

Maṇḍala 1

Sūkta 1.1

- 1 agnim īle purohitaṁ yajñasyā devam ṛtvijām |
hotāraṁ ratnadhātāmam ||
- 2 agniḥ pūrvébhīr ṛṣibhīr īdyo nūtānair uta |
sa devāṁ eha vākṣati ||
- 3 agninā rayim āsnavat pośam eva dive-dive |
yaśasām vīravāttamam ||
- 4 agne yaṁ yajñam ādhvaraṁ viśvataḥ pariḥhūr asi |
sa id deveṣu gacchati ||
- 5 agnir hotā kavikrātuḥ satyaś citraśravastamaḥ |
devo devebhīr ā gāmat ||
- 6 yad aṅga dāśuṣe tvam agne bhādraṁ kārīṣyasi |
tavet tat satyam āngiraḥ ||
- 7 upā tvāgne dive-dive dośāvastar dhiyā vayam |
namo bharanta emāsi ||
- 8 rājāntam adhvarānām gopām ṛtasya dīdivim |
vardhāmānaṁ sve damé ||
- 9 sa naḥ pitevā sūnave gne sūpāyano bhāva |
sacāsvā naḥ svastayé ||

Sūkta 1.2

- 1 vāyav ā yāhi darśateme somā arāṁkṛtāḥ |
teṣāṁ pāhi śrudhī havām ||
- 2 vāya ukthebhīr jarante tvām acchā jaritārāḥ |
sūtasomā aharvidāḥ ||
- 3 vāyo tavā prapṛṇcātī dhenā jigāti dāśuṣe |
urūci somāpitaye ||
- 4 indravāyū ime sūtā upā prayōbhīr ā gātām |
indāvo vām uśanti hi ||
- 5 vāyav indrās ca cetathaḥ sūtānām vājīnīvasū |
tāv ā yātām upā dravat ||
- 6 vāyav indrās ca sunvata ā yātām upā niṣkṛtam |
maḥṣv iṭthā dhiyā nārā ||

- 1 Agni berufe ich als Bevollmächtigten, als Gott-Priester des Opfers, als Hotr, der am meisten Lohn einbringt.
- 2 Agni war von den früheren Rishis und ist von den jüngsten zu berufen; er möge die Götter hierher fahren.
- 3 Durch Agni möge er Reichtum und Zuwachs Tag für Tag erlangen, ansehnlichen, der die meisten Söhne zählt.
- 4 Agni! Nur die Anbetung und das Opfer, das du ganz zusammenhältst, gelangt zu den Göttern.
- 5 Agni, der wahre Hotri mit Sehersinn und am meisten ruhmglänzend, der Gott soll mit den Göttern herkommen.
- 6 Wenn du wirklich dem Spender Gutes tun willst, Agni, so wird bei dir das wahr, oh Angiras.
- 7 Dir, Agni, nahen wir Tag für Tag, du Dunkel-Erheller, mit Andacht, Huldigung darbringend.
- 8 Dem Walter der Opferhandlungen, dem Hüter des rechten Brauches, dem leuchtenden, der im eigenen Haus heranwächst.
- 9 Sei du Agni uns zugänglich wie ein Vater dem Sohne! Sei mit uns zum Heile!

- 1 Vayu! Komm her, du Gerngesehener; diese Somasäfte sind fertig. Trink davon, erhöere den Ruf!
- 2 Vayu! Mit Lobgedichten singen die Sänger dir zu bei ausgepreßtem Soma der Zeiten kundig.
- 3 Vayu! Deine Lippe kommt würzend zum Opferspender, sich breit machend, um Soma zu trinken.
- 4 Indra und Vayu! Hier sind die gepreßten Tränke; kommet mit Freuden, denn die Somasäfte verlangen nach euch.
- 5 Vayu und Indra! Ihr versteht euch auf die ausgepreßten Tränke, ihr Gewinnreichen. Kommet also eilig heran!
- 6 Vayu und Indra! Kommet zum Treffort des Somapressenden, alsbald, so recht nach Wunsch, ihr Herren!

- 7 mītram̐ hūve pūtadākṣam̐ varuṇam̐ ca riśādāsam |
dhiyām̐ ghṛtācīm̐ sādāntā ||
- 8 ṛtenā mītrāvaruṇāv ṛtāvṛdhāv ṛtasprśā |
kratūm̐ br̥hantām̐ āsāthe ||
- 9 kavī nō mītrāvaruṇā tuvijātā ūruḥṣayā |
dakṣām̐ dadhāte apasām ||

Sūkta 1.3

- 1 aśvinā yajvārīr iṣo dravātpāṇī śubhās patī |
purūbhujā canaṣyatām ||
- 2 aśvinā purūdam̐sasā narā śavīrayā dhiyā |
dhiṣṇyā vanātām̐ girāḥ ||
- 3 dasrā yuvākāvaḥ sūtā nāsātyā vṛktabārhiṣaḥ |
ā yātām̐ rudravartanī ||
- 4 indrā yāhi citrabhāno sūtā ime tvāyavāḥ |
aṇvībhīṣ tanā pūtāsāḥ ||
- 5 indrā yāhi dhiyeṣito viprājūtaḥ sūtāvataḥ |
upa brahmāṇi vāghataḥ ||
- 6 indrā yāhi tūtūjāṇa upa brahmāṇi harivaḥ |
sute dādhiṣva naś canāḥ ||
- 7 omāśas carṣaṇīdhṛto viśve devāsa ā gāta |
dāśvāmsō dāśuṣāḥ sūtam ||
- 8 viśve devāso apturāḥ sūtam ā gānta tūrṇayaḥ |
usrā iṣva svasārāṇi ||
- 9 viśve devāso aśridha ehimāyāso adruhāḥ |
medhām̐ juṣantaḥ vahnāyaḥ ||
- 10 pāvākā naḥ sarāsvatī vājēbhir vājīnīvatī |
yajñam̐ vāṣtu dhiyāvāsuḥ ||
- 11 codayitri sūnṛtānām̐ cetāntī sumatīnām̐ |
yajñam̐ dādhe sarāsvatī ||
- 12 maḥo arṇaḥ sarāsvatī pra cētayati kēṭunā |
dhiyo viśvā vi rājati ||

- 7 Ich rufe den Mitra von lauterer Wirkenskraft und Varuna, den herrenstolzen, die beide das gesalbte Gedicht gelingen lassen.
- 8 Durch die Wahrheit habt ihr, Mitra und Varuna, ihr Wahrheitsmehrer, Wahrheits-pfleger, hohe Einsicht erlangt.
- 9 Die beiden Seher Mitra und Varuna von starker Art, mit weitem Wohnsitz, verleihen uns geschickte Wirkenskraft.

- 1 Asvin! Traget nach den Opfergebeten begleiteten Labsalen Verlangen, ihr flinkhändigen Meister der Schönheit, ihr Vielnützenden!
- 2 Asvin! kunstreiche Herren, mit überlegenem Verständnis nehmet die Lobesreden gut auf, ihr flinkhändigen Meister der Schönheit, ihr Vielnützenden!
- 3 Ihr Meister Nasatya's, euch gehören die Somatränke des Opferers, der das Barhis umgelegt hat. Kommet herbei, die ihr die Bahn des Rudra wandelt!
- 4 Indra! Komm her, du prachtglänzender; nach dir verlangen diese Somatränke, die von den zarten Fingern in einem Zuge geläutert werden.
- 5 Indra! Komm her, durch unsere Dichtung angespornt, von den Redekundigen zur Eile getrieben, zu den erbaulichen Worten des Priesters, der Soma bereitet hat!
- 6 Indra! Komm her, dich beeilend, zu den erbaulichen Worten, du Falbenlenker, trage nach unserem Soma Verlangen.
- 7 Schützende Völker-Erhalter, Allgötter, kommet her, als Spender zum Soma des Spenders!
- 8 Ihr Allgötter, kommet die Gewässer überschreitend eilig zum Soma wie die Kühe zur Frühweide!
- 9 Ihr Allgötter, ohne Fehl, willkommen und ungerne fortgelassen, ohne Falsch, sollen den Lebenssaft genießen, die Wagenführer.
- 10 Die lautere Sarasvati, an Belohnungen reiche, soll nach unserem Opfer verlangen, die durch Weisheit Schätze gewinnt.
- 11 Schenkungen anregend, auf Wohlwollen bedacht, hat Sarasvati das Opfer angenommen.
- 12 Mit ihrem Banner offenbart Sarasvati ihr große Wasserflut; sie beherrscht alle frommen Gedanken.

Sūkta 1.4

- 1 surūpakṛtnum ūtayé sudughām iva goḍuhé |
juhūmasi dyavi-dyavi ||
- 2 upā naḥ savanā gāhi somāsya somapāḥ piba |
goḍā id revato madāḥ ||
- 3 athā te antāmānām vidyāmā sumatīnām |
mā no ati khyā ā gāhi ||
- 4 parēhi vigrām astṛtam indrām pṛcchā vipāścitām |
yas te sakhibhya ā varām ||
- 5 ūta brūvantu no nido nir anyatās cid ārata |
dadhānā indra id duvāḥ ||
- 6 ūta naḥ subhagām arir voceyūr dasma kṛṣṭayāḥ |
syāmed indrāsya śarmāni ||
- 7 em āsum āsavé bhara yajñāśriyām nṛmādānam |
paṭayan mādayatsākham ||
- 8 asya pītvā śatakrato ghaṇo vṛtrāṇām abhavaḥ |
prāvo vājēṣu vājinām ||
- 9 tam tvā vājēṣu vājinām vājayāmaḥ śatakrato |
dhanānām indra sātayé ||
- 10 yo rāyoḥ vanir mahān supāraḥ sūnvataḥ sakhā |
tasmā indrāya gāyata ||

Sūkta 1.5

- 1 ā tv etā ni śīdatendrām abhi pra gāyata |
sakhāyaḥ stomāvāhasaḥ ||
- 2 purūtāmām purūṇām isānām vāryāṇām |
indrām some sacā sute ||
- 3 sa ghā no yoga ā bhūvat sa rāye sa purāmdhyām |
gamad vājēbhīr ā sa naḥ ||
- 4 yasyā samsthe na vṛnvate harī samatsu śatrāvaḥ |
tasmā indrāya gāyata ||
- 5 sutāpāvnē sutā ime śucāyo yanti vītayé |
somāso dadhyāśiraḥ ||

- 1 Wenn er seine gute Gestalt annimmt, rufen wir ihn zum Beistand Tag für Tag wie die gute Melkkuh für den Melker.
- 2 Komm zu unseren Trankopfern; trink, du Trinker des Soma! Rinder-verschenkend ist der Rausch des Reichen.
- 3 Dann wollen wir deine vertraulichsten Gnadenbeweise erfahren. Über-sieh uns nicht, komm her!
- 4 Geh hin, frag den Weisen nach dem schnellen, unüberwindlichen In-dra, wer dir lieber als alle Freunde ist.
- 5 Mögen doch unsere Tädler sagen: "Ihr habt euch um alles andere gebracht, indem ihr nur für Indra euch ereifert";
- 6 Traget ihn auf, für den raschen Indra den raschen Soma, der das Opfer verschönt, den männerberauschenden, eiligst den Freudenergötzer!
- 7 Und mögen Standesherr und gewöhnliche Leute uns glücklich nen-nen, du Meister: wir möchten nur unter Indra's Schutz sein.
- 8 Als du davon getrunken hattest, du Ratreicher, da wardst du ein Ham-mer der Feinde. Du halfst dem Sieggewinner in den Kämpfen um den Siegerpreis.
- 9 Wir treiben dich, den Sieggewinner in den Siegeskämpfen, zum Siegen du Ratreicher, zum Gewinn von Schätzen, o Indra.
- 10 Der ein großer Strom des Reichtums ist, der gut ans andere Ufer zu gutem Ende führende Freund der Somapressenden, diesem Indra lobsinget!

- 1 Kommet doch heran, setzet euch hin, stimmt auf Indra den Gesang an, ihr Freunde mit zugkräftigem Loblied,
- 2 Auf den ersten unter vielen, den Besitzer von allem Wünschenswerten, auf Indra bei ausgepreßtem Soma!
- 3 Er stehe uns in der Unternehmung bei, er zu Reichtum und Glück; er komme mit Belohnungen zu uns.
- 4 Dessen Falbenpaar die Feinde beim Zusammenstoß in den Schlachten nicht aufhalten, diesem Indra lobsinget!
- 5 Zu dem Somatrinker kommen diese ausgepreßten reinen und die mit saurer Milch gemischten Somasäfte, um ihn herzubitten.

6 tvam̐ sutasyā pītayē śadyo vṛddho ajāyathāḥ |
 indraḥ jyaiṣṭhyāya sukrato ||
 7 ā tvā viśantv āśavaḥ somāsa indra girvaṇaḥ |
 śam̐ tē santu pracētase ||
 8 tvām̐ stomā avivṛdhan tvām̐ ukthā śatakrato |
 tvām̐ vārdhantu no girāḥ ||
 9 akṣitotiḥ saned imam̐ vājam̐ indrāḥ saḥasriṇām |
 yasmīn viśvāni pauṁsyā ||
 10 mā no martā abhi drūhan taṇūnām indra girvaṇaḥ |
 iśāno yavayā vadham ||

Sūkta 1.6

1 yuñjanti brādhnam̐ āruṣam̐ carāntam̐ pari taṣṭhuṣāḥ |
 rocānte rocānā divi ||
 2 yuñjanty āsya kāmyā harī vipākṣasā rathē |
 śoṇā dhṛṣṇū nṛvāhāsā ||
 3 ketum̐ kṛṇvann̐ āketave peśo maryā apeśasē |
 sam̐ uṣadbhir̐ ajāyathāḥ ||
 4 ād ahā svadhām̐ anu punār garbhātavam̐ érire |
 dadhānā nāmā yajñiyām̐ ||
 5 vīlu cid ārujatnubhir̐ guhā cid indraḥ vahnibhiḥ |
 avinda usriyā anu ||
 6 devayanto yathā matim̐ acchā vidadvāsūm̐ girāḥ |
 mahām̐ anūṣata śrutam̐ ||
 7 indreṇa sam̐ hi dṛkṣāse sam̐ jagmāno abibhyuṣā |
 maṇḍū sāmānavārcasā ||
 8 anavadyair̐ abhidyūbhir̐ makhaḥ saḥasvad arcati |
 gaṇair̐ indrāsya kāmyaiḥ ||
 9 atāḥ pariḥman̐ ā gāhi divo vā rocānād adhi |
 sam̐ āsmīn̐ ṛñjate girāḥ ||
 10 īto vā sātīm̐ imāhe divo vā pārthivād adhi |
 indrām̐ maḥo vā rajasāḥ ||

6 Du wurdest sogleich erwachsen zum Trunke des Soma geboren, zur Oberhoheit, du wohlverständiger Indra.
 7 In dich sollen die raschen Somasäfte eingehen, du lobbegehrender Indra; sie sollen dir, dem verständigen, zusagen.
 8 Dich haben die Lobgesänge erbaut, dich die Lieder, du Ratreicher; dich sollen unsere Lobreden erbauen.
 9 Diesen tausendzähligen Siegespreis möge Indra gewinnen, der von unerschöpflicher Gunst, in dem alle Manneskräfte sind.
 10 Mögen Menschen unseren Leibern nichts böses antun, lobbegehrender Indra. Wehre die Todeswaffe ab, der du die Macht dazu hast!

1 Sie schirren den rötlichen Falben an, der um die Feststehenden wandelt. Es leuchten die Lichter am Himmel.
 2 Sie schirren seine beiden Falben an den Wagen, die auseinanderstrebenden, die rötlichen, mutigen, die den Herrn fahren.
 3 Dem Richtlosen die Richtgebend, dem Farblosen Farbe, ihr Männer, wurdest du mit den Morgenröten zusammen geboren.
 4 Dann haben sie es ja zustande gebracht, das er nach eigenem Gesetz immer wieder neugeboren wird, und haben sich einen opferwürdigen Namen gemacht.
 5 Mit den Opferleitern, die sogar das Feste erbrechen, fandest du sogar im Versteck die Kühe wieder, Indra.
 6 Wie Gottverlangende, die das Lied vortragen, so haben die Lobreden den großen, berühmten Schätzelfinder hervorgerufen.
 7 So mögest du denn mit Indra zusammen erscheinen, mit dem Furchtlosen zusammenkommend, beide erfreulich und von gleicher Schönheit.
 8 Mit den untadeligen himmlischen, bei Indra beliebten Sängerscharen singt der Freigeige das sieghafte Lied.
 9 Komm von dort her, du Umherziehender, oder von des Himmels Lichtreich! Ihm streben die Lobreden gemeinsam zu.
 10 Wir bitten Indra um Lohn, sei es von hier oder vom Himmel, vom irdischen oder vom großen Luftraum.

Sūkta 1.7

- 1 indrām id gāthinō bṛhad indrām arkebhīr arkiṇāḥ |
indrām vāṇīr anūṣata ||
- 2 indra id dharyoḥ sacā sammīṣṭā ā vācoyujā |
indrō vajrī hiraṇyayāḥ ||
- 3 indrō dīrghāyā cakṣāsa ā sūryām rohayad divi |
vi gobhīr adrim airayat ||
- 4 indra vājēsu no 'va sahasrāpradhaneṣu ca |
ugra ugrābhīr ūtibhīḥ ||
- 5 indrām vāyam mādadhāna indrām arbhe havāmahe |
yujām vṛtreṣu vajriṇām ||
- 6 sa nō vṛṣann amuṁ caruṁ satrādāvān apā vṛdhi |
asmabhyam aprātiṣkutaḥ ||
- 7 tuñje-tuñje ya uttāre stomā indrāsya vajriṇāḥ |
na vindhe asya suṣṭutim ||
- 8 vṛṣā yūtheva vaṁsāgāḥ kṛṣṭīr iyarty ojasā |
īśāno aprātiṣkutaḥ ||
- 9 ya ekās carṣaṇīnām vasūnām irajyati |
indraḥ pañca kṣitīnām ||
- 10 indrām vo viśvataṣ pari havāmahe janēbhyaḥ |
asmākām astu kevalaḥ ||

Sūkta 1.8

- 1 endrā sāṇasīm rayim sajivānam sadāśahām |
varṣiṣṭham ūtayē bhara ||
- 2 ni yenā muṣṭihatyayā ni vṛtrā ruṇadhāmahai |
tvotāso ny arvātā ||
- 3 indra tvotāsa ā vāyam vajrām ghaṇā dādīmahī |
jayema sam yudhi sprdhāḥ ||
- 4 vāyam sūrēbhīr astībhīr indra tvayā yujā vāyam |
sāśahyāmā pṛtanyataḥ ||
- 5 mahām indrāḥ paraś ca nu mahītvam āstu vajriṇē |
dyaus na prāthīnā śavāḥ ||

- 1 Indra haben laut die Sänger, Indra mit Preisliedern die Preisenden
Indra die Stimmen angerufen.
- 2 Indra, der an dem Falbenpaar hängt, möge die aufs Wort sich schir-
renden besteigen, Indra der Keulenträger, der goldige.
- 3 Indra ließ zu langandauerndem Schauer die Sonne am Himmel auf-
steigen. Er sprengte den Fels mit den Rindern auf.
- 4 Indra, steh uns in den Kämpfen um den Siegerpreis, und wo Tausend
auf dem Spiel steht, bei als Gewaltiger mit gewaltigen Hilfen!
- 5 Indra rufen wir im großen Kampf, Indra im kleinen zum Bundesge-
nossen in der Feindeschlacht den Keulenträger.
- 6 Du Bulle, du Vollaufschenker, deck für uns jenen Speisetopf ohne
Widerstreben auf!
- 7 Wenn bei jeder Schenkung die Loblieder auf den Keulenträger Indra
immer höher gehen, ich kann mir doch in seinem Lobe nicht genug
tun.
- 8 Wie ein Büffelbulle die Herden, so treibt er mit Gewalt die Völker,
mächtig, ohne Widerstand.
- 9 Indra, der alleinig über die Völker, über die Schätze gebeut, über die
fünf Stämme,
- 10 Den Indra rufen wir für euch von allen Stämmen her; er soll uns
alleine gehören.

- 1 Indra! Bring uns den einträglichen, allbesiegenden, allezeit überlege-
nen, höchsten Schatz zu unserem Schutze,
- 2 Mit dem wir unter deinem Schutze uns im Faustkampf und gegen
Feinde und zu Roß wehren können.
- 3 Indra! Unter deinem Schutze wollen wir mit dem Schlägel die Donner-
keule ergreifen und im Kampfe die Nebenbuhler allesamt besiegen.
- 4 Wir wollen mit tapferen Schützen, mit dir, Indra, im Bunde die An-
greifer bezwingen.
- 5 Groß ist Indra, und noch darüber hinaus soll dem Keulenträger Größe
zuteil werden. Wie der Himmel an Ausdehnung ist seine Kraft.

- 6 saṃohe vā ya āśāta narās tokasya sanitau |
viprāso vā dhiyāvavāḥ ||
- 7 yaḥ kuṣiḥ sōmapātāmaḥ samudra iṅ pinvāte |
urvīr āpo na kākudāḥ ||
- 8 evā hy āśya sūnṛtā virapśī gomātī mahī |
pākvā śākhā na dāśuṣe ||
- 9 evā hi te vibhūtaya ūtaya indra māvāte |
śadyaś cit santi dāśuṣe ||
- 10 evā hy āśya kāmyā stomā uktham ca śarṁsyā |
indrāya somāpītaye ||

Sūkta 1.9

- 1 indreḥi matsy andhāso viśvėbhiḥ somaparvābhiḥ |
mahām ābhiṣṭir ojasā ||
- 2 em énam sṛjatā sūte maṇḍim indrāya maṇḍinē |
cakrīm viśvāni cakraye ||
- 3 matsvā suśipra maṇḍibhiḥ stomėbhir viśvacarṣaṇe |
sacaiṣu savāneṣv ā ||
- 4 asṭgram indra te giraḥ pratī tvām ud āhāsata |
ajōṣā vṛṣābham patim ||
- 5 saṁ codaya citram arvāg rādhā indra varėnyam |
asād it tē vibhu pṛabhu ||
- 6 asmān su tatra codayendra rāye rabhāvataḥ |
tuvidyumna yaśāvataḥ ||
- 7 saṁ gomād indra vājavad asme pṛthu śravō bṛhat |
viśvāyūr dhehy akṣitam ||
- 8 asme dhėhi śravō bṛhad dyumnam sāhasrāsātāmam |
indra tā rathinīr iṣāḥ ||
- 9 vasor indram vasūpatim gīrbhir gṛṇantā rgmiyam |
homā gantāram ūtayē ||
- 10 sūte-sūte nyōkase bṛhad bṛhata ed ariḥ |
indrāya śūṣam ārcati ||

- 6 Was auch die Männer im Schlachtgewühl erreicht haben oder bei der
Gewinnung von Nachkommenschaft oder die sinnigen Redner-
- 7 Dessen Bauch, der am meisten Soma trinkt, wie das Meer anschwillt
und sein Schlund wie ein breites Gewässer.
- 8 Denn wahrlich seine Huld ist überreich, Rinder einbringend, groß,
wie eine reifer Zweig für den Spender.
- 9 Denn wahrlich deine Gnaden sind für meinesgleichen ausreichend,
sind für den Spender alsbald zur Hand
- 10 Denn wahrlich, ihm sind Preislied und Lobgedicht lieb, die für Indra
zum Somatrunk aufzusagen sind.

- 1 Indra! Komm herbei, berausche dich am Trank an allen Somafesttagen,
du der Große, an Stärke überlegen!
- 2 Lasset ihn los auf den Preßtrank, lasset den berauscheden für den
rauschliebenden Indra strömen, den wirksamen für den alles Wir-
kenden!
- 3 Berausche dich du Schönlippiger, an den berauscheden Lobliedern,
du Allvolkstümlicher, bei diesen Somaopfern!
- 4 Die Loblieder auf dich, Indra, sind jetzt losgelassen, sie sind dir ent-
gegengeeilt, die unbefriedigten dem Stiergemahl.
- 5 Treib deine ansehnliche, auserwählte Ehrengabe her, o Indra! Sie sei
ausreichend, reichlich.
- 6 Eifer uns dabei fein zum Reichtum an, Indra, uns Ungeduldige, Eh-
renwerte, du Glanzvoller!
- 7 Häuf auf uns, Indra, den Ruhm vieler Rinder und Belohnungen, der
breit, hoch, fürs ganze Leben, unerschöpflich ist.
- 8 Den Herrn des Guts, den preiswürdigen Indra mit Reden lobend, der
auf den Ruf kommt, um Gunst zu erweisen -
- 9 Verschaff uns hohen Ruhm, Glanz, der Tausende einbringt, die Labsale
wagenvoll, o Indra!
- 10 Der sich bei jedem Preßtrank zu Hause fühlt, auf den hohen Indra
singt sogar der Standesherr ein hohes Lied als Ansporn.

Sūkta 1.10

- 1 gāyānti tvā gāyatriṇo 'rcānty arkam arkiṇāḥ |
brahmāṇās tvā śatakrataḥ ud vaṁśam iva yemire ||
- 2 yat sānoḥ sānuṃ āruḥaḍ bhūry aspāṣṭa kartvām |
tad indro arthām cetati yūthenā vṛṣṇir ējati ||
- 3 yukṣvā hi keśinā harī vṛṣāṇā kaksyaprā |
athā na indra somaḥ girām upāśrutim cara ||
- 4 eḥi stomām ābhi svārābhi gṛṇīhy ā rūva |
brahmā ca no vaso sacendraḥ yajñam ca vardhaya ||
- 5 uktham indrāya śamsyaṃ vardhānam puruniṣṣidhe |
śakro yathā suteṣu no rāraṇāt śakhyeṣu ca ||
- 6 tam it sakhitva imahe tam rāye tam suvīrye |
sa śakra uta nāḥ śakad indro vasu dayāmānaḥ ||
- 7 suvivṛtam sunirajam indra tvādātām id yasāḥ |
gavam apā vramam vṛdhi kṛṇuṣva rādhō adriḥ ||
- 8 nāhi tvā rodāsī ubhe fghāyamāṇam invātaḥ |
jeṣaḥ svārvatīr apaḥ sam gā asmabhyām dhūnuhi ||
- 9 āśrūtkaṛṇa śruḍhī havām nū cid dadhiṣva me girāḥ |
indra stomām imam mamā kṛṣvā yujas cid antāram ||
- 10 vidmā hi tvā vṛṣāntamaṃ vājēṣu havanāśrutām |
vṛṣāntamasya hūmaha ūtirī sāhasrasātāmām ||
- 11 ā tū nā indra kauśika mandasānaḥ sūtam piba |
navyam āyuh pra sū tira kṛdhī sāhasrasām ṛṣim ||
- 12 pari tvā girvaṇo girā imā bhāvantu viśvatāḥ |
vṛddhāyūm anu vṛddhāyo juṣṭā bhavantu juṣṭāyaḥ ||

- 1 Dich besingen die Sänger, die Preisenden stimmen den Preisgesang an. Die Beschwörer haben dich, du Ratreicher, emporgehoben wie einen Dachbalken.
- 2 Als er von Höhe zu Höhe gestiegen war und vieles, was noch zu tun, ersah, da merkt Indra die Absicht. Als der Leithammel setzt er sich mit der Herde in Bewegung.
- 3 Schirr also deine mähnigen Falben, die Hengste, die die Gurte füllen, an und komm, du Somatrinker Indra, um unsere Lobreden zu anzuhören!
- 4 Komm zu den Lobliedern, stimm mit ein, stimme zu, schreie mit und verstärke, du gütiger Indra, im Verein mit uns das Segenswort und Opfergebet!
- 5 Ein Lied soll dem Indra vorgetragen werden als Stärkung für ihn, dem man vielen Dank schuldet, auf daß der Mächtige an unserem Preßtrank und in unserer Gesellschaft sich vergnüge.
- 6 Ihn nur bitten wir zur Freundschaft, ihn um Reichtum, ihn um die Meisterschaft - er ist der Mächtige und er soll sich für uns anstrengen, Indra, der das Gut verteilt;
- 7 Ihn, der den Pferch gern aufschließt, die Rinder gern herauslässt. Von dir, Indra, wird die Auszeichnung verliehen. Schließe den Pferch der Kühe auf, übe Freigebigkeit, Herr des Preßsteins!
- 8 Denn nicht bringen dich beide Welten zum weichen, wenn du drohst. Erobere die Gewässer samt der Sonne; schütte über uns die Kühe aus!
- 9 Scharfhöriger! Erhöre den Ruf, nimm doch ja meine Lobreden an. Dies Preislied von mir schließ noch mehr ins Herz als selbst einen Genossen, Indra!
- 10 Wir kennen dich ja als den Stiergewaltigsten, der in den Preiskämpfen den Ruf erhört. Wir rufen des Stiergewaltigen Beistand an, der Tausend gewinnt.
- 11 Trink doch, Indra, Gott des Kūsika, unseren Soma, dich berauschend! Verlängere fein aufs neue unser Leben, laß den Rishi Tausend gewinnen!
- 12 Diese Lobreden sollen dich ganz umfassen, du Lobbegehrender. Als Stärkungen sollen sie dem Lebensstarken recht sein, als Gefälligkeiten ihm wohlgefällig sein.

Sūkta 1.11

- 1 indraṁ viśvā avīṛdhan samudravyācasam girāḥ |
raṭhītāmaṁ raṭhīnām vājānām satpātīm patim ||
- 2 saḥye tā indra vājino mā bhēma śavasas pate |
tvām abhi pra ṇonumo jetāram apārājitam ||
- 3 pūrvīr indrāsya rātayo na vi dāsyaṅtī utayāḥ |
yadī vājāsya gomātaḥ stoṭṛbhyo mamhāte magham ||
- 4 purām bhīndur yuvā kavir amitaujā ajāyata |
indro viśvāsya karmāno dhartā vajrī pūruṣūtaḥ ||
- 5 tvaṁ valasya gomāto pāvar adriṅgo bilām |
tvām devā abibhyuṣas tujyamānāsa aṅviṣuḥ ||
- 6 tavāham śūra rātibhiḥ praty āyaṁ sindhūm āvadān |
upātiṣṭhanta girvaṇo viduṣ te tasyā kāravāḥ ||
- 7 māyābhir indra māyinaṁ tvaṁ śuṣṇam avātiraḥ |
viduṣ te tasya medhirās teṣāṁ śravāmsy ut tīra ||
- 8 indraṁ iśānam ojasābhi stomā anūṣata |
sahasraṁ yasyā rātaya uta vā santi bhūyāsīḥ ||

Sūkta 1.12

- 1 agniṁ dūtaṁ vṛṇīmahe hotāram viśvavēdasam |
asya yajñasya sukratūm ||
- 2 agniṁ-agniṁ havīmabhiḥ sadā havanta viśpatim |
havyavāhām purupriyam ||
- 3 agnē devāṁ ihā vāha jajñāno vṛktabārhiṣe |
asī hotā na idyāḥ ||
- 4 tāṁ uśāto vi bōdhaya yad agne yāsi dūtyām |
devair ā sātsi bārhiṣī ||
- 5 ghr̥tāhavana didivaḥ prati śma riśāto daha |
agne tvaṁ rākṣasvināḥ ||
- 6 agnināgniḥ sam idhyate kavir gr̥hapātīr yuvā |
havyavād juhvāsyaḥ ||

- 1 Indra, der so viel wie das Meer faßt, haben alle Lobreden erbaut, den ersten der Wagenlenker, den wahren Herren der Siegerpreise.
- 2 In deiner, des Sieghaften, Freundschaft, Indra, wollen wir nicht zagen, du Herr der Stärke. Zu dir schreien wir, zu dem unbesiegten Sieger.
- 3 Viele sind des Indra gaben, seine Gnaden versiegen nicht, wenn er von der Siegesbeute an Rindern den Sängern eine Gabe gibt.
- 4 Der Burgenbrecher, der jugendliche Seher wurde mit unermeßlicher Kraft geboren, Indra; der jegliches Werk durchsetzt, der vielgepriesene Keulenträger.
- 5 Du hast des rinderreichen Vala Höhle aufgeschlossen, du Herr des Preßsteins. Dir haben die Götter beigestanden vor dem furchtlosen erschreckend.
- 6 Mit deinen Gaben, o Held, kehrte ich zurück, dem Strom es meldend. Sie standen dabei, du Lobbegehrender, die Dichter sind dir des Zeugen
- 7 Mit Listen hast du den listigen Susna überwunden, Indra. Das wissen von dir die Weisen; deren Ruhm erhöhe du!
- 8 Indra, der durch seine Stärke mächtig, haben die Loblieder angerufen, dessen Gaben tausend oder noch mehr sind.

- 1 Agni erküren wir zum Boten, zum Hotri dieses Opfer, den Allwissenden, den Klugsinnigen.
- 2 Agni und Agni rufen sie stets mit Anrufungen, den Clanherren, den vielliebenden Opferführer.
- 3 Agni! Fahr eben geboren die Götter zu dem, der Barhis umgelegt hat! Du bist unser berufener Hotri.
- 4 Ermuntere die verlangenden Götter, wenn du, Agni, den Botengang gehst! Mit den Göttern setz dich auf das Barhis!
- 5 Schmalzbegossener, Leuchtender, versenke doch ja die Schädiger, du Agni, die Unholde!
- 6 Agni wird an Agni entzündet, der weise junge Hausherr, der Opferführer, dessen Mund seine Zunge ist.

- 7 kavim agnim upā stuhi satyadharmānam adhvare |
devam āmivacātānam ||
- 8 yas tvām āgne haviṣpātir dūtām deva saparyati |
tasyā sma prāvītā bhāva ||
- 9 yo agnim devavitaye haviṣmām āvivāsati |
tasmai pāvaka mṛṣaya ||
- 10 sa naḥ pāvaka dīdivo ḡgné devām ihā vāha |
upā yajñam haviś ca naḥ ||
- 11 sa naḥ stavāna ā bhāra gāyatrena naviyasā |
rayim vīravatim iśam ||
- 12 agné śukreṇā śociṣā viśvābhir devahūtibhiḥ |
imam stomam juṣasva naḥ ||

Sūkta 1.13

- 1 susāmiddho nā ā vāha devām āgne haviṣmāte |
hotāḥ pāvaka yakṣi ca ||
- 2 madhūmantaṁ tanūnapād yajñam deveṣu naḥ kave |
adyā kṛṇuhi vītaye ||
- 3 narāśamsām iha priyam aśmin yajña upā hvaye |
madhūjihvaṁ haviṣkṛtām ||
- 4 agné sukhatāme rathé devām īlita ā vāha |
asī hotā manūrhitaḥ ||
- 5 strṇīta barhir ānuṣag ghṛtapṣṭham manīṣiṇaḥ |
yatrāmṛtāsyā cakṣānam ||
- 6 vi śrāyantām ṛtāvṛdhō dvārō devīr āśāscatāḥ |
adyā nūnam ca yaṣṭāve ||
- 7 naktoṣāsā supeśāsāsmīn yajña upā hvaye |
īdam nō barhir āsadé ||
- 8 tā sūjihvā upā hvaye hotārā daivyā kavī |
yajñam nō yakṣatām imam ||
- 9 ilā sarāsvatī mahī tiśro devīr māyobhuvāḥ |
barhiḥ sīdantv aśridhāḥ ||
- 10 iha tvaṣṭāram agriyam viśvarūpam upā hvaye |
asmākām astu kevalāḥ ||
- 11 avā sṛjā vanaspatē devā devebhyō haviḥ |
pra dātur astu cetānam ||

- 7 Preise Agni, den Seher, dessen Vorschriften gültig sind beim Opfer,
den Gott, der die Krankheit vertreibt!
- 8 Welcher Opferherr dich, Gott Agni, den Boten in Ehren hält, dessen
Förderer sei du!
- 9 Wer mit Opferspenden Agni herbittet zur Götterladung, dem sei gnä-
dig, du Lauterer!
- 10 Fahre du lauterer, leuchtender Agni, uns die Götter her zu Opfer und
Spende!
- 11 Mit dem neuesten Gesangeslied gepriesen bring du uns einen Schatz,
das Labsal vieler Söhne!
- 12 Agni, mit heller Glut genehmige nebst allen Götteranrufungen dieses
Loblied von uns!

- 1 Wohlentzündet fahr uns die Götter her zum Opferspender, o Agni,
und vollziehe die Opferweihe, du lauterer Hotri!
- 2 Mach unser Opfer süß und bring es heute zu den Göttern, daß sie es
gern annehmen, o Weiser!
- 3 Den lieben Narasa?sa lade ich hierher zu diesem Opfer ein, den Op-
ferbereiter mit der Honigzunge.
- 4 Agni! Fahr auf leichtestem Wagen die Götter her, dazu berufen! Du
bist der von Man eingesetzte Hotri.
- 5 Leget, ihr Andächtigen, das Barhis, mit Schmalz obenauf, in der rich-
tigen Reihe aus, auf dem die Götterwelt erscheint!
- 6 Die göttlichen Tore sollen sich auftun, die das rechte Werk stärken,
die unversieg-lichen, heute und künftig zum opfern.
- 7 Nacht und Morgen, die schönverzierten, lade ich zu diesem Opfer ein,
sich auf unser Barhis zu setzen.
- 8 Die beiden schönzungigen göttlichen Hotri, die Weisen, lade ich ein;
sie sollen dieses Opfer für uns opfern
- 9 Ila, Sarasvati, Mahi, die drei erfreulichen Göttinnen sollen sich auf das
Barhis setzen, die Unfehlbaren!
- 10 Den Tvastrī lade ich als ersten hierher, der alle Formen besitzt; er
soll uns ganz allein gehören.
- 11 Du göttlicher Baum, gib für die Götter die Opferspende frei! Das
ansehen des Gebers soll gelten.

12 svāhā yajñam kṛṇotanendraya yajvano grhe |
tatra devām upa hvaye ||

Sūkta 1.14

1 aibhir agne duvo giro visvėbhiḥ somapītaye |
devebhir yāhi yakṣi ca ||
2 ā tvā kaṇvā ahūṣata grṇanti vipra te dhiyāḥ |
devebhir agnā ā gāhi ||
3 indravāyū brhaspatim mitrāgnim pūṣaṇam bhagām |
ādityān mārūtaṁ gaṇam ||
4 pra vo bhriyanta indavo matsarā mādayiṣṇavāḥ |
drapsā madhvās camūśadāḥ ||
5 īlāte tvām aṣasyavāḥ kaṇvāso vṛktabārhiṣāḥ |
haviṣmānto araṁkṛtāḥ ||
6 ghr̥tapṛṣṭhā manoyujo ye tvā vahanti vahnāyāḥ |
ā devān somapītaye ||
7 tān yajātrām ṛtāvṛdho 'gne patnīvatas kṛdhi |
madhvāḥ sujihva pāyaya ||
8 ye yajātrā ya ṛdyās te te pibantu jihvayā |
madhōr agne vaṣāṅkṛti ||
9 ākīm sūryāsya rocaṇād visvān devām uṣarbudhāḥ |
vipro hoteha vākṣati ||
10 visvėbhiḥ somyam madhv agnā indreṇa vāyunā |
pibā mitrasya dhāmābhiḥ ||
11 tvaṁ hotā manūrhito 'gne yajñeṣu sīdasi |
semaṁ nō adhvaram yāja ||
12 yukṣvā hy aruṣi rathē haritō deva rohitāḥ |
tābhir devām ihā vāha ||

Sūkta 1.15

1 indra somam pibā ṛtunā tvā viśantv indavaḥ |
matsarāsas tadōkasaḥ ||
2 marūtaḥ pibāta ṛtunā potrad yajñam pūnitana |
yūyam hi ṣṭhā sūdānavāḥ ||

12 Vollziehet mit Svaharuf das Opfer für Indra im Hause des Opfers!
Dazu lade ich die Götter ein.

1 Mit all diesen Göttern komm, Agni, zu unserem Eifer, zu den Lob-
reden herbei; um Soma zu trinken, vollziehe die Opferweihe!
2 Dich haben die Kanva's herbeigerufen; sie preisen deine weisen Ge-
danken, du redekundiger. Komm, Agni, mit den Göttern!
3 Indra und Vayu, Brihaspati, Mitra und Varuna, Agni, Pusan, Bhaga,
die Adityas, die Marutschar -
4 Für euch werden die ergötzensden, berauscheden Tränke aufgetragen,
die Tropfen des Honigtrankes, die in den Gefäßen sitzen.
5 Dich rufen die Kanva's um Gunst bittend; sie haben das Barhis her-
umgelegt, Spenden bringend, das Opfer rüstend.
6 Die schmalzrückigen, durch den bloßen Gedanken geschirrten Fahr-
rosse, die dich fahren, mögen die Götter zum Somatrunk herfahren.
7 Die Opferwürdigen, die Wahrheitsmehrer mache beweibt, Agni; gib
Ihnen, Schönzungiger, vom Süßtrank zu trinken!
8 Die Opferwürdigen, die Anzurufenden, die sollen mit deiner Zunge
von dem Süßtrank unter Vasatruf trinken, o Agni.
9 Von der Lichtwelt der Sonne möge der redekundige Hotri alle früh-
wachen Götter hierher fahren.
10 Mit allen Verkörperungen des Mitra der Freundschaft, mit Indra,
Vayu trink, Agni, den somischen Honigtrank!
11 Von Manu als Hotri eingesetzt nimmst du, Agni, bei den Opfern
Platz; weihe du dies Opfer für uns!
12 So schirr denn, o Gott, deine rötlichen, falben, roten Stuten an den
Wagen; mit diesen fahre die Götter hierher!

1 Indra! Trink den Soma nach der Zeit; in dich sollen die Säfte eingehen,
ergötzensd, daran gewöhnt.
2 Ihr Marut, trinkt nach der Zeit aus dem Becher des Potri; machet das
Opfer rein! Ihr seid ja die Gabenschönen.

- 3 abhi yajñam gñihī no gnāvo neṣṭaḥ pibā ṛtunā |
tvam hi rātnadhā asi ||
- 4 agnē devāṁ ihā vāha sādāyā yoniṣu triṣu |
pari bhūṣa pibā ṛtunā ||
- 5 brāhmānād indra rādhāsaḥ pibā somam ṛtūṁr anu |
taved dhi sakhyam astṛtam ||
- 6 yuvaṁ dakṣam dhṛtavrata mitravaruna dūlabham |
ṛtunā yajñam āśathe ||
- 7 draviṇodā draviṇaso grāvāhastāso adhvare |
yajñeṣu devam ilate ||
- 8 draviṇodā dādātu no vasūni yāni śṛṇvire |
deveṣu tā vānāmahe ||
- 9 draviṇodāḥ pipīṣati juhoṭa pra ca tiṣṭhata |
neṣṭrād ṛtubhir iṣyata ||
- 10 yat tvā turīyam ṛtubhir draviṇodo yajāmahe |
adhā smā no daḍir bhāva ||
- 11 asvinā pibātam madhu didyāgnī śucivratā |
ṛtunā yajñavāhasā ||
- 12 gārhapatyena santya ṛtunā yajñanir āsi |
devān devayate yaja ||

Sūkta 1.16

- 1 ā tvā vahantu harāyo vṛṣāṇam somāpītaye |
indra tvā sūrācakṣasaḥ ||
- 2 imā dhānā ghṛtasnuvo hari ihopā vakṣataḥ |
indrām sukhatame rathē ||
- 3 indram pratar hāvāmahā indram prayaty adhvare |
indrām somāsyā pītaye ||
- 4 upa naḥ sutam ā gāhī haribhir indra keśibhiḥ |
sute hi tvā havāmahe ||
- 5 semaṁ naḥ stomam ā gāhy upedaṁ savānam sutam |
gauro na tṛṣitaḥ piba ||
- 6 ime somāsa indāvaḥ sutāso adhi barhiṣi |
tām indra sahāse piba ||
- 7 ayaṁ te stomō agriyo hṛdisprg astu śamtāmaḥ |
athā somam sutam piba ||

- 3 Stimm unserem Opfer zu, Herr der Götterfrauen, trink du Nestri,
nach der Zeit! Du bist ja der Kleinodbringer.
- 4 Agni, fahre die Götter her; laß sie sich an den drei Stätten niedersetzen;
warte deines Amtes, trink nach der Zeit!
- 5 Aus der Brahman-Spende trink, o Indra, den Soma nach den Zeiten!
Deine Freundschaft ist ja nicht zu Fall zu bringen.
- 6 Ihr beide, Mitra und Varuna, die ihr die Gebote aufrecht haltet, ihr
habt unbeirrte Wirkenskraft und nach der Zeit das Opfer erlangt.
- 7 Der Reichtumsgeber des Reichtums soll trinken; mit den Preßsteinen
in der Hand berufen sie während der heiligen Handlungen zu den
Opfern den Gott.
- 8 Der Reichtumsgeber soll uns Schätze geben, die berühmt werden. Diese
erwirken wir von den Göttern.
- 9 Der Reichtumsgeber will trinken; opfert und tretet vor, lasset den Soma
nach den Zeiten aus dem Becher des Potri!
- 10 Wenn wir dir zum vierten Male nach den Zeiten opfern, du Reichtumsgeber,
so sei uns ein Schenker!
- 11 Ihr Asvin von lauterem Wandel, denen das Feuer leuchtet, trinkt nach
der Zeit den Süßtrank, durch das Opfer angezogen!
- 12 In der Würde des Hausherrn bist du Wahrhafter nach der Zeit der
Opferleiter. Opfere den Göttern für den Gottergebenen

- 1 Dich den Bullen sollen die Falben zum Somatrunk herfahren, dich,
Indra, die sonnenaugigen.
- 2 Zu diesen schmalztriefenden Malzkörnern sollen die beiden Falben
Indra hierher fahren auf leichtlaufendstem Wagen.
- 3 Indra rufen wir am Morgen, Indra, wenn das Opfer beginnt, Indra
zum Trunk des Soma.
- 4 Komm, Indra, her zu unserem Preßtrank mit den mähnigen Falben,
denn wir laden dich zum Preßtrank.
- 5 Komm du her zu unserem Loblied, zu dieser ausgepreßten Trankspende;
trink wie ein durstiger Büffel!
- 6 Diese ausgepreßten Somasäfte sind auf dem Barhis, die trink zur Stärke,
Indra!
- 7 Dieses vorzüglichste Loblied soll dein Herz rühren, dir recht zusagen.
Dann trink den ausgepreßten Soma!

8 viśvaṃ it savānaṃ sutaṃ indro madāya gacchati |
vṛtrahā somāpītaye ||
9 semaṃ naḥ kāmam ā pṛṇa gobhir āsvaiḥ śatakrato |
stavāma tvā svādhyāḥ ||

Sūkta 1.17

1 indrāvaruṇayor ahaṃ samrājor ava ā vṛṇe |
tā nō mṛlāta idrśe ||
2 gantārā hi stho 'vase havaṃ viprāsya māvataḥ |
dhartārā carṣaṇinām ||
3 anukāmaṃ tarpayethāṃ indrāvaruṇa rāya ā |
tā vām nedīṣṭham īmahe ||
4 yuvāku hi śacīnām yuvākū sumatīnām |
bhūyāmā vājādāvnām ||
5 indrāḥ sahasradāvnām varuṇaḥ śamsyānām |
kratūr bhavaty ukthyāḥ ||
6 tayor id avāsā vyaṃ sanema ni cā dhīmahi |
syād uta prācānam ||
7 indrāvaruṇa vām ahaṃ huve citrāya rādhāse |
asmān su jigyusaś kṛtam ||
8 indrāvaruṇa nū nu vām siśāsantiṣu dhīṣv ā |
asmabhyām śarmā yacchatam ||
9 pra vām aśnotu suṣṭutir indrāvaruṇa yām huve |
yām ṛdhāthē śadhastūtīm ||

Sūkta 1.18

1 śomānaṃ svarānaṃ kṛṇuhi brāhmaṇas pate |
kaḥśivāntaṃ ya aúśijaḥ ||
2 yo revān yo āmivāhā vāsuvit puṣṭivardhanaḥ |
sa naḥ siśaktu yas turaḥ ||
3 mā naḥ śamsō arāruṣo dhūrīṭiḥ praṇaṇ martyāsya |
rakṣā ṇo brahmaṇas pate ||
4 sa ghā vīro na riṣyati yam indro brahmaṇas patīḥ |
somō hīnoti martyām ||

8 Zu jeder ausgepreßten Trankspende kommt Indra, um sich zu berauschen, der Vritratöter zum Somatrunk.
9 Erfülle du diesen unseren Wunsch durch Rinder, Rosse, du Ratreicher!
Wir wollen dich mit gutem Bedacht preisen.

1 Ich erbitte mir die Gunst der beiden Allherrscher Indra und Varuna; sie mögen unsereinem barmherzig sein.
2 Denn ihr pflegt zur Gunsterweisung auf den Ruf eines Redekundigen gleich mir zu kommen, ihr, die Regenten der Völker.
3 Freut euch nach Herzenslust des Reichtums, Indra und Varuna; euch bitten wir um den nächsten.
4 Denn wir möchten eure Künste, euer der Lohngebenden, Gnaden, teilhaft werden.
5 Indra, Varuna sind der preisliche Rat der rühmlichen Tausendschenker.
6 Mit Vergunst beider wollen wir verdienen und zurücklegen und es möge ein Überschuß bleiben.
7 Indra und Varuna, ich rufe euch an um eine ansehnliche Ehrengabe; machet uns fein zu Siegern!
8 Indra und Varuna! Da die Gedichte euch recht bald zu gewinnen suchen, so gewähret uns euren Schirm!
9 Euch soll das Loblied erreichen, Indra und Varuna, das ich hinausrufe, der gemeinsame Lobpreis, den ihr erfolgreich machen sollet.

1 Mach, Brahmanaspati, den Somapressenden, Lautsingenden zu einem zweiten Kaksivat, der der Sohn der Usij.
2 Er, der Reiche, der Krankheitsvertreiber, der Schätzefinder, der Wohlstandmehrer soll mit uns sein, der Überlegene.
3 Nicht sollen uns das harte Wort eines Geizigen, noch die Tücke eines Sterblichen treffen. Schütz uns davor, Brahmanaspati!
4 Der Mann kommt wahrlich nicht zu Schaden, welchen Sterblichen Indra, Brahmanaspati, Soma aneifern.

- 5 tvaṁ tam brāhmaṇas pate somaṁ indrās ca martyāṁ |
dakṣiṇā pātv aṁhāsaḥ ||
- 6 sadāsaḥ patim adbhūtam priyam indrāsyā kāmyāṁ |
saṇim meḍhām āyāsiṣam ||
- 7 yasmād r̥te na sidhyāti yajño vipāścītās caṇa |
sa dhīnām yogām invati ||
- 8 ād ḥdhn̄oti ḥaviṣkṛtīm prāñcām kṛṇoty adhvaṇam |
hotrā deveṣu gacchati ||
- 9 narāsaṁsām sudhṛṣṭāmam apāsyāṁ saprathāstamam |
dīvo na sadmāmakhasam ||

Sūkta 1.19

- 1 praṭi tyam̄ cārūm adhvaṇam̄ gopīthāya pra hūyase |
marudbhir agnā ā gāhi ||
- 2 naḥi devo na martyo māhas tavaḥ kratūm paraḥ |
marudbhir agnā ā gāhi ||
- 3 ye māho rajāso vidur viśve devāsō adruhaḥ |
marudbhir agnā ā gāhi ||
- 4 ya ugrā ṛkam̄ anṛcur anādhṛṣṭāsa ojasā |
marudbhir agnā ā gāhi ||
- 5 ye śubhrā ghoravārpasaḥ sukṣātrāsō riśādāsaḥ |
marudbhir agnā ā gāhi ||
- 6 ye nākāsyādhi rocaṇe divi devāsā āsāte |
marudbhir agnā ā gāhi ||
- 7 ya īṅkhayānti parvatān tīraḥ sāmudram̄ arṇavam̄ |
marudbhir agnā ā gāhi ||
- 8 ā ye taṇvanti raśmibhis tīraḥ sāmudram̄ ojasā |
marudbhir agnā ā gāhi ||
- 9 abhi tvā pūrvaṇīṭaye sṛjāmi soṁyam madhū |
marudbhir agnā ā gāhi ||

Sūkta 1.20

- 1 ayaṁ devāya janmaṇe stomo viprebhir āsayā |
akāri ratnadhātamaḥ ||

- 5 Du Brahmanaspati, Soma und Indra und die Daksina sollen den Sterblichen vor Not schützen.
- 6 Den unsichtbaren Schutzgeist des Hauses, den geliebten Freund Indra's, habe ich um Verdienst und Eingebung angegangen,
- 7 Ohne den die Anbetung selbst des Redekundigen nicht gelingt; er fördert die Anspannung des Gedanken.
- 8 Und er macht das Opferwerk erfolgreich, er bringt die heilige Handlung vorwärts; die Opfergabe gelangt durch ihn zu den Göttern.
- 9 Den Narasamsa, den mutigsten, weitbekanntesten, erschaute ich, der einen Wohnsitz beschert gleich dem Himmel.

- 1 Zu diesem angenehmen Opfer wirst du geladen, um es in Schutz zu nehmen. - Mit den Marut komm, o Agni!
- 2 Denn nicht übertrifft ein Gott noch ein Sterblicher deine, des Großen Umsicht. - Mit den Marut komm, o Agni!
- 3 Die den großen Luftraum kennen, die truglosen Allgötter, mit den Marut komm, o Agni!
- 4 Die gewaltigen, die den Schlachtgesang sangen, an Stärke unbezwinglich, mit den Marut komm, o Agni!
- 5 Die hellglänzenden, von furchtbarem Aussehen, die guten Herrscher, die über die Feinde triumphieren, mit den Marut komm, o Agni!
- 6 Die über dem Lichte des Firmaments, im Himmel als Götter wohnen, mit den Marut komm, o Agni!
- 7 Die die Berge schaukeln, über das flutende Meer kommen, mit den Marut komm, o Agni!
- 8 Die sich mit den Strahlen ausdehnen, mit Gewalt über das Meer kommen, mit den Marut komm, o Agni!
- 9 Dich lasse ich zum somischen Honigtrank zu, damit du zuerst davon trinkst. Mit den Marut komm, o Agni!

- 1 Dem göttlichen Geschlecht ist von den Redekundigen mit dem Munde das Loblied bereitet worden, das recht viel Lohn einbringt.

- 2 ya indrāya vacoyujā tataksur manāsā harī |
śamībhir yajñam āśata ||
- 3 takṣan nāsātyābhyām parijmānaṁ sukhaṁ rathām |
takṣan dhenuṁ śābardughām ||
- 4 yuvānā pitarā punaḥ satyamāntrā rjūyavāḥ |
rbhavō viṣṭy ākrata ||
- 5 saṁ vo madāso agmatendreṇa ca marutvātā |
ādītyebhiś ca rājābhiḥ ||
- 6 uta tyānā cāmasānā navaṁ tvaṣṭūr devasya niṣkṛtam |
akārta caṭurāḥ punaḥ ||
- 7 te no ratnāni dhattana trir ā saptāni sunvate |
ekām-ekām suśastibhiḥ ||
- 8 adhārayanta vahnayo bhājanta sukṛtyayā |
bhāgam deveṣu yajñiyām ||

Sūkta 1.21

- 1 ihendrāgnī upā hvaye tayor it stomām uśmasi |
tā somān somapātāmā ||
- 2 tā yajñeṣu pra śāmsatendrāgnī śumbhatā naraḥ |
tā gāyatreṣu gāyata ||
- 3 tā mītrasya praśāstaya indrāgnī tā hāvāmahe |
somapā somapītaye ||
- 4 ugrā santā havāmaha upedaṁ savānaṁ sutam |
indrāgnī eha gacchatām ||
- 5 tā mahāntā sadaspatī indrāgnī rakṣā ubjatam |
aprajāḥ santv atrināḥ ||
- 6 tenā satyenā jāgṛtam adhi pracetunē paḍe |
indrāgnī śarmā yacchatam ||

Sūkta 1.22

- 1 prātaryujā vi bódhayāśvināv eha gacchatām |
āśya somāśya pītayē ||
- 2 yā surathā rathītāmobhā devā diviṣṛṣā |
āśvinā tā hāvāmahe ||

- 2 Die für Indra das aufs Wort sich schirrende Falbenpaar mit Verstand zimmerten, sie haben durch ihre Meisterwerke das Recht auf Opfer erlangt.
- 3 Sie zimmerten den Nasatya's den umherfahrenden, leichtlaufenden Wagen, sie bildeten die Kuh des Sabardugha.
- 4 Worthaltend, mit redlichem Streben haben die Ribhus ihre Eltern durch Dienstleistung wieder jung gemacht.
- 5 Eure Trunkfreude hat sich mit Indra in Begleitung der Marut und den Adityas, den Königen, vereinigt.
- 6 Und jenen Becher, das neue Werk des Gottes Tvastrī, habt ihr vierfach wiederholt.
- 7 Bringet uns Kleinode, dreimal siebenfältige dem Somapressenden, je eines für die schönen Preisworte!
- 8 Die Opferfahrer behaupteten, empfangen durch ihre Kunstfertigkeit einen Opferanteil unter den Göttern.

- 1 Indra und Agni rufe ich hierher; wir wünschen ihren Lobpreis; die beiden sind die größten Somatrinker.
- 2 Diese beiden preiset bei Opfern, verherrlichtet Indra und Agni, ihr Männer; besinget sie in Sangesliedern!
- 3 Diese beiden reichen Mitra zum Preise. Indra und Agni rufen wir, die beiden Somatrinker zum Somatrünke.
- 4 Die Gewaltigen rufen wir her zu dieser ausgepreßten Trankspende: Indra und Agni sollen hierher kommen.
- 5 Als die großen Schutzherrn des Opferhauses fangt den Unhold ein, Indra und Agni! Kinderlos sollen die Atrin's sein!
- 6 So wahr ich dies sage, wachet beide über ihre kenntliche Spur! Indra und Agni gewähret Schirm!

- 1 Wecke die beiden Frühanspanner auf: die Asvin sollen hierher kommen zum Trunk dieses Soma.
- 2 Die auf gutem Wagen die besten Wagenführer sind, die beiden Götter, die an den Himmel reichen, diese Asvin rufen wir.

3 yā vām kaśā madhūmaty aśvinā sūnṛtāvātī |
 tayā yajñam mimikṣatam ||
 4 naḥi vām asti dūrake yatrā rathēṇa gacchāthah |
 aśvinā sominō grham ||
 5 hirāṇyapāṇim ūtayē savitāraṃ upā hvaye |
 sa cettā devatā paḍam ||
 6 apām napātāṃ avāse savitāraṃ upā stuhi |
 tasyā vṛatāny ūsmasi ||
 7 vibhaktārām havāmahe vasōś citrasya rādhāsah |
 savitārām nṛcakṣāsam ||
 8 sakhāya ā ni śīdata savitā stomyo nu nāḥ |
 dātā rādhāmsi śumbhati ||
 9 agne patnīr ihā vāha devānām uśatīr upā |
 tvaṣṭārām somāpītaye ||
 10 ā gnā āgna ihāvāse hotrām yaviṣṭha bhārātīm |
 varūtrīm dhiṣṇām vaha ||
 11 abhi nō devīr avāsā mahah śarmānā nṛpatnīḥ |
 acchinapatrāḥ sacantām ||
 12 ihendṛāṇīm upā hvaye varuṇāṇīm svastayē |
 agnāyīm somāpītaye ||
 13 mahī dyauḥ pṛthivī cā na imāṃ yajñam mimikṣatām |
 pipṛtām nō bharīmabhiḥ ||
 14 tayor id ghṛtavat payo viprā rihanti dhītibhiḥ |
 gandharvasyā dhruve paḍe ||
 15 syonā pṛthivi bhavānṛkṣarā nīveśāni |
 yacchā naḥ śarmā saprathāḥ ||
 16 atō devā āvantu nō yatō viṣṇūr vicakrame |
 pṛthivyāḥ sapta dhāmābhiḥ ||
 17 idaṃ viṣṇūr vi cakrame tredhā ni dādhe paḍam |
 samūlham asya pāmsure ||
 18 trīni paḍā vi cakrame viṣṇūr gopā adābhyah |
 atō dharmāni dhārayān ||
 19 viṣṇoḥ karmāni paśyata yatō vṛatāni paspaśe |
 indrāsya yujyaḥ sakhā ||
 20 tad viṣṇoḥ paraṃam paḍam sadā paśyanti sūrayāḥ |
 divīva cakṣur ātātam ||
 21 tad viprāso vipanyavō jāgrvāmsah sam indhate |
 viṣṇor yat paraṃam paḍam ||

3 Eure honighaltige, glückbringende Peitsche, ihr Asvin, mit der würzet
 das Opfer!
 4 Für euch liegt ja nicht in der Ferne, wohin ihr zu Wagen fahret, das
 Haus des Somaopfers, ihr Asvin.
 5 Den Savitri mit goldener Hand rufe ich zur Gnade her; er unter den
 Göttern kennt die Wegspur.
 6 Besinge den Apam Napat, den Savitri zur Gnade! Nach seinem Dienste
 haben wir verlangen.
 7 Wir rufen den Austeiler des Gutes, der ansehnlichen Ehrengabe, den
 Savitr mit dem Herrenblick an.
 8 Ihr Freunde, setzt euch nieder, Savitri soll jetzt für uns der Preisliche
 sein! Der Geber macht die Ehrengabe schön.
 9 Agni, fahr die willigen Göttergemahlinnen und den Tvastri zum So-
 matrunke her!
 10 Die Götterfrauen fahr, o Agni, her zu Gnade, Hotra, Bharati, Varutri,
 die Dhisana, du Jüngster!
 11 Die Göttinnen sollen mit ihrer Gnade, mit ihrem großen Schirm uns
 zur Seite stehen, die Herrscherfrauen mit ungebrochenen Fittichen.
 12 Ich rufe die Frau des Indra, des Varuna zum Glück, die Frau des Agni
 zum Somatrunke.
 13 Der große Himmel und die Erde sollen uns dieses Opfer würzen; sie
 sollen uns mit ihren Unterstützungen helfen.
 14 Nach dieser schmalzigen Milch lecken die Redekundigen mit ihren
 Gedichten an der bleibenden Stätte des Gandharva.
 15 Sei behaglich, Erde, dornelos, eine Ruhestätte bereitend; gewähre
 uns deinen Schirm in ganzer Ausdehnung!
 16 Von dort sollen uns die Götter huldreich sein, von wo Vishnu ausge-
 schritten ist durch die sieben Formen der Erde.
 17 Vishnu hat dieses All ausgeschritten, dreimal hat er seine Spur hin-
 terlassen. In seiner staubigen Fußspur ist es zusammengehäuft.
 18 Drei Schritte schritt er aus, der untrügliche Wächter Vishnu, von
 dort die Gesetze festsetzend.
 19 Schaut die Werke des Vishnu, von wo aus er auf seine Gebote acht
 gibt, des Indra treuer Freund!
 20 Immerdar schauen die freigebigen Patrone diese höchste Fußtapfe
 des Vishnu, die wie das Auge am Himmel weithin reicht.
 21 Die laut preisenden Redner, die frühwachen, entflammen jene höchst-
 te Fußtapfe des Vishnu.

Sūkta 1.23

- 1 tīvrāḥ somāśā ā gāhy āśīrvāntaḥ sutā ime |
vāyo tān prasthitān piba ||
- 2 ubhā devā diviṣṣrśéndravāyū hāvāmahe |
asya somāśya pītayé ||
- 3 indravāyū mānojuvā viprā havanta ūtayé |
sahasrākṣā dhīyas patī ||
- 4 mītraṁ vāyam hāvāmahe varuṇaṁ somāpītaye |
jajñānā pūtadākṣasā ||
- 5 ṛtenā yāv ṛtāvṛdhāv ṛtasya jyotiṣas patī |
tā mītrāvaruṇā huve ||
- 6 varuṇaḥ prāvītā bhūvan mītro viśvābhir ūtibhiḥ |
karātām naḥ surādhāsaḥ ||
- 7 marutvāntaṁ havāmaha indraṁ ā somāpītaye |
sajūr gaṇenā ṛmpatu ||
- 8 indrājyeṣṭhā marūdgaṇā devāsaḥ pūśārātayaḥ |
viśve mamā śrutā havām ||
- 9 haṭa vṛtraṁ sūdānavā indreṇa sahasā yujā |
mā nō duḥśamsā īśata ||
- 10 viśvān devān hāvāmahe marutaḥ somāpītaye |
ugrā hi pṛśnimātaraḥ ||
- 11 jayātām iva tanyatur marutām eti dhṛṣṇuyā |
yac chubhān yāthanā naraḥ ||
- 12 haṣkārād vīdyutaḥ pary atō jātā āvantu naḥ |
marutō mṛḷayantu naḥ ||
- 13 ā pūṣān cītrabārhiṣam āghṛṇe dharuṇām divaḥ |
ājā naṣṭam yathā paśum ||
- 14 pūṣā rājānam āghṛṇir apāgūlham guhā hitam |
avindac cītrabārhiṣam ||
- 15 ūto sa mahyam indūbhiḥ ṣaḍ yuktām ānuṣeṣidhat |
gobhir yavaṁ na cārkrṣat ||
- 16 ambayō yanty adhvābhir jāmayō adhvarīyatām |
pṛñcatīr madhūnā payāḥ ||
- 17 amūr yā upā sūrye yābhir vā sūryāḥ saha |
tā nō hinvantv adhvaṇam ||
- 18 apo devīr upā hvaye yatra gāvaḥ pibānti naḥ |
sindhūbhyāḥ kartvām haṇiḥ ||

- 1 Herb ist der Soma, komm herbei, dieser Preßtrank ist mit Milch gemischt. Vayu! Trink den vorgesetzten!
- 2 Die beiden Götter, die an den Himmel reichen, Indra und Vayu rufen wir, daß sie diesen Soma trinken.
- 3 Indra und Vayu, die gedankenschnellen rufen die Beredten zur Gnade, die tausendäugigen Meister des fromme Gedankens.
- 4 Mitra rufen wir, und Varuna, zum Somatrunk, die mit lauterer Wirkenskraft geboren sind.
- 5 Die durch die Wahrheit Wahrheitsmehrer sind, die Herren der Wahrheit, des Lichts, Mitra und Varuna, diese beiden rufe ich.
- 6 Varuna, Mitra mit all ihren Hilfen mögen Helfer sein. Sie sollen uns reichbelohnt machen.
- 7 Indra in Begleitung der Marut, rufen wir her zum Somatrunk; mit seiner Gefolgschaft zusammen soll er sich gütlich tun.
- 8 Ihr Götter mit Indra an der Spitze, mit den Marut als Gefolgschaft und mit Pusan als Gönner, höret alle auf meinen Ruf!
- 9 Erschlaget den Vritra, ihr Gabenschönen, mit dem starken Indra als Bundesgenossen! Nicht soll der Verleumder über uns Macht haben.
- 10 Die Allgötter rufen wir, die Marut zum Somatrunk, denn gewaltig sind die Söhne der Prisinimutter.
- 11 Ungestüm ergeht der Marut Donner wie der Donnerruf der Sieger, wenn ihr Herren im Prunkzug ausfährt.
- 12 Aus dem Lachen des Blitzes geboren sollen sie uns davor schützen; die Marut sollen uns gnädig sein.
- 13 Pusan, du.....! Treib den Soma, der einen bunten Teppich hat, den Träger des Himmels, heim wie ein verlorenes Stück Vieh!
- 14 Pusan, der....., fand den verborgenen, versteckten König Soma, der einen bunten Teppich hat.
- 15 Und er soll mir, indem er durch die Somasäfte sechs Gespanne erzielt, gleichsam Korn mit Rindern erpflügen.
- 16 Die Mütter der diensttuenden Priester, die Schwestern ziehen ihre Wege, ihre Milch mit Süßigkeit durchtränkend.
- 17 Jene Gewässer, die bei der Sonne sind oder mit denen die Sonne ist, die sollen unsere Opferhandlung fördern.
- 18 Die göttlichen Gewässer rufe ich her, aus denen unsere Kühe trinken. Den Flüssen soll ein Opfer bereitet werden!

- 19 apsv aṅtar amṛtām apsu bhēṣajam apām uta praśāstaye |
devā bhavāta vājīnāḥ ||
- 20 apsu me somo abravīd antar viśvāni bheṣajā |
agnim ca viśvasāmbhuvam āpās ca viśvabhēṣajīḥ ||
- 21 āpaḥ pṛṇīta bhēṣajam varūtham taṇveṣṣa mamā |
jyok ca sūryam dṛṣe ||
- 22 idam āpaḥ pra vāhata yat kim ca duritam mayi |
yad vāham ābhidudroha yad vā śepa utānītam ||
- 23 āpo adyānv ācāriṣam rasēna sam āgasmahi |
payāsvān agnā ā gāhī tam mā sam sṛjā varcāsā ||
- 24 sam māgne varcāsā sṛjā sam prajayā sam āyūṣā |
vidyur me asya devā indro vidyāt saha ṛṣibhiḥ ||

Sūkta 1.24

- 1 kasyā nūnam kātamasyaṁmṛtānām manāmahē cārū devasya nāmā |
ko nō mahyā aditaye punar dat pītarām ca dṛṣeyam mātarām ca ||
- 2 agner vayam prathamasyāṁmṛtānām manāmahē cārū devasya nāmā |
sa nō mahyā aditaye punar dat pītarām ca dṛṣeyam mātarām ca ||
- 3 abhi tvā deva savitar isānam vāryānām |
sadāvan bhāgam īmahe ||
- 4 yaś cid dhi tā itthā bhagāḥ śasamānaḥ purā nīdaḥ |
adveṣo hastayor dadhe ||
- 5 bhagābhaktasya te vayam ud āsema tavāvāsā |
mūrdhānām rāya ārabhe ||
- 6 nāhi tē kṣatram na saho na manyum vayās caṇāmī patayānta āpuḥ |
nemā āpo animiṣam carāntīr na ye vātasya pramīnanty abhvām ||
- 7 abudhne rājā varūṇo vanāsyordhvaṁ stūpām dadate pūtaḍakṣaḥ |
nīcīnāḥ sthur upari budhna eṣām asme antar nihitāḥ ketavāḥ syuḥ ||
- 8 urum hi rājā varūṇas cakāra sūryāya panthām anvetāva ū |
apade pādā pratidhātave kar utāpāvaktā hīdayāvidhās cit ||

- 19 In den Gewässern ist Lebensbalsam, in den Gewässern Arznei, und zu Ehren der Gewässer seid, ihr Götter, siegesstark!
- 20 Soma belehrt mich, daß in den Wassern alle Arzneien und der allersprißliche Agni sei, und daß die Wasser allheilend sind.
- 21 Ihr Gewässer, spendet reichlich eure Arznei als Schutz für meinen Leib, und daß ich noch lange die Sonne sehe!
- 22 Ihr Gewässer führet all das fort, was von Fehle an mir ist, sei es daß ich treulos war, oder daß ich geflucht habe und jede Unwahrheit!
- 23 Die Gewässer habe ich heut aufgesucht; wir sind mit dem Naß in Berührung gekommen. Komm Milch bringend, Agni; begabe mich hier mit Ansehen!
- 24 Begab mich, Agni, mit Ansehen, mit Nachkommenschaft und langem Leben! Die Götter mögen mir dessen Zeuge sein, Indra möge mit den Rishi's Zeuge sein.

- 1 Wer ist der Gott, welcher unter den Unsterblichen, an dessen teuren Namen wir jetzt gedenken ? Wer gibt uns der großen Aditi zurück ? Möchte ich Vater und Mutter sehen !
- 2 Gott Agni ist der erste der Unsterblichen, an dessen teuren Namen wir gedenken. Er soll uns der großen Aditi zurückgeben. Möchte ich Vater und Mutter sehen.
- 3 Dich, Gott Savitri, den Besitzer alles Wünschenswerten, du stets Helfer, bitten wir um einen Anteil.
- 4 Denn was auch der so bereite Bhaga für dich, vor Tadel geschützt, unangefochten, in den Händen hält,
- 5 Möchten wir mit deinem Beistand hinaufreichen, um das Oberste des von Bhaga ausgeteilten Reichtums zu erfassen.
- 6 Niemals erreichen sie ja deine Herrschaft und Macht und deinen Eifer, nicht einmal jene fliegenden Vögel, noch diese rastlos fließenden Gewässer, noch die, welche die Gewalt des Windes hinter sich lassen.
- 7 Im bodenlosen Raum hält König Varuna von lauter Willenskraft die Krone des Baumes oben fest. Nach unten senken sie sich, oben ist ihre Wurzel. In uns mögen die Strahlen befestigt sein.
- 8 Denn König Varuna hat der Sonne den weiten Weg bereitet, um Ihn zu wandeln. Der Fußlosen hat er Füße gemacht zum Aufsetzen. Und er ist der Lossprecher selbst des ins Herz Getroffenen.

- 9 śataṁ té rājan bhīṣajāḥ sahasrām urvī gābhīrā sūmatīṣ té astu |
bādhāsva dūre nirītim parācāiḥ kṛtaṁ cid enāḥ pra mūmugdhy āsmat ||
- 10 amī ya ṛkṣā nihitāsa uccā naktam dadīśre kuhā cid divēyuh |
adābdhānī varuṇasya vṛatāni vicākāśac caṇdramā naktam eti ||
- 11 tat tvā yāmi brahmānā vandāmāṇas tad ā śāste yajāmāno havirbhiḥ |
ahēlamāno varuṇeha bodhy urūśamsa mā na āyuh pra mōṣiḥ ||
- 12 tad in naktam tad divā mahyam āhus tad ayaṁ ketō hrda ā vi caṣṭe |
śunaḥsepo yam ahvād grbhītaḥ so āsmān rājā varuṇo mumoktu ||
- 13 śunaḥsepo hy ahvād grbhītas triṣv ādityam drūpadeṣu baddhaḥ |
avainam rājā varuṇaḥ sasṛjyād vidvām adābdho vi mūmoktu pāsān ||
- 14 avā te helō varuṇa namōbhīr avā yajñebhir īmahe havirbhiḥ |
kṣayān āsmabhyam asura pracetā rājann enāmsi śīsrathaḥ kṛtāni ||
- 15 ud ūttamaṁ varuṇa pāsām āsmad avādhamam vi mādhyamaṁ śrāthāya |
athā vayam āditya vṛate tavānāgasō aditaye syāma ||

Sūkta 1.25

- 1 yac cid dhi te viśo yathā pra dēva varuṇa vṛatam |
mīnimasi dyavi-dyavi ||
- 2 mā nō vadhāya hatnavē jihīlānasyā riradhaḥ |
mā hīṇānasyā manyavē ||
- 3 vi mīlikāyā te manō rathīr aśvam na samditam |
gīrbhir varuṇa sīmahi ||
- 4 parā hi me vimānyavaḥ patānti vasyāiṣṭaye |
vayo na vāsātīr upā ||
- 5 kadā kṣātraśriyam naram ā varuṇam karāmahe |
mīlikāyōrucakṣasam ||
- 6 tad it sāmānam āsāte venāntā na pra yucchataḥ |
dhṛtavrātāya dāśuṣē ||

- 9 Du hast, o König, hundert, tausend Ärzte. Weit, unergründlich soll
deine Gnade sein. Jage weit in die Ferne die Todesgöttin ! Auch die
getane Sünde nimm von uns !
- 10 Jene Sterne, die oben befestigt des Nachts erschienen sind, sie sind
am Tag irgendwohin gegangen. Unverletzlich sind Varuna's Gesetze:
Des Nachts wandelt Umschau haltend der Mond.
- 11 Das erbitte ich, mit beschwörendem Worte freundlich zuredend, das
wünscht sich der Opfernde mit seinen Opferspenden: Sei hier ohne
Groll, Varuna! Du, dessen Worte weithin gelten, raub uns nicht das
Leben!
- 12 Das versichern sie mir bei Nacht, das am Tag, das sagt mir aus dem
Herzen die Erwartung: Er, den der in Bande geschlagene Sunahsepa
angerufen hat, der König Varuna muß uns freilassen.
- 13 Denn Sunahsepa hat in Bande geschlagen, an drei Blöcke gebun-
den den Aditisonn angerufen, König Varuna möge ihn freigeben. Der
Kundige, Untrügliche soll die Schlingen lösen.
- 14 Wir bitten dir den Groll ab, Varuna, mit Verbeugungen, mit Gebe-
ten, mit Opferspenden. Du, der die Macht hat, einsichtsvoller Asura,
König, erlaß uns die getanen Sünden!
- 15 Löse die oberste Schlinge von uns, o Varuna, löse die unterste ab,
löse die mittlere auf! Dann wollen wir, Sohn der Aditi, in deinem
Dienste vor Aditi sündlos sein.

- 1 Wenn wir gleich Tag für Tag wie die Untertanen dein Gebot übertre-
ten, Gott Varuna,
- 2 So gib uns nicht deiner tödlichen Waffe preis, wenn du ärgerlich bist,
nicht deinem Zorn, wenn du unmutig bist.
- 3 Wir möchten mit Lobreden wie der Wagenfahrer ein angebundenes
Roß so deinen Sinn vom Groll losmachen zur Barmherzigkeit, o Varu-
na.
- 4 Denn es fliegen meine zornablenkenden Worte fort, ihr Glück zu su-
chen, wie Vögel zu den Nestern.
- 5 Wann werden wir den Herrn Varuna, der die Herrschaft zu Ehren
bringt, zur Barmherzigkeit bewegen, den Weitschauenden ?
- 6 Diese Herrschaft haben beide gemeinsam inne. Sorgend werden sie
nicht gleichgültig gegen den Opferspender, der die Gebote hält.

- 7 vedā yo vīnām paḍam antarikṣeṇa patātām |
vedā nāvah sāmudriyaḥ ||
- 8 vedā māso dhṛtavratō dvādāsa prajāvataḥ |
vedā ya upajāyate ||
- 9 vedā vātasya vartanīm uror ṛṣvasyā bṛhataḥ |
vedā ye adhyāsate ||
- 10 ni śāsāda dhṛtavratō varuṇaḥ pastyāsv ā |
sāmraḥyāya sukratūḥ ||
- 11 ato viśvāny adbhūtā cikītvām abhi pāsyaṭi |
kṛtāni yā ca kartvā ||
- 12 sa nō viśvāhā sukratūr ādītyaḥ supathā karat |
pra na āyūṃṣi tāriṣat ||
- 13 bibhrād drāpiṃ hiraṇyayaṃ varuṇo vasta niṛṇijām |
pari spaśo ni śēdire ||
- 14 na yaṃ dipsānti dipsavo na druhvāṇo janānām |
na devam abhimātayaḥ ||
- 15 uta yo mānuṣeṣv ā yaśās cakre asāmy ā |
asmākām udareṣv ā ||
- 16 parā me yanti dhītayo gāvo na gavyūtīr anū |
icchantīr urucakśāsam ||
- 17 saṃ nu vōcāvahaḥ punar yatō me madhv abhṛtam |
hotēva kśadāse priyam ||
- 18 darśaṃ nu viśvadārśataṃ darśaṃ rathaṃ adhi kṣami |
etā juṣata me girāḥ ||
- 19 imam me varuṇa śrudhī havām adyā ca mṛḷaya |
tvām āvaṣyur ā cāke ||
- 20 tvaṃ viśvasya medhira dīvas ca gmaś ca rājasi |
sa yāmāni prati śrudhi ||
- 21 ud ūttamam mūmugdhi nō vi pāsām madhyamaṃ cīta |
avādhamāni jīvasē ||

Sūkta 1.26

- 1 vasiṣvā hi miyedhya vastrāṇy ūrjām pate |
semaṃ nō adhvaraṃ yāja ||
- 2 ni nō hotā vareṇyaḥ sadā yaviṣṭha manmābhiḥ |
agnē divitmatā vacaḥ ||

- 7 Der die Spur der Vögel weiß, die in der Luft fliegen, er weiß die des Schiffes als Meerestier.
- 8 Er kennt die zwölf Monate mit ihrem Nachwuchs, der Gesetzwollstrecker; er kennt den, der nachgeboren wird.
- 9 Er kennt die Bahn des Windes, des breiten, hohen, großen; er kennt die welche darüber thronen.
- 10 Varuna, der Gesetzwollstrecker, hat sich in den Gewässern niedergelassen zur Ausübung der Herrschaft, der Umsichtige.
- 11 Von dort überschaut er aufmerksam alles Verborgene, was geschah und was geschehen soll.
- 12 Dieser umsichtige Sohn der Aditi möge uns jederzeit gute Wege bereiten; er möge unsere Lebenstage verlängern.
- 13 Ein goldenes Gewand trägt Varuna und legt ein Prachtkleid an. Rings herum sitzen seine Späher.
- 14 Den weder die Schadenfrohen noch die Arglistigen unter den Menschen zu schädigen Wünschen, noch die Nachsteller ihn den Gott.
- 15 Und der sich bei den Menschen ganz ungeteilten Respekt verschafft hat und in unseren Leibern.
- 16 Meine Gedanken ziehen fort wie Kühe den Weidwege entlang, den Weitschauenden suchend.
- 17 Wir wollen jetzt beide abermals miteinander darüber reden, da mir der Süßtrank gebracht ist, um wie der Hotri den lieben vorzukosten:
- 18 Sehen möchte ich jetzt den von allen gern gesehenen, sehen seinen Wagen auf Erden; er möge an diesen Lobreden von mir Gefallen haben.
- 19 Erhöre, o Varuna, diesen Ruf von mir und sei heut barmherzig! Nach dir verlange ich hilfesuchend.
- 20 Du Weiser gebeutst über das All, über Himmel und Erde. Schenk also Gehör auf deiner Fahrt!
- 21 Löse die oberste Schlinge von uns auf, mach die mittlere los, streif die unterste Schlinge ab, damit ich lebe!

- 1 So zieh denn deine Opfergewänder an, du festlicher Herr der Kräfte, bringe du dieses Opfer für uns dar!
- 2 Nimm als unser auserwählter Hotri Platz, mit Dichtungen, mit glanzvoller Rede geladen, du jüngster Agni!

- 3 ā hi śmā sūnavé pitāpir yajāty āpayé |
sakhā sakhye varēṇyaḥ ||
- 4 ā nō barhī riśādāso varūno mitro āryamā |
sidāntu manūṣo yathā ||
- 5 pūrvyā hotar aśya nō mandāsva sakhyasyā ca |
imā u śu śrūdhī girāḥ ||
- 6 yac cid dhi śasvātā tanā devam-dēvam yajāmahe |
tve id dhūyate haviḥ ||
- 7 priyo nō astu viśpatīr hotā mandro varēṇyaḥ |
priyāḥ svagnayō vayam ||
- 8 svagnayo hi vāryam devāsō dadhire ca naḥ |
svagnayō manāmahe ||
- 9 athā na ubhayēṣām amṛta martyānām |
mithaḥ sāntu praśāstayāḥ ||
- 10 viśvėbhīr agne agnibhīr imam yajnam idam vacāḥ |
canō dhāḥ sahaso yaho ||

Sūkta 1.27

- 1 aśvam na tvā vāravantam vandadhya agnim namōbhīḥ |
samrājāntam adhvarāṇām ||
- 2 sa ghā naḥ sūnuḥ śavāsā prthuprāgāmā suśevāḥ |
mīḍhvām asmākām babhūyāt ||
- 3 sa nō dūrāc cāsāc ca ni martyād aghāyoḥ |
pāhi sadam id viśvāyūḥ ||
- 4 imam ū śu tvam asmākām sanim gāyatram navyāmsam |
agnē deveṣu pra vōcaḥ ||
- 5 ā nō bhaja parameṣv ā vājēṣu madhyameṣu |
śikṣā vasvo antāmasya ||
- 6 vibhaktāsi citrabhāno sindhōr ūrmā ūpāka ā |
sadyo dāśuṣe kṣarasi ||
- 7 yam āgne pṛtsu martyam avā vājēṣu yam junāḥ |
sa yantā śasvātīr iśāḥ ||
- 8 nakir asya sahantya paryētā kayāsya cit |
vājō asti śravāyyāḥ ||
- 9 sa vājām viśvacārṣaṇīr arvādbhīr astu tarūtā |
viprėbhīr astu sanitā ||

- 3 Denn es bringt der Vater für den Sohn ein Bittopfer, der Freund für den Freund, der auserwählte Genosse für den Genossen.
- 4 Auf unser Barhis sollen sich Varuna, Mitra, Aryaman, die herrenstolzen, setzen wie auf das des Manu.
- 5 Du erster Hotri freue dich auch dieser Freundschaft mit uns, hör fein auf diese Lobrede!
- 6 Wenn wir gleich in vollständiger Reihenfolge Gott um Gott verehren, so wird nur in dir die Spende geopfert.
- 7 Er soll uns ein lieber Clanherr sein, der wohlredende, auserwählte Hotri; auch wir möchten lieb sein, die wir ein gutes Opferfeuer haben.
- 8 Denn wenn die Götter ein gutes Opferfeuer haben, so bringen sie auch uns Erwünschtes. Wir glauben ein gutes Opferfeuer zu haben.
- 9 So soll zwischen uns beiden, du Unsterblicher, zwischen den Unsterblichen und den Sterblichen, gegenseitig Anerkennung sein.
- 10 Mit allen anderen Agni's nimm, Agni, dieses Opfer, dieses Wort gern an, jüngster Sohn der Kraft!

- 1 Wie ein wertvolles Roß will ich unter Verbeugungen dich, den Agni, loben, der über allen Opferhandlungen waltet.
- 2 Er, unser Sohn durch Kraft, der breitbahnige, freundliche sei uns ein Belohner.
- 3 Schütze du uns fern und nah vor dem böswilligen Sterblichen, immerdar, lebenslänglich!
- 4 Diese unsere neueste Gabe, das Gesangeslied, melde du, Agni, fein den Göttern!
- 5 Gib uns Anteil an den höchsten Siegerpreisen, an den mittleren, bemühe dich um das nächste Gut!
- 6 Du bist der Verteiler, du Buntglänzender. Wie auf der Sindhu Woge strömest du alsbald in nächste Nähe dem Spender zu.
- 7 Welchen Sterblichen du, Agni, in den Schlachten begünstigen wirst, wen du in den Kämpfen um die Preise anspornst, der wird alle Genüsse in der Hand halten.
- 8 Keiner überholt ihn, wer er auch sei, o Gewaltiger. Ruhmbringender Gewinn ist sein.
- 9 Er soll, in allen Landen bekannt, mit seinen Rennpferden den Siegerpreis erringen, durch seine Wortführer soll er den Preis gewinnen.

- 10 jarābodhā tad viviḍḍhi viṣe-viṣe yajñīyāya |
stomān rudrāya dṛṣīkam ||
- 11 sa nō mahān animāno dhūmakētuḥ puruścandraḥ |
dhiye vājāya hinvatu ||
- 12 sa revān iva viṣpatir daivyāḥ ketuḥ śṛṇotu naḥ |
ukthair agnir bṛhadbhānuḥ ||
- 13 namō mahadbhṛṇo namō arbhakēbhṛṇo namō yuvābhṛṇo namā āśinebhṛṇāḥ |
yajāma devān yadī śaknavāma mā jyāyasaḥ śamsam ā vṛkṣi devāḥ ||

Sūkta 1.28

- 1 yatrā grāvā pṛthubūdhna ūrdhvo bhavātī sotāve |
ulūkhālasutānām aved v indra jalgulāḥ ||
- 2 yatrā dvāv iva jaghanādhiṣavānyā kṛtā |
ulūkhālasutānām aved v indra jalgulāḥ ||
- 3 yatrā nāry āpacyavam ūpacyavam ca śikṣāte |
ulūkhālasutānām aved v indra jalgulāḥ ||
- 4 yatrā manthām vibādhnatē raśmīn yamitāvā iva |
ulūkhālasutānām aved v indra jalgulāḥ ||
- 5 yac cid dhi tvaṁ grhe-gṛḥā ulūkhalaka yujyasē |
iha dyumattāmaṁ vada jayātām iva dundubhiḥ ||
- 6 uta smā te vanaspatē vātō vi vāty agram it |
athō indrāya pātāve sunu somām ulūkhala ||
- 7 āyajī vājasātāmā tā hy ulcā vijarbhṛtaḥ |
harī ivāndhāmsi bapsātā ||
- 8 tā nō ādyā vanaspatī rṣvāv rṣvebhiḥ sotṛbhiḥ |
indrāya madhūmat sutam ||
- 9 uc chiṣtam camvōr bhara somām pavitra ā sṛja |
ni dhēhī gor adhi tvaci ||

- 10 Du Frühwacher, bring das zustande: ein schönes Loblied auf Rudra,
der für jeden Clan verehrungswürdig ist!
- 11 Er, der Große ohnegleichen, mit dem Rauch als Banner, der Glanz-
reiche soll uns zu frommem Gedanken und Sieg anspornen.
- 12 Er soll wie ein reicher Clanherr auf uns hören, das göttliche Banner,
Agni, der bei unseren Lobliedern hell erglänzt.
- 13 Verneigung vor den Großen, Verneigung vor den Kleinen, Vernei-
gung vor den Jungen, Verneigung vor den Betagten! Wir wollen die
Götter verehren, wenn wir es vermögen. Nicht möchte ich die Rede
eines Höheren vorwegnehmen, ihr Götter.

- 1 Wo der Stein mit breitem Fuß zum Ausschlagen aufgerichtet wird,
da mögest du Indra den im Mörser ausgeschlagenen Soma hinunter-
schlingen.
- 2 Wo die beiden Preßbretter wie zwei Schamteile geformt sind, da mö-
gest du Indra den im Mörser ausgeschlagenen Soma hinunterschlin-
gen.
- 3 Wo die Frau das Hinstoßen und Herstoßen einübt, da mögest du Indra
den im Mörser ausgeschlagenen Soma hinunterschlingen.
- 4 Wo sie den Stößel festbinden wie Zügel zum Lenken, da mögest du
Indra den im Mörser ausgeschlagenen Soma hinunterschlingen.
- 5 Wenngleich du Mörserchen in jedem Hause angespannt wirst, so er-
klinge hier am hellsten wie die Pauke der Sieger!
- 6 Und um deine Spitze, o Holz, wehte der Wind. Nun schlag den Soma
für Indra zum Trinken aus, du Mörser!
- 7 Bittopfer vollziehend, vielen Gewinn einbringend, sperren ja beide den
Rachen nach oben auf, die Somapflanzen schlampfend wie Indra's
Falben.
- 8 Ihr zwei Hölzer, presset uns heute aufgerichtet mit den aufgerichteten
Auspressern den süßen Saft für Indra aus!
- 9 Nimm den Rest in der Somapresse heraus, schütte den Soma auf die
Seihe, leg den Rest auf die Rindshaut nieder!

Sūkta 1.29

- 1 yac cid dhi sátya somapā anāśastā iva smasi |
ā tū ná indra śamsaya goṣv asvéṣu śubhriṣū sahasréṣu tuvīmagha ||
- 2 śiprin vājānām pate śacīvas tavā daṁsanā |
ā tū ná indra śamsaya goṣv asvéṣu śubhriṣū sahasréṣu tuvīmagha ||
- 3 ni śvāpayā mithūdrśā sastām abūdhyamāne |
ā tū ná indra śamsaya goṣv asvéṣu śubhriṣū sahasréṣu tuvīmagha ||
- 4 sasantu tyā arātayo bodhantu sūra rātayaḥ |
ā tū ná indra śamsaya goṣv asvéṣu śubhriṣū sahasréṣu tuvīmagha ||
- 5 sam indra gardabham mṛṇa nuvantām pāpayāmyā |
ā tū ná indra śamsaya goṣv asvéṣu śubhriṣū sahasréṣu tuvīmagha ||
- 6 patāti kuṇḍrñācyā dūram vāto vanād adhi |
ā tū ná indra śamsaya goṣv asvéṣu śubhriṣū sahasréṣu tuvīmagha ||
- 7 sarvām parikrośam jāhi jambhayā kṛkadāśvām |
ā tū ná indra śamsaya goṣv asvéṣu śubhriṣū sahasréṣu tuvīmagha ||

Sūkta 1.30

- 1 ā va indram krivim yathā vājayantāḥ śatakṛatum |
mamhiṣṭham siṅca indūbhiḥ ||
- 2 śataṁ vā yaḥ śucinām sahasrām vā samāśirām |
ed ū nimnam na riḃate ||
- 3 saṁ yan madāya śuṣmiṇā eṇā hy āsyodarē |
samudro na vyacō dadhe ||
- 4 ayam ū te sam ātasi kapotā iva garbhādhim |
vacas tac cin na ohase ||
- 5 stoṭram rādhanām pate girvāho vira yasya te |
vibhūtir astu sūnṛtā ||
- 6 ūrdhvas tiṣṭhā na ūtaye śmin vājē satakṛato |
sam anyeṣū bravāvahai ||

- 1 Wenn wir auch wie Hoffnungslose sind, du bewährter Somatrinker, so mach uns doch Hoffnung auf tausend schmucke Kühe und Rosse, o freigebiger Indra!
- 2 Du lippenöffnender Meister der Gewinne, du Kraftbegabter, du hast ja die Machtvollkommenheit; mach uns doch Hoffnung auf tausend schmucke Kühe und Rosse, o freigebiger Indra!
- 3 Schläfere die beiden verschieden Aussehenden ein; ohne zu erwachen sollen beide schlafen. Mach uns doch Hoffnung auf tausend schmucke Kühe und Rosse, o freigebiger Indra!
- 4 Schlafen sollen jene Unholdinnen, wachen sollen die Huldinnen, du Held. Mach uns doch Hoffnung auf tausend schmucke Kühe und Rosse, o freigebiger Indra!
- 5 Zerdrisch den Esel, Indra, der gar so übel schreit ! Mach uns doch Hoffnung auf tausend schmucke Kühe und Rosse, o freigebiger Indra!
- 6 Mit der Kundrinaci fliege der Wind weit weg vom Baum. Mach uns doch Hoffnung auf tausend schmucke Kühe und Rosse, o freigebiger Indra!
- 7 Erschlag jeden Beschreier, erwürge den Krikadasu. Mach uns doch Hoffnung auf tausend schmucke Kühe und Rosse, o freigebiger Indra!

- 1 Indem wir euren ratreichen Indra wie einen Falben anspornen, begieße ich den Freigebigsten mit Somagüssen.
- 2 Der hundert Spenden des reinen oder tausend des milchgemischten Soma trinkt. Er rinnt wie Wasser in die Tiefe.
- 3 Wenn sie zu heftigem Rausche zusammenströmen, so bekommt er ja dadurch in seinem Bauch einen Umfang wie das Meer.
- 4 Dieser Soma ist dein. Du schießest darauf los wie der Täuferich auf sein Weibchen. Diese Rede von uns weißt du gewiß zu würdigen.
- 5 Du Held, für den das Preislied ist, du Herr der Gaben, für den die Lobrede eine Anziehung ist, deine Großmut soll ausgiebig sein.
- 6 Steh aufrecht uns zum Beistand bei diesem Entscheidungskampf, du Ratreicher ! Über die andern wollen wir beide uns noch verständigen.

- 7 yogé-yoge tavastāraṁ vājé-vāje havāmahe |
sakhāya indrām ūtayé ||
- 8 ā ghā gamaḍ yadi śravāt sahaśraṇībhīr ūtibhīḥ |
vājēbhīr upā no havām ||
- 9 anū praṅnasyaukāso huve tūvipraṅtīm narām |
yaṁ te pūrvām pitā huve ||
- 10 taṁ tvā vāyaṁ viśvavārā śāsmahe puruhūta |
sakhé vaso jaritṛbhyaḥ ||
- 11 asmākāṁ śipriṇānām somāpāḥ somapāvnām |
sakhé vajrīn sakhīnām ||
- 12 tathā tad āstu somapāḥ sakhé vajrīn tathā kṛṇu |
yathā ta uśmasiṣṭayé ||
- 13 revatīr naḥ sadhamāda indré santu tūvivājāḥ |
kṣumanto yābhīr madēma ||
- 14 ā ghā tvāvān tmanāptaḥ stotṛbhyaḥ dhr̥ṣṇav iyānaḥ |
ṛṇor akṣaṁ na cakryōḥ ||
- 15 ā yad duvāḥ śatakrataḥ ā kāmaṁ jaritṛnām |
ṛṇor akṣaṁ na śacībhīḥ ||
- 16 śāsvaḍ indraḥ poprūthadbhīr jigāya nānādadbhīḥ śāsvasadbhīr dhanāni |
sa nō hiraṇyaraṭhaṁ daṁsanāvān sa naḥ sanitā sanaye sa nō 'dāt ||
- 17 āsvināv āsvāvatyeṣā yātaṁ śavīrayā |
gomāḍ dasrā hiraṇyavat ||
- 18 samānayōjanō hi vām rathō dasrāv amartyaḥ |
samudre āsvīneyāte ||
- 19 ny aḥghnyasyā mūrdhani cakram rathāsya yemathuḥ |
pari dyām anyad iyate ||
- 20 kas tā uṣaḥ kadhapriye bhūje martō amartye |
kaṁ nākṣase vibhāvāri ||
- 21 vāyaṁ hi te amānmaḥy āntād ā pārākāt |
asve na citre aruṣi ||
- 22 tvaṁ tyebhīr ā gāhī vājēbhīr duhitar divaḥ |
asme rayim ni dhārāya ||

- 7 Indra, der bei jedem Unternehmen der Stärkere ist, bei jedem Entscheidungskampf, ihn rufen wir Genossen zum Beistand.
- 8 Er komme doch, wenn er es hört, mit seinen tausendfältigen Hilfen, mit den Siegeregewinnen auf unseren Ruf.
- 9 Ich rufe nach alter Gewohnheit den Herrn, der viel aufwiegt, den früher dein Vater rief.
- 10 Dich erbitten wir, du allbegehrter, vielgerufener, guter Genosse der Sänger;
- 11 Du Genosse von uns Genossen, den lippenöffnenden Somatrinkern, du Somatrinker, Keulenträger.
- 12 So soll es sein, du Somatrinker, Genosse und Keulenträger, so richte es ein, daß du rasch kommst, wie wir von dir wünschen!
- 13 Reiche Geschenke sollen uns bei dem Mahlgenossen Indra werden, lohnvolle, an denen wir im Besitz von Vieh uns gütlich tun können.
- 14 Wenn einer wie du, Mutiger, der den Sängern persönlich bekannt ist, darum gebeten wird, solltest du gleichsam die Achse in die Räder einfügen.
- 15 Indem du, Ratreicher, auf den Eifer, auf den Wunsch der Sänger eingehst, fügst du nach Kräften gleichsam die Achse in die Räder.
- 16 Immer wieder hat Indra mit den prustenden, wiehernden, schnaubenden Rossen Reichtümer erobert. Der Meisterkünstler hat uns einen Wagen voll Gold geschenkt, er als unser Lohner zum Lohn, er hat ihn uns geschenkt.
- 17 Ihr Asvin, kommt mit überlegenem Gut an Rossen ! Rinderbesitz, ihr Meister, Goldbesitz sei uns!
- 18 Denn euer unsterblicher Wagen fährt in einer Fahrt auf dem Meere, ihr Meister Asvin.
- 19 Ihr hieltet das Rad des Wagens auf dem Haupte des Stiers an; das andere fährt um den Himmel.
- 20 Welcher Sterbliche soll deinen Genuß haben, unsterbliche, freundschaftsuchende Usas? Zu wem kommst du Erglänzende?
- 21 Denn wir haben nah und fern deiner gedacht, wie du eine Stute Prangende, Rötliche.
- 22 Komm du mit jenen Belohnungen her, Tochter des Himmels; hinterlaß bei uns den Reichtum!

Sūkta 1.31

- 1 tvam ágne prathamó aṅgirā ṛṣir devo devānām abhavaḥ śivaḥ sakhā |
tavā vrāte kavayó vidmaṇāpasó 'jāyanta maruṭo bhrājādṛṣṭayah ||
- 2 tvam ágne prathamó aṅgirastamaḥ kavir devānām pari bhūṣasi vrātam |
vibhur viśvāsmāi bhuvānāya medhiro dvimātā śayuh kátidhā cid āyavé ||
- 3 tvam ágne prathamó mātariśvána āvir bháva sukratūyā vīvasvāte |
arējetām rodāsī hotṛvūrye śághnor bhāram ayājo maḥo vāso ||
- 4 tvam ágne manāve dyām āvāsayah purūravāse sukṛté sukṛttārah |
śvātreṇa yat pītror mucyāse pary ā tvā pūrvām anayann āpāram punāḥ ||
- 5 tvam ágne vṛṣabhah puṣṭivardhāna udyātasruce bhavasi śravāyāḥ |
ya āhūtim pari vedā vaśatḥkṛtim ekāyur agre viśā āvivāsasi ||
- 6 tvam ágne vṛjīnavārtanīm naraṁ sakmān piparṣi vidathé vicarṣaṇe |
yah sūrāsātā paritakmye dhané dābhrebhīś cit samṛtā haṁsi bhūyāśah ||
- 7 tvam tam ágne amṛtatva útṭame martām dadhāsi śravāse dive-dive |
yas tātrṣāṇa ubhayāya janmanē mayāḥ kṛṇoṣi praya ā ca sūrayé ||
- 8 tvam nó agne śanaye dhanānām yaśasām kārum kṛṇuhī stavānaḥ |
rdhyāma karmāpasā navēna devair dyāvāpṛthivī prāvātām naḥ ||
- 9 tvam nó agne pītror upastha ā devo deveṣv ānavadya jāgṛviḥ |
taṇūkrḍ bódhi pramātiś ca kārave tvam kālyāṇa vasu viśvam opiṣe ||
- 10 tvam ágne pramātiś tvam pītāsi naś tvam vāyaskṛt tavā jāmayó vayam |
sam tvā rāyāḥ śatīnaḥ sam sāhasriṇāḥ suvīrām yanti vratāpām ādābhya ||
- 11 tvām ágne prathamam āyum āyavé devā ākṛṇvan nahūśasya viśpatim |
ilām akrṇvan manūśasya śāsānīm pītur yat putro mamākasya jāyāte ||

- 1 Du Agni warst der erste Angiras und Rishi, du der Gott der Götter guter Freund. In deinem Dienste wurden die Seher, die mit Weisheit wirken, geboren, die Marut mit funkelnden Speeren.
- 2 Du Agni, der erste, der oberste Angiras, wartest als Seher des Dienstes der Götter, für die ganze Welt hinreichend, weise, zweier Mütter Kind, in vielen liegend für Ayu.
- 3 Du Agni, werde zuerst dem Matarisvan offenbar, mit gutem Bedacht dem Vivasvat! Es bebten beide Welten bei der Hotri-Wahl, du warst der Bürde gewachsen, du opferdest den Großen, o Guter.
- 4 Du Agni brachtest für Manu den Himmel zum Brüllen, für deinen Wohltäter Pururavas ein noch größerer Wohltäter. Sobald du mit Kraft in den Eltern entbunden wardst, führten sie dich her, vorwärts und wieder zurück.
- 5 Du Agni bist ein Stier, der die Aufzucht mehrt, ruhmbringend wirst du dem, der den Opferlöffel hebt, der die Opferung, den Vasatruf genau kennt, der du im Anfang im Alleinbesitz des Ayu die Stämme zu gewinnen suchst.
- 6 Du Agni, hilfst dem in der Freundschaft, im Opfer auf krumme Wege geratenen Mann heraus, du ausgezeichnet, der du im Kampfe um den Tapferen, um den umstrittenen Siegerpreis, in der Schlacht selbst mit Wenigen die Überzahl schlägst.
- 7 Du Agni bringst den Sterblichen zur höchsten Unsterblichkeit, zu Ruhm Tag für Tag, der du selbst durstig beiderlei Volk Erquickung schaffst und dem freigebigen Patron ein Labsal.
- 8 Du Agni mach, gepriesen, unseren Dichter geehrt, daß er Reichtümer gewinne! Möchte uns durch das neue Machwerk die Opferhandlung gelingen. Himmel und Erde, helfet uns mit den Göttern weiter!
- 9 Du Agni sei uns im Schoße der Eltern als Gott über die Götter wachend, du Untadeliger! Sei dem Dichter leiblicher Erzeuger und Vorsehung. Du Glückbringender hast alles Gute ausgeschüttet.
- 10 Du Agni bist uns Vorsehung und Vater, du bist der Ernährer, wir sind deine Verwandten. Zu dir kommen die Reichtümer hundertfältig, tausendfältig zusammen, zu dem Meister, dem Gesetzshüter, du Untrüglicher.
- 11 Dich Agni machten die Götter zum ersten Ayu für den Ayu, zum Stammesfürsten des Nahusa. Sie machten die Ila zur Lehrmeisterin des Menschen, wenn meiner Wenigkeit als dem Vater der Sohn Agni

- 12 tvam̐ nó agne tava deva pāyubhir maghonó rakṣa taṇvās ca vandyā |
trātā tokasya tanāye gavām̐ asy animesaṁ rakṣāmāṇas tava vrāte ||
- 13 tvam̐ agne yajyāve pāyur antāro 'niṣaṅgāyā caturākṣa idhyase |
yo rātahāvyo 'vr̥kāyā dhāyāse kīres̐ cīn mantram̐ manāsā vānoṣi tam̐ ||
- 14 tvam̐ agna uruśamsāya vāghatē spārham̐ yad rekṇāḥ paraṁam̐ vānoṣi tat |
ādhrasyā cīt pramātir ucyaṣe pītā pra pākam̐ śāssi pra diśo vīduṣṭārah̐ ||
- 15 tvam̐ agne prayātadakṣiṇam̐ naraṁ varmēva syūtam̐ pari pāsi vīsvatāḥ |
svāduḥṣadmā yo vāsatau syónakṛjī jīvayājāṁ yajāte sopamā dīvaḥ ||
- 16 imām̐ agne śaraṇim̐ mīmṛṣo na imām̐ adhvānaṁ yam̐ agāma dūrāt |
āpiḥ pītā pramātīḥ somyānām̐ bhṛmir̐ asy r̥ṣikṛn̐ martyānām̐ ||
- 17 maṇuṣvad̐ agne āngirasvad̐ āngiro yayātīvat sadāne pūrvāvac chūce |
acchā yāhy ā vāhā daivyaṁ janam̐ ā sādāya barhiṣi yakṣi ca priyam̐ ||
- 18 etenāgne brahmānā vāvṛdhasvā śaktī vā yat tē cakṛmā vīdā vā |
uta pra ṇesy̐ abhi vasyo̐ asmān̐ sam̐ nāḥ sṛja sumatyā vājāvatyā ||

Sūkta 1.32

- 1 indrāsyā nu vīryāṇi pra vōcam̐ yāni cakārā prathamāni vajri |
ahān̐ ahim̐ anv̐ apas tātardā pra vaḥṣaṇā abhinat̐ parvātānām̐ ||
- 2 ahān̐ ahim̐ parvāte śisriyāṇam̐ tvaṣṭāsmāi vajrām̐ svaryām̐ tatakṣa |
vāsrā iva dhēnavāḥ syandāmānā añjāḥ samudram̐ avā jagmūr̐ āpāḥ ||
- 3 vṛṣāyamāṇo 'vr̥ṇitā somaṁ trikādrukeṣv̐ apibat̐ sutasyā |
ā sāyākam̐ maghavādattā vajram̐ ahān̐ enam̐ prathamajām̐ ahinām̐ ||

geboren wird.

- 12 Du Agni beschütze mit deinen Wächtern, o Gott, die Lohnherren und uns selbst, du Löblicher! Du bist der Schirmer des Samens in der leiblichen Nachkommenschaft und der Rinder, wachsam, ohne in deinem Dienste die Augen zu schließen.
- 13 Du, Agni, wirst entzündet als der vertraute vieräugige Wächter für den unbewehrten Opferer. Wer Opfer spendet, um sich Sicherheit zu schaffen - auch des an Geist Armen Dichterspruch - den begehrst du.
- 14 Du Agni gewinnst für den Sänger, dessen Worte weit reichen, das was wünschenswerter höchster Besitz ist. Du heißest die Vorsehung, der Vater auch des Armen. Du belehrest den Unerfahrenen, du gibst Weisungen als der Kundigere.
- 15 Du Agni schüttest den Mann, der Dichtersold gewährt, nach allen Seiten wie ein fest genährter Panzer. Wer süße Speise vorsetzt, in seiner Wohnung ein gutes Lager bereitet und ein lebendes Tier opfert, der kommt zuoberst im Himmel.
- 16 Verzeih uns, Agni, diesen Ungehorsam, den Weg, den wir von Ferne gekommen sind! Du bist Freund, Vater, Vorsehung der Somapfleger, du bist der eifrige Rishimacher der Sterblichen.
- 17 Wie bei Manu, o Agni, wie bei Angiras, du Angiras, wie bei Yaya-ti, wie früher an deinem Sitze, du Reiner- komm herbei, fahre das göttliche Volk her, laß es sich auf das Barhis setzen und opfere dem lieben!
- 18 Erbaue dich an dieser Beschwörung, o Agni, die wir dir nach bestem Können oder Wissen gemacht haben. Und geleite uns zum Glück, begabe uns mit lohnbringender Gnade!

- 1 Des Indra Heldentaten will ich nun verkünden, die ersten, die der Keulenträger getan hat: Er erschlug den Drachen, erbrach die Gewässer; er spaltete die Weichen der Berge.
- 2 Er erschlug den Drachen, der sich auf dem Berge gelagert hatte. Tvastri hatte ihm die sausende Keule geschmiedet. Wie die brüllenden Kühe zu den Kälbern eilend liefen die Gewässer stracks zum Meere.
- 3 Gierig wie ein Stier erwählte er sich den Soma; in den Trikadruga's trank er vom ausgepreßten. Der Gabenreiche ergriff das Wurfgeschloß, die Keule; er erschlug ihn, den Erstgeborenen der Drachen.

4 yad indrahān prathamajām ahinām ān māyinām amināḥ prota māyāḥ |
āt sūryām janayan dyām uśāsām tādītnā śatruḥ na kilā vivitse ||

5 ahān vṛtram vṛtratarām vyāmsam indro vajreṇa mahatā vadhenā |
skandhāmsivā kuliśenā vivṛkṇāhiḥ śayata upapṛk pṛthivyāḥ ||

6 ayoddheva durmadā ā hi juhve māvīram tūvibādham ṛjīṣam |
nātārīd asya samṛtīm vadhānām sam rujanāḥ pipiṣa indrasatruḥ ||

7 apād āhasto aprtanyad indram āsya vajram adhi sānaū jaghāna |
vṛṣṇo vadhriḥ pratimānam bubhūṣan purutrā vṛtro āśayad vyāstah ||

8 naḍam na bhīnam āmuyā śayānam maṇo ruhāṇā ati yanty āpāḥ |
yās cid vṛtro māhīnā paryatiṣṭhat tāsām ahiḥ patsutaḥśīr bābhūva ||

9 nīcāvāyā abhavad vṛtraputrendro asyā avā vadhār jabhāra |
uttarā sūr adhārah putra āśīd dānūḥ śaye śahavātsā na dhenuḥ ||

10 atiṣṭhantīnām aniveśanānām kāṣṭhānām madhye nihitam śarīram |
vṛtrasyā niṇyam vi cāranty āpo dīrgham tama āśayad indrasatruḥ ||

11 dāsapātnīr ahigopā atiṣṭhan nirūddhā āpāḥ paṇinēva gāvāḥ |
apām bilam apihitam yad āśīd vṛtram jaghanvām apa tad vāvāra ||

12 āsvyo vāro abhavas tad indra sṛke yat tvā pratyahān deva ekāḥ |
ajāyo gā ajāyah sūra somam avāsrjaḥ sartāve sapta sindhūn ||

13 nāsmāi vidyun na tānyatuḥ śīsedha na yām miham akirad dhrāduniḥ ca |
indrās ca yad yuyudhātē ahiś cotāparibhyo maghavā vi jigye ||

14 ahēr yātāram kam āpaśya indra hr̥di yat tē jaghnuṣo bhīr agacchat |
navā ca yan nāvātim ca sraṅvāntiḥ śyeno na bhīto atāro rajāmsi ||

15 indro yāto vāsitasya rājā śamāsya ca śṛṅgiṇo vajrabāhuḥ |
sed u rājā kṣayati carṣanīnām arān na neṃiḥ pari tā bābhūva ||

4 Als du, Indra, den Erstgeborenen der Drachen erschlugst und da die Listen der Listigen noch überlistetest, da du Sonne, Himmel, Morgenröte zum Vorschein brachtest, da hast du fortab nimmer deinen Meister gefunden.

5 Indra erschlug den Vritra, den größten Feind, den Schulterlosen mit der Keule, seiner großen Waffe. Wie Baumstämme, die mit der Axt gefällt sind, liegt der Drache platt auf der Erde.

6 Denn er hatte wie ein des Kämpfens Unkundiger in trunkenem Übermut den großen Helden, den Starkbedrängenden, Trestersomatrinkenden herausgefordert. Er hat den Anprall seiner Waffen nicht ausgehalten; der Nasenbrecher wurde zerschmettert, als er in Indra seinen Meister fand.

7 Ohne Hand und Fuß kämpfte er gegen Indra. Er schlug ihm die Keule in den Nacken. Der verschnittene Stier, der dem Bullen gewachsen sein wollte, der Vritra lag zerstückt an vielen Stellen da.

8 Über ihn, der wie geschnittenes Rohr nur so dalag, gingen aufsteigend die Gewässer des Manu hinweg. Die ein Vritra in seiner Größe umlagert hatte, zu deren Füßen lag der Drache.

9 Zur Neige ging die Lebenskraft der Mutter des Vritra; Indra hatte die Waffe auf sie geschleudert. Obenauf lag die Erzeugerin, zuunterst der Sohn. Die Danu liegt wie die Kuh bei ihrem Kalbe.

10 Inmitten der nie stillstehenden, nie rastenden Wasserläufe war sein Leib begraben. Die Gewässer fließen über Vritra's Heimlichkeit hinweg. In langes Dunkel versank der Indrabemeisterte.

11 Als Frauen des Dasa vom Drachen bewacht, waren die Gewässer eingesperrt wie die Kühe von dem Pani. Den Ausfluß der Gewässer, der verstopft war, hat er nach Erschlagung des Vritra geöffnet.

12 In ein Roßhaar verwandeltest du dich da, Indra, als er dich gegen die Zacke schlug. Der einzige Gott erobertest du die Kühe, du erobertest, o Held, den Soma; du ließest die sieben Ströme frei, daß sie laufen.

13 Nicht fruchtete ihm Blitz und Donner, nicht Nebel und Hagel, den er ausstreute. Als Indra und der Drache kämpften, da blieb der Gabenreiche auch für alle Zukunft Sieger.

14 Wen sahst du, Indra, als Rächer des Drachen, daß Furcht dein, des Töters, Herz befiel, als du über die neunundneunzig Ströme, wie der Adler erschreckt die Räume durcheiltest?

15 Indra ist König über den Fahrenden, den Rastenden, über Zahmes und Gehörntes, der die Keule im Arm trägt. Er gebietet als König über die Völker; wie der Radkranz die Speichen umfaßt er das alles.

- 11 anú svadhām ákṣaraṇṇ āpó asyāvārdhataḥ madhya ā nāvyaṇām |
sadhricinēṇa manāsā tam indra ojiṣṭhena hanmānāhann abhi dyūn ||
- 12 ny avidhyad ilibisāsya dr̥lhā vi śr̥ṅgīṇām abhinac chuṣṇam indraḥ |
yavat taro maghavaṇ yāvād ojo vajreṇa śatrūm avadhīḥ pṛtanyum ||
- 13 abhi sidhmo ājigād asya śatrūn vi tigmenā vṛṣabheṇā purō bheta |
sam vajreṇāsrjad vṛtram indraḥ pra svām maṭim ātirac chāsādānaḥ ||
- 14 āvaḥ kutsām indra yasmiṇ cākan prāvo yudhyāntarṇ vṛṣabham dasādyaum |
śaphacyūto reṇur nākṣataḥ dyām uc chvaitreya nṛṣāhyāya tasthau ||
- 15 āvaḥ sāmām vṛṣabham tugryāsu kṣetrajeṣe māghavaṇ chvitryam gām |
jyok cid atrā tasthivāmsō akraṇ chatrūyatām adhārā vedānākāḥ ||

Sūkta 1.34

- 1 trīs cin no adyā bhavataṇ navedasā vibhur vām yāmā uta rātir āsvinā |
yuvor hi yantram himyeva vāsāso bhyaṇmsenyā bhavataṇ manīṣibhiḥ ||
- 2 trayāḥ pavayō madhuvāhāṇe rathē somāsyā venām anu viśva id viduḥ |
trayāḥ skāmbhāsāḥ skabhītāsā ārabhe trir naktām yāthas trir v āsvinā divā ||
- 3 samāne ahaṇ trir āvadyagohanā trir adya yajṇam madhūnā mimikṣatam |
trir vājavatīr iṣō āsvinā yuvarṇ doṣā āsmabhyām uṣasās ca pinvatam ||
- 4 trir vartir yātām trir anuvrate jāne triḥ sūprāvyē tredheva śikṣatam |
trir nāndyām vahatam āsvinā yuvarṇ triḥ pṛkṣō āsme ākṣarēva pinvatam ||
- 5 trir nō rayim vahatam āsvinā yuvarṇ trir devatātā trir utāvātām dhiyāḥ |
triḥ saubhagatvam trir uta śravāmsi nas triṣṭham vām sūrē duhitā rūhad rathām ||

- 11 Nach seinem Belieben strömten die Gewässer, er stärkte sich inmitten der schiffbaren Ströme. Indra erschlug diesen angespannten Sinnes mit stärkstem Schläge für die Himmelsgötter.
- 12 Indra warf die Festen des Ilibisa nieder; er zerhieb den gehörnten Susna. Mit ganzer Wucht, mit ganzer Kraft hast du Gabenreicher mit der Keule den kampflustigen Feind erschlagen.
- 13 Erfolgreich ging er auf seine Feinde los, mit dem spitzhörigen Bullen zerbrach er die Burgen. Indra ließ den Vritra seine Keule fühlen. In seinem Selbstvertrauen steigerte er die hohe Meinung von sich.
- 14 Du Indra nahmst für Kutsa, an dem du Wohlgefallen fandest, Partei; du halfst dem zahmen Stier Dasadyu. Von seinen Hufen aufgeworfen drang der Staub zum Himmel. Der Svaitreya erhob sich zur Männerbezwingung.
- 15 Du halfst dem zahmen Stier in den tugrischen Kämpfen, bei der Landerobertung dem Svitrya-Rind, du Gabenreicher. Schon lange hatten sie hier verweilend gesäumt. Du hast die Besitztümer der Feindseligen dir untertan gemacht.

- 1 Dreimal sei heute unser Eingedenken! Ausgedehnt sei eure Fahrt und Gabe, Ihr Asvin! Denn euch hält man fest wie das Kleid zur Wintersonne. Nach euch sollen die Andächtigen verlangen.
- 2 Drei Radreifen sind an eurem Süßigkeit führenden Wagen. Alle kennen eure Sehnsucht nach Soma. Drei Stützen sind befestigt um sich daran zu halten. Dreimal des Nachts und dreimal am Tage fährt ihr Asvin aus.
- 3 Dreimal am gleichen Tag, ihr Fehlerverdeckende, dreimal würzet heute das Opfer mit Süßigkeit! Dreimal, ihr Asvin, schwellet alle Nächte und Morgen für uns die belohnenden Labungen an!
- 4 Dreimal macht eure Umfahrt, dreimal zu dem gehorsamen Manne, dreimal bemüht euch gleichsam dreifach für den, der gut zuredet! Dreimal bringet, ihr Asvin, Freude mit, dreimal schwellet unsere Lebenskräfte an wie die unversiegbare Kuh!
- 5 Dreimal führet uns, ihr Asvin, Reichtum zu, dreimal bei versammelter Götterschar und dreimal begünstigt die Gebete! Dreimal bringet uns Glück und dreimal uns Ruhm! Euren dreiständigen Wagen besteigt die Tochter des Surya.

6 trir nó asvínā dīvyāni bheṣajā triḥ pārthivāni trir ú dattam ādbhyaḥ |
omānām śam̐yor mamākāya sūnavé triḍhātu śarmā vahataṁ śubhas patī ||

7 trir nó asvínā yajatā dīve-dīve pari triḍhātu pṛthivīm áśāyatam |
tīstro násatyā rathyā parāvata ātmeva vātaḥ svasārāṇi gacchatam ||

8 trir ásvínā sindhubhiḥ saptamātr̥bhis trayā āhāvās tredhā haviṣ kṛtam |
tīsraḥ pṛthivīr upari pravā dīvo nākām rakṣethē dyubhir āktubhir hitam ||

9 kva1 trī caḅkrā triṽṛto rathásya kva1 trayó vandhuro ye sanīlah |
kaḅdā yogó vājino rāsabhasya yena yajñam násatyopayāthaḥ ||

10 ā násatyā gacchātam hūyaté havir madhvāḥ pibatam madhupēbhir āsabhiḥ |
yuvor hi pūrvām savītoṣaso rathām rtāyā cītram ghṛtavāntam iṣyati ||

11 ā násatyā triḅbhir ékaḅśair iha devebhir yātam madhupēyām asvínā |
prāyus tāriṣṭam nī rapāmsi mṛkṣatām sedhātam dveṣo bhavātam sacābhuvā ||

12 ā nó asvínā triṽṛtā rathēnārvāncām rayim vāhataṁ suvīram |
śṛṇvantā vām avāse johavīmi vṛdhe cá no bhavataṁ vājāsātau ||

Sūkta 1.35

1 hvayāmy agnim prāthamāṁ svastaye hvayāmi mītrāvaruṇāv ihāvāse |
hvayāmi rātrīm jagāto niveśānīm hvayāmi devam savītārām ūtaye ||

2 ā kṛṣṇeṇa rajāsā vartāmāno niveśayānn amṛtam martyām ca |
hiraṇyayēna savitā rathēnā devo yāti bhuvānāni paśyān ||

3 yāti devaḥ pravatā yāty udvatā yāti śubhrābhyām yajato haribhyām |
ā devo yāti savitā pārāvato pa visvā duritā bādhamānaḥ ||

6 Dreimal gebt uns, ihr Asvin, himmlische Arzneien, dreimal irdische und dreimal aus den Gewässern! Das Schutzmittel des Heilsamen bringet meiner Wenigkeit aus eurem Sohne mit, dreifachen Schirm, ihr Meister der Schönheit!

7 Dreimal Tag für Tag kommet ihr Asvin herum in der Dreiwelt, auf der Erde, für uns anbetungswürdig. Drei Entfernungen kommt ihr Wagenlenker Nasatya's her zur Frühmesse wie der Windhauch zur Frühweide.

8 Dreimal, ihr Asvin, mit den Strömen, den Siebenmüttern kommet; drei Tröge voll Soma, dreifach ist die Opfergabe bereitet. Über den drei Erden schwebend bewachtet ihr Tag und Nacht das errichtete Firmament des Himmels.

9 Wo sind die drei Räder eures dreiteiligen Wagens, wo die drei brüderlichen Sitze? Wann geschieht die Schirrung des siegreichen Esels, mit dem ihr Nasatyas zum Opfer fahret?

10 Kommt her, Nasatyas, die Spende wird geopfert. Trinkt von dem Süßtrank mit dem süßtrinkenden Munde! Denn noch vor der Morgenröte sendet Savitri euren Wagen zu regelmäßiger Fahrt aus, den wunderbaren, schmalzreichen.

11 Kommt, Nasatyas, hierher mit den dreimal elf Göttern zum Süßtrank, o Asvin! Verlängert das Leben, streift Schäden ab, wehret die Feindschaft ab, seid uns Beisteher!

12 Bringt uns, Asvin, auf dem dreiteiligen Wagen einen Schatz von tüchtigen Mannen heran! Euch Erhörende rufe ich zum Beistand, und seid uns bei dem Lohngewinne zur Förderung!

1 Ich rufe zuerst den Agni zum Heil, ich rufe Mitra und Varuna hierher zum Beistand. Ich rufe die Nacht, die alles Lebende zur Ruhe bringt, ich rufe den Gott Savitri zur Hilfe.

2 Indem er mit dem schwarzen Dunst sich heranbewegt und Gott und Mensch zur Ruhe bringt, kommt Gott Savitri auf goldenem Wagen, die Wesen beschauend.

3 Der Gott fährt vorwärts, er fährt aufwärts, er fährt mit zwei schmucken Falben, der Anbetungswürdige. Gott Savitri kommt aus der Ferne gefahren, indem er alle Fährlichkeiten beseitigt.

- 4 abhivṛtam kṛśānair viśvarūpam hirāṇyaśamyam yajato bṛhantam |
āsthād ratham savitā citrabhānuḥ kṛṣṇā rajāmsi taviṣim dadhānaḥ ||
- 5 vi janān chyāvāḥ sitipādō akhyaṇ ratham hirāṇyapraūgam vahantaḥ |
śaśvad viśaḥ savitur daivyasyopasthe viśvā bhuvānāni tasthuḥ ||
- 6 tīro dyāvāḥ savitur dvā upasthām ekā yamasya bhuvāne virāṣat |
ānim na rathām amṛtādhi tasthur iha brāvitu ya u tac cikētat ||
- 7 vi sūparṇo antarikṣāny akhyad gabhīravēpā asuraḥ sunīthaḥ |
kveḍdānīm sūryaḥ kaś ciketa katamām dyām raśmir aśyā tātāna ||
- 8 aṣṭau vy akhyat kaḥubhāḥ pṛthivyās trī dhanvā yojānā sapta sindhūn |
hirāṇyākṣaḥ sāvītā deva āgād dadhad ratnā dāśuṣe vāryāni ||
- 9 hirāṇyapāniḥ savitā vicarṣaṇir ubhe dyāvāpṛthivī antar iyate |
apāmivām bādhatē veti sūryām abhi kṛṣṇena rajāsā dyām iṅnoti ||
- 10 hirāṇyahastō asuraḥ sunīthaḥ sūmrīkḥ svavām yātv arvān |
apasedhān rakṣasō yātudhānān asthād devaḥ prātidoṣam gṛṇānaḥ ||
- 11 ye te panthāḥ savitaḥ pūrvyāsō reṇavaḥ sukṛtā antarikṣe |
tebhīr no ādya pāthibhiḥ sugebhī rakṣā ca no adhi ca brūhi deva ||

Sūkta 1.36

- 1 pra vō yaḥvam pūrūṇām viśam devayatinām |
agnim sūktebhīr vacobhīr imahē yaḥ sīm id ānya ilāte ||
- 2 janāso agnim dādhire saḥovṛdhām haṣimānto vidhema te |
sa tvam nō ādya sūmanā ihāvītā bhavā vājēsu santya ||
- 3 pra tvā dūtām vṛṇīmahē hotāram viśvavedasam |
maḥas tē sato vi cāranty arcayō divi spṛśanti bhānavāḥ ||
- 4 devāsas tvā varūṇo mītro āryamā sam dūtām pṛtṇam indhate |
viśvam so āgne jayati tvayā dhanam yas tē dādāśa martyāḥ ||

- 4 Savitri, der Anbetungswürdige, hat den perlenbedeckten, allfarbigen hohen Wagen mit goldenen Jochpflöcken bestiegen, der Buntstrahlende, den schwarzen Dunst verbreitend, seine Stärke anlegend.
- 5 Die weißfüßigen Rappen haben alle Menschen beschaut, während sie seinen Wagen mit der goldenen Deichsel ziehen. Allezeit ruhen die Menschenstämme, alle Welten im Schoß des göttlichen Savitri.
- 6 Drei Himmel gibt es, zwei sind der Schoß des Savitri, der eine ist in der Welt des Yama, der männerbezwingende. Alles Unsterbliche ruht auf ihm wie das Wagengestell auf den Achsbolzen. Wer das begriffen hat, soll es hier sagen.
- 7 Der Adler hat die Lüfte überschaut, der geheimnisvoll redende Asura, der gute Weiser. Wo ist jetzt die Sonne? Wer weiß es? Welchen Himmel hat ihr Strahl durchdrungen?
- 8 Er überschaut die acht Spitzen der Erde, die drei Ebenen meilenweit, die sieben Ströme. Der goldaugige Gott Savitri ist gekommen, der dem Opferspender die begehrenswerten Kleinode bringt.
- 9 Savitri mit der goldenen Hand, der Ausgezeichnete, fährt zwischen beiden, zwischen Himmel und Erde. Er vertreibt die Krankheit, treibt die Sonne an; er reicht mit dem schwarzen Dunst bis an den Himmel.
- 10 Der Asura mit der goldenen Hand, der gute Weiser, der Barmherzige, Hilfsreiche soll herwärts kommen. Die Unholde und Zauberer abwehrend steht der Gott allabendlich da, der Gepriesene.
- 11

- 1 Wir treten für euch mit wohlgesetzten Reden vor Agni, den Jüngsten unter vielen, den Herrn der gottergebenen Stämme, den auch die anderen anrufen.
- 2 Die Menschen haben den Agni zum Mehrer ihrer Stärke gemacht; mit Opferspenden wollen wir dienen. Sei du uns heute hier ein wohlgesinnter Helfer in den Entscheidungskämpfen, du Wahrhaftiger!
- 3 Dich erwählen wir zum Hotri den Allkundigen. Wenn du groß bist, so breiten sich deine Flammen aus, deine Strahlen reichen zum Himmel.
- 4 Die Götter Varuna, Mitra, Aryaman zünden dich, den altgewohnten Boten an. Jeden Siegespreis gewinnt durch dich, Agni, der Sterbliche, der dir gespendet hat.

5 mandro hotā grhapātīr agnē dūto viśām āsi |
tve viśvā samgātāni vratā dhruvā yāni devā akṛṇvata ||

6 tve id āgne subhagē yaviṣṭhya viśvam ā hūyate haviḥ |
sa tvaṁ nō ādya sumanā utāparam yakṣi devān suvīryā ||

7 taṁ ghēm itthā nāmasvina upā svarājām āsate |
hotrābhir agnim manūṣaḥ sam indhate titīrvāmsō atī sridhāḥ ||

8 ghnantō vṛtram ātaran rodāsī apa uru kṣayāya cakrire |
bhuvat kaṇve vṛṣā dyumny āhūtaḥ krandad aśvo gaviṣṭiṣu ||

9 saṁ sīdasva mahām āsi śocāsva devavītamaḥ |
vi dhūmam āgne aruṣam miyedhya sṛja prāsasta darśatam ||

10 yaṁ tvā devāso manāve dadhur iha yajīṣṭham havyaavāhana |
yaṁ kaṇvo medhyātithir dhanasṛtaṁ yaṁ vṛṣā yam upastutaḥ ||

11 yam agnim medhyātithiḥ kaṇvā idha ṛtād adhi |
tasya preśō dīdīyus tam imā ṛcaṣ tam agnim vārdhayāmasi ||

12 rāyas pūrdhi svadhāvo 'stī hi te 'gnē deveṣv āpyām |
tvaṁ vājāsya śrutyaśya rājasī sa nō mṛḷa mahām āsi ||

13 ūrdhva ū ṣu nā utaye tiṣṭhā devo na sāvītā |
ūrdhvo vājāsya sanitā yad aṅjibhir vāghadbhir vīhvayāmahe ||

14 ūrdhva nāḥ pāhy amhāso ni kētonā viśvam sam atrinām daha |
kṛdhī nā ūrdhvān carathāya jīvasē vidā deveṣu nō duvāḥ ||

15 pāhi nō agne rakṣasāḥ pāhi dhūrter arāvṇaḥ |
pāhi riśata uta vā jighāmsato bṛhādbhāno yaviṣṭhya ||

16 ghaṇeva viśvag vi jahy arāvṇas tapūrbambha yo āsmadhruk |
yo martyaḥ śiśiṭe aty aktubhir mā naḥ sa ripur īśata ||

17 agnir vāvne suvīryām agniḥ kaṇvāya saubhāgam |
agniḥ prāvān mītrota medhyātithim agniḥ sātā upastutam ||

5 Der wohlredende Hotri und Hausherr und Bote der Clangenossen bist du Agni. In dir laufen all die feststehenden Satzungen zusammen, die die Götter geschaffen haben.

6 Nur in dir, dem Glückbringer, o jüngster Agni, wird jegliche Spende geopfert. Sei du uns heute und künftig wohlgesinnt. Bitte die Götter um Meisterschaft für uns!

7 Gar ehrfürchtig warten sie dem Selbstherrscher auf. Mit Opfergaben entflammen die Menschen den Agni, nachdem sie den Fehlschlägen entgangen sind.

8 Sie erschlugen den Feind, den Vritra, und bemeisterten Himmel und Erde und die Gewässer; sie haben sich ein weites Land zum Wohnen bereitet. Bei Kanva ward der Bulle hellglänzend, wenn mit Schmalz begossen. Das Roß wieherte bei den Kriegszügen um Rinder.

9 Setz dich mit uns nieder; du bist groß, flamme auf, als der beste Götterlader! Entsende, du festlicher, gepriesener Agni, deinen rötlichen Rauch, den gerngesehenen!

10 Du, den die Götter für Manu hienieden bestellten als Bestopfernden, du Opferführer, den Kanva Medhyatithi, den Vrisan, den Upastuta entzündeten den Schätzegewinner.

11 Agni, den Medhyatithi Kanva angezündet hat nach rechtem Brauche, von ihm sind Labsale ausgestrahlt, ihn stärken diese Lieder, diesen Agni stärken wir.

12 Häufe die Schätze an, du Eigenartiger, denn du besitzt Freundschaft unter den Göttern, Agni. Du gebeust über namhafte Siegerbeute. Sei uns gnädig; du bist groß.

13 Aufrecht steh fein wie Gott Savitri uns zum Beistand, aufrecht als Gewinner des Siegerpreises, wenn wir mit anderen salbungsvollen Priestern uns darum streiten.

14 Aufrecht schütze uns vor Not mit deinem Banner, verbrenne jeden Atrin. Richte uns auf zum Wandel, zum Leben! Finde Vorliebe für uns unter den Göttern!

15 Schütze uns, Agni, vor dem Unhold, schütz uns vor der Falschheit des Geizigen! Schütz uns vor dem Schädiger oder vor dem Mordgierigen, du Hellglänzender, Jüngster!

16 Wie mit dem Schlägel schlag die Geizigen auseinander, du Glut Zahn, jeden der falsch gegen uns ist! Der Sterbliche, der sich bei Nacht allzu scharf macht, der Schelm soll keine Macht über uns haben.

17 Agni gewann die Meisterschaft, Agni dem Kanva Glück. Agni stand den beiden Verbündeten und dem Medhyatithi, Agni dem Upastuta im Gewinnen bei.

18 agninā¹ turvaśam¹ yadum¹ parāvata¹ ugrādēvam¹ havāmahe |
agnir¹ nāyan¹ navāvastvam¹ br̥hadrātham¹ turvīṭim¹ dasyāve¹ sahaḥ¹ ||

19 ni tvām¹ āgne¹ manūr¹ dadhe¹ jyotir¹ janāya¹ śāsvāte |
dīdetha¹ kaṇvā¹ ṛtajāta¹ ukṣīto¹ yaṁ¹ nāmaśyanti¹ kṛṣṭayāḥ¹ ||

20 tveṣāsō¹ agner¹ amāvanto¹ arcayo¹ bhīmāso¹ na pratītaye |
rakṣasvinaḥ¹ sadam¹ id¹ yātumāvato¹ viśvam¹ sam¹ atrinām¹ daha¹ ||

Sūkta 1.37

1 krīlam¹ vaḥ¹ śardho¹ mārūtam¹ anarvāṇām¹ ratheśubhām¹ |
kaṇvā¹ abhi¹ pra¹ gāyata¹ ||

2 ye pṛṣātibhir¹ ṛṣṭibhiḥ¹ śakam¹ vāsibhir¹ añjibhiḥ¹ |
ajāyanta¹ svabhānavaḥ¹ ||

3 ihevā¹ śṛṇva¹ eṣām¹ kaśā¹ hastēṣu¹ yad¹ vadān¹ |
ni yāmān¹ cītram¹ ṛñjate¹ ||

4 pra¹ vaḥ¹ śardhāya¹ ghr̥ṣvāye¹ tveṣadyūmnāya¹ śuṣminē¹ |
devattam¹ brahmā¹ gāyata¹ ||

5 pra¹ śāmsā¹ goṣv¹ aghnyām¹ krīlam¹ yac¹ chardho¹ mārūtam¹ |
jambhe¹ rasāsya¹ vāvṛdhe¹ ||

6 ko¹ vo¹ varṣiṣṭha¹ ā¹ nāro¹ dīvaś¹ ca¹ gmaś¹ ca¹ dhūtayaḥ¹ |
yat¹ sīm¹ antam¹ na¹ dhūṇuṭha¹ ||

7 ni¹ vo¹ yāmāya¹ mānuṣo¹ dadhra¹ ugrāya¹ manyavē¹ |
jihīta¹ parvato¹ girih¹ ||

8 yeṣām¹ ajmēṣu¹ pṛthīvi¹ jūjurvām¹ iva¹ viśpatiḥ¹ |
bhīyā¹ yāmēṣu¹ rejāte¹ ||

9 sthīram¹ hi¹ jānām¹ eṣām¹ vayō¹ mātur¹ nirētave¹ |
yat¹ sīm¹ anū¹ dvīta¹ śavāḥ¹ ||

10 ud¹ u¹ tye¹ sūnavo¹ girāḥ¹ kāṣṭhā¹ ajmēṣv¹ atnata¹ |
vāśrā¹ abhijñu¹ yātave¹ ||

11 tyam¹ cid¹ ghā¹ dīrgham¹ pṛthum¹ mīho¹ napātām¹ amṛdhram¹ |
pra¹ cyāvayanti¹ yāmābhiḥ¹ ||

12 marūto¹ yad¹ dhā¹ vo¹ balam¹ janām¹ acucyavītana¹ |
giriṁr¹ acucyavītana¹ ||

18 Durch Agni rufen wir aus der Ferne den Turvasa und Yadu, den Ugradeva. Agni geleitet den Navavasta, den Brihadratha, den Turviti, den Dasyave Sahas.

19 Dich Agni, hat Manu eingesetzt als Licht für alles Volk. Du hast bei Kanva geleuchtet, zur rechten Zeit geboren, großgeworden du, vor dem sich die Lande beugen.

20 Zornfunkelnd, überwältigend sind die Flammen des Agni, furchtbar; nicht ist dagegen anzukommen. Verbrenn jederzeit die Unholde, die zauberischen, jeden Atrin!

1 Auf die tändelnde marutische Heerschar, die Unereichte zu Wagen Prunkende, stimmt euren Gesang an, ihr Kanvas;

2 Die mit dem Schecken, den Lanzen, mit den Bullen und Zierraten zusammen geboren wurden, von selbst glänzend.

3 Als wäre es hier, so hört sich's an, wenn die Peitschen in ihren Händen knallen. Auf ihrer Fahrt bringen sie das Wunder fertig.

4 Singet euer gotteingegebenes Erbauungswort der ungeduldigen, ungestümen Heerschar von funkelnem Glanze!

5 Preise das tändelnde marutische Heer, das unter Kühen der Bulle ist! Ich habe mich an dem Saft zwischen den Zähnen gestärkt.

6 Wer ist von euch der Größte, ihr Männer, ihr Schüttler des Himmels und der Erde, wenn ihr sie wie den Saum des Kleids schüttelt?

7 Vor eurer Auffahrt weicht der Menschensohn, vor eurem gewaltigen Grimme; es duckt sich der Fels, der Berg.

8 Bei deren Anläufen und Fahrten die Erde zittert wie ein alter Stammesfürst.

9 Denn unnachgiebig ist ihre Geburt, ihre Kraft aus der Mutter herauszukommen, wonach ihre Macht doppelt so groß wird.

10 Diese Söhne des Rudra stimmen ihre Loblieder an. Sie haben bei ihren Anläufen die Ziele weit gesteckt, um brüllend, in die Knie sich legend zu laufen.

11 Selbst jenes lange breite Kind des Regengewölks, das nicht zurückstehen will, setzen sie durch ihre Fahrten in Bewegung.

12 Ihr Marut, mit eurer Kraft habt ihr die Menschen erschüttet, habt ihr die Berge erschüttet.

- 13 yad dhā yānti marutaḥ saṁ hā bruvate 'dhvaṁ ā |
 śṛṇoṭi kaś cid eṣāṁ ||
- 14 pra yāta śībhāṁ āsubhiḥ santi kanveṣu vo duvāḥ |
 tatro ṣu mādayādhvai ||
- 15 asti hi śmā madāya vaḥ smasi śmā vāyam eṣāṁ |
 viśvāṁ cid āyur jīvasé ||

Sūkta 1.38

- 1 kad dhā nūnaṁ kādhapriyaḥ pitā puṭraṁ na hastayoḥ |
 dadhidhve vṛktabarhiṣaḥ ||
- 2 kvā nūnaṁ kad vo arthaṁ gantā dīvo na pṛthivyāḥ |
 kvā vo gāvō na raṅyanti ||
- 3 kvā vaḥ suṁnā navyāmsi marutaḥ kvā suvitā |
 kvoḥ viśvāni saubhāgā ||
- 4 yad yūyam pṛśnimātarō martāsaḥ syātāna |
 stotā vō amṛtāḥ syāt ||
- 5 mā vō mṛgo na yavāse jaritā bhūd ajōṣyaḥ |
 pāthā yamasyā gād upā ||
- 6 mo ṣu ṇaḥ parā-parā nirṛtir durhaṇā vadhīt |
 paḍiṣṭa tṛṣṇāyā sāha ||
- 7 satyaṁ tveṣā amāvanto dhanvān cid ā rudriyāsaḥ |
 mihāṁ kṛṇvanti avātām ||
- 8 vāśrevā vidyun mimāti vaṣaṁ na mātā siṣakti |
 yad eṣāṁ vṛṣṭir asārji ||
- 9 divā cit tamāḥ kṛṇvanti parjanyaṇodavāhenā |
 yat pṛthivīm vyundanti ||
- 10 adhā svānān marutām viśvaṁ ā sadma pāthivam |
 arējanta pra mānūṣāḥ ||
- 11 marūto vilupānibhiś citrā rodhāsvatīr anū |
 yātem akhidrayāmbhiḥ ||
- 12 sthīrā vaḥ santu nēmayo rathā asvāsa eṣāṁ |
 susāṁskṛtā abhiśavaḥ ||
- 13 acchā vadā tanā girā jarāyai brahmaṇas patim |
 agnim mītraṁ na dārsatam ||

- 13 Wenn die Marut ausfahren, so reden sie unterwegs zusammen; manch
 einer hört sie.
- 14 Fahrt rasch los mit den Rennern! Für die Kanvas habt ihr eine Vor-
 liebe; dort sollt ihr fein schwelgen;
- 15 Denn es gibt etwas für euch zum Schwelgen. Wir gehören ihnen.
 Schenket uns die volle Dauer zum Leben.

- 1 Was habt ihr denn jetzt, ihr Freunde Suchende, in die Hände genom-
 men wie der Vater seinen Sohn, da für euch das Barhis herumgelegt
 ist
- 2 Wohin jetzt - was ist euer Reiseziel? - geht ihr auf Erden wie im
 Himmel? Wo erfreut man sich euer wie die Rinder sich auf der Weide
 erfreuen?
- 3 Wo sind eure neuesten Gunsterweisungen, ihr Marut, wo die Wohl-
 fahrt und wo alle Glücksgüter?
- 4 Wenn ihr Söhne der Prisni die Sterblichen wäret, so würde euer Sänger
 unsterblich sein.
- 5 Nicht soll euer Sänger unbefriedigt sein wie ein Wild auf der Weide,
 noch möchte er auf dem Pfade Yama's wandeln.
- 6 Nicht soll uns fein früher oder später die unbarmherzige Niriti töten.
 Zusammen mit dem Durst soll sie vergehen.
- 7 Die wahrhaft zornfunkelnden, überwältigenden Rudrasöhne machen
 selbst in der Wiege Regenwetter ohne Wind.
- 8 Wie eine blökende Kuh brüllt der Blitz, wie die Mutter das Kalb be-
 gleitet er ihn, wenn ihr Regen sich ergossen hat.
- 9 Selbst am Tag machen sie Dunkel, wenn sie mit Parjanya, dem Was-
 serfahrer. Die Erde überschwemmen.
- 10 Dann erbebe der ganze irdische Sitz, erbeben die Menschen vor dem
 Getöse der Marut.
- 11 Ihr Marut, mit euren starkhufigen Rossen, die im Laufen unermüd-
 lich sind, folget dem Lauf der buntschimmernden Flüsse.
- 12 Fest müssen eure Radkränze sein, ihre Wagen und Rosse, gediegen
 die Zügel.
- 13 Rufe mit anhaltender Lobrede den Brahmanaspati an, daß er das
 Greisenalter uns schenke, den Agni, den gern gesehen ist wie ein
 Freund!

- 14 mīmīhi ślokām āsyē parjanyaḥ iva tatanah |
gāyā gāyatram ukthyām ||
- 15 vandāsya mārutaṃ gaṇaṃ tveṣam pāṇasyum arkiṇām |
asme vṛddhā āsann iha ||

Sūkta 1.39

- 1 pra yad itthā pārāvataḥ śocir na māṇam asyātha |
kasya kratvā marutaḥ kasya varpāsā kaṃ yātha kaṃ hā dhūtayaḥ ||
- 2 sthīrā vaḥ santv āyudhā parāṇudē vīlū uta prātiṣkabhē |
yuṣmākām astu taviṣī paṇīyasī mā martyāsya māyināḥ ||
- 3 parā ha yat sthīraṃ hātha narō vartayāthā guru |
vi yāthana vaṇināḥ pṛthivīvyā vy āśāḥ parvatānām ||
- 4 naḥi vaḥ śatrūr vivide adhī dyavi na bhūmyām riśādasah |
yuṣmākām astu taviṣī tanā yujā rudrāso nū cid ādhrṣē ||
- 5 pra vēpayanti parvatān vi vīncanti vaṇaspatīn |
pro ārata maruto durmadā iva devāsah sarvāyā viśā ||
- 6 upo rathēṣu pṛṣātīr ayugdhvam praṣtīr vahatī rohitaḥ |
ā vo yāmāya pṛthivī cid āśrod abibhayanta mānuṣāḥ ||
- 7 ā vō maḥṣū tanāya kaṃ rudrā avo vṛṇīmahe |
gantā nūnaṃ no vāsā yathā puretthā kaṇvāya bibhyuṣē ||
- 8 yuṣmeṣito maruto martyeṣita ā yo no abhva iṣāte |
vi taṃ yuyota śavāsā vy ojasā vi yuṣmākābhir ūtibhiḥ ||
- 9 asāmi hi prāyayavaḥ kaṇvām dāda prācetasah |
asāmbhir maruta ā nā ūtibhir gantā vṛṣṭim na vidyutaḥ ||
- 10 asāmy o jō bibhṛthā sudāṇavo sāmī dhūtayaḥ śavāḥ |
rṣidviṣē marutaḥ parimanyava iṣum na sṛjata dviṣām ||

- 14 Miß den Ton in deinem Munde richtig ab, wie Parjanyas halte ihn an! Sing das Loblied, das das Lobgedicht enthält!
- 15 Lobe die Marutschar, die funkelnde, beifalliebende, singende! Hier bei uns soll sie erbaut werden.

- 1 Wenn ihr so aus der Ferne eure Tonweise vorauswerfet wie die Flamme ihren Schein, nach wessen Sinn, in wes Gestalt, zu wem fahrt ihr Marut, zu wem ihr Schüttler?
- 2 Wenn ihr so aus der Ferne eure Tonweise vorauswerfet wie die Flamme ihren Schein, nach wessen Sinn, in wes Gestalt, zu wem fahrt ihr Marut, zu wem ihr Schüttler?
- 3 Was fest ist, stoßet ihr um; was schwer ist, bringet ihr Männer ins Rollen. Ihr fahrt durch die Bäume der Erde, durch die Seiten der Berge.
- 4 Denn nicht ward euch ein Meister gefunden im Himmel noch auf Erden, ihr Stolzen. In geschlossener Reihe muss eure Stärke, ihr Rudrasöhne, niemals anzugreifen sein.
- 5 Sie machen die Berge erzittern, sie durchschütteln die Bäume. Ihr Marut zoget wie Betrunkene los in vollzähligem Clan, Ihr Götter.
- 6 Ihr habt an die Wagen die Socken gespannt, der Rotfuchs zieht als Beipferd. Auf euren Anmarsch horchte selbst die Erde; die Menschen wurden erschreckt.
- 7 Eurem Beistand, ihr Rudrasöhne, erbitten wir recht bald für Nachkommenschaft. Kommet jetzt zu uns mit Beistand so wie ehemals zu dem sich fürchtenden Kanva!
- 8 Wenn ein von euch losgelassenes, oder von einem Sterblichen losgelassenes Dornis auf uns losgeht, ihr Marut, so wehret es mit Macht, mit Kraft, mit euren Hilfen ab!
- 9 Denn etwas Vollkommenes habt ihr Opfersame geschenkt: den Kanva, ihr Einsichtsvollen. Mit den vollkommenen Hilfen kommet zu uns, ihr Marut, wie die Blitze zum Regen!
- 10 Vollkommene Stärke traget ihr Gabenschönen an euch, vollkommene Macht, ihr Gabenschönen an euch, vollkommene Macht, ihr Schüttler. Auf den hoffärtigen Rishifeind werfet eure Feindschaft wie einen Pfeil, ihr Marut!

Sūkta 1.40

- 1 ut tiṣṭha brahmaṇas pate devayantās tvemahe |
upā pra yāntu mārutaḥ sudānāva indra prāśūr bhāvā sacā ||
- 2 tvām id dhi sāhasas putraḥ martyā upabrūte dhané hīte |
suvīryām maruta ā svasvyaṁ dadhīta yo vā ācāke ||
- 3 praitu brahmaṇas patih pra devy etu sūnṛtā |
acchā vīraṁ naryām paṅktirādhasaṁ devā yajñāṁ nāyantu naḥ ||
- 4 yo vāghate dadāti sūnaraṁ vasu sa dhātte akṣiti śravāḥ |
tasmā ilāṁ suvirāṁ ā yājāmahe supratūrtim aneḥasām ||
- 5 pra nūnam brahmaṇas patir mantrāṁ vadaty ukthyām |
yasmīnn indro varuṇo mītro āryamā devā okāṁsi cakrire ||
- 6 tam id vócemā vīdathēṣu śambhuvām mantrāṁ devā aneḥasām |
imāṁ ca vācām pratiharyāthā narō viśved vāmā vó asnavat ||
- 7 ko devayantām asnavaj janaṁ ko vṛktabārhiṣam |
pra-prā dāśvān pastyābhir asthitāntarvāvat kṣayām dadhe ||
- 8 upā kṣatram pñcīta hantī rājābhir bhaye cit suksītim dādhe |
nāsyā vartā na tarutā mahādhaṇe nārbhé asti vajriṇāḥ ||

Sūkta 1.41

- 1 yaṁ rakṣāntī pracetaso varuṇo mītro āryamā |
nū cit sa dābhyate janāḥ ||
- 2 yam bāhutēva piprāti pāntī martyām riṣaḥ |
ariṣṭaḥ sarvā edhate ||
- 3 vi durgā vi dviṣaḥ puro ghnantī rājāna eṣām |
nayānti duritā tīraḥ ||

- 1 Erhebe dich, Brahmanaspati! Gottverlangend wenden wir uns an dich.
Die Gabenscheuen Marut sollen herkommen; Indra, sei du als Hauptmann dabei!
- 2 Denn dich, du Sohn der Kraft, ruft der Sterbliche an, wenn Gewinn auf dem Spiel steht. Die Meisterschaft, guten Roßbesitz soll erwerben, wer euer begehrt, ihr Marut.
- 3 Brahmanaspati soll sich aufmachen, die Göttin Großmut soll sich aufmachen zu dem mannhaften Herrn, der fünffach beschenkt. Die Götter sollen unser Opfer geleiten.
- 4 Wer dem Priester echtes Gut schenkt, der erwirbt unvergänglichen Ruhm. Für ihn erbitten wir den Segen guter Mannen, die tüchtig voranstreben, fehlerlos sind.
- 5 Jetzt hebt Brahmanaspati das zum Preis bestimmte Dichterwort an, an dem Indra, Varuna, Mitra, Aryaman, die Götter ihr Behagen haben.
- 6 Dieses Dichterwort wollen wir vortragen bei den Opfern, das zusage, fehlerlose, ihr Götter. Und so ihr Herren diese Rede gern aufnehmet, so wird sie alles Gute erreichen.
- 7 Wer vermöchte den gottergebenen Mann zu erreichen, wer den, der das Barhis umgelegt hat? Mit den Strömen ist der Opferspender immer weiter gezogen. Das dazwischen liegende Land hat er zu seinem Wohnsitz gemacht:
- 8 Er möge seine Herrschaft mehren; er schlägt den Feind mit den Königen; auch in der Gefahr schafft er sich sichern Wohnsitz. Für ihn, der der Keulenträger Indra ist, gibt es im großen und kleinen Kampf keinen Wehrer noch Überwinder.

- 1 Wen Varuna, Mitra, Aryaman, die Klugen, beschützen, der Mann kommt niemals zu Schaden.
- 2 Wen sie wie auf dem Arm hinübertragen und vor Schaden behüten, der Sterbliche gedeiht ganz und unversehrt.
- 3 Vor ihnen zerstreuen die Könige die Fährlichkeiten, die Anfeindungen; sie führen über die Gefahren hinweg.

- 4 sugaḥ panthā anṛkṣara ādityāsa rtaṁ yate |
nātrāvakhādo āsti vaḥ ||
- 5 yaṁ yajñāṁ nayāthā nara ādityā rjunā pathā |
pra vaḥ sa dhītayē naśat ||
- 6 sa ratnaṁ martyo vasu viśvāṁ tokaṁ uta tmanā |
acchā gacchaty astītaḥ ||
- 7 kathā rādhāma sakhāyaḥ stomāṁ mītrasyāryamaṇaḥ |
mahī psaro varuṇasya ||
- 8 mā vo ghnantāṁ mā śapāntāṁ prati voce devayantāṁ |
sumnair id va ā vivāse ||
- 9 caṭurās cid dadāmānād bibhīyād ā nidhātoḥ |
na dūrūktāyā sprhayet ||

Sūkta 1.42

- 1 sam pūṣann adhvānas tira vy amhō vimuco napāt |
sakṣvā deva pra ṇas puraḥ ||
- 2 yo naḥ pūṣann agho vṛkō duḥśevā ādidēsati |
apā sma tam patho jāhi ||
- 3 apa tyam pāripānthinām muṣivāṇām hurāścītām |
dūram adhi srūter āja ||
- 4 tvaṁ tasyā dvayāvinō 'ghasāṁsasya kasyā cit |
padābhi tiṣṭha tapūṣim ||
- 5 ā tat tē dasra mantumaḥ pūṣann avo vṛṇīmahe |
yenā pītṛn acodayaḥ ||
- 6 adhā no viśvasaubhaga hirānyavāśīmattama |
dhanāni suṣaṇā kṛdhi ||
- 7 ati naḥ saścatō naya sugā naḥ suḥpathā kṛṇu |
pūṣann iha kratūṁ vidadḥ ||
- 8 abhi sūyavāsam naya na nāvajvāro adhvāne |
pūṣann iha kratūṁ vidadḥ ||
- 9 śagdhi pūrdhi pra yāmsi ca śiśīhi prāsy udarām |
pūṣann iha kratūṁ vidadḥ ||
- 10 na pūṣaṇām methāmasi sūktair abhi gṛṇīmasi |
vasūni dāsmam īmahe ||

- 4 Gangbar, dornelos ist der Weg für den recht Wandelnden, ihr Aditya's. Auf ihm gibt es für euch keine Ermüdung?
- 5 Das Opfer, das ihr Herren Aditya's auf richtigem Wege leitet, das kommt euch ganz nach eurem Sinn.
- 6 Der Sterbliche gelangt zu Belohnung, zu Gut - sein ganzer Same und er selbst - nie zu Fall gebracht.
- 7 Wie können wir, o Genossen, das Loblied auf Mitra und Aryaman richtig treffen, einen Hochgenuß für Varuna?
- 8 Ich will nicht vor euch dem, der den Gottergebenen schlägt oder flucht, mit Gleichem erwidern. Mit freundlichen Worten nur will ich euch gewinnen.
- 9 Man soll sich davor fürchten wie der Spieler bis zum Auflegen vor den, der die Vier in der Hand hat; man soll nicht Lust an böser Rede haben.

- 1 Pusan! Begeh die Wege, entferne Ungemach, du Kind der Einkehr! Geh uns als Geleitsmann voran, o Gott!
- 2 Den bösen, unheilvollen Wolf, der uns bedroht, o Pusan, den jage von dem Wege fort!
- 3 Treib den Wegelagerer, den Räuber, der die Schleichwege kennt, von der Straße weit weg!
- 4 Tritt das Brandgeschloß des doppelzüngigen Verleumders, wer er auch sei, mit dem Fuße aus!
- 5 Diesen Beistand von dir erbitten wir, du ratreicher Meister Pusan, mit dem du unsere Väter ermutigt hast.
- 6 Nun mach uns die Siegespreise leicht zu gewinnen, der du alle Glücksgüter hast, du erster Träger des goldenen Beils!
- 7 Führ uns über die Mängel hinweg, mach uns gute, gangbare Wege! O Pusan, schaff hierfür Rat!
- 8 Für zu guter Weide, nicht komme zu der Reise neue Aufregung. O Pusan, schaff hierfür Rat!
- 9 Bemüh dich, gib in Fülle und spende, gib einen Ansporn, fülle den Bauch! O Pusan, schaff hierfür Rat!
- 10 Wir machen dem Pusan keine Vorwürfe, wir beloben ihn mit wohlgesetzten Worten. Wir bitten den Meister um Schätze.

Sūkta 1.43

- 1 kad ruḍrāya pracētase mīlhuṣṭāmāya tavyāse |
voḥema śamātamaṁ hr̥de ||
- 2 yathā no aditiḥ karat paśve nṛbhyo yathā gavé |
yathā tokāyā ruḍriyām ||
- 3 yathā no mitro varuṇo yathā ruḍras cikétati |
yathā visvé sajośāsah ||
- 4 gāthapátim meḍhapátim ruḍraṁ jalāṣabheṣajam |
tac chaṁyoh sumnam ímahe ||
- 5 yaḥ śukra ivā sūryo hirānyam ivā rocāte |
śreṣṭhó devānām vasúḥ ||
- 6 sam̐ nāḥ karaty arvāte sugam meṣāyā meṣyé |
nṛbhyo nāribhyo gavé ||
- 7 asme sóma śriyam adhi ni dhēhi śatasyā nṛṇām |
mahī śravās tuvinṛmṇam ||
- 8 mā nāḥ somaparibādho mārātayo juhuranta |
ā ná indō vājē bhaja ||
- 9 yās té prajā amṛtasya parāsmiṁ dhāmān ṛtasyā |
mūrdhā nābhā soma vena ābhūśāntiḥ soma vedaḥ ||

Sūkta 1.44

- 1 agne vivāsvad uśasās citram̐ rādhō amartya |
ā dāśuṣē jātavedo vahā tvam ādyā devām̐ uśarbudhāḥ ||
- 2 juṣṭo hi dūto asi havyaṁvāhano 'gnē rathir̐ ādhvarāṇām̐ |
sajūr āsvibhyām̐ uśasā suviryam̐ asme dhēhi śravō bṛhat ||
- 3 ādyā dūtam̐ vṛṇīmahe vasum̐ agnim̐ pūrupriyam̐ |
dhūmakētum̐ bhāṛjīkam̐ vyūṣṭiṣu yajñānām̐ adhvaraśriyam̐ ||
- 4 śreṣṭham̐ yaviṣṭham̐ atithim̐ svāhutam̐ juṣṭam̐ janāya dāśuṣē |
devām̐ acchā yātave jātavedasam̐ agnim̐ īḷe vyūṣṭiṣu ||

- 1 Was sollen wir dem Rudra, dem Klugen, Belohnendsten, Stärksten sagen, das seinem Herzen am meisten zusagt!
- 2 Auf das Aditi unserem Vieh, den Männern, dem Rind, auf das sie unserem Samen das rudrische Heilmittel verschaffe;
- 3 Auf das Mitra und Varuna, auf das Rudra unser gedenke und alle Götter einmütig.
- 4 Den Herrn des Gesanges, den Herrn des Opfers Rudra mit kühlender Arznei bitten wir um diese Huld des Heilsamen,
- 5 Der wie die helle Sonne, wie Gold glänzt, der beste der Götter, der Gütige.
- 6 Er schaffe Heil unserem Roß, guten Fortgang dem Schafbock und der Schafmutter, den Männern und Frauen, dem Rinde.
- 7 Leg auf uns, o Soma, die Herrlichkeit von hundert Männern, großen Ruhm, reich an Mannesmut!
- 8 Nicht sollen uns, o Soma, Fallstricke und Missgunst zu Fall bringen. Gib uns, o Trank, an dem Siegergewinn Anteil!
- 9 Deine Kinder der Unsterblichkeit am höchsten Ursprungsort des Weltgesetzes, nach denen sollst du, Soma, als ihr Haupt an dem Nabel der Welt ausschauen und wissen, daß sie bereit sind, o Soma.

- 1 Unsterblicher Agni, bring der Usas morgendliche, ansehnliche Gabe; bring du heute dem Opferspender die frühwachen Götter her, o Jatavedas!
- 2 Denn du bist der erwünschte Bote, der Opferführer, Agni, der Wagenlenker der Opfer. Im Verein mit den beiden Asvin, mit Usas verschaff uns die Meisterschaft, hohen Ruhm!
- 3 Heute erwählen wir zum Boten den guten, vielliebten Agni, den rauchfahigen, glanz erhöhten, im Frühlicht, der den Dienst der Opfer verschönt.
- 4 Den vornehmsten, den jüngsten Gast, der gut mit Schmalz begossen wird, der dem opferspendenden Manne erwünscht ist, den Agni Jatavedas rufe ich im Frühlicht auf, daß er zu den Göttern fahre.

- 5 stāvīsyāmī tvām aham visvāsyāmṛta bhojana |
agnē trātārām amṛtām miyedhya yajīṣṭham havavāhana ||
- 6 suśamsó bodhi gr̥ṇate yáviṣṭhya madhújihvaḥ svāhutaḥ |
praskāṇvasya pratīrann āyūr jīvasé namaṣyā daivyaṁ janām ||
- 7 hotāram viśvavédaśam sam hi tvā viśá indhaté |
sa ā váha puruhūtaḥ pracétaśo 'gné devāṁ iha dravat ||
- 8 savitārām uśasám aśvinā bhagām agniṁ vyúṣṭiṣu kṣapāḥ |
kaṇvāsas tvā sutasómāsa indhate havavāhām svadhvara ||
- 9 patīr hy ádhvarāṇām agnē dūto viśám asī |
uṣarbudhā ā váha somápītaye devāṁ ādya svardṛśāḥ ||
- 10 agnē pūrvā anūśasó vibhāvaso dīdethá viśvadársataḥ |
asī grāmēsv avītā purohīto 'si yajñeṣu mānuṣaḥ ||
- 11 ni tvā yajñasyā sādhanam agnē hotāram ṛtvijām |
maṇuṣvad déva dhīmahī pracétaśam jīram dūtam amartyam ||
- 12 yad devānām mitramahaḥ purohīto 'ntáro yāsi dūtyam |
sindhór iva prasvānitāsa ūrmayo 'gner bhrājante arcayāḥ ||
- 13 śrudhi śrútkarṇa vahnibhir devair agne sayāvabhiḥ |
ā sídantu barhiṣi mītro áryamā prātaryāvāṇo adhvaram ||
- 14 śṛṇvantu stomām marutāḥ sudānāvo 'gnijihvā ṛtāvrdhāḥ |
pibātu somaṁ varūṇo dhṛtavrato 'svibhyām uśasā sajuh ||

Sūkta 1.45

- 1 tvam agnē vasūmīr iha rudrām ādityām uta |
yajā svadhvarām janam manūjātam ghr̥tapruśam ||
- 2 śruṣṭivāṇo hi dāśuṣé devā agnē vicétaśaḥ |
tān rōhidaśva girvaṇas trayāstrimśatam ā váha ||
- 3 priyamedhavad ātrivaj jātāvedo virūpavat |
aṅgīrasvan māvivrataḥ praskāṇvasya śrudhī havām ||

- 5 Ich will dich preisen, du unsterblicher Erläuterer der ganzen Welt, den unsterblichen Schirmer, du festlicher Agni, den besten Opferer, du Opferführer.
- 6 Sei einer, der dem Sänger Schönes sagt, du Jüngster, mit Honig auf der Zunge, wenn du gut mit Schmalz begossen bist. Des Praskanva Tage zum Leben verlängernd, huldige dem göttlichen Volke!
- 7 Denn dich zünden die Clangenossen gemeinsam an, den allwissenden Hotri. Fahre, du vielgerufener Agni, die klugen Götter eilig hierher,
- 8 Savitri, Usas, die beiden Asvin, Bhaga, Agni, im Frühlicht der Nacht. Die Kanvas zünden dich, den Opferfahrer, bei ausgepreßtem Soma an, du Wohlopfender.
- 9 Denn du bist der Herr der Opfer, Agni, der Bote der Clangenossen. Fahr heute die frühwachen Götter zum Somatrunk her, deren Auge die Sonne ist !
- 10 Agni ! Du hast an allen früheren Morgen geleuchtet, du Glanzreicher, allsichtbar. Du bist in den Dörfern der Schirmherr und Vogt, du bist der Anwalt bei den Opfern, von Manu, den Menschen dazu bestimmt.
- 11 Wir setzen dich ein, Agni, als Ausrichter des Opfers, als Hotri-Priester, o Gott, wie man getan hat, dich den Klugen, den flinken Boten, den unsterblichen.
- 12 Wenn du als Anwalt der Götter, du wie Mitra geehrter, als ihr Vertrauter den Botendienst tust, dann erglänzen die Flammen des Agni wie die Wellen der Sindhu erbrausend.
- 13 Höre hörenden Ohres mit den zu Wagen fahrenden Göttern, den Mitkommenden, o Agni ! Auf das Barhis soll sie sich setzen, Mitra, Aryaman, am Morgen zum Opfer kommend.
- 14 Den Lobgesang sollen die Gabenschönen Marut hören, deren Zunge Agni ist, die Mehrer der Wahrheit. Varuna, der die Gebote aufrecht hält, soll den Soma trinken im Verein mit den Asvin, mit Usas.

- 4 mahikerava ūtayē priyamédhā ahūṣata |
rājāntam adhvarāṇām agniṁ śukreṇā śociṣā ||
- 5 ghṛtāhavana santyemā u ṣu śrúdhī girāḥ |
yābhiḥ kanvāsya sūnavo havante 'vāse tvā ||
- 6 tvām citraśravastamaḥ havante vikṣu jantavāḥ |
śociṣkésam purupriyāgnē havvyā volhāve ||
- 7 ni tvā hotāram ṛtvijām dadhīre vāṣuvittāmam |
śrutkārṇam saprathāstamaḥ viprā agne diviṣṭiṣu ||
- 8 ā tvā viprā acucyavuh sutasómā abhi prayāḥ |
bṛhad bhā bibhrāto havir agne martāya dāśuṣē ||
- 9 prātaryāvṇāḥ sahaskrta somapeyāya santya |
ihādya daivyaṁ janām barhīr ā sādāya vaso ||
- 10 arvāncarṁ daivyaṁ janam agne yakṣva sahūtibhiḥ |
ayaṁ somāḥ sudānavas tam pāta tīroāhnyam ||

Sūkta 1.46

- 1 eṣo uṣā apūrvyā vy ūcchati priyā dīvaḥ |
stuṣe vām aśvinā bṛhat ||
- 2 yā dasrā sindhūmātarā manōtarā rayīṇām |
dhiyā devā vāsuvidā ||
- 3 vacyantē vām kakuhāsō jūrṇāyām adhi viṣṭapi |
yad vām ratho vibhiṣ patāt ||
- 4 haviṣā jāro apām pipārti papūrir narā |
pitā kuṭāsya carṣṇiḥ ||
- 5 ādāro vām matīnām nāsātyā matavacasā |
pātam somāsya dhṛṣṇuyā ||
- 6 yā naḥ pipārad aśvinā jyotiṣmatī tamās tīraḥ |
tām aśme rāsāthām iṣām ||
- 7 ā nō nāvā matīnām yātam pārāya gantāve |
yuṇjāthām aśvinā rathām ||
- 8 aritrām vām dīvas pṛthu tīrthe sindhūnām rathāḥ |
dhiyā yuyujra indāvaḥ ||

- 4 Die Priyamedha's, die eine große Feier begehen, haben den Agni zum Beistand angerufen, der mit heller Glut der Opfer waltet.
- 5 Du Opferschmalzbegossener, Wahrhafter, höre fein auf diese Lobreden, mit denen dich die Söhne des Kanva um Hilfe anrufen!
- 6 Dich, du Ruhmglänzender, rufen die Angehörigen in den Niederlassungen an, den Flammenhaarigen, du viellieber Agni, auf das du das Opfer beförderest.
- 7 Dich Agni, haben die Redekundigen zu den Opfern des heutigen Tages als den Hotri-Priester eingesetzt, dich den besten Schätzelfinder, mit hörendem Ohre, den Weitbekanntesten.
- 8 Die Redekundigen haben bei gepreßtem Soma zum Opfergenuß dich, das große Licht, zum opfernden Sterblichen herbewogen, die Opfergabe darbringend, o Agni.
- 9 Krafterzeugter, Wahrhafter ! Heiße die Frühausfahrer, das göttliche Volk heute hier auf das Barhis zum Somatrunk sich setzen, du Guter!
- 10 Bitte, Agni, das göttliche Volk her durch gemeinsame Einladung: Hier ist Soma, ihr Gabenschönen; trinket ihn, der einen Tag über gestanden hat!

- 1 Dort leuchtet die Morgenröte wie keine je zuvor auf, die liebe Tochter des Himmels. Laut preise ich euch, Asvin,
- 2 Die beiden Meister, Söhne der Sindhu, die Ausdenker der Reichtümer, die Götter, die durch ihre Einsicht Schätze finden.
- 3 Eure Buckeltiere schweben über die morsche Fläche hin, wenn euer Wagen mit den Vögeln dahinfliegen soll.
- 4 Der Buhle der Wasser, der hinüberbringende, bringt durch das Opfer euch, ihr Herren, über das Wasser herüber, der Vater des,
- 5 Der für euch das Tor der Gedanken aufsprengt, ihr Nasatya's, die ihr der Worte gedenkt: Trink tapfer vom Soma!
- 6 Das lichtreiche Labsal, das uns über die Finsternis hinwegbringen soll, das gewähret uns, ihr Asvin!
- 7 Kommt auf dem Schiff unserer Gedanken, um ans andere Ufer zu gelangen. Schirret euren Wagen an, ihr Asvin!
- 8 Euer Ruder ist breiter als der Himmel, euer Wagen steht am Landungsplatz der Flüsse. Mit Kunst wurden die Somatränke angeschirrt.

- 9 dīvas kaṇvāsa indāvo vasu sindhūnām pade |
svaṁ vavriṁ kuhā dhitsathaḥ ||
- 10 abhūd u bhā u aṁśave hirāṇyam prati sūryāḥ |
vy ākhyaj jihvayāsitaḥ ||
- 11 abhūd u pāram etāve panthā ṛtasyā sādhyā |
adārśī vi sṛtir dīvaḥ ||
- 12 tat-tad id aśvinor avo jaritā prati bhūṣati |
maḍe somāsyā piprātoḥ ||
- 13 vāvasānā vīvasvatī somāsyā pītyā girā |
maṇuṣvac chāmbhū ā gātam ||
- 14 yuvor uṣā anu śriyam pariṅmanor upācārat |
ṛtā vānatho āktubhiḥ ||
- 15 ubhā pibatam aśvinobhā naḥ śarmā yacchatam |
avidriyābhīr ūtibhiḥ ||

Sūkta 1.47

- 1 ayaṁ vām madhūmattamaḥ sutaḥ somā ṛtāvṛdhā |
tam aśvinā pibatam tīroāhnyam dhattam ratnāni dāśuṣe ||
- 2 triṇandhureṇā triṇṛtā supesāsā rathēnā yātam aśvinā |
kaṇvāso vām brahmā kṛṇvanti adhvare teṣāṁ su śṛṇutam havām ||
- 3 aśvinā madhūmattamam pātām somām ṛtāvṛdhā |
athādya dāsrā vasu bibhrātā rathē dāsvāmsam upā gacchatam ||
- 4 triṣadhaṣthe barhiṣi viśvavedasā madhvā yajñam mimikṣatam |
kaṇvāso vām sutasomā abhidyaḥ yuvām hāvante aśvinā ||
- 5 yābhiḥ kaṇvām abhiṣṭibhiḥ prāvātām yuvam aśvinā |
tābhiḥ sv aśmāṁ āvatām śubhas pati pātām somām ṛtāvṛdhā ||
- 6 sudāsē dasrā vasu bibhrātā rathē pṛkṣō vahatam aśvinā |
rayiṁ sāmudrād ūta vā dīvas pary aśme dhattam puruṣpṛhām ||
- 7 yan nāsatyā parāvati yad vā stho adhi turvasē |
ato rathēna suṛtā nā ā gātām sākam sūryāsyā rāsmibhiḥ ||

- 9 Am Orte des Himmels sind die Somatropfen, ihr Kanva's, am Orte der Flüsse das Gute. Wohin beabsichtigt ihr eure natürliche Körperform zu legen?
- 10 Licht ist der Somapflanze geworden: Die Sonne kommt dem Golde gleich. Mit der Zunge blickte jetzt der Schwarze durch.
- 11 Der rechte Weg ist bereitet, um glücklich ans andere Ufer zu gelangen; die Straße des Himmels ist sichtbar geworden.
- 12 Der Sänger erwartet gerade diese Gunst der Asvin immer wieder, die im Rausche des Soma hinausshelfen.
- 13 Ihr, die ihr bei dem Opferer mit Somatrank und Lied zugedeckt werdet, kommet, Glückbringende, wie zu Manu!
- 14 Euer, der Umherziehenden, Schönheit zog die Usas nach. In den Nächten gewinnet ihr die rechten Wege.
- 15 Trinkt beide, Asvin, gewähret uns beide Schirm durch lückenlosen Schutz!
- 1 Dieser süßeste Soma ist für euch beide ausgepreßt, ihr Wahrheitsmehrer. Trinket ihn, Asvin, der einen Tag über gestanden hat! Bringet dem Spender Kleinode!
- 2 Auf eurem dreisitzigen, dreiteiligen, schönverzierten Wagen kommet, Asvin! Die Kanva's bereiten euch bei dem Opfer eine Erbauung, höret fein auf deren Ruf!
- 3 Trinket den süßesten Soma, ihr Wahrheitsmehrer Asvin, drum kommt heute zu dem Spender und bringt auf dem Wagen Gutes mit, ihr Meister!
- 4 Auf dem dreisitzigen Barhis würzet das Opfer mit Süßigkeit, ihr Allwissende! Die dem Himmel zugetanen Kanva's rufen euch, Asvin, bei ausgepreßtem Soma.
- 5 Die nahen Hilfen, mit denen ihr Asvin dem Kanva beistandet, mit diesen stehet fein auch uns bei, ihr Meister der Schönheit! Trinket den Soma, ihr Wahrheitsmehrer!
- 6 Bringet, ihr Meister Asvin, dem Freigebigen Gutes auf den Wagen und führet ihm Lebenskräfte zu! Schaffet uns Reichtum vom Meere oder vom Himmel herbei, vielbegehrten!
- 7 Wenn ihr Nasatya's in der Ferne oder wenn ihr bei Turvasa seid, so kommet von dort von da auf leichtem Wagen zu uns her, zugleich mit den ersten Strahlen der Sonne!

- 8 arvāñcā vām saptāyo 'dhvaraśriyo vahantu savaned upā |
iṣām pñcantā sukṛte sudānāva ā barhiḥ sīdatam narā ||
- 9 tenā nāsatyā gātām rathēna sūryātvacā |
yena śaśvad ūhathūr dāśuṣe vasu madhvāḥ somāsyā pītayē ||
- 10 ukthebhir arvāg avāse purūvasū arkaiś ca ni hvāyāmahe |
śaśvat kaṇvānām sadāsi priye hi kaṁ somām paṭhūr aśvinā ||

Sūkta 1.48

- 1 saha vāmenā na uṣo vy ūchā duhitar divaḥ |
śaha dyumnenā bṛhātā vibhāvāri rāyā devī dāsvatī ||
- 2 aśvātīr gomātīr viśvasuvidō bhūri cyavantaḥ vastave |
ud īraya prati mā sūnṛtā uśaś codā rādhō maghonām ||
- 3 uvāsoṣā ūchāc ca nu devī jīrā rathānām |
ye āsyā ācarāṇesu dadhrīre sāmudre na śrāvāsyavāḥ ||
- 4 uṣo ye te pra yāmeṣu yuñjate manō dānāyā sūrayāḥ |
atrāha tat kaṇvā eṣām kaṇvātamo nāmā grṇāti nṛṇām ||
- 5 ā ghā yoṣeva sūnary uśā yāti prabhuñjati |
jarayāntī vrjānam padvad īyata ut pātayati pakṣiṇāḥ ||
- 6 vi yā sṛjati samānam vy aṛthināḥ padam na vety odātī |
vayo nakiṣ te paptivāmsā āsate vyūṣtau vājinīvati ||
- 7 eṣayūkta parāvataḥ sūryāsyodayānād adhi |
śatām rathēbhiḥ subhagoṣā iyaṁ vi yāty abhi mānuṣān ||
- 8 viśvām asyā nānāma cakṣāse jagaj jyotiṣ kṛnoti sūnarī |
apa dveśo maghonī duhitā dīva uśā ūchād apa sridhāḥ ||
- 9 uśā ā bhāhi bhānunā candreṇā duhitar divaḥ |
āvahāntī bhūry āsmabhyam saubhāgam vyucchantī diviṣṭiṣu ||

- 8 Euch sollen zu den Trankspenden die Rosse heranfahren, die das Opfer verschönen. Dem Frommen und Freigebigen Speisegenuß in Fülle gebend setzt euch auf das Barhis, ihr Herren!
- 9 Kommet auf dem Wagen mit der sonnenhellen Haut, ihr Asvin, auf dem ihr immer wieder dem Spender Gutes gebracht habt, zum Trunk des süßen Soma!
- 10 Mit Lobgedichten und Preisliedern rufen wir die Schätzzereichen herbei, denn immer wieder habt ihr Asvin an dem lieben Sitz der Kanvas Soma getrunken.

- 1 Mit Glück leuchte uns auf, Usas, Tochter des Himmels, mit hohem Glanze, mit Reichtum freigebig, du strahlende Göttin!
- 2 Rossereich, rinderreich, alle Schätze verschaffend, geben sie sich viele Mühe, um aufzuleuchten. Hole für mich Schenkungen heraus, o Usas; sporne die Freigebigkeit der Lohnherren an!
- 3 Usas ist früher aufgeleuchtet und die Göttin wird auch jetzt aufleuchten, die Wagen in Bewegung setzend, die auf ihr Kommen gewartet haben wie die auf Ruhmestaten ausgehenden Seefahrer auf die Meeresflut.
- 4 O Usas! Kanva, der erste der Kanva's, preist hier den Namen der Männer die als freigebige Patrone bei deiner Ausfahrt ihren Sinn aufs Schenken einstellen.
- 5 Die Usas kommt Gutes tuend wie eine edle junge Frau. Die Schar dessen, was Füße hat, erweckend naht sie; die Vögel treibt sie zum Aufflug.
- 6 Die die Schlacht entfesselt und die Geschäftigen aussendet, sie läuft gleichsam lüstern der Spur der Männer nach.
- 7 Sie hat (zur Fahrt) aus der Ferne angespannt, von der Sonne Aufgang her. Mit hundert Wagen zieht diese glückbringende Usas zu den Menschen aus.
- 8 Alles was lebt, beugt sich ihrem Anblick; Licht macht die Edle. Die freigebige Tochter des Himmels Usas soll die Anfeindung, die Fehlschläge hinweg leuchten.
- 9 Usas! Leuchte her mit deinem schimmernden Licht, Tochter des Himmels! Viel Glück bringe uns mit, wenn du bei den Opfern des heutigen Tages aufleuchtest!

10 viśváśya hi prāṇānaṁ jīvaṇaṁ tve vi yad ucchasi sūnari |
sā no rathēna bṛhatā vibhāvāri śrudhi citrāmaghe havām ||

11 uṣo vājam hi vaṁsva yaś citro mānuṣe jané |
tenā vāha sukṛtō adhvarāṁ upa ye tvā grṇanti vahnāyaḥ ||

12 viśvān devāṁ ā vāha somāpīṭaye 'ntarikṣād uṣas tvam |
sāsmāsū dhā gomāḍ aśvāvād ukthyaḥ uṣo vājam suvīryām ||

13 yasyā ruśānto arcayaḥ prati bhadrā adīkṣata |
sā no rayīm viśvavāraṁ supesāsam uṣā dādātu sugmyām ||

14 ye cid dhi tvām ṛṣāyaḥ pūrvā ūṭayē juhūre 'vase mahi |
sā naḥ stomāṁ abhi grṇīhi rādhaśoṣāḥ śukreṇā śociṣā ||

15 uṣo yad ādya bhānunā vi dvārāv ṛṇavō divaḥ |
pra no yacchatād avṛkam pṛthu cchardih pra devī gomātīr iṣāḥ ||

16 saṁ no rāyā bṛhatā viśvapésāsā mimikṣvā sam ilābhīr ā |
saṁ dyumnenā viśvaturōšo mahi saṁ vājair vājīnīvati ||

Sūkta 1.49

1 uṣo bhādrebhīr ā gāhi divas cid rocaṇād adhi |
vahāntv aruṇapsāvā upa tvā soṁinō grham ||

2 supesāsam sukham ratham yam adhyasthā uṣas tvam |
tenā suśravāsam janam prāvādyā dūhitar divaḥ ||

3 vayās cit te patātriṇō dvīpac catūspad arjuni |
uṣāḥ prārān rṭūmr anū divo antēbhyas pari ||

4 vyucchantī hi rāsmībhīr viśvām ābhāsi rocaṇam |
tām tvām uṣar vasūyavō gīrbhiḥ kaṇvā ahūṣata ||

10 Denn Atmen und Leben der ganzen Welt ist in dir, wenn du aufleuchtest, du Edle. Auf hohem Wagen erhöre du unseren Ruf, du strahlende mit prächtigen Gaben!

11 So gewinne denn, o Usas, den Siegerpreis, der unter dem Menschenvolk Aufsehen macht! Mit dem fahre her zu den Opfern des Frommen, zu den Opferleitern, die dich preisen!

12 Alle Götter fahr zum Somatrunk aus dem Luftreich her, o Usas! Bring du uns Rinderbesitz, Rossebesitz, preislichen, o Usas, den Ehrenpreis und die Meisterschaft!

13 Deren helle Strahlen glückbringend erschienen sind, die Usas soll uns allbegehrten, ausgezeichneten Reichtum geben, bei dem man gut fährt.

14 So viele Rishi's auch dich früher zur Hilfe, zur Gunst angerufen haben, du Große, so erkenne du unsere Preislieder durch eine Ehrengabe an, o Usas, mit deinem hellen Feuerschein!

15 Usas! Wenn du heute mit deinem Lichte das Tor des Himmels öffnest, so gewähr uns deinen vor Räubern schützenden breiten Schirm und schenke Speisegenüsse samt Kühen, o Göttin!

16 Begabe uns mit großem, buntem Reichtum und mit Überfluß, mit allübertreffenden Glanz, große Usas, mit Belohnungen, du Reichbelohnende!

1 Usas, komm mit deinen glückbringenden Strahlen sogar von des Himmels Lichtraum! Dich sollen die Rotfarbigen zu dem Hause des So- maopfers fahren.

2 Mit dem schönverzierten, leichtlaufenden Wagen, den du Usas bestiegen hast, mit dem begünstige heute den Mann, der in gutem Rufe steht, du Himmeltochter!

3 Zweifüßler und Vierfüßler, auch die beschwingten Vögel sind deinen Zeiten gemäß zum Vorschein gekommen von allen Enden des Himmels her, du hellglänzende Usas.

4 Denn aufleuchtend bescheinst du mit deinen Strahlen den ganzen Lichthimmel. So haben dich, Usas, jetzt die Kanva's Gutes begehrend, mit Lobesworten angerufen.

Sūkta 1.50

- 1 ud ॥ tyaṁ jātavédasaṁ devāṁ vāhanti ketavāḥ |
dr̥śe viśvāya sūryām ||
- 2 apa tye tāyavó yathā nakṣātrā yanty āktubhiḥ |
sūrāya viśvacākṣase ||
- 3 adṛśram asya ketavo vi raśmayo janāṁ anu |
bhrājānto agnayó yathā ||
- 4 taraṇir viśvadārāto jyotiṣkr̥d āsi sūrya |
viśvam ā bhāsi rocaṇam ||
- 5 praṭyaṅ devānāṁ viśāḥ praṭyaṅ ud eṣi mānūṣān |
praṭyaṅ viśvaṁ svār dr̥śe ||
- 6 yena pāvaka cakṣāsā bhuraṇyantāṁ janāṁ anu |
tvaṁ varuṇa paśyāsi ||
- 7 vi dyāṁ eṣi rajās pṛthv ahā mimāno āktubhiḥ |
paśyaṅ janmāni sūrya ||
- 8 sapta tvā harito rathē vahānti deva sūrya |
śociṣkēśāṁ vicakṣaṇa ||
- 9 ayukta sapta śundhyuvaḥ sūro rathāsa naptyaḥ |
tābhīr yāti svayūktibhiḥ ||
- 10 ud vyaṁ tamāsaṁ pari jyotiṣ paśyānta uttāram |
devāṁ devātrā sūryam agānma jyotir uttāram ||
- 11 udyann ādya mitramaha ārohaṇn uttārāṁ divām |
hr̥drogam mamā sūrya harimāṇāṁ ca nāsaya ||
- 12 śukēṣu me harimāṇāṁ ropanākāsu dadhmasi |
atho hāridraṇeṣu me harimāṇāṁ ni dadhmasi ||
- 13 ud āgād āyam ādityo viśvēna sahasā saha |
dviṣāntāṁ mahyāṁ randhayan mo aham dviṣate rādham ||

Sūkta 1.51

- 1 abhi tyam meṣam pūruhūtam rgmiyaṁ indrāṁ gīrbhir mādatā vasvo arṇavam |
yasya dyāvō na vīcarānti mānūṣā bhujje mamhiṣṭham abhi viprām arcata ||

- 1 Dort fahren den Gott Jatavedas seine Strahlen herauf, auf daß die ganze Welt den Sonnengott schaue.
- 2 Wie Diebe schleichen jene Gestirne mit dem nächtlichen Dunkel davon vor dem allschauenden Surya.
- 3 Seine Vorzeichen, die Strahlen sind unter den Menschen weit sichtbar geworden, wie Feuer erglänzend.
- 4 Pünktlich, allsichtbar, lichtmachend bist du Surya; du bescheinst den ganzen Lichthimmel.
- 5 Den Clänen der Götter zugewandt, den Menschen zugewandt, gehst du auf, der ganzen Welt zugewandt, auf daß sie das Sonnenlicht sehe.
- 6 Er ist das Auge, mit dem du lauterer Varuna unter den Menschen Wandelnden beschaust.
- 7 Du durchläufst den Himmel, den weiten Luftraum, indem du die Tage durch die Nächte bemisst und die Geschöpfe beschaust, o Surya.
- 8 Sieben Falbinnen fahren dich zu Wagen, Gott Surya, den Flammenhaarigen, du Weitschauender.
- 9 Surya hat die sieben sauberen Töchter des Wagens angeschirrt. Mit diesen, die sich selbst anschirren, fährt er.
- 10 Aus dem Dunkel heraus, das höhere Licht erblickend, dem Gott unter den Göttern, den Surya, sind wir zu dem höchsten Lichte gelangt.
- 11 Wenn Du heute aufgehst, du als Freund Geehrter, und am Himmel höher steigst, so vertreibe, o Surya, meine Herzkrankheit und Gelbsucht!
- 12 Auf die Papageien, auf die Ropanaka's legen wir meine Gelbsucht und auf die Harisdrava's legen wir meine Gelbsucht ab.
- 13 Dieser Aditya ist mit voller Macht aufgegangen und unterwirft mir den Feind; nicht möge ich dem Feind unterliegen.

- 1 Den bekannten Widder, den vielgerufenen, preiswürdigen Indra ergötzet mit Lobreden, der ein Sturm des Guten ist; für den die menschlichen Geschlechter wie die Tage vergehen. Den freigebigsten Redekundigen besinget euch zu Nutz!

- 2 abhīm ávanvan svabhīṣṭim ūtayó 'ntariksaṣprām taviṣibhīr āvṛtam |
indrām daksāsa ṛbhavo madācyutām śatakrātum javānī sūnṛtāruhat ||
- 3 tvam gotram aṅgīrobhīyo 'vṛṇor apotātrāye śatadūreṣu gātuvit |
sāsenā cid vimādayāvaho vasv ājāv adriṁ vāvasānasyā nartayān ||
- 4 tvam apām apīdhānāvṛṇor apādhārayaḥ parvāte dānūmad vasu |
vṛtram yad indra śavaśāvādhīr ahim ād it sūryām divy ārohāyo dṛṣe ||
- 5 tvam māyābhīr apā māyinó 'dhamah svadhābhīr ye adhi śuptāv ajūhvata |
tvam piprór nṛmaṇaḥ prārūjaḥ puraḥ pra ṛjīśvānam dasyuhatyēṣv āvitha ||
- 6 tvam kutsām śuṣṇahatyēṣv āvithārāndhāyo 'tithigvāya śambāram |
mahāntām cid arbudām ni krāmīḥ padā sanād eva dasyuhatyāya jajñiṣe ||
- 7 tve viśvā taviṣī sadhryāg ghītā tava rādhāḥ somapīthāyā harṣate |
tava vajrās cikite bāhvor hito vṛścā śatror avā viśvāni vṛṣṇyā ||
- 8 vi jāñihy āryān ye ca dasyāvo barhiṣmāte randhayā śāsād avratān |
śāki bhavaḥ yajāmānasya coditā viśvet tā té sadhamādēṣu cākana ||
- 9 anuvratāya randhayann apāvratān ābhūbhīr indraḥ śnathayann anābhuvah |
vṛddhasyā cid vardhāto dyām inākṣataḥ stavāno vamro vi jāghāna saṛndihāḥ ||
- 10 takṣad yat tā uśanā sahasā saho vi rodāsī majmanā bādhatē śavāḥ |
ā tvā vātāsya nṛmaṇo manoyuja ā pūryāmānam avahann abhi śravāḥ ||
- 11 mandīṣṭa yad uśané kāvyē sacāṁ indro vaṅkū vaṅkutarādhi tiṣṭhati |
ugro yayim nir apaḥ srotāsāsrjad vi śuṣṇāsya dṛmhitā airayaṭ puraḥ ||

- 2 Ihn, den Überlegenen, bevorzugten die Hilfen, der den Luftraum ausfüllt, der von den Stärken umgeben ist, den rauscherregten Indra, die geschickten Ribhu's. Zu dem Ratreichen ist die raschhandelnde Großmut aufgestiegen.
- 3 Du hast für die Angira's die Kuhherde aufgedeckt und dem Atri warst du Pfadfinder in dem hunderttorigen Hause. Dem Vimada brachtest du Gutes sogar auf Vorrat, indem du im Kampfe den Fels des, der sich darin einhüllte verbarg, im Kreise drehtest.
- 4 Du hast die Verschlüsse der Gewässer geöffnet; du hieltest fest den Schatz der Himmelsgabe in dem Berge. Als du, Indra, den Drachen mit aller Kraft erschlagen hattest, da ließest du am Himmel die Sonne zum Schauen aufsteigen.
- 5 Du bliesest mit Zauberkünsten die Zauberkundigen hinweg, die nach eigenem Ermessen über die Schulter opferten. Du brachst des Pipru Burgen, du Mannherziger; du halfst dem Rijisvan in den Dasyuschlachten weiter.
- 6 Du standest dem Kutsa in den Susnakämpfen bei, du liefertest dem Atithigva den Sambara aus. Den Arbuda tratest du trotz seiner Größe mit dem Fuße nieder. Vor alters schon bist du für die Dasyuerschlagung geboren.
- 7 In dich ist alle Stärke insgesamt gelegt; deine Freigebigkeit freut sich auf den Somatrunk. Deine Keule tut sich hervor, wenn sie dir in die Arme gelegt wird. Beschneide alle Kräfte des Feindes!
- 8 Unterscheide zwischen den Ariern und den Dasyu's; die Unbotmäßigen züchtigend mache sie dem Opferer untertan! Mach dich stark, sei Ermutiger des Opfernden! An all diesem Tun von dir habe ich bei den Somagelagen meine Freude.
- 9 Indra ist der, welcher die Unbotmäßigen untertan macht, der mit seinen Anhängern die Gegner niederstößt. Als Ameise zerschmiß der Gepriesene die Mauern des den Himmel Erstrebenden, der schon ausgewachsen noch weiter wuchs.
- 10 Als Usanas dir mit Kraft die Kraft zimmerte, da sprengte deine Gewalt durch ihre Größe die beiden Welthälften auseinander. Dich führen, du Mannherziger, des Vata Rosse, die durch bloßen Gedanken umherschwirrten, zur Ruhmestat, als du mit Kraft angefüllt warst.
- 11 Als er sich bei Usanas Kavya gütlich getan hatte, besteigt Indra die fliegenden Rosse, die besten Flieger. Der Gewaltige besteigt den eilenden Wagen, er ließ die Gewässer in Strömen laufen. Er sprengte die festen Burgen des Susna.

12 ā smā rathām vṛṣapāneṣu tiṣṭhasi śāryātasya prabhītā yeṣu mandāse |
indra yathā sutasōmeṣu cākanō 'narvāṇam ślokaṃ ā rōhase divi ||

13 adādā arbhām mahate vācasyavē kaksivāte vṛcayām indra sunvate |
menābhavo vṛṣaṇāśvasyā sukrato viśvet tā te savāneṣu pravācyā ||

14 indrō aśrāyī sudhyō nireke pajreṣu stomo duryo na yūpāḥ |
āsvayur gavyū rāthayur vāsūyur indra id rāyah kṣāyati prayantā ||

15 idam namo vṛṣabhāyā svarājē satyaśuśmāya tavasē 'vāci |
asminn indra vṛjane sarvāvīrāḥ smat sūribhiḥ tava śarmān syāma ||

Sūkta 1.52

1 tyaṃ su meṣam mähayā svarvidām śataṃ yasyā subhvāḥ sākam irāte |
atyaṃ na vājām havanāsyadām ratham endrām vavṛtyām avāse suvṛktibhiḥ ||

2 sa parvato na dharuṇeṣv acyūtaḥ sahasrāmūtiḥ taviṣiṣu vāvṛdhe |
indro yad vṛtram avādhīn nadivṛtām ubjann arṇāmsi jarhiṣāṇo andhāsā ||

3 sa hi dvaro dvāriṣu vavra ūdhāni candrabūdhno madāvṛddho manīṣibhiḥ |
indrām tam āhve svapasyayā dhiyā mamhiṣṭharātīm sa hi papriḥ andhāsah ||

4 ā yam pṛṇanti divi sadmābarhiṣaḥ samudram na subhvaḥ svā abhiṣṭayaḥ |
tam vṛtrahatyē anu tasthur ūtayaḥ śuśmā indrām avātā ahrūtapsavaḥ ||

5 abhi svavṛṣṭim madē asya yudhyāto raghvīr iva pravaṇe sāsruv ūtayaḥ |
indro yad vajrī dhṛṣamāṇo andhāsā bhīnad valasyā pariḍhīmīr iva tritaḥ ||

12 Du besteigst den Wagen zu den Stiergetränkten. Dargebracht sind die Somatränke des Saryata, an denen du dich berauschest. So wie du, Indra, an den somapressenden Menschen deine Freude hast, erreichst du im Himmel unbestrittenen Ruhm.

13 Du gabst dem alten beredten, somapressenden Kaksivat die junge Vircaya, o Indra. Du Umsichtiger hast dich in das Weibchen des Virsanasva verwandelt. Alle diese Taten von dir sind bei den Somaopfern zu verkünden.

14 Indra ist jetzt in den ausschließlichen Besitz des Gutgesinnten gegeben. Wie ein Türpfosten ist das Preislied bei den Pajra's, das Rosse, Rinder, Wagen, Gut heischende. Indra allein gebeut über den Reichtum als dessen Verschenker.

15 Dies Huldigungsglied ward für den Bullen, den Selbstherrscher, dessen Mut echt ist, für den Starken vorgetragen. In diesem Ringen wollen wir mit heilen Mannen nebst den Lohnherren unter deinem Schutz stehen, o Indra.

1 Den bekannten Widder verherrliche recht, den Finder des Himmelslichtes, dessen hundert Kräfte sich auf einmal regen! Wie das Rennpferd zum Siegespreis möchte ich den Wagenstreiter, der auf den Ruf herbeieilt, den Indra, mit Lobliedern zum Beistand herlenken.

2 Unerschütterlich wie ein Berg in seinen Grundfesten ist Indra, der tausend Hilfen hat, an Kräften gewachsen, da er den Flußsperrer Vritra erschlug und die Fluten eindämmte, kampffroh durch den Soma-trunk.

3 Denn er ist unter Räufern ein Räuber, am Somaeuter ein Schlund, mit goldschimmerndem Boden, rauschgestärkt durch die Dichter. Diesen Indra habe ich mit Kunst und Bedacht gerufen, der die reichste Gabe spendet, denn er füllt sich mit Soma.

4 Den im Himmel auf dem Barhis sitzend seine eigenen stattlichen Stärken erfüllen wie die Flüsse das Meer, dem Indra standen in der Vritraschlacht die Hilfen zur Seite, seine unüberwindlichen Kräfte von ungebeugter Gestalt.

5 Während er im Rausche dieses Soma kämpfte, sprangen seiner Eigengröße die Hilfen bei so schnell wie die flinken Stuten bergab, als Indra, der Keulenträger, durch den Soma kühn geworden des Vala Schranken sprengte gleich Trita.

6 parīm ghṛṇā cāratī titviṣe śavo 'po vṛtvī rajāso budhnam āśāyat |
vṛtrasya yat prāvāṇe durgr̥bhīśvano nijaghanthā hanvōr indra tanyatūm ||

7 hradaṁ na hi tvā nṛṣanty ūrmayo brahmāṇindrā tava yāni vardhānā |
tvaṣṭā cit te yuyjāṁ vāvṛdhe śavās tatakṣa vajrām abhibhūtyojasam ||

8 jaghanvām u haribhiḥ sambhṛtakratav indrā vṛtram manūṣe gātuyann apaḥ |
ayācchathā bāhvōr vajrām āyasam adhārayo divy ā sūryām dr̥ṣe ||

9 br̥hat svaścāndraṁ amāvād yad ukthyaīm akīṇvata bhīyasā rohāṇaṁ divaḥ |
yan mānūṣapradhanā indrām ūtayaḥ svār nṛṣācō maruto 'mādān anū ||

10 dyauś cid aśyāmāvām ahēḥ svanād ayōyavid bhīyasā vajrā indra te |
vṛtrasya yad bādbadhānasyā rodasī madē sūtasya śavaśābhīnac chirāḥ ||

11 yad in nv indra pṛthivī daśābhujir ahāni viśvā tatanānta kṛṣṭayāḥ |
atrāhā te maghavan viśrūtāṁ saho dyām anu śavāsā barhaṇā bhuvat ||

12 tvam aśya pāre rajāso vyōmanaḥ svabhūtyojā avāse dhṛṣanmanaḥ |
cakṛṣe bhūmim pratimānam ojaśo 'paḥ svāḥ pariḥhūr eṣy ā divām ||

13 tvam bhūvaḥ pratimānam pṛthivyā r̥ṣvavīrasya br̥hataḥ patir bhūḥ |
viśvam āprā antarikṣam mahītvā satyam addhā nakir anyas tvāvān ||

14 na yasya dyāvāpṛthivī anu vyaco na sindhavo rajāso antām ānaśuḥ |
nota svavīṣṭim madē aśya yudhyatā ekō anyac cakṛṣe viśvam ānuṣak ||

15 ārcann atrā marutaḥ sasminn ājau viśvé devāsō amādān anū tvā |
vṛtrasya yad bhīṣṭimatā vadhena ni tvam indrā praty ānam jaghanthā ||

6 Hitze überkommt ihn, seine Kraft entbrannte. Die Wasser versperrend lag er auf dem Grunde des irdischen Raumes, als du, Indra, deinen Donner dem Vritra in die Fresse schlugst, der im Wassergefäll schwer zu fassen war.

7 Denn wie Wogen einen See erfüllen dich die feierlichen Worte, die deine Stärkung sind, o Indra. Tvastri selbst stärkte dir die eigene Kraft; er zimmerte die Keule von überlegener Wucht.

8 Als du, festentschlossener Indra, mit den Falben den Vritra erschlugst, und für Manu den Gewässern einen Ausweg suchtest, da hieltest du die ehernen Keule in den Armen. Du brachtest am Himmel die Sonne zum Schauen an.

9 Die Götter machten mit Furcht den hohen Aufstieg zum Himmel, der selbstleuchtend, gewaltig, preisenswert ist, als die wie Menschen um den Siegerpreis kämpfenden Hilfen, als die Marut ihrem Herren folgend dem Indra der Sonne zujubelten.

10 Sogar der gewaltige Himmel wich aus Furcht vor dem Getöse dieses Drachens deiner Keule aus, o Indra, als du im Rausche des Soma mit Macht den Kopf des Vritra spaltest, der die beiden Welthälften bedrängte.

11 Sobald die Erde den zehnfachen Umfang annahm und die Völker alle Tage sich ausdehnten, o Indra, da kam fürwahr deine berühmte Macht, du Gabenreicher, dem Himmel an Stärke, an Selbstvertrauen gleich.

12 Auf der anderen Seite dieser Welt, des Himmels, hast du Kühn gesinnter von Natur stark, zum Schutz bereit, die Erde zum Gegengewicht deiner Stärke gemacht. Die Wasser, die Sonne beschirmend gehst du zum Himmel ein.

13 Du wardst das Gegengewicht der Erde, du wurdest der Herr des hohen Himmels, in dem die erhabenen Helden sind. Das ganze Luftreich hast du mit deiner Größe ausgefüllt. Wahrhaftig, kein anderer ist wirklich dir gleich.

14 Dessen Umfang Himmel und Erde nicht erreichen, so wenig als die Ströme das Ende der Welt, noch seine Eigengröße, wenn er im Rausche dieses Soma kämpft. Allein hast du alles andere vollständig getan.

15 Es sangen dabei die Marut in demselben Kampfe, alle Götter jubelten dir zu, als du, Indra, mit der gezackten Waffe dem Vritra gegen das Maul schlugst.

Sūkta 1.53

- 1 ny ūṣṣu vācam pra māhe bhārāmahe girā indrāya sadāne vīvasvātaḥ |
nū cīd dhi ratnām saṣatām ivāvidan na dūṣṭutir drāvīṇodeṣu śasyate ||
- 2 duro aśvāsya dura indra gor āsi duro yavāsya vasūna inas patiḥ |
śikṣānaraḥ praḍivo akāmakarānaḥ sakhā sakhībhyas tam idam gr̥ṇimasi ||
- 3 śacīva indra purukṛd dyumattama taved idam abhitās cekite vasu |
atāḥ samgr̥bhyābhibhūta ā bhāra mā tvāyato jārituḥ kāmam ūnayih ||
- 4 ebhir dyubhiḥ sumanā ebhir indūbhir nirundhāno amatim gobhir aśvinā |
indreṇa dasyum darayanta indūbhir yutadvēśasaḥ sam iṣā rābhemahi ||
- 5 sam indra rāyā sam iṣā rābhemahi sam vājēbhiḥ puruścandrain abhidubhiḥ |
sam devyā pramātyā vīrasūṣmayā goāgrayāśvāvatyā rabhemahi ||
- 6 te tvā madā amadan tāni vṛṣṇyā te somāso vṛtrahatyēsu satpate |
yat kāravē daśā vṛtrāny āprati barhiṣmāte ni sahasrāni barhayāḥ ||
- 7 yudhā yudham upa ghed eṣi dhṛṣṇuyā purā puram sam idam haṁsy ojasā |
namyā yad indra sakhyā parāvati nibarhayo namūcim nāmā māyinam ||
- 8 tvam karāñjam uta parṇayam vadhīs tejiṣṭhayātithigvasyā vartanī |
tvam śatā vaṅgdasyābhinat purō nānuḍaḥ pariṣūtā r̥jīsvānā ||
- 9 tvam etān jānarājñō dvir daśābandhunā suśravasopajagmuṣāḥ |
ṣaṣṭim sahasrā navatim navā śruto ni cakreṇa rathyā duṣpadāvṛṇak ||
- 10 tvam āvitha suśravasam tavotibhis tava trāmābhir indra tūrvāyānam |
tvam āsmai kutsam atithigvam āyum māhe rājñe yūne arandhanāyāḥ ||

- 1 Wir tragen fein dem Großen eine Rede vor, Lobesworte dem Indra an die Stätte des Vivasvat. Noch hat ja einer das Kleinod wie ein Dieb bei Schlafenden gefunden. Ein schlechtes Loblied findet bei den Schätzespendern kein Lob.
- 2 Du, Indra, schlägst Roß und Rind heraus, du schlägst Korn heraus als der mächtige Gebieter des Guts, für die Männer von jeher hilfsbereit; ihre Wünsche nicht zu kurz kommen lassend, ein Genosse den Genossen: den preisen wir jetzt.
- 3 Machtvoller, tatenreicher, glanzvollster Indra! Dein ist dies Gut, das ringsum in die Augen fällt. Raff davon zusammen und bring es herbei, du Übermächtiger; laß den Wunsch des dir ergebenen Sängers nicht unerfüllt!
- 4 An diesen Tagen mit diesen Somatränken zufrieden, die Ratlosigkeit durch Kühe und Rosse bannend - Mit Indra, mit Somas wollen wir den Dasyu zersprengen, den Feind abwehren und am Speisegenuß teilhaben.
- 5 Wir wollen am Reichtum, am Speisegenuß teilhaben, o Indra, an den glanzvollen, himmlischen Siegesgewinnen, an der göttlichen Fürsorge, die ihre Stärke in Söhnen hat, die mit Rindern den Anfang macht und Rosse bringt.
- 6 Dich berauschen diese Somatränke, diese Riesenkräfte, die Somatränke in den Schlachten, du rechtmäßiger Herr, als du für den Sänger, für den Opfernden zehntausend Feinde, denen keiner gewachsen war, niederstrecktest.
- 7 Kampf um Kampf suchst du kühnlich auf, Burg um Burg schlägst du da mit Kraft zusammen, als du, Indra, mit dem Genossen Nami in der Ferne den Zauberer Namens Namuci niederstrecktest.
- 8 Du hast den Karanja und Parnaya durch den scharfen Radschnitt des Atithigva getötet; du brachst unnachgiebig die hundert Burgen des Vangrida, die von Rijisvan belagert wurden.
- 9 Du hast mit Susravas, der ohne Anhang war, diese zweimal zehn Stammeskönige, die herangezogen waren, du, der Berühmte, die sechzigtausend neun und neunzig Krieger mit dem Lahmen durch das Wagenrad niedergeworfen.
- 10 Du hast mit deinen Hilfen dem Susravas geholfen, mit deinen Schutztruppen dem Turvayana, o Indra. Du hast Ihm, dem großen jugendlichen König, den Kutsa, Atithigva, Ayu unterworfen.

11 ya uḍṛcīndra devagópāḥ sakhāyas te śivatāmā asāma |
tvām stōṣāmā tvayā suvīrā drāghīyā āyūḥ prataram dadhānāḥ ||

Sūkta 1.54

- 1 mā nō asmin māghavan pṛtsv amhāsi nāhi te antaḥ śavāsaḥ parīṇasé |
akrāndayo nadyoꣳ rorúvad vanā kathā na kṣoṇīr bhīyasā sam ārata ||
- 2 arcā śakrāyā śākinē śacivate śṛṇvantam indrām māhayān abhi ṣṭūhi |
yo dhṛṣṇunā śavāsā rodāsī ubhe vṛṣā vṛṣatvā vṛṣabho nyrñjaté ||
- 3 arcā dīve bṛhate śūṣya im vacaḥ svakṣātram yasyā dhṛṣato dhṛṣan manāḥ |
bṛhacchrāvā asūro barhaṇā kṛtaḥ puro haribhyām vṛṣabho ratho hi śaḥ ||
- 4 tvam dīvo bṛhataḥ sām kopayo va tmanā dhṛṣatā sambāram bhinat |
yan māyinō vṛandīnō maṇḍīnā dhṛṣac chītām gabhāstim āsanim pṛṭanyasi ||
- 5 ni yad vṛṇakṣi śvasanasyā mūrdhanī śuṣṇasya cid vṛandīno rorúvad vanā |
prācīnēnā manāsā barhaṇāvatā yad ādyā cit kṛṇavaḥ kas tvā pari ||
- 6 tvam āvitha naryām turvaśam yadum tvam turvītim vāyām śatakṛato |
tvam ratham etāśam kṛtvye dhane tvam puro navatim dāmbhayo navā ||
- 7 sa ghā rājā satpātīḥ sūśuvaj janō rātahavyaḥ prati yaḥ śāsam invāti |
ukthā vā yo abhigrṇātī rādhāsā dānūr asmā uparā pinvate divaḥ ||
- 8 asāmaḥ kṣātram asāmā maṇṣā pra sōmapā apāsā santu nemé |
ye tā indra daḍuṣō vārdhayāntī mahi kṣātram sthavīram vṛṣṇyām ca ||
- 9 tubhyed ete bāhulā adridugdhās camūśadās camaśā indrapānāḥ |
vy āśnuhi tarpayā kāmām eṣām athā manō vasudeyāya kṛṣva ||

11 Die wir beim Abschluß, o Indra, deine besten gottbeschützten Freunde sein wollen, wir wollen dich preisen, durch dich an guten Männern reich und unser Leben noch weiter recht lange ausdehnend.

- 1 Du Gabenreicher sollst uns in dieser Not im Kampfe nicht verlassen. Nicht ist ja das Ende deiner Macht zu erreichen. Du machtest die Flüsse aufkreischen, du knacktest laut brüllend die Bäume. Wie hat sich da nicht aus Furcht das Gefolge zusammengeschlossen?
- 2 Singe dem mächtigen, dem machtreichen, machtvollen; verherrliche und preise den hörenden Indra, der mit kühner Kraft als der riesige Bulle durch seine Bulleneigenschaft beide Welten zwingt!
- 3 Dem hohen Himmel singe ein ermutigendes Wort, dem kühnen, dessen kühner Sinn frei schaltet. Der hochberühmte Asura wurde, eifrig gemacht, vor die beiden Falben gespannt, denn dieser Bulle war der Wagenkämpfer.
- 4 Du erschütterst des hohen Himmels Wölbung, du hiebst eigenhändig mit kühnem Sinn der Sambara herab, indem du gegen die Hand des erliegenden Zauberers, die scharf wie der Stein, kühn durch den berausenden Soma, kämpfst.
- 5 Wenn du auf den Kopf des schnaubenden tretend, des schon erliegenden Susna, die Bäume brüllend niederstrecktest mit vorstrebendem, eifrigem Sinn - wenn du auch heute das tun willst, wer soll dir das verwehren?
- 6 Du hast den mannhaften Turvasa und Yafu beigestanden, du dem Turviti und Varya, o Ratreicher, du dem Wagenkämpfer Etasa im Kampf um den Siegerpreis. Du überrumpelst die neun und neunzig Burgen.
- 7 Der Mann hat als König und wirklicher Gebieter die Übermacht, der sich an das Gebot hält und Opfer spendet, oder der die Preislieder durch Ehrengabe anerkennt. Für ihn schwillt des Himmels Gabe unten an.
- 8 Unvergleichlich ist seine Macht, unvergleichlich seine Weisheit. Die Partei der Somatrinker soll durch ihr Werk den Vorrang haben, die deine, des Schenkers, große dauerhafte Macht und Bullenstärke mehreren, o Indra.
- 9 Nur für dich sind diese reichlichen, mit Steinen ausgedrückten, in der Kufe sitzenden Somatränke, die vollen Becher, die Indra trinkt. Erfülle, befriedige dein Verlangen nach ihnen und richte deinen Sinn

10 apām ātiṣṭhad dharuṇāhvaraṁ tamō 'ntar vṛtrasyā jaṭharēṣu parvātaḥ |
abhīm indrō nādyō vavriṇā hitā viśvā anuṣṭhāḥ pravaṇeṣu jighnate ||

11 sa śevīdham adhi dhā dyumnam āsme mahi kṣātraṁ jānāśāl indra tavyām |
rakṣā ca no maghonāḥ pāhi sūrīn rāye cā naḥ svapatyā iṣe dhāḥ ||

Sūkta 1.55

1 dīvas cid asya varimā vi pāprathā indraṁ na maḥnā pṛthivī caṇa prati |
bhīmas tuviṣmān carṣaṇibhya ātapaḥ śiṣīte vajraṁ tejāse na vamsāgaḥ ||

2 so āṛṇavo na nādyāḥ samudriyaḥ prati gr̥bhṇātī viśritā varimabhiḥ |
indraḥ somāsyā pītayē vṛṣāyate sanāt sa yudhma ojasā panasyate ||

3 tvaṁ tam indra parvātaṁ na bhojāse maḥo nṛmṇasyā dharmānām irajyasi |
pra vīryeṇa devatāti cekite viśvāsmā ugraḥ karmāne purohitāḥ ||

4 sa id vanē namāsyubhir vacasyate cāru janēṣu prabruvāṇa indriyam |
vṛṣā chandūr bhavati haryato vṛṣā kṣemēṇa dhenām maḥgavā yad invāti ||

5 sa in maḥāni samīthāni majmanā kṛṇoti yudhma ojasā janēbhyaḥ |
adhā caṇa śrad dādhatī tviṣīmatā indrāya vajraṁ nighanighnate vadham ||

6 sa hi śrāvasyuḥ sadānāni kṛtrimā kṣmayā vīdhāna ojasā vināśayān |
jyotiṁṣi kṛṇvann āvrkāṇi yajyave 'vā sukratuḥ sartavā apaḥ sṛjat ||

7 dānāya manāḥ somapāvann astu te 'rvāncā harī vandanaśrud ā kṛdhi |
yamiṣṭhāsaḥ sārāthayo ya indra te na tvā ketā ā dābhnuvantī bhūrṇāyāḥ ||

aufs Schenken von Gut!

10 Es herrschte Finsternis, die den Urgrund der Gewässer zu Fall brachte. Der Berg geriet in den Leib des Vritra. Indra bekämpft alle von dem Einsperrer der Flüsse gemachten Anstalten in den Stromgefällen.

11 Verleih du, Indra, uns glückmehrenden Glanz, große Macht, völkerbezwingende, starke! Behüte unsere Gönner, schütze die Opferherren und verhilf uns zu Reichtum und kindergesegneter Nahrung!

1 Noch weiter als der Himmel hat sich sein Umfang ausgedehnt, auch die Erde kommt dem Indra an Größe nicht gleich. Furchtbar, kraftvoll, den Völkern heißmachend, wetzt er die Keule wie ein Büffel die Hörner um sie scharf zu machen.

2 Wie die Meeresflut die getrennten Flüsse nimmt er mit seinem Umfang die Somaströme in sich auf. Indra ist wie ein Stier gierig auf den Somatrunk. Von alters her wird der Streiter wegen seiner Stärke anerkannt.

3 Du, Indra, besitzt die Eigenschaften großer Mannhaftigkeit um sie wie einen Berg zu nutzen. An Heldenmut tut er sich unter den Göttern hervor, der Gewaltige, zu jeglichem Unternehmen an die Spitze gestellt.

4 Er wird im Walde mit den Verehrern beredt, der seinen teuren indrischen Namen unter den Völkern verkündet. Wohlgefällig ist der Bulle, begehrenswert ist der Bulle, wenn der Gabenreiche friedlich die Lippe in Bewegung setzt.

5 Er, der Streitbare, erregt große Kämpfe unter den Völkern durch seine Macht und Kraft. Dann erst glauben sie an den wutentbrannten Indra, wenn er die Keule, seine Waffe, herabschmettert.

6 Denn die Ruhmbegierige zerstörte die künstlichen Sitze, auf der Erde an Kraft wachsend; er schaffte räubersicheres Licht dem Opferer und ließ die Gewässer los zum Laufe, der Umsichtige.

7 Nach Schenken soll dein Sinn stehen, du Somatrinker. Lenke die beiden Falben herwärts, der du auf Lobesworte hörst! Deine ungeduldigen Erwartungen, die deine bestlenkenden Wagenführer sind, die täuschen dich nicht.

8 aprākṣitaṃ vasū bibharṣi hastāyora aśāḥḥam sahas tanvi śrūto dādhe |
āvṛtāso 'vatāso na kartṛbhis tanūṣu te kratāva indra bhūrāyaḥ ||

Sūkta 1.56

1 eṣa pra pūrvīr avā tasyā camriṣo 'tyo na yoṣām ud āyamsta bhurvaṇiḥ |
dakṣam mahe pāyayate hiraṇyayaṃ rathām āvṛtyā hariyogaṃ ṛbhvasam ||

2 tam gūrtayō nemaṇṇiṣaḥ pariṇasaḥ samudram na samcarāṇe saniṣyavāḥ |
patiṃ dakṣāsyā vidathāsyā nū saho girim na venā adhi roha tejāsā ||

3 sa turvaṇir mahāṃ āreṇu paurnsyē girer bhṛṣṭir na bhrājate tujā śavāḥ |
yena śuṣṇām māyinaṃ āyaso madē dudhra ābhūṣu rāmayan ni dāmāni ||

4 devī yadi taviṣi tvāvṛdhotaya indram siṣakty uṣasam na sūryāḥ |
yo dhṛṣṇunā śavāsā bādhatē tamā iyarti reṇum bṛhad āharīṣvaṇiḥ ||

5 vi yat tiro dharuṇam acyūtam rajo 'tiṣṭhipo diva ātāsu barhaṇā |
svārmilhe yan madā indra harsyāhān vṛtram nir apām aubjo arṇavam ||

6 tvaṃ divo dharuṇam dhiṣa ojasā pṛthivyā indra sadāneṣu māhinaḥ |
tvaṃ sutasya madē arinā apo vi vṛtrasyā samayā pāśyārujaḥ ||

Sūkta 1.57

1 pra maṃhiṣṭhāya bṛhate bṛhadraṇe satyaśuṣmāya tvasē maṭim bhāre |
apām iva pravāṇe yasyā dūrdharām rādhō viśvāyu śavāsē apāvṛtam ||

2 adhā te viśvam anū hāsad iṣṭaya āpō nīmnevā savānā haṣiṣmātaḥ |
yat parvate na samāśīta haryata indrāsyā vajraḥ śnathitā hiraṇyayāḥ ||

8 Unerschöpfliches Gut trägst du in den Händen, unbezwingbare Gewalt
besitzt der Berühmte in deinen Leibern verdeckt, o Indra.

1 Dieser hat viele Schöpfköpfe von diesem Soma aufgefüllt und hoch-
genommen wie ein aufgeregter Hengst die Stute. Er gibt sich den
kräftigen Soma zu trinken zu großer Kraft, nachdem er den goldenen
falbenbespannten kunstvollen Wagen hergelenkt hat.

2 Ihm sollen die Lobesworte, die vollzähligen Labungen sich zuwenden
wie die Gewinnsuchenden auf ihrer Fahrt dem Meere. Zum Herrn der
Kraft steig mit der Weisheit Macht, mit Schneid empor wie Späher
auf einen Berg!

3 Er ist der Überlegene, groß an Manneskraft auch ohne Staub. Wie die
Zacke des Berges glüht vor Eifer seine Kraft, mit der der Eisenfeste im
Rausche, in Sachen seiner Anhänger hartnäckig, den Zauberer Susna
in Fesseln zur Ruhe brachte.

4 Wenn die göttliche Kraft von dir gestärkt dem Indra zum Beistand
folgt wie Surya der Morgenröte, so treibt er mit Hurrageschrei den
Staub hoch empor, er der mit kühner Stärke die Finsternis verscheucht.

5 Als du die Grundfeste ausdehntest, da hast du den unverrückten Luft-
raum zuversichtlich auf die Pfeiler des Himmels gestellt. Als du im
Kampf um die Sonne im Rausche kampffreudig den Vritra erschlugst,
o Indra, da ließest du die Flut der Gewässer heraus.

6 Du, der Mächtige, setztest mit Kraft die Feste des Himmels und der
Erde auf ihre Grundlagen, o Indra. Im Rausch des ausgepreßten Soma
ließest du die Gewässer laufen. Du zerbrachst die Kinnladen des Vritra
mittendurch.

1 Dem freigebigsten hohen Indra von hohem Reichtum und echtem
Mute, dem starken trage ich ein Gedicht vor, dessen Freigebigkeit
unaufhaltsam wie der Strom der Gewässer im Gefäll und allezeit ge-
öffnet ist um seine Macht zu offenbaren.

2 Dann soll alles für dich bereit sein, daß du gern kommest; die
Somaspenden des Opferbringenden rinnen wie Wasser in die Tie-
fe, wenn wie aus Fels die geliebte Keule des Indra gewetzt ward, die

- 3 aṣmai bhīmāya namāsā sam ādhvara uṣo na śubhra ā bhārā paniyase |
yasya dhāma śravase nāmēndriyaṁ jyotiṣ akāri harito nāyase ||
- 4 ime tā indra te vāyam pūruṣtuta ye tvārabhya carāmasi prabhūvaso |
naḥi tvad anyo girvaṇo girāḥ saghāt kṣoṇir iṣa prati no harya tad vacāḥ ||
- 5 bhūri ta indra vīryaīm tavā smasy aṣya stoṭur māghavaṇ kāmam ā pṛṇa |
anū te dyaur bhātī vīryām mama iyaṁ cā te pṛthivī nēma ojāse ||
- 6 tvaṁ tam indra parvātām māhām uruṁ vajreṇa vajrin parvaśās cakartitha |
avāsṛjo nivṛtāḥ sartavā apaḥ satrā viśvām dadhiṣe kevalām sahaḥ ||

Sūkta 1.58

- 1 nū cit sahojā amṛto ni tūdate hotā yad dūto abhavad vivasvataḥ |
vi sādhiṣṭhebbhiḥ pathibhī rajō mama ā devatātā haviṣā vivāsati ||
- 2 ā svam admā yuvamāno ajarās tṛṣv āviṣyann ātaseṣu tiṣṭhati |
atyō na pṛṣṭham prūṣitasyā rocate dīvo na sānū śtanayānn acikradat ||
- 3 krāṇā rudrebhīr vasūbhīḥ purohito hotā niṣatto rayiṣāl amartyaḥ |
ratho na vikṣv ṛñjasāna āyuṣu vy ānuṣag vāryā deva ṛṇvati ||
- 4 vi vātājūto ataseṣu tiṣṭhate vṛthā juhūbhīḥ sṛṇyā tuviṣvaṇiḥ |
tṛṣu yad āgne vaṇinō vṛṣāyasē kṛṣṇam tā emā ruśādūrme ajara ||
- 5 tapūrajambho vana ā vātācodito yūthe na sāhvām avā vātī vamsāgaḥ |
abhivrajann akṣitam pājāsā rajāḥ sthātus cārathām bhayate patātriṇāḥ ||

immer treffende, goldene.

- 3 Für diesen Furchtbaren, Hochgeschätzten bring du, schmuck wie Usas, unter Verneigung alles zum Opfer zusammen, des Art zum Ruhm, des indrischer Name als Leuchte geschaffen ist wie die falben Stuten zum Laufen!
- 4 Wir sind die Deinen, du vielbesungener Indra, die wir uns an dich zu halten pflegen, du Schatzreicher, denn kein anderer als du kann all die Lobreden vertragen, du Lobbegehrender. Nimm dies Wort von uns an wie deine Gefolgschaft!
- 5 Groß ist deine Heldenkraft, o Indra; dein sind wir, erfülle dieses Sängers Wunsch, du Gabenreicher! Der hohe Himmel traute dir die Heldenstärke zu, und diese Erde hat sich deiner Kraft gebeugt.
- 6 Du, Indra, hast jenen breiten Berg mit der Keule in Stücke gespalten, o Keulenträger. Du ließest die eingesperrten Gewässer frei zum Laufen. Alle Gewalt hast du vollständig im alleinigen Besitz.

- 1 Niemals wird der kraftgeborene Unsterbliche angestachelt, seitdem er der Hotri und Bote des Vivasvat wurde. Auf den richtigsten Wegen hat er den Raum durchschritten; er bittet die Götter durch die Opferspende zum Gottesdienst her.
- 2 Seine eigene Speise hält der Alterlose fest; in den Sträuchern steht er auf, gierig nach Nahrung verlangend. Wie eines Hengstes erglänzt sein Rücken, wenn er mit Schmalz betropft wird. Donnernd wie des Himmels Wölbung hat er sein Gebrüll erhoben.
- 3 Im Zusammenwirken von den Rudra's, den Vasu's bevollmächtigt und als Hotri eingesetzt, der an Reichtum überlegene Unsterbliche, hat er wie ein Wagen unter den Ayuclanen den Vorrang. Der Gott teilt wünschenswerte Gaben nach der Ordnung aus.
- 4 Vom Winde getrieben breitet er sich nach Lust in den Sträuchern mit seinen sichelförmigen Zungen aus, laut brausend. Wenn du, Agni, auf die Bäume dich gierig wie ein Bulle stürzest, so ist dein Weg schwarz, du Hellwogender, Alterloser.
- 5 Glutahnig, im Gehölz vom Wind angefacht schnauft er wie ein siegreicher Stier in der Herde, indem er mit seiner Lichtgestalt in den endlosen Raum andringt. Es fürchtet sich, was steht und geht, auch die Vögel.

- 6 dadhuṣ tvā bhṛgavo mānuṣeṣv ā rayim na cārūm suhavam janēbhyaḥ |
hotāram agne atithim varēnyam mītram na śevām divyāya janmane ||
- 7 hotāram sapta juhvoḥ yajīṣṭham yam vāghatō vṛṇatē adhvaṣū |
agnim viśvēsām aratim vasūnām saparyāmī prayasā yāmī ratnām ||
- 8 acchidrā sūno sahaso no adya stoṭṛbhyō mitramahaḥ śarmā yaccha |
agne gr̥nantām amhāsa uruṣyorjō napāt pūrbhir āyāsibhiḥ ||
- 9 bhavā varūtham gr̥nate vibhavo bhavā maghavan maghavādbhyaḥ śarmā |
uruṣyagne amhāso gr̥nantām prātar maḥṣū dhiyāvāsor jagamyāt ||

Sūkta 1.59

- 1 vayā id āgne agnayās te anye tve viśvé amṛtā mādayante |
vaiśvānara nābhir asi kṣitīnām sthūṇēva janām upamid yāyantha ||
- 2 mūrdhā divo nābhir agniḥ pṛthivyā athābhavad aratī rodāsyoh |
tam tvā devāsō janayanta devam vaiśvānara jyotir id āryāya ||
- 3 ā sūrye na raśmayō dhruvasō vaiśvānare dādhire ḡgnā vasūni |
yā parvateṣv ośadhīsv apsu yā mānuṣeṣv asi tasya rājā ||
- 4 bṛhatī iva sūnave rodāsī giro hotā manuṣyoḥ na dakṣaḥ |
svārvate satyaśuśmāya pūrvir vaiśvānarāya nṛtāmāya yāhvih ||
- 5 divās cit te bṛhato jātavedo vaiśvānara pra ririce mahitvam |
rājā kṣitīnām asi mānuṣiṇām yudhā devebhyo varivaś cakartha ||
- 6 pra nū mahitvam viśabhasyā vocam yam pūravō vṛtrahaṇam sacante |
vaiśvānaro dasyūm agnir jāghānvām adhūnot kāṣṭhā avā śambāram bhet ||
- 7 vaiśvānaro mahimnā viśvakṣṭir bhāradvājeṣu yajato vibhāvā |
śātavanēye śatiniḥbhir agniḥ puruṇithe jārata sūnṛtāvān ||

- 6 Dich brachten die Bhṛigu's zu den Menschen, der teuer wie ein Schatz,
für die Völker leicht zu errufen ist, als Hotri, o Agni, als auserwählten
Gast, wie ein Freund dem himmlischen Geschlecht lieb.
- 7 Denn die sieben Zungen, den die Priester als bestopfernden bei den
Opfern zum Hotri erwählen, den Agni, den Wagenlenker aller Götter,
pflege ich mit Labung; ihn bitte ich um Belohnung.
- 8 Gewähre heute, du Sohn der Kraft, wie ein Freund geehrt, uns Sängern
lückenlosen Schirm! O Agni, Kind der Stärke, schütze mit ehernen
Burgen den Sänger vor Not!
- 9 Sei du Leuchtender dem Sänger Schutz, sei den Freigebigen ein Schirm,
du Freigebiger! Schütz, o Agni, den Sänger vor Not! Recht bald am
Morgen soll sich der einstellen, der durch die Weisheit Schätze er-
wirbt.

- 1 Die anderen Agni's sind nur Zweige von dir, Agni; bei dir schwelgen
alle Unsterblichen. Vaisvanara! Du bist der Nabel der Lande; wie eine
stützende Säule hältst du die Menschen fest.
- 2 Das Haupt des Himmels, der Nabel der Erde ist Agni, und er war
der Lenker beider Welten. Als solchen erzeugten dich den Gott die
Götter, als Leuchte für den Arier, o Vaisvanara.
- 3 Fest wie die Strahlen in der Sonne sind in Agni Vaisnavara die Güter
gelegt, die in den Bergen, Pflanzen, Gewässern, die bei den Menschen
sind. Du bist König darüber.
- 4 Die beiden Welten sind ihm wie zwei hehre Mütter dem Sohne. Lo-
besworte sende ich geschickt wie der menschliche Hotri es zu sein
vermag. Dem Sonnenhaften, von echtem Mute, dem männlichsten
Vaisvanara dienen viele jüngste Frauen.
- 5 Deine Größe reicht selbst über den Himmel hinaus, o Jatavedas Vais-
vanara. Du bist der König der menschlichen Völker; durch Kampf
hast du den Göttern Freiheit verschafft.
- 6 Ich verkünde jetzo die Größe des Bullen, dem die Puru's als dem
Feindetöter Folge leisten. Als Agni Vaisvanara den Dasyu geschlagen
hatte, rüttelte er an den Schranken und hieb den Sambara herab.
- 7 Der erstrahlende Vaisvanara, durch seine Größe allvölkisch, bei den
Bharadvaja's gern verehrt, wird bei Satavaneya Purunitha mit hun-
dertfältigen Liedern wachgesungen, der edelmütige Agni.

Sūkta 1.60

- 1 vahniṁ yaśasāṁ vīdathāsya ketuṁ sūprāvyaṁ dūtaṁ śadyoārtham |
dvijanmānaṁ rayim iva praśastaṁ rātim bhāraḍ bhṛgāve mātarīśvā ||
- 2 aśya śāsūr ubhayāsaḥ sacante haṁṣmānta uśijo ye ca martāḥ |
dīvaś cīt pūrvō ny āsādī hotāpṛcchyō viśpatir vikṣu vadhāḥ ||
- 3 taṁ navyāsi hṛda ā jāyāmānam aśmat sūkīrtir madhūjihvam aśyāḥ |
yam ṛtvijō vṛjane mānūśasaḥ prayāsvanta āyavo jījananta ||
- 4 uśik pāvako vasur mānuṣeṣu varēṇyo hotādhāyi vikṣu |
damūnā grhapātir dama ām agnir bhūvad rayipatī rayīṇām ||
- 5 taṁ tvā vāyam patim agne rayīṇām pra śāṁsāmo maṭibhir gotāmāsaḥ |
āsurā na vājambharam marjayantaḥ prātar maḥṣū dhiyāvāsūr jagamyāt ||

Sūkta 1.61

- 1 asmā id u pra tavaśe turāya prayō na hārmī stomam māhināya |
ṛciśamāyādhrigava oham indrāya brahmāṇi rātatāmā ||
- 2 asmā id u prayā iva pra yāmsi bharāmy āngūṣam bādhe sūvṛkti |
indrāya hṛdā manāsā manīṣā pṛatnāya patye dhiyō marjayanta ||
- 3 asmā id u tyam upamarā svarṣām bharāmy āngūṣam āsyēna |
marāhiṣṭham acchōktibhir maṭīnām sūvṛktibhiḥ sūrim vāvṛdhadhyaī ||
- 4 asmā id u stomam sam hinomī ratham na taṣṭeva tatsīnāya |
girāś ca girvāhase sūvṛktindrāya viśvamīnvam medhirāya ||
- 5 asmā id u saptim iva śraṇasyendrāyārkaṁ juhvāḥ sam ānje |
vīram dānaukāsaṁ vandadhyaī purām gūrtaśrāvasam dārmāṇām ||

- 1 Den geehrten Wagenfahrer, das Banner des Opfers, den Boten, der gut zuredet und alsbald sein Ziel erreicht, den Zweigeborenen, wie Reichtum Gepriesenen bracht Matarisvan dem Bhṛigu als Gabe.
- 2 Seine Weisung befolgen beide Teile opferbringend, die Usij und die Sterblichen. Noch vor Tag wurde der Hotri eingesetzt, der ratbefragte Clanherr unter den Clangenossen der Meister.
- 3 Zu ihm, dem neugeborenen möge der neueste Lobpreis dringen, der uns von Herzen kommt, dem Honigzungigen, den die menschlichen Priester, die Ayu's in ihrem Opferbund erzeugt haben, für ihn die Labe bereit haltend.
- 4 Der lautere Fürbitter, der Gott unter den Menschen ward als der auserwählte Hotri unter die Clane gesetzt, als Hausmeister, als Hausherr ins Haus. Agni ward der Herr der Reichtümer.
- 5 Als diesen Herrn der Reichtümer preisen wir Gotamiden dich, Agni, mit Gedichten dich herausputzend wie ein Rennpferd, das den Siegerpreis davonträgt. - Recht bald am Morgen soll sich der einstellen, der durch die Weisheit Schätze erwirbt.

- 1 Ihm, dem Starken, Überlegenen, bringe ich das Loblied wie Labsal dar, dem Mächtigen, dem, nicht Kargen ein Lobeswort, dem Indra erbauliche Reden als bestes Geschenk.
- 2 Ihm Biete ich ein Loblied wie ein Labsal an und bringe es dar, um ihn mit Preis zu nötigen. Für Indra als Ihren alten Gemahl putzen sie die Gedicht mit Herz, Denken und Sinnen aus.
- 3 Ihm bringe ich mit dem Munde dieses höchste sonnengewinnende Loblied dar, um den freigebigsten Herren zu erheben mit den Einladungen und Lobpreisungen der Gedichte.
- 4 Ihm füge ich den Preisgesang zusammen wie der Zimmermann den Wagen für ihn, der Lohn dafür bezahlt, ihn belohnt, und Lobreden für ihn, den die Lobreden anziehen, zum Preis für den verständnisvollen Indra den allbewegenden Preisgesang.
- 5 Für ihn will ich, wie man ein Rennpferd salbt, um Ruhm zu gewinnen, für Indra das Preislied mit der Zunge salbungsvoll machen, um den schenkgewohnten Helden zu loben, den Brecher der Burgen, dessen Ruhm gefeiert wird.

- 6 *asmā id u tvaṣṭā takṣad vajraṁ svapāstamaṁ svāryaḥ raṇāya |
vṛtrasyā cid vidad yena marmā tujann isānas tujatā kiyedhāḥ ||*
- 7 *asyed u mātuḥ savāneṣu sadyo mahāḥ pītum pāpivān cārv annā |
muṣṣyad viṣṇuḥ pacātaṁ sahiyān vidhyād varāhaṁ tiro adriṁ astā ||*
- 8 *asmā id u gnās cid devapātnīr indrāyārkam āhīhatyā ūvuḥ |
pari dyāvāpṛthivī jābhra urvī nāsyā te māhīmānaṁ pari ṣṭaḥ ||*
- 9 *asyed eva pra ririce mahitvaṁ dīvas pṛthivyāḥ pary antarikṣāt |
svarāl indro dama ā viśvagūrtaḥ svarir amātro vavakṣe raṇāya ||*
- 10 *asyed eva śavāsā śuṣantaṁ vi vṛṣcad vajreṇa vṛtram indrāḥ |
gā na vrāṇā avanīr amuñcad abhi śravó dāvane sacétāḥ ||*
- 11 *asyed u tveṣasā ranta sindhāvaḥ pari yad vajreṇa sīm ayacchat |
isānakṛd dāsusē daśasyan turvītaye gādhan turvaniḥ kaḥ ||*
- 12 *asmā id u pra bhārā tūtūjāno vṛtrāya vajraṁ isānaḥ kiyedhāḥ |
gor na parva vi rādā tiraśceṣyann arṇāmsy apām caradhyaḥ ||*
- 13 *asyed u pra brūhi pūrvyāṇi turasyā karmāṇi navyā ukthaiḥ |
yudhe yad iṣṇāna āyūdhāny rghāyamāno niriṇāti śatrūn ||*
- 14 *asyed u bhīyā girayās ca dṛlḥā dyāvā ca bhūmā januśas tujete |
upo venasyā joguvāna oṇim sadyo bhūvad vīryāya nodhāḥ ||*
- 15 *asmā id u tyad anū dāyy eṣām eko yad vavne bhūreḥ isānaḥ |
praitāsāṁ sūrye paspṛdhānaṁ sauvāsve suṣvīm āvaḍ indrāḥ ||*
- 16 *evā tē hāriyojanā suvṛktindra brahmāṇi gotāmāso akran |
aiṣu viśvapēśasāṁ dhīyāṁ dhāḥ prātar maḥsū dhīyāvāsor jagamyāt ||*

- 6 Ihm zimmerte Tvastri die Keule, die sehr kunstreiche, sausende zum Kampfe, mit der er sogar des Vritra verwundbare Stelle fand, als er mit der losfahrenden Keule auf ihn losfuhr, allvermögend, was es auch sei schaffend.
- 7 Bei seiner Mutter Somaspenden hat er sogleich den Trank seines großen Vaters getrunken, seine Lieblingsspeisen. Vishnu, der Stärkere, stahl den gekochten Reisbrei; er traf den Eber durch den Fels hindurch schießend.
- 8 Ihm, dem Indra, haben sogar die Götterfrauen, die Gemahlinnen der Götter im Drachenkampf ein Preislied erschallen lassen. Er hält Himmel und Erde umfasst, die weiten; Nicht umschließen die beiden seine Größe.
- 9 Seine Größe reicht über Himmel und Erde, über das Luftreich hinaus. Indra ist der Selbstherrscher in seinem Hause, von allen gepriesen; ein nobler Herr, ein Gefäß ist er zum Kampf herangewachsen.
- 10 Durch seine Kraft allein zerhieb Indra mit der Keule den wütenden Vritra. Die Flüsse, die wie die Kühe eingesperrt waren, befreite er, auf Ruhm ausgehend, zu schenken einverstanden.
- 11 Durch seinen Feuereifer standen die Ströme still, als er sie mit der Keule zurückhielt. Reich machend, dem Opferwilligen gefällig, bereite der Erretter dem Turviti eine Furt.
- 12 Auf ihn schleudere im Anlauf die Keule, auf Vritra, allvermögend, was es auch sei schaffend! Wie das Gelenk des Rindes zerteile ihn quer durch, indem du die Wasserfluten zum Laufen loslässest!
- 13 Seine, des Überlegenen, früheren Taten verkünde aufs Neue in Lobgedichten, daß er nach seinen Waffen zum Kampfe verlangend, drohend den Feind niederwerfe!
- 14 Aus Furcht vor seiner Geburt fahren sowohl die festen Berge wie Himmel und Erde erschrocken zusammen. Ihn Anrufend, der für den Seher ein schützender Arm ist, möge Nodhas alsbald seiner Mannestat gewärtig sein.
- 15 Ihm Ward das von ihnen zugestanden, was er allein errungen hat, der über vieles Macht hat. Dem um den Surya kämpfenden Etasa, dem Somaopferer, stand Indra bei im Wettstreit um die besten Rosse.
- 16 So haben dir, du Trinker des Falbenanschirringsschoppens, mit schöner Lobrede die Gotamiden eine Erbauung bereitet, o Indra. Leg in sie die Dichtung mit allen Zierden! - Recht bald am Morgen soll sich der einstellen, der durch die Weisheit Schätze erwirbt.

Sūkta 1.62

- 1 pra mánmahe śavasānāyā śūṣam āṅgūṣam girvāṇase aṅgirasvat |
suṽṛktibhiḥ stuvāta ṛgmīyārcāmārkaṁ nare vísrútāya ||
- 2 pra vó mahe mahi namó bharadhvam āṅgūṣām śavasānāya sāmá |
yenā naḥ pūrvé pītarāḥ padajñā arcānto aṅgirasō gā avindan ||
- 3 indrasyaṅgirasām ceṣṭau vīdat saramā tanāyāya dhāsim |
bṛhaspatir bhīnad adriṁ vīdad gāḥ sam usriyābhir vāvaśantaḥ narāḥ ||
- 4 sa suṣṭubhā sa stubhā sapta vipraiḥ svareṇādriṁ svaryoḥ navāgvaiḥ |
saranyubhiḥ phaligam indra śakra vaḥni ravēṇa darayo daśāgvaiḥ ||
- 5 grṇāno aṅgirobhir dasmā vi vār uṣasā sūryeṇa gobhir andhāḥ |
vi bhūmyā aprathaya indra sānū dīvo raja upāram astabhāyaḥ ||
- 6 tad u prayākṣatamam asya karmā daśmasya cārūtamam asti darśāḥ |
upahvare yad uparā apinvaṇ madhvārṇaso nādyāś catāsraḥ ||
- 7 dvītā vi vāvre śanajā sanīle ayāsyāḥ stavāmānebhīr arkaiḥ |
bhago na mené parame vyōmann adhārayad rodāsī sudarśāḥ ||
- 8 śanād divam pari bhūmā virūpe punarbhuvā yuvatī svebhīr evaiḥ |
kṛṣṇebhir aktoṣā ruśādbhir vapūrbhir ā carato anyānyā ||
- 9 sanēmi śakhyam svāpasyamānaḥ sūnur dādihāra śavāsā sudarśāḥ |
āmāsū cid dadhiṣe pakvam antaḥ payāḥ kṛṣṇāsū ruśad rohiṇīṣu ||
- 10 śanāt sanīlā avānīr avātā vratā rākṣante amṛtāḥ sahōbhiḥ |
purū sahasrā janāyo na patnīr duvāsyanti svasāro ahrāyāṇam ||

- 1 Wir ersinnen für den Mächtigen eine Stärkung, für den Lobbegehrenden ein Loblied in der Weise der Angiras. Auf ihn, der für den Sänger in schönen Preisreden zu preisen ist, wollen wir einen Lobgesang singen, auf den berühmten Herrn.
- 2 Bringet dem Großen eure große Huldigung dar, die liedgemäße Sangesweise dem Mächtigen, mit der unsere Vorväter, die spurenkundigen Angiras, unter Lobsingen die Rinder auffanden!
- 3 Als Indra und die Angiras auf der Suche waren, fand Sarama Nahrung für ihre Nachkommenschaft. Brihaspati spaltete den Fels, fand die Rinder. Die Männer stimmten in das Gebrüll der Kühe mit ein.
- 4 Du sprengtest mit der schmetternden Schar, du unter schmetterndem Tone mit den sieben Redegewaltigen, laut mit leiser Stimme zusammen mit den Navagva's den Fels, mit den Saranyu's den Phaliga, o mächtiger Indra, unter Geschrei den Vala im Bunde mit den Dasagva's.
- 5 Von den Angiras' gepriesen hast du Meister das Dunkel aufgedeckt samt der Morgenröte, der Sonne, den Rindern. Du hast den Rücken der Erde ausgebreitet, Indra; du hast den unteren Raum des Himmels gestützt.
- 6 Das ist eine erstaunliche Tat, das beste Meisterstück des Meisters, daß er die vier süßflutenden Ströme unten in ihrem Schoße schwanger milchstrotzend machte.
- 7 Aufs neue hat er die beiden Alten, die Schwisterten enthüllt - er und Ayasya durch die gesungenen Preislieder. Wie ein reicher Herr seine beiden Frauen hielt er im höchsten Himmel die beiden Rodasi fest, ein schönes Meisterstück machend.
- 8 Seit alters umwandeln die beiden ungleichen Jungfrauen aus eigenem Triebe Himmel und Erde, immer wiederkehrend: die Nacht mit dunklen Farben angetan, die Morgenröte mit hellen, kommen sie eine um die andere.
- 9 In vollem Umfang hat der Sohn der Gewalt die Freundschaft gehalten, guteswirkend, ein schönes Meisterstück machend: In die rohen Kühe legtest du die gekochte Milch, die weiße in die schwarzen, in die rötlichen.
- 10 Seit alters halten die schwisterten Ströme, die unsterblichen, die durch keine Gewalten bezwungen werden, seine Gebote. Viele tausend Schwestern beiefern sich um ihn wie vermählte Frauen um den nicht

- 11 sanāyuvō namāsā navyō arkair vāsūyavō maṭayō dasma dadruḥ |
patīṃ na patnīr uśatīr uśantāṃ sprśanti tvā śavasāvan manīśāḥ ||
- 12 sanād eva tava rāyo gabhāstau na kṣiyānte nopā dasyanti dasma |
dyumām āśī kratumām indra dhīraḥ śikṣā śacīvas tava naḥ śacībhiḥ ||
- 13 sanāyate gotāma indra navyam atākṣad brahmā hariyojanāya |
sunīthāyā naḥ śavasāna nodhāḥ prātar maḥsū dhiyāvāsura jagamyāt ||

Sūkta 1.63

- 1 tvam mahām indra yo ha śuśmair dyāvā jajñānaḥ pṛthivī amē dhāḥ |
yad dhā te viśvā girayās cid abhvā bhīyā dr̥hāsāḥ kiraṇā najān ||
- 2 ā yad dhari indra vivratā ver ā te vajrām jaritā bāhvor dhāt |
yenāviharyatakrato amitrān purā iṣṇāsi puruhūta pūrvīḥ ||
- 3 tvam śaṭya indra dhr̥ṣṇur etān tvam ṛbhukṣā naryas tvam śaṭ |
tvam śuṣṇām vṛjanē pṛkṣa āṇau yūne kutsāya dyumate sacāhan ||
- 4 tvam ha tyad indra codīḥ sakhā vṛtram yad vajrin vṛṣakarmann ubhnāḥ |
yad dhā śūra vṛṣamaṇaḥ parācair vi dasyūṃr yonāv akṛto vṛthāṣaṭ ||
- 5 tvam ha tyad indrāriṣaṇyan dr̥hasyā cin martānām ajūṣtau |
vy aśmad ā kāṣṭhā arvāte var ghaṇevā vajriṇ chnathihy amitrān ||
- 6 tvām ha tyad indrārṇāsatau svārmīlḥe narā ājā hāvante |
tavā svadhāva iyam ā sāmārya utir vājēsv atasāyā bhūt ||
- 7 tvam ha tyad indra sapta yudhyaṇ purō vajrin purukutsāya dardaḥ |
barhir na yat sudāse vṛthā varg amho rājan varivaḥ pūravē kaḥ ||

Schüchternen.

- 11 Ehrfürchtig sind die altgewohnten frommen Gedanken aufs neue mit Preisreden, um Gutes bittend, zu dir geeilt, du Meister. Die Gedicht hätscheln dich wie verliebte Gattinnen den Gatten, du Machtvoller.
- 12 Seit alters her schon nehmen die Reichtümer in deiner Hand nicht ab, noch versiegen sie, du Meister. Du bist glanzvoll, einsichtsvoll, weise, o Indra. Bemüh dich für uns nach deinen Kräften, du Kraftvoller!
- 13 Ein neues Erbauungslied hat dir zu der altgewohnten Falbenschirring Nodhas, der Gotamide, verfertigt, o Indra, der du unser guter Führer bist, du Gewaltiger. - Recht bald am Morgen soll sich der einstellen, der durch die Weisheit Schätze erwirbt.

- 1 Du, Indra, bist der Große, der du eben geboren durch deinen Ungestüm Himmel und Erde in Panik versetzttest, als alle Ungeheuer, selbst die festen Berge, aus Furcht vor dir wie Stäubchen sich hin und herbewegten.
- 2 Wenn du, Indra, das widerspenstige Falbenpaar hertreibst, so legt der Sänger dir die Keule in die Arme, mit der du die Feinde in die vielen Burgen treibst, du Vielgerufener, dessen Rat nicht verschmäht wird.
- 3 Du, der wahre Mutige, o Indra, du der Ribhukṣan, du, der Mannhafte, bist der Bezwingler dieser. - Du hast den Susna im Ringkampf um die Stärke, um den Achsennagel für den jugendlichen glanzvollen Kutsa mit ihm im Bunde erschlagen.
- 4 Du, Indra, hast da als Verbündeter Mut gemacht, als du tatengewaltiger Keulenträger den Vritra bändigtest, als du bullenmutiger Held in der Ferne die Dasyu's in ihrem Neste zerhiebst, mühelos siegend.
- 5 Du, Indra, hast damals ohne Schaden von dem, was zum Missfallen der Sterblichen gar fest verschlossen war - Öffne unsererseits dem Rennpferd die Schranken! Wie mit dem Hammer triff die Feinde, du Keulenträger!
- 6 Dich, Indra, rufen da die Männer im Kampfe, wenn es gilt, Wasser zu gewinnen, das Sonnenlicht zu erkämpfen. Diese deine Hilfe soll im Wettstreit, in den Kämpfen um den Siegerpreis erreichbar sein, du Eigenartiger.
- 7 Du Keulenträger Indra brachst da kämpfend die sieben Burgen für Purukutsa. Da du für Sudas die Feinde mühelos hinlegtest wie Opfergras, da schafftest du, o König, dem Puru Befreiung aus Not.

8 tvaṁ tyāṁ nā indra deva cītrām iṣam āpo na pīpayāḥ pariḥman |
yayā sūra praty aśmabhyāṁ yaṁsī tmanam ūrjāṁ na viśvadhā kṣarādhyai ||

9 akāri ta indra gotāmebhīr brahmāṇy oktā namāsā haribhyāṁ |
supesāsaṁ vājam ā bhārā naḥ prātar maḥṣū dhīyāvāsū jagamyāt ||

Sūkta 1.64

1 vṛṣṇe śardhāya sumākhāya vedhase nodhāḥ suvr̥ktim pra bhārā marudbhyāḥ |
āpo na dhīro manāsā suhastyo girāḥ sam ānje vidathēṣv ābhuvāḥ ||

2 te jājñire diva r̥ṣvāsā ukṣaṇo rudrasya maryā asūrā arepasāḥ |
pāvākāsaḥ śucāyaḥ sūryā iva satvāno na drapsino ghoravārasaḥ ||

3 yuvāno rudrā ajarā abhogghanō vavakṣur adhrigāvaḥ parvatā iva |
dr̥lhā cid viśvā bhuvanāni pārthivā pra cyāvayanti divyāni majmanā ||

4 cītrair āñjibhīr vapuṣe vy āñjate vakṣāḥsu rukmāṁ adhi yetire śubhe |
amśeṣv eṣāṁ ni mimṛkṣur r̥ṣṭayāḥ sākaṁ jājñire svadhayā divo narāḥ ||

5 iśānakṛto dhunāyo riśādāso vātān vidyutaṣ taviṣibhīr akrata |
duhanti ūdhār divyāni dhūtāyo bhūmim pinvantī payāsā pariḥrayaḥ ||

6 pinvānty apo marutāḥ sudānavaḥ payo ghṛtavād vidathēṣv ābhuvāḥ |
atyaṁ na mihe vi nāyanti vājinam utsāṁ duhanti ṣṭanayāntam akṣitam ||

7 maḥiṣāsō māyinās cītrabhānavo girayo na svatāvaso raghuṣyadāḥ |
mṛgā iva haṣṭināḥ khādathā vanā yad ārūṇiṣu taviṣīr ayūgdhvam ||

8 Du mögest uns jenes wunderbare Labsal wie die Gewässer in ihrem Laufe anschwellen lassen, Gott Indra, mit dem du Held uns den Lebensgeist aufrichten mögest, daß er wie die Lebenskraft allezeit uns durchströme.

9 Es sind dir, Indra, von den Gotamiden Erbauungen gemacht worden, unter Verbeugung für die beiden Falben ausgesprochen. Bring uns ausgezeichnete Belohnung ein! - recht bald am Morgen soll sich der einstellen der durch die Weisheit Schätze erwirbt.

1 Der bullenhaften Schar, der freigebigen, meisterlichen, den Marut trag das Preislied vor, o Nodhas. Wie ein handfertiger Künstler mit Verstand sein Werk, mache ich die zum Opfer dienlichen Lobesreden salbungsvoll.

2 Sie sind als des Himmels hohe Bullen geboren, des Rudra Jungen, die makellosen Asura's, lauter, rein wie die Sonnen, wie die bannertragenden Krieger tropfend, von furchtbarem Aussehen.

3 Die jugendlichen Rudrasöhne, die alterlosen, die den Knauser erschlagen, selbst nicht karg, sind wie die Berge gewachsen. Alle irdischen und himmlischen Dinge, auch die festen, erschüttern sie mit Macht.

4 Mit bunten Zierraten schmücken sie sich zur Schönheit, auf der Brust haben sie Goldmünzen angereiht zum Prunke. An ihren Schultern reiben sich die Speere; des Himmels Mannen wurden zugleich mit ihrer Eigenart geboren.

5 Reichmachend, lärmend, über Feinde triumphierend, haben sie die Winde, die Blitze durch ihre Kraft erzeugt. Die Schüttler melken die himmlischen Euter, sie überschwemmen herumfahrend die Erde mit Naß.

6 Die gabenschönen Marut lassen das Wasser, das schmalzreiche Naß anschwellen, das zum Opfer dienliche. Wie ein um den Preis laufendes Rennpferd richten sie ihre Rosse zum Harnen ab; sie melken den donnernden unversiegbaren Quell;

7 Die Büffel, die verwandlungsfähigen, von prächtigem Glanze, selbststark wie die Berge, schnellaufend. Wie die Elefantentiere fresset ihr die Bäume ab, wenn ihr eure Stärken an die der roten Rosse gespannt habt.

- 8 *siṁhā* iva nānadatī pracētasah piśā iva supiśo viśvavēdasah |
kṣapo jinvāntaḥ prśātibhir rṣtibhiḥ sam it śabādhah śavasāhimanyavaḥ ||
- 9 rodāsī ā vādātā gaṇasriyo nṛśācaḥ śūrāḥ śavasāhimanyavaḥ |
ā vandhurēsv amatir na dārśatā vīdyun na tāsthau maruto rathēsu vaḥ ||
- 10 viśvavēdaso rayibhiḥ samōkasaḥ sammislāsaḥ taviṣibhir virapśināḥ |
astāra iṣūm dadhire gabhāstyor anantaśuśmā vṛśākhādayo narāḥ ||
- 11 hiraṇyayēbhiḥ pavibhiḥ payovrdhaḥ ujjighnanta āpathyoḥ na parvatān |
maḥkā ayāsāḥ svastō dhruvacyuto dudhrakṛto maruto bhrājādrṣṭayaḥ ||
- 12 ghrṣum pāvakaṁ vaninaṁ vicārṣaṇim ruḍrasya sūnum hāvāsā grṇīmasi |
raḥasturāṁ tavasaṁ mārūtaṁ gaṇam ḥjīṣiṇaṁ vṛṣāṇaṁ saścata śriye ||
- 13 pra nū sa marṭaḥ śavāsā janāṁ atī tāsthau vā ūtī māruto yam āvāta |
arvādbhir vājām bharaṭe dhanā nṛbhir āpṛcchyaṁ kratum ā kṣēti puṣyāti ||
- 14 caṅkrṭyām marutaḥ pṛtsu duṣṭarāṁ dyumantaṁ śuśmām maghavātsu dhattana |
dhaṇaspr̥tām ukthyām viśvacārṣaṇim tokaṁ puṣyema tanāyaṁ śataṁ himāḥ ||
- 15 nū ṣṭhīram māruto vīravāntam r̥tiśāhām rayim aśmāsū dhatta |
śaḥasriṇām śatinām śūśuvāmsām prātar maḥśū dhīyāvāsura jagamyāt ||

Sūkta 1.65

- 1 paśvā na tāyurṁ guhā catāntaṁ namo yujānaṁ namo vahāntam ||

- 8 Sie brüllen wie die Löwen, die Verständigen; wie die gefleckten Hirsche sind sie schön gezeichnet, geschmückt, die Allwissenden. Die Nächte belebend haben sie sich mit ihren Srecken, mit den Speeren, mit der Stärke eng zusammen getan, im Zorn den Schlangen gleichend.
- 9 Kündet euch beiden Rodhasi an, ihr erlesene Schar, dem Herren folgend, ihr Tapferen, mit eurer Stärke, im Zorn den Schlangen gleichend! Auf die Wagensitze aufgestiegen, schön wie ein Bildnis, steht Rodasi wie der Blitz auf eurem Wagen, Marut.
- 10 Allwissend, an Reichtümer gewöhnt, mit den Stärken gepaart, im Überfluß lebend, haben die Schützen den Pfeil in die Hand genommen, die Männer von unbegrenztem Mute, Riesenspangen tragend.
- 11 Mit ihren goldenen Radschienen reißen die Naßreichen die Berge auf wie die Straßenfahrer die Steine, die freigebigen Marut, die unverzagten, von selbst laufend, das Feste erschütternd, trotzbietend, mit blinkenden Speeren.
- 12 Die kampflustige, lautere, sieggewohnte, ausgezeichnete Söhneschar des Rudra feiern wir mit Anruf. An die Marutschar, die die Lüfte durchheilt, an die starke, die den Trestersoma bekommt, an die bullige schließt euch an, um den Vorrang zu gewinnen!
- 13 Der Sterbliche überragt fürwahr durch eure Hilfe an Macht die anderen Leute, o Marut, dem ihr beisteht. Mit seinen Rennpferden trägt er den Siegerpreis davon, Schätze mit seinen Mannen. Er besitzt gesuchten Rat, er gedeiht.
- 14 Bringet, ihr Marut, unseren Gönnern rühmlichen, glänzenden Mut, der in den Kämpfen unüberwindlich, Schätze gewinnt, in Liedern besungen, in allen Landen bekannt! Wir möchten unseren leiblichen Samen hundert Winter mehren.
- 15 Und nun bringet uns, ihr Marut, dauerhaften Reichtum an Söhnen, der die Angriffe besteht, tausendfältigen, hundertfältigen, überlegenen! - Recht bald am Morgen soll sich der einstellen, der durch die Weisheit Schätze erwirbt.

- 1 Ihm, der heimlich davongeht wie der Dieb mit dem Vieh, der die Anbetung an seinen Wagen spannt, der Anbetung fährt

2 sajoṣā dhīrāḥ padair anu gmaṇṇ upā tvā sīdan viśve yajātrāḥ ||
3 ṛtasyā devā anu vratā gur bhuvāt pariṣṭir dyaur na bhūmā ||
4 vardhāntīm āpāḥ paṇvā suśīsvim ṛtasya yonā garbhe sujātam ||
5 puṣṭir na raṇvā kṣītir na pṛthvī girir na bhujma kṣodo na śambhu ||
6 atyo nājmaṇ sargāprataktāḥ sindhur na kṣodaḥ ka īm varāte ||
7 jāmiḥ sindhūnām bhrāteva svasrām ibhyān na rājā vanāny atti ||
8 yad vātājūto vanā vy asthād agnir hā dātī romā pṛthivyāḥ ||
9 śvasity apsu haṁso na sīdan kratvā cetiṣṭho viśām uṣarbhut ||
10 somo na vedhā ṛtaprājātaḥ paśur na śīsvā vibhur dūrebhāḥ ||

Sūkta 1.66

1 rayir na citrā sūro na samdr̥g āyur na prāṇo nityo na sūnuḥ ||
2 takvā na bhūrṇir vanā śiṣakti payo na dḥenuḥ śucir vibhāvā ||
3 dādharā kṣemam oko na raṇvo yavo na pakvo jetā janānām ||
4 ṛṣir na stubhvā vikṣu prāśasto vāji na pṛito vayō dadhāti ||
5 durokāśociḥ kratur na nityō jāyeva yonāv aram viśvasmai ||
6 citro yad abhrāt chveto na vikṣu ratho na rukmī tveṣaḥ samatsū ||
7 senēva sṛṣṭāmām dadhāty astur na didyut tveṣaprātikā ||
8 yamo hā jāto yamo janitvam jāraḥ kanīnām patir janīnām ||
9 tam vās carāthā vyaṁ vāsatyāstaṁ na gāvo nakṣanta iddham ||

2 ihm gingen die Weisen einträchtig auf seinen Spuren nach. Dir nahten alle Opferwürdigen.
3 Die Götter befolgten die Gebote der Wahrheit. Man hielt ihn eingeschlossen wie der Himmel die Erde umschließt
4 ihn ziehen die Wasser groß, der unter Beifall sich schön entwickelt, aus dem Schoße, dem Mutterleib der Zeit schön geboren.
5 Erfreulich wie der Vermögenszuwachs, wie ein ausgedehnter Wohnsitz, eine Nutzquelle wie ein Berg, wohltätig wie die Wasserflut
6 pfeilschnell wie ein Rennpferd auf der Rennbahn, wie die Stromflut
7 Den Flüssen verschwistert, wie der Bruder den Schwestern; wie der König die Reichen frißt er die Hölzer auf
8 wenn er vom Winde getrieben sich im Holze ausbreitet, mäht Agni das Haar der Erde.
9 Er zischt dasitzend wie der Schwan im Wasser, durch Einsicht ausgezeichnet, der Frühwache der Ansiedelungen
10 wie Soma ein Meister, rechtzeitig geboren; wie die Herde durch das Jungvieh sich mehrend, weithin scheinend.

1 Wie ansehnlicher Reichtum, wie der Sonne Anblick, wie der Lebenshauch, wie der leibliche Sohn
2 wie ein flüchtiges Raubtier sucht er die Wälder auf, wie die Kuhmilch hell, glänzend.
3 Er sichert die Ruhe, behaglich wie das Heim, wie reifes Korn, der Besieger der Völker.
4 lobsingend wie ein Rishi, unter allen Völkern gefeiert, wie ein freudiges Streitroß leiht er die Kraft.
5 Dessen Flamme schwer heimisch wird, und doch ist er eingeboren wie die Einsicht, für jeden bereit wie die Frau auf dem Lager
6 Wenn er prächtig erglänzte wie ein Schimmel unter dem Volke, wie ein goldverzierter Wagen in den Kämpfen wutentbrannt.
7 Wie ein losgelassenes Heer macht er Panik; wie das Geschoß des Schützen von glühendem Aussehen
8 Als Yama ist er geboren, als Yama erzeugt er das künftige Geschlecht; der Buhle der Mädchen, der Gatte der Frauen.
9 Zu diesem eurem Agni kommen die Wanderer und wir mit der Hausgenossenschaft wie die Kühe nach Hause, wenn er angezündet ist

10 sindhur na kṣodaḥ pra nīcīr aiṇoṇ navānta gāvāḥ svaīr dṛśīke ||

Sūkta 1.67

- 1 vanēṣu jāyur martēṣu mītro vṛṇīte śruṣṭim rājēvājūryam ||
- 2 kṣemo na sādhuḥ kratūr na bhādro bhuvāt svādhir hotā havyavāt ||
- 3 haste dadhāno nṛmṇā viśvāny amē devān dhād guhā niṣīdān ||
- 4 vidantīm atra narō dhiyamdhā hṛdā yat taṣṭān mantrām asāmsan ||
- 5 ajo na kṣām dādharā pṛthivīm taṣṭambha dyām mantrēbhiḥ satyaiḥ ||
- 6 priyā padāni paśvo ni pāhi viśvāyūr agne guhā guhām gāḥ ||
- 7 ya īm ciketa guhā bhavāntam ā yaḥ sasāda dhārām ṛtasyā ||
- 8 vi ye crtanty ṛtā sapānta ād id vasūnī pra vāvācāsmāi ||
- 9 vi yo vīrutsu rodhān mahītvota prajā uta prasūṣv antaḥ ||
- 10 cittir apām damē viśvāyuh sadmēva dhīrāḥ sammāyā cakruḥ ||

Sūkta 1.68

- 1 śrīṇann upā sthād divām bhuraṇyuh sthātuś caṛathām āktūn vy ūrṇot ||
- 2 pari yad eṣām ekō viśvēṣām bhuvād devo devānām mahītvā ||
- 3 ād it te viśve kratūm juṣanta śuṣkād yad deva jīvo janiṣṭhāḥ ||
- 4 bhajānta viśve devatvaṁ nāmā ṛtam sapānto amṛtam evaiḥ ||
- 5 ṛtasya preṣā ṛtasyā dhītir viśvāyūr viśve apāmsi cakruḥ ||

10 Wie die Stromflut die Wasser, hat er sie abwärts getrieben. Es brüllen die Kühe im Anblick der Sonne.

- 1 In den Hölzern Sieger, unter Menschen der Freund, beansprucht er wie der König Gehorsam ohne nachzulassen
- 2 Wie der Friede ersprießlich, gut wie ein Rat, wurde der Wohlmeinende der Opferpriester, der Opferfahrer.
- 3 Da er alle Manneskräfte in der Hand hält, brachte er die Götter in Aufregung, als er sich im Versteck niederließ
- 4 Dort finden ihn die sinnenden Männer, als sie die im Herzen geformten Seherworte aufsagten.
- 5 Wie der Ungeborene befestigt er den Erdboden; er hat den Himmel mit wahrhaften Seherworten gestützt
- 6 Hüte die lieben Spuren des Viehs; allezeit gehst du, Agni, von Versteck zu Versteck.
- 7 Wer ihn entdeckt hat, da er sich versteckt hielt, wer zum Strom der Wahrheit gelangt ist
- 8 jeden der ihn entbindet, die Wahrheit pflegend,
- 9 Der in den Pflanzen mächtig wächst, sowohl das neugeborene Kind, als in den befruchteten Pflanzen
- 10 der Geist der Wasser, lebenslänglich im Hause. Wie die Werkmeister ein Wohnhaus haben sie gleichmäßig ausmessend seinen Sitz bereitet.

- 1 Die Schmalzlöffel mischend steigt er eilfertig gen Himmel. Was geht und steht, die Nächte deckt er auf
- 2 da er allein aller dieser Götter Größe er, der Gott, mit seiner Größe umspannt.
- 3 Da erfreuten sich alle deines Rates, als du Gott lebend aus dem trocknen Holze geboren wurdest
- 4 Alle erlangten göttlichen Rang, göttlichen Namen, die Wahrheit pflegend unsterblichen Namen durch ihren Eifer.
- 5 Die Mahnungen der Wahrheit, die Erkenntnis der Wahrheit haben es bewirkt: Alle haben zeitlebens die Werke der Wahrheit vollbracht

6 yas tubhyaṁ dāśād yo vā te śikṣāt tasmai cikītvān rayim dāyasva ||
 7 hotā niṣatto manor apātye sa cin nv āsām patī rayīṇām ||
 8 icchantā retō mīthas taṇuṣu saṁ jānataḥ svair dakṣair amūrāḥ ||
 9 pitur na putrāḥ kratum juṣanta śroṣan ye āsya śāsām turāsāḥ ||
 10 vi rāyā aurnod durāḥ puruḥṣuḥ pipeśa nākaṁ strbhīr damūnāḥ ||

Sūkta 1.69

1 śukraḥ śúśukvām̐ uṣo na jāraḥ paprā sāmīcī divo na jyotiḥ ||
 2 pari prajātaḥ kratvā babhūtha bhuvō devānām pitā putraḥ san ||
 3 vedhā adṛpto agnir vijānann ūdhar na gonām svādmā pitūnām ||
 4 janē na śevā āhūryaḥ san madhye niṣatto raṇvo dūroṇe ||
 5 putro na jāto raṇvo dūroṇe vājī na prīto viśo vi tārit ||
 6 viśo yad ahve nṛbhīḥ sanīlā agnir devatvā viśvāny aśyāḥ ||
 7 nakiṣ ta etā vratā minanti nṛbhyo yad ebhyaḥ śruṣṭim cakarthā ||
 8 tat tu te daṁso yad ahān samānair nṛbhīr yad yukto viṇe rapāmsi ||
 9 uṣo na jāro vibhāvōsraḥ samjñātarūpaś cikētaḥ asmai ||
 10 tmanā vahānto duro vy ṅvaṇ navānta viśve svaīr dṛśike ||

6 Wer immer dir spendet oder wer für dich sich bemüht, dem teile Reichtum zu, dessen eingedenk!
 7 Als Hotri eingesetzt bei den Nachkommen des Manu, ist nur er der Herr dieser Reichtümer
 8 Sie wünschten sich gegenseitig leiblichen Samen; die Weisen waren in ihren eigenen Bestrebungen einig.
 9 Sie erfreuen sich deines Rates wie die Söhne des Vaters, die Mächtigen, die auf seine Weisung hören sollen
 10 Er schloß die Reichtümer, die Tore dazu auf, der Viehreiche. Er hat das Himmelsgewölbe mit Sternen verziert, der Hausebieter.

1 Hell flammend wie der Buhle der Morgenröte hat er die beiden gepaarten Welten angefüllt wie des Himmels Leuchte
 2 Kaum geboren warst du an Umsicht überlegen; du wurdest der Vater der Götter, obwohl ihr Sohn.
 3 Ein unbeirrter Meister, der sich auskennt, ist Agni. Wie der Kühe Euter ist er das, was die Speisen schmackhaft macht
 4 Beliebt wie einer bei dem Volke, obwohl ein Durchgänger, mitten hineingesetzt als der Erfreuer im Hause.
 5 Wie ein geborener Sohn der Erfreuer im Hause; wie ein freudiges Streitroß den Reiter bringt er die Clane weiter
 6 Da ich die Clane, die den Herren ebenbürtig sind, gerufen habe, so soll Agni alle Götterwürden erhalten.
 7 Nicht übertreten sie diese deine Gebote, da du diesen Herren Gehorsam geleistet hast
 8 Das aber ist dein Meisterstück, daß was du zerstörtest, du diesen Schaden wieder gutmachst im Bunde mit den gleichgearteten Herren.
 9 Wie der Buhle der Morgenröte, der Erheller des Morgens, erscheine er diesem in allbekannter Gestalt
 10 Selber ihn tragend öffnen die Priester die Tore. Alle rufen laut im Anblick der Sonne.

Sūkta 1.70

- 1 vaṇemā pūrvīr aṛyo mānīṣā agniḥ suśoko viśvány asýāḥ ||
- 2 ā daivyāni vrātā cikītvān ā mānūṣasya janāsyā janmā ||
- 3 garbhō yo apām garbhō vanānām garbhās ca sthātām garbhās caṛathām ||
- 4 adraū cid asmā antar dūroṇe viśām na viśvo amṛtāḥ svādhīḥ ||
- 5 sa hi kṣapāvām agnī rāyīnām dāsād yo āsmā arām sūktaiḥ ||
- 6 eṭā cikītvō bhūmā ni pāhi devānām janmā martāmś ca vidvān ||
- 7 vardhān yam pūrvīḥ kṣapo virūpāḥ sthātus ca rathām ṛtaprāvītam ||
- 8 arādhī hotā svaīr niśattaḥ kṛṇvan viśvány apāmsi satyā ||
- 9 goṣu prasāstīm vanēṣu dhiṣe bharāntā viśvé balim svār ṇaḥ ||
- 10 vi tvā narāḥ puruṭrā śaparyan pītur na jivṛeṣ vi vedō bharanta ||
- 11 sādhuṛ na gṛdhnuṛ astēva śūro yāteva bhīmas tveṣaḥ śamatsū ||

Sūkta 1.71

- 1 upa pra jinvann uśatīr uśantam patīm na nityam janāyaḥ sanīlāḥ |
svasāraḥ śyāvīm aruśīm ajuṣraṇ cītram uccantīm uśasam na gāvāḥ ||
- 2 vīlu cid dīlhā pītarō na ukthair adriṁ rujann aṅgirasō ravēṇa |
caḅkrur dīvo bīḥato gātum aśme aḥaḥ svār vividuḥ ketum uśrāḥ ||

- 1 Wir wollen die vielen Gebete des Nebenbuhlers überbieten; Agni, der schönflammende, soll alles fertig bringen
- 2 der die göttlichen Gebote kennt und die Geschlechter des Menschenvolkes;
- 3 Der der Keim der Gewässer, der Keim der Bäume, der Keim dessen, was steht und der Keim dessen, was geht
- 4 ihm ist's selbst im Stein wie zu Hause; er ist wie der Clangenosse unter den Clanen, der wohlmeinende Unsterbliche.
- 5 Denn der Agni ist der Schirmherr der Reichtümer für den, der ihm mit schönen Worten pünktlich aufwartet
- 6 Du, Kundiger, schütze diese Geschöpfe, der du die Geschlechter der Götter und Sterblichen kennst!
- 7 Den sie während der vielen ungleichen Nächte und Morgen großzogen, den zur rechten Zeit empfangenen Keim alles dessen, was geht und steht.
- 8 Der Hotri ist jetzt zustande gekommen, als die Sonne eingesetzt, alle wahrhaften Werke verrichtend.
- 9 Du legst Wert auf die Kühe, auf die Hölzer. Alle bringen unserer Sonne den Tribut
- 10 Dich ehren die Männer vielerorts um die Wette; sie verteilen dich wie die Söhne das Besitztum des greisen Vaters.
- 11 Begierig wie ein treffliches Roß, tapfer wie ein Schütze, furchtbar wie ein Reiser, wutentbrannt in den Kämpfen.

- 1 Die ebenbürtigen Finger regen verliebt den Verliebten auf wie die Frauen im gleichen Hause den rechtmäßigen Gatten. Die Schwestern haben für die Schwarze und die Rote eine Vorliebe wie die Kühe für die prächtig aufleuchtende Morgenröte.
- 2 Unsere Väter, die Angiras' haben durch ihre Lieder selbst die starken Bollwerke, den Fels mit lautem Ruf erbrochen. Sie haben für uns den Gang des hohen Himmels hergestellt: sie haben den Tag, die Sonne, das Wahrzeichen der Morgenröte gefunden.

3 dadhān̄ r̄taṁ dhaṇayān̄ asya dhītim ād id aryo didhiṣvoḥ vibh̄trāḥ |
atīṣyantīr̄ apasó yanty acchā devān̄ janma prayāsā vardhayāntīḥ ||

4 mathīd yad īm vibh̄to mātariśvā gr̄he-ḡr̄he śyeto jenyō bhūt |
ād īm rājñe na sahiyase sacā sann ā dūtyaḥ bhṛgāvāno vivāya ||

5 mahe yat pītra īm rasām̄ dīve kar avā tsarat pṛśanyās cikītvān̄ |
sṛjad astā dhṛṣatā dīdyum̄ āsmaḥ svāyām̄ devo dūhitari tviṣim̄ dhāt ||

6 sva ā yas tubhyaṁ dama ā vibh̄ati namó vā dāsād usāto anu dyūn̄ |
vardhó agne vayó asya dvībarhā yāsād rāyā saratham̄ yaṁ junāsi ||

7 agniṁ viśvā abhi pṛkṣāḥ sacante samudram̄ na sṛvatāḥ sapta yāvhiḥ |
na jāmbhīr̄ vi cikiteḥ vayó no vidā deveṣu pramātim̄ cikītvān̄ ||

8 ā yad iṣe nr̄patim̄ teja ānaḥ chuci reto niṣiktaṁ dyaur̄ abhiké |
agniḥ śardhām̄ anavadyam̄ yuvānam̄ svādhyām̄ janayat sūdayac ca ||

9 maṇo na yo dhvānaḥ sadya ety ekāḥ satrā sūro vasvā iṣe |
rājānā mītrāvaruṇā supānī goṣu priyam̄ amṛtam̄ rakṣāmānā ||

10 mā nó agne sakhyā pitryāṇi pra mārsiṣṭhā abhi viduḥ kavīḥ san |
nabhō na rūpaṁ jārimā mināti purā tasyā abhiśāster̄ adhīhi ||

Sūkta 1.72

1 ni kāvyā vedhasaḥ śasvatas kar haste dadhāno naryā purūṇi |
agnir̄ bhūvad rayipatī rayīnām̄ satrā cākṛāno amṛtāni viśvā ||

3 Sie stellten das Gesetz fest, sie brachten die Erkenntnis dieses in Umlauf. Seitdem sind die begehrliehen Gedanken des Nebenbuhlers wie Kinder, die noch getragen werden. Nur die gierlosen Gedanken des geschickten Sängers gehen zu ihnen, indem sie das Geschlecht der Götter mit Labsal stärken.

4 Als ihn verteilt der Matarisvan aus dem Holze rieb und der Rötlichschimmernde in jedem Hause heimisch wurde, da besorgte der Bhri-gavana das Botenamt wie der Begleiter für einen mächtigeren König.

5 Als er dem großen Vater Himmel Samen bereitet hatte, da schlich er heran, da er die Liebeslockungen bemerkt hatte. Der Schütze schoß dreist sein Geschoß auf ihn. Der Gott verrichtete seine Brunst an der eigenen Tochter.

6 Wer für dich im eigenen Haus von Begeisterung erglüht, oder dir Verehrung darbringt alle Tage dem Verlangenden, dessen Kraft mehre du doppelt, o Agni! Mit dem Reichtum soll im gleichen Wagen fahren, wen du aneiferst.

7 Zu Agni gesellen sich alle Kräfte wie die sieben jüngsten Ströme zum Meere. Unsere Stärke ist nicht durch Verwandte ansehnlich. Mögest du als Kundiger bei den Göttern Vorliebe finden.

8 Als dem Männerherrn die Brunst ankam zum Genusse, da hat der Himmel den bei der Liebesbegegnung vergossenen reinen Samen zurückgelassen. Agni brachte die tadellose jugendliche Schar, die wohlgesinnte, zur Geburt und machte sie zu Meistern.

9 Der Sonnengott, der wie der Gedanke in kürzester Frist seine Wege geht, gebeut allein über das Gut insgesamt, während die Könige Mitra und Varuna, die schönhändigen, die liebe Götterspeise in den Kühen bewachen.

10 Vergiß nicht, Agni, unsere väterliche Freundschaft, der du als Seher die Wissenden übertriffst! Das Alter verändert das Aussehen wie die Wolke ihr Aussehen ändert. Bevor solcher Vorwurf erhoben wird, gedenke unser!

1 An Sehergabe stellt er alle Meister in Schatten, der viele Manneskräfte in der Hand hält. Agni ward der Herr der Reichtümer, der alle unsterblichen Kräfte insgesamt sich angeeignet hat.

- 2 asme vatsam pari śantaṃ na vindann icchanto visvè amṛtā amūrāḥ |
śramayuvāḥ padavyo dhiyamdhās taṣṭhuḥ paḍe pārame cārv agneḥ ||
- 3 tiṣro yad āgne śaradaś tvām ic chucim ghṛtena śucayaḥ saparyān |
nāmāni cid dadhire yajñiyāny asūdayanta tanvaḥ sujātāḥ ||
- 4 ā rodāsī brhātī vevidānāḥ pra rudriyā jabhire yajñiyāsaḥ |
vidan martō nēmadhitā cikītvān agnim paḍe pārame tāsthivāmsām ||
- 5 samjānānā upā sīdann abhijñu patnīvanto namaśyām namasyan |
riṛikvāmsās tanvāḥ kṛṇvata svāḥ sakhā sakhyūr nīmiṣi rakṣāmānāḥ ||
- 6 triḥ sapta yad guhyāni tve it padāvidan nihitā yajñiyāsaḥ |
tebhī rakṣante amṛtām sajośāḥ paśūn ca sthātṛñ cārathām ca pāhi ||
- 7 vidvām āgne vāyunāni kṣitīnām vy ānuṣak churudhō jīvasē dhāḥ |
antarvidvām adhvāno devayānān atāndro dūto ābhavo havīrvāt ||
- 8 svādhyo diva ā sapta yāhvī rāyo duro vy itajñā ājānan |
vidad gavyām saramā dr̥lham ūrvaṃ yenā nu kam mānuṣi bhojāte viṭ ||
- 9 ā ye visvā svapatyāni taṣṭhuḥ kṛṇvānāsō amṛtatvāyā gātum |
mahnā mahadbhiḥ pṛthivī vi tāsthe mātā putrair aditir dhāyase veḥ ||
- 10 adhī śriyaṃ ni dādhuś cārūm asmin divo yad akṣi amṛtā akṛṇvan |
adhā kṣaranti sindhavo na sṛṣṭāḥ pra nīcīr agne aruṣīr ajānan ||

- 2 bei uns fanden alle weisen Unsterblichen suchend den nicht, der das Kalb gefangen hielt. Sich mühend, seine Spur verfolgend, sinnend machten sie Halt bei der entferntesten Spur, bei der teuren Spur des Agni.
- 3 Da dich, den Reinen, o Agni, die Reinen drei Herbste lang mit Schmalz ehrten, haben sie sich selbst den opferwürdigen Namen erworben und ihre Leiber vervollkommnet, ihr Edelgeborenen.
- 4 Bei beiden hohen Rodasi Himmel und Erde Gehör findend haben sich die opferwürdigen Rudrasöhne an die Spitze gesetzt. Ein Sterblicher fand den Agni, als sie sich geteilt hatten, und entdeckte ihn, als er an der fernsten Spur sich aufhielt.
- 5 Eines Sinnes geworden nahten sie kniebeugend mit ihren Gattinnen und huldigten ihm, dem Huldigung gebührt. Nachdem sie die bisherigen Leiber aufgegeben hatten, nahmen sie die ihrigen an, indem ein Freund wachte, während der Freund die Augen schloß.
- 6 Seit die Opferwürdigen die dreimal sieben geheimen Worte, die bei dir verborgen waren, gefunden hatten, bewachen sie einträchtig mit diesen den Unsterblichen. Hüte du die Tiere und alles was steht und geht!
- 7 Agni, Der du die Wege der Völker kennst, teile die Gaben der Reihe nach aus zum Leben! Du wardst der unermüdliche Bote, der Opferfahrer, der die von Göttern begangenen Pfade herauskennt.
- 8 In guter Absicht brachten sie die sieben jüngsten Ströme des Himmels; sie machten die Tore des Reichtums ausfindig, des rechten Weges kundig. Sarama fand die eingeschlossene Kuhherde, von der noch jetzt der menschliche Stamm zehrt.
- 9 Während sie lauter gute Nachkommenschaft erlangten und sich zur Unsterblichkeit den Weg bereiteten, hat sich die Erde von den an Macht Großen getrennt, die Mutter von ihren Söhnen, die Aditi um den Vogel zu nähren.
- 10 Sie verleihen ihm schöne Pracht, als die Unsterblichen die beiden Augen des Himmels schufen. Nun fließen sie losgelassen wie die Ströme; die abwärts fließenden Schmalzgüsse fanden den Weg zu den rötlichen Flammen, o Agni.

Sūkta 1.73

- 1 rayir na yaḥ pitṛvīto vāyodhāḥ supranītiś cikituṣo na śāsuh |
syoṇaśir atithir na priṇāno hotēva sadmā vidhato vi tārit ||
- 2 devo na yaḥ sāvītā satyamānmā kratvā nīpāti vṛjanāni viśvā |
puruprasāsto amatir na satya ātmeva sevō didhiṣāyō bhūt ||
- 3 devo na yaḥ pṛthivīm viśvadhāyā upakṣeti hitamitro na rājā |
puraḥsadāḥ śarmaśado na vīrā ānavadyā patijuṣṭeva nārī ||
- 4 taṁ tvā narō dama ā nityām iddham agne sacānta kṣītiṣu dhruvāsū |
adhi dyumnān ni dādhuḥ bhūry āsmiṇ bhavā viśvāyūr dhāruṇō rayīnām ||
- 5 vi pṛkṣō agne maghavāno āsyur vi sūrayo dadāto viśvam āyuh |
śanema vājām samītheṣv aryo bhāgam dēveṣu śravāse dadhānāḥ ||
- 6 ṛtasya hi dhēnavō vāvaśānāḥ smadūdhniḥ pīpayānta dyubhaktāḥ |
parāvataḥ sumatim bhikṣāmāṇā vi sindhāvaḥ samayā sasruḥ adrim ||
- 7 tve āgne sumatim bhikṣāmāṇā divi śravō dadhire yajñiyāsaḥ |
naktā ca cakruḥ uśasā virūpe kṛṣṇam ca varṇam aruṇam ca sam dhuh ||
- 8 yān rāye martān suśūdo agne te syāma maghavāno vayanā ca |
chāyeva viśvam bhuvānam sisakṣy āpaprivān rodāsī antarikṣam ||
- 9 arvādbhir agne arvato nṛbhir nṛṇ vīrair vīrān vānuyāmā tvotāḥ |
īśānāsāḥ pitṛvīttasyā rāyo vi sūrayāḥ śatahimā no āsyuh ||
- 10 etā te agna ucathāni vedho juṣṭāni santu manāse hṛde ca |
śakema rāyaḥ sudhuro yamaṁ te 'dhi śravō devabhaktāṁ dadhānāḥ ||

- 1 Der Kraft gibt wie der vom Vater ererbte Reichtum, ein guter Führer ist wie die Weisung des Kundigen, sich wohl fühlt wie der behagliche ruhende Gast, er schritt den Opferplatz des Verehrers ab wie der Opferpriester.
- 2 Der aufrichtig in seinem Sinn wie der Gott Savitri, mit Umsicht alle Opferparteien überwacht, von vielen gepriesen, wahr wie ein Bildnis, lieb wie das eigene Selbst - ihn soll man zu halten suchen.
- 3 Der wie ein Gott die Erde bewohnt, allnährend, wie ein König, der gute Freunde hat, Wacht haltend wie die in Deckung liegenden Männer, untadelhaft wie die dem Gatten liebe Frau.
- 4 Dir, Agni, der beständig im Hause entzündet wird, leisten die Männer in den festen Wohnsitzen Folge. Viel Ehre haben sie auf ihn gehäuft. Sei du lebenslänglich der Träger von Reichtümern!
- 5 Unsere Gönner sollen Lebenskräfte erlangen, o Agni, die schenkenden Herren das volle Leben. Wir wollen den Siegerpreis gewinnen in den Wettkämpfen mit dem Nebenbuhler, von den Göttern unser Teil empfangend zum Ruhme.
- 6 Denn die Kühe, die sich nach der Ordnung richten, strotzen brüllend mit gleichvollen Eutern, die von den Himmlischen geschenkt. Von weitem sind die Flüsse mitten durch den Fels hervorgebrochen, indem sie sich die Gunst ausbitten.
- 7 Indem sie von dir, Agni, sich die Gunst ausbitten, haben die Opferwürdigen im Himmel Ruhm erworben. Sie haben Nacht und Morgen, die ungleichen, geschaffen, die dunkle und die rötliche Farbe aneinander gefügt.
- 8 Unsere Gönner und wir möchten die Sterblichen sein, die du zum Reichtum würdig machst, o Agni. Wie der Schatten begleitest du die ganze Welt, nachdem du Himmel und Erde, den Luftraum erfüllt hast.
- 9 Mit den Rennpferden wollen wir, o Agni, die Rennpferde, mit den Mannen die Mannen, mit Söhnen die Söhne überbieten durch deinen Beistand. Im Besitz des vom Vater geerbten Reichtums sollen unsere Herren auf hundert Winter ihr Leben bringen.
- 10 Diese Loblieder sollen. O Meister Agni, deinem Sinn und Herzen lieb sein. Wir möchten imstande sein, die wohlgeschirrten Rosse deines Reichtums zu lenken, gottgeschenkten Ruhm auf uns häufend.

Sūkta 1.74

- 1 upaprayantó adhvaram mantrām vocemāgnayé |
āre asme cá śrṇvate ||
- 2 yaḥ snihitiṣu pūrvyaḥ sāmjagmānāsū krṣṭiṣū |
arākṣad dāśuṣe gayām ||
- 3 ūta brūvantu jantavaḥ ud agnir vṛtrahājāni |
dhanamjayo raṇe-raṇe ||
- 4 yasyā dūto asi kṣaye veṣi havyāni vītayé |
daśmat kṛṇoṣy ādhvaram ||
- 5 tam it sūhavyam āngiraḥ sudevaṁ sāhaso yaho |
janā āhuḥ subarhiṣām ||
- 6 ā ca vahāsi tāṁ iha devāṁ upa praśāstaye |
havyā sūścandra vītayé ||
- 7 na yor ūpabdir āsvyaḥ śrṇve rathāsyā kac caṇa |
yad āgne yāsi dūtyām ||
- 8 tvotó vājy ahrāyo 'bhi pūrvāsmād apāraḥ |
pra dāśvāṁ āgne asthāt ||
- 9 ūta dyumat suvīryām bṛhad āgne vivāsasi |
devebhyo deva dāśuṣé ||

Sūkta 1.75

- 1 juṣasvā saprathāstamaṁ vacó devapsārastamam |
havyā juhvāna āsani ||
- 2 athā te āngirastamāgné vedhastama priyam |
vocemaḥ brahmā sānāsi ||
- 3 kas té jāmir janānām agne ko dāśvādhvaraḥ |
ko ha kasminn asi śrītaḥ ||
- 4 tvaṁ jāmir janānām agné mītro āsi priyaḥ |
sakhā sakhibhyaḥ idyāḥ ||
- 5 yajā no mītrāvaruṇā yajā devāṁ ṛtam bṛhat |
agne yakṣi svam damām ||

- 1 Zum Opferdienst antretend wollen wir dem Agni ein Dichterwort
aufsagen, der auch in der Ferne auf uns hört;
- 2 Der auch im Schlachtgetümmel vorangehend, wenn die Völker anein-
andergeraten sind, dem Opferspender das Haus schützte.
- 3 Und die Leute sollen sagen: Agni, der Vritratöter, ist erstanden, der
in jedem Kampfe der Beutegewinner ist.
- 4 In wessen Haus du der Bote bist, die Opferspenden entgegenzunehmen
wünschst und den Opferdienst gelingen lässest,
- 5 Den nennen die Leute einen guten Opferspender, einen Götterlieb-
ling, dessen Barhis gut ist, o Angiras, du jüngster Sohn der Kraft.
- 6 Wenn du die Götter hierher fährst zum Lobpreis, um die Opferspen-
den entgegenzunehmen, du Schönglänzender.
- 7 So hört man von des Fahrenden Wagen niemals Pferdege-trappel, wenn
du, Agni, den Botengang gehst.
- 8 Von dir begünstigt ist wie der dreiste Renner, der hinter dem Vorder-
mann war, der Opferspender an die Spitze gekommen, o Agni.
- 9 Und du erbittest für den Opferspender glänzende hohe Meisterschaft
von den Göttern, o Agni.

- 1 Erfreue dich an der sehr ausgedehnten Rede, die ganz nach der Götter
Geschmack ist, während du die Spenden in deinem Mund opferst.
- 2 Dann wollen wir dir, du erster Angiras, du größter Meister Agni, ein
liebes Erbauungslied aufsagen, ein einträgliches.
- 3 Wer ist unter den Menschen dein Verwandter, o Agni, welcher Op-
ferspender? Wer ist es? An wen hältst du dich?
- 4 Du bist der Verwandte der Menschen, Agni, ihr lieber Verbündeter,
ein Freund für die Freunde anzurufen.
- 5 Verehere für uns Mitra und Varuna, verehere die Götter, das hohe Gesetz!
Agni, verehere dein eigenes Haus!

Sūkta 1.76

- 1 kā ta upētīr manāso varāya bhuvād agne śamtāmā kā mānīśā |
ko vā yajñaiḥ pari dakṣām ta āpa kenā vā te manāsā dāśema ||
- 2 ehy āgna iha hotā ni śīdādābdhaḥ su pūraetā bhavā naḥ |
avātām tvā rodāsī viśvamīnve yajā mahe saūmanasāyā devān ||
- 3 pra su viśvān rakṣaso dhakṣy āgne bhavā yajñānām abhiśastipāvā |
athā vāha somāpatīm haribhyām ātīthyam āsmai cakrmā sudāvnē ||
- 4 prajāvātā vacāsā vahnir āsā cā huve ni cā satsīha devaiḥ |
veśi hotram ūta potram yājatra bodhi prāyantar janitā vasūnām ||
- 5 yathā viprasya manuṣo havirbhir devām ayajāḥ kavibhiḥ kaviḥ san |
evā hotaḥ satyatarā tvam ādyāgnē mandrayā juhvā yajasva ||

Sūkta 1.77

- 1 kathā dāśemāgnaye kāsmai devajūṣṭocyate bhāminē gīḥ |
yo martyeṣv amṛtā ṛtāvā hotā yajīṣṭha it kṛṇoti devān ||
- 2 yo ādhvareṣu śamtāma ṛtāvā hotā tam ū namōbhīr ā kṛṇudhvam |
agnir yad ver martāya devān sa cā bodhātī manāsā yajāti ||
- 3 sa hi kratuḥ sa maryaḥ sa sādthur mītro na bhūd adbhūtasya rathīḥ |
tam medhēsu prathamam devayantīr viśā upā bruvate dāsmam āriḥ ||
- 4 sa nō nṛṇām nṛtāmo riśādā agnir giro 'vāsā vetu dhītim |
tanā cā ye maghavānaḥ śaviṣṭhā vājāprasūtā iṣayāntā manmā ||
- 5 evāgnir gotāmebhir ṛtāvā viprēbhir astoṣṭa jātavedāḥ |
sa eṣu dyumnam pīpayat sa vājām sa puṣṭīm yāti joṣam ā cikītvān ||

- 1 Welcher Aufwartung wird nach deines Herzens Wunsch sein, welche Dichtung am zuzagensten? Oder wer tut mit Opfern deiner Wirksamkeit Genüge? Oder in welchem Sinn sollen wie dir spenden?
- 2 Komm, Agni, nimm hier als Hotri deinen Sitz ein! Sei fein unser unbetörbarer Anführer! Dir sollen beide Welten beistehen, die alles Zuwegebringenden. Opfere den Göttern zu hoher Zufriedenheit!
- 3 Verbrenn doch ja alle Dunkelmänner, o Agni, sei der Ehrenretter der Opfer! Und fahr den Somaherrn mit dem Falbenpaar her! Wir haben ihm, dem Freigebigen, das Gastmahl bereitet.
- 4 Mit nachwuchsreicher Rede lade ich als der Wortführer, und du setze dich mit den Göttern hierher! Besorge das Hotri-Amt, du Verehrungswürdiger! Sei Gewährer und Erzeuger der Güter!
- 5 Wie du mit des redekundigen Manu Spenden den Göttern opferst, unter Sehern selbst ein Seher, so opfere du heute, o wahrhaftigster Hotri Agni, mit wohlklingender Zunge.

- 1 Wie sollen wir dem Agni opfern, welche Lobrede wird dem Strahlenden als gottgefällig vorgetragen? Der der Unsterblichen unter den Sterblichen, als rechtmäßiger, bestopfernder Hotri die Götter gewinnt;
- 2 Ihn gewinnt durch Huldigung, der bei den Opfern der zuzagendste rechtmäßige Hotri ist! Wenn Agni für den Sterblichen die Götter ladet, so möge er aufmerksam sein und mit Überlegung opfern.
- 3 Denn er ist die Einsicht, er der Jüngling, er ein Vortrefflicher. Wie Mitra ist er der Lenker wunderbarer Einsicht. Ihn, den Meister, rufen zuerst die gottergebenen arischen Stämme bei den Opfern an.
- 4 Der mannhafteste der Männer, der überlegene Agni soll unsere Lobesworte, unsere Dichtung günstig aufnehmen und ebenso die mächtigen Gönner, die den Lohn anweisen, die mit ihrem Anhang den Genuß des Gedichts haben.
- 5 Also ward Agni, der rechtmäßige Jatavedas, von den redekundigen Gotama's gepriesen. Er möge bei Ihnen Ruhm und Lohn anschwellen lassen. Er gelangt nach Belieben zu wachsendem Wohlstand, da er sich darauf versteht.

Sūkta 1.78

- 1 abhi tvā gotāmā girā jātavedo vicārṣaṇe |
dyumnair abhi pra ṇonumaḥ ||
- 2 tam ū tvā gotāmo girā rāyaskāmo duvasyati |
dyumnair abhi pra ṇonumaḥ ||
- 3 tam ū tvā vājasātāmam āngirasvad dhāvāmahe |
dyumnair abhi pra ṇonumaḥ ||
- 4 tam ū tvā vṛtrahantāmaṁ yo dasyūṁr avadhūṇṣe |
dyumnair abhi pra ṇonumaḥ ||
- 5 avócāma rahūgaṇā agnaye madhūmad vacāḥ |
dyumnair abhi pra ṇonumaḥ ||

Sūkta 1.79

- 1 hirānyakeśo rajāso visāre 'hīr dhunir vātā ivā dhrajīmān |
śucibhrājā uśaso navēdā yaśasvatir apasyuvo na satyāḥ ||
- 2 ā te suparṇā āminantaṁ evaiḥ kṛṣṇo nōnāva vṛṣabho yadīdam |
śivābhīr na smayānābhīr āgāt patānti mihāḥ stanayānty abhrā ||
- 3 yad īm ṛtasyā payāsā piyāno nayānn ṛtasyā pāthibhī rajiṣṭhaiḥ |
aryamā mītro varūṇaḥ pariṁmā tvacām pṛncānty upārasya yonau ||
- 4 agne vājāsyā gomātā īśānaḥ sahaso yaho |
asme dhēhi jātavedo mahi śravāḥ ||
- 5 sa idhāno vasuṣ kavir agnir īlenyō girā |
revad āsmabhyām purvaṇīka dīdhi ||
- 6 kṣapo rājann ūta tmanāgne vastōr ūtośasāḥ |
sa tigmajambha rakṣasō dahā prati ||
- 7 avā no agna ūtibhīr gāyatrasyā prabhārmaṇi |
viśvāsu dhīṣu vāndya ||
- 8 ā nō agne rayim bhāra satrāsāham varēnyam |
viśvāsu pṛtsu duṣṭarām ||

- 1 Wir Gotama's besingen dich mit Lobeswort, ausgezeichnete Jatavedas. Hellauf schreien wir dir zu.
- 2 Dir huldigt Gotama mit Lobeswort, im Wunsche nach Reichtum. Hellauf schreien wir dir zu.
- 3 Dich, den ersten Preisgewinner, rufen wir wie Angiras tat. Hellauf schreien wir dir zu.
- 4 Dich, der die meisten Feinde tötet, der du die Dasyu's abschüttelst. Hellauf schreien wir dir zu.
- 5 Wir Rahugana's haben dem Agni eine honigreiche Rede gehalten. Hellauf schreien wir dir zu.

- 1 Goldhaarig, wenn der Raum sich weitet; eine berauschte Schlange, wie der Wind saugend; hellstrahlend, der Vertraute der Usas, ehrbar wie fleißige treue Frauen -
- 2 Deine Adler verwandelten sich aus eigenem Triebe, der schwarze Bulle hat gebrüllt, wenn dies so ist. Er ist gekommen mit den Blitzen, die wie holde Frauen lächeln; es fallen die Regengüsse, die Wolken donnern.
- 3 Wenn er von dem rechtmäßigen Nasse voll, ihn lenkend auf den rechtmäßigen richtigsten Wegen kommt, so tränken Aryaman, Mitra, Varuna, der umherfahrende, die Haut im Schoße des unteren Raums.
- 4 Agni, der du über den Rindergewinn verfügst, du jüngster Sohn der Kraft, verleihe uns Ruhm, o Jatavedas!
- 5 Du der Gott, der Seher Agni, der mit Lobesworten anzurufen ist, während er entzündet wird, leuchte uns reiches Gut zu, du Vielgesichtiger!
- 6 Du König selbst bei Nacht und auch bei Aufgang der Morgenröte, o Agni, versenke, du Scharfzahniger, die Dunkelmänner!
- 7 Hilf uns mit deinen Hilfen, o Agni, bei dem Vortrag des Gesangesliedes, bei allen frommen Gedanken, du Lobenswerter!
- 8 Bring uns, Agni, Reichtum mit, allesamt besiegenden, begehrenswerthen, in allen Kämpfen unüberwindbaren.

- 9 ā nō agne sucēṭunā¹ rayīm¹ viśvāyūpoṣasam |
mārḍīkaṃ dhēhi jīvasē ||
- 10 pra pūtās tigmaśociṣe vācō gotamāgnayē |
bharāsva sumnāyur girāḥ ||
- 11 yo nō agne 'bhīdāsaty anti dūre pādīṣṭa saḥ |
asmākam id vṛdhe bhāva ||
- 12 saḥsrākṣo vicārṣaṇir agnī rakṣāmsi sedhati |
hotā grṇīta ukthyāḥ ||

Sūkta 1.80

- 1 itthā hi somā in madē brahmā cakāra vardhānam |
śaviṣṭha vajrīnn ojasā pṛthivyā niḥ śāsā ahim arcann anū svarājyām ||
- 2 sa tvāmadaḍ vṛṣā madaḥ somāḥ śyenābhṛtaḥ sutaḥ |
yenā vṛtraṃ nir adbhyo jaghanthā vajrīnn ojasārcann anū svarājyām ||
- 3 prehy abhīhi dhr̥ṣṇuḥi na te vajro ni yāmsate |
indrā nṛmṇam hi te śavo hanō vṛtraṃ jayā apo 'rcann anū svarājyām ||
- 4 nir indra bhūmyā adhi vṛtraṃ jaghanthā nir divaḥ |
sr̥jā marutvātīr avā jīvadhānyā imā apo 'rcann anū svarājyām ||
- 5 indro vṛtrasya dodhātāḥ sānum vajreṇa hīlitaḥ |
abhīkramyāvā jighnate 'paḥ sarmāya codayann arcann anū svarājyām ||
- 6 adhī sānaḥ ni jighnate vajreṇa śatapārvaṇā |
mandāna indro andhāsah sakhibhyo gātum icchaty arcann anū svarājyām ||
- 7 indra tubhyam id ādrivo 'nūttam vajrin vīryām |
yad dha tyam māyinām mṛgam tam u tvam māyayāvadhīr arcann anū svarājyām ||
- 8 vi te vajrāso asthīran navatīm nāvyaḥ anū |
mahat tā indra vīryām bāhvos te balām hitam arcann anū svarājyām ||

- 9 Bring uns, Agni, durch dein Wohlwollen Reichtum, der lebenslang
nährt. Schenk uns Gnade, auf daß wir leben!
- 10 Abgeklärte Reden trag, o Gotama, dem scharfflammigen Agni vor,
Lobesworte, um Wohlwollen bittend!
- 11 Wer uns, Agni, nah und fern bedroht, der soll zu Fall kommen. Sei
uns zum Gedeihen!
- 12 Tausendäugig, vor allem Volke hervorragend, wehrt Agni die bösen
Geister ab. Als preislicher Hotri wird er gefeiert.

- 1 Denn also hat bei Soma in der Begeisterung der Hohepriester ein Er-
bauungslied gedichtet. Du mächtigster Keulenträger hast mit Kraft
den Drachen von der Erde verwiesen. - Sie sollen in deine Selbst-
herrlichkeit einstimmen.
- 2 Dich berauschte der bullenstarke Rauschtrank, der gepreßte Soma,
den der Adler gebracht hat, durch den du Keulenträger mit Kraft den
Vritra von den Gewässern fortgetrieben hast. - Sie sollen in deine
Selbstherrlichkeit einstimmen.
- 3 Geh vor, greif an, sei mutig! Deine Keule wird nicht aufgehalten wer-
den, denn dein, Indra, ist die Manneskraft, die Stärke; du sollst den
Vritra erschlagen, die Gewässer erobern. - Sie sollen in deine Selbst-
herrlichkeit einstimmen.
- 4 Du, Indra, hast von der Erde, vom Himmel den Vritra vertrieben. "Laß
los diese von den Marut begleiteten Gewässer, die alles Lebende reich
machen!" - Sie sollen in deine Selbstherrlichkeit einstimmen.
- 5 Angreifend schlägt der gereizte Indra mit der Keule auf den Nacken
des trotzigem Vritra los, während er die Gewässer zum Laufe antreibt.
- Sie sollen in deine Selbstherrlichkeit einstimmen.
- 6 Er schlägt mit der hundertknorrigen Keule auf den Nacken ein; von
Soma berauscht sucht Indra den Freunden freie Bahn. - Sie sollen in
deine Selbstherrlichkeit einstimmen.
- 7 Dir, Indra, du Herr des Preßsteins, Keulenträger, ward die Heldenkraft
zugestanden. Als du jenes listige Tier angriffst, da hast du es mit der
List erschlagen. - Sie sollen in deine Selbstherrlichkeit einstimmen.
- 8 Deine Keulen haben sich über die neunzig Ströme verteilt. Groß ist
deine Heldenkraft, Indra; in deine Arme ist die Stärke gelegt. - Sie
sollen in deine Selbstherrlichkeit einstimmen.

- 9 sahasrām sākam ārcata pari śtobhata vimśatiḥ |
śatainam anv ānavavur indrāya brahmodyātam arcann anu svarājyām ||
- 10 indro vṛtrasya taviṣim nir āhan sahasā sahaḥ |
mahat tad āsya pauṁsyām vṛtram jāghānvām āsrjad arcann anu svarājyām ||
- 11 ime cit tava manyave vepete bhiyasā mahī |
yad indra vajrinn ojasā vṛtram marutvām avadhīr arcann anu svarājyām ||
- 12 na vepāsā na tānyatendrām vṛtro vi bibhayat |
abhy enām vajra āyasaḥ sahasrabhrṣtir āyatārcann anu svarājyām ||
- 13 yad vṛtram tava cāsanim vajreṇa samayōdhaḥ |
ahim indra jighāmsato divi te badbadhe śavo rcann anu svarājyām ||
- 14 abhiṣṭane te adrivo yat sthā jagāc ca rejate |
tvaṣṭā cit tava manyava indra vevijyate bhiyārcann anu svarājyām ||
- 15 nahi nu yād ādhīmasindram ko vīryā paraḥ |
tasmin nṛmṇam uta kratum devā ojmāsi sam dādhyur arcann anu svarājyām ||
- 16 yām athārvā manuṣ pītā dadhyaṅ dhiyam atnāta |
tasmin brahmāṇi pūrvathendṛā ukthā sam āgmatārcann anu svarājyām ||

Sūkta 1.81

- 1 indro madāya vāvṛdhe śavase vṛtrahā nrbhiḥ |
tam in mahatsv ājīṣṭem arbhē havāmahe sa vājēṣu pra nō viṣat ||
- 2 asi hi vīra senyo 'si bhūri parādādiḥ |
asi dābhṛasyā cid vṛdho yajāmānāya śikṣasi sunvate bhūri te vasu ||

- 9 Singet zu tausend auf einmal, jubilieret in der Runde zu zwanzig! Hundert haben ihm zugeschrieen. Für Indra wird die feierliche Rede angehoben. - Sie sollen in deine Selbstherrlichkeit einstimmen.
- 10 Indra schlug die Stärke des Vritra ab, mit Macht seine Macht. Das ist seine große Mannestat: Nachdem er den Vritra erschlagen hatte, ließ er die Gewässer laufen. - Sie sollen in deine Selbstherrlichkeit einstimmen.
- 11 Aus Furcht zittern sogar diese beiden großen Himmel und Erde vor deinem Grimme, als du, Keulenträger Indra, im Bunde mit den Marut kraftvoll den Vritra erschlagen hast. - Sie sollen in deine Selbstherrlichkeit einstimmen.
- 12 Nicht erschreckte Vritra den Indra durch seinen Wortschwall, nicht durch sein Donnergebrüll. Die tausendzackige Keule fuhr auf ihn los. - Sie sollen in deine Selbstherrlichkeit einstimmen.
- 13 Als du den Vritra und deinen Keil, als du den Vritra mit der Keule kämpfen ließest, da drückte deine Gewalt auf den Himmel, während du, Indra, den Vritra erschlagen wolltest. - Sie sollen in deine Selbstherrlichkeit einstimmen.
- 14 Bei deinem Donnergebrüll, du Herr des Preßsteins, zittert was steht und geht. Selbst Tvastrī erbebt vor deinem Grimm aus Furcht, o Indra. - Sie sollen in deine Selbstherrlichkeit einstimmen.
- 15 Denn niemals, soweit wir gedenken, war einer an Manneskraft dem Indra überlegen. In ihm haben die Götter Mannesmut und Einsicht und alle Kräfte vereinigt. - Sie sollen in deine Selbstherrlichkeit einstimmen.
- 16 Wie Atharvan, Vater Manu, Dadhyac ihr Dichten auf ihn gerichtet haben, so haben wir ehedem auf diesen Indra sich jetzt alle feierlichen Reden und Preislieder vereinigt. - Sie sollen in deine Selbstherrlichkeit einstimmen.

- 1 Indra, den Vritratöter, ward von den Männern zum Rausch, zur Kraft gestärkt. Nur ihn rufen wir in den großen Kämpfen und ihn in den kleinen. Er möge uns im Kampf um die Siegerpreise weiterhelfen.
- 2 Denn du Held bist der Soldatenfreund, du bist einer, der viel verschenkt. Du bist der Mehrer auch von Wenigem; du willst dem Opfernden nützlich sein. Für den Somapressenden hast du viel Gut.

- 3 yad udīrāta ājayō dhṛṣṇavē dhīyate dhanā |
yukṣvā mādayatūṭā harī kaṁ hanāḥ kaṁ vasau dadho 'smāṁ indra vasau dadhaḥ ||
- 4 kratvā mahāṁ anuṣvaḍham bhīma ā vāvṛdhe śavāḥ |
śriya ṛṣva upākayor ni śipri harivān dadhe hastāyor vajrām āyasam ||
- 5 ā pāprau pārthivaṁ rajō badbadhe rōcanā divi |
na tvāvāṁ indra kaś caṇa na jāto na jāniṣyate 'tj viśvām vavakṣitha ||
- 6 yo aryo mārtabhojanam parādadāti dāśuṣē |
indro āsmabhyāṁ śikṣatu vi bhājā bhūri te vasu bhakṣīya tava rādhāsaḥ ||
- 7 madē-madē hi nō dadir yūthā gavām rjukturatūḥ |
saṁ gṛbhāya purū śatobhāyāhastyā vasu śiśīhi rāya ā bhāra ||
- 8 mādayāsva sute sacā śavāse sūra rādhāse |
vidmā hi tvā purūvasuṁ upā kāmān sasṛjmahe 'thā nō 'vitā bhāva ||
- 9 e te tā indra jantavo viśvām puṣyanti vāryām |
antar hi khyo janānām aryo vedo adāśuṣāṁ teṣāṁ nō vedā ā bhāra ||

Sūkta 1.82

- 1 upo ṣu śṛṇuhī giro maghāvan mātāthā iva |
yadā nah sūnṛtāvataḥ kara ād arthayāsa id yojā nv indra te harī ||
- 2 akṣann amīmadanta hy avā priyā ādhūṣata |
astōṣata svabhānavo viprā naviṣṭhaya māti yojā nv indra te harī ||
- 3 suṣamdrśāṁ tvā vāyam maghāvan vandiṣimahi |
pra nūnam pūrṇavāndhuraḥ stuto yāhi vaśāṁ anu yojā nv indra te harī ||
- 4 sa ghā tam vṛṣāṇam ratham adhi tiṣṭhāti govidam |
yaḥ pātrām hāriyojanam pūrṇam indra cikētatī yojā nv indra te harī ||

- 3 Wenn die Kämpfe sich erheben, steht für den Mutigen Beutegewinn auf dem Spiel. Schirre deine übermütigen Falben an! Wen wirst du erschlagen, wem zu Gut verhelfen? Uns verhilf zu Gut, Indra!
- 4 An Einsicht groß, hat der Furchtbare nach eigenem Ermessen seine Stärke noch erhöht. Zur Herrlichkeit hat der Recke in die beiden aneinandergeschlossenen Hände die eiserne Keule genommen, der Falbenlenker mit der geöffneten Lippe.
- 5 Er hat den indrischen Raum ausgefüllt und die Lichter im Himmel erdrückt. Gleich dir, Indra, ward keiner geboren und wird keiner geboren werden. Du bist über die ganze Welt hinausgewachsen.
- 6 Der die Menschenzehrung des hohen Herrn dem Opferspender verschenkt, der Indra soll uns zu nützen suchen. Teil aus; dein ist viel Gut! Ich möchte deiner Gabe teilhaftig werden.
- 7 Denn in jedem Rausche schenkt uns der Rechtgesinnte Herden von Rindern. Raffe viele hundert Schätze, beide Hände voll, zusammen! Sporn uns an, bring Schätze her!
- 8 Berausche dich bei dem ausgepreßten Soma, o Held, zur Kraft, zur Freigebigkeit, denn wir kennen dich als den Güterreichen! Wir haben dir unsere Wünsche ausgeschüttet; nun sei unser Helfer.
- 9 Diese Leute hier bringen für dich, Indra, allen begehrenswerten Besitz zur Blüte. Du durchschaust ja die Habe der Kargen - hoch und niedrig. Deren Habe bring uns her!

- 1 Höre fein auf unsere Lobesworte, du Freigebiger; sei nicht wie einer, der anders will! Wenn du uns glücklich machen willst, dann sollst du dich auch entschließen. - Ich will dir jetzt das Falbenpaar schirren, o Indra.
- 2 Sie haben ja geschmaust, gezecht; die lieben Freunde haben herabgeschüttelt. Die selbstglänzenden Barden sind mit dem neuesten Gedicht gepriesen worden. - Ich will dir jetzt das Falbenpaar schirren, o Indra.
- 3 Dich, der schön zu schauen, wollen wir loben, o Freigebiger. Fahre jetzt gepriesen mit vollem Wagensitz nach Wunsch weiter! - Ich will dir jetzt das Falbenpaar schirren, o Indra.
- 4 Nur der soll den riesigen Wagen besteigen, den rindergewinnenden, wer, Indra, an den vollen Falbenschirrungsschoppen denkt. - Ich will dir jetzt das Falbenpaar schirren, o Indra.

- 5 yuktas té astu dakṣiṇa uta savyaḥ śátakrato |
tená jāyām upā priyām mándāno yāhy andhāso yojā nv indra te harī ||
- 6 yunajmi te brahmānā keśinā harī upā pra yāhi dadhiṣe gabhástyoḥ |
ut tvā sūtāsō rabhaṣā āmandiṣuḥ pūṣaṇvān vājrin sam u patnyāmadaḥ ||

Sūkta 1.83

- 1 aśvāvati prathamo goṣu gacchati suprāvīr indra martyaṣ tavotibhiḥ |
tam it pṛṅakṣi vasunā bhaviyasā sindhum āpo yathābhito vicetasah ||
- 2 āpo na devīr upā yanti hotriyām avaḥ pāsyantī vitātam yathā rajāḥ |
prācair devāsaḥ pra ṇāyanti devayum brāhmaṇapriyām joṣayante varā iva ||
- 3 adhi dvayor adadhā ukthyaīm vaco yatasrūcā mithunā yā sāparyatāḥ |
asānyatto vrāte té kṣeti puṣyāti bhadrā śaktir yajāmānāya sunvate ||
- 4 ād āngirāḥ prathamam dādhire vayā iddhāgnāyaḥ śamyā ye sūkṛtyā |
sarvām paṇeḥ sam āvindantaḥ bhojanam aśvāvantam gomāntam ā paśum narāḥ ||
- 5 yajñair athārvā prathamah paṭhas tāte tataḥ sūryo vratapā vena ājāni |
ā gā ājad uśanā kāvyah sacā yamasyā jātam amṛtam yajāmahe ||
- 6 barhir vā yat svāpātyāyā vṛjyate rko vā ślokām āghoṣāte dīvi |
grāvā yatra vadāti kārur ukthyaīs tasyed indro abhipitveṣu raṇyati ||

- 5 Dein rechtes und dein linkes Wagenpferd soll angeschirrt sein, du Ratreicher. Mit dem fahre von Soma berauscht zu deiner lieben Frau! - Ich will dir jetzt das Falbenpaar schirren, o Indra.
- 6 Ich schirre mit feierlicher Rede deinen mähnigen Falben. Fahr los; du hast die Zügel in die Hand genommen. Die starken Getränke haben dich aufgeheitert. Von Pusan begleitet hast du mit deiner Frau gezecht, du Keulenträger.

- 1 Als Erster gelangt mit deinen Hilfen der Sterbliche zu Rossebesitz, zu Kühen, der dir gut zuredet, o Indra. Ihn füllst du mit noch mehr Gut so wie die verständigen Gewässer zu beiden Seiten die Sindhu anfüllen.
- 2 Wie die göttlichen Wasser nahen sie dem Hotri-Sitz; sie blicken herab auf das Opfer, das sich entfaltet hat wie der Luftraum. Die Götter bringen den Gottergebenen vorwärts. Dem, der das Gotteswort liebt, sind sie zu Gefallen wie die Freier einem Mädchen.
- 3 Auf zwei legtest du die preisvolle Rede, die als ein Paar mit hingehaltenem Löffel aufwarten. Ohne Streit wohnt und gedeiht er in deinem Dienst. Segensreich ist dein Wirken für den Opfernden, der Soma presst.
- 4 Da erlangten die Angiras' die erste Jugendkraft, die das Feuer unter Opferdienst und frommen Werk entzündet hatten. Sie fanden die ganze Nahrung des Pani beisammen; die Männer trieben die Roß- und Rinderherde heim.
- 5 Durch Opfer hat Atharvan zuerst die Wege gebahnt; Daraus ward Surya, der Hüter des Gesetzes, der Späher geboren. Usanas Kavya trieb gleichzeitig die Rinder ein. Wir verehren das unsterbliche Geschlecht des Yama.
- 6 Wenn das Barhis um die Feuerstätte gelegt wird, um gute Nachkommenschaft zu erlangen, oder wenn der Lobgesang seine Melodie zum Himmel erklingen lässt, bei wem der Preßstein ertönt und der preis-kundige Dichter, bei dem hat Indra Lust zur Einkehr.

Sūkta 1.84

- 1 asāvī somā indra te śaviṣṭha dhr̥ṣṇav ā gāhi |
ā tvā pr̥ṇaktv indriyam rajah sūryo na raśmibhiḥ ||
- 2 indram id dharī vahato 'prātidhr̥ṣṭasavasam |
r̥ṣiṇām ca stutīr upā yajñam ca mānuṣāṇām ||
- 3 ā tiṣṭha vṛtrahaṇ rathām yuktā te brahmāṇā harī |
arvācīnaṃ su te mano grāvā kṛṇotu vagnunā ||
- 4 imam indra sutam pibā jyeṣṭham amartyam madām |
śukrasyā tvābhy ākṣaraṇ dhārā ṛtasyā sādāne ||
- 5 indrāya nūnam ārcatoḥkthāni ca bravīta |
sūtā āmatsur indāvo jyeṣṭhām namasyatā sahaḥ ||
- 6 nakīṣ tvad rathītaro harī yad indra yacchāse |
nakīṣ tvānū majmanā nakīḥ svasvā ānaśe ||
- 7 ya eka id vīdayate vasu martāya dāśuśe |
īśāno aprātiṣkuta indro āṅga ||
- 8 kaḍā martam arādhasam padā kṣumpām iva sphurat |
kaḍā nah śusravad girā indro āṅga ||
- 9 yas cid dhi tvā bahubhya ā sutāvām āvivāsati |
ugram tat pātyate śava indro āṅga ||
- 10 svādor itthā viśūvato madhvah pibanti gauryah |
yā indreṇa sayāvārīr vṛṣṇā madānti śobhase vasvīr anu svarājyam ||
- 11 tā āsya pr̥śanāyuvah somām śrīṇanti pr̥śnāyah |
priyā indrāsyā dhenavo vajrām hinvantī sāyākaṃ vasvīr anu svarājyam ||
- 12 tā āsya namāsā sahaḥ saparyanti pracetasah |
vratāny āsya saścire purūni pūrvacittaye vasvīr anu svarājyam ||
- 13 indro dadhīco aṣṭhabhir vṛtrāny aprātiṣkutaḥ |
jaghānā navatīr navā ||
- 14 icchann aśvasya yac chirah parvateṣv apāśritam |
tad vidac charyāṇāvāti ||

- 1 Soma ist für dich, Indra, ausgepresst, du Stärkster, Mutiger, komm herbei! Dich soll die Indrakraft durchdringen wie die Sonne mit ihren Strahlen den Raum.
- 2 Den Indra, gegen dessen Stärke nicht anzukommen ist, fahren die beiden Falben her zu den Lobliedern der Rishi's und zum Opfer der Menschenkinder.
- 3 Besteig den Wagen, o Vritratöter; deine Falben sind durch die erbau-liche Rede angeschirrt! Der Preßstein soll durch sein Getöse doch ja deinen Sinn geneigt machen.
- 4 Trink, Indra, diesen ausgepreßten, den vorzüglichsten unsterblichen Rauschtrank! Die Ströme des klaren Soma flossen dir zu am Sitz der Opferordnung.
- 5 Dem Indra lobsinget jetzt und traget Lobgedichte vor! Die ausgepreß-ten Säfte haben ihn berauscht. Ehret seine höchste Macht!
- 6 Keiner ist ein besserer Wagenlenker, wenn du, Indra, die Falben zü-gelst. Keiner hat es dir an Macht gleichgetan, kein Rossetüchtiger.
- 7 Der ganz allein dem opferspendenden Sterblichen Gut austeilte, der unbehinderte Gebieter ist einzig Indra:
- 8 Wann wird er den knauserigen Sterblichen wie einen Pilz mit dem Fuß wegstoßen? Wann wird er unsere Lobesworte hören, einzig Indra.
- 9 Denn wer auch bei gepreßtem Soma dich den vielen Wettbewerbern abzugewinnen sucht - diese gewaltige Macht besitzt einzig Indra.
- 10 Die Gaurikühe trinken von dem süßen Met, der daselbst der Mittel-punkt ist, die sich mit dem Bullen Indra als seine Begleiter ergötzen, um stattlich anzusehen. Die Guten jubeln seiner Selbstherrlichkeit zu.
- 11 Nach ihm liebesbrünstig mischen die scheckigen Kühe den Soma; die lieben Milchkühe des Indra spornen die Keule, sein Wurfgeschloß an. Die Guten jubeln seiner Selbstherrlichkeit zu.
- 12 Sie huldigen ehrfürchtig seiner Macht, die Klugen; sie befolgen seine vielen Gebote, um seine erste Sorge zu sein. Die Guten jubeln seiner Selbstherrlichkeit zu.
- 13 Indra hat mit den Knochen des Dadhyanc unbehindert die neunmal neunzig Feinde erschlagen.
- 14 Als er den Kopf des Pferdes, der im Gebirg versteckt war, suchte, fand er ihn in Saryanavat.

- 15 atrāḥa gor āmanvatā nāma tvaṣṭūr apīcyām |
 itthā candramāso gr̥he ||
- 16 ko ādya yūnkte dhūri gā ṛtasya śimivato bhāminō durhṛṇāyūn |
 āsanniṣūn hr̥tvaso mayobhūn ya eṣām bhṛtyām ṛṇadhat sa jīvāt ||
- 17 ka iṣate tujyate ko bibhāya ko māmsate santam indraṁ ko anti |
 kas tokāya ka ibhāyota rāye dhi bravat tanveṣṣ ko janāya ||
- 18 ko agnim itte haviṣā ghr̥tenā sruvā yājātā ṛtubhir dhruvebhiḥ |
 kasmai devā ā vahān āsu homa ko māmsate vītihotraḥ sudevaḥ ||
- 19 tvam aṅga pra śāmsiṣo devaḥ śaviṣṭha martyām |
 na tvad anyo māghavann asti marḍitendra bravimi te vacaḥ ||
- 20 mā te rādhāmsi mā tā ūtayō vaso śmān kadā caṇā dābhan |
 viśvā ca na upamimīhi mānuṣa vasūni carṣaṇibhya ā ||

Sūkta 1.85

- 1 pra ye śumbhānte janāyo na saptāyo yāmān rudrasya sūnavāḥ sudamsāsaḥ |
 rodāsī hi marutās cakrīre vṛdhe madānti vīrā vidathēṣu ghr̥ṣvāyaḥ ||
- 2 ta ūkṣitās mahimānām āsata divi rudrāso adhi cakrīre sadāḥ |
 arcānto arkaṁ janayānta indriyam adhi śriyō dadhīre pṛṣnimātarāḥ ||
- 3 gomātarō yac chubhayānte aṅjibhis tanūṣu śubhrā dādhire virukmātaḥ |
 bādhanāte viśvām abhimātinām apa vartmāny eṣām anu riyate ghr̥tam ||
- 4 vi ye bhrājānte sumākhāsa ṛṣṭibhiḥ pracyāvayānto acyūtā cid ojasā |
 maṇojuvo yan maruto ratheṣv ā vṛṣāvrātāsaḥ pṛṣātīr ayūgdhvam ||

- 15 Da erinnerten sie sich an den geheimen Namen der Kuh des Tvastris
 daselbst im Hause des Mondes
- 16 Wer schirrt heute die Rinder an das Joch der Opferordnung, die
 heftigen grimmigen, ungnädigen, die Pfeile im Munde führen, die
 ins Herz treffen und doch heilsam sind? Wem ihre Pflege glückt, der
 soll leben.
- 17 Wer weicht, wer flieht, wer hat Furcht? Wer meint wohl, daß In-
 dra ist, daß er gegenwärtig? Wer wird für Kinder, für Elefanten und
 Reichtum, wer für die eigene Person und für die Leute Fürsprecher
 sein?
- 18 Wer ruft den Agni mit Schmalzopfer an und will mit dem Löffel
 zu den bestimmten Zeiten opfern? Für wen werden die Götter rasch
 zu dem Opfer fahren? Wer, der das Hotri-Amt besorgt, darf sich für
 einen Götterliebhaber halten?
- 19 Du allein, der Gott, wirst den Sterblichen beloben, du Mächtigster.
 Nicht ist ein anderer Erbarmer außer dir, du Freigebiger. Dir, Indra,
 sage ich das Wort:
- 20 Nicht sollen uns deine Gaben, nicht deine Hilfen jemals täuschen,
 du Guter. Und weise uns von allen Völkern alle Güter zu, du Men-
 schenfreund!

- 1 Die sich wie Frauen schön machen, die Gespanne auf der Fahrt, die
 guteswirkenden Rudrasöhne - denn die Marut haben beide Welten
 hochgebracht - die Männer berauschen sich an den weisen Reden,
 darauf begierig.
- 2 Herangewachsen sind sie zur Größe gelangt; die Rudrasöhne haben
 sich im Himmel einen Sitz erworben. Ihren Preisgesang singend und
 die indrische Kraft weckend haben die Söhne der Prisinmutter ihre
 Prunkstücke angelegt.
- 3 Wenn sich die Kuhgeborenen mit ihrem Zierrat schön machen, dann
 haben die Schönen strahlende Geschmeide an ihre Leiber gesteckt.
 Jeden Feind treiben sie hinweg. Schmalz fließt ihre Bahnen entlang.
- 4 Die Freigebigen, die mit ihren Speeren funkeln, die mit Kraft selbst
 das Unbewegliche bewegen, wenn ihr Marut die gedankenschnellen
 Antilopen an die Wagen geschirrt habt, in mächtigen Geschwadern
 ziehend.

- 5 pra yad rathēṣu prṣātīr ayúgdhvāṃ vāje adrim maruto raṃhayāntaḥ |
utāruṣasya vi ṣyānti dhārāś carmévodabhīr vy úndanti bhūmá ||
- 6 ā vó vahantu saptāyo raghuṣyadó raghupatvānaḥ pra jigāta bāhubhiḥ |
sidatā barhir uru vaḥ sadās kṛtam mādayādhvam maruto madhvo andhāsaḥ ||
- 7 té 'vardhanta svatávaso mahitvanā nākāṃ taṣthur uru cákrire sadāḥ |
viṣṇur yad dhāvad vṣāṇam madacyutaṃ vayo na sídān adhi barhiṣi priye ||
- 8 sūrā íved yuyúdhayo na jagmāyaḥ śravaṣyavo na pṛtānāsu yetire |
bhayānte vísvā bhuvānā maṛudbhyo rājāna iva tveṣasāmdrṣo narāḥ ||
- 9 tvaṣṭā yad vajraṃ sukṛtaṃ hiraṇyayāṃ sahasrabhrṣṭim svapā avārtayat |
dhatta indro nary apāmsi kartave 'hān vṛtraṃ nir apāṃ aubjad arṇavam ||
- 10 ūrdhvaṃ nūnudre 'vataṃ ta ojasā dādrhāṇaṃ cid bibhidur vi parvātam |
dhamānto vāṇam maṛutaḥ sudānāvo madē somāsyā raṇyāni cakrire ||
- 11 jihmaṃ nūnudre 'vataṃ tayā diśāsīncān utsaṃ gotāmāya tṛṣṇajā |
ā gācchantim avasā cītrabhānavāḥ kāmāṃ viprāsya tarpayanta dhāmābhiḥ ||
- 12 yā vaḥ śarmā śasāmānāya santi trīdhātūni dāśuṣe yacchatādhi |
asmabhyāṃ tāni maruto vi yānta raṇim nó dhatta vṣāṇaḥ sūvirām ||

Sūkta 1.86

- 1 marūto yasya hi kṣayē pāthā divo vimahasāḥ |
sa sūgopātāmo janāḥ ||
- 2 yajñair vā yajñavāhaso viprāsya vā matīnām |
marūtaḥ śṛṇvātā havām ||
- 3 ūta vā yasyā vājino 'nu vipraṃ atākṣata |
sa gantā gomāti vraje ||

- 5 Wenn ihr an den Wagen die Antilopen geschirrt habt, während ihr Marut im Wettlauf den Stein mitlaufen lasset, dann entfesseln sie auch die Strahlen des rötlichen Rosses. Wie ein Fell begießen sie die Erde mit Wasser.
- 6 Euch sollen die schnellaufenden Gespanne herfahren; mit den Armen schnellfliegend gehet vorwärts! Setzet euch auf das Barhis; ein breiter Sitz ist euch bereitet. Berauschet euch, ihr Marut, am süßen Somatrank!
- 7 Sie wuchsen von selbst stark an Größe; sie haben den Himmel erstiegen und sich einen weiten Sitz erworben. Als Vishnu dem rauscherregten Bullen Indra beistand, setzten sie sich gleich Vögeln auf das geliebte Barhis.
- 8 Wie tapfere Krieger ausziehend, haben sie wie Ruhmbegierige in den Kämpfen gewetteifert. Es fürchten sich alle Wesen vor den Marut. Wie die Könige sind die Männer von funkelndem Anblick.
- 9 Als Tvastri, der Künstler, die wohlgearbeitete, goldene, tausendzackige Keule gedreht hatte, nimmt sie Indra, um Manneswerke zu tun. Er erschlug den Drachen, ließ die Flut der Gewässer heraus.
- 10 Sie stießen den Brunnen mit Kraft nach oben; sogar den festen Fels spalteten sie. Ihre Musik blasend haben die freigebigen Marut im Rausche des Soma erfreuliche Dinge verrichtet.
- 11 Sie stürzten den Brunnen schräg nach dieser Seite um und gossen den Quell für den durstigen Gotama aus. Sie kommen zu ihm mit Beistand, die prächtigstrahlenden; sie befriedigen in eigener Person den Wunsch des Redekundigen.
- 12 Welche Schilde ihr für den Dienstefrigen habt, die gewähret dreifach dem Spender! Haltet diese über uns, ihr Marut, bringt uns einen Schatz an Meistern, ihr Bullen.

- 1 Denn in wes Haus ihr Marut wachet, ihr ausgezeichneten Mannen des Himmels, der Mann ist am besten bewacht.
- 2 Die Ihr durch das Opfer angezogen werdet oder von den Liedern des Redekundigen anzurufen seid, höret auf den Ruf, ihr Marut!
- 3 Oder welchem Preiskämpfer ihr einen Redekundigen zur Seite gabt, der gelangt zu rinderreicher Herde.

- 4 aśya vīrasya̐ barhiṣi sutaḥ somo diviṣṭiṣu |
uktham madás ca śasyate ||
- 5 aśya śróṣantv ā bhuvo viśvā yaś cārṣaṇīr abhi |
sūrām cit saśruṣīr iśāḥ ||
- 6 pūrvibhīr hi dádaśīma śaradbhīr maruto vāyam |
avóbbhiś cārṣaṇīnām ||
- 7 subhagaḥ sa prāyajyavo marūto astu martyāḥ |
yasya prayāmsi parśātha ||
- 8 śaśamānasyā vā naraḥ svedāsya satyaśavasah |
vidā kāmasya venātaḥ ||
- 9 yūyañ tat sātyaśavasa āviṣ kārta mahitvaṇā |
vidhyātā vidyutā rakṣāḥ ||
- 10 gūhātā guhyañ tamo vi yāta viśvām atrinām |
jyotiṣ kartā yad uśmasi ||

Sūkta 1.87

- 1 pratváksaḥ pratávaso virapśino 'nānatā avithurā rjīṣiṇāḥ |
juṣṭātamāso nṛtāmāso añjibhīr vy ānajre ke cid usrā iva str̥bhīḥ ||
- 2 upahvareṣu yad acidhvañ yayim vayā iva marutaḥ kenā cit pathā |
ścotānti koṣā upā vo ratheṣv ā ghr̥tam ūkṣatā madhūvarṇam arcāte ||
- 3 praiśām ajmēṣu vithurevā rejate bhūmir yāmēṣu yad dhā yuñjate śubhe |
te kr̥layo dhunāyo bhrājadr̥ṣṭayaḥ svayam mātṛtvam pānayaṅta dhūtāyaḥ ||
- 4 sa hi svaṣṭ pr̥śadaśvo yuvā gaṇoṣ 'yā iśānas taviṣibhīr āvṛtaḥ |
asi satya ṛṇayāvanēdyo 'syā dhiyaḥ prāvītāthā vṛṣā gaṇaḥ ||
- 5 pituḥ pratnasya janmānā vadāmasi somāsya jīhvā pra jigāti cakṣāsā |
yad im indrañ śamy ṛkvāṇa āśātād in nāmāni yajñiyāni dadhire ||
- 6 śriyase kam bhānubhīḥ sam mimikṣire te raśmibhīḥ ta ṛkvābhīḥ sukhādayāḥ |
te vāśimanta iṣmiṇo abhīravo vidre priyasya mārūtasya dhāmnāḥ ||

- 4 Auf dem Barhis dieses Mannes ist der Soma ausgepreßt bei den Opfern
des heutigen Tages. Lobgedicht und Trunkfreude wird verkündigt.
- 5 Ihm sollen alle Lande gehorchen, der die Völker überschattet wie die
fließenden Labsale die Sonne.
- 6 Denn viele Herbste lang haben wir euch aufgewartet, ihr Marut, mit
der Zuneigung der Völker.
- 7 Glücklich soll, ihr opfersamen Marut, der Sterbliche sein, dessen Freu-
den ihr voll machen werdet.
- 8 Ihr kennt ja wohl, ihr Männer von wahrhafter Stärke, den Schweiß
des Dienstefrigen, den Wunsch des nach euch Ausschauenden.
- 9 Von wahrhafter Stärke, offenbart diese Stärke in ganzer Größe! Treffet
mit dem Blitz den Dunkelgeist!
- 10 Verstecket das zu versteckende Dunkel, durchfahret jeden Atrin! Ma-
chet das Licht, das wir wünschen!

- 1 Von besonderer Kraft und Stärke, überreich, unbeugsam, ungeschwächt,
Trestersoma trinkend, sehr beliebt und mannhaft haben sich gewisse
Männer mit Zierraten herausgeputzt wie die Sternbilder mit den
Sternen.
- 2 Wenn ihr Marut in euren Verstecken die Fahrt beschlossen habt auf
jedwedem Wege wie die Vögel, so triefen die Eimer auf euren Wagen.
Träufet honigfarbenedes Schmalz für den Sänger!
- 3 Unter ihren Anläufen zittert die Erde wie eine schwache Frau, bei ih-
ren Ausfahrten, wenn sie zur Prunkfahrt anspannen. Die Tändelnden,
Lärmenden mit funkelnden Speeren posaunen selbst ihre Grüße aus,
die Schüttler.
- 4 Denn diese jugendliche Schar läuft aus eigenem Antrieb mit den ge-
fleckten Rossen, unverzagt, mächtig, von den Stärken umgeben. Du
bist ein wahrhafter, untadeliger Vergelter; darum ist die bullenhafte
Schar ein Gönner dieser Dichtung.
- 5 Durch unsere Abstammung von dem alten Vater führen wir das Wort;
die Zunge bewegt sich von dem Auge des Soma geleitet! Da sie mit
Dienst als Barden zu Indra gekommen sind, haben sie opferwürdige
Namen erworben.
- 6 Um damit zu prunken, haben sie sich mit Lichtglanz, mit Strahlen,
mit den Sängern zusammengetan, die Träger schöner Ringe, die Axt-
und Pfeilbewehrten, die Furchtlosen. Sie sind sich ihres lieben maru-

Sūkta 1.88

- 1 ā vīdyunmādbhir marutaḥ svaṛkai rathēbhīr yāta rṣṭimadbhir asvāparṇaiḥ |
ā varṣiṣṭhayaḥ na iṣā vayo na pāptatā sumāyāḥ ||
- 2 tē 'ruṇebhir varāṃ ā piśāṅgaiḥ śubhe kaṃ yānti rathatūrbhir asvaiḥ |
rukmo na cītraḥ svadhītvān pavyā rathāsya jaṅghanantā bhūmā ||
- 3 śriye kaṃ vo adhi taṇuṣu vāsīr meḍhā vanā na kṛṇavanta ūrdhvā |
yuṣmabhyāṃ kam mārutaḥ sujātās tuvidyūmnāsō dhanayante adrim ||
- 4 ahāni grḍhrāḥ pary ā va āgūr imām dhiyām vārkāryām ca devīm |
brahmā kṛṇvanto gotāmāso arḥkair ūrdhvām nūnudra utsādhim pibādhyai ||
- 5 etat tyan na yojānam aceti saṣvar ha yan māruto gotāmo vaḥ |
paṣyaṅ hirāṇyacakrān ayōdamṣṭrān vīdhāvato varāhūn ||
- 6 eṣā syā vō maruto 'nubhartṛī prati ṣṭobhati vāghato na vānī |
astōbhayaḍ vṛthāsām anū svādhām gabhāstyoh ||

Sūkta 1.89

- 1 ā nō bhādrāḥ kratāvo yantu viśvato 'dābdhāso apāritāsa ūdbhidāḥ |
devā nō yathā sadam id vṛdhe aṣānn aprāyuvō rakṣītārō dive-dive ||
- 2 devānām bhādrā sūmatir ījūyatām devānām rātir abhi nō ni vārtatām |
devānām śakhyam upā sedimā vāyam devā na āyuh pra tirantu jīvasē ||
- 3 tān pūrvāyā nīvidā hūmahe vāyam bhagām mītram adīṭm dakṣām aśridhām |
āryamaṇām varuṇām somām aśvinā sarāsvatī naḥ subhagā mayās karat ||
- 4 tan nō vātō mayōbhū vātu bheṣajām tan mātā pṛthivī tat pītā dyauḥ |
tad grāvāṇaḥ somaṣutō mayōbhuvāṣ tad aśvinā śṛṇutam dhiṣṇyā yuvam ||

tischen Wesens bewußt.

- 1 Kommet her, Marut, auf blitzenden, von schönem Gesang begleiteten, speerstarrenden, rossebeschwingten Wagen! Flieget gleich den Vögeln zu uns mit dem höchsten Labsal, ihr Zauberkünstler!
- 2 Nach Wunsch fahren sie mit ihren rötlichen, gelbroten, andere Wagen überholenden Rossen zum Prunke. Wie ein Goldschmuck die Augen auf sich ziehend, mit Äxten versehen, zerstampfen sie mit der Radschiene des Wagens den Erdboden.
- 3 Zur Zierde habt ihr die Äxte an euren Leibern. Sie sollen die dichterischen Gedanken erheben wie die Bäume. Für euch, ihr edlen Marut, setzen erlauchte Opferherren den Preßstein in Bewegung.
- 4 Tagelang hatten sie wie Geier für euch diese Dichtung und die Göttin Varkarya umkreist. Mit Preisliedern eine feierliche Beschwörung machend hoben die Gotama's den Brunnen nach oben zum Trinken.
- 5 Nicht war das bekannte Gespann sichtbar, als Gotama euch, ihr Marut, heimlich erspähte, der die goldrädigen, eisenzahnigen Eber weglaufen sah.
- 6 Diese eure Stimme, ihr Marut, halt nachtönend wider wie die des Sängers. Er ließ nach Lust den Ton dieser Lieder, nach eigenem Belieben den der Hände erschallen.

- 1 Gute Gedanken sollen uns von allen Seiten kommen, unbeirrte, unerreichte, durchschlagende, auf daß die Götter uns immerdar zum Segen seien und unablässige Beschützer Tag für Tag.
- 2 Der Götter Wohlwollen kommt den Rechtschaffenden zugute; der Götter Gunst soll bei uns einkehren. Der Götter Freundschaft haben wir umworben; die Götter sollen unsere Zeit zum Leben verlängern.
- 3 Diese rufen wir mit altem Spruch an: Bhaga, Mitra, Aditi, Daksa, den Unfehlbaren, Aryaman, Varuna, Soma, die Asvin. Die holde Sarasvati möge uns Glück bescheren.
- 4 Diese beglückende Arznei soll uns der Wind zuwehen, diese die beglückenden somapressenden Steine. Ihr weisen Asvin, höret das!

5 tam iśānaṁ jagātas taṣṭhuṣas patim̄ dhiyaṁjinvaṁ avāse hūmahe vāyam |
pūṣā no yathā vedāśāṁ asād vṛdhe rākṣitā pāyur adābdhaḥ svāstayé ||

6 svasti na indró vṛddhaśrāvāḥ svasti naḥ pūṣā viśvavedāḥ |
svasti naḥ tārksyo ariṣṭanemiḥ svasti no bṛhaṣpatir dadhātu ||

7 pṛṣādaśvā marutaḥ pṛṣnimātarāḥ śubhaṁyāvāno vidathēṣu jagmāyaḥ |
agnijihvā manāvaḥ sūrācakṣaso viśvé no devā avasā gāmann iha ||

8 bhādraṁ karṇēbhiḥ śṛṇuyāma devā bhādraṁ pāśyemākṣabhir yajatrāḥ |
sthīrair aṅgais tuṣṭuvāmsās taṇūbhīr vy āsema devahitaṁ yad āyūḥ ||

9 śatam in nu śarado anti devā yatrā naś cakrā jarasāṁ taṇūnām |
putrāso yatrā pitaro bhavanti mā no maḍhyā rīriṣatāyur gantōḥ ||

10 aditir dyaur aditir antarikṣam aditir mātā sa pitā sa putrah |
viśvé devā aditiḥ pañca janā aditir jātam aditir janitvam ||

Sūkta 1.90

1 rjunīti no varūno mitro nāyatu vidvān |
aryamā devaiḥ sajośāḥ ||

2 te hi vasvo vasāvānās te aprāmūrā mahōbhiḥ |
vratā rākṣante viśvāhā ||

3 te āsmabhyaṁ śarmā yaṁsann amṛtā martyēbhyaḥ |
bādhāmānā apa dviśāḥ ||

4 vi naḥ pathaḥ suvitāyā cīyantv indró marutaḥ |
pūṣā bhago vandyāśaḥ ||

5 uta no dhiyo goāgrāḥ pūṣan viṣṇav evāyavaḥ |
kartā naḥ svastimatāḥ ||

6 madhu vātā ṛtāyate madhū kṣaranti sindhāvaḥ |
mādhvir naḥ śantv ośadhīḥ ||

7 madhu naktām utośaso madhūmat pārvithvaṁ rajāḥ |
madhu dyaur āstu naḥ pitā ||

5 Den mächtigen Herrn dessen, was geht und steht, den Gedankenwecker rufen wir zur Gunsterweisung, auf daß Pusan zur Mehrung unseres Besitzes helfe als ein unbeirrter Schützer und Behüter zum Glück.

6 Glück soll uns Indra von hohem Ruhme, Glück uns Pusan, der alle Güter hat, Glück uns Tarksya mit unversehrtem Radkranz, Glück soll uns Brihaspati bringen.

7 Die Marut mit scheckigen Rossen, die Söhne der Mutter Prisni, die prunkvoll ausfahrenden, die gern zu den weisen Reden kommen, die Manusöhne, die Agni zur Zunge und die Sonne zum Auge haben, alle Götter mögen hierher zu uns mit ihrer Gnade kommen.

8 Gutes wollen wir mit Ohren hören, ihr Götter, Gutes mit Augen sehen, ihr Opferwürdige. Mit festen Gliedern und Leibern wollen wir, die wir lobgesungen haben, das gottgesetzte Alter erreichen.

9 Ihr Götter, hundert Jahre liegen vor uns, in denen ihr uns das Alter der Leiber bestimmt habt, in denen die Söhne zu Vätern werden. Tut uns mitten auf dem Lebensweg am Leben keinen Schaden!

10 Aditi ist der Himmel, Aditi das Luftreich, Aditi die Mutter, dieselbe auch Vater und Sohn, Aditi alle Götter, die fünf Völker, Aditi das Geborene, Aditi das Zukünftige.

1 Mit richtiger Führung sollen uns Varuna, Mitra, der Kundige, führen und Aryaman im Verein mit den Göttern.

2 Denn sie sind die Bewahrer der Schätze; sie wachen durch ihre Macht allezeit unbeirrt über die Gebote.

3 Sie mögen uns Schutz gewähren, die Unsterblichen den Sterblichen, indem sie die Anfeindungen vertreiben.

4 Indra, die Marut sollen uns zu guter Fahrt die Wege aussuchen, Pusan, Bhaga, die Löblichen.

5 Und machet unsere Dichtungen kuhgekrönt, Pusan und du raschgehender Vishnu! Machet uns glückbegabt!

6 Süßigkeit wehen die Winde für den Gesetzestreuern, Süßigkeit strömen die Flüsse. Voll Süßigkeit sollen uns die Pflanzen sein!

7 Süßigkeit sei uns bei Nacht und des Morgens, Süßes spendend der irdische Raum; Süßigkeit sei uns der Vater Himmel.

8 madhúmān no vanaspatir madhúmām astu sūryāḥ |
 mādhvīr gāvō bhavantu naḥ ||
 9 śam nō mītraḥ śam varuṇaḥ śam nō bhavatu aryamā |
 śam na indro bṛhaspatiḥ śam no viṣṇur urukramaḥ ||

Sūkta 1.91

1 tvaṁ sōmā pra cikito manīṣā tvaṁ rajiṣṭham anu neṣi panthām |
 tava praṇīti pitarō na indo deveṣu ratnām abhajanā dhīrāḥ ||
 2 tvaṁ sōmā kratūbhiḥ sukratūr bhūs tvaṁ dakṣaiḥ sudakṣō viśvavedāḥ |
 tvaṁ vṛṣā vṛṣatvebhir mahītvā dyumnebhīr dyumnyā bhavo nṛcakṣāḥ ||
 3 rājñō nu te varuṇasya vratāni bṛhad gābhīram tava sōmā dhāmā |
 śuciṣ tvaṁ āsi priyo na mītro dakṣāyō aryamevāsi soma ||
 4 yā te dhāmāni divi yā pṛthivyām yā parvateṣv ośadhīsv apsu |
 tebhīr no viśvaiḥ sūmanā ahēlan rājān sōmā prati havya gṛbhāya ||
 5 tvaṁ sōmāsi satpātis tvaṁ rājota vītraḥā |
 tvaṁ bhadro āsi kratūḥ ||
 6 tvaṁ cā soma no vaśō jīvātum na mārāmahe |
 priyastōtro vanaspatiḥ ||
 7 tvaṁ sōma mahe bhagam tvaṁ yūnā ṛtāyate |
 dakṣām dadhāsi jīvasē ||
 8 tvaṁ naḥ soma viśvato rakṣā rājann aghāyataḥ |
 na riṣyet tvāvataḥ sakhā ||
 9 sōmā yās te mayobhuvā ūtayaḥ santi dāsuṣē |
 tābhīr no vītā bhāva ||
 10 imam yajnam idam vaco jujuṣāṇa upāgāhi |
 sōmā tvaṁ nō vṛdhe bhāva ||
 11 somā gīrbhiṣ tvā vayan vārdhayāmo vacovidāḥ |
 sūmṛliko na ā viśa ||
 12 gayaspānō amīvaḥā vāsuvit puṣṭivardhanaḥ |
 sūmītraḥ sōma no bhava ||
 13 somā rārandhi nō hṛdi gāvō na yavaseṣv ā |
 maryā ivā sva okyē ||

8 Voll Süßigkeit sei uns der Baum, voll Süßigkeit die Sonne, voll Süßigkeit sollen uns die Kühe sein.
 9 Zum Glück soll uns Mitra, zum Glück uns Varuna, zum Glück uns Aryaman sein, zum Glück soll uns Indra und Brihaspati, zum Glück uns der weitschreitende Vishnu sein.

1 Du, Soma, offenbare dich durch dichterische Gedanken, führe du uns den richtigsten Weg! Unter deiner Führung, du Saft, empfangen unsere weisen Väter von den Göttern das Kleinod.
 2 Du, Soma, bist an Einsicht wohlinsichtig, an Verstand wohlverständig, du der Allwissende. Du bist ein Bulle an Bullenstärke, an Größe; du mit dem Herrenauge wardst glanzreich an Glanz.
 3 Deine Gebote sind wie die des Königs Varuna; hoch und tief ist dein Wesen, o Soma. Du bist lauter wie der liebe Mitra; wie Aryaman bist du zu Gunst geneigt, o Soma.
 4 Deine Formen im Himmel, auf Erden, die auf den Bergen, in den Pflanzen, im Wasser sind, mit allen diesen nimm wohlgesinnt, nicht übelnehmend, unsere Opfer an, o König Soma!
 5 Du, Soma, bist der rechtmäßige Gebieter, du der König und Vriträter; du bist die gute Einsicht.
 6 So du, Soma, willst, daß wir leben, so sterben wir nicht. Du bist der preisliebende Baumfürst.
 7 Du, Soma, schaffst dem Erwachsenen Glück, du dem Jungem, der rechtschaffen wandelt, die Kraft zum Leben.
 8 Du König Soma, beschütze uns vor jedem Böswilligen! Der Freund von einem, wie du bist, sollte nicht zu Schaden kommen.
 9 Soma! Mit den heilsamen Hilfen, die du für den Opferspender hast, mit denen sei uns ein Helfer!
 10 An diesem Opfer, an dieser Rede dich erfreuend komm herbei! Sei du, Soma, uns zum Gedeihen!
 11 Wir erbauen dich, Soma, mit Lobesworten, der Rede kundig. Mildtätig geh in uns ein!
 12 Den Hausstand vergrößernd, Krankheit vertreibend, Schätze findend, Wohlstand mehrend, halte, o Soma, gute Freundschaft mit uns!
 13 Soma! Verweile gern in unserem Herzen wie die Kühe auf der Weide, wie ein junger Mann im eigenen Heim!

- 14 yaḥ sōma sakhye tavā rāraṇād deva martyāḥ |
taṁ dakṣāḥ sacate kavīḥ ||
- 15 uruṣyā nō abhiśāsteḥ somā ni pāhy amhāsaḥ |
sakhā suśevā edhi naḥ ||
- 16 ā pyāvasvā sam ētu te viśvatāḥ somā vṛṣṇyām |
bhavā vājāsya samgathe ||
- 17 ā pyāvasva madintamā somā viśvébhir amśubhiḥ |
bhavā naḥ suśravāstamaḥ sakhā vṛdhe ||
- 18 saṁ te payāmsi sam ú yantu vājāḥ saṁ vṛṣṇyāny abhimātiṣāhāḥ |
āpyāyamāno amṛtāya soma divi śravāmsy uttamāni dhiṣva ||
- 19 yā te dhāmāni haviṣā yajānti tā te viśvā paribhūr astu yajñam |
gayasphānāḥ pratarānaḥ suvīro vīrahā pra carā somā duryān ||
- 20 somó dhenum somo arvāntam āsum somó vīraṁ kārmaṇyām dadāti |
sādanyām vidathyām sabheyām pitṛśravāṇam yo dadāśad asmai ||
- 21 aśāḥam yutsu prtanāsu papriṁ svarṣām apsām vṛjanāsya gopām |
bhareṣujām suksitir suśravāsam jayāntam tvām anū madema soma ||
- 22 tvam imā ośadhīḥ somā viśvās tvam apo ājanayas tvarṁ gāḥ |
tvam ā tātanthorv antarikṣam tvarṁ jyotiṣā vi tamó vavartha ||
- 23 devenā nō manāsā deva soma rāyo bhāgam sāhasāvann abhi yūdhyā |
mā tvā tānaḥ iśiṣe vīryasyobhayēbhyaḥ pra cikitsā gaviṣṭau ||

Sūkta 1.92

- 1 etā u tyā uśasāḥ ketum ākrataḥ pūrve ardhe rajāso bhānum ānjate |
niṣkrṇvānā āyūdhanīva dhrṣṇavaḥ prati gāvo ruṣir yanti mātarāḥ ||
- 2 ud āpaptann aruṇā bhānavo vṛthā svāyujō aruṣir gā ayuksata |
akrānn uśasō vāyunāni pūrvaḥ ruśāntam bhānum aruṣir aśirayuh ||

- 14 Welcher Sterbliche, o Gott Soma, in deiner Gesellschaft gern verweilt, dem steht der wirksame Seher zur Seite.
- 15 Sichere uns, o Soma, vor übler Nachrede; schütz uns vor Not; sei uns ein wohlwollender Freund!
- 16 Quill auf! Von allen Seiten soll deine Bullenstärke zusammenkommen, o Soma! Sei dabei, wo der Gewinn sich anhäuft.
- 17 Quill auf, berauscher Soma, mit allen Stengeln; sei du der gern erhörende Freund uns zum Gedeihen!
- 18 Deine Milchsäfte, deine Siegesgewinne sollen sich vereinigen, deine Bullenkräfte, die den Feind bezwingen. Zum Lebensbalsam aufquellend, o Soma, erwirb dir im Himmel höchsten Ruhm!
- 19 Deine Formen, die sie mit dem Opfer verehren, die sollen alle das Opfer zusammenhalten. Den Hausstand vergrößernd, leben verlängernd, gute Söhne gebend, nicht die Söhne tötend, zieh, o Soma, ins Haus ein!
- 20 Soma schenkt dem, der ihm opfert, eine Milchkuh, Soma ein rasches Streitroß, Soma einen werktüchtigen Sohn, der im Haus, im Rat der Weisen, in der Versammlung tüchtig ist, der dem Vater Ruhm bringt.
- 21 Wir möchten dir, Soma, zjubeln als dem Sieger, der in den Kämpfen unbezwungen, in den Schlachten heraushilft, der das Himmelslicht gewinnt, das Wasser gewinnt, dem Hirten der Opferpartei, dem Kampfgeborenen, der gute Wohnsitze, guten Ruhm erwirbt.
- 22 Du hast alle diese Pflanzen, o Soma, du die Gewässer, du die Kühe hervorgebracht. Du hast den weiten Luftraum ausgespannt; du hast mit dem Lichte das Dunkel aufgedeckt.
- 23 Mit deinem göttlichen Geist, o Soma, erkämpfe uns den Anteil am Reichtum, du Gewaltiger! Nicht soll er dich davon abhalten; du besitzt die Kraft. Sei du für beide Teile beim Rindererwerb der Pfadfinder!

- 1 Dort haben die Morgenröten ihr Banner aufgesteckt, auf der östlichen Seit des Raums legen sie sich Licht als Salbe auf, sich ablösend wie Tapfere ihre Waffen wechseln. Es kehren die roten Kühe wieder, die Mütter.
- 2 Die rötlichen Lichter sind plötzlich aufgefliegen; sie haben ihre rötlichen leichtgeschirrten Kühe angeschirrt. Die Usas haben wie früher die Zeiten bestimmt; die Roten haben ihr helles Licht aufgesteckt.

- 3 arcāntī nārīṛ apaso na viṣṭibhiḥ samānena yojānenā pārāvataḥ |
iṣam vahāntīḥ sukṛté sudānāve viśved aḥa yajāmānāya sunvate ||
- 4 adhī peśāmsi vapate nṛtūr ivāpōrṇute vakṣā usreva barjāham |
jyotīṛ viśvāsmai bhuvānāya kṛṇvati gāvo na vrajam vy uḷṣā āvar tamāḥ ||
- 5 praty arcī ruśād asyā adarśi vi tiṣṭhate bādḥate kṛṣṇam abhvām |
svaruṁ na peśo vīdathēṣv āñjañ cītram dīvo dūhītā bhānum āsret ||
- 6 atāriṣma tamāsas pāram ayoṣā ucchantī vāyunā kṛṇoti |
śriye chando na smāyate vibhātī supratīkā saumanasāyājigah ||
- 7 bhāsvātī netrī sūnṛtānām dīvaḥ stāve duhītā gotāmebhiḥ |
prajāvāto nṛvato aśvābudhyān uṣo goāgrām upā māsi vājān ||
- 8 uṣas tam āsyām yaśasām suvīrām dāsaprāvargam rayim aśvābudhyam |
sudāmsāsā śravāsā yā vibhāsi vājāprasūtā subhage bṛhantām ||
- 9 viśvāni devī bhuvānābhīcakṣyā pratīcī cakṣūr urviyā vi bhāti |
viśvām jīvam carasē bodhayāntī viśvāsyā vācām avidan manāyoḥ ||
- 10 punāḥ-punāḥ jāyāmānā purāṇī sāmānam varṇām abhi śumbhāmānā |
śvaghñivā kṛtnur vijā āminānā martāsya devī jarayanty āyūḥ ||
- 11 vyūrṇvati dīvo antām abodhy apā svasāram sanūtar yūyoti |
pramīnatī mānuṣyā yugāni yoṣā jārasya cakṣāsā vi bhāti ||
- 12 paśūn na cītrā subhagā prathānā sindhūr na kṣodā urviyā vy āsvait |
aminatī daivyāni vratāni sūryāsya ceti raśmibhir dṛśānā ||
- 13 uṣas tac cītram ā bhārāsmabhyām vājinīvati |
yenā tokaṁ ca tanāyam ca dhāmāhe ||
- 14 uṣo ādyeha gōmaty aśvāvati vibhāvāri |
revaḍ aṣme vy ūccha sūnṛtāvati ||

- 3 Sie stimmen den Lobgesang an, gleich Frauen fleißig an der Arbeit, in ein und derselben Fahrt aus der Ferne kommend, indem sie alle Tage dem Werkfrommen und Freigebigen, dem Soma bereitenden Opferer Labsal zuführen.
- 4 Sie legt sich wie eine Tänzerin bunte Farben auf; sie enthüllt ihre Brust wie die Kuh das volle Euter. Indem sie der ganzen Welt Licht macht, hat die Usas die Finsternis aufgeschlossen wie die Kühe die Hürde.
- 5 Ihr heller Schein ist wieder sichtbar geworden; sie breitet sich aus, vertreibt das schwarze Ungeheuer. Die Himmelstochter hat ihr buntes Licht aufgesetzt wie der Priester bei den Opfern den Pfosten aufsetzt, indem er ihm bunte Farben aufsalbt.
- 6 Wir sind ans Ende dieser Finsternis gelangt, die Usas bestimmt aufleuchtend die Zeiten. Schön lächelt sie wie ein Verführer, wenn sie erstrahlt. Schön von Erscheinung hat sie zum Frohsinn erweckt.
- 7 Als glanzvolle Bringerin der Schenkungen wird die Tochter des Himmels von den Gotamas gepriesen. Teil uns Belohnungen zu, in Kindern und Männern bestehend, wobei Rosse den Schluß und Rinder die Spitze bilden, o Usas!
- 8 Usas! Solch großen, zu Ansehen bringenden Reichtum an tüchtigen Söhnen möchte ich erlangen, bei dem Sklaven den Anfang und Rosse den Schluß bilden, die du Lohn anweisend in tatenschönem Ruhme erstrahlst, o Holde.
- 9 Alle Geschöpfe überschauend erstrahlt die Göttin weithin, jedem Auge zugewandt. Alles was lebt zum Gehen erweckend hat sie die Rede eines jeden Dichtenden gefunden;
- 10 Die uralte, immer wieder geborene Göttin, die sich in der gleichen Farbe geputzt, alt machend und die Lebenszeit des Sterblichen vermindernd wie der geschickte Glücksspieler die schlechten Würfe.
- 11 Des Himmels Enden enthüllend ist sie erwacht; sie treibt die Schwester weit fort. Die menschlichen Lebenszeiten schmälern erstrahlt die junge Frau mit dem Auge ihres Buhlen.
- 12 Ihre Strahlen wie die Rinder ausbreitend ist die Farbenprächtige Holde weithin erglänzt wie die Stromflut. Die göttlichen Gebote nicht schmälern, läßt sie sich sehen mit den Strahlen des Sonnengottes erscheinend.
- 13 Usas, bring uns das ansehnliche Geschenk, du an Belohnungen reiche, durch das wir Samen und Nachkommenschaft erlangen!
- 14 Usas, an Rindern, Rossen reiche, strahlende, leuchte uns heute hier reichliches Gut zu, du Gunstreiche!

15 yukṣvā hi vājīnīvaty asvām adyāruṇām uṣaḥ |
athā no viśvā saubhāgāny ā vāha ||
16 asvinā vartir aśmad ā gomād dasrā hirānyavat |
arvāg ratham samānasā ni yacchatam ||

17 yāv itthā ślokaṃ ā divo jyotir janāya cakrathuḥ |
ā na ūrjām vahatam asvinā yuvam ||
18 eha devā mayobhuvā dasrā hirānyavartanī |
uṣarbudhō vahantu somāpitaye ||

Sūkta 1.93

1 agniṣomāv imam su me śrṇutaṃ vṛṣaṇā havām |
prati sūktāni haryatam bhavātam dāsuṣe mayāḥ ||
2 agniṣomā yo adya vām idam vacaḥ saparyati |
tasmai dhattam suvīryam gavām poṣam svasvīyam ||
3 agniṣomā ya ahūtim yo vām dāśād dhaviṣkṛtim |
sa prajāyā suvīryam viśvam āyur vy āśnavat ||
4 agniṣomā ceti tad vīryam vām yad amuṣṇitam avasam paṇim gāḥ |
avātiratam bṛśāyasya śeṣo vīndatam jyotir ekam bahubhyāḥ ||
5 yuvam etāni divi rōcanāny agniś ca somaḥ sakrātū adhattam |
yuvam sindhūm abhiśāster avadyād agniṣomāv amūncatam gr̥bhītān ||
6 ānyam divo mātarīśvā jabhārāmāthnād anyam pari śyeno adreḥ |
agniṣomā brahmānā vāvṛdhānoruṃ yajñāyā cakrathur u lokam ||
7 agniṣomā haviṣaḥ prasthitasya vītam haryatam vṛṣaṇā juṣethām |
suśarmāṇā svavāsā hi bhūtam athā dhattam yajāmānyā śam yoh ||
8 yo agniṣomā haviṣā saparyād devādrīcā manāsā yo ghr̥tenā |
tasya vṛatam rākṣatam pātam amhāso viśe janāya mahi śarmā yacchatam ||
9 agniṣomā savēdasā sahūti vanatam girāḥ |
sam devatrā bābhūvathuḥ ||
10 agniṣomāv anenā vām yo vām ghr̥tenā dāśāti |
tasmai didayatam bṛhat ||

15 So schirr denn, o Usas, an Belohnungen reiche, heute die rötlichen
Rosse und fahr uns alle Glücksgüter her!
16 Ihr Asvin, bis zu uns macht eure Umfahrt, die Rinder und Gold
bringt, ihr Meister! Hierher lenkend haltet eines Sinnes euren Wagen
an!
17 Die ihr zu dieser Stunde des Tages euren Weckruf erhebt und der
Menschheit Licht gemacht habt, ihr Asvin führet uns Stärkung zu!
18 Rinder sollen die frühwachen Priester die beiden Götter, die heilsa-
men Meister mit goldenen Rädern zum Somatrunk fahren.

1 Agni und Soma, ihr Bullen, höret fein auf diesen Ruf von mir, nehmet
die schönen Worte gut auf, seid dem Opferspender eine Freude!
2 Agni und Soma! Der euch heute diese Rede weiht, dem bringet die
Meisterschaft, Gedeihen der Rinder, Besitz guter Rosse!
3 Agni und Soma! Wer euch eine Spende, wer euch eine Opferveran-
staltung weiht, der soll mit seinen Nachkommen die Meisterschaft
und das volle Lebensalter erreichen.
4 Agni und Soma! Diese Heldentat von euch ist bekannt, daß ihr dem
Pani seine Zehrung, die Kühe raubtet. Ihr unterdrückt des Brisaya
Nachkommenschaft und fandet das Licht für viele.
5 Ihr beiden, Agni und Soma, setztet eines Sinnes diese Lichter an den
Himmel. Ihr beide, Agni und Soma, habt die festgehaltenen Flüsse
aus Schimpf und Schande erlöst.
6 Den einen hat Matarisvan vom Himmel gebracht, den anderen riß
der Adler vom Felsen weg. Agni und Soma! Durch feierliche Rede
gestärkt habt ihr dem Opfer volle Ausdehnung verschafft.
7 Agni und Soma, verlanget, gelüftet nach dem vorgesetzten Opfer, ihr
Bullen, laßt's euch munden! Ihr habt ja guten Schirm und Schutz, so
bringet dem Opfernden Glück und Heil!
8 Wer Agni und Soma mit Opfer ehrt, wer mit gottgerichtetem Denken,
wer mit Schmalz, dessen Dienst nehmet beide in Obhut; schützt ihn
vor Not, gewähret dem Clane, dem Volk euren mächtigen Schutz!
9 Agni und Soma, die ihr Besitz und Anrufung gemeinsam habt, nehmet
die Lobrede gut auf! An göttlichem Rang stehet ihr gleich.
10 Agni und Soma! Wer euch mit diesem Opfer, wer euch mit Schmalz
beschenkt, dem leuchtet hoch auf!

- 11 agniṣomāv imāni no yuvaṁ havyā jūṣatam |
ā yātām upā naḥ sacā ||
- 12 agniṣomā pipṛtam arvāto na ā pyāyantām usriyā havyasūdāḥ |
asme balāni maghavātsu dhattam kṛṇūtam nō adhvaṛam śruṣṭimantam ||

Sūkta 1.94

- 1 imam stomam arhāte jātavedase rathām iṣa sam māhemā manīṣayā |
bhadrā hi naḥ pramātir asya saṁsady agnē saḥkhye mā riṣāmā vyaṛam tavā ||
- 2 yasmai tvam āyajase sa sādhaty anarvā kṣeti dadhāte svīryam |
sa tūtāvā nainām aṣnoty amhātir agnē saḥkhye mā riṣāmā vyaṛam tavā ||
- 3 śakemā tvā samidhām sādhayā dhiyas tve devā havir ādanty āhutam |
tvam ādityām ā vāḥ tān hy uśmasy agnē saḥkhye mā riṣāmā vyaṛam tavā ||
- 4 bharāmedhman kṛṇavāmā havīmṣi te citayantaḥ parvaṇā-parvaṇā vyaṛam |
jīvātave prataram sādhayā dhiyo 'gnē saḥkhye mā riṣāmā vyaṛam tavā ||
- 5 viśam gopā āsya caranti jantavo dvīpac ca yad uta catuṣpad aktubhiḥ |
citraḥ praketa uṣaso mahām āsy agnē saḥkhye mā riṣāmā vyaṛam tavā ||
- 6 tvam ādhvaryur uta hotāsi pūrvyaḥ prāsastā potā januṣā purohitaḥ |
viśvā vidvām ārtvijyā dhīra puṣyaṣy agnē saḥkhye mā riṣāmā vyaṛam tavā ||
- 7 yo viśvataḥ supratikaḥ saḍrññ asi dūre cit san talid ivāti rocase |
rātryās cid andho ati deva paśyaṣy agnē saḥkhye mā riṣāmā vyaṛam tavā ||
- 8 pūrvō devā bhavatu sunvato ratho 'smākaṁ śamsō abhy āstu dūḍhyaḥ |
tad ā jānitoṭa pūsyatā vaco 'gnē saḥkhye mā riṣāmā vyaṛam tavā ||

- 11 Agni und Soma! Laßt euch diese Opferspenden von uns Munden,
kommt zusammen her zu uns!
- 12 Agni uns Soma! Helft unsern Rennern durch; machet unsere Kühe
milchreich, die die Opferspende zubereiten! Verleihet unseren Gön-
nern Stärke und schaffet unserem Gottesdienst Erhörung!

- 1 Dies Loblied haben wir für Jatavedas, der es verdient, mit Bedacht wie
einen Wagen zusammengefügt, denn seine Fürsorge bringt uns in der
Versammlung Glück. O Agni, in deiner Freundschaft sollen wir nicht
zu Schaden kommen.
- 2 Für wen du opferst, der hat Erfolg, er lebt ohne Widersacher im Frie-
den, erlangt die Meisterschaft; er kommt zur Geltung, keine Not
sucht ihn heim. - O Agni, in deiner Freundschaft sollen wir nicht
zu Schaden kommen.
- 3 Möchten wir im Stande sein dich zu entzünden. Bring unsere Absich-
ten in Erfüllung! In dir genießen die Götter die geopfernte Opfergabe.
Fahr du die Aditya's hierher, denn diese wünschen wir! - O Agni, in
deiner Freundschaft sollen wir nicht zu Schaden kommen.
- 4 Wir wollen dir Brennholz bringen, dir Opfer bereiten, achtsam, an
jedem Mondwechsel. Bring unsere Absichten in Erfüllung, daß wir
noch länger leben. - O Agni, in deiner Freundschaft sollen wir nicht
zu Schaden kommen.
- 5 Du bist der Hirt der Ansiedlungen; als seine Angehörigen kommen
Zweifüßler und Vierfüßler während der Nächte. Du bist das prächtige
große Vorgesicht der Morgenröte. - O Agni, in deiner Freundschaft
sollen wir nicht zu Schaden kommen.
- 6 Du bist der Adhvaryu und der allerbeste Hotri, der Prasastri, Potri,
schon von Geburt der Vorsteher des Opfers. Alle Priesterämter bringst
du kundig zur Blüte, o Weiser. - O Agni, in deiner Freundschaft sollen
wir nicht zu Schaden kommen.
- 7 Der du nach allen Seiten ein schönes Angesicht, den gleichen Anblick
bietest, du leuchtest, auch wenn du in der Ferne bist, herüber, als
wärest du Nahe. Du Gott blickst auch durch das Dunkel der Nacht. -
O Agni, in deiner Freundschaft sollen wir nicht zu Schaden kommen.
- 8 Der Wagen des Somapressenden soll der vorderste sein, ihr Götter;
unsere Rede soll die Übelgesinnten überbieten. Versteht dies Wort
auch recht und erfüllet es! - O Agni, in deiner Freundschaft sollen

9 vadhair duḥśamsām apā dūḍhyó jahi dūre vā ye anti vā ke cid atrināḥ |
athā yajñāyā gr̥ṇate sugam̐ kṛdhy agnē sakhye mā riṣāmā vayan̐ tava ||

10 yad ayūktā aruṣā rohitā rathe vātājūtā vṛṣabhasyéva te ravāḥ |
ād invasi vaṇinó dhūmakétunāgnē sakhye mā riṣāmā vayan̐ tava ||

11 adhā svanād uta bibhyuḥ patatrinó drapsā yat té yavasādo vy asthiraṇ |
sugam̐ tat té tāvakebhyo rathēbhyo 'gnē sakhye mā riṣāmā vayan̐ tava ||

12 ayam mītrasya varuṇasya dhāyase 'vayātām marutām helo adbhūtaḥ |
mṛlā su no bhūtv eṣām manaḥ punar agnē sakhye mā riṣāmā vayan̐ tava ||

13 devo devānām asi mītro adbhūto vasur vasūnām asi cārūr adhvare |
śarmān syāma tava saprathāstame 'gnē sakhye mā riṣāmā vayan̐ tava ||

14 tat té bhādraṇ yat samiddhaḥ sve dame somāhuto jarāse mṛlayattāmaḥ |
dadhāsī ratnaṇ draviṇaṇ ca dāsūse 'gnē sakhye mā riṣāmā vayan̐ tava ||

15 yasmai tvam̐ sūdraviṇo dadāśo 'nāgāstvam̐ adite sarvatātā |
yam bhādreṇa śavāsā codayāsi prajāvātā rādhāsā te syāma ||

16 sa tvam̐ agne saubhagatvasyā vīdvān āsmākam̐ āyuh̐ pra tireha déva |
tan no mītro varuṇo māmahantām aditiḥ sindhuh̐ pṛthivī uta dyauh̐ ||

Sūkta 1.95

1 dve virūpe carataḥ svarthē anyānyā vatsam upā dhāpayete |
harir anyasyām bhavāti svadhāvāñ chūkro anyasyām dadṛše suvarcāḥ ||

wir nicht zu Schaden kommen.

9 Mit diesen Waffen schlag die Lästere, die Übelgesinnten fort, alle Atrin's, die fern und nah sind, und bereite dem Sänger für das Opfer gute Bahn! - O Agni, in deiner Freundschaft sollen wir nicht zu Schaden kommen.

10 Wenn du die beiden roten, lohfarbenen, windschnellen Rosse an den Wagen geschirrt hast, so ist dein Gebrüll wie das des Bullen. Dann bewegst du die Bäume mit deinem rauchfahigen Wagen. - O Agni, in deiner Freundschaft sollen wir nicht zu Schaden kommen.

11 Dann haben auch die Vögel vor deinem Getöse Furcht, wenn deine grasfressenden Funken stoben, dann ist für deine Wagen gute Bahn. - O Agni, in deiner Freundschaft sollen wir nicht zu Schaden kommen.

12 Er dient Mitra und Varuna zur Befriedigung, er soll den Groll der Marut abbitten, der Unbegreifliche. Sei du uns fein gnädig! Ihr Sinn soll wieder geneigt sein! - O Agni, in deiner Freundschaft sollen wir nicht zu Schaden kommen.

13 Du bist der Gott unter den Göttern der heimliche Mitra, du der Vasu unter den Vasu's bist der Liebling bei dem Gottesdienst. Wir möchten in deinem ausgedehntesten Schutz sein. - O Agni, in deiner Freundschaft sollen wir nicht zu Schaden kommen.

14 Das ist das Gute von dir, daß du im eigenen Hause entzündet, mit Soma begossen, gnädigst wach bleibst. Du bringst dem Opferspender Belohnung und Gut. - O Agni, in deiner Freundschaft sollen wir nicht zu Schaden kommen.

15 Wem du auch, reich an Gut, wie Aditi Schuldlosigkeit in vollem Maße gewähren wirst, wen du auch mit löblicher Kraft anspornen wirst, mit kinderreichem Lohn - zu denen möchten wir gehören.

16 Du, Agni, weißt, was Glück ist; verlängere du Gott unser Leben hier! Das sollen uns Mitra, Varuna gewähren, Aditi, die Sindhu, Erde und der Himmel!

1 Zwei ungleiche Kühe wandeln, einem schönen Ziele folgend; eine um die andere säugen sie ihr Kalb. Während es bei der einen goldgelb ist, seinem eigenen Triebe folgend, erscheint es bei der anderen hell in schönem Glanze.

- 2 daśemaṁ tvaṣṭūr janayanta garbhaṁ atāndrāso yuvaṭayo vibhītram |
tiḡmānikāṁ svayāśasaṁ janēṣu virocāmāṇaṁ parī ṣim̄ nayanti ||
- 3 trīṇi jānā pari bhūṣanty asya samudra ekāṁ divy ekāṁ apsu |
pūrvām anu pra diśam pārhivānām ṛtūn praśāṣad vi dādḥāv anuṣṭhu ||
- 4 ka imaṁ vó niṇyam ā ciketa vaṭso māṭṛr jānayata svaḍhābhiḥ |
baḥvīnām garbhó apasām upasthān maḥān kavir niś carati svaḍhāvān ||
- 5 āviṣṭyó vardhate cārūr āsu jihmānām ūrdhvaḥ svayāśā upasthé |
ubhe tvaṣṭūr bibhyatur jāyāmānāt pratīcī śim̄ham prati joṣayete ||
- 6 ubhe bhādre joṣayete na mene gāvō na vāśrā upā tasthur evaiḥ |
sa dakṣāṇām dakṣāpatir babhūvāñjantī yaṁ dakṣiṇato haṅvirbhiḥ ||
- 7 ud yānyamīti savīteva bāhū ubhe sicaū yatate bhīma rñjan |
uc chuḡkram atkāṁ ajate śimasmān navā māṭṛbhyo vasānā jahāti ||
- 8 tveṣaṁ rūpaṁ kṛṇutaḥ uttāraṁ yat sāmpr̄ncānaḥ sadāṇe gobhir adbhiḥ |
kavir budhnam pari marmrjyate dhīḥ sā devatātā samitir babhūva ||
- 9 uru te jrayaḥ pary eti budhnam virocāmāṇam mahiṣasya dhāmā |
viśvėbhir agne svayāśobhir iddho 'dābdhebhiḥ pāyubhiḥ pāhy asmān ||
- 10 dhanvaṇ srotāḥ kṛṇute gātum ūrmim̄ śukrair ūrmibhir abhi nākṣatiḥ kṣām |
viśvā sanāni jaṭharēṣu dhatte 'ntar navāsu carati praśūṣu ||
- 11 evā nō agne samidhā vṛdhāno revat pāvakaḥ śravāse vi bhāhi |
tan nō mītro varūṇo māmahantām aditiḥ sindhuh̄ pṛthivī uta dyauh̄ ||

- 2 Zehn Finger erzeugten diesen Sprössling des Tvastri, die unermüden Jungfrauen das Tragekind. Ihn, der ein scharfes Angesicht hat, bei den Menschen von selbst Ansehen genießt, den strahlenden führen sie herum.
- 3 Seine drei Geburten umfassen sie im Geiste: die eine im Meere, eine in den Gewässern. Die östliche Gegend der irdischen Räume kennend hat er die Zeiten bestimmend richtig eingeteilt.
- 4 Wer von euch hat diesen Verborgenen erkannt? Das Kalb erzeugte nach eigenem Ermessen seine Mütter. Als ihr Sproß geht der große Seher aus dem Schoße der vielen Tätigen, eigenem Triebe folgend, hervor.
- 5 Sichtbar geworden wächst der Liebling in ihnen, aufrecht stehend im Schoße der Querliegenden, der von uns selbst zu ansehen kommt. Beide Welten haben Furcht vor dem Sproß des Tvastri. Dem Löwen sich zuwendend kommen beide ihm freundlich entgegen.
- 6 Beide suchen ihm zu gefallen wie zwei holde Frauen dem Manne. Wie brüllende Kühe kamen sie in Eile zu ihm. Er ward der Herr der Kräfte, den sie von rechts her mit Opferspenden salben.
- 7 Wie Savitri hebt er die Arme empor; eifert beide Heeresreihen an, wenn der Furchtbare vorausseilt. Aus sich selbst zieht er seine lichte Bekleidung; den Müttern läßt er ihre neuen Gewänder.
- 8 Er nimmt seine funkelnde Gestalt an, die sein oberes Gewand ist, wenn er an seinem Platz mit Kuhschmalz, mit Wasser in Berührung kommt. Der Seher und sein Denken umstreicht die Unterlage des Agni. Er wurde beim Gottesdienst der Versammlungsort der Götter.
- 9 Dein weiter Lauf umkreist die Unterlage, den strahlenden Ursprungsort des Büffels. Agni, schütze uns entflammt mit allen deinen unbeirrten selbstherrlichen Schutzgeistern!
- 10 Ein Strom auf dürrem Lande macht er sich Bahn, treibt seine Woge; mit lichten Wogen sucht er die Erde auf. Alles alte Holz steckt er in seine Bäume und geht in die frischen Pflanzen ein.
- 11 Nun strahle, am Brennholz erstarkend, o Agni, reiches Gut aus, uns zum Ruhme, du Lauterer! - Das sollen uns Mitra, Varuna gewähren, Aditi, Sindhu, Erde und Himmel.

Sūkta 1.96

- 1 sa praṭnathā saḥāsā jāyāmānaḥ śadyaḥ kāvyāni baḥ ādhata viśvā |
āpās ca mītraṁ dhīṣaṇā ca sādhan devā agniṁ dhārayan draviṇodām ||
- 2 sa pūrvāyā nividā kavyatāyor imāḥ prajā ājanayan manūnām |
vivasvatā cakṣāsā dyām apās ca devā agniṁ dhārayan draviṇodām ||
- 3 tam īlata prathamam yajñasādham viśā arīr ahutam rñjasānam |
ūrjaḥ putram bhāratam sṛpradānum devā agniṁ dhārayan draviṇodām ||
- 4 sa mātariśvā puruvārapuṣṭir vidad gāturm tanāyāya svarvit |
viśām gopā jānitā rodāsyor devā agniṁ dhārayan draviṇodām ||
- 5 naktośāsā varṇam āmemyāne dhāpayete śiśum ekam samīci |
dyāvākṣamā rukmo antar vi bhāti devā agniṁ dhārayan draviṇodām ||
- 6 rāyo budhnaḥ saṅgamāno vasūnām yajñasya ketur mānmasādhanō veḥ |
amṛtatvam rakṣāmāṇāsa enam devā agniṁ dhārayan draviṇodām ||
- 7 nū ca purā ca sadānam rayiṇām jātasya ca jāyāmānasya ca kṣām |
sataś ca gopām bhavatas ca bhūrē devā agniṁ dhārayan draviṇodām ||
- 8 draviṇodā draviṇasas turasya draviṇodāḥ sanārasya pra yāmsat |
draviṇodā vīravatīm iśam no draviṇodā rāsate dīrgham āyūḥ ||
- 9 evā no agne samidhā vṛdhāno revat pāvaka śravase vi bhāhi |
tan no mītro varuṇo māmahantām aditiḥ sindhūḥ pṛthivī uta dyauḥ ||

- 1 Nach alter Weise durch Kraft geboren erlangte er wahrhaftig sofort alle Sehergaben. Die Wasser und die Dhisana schließen Freundschaft. - Die Götter erhalten Agni, den Schätzespender.
- 2 Mit altem Spruch durch die Dichtkunst des Asya hervorgebracht erzeugte er diese Nachkommen des Menschen; mit Vivasvat als Auge bescheint er den Himmel und die Gewässer. - Die Götter erhalten Agni, den Schätzespender.
- 3 Ihn beriefen die arischen Stämme als den ersten Opferausrichter, den mit Schmalz begossenen, bevorzugten, den Sohn der Kraft, den Bhārata, der breite Gabe hat. - Die Götter erhalten Agni, den Schätzespender.
- 4 Er, der Matarisvan, der vielbeehrten Wohlstand hat, er fand freie Bahn für die Nachkommenschaft, der Himmelslichtfinder, der Hirt der Ansiedlungen, der Erzeuger beider Welten. - Die Götter erhalten Agni, den Schätzespender.
- 5 Nacht und Morgen, die die Farbe wechseln, säugen gemeinsam das eine Junge. Zwischen Himmel und Erde erglänzt er wie ein Goldschmuck. - Die Götter erhalten Agni, den Schätzespender.
- 6 Die Grundlage des Reichtums, der Sammler der Schätze, des Opfers Banner, die Erfüller der Gebete, der Vogel - Ihre Unsterblichkeit während erhalten die Götter Agni, den Schätzespender.
- 7 Ihn, der jetzt und vormals der Sitz der Reichtümer ist, die Heimstätte des Geborenen und Zukünftigen, den Hüter des Seienden und des vielen werdenden. - Die Götter erhalten Agni, den Schätzespender.
- 8 Der Schätzespender möge uns etwas von dem überlegenen Schatze der Schätze-spender von dem aus Männern bestehenden geben. Der Schätzespender möge uns das Labsal vieler Söhne, der Schätzespender langes Leben schenken.
- 9 Nun strahle, am Brennholz erstarkend, o Agni, reiches Gut aus, uns zum Ruhme, du Lauterer! - Das sollen uns Mitra, Varuna gewähren, Aditi, Sindhu, Erde und Himmel!

Sūkta 1.97

- 1 apā naḥ śośúcad agham agné śúsúgdhy ā rayim |
apā naḥ śośúcad agham ||
- 2 suḷṣṭriyā sūgātuyā vāsūyā cā yajāmahe |
apā naḥ śośúcad agham ||
- 3 pra yad bhandiṣṭha eṣām prāsmākāśaś ca sūrayāḥ |
apā naḥ śośúcad agham ||
- 4 pra yat té agne sūrayo jāyemahī pra té vayam |
apā naḥ śośúcad agham ||
- 5 pra yad agneḥ saḥśvato viśvato yanti bhānavāḥ |
apā naḥ śośúcad agham ||
- 6 tvaṁ hi viśvatomukha viśvataḥ pariḥhūr asi |
apā naḥ śośúcad agham ||
- 7 dviṣo no viśvatomukhāti nāvevā pārāya |
apā naḥ śośúcad agham ||
- 8 sa naḥ sindhūm iva nāvayāti parṣā svastayé |
apā naḥ śośúcad agham ||

Sūkta 1.98

- 1 vaiśvānarasya sumatau syāmaḥ rājā hi kaṁ bhuvanānām abhiśrīḥ |
īto jāto viśvām idaṁ vi caṣṭe vaiśvānaro yātate sūryeṇa ||
- 2 prṣto divi prṣto agniḥ pṛthivyām prṣto viśvā ośadhīr ā viveśa |
vaiśvānaraḥ saḥśā prṣto agniḥ sa no divā sa riṣaḥ pātu naktām ||
- 3 vaiśvānaraḥ tava tat satyam āstv asmān rāyo maghavānaḥ sacantām |
tan no mītro varuṇo māmahantām aditiḥ sindhūḥ pṛthivī uta dyauḥ ||

Sūkta 1.99

- 1 jātavédase sunavāma somam arātīyato ni dāhātī vedāḥ |
sa naḥ parṣad ati durgāṇi viśvā nāvevā sindhūm duritāty agniḥ ||

- 1 Das Übel von uns hinwegflamend, flamme uns Reichtum zu, Agni
- das Übel von uns hinwegflamend!
- 2 Um Gutes Feld, um guten Weg und um Gut bringen wir Opfer - sei
das Übel von uns hinwegflamend!
- 3 Auf daß der Beste unter ihnen und alle unsere Lohngeber den Vorrang
haben - sei das Übel von uns hinwegflamend!
- 4 Auf daß die Lohngeber durch seine Gnade kinderreich seien und auch
wir - sei das Übel von uns hinwegflamend!
- 5 Wenn des gewaltigen Agni Strahlen nach allen Seiten ausgehen - sei
das Übel von uns hinwegflamend!
- 6 Denn du, nach allen Seiten Schauender, bist nach allen Seiten der
Schirmer - sei das Übel von uns hinwegflamend!
- 7 Bring uns, nach allen Seiten Schauender, über die Anfeindungen wie
mit dem Schiff hinüber - sei das Übel von uns hinwegflamend!
- 8 Bring uns hinüber zum Heil wie mit dem Schiff über den Strom - sei
das Übel von uns hinwegflamend!

- 1 Wir möchten in der Gunst des Vaisvanara stehen, denn er ist ja der
König, der Oberherr der Geschöpfe. Hier geboren überschaut er von
da dieses All. Vaisvanara wetteifert mit der Sonne.
- 2 Im Himmel gesucht, auf Erden gesucht ist der gesuchte Agni in alle
Pflanzen eingegangen. Mit Kraft gesucht wird der Agni Vaisvanara;
er soll uns am Tag und Nachts vor Schaden behüten.
- 3 Vaisvanara! Das soll dir wahr werden: Uns sollen Reichtümer und frei-
gebige Gönner zufallen. Das sollen uns Mitra, Varuna gewähren, Adi-
ti, Sindhu, Erde und Himmel!

- 1 Dem Jatavedas wollen wir Soma pressen; er soll das Besitztum des
Mißgünstigen niederbrennen. Er führe uns über alle Schwierigkeiten,
Agni über die Fährlichkeiten wie mit dem Schiff über den Strom.

Sūkta 1.100

- 1 sa yo vṛṣā vṛṣṇyébhiḥ samókā maḥo dīvaḥ pṛthivyās cá samrāt |
satīnasátvā havyo bharēsu maṛutvān no bhavātv indrá ūtī ||
- 2 yasyānāptaḥ sūryāsyeva yāmo bharé-bhare vṛtrahā śuṣṃo asti |
vṛśāntamaḥ sakhībhiḥ svebhīr evair maṛutvān no bhavātv indrá ūtī ||
- 3 dīvo na yasya retāso dughānāḥ panthāso yanti śavaśāpārītāḥ |
tāraddvēśāḥ sāsāhiḥ paumsyēbhir maṛutvān no bhavātv indrá ūtī ||
- 4 so aṅgirobhīr aṅgīrastamo bhūd vṛṣā vṛṣābhiḥ sakhībhiḥ sakhā san |
rgmibhīr rgmī gātubhīr jyeṣṭhō maṛutvān no bhavātv indrá ūtī ||
- 5 sa sūnubhīr na rudrebhīr ṛbhvā nṛśāhyé sāsahvām amitrān |
sanīlebhiḥ śravasyāni tūrvān maṛutvān no bhavātv indrá ūtī ||
- 6 sa mānyumīḥ samadānasya kartāsmākēbhīr nṛbhiḥ sūryām sanat |
asminn ahaṇ satpātīḥ puruhūto maṛutvān no bhavātv indrá ūtī ||
- 7 tam ūtayō raṇayaṇ chūrāsātau taṁ kṣemāsya kṣitayāḥ kṛṇvata trām |
sa viśvāsya kaṛuṇāsyeśā ekō maṛutvān no bhavātv indrá ūtī ||
- 8 tam āpsantā śavāsa utsaveṣu narō narām avāse taṁ dhanāya |
so andhe cīt tamāsī jyotir vidan maṛutvān no bhavātv indrá ūtī ||
- 9 sa saṅyenā yamatī vrādhātās cīt sa dākṣiṇe samgṛbhītā kṛtāni |
sa kīriṇā cīt sanitā dhanāni maṛutvān no bhavātv indrá ūtī ||
- 10 sa grāmēbhiḥ sanitā sa rathēbhīr vide viśvābhiḥ kṛṣṭibhīr nv aīdya |
sa paumsyēbhir abhībhūr aśāstīr maṛutvān no bhavātv indrá ūtī ||

- 1 Der Bulle, der mit Bullenkräften gepaart der Allkönig über den großen Himmel und die Erde ist, dem die Soldaten treu sind, der in den Schlachten zu rufende.
- 2 Dessen Fahrt unerreicht ist wie die der Sonne, der in jedem Kampfe die vritratötende Wut hat, der größte Bulle soll mit seinen Freunden aus eigenem Antrieb - der Indra soll uns in Begleitung der Marut zu Hilfe kommen.
- 3 Dessen Wege durch keine Macht überholt, gehen wie die gemolkenen Ströme des Himmelssamens, der Feindüberwinder, durch seine Manneskräfte siegreich - der Indra soll uns in Begleitung der Marut zu Hilfe kommen.
- 4 Er ist mit den Angiras' der beste der Angiras, mit den Bullen der beste Bulle, mit den Freunden ein Freund, mit den Lobsängern ein Lobsänger, unter den Wegen der beste - der Indra soll uns in Begleitung der Marut zu Hilfe kommen.
- 5 Mit den Rudra's wie mit seinen Söhnen ist der Meister in der Männerschlacht der Besieger der Feinde, der mit den verbrüdeten Marut alle Ruhmestaten überbietet - der Indra soll uns in Begleitung der Marut zu Hilfe kommen.
- 6 Der Vereitler der bösen Absicht, der Erreger des Streits möge mit unseren Mannen das Sonnenlicht gewinnen, an diesem Tag vielgerufen als der mächtige Herr - der Indra soll uns in Begleitung der Marut zu Hilfe kommen.
- 7 Ihn machen seine Hilfstruppen kampffroh im Streite, ihn machen die Völker zum Hort des Friedens. Er allein gebeut über jeden Erfolg - der Indra soll uns in Begleitung der Marut zu Hilfe kommen.
- 8 Ihn, den Herrn,..... die Herren an den Festtagen der Kraft um Beistand, ihn um Beute. Er finde selbst in stockdunkler Finsternis das Licht - der Indra soll uns in Begleitung der Marut zu Hilfe kommen.
- 9 Mit der Linken bändigt er selbst die Großen, in der Rechten hält er die Siegestrümpfe fest. Selbst mit dem Armen gewinnt er die Siegerpreise - der Indra soll uns in Begleitung der Marut zu Hilfe kommen.
- 10 Er gewinnt mit dem Heerbann, er mit dem Streitwagen; er wird auch heute noch von allen Völkern gekannt. Er bringt mit seinen Manneskräften die Lästerzungen zum Schweigen - der Indra soll uns in Begleitung der Marut zu Hilfe kommen.

- 11 sa jāmibhīr yat samajāti mīlhe ’jāmibhir vā puruhūta evaiḥ |
apām tokasya tanāyasya jeṣe marutvān no bhavātv indrā ūtī ||
- 12 sa vajrabhṛd dāsyuhā bhīma ugrah sahasrācetāḥ śatanīṭha ṛbhvā |
camrīṣo na śavāsā pāncājanyo marutvān no bhavātv indrā ūtī ||
- 13 tasya vajrah krandati smat svarṣā divo na tveṣo ravathah śimivān |
taṁ śacante sanayas taṁ dhanāni marutvān no bhavātv indrā ūtī ||
- 14 yasyājāsraṁ śavāsā mānām uktham pāribhujad rodāsī viśvataḥ sim |
sa pārīṣat kratūbhir mandasāno marutvān no bhavātv indrā ūtī ||
- 15 na yasyā devā devatā na martā āpās caṇa śavāso antām āpuḥ |
sa prarikvā tvakśāsā kṣmo divās cā marutvān no bhavātv indrā ūtī ||
- 16 rohic chyāvā sumadāmsur lalāmīr dyukṣā rāya rjīrāśvāsyā |
vṛṣāṇvantam bibhrātī dhūrṣu ratham mandrā ciketa nāhūṣiṣu vīkṣu ||
- 17 etat tyat tā indra vṛṣṇā uktham vāṛṣāgīrā abhi gṛṇanti rādhaḥ |
rjīrāśvaḥ praṣṭibhir ambarīṣāḥ sahadēvo bhayāmānaḥ surādhaḥ ||
- 18 dasyūn chimyūmś ca puruhūta evair hatvā pṛthivyām śarvā ni bārhit |
sanat kṣetraṁ sakhibhiḥ śvitnyebhiḥ sanat sūryam sanat apah suvajrah ||
- 19 viśvāhendro adhivaktā nō astv apārihvṛtāḥ sanuyāma vājām |
tan nō mītro varūṇo māmahantām aditiḥ sindhuh pṛthivī uta dyauh ||

- 11 Wenn er mit Eifer vielgerufen mit Stammesgenossen oder Fremden im Kampfe die Beute zusammentreiben soll, wenn es sich um die Gewinnung von Wasser, von leiblichem Samen handelt - der Indra soll uns in Begleitung der Marut zu Hilfe kommen.
- 12 Der Keulenträger, der Dasyutöter, der furchtbare, gewaltige Meister, der tausend Pläne und hundert Schliche hat, wie Camrisa an Kraft, bei den fünf Völkern beliebt - der Indra soll uns in Begleitung der Marut zu Hilfe kommen.
- 13 Seine Keule brüllt mit, das Himmelslicht gewinnend, wie des Himmels Donner ist sein Geschrei, heftig, wütig. Ihm fallen die Gewinne, ihm die Beute zu - der Indra soll uns in Begleitung der Marut zu Hilfe kommen.
- 14 Dessen an Macht unerschöpfliche Größe zu einem Preislied wird, das die beiden Welten allenthalben umfaßt, er möge es zu gutem Ende führen, sich an den klugen Gedanken erfreuend - der Indra soll uns in Begleitung der Marut zu Hilfe kommen.
- 15 Von dessen Macht weder die Götter mit ihrer Göttlichkeit, noch die Sterblichen, nicht einmal die Gewässer das Ende erreicht haben, er ragt an Kraft über Erde und Himmel hinaus - der Indra soll uns in Begleitung der Marut zu Hilfe kommen.
- 16 Die rotbraune Stute, schöngezeichnet, mit einer Blesse, glänzend, zum Besitz des Rijrasva geschenkt, die im Joch den mit Stieren bespannten Wagen trägt, die entzückende hat unter den nahusischen Stämmen Aufsehen gemacht.
- 17 Dies Preislied ist für dich, den Bullen, Indra. Die Söhne des Vrisagir erkennen die Schenkung mit Dank an: Rijrasva mit seinen Beimännern, Ambarisa, Sahadeva, Bhayamana, Suradhas.
- 18 Er schlage die Dasyu's und Simyu's, der mit Eifer vielgerufene, und strecke sie mit dem Geschoß zu Boden. Mit den weißen Freunden gewinne er Land, gewinne er die Sonne, das Wasser, mit der schönen Keule bewaffnet.
- 19 Alle Tage soll uns Indra ein Fürsprecher sein. Unentwegt wollen wir den Siegerpreis gewinnen. Das sollen uns Mitra, Varuna gewähren, Aditi, Sindhu, Erde und Himmel!

Sūkta 1.101

- 1 pra mandiné pitumad árcatā vaco yaḥ kṛṣṇagārbhā nīrahānn rjīśvánā |
avaśyavo vṛṣāṇām vajradakṣiṇam marutvāntām śakhyāyā havāmahe ||
- 2 yo vyāmsarṇ jāhṛṣāṇenā manyunā yaḥ śambāraṇ yo ahan piprūm avratam |
indro yaḥ śuṣṇām aśuṣarṇ ny āvṛṇaṇ marutvāntām śakhyāyā havāmahe ||
- 3 yasya dyāvāpṛthivī paumśyām mahad yasya vrāte varūṇo yasya sūryāḥ |
yasyendrāsyā sindhāvaḥ saścāti vrātam marutvāntām śakhyāyā havāmahe ||
- 4 yo aśvánām yo gavām gopātir vaśi ya āritaḥ karmāṇi-karmaṇi sthīraḥ |
vīloś cīd indro yo asūnvato vadho marutvāntām śakhyāyā havāmahe ||
- 5 yo viśvāsya jagātaḥ prāṇatas patir yo brahmaṇé prathamō gā avindat |
indro yo dasyūṁr adhārām āvātiran marutvāntām śakhyāyā havāmahe ||
- 6 yaḥ sūrēbhīr havyo yaś cá bhīrubhīr yo dhāvadbhīr hūyate yaś cá jigyubhiḥ |
indrām yaṁ viśvā bhuvānābhi sāmādadhur marutvāntām śakhyāyā havāmahe ||
- 7 ruḍrāṇām eti prādisā vicakṣaṇo ruḍrebhīr yośā tanute pṛthu jrayāḥ |
indrām maṇīśā abhy ārcati śrūtam marutvāntām śakhyāyā havāmahe ||
- 8 yad vā marutvaḥ parame sadhasthe yad vāvame vṛjané mādayāse |
atā ā yāhy adhvarām no acchā tvāyā haviś cākṛmā satyarādhaḥ ||
- 9 tvāyendra somām suśumā sudakṣa tvāyā haviś cākṛmā brahmavāhaḥ |
adhā niyutvaḥ saḡaṇo marudbhīr aśmin yajñe barhiṣi mādayasva ||
- 10 mādayāsva haribhīr ye tā indra vi śyāsva śipre vi stjasva dhené |
ā tvā suśipra harāyo vahantūśan havyāni prati no juśasva ||

- 1 Stimmet für den Rauschliebenden eine trankbegleitete Rede an, der im Bund mit Rijisvan den mit den Schwarzen Schwangeren die Leibesfrucht abtrieb. Schutzsuchend rufen wir den Bullen mit der Keule in der Rechten - den Marutbegleiteten rufen wir zur Freundschaft.
- 2 Der mit kampfbegierigem Ingrimme den Vyamsa, der den Sambara, der den unbotmäßigen Pipru erschlug. Indra, der den gefräßigen Susna niederrang - den Marutbegleiteten rufen wir zur Freundschaft.
- 3 Des großer Manneskraft Himmel und Erde sich fügen, in des Gebot Varuna, in des Gebot die Sonne stehen, Indra, des Gebot die Ströme folgen, - den Marutbegleiteten rufen wir zur Freundschaft.
- 4 Der der gebietende Herr der Rosse, der als der Standhafte bei jedem Unternehmen anerkannt ist, Indra, der der Tod auch des Trutzigen, der kein Soma opfert - den Marutbegleiteten rufen wir zur Freundschaft.
- 5 Der der Herr all dessen, was lebt, was atmet, der zuerst für den der heiligen Rede kundigen die Kühe fand, Indra, der die Dasyu's unterwarf - den Marutbegleiteten rufen wir zur Freundschaft.
- 6 Der von den Tapferen und der von den Zagen anzurufen ist, der von den Fliehenden angerufen wird und von den Siegern, Indra, auf den alle Geschöpfe ihr Augenmerk gerichtet haben - den Marutbegleiteten rufen wir zur Freundschaft.
- 7 Der Weitschauende geht nach der Weisung der Rudrasöhne, die junge Frau dehnt mit den Rudrasöhnen ihren breiten Lauf aus. Den berühmten Indra preist die Dichtung - den Marutbegleiteten rufen wir zur Freundschaft.
- 8 Ob du, Marutbegleiter, am entferntesten Ort bist, ob du bei dem nächsten Opferbund dich ergötzt, komm von dort zu unserem Gottesdienst! Um deinetwillen haben wir das Opfer bereitet, du wahrhaft Freigebiger.
- 9 Um deinetwillen, Indra, haben wir Soma ausgepresst, du Wohlverständiger, um deinetwillen das Opfer bereitet, für den die feierliche Rede eine Anziehungskraft hat. Darum, du Niyutfahrer, berausche dich mit dem Gefolge der Marut bei diesem Opfer auf dem Barhis!
- 10 Berausche dich mit den Falben, die dein sind, Indra! Schließe das Gebiß auf, öffne die Lippen! Dich, du Schönzahniger, sollen die Falben herfahren. Nimm gern unsere Opfergaben an!

11 marutstótrasya vṛjanāsya gopā vāyam indreṇa sanuyāma vājām |
tan nō mītro varūṇo māmahantām aditiḥ sindhuh̄ pṛthivī uta dyauh̄ ||

Sūkta 1.102

- 1 imām te dhiyaṃ pra bhāre maḥo maḥim āsya stōtre dhiṣaṇā yat tā ānaje |
tam ūtsave ca prasave ca sāsaḥim indrām devāsaḥ savāsāmadān anu ||
- 2 āsya śravō nadyāḥ sapta bibhratī dyāvākṣamā pṛthivī dārsātaṃ vapuḥ |
āsme sūryācandrāmasābhīcakṣe śraddhe kam indra carato vitarturam ||
- 3 taṃ smā rathām maghavaṇ prāvā sātaye jaitraṃ yaṃ te anumadāma saṃgame |
ājā nā indra manāsā puruṣtuta tvāyadbhyo maghavaṇ charmā yaccha naḥ ||
- 4 vyaṃ jāyema tvayā yujā vṛtaṃ asmākam aśam ud āvā bhare-bhare |
asmabhyam indra varivaḥ sugaṃ kṛdhī pra satrūṇām maghavaṇ vṛṣnyā ruja ||
- 5 nānā hi tvā havāmānā janā ime dhanānām dhartaṃ avasā vipanyavāḥ |
asmākam smā ratham ā tiṣṭha sātaye jaitraṃ hīndra nibhṛtam manas tava ||
- 6 gojitā bāhū amitakratuḥ siṃhaḥ karmān-karmaṇ chaṭamūtiḥ khajamkaraḥ |
akalpa indraḥ pratimānam ojasāthā janā vi hvāyante siṣasavāḥ ||
- 7 ut te śātān maghavaṇn uc ca bhūyasa ut sahasrād ririce kṛṣṭiṣu śravāḥ |
amātraṃ tvā dhiṣaṇā titiṣe mahy adhā vṛtrāṇi jighnase puraṃdara ||
- 8 triṣṭidhātū pratimānam ojasas tiṣro bhūmīr nṛpateḥ triṇi rocaṇā |
atīdam viśvam bhuvānam vavakṣithāśatrur indra januṣā sanād āsi ||
- 9 tvām deveṣu prathamam havāmahe tvam bābhūtha pṛtānāsu sāsaḥiḥ |
semaṃ naḥ kṛum upamanyum udbhidam indraḥ kṛnotu prasave ratham puraḥ ||

11 Wir, die Hirten des Opferbundes, deren Preis den Marut gilt, wir wollen durch Indra den Siegespreis gewinnen. Das mögen uns Mitra, Varuna gewähren, Aditi, Sindhu, Erde und Himmel!

- 1 Diese Dichtung trage ich dir vor, auf den Hohen die hohe, da in dem Loblied dieses Sängers deine Tatkraft herausgestrichen wird. Dem Indra, der bei Kampffest und Wettrennen der Sieger ist, jubelten die Götter mächtig zu.
- 2 Seinen Ruhm tragen die sieben Flüsse; Himmel und Erde, das weite Land tragen seine schöne Erscheinung. Sonne und Mond wandeln abwechselnd, uns zum Sehen und an dich zu Glauben, Indra.
- 3 Verhilf diesem Wagen, du Gabenreicher, zum Gewinn, dem wir als deinem Siegeswagen in der Schlacht zujubeln wollen! Hilf uns im Streit, du von Herzen vielgepriesener Indra; gewähre uns, die dir ergeben sind, deinen Schutz, du Gabenreicher!
- 4 Wir möchten mit dir im Bunde das feindliche Heer besiegen. Laß unseren Einsatz in jedem Kampf gewinne! Mach uns, Indra, frei Bahn, gute Fahrt! Zerbrich der Feinde Kräfte, du Gabenreicher!
- 5 Denn von verschiedenen Seiten pflegen dich, du Bewahrer der Siegespreise, um Hilfe diese Leute lautpreisend anzurufen. Besteig unseren Wagen zum Gewinn, denn dein fester Sinn ist siegesgewohnt, o Indra!
- 6 Deine Arme erbeuten Rinder, er selbst ist von unermeßlicher Umsicht, bei jeder Unternehmung hundertfache Hilfe bringend, streitbar. Durch seine Stärke macht Indra ein Gegengewicht unmöglich. Darum rufen ihn die gewinnbegierigen Leute um die Wette an.
- 7 Dein Ruhm, du Gabenreicher, wiegt mehr als Hundert und darüber, mehr als Tausend unter den Völkern. Dich, den Unermeßlichen, hat der Große Tatendrang entflammt. Dann erschlägst du die Feinde, du Burgenbrecher.
- 8 Das dreifache Gegengewicht deiner Kraft, die drei Erden, o Fürst, die drei Lichträume, diese ganze Welt hast du an Wachstum überholt. Seit alters, schon mit deiner Geburt, bist du ohne ebenbürtigen Gegner.
- 9 Dich rufen wir zuerst unter den Göttern an, du warst der Sieger in den Kämpfen. Er soll diesen unseren Dichter Upamanyu zum Gewinner machen; Indra soll uns in dem Wettrennen unseren Wagen an die Spitze bringen.

10 tvam̐ jigethā na dhanā rurodhīthārbhēṣv ājā māghavan mahatsū ca |
tvām ugram avāse sarṁ śīśīmāsy athā na indrā havāneṣu codaya ||

11 vīsvāhendro adhivaktā nō astv apārihvṛtāḥ sanuyāma vājām |
tan nō mītro varūṇo māmahantām aditīḥ sindhūḥ pṛthivī uta dyauḥ ||

Sūkta 1.103

1 tat tā indriyam pāramam pāṛacair adhārayanta kavayāḥ puredam |
kṣamedam anyad divy aīnyad āsya sam ī pṛcyate samānevā ketuḥ ||

2 sa dhārayat pṛthivīm paprathāc ca vajreṇa hatvā nir apaḥ sāsarja |
ahann ahim̐ abhinad rauhiṇam̐ vy ahān vyāmsam maḥhavā śacībhiḥ ||

3 sa jātūbharmā śraddadhānā ojaḥ purō vibhīndann ācarad vi dāsīḥ |
vidvān vajrin̐ dasyāve hetim̐ aśyāryam̐ sahō vardhayā dyumnam indra ||

4 tad ūcuṣe mānuṣemā yugāni kīrtenyām maḥhavā nāma bibhrāt |
upaprayan dasyuhatyāya vajrī yad dhā sūnuḥ śravāse nāmā dādhe ||

5 tad āsyedam pāsyatā bhūri puṣṭam̐ śrad indrāsyā dhattana vīryāya |
sa gā āvindat so āvindad aśvān sa ośadhīḥ so apaḥ sa vanāni ||

6 bhūrikarmanē vṛṣabhāya vṛṣṇē satyaśuṣmāya sunavāma somām |
ya ādrītyā paripanthīva śūro 'yajvano vibhajann etī vedāḥ ||

7 tad indrā prevā vīryam̐ cakartha yat sasantam̐ vajreṇābōdhayo 'him |
anū tvā patnīr hrīṣitam̐ vayās ca vīsvē devāsō amadann anū tvā ||

8 śuṣṇam piprum̐ kuyavam̐ vṛtram indra yadāvadhīr vi puraḥ śambārasya |
tan nō mītro varūṇo māmahantām aditīḥ sindhūḥ pṛthivī uta dyauḥ ||

10 Du hast von jeher gesiegt und die gewonnenen Schätze nicht zurückbehalten - in kleinen und in großen Kämpfen, du Gabenreicher. Dich, dem Gewaltigen, machen wir scharf zum Beistand; nun eifere du uns bei den Anrufungen an, o Indra!

11 Alle Tage soll uns Indra ein Fürsprecher sein. Unentwegt wollen wir den Siegerpreis gewinnen. Das sollen uns Mitra, Varuna gewähren, Aditi, Sindhu, Erde und Himmel!

1 Jenes dein höchstes indrisches Wesen ist weit weg, dieses hielten die Seher vor Zeiten fest. Auf Erden ist dies eine, im Himmel das andere von ihm; Es wird wie ein Feldzeichen zu einem Ganzen zusammengefügt.

2 Er befestigte die Erde und breitete sie aus. Nachdem er mit der Keule den Vritra erschlagen hatte, ließ er die Gewässer laufen. Er erschlug den Drachen, zerspaltete den Rauhina, erschlug den Vyamsa mit aller Kraft, der Gabenreiche.

3 Von Natur einen Halt besitzend, indem er an seine Stärke glaubt, zog er umher, die dasischen Burgen brechend. Schleuder kundig, du Keulenträger, dein Geschoß nach dem Dasyu; mehre, o Indra, die arische Macht und Herrlichkeit!

4 Ihm, der das gewohnt ist, gaben diese menschlichen Geschlechter jenen Namen, der den rühmlichen Namen Gabenreich trägt und den Namen Ruhmessohn, den er mit der Keule zur Dasyu-Tötung ausziehend sich erworben hat.

5 Sehst diesen seinen reichen Ertrag und glaubst an Indra's Heldenkraft: Er gewann die Rinder, gewann die Rosse, er die Gewächse, er die Gewässer, er die Bäume.

6 Dem tatenreichen, männlichen Bullen, von echtem Kampfesmut wollen wir Soma auspressen, dem Helden, der mit Bedacht wie ein Straßenräuber des opferlosen Besitz aufzuteilen pflegt.

7 Dieses Heldenstück hast du, Indra, gleichsam vorangestellt, daß du den schlafenden Drachen mit der Keule wecktest. Dir, dem Kampflustigen, und deiner Kraft jubelten die Gattinnen zu, dir jubelten alle Götter zu;

8 Als du den Susna, Pipru, Kuyava, Vritra erschlagen und die Burgen des Sambara zerstört hattest, o Indra, - Das mögen uns Mitra, Varuna gewähren, Aditi, Sindhu, Erde und Himmel!

Sūkta 1.104

- 1 yoniṣ ṭa indra niṣadé akāri tam ā ni ṣīda svāno nārvā |
vimucyā vayo 'vasāyāśvān doṣā vastor vahīyasah prapīṭve ||
- 2 o tye nara indram ūtayé gur nū cīt tān sadyo adhvāno jagamyāt |
devāsó maṇyurñ dāsāsyā scamṇan te na ā vākṣan suvitāya varṇām ||
- 3 ava tmanā bharate ketāvedā ava tmanā bharate phenām udan |
kṣīreṇā snātaḥ kuyāvasya yoṣé hate te syātām pravāṇe śiphāyāḥ ||
- 4 yuyopa nābhir upāsyāyoh pra pūrvābhis tirate rāṣṭi sūrāḥ |
añjasi kulīsi virapatnī payó hinvanā udabhir bharante ||
- 5 prati yat syā nithādārsi dasyor oko nācchā sadānam jānati gāt |
adhā smā no maghavañ carkṛtād in mā nó magheva niṣṣapī parā dāḥ ||
- 6 sa tvarñ ná indra sūrye so apsv ānāgāstva ā bhāja jīvasāṁse |
māntārām bhujam ā rīriṣo naḥ śraddhitam te mahata indriyāyā ||
- 7 adhā manye śrat té asmā adhāyī vṛṣā codasva mahate dhanāya |
mā no akṛte puruhūta yonāv indra kṣudhyadbhyo vayā āsutim dāḥ ||
- 8 mā nó vadhīr indra mā parā dā mā naḥ priyā bhojanāni pra móṣiḥ |
āṇḍā mā nó maghavañ chakra nir bheñ mā naḥ pātrā bhet saḥajānuṣāni ||
- 9 arvāñ eḥi somākāmarñ tvāhur ayañ sutas tasyā pibā madāya |
uruvyacā jaṭhara ā vṛṣasva piteva naḥ śṛṇuhi hūyamānaḥ ||

- 1 Ein Schoß ist für dich, Indra, zum Niedersitzen bereitet. Auf ihn setz dich nieder, zum Laufe getrieben wie ein Rennpferd, die Kraft ausspannend, die Rosse anhaltend, die vor Essenszeit bei Dunkelwerden und morgens am besten ziehen!
- 2 Jene Männer kamen zu Indra zum Beistand, er soll doch ja sogleich diese Wege kommen. Die Götter sollen den Grimm des Dasa unschädlich machen, sie sollen unsere Rasse der Wohlfahrt zuführen.
- 3 Sie führt selbst den Schaum mit sich, die Absicht erratend, sie führt selbst den Schaum auf ihrem Wasser mit sich: In Milch baden des Kuyava beide Weiber; die sollen in der Strömung der Siphā getötet werden.
- 4 Unterdrückt war der Nabel des nachgeborenen Ayu; an den früheren Tagen nahm zu und herrschte das Tapfere. Anjasi, Kulisi, Virapatni führen eilig die Milch mit ihren Wasserfluten.
- 5 Als diese Spur des Dasyu entdeckt war, kam die wegekundige Sara-ma zu seinem Sitze wie nach ihrem Hause. Nun gedenke unser, du Gabenreicher; gib uns nicht preis wie der Verschwender seine Reichtümer!
- 6 Laß du, Indra, uns am Sonnenlicht, am Wasser, an der Schuldlosigkeit, an der Rede der Lebenden teilhaben. Schädige nicht unsere Herzensfreude! Man hat deinem großen indrischen Namen vertraut.
- 7 Darum meine ich: Man hat dir dafür Vertrauen geschenkt. Als Bulle mache dich zu großem Kampfgewinn scharf! Setz uns nicht in ein unfertiges Nest, du Vielgerufener! Indra, gib den Hungernden stärkende Speise und Trank!
- 8 Töte uns nicht, Indra, gib uns nicht preis, raub uns nicht unsere lieben Genüsse! Zerbrich nicht, du Gabenreicher, Mächtiger, unsere Eier, zerbrich nicht die Schalen samt der Brut!
- 9 Komm hierher! Man sagt, dich verlange nach Soma. Dieser ist ausgepreßt, davon trink zum Rausche! Schütte ihn dir in deinen Bauche, du der Geräumige! Erhöre uns wie ein Vater, wenn er gerufen!

Sūkta 1.105

- 1 caṅdramā¹ apsv a¹ntar ā sūparṇo dhāvate¹ dīvi |
na vó hiranyanemayah¹ pādaṁ vindanti vidyuto vīttam mé aśya ródasī ||
- 2 artham id vā ú arthina¹ ā jāyā yúvate¹ patim |
tuñjāte vṛṣṇyam payāḥ paridāya rasāṁ duhe vīttam mé aśya ródasī ||
- 3 mo ṣu dévā¹ adaḥ sva¹ṛ avā pādi dīvas pari |
mā somyasyā¹ śambhuvaḥ¹ sūné bhūma¹ kadā caṇa vīttam mé aśya ródasī ||
- 4 yajñam pṛcchāmy avamarā¹ sa tad dūto vi vócati |
kvā ṛtam pūrvyam¹ gataṁ kas tad bibharti¹ nūtāno vīttam mé aśya ródasī ||
- 5 amī ye dévāḥ¹ sthanā¹ triṣv ā rócane dīvaḥ |
kad vā ṛtaṁ kad anṛtaṁ kvā¹ pratnā vā¹ āhūtir vīttam mé aśya ródasī ||
- 6 kad vā ṛtasyā¹ dharnāsi kad varuṇasya¹ cakṣaṇam |
kad āryamṇo¹ mahas pathāti¹ krāmema dūḍhyo¹ vīttam mé aśya ródasī ||
- 7 aham so āsmi¹ yaḥ purā sūte vadāmi¹ kāni cit |
tam mā¹ vyanty ādhyo¹ vṛko na tṛṣṇajām mṛgam¹ vīttam mé aśya ródasī ||
- 8 sam mā¹ tapanty abhitāḥ¹ śapatnī¹ ivā parsāvaḥ |
mūṣo na śiśnā¹ vy ādanti mādhyaḥ¹ śotārāṁ te śatakrato vīttam mé aśya ródasī ||
- 9 amī ye sapta¹ raśmayas tatrā¹ me nābhī¹r ātātā |
trītas tad vedāptyaḥ¹ sa jāmitvāyā¹ rebhati vīttam mé aśya ródasī ||
- 10 amī ye pañcokṣaṇo¹ madhye taṣthur maḥo dīvaḥ |
devātra¹ nu pravācyāṁ¹ sadhrīcīnā¹ ni vāvṛtur vīttam mé aśya ródasī ||
- 11 sūparṇā¹ eta āsatē¹ madhya ārodhāne dīvaḥ |
te sédhanti¹ patho vṛkaṁ¹ tarāntaṁ yaḥvatī¹ apo vīttam mé aśya ródasī ||

- 1 Der Mond scheint im Wasser, der beschwingte läuft am Himmel.
Nicht finden sie euren Standort, ihr goldreifigen, blitzenden Sterne.
Seid in solcher Lage, meiner Eingedenk, Himmel und Erde!
- 2 Die ein Bedürfnis haben, kommen zu ihrem Bedürfnis. Die Frau zieht
den Gatten an sich. Beide ergießen das brünstige Naß; sie gibt ihren
Saft hin und melkt den Mann aus.- Seid in solcher Lage, meiner
Eingedenk, Himmel und Erde!
- 3 Möchte, ihr Götter, jene Sonne doch nicht vom Himmel fallen, möch-
ten wir niemals des heilsamen somischen Tranks entbehren.- Seid in
solcher Lage, meiner Eingedenk, Himmel und Erde!
- 4 Ich frage nach meinem jüngsten Opfer. Der Bote Agni soll das erklä-
ren: Wohin ist mein früheres rechtes Werk gekommen? Wer besitzt
es neuerdings? - Seid in solcher Lage, meiner Eingedenk, Himmel
und Erde!
- 5 Ihr Götter, die ihr dort in den Lichtreichen des Himmels seid, was ist
euch Recht, was Unrecht? - Seid in solcher Lage, meiner Eingedenk,
Himmel und Erde!
- 6 Was ist dauerhaft an eurem Gesetz? Was ist Varuna's Aufsicht? Können
wir auf dem Wege des großen Aryaman wandelnd den Böswilligen
entgehen? - Seid in solcher Lage, meiner Eingedenk, Himmel und
Erde!
- 7 Ich bin noch derselbe, der früher bei Soma dies und jenes redete. Nun
verfolgen mich die Sorgen wie ein Wolf das durstige Wild. - Seid in
solcher Lage, meiner Eingedenk, Himmel und Erde!
- 8 Es schmerzen mich allenthalben die Rippen wie die Kebsweiber den
Mann quälen. Wie die Ratten an ihren Schwänzen, so nagen die Sor-
gen an mir, deinem Lobsänger, du Ratreicher. - Seid in solcher Lage,
meiner Eingedenk, Himmel und Erde!
- 9 Jene sieben Strahlen - bis dahin reicht mein Ursprung. Trita Aptya
weiß das, er erhebt seine Stimme zu Gunsten der Verwandtschaft. -
Seid in solcher Lage, meiner Eingedenk, Himmel und Erde!
- 10 Jene fünf Sterne, die in der Mitte des hohen Himmels standen als
ein unter Göttern rühmlisches Werk, sind miteinander verschwunden.
- Seid in solcher Lage, meiner Eingedenk, Himmel und Erde!
- 11 Die Schönbeschwingten sitzen da mitten auf der Leiter zum Himmel;
die vertreiben den Wolf, der über die jüngsten Gewässer kommt, vom
Wege. - Seid in solcher Lage, meiner Eingedenk, Himmel und Erde!

- 12 navyaṁ tad ukthyāṁ hitaṁ devāsaḥ supravācaṇam |
ṛtam āraṁṣanti sindhavaḥ satyaṁ tātāna sūryō vīttam me āsya rōdasī ||
- 13 agne tava tyad ukthyāṁ deveṣv aṣty āpyāṁ |
sa naḥ satto mānuṣvad ā devān yākṣi vīduṣṭāro vīttam me āsya rōdasī ||
- 14 satto hotā mānuṣvad ā devāṁ acchā vīduṣṭārah |
agnir havyā sūśūdati devo deveṣu medhiro vīttam me āsya rōdasī ||
- 15 brahmā kṛṇoti varūṇo gātuvidāṁ tam īmahe |
vy ūrṇoti hṛdā maṭim navyō jāyatām ṛtam vīttam me āsya rōdasī ||
- 16 asau yaḥ panthā ādītyo divi pravācyāṁ kṛtaḥ |
na sa devā atīkrame tam mārtāso na pāsyaṭha vīttam me āsya rōdasī ||
- 17 trītaḥ kūpe vāhito devān hāvata ūtayé |
tac chūśrāvā bṛhaspatiḥ kṛṇvann āmhūraṇād uru vīttam me āsya rōdasī ||
- 18 aruṇo mā sakṛd vṛkāḥ pathā yantāṁ daḍarśa hi |
uj jihīte niçāyā taṣṭeva pṛṣṭyāmayī vīttam me āsya rōdasī ||
- 19 enāṅgūṣeṇā vāyam indravanto bhi śyāma vṛjane sarvāvīrah |
tan nō mītro varūṇo māmahantām aditiḥ sindhuh pṛthivī uta dyauh ||

Sūkta 1.106

- 1 indraṁ mītraṁ varūṇam agnim ūtayé mārūtaṁ śardho aditiṁ havāmahe |
ratham na durgād vāsavaḥ sudānavo viśvāsmān nō amhāso niṣ pipartana ||
- 2 tā ādityā ā gātā sarvatātaye bhūta devā vṛtraṭūryeṣu śambhuvāḥ |
ratham na durgād vāsavaḥ sudānavo viśvāsmān nō amhāso niṣ pipartana ||
- 3 avantu naḥ pītarāḥ supravācaṇā uta devī devapūtre ṛtāvṛdhā |
ratham na durgād vāsavaḥ sudānavo viśvāsmān nō amhāso niṣ pipartana ||

- 12 Auf's neue ist das preisliche, gelobte Werk gefestigt, Ihr Götter: Die Flüsse strömen regelmäßig, die Sonne hat sich wahrhaft ausgebreitet. - Seid in solcher Lage, meiner Eingedenk, Himmel und Erde!
- 13 Agni, du hast die preisliche Bekanntschaft unter den Göttern. Setz dich her wie bei Manu und opfere als Kundigster den Göttern. - Seid in solcher Lage, meiner Eingedenk, Himmel und Erde!
- 14 Wie bei Manu als Hotri sitzend bitte die Götter her als Kundigster. Agni macht die Opfer schmackhaft, der weise Gott unter den Göttern. - Seid in solcher Lage, meiner Eingedenk, Himmel und Erde!
- 15 Varuna wirkt das Segenswort; an ihn als den Pfadfinder wenden wir uns. Er erschließt im Herzen den Gedanken; ein neues rechtes Lied soll entstehen. - Seid in solcher Lage, meiner Eingedenk, Himmel und Erde!
- 16 Jenen Aditiweg, der am Himmel als rühmliches Werk bereit ist, den kann keiner übertreten, ihr Götter, den sehet ihr Sterblichen nicht. - Seid in solcher Lage, meiner Eingedenk, Himmel und Erde!
- 17 Trita, in den Brunnen gesteckt, ruft also die Götter um Beistand. Das hört Brihaspati, der Befreiung aus der Enge erwirkte. - Seid in solcher Lage, meiner Eingedenk, Himmel und Erde!
- 18 Mich hat nämlich einmal der rötliche Wolf gesehen, wie ich meines Weges ging. Da er mich bemerkt hat, richtet er sich auf wie ein Zimmermann den die Rückenknochen schmerzen. - Seid in solcher Lage, meiner Eingedenk, Himmel und Erde!
- 19 Durch dieses Loblied möchten wir mit Indra auf unserer Seite mit heilen Mannen in den Ringen die Oberhand behalten. - Das mögen uns Mitra und Varuna gewähren, Aditi, Sindhu, Erde und Himmel!

- 1 Indra, Mitra, Varuna, Agni, die marutische Heerschar, die Aditi rufen wir zum Beistand. Wie einen Wagen aus unfahrbarem Wege, so helfet uns aus aller Not heraus, ihr freigebigen Götter!
- 2 Ihr Adityas kommet herbei, daß wir heil bleiben! Seid in den Kämpfen glückbringend, ihr Götter! - Wie einen Wagen aus unfahrbarem Wege, so helfet uns aus aller Not heraus, ihr freigebigen Götter!
- 3 Es sollen uns die gelobten Väter beistehen und die beiden Göttinnen, deren Söhne die Götter sind, die Wahrheitsmehrerinnen. - Wie einen Wagen aus unfahrbarem Wege, so helfet uns aus aller Not heraus, ihr freigebigen Götter!

4 narāśamsārṁ vājinām vājayānn iha kṣayadvīram pūṣaṇārṁ sumnair īmahe |
rathām na durgād vāsavaḥ sudānavo viśvāsmān no amhāso niṣ pipartana ||

5 brhāspate sadam in nāḥ sugarṁ kṛdhi śarṁ yor yat te manūrhitam tad īmahe |
rathām na durgād vāsavaḥ sudānavo viśvāsmān no amhāso niṣ pipartana ||

6 indram kutsō vṛtraḥaṇam śacīpatim kāte nibālha ṛṣir ahvad ūtayē |
rathām na durgād vāsavaḥ sudānavo viśvāsmān no amhāso niṣ pipartana ||

7 devair nō devy aditir ni pātu devas trātā trāyatām aprāyucchan |
tan nō mītro varūṇo māmahantām aditiḥ sindhuh pṛthivī uta dyauh ||

Sūkta 1.107

1 yajño devānām praty eti sumnam ādityāso bhavatā mṛḷayantāḥ |
ā vo ṛvacī sumatir vāvṛtyād amhoś cīd yā varivovittarāsāt ||

2 upā no devā avasā gāmantv āngirasām sāmābhiḥ stūyamānāḥ |
indrā indriyair marutō marudbhir ādityair nō aditiḥ śarmā yaṁsat ||

3 tan na indras tad varūṇas tad agnis tad āryamā tat savitā canō dhāt |
tan nō mītro varūṇo māmahantām aditiḥ sindhuh pṛthivī uta dyauh ||

Sūkta 1.108

1 ya indrāgnī citratāmo rathō vām abhi viśvāṇi bhuvānāni caṣṭē |
tenā yātam sarathām tashivāmsāthā somāsyā pibatam sūtasyā ||

2 yāvād idam bhuvānam viśvam asty ūruvyacā varimatā gabhīram |
tāvām āyam pātāve somō astv arām indrāgnī manāse yuvabhyām ||

4 Den Narasama bitte ich jetzt, den Sieggewinner zum Sieg anspornend;
den männerberauschenden Pusan bitten wir mit freundlichen Worten.
- Wie einen Wagen aus unfahrbarem Wege, so helfet uns aus aller Not
heraus, ihr freigebigen Götter!

5 Brihaspati, schaff uns immerdar gute Bahn! Das Glück und Heil, das
du für Manus bestimmt hast, darum bitten wir. - Wie einen Wagen
aus unfahrbarem Wege, so helfet uns aus aller Not heraus, ihr freige-
bigen Götter!

6 Indra, den Vritratöter, den Herrn der Kraft, hat der Rishi Kutsa, als
er in die Grube hinabgestoßen war, zur Hilfe gerufen. - Wie einen
Wagen aus unfahrbarem Wege, so helfet uns aus aller Not heraus, ihr
freigebigen Götter!

7 Mit den Göttern soll uns die Göttin Aditi behüten. Der Gott Schützer
soll uns ohne Unterlaß schützen. Das sollen Mitra, Varuna gewähren,
Aditi, Sindhu, Erde und Himmel!

1 Das Opfer kommt der Huld der Götter entgegen. Adityas! Seid barm-
herzig! Eure Gunst soll zu uns einlenken, die auch aus Not am besten
befreien wird.

2 Die Götter sollen mit ihrem Beistand zu uns kommen, mit den Weisen
der Angiras' besungen, Indra mit den Indrischen, die Marut mit den
Marut, Aditi mit den Aditya's sollen uns ihren Schutz gewähren.

3 Das sollen uns Indra, das Varuna, das Agni, das Aryaman und Savitri
gut aufnehmen. Das sollen uns Mitra und Varuna gewähren, Aditi,
Sindhu, Erde und Himmel!

1 Euer wunderbarster Wagen, Indra und Agni, der alle Welten besieht,
auf dem fahret beisammen stehend her und trinkt von dem gepreßten
Soma!

2 So groß diese ganze Welt ist, die weiträumige an Weite, unergründ-
liche, so groß soll dieser Soma zum Trinken sein, euch beiden recht
nach dem Sinn, Indra und Agni!

- 3 cakrāthe hi sadhryaḥ nāmā bhādraṁ sādhrīcīnā vṛtrahaṇā uta sthāḥ |
tāv indrāgnī sadhryāncā niṣadyā vṛṣṇaḥ somāsya vṛṣṇā vṛṣethām ||
- 4 samiddhesv agniṣv ānajānā yatasrūcā barhir ū tistirāṇā |
tīvraiḥ somaiḥ pariṣiktebhīr arvāg endrāgnī saumanasāyā yātam ||
- 5 yānīndrāgnī cakrathūr vīryāṇi yāni rūpāny uta vṛṣṇyāni |
yā vām pratnāni sakhyā śivāni tebhīḥ somāsya pibataṁ sūtasyā ||
- 6 yad abravām prathamam vām vṛṇāno³ 'yam somo asūrair no vihavyāḥ |
tām satyām śradhdhām abhy ā hi yātam athā somāsya pibataṁ sūtasyā ||
- 7 yad indrāgnī madāthaḥ sve dūroṇe yad brahmaṇi rājāni vā yajatrā |
ataḥ pari vṛṣṇāṅv ā hi yātam athā somāsya pibataṁ sūtasyā ||
- 8 yad indrāgnī yaduṣu turvasēṣu yad druhyuṣv anuṣu pūruṣu sthāḥ |
ataḥ pari vṛṣṇāṅv ā hi yātam athā somāsya pibataṁ sūtasyā ||
- 9 yad indrāgnī avamasyām pṛthivyām mādhyamasyām paramasyām uta sthāḥ |
ataḥ pari vṛṣṇāṅv ā hi yātam athā somāsya pibataṁ sūtasyā ||
- 10 yad indrāgnī paramasyām pṛthivyām mādhyamasyām avamasyām uta sthāḥ |
ataḥ pari vṛṣṇāṅv ā hi yātam athā somāsya pibataṁ sūtasyā ||
- 11 yad indrāgnī divi ṣṭho yat pṛthivyām yat parvateṣv ośadhīṣv apsu |
ataḥ pari vṛṣṇāṅv ā hi yātam athā somāsya pibataṁ sūtasyā ||
- 12 yad indrāgnī uditā sūryāsya madhye divaḥ svadhayā mādayethe |
ataḥ pari vṛṣṇāṅv ā hi yātam athā somāsya pibataṁ sūtasyā ||
- 13 evendrāgnī papivāmsā sūtasya viśvāsmabhyam sarṁ jāyataṁ dhanāni |
tan nō mītro varuṇo māmahantām aditiḥ sindhuh pṛthivī uta dyauh ||

- 3 Denn ihr habt euch vereint einen guten Namen gemacht und ihr seid vereint die Vrīträtöter. Laßt euch vereint nieder, Indra und Agni; ihr Bullen, schüttet in euch vom bullenstarken Soma!
- 4 Bei entzündeten Feuern und dargebotenen Opferlöffel, während ihr das Barhis ausgebreitet habt, mit eingeschenktem scharfen Soma besalbt, kommet näher, Indra und Agni, um euer Wohlwollen zu zeigen!
- 5 Welche Heldentaten ihr getan habt, welche Gestalten und Kräfte ihr angenommen habt, Indra und Agni, was eure alte liebe Freundschaft ist, mit all diesen trinket vom gepreßten Soma!
- 6 Da ich zuerst euch erwählend sprach: "Diesen Soma wollen wir den Asura's streitig machen", für dieses aufrichtige Vertrauen kommet doch ja her und trinket vom gepreßten Soma!
- 7 Wenn ihr, Indra und Agni, euch im eignen Hause gütlich tut, wenn bei einem Brahmanen oder König, ihr Opferwürdige, so kommet doch ja von dort her, ihr Bullen, und trinket vom gepreßten Soma!
- 8 Wenn ihr, Indra und Agni, bei den Yadu's, den Turvasa's, wenn ihr bei den Druhuy's, den Anu's, den Puru's seid, so kommt doch ja von dort her, ihr Bullen, und trinket vom gepreßten Soma!
- 9 Wenn ihr, Indra und Agni, im nächsten Erdteil, im mittleren, wenn ihr am entferntesten seid, so kommt doch ja von dort her, ihr Bullen, und trinket vom gepreßten Soma!
- 10 Wenn ihr, Indra und Agni, im entferntesten Erdteil, im mittleren, wenn ihr im nächsten seid, so kommt doch ja von dort her, ihr Bullen, und trinket vom gepreßten Soma!
- 11 Wenn ihr, Indra und Agni, im Himmel seid, wenn auf Erden, wenn in den Bergen, Pflanzen, Gewässern, so kommt doch ja von dort her, ihr Bullen, und trinket vom gepreßten Soma!
- 12 Wenn ihr, Indra und Agni, im Aufgang der Sonne, in der Mitte des Himmels euch nach eigenem Ermessen ergötzet, so kommt doch ja von dort her, ihr Bullen, und trinket vom gepreßten Soma!
- 13 Nachdem ihr, Indra und Agni, also vom gepreßten Soma getrunken habt, gewinnt für uns alle Kampfpreise! Das sollen uns Mitra, Varuna gewähren, Aditi, Sindhu, Erde und Himmel!

Sūkta 1.109

- 1 vi hy akhyaṃ manāsā vasyā icchann indrāgnī jñāsa uta vā sajātān |
nānyā yuvat pramātīr astī mahyaṃ sa vām dhiyāṃ vājayantim atakṣam ||
- 2 aśrāvāṃ hi bhūridāvāttarā vām vijāmātur uta vā ghā syālāt |
athā somāsyā prayātī yuvabhyāṃ indrāgnī stomāṃ janayāmi navyāṃ ||
- 3 mā cchédma raśmīmīr itī nādhāmānāḥ pitṛṇām śaktīr ānyacchāmānāḥ |
indrāgnibhyāṃ kaṃ vṛṣāṇo madantī tā hy adri dhiṣaṇāyā upasthé ||
- 4 yuvābhyāṃ devī dhiṣaṇā madāyendrāgnī somāṃ uśatī sūnoti |
tāv āsvinā bhadrahastā supānī ā dhāvataṃ madhūnā pṛṅktam apsu ||
- 5 yuvāṃ indrāgnī vasūno vibhāge tavastāmā śuśrava vṛtraḥatyé |
tāv āsadyā barhiṣi yajñe asmin pra cārṣaṇī mādayethām sūtasyā ||
- 6 pra cārṣaṇibhyaḥ pṛtanāhavēṣu pra pṛthivyā riricāthe dīvas cá |
pra sindhūbhyaḥ pra giribhyo mahītvā predrāgnī viśvā bhuvanāty anyā ||
- 7 ā bhārataṃ śikṣātaṃ vajrabāhū āsmāṃ indrāgnī avataṃ śacībhiḥ |
īme nu te raśmayāḥ sūryāsyā yebhiḥ sapitvam pītarō na āsān ||
- 8 purāmdarā śikṣātaṃ vajrahastāsmāṃ indrāgnī avataṃ bhareṣu |
tan nō mītro varūṇo māmahantām aditīḥ sindhūḥ pṛthivī uta dyauḥ ||

Sūkta 1.110

- 1 tatam me apas tad ū tāyate punaḥ svādiṣṭhā dhītīr uchatāya śasyate |
ayaṃ sāmudra iha viśvadēvyāḥ svāhākṛtasyā sam ū tṛṇṇuta ṛbhavaḥ ||

- 1 Ich habe zwar nach Verwandten oder Standesgenossen im Geiste Umschau gehalten, mein Heil suchend, o Indra und Agni. Es gibt für mich keine andere Zuversicht als euch beide; darum habe ich auf euch ein lohnbringendes Loblied gedichtet.
- 2 Ich habe ja von euch gehört, daß ihr mehr gebt als ein unechter Tochtermann oder ein Schwager. Darum verfertige ich unter Darbringung von Soma auf euch beide, Indra und Agni, ein neues Loblied.
- 3 Daß wir die Zügel nicht zerreißen", also flehend und der Väter Leistungen einhaltend, schwelgen die Bullen für Indra und Agni in Soma, denn diese sind die beiden Preßsteine im Schoße der Dhisana.
- 4 Euch, Indra und Agni, zur Berausung preßt die Göttin Dhisana willig das Soma aus. Ihr beide, Asvin mit der glücklichen Hand, mit der schönen Hand, rühret ihn um und durchtränkt ihn mit Honig im Wasser!
- 5 Ich hörte, daß ihr, Indra und Agni, in der Verteilung der Schätze, in der Feindeschlacht die stärksten seid. Setzt ihr euch darum auf das Barhis zu diesem Opfer und tut euch gütlich am Gepreßten, den Vorrang habend!
- 6 Ihr übertrefft alle Völker im Schlachtgeschrei, Ihr Erde und Himmel, ihr die Flüsse, die Berge an Größe. Ihr, Indra und Agni, überraget alle anderen Wesen.
- 7 Bringt mit, strengt euch an, ihr mit der Keule im Arm; stehet uns nach Kräften bei, Indra und Agni! Diese sind noch dieselben Strahlen der Sonne, mit denen unsere Väter gleichzeitig waren.
- 8 Ihr Burgenbrecher mit der Keule in der Hand, strengt euch an, stehet uns in den Kämpfen bei, Indra und Agni! - Das sollen uns Mitra, Varuna gewähren, Aditi, Sindhu, Erde und Himmel!

- 1 Mein Werk ward früher ausgeführt, es wird aufs neue ausgeführt: die süßeste Dichtung wird zu einem Lobgedicht vorgetragen. Hier ist das für die Allgötter bestimmte Meer des Soma; tut euch, ihr Ribhu's, an dem mit Svaha gesegneten Trank gütlich!

- 2 ābhogayam pra yad icchanta aitanāpākāḥ prāñco mama ke cid āpayāḥ |
saudhanvanāsaś caritasyā bhūmanāgacchata savitur dāśuṣo grham ||
- 3 tat sāvītā vo 'mṛtatvam āsūvad agōhyaṁ yac chravayānta aitāna |
tyaṁ cic camaśam asūrya bhakṣāṇam ekaṁ santām akr̥ṇutā catūrvayam ||
- 4 viṣṭvī śamī taranītenā vāghato martāsaḥ santō amṛtatvam ānaśuḥ |
saudhanvanā r̥bhavaḥ sūrācakṣasaḥ samvatsare sam āpṛcyanta dhītibhiḥ ||
- 5 kṣetrām ivā vi māmus tejānenāṁ ekam pātrām r̥bhavo jehāmānam |
upāstutā upamaṁ nādhāmānā amartyeṣu śravā icchamānāḥ ||
- 6 ā mānīśām antarikṣasyā n̥rbhyaḥ srucevā ghṛtam jūhavāma vidmanā |
taranītvā ye pitur āsya saścira r̥bhavo vājām aruhan dīvo rajāḥ ||
- 7 r̥bhur na indraḥ śavasā navīyān r̥bhur vājēbhīr vasūbhīr vasūr daḍiḥ |
yuśmākām devā avasāhāni priyeḥ bhi tiṣṭhema pṛtsūtīr asūvatām ||
- 8 nīś carmaṇa r̥bhavo gām āpimśata sam vatsenāstrjatā mātarām punāḥ |
saudhanvanāsaḥ svapasyayā narō jivrī yuvānā pitarākṛṇotana ||
- 9 vājēbhīr no vājāsātāv avidḍhy r̥bhūmāṁ indra cītram ā dārṣi rādhaḥ |
tan nō mītro varūṇo māmahantām aditiḥ sindhuh̄ pṛthivī uta dyauh̄ ||

Sūkta 1.111

- 1 takṣan rathām suvrtām vidmanāpāsaś takṣan harī indravāhā vṣāṇvasū |
takṣan pītr̥bhyaṁ r̥bhavo yuvad vayas takṣan vatsāyā mātarām sacābhuvām ||
- 2 ā nō yajñāyā takṣata r̥bhūmad vayaḥ kratve dakṣāya suprajāvātīm iśām |
yathā kṣayāma sarvāvīrayā viśā tan naḥ śardhāya dhāsathā sv indriyam ||

- 2 Als ihr Unterhalt suchend westwärts, ostwärts weiter zoget als gewisse Bekannte von mir, da gelanget ihr Söhne des Sudhanvan nach vielem Wandern in das Haus des opferspenden Savitri.
- 3 Da beschied euch Savitri die Unsterblichkeit, als ihr den Agohya anrufend kamet. Ihr habt sogar jenen Becher, das Trinkgefäß des Asura, der einzig war, vervierfacht.
- 4 Nachdem die fahrenden Sänger mit rechtem Fleiß und Pünktlichkeit gearbeitet hatten, erlangten sie, die Sterbliche waren, Unsterblichkeit. Die Ribhu's, die Söhne des Sudhanvan, die sonnenäugigen, sahen in Jahresfrist ihre Erwartungen erfüllt.
- 5 Wie ein Grundstück maßen die Ribhu's mit dem Rohrstab den einen gähnenden Becher aus, belobt, höchsten Lohn sich ausbittend, bei den Unsterblichen Ruhm suchend.
- 6 Wir wollen den Herrn des Luftreiches kundig eine Dichtung als Opfer bringen wie Schmalz mit dem Löffel. Die Ribhu's, die die Pünktlichkeit seines Vaters erreichten, die haben als Lohn den Himmelsraum erklommen.
- 7 Ribhu ist uns an Kraft ein neuer Indra, Ribhu mit den Vaja's und Vasu's ein gütiger Geber. Mit eurer Hilfe, ihr Götter, wollen wir an dem günstigen Tage die Anfeindungen derer, die keinen Soma pressen, bestehen.
- 8 Aus dem Fell formtet ihr Ribhu's eine Kuh und ließet die Mutter wieder mit dem Kalb zusammen. Ihr Söhne des Sudhanvan, durch eure Kunstfertigkeit machtet ihr die greisen Eltern jung.
- 9 Steh uns mit den Vaja's bei dem Lohngewinn bei: im Verein mit den Ribhu's schlag uns, o Indra, eine ansehnliche Ehrengabe heraus! - Das sollen uns Mitra, Varuna gewähren, Aditi, Sindhu, Erde und Himmel!

- 1 Sie zimmerten den gutlaufenden Wagen der Asvin, kundig zu Werk gehend; sie zimmerten das Falbenpaar, das den Indra fährt, dasIhren Eltern zimmerten die Ribhu's jugendliches Alter; sie zimmerten dem Kalbe eine begleitende Mutter.
- 2 Zimmert uns meisterliche Kraft für das Opfer zu Rat und Tat, reichen Kindersegen! Daß wir mit unserem Stamm aus vollzähligen Mannen sicher wohnen, möget ihr unserer Heerschar doch ja die indragleiche Kraft verleihen.

3 ā tākṣata sātīm aśmabhyāṃ ṛbhavaḥ sātīm rathāya sātīm arvāte naraḥ |
sātīm no jaitrīm sam māheta viśvahā jānim ajānim pṛtānāsu śakṣānim ||

4 ṛbhukṣaṇam indraṃ ā hūva utayā ṛbhūn vājān marutaḥ somāpitaye |
ubhā mītrāvaruṇā nūnam aśvinā te no hinvantu sātaye dhiye jiṣe ||

5 ṛbhur bharāya sam śisātu sātīm sāmryajid vājō aśmān āviṣtu |
tan no mītro varuṇo māmahantām aditiḥ sindhuh pṛthivī uta dyauḥ ||

Sūkta 1.112

1 ilē dyāvāpṛthivī pūrvacittaye 'gnim gharman surucaṃ yāmān iṣṭayē |
yābhīr bhare kāram aśvāya jinvāthas tābhīr ū ṣu utibhīr aśvinā gātam ||

2 yuvor dānyā subharā asaścato ratham ā tāsthur vacasam na mantāve |
yābhīr dhiyo 'vāthah karmān iṣṭaye tābhīr ū ṣu utibhīr aśvinā gātam ||

3 yuvarā tāsām divyasyā praśāsāne viśām kṣāyatho amṛtasya majmanā |
yābhīr dhenum aśvaīm pinvātho narā tābhīr ū ṣu utibhīr aśvinā gātam ||

4 yābhīh pariṃmā tanāyasya majmanā dvimātā tūrṣu taraṇir vibhūṣāti |
yābhīh trimantuṃ abhavad vicakṣaṇas tābhīr ū ṣu utibhīr aśvinā gātam ||

5 yābhī rebham nivṛtam siṭam adbhya ud vandānam airāyatham svār dṛṣe |
yābhīh kaṇvam pra siśāsantam āvātam tābhīr ū ṣu utibhīr aśvinā gātam ||

6 yābhīr antakam jāsamānam āraṇe bhujyūm yābhīr avyathibhīr jijinvathuh |
yābhīh karkandhūm vāyām ca jinvāthas tābhīr ū ṣu utibhīr aśvinā gātam ||

3 Zimmert uns Gewinn, ihr Ribhu's, Gewinn dem Wagen, Gewinn dem Rennpferd, ihr Herren! Siegreichen Gewinn möget ihr uns allezeit schenken, einen Verwandt wie Fremd in den Kämpfen überwindenden Helden.

4 Den Indra Ribhuksan rufe ich herbei zum Beistand, die Ribhu's die Vaja's, die Marut zum Somatrunk, Mitra und Varuna, das Paar, und die Asvin jetzt: die sollen uns aneifern, daß das Gedicht den Preis gewinne.

5 Ribhu soll uns scharf machen, daß wir den Gewinn davontragen; Vaja, der Sieger im Wettstreit, soll uns beistehen. - Das sollen uns Mitra, Varuna gewähren, Aditi, Sindhu, Erde und Himmel.

1 Himmel und Erde rufe ich auf, um ihrer zuerst zu gedenken; ich rufe Agni, den Glanzreichen, den heißen Trank zu kochen, auf daß die Asvin in ihrer Fahrt sich beeilen. Mit den Hilfen, mit denen ihr im Kampfe unserem Einsatz zum Siege verhelpet - mit diesen Hilfen kommt doch ja her, ihr Asvin!

2 Auf eurem Wagen stellten sich zum Verschenken die leichtlastenden unversieglichen Gaben ein wie bei einem Wortkundigen die Gedanken zum Ersinnen sich einstellen. Mit denen ihr Asvin die Gedanken fördert, daß sie bei der heiligen Handlung willig kommen - mit diesen Hilfen kommt doch ja her, ihr Asvin!

3 Ihr habt auf Geheiß des himmlischen Geschlechts über diese Stämme die Macht kraft eures Lebensbalsams. Mit denen ihr die unfruchtbare Kuh milchreich macht, ihr Herren, - mit diesen Hilfen kommt doch ja her, ihr Asvin!

4 Durch die Parijman durch die Größe der Nachkommenschaft und Dvimatri in den Wettkämpfen siegreich sich hervortut, durch die Trimantu hellsehend ward - mit diesen Hilfen kommt doch ja her, ihr Asvin!

5 Mit denen ihr den gefangnen, gefesselten Rebha aus dem Wasser den Vandana herausholtet, um die Sonne wiederzusehen, mit denen ihr dem auf Verdienst ausgehenden Kanva weiterhaltet - mit diesen Hilfen kommt doch ja her, ihr Asvin!

6 Mit denen ihr den in der Grube verschmachtenden Antaka, mit welchen nie irgehenden Hilfen ihr den Bhujyu erquickt habt, mit denen ihr den Karkandhu und Vayya erquicket - mit diesen Hilfen

- 7 yābhiḥ śucantiṁ dhānaśāṁ sūśāṁsadāṁ taptāṁ għarmam omyāvāntāṁ atrāye |
yābhiḥ pṛśnigum purukutsāṁ āvātāṁ tābhīr ū śu ūtibhīr aśvīnā gātāṁ ||
- 8 yābhiḥ śacībhir vṛṣaṇā parāvṛjāṁ prāṇdham śroṇaṁ cakṣāsa etāve kṛthaḥ |
yābhīr vartikāṁ grasītāṁ amūñcatāṁ tābhīr ū śu ūtibhīr aśvīnā gātāṁ ||
- 9 yābhiḥ sindhum madhūmantāṁ asāscatāṁ vasiṣṭhāṁ yābhīr ajarāv ajinvatam |
yābhiḥ kutsāṁ śrutaryāṁ naryāṁ āvātāṁ tābhīr ū śu ūtibhīr aśvīnā gātāṁ ||
- 10 yābhīr viśpalāṁ dhanāśāṁ ātharvyāṁ sahasrāmīlha ājāv ajinvatam |
yābhīr vaśāṁ aśvyam pṛeṇim āvātāṁ tābhīr ū śu ūtibhīr aśvīnā gātāṁ ||
- 11 yābhiḥ sudānū auśijāyā vaṇijē dīrghaśrāvase madhu kośo akṣārat |
kaḁṣivāntāṁ stotāraṁ yābhīr āvātāṁ tābhīr ū śu ūtibhīr aśvīnā gātāṁ ||
- 12 yābhī raśāṁ kṣodāśodnaḥ pipinvathūr anaśvaṁ yābhī ratham āvātāṁ jiṣe |
yābhis triśokā usriyā udājāta tābhīr ū śu ūtibhīr aśvīnā gātāṁ ||
- 13 yābhiḥ sūryāṁ pariyāthaḥ pārāvati mandhātāraṁ kṣaitrāpatyeṣv āvātāṁ |
yābhīr vipraṁ pra bhāradvājaṁ āvātāṁ tābhīr ū śu ūtibhīr aśvīnā gātāṁ ||
- 14 yābhīr maḥām ātithigvaṁ kāsōjuvaṁ divodāsaṁ sambarahatyā āvātāṁ |
yābhiḥ pūrbhidye trasadāsyum āvātāṁ tābhīr ū śu ūtibhīr aśvīnā gātāṁ ||
- 15 yābhīr vāmraṁ vipipānam ūpastutāṁ kaḁim yābhīr vittajānīm duvasyathāḥ |
yābhīr vyāsvam ūta pṛthim āvātāṁ tābhīr ū śu ūtibhīr aśvīnā gātāṁ ||
- 16 yābhīr narā śayave yābhīr atrāye yābhiḥ purā manāve gātum iśathuh |
yābhiḥ śārīr ājātāṁ syūmārasmaye tābhīr ū śu ūtibhīr aśvīnā gātāṁ ||
- 17 yābhiḥ paṭhārvā jaṭhārasya majmanāgnir nādīdec cīta iddho ajmaṁn ā |
yābhiḥ śaryātāṁ avātho mahādhaṇe tābhīr ū śu ūtibhīr aśvīnā gātāṁ ||

- kommt doch ja her, ihr Asvin!
- 7 Mit denen ihr den Sucanti zu einem Schätzegewinner mit guter Gefolgschaft machtet und dem Atri gegen die heiße Glut ein Schutzmittel machtet, mit denen ihr dem Prisnigu, dem Purukutsa beistandet - mit diesen Hilfen kommt doch ja her, ihr Asvin!
- 8 Mit welchen Künsten ihr Bullen dem Aussetzling beistandet, dem Blinden und Lahmen zum Sehen und Gehen verhelft, mit denen ihr die verschlungene Wachtel befreitet - mit diesen Hilfen kommt doch ja her, ihr Asvin!
- 9 Mit denen ihr den Strom honigreich, unversieglich machtet, mit denen ihr Alterlosen den Vasistha erquicket, mit denen ihr dem Kutsa, dem Srutarya, dem Narya beistandet - mit diesen Hilfen kommt doch ja her, ihr Asvin!
- 10 Mit denen ihr die Vispala, die preisgewinnende, pfeilschnelle, in dem Wettkampf um Tausend als Kampfpfeis erquicket, mit denen ihr dem Vasa Asva, dem Preni beistandet, mit diesen Hilfen kommt doch ja her, ihr Asvin!
- 11 Durch die, ihr Gabenschönen, für den Kaufmann Dirghasravas, den Sohn der Usij, die Kufe Honig trauft, mit denen ihr dem Sänger Kaksivat beistandet, - mit diesen Hilfen kommt doch ja her, ihr Asvin!
- 12 Durch die ihr die Rasa mit Wassers Flut angeschwellt habt, mit denen ihr den Wagen ohne Roß zum Sieg verhalft, durch die Trisoka die Kühe heraustrieb, mit diesen Hilfen kommt doch ja her, ihr Asvin!
- 13 Mit denen ihr in der Ferne die Sonne überholet, dem Mandhatri zu Landbesitz verhalft, mit denen ihr dem redegewaltigen Bharadvaja weiterhalft, mit diesen Hilfen kommt doch ja her, ihr Asvin!
- 14 Mit denen ihr dem großen Atithigva Kasoju Divodasa im Sambarakampf beistandet, mit denen ihr dem Trasadasyu bei dem Burgenbrechen beistandet, - mit diesen Hilfen kommt doch ja her, ihr Asvin!
- 15 Deren ihr den Vamra, den Ausschlürfer, den Upastuta, deren ihr den Kali, der ein Weib fand, würdiget, mit denen ihr dem Vyasva und Prithi beistandet, - mit diesen Hilfen kommt doch ja her, ihr Asvin!
- 16 Mit denen ihr Herren für Sayu, mit denen ihr für Atri, mit denen ihr vormals für Manu einen Weg suchtet, mit denen ihr dem Syumarasmi die Kühe des Sara zutrieb, - mit diesen Hilfen kommt doch ja her, ihr Asvin!
- 17 Mit denen Patharvan kraft seines bauchigen Wagens wie geschichtetes entzündetes Feuer leuchtete in der Rennbahn, mit denen ihr dem Saryata beistandet im Kampf um den großen Siegerpreis, - mit diesen

18 yābhīr aṅgiro manāsā nirānyatho 'grāṁ gacchātho vivare goārṇasaḥ |
yābhīr manurṁ śūrām iṣā samāvātāṁ tābhīr ū ṣu ūtibhīr aśvinā gātām ||

19 yābhīḥ patnīr vimādāyā nyūhathur ā ghā vā yābhīr aruṅīr aśīkṣatam |
yābhīḥ sudāsā ūhathūḥ sudēvyāḥ tābhīr ū ṣu ūtibhīr aśvinā gātām ||

20 yābhīḥ śamtātī bhavātho dadāśuṣe bhujyurṁ yābhīr avātho yābhīr adhrigum |
omyāvātīm subhārām ṛastubhāṁ tābhīr ū ṣu ūtibhīr aśvinā gātām ||

21 yābhīḥ kṛśānūm aśāne duṣyatho jāve yābhīr yūno arvāntām āvātām |
madhū priyam bhāratho yat śaraḍbhyas tābhīr ū ṣu ūtibhīr aśvinā gātām ||

22 yābhīr narām goṣuyudhām nṛśāhye kṣetrāsya sātā tanāyasya jinvāthaḥ |
yābhī rathām avātho yābhīr arvātas tābhīr ū ṣu ūtibhīr aśvinā gātām ||

23 yābhīḥ kutsām ārjuneyām śātakratū pra turvītīm pra cā dabhītīm āvātām |
yābhīr dhvasantīm puruṣantīm āvātām tābhīr ū ṣu ūtibhīr aśvinā gātām ||

24 apnāsvatīm aśvinā vācām aśme kṛtam nō dasrā vṛṣṇā manīṣām |
adyūtye 'vāse ni hvāye vām vṛdhe cā no bhavātām vājāsātau ||

25 dyubhīr āktubhīḥ parī pātām aśmān ariṣṭebhīr aśvinā saubhāgebhīḥ |
tan nō mītro varūṇo māmahantām aditīḥ sindhūḥ pṛthivī uta dyauḥ ||

Sūkta 1.113

1 idaṁ śreṣṭhām jyotiṣām jyotīr āgāc cītraḥ praketo ājaniṣṭa vibhvā |
yathā prasūta savitūḥ savāyām evā rātry uṣase yonim āraik ||

Hilfen kommt doch ja her, ihr Asvin!

18 Mit denen ihr, o Angiras, von Herzenund voranginget in dem Spalt der Berghöhle, die die Rindermasse barg, durch die ihr dem tapferen Manu mit Nahrung aushaltet, - mit diesen Hilfen kommt doch ja her, ihr Asvin!

19 Mit denen ihr für Vimada die Gattinen heimführtet, oder mit denen ihr die Rötlichen zu gewinnen suchtet, mit denen ihr dem Sudas die Göttergunst brachtet, - mit diesen Hilfen kommt doch ja her, ihr Asvin!

20 Mit denen ihr dem Opferspender heilbringend seid, mit denen ihr dem Bhujyu beisteht, mit denen dem Adhrigu, mit denen ihr der Omyavati, der Subhara, der Ritastubh beigestanden habt, - mit diesen Hilfen kommt doch ja her, ihr Asvin!

21 Deren ihr den Krisanu bei dem Schusse würdiget, mit denen ihr dem Rennpferd des Jünglings im Wettlauf beistandet, wenn ihr den Bienen den lieben Honig bringt, - mit diesen Hilfen kommt doch ja her, ihr Asvin!

22 Mit denen ihr den um die Rinder kämpfenden Mann in der Männerschlacht, bei dem Gewinn von Land und von Kindern erquicket, mit denen ihr den Wagen, ihr den Streitrossen beisteht, mit diesen Hilfen kommt doch ja her, ihr Asvin!

23 Mit denen ihr dem Kutsa, dem Sohn des Arjuna, ihr Ratreichen, und dem Turviti und Dabhiti beistandet, mit denen ihr dem Dhvasanti, dem Purusanti beistandet, - mit diesen Hilfen kommt doch ja her, ihr Asvin!

24 Machet ihr, ihr Asvin, unsere Rede, machet unser Gedicht belohnt, ihr Meister, ihr Bullen! Wo nicht der Würfel entscheidet, da rufe ich euch zum Beistand herbei, und seid uns zum Segen bei der Lohngewinnung!

25 Tag und Nacht schützt uns mit unversehrtem Glück, ihr Asvin! Das sollen uns Mitra, Varuna gewähren, Aditi, Sindhu, Erde und Himmel!

1 Dies schönste Licht der Lichter ist gekommen; ihr prächtiges Vorgesicht ward geboren, sich ausbreitend. Wie sie selbst angewiesen des Savitri Weisung folgt, so hat die Nacht der Morgenröte den Platz geräumt.

- 2 ruśádvatsā ruśátī śvetyāgād āraig u kṛṣṇā sadānāny asyāḥ |
samānabāndhū amṛté anūcī dyāvā varṇām carata āmināne ||
- 3 samāno adhvā svasrór anantas tam anyānyā carato devāśiṣṭe |
na méthete na tástathuḥ sumeke naktōśāsā samānasā virūpe ||
- 4 bhāsvátī netrī sūnṛtānām acéti cītrā vi duró na āvaḥ |
prāpyā jagad vy ú no rāyo ákhyad uśā ájigar bhuvānāni viśvá ||
- 5 jīhmasyeḥ caritave maghony ābhogayā iṣṭayé rāya ú tvam |
dābhram paśyādbhya urviyā vīcaksā uśā ájigar bhuvānāni viśvá ||
- 6 kṣatrāyā tvam śravase tvam mahīyā iṣṭayé tvam arthām iva tvam ityai |
visádrśā jīvītābhīprācaksā uśā ájigar bhuvānāni viśvá ||
- 7 eṣā divo dūhītā praty ádarśi vyucchantī yuvatiḥ śukravāsāḥ |
viśvasyesānā pārthivasya vasva uśó adyeḥa sūbhage vy úccha ||
- 8 parāyatīnām anv éti pāthā āyatīnām prāthamā śasvātīnām |
vyucchantī jīvam údīrayānty uśā mṛtam kam čana bodhayāntī ||
- 9 uśo yad agnim samidhé čakarthā vi yad āvas caksāsā sūryāsya |
yan mānūṣān yakṣyamānām ajīgas tad devesu cakṛṣe bhādrām apnāḥ ||
- 10 kiyāty ā yat samayā bhavātī yā vyūsur yās cá nūnam vyucchān |
anu pūrvāḥ kṛpate vāśānā pradīdhyānā jośam anyābhir eti ||
- 11 iyuṣ te ye pūrvātarām apāsyan vyucchantīm uśasam martyāsāḥ |
asmābhir ū nu prācīcaksyābhūd o te yāntī ye aparīṣu paśyān ||
- 12 yāvayaddvēśa rṭapā rṭejāḥ sūmnāvarī sūnṛtā irayāntī |
sumaṅgalīr bibhrātī devavītim ihādyoṣāḥ śreṣṭhātāmā vy úccha ||

- 2 Mit hellfarbigem Kalbe ist die hellfarbige, weiße Usas gekommen; die schwarze Nacht hat ihre Sitze geräumt. Beide von gleicher Sippe, unsterblich, aufeinander folgend, wandeln Tag und Nacht, indem sie die Farbe vertauschen.
- 3 Beider Schwestern Weg ist der gleiche endlose; den wandeln sie eine um die andere von den Göttern gewiesen. Sie kommen nicht in Streit, sie bleiben nicht stehen, den richtigen Abstand einhaltend. Nacht und Morgen sind gleichen Sinnes und doch von ungleicher Farbe.
- 4 Die lichtreiche Bringerin der Schenkungen erprangte; die Prangende hat uns die Tore geöffnet. Die lebende Welt bringt sie in Bewegung und hat für uns Schätze entdeckt Usas hat alle Wesen erweckt
- 5 Den schräg Daliegenden zum Gehen, den seinen Unterhalt und jenen um Reichtum zu suchen. Die wenig Sehenden zum weithin Schauen: so hat die freigebige Usas alle Wesen erweckt;
- 6 Den zur Herrschaft und jenen um Ruhm und jenen um Ehre zu suchen, einen anderen um an sein Geschäft wie nach einem Reiseziel zu gehen. Um die verschiedenartigen Lebensweisen sich auszusuchen hat Usas alle Wesen erweckt.
- 7 Diese Tochter des Himmels ist im Morgenlicht erschienen, eine hellgekleidete junge Frau. Die du über alles irdische Gut gebeutst, geh heute bei uns, du holde Usas, hell auf!
- 8 Usas sucht bei den vergangenen Morgenröten Zuflucht, als erste aller kommenden, im Aufleuchten alles, was lebt, auftreibend aber keine Toten mehr erweckend.
- 9 O Usas, daß du das Feuer anzuzünden Anlaß gabst, daß du mit der Sonne Auge aufgeleuchtet bist, daß du die Menschen, die opfern wollen, geweckt hast, damit hast du dir vor den Göttern ein löbliches Verdienst erworben.
- 10 Wie lange währt es, daß sie in der Mitte sein wird zwischen denen die aufgegangen sind und die künftig aufgehen werden? Voll Verlangen fühlt sie sich zu den früheren hingezogen; von den anderen erwartet sie es gern.
- 11 Vergangen sind die Sterblichen, welche die früheren Usas' aufgehen sahen, jetzt hat sie sich von uns beschauen lassen; es kommen die, welche sie in Zukunft sehen werden.
- 12 Anfeindungen wehrend, die rechte Ordnung hütend, zu rechter Zeit geboren, gnadenreich, die Schenkungen in Bewegung setzend, von guter Vorbedeutung, die Götterladung bringend gehe heute hier als die Allerschönste auf!

- 13 śasvāt puroṣā vy úvāsa devy atho adyedaṁ vy ávo maḡhonī |
atho vy úcchād uttārāṁ anu dyūn aḡarāmṛtā carati svādhābhiḥ ||
- 14 vy aīñjibhir diṅva átāsv adyaud apā kṛṣṇām nīṛṇijām devy ávaḥ |
praḇodhayānty aruṇebhir ásvair oṣā yāti suyujā rathēna ||
- 15 āvahāntī poṣyā vāryāṇi cītram ketum kṛṇute cekitānā |
īyuṣiṇām upamā śasvātīnām vibhātīnām prāthamoṣā vy ásvait ||
- 16 ud īrdhvaṁ jīvo asūr na āgād apā prāgāt tama ā jyotir eti |
āraik panthām yātāve sūryāyāgānma yatrā pratīranta āyuh ||
- 17 syūmānā vāca ud iyartī vahniḥ stavāno rebha uṣaso vibhātīḥ |
adyā tad úccha grṇate maḡhony asme āyur ni didīhi prajāvāt ||
- 18 yā gomātīr uṣasaḥ sarvāvīrā vyucchantī dāsūṣe martyāya |
vāyor iva sūnṛtānām udarke tā áśvadā áśnavat somaṣutvā ||
- 19 mātā devānām aditeṛ anīkaṁ yajñasyā ketur bṛhatī vi bhāhi |
praśastīkṛd brahmāṇe no vy uccchā no jané janaya viśvavāre ||
- 20 yac cītram apnā uṣaso vahāntījānāyā śasamānāyā bhādrām |
tan no mītro varūṇo māmahantām aditīḥ sindhuh pṛthivī uta dyauh ||

Sūkta 1.114

- 1 imā rudrāyā tavasé kapardīnē kṣayadvīrāyā pra bhārāmahe maṭīḥ |
yathā śam asād dvīpade catuṣpade viśvām puṣtam grāmē asminn ānāturam ||
- 2 mṛlā nó rudrota no mayās kṛdhi kṣayadvīrāyā namāsā vidhema te |
yac chaṁ ca yoś ca manūr āyeje pitā tad áśyāmā tavā rudra prañīṣu ||

- 13 Immer wieder ist früher die Göttin Usas aufgeleuchtet und auch für heute ist sie jetzt hell aufgeleuchtet, die Gabenreiche. Und sie wird alle späteren Tage aufgehen; nie alternd, unsterblich wandelt sie nach eigenem Ermessen.
- 14 Mit aufgeschminkten Farben ist sie in den Torpfosten des Himmels aufgeblitzt; die Göttin hat das schwarze Gewand abgedeckt. Als Weckerin kommt Usas mit rötlichen Rossen auf wohlgeschirrtem Wagen her.
- 15 Gedeihliche erwünschte Gaben bringt sie mit; sie steckt das bunte Banner auf, die Augen auf sich ziehend. Als die letzte aller vergangenen, als die erste der Erstrahlenden ist Usas hell geworden.
- 16 Erhebet euch, der lebendige Geist ist in uns gekommen. Das Dunkel ist vergangen, das Licht naht. Sie hat den Weg freigemacht, daß die Sonne wandle. Wir sind da angelangt, wo man das Leben fortsetzt.
- 17 Mit dem Leitseil der Rede treibt als Lenker der preisende Sänger die erglänzende Morgenröte aus. So leuchte heute dem Sänger auf, du Gabenreiche; strahle uns kinderreiches Leben hernieder!
- 18 Solche Morgen, die Rinder und vollzählige Söhne dem opferspendenden Sterblichen bringend aufgehen, die möge der rosseschenkende Somaopferer erleben, wenn die Schenkungen schnell wie der Wind herausgesungen werden.
- 19 Du, die Mutter der Götter, das Abbild der Aditi, das Wahrzeichen des Opfers, die Hohe, erglänze! Unserem Segenswort Ehre machend geh auf, bring uns unter die Leute, Allbegehrte!
- 20 Welch ansehnlichen löblichen Lohn die Usas' für den dienstbereiten Opfernden bringen, den sollen uns Mitra, Varuna gewähren, Aditi, Sindhu, Erde und Himmel!

- 1 Diese frommen Gedanken tragen wir dem starken Rudra vor, dem Männerbeherrscher mit aufgewundenem Haar, auf daß es Zweifüßlern und Vierfüßlern wohl ergehe und alle Aufzucht in diesem Dorfe gesund sei.
- 2 Hab mit uns Erbarmen, Rudra, und mach uns Freude! Wir wollen dir, dem Männerbeherrscher, in Demut dienen. Welch Wohl und Heil Vater Manu durch Opfer erlangt hat, das möchten wir unter deiner Führung erreichen, Rudra.

- 3 aśyāmā te sumatim dēvayajyayā kṣayadvīrasya tavā rudra mīdhvaḥ |
sumnāyann id viśó asmākam ā carāriṣṭavirā juhavāma te haviḥ ||
- 4 tveṣam vāyam ruḍraṁ yajñāsādhām vaṅkuṁ kavim avāse ni hvāyāmahe |
āre aśmad daivyaṁ heló asyatu sumatim id vāyam aśyā vṛṇīmahe ||
- 5 dīvo vārāham āruṣam kāpardinām tveṣam rūpaṁ namāsā ni hvāyāmahe |
haste bibhrād bheṣajā vāryāṇi śarma varmā cchardir aśmabhyām yaṁsat ||
- 6 idam pītre marutām ucyate vacāḥ svādoḥ svādīyo ruḍrāya vardhānam |
rāsvā ca no amṛta martābhajānam tmané tokāya tanāyāya mṛḷa ||
- 7 mā nō mahāntām uta mā nō arbhakam mā na ukṣāntam uta mā nā ukṣitam |
mā nō vadhīḥ pītaram mota mātarām mā naḥ priyās tanvó rudra rīriṣaḥ ||
- 8 mā nās toke tanāye mā nā āyau mā no goṣu mā no aśvéṣu rīriṣaḥ |
vīrān mā nō rudra bhāmito vādhīr haviṣmāntaḥ sadam it tvā havāmahe ||
- 9 upā te stomān paśupā ivākāraṁ rāsvā pitar marutām sumnam aśme |
bhadrā hi té sumatir mṛḷayattamāthā vāyam avā it té vṛṇīmahe ||
- 10 āre té goghnam uta pūruṣaghnām kṣayadvīra sumnam aśme té astu |
mṛḷā ca no adhi ca brūhi dēvādhā ca naḥ śarmā yaccha dvībarhāḥ ||
- 11 avocāma namó asmā avāsyavāḥ śrṇotú no havām ruḍro marutvān |
tan nō mītro varūṇo māmahantām aditiḥ sindhuhḥ pṛthivī uta dyauhḥ ||

- 3 Wir möchten durch Gottesdienst deine, des Männerbeherrschers, Huld erlangen, o belohnender Rudra. Wohlwollend komme zu unseren Niederlassungen. Mit heilen Männern möchten wir dir Opfer darbringen.
- 4 Wir rufen den funkelnden Rudra, den Opferfüller, den fliegenden Seher zur Gnade herab. Weit weg von uns soll er den göttlichen Zorn senden; seine Gunst nur erbitten wir.
- 5 Das Himmels rötlicher Eber, mit dem aufgewundenen Haar, die funkelnde Erscheinung rufen wir unter Verbeugung herab. Er, der die erwünschten Arzneien in der Hand hält, gewähre uns Schutz, Schirm, Zuflucht.
- 6 Diese Rede wird für den Vater der Marut gesprochen, die süßer als süß, eine Erbauung für Rudra ist. Und gönn uns, du Unsterblicher, die Menschenzehrung; hab mit uns selbst, mit dem leiblichen Samen Erbarmen!
- 7 Weder den Großen noch den Kleinen unter uns, weder den Heranwachsenden noch den Erwachsenen unter uns, nicht unseren Vater noch die Mutter sollst du töten, noch unsere lieben Leiber schädigen, o Rudra!
- 8 Nicht sollst du uns den leiblichen Samen, nicht an unserem eigenen Leben, nicht an unseren Kühen und Pferden schädigen. Nicht sollst du im Grimm unsere Mannen töten, o Rudra. Mit Opferspenden rufen wir dich immerdar an.
- 9 Ich habe dir Loblieder zugetrieben wie der Hirt die Herde heimtreibt. Schenk uns, du Vater der Marut, deine Huld! Denn segensreich ist dein Wohlwollen, sehr barmherzig. Darum bitten wir uns nur deine Gunst aus.
- 10 Fern sei deine Rinder und Männer mordende Waffe; du Männerbeherrscher, bei uns soll deine Gnade sein. Erbarme dich unser und sei unser Fürsprecher, o Gott, und gewähre uns doppelten Schirm!
- 11 Wir haben ihm gunstsuchend eine Huldigung ausgesprochen. Rudra in Begleitung der Marut soll unseren Ruf hören. Das sollen uns Mitra, Varuna gewähren, Aditi, Sindhu, Erde und Himmel!

Sūkta 1.115

- 1 cītraṁ devānāṁ ud āgād anīkaṁ cakṣur mītrasya varuṇasyāgneḥ |
āprā dyāvāpṛthivī antarikṣaṁ sūryā ātmā jagātas taṣthusaś ca ||
- 2 sūryō devīm uṣasaṁ rocāmānām maryo na yoṣāṁ abhy éti paścāt |
yatrā narō devayantō yugāni vitanvate prati bhadrāyā bhādrām ||
- 3 bhadrā aśvā haritaḥ sūryasya cītrā etāgvā anumādyāsaḥ |
naṁasyantō diva ā pṛṣṭham āsthuḥ pari dyāvāpṛthivī yānti sadyaḥ ||
- 4 tat sūryasya devatvaṁ tan mähitvam maḍhyā kartor vitātaṁ saṁ jābhāra |
yaḍed ayukta haritaḥ sadhasthād ād rātrī vāsās tanute śimasmai ||
- 5 tan mītrasya varuṇasyābhīcakṣe sūryō rūpaṁ kṛṇute dyor upasthé |
aṇantam anyad ruśād asya pājāḥ kṛṣṇam anyad dharitaḥ sam bhāranti ||
- 6 ādyā devā uditā sūryasya nir amhāsaḥ pipṛtā nir āvadyāt |
tan nō mītro varuṇo māmahantām aditiḥ sindhuḥ pṛthivī uta dyauḥ ||

Sūkta 1.116

- 1 nāsātyābhyāṁ barhir iva pra vṛñje stomāṁ iyarmy abhriyēva vātāḥ |
yāv arbhāgāya vimāḍāyā jāyām sēnājuvā nyūhatū rathēna ||
- 2 vīlupatmābhir āsuhemābhir vā devānām vā jūtibiḥ śāsādānā |
tad rāsābho nāsātyā sahasrām ājā yamasyā prāḍhanē jigāya ||
- 3 tugrō ha bhujyum āsvinodameghe rayim na kaś cin mamṛvām avāhāḥ |
tam ūhathur naubhir ātmanvatibhir antarikṣapṛudbhīr apōdakābhiḥ ||
- 4 tīsraḥ kṣapaṣ trir ahātīvrajādbhir nāsātyā bhujyum ūhathuḥ pataṁgaiḥ |
samudrasya dhanvān ādrasyā pāre trībhī rathaiḥ śatapādbhiḥ śalāśvaiḥ ||

- 1 Prangend ist das Antlitz der Götter aufgegangen, das Auge von Mitra, Varuna, Agni. Er hat Himmel und Erde und die Luft erfüllt; Surya ist die Seele von allem was geht und steht.
- 2 Surya geht hinter der leuchtenden Göttin Usas her wie der Jüngling hinter einer Maid, während die gottergebenen Männer die Joche aufstecken, je ein glückbringendes zu glücklichem Tun.
- 3 Die glückbringenden falben Stuten des Surya, die prangenden Etagva's haben von Jubel begrüßt, sich beugend den Rücken des Himmels erstiegen. In einem Tag umwandeln sie Himmel und Erde.
- 4 Das ist die Göttlichkeit, das die Macht des Surya: Mitten in der Arbeit hat er ihr ausgespanntes Gewebe zusammengelegt. Sobald er die Falbinnen von ihrem Platze geschirrt hat, spannt die Nacht für ihn selbst ihr Gewand aus.
- 5 Diese Farbe des Mitra, des Varuna lässt Surya im Schoße des Himmels schauen. Endlos weiß ist seine eine Erscheinung; die andere, schwarze legen die falben Stuten zusammen.
- 6 Ihr Götter, helfet uns heute bei Aufgang der Sonne von Ungemach und Tadel! Das sollen uns Mitra, Varuna gewähren, Aditi, Sindhu, Erde und Himmel!

- 1 Für die Nasatyas setze ich den Milchtrank ans Feuer wie das Barhis. Loblieder lasse ich aufsteigen wie der Wind die Regenwolken, für sie, die dem jungen Vimada auf pfeilschnellem Wagen das Weib zuführen:
- 2 Die durch die starkflügeligen, schnellfahrenden Rosse oder durch den Ansporn der Götter zuversichtlich geworden waren - Der Esel gewann das Tausend im Wettkampf des Yama um den hohen Preis, ihr Nasatya's.
- 3 Tugra hatte den Bhujyu in der Wassermasse zurückgelassen, ihr Asvin, wie irgend ein Verstorbenen sein Vermögen. Ihn entführt ihr auf beseeelten, durch die Luft schwimmenden, wasserdichten Schiffen.
- 4 Mit den über drei Nächten, über drei Tage ausdauernden Vögeln entführtet ihr Nasatya's den Bhujyu an den Strand des Meeres, an das Ufer des Nasses, mit drei hundertfüßigen, sechsrossigen Wagen.

- 5 anārambhaṇe tad āvirayethām anāsthāne āgrabhaṇe sāmudre |
yad āśvinā ūhathūr bhujyum astām śatāritrām nāvām ātasthivāmsām ||
- 6 yam āśvinā dadathuh śvetam āsvām aghāśvāya śaśvad it svasti |
tad vām dātram mahi kīrtenyām bhūt paidvo vājī sadam id dhavyo aryaḥ ||
- 7 yuvarṁ nārā stuvate pājriyāyā kaksivāte aradataṁ purāmdhim |
kārotarāc chaphād āśvāya vṛṣṇāḥ śatām kumbhām āsīncatām surāyāḥ ||
- 8 himenāgnim ghraṁsam āvarayethām pitumatīm ūrjām asmā adhattam |
r̥biṣe atrim āśvināvānitām un ninyathuh sarvāṅaṁ svasti ||
- 9 parāvataṁ nāsatyānudethām uccābūdhnām cakrathur jihmabāram |
kṣarān āpo na pāyanāya rāye sahasrāya tṛṣyāte gotāmasya ||
- 10 jujuruṣo nāsatyōta vavrim prāmūncatām drāpim ivā cyavānāt |
prātiratām jahitasyāyūr dasrād it patim akr̥nutam kaṇinām ||
- 11 tad vām narā saṁsyaṁ rādhyām cābhiṣṭiman nāsatyā varūtham |
yad vidvāmsā nidhim ivāpāgūlham ud dārsatād ūpathur vandānāya ||
- 12 tad vām narā saṇaye darṁsā ugram āviṣ kṛṇomi tanyatur na vṛṣṭim |
dadhyaṁ ha yan madhv ātharvaṇo vām āśvāya śīrṣṇā pra yad im uvāca ||
- 13 ajōhavīn nāsatyā karā vām mahe yāmān purubhujā purāmdhiḥ |
śrutām tac chāsūr iva vadhrimatyā hirānyahastam āśvināv adattam ||
- 14 āsno vṛkāsyā vartikām abhikē yuvarṁ nārā nāsatyāmumuktam |
uto kavim pūrubhujā yuvarṁ ha kṛpāmānam akr̥nutam vicakṣe ||
- 15 caritrām hi ver ivācchēdi parṇam ājā khelasya paritakmyāyām |
sadyo jaṅghām āyāsīm viśpalāyāi dhanē hite sartāve praty ādhattam ||
- 16 śatam meṣān vṛkyē cakṣadānam rjīrāsvām tam pitāndham cakāra |
tasmā akṣī nāsatyā vicakṣa ādhattām dasrā bhiṣajāv anarvan ||

- 5 Als Helden zeigt ihr euch da im Meer, das ohne Anhalt, ohne festen Grund, ohne Handhabe ist, als ihr Asvin den Bhujyu nach Hause fuhret, der euer Schiff mit hundert Rudern bestiegen hatte.
- 6 Das weiße Roß, daß ihr Asvin dem Schlechtberittenen gabt - ein dauerndes Glück - dies euer großes Geschenk ist zu rühmen, das Peduroß ist für einen hohen Herrn stets anzurufen.
- 7 Ihr Herren gewähret dem preisenden Pajriya Kaksivat Wunscherfüllung: Ihr schenktet aus dem Hufe des Hengstes wie durch eine Seihe hundert Krüge Branntwein ein.
- 8 Durch Schnee wehrtet ihr der Feuersglut; ihr brachtet ihm nahrhafte Stärkung. Den in einen Glutofen gesteckten Atri holtet ihr mit ganzem Gefolge heil heraus, ihr Asvin.
- 9 Ihr Nasatya's stürztet den Brunnen um; ihr machtet, daß der Boden oben und der Rand geneigt war. Wie Wasser zum Tränken flossen die Wasser zum Reichtum für die durstigen tausend Leute des Gotama.
- 10 Auch nahmet ihr Nasatya's die Körperhülle dem gealterten Cyavana wie ein Gewand ab. Ihr Meister verlängertet das Verlassenen Leben und dann machtet ihr ihn noch zum Gatten der Jungfrauen.
- 11 Das war euer preislicher und trefflicher, hilfsbereiter Schutz, ihr Nasatya's, als ihr Erfahrene den wie einen Schatz versteckten dem Vandana aus dem.....ausgrubet.
- 12 Das war euere gewaltige Meistertat, ihr Herren, künde ich, um belohnt zu werden, an wie der Donner den Regen, das Dadhyac, des Atharvan Sohn, durch einen Pferdekopf euch verriet, was die Süßigkeit ist.
- 13 Eure Hände, ihr Nasatya's, rief während eurer Ausfahrt zu großem Beistand Purandhi an, ihr Vielnützende. Ihr Asvin hörte auf diesen Ruf der Vadhrimati, als wäre es ein Befehl und schenket ihr den Hiranyahasta.
- 14 Unmittelbar aus dem Rachen des Wolfes befreitet ihr Herren Nasatya's die Wachtel. Auch machtet ihr Vielnützende den jammernden Seher wieder sehend.
- 15 Da ihr im Wettkampf des Khela in der Entscheidung ein Bein abgeschnitten war wie der Flügel eines Vogels, setztet ihr der Vispala sofort ein eisernes Bein an, daß sie um den ausgesetzten Preis laufen konnte.
- 16 Den Rijrasva, der der Wölfin hundert Schafböcke aufstichte, hatte sein Vater blind gemacht. Ihm verliet ihr Nasatya's zwei unvergleichliche Augen zum Sehen, ihr Meister-Ärzte.

- 17 ā vām rathām duhitā sūryāsyā kārṣmévātiṣṭhā arvatā jayāntī |
viśvé devā anv āmanyanta hr̥dbhiḥ sam ú śrīyā nāsatyā sacethe ||
- 18 yad ayātām divódāsāya vartir bhāradvājāyāśvinā hayāntā |
revad ūvāha sacāno rathó vām vṛṣabhas cá śimśumārás ca yukṭā ||
- 19 rayim sūkṣatram svápatyam āyūḥ svīryām nāsatyā vahāntā |
ā jahnāvīm samāṇasopā vājais trir ahnó bhāgam dadhātīm ayātam ||
- 20 pariviṣṭām jāhuṣām viśvatāḥ sīm sugebhīr naktām ūhathū rajóbbhiḥ |
viḥhindunā nāsatyā rathéna vi parvātām ajarayū ayātam ||
- 21 ekāsyā vastór āvatām rañāya vaśām aśvinā śanayé sahasrā |
nir āhatām ducchunā indrávantā pṛthušraváso vṛṣañāv arātīḥ ||
- 22 śarasyā cid ārcatkasyāvātād ā nīcād uccā cákrathuḥ pātáve vāḥ |
śayavé cin nāsatyā śacibhīr jasūraye staryām pipyathur gām ||
- 23 avasyate stúvate kṛṣṇiyāya rjūyate nāsatyā śacibhiḥ |
paśum na naṣtam ivā darśānāya viṣṇāpvām dadathur viśvākāya ||
- 24 daśa rātrīr aśvinā nava dyūn avānaddham śnathitam apsv aIntaḥ |
viprūtam reḅham udanī pravṛktam un ninyathuḥ somām iva sruveṇā ||
- 25 pra vām damśāmsy aśvināv avocam aśya patīḥ syām sugavāḥ svīrāḥ |
uta paśyānn aśnuvan dīrgham āyur astām ivej jārimāṇām jagamyām ||

Sūkta 1.117

- 1 madhvaḥ somāsyāśvinā madāya prātno hotā vivāsate vām |
barhiṣmāti rātir viśritā gir iṣā yātam nāsatyopā vājaiḥ ||
- 2 yo vām aśvinā manāso javiyān rathāḥ svaśvo viśā ājigāti |
yena gacchāthaḥ sukṛtō duroṇam tenā narā vartir aśmabhyām yātam ||

- 17 Euren Wagen bestieg die Tochter des Surya wie eine, die mit dem Renner das Ziel gewinnt. Alle Götter stimmten von Herzen zu. Ihr Nasatya's gesellt euch der Schönheit zu.
- 18 Als ihr Asvin für Divodasa, für Bharadvaja die Umfahrt machtet, die Rosse antreibend, da brachte euer getreuer Wagen reiches Gut. Der Stier und das Krokodil waren daran gespannt.
- 19 Reichtum nebst guter Herrschaft, kindergesegnetes langes Leben, Meisterschaft bringend kamet ihr Nasatya's eines Sinnes mit Belohnungen zur Jahnavi, die dreimal des Tages euch den Opferanteil darbrachte.
- 20 Den ringsum belagerten Jahusa entführtet ihr des Nachts auf gangbaren Wegen durch die Lüfte. Mit dem zerspaltenden Wagen fuhrtet ihr Nasatya's durch die Berge, ihr Alterlosen.
- 21 Ihr Asvin standet dem Vasa zum Kampfe bei, daß er an einem Morgen Tausende gewann. Von Indra begleitet wehret ihr das Unheil, die Feindseligkeiten von Prithusravas ab, ihr Bullen.
- 22 Für Sara, den Sohn des Ricatka, holtet ihr zum Trinken aus dem Brunnen das Wasser aus der Tiefe nach oben. Für den verschmachtenden Sayu machtet ihr Nasatya's durch eure Künste die unfruchtbare Kuh milchstrotzend.
- 23 Den schutzsuchenden, lobpreisenden Visvaka Krisniya, dem recht-schaffenen, gabet ihr Nasatya's durch eure Künste den Visnapu, der wie ein Stück Vieh verloren war, zum Wiedersehen.
- 24 Den Rebha, der zehn Nächte, neun Tage von seinem Feind verschnürt, durchbohrt im Wasser lag, auseinander gegangen, ins Wasser geworfen, den schöpfet ihr heraus wie Soma mit dem Schöpflöffel.
- 25 Eure Meisterstücke habe ich verkündet, o Asvin. Ich möchte Herr über dieses Besitztum sein, im Besitz schöner Rinder und Söhne und sehend und ein langes Leben erreichend ins Alter eingehen wie in das eigene Heim.

- 1 Zum Rausche des süßen Soma bittet euch, Asvin, der alte Hotri her. Für die Darbringung ist das Barhis hergerichtet, die Rede ist verteilt. Kommet herbei mit Labsal, mit Belohnungen, ihr Nasatya's!
- 2 Euer Wagen, ihr Asvin, der schneller als der Gedanke, mit guten Rossen bespannt. Die Clane besucht, mit dem ihr zum Hause des Frommen kommet, auf den machet die Umfahrt zu uns, ihr Herren!

- 3 ṛṣīm narāv amhásaḥ pāñcájanyam ṛbīsād atrim muñcatho gaṇenā |
mīnantā dasyor aśvasya māyā ānupūrvaṁ vṛṣaṇā codayāntā ||
- 4 aśvaṁ na gūlham aśvinā durevair ṛṣīm narā vṛṣaṇā rebham apsu |
saṁ taṁ riñītho viprútaṁ daṁsóbhīr na vām jūryanti pūrvyā kṛtāni ||
- 5 suṣupvāmsaṁ na nirīter upasthe sūryaṁ na dāsrā tamāsi kṣiyantām |
śubhe rukmaṁ na dārsātaṁ nikhātāṁ ud ūpathur aśvinā vandānāya ||
- 6 tad vām narā śamsyaṁ pajriyeṇā kakṣivātā nāsatyā pariḥman |
śaphād aśvasya vājino janāya śataṁ kumbhāṁ āsiñcatāṁ madhūnām ||
- 7 yuvaṁ narā stuvate kṛṣṇiyāya viṣṇāpvāṁ dadathur viśvakāya |
ghoṣāyai cit pitṛsadé durone patim jūryāntya aśvināv adattam ||
- 8 yuvaṁ śyāvāya ruśātīm adattam mahāḥ kṣoṇasyāśvinā kaṇvāya |
pravācyāṁ tad vṛṣaṇā kṛtaṁ vām yan nārsādāya śravo adhyadhātam ||
- 9 purū varpāmsy aśvinā dadhānā ni pedavā ūhathur āsum aśvām |
sahasraśam vājinaṁ aprātītam ahīhanām śravasyaḥ tarūtram ||
- 10 etāni vām śravasyā sudānū brahmāṅgūṣaṁ sadānaṁ rodāsyoh |
yad vām pajrasō aśvinā havānte yātam iṣā cā viduṣe ca vājām ||
- 11 sūnor mānēnāśvinā grṇānā vājām viprāya bhuraṇā radāntā |
agastye brahmāṇā vāvṛdhānā saṁ viśpalām nāsatyāriṇītam ||
- 12 kuḥā yāntā suṣtutim kāvyasya divo napātā vṛṣaṇā sayutrā |
hirānyasyeva kālāśaṁ nikhātāṁ ud ūpathur daśame aśvināhān ||
- 13 yuvaṁ cyavānam aśvinā jarāntāṁ punar yuvānaṁ cakrathuḥ śacībhiḥ |
yuvo rathām duhītā sūryasya saha śriyā nāsatyāvṛṇīta ||

- 3 Den unter den fünf Stämmen bekannten Rishi Atri befreit ihr Herren aus Drangsal, mit seinem Gefolge aus dem glühenden Ofen, indem ihr die Listen des feindseligen Dasyu vereitelt habt, einen nach dem anderen zur Eile treibend, ihr Bullen.
- 4 Den Rishi Rebha, der von Bösewichten wie ein Roß versteckt im Wasser lag, o bullengleiche Herren Asvin, den füget ihr mit Meisterkünsten wieder zusammen, da er schon auseinander gegangen war. Nicht veralten eure früheren Taten.
- 5 Den Vandana, der wie ein Schoß der Todesgöttin Entschlafener, wie die Sonne im Dunklen ruhte, ihr Meister, den vergrabenen, habt ihr wie einen vergrabenen Goldschmuck ausgegraben, schön zu schauen, euch zum Lobe, ihr Asvin.
- 6 Diese Tat von euch muß Kaksivat Krisniya laut verkünden auf seiner Fahrt, ihr Herren Nasatya's: Aus dem Hufe des preisgewinnenden Rosses schenket ihr seinen Leuten hundert Krüge der süßen Getränke ein.
- 7 Ihr Herren gabt dem lobpreisenden Visvaka Krisniya den Visnapu wieder. Auch der Ghosa, die zu Hause bei den Eltern sitzen geblieben, gabet ihr Asvin noch im Alter einen Gemahl.
- 8 Ihr gabet dem Syava Kanva die weiße Kuh des großen Ksona, ihr Asvin, laut zu verkünden ist diese Tat von euch, ihr Bullen, daß ihr dem Sohn des Nrisad Ruhm verliehet.
- 9 Die ihr viele Gestalten annehmet, ihr Asvin führet dem Pedu das schnelle Roß zu, das Tausende gewinnt, den Preis erringt, unwiderstehlich ist, das schlangentötende, rühmliche, Feinde überwindende.
- 10 Diese sind eure rühmlichen Vorrechte, ihr Gabenschöne: die feierliche Rede, der Lobgesang, der Wohnsitz in beiden Welten. Wenn euch, Asvin, die Pajra's rufen, so kommet mit Labsal und bringet dem Kundigen Gewinn!
- 11 Von Sunor Mana gepriesen, brachtet ihr Asvin dem Redegewaltigen den Siegerpreis, ihr Eilige; bei Agastya durch feierliche Rede erbaut, machtet ihr Nasatya's die Vispali heil.
- 12 Wohin gehend? - zu des Kavya Preislied, ihr bullengleichen Himmelsenkel, oder zu Bett? - habt ihr den wie einen Topf mit Gold Vergrabenen am zehnten Tag ausgegraben, o Asvin.
- 13 Ihr Asvin habt durch eure Künste den greisen Cyavana wieder jung gemacht. Euren Wagen erkor die Tochter des Surya, ihr Nasatya's, samt eurer Schönheit.

- 14 yuvaṁ tugrāya pūrvyebhīr evaiḥ punarmanyāv ābhavataṁ yuvānā |
yuvam bhujyum arṇaso niḥ sāmudrād vibhīr ūhathur rjrebhīr aśvaiḥ ||
- 15 ajōhavid aśvinā taugryo vām proḥhāḥ samudram āvyathir jāganvān |
niḥ ṭam ūhathuḥ suyujā rathēnā manōjavasā vṛṣaṇā svasti ||
- 16 ajōhavid aśvinā vartikā vām āsno yat śim amūncataṁ vṛkāśya |
vi jayuşā yayathuḥ sānv adrēr jātaṁ viśvācō ahataṁ viṣeṇā ||
- 17 śatam meṣān vṛkyē māmahānam tamaḥ praṇītam aśivena pītrā |
ākṣī rjraśvé aśvināv adhataṁ jyotir andhāyā cakrathur vicakṣē ||
- 18 śunam andhāyā bharām ahvayat sā vṛkīr aśvinā vṛṣaṇā nareti |
jāraḥ kaṇinā iva cakṣadāna rjraśvāḥ śatam ekām ca meṣān ||
- 19 maḥī vām ūtir aśvinā mayobhūr ūta srāmaṁ dhiṣṇyā sam riṇīthaḥ |
athā yuvām id āhvayat purāmdhīr āgacchataṁ sīm vṛṣaṇāv avōbhiḥ ||
- 20 adhēnum dasrā staryā 1m viśaktām apinvataṁ śayavē aśvinā gām |
yuvam śacībhīr vimādāyā jāyām ny ūhathuḥ purumītrasya yoṣām ||
- 21 yavaṁ vṛkēṇāśvinā vapanteṣām duhantā manuṣāya dasrā |
ābhi dasyum bakūreṇā dhamāntoru jyotiś cakrathur āryāya ||
- 22 ātharvaṇāyāśvinā dadhīce śvyaṁ śiraḥ praty airayatam |
sa vām madhu pra vōcad ṛtāyan tvāṣṭraṁ yad dāsrāv apikakṣyām vām ||
- 23 sadā kavī sumatim ā cāke vām viśvā dhiyō aśvinā prāvātam me |
asme rayim nāsatyā bṛhantām apatyasācam śrutyām rarāthām ||
- 24 hirānyahastam aśvinā rarāṇā putraṁ nārā vadhrimatyā ādattam |
tridhā ha śyāvām aśvinā vikāstam uj jīvasā airayataṁ sudānū ||
- 25 etāni vām aśvinā vīryāṇi pra pūrvyāṇy āyavō vocan |
brahmā kṛṇvantō vṛṣaṇā yuvabhyām suvirāso vidatham ā vādema ||

- 14 Ihr Jünglinge waret dem Tugra mit dem früheren Eifer wieder zu-
geneigt. Ihr holtet den Bhujyu aus der Meeresflut heraus mit den
Vögeln, den Schimmelrossen.
- 15 Es rief euch, Asvin, laut der Tugrasohn, ins Meer getrieben, kei-
nen Irrweg gegangen. Ihr holtet ihn heil heraus auf wohlgeschirrttem,
gedankenschnellem Wagen, ihr Bullenleiche.
- 16 Es hatte euch, Asvin, die Wachtel angerufen, als ihr sie aus dem
Rachen des Wolfes befreitet. Mit dem siegreichen Wagen fuhr ihr
durch den Rücken des Berges. Die Brut des Visvac habt ihr durch
Gift getötet.
- 17 Hundert Widder hatte er der Wölfin gespendet und war durch seinen
bösen Vater in die Nacht der Blindheit geführt: Ihr Asvin gabt dem
Rijrasva die Augen, ihr machtet dem Blinden Licht zum Sehen.
- 18 Heil, Gewinn rief die Wölfin, o Bullen Asvin, dem Blinden zu mit
den Worten: " Ihr Herren, Rijrasva ist es, der wie ein jugendlicher
Liebhaber hundert und einen Widder aufgetischt hat.
- 19 Groß ist euer Beistand, heilsam, ihr Asvin. Auch den Lahmen ma-
chet ihr heil, ihr.....Darum rief euch die Purandhi; ihr Bullenlei-
che kamet zu ihr mit Hilfen.
- 20 Für Sayu machtet ihr Meister Asvin die Kuh, die keine Milch gab, die
unfruchtbare, versiegte milchstrotzend. Ihr führtet durch eure Künste
dem Vimada die Frau zu, des Purumitra Maid.
- 21 Indem ihr mit dem Wolfe Korn sätet und dem Menschen Nahrung
herausmolket, ihr Meister, und mit dem Bakura den Dasyu anblieset,
habt ihr weites Licht für den Arier bereitet.
- 22 Dem Dadhyac, dem Atharvansohn, gabt ihr einen Pferdekopf zum
Ersatz. Er verriet euch wahrheitsgetreu die tvastrische Süßigkeit, die
euch verborgen war, ihr Meister.
- 23 Immerdar habe ich eure Huld, ihr Seher, begehrt. Fördert alle meine
frommen Gedanken, o Asvin! Schenkt uns, Nasatya's, großen Reich-
tum, von Kindern begleiteten, namhaften!
- 24 Ihr Herren Asvin schenket bereitwillig der Vidhrimati einen Sohn,
den Hiranyahasta. Den in drei Teile gespaltenen Syava habt ihr ga-
bensschönen Asvin zum Leben erweckt.
- 25 Diese früheren Heldentaten von euch, Asvin, haben die Ayu's ver-
kündet. Euch Erbauung bereitend, ihr Bullenleiche, wollen wir als
Meister Weisheit verkünden.

Sūkta 1.118

- 1 ā vām ratho asvinā syenapátvā sumṛlikāḥ svavāñ yātv arvāñ |
yo martyāsyā manāso javiyān trivandhuro vṛṣaṇā vātāraṁhāḥ ||
- 2 trivandhureṇā triṅvṛtā rathēna tricakraṇā suvṛtā yātam arvāk |
pinvātāṁ gā jinvātāṁ arvāto no vardhayātam asvinā vīram asme ||
- 3 pravadyāmanā suvṛtā rathēna dasrāv imaṁ śṅṅutaṁ ślokaṁ adreḥ |
kim aṅga vām praty avārtim gamiṣṭhāhur viprāso asvinā purājāḥ ||
- 4 ā vām syenāso asvinā vahantu rathē yuktāsā āśavāḥ patāṁgāḥ |
ye apturo divyāso na grḍhrā abhi prayo nāsatyā vahanti ||
- 5 ā vām rathāṁ yuvātis tiṣṭhād atrā juṣṭvī nārā duhitā sūryāsyā |
pari vām asvā vapuṣaḥ patāṁgā vayo vahantv aruṣā abhikē ||
- 6 ud vandānam airataṁ daṁsanābhīr ud reḅhaṁ dāsra vṛṣaṇā śacībhiḥ |
niṣ ṭaugryam pārayathaḥ samudrāt punaś cyavānaṁ cakrathur yuvānaṁ ||
- 7 yuvam atraye vānītāya taptam ūrjāṁ omānām asvināv adhattam |
yuvam kaṇvāyāpiriptāya cakṣuḥ praty ādhattam suṣṭutim jūjuṣāṇā ||
- 8 yuvam dhenum śayavē nādhītāyāpinvatam asvinā pūrvyāyā |
amūncatāṁ vartikāṁ amhāso niḥ prati jaṅghāṁ viśpalāyā adhattam ||
- 9 yuvam śvetam peḍavaḥ indrajūtam aḥiḥanām asvinādattam asvām |
johūtrām aro abhibhūtim ugram sāhasrāsām vṛṣāṇam vīdvāṅgam ||
- 10 tā vām narā sv avāse sujātā havāmahe asvinā nādhāmānāḥ |
ā na upa vasumatā rathēna girō juṣāṇā sūvitāyā yātam ||
- 11 ā syenasya javāsā nūtānenāsmē yātam nāsatyā sajoṣāḥ |
havi hi vām asvinā rātahavyaḥ śasvattamāyā uśaso vyūṣṭau ||

- 1 Euer Wagen, ihr Asvin, soll herankommen, mit Adlern liegend, mildtätig, huldreich, der schneller als der Sterblichen Gedanke, dreisitzig windschnell, ihr Bullen.
- 2 Kommet heran auf dem dreisitzigen, dreiteiligen Wagen, dem dreirädrigen, leichtrollenden! Machet unsere Kühe milchstrotzend, die Streitrosse feurig, lasst unsere Mannschaft gedeihen, o Asvin!
- 3 Auf dem in gestrecktem Laufe fahrenden leichtrollenden Wagen höret das Geklapper des Preßsteines, ihr Meister! Warum haben gerade euch, Asvin, die frühgeborenen Redner als die genannt, die am meisten dem Mangel begegnen?
- 4 Euch, Asvin, sollen die Adler herfahren, die an den Wagen geschirrt, schnellen, fliegenden, die gleich den himmlischen Geiern die Gewässer überholend, euch, Nasatya's, zum Opfertgenuß fahren.
- 5 Euren Wagen, ihr Herren, bestieg die jugendliche Frau, die Tochter des Surya, da sie daran Gefallen fand. Eure prächtigen fliegenden Rosse, die rötlichen Vögel sollen im rechten Augenblick herumfahren.
- 6 Den Vandana holtet ihr mit Meisterkunst, den Rebha mit Geschick heraus, ihr Meister, ihr Bullen. Den Tugrasohn errettet ihr aus dem Meer, den Cyavana habt ihr wieder jung gemacht.
- 7 Ihr Asvin habt dem Atri, der in die heiße Glut hinabgeführt war, Stärkung und ein Schutzmittel gebracht. Ihr gabt dem verklebten Kanva das Augenlicht wieder, an seinem Loblied gefallen findend.
- 8 Ihr Asvin habt ehemals dem in Not geratenen Sayu die Kuh milchstrotzend gemacht. Die Wachtel habt ihr aus Drangsal befreit. Der Vispala setztet ihr das Bein wieder an.
- 9 Ihr Asvin habt dem Pedu das von Indra befeuerte schlangentötende weiße Roß geschenkt, das von dem hohen Herrn anzurufen ist, das überlegene, gewaltige, tausendgewinnende, bullengleiche mit festen Gliedern.
- 10 So rufen wir euch beide, die Edlen, schutzbedürftig fein um Beistand an, ihr Herren Asvin. Kommet zu uns auf schätzebeladenem Wagen zum Wohlergehen und freuet euch an den Lobesworten!
- 11 Kommet mit der frischen Schnelligkeit des Adlers einträchtig zu uns, ihr Nasatya's, denn ich rufe euch Asvin an unter Opferspenden bei Aufgang der Morgenröte, die zum vielten Male da ist.

Sūkta 1.119

- 1 ā vām rathām purumāyam mánojuvām jīrāśvām yajñiyām jīvasé huve |
sahasráketum̐ vaṇinām̐ śatadvásuṁ śruṣṭivānām̐ varivoḍhām̐ abhi prayāḥ ||
- 2 ūrdhvā dhītiḥ praty ásyā prayāmany adháyi śasman̐ sam áyanta ā diśāḥ |
svadāmi gharṁam̐ prati yanty ūtaya ā vām ūrjānī rathām̐ áśvināruhat ||
- 3 sam̐ yan̐ mīthaḥ pāsprdhānāso agmāta śubhe makhā amitā jāyavo raṇé |
yuvor ahā pravaṇe cékite ratho yad áśvinā vahāthaḥ sūrim̐ ā varām̐ ||
- 4 yuvam̐ bhujyum̐ bhuramāṇam̐ vibhir̐ gataṁ svayūktibhir̐ nīvahāntā pīṭrbhya ā |
yāśiṣṭam̐ vartir̐ vīṣaṇā vijenyaḥ divódāsāya mahi ceti vām̐ avāḥ ||
- 5 yuvor áśvinā vapuṣe yuvāyujam̐ ratham̐ vāñī yematur̐ asya śardhyām̐ |
ā vām̐ patitvam̐ sakhyāyā jagmuṣī yośāvṛñīta jenyā yuvām̐ patī ||
- 6 yuvam̐ rebham̐ pariśūter̐ uruśyatho himenā gharṁam̐ paritaptam̐ atrāye |
yuvam̐ śayor̐ ávasam̐ pipyathur̐ gavī pra dīrghena vandānas tāry̐ āyūṣā ||
- 7 yuvam̐ vandānam̐ nirītam̐ jaranyayā ratham̐ na dāsrā karaṇā sam̐ invathaḥ |
kṣetrād̐ ā viprām̐ janatho vipanyayā pra vām̐ atrā vidhate daṁsanā bhuvat ||
- 8 agacchataṁ kṛpāmāṇam̐ parāvati pītuḥ svasyā tyajāsā nibādhitam̐ |
svāvatīr̐ ita ūtīr̐ yuvor̐ ahā cītrā abhiké abhavann̐ abhiṣṭāyah̐ ||
- 9 uta syā vām̐ madhūman̐ makṣikārapaṇ̐ madḥ somāsyauśijo hūvanyati |
yuvam̐ dādhiḥco manā ā vivāṣatho thā śiraḥ̐ prati vām̐ ásryām̐ vadat ||
- 10 yuvam̐ peḍavé puruvārām̐ áśvinā sprdhām̐ śvetam̐ tárutārām̐ duvasyathaḥ |
śaryair̐ abhidyum̐ pṛtānāsu duṣṭarām̐ caṅkrtyam̐ indrām̐ iva carṣaṇīśahām̐ ||

- 1 Euren verwandlungsreichen Wagen, den gedankenschnellen mit raschen Rossen, den verehrungswürdigen rufe ich zum Leben, den mit tausend Bannern, den sieggewohnten mit hundert Gütern, den gehorchenden, heilbringenden, zum Opfertun.
- 2 Das emporgerichtete Nachdenken ist bei seiner Ausfahrt auf euern Preis gerichtet. Nach allen Seiten gehen meine Gedanken. Ich bereite euch heißen Milchtrank. Die Schutzgeister stellen sich ein, die Urjani hat euren Wagen bestiegen, ihr Asvin.
- 3 Als im gegenseitigen Wettstreit die reichen Herren um zu prunken in unermeßlicher Zahl zusammengekommen waren, die im Kampfe siegreichen, da tat sich euer Wagen in rascher Fahrt hervor, da ihr Asvin die Herrin nach Wunsch fahret.
- 4 Ihr kamt mit den selbstgeschirrten Vögeln zu dem im Meer treibenden Bhujyu, ihn zu seinen Eltern heimbringend. Ihr Bullen machtet die Umfahrt in die Fremde; für Divodasa zeigte sich eure große Hilfe.
- 5 Für eure Schönheit lenkten den von euch geschirrten Wagen die beiden Stimmen, der es mit dieser aufnahm. Die befreundete Maid, die mit euch zur Kameradschaft die Ehe einging, hatte euch zu ihren Gatten erwählt.
- 6 Ihr befreiet den Rebha aus der Umschnürung; mit Schnee wehret ihr dem Atri die ringsum brennende Glut. Ihr ließt des Sayu Zehrung in seiner Kuh strotzen. Dem Vandana wurde das Leben mit langer Dauer verlängert.
- 7 Ihr Meister füget den aus Altersschwäche zerfallenen Vandana wie Werkmeister einen Wagen zusammen. Aus dem Boden lasset ihr unter Beifall den Redekundigen erstehen. Eure Meisterschaft bewährte sich dabei für den Verehrer.
- 8 Ihr kamet zu dem in der Ferne jammernden Bhujyu, der durch des eigenen Vaters Feindschaft ins Wasser hinabgestoßen war. Eure lichtbringenden Hilfen waren auf der Stelle, eure wunderbaren Hilfeleistungen unmittelbar da.
- 9 Und euch verriet jene Fliege die Süßigkeit. In der Begeisterung des Soma sagte es der Ausija laut: Ihr gewinnet des Dadhyac Sinn und der Pferdekopf stand vor euch Rede.
- 10 Ihr Asvin verehret dem Pedu den vielbegehrten Schimmel, den Überwinder der Feinde, von Pfeilen ..., in den Kämpfen schwer zu überwinden, rühmenswert, gleich Indra ein Völkerbezwiner.

Sūkta 1.120

- 1 kā rādhaḍ dhotráśvinā vām ko vām joṣá ubhayóḥ |
kathā vidhāty apracetāḥ ||
- 2 vidvāmsāv id durāḥ p̄cched avidvān itthāpāro acetāḥ |
nū cīn nu marṭe akraū ||
- 3 tā vidvāmsā havāmahe vām tā nō vidvāmsā manmā vocetam ādya |
prārcad dayāmāno yuvākūḥ ||
- 4 vi p̄cchāmi pākyaḥ na devān vaṣāṭkr̥tasyādbhūtasya dasrā |
pātān ca sahyāso yuvarn ca rabhyāso naḥ ||
- 5 pra yā ghoṣe bhrgāvāṇe na śobhe yayā vācā yajāti pajriyo vām |
praiṣayur na vidvān ||
- 6 śrūtaṁ gāyatraṁ takāvānasyāhaṁ cid dhi r̄rebhāśvinā vām |
ākṣī śubbhas patī dan ||
- 7 yuvarn hy āstām maḥo ran yuvarn vā yan nīratātamsatam |
tā nō vasū sugopā syātām pātān nō v̄rkād aghāyoh ||
- 8 mā kasmai dhātām abhy āmitriṇe nō mākuṭrā no gr̄hebhyo dhenavō guḥ |
staṇābhujō asīsvīḥ ||
- 9 duhīyan mītradhītaye yuvākū rāye cā no mimītaṁ vājāvatyai |
iṣe cā no mimītaṁ dhenumatyai ||
- 10 āśvinōr asanaṁ rathām anaśvaṁ vājiniṅvatoḥ |
tenāham bhūri cākana ||
- 11 āyaṁ sāmaha mā tanūhyate janāṁ anū |
somapeyān sukho rathāḥ ||
- 12 adha svapnāsyā nir vide bhūnjataś ca revatāḥ |
ubhā tā basri naśyataḥ ||

- 1 Welche Zurufung mag euch recht sein, ihr Asvin? Wer macht es euch beiden zur Zufriedenheit? Wie soll euch der Unverständige dienen?
- 2 Die beiden Kundigen soll der Unkundige nach den Pforten fragen. Ein anderer ist ebenso ein Tor. Niemals sind diese beiden gegen den Sterblichen untätig.
- 3 Euch beide, die Kundigen, rufen wir an; als Kundige sollet ihr uns heute das Lied vorsagen. Euer Anhänger, der beschenkt wird, hat das Preislied angestimmt.
- 4 Ich frage in meiner Einfalt nicht die anderen Götter aus nach dem mit Vasatruḥ gesegneten heimlichen Soma, ihr Meister. Schütztet ihr uns vor dem Mächtigeren, ihr vor dem Gewaltigeren!
- 5 Die Rede, die wie bei Ghosa Bhrgavana sich schön macht, mit der der Pajriya euch verehrt, eine solche habe ich nach Speisung verlangend, nicht als Kundiger vorgetragen.
- 6 Höret auf das Singlied des Takavana, denn ich habe euch besungen, ihr Asvin! Her die Augen, ihr Hausmeister der Schönheit!
- 7 Denn ihr verhalft zu großer Freude, wenn ihr etwas herausgeschlagen habt. Möget ihr beiden Götter uns gute Hüter sein, schützet uns vor dem böswilligen Wolf!
- 8 Überantwortet uns nicht uns einem feindlich Gesinnten! Nicht sollen die Kühe von unseren Häusern weg - man weis nicht wohin - gehen! Sie seien mit ihren Eltern nutzbringend, auch ohne ein Junges zu haben.
- 9 Sie sollen Milch geben, um euch zu Freunden zu machen. Bestimmt uns für den lohnbringenden Reichtum, und bestimmt uns für den Speisegenuß samt den Milchkühen!
- 10 Von den belohnenden Asvin habe ich einen Wagen ohne Roß geschenkt bekommen. Über den habe ich mich baß gefreut.
- 11 Dieser leichte Wagen soll mich jedenfalls unter die Leute zum Somatrunken fahren, du Kleine.
- 12 Darum will ich nichts wissen von einem Traum und von einem Reichen, von dem man keinen Dank hat. Diese beiden verschwinden am Morgen.

Sūkta 1.121

- 1 kad itthā nṛm̐h pātrām devayātām śravāḍ giro aṅgirasām turāṇyan |
pra yad āṇaḍ viśā ā haṛmyasyoru krām̐sate adhvare yajātraḥ ||
- 2 stambhīd dhā dyām sa dharuṇām pruṣāyad ṛbhur vājāya draviṇām naro goḥ |
anū svajām māhiṣas cakṣata vram̐ menām aśvāsyā pari mātarām goḥ ||
- 3 nakṣad dhavām aruṇiḥ pūrvyam̐ rāṭ turo viśām aṅgirasām anu dyūn |
takṣad vajram̐ niyūtam̐ taṣtambhaḍ dyām̐ catuṣpadē naryāya dvīpādē ||
- 4 aśya madē svaryām̐ dā ṛtāyāpivṛtam̐ usriyāṇām̐ anīkam̐ |
yad dhā praṣargē trikakum̐ niṣvartad̐ apaḥ druho mānuṣasyā durō vaḥ ||
- 5 tubhyam̐ payo yat pitarāv̐ anitām̐ rādhāḥ suretās turāṇē bhuraṇyū |
śuci yat te rekṇā āyājanta sabardughāyāḥ payā usriyāyāḥ ||
- 6 adhaḥ pra jājñe taraṇir mamattu pra rōcy aśyā uśaso na sūrāḥ |
indur yebhīr aṣṭa svedūhavyaiḥ sruveṇā siṅcaṇ jaraṇābhi dhāmā ||
- 7 svīdhmā yad vaṇadhītir apasyāt sūrō adhvare pari rodhānā goḥ |
yad dhā prabhāsi kṛtvayām̐ anu dyūn anārviṣe paśviṣe turāyā ||
- 8 aṣṭā maḥo dīva āḍo hariḥ iha dyūmnāsāhām̐ abhi yōdhāna utsām̐ |
hariṁ yat te maṇḍinām̐ dukṣan vṛdhe gorābhasam̐ adriḥhir vātāpyām̐ ||
- 9 tvam̐ āyasam̐ prati vartayo gor dīvo aśmāṇam̐ upānītam̐ ṛbhvā |
kutsāyā yatra puruhūta vaṇvaṇ chuṣṇām̐ anāntaiḥ pāriyāsi vadhaiḥ ||
- 10 purā yat sūrās tamāso apiteṣ tam̐ ādrivaḥ phaligam̐ heṭim̐ aśya |
śuṣṇāsyā cit̐ parihiṭam̐ yad oḷo dīvas pari sugrāthitam̐ tad̐ ādāḥ ||

- 1 Ist er wohl das rechte Gefäß für solch gottergebene Männer? Wird der Eilige die Lobesworte des Angiras' hören? Wenn er zu den Clanleuten des Herrenhauses gekommen ist, möge der Opferwürdige weite Schritte machen bei dem Opfer.
- 2 Er stützte den Himmel, er benetzte die Unterlage. Als Ribhu hat er, der Herr, den Besitz der Kuh zum Siegerpreis bestimmt. Der Büffel sah dem selbsterzeugten Lockweib nach. Er hatte das Weibchen des Pferdes in die Mutter der Kuh verwandelt.
- 3 Es kam auf den Ruf zuerst die Morgenröte, die Königin; es kam auf den Ruf der Angiras' der Gebieter der Clane alle Tage. Er zimmerte die ihm zu eigen gegebene Keule; er stützte den Himmel für die den Herren gehörigen Vierfüßler und Zweifüßler.
- 4 Im Rausche dieses Soma gabst du die eingeschlossene lärmende Reihe der Kühe der Rechtmäßigkeit zurück. Als der Dreispitz sie im Zuge zurückführte, da schloß er die Tore auf, die Betrüger des Menschen.
- 5 Für dich war die Milch, die beide Eltern eilig brachten, die Gabe aus gutem Samen dir zum Sieg, der reine Trank, den sie dir als dein Eigentum zum Opfer brachten, die Milch der immermelken Kuh.
- 6 Nun ist er geboren; erfolgreich soll er berauschen. Er leuchte hervor wie die Sonne aus dieser Morgenröte, wenn der Saft mit Hilfe der ihren Schweiß opfernden Priester, mit der Kelle eingießend, in die alten Gefäße gelangt ist.
- 7 Wenn die Holzmacherin, die gutes Brennholz hat, tätig sein wird, so soll während des Opfers die Sonne das Gefängnis der Kuh überwinden, wenn du hervorleuchtest während der entscheidenden Tage für den Gebieter, der mit seinem auf Karren fahrenden Clan die Herde sucht.
- 8 Als du den großen Himmel eingeholt, nahmst du hier die beiden Falben weg, den an Glanz überlegenen Quell erkämpfend, als sie zu deiner Stärkung den berausenden Soma mit den Steinen ausmelkten, den auf die Milch der Kühe wilden, den Windbefreudeten.
- 9 Du kehrtest geschickt den dargereichten ehernen Speiß der Kuh in den Himmelskeil um, wobei du Vielgerufener für Kutsa Partei nehmend den Susna mit endlosen Streichen einholest.
- 10 Wenn die Sonne vor dem Verschwinden im Dunkel ist, schleudere, du Herr des Preßsteins, das Geschoß nach dem Räuber! Des Susna umgelegte Stärke, die hast du vom Himmel her zersprengt.

- 11 anú tvā mahī pājāsī acakre dyāvākṣamā madatām indra karmān |
tvaṁ vṛtram āśayānam sīrāsū mahō vajreṇa siṣvapo varāhūm ||
- 12 tvam indra naryo yāṁ avo nṛṇ tiṣṭhā vātāsyā suyoḥ vahiṣṭhān |
yaṁ tē kāvya usānā mandīnam dād vṛtraṇam pāryāṁ tatakṣa vajrām ||
- 13 tvaṁ sūro haritō rāmayo nṛṇ bharāc cakram etāso nāyam indra |
prāsyā pārām nāvatiṁ nāvyanām api kartam āvartayo 'yājyūn ||
- 14 tvaṁ nō aśyā indra durhanāyāḥ pāhi vajrivo duritād abhikē |
pra nō vājān rathyoḥ āsvābudhyān iṣe yāndhi śravāse sūnṛtāyai ||
- 15 mā sā tē aśmat sūmatir vi dāsād vājāpramahaḥ sam iṣo varanta |
ā nō bhaja maghavan goṣv aryo mamhiṣṭhās te sadhamādāḥ syāma ||

Sūkta 1.122

- 1 pra vaḥ pāntām raghumanyavo 'ndhō yajnam rudrāyā mīlhuṣe bharadhvam |
divo āstoṣy asūrasya vīrair iṣudhyevā maruto rodāsyoḥ ||
- 2 patnīva pūrvahūtiṁ vāvṛdhadyā uśāsānaktā purudhā vidāne |
starir nātkam vyūtam vasānā sūryāsyā śriyā sudṛṣi hirānyaiḥ ||
- 3 mamattu naḥ pariṁ vasaḥ māmatu vātō apām vṛṣāṇvān |
śiṣitam indrāparvatā yuvam naḥ tan nō visve varivasyantu devāḥ ||
- 4 uta tyā me yaśasā śvetanāyai vyantā pāntāśijō hūvadhyaḥ |
pra vo napātam apām kṛṇudhvam pra mātarā rāspīnasyāyoh ||
- 5 ā vō ruvaṇyūm aśijō hūvadhyaḥ ghoṣeva śamsam arjūnasyā namśe |
pra vaḥ pūṣṇe dāvanā āṁ acchā voceya vasutātim agneḥ ||

- 11 Himmel und Erde jubelten dir, Indra, bei der Tat zu, die beiden großen räderlosen Erscheinungen. Du hast den Vritra, der auf den Flüssen lag, mit der großen Keule in den Todesschlaf versenkt, den Eber.
- 12 Indra, du der Mannhafte, der du die Menschen um Hilfe angehst, besteige des Vata schöngeschirrte bestfahrende Rosse, trink den be rauschenden Soma, den dir Kavya Usanans gab! Er zimmerte die feindötende Keule, die den Kampf beendet.
- 13 Du Indra hieltest die Falbinnen des Sonnengottes an, bis ans andere Ufer der neunzig Ströme es schleudernd rolltest du die Opferlosen kopfüber in den Abgrund. -
- 14 Behüte du, Indra, uns vor solchem Übelwollen, vor Mißerfolg in der Entscheidungsstunde, du Keulenträger! Gewähre uns Gewinne, Wagen füllende, mit Rossen als Abschluß, zur Labung, zum Ruhm, zur Gunstbezeugung!
- 15 Nicht soll diese deine Huld uns fehlen, du Beutereicher. Sie bitten sich alle Genüsse als Lohn aus. Gib uns einen Anteil an den Kühen des reichen Patrons, du Gabenreicher! Wir wollen deine freigebigsten Zechgenossen sein!

- 1 Bringet euren Somatrank als Opfer dem belohnenden Rudra dar, ihr Eiferwilligen! Ich habe ihn mit den Mannen des Asura des Himmels gepriesen; die Marut preise ich, indem ich gleichsam auf Himmel und Erde Anspruch mache.
- 2 Nacht und Morgen sollen wie zwei Gattinnen den Erstruf erhöhen, die vielfach bekannt sind: Die eine wie eine unfruchtbare Frau in ein abgelegtes Gewand gekleidet, die andere mit der Pracht des Surya schön im Goldschmuck.
- 3 Begeistern soll uns der umherfahrende, in der Frühe kommende Vayu, begeistern der Wind, der Fuhrmann der Gewässer. Indra und Parvata, feuert ihr uns an! Alle Götter sollen uns dies gewähren.
- 4 Und diese beiden Hochgeehrten, die mit Lust trinken, will ich, der Usij Sohn, mir zur Frühmesse rufen. Lasset dem Apam Napat den Vortritt bei euch und den beiden Müttern des Ayu!
- 5 Für euch will der Sohn der Usij den lauten Samsa herrufen wie Ghosa bei Erlangung des Arjuna. Stimmet auf Pusan euer Lied an, daß er schenke! Ich möchte die Freigebigkeit des Agni herbitten.

- 6 śrútam mé mitrávaruṇā havemota śrútaṁ sadāne viśvatāḥ sīm |
śrotú naḥ śrotúrātīḥ suśrotúḥ sukṣetrā sindhūr adbhiḥ ||
- 7 stuṣe sā vām varuṇa mitra rātir gavām śatā prkṣayāmeṣu pajre |
śrutarāthe priyarāthe dadhānāḥ śadyaḥ puṣṭim nirundhānāso agman ||
- 8 aśya stuṣe mahimaghasya rādhaḥ sacā sanemaḥ nahuṣaḥ suvīrāḥ |
janō yaḥ pajrebhyō vājīnīvān aśvāvato rathino mahyām sūriḥ ||
- 9 janō yo mitrávaruṇāv abhidhruḡ apo na vām sunoty ākṣṇayādhruk |
svayām sa yakṣmaṁ hrdāye ni dhātta āpa yad īm hotrābhīr ṛtvā ||
- 10 sa vrādhāto nahuṣo daṁsūjūtaḥ śardhāstaro naṛām gūrtaśrāvāḥ |
viṣṭarātīr yāti bālhaṣṭvā viśvasu pṛtsu sadam ic chūrāḥ ||
- 11 adha gmantā nahuṣo havām sūreh śrotā rājāno amṛtāśya mandrāḥ |
naḥhojuvo yan niravasya rādhaḥ praśāstaye mahinā rathāvate ||
- 12 etaṁ śardhām dhāma yasyā sūrer ity āvocan daśatayasya namśe |
dyumnāni yeṣu vaśutātī rāran viśve sanvantu prabhṛtheṣu vājām ||
- 13 mandāmahē daśatayasya dhāser dvir yat pañca bibhrāto yanty annā |
kim iṣṭāśvā iṣṭarāsmir eta iśānāśas taruṣa rñjate nṛn ||
- 14 hirānyakarṇam maṇigrīvam arṇas tan no viśve varivasyantu devāḥ |
aryo girāḥ śadya ā jagmuṣīr osrāś cākantūbhayēṣv aśme ||
- 15 caṭvārō mā maśarśārāśya śiśvas trayo rājña āyāvasasya jiṣṇoḥ |
rathō vām mitrávaruṇā dīrghāpsāḥ syūmagabhastīḥ sūro nādyaut ||

- 6 Höret, Mitra und Varuna, auf diese Anrufungen von mir und höret an eurem Platz sie vollständig an! Es soll uns die Gehör schenkende, gern erhörende Sindhu mit schönem Lande samt ihren Gewässern erhören.
- 7 Gelobt wird diese Gabe vor euch, Mitra und Varuna: Als sie Hunderte von Kühen bei den Priksayama's, bei Pajra, Srutaratha bekamen, sind sie gegangen, indem sie sofort ihren Viehzuwachs einhegten.
- 8 Gepriesen wird die Ehrengabe dieses Groß-Spenders. Wir Meister sollen gemeinsam die Gabe des Nahus empfangen. Der Mann, der für die Pajra's ein Belohner ist, der Patron gab mir die in Rossen und Wagen bestehenden Belohnungen.
- 9 Der unredliche Mann, der euch, Mitra und Varuna, hinterlistig den Soma wie Wasser bereitet, der bringt sich selbst die Auszeichnung ins Herz, während der rechttuende mit seinem Opfer Erfolg hat.
- 10 Dieserist stärker noch als der mächtige Nahus; sein Ruhm wird von den Männern gepriesen. Gaben austeilend geht er festen Ganges, in allen Kämpfen immerdar ein Held.
- 11 Nun auf den Ruf des Nahus, meines Patrons, kommend, höret ihr beliebten Könige der Unsterblichkeit, was die Ehrengabe des Nabhoju, des Nirava ist, zum mächtigen Ruhm für den Wagenbesitzer!
- 12 Ein Patron, dessen bekannte Marutschar wir bilden wollen", so sprachen sie bei dem Empfang der zehnfachen Speise, "bei denen Glanz und Freigebigkeit gern verweilen möge, sie alle sollen bei den Unternehmungen Gewinn davontragen!
- 13 Wir wollen uns an der zehnfachen Speisung gütlich tun, wenn sie kommen und die zweimal fünf Speisen auftragen. Werden Istaśva, Istarasmi, diese siegreichen Machthaber, die Herren auszeichnen?
- 14 Die wogende Masse, die Gold an den Ohren und Juwelen am Hals trägt, die sollen uns alle Götter gönnen. Die Morgenröten sollen alsbald zu dem Lobe des hohen Herrn erscheinend an beiden teilen von uns ihre Freude haben.
- 15 Die vier Fohlen des Masarsara, die drei des siegreichen Königs Ayavaśa erfreuten mich. Euer beider Wagen, Mitra und Varuna, mit langem Vorderteil, bei dem die Zügel die Hände, die Strahlen bilden, erstrahlen wie die Sonne

Sūkta 1.123

- 1 pṛthū ratho dakṣiṇāyā ayojy ainām devāsō amṛtāso asthuḥ |
kṛṣṇād ud āsthād aryāḥ viḥāyās cikitsantī mānūṣāya kṣayāya ||
- 2 pūrvā viśvāsmād bhuvānād abodhi jayāntī vājām bṛhatī sanūtrī |
uccā vy ākhyad yuvatiḥ pūnarbhūr oṣā āgan prathamā pūrvahūtau ||
- 3 yad ādya bhāgam vibhajāsī nṛbhya uṣō devi martyatrā sūjāte |
devo no atrā savitā damūnā anāgaso vocatī sūryāya ||
- 4 grham-gṛham ahanā yāty acchā dive-dive adhi nāmā dadhānā |
siśāsantī dyotanā śāsavad āgād agrām-agrām id bhājate vasūnām ||
- 5 bhagāsyā svasā varuṇasya jāmir uṣāḥ sūnrte prathamā jārvasva |
paścā sa dāghyā yo aghasyā dhātā jayēma tam dakṣiṇayā rathēna ||
- 6 ud iratām sūnrṭā ut purāmdhīr ud agnayāḥ śusucānāsō asthuḥ |
spārhā vasūnī tamasāpāgūlhāviḥ kṛṇvanty uṣasō vibhātīḥ ||
- 7 apānyad ety abhy aṅnyad eti viśūrūpe ahānī sam cārete |
parīkṣitoṣ tamō anyā guhākar adyaud uṣāḥ śosūcatā rathēna ||
- 8 sadṛśīr ādya sadṛśīr id u śvo dīrgham śacante varuṇasya dhāmā |
anāvadyās trīnśataṁ yojānāny ekaikā kratum pari yanti sadyaḥ ||
- 9 jānāty ahnāḥ prathamasya nāmā śukrā kṛṣṇād ājaniṣṭa śvitīci |
rtasya yoṣā na mināti dhāmāhār-ahar niṣkṛtam ācarāntī ||
- 10 kaṇyēva taṅvāḥ śāsādānām eṣi devi dēvam iyākṣamānam |
saṁsmayāmānā yuvatiḥ purastād āvir vakṣāmsi kṛṇuṣe vibhātī ||
- 11 susamkāśā mātṛmṣṭeva yoṣāvis taṅvām kṛṇuṣe dṛśe kam |
bhādrā tvam uṣo vitaram vy ucchā na tat te anyā uṣasō naśanta ||

- 1 Der breite Wagen der Dakṣiṇa ist geschirrt; ihn haben die unsterblichen Götter jetzt bestiegen. Die Herrin ist in voller Kraft dem Dunkel entstiegen für den menschlichen Wohnsitz sorgend.
- 2 Früher als die ganze Welt ist die Hohe erwacht, siegend, den Preis erringend. Hoch oben hielt die wiedererstandene junge Frau Umschau. Als erste ist Usas zur Frühanrufung gekommen.
- 3 Wenn du, Göttin Usas, heute unter den Sterblichen den Herren ihr Teil zuteilen wirst, du Edelgeborene, so soll uns Gott Savitri, der Gebieter, dabei dem Surya als sündlos melden.
- 4 Zu jedem Hause kommt die unverwüsthliche, Tag für Tag ihren besonderen Namen tragend. Um das Ziel zu gewinnen ist die Leuchtende immer wieder gekommen. Das Allerbeste von allen guten Dingen hat sie im Besitz.
- 5 Des Bhaga Schwester, des Varuna Verwandte, erwache du großmütige Usas als erste! Der Anstifter des Bösen soll das Nachsehen haben; wir wollen ihn mit der Dakṣiṇa als dem Wagen besiegen.
- 6 Die Schenkungen sollen zum Vorschein kommen, die Belohnungen. Die flammenden Feuer sind erstanden. Die begehrten Schätze, die im Dunkel versteckt waren, bringen die erstrahlenden Usas' zum Vorschein.
- 7 Die eine Tageshälfte geht, die andere kommt: die beiden ungleichartigen Tageshälften treffen sich. Die andere hat das Dunkel der beiden umgebenden Welten versteckt. Usas ist erschienen auf flammenden Wagen.
- 8 Heute die gleichen und morgen die gleichen folgen sie dem dauernden Gesetz des Varuna. Untadelhaft vollenden sie die dreißig Wegstrecken, eine um die andere erreichen sie ihre Absicht an einem Tage.
- 9 Sie, die den Namen des ersten Tages kennt, die lichte, weißgekleidete ist aus dem Dunkel erstanden. Die junge Frau verfehlt nicht das Gebot des Gesetzes. Jeden Tag kommt sie zum bestimmten Ort.
- 10 Wie eine Maid, die Stolz auf ihren Körper, gehst du, Göttin, zu dem dich begehrenden Gott. Lächelnd enthüllst du, die junge Frau, vor ihm die Brüste, wenn du im Osten erstrahlst.
- 11 Schön von Aussehen wie eine von der Mutter ausgeputzte junge Frau enthüllst du den Leib zum Beschauen. Leuchte du, Usas, glückbringend weithin auf! Nicht werden dir das andere Usas' gleichtun.

- 12 aśvāvātīṛ gomātīṛ viśvavārā yatāmānā raśmibhiḥ sūryāsya |
parā ca yanti punar ā ca yanti bhādrā nāma vahāmānā uśāsāḥ ||
- 13 ṛtasyā raśmim ānuyacchāmānā bhādrām-bhādrām kratum āsmāsu dhehi |
uśo no ādya sūhavā vy ūchāsmāsu rāyo maghavātsu ca syuḥ ||

Sūkta 1.124

- 1 uśā ucchantī samidhāne agnā udyan sūryā urviyā jyotir āsret |
devo no atrā savitā nv artham prāsāvīd dvīpat pra catuṣpad ityai ||
- 2 aminatī daivyāni vrātāni praminatī mānuṣyā yugāni |
īyūṣiṇām upamā śāsvātīnām āyatīnām prāthamoṣā vy ādyaut ||
- 3 eṣā divo dūhītā praty ādarśī jyotir vasānā samānā purastāt |
ṛtasyā panthām anv ēti sādhu prājānātīvā na diśo minātī ||
- 4 upo adarśī sūndhyuvo na vakṣo nodhā ivāvīr ākrta priyāni |
ādmaṣan na śasato bodhayāntī śāsvattamāgāt punar eyuṣiṇām ||
- 5 pūrve ardhē rajāso aptyasyā gavām janitry akṛtā pra kṛtum |
vy ū prathate vitaram varīyā obhā prṇantī pītror upasthā ||
- 6 eved eṣā pūrutamā dr̥ṣe kam nājāmim na pari vṛṇakti jāmim |
arepasā tanvāḥ śāśādānā nārbhād iṣāte na mahō vibhātī ||
- 7 abhrāteva pūmsa ēti pratīci gārtārug iva śanaye dhanānām |
jāyeva patyā uśatī sūvāsā uśā haṣreva ni riṇīte apsāḥ ||
- 8 svasā svasre jyāyāsyaī yonim āraig apaity asyāḥ pracakṣyeva |
vyucchantī raśmibhiḥ sūryāsyañjy ānkte samanagā iva vrāḥ ||

- 12 Rosse, Rinder bringend, allbegehrt, mit den Strahlen des Surya wett-eifernd gehen und kommen die Morgenröten wieder, glückbringende Namen führend.
- 13 Die du dem Zügel des Gesetzes gehorchest, lege stets trefflichen Gedanken in uns! O Usas, leuchte uns heute auf, leicht zu rufen! Uns und unseren Gönnern sollen Reichtümer gehören.

- 1 Während das Feuer angezündet wird, hat die aufleuchtende Usas, hat der aufgehende Surya sein Licht weithin aufgesteckt. Gott Savitri hat unsere Zwei- und Vierfüßler nunmehr angetrieben, an ihr Geschäft zu gehen.
- 2 Ohne die göttlichen Gebote zu schmälern, aber die menschlichen Lebenszeiten schmälern, ist Usas aufgeleuchtet als die letzte der vielen Vergangenen, als die erste der kommenden.
- 3 Dort ist die Tochter des Himmels in Licht gekleidet ein wie alle Male im Ost erschienen. Sie wandelt richtig den Weg des Gesetzes; wie eine Wegkundige verfehlt sie nicht die Richtungen.
- 4 Es zeigt sich ihre Brust wie die eines Sundhyvogels, wie Nodhas hat sie ihre lieben Sachen enthüllt. Wie eine Fliege weckt sie die Schlafenden; als erste unter den vielen Wiedergekehrten ist sie gekommen.
- 5 An der östlichen Seite desRaumes hat die Mutter der Kühe ihr Banner aufgesteckt. Sie breitet sich immer weiter in die Breite aus, bis sie den Schoß beider Eltern ausfüllt.
- 6 Also gibt sich diese als die erste unter vielen zum Beschauen; sie geht nicht dem Fremden noch dem Verwandten aus dem Wege. Stolz auf ihren makellosen Leib zieht sie sich nicht vor Klein und Groß zurück, wenn sie erstrahlt.
- 7 Wie ein bruderloses Mädchen kommt sie den Männern entgegen; sie gleicht einer, die die Schaubühne besteigt um Schätze zu gewinnen. Schöngekleidet wie ein verlangendes Weib für den Gatten, entblößt Usas ihre Brust wie eine Buhlerin.
- 8 Die Schwester hat der älteren Schwester den Platz geräumt; sie geht von ihr wie eine, die man wiedersehen soll. Mit den Strahlen des Surya aufleuchtend legt sie sich Schminke auf wie Lockmädchen, die zum Feste gehen.

- 9 āsām pūrvāsām ahāsu svasṛṇām apārā pūrvām abhy ēti paścāt |
tāḥ prātṇavan navyāsir nūnam aśme revad ūcchantu sudinā uśāsah ||
- 10 pra bōdhayoṣah pṛṇato māghony abūdhyamānāḥ paṇayāḥ sasantu |
revad ūccha maḡhavādbhyo maghoni revat sṭotre sūnṛte jārayāntī ||
- 11 aveyam āśvaid yuvaṭiḥ pūrastād yuṅkte gavām aruṇānām anīkam |
vi nūnam ūcchād asātī pra keṭur gṛham-gṛham upā tiṣṭhāte agniḥ ||
- 12 ut te vayās cid vasāter āpaptan narās ca ye pitubhājo vyūṣṭau |
amā sate vāhasī bhūri vāmam uṣō devi dāśuṣe martyāya ||
- 13 astōdhvam stomyā brahmāṇā me 'vivṛdhadhvam uśātīr uśāsah |
yuṣmākām devīr avāsā sanema sahasṛiṇām ca śatinām ca vājām ||

Sūkta 1.125

- 1 prātā ratnām prātaritvā dadhātī tam cikītvān prātigrhyā ni dhātte |
tenā prajāṁ vārdhayāmānā āyū rāyas poṣeṇa sacate suvirāḥ ||
- 2 sugur āsat suhirāṇayāḥ svasvō bṛhad āsmaī vaya indrō dadhāti |
yas tvāyantām vasūnā prātaritvo mukṣījāyeva padim utsināti ||
- 3 āyām ādya sukṛtām prātar icchann iṣṭeḥ putrām vasumatā rathēna |
amśoḥ sutam pāyaya matsarasyā kṣayadvīram vardhaya sūnṛtābhiḥ ||
- 4 upā kṣarantī sindhāvo mayobhuvā ijānam cā yakṣyamāṇam ca dhenavāḥ |
pṛṇantām cā papūrim ca śraṇasyavō ghṛtasya dhārā upā yanti viśvatāḥ ||
- 5 nākāsyā pṛṣṭhe adhi tiṣṭhati śṛīto yaḥ pṛṇātī sa hā deveṣu gacchati |
tasmā āpō ghṛtam āṛsantī sindhāvas tasmā iyam dakṣiṇā pinvatē sadā ||

- 9 Von diesen früheren Schwestern geht im Lauf der Tage die spätere hinter der frühen her. Möge diese Usas' jetzt aufs neue wie früher reiches Gut uns zuleuchten und einen guten Tag bringen.
- 10 Erwecke, freigebige Usas, die Spender; ohne zu erwachen sollen die Knauser schlafen. Leucht reiches Gut den freigebigen Herren zu, du Freigebige, reiches Gut dem Lobsänger zu, du Großmütige, die du wach machst!
- 11 Im Osten schimmerte die junge Frau hernieder, sie schirrt die Reihe ihrer roten Rinder an. Jetzt möge sie aufleuchten; ihr Banner soll vorausgehen: In jedem Hause stellt sich das Feuer ein.
- 12 Selbst die Vögel sind bei deinem Aufleuchten aus dem Neste aufgefliegen und die Männer, die ihre Nahrung zu sich nehmen, von dem Lager. Dem daheim Bleibenden bringst du viel Gutes, Göttin Usas, dem opferspendenden Sterblichen.
- 13 Ihr preiswürdige seid mit feierlicher Rede von mir gepriesen, ihr habt euch gern daran erbaut, ihr Usas'. Mit eurer Hilfe, ihr Göttinnen, möchten wir tausendfältigen und hundertfältigen Lohn verdienen.

- 1 Der Morgengast bringt am Morgen ein Kleinod. Der Verständige, der ihn aufnimmt, legt sich einen Schatz zu. Er mehrt durch ihn seine Nachkommenschaft und seine Lebenszeit; reich an Söhnen wird er wachsenden Besitzes teilhaftig.
- 2 Der Reiche: "Schöne Rinder, schönes Gold, schöne Rosse soll er besitzen; hohe Manneskraft verleiht Indra dem, der dich, wenn du mit Schätzen ankommst, o Morgengast, wie den Vogel in der Schlinge einfängt.
- 3 Der Morgengast: "Ich kam heute in der Frühe mit schätzereichem Wagen, den Frommen suchend, den Sohn meines Wunsches. Gib den Saft des berausenden Stengels zu trinken, erbaue den Männerherrscher durch Schenkungen!
- 4 Erquickend strömen dem die Flüsse, dem die Milchkühe, der geopfert hat und opfern wird. Dem der reichlich spendet und schenkt, fließen von allen Seiten die Schmalzströme wetteifernd zu.
- 5 Auf die Höhe des Himmels versetzt bleibt er da. Wer spendet, der kommt zu den Göttern. Ihm strömen die Gewässer, die Flüsse Schmalz. Ihm wird dieser Sängerlohn immerdar zur milchstrotzenden Kuh.

- 6 dakṣiṇāvataṁ id imāni cītrā dakṣiṇāvataṁ divi sūryāsah |
dakṣiṇāvanto amṛtā bhajante dakṣiṇāvantaḥ pra tiranta āyuh ||
- 7 mā pṛṇanto duritaṁ eṇa āraṇ mā jāriṣuḥ sūrayaḥ suvratāsah |
anyas teṣāṁ pariḍhir astu kaś cid apṛṇantam abhi sam yantu śokāḥ ||

Sūkta 1.126

- 1 amāndān stomān pra bhāre maṇiṣā sindhāv adhi kṣiyato bhāvyaṣyā |
yo me sahasraṁ amimīta savān atūrto rājā śravā icchamānaḥ ||
- 2 śataṁ rājño nādhāmānasya niṣkāṇ chaṭam aśvān prayātān śadya ādām |
śataṁ kaḥṣivāṁ asūryaḥ gonāṁ divi śravo jarāṁ ā tātāna ||
- 3 upā mā śyāvāḥ svanayaṇa dattā vadhūmānto daśa rathāso asthuḥ |
ṣaṣṭiḥ sahasraṁ anu gavyaṁ āgāt sanāt kaḥṣivāṁ abhipitve ahnām ||
- 4 catvāriṁśad daśarathasya śoṇāḥ sahasraṣyāgre śreṇim nayanti |
madacyutaḥ kṣānāvato atyān kaḥṣivānta ud amṛkṣanta pajraḥ ||
- 5 pūrvāṁ anu prayātim ā dāde vaś trīn yuktāṁ aṣṭāv aridhāyo gaḥ |
subandhavo ye viśyā iva vrā anāsvantaḥ śrava aiśanta pajraḥ ||
- 6 āgādhitā parigadhitā yā kāsīkeva jaṅgāhe |
dadāti mahyaṁ yādūrī yāśūnām bhojyā śatā ||
- 7 upōpa me parā mṛśā mā me dabhraṇī manyathāḥ |
sarvāham āsmi romaśā gandhāriṇām ivavikā ||

- 6 Nur für die, die den Sängerlohn geben, sind diese Schönheiten auf Erden; für die, die den Sängerlohn geben, sind die Sonnen am Himmel. Die den Sängerlohn geben, genießen die Unsterblichkeit; die den Sängerlohn geben, verlängern ihr Leben.
- 7 Die Spender sollen nicht in Sünde und Schuld fallen, nicht sollen die pflichtgetreuen Patrone altersschwach werden. Irgend ein anderer soll deren Ablenker sein. Die Schmerzen sollen den Geizigen treffen.

- 1 Nicht zu schwache Loblieder trage ich mit Überlegung vor auf den an der Sindhu wohnenden Bhavya, der mir tausend Somaopfer zuwies, der unübertroffene König, der Ruhm begehrende.
- 2 Hundert Goldstücke, hundert Rosse erhielt ich sofort von dem in Nöten befindlichen Könige als Geschenk, hundert Rinder, ich Kaksivat von dem Gebieter. Bis zum Himmel hat er seinen unverwelklichen Ruhm ausgedehnt.
- 3 Die Rappen, die Svanaya geschenkt, zehn Wagen samt Frauen sind auf mich zugekommen. Eine Kuhherde von tausend und sechzig folgte hinterdrein. Als die Opfertage zu Ende gingen, empfing Kaksivat den Lohn.
- 4 Vierzig Rotfüchse, des Zehnwagenzuges führen an der Spitze die Reihe der tausend Kühe. Die Kaksivat's, die Pajara's haben die stolzierenden, mit Perlen behängten Rosse für sich als Ehrenteil bekommen.
- 5 Nach der ersten Schenkung bekam ich für euch drei bespannte Wagen, acht auch den reichen Herren ernährende Kühe für die lieben Verwandten, die auf Karren wie die Clandirnen fahrend den Ruhm für sich begehrten, die Pajra's.
- 6 Die angedrückt, umarmt wie das Ichneumondbweibchen sich abzappelt, die wollüstige gewährt mir hundert Liebesgenüsse.
- 7 Faß mich doch daran, glaub nicht, daß ich nur wenige Haare habe. Ich bin ganz behaart wie ein Schäfchen der Gandhari's.

Sūkta 1.127

- 1 agnīm hotāram manye dāsvāntam vasūm sūnum sahaso jātavedasam vipram na jātavedasam |
ya ūrdhvayā svadhvarō devo devācyā kṛpā |
ghṛtasya vibhrāṣṭim anu vaṣṭi śociṣājuhvānasya sarpiṣāḥ ||
- 2 yajīṣṭham tvā yajāmānā huveṃa jyeṣṭham āngirasām vipra manmābhīr viprēbhiḥ śukra manmābhīḥ |
parijmānam ivā dyām hotāram carṣaṇīnām |
śociṣkēṣām vṛṣāṇam yam imā viśāḥ prāvantu jūtaye viśāḥ ||
- 3 sa hi purū cid ojasā vīrukmatā dīdyāno bhavāti druhamtaraḥ pāraśur na drūhamtaraḥ |
vīlu cid yasya samṛtau śruvad vanēva yat sthīram |
niḥśahāmāno yamate nāyate dhanvāsahā nāyate ||
- 4 dr̥l̥hā cid asmā anu dur yathā vide tejiṣṭhābhīr araṇibhir dāṣṭy avāse 'gnayē dāṣṭy avāse |
pra yaḥ purūṇi gāhate takṣad vanēva śociṣā |
sthīrā cid annā ni riṇāty ojasā ni sthīrāṇi cid ojasā ||
- 5 tam āsya pṛkṣam upārāsu dhīmahi naktam yaḥ sūdarśataro divātarād aprāyuse divātarāt |
ād āsyāyur grabhāṇavad vīlu śarma na sūnavē |
bhaktam abhaktam avo vyantō ajarā agnayo vyantō ajarāḥ ||
- 6 sa hi śardho na mārūtam tuviṣvaṇir apnāsvatīṣūrvarāsv iṣṭanir ārtānāsv iṣṭaniḥ |
ādād dhavyāny ādādir yajñasya kētur arhaṇā |
adhā smāsyā harśato hr̥ṣivato viśvé juṣanta panthām narāḥ śubhe na panthām ||
- 7 dvitā yad im̄ kīstāsō abhidyāvo namaṣyantā upavocāntā bhṛgāvo maṭhnantō dāsā bhṛgāvaḥ |
agnir iṣe vasūnām śucir yo dharṇir eṣām |
priyām āpidhīm̄ vāniṣṭā medhira ā vāniṣṭā medhiraḥ ||

- 1 Den Agni erachte ich als den Hotri, den freigebigen Gott, den Sohn der Kraft, den Jatavedas, den Gott, der mit seiner aufrechten, gottwärts gerichteten Gestalt den Gottesdienst gut versieht. Mit seiner Glut verlangt er nach dem Aufflammen des Schmalzes, der geopfereten Schmelzbutte.
- 2 Dich, den besten Opferer, wollen wir Opfernden rufen, den Obersten der Angiras, du Redekundiger, mit Gebeten, durch die Redekundigen mit Gebeten, du Heller. Den Hotri der Völker, der die Opferstätte umkreist wie die Sonne den Himmel, den flammenhaarigen Bullen, dem diese Stämme huldigen. Die Stämme sollen ihn zur Eile ermutigen.
- 3 Denn er, der gar sehr mit strahlender Kraft leuchtet, ist der Unholdüberwinder, wie eine Axt der Unholdüberwinder und der Baumfäller, bei dessen Anprall auch das Harte bricht, das Feste wie Bäume. Siegreich läßt er sich lenken, geht nicht durch; von dem Bogensieger gelenkt geht er nicht durch.
- 4 Selbst das Feste gibt ihm, wie man weiß, nach. Mit den am schnellsten feuerfangenden Reibhölzern wartet er auf, um seine Gunst zu gewinnen, wartet er dem Agni auf, um seine Gunst zu gewinnen. Der in viele Hölzer eindringt, sie wie die Bäume mit seiner Flamme behauend; er zerreißt selbst die festen Speisen mit Kraft, selbst das Feste mit Kraft.
- 5 Diese seine Kraft wollen wir in Zukunft besitzen, der des Nachts schöner zu sehen ist als am Tag, ohne zu altern als am Tag und seine Lebenskraft, die wie der Halt gebende starke Schirm des Vaters für den Sohn ist. Nach geschenkter und ungeschenkter Gunst verlangend sind die alterlosen Flammen, verlangend die alterlosen Agni's.
- 6 Denn er ist lautrauschend gleich der marutischen Heerschar in den ertragreichen Feldern sich ausbreitend, in densich ausbreitend. Der Nehmer hat die Opfer Spenden an sich genommen, wie sich's gebührt, er des Opfers Wahrzeichen. Dann, wenn er freudig, ungeduldig ist, haben alle an seinem Wege ihr Wohlgefallen wie die Herren an dem Wege zur Prunkfahrt.
- 7 Da ihn aufs neue die dem Himmel zugetanen Kista's, die Bhṛigu's ehrerbietig zum Kommen überredeten, die Bhṛigu's ihn unter Opfer Spenden austreibend - der reine Agni gebeut über die Güter, der ihr Bewahrer ist - so möge der Weise die lieben Verschlüsse überwin-

- 8 viśvāsāṁ tvā viśāṁ patir̥ṁ havāmaḥe sarvāsāṁ samānaṁ dampātīm bhujē satyagirvāhasam bhujē |
atithīṁ mānuṣāṇāṁ pītūr na yasyāsayā |
amī ca viśvé amṛtāsa ā vayō havyā deveṣv ā vayāḥ ||
- 9 tvam āgṇe sahasā sahāntamaḥ śuṣmintāmo jāyase devatātaye rayir na devatātaye |
śuṣmintāmo hi te madō dyumnintāma uta kratūḥ |
adhā smā te pari caranty ajara śruṣṭivāno nājāra ||
- 10 pra vō maḥe sahasā sahasvata uṣarbudhé paśuṣe nāgnaye stomō babhūtv agnayē |
pratī yad īr̥ṁ haviṣmān viśvāsu kṣāsu jogūve |
agre rebho na jārata ṛṣūṇāṁ jūr̥ṇir hotā ṛṣūṇāṁ ||
- 11 sa no nedīṣṭhaṁ dadīṣānā ā bharāgne devebhiḥ sacānāḥ sucetunā maḥo rāyaḥ sucetunā |
mahī śaviṣṭha nas kṛdhi samcaksē bhujē asyai |
mahī stoṭṛbhyō maghavan suvīryam mathīr ugro na śavāsā ||

Sūkta 1.128

- 1 ayaṁ jāyataḥ manūṣo dharīmaṇi hotā yajīṣṭha usijām anu vṛatam agniḥ svam anu vṛatam |
viśvaśruṣṭiḥ sakhiyate rayir iva śravasyate |
adābdho hotā ni śādad ilas pade parivita ilas pade ||
- 2 taṁ yājñasādham api vātayāmasy ṛtasyā pathā namāsā haviṣmātā devatātā haviṣmātā |
sa nā ūrjām upābhīty ayā kṛpā na jūryati |
yam mātariśvā manāve parāvato devam bhāḥ parāvataḥ ||
- 3 evēna śadyaḥ pary eti pārthivam muhurgī retō vṛṣabhaḥ kanikradad dadhad retaḥ kanikradat |
śataṁ cakṣāṇo akṣabhīr devo vanēsu turvaṇiḥ |
sado dadhānā upāreṣu sānuṣv agniḥ parēṣu sānuṣu ||

- den, der Weise möge Überwinder sein.
- 8 Dich den Herren aller Stämme rufen wir an, den gemeinsamen Gebieter aller Stämme uns zu Nutz, ihn den wahrhafte Reden anziehen, zu Nutz, den Gast der Menschen, durch dessen Mund wie durch den eines Vaters, auch alle jene Unsterblichen ihre Stärkung empfangen und die Opfer als Stärkung zu den Göttern gelangen.
- 9 Du Agni wirst als der an Macht mächtigste, als der ungestümste für den Gottesdienst, denn deine Begeisterung ist die ungestümste und deine Einsicht die erleuchtetste. Darum dienen sie dir, du Alterloser, wie Hörige, du Alterloser.
- 10 Dem großen, an Macht übermächtigen, frühwachen Agni soll wie einem Viehsperder euer Lob dem Agni gelten. Wenn ihn an allen Orten der Opfernde anruft, läßt der Hotri wie ein Barde den Weckruf ertönen noch vor den Morgenstrahlen, der glühende Hotri vor den Morgenstrahlen.
- 11 Der du in nächster Nähe erscheinst, bring, Agni, uns einträchtig mit den Göttern aus Wohlwollen große Reichtümer aus Wohlwollen! Laß uns, Mächtigster, Großes schauen um dies zu genießen. Reib uns Sängern, du Freigebiger, große gute Sohnschaft heraus, wie ein Starker das Feuer mit Kraft austreibt.

- 1 Dieser ward geboren im Feuerbehälter des Manu, der bestopfernde Hotri nach dem Gebot der Usij, Agni nach eigenem Gebot, allerhörend für den, der sich als Freund bewährt, wie ein Schatz für den, der Ruhm sucht. Der untrügliche Hotri setzt sich nieder an der Stätte der Id, umhegt an der Stätte der Id.
- 2 Ihm, dem Opferausrichter, machen wir uns verständlich auf dem rechten Wege durch Verbeugung mit Opferspende, durch Gottesdienst mit Opferspende. Durch unsere Darreichung von Stärkungen altert er nicht in dieser Gestalt; er, den Matarisvan für Manu aus der Ferne brachte, der Gott, den er aus der Ferne brachte.
- 3 In raschem Lauf umkreist er in einem Tag den irdischen Raum, wiederholt die Stimme erhebend, ein Stier, der unter Brüllen Samen läßt, unter Brüllen Samen lassend; mit hundert Augen blickend, der Gott in den Hölzern siegreich, seinen Sitz in den unteren Erhebungen nehmend und in den höchsten Höhen, der Agni.

- 4 sa sukratūḥ purohito damē-dame ḡgnir yajñasyādhvarasyā cetati kratvā yajñasyā cetati |
kratvā vedhā iṣūyate viśvā jātāni paspaṣe |
yatō ghṛtaśrīr atithir ajāyata vahnir vedhā ajāyata ||
- 5 kratvā yad āsya taviṣiṣu pṛncate ḡgner avēna marutām na bhojyēṣirāya na bhojyā |
sa hi śmā dānaṃ invāti vasūnām ca majmanā |
sa nās trāsate duritād ābhīhrutaḥ śamsād aghād ābhīhrutaḥ ||
- 6 viśvo vihāyā aratir vasūr dadhe haste dakṣiṇe taranir na śīsrathac chravaṣyayā na śīsrathat |
viśvāsmā id iṣudhyate devatrā havyam ohiṣe |
viśvāsmā it sukṛte vārām ṛṇvaty agnir dvārā vy ṛṇvati ||
- 7 sa mānuṣe vṛjane śarītāmo hitō ḡgnir yajñeṣu jenyō na viśpatih priyo yajñeṣu viśpatih |
sa havyā mānuṣānām ilā kṛtāni patyate |
sa nās trāsate varūnasya dhūrter maḥo devasyā dhūrteḥ ||
- 8 agniṃ hotāram ilate vasūdhitim priyaṃ cetiṣṭham aratim ny ērire havyavāhaṃ ny ērire |
viśvāyūm viśvavedaṣaṃ hotāraṃ yajataṃ kavim |
devāso raṇvam avāse vasūyavō gīrbhī raṇvaṃ vāsūyavāḥ ||

Sūkta 1.129

- 1 yaṃ tvaṃ rathāṃ indra medhasātaye pākā santāṃ iṣira praṇayāsi prānavadya nayāsi |
sadyāś cit tam ābhiṣṭaye karō vaśās ca vājīnām |
sāsmākām anavadya tūtujāna vedhasām imāṃ vācam na vedhasām ||
- 2 sa śrūdhi yaḥ smā pṛtānāsu kāsu cid dakṣāyā indra bharāhūtaḡ nṛbhīr asi pratūrtaye nṛbhīḥ |
yaḥ śuraiḥ svaīḥ sanitā yo viprair vājam tarūtā |
tam īśānāsā iradhanta vājīnām pṛkṣam atyaṃ na vājīnām ||

- 4 Agni, der Einsichtsvolle, der bevollmächtigte Priester in jedem Haus versteht sich auf Opfer und Gottesdienst; mit Umsicht versteht er sich auf das Opfer. Durch Umsicht versteht er sich auf das Opfer. Durch Umsicht ein vorbildlicher Meister für den, der den Pfeil schießt, hat er acht auf alle Wesen, sobald er, der schmalzverschönte Gast geboren ward, wenn der Opferlenker und Meister geboren ward.
- 5 Wenn sie mit Umsicht unter seine Kräfte die Opfergenüsse mischen bei Agni's Gebrüll, wie die Genüsse der Marut, wie die Genüsse für den Eifrigen - Er fördert ja die Schenkung und beschenkt mit einer Fülle von Gütern. Er möge uns vor Mißerfolg, vor Ränken, vor dem bösen Gerede des Ränkesüchtigen bewahren.
- 6 Ganz bei voller Kraft wird er der Wagenlenker, hält der Gott die Güter in seiner rechten Hand. Ausdauernd lässt er nicht locker, aus Ehrgeiz Opfer zu den Göttern gefahren. Jedem Frommen erfüllt er den Wunsch, öffnet Agni die Tore.
- 7 Agni ist als der am meisten Frommende über den menschlichen Opferbund, über die Opfer gesetzt wie ein stammverwandter Clanherr, über die Opfer als der liebe Clanherr. Er verfügt über die Opferspenden der Menschen, die von der Id bereitet sind. Er möge uns vor Varuna's Tücke bewahren, vor der Tücke des großen Gottes.
- 8 Den Agni berufen sie zum Hotri, den Schätzeberger. Den lieben ausgezeichneten haben sie als Wagenlenker angestellt, als lebenslänglichen Hotri den allwissenden, den opferwürdigen Seher, die Götter den Erfreulichen zum Schutz, Gutes wünschend, unter Lobreden den Erfreulichen, Gutes wünschend.

- 1 Wenn du den Wagen, der im Hintertreffen ist, o raschhandelnder Indra, vorauslenkst, um den Preis zu gewinnen, du Tadelloser vorauslenkst, so wirst du ihn sofort zur Überlegenheit bringen, zum Sieger machen, wenn du willst - das sei unser, der Meister, Wagen. Du Draufgänger ohne Tadel - so wie diese Rede der Meister.
- 2 Höre du, Indra, der du in jedweden Kämpfen von den Männern zum Streitruf günstig gestimmt werden musst, von den Männern zum Vordringen, der mit den Tapferen die Sonne gewinnt, der mit den Redekundigen den Siegerpreis erringt - ihn machen die Mächtigen geneigt, den Sieggewohnten, den Starken wie ein sieggewohntes Rennpferd!

- 3 *ḍasmo hi śmā vṛṣāṇam pinvāsī tvacaṁ kaṁ cid yāvīr ararūm śūra martyāṁ parivṛṇakṣī martyāṁ |
indrota tubhyaṁ tad dīve tad rudrāya svayāsase |
mītrāyā vocaṁ varuṇāya saprathāḥ sumrlīkāyā saprathāḥ ||*
- 4 *asmākāṁ va indrām uśmasiṣṭaye sakhāyaṁ viśvāyūm prāsahaṁ yujaṁ vājēṣu prāsahaṁ yujāṁ |
asmākāṁ brahṁotaye 'vā pṛtsuṣu kāsū cit |
naḥi tvā śatruḥ starāte strṇoṣi yaṁ viśvaṁ śatruṁ strṇoṣi yaṁ ||*
- 5 *ni śū namātimatiṁ kayāsya cit tejiṣṭhābhir aṇāibhir notibhir ugrābhir ugrotibhiḥ |
neṣi ṇo yathā purāṇenāḥ śūra manyāse |
viśvāni pūrora apā parṣi vahnir āsā vahnir ṇo acchā ||*
- 6 *pra tad vōceyaṁ bhavyāyendāve havyo na ya iṣavān manma rejāti rakṣohā manma rejāti |
svayaṁ so āsmad ā nīdo vadhair ājeta durmatim |
avā sraved aghasāṁso 'vataram avā kṣudram īva sravet ||*
- 7 *vanemā tad dhotrāyā citantyā vanemā rayim rāyivaḥ suvīryāṁ raṇvaṁ santāṁ suvīryāṁ |
durmanmānaṁ sumantūbhir em iṣā pṛcimahi |
ā satyābhir indrām dyumnahūtibhir yajātraṁ dyumnahūtibhiḥ ||*
- 8 *pra-prā vo āsme svayāsobhir ūtī parivarga indro durmatīnām darīman durmatīnām |
svayaṁ sā riṣayadhyaī yā nā upeṣe atraiḥ |
haṭem āsan na vākṣati kṣiptā jūrṇir na vākṣati ||*
- 9 *tvam nā indra rāyā pariṇasā yāhi pathāṁ ānehasā puro yāhy arakṣasā |
sacāsva naḥ parāka ā sacāsvāstamīka ā |
pāhi nō dūrād ārad ābhiṣṭibhiḥ sadā pāhy ābhiṣṭibhiḥ ||*
- 10 *tvam nā indra rāyā tarūśasogṛaṁ cit tvā mahimā sākṣad avāse mahe mītraṁ nāvāse |
oḥiṣṭhā trātar avitā rathāṁ kaṁ cid amartya |
anyam āsmad ririṣeḥ kaṁ cid adrivo ririkṣantaṁ cid adrivaḥ ||*

- 3 Denn du, der Meister, machst den bullengleichen Schlauch schwel-
len. Mögest du, Tapferer, jedwedem feindseligen Sterblichen wehren,
indem du den Sterblichen übergehst. Sowohl dir, Indra, sag ich das,
als dem Himmel und dem selbstherrlichen Rudra, dem Mitra, dem
Varuna ganz ausführlich, dem barmherzigen ganz ausführlich.
- 4 Wir wünschen, daß euch Indra als unser lebenslänglicher Freund gern
komme, als überlegener siegreicher Verbündeter, als der in den Ent-
scheidungskämpfen siegreiche Verbündete. Unser Segenswort bevor-
zuge zum Beistand in jedweden Kämpfen! Denn kein Feind wird dich
niederstrecken, während du ihn niederstreckst, während du jeden
Feind niederstreckst.
- 5 Ducke fein den Hochmut eines jeden mit deinen Hilfen, die so rasch
wirken wie die am raschesten feuerfangenden Reibhölzer, mit deinen
gewaltigen Hilfen, du Gewaltiger! Führe uns ohne Vergewaltigung, so
wie du früher dafür galtest, o Held! Alle Gewalttaten bring von Puru
weg als Führer! Als Wortführer komm zu uns!
- 6 Das möchte ich dem werdenden Somasaft sagen, der wie der anzu-
rufende Freigebiges das Denken erregt, als Unholdtöter das Denken
erregt. Er möge selbst mit den Waffen die Tadler, die Mißgunst von
uns treiben. Der Übelredende soll ganz vergehen, wie Ungeziefere ver-
gehen.
- 7 Wir möchten dies durch ein ausgezeichnetes Opfer gewinnen, den
Schatz gewinnen, du Schatzreicher, eine Schar von Meistern. Den
Ungnädigen wollen wir mit günstigen Namen, mit Labsal überhäu-
fen, mit wahrhaften Rufen der Begeisterung den Indra, den vereh-
rungswürdigen mit Rufen der Begeisterung den Indra, den vereh-
rungswürdigen mit Rufen der Begeisterung.
- 8 Immer soll bei uns euer Indra vorangehen mit seinen selbstherrlichen
Hilfen beim Übergehen der Mißgünstigen, beim Zersprengen der
Mißgünstigen. Sie soll selbst Schaden nehmen, die sich uns mit den
..... ausgesucht hat. Erschlagen soll sie sein, nicht soll sie; der
geworfene Feuerbrand soll nicht
- 9 Komm du, Indra, zu uns mit vollzähligem Reichtum auf fehlerlosem
Wege, geh voran auf dem Wege, der frei von Unholden ist! Geleit uns
in der Ferne, geleit uns heimwärts! Schütze uns aus weiter Ferne mit
deinen nahen Hilfen, schütze uns immer mit deinen nahen Hilfen!
- 10 Komm du, Indra, zu uns mit Reichtum, der aus der Not hilft. Dich,
den so Gewaltigen, soll die Macht begleiten zum Beistand, wie einen
Verbündeten zu mächtigem Beistand. Gewaltigster Schirmer, Helfer!
Jeden Wagen, du Unsterblicher - jedweden anderen außer unseren

11 pāhi nā indra suṣṭuta sridhó 'vayātā sadam id dūrmatīnām devaḥ san dūrmatīnām |
hantā pāpasyā rakṣasās trātā viprāsya māvataḥ |
adhā hi tvā janitā jījanad vaso rakṣoḥanām tvā jījanad vaso ||

Sūkta 1.130

- 1 endrā yāhy upā naḥ parāvato nāyam acchā vīdathānīva satpātīr astām rājēva satpātīḥ |
havāmahe tvā vāyam prayāsvantaḥ sūte sacā |
pūtrāso na pītaram vājāsātaye māmhīṣṭhām vājāsātaye ||
- 2 pibā somām indra suvānam adribhīḥ kośēna sīktam āvatām na vaṁsāgas tātrṣāṇo na vaṁsāgaḥ |
madāya haryatāya te tuviṣṭāmāya dhāyāse |
ā tvā yacchantu haritō na sūryam ahā viśvēva sūryam ||
- 3 avindad dīvo nihitam guhā nīdhim ver na garbham parivītam āsmāny anante antar āsmāni |
vrajām vajrī gavām iva siśāsann āngirastamaḥ |
apāvṛṇod iṣā indraḥ parivṛtā dvāra iṣaḥ parivṛtāḥ ||
- 4 dādrhāṇo vajram indro gabhastyoḥ kṣadmēva tigmam asānāya sam śyād ahihatyāya sam śyāt |
sārvivvyāna ojasā śavōbhīr indra majmanā |
taṣṭeva vṛkṣam vaṇino ni vīścasi paraśveva ni vīścasi ||
- 5 tvaṁ vṛthā nadyā indra sartave 'cchā samudram āsrjo rathām iva vājayaṭo rathām iva |
īta ūtir āyujata samānam artham akṣitam |
dhenūr iva manāve viśvadōhaso janāya viśvadōhasaḥ ||
- 6 imām te vācām vasūyantā āyavo ratham na dhīraḥ svapā atakṣiṣuḥ sumnāya tvām atakṣiṣuḥ |
śumbhanto jenyām yathā vājēsu vipra vājīnām |
atyām iva śavāse sātaye dhanā viśvā dhanāni sātaye ||

sollst du schädigen, du Herr des Preßsteins, der selbst uns zu Schaden trachtet, Herr des Preßsteins.

- 11 Bewahre uns, schönepriesener Indra, vor Fehle als der, der stets der Abwender der Missgunst ist, als Gott der Abwender der Mißgunst; der Erschluger des bösen Unholds, der Schirmherr des Redekundigen gleich mir! Denn darum hat dich der Erzeuger erzeugt, du Guter, dich als Unholdtöter erzeugt, du Guter.

- 1 Indra! Komm aus der Ferne zu uns in eigener Person her, wie ein rechtmäßiger Gebieter zum Rate der Weisen, wie ein König und rechtmäßiger Gebieter nach Hause. Wir rufen dich bei ausgepreßtem Soma nebst Opferschmäusen wie Söhne den Vater, um den Preis zu erringen, den Freigebigsten um den Preis zu erringen.
- 2 Trink, Indra, den mit Steinen ausgepreßten Soma, den mit dem Schöpf-eimer ausgegossenen wie der Stier am Brunnen, wie der durstige Stier! Zu deinem beliebten Rausche und reichlichster Sättigung sollen dich die Falben herbringen wie die Falbinnen den Sonnengott, wie alle Tage den Sonnengott.
- 3 Er fand den im Versteck verborgenen Schatz des Himmels, der im Fels verschlossen war wie die Brut des Vogels im Ei, im endlosen Fels. Gleich einem, der im Wettkampf die eingehetzte Kuhherde gewinnen will, hat der Keulenträger, der oberste Angiras Indra die verschlossenen Speisegenüsse aufgeschlossen, die verschlossenen Tore, die Speisegenüsse.
- 4 Die Keule in den Händen festhaltend schiff sie Indra, scharf wie ein Messer, zum Wurf; er schiff sie zum Töten des Drachens. Mit Kraft, mit den Stärken dich gürtend, o Indra, mit Größe haust du die Bäume um wie der Zimmermann den Baum, wie mit der Axt haust du sie um.
- 5 Du, Indra, ließest die Flüsse los um nach Lust zum Meere zu laufen gleich Wagen, gleich preiskämpfenden Wagen. Sie spannten ihre Hilfe auf der Stelle an, um dem gemeinsamen Ziel, dem unerschöpflichen Meere zuzueilen, ihre Fluten, die wie die Kühe dem Menschen alle Milch geben, die dem Volke alle Milch geben.
- 6 Diese Reden haben für dich im Wunsch nach Gut die Ayusöhne gefertigt wie der geschickte Künstler einen Wagen, dich haben sie zur Gunsterweisung bearbeitet; dich schön machend wie das Leibbroß,

7 bhīnat purō navatim indra pūrave divódāsāya mahi dāśuṣe nṛto vajreṇa dāśuṣe nṛto |
atithigvāya śambāraṁ girer ugro avābharat |
mahō dhanāni dayāmāna ojasā viśvā dhanāny ojasā ||

8 indrāḥ śamatsy yajāmānam āryam prāvaḍ viśveṣu śatamūtir ājīṣu svārmīlheṣv ājīṣu |
manāve śāsād avratān tvacāṁ kṛṣṇām ārandhayat |
dakṣaṇ na viśvām tatṛṣṇānam oṣati ny ārsāsānam oṣati ||

9 sūrās cakram pra vṛhaj jāta ojasā prapitve vācām aruṇo muṣāyatīśāna ā muṣāyati |
uśanā yat pārāvato jagann ūtayē kave |
sumnāni viśvā manūṣeva turvaṇir ahā viśveva turvaṇiḥ ||

10 sa no navyēbhir vṛṣakarmann ukthaiḥ purām dartaḥ pāyubhiḥ pāhi śagmaiḥ |
divodāsebhīr indra stavāno vāvṛdhīthā ahōbhir iṣa dyauḥ ||

Sūkta 1.131

1 indrāya hi dyaur asūro anāmṇatendrāya mahī pṛthivī varīmabhir dyumnasātā varīmabhiḥ |
indrām viśve sajośaso devāsō dadhire puraḥ |
indrāya viśvā savānāni mānuṣā rātāni santu mānuṣā ||

2 viśveṣu hi tvā savāneṣu tuñjatē samānam ekaṁ vṛṣāmaṇyavaḥ pṛthak svāḥ saniṣyavaḥ pṛthak |
taṁ tvā nāvāṁ na paṛṣaṇim śūṣasyā dhuri dhīmahi |
indrām na yajñaiś citayānta āyavaḥ stomēbhīr indrām āyavaḥ ||

3 vi tvā tatasre mithunā āvasyavō vṛajasyā sātā gavyāsya niḥsrjāḥ sakṣānta indra niḥsrjāḥ |
yad gavyantā dvā janā svaīr yantā samūhāsi |
āviṣ karikṛad vṛṣānaṁ sacābhuvāṁ vajrām indra sacābhuvām ||

das in den Entscheidungskämpfen siegreich ist, du Redekundiger, wie ein Rennpferd zur Kraftleistung, um Schätze zu gewinnen, um alle Schätze zu gewinnen.

7 Du brachst für Puru Divodasa die neunzig Burgen, für den reichlich spendenden, du Tänzer; mit der Keule für den Spendenden, du Tänzer. Für Atithigva stieß der Gewaltige den Sambara vom Berge, die großen Schätze mit Kraft verteilend, alle Schätze mit Kraft.

8 Indra half dem opfernden Arier in den Fehden weiter, in allen Kämpfen hundert Hilfen bringend, in den Kämpfen um das Sonnenlicht. Die Unbotmäßigen züchtigend machte er dem Manu die schwarze Haut untertan. Wie brennendes Feuer alles Verdorrte versengt er den Gierigen, senkt er den Arsasana nieder.

9 Er riß das Rad der Sonne ab, der mit Kraft geborene. Vor der Essenszeit stiehlt er als Aruna die Stimme, stiehlt er, der es vermag, als du aus der Ferne zu Usanas um Beistand gekommen warst, o Seher; alle Gnaden wie für Manu überbietend, wie die Sonne alle Tage überbietend.

10 So Schütz uns mit deinen wirksamen Schutzgeistern, mit neuen Liedern gepriesen, du Brecher der Burgen, an Taten ein Stier; von den Divodasa's gepriesen, mögest du, Indra, zunehmen wie der Himmel durch die Tage.

1 Dem Indra hat sich ja der Asura Himmel, dem Indra die große Erde in ganzer Ausdehnung gebeugt, im Kampf um die Herrlichkeit in ganzer Ausdehnung. Den Indra stellten alle Götter einmütig an ihre Spitze. Dem Indra sollen alle menschlichen Somaopfer, die menschlichen Spenden gehören.

2 Denn bei allen Somaopfern nötigen sie bulleneifrig dich, den Einen, Gemeinsamen, jeder für sich, da sie das Sonnenlicht zu gewinnen wünschen, jeder für sich. Dich, der wie ein Schiff hinüberträgt, wollen wir an die Deichsel des Kampfliedes bringen, indem wir Ayu's ihn, wie es dem Indra zukommt, mit Opfern auszeichnen, den Indra mit Lobliedern wir Ayu's.

3 Hilfesuchend haben dich die Paare bei der Gewinnung der eingehetzten Rinderherde bestürmt, sie herauszulassen, da du die zwei auf Rinder ausziehenden Völker, die in den Kampf um die Sonne ziehen, zusammenbringst, indem du den bullenhaften Kameraden sichtbar schwingst, deinen Kameraden, die Keule, o Indra.

4 vīduṣ tē aśya vīryāśya pūravaḥ puro yad indra śārādīr avātiraḥ sāsahāno avātiraḥ |
śāśas tam indra martyam ayājyūm śavasas pate |
mahīm amuṣṇāḥ pṛthivīm imā apo māndasāna imā apaḥ ||

5 ād it tē aśya vīryāśya carkiraṇ madēṣu vṛṣann uśijo yad āvitha sakhīyato yad āvitha |
caḥarthā kāram ēbhyaḥ pṛtānāsu pravāntave |
te anyām-ānyām naḍyām saniṣṇata śravaśyantāḥ saniṣṇata ||

6 uto nō aśyā uśaso juṣeta hy aīrkasyā bodhi haṇiṣo havīmabhiḥ svārsātā havīmabhiḥ |
yad indra hantāve mṛdho vṛṣā vajrīṇ cikētasi |
ā me aśya vedhaso navīyasō manmā śrudhī navīyasah ||

7 tvaṁ tam indra vāvṛdhāno āsmayur āmitrayantāṁ tuvijātā martyam vajreṇa sūra martyam |
jahī yo nō aghāyati śṛṇuṣva suśravāstamaḥ |
riṣṭam na yāmaṇ apā bhūtu durmatir viśvāpā bhūtu durmatih ||

Sūkta 1.132

1 tvayā vāyam māghavan pūrvye dhana indratvotāḥ sāsahyāma pṛtanyato vānuṣyāma vanuṣyataḥ |
nediṣṭhe aśminn ahany adhi vocā nu sūnvate |
aśmin yajñe vi cāyemā bhare kṛtam vājyanto bhare kṛtam ||

2 svarjṣe bhara āprasya vakmāny uṣarbudhaḥ svasmīn aṅjasi krāṇasya svasmīn aṅjasi |
ahann indro yathā vide śirṣṇā-śirṣṇopavācyāḥ |
asmatrā tē ṣadhryāk santu rāṭayō bhadrā bhadrasyā rāṭayāḥ ||

3 tat tu prayāḥ pṛatnathā te śuśukvaṇam yasmin yajñe vāram akṛṇvata kṣayam ṛtasya vār aśi kṣayam |
vi tad vocer adhā dvītantāḥ pāśyanti raśmibhiḥ |
sa ghā vide anv indro gaveśāno bandhukṣidbhyō gaveśānaḥ ||

4 Die Puru's kennen diese Heldentat von dir, da du, Indra, die herbstliche Burgen niederwarfst, als Bezwinger niederwarfst. Du, Indra, sollst den opferkargen Sterblichen züchtigen, du Herr der Stärke. Du stahlst ihm die große Erde, diese Gewässer, du somatrunken diese Gewässer.

5 Und erst recht rühmen sie im Somarausch diese Heldentat von dir, du Bulle, daß du den Usij beigestanden hast, daß du denen beigestanden hast, die sich als Freunde bewährten. Du halfst ihnen in den Kämpfen den Sieg gewinnen. Sie haben einen Strom nach dem anderen gewonnen, auf Ruhm ausgehend gewonnen.

6 Denn er mag auch an diesem Morgen an uns seine Freude haben. Werde auf das Preislied, auf das Opfer durch die Anrufungen aufmerksam, bei dem Kampf um die Sonne durch die Anrufungen! Wenn du, der Bulle, o Keulenträger Indra, die Verdächtigen zu erschlagen beabsichtigst, so höre auf mich, diesen neuesten Meister, auf die Dichtungen des neuesten.

7 Gestärkt und uns gewogen erschlag den feindseligen Sterblichen, o Indra von starker Art, mit der Keule, du Held, den Sterblichen! Erschlag den, der uns Übles sinnt, erhöre uns als bester Erhörer! Wie ein Unfall auf der Fahrt, so soll die Mißgunst ausbleiben, jede Mißgunst soll ausbleiben!

1 Mit dir, du Gabenreicher, wollen wir im Kampf um den ersten Preis, mit deinem Beistand, o Indra, die Gegner besiegen, wollen wir die Eifersüchtigen übertrumpfen. An diesem nächsten Tage entscheide doch ja zu Gunsten des Somaopfernden. Bei diesem Opfer wollen wir den höchsten Wurf im Gewinnspiel aussuchen, nach dem Siegerpreis strebend den höchsten Wurf im Gewinnspiel.

2 Im Kampf, wenn es gilt das Sonnenlicht zu gewinnen, bei der Rede des Fürbitters, wenn der frühwache Agni seine Salbung bekommt, wenn der angemachte Soma seine Salbung bekommt; an dem Tage ist Indra, wie bekannt, Haupt für Haupt anzurufen. Auf uns sollen sich deine Gaben vereinigen, die glückbringenden Gaben des Glückbringenden.

3 Dies ist ja doch wie früher deine hellglänzende Labung, bei dem Opfer, bei dem sie dich zum Schirmer des Hauses machten. Du bist der Schirmer des Hauses des Gesetzes. Du mögest uns das doch noch einmal bestimmt sagen; sie sehen mit ihren Lichtstrahlen ins Innere:

4 nū itthā té pūrvathā ca pravācyam̐ yad aṅgīrobhīyo 'vṛṇor apā vrajam indra śikṣann apā vrajam |
aibhyaḥ samānyā dīśāsmabhyaṁ jeṣi yotsi ca |
sunvadbhyō randhayā kaṁ cid avratam̐ hṛṇāyantam̐ cid avratam̐ ||

5 sam̐ yaj janān kratūbhiḥ sūrā īkṣayaḍ dhané hīte tāruṣanta śravaṣyavaḥ pra yāḥsanta śravaṣyavaḥ |
tasmā āyūḥ prajāvaḍ id bādhe arcanty ojasā |
indra okyam̐ didhiṣanta dhītayō devāṁ acchā na dhītayāḥ ||

6 yuam̐ tam indraparvatā puroyudhā yo nāḥ pṛtanyāḍ apā tam-tam id dhātām̐ vajreṇa tam-tam id dhātām̐
|
dūre cattāyā cchantsaḍ gahānam̐ yad inākṣat |
aṣmākam̐ śatrūn pari sūra viśvatō darṁā dārṣiṣṭa viśvatāḥ ||

Sūkta 1.133

1 ubhe pūnām̐ rodāsī rtena druho dahām̐ sam mahīr anindrāḥ |
abhivlagya yatra hatā amitrā vailasthānam̐ pari trlḥā aśeran̐ ||

2 abhivlagyā cid adrivaḥ śīrṣā yātumatīnām̐ |
chīndhi vātūriṇā padā mahāvātūriṇā padā ||

3 avāsām̐ maghavaṇ jahī śardhō yātumatīnām̐ |
vailasthānake arṁake mahāvailasthe arṁake ||

4 yāsām̐ tīśraḥ pāncāśatō 'bhivlaṅgair apāvāpaḥ |
tat su té manāyati takat su té manāyati ||

5 piśaṅgabhrṣṭim ambhr̥ṇam̐ piśācim̐ indra sam mīṇa |
sarvam̐ rakṣo ni bārhaya ||

6 avar maḥa indra dādṛhi śrudhī nāḥ śuśocā hi dyauḥ kṣā na bhīṣām̐ ādrivo ghr̥ṇān na bhīṣām̐ ādrivaḥ |
śuṣmintāmō hi śuṣmibhir̥ vaḍhair̥ ugrebhir̥ iyāse |
apūruṣaghno apratita sūrā satvābhis̐ trisaptaiḥ sūrā satvābhiḥ ||

Indra ist ja bekannt als der Rindersucher, als der Rindersucher für die zum Bunde Gehörigen.

4 Jetzt ebenso wie auch früher ist diese Tat von dir zu verkünden, daß du für die Angiras' die eingehetzte Herde aufgedeckt hast, um ihnen nützlich zu sein die eingehetzte Herde aufgedeckt hast, o Indra. In gleicher Weise wie für diese mögest du auch für uns siegen und kämpfen. Gib den Somapressenden jeden Unbotmäßigen in die Gewalt, den Unbotmäßige, wenn er noch so grimmig ist!

5 Wenn der Held die Augen aller Leute nebst ihren Gedanken auf sich zieht, dann suchen sich bei ausgesetztem Kampfpfeis die Ehrgeizigen zu überbieten, zeichnen sich die Ehrgeizigen aus. Ihm preisen sie nach Kräften ein langes kinderreiches Leben an, um ihn zu bestürmen. Die frommen Gedanken möchten sich bei Indra eine Heimstätte bereiten; wie sich's zu den Göttern ziemt, gehen die frommen Gedanken zu ihm.

6 Indra und Parvata, schlaget ihr beide als Vorkämpfer jeden weg, der uns anfeinden sollte, mit der Keule erschlaget jeden! Dem in der Ferne Geflohenen soll sie wie der Schlupfwinkel erscheinen, den er zu erreichen strebt. Unsere Feinde soll er, o Held, vollständig, soll der Zersprenger vollständig zersprengen.

1 Mit der Wahrheit reinige ich beide Welthälften, verbrenne ich all die großen Lügengeister, die indralosen, da wo die Feinde eingefangen, erschlagen, zerschmettert das Leichenfeld bedeckten.

2 Die Köpfe der Zauberinnen einfangend zerspalte sie mit dem Fuße, du Herr des Preßsteins, mit dem groß Fuße!

3 Schlage, o Gabenreicher, das Heer jener Zauberinnen nieder, auf dem Leichenfeld, auf dem Trümmerhaufen, auf dem großen Leichenfeld, auf dem Trümmerhaufen!

4 Von denen du dreimal fünfzig mit Schlingen abfingst, das merkt er sich fein von dir, das Stückchen merkt er sich fein von dir.

5 Den rotzackigen, ungeheuerlichen Pisaci zermalme, Indra, jeden Dunkelgeist strecke nieder!

6 Schmettere die Großen hinab, Indra; erhöre uns! Denn es glüht der Himmel aus Furcht wie die Erde, o Herr des Preßsteins, aus Furcht wie die Erde von der Sonneglut, o Herr des Preßsteins. Denn als Wuchtigster ziehst du mit den wuchtigen, gewaltigen Waffen aus,

7 vaṇoṭī hi sunvan kṣayam pariṇasaḥ sunvāno hi śmā yajaty ava dviṣo devānām ava dviṣāḥ |
sunvāna it siśāsati sahasrā vājy avīṭtaḥ |
sunvānāyendro dadāty ābhuvām rayim dādāty ābhuvām ||

Sūkta 1.134

- 1 ā tvā juvō rārahāṇā abhi prayo vāyo vahāntv iha pūrvapītaye somāsyā pūrvapītaye |
ūrdhvā te anu sūnrtā manās tiṣṭhatu jānātī |
niyutvātā rathenā yāhi dāvanē vāyo makhasyā dāvanē ||
- 2 mandantu tvā mandinō vāyav indāvo 'smat krāṇāsaḥ sukṛtā abhidyāvo gobhiḥ krāṇā abhidyāvaḥ |
yad dhā krāṇā iradhyaī dakṣam sacānta utayāḥ |
sadhricinā niyutō dāvanē dhiyā upā bruvata im dhiyāḥ ||
- 3 vāyur yūnkte rohitā vāyur aruṇā vāyū rathē ajirā dhuri volhāve vahiṣṭhā dhuri volhāve |
pra bōdhayā purāmdhim jāra ā sāsatim iva |
pra cakṣaya rodāsī vāsayośasaḥ śravāse vāsayośasaḥ ||
- 4 tubhyām uśasaḥ śucāyaḥ parāvati bhadrā vastrā tanvate dāmsu raśmiṣu citrā navyeṣu raśmiṣu |
tubhyām dhenuḥ sabbardughā viśvā vasūni dohate |
ajānayo marutō vakṣaṇābhyo diva ā vakṣaṇābhyāḥ ||
- 5 tubhyām śukrāsaḥ śucāyas turānyavo madēṣūgrā iṣānanta bhurvaṇy apām iṣanta bhurvaṇi |
tvām tsārī dasāmāno bhagām iṭṭe takvaviyē |
tvām viśvāsmād bhuvānāt pāsī dharmāṇasuryāt pāsī dharmāṇā ||
- 6 tvām nō vāyav eṣām apūrvyaḥ somānām prathamaḥ pītim ārhasi sūtānām pītim ārhasi |
uto vihutmatīnām viśām vavarjuṣīṇām |
viśvā it tē dhenavo duhra āśirām ghṛtam dūhrata āśirām ||

nicht menschenmordend, du unwiderstehlicher Held, mit deinen Kriegsmännern, mit den dreimal sieben Kriegsmännern, du Held.

- 7 Denn der Somapresser gewinnt ein Haus des Überflusses, denn der Somapresser wendet die Feindschaft ab, die Feindschaft der Götter ab. Der Pressende sucht Tausende zu erringen als ungehemmter Sieger. Dem Pressenden gibt Indra einen hilfsbereiten Schatz an Söhnen.

- 1 Dich, Vayu, sollen die schnellaufenden Rennpferde hierher zum Labetrunk fahren, um zuerst zu trinken, um zuerst den Soma zu trinken. Die aufrecht stehende Großmut soll deinem Sinne willfahren, den sie kennt. Komm auf dem Niyutbespannten Wagen zum Schenken, o Vayu, zum Schenken der Gabe!
- 2 Berauschen sollen dich die berausenden Säfte, Vayu, von uns angemacht, wohlbereitet, für die Himmlischen bestimmt, mit der Kuhmilch angemacht, für die Himmlischen bestimmt. Da ja die Hilfen, die bereit sind sich gewinnen zu lassen, seinem Willen folgend, so vereinigen sich die Gebete, daß er Angebinde schenke, so reden ihm die Gebete zu.
- 3 Vayu schirrt die beiden roten, Vayu die rötlichen Rosse, Vayu die beiden flinken an den Wagen, daß sie im Joche ziehen, die besten Zugpferde, daß sie im Joche ziehen. Wecke die Wunscherfüllung wie der Buhle die Schlafende! Erhelle beide Welten, laß die Morgenröten aufleuchten, dir zum Ruhm laß die Morgenröten aufleuchten!
- 4 Für dich breiten die reinen Morgenröten in der Ferne ihre schönen Gewänder in ihren Strahlen aus, die bunten Gewänder in den neuen Strahlen. Für dich soll die Kuh Sabardugha alle Güter milchen. Du erzeugtest die Marut aus den Eutern, aus den Eutern des Himmels.
- 5 Für dich regen sich die klaren, reinen, eilenden, in berausender Wirkung starken Somasäfte im Gewoge, regen sich im Gewoge des Wassers. Dich ruft der hungrige Jäger um Glück auf der Jagd an. Du schüttest, wie es dir zukommt, vor aller Welt; du schüttest vor der Asuramacht, wie es dir zukommt.
- 6 Du, Vayu, hast als allererster das Anrecht auf den Trunk dieser Somatränke von uns, hast das Anrecht auf den Trunk der ausgepreßten. Und wenn die um die Wette opfernden Stämme dich in Beschlag genommen haben, so geben alle Milchkuhe für dich ihre Mischmilch

Sūkta 1.135

- 1 stīrṇam barhir upā no yāhi vītayē sahasrēṇa nīyutā nīyutvate śatinībhīr nīyutvate |
tubhyāṃ hi pūrvapītaye devā devāyā yemire |
pra té sutāso madhūmanto asthirān madāyā kratvé asthīran ||
- 2 tubhyāyam somaḥ paripūto adribhiḥ spārhā vasānaḥ pari kośām arṣati śukrā vasāno arṣati |
tavāyam bhāga āyusū somo deveṣū hūyate |
vaha vāyo nīyuto yāhy asmayur jūṣāṇo yāhy asmayuḥ ||
- 3 ā nō nīyudbhiḥ śatinībhīr adhvarāṃ sāhasrīṇībhīr upā yāhi vītayē vāyo havyāni vītayē |
tavāyam bhāga r̥tviyaḥ sarāśmīḥ sūrye sacā |
adhvaryubhīr bharāmāṇā ayāmsatā vāyo śukrā ayāmsata ||
- 4 ā vām rathō nīyutvān vakṣad avāse 'bhi prayāmsī sudhitāni vītayē vāyo havyāni vītayē |
pibatam madhvo andhāsah pūrvapeyaṃ hi vām hitam |
vāyav ā candreṇā rādhasā gātām indrās ca rādhasā gātām ||
- 5 ā vām dhiyō vavṛtyur adhvarāṃ upemam indum marmṛjanta vājinām āsum atyaṃ na vājinām |
teṣām pibatam asmayū ā nō gantam ihotyā |
indrāvāyū sutānām adribhīr yuvam madāyā vājadā yuvam ||
- 6 ime vām somā apsv ā sutā ihādhvaryubhīr bharāmāṇā ayāmsatā vāyo śukrā ayāmsata |
ete vām abhy āsr̥kṣata tīraḥ pavitrām āśavāḥ |
yuvāyavo 'tī romāṇy avyayā somāso aty avyayā ||
- 7 ati vāyo sasato yāhi śāsvatō yatra grāvā vadātī tatrā gacchatam gr̥ham indrās ca gacchatam |
vi sūnṛtā dadṛṣe riyāte ghṛtam ā pūrṇayā nīyutā yātho adhvarāṃ indrās ca yātho adhvarāṃ ||

her, geben ihren Schmalz, ihre Mischmilch her.

- 1 Das Barhis ist ausgelegt, komm zu uns zum Genuß mit dem Tausendgespann, du Niyut-Fahrer, mit den hundertfachen Gespannen, du Niyut-Fahrer, den die Götter haben dir, dem Gotte, das Recht auf den Ersttrunk zugestanden! Für dich sind die süßen Preßtränke aufgestellt, zum Rausche, nach deinen Sinnen aufgestellt.
- 2 Für dich ist dieser Soma mit seinen Steinen geläutert; in köstliche Farben sich kleidend umfließt er die Kufe, in helle Farben sich kleidend fließt er. Als dein Anteil wird dieser bei den Ayu's, der Soma bei den Göttern geopfert. Fahr, o Vayu, die Niyut-Rosse, komm uns geneigt, komm gern, uns geneigt!
- 3 Komm mit den hundertfachen Niyut-Gespannen zu unserem Opfer, mit den tausendfachen um zu genießen, o Vayu, um die Opfergaben zu genießen! Dies ist dein zeitgemäßer Anteil, der bei aufgehender Sonne bestrahlte. Von den Adhvaryu's aufgetragen sind sie dargereicht, sind die klaren Somatränke dargereicht, o Vayu.
- 4 Euch beide soll der mit den Niyut bespannten Wagen herfahren zur Gunst, um die wohlbereiteten Labetränke zu genießen, o Vayu, um die Opfergaben zu genießen. Trinkt beide vom süßen Trank, denn euch ist der Ersttrunk bestimmt! Vayu und Indra, kommt mit blinkender Ehrengabe her, kommt mit der Ehrengabe!
- 5 Euch sollen die Gebete herbringen zu den Opfern. Sie putzen diesen Saft, der den Preis gewinnt, wie ein schnelles Roß, das den Preis gewinnt. Trinkt davon, uns geneigt - kommt hierher zu uns mit Gunst - Indra und Vayu, trinkt von dem mit Steinen ausgepreßten Soma, ihr Geber des Siegerpreises, zum Rausch!
- 6 Für euch beide sind diese Somatränke hier ins Wasser ausgepreßt. Von den Adhvaryu's aufgetragen sind sie dargereicht, sind die klaren dir, Vayu, dargereicht. Diese sind für euch beide durch die Seihe gesprengt wie rasche Rosse, nach euch verlangend durch die Schafhaare, die Somatränke durch die Schafhaare.
- 7 An allen Schläfern geh vorüber, Vayu! Wo der Stein ertönt, dorthin kommt, du und Indra, kommt ins Haus! Die Großmut ließ sich sehen, das Schmalz fließt. Ihr fahret mit vollzähligem Gespann zum Opfer; du und Indra, ihr fahret zum Opfer.

8 atrāḥa tad vāhetḥe madhvā āhūtiṁ yam āsvattham upatiṣṭhānta jāyavo 'sme te śantu jāyavāḥ |
sākaṁ gāvāḥ suvāte pacyāte yavo na té vāya upā dasyanti dhenavo nāpā dasyanti dhenavāḥ ||

9 ime ye te su vāyo bāhvōjaso 'ntar naḍī té patayānty ukṣaṇo mahi vrādhānta ukṣanāḥ |
dhanvān cid ye ānāśavo jīrās cid agiraukasah |
sūryāsyeva raśmayo durniyantāvo hastāyor durniyantāvaḥ ||

Sūkta 1.136

1 pra su jyeṣṭhām nicirābhyām br̥han namo havyam maṭim bhāratā mṛlayadbhyām svādiṣṭham mṛlayadbhyām |
|
tā samrājā ghr̥tāsūtī yajñe-yājñā upāstutā |
athainoḥ kṣātram na kutās canādhṛṣe devatvam nū cid ādhṛṣe ||

2 adārśi gātur urave varīyasī panthā rtasya sam āyamsta raśmibhiś cakṣur bhagāsya raśmibhiḥ |
dyukṣam mītrasya sādānam aryamṇo varuṇasya ca |
athā dadhāte br̥had ukthyaīm vayā upastutyām br̥had vayāḥ ||

3 jyotiṣmatim aditim dhārayatṣitim svārvaṭim ā sacetē dive-dive jāgrvāmsā dive-dive |
jyotiṣmat kṣātram āśāte ādityā dānūnas patī |
mītras tayor varuṇo yātayajjāno 'ryamā yātayajjānaḥ ||

4 ayam mītrāya varuṇāya śamtāmaḥ somo bhūtv avapāneṣv ābhāgo devo deveṣv ābhāgaḥ |
tam devāsō juṣerata viśve ādya sajośasaḥ |
tathā rājanā karatho yad imāḥa ṛtāvānā yad imāhe ||

5 yo mītrāya varuṇāyavidhaj janō 'narvānaṁ tam pari pāto amhāso dāśvāmsam martam amhāsaḥ |
tam āryamābhi rāksaty rjūyantam anu vṛatam |
ukthair ya énoḥ pariḥhūṣāti vṛatam stomair ābhūṣāti vṛatam ||

6 namo dive bḥhate rodāsibhyām mītrāya vocam varuṇāya mīlhuṣe sumṛlikāyā mīlhuṣe |
indrām agnim upā stuhi dyukṣam āryamaṇam bhagām |
jyog jivāntaḥ prajayā sacemahi somāsyoṭi sacemahi ||

8 Zu diesem fahret ihr nun, zu der Opferung des Süßtranks. Die unter den Asvattha-Baum als Sieger traten, die Sieger sollen bei uns sein. Mit einem Male gebären die Kühe, reift das Korn. Nicht versiegen deine Milchkühe, o Vayu, nicht versiegen deine Milchkühe.

9 Diese sind fein deine beinstarken Stiere, o Vayu, die im Flusse fliegen, die mächtig sich reckenden Stiere, die auch im Steppenlande nicht schnell, und doch im Gebirge gar flink sind, obwohl im Gebirge nicht zu Hause, die schwer zu regieren sind wie die Zügel der Sonne, in den Händen schwer zu regieren.

Bringet fein eure größte hohe Huldigung den beiden aufmerksamen Göttern, Opfer und Gedicht den barmherzigen dar, das süßeste den barmherzigen! Sie sind die beiden Allkönige, die sich mit Schmalz stärken, in jedem Gottesdienst angesungen. Und ihre Herrschaft ist von keiner Seite anzutasten, ihre Göttlichkeit niemals anzutasten.

2 Die weitere Bahn für das weite Licht ist sichtbar geworden, sein Weg ward durch die Zügel des Gesetzes gelenkt, das Auge durch die Zügel des Bhaga. Der himmlische Sitz des Mitra, des Aryaman und Varuna ward sichtbar und beide besitzen hohe preiswürdige Kraft, löbliche, hohe Kraft.

3 Der lichtreiche Aditi, der völkererhaltenden, sonnigen, stehen die beiden Tag für Tag zur Seite, früh erwacht Tag für Tag. Sie haben die lichtreiche Herrschaft erlangt, die beiden Aditya's, die Herren der Himmelsgabe. Unter ihnen ist Mitra, ist Varuna der, welcher die Menschen eint, ist Aryaman der, welcher die Menschen eint.

4 Dieser Soma soll Mitra und Varuna am meisten zusagen, der der Genosse bei den Gelagen, der Gott der Genosse der Götter ist. An ihm sollen sich alle Götter heute einträchtig erfreuen. Tut so, ihr beiden Könige, worum wir bitten, ihr Wahrhaftige, worum wir bitten.

5 Welcher Mann es dem Mitra und Varuna recht gemacht hat, den schützen sie unangefochten vor Not, den opferspendenden Sterblichen vor Not. Wer recht wandelt nach dem Gebot, den behütet Aryaman, wer mit Lobliedern des Dienstes beider wartet, mit Preisliedern ihres Dienstes wartet.

6 Eine Huldigung habe ich dem hohen Himmel, beiden Welten, dem Mitra, dem belohnenden Varuna, ausgesprochen, dem barmherzigen, belohnenden. Lobsinge dem Indra, dem Agni, dem himmlischen

7 ūtī devānām vāyam indravanto maṁsīmahi svayāsaso marudbhiḥ |
agnir mītro varuṇaḥ śarmā yaṁsaṁ tad āśyāma maghavāno vāyam ca ||

Sūkta 1.137

- 1 suṣumā yātāṁ adribhīr gośritā matsarā ime somāso matsarā ime |
ā rājānā diviṣṛśāsmatrā gāntāṁ upā naḥ |
ime vām mitrāvaruṇā gavāsīraḥ somāḥ śukrā gavāsīraḥ ||
- 2 ima ā yātāṁ indavaḥ somāso dadhyāsīraḥ sutāso dadhyāsīraḥ |
uta vām uśaso budhi śakarṁ sūryāsya raśmibhiḥ |
suto mitrāya varuṇāya pītaye cārur ṛtāyā pītayē ||
- 3 tām vām dhenum na vāsarim aṁsum dūhanty adribhiḥ somām dūhanty adribhiḥ |
asmatrā gāntāṁ upā no ṛvāncā somāpītaye |
ayam vām mitrāvaruṇā nṛbhiḥ sutaḥ soma ā pītayē sutaḥ ||

Sūkta 1.138

- 1 pra-prā pūṣṇas tūvijātasyā śasyate mahītvam āsya tavaṣo na tāndate stotram āsya na tāndate |
arcāmi sumnayan aham antyūtim mayobhuvām |
viśvāsya yo manā āyuyuve maḥho deva āyuyuve maḥkhaḥ ||
- 2 pra hi tvā pūṣann ajiram na yāmāni stomēbhiḥ kṛṇva rṇavo yathā mṛdha uṣṭro na pīparo mṛdhāḥ |
hūve yat tvā mayobhuvām devam śakhyāya martyāḥ |
asmākām āngūṣān dyumininās kṛdhi vājēsu dyumininās kṛdhi ||

- Aryaman, dem Bhaga! Lange lebend möchten wir der Nachkommenschaft teilhaft sein, möchten wir der Gunst des Soma teilhaft sein.
- 7 Durch die Gunst der Götter, mit Indra auf unserer Seite, mit den Marut möchten wir uns selbstherrlich dünken. Agni, Mitra, Varuna sollen uns Schutz gewähren. Das mögen die Gönner und wir erreichen.

- 1 Wir haben ihn mit Steinen ausgepreßt -kommt herbei! Diese berausenden sind mit Milch gemischt, diese berausenden Somatränke. Kommt beide her zu uns, ihr bis zum Himmel reichenden Könige! Diese milchgemischten sind für euch beide, Mitra und Varuna, die klaren Somatränke, die mit Milch gemischten.
- 2 Diese Somasäfte sind mit saurer Milch gemischt - kommt her - die ausgepreßten sind mit saurer Milch gemischt. Auch für euch beide ist er bei dem Erwachen der Morgenröte, gleichzeitig mit den ersten Strahlen der Sonne gepreßt, für Mitra, für Varuna zum Trunke, der angenehme für den Wahrhaften zum Trunke.
- 3 Diesen Stengel melken sie für euch mit den Steinen wie die Kuh am Morgen, den Soma melken sie mit den Steinen aus. Kommt zu uns herbei zum Somatrunk! Dieser ist für euch beide, Mitra und Varuna, von den Männern ausgepreßt, der Soma zum Trunke ausgepreßt.

- 1 Fort und fort wird die Macht des Pusan von starker Art gepriesen; seine, des Starken, Macht, erlahmt nicht, sein Lob erlahmt nicht. Ich besinge um seine Huld bittend ihn, der in der Nähe hilft, den erfreulichen; den freigebigen, der eines jeden Sinn gefesselt hat, als freigebiger Gott gefesselt hat.
- 2 Denn ich treibe dich, Pusan, mit Lobesworten wie einen Renner auf der Fahrt voran, auf daß du die Verächter auf den Trab bringst. Wie ein Kamel sollst du die Verächter fortschaffen. Wenn ich dich, den erfreulichen Gott als Sterblicher zum Freundesdienst aufrufe, so mache unsere Lieder zündend, mache sie in den Entscheidungskämpfen zündend!

3 yasyá te pūṣan śakhye vipānyavaḥ kratvá cīt santo 'vāsā bubhujīra itī kratvá bubhujīre |
tām anū tvā navīyasīm nīyutām rāya īmahe |
ahēlamāna uruśaṁsa sarī bhava vāje-vāje sarī bhava ||

4 aśyā ū ṣu ṇa upā sātayē bhuvō 'hēlamāno rarivām ājāsva śravasyatām ājāsva |
o ṣu tvā vavṛtimahī stomēbhir dasma sādhubhiḥ |
naḥi tvā pūṣann atimanyā āghrṇe na té śakhyam āpahnuve ||

Sūkta 1.139

1 astu śrauṣāt puro agnīm dhiyā dādha ā nu tac chardhō divyaṁ vṛṇīmaha indravāyū vṛṇīmahe |
yad dhā krāṇā vīvasvatī nābhā saṁdāyī navyāsī |
adha pra sū ṇa upā yantu dhītayō devāṁ acchā na dhītayāḥ ||

2 yad dhā tyan mitrāvaruṇāv ṛtād adhy ādādāthe anṛtaṁ svenā maṇyunā dakṣasya svenā maṇyunā |
yuvor itthādhi sadmaṣv apāsyāma hiraṇyayām |
dhībhiś caṇa manāsā svebhir akṣabhiḥ somāsya svebhir akṣabhiḥ ||

3 yuvām stomēbhir devayantō aśvināsrāvayānta iva ślokām āyavō yuvām havyābhy āṣyavāḥ |
yuvor vīsvā adhi śriyaḥ pṛkṣās ca vīsvavedasā |
pṛṣṭyāntē vām pavayō hiraṇyayē rathē dasrā hiraṇyayē ||

4 acēti dasrā vy u | nākām ṛnvatho yuñjatē vām rathayujō diviṣṭiṣv adhvaṣmāṇō diviṣṭiṣu |
adhi vām sthāmā vandhure rathē dasrā hiraṇyayē |
paṭheva yantāv anuśāsātā rajo 'ñjāsā śāsātā rajāḥ ||

5 śacībhir naḥ śacīvasū divā naktām daśasyatam |
mā vām rātir upā dasat kadā caṇāsmad rātiḥ kadā caṇa ||

3 Dich, Pusan, dessen Gunst in deiner Freundschaft die Lobredner ge-
nossen haben, die es recht aus Überzeugung sind, in solcher Über-
zeugung genossen haben - dich bitten wir nach dieser noch um eine
neue Zuwendung von Reichtum. Sei du, dessen Worte weithin rei-
chen, ohne Groll, sei ein, in jedem Entscheidungskampf sei ein
.....

4 Sei uns fein behilflich zum Gewinn von dieser Zuwendung, ohne
Groll, gern gewährend, du Böckefahrer, uns, die wir nach Auszeich-
nungen verlangen, du Böckefahrer. Wir wollen dich fein herlenken
mit gelungenen Lobliedern, du Meister. Denn ich erachte dich nicht
zu gering, o, noch verleugne ich deine Freundschaft.

1 Alles lausche! Mit Bedacht stelle ich Agni an die Spitze. Wir erkü-
ren jetzt die himmlische Heerschar, Indra und Varuna erküren wir
uns. Wenn die bei Vivasvat geschlossene Verwandtschaft aufs neue
an unsere Verwandtschaft angeknüpft wird, dann sollen fein unsere
frommen Gedanken zu ihnen gehen, wie sich's zu den Göttern ziemt,
die frommen Gedanken.

2 Als ihr beide, Mitra und Varuna, da vom Rechten das Unrechte weg-
nahmet mit eurem Eifer, mit dem eurer Willenskraft eignen Eifer,
da sahen wir dort an euren Sitzen, den goldenen Stuhl, wenn auch
nur im Gedanken, im Geiste, mit eigenen Augen, durch die eigenen
Augen des Soma.

3 Euch, Asvin, laden die gottergebenen Ayu's, mit ihren Lobliedern
gleichsam einen taktmäßigen Ruf ertönen lassend, euch beide zu den
Opferspenden die Ayu's. Bei euch sind alle Herrlichkeiten und Kräfte,
ihr Allwissende. Eure Radschienen am goldnen Wagen triefen von
Süßigkeit, am goldnen Wagen, ihr Meister.

4 Er ist sichtbar geworden, o Meister. Ihr schließet den Himmel auf;
eure Wagenrosse schirren sich an zu den Opfern des heutigen Tags.
Euer Stand ist auf dem Wagensitz, auf dem goldnen Wagen, o Meister.
Wie auf der rechten Straße geht ihr die Richtungweisend durch die
Luft, richtigweisend durch die Luft.

5 Mit euren Künsten, ihr Kunstreichen, seid uns Tag und Nacht gefällig!
Nicht soll eure Gabe jemals mangeln, niemals eure Gabe mangeln.

6 vṛṣān̄ indra vṛṣapāṅāṣā indāva ime sūtā adriṣutāsa ud̄bhidāṣ tubhyām̄ sūtāsā ud̄bhidāḥ |
te tvā mandantu dāvanē mahe citrāyā rādhāse |
gīrbhir girvāhaḥ stavāmānā ā gāhi sumṛlīko nā ā gāhi ||

7 o ṣū ṇo agne śṛṇuhī tvam̄ īlīto dēvebhyo bravasi yajñīyēbhyo rājābhyo yajñīyēbhyah |
yad dha tyām̄ aṅgirobhyo dhenuṁ dēvā adāttana |
vi tām̄ dūhre aryamā kartarī sacām̄ eṣa tām̄ veda me sacā ||

8 mo ṣu vō aśmad̄ abhi tānī pauṁsyā sanā bhūvan dyumnānī mota jāriṣur̄ aśmat̄ pūrota jāriṣuḥ |
yad vās̄ citram̄ yuge-yuge navyām̄ ghoṣād̄ amartyam̄ |
asmāsu tan māruto yac cā duṣṭarām̄ didhṛtā yac cā duṣṭarām̄ ||

9 dadhyañ hā me januṣam̄ pūrvō aṅgirāḥ priyamēdhaḥ kaṇvo atrir̄ manūr̄ viduṣ te me pūrve manūr̄ viduḥ |
teṣām̄ deveṣv̄ āyatir̄ asmākām̄ teṣu nābhāyāḥ |
teṣām̄ paḍena mahy ā nāme girendrāgnī ā nāme girā ||

10 hotā yakṣad̄ vaṇinō vanta vāryam̄ br̄haspatir̄ yajati vena ukṣabhiḥ puruvārebhir̄ ukṣabhiḥ |
jagr̄bh mā dūraādīṣām̄ ślokam̄ adr̄er̄ adha tmanā |
adhārayad ararindāni sukṛatūḥ purū sadmāni sukṛatūḥ ||

11 ye dēvāso divy ekādaśa stha pṛthivyām̄ adhy ekādaśa stha |
apsukṣitō mahinaikādaśa stha te dēvāso yajñam̄ imam̄ jūṣadhvam̄ ||

Sūkta 1.140

1 vedīṣadē priyadhāmāya sudyutē dhāsim̄ iṣa pra bhārā yonim̄ agnayē |
vastrēṇeva vāsayā manmānā śucim̄ jyotirātham̄ śukravārṇam̄ tamōhanam̄ ||

2 abhi dvijanmā trivṛd̄ annām̄ rjyate samvatsare vāvṛdhe jagdham̄ ī punāḥ |
anyasyāsā jihvayā jenyō vṛṣā ny aṅnyenā vaṇinō mṛṣṭa vāraṇaḥ ||

6 Bullengleicher Indra, diese bullentränkenden Somasäfte sind ausgepreßt, mit Steinen ausgepreßt, die hervorbrechenden, für dich ausgepreßt die hervorbrechenden. Die sollen dich begeistern zum Schenken, zu großer, ansehnlicher Gabe. Mit Liedern gepriesen, von Lobliedern Angezogener, komm her, komm gnädig her zu uns!

7 Hör uns recht, Agni; du sollst berufen den opferwürdigen Göttern melden, den opferwürdigen Königen: Seit ihr Götter diese Milchkuh den Angiras' geschenkt habt, melken diese der reiche Patron in Gemeinschaft mit dem ausübenden Priester aus; er weiß sie bei mir.

8 Diese eure Mannestaten sollen von uns aus ja nicht veralten und nicht soll eure Herrlichkeit alt werden, noch vor uns alt werden. Das wundervolle, unsterbliche Wort, das für euch in jedem Menschengeschlecht aufs neue erklingen soll, dieses Wort enthält in uns, ihr Marut, und das unübertroffen ist, dies erhaltet uns, und das unübertroffen ist!

9 Dahyac, der älteste Angiras, Priyamedha, Kanva, Atri, Manu kennen mein Geschlecht; diese meine Vorfahren und Manu kennen sie. Ihre Zugehörigkeit ist zu den Göttern, bei diesen ist unser Ursprung. In ihren Fußstapfen ziehe ich mit meiner Lobrede mächtig an, ziehe ich mit meiner Lobrede Indra und Agni an.

10 Der Hotri spreche den Weihspruch; er beansprucht das beste des Holzgefäßes. Brihaspati, der Seher, bringt ein Opfer mit Stieren, mit kostbaren Stieren. Wir haben nun selbst erfaßt den taktmäßigen Klang des Preßsteins, dessen Mahnung in die Ferne geht. Der Einsichtsvolle befestigt die, der Einsichtsvolle die vielen Sitze.

11 Ihr Götter, die ihr elf im Himmel seid, elf auf der Erde, elf im Wasser wohnt mit eurer Macht, ihr Götter, lasset euch dieses Opfer gefallen!

1 Agni, dem Altarsitzer, der seine Geburtsstätte lieb hat, dem schön leuchtenden bring seinen Schoß dar wie eine Speise! Hülle den Reinen in Gebet ein wie ein Gewand, den Dunkelzerstörer, des Wagen Licht, des Farbe hell ist!

2 Der Zweigegeborene eilt dreifältig auf die Speise los. In Jahresfrist wächst wieder, was er verzehrt hat. Mit dem Munde, der Zunge des einen ist er der häusliche Stier, mit dem anderen zieht der Elefant die Bäume hernieder.

- 3 kṛṣṇaprutaū vevije āsya sakṣitā ubhā tārete abhi mātarā śisūm |
prācājihvaṁ dhvasayāntaṁ tṛṣṇucyutaṁ ā sācyāṁ kupāyāṁ vardhānam pituḥ ||
- 4 muṁukṣvoḥ manāve mānavasyate rāghudruvāḥ kṛṣṇasītāsa ū juvāḥ |
asamaṇā ājirāsó raghuṣyado vātājūtā upā yujyanta āśavāḥ ||
- 5 ād āsya te dhvasayānto vṛthérate kṛṣṇam abhvaṁ mahi varpaḥ karikrataḥ |
yat sīm mahīm aṇanim prābhi marmīśad abhiśvaśan śtanayann eti nānādat ||
- 6 bhūṣaṇ na yo 'dhi babhrūṣu namnāte vṛṣeva patnir abhy eti rorūvat |
ojāyamānas taṇvās ca śumbhate bhīmo na śrṅgā davidhāva durgrbhiḥ ||
- 7 sa saṁstiró viṣṭiraḥ saṁ grbhāyati jānann eva jānatir nitya ā śāye |
punār vardhante api yanti devyāṁ anyad varpaḥ pitroḥ kṛṇvate sacā ||
- 8 tam agruvāḥ keśinīḥ saṁ hi rébhira ūrdhvās tāsthur mamruṣīḥ prāyave punāḥ |
tāsām jarām prāmuñcann eti nānādad aśum parām janayāñ jīvam astītam ||
- 9 adhivāsam pari mātū rihann ahā tuvigrebhiḥ satvābhir yāti vi jrayāḥ |
vayo dadhāt padvate reriḥat sadānu śyeni sacate vartanir ahā ||
- 10 asmākām agne maghavātsu didīhy adha śvasivān vṛṣabho damūnāḥ |
avāsya śisūmatir adīder varméva yutsu pārijarbhūrāṇaḥ ||
- 11 idam āgne sudhitaṁ durdhitād adhi priyād ū cin manmāṇaḥ preyó astu te |
yat té śukraṁ taṇvoḥ rocāte śuci tenāsmabhyāṁ vanase ratnaṁ ā tvam ||
- 12 rathāya nāvām ūta nó grhāya nityāritrām padvatīm rāsy agne |
asmākām vīrām ūta nó maghono janāśś ca yā pārayāc charma yā cā ||
- 13 abhī nó agna uktham ij jūguryā dyāvākṣāmā sindhāvas ca svagūrtāḥ |
gavyāṁ vavyāṁ yantó dīrghāheṣaṁ varām aruṇyo varanta ||

- 3 Die Schwarzantilopen hüpfend, zitternd, laufen sich seine beiden beisammen wohnenden Mütter um das Kind ab, das die Zunge vorstreckt, Funken stiebt, gierig, sich bewegt, um den Pflegling, den, den Förderer seines Vaters.
- 4 Dem Menschenfreundlichen werden die schnellfüßigen Rennstuten angeschirrt, die dem Menschen durchgehen wollen, die schwarze Furchen ziehen, die behenden auch ohne Kampf schnelllaufend, wie windgetriebene Renner.
- 5 Dann brechen ausgelassen seine Flammen hervor, Funken stiebend, indem sie das schwarze Ungeheuer, die große Gestalt hervorwirbeln. Wenn er zupackend, anschnaubend, donnernd, laut brüllend seine , mächtige Bahn zieht.
- 6 Der sich über die braunen Hölzer beugt, wie einer, der bereit ist; er bespringt sie brüllend wie der Bulle die Weibchen. Und seine Kraft zeigend macht er seine Leiber schön; wie ein furchtbarer Büffel schüttelt er die Hörner, schwer zu packen.
- 7 Die engstehenden und die weitstehenden erfasst er. Als Bekannter liegt er bei Bekannten als rechtmäßiger Gatte. Sie wachsen wieder und gehen in der göttlichen Wesenheit auf. Bei den Eltern nehmen sie eine andere Gestalt an.
- 8 Denn ihn halten die langhaarigen Unvermählten umfasst; schon gestorben haben sie sich für den Langlebigen wieder aufgerichtet. Das Alter von ihnen nehmend kommt er brüllend, höheren Geist, unverwüstliches Leben erzeugend.
- 9 Das Obergewand der Mutter Erde rings beleckend nimmt er mit den lautschreienden Kriegerern seinen Lauf querdurch, dem was Füße hat, Stärkung schaffend, immer hin und her leckend. - Das Adlerweibchen folgt seinen Bahnen nach.
- 10 Bei unserem Lohnherren leuchte, o Agni, und sei der Hausgebieter, du der schnaubende Stier! Die Mütter abstoßend leuchtest du auf, wie ein Panzer in den Schlachten hin und her funkelnd.
- 11 Dieses wohlgeratene Gedicht soll dir mehr als ein schlechtgeratenes, lieber noch selbst als ein liebes Gedicht sein, o Agni. Was Helles, Reines an deinem Körper glänzt, damit gewinnst du für uns das Kleinod.
- 12 Gewähre, Agni, unserem Wagen und Haus ein Schiff mit eigenen Rudern und mit Füßen, das unsere Mannen und unsere Lohnherren und die Leute hinübertrage und das eine Zuflucht sei.
- 13 Unser Preislied mögest du Agni, beifällig aufnehmen, Himmel und Erde und die Flüsse, die ihr eigenes Lob singen. Die Morgenröten um Rind- und Kornreichtum angehend, um lange Lebensstage, bitten

Sūkta 1.141

- 1 baḷ īrthā tad vapuṣe dhāyi darśataṃ devasya bhargaḥ sahaśo yato jani |
yad īm upa hvarāte sādhatē matir rtasya dhenā anayanta saśrutāḥ ||
- 2 pṛkṣo vapuḥ pitumān nitya ā śāye dvitīyam ā saptaśivāsu mātṛṣū |
ṛtīyam asya vṛṣabhasyā dohase daśāpramatim janayanta yoṣaṇaḥ ||
- 3 nir yad īm budhnān māhiṣasya varpāsa īśānāsaḥ śavāsā krantā sūrayaḥ |
yad īm anu praḍivo madhvā ādhave guhā santām mātarīsvā mathāyati ||
- 4 pra yat pituḥ pāramān nīyate pary ā pṛkṣudhō vīrudhō daṃsū rohati |
ubhā yad āsya jaṇuṣāṃ yad invāta ād id yaviṣtho abhavad ghrṇā śuciḥ ||
- 5 ād in mātṛ āviśad yāsv ā śucir ahimsyamāna urviyā vi vāvṛdhe |
anu yat pūrvā arūhat sanājuvo ni navyāśiṣv avārāsu dhāvate ||
- 6 ād id dhotāraṃ vṛṇate diviṣṭiṣu bhagām iva papṛcānāsā ṛñjate |
devān yat kratvā majmanā puruṣṭuto martam śamsām viśvadhā veti dhāyāse ||
- 7 vi yad asthād yajato vātācodito hvāro na vakvā jaraṇā anākṛtaḥ |
tasya patmān dakṣuṣaḥ kṛṣṇajāmhasaḥ śucijanmanoḥ raja ā vyādhvanah ||
- 8 ratho na yātaḥ śikvābhiḥ kṛto dyām aṅgebhir aruṣebhir īyate |
ād āsya te kṛṣṇāsō dakṣi sūrayaḥ sūrāsyeva tveṣathād iṣate vayāḥ ||
- 9 tvayā hy āgne varuṇo dhṛtavrāto mītraḥ śāsādre āryamā sudānavaḥ |
yat sīm anu kratunā viśvathā vibhur arān na nemiḥ pāribhūr ajāyathāḥ ||

sie sich Speisegenuß als Lohngabe aus.

- 1 Sieh da! Dieser Glanz des Gottes ist zu voller Schönheit sichtbar geworden, wenn er aus der Kraft geboren ward. Wenn es auch Umwege macht, gelangt das Gedicht doch zum Ziel. Sie leiteten die fließenden Reden der Wahrheit.
- 2 Der starke, wunderschöne, speisereiche Agni beschläft sie als rechtmäßiger Gatte. Zweitens liegt er in den Siebenholden, seinen Müttern. Drittens erzeugten zu seiner, des Bullen, Melkung ihn die jungen Frauen, der zehn Fürsorgerinnen hat.
- 3 Als ihn die mächtigen Herren von der Tiefe, von der Gestalt des Büffels mit Kraft losmachten, sobald Matarisvan ihn ausreibt, der seit langem im Rührgefäß des Süßtranks verborgen war;
- 4 Wenn er vom höchsten Vater hergeholt wird, so steigt es in den Häusern auf die, auf die Pflanzen. Wenn beide seine Geburt zuwege bringen, da ward der Jüngste hellstrahlend in Glut.
- 5 Da ging er in seine Mütter ein, in denen der Hellstrahlende unversehrt sich weiterhin auswuchs. Wenn er in den früheren alten Pflanzen nachgewachsen ist, zieht er in die neueren, späteren ein.
- 6 Da erwählten sie ihn zum Hotri bei den Opfern des Tages; sie lassen ihm den Vortritt wie die, die ihr Glück gemacht haben, dem Bhaga, da der Vielgepriesene mit Umsicht und Macht den Göttern zuredet und dem Sterblichen zuredet, allezeit Lob darzubringen.
- 7 Wenn sich der Anbetungswürdige, vom Winde angefacht, wie ein Vogel flatternd ohne Antrieb über die dürren Hölzer ausgebreitet hat, bei des brennenden, schwarzbeschwingten, reingeborenen, wegelosen Flug in die Luft;
- 8 Da eilt er wie der fahrende Wagen, der von Gelernten gemacht ist, mit den rötlichen Gliedern gen Himmel. Dann fliehen diese schwarzen, vor seiner furchtbaren Erscheinung flieht das Geflügel wie vor der eines tapferen Mannes.
- 9 Denn durch dich, Agni, haben Varuna, der Gesetzeshüter, Mitra und Aryaman, die Gabenschönen, Selbstvertrauen bekommen, sobald du geboren wardst, durch Umsicht allem gewachsen, wie der Radkranz die Speichen alles umschließend.

10 tvam ágne śásamānāyā sunvate ratnām yaviṣṭha devatātim invasi |
taṁ tvā nu navyāṁ sahaso yuvan vāyam bhagaṁ na kāre māhiratna dhīmahi ||

11 asme rayiṁ na svarthaṁ damūnasam bhagaṁ dakṣaṁ na páṛcāsi dharnāsim |
raśmīṁr iṅ yo yamāti janmāni ubhe devānām śamsām ṛta ā cā sukratūḥ ||

12 uta nāḥ sudyotmā jīrāśvo hotā mandraḥ śṛṇavac candraarāthaḥ |
sa nō neṣan neṣātamaṁ amūro 'gnir vāmaṁ sūvītaṁ vasyo acchā ||

13 astāvya agniḥ śimivadbhir arkaṁ sāmraḥyāya pratarāṁ dadhānaḥ |
amī ca ye maghavāno vāyam ca mihaṁ na sūro atī niṣ ṛātanyuḥ ||

Sūkta 1.142

1 samiddho agnā ā vāha devāṁ adya yatasrūce |
tantūm tanuṣva pūrvyaṁ sūtasōmāya dāśuṣe ||

2 ghṛtavāntam upā māsi madhūmantam tanūnapāt |
yajñam viprasya māvataḥ śasamānasya dāśuṣāḥ ||

3 śucīḥ pāvako adbhūto madhvā yajñam mimikṣati |
narāśamsas trir ā divo devo deveṣu yajñiyāḥ ||

4 īlito agnā ā vahendrām citram iha priyam |
iyam hi tvā matir mamācchā sujihva vacyatē ||

5 strīṇāsō yatasrūco barhir yajñe svādhvare |
vṛñje devavyācastamam indrāya śarmā saprathāḥ ||

6 vi śrāyantām ṛtāvṛdhāḥ prayai devebhyo māhīḥ |
pāvākāsāḥ puruṣṛho dvāro devīr āścatāḥ ||

7 ā bhandāmāne upāke naktōṣāsā supeśāsā |
yahvī ṛtasya mātarā sīdātām barhir ā sumat ||

10 Du, Agni, bringst dem dienstfertigen Somapresser das Kleinod, du Jüngster die Götterschaft. Aufs neue wollen wir dich, du junger Sohn der Kraft, zu eigen haben wie den Bhaga das Glück im Kampfspiel, der du das große Kleinod hast.

11 Uns gib einen Hausgebieter, der Nutzen stiftet wie Reichtum! Mach Bhaga unser Glück voll, daß es dauerhaft sei wie Daksa, die Tatkraft - einen Hausgebieter, der die beiden Geschlechter wie die Zügel lenken soll, der das Lob der Götter lenkt und im rechten Werke wohlberaten ist.

12 Und es soll uns erhören der schönleuchtende mit den raschen Rossen, der wohlredende Hotri auf schimmerndem Wagen, Er führe uns mit den besten Führern, der nie irrende Agni zum Guten, zum Wohlergehen, zum Glück.

13 Gepriesen ward Agni mit inbrünstigen Lobliedern, der zur Oberherrschaft für und für eingesetzt wird. Jene freigebigen Gönner und wir wollen durchdringen wie die Sonne durch den Nebel.

1 Entzündet fahre, o Agni, heute die Götter zu dem Opfernden, der den Schmalzlöffel erhebt. Spanne den altgewohnten Faden für den Opferspender, der Soma ausgepreßt hat!

2 Tanunapat! Miß das schmelzreiche, süße Opfer eines Redegewandten, wie ich es bin, zu, der den Dienst versieht und opfert.

3 Der reine, lautere, unerforschliche Narasamsa würzt das Opfer mit Süßigkeit, dreimal des Tags, der opferwürdige Gott unter den Göttern.

4 Berufen fahr, o Agni, den prächtigen, lieben Indra hierher, denn dieses mein Dichten schwingt sich zu dir auf, o Schönzungiger.

5 Indem wir mit erhobenem Schmalzlöffel das Barhis hinbreiten bei wohlvollzogenem Opfer, lege ich es herum, daß es den Göttern größten Raum bietet, eine breite Zuflucht für Indra.

6 Die göttlichen Tore sollen sich zum Eintritt für die Götter auftun, die Stärker des Gesetzes, die großen, lauteren, vielbegehrten, unerschöpflichen.

7 Nacht und Morgen, die gelobten, nachbarlichen, schönverzierten jüngsten Töchter und Mütter des Gesetzes sollen sich auf das schöne Barhis setzen.

- 8 mandrajihvā jugurvaṇī hotārā daivyā kavī |
yajñam nō yakṣatām imam sīdhram adya diviṣṛśām ||
- 9 śucir deveṣv arpitā hotrā marutsu bhārātī |
ilā sarāsvatī mahī barhiḥ sīdantu yajñiyāḥ ||
- 10 tan nās tuṛipam adbhūtam puru vārām puru tmanā |
tvaṣṭā poṣāyā vi śyātu rāye nābhā no asmayuḥ ||
- 11 aṣṛjann upa tmanā devān yākṣi vanaspate |
agnir havyā sūśūdati devo deveṣu medhiraḥ ||
- 12 pūṣaṇvatē marutvāte viśvadēvāya vāyavē |
svāhā gāyatravēpase havyam indrāya kartana ||
- 13 svāhākr̥tāny ā gahy upa havyāni vītayē |
indrā gāhi śrudhī havām tvām hāvante adhvare ||

Sūkta 1.143

- 1 pra tavyāsīm navyāsīm dhītim agnayē vāco matīm sahasaḥ sūnavē bhare |
apām napād yo vasūbhiḥ saha priyo hotā pṛthivyām ny asīdad ṛtviyāḥ ||
- 2 sa jāyāmānaḥ parama vyōmany āvir agnir ābhavan mātarīśvāne |
asya kratvā samidhānasya majmanā pra dyāvā śociḥ pṛthivī ārocayat ||
- 3 asya tveṣā ajarā asya bhānavāḥ susāmdrśāḥ supratīkasya sūdyutāḥ |
bhātvākṣaso aty āktur na sindhavo 'gne rējante asāsanto ajarāḥ ||
- 4 yam ēriṇe bhrgāvo viśvavedasām nābhā pṛthivyā bhuvānasya majmanā |
agnim tam gīrbhir hinuhī sva ā dame ya ekō vasvo varuṇo na rājāti ||
- 5 na yo varāya marutām iva svanaḥ senēva sṛṣṭā divyā yathāśaniḥ |
agnir jambhais tigītaiḥ āttī bharvāti yodho na śatrūn sa vanā ny ṛñjate ||

- 8 Die beiden göttlichen Hotri mit der wohlklingenden Zunge, die lobredenden Seher sollen dieses unser Opfer, das erfolgreiche, zum Himmel dringende heute opfern.
- 9 Die reine, unter die Götter, unter die Marut versetzte Hotra Bharati, Ila, die große Sarasvati, die opferwürdigen sollen sich auf das Barhis setzen.
- 10 Tvastrī soll diesen unseren geheimnisvollen Samen vielmals, selbst viel, zur Mehrung, zum Reichtum in unseren Nabel entbinden, uns zugetan.
- 11 Das Opfertier für die Götter freigebend opfere den Göttern selbst, du Baum! Agni macht die Opferspenden schmackhaft, der weise Gott unter den Göttern.
- 12 Im Beisein des Pusan, der Marut, aller Götter, segnet für Vayu, der einen Schwall von Sangesweisen hat, für Indra das Opfer mit Svaha!
- 13 Komm herbei zum Genuß der mit Svaha gesegneten Opferspenden; Indra, komm her, hör auf meinen Ruf! Dich rufen sie zum Gottesdienst.

- 1 Ein noch kraftvolleres neueres Gedicht trage ich dem Agni vor, die ausgedachte Rede dem Sohn der Kraft, dem Kind der Gewässer, der zusammen mit den Vasu's als lieber Hotri sich auf Erden niederließ, die Zeiten einhaltend.
- 2 Als er im höchsten Himmel geboren wurde, da wurde Agni dem Matrisvan offenbar. Als er nach seinem Ratschluß in voller Größe entflammt wurde, erleuchtete seine Glut Himmel und Erde.
- 3 Seine funkelnden alterlosen Flammen, seine Strahlen, des schönleuchtenden, schön zu schauenden von schönem Angesicht, des lichtstarken Agni, zittern die Nacht über gleich dem Farbenspiel der Flüsse, nicht schlafend, nicht alternd.
- 4 Den Allwissenden, den Bhrgu's in den Nabel der Erde, der Welt insgesamt eingesetzt haben, den Agni sporne mit Lobreden im eigenen Hause an, der allein über alles Gut König ist wie Varuna!
- 5 Der nicht aufzuhalten ist wie das Brausen der Marut, wie eine losgelassene Heerschar, wie der himmlische Donnerkeil; Agni ißt, frißt mit scharfen Zähnen, er zwingt die Bäume, wie ein Krieger die Feinde.

- 6 kuvin nó agnir ucathásya vír asad vasuṣ kuvid vasúbhīḥ kāmám āvarāt |
 cōdah kuvit tūtujyāt sātaye dhiyaḥ śucipratīkaṁ tam ayā dhiyā gr̥ṇe ||
- 7 ghṛtapratīkaṁ va ṛtasyā dhūrśadám agnim mītraṁ na sámidhāna ṛñjate |
 indhāno akro vidathēṣu dīdyác chuḥkravárñām ud ú no yaṁsate dhiyám ||
- 8 apráyucchān apráyucchadbhir agne śivebhir naḥ pāyubhīḥ pāhi śagmaiḥ |
 adābdhebhīr adīpītebhīr iṣṭe 'nimiśadbhīḥ pari pāhi no jāḥ ||

Sūkta 1.144

- 1 eti pra hotā vṛatam ása māyayordhvām dadhānaḥ śucipeśasāṁ dhiyám |
 ābhi srucaḥ kramate dakṣiṇāvṛto yā ása dhāmá prathāmaṁ ha nimsate ||
- 2 abhīm ṛtasyā dohanā anūṣata yonaú devasya sadāne parivṛtāḥ |
 apām upasthe vibhṛto yad āvasad adhā svadhā adhayad yābhīr iyāte ||
- 3 yuyūṣataḥ savāyasā tad id vapuḥ samānam arthām vitaritratā mīthaḥ |
 ād īm bhago na havyaḥ sam āsmad ā volhūr na raśmīn sam āyamaṣṭa sārāthīḥ ||
- 4 yam īm dvā savāyasā saparyataḥ samāne yonā mithunā samókasā |
 divā na naktám palīto yuvājani purū carān ājarō mānūṣā yugā ||
- 5 tam īm hinvanti dhītayo daśa vrisó devam martāsa ūtayé havāmahe |
 dhanor adhi prāvata ā sa ṛṇvaty abhivrajādbhir vayunā navādhita ||
- 6 tvam hy agne divyasya rājāsī tvam pārthivasya paśupā ivā tmanā |
 enī ta ete bhṛṣṭī abhīśriyā hiranyayī vakvārī barhīr āśāte ||

- 6 Ob wohl Agni an unserem Preislied seine Lust haben wird? Ob der Gute mit den Guten unseren Wunsch gewähren wird? Ob er wohl als Ansporn uns fromme Gedanken erregen wird zum Gewinne? Ihn, der von reinem Aussehen, preise ich mit diesem Liede.
- 7 Eurem Agni, dem Schmalzgesicht, der auf der Deichsel des rechten Werkes sitzt, läßt der Anzündende den Vortritt wie einem verbündeten Freund. Entflammt bei den Opfern leuchtend möge er wie ein Elefant unser lichtfarbened Gedicht emporheben.
- 8 Schirme uns, o Agni, unablässig mit deinen unablässigen, freundlichen, wirksamen Schirmern; mit den betörten, nie zerstreuten, lieben, die die Augen nie schließen, beschirme unsere Kinder!

- 1 Der Hotri geht an sein Amt heran in Zaubergestalt, das lichtfarbene Gedicht empor hebend. Er geht den von rechts herankommenden Schmalzlöffeln entgegen, die zuerst seine Geburtsstätte mit dem Munde berühren.
- 2 Die Melkkühe des frommen Brauches haben ihn angebrüllt, die im Schoße am Sitz des Gottes von den Flammen eingehüllt werden. Als er verteilt im Schoße der Wasser wohnte, da saugte er die Eigenkräfte ein, mit denen er sich bewegt.
- 3 Die beiden Gleichaltrigen suchen seine schöne Erscheinung festzuhalten, die die gleiche Arbeit abwechselnd betreiben. Dann ist er wie Bhaga von uns anzurufen. Er hat die Zügel in die Hand genommen wie der Wagenlenker die des Zugtieres.
- 4 Den die beiden Gleichaltrigen hegen, das in gemeinsamem Schoße beisammen wohnende Paar. Bei Nacht wie am Tage ward der Ergraute als Jüngling wieder geboren, der ohne zu greisen viele Menschenalter durchläuft.
- 5 Ihn treiben die Gebete, die zehn Finger an. Wir Sterbliche rufen den Gott zum Beistand an. Aus dem Versteck heraus zieht er seine Bahnen; mit den marschierenden Flammen hat er sich neue Wege gemacht.
- 6 Denn du, Agni, gebeutst über das himmlische, du über das irdische Gebiet ganz wie ein Viehhüter über seine Herde. Diese beiden bunten, hohen, bevorrechteten, goldnen, beschwingten sind zu dir auf das Barhis gekommen.

7 agnē juṣasvā prati harya tad vaco mandrā svadhāva ṛtājāta sukrāto |
yo viśvatāḥ pratyān̄ asi darśato raṇvaḥ saṁdṛṣṭau pitumām̄ iṅ kṣayāḥ ||

Sūkta 1.145

- 1 tam p̄cchatā sa jāgāmā sa vēda sa cikītvām̄ īyate sā nv īyate |
tasmin̄ santi praśiṣas tasmin̄ iṣṭayaḥ sa vājāsya śavāsaḥ śuṣmīṅas patiḥ ||
- 2 tam it p̄cchanti na s̄imo vi p̄cchatī svenēva dhīro manāsā yad agrābhīt |
na m̄ṣyate prathamaṁ nāpārāṁ vaco 'sya kratvā sacate aprādrpitaḥ ||
- 3 tam id gācchanti juhvaḥ tam arvatīr viśvāny ekāḥ śrṇavad vacāmsi me |
purupraīṣas tatūrīr yajñasādhanō 'cchidrotīḥ śiśur ādātta saṁ rabhāḥ ||
- 4 upasthāyām̄ carati yat samārāta sadyo jātas tātsāra yujyēbhīḥ |
ābhi śvāntam m̄ṣate nāndyē mude yad īm̄ gacchanty usātīr āpiṣṭhītam ||
- 5 sa īm̄ m̄rgo apyō vanargur upā tvacy upamasyām̄ ni dhāyi |
vy ābravid vayunā martyēbhyo 'gnir vidvām̄ ṛtācid dhi satyaḥ ||

Sūkta 1.146

- 1 trīmūrdhānām̄ saptarāsmīm̄ gr̄ṇīse 'nūnam agnim pitror upasthē |
niṣattam āsya carāto dhruvasya viśvā dīvo rōcanāpāp̄riṅvāmsām̄ ||
- 2 ukṣā maḥām̄ ābhi vāvakṣa ene ajarās tasthāv itaūtīr ṛṣvaḥ |
urvyāḥ pado ni dādhatī sānaū rīhanty ūdhō aruṣāsō asya ||

7 O Agni, laß dir diese Rede gefallen, nimm sie gut auf, du beliebter, eigenmächtiger, rechtzeitig geborener, einsichtsvoller, der du nach allen Seiten dein Gesicht zukehrst, gern gesehen, erfreulich beim Anblick wie ein speisereicher Wohnsitz!

- 1 Ihn fraget; er ist gekommen, er weiß es. Als Kundiger wird er angegangen, nur er wird angegangen. An ihn sind die Aufforderungen, an ihn die Gesuche gerichtet. Er ist der Herr des Gewinnes, der ungestümen Kraft.
- 2 Ihn fragen sie; er selbst erfragt nicht, was er wie ein Weiser mit eigenem Verstand erfaßt hat. Er vergißt nicht das erste, nicht das spätere Wort. Nach seinem Rat richtet sich der Besonnene.
- 3 Zu ihnen kommen die Opferlöffel, zu ihm die Rennstuten. Er allein soll alle meine Worte hören. Viele Anweisungen gebend, ein die Schwierigkeiten überwindender Opferausrichter, lückenlosen Schutz gewährend, hat er schon als Kind ganz seine Gewalttätigkeiten angenommen.
- 4 Er kommt näher heran, wenn sie sich zusammengeschlossen haben. Eben geboren ist er alsogleich mit den Angehörigen herangeschlichen. Sie berührt den schwellenden zur Lust, zur Freude, wenn sie verlangend zu dem Erwartenden kommen.
- 5 Er, das Wassertier, der Waldgänger, wurde auf die oberste Haut der Erde niedergesetzt. - Er hat den Sterblichen die rechten Wege verkündet, denn Agni, der Wissende, ist der wahre Kenner des Rechten.

- 1 Den Agni mit drei Köpfen und sieben Zügeln will ich preisen, den vollkommenen, der im Schoße der beiden Eltern, im Schoße dessen sitzt, was geht und steht, der alle Lichter des Himmels erfüllt hat.
- 2 Der große Stier ist über diese beiden hinausgewachsen, der Alterlose hat sich hoch emporgerichtet, von hier aus helfend. Er setzt seine Füße auf den Rücken der breiten Erde. Seine roten Rosse belecken das Euter.

- 3 samānam vatsam abhi samcarantī viśvāg dhenū vi carataḥ sumeké |
anapavṛjyāṁ adhvāno mimāṇe viśvān ketāṁ adhi maḥo dadhāne ||
- 4 dhīrāsaḥ paḍam kavayó nayanti nānā hṛdā rakṣamāṇā ajuryam |
siśāsantaḥ pary āpaśyanta sindhūm āvir ēbhyo abhavat sūryo nṛṇ ||
- 5 didṛkṣeṇyaḥ pari kāṣṭhāsu jenyā īlenyó maḥo arbhāya jīvasé |
puruṭrā yad abhavat sūr ahaibhyo garbhēbhyo maghavā viśvadārśataḥ ||

Sūkta 1.147

- 1 kathā té agne śucayānta āyor dādāsur vājēbhir āśuṣṇāḥ |
ubhe yat toke tanāye dadhānā ṛtasya sāmān raṇayānta devāḥ ||
- 2 bodhā me āsya vacāso yaviṣṭhā marhiṣṭhasya prabhṛtasya svadhāvaḥ |
pīyāti tvo anū tvo grṇāti vandārūs te taṇvām vande agne ||
- 3 ye pāyavó māmāteyaṁ té agne paśyānto andham dūrītād arākṣan |
rarakṣa tān sukṛtō viśvavēdā dipsānta id ripavō nāhā debhuḥ ||
- 4 yo nō agne arārivāṁ aghāyur arātīvā marcayāti dvāyenā |
mantrō guruḥ punār astu so āsmā anū mṛkṣiṣṭa taṇvām durūktaiḥ ||
- 5 uta vā yaḥ sāhasya pravīdvān martō martām marcayāti dvāyenā |
atāḥ pāhi stavamāna stuvantam agne mākīr no durītāyā dhāyīḥ ||

- 3 Ihrem gemeinsamen Kalbe sich zuwendend gehen die beiden Milchkühe getrennte Wege, den richtigen Abstand einhaltend, indem sie ihre nicht endenden Wege zurücklegen, alle großen Wünsche in ihrer Hand haltend.
- 4 Die weisen Seher folgen seiner Spur, jeder für sich den Alterlosen im Herzen bewahrend. Im Wunsch den Strom zu gewinnen schauten sie sich um. Ihnen ward offenbar die Sonne der Männer.
- 5 Der gern gesehene, rings in den Schranken heimische, der für groß und klein anzurufen ist zum Leben, da der allen sichtbare Gabenreiche ja für diese Kinder vielerorts die Mutter ward.

- 1 Wie haben dir, Agni, die Söhne des Ayu inbrünstig sich beeifernd mit Ehrengaben aufgewartet, so daß die Götter sich an der rechten Sangesweise erfreuten, indem sie beiderlei Samen in die Nachkommenschaft legten?
- 2 Achte, du Jüngster, auf diese freigebigste Rede, die von mir vorgebracht wird, du Eigenmächtiger! Der eine widerspricht, der andere zollt Beifall. Als dein Lobredner lobe ich mich selbst, o Agni.
- 3 Deine Schutzgeister, o Agni, die selbst sehend den blinden Mamateya vor Fehltritt bewahrten, mit denen hat der Allwissende diese Frommen bewahrt. Die schadenfrohen Schelme haben wirklich nicht geschadet.
- 4 Wenn, Agni, uns ein übelwollender Knauser, ein mißgünstiger durch Doppelzüngigkeit Abbruch tut, auf den soll das Wort als schwerer Fluch zurückfallen. Er soll sich hernach selbst durch seine bösen Reden Abbruch tun.
- 5 Oder welcher Sterbliche, du Gewaltiger, mit Vorwissen einem anderen Sterblichen durch Doppelzüngigkeit Abbruch tut, vor dem schütze, du Gepriesener, den Preisenden! O Agni, nicht sollst du uns dem Mißerfolg aussetzen!

Sūkta 1.148

- 1 mathīd yad īm viṣṭo mātariśvā hotāraṁ viśvāpsūm viśvadēvyam |
ni yaṁ dādhur mānuṣyāsu vikṣu svaīr ṇa cītraṁ vapuṣe vibhāvām ||
- 2 dādānam in na dādabhanta manmāgnir varūtham mama tasyā cākan |
juṣanta viśvāny asya karmopastutiṁ bharāmāṇasya kāroḥ ||
- 3 nitye cīn nu yaṁ sadāne jagrbhre praśastibhir dadhire yajñiyāsaḥ |
pra sū nāyanta grbhayānta iṣṭāv asvāso na rāthyō rārahāṇāḥ ||
- 4 purūṇi daśmo ni riṇāti jambhair ād rōcate vana ā vibhāvā |
ād āsya vāto anu vāti śocir astur na śaryām aśanām anu dyūn ||
- 5 na yaṁ rīpavo na riṣaṇyavo garbhe santān reṣaṇā reṣayānti |
andhā āpaśyā na dābhann abhikhyā nityāsa im pretāro arakṣan ||

Sūkta 1.149

- 1 maḥaḥ sa rāya eṣāte patir dann ina inasya vasūnaḥ pada ā |
upa dhrajāntam adraḥyo vidhann it ||
- 2 sa yo vṛṣā narāṁ na rodāsyoḥ śravōbhīr asti jīvapītasargaḥ |
pra yaḥ sāsrāṇaḥ śīrīta yonau ||
- 3 ā yaḥ puraṁ nārmiṇim adīdeḍ atyāḥ kavir nābhanyoḥ nārvā |
sūro na rūrukvān chātātmā ||
- 4 abhi dvijanmā trī rōcanāni viśvā rajāmsi śusucāno āsthāt |
hotā yajīṣṭho apāṁ sadhasthē ||
- 5 ayaṁ sa hotā yo dvijanmā viśvā dādhe vāryāni śravasyā |
marto yo āsmai sūtukō dādāśā ||

- 1 Da ihn Matarisvan angestrengt ausgerieben hatte, den allfarbigen Hotri für alle Götter bestimmt, den sie unter die menschlichen Stämme eingesetzt haben, prächtig wie die Sonne zur Schönheit erstrahlend:
- 2 Ihm, der das Lied eingegeben hat, sollen sie keinen Schaden antun. Agni ist mein Schutz. Möge er daran Gefallen haben. Alle Werke von ihm sollen sie gut aufnehmen, von dem Dichter, der das Preislied vorträgt.
- 3 Den die Opferwürdigen nun eingefangen und mit Lobesworten an seinen rechtmäßigen Sitz gebracht haben; sie führten ihn fein zum Altar, ihn auf der Suche festnehmend, eilig wie die Wagenrosse.
- 4 Viele Hölzer macht der Geschickte mit den Zähnen klein. Dann leuchtet er erglänzend im Holze, dann weht der Wind hinter seiner Glut her wie hinter dem Pfeilgeschoß des Schützen, Tag für Tag;
- 5 Den weder die Schelme, noch die Schadenfrohen, während er im Mutterleib ist, schädigend zu Schaden bringen. Blind, unfähig zu sehen können sie ihm durch ihren Blick nichts anhaben. Ihn schützen seine eigenen Freunde.

- 1 Zu großem Reichtum kommt dieser Hausgebieter, der gewaltige an der Stätte gewaltigen Gutes. Den Heraneilenden bedienen die Preßsteine.
- 2 Er, der an Ruhm der Bulle der beiden Welten wie der Männer ist, dessen Ergüsse von den lebenden getrunken werden, der hervordringend an seiner Geburtsstätte gemischt wird.
- 3 Der die Burg Narmini beschien, der Hengst, der Seher, wie ein Rennpferd losbrechend, wie die Sonne leuchtend, mit hundertfachem Leben.
- 4 Der Zweigeborene hat flammend sich über die drei Lichträume, über alle Welten erhoben, der bestopfernde Hotri am Sammelort der Gewässer.
- 5 Dieser ist der zweigeborene Hotri, der, um sich Ruhm zu erwerben, alle begehrenswerten Dinge dem Sterblichen bringt, der gutem Ansporn folgend ihm gespendet hat.

Sūkta 1.150

- 1 puru tvā́ dāśvān vóce 'rir ágne tavá svīd ā |
tódasyēva śaraṇa ā maḥasyā ||
- 2 vy ānīnasyā dhanīnāḥ prahoṣe cid arāruṣaḥ |
kadā caṇa praḥigāto adēvayoḥ ||
- 3 sa caṇdro vipraḥ martyó maḥo vrādhāntamo dīvi |
pra-pret té agne vanuṣāḥ syāma ||

Sūkta 1.151

- 1 mītraṁ na yaṁ śīmā goṣu gavyavāḥ svādhyó vidathé apsu jijānan |
arējetāṁ rodāsī pājāsā girā prati priyaṁ yājataṁ januṣāṁ avāḥ ||
- 2 yad dha tyad vām purumīlhasyā soṁināḥ pra mītrāso na dádhire svābhuvāḥ |
adha kratúm vidataṁ gātum arcāta uta śrútaṁ vṛṣaṇā paṣtyāvataḥ ||
- 3 ā vām bhūṣan kṣītaḥ janma rodāsyoḥ pravācyāṁ vṛṣaṇā dakṣāse maḥe |
yad im ṛtāya bharātho yad arvate pra hotrāyā śīmā vītho adhvaṛam ||
- 4 pra sā kṣītir āsura yā mahi priya ṛtāvānāv ṛtam ā ghōṣatho bṛhat |
yuvāṁ dīvo bṛhato dakṣāṁ ābhuvāṁ gāṁ na dhury upā yuñjathe apaḥ ||
- 5 mahī atrā mahīnā vārāṁ ṛvatho reṇavaṣ tuja ā sadmān dhenavāḥ |
svarāntī tā uparatātī sūryaṁ ā nimrucā uṣasās takvaṁir iva ||
- 6 ā vām ṛtāya keśīnīr anūṣata mitra yatra varuṇa gātum arcāthaḥ |
ava tmanā sṛjataṁ pinvātaṁ dhiyó yuvāṁ viprāsyā manmānām irajyathaḥ ||

- 1 Da ich viel Spende, spreche ich zu dir, Agni, als hoher Herr, der gewiß unter deinem Schutze steht, wie unter dem eines großen Szepters.
- 2 Anders bei dem Begüterten, der keinen Herrn hat, dem Knauser, der sich niemals anschickt auch nur zu opfern, dem Götterfeind.
- 3 Der Sterbliche ist glänzend, o Redegewaltiger, groß, der Höchste im Himmel. Wir möchten als deine eifrigen Verehrer allen voran sein, Agni.

- 1 Den wie einen Freund die Rinderbegehrenden mit Eifer im Kampf um die Rinder, in guter Absicht unter weiser Rede im Wasser erzeugten - es erbeuten beide Welten über seine Erscheinung, seine Stimme; sie kamen dem lieben, opferwürdigen Hort der Geschöpfe freundlich entgegen.
- 2 Da euch beiden jetzt die guten Gehilfen des somafeiernden Purumilha wie Freunde den Vorzug bei dem Opfer gegeben haben, so findet Rat und Weg für den Preisenden und erhöret, ihr Bullen, den Ruf des Hausherrn!
- 3 Die Menschenvölker feiern euer beider Geburt, die preisenswerte, die beiden Welten zu großem Erfolg gereicht, ihr Bullen, da ihr ihn dem Gesetz und dem Rennpferd bringt. Durch die Spende und den eifrigen Dienst bekommt ihr Lust zum Opfer.
- 4 Das Volk hat den Vorzug, das euch, ihr Asura's, sehr lieb ist. Ihr Gesetzestreu verkündet das hohe Gesetz. Ihr spannet des hohen Himmels hilfsbereite Kraft, ihr spannet die Wasser an wie das Rind an das Joch.
- 5 Hier auf Erden erfüllet ihr durch eure Macht den Wunsch: Staublose, ungeduldige Milchkühe sind in eurem Wohnsitz. Diese brüllen hinter der Sonne her bis zum Abend, bis zum Morgen wie der Verfolger eines Räubers.
- 6 Die Langhaarigen schreien eurem Gesetz zu, während ihr, Mitra und Varuna, den Weg vorsinget. Entbindet selbst, befruchtet die Gedanken! Ihr leitet das Dichten des Redekundigen.

7 yo vām yajñaiḥ śāsāmāno ha dāśāti kavir hotā yajāti manmaśādhānaḥ |
upāha taṁ gacchātho vītho ādhvaram acchā girāḥ sumatīṁ gāntam asmayū ||

8 yuvām yajñaiḥ prāthamā gobhīr añjataḥ ṛtāvānā manāso na prayūktiṣu |
bharānti vām manmānā saṁyatā giro 'dṛpyatā manāsā revad āśāthe ||

9 revad vayō dadhāthe revad āśāthe narā māyābhir itauti māhinam |
na vām dyāvo 'hābhīr nota sindhāvō na devātvam paṇayo nānāsur magham ||

Sūkta 1.152

1 yuvām vastrāṇi pīvasā vāsāthe yuvor acchidrā mantāvo ha sargāḥ |
avātiratam anṛtānī viśvā ṛtenā mitrāvaruṇā sacethe ||

2 etac caṇa tvo vi ciketaḥ eṣām satyo mantrāḥ kaviśasta rghāvān |
trīraśrīm hanti catūraśrīr ugro devānido ha prāthamā ājūryan ||

3 apād eti prāthamā padvatīnām kas tad vām mitrāvaruṇā ciketa |
garbhō bhāram bhārāty ā cid asya ṛtam piparty anṛtam ni tārit ||

4 prayantam it pari jāram kaṇīnām paśyāmasi nopānipadyāmānam |
anāvapṛṅṇā vitātā vasānam priyam mitrasya varuṇasya dhāmā ||

5 anaśvo jāto anabhīsur arvā kanikradat patayad ūrdhvasānuḥ |
acittam brahmā jujuṣur yuvānaḥ pra mitre dhāma varuṇe gṛnantāḥ ||

6 ā dhenāvō māmateyam avāntīr brahmaḥpriyām pipayan sasmīn ūdhān |
pitvo bhikṣeta vāyunāni vīdvān āsāvivāsaṇn aditim uruṣyet ||

7 ā vām mitrāvaruṇā havyajūṣṭīm namāsā devāv avāsā vavṛtyām |
asmākam brahmā pṛtānāsu sahyā asmākām vṛṣṭir divyā sūpārā ||

7 Wer euch mit Opfer dient und spendet, als weiser Hotri opfert und das
Gedicht richtig durchführt, den suchet ihr auf und bekommt Lust zu
seinem Opfer. Kommet zu unserer Lobrede, zu der Huldigung uns
zugetan!

8 Euch salben sie zuerst mit Opfern, mit den Gaben der Kuh, ihr Ge-
setzestreu, wie auf eigenen Antrieb des Herzens. Sie bringen euch
Lieder dar gesammelten Geistes. Mit besonnenem Sinn habt ihr rei-
che Kraft erlangt!

9 Ihr besizet reiche Kraft, ihr habt reiche Kraft erlangt, ihr Herren,
durch eure Zauberkräfte, sofort helfende, gewaltige. Nicht konnten
die Tage mit den Tageszeiten, noch die Ströme es eurer Gottheit
gleich tun, noch die Pani's eurem Reichtum.

1 Ihr beide kleidet euch in fettige Gewänder; eure Sorgen sind unun-
terbrochene Regenströme. Alle Ungesetzlichkeiten unterdrückt ihr;
ihr haltet es mit dem Gesetz, Mitra und Varuna!

2 Auch das sieht mancher von diesen Menschen nicht ein. Wahr ist
das von den Sehern verkündete drohende Dichterwort: Der gewaltige
Vierkant schlägt den Dreikant: die Götterschmäher wurden zuerst
altersschwach.

3 Fußlos geht sie als erste der Füßler. Wer begreift dies euer Werk, Mitra
und Varuna? Der neugeborene trägt die Bürde dieser Welt; er fördert
das Gesetz, unterdrückt die Ungesetzlichkeit.

4 Wir sehen, wie der Buhle der Jungfrauen kommt, aber nicht, daß er
sich zu ihnen legt. Wir sehen wie er sich in Gewänder kleidet, die
ohne Ende aufgespannt sind, Mitra's und Varuna's liebes Gebilde.

5 Ohne Roß geboren, ohne Zügel, selbst ein Renner fliegt er wiehernd
mit aufgerichtetem Rücken. Die Jungen freuen sich über das unbe-
griffene Geheimwort, indem sie das Gebilde vor Mitra und Varuna
loben.

6 Die Milchkühe, die sich des Mamateya annahmen. Sollen den, der
die geheime Rede liebt, an demselben Euter satt machen. Um diesen
Trank soll nur der bitten, der Bescheid weiß. Wer mit dem Mund die
Aditi gewinnen will, möge seine Schuldlosigkeit wahren.

7 Ich möchte euch, Mitra und Varuna, ihr Götter, durch meine Verbeu-
gung mit eurer Hilfe zum Opfertgenuß herbewegen. Unsere feierliche
Rede soll in den Kämpfen obsiegen! Uns werde himmlischer, gut en-

Sūkta 1.153

- 1 yajāmahe vām maḥaḥ sajoṣā haṃyebhir mitrāvaruṇā namóbbhiḥ |
ghṛtair ghṛtasnū adha yad vām aṣme adhvāryavo na dhṛtibhir bharānti ||
- 2 prastūtir vām dhāma na prayūktir ayāmi mitrāvaruṇā suvr̥ktiḥ |
anakti yad vām vidadhēsu hotā sumnam vām sūr̥ir vṛṣaṇāv iyākṣan ||
- 3 pīpāyā dhenur aditir r̥tāya janāya mitrāvaruṇā havirde |
h̥noti yad vām vidadhē saparyan sa r̥tahāvyo mānuṣo na hotā ||
- 4 uta vām vīkṣu madyāsv andho gāva āpās ca pīpayanta devīḥ |
uto nō aśya pūr̥vyaḥ patir dan vītam pātam payāsa usriyāyāḥ ||

Sūkta 1.154

- 1 viṣṇor nu kām vīryāṇi pra vōcam yaḥ pārvhivāni vimame rajāmsi |
yo askābhāyad uttarām śadhasthām vicakramānas tredhorūgāyāḥ ||
- 2 pra tad viṣṇuḥ stavate vīryeṇa mṛgo na bhīmaḥ kūcāro giriṣṭhāḥ |
yasyoruṣū trīsu vīkramāneṣv adhikṣiyanti bhuvānāni viśvā ||
- 3 pra viṣṇave śūṣam ētu manmā giriṣṭitā urugāyāya vṛṣṇē |
ya idam dīrgham prayātam śadhasthām ekō vimame trībhīr it padebbhiḥ ||
- 4 yasya trī pūr̥ṇā madhūnā padāny akṣiyamānā svadhayā madānti |
ya ū tridhātū pṛthivīm uta dyām ekō dādihāra bhuvānāni viśvā ||
- 5 tad aśya priyam abhi pātho aśyām narō yatra devayavo madānti |
urukramasya sa hi bandhūr̥ itthā viṣṇoḥ pade pārame madhva utsāḥ ||

dender Regen!

- 1 Wir verehren euch Große einmütig mit Opfergaben und Verbeugungen, Mitra und Varuna, mit Schmalz, ihr Schmalztriefenden und was sie sonst euch bei uns, wie es die Adhvāryu's tun, unter frommen Gedanken vorsetzen.
- 2 Der Lobpreis ward euch gleichsam als ein Antrieb eurer Tätigkeit, das Loblied ward euch dargebracht, Mitra und Varuna, wenn der Hotri euch unter weisen Reden salbt, der Opferherr, der eure Gunst, ihr Bullen, erstrebt.
- 3 Es strotzt Aditi, die Milchkuh, für den rechtwandelnden Mann, der Opfer spendet, o Mitra und Varuna, wenn er euch unter weiser Rede huldigend, Opfer spendend aneifert, wie es der menschliche Hotri tut.
- 4 Mögen immerhin bei den rauschtrankliebenden Clänen Kühe und die göttlichen Wasser den Somatrank schwellen, so soll doch unser Herr dieses Hauses den Vorrang haben. Bekommet Lust, trinket beide von der Milch der Kuh!
- 1 Des Vishnu Heldentaten will ich nun verkünden, der die irdischen Räume durchmessen hat, der die obere Wohnstätte stützte, nachdem er dreimal ausgeschritten war, der Weitschreiter.
- 2 Also wird Vishnu ob seiner Heldentat gepriesen, der umherschweifend im Gebirge haust wie das furchtbare wilde Tier, in dessen drei weiten Schritten alle Geschöpfe Wohnung finden.
- 3 Zu Vishnu soll das Lied als Aufmunterung gehen, zu dem Bergbewohner, dem weitschreitenden Bullen, der diese lang ausgedehnte Stätte allein mit nur drei Schritten durchmessen hat.
- 4 Des drei Fußspuren, voll von Honig, unversieglich, nach ihrer Art schwelgen; der der dreifachen Welt, Erde und Himmel, allen Geschöpfen allein Halt gegeben hat.
- 5 An seinen lieben Zufluchtsort möchte ich gelangen, an dem die gottgegebenen Männer schwelgen, denn dort ist diese Genossenschaft des Weitschreitenden. In der höchsten Fußspur des Vishnu ist der Quell des Honigs.

6 tā vām vāstūny uśmasi gamādhyai yatra gāvo bhūriśṅgā ayāsāḥ |
atrāḥ tad ūrugāyasya vṛṣṇāḥ paramam paḍam avā bhāti bhūri ||

Sūkta 1.155

- 1 pra vaḥ pāntam andhāso dhiyāyate mahe sūrāya viṣṇāve cārcata |
yā sānūni parvatānām adābhya māhas taṣthatuṛ arvāteva sādhunā ||
- 2 tveṣam itthā samarāṇam śimivatoṛ indrāviṣṇū sutapā vām uruṣyati |
yā martyāya pratidhiyamānam it kṛśānoṛ astūr aśanām ūruṣyathāḥ ||
- 3 tā im vardhanti mahy āsya pauṁsyaṁ ni mātarā nayati retāse bhujē |
dadhāti putro vāram parām pitur nāmā tṛtiyaṁ adhi rocane divaḥ ||
- 4 tat-tad id āsya pauṁsyaṁ gṛṇīmasīnasya trātur āvṛkasya mīlhuṣāḥ |
yaḥ pārthivāni trībhīr id vigāmabhir ūru kramiṣṭorugāyā jīvasē ||
- 5 dve id āsya kramāṇe svaṛdrśo bhīkhyāya martyo bhuraṇyati |
tṛtiyaṁ asya nakīr ā dādharṣati vayasā caṇa paṭayāntaḥ paṭatriṇāḥ ||
- 6 caṭurbhiḥ sākaṁ nāvatiṁ ca nāmābhiś cakram na vṛttaṁ vyatiṁr avīvipat |
bṛhacchāriro vimimāṇa rkvābhīr yuvākūmāraḥ praty ēty āhavam ||

Sūkta 1.156

- 1 bhavā mītro na śevyo ghṛtāsūtīr vibhūtadyumna evayā ū saprathāḥ |
adhā te viṣṇo vīduṣā cid ardhyaḥ stomō yajñasā ca rādhyo haṁṣmātā ||

6 Zu eurer beider Wohnstätten wünschen wir zu gelangen, wo die vielhörigen unverdrossenen Rinder sind. Dort führwar leuchtet jene höchste Fußspur des weitschreitenden Bullen reichlich hernieder.

- 1 Preiset den Trank eures Somasaftes dem großen, tapferen Indra, dessen Sinn danach steht, und dem Vishnu an, die beide unbetörbar auf dem hohen Rücken der Berge stehen wie der Reiter auf einem tauglichen Streitroß reitet.
- 2 Also furchtgebietend ist das Zusammengehen, von euch den beiden grimmigen; o Indra und Vishnu, es schützt euch beide Somatrinker, die ihr den Anschlag auf den Sterblichen, den Pfeilschuß des Schützen Krisanu abwehret.
- 3 Diese stärken seine große Manneskraft. Er verführt die beiden Eltern zum Genuß des Samens. Der Sohn setzt den diesseitigen, den jenseitigen Namen des Vaters fest, er legt den dritten Namen dem Lichtraum des Himmels bei.
- 4 Gerade diese Mannestat von ihm preisen wir, von dem mächtigen Behüter, der vor Räubern schützt, den belohnenden, der die irdischen Räume mit nur drei Schritten abgeschritten hat zu weiter Bewegung, zum Leben.
- 5 Zwei seiner, des Sonnenaugigen, Schritte schauend wandelt der Sterbliche. An seinen dritten wagt sich keiner heran, nicht einmal die beschwingten Vögel in ihrem Fluge.
- 6 Mit viermal neunzig Namen hat er die Paare in Schwung gebracht wie ein sich drehendes Rad. Von hohem Körper, nach dem Takt der Sänger sich richtend, geht der Jugendliche, der kein Knabe ist, dem Kampf entgegen.

- 1 Sei freundlich wie Mitra, der sich am Schmalz stärkt, du von reichem Glanze, rasch gehend, weitbekannt! Dann soll dir, Vishnu, ein Loblied, wie es nur der Kundige richtig treffen kann, und ein Opfer von dem Opferspender zur Zufriedenheit gemacht werden.

- 2 yaḥ pūrvyāyā vedhase navīyase sumajjānaye viṣṇāve dadāṣati |
yo jātam āsya mahāto mahī bravat sed u śravōbhīr yujyām cid abhy āsat ||
- 3 tam u stotārah pūrvyam yathā vīda ṛtasya garbhām januṣā pipartana |
āsyā jānanto nāmā cid vivaktana mahas té viṣṇo sumatim bhājāmahe ||
- 4 tam āsya rājā varuṇas tam aśvinā kratūm sacanta mārūtasya vedhasāḥ |
dādhāra dakṣam uttamam aharvidām vrajām ca viṣṇuḥ sakhivām aporṇute ||
- 5 ā yo vivāyā sacathāya daivya indrāya viṣṇuḥ sukṛté sukṛttārah |
vedhā ājinvat triśadhasṭha āryām ṛtasyā bhāge yajāmānam ābhājat ||

Sūkta 1.157

- 1 abōdhy agnir jma ud eti sūryo vy uṣās candrā mahy āvo arciṣā |
āyukṣātām aśvinā yātave ratham prasāvid devaḥ sāvītā jagat pṛthāk ||
- 2 yad yuñjāthe vṛṣānam aśvinā ratham ghrtenā no madhūnā kṣatram ukṣatam |
asmākam brahma pṛtānāsu jinvatām vyam dhanā śūrāsātā bhajemahi ||
- 3 arvān tricakro mādhyvāhāno ratho jīrāśvo aśvinōr yātu suṣṭūtaḥ |
triṇandhuro maghavā viśvasaubhagaḥ sām na ā vākṣad dvipade catuṣpade ||
- 4 ā na ūrjām vahatam aśvinā yuvam madhūmatyā naḥ kaśayā mimikṣatam |
pṛayus tāriṣṭam nī rapāmsi mṛkṣatam sedhātām dveṣo bhavātām sacābhuvā ||
- 5 yuvam ha garbhām jagātiṣu dhattho yuvam visvēsu bhuvāneṣv antaḥ |
yuvam agnim ca vṛṣānāv apaś ca vanaspatiṁr aśvināv airāyethām ||
- 6 yuvam ha stho bhīṣajā bheṣajebhīr atho ha stho rathyāḥ rathyēbhiḥ |
atho ha kṣatram adhi dhattha ugrā yo vām haviṣmān manāsā dadāśa ||

- 2 Wer gegen den allerersten und neuesten Meister Vishnu, dem die Frauen gut sind, freigebig ist, wer seine, des Hohen, hohen Ursprung verkündet, der soll an Ruhm selbst den Ebenbürtigen übertreffen.
- 3 Ihn heget, ihr Sänger, der, wie ihr wisset, der Geburt nach der allererste Sproß des Gesetzes ist! Sprechet kundig seinen Namen aus! Wir wollen, o Vishnu, deines, des Großen, Wohlwollens teilhaftig werden.
- 4 Diesem seinem Ratschluß, des Meisters der marutischen Schar, folgen König Varuna, ihm die Asvin. Er besitzt höchsten Verstand, der den richtigen Tag ausfindig macht, wenn Vishnu in Begleitung des Freundes den Rinderpferch aufschließt.
- 5 Der göttliche Vishnu. Der dem Wohltäter Indra als größter Wohltäter zur Gefolgschaft sich anschloß, der Meister, der drei Wohnsitze hat, er hat den Arier gestärkt. Er gab dem Opfernden Anteil an dem Genuß des Gesetzes.

- 1 Agni ist erwacht, die Sonne steigt von der Erde empor; die schimmernde große Usas ist mit ihrem Strahl aufgeleuchtet. Die Asvin haben zur Fahrt ihren Wagen angeschirrt; Gott Savitri hat alles, was lebt, jeden einzelnen herausgetrieben.
- 2 Wenn ihr Asvin euren bullenhaften Wagen schirret, so netzet unsere Herrschaft mit Schmalz und Honig! Stärket unsere Geistlichkeit in den Kämpfen! Wir wollen in dem Wettstreit der Siegerpreise teilhaftig werden.
- 3 Näher soll der dreirädrige Wagen der Asvin, der Honig führt, mit den raschen Rossen, schönbesungen kommen. Der dreisitzige, gabenreiche, der alle Glücksgüter hat, bringe unseren Zweifüßlern und Vierfüßlern Heil.
- 4 Bringet uns, ihr Asvin, Stärkung, berührt uns mit der honighaltigen Peitsche, verlängert das Leben, streift die Leibesschäden ab, wehret der Feindschaft, seid uns Beisteher!
- 5 Ihr leget den Keim in die weiblichen Tiere, ihr in alle Wesen. Ihr triebt das Feuer und die Wasser, ihr Bullen, ihr Asvin die Bäume hervor.
- 6 Ihr beide seid ja die Ärzte mit euren Arzneien, und ihr seid die Wagenfahrer mit euren Wagenkünsten. Und ihr Gewaltige verleiht die Herrschaft dem, der euch opfernd von Herzen spendet hat.

Sūkta 1.158

- 1 vasū rudrā pūrumantū vṛdhantā daśasyatāṁ no vṛṣaṇāv abhiṣṭau |
dasrā ha yad reknā aucathyo vām pra yat saśrāthe akāvābhir ūti ||
- 2 ko vām dāsat sumatayē cid aśyai vasū yad dhethē namāsā pade goḥ |
jigrtam aśme revatīḥ purāmdhīḥ kāmāpreṇēva manāsā carāntā ||
- 3 yukto ha yad vām taugryāyā perur vi madhye arṇāso dhāyī pajrah |
upā vām avāḥ śaraṇaṁ gāmeyaṁ śūro nājma pātayādbhīr evaiḥ ||
- 4 upāstutir aucathyam ūruṣyen mā mām ime pātatriṇī vi dūgdhām |
mā mām edho daśatayaś cito dhāk pra yad vām baddhas tmani khādāti kṣām ||
- 5 na mā garan nadyo māṛtāmā dāsā yad im susāmubdham avādhūḥ |
śiro yad aśya traitaṇo vītakṣāt svayaṁ dāsa uro aṁsāv api gdha ||
- 6 dīrghatāmā māmateyo jūjurvān dāsāme yuge |
apām arthāṁ yatīnām brahmā bhāvati sārāthīḥ ||

Sūkta 1.159

- 1 pra dyāvā yajñaiḥ pīthivī ṛtāvṛdhā mahī stuṣe vīdathēṣu pracetasā |
devebhīr ye dēvapūtre sudāmsāsetthā dhīyā vāryāṇi prābhūṣātaḥ ||
- 2 uta mānye pītur adruho manō mātur mahī svatāvas tad dhavīmabhiḥ |
suretāsā pītārā bhūmā cakratur ūru prajāyā aṁṛtaṁ varīmabhiḥ ||
- 3 te sūnavāḥ svapāṣaḥ sudāmsāso mahī jājñur mātārā pūrvacittaye |
sthātusā ca satyaṁ jagātasā ca dharmāṇi putrasya pāthaḥ padam advāyavinaḥ ||

- 1 Gut sind die beiden Rudra's, vielsorgend, an Stärke zunehmend. Erweist uns hilfsbereit eure Gunst, ihr Bullen, da ja der Sohn des Uca-thya euch, ihr Meister, seine Habe spenden will, wenn ihr mit euren vollkommenen Hilfen zum Vorschein gekommen seid.
- 2 Wer soll euch für solche Gnade, daß ihr Guten es tut, unter Verneigung auf der Fährte der Kuh opfern? Wecket für uns reiche Belohnung, die ihr euch mit wunscherfüllendem Sinne traget!
- 3 Wie damals als euer rettender Wagen für den Tugrasohn angeschirrt sich mitten im Meer als zuverlässig erwies, so möchte ich in eure schützende Gunst gelangen mit fliegender Eile wie ein Held auf den Kampfplatz.
- 4 Das Preislied soll den Sohn des Uca-thya retten; nicht sollen mich diese beiden beflügelten, Tag und Nacht, ausmergeln. Nicht soll mich das zehnfach geschichtete Brennholz verbrennen, wenn euer Gefangener selbst die Erde kaut.
- 5 Nicht sollen mich die mütterlichsten Ströme verschlingen, da die Diener den festverpackten untergetaucht haben. Wenn Traitana sein Haupt spaltete, soll sich der Diener selbst die Brust und Schultern zerfleischen.
- 6 Dirghatamas, der Mamata Sohn, der Hohepriester wird als Greis im zehnten Lebensalter der Wagenlenker der nach ihrem Ziele strebenden Gewässer.

- 1 Ein Lob stimme ich unter Opfern an auf Himmel und Erde, die Gesetzesstärker, die großen, in der Weisheit erfahrenen, die Göttermütter, die mit den Göttern Gutes wirkend ganz nach ihrem Sinn kostbare Dinge zur Schau tragen.
- 2 Und ich gedenke mit meinen Anrufungen an den Geist des truglosen Vaters Himmel, an diesen hohen, selbstsicheren Geist der Mutter Erde. Die Eltern, die gut bei Samen, machten die Erde weit für ihre Nachkommenschaft und unsterblich in ganzer Ausdehnung.
- 3 Diese kunstfertigen, guteswirkenden Söhne erzeugten die großen Eltern, daß man ihrer zuerst gedenken soll. Ihr beiden schützt die Wahrheit, um alles was steht und geht, zu erhalten und ihr schützt den Schritt eines aufrichtigen Sohns.

4 te māyinó mamire supracétaso jāmī sayónī mithunā samókasā |
navyām-navyam tantum ā tānvate divi sámudre antaḥ kavayaḥ sudīṭayaḥ ||

5 tad rādhó adya sāvitur varēnyam vāyam devasyā prasave mánāmahe |
asmabhyām dyāvāpṛthivī sucetunā rayim dhātām vasúmantam śatagvinām ||

Sūkta 1.160

1 te hi dyāvāpṛthivī vīśvasāmbhuva ṛtāvārī rajāso dhārayatkāvī |
sujanmāni dhīṣaṇe antar īyate devo devī dharmāṇā sūryaḥ śuciḥ ||

2 urūvyacāsā mahinī asaścatā pītā mātā ca bhuvānāni rakṣataḥ |
sudhr̥ṣṭāme vapuṣye₃ na rodāsī pītā yat śim abhi rūpair avāsayat ||

3 sa vahniḥ putraḥ pītroḥ pavitrāvān punāti dhīro bhuvānāni māyayā |
dhenum ca pṛśnīm vṛṣabham sūretāsam vīśvāḥ śukram payo asya dukṣata ||

4 ayam devānām apasām apastāmo yo jajāna rodāsī vīśvasāmbhuvā |
vi yo mame rajāsī sukratūyayājarēbhīḥ skambhānebhīḥ sam ānṛce ||

5 te nō gr̥ṇāne mahinī mahī śravāḥ kṣātram dyāvāpṛthivī dhāsatho bṛhat |
yenābhi kṛṣṭis tātanāma vīśvāḥ pañāyāyam oḥ asme sam invatam ||

Sūkta 1.161

1 kim u śreṣṭhaḥ kim yaviṣṭho na ājāgan kim īyate dūtya₁m kad yad ūcima |
na nindima camasam yo mākūlo ḡne bhrātā druṇā id bhūtim ūdima ||

2 ekām camasam caturāḥ kṛṇotanā tad vō devā abruvan tad va āgāmam |
saudhānvanā yady evā kārīyathā sākām devair yajñīyāso bhaviṣyatha ||

4 Die Zauberkundigen haben wohl vorausdenkend die beiden verschwis-
terten als ein Paar dem gleichen Schoß entsprossen, zusammenge-
hörigen ausgemessen. Die erleuchteten Seher spannen immer einen
neuen Faden zum Himmel im Meere aus.

5 An dieses wünschenswerte Geschenk des Savitri wollen wir heute,
wenn der Gott her austreibt, gedenken. Bringet uns, Himmel und Er-
de, wohlwollend gütereichen Besitz, hundert Kühe zählenden!

1 Himmel und Erde, diese beiden allen ersprießlichen, gesetzestreu-
en sind es ja, die den Seher des Luftreichen tragen. Zwischen beiden
Dhisana, den Göttinnen, den schöngebärenden, wandelt nach der Be-
stimmung der reine Sonnengott.

2 Breiträumig, großmächtig, nie versiegend, behüten Vater und Mutter
die Geschöpfe. Die sehr kecken Rodasi sind wie zwei schöne Frauen,
da der Vater sie in Farben kleidete.

3 Der wagenfahrende Sohn, der das Läuterungsmittel der beiden Eltern
besitzt, der weise, läutert mit Zauberkraft die Geschöpfe. Aus der bun-
ten Kuh und dem gutbesamten Stier melkt er alle Tage dessen Samen
und Milch.

4 Dieser war unter den werkkundigen Göttern der Werkkundigste, der
Himmel und Erde, die alles ersprießlichen, erzeugt hat, der die beiden
Reiche mit gutem Bedacht ausgemessen hat. Er hält sie mit morschen
Stützen zusammen.

5 Gepriesen möget ihr großmächtigen Himmel und Erde uns großen
Ruhm und hohe Herrschaft gewähren, durch die wir allezeit die Völ-
ker überstrahlen. Lasset uns anerkannte Kraft zukommen!

1 Ist der Erste, ist der Jüngste zu uns gekommen? Welche Botschaft
bringt er? Was war es, das wir gesagt haben? Wir haben den Becher
nicht getadelt, der von guter Herkunft ist. Nur von der Entstehung
des Holzes haben wir gesprochen, Bruder Agni.

2 Aus dem einen Becher machet vier! Das sagten euch die Götter, darum
bin ich zu euch gekommen. Ihr Söhne des Sudhanvan, wenn ihr also
tun werdet, so sollt ihr zusammen mit den Göttern opferberechtigt

- 3 agnīm dūtam praṭi yad abravītanāśvaḥ kartvo rathā uteha kartvāḥ |
dheṇuḥ kartvā yuvaśā kartvā dvā tāni bhrātāḥ anu vaḥ kṛtvya emāsi ||
- 4 cakṛvāmsā ṛbhavaḥ tad āpṛcchataḥ kved ābhūd yaḥ sya dūto na ājāgan |
yadāvākyāc camasān caturāḥ kṛtān ād it tvaṣṭā gnāsv antar ny ānaje ||
- 5 hanāmainām itī tvaṣṭā yad abravīc camasān ye dévapānam anidiṣuḥ |
anyā nāmāni kṛṇvate sute sacān anyair ēnān kaṇyāḥ nāmābhiḥ sparat ||
- 6 indro harī yuyuje aśvinā ratham bṛhaspatir viśvarūpām upājata |
ṛbhur vibhvā vājō devām āgacchataḥ svapāso yajñiyām bhāgam aitana ||
- 7 nīś carmāṇo gām āriṇīta dhītibhir yā jarāntā yuvaśā tākṛṇotana |
saudhānvanā aśvād aśvām atakṣata yuktvā ratham upā devām āyātana ||
- 8 idam uḍakam pibatety abravītanedaṁ vā ghā pibatā muñjanejānam |
saudhānvanā yadi tan neva haryātha tṛtiyē ghā savāne mādayādhvai ||
- 9 āpo bhūyiṣṭhā ity ekō abravīd agnir bhūyiṣṭhā ity anyo abravīt |
vadharyantīm bahubhyaḥ praikō abravīd ṛtā vadāntāś camasān āpimśata ||
- 10 śroṇām ekā uḍakam gām avājati māmsam ekāḥ pimśati sūnayābhṛtam |
ā nimrucaḥ śakṛd ekō apābharat kim svit putrebhyaḥ pitarā upāvatuḥ ||
- 11 udvatsv āsmā akṛṇotanā tṛṇām nīvatsv apaḥ svāpasayā naraḥ |
agōhyasya yad asāstanā grhe tad adyedaṁ ṛbhavo nānu gacchatha ||
- 12 sammilya yad bhuvānā paryasārpataḥ kvā svit tātyā pitarā va āsatuḥ |
asāpataḥ yaḥ karasnam va ādāde yaḥ prābrāvīt pro tasmā abravītana ||
- 13 suṣupvāmsā ṛbhavaḥ tad āpṛcchataḥ agōhya ka idam nō abūbudhat |
svānām baṣto bōdhayitārām abravīt samvatsara idam adya vy ākhyata ||

werden.

- 3 Was ihr dem Boten erwidert: ” Wir müssen noch ein Roß anfertigen und den Wagen hier anfertigen, eine Kuh anfertigen und zwei jung machen. Wenn wir das getan haben, dann kommen wir euch nach, Bruder.
- 4 Als ihr Ribhu’s das gemacht hattet, fragtet ihr: ”Wo ist der hin, der zu uns als Bote gekommen war?” - Als Tvastrī die vier farbigen Becher erblickt hatte, da versteckte er sich unter die Götterfrauen.
- 5 Als Tvastrī sprach: ”Wir wollen sie erschlagen, die die Becher für den Göttertrank getadelt haben”, da nahmen sie bei dem Somaopfer andere Namen an. Unter anderen Namen brachten sie die Jungfrau in Sicherheit.
- 6 Indra schirrte das Falbenpaar an, die Asvin ihren Wagen, Brihaspati trieb die Kuh Visvarupa ein. Als Ribhu, Vibhvan, Vaja ginget ihr unter die Götter, als Künstler kamet ihr zu einem Opferanteil.
- 7 Aus dem Fell liebet ihr durch eure Erfindungsgabe die Kuh herauslaufen; die beiden Alten machtet ihr jung. Ihr Söhne des Sudhanvan, aus einem Pferd zimmertet ihr ein zweites Pferd. Ihr schirrtet den Wagen an und fuhret zu den Göttern.
- 8 Trinket ihr dies Wasser”, so sprachtet ihr, ”oder trinket diese Schliffschlempe!” ”Ihr Söhne des Sudhanvan, wenn ihr das nicht recht möget, so sollt ihr euch an der Somaspēde ergötzen.
- 9 Das Wasser ist das Wichtigste”, so sprach der eine. ”Das Feuer ist das Wichtigste”, so sprach der andere. Der eine gab der Gewitterzeit vor vielen den Vorzug. Wahre Reden führend schnitztet ihr die Becher.
- 10 Einer treibt die lahme Kuh zum Wasser hinab; einer zerlegt das Fleisch, das im Korb gebracht wird. Bis Sonnenuntergang trug einer den Dung fort. Haben wohl die beiden Eltern ihren Söhnen dabei geholfen?
- 11 Auf den Höhen legtet ihr für ihn Gras an, in die Niederungen leitetet ihr Männer mit Kunstfertigkeit das Wasser, als ihr im Hause des Agohya geschlafen hattet: Das macht ihr Ribhu’s heute nicht mehr nach.
- 12 Als ihr mit geschlossenen Augen die Wesen umschlichet, wo waren da eure zärtlichen Eltern? Ihr fluchtet dem, der euch am Arme faßte. Wer euch anredete, dem standet ihr Rede.
- 13 Als ihr Ribhu’s ausgeschlafen hattet, da fragtet ihr: ” Agohya! Wer hat uns da geweckt?” Der Bock nannte den Hund als Wecker. Nach Jahresfrist habt ihr euch heute in dieser Welt umgeschaut.

14 divā yānti maruṭo bhūmyāgnir ayaṁ vāto antarikṣeṇa yāti |
adbhir yāti varuṇaḥ samudrair yuṣmāṁ icchantāḥ śavaso napātaḥ ||

Sūkta 1.162

- 1 mā nō mītro varuṇo aryamāyur indrā r̥bhukṣā maruṭaḥ pari khyan |
yad vājino devajātasya saptēḥ pravakṣyāmo vidathē vīryāṇi ||
- 2 yan nirñijā rekṇāsā prāvṛtasya rātim g̃bhītām mukḥato nayanti |
suprāṇ ajo memyād viśvarūpa indrapūṣṇoḥ priyam apy eti pāthāḥ ||
- 3 eṣa cchāgāḥ puro asvēna vājina pūṣṇo bhāgo niyate viśvadevyaḥ |
abhīpriyam yat purolāśam arvātā tvaṣṭed enaṁ sauśravasāyā jinvati ||
- 4 yad dhāvīṣyām ṛtuṣo devayānaṁ trir mānūṣāḥ pary asvaṁ nayanti |
atrā pūṣṇaḥ prāthamo bhāga eti yajñam devabhyaḥ prativedayān ajaḥ ||
- 5 hotādhvaryur avayā agnimindho grāvagrābha uta śamstā suvipraḥ |
tenā yajñena svāramkṛtena sviṣṭena vakṣanā ā pṛṇadhvam ||
- 6 yūpavṛskā uta ye yūpavāhās caṣālām ye āsvayūpāya takṣāti |
ye cārvate pacānaṁ sambharānty uto teṣām abhigūrtir na invatu ||
- 7 upa prāgāt sūman me 'dhāyī manmā devānām āśā upa vītapṛṣṭhaḥ |
anv enaṁ viprā ṛṣāyo madanti devānām puṣṭe cakṛmā sūbandhūm ||
- 8 yad vājino dāmā samdānaṁ arvato yā śirṣaṇyā raśanā rajjūr asya |
yad vā ghāsyā prabhṛtam āsyēṣ trṇam sarvā tā te api deveṣv āstu ||
- 9 yad āsvāya kraviṣo makṣikāśā yad vā svarau svadhītau riptam asti |
yad dhastāyoḥ śamītur yan nakheṣu sarvā tā te api deveṣv āstu ||
- 10 yad ūvādhyam udarāsyāpavāti ya āmasyā kraviṣo gandho asti |
sukṛtā tac chāmītārāḥ kṛṇvantūta medhām śṛtapākām pacantu ||

14 Am Himmel gehen die Marut, auf der Erde Agni, der Wind geht im Luftraum; in den Wassern, in den Meeren geht Varuna, indem sie euch suchen, ihr Kinder der Kraft.

- 1 Mögen uns Mitra, Varuna, Aryaman, Ayu, Ribhuksan, die Marut nicht übersehen, wenn wir des gottgeschaffenen siegesgewohnten Rennpferdes Heldentaten in weiser Rede verkünden werden.
- 2 Wenn sie vor dem mit Gewand und Erbstücken bedeckten, die Opfergabe, gefaßt, voraus führen, so geht der allfarbige Bock meckernd, willig voran zu Indra's und Pusan's lieber Zuflucht.
- 3 Dieser Ziegenbock, für alle Götter bestimmt, wird mit dem siegesgewohnten Roß vorausgeführt als Anteil des Pusan. Wenn sie den Bock als willkommenes Voropfer mit dem Rennpferd führen, so ermuntert ihn Tvastri zu rühmlichem Werke.
- 4 Wenn die Menschen das zum Opfer bestimmte Roß dreimal der Reihe nach den Götterweg herumführen, so geht dabei der Opferanteil des Pusan voran, der Bock, der den Göttern das Opfer meldet.
- 5 Der Hotri, Adhvaryu, der Avayaj, der Agnimindha (Feueranzünder), Gravagrābha (Preßsteinhalter) und der redegewandte Samstri (Vortrager), - füllet ihr mit diesem wohlbereiteten, wohlgeopferten Opfer eure Bäume!
- 6 Die Pfostenhauer und Pfostenträger und die den Knauf für den Rosspfosten zimmern, und die für das Rennpferd das Kochgerät zusammentragen, auch deren Beifall soll uns fördern.
- 7 Er ist in die Gefilde der Götter eingegangen, der gradrückige Renner - ein schönes Gedicht ist von mir gemacht. Die redekundigen Rishi's jubeln ihm nach. Wir haben ihn zu einem guten Genossen im Gestüte der Götter gemacht.
- 8 Halfter und Fessel des siegesgewohnten Rennpferdes, der Zaum am Kopf, sein Seil, oder das Gras, das in sein Maul gesteckt ward, all das von dir soll bei den Göttern sein!
- 9 Was die Fliege von dem Fleisch des Rosses gefressen hat, oder was am Pfosten und am Beil kleben bleibt, was an den Händen des Zurichters, was an seinen Nägeln, all das von dir soll bei den Göttern sein!
- 10 Der Speiserest in seinem Leib, der ausdünstet, der Geruch seines rohen Fleisches, das alles sollen die Zurichter zurecht machen und sie sollen das Opfertier gar kochen.

- 11 yat te gātrād agninā paçyamānād abhi sūlam nihātasyāvadhāvāti |
mā tad bhūmyām ā śriṣan mā trṇeṣu devebhyas tad uśadbhyo rātam āstu ||
- 12 ye vājinām pariपाśyānti pakvaṁ ya im āhuḥ sūrabhir nir hāreti |
ye cārvāto māmsabhikṣām upāsāta uto teṣām abhigūrtir na invatu ||
- 13 yan niḥśānam māṁspacānyā ukhāyā yā pātrāṇi yūṣṇa āsecānāni |
ūṣmaṇyāpidhānā carūṇām aṅkāḥ sūnāḥ pari bhūṣanty aśvām ||
- 14 niḥkramānaṁ niṣadānaṁ vīvartānaṁ yac ca paḍbīṣam arvātaḥ |
yac ca papau yac ca ghāsim jaghāsa sarvā tā te api deveṣv āstu ||
- 15 mā tvāgnir dhvānyāid dhūmagāndhīr mokhā bhrājānty abhi vikta jaghriḥ |
iṣṭam vītam abhigūrtam vaśatḥkṛtam tam devāṣaḥ prati grbhṇanty aśvām ||
- 16 yad aśvāya vāsā upastrṇanty ādhivāsam yā hirānyāny asmai |
saṁdānaṁ arvāntam paḍbīṣam priyā deveṣv ā yāmayanti ||
- 17 yat te sāde mahāsa sūktasya pārṣṇyā vā kaśāyā vā tuṭodā |
srucevā tā haṇiṣo adhvareṣu sarvā tā te brahmāṇā sūdayāmi ||
- 18 catūstrimśad vājinō devabāndhōr vaṅkrīr aśvāya svadhitiḥ sam eti |
acchidrā gātrā vāyunā kṛṇota parūṣ-parur anughuṣyā vi śasta ||
- 19 ekas tvaṣṭur aśvāyā viśastā dvā yantārā bhavataḥ tathā rtuḥ |
yā te gātrāṇām rtuḥā kṛṇomi tā-tā piṇḍānām pra jūhomy agnau ||
- 20 mā tvā tapat priya ātmāpiyantam mā svadhitis tanva | ā tiṣṭhipat te |
mā te grdhnur āviśastātihāyā chidrā gātrāny aśinā mithū kaḥ ||
- 21 na vā ū etan mriyaṣe na riṣyasi devāṁ id eṣi pathibhiḥ sugebhiḥ |
harī te yuñjā pṛṣātī abhūtām upāsthād vāji dhuri rāsābhasya ||

- 11 Was von deinem am Feuer gebratenen Körperteil abrinnt, wenn du an den Spieß gesteckt bist, das soll nicht auf den Boden, nicht an den Gräsern hängen bleiben. Den verlangenden Göttern soll das gespendet sein!
- 12 Die das Streitroß, wenn es gar ist, prüfen, die sagen: es duftet schön, nimm es weg! -und die auf ein Fleischalmosen von dem Rennpferd warten, auch deren Zustimmung soll uns fördern.
- 13 Das Prüfstäbchen des Fleischkochtopfes, die Schalen zum Eingießen der Brühe, die dampfenden Deckel der Kessel, Haken, Fleischteller warten auf das Roß.
- 14 Worauf es schreitet, sich niederläßt, sich wälzt, und die Fußfessel des Rennpferdes, was es getrunken und an Futter gefressen hat, all das soll von dir bei den Göttern sein.
- 15 Nicht soll dich das nach Rauch riechende Feuer räuchern, nicht soll der glühende Topf verspritzend überwallen. Das geweihte, angebotenen, gebilligte, mit Vasat gesegnete Roß nehmen die Götter in Empfang.
- 16 Das Gewand das sie dem Pferde unterlegen, das Obergewand, die Goldsachen, die sie ihm unterlegen, die Fessel, die Fußfessel, diese lieben Sachen sollen den Renner bei den Göttern festhalten.
- 17 Wenn man dich beim Reiten durch übermäßiges Hetzen oder mit der Ferse oder der Peitsche angespornt hat, all das mache ich dir mit einem Segen wieder gut, wie mit einem Löffel Opferspeise die Fehler im Gottesdienst.
- 18 Auf vierunddreißig Rippen des göttergesellten Streitrosses trifft das Beil. Richtet die Körperteile unverletzt her, zerleget sie Glied für Glied der Reihe nach ausrufend!
- 19 Einer ist der Zerleger des Rosses des Tvastri, zwei sind es, die es halten. So ist das richtige Verhältnis. So viele deiner Körperteile ich nach der Reihenfolge herrichte, so viele Klöße opfere ich ins Feuer.
- 20 Nicht soll dich das liebe Leben schmerzen, wenn du eingehst; nicht soll das Beil deinem Körper dauernden Schaden tun. Nicht soll ein gieriger, unerfahrener Zerleger mit dem Hackmesser ausgleitend die zerschnittenen Glieder falsch behandeln.
- 21 Wahrlich, nicht stirbst du dabei, nicht nimmst du Schaden. Zu den Göttern gehst du auf gangbaren Wegen. Die beiden Falben, die beiden Schecken sind deine Jochgenossen geworden; das Streitroß ward an die Deichsel des Esels eingestellt.

22 sugavyám no vājī svaśvyám puṁsaḥ putrām ūta vísvāpuśám rayim |
anāgāstvarám no aditiḥ kṛṇotu kṣātraṁ no ásvó vanatām haviṣmān ||

Sūkta 1.163

- 1 yad akrāndaḥ prathamaṁ jāyāmāna udyan sámudrād ūta vā puriśāt |
śyēnasyā pakṣā hāriṇasyā bāhū ūpastutyam mahi jātam té arvan ||
- 2 yamenā dattam trīta enam āyunag indrā enam prathamō adhy ātiṣṭhat |
gandharvo āsya raśanām āgrbhāt sūrād āsvām vasavo nir ātaṣṭa ||
- 3 asi yamo asy ādityo arvaṇn asi trīto guhyēna vratenā |
asī somēna samayā vipṛkta āhus te trīni divi bandhānāni ||
- 4 trīni ta āhur divi bandhānāni trīny apsu trīny antaḥ sámudre |
utevā me varuṇas chantsy arvaṇ yatrā ta āhuh paramam janitram ||
- 5 imā té vājinn avamārjanānīmā śaphānām sanītur nīdhānā |
atrā te bhadrā raśanā āpaśyam ṛtasya yā ābhīrakṣānti gopāḥ ||
- 6 ātmānām te manāsārād ājānām avo divā patayāntam patāṅgam |
śirō āpaśyam pathibhiḥ sugebhir areṇubhir jehāmānam patātri ||
- 7 atrā te rūpam ūttamam āpaśyam jigīṣamāṇam iṣa ā pade goḥ |
yadā te marto anu bhogam ānal ād id grasiṣṭha ośadhīr ajigāḥ ||
- 8 anu tvā ratho anu maryō arvaṇn anu gāvo 'nu bhagāḥ kaṇīnām |
anu vrātāśas tavā śakhyam īyur anu devā māmire vīryām te ||
- 9 hirānyaśrīgo 'yō asya pādā manōjavā avāra indrā āsīt |
devā id āsya havīradyām āyaṇ yo arvāntam prathamō adhyatiṣṭhat ||
- 10 īrmāntāśaḥ silikamadhyamāśaḥ sam sūrāṇāso divyāso atyāḥ |
hamsā iva śreṇīso yātante yad ākṣīsur divyam ajmām āsvāḥ ||

22 Schöne Rinder und schöne Rosse, männliche Kinder und allnähren-
den Besitz soll uns das siegesgewohnte Roß bringen. Schuldlosigkeit
soll uns Aditi erwirken. Die Herrschaft soll uns das von Opfertagen
begleitete Roß erringen!

- 1 Als du eben erst geboren wiehertest, aus dem Meer oder aus dem
Urquell heraussteigend, mit Flügeln des Adlers und den Vorderfüßen
der Antilope - das war deine preiswerte hohe Geburt, du Renner.
- 2 Ein Geschenk des Yama schirrte ihn Trita an; Indra bestieg ihn zum
ersten Male. Der Gandharva faßte seinen Zügel. Aus der Sonne habt
ihr das Roß gebildet.
- 3 Du bist Yama, bist der Aditya, o Renner; du bist Trita durch geheime
Bestimmung. Du bist vom Soma unweit entfernt. Sie sagen, daß du
drei Bande im Himmel hast.
- 4 Drei Bande, so sagen sie, hast du im Himmel, drei im Wasser, drei im
Meere. Und du Renner erscheinst mir wie Varuna, dort wo sie sagen,
daß dein höchster Geburtsort ist.
- 5 Dies sind deine Schwemmen, du Streitroß, dies der Schatz der Hufe,
die der Schatz für den Gewinner sind. Dort sah ich deine glückhaften
Zügel, die die Wächter des Gesetzes in ihrer Obhut haben.
- 6 Im Geiste erkannte ich von Ferne dein eigenes Selbst, den Vogel,
der unterhalb des Himmels fliegt. Ich sah dein Haupt auf gebahn-
ten staublosen Pfaden schnauben, das befügelte.
- 7 Dort sah ich deine höchste Gestalt, wie sie auf der Fährte der Kuh
die Speise zu gewinnen sucht. Sobald der Sterbliche in deinen Genuß
gelangt ist, hat der Verzehr der Pflanzen ihn geweckt.
- 8 Dir, o Renner, folgt der Wagen, dir der junge Mann, dir die Kühe, dir
die Gunst der Jungfrauen. Deiner Freundschaft folgen die Truppen.
Die Götter haben dir die Stärke zugetraut.
- 9 Mit goldenen Hörnern, seine Füße von Erz, ist er schnell wie der
Gedanke - Indra blieb hinter ihm zurück. Die Götter kamen zu dessen
Opfermahl, der als erster das Rennpferd bestieg.
- 10 Die himmlischen Rennpferde, von denen das Ende des Zuges
noch stillsteht, während die mittleren laufen, sie ziehen in einer Reihe
wie die Gänse, wenn die Rosse in die himmlische Rennbahn gelangt
sind.

- 11 tava śarīram patayiṣṇv arvaṇ tava cittaṁ vātā ivā dhrajamān |
tava śṛṅgāṇi viṣṭhitā purutrārāṇyeṣu jarbhūrāṇā caranti ||
- 12 upa prāgāc chasānaṁ vājy arvā devadrīcā manāsā didhyānaḥ |
ajāḥ puro nīyate nābhīr aśyānū paścāt kavayō yanti rebhāḥ ||
- 13 upa prāgāt paraṁ yat sadhasthaṁ arvām acchā pitarāṁ mātarāṁ ca |
adyā devān juṣṭātamo hi gamyā athā śāste dāśuṣe vāryāni ||

Sūkta 1.164

- 1 aśya vāmasya palītasya hotuṣ tasya bhrātā madhyamo aśty aśnāḥ |
ṛṭīyo bhrātā ghr̥tapṛṣṭho aśyātrāpaśyaṁ viśpatim̐ saptapūtram̐ ||
- 2 sapta yūñjanti ratham̐ ekācakram̐ ekō aśvō vahati saptanāmā |
ṛṇābhi cakram̐ ajarām̐ anarvaṁ yatremā viśvā bhuvanādhi taṣṭhuḥ ||
- 3 imaṁ ratham̐ adhi ye sapta taṣṭhuḥ saptacakram̐ sapta vāhanty aśvāḥ |
sapta svasāro abhi saṁ nāvante yatra gavām̐ nihitā sapta nāmā ||
- 4 ko dādarśa prathamam̐ jāyamānam̐ asthāvantam̐ yad ānasthā bibharti |
bhūmyā aśur aśg̐ ātmā kvā svīt ko vidvāmsam̐ upa gāt praṣṭum̐ etat ||
- 5 pākāḥ pṛcchāmi manasāvijānan devānām̐ eṇā nihitā padāni |
vatse baṣkaye dhi sapta tantūn vi tātnire kavaya otavā ū ||
- 6 acikitvān cikītuśās cid atrā kavīn pṛcchāmi vidmaṇe na vidvān |
vi yas taṣṭambhā ṣaḥ imā rajāmsy aśyā rūpe kim apī svīd ekām̐ ||
- 7 iha brāvītu ya im̐ aṅga vedāsyā vāmasya nihitam̐ padam̐ veḥ |
śṛṣṇaḥ kṣīram̐ dūhrate gavō aśya vavriṁ vasānā udakam̐ padāpūḥ ||
- 8 mātā pitarāṁ ṛta ā bābhāja dhīty agre manāsā saṁ hi jagme |
sā bibhāsur garbhārasā nividdhā namāsvanta id upavākam̐ iyuh̐ ||

- 11 Dein Körper eilt mit Flügeln, o Renner, dein Geist saust dahin wie der Wind. Deine Hörner sind vielerorts verteilt, in den Wäldern bewegen sie sich auf und ab hüpfend.
- 12 Er ist zur Schlachtung gegangen, der siegreiche Renner, mit gottwärts gerichtetem Gedanken sinnend. Der Bock wird vorausgeführt, seine Verwandtschaft. Die weisen Sänger wandeln hinterdrein.
- 13 Er ist zum höchsten Wohnsitz eingegangen, der Renner zu Vater und Mutter. Drum möge er heute recht willkommen zu den Göttern gehen, und dann bittet er um erwünschte Gaben für den Spender.

- 1 Dieses liebwerten altersgrauen Hotri, dessen mittlerer Bruder ist der Hungerige. Sein dritter Bruder trägt Schmalz auf dem Rücken. In diesem erschaute ich den Stammherrn mit sieben Söhnen.
- 2 Sieben schirren den einrädigen Wagen an; ein Pferd zieht ihn, das sieben Namen hat. Dreinabig, niemals altersschwach, unübertroffen ist das Rad, auf dem alle diese Wesen stehen.
- 3 Während sieben diesen Wagen bestiegen haben, ziehen sieben Rosse den siebenrädigen Wagen. Sieben Schwestern schreien ihm zu, in dem die sieben Namen der Kühe niedergelegt sind.
- 4 Wer hat den zuerst Geborenen gesehen, da die Knochenlose den Knochen trägt? Wo ist denn der Erde Lebensgeist, Blut und Seele? Wer trifft einen Wissenden um danach zu fragen?
- 5 Als Tor, der in seinem Verstand sich nicht auskennt, frage ich nach den darin hinterlassenen Spuren der Götter. An dem ausgewachsenen Kalbe zogen die sieben Seher sieben Fäden auf, um daran zu weben.
- 6 Als Unkundiger befrage ich darüber die kundigen Seher um es zu wissen, selbst nicht wissend. Was ist denn ferner das Eine in Gestalt des Ungeborenen, der diese sechs Welträume auseinander gestemmt hat?
- 7 Hier soll sie sagen, wer sie gewiß kennt, die hinterlassene Spur dieses liebwerten Vogels. Aus seinem Haupte geben die Kühe Milch. Körperform annehmend haben sie das Wasser mit dem Fuß getrunken.
- 8 Die Mutter macht den Vater seines Rechtes teilhaft, denn sie hatte sich zuvor in ihrem Sinnen und Denken mit ihm geeinigt. Die Spröde ward durchbohrt, von Feuchtigkeit befruchtet. Ehrfurchtsvoll kamen sie ihn zu ermuntern.

- 9 yuktā mātāsīd dhuri dakṣiṇāyā atiṣṭhad garbhó vṛjanīṣv antaḥ |
amīmed vatso anu gām āpaśyad viśvarūpyāṁ triṣu yojāneṣu ||
- 10 tiṣro mātṛs trīn pitṛn bibhrād ekā ūrdhvas tāsthaṁ nem avā glāpayanti |
mantrayānte dīvo amuśyā pṛṣṭhe viśvaividāṁ vācam aviśvaminvām ||
- 11 dvādāśāraṁ naḥi taj jarāya varvārti cakram pari dyām ṛtasyā |
ā putrā āgne mithunāso atrā sapta śatāni vimśatiś cā tasthuḥ ||
- 12 pañcāpādam pītarāṁ dvādāśākṛtīm dīva āhuḥ pare ardhē purīṣiṇām |
atheme ānya upāre vicakṣaṇāṁ saptacākre ṣaḍāra āhur arpitam ||
- 13 pañcāre cakre parivartāmāṇe tasmīnn ā tāsthur bhuvānāni viśvā |
tasya nākṣās tapyate bhūribhāraḥ sanād eva na śīryate sanābhiḥ ||
- 14 sanēmi cakram ajaraṁ vi vāvṛta uttānāyāṁ daśā yuktā vāhanti |
sūryāsyā cakṣū rajāsaity āvṛtaṁ tasmīnn āpitā bhuvānāni viśvā ||
- 15 sākāṁjānāṁ saptathām āhur ekajāṁ ṣaḍ id yamā ṛṣāyo devajā itī |
teṣāṁ iṣṭāni vihitāni dhāmaśaḥ sthātre rējante vikṛtāni rūpaśaḥ ||
- 16 striyāḥ satīs tāṁ ū me puṁsa āhuḥ paśyād akṣaṇvān na vi cēdat andhaḥ |
kāvīr yaḥ putrah sa īm ā ciketa yas tā vijānāt sa pītuṣ pītāsāt ||
- 17 avāḥ parēṇa para eṇāvāreṇa padā vatsam bibhrātī gaur ud āsthāt |
sā kadrīcī kaṁ svīd ardhāṁ parāgāt kvā svit sūte naḥi yūthe antaḥ ||
- 18 avāḥ parēṇa pītarāṁ yo āśyānuvedā para eṇāvāreṇa |
kāvīyamānaḥ ka īha pra vōcad dēvam manaḥ kuto adhi prajātam ||
- 19 ye arvāncas tāṁ ū parāca āhur ye parāncas tāṁ ū arvāca āhuḥ |
indrās ca yā cakrathūḥ soma tāni dhurā na yuktā rajāso vahanti ||
- 20 dvā sūparnā sayujā sakhāyā samānaṁ vṛkṣam pari śasvajāte |
tayōr anyāḥ pippalāṁ svādv atty anāśnann anyo abhi cākaśīti ||

- 9 Die Mutter war ins Joch der Dakṣina eingespannt, das Kind stand unter den Das Kalb brüllte, es sah sich nach der Kuh um, nach der allfarbigen drei Wegstrecken weit.
- 10 Drei Mütter, drei Väter trägt der Eine und steht doch aufrecht da; nicht ermatten sie ihn. Auf dem Rücken jenes Himmels ersinnen sie die allwissende Rede, die nicht einen jeden bewegt.
- 11 Dies zwölfspeichige Rad der Zeitordnung dreht sich immer wieder um den Himmel, denn nicht kann es sich abnutzen. Darauf stehen, o Agni, die Söhne paarweise, siebenhundert und zwanzig.
- 12 Sie bezeichnen als Vater den fünffüßigen, zwölfteiligen, der auf der entfernten Seite des Himmels im Vollen sitzt. Aber diese anderen sagen, daß es der Hellsichtige auf der unteren Seite sei, der auf den siebenrädri gen sechsspeichigen Wagen gesetzt ist.
- 13 Auf dem fünfspeichigen Rade, das sich im Kreis dreht, auf dem stehen alle Wesen. Seine Achse wird nicht heiß, obwohl sie viele Lasten trägt. Seit alters bricht sie nicht mitsamt der Nabe.
- 14 Das Rad dreht sich ohne abzunutzen mitsamt der Felge; zehn ziehen an die waagerechte Deichsel angespannt. Das Auge der Sonne geht, auch wenn es in Dunst gehüllt ist. Darauf sind alle Wesen gesetzt.
- 15 Sie sagen, daß der Siebente unter den Paarweise geborenen ein Einling ist. Sechs sind Zwillinge, gottgeborene Rishi's werden sie genannt. Deren liebe, nach der Ordnung festgestellte Tage bewegen sich zitternd wie die Speichen, während er feststeht, indem sie sich der Form nach verändern.
- 16 Die eigentlich Frau sind, bezeichnen sie mir als Männer. Wer Augen hat, sieht sie; nicht errät es der Blinde. Der Sohn, der ein Seher ist, der kennt sie. Wer diese errät, der soll der Vater des Vaters sein.
- 17 Unterhalb des jenseitigen Raumes, jenseits dieses unteren hat sich die Kuh erhoben, die mit ihrem Fuß ein Kalb trägt. Wohin hat sie sich gewendet? Nach welcher Seite ist sie verzogen? Wo gebiert sie denn? Denn sie ist nicht in der Herde.
- 18 Wer, der den Vater dieses Kalbes unterhalb des jenseitigen Raumes, jenseits dieses unteren kennt, kann es hier verkünden, als Seher sich erweisend, woher der göttliche Geist entsprungen ist?
- 19 Die kommenden nennen sie die Gehenden, die Gehenden nennen sie die wieder Kommenden. Die ihr beide, Soma und du Indra, geschaffen habt, die ziehen am Joche der Welt wie angeschirrte Rosse.
- 20 Zwei Vögel, eng verbundene Kameraden, umklammern den gleichen Baum. Der eine von ihnen ißt die süße Beere, der andere schaut ohne zu essen zu.

- 21 yatrā¹ suparnā amṛtāsyā bhāgam animesaṁ vīdathābhīsvarānti |
ino¹ viśvāsya bhuvānasya gopāḥ sa mā dhīraḥ pākam atrā viveśa ||
- 22 yasmin vṛkṣe madhvadaḥ suparnā nivīśante suvāte cādhi¹ viśvé |
tasyed āhuḥ pippalāṁ svādv agre tan non nāśad yaḥ pītarāṁ na vedā ||
- 23 yad gāyatre adhi gāyatram āhitam traīṣṭūbhād vā traīṣṭūbham nīratākṣata |
yad vā jagaj jagaty āhitam paḍam ya it tad vīdus te amṛtatvam ānaśuḥ ||
- 24 gāyatreṇa prati mimīte arkaṁ arkeṇa sāmā traīṣṭūbhena vākam |
vākenā vākam dvīpadā catūṣpadākṣareṇa mimate sapta vāñīḥ ||
- 25 jagatā sindhūm dīvy āstabhāyad rathamtare sūryam pary āpaśyat |
gāyatrasya samidhās tiśra āhuḥ tatō maḥnā pra ririce mahītvā ||
- 26 upā hvaye sudughām dhenum etām suhastō goḍhug uta dōhad enām |
śreṣṭhām saṁvāṁ sāvītā sāviṣan no bhīddho gharṁas tad u ṣu pra vōcam ||
- 27 hīnkṛṇvati¹ vasupatnī vasūnām vaṭsam icchantī manāsābhy āgāt |
duhām aśvibhyāṁ payō aghnyeyam sā vārdhatām mahate saubhāgāya ||
- 28 gaur amīmed anu vaṭsam miśantām mūrdhānam hīn ākṛṇon mātāvā u |
sṛkvāṇam gharṁam abhi vāśānā mimāti māyum payate payōbhiḥ ||
- 29 ayaṁ sa śīnkṛte yena gaur abhīvītā mimāti māyum dhvaśanāv adhi śrītā |
sā cītibhīr ni hi cakāra martyam vīdyud bhavāntī prati vaṁrim aḥata ||
- 30 anac chāye turagātu jīvam ejād dhruvam madhya ā paśtānām |
jīvo mṛtasyā carati svadhābhīr amartyo martyēnā sayōniḥ ||
- 31 apāśyam gopām anipadyamānam ā ca parā ca pathibhīś carāntam |
sa saḍhrīcīḥ sa viśūcīr vaśānā ā vārvartī bhuvāneṣv antaḥ ||

- 21 Dort, wo die Vögel, ohne zu ruhen, nach einem Anteil an der Unsterblichkeit, nach Weisheit schreien, da ist der mächtige Hüter der ganzen Welt, der Weise in mich Toren eingegangen.
- 22 Wo die süße Frucht essenden Vögel alle nisten und ausbrüten, im Wipfel dieses Baumes ist, wie sie sagen, die süße Beere. Zu der langt nicht hinan, wer nicht den Vater kennt.
- 23 Nur die haben die Unsterblichkeit erlangt, die wissen, daß der Gayatrifuß auf dem Gyatrilied beruht, oder daß der Tristubhfuß aus dem Tristubhlied herausgebildet wurde, oder daß der Jagatfuß auf dem Jagatlied beruht.
- 24 Nach dem Gyatrifuß bildet er die Gesangesstrophe, nach der Gesangesstrophe die Sangesweise, nach dem Tristubhfuß die Sprechstrophe, nach der zweifüßigen, der vierfüßigen Sprechstrophe das vorgetragene Lied. Mit der Silbe bilden sie die sieben Stimmen.
- 25 Mit der Jagatweise festigte er den Strom am Himmel, im Rathantara entdeckte er die Sonne. Sie sagen, daß das Gayatriversmaß drei Brennhölzer habe. Darum überragt es die anderen Metren an Macht und Größe.
- 26 Ich locke diese gutmelkende Kuh heran und der Melker mit geschickter Hand soll sie melken. Die beste Weisung soll uns Savitri geben. Der Milchessel steht am Feuer. Dies melde ich fein.
- 27 Schnüffelnd und ihr Kalb im Gedanken suchend ist die Herrin der Schätze herzugekommen. Diese Kuh soll ihre Milch für die Asvin geben; sie soll sich zu großem Glücke mehren.
- 28 Die Kuh blökte nach dem Kalb, das die Augen öffnet, seinen Kopf beschnüffelte sie, um zu blöken. Nach dem heißen Maule des Kalbes verlangend blökt sie ihr blöken. Sie strotzt von Milch.
- 29 Er summt, von dem die Kuhmilch umschlossen wird; sie blökt ihr Blöken, an das sprühende Feuer gesetzt. Durch ihr Geknatter macht sie ja, daß der Sterbliche sich duckt. In den Blitz sich verwandelnd streifte sie ihre Hülle zurück.
- 30 Atmend ruht das Leben und ist doch schnellen Ganges, sich regend und doch fest inmitten der Flüsse. Die Seele des Toten wandert nach eigenem Ermessen. Die unsterbliche Seele ist gleichen Ursprungs mit dem Sterblichen.
- 31 Ich sah den Hirten auf seinen Wegen hin und her gehen ohne zu rasten. Er hüllte sich in die Gewässer, die in gleicher und in entgegengesetzter Richtung laufen und bewegt sich hin und her in den Geschöpfen.

32 ya ím cakāra na so asya veda ya ím dadarsa hirug in nu tasmāt |
sa mātur yonā parivīto antar bāhuprajā nirṛtiṃ ā viveśa ||

33 dyaur me pitā jānitā nābhīr atra bandhūr me mātā pṛthivī mahīyam |
uttānayoś camvoṣṭr yonir antar atrā pitā dūhītur garbham ādhāt ||

34 pṛcchāmi tvā param antām pṛthivyāḥ pṛcchāmi yatra bhuvānasya nābhīḥ |
pṛcchāmi tvā vṛṣṇo asvāsyā retāḥ pṛcchāmi vācaḥ pāramam vyōma ||

35 iyaṃ vedīḥ paro antāḥ pṛthivyā ayaṃ yajño bhuvānasya nābhīḥ |
ayaṃ somo vṛṣṇo asvāsyā retō brahmāyaṃ vācaḥ pāramam vyōma ||

36 saptārdhāgarbhā bhuvānasyā reto vṛṣṇo tiṣṭhanti pradisā vidhārmaṇi |
te dhītibhīr manāsā te vipāścītāḥ paribhuvāḥ pari bhavanti viśvatāḥ ||

37 na vi jānāmi yad ivēdam asmi niṇyaḥ saṃnāddho manāsā carāmi |
yadā māgān prathamajā ṛtasyād id vāco āsnuve bhāgam asyāḥ ||

38 apān prān eti svadhayā grbhīto 'martyo martyēnā sayōniḥ |
tā śasvāntā viśūcinā viyantā ny aṇyaṃ cikyur na ni cikyur anyam ||

39 ṛco akṣarē parame vyōman yasmin devā adhī viśvé niṣēduḥ |
yas tan na vedā kim ṛcā kārīṣyati ya it tad vidus ta ime sam āsate ||

40 sūyavasād bhagavatī hi bhūyā atho vāyam bhagāvantaḥ syāma |
addhi ṛṇām aghnye viśvadānīm pibā śuddham uḍakam ācarānti ||

41 gaurīr mimāya salilāni takṣaty ekāpadī dvīpadī sā catūṣpadī |
aṣṭāpadī navāpadī babhūvuṣi sahasrākṣarā parame vyōman ||

42 tasyāḥ samudrā adhī vi kṣaranti tenā jīvanti pradisāś catāsraḥ |
tatāḥ kṣaraty akṣarām tad viśvam upā jīvati ||

43 śakamayām dhūmam ārad āpaśyam viśūvatā para enāvāreṇa |
ukṣānam pṛṣṇim apacanta vīrās tāni dharmāni prathamāny āsan ||

44 trayāḥ keśinā ṛtūthā vi cakṣate saṃvatsare vāpata ekā eṣām |
viśvam ekō abhi caṣṭe śacībhīr dhrājīr ekāsyā dadṛṣe na rūpam ||

32 Wer ihn hervorgebracht hat, der kennt ihn nicht; wer ihn gesehen hat, dem entschwindet er. In den Schoß der Mutter eingehüllt ist er der Vernichtung verfallen, während er viele Nachkommen hat.

33 Der Himmel ist mein Vater, der Erzeuger, dort ist mein Nabel. Diese große Erde ist meine Sippe, die Mutter. In diesen hat der Vater die Leibesfrucht der Tochter gelegt.

34 Ich frage dich nach der äußersten Grenze der Erde, ich frage dich wo der Nabel der Welt ist? Ich frage dich nach dem Samen des Hengstes, ich frage dich nach dem höchsten Inbegriff der Rede.

35 Diese Vedi ist die äußerste Grenze der Erde; dieses Opfer ist der Nabel der Welt. Dieser Soma ist der Same des Hengstes, dieser Brahmanpriester ist der höchste Inbegriff der Rede.

36 Sieben Halbsöhne sind beschäftigt, nach Vishnu's Weisung den Samen der Welt zu verteilen. Sie überragen an Gedanken und Verstand allenthalben, diese überragenden Weisen.

37 Ich verstehe nicht, was dem vergleichbar ist, was ich bin. Ich wandle, heimlich mit dem Denken ausgerüstet. Sobald der Erstgeborene der Weltordnung über mich gekommen ist, da erlange ich Anteil an dieser Rede.

38 Rückwärts, vorwärts geht er durch Eigengesetz festgehalten. Der Unsterbliche ist gleichen Ursprungs mit dem Sterblichen. Diese beiden gehen beständig nach verschiedener Richtung auseinander. Wenn man den einen wahrnimmt, nimmt man den anderen nicht wahr.

39 Wer die Silbe Ric nicht kennt, auf der im höchsten Raum alle Götter ihren Sitz haben, was will der mit der Ric anfangen? Die sie kennen, die sitzen hier beisammen.

40 So mögest du denn auf guter Weide grasend glücklich sein und auch wir möchten glücklich sein. Friß allezeit Gras, o Kuh, trink reines Wasser, zur Tränke kommend!

41 Die Büffelkuh hat gebrüllt, Wasserfluten hervorbringend, einfüßig, zweifüßig, vierfüßig, achtfüßig, neunfüßig geworden, tausendsilbig im höchsten Raum.

42 Von ihr strömen Meere aus, davon leben die vier Weltgegenden. Davon strömt das Unvergängliche aus, von dem zehrt alles.

43 Ich sah von ferne den Düngerrausch in der Mitte jenseits dieses unteren Raumes. Die Männer brieten sich den bunten Stier. Dies waren die ersten Bräuche.

44 Drei Langhaarige lassen sich zu bestimmter Zeit blicken: Der eine unter ihnen schert im Laufe des Jahres ab; der eine überschaut nach Kräften das All; von dem einen nimmt man die Geschwindig-

- 45 catvāri vāk parimitā padāni tāni vidur brāhmaṇā ye mānīṣiṇāḥ |
guhā trīṇi nihitā neṅgāyanti turīyāṁ vāco mānuṣyā vadanti ||
- 46 indrām miṭram varuṇam agnim āhur atho divyaḥ sa suparṇo garutmān |
ekaṁ sad viprā bahudhā vādanty agniṁ yamam mātariśvanam āhuḥ ||
- 47 kṛṣṇaṁ niyānaṁ harāyaḥ suparṇā apo vasānā divam ut pātanti |
ta āvavṛtran sadānād ṛtasyād id ghṛtenā pṛthivī vy ūdyate ||
- 48 dvādaśa pradhayās cakram ekaṁ trīṇi nabhyāni ka u tac ciketa |
tasmin sākāṁ trīsatā na śāṅkavo ṛpitāḥ ṣaṣṭir na cālācalāsāḥ ||
- 49 yas te stanāḥ śasāyo yo māyobhūr yena viśvā puṣyāsi vāryāni |
yo rātnadhā vāsuvīd yaḥ sudatrah sarāsvatī tam iha dhātave kaḥ ||
- 50 yajñena yajñam āyajanta devās tāni dharmāni prathamāny āsan |
te ha nākāṁ mahimānāḥ sacanta yatra pūrvē sādhyāḥ santi devāḥ ||
- 51 samānam etad ūdakam uc caitya va cāhābhiḥ |
bhūmim parjanya jinvanti divam jinvanty agnayāḥ ||
- 52 divyaṁ suparṇam vāyasam bṛhantam apām garbhām darśatam ośadhīnām |
abhīpato vṛṣṭibhis tarpayāntam sarāsvantam avāse johavīmi ||

Sūkta 1.165

- 1 kayā śubhā savāyasaḥ sanīlāḥ samānyā marutaḥ sam mimikṣuḥ |
kayā maṭi kutā etāsa ete ṛcānti śuṣmaṁ vṛṣāno vasūyā ||
- 2 kasya brahmāni jujuṣur yuvānāḥ ko ādhvare marutā ā vāvarta |
śyenām iṅ dhrajāto antarikṣe kenā mahā manāsā rīramāma ||

- keit wahr, nicht die Gestalt.
- 45 Auf vier Viertel ist die Sprache bemessen; die kennen die nachsinnenden Brahmanen. Die drei Viertel, die geheim gehalten werden, bringen sie nicht in Umlauf. Das vierte Viertel der Sprache reden die Menschen.
- 46 Sie nennen es Indra, Mitra, Varuna, Agni und es ist der himmlische Vogel Garutmat. Was nur das Eine ist, benennen die Redekundigen vielfach. Sie nennen es Agni, Yama, Matarisvan.
- 47 Auf schwarzer Bahn fliegen die gelben Vögel, in Wasser sich hüllend, zum Himmel auf. Sie sind jetzt von dem Sitze der Ordnung zurückgekehrt; dann wird die Erde mit Schmalz benetzt.
- 48 Zwölf Speichenbretter, ein Rad, drei Nabenstücke: wer versteht das? Darin sind zusammen dreihundertundsechzig wie Pföcke befestigt, die sich nicht lockern.
- 49 Deine ausgiebige Brust, die erquickende, mit der du alles Köstliche in Fülle gibst, die Kleinode bringende, Güter findende, gabenschöne, an dieser laß uns hier trinken, Sarasvati!
- 50 Mit Opfer opferten die Götter dem Opfer. Dies waren die ersten Bräuche. Diese Mächte folgten in den Himmel nach, in dem die früheren Götter, die Sadhya's sich befinden.
- 51 Dieses gleiche Wasser steigt im Lauf der Tage auf und kommt herab. Die Regengötter erquicken die Erde, die Feuer erquicken den Himmel.
- 52 Den himmlische Adler, den großen Vogel, das gerngesehene Kind der Gewässer, der Pflanzen, der stracks durch Regen labt, den Sarasvat rufe ich zum Beistand an.

- 1 Mit welchem Aufputz haben sich die altersgleichen, versippten Marut gemeinsam zusammengetan? Mit welcher Absicht, woher sind sie gekommen? Diese Bullen preisen den Kampfmuth im Wunsch nach Schätzen.
- 2 An wessen feierlichen Reden haben die Jünglinge Wohlgefallen gefunden? Wer hat die Marut zu seinem Opfer gelenkt? Die gleich Adlern in der Luft dahinschießen, durch welchen hohen Gedanken bringen wir sie zum Stillstehen?

3 kutaṣ tvam indra māhinaḥ sann ekó yāsi satpate kim̐ tā itthā |
sam p̐cchase samarāṇaḥ śubhānair voceṣ tan nó harivo yat té aṣme ||

4 brahmāṇi me maṭayaḥ śaṁ sūtāsaḥ śuṣmā iyartī prabhīto me adriḥ |
ā śāsate prati haryanty ukthemā harī vahataṣ tā no acchā ||

5 ató vāyam antamebhir yujānāḥ svakṣātrebhis tanvaḥ śumbhāmānāḥ |
mahóbhīr etāṁ upā yujmahe nv indra svadhām anu hi nó babhūthā ||

6 kvaḥ syā vó marutaḥ svadhāsīd yan mām ekāṁ samadhātāḥihatyé |
āham hy uḥgras tāviṣas tuviṣmān viśvásyā śatror anāmaṁ vadhasnaiḥ ||

7 bhūri cakārtha yujyēbhir aṣme sāmānebhīr vṛṣabha pauṁsyēbhiḥ |
bhūrīṇi hi kṛṇavāmā śaviṣṭhendra kratvá maruto yad vaśāma ||

8 vadhīm vṛtram māruta indriyeṇa svena bhāmēna taviṣo bābhūvān |
āham etā manāve viśvaścāndrāḥ sugā apas cākara vajrābāhuh ||

9 anūtṭam ā té maghavan nakir nu na tvāvāṁ asti devatā vidānaḥ |
na jāyāmāno naśāte na jāto yāni kariṣyā kṛṇuhi prāvṛddha ||

10 ekāsya cin me vibhv aḥstv ojo yā nu dādhrīsvān kṛṇavai manīṣā |
āham hy uḥgro māruto vidāno yāni cyavam indra id īsa eṣām ||

11 amāndan mā marutaḥ stomo atra yan me naraḥ śrutyam brahmā cakra |
indrāya vṛṣṇe sumākhāya mahyaṁ sakhye sakhāyas tanvé tanūbhiḥ ||

12 eved ete prati mā rocāmānā anēdyāḥ śrava eṣo dadhānāḥ |
saṁcakṣyā marutaṣ cāndravārṇā acchānta me chādayāthā ca nūnam ||

13 ko nv atra maruto māmāhe vaḥ pra yātanaḥ sakhīm̐r acchā sakhāyaḥ |
manmāni citrā apivātayānta eṣām bhūtaḥ navēdā ma rtānām ||

3 Woher kommst du, Indra, allein, der du doch ein Mächtiger bist, du rechtmäßiger Herr? Was hast du dabei für Absicht? Du willst mit uns paktieren, da du mit den Geputzten zusammengetroffen bist. Sag du uns das, o Falbenlenker, was du für uns hast.

4 Mir sagen die feierlichen Reden, die Gedichte, die Somagetränke zu. Der Kampfmut regt sich; der Preßstein ist für mich aufgesetzt. Die Loblieder wünschen, erwarten mich. Dieses Falbenpaar fährt uns zu ihnen.

5 Aus diesem Grunde haben wir mit den selbtherrlichen Rossen als den nächsten Gespannen fahrend, unsere Leiber mit den Hoheitszeichen schmückend, die Antilopen noch dazugespannt. Du, Indra, hast dich ja in unsere Selbstständigkeit geschickt.

6 Wo war denn diese eure Selbständigkeit, ihr Marut, als ihr mich im Drachenkampf allein ließt? Denn ich, der Gewaltige, Starke, Überlegene parierte jedes Feindes Waffen mit meinen Waffen.

7 Vieles hast du mit uns als Verbündeten, mit vereinten Kräften, du Bulle, getan. Vieles werden wir drum noch tun, du gewaltigster Indra, wenn wir ernstlich wollen, ihr Marut.

8 Ich erschlug den Vritra, ihr Marut, mit der Indrakraft, durch meinen eigenen Grimm stark geworden. Ich habe diese allschimmernden Gewässer für Manu wegsam gemacht mit der Keule im Arm.

9 An die dir zugestandene Macht, o Gabenschenker, reicht keiner je heran - nicht ist einer, der dir gliche, unter den Göttern bekannt - weder einer, der noch geboren wird, noch ein Geborener. Was du vorhast, das tu, du Erstarkter!

10 Auch wenn ich allein bin, muß meine Stärke genügend sein, was ich auch jemals wägend mit Bedacht vollführen mag, denn ich bin als der Gewaltige bekannt, ihr Marut. Was ich ins Werk setzte, das bemeistert Indra.

11 Begeistert hat mich dabei euer Lob, ihr Marut, die Erbauung, die ihr Herren mir bereitet habt, wert zu hören, mir dem Indra, dem Bullen, dem Freigebigen, dem Freund die Freunde in eigener Person meiner Person.

12 Diese, die mir also entgegenstrahlen, die untadelige Schar, die sich Ruhm und Speisegenüsse zulegen - ihr Marut, goldfarbig aussehend habt mit jetzt gefallen und sollt mir auch zukünftig gefallen.

13 Wer feiert euch wohl hier, o Marut? Fahret zu den Freunden, ihr Freunde! Wecket die Gedanken, ihr Prächtigen: Nehmet diese meine rechten Worte wahr!

14 ā yad dūvasyād dūvasē na kārur āsmān cakre mānyasyā medhā |
o śu vārtta maruto vipraṃ acchemā brahmāṇi jaritā vó arcāt ||

15 eṣa vaḥ stomó maruta iyaṃ gīr māndāryasyā mānyasyā kāroḥ |
eṣā yāsiṣṭa tanvė vayāṃ vīdyāmeṣāṃ vṛjanāṃ jīradānum ||

Sūkta 1.166

1 tan nu vócamā rabhasāya janmāṇe pūrvām mahītvaṃ vīṣabhasyā ketavė |
aidheva yāmān marutas tuviṣvaṇo yudheva śakrās taviṣāṇi kartana ||

2 nityaṃ na sūnum madhu bibhrātā upā krīlānti krīlā vīdathėṣu ghrīṣvāyaḥ |
nakṣānti ruḍrā avāsā namaṣvinaṃ na mārdhanti svatāvaso haviṣkṛtām ||

3 yasmā ūmāso amṛtā arāsata rāyas poṣāṃ ca haviṣā dadāśuṣe |
ukṣanty āsmāi maruto hitā iva purū rajāmsi payāsā mayobhuvāḥ ||

4 ā ye rajāmsi taviṣibhir avyātā pra va evāsaḥ svayātāso adhrajan |
bhayānte viśvā bhuvānāni harmyā citro vo yāmaḥ prayātāsv rīṣiṣu ||

5 yat tveṣayāmā naḍayāntā parvātān dīvo vā pṛṣṭham naryā acūcyavuh |
viśvo vo ajmān bhayate vanaspatī rathīyantīva pra jihīta ośadhīḥ ||

6 yūyaṃ nā ugrā marutaḥ sucetunāriṣṭagrāmāḥ sumatim pipartana |
yatṛā vo dīdyud radāti krivirdatī riṇāti paśvaḥ sudhiteva bārhaṇā ||

7 pra skambhadēṣṇā anavaḥbhrarādhaso lātṛṇāsó vīdathėṣu suṣtūtāḥ |
arcānty arkam mādirasyā pītayė vīdur vīrasyā prathamāni paumsyā ||

14 Da wie die Zuneigung zu einem Günstling der Dichter, die Sehergabe des Manya uns hergeführt hat, so kehret, o Marut, fein bei dem Redekundigen ein! Diese erbaulichen Worte soll der Dichter für euch anstimmen.

15 Dies Preislied, diese Lobrede des Dichters Mandarya, des Maniden, ist für euch, Marut. Er möchte durch Nahrungsfülle für seine Person zu Nachwuchs gelangen. - Wir möchten einen gastfreien Opferbündler kennen lernen, der rasch schenkt.

1 Wir wollen nun dem wilden Geschlecht, dem Fähnlein des Bullen Indra von seiner früheren Größe erzählen. Wie mit Feuer übt ihr lautbrausende Marut auf der Fahrt, wie mit Kampf, ihr Mächtigen, eure Kraft aus!

2 Wie einen leiblichen Sohn das Süße tragend tändeln die Tändler herbei, auf die Worte der Weisheit ungeduldig wartend. Die Rudrasöhne kommen mit ihrer Gunst zu dem Huldiger; nicht mißachten die Selbststarken den Opferveranstalter.

3 Wem die unsterblichen Helfer Reichtümer und Zuwachs gewährt haben, weil er mit Opfer freigebig war, für den besprengen die Marut wie gute Freunde viele Landstrecken mit Milch, die Erquickenden.

4 Eure selbstgelenkten Anläufe stürmten vorwärts, die ihr die Räume mit euren Kräften durchdrungen habt. Es beben alle Geschöpfe, die festen Häuser. Wunderbar ist eure Auffahrt bei vorgehaltenen Speeren.

5 Wenn die Mannschaften in hitzigem Anlauf die Berge erdröhnen machen oder des Himmels Rücken erschüttert haben, dann bebt jeder Baum bei eurem Ansturm. Das Kraut eilt voraus, als ob es eine Wettfahrt machte.

6 Ihr gewaltige Marut mit unversehrter Schar, schenket uns wohlwollend eure Gnade in Fülle! Wo euer Geschoß mit dem feuerfarbenen Zahn furcht, da macht es die Wasser frei, wie der beharrliche Eifer die Herdentiere.

7 Sie, deren Gaben nicht wankend wie die Säulen, deren Geschenke nicht zu entreißen sind, die nicht zurückfordern, die in weisen Reden gefeierten, sie singen den Gesang, um vom berausenden Soma trinken zu dürfen; sie kennen des Helden erste Heldentaten.

- 8 śatabhūjibhiḥ tam abhihrūter aghāt pūrbhī rākṣatā maruto yam āvāta |
janam yam ugrās tavaso virapśinaḥ pāthanā śamsāt tanāyasya puṣṭiṣu ||
- 9 viśvāni bhadrā māruto rathēsu vo mithaspr̥dhyēva taviṣāny āhitā |
am̐ṣeṣv ā vaḥ prapātheṣu khādayo 'kṣo vaś cakrā samayā vi vāvṛte ||
- 10 bhūrīṇi bhadrā naryēsu bāhuṣu vākṣāhsu rukmā rābhasāsō añjayāḥ |
am̐ṣeṣv etāḥ pavīṣu kṣurā adhī vayo na pakṣān vy anu śriyō dhire ||
- 11 mahāntō mahnā vibhvoḥ vibhūtayo dūredr̥ṣo ye divyā iva str̥bhiḥ |
mandrāḥ sūjihvāḥ svaritāra āsabhīḥ sammīslā indre marutaḥ pariṣṭubhāḥ ||
- 12 tad vaḥ sujātā maruto mahitvanam̐ dīrgham̐ vō dātram aditer iva vṛatam |
indrās caṇa tyajāsā vi hrūṇātī taj janāya yasmai sukṛte arādhvam ||
- 13 tad vō jāmitvam mārutaḥ parē yuge purū yac chaṁsām amṛtāsa āvāta |
ayā dhiyā manāve śruṣṭim āvyā sākam̐ narō daṁsanair ā cikitrire ||
- 14 yena dīrgham mārutaḥ sūsavāma yuṣmākēna pariṇasā turāsaḥ |
ā yat tatanān vṛjane janāsa ebhir yajñebhiḥ tad abhīṣṭim aśyām ||
- 15 eṣa vaḥ stomō maruta iyam̐ gīr māndāryasyā mānyasyā kāroḥ |
eṣā yāsīṣṭa tanve vayām̐ vidyāmeṣam̐ vṛjanam̐ jīradānum ||

Sūkta 1.167

- 1 sahasrām̐ ta indrotayō naḥ sahasraṁ iṣō harivo gūrtatāmāḥ |
sahasraṁ rāyō mādayadhyai sahasriṇa upā no yantu vājāḥ ||

- 8 Mit hundertfachen Burgen bewahret den, o Marut, wem ihr eure Gunst geschenkt habt, vor Ränken, vor bösem Gerede! Welchem Mann ihr Gewaltigen, Starken, Reichen eure Gunst geschenkt habt, den schützt ihr vor bösem Gerede in gedeihlichem Besitz von Nachkommenschaft.
- 9 Alle schönen Sachen sind auf euren Wagen, o Marut, aufgeladen, die Kräfte, die gleichsam miteinander wetteifern. An euren Schultern sind auf Reisen die Spangen. Eure Achse läuft mitten durch die Räder.
- 10 Viele Schöne Sachen sind in euren männlichen Armen, auf eurer Brust Goldmünzen, grelle Zierrate, auf den Schultern Antilopenfelle, an den Radschienen Messer. Wie Vögel die Flügel haben sie ihre Herrlichkeiten entfaltet.
- 11 Die groß sind an Größe, mächtig, weitreichend, weithin sichtbar wie die himmlischen durch die Sterne; wohlklingende, zungenfertige Töner mit dem Munde sind die Marut, dem Indra gesellt als sein Umjauchzer.
- 12 Das ist eure Größe, ihr edelgeborenen Marut: eure Gabe ist dauernd wie das Gebot der Aditi. Auch Indra macht sie nicht aus Feindschaft dem frommen Mann abwendig, dem ihr sie geschenkt habt.
- 13 Das war, o Marut, euer Verwandtschaftsgefühl in einer fernen Zeit, daß ihr Unsterbliche oftmals das Preislied bevorzugtet. Mit dieser Gesinnung haben die Herren sich vor Manu, seine Dienstwilligkeit bevorzugend, zugleich mit ihren Meisterkünsten sehen lassen.
- 14 Eure Vollzahl, ihr Marut, durch die wir für lange Zeit das Übergewicht bekommen werden, ihr Mächtigen, die die anderen Leute zu ihrer Partei hinüberziehen, die möchte ich mit diesen Gebeten zum Opfer herkommen.
- 15 Dies Preislied, diese Lobrede des Dichters Mandarya, des Maniden, ist für euch, Marut. Er möchte durch Nahrungsfülle für seine Person zu Nachwuchs gelangen. - Wir möchten einen gastfreien Opferbündler kennen lernen, der rasch schenkt.

- 1 Du hast, o Indra, tausend Hilfen für uns, tausend sehr willkommene Labsale, du Falbenlenker. Tausend Reichtümer, tausendfältige Gewinne sollen uns zukommen, um uns zu erfreuen!

- 2 ā no 'vóbbhir marutó yāntv acchā jyeṣṭhébhir vā bṛhaddivaiḥ sumāyāḥ |
adha yad eṣām niyutaḥ paramāḥ sāmudrasya cid dhanayānta pāre ||
- 3 miṃyakṣa yeṣu sudhitā ghr̥tācī hirāṇyanirṇig upārā na rṣṭiḥ |
guhā carāntī manūṣo na yoṣā sabhāvātī vidathyēva saṃ vāk ||
- 4 parā śubhrā ayāsó yavyā sād̥hāraṇyevā marutó mimikṣuḥ |
na ródasi apā nudanta ghorā juṣanta vṛdhām śakhyāyā devāḥ ||
- 5 joṣad yad im asuryā sacadhyai viṣitastukā rodasi nr̥maṇāḥ |
ā sūryevā vidhato rathām gāt tveṣaprátikā nabhāso netyā ||
- 6 āsthāpayanta yuvatim̄ yuvānaḥ śubhe nimiślām̄ vidathēsu pajrām̄ |
ar̄ko yad vó maruto haṇiṣmān̄ gāyād̄ gātham̄ sutasómo duvasyan ||
- 7 pra taṃ vivakmī vakmyo ya eṣām marutām mahimā satyo asti |
sacā yad im̄ vṛṣamaṇā ahaṃyuh̄ sthīrā cij janīr̄ vahāte subhāgāḥ ||
- 8 pānti mītrāvaruṇāv̄ avadyāc cayāta im̄ aryāmo aprāsastān̄ |
uta cyāvante acyūtā dhruvāni vāvṛdha im̄ maruto dātivārah̄ ||
- 9 naḥi nu vó maruto anty asme ārāttāc̄ cic̄ chavāso antām̄ āpuḥ |
te dhṛṣṇunā savāsā sūśuvāmsō 'r̄ṇo na dveṣo dhṛṣatā pari ṣṭhuḥ ||
- 10 vayam̄ adyendrāsya preṣṭhā vayam̄ svo vócemahi samarye |
vayam purā mahi ca no anu dyūn tan nā ṛbhukṣā narām̄ anu ṣyāt ||
- 11 eṣa vaḥ stomó maruta iyam̄ gīr mādāryasyā mānyasyā kāroḥ |
eṣā yāsīṣta tanvē vayam̄ vidyāmeṣam̄ vr̄janām̄ jīradānum ||

- 2 Die Marut sollen mit ihren Hilfen zu uns kommen oder mit den höchsten, vom Himmel stammenden, die Verwandlungskünstler, auch wenn ihre entferntesten Gespanne noch am anderen Ufer des Meeres laufen.
- 3 An die sich angeschlossen hat wohl aufgenommen die in Schmalz wandelnde Rodasi, in Gold gekleidet wie der hintere Teil des Speers, heimlich mitkommend wie eines Menschen Weib, von einem Zuhörerkreis umgeben wie die gelehrte Rede.
- 4 Die schmucken, unverzagten Marut zogen mit der Unparteilichen wie mit einer gemeinsamen Frau davon. Die Grausigen stießen die Rodasi nicht ab, die Götter ließen sich die Starke zur Gesellschaft gerne gefallen.
- 5 Als es der Asurischen gefiel, sie zu begleiten, der mannhaftgesinnten Rodasi mit aufgelösten Zöpfen, so bestieg sie wie Surya den Wagen des Verehrers, von funkelndem Aussehen wie das Nahen der Wetterwolke.
- 6 Die Jünglinge ließen die junge Frau auf den Wagen steigen, die dem Prunk zugetane, in weisen Reden feste, wenn für euch, Marut, der von Spenden begleitete Lobpreis bestimmt ist und der Somabereiter eifrig den Gesang bestimmt.
- 7 Ich tue kund, was dieser Marut kündenwerte wahre Größe ist, daß die männlichgesinnte, selbstbewußte Rodasi, die so feste andere begünstigte Frauen auf der Fahrt mitnimmt.
- 8 Es schützen Mitra und Varuna vor Makel, während Aryaman die Unlöblichen büßen läßt. Mag auch das Unerschütterliche, das Feste wanken, der Wunschgewährer gedieh doch, ihr Marut.
- 9 Denn niemals hat man das Ende eurer Macht, ihr Marut, weder nah noch fern von uns erreicht. Durch ihre kühne Kraft überlegen, wehren sie kühnlich der Anfeindungen wie einer Wasserflut.
- 10 Wir wollen heut, wir morgen in dem Streite des Indra liebste Freunde heißen. Wir waren es früher. Und Großes soll uns Tag für Tag werden: Das möge das Oberhaupt der Männer uns gestatten.
- 11 Dies Preislied, diese Lobrede des Dichters Mandarya, des Maniden, ist für euch, Marut. Er möchte durch Nahrungsfülle für seine Person zu Nachwuchs gelangen. - Wir möchten einen gastfreien Opferbündler kennen lernen, der rasch schenkt.

Sūkta 1.168

- 1 yajñā-yājñā vaḥ samanā tūtūrvaṇīr dhiyām-dhiyām vo devayā ú dadhidhve |
ā vo 'rvācāḥ suvitāyā rodāsyor mahe vāvṛtyām avāse suvr̥ktibhiḥ ||
- 2 vavrāso na ye svajāḥ svatāvasa iṣām svār abhijāyanta dhūtāyaḥ |
sahasriyāso apām normayā āsā gāvo vandyāso nokṣaṇāḥ ||
- 3 somāso na ye sūtās tr̥ptāmśavo hr̥tsu pītāsó duvaso nāsate |
aiṣām aṁsēṣu rambhiṇīva rārabhe hastēṣu khādīs cá kṛtīs ca sam dādhe ||
- 4 avā svayūktā diva ā vr̥thā yayur amartyāḥ kaśāyā codatā tmanā |
areṇavās tuvijātā ācucyavur dr̥lhāni cin maruto bhrājādr̥ṣṭayaḥ ||
- 5 ko vo 'ntar māruta r̥ṣṭividuṭo rejāti tmanā hanvéva j̥ihvayā |
dhanvacuṭā iṣām na yāmāni purupraiṣā aḥanyoṣ naitāsaḥ ||
- 6 kvā svid āsya rajāso māhas paraṁ kvāvaram maruto yasminn āyaya |
yac cyāvayātha vithurevā saṁhitaṁ vy adriṇā patatha tveṣam āṇavam ||
- 7 sātir na vo 'māvati svārvati tveṣā vipākā marutaḥ pipiṣvati |
bhadrā vó rātih p̥ṇato na dakṣiṇā pr̥thujrayī asuryeva jañjāti ||
- 8 prati ṣṭobhanti sindhāvaḥ pavibhyo yad abhriyām vācām udīrayanti |
avā smayanta vidyutāḥ pr̥thivyām yadī ghr̥tam marutaḥ pr̥ṣṇuvanti ||
- 9 asūta p̥ṛṣṇir mahate raṇāya tveṣam āyāsām marutām anīkam |
te sāpsarāso 'janayantābhvaṁ ād it svadhām iṣirām pary āpaśyan ||
- 10 eṣa vaḥ stomó maruta iyaṁ gīr māndāryasyā mānyasyā kāroḥ |
eṣā yāsīṣṭa taṇvé vayām vidyāmeṣam vr̥janām jīradānum ||

- 1 Mit jedem Opfer für euch ein wie alle Male den anderen zuvorkommend - ihr habt die zu den Göttern gehenden Gedanken an euch, Gedanken um Gedanken, eingegeben - möchte ich euch herlenken zum Wohlergehen beider Welten, zu großer Gunst mit Lobliedern.
- 2 Von selbst entstanden wie die Erdschlünde, selbststark wurden die Schüttler zu Labsal und Sonnenlicht geboren, wie die tausendfachen Wogen der Gewässer, mit dem Munde zu loben wie die Rinder, die Stiere.
- 3 Die wie die ausgepreßten Somatränke aus gesättigten Stengeln, wenn sie getrunken sind, im Herzen weilen die Günstlinge - auf ihren Schultern lehnt sich die Lanze wie eine Frau, die sich anlehnt. In Ihren Händen sind Spange und Schwert vereinigt.
- 4 Die selbstgeschirrten Gespanne sind ausgelassen vom Himmel herabgekommen. Treibt selbst mit der Peitsche an, ihr Unsterbliche! Staublos, von starker Art haben die Marut sogar das Feste erschüttert, die mit den blinkenden Speeren.
- 5 Wer macht euch selbst, ihr speerblitzenden Marut, im Innern erzittern wie mit der Zunge zwischen den Kinnbacken? Die das feste Land erschüttern wie bei Ankunft der Speisen, viel befehlend täglich erscheinend wie Etasa.
- 6 Wo gibt es denn auf dieser großen Strecke, auf der ihr Marut herkamt, für euch fern, wo nahe, wenn ihr das Festgefügte erschüttert, als wäre es locker? Mit dem Fels flieget ihr durch die heftige Wasserflut.
- 7 Gewaltsam wie euer Gewinnen und doch sonnenbringend, heftig und doch die Früchte reifend, zerschmetternd, o ihr Marut, ist eure Gabe doch erfreulich wie die Belohnung von einem Spender, breitlaufend wie die Asurische, flammend.
- 8 Die Ströme jauchzen ihren Radschienen entgegen, wenn diese die Wolkenstimme hervorbringen. Die Blitze lächeln auf die Erde hernieder, wenn die Marut das Schmalz träufen.
- 9 Die Prisni gebar zu großer Kampfeslust die hitzige Reihe der unverzagten Marut. Die Genossen brachten ihre gewaltige Erscheinung hervor. Als bald erblickten sie ringsum reges Leben
- 10 Dies Preislied, diese Lobrede des Dichters Mandarya, des Maniden, ist für euch, Marut. Er möchte durch Nahrungsfülle für seine Person zu Nachwuchs gelangen. - Wir möchten einen gastfreien Opferbündler kennen lernen, der rasch schenkt.

Sūkta 1.169

- 1 maḥás cīt tvam indra yata etān maḥás cid aṣi tyajāso varūtā |
sa nō vedho marutām cikītvān sumnā vānuṣṣṛṇa tava hi preṣṭhā ||
- 2 ayūjran ta indra viśvakīṣṭir vidānāsō niṣṣidhō martyatṛā |
marutām pṛtsutir hāsāmānā svārmīlhasya pradhanāsya sātāu ||
- 3 amyak sā tā indra rīṣṭir aṣme sanemy abhvām marutō junanti |
agnis cid dhi śmātāse śūsukvān āpo na dvīpaṁ dadhāti prayāmsi ||
- 4 tvam tū nā indra tam rayim dā ojiṣṭhayā dakṣiṇayeva rātim |
stutās ca yās té cakānta vāyoḥ stanam na madhvāḥ pīpayanta vājaiḥ ||
- 5 tve rāyā indra toṣatāmāḥ praṇetārah kasyā cid rīṭāyoḥ |
te ṣu nō marutō mṛlayantu ye smā purā gātūyantīva devāḥ ||
- 6 prati pra yāhindra mīlhuṣo nṛṇ mahāḥ pārthivē sadāne yatasva |
adhā yad eṣām pṛthubudhnāṣa etās tīrthe nāryaḥ paumśyāni taṣthuḥ ||
- 7 prati ghorāṇām etānām ayāsām marutām śṛṇva āyatām upabdiḥ |
ye martyām pṛtanāyantam ūmair ṛṇāvānaṁ na patayanta sargaiḥ ||
- 8 tvam mānebhya indra viśvajānyā radā marudbhiḥ śurudho goagrāḥ |
stavānebhiḥ stavase deva devair vidyāmeṣam vṛjanam jīradānum ||

Sūkta 1.170

- 1 na nūnam aṣṭi no śvaḥ kas tad véda yad adbhūtam |
anyasyā cīttam abhi sāmcareṇyām utādhītam vi nāsyati ||

- 1 Du, Indra, wirst selbst diese herankommenden großen Marut bannen; du bist der, der auch große Feindschaft abwehrt. Du Meister der Marut, der sie kennt, gewinnt ihre Gunst, denn sie ist dir die liebste!
- 2 Diese Marut haben angespannt, o Indra, da sie sich der allgemeinen Dankesansprüche an die Sterblichen bewußt sind: die Schlachtreihen der Marut, die um den Gewinn des ersten Siegerpreises, dessen Lohn das Sonnenlicht ist, wettläuft.
- 3 An uns hat sich deine Hoheit, Indra, angeschlossen. Die Marut setzen ihre gewaltige Erscheinung vollständig in Bewegung, denn wie Feuer, das im Gestrüpp glüht, bereiten sie ein Gastmahl wie die Gewässer eine Insel.
- 4 Gib uns doch, Indra, diesen Reichtum so groß wie eine Schenkung durch gewaltigsten Opferlohn! Die Preislieder auf Vayu, die auch dir gefallen sollen, mögen von Siegestrophäen schwellen, wie die Brust von süßer Milch.
- 5 Bei dir, Indra, sind die freigebigsten Reichtümer, die jeden Rechtwardelnden vorwärts bringen. Diese Marut sollen uns fein verzeihen, die Götter, die schon früher gleichsam den Weg wiesen.
- 6 Komm, Indra, den gnädigen Herren entgegen, vergleiche dich mit den Großen am irdischen Wohnsitz, nun da ihre breitspurigen Antilopen Halt gemacht haben wie die Streitkräfte eines Machthabers an einer Flußstränke!
- 7 Das Getrappel der Antilopen der herankommenden grausigen unverzagten Marut hallt wieder, die den angriffslustigen Sterblichen mit ihren hilfreichen Schwärmern wie einen Schuldner überfallen.
- 8 Laß du, Indra, mit den Marut den Manas für alle Personen ausreichende Gewinne mit den Kühen an der Spitze zukommen! Mit den gepriesenen Göttern sollst du, Gott, gepriesen werden. - Wir möchten einen gastfreien Opferbündler kennen lernen, der rasch schenkt.

- 1 Jetzt ist nichts und morgen ist nichts. Wer kennt das Unerforschliche? Man muß sich nach dem Sinn eines anderen richten und die Absicht wird zunichte.

- 2 kiṃ ná indra jighāmsasi bhrātāro maruṭas tava |
tebhīḥ kalpasva sādhyā mā naḥ saṃarāṇe vadhīḥ ||
- 3 kiṃ nō bhrātar agastyā sakhā sann ati manyase |
vidmā hi te yathā maṇo 'smabhyam in na ditsasi ||
- 4 arāṃ kṛṇvantu vedīṃ sam agnim indhatām puraḥ |
tatrāmṛtāsyā cetānaṃ yajñāṃ tē tanavāvahai ||
- 5 tvam īśiṣe vasupate vasūnām tvam mītrānām mitrapate dheṣṭhāḥ |
indrā tvam marudbhīḥ saṃ vadaṣvadhā prāsāna ṛtuthā havīmṣi ||

Sūkta 1.171

- 1 prati va eṇā namāsāham ēmi sūktenā bhikṣe sumatīṃ tuṛāṇām |
raṛānatā maruto vedyābhīr ni helō dhatta vi mūcadhvam āsvān ||
- 2 eṣa vaḥ stomō maruṭo namāsvān hṛdā taṣṭo manāsā dhāyi devāḥ |
upem ā yātā manāsā juṣṇā yūyam hi ṣṭhā namāsa id vṛdhāsāḥ ||
- 3 stutāsō no maruṭo mṛlayantūta stuto maghavā sambhaviṣṭhah |
ūrdhvā naḥ santu koṃyā vanāny ahānī viśvā maruto jigīṣā ||
- 4 asmād aham tāviṣād īśāmāṇā indrād bhīyā maruṭo rejāmānaḥ |
yuṣmabhyam havya niṣitāny āsan tāny āre cakṛmā mṛlatā naḥ ||
- 5 yena mānāsāś citayānta usrā vyūṣṭiṣu śavāsā śāsvātīnām |
sa nō marudbhīr vṛṣabha śravō dhā ugra ugrebhīḥ sthaviṛaḥ sahodāḥ ||
- 6 tvam pāhīndrā sahiyasō nṛṇ bhavā marudbhīr avāyātaheḷāḥ |
supraketebhīḥ sāsaḥir dadhāno vidyāmeṣam vṛjanām jīradānum ||

- 2 Warum willst du, Indra, uns umbringen? Die Marut sind deine Brüder.
Mit denen vertrag dich gut! Bring uns nicht im Streit um.
- 3 Warum achtest du uns gering, Bruder Agastya, der du doch unser
Freund bist? Wir wissen ja, wie dein Sinn ist. Du willst uns nichts
geben.
- 4 Sie sollen die Vedi zurechtmachen, sie sollen zuvörderst das Feuer
entzünden. Darin wollen wir beide dir, dem Unsterblichen, ein denk-
würdiges Opfer vollziehen.
- 5 Du Schätzherr gebeutst über die Schätze; du bist der, der am meisten
Freundschaft schließt, o Herr der Freundschaft. Indra, verständige
dich mit den Marut und iß zu rechter Zeit die Opferspeisen!"

- 1 Mit dieser Verbeugung wende ich mich an euch, mit schönem Liede
bitte ich um Gnade der Mächtigen. Leget bereitwillig und wissentlich
den Groll ab, ihr Marut! Spannet die Rosse aus!
- 2 Dieses ehrfürchtige Loblied, das mit Herz und Verstand gedichtet ist,
ist für euch gemacht, ihr Götter Marut. Kommet her, mit Verstand
es genießend, denn ihr seid die Erhöher der Ehrfurcht!
- 3 Gepriesen sollen die Marut uns verzeihen und gepriesen auch der ge-
wogenste Gabenherr. Unsere glatten Holzgefäße sollen alle Tage auf-
recht stehen, um den Sieg zu gewinnen, o Marut.
- 4 Vor diesem Starken zurückweichend, vor Indra aus Furcht zitternd, ihr
Marut sage ich: Für euch waren die Opferspenden angespießt. Diese
haben wir entfernt. Verzeihet uns!
- 5 Durch den die Mana's mächtig bekannt werden, alle Morgen bei An-
bruch all der vielen Morgenröten, den Ruhm bring uns, o Bulle,
mit den Marut, du der Gewaltige mit den Gewaltigen, der Erstarkte,
Übermacht verleihende!
- 6 Schütze du, Indra die Männer vor dem Mächtigeren, laß dir von den
Marut den Zorn abbitten, von ihnen, die von guter Vorbedeutung
sind, zum Sieger gemacht. - Wir möchten einen gastlichen Opfer-
bündler kennen lernen, der rasch schenkt.

Sūkta 1.172

- 1 cītro vó 'stu yāmás cītra ūtī sudānavah |
marūto ahibhānavah ||
- 2 āre sā vah sudānavo marūta rñjati śarūh |
āre asmā yam asyātha ||
- 3 rñaskandasya nu viśah pari rñkta sudānavah |
ūrdhvān nāh karta jīvasé ||

Sūkta 1.173

- 1 gāyat sāmā nabhanyaīm yathā ver arcāma tad vāvrdhānam svārvat |
gāvō dhenavō barhiṣy adābdhā ā yat sadmānām dīvyam vivāsān ||
- 2 arcad vṛṣā vṛṣābhīh svedūhavyair mṛgo nāśno atī yaj jūguryāt |
pra mādayur mañām gūrta hotā bharāte maryō mithunā yajātraḥ ||
- 3 nakṣad dhotā pari sadmā mitā yan bharad garbham ā śaradāh pṛthivyāh |
krandad aśvo nayāmāno ruvad gaur āntar dūto na rodāsī carad vāk ||
- 4 tā karmāśatarāsmāi pra cyaṭnāni devayantō bharante |
jujōṣad indrō dāsmavarcā nāsātyevā sugmyō ratheṣṭhāh ||
- 5 tam ū ṣṭuhindram yo ha satvā yah śūrō maghavā yo rātheṣṭhāh |
praṭicasā cid yodhiyān vṛṣānvān vavavruśās cit tamāso vihantā ||
- 6 pra yad itthā māhīnā nṛbhyo asty arāḥ rodāsī kaṣyeṣṭ nāsmāi |
sam vivya indrō vṛjanam na bhūmā bharti svadhāvām opaśam ivā dyām ||
- 7 samatsū tvā sūra satām ūrāṇam prāpathintāmam paritamsyadhyai |
sajośasā indram madē kṣoṇīh sūrim cid ye ānumadānti vājaiḥ ||

- 1 Wunderbar muß eure Ausfahrt sein, wunderbar durch die Hilfe, ihr gabenschönen, wie Schlangen glänzenden Marut.
- 2 Fern sei dieses euer vorauseilendes Geschoß, ihr gabenschönen Marut, fern der Stein, den ihr schleudert!
- 3 Verschonet doch den Clan des Trinaskanda, ihr Gabenschönen! Richtet uns zum Leben auf!

- 1 Er stimmte den Gesang an, der hervorschießt wie ein Vogel. Wir wollen den anschwellenden, sonnenhellen Gesang singen. Die Milchkuhe sind auf dem Barhis, die unbetörbaren, auf daß sie den himmlischen Bewohner anlocken.
- 2 Es singe der Bulle mit den Bullen, die ihren Schweiß opfern, daß er wie ein hungriges Wild alle übertöne. Der begeisternde Hotri hebt das andächtige Gebet an; der opferwürdige Jüngling unterstützt das Priesterpaar.
- 3 Es kommt der Hotri, die errichteten Feuerstätten umwandelnd; er bringt die herbstliche Frucht der Erde dar. Das Roß wiehert, während es geführt wird; es brüllt die Kuh. Wie ein Bote wandelt die Rede zwischen beiden Welthälften.
- 4 Diese haben wir für ihn zubereitet; die Gottverlangenden beginnen ihre Werke. Indra, mit dem Glanz eines Meisters möge daran Gefallen finden, der wie die Nasatya's ein Wagenfahrer ist, mit dem man gut fährt.
- 5 Diesen Indra preise, der ein Soldat, der ein freigeibiger Held, der ein Wagenkämpfer ist, der jedem, der sich ihm entgegenstellt, im Kampf überlegen ist, der mit Hengsten fährt, der auch die verhüllende Finsternis zerstreut.
- 6 Da er derartig den anderen Männern an Größe voraus ist, so sind ihm beide Welthälften wie ein Gürtel passend. Indra hat sich die Erde wie einen Gurt umgelegt. Der Eigenmächtige trägt den Himmel wie eine Krone.
- 7 Dich, o Held, den Erwählten der im Kampf stehenden, der am meisten auf der Kriegsfahrt, den Indra, soll einmütig in Begeisterung die Gefolgschaft umdrängen, die ihm wie einem freigeibigen Herren mit den Siegestrophäen zujubeln.

- 8 evā hi te śam savānā samudra āpo yat tā āsu madānti devīḥ |
viśvā te anu joṣyā bhūḍ gauḥ sūrimś cid yadi dhiṣā veṣi janān ||
- 9 asāma yathā suṣākhāyā ena svabhiṣṭayō narām na śamsaiḥ |
asād yathā na indrō vandaneṣṭhās turo na karmaṃ nayāmāna ukthā ||
- 10 viṣpārdhaso narām na śamsair asmākāsād indro vajrāhastah |
mitrāyuvō na pūrpātīm suśiṣṭau madhyāyuvā upā śikṣanti yajñaiḥ ||
- 11 yajño hi śmendram kaś cid r̥ndhañ jūhurāṇas̄ cīn manāsā pariyan |
t̥irthe nācchā tāṭṣṇānam okō d̥irgho na s̥idhram ā kṛṇoty adhvā ||
- 12 mo ṣū ṇā indrātrā p̥rtsu devair asti hi śmā te śuṣminn avayāḥ |
mahās cid yasyā m̥llhuṣō yavyā haviṣmāto maruto vandate giḥ ||
- 13 eṣa stomā indra tubhyām asme etenā gāturm̄ hārivo vido naḥ |
ā nō navṛtyāḥ suvītāyā deva vidyāmeṣam̄ vṛjanām̄ jīradānum ||

Sūkta 1.174

- 1 tvaṃ rājendra ye ca devā rakṣā n̄n pāhy āsurā tvaṃ asmān |
tvaṃ satpātir maghavā naṣ tarūtraṣ tvaṃ ṣatyō vasāvānaḥ sahoḍāḥ ||
- 2 danō viśā indra m̄rdhravācaḥ ṣapta yat puraḥ śarma śārādīr dart |
ṛṇor apo ānavadyārṇā yūne vṛtram pūrukutsāya randhīḥ ||
- 3 ajā vṛtā indra sūrāpatnīr dyām̄ ca yebhiḥ puruhūta nūnam |
rakṣō agnim̄ āsuṣam̄ tūrvāyānam̄ s̥imho na dame apāmsi vastōḥ ||

- 8 So seien dir denn die Somatränke in der Wasserflut recht, wenn deine göttlichen Gewässer unter diesen Milchkühen schwelgen. Jede zu befriedigende Kuh steht für dich bereit, wenn du die Menschen wie Sänger die freigebigen Herren mit deinem Tatendrang aufsuchst.
- 9 Auf daß wir an ihm einen guten Freund haben und durch ihn den Vorrang bekommen wie durch das Lob der Herren; auf daß Indra bei unserem Lob verweile, die Preislieder leitend wie ein Meister die Arbeit.
- 10 In Wetteifer geratend wie durch das Lob der Herren; " Unser sei Indra mit der Keule in der Hand!" - wie die, welche einen Verbündeten haben wollen, einen Burgherren um guten Rat angehen, wenn sie einen Mittler haben wollen, so suchen sie Indra mit Opfern zu gewinnen.
- 11 Denn jedwede Anbetung, die gelingt, wenn sie auch Umwege macht im Geiste herumgehend, bringt, wie den Durstigen zur Tränke, den Indra ins Opferhaus, wie ein langer Weg den, der sein Ziel erreicht, nach Hause.
- 12 Nicht sollst du, Indra, uns in diese Kämpfe mit den Göttern verwickeln, denn es geschieht dir, du Ungestümer, eine Abbitte des Opfernden, dessen unparteiliche Rede auch die großen belohnenden Marut lobt.
- 13 Dieser unser Lobgesang ist für dich, Indra; durch ihn finde, du Falbenlenker, den rechten Weg für uns! Führe uns zu Wohlergehen, o Gott! - Wir möchten einen gastfreien Opferbündler kennen lernen, der rasch schenkt.

- 1 Du, Indra, bist der König über alle Götter. Schütze unseren Herren, behüte du uns, o Asura! Du bist der wahre Gebieter, unser freigebiger Nothelfer; du bist der wahre Gebieter, unser freigebiger Nothelfer, du bist der wahre Reiche, der die Übermacht verleiht.
- 2 Du, Indra, bezwangst die mitredenden Stämme, als er ihre Zuflucht, die sieben herbstlichen Burgen brach. Du Makelloser setztest die flutenden Gewässer in Bewegung; du unterwarfst dem jugendlichen Pুরুtsa den Vritra.
- 3 Führe die Heere zum Kampf, die in dir, Indra, einen tapferen Gebieter haben, und den Himmel, mit denen du jetzt, du Vielgerufener, verbündet bist. Hab acht auf Agni, auf Asusa, auf Turvayana! Wie ein

- 4 śeṣaṇ nu ta indra sasmīn yonaṁ praśástaye paviravasya maṇnā |
srjad arṇāmsy ava yad yudhā gās tiṣṭhad dharī dhr̥ṣatā m̥ṣṭa vājān ||
- 5 vaha kutsām indra yasmiṇ cākan syūmanyū r̥jra vāṭasyāsvā |
pra sūrās cakram v̥hatād abhikē 'bhi spr̥dhō yāsiṣad vajrābahuḥ ||
- 6 jaghanvām indra m̥treruṅ cōdaprav̥ddho harivo adāsūn |
pra ye paśyān aryamaṇam̥ sacāyos tvayā sūrtā vahāmānā apātyam ||
- 7 rapāt kavir indrārkasātau kṣām dāsāyōpabarhāṇīm kaḥ |
karāt t̥sro maghavā dānūcitrā ni dūryōṇe kuyāvācam m̥rdhi śrēt ||
- 8 sanā tā tā indra navyā āguḥ saho nabho 'viraṇāya pūrvih |
bhīnat puro na bhido adévīr nanamo vadhar adévasya p̥yoh ||
- 9 tvam dhunir indra dhunimatir̥ r̥nor apaḥ s̥rā na sravāntih |
pra yat sāmudram ati sūrā parṣi pārayā turvasam̥ yadūm svasti ||
- 10 tvam aśmākām indra viśvadhā syā av̥rkatāmo narām̥ n̥pātā |
sa no viśvāsām spr̥dhām̥ sāhodā vidyāmeṣām̥ vr̥janām̥ j̥radānum ||

Sūkta 1.175

- 1 matsy apāyi te mahāḥ pātrāsyeva harivo matsaro madāḥ |
v̥ṣā te v̥ṣṇa indūr vājī sāhasrāsātamaḥ ||
- 2 ā nās te gantu matsaro v̥ṣā mado varēṇyah |
sāhāvām̥ indra sāṇsiḥ p̥tanāṣāl̥ amartyah ||
- 3 tvam hi sūrāḥ sanitā codayo manūṣo rathām |
sāhāvān dasyūm av̥ratam oṣāḥ pātram̥ na śociṣā ||

- Löwe soll Agni, wie des Morgens im Hause, seine Werke verrichten.
- 4 Die sollen nun im gleichen Schoße liegen, o Indra, zu hohen Ehren der Pavirakeule." Als er durch Kampf die Gewässer, die Kühe befreite, da bestieg er das Falbenpaar und strich mutig die Siegesgewinne ein.
- 5 Fahre den Kutsa, an dem du Wohlgefallen gefunden hast, o Indra, und lenke die Schimmelrosse des Vata, die dem Zügel gehorchen! Reiß das Rad der Sonne dicht heranfahrend ab!" So trat er mit der Keule im Arm den Feinden entgegen.
- 6 Nachdem du Falbenlenker Indra von Coda gestärkt die nichtopfernden Mitrerer erschlagen hast, die Gönner des Ayu dabei vor sich sahen, von dir zersprengt, als sie ihre Nachkommenschaft mit sich führten -
- 7 Es raunte, o Indra, der Kavi im Kampf um die Sonne zu: "Mach die Erde für den Dasa zum Kissen! Der Gabenreiche mache die drei Flüsse gabenglänzend; er bringe den Kuyavac in ein bößes Nest, in Mißachtung."
- 8 Dies sind deine alten Taten, Indra. Neue Wolken sind gekommen. Überwinde die vielen Wolken, daß die Unfreude aufhöre. Brich die gottlosen Einbrüche wie ihre Burgen; wende die Waffe des gottlosen Widersachers ab!
- 9 Du, Indra, der Tosende, setztest die tosenden Gewässer in Bewegung, die Strömen, wie die Flüsse gewöhnt sind. Wenn du über das Meer fahren kannst, o Held, so fahre den Turvasa und Yadu heil hinüber!
- 10 Du, Indra, sollst uns allezeit der am meisten vor Räubern sichernde Schirmer der Männer sein. Du gibst uns die Übermacht über alle Gegner. - Wir möchten einen gastfreien Opferbündler kennen lernen, der rasch schenkt.

- 1 Berausche dich! Du hast den berausenden Rauschtrank getrunken, so viel das Trinkgeschirr faßt, o Falbenlenker. Der bullenhafte Saft gehört dir, dem Bullen, der siegreiche größte Tausendgewinner.
- 2 Uns soll dein rauschiger, bulliger, vorzüglicher Rausch zugute kommen, der überwältigende, vielgewinnende, im Kampf siegende, unsterbliche, o Indra.
- 3 Denn du bist der gewinnende Held; du sollst des Menschen Wagen antreiben. Überwältigend brenne den unbotmäßigen Dasyu wie ein Geschirr durch Feuersglut.

4 muṣāya sūryām kave cakram īśāṇa ojasā |
 vaha śuṣṇāya vadham kutsam vātasyāsvaiḥ ||
 5 śuṣmintāmo hi te madó dyumnintāma uta kratúḥ |
 vṛtraghnā varivovidā mamśiṣṭhā áśvasātāmaḥ ||

6 yathā pūrvébhyo jaritṛbhyā indra mayā ivāpo na trṣyáte bābhūthā |
 tām anu tvā nīvidām johavīmi vidyāmeṣam vṛjanām jīradānum ||

Sūkta 1.176

1 matsi no vasyāiṣṭaya indram indo vṛṣā viśa |
 rghāyamāṇa invasi śatrum anti na vindasi ||
 2 tasmīn ā vēsayā giro ya ekās carṣaṇīnām |
 anu svadhā yam upyate yavam na carṣṣad vṛṣā ||
 3 yasya viśvāni hastayoḥ pañcā kṣitīnām vasu |
 spāśayāsva yo āsmadhruḡ divyevāsanir jahi ||
 4 asūvantam samam jahi dūṇāsam yo na te mayāḥ |
 āsmabhyam asya vedānam daddhi sūris cid ohatē ||
 5 āvo yasya dvībarhāso rkeṣu sānuṣag asāt |
 ājāv indrasyendo prāvo vājēṣu vājinām ||
 6 yathā pūrvébhyo jaritṛbhyā indra mayā ivāpo na trṣyáte bābhūthā |
 tām anu tvā nīvidām johavīmi vidyāmeṣam vṛjanām jīradānum ||

Sūkta 1.177

1 ā carṣaṇīprā vṛṣabho janānām rājā kṛṣṭīnām pūruhūta indrah |
 stutaḥ śrāvasyann avasopā madrig yuktva harī vṛṣaṇā yāhy arvān ||

4 Raube der Sonne das Rad, o Kavi, der du das durch deine Kraft vermagst. Fahre den Tod für Susna, den Kutsa, mit den Rossen des Vata!
 5 Denn dein Rausch ist der ungestümste und deine Einsicht die erleuchtetste. Mit dem feindetötenden, befreienden Rausch darfst du dich dünken, der erste Rossegewinner zu sein.
 6 Wie du, Indra, den früheren Sängern wie ein Labsal gewesen bist, wie Wasser für den Dürstenden, so rufe ich dich nach diesem Einladungsspruch. - Wir möchten einen gastfreien Opferbündler kennen lernen, der rasch schenkt.

1 Berausche uns, auf daß wir unser Glück suchen; geh als Bulle in Indra ein, du Somasaft! Wenn du nur drohst, bringst du den Feind zum Weichen; du findest keinen mehr dir gegenüber.
 2 Bring ihm die Lobreden bei, der der einzige Gebieter der Völker, dem die Svadha nachzieht wie der pflügende Stier der Gerste!
 3 Du, in dessen Händen alle Güter der fünf Völker sind, mach du den ausfindig, der uns nachstellt; erschlag ihn wie der himmlische Keil!
 4 Jeden, der nicht Soma auspreßt, erschlage, den unzugänglichen, der nicht deine Freude ist! Gib uns sein Besitztum! Er rühmt sich sogar ein nobler Herr zu sein.
 5 Du Saft halfst im Kampfe dem doppelstarken Indra, bei dessen Preisliedern der Höhlenbewohner dabei sein soll; du halfst dem Siegesgewinner in den Kämpfen um die Siegerpreise.
 6 Wie du, Indra, den früheren Sängern wie ein Labsal gewesen bist, wie Wasser für den Dürstenden, so rufe ich dich nach diesem Einladungsspruch. - Wir möchten einen gastfreien Opferbündler kennen lernen, der rasch schenkt.

1 Der die Lande erfüllende Bulle der Menschen, der König der Völker, der vielgerufene Indra komme her! Gepriesen, ruhmSuchend komme näher mit deiner Gunst zu mir, nachdem du das bullige Falbenpaar angespannt hast!

- 2 ye te vṛṣāṇo vṛṣabhāsā indra brahmayujō vṛṣārathāso atyāḥ |
tām ā tiṣṭha tebhīr ā yāhy arvān havāmahe tvā suta indra somē ||
- 3 ā tiṣṭha ratham vṛṣāṇam vṛṣā te sutaḥ somah pariṣiktā madhūni |
yuktvā vṛṣābhyām vṛṣabha kṣitīnām haribhyām yāhi pravatopā madrik ||
- 4 ayam yajño devāyā ayam miyedhā imā brahmāṇy ayam indra somah |
stīrnam barhir ā tu śakra pra yāhi pibā niṣadya vi mucā hari iha ||
- 5 o suṣṭūta indra yāhy arvān upa brahmāṇi mānyasyā kāroḥ |
vidyāma vastor avāsā gr̥ṇantō vidyāmeṣam vṛjanām jīradānum ||

Sūkta 1.178

- 1 yad dha syā tā indra śruṣṭir asti yayā bābhūthā jaritrbhya ūtī |
mā naḥ kāmam mahayāntam ā dhag viśvā te aśyām pary āpā āyoh ||
- 2 na ghā rājendra ā dābhan no yā nu svasārā kṛṇavānta yonaū |
āpās cid asmai sutukā aveṣan gamān na indrah saḥkhyā vayās ca ||
- 3 jetā nṛbhīr indrah pṛtsu sūrah śrotā havām nādhāmānasya kāroḥ |
prabhātā ratham dāsuśa upāka udyāntā giro yadi ca tmanā bhūt ||
- 4 evā nṛbhīr indrah suśraṇyā prākhādaḥ pṛkṣo abhi mītriṇō bhūt |
samārya iṣah stāvate vivāci satrākaro yajāmānasya śamsāḥ ||
- 5 tvayā vāyam māghavann indrah śatrūn abhi śyāma mahato manyāmānān |
tvam trātā tvam ū no vṛdhe bhūr vidyāmeṣam vṛjanām jīradānum ||

- 2 Deine bulligen Bullen, o Indra, die durch die Worteskraft geschirrten Rennpferde am bullenhaften Wagen, die besteige, mit denen komm näher! Wir laden dich, Indra, zum gepreßten Soma.
- 3 Besteige den bulligen Wagen, der bullige Soma ist für dich ausgepreßt, die Süßtränke sind umgegossen. Mit dem Bullenpaar fahrend, du Bulle der Völker, komm mit den Falben in vollem Lauf her zu mir!
- 4 Dies ist das Opfer, das zu den Göttern geht, dies das Opfermahl, diese die erbaulichen Reden, dies der Soma, o Indra. Das Barhis ist ausgelegt, komm doch her, du Mächtiger, nimm Platz und trink, spann hier die Falben aus!
- 5 Hochgepriesen komm, Indra, näher heran zu den erbaulichen Reden des Dichters aus des Mana Stamm! Wir Lobsänger möchten durch deine Gunst den neuen Tag erleben. - Wir möchten einen gastfreien Opferbündler kennen lernen, der rasch schenkt.

- 1 Wenn jenes willige Gehör bei dir noch besteht, o Indra, mit dem du den Sängern zur Hilfe bereit warst, so sollst du unsern Wunsch, der uns groß gemacht hat, nicht zu kurz kommen lassen. Alles möchte ich von dir erlangen, mehr als ein Ayusproß erreichen kann.
- 2 Nicht soll uns König Indra darum bringen, was uns die beiden Schwestern noch in ihrem Schoße bereiten. Auch die Wasser eilten spornstreichs ihm zuliebe. Indra komme zu uns mit Freundschaft und Kraft!
- 3 Indra, der Held, ist mit den Männern Sieger in den Schlachten; er erhört den Ruf des in Nöten befindlichen Dichters. Er bringt den Wagen des freigebigen Opferers voran, ihm dicht zur Seite bleibend, und er erhöht die Lobreden, wenn er in eigener Person erscheint.
- 4 Also übertrifft Indra mit seinen Mannen im Drang nach Ruhm als starker Feindevertilger alle, die Freundschaft halten. Im Kampf, im Wettstreit um den Speisegenuß wird er gepriesen als der, der ganze Arbeit macht, er des Opferers Preis.
- 5 Mit dir, du gabenreicher Indra, wollen wir die Feinde bestehen, die sich groß dünken. Sei du der Schirmer, sei du uns zum Gedeihen! - Wir möchten einen gastfreien Opferbündler kennen lernen, der rasch gibt.

Sūkta 1.179

- 1 pūrvīr aham śaradaḥ śasramāṇā doṣā vastōr uśasō jarayāntīḥ |
mīnātī śriyāṁ jarimā taṇūnām apy ū nu patnīr vṛṣāṇo jagamyuḥ ||
- 2 ye cid dhi pūrvā r̥tasāpa āsān sākāṁ devebhīr avādann r̥tāni |
te cid avāsūr nahy antām āpuḥ sam ū nu patnīr vṛṣābhīr jagamyuḥ ||
- 3 na mṛṣā śrāntāṁ yad avānti devā viśvā it spr̥dhō abhy āśnavāva |
jayāved atrā śatanītham ājīm yat samyañcā mithunāv abhy ajāva ||
- 4 nādasyā mā rudhataḥ kāma āgān ita ājāto amutaḥ kutās cit |
lopāmudrā vṛṣāṇāṁ nī riṇātī dhīram adhīrā dhayati śvasantām ||
- 5 imāṁ nu somam antito hr̥tsu pītam upā bruve |
yat sīm āgās cakr̥mā tat su mīlatu pulukāmo hi martyāḥ ||
- 6 agastyāḥ khanāmānaḥ khañitraiḥ prajām apātyam balām icchamānaḥ |
ubhau varṇāv r̥ṣir ugrāḥ pūpoṣa satyā deveṣv āśiśō jagāma ||

Sūkta 1.180

- 1 yuvo rajāmsi suyamāso āsvā ratho yad vām pary arṇāmsi diyāt |
hiraṇyayā vām pavayāḥ prusaṇān madhvāḥ pibāntā uśasāḥ sacethe ||
- 2 yuвам atyasyāvā nakṣatho yad vipātmano naryāsya prayājyoh |
svasā yad vām viśvagūrtī bharātī vājāyeṭṭe madhupāv iṣe cā ||
- 3 yuвам payā usriyāyām adhattam pakvam āmāyām avā pūrvyāṁ goḥ |
antar yad vaṇinō vām r̥tapsū hvāro na śucir yajāte haviṣmān ||

- 1 Viele Jahre habe ich mich spät und früh abgemüht, während die Morgen dem Alter näher bringen. Das Alter verändert die Schönheit der Leiber. Es sollten doch die Männchen zu ihren Frauen kommen!
- 2 Denn selbst die Altvorderen, die sich des Rechten befeißigten und mit den Göttern rechte Reden führten, auch sie haben aufgehört, denn sie fanden nicht das Ende. Es sollen doch die Frauen sich mit den Männchen vereinen!
- 3 Nicht vergeblich ist das Mühen, das die Götter begünstigen. Wir werden es mit allen Nebenbuhlerschaften aufnehmen. Wir wollen hier den Wettlauf mit seinen hundert Ränken gewinnen, wenn wir als vereintes Paar das Schiff steuern.
- 4 Mich hat die Lust nach dem zurückhaltenden Stier angewandelt, die irgendwoher, von da oder dort mich ankam. Lopamudra zieht den Stier aus, die Törlin saugt den keuchenden Weisen aus.
- 5 An diesem Soma in meinem Herzen, den ich getrunken habe, richte ich unmittelbar das Wort: Wenn wir eine Sünde getan haben, dann soll er fein diese verzeihen. Vielbegehrlich ist nun einmal der Sterbliche.
- 6 Agastya, der mit Schaufeln grub, da er Kinder, Nachkommenschaft und Kraft beehrte, hat beiderlei Art gepflegt, der gewaltige Rishi. Bei den Göttern fand er Erfüllung für seine Wünsche.

- 1 Eure lenksamen Rosse durcheilen die Räume, wenn euer Wagen um die Meerfluten fliegt. Es triefen eure goldnen Radschienen. Vom süßen Trank trinkend begleitet ihr die Usas'.
- 2 Ihr erreicht die Schnelligkeit des Renners des wie der Vogel fliegenden, mannhaften, opfersamen, wenn euch, ihr Allgelobten, die Schwester bringen wird und der Sänger euch, Süßtrinker, um Gewinn und Speisung anruft.
- 3 Ihr legtet die Milch in die Kuh, die gekochte in die rohe, den uralten Schatz der Kuh, die euch, ihr Verkörperer der Wahrheit, im Holzgefäß rein wie der Sonnenvogel, der Opferspender darbringt.

4 yuvām há għarmam madhūmantam atrāye 'po na kṣodó 'vṛṇītam eṣe |
tad vām narāv aśvinā paśváṣṭī rathyēva cakrā prati yanti madhvāḥ ||

5 ā vām dānāyā vavṛtiya dasrā gor ohēṇa taugryō na jivriḥ |
apaḥ kṣoṇī śacate māhinā vām jūrṇo vām akṣur amhāso yajatrā ||

6 ni yad yuvethé niyutāḥ sudānū upā svadhābhiḥ srjathāḥ purāmdhim |
preṣad veṣad vāto na sūrīr ā mahe dāde suvrato na vājām ||

7 vayam cid dhi vām jaritārāḥ satyā vipanyāmāhe vi paṇir hitāvān |
adhā cid dhi śmāśvināv anindyā pātho hi śmā vṛṣaṇāv antidevam ||

8 yuvām cid dhi śmāśvināv anu dyūn virūdrasya praśravānasya sātāu |
agastyō narām nṛṣu praśāstaḥ kārādhunīva citayat sahasraiḥ ||

9 pra yad vahēthe mahinā rathāsyā pra syāndrā yātho manūṣo na hotā |
dhattam sūribhya uta vā svasvyaṁ nāsatyā rayiśacāḥ syāma ||

10 tam vām ratham vayam adyā hūvema stomair aśvinā suvitāya navyām |
ariṣṭanemim pari dyām iyānam vidyāmeṣam vṛjanām jīradānum ||

Sūkta 1.181

1 kad u preṣtāv iṣām rayīnām adhvaryantā yad unninītho apām |
ayam vām yajño ākrta praśastim vasūdhitī avitārā janānam ||

2 ā vām aśvāsaḥ śucāyaḥ payaspā vātaramhaso divyāso atyāḥ |
maṇojuvo vṛṣaṇo vītapṛṣṭhā eha svarājō aśvinā vahantu ||

4 Ihr wünschtet für Atri den süßen Gharma, daß er wie die Wasserflut komme. Das war für euch, ihr Herren Asvin, lohnend wie das Herdensuchen: die Gaben des süßen Tranks gehen jetzt zurück wie die Wagenräder.

5 Ich möchte euch, Meister, zum Schenken bringen durch Anpreisung der Kuhmilch, wie der greise Tugrasohn. Eure mächtige Hilfe sucht das Wasser, beide Welten auf. Abgenutzt ist eure Stange infolge der Not, ihr Opferwürdige.

6 Wenn ihr Gabenschöne die Gespanne anbindet, so lasset ihr nach eigenem Ermessen der Wunscherfüllung freien Lauf. Der Lohnherr soll befriedigen, soll hinterher sein wie der Wind. Er hat Gewinn eingebracht, um ihn wie ein pflichtgetreuer Lohnherr zu verschenken.

7 Denn wir werden doch als eure wahren Lobsänger anerkannt. Der Geizhals und einer, der gute Freunde hat, sind zweierlei. Denn gerade darum seid ihr Asvin untadelig, denn ihr Bullen schützt den, dem die Götter nahe stehen.

8 Denn euch opferte er doch täglich, ihr Asvin, als er das Trankopfer ohne die Rudrasöhne gewann. Agastya, der unter den Männern der gepriesene der Männer ist, zeichnet sich wie durch Tausende aus.

9 Wenn ihr mit der Größe eures Wagens aufbrecht, dann gehet ihr Eilige auf die Fahrt wie der Hotri des Menschen. Schaffet den Lohnherren oder sonst gute Rosse! Ihr Nasatya's, wir möchten im Besitz von Reichtümern sein.

10 Diesen Wagen von euch wollen wir heute mit Lobgesängen aufs neue zur Wohlfahrt anrufen, o Asvin, der mit unversehrten Felgen den Himmel umfährt. - Wir möchten einen gastfreien Opferbündler kennen lernen, der rasch schenkt.

1 Was war es, das ihr, die größten Liebhaber von Speisegenüssen, von Reichtümern, den Opferdienst besorgend aus dem Wasser geschöpft habt? Dieses Opfer hat euch Ehre gemacht, ihr Schatzhalter, ihr Helfer der Menschen.

2 Eure Rosse, die reinen, Milch trinkenden, windschnellen himmlischen Rennpferde, die gedankenschnellen, bullenartigen mit geradem Rücken, die selbstherrlichen sollten die Asvin hierher fahren.

- 3 ā vām ratho 'vanir na pravatvān srpravāndhuraḥ suvitāyā gamyāḥ |
vṛṣṇāḥ sthātārā manāso javīyān ahampūrvo yājato dhiṣṇyā yaḥ ||
- 4 ihehā jātā sam āvāśītām arepasā tanvāḥ nāmābhiḥ svaiḥ |
jīṣṇur vām anyāḥ sumākhasya sūrīr dīvo anyāḥ subhagāḥ putra ūhe ||
- 5 pra vām niceṛuḥ kakuho vaśāṁ anu piśāṅgārūpaḥ sadānāni gamyāḥ |
harī anyasyā pīpayāntā vājair mathrā rajāmsy āśvinā vi ghoṣaiḥ ||
- 6 pra vām śaradvān vṛṣabho na niṣṣāt pūrvīr iśās carati madhvā iṣṇan |
evair anyasyā pīpayāntā vājair veśāntīr ūrdhvā nadyo na āgūḥ ||
- 7 asarji vām sthavirā vedhasā gir bālhe āśvinā tṛdhā kṣarāntī |
upāstutāv avatāṁ nādhāmānaṁ yāmaṁ ayāmaṁ chṛnutāṁ havām me ||
- 8 uta syā vām ruśāto vapsāso gīs tribarhiṣi sadāsi pinvatē nīn |
vṛṣā vām megho vṛṣaṇā pīpāya gor na seke manūšo daśasyan ||
- 9 yuvām pūṣevāśvinā purāmdhir agnim uśām na jārāte haṁṣmān |
hūve yad vām varivasyā gṛṇāno vidyāmeṣāṁ vṛjanāṁ jīradānum ||

Sūkta 1.182

- 1 abhūd idam vāyunaṁ o ṣu bhūṣatā ratho vṛṣaṇvān madātā manīṣiṇaḥ |
dhiyāmjīnvā dhiṣṇyā viśpalāvasū dīvo napātā sukṛte śucivratā ||
- 2 indrātamaḥ hi dhiṣṇyā maruttāmā daśrā damśiṣṭhā rathyā rathītāmā |
pūrṇaṁ rathāṁ vahethe madhvā ācitāṁ tenā dāśvāmsam upā yātho āśvinā ||

- 3 Euer Wagen, der wie ein Strom vorwärts eilt, der breitsitzige soll zu guter Fahrt kommen, der, schneller als der Gedanke, der erste sein will, der verehrungswürdige, ihr Lenker des bullenhaften Wagens, ihr
- 4 An verschiedenen Orten geboren stimmten die Makellosen an Körper und mit ihren Namen zueinander. Der eine von euch, der sieghafte Lohnherr, gilt als Sohn des Sumakha, der andere als der beliebte Sohn des Himmels.
- 5 Euer achtsamer Buckelochse von rotbrauner Farbe soll nach Wunsch zu den Opferstätten kommen. Die beiden Falben des anderen sind von Siegestrophäen geschwellt, die beiden Mathrarosse durchfliegen mit Getöse die Räume, o Asvin.
- 6 Euer bejahrter, wie ein Stier überlegener Buckelochse wandelt viele Labetränke der Süßigkeit entsendend. Die Falben des anderen sind von den Läufen und Siegestrophäen geschwellt; wie die eilenden Ströme sind sie aufrecht zu uns gekommen.
- 7 Es wurde für euch beide, ihr Meister, eine alte Lobrede losgelassen, dreifach in starkem Strom sich ergießend, ihr Asvin. Gepriesen nehmet euch des in Not gekommenen an, erhöret meinen Ruf, ob ihr auf der Fahrt seid oder nicht!
- 8 Und für euch schwillt diese Lobrede des Rusat Vapsas auf dem mit dreifachem Barhis belegten Sitz der Männer an. Eure bullenhafte Wolke, ihr Bullenhaften, ist angeschwollen, bei ihrem Erguß die Menschen befriedigend wie bei dem der Kuh.
- 9 Euch, Asvin, ruft der Opfernde, wunscherfüllend wie Pusan, wach, wie den Agni, wie die Usas, da ich euch preisend lade im Wunsch nach Sorgenfreiheit. - Wir möchten einen gastfreien Opferbündler kennen lernen, der rasch schenkt.

- 1 Jetzt ist die rechte Stunde da; seid fein bereit: Der Wagen ist mit Bullen bespannt, Ergötzet, ihr Sinnreichen, die beiden Enkel des Himmels, die Gedankenwecker, die, die Gönner der Vispala, deren Walten dem Frommen gegenüber lauter ist.
- 2 Denn ihr seid die Indra-Ähnlichsten, die Marut-Ähnlichsten, die geschicktesten Meister, die besten Wagenfahrer. Ihr lenket den Wagen, der mit Süßigkeit voll beladen ist. Mit dem kommet ihr Asvin zum Opfernden!

- 3 kim atrā dasrā kṛṇuthaḥ kim āsāthe jaṇo yaḥ kaś cid ahāvīr mahīyatē |
ati kramiṣṭam juraṭam paṇer asuṃ jyotīr viprāya kṛṇutaṃ vacasyavē ||
- 4 jambhayātam abhito rāyātaḥ suno hatam mṛdhō vidathuḥ tāny āsvinā |
vācām-vācam jaritū ratninīm kṛtam ubhā śamsām nāsatyāvatam mamā ||
- 5 yuvam eṭam cākraṭhuḥ sindhuṣu pḷavam ātmaṇvantam pakṣiṇām taugryāya kam |
yenā devatrā manāsā nirūhathuḥ supaptanī pētathuḥ kṣodāso maḥaḥ ||
- 6 avāiddham taugryam apsv aīntar ānārambhaṇe tamāsi praviddham |
catāso nāvo jaṭhālasya juṣṭā ud āsvibhyām iṣitāḥ pārayanti ||
- 7 kaḥ svid vṛkṣo niṣṭhito madhye arṇāso yaṃ taugryo nādhitāḥ paryaśsvajat |
parṇā mṛgasyā pātārō ivārabha ud āsvinā ūhathuḥ śromātāya kam ||
- 8 tad vām narā nāsatyāv anu śyād yad vām mānāsa ucatham avōcan |
asmād adya sadāsaḥ soṃyād ā vidyāmeṣam vṛjanām jīradānum ||

Sūkta 1.183

- 1 taṃ yūnjāthām manāso yo javiyān trivandhuro vīṣaṇā yas tricakraḥ |
yenōpayāthaḥ sukṛto duroṇam tridhātunā patatho vir na parṇaiḥ ||
- 2 suvṛd rathō vartate yann abhi kṣām yat tiṣṭhāthaḥ kratumāntānū pṛkṣe |
vapūr vapuṣyā sācatām iyaṃ gir divo dūhītroṣasā sacethe ||
- 3 ā tiṣṭhataṃ suvṛtam yo rathō vām anu vṛtānī vartate haṃṣmān |
yenā narā nāsatyēṣyadhyaī vartir yāthas tanāvāya tmanē ca ||
- 4 mā vām vṛko mā vṛkīr ā dādharṣin mā pari varktam uta māti dhaktam |
ayaṃ vām bhāgo nihita iyaṃ gir dasrāv ime vām nidhayo madhūnām ||

- 3 Was tut ihr dort, ihr Meister, was sitzt ihr bei irgend einem Manne,
der ohne Opfer sich großtut? Geht vorüber an ihm, macht das Leben
des Knausers altern, lasset dem beredten Sprecher das Licht aufgehe!
- 4 Erwürget die ringsum bellenden Hunde, erschlaget die Verächter! Ihr
versteht das, o Asvin. Jedes Wort des Sängers machet reichbelohnt!
Nehmt beide meine Rede wohlwollend auf, ihr Nasatya's!
- 5 Ihr brachtet in die Ströme jenes beseelte, beflügelte Boot für den Tu-
grasohn, durch das ihr mit götterhaftem Sinne ihn herausholtet. Ihr
floget in leichtem Fluge aus der großen Flut.
- 6 Den ins Wasser hinabgestoßenen Tugrasohn, der in die haltlose Fins-
ternis geworfen war, erretten vier Schiffe, von den Asvin ausgeschickt,
die des bauchigen Wagens gewohnt sind.
- 7 Welcher Baum war denn mitten im Meere hervorgewachsen, den der
Tugrasohn in seiner Not umklammert hätte, um sich daran festzu-
halten wie an dem Gefieder eines fliegenden Vogels? Ihr Asvin holtet
ihn heraus euch zum Ruhme.
- 8 Dies Loblied möge euch, ihr Herren Nasatya's, recht sein, das euch die
Mana's heute vorgetragen haben von diesem somareichen Sitze aus. -
Wir möchten einen gastfreien Opferbündler kennen lernen, der rasch
schenkt.

- 1 Schirret ihn an, der schneller als der Gedanke, dreisitzig, dreirädrig ist,
ihr Bullen, auf dem ihr zum Haus des Frommen kommt! Ihr flieget
mit dem dreiteiligen Wagen wie ein Vogel mit den Schwingen.
- 2 Leicht rollt euer Wagen, wenn er zur Erde kommt, wenn ihr als um-
sichtige Lenker hintendrauf steht, um Stärkung zu bringen. Diese
Rede soll schaulustig euer Schauspiel begleiten. Ihr seid in Beglei-
tung der Himmelstochter Usas.
- 3 Besteiget euren leichtrollenden Wagen, während der Opfernde seinen
Gelübden nachkommt, auf dem ihr Herren Nasatya's eure Umfahrt
macht, um unserer Nachkommenschaft und unserer eigenen Person
Labung zu spenden!
- 4 Nicht soll der Wolf, nicht die Wölfin euch angreifen. Meidet uns
nicht und bleibt nicht aus! Dieser Anteil ist für euch aufgetischt, die-
ses Loblied; diese Auftischungen von Süßtränken sind für euch, ihr
Meister.

5 yuvām gotāmaḥ purumīlho atrir dasrā havate 'vāse haviṣmān |
diśam na diṣṭam iḥjūveva yantā me havām nāsatyopā yātam ||

6 atāriṣma tamāsaḥ pāram aśya prati vām stomó aśvināv adhāyi |
eha yātam paṭhibhir devayānair vidyāmeṣam vrjanām jīradānum ||

Sūkta 1.184

1 tā vām ādyā tāv āparam hūvemocchantyām uṣasi vahnir ukthaiḥ |
nāsatyā kuhā cit santāv aryo dīvo napātā sudāstarāya ||

2 asme ū ṣu vṣaṇā mādayethām ut pañimīr hātam ūrmyā madāntā |
śrutam me acchoktibhir matīnām eṣṭā narā nicētārā ca karṇaiḥ ||

3 śriye puṣann iṣukṛtēva devā nāsatyā vahatum sūryāyāḥ |
vacyantē vām kakuhā apsu jātā yugā jūrṇeva varuṇasya bhūrēḥ ||

4 asme sāvām mādhvī rātir āstu stomām hinotam mānyasyā kāroḥ |
anu yad vām śravasyā sudānū suvīryāya carṣṇāyā madānti ||

5 eṣa vām stomó aśvināv akārī mānebhir maghavānā suvrkti |
yātam vartis tanāyāya tmanē cāgastyē nāsatyā madāntā ||

6 atāriṣma tamāsaḥ pāram aśya prati vām stomó aśvināv adhāyi |
eha yātam paṭhibhir devayānair vidyāmeṣam vrjanām jīradānum ||

5 Euch rief Gotama, Purumilha, Atri, euch, ihr Meister, ruft der Opfernde zu Hilfe. Wie zwei, die die gewiesene Richtung, die den richtigen Weg gehen, so kommet auf meinen Ruf her, o Nasatya's!

6 Wir sind ans Ende dieser Finsternis gelangt. An euch, Asvin, ist das Loblied gerichtet. Kommt auf den gottbegangenen Wege hierher! - Wir möchten einen gastfreien Opferbündler kennen lernen, der rasch schenkt.

1 Euch beide wollen wir heute, euch künftig rufen, bei aufleuchtender Morgenröte ich der Wortführer mit Lobgedichten die Nasatya's, wo sie auch sein mögen, die Enkel des Himmels für den, der freigebiger als der hohe Herr ist,

2 Bei uns sollet ihr Bullen euch fein ergötzen. Treibet die Knauser aus, indem ihr euch an dem Somagewoge ergötzet. Höret auf mich, ihr Herren, von den Einladungen meiner Dichtungen herbeigewünscht, und seid aufmerksam mit den Ohren!

3 Die Götter Nasatya's kamen auf die Hochzeit der Surya, um ausgezeichnet zu werden wie Pfeilschmiede, o Pusan. Es schweben eure Buckeltiere auf dem Wasser, die Wassergeborenen. Abgenutzt sind die Joche wie die des reichen Varuna.

4 Uns soll diese Gabe von euch gehören, ihr Süßreichen. Spornet das Loblied des Dichters, des Maniden, an, wenn euren Ruhmestaten die Menschen zujubeln, um die Meisterschaft zu erlangen, ihr Gabenschönen!

5 Dieses Loblied wurde für euch von den Maniden gedichtet zu eurem Preis, ihr freigebigen Asvin. Macht eure Rundfahrt zum Nutz für unsere Kinder und die eigene Person, ihr Nasatya's, bei Agastya euch ergötzend!

6 Wir sind ans Ende dieser Finsternis gelangt. An euch, Asvin, ist das Loblied gerichtet. Kommt auf den gottbegangenen Wege hierher! - Wir möchten einen gastfreien Opferbündler kennen lernen, der rasch schenkt.

Sūkta 1.185

- 1 kaṭarā pūrvā kaṭarāpārāyoḥ kathā jāte kāvayaḥ ko vi veda |
viśvaṁ tmanā bibhr̥to yad dha nāma vi vartete ahānī cakriyēva ||
- 2 bhūriṁ dve acārantī carāntam padvantaṁ garbhāṁ apadī dadhāte |
nityaṁ na sūnum pītror upasthe dyāvā rakṣātam pṛthivī no abhvāt ||
- 3 aṅeho dātram aditer anarvaṁ huve svārvad avadhāṁ namāsvat |
tad rōdasi janayataṁ jaritre dyāvā rakṣātam pṛthivī no abhvāt ||
- 4 atāpyamāne avasāvāntī anu śyāma rodāsī devapūtre |
ubhe devānām ubhayēbhīr ahnām dyāvā rakṣātam pṛthivī no abhvāt ||
- 5 samgacchāmāne yuvatī samānte svasārā jāmi pītror upasthe |
abhijighrāntī bhuvānasya nābhīṁ dyāvā rakṣātam pṛthivī no abhvāt ||
- 6 urvī sadmānī bṛhātī rtenā huve devānām avasā janitrī |
dadhāte ye amṛtām supratīke dyāvā rakṣātam pṛthivī no abhvāt ||
- 7 urvī pṛthivī bāhule dūreānte upā bruce namāsā yajñe asmin |
dadhāte ye subhagē supratūrtī dyāvā rakṣātam pṛthivī no abhvāt ||
- 8 devān vā yac cakṛmā kac cid āgaḥ sakhāyaṁ vā sadam ij jāspatīṁ vā |
īyaṁ dhīr bhūyā avayānām eṣāṁ dyāvā rakṣātam pṛthivī no abhvāt ||
- 9 ubhā śamsā naryā mām aṁṣṭām ubhe mām ūtī avasā sacetām |
bhūri cid aṛyaḥ sudāstarāyeṣā madānta iṣayema devāḥ ||

- 1 Welche von diesen beiden ist die frühere, welche die spätere? Wie sind sie entstanden, ihr Seher? Wer weiß es genau? Alles tragen sie selbst, was ein Name ist. Es drehen sich die beiden Tageshälften wie Räder um.
- 2 Die beiden, ohne selbst zu gehen, fußlos, empfangen die gehende, fußbegabte, zahlreiche Leibesfrucht wie einen leiblichen Sohn im Schoße, der Eltern. - Himmel und Erde, bewahrt uns vor Übergewalt!
- 3 Die Gabe der Aditi errufe ich, die fehlerlose, unbestrittene, sonnenhafte, vom Tode befreiende, ehrfurchtgebietende. Diese schaffet dem Sänger, ihr beide Rodasi. - Himmel und Erde, bewahrt uns vor Übergewalt!
- 4 Den beiden leidlosen, mit ihrem Schutze schützenden Rodasi, den Göttereltern, möchten wir genehm sein, den beiden unter den Göttern an beiden der Tageshälften. - Himmel und Erde, bewahrt uns vor Übergewalt!
- 5 Die beiden jugendlichen, die befreundeten Schwestern, die aneinandergrenzenden, die sich im Schoße der beiden Eltern treffen, die den Nabel der Welt küssen. - Himmel und Erde, bewahrt uns vor Übergewalt!
- 6 Die beiden breiten, hohen Wohnstätten rufe ich ordnungsgemäß, die Erzeugerinnen mit Vergunst der Götter, die beide Unsterblichkeit besitzen, schön von Erscheinung. - Himmel und Erde, bewahrt uns vor Übergewalt!
- 7 Den weiten, breiten, geräumigen, fernbegrenzten spreche ich unter Verbeugung bei diesem Opfer eine Bitte aus, die glückbringend allen weit voran sind, den Keim empfangen. - Himmel und Erde, bewahrt uns vor Übergewalt!
- 8 Wenn wir irgend ein Unrecht getan haben, sei es den Göttern oder einem beständigen Freunde oder dem Hausherrn, so möge diese Dichtung ihnen eine Abbitte sein. - Himmel und Erde, bewahrt uns vor Übergewalt!
- 9 Das beiderseitige Herrenlob möge mir günstig sein, beide Gönnerschaften mögen mir mit Gunst zur Seite stehen. Gar viel gebt ihr dem, der freigebiger als ein anderer hoher Herr ist! In Nahrungsfülle schwelgend möchten wir genießen, ihr Götter.

10 ṛtaṁ dīve tad āvocam pṛthivya ābhiśrāvāyā prathamam sūmedhāḥ |
pātām āvadyād dūrītād abhiké pitā mātā cá rakṣatām avóbbhiḥ ||

11 idaṁ dyāvāpṛthivī satyam āstu pitar mātā yad ihopābruve vām |
bhūtaṁ devānām avame avóbbhir vidyāmeṣaṁ vṛjanām jīradānum ||

Sūkta 1.186

1 ā na ilābhir vidathé suśasti viśvánāraḥ savitā deva étu |
apī yathā yuvāno matsāthā no viśvaṁ jagād abhipitve mānīṣā ||

2 ā no viśva āskrá gamantu devā mītro áryamā varuṇaḥ sajośāḥ |
bhuvan yathā no viśvé vṛdhāsaḥ karān suśāhā vithuraṁ na śavāḥ ||

3 preṣṭhām vo atithim grñiṣe 'gnim śastibhis turvaṇiḥ sajośāḥ |
asad yathā no varuṇaḥ sukīrtir iśās ca parśad arigūrtaḥ sūriḥ ||

4 upā va eṣe namāsā jigīṣośāsānaktā sudughēva dhenuḥ |
samāne ahān vimimāno arkaṁ viśūrūpe payāsi sasmīnn ūdhān ||

5 uta no 'hir budhnyo mayās kaḥ śisūm na pipyuśiva veti sindhuh |
yena napātam apām junāmā manojuvo vṛṣāno yaṁ vahānti ||

6 uta nā im tvaṣṭā gantv acchā smat sūribhir abhipitve sajośāḥ |
ā vṛtrahendrās carṣaṇiprās tuviṣṭāmo narām nā iha gāmyāḥ ||

7 uta nā im maṭayo 'śvāyogāḥ śisūm na gāvaṣ taruṇam rihanti |
tam im giro janāyo na patniḥ surabhiṣṭāmaṁ narām nāsanta ||

8 uta nā im marutó vṛddhasēnāḥ smad rodāsī samānasaḥ sadantu |
pṛśādaśvāso vanāyo na rathā riśādāso mitrayujo na devāḥ ||

10 Dieses wahre Wort habe ich weisheitsvoll zu Himmel und Erde gesprochen, daß sie es zuerst hören. Beide sollen unmittelbar vor Un-ehre, vor Unheil bewahren. Vater und Mutter sollen uns gnädig in Schutz nehmen!

11 Dies soll wahr werden, Himmel und Erde, worum ich euch hier bitte, Vater und Mutter! Seid die nächsten der Götter mit euren Hilfen! - Wir möchten einen gastfreien Opferbündler kennen lernen, der rasch schenkt.

1 Bei unserem Opfer soll mit Labungen und Segenswort der allen Menschen gehörende Gott Savitri erscheinen. Auf daß auch ihr Jünglinge uns in gehobener Stimmung versetzt, soll am Abend zur ganzen lebenden Welt die Andacht kommen.

2 Zu uns sollen all die zusammenhaltenden Götter kommen: Mitra, Aryaman, Varuna in Eintracht, auf daß sie alle unsere Förderer seien, und alles leicht besiegbar machen wie eine wankende Macht.

3 Agni preise ich als euren liebsten Gast gemeinschaftlich mit Lobreden andere überbietend, auf daß er uns ein Varuna sei, dessen Name in Ehren steht, und er möge uns Speisegenüsse in Fülle spenden wie ein von den Standesgenossen gepriesener Patron.

4 Ich trete für euch unter Verbeugung im Wunsch etwas zu gewinnen vor beide - Nacht und Morgen sind wie eine gutmelke Kuh -, indem ich am gleichen Tage das Preislied in das Versmaß bringe, bei ungleichfarbiger Milch am gleichen Euter.

5 Auch Ahi Budhnya soll uns Freude bereiten. Die Sindhu verlangt wie die milchstrotzende Kuh nach ihrem Jungen so nach dem Liede, durch das wir den Apam Napat zur Eile treiben wollen, den die gedankenschnellen Bullen fahren.

6 Auch Tvastri soll zu uns im Verein mit den freigebigem Patronen am Abend kommen. Der Vritratöter Indra, der die Lande erfüllt, der Stärkste der Männer soll hierher zu uns kommen!

7 Und es schmeicheln ihm unsere als Rosse angeschrirten Gedichte, wie Kühe ihr zartes Junges lecken. Ihn, den duftendsten der Männer lieblosen die Lobreden wie die Gattinnen den Mann.

8 Auch die Marut mit verstärkter Heerschar sollen sich einträchtig mit Rodasi zu uns setzen, mit scheckigen Rossen fahrend - ihre Wagen sind rasch wie die Ströme -, herrenstolz wie die mit Mitra verbündeten

9 pra nu yad eṣām mahinā cikītre pra yūñjate prayujas te sūvrkti |
adha yad eṣām sudine na śarur viśvam eriṇam pruṣāyanta senāḥ ||

10 pro aśvināv avāse kṛṇudhvam pra pūṣaṇam svatāvaso hi santi |
adveṣo viṣṇur vātā ṛbhukṣā acchā sumnāyā vavṛtiya dēvān ||

11 iyam sā vō asme didhitir yajatrā apiprāṇī ca sadānī ca bhūyāḥ |
ni yā dēveṣu yatāte vasūyur vidyāmeṣam vṛjanām jīradānum ||

Sūkta 1.187

1 pītum nu stōṣam maḥo dharmāṇam taviṣim |
yasyā trīto vy ojasā vṛtram vipārvam ardayāt ||

2 svādō pito madhō pito vāyam tvā vavṛmahe |
asmākām avitā bhāva ||

3 upā naḥ pitav ā cāra śivāḥ śivābhir ūtibhiḥ |
mayobhur adviṣeṇyaḥ sakhā suśevo advāyāḥ ||

4 tava tye pito rasā rajāmsy anu viṣṭhitāḥ |
dīvi vātā iva śritāḥ ||

5 tava tye pito dadātās tavā svādiṣṭhā te pito |
pra svādmāno rasānām tuvigrivā iverate ||

6 tve pito mahānām dēvānām manō hitam |
akāri cāru ketunā tavāhim avāsāvdhit ||

7 yad ādo pito ajāgan vīvasvā parvatānām |
atrā cin no madho pito ṛām bhakṣāyā gamyāḥ ||

8 yad apām ośādhinām parimśam ariśamāhe |
vātāpe pīva id bhāva ||

9 yat té somā gavāsiro yavāsiro bhajāmahe |
vātāpe pīva id bhāva ||

10 karāmbha ośadhe bhavā pivō vṛkka údārathiḥ |
vātāpe pīva id bhāva ||

Götter.

9 Sobald sie sich in ihrer ganzen Größe gezeigt haben, spannen sie ihren
Vorspann unter Lobpreis vor, wenn dann wie ein Blitz bei heiterem
Himmel ihre Scharen das ganze rissige Land mit Regen überschütten.

10 Lasset den Asvin den Vorrang, daß sie gewogen seien, lasset Pusan
den Vorrang, denn sie sind die Selbstsicheren! Der nie feindselige
Vishnu. Vata, Ribhuksan - die Götter möchte ich zur Gunsterweisung
herwenden.

11 Diese unsere Andacht soll euch, ihr Opferwürdige, ganz erfüllen und
zum Sitzen einladen, die um Gutes bittend zu den Göttern strebt. -
Wir möchten einen gastfreien Opferbündler kennen lernen, der rasch
schenkt.

1 Die Speise will ich jetzo preisen, die mächtige Erhalterin der Stärke,
kraft deren Trita den Vritra gliedweise zerlegte.

2 Wohlschmeckende Speise, süße Speise, wir haben dich erwählt. Sei
unser Helfer!

3 Komm zu uns, o Speise, freundlich mit deinen freundlichen Hilfen,
als erfreulicher, nicht unverträglicher Freund, als liebevoller, unzwei-
deutiger!

4 Deine Säfte, o Speise, sind durch die Räume verbreitet, bis zum Him-
mel reichen sie wie die Winde.

5 Diese deine Verschenker, o Speise, diese deine Genießer, o süßeste
Speise, die Genießer deiner Säfte kommen vorwärts wie starknackige
Stiere.

6 Nach dir, o Speise, steht der Sinn der großen Götter. Schönes ist
in deinem Zeichen getan worden. Mit deiner Hilfe hat Indra den
Drachen erschlagen.

7 Wenn jener Morgenschimmer der Berge gekommen ist, o Speise, dann
sollst du uns hier, du süße Speise, zum Genießen geschickt kommen.

8 Wenn wir den Rahm der Wasser, der Pflanzen kosten, dann werde
uns, du Freund des Vata zu Speck.

9 Wenn wir, o Soma, von dir, dem milchgemischten, gerstegemischten,
genießen, so werde uns, du Freund des Vata, zu Speck!

10 Werde, du Pflanze, zu Grütze, Speck, Nierenfett,, werde uns, du
Freund des Vata, zu Speck.

11 taṁ tvā vāyam pito vacóbhīr gāvo na havyā sūśūdima |
devebhyaś tvā sadhamādām āsmabhyāṁ tvā sadhamādām ||

Sūkta 1.188

1 samiddho ādya rājasi devo devaiḥ sāhasrajit |
dūto havyā kavir vāha ||
2 tanūnapād rtaṁ yate madhvā yajñāḥ sam ājyate |
dadhāt sahasriṅṅir iṣāḥ ||
3 ājuhvano na idyo devāṁ ā vākṣi yajñiyan |
agnē sahasrasā āsi ||
4 prācīnām barhir ojasā sahasrāvīram astrīṅṅan |
yatrādityā virājātha ||
5 virāḥ samrāḍ vibhviḥ prabhvir bahviś ca bhūyāsīś ca yāḥ |
durō ghṛtāny ākṣaran ||
6 surukme hi supēśāsādhī śriyā virājātaḥ |
uśāsāv eha sīdatām ||
7 prathamā hi suvācāsā hotārā daivyā kavī |
yajñāṁ nō yakṣatām imam ||
8 bhārātīle sarāsvatī yā vaḥ sarvā upabrūve |
tā nās codayata śriye ||
9 tvaṣṭā rūpāṅṅi hi prabhuh paśūn viśvān samānaje |
teṣāṁ naḥ sphātīm ā yāja ||
10 upa tmanyā vanaspatē pāthō devebhyaḥ sṛja |
agnir havyāni siśvadat ||
11 purogā agnir devānām gāyatreṅṅa sam ājyate |
svāhākrītiṣu rocate ||

Sūkta 1.189

1 agne naya sūpathā rāye āsmān viśvāni deva vāyunāni vidvān |
yuyodhy aīsmaj jūhurāṅṅam eṅṅo bhūyiṣṭhām te namāūktīm vidhema ||
2 agne tvam pārāyā navyō āsmān svaṣṭibhīr ati durgāṅṅi viśvā |
pūś ca pṛthvī bāhulā nā urvī bhavā tokāyā tanāyāyā sam yoh ||

11 Wir haben dich, o Speise, mit Reden schmackhaft gemacht wie Kühe
die Opferspenden, dich den Göttern zum gemeinsamen Mahle, dich
für uns zum gemeinsamen Mahle.

1 Entflammt schaltest du heute als Gott mit den Göttern, du Tausend-
gewinner. Als Bote und Seher fahre die Opferspenden!
2 Tanunapat! Für den Rechtwandelnden wird das Opfer mit Süßigkeit
besalbt, das tausendfältige Genüsse bringt.
3 Mit Schmalz begossen fahr als unser berufener Fahrer die opferwür-
digen Götter her. Agni, du bist ein Tausendgewinner.
4 Ostwärts haben sie das Barhis, das tausend Männer faßt, nach Kräften
ausgebreitet, auf dem ihr Aditya's den Vorrang habt.
5 Viraj, (Herrscherin), Samraj (Allbeherrscherin), die ausreichenden,
reichlichen, die viel und noch mehr sind, die Tore trauften Schmalz.
6 Mit schönem Geschmeide, schönverziert haben ja beide durch Schön-
heit den Vorrang: Morgen und Nacht sollen hier Platz nehmen!
7 Sie sind ja die ersten schönredenden göttlichen Hotri und Seher; sie
sollen für uns dies Opfer opfern.
8 Bharati, Ila, Sarasvati, die ich euch alle herbitte, eifert uns zur Vor-
trefflichkeit an!
9 Tvastri, der die Formen bemeistert, hat ja alle Tiere fertiggemacht.
Erbitte uns deren Gedeihen!
10 Entlaß von selbst, o Baum, das Opfertier zu den Göttern in deren
Obhut! Agni möge die Opfer schmackhaft machen.
11 Agni, der Anführer der Götter, wird mit einem Sange eingesalbt; er
erstrahlt unter Svaharufen.

1 Agni, führ uns auf gutem Wege zu Reichtum, der du alle rechten Wege
kennst. O Gott! Wende von uns die Sünde ab, die auf Abwege führt!
Wir wollen dir die größte Huldigungsrede recht machen.
2 Agni, geleit uns aufs neue glücklich über alle Fährlichkeiten! Sei du
uns eine breite, umfangreiche, weite Burg, sei für den leiblichen Sa-
men zum Wohl und Heil!

- 3 agne tvam āsmad yūyodhy amivā anāgnitrā abhy amānta kṛṣṭīḥ |
punār āsmabhyāṁ suvitāyā devā kṣām viśvébhir amṛtébhir yajatra ||
- 4 pāhi nō agne pāyubhīr ajāsrair uta priye sadāna ā sūsukvān |
mā té bhayaṁ jāritārām yaviṣṭha nūnaṁ vīdan māparaṁ sāhasvaḥ ||
- 5 mā nō agne 'vā srjo aghāyāvīṣyavé ripavé ducchunāyai |
mā datvate daśāte mādaté nō mā riṣāte sahasāvaṇ parā dāḥ ||
- 6 vi gḥā tvāvāṁ ṛtajāta yaṁsad grṇāno āgne taṇveṣ varūtham |
viśvād rirīkṣor uta vā ninītsor ābhīhṛutām asi hi deva viṣpat ||
- 7 tvam tāṁ āgna ubhayān vi vidvān veṣi prapīṭve manūṣo yajatra |
ābhīṭve manāve śāsyō bhūr marmṛjenyā uśigbhīr nākrah ||
- 8 avocāma nīvacānāny asmin mānāsya sūnuḥ sāhasāne agnau |
vayaṁ sāhasraṁ ṛṣibhiḥ sanema vidyāmeṣaṁ vṛjanāṁ jīradānum ||

Sūkta 1.190

- 1 anarvāṇāṁ vṛṣabham māndrajihvam bṛhaspatīṁ vardhayā navyāṁ arkaiḥ |
gāthānyāḥ suruco yasyā devā āśṛṇvanti navāmānasya martāḥ ||
- 2 tam ṛtvīyā upā vācāḥ sacante sargo na yo devayatām asārji |
bṛhaspatīḥ sa hy anjo varāṁsi vibhvābhāvāt sam ṛte mātariśvā ||
- 3 upāstutīm namāṣa udyātīm ca ślokāṁ yaṁsat savīteva pra bāhū |
āṣya kratvāḥṇyoṣ yo asti mṛgo na bhīmo āraḥṣaṣas tuviṣmān ||
- 4 āṣya ślokō divīyāte pṛthivyāṁ atyo na yaṁsad yakṣabhṛd vicētāḥ |
mṛgāṇāṁ na hetayo yanti cemā bṛhaspater ahimāyāṁ abhi dyūn ||

- 3 Agni, wende du von uns die Plagen ab. Mögen sie die Völker, die Agni's Schutz bar sind, plagen. Uns mach die Erde wieder zum Wohlergehen, o Gott, mit allen Unsterblichen, du Opferwürdiger!
- 4 Schütz uns, Agni, mit deinen nicht ermattenden Schutzgeistern, auch jetzt wenn du an dem lieben Sitze aufgeflammt bist! Nicht soll, du Jüngster, Übermächtiger, deinen Sänger Furcht befallen, weder jetzt noch künftig.
- 5 Überlaß uns nicht, o Agni, dem Bößen, dem gierigen Feind, dem Unheil! Überantworte uns nicht dem mit Zähnen Beißen, nicht dem ohne Zahn, nicht dem Schädling, du Übermächtiger!
- 6 Einer wie du, rechtgeborener Agni, sollte gepriesen dem Leib Schutz verleihen vor jedem Schadensüchtigen oder Tadelsüchtigen. Denn du bist der Erspäher der Tücken, o Gott.
- 7 Der du, Agni, diese beiderlei Zeiten unterscheidest, du verlangst vor Essenszeit die Nahrung des Menschen, o Opferwürdiger. Zur Essenszeit wirst du dem Menschen fügsam wie ein Elefant von den Fürbittern zu putzen.
- 8 Wir haben vertrauliche Worte vor ihm gesprochen, ich, der Sohn des Mana, vor dem mächtigen Agni. Wir wollen mit den Rishis Tausend verdienen, - Wir möchten einen gastlichen Opferbündler kennen lernen, der rasch schenkt.

- 1 Den unerreichbaren Bullen mit der wohl lautenden Zunge, den Brihaspati erbaue aufs neue mit Preisliedern, den glänzenden Gesangesleiter, auf den Götter und Sterbliche hinhören, wenn er seine Stimme erhebt!
- 2 Ihm streben rechtzeitig die Reden zu, die wie ein Erguß der Gottergebenen sich ergossen haben, denn dieser Brihaspati, stracks die weiten Räume durchdringend, ward im rechten Werk ein zweiter Matarisvan.
- 3 Den Lobgesang und die dargebrachte Huldigung, den Ruf möge er wie Savitri die Arme erheben, der nach seinem Ratschluß tagtäglich stattfindet, der Ruf des Arglosen, furchtbar wie ein wildes Tier, gewaltig.
- 4 Sein Ruf dringt zum Himmel, zur Erde. Wie ein Rennpferd den Wagen anzieht, möge der Kluge, der das Geheimnis trägt, die Götter anziehen, wenn diese Geschosse des Brihaspati, wie die Geschosse für

- 5 ye tvā devosṛīkam manyāmānāḥ pāpā bhādrām upajivānti pajrāḥ |
na dūḍhyeꣳ anū dadāsi vāmam bṛhaspatē cayāsa it piyārum ||
- 6 supraituḥ sūyavāso na panthā durniyantuḥ pariprīto na mītraḥ |
anarvāṇo abhi ye cakṣāte no 'pivṛtā aporṇuvantó asthuḥ ||
- 7 saṁ yaṁ stubho 'vanāyo na yanti samudraṁ na sraṇato rodhācakrāḥ |
sa vidvāṁ ubhayaṁ caṣṭe antar bṛhaspatiḥ tara āpās ca grdhrāḥ ||
- 8 evā mahas tūvijātas tuviṣmān bṛhaspatir vṛṣabho dhāyi devaḥ |
sa nāḥ stuṭo vīravād dhātu gomād vidyāmeṣaṁ vṛjanāṁ jīradānum ||

Sūkta 1.191

- 1 kaṅkato na kaṅkato 'tho satīnakāṅkataḥ |
dvāv iti pluṣi iti ny a|drṣṭā alipsata ||
- 2 adṛṣṭān hantya āyaty atho hanti parāyatī |
atho avaghnaṭī hantya atho pinaṣṭi pīṁṣatī ||
- 3 śarāsaḥ kuśārāso darbhāsāḥ sairyā uta |
mauñjā adṛṣṭā vairiṇāḥ sarvé sākāṁ ny ālipsata ||
- 4 ni gāvō goṣṭhe āsadaṁ ni mṛgāsō avikṣata |
ni ketavo janānām ny a|drṣṭā alipsata ||
- 5 eta u tye praty adṛṣran pradoṣaṁ taskārā iva |
adṛṣṭā viśvadrṣṭāḥ pratibuddhā abhūtaṁ ||
- 6 dyaur vaḥ pītā pīthivī mātā somo bhrātāditiḥ svasā |
adṛṣṭā viśvadrṣṭās tiṣṭhātelayātā su kām ||
- 7 ye aṁsyā ye aṅgyāḥ sūcīkā ye prakāṅkatāḥ |
adṛṣṭāḥ kiṁ caṇha vaḥ sarvé sākāṁ ni jāsyata ||

- das Wild, zu den wie Schlangen wandelbaren Himmelsgöttern gehen.
- 5 Da die Pajra's dich für ein Öchslein halten und die Bösen dich, den Guten, ausnutzen, o Gott. So gestehst du dem Bösgesinnten nicht den Gewinn zu. Du strafst vielmehr den Feindseligen, o Brihaspati.
- 6 Gern aufgesucht wie eine Straße mit schöner Weide, schwer festzuhalten wie ein umschmeichelter Freund - Die Unerreichbaren, die auf uns sehen, die sind dagestanden, indem sie die verschlossenen Tore aufschlossen.
- 7 Dem die Gesänge wie Flüsse zuströmen, wie dem Meere die Ströme, die die Ufer entlang rollen - Brihaspati erspäht als Kundiger beides, die Furt und das Wasser, der Geier.
- 8 So wurde der große, starkgeartete, gewaltige Brihaspati, der Bulle, zum Gott eingesetzt. Er soll uns, gepriesen, den Besitz von Söhnen und Rindern bringen. - Wir haben vertrauliche Worte vor ihm gesprochen, ich, der Sohn des Mana, vor dem mächtigen Agni. Wir wollen mit den Rishis Tausend verdienen, - Wir möchten einen gastlichen Opferbündler kennen lernen, der rasch schenkt.

- 1 Der Kankata, nicht der eigentliche Kantaka und der echte Kantaka, diese beiden meine ich, die Plusi heißen - die unsichtbaren Gifttiere sind angeschmiert.
- 2 Kommend tötet sie die Unsichtbaren und gehend tötet sie, und sie tötet zerstoßend und sie zermahlt zermalmend.
- 3 Die Rohrpflanzen, die Kusara's, die Darbhagräser und die Sairyā's, die Unsichtbaren, die dem Munja- und dem Virinagras gleichen, alle zusammen sind angeschmiert.
- 4 Die Kühe haben sich im Stall niedergelegt, das Wild ist zur Ruhe gegangen, zur Ruhe auch die Lichter des Menschen, die Unsichtbaren sind angeschmiert.
- 5 Diese sind wieder erschienen bei Anbruch des Dunkels wie die Diebe. Ihr Unsichtbaren seid allgesehen, erkannt worden.
- 6 Der Himmel ist euer Vater, die Erde eure Mutter, Soma der Bruder, Aditi die Schwester. Ihr Unsichtbaren, von allen gesehen, stehet still, haltet fein Ruhe!
- 7 Ihr Stechmücken, die ihr an der Schulter, an den Gliedern seid, ihr Prakankata's, ihr Unsichtbaren, hier gibt es gar nichts für euch. Verschmachtet alle zusammen!

- 8 ut purastāt sūryā eti viśvadṛṣṭo adṛṣṭahā |
 adṛṣṭān sarvān jambhayan sarvās ca yātudhānyāḥ ||
- 9 ud āpaptad āsau sūryāḥ puru viśvāni jūrvān |
 ādītyāḥ parvātebhyo viśvadṛṣṭo adṛṣṭahā ||
- 10 sūryé viṣam ā sājāmi dṛṭim surāvato grhe |
 so cin nu na mārati no vāyam mārāmāre āsya yojānam hariṣṭhā madhū tvā madhulā cākāra ||
- 11 iyattikā śakuntikā śakā jāghāsa te viṣam |
 so cin nu na mārati no vāyam mārāmāre āsya yojānam hariṣṭhā madhū tvā madhulā cākāra ||
- 12 triḥ sapta viṣpuliṅgākā viṣasya puṣyām akṣan |
 tāś cin nu na māranti no vāyam mārāmāre āsya yojānam hariṣṭhā madhū tvā madhulā cākāra ||
- 13 navānām nāvātīnām viṣasya ropuṣiṅām |
 sarvāsām agrabhān nāmāre āsya yojānam hariṣṭhā madhū tvā madhulā cākāra ||
- 14 triḥ sapta māyūryāḥ sapta svasāro agruvāḥ |
 tāś té viṣam vi jābhira udākaḥ kumbhinī iva ||
- 15 iyattakāḥ kuṣumbhākas takam bhinaḍmy aśmānā |
 tatō viṣam pra vāvṛṭe parācīr anu samvatāḥ ||
- 16 kuṣumbhākas tad ābravīd gīreḥ pravartamāṅkaḥ |
 vṛścikasyāraśam viṣam āraśam vṛścika te viṣam ||

- 8 Im Osten geht die Sonne auf, die allgesehene, die Unsichtbaren tötend,
 alle Unsichtbaren erwürgend und alle Zauberinnen.
- 9 Jene Sonne ist aufgefliegen viel, alles versengend, der Aditya von den
 Bergen, der allgesehene, die Unsichtbaren tötend.
- 10 Dem Sonnengott hänge ich das Gift auf wie einen Schlauch im Hause
 des Branntweinbesitzers. Er wird gewiß nicht daran sterben, noch
 werden wir sterben. Der Falbenlenker hat seine Verwendung beseitigt.
 Die süße Pflanze hat dich zu Honig gemacht.
- 11 Dieses winzige Vögelchen, dies kleine hat dein Gift gefressen. Dies
 wird gewiß nicht daran sterben, noch werden wir sterben. Der Fal-
 benlenker hat seine Verwendung beseitigt. Die süße Pflanze hat dich
 zu Honig gemacht.
- 12 Die dreimal sieben Fünkchen haben die Blume des Giftes gefressen.
 Die sterben gewiß nicht daran, noch werden wir sterben. Der Falben-
 lenker hat seine Verwendung beseitigt. Die süße Pflanze hat dich zu
 Honig gemacht.
- 13 Von den neunundneunzig Zerstörerinnen des Giftes, von allen ha-
 be ich die Namen genannt. Der Falbenlenker hat seine Verwendung
 beseitigt. Die süße Pflanze hat dich zu Honig gemacht.
- 14 Die dreimal sieben Pfauhennen, die sieben unvermählten Schwestern,
 die haben dein Gift weggetragen wie die Krugträgerinnen das Wasser.
- 15 Gar winzig ist der Kusumbhaka; den kleinen zerschlage ich mit dem
 Steine. Daraus ist das Gift fortgegangen in den von uns abgewandten
 Richtungen.
- 16 Kusumbhaka sprach also, da er vom Gebirge ausging: "Kraftlos ist
 das Gift des Skorpions, kraftlos ist dein Gift du Skorpion.

Maṇḍala 2

Sūkta 2.1

- 1 tvam ágne dyubhiḥ tvam áśuśukṣaṇiḥ tvam adbhyas tvam ásmánaḥ pari |
tvam vanébhyaḥ tvam ośadhībhyas tvam nṛṇām nṛpate jāyase śuciḥ ||
- 2 tavāgne hotraṁ tavā potraṁ ṛtviyaṁ tavā neṣtraṁ tvam agnid ṛtāyataḥ |
tavā praśāstraṁ tvam ádhvāriyasi brahmā cāsi ḡrhapātīś ca no damé ||
- 3 tvam ágna indró vṛṣabhaḥ satām ási tvam viṣṇúr urugāyo námaśyāḥ |
tvam brahmā ráyivid brahmaṇas pate tvam vidhartaḥ sacase purāndhyā ||
- 4 tvam ágne rájā varūṇo dhṛtavrátaḥ tvam mītro bhāvasi dāśma īdyāḥ |
tvam áryamā satpátir yasyā sambhujāṁ tvam amśó vidathé deva bhājayuh ||
- 5 tvam ágne tvaṣṭā vidhate suvīryaṁ tavā gnāvó mitramahaḥ sajātyām |
tvam áśuhemā rariṣe svaśvyaṁ tvam nāraṁ śardhó asi purūvasuh ||
- 6 tvam ágne rudro asūro maḥo divas tvam śardho mārútam pṛkṣa íṣiṣe |
tvam vātair aruṇair yāsi śamgayas tvam pūṣā vidhataḥ pāsi nu tmanā ||
- 7 tvam ágne draviṇodā áraṁkrte tvam devaḥ sāvītā rátñadhā ási |
tvam bhago nṛpate vasvá íṣiṣe tvam pāyur dame yas te 'vidhat ||
- 8 tvām ágne dama ā viśpatim viśas tvām rájānam suvidatrām ṛñjate |
tvām viśvāni svanīka patyase tvam sahasraṇi śatā daśa prati ||
- 9 tvām ágne pitarām iṣṭibhir naraḥ tvām bhrātrāya śamyā tanūrucām |
tvam putro bhāvasi yas te 'vidhat tvam sakhā suśevāḥ pāsy ādhṛṣāḥ ||

- 1 Du, Agni, wirst mit Tagesanbruch geboren, du als Brennlustigster, du wirst aus dem Wasser, du aus dem Stein, du aus den Bäumen, du aus den Pflanzen, du Männerherr wirst rein geboren.
- 2 Dir, Agni, kommt das Amt des Hotri zu, dir das Amt des Potri zu seiner Zeit, dir das Amt des Nestri; du bist der Agnidh des Gesetzes-treuen. Dir kommt das Amt des Prasastri zu, du wirkst als Adhvaryu. Du bist sowohl der Brahman als auch der Hausherr in unserem Hause.
- 3 Du, Agni, bist Indra, der Bulle aller Seienden, du bist der weitschreitende, verehrungswürdige Vishnu. Du bist der Reichtum findende Hohepriester, o Brahmanaspati. Du, o Austeiler, bist der Purandhi gesellt.
- 4 Du, Agni, bist König Varuna, der die Gebote aufrecht hält, du bist Mitra, der anzurufende Meister. Du bist Aryaman, der wahre Herr, von dem ich Nutzen haben möchte. Du, Gott, bist Amsa, der an dem Opfer Anteil gewährt.
- 5 Du, Agni, schenkst als Tvastri dem Verehrer gute Söhne; deine Genossenschaft sind die Weiber, du Weiberfreund, du wie Mitra geehrter. Du schenkst als der Treiber von Rennpferden gute Rosse; du, der Gütereiche, bist die Stärke der Männer.
- 6 Du, Agni, bist Rudra, der Asura des großen Himmels; als Marutheer verfügst du über die Stärke. Du fährst mit den rötlichen Windrosen, dem Hausstand heilbringend; du schüttest als Pusan in eigener Person die Verehrer.
- 7 Du, Agni, bist der Schätzespender für den, der dir dient; du bist Gott Savitri, der Schätze bringt, Du, o Fürst, verfügst als Bhaga über das Gut, du bist im Hause der Schützer des, der dir willfährig war.
- 8 Dir, Agni, dem Clanfürsten, lassen die Clangenossen im Hause den Vortritt, dir dem zugänglichen König. Du, schön von Aussehen, bist Herr über alles; du wiegst Tausende, Hunderte, Zehn auf.
- 9 Zu dir, Agni, als ihrem Vater kommen die Männer mit ihren Wünschen, zu dir, den am Leib glänzenden mit Opferdienst, auf daß du ihr Bruder seiest. Du bist der Sohn dessen, der dir willfährig war; du schüttest als liebevoller Freund vor Unbill.

- 10 tvam āgna ṛbhur āke nāmaṣya | s tvam vājāsya kṣumatō rāya īśiṣe |
tvam vi bhāsy anū dakṣi dāvanē tvam viśiḥkṣūr asi yajñam ātaniḥ ||
- 11 tvam āgne aditir deva dāsuṣe tvam hotrā bhārātī vardhase girā |
tvam ilā śatahimāsī dakṣāse tvam vṛtraḥā vāsupate sarāsvatī ||
- 12 tvam āgne subhīta uttamaṁ vayas tava spārhe varṇa ā samdr̥śī śriyāḥ |
tvam vājāḥ pratarāṇo bṛhann āsī tvam rayir bāhulo viśvatās pṛthuḥ ||
- 13 tvam āgna adityāśā āsya | m tvam jihvām śucāyāś cakrire kave |
tvam rātiśācō adhvareṣū saścire tve devā havir ādanty āhūtam ||
- 14 tve āgne viśvé amṛtāso adruhá āsā devā havir ādanty āhūtam |
tvayā martāsaḥ svadanta āsutim tvam garbhō vīrudhām jajñiṣe śuciḥ ||
- 15 tvam tān sam ca prati cāsi majmanāgne sujāta pra ca deva ricyase |
pṛkṣo yad atrā mahinā vi te bhuvad anu dyāvāpṛthivī rodāsī ubhe ||
- 16 ye stoṭrbhyo goāgrām āsvāpeśasam agnē rātim upasṛjanti sūrayāḥ |
asmān ca tāms ca pra hi neṣi vasya ā bṛhad vādema vidathē suvīrāḥ ||

Sūkta 2.2

- 1 yajñenā vardhata jātavedasam agnim yajadhvam haṁṣā tanā girā |
samidhānam sūprayasam svārṇaram dyukṣam hotāram vṛjanēṣu dhūrṣadām ||
- 2 abhi tvā naktir uṣaso vavāṣire 'gnē vatsam na svasāreṣu dhenavāḥ |
dīva īved āratir mānūṣa yugā kṣapō bhāsi puruvāra samyatāḥ ||
- 3 tam devā budhne rajāsaḥ sudamsāsam divaspṛthivyor āratim ny ērire |
rathām ivā vedyam śukrasōciṣam agnim mītram na kṣitiṣu praśamsyam ||

- 10 Du, Agni, bist Ribhu, vor dem man zu seiner Zeit sich verbeugen muß; du verfügst über den Siebergewinn, über Reichtum an Vieh. Du erstrahlst; sei bereit zu schenken; du bist der Prüfer, wenn du das Opfer ausrichtest.
- 11 Du, Gott Agni, bist Aditi für den Spender; als Hotra, Bharati, erbauest du dich an der Lobrede. Du dienst als die langlebige Ida zum Gelingen, du Schätzherr bist die Feindetöterin Sarasvati.
- 12 Du, Agni, bist wohlgepflegt die höchste Kraft; in deiner köstlichen Farbe ist alle Schönheit beisammen zu sehen. Du bist der förderliche große Gewinn, du bist reichlicher, allseitig ausgedehnter Besitz.
- 13 Dich, Agni, haben die Aditya's zu ihrem Munde, dich die lauterer zu ihrer Zunge gemacht, o Seher. Dir folgen die von Gaben Begleiteten zum Opfer; in dir verzehren die Götter die geopfertete Spende.
- 14 In dir, Agni, verzehren all die Unsterblichen, die Truglosen, durch deinen Mund die Götter die geopfertete Spende. Durch dich lassen sich die Sterblichen ihr Tränklein schmecken. Du bist als Leibesfrucht der Pflanzen rein geboren worden.
- 15 Du bist diese alle zusammen und wiegst sie an Größe auf und übertragst sie noch, du edelgeborener Gott Agni, wenn sich deine Kraft hier in voller Größe entfaltet, über Himmel und Erde, über beide Rodasi.
- 16 Die reichen Gönner, die den Sängern eine Schenkung zutreiben mit Rindern an der Spitze und mit Rossen als Glanzpunkt, o Agni, diese und uns führe also zum Glück! - Wir möchten das große Wort führen als Meister in der weisen Rede.

- 1 Erbauet durch Opfer den Jatavedas, verehret den Agni mit Opfergabe, mit fließender Lobrede, den entflammten, wohlbeköstigten, den Sonnenmann, den himmlischen Hotri, der bei den Opferverbänden an der Deichsel sitzt!
- 2 Nach dir haben sie alle Nächte und Morgen geschrien, o Agni, wie die Milchkühe auf der Frühweide nach dem Kalb. Wie der Lenker des Himmels am Tage durch Menschenalter hindurch, so scheinst du alle Nächte nacheinander, du Vielbegehrter.
- 3 Ihn, den Guteswirkenden, haben die Götter auf dem Grunde des irdischen Raums zum Lenker von Himmel und Erde bestellt, den hellflammenden Agni, der wie ein Streitwagen allbekannt, wie ein Freund

- 4 tam uḁṣamāṇaṁ rajāsī sva ā damé caṁdram iva surucāṁ hvāra ā dādhuḁ |
prśnyāḁ pataraṁ citayāntam aḁṣabhiḁ pātho na pāyurṁ janāsī ubhe anu ||
- 5 sa hotā viśvaṁ pari bhūtv adhvaṛam tam uḁ havyair manūṣa ṛñjate girā |
hīrīśipro vḁdhasānāsu jarbhūrad dyaur na strbhiś citayad rodāsī anu ||
- 6 sa nō revat sāmīdhānaḁ svastayé samdadāsvān rayim aśmāsū dīdīhi |
ā naḁ kṛṇuṣva suvitāyā rodāsī agné havyā manūṣo deva vitayé ||
- 7 dā nō agne brhato dāḁ sāḁsriṇó duro na vājam śrutyā apā vḁdhi |
prācī dyāvāpṛthivī brahmāṇā kṛdhī sva|r ṇa śukram uṣaso vi didiyutaḁ ||
- 8 sa idhāna uṣaso rāmyā anu sva|r ṇa dīded aruṣeṇā bhānunā |
hotrābhir agnir manūṣaḁ svadhvaṛo rājā viśām atithīś cārur āyavé ||
- 9 evā nō agne amṛtēṣu pūrvyā dhīṣ pīpāya brhaddiveṣu mānūṣā |
duhānā dḁḁnur vṛjanēṣu kārave tmanā śatinām pururūpām iṣaṇi ||
- 10 vayam agne arvātā vā suvīryam brahmāṇā vā citayemā janāṁṁ ati |
asmākām dyumnam adhi pañcā kṛṣṭiśūccā sva|r ṇa śūsucīta duṣṭarām ||
- 11 sa nō bodhi sahasya praśamsyo yasmīn sujātā iṣayānta sūrayāḁ |
yam agne yajñam upayanti vājīno nityé ṭoke dīdīvāmsam sve damé ||
- 12 ubhayāso jātavedaḁ syāma te stotāró agne sūrayás ca śarmāṇi |
vasvó rāyāḁ pūruscandrasya bhūyāsaḁ prajāvātaḁ svapatyasyā śagdhi naḁ ||
- 13 ye stotrbhyo goāgrām aśvāpeśasam agné rātim upasṛjanti sūrayāḁ |
asmāṁ ca tāṁś ca pra hi neṣi vasyā ā brhad vādema vīdathé suvirāḁ ||

- unter den Völkern zu rühmen ist.
- 4 Ihn, der im irdischen Raum im eignen Hause heranwächst, setzten sie, den wie Gold schönglänzenden, in den Vogel, den geflügelten Sohn der Prisni, der mit den Augen die beiden Geschlechter beobachtet wie ein Wächter die Wege.
- 5 Er soll als Hotri den ganzen Opferdienst zusammen halten; ihn zeichnen die Menschen mit Opferspenden, mit Lobrede aus. Der Goldzahnige, der in den Gewächsen flackert, er bescheint beide Welten wie der Himmel mit den Sternen.
- 6 Wenn du entzündet wirst, strahle uns reiches Gut aus zum Glück; nachdem du erloschen warst, strahle uns wieder Reichtum zu ! Gewinne uns Himmel und Erde, daß wir gut fahren, daß beide die Opfer des Menschen gern annehmen, o Gott Agni !
- 7 Gib uns, Agni, große, gib tausendfältige Gewinne, eröffne uns wie Tore den Gewinn, daß es kundbar werde ! Mach Himmel und Erde durch das Segenswort geneigt ! Wie die helle Sonne sollst du alle Morgen leuchten.
- 8 Alle Morgen, Nacht für Nacht entzündet soll er wie die Sonne mit rötlichem Licht scheinen. Mit den Opfergaben des Menschen versieht Agni den Gottesdienst gut, er der König der Stämme, für den Ayusohn ein gergesehener Gast.
- 9 So ist die menschliche Dichtung bei den unsterblichen Bewohnern des hohen Himmels für uns milchstrotzend geworden, du allerbesten Agni, eine melkende Kuh für den Dichter in den Opfernverbänden, indem sie selbst hundertwertigen, mannigfachen Lohn heischt.
- 10 Agni, wir möchten entweder zu Roß die Meisterschaft besitzen oder durch das Segenswort uns vor den anderen Leuten auszeichnen. Unser Glanz soll über den fünf Völkern hoch wie die Sonne erstrahlen, unübertreffbar.
- 11 Sei du unser Preislicher, du Gewaltiger, von dem die edlen Gönner die Nutznießung haben, zu dem die Sieger zum Opfer kommen, o Agni, der im eigenen Hause bei leiblichen Kindern leuchtet!
- 12 Beiderseitig, Sänger und reiche Gönner, wollen wir in deinem Schutze sein, Agni Jatavedas. Erwirk uns Gut, Reichtum, vielschimmernenden, sich mehrenden, an Kindern und guter Nachkommenschaft!
- 13 Die reichen Gönner, die den Sängern eine Schenkung zutreiben mit Rindern an der Spitze und mit Rossen als Glanzpunkt, o Agni, diese und uns führe also zum Glück!

Sūkta 2.3

- 1 samiddho agnir nihitaḥ prthivyām pratyāñ viśvāni bhuvānāny asthāt |
hotā pāvakaḥ pradivaḥ sumedhā devo devān yājatv agnir arhān ||
- 2 narāśamsaḥ prati dhāmāny añjan tiśro divaḥ prati maḥnā svarciḥ |
ghṛtapruṣā manāsā havyam undan mūrdhan yajñasya sam ānaktu devān ||
- 3 īlito āgne manāsā no arhān devān yāksi mānūṣāt pūrvō adya |
sa ā vāha marutām śardho acyūtam indrām naro barhiśadām yajadhvam ||
- 4 devā barhiṛ vardhāmānam suvirām stīrṇam rāye subharam vedy asyām |
ghṛtenāktam vāsavaḥ sīdateḍam viśve devā ādityā yajñiyāsaḥ ||
- 5 vi śrāyantām urviyā hūyamānā dvārō devīḥ supṛāyaṇā namōbbhiḥ |
vyacāsvatīr vi prāthantām ajuryā varṇām punānā yaśasām suvirām ||
- 6 sādhv apāmsi sanatā na ukṣite uśāsānaktā vāyyēva raṇvite |
tantūm tātām samvayāntī samīci yajñasya peśaḥ sudughe payāsvatī ||
- 7 daivyā hotārā prathamā viduṣṭāra rju yāksataḥ sam rca vapuṣṭārā |
devān yajāntāv rṭuthā sam āñjato nābhā prthivyā adhi sānuṣu triṣu ||
- 8 sarāsvatī sādhayāntī dhiyām na ilā devī bhārātī viśvatūrtiliḥ |
tiśro devīḥ svadhayā barhiṛ edam acchidram pāntu śaraṇam niśadyā ||
- 9 piśāngārūpaḥ subharō vayo dhāḥ śruṣṭī vīro jāyate devakāmaḥ |
prajām tvaṣṭā vi śyātu nābhīm asme athā devānām apy etu pāthāḥ ||
- 10 vaṣpatīr avasṛjann upā sthād agnir haviḥ sūdayātī pra dhībbhiḥ |
tridhā samāktam nayatu prajānan devebhyo daivyāḥ samītopā havyam ||

- 1 Entflammt, auf die Erde niedergesetzt steht Agni da allen Wesen zugewandt. Seit alter Zeit der lautere, hochweise Hotri soll Agni, der Gott, die Götter als Würdige verehren.
- 2 Narasamsa, der die Formen des Opfers einweicht, der an Größe die drei Himmel aufwiegt, der schönstrahlende, der mit schmalztriefenden Gedanken die Opferspende netzt, er soll an der Spitze des Opfers die Götter vereinen.
- 3 Von uns im Geiste als der Würdige berufen, sollst du, Agni, heute die Götter noch vor dem menschlichen Hotri verehren. Fahr du die unentwegte Schar der Marut her! Verehret, ihr Männer, den Indra, wenn er auf dem Barhis sitzt!
- 4 Göttliches Barhis, anwachsend, Helden tragend bist du zum Reichtum hingebreitet auf dieser Vedit, eine schöne Last tragend. Setzet euch, ihr Vasu's auf dieses mit Schmalz gesalbte Barhis, ihr Allgötter, Aditya's, alle opferwürdig.
- 5 Es sollen sich die göttlichen, gern betretenen Tore weit auftun, unter Verneigung angerufen. Die vielfassenden, alterlosen sollen sich breit machen, die angesehene, aus Meistern bestehende Kaste heiligend.
- 6 Nacht und Morgen, seit alters erwachsen, wirken für uns ihre trefflichen Werke wie zwei fröhliche Weberinnen, die vereint den aufgespannten Aufzug und die Verzierung des Opfers verweben, sie die gutmelkenden, milchreichen Kühe.
- 7 Die beiden ersten göttlichen Hotri, die kundigeren, mögen in Versen richtig zusammen opfern in schönerer Gestalt. Indem sie zur rechten Zeit zusammen opfern, mögen sie die Götter vereinen im Nabel der Welt an den drei Feuererhöhungen.
- 8 Sarasvati, die unseren frommen Gedanken in Erfüllung bringt, die Göttin Ila, Bharati, die alle übertrifft, diese drei Göttinnen sollen sich nach eigenem Ermessen auf dieses Barhis setzen und wie ein lückenloser Schirm schützen.
- 9 Ein bräunlicher Sohn, der nicht zur Last fällt, ein Stärkebringer, wird pünktlich geboren, ein götterliebender. Tvastrī soll uns den Nabel von Nachkommenschaft entbinden. Nunmehr soll es in die Obhut der Götter übergehen!
- 10 Der Baum soll dabei stehen, der das Tier freigibt. Agni möge mit Verständnis die Opfergabe gar machen. Der göttliche Zurichter soll des Weges kundig die dreifach besalbte Opfergabe den Göttern zuführen.

11 ghr̥tam mimikṣe ghr̥tam ásyā yonir̥ ghr̥te śr̥ito ghr̥tam v̥ ásyā dhāmā |
an̥uṣṣādhām ā váha mādayāsṣvā svāhākṛtam̐ vṛṣabha vakṣi havyam ||

Sūkta 2.4

- 1 huve váḥ sud̥yotmānam̐ suvr̥ktim̐ viśām̐ agnim̐ atithim̐ suprayasām̐ |
m̐itra ivā yo didhiṣāyō bhūd̐ deva ādēve janē jātavédāḥ ||
- 2 imam̐ vidhantō apām̐ sādhassthē dvitādādhur̐ bhr̥gāvo vikṣv̐ ā3yoḥ |
eṣa viśvāny̐ abhy̐ ástu bhūmā devānām̐ agnir̥ ar̥atir̥ jir̥āsvāḥ ||
- 3 agnim̐ devāsō mānūṣiṣu vikṣu priyam̐ dhūḥ kṣeṣyantō na m̐itram̐ |
sa didayad̐ usātir̥ ūrmyā ā dakṣāyō yo dāsvātē damā ā ||
- 4 asya raṇvā svasyēva puṣṭiḥ sam̐dṛṣṭir̥ asya hiyānasyā dakṣōḥ |
vi yo bharibhr̥ad̐ ośādhiṣu jihvām̐ atyo na rathyō dodhaviti vārān̐ ||
- 5 ā yan me abhvām̐ vanadaḥ panāntōśigbhyō nāmimīta varṇām̐ |
sa citreṇā cikite raṁsū bhāsā jūjurvām̐ yo muhur̥ ā yuvā bhūt ||
- 6 ā yo vanā tātr̥ṣāṇo na bhāti vār̐ na pathā rathyēva svānīt |
kr̥ṣṇādhvā tapū raṇvas̐ ciketa dyaur̐ ivā smayāmāno nabhōbhiḥ ||
- 7 sa yo vy asthād̐ abhi dakṣād̐ ūrvim̐ paśur̐ naiti svayur̐ agōpāḥ |
agnih̐ śociśmām̐ atasāny̐ uṣṇan̐ kr̥ṣṇavyāthir̐ asvadayan̐ na bhūmā ||
- 8 nū te pūrvasyāvāsō adhitau tr̥tiyē vidathe manmā śam̐si |
asme āgne sam̐yadvīram̐ bhr̥hantām̐ kṣumantām̐ vājām̐ svapatyam̐ rayim̐ dāḥ ||
- 9 tvayā yathā gr̥tsamadāsō agne guhā vanvanta upārām̐ abhi ṣuḥ |
suvīrāsō abhimātīśāḥ smat̐ sūribhyō gr̥ṇate tad̐ vayō dhāḥ ||

11 Das Schmalz gehört zu ihm, Schmalz ist sein Mutterschoß, in Schmalz steckt er sich, Schmalz ist sein Element. Aus eigener Vollmacht fahre die Götter her, ergötze dich, befördere unter Svaharuf die Opferspende, du Bulle!

- 1 Ich rufe den schönleuchtenden Agni, euren Preis, den gutbeköstigten Gast der Clane, der wie ein Freund gewonnen werden muß, der Gott unter dem götterfreundlichen Volke, der Jatavedas.
- 2 In der Wohnung der Gewässer ihm dienend setzten die Bhrigus ihn abermals unter die Clane des Ayu: "Er soll über allen Wesen stehen, Agni, der Rosselenker der Götter, der mit raschen Rossen fährt.
- 3 Den Agni setzten die Götter unter die menschlichen Clane ein als lieben Freund wie die, die in Frieden wohnen wollen, einen Mittler. Er erhellt die Nächte, die nach ihm verlangen, der dem freigebigen Opferer in seinem Hause zur Gunst geneigt ist.
- 4 Erfreulich ist sein Wachsen wie das des eigenen Besitzes, sein Anblick, wenn der Brennlustige sich in Lauf setzt, der in den Pflanzen zügelnd - wie ein Wagenroß schüttelt er seinen Schweif.
- 5 Was sie mir als unheimliche Erscheinung des Holzfeuers rühmen, er hat diese Farbe wie für die Usij vertauscht. Er prangt in prangendem Glanz in Fröhlichkeit, er der alt geworden alsbald jung wird.
- 6 Der nach den Hölzern ausschaut wie der Durstige nach Wasser, er rauscht wie das Wasser auf seinem Wege, wie die Wagenräder, dessen Wege schwarz sind, der glutreiche, erfreuliche ist erprangt wie der Himmel, der durch die Wolken lächelt.
- 7 Der sich ausgebreitet hat über die Erde hin brennend, er geht wie ein Tier ohne Hirten selbst seinen Weg suchend. Der flammende Agni, der das dürre Holz verbrennt, hat auf seinen schwarzen Seitenwegen den Erdboden gleichsam zu seinem Mahle bereitet.
- 8 Nun ward dir im Gedenken an frühere Gunst bei dem dritten Opfer ein Gedicht vorgetragen. Gib uns, Agni, den hohen Siegerpreis von lauter Söhnen, von vielem Vieh, einen Schatz an guten Kindern!
- 9 Auf das die Gritsamada's durch dich, Agni, die Nebenbuhler heimlich überwinden, sie die Meister, die die Gegner bezwingen - dazu gib dem Sänger und zugleich den freigebigen Gönnern die Kraft!

Sūkta 2.5

- 1 hotājaniṣṭa cetānaḥ pitā piṭrbhya ūtayē |
prayakṣaṇ jenyam vasu śakemā vājino yamām ||
- 2 ā yasmīn sapta raśmayās tatā yajñasyā netari |
maṇuṣvad daivyām aṣṭamam potā viśvam tad invati ||
- 3 dadhanve vā yad im anu vocad brahmāṇi ver u tat |
pari viśvāni kāvyā nemiś cakram ivābhavat ||
- 4 sākam hi śucinā śuciḥ praśāstā kratunājāni |
vidvām āsya vratā dhruvā vā ivānu rohate ||
- 5 tā āsya varṇām āyuvō neṣṭūḥ sacanta dhenavāḥ |
kuvit tīṣrbhya ā varām svasāro yā idam yayuḥ ||
- 6 yadī mātur upa svasā ghṛtam bharanty asthita |
tāsām adhvaryur āgātau yavō vṛṣṭivā modate ||
- 7 svaḥ svāya dhāyase kṛṇutām ṛtvig ṛtvijām |
stomām yajñam cād arām vanemā rarimā vayam ||
- 8 yathā vidvām aram karad viśvėbhyo yajatebhyāḥ |
ayam āgne tve api yam yajñam cakṛmā vayam ||

Sūkta 2.6

- 1 imām me agne samidhām imām upasadām vaneḥ |
imā u śu śrūdhi girāḥ ||
- 2 ayā te agne vidhemorjō napād asvamiṣṭe |
enā sūktenā sujāta ||
- 3 tam tvā girbhīr girvāṇasam draviṇasyum draviṇodaḥ |
saparyemā saparyavāḥ ||
- 4 sa bōdhi sūrir maghavā vasūpatē vasūdāvan |
yuyodhy aṣmad dveṣāmsi ||
- 5 sa nō vṛṣṭim dīvas pari sa nō vājām anarvāṇam |
sa naḥ saḥṣriṇīr iṣāḥ ||

- 1 Der ansehnliche Hotri ist jetzt geboren, der Vater zum Schutze für seine Väter, seinen angestammten Reichtum zur Schau tragend. Möchten wir im Stande sein, seine Rosse zu lenken.
- 2 An dem sieben Zügel gespannt sind als dem Leiter des Opfers - wie Manu lenkt er den achten göttlichen - all das bringt er als Potri zuwege.
- 3 Sobald er aber im Lauf ist und die Segensworte spricht, so besorgt er auch dieses Amt. Alle Weisheit hat er umspannt wie die Felge das Rad.
- 4 Mit lauterem Sinne ward ja der Lautere als Prasastrī geboren. Wer seine feststehenden Regeln kennt, wächst wie die Zweige nach.
- 5 Diese Milchkühe schließen sich seiner Farbe als des Nestri an. Gewiß sind die Schwestern, die hierher gekommen sind, ihm lieber als drei andere.
- 6 Wenn die Schwester genaht ist, das Schmalz der Mutter bringend, da freut er sich als Adhvaryu über ihr kommen wie die Gerste über den Regen.
- 7 Er selbst soll zu seiner eigenen Befriedigung als Opferpriester den Opferpriester bestellen. Und mögen wir dann von dem Loblied und Opfer den rechten Gewinn haben. Wir haben es gespendet.
- 8 Auf daß er kundig allen Opferwürdigen es recht mache, sei dieses Opfer in deiner Hut, o Agni, das wir bereitet haben.

- 1 Mögest du dies Brennholz von mir, diese Huldigung gern annehmen Agni, und höre fein auf diese Lobrede!
- 2 Damit wollen wir dir aufwarten, Agni, Kind der Kraft, du Roßbeuter, mit diesem Liede, du Edelgeborener.
- 3 Dich, den Lobbegehrenden, wollen wir unter Lobesworten, dich den Schätzebegehrender, du Schätzegeber, pfleglich pflegen.
- 4 Sei du nun ein freigebiger Herr, du schätzespendender Schätzherr; wehre uns die Feindschaften ab!
- 5 Bring du uns Regen vom Himmel, du uns unbestrittenen Gewinn, du uns tausendfältige Labsale!

- 6 *īlānāvāṣyaṣyaṣe yaviṣṭha dūta no girā |
yajiṣṭha hotar ā gāhi ||*
7 *antar hy āgna iyāse vidvān janmōbhayā kave |
dūto janyēva mitryāḥ ||*
8 *sa vidvām ā cā piprayo yakṣi cikitva ānuṣak |
ā cāsmīn sātsi barhiṣi ||*

Sūkta 2.7

- 1 *śreṣṭhām yaviṣṭha bhāratāgnē dyumantam ā bhāra |
vaso puruṣprhām rayim ||*
2 *mā no arātir īsata devasya martyāsyā ca |
parṣi tasyā uta dviṣaḥ ||*
3 *viśvā uta tvayā vayanā dhārā udanya iva |
ati gāhemahī dviṣaḥ ||*
4 *śuciḥ pāvaka vandyo ḡgnē bṛhad vi rōcase |
tvam ghṛtebhīr āhūtaḥ ||*
5 *tvam nō asi bhāratāgnē vaśābhīr ukṣabhiḥ |
aṣṭāpādībhīr āhūtaḥ ||*
6 *drvānnaḥ sarpirāsutiḥ pratno hotā varēnyaḥ |
sahasas puṭro adbhūtaḥ ||*

Sūkta 2.8

- 1 *vājayann iva nū rathān yogām agner upa stuhi |
yaśastāmasya mīlhuṣaḥ ||*
2 *yaḥ sūnītho dādāsuṣe ḡjuryo jarayān grīm |
cārūpratīkā āhūtaḥ ||*
3 *ya ū śriyā dameṣv ā doṣoṣasi praśasyatē |
yasyā vrataṁ na mīyate ||*
4 *ā yaḥ svaīr na bhānunā citro vibhāty arcīṣā |
āñjāno ajarair abhi ||*
5 *atrīm anū svārājyām agnim ukthāni vāvṛdhuḥ |
viśvā adhi śriyō dadhe ||*

- 6 Zu dem, der als Schutzsuchender dich für uns mit Lobrede beruft, o jüngster Bote, bestopfernder Hotri, komm her!
7 Denn du, Agni, vermittelst als Kundiger zwischen den beiderlei Geschlechtern, du Seher, als Bote, wie ein befreundeter Brautwerber zwischen zwei Familien.
8 Als Kundiger mögest du die Götter freundlich stimmen und ihnen in richtiger Ordnung opfern, du Verständiger, und auf diesem Barhis Platz nehmen.

- 1 Du jüngster Bharatide Agni, bring uns den vorzüglichsten, glänzenden, vielbegehrten Reichtum mit, du Guter!
2 Nicht soll die Mißgunst eines Gottes noch eines Sterblichen über uns Macht bekommen. Hilf uns von dieser und von der Feindschaft!
3 Und mit dir wollen wir alle Feindschaften wie Wasserströme durchwaten.
4 Hell, lobenswert leuchtest du lauterer Agni hoch auf, wenn du mit Schmalz begossen wirst.
5 Dir werden von uns, o Bharatide Agni, Geltkühe, Stiere, trüchtige (Tiere) geopfert.
6 Holz bekommt als Speise, Schmalz als Tränklein der uralte, auserwählte Hotri, der geheimnisvolle Sohn der Kraft.

- 1 Wie der Wettfahrende seinen Wagengespannen, so sprich doch du den Gespannen des Agni lobend zu, des angesehensten Lohnbringers!
2 Der ein guter Führer für den freigebigen Opferer ist, ohne sich selbst aufzureiben den Nebenbuhler aufreibt, von schönem Aussehen, wenn ihm Schmalz geopfert wird.
3 Der um seiner Schönheit in den Häusern bei Dunkelwerden und am Morgen gepriesen wird, dessen Gebot nicht übertretend wird;
4 Der wie die Sonne in ihrem Glanze prangend mit seiner Flamme erglänzt, mit seinen alterlosen Flammen sich besalbt.
5 Den Atri nach seiner Selbstherrlichkeit, den Agni haben die Lieder gestärkt. Alle seine Herrlichkeit hat er angelegt.

6 agner indrásya somásya devānām ūtibhir vāyam |
ariśyantaḥ sacemahy abhi śyāma pṛtanyataḥ ||

Sūkta 2.9

1 ni hotā hotṛśadāne vidānas tveṣo didivāṁ āsadat sudakṣāḥ |
adābdhavratapramatir vasiṣṭhaḥ sahasrambharaḥ śucijihvo agniḥ ||

2 tvaṁ dūtas tvam ū naḥ paraśpās tvaṁ vasya ā viṣabha praṇetā |
agnē tokasyā naś tanē tanūnām aprāyucchaṇ dīdyād bodhi gopāḥ ||

3 vidhemā te parame janmān agne vidhemaḥ stomaḥ avāre sadhasthē |
yasmād yonē udārithā yajē tam pra tve havīṁṣi juhureḥ samiddhe ||

4 agne yajāsva haviṣā yajiyān chruṣṭi deṣṇam abhi gṛṇīhi rādhāḥ |
tvaṁ hy asi rayipatī rayīnām tvaṁ śukrasya vacāso maṇotā ||

5 ubhayām te na kṣiyate vaśvyām dīve-dīve jāyāmānasya dasma |
kṛdhi kṣumantām jaritārām agne kṛdhi patim svapātyasyā rāyaḥ ||

6 sainānikena suvidatṛo āsme yaṣṭā devāṁ āyajiṣṭhaḥ svasti |
adābdho gopā ūta naḥ paraśpā agnē dyumad ūta revad didīhi ||

Sūkta 2.10

1 jōhūtrō agniḥ prāthamaḥ pitevelas pade manūṣā yat samiddhaḥ |
śriyam vaśāno amṛto vicētā marmṛjenyāḥ śravasyaḥ sa vājī ||

2 śrūyā agniś cītṛabhānur havām me viśvābhir gīrbhir amṛto vicētāḥ |
śyāvā rathām vahato rohitā vōtāruṣāḥ cakre vibhṛtraḥ ||

6 Wir möchten der Hilfe der Götter Agni, Indra, Soma teilhaft sein,
ohne Schaden zu erleiden. Wir wollen die Angreifer bestehen.

1 Der Hotri hat sich auf seinem Hotri-Sitz als Bekannter niedergesetzt,
der funkelnde, leuchtende, wohlverständige, der für die unverletz-
lichen Gebote sorgt, der beste, hellzüngige Agni, der Tausend ein-
bringt.

2 Du bist der Bote, du auch unser mittelbarer Schirmer; du, Bulle, füh-
rest zum Glück. O Agni, sei du mit deinem Lichte der unablässige
Schützer zur Fortdauer unseres Samens, unserer eigenen Personen!

3 Wir wollen dir dienen an deinem höchsten Geburtsort, o Agni; wir
wollen dir mit Lobliedern dienen an deinem unteren Aufenthaltsort.
Aus welchem Schoße du entsprungen bist, den verehere ich. In dir,
wurden von jeher die Opferspenden geopfert.

4 Agni, opfere du die Spende als der bessere Opferer! Befürworte pünkt-
lich die Schenkung, die Ehrengabe, denn du bist der Herr der Reich-
tümer, du der Erdenker glänzender Rede!

5 Dein beiderseitiger Reichtum erschöpft sich nicht, der du Tag für Tag
geboren wirst, o Meister. Mach, Agni, den Sänger reich an Vieh,
mach ihn zum Besitzer eines Schatzes an guten Kindern!

6 Sei du uns gnädig mit diesem Antlitz, den Göttern opfernd und sie
zum Heil am besten herbittend; als unbetörter Hirt und als unser
mittelbarer Schirmer, schein, o Agni, hell und reich!

1 Agni ist als Erster laut zu rufen wie ein Vater, wenn er an der Stätte des
Opfergenusses vom Menschen entzündet ist, in Schönheit gekleidet,
der kluge Unsterbliche, reich zu putzen, ruhmbringend ist dieser wie
ein Rennpferd.

2 Der prächtig strahlende Agni möge meinen Ruf mit allen Lobeswor-
ten erhören, der verständige Unsterbliche. Zwei Braune oder zwei
Rotfüchse fahren seinen Wagen; auch hat er sich zwei rötliche als
Gespann genommen, der auf die Feuerstätte zu verteilende.

- 3 uttānāyām ajanayan suṣūtam bhuvād agniḥ pūrupeśāsu garbhāḥ |
śirīnāyām cid āktunā mahōbhīr apārīvṛto vasati pracētāḥ ||
- 4 jighārmī agniṁ haviṣā ghr̥tenā pratikṣiyantām bhuvānāni viśvā |
pṛthum tiraścā vayāsā bṛhantām vyaciṣṭham annai rabhasām dṛṣānam ||
- 5 ā viśvatāḥ pratyāñcām jigharmī arakṣasā manāsā taj jūseta |
maryāśrīḥ spr̥hayadvārṇo agnir nābhīmṛśé tanvāḥ jarbhūrāṇaḥ ||
- 6 jñeyā bhāgarā sāhasāno varēṇa tvādūtāso manuṣvad vādema |
anūnam agniṁ juhvā vacasyā mādhyuṣcām dhanasā jōhavimi ||

Sūkta 2.11

- 1 śruḍhī havām indra mā riṣaṇyaḥ syāmā te dāvanē vasūnām |
imā hi tvām ūrjō vṛdhayānti vasūyavaḥ sindhāvō na kṣarāntaḥ ||
- 2 sr̥jo mahīr indra yā apinvaḥ pariṣṭhitā ahinā sūra pūrvīḥ |
amartyam cid dāsam manyāmānam avābhīnad ukthair vāvṛdhānaḥ ||
- 3 uktheṣv in nu sūra yeṣu cākan stomēṣv indra ruḍriyeṣu ca |
tubhyed etā yāsū mandasānaḥ pra vāyavē sistratē na śubhrāḥ ||
- 4 śubhram nu te suṣmām vṛdhayāntaḥ śubhram vajrām bāhvor dadhānāḥ |
śubhras tvam indra vāvṛdhāno āsme dāṣir viśaḥ sūryēṇa sahyāḥ ||
- 5 guhā hitām guhyām gūlham apsv apīvṛtam māyinām kṣiyantām |
uto apo dyām tāstābhvāmsam ahañn ahim sūra vīryēṇa ||
- 6 stavā nu tā indra pūrvyā mahāny uta stāvāmā nūtānā kṛtāni |
stavā vajrām bāhvor uśantaṁ stavā harī sūryāsya ketū ||

- 3 In der Ausgestreckten erzeugten sie ihn, dessen Geburt leicht ist. Agni ward die Leibesfrucht in den vielfarbigen Hölzern. Auch in der Nacht verweilt der Kluge durch seine Herrlichkeit vom Dunkel unverhüllt.
- 4 Ich begieße den Agni mit der Opferspende, mit Schmalz, der bei allen Wesen wohnt, in die Breite sich ausdehnt, groß an Kraft, vielfassend, durch die Speisen wild erscheinend.
- 5 Ich begieße ihn mit Schmalz, der nach allen Seiten sein Gesicht zukehrt. Arglosen Sinnes möge er sich's schmecken lassen. Schön wie ein junger Mann, auf seine Farben eifersüchtig läßt sich Agni nicht berühren, wenn er mit seinem Leib auf und ab flackert.
- 6 Der mächtige möge sein Teil nach seiner Wahl herauskennen. Wenn wir dich zum Boten haben, wollen wir wie Manu reden. Den vollkommenen Agni rufe ich laut mit der Zunge, mit Beredsamkeit, Schätze verdienend ihn, der die Worte mit Süßigkeit mischt.

- 1 Erhöre den Ruf, o Indra, versieh dich nicht ! Wir möchten dir zum Schenken der Güter ausersehen sein, denn diese Stärkungen richten dich auf, die, nach dem Gut verlangend, wie die Ströme rinnen.
- 2 Du liebest die großem Ströme laufen, o Indra, die du anschwelltest, die vielen von dem Drachen umstellten, du Held. Den Dasa, der sich sogar für einen Unsterblichen hielt, hiebst du herunter, durch die Loblieder aufgerichtet.
- 3 Unter Lobliedern, an denen du Held deine Freude hast, und unter den rudrischen Lobgesängen, o Indra, laufen diese, an denen du dich zu ergötzen pflegst, nur für dich weiter wie die glänzenden Gespanne für Vayu.
- 4 Indem wir deinen glänzenden Mut aufrichten und die glänzende Keule in deine Arme legen - Wenn du Indra, der Glänzende, dich bei uns aufgerichtet hast, sollst du die dasischen Stämme mit der Sonne bezwingen.
- 5 Den im Versteck befindlichen, sich versteckenden, in den Gewässern versteckten, verborgen hausenden, zauberischen, und der Wasser und Himmel festgebannt hatte, den Drachen erschlugst du Held mit Manneskraft.
- 6 Ich will nun deine früheren großen Taten preisen, Indra, und wir wollen deine neueren Taten preisen. Ich will die willige Keule in deinen Armen preisen, ich will deine beiden Falben preisen, die zwei Strahlen

- 7 harī nu tā indra vājayāntā ghr̥taścutām svāram āsvārṣṭām |
vi sāmanā bhūmīr aprathīṣṭārāmṣṭā parvātaś cit sariṣyan ||
- 8 ni parvātaḥ sādya aprāyucchan sam mātr̥bhīr vāvaśāno ākrān |
dūre pāre vānīm vārdhayāntā indreṣītām dhāmanim paprathan ni ||
- 9 indro mahām sindhūm āśayānam māyāvinām vṛtram āsphuraṇ niḥ |
arējetām rodāsī bhīyāne kanikradato vṛṣṇo asya vajrāt ||
- 10 arorāvīd vṛṣṇo asya vajro 'mānuṣām yan mānuṣo nijūrvāt |
ni māyino dānavasyā māyā apādayat papivān sūtasyā ||
- 11 pibā-pībed indra sūra somam mandāntu tvā mandināḥ sūtāsāḥ |
pṛṇantās te kuḷṣī vārdhayantv itthā sūtaḥ paura indrām āva ||
- 12 tve indrāpy ābhūma viprā dhīyām vanema ṛtayā sapāntaḥ |
āvāsyaṁ dhīmahi prasāstim sadyas tē rāyo dāvanē syāma ||
- 13 syāma te tā indra ye tā ūtī āvasyava ūrjām vārdhayāntaḥ |
śuṣmīntāmaṁ yaṁ cākanāma devāśme rayīm rāsi vīravāntam ||
- 14 rāsi kṣayām rāsi mītram āsme rāsi śardhā indra mārūtān naḥ |
sajośāso ye cā mandasānāḥ pra vāyavāḥ pāntya agrāṇītim ||
- 15 vyantv in nu yeṣu mandasānas tṛpat somām pāhi drahyad indra |
asmān su pṛtsv ā tārutrāvārdhayo dyām bṛhadbhīr arkaiḥ ||
- 16 bṛhantaḥ in nu ye tē tarutrokthebhir vā sumnam āvivāsān |
str̥ṇānāsō barhiḥ pastyāvāt tvotā id indra vājām agman ||
- 17 ugreṣv in nu sūra mandasānas trikādrukeṣu pāhi somām indra |
prādohūvac chmasrūṣu prīṇāno yāhi haribhyām sūtasyā pītim ||
- 18 dhīsvā śavāḥ sūra yenā vṛtram avābhīṇad dānūm aurnavābham |
apāvṛṇor jyotir āryāya ni sāvyataḥ sādī dasyūr indra ||

- der Sonne sind.
- 7 Dein um den Preis laufendes Falbenpaar hat sein schmalztriefendes Getöse ertönen lassen. Die Erde hat sich gleichmäßig ausgebreitet, selbst der Berg, der davonlaufen wollte, ist stillgestanden.
- 8 Der Berg setzte sich fest, nicht von der Stelle gehend; in das Geblöke der Mütter einstimmend hat er sein Gebrüll erhoben. In die Ferne, bis zum anderen Ende den Ton verstärkend verbreiteten sie das von Indra entsandte Geblase weiter.
- 9 Indra stieß den zauberischen Vritra weg, der den großen Strom belagerte. Es bebten beide Welten aus Furcht vor seiner, des Bullen, brüllender Keule.
- 10 Es brüllte seine, des Bullen, Keule, daß der Menschliche den Unmenschen verzehren solle. Er brachte die Zaubereien des zauberischen Danava zu Fall, nachdem er Soma getrunken hatte.
- 11 Trink, trink doch, tapferer Indra, den Soma ! Dich sollen die berausenden Preßtränke berauschen. Deine Seiten füllend sollen sie dich stärken. Der also gepreßte Füller hat früher dem Indra geholfen.
- 12 Bei dir, Indra, haben wir Redekundigen Zuflucht gesucht. Wir wollen Gewinn von der Dichtung haben, indem wir sie richtig pflegen. Um Gunst bittend möchten wir Anerkennung finden, wir möchten alsbald dir zum Schenken von Reichtum ausersehen sein.
- 13 Wir möchten dir die sein, o Indra, die schutzsuchend deine Kraft zur Hilfe stärken. Schenk uns den kräftigsten Schatz, den wir begehren, o Gott, den Reichtum, der in Söhnen besteht, o Indra!
- 14 Schenk uns Wohnung, schenk uns den Mitra, schenk uns die marutische Heeresmacht, o Indra, und alle, die einträchtig mit dir sich berauschen: Die Vayu's trinken den ersten Reihen des Soma vor.
- 15 Nach dir sollen sie verlangen, an denen du dich zu berauschen pflegst. Trink dich satt, trink tüchtig Soma, Indra ! Stärke uns fein in den Kämpfen, du Überwinder ! Du stärktest den Himmel durch die hohen Schlachtgesänge.
- 16 Groß sind fürwahr nur die, die etwa durch Loblieder deine Gunst gewinnen können, du Überwinder, wenn sie das Platz bietende Barhis auslegen. Mit deinem Beistand, o Indra, sind sie zu Sieg gelangt.
- 17 An den starken Somatränken dich berauschend trink, tapferer Indra, den Soma bei den Trikadruga's , indem du befriedigt ihn im Bart abschüttelst. Komm mit beiden Falben zum Trunk des Soma!
- 18 Leg deine Stärke an, o Held, mit der du den Vritra herabhiest, den Danu Aurnavabha! Für den Arier decktest du das Licht auf; der Dasyu wurde links liegen gelassen, o Indra.

19 sanéṃa ye tā ūtibhīṣ tarānto viśvāḥ spr̥dhā āryeṇa dasyūn |
asmabhyāṃ tat tvāṣṭraṃ viśvarūpam arāndhayaḥ sākhyasyā tritāyā ||

20 asya sūvānasyā maṇḍinās tritasya ny arbūdam vāvṛdhāno āstaḥ |
avārtayāt sūryo na cakram bhīnad vaḥalam indro āngirasvān ||

21 nūnaṃ sā te pratī varāṃ jaritre dūhīyad indra dakṣiṇā maghonī |
śikṣā stoṭṛbhyo māti dhag bhagó no br̥had vādema vidathé suvīrāḥ ||

Sūkta 2.12

1 yo jāta eva prāthamo manāsvān devo devān kratūnā paryabhūṣat |
yasya śuṣmād rodāsī abhyāsetāṃ nṛmṇasyā maḥnā sa jānāsa indrāḥ ||

2 yaḥ pṛthivīm vyathāmānām adṛmḥad yaḥ parvatān prakūpitāṃ arāṃṇāt |
yo āntarikṣaṃ vimāme variyo yo dyām astābhñāt sa jānāsa indrāḥ ||

3 yo hatvāhim ariṇāt sapta sindhūn yo gā udājād apadhā vaḥasyā |
yo asmānor antar agnim jājanā samvṛk samatsu sa jānāsa indrāḥ ||

4 yenemā viśvā cyavānā kṛtāni yo dāsaṃ varṇam adhāraṃ guhākāḥ |
śvaghñivā yo jigīvāṃl lakṣam ādād aṛyaḥ puṣṭāni sa jānāsa indrāḥ ||

5 yaṃ smā pṛcchantī kuḥa seti ghoram ūtem āhūr naiṣo astīty enam |
so aṛyaḥ puṣṭir vijā ivā mināti śrad āsmai dhattā sa jānāsa indrāḥ ||

6 yo rādhrasyā coditā yaḥ kṛsasya yo brahmaṇo nādhāmānasya kīreḥ |
yuktagrāvṇo yó vitā sūśipraḥ sūtasomasya sa jānāsa indrāḥ ||

7 yasyāśvāsaḥ praḍīśī yasya gāvō yasya grāmā yasya viśve rathāsaḥ |
yaḥ sūryam ya uṣasāṃ jājanā yo apām netā sa jānāsa indrāḥ ||

19 Die wir den Gewinn davontragen möchten, indem wir mit deiner Hilfe alle Widersacher, die Dasyuá mit dem Arier überwinden, uns gabst du damals den Tvastrisohn Visvarupa in die Hand, den Sohn des zur Freundschaft gehörenden Tvastri dem Trita.

20 Gestärkt an diesem gepreßten, berausenden Soma des Trita hat er den Arbuda niedergestreckt. Wie die Sonne das Rad ließ er es rollen. Indra spaltete in Begleitung der Angiras' den Vala.

21 Nun soll diese deine reichliche Lohngabe, o Indra, dem Sänger nach Wunsch ergiebig sein. Suche den Sängern zu nützen; das Glück soll nicht an uns vorübergehen. - Wir möchten das große Wort führen als Meister in der Weisheit.

1 Der Gott, der eben geboren besonnen als Erster mit Umsicht die Götter beschirmte, vor dessen Wut beide Welten Furcht hatten ob der Größe seiner Manneskraft - der, ihr Leute, ist Indra.

2 Der die schwankende Erde festigte, der die tobenden Berge zur Ruhe brachte, der das Luftreich weiter ausmaß, der den Himmel stützte - der, ihr Leute, ist Indra.

3 Der den Drachen erschlug und die sieben Ströme laufen ließ, der die Kühe heraustrieb nach Beseitigung des Vala, der zwischen zwei Steinen Feuer erzeugte, der Spielgewinner in den Kämpfen - der, ihr Leute, ist Indra.

4 Durch den alle diese Umwälzungen geschehen sind, der die dasische Rasse unterworfen und verdunkelt hat, der die Reichtümer des großen Herrn wegnahm wie ein siegreicher Glücksspieler den hohen Einsatz - der, ihr Leute, ist Indra.

5 Nach dem sie fragen: Wo ist er? - nach dem Furchtbaren, und sie sagen von ihm: "Er ist nicht" - er läßt die Reichtümer des großen Herrn verschwinden wie der Glücksspieler die schlechten Würfel, glaubt an ihn - der, ihr Leute, ist Indra.

6 Der dem Schwachen, der dem Kranken, der dem notleidenden armen Priester Mut macht, der dem beisteht, der die Preßsteine in Gebrauch nimmt und Soma keltert, mit der schönen Trinkerlippe - der, ihr Leute, ist Indra.

7 Unter dessen Befehl die Rosse, die Rinder, die Dorfmansschaften und alle Wagen stehen, der die Sonne, die Morgenröte erschaffen hat, der der Leiter der Gewässer - der, ihr Leute, ist Indra.

- 8 yaṁ krandāsī saṁyati vihvayēte pare 'vā ubhayā amitrāḥ |
samānaṁ cid rathām ātasthivāmsā nānā havete sa jānāsa indrāḥ ||
- 9 yasmān na rte vijayānte janāso yaṁ yudhyāmānā avāse havānte |
yo viśvāsa pratimānām bābhūva yo ācyutaḥcyut sa jānāsa indrāḥ ||
- 10 yaḥ śāsvāto mahy eno dadhānān amānyamānān charvā jaghānā |
yaḥ śardhāte nānuḍadāti śrdhyām yo dasyōr hantā sa jānāsa indrāḥ ||
- 11 yaḥ śambāraṁ parvāteṣu kṣiyantām catvāriṁśyām śarady anvavindat |
ojāyamānaṁ yo ahim jaghānā dānuṁ śayānaṁ sa jānāsa indrāḥ ||
- 12 yaḥ saptarāsmir vṛṣabhas tuviṣmān avāstjāt sartāve sapta sindhūn |
yo rauhiṇam asphūrad vajrābhūh dyām ārohāntām sa jānāsa indrāḥ ||
- 13 dyāvā cid asmai pṛthivī nāmete śuśmāc cid asya parvātā bhayante |
yaḥ sōmapā nicīto vajrābhūh yo vajrāhastāḥ sa jānāsa indrāḥ ||
- 14 yaḥ sūnvantam avātī yaḥ pacāntām yaḥ śamsāntām yaḥ śāsāmānam ūtī |
yasya brahmā vardhānaṁ yasya somo yasyedaṁ rādhaḥ sa jānāsa indrāḥ ||
- 15 yaḥ sūnvate pacāte dūdhra ā cid vājam dardārsī sa kilāsi satyah |
vayam tā indra viśvahā priyāsāḥ sūvirāso vidatham ā vādema ||

Sūkta 2.13

- 1 ṛtur janitrī tasyā apas pari māksū jāta āviśad yāsu vardhāte |
tad āhanā ābhavat pipyuṣī payo 'mśoḥ piyūṣām prathamam tad ukthyam ||
- 2 sadhrīm ā yāntī pari bibhrātīḥ payo viśvapsnyāya pra bhāraṅta bhojanam |
samāno adhvā pravatām anuṣyade yas tākṛṇoḥ prathamam sāsy ukthyāḥ ||

- 8 Den zwei Schlachthaufen, wenn sie aneinander geraten, anrufen, die beiderseitigen Feinde hüben und drüben – auch die zwei, die den gleichen Wagen bestiegen haben, rufen ihn jeder besonders an – der, ihr Leute, ist Indra.
- 9 Ohne den die Völker nicht siegen, den die Kämpfenden um Beistand rufen, der sich jedem gewachsen zeigt, der das Unbewegte bewegt – der, ihr Leute, ist Indra.
- 10 Der alle, die großen Frevel begehen, mit seinen Geschossen erschlagen hat, ehe sie sich dessen versehen, der dem Vermessenen seine Vermessenheit nicht vergibt, der den Dasyu erschlägt – der, ihr Leute, ist Indra.
- 11 Der den Sambara, als er im Gebirge hauste, im vierzigsten Herbst auffand, der den gewaltigen Drachen, den Danu, wie er dalag, erschlug – der, ihr Leute, ist Indra.
- 12 Der ein gewaltiger Stier, der sieben Zügel braucht, die sieben Ströme losließ zum Laufen, der den himmelersteigenden Rauhina wegstieß mit der Keule im Arm – der, ihr Leute, ist Indra.
- 13 Selbst Himmel und Erde beugen sich ihm; vor seiner Wut fürchten sich selbst die Berge, der als der Somatrinker bekannt ist, der die Keule im Arm, der die Keule in der Hand hält – der, ihr Leute, ist Indra.
- 14 Der mit seiner Gunst dem beisteht, der keltert und kocht, der vorträgt und das Opfer zugerichtet hat, für den die feierliche Rede eine Stärkung ist, für den diese Gabe – der, ihr Leute, ist Indra.
- 15 Der du dem, der keltert und kocht, gar hartnäckig Gewinn herausschlägst, du bist allerdings wirklich. Wir möchten allezeit deine Lieben sein, o Indra. – Als Meister wollen wir das Wort der Weisheit reden.

- 1 Die Jahreszeit ist seine Gebäerin. Von ihr geboren ging er alsbald ins Wasser, in dem er erstarrt. Da ward er eine üppige, von Milch strotzende Frau. Die erste Milch des Stengels, die ist preisenswert.
- 2 Sie laufen nach dem gemeinsamen Ziel, ihre Milch mit sich führend, sie bringen ihm, der alle Formen annimmt, Nahrung: Die Ströme haben den gleichen Weg zu laufen. Der du dies zuerst gemacht hast, – darum bist du preisenswert.

- 3 anv ekó vadatī yad dadātī tad rūpā mīnan tadāpā ekā īyate |
viśvā ekāśya vīnudās titikṣate yas tākṛṇoḥ prathamam sāsya ukthyāḥ ||
- 4 prajābhyāḥ puṣṭim vibhajānta āsate rayim iva pṛṣṭham prabhavāntam āyate |
asīnvan daṁṣṭraiḥ pītur āttī bhojanam yas tākṛṇoḥ prathamam sāsya ukthyāḥ ||
- 5 adhākrṇoḥ pṛthivīm saṁdrśe dīve yo dhaūtīnām āhihaṇn āriṇak paṭhaḥ |
tam tvā stomēbhir udabhir na vājinām devam devā ājanan sāsya ukthyāḥ ||
- 6 yo bhojanam ca dayāse ca vardhanam ārdrād ā śuṣkam madhūmad dūdohitha |
sa śevadhīm ni dādhiṣe vīvasvatī viśvasyaikā īśiṣe sāsya ukthyāḥ ||
- 7 yaḥ puṣpiṇīś ca praśvās ca dharmaṇādhī dāne vy aīvanīr adhārayaḥ |
yaś cāsāmā ajāno dīdyuto dīva urur ūrvām ābhitaḥ sāsya ukthyāḥ ||
- 8 yo nārmarām saḥavāsūm nihāntave pṛkṣāyā ca dāsavēśāya cāvāhaḥ |
ūrjayāntya apāriṣṭam āsyām utavādyā pūrukṛt sāsya ukthyāḥ ||
- 9 śataṁ vā yasya daśā sākam ādya ekāśya śruṣṭau yad dhā coḍam āvitha |
arajjau dasyūn sam ūnab dābhītaye suprāvyo bhavaḥ sāsya ukthyāḥ ||
- 10 viśved anū rodhanā āśya pauṁsyām dādur āsmai dadhīre kṛtnave dhanam |
śaī āstabhā viṣṭiraḥ pañcā saṁdrśaḥ pari paro ābhavaḥ sāsya ukthyāḥ ||
- 11 supravācanam tavā vīra vīryaīrṁ yad ekēnā kratūnā vīndase vasū |
jātūṣṭhīrasya pra vayaḥ saḥāvato yā caḥartha sendra viśvāsy ukthyāḥ ||

- 3 Der eine begleitet mit Worten das, was er spendet; der eine, dessen Geschäft dies ist, geht hin und her, indem er dabei dessen Formen verändert. Er hält alle Stöße des einen aus. Der du dies zuerst gemacht hast, - darum bist du preisenswert.
- 4 Sie sitzen da, indem sie den Kindern den Vorrat austeilen. Dem Ankommenden begießen sie den Rücken, der wie der Reichtum größer wird. Ohne Bissen zu machen ißt er mit den Reißzähnen die Speise seines Vaters. Der du dies zuerst gemacht hast, - darum bist du preisenswert.
- 5 Damals liebst du die Erde den Himmel schauen, der du, o Drachentöter, die Bahnen der Flüsse freimachtest. Dich, den Gott, haben die Götter mit Lobliedern wie ein Rennpferd mit Wasser neugeboren. Der du dies zuerst gemacht hast, - darum bist du preisenswert.
- 6 Der du die Nahrung und Gedeihen austeilst, aus dem Feuchten das Trockene und Süße gemolken hast, du hast dir bei Vivasvat einen Schatz angelegt. Du allein gebeust über alles - Der du dies zuerst gemacht hast, - darum bist du preisenswert.
- 7 Der du die blühenden und fruchttragenden Pflanzen nach der Ordnung und die Flüsse über das Feld verteilt hast, und der du die unvergleichlichen Geschosse des Himmels erzeugtest, selbst breit die Meere ringsum ausgebreitet hast. - Der du dies zuerst gemacht hast, - darum bist du preisenswert.
- 8 Der du den Narmara samt seinen Schätzen, um den Priksa und Dasavesa zu erschlagen, nach dem unbesetzten Eingang von Urjayanti fuhrest, auch heute noch tatenreich bist du darum preisenswert.
- 9 Oder als du in Erhöhung des Einen hundert mal zehn gefesselt hast, da du dem Antreiber beistandest, da hast du für Dabhiti die Dasyu's in den Schlaf der keines Strickes bedarf, eingeschnürt. Du wardst der Helfer des gut Zuredenden - Der du dies zuerst gemacht hast, - darum bist du preisenswert.
- 10 Alle Bollwerke mussten ihm seine Stärke zugestehen; sie lieferten dem Gewinner ihren Schatz aus. Du hast die sechs Räume befestigt, die fünf Richtungen, und hast sie von jenseits umfasst - Der du dies zuerst gemacht hast, - darum bist du preisenswert.
- 11 Schönen Preis verdient deine Heldenkraft, du Held, da du mit einem einzigen Entschluß das Gut verlangst. Die Kraft des Sieghaften, der von Natur standfest ist, tat sich hervor. Was du alles getan hast - Der du dies zuerst gemacht hast, - darum bist du preisenswert.

12 arāmayāḥ sarāpasas tarāya kam turvītāye ca vayyāya ca srutim |
nīcā santam ud ānayaḥ parāvṛjam prāndham śroṇam śravayan sāsy ukthyāḥ ||

13 aśmabhyaṁ tad vāso dānāya rādhāḥ sam ārthayasva bahu te vasavyām |
indrā yac citram śrāvāsyā anu dyūn bṛhad vādema vidathē svīrāḥ ||

Sūkta 2.14

1 adhvaryavo bharatendrāya somam āmātrebhiḥ sīncatā madyam andhāḥ |
kāmī hi vīraḥ sadam asya pītim juhota vṛṣṇe tad id eṣa vāṣṭi ||

2 adhvaryavo yo apo vāvṛvāmsām vṛtram jaghānāśanyeva vṛkṣam |
tasmā etam bhārata tadvaśyāṁ eṣa indro arhati pītim āsya ||

3 adhvaryavo yo dṛbhīkam jaghāna yo gā udājad apa hi valam vaḥ |
tasmā etam antarikṣe na vātam indram somair orṇuta jūr na vastraiḥ ||

4 adhvaryavo ya urānam jaghāna navā cakhvāmsām navatim cā bhūn |
yo arbūdām avā nīcā bābādhe tam indram somāsyā bhṛthe hinota ||

5 adhvaryavo yaḥ sv aśnam jaghāna yaḥ śuṣṇām aśuṣam yo vyāmsam |
yaḥ piprum namūcim yo rūdhīkrām tasmā indrayāndhāso juhota ||

6 adhvaryavo yaḥ śatam śambārasya purō bībhedaśmāneva pūrvīḥ |
yo varcināḥ śatam indrah sahasram apāvāpad bharātā somam asmai ||

7 adhvaryavo yaḥ śatam ā sahasram bhūmyā upasthe vāpaj jaghānvān |
kutsāsyaḥ ayor atithigvasyā vīran ny avṛṇag bharātā somam asmai ||

8 adhvaryavo yan nārah kāmādhve śruṣṭi vahānto naśathā tad indre |
gabhāstipūtam bhārata śrutāyendrāya somam yajyavo juhota ||

12 Du hießest die zu fließen gewohnten Flüsse stillstehen zum Durchschreiten, für Turviti und Vaya machtest du einen Weg. Den Aussetzling, der in der Tiefe steckte, holtest du herauf, der du dem Blinden, dem Lahmen zu Ruf verhalfst - Der du dies zuerst gemacht hast, - darum bist du preisenswert.

13 Entschließe dich, uns diese Lohngabe zu schenken, du Guter - groß ist dein Schätzevorrat - eine ansehnliche Lohngabe, o Indra, in der du tagtäglich deinen Ruhm suchen solltest. - Wir wollen das große Wort führen als Meister der Weisheit.

1 Adhvaryu's! Traget für Indra den Soma auf, schenket den berauschen den Trank in Humpen ein, denn der Held hat immer Lust nach diesem Trunk ! Opfert dem Bullen; darnach eben hat er Verlangen.

2 Adhvaryu's! Der den Wasser sperrenden Vritra erschlagen hat wie einen Baum mit einem Blitze, dem traget diesen Soma auf, der darnach verlanget ! Dieser Indra hat das anrecht auf dessen Trunk.

3 Adhvaryu's! Der den Dribhika erschlagen hat, der die Rinder heraustrieb - denn er hatte die Valahöhle aufgesperrt - für ihn lasset den Soma laufen wie den Wind in der Luft. Decket Indra mit Soma zu wie ein Greis mit Kleidern sich zudeckt!

4 Adhvaryu's! Der den Urana erschlagen hat, welcher neunundneunzig Arme reckte, der den Arbuda hinab in die Tiefe stieß, diesen Indra treibt zur Eile, wenn der Soma aufgetragen wird!

5 Adhvaryu's! Der den Asna recht erschlagen hat, der den gefräßigen Susna, der den Vyansa, der den Pipru, Namuci, der den Rudhikra diesem Indra opfert vom Tranke!

6 Adhvaryu's! Der die hundert Burgen des Sambara brach, die vielen wie mit einem Stein, der die hundert, die tausend Mannen des Varcin wegfegte - traget ihm Soma auf!

7 Adhvaryu's! der hundert und tausend erschlug und in den Schoß der Erde säte. Die Mannen des Kutsa, des Ayu, des Atithigva niederrang - traget ihm Soma auf!

8 Adhvaryu's! Was ihr Herren auch wünschen möget, das erlangt ihr von Indra, wenn ihr gehorsam das Opfer darbringet. Traget dem Berühmten den mit den Händen geläuterten Soma auf, opfert dem Indra Soma, ihr Opferwilligen!

- 9 adhvāryavaḥ kartānā śruṣṭim āsmai vaṇe nipūtam vaṇa un nāyadhvam |
juṣāṇo hastyām abhi vāvaṣe va indrāya somām madīram juhota ||
- 10 adhvāryavaḥ payasodhar yathā goḥ somēbhir im pṛṇatā bhojam indrām |
vedāham āsya nibhṛtam ma etad ditsāntam bhūyó yajataś ciketa ||
- 11 adhvāryavo yo divyasya vasvo yaḥ pāthivasya kṣamyāsya rājā |
tam ūrdāram na pṛṇatā yavenendraṁ somēbhīś tad apó vo astu ||
- 12 āsmabhyaṁ tad vāso dānāya rādhāḥ sam ārthayasva baḥu té vaṣavyām |
indrā yac cītram śrávasyā anu dyūn bṛhad vādema vīdathé svīrāḥ ||

Sūkta 2.15

- 1 pra ghā nv āsya mahāto mahāni satyā satyasya karāṇāni vocam |
trikādrukeṣv apibat sutasyāya madē ahīm indró jaghāna ||
- 2 avāṁśe dyām āstabhāyad bṛhantam ā rodāsī aprṇad antarikṣam |
sa dhārayat pṛthivim paprathac ca somāsya tā madā indrás cakāra ||
- 3 sadméva prāco vi mimāya mānair vajreṇa khāny ātṛṇan naḍinām |
vṛthāsrjat pāthibhir dirghayāthaiḥ somāsya tā madā indrás cakāra ||
- 4 sa pravolhṛn párigatyā dabhīter vísvām adhāg āyūdham iddhe agnau |
sam gobhīr āsvair asrjad rathēbhiḥ somāsya tā madā indrás cakāra ||
- 5 sa im mahīm dhunim etor aramṇāt so āsnātṛn apārayat svasti |
ta utsnāyā rayim abhi pra tāsthuḥ somāsya tā madā indrás cakāra ||
- 6 sodāncām sindhūm ariṇān mahītvā vajreṇāná uṣaḥ sam pípeṣa |
ajavasó javinībhir vivṛścan somāsya tā madā indrás cakāra ||
- 7 sa vīdvām āpagoham kaṇinām āvir bhavaṁn ud ātiṣṭhat parāvṛk |
prati śroṇaḥ sthād vy aḥnag ācaṣṭa somāsya tā madā indrás cakāra ||

- 9 Adhvaryu's! Erweist ihm Gehorsam, schöpft den im Holzgefäß Ge-
läuterten in den Holzbecher ! Mit Wohlgefallen verlangt er nach dem
Soma in eurer Hand - dem Indra opfert den berausenden Soma!
- 10 Adhvaryu's! Füllet den gastfreien Indra mit Soma an wie das Euter
der Kuh mit Milch ! Ich kenne ihn; das steht für mich fest: Der
Verehrungswürdige beachtet den, der mehr geben will.
- 11 Adhvaryu's! Der König ist des himmlischen Guts, des irdischen, das
im Boden liegt, den Indra füllet mit Soma wie ein Speicher mit Korn
! Das soll euer Geschäft sein.
- 12 Entschließ dich, uns diese Lohngabe zu schenken, du Guter - groß
ist dein Schätzevorrat - eine ansehnliche Lohngabe, o Indra, in der
du tagtäglich deinen Ruhm suchen solltest. - Wir wollen das große
Wort führen als Meister der Weisheit.

- 1 Nun will ich dieses Großen große, des Wahrhaften wahrhafte Taten
verkünden. Bei den Trikadruka's trank er Soma; in dessen Rausch hat
Indra den Drachen erschlagen.
- 2 Da, wo kein Balken haftet, stützte er den hohen Himmel, er füllte
beide Welten, den Luftraum an. Die Erde hat er befestigt und ausge-
breitet. - Im Rausche des Soma hat das Indra getan.
- 3 Er hat mit Maßen wie ein Wohnhaus die vorwärts gehenden Bahnen
abgesteckt; mit der Keule öffnete er die Kanäle der Flüsse. Er ließ sie
in ihren langgstreckten Bahnen nach Lust laufen. - Im Rausche des
Soma hat das Indra getan.
- 4 Er holte die Entführer des Dabhiti ein, die ganzen Waffen verbrannte
er im entzündeten Feuer. Er versah ihn mit Rindern, Rossen und
Wagen. - Im Rausche des Soma hat das Indra getan.
- 5 Er brachte den großen Strom in seinem Laufe zum Stillstand, er
brachte die Nichtschwimmer heil hinüber. Dem Wasser entstiegen
zogen diese auf Reichtum aus. - Im Rausche des Soma hat das Indra
getan.
- 6 Er ließ durch seine Macht den Sindhu nordwärts fließen. Mit der Keule
zerschmiß er den Karren der Usas, indem er die langsamen mit den
geschwinden zerhieb. - Im Rausche des Soma hat das Indra getan.
- 7 Er kannte das Versteck der Jungfern; zum Vorschein kommend erhob
sich der Aussetzling. Der Lahme stand fest, der Blinde wurde sehend.
- Im Rausche des Soma hat das Indra getan.

- 8 bhīnad vaḷam aṅgīrobhir gr̥ṇāno vi parvátasya dr̥mhitāny airat |
riṅag rodhāmsi kr̥trimāny eṣām somāsya tā maḍa indráś cakāra ||
- 9 svapnēnābhyupyā cumurīm dhunīm ca jaghanthā dasyum pra dabhītim āvaḥ |
rambhī cid atrá vivide hirānyam somāsya tā maḍa indráś cakāra ||
- 10 nūnam sā te pratī varām jaritre dūhīyad indra dakṣiṇā maghonī |
śikṣā stoṭrbhyo māti dhag bhagó no br̥had vādema vidathé suvīrāḥ ||

Sūkta 2.16

- 1 pra vaḥ satām jyeṣṭhātāmāya suṣṭutim agnāv iva samidhāne hāvīr bhāre |
indrām ajuryam jarayāntam ukṣitam sanād yuvanām avāse havāmahe ||
- 2 yasmād indrād br̥hataḥ kim canem rte viśvāny asmīn sambhrtādhi vīryā |
jāthare somām tanvīṣ saho mahō haste vajram bharāti śīrṣaṇi kratum ||
- 3 na kṣoṇibhyām pariḥvā ta indriyam na sāmudraih parvatair indra te rathāḥ |
na te vajram anv āsnoti kaś čana yad āsubhiḥ patāsi yojānā puru ||
- 4 viśve hy āsmai yajatāyā dhṛṣṇave kratum bharanti vṛṣabhāya saścāte |
vṛṣā yajasva haviṣā viduṣṭarāḥ pibēndra somām vṛṣabheṇā bhānunā ||
- 5 vṛṣṇaḥ kośāḥ pavate madhvā ūrmir vṛṣabhānnāya vṛṣabhāya pātave |
vṛṣāṇadhvaryū vṛṣabhāso adrāyo vṛṣāṇam somām vṛṣabhāya suṣvati ||
- 6 vṛṣā te vajrā uta te vṛṣā ratho vṛṣāṇā harī vṛṣabhāny āyūdḥā |
vṛṣṇo madāsya vṛṣabhā tvam īśiṣa indra somāsya vṛṣabhāsyā trpṇuhi ||
- 7 pra te nāvam na samāne vacasyuvam brahmāṇā yāmi savāneṣu dādḥṣiḥ |
kuvīn nō aśya vacāso nibodhiṣad indram utsam na vasunaḥ sicāmahe ||

- 8 Er erbrach den Vala, von den Angiras' gepriesen; er zersprengte die Feste des Berges, er räumte ihre künstlichen Wälle fort. - Im Rausche des Soma hat das Indra getan.
- 9 Den Cumuri und Dhuni hast du in Schlaf versenkt; du hast den Dasyu erschlagen, dem Dabhiti standest du bei. Selbst der Stockträger fand dabei Gold. - Im Rausche des Soma hat das Indra getan.
- 10 Nun soll diese deine reichliche Lohngabe, o Indra, dem Sänger nach Wunsch ergiebig sein. Suche den Sängern zu nützen; das Glück soll nicht an uns vorübergehen. - Wir möchten das große Wort führen als Meister in der Weisheit.

- 1 Dem Allerhöchsten bringe ich euer Loblied dar wie die Opfergabe in dem entflammten Feuer. Den Indra, der alterlos, alt machend, seit Alters erwachsen und doch jugendlich ist, den rufen wir zum Beistand.
- 2 Ohne welchen großen Indra gar nichts geschieht, in ihm sind alle Kräfte vereinigt. Im Bauch trägt er den Soma, im Körper die überlegene Stärke, die Macht, in der Hand die Keule, im Haupte die Überlegung.
- 3 Nicht können beide Heere deine Indrakraft umspannen, nicht die Meere, die Berge deinen Wagen, o Indra. Deine Keule holt keiner ein, wenn du mit den Rennern viele Meilen dahinfliegst.
- 4 Denn alle geben ihm den Rat, den er befolgt, dem opferwürdigen, kühnen Bullen: Als Bulle opfere dir selbst als der Kundigere die Opferspende ! Trink, Indra, den Soma durch den bullengleichen Glanz!
- 5 Die Kufe des Bullen klärt sich, die Woge der Süßigkeit zum Trank, für den Bullen, dessen Speise der Bulle Soma ist. Bullen sind die beiden Adhvaryu's, Bullen die Preßsteine, sie schlagen den Bullen Soma für den Bullen Indra aus.
- 6 Ein Bulle ist deine Keule und dein Wagen ist ein Bulle; Bullen sind deine Falben, bullenhaft sind deine Waffen. Du Bulle gebeust über den bullenhaften Rauschtrank. Indra, trink dich am bullenhaften Soma satt!
- 7 Ich rudere dir gleichsam das Schiff der Beredsamkeit in dem Wettbewerb zu; Kühn fahre ich mit der hohen Rede während der Somaspenden. Gewiß wird er dieses Wort von uns bedenken. Von Indra schöpfen wir wie von einem Quell des Guten.

8 purā sambādhād abhy ā vāvṛtsva no dhenur na vatsam yavāsasya pipyuṣī |
sākṛt su té sumatibhiḥ śatakrato sam patnībhīr na vṛṣāno nasīmahi ||

9 nūnam sā te prati varām jaritre dūhīyad indra dakṣiṇā maghoni |
śikṣā stoṭṛbhyo māti dhag bhagó no bṛhad vādema vidathé suvīrāḥ ||

Sūkta 2.17

1 tad āsmai navyām anگیرasvad ārcata śuṣmā yad āsya pratnathodirāte |
viśvā yad goṭrā sahasā parivṛtā made somāsya dṛmhitāny airāyat ||

2 sa bhūtu yo hā prathamāya dhāyāsa ojo mimāno mahimānam ātirat |
śūro yo yutsu tanvām parivyatā śīrṣaṇī dyām mahinā praty āmuñcata ||

3 adhākṛṇoḥ prathamam vīryām mahad yad asyāgre brahmaṇā śuṣmam airāyaḥ |
rathesṭhena haryāsvena vicyūtāḥ pra jīrayaḥ sistrate sadhryaḥ kṛthāk ||

4 adhā yo viśvā bhuvanābhi majmanésānakṛt pravāyā abhy avārdhata |
ād rodāsī jyotiṣā vahnir ātanot sīvyā tamāmsī dudhitā sam āvyayat ||

5 sa prācīnān parvatān dṛmhad ojasādhārācīnām akṛṇod apām apāḥ |
adhārayat pṛthivīm viśvadhāyasam astābhnān māyayā dyām āvasrasāḥ ||

6 sasmā arām bāhubhyām yam pitākṛṇod viśvāsmād ā januṣo vedāsas pari |
yenā pṛthivīyām ni krivīm śayadhyai vajreṇa hatvy avīṇak tuviṣvaṇiḥ ||

7 amājūr iva pitroḥ sacā satī sāmānād ā sadāsas tvām iye bhagām |
kṛdhi prakṛtam upā māsy ā bhāra daddhi bhāgam tanvoṣṣ yena māmahaḥ ||

8 bhojam tvām indra vāyam hūvema daḍiṣ tvam indrapāmsī vājān |
aviḍḍhīndra citrayā na utī kṛdhi vṛṣann indra vasyāso naḥ ||

8 Bevor wir in die Enge getrieben werden, wende dich uns zu wie zu dem Kalbe die Kuh, die von der Weide voll Milch ist. Noch einmal wollen wir fein mit deinen Gnaden uns vereinen wie die Stiere mit den Weibchen, du Ratreicher.

9 Nun soll diese deine reichliche Lohngabe, o Indra, dem Sänger nach Wunsch ergiebig sein. Suche den Sängern zu nützen; das Glück soll nicht an uns vorübergehen. - Wir möchten das große Wort führen als Meister in der Weisheit.

1 Singet ihm dieses neue Lied in Angirasweise, daß sich wie vormals seine Kräfte regen, wie damals als er mit Gewalt all die eingesperrten Kuhherden, die festverschlossenen im Somarausgleich erschaffte.

2 Er soll derselbe sein, der um die erste Größe zu behaupten, seine Kraft erprobend die volle Größe erreichte. Der Held, der in den Kämpfen seinen Leib umgürtete, er setzte den Himmel mit Macht sich aufs Haupt.

3 Da vollbrachtest du deine erste große Heldentat, als du zuerst durch dieses Sängers Kraftwort deinen Mut einsetztet. Durch den Wagenkämpfer mit den falben Rossen befreit laufen die Ströme getrennt nach dem gemeinsamen Ziel weiter.

4 Der da in voller Kraft über alle Welten an Größe hinauswuchs, sich zum Herren machend, - dann durchzog der Wagenlenker Surya beide Welten mit Licht. Er packte die hartnäckige Finsternis ein, sie zunähend.

5 Er befestigte mit Kraft die vorwärts gehenden Berge; abwärts strebend machte er die Tätigkeit der Flüsse. Er befestigte die allnährende Erde, er stützte mit Zauberrecht den Himmel, daß er nicht herabfalle.

6 Sie ist für seine Arme passend, die der Vater aus jeglicher Schöpfung aus seinem Besitze gefertigt hatte, die Keule, mit der er laut tosend den Krivi schlug und niederrang, daß er auf der Erde lag.

7 Wie eine alte Jungfer, die bei den Eltern lebt, vom gemeinsamen Wohnsitz aus um Liebesglück, so flehe ich dich um Glück an. Gib ein Vorzeichen, teile zu, bring her, gib einen Anteil für meine Person, mit dem du eine Ehre antun wirst!

8 Dich, den Gastfreien, wollen wir rufen, Indra. Du, Indra, gibst Arbeit, Lohn. Steh uns bei mit augenfälligem Beistand! Mach uns, du Bulle, Indra, reicher!

9 nūnaṁ sā te prati varāṁ jaritre dūhīyad indra dakṣiṇā maḡhoni |
śikṣā stoṭṛbhyo māti dhaḡ bhagó no bṛhad vādema vidathé suvirāḡ ||

Sūkta 2.18

- 1 prātā ratho navo yoji sasnīś catūryugas trikaśaḡ saptarāśmiḡ |
daśāritro maṇuṣyāḡ svarṣāḡ sa iṣṭibhir maṭibhī ramhyo bhūt ||
- 2 sāmā arāṁ prathamaṁ sa dvitīyāṁ ūto tṛtīyāṁ maṇuṣāḡ sa hotā |
anyaśyā garbhāṁ anya ū jananta so anyebhiḡ sacate jenyo vṛṣā ||
- 3 harī nu kaṁ rathā indrāśya yojam āyai sūktena vacāsā navēna |
mo ṣu tvām atrā bahavo hi viprā ni rīraṁan yajāmānāso anye ||
- 4 ā dvābhyām haribhyām indra yāhy ā çaturbhir ā ṣaḍbhir hūyamānaḡ |
aṣṭābhir daśabhiḡ somaṇyām ayaṁ sutaḡ sūmakha mā mṛdhās kaḡ ||
- 5 ā vimśatyā trīṁsatā yāhy arvān ā cātvarīṁsatā haribhir yujānaḡ |
ā pañcāsatā surathēbhir indrā ṣaṣṭyā sapṭatyā somāṇyām ||
- 6 āṣṭīyā nāvatyā yāhy arvān ā śatena haribhir uhyamānaḡ |
ayaṁ hi tē śunahōtreṣu soma indra tvāyā pariṣikto madāya ||
- 7 mama brahmendra yāhy acchā viśvā harī dhuri dhiṣvā rathāśya |
puruṭrā hi vīhavyo bahūthāsmiṁ chūra savāne mādayasva ||
- 8 na mā indreṇa śakhyāṁ vi yoṣad aśmabhyām aśya dakṣiṇā duhīta |
upa jyeṣṭhe varūthe gabhāstau prāye-prāye jigivāmsāḡ syāma ||
- 9 nūnaṁ sā te prati varāṁ jaritre dūhīyad indra dakṣiṇā maḡhoni |
śikṣā stoṭṛbhyo māti dhaḡ bhagó no bṛhad vādema vidathé suvirāḡ ||

9 Nun soll diese deine reichliche Lohngabe, o Indra, dem Sänger nach Wunsch ergiebig sein. Suche den Sängern zu nützen; das Glück soll nicht an uns vorübergehen. - Wir möchten das große Wort führen als Meister in der Weisheit.

- 1 Am Morgen wird der neue Wagen geschirrt, der gewinnreiche mit vier Jochen, drei Peitschen, sieben Zügeln, mit zehn Rudern, von Menschen gemacht, das Himmelslicht erringend. Er soll mit unseren Wünschen, mit unseren frommen Gedanken in Lauf gesetzt werden.
- 2 Er ist dafür bereits erstmals und zum andern, und auch zum dritten Male, der Hotri des Manu. Als den Sproß einer anderen erzeugten ihn andere, er gesellt sich anderen, der häusliche Stier.
- 3 Die beiden Falben will ich nun mit neuer, wohlgesetzter Rede an Indra's Wagen schirren, daß er komme. Nicht sollen dich dabei - denn es gibt viele Redekundige - die anderen Opfernden aufhalten.
- 4 Komm mit zwei Falben, o Indra, mit vieren, mit sechsen, da du gerufen wirst, mit acht, mit zehn zum Somatrunk. Dieser Soma ist ausgepreßt, o Freigebiger, verschmäh ihn nicht!
- 5 Komm mit zwanzig, mit dreißig hierher, mit vierzig Falben fahrend, mit fünfzig gut eingefahren, o Indra, mit sechzig, mit siebenzig zum Somatrunk!
- 6 Komm mit achtzig, mit neunzig hierher, mit hundert Falben komm gefahren, denn dieser Soma bei den Sunahotra's ist dein, für dich, Indra, zum Rausch eingeschenkt!
- 7 Zu meiner Erbauungsrede komm, o Indra, lege alle beiden Falben an des Wagens Deichsel ! An vielen Orten solltest du zwar geladen werden; berausche dich, o Held, bei dieser Somaspense!
- 8 Nicht soll meine Freundschaft mit Indra auseinander gehen. Für uns soll seine Lohngabe wie eine Kuh ergiebig sein. Unter seiner höchsten Obhut und Hand wollen wir bei jedem Beginnen Sieger sein.
- 9 Nun soll diese deine reichliche Lohngabe, o Indra, dem Sänger nach Wunsch ergiebig sein. Suche den Sängern zu nützen; das Glück soll nicht an uns vorübergehen. - Wir möchten das große Wort führen als Meister in der Weisheit.

Sūkta 2.19

- 1 apāy̐ asyāndhāso madāya manīṣiṇaḥ suvānasya prayāsaḥ |
yasmīn indrāḥ praḍivī vāvṛdhāna oko dadhe brāhmaṇyantāś ca narāḥ ||
- 2 asya māndāno madhvo vajrāhasto 'him indro arṇovṛtaṁ vi vṛscat |
pra yad vayo na svasārāṇy acchā prayāmsi ca naḍināṁ cakrāmanta ||
- 3 sa māhina indro arṇo apām prairāyad ahihācchā samudram |
ajānayat sūryāṁ vidad gā aktunāhnāṁ vāyunāni sādhat ||
- 4 so āpratīni manāve puruṇīndro dāśad dāsuṣe hanti vṛtram |
sadyo yo nṛbhyo atasāyō bhūt pāspṛdhānebhyāḥ sūryāsa sātāu ||
- 5 sa sūnvata indraḥ sūryam ā devo riṇaṁ martyāya staṅvān |
ā yad rayiṁ guhadāvadyam asmaḥ bharād aṁśam naitāso daśasyan ||
- 6 sa rāndhayat saḍivaḥ sārāthaye śuṣṇām aśuṣam kuyavaṁ kutsāya |
divodāsāya navatim ca navendraḥ puro vy airac chambārasya ||
- 7 evā tā indrocathām ahema śraṇasyā na tmanā vājayāntaḥ |
āsyāma tat sāptām āsuṣāṇā naṇamo vadhar adēvasya pīyoh ||
- 8 evā té grtsamadāḥ śūra manmāvāsyavo na vāyunāni takṣuḥ |
brāhmaṇyantā indra te navīya iṣam ūrjāṁ suksītim sumnam āsyuḥ ||
- 9 nūnam sā te prati varāṁ jaritre dūhīyad indra dakṣiṇā maḥgonī |
śikṣā stotṛbhyo māti dhag bhagō no brhad vādema vidadhē suvīrāḥ ||

- 1 Ein Trunk ward getan von diesem Saft zur Berauschung, ihr Andächtigen, von dem ausgepreßten Labetränk, an dem sich Indra vor alters gestärkt, an den er sich gewöhnt hat und ebenso die segensprechenden Männer.
- 2 Von diesem Süßtrank berauscht, zerhieb Indra mit der Keule in der Hand den die Flut versperrenden Drachen und machte, daß die Lab-sale der Flüsse dem Meere zueilten wie Vögel zu den Futterplätzen.
- 3 Der mächtige Indra, der Drachentöter, trieb die Flut der Gewässer hin zum Meere. Er erzeugte die Sonne, fand die Kühe; er regelte die Reihenfolge der Tage durch die Nacht.
- 4 Viele Feinde, denen keiner gewachsen ist, opfert Indra dem opferwilligen Menschen, er erschlägt den Vritra, er der sofort für die Männer erreichbar war, die um den Gewinn der Sonne sich stritten.
- 5 Dieser Gott Indra gab gepriesen die Sonne frei für den Soma opfernden Sterblichen, als Etasa den einen Makel verdeckenden Reichtum ihm gleichsam als seinen Anteil darbrachte, um ihm gefällig zu sein.
- 6 Er gab noch am gleichen Tage seinem Wagenlenker Kutsa den gefräßigen Susna, den Welscher, in die Hand. Für Divodasa zerstörte Indra die neunundneunzig Burgen des Sambara.
- 7 So haben wir dir, Indra, ein Loblied losgelassen recht wie Preiskämpfer die Rennpferde um den Ruhmespreis zu gewinnen. Wir möchten diese deine Freundschaft erlangen, uns eifrig darum bemühend. Wende die Waffe des gottlosen Widersachers ab!
- 8 Also haben die Gritsamada's auf dich, o Held, ein Gedicht gefertigt wie Schatzsuchende als Richtzeichen. Die Segensprechenden mögen von dir, Indra, aufs neue Labsal, Stärkung, guten Wohnsitz, Beliebtheit erlangen.
- 9 Nun soll diese deine reichliche Lohngabe, o Indra, dem Sänger nach Wunsch ergiebig sein. Suche den Sängern zu nützen; das Glück soll nicht an uns vorübergehen. - Wir möchten das große Wort führen als Meister in der Weisheit.

Sūkta 2.20

- 1 vāyam̐ tē vayā indra viddhi ṣu ṇaḥ pra bhārāmahe vājayur na rathām |
vipānyavo dīdhyāto maṇiṣā sumnam iyākṣantaṣ tvāvāto nṛṇ ||
- 2 tvaṁ nā indra tvābhīr ūtī tvāyato abhiṣṭipāsī janān |
tvam̐ īno dāśuṣo varūtetthādhīr abhi yo nakṣāti tvā ||
- 3 sa no yuvendro johūtraḥ sakḥā śivo narām āstu pātā |
yaḥ śamsāntam̐ yaḥ śāsāmānam ūtī pacāntam̐ ca stuvantam̐ ca praṇeṣāt ||
- 4 tam ū stuṣa indram̐ tam̐ gṛṇiṣe yasmin purā vāvṛdhuḥ śāśaduś ca |
sa vasvaḥ kāmam̐ pīparad iyāno brāhmaṇyato nūtānasyāyoḥ ||
- 5 so āngirasām̐ ucathā jujusvān brahmā tūtoḍ indro gātum̐ iṣṇan |
muṣṇann̐ uṣasaḥ sūryeṇa stavān̐ asnāsya cic chiśnathat pūrvyāni ||
- 6 sa hā śruṭa indro nāmā deva ūrdhvo bhūvan̐ manuṣe daśmatām̐ |
avā priyam̐ āśasānasyā sāvāñ chirō bharad dāsasyā svadhāvān̐ ||
- 7 sa vītrahendrah̐ kṛṣṇayōnīḥ puraṁdaro dāsīr airayad vi |
ajānayan̐ manāve kṣām̐ apas̐ ca satrā śamsam̐ yajāmānasya tūtot ||
- 8 tasmai tavaśyaIm̐ anū dāyi satrendrāya devebhīr arṇāsātau |
pratī yad āśya vajrām̐ bāhvōr dhur̐ hatvī dasyūn̐ pura āyāsīr ni tārīt ||
- 9 nūnam̐ sā tē pratī varām̐ jaritre dūhīyad indra dakṣiṇā maḥgonī |
śikṣā stotṛbhyo māti dhag bhago no brhad vādema vīdathē suvīrāḥ ||

- 1 Wir führen dir, Indra, - nimm doch ja Kenntnis von uns - eine Stärkung vor wie einer, der den Siegerpreis begehrt, seinen Wagen, laut preisend, im Geist nachsinnend, um die Gunst eines Herren gleich dir zu erlangen.
- 2 Du bist, Indra, mit deinen Hilfen ein überlegener Schützer für uns Leute, die dir ergeben sind. Du bist der gewaltige Verteidiger des Spenders der in solcher Absicht dir naht.
- 3 Der jugendliche Indra soll uns ein oftgerufener Freund, ein gütiger Schützer der Herren sein, er der den Vortragenden, den das Opfer Herrichtenden, den Kochenden und Lobsingenden mit seiner Hilfe weiterbringen wird.
- 4 Diesen Indra will ich preisen und loben, an dem sie vordem ihre Stärke und Zuversicht hatten. Er möge, darum gebeten, auch des jüngsten segensprechenden Ayu's Wunsch nach Gut erfüllen.
- 5 Indra fand an den Preisliedern des Angiras' Gefallen und gab ihrem Segenswort Gewicht, indem er ihm den rechten Weg suchte, indem er die Usas' samt der Sonne raubte, er der Gepriesene. Er hat sogar des Asna alte Werke zerschlagen.
- 6 Dieser unter dem Namen Indra berühmte Gott erhob sich für Manu, der größte Meister. Als Sieger trennte er den lieben Kopf des Dasa Arsasana ab, der Eigenmächtige.
- 7 Der Vritratöter Indra sprengte die dasischen Burgen, die die Schwarzen in ihrem Schoß bargen, der Burgenbrecher. Er schuf für Manu Land und Gewässer. Ganz und gar gab er der Rede des Opfernden Gewicht.
- 8 Diesem Indra ward von den Göttern im Kampf um das Wasser ganz und gar die Überlegenheit zugestanden. Als sie ihm die Keule in die Arme legten, da erschlug er die Dasyu's und warf die ehernen Burgen nieder.
- 9 Nun soll diese deine reichliche Lohngabe, o Indra, dem Sänger nach Wunsch ergiebig sein. Suche den Sängern zu nützen; das Glück soll nicht an uns vorübergehen. - Wir möchten das große Wort führen als Meister in der Weisheit.

Sūkta 2.21

- 1 viśvajitē dhanajitē svarjitē satrājite nr̥jitā urvarājite |
śsvajitē gojitē abjitē bhārendrāya somām yajatāya haryatam ||
- 2 abhibhuvē 'bhibhāṅgāya vanvate 'śālhāya sahamānāya vedhasē |
tuvigraye vahnāye duṣṭarītave satrāsāhe nama indrāya vocata ||
- 3 satrāsāho jānabhakṣo jānamsahaś cyavāno yudhmo anu jośam ukṣitah |
vṛtamcayah sahurir vikṣv ārita indrāsya vocam pra kṛtāni vīryā ||
- 4 anānūdo vṛṣabho dodhāto vadho gāmbhīra ṛṣvo asāmaṣṭakāvyaḥ |
raḍhraṇḍaḥ śnathāno vilītas pṛthur indrah suyajña uśasaḥ svār janat ||
- 5 yajñena gātum apturō vividrire dhiyō hinvānā uśijō manīṣiṇāḥ |
abhīsvarā niṣadā gā āvaśyava indre hinvānā draviṇāny āśata ||
- 6 indra śreṣṭhāni draviṇāni dheḥi cittim dakṣāsya subhagatvam aśme |
pośam rayiṇām ariṣṭim taṇūnām svādmānām vācaḥ sūdinatvam ahnām ||

Sūkta 2.22

- 1 trikādrukeṣu mahiṣo yavāśiram tuvīśuśmās tṛpat somām apibad viṣṇūnā sutaḥ yathāvāśat |
sa im mamāda mahi karmā kartāve mahām urum sainām saścad devo devam śatyam indrām śatyā indūḥ
||
- 2 adha tviṣimām abhy ojasā krivim yudhābhavad ā rodāsī aprnad asya majmanā pra vāvṛdhe |
adhātṇāyam jaṭhare prem āricyataḥ sainām saścad devo devam śatyam indrām śatyā indūḥ ||
- 3 sākaḥ jātaḥ kratūnā sākaḥ ojasā vavakṣitha sākaḥ vṛddho vīryaiḥ sāśahir mṛdho vicārṣaiḥ |
dātā rādhāḥ stuvate kāmyam vasu sainām saścad devo devam śatyam indrām śatyā indūḥ ||

- 1 Ihm, der alles ersiegt, Beute ersiegt, Sonnenlicht ersiegt, völlig besiegt, Männer besiegt, Ackerland ersiegt, Rosse, Rinder, Gewässer ersiegt, dem opferwürdigen Indra bringe den begehrten Soma dar!
- 2 Dem überlegenen, zerstörenden, gewinnenden, unbezwungenen Bezwinger, dem Meister, dem lautrufenden, unüberwindlichen Wagenlenker, dem völlig bezwingenden Indra sprechet ein Huldigungswort!
- 3 Völlig bezwingend, Menschen vertilgend, Menschen bezwingend, umstürzend, streitbar, nach Gutdünken groß geworden, als Heersammler, als Bezwinger unter den Stämmen anerkannt - des Indra vollbrachte Heldentaten will ich verkünden.
- 4 Der unnachgiebige Bulle, der Tod des Widerspenstigen, unergründlich, überragend, von unerreichter Weisheit, dem Schwachen Mut machend, dreinschlagend, unnachgiebig, breit - Indra, der Opferherrliche, erzeugte die Morgenröten, die Sonne.
- 5 Durch Opfer fanden die Usij den Weg, die Gewässer überschreitend, ihren Gedanken Schwung gebend, nachsinnend. Unter Zuruf und Niedersitzen haben sie hilfeschend, sich anspornend, von Indra die Kühe, die Schätze erlangt.
- 6 Indra, gewähre uns die herrlichsten Schätze, Einsicht des Verstandes, Beliebtheit, Zunahme der Reichtümer, Unversehrtheit der Leiber, Anmut der Rede, glückliche Tage!

- 1 Bei den Trikadruka's trank der vielmutige Büffel sich an dem gerstege-mischten Soma, dem von Vishnu gepreßten, satt, so viel er begehrte. Der hat ihn begeistert, das große Werk zu tun, ihn den großen, breiten. - Er stand ihm zur Seite, der Gott dem Gott, dem wahrhaften Indra der wahrhafte Indu.
- 2 Da war der Zornfunkelnde durch seine Stärke im Kampf dem Krivi überlegen. Er füllte beide Welten mit seiner Größe an; er wuchs noch weiter. Den einen Teil nahm er in seinem Bauche auf; er reichte noch weiter. - Er stand ihm zur Seite, der Gott dem Gott, dem wahrhaften Indra der wahrhafte Indu.
- 3 Zugleich mit deiner Umsicht geboren bist du zugleich mit deiner Stärke gewachsen, zugleich mit den Manneskräften gewachsen, die Verächter bezwingend, dich hervortuend, dem Lobsänger die Gabe, das

4 tava tyan naryām nr̥to 'pā indra prathāmam pūrvyām divi pravācyām kṛtam |
 yad dēvasya śavāsā prāriṇā asūm riṇann apaḥ |
 bhuvad viśvām abhy ādēvam ojasā vidād ūrjām śatakrātur vidād iśam ||

Sūkta 2.23

- 1 gaṇānām tvā gaṇapātim havāmahe kavim kāvīnām upamaśrāvastamam |
 jyēṣṭharājām brahmāṇām brahmaṇas patā ā nah śr̥ṇvann ūtibhiḥ sīdā sādānam ||
- 2 dēvās cit te asurya pracetaso bṛhāspate yajñiyām bhāgam ānaśuḥ |
 usṛa iva sūryo jyotiṣā maḥo viśvēśām ij jānitā brahmāṇām asi ||
- 3 ā vibādhyā parirāpas tamāmsi ca jyotiṣmantam ratham ṛtasya tiṣṭhasi |
 bṛhāspate bhīmam āmitradambhānam rakṣoḥaṇām gotraḥhidām svarvidām ||
- 4 sunītibhir nayasi trāyase janam yas tubhyam dāsān na tam amho aśnavat |
 brahmadvīṣas tapāno manyumir āsi bṛhāspate mahi tat te mahitvanam ||
- 5 na tam amho na dūrītam kutās cāna nārātayas titirur na dvāyavināḥ |
 viśvā id āsmād dhvaraso vi bādhasē yam sūgopā rakṣasi brahmaṇas pate ||
- 6 tvam nō gopāḥ pāthikṛd vicakṣaṇas tavā vṛatāyā maṭibhir jarāmahe |
 bṛhāspate yo nō abhi hvarō dādhe svā tam mārmartu ducchunā harāsvatī ||
- 7 uta vā yo nō marcayād anāgasō rātivā martāḥ sānuḥko vṛkāḥ |
 bṛhāspate apa tam vartayā pāthaḥ sugam nō asyai devavītaye kṛdhi ||
- 8 trātārām tvā taṇūnām havāmahe 'vāspatar adhivaktārām asmayum |
 bṛhāspate devanido ni bārhaya mā dūrevā uttāram sumnam un nāśan ||

erwünschte Gut schenkend. - Er stand ihm zur Seite, der Gott dem Gott, dem wahrhaften Indra der wahrhafte Indu.

- 4 Dies mannhafte Werk von dir, du Tänzer Indra, ist als die erste Tat früh am Tag zu verkünden, daß du durch die Kraft des Gottes den Lebenshauch frei strömen liebst, indem du die Wasser strömen liebst. Jedem Gottlosen war er an Stärke überlegen. Er schaffte Stärkung, der Ratreiche, er schaffe Labung!

- 1 Wir rufen dich, den Herrn der Sängerscharen an, den hochberühmtesten Weisen der Weisen, den Oberherrn der Segensworte, o Brahmanaspati. Höre uns an und setz dich mit deinen Hilfen auf den Sitz!
- 2 Die weisen Götter selbst haben von dir, du asurischer Brihaspati, ihren Anteil am Opfer empfangen. Wie die große Sonne durch ihr Licht die Morgenröte, so erzeugest du alle Segensworte.
- 3 Indem du die Ausreden und die Finsternis des Herzens zerstreust, besteigst du den lichten Wagen des Gesetzes, o Brihaspati, den furchtbaren, der die Feinde überlistet, die Unholde tötet, die Kuhhöhle aufsprengt, das Himmelslicht findet.
- 4 Mit guten Weisungen leitest du, schüttest du den Mann, der dir zu spenden pflegt; ihn soll keine Not treffen. Du schaffst brennende Pein, du vereitelst den bösen Eifer des Feindes des Priesterworts: Das ist deine hehre Größe, o Brihaspati.
- 5 Über ihn kommen weder Not noch Gefahr von irgend einer Seite, nicht Mißgunst noch Doppelzüngige; alle Tücken scheuchst du von dem hinweg, den du als guter Hirte behütetest, o Brahmanaspati.
- 6 Du bist ein weitblickender Hirte und Wegebereiter. Zu deinem Dienste sind wir mit Liedern wach. Brihaspati, wer uns eine Falle stellt, den soll sein eigenes Unheil wutentbrannt zermalmen.
- 7 Oder wenn ein mißgünstiger Sterblicher, ein Wolf uns schuldlosen Abbruch tun will, so lenke ihn vom Wege ab, o Brihaspati; schaff uns guten Weg für diese Götterladung!
- 8 Wir rufen dich als den Schützer der Leiber an, als den uns günstigen Fürsprecher, du Befreier. O Brihaspati, schmettere die Götterschmäher nieder. Nicht sollen die Böswilligen höhere Gunst als wir erlangen.

- 9 tvayā¹ vayan¹ suvr¹dhā¹ brahmanas pate spār¹hā vasu¹ manuṣyā¹ dādīmahi |
yā nō dūre¹ talito¹ yā arātayo¹ 'bhi santi jambhayā¹ tā ānapnasāḥ ||
- 10 tvayā¹ vayan¹ ūttaman¹ dhīmahe¹ vayo¹ bṛhaspatē¹ papriṇā¹ sasinā¹ yujā¹ |
mā nō duḥśamsō¹ abhidipsur¹ īsata¹ pra suśamsā¹ maṭibhis¹ tāriṣimahi ||
- 11 anānu¹do vṣabho jagmir āhavan¹ niṣṭāptā¹ śatrum¹ pṛtānāsu¹ sāsahih¹ |
asī satya¹ ṛṇayā¹ brāhmanas pata¹ ugrasyā¹ cid damitā¹ vīluhṛṣiṇāḥ ||
- 12 adēvena¹ manāsā¹ yo riṣanyati¹ śāsām¹ ugro manyāmāno¹ jig¹hāmsati |
bṛhaspatē¹ mā praṇak¹ tasyā¹ no vadho¹ ni kārma¹ manyuṃ¹ durevāsya¹ śardhātaḥ ||
- 13 bhareṣu¹ havyo¹ namāsopasadyo¹ gantā¹ vājēsu¹ sanitā¹ dhanām¹-dhanam |
viśvā¹ id aro¹ abhidipsvo¹ mṛdho¹ bṛhaspatir¹ vi vāvarhā¹ rathām¹ iva ||
- 14 tejiṣṭhayā¹ tapanī¹ rakṣasās¹ tapa¹ ye tvā¹ nide¹ dādhire¹ drṣṭavīryam¹ |
āvis¹ tat kīṣva¹ yad asāt¹ ta ukthya¹ m bṛhaspatē¹ vi pārīrāpō¹ ardaya ||
- 15 bṛhaspatē¹ atī¹ yad aro¹ arhād¹ dyumad¹ vībhātī¹ kratūmaj¹ janēsu¹ |
yad dīdayac¹ chavāsa¹ ṛtaprajāta¹ tad aśmāsu¹ draviṇam¹ dhehi¹ citram ||
- 16 mā nāḥ¹ steṇebhyo¹ ye abhi¹ druhas¹ paḍe¹ nirāmiṇō¹ rīpavo¹ 'nnēsu¹ jāgrdhuḥ |
ā devānām¹ ohāte¹ vi vrayō¹ hṛdi¹ bṛhaspatē¹ na paraḥ¹ sāmnō¹ viduḥ ||
- 17 viśvēbhyo¹ hi tvā¹ bhuvānebhyaṣ¹ pari¹ tvaṣṭājānat¹ sāmnāḥ¹-sāmnāḥ¹ kavīḥ |
sa ṛṇacid¹ ṛṇayā¹ brahmānas¹ patir¹ druho¹ hantā¹ māha¹ ṛtasyā¹ dhartari ||
- 18 tavā¹ śriye¹ vy ājihīta¹ parvato¹ gavām¹ gotram¹ udasṭjo¹ yad āngirah¹ |
indrēna¹ yujā¹ tamāsā¹ parivṛtam¹ bṛhaspatē¹ nir apām¹ aubjo¹ arṇavam ||
- 19 brahmānas¹ pate¹ tvam¹ aśya¹ yantā¹ sūktasyā¹ bodhī¹ tanāyam¹ ca jinva¹ |
viśvam¹ tad bhādraṃ¹ yad avānti¹ devā¹ bṛhad¹ vādema¹ vidathē¹ suvīrāḥ ||

- 9 Durch dich, den Wohlgedeihlichen, möchten wir die begehrten menschlichen Güter empfangen, o Brahmanaspati. Die Mißgunst, die in der Ferne, die in der Nähe uns bedroht, die lohnverweigernde ersticke!
- 10 Durch dich den reichlich spendenden und lohnenden Verbündeten möchten wir höchste Lebenskraft erlangen, o Brihaspati. Nicht soll der Übelredende, Schadensüchtige über uns Macht haben. Wir möchten als Belobte durch unsere Gedichte vorwärtskommen.
- 11 Ein unnachgiebiger Bulle, gern in den Streit ziehend, ein Ausbrenner des Feindes, in den Schlachten siegreich, bist du der wahrhafte Vergelter, o Brahmanaspati, der Bezwinger selbst des Gewaltigen, der sich seiner Härte freut.
- 12 Wer mit gottlosem Sinne Schaden stiften will, wer unter den Gebietern sich für gewaltig hält und mordlustig ist, dessen Todeswaffe soll uns, o Brihaspati nicht treffen. Wir vereiteln den bösen Eifer des Böswilligen, Vermessenen.
- 13 In den Kämpfen zu rufen, unter Verneigung zu verehren, zu Beutekämpfen ausziehend, jeden Siegerpreis gewinnend, hat Brihaspati alle schadenfrohen Zurücksetzungen des hohen Herrn wie Wagen zerbrochen.
- 14 Mit hitzigster Glut brenn die Unholde, die dich, den Krafterproben, der Schmähung preisgegeben haben! Offenbare diese deine Kraft, die eines Preisliedes würdig sein soll! Brihaspati, mache die Ausreden zunichte!
- 15 Brihaspati, gib uns den wunderbaren Schatz, der mehr wert sei als der des hohen Herrn, der unter den Menschen lichtvoll, weisheitsvoll erstrahlt, der mächtig leuchtet, du Wahrheitgeborener.
- 16 Gib uns nicht den Räubern preis, die, sich an die Spuren der Falschheit hängend, als Betrüger nach den Speisen gierig sind. Sie behaupten die Schwäche der Götter und leugnen die Schwäche in ihrem eigenen Herzen. O Brihaspati, sie wissen nichts weiter als ihren Saman.
- 17 Denn aus allen Wesen erschuf dich der Seher Tvastri, aus einem jeden Saman. Brahmanaspati ist der Vergelter, der Schuldeinzieher, der Vernichter der Falschheit, der Erhalter der hohen Wahrheit.
- 18 Dir zu Ehren tat sich der Berg auf, als du Angirase die Rinderherde herausließest. Mit Indra im Bunde hast du die vom Dunkel umschlossene Flut der Gewässer frei gemacht, o Brihaspati.
- 19 O Brahmanaspati, sei du der Lenker dieses Liedes und erwecke Nachkommenschaft! Alles das ist löblich, was die Götter begünstigen. - Wir möchten das große Wort führen als Meister in weiser Rede.

Sūkta 2.24

- 1 semām aviddhi prabhṛtiṁ ya īsiṣe 'yā vidhema navāyā mahā girā |
yathā no mīdhvān stavāte sakhā tava bṛhāspate siśādhaḥ sota nō matim ||
- 2 yo nantvāny anāman ny ojasotādārdar manyunā sambārāṇi vi |
prācyāvayaḍ acyūtā brahmāṇas patir ā cāviśad vasūmantarṁ vi parvātam ||
- 3 tad devānām devatāmāyā kartvam āsrāthnan dṛlḥāvrādanta vilitā |
ud gā ājad abhinad brahmāṇā valam agūhat tamō vy ācakṣayat svāḥ ||
- 4 āsmāsyam avātam brahmāṇas patir madhūdhāram abhi yam ojasātṛṇat |
tam eva visvé papire svardṛśō bahu sākārṁ sisicur utsām udriṇām ||
- 5 sanā tā kā cid bhuvānā bhavītvā mādbbhiḥ śaradbhir durō varanta vaḥ |
ayātantā carato anyad-ānyad id yā cakārā vāyunā brahmāṇas patih ||
- 6 abhinakṣānto abhi ye tam ānaśur nidhim paṇinām pāramarṁ guhā hitam |
te vidvānsāḥ pratīcakṣyāntā punar yatā u āyan tad ud iyur āviśām ||
- 7 ṛtāvānaḥ pratīcakṣyāntā punar āta ā tāsthuḥ kavayō mahas pathaḥ |
te bāhubhyām dhamitam agnim āsmāni nakiḥ ṣo asty arāno jahur hi tam ||
- 8 ṛtajyēna kṣipreṇa brahmāṇas patir yatra vaṣṭi pra tad āsnoti dhanvānā |
tasyā sādhvīr iśavo yābhīr asyāti nṛcakṣāso drśaye karṇāyonayāḥ ||
- 9 sa sāmnaḥ sa vinayaḥ purohitaḥ sa suṣṭūtaḥ sa yudhi brahmāṇas patih |
cākṣmo yad vājam bharāte maṭi dhanād it sūryās tapati tapyatur vṛthā ||

- 1 Gibt dieser Darbringung den Vorzug, der du Herr darüber bist. Mit dieser neuen großen Lobrede wollen wir dir huldigen und laß unsere Absicht in Erfüllung gehen, daß unser Belohner, dein Freund, gepriesen werden soll, o Brihaspati.
- 2 Der das Biegsame mit Kraft niederbog und er zersprengte im Grimm die Sambarafesten. Das unbewegliche brachte Brahmanaspati ins Wanken, da er in den schätzzereichen Berg ein und hindurch drang.
- 3 Das war die Aufgabe für den Göttlichsten der Götter: Das feste lockerte sich, das Harte gab nach. Er trieb die Kühe heraus, spaltete mit dem Zauberwort den Vala, er beseitigte das Dunkel, ließ die Sonne scheinen.
- 4 An dem Brunnen mit dem Steinmund, mit dem süßen Strom, den Brahmaspati mit Gewalt aufgeschlossen hat, an dem haben alle getrunken, die die Sonne sehen. Sie schöpften allesamt reichlich von dem wasserspendenden Quell.
- 5 Diese Geschöpfe müssen teilweise alt sein; durch Monate und Jahre waren euch die Tore verschlossen". Ohne Eifersucht gehen beide je eine andere Richtung nach den Richtungen, die Brahmanaspati bestimmt hat.
- 6 Sie, die bei ihrer Ankunft den im Versteck verborgenen fernsten Schatz der Pani's antrafen, die kundig die Täuschungen entdeckt hatten, sind wieder dahin ausgezogen, von woher sie gekommen waren, um in den Berg einzudringen.
- 7 Die wahrhaften Seher, die die Täuschungen entdeckt hatten, machten sich wieder von da auf die großen Wege. Sie fanden das mit den Armen angefachte Feuer im Fels: "Es ist ja kein fremdes", denn sie hatten es zurückgelassen.
- 8 Mit seinem schnellschießenden Bogen, dessen Sehne die Wahrheit ist, trifft Brahmanaspati dahin, wohin er will. Vortrefflich sind seine Pfeile, mit denen er, der das Herrenauge hat, schießt; sie sind anzuschauen, als ob sie aus dem Ohre entsprungen seien.
- 9 Er ist der Bevollmächtigte, der die Kämpfer zusammenbringt und auseinanderbringt, der vielgepriesene, der Herr des Gebets im Kampfe. Wenn der durch Einsicht den Sieg, die Gewinne davonträgt, dann brennt nach Lust die brennende Sonne.

- 10 vībhū pṛābhū pṛāthamam mehanāvato bṛhaspatēḥ suvidatrāṇi rādhyā |
imā sātāni venyasyā vājino yena janā ubhayé bhun̄jate viśāḥ ||
- 11 yo 'vāre vṛjané viśvathā vībhur mahām ú raṇvaḥ śavāsā vavakṣitha |
sa devo devān prati paprathe pṛthu viśved u tā pāribhūr brahmāṇas patih ||
- 12 viśvām satyam māghavānā yuvor id āpās čana pra minanti vṛataṁ vām |
acchēndrābrahmaṇaspatī havir no 'nnaṁ yujéva vājina jigātam ||
- 13 utāśiṣṭhā anu śṛṇvanti vahnāyaḥ sabheyo vipró bharate maṭi dhanā |
vīludveṣā anu vaśā ṛṇam ādādiḥ sa hā vājī sāmithe brahmāṇas patih ||
- 14 brahmāṇas patēr abhavad yathāvaśam satyo maṇyur mahī karmā karisyataḥ |
yo gā udājat sa dive vi cābhajan mahīvā rītiḥ śavāsasarat pṛthāk ||
- 15 brahmāṇas pate suyamāsyā viśvahā rāyaḥ syāma rathyoḥ vayasvataḥ |
vireṣu vīrām upa pṛdhi naṣ tvaṁ yad isāno brahmāṇā veṣi me havām ||
- 16 brahmāṇas pate tvam aśya yantā sūktasyā bodhī tanāyaṁ ca jinva |
viśvaṁ tad bhādraṁ yad avānti devā bṛhad vādema vidathé suvīrāḥ ||

Sūkta 2.25

- 1 indhāno agniṁ vānavad vanuṣyataḥ kṛtabrahmā sūśuvad rātahavyā it |
jātenā jātam atī sa pra sarsṛte yaṁ-yaṁ yujām kṛṇute brahmāṇas patih ||
- 2 vīrebhir vīrān vānavad vanuṣyato gobhī rayim pāprathad bodhāti tmanā |
tokaṁ ca tasyā tanāyaṁ ca vardhate yaṁ-yaṁ yujām kṛṇute brahmāṇas patih ||
- 3 sindhur na kṣodaḥ śimivām ṛghāyato vṛṣéva vadhrīm̄r abhi vaṣṭy ojasā |
agner ivā prasitīr nāḥ vartāve yaṁ-yaṁ yujām kṛṇute brahmāṇas patih ||

- 10 Ausreichend, reichlich, an erster Stelle ist die Gabe des gern schenkenden; des Brihaspati Gewinne sind leicht zu erlangen, dankenswert, diese Gewinne des schauwürdigen Siegers, von dem beiderlei Geschlechter, alle Stämme nutzen haben.
- 11 Der du dem diesseitigen Opferbund zu allen Dingen tüchtig, groß und erfreulich an Macht gewesen bist – der Gott hat sich den anderen Göttern gleichkommend weit ausgedehnt: alle diese Welten umspannt Brihaspati.
- 12 Euch beiden geht alles in Erfüllung, ihr Gabenreiche. Auch die Gewässer übertreten nicht euer Gebot. Kommt, Indra und Brahmanaspati, zu unserem Opfer wie zwei siegreiche Verbündete zum Mahle!
- 13 Auch die schnellsten Zugtiere gehorchen ihm. Als Wortführer in der Versammlung beliebt trägt er durch Einsicht die Gewinne davon. In der Feindschaft zäh, nach Wunsch die Schuld einziehend, ist Brahmanaspati im Kampfe Sieger.
- 14 Des Brahmanaspati Eifer ging ganz nach Wunsch in Erfüllung, wenn er ein großes Werk vollbringen wollte, der die Kühe heraustrieb, und er teilte sie der Himmelswelt aus. Mächtig wie ein großer Strom lief die Herde auseinander.
- 15 O Brahmanaspati, wir wollen allezeit die Lenker eines leicht zu regierenden Besitzes sein. Häufe du uns Söhne auf Söhne, wenn du, durch Zauberwort mächtig, meinem Rufe nachkommst!
- 16 O Brahmanaspati, sei du der Lenker dieses Liedes und erwecke Nachkommenschaft! Alles das ist löblich, was die Götter begünstigen. – Wir möchten das große Wort führen als Meister in weiser Rede.

- 1 Wer das Opferfeuer entzündet, wird die Neider überwinden. Wer den Göttern Erbauung schafft und Opfer spendet, wird die Übermacht haben. Der überdauert den Sohn von seinem Sohne, wen immer Brahmanaspati zu seinem Verbündeten macht.
- 2 Mit seinen Söhnen wird die Söhne des Neiders überwinden, mit Kühen seinen Reichtum ausbreiten – er merkt es an sich selbst, sein Same und Kindeskind nimmt zu – wen immer Brahmanaspati zu seinem Verbündeten macht.
- 3 Wild wie die Stromflut, übermag er an Kraft die Drohenden wie der Bulle die verschnittenen Ochsen; wie der Andrang des Feuers ist er nicht aufzuhalten, wen immer Brahmanaspati zu seinem Verbündeten

4 tasmā arṣanti dīvyā āśācataḥ sa satvābhiḥ prathāmo goṣu gacchati |
anibhṛṣṭataviṣir han̄ty ojasā yaṁ-yaṁ yujām kṛṇṇute brahmāṇas patih ||

5 tasmā id viśve dhunayanta sindhavo 'cchidrā śarmā dadhire purūṇi |
devānām sumne subhagaḥ sa édhatē yaṁ-yaṁ yujām kṛṇṇute brahmāṇas patih ||

Sūkta 2.26

1 rjur ic chaṁsō vanavad vanuṣyato dévayann id adévayantam abhy ásat |
suprāvīr id vānavat pṛtsu duṣṭaram̄ yajved ayājyōr vi bhājātī bhojānam ||

2 yajāsva vīra pra vihi manāyato bhādrām manāḥ kṛṇuṣva vṛtrātūryé |
haviṣ kṛṇuṣva subhago yathāsāsī brahmāṇas pater ava ā vṛṇīmahe ||

3 sa ij janēna sa viśā sa janmānā sa puṭrair vājām bharate dhanā nṛbhiḥ |
devānām yah pitarām āvivāsati śradhdhāmānā haviṣā brahmāṇas patim ||

4 yo ásmāi hav̄yair ghṛtavādbhir avidhat pra tam prācā nāyatī brahmāṇas patih |
uruṣyatīm amhāso rakṣātī riṣoṣ' mhoś cid asmā urucakrīr adbhūtaḥ ||

Sūkta 2.27

1 imā girā ādītyebhyō ghṛtasnūḥ śanād rājābhyo juhvā juhomi |
śṛṇotū mītro āryamā bhago nas tuvijāto varūṇo dakṣo amśāḥ ||

2 imām stomām sakrātavo me adya mītro āryamā varūṇo juṣanta |
ādītyāsaḥ śucāyo dhārāpūtā avṛjīnā anavadyā ariṣṭāḥ ||

3 ta ādītyāsā uravō gabhīrā adābdhāso dipsānto bhūryakṣāḥ |
antaḥ pāsanti vrjīnota sādhu sarvam̄ rājābhyah paramā cid anti ||

macht.

4 Für ihn strömen die himmlischen Gewässer unversieglich; als Erster gelangt er mit seinen Kriegern zu Rindern, mit ungeschwächter Kraft schlägt er mächtig, wen immer Brahmanaspati zu seinem Verbündeten macht.

5 Ihm rauschen alle Ströme und vervielfältigten ihren lückenlosen Schirm; glücklich gedeiht in der Götter Gunst, wen immer Brahmanaspati zu seinem Verbündeten macht.

1 Wer aufrichtig redet, wird die Neider überwinden, der Gottergebene wird mehr gelten als der Gottlose. Wer gut zuredet, wird in den Kämpfen den schwer zu überbietenden Feind überwinden. Der Opfernde wird des Opferlosen Wohlstand aufteilen.

2 Opfere, o Mann, rede den sinnenden Priestern zu, fasse den löblichen Vorsatz zur Feindebesiegung; bereite das Opfer, auf daß du glücklich werdest. Wir erbitten dazu die Gunst des Brahmanaspati.

3 Der trägt mit seinem Volke, der mit seinem Stamme, der mit seinem Geschlecht, der mit seinen Söhnen den Sieg, mit seinen Mannen die Beute davon, wer gläubigen Sinnes den Vater der Götter, den Brahmanaspati mit Opfer zu gewinnen sucht.

4 Wer ihm mit schmalzreichen Opferspenden aufgewartet hat, den bringt Brahmanaspati vorwärts. Er befreit ihn aus Bedrängnis, bewahrt ihn vor Schaden. Selbst aus Not schafft ihm der Wunderbare Befreiung.

1 Diese salbungsvollen Lobreden opfere ich den Aditya's mit der Zunge als Löffel, den Königen von alters her. Es sollen uns Mitra, Aryaman, Bhaga, Varuna von starker Art, Daksa, Amsa erhören.

2 An diesem Loblied von mir sollen heute einmütig Mitra, Aryaman, Varuna Gefallen finden, die reinen Aditya's, die lauter wie die Soma-güsse, die ohne Falsch, ohne Makel, ohne Schaden sind.

3 Die Aditya's, in die Weite und Tiefe reichend, selbst unbetört, während sie zu betören suchen, mit vielen Augen durchschauen sie das Böse und Gute im Innern. Alles, auch die fernsten Dinge sind den Königen nahe.

- 4 dhārayānta ādityāso jagat sthā devā viśvásyā bhuvānasya gopāḥ |
dīrghādhiyo rakṣāmāṇā asuryām ṛtāvānāś cayāmānā ṛṇāni ||
- 5 vīdyām ādityā avāso vo aśya yad āryaman bhaya ā cin mayobhu |
yuṣmākām mitrāvaruṇā praṇītau pari śvabhreva durītāni vṛjyām ||
- 6 sugo hi vō aryaman mitra panthā anṛkṣaro varuṇa sādhur asti |
tenādityā adhi vocatā no yacchātā no duṣparihantu śarmā ||
- 7 pipārtu no aditī rājāputrātī dveṣāmsy aryamā sugebhiḥ |
br̥han mītrasya varuṇasya śarmopā syāma puruvīrā ariṣṭāḥ ||
- 8 tīso bhūmīr dhārayan trīṃr uta dyūn trīṇi vrātā vīdathē antar eṣām |
ṛtenādityā mahi vo mahītvam tad āryaman varuṇa mitra cārū ||
- 9 trī rōcanā divyā dhārayanta hiraṇyayāḥ śucāyo dhārāpūtāḥ |
asvāpnajo animiṣā adābdhā uruśarṃsā ṛjavē martyāya ||
- 10 tvaṃ viśvēśām varuṇāsi rājā ye ca devā āsura ye ca martāḥ |
śataṃ nō rāsva śaradō vīcakṣe śyāmāyūṃṣi sudhitāni pūrvā ||
- 11 na dākṣiṇā vi cikite na saṃvā na prācīnām ādityā nota paścā |
pākyā cid vasavo dhīryā cid yuṣmānīto abhāyaṃ jyotir aśyām ||
- 12 yo rājābhya ṛtanibhyō dādāśa yaṃ vardhayānti puṣṭayās ca nityāḥ |
sa ṛvān yāti prathamo rathēna vasudāvā vīdathēṣu praśastāḥ ||
- 13 śucir apaḥ sūyavāsā adābdhā upā kṣeti vṛddhavayāḥ sūvīrāḥ |
nakiṣ taṃ ghnanty antito na dūrād ya ādityānām bhavāti praṇītau ||
- 14 adite mitra varuṇota mīla yad vō vāyaṃ cākṛmā kac cid āgāḥ |
urv aśyām abhāyaṃ jyotir indra mā nō dīrghā abhi nāṣan tamisrāḥ ||

- 4 Die Aditya's, die erhalten was geht und steht, die Götter sind die Hüter der ganzen Welt, weitdenkend, ihre Asurawürde während, das Recht schützend, Buße fordernd.
- 5 Ich möchte, ihr Aditya's, diese Gunst von euch erfahren, die besonders in Gefahr tröstlich ist, o Aryaman. Unter eurer Führung, Mitra und Varuna, möchte ich die Abwege wie ein Wagenfahrer die Spalten vermeiden.
- 6 Denn euer Weg ist gut zu gehen, Aryaman, Mitra, ist dornenlos, recht, o Varuna. Auf diesem verteidigt uns, o Aditya's, gewähret uns euren schwer zu verdrängenden Schild!
- 7 Aditi, die Mutter der Könige, und Aryaman sollen uns auf guten Wegen über die Anfeindungen hinwegbringen ! Unter dem großen Schirm des Mitra und Varuna möchten wir, viele Männer zählend, unverletzt stehen.
- 8 Sie erhalten die drei Erden und die drei Himmel; die drei Gebote sind in ihrem Wissensbereich. Durch die Wahrheit ist eure Hoheit groß, ihr Aditya's, ist sie lieb, Aryaman, Varuna, Mitra.
- 9 Sie erhalten die drei himmlischen Lichträume, sie die goldigen, reinen, wie Somagüsse lauterer. Nicht bedürfen sie des Schlafes, noch schließen sie die Augen, nicht sind sie zu betören, deren Wort für den rechtschaffenen Sterblichen weithin reicht.
- 10 Du, Varuna, bist König über alle, über die Götter, o Asura, und die Sterblichen. Gewähre uns hundert Herbste zu schauen ! Wir möchten die früheren wohlgesetzten Lebensalter erreichen.
- 11 Ich unterscheide weder rechts noch links, weder vorn noch hinten, o Aditya's. Sei es in Einfalt, ihr Guten, sei es in Klugheit, von euch geführt möchte ich zum ungefährdeten Licht gelangen.
- 12 Wer den rechten Führern, den Königen Opfer gespendet hat, und wem sie Gedeihen geben und dauernder Wohlstand zuteil wird, der fährt als Reicher voran zu Wagen, als Schätzespender in weisen Reden gepriesen.
- 13 Der Reine wohnt unbeirrt an weidereichen Gewässern, er erreicht ein hohes Alter, hat treffliche Söhne. Nicht töten sie ihn aus der Nähe oder Ferne, wer unter Führung der Aditya's steht.
- 14 Aditi, Mitra und Varuna, seid gnädig, wenn wir gegen euch irgend welche Sünden begangen haben. Ich möchte, o Indra, zum weiten, ungefährdeten Lichte gelangen; nicht soll das lange Dunkel über uns kommen.

15 ubhe ásmāi pīpayataḥ samīcī dīvo vṛṣṭīm subhago nāma puṣyaṅ |
ubhā kṣayāv ājayān yāti pṛtsūbhāv ardhaḥ bhavataḥ sādḥū ásmāi ||

16 yā vò māyā ábhīdruhé yajatrāḥ pāsā́ ādityā ripave vicṛttāḥ |
ásvīva tāṁ ati yeṣāṁ rathenāriṣṭā urāv ā śarmān syāma ||

17 māham maghonó varuṇa priyasyā bhūrīdāvna ā vidam̐ sūnām āpeḥ |
mā rāyo rájan suyamād avā sthām brhad vādema vidathé suvirāḥ ||

Sūkta 2.28

1 idaṁ kavē ādityasyā svarājo vísvāni sānty abhy ástu maḥnā |
atī yo maṅdro yajathāya devaḥ sūkīrtim bhikṣe varuṇasya bhūrēḥ ||

2 tavā vrāte subhagāsaḥ syāma svādhyò varuṇa tuṣṭuvāmsāḥ |
upāyāna uṣasām gomātīnām agnayo na jarāmāṇā anu dyūn ||

3 tavā syāma puruvīrāsya śarmān uruśamsāsya varuṇa praṇetaḥ |
yūyam̐ nāḥ putrā aditer adabdhā abhi kṣāmadvam̐ yujyāya devāḥ ||

4 pra sīm ādityo ásrjad vidhartām̐ rtaṁ sindhavo varuṇasya yanti |
na śrāmyanti na vi mucanty ete vayo na páptū raghuyā pariḥman ||

5 vi mac chrāthāya raśānām̐ ivāgā rdhyāmā te varuṇa khām̐ rtasyā |
mā tantús chedi vayato dhiyam̐ me mā mātrā śary apasāḥ pura rtoḥ ||

6 apo su myākṣa varuṇa bhīyasam̐ mat samrāḥ rtaḥvo 'nū mā gr̥bhāya |
dāmēva vatsād vi mūmugdhy am̐hó nāhi tvad āre nimīśās caṇesé ||

7 mā nó vadhair varuṇa ye tā iṣṭāv enāḥ kṛṇvantām̐ asura bhrīṇanti |
mā jyotiṣaḥ pravasathāni ganmā vi šū mṛdhāḥ śísraṭho jīvasé naḥ ||

15 Für ihn quellen vereint beide Welten des Himmels Regen. Ein Glücklicher heißend, gedeihend, beide Wohnplätze erobernd zieht er in die Schlacht. Beide Parteien werden ihm gefügig.

16 Die Listen, die ihr gegen den Heimtückischen habt, ihr Verehrungswürdige, die Schlingen, die ihr dem Schelm stellt, ihr Aditya's, an denen möchte ich wie ein Rosselenker mit dem Wagen vorbeifahren. Unversehrt möchten wir unter eurem breiten Schirm sein.

17 Nicht möchte ich, o Varuna, eines lieben Gönners, eines freigebigen Freundes entraten, noch möchte ich des leicht zu regierenden Besitztums ermangeln, o König. - Wir möchten das große Wort führen als Meister in der weisen Rede.

1 Dies Lied auf den weisen, selbtherrlichen Aditisonn soll alle vorhandenen an Größe übertreffen, der als Gott überaus angenehm zu verehren ist. Ich bitte um Ruhm vor dem reichen Varuna.

2 In deinem Gebote wollen wir glücklich sein, da wir dich, Varuna, in guter Absicht gepriesen haben, bei dem Nahen der rinderreichen Morgenröten tagtäglich wie die Opferfeuer früh erwachend.

3 Wir wollen unter deinem Schutze, des Heldenreichen, stehen, dessen Worte weithin reichen, du Führer Varuna. Ihr unbetörten Söhne der Aditi, ihr Götter, lasst euch zu einem Freundesbunde herbei!

4 Der Sohn der Aditi ließ sie laufen und verteilte sie: Die Ströme gehen den regelrechten Weg des Varuna; sie werden nicht müde und spannen nicht aus. Rasch wie die Vögel fliegen sie in ihrem Kreislauf.

5 Löse die Sünde von mir wie einen Gurt ! Wir möchten dir den Born der Wahrheit recht machen. Der Faden soll nicht reißen, während ich meine Dichtung webe, noch soll der Maßstab des Werkmeisters vor der Zeit brechen.

6 Halte fein die Furcht von mir fern, o Varuna, nimm dich meiner an, du wahrhaftiger Allkönig ! Löse von mir die Angst, wie einen Strick vom Kalbe, denn fern von dir vermag ich auch nicht einen Augenblick zu sein.

7 Triff uns nicht, o Varuna, mit deinen Waffen, die bei deiner Suche nach dem Sündigen, o Asura, diesen versehren. Nicht möchten wir vom Lichte Abschied nehmen. Erspare uns fein die Unbilden, auf daß wir leben.

- 8 namāḥ purā té varuṇota nūnam utāparam tūvijāta bravāma |
tve hi kam parvāte na śrītāny aprācyutāni dūlabha vṛatāni ||
- 9 parā ṛṇā sāvīr adha matkṛtāni māham rājann anyakṛtena bhojam |
avyūṣṭā in nu bhūyāsīr uṣāsa ā nō jīvān varuṇa tāsū śādhi ||
- 10 yo me rājan yujyō vā sakhā vā svapne bhayam bhīrave mahyam āhā |
steno vā yo dipsāti nō vṛkō vā tvaṁ tasmād varuṇa pāhy aṣmān ||
- 11 māham maghonō varuṇa priyasyā bhūridāvna ā vidadm sūnām āpeḥ |
mā rāyo rājan suyamād avā sthām bṛhad vādema vidadhē suvirāḥ ||

Sūkta 2.29

- 1 dhṛtāvratā ādityā iṣirā āre mat kārta raḥasūr ivāgāḥ |
śṛṇvato vo varuṇa mitra devā bhadrasyā vīdvām avāse huve vaḥ ||
- 2 yūyam devāḥ pramātir yūyam oḥ yūyam dveṣāmsi sanutar yūyota |
ābhikṣattārō abhi ca kṣamādhvam ādyā cā no mṛlayātāparam cā ||
- 3 kim ū nu vaḥ kṛṇavāmāpareṇa kim sanēna vasava āpyēna |
yūyam nō mitravaruṇādite ca svastim indramaruto dadhāta ||
- 4 hāye devā yūyam id āpayāḥ stha te mṛlata nādhāmānāya mahyam |
mā vo rathō madhyamavāḥ rte bhūn mā yuṣmāvatsv āpiṣu śramiṣma ||
- 5 pra va ekō mimaya bhūry āgo yan mā piteva kitavam śāsāsa |
āre pāsā āre aghāni devā mā mādhi putre vim iva grabhīṣta ||
- 6 arvāncō ādyā bhavatā yajatrā ā vo hārdi bhayāmāno vyayeyam |
trādhvām no devā nijuro vṛkāsyā trādhvām kartād āvapadō yajatrāḥ ||

- 8 Unsere Ehrfurcht haben wir dir früher ausgesprochen, o Varuna, und wollen sie jetzt und in Zukunft aussprechen, du Starkgearteter. Auf dich sind wie auf einen Fels unerschütterlich die Gesetze gegründet, du Untrügbarer.
- 9 Verbann darum meine eigenen Verschuldungen, laß mich nicht von anderen Getanes büßen, o König ! Viele Morgen sind noch nicht aufgegangen; mach uns Aussicht, daß wir an diesen leben werden!
- 10 Wenn ein Verbündeter oder Freund im Traume mir dem Furchtsamen Furcht einredet, o König, oder ein Dieb oder Wolf uns nachstellt, so behüte du uns vor dem, o Varuna!
- 11 Nicht möchte ich, o Varuna, eines lieben Gönners, eines freigebigen Freundes entraten, noch möchte ich des leicht zu regierenden Besitztums ermangeln, o König. - Wir möchten das große Wort führen als Meister in der weisen Rede.

- 1 Ihr eifrigen Aditya's, die ihr die Gebote aufrecht haltet, beseitigt meine Sünde wie die heimlich Gebärende ihr Kind. Varuna und Mitra, ihr Götter, euch, die Erhörenden, rufe ich zur Gunst an, der ich die glückbringende kenne.
- 2 Ihr Götter seid die Vorsehung, ihr die Stärke. Haltet die Anfeindungen weit ab ! Als Austeiler habt Nachsicht und erbarmet euch unser heute und in Zukunft!
- 3 Was sollen wir wohl mit eurer künftigen, was mit eurer alten Freundschaft, ihr Guten? Schaffet ihr uns, Mitra und Varuna, Aditi, Indra und die Marut, Heil!
- 4 Ei, ihr Götter, ihr seid doch die Freunde, darum erbarmet euch meiner, des Schutzbedürftigen ! Nicht soll euer Wagen auf der Wahrheitsbahn in der mittleren Reihe fahren. Nicht wollen wir der Freunde, wie ihr seid, müde werden.
- 5 Ich allein habe viele Sünde gegen euch gefehlt, daß ihr mich gezüchtigt habt wie der Vater den Sohn, der dem Spiele frönt. Fern sollen eure Schlingen, fern die Übel sein, ihr Götter. Fasset mich nicht im Sohn wie einen Vogel über seiner Brut!
- 6 Seid heute geneigt, ihr Verehrungswürdige! in euer Herz möchte ich mich einschleichen, da ich mich bange. Behütet uns, ihr Götter, vor dem Verschlingen des Wolfes, behütet uns vor dem Fall in die Grube, ihr Verehrungswürdige!

7 māham maghonó varuṇa priyasyā bhūrīdāvṇā ā vīdām sūnām āpeḥ |
mā rāyo rājan suyamād avā sthām bṛhad vādema vīdathē suvīrāḥ ||

Sūkta 2.30

- 1 ṛtam devāyā kṛṇvate sāvītra indrāyāhighne na rāmanta āpāḥ |
ahār-ahar yāty āktur apām kiyāty ā prāthamaḥ sarga āsām ||
- 2 yo vṛtrāya sinam atrābhāriṣyat pra tam janitrī vīduṣā uvāca |
patho radāntīr anu joṣām asmaī dīve-dīve dhunāyo yānty arthām ||
- 3 ūrdhvo hy asthād adhy antarikṣe dhā vṛtrāya pra vadham jābhāra |
mīham vasāna upa hīm adūdrot tigmāyūdho ajayac chatrum indrāḥ ||
- 4 bṛhāspate tapuṣāśnēva vidhya vṛkadvaraso asūrasya vīrān |
yathā jaghanthā dhṛṣatā purā cid evā jāhi śatrum āsmākām indra ||
- 5 avā kṣīpa dīvo āsmānam uccā yena śatrum mandasāno nijūrvaḥ |
tokasyā sātau tanāyasyā bhūrēr āsmām ārdham kṛṇutād indra gonām ||
- 6 pra hi kratum vṛhatho yaṁ vānutho rādhrasyā stho yajamānasya cōdau |
indrāsomā yuvam āsmām āviṣtam āsmin bhayasthē kṛṇutam u lokam ||
- 7 na mā tamaṇ na śrāmaṇ nota tāndraṇ na vōcāma mā sūnoteti somām |
yo mē pṛṇād yo dadād yo nībodhād yo mā sūvantam upa gobhīr āyāt ||
- 8 sarāsvati tvam āsmām āviḍdhi marutvātī dhṛṣatī jeṣī śatrum |
tyam cīc chardhantaṁ taviṣyamāṇam indro hanti vṛṣabham śaṇḍikānām ||
- 9 yo naḥ sanūtya ūta vā jighatnur ābhīkhyāya tam tigītenā vidhya |
bṛhāspatā āyūdhair jeṣī śatrum druhe riṣāntam pari dhehi rājan ||
- 10 āsmākēbhiḥ satvābhiḥ sūra sūrair vīryā kṛdhī yāni te kartvāni |
jyog ābhūvaṇn anūdhipitāso hṛtvī teṣām ā bhārā no vasūni ||

7 Nicht möchte ich, o Varuna, eines lieben Gönners, eines freigebigen
Freundes entraten, noch möchte ich des leicht zu regierenden Besitz-
tums ermangeln, o König. - Wir möchten das große Wort führen als
Meister in der weisen Rede.

- 1 Dem Gott Savitri, der ihnen den rechten Weg bereitet, dem Drachen-
röter Indra zuliebe stehen die Gewässer nie still. Tag für Tag geht das
Farbenspiel der Gewässer. Wie lange ist ihr erster Erguß her?
- 2 Wer dem Vritra dafür heimzahlen werde, den sagte seine Mutter dem
Kundigen voraus. Ihre Bahnen ihm zu Gefallen furchend gehen die
Rauschenden Tag für Tag nach ihrem Ziele.
- 3 Denn aufrecht stand er im Luftraum und schleuderte auf Vritra seine
Waffe, denn in Nebel sich hüllend hatte Vritra ihn angelaufen. Mit
seiner scharfen Waffe besiegte Indra den Gegner.
- 4 Brihaspati! Triff mit deinem Feuerbrand wie mit einem Schleuder-
stein die Mannen des Asura Vrikadvaras. Wie du schon früher mutig
erschlagen hast, so erschlag unseren Feind, o Indra!
- 5 Wirf hoch vom Himmel den Stein herab, mit dem du somatrunken
den Feind vertilgen sollst ! Wenn es gilt, reichlichen leiblichen Samen
zu gewinnen, wenn Kühe, so mach mit uns halbpact, o Indra!
- 6 Denn dem nehmet ihr beide die Besonnenheit, auf den ihr es abge-
sehen habt. Ihr seid Ermutiger des opfernden Schwachen. Indra und
Soma, stehet uns bei, schafftet freie Bahn in dieser gefährvollen Lage!
- 7 Nicht soll es mich erschöpfen noch ermüden, noch mich verdrießen.
Nicht wollen wir sagen: Presset ihm keinen Soma, der mir spenden,
der geben, der uns bedenken wird, der zu mir, wenn ich Soma bereite,
mit Kühen kommen wird.
- 8 Sarasvati, steh du uns bei, mit den Marut verbündet besiege mutig
die Feinde ! Auch den vermessenen Anführer der Sandika's, der seine
Stärke zeigen will, erschlägt Indra.
- 9 Wenn uns ein Unbekannter nachstellt, oder töten will, den nimm aufs
Korn und triff ihn mit der scharfen Waffe ! Brihaspati, besiege die
Feinde mit Waffen, liefere den Schädiger der Tücke aus, o König!
- 10 Mit unseren tapferen Soldaten, du Tapferer, vollbring die Heldenta-
ten, die du zu tun vorhast ! Schon lange sind sie ausgeräuchert worden.
Erschlag sie und bring uns ihre Schätze!

11 taṃ vaḥ śardham mārūtaṃ sumṇayur giropā bruce namāsā daivyaṃ janāṃ |
yathā rayiṃ sarvāviraṃ naśāmahā apatyasācaṃ śrutyāṃ dīve-dive ||

Sūkta 2.31

- 1 asmākāṃ mitrāvaruṇāvatāṃ rathāṃ adītyai rudrair vasūbhiḥ sacābhuvā |
pra yad vayo na paptān vasmānas pari śravasyavo hr̥ṣivanto vanarṣadāḥ ||
- 2 adhā smā na ud āvatā sajośaso rathāṃ devāso abhi vikṣu vājayum |
yad āśavaḥ padyābhis titrāto rajāḥ pṛthivyāḥ sānau jaṅghānanta pāṇibhiḥ ||
- 3 uta sya na indro viśvacarṣaṇir dīvaḥ śardhēna mārūtena sukratuḥ |
anu nu sthāty avṛkābhīr utibhī rathāṃ mahe sanaye vājasātaye ||
- 4 uta sya devo bhuvānasya śakṣaṇis tvaṣṭā gnābhiḥ sajośā jūjuvad rathāṃ |
ilā bhago bhaddivota rodāsī puṣā purāmdhir āśvināv adhā patī ||
- 5 uta tye devī subhagē mithūdr̥śośāsānaktā jagātām apījuvā |
stuṣe yad vām pṛthiviḥ navyāsā vacāḥ sthātuś ca vayas trivāyā upastirē ||
- 6 uta vaḥ śamsām usijām iva śmaśy ahir budhnyoḥ ja ekāpād uta |
trita ṛbhukṣāḥ sāvitā cano dadhe pām napād āśuhemā dhīyā śami ||
- 7 etā vō vaśmy udyātā yajatrā atākṣann āyavo navyāse sam |
śravasyavo vājāṃ cakānāḥ saptir na rathyo ahā dhītim āśyāḥ ||

11 Dieser Marutschar rede ich gunstheischend für euch mit Lobrede zu,
unter Verbeugung dem göttlichen Volke, auf daß wir einen Schatz an
lauter Mannen erlangen, einen kinderreichen, Tag für Tag rühmlin-
chen.

- 1 Unseren Wagen bevorzuet, Mitra, und Varuna, im Bunde mit den
Aditya's, den Rudra's, den Vasu's, wenn sie davonfliegen wie Vögel
aus dem Neste, ruhmbe gierig, kampffroh, im Holze sitzend.
- 2 Dann bringet, ihr einmütigen Götter, unseren nach dem Siegerpreis
strebenden Wagen über andere zu Ehren bei den Clänen, wann die
Rennpferde mit den Tritten die Strecke zurücklegend, mit den Hufen
auf dem Rücken der Erde stampfen!
- 3 Auch dieser Indra, der allen Völkern bekannte, klugsinnige, soll samt
der marutischen Heerschar des Himmels mit seinen gefahrabwen-
denden Hilfen unserem Wagen zur Seite stehen zu großem Gewinne,
zur Erringung des Siegerpreises.
- 4 Auch dieser Gott Tvastrī, der Bezwiner der Welt, möge mit den Göt-
terfrauen vereint den Wagen beschleunigen und Ila, Bhaga, Brihad-
iva und die beiden Welten, Pusan, Purandhi und die Asvin, die Gatten.
- 5 Auch jene beiden beliebten Göttinnen, Morgen und Nacht, die ver-
schieden aussehenden, die die Wesen treiben. Und auch ihr, wenn ich
euch beide, Erde und Himmel mit der neuesten Rede preise und die
dreifache Kraft des Stehenden zur Unterlage mache.
- 6 Und wir wünschen euch ein Lob wie das der Usij. Ahi budhnya und
der einfüßige Ungeborene, Trita, Ribhuksan, Savitri, Apam napat, der
die Renner zum Lauf treibt, fand Gefallen an der Dichtung und dem
Opferdienst.
- 7 Ich wünsche, daß euch, ihr Opferwürdige, diese dargebrachten Wor-
te gefallen. Die Ayu's haben sie zu neuem Preise zusammengefügt.
Ruhm heischend, den Siegerpreis begehrend möchten sie wie das Ge-
spann am Wagen ihre Absicht erreichen.

Sūkta 2.32

- 1 aśya mé dyāvāpṛthivī ṛtāyato bhūtam ávitrī vacásaḥ siśāsataḥ |
yayor āyúḥ prataraṁ te idam pura upástute vasūyur vām maḥo dādhe ||
- 2 mā no guhyā ripā āyor ahān dabhaṁ mā ná ābhyo rīradho ducchunābhyaḥ |
mā no vi yaúḥ sakhyā viddhi tasyā naḥ sumnāyatā manāsā tat tvēmahe ||
- 3 ahēlatā manāsā śruṣṭim ā váha duhānām dhenum pipyuṣim asaścatām |
padyābhir āśum vacasā ca vājinaṁ tvām hinomi puruhūta viśvahā ||
- 4 rākām aham sūhavām suṣṭutī hūve śṛnotú naḥ subhagā bodhātu tmanā |
sivyatv apāḥ sūcyācchidyamānayā dadātu vīraṁ śatadāyam ukthyām ||
- 5 yās té rāke sumatayaḥ supeśaso yābhir dadāsi dāśuṣe vasūni |
tābhir no ādya sumanā upāgāhi sahasrapoṣaṁ sūbhage rarānā ||
- 6 sinivāli pṛthūṣṭuke yā devānām asi svasā |
juṣasvā havyam āhūtam prajāṁ dévi didiḍḍhi naḥ ||
- 7 yā sūbāhuḥ svānguriḥ suṣūmā bahusūvārī |
tasyai viśpatnyai haviḥ sinivālyai juhōtana ||
- 8 yā guṅgūr yā sinivāli yā rākā yā sarāsvatī |
indrānīm āhva ūtayé varuṇānīm svastayé ||

Sūkta 2.33

- 1 ā té pitar marutām sumnam étu mā naḥ sūryāśya saṁdrśo yuyothāḥ |
ābhi nō vīro arvāti kṣametaḥ pra jāyemahi rudra prajābhiḥ ||
- 2 tvādāttebhī rudra śamātebhīḥ śataṁ himā aśīya bheṣajebhiḥ |
vy aśmad dveṣo vitaraṁ vy amho vy amivās cātayasvā viśucīḥ ||
- 3 śreṣṭhō jātasyā rudra śriyāsi tavastāmas tavasām vajrabāho |
parṣi naḥ pāram amhāsaḥ svasti viśvā abhīti rapāso yuyodhi ||

- 1 Himmel und Erde, seid Gönnerinnen dieser Rede von mir, der ich recht wandelnd Gewinn wünsche ! Euch beide, deren Leben lange währt, die gepriesenen, stelle ich dabei voran, Schätze begehrend, und halte euch hoch.
- 2 Nicht sollen uns heimliche Kniffe eines Ayu an dem entscheidenden Tage überlisten. Überantworte uns nicht solchen Unbilden ! Nicht soll sich unsere Freundschaft lösen. Sei dieses Wortes von uns eingedenk wohlwollenden Sinnes ! Darum ersuchen wir dich.
- 3 Bring uns gnädigen Sinnes Erhörung, die milchgebende, strotzende, unversieglige Kuh ! Wie ein siegesstarkes Rennpferd mit den Fersen und mit Worten sporne ich dich an, du allezeit Vielgerufener.
- 4 Ich rufe die leicht zu rufende Raka mit schönem Loblied; die Holde soll uns erhören, soll es von selbst merken. Sie soll ihr Werk mit unzerbrechlicher Nadel nähen; sie soll einen vollwertigen, lobeswürdigen Sohn schenken.
- 5 Deine ausgezeichneten Gnaden, o Raka, mit denen du dem Opfer spendenden Schätze schenkst, mit diesem komm heute wohlwollend zu uns, indem du, Holde, Wohlstand für Tausend spendest!
- 6 Sinivali mit breitem Zopfe, die du Schwester der Götter bist, genieße die geopferte Spende, teil uns Nachkommenschaft zu, o Göttin!
- 7 Sinivali mit schönen Armen, schönen Fingern, die leicht gebärende, viel gebärende, dieser Stammesfürstin opfert die Spende!
- 8 Die Gungu, die Sinivali, die Raka, die Sarasvati, die Indrani habe ich zur Gnade gerufen, die Varunani zum Heile.

- 1 Deine Huld soll kommen, du Vater der Marut, verwehr uns nicht den Anblick der Sonne ! Es möge unser Kriegsmann zu Roß verschont bleiben. Wir möchten uns durch deine Kinder fortpflanzen, o Rudra.
- 2 Durch deine heilsamsten Arzneien, die du gibst, o Rudra, möchte ich hundert Winter erleben. Jage die Anfeindungen, die Not weit weg von uns, treib die Krankheiten auseinander!
- 3 Du bist an Herrlichkeit der Herrlichste alles Geborenen, der Stärkste der Starken, du Keulenträger Rudra. Führ uns Heil an das Ende der Not, wehre alle Anfälle von Gebreite ab!

4 mā tvā¹ rudra cukrudhāmā namóbbhīr mā duṣṭūtī vṛṣabha mā saḥūtī |
un nó vīrām¹ árpaya bheṣajebhīr bhīṣaktāmaṁ tvā bhīṣajām śṛṇomi ||

5 havīmabhīr havāte yo ḥavirbhīr avā stomébhī rudraṁ diṣya |
ṛdūdarāḥ suhavo mā nó asyai bābhruḥ suṣipró rīradhan maṇāyai ||

6 un mā mamanda vṛṣabho marutvān tvakṣīyasā vayāsā nādhāmānam |
ghṛṇīva cchāyām árapā áśīyā vivāseyaṁ rudrasya sumnam ||

7 kva¹ sya té rudra mṛlayākur hasto yo asti bheṣajo jalāṣaḥ |
apābharta rapāso daivyāsyābhī nu mā vṛṣabha cakṣamīthāḥ ||

8 pra bābhra¹vē vṛṣabhāyā svitīce maḥo mahīm sūṣṭutim írayāmi |
naṁasyā kálmalīkinaṁ namóbbhīr grṇīmasi tveṣaṁ rudrasya nāmā ||

9 sthīrebhīr aṅgaiḥ pururūpā ugro bābhruḥ śukrebhīḥ pipiṣe hirāṇyaiḥ |
īśānād asya bhuvānasya bhūrē na vā ú yoṣad rudrād ásurayām ||

10 arhān bibharṣi sāyākāni dhanvārhan niṣkaṁ yājataṁ viśvarūpam |
arhān idam dāyase viśvam abhvaṁ na vā ojīyo rudra tvad āsti ||

11 stūhi śrūtaṁ gārtasadaṁ yuvānam mṛgaṁ na bhīmam upaḥatnum ugram |
mṛlā jāritre rudra stavāno¹ nyam té asman ni vāpantu senāḥ ||

12 kumāras cit pītarāṁ vandāmānam prati nānāma rudropayantām |
bhūrē dātāraṁ satpātīm grṇīse stūtas tvam bheṣajā rāsy asme ||

13 yā vó bheṣajā mārutaḥ śucīni yā śantāmā vṛṣaṇo yā māyobhu |
yāni manur avīṇitā pītā naṣ tā śam ca yoś cá rudrasya vāsmi ||

14 pari ṇo heṭi rudrasya vṛjyāḥ pari tveṣasya durmatir mahī gāt |
avā sthīrā maghavādbhyas tanuṣva mīdhvās tokāya tanāyāya mṛla ||

4 Nicht wollen wir dich, Rudra, mit unseren Verbeugungen erzürnen,
nicht durch schlechtes Lobgedicht, du Bulle, nicht durch Mitandrufung
anderer Götter. Richte unsere Mannen auf mit deinen Arzneien
! Ich höre, daß du der beste Arzt der Ärzte bist.

5 Wer mit Anrufungen, mit Opfergaben ihn ruft, indem er denkt: ich
möchte den Rudra mit Lobliedern abfinden - Solchem Verdacht möge
uns der mildherzige, leicht zu errufende, rotbraune Rudra mit der
schönen Lippe nicht preisgeben.

6 Begeistert hat mich der Bulle mit der Marutschar durch seine starke
Kraft, mich den Schutzbedürftigen. Ohne Gebreste möchte ich sie wie
den Schatten in der Sonnenglut erreichen: des Rudra Gnade möchte
ich zu gewinnen suchen.

7 Wo ist, Rudra, diese deine mildtätige Hand, die heilend, kühlend ist,
die das von Göttern kommende Gebreste fortnimmt ? Du solltest
doch mit mir Nachsicht haben, du Bulle!

8 Auf den rotbraunen, weiß angetanen Bullen, den hohen, hebe ich ein
hohes Loblied an. Verneige dich vor dem Strahlenden mit Verbeu-
gungen ! Wir preisen den furchtgebietenden Namen des Rudra.

9 Mit festen Gliedern, vielfarbig hat sich der Rotbraune, Gewaltige mit
leuchtendem Goldschmuck geschmückt. Von dem Herrscher dieser
großen Welt, von Rudra trennt sich fürwahr nie die Asurawürde.

10 Mit Fug und Recht verfügst du über all diese Gewalt; nicht gibt es ja
etwas Stärkeres als du bist, Rudra.

11 Preise den berühmten, auf dem Hochsitz thronenden Jüngling, der
wie ein wildes Tier aufspießt den Gewaltigen ! Gepriesen habe mit
dem Sänger Erbarmen o Rudra ! Einen anderem als uns sollen deine
Heerscharen niederwerfen!

12 Wie der Knabe gegen den lobenden Vater, so habe ich mich gegen
dich, Rudra, verneigt, wenn du nahst. Den Geber von vielem, den
rechtmäßigen Herrn feiere ich. Gepriesen gewähre du uns deine Ar-
zneien!

13 Eure lauterer Arzneien, ihr Marut, die heilsamsten, ihr Bullen, die
wohltuenden, die sich unser Vater Manu erbat, diese und Heil und
Segen wünsche ich von Rudra.

14 Das Geschoß des Rudra soll uns verschonen, die große Ungnade des
Furchtgebietenden soll uns umgehen. Entspanne die straffen Bogen
unsern Gönnern zuliebe; sei gegen unseren leiblichen Samen barm-
herzig, du Belohner!

15 evā bābhro vṛṣabha cekitāṇa yathā deva na hṛṇīṣe na haṁsi |
haṇaṅśrun nō rudreha bōdhi bṛhad vādema vidathē suvīrāḥ ||

Sūkta 2.34

- 1 dhārāvārā marutō dhr̥ṣṇvōjaso mrgā na bhīmās taviṣibhir arcināḥ |
agnayo na śúsucānā ṛjīṣiṇo bhṛmim̐ dhamānto apa gā āvṛṇvata ||
- 2 dyāvō na str̥bhīś citayanta khādino vy a|bhriyā na dyūtayanta vṛṣṭayāḥ |
rudro yad vō maruto rukmavakṣaso vṛṣājānī pṛśnyāḥ śukra ūdhāni ||
- 3 ukṣante aśvām̐ atyām̐ ivājiṣu nādasya karṇais turayanta āsubhiḥ |
hirānyaśiprā maruto davidhvataḥ pṛkṣam̐ yātha pṛśatibhiḥ samanyavaḥ ||
- 4 pṛkṣe tā viśvā bhuvānā vavakṣire mītrāyā vā sadam ā jīradānavāḥ |
pṛśādaśvāso anavabhrarādhasa ṛjipyāso na vayunēṣu dhūrṣadāḥ ||
- 5 indhānvabhir dhēnubhī rapśadūdhabhir adhvaṣmabhiḥ paṭhibhir bhrājadrṣṭayāḥ |
ā haṁsāso na svasārāṇi gantaṇa madhōr madāya marutaḥ samanyavaḥ ||
- 6 ā nō brahmāṇi marutaḥ samanyavo narām̐ na śamsaḥ savānāni gantana |
aśvām̐ iva pipyata dhēnum ūdhānī kartā dhiyām̐ jaritre vājāpeśasam ||
- 7 tam̐ nō dāta maruto vājinaṁ rathā āpānam brahmā citayād dive-dive |
iṣām̐ stoṭṛbhyō vṛjanēṣu kāravē sanim medhām̐ ariṣtam̐ duṣṭaram̐ saḥāḥ ||
- 8 yad yuñjatē marutō rukmavakṣaso 'śvān rathēṣu bhaga ā sudānavāḥ |
dhēnur na śiśve svasāreṣu pinvatē janāya rātahāviṣe maḥim̐ iṣām̐ ||
- 9 yo nō maruto vṛkatātī martyō ripur dādhe vāsavo rakṣātā riṣaḥ |
vartayātā tapuṣā cakriyābhi tam̐ avā rudrā aśaso hantanā vadhāḥ ||

15 So sei es, du rotbrauner, staunenerregender Bulle, daß du weder zür-
nest noch tötest, o Gott. Sei hier, o Rudra, ein Ruferhörer ! Wir
möchten das große Wort führen als die Meister in der weisen Rede.

- 1 Die strömenden Marut von kühner Kraft, an Stärke furchtbar wie
wilde Tiere, singend, wie Feuer flammend, den Trestersoma trinkend,
Sturm blasend, deckten die Kühe auf.
- 2 Wie die Himmel durch die Sterne fallen die Spangenträger ins Auge;
sie blitzen wie die Gewitterregen, wenn euch, Marut, mit dem Gold-
schmuck auf der Brust, der Bulle Rudra erzeugt hat im hellen Euter
der Prisni.
- 3 Sie benetzen ihre Rosse wie die Rennpferde im Wettlauf; sie überholen
sich gegenseitig mit den raschen Ohren des Hengstes. Ihr Marut mit
goldenen Zahnreihen fahret kräftig, schüttelnd, mit euren gefleckten
Antilopen, ihr Einmütige!
- 4 Sie sind herangewachsen, um alle diese Welten zu stärken, oder zu
dauernder Freundschaft, die Gabenraschen. Ihre Rosse sind gefleckt,
ihre Gaben unentreibbar; sie sind gleich Adlern zu bestimmter Zeit
ausfliegend, wenn sie auf der Deichsel sitzen.
- 5 Mit den flammenden Kühen, deren Euter übertoll sind, kommt, ihr
Speerglänzende, auf staublosen Wegen zum Rausche des Süßstranks
wie die Gänse zu den Weideplätzen, ihr einmütigen Marut!
- 6 Kommt, ihr einmütigen Marut, zu unseren Segensworten, zu den So-
maspenden ebenso wie das Lob der Herren ! Machet es ergiebig wie
eine milchgebende Stute am Euter, macht das Lied für den Sänger
lohngeschmückt!
- 7 Schenket uns, ihr Marut, den Siegeshelden zu Wagen, erfolgreiches
Segenswort, das Tag für Tag Eindruck macht, Speisesegen den Sän-
gern, dem Dichter in dem Opferbund Lohn, die Gabe des Geistes,
unverletzliche, unüberwindbare Stärke!
- 8 Wenn die Marut mit dem Goldschmuck auf der Brust ihre Rosse an
die Wagen schirren, die im Glück freigebigen, dann schwellen sie für
den opferspendenden Mann große Labung wie die Milchkuh auf der
Weide für ihr Junges.
- 9 Wenn uns, ihr Marut, ein böser Sterblicher unter Wölfe fallen ließ, ihr
Guten, so schützet uns vor Schaden - überfahret den mit glühendem
Rade, schleudert, Rudrasöhne, eure Waffe nach dem Verwünschten!

- 10 cītram tad vó maruto yāmá cekite pśnyā yad ūdhar apy āpayó duhuḥ |
yad vā nīde navámānasya rudriyās trītaṁ jarāya juratām ádābhyaḥ ||
- 11 tān vó maḥo marutá evayāvno viṣṇór eśasyá prabhṛthe hávāmahe |
hirāṇyavarṇān kakuḥān yaśasrúco brahmaṇyantaḥ śamsyaṁ rādhá īmahe ||
- 12 te daśágvāḥ prathamā yajñam ūhire te nó hinvantūśaso vyūṣṭiṣu |
uṣā na rāmīr aruṇair apórṇute maḥo jyotiṣā śucatā goárnasā ||
- 13 te kṣoṇibhir aruṇebhir nāñjibhī rudrā rtasya sadāneṣu vāvṛdhuḥ |
nīmeghámānā atyéna pājāsā suścandram varṇám dadhire supeśásam ||
- 14 tāṁ iyāno mahī varūtham ūtaya upa ghed enā namásā grṇīmasi |
trīto na yān pañca hotṣṇ abhiṣṭāya āvavartad avārān cakriyāvāse ||
- 15 yayā radhram pārayathāty amho yayā nīdo muñcathá vandītārām |
arvācī sā māruto yā vā ūtir o ṣu vāsrevá sumatir jigātu ||

Sūkta 2.35

- 1 upēm asṛkṣi vājayur vácasyām canó dadhīta nādyo giró me |
apām napād āśuḥemá kuvit sa supeśásas karatī joṣiṣad dhi ||
- 2 īmaṁ sv āsmai hr̥da ā sutáṣṭam mantrām vocema kuvīd āsya vedāt |
apām napād asuryāsya maḥnā viśvány aryo bhuvānā jajāna ||
- 3 sam anyā yanty upā yanty anyāḥ sámānam ūrvaṁ nādyāḥ pṛṇanti |
tam ū śucīm śucāyo dīdivāmsām apām napātām pari tasthur āpāḥ ||
- 4 tam asmérā yuvātayo yuvānam marmṛjyamānāḥ pari yanty āpāḥ |
sa śukrebhiḥ śīkvābhī revad asme dīdāyānīdhmo ghṛtanirṇig apsu ||

- 10 Diese eure wunderbahre Fahrt, ihr Marut, ist denkwürdig, ob die Freunde dabei das Euter der Prisni melken, oder ob ihr untrüglichen Rudrasöhne dem Trita helfet, um den Tadel des Lobsängers, um das Alter der Alternden auf sich zu nehmen.
- 11 Die großen, eilig gehenden Marut laden wir zu eurer Darbringung für den raschen Vishnu ein. Die goldfarbigen, überragenden bitten wir um ihre preisliche Gabe, unter Segensworten den Opferlöffel bereit haltend.
- 12 Die Dasagva's haben zuerst das Opfer ausgeführt. Die sollen uns bei dem Aufgang der Morgenröte anspornen: Wie die Morgenröte mit ihren rötlichen Farben die Nächte aufdeckt, so deckten sie die Kuhhöhle auf mit dem herrlichen, glänzenden, rinderwogenden Lichte.
- 13 Die Rudrasöhne sind mit ihren Scharen wie die Usas mit ihren rötlichen Farben an den Sitzen der Weltordnung groß geworden. In Roßgestalt herabharnend nahmen sie ihre leuchtende, schöne Farbe an.
- 14 Diese bittet er um ihren großen Schutz zum Beistand, sie preisen wir mit dieser Huldigung, die er, um die Oberhand zu bekommen, wie Trita die fünf Opferpriester, mit ihrem Rade näher heranlenken möchte zur Hilfe.
- 15 Die Hilfe, durch die ihr dem Schwachen über die Not helfet, mit der ihr den Lobredner vom Tadel befreit, diese eure Hilfe sei uns zugewandt, ihr Marut. Eure Huld soll fein wie die brüllende Milchkuh kommen!

- 1 Nach dem Siegerpreis strebend habe ich meine Beredsamkeit ergossen. Der Flußentstamme möge an meiner Lobrede Gefallen finden. Gewiß wird der Apam Napat, der Rosstreiber, sie zieren, denn er soll seine Freude daran haben.
- 2 Wir möchten ihm dies von Herzen kommende wohlgesetzte Dichterwort gut vortragen; gewiß wird er es verstehen. Apam Napat, der Herr, hat kraft seiner Asuramacht alle Wesen erzeugt.
- 3 Während die einen sich vereinigen, münden andere ins Meer; die Flüsse füllen den gemeinsamen Ozean. Diesen reinen, leuchtenden Apam Napat umgeben die reinen Gewässer.
- 4 Ohne verschämt zu lächeln, umkreisen ihn die Jungfrauen, die Gewässer, den Jugendlichen putzend. Mit seinen hellen, geübten Gliedern leuchtet er reichlich bei uns, ohne Brennholz leuchtet er in den Ge-

- 5 aśmai tīśro ávyathyāya nārīr devāyā devīr didhiṣānty annām |
kṛtā ivopā hi prāsarsre apsu sa pīyūṣām dhayati pūrvāsūnām ||
- 6 aśvasyātra janimāsyā ca svār druho riṣaḥ sampṛcaḥ pāhi sūrīn |
āmāsū pūrṣu paro āpramṛṣyām nārātayo vi nāśan nāntāni ||
- 7 sva ā damé sudughā yasyā dhenuḥ svadhām pīpāya subhv annām atti |
so apām napād ūrjayān apsv aīntar vāsudeyāya vidhate vi bhāti ||
- 8 yo apsv ā śucinā daivyēna ṛtāvājāsra urviyā vibhāti |
vayā id anyā bhuvānāny asya pra jāyante vīrudhās ca prajābhiḥ ||
- 9 apām napād ā hy asthād upasthām jihmānām ūrdhvo vidyutaṁ vasānaḥ |
tasya jyeṣṭhām mahīmānaṁ vahāntīr hirānyavarṇāḥ pari yanti yāvīḥ ||
- 10 hirānyarūpaḥ sa hirānyasamdr̥g apām napāt sed u hirānyavarṇaḥ |
hirānyayāt pari yonér niṣadyā hirānyadā dādāty annām aśmai ||
- 11 tad aśyānīkam ūta cāru nāmāpīcyām vardhate naptūr apām |
yam indhate yuvātayaḥ sam itthā hirānyavarṇaṁ ghr̥tam annām asya ||
- 12 aśmai bāhūnām āvamāya sakhyē yajñair vidhemā namāsā havīrbhiḥ |
sam sānu mārjmi didhiṣāmi bilmair dadhāmy annaiḥ pari vanda r̥gbhiḥ ||
- 13 sa īm vṛṣājanayat tāsū garbhaṁ sa īm śīsūr dhayati tam rihanti |
so apām napād anābhīmlātavarṇo 'nyasyēveha tanvā viveṣa ||
- 14 aśmin pade pārame tāsthivāmsām adhvaśmabhir viśvahā dīdivāmsām |
āpo naptre ghr̥tam annaṁ vahāntīḥ svayam atkaīḥ pari dīyanti yāvīḥ ||
- 15 ayāmsam agne suksītīm janāyāyāmsam u maghavādbhyaḥ suvr̥ktim |
viśvaṁ tad bhādraṁ yad avānti devā bṛhad vādema vidathē suvīrāḥ ||

- wässern, dessen Festgewand das Schmalz ist.
- 5 Ihm wünschen die drei Weiber Nahrung zu bringen, auf daß er nicht hinfällig werde, dem Gott die Göttinnen. Er hat sich in den Gewässern wie nach dem ausgestreckt; er saugt auch ihre Milch, die zum ersten Male geboren haben.
- 6 Dort ist der Geburtsort des Rosses und dieser Sonne. Behüte die Lohnherren, daß sie nicht Tücke und Schaden treffe ! In den rohen Burgen erreichen ihn weder Mißgunst noch Täuschungen, den man auch in der Ferne nicht vergessen soll.
- 7 In dessen eigenem Hause die gutmelke Kuh steht, die schwellt seine Lebenskraft; er ißt die gutbekömmliche Nahrung. Apam Napat, der in den Gewässern kräftige Nahrung hat, erstrahlt, um dem Verehrer seine Schätze zu spenden.
- 8 Der im Wasser mit reinem göttlichen Glanze weithin erstrahlt, wahrhaft, unverlöschlich, als dessen Zweige pflanzen sich die anderen Wesen und die Gewächse mit ihrem Nachwuchs fort.
- 9 Denn Apam Napat hat ihren Schoß bestiegen, aufrecht stehend, während sie quer liegen, in Blitz sich kleidend. Seine höchste Hoheit tragend umkreisen ihn die goldfarbigen Jugendlichen.
- 10 Goldähnlich, wie Gold aussehend ist der Apam Napat, derselbe auch goldfarbig, nachdem er sich niedergelassen hat aus goldenem Schoße kommend. Die Goldgeber geben ihm Nahrung.
- 11 Dieses sein Antlitz und der teure Name des Apam Napat, wird heimlich groß, den die Jungfrauen hier entzünden. Goldfarbiges Schmalz ist seine Speise.
- 12 Ihm als dem untersten nächsten Freunde der vielen wollen wir mit Anbetung, mit Verbeugung, mit Opferspenden aufwarten. Ich reibe den Rücken der Feuerstätte, suche ihn mit Spänen aufzufangen, versee ihn mit Nahrung, schmeichle ihm mit Versen.
- 13 Er erzeugte als der Bulle in ihnen die Leibesfrucht. Als Kind saugt er an ihnen; sie lecken ihn. Apam Napat von unverwelklicher Farbe wirkt hier gleichsam mit dem Körper eines anderen.
- 14 Ihn, der an diesem fernsten Orte seinen Stand hat, der allezeit mit fleckenlosen Flammen leuchtet und sich selbst mit Gewändern bekleidet, umschweben die jüngsten Gewässer, indem sie dem Apam Napat ihr Schmalz als Speise bringen.
- 15 Ich habe, o Agni, dem Volke gute Wohnung gewährt, ich habe den Lohnherren ein gutes Lied gewährt. Alles das ist löblich, was die Götter begünstigen. - Wir möchten das große Wort führen als Meister in weiser Rede.

Sūkta 2.36

- 1 tubhyám hinváno vásiṣṭa gā apo 'dhúkṣan sīm avibhīr adribhīr narāḥ |
pibéndra svāhā prahútaṁ vaśátkrtaṁ hotrād ā somám prathāmo ya íśiṣe ||
- 2 yajñaiḥ sammiślāḥ pṛṣátibhir ṛṣtibhīr yāmān chubhrāsó añjiṣú priyā uta |
āsadyā barhir bháratasya sūnavāḥ potrād ā somám pibatā divo narāḥ ||
- 3 āmevā naḥ suhavā ā hi gantāna ni barhiṣi sadatanā rañiṣṭana |
athā mandasva jujuṣāṇo andhāsas tvaṣṭár devēbhīr janibhiḥ sumadgāṇaḥ ||
- 4 ā vākṣi devām iha vipra yakṣi cośan hótar ni śadā yoniṣu triṣu |
prati vīhi prasthitaṁ soṃyam madhu pibāgnidhrāt tavā bhāgasyā tṛṇuhi ||
- 5 eṣa sya té tanvó nṛmṇavardhānaḥ saha ojaḥ praḍivi bāhvor hitaḥ |
tubhyám suto mághavaṇ tubhyam ābhītas tvam āsya brāhmaṇād ā tṛpat piba ||
- 6 juṣethām yajñam bodhātāṁ havāsya me satto hotā nīvidāḥ pūrvyā anu |
acchā rājānā namā ety āvṛtām prasāstrād ā pibataṁ soṃyam madhu ||

Sūkta 2.37

- 1 mandasva hotrād anu joṣam andhaso 'dhvāryavaḥ sa pūrṇām vāṣṭy āsicām |
tasmā etam bhārata tadvaśo daḍir hotrāt somām draviṇodaḥ pibā ṛtubhiḥ ||
- 2 yam u pūrvam ahūve tam idam hūve sed u havyo daḍir yo nāma patyāte |
adhvāryubhiḥ prasthitaṁ soṃyam madhu potrāt somām draviṇodaḥ pibā ṛtubhiḥ ||

- 1 Für dich zur Eile getrieben hat er sich in Kuhmilch, in Wasser eingehüllt; die Männer haben ihn mit Steinen durch die Schafhaare gemolken. Trink, Indra - svaha! - den geopferten und mit Vasatruf gesegneten Soma aus dem Becher des Hotri, der du als erster das Anrecht darauf hast.
- 2 Mit den Opfern, den scheckigen Antilopen und den Speeren eng verwachsen, auf der Fahrt fein geputzt und Freunde von Zieraten, setzt euch auf das Barhis, ihr Söhne des Bharata, trinket, ihr Mannen des Himmels, den Soma aus dem Becher des Potri!
- 3 So kommet denn zu uns wie nach Hause, ihr leicht zu Errufende; setzt euch auf das Barhis, seid fröhlich! Und berausche du dich gern am Trank, o Tvastri, mit dem lieben Gefolge der Götter und ihrer Frauen.
- 4 Fahr die Götter hierher, du Redekundiger, und opfere ihnen! Nimm willig Platz, o Hotri, auf den drei Sitzen! Nimm die vorgesetzte somische Süßigkeit entgegen; trink aus dem Becher des Agnidh, erlabe dich an deinem Anteil!
- 5 Dieser Soma ist der Mutmehrer deines Leibes. Als Kraft und Stärke ist er schon vor alters in deine Arme gelegt. Für dich, du Gabenreicher, ist er gepreßt, für dich aufgetragen. Trink du dich daran satt aus dem Becher des Brahman!
- 6 Genießet beide das Opfer, achtet auf meinen Ruf! Der Hotri hat sich niedergesetzt nach den vorausgehenden Einladungsworten. An die beiden Könige wendet sich die Huldigung. Trinket die somische Süßigkeit aus dem Becher des Prasastri!

- 1 Berausche dich nach Lust an dem Trank aus dem Becher des Hotri! Adhvaryu's! Er wünscht voll eingeschenkt. Ihm bringet diesen! Er verlangt darnach, er pflegt zu schenken. Trink, o Dravinodas, den Soma aus dem Becher des Hotri zu den Zeiten!
- 2 Ich rufe jetzt den, den ich früher rief. Er ist anzurufen, der den Namen Geber besitzt. Die somische Süßigkeit ist von den Adhvaryu's vorgesetzt; trinke, o Dravinodas, den Soma aus dem Becher des Potri zu den Zeiten!

- 3 medyāntu te vahnāyo yebhīr iyase 'riṣaṇyan vīlayasvā vanaspate |
āyūyā dhṛṣṇo abhigūryā tvaṁ neṣṭrāt somāṁ draviṇodaḥ pibā ṛtubhiḥ ||
- 4 apād dhotrād uta potrād āmattōta neṣṭrād ājuṣata prayō hitam |
turiyam pātram amīkṭam amartyam draviṇodāḥ pibatu draviṇodaṣaḥ ||
- 5 arvāncām adya yayyam nrvāhāṇam rathām yuñjāthām iha vām vimocānam |
pṛkṭam havīmṣi madhunā hi kām gātam athā somām pibatām vājiniṣasū ||
- 6 joṣy āgne samidham joṣy āhūtirṁ joṣi brahma janyam joṣi suṣṭutim |
viśvabhīr viśvām ṛtunā vaso maḥa uśan devām uśataḥ pāyayā haviḥ ||

Sūkta 2.38

- 1 ud u sya devaḥ sāvītā savāyā śāsvattamaṁ tadāpā vahnir asthāt |
nūnam devebhyo vi hi dhātī ratnaṁ athābhājad vītihōtraṁ svastau ||
- 2 viśvasya hi śruṣṭayē deva ūrdhvaḥ pra bāhavā pṛthupāṇiḥ sisarti |
āpās cid asya vrata ā nimṣgrā ayaṁ cid vātō ramate pariḥman ||
- 3 āsubhiś cid yān vi mucāti nūnam arīramad atāmānam cid etōḥ |
aḥyarsūṇām cīn ny āyām aviṣyām anu vrataṁ sāvitur moky āgāt ||
- 4 punaḥ sam āvyad vitātam vayantī madhyā kartor ny ādhac chakma dhīrah |
ut samhāyāsthād vy ṛtūmr ādardhar aramātiḥ savītā deva āgāt ||
- 5 nānaukāmsi duryo viśvam āyur vi tiṣṭhate prabhavaḥ śokō agneḥ |
jyeṣṭhām māta sūnavē bhāgam ādhād anv āsya ketam iṣitam sāvitrā ||

- 3 Deine Zugtiere sollen feist werden, mit denen du fährst. Sei dauerhaft, ohne Unfall, o Baum! Ihn an dich ziehend, lobend, du Mutiger, trink, o Dravinodas, den Soma aus dem Becher des Nestri zu den Zeiten!
- 4 Er hat aus dem Becher des Hotri getrunken und aus dem Becher des Potri gezecht und aus dem Becher des Nestri das vorgesetzte Labsal gekostet. Den vierten Becher, den ungeschmälerten, unsterblichen, soll Dravinodas trinken, der Sohn des Dravinodas.
- 5 Schirret beide heute den eilenden, männerführenden Wagen an, daß er die Richtung zu uns nehme! Hier ist euer Ausspann. Durchtränket die Opfergaben mit Süßigkeit, kommt darum her und trinket den Soma, ihr Gewinnreiche!
- 6 Laß dir, Agni, das Brennholz, laß dir die Opferspende gefallen, laß dir den für das Volk gesprochenen Segen, laß dir das Preislied gefallen! Mit allen Göttern gib allen großen Göttern zu ihrer Zeit gern den verlangenden die Opfergabe zu trinken, du Guter!

- 1 Dieser Gott Savitri hat sich zum vielten Male aufgemacht, um die Weisung zu geben, der Wagenfahrer, dessen Werk dies ist, denn jetzt verteilt er den Göttern sein Kleinod, und dem Opfereifrigen gewährt er Anteil am Glück.
- 2 Denn der Gott mit der breiten Hand streckt aufgerichtet die beiden Arme aus, auf daß alles ihm gehorche. Auch die Gewässer fügen sich seinem Gebote, selbst der Wind rast in seinem Umlauf.
- 3 Auch wer mit schnellen Rossen fährt, soll jetzt ausspannen; auch dem Wanderer gebot er Rast vor seinem Marsche. Auch der Freßgier der Schlangenspießer hat er Einhalt getan: Auf des Savitri Gebot ist die Nacht gekommen.
- 4 Die Webende hat das ausgebreitete Gewebe wieder zugedeckt; mitten in der Arbeit hat der Künstler sein Werk niedergelegt. Er rührt sich und hat sich erhoben; er hat die Zeiten geschieden. Rasch entschlossen ist Gott Savitri gekommen.
- 5 Wer ins Haus gehört, begibt sich in die verschiedenen Wohnungen, jedes Alter; die entstehende Glut des Feuers breitet sich aus. Das beste Teil hat die Mutter dem Sohne hingesezt, nach seinem von Savitri geweckten Verlangen.

- 6 samāvāvartī viṣṭhito jigīṣur visvėṣām kāmāś carātām amābhūt |
śāśvām apo vikṛtam hitvy āgād anu vratam sāvitur daivyasya ||
- 7 tvayā hitam apyām apsu bhāgam dhanvān ā mṛgayaso vi tāsthuh |
vanāni vibhvo nakir asya tāni vratā devasya sāvitur minanti ||
- 8 yādrādhyāim varuṇo yonim apyam anīṣitam nīmiṣi jarbhūrāṇaḥ |
visvō mārtaṇḍo vrajam ā paśur gāt sthaśo janmāni savitā vy ākāḥ ||
- 9 na yasyendro varuṇo na mitro vratam āryamā na minanti rudraḥ |
nārātayas tam idam svasti huve devam sāvītāram namōbhiḥ ||
- 10 bhagam dhiyam vājayantaḥ purāndhim narāśarṇso gnāspatir no avyāḥ |
āye vāmasya saṅgathe rāyīnām priyā devasya sāvituḥ syāma ||
- 11 asmabhyam tad divo adbhyaḥ pṛthivyās tvayā dattam kāmyam rādha ā gāt |
sam yat stotrbhya āpaye bhavāty uruśamsāya savitar jaritre ||

Sūkta 2.39

- 1 grāvāṇeva tad id artham jarethe grdhrēva vṛkṣam nidhimantaṃ acchā |
brahmāṇeva vidathā ukthaśāsā dūteva havyā janyā purutrā ||
- 2 prātaryāvāṇā rathyēva vīrājevā yamā varam ā śacethe |
menē iva taṇvāḥ śumbhāmāṇe dampātiva kratuvidā janēṣu ||
- 3 śṛṅgēva naḥ prathamā gāntam arvāk chaphāv iḥ jarbhūrāṇā tarōbhiḥ |
cakravākeva prati vastor usrārvāncā yātam rathyēva śakrā ||
- 4 nāvēva naḥ pārayatam yugevā nabhyēva na upadhivā pradhivā |
śvānēva no ariṣanya taṇūnām khṛgāleva viśrasaḥ pātam asmān ||

- 6 Wer auf Gewinn ausgezogen war, kehrt heim; aller Wanderer Wunsch ging heimwärts. Jeder ließ die Arbeit halbgetan liegen und ist heimgekehrt nach dem Gebot des göttlichen Savitri.
- 7 Ihren von dir bestimmten, im Wasser liegenden Anteil suchen die Fischer im Wasser; die Wildjäger zerstreuten sich über das trockene Land. Die Bäume sind für die Vögel: Nicht verfehlen sie diese seine Gebote, des Gottes Savitri.
- 8 Varuna geht, sobald es möglich ist, in seine Wasserheimat, der rastlos im Augenzwinkern hin und her zuckt. Jeder Vogel ging in sein Nest, das Vieh in den Pferch. Je nach ihrem Standort hat Savitri die Arten gesondert.
- 9 Des Gebote weder Indra, noch Varuna, Mitra, Aryaman, noch Rudra verfehlen, noch die Unholde, diesen Gott Savitri rufe ich jetzt unter Verbeugungen zum Heil.
- 10 Indem wir Bhaga, die Dhi, die Purandhi aneifern - Narasamsa, der Herr der Götterfrauen, möge uns dabei helfen - möchten wir die Lieblinge des Gottes Savitri sein, wann Gut einkommt und Reichtümer sich ansammeln.
- 11 Uns soll vom Himmel, vom Wasser, von der Erde als dein Geschenk diese erwünschte Ehrengabe zukommen, die den Sängern Glück bringen soll und deinem Freunde, dem Lobredner, dessen Worte weithin dringen, o Savitri.

- 1 Ihr seid früh wach, wie zwei Preßsteine an dasselbe Geschäft gehend, zu dem, der aufgetischt hat, wie zwei Geier zum Baume kommend. An Weisheit wie zwei Hohepriester, die das Loblied vortragen, seid ihr vielerorts einzuladen wie zwei Abgesandte und Brautwerber.
- 2 In der Frühe ausziehend wie zwei wagenfahrende Männer, wie Zwillingböcke geht ihr nach eigener Wahl miteinander, wie Frauen mit ihrem Leibe prunkend, wie Ehegatten unter den Leuten Rat wissend.
- 3 Wie die Hörner des Tieres gehet voran zu uns her, in Eile wie die trabenden Hufe. Am Morgen wie Cakravakavogel, ihr Morgendliche, kommt heran wie Wagenfahrer ihr Mächtige!
- 4 Wie zwei Schiffe bringet uns hinüber, wie die Joche, uns wie die Nebenstücke, wie die Radspeichen, wie die Radkränze! Wie Hunde keine Beschädigung unserer Leiber duldend, wie ein Panzer behütet uns vor Gliederbruch!

- 5 vātévājuryā nadyéva rītir akṣiṣā iva cakṣuṣā yātam arvāk |
hastāv iva taṇveṣṣāmbhāviṣṭhā pādēva no nayataṁ vasyo acchā ||
- 6 oṣṭhāv iva madhv āsne vadāntā stanāv iva pipyataṁ jīvasé naḥ |
nāsēva nas taṇvo rakṣitārā karṇāv iva suśrutā bhūtam āsme ||
- 7 hastēva śaktim abhi sām̐dādī naḥ kṣāmēva naḥ sam ājataṁ rajāmsi |
imā girō aśvinā yuṣṁyantīḥ kṣnotrēṇeva svadhitiṁ sam śīṣitam ||
- 8 eṭāni vām aśvinā vardhānāni brahmaṁ stomāṁ gr̥tsamadāsō akran |
tāni narā jujṣāṇopā yātam bṛhad vādema vīdathē suvīrāḥ ||

Sūkta 2.40

- 1 somāpūṣaṇā janānā rayīṇām janānā dīvo janānā pṛthivyāḥ |
jātau visvāsya bhuvānasya gopau devā ākr̥ṇvann amṛtāsya nābhim ||
- 2 imau devau jāyāmānau juṣantēmau tamāmsi gūhatām ajūṣṭā |
ābhyām indrāḥ pakvam āmāsv antaḥ sōmāpūṣabhyām janad usriyāsu ||
- 3 somāpūṣaṇā rajāso vimānām saptacakṛam̐ ratham̐ aviśvaminvam |
viṣṭvrtam̐ manāsā yuyjyamānam̐ tam̐ jinvatho vṛṣaṇā pañcāraśmim ||
- 4 dīvy aīnyaḥ sadānam̐ cakṛa uccā pṛthivyām̐ anyo adhy antarikṣe |
tāv āsmabhyām puruvārām puruḥsur̥m̐ rāyas poṣam̐ vi ṣyātām̐ nābhim āsme ||
- 5 visvāny anyo bhuvānā jajāna visvām̐ anyo ābhīcakṣāṇa eti |
somāpūṣaṇāv avātām̐ dhiyam̐ me yuvābhyām̐ visvāḥ pṛtānā jayema ||
- 6 dhiyam̐ pūṣā jinvatu visvaminvo rayim̐ somō rayipatir dadhātu |
avātu devy aditir anarvā bṛhad vādema vīdathē suvīrāḥ ||

- 5 Wie der Wind nie altersschwach, rasch wie die Flußströmung, wie die Augen mit dem Blick, kommet herwärts! Wie die Hände für den Leib am dienlichsten, wie die Füße führet uns zum Glück!
- 6 Wie zwei Lippen Honig zum Munde redend, wie zwei Brüste schwellen für uns zum Leben. Wie die Nase seid die Schützer unseres Leibes, wie die Ohren höret gut auf uns!
- 7 Wie zwei Hände für uns eure Kraft vereinigend, treibt uns Reichtümer auf wie Erde und Himmel den Staub. Diese Lobreden, die euch gelten, o Asvin, macht schneidig wie ein Beil mit dem Schleifstein!
- 8 Diese Erbauungen, Segenswort und Lobgesang haben euch, Asvin, die Gritsamada's bereitet. Freuet euch an ihnen, ihr Herren, und kommet herbei! - Wir möchten das große Wort führen als die Meister in der Weisheit!

- 1 Soma und Pusan, euch Schöpfer der Reichtümer, Schöpfer des Himmels und der Erde die geborenen Hirten der ganzen Welt, machten die Götter zum Nabel der Unsterblichkeit.
- 2 Über die Geburt dieser beiden Götter freuten sich alle Götter; sie beseitigten die unerfreuliche Finsternis. Mit beiden, mit Soma und Pusan erzeugte Indra die gekochte Milch in den rohen Kühen.
- 3 Soma und Pusan, den den Raum durchmessenden Wagen mit sieben Rädern, der nicht jeden befördert, der nach verschiedenen Richtungen fährt, mit dem bloßen Gedanken geschirrt wird, den treibet ihr Bullen an, der fünf Zügel hat.
- 4 Der eine nahm seinen Sitz hoch im Himmel, der andere auf der Erde, in der Luft. Die beiden sollen uns vielbegehrten viehrefreuen Besitzzuwachs geben; sie sollen unseren Nabel von Nachkommenschaft entbinden.
- 5 Der eine hat alle Wesen erschaffen, der andere wandelt alles beschauend. Soma und Pusan, begünstigt mein Gedicht! Mit euch wollen wir alle Kämpfe siegreich bestehen.
- 6 Pusan soll die Dichtung beleben, der Allbewegende; Soma, der Herr des Reichtums, soll Reichtum bringen. Die Göttin Aditi, die Unvergleichliche, soll günstig sein. - Wir möchten das große Wort führen als Meister der Rede.

Sūkta 2.41

- 1 vāyo ye té sahasriṇo rathāśas tebhīr ā gāhi |
niyutvān somāpīṭaye ||
- 2 niyutvān vāyav ā gāhy ayaṁ śukro āyāmi te |
gantāsi sunvato grham ||
- 3 śukrasyādya gavāsira indravāyū niyutvataḥ |
ā yātam pibātam narā ||
- 4 ayaṁ vām mitrāvaruṇā sutaḥ somā ṛtāvṛdhā |
mamed iha śrūtaṁ havām ||
- 5 rājānāv anābhidruhā dhruve sadāsy uttame |
sahasrasthūna āsāte ||
- 6 tā samrājā ghr̥tāsūtī ādityā dānūṇas patī |
sacēte anāvahvaram ||
- 7 gomād ū šu nāsatyāśvāvad yātam aśvinā |
vartī rūdrā nṛpāyyām ||
- 8 na yat paro nāntara ādadharśād vṛṣaṇvasū |
duḥśamsō martyō ripuḥ ||
- 9 tā na ā vōlham aśvinā rayim piśaṅgāsamdr̥śam |
dhiṣṇyā varivoidām ||
- 10 indro āṅga mahad bhayam abhī śad apā cucyavat |
sa hi sthīro vicārṣaṇiḥ ||
- 11 indrās ca mṛlayāti no na naḥ paścād agham nāsat |
bhādam bhāvāti naḥ puraḥ ||
- 12 indra āśābhyas pari sarvābhyo abhayaṁ karat |
jetā śatrūn vicārṣaṇiḥ ||
- 13 viśvé devāsa ā gāta śṛṇutā mā imam havām |
edam barhir ni śīdata ||
- 14 tīvro vo madhūmāṁ ayaṁ śunahōtreṣu matsaraḥ |
etam pibata kāmyām ||
- 15 indrajyeṣṭhā marūdgaṇā devāsaḥ pūṣārātayaḥ |
viśve mamā śrutā havām ||
- 16 ambitameḥ nadītameḥ devitamē sarāsvati |
apraśastā iva smasi praśastim amba nas kṛdhi ||
- 17 tve viśvā sarasvati śṛitāyūṁṣi devyām |
śunahōtreṣu matsva prajāṁ dévi didiḍdhi naḥ ||

- 1 Vayu! Du hast tausendfache Wagen, mit denen komm, mit dem Niyutgespann fahrend, zum Somatrunk!
- 2 Mit dem Niyutgespann fahrend komm, o Vayu! Dieser klare Soma ist dir gereicht. Du pflegst in das Haus des Somabereiters zu kommen.
- 3 Von dem klaren, von dem mit Milch gemischten Soma, der mit dem Niyutgespann fährt, kommt heut und trinkt, ihr Herren Indra und Vayu!
- 4 Dieser Soma ist für euch, Mitra und Varuna, gepreßt, ihr Wahrheitsmehrer. Höret hier auf meinen Ruf!
- 5 Die beiden Könige, frei von Trug, sitzen am dauernden höchsten Sitz, der tausend Säulen hat.
- 6 Die beiden Allkönige, die den Schmalzaufguß bekommen, die Aditi-Söhne, die Herren der Himmelsgabe, geleiten den, der nicht krumme Wege geht.
- 7 Ihr Nasatya Asvin! Fahret fein eure Rinder und Rosse bringende, mähnerschützende Umfahrt, ihr Rudra's,
- 8 Der kein Fremder noch Nahestehender Trotz bieten kann, kein übelredender, feindseliger Sterblicher, ihr Schatzreiche!
- 9 Bringet, ihr Asvin, uns Reichtum mit, wie rotes Gold aussehenden, ihr , Behaglichkeit schaffenden!
- 10 Indra allein entfernt drohende große Gefahr, denn er ist der Standfeste, vor allen Völkern sich Hervortuende.
- 11 Wenn sich Indra unser erbarmen sollte, dann erreicht uns von hinten kein Übel, von vorn wird uns Glück zuteil.
- 12 Indra möge uns von allen Seiten Gefahrlosigkeit schaffen, der vor allen Völkern sich hervortuende Besieger der Feinde.
- 13 Ihr Götter alle, kommet, erhöret diesen Ruf von mir, setzt euch auf dieses Barhis nieder!
- 14 Für euch ist dieser scharfe, der süße berauschende Soma bei den Sunahotra's; trinket diesen erwünschten!
- 15 Ihr Götter mit Indra als Oberstem, mit den Marut als Gefolge und Pusan als Gönner, erhöret alle meinen Ruf!
- 16 Beste Mutter, bester Fluß, beste Göttin Sarasvati, wir fühlen uns geehrt; schaff uns Ehre, o Mütterchen!
- 17 Auf dir, Sarasvati, der Göttin, ruhen alle Lebensalter. Ergötze dich bei den Sunahotra's, teil uns Nachkommenschaft zu, o Göttin!

18 imā brahmā sarasvati juṣasvā vājinīvati |
yā te manmā grtsamaḍā ṛtāvāri priyā devesu juhvāti ||

19 pretām yajñasyā śambhuvā yuvām id ā vṛñīmahe |
agnim cā havayavāhanam ||

20 dyāvā naḥ pṛthivī imām sīdhram adya diviṣṛśām |
yajñām devesu yacchatām ||

21 ā vām upasthām adruhā devāḥ sīdantu yajñīyāḥ |
ihādya somāpītaye ||

Sūkta 2.42

1 kanikradaj januṣām prabruvāṇa iyārti vācām arīteva nāvām |
sumāṅgalās ca śakune bhavāsī mā tvā kā cid abhībhā vīsvyā vidat ||

2 mā tvā śyena ud vādḥin mā sūparṇo mā tvā vidad iṣumān vīro astā |
pitryām anu pradisām kanikradat sumāṅgalō bhadravādī vādēha ||

3 avā kranda dakṣiṇato grhāṇām sumāṅgalō bhadravādī śakunte |
mā naḥ steṇa īsata māghasāmsō brhad vādema vidathē sūvirāḥ ||

Sūkta 2.43

1 praḍakṣiṇid abhi grṇanti kāravo vayo vadanta ṛtūthā śakuntāyāḥ |
ubhe vācau vadati sāmagā iva gāyatraṁ ca traiṣṭubham cānū rājati ||

2 udgāteva śakune sāmā gāyasi brahmapuṭra iva savāneṣu śāmsasi |
vṛṣēva vājī śīsumatīr apītyā sarvatō naḥ śakune bhādrām ā vāda viṣvatō naḥ śakune puṇyam ā vāda ||

3 āvadaṁs tvam śakune bhādrām ā vāda tūṣṇīm āśīnaḥ sumatīm cikiddhi naḥ |
yad utpatan vadasi karkarir yāthā brhad vādema vidathē sūvirāḥ ||

18 An diesen Segensworten erfreue dich, o Sarasvati, an Belohnungen reiche, an den Gebeten, die dir, du Wahrhaftige, die Gritsamada's als Opfer bringen, wie sie den Göttern lieb sind.

19 Beide sollen vorgehen, die dem Opfer Glück bringen. Euch beide erwähnen wir und den das Opfer fahrenden Agni.

20 Himmel und Erde sollen heute dies unser gelungenes, den Himmel erreichendes Opfer den Göttern anbieten.

21 In euer beider Schoß, ihr Truglosen, sollen die opferwürdigen Götter heute hier zum Somatrunke sich setzen!

1 Schreiend, seine Herkunft kund tuend stößt er die Stimme hinaus wie der Fährmann das Schiff. Wenn du, o Vogel, von guter Vorbedeutung sein solltest, so soll dich kein böser Blick jeglicher Art treffen.

2 Nicht soll dich der Adler, nicht der Greif aufspießen, nicht soll dich der Schütze, der pfeilbewehrte Mann treffen. In der Richtung der Väter schreiend rede hier, von guter Vorbedeutung, Glück verheißend!

3 Schrei rechts vom Hause, von guter Vorbedeutung, Glück verheißend, o Vogel! Nicht soll ein Dieb über uns Macht haben, noch ein Übelredender. - Wir möchten das große Wort führen als Meister in der Weisheit.

1 Die Weissagevögel antworten wie die Sänger nach rechts gewandt zur rechten Zeit ihre Stimme erhebend. Beide Reden redet er wie der Samasänger, die Gyatri- und die Tristubhweise beherrscht er.

2 Du singst, o Vogel, wie der Udgatri seine Weise; du redest feierlich wie der Sohn des Brahman bei den Somaopfern. Wie ein brünstiger Bulle brüllt, wenn er zu den Mutterkühen kommt, so verkünde du uns von allen Seiten Glück, o Vogel, von überall her verkünde uns Gutes, o Vogel!

3 Wenn du dich ankündigst, so künde uns Glück, o Vogel; wenn du schweigend sitztest, dann sinne Wohlwollen für uns; wenn du auffliegend wie eine Laute erklingst - Wir möchten das große Wort führen als die Meister in der Weisheit.

Maṇḍala 3

Sūkta 3.1

1 somāsya mā tavaśam vakṣy āgne vahniṁ cakartha vīdathe yajādhyai |
devāṁ acchā dīdyād yuñje adriṁ śamāye āgne taṇvāṁ juśasva ||

2 prāñcām yajñāṁ cakṛmā vardhātām giḥ samidbhir agniṁ namāsā duvasyan |
dīvaḥ śāsāsar vīdathā kavīnām gr̥tsāya cit tavaśe gātum iṣuḥ ||

3 mayó dadhe medhiraḥ pūtadákṣo dīvaḥ subandhūr januṣā pṛthivyaḥ |
avindann u darśatam apsv aṅtar devāsó agnim apasī svasṛñām ||

4 avárdhayan subhagām sapta yāhvīḥ śvetaṁ jāññānam áruṣam máhītvā |
śísuṁ na jātam abhy āruḥ ásvā devāsó agniṁ janiman vapuṣyan ||

5 śukrebhir aṅgai rajā ātatanvān kratum punānaḥ kavibhiḥ pavitraiḥ |
śocir vasānaḥ pary āyūr apām śriyó mimite br̥hātīr anūnāḥ ||

6 vavrājā sīm anadatīr adábdhā dīvo yāhvīr avasānā anāgnāḥ |
sanā atrá yuvatayaḥ sayónīr ekaṁ garbhām dadhire sapta vāñīḥ ||

7 stīrñā āsya samható viśvarūpā ghṛtasya yonaú sravathe madhūnām |
asthūr atrá dhēnavaḥ pinvāmānā mahī dāsmasyā mātaraḥ samīcī ||

8 bābhrāṇaḥ sūno sahaso vy ádyaud dadhānaḥ śukrā rábhasā vapūmṣi |
ścotantī dhārā madhūno ghṛtasya vṛṣā yatra vāvṛdhe kāvyena ||

9 pītus cid ūdhār januṣā viveda vy āsya dhārā asṛjad vi dhenāḥ |
guhā carāntām sakhibhiḥ śivebhir dīvo yāhvībhir na guhā babhūva ||

1 Da du wünschst, daß ich den starken Trank des Soma opfere, o Agni, so hast du mich zum Leiter bei dem Opfer gemacht, um den Weispruch zu sprechen. Bis zu den Göttern leuchtend - während ich den Preßstein in Gebrauch nehme und den Dienst versehe, o Agni, - finde du an dir selbst Wohlgefallen!

2 Wir haben das Opfer vorgeführt, das Lied soll wachsen. Mit Brennhölzern und Verneigung bevorzugten sie den Agni. Des Himmels Seher haben die weisen Reden der Seher angeleitet. Sie suchten für ihn, der schon selbst erfahren und stark ist, einen Weg.

3 Freude schuf der Weise von lauterem Wollen, durch seine Geburt der nahe Verwandte von Himmel und Erde. Sie fanden den sichtbaren im Wasser, die Götter den Agni in der Tätigkeit der Schwestern.

4 Die sieben jüngsten Ströme zogen den Holden groß, den weiß und rötlich in voller Größe geborenen. Sie kamen zu ihm wie Stuten zum neugeborenen Füllen, die Götter staunten bei seiner Geburt den Agni an.

5 Mit seinen lichten Gliedern den Raum durchdringend, seinen Geist klärend durch die Klärungsmittel der Seher, in Glut sich kleidend und in der Wasser Lebenskraft, entfaltet er seine hohe, vollkommene Schönheit.

6 Er ging in sie ein, die nicht essen und nicht Schaden leiden, in die jüngsten Töchter des Himmels, die sich nicht kleiden und auch nicht nackt sind. Dort haben die Alten, die immer jugendlich sind, die einen gemeinsamen Schoß haben, den einen Keim empfangen, die sieben Stimmen.

7 Ausgebreitet sind seine zusammengefalteten Glieder, die bunten im Schoße des Schmalzes, im Strome der Süßigkeiten. Dort standen die milchstrotzenden Kühe. Die Mütter des Meisters sind das große Paar Himmel und Erde.

8 Ausgetragen bist du Sohn der Kraft aufgeleuchtet, lichte, grelle Farbenpracht annehmend. Es triefen die Güsse des süßen Schmalzes dort, wo der Bulle an Seherweisheit groß geworden ist.

9 Er fand gleich bei seiner Geburt des Vaters Euter; er entfesselte dessen Strahlen, dessen Stimmen. Ihn, der vor seinen guten Freunden sich verborgen hielt - vor den jüngsten Töchtern des Himmels war er nicht

- 10 pītus̄ ca garbhām janītus̄ ca babhre pūrvīr ekō adhayat pīpyānāḥ |
vṛṣṇé sapatnī śucāyē sabāndhū ubhe āsmai manuṣyēḥ ni pāhi ||
- 11 urau mahām̄ ānibādhe vāvardhāpō agnīm yaśasaḥ saṁ hi pūrvīḥ |
ṛtasya yonāv aśayaḍ damūnā jāminām agnir apasi svasṛṇām ||
- 12 akro na babhriḥ sāmīthe mahīnām didṛkṣeyāḥ sūnave bhāṛjīkaḥ |
ud usriyā janitā yo jajānāpām garbhō nṛtāmo yaḥvo agniḥ ||
- 13 apām garbhām darśatam ośādhīnām vanā jajāna subhagā virūpam |
devāsās̄ cīn manāsā saṁ hi jagmuḥ paniṣṭham jātām tavasām duvasyan ||
- 14 brhanta id bhānavo bhāṛjīkam agnīm śacanta vidyuto na śukrāḥ |
guhēva vṛddham sadāsī sve antar āpāra ūrve amṛtam duhānāḥ ||
- 15 īlē ca tvā yajāmāno havirbhīr īlē sakhītvam sūmatīm nikāmaḥ |
devair avo mimihī saṁ jāṛitre rakṣā ca no damyēbhīr anīkaiḥ ||
- 16 upakṣetāras tava supranīte ḡgne viśvāni dhanyā dadhānāḥ |
suretāsā śravasā tuñjāmānā abhi śyāma pṛtanāyūmr̄ adēvān ||
- 17 ā devānām abhavaḥ ketur āgne maṅdro viśvāni kāvyāni vidvān |
pratī martām̄ avāsayo damūnā anu devān rāthīro yāsī sādhan̄ ||
- 18 ni dūroṇe amṛto martyānām̄ rājā sasāda vidathāni sādhan̄ |
ghṛtaprātīka urviyā vy ādyaud agnir viśvāni kāvyāni vidvān ||
- 19 ā no gahi śakhyebhiḥ śivebhir mahān mahībhir ūtibhiḥ sarānyan |
asme rayim bāhulam̄ saṁtārutram̄ suvācām bhāgam̄ yaśasām̄ kṛdhī naḥ ||

verborgen.

- 10 Er trug die Leibesfrucht des Vaters und Erzeugers; er als einziger saugte an vielen Milchstrotzenden. Die beiden Verwandten Himmel und Erde sind dem reinen Bullen seine gemeinsamen Frauen. Gib acht auf seine beiden menschlichen Frauen!
- 11 Der Große ist im weiten unbeengten Raum aufgewachsen; die Wasser zogen den Agni groß, denn ein Geehrter hat viele Frauen beisammen. Im Schoße der Wahrheit ruhte der Hausgebieter, Agni inmitten der Tätigkeit der verwandten Schwestern.
- 12 Wie ein tragender Elefant im Zusammenfluß der Hochwasser, ein begehrter Anblick für den Sohn, glanzverschönt, er der als Erzeuger die Kühe hervorgebracht hat, das Kind der Gewässer, der mannhafteste, der jüngste Agni.
- 13 Das gergesehene Kind der Wasser, der Pflanzen hat in veränderter Gestalt das holde Reibholz geboren. Auch die Götter waren ja damit einverstanden; sie bevorzugten den hochgeschätzten, starken, als er geboren war.
- 14 Hohe Strahlen begleiten den glanzverschönten Agni wie die hellen Blitze den Regen. Ihm, der gleichsam heimlich in seiner Heimat groß geworden war im unermeßlichen Ozean, stehen die den Göttertrank milchenden Kühe zur Seite.
- 15 Und ich rufe dich als Opfernder mit Spenden an; ich rufe deine Freundschaft und Huld aus Zuneigung an. Mit den Göttern erweise dem Sänger Gnade und behüte uns mit deinen häuslichen Erscheinungsformen!
- 16 Als deine Hausgenossen, du guter Führer Agni, alle Glücksgüter empfangend, durch den Ruhm eines guten Samens uns fortpflanzend wollen wir die feindseligen Gottlosen bestehen.
- 17 Du Agni wardst zum Feldzeichen der Götter, du der Wohlredende, der alle Weisheiten kennt. Du gabst als Hausherr allen Sterblichen Wohnung; du suchst als Wagenfahrer die Götter erfolgreich auf.
- 18 In der Sterblichen Haus hat sich der Unsterbliche als König niedergelassen und läßt die Opfer gelingen. Das Schmalzgesicht ist weithin aufgeleuchtet, Agni, der alle Weisheiten kennt.
- 19 Komm zu uns mit deinen gütigen Freundschaftsdiensten, du der Große mit deinen großen Hilfen, dich beeilend! Schaff uns reichlichen, über die Not helfenden Besitz und einen ehrenvollen Anteil, von dem man gut spricht.

- 20 etā té agne janimā sanāni pra pūrvyāya nūtānāni vocam |
mahānti vṛṣṇe savānā kṛtemā janmān-janman nihito jātavedāḥ ||
- 21 janmān-janman nihito jātavedā viśvāmitrebhir idhyate ajāsrāḥ |
tasyā vāyaṁ sūmatau yajñiyasyāpi bhādre saūmanase syāma ||
- 22 imān yajñān sāhasāvaṇ tvaṁ nō devatrā dhēhi suktrato rarāṇaḥ |
pra yāmsi hotar bṛhātīr iṣo no 'gne mahi draviṇam ā yājasva ||
- 23 ilām agne purudāmsām sanim goḥ śāsvatāmaṁ havāmānāya sādha |
syān nāḥ sūnus tanāyo vijāvāgne sā té sumatir bhūtv āsme ||

Sūkta 3.2

- 1 vaiśvānarāyā dhiṣaṇām ṛtāvṛdhē ghrtaṁ na pūtam agnayē janāmasi |
dvitā hotārāṁ manūśā ca vāghatō dhiyā rathāṁ na kulīśaḥ sam ṛṇvati ||
- 2 sa rōcayaj januṣā rodāsī ubhe sa mātror ābhavat putra īḍyāḥ |
havyavāl agnir ajarāś canōhito dūlabhō viśām atithir vibhāvāsuh ||
- 3 kratvā dakṣāsya taruṣo vidhārmaṇi devāsō agnim jānayanta cittibhiḥ |
rurucānam bhānunā jyotiṣā mahām atyaṁ na vājām saniṣyann upā bruve ||
- 4 ā mādrasyā saniṣyanto varēnyaṁ vṛṇīmaḥ ahrāyaṁ vājām rgmiyām |
rātim bhṛgūṇām uśijām kvikrātum agnim rājāntāṁ divyenā śociṣā ||
- 5 agnim sūmnāyā dadhire puro janā vājāsravasam iha vṛktabārhiṣaḥ |
yatasrūcaḥ surucām viśvadēvyāṁ rudraṁ yajñānām sādhadīṣṭim āpasām ||

- 20 So habe ich deine alten Geburten, o Agni, deine jüngsten dir, dem Allerersten verkündet. Diese großen Trankopfer sind für den Bullen bereitet. Von Geschlecht zu Geschlecht wird der Jatavedas eingesetzt.
- 21 Von Geschlecht zu Geschlecht eingesetzt wird der nie ermattende Jatavedas von den Visvamitra's entflammt. An dieses Opferwürdigen Gunst, an seinem glückbringenden Wohlwollen möchten wir teilhaben.
- 22 Dieses Opfer bring, du Machtvoller, für uns gern gebend zu den Göttern, du Wohlgesinnter! Gewähre uns, o Hotri, große Labsale; erbitt für uns großes Gut, o Agni!
- 23 Erziel, o Agni, Segen, den vielwirkenden Lohn einer Kuh für den am häufigsten rufenden Sänger! Ein leiblicher Sohn, der das Geschlecht fortpflanzt, soll uns werden. Agni, diese Gnade von dir soll uns zuteil werden!

- 1 Für Agni Vaisvanara, den Mehrer der Wahrheit, schaffen wir ein Werk, abgeklärt wie Schmalz. Abermals bringen ihn, der der Hotri auch des Manu war, die Priester mit Kunst zustande wie das Beil den Wagen.
- 2 Er erleuchtete gleich bei seiner Geburt beide Welten; der Sohn ward von beiden Müttern zu berufen. Agni ist der Opferfahrer, nicht alternd, beliebt, der schwer zu hintergehende Gast der Clane, der Glanzreiche.
- 3 Mit der Klugheit des Verstandes, um ihre Macht auszubreiten, mit Überlegung erzeugten die Götter den Agni. Dem im Glanze, im Lichte erstrahlenden Großen rede ich zu wie dem Rennpferd der, der den Siegerpreis gewinnen will.
- 4 Um ihn zu erringen suchen wir uns den ausgesuchten, nicht bescheidenen, preislichen Gewinn des wohlredenden Agni aus, die Gabe der Bhṛigu's, den Usij, der Sehergabe besitzt, den Agni, der mit himmlischer Glut der Opfer waltet.
- 5 Den Agni haben die Menschen, um seine Gunst zu gewinnen, hier an die Spitze gestellt, den siegesberühmten, indem sie das Barhis herumlegen, mit bereit gehaltenem Opferlöffel, den schön leuchtenden, allen Göttern bekannten, den Rudra der Opfer, der das Opfer der werktätigen Priester erfolgreich macht.

- 6 pāvākaśoḥ tava hi kṣayam pari hotār yajñeṣu vṛktabārhiṣo narāḥ |
agne duvā icchamānāsa āpyam upāsate draviṇam dhehi tebhyaḥ ||
- 7 ā rodāsī aprṇad ā svār mahaj jātam yad enam apaso adhārayan |
so ādhvarāya pari nīyate kavir atyo na vājāsātaye canōhitaḥ ||
- 8 namasyatā havvyadātīm svadhvaram dūvasyatā damyām jātavedasam |
rathīr ṛtasyā brhato vicārṣanir agnir devānām abhavat purohitaḥ ||
- 9 tīsro yāvhasyā samidhaḥ parijmano 'gner āpunann usījo amṛtyavaḥ |
tāsām ekām adādhuḥ martye bhujām u lokam u dve upā jāmim iyatuḥ ||
- 10 viśām kavīm viśpatim mānūṣīr iṣaḥ sam śim akrṇvan svadhitiṁ na tejāse |
sa udvatō nīvatō yāti veviṣat sa garbhām eṣu bhuvāneṣu dīdharat ||
- 11 sa jinvate jatharēṣu prajajñivān vṛṣā citreṣu nānādan na śimhaḥ |
vaiśvānaraḥ pṛthupājā amartyo vasu ratnā dayāmāno vi dāsusē ||
- 12 vaiśvānaraḥ pṛatnathā nākam āruhad divas pṛṣtham bhandāmānaḥ sumanmābhiḥ |
sa pūrvavaj janayān jantave dhanam samānam ajmam pary eti jāgṛviḥ ||
- 13 ṛtvānam yajñīyam viprām ukthyaIm āyam dadhe mātariśvā divi kṣayam |
tam citrayānam harikeśam imahe sudītim agniṁ sūvitāya navyāse ||
- 14 śuciṁ na yāmān iṣiram svarḍṣām ketum divo rōcanasthām uṣarbudhām |
agnim mūrdhānam divo aprātiṣkutaṁ tam imahe namāsā vājinām brhat ||
- 15 mandram hotāram śuciṁ advāyavinam damūnasam ukthyām viśvacārṣanīm |
ratham na citram vapūṣāya darśatam manūrhitam sadam id rāya imahe ||

- 6 Reinflammender Hotri! Um deine Wohnstatt sitzen ja erwartend bei den Opfern die Männer auf dem herumgelegten Barhis, indem sie deine Zuneigung, deine Freundschaft suchen, o Agni. Denen bring Reichtum!
- 7 Er füllte beide Welten an, er die große Sonne, als die Werktätigen den Neugeborenen festhielten. Der Weise wird für den Gottesdienst herumgeführt wie ein Renner zur Preisgewinnung, der Beliebte.
- 8 Verneigt euch vor dem Opferausteiler, der den Gottesdienst gut versieht; bevorzuet den häuslichen Jatavedas! Er ward der ausgezeichnete Lenker der hohen Opferordnung, Agni der Bevollmächtigte der Götter.
- 9 Die unsterblichen Usij weihten drei Brennhölzer für den umwandelnden jüngsten Agni. Während sie das eine von diesen zum Nutz für den Sterblichen bestimmten, gelangten die zwei anderen in die verschwisterte Welt.
- 10 Den weisen Herrn der Clane haben die menschlichen Labsale scharf zu machen vermocht wie eine Axt. Er geht arbeitend auf und abwärts. In diese Wesen legt er seinen Keim.
- 11 In bunten Leibern sich fortpflanzend regt sich der Stier wie ein Löwe brüllend, der Vaisvanara in breiter Gestalt, der Unsterbliche, der die Güter, die Schätze dem Opferspendenden austeilte.
- 12 Vaisvanara hat in alter Weise das Firmament erstiegen, zum Rücken des Himmels, von den Sinnreichen beneidet. Wie früher dem Menschen Reichtum schaffend zieht er wachsam im Kreise die gleiche Bahn.
- 13 Den wahrhaften, opfergewaltigen, redefertigen, preislichen, den Matarisvan an sich nahm, da er im Himmel wohnte, ihn, dessen Ausfahrt prächtig ist, den goldhaarigen, schön leuchtenden Agni gehen wir zu erneuter Wohlfahrt an.
- 14 Emsig wie die helle Sonne auf der Fahrt, sonnenaugig, des Himmels Banner, im Glanze weilend, am frühen Morgen wach, das unbestrittene Oberhaupt des Himmels, den sieggewinnenden Agni gehen wir mit hoher Verbeugung an.
- 15 Den wohlredenen Hotri, den lauterem, aufrichtigen, preislichen Hausgebieter, bei allen Leuten bekannt, prächtig wie ein Wagen, zum Anstaunen schön, von Manu eingesetzt, ihn gehen wir immerdar um Reichtümer an.

Sūkta 3.3

- 1 vaiśvānarāyā pr̥thupājāse vipō ratnā vidhanta dharuṇeṣu gātāve |
agnir hi devān̄ amṛtō duvāsyaty athā dharmāni śanātā na dūduṣat ||
- 2 antar dūto rodāsī dāśma īyate hotā niśatto manuṣaḥ purohitah |
kṣayām br̥hantaṁ pari bhūṣatī dyubhir devebhir agnir iṣito dhiyāvāsuḥ ||
- 3 ketum̄ yajñānām̄ vidathāsyā sādhanām̄ viprāso agnim̄ māhayanta cittibhiḥ |
apān̄si yasmīn̄n adhi samdadhur girāś tasmin̄ sumnāni yajāmānā ā cāke ||
- 4 pitā yajñānām̄ asūro vipāscitām̄ vimānām̄ agnir̄ vāyunām̄ ca vāghatām̄ |
ā viveśā rodāśī bhūrivarpasā purupriyo bhādatē dhāmābhiḥ kavīḥ ||
- 5 candram̄ agnim̄ candrarātham̄ harivratam̄ vaiśvānaram̄ āpsuśadām̄ svarvidām̄ |
vigāham̄ tūrṇim̄ taviṣibhir̄ āvṛtam̄ bhūrṇim̄ devāsā iha suśriyām̄ dadhuḥ ||
- 6 agnir̄ devebhir̄ manuṣas̄ ca jantubhis̄ tanvāno yajñam̄ pūrupeśāsam̄ dhiyā |
rathīr̄ antar̄ īyate sādhadīṣtibhir̄ jīro damūnā abhiśastīcātānaḥ ||
- 7 agne jarāsva svapatya āyūny ūrjā pinvasvā sam̄ iṣo didīhi naḥ |
vayāmsi jinva br̥hataś cā jāgrva uśiḡ devānām̄ asi sukratūr̄ vipām̄ ||
- 8 viśpatim̄ yahvam̄ atithim̄ naraḥ sadā yantārām̄ dhīnām̄ uśijām̄ ca vāghatām̄ |
adhvarānām̄ cetānām̄ jātavēdasam̄ pra śāmsanti namāsā jūtibhir̄ vṛdhe ||
- 9 vibhāvā devaḥ suraṇaḥ pari kṣitīr̄ agnir̄ bābhūvā śavāsā sumadrāthaḥ |
tasyā vṛatāni bhūripoṣiṇō vayam upā bhūṣemaḥ damā ā sūvṛktibhiḥ ||
- 10 vaiśvānaraḥ tava dhāmāny ā cāke yebhiḥ svarvid̄ abhāvo vicakṣaṇa |
jāta āpṛṇō bhuvānāni rodāśī agne tā viśvā pari bhūr̄ āsi tmanā ||

- 1 Dem Vaisvanara von breiter Gestalt weihen sie die Redeperlen, um auf sicherem Grunde zu wandeln, denn der unsterbliche Agni bevorzugt die Götter, und er entweicht von jeher nicht die Satzungen.
- 2 Als Bote verkehrt der Meister zwischen beiden Welten, zum Hotri eingesetzt, als Bevollmächtigter des Menschen. Mit jedem neuen Tag nimmt Agni seinen hohen Wohnsitz ein, von den Göttern geheißten, der Gedankenreiche.
- 3 Das Banner der Opfer, den Erwirker von Weisheit, den Agni verherrlichen die Redekundigen nach ihrer Einsicht, auf den sie ihre Werke, ihre Lobesworte vereinigt haben; von ihm bittet sich der Opfernde Gunstbeweise aus.
- 4 Der Vater der Opfer, der Gebieter der Redekundigen ist Agni, der Maßstab und die Richte der Priester. Er zog in die beiden vielgestaltigen Welten ein, der vielliebe Seher wird um seiner Eigenschaft willen gelobt.
- 5 Den schimmernden Agni mit schimmerndem Wagen, dessen Werk golden ist, den Vaisvanara, der im Wasser wohnt, der das Sonnenlicht findet, den untertauchenden, zielerreichenden, von Stärken umgebenen, ungeduldigen, herrlichen haben die Götter hierhergesetzt.
- 6 Agni, der das durch die Dichtung reich verzierte Opfer wie ein Gewebe aufzieht, von den Göttern und den Nachkommen Manu's die das Opfer vollstrecken, aufgefordert, er verkehrt zwischen beiden als Wagenlenker, der flinke Gebieter, der üble Nachrede entfernt.
- 7 Agni! Wache während eines kindergesegneten Lebens, schwill von Kraft, bring uns Labsal mit deinem Lichte! Errege die Kräfte und zwar große, du Wachsamere! Du bist der Fürbitter bei den Göttern, der gute Berater der Reden.
- 8 Den Stammesfürsten, den jüngsten Gast, den Lenker der Gedanken und der Fürbitter der Priester, das Wahrzeichen des Opfers, den Jatavedas preisen immerdar die Männer unter Verneigung mit Aufmunterungen, daß das Opfer gedeihlich werde.
- 9 Der strahlende erfreuliche Gott Agni umfängt schützend die Wohnsitze mit seiner Macht auf schönem Wagen. Wir wollen seiner Dienste, des Viellabendigen im Hause mit Lobesliedern warten.
- 10 Vaisvanara! Deine Eigenschaften wünsche ich mir, durch die du Hellschender der Erfinder des Himmelslichtes wardst. Eben geboren hast du die Welten, Himmel und Erde erfüllt. Agni! Alle diese Welten

11 vaiśvānarasyā daṁsanābhyo bṛhad arinād ekāḥ svapasayayā kavīḥ |
ubhā pītārā mahayān ajāyatāgnir dyāvāpṛthivī bhūriretasā ||

Sūkta 3.4

- 1 sāmīṭ-sāmīṭ sūmanā bodhy āsme śucā-śucā sumatīm rāsī vasvāḥ |
ā devā devān yajathāya vakṣī sakhā sakhīn sūmanā yaksy agne ||
- 2 yañ devāṣas trir ahān āyajānte divē-divē varūṇo mītro agnīḥ |
semañ yajñam madhūmantam kṛdhī naṣ tanūnapād ghṛtayōnim vīdhantām ||
- 3 pra dīdhitir viśvavarā jigātī hotāram ilaḥ prāthamañ yajādhyai |
acchā namōbhīr vṛṣābham vādadhyai sa devān yakṣad iṣṭo yajīyān ||
- 4 ūrdhvo vām gātur ādhvare ākāry ūrdhvā śocimṣi prasthitā rajāmsi |
divo vā nābhā ny āsādī hotā strñimahi devavyācā vi bārhiḥ ||
- 5 sapta hotrāṇi manāsā vṛṇānā invānto viśvam prati yann ṛtenā |
nrpeśāso vīdathēṣu pra jātā abhīṣmam yajñam vi cāranta pūrviḥ ||
- 6 ā bhandāmāne uṣasā upāke ūta smāyete tanvāḥ virūpe |
yathā no mītro varūṇo jujōṣad indro marutvām ūta vā mahōbhiḥ ||
- 7 daivyā hotārā prathamā ny ṛñje sapta pṛkṣāsāḥ svadhayā madanti |
ṛtam śamsānta ṛtam it ta āhur anu vrātam vrātapā dīdhyānāḥ ||
- 8 ā bhārātī bhārātībhiḥ sajoṣā ilā devair mānuṣyēbhir agnīḥ |
sarāsvatī sarāsvatebhir arvāk tiṣro devīr bārhir edam sādantu ||
- 9 tan nās turīpam adhā poṣayītnu devā tvaṣṭar vi rārāṇaḥ syāsva |
yatō vīraḥ kārmaṇyāḥ sūdakṣo yuktagrāvā jāyāte devakāmāḥ ||

umspannst du in eigner Person.

11 Aus den Meisterkräften des Vaisvanara ließ der einzige Seher mit schöner Schöpferkraft den hehren Samen fließen. Beide Eltern, die samenreichen Himmel und Erde, erhöhend wurde Agni geboren.

- 1 Mit jedem Brennscheit sei uns freundlich gesinnt, mit jeder Flamme gewähre uns die Gnade des Gottes! Fahre, o Gott, die Götter zur Verehrung her; als Freund verehere die Freunde wohlgeneigt, o Agni!
- 2 Den die Götter, Varuna, Mitra, Agni, dreimal am Tag alltäglich erbiten, mache du dieses Opfer von uns süß, o Tanunapat, mach, daß der Verehrer auf Schmalz gebettet ist!
- 3 Die Andacht, von allen begehrt, schickt sich an, den Opferpriester der Schmalzspende zuerst zu verehere, den Bullen unter Verbeugungen herzuschmeicheln. Als bester Opferer aufgefordert möge er die Götter verehere.
- 4 Aufwärts ist bei dem Opfer euer beider Weg bereitet, aufwärts haben sich die Flammen in die Lüfte erhoben. Oder im Nabel des Himmels hat der Hotri sich niedergelassen. Wir breiteten das Barhis weit aus, das für die Götter Platz hat.
- 5 Die sieben Priesterämter im Geiste sich ausbittend, alles in Bewegung setzend sollen die Götter in rechter Ordnung wiederkehren. Sie ziehen zu diesem Opfer ein durch die vielen Tore, die Männerfigur haben und bei den Opfern Vorrang bekommen.
- 6 Morgen und Nacht die gelobten, nachbarlichen setzen sich her und sie lächeln uns zu, beide an Körper verschiedenartig, so wie Mitra, Varuna Wohlgefallen an uns haben mögen oder auch Indra mit den Marut in ihrer Herrlichkeit.
- 7 Die beiden ersten göttlichen Opferpriester nötige ich zum Kommen. Die sieben Lebenskräftigen ergötzen sich nach eigenem Ermessen. Die Wahrheit gelobend sprechen sie nur die Wahrheit, als Hüter des Gesetzes über das göttliche Gesetz nachsinnend.
- 8 Die Bharati soll vereint mit den Bharati's, Ila mit den Göttern, Agni mit den Menschen, Sarasvati mit den Sarasvata's näher kommen. Die drei Göttinnen sollen sich auf das Barhis setzen.
- 9 Und du, Gott Tvastri, entbinde uns freigebig den fruchtbaren Samen, aus dem ein tatkräftiger, verständiger Sohn geboren wird, der die Preßsteine in Gebrauch nimmt und die Götter liebt!

10 vanáspate 'vá sꝛjopá devān agnir haviḥ śámītā sūdayāti |
sed u hotā śatyatāro yajāti yathā devānām janimāni vedā ||

11 ā yāhy agne samidhāno arvān indreṇa devaiḥ śarathām turebhiḥ |
barhir ná āstām aditiḥ suputrā svāhā devā amṛtā mādayantām ||

Sūkta 3.5

1 praty agnir uśasāś cekitāno 'bōdhi viprah padaviḥ kāvinām |
pṛthupājā devayadbhiḥ samiddho 'pa dvārā tamāso vahnir āvaḥ ||

2 pred v agnir vāvṛdhe stomēbhir gīrbhiḥ stōtṛṇām nāmasyā ukthaiḥ |
pūrvir ṛtasyā śamḍṛśās cakānaḥ sam dūto ādyaud uśaso viroke ||

3 adhāy agnir mānūṣiṣu vikṣv aḷpām garbhō mitra rtena sādhan |
ā hāryato yajataḥ sāv āsthād abhūd u vipro havyo matīnām ||

4 mītro agnir bhavati yat samiddho mītro hotā varūṇo jātavedāḥ |
mītro ādhvāryur iṣiro damūnā mītraḥ sindhūnām uta parvatānām ||

5 pāti priyam ripo agrām padaṁ veḥ pāti yāhvaś carāṇam sūryāsya |
pāti nābhā saptasīrṣānam agniḥ pāti devānām upamādām ṛṣvaḥ ||

6 ṛbhuś cakṛa idyam cāru nāma viśvāni devo vāyunāni vidvān |
śasasya carmā ghṛtavāt padaṁ ves tad id agni rākṣaty aprāyucchan ||

7 ā yonim agnir ghṛtavāntam asthāt pṛthuprāgānam uśantām uśānaḥ |
dīdyānaḥ śucir ṛṣvaḥ pāvakaḥ punaḥ-punar mātaraḥ navyāsī kaḥ ||

8 śadyo jāta ośadhībhir vavakṣe yadī vardhanti praśvo ghṛtenā |
āpā iva pravatā śumbhāmānā uruṣyad agniḥ pītror upasthē ||

10 O Baum, entlaß es zu den Göttern; Agni, der Zurichter, soll das Opfer schmackhaft machen. Derselbe soll als der echte Hotri unter den beiden das Opfer vollziehen, so wie er der Götter Geschlechter kennt.

11 Komm entflammt näher, o Agni, mit Indra und den höheren Göttern auf gleichem Wagen! Auf unser Barhis soll sich Aditi, die Mutter guter Söhne setzen. Unter Svaharuf sollen sich die unsterblichen Götter ergötzen!

1 Den Morgenröten entgegen ist Agni prangend erwacht, der bereidete Pfadspürer der Seher. Mit breiter Gestalt, von den Gottergebenen entzündet, hat der Wagenlenker des Opfers das Tor der Finsternis geöffnet.

2 Agni hat sich an den Lobgesängen, an den Lobreden der Sänger erbaut, der mit Lobliedern zu verehren ist, der die vielen Anblicke des rechten Brauchs gern hat, er ist als der Bote erstrahlt im Schein der Morgenröte.

3 Agni ward unter die menschlichen Stämme gesetzt, der Gewässer Kind, der Mitra, der auf rechtem Wege zum Ziel kommt. Der Begehrte, Verehrungswürdige hat die Erhöhung bestiegen; der Redekundige ist jetzt in Liedern anzurufen.

4 Agni wird Mitra, wenn er angezündet ist; Mitra ist er als Hotri, Varuna als Jatavedas. Als eifriger Adhvaryu, als Hausgebieter ist er Mitra, Mitra der Flüsse und Berge.

5 Er hütet den lieben Gipfel der Erde, die Spur des Vogels; der Jüngste hütet den Weg der Sonne. Agni hütet im Nabel der Erde den Siebenköpfigen; der Aufrechte hütet den Aufmunterer der Götter.

6 Er erwarb sich den teuren, anzurufenden Namen Ribhu, der Gott, der alle Mittel und Wege kennt. Den schmalzreichen Schlauch der Speise, die Spur des Vogels, das alles hütet Agni unablässig.

7 Agni hat den schmalzigen Schoß mit breitem Zugang bestiegen, verlangend den verlangenden. Leuchtend, rein, aufrecht, klar, macht er immer wieder seine beiden Eltern neu.

8 Eben geboren ist er durch die Pflanzen groß geworden, wenn ihn die sprossenden mit ihrem Schmalz stärken. Wie die gleißenden Gewässer stromabwärts sucht Agni im Schoße seiner Eltern das Weite.

9 ud ú ṣṭutaḥ samidhā yāhvo ádyaud varṣmán dīvo adhi nābhā pṛthivyāḥ |
mītro agnir īdyo mātariśvā dūto vākṣad yajathāya devān ||

10 ud āstambhīt samidhā nākām ṛṣvoṣṣ'gnir bhavānn uttāmo rōcaṇānām |
yadī bhrgūbhyaḥ pari mātariśvā guhā santām havyaṅvāhām samīdhe ||

11 ilām agne purudamsām sanīm goḥ śásvattamaḥ havāmānāya sādha |
syān nāḥ sūnus tanāyo vijāvāgne sā té sumatir bhūtv āsme ||

Sūkta 3.6

1 pra kāravo manānā vācyamānā devādrīcīm nayata devayantāḥ |
dakṣiṇāvāḍ vājiniḥ prācy ēti havir bharānty agnayē ghr̥tāci ||

2 ā rodāsī aprṇā jāyāmāna uta pra rikthā adha nu prāyajyo |
dīvas cid agne mahinā pṛthivyā vācyantām te vahnāyah saptajihvāḥ ||

3 dyaus cā tvā pṛthivī yajñiyāso ni hotāram sādayantē damāya |
yadī viśo mānuṣir devayantīḥ prayāsvatīr ilāte śukram arcīḥ ||

4 mahān sadhasthē dhruva ā niṣatto 'ntar dyāvā māhine haryāmāṇaḥ |
āskreḥ sapatni ājare amṛkte sabardughē urugāyasyā dhenū ||

5 vraṭā té agne mahāto mahāni tava kratvā rodāsī ā tātantha |
tvaḥ dūto ābhavo jāyāmāṇas tvaḥ netā vṛṣabha carṣaṇinām ||

6 ṛtasyā vā keśinā yogyābhir ghr̥tasnuvā rohitā dhuri dhiṣva |
athā vāha devān devā viśvān svadhvarā kṛṇuhi jātavedaḥ ||

7 dīvas cid ā té rucayanta rokā uṣo vibhātīr anu bhāsi pūrvīḥ |
apo yad āgna uśadhag vanēṣu hotūr mandrasyā paṇayānta devāḥ ||

9 Unter Lobpreis ist der jüngste durch das Brennholz aufgeleuchtet zu
des Himmels Höhe im Nabel der Erde. Als Mitra ist Agni anzubeten,
der Matarisvan. Als Bote fahre er die Götter zur Verehrung her.

10 Durch das Brennholz sich aufrichtend hat Agni das Firmament em-
porgerichtet, indem er das höchste aller Lichter wird, wenn Mataris-
van ihn, der sich vor den Bhrgu's verborgen hielt, als den Opferfahrer
entzündet hat.

11 Erziel, o Agni, Segen, den vielwirkenden Lohn einer Kuh für den am
häufigsten rufenden Sänger! Ein leiblicher Sohn, der das Geschlecht
fortpflanzt, soll uns werden. Agni, diese Gnade von dir soll uns zuteil
werden!

1 Mit eurem Denken euch aufschwingend, ihr Dichter, holet gotter-
geben den für die Götter bestimmten Schmalzlöffel her! Von rechts
gebracht, gewinnbringend, geht der Schmalzlöffel vorwärts, für Agni
die Opferspende bringend.

2 Du erfüllst bei deiner Geburt die beiden Welthälften und du Op-
fersamer ragtest auch noch an Größe sogar über Himmel und Erde
hinaus, o Agni. Deine siebenzüngigen Wagenrosse sollen sich in Ga-
lopp setzen!

3 Himmel und Erde und die opferwürdigen Götter setzen dich zum Op-
ferpriester für das Haus ein, wenn die menschlichen Stämme gotter-
geben, eine Labung bereithaltend, deine helle Flamme anrufen.

4 Der Große, der dauernd an seinen Platz gesetzt ist, verkehrt als Be-
gehrter zwischen Himmel und Erde, den mächtigen, den verträglichen
Frauen des gleichen Gemahls, den alterlosen, unverletzbaren,
immermelken Milchkühen des Weitschreitenden.

5 Groß bist du und groß ist dein Walten, o Agni. Mit deiner Einsicht
hast du beide Welten durchzogen. Eben geboren wardst du der Bote,
du der Führer der Völker, o Bulle.

6 Oder lege lieber mit den Seelen das mähnlige, schmalztriefende, rötliche
Rossepaar an das Joch des rechten Brauches und fahre, du Gott, die
Götter alle her; versieh den Gottesdienst gut, o Jatavedas!

7 Bis zum Himmel leuchten deine Leuchten; den vielen erglänzenden
Morgenröten glänzt du nach, während deiner gierig in den Höl-
zern brennenden Tätigkeit, des wohlredenden Hotri, die Götter Bei-
fall spenden, o Agni.

- 8 urau vā ye antarikṣe madānti dīvo vā ye rōcane santi devāḥ |
ūmā vā ye suhavaśo yajātrā āyemire rathyó agne aśvāḥ ||
- 9 aibhir agne śarathāṁ yāhy arvān nānārathāṁ vā vibhavo hy aśvāḥ |
patnīvatas trīmśataṁ trīmś cá devān ānuṣvadhān ā vāha mādayāsva ||
- 10 sa hotā yasyā rodāsī cid urvī yajñāṁ-yajñān abhi vrdhe gr̥ṇītaḥ |
prāci adhvaṛevā tasthatuḥ sumeké ṛtāvārī ṛtajātasya satye ||
- 11 ilām agne purudāmsām sanim goḥ śāsvatāmāṁ havāmānāya sādha |
syān nāḥ sūnus tanāyo vijāvāgne sā té sumatir bhūtv āsme ||

Sūkta 3.7

- 1 pra ya āruḥ śitipr̥ṣṭhasyā dhāser ā mātarā vivīsuḥ sapta vāñiḥ |
parīkṣitā pitarā sam cārete pra sārsrāte dīrgham āyūḥ prayakṣe ||
- 2 divakṣāso dhenavo vṛṣṇo aśvā devīr ā tāsthau madhūmad vahantīḥ |
ṛtasyā tvā sadāsī kṣemāyantam pary ekā carati vartānim gauḥ ||
- 3 ā śim arohat suyamā bhavāntīḥ patīs cikītvān rāyivid rāyīṇām |
pra nilāpr̥ṣṭho atasasyā dhāses tā āvāsayat purudhaprātīkaḥ ||
- 4 mahi tvāṣṭram ūrjayāntir ajuryam stābhūyamānāṁ vāható vahanti |
vy āngēbhir didyutānaḥ sadhasthā ekām ivā rodāsī ā viveśa ||
- 5 jānanti vṛṣṇo aruṣasyā śevām uta brādhnasyā śāsāne raṇanti |
divorucāḥ suruco rocāmānā ilā yeṣām gaṇyā māhinā gīḥ ||

- 8 Seien es die Götter, die im weiten Luftraum schweben oder die im Lichtraum des Himmels sind oder welche verehrungswürdigen Helfer sonst sich gern rufen lassen, oder deren Wagenrosse, o Agni, hergeleitet wurden.
- 9 Mit denen komm heran, o Agni, auf gleichem Wagen oder auf besonderem Wagen, denn du hast ausreichend Rosse. Die dreiunddreißig Götter mit ihren Frauen fahre aus eigener Vollmacht her und ergötze dich!
- 10 Er ist der Hotri, dessen Opfer auch die beiden weiten Welten immer wieder zustimmen, daß es gedeihlich werde. Beide stehen bereit da wie das Opfer, ihren Platz behauptend, die rechtzeitigen, wahrhaftigen Mütter des zu rechter Zeit geborenen Agni.
- 11 Erziel, o Agni, Segen, den vielwirkenden Lohn einer Kuh für den am häufigsten rufenden Sänger! Ein leiblicher Sohn, der das Geschlecht fortpflanzt, soll uns werden. Agni, diese Gnade von dir soll uns zuteil werden!

- 1 Die Strahlen, die vom Sitze des Weißrückigen ausgegangen sind, sind in die beiden Eltern eingezogen, zu den sieben Stimmen gedungen. Die umgebenden Eltern treffen sich; sie dehnen ihr Leben wunderbar lang aus.
- 2 Des im Himmel wohnenden Stieres Stuten sind die Milchkühe; er hat die göttlichen bestiegen, die das Süße mit sich führen. Um dich, der am Sitz des rechten Brauches weilt, wandelt die eine Kuh ihre Bahn.
- 3 Er bestieg sie, die leicht zu lenken sind, der kundige Herr Gemahl, der Finder der Reichtümer. Der Dunkelrückige trieb sie aus dem Sitze des dünnen Holzes fort, der vielerlei Gesichter hat.
- 4 Die Flüsse führen den alterlosen Sohn des Tvastri mit sich, ihn mächtig stärkend, den sich festhaltenden. An seinem Sitze mit den Gliedern ausstrahlend, ging er in beide Welten ein, als wären sie eine einzige Gattin.
- 5 Sie kennen den teuren Namen des rötlichen Bullen und sie freuen sich über die Herrschaft des Bradhna, des vom Himmel leuchtenden, die Erleuchteten, Erstrahlenden, zu deren Gefolge die Ila und die gewaltige Rede gehört.

- 6 uto piṭṛbhyām praividānu ghoṣām maḥo maḥadbhyām anayanta sūṣam |
ukṣā ha yatra pari dhānām aktor anu svarṇ dhāmā jaritur vavakṣā ||
- 7 adhvaryubhiḥ pañcabhiḥ sapta viprāḥ priyaṁ rākṣante nihitam padaṁ veḥ |
prañcō madanty ukṣaṇō ajuryā devā devānām anu hi vratā guḥ ||
- 8 daivyā hotārā prathamā ny ṛñje sapta pṛkṣāsāḥ svadhayā madanti |
ṛtaṁ śamsānta ṛtam it ta āhur anu vratāṁ vratāpā didhyānāḥ ||
- 9 vṛṣāyantē mahe atyāya pūrvīr vṛṣṇē citrāyā raśmayāḥ suyāmāḥ |
devā hotar mandratāras cikītvān maḥo devān rodāsī eha vākṣi ||
- 10 pṛkṣaprayajo draviṇaḥ suvācāḥ suketaṁ vā uṣasō revad ūṣuḥ |
uto cid agne mahinā pṛthivyāḥ kṛtaṁ cid enaḥ sam mahe dāsasya ||
- 11 ilām agne purudamsām sanim goḥ śāsvatāmaṁ havāmānāya sādha |
syān naḥ sūnus tanāyo vijāvagne sā tē sumatir bhūtv asme ||

Sūkta 3.8

- 1 aṅjanti tvām ādhvare devayanto vanāspate madhūnā daivyēna |
yad ūrdhvas tiṣṭhā draviṇeḥa dhāttād yad vā kṣayo mātur asyā upasthē ||
- 2 samiddhasya śrayāmāṇaḥ purastād brahmā vanvāno ajarāṁ svīrām |
āre aśmad amātīm bādhamāṇa uc chrāyasva mahate saubhāgāya ||
- 3 uc chrāyasva vanāspate varṣmān pṛthivyā adhi |
sumiti mīyamāṇo varcō dhā yajñavāhase ||
- 4 yuvā suvāsāḥ parivīṭā āgāt sa u śreyān bhavati jāyāmāṇaḥ |
taṁ dhirāsaḥ kavaya un nāyanti svādhyo manāsā devayantāḥ ||

- 6 Auch an die beiden großen Eltern richteten sie kundig ihren Ruf,
die große Ermunterung, wobei der Stier gegen Schluß der Nacht der
eigenen Art des Sängers gemäß erstarkt ist.
- 7 Mit den fünf Adhvaryu's hüten die sieben Redekundigen als ihr liebes
Geheimnis die hinterlassene Spur des Vogels. Ostwärts gerichtet freu-
en sich die alterlosen Stiere, denn die Götter kommen den Geboten
der Götter nach.
- 8 Die beiden ersten göttlichen Opferpriester nötige ich zum Kommen.
Die sieben Lebenskräftigen ergötzen sich nach eigenem Ermessen.
Die Wahrheit gelobend sprechen sie nur die Wahrheit, als Hüter des
Gesetzes über das göttliche Gesetz nachsinnend.
- 9 Für den großen Hengst geraten die vielen Stuten in Brunst; dem
wunderbaren Bullen sind die Zügel leicht zu lenken. Göttlicher Hotri!
Als der Wohlredendste, Kundige, fahre die großen Götter, die beiden
Rodasi hierher!
- 10 Die lobesamen, schön scheinenden Morgenröten, deren Opfer wirk-
sam sind, sind reichlich spendend aufgegangen, o Schatzspender und
auch du, Agni, soweit die Erde reicht. - Vergib auch die getane Sünde
zu großem Glücke!
- 11 Erziel, o Agni, Segen, den vielwirkenden Lohn einer Kuh für den am
häufigsten rufenden Sänger! Ein leiblicher Sohn, der das Geschlecht
fortpflanzt, soll uns werden. Agni, diese Gnade von dir soll uns zuteil
werden!

- 1 Es salben dich, o Baum, die Gottergebenen bei dem Opfer mit göttli-
cher Süßigkeit. Wenn du aufgerichtet stehen wirst, sollst du uns hier
Reichtümer einbringen, oder wenn du im Schoße dieser Mutter Erde
ruhen wirst.
- 2 Der du vor dem entzündeten Feuer angebracht wirst und die hohe
Rede, die nie alternde, zu Meistern machende, gewinnst, banne weit
von uns die Gedankenarmut, richte dich zu großem Glücke auf!
- 3 Richte dich auf, o Baum; über der Höhe der Erde, gut eingesenkt
mögest du dem, der mit dem Opfer fährt, Ansehen verleihen.
- 4 Jugendlich, schön gekleidet, umgürtet ist er hergekommen. Neu ge-
boren wird er noch schöner. Ihn richten die weisen Seher empor,
Gutes sinnend, im Herzen gottverlangend.

- 5 jāto jāyate sudinatve ahnām samārya ā vidathe vardhāmānaḥ |
punanti dhīrā apasō manīṣā dēvayā vipra ud iyartī vācām ||
- 6 yān vo narō devayantō nimimiyur vanāspate svadhītir vā tataksā |
te dēvāsaḥ svarāvas tasthīvāmsāḥ prajāvād asme didhiśantu ratnām ||
- 7 ye vṛkṇāso adhi kṣamī nimitāso yaśasrūcaḥ |
te nō vyantu vāryām devātrā kṣētraśādhāsaḥ ||
- 8 ādītyā ruḍrā vasāvaḥ sunīthā dyāvāksāmā pṛthivī antarikṣam |
sajōśaso yajñam āvantu devā ūrdhvaṁ kṛṇvantv adhvarasyā kētum ||
- 9 haṁsā iva śreṇīśo yatānāḥ śukrā vasānāḥ svarāvo nā āgūḥ |
unniyamānāḥ kavibhiḥ purastād devā dēvānām api yanti pāthāḥ ||
- 10 śṛṅgānīvec chrṅgiṇām sam dādṛśre caśālāvantaḥ svarāvaḥ pṛthivyām |
vāghadbhir vā vihave śrośāmānā āsmām āvantu pṛtanājyēsu ||
- 11 vanāspate śatavālsō vi rōha sahasrāvālsā vi vāyam rūhema |
yam tvām ayaṁ svadhītis tejāmānaḥ praṇināyā mahate saubhāgāya ||

Sūkta 3.9

- 1 sakhāyas tvā vavṛmahe dēvam martāsa ūtayē |
apām napātām subhagām sudīditim supratūrtim anēhasām ||
- 2 kāyāmāno vanā tvaṁ yan mātṛ ajāgann apaḥ |
na tat té agne praṁṣē nivartānaṁ yad dūre sann ihābhāvaḥ ||
- 3 atī trīṣṭam vāvaksīthāthaiḥva sūmanā asi |
pra-prānye yanti pary anyā āsatē yeśām śakhye asi śṛitaḥ ||
- 4 iyivāmsam atī sridhaḥ śāsvatīr atī śāscatāḥ |
anv im avindan nicīrāsō adruho 'psu śimham iva śṛitam ||

- 5 Geboren wird er nochmals geboren an dem Glückstag der Tage, im Wettstreit in der Weisheit wachsend. Es heiligen ihn die weisekundigen Weisen mit Bedacht. Zu den Göttern sich wendend erhebt der Redekundige die Stimme.
- 6 Ihr, die die gottergebenen Männer eingesenkt haben oder die die Axt behauen hat, o Baum, diese göttlichen Pfosten stehen da und sollen uns kindereichen Schatz zu gewinnen suchen.
- 7 Die abgehauen auf der Erde liegen, die eingesenkt sind, denen der Opferlöffel gereicht wird, die sollen uns Wünschenswertes erstreben, die unter den Göttern den Streit um Grundbesitz schlichten.
- 8 Die Aditya's, die Rudra's, die Vasu's, die guten Führer, Himmel und Erde, Land und Luft, die Götter sollen einmütig das Opfer begünstigen und sollen das Banner der Opferhandlung aufpflanzen.
- 9 Wie die Gänse in einer Reihe ziehend, weißgekleidet sind die Pfosten zu uns gekommen. Von den Weisen vorne aufgerichtet begeben sich die Götter in den Schutz der Götter.
- 10 Wie die Hörner der gehörnten Tiere sehen die Pfosten aus, wenn sie mit dem Knauf versehen auf der Erde stehen. Im Wettkampf mit anderen Priestern uns vielleicht erhörend, sollen sie uns in den Kämpfen ihre Gunst schenken.
- 11 O Baum. Sprosse mit hundert Zweigen - mit tausend Zweigen möchten auch wir sprossen - du, den diese geschärfte Axt zu großem Glücke gebracht hat.

- 1 Wir Freunde haben dich erwählt, den Gott die Sterblichen zum Beistand, das holde Kind der Gewässer, schön leuchtend, tüchtig voranstrebend, fehlerlos.
- 2 Wenn du, der du an den Hölzern deine Freude hast, in deine Mütter, die Gewässer, eingegangen bist, so sollst du, Agni, die Rückkehr nicht vergessen, und daß du, der in der Ferne weilende, früher hier warst.
- 3 Du bist über das Scharfe hinausgewachsen, nun bist du freundlich. Die einen treten abwechselnd heran, die anderen sitzen herum, in deren Freundschaft du weilst.
- 4 Nachdem er allen Fehlern und Mängeln entronnen war, fanden ihn die Aufmerksamen, nie Getäuschten wieder, der sich im Wasser versteckt hatte wie ein Löwe im Schlupfwinkel.

- 5 saṣṛvāmsām iṣṭā tmanāgnim itthā tirohitam |
ainām nayan mātariśvā parāvato devebhyo mathitam pari ||
- 6 taṁ tvā martā agrbhṇata devebhyo havyaavāhana |
viśvān yad yajñānāḥ abhipāsi mānuṣa tava kratvā yaviṣṭhya ||
- 7 tad bhādraṁ tava daṁsanā pākāya cic chadayati |
tvām yad āgne paśavāḥ samāsāte samiddham apiśarvare ||
- 8 ā juhota svadhvarāṁ śīram pāvakaśociṣam |
āsurān dūtān ājīram pratnam idyān śruṣṭi devān saparyata ||
- 9 trīṇi śatā trī sahasrāṇy agnīm trīṁśac ca devā navā cāsaparyan |
aukṣān ghṛtair astīṇan barhir āsmā ād id dhotāraṁ ny āsādayanta ||

Sūkta 3.10

- 1 tvām āgne manīṣiṇāḥ samrājān carṣaṇīnām |
devān martāsa indhate sam ādhvare ||
- 2 tvām yajñeṣv ṛtvijam āgne hotāraṁ īlate |
gopā ṛtasyā didihī sve damé ||
- 3 sa ghā yas te dadāṣati samidhā jātavédase |
so āgne dhatte suvīryam sa puṣyati ||
- 4 sa ketur ādhvarānām āgnir devebhīr ā gāmat |
āñjānaḥ sapta hotṛbhīr haṁṣmāte ||
- 5 pra hotré pūrvyam vaco 'gnayé bharatā brhat |
vipām jyotiṁṣi bibhrate na vedhasé ||
- 6 agnīm vārdhantu no giro yato jāyāta ukthyāḥ |
mahe vājāya draviṇāya darśataḥ ||
- 7 āgne yajīṣtho adhvare devān devayate yaja |
hotā mādro vi rājasy atī sridhāḥ ||
- 8 sa naḥ pāvaka didihī dyumad āsme suvīryam |
bhavā stotṛbhyo antamaḥ svastayé ||
- 9 taṁ tvā viprā vipanyavō jāgrvāmsaḥ sam indhate |
havyavāham amartyam sahoṣṛdhām ||

- 5 Der gleichsam von selbst weggelaufen war, den Agni, der dort verborgen war, den führte Matarisvan aus der Ferne her, von den Göttern weg, nachdem er aus dem Holze gerieben war.
- 6 Dich hielten die Sterblichen fest, der du den Göttern das Opfer zuführst, daß du alle Opfer beaufsichtigst, du Menschenerzeuger, mit deiner Umsicht, o Jüngster.
- 7 Diese Wohltat von dir, deine Meisterkraft leuchtet selbst dem Einfältigen ein, wenn sich um dich, Agni, die Tiere versammeln, sobald du zu Beginn der Nacht entzündet wirst.
- 8 Opfert ihm, der die Opferhandlung gut verrichtet, dem scharfen mit reiner Flamme! Den schnellen, flinken Boten, den uralten, anzuru-fenden Gott ehret durch Gehorsam!
- 9 Dreihundert dreitausend und neununddreißig Götter ehrten den Agni. Sie beträuften ihn mit Schmalz, legten für ihn das Barhis aus und setzten ihn als ihren Hotri ein.

- 1 Dich, Agni, zünden die Andächtigen an, den Allherrscher der Völker, den Gott die Sterblichen bei dem Opfer.
- 2 Dich berufen sie als den Priester bei den Opfern, als Hotri, o Agni. Als Hüter der Opferordnung schein im eigenen Hause!
- 3 Wer dir, dem Jatavedas, Brennholz reichlich spendet, der erlangt die Meisterschaft, o Agni, der gedeiht.
- 4 Er, das Banner der Opfer, Agni soll mit den Göttern kommen zu dem Opfernden von den sieben Opferpriestern gesalbt.
- 5 Traget dem Hotri, dem Agni, das allererste hohe Wort vor, der wie ein Meister die Glanzlichter der Reden bringt!
- 6 Den Agni sollen unsere Lobreden erbauen, sobald der Preiswürdige geboren wird, der Gerngesehene zu dem großen Gewinn und Reichtum.
- 7 Agni! Opfere als bester Opferer den Göttern bei der Opferhandlung für den Gottergebenen! Als der wohlredende Hotri wirst du Herr über alle Unfälle.
- 8 Leuchte, du Klarer, uns glänzende Meisterschaft zu! Sei der Vertraute der Sänger zum Glück!
- 9 Dich zünden früh erwacht, laut lobend die Redekundigen an, den unsterblichen Opferfahrer, den Mehrer der Stärke.

Sūkta 3.11

- 1 agnir hotā purohito dhvarasya vicārṣaṇiḥ |
sa véda yajñam ānuṣak ||
- 2 sa hávyavāl amartya úsiḡ dūtaś canóhitaḥ |
agnir dhiyā sam ṛṇvati ||
- 3 agnir dhiyā sa cétati ketur yajñasyā pūrvyaḥ |
artham hy āsya tṛaṇi ||
- 4 agniṁ sūnuṁ sanásrutaṁ sahāso jātavédasam |
vahniṁ devā ākrṇvata ||
- 5 adābhyaḥ puraetā viśām agnir mānuṣiṇām |
tūrṇi rathaḥ sadā navāḥ ||
- 6 sāvān viśvā abhiyujāḥ kratúr devānām amṛktaḥ |
agnis tuviśrāvastamaḥ ||
- 7 abhi prayāṁsi vāhāsā dāśvāṁś āsnoti martyāḥ |
kṣayām pāvakaśociṣaḥ ||
- 8 pari viśvāni sudhitāgnēr āsyāma manmābhiḥ |
viprāso jātavédasaḥ ||
- 9 agne viśvāni vāryā vājēsu saniśāmahe |
tve devāsa erire ||

Sūkta 3.12

- 1 indrāgnī ā gātām sūtam gīrbhir nabho varēnyam |
āsa pātām dhiyeṣitā ||
- 2 indrāgnī jarītuḥ sacā yajño jigāti cetānaḥ |
ayā pātām imām sūtam ||
- 3 indrām agniṁ kāvicchadā yajñasyā jūtyā vṛṇe |
tā somāsyēha tṛmpatām ||
- 4 tośā vṛtraḥaṇā huve sajītvānāpārājitā |
indrāgnī vājasātāmā ||
- 5 pra vām arcanty ukthinó nithāvidó jaritārāḥ |
indrāgnī iṣā ā vṛṇe ||
- 6 indrāgnī navatim puró dāsapātnīr adhūnutam |
sākam ekēna karmāṇā ||

- 1 Agni ist der bevollmächtigte Hotri des Gottesdienstes, der ausgezeichnete. Er kennt das Opfer genau.
- 2 Er ist der Opferfahrer, der Unsterbliche, er der Fürbitter, als Bote beliebt. Agni bringt es mit Kunst zustande.
- 3 Denn Agni, das erste Banner des Opfers, versteht es mit Kunst, sein Ziel zu erreichen.
- 4 Agni, den altberühmten Sohn der Kraft, den Jatavedas, machten die Götter zu ihrem Opferfahrer.
- 5 Agni ist der nicht zu betörende Führer der menschlichen Stämme, ein das Ziel erreichender, stets neuer Wagen.
- 6 Überwältiger aller Angriffe, der ungebrochene Geist der Götter ist Agni der Hochberühmteste.
- 7 Der opferspendende Sterbliche gelangt zu Genüssen, zu einer Wohnung mit dem Fahrzeug des hellflamenden Agni.
- 8 Alle wohlgeratenen Gedichte möchten wir als die Wortführer durch des Agni Jatavedas Gedanken erlangen.
- 9 O Agni, alle begehrenswerten Dinge möchten wir in den Preiskämpfen gewinnen. Zu dir haben die Götter sie gebracht.

- 1 Indra und Agni! Kommet auf meine Lobreden zu dem ausgepreßten, zu dem vorzüglichen Gewölk. Trinket davon, durch die Dichtkunst angeregt!
- 2 Indra und Agni! Zu euch gemeinsam kommt des Sängers beachtenswertes Opfer. Trinket durch diese Dichtung angeregt diesen Soma!
- 3 Indra und Agni, die für Seher gelten, erküre ich mit dem Anreiz des Opfers. Die sollen sich hier an Soma satt trinken!
- 4 Die beiden in die Flucht treibenden Feindetöter rufe ich, die zusammen Siegreichen, Unbesiegten, Indra und Agni, die am ehesten den Siegerpreis gewinnen.
- 5 Euch besingen die liederreichen Sänger, die den rechten Ton kennen. Indra und Agni! Ich erbitte mir Speisegenüsse.
- 6 Indra und Agni! Ihr schüttelt die neunzig Burgen, die von dem Dasa beherrscht waren, zusammen in einer einzigen Unternehmung.

- 7 indrāgnī apāsaḥ pary upa pra yānti dhītayāḥ |
 ṛtasyā pathyāḥ anū ||
- 8 indrāgnī taviṣāni vām sadhasthāni prayāmsi ca |
 yuvor aptūryām hitam ||
- 9 indrāgnī rocanā divaḥ pari vājēṣu bhūṣathaḥ |
 tad vām ceti pra vīryām ||

Sūkta 3.13

- 1 pra vō devāyāgnaye barhiṣṭham arcāsmāi |
 gamād devehhir ā sa nō yajīṣṭho barhir ā sādāt ||
- 2 ṛtāvā yasya rodāsī dakṣam sacānta utayāḥ |
 haviṣmāntas tam ilate tam sāniṣyanto vāse ||
- 3 sa yantā viprā eṣām sa yajñānām athā hi śaḥ |
 agnim tam vō duvasyatā datā yo vanitā magham ||
- 4 sa naḥ śarmāni vītaye gnir yacchatu śarmāmā |
 yatō naḥ puṣṇavaḥ vasū divi kṣītibhyo apsv ā ||
- 5 dīdivāmsam apūrvyam vasvibhir asya dhītibhiḥ |
 ṛkvāṇo agnim indhate hotāram viśpatim viśām ||
- 6 uta nō brahmān aviṣa uktheṣu devahūtāmaḥ |
 śam naḥ śocā marudvrdho gne sahasrasātāmaḥ ||
- 7 nū nō rāsva sahasrāvat tokavāt puṣṭimad vasū |
 dyumad āgne svīryam varṣiṣṭham anūpakṣitam ||

Sūkta 3.14

- 1 ā hotā maṅdro vidathāny asthāt satyo yajvā kavītāmaḥ sa vedhāḥ |
 vidyudrāthaḥ sahasas putro agniḥ śociṣkēśaḥ pṛthivyām pājō asret ||
- 2 ayāmi te namāuktīm juṣasvā ṛtāvās tubhyam cetāte sahasvaḥ |
 vidvām ā vākṣi viduṣo ni śātsi madhya ā barhir utayē yajatra ||

- 7 Indra und Agni! Von dem heiligen Werke ziehen die Gedanken die Pfade der Wahrheit entlang.
- 8 Indra und Agni! Euch sind die Kräfte und das Beisammensein und die Genüsse, euch beiden das Vordringen über die Gewässer bestimmt.
- 9 Indra und Agni! Ihr schließet des Himmels Lichter in euren Siegesgewinn ein. Diese eure Heldentat ist bekannt.

- 1 Auf euren Gott Agni stimm an, auf ihn das höchste Loblied! Er möge mit den Göttern zu uns kommen und als bester Opferer sich auf das Barhis setzen;
- 2 Der Wahrhaftige, dessen Willen beide Welten und die Hilfstruppen folgen, ihn rufen sie mit Opfergaben an, ihn die Gewinn Erstrebenden zum Beistand.
- 3 Der Beredte ist der Lenker dieser Beredten, denn er ist auch der Lenker der Opfer. Bevorzugt diesen euren Agni, der Gabe gibt und gewinnt!
- 4 Dieser Agni soll unserer Götterladung seinen heilsamsten Schutz gewähren, daraus er das Gut im Himmel und im Wasser über unsere Lande ausschütten möge.
- 5 Der aufgeleuchtet ist wie nie zuvor mit seinen guten Absichten, den Agni zünden die Sänger an, den Hotri, den Fürsten der Stämme.
- 6 Und du sollst uns bei dem Segenswort, bei den Lobliedern beistehen, der du die Götter am besten rufst. Flamme uns zum Heile, durch die Marut gestärkt, o Agni, als der größte Tausendgewinner.
- 7 Schenk uns nun den tausendfachen, kinderreichen, gedeihlichen Schatz, glänzende Meisterschaft, o Agni, höchste, ungeminderte!

- 1 Der wohlredende Hotri hat die weisen Reden bestiegen; er ist der wahre Opferer, er der weiseste Meister. Der Sohn der Kraft, Agni mit dem blitzenden Wagen, mit Flammenhaaren hat über die Erde seinen Schein verbreitet.
- 2 Sie ist dir dargebracht - freue dich der Ergebnissrede - dir dem Verständigen, du Wahrhaftiger, Übermächtiger. Fahre kundig die kundigen Götter her, setze dich mitten auf das Barhis zum Beistand, du

3 dravátām ta uṣasā vājayāntī agne vātāsya pathyābhīr acchā |
yat sīm añjanti pūrvyam havirbhīr ā vandhurēva tastatur durōṇe ||

4 mītrās ca tubhyaṁ varuṇaḥ sahasvo 'gne viśvé marutaḥ sumnam ārcan |
yac choḥsiṣā sahasas putraḥ tiṣṭhā abhi kṣītīḥ prathayan sūryo nṛṇ ||

5 vāyam té ādyā rārimā hi kāmām uttānahāstā namāsoṣadyā |
yajīṣṭhena manasā yakṣi devān asrédhatā manmānā vipró agne ||

6 tvad dhi pūtra sahaso vi pūrvīr devasya yanty ūtayo vi vājāḥ |
tvaṁ déhi sahasrīnām rayīm nó 'droghena vacāsā satyam āgne ||

7 tubhyaṁ dakṣa kavikrato yānīmā deva martāso adhvare akārma |
tvaṁ viśvāsya surathāsya bodhī sarvaṁ tad āgne amṛta svadeha ||

Sūkta 3.15

1 vi pājasā prthunā śośucāno bādhasva dviṣo rakṣaso amīvāḥ |
suśarmāno bṛhataḥ śarmāni syām agner aham suhavāsya praṇītau ||

2 tvaṁ nó aśyā uṣaso vyúṣṭau tvaṁ sūra udite bodhi gopāḥ |
janméva nityaṁ tanāyaṁ juṣasva stomām me agne tanvā sujāta ||

3 tvaṁ nṛcakṣā vṛṣabhānū pūrvīḥ kṛṣṇāsv āgne aruṣo vi bhāhi |
vaso neṣi ca parṣi cāty amhāḥ kṛdhī nó rāya usijó yaviṣṭha ||

4 aśāḥ agne vṛṣabho didīhi puro viśvāḥ saubhāgā samjigīvān |
yajnasya netā prāthamasya pāyor jātāvedo bṛhataḥ supraṇīte ||

5 acchidrā śarmā jaritaḥ purūṇi devāṁ acchā dīdyānaḥ sumedhāḥ |
ratho na sasnir abhi vākṣi vājam agne tvaṁ rodāsī naḥ sumeké ||

Opferwürdiger!

3 Morgen und Nacht sollen wetteifernd zu dir hereilen, o Agni, heran auf den Pfaden des Windes. Wenn sie ihn als ersten mit Schmalzopfern salben, sind die beiden ins Haus getreten wie der Wagenlenker auf den Wagenstand.

4 Mitra und Varuna, alle Marut singen die Wohlwollen ein, übermächtiger Agni, daß du, o Sohn der Kraft, mit deiner Flamme aufstehen mögest, über die Länder, sie ausbreitend, die Sonne der Männer.

5 Wir haben dir ja heute deinen Wunsch gewährt, indem wir mit ausgestreckten Händen unter Verneigung uns zu dir setzen. Mit opfertätigstem Sinn opfere den Göttern, mit nie fehlendem Nachdenken als der Beredte, o Agni.

6 Denn von dir, du Sohn der Kraft, gehen die vielen Gnaden des Gottes aus, die Belohnungen. Gib uns tausendfältigen Reichtum, wirklichen mit aufrichtigem Worte, o Agni!

7 Für dich ist, du Verständiger, der du Sehergabe besitzt, all das, was wir Sterblichen bei dem Opfer getan haben, o Gott. Achte auf jeden Opfernden, der einen guten Wagen hat. All das mache hier mundgerecht, o unsterblicher Agni!

1 Mit breitem Scheine erglühend vertreib die Feinde, die Dunkelmänner, die Plagen! Ich möchte im Schutz des Hohen, Wohlschützenden sein, ich unter der Führung des Agni, der leicht zu rufen ist.

2 Sei du beim Aufleuchten dieser Morgenröte, du nach Sonnenaufgang unser Hüter! Agni, freue dich am eignen Leibe über mein Loblied wie über die Geburt des leiblichen Sohnes, du Edelgeborener.

3 Du mit dem Herrenauge, du Bulle, erstrahle viele Morgen lang in den dunklen Nächten hellrot, o Agni! Führ uns, du Guter, und bring uns über die Not hinweg; mach uns zu Usij, daß wir Reichtum gewinnen, o Jüngster!

4 Leuchte, o Agni, als der unbezwungene Bulle, der du alle Burgen und Glücksgüter erobert hast, als Leiter des Opfers, des ersten Schutzgeistes, o Jatavedas, des hohen, du guter Führer.

5 Viele lückenlose Schilde hat, o Sänger, der Weise, der bis zu den Göttern leuchtet. Wie ein gewinnender Wagen fahr uns zum Kampfpreis; o Agni, bring du uns die beiden festbegründeten Rodasi!

6 pra pīpaya vṛṣabha jinva vājān agne tvaṁ rodāsī naḥ sudoghé |
devebhīr deva surucā rucāno mā no martāsya durmaṭiḥ pari ṣṭhāt ||

7 ilām agne puruḍamsām ṣanīm goḥ śásvattamaṁ havāmānāya sādha |
syān naḥ sūnus tanāyo vijāvāgne sā té sumatir bhūtv asme ||

Sūkta 3.16

1 ayam agniḥ suvīryasyeśé maḥaḥ saubhāgasya |
rāya īśe svapṭyasya gomāta īśe vṛtraḥathānām ||

2 imam nāro marutaḥ saścatā vṛdham yasmin rāyaḥ śevīdhāsaḥ |
abhi ye santi pṛtānāsu dūḍhyo viśvāḥ śatrūm ādabhuh ||

3 sa tvaṁ nō rāyaḥ śīśihī mīdhvo agne suvīryāsya |
tuvidyumna varṣiṣṭhasya prajāvato namīvasyā śuṣmiṇāḥ ||

4 cakrir yo viśvā bhuvānābhi śāsahīś cakrir deveṣv ā duvaḥ |
ā deveṣu yatāta ā suvīrya ā śamsā uta nṛṇām ||

5 mā nō agne mātaye māvīrātāyai rīradhaḥ |
māgotāyai sahasas putra mā nīde pa dveṣāmsy ā kīdhi ||

6 śagdhi vājāsyā subhaga prajāvato gne bṛhato ādhvare |
sam rāya bhūyāsā sṛja mayobhunā tuvidyumna yaśasvatā ||

Sūkta 3.17

1 samīdhya mānaḥ prathamānu dharmā sam āktubhir ayyate viśvavārah |
śociṣkésō ghrānirṅik pāvakaḥ sūyajño agnir yajathāya devān ||

2 yathāyājo hotram āgne pṛthivyā yathā dīvo jātavedas cikītvān |
evānenā haviṣā yakṣi devān mānuṣvad yajnam pra tiremam ādya ||

6 Laß uns Anschwellen, stärke, du Bulle, die Belohnungen; o Agni, laß du für uns die beiden Rodasi wie gute Milchkühe anschwellen. Komm, o Gott, mit den Göttern in schönem Glanze strahlend! Nicht soll uns die böse Absicht eines sterblichen im Wege stehen.

7 Erziel, o Agni, Segen, den vielwirkenden Lohn einer Kuh für den am häufigsten rufenden Sänger! Ein leiblicher Sohn, der das Geschlecht fortpflanzt, soll uns werden. Agni, diese Gnade von dir soll uns zuteil werden!

1 Dieser Agni verfügt über die Meisterschaft, über großes Glücksgut; er verfügt über einen Schatz an guten Kindern und Kühen, er verfügt über die Niederlage der Feinde.

2 Ihr Herren Marut, haltet euch dazu, diesen Agni zu stärken, bei dem die glückmehren - den Reichtümer sind, welche in den Kämpfen die Übelgesinnten überwinden und allezeit den Feind zu Fall bringen.

3 Mach du uns scharf auf Reichtum, auf die Meisterschaft, du belohnender Agni, du Glanzreicher, auf die höchste, die in Kindern besteht, gesund und mutig ist.

4 Der alle Wesen wirkt und ihnen überlegen ist als der Bezwinger, er erwirkt Vorliebe bei den Göttern. Er steht bei den Göttern fest, fest in der Meisterschaft, fest auch in dem Lob der Herren.

5 Überantworte uns nicht der Gedankenarmut, o Agni, nicht dem Mangel an Söhnen und nicht dem an Kühen, du Sohn der Kraft, nicht dem Tadel! Halte die Anfeindungen ab!

6 Erwirk uns kinderreiche hohe Belohnung bei dem Opfer, du holder Agni! Mach uns größeren Reichtums teilhaft, der zur Freude gereicht, Ansehen gibst, du Glanzreicher!

1 Den ersten Bestimmungen gemäß entzündet, wird er mit Salben gesalbt, allbegehrt, flammenhaarig, in Schmalz festlich gekleidet, der lautere gutopfernde Agni, um den Göttern zu opfern.

2 Wie du früher das Hotriopfer der Erde, wie du das des Himmels kundig vollzogen hast, o Agni Jatavedas, so opfere mit diesem Opfer den Göttern! Wie für Manu fördere heute dieses Opfer!

3 trīny āyūmṣi tava jātavedas tīśra ājānīr uśasās te agne |
tābhīr devānām avo yakṣi vidvān athā bhava yajāmānāya śam yoḥ ||

4 agnim sūdītīm sudṛśām gr̥ṇantō namaśyāmas tvedyām jātavedaḥ |
tvām dūtām arātim havyavāhām devā akṛṇvann amṛtāsyā nābhīm ||

5 yas tvad dhotā pūrvō agne yajīyān dvītā ca sattā svadhayā ca śambhuḥ |
tasyānu dharmā pra yajā cikītvō thā no dhā adhvarām devavitau ||

Sūkta 3.18

1 bhavā no agne sūmanā upētau sakhēva sakhyē pitarēva sādhuḥ |
purudruho hi kṣitayo janānām prati pratīcir dāhatād arātīḥ ||

2 tapo śv agne antārām amitrān tapā śamsam arāruṣaḥ parāśya |
tapō vaso cikītaṇo acittān vi tē tiṣṭhantām ajarā ayāsāḥ ||

3 idhmenāgna icchamāno ghr̥tenā juhomi havyam tarāṣe balāya |
yāvād iṣe brahmānā vandāmāna imām dhiyām śataseyāya devīm ||

4 uc choṣiśā sahasas putra stūto br̥had vayāḥ śaśamāneṣū dhehi |
revad āgne viśvāmitreṣu śam yor marmrjmā tē tanvaḥ bhūri kṛtvāḥ ||

5 kṛdhi ratnām susanitar dhanānām sa ghed āgne bhavasi yat samiddhaḥ |
stotur dūroṇe subhagāśya revat sr̥prā karasnā dadhiṣe vapūmṣi ||

3 Drei Leben hast du, Jatavedas, drei Usas sind deine Mütter, Agni.
Mit diesen erbitte kundig der Götter Gunst und sei dem Opfernden
zu Heil und Segen.

4 Den Agni von schönem Glanze, von schönem Aussehen lobend, ver-
neigen wir uns vor dir, dem zu Berufenden, o Jatavedas. Dich mach-
ten die Götter zum Boten, zum Rosselenker, zum Opferfahrer, zum
Nabel der Unsterblichkeit.

5 Welcher Hotri vor dir am besten geopfert hat, o Agni, abermals sei-
nen Platz einnehmend und aus eigenem Antrieb wohlwollend, nach
dessen Muster opfere, du Kundiger, und verrichte für uns die Opfer-
handlung bei der Götterladung!

1 Sei uns, Agni, wohlgesinnt, wenn wir an dich herantreten, gut wie
ein Freund dem Freunde, wie die Eltern dem Sohne; denn trugvoll
sind die Menschenvölker. Flamme wieder die Unholde, wenn sie sich
stellen!

2 Verbrenn fein, o Agni, die nächstehenden Feinde, verbrenn das böse
Wort des geizigen Fremden! Brenn sie, du Guter, der du die Uner-
kannnten erkennst! Es sollen sich deine alterlosen Flammen unverzagt
ausbreiten.

3 Einen Wunsch hegend, o Agni, bring ich mit Brennholz, mit Schmalz
eine Opferspende dar dir zur Ausdauer und Kraft. So weit ich es ver-
mag, mit beschwörendem Worte benedeiend, bringe ich dieses gött-
liche Gebet dar, um Hundert zu gewinnen.

4 Flamm auf mit deiner Glut, du Sohn der Kraft, besungen; verleih
denen, die den Opferdienst versehen, hohe Kraft, reichlich Glück und
Heil den Visamitra's, o Agni! Wir putzen vielmals deinen Leib.

5 Bring das Kleinod, du guter Gewinner der Schätze - der bist du, Agni,
wenn angezündet - das reichliche ins Haus des beglückten Sängers!
Du besitzt breite Arme, schöne Formen.

Sūkta 3.19

- 1 agnīm hotāram pra vṛṇe miyedhe gr̥tsām kavīm viśvavidam amūram |
sa nō yakṣad devatātā yajiyān rāye vājāya vanate maghāni ||
- 2 pra tē agne haviṣmātīm iyarmy acchā sudyumnām rātinīm ghṛtācīm |
pradaḥṣiṇid devatātīm urāṇaḥ sam rātibhir vasubhir yajñam āśret ||
- 3 sa tejiyasā manāsā tvotā uta śikṣa svapatyasyā śikṣoḥ |
agnē rāyo nṛtāmasya prabhūtau bhūyāmā te suṣṭutayās ca vasvāḥ ||
- 4 bhūrīṇi hi tve dādhire anikāgnē devasya yajyāvo janāsah |
sa ā vāha devatātīm yaviṣṭha śardho yad ādya divyaṁ yajāsi ||
- 5 yat tvā hotāram anajān miyedhē niṣādayānto yajathāya devāḥ |
sa tvam nō agne vīteha bodhy adhi śravānsi dhehi nas tanūṣu ||

Sūkta 3.20

- 1 agnim uṣasām aśvinā dadhikrām vyūṣṭiṣu havate vahnir ukthaiḥ |
sujyotiṣo naḥ śṛṇvantu devāḥ sajoṣāso adhvarām vāvaśānāḥ ||
- 2 agne trī te vājinā trī śadhasthā tīsras tē jihvā ṛtajāta pūrvih |
tīsra ū te tanvō devavātāḥ tābhīr naḥ pāhi giro aprāyucchan ||
- 3 agne bhūrīṇi tavā jātavedo devā svadhāvo mṛtāsya nāmā |
yās cā māyā māyinām viśvaminva tve pūrvih sāmādadhuḥ pṛṣṭabandho ||
- 4 agnir neṭā bhagā iva kṣitīnām daivīnām deva ṛtupā ṛtāvā |
sa vṛtraḥa sanayō viśvavedāḥ parṣad viśvāti duritā grṇantām ||

- 1 Den Agni erwähle ich zum Hotri bei dem Opferfest, den klugen Seher, den allwissenden, unbetörten. Er soll für uns beim Gottesdienst opfern, da er am besten opfert; er erwirkt Gaben zum Reichtum, zum Gewinn.
- 2 Ich setze für dich, Agni, den Schmalzlöffel mit der Opferspende, zu dir den blinkenden mit der Gabe in Bewegung. Nach rechts gewandt und die Götterschaft herbittend hat er jetzt das Opfer mit den schenkenden Göttern zusammengebracht.
- 3 Der tut es mit schärferem Geist, der von dir unterstützt wird. Bemühe auch du dich für den, der sich bemüht um Reichtum an guten Kindern! Agni! Wir möchten in der Fülle des männertüchtigsten Schatzes und als deine Lobsänger in der Fülle des Guts sein.
- 4 Denn die opferliebenden Menschen haben deine, des Gottes, Antlitze, o Agni, vervielfältigt. Fahre du Jüngster die Götterschaft her, auf daß du heute der himmlischen Schar opfern kannst!
- 5 Wenn die Götter dich zum Hotri bei dem Opfermahl salben wollen, indem sie dich zum Opfern einsetzen, so sei du, Agni, hier unser Beistand und verleihe unseren Personen Ruhm!

- 1 Der mit den Lobliedern Fahrende ruft am Morgen des Agni, die Usas, die Asvin, den Dadhikra an. Die schönleuchtenden Götter sollen uns hören, die einmütig nach dem Opfer verlangen.
- 2 Agni, du hast drei Samen, drei Stätten; drei sind deine Zungen, viele, du rechtzeitig Geborener. Drei gottgenehme Leiber hast du; mit diesen wache unablässig über unsere Reden!
- 3 Agni Jatavedas, eigenmächtiger Gott! Viele sind deine Namen, des Unsterblichen, und viele sind die Zauberkräfte der zauberkräftigen, du alles Zuwegebringender, die sie in dir vereinigt haben, der du nach deinen Verwandten fragst.
- 4 Agni ist wie Bhaga der Führer der himmlischen Völker, der Gott, der mit den Ritu's trinkt, der sich an den rechten Brauch hält. Er, der seit alters der Vritratöter, der Allwissende, möge dem Sänger über alle Gefahren hinweghelfen.

5 dādhīkrām agnim uṣasām ca devīm bṛhaspatīm savitārām ca devam |
aśvinā mītrāvaruṇā bhagām ca vasūn rudrām ādītyām iha hūve ||

Sūkta 3.21

- 1 imaṁ nō yajñam amṛteṣu dhehīmā havyā jātavedo juṣasva |
stokānām agne medāso ghṛtasya hotaḥ prāśāna prathāmo niṣadya ||
- 2 ghṛtavāntaḥ pāvaka te stokāḥ ścōtantī medāsaḥ |
svadhārman devavitaye śreṣṭhām no dhehī vāryām ||
- 3 tubhyaṁ stokā ghṛtāscuto 'gne viprāya santya |
rṣiḥ śreṣṭhaḥ sam idhyase yajñasya prāvītā bhāva ||
- 4 tubhyaṁ ścōtanty adhrigo śacīvaḥ stokāso agne medāso ghṛtasya |
kaviśasto bṛhatā bhānunāgā havyā juṣasva medhira ||
- 5 ojiṣṭhaṁ te madhyaṭo medaḥ udbhṛtaṁ pra te vayanā dādāmahe |
ścōtānti te vaso stokā adhi tvaci pratī tān devāso vihi ||

Sūkta 3.22

- 1 ayaṁ so agnir yasmīn somam indrāḥ sūtam dādhe jaṭharē vāvaśānaḥ |
śaḥśraṇam vājam atyaṁ na saptīm sasāvān san stūyase jātavedaḥ ||
- 2 agne yat te divi varcāḥ pṛthivyām yad ośadhīṣv apsv ā yājatra |
yenāntarikṣam urv ātatantā tveṣaḥ sa bhānur arṇavo nṛcakṣāḥ ||
- 3 agne divo arṇam acchā jigāsy acchā devām ūciṣe dhiṣnyā ye |
yā rōcane parastāt sūryasya yās cāvastād upatiṣṭhanta āpāḥ ||
- 4 purīṣyāso agnayāḥ pravaṇebhiḥ sajośasaḥ |
juṣantām yajñam adruho 'namīvā iṣo mahīḥ ||

5 Den Dadhikra, Agni und die Göttin Usas, den Brihaspati und den Gott Savitri, die Asvin, Mitra, Varuna und Bhaga, die Vasu's, Rudra's, Aditya's rufe ich hierher.

- 1 Dieses Opfer von uns bring zu den Unsterblichen, diese Opferspenden laß dir schmecken, o Jatavedas! Agni, nimm Platz und genieße als erster von den Tropfen des Fettes, des Schmalzes, o Hotri!
- 2 Die schmalzigen Tropfen des Fettes träufeln für dich ab, du Lauterer. Eigener Bestimmung folgend tu für uns das Beste, das Erwünschte zur Götterladung!
- 3 Für dich sind die schmalztriefenden Tropfen, wahrhafter Agni, für den Redegewandten. Als bester Rishi wirst du entzündet; sei Förderer des Opfers.
- 4 Für dich träufeln, du reicher, mächtvoller Agni, die Tropfen des Fettes, des Schmalzes. Von den Dichtern gepriesen bist du mit hohem Glanze gekommen. Laß dir die Opfergaben schmecken, du Weiser!
- 5 Das kräftigste Fett, aus der Mitte herausgenommen, bringen wir dir dar. Es träufeln für dich, du Guter, die Tropfen auf die Haut. Nimm sie für die einzelnen Götter entgegen!

- 1 Dies ist der Agni, durch den Indra den ausgepreßten Soma voll Verlangen in seinem Bauch aufgenommen hat. Wie ein Renngespann, das tausendfältigen Preis gewonnen hat, wirst du als der Gewinner gelobt, o Jatavedas.
- 2 Agni, deine Kraft im Himmel und auf Erden, in den Pflanzen und in den Gewässern, du Opferwürdiger, mit der du die weite Luft durchzogen hast, die ist der funkelnde, wogende Lichtglanz, der Herrscher- augen hat.
- 3 Agni, du gehst zur Flut des Himmels, du hast die Götter geladen, die die Weisen sind, du gehst zu den Wassern, die im Lichtraum jenseits der Sonne und die sich unterhalb dieser einstellen.
- 4 Die Agni's der Quellen zusammen mit denen der Ströme sollen ohne Falsch an diesem Opfer gefallen finden und große Genüsse gewähren, die keine Krankheiten bringen.

5 ilām agne puruḍamsām ṣanīm goḥ śásvattamaḥ havámānāya sādha |
syān nāḥ sūnus tanāyo vijāvāgne sā té sumatir bhūtv aṣme ||

Sūkta 3.23

- 1 nirmāthitaḥ sudhita ā sadhasthe yuvā kavir ādhvarasya praṇetā |
jūryātsv agnir ajarō vaneṣv atrā dadhe amṛtām jātavedāḥ ||
- 2 amānthiṣṭām bhārātā revad agnim devaśrāvā devavātaḥ sudakṣām |
agne vi pāsya bṛhatābhi rāyeṣām nō netā bhāvatād anu dyūn ||
- 3 daśa kṣipāḥ pūrvyaḥ sīm ajījanan sujātām mātrṣū priyam |
agnim stūhi daivavātaḥ devaśravo yo janānām aśād vaśī ||
- 4 ni tvā dadhe vara ā pṛthivyā ilāyās pade sūdinatve ahnām |
dṛṣadvatyām mānuṣa āpayāyām sarāsvatyām revad āgne didīhi ||
- 5 ilām agne puruḍamsām ṣanīm goḥ śásvattamaḥ havámānāya sādha |
syān nāḥ sūnus tanāyo vijāvāgne sā té sumatir bhūtv aṣme ||

Sūkta 3.24

- 1 agne sahasva pṛtānā abhimātīr apāsya |
duṣṭaraṣ tarann arātīr varcō dhā yajñavāhase ||
- 2 agnā ilā sam idhyase vītihōtro amartyaḥ |
juṣasva sū nō adhvaram ||
- 3 agne dyumnenā jāgrve sahasaḥ sūnav āhuta |
edam barhiḥ sādō mamā ||
- 4 agne viśvēbhir agnibhir devebhir mahayā girāḥ |
yajñeṣu ya ū cāyavāḥ ||
- 5 agne dā dāśuṣe rayim vīravāntam pariṇasam |
śīṣīhi nāḥ sūnumataḥ ||

5 Erziel, o Agni, Segen, den vielwirkenden Lohn einer Kuh für den am häufigsten rufenden Sänger! Ein leiblicher Sohn, der das Geschlecht fortpflanzt, soll uns werden. Agni, diese Gnade von dir soll uns zuteil werden!

- 1 Herausgerieben ist der jugendliche Seher an seinem Platze gut aufgehoben, des Opfers Leiter. Unter den gealterten Hölzern nicht alternd hat hier Agni Jatavedas die Götterspeise empfangen.
- 2 Den Agni haben reichlich ausgerieben die beiden Bharatiden Devasravas und Devavata, den wohlverständigen. Agni! Blick her mit deinem großen Reichtum, sei uns Bringer von Labsalen Tag für Tag!
- 3 Die zehn Finger haben als allerersten erzeugt den von den Müttern schöngeborenen Liebling. Preise den Agni des Devavata, o Devasravas, der der Menschen Gebieter sein soll!
- 4 Ich setze dich ein an den besten Platz der Erde, in die Stätte der Ila an dem Glückstag der Tage. An der Drisadvati, an der Apaya unter dem Menschengeschlecht, an der Sarasvati leuchte prangend, o Agni!
- 5 Erziel, o Agni, Segen, den vielwirkenden Lohn einer Kuh für den am häufigsten rufenden Sänger! Ein leiblicher Sohn, der das Geschlecht fortpflanzt, soll uns werden. Agni, diese Gnade von dir soll uns zuteil werden!

- 1 Agni, überwältige die feindlichen Heere, treibe die Nachsteller fort! Unüberwindlich, die Unholde überwindend mögest du dem, der mit dem Opfer fährt, Ansehen verleihen.
- 2 Agni! Du wirst mit der Idaspense entflammt, du der opfereifrige Unsterbliche. Freu dich fein an unserem Opferwerk!
- 3 Agni, du Sohn der Kraft, mit deinem Glanze wachsam, mit Schmalz begossen, setze dich nieder auf mein Barhis hier!
- 4 Agni! Halte unsere Lobreden in Ehren mit allen Agni's, mit den Göttern, und die sich sonst bei dem Opfer geehrt fühlen.
- 5 Agni! Gib dem Spender Reichtum an Männern, vollzähligen! Eifere uns an, daß wir reich an Söhnen werden.

Sūkta 3.25

- 1 agnē dīvaḥ sūnur āsī pracētās tanā pṛthivyā uta viśvavēdāḥ |
rdhāg devāñ iha yājā cikitvaḥ ||
- 2 agniḥ sánoti vīryāni vidvān sanoti vājām amṛtāya bhūśān |
sa nó devāñ eha vāhā purukṣo ||
- 3 agnir dyāvāpṛthivī viśvajānye ā bhāti devī amṛte amūrah |
kṣayan vājaiḥ puruścandro namóbhiḥ ||
- 4 agnā indrás ca dāśuṣo duroṇe sutāvato yajñam ihopā yātam |
amārdhantā somapeyāya devā ||
- 5 agnē apān sam idhyase duroṇe nityāḥ sūno sahaso jātavedaḥ |
sadhasthāni mahayāmāna ūtī ||

Sūkta 3.26

- 1 vaiśvānaram manāsāgnim niçāyyā haviṣmānto anuṣatyam svarvidām |
sudānūm devam rāthīram vāsūyavó girbhī raṇvam kúśīkāsó havāmahe ||
- 2 tam śubhram agnim avāse havāmahe vaiśvānaram mātariśvānam ukthyām |
brhaspatim manūšo devatātaye vipram śrotāram atithim raghuṣyadām ||
- 3 ásvo na krandañ janibhiḥ sam idhyate vaiśvānarah kúśīkebhīr yuge-yūge |
sa nó agniḥ suvīryam svasvīyam dadhātu ratnām amṛteṣu jāgṛviḥ ||
- 4 pra yāntu vājās taviṣibhir agnayaḥ śubhe sammiślāḥ pṛśātīr ayuksata |
brhadukṣo marutó viśvavēdasāḥ pra vēpayanti parvatām adābhyāḥ ||
- 5 agniśriyó marutó viśvakṣṭaya ā tveṣam ugram avā imahe vāyam |
te svāninó rudriyā varṣanirñijāḥ śimhā na heṣakrātavaḥ sudānavaḥ ||

- 1 Agni, du bist des Himmels kluger Sohn und der Sproß der Erde, der Allwissende. Opfere hier den Göttern recht, du Kundiger!
- 2 Agni, der Kundige, gewinnt die Kräfte, er gewinnt den Siegerpreis, er der zum Empfang des Unsterblichen bereit ist. Fahr du uns die Götter her, du Viehreicher!
- 3 Agni beleuchtet Himmel und Erde, die allen Völkern gehörenden, unsterblichen Göttinnen, er der Unbetörte, mächtig durch seine Siegesgewinne, glanzreich durch die Huldigung der Menschen.
- 4 Agni und Indra! Kommet hierher in das Haus des Opferspenders, zum Opfer des Somapressenden, zum Somatrunk nicht fehlend, ihr beiden Götter!
- 5 Agni, du Sohn der Gewässer wirst im Hause ständig entzündet, du Sohn der Kraft, Jatavedas, deine Stätten durch deine Gunst verherrlichend.

- 1 Den Agni Vaisvanara im Geiste erschauend rufen dir Opfer spendend, den worthaltenden Sonnenfinder, den gabenschönen Gott, den Wagenfahrer, den erfreulichen, wir Kusika's Gutes begehrend mit Lobreden herbei.
- 2 Den schmucken Agni rufen wir zum Beistand, den Vaisvanara, Matarisvan, den preiswürdigen, den Brihaspati zum Gottesdienst des Menschen, den Redegewaltigen, den Erhörer, den Gast, den Schnelläufer.
- 3 Wie ein Pferd wiehernd wird er durch die Frauen entzündet, der Vaisvanara von den Kusika's in jedem Geschlecht. Agni soll uns die Meisterschaft, die besten Rosse, das Kleinod einbringen, indem er auf die Unsterblichen wartend wachsam ist.
- 4 Die Ehrengaben sollen zum Vorschein kommen! Mit ihren Stärken haben sich die Agni's zu voller Pracht vereint. Ihre scheckigen Antilopen haben sie angeschirrt, die hochgewachsenen, allwissenden Marut. Die Unbeirrten machen die Berge erzittern;
- 5 Die allbekanntnen Marut, durch Agni verschönt, - wir bitten um ihren heftigen, gewaltigen Beistand - die brausenden Rudrasöhne, die in Regen gekleideten, wie Löwen mutgetrieben, die Gabenschönen.

6 vrātām-vrātām gaṇām-gaṇām suśastibhīr agner bhāmām marutām oja īmahe |
pṛṣādaśvāso anavabhrarādhaso gantāro yajñām vidathēṣu dhīrāḥ ||

7 agnir āsmi janmānā jātavedā ghṛtam me cakṣur amṛtām ma āsan |
arkas triḍhātū rajāso vimāno 'jāsro gharṇo havir āsmi nāmā ||

8 triḍbhīḥ pavitrair apūpod dhy aīrkaṁ hṛdā maṭim jyotir anu prajānan |
varṣiṣṭham ratnām akṛta svadhābhīr ād id dyāvāpṛthivī pary āpaśyat ||

9 śatadhāram utsam akṣiyamānam vipāścītām pītarām vaktvānām |
meḷim madāntam pītor upasthe tam rōdasi pīṛtam satyavācam ||

Sūkta 3.27

1 pra vo vājā abhidyāvo haviṣmānto ghṛtācyā |
devān jigāti sumnayuh ||

2 īle agnim vipāścītām girā yajñasya sādhanam |
śruṣṭivānām dhītāvānam ||

3 agne śakemā te vayan yamām devasyā vājīnāḥ |
atī dveṣāmsi tarema ||

4 samidhyamāno adhvareṣu gniḥ pāvaka īḍyāḥ |
śoṣiṣkēśas tam īmahe ||

5 pṛthupājā amartyo ghṛtanirṇik svāhutaḥ |
agnir yajñasyā havyavāt ||

6 tam śabādhō yaśasrūca itthā dhīyā yajñavāntaḥ |
ā cākṛur agnim utayē ||

7 hotā devo amartyaḥ purastād eti māyayā |
vidathāni pracodayān ||

8 vājī vājēsu dhīyate dhvareṣu pra nīyate |
viprō yajñasya sādhanāḥ ||

9 dhīyā cākṛe varēṇyo bhūtānām garbham ā dādhe |
dakṣasya pītarām tanā ||

6 Schar um Schar, Rotte um Rotte bitten wir mit Preisreden um den
Glanz des Agni, um die Kraft der Marut - ihre Rosse sind schein-
ckig, ihre Gaben unentziehbar; sie kommen zum Opfer, kundig in
der Weisheit.

7 Ich bin Agni, von Geburt des Jatavedas. Das Schmalz ist mein Auge, in
meinem Munde wird es Götterspeise. Ich bin das dreifache Loblied,
der den Raum durchmißt, die unverlöschliche Glut. Opfer bin ich
genannt.

8 Weil er mit drei Sieben das Preislied gesiebt hat, im Herzen den Weg
zu dem Gedanken, zum Licht findend, hat er sich aus eigener Kraft
das höchste Kleinod verdient und er überschaute Himmel und Erde.

9 Ihn, der ein unversiegbare Quell mit hundert Strömen ist, den rede-
kundigen Vater der Worte, wie die Windsbraut im Schoße der Eltern
rauschend ihn schützt, ihr beiden Welten, dessen Worte wahrhaft
sind!

1 Eure für die Himmelswelt bestimmten Ehrengaben, in Opferspenden
bestehend, sollen mit dem Schmalzlöffel zum Vorschein kommen. Zu
den Göttern geht er, ihre Gunst suchend.

2 Agni rufe ich mit Lobeswort an, den redkundigen Ausrichter des
Opfers, den Erhörenden, der das Erwartete besitzt.

3 Agni! Wir möchten imstande sein, deine, des Gottes, Siegesrosse zu
lenken; wir möchten den Anfeindungen entrinnen.

4 Bei der Opferhandlung entzündet ist der lautere Agni mit den Flam-
menhaaren anzurufen - an ihn wenden wir uns.

5 Von breiter Gestalt, unsterblich, in Schmalz festlich gekleidet, mit
Schmalz schön begossen, ist Agni der Spendenfahrer des Opfers.

6 Den Agni haben sie eifrig mit bereitgehaltenem Löffel so recht von
Herzen opfernd zur Gunsterweisung bewegt.

7 Als Hotri geht der unsterbliche Gott voran mit Zauberkraft, die Worte
der Weisheit anregend.

8 Der Preisgewinner wird in seine Ehrengaben eingesetzt, bei den Op-
ferhandlungen wird er vorgeführt, der redkundige Ausrichter des Op-
fers.

9 Mit Andacht wurde der Auserwählte erzeugt. Er empfing den Keim
der Wesen, als Kind des Daksa seinen Vater Daksa.

- 10 ni tvā dadhe varēṇyaṁ dakṣāsyelā sāhaskṛta |
agnē sudītim uśijām ||
- 11 agnirṁ yanturām apturām ṛtasya yogē vanuṣāḥ |
viprā vājaiḥ sam indhate ||
- 12 ūrjo napātam adhvare dīdivāmsam upa dyavi |
agnim iḥ kavikrātum ||
- 13 īlenyō namāsyās tīras tamāmsi darśataḥ |
sam agnir idhyate vṛṣā ||
- 14 vṛṣō agniḥ sam idhyate 'śvo na dēvavāhānaḥ |
taṁ haṁṣmānta īlate ||
- 15 vṛṣānaṁ tvā vayanṁ vṛṣan vṛṣānaḥ sam idhīmahi |
agnē dīdyātam bṛhat ||

Sūkta 3.28

- 1 agnē juṣasvā no haṁṣiḥ puroḷāsām jātavedaḥ |
prātaḥsāve dhiyāvaso ||
- 2 puroḷā agne pacatas tubhyaṁ vā ghā pariṣkṛtaḥ |
taṁ juṣasva yaviṣṭhya ||
- 3 agnē vīhi puroḷāsām āhūtam tīroāhnyam |
sahasāḥ sūnur āsy adhvare hītaḥ ||
- 4 mādhyāmdine savāne jātavedaḥ puroḷāsām iha kāve juṣasva |
agnē yaḥvasya tavā bhāgadheyam na pra minanti vidathēṣu dhīrāḥ ||
- 5 agnē ṛtīye savāne hi kāniṣaḥ puroḷāsāmahasāḥ sūnav āhūtam |
athā deveṣv ādhvaram vipanyayā dhā ratnavantam amṛtēsu jāgrīvim ||
- 6 agnē vṛdhāna āhūtim puroḷāsām jātavedaḥ |
juṣasvā tīroāhnyam ||

Sūkta 3.29

- 1 astīdam ādhīmanthānam asti prajānānaṁ kṛtam |
etām viśpatnīm ā bhārāgnim mānthāma pūrvaṭhā ||
- 2 grānyor nihito jātavedā garbhā iṣa sudhito garbhīṣu |
dive-diva īdyō jāgrvadbhir haṁṣmādbhir manuṣyēbhir agniḥ ||

- 10 Dich, den zu Erwählenden, habe ich eingesetzt, du von der Id mit Kraft erzeugter Sohn des Daksa, den leuchtenden Usij, o Agni.
- 11 Den Agni, den Lenker, der über die Gewässer hinüberkommt, zünden eifrig bei der Ausübung des rechten Brauches die Redekundigen unter Ehrengaben an.
- 12 Das Kind der Kraft, der bei der Opferhandlung zum Himmel leuchtet, den Agni rufe ich an, der Sehergabe besitzt.
- 13 Anzurufen, zu verehren, durch das Dunkel sichtbar, wird Agni, der Bulle entzündet.
- 14 Der Bulle Agni wird entzündet, der wie ein Roß die Götter fährt. Ihn berufen sie mit den Opfergaben.
- 15 Dich, den Bullen, wollen wir Bullen, o Bulle, entflammen, den hoch aufleuchtenden, o Agni.

- 1 Agni, laß dir unsere Opfergabe, den Reiskuchen, bei der Morgenspende schmecken, o Jatavedas, du an Weisheit Reicher!
- 2 Der Reiskuchen ist gar, o Agni, oder vielmehr für dich zubereitet; den laß dir schmecken, du Jüngster!
- 3 Agni! Hab nach dem geopfertem Reiskuchen Gelüst, der einen Tag alt ist. Du, der Sohn der Stärke, bist zum Opfer bestellt.
- 4 Bei der Mittagsspende laß dir, Jatavedas, hier den Reiskuchen schmecken, du Weiser! Agni, deinen, des Jüngsten, Anteil schmälern nicht die in der Opferkunde Erfahrenen.
- 5 Agni, so mögest du denn bei der dritten Spende den geopfertem Reiskuchen genehmigen, du Sohn der Stärke. Und bring das Opfer unter Beifall zu den Göttern, das kostbare, das auf die Götter wartet.
- 6 Agni, dich stärkend, laß dir das Opfer, den Reiskuchen schmecken, der einen Tag alt ist, o Jatavedas!

- 1 Dies ist das Reibegestell, das Zeugungsglied ist fertig. Bring die Stammesfürsten herbei, wir wollen wie vordem das Feuer ausreiben!
- 2 Agni Jatavedas ist in den beiden Reibhölzern verwahrt, wohl aufgehoben wie die Leibesfrucht in den Schwangeren. Tag für Tag ist Agni von den frühwachen Menschenkindern, die Opferspenden haben, an-

- 3 uttānāyām avā bharā cikītvān sadyah pravītā vṛṣāṇam jājana |
aruṣastūpo ruśād asya pāja ilāyās putro vāyuné 'janiṣṭa ||
- 4 ilāyās tvā paḍe vāyam nābhā pṛthivyā adhi |
jātavedo ni dhīmaḥy agné havyāya volhāve ||
- 5 manthātā naraḥ kavim advāyantam pracētasam amṛtām supratīkam |
yajñasyā ketum prāthamam purastād agnīm nāro janayatā suśevām ||
- 6 yadī manthānti bāhubhīr vi rōcate 'śvo na vājy aruṣo vaṇeṣv ā |
citra na yāmān aśvinor anivṛtaḥ pari vṛṇakty āsmānās tṛṇā dahān ||
- 7 jāto agnī rōcate cekitāno vājī viprāḥ kavīśastah sudānūḥ |
yam devāsa idyām viśvavidām havyavāham adādhur adhvaṛeṣu ||
- 8 sīdā hotaḥ sva ū loke cikītvān sādāyā yajñam sūkr̥tasya yonaū |
devāvīr devān haviṣā yajāsy agné bṛhad yajāmāne vayo dhāḥ ||
- 9 kṛṇotā dhūmam vṛṣāṇam sakhāyo 'srédhanta itana vājam acchā |
ayam agniḥ pṛtanāṣāt suvīro yena devāso asāhanta dasyūn ||
- 10 ayam te yonir ṛtviyo yatō jāto arōcathāḥ |
tam jānann āgna ā sīdāthā no vardhayā girāḥ ||
- 11 tanūnapād ucyate garbhā āsuro narāśamsō bhavati yad vijāyate |
mātariśvā yad amimīta mātari vātasya sargō abhavat sarīmaṇi ||
- 12 sunīrmathā nirmāthitaḥ sunīdhā nihitaḥ kavīḥ |
agné svadhvarā kṛṇu devān devayate yāja ||
- 13 ajījanann amṛtam martyāso 'śremāṇām tarāṇīm vīlujāmbham |
daśa svasāro agruvāḥ samīcīḥ pumāṁsam jātam abhi sam rābhante ||
- 14 pra saptahōtā sanākād ārocata mātur upasthe yad asōcaḍ ūdhāni |
na ni miṣati suraṇō dive-dive yad asūrasya jaṭharād ajāyata ||
- 15 amitrāyudhō marutām iva prayāḥ prāthamajā brahmano viśvam id viduḥ |
dyumnavad brahmā kuśīkāsā erira ekā-eko damé agnīm sam idhire ||

- zurufen.
- 3 Steck ihn kundig in die Ausgestreckte hinein. Gleich nach der Empfängnis hat sie den Bullen geboren. Mit rotem Schopfe - weiß ist sein Aussehen - ist der Sohn der Ila zu rechter Zeit geboren worden.
- 4 Wir setzen dich ein in die Stätte der Ila im Nabel der Erde, o Agni Jatavedas, daß du die Opferspende fahren sollst.
- 5 Reibet, o Männer, den nicht doppelzüngigen Seher aus, den klugen Unsterblichen von schönem Aussehen! Das Wahrzeichen des Opfers, den freundlichen Agni, erzeugt zuerst vorweg, ihr Männer!
- 6 Wenn sie mit den Armen ihn ausreiben, so erstrahlt er in den Hölzern rötlich wie der Preisrenner. Unaufhaltsam wie der prächtige Wagen der Asvin auf der Fahrt, verschont er die Steine, das Gras verbrennend.
- 7 Geboren erstrahlt Agni, die Augen auf sich ziehend, der siegreiche, redekundige, von den Sehern gepriesen, gabenschön, den die Götter als berufenen allwissenden Opferfahrer zu den Opfern bestellt haben.
- 8 Setz dich, o Hotri, kundig auf deinen Platz; setz das Opfer in den Schoß der Guttat. Die Götter einladend mögest du den Göttern die Opferspende opfern. O Agni, lege in den Opfernden hohe Kraft!
- 9 Macht riesigen Rauch, ihr Freunde! Ohne Unfall gelangt zum Ziel! Dies ist der Agni, der Schlachtensieger, der Meister, durch den die Götter die Dasyu's überwältigten.
- 10 Dies ist dein zeitgemäßer Schoß, aus dem geboren du erstrahltest. Ihn kennend setz dich nieder, Agni, und fördere unsere Lobrede!
- 11 Tanunapat heißt der Asurische als Leibesfrucht, zum Narasamsa wird er, wenn er geboren wird, Matarisvan, wenn er in der Mutter sich bildete. Zum Windstrom ward er in seinem Laufe.
- 12 Mit Geschick ist der Seher herausgerieben, mit Geschick eingesetzt. Agni, vollzieh das Opfer gut, verehere für den Gottverlangenden die Götter!
- 13 Die Sterblichen haben den Unsterblichen erzeugt, der keine Fehlgeburt ist, den sich durchsetzenden mit starkem Gebiß. Zehn unvermählte Schwestern halten vereint den neugeborenen Mann umfaßt.
- 14 Von sieben Opferpriestern umgeben erstrahlte er seit alters, wenn er im Schoße der Mutter, an ihrem Euter erglühte. Nicht schließt der Erfreuliche Tag für Tag die Augen, nachdem er aus dem Leibe des Asura geboren wurde.
- 15 Die Feinde bekämpfend wie die Heereszüge der Marut, verstehen die Erstgeborenen des heiligen Wortes alles. Die Kusika's haben die erleuchtete heilige Rede zustande gebracht; sie haben den Agni entflammt, jeder einzelne in seinem Hause.

16 yad adya tvā prayati yajñe asmin hotās cikīvo 'vṛṇīmahīha |
dhruvam āyā dhruvam utāsāmiṣṭhāḥ prajānan vidvāṃ upā yāhi somām ||

Sūkta 3.30

- 1 icchanti tvā soṃyāsaḥ sakhāyaḥ sunvanti somam dadhāti prayāmsi |
titikṣante abhiśastim janānam indra tvad ā kaś cāna hi praketaḥ ||
- 2 na te dūre pāramā cid rajāmsy ā tu pra yāhi harivo haribhyām |
sthirāya vṛṣṇe savānā kṛtemā yuktā grāvāṇaḥ samidhāne agnau ||
- 3 indraḥ suśiprō maḡhavā tarūtro maḡhāvratas tuvikūrmir ṛghāvān |
yad ugro dhā bādhiṭo martyeṣu kva1 tyā te vṛṣabha vīryāṇi ||
- 4 tvaṃ hi śmā cyāvayann acyūtāny ekō vṛtrā carāsi jighnāmānaḥ |
tava dyāvāpṛthivī parvatāso 'nū vṛatāya nimateva tasthuḥ ||
- 5 utābhāye puruhūta śravōbhīr ekō dṛlham āvado vṛtrahā san |
īme cid indra rodāsi apāre yat sāmḡrbhṇā maḡhavan kāśir it te ||
- 6 pra sū tā indra praṇatā haribhyām pra te vajraḥ pramṛṇann etu śatrūn |
jahi prāṭico ānūcaḥ parāco viśvām satyam kṛṇuhi viṣṭam āstu ||
- 7 yasmai dhāyur adādhā martyāyābhaktaṃ cid bhajate ḡḡhya1m saḥ |
bhadrā tā indra sumatir ḡḡrtāci sahasradānā puruhūta rātiḥ ||
- 8 sahadānum puruhūta kṣiyantām aḡastam indra sam piṇaḥ kuṇārum |
abhi vṛtram vardhāmānam piyārum apādām indra tvasā jagantha ||

16 Da wir dich heute bei diesem beginnenden Opfer, du kundiger Hotri,
hier erwähnt haben - du hast bisher beständig geopfert und beständig
den Dienst versehen - so komm des Weges kundig als Kenner her zum
Soma!

- 1 Nach dir verlangen die somawürdigen Freunde; sie pressen Soma aus,
sie bereiten das Opfermahl. Sie trotzen der üblen Nachrede der Leute,
denn außer dir gibt es keine Losung, o Indra.
- 2 Für dich sind selbst die entferntesten Räume nicht weit ab. Komm
doch her mit den Falben, du Falbenlenker ! Für den starken Bul-
len sind diese Trankopfer bereitet. Die Preßsteine sind eingestellt bei
entzündetem Feuer.
- 3 Indra mit schönen Trinkerlippen, der Gabenreiche, der Überwinder
mit der großen Heerschar, der Tatenreiche, Drohende - was du, der
Gewaltige, unter den Sterblichen in der Bedrängnis tatest, wo bleiben
diese deine Heldentaten, du Bulle?
- 4 Denn du fürwahr, der du das Unerschütterliche erschütterst, ziehst
alleine aus, die Feinde erschlagend. Auf dein Gebot standen Himmel
und Erde, die Berge wie festgerammt.
- 5 Und in Furchtlosigkeit hast du Vielgerufener rühmlich allein eine feste
Sprache geführt als der Vritratöter. Selbst diese beiden unbegrenzten
Welthälften sind, wenn du sie zusammenfassest, für dich nur eine
Handvoll, du gabenreicher Indra.
- 6 Dein Wagen soll fein mit dem Falbenpaar in gestrecktem Laufe, deine
Keule soll die Feinde zermalmend vordringen, o Indra. Erschlage sie,
wenn sie sich entgegenstellen, wenn sie von hinten kommen, wenn
sie den Rücken kehren ! Mach alles wahr; es soll ein Ende gemacht
werden!
- 7 Welchem Sterblichen du Genüge getan hast, der hat Anteil an dem
noch unverteiltern Hauswesen. Glückbringend ist deine Gnade, o In-
dra, in Schmalz gehend; tausendschenkend deine Freigebigkeit, du
Vielgerufener.
- 8 Den mit der Danu zusammenhausenden handlosen Kunaru hast du
zerschmettert, vielgerufener Indra. Auf den sich auswachsenden Vri-
tra, den Feindseligen, den Fußlosen hast du, Indra, mit der starken
Keule losgeschlagen.

- 9 ni sāmanām iṣīrām indra bhūmim mahīm āpārām sadāne sasattha |
astābhñād dyām vīṣābho antarikṣam arṣantv āpas tvayeḥa prasūtāḥ ||
- 10 alātrṇo vala indra vrajo goḥ purā hantor bhayāmāno vy āra |
sugān patho ākrṇon niraje gāḥ prāvaṇ vāñiḥ puruhūtaḥ dhamāntiḥ ||
- 11 eko dve vasumatī samīcī indra ā pāprau pṛthivīm uta dyām |
utāntarikṣād abhi nāḥ samīka iṣo rathīḥ sayujāḥ sūra vājān ||
- 12 diśaḥ sūryo na minātī pradiṣṭā divē-divē haryāśvapasūtāḥ |
saṁ yad ānaḥ adhvānā ād id āsvair vimocānam kṛṇuteḥ tat tv āsya ||
- 13 didīkṣanta uśaso yāmān aktor vīvasvātīyā mahi cītram anīkam |
viśvé jānanti mahīnā yad āgād indrāsya karma sukṛtā puruṇi ||
- 14 mahi jyoṭir nihitaḥ vakṣaṇāsv āmā pakvaḥ caratī bibhratī gauḥ |
viśvaḥ svādma sambhītam usriyāyām yat sīm indro adādhād bhojānāya ||
- 15 indra dṛhyā yāmakosā ābhūvan yajñāyā śikṣa grṇate sakhibhyaḥ |
durmāyavo durevā martyāso niṣaṅgiṇo rīpavo hantvāsaḥ ||
- 16 saṁ ghoṣāḥ śṛṇve vāmair amitrair jāhī ny eṣv āsanīm tapīṣṭhām |
vṛscem adhastād vi rūjā sahāsva jāhi rakṣo maghavan raṇdhayāsva ||
- 17 ud vṛḥa rakṣāḥ sahamūlam indra vṛscā madhyam praty agrām śṛṇiḥ |
ā kīvataḥ salālūkām cakartha brahmaḍviṣe tapuṣim hetim āsya ||
- 18 svastayē vājibhiś ca praṇetaḥ saṁ yan mahīr iṣā āsatsi pūrvīḥ |
rāyo vāntāro brhataḥ syāmāsme astu bhagā indra prajāvān ||
- 19 ā no bhara bhagām indra dyumantaḥ ni té deṣṇasyā dhīmahi prareke |
ūrva iva paprathe kāmō asme tam ā pṛṇa vasupate vasūnām ||

- 9 Du, Indra, hast die gütige, eifrige, große, unbegrenzte Erde an ihren Platz gesetzt. Er stützte den Himmel, der Bulle, den Luftraum; auf dein Geheiß sollen hier die Gewässer fließen.
- 10 Ohne zurückzufordern hat sich Vala, der Rinderperch, noch vor deinem Schläge furchtsam aufgetan. Er machte die Wege frei, um die Rinder herauszutreiben. Die blasenden Chöre der Marut ermutigten dich, den Vielgerufenen.
- 11 Indra allein hat die beiden schätzereichen gepaarten Himmel und Erde erfüllt. Auch aus der Luft komm zu uns im Kampfe, bring uns als der Wagenlenker der Speise verdoppelt die Gewinne, du Held!
- 12 Die Sonne verfehlt nicht die vorgezeichneten Richtungen, die Tag für Tag vom Falbenlenker bestimmten. Wenn sie ihre Wege vollendet hat, dann macht sie mit den Rossen Ausspann. Das aber ist sein Werk.
- 13 Sie verlangen beim Kommen der Morgenröte aus dem Dunkel der Nacht das große, prächtige Antlitz der Aufleuchtenden zu sehen. Alle erkennen, wenn sie in ihrer Herrlichkeit gekommen ist: Des Indra viele Werke sind wohlgetan.
- 14 Ein großes Licht ist in ihren Eutern verwahrt: die rohe Kuh wandelt die gekochte Milch tragend. Aller Wohlgeschmack ward in der Kuh vereinigt, als Indra sie zur Nahrung bestimmte.
- 15 Indra, bleib fest ! Die Reisetruhen sind bereit. Tu dem Sänger und seinen Freunden für das Opfer zu Dank! Die hinterlistigen Sterblichen, deren Trachten böse ist, die Schelme, die den Köcher umhaben, sollen erschlagen werden!
- 16 Man hört das Geschrei von den ganz nahen Feinden. Schleudere auf sie deinen glühenden Keil! Hau ihn unten ab, zerspalte, bezwinde ihn, erschlage den Dunkelgeist, du Gabenreicher, bring ihn in deine Gewalt!
- 17 Rotte den Dunkelgeist mit der Wurzel aus, Indra ! Hau die Mitte durch, brich die Spitze ab ! Wie lange schon hast du Nachsicht geübt ! Schleuder dein glühendes Geschoß auf den Feind des Segenswortes!
- 18 Wenn du zum Heil mit deinen Siegesgewohnten, du Anführer, ausziehst, wenn du viele große Speisegenüsse in Besitz nimmst, so möchten wir die Gewinner großen Reichtums sein. Uns soll kinderreiches Glück zuteil werden!
- 19 Bring uns glänzendes Glück mit, o Indra ! Wir möchten von deiner Gabe etwas auf Vorrat zurücklegen. Wie das Meer hat sich unser Wunsch ausgedehnt; den erfülle, du Herr der Schätze!

20 imam̐ kāmam̐ mandayā gobhīr asvaís candravātā rādhāsā paprathās ca |
svaryavó matibhīṣ tubhyaṁ viprā indrāya vāhāḥ kuśīkāsō akran ||

21 ā nō gotrā dārḍrhi gopate gāḥ sam asmabhyaṁ sanayó yantu vājāḥ |
divakṣā asi vṛṣabha satyaśuṣṁṣo śmabhyaṁ su māghavan bodhi godāḥ ||

22 śunam̐ hūvema maghavanam̐ indram̐ asmin bhare nṛtāmar̐ vājāsātau |
śṛṇvantām̐ ugram̐ ūtayē samatsu ghnantām̐ vṛtrāṇi samjītam̐ dhanānām̐ ||

Sūkta 3.31

1 śāsad vahnir duhītur naptyam̐ gād vidvam̐ ṛtasyā didhitim̐ saparyan |
pitā yatrā duhītuḥ sekām̐ rñjan sam̐ śagmyēṇa manāsā dadhanve ||

2 na jāmaye tānvō riktham̐ āraik cakāra garbhām̐ sanītur nidhānam̐ |
yadi mātaro janayanta vahnim̐ anyah̐ kartā sukṛtōr̐ anya r̐ndhan ||

3 agnir jājñe juhvāḥ rejamāno mahas putrām̐ aruṣasyā prayakṣē |
mahān garbhō mahy ā jātam̐ eṣām̐ mahī pravṛd dharyāśvasya yajñaiḥ ||

4 abhi jaitrīr̐ asacanta sprdhānam̐ mahi jyotiṣ tamāso nir ājānan |
tam̐ jānatīḥ praty ud āyann uśāṣaḥ patir̐ gavām̐ abhavād̐ eka indrah̐ ||

5 vīlau satir̐ abhi dhīrā atṛndan prācāhinvan̐ manāsā sapta viprah̐ |
viśvam̐ avindan pathyām̐ ṛtasyā prajānann it tā namaśā viveśa ||

6 vidad yadi saramā rugnam̐ adrer mahi pāthah̐ pūrvyam̐ śadhryak̐ kaḥ |
agrām̐ nayat supady aksārāṇam̐ acchā ravām̐ prathamā jānatī gāt ||

20 Dieses Verlangen stille mit Rindern, mit Rossen, mit blinkender Eh-
rengabe und dehne es noch aus ! Nach dem Sonnenlicht verlangend
haben die beredten Kusika's mit Gedichten dir, dem Indra, ein Fahr-
zeug bereitet.

21 Schlag uns Rinderherden heraus, du Rinderbesitzer ! Für uns sollen
sich die Gewinne, die Belohnungen ansammeln. Du bist der Him-
melsherr, o Bulle, dessen Eifer echt ist. Sei uns fein ein Rinderschen-
ker, du Gabenreicher!

22 Um Glück möchten wir den gabenreichen Indra anrufen in diesem
Kampf, den männlichsten zum Beutegewinn, den erhöhenden, ge-
waltigen zum Beistand in den Fehden, der die Feinde erschlägt, der
Schätze erobert.

1 Der Opferlenker kam die Enkelin der Tochter zurechtweisend, des
Gesetzes kundig, die Erkenntnis des Gesetzes hochhaltend, wobei der
Vater rechtschaffenen Sinnes einverstanden war, indem er den Erguß
der Tochter betrieb.

2 Der leibliche Sohn hat seiner Schwester das Erbe nicht überlassen;
er machte ihren Mutterleib zu einer Schatzkammer des Gewinners.
Wenn die Mütter den Opferfahrer erzeugen, so ist einer von den bei-
den Guttätern der Erzeuger, der andere ist der, der den Vorteil hat.

3 Agni wurde mit der Zunge zitternd geboren, um die Söhne des großen
Rötlichen zu verehren. Groß war die Leibesfrucht, groß auch diese
Geburt, groß die Erbauung des Falbenlenkers Indra durch die Opfer.

4 Dem Streiter schlossen sich die siegreichen Scharen an; sie fanden das
große Licht aus dem Dunkel heraus. Die Morgenröten erkannten ihn
und kamen ihm entgegen aus der Höhle. Indra wurde der alleinige
Besitzer der Kühe.

5 Die Weisen bahnten den Weg zu den in der Feste weilenden Kühen,
mit vorwärtsstrebendem Sinne trieben die sieben Wortführer zur Eile.
Sie fanden jeden richtigen Weg. Der Kundige hat seitdem mit seiner
Anbetung diese eingeschlagen.

6 Wenn die Sarama die Bresche im Felsen findet, so wird sie ihren frühe-
ren großen Schutz vollständig machen." Die Leichtfüßige führt die
Spitze der Kühe. Sich auskennend ging sie als erste auf den Schall zu.

7 agáčchad u viprátamaḥ sakhīyann asūdayat sukṛte garbham adriḥ |
 saśānaḥ maryaḥ yuvābhir makhaśyann athābhavaḍ aṅgirāḥ saḍyo arcān ||

8 sataḥ-sataḥ pratimānām purobhūr viśvā vedā janimā hanti śuṣṇām |
 pra ṇo divaḥ pádaḥ gavyur arcān sakhā sakhīm̄r amuñcaḥ nir āvadyāt ||

9 ni gavyatā manasā sedur arkaiḥ kṛṇvānāsō amṛtatvāyā gātum |
 idaḥ cīn nu sadānaḥ bhūry eśām yena māśām̄ asiśāsann ṛtenā ||

10 sampasāyāmānā amadann abhi svam payāḥ pratnasya retaso dughānāḥ |
 vi rodāsī atapaḍ ghoṣā eśām̄ jāte niṣṭhām̄ adādhur goṣu vīrān ||

11 sa jātebhir vṛtraḥā sed u havyair ud usriyā asṛjad indro arkaiḥ |
 urūcy āsmai ghṛtvaḍ bharāntī madhu svādmā duduḥe jenyā gauḥ ||

12 pitre cic cakruḥ sadānaḥ sam āsmai mahi tviśimat sukṛto vi hi khyan |
 viṣkābhñantaḥ skambhānenā janitrī āśinā ūrdhvaḥ rābhāsaḥ vi minvan ||

13 mahī yadi dhiṣaṇā śiśnathe dhāt sadyovṛdhām̄ vibhvaīm̄ rodāsyoh |
 giro yasminn anavadyāḥ sām̄cīr viśvā indrāya taviṣīr anuttāḥ ||

14 mahy ā té saḥyaḥ vāsmi śaktīr ā vṛtraḥne niyutó yanti pūrvīḥ |
 mahi stoṭram̄ avā āgānma sūrer āsmākaḥ su māghavan bodhi gopāḥ ||

15 mahi kṣetrām̄ puru ścandram̄ vivīdvān ād it sakhībhyas̄ caṛathām̄ sam airat |
 indro ṇṛbhir ajaṇaḍ dīdyānaḥ sākaḥ sūryām̄ uśasām̄ gātum̄ agnim̄ ||

16 apaś cid eṣa vibhvoḥ damūnāḥ pra saḍhrīcīr asṛjad viśvascāndrāḥ |
 madhvāḥ punānāḥ kavibhiḥ pavitrair̄ dyubhir̄ hinvantȳ aktubhir̄ dhanūtrīḥ ||

7 Es kam der erste Wortführer, sich als Freund erweisend. Der Fels brachte für den Guttäter seine Leibesfrucht zur Reife. Der Jüngling gewann mit den Jugendlichen, sich als Freigebig erweisend. Da ward sogleich der Angiras zum Lobsänger:

8 Jedem einzelnen gewachsen, allen voranstehend kennt er alle Geschlechter; er erschlägt den Susna. Der Pfadsucher des Himmels, der Rindersucher ging uns singend voran. Der Freund erlöste die Freunde von Unehre.

9 Das Herz voll verlangen nach den Rindern setzten sie sich unter Lobpreisungen nieder, indem sie sich den Weg zur Unsterblichkeit bereiteten. Diese ihre Opfersitzung ist auch jetzt noch häufig, der rechte Brauch, durch den sie die Monate zu gewinnen suchten.

10 Als sie die Herde überzählten, freuten sie sich ihres Eigentums, indem sie die Milch des alten Samens melkten. Ihr Geschrei erhitzte beide Welten. Sie teilten sich in den Nachwuchs, sie verteilten die Männer auf die Kühe.

11 Er, der Vritratöter, ließ samt dem Nachwuchs, der Indra samt den Opfergaben die Kühe durch Zaubergesänge heraus. Die breitäugige, häusliche Kuh, die für ihn die schmalzige Milch trägt, hat ihren leckeren Honig aus sich melken lassen.

12 Wie ein Vater bereiteten sie ihm einen Sitz, denn die Guttäter hatten eine hohen, funkelnden Sitz ausersehen. Sie stützten die beiden Erzeugerinnen durch eine Stütze und während die die Opfersitzung hielten, richteten sie den blendenden empor.

13 Wenn die hohe Disana ihn dazu bestimmt hat, den Vritra niederzustoßen, der an einem Tage groß wurde und in beiden Welthälften sich breit machte, so sind alle Kräfte dem Indra zugestanden, auf den die fehlerlosen Lobreden sich vereinigen.

14 Ich verlange nach deiner großen Freundschaft, nach deinen guten Diensten. Dem Vritratöter gehen viele Gaben zu. Groß ist das Loblied; wir sind in die Gunst des Herrn gekommen. Sei uns, du Gabenreicher, fein ein Beschützer!

15 Er gewann ein großes Land, viel Gold und stellte den Freunden den beweglichen Besitz wieder her. Indra, von den Männern entflammt, erzeugte miteinander Sonne, Morgenröte, den Gang des Himmels, das Feuer.

16 Auch die sich verbreitenden Gewässer ließ der Gebieter in gleicher Richtung laufen, die allschimmernden, süßen, mit geistigen Filtern geläutert. Tag und Nacht laufend trieben sie ihre Rosse an.

- 17 anu kṛṣṇe vasúdhiti jihāte ubhe sūryāsyā maṁhanā yajātre |
pari yat té mahimānām vṛjadhyai sakhāya indra kāmā rjipyāh ||
- 18 patir bhava vṛtrahan sūnṛtānām girām viśvāyūr vṛṣabho váyodhāh |
ā nó gahi sakhyebhiḥ śivebhīr mahān maḥībhir ūtibhiḥ sarānyan ||
- 19 tam āngirasvan namāsā sapāryan navyām kṛṇomi sanyāse purājām |
druho vi yāhi bahulā adēvīḥ svās ca no maghavan sātayē dhāh ||
- 20 mihāh pāvākāh pratātā abhūvan svasti nāh pipṛhi pāram āsām |
indra tvaṁ rāthīraḥ pāhi no riṣo makṣū-mākṣū kṛṇuhi gojitó nāh ||
- 21 adēdiṣṭa vṛtrahā gopātīr gā antaḥ kṛṣṇāṁ āruṣair dhāmābhīr gāt |
pra sūnṛtā diśamāna rtena durās ca viśvā avṛṇod apa svāh ||
- 22 śunaṁ hūvema maghavānaṁ indrām asmin bhare nṛtāmaṁ vājāsātau |
śṛṇvantām ugram ūtayē samatsu ghnantām vṛtrāṇi samjitaṁ dhanānām ||

Sūkta 3.32

- 1 indra somām somapatē pibemam mādhyāmdinaṁ savānaṁ cāru yat té |
prapruthyā śipre maghavann rjīṣin vimucyā harī iha mādayasva ||
- 2 gavāśiram manthinām indra śukram pibā somām rarimā te madāya |
brahmaḥṛtā mārūtenā gaṇenā sajoṣā rudrais tṛpad ā vṛṣasva ||
- 3 ye te śuśmaṁ ye taviśim avārdhann arcānta indra marutās ta ojaḥ |
mādhyāmdine savāne vajrahastā pibā rudrebhiḥ sagānaḥ suśipra ||
- 4 ta in nv āsya madhūmad vivipra indrāsyā śardhō maruto ya āsān |
yebhir vṛtrasyēṣito vivedāmarmaṇo manyāmānasya marmā ||

- 17 Die beiden verehrungswürdigen Schatzhalterinnen, die schwarze Nacht und die Morgenröte folgen ihm mit Einwilligung des Sonnengottes, während die Freunde deine Hoheit umringen, um sie für sich in Beschlag zu nehmen, o Indra, sie die Geliebten, Vorstürmenden.
- 18 Sei du, Vritratöter, der Herr der Geschenke, sei lebenslanglich der befruchtende Stier der Lieder! Komm zu uns mit deinen gütigen Freundschaftsdiensten, du der Große mit deinen großen Hilfen, dich beeilend!
- 19 Ihn ehre ich nach Art der Angiras' unter Verbeugung und mache ein vor Zeiten entstandenes Lied zu einem, das dem Ältesten ganz neu ist. Durchkreuze die vielen gottlosen Tücken und laß uns, du Gabenreicher, die Sonne gewinnen!
- 20 Die ausgebreiteten Nebel haben sich jetzt geklärt, bring uns glücklich an ihr Ende! Du, Indra, der Wagenlenker, bewahre uns vor Schaden; mach uns recht bald zu Erbeutern von Rindern!
- 21 Der Vritratöter hat als Rinderbesitzer die Rinder zugewiesen. Er schloß die Schwarzen aus mit den feuerfarbigen Wesen. Und die Gnadenbeweise nach dem Rechte zuweisend sperrte er alle seine Tore auf.
- 22 Um Glück möchten wir den gabenreichen Indra anrufen in diesem Kampf, den männlichsten zum Beutegewinn, den erhörenden, gewaltigen zum Beistand in den Fehden, der die Feinde erschlägt, der Schätze erobert.

- 1 Indra, Herr des Soma, trink diesen Soma, die mittägliche Trankspende, die dir genehm ist. Durch die Lippen brustend, du Gabenreicher, Trestersomatrinker, spann die Falben ab, berausche dich hier!
- 2 Trink, Indra, den milchgemischten, den mit Mehl angerührten, den klaren Soma! Wir haben ihn dir zum Rausche gespendet. Zusammen mit der marutischen Gefolgschaft, die dir eine Erbauung bereitet, mit den Rudrasöhnen begieße dich zur Genüge!
- 3 Die Marut, die deine Wut, deine Kraft erhöhten, indem sie deine Stärke besangen, o Indra, mit den Rudrasöhnen als Gefolge trink, du Schönlippiger, bei der mittäglichen Trankspende, du Keulenträger!
- 4 Eben diese seine Gefährten wurden beredt in süßen Worten, die Marut, die des Indra Truppe waren, von denen zur Eile getrieben er des Vritra verwundbare Stelle fand, der sich für unverwundbar hielt.

- 5 maṇuṣvad indra savānaṁ juṣāṇaḥ pibā somaṁ śasvāte vīryāya |
sa ā vāvṛtsva haryaśva yajñaiḥ saraṇyubhir apo arṇā sisarṣi ||
- 6 tvam apo yad dhā vṛtraṁ jāghaṇvāṁ atyāṁ ivā prāstjāḥ sartavājau |
śayānam indra carātā vadhenā vavṛivāmsam pari devīr adēvam ||
- 7 yajāma in namāsā vṛddham indrām brhantām rṣvam ajarah yuvānam |
yasyā priye māmatūr yajñiyāsyā na rodāsī mahimānām māmatē ||
- 8 indrāsyā karma sukṛtā purūṇi vratāni devā na minanti visvā |
dādhāra yaḥ pṛthivīm dyām utemār jajāna sūryam uśasam sudarśaḥ ||
- 9 adrōgha satyam tava tan mahitvam sadyo yaj jāto apibo ha somam |
na dyāvā indra tavasās ta ojo nāhā na māsāḥ śaradō varanta ||
- 10 tvaṁ sadyo apibo jāta indra madāya somam parame vyoman |
yad dha dyāvāpṛthivī āviveśir athābhavaḥ pūrvyaḥ kārudhāyāḥ ||
- 11 ahaṇa ahim pariśayānam arṇā oḅāyamānam tuvijāta tavyān |
na tē mahitvam anū bhūd adha dyaur yad anyayā sphigyaḥ kṣām avāsthāḥ ||
- 12 yajño hi tā indra vardhāno bhūd uta priyaḥ sutasōmo miyadhāḥ |
yajñena yajnam āva yajñiyaḥ san yajñas te vajrām ahihatyā āvat ||
- 13 yajñenendram avasā cākre arvāg ainām sumnāya navyāse vavṛtyām |
yaḥ stomēbhir vāvṛdhe pūrvyebhir yo mādhyamebhir uta nūtānebhīḥ ||
- 14 viṣeṣa yan mā dhiṣaṇā jajāna stavai purā pāryād indram ahnāḥ |
amhāso yatra pīparaḍ yathā no nāveva yāntām ubhayē havante ||
- 15 āpūrṇo asya kaśaśa svāhā sektēva kośam sisice pibādhyai |
sam ū priyā āvāvṛtraṁ madāya pradakṣiṇid abhi somāsa indram ||

- 5 Wie bei Manu der Trankspende dich erfreuend trink, Indra, den Soma zu voller Kraft. Laß dich, du Falbenfahrer, durch die Opfer herlenken. Du läßt die Wasserfluten mit den Eilenden laufen.
- 6 Da du die Gewässer losließest, um wie Renner im Wettkampf zu laufen, nachdem du den Vritra erschlagen hattest, o Indra, mit der beweglichen Waffe den Liegenden, den Ungott, der die göttlichen Gewässer eingeschlossen hatte.
- 7 So verehren wir unter Verbeugung den erstarkten Indra, den hohen, reckenhaften, alterlosen, jugendlichen Indra, den opferwürdigen, dessen Größe beide lieben Welten gemessen, aber nicht ermessen haben.
- 8 Des Indra viele Werke sind wohlgetan. Alle Götter verfehlen nicht seine Gebote, der die Erde und diesen Himmel gefestigt hat; der Guteswirkende hat die Sonne, die Morgenröte erzeugt.
- 9 Du Trugloser! Diese deine Größe ist wahrhaft, daß du eben geboren sogleich den Soma trankst. Weder die Tage, noch Tage und Nächte, noch die Monate und Herbste tuen deiner, des Kräftigen, Stärke Einhalt, o Indra.
- 10 Du trankst, eben geboren, sogleich den Soma im höchsten Himmel zum Rausche, o Indra. Als du in beide Welten eingezogen warst, da wurdest du der erste Brotgeber der Dichter.
- 11 Du erschlugst den Drachen, der die Flut umlagerte, der sich stark fühlte, du Starkgeborener als der Stärkere. Nicht kam da der Himmel deiner Größe gleich, als du mit der anderen Hüfte die Erde bedecktest.
- 12 Denn das Opfer wurde für dich, o Indra, stärkend und lieb ist dir das Opfermahl, bei dem der Soma ausgepreßt wird. Begünstige Opfer um Opfer, der du opferwürdig bist! Das Opfer half deiner Keule im Drachenkampf.
- 13 Durch das Opfer habe ich früher den Indra samt seiner Hilfe hierher gebracht. Zu neuer Huld möchte ich ihn herlenken, der sich an den früheren Preisliedern erbaut hat, der an den mittleren und neuesten.
- 14 Wenn die Dhisana mich erfüllt, neu geboren hat, will ich den Indra vor dem entscheidenden Tage preisen, auf daß er uns an diesem aus der Not heraushelfe. Ihn rufen beide Teile an wie den zu Schiffe Fahrenen.
- 15 Aufgefüllt ist für ihn die Kufe. Wohl bekomm's! Wie ein Wasser Schöpfender habe ich den Eimer zum Trinken ausgegossen. Die lieben Soma's sind von der rechten Seite dem Indra genaht, daß er sich daran berausche.

- 16 na tvā gabhīrah pūruhūta sindhūr nādrāyaḥ pari śantó varanta |
 itthā sakhibhya iṣṭo yad indrā dīlham cid arūjo gavyām ūrvam ||
- 17 śunaṁ hūvema maghavānaṁ indrām asmin bhare nṛtāmaṁ vājasātau |
 śṛṇvantām ugram ūtayē samatsū ghnantām vṛtrāṇi samjitaṁ dhanānām ||

Sūkta 3.33

- 1 pra parvatānām usātī upasthād asvé iṣṭe viṣṭe hāsāmāne |
 gāvéva śubhre mātarā rihāṇe vipāt chutudrī payāsā javete ||
- 2 indreṣṭe prasavam bhikṣāmāṇe acchā samudram rathyéva yāthaḥ |
 samāraṇe ūrimbhiḥ pinvāmāne anyā vām anyām apy éti śubhre ||
- 3 acchā sindhūm mātrātām ayāsaṁ vipāsam ūvīm śubhagām aganma |
 vatsam iva mātarā samrihāṇe sāmānaṁ yonim anu samcarāntī ||
- 4 enā vāyam payāsā pinvāmānā anu yonim devakṛtām carāntiḥ |
 na vartāve prasavaḥ sargātaktaḥ kimyur vipró naḍyo johavīti ||
- 5 ramādhvam me vacāse soṁyāya rtāvarīr upā muhūrtam evaiḥ |
 pra sindhūm acchā bṛhatī māniśāvasyur āhve kuśikasyā sūnuḥ ||
- 6 indro asmāṁ āradad vajrābhūr apāhan vṛtram pāridhim naḍinām |
 devó 'nayat savitā sūpāṇis tasyā vāyam prasave yāma ūrvīḥ ||
- 7 pravācyām śasvadhā vīryaḥ tad indrāya karma yad ahim vivṛscat |
 vi vajreṇa pariśado jaghānāyann apo 'yānam icchamānāḥ ||
- 8 etad vacó jaritār māpi mṛṣṭhā ā yat te ghoṣān uttarā yugāni |
 uktheṣu kārō prati no juśasva mā no ni kāḥ puruṣātrā namās te ||
- 9 o śu svāsārah kāravē śṛṇota yayau vó dūrād anāsā rathēna |
 ni śu nāmadvam bhavātā supārā ādhoakṣāḥ sindhavaḥ srotyābhiḥ ||

- 16 Nicht hielten dich der tiefe Strom, noch die Felsen, die im Wege standen, auf, du Vielgerufener, als du darum zur Eile getrieben für die Freunde die doch so fest verschlossene Rinderhöhle erbrachst, o Indra.
- 17 Um Glück möchten wir den gabenreichen Indra anrufen in diesem Kampf, den männlichsten zum Beutegewinn, den erhöhenden, gewaltigen zum Beistand in den Fehden, der die Feinde erschlägt, der Schätze erobert.

- 1 Aus der Berge Schoße stürzten begierig wie zwei losgebundene Stuten um die Wette laufend, leckend wie zwei schmucke Mutterkühe, Vipas und Sutudri mit ihrer Milchflut hervor.
- 2 Von Indra angetrieben, um das Zeichen zum Galopp bittend, geht ihr wie zwei Wagenrosse. Wenn ihr mit den Wogen anschwellend euch vereinigt habt, geht die eine von euch in der anderen auf, ihr Schmucken.
- 3 Ich bin zu dem mütterlichsten Strom gekommen, wir sind an die breite holde Vipas gelangt, die sich beide lecken wie Mutterkühe ein Kalb, indem sie im gemeinsamen Bette weiterlaufen.
- 4 So sind wir von der Milchflut anschwellend, im gottgeschaffenen Bette weiterlaufend – nicht ist unser pfeilschneller Galopp aufzuhalten. Was begehrt der Redekundige, daß er die Flüsse ruft?
- 5 Haltet meiner somagleichen Rede auf einen Augenblick in eurem Laufe still, ihr Immerfließenden! An den Fluß ergeht ein hohes Ansinnen. Schutzsuchend habe ich, des Kusika Sohn, gerufen.
- 6 Indra, der Keulenträger, furchte uns das Bett; er verjagte den Vritra, der die Flüsse umschloß. Gott Savitri mit der schönen Hand leitete uns. Auf seinen Antrieb gehen wir breit dahin.
- 7 Diese Heldentat ist allezeit zu rühmen, das Werk des Indra, daß er den Drachen zerhieb. Mit der Keule zerschlug er die Schranken; es kamen die Gewässer einen Ausgang suchend.
- 8 Dieses Wort solltest du, o Sänger, nicht vergessen, das künftige Geschlechter von dir hören mögen. Sei uns, o Dichter, in deinen Liedern gefällig, setz uns nicht bei den Menschen herab! Ehre sei dir!
- 9 Schenket doch, ihr Schwestern, dem Dichter Gehör! Er ist mit Wagentroß und Streitwagen zu euch aus der Ferne gekommen. Beuget euch fein nieder, seid leicht zu durchschreiten, bleibt mit eurer Strömung

- 10 ā té kāro śr̥ṇavāmā vacāmsi yayāthā dūrād anāsā rathēna |
ni té naṁsai pīpyāneva yoṣā maryāyeva kaṇyā śasvācai té ||
- 11 yad aṅga tvā bharatāḥ samtarēyur gavyan grāmā iṣita indrajūtaḥ |
arṣād ahā prasavaḥ sargātaktā ā vō vṛṇe sumatim yajñiyānām ||
- 12 atāriṣur bharatā gavyavaḥ sam abhaktā viprāḥ sumatim naḍinām |
pra pinvadhvam iṣayāntiḥ surādhā ā vaksanāḥ pṛṇadhvam yāta śibhām ||
- 13 ud vā ūrmih śamyā hantv āpo yoktrāṇi muñcata |
mādūṣkṛtau vyēnasāghnyau sūnam āratām ||

Sūkta 3.34

- 1 indraḥ pūrbhid ātirad dāsām arkair vidadvāsūr dayamāno vi satrūn |
brahmājutas taṇvā vāvṛdhāno bhūridatṛa āpṛṇad rodāsi ubhe ||
- 2 maḥhasyā te taviṣasya pra jūtim iyārmī vācām amṛtāya bhūṣan |
indra kṣitīnām āsi mānuṣīnām viśām daivīnām uta pūrvayāvā ||
- 3 indro vṛtram āvṛṇoc chardhānītiḥ pra māyinām aminād varpaṇītiḥ |
ahaṇ vyāmsam uśadhag vanēsv āvir dhenā akrṇod rāmyānām ||
- 4 indraḥ svarṣā janayann ahāni jigāyośigbhīḥ pṛtanā abhiṣtiḥ |
pṛarōcayan manāve ketum ahnām avindaj jyotir bṛhate raṇaya ||
- 5 indras tujō barhaṇā ā viveśa nṛvad dadhāno naryā purūṇi |
acētayad dhiyā imā jāritre premaṁ varṇām atirac chukram āsām ||
- 6 maḥo maḥāni panayanty aṣyendrāsya karma sukṛtā purūṇi |
vṛjanēna vṛjinān sam pipeṣa māyābhīr dasyūmīr abhibhūtyojāḥ ||

- unter den Wagenachsen, ihr Flüsse!
- 10 Wir wollen deinen Worten Gehör schenken, o Dichter. Du bist mit Wagentroß und Streitwagen aus der Ferne gekommen. Ich will mich dir neigen wie die milchgeschwellte Frau zu ihrem Kinde, während ich dir nachgeben will, wie das Mädchen ihrem Liebsten.
- 11 Wenn die Bharata's dich wirklich überschritten haben werden, der auf Rinderbeute ausziehende Heerbann, zur Eile getrieben, von Indra angefeuert, dann soll euer Galopp pfeilschnell dahinschießen. Die Gunst erbitte ich von euch, den Verehrungswürdigen.
- 12 Die auf Rinderbeute ausziehenden Bharata's sind hinübersetzt; der Redekundige ist der Gunst der Flüsse teilhaft geworden. Schwellet an, erlabend, gabenreich! Füllet eure Euter an, gehet schnell!
- 13 Eure Welle soll die Jochzapfen emporheben, ihr Gewässer, gebet die Stränge frei! Nicht sollen die schuldlosen Rinder, die nichts Übles tun, in Verlust geraten!

- 1 Indra, der Burgenbrecher hat den Dasa mit Zaubergesängen überwunden, der Finder des Gutes, der die Feinde aufteilt. Durch das Kraftwort angefeuert, am Leibe erstarkt, erfüllte der Gabenreiche beide Welthälften.
- 2 Als Ansporn für dich, den Freigebigen, Starken lasse ich die Rede los, zum Empfang des Unsterblichen bereit. Indra, du bist der Anführer der menschlichen Völker und der göttlichen Stämme.
- 3 Indra wehrte den Vritra ab durch das Mittel der Stärke; er vereitelte die Listen der Listigen durch das Mittel der Verwandlung. Er erschlug den Vyamsa in den Hölzern gierig brennend. Er machte die Stimmen der Nächte offenbar.
- 4 Indra, der Sonnengewinner, der die Tage schuf, der Überlegene gewann mit den Usij die Schlachten. Er ließ für Manu das Wahrzeichen der Tage aufleuchten; er fand das Licht zu großer Freude.
- 5 Indra geriet in Ungeduld, in Eifer, der wie ein Mann viele Mannestaten vollbringt. Er gab dem Sänger diese Gedanken ein und erhöhte deren reine Form.
- 6 Sie schlugen seine, des Großen, große Taten hoch an; des Indra viele Werke sind wohl getan. Mit seiner Umschlingung zermalmte er die Ränkevollen mit seinen Listen die Dasyu's, an Kraft überlegen.

- 7 yudhendró maḥnā varivaś cakāra devebhyaḥ satpātis carṣaṇiprāḥ |
vivasvataḥ sadāne asya tāni viprā ukthebhiḥ kavayó grṇanti ||
- 8 satrāsāhaṃ varēṇyaṃ sahoḍāṃ sāsavāmsaṃ svār apaś cá devīḥ |
sasāna yaḥ pṛthivīm dyām ūtemām indrām madānty anu dhīrāṇāsaḥ ||
- 9 sasānātyāṃ ūta sūryāṃ sasānendrah sasāna purubhojāsaṃ gām |
hiraṇyayām ūta bhogāṃ sasāna hatvī dasyūn prāryāṃ varṇām āvat ||
- 10 indra ośādhīr asanod ahāni vanaspatīm asanod antarikṣam |
bībheda valāṃ nūnude vivāco 'thābhavad damitābhikrātūnām ||
- 11 śunaṃ hūvema maghavānaṃ indrām asmin bhare nṛtāmaṃ vājāsātau |
śṛṇvantām ugram ūtayé samatsu ghnantām vṛtrāṇi samjitaṃ dhanānām ||

Sūkta 3.35

- 1 tiṣṭhā harī rathā ā yujyamānā yāhi vāyur na niyutó no acchā |
pibāsy andhó abhisṣṭo asme indra svāhā rarimā te madāya ||
- 2 upājirā pūruhūtāya saptī harī rathāsya dhūrṣv ā yunajmi |
dravad yathā sambhṛtaṃ viśvatás cid upemaṃ yajñam ā vāhātā indrām ||
- 3 upó nayasva vṛṣāṇā tapuṣpotem āva tvaṃ vṛṣabha svadhāvaḥ |
grasētām āsvā vi mūccha śoṇā dive-dive sadṛśīr addhi dhānāḥ ||
- 4 brahmāṇā te brahmayujā yunajmi harī sakhāyā sadhamādā āsū |
sthīraṃ rathāṃ sukham indradhītiṣṭhān prajānan vidvāṃ upā yāhi somām ||
- 5 mā te harī vṛṣāṇā vītapṛṣṭhā ni rīraṃan yajamānāso anye |
atyāyāhi śāsvāto vāyaṃ te 'rām sūtebhiḥ kṛṇavāma somaiḥ ||

- 7 Durch Kampf hat Indra mit Macht den Göttern Freiheit verschafft, der wahre Gebieter, der die Länder erfüllt. Am Sitze des Opferers preisen beredte Seher das alles von ihm mit Lobliedern.
- 8 Dem vollständigen Sieger, dem vorzüglichen Siegerleiher, der die Sonne und die göttlichen Wasser gewonnen hat, der die Erde und diesen Himmel gewonnen hat, dem Indra jubeln die Liederfrohen Beifall zu.
- 9 Er hat die Rennpferde und die Sonne gewonnen, Indra hat die Viele speisende Kuh gewonnen, und er hat den Besitz von Gold gewonnen. Indem er die Dasyu's erschlug, half er der arischen Rasse weiter.
- 10 Indra gewann die Pflanzen, die Tage; die Bäume gewann er, die Luft. Er spaltete den Vala, vertrieb die Streitenden und ward so der Bezwinnger der sich Auflehrenden.
- 11 Um Glück möchten wir den gabenreichen Indra anrufen in diesem Kampf, den männlichsten zum Beutegewinn, den erhöhenden, gewaltigen zum Beistand in den Fehden, der die Feinde erschlägt, der Schätze erobert.

- 1 Besteige das an den Wagen geschrirte Falbenpaar; komm zu uns, wie Vayu die Niyutgespanne besteigend! Im Galopp kommend sollst du bei uns den Trank trinken. Indra! Wohl bekomm's! Wir haben ihn dir zum Rausche gespendet.
- 2 Ich schirre dem Vielgerufenen das rasche Gespann, das Falbenpaar an die Joche des Wagens, auf daß sie Indra zu diesem vollständig zugestützten Opfer eilig heranfahren.
- 3 Lenk die beiden Hengste her, die vor Glut geschützten, und Sorge für sie, du eigenmächtiger Bulle! Die beiden Rosse sollen fressen, spann hier die rötlichen aus, iß du Tag für Tag die gleichen Gerstenkörner!
- 4 Mit kräftigem Zuspruch schirre ich dir die beiden durch bloßen Zuspruch geschrirten Falben, deine Kameraden bei dem Somagelage, die Renner. Besteige den festen, leichten Wagen, o Indra, und komm des Weges kundig als Kenner zum Soma!
- 5 Nicht sollen andere Opferer deine falben Hengste, die geradrückigen, anhalten. Fahr an allen vorüber, wir wollen es dir mit dem ausgepreßten Soma recht machen.

- 6 tavāyaṁ somaś tvam ehy arvāṁ chāśvattamaṁ sūmanā āsya pāhi |
asmin yajñe barhiṣy ā niṣadyā dadhiṣvemaṁ jaṭhara indūm indra ||
- 7 stīrṇam té barhiḥ sūta indra somāḥ kṛtā dhānā attāve te haribhyām |
tadōkase puruśākāya vṛṣṇé maṛutvāte tubhyaṁ rātā havīmṣi ||
- 8 imāṁ naraḥ parvatāś tubhyaṁ āpaḥ sam indra gobhīr madhūmantam akran |
tasyāgatya sūmanā rṣva pāhi prajānan vidvān paṭhyāḥ anu svāḥ ||
- 9 yāṁ ābhājo maṛutā indra some ye tvām avārdhann abhāvan gaṇas té |
tebhīr etaṁ sajośā vāvaśānoḥ gneḥ piba jihvayā somām indra ||
- 10 indra pibā svadhayā cit sūtasyaḡner vā pāhi jihvayā yajatra |
adhvaryor vā prayatām śakra hastād dhotūr vā yajñam haviṣo juṣasva ||
- 11 śunaṁ hūvema maghavānaṁ indrām asmin bhare nṛtāmaṁ vājāsatau |
śṛṇvantām ugram ūtayé samatsy ghnantām vṛtrāṇi samjitaṁ dhanānām ||

Sūkta 3.36

- 1 imām ū ṣu prabhītim sātaye dhāḥ śāśvac-chaśvad ūtibhīr yādāmāḥ |
sute-sūte vāvṛdhe vardhānebhīr yaḥ karmābhīr mahadbhīḥ suśrūto bhūt ||
- 2 indrāya somāḥ praḍivo vidānā r̥bhur yebhīr vṛṣāparvā vihāyāḥ |
prayamyamānān prati ṣu gṛbhāyendra pibā vṛṣādhitasya vṛṣṇāḥ ||
- 3 pibā vardhāsya tavā ghā sūtāsa indra somāsaḥ prathamā uteme |
yathāpibaḥ pūrvyām indra somām evā pāhi panyo ādyā navīyān ||
- 4 mahām amātro vṛjané virāpsy uḡgram śavāḥ patyate dhṛṣṇv ojaḥ |
nāhā vivyāca pṛthivī caṇainaṁ yat somāso haryāśvam amāndan ||

- 6 Für dich ist dieser Soma, komm heran, zum soundsovielten Male trink wohlgemut von diesem! Setz dich zu diesem Opfer auf das Barhis und nimm den Saft in deinem Bauch auf, Indra!
- 7 Das Barhis ist für dich ausgelegt, der Soma ist gepreßt, o Indra, die Gerstenkörner sind für deine Falben zum Essen bereitet. Wie du es gewohnt bist, sind dir, dem vielvermögenden Bullen in Begleitung der Marut die Opfergaben gespendet.
- 8 Diesen Soma haben die Männer, die Berge, die Wasser zusammen mit den Kühen für dich, Indra, zu einem süßen Trank bereitet. Komm, du Recke, und trinke wohlgemut davon, wegekundig, deine gewohnten Straßen kennend!
- 9 Die Marut, die du am Soma teilnehmen ließest, o Indra, die dich stärkten und dein Gefolge wurden, mit denen zusammen trinke verlangend durch die Zunge des Agni diesen Soma, Indra!
- 10 Indra! Trink nach eigenem Ermessen vom Soma oder trink mit der Zunge des Agni, du Opferwürdiger, oder aus der Hand des Adhvaryu den dargebotenen, du Mächtiger, oder erfreue dich an dem Weispruch des Hotri zur Opferspende!
- 11 Um Glück möchten wir den gabenreichen Indra anrufen in diesem Kampf, den männlichsten zum Beutegewinn, den erhörenden, gewaltigen zum Beistand in den Fehden, der die Feinde erschlägt, der Schätze erobert.

- 1 Dieser Darbringung verhilf fein immer wieder im Verein mit deinen Hilfen zum Sieg. Bei jedem Soma hat er sich an den Stärkungen gestärkt, er der durch große Taten hochberühmt wurde.
- 2 Dem Indra sind seit lange die Somatränke bekannt, durch die er wie Ribhu starkgliedrig ward, zu voller Kraft gelangt. Nimm die dargebotenen doch ja an; trink, Indra, von dem bullenstarken, von dem von Bullenstarken im Wasser Geschwenkten!
- 3 Trink, stärke dich! Dein sind die gepreßten Somatränke, Indra, die allerersten und auch diese. Wie du den früheren Soma getrunken hast, Indra, so trink als der Gefeierte heute aufs neue!
- 4 Ein großer Humpen, bei dem Opfer übertoll, besitzt er gewaltige Stärke, kühne Kraft. Nicht einmal die Erde umfaßte ihn, wann die Somatränke den Falbenfahrer berauscht haben.

- 5 mahāṁ ugro vāvṛdhe vīryāya samācākre vṛṣabhāḥ kāvyēna |
indro bhagó vājadā āsya gāvāḥ pra jāyante dakṣiṇā asya pūrvīḥ ||
- 6 pra yat sindhāvāḥ prasavaṁ yathāyaṁn āpāḥ samudraṁ rathyēva jagmuḥ |
atās cid indraḥ sadāso variyān yad īm somāḥ pṛṇati dugdho amśuḥ ||
- 7 samudreṇa sindhāvo yādāmānā indrāya somaṁ suśūtam bharāntaḥ |
amśum dūhanti hastinō bhāritrair madhvāḥ punanti dhārāya pavitraiḥ ||
- 8 hrādā iva kuḥṣayāḥ somaḍhānāḥ sam ī vivyāca savānā purūṇi |
annā yad indraḥ prathamā vy āśā vṛtraṁ jāghānvām āvṛṇīta somam ||
- 9 ā tū bhāra mākir etat pari ṣṭhād vidmā hi tvā vasūpatīṁ vasūnām |
indra yat te māhinaṁ datraṁ asty āsmabhyaṁ tad dhāryasva pra yāndhi ||
- 10 asme pra yāndhi maghavann rjīṣinn indra rāyo viśvavārasya bhūrēḥ |
asme śataṁ śaradō jīvasē dhā asme vīrān chaśvāta indra śiprin ||
- 11 śunaṁ hūvema maghavānaṁ indraṁ asmin bhare nṛtāmaṁ vājāsātau |
śṛṇvantām ugram ūtayē samatsu ghnantām vṛtrāṇi samjītaṁ dhanānām ||

Sūkta 3.37

- 1 vātrāhatyāya śavāse pṛtanāṣāhyāya ca |
indra tvā vārtayāmasi ||
- 2 arvācīnaṁ su te manā ūta cakṣuḥ śatakṛato |
indra kṛṇvantū vāghataḥ ||
- 3 nāmāni te śatakṛato viśvābhir gīrbhir īmahe |
indrābhimātiṣāhyē ||
- 4 puruṣṭutasya dhāmābhiḥ śatena mahayāmasi |
indrāsya carṣaṇīdhṛtaḥ ||
- 5 indraṁ vṛtrāya hantāve puruhūtam upā bruve |
bhareṣu vājāsātaye ||

- 5 Groß, gewaltig ist er zu voller Manneskraft erwachsen; er hat mit Sehergabe die Kühe zusammengetrieben. Indra ist Bhaga, seine Kühe sind gewinngebend, seine vielen Belohnungen vermehren sich durch Nachwuchs.
- 6 Als die Ströme sich gleichsam in Galopp setzten, da kamen die Wasser zum Meere wie auf einer Fahrstraße. Noch breiter als dieser Sitz ist Indra, wenn ihn der Soma, der ausgemolkene Stengel anfüllt.
- 7 Indem sie dem Indra den wohlausgepreßten Soma bringen, wie die Flüsse ihr Wasser, wenn sie sich mit dem Meere vereinigen, melken die behändeten Priester mit den Armen den Stengel; sie läutern die Güsse des Süßtrankes im Gusse durch die Seihen.
- 8 Wie Seen sind deine somafassenden Seiten; er nimmt auf einmal viele Trankspenden in sich auf. Als Indra die ersten Speisen verzehrte, da erwählte er, der den Vritra erschlug, für sich den Soma.
- 9 Bring doch mit! Keiner soll dir dabei im Wege stehen! Wir kennen dich ja als den Herrn der Güter. Gewähre uns, o Falbenlenker, deine großmächtige Gabe, die du, Indra, hast!
- 10 Schenk uns, du gabenreicher trestersomatrinkender Indra, von deinem allbegehrten vielen Reichtum! Gewähre uns hundert Herbst zum Leben, uns vollzählige Söhne, o Indra mit der Trinkerlippe.
- 11 Um Glück möchten wir den gabenreichen Indra anrufen in diesem Kampf, den männlichsten zum Beutegewinn, den erhörenden, gewaltigen zum Beistand in den Fehden, der die Feinde erschlägt, der Schätze erobert.

- 1 Indra! Wir bringen dich her zur Übermacht, die die Feinde erschlägt, und zum Sieg im Kampf.
- 2 Sinn und Auge von dir sollen die Priester fein herwärts richten, du ratreicher Indra.
- 3 Wir beschwören mit allen Lobesworten deine Namen, du ratreicher Indra, wenn es gilt, der Anschläge Meister zu werden.
- 4 Mit den hundert Eigenschaften des vielgepriesenen, völkererhaltenden Indra verherrlichen wir ihn.
- 5 Dem vielgerufenen Indra rede ich zu, daß er den Vritra erschlage, daß er in den Kämpfen den Preis gewinne.

- 6 vājēsu sāṣahir bhāvā tvām īmahe śatakrato |
indrā vṛtrāya hantāve ||
- 7 dyumneṣū pṛtanājyē pṛtsutūrṣu śravāḥsu ca |
indrā sāksvābhimātiṣu ||
- 8 śuṣmintāmaṁ na ūtayē dyumninām pāhī jāgṛvim |
indrā somām śatakrato ||
- 9 indriyāṇi śatakraṭo yā te janēṣu pañcasū |
indrā tāni ta ā vṛṇe ||
- 10 agānn indrā śravō bṛhad dyumnam dādhiṣva duṣṭarām |
ut te śuṣmām tirāmasi ||
- 11 arvāvatō na ā gaḥy athō śakra parāvataḥ |
u loḷo yas tē adriṣva indreha tata ā gāhi ||

Sūkta 3.38

- 1 abhi taṣṭēva dīdhayā maṇiṣām atyo na vājī sudhuro jihānaḥ |
abhi priyāṇi marmīṣat parāṇi kavīm icchāmi samdrśē sumedhāḥ ||
- 2 inota pṛcchā janimā kavīnām mānōdhrtāḥ sukṛtās takṣata dyām |
imā ū te praṇyoṣ vardhāmānā manōvatā adha nu dharmāṇi gman ||
- 3 ni śim id atra guhyā dadhānā ūta kṣātrāya rodāsī sam āñjan |
sam mātrābhīr mamīre yemur ūrvī antar mahī samṛte dhāyase dhuḥ ||
- 4 ātiṣṭhāntam pari viśvé abhūṣāṇ chriyo vasānās carati svarōciḥ |
mahat tad vṛṣṇo asūrasya nāmā viśvarūpo amṛtāni tasthau ||
- 5 asūta pūrvō vṛṣabho jyāyān imā āsya śurudhāḥ santi pūrvih |
divo napātā vidathāsya dhībhiḥ kṣātram rājānā pradivō dadhāthe ||
- 6 trīni rājānā vidathē puruṇi pari viśvāni bhūṣathāḥ sadāmsi |
apāsyaṁ atra manāsā jagānvān vrate gāndharvām api vāyukēsān ||

- 6 Sei siegreich in den Preiskämpfen; wir beschwören dich, ratreicher Indra, den Vritra zu erschlagen.
- 7 Bei den Glanztaten in der Schlacht und bei den in den Schlachten siegreichen Ruhmestaten sei du, Indra, siegreich über die Anschläge!
- 8 Trink unseren feurigsten, glänzenden, wachhaltenden Soma zum Beistand, du ratreicher Indra!
- 9 Deine Kraftäußerungen, die unter den fünf Völkern bekannt sind, die erbitte ich mir von dir, ratreicher Indra.
- 10 Du, Indra, bist zu hohem Ruhme gelangt; erreiche unübertroffenen Glanz! Wir erhöhen deinen Kampfesmut.
- 11 Komm zu uns aus der Nähe und aus der Ferne, du Mächtiger! Welches deine Welt ist, von der komm hierher, Indra, Herr des Preßsteins!

- 1 Wie der Zimmermann sein Werk, so habe ich das Gedicht überlegt, wie ein preisgewinnender Renner, der gut eingefahren ist, einen Anlauf nehmend. An die vertrauten fernen Dinge im Geiste rührend wünsche ich, der Weise, daß die Seher zuschauen.
- 2 Frag auch die mächtigen Geschlechter der Seher! Ihr habt entschlossen, gut handelnd den Himmel gezimmert. Diese wachsende Vertraulichkeit, die im Geiste erstrebte, ist nunmehr in rechter Weise, dir gekommen.
- 3 Und sie salbten beide Rodasi zur Herrschaft, indem sie hier ihre geheimen Spuren hinterließen. Sie haben die beiden in ihren Maßen gleich gemacht und die Welten in Ordnung gehalten. Sie schieden die beiden Großen, die zusammengestoßen waren, damit sie die Herrschaft ausüben.
- 4 Alle umringten ihn, als er den Wagen bestieg. Seine Herrlichkeiten anlegend wandelt der Selbsterleuchtende. Dies ist der große Name des Bullen Asura: als Visvarupa Allgestaltig hat er unsterbliche Namen angenommen.
- 5 Der ältere Bulle gebar als erster; diese seine Erfolge sind zahlreich. Ihr beiden Enkel des Himmels, ihr Könige, übet im Geiste der Weisheit von jeher die Herrschaft aus.
- 6 Die drei, die vielen, alle Sitze schließest ihr beiden Könige in eurer Weisheit ein. Ich sah, im Geiste dorthin gegangen, auch die Gandharven, deren Haare der Wind sind, in eurem Dienste.

- 7 tad in nv ásyā vṛṣabhasyā dhēnor ā nāmābhir mamire sakmyam goḥ |
anyad-ānyad asuryaīm vasānā ni māyinó mamire rūpam āsmin ||
- 8 tad in nv ásyā savitur nakir me hiranyayīm amatīm yām asísret |
ā sūṣṭutī rodāsī viśvamīnve apīva yoṣā janimāni vavre ||
- 9 yuvam praṭnasyā sādhatō maḥo yad daivī svastih pari ṇaḥ syātam |
gopājihvasya taṣthuṣo virūpā viśvé paśyanti māyināḥ kṛtāni ||
- 10 śunaṁ hūvema maghavānaṁ indrām āsmin bhare nṛtāmaṁ vājāsātau |
śṛṇvantām ugram ūtayé samatsu ghnantām vṛtrāṇi samjitaṁ dhanānām ||

Sūkta 3.39

- 1 indrām maṭir hr̥da ā vacyamānācchā patīm stomātaṣṭā jigāti |
yā jāgīvir vidathé śasyamānendra yat te jāyāte viddhi tasyā ||
- 2 divās cid ā pūrvyā jāyamānā vi jāgīvir vidathé śasyamānā |
bhadrā vastrāṇy arjūnā vasānā seyam āsme śānajā pitryā dhīḥ ||
- 3 yamā cid atrā yamasūr āsūta jihvāyā agram patad ā hy asthāt |
vapūmṣi jātā mithunā śacete tamohanā tapūso budhna etā ||
- 4 nakir eṣām ninditā martyeṣu ye āsmākām pitaro goṣu yodhāḥ |
indrā eṣām dṛmhitā māhināvān ud gotrāṇi sarje daṁsanāvān ||
- 5 sakhā ha yatra sakhibhir navāgvair abhijñv ā satvābhir gā ānuḡman |
saṭyam tad indro daśabhir daśāgvaiḥ sūryam viveda tamāsi kṣiyantām ||
- 6 indro madhu sambhītam usriyāyām padvad viveda śaphavan name goḥ |
guhā hitam guhyam gūlham apsu hasté dadhe dakṣiṇe dakṣiṇāvān ||

- 7 Dies ist das Werk dessen, der Stier und Kuh ist. Sie haben den Gesellen der Kuh mit Namen ausgestattet. Indem sie immer andere asurische Gestalt anlegten, haben die Zauberkundigen ihre Gestalt ihm angepasst.
- 8 Dieses Werk von ihm, dem Savitri, kann mir keiner - wenn er sein goldenes Bildnis aufgerichtet hat. Mit schönem Loblied bringe ich die beiden alles hervorbringenden Rodasi her. Wie eine Frau ihre Kinder bedecken sie schützend die Geschöpfe.
- 9 Ihr beide führet das Werk des Großen, Uralten aus. Als göttliches Heil möget ihr um uns sein, als die verschiedengestalteten Hüter des Lebendigen, des Unbeweglichen. Alle sehen die Werke des Zauberkundigen.
- 10 Um Glück möchten wir den gabenreichen Indra anrufen in diesem Kampf, den männlichsten zum Beutegewinn, den erhöhenden, gewaltigen zum Beistand in den Fehden, der die Feinde erschlägt, der Schätze erobert.

- 1 Zu Indra als ihrem Gatten kommt aus dem Herzen sich aufschwingend, zum Loblied geformt, die Dichtung, die frühwache, beim Opfer vorgetragen. Indra, nimm das Lied war, das für dich geboren wird!
- 2 Noch vor Tag geboren, frühwach, beim Opfer abwechselnd vorgetragen, in schöne, helle Gewänder gekleidet, ist dies unsere in alter Zeit entstandene väterliche Dichtung.
- 3 Auch Zwillinge hat da die Zwillingmutter geboren - der fliegende Gedanke ist jetzt auf die Spitze der Zunge getreten. Als ein Paar geboren sind sie der Schönheit gesellt. Die beiden Dunkelvertreiber haben sich nach der Glut des Feuers eingestellt.
- 4 Unter den Sterblichen ist keiner, der sie tadelt, unsere Väter, die um die Rinder zu Kämpfern wurden. Der großmächtige Indra hat ihre eingeschlossenen Kuhherden herausgelassen, der Meisterkünstler.
- 5 Während der Freund mit den Freunden, den Navagva's, als seinen Streitern, in die Kniee sich legend den Rindern nachging, fand Indra - das ist wahr - mit den zehn Dasgva's die Sonne, die im Dunkel weilte.
- 6 Indra hat den in der Kuh aufgespeicherten Honig, alles was Füße und Klauen hat, in ... der Kuh gefunden. Den im Versteck Befindlichen, Versteckten, im Wasser Verborgenen nahm er in die rechte Hand, er

- 7 jyotir vṛṇīṭa tamāso vijānann āre syāma duritād abhīkē |
imā girāḥ somapāḥ somavṛddha juṣasvendra puruṭamāsyā kārōḥ ||
- 8 jyotir yajñāya rodāsī anu syād āre syāma duritasya bhūrēḥ |
bhūri cid dhi tujato martyasya supārāsō vasavo barhaṇāvat ||
- 9 sunam huvema maghavānam indram asmin bhare nṛtamaṁ vājāsātau |
śṛṇvantam ugram utayē samatsu ghnantam vṛtrāṇi samjītam dhanānam ||

Sūkta 3.40

- 1 indra tvā vṛṣabham vyaṁ sūte somē havāmahe |
sa pāḥi madhvo andhāsaḥ ||
- 2 indra kratuvidam sūtam somam harya puruṣtuta |
pibā vṛṣasva tāṭṛpim ||
- 3 indra pra ṇo dhītāvānam yajñam viśvėbhir deṽebhiḥ |
tira stāvāna viśpate ||
- 4 indra somah sūtā ime tava pra yānti satpate |
kṣayam caṇdrāsa indāvaḥ ||
- 5 dadhiṣvā jaṭhare sūtam somam indra varēnyam |
tava dyukṣāsa indāvaḥ ||
- 6 girvāṇaḥ pāhi naḥ sūtam madhō dhārābhir aiyase |
indra tvādātām id yaśaḥ ||
- 7 abhi dyumnāni vaṇina indram sacante akṣitā |
pītvī somāsyā vāvṛdhe ||
- 8 arvāvatō na ā gāhi parāvatās ca vṛtrahan |
imā juṣasva ṇo girāḥ ||
- 9 yad āntarā parāvatām arvāvatām ca hūyasē |
indreha tatā ā gāhi ||

- der recht Belohnende.
- 7 Das Licht zog er dem Dunkel vor, da er den Unterschied kennt. Möchten wir im entscheidenden Augenblick dem Mißgeschick fern bleiben! Erfreue dich an diesen Lobreden des Dichters, der der erste unter den Vielen ist, du Somatrinker, somagestärkter Indra!
- 8 Licht werde dem Opfer in beiden Welten! Wir möchten dem großen Mißgeschick fern bleiben. Ihr Götter führet ja den Sterblichen zu gutem Ende, wenn er auch vielfach ungeduldig ist in seinem Eifer.
- 9 Um Glück möchten wir den gabenreichen Indra anrufen in diesem Kampf, den männlichsten zum Beutegewinn, den erhörenden, gewaltigen zum Beistand in den Fehden, der die Feinde erschlägt, der Schätze erobert.

- 1 Indra! Dich, den Bullen, rufen wir zum ausgepreßten Soma, trink du vom süßen Trank!
- 2 Indra! Nimm den ausgepreßten Soma, der guten Rat schafft, gern an, du Vielgepriesener! Trinke, gieß den Labenden in dich!
- 3 Indra! Fördere mit allen Göttern unser Opfer, das das Erwartete bringt, du gepriesener Stammesfürst!
- 4 Indra! Diese ausgepreßten Somatränke begeben sich in deine Wohnung, die schimmernden Säfte, du rechtmäßiger Herr.
- 5 Nimm den ausgepreßten, vorzüglichen Soma in deinem Bauch auf, Indra; dein sind die himmlischen Säfte.
- 6 Trink unseren Saft, du Lobbegehrender! Mit den Strömen des Metes wirst du gesalbt. Von dir, Indra, wird die Auszeichnung verliehen.
- 7 Dem Indra kommen die unversieglichen Herrlichkeiten des Holzgefäßes zu. Wenn er Soma getrunken hat, ward er stark.
- 8 Komm zu uns aus der Nähe und aus der Ferne, du Vritratöter! Erfreue dich an diesen Lobensworten von uns!
- 9 Wenn du unterwegs in die Ferne und Nähe gerufen wirst, so komm von dort her, Indra!

Sūkta 3.41

- 1 ā tū ná indra maḍryáḡ ghuvānaḥ somápīṭaye |
haribhyām yāhy adrivaḥ ||
- 2 satto hotā na ṛtviyās tistīre barhir ānuṣak |
ayūjran prātar adráyah ||
- 3 imā brahmā brahmavāhaḥ kriyanta ā barhiḥ sída |
vīhi śūra puroḷāsām ||
- 4 rārandhi savāneṣu ṇa eṣu stomēṣu vṛtrahan |
uktheṣv indra girvanaḥ ||
- 5 maṭayāḥ somapām urum rihanti śavāsas patim |
indrām vaṭsaṁ na mātarāḥ ||
- 6 sa māndasvā hy andhāso rādhāse taṅvā mahe |
na stotārām niḍe káraḥ ||
- 7 vāyam indra tvāyavó haviṣmānto jarāmahe |
uta tvam āsmayur vāso ||
- 8 māre āsmad vi mūmuco haripriyārvān yāhi |
indrā svadhāvo matsveha ||
- 9 arvāncām tvā sukhe rathe vahātām indra keśinā |
ghṛtasnū barhir āsadé ||

Sūkta 3.42

- 1 upā naḥ sūtam ā gāhi somām indra gavāsīram |
haribhyām yas té asmayuh ||
- 2 tam indra madam ā gāhi barhiḥṣṭhām grāvabhiḥ sūtam |
kūvin nv āsya tṛṇavāḥ ||
- 3 indram itthā giro mamācchāgur iṣitā itaḥ |
āvṛte somāpitaye ||
- 4 indram somāsyā pītaye stomair iha hāvāmahe |
ukthebhiḥ kūvid āgamāt ||
- 5 indra somāḥ sūtā ime tān dādhiṣva śatakrato |
jaṭharé vājīnīvaso ||
- 6 vidmā hi tvā dhanamjayaṁ vājēṣu dadhṛṣam kāve |
adhā te sūnam īmahe ||

- 1 Komm doch, Indra, gerufen zu mir her, um unseren Soma zu trinken,
mit den Falben, du Herr der Preßsteine!
- 2 Unser Hotri hat sich hingesetzt, die rechte Zeit einhaltend. Das Barhis
ist richtig ausgelegt, die Steine sind am Morgen in Tätigkeit gesetzt.
- 3 Hier werden dir Erbauungen bereitet, der du die Erbauungen zu dein-
em Gefährt machst. Setz dich auf das Barhis, habe Lust zu dem
Reiskuchen, o Held!
- 4 Ergötze dich an unseren Trankopfern, an diesen Lobgesängen, du Vri-
tratöter, an den Liedern, du lobbegehrender Indra!
- 5 Die Gedichte lieblosen den breiten Somatrinker, den Herrn der Stär-
ke, den Indra, wie die Kutterkühe ihr Kalb.
- 6 So berausche dich denn in eigner Person am Tranke zu großer Freige-
bigkeit! Setz den Sänger nicht dem Tadel aus!
- 7 Wir sind wach, o Indra, mit Opferspenden dir zugetan und du bist
uns zugetan, o Guter.
- 8 Spann nicht weit von uns aus, komm herwärts du Falbenfreund! Be-
rausche dich hier, o eigenmächtiger Indra!
- 9 Dich sollen auf leichtem Wagen die beiden Mähigen herwärts fahren,
Indra, die Schmalzrückigen, daß du dich auf das Barhis setzest!

- 1 Komm, Indra, mit dem Falbenpaar zu unserem ausgepreßten Soma,
dem milchgemischten, der für dich ist, uns zugetan!
- 2 Komm, Indra, zu diesem Rauschtrank, der auf dem Barhis steht mit
den Steinen ausgepreßt! Gewiß wirst du dich daran erlaben.
- 3 Zu Indra sind meine Reden ergangen, darum von hier entsandt, daß
er zum Somatrunk einkehre.
- 4 Den Indra rufen wir hierher zum Somatrunk mit Preisliedern, mit
Lobgedichten. Gewiß wird er kommen.
- 5 Indra! Diese Somatränke sind ausgepreßt; nimm sie, du Ratreicher, in
deinem Bauche auf, du Gewinnreicher!
- 6 Denn wir kennen dich als Schätzerbeuter, mutig in den Kämpfen, o
Seher. Darum bitten wir um deine Huld.

- 7 imam indra gavāśiraṃ yavāśiraṃ ca naḥ piba |
 āgatyā vṛṣābhiḥ sūtam ||
 8 tubhyed indra sva okye somāṃ codāmi pītayē |
 eṣa rārantu te hṛdi ||
 9 tvāṃ sūtasya pītayē praṇnam indra havāmahe |
 kuśīkāsō avasyavāḥ ||

Sūkta 3.43

- 1 ā yāhy arvān upā vandhureṣṭhās taved anū praḍivāḥ somapeyām |
 priyā sakhāyā vi mucopā barhis tvāṃ ime havyavāhō havante ||
 2 ā yāhi pūrvīr ati carṣaṇīr āṃ aṛya āśiṣa upā no haribhyām |
 imā hi tvā maṭayaḥ stomātaṣṭā indra havānte sakhyaṃ juṣaṇāḥ ||
 3 ā no yajñāṃ nāmoṽrdhāṃ sajoṣā indra deva haribhir yāhi tūyām |
 aḥam hi tvā maṭibhir johāvimi ghṛtaprayāḥ sadhamāde madhūnām ||
 4 ā ca tvāṃ eṭā vṛṣāṇā vahāto harī sakhāyā sudhurā svaṅgā |
 dhānāvād indraḥ savānam juṣaṇāḥ sakhā sakhyūḥ śṛṇavād vandānāni ||
 5 kuvin mā gopāṃ karāse janāsya kuvid rājānam maghavann ṛjīṣin |
 kuvin ma ṛṣim papivāmsāṃ sūtasya kuvin me vasvō amṛtāsya śikṣāḥ ||
 6 ā tvā brhanto harāyo yujānā arvāg indra sadhamādō vahantu |
 pra ye dvitā diva rñjanty ātāḥ susāmmṛṣṭāso vṛṣabhasyā mūrāḥ ||
 7 indra piba vṛṣādḥūtasya vṛṣṇā ā yaṃ tē śyena úṣate jabhārā |
 yasya madē cyāvayāsī pra kṛṣṭir yasya madē apā gotrā vaṇarthā ||
 8 śunāṃ hūvema maghavānaṃ indraṃ asmin bhare nṛtāmaṃ vājāsātau |
 śṛṇvantām ugram ūtayē samatsū ghnantām vṛtrāṇi samjitaṃ dhanānām ||

- 7 Komm, Indra, trink diesen milchgemischten und gerstegemischten
 von uns, der von den Bullenstarken ausgepreßt ist!
 8 Dir, Indra, rede ich zu, in der eigenen Häuslichkeit den Soma zu trin-
 ken. Er soll gern in deinem Herzen weilen.
 9 Dich, Indra, laden in alter Weise wir Kusika's, um deine Gunst bittend,
 zum Trunk des Soma.

- 1 Komm näher heran auf dem Wagenstand stehend. Dir gehört von
 alters her der Somatrunk. Spanne deine lieben Kameraden aus; zum
 Barhis rufen dich diese Opferdarbringer.
 2 Komm her an vielen Völkern vorbei, zu uns an den Bitten des anderen
 hohen Herrn vorbei mit den Falben! Denn diese zum Lobgedicht
 geformten Gedanken rufen dich, Indra, da sie deine Gesellschaft gern
 haben.
 3 Zu unserem an Verbeugungen reichen Opfer komm schnell, Gott In-
 dra, einträchtig mit den Falben, denn ich lade dich dringend mit Ge-
 dichten, mit Schmalzbeköstigung zu dem Gelage der Süßtränke.
 4 Wenn dich diese beiden bullenstarken Falben herfahren, deine Ka-
 meraden, die jochfrommen, schöngliedrigen, so möge Indra an der
 Trankspende nebst gerösteten Gerstenkörnern sich erfreuen und als
 Freund des Freundes Lobreden anhören.
 5 Gewiß wirst du mich zum Hirten des Volks machen, gewiß zu einem
 König, du gabenreicher Trestersomatrinker, gewiß mich zu einem Ri-
 shi, da ich Soma getrunken habe. Gewiß wirst du mir unsterbliches
 Gut zudenken.
 6 Die angeschirrten, hohen Falben sollen dich herwärts fahren, In-
 dra, deine Zechgenossen, die schöngestriegelten des Bullen Indra, die
 abermals die verschlossenen Tore des Himmels aufstoßen.
 7 Indra! Trink von dem Bullen Soma, der von Bullenstarken im Wasser
 geschwenkt ist, den dir, dem verlangenden, der Adler gebracht hat, in
 dessen Rausch du die Völker in Bewegung bringst, in dessen Rausch
 du die Kuhherden aufgedeckt hast.
 8 Um Glück möchten wir den gabenreichen Indra anrufen in diesem
 Kampf, den männlichsten zum Beutegewinn, den erhöhenden, ge-
 waltigen zum Beistand in den Fehden, der die Feinde erschlägt, der
 Schätze erobert.

Sūkta 3.44

- 1 ayaṁ té astu haryataḥ somā ā haribhiḥ sutaḥ |
juṣṭāna indraḥ haribhir na ā gāhy ā tiṣṭha haritaṁ rathāṁ ||
- 2 haryann uṣasāṁ arcayaḥ sūryāṁ haryann ārocayaḥ |
vidvāṁś cikītvān hāryaśva vardhasā indraḥ viśvā abhi śriyāḥ ||
- 3 dyām indro haridhāyasam pṛthivīm harivarpasam |
adhārayad dhṛitoḥ bhūri bhojanaṁ yayōr antar hariś carāt ||
- 4 jajñāno harito vṛṣā viśvam ā bhāti rocaṇam |
haryaśvo haritaṁ dhata āyūdhāṁ ā vajrāṁ bāhvor harim ||
- 5 indro haryantaṁ arjunaṁ vajrāṁ śukrair abhivṛtam |
apāvṛṇoḍ dharibhir adribhiḥ sutam ud gā haribhir ājata ||

Sūkta 3.45

- 1 ā maṅdrair indraḥ haribhir yāhi mayūrāromabhiḥ |
mā tvā ke cin ni yamaṇa vim na pāsino 'ti dhanvėva tāṁ ihi ||
- 2 vṛtrakhādo vālamrujaḥ purāṁ darma apām ajaḥ |
sthātā rathāśya haryōr abhisvara indro dṛlḥā cid ārujaḥ ||
- 3 gambhīrāṁś udādhimr iva kratūm puṣyasi gā iva |
pra sūgopā yavāsāṁ dhenavō yathā hradaṁ kulyā ivāsata ||
- 4 ā naṣ tujāṁ rayim bharāṁśāṁ na prātijānate |
vṛkṣam paḥvam phalām ānkivā dhūnuhīndrā śampārāṇaṁ vasu ||
- 5 svayur indra svarāḥ aśi smaddiṣṭiḥ svayāsastaraḥ |
sa vāvṛdhāna ojasā puruṣtuta bhavā naḥ suśravāstamaḥ ||

- 1 Dieser Soma soll dir begehrenswert sein, der von den goldfarbigen Steinen ausgeschlagene. Indra! Komm gern mit den goldfarbigen Rossen her zu uns, besteige den goldigen Wagen.
- 2 Gern hast du die Morgenröte erstrahlen, gern die Sonne leuchten lassen. Mit Wissen und Bedacht wächst du goldrossiger Indra über alle Herrlichkeiten hinaus.
- 3 Den Himmel, der den Goldigen nährt, die Erde von goldigem Aussehen hat Indra gefestigt, die reiche Nahrung der beiden Goldfarbigen, zwischen denen der Goldige wandelt.
- 4 Sobald der goldige Bulle geboren ist, erleuchtet er den ganzen Lichtraum. Der Goldrossige nimmt die goldige Waffe in die Arme, die goldige Keule.
- 5 Indra hat die verlangende, glänzende, in helle Farben gekleidete Keule, den mit goldfarbigen Steinen ausgeschlagenen Soma aufgedeckt. Er trieb mit den goldfarbigen Rossen die Kühe heraus.

- 1 Komm, Indra, mit den erfreulichen Falben, den pfauenschweifhaarigen! Nicht sollen dich irgendwelche Leute festhalten wie die Schlingensteller den Vogel. Geh an ihnen vorbei wie an einem wüsten Land.
- 2 Indra ist der Vritrafresser, der Valabrecher, Burgenzerstörer, Treiber der Gewässer, Lenker des Wagens, Zurufer der Falben, der Erbrecher auch der Festen.
- 3 Du hegest Weisheit, tief wie die Meere, viel wie die Kühe. Wie die Milchkühe, die einen guten Hirten haben, zur Weide, wie Kanäle in den See sind sie zu dir gekommen.
- 4 Bring uns schleunigen Reichtum wie dem, der seine Einwilligung gibt, seinen Anteil! Schüttle, Indra, aus der Not helfendes Gut herab wie einer mit dem Haken die reife Frucht vom Baum schüttelt!
- 5 Indra, du bist dein eigener selbständiger Herr, gleichmäßig zuteilend, gar selbstherrlich. An Stärke gewachsen, du Vielgepriesener, sei uns der beste Erhöher!

Sūkta 3.46

- 1 yudhmasyā te vṛṣabhasyā svarājā ugrasyā yūnaḥ sthavirusyā ghrṣvēḥ |
ajūryato vajriṇó vīryāññīndrā śrūtasyā mahato mahāni ||
- 2 mahāñ āsi mahiṣa vṛṣṇyēbhir dhanaspr̥d ugra sahamāno anyān |
eko viśvāsya bhuvānasya rājā sa yodhayā ca kṣayayā ca janān ||
- 3 pra mātrābhī ririḥ rocāmānaḥ pra devebhir viśvato aprātitaḥ |
pra majmanā dīva indrāḥ pṛthivyāḥ proror maḥo antarikṣād rjīṣi ||
- 4 uruṁ gābhīraṁ januṣābhy uḷgram viśvavyācasam avātam mātīnām |
indrāṁ somāsāḥ pṛadivi sūtāsāḥ samudraṁ na sṛavata ā viśanti ||
- 5 yañ somām indra pṛthivīdyāvā garbhañ na mātā bibhṛtas tvāyā |
tañ tē hinvantī tam ū te mṛjanty adhvar̥yavó vṛṣabha pātavā ū ||

Sūkta 3.47

- 1 marutvāñ indra vṛṣabho rañāya pibā somām anuṣvadhā madāya |
ā siñcasva jaṭhare madhvā ūrmim tvam rājāsi pṛadivāḥ sūtānām ||
- 2 sajoṣā indra sagāṇo marudbhiḥ somām piba vṛtrahā śūra vidvān |
jahi śatrūñm aḥ mṛdhó nudasvāthābhāyam kṛṇuhi viśvato naḥ ||
- 3 uta ṛtubhir ṛtupāḥ pāhi somam indra devebhiḥ sakhibhiḥ sutañ naḥ |
yañ ābhājo maruto ye tvānv ahān vṛtram adādhṛs tubhyam ojaḥ ||
- 4 ye tvāhihatyē maghavāñ avārdhañ ye śāmbare hārivo ye gaviṣṭau |
ye tvā nūnam ānumadāntī viprāḥ pibēndra somam sagāṇo marudbhiḥ ||
- 5 marutvāntam vṛṣabham vāvṛdhānam akāvāriṁ divyam śāsam indram |
viśvāsāham avāṣe nūtānāyogam sāhodām iha tañ hūvema ||

- 1 Groß sind die Kräfte von dir, Indra, dem streitbaren Bullen, dem Selbstherrn, dem gewaltigen, jugendlichen, ausgewachsenen, kampf-lustigen, nicht alternden Keulenträger, dem berühmten, großen.
- 2 Groß bist du Büffel an Stierkräften, ein Schätzegewinner, du Gewaltiger, der die anderen bezwingt. Als der alleinige König der ganzen Welt führe du die Völker zum Kampf und laß sie in Frieden wohnen!
- 3 Mit seinen Maßen ragt der Glänzende über die Götter insgesamt hinaus, der Unwiderstehliche, Indra an Größe über Himmel und Erde hinaus, über den weiten Luftraum hinaus, der Trestersomatrinker.
- 4 In den breiten, tiefen, von Geburt gewaltigen, den allfassenden Brunnen der Gedanken, in den Indra gingen schon vorzeiten die ausgepreßten Somatränke ein wie die Flüsse ins Meer.
- 5 Den Soma, den dir zulieb, Indra, Himmel und Erde tragen wie die Mutter die Leibesfrucht, den lassen sie für dich laufen, den machen die Adhvar̥yus sauber für dich zum Trinken, du Bulle.

- 1 In Begleitung der Marut als ihr Bulle trink, Indra, zur Kampfeslust den Soma nach eigenem Ermessen zum Rausche! Gieß dir das Gewoge des Metes in den Bauch! Du bist von jeher König der Somasäfte.
- 2 Einträchtig mit den Marut als Gefolge trink, Indra, als Kenner den Soma, du der Vritratötter, o Held! Erschlage die Feinde, treib die Verächter fort und schaff uns allenthalben Sicherheit!
- 3 Und trink den Soma nach den Zeiten, du Zeitentrinker, den von uns ausgepreßten, o Indra, mit den Göttern, deinen Freunden, den Marut, die du daran teilnehmen liebest, die dir beistanden! Du erschlugst den Drachen, sie verliehen dir Kraft.
- 4 Die dich im Drachenkampf stärkten, du Gabenreicher, im Sambarakampf, du Falbenlenker, bei dem Rindersuchen, die dir jetzt zujubeln als deine Barden, trink, Indra, mit den Marut als Gefolge den Soma!
- 5 Den erstarkten Bullen in Begleitung der Marutschar, der kein geiziger Herr ist, den himmlischen Gebieter Indra, den Allbezwinger, den gewaltigen Siegverleiher, den wollen wir zu erneutem Beistand hierher rufen.

Sūkta 3.48

- 1 sadyo há jāto vṣabhaḥ kaṇīnaḥ prabhārtum āvaḍ andhāsaḥ sutasyā |
sādhoh piba praktikāmaṁ yathā te rasāsīraḥ prathamam somyasyā ||
- 2 yaj jāyāthās tad ahār asya kāme 'rṁsoḥ pīyūṣam apibo giriṣṭhām |
tam té mātā pari yoṣā janitrī maḥaḥ pītur dama āsiñcāḍ agré ||
- 3 upasthāyā mātaram annam aiṭṭa tigmam āpaśyad abhi somam ūdhāḥ |
prayāvayān acarād gr̥tsō anyān mahāni cakre puruḍhaprātīkah ||
- 4 ugras tūrāsāl abhibhūtyojā yathāvaśam tanvām cakra eṣaḥ |
tvaṣṭāram indro januśabhībhūyāmuṣyā somam apibac camūṣu ||
- 5 śunam hūvema maghavānam indram asmin bhare nṛtāmam vājāsatau |
śṛṇvantām ugram ūtayē samatsū ghnantām vṛtrāṇi samjītam dhanānam ||

Sūkta 3.49

- 1 śamsā mahām indram yasmin viśvā ā kṛṣṭayāḥ somapāḥ kāmam avyān |
yam sukratūm dhiṣaṇē vibhvataṣṭam ghanam vṛtrāṇām janayānta devāḥ ||
- 2 yam nu nakīḥ pṛtānāsu svarājām dvitā tarāṭi nṛtāmam hariṣṭhām |
inatamaḥ satvābhir yo há sūśaiḥ pṛthujrayā aminād āyur dasyoh ||
- 3 saḥāvā pṛtsu tarāṇir nārvā vyānaśi rodāsī mehanāvān |
bhago na kāre havyo matīnām piteva cārūḥ suhavō vayodhāḥ ||
- 4 dhartā dīvo rajāsaḥ pṛṣṭa ūrdhvo ratho na vāyur vasubhir niyutvān |
kṣapām vastā jānitā sūryasya vibhaktā bhāgam dhiṣaṇēva vājām ||
- 5 śunam hūvema maghavānam indram asmin bhare nṛtāmam vājāsatau |
śṛṇvantām ugram ūtayē samatsū ghnantām vṛtrāṇi samjītam dhanānam ||

- 1 Sobald als er geboren war, zog der junge Bulle die Darbringung des ausgepreßten Soma vor. Trink zuerst nach Wunsch, wie dein Wunsch ist, von dem vortrefflichen, milchgewürzten somischen Trank!
- 2 An dem Tage, da du geboren warst, trankst du im Verlangen darnach den auf dem Berge gewachsenen Rahm des Stengels. Ihn schenkte dir die Mutter, die junge Frau, die deine Erzieherin, zum ersten Mal im Hause des großen Vaters ein.
- 3 Vor seine Mutter tretend rief er nach Speise; er schaute nach dem scharfen Soma als dem Euter. Die anderen pflegte der Kluge fernzuhalten. Große Taten vollbrachte er, der vielerlei Gesichter trägt.
- 4 Gewaltig, die Mächtigen bezwingend, von überlegener Stärke, hat er nach Belieben seinen Leib gewandelt. Von Natur dem Tvastrī überlegen raubte Indra den Soma und trank ihn aus den Gefäßen.
- 5 Um Glück möchten wir den gabenreichen Indra anrufen in diesem Kampf, den männlichsten zum Beutegewinn, den erhörenden, gewaltigen zum Beistand in den Fehden, der die Feinde erschlägt, der Schätze erobert.

- 1 Preise den großen Indra, nach dem alle somatrunkenden Stämme ein Verlangen gehegt haben, den wohlbedenkenden, den die beiden Welten und die Götter als meisterlichen Hammer der Feinde erzeugten.
- 2 Den Selbstherrn und mannhaften Falbenlenker, den keiner jemals in den Kämpfen überwindet; der der höchste Gebieter ist, der mit seinen mutigen Streitern in breitem Ansturm das Leben des Dasyu verkürzte;
- 3 In den Kämpfen sieghaft wie ein durchhaltender Renner, beide Welten durchdringend, gern schenkend, in Gebeten zu rufen wie Bhaga im Kampfspiel, wie der Vater liebwert, leicht zu errufen, kraftverleihend.
- 4 Der Träger des Himmels, des Luftraums, gesucht, aufrecht stehend, der wie der Wagenheld Vayu mit den Göttern die Niyut als Gespann hat, der Erheller der Nächte, der Erzeuger der Sonne, der den Anteil austeilte wie Dhisana den Gewinn.
- 5 Um Glück möchten wir den gabenreichen Indra anrufen in diesem Kampf, den männlichsten zum Beutegewinn, den erhörenden, gewaltigen zum Beistand in den Fehden, der die Feinde erschlägt, der

Sūkta 3.50

- 1 indraḥ svāhā pibatṡ yasya somā āgatyā tumrō vṛṣabho maṛutvān |
oruvyacāḥ pṛṇatām ebhir annair āsyā havis tanva1ḥ kāmām ṛdhyāḥ ||
- 2 ā tē saparyū javasē yunajmī yayor anū praḍivāḥ śruṣṡim āvāḥ |
īha tvā dheyur harāyaḥ suśiprā pibā tv a1sya suṣūtasya cārōḥ ||
- 3 gobhir mimikṣum dādhire supāram indram jyaiṡṡhyāya dhāyāse grṇānāḥ |
mandānaḥ somām papivāḥ ījīṡin sam āsmabhyām purudhā gā iṡanya ||
- 4 imām kāmām mandayā gobhir āsvaiś candravatā rādhāsā paprathās ca |
svaryavō maṡtibḥis tubhyaḥ viprā indrāya vāhāḥ kuśikāsō akran ||
- 5 śunām huvema maḡhavānam indram āsmin bhare nṛtāmām vājāsātau |
śṛṇvantām ugram ūtayē samatsu ghnantām vṛtrāni samjitaḥ dhanānam ||

Sūkta 3.51

- 1 caṡṡaṇīdhṛtam maḡhavānam ukthya1m indram girō bṛḡatīr abhy ānūṡata |
vāvṛdhānam pūruhūtam sūvṛktibḥir amartyām jarāmānam dive-dive ||
- 2 śatakrātum arṇavam śākinām narām girō ma indram upā yanti viśvatāḥ |
vājāsanim pūrbhidām tūrṇim apturām dhāmaśacām abḥiśacām svarvidām ||
- 3 ākare vasōr jaritā pānasyate neḡhasāḥ stubḡa indro duvasyati |
vivasvatāḥ sadānā ā hi pipriye sātrāsāhām abhimāṡhanām stuhi ||

Schätze erobert.

- 1 Unter Svaharuf soll Indra trinken, dem der Soma gehört, wenn der starke Bulle von den Marut begleitet gekommen ist. Da er reichlich Raum hat, soll er sich mit diesen Speisen füllen. Die Opferspende möge dem Verlangen seines Leibes genügen.
 - 2 Ich schirre dir die beiden willfähigen Rosse zu raschem Laufe an, deren Folgsamkeit du von jeher liebtest. Hierher mögen dich die Falben bringen, du Schönlippiger. Trink doch von diesem gutgepreßten angenehmen Soma!
 - 3 Sie haben den Soma, der der Mischung mit Milch bedarf, wohlbekömmlich gemacht, den Indra preisend, daß er die Oberhoheit ausübe. Wenn du Soma getrunken hast und berauscht bist, du Trester-somatrinker, so erstrebe für uns Kühe in Menge!
 - 4 Dieses Verlangen stille mit Rindern, mit Rossen, mit blinkender Ehrengabe und dehne es noch aus! Nach dem Sonnenlicht verlangend haben die beredten Kusika's mit Gedichten dir, dem Indra, ein Fahrzeug bereitet.
 - 5 Um Glück möchten wir den gabenreichen Indra anrufen in diesem Kampf, den männlichsten zum Beutegewinn, den erhöhenden, gewaltigen zum Beistand in den Fehden, der die Feinde erschlägt, der Schätze erobert.
- 1 Nach dem völkerregierenden, gabenreichen, preisenswerten Indra haben die hohen Lobreden geschrieen, nach dem Vielgerufenen, von den Lobliedern erbauten Unsterblichen, der Tag für Tag wachgerufen wird.
 - 2 Zu dem Ratreichen, wie zu dem Meere, zu dem machtvollen Herren, zu Indra kommen allenthalben meine Lobreden zu dem Gewinner des Siegespreises, dem Burgenbrecher, der eilig die Gewässer überschreitet, der dem Gesetz folgt, dem Begleiter, dem Sonnenfinder.
 - 3 Bei dem Spender des Gutes steht der Sänger in Ehren. Indra bevorzugt die fehlerlosen Gesänge, denn am Sitze des Vivasvat wird er freundlich gestimmt. Preise den vollständigen Sieger, der die Nachsteller

- 4 nṛṇām ú tvā nṛtāmaṁ gīrbhair ukthair abhi pra vīram árcatā śabādhāḥ |
saṁ sahāse purumāyo jihīte namó asya praḍivā ekā íse ||
- 5 pūrvīr ása niṣṣidho martyeṣu purū vasūni pṛthivī bibharti |
indrāya dyāvā ośādhīr utāpó rayīm ráksanti jīrayo vanāni ||
- 6 tubhyam brahmāṇi girá indra tubhyām sātṛā dádhire harivo juṣasvá |
bodhy āṣpir avāso nūtānasya sakhé vaso jaritṛbhyo vayó dhāḥ ||
- 7 indrá marutva iha páhi somam yathá śāryāte apibaḥ sūtasyá |
tava praṇītī tava śúra śarmann ā vivāsanti kavayāḥ suyajñāḥ ||
- 8 sa vávaśāna iha páhi somam marudbhīr indra sakhībhiḥ sutam náḥ |
jātam yat tvā pari devā abhūṣan mahe bharāya puruhūta víśvé ||
- 9 aptūryé maruta āpir eṣo ’māndann indram anu dátivārāḥ |
tebhiḥ sākam pibatu vṛtrakhādaḥ sutam somam dāśuṣaḥ sve śadhasthé ||
- 10 idaṁ hy anv ojāsā sutam rádhānām pate |
pibā tv aśya girvaṇaḥ ||
- 11 yas te anu svādhām asāt sūte ni yāccha tanvām |
sa tvā mamattu somyam ||
- 12 pra té aśnotu kuṣyoḥ prendra brahmāṇā śirāḥ |
pra bāhū śúra rádhāse ||

Sūkta 3.52

- 1 dhānāvāntam karāmbhiṇām apūpavāntam ukthinām |
indra pṛtar juṣasva naḥ ||
- 2 puṛolāsām pacatyām juṣasvendrā gúrasva ca |
tubhyām havyāni sisrate ||
- 3 puṛolāsām ca no ghasó joṣayāse girás ca naḥ |
vaḍhūyur ivā yośānām ||
- 4 puṛolāsām sanaśruta pṛataḥśāve juṣasva naḥ |
indra kratuḥ hi té bṛhan ||

erschlägt!

- 4 Dich, den mannhaftesten der Männer, mit Reden, mit Liedern - besinget inbrünstig den Helden! Er rührt sich zum Siege, der Verwandlungsreiche. Ehre sei ihm, er allein ist von jeher der Herr!
- 5 Reichlichen Tribut schuldet man ihm bei den Sterblichen; viele Güter trägt die Erde für ihn. Für Indra bewahren die Himmel, die Pflanzen und die Gewässer, die Flüsse, die Wälder, ihren Reichtum.
- 6 Für dich sind die erbaulichen Reden, für dich, Indra, die Lobesworte allesamt bestimmt, o Falbenherr. Freue dich daran! Sei du der gute Freund neuester Hilfe! Guter Freund verleihe den Sängern Kraft!
- 7 Indra, Marutbegleiteter, trink hier den Soma, wie du bei Saryata vom Saft trankst! Unter deiner Führung, in deinem Schutze, du Held, laden die Weisen mit schönem Opfer ein.
- 8 Trink hier voll Verlangen den Soma, den von uns ausgepreßten mit den Marut, deinen Freunden, o Indra, wie damals als dich, den eben geborenen, alle Götter zum großen Kampfe umringten, du Vielgerufener.
- 9 Bei der Überschreitung der Gewässer ist dieser der gute Freund, o Marut. Es jubelten dem Indra die Wunschgewährer zu. Mit ihnen zusammen soll der Vritravertilger den gepreßten Soma an des Opferspenders eigenem Sitze trinken.
- 10 Diese Trankspende, die mit Kraft ausgepreßt ist, steht ja bereit, du Herr der Gaben. Trink doch davon, du Lobbegehrender!
- 11 Halte dich bei dem Soma auf, der deiner Natur entsprechen möge! Er soll dich, den Somafreund, berauschen.
- 12 Er soll in deine Seiten dringen, in dein Haupt mit Erbauung, o Indra, in deine Arme zum Schenken, o Held!

- 1 Indra! Genieße am Morgen unseren Soma nebst gerösteten Körnern, Brei, Kuchen und dem Loblied!
- 2 Indra! Genieße den garen Reiskuchen und sprich deinen Beifall aus! Für dich fließen die Opferspenden.
- 3 Iß unseren Reiskuchen und finde an unseren Lobesworten Gefallen wie der Weibersüchtige an einer jungen Frau!
- 4 Genieße bei der Morgenspende unseren Reiskuchen, du Altberühmter, denn groß ist dein Verständnis, Indra!

- 5 mādhyā́ndinasya savā́nasya dhā́nāḥ puroḷā́śām indra kṛṣveḥa cārūm |
pra yat stotā́ jaritā́ tūrṇyārtho vṛṣā́yamāṇa upā girbhīr itṭē ||
- 6 tṛtīyē dhā́nāḥ savā́ne puruṣtuta puroḷā́śām āhūtam māmahasva naḥ |
r̥bhūmantāṃ vājavantāṃ tvā kavē prayāsvanta upā śikṣema dhītibhiḥ ||
- 7 pūṣaṇvatē te cakṛmā karambhaṃ harivate haryāśvāya dhānāḥ |
apūpam āddhi sagāṇo maṛudbhiḥ somām piba vṛtrahā śūra vidvān ||
- 8 prati dhānā bhāratā tūyām asmai puroḷāśām vīratāmāya nṛṇām |
dive-dive sadṛśīr indra tubhyaṃ vardhantu tvā somapeyāya dhṛṣṇo ||

Sūkta 3.53

- 1 indrāparvatā bṛhatā rathēna vāmīr iṣa ā vāhataṃ suvirāḥ |
vītaṃ havyāny ādhvareṣu devā vardhēthām girbhīr ilāyā madantā ||
- 2 tiṣṭhā su kām maghavan mā parā gāḥ somāsya nu tvā suśūtasya yakṣi |
pītur na putrah sicam ā rābhe ta indra svādiṣṭhayā girā śacīvaḥ ||
- 3 śamsāvādhvāryō prati me gr̥ṇīhīndrāya vāhāḥ kṛṇavāva juṣṭām |
edam barhir yajāmānasya sīdāthā ca bhūd uktham indrāya śastam ||
- 4 jāyed astām maghavan sed u yoniṣ tad it tvā yukṭā harāyo vahantu |
yadā kadā ca suṇavāma somām agniṣ tvā dūto dhānvāty acchā ||
- 5 parā yāhi maghavan ā ca yāhīndrā bhrātar ubhayatrā te arthām |
yatrā rathāsyā bṛhato nīdhānām vimocānam vājino rāsābhāsyā ||
- 6 apāḥ somam astām indra pra yāhi kalyāṇīr jāyā suraṇām gr̥he tē |
yatrā rathāsyā bṛhato nīdhānām vimocānam vājino dakṣiṇavat ||

- 5 Laß dir die gerösteten Körner und den Reiskuchen der Mittagsspende hier munden, wenn der Lobpreiser, der Sänger, der rasch sein Ziel erreicht, auftritt und dich brünstig mit Lobreden herbeiruft.
- 6 Bei der dritten Trankspende tu unseren Körnern und dem Reiskuchen, der geopfert wird, Ehre an, du Vielgepriesener! Wir möchten dich, o Weiser, in Gesellschaft des Ribhu und Vaja bei guter Beköstigung und Dichtung anlocken.
- 7 Wir haben Brei bereitet für dich in Gesellschaft des Pusan, geröstete Körner für den Falbenlenker, der die Falben mitbringt. Iß den Kuchen mit dem Gefolge der Marut, trink als Kenner den Soma, du der Vritratöter, o Held!
- 8 Bietet ihm rasch die gerösteten Körner an, den Reiskuchen dem heldenhaftesten der Männer! Tag für Tag sind die gleichen für dich, Indra, bestimmt; sie sollen dich für den Somatrunk stärken, du Mutiger.

- 1 Indra und Parvata! Bringet auf eurem hohen Wagen das liebe Lab-sal guter Söhne mit! Habt beide Gelüst nach den Spenden bei den Opfern, ihr Götter; erbauet euch an den Lobreden, an der Ilaspende euch gütlich tuend!
- 2 Bleib fein da, du Gabenreicher, geh nicht fort! Ich will dir jetzt gutgepreßten Soma opfern. Den Saum deines Gewandes fasse ich wie der Sohn den seines Vaters, mit süßester Rede, du machtvoller Indra.
- 3 Laß uns aufsagen, Adhvāryu! Antworte du mir! Wir wollen dem Indra das beliebte Gefährt machen. Setz dich auf das Barhis des opfernden und dann werde dem Indra das Lobgedicht vorgetragen.
- 4 Die Frau ist das Heim, o Gabenreicher, sie ist der Schoß; dahin sollen dich die angeschirrten Falben fahren. So oft wir Soma pressen werden, soll Agni als Bote zu dir eilen.
- 5 Geh fort, du Gabenreicher, und komm wieder, Bruder Indra; an beiden Orten hast du ein Ziel, wo man den hohen Wagen einstellt und den siegreichen Esel ausspannt.
- 6 Du hast jetzt Soma getrunken, fahr heim Indra! Ein schönes Weib und Lust ist dir zu Hause, wo der hohe Wagen eingestellt wird und das Ausspannen des Preisrenners lohnend ist.

- 7 ime bhojā āngirasō virūpā dīvas putrāsō asūrasya vīrāḥ |
viśvāmitrāya dadāto maghāni sahasrasāve pra tiranta āyūḥ ||
- 8 rūpaṁ-rūpam maghavā bobhavīti māyāḥ kṛṇvānas taṅva |m pari svām |
trir yad dīvaḥ pari muhūrtaṁ āgāt svair mantrair anīṭupā ṛtāvā ||
- 9 mahāṁ ṛṣir devajā devajūto 'stābhnāt sindhūm arṇavam nṛcakṣāḥ |
viśvāmitro yad avāhat sudāsam apriyāyata kuśikebhīr indrāḥ ||
- 10 haṁsā iva kṛṇuthā ślokaṁ adribhīr madānto gīrbhīr ādhvare sute sacā |
devebhīr viprā ṛṣayo nṛcakṣaso vi pibadhvaṁ kuśikāḥ soṁyam madhū ||
- 11 upa pretā kuśikās cetayādhvam āsvāṁ rāye pra mūñcatā sudāsāḥ |
rājā vṛtraṁ jānghanat prāg apāg udag athā yajāte vara ā pṛthivyāḥ ||
- 12 ya ime rodāsī ubhe aham indram atūṣṭavam |
viśvāmitrasya rakṣati brahmeḍam bhārātāṁ janām ||
- 13 viśvāmitrā arāsata brahmendrāya vajriṇē |
karad in naḥ surādhāsaḥ ||
- 14 kiṁ té kṛṇvanti kīkāteṣu gāvō nāsīrām duhre na tāpanti gharmam |
ā nō bhara pramāgandasya vedō naicāsākham māghavan randhayā naḥ ||
- 15 saṣarparīr amātīm bādhāmānā bṛhan mimāya jamadāgnidattā |
ā sūryāsya duhitā tātānā śravō devesv amṛtām ajuryam ||
- 16 saṣarparīr ābharat tūyām ebhyo 'dhī śravaḥ pāncājanyāsu kṛṣṭiṣu |
sā pakṣyāḥ navyam āyur dadhānā yām mé palastijamadagnayō dāduḥ ||
- 17 sthīrau gāvau bhavatām vīlur akṣo meṣā vi vārhi mā yugam vi śāri |
indrāḥ pātalyē dadatām śarītor ariṣṭaneme abhi naḥ sacasva ||
- 18 balām dhehi taṅūṣū nō balām indrānāḥutsū naḥ |
balām tokāya tanāyāya jīvasē tvarā hi bālādā asi ||

- 7 Diese Gastfreien sind die Angiras' in anderer Gestalt, die Söhne des Himmels, des Asura Mannen. Weil sie dem Visvamitra reiche Gaben schenken bei dem Tausendopfer, bekommen sie ein langes Leben.
- 8 In jegliche Gestalt verändert sich der Gabenreiche, am eignen Leib Verwandlungen annehmend, wann er dreimal des Tages auf einen Augenblick gekommen ist oder nach eigenem Ratschluß außer den Zeiten trinkt, der die rechte Ordnung einhält.
- 9 Der große gottgeborene, gotterregte Rishi staute den flutenden Strom, er mit dem Herrscherauge. Als Visvamitra den Sudas fuhr, da hatte Indra an den Kusika's seine Freude.
- 10 Wie die Gänse so machet ihr mit den Preßsteinen taktmäßiges Geräusch, in Lobreden schwelgend bei dem ausgepreßten Somaopfer. Mit den Göttern zusammen trinket, ihr beredten Rishi's mit dem Herrscherauge, ihr Kusika's den somischen Süßtrank aus!
- 11 Gehet ihm zur Seite, ihr Kusika's, gebet acht, lasset das Roß des Sudas frei, um Reichtum zu gewinnen! Der König möge den Feind im Ost, im West, im Nord schlagen; dann soll er am besten Platz der Erde opfern.
- 12 Der ich diese beiden Welten, der ich den Indra gepriesen habe - des Visvamitra Kraftwort schützt dies Bharatavolk.
- 13 Die Visvamitra's haben dem Keulenträger Indra ein Kraftwort geweiht. Er möge uns reichbeschenkt machen.
- 14 Was nützen dir die Kühe bei den Kikata's? Sie melken keine Mischmilch für den Soma, sie machen keinen Gharmatrank heiß. Bring uns die Habe des Pramaganda her, unterwirf uns den Naicasakha, du Gabenreicher!
- 15 Die Sasarpari, die die geistige Armut verbrannt, brüllte laut, die von Jamadagni geschenkte. Des Surya Tochter breitete bis zu den Göttern ihren unsterblichen, unverwelklichen Ruhm aus.
- 16 Die Sasarpari brachte diesen gar bald Ruhm über die Stämme der fünf Völker, die auf meiner Seite stehend mir neues Leben verlieh, die mir die Palasti's und Jamadagni's gegeben haben.
- 17 Die beiden Rinder sollen ausdauernd sein und fest die Achse. Nicht soll die Deichsel abreißen, nicht das Joch zerbrechen. Indra soll die beiden Wagenstützen vor Bruch bewahren. Du, dessen Radfelge nicht Schaden nimmt, steh uns zur Seite!
- 18 Stärke verleihe unseren Leibern, Stärke unseren Zugstieren, Indra, Stärke dem leiblichen Samen zum Leben, denn du bist der Stärkeverleiher!

- 19 abhi vyāyasva khadīrasya sārāṃ oḥo dhehi spandane śīṃsapāyāṃ |
akṣā vīḷo vīḷita vīlayāsya mā yāmād aṣmād avā jīhipo naḥ ||
- 20 ayam aṣmān vanaṣpatīr mā ca hā mā ca rīriṣat |
svāsty ā gr̥hebhya āvasā ā vimocānāt ||
- 21 indrotibhir bahulābhir no adya yācchreṣṭhābhir maghavañ chūra jinva |
yo no dveṣṭy adhāraḥ sas pādīṣṭa yam ū dviṣmas tam ū prāṇo jāhātu ||
- 22 paraśum cid vi tāpati śimbalaṃ cid vi vṛṣcati |
ukhā cid indra yeṣāntī prayastā phenām asyati ||
- 23 na sāyākasya cikite janāso lodhaṃ nāyanti paśu manyāmānāḥ |
nāvājinaṃ vājinaḥ hāsayanti na gārdābham puro aśvān nayanti ||
- 24 ima indra bharaṭasya putrā āpāpīvarī cikitur na prāpīvam |
hīnvanty aśvam arāṇaṃ na nityaṃ jyāvājāṃ pari ṇayanty ājau ||

Sūkta 3.54

- 1 imam mahe vidathyāya śūṣam śāsvat kṛtvā īdyāya pra jābhruḥ |
śṛnotu no damyēbhir anīkaiḥ śṛnotv agnir divyair ajāraḥ ||
- 2 mahi mahe dive ārcā pṛthivyai kāmō ma icchañ cārati prajānan |
yayōr ha stomē vidathēṣu devāḥ sāparyavō mādayānte sacāyoḥ ||
- 3 yuvor rtaṃ rodasi satyam āstu mahe ṣu ṇaḥ suvītāya pra bhūtam |
īdaṃ dive namō agne pṛthivyai sāparyāmī prayasā yāmī ratnām ||
- 4 ūto hi vām pūrvyā āvividra r̥tāvarī rodasi satyavācāḥ |
narās cid vām samīthe sūrāsātau vavandīre pṛthivi vevidānāḥ ||

- 19 Umgürte dich mit der Härte Khadiraholzes, leih dem Spandanaholze
und dem Simsapaholze Kraft! Fest, festgemacht, bleibe fest, du Achse!
Setz uns nicht auf der Fahrt ab!
- 20 Dieser Baum soll uns nicht zurücklassen, noch zu Schaden bringen.
Bring uns heil bis nach Hause, bis zum Rastmachen, bis zum Aus-
spannen!
- 21 Mit den zahlreichen bestmöglichen Hilfen mach uns heute regsam,
du gabenreicher Held Indra! Wer uns Feind ist, der soll unterliegen.
Wem wir Feind sind, dem soll der Odem ausgehen!
- 22 Er macht ihn heiß wie man eine Axt erhitzt, er zerhackt ihn wie
den Simbalabaum. Wie ein siedender Topf, der überkocht, wirft er
Schaum aus, o Indra.
- 23 Nicht versteht er sich auf das Wurfgeschloß, ihr Leute. Sie lenken
ein Lodharoß, indem sie es für ein Opfertier halten. Nicht läßt man
einen Klepper mit dem Rennpferd wettlaufen, nicht führt man einen
Esel als Vorspann vor das Pferd.
- 24 Indra! Diese Söhne des Bharata verstehen sich nur auf das Abfallen,
nicht auf den Endlauf. Sie spornen das eigene Roß an, als wäre es ein
fremdes; sie führen den Renner, der die Schnellkraft einer Bogenseh-
ne hat, beim Wettlauf im Kreise herum.

- 1 Diese Stärkung haben sie dem in weiser Rede bewanderten Großen,
dem immer wieder Anzurufenden, dargebracht. Er soll uns mit seinen
häuslichen Gesichtern erhören, Agni soll uns mit seinen himmlischen
erhören, der nie Ermattende.
- 2 Ein hohes Lied will ich dem hohen Himmel, der Erde singen. Mein
Wunsch geht suchend, den Weg kennend zu ihnen, an deren beider
Loblied bei den Opfern die Götter voll Ergebenheit zusammen mit
ihnen sich ergötzen.
- 3 Euer Gesetz soll die Wahrheit sein, Himmel und Erde! Tretet fein
für unser großes Wohlergehen ein! Diese Verbeugung gilt dem Him-
mel, der Erde, o Agni. Ich warte mit einem Labsal auf; ich bitte um
Belohnung.
- 4 Denn auch die früheren Propheten haben bei euch, ihr gesetzestreu-
en Rodasi, Gehör gefunden. Auch die Herren haben euch in der
Schlacht, im Zweikampf gesegnet, o Erde, bei euch Gehör findend.

- 5 ko addhā veda ka iha pra vocad devām acchā pathyāḥ kā sam eti |
dadīśra eṣām avamā sadāmsi parēṣu yā guhyēṣu vrāteṣu ||
- 6 kavir nṛcakṣā abhi śim acaṣṭa ṛtasya yonā vighṛte madānti |
nānā cakrāte sadānaṁ yathā veḥ sāmānena kratūnā samvidāne ||
- 7 samānyā viyūte dūreānte dhruve pade tāsthatur jāgarūkē |
uta svasārā yuvati bhavānti ād ū bruvāte mithunāni nāmā ||
- 8 viśved ete janimā sam vivikto maḥo devān bibhrāti na vyāthete |
ejād dhruvam pātyate viśvam ekaṁ carāt patatri viṣūṇaṁ vi jātam ||
- 9 sanā purāṇam adhy émy ārān maḥaḥ pītur jānitur jāmi tan nāḥ |
devāso yatrā panītāra evair urau pathi vyūte tāsthur antaḥ ||
- 10 imam stomam rodasi pra brāvīmy rdūdarāḥ śṛṇavann agnijihvāḥ |
mitraḥ samrājo varūṇo yuvāna ādityāsāḥ kavayāḥ paprathānāḥ ||
- 11 hirāṇyapāniḥ savitā sūjihvas trir ā divo vidathe patyāmānaḥ |
deveṣu ca savitaḥ ślokaṁ aśreṣṭhā ād āsmabhyam ā sūva sarvatātīm ||
- 12 sukṛt supāniḥ svavām ṛtāvā devas tvaṣṭāvāse tāni no dhāt |
pūṣaṇvantā ṛbhavo mādayadhvam ūrdhvagrāvāno adhvaram ātaṣṭa ||
- 13 vidyudrāthā marutā ṛṣṭimantō divo maryā ṛtajātā ayāsāḥ |
sarāsvatī śṛṇavan yajñiyāso dhātā rayim sāhavīram turāsāḥ ||
- 14 viṣṇum stomāsaḥ purudāsmam ārkā bhagāsyeva kāriṇo yāmāni gman |
urukramāḥ kākuho yasyā pūrvīr na mārđhanti yuvātayo janitriḥ ||
- 15 indro viśvair vīryaiḥ patyāmāna ubhe ā pāprau rodasi mahitvā |
puraṁdaro vṛtrahā dhṛṣṇuṣeṇaḥ samgrbhya nā ā bhārā bhūri paśvaḥ ||

- 5 Wer weiß es gewiß, wer kann es hier verkünden, welcher Weg zu den Göttern geht? - Sichtbar sind ihre untersten Sitze - welcher Weg zu ihrem fernsten, verborgenen Walten führt?
- 6 Der Seher mit dem Herrenaue hat sie erschaut, die gesondert im Schoße des Gesetzes schwelgen. An getrennten Orten haben sie ihren Sitz bereitet wie der Vogel und sind doch einträchtig in gleichem Geiste.
- 7 In gleicher Weise und doch getrennt stehen die beiden fern endenden auf fester Grundlage immer wachsam. Zwar sind die Jugendlichen Schwestern, doch führen sie paarweise männlichen und weiblichen Namen.
- 8 Diese beiden fassen alle Geschöpfe in sich; sie tragen die großen Götter und kommen doch nicht ins Wanken. Das Eine beherrscht alles was sich regt und was fest ist, was geht und was fliegt, das Verschiedenartige, verschieden Geborene.
- 9 Von Ferne erkenne ich das Uralte: Das ist unsere Abstammung von dem großen Vater, dem Erzeuger, auf dem Weg zu dem die Götter eifrig Beifall spendend auf ihrem weiten, abgesonderten Wege dazwischen treten.
- 10 Dieses Loblied trage ich vor, ihr Rodasi. Die weichherzigen Götter sollen es hören, deren Zunge Agni ist, die jugendlichen Allkönige Mitra, Varuna, die Aditya's, die weit und breit bekannten Seher.
- 11 Savitri mit goldener Hand und schöner Zunge, der dreimal des Tages auf das Opfer ein Anrecht hat - Wenn du, Savitri, deinen Weckruf an die Götter gerichtet hast, dann weise uns Vollzähligkeit zu!
- 12 Der Gutes wirkende, schönhändige, huldreiche, gesetzestreue Gott Tvastrī möge uns diese Dinge zu unseren Gunsten gewähren. Ihr Rbhu's ergötzet euch in Gesellschaft des Pusan! Die Preßsteine aufrichtend habt ihr Opfer geformt.
- 13 Die Marut mit blitzenden Wagen, speerbewaffnet, des Himmels Jungen, zur rechten Zeit geboren, die unverzagten, die Sarasvati, alle Opferwürdigen sollen zuhören. Bringt Reichtum nebst Söhnen, ihr Vornehmen!
- 14 Zu Vishnu gehen die Loblieder, die Preisgesänge zu dem Vielmeisternden wie bei der Fahrt eines siegreichen Glückshelden. Er ist der weitschreitende Riese, dessen Gefolge viele Frauen sind. Nicht kommen die jungen Frauen, die Gebärerinnen zu kurz.
- 15 Indra, der über alle Manneskkräfte gebeut, hat die beiden Welthälften mit seiner Größe ausgefüllt, der Burgenzerstörer, der Vritratöter mit kühner Heerschar. Bring du uns zusammenraffend viel des Viehs her!

16 nāsátyā me pítarā́ bandhupṛcchā́ sajā́tyām aśvinoś cāru nāmá |
yuvam̐ hi stho ráyidaú nō rayīnām̐ dātraṁ rākṣeṭhe akāvair adábdhā ||

17 maḥat tad váḥ kavayaś cāru nāma yad dhā devā bhavátha vísva indré |
sakhá r̥bhuhbhīḥ puruhūta priyebhír imām̐ dhiyām̐ sātayé takṣatā naḥ ||

18 aryamā nō aditir yajñīyāso ’dābdhānī varuṇasya vratāni |
yuyotā no anapatyānī gantōḥ prajāvān naḥ paśumām̐ āstu gātuh ||

19 devānām̐ dūtaḥ pūruḍha prasūto ’nāgān no vocatu sarvatātā |
śṛnotu naḥ pṛthivī dyaur utāpaḥ sūryo naksātrair urv aṅtarikṣam ||

20 śṛṇvantū nō vṛṣāṇaḥ parvatāso dhruvaksēmāsa ilāyā madāntaḥ |
ādītyair nō aditih śṛnotu yacchāntu no marutaḥ śarmā bhādrām ||

21 sadā sugaḥ pītumām̐ āstu panthā madhvā devā ośadhīḥ sam pipṛkta |
bhago me agne saḥye na mṛdhyā ud rāyo āśyām̐ sadānam puruḥsoḥ ||

22 svadāsva havyā sam iśo didihy asmādryaḥ sam mimihī śravānsi |
viśvām̐ agne pṛtsu tāñ jēṣi śatrūn ahā vísvā sūmanā didihī naḥ ||

Sūkta 3.55

1 uśasaḥ pūrvā adha yad vyūṣur maḥad vi jājñe akṣarām̐ pade goḥ |
vratā devānām̐ upa nu pṛabhūṣān maḥad devānām̐ asuraṭvam ekām ||

2 mo ṣū nō atrā juhuranta devā mā pūrvé agne pitarāḥ padajñāḥ |
puraṇyoḥ sadmānoḥ ketur antar maḥad devānām̐ asuraṭvam ekām ||

3 vi mé puruṭrā pātayanti kāmāḥ śamy acchā didye pūrvyāni |
samiddhe agnāv ṛtam id vādema maḥad devānām̐ asuraṭvam ekām ||

16 Die Nasatya’s sind meine Väter, die sich nach ihren Angehörigen erkundigen. Die Verwandtschaft der Asvin ist ein schönes Wort. Ihr beide seid uns ja Geber von Reichtümern, ihr erhaltet die Schenkung durch gleich vollkommene Gaben, wenn ihr nicht hintergangen werdet.

17 Das ist ein großes, schönes Wort von euch, ihr Seher, daß ihr Götter alle in Indra seid. Du vielgerufener Indra bist mit den lieben Ribhu’s befreundet. Formet dies Gedicht von uns zum Preisgewinn!

18 Aryaman, Aditi sind uns anbetungswert. Nicht zu hintergehen sind die Gebote des Varuna. Bewahret uns davor, in Kinderlosigkeit zu geraten. Unser Lebensweg sei kinderreich, reich an Vieh.

19 Der Bote der Götter, der oftmals beauftragt wird, soll uns in vollem Maße als schuldlos melden. Es mögen uns die Erde, der Himmel und die Gewässer, die Sonne mit den Gestirnen, der weite Luftraum erhören.

20 Es sollen uns die bullenhaften Berge erhören, die feststehenden, die sich an der Idaspense gütlich tun. Mit den Aditya’s soll uns Aditi erhören, die Marut sollen uns ihren glückbringenden Schutz gewähren.

21 Immer soll unser Weg gut zu gehen, nahrungsreich sein. Ihr Götter, durchtränkt die Pflanzen mit Süßigkeit! Bhaga, das Glück, möge in meiner Freundschaft nicht fehlen, o Agni. Ich möchte zu einem Wohnsitz des Reichtums mit großem Viehstand gelangen.

22 Laß dir die Opfer schmecken, strahle Labsale aus, teil uns die Ehren zu! Besiege alle diese Feinde im Kampf, o Agni; alle Tage erstrahle uns wohlgesinnt!

1 Damals als die früheren Morgenröten aufgingen, da wurde das große Wort geboren auf der Fährte der Kuh. Der Dienste der Götter wartend sage ich: Groß ist die einzige Asuramacht der Götter.

2 Dabei mögen uns die Götter und die spurenkundigen Vorfahren ja nicht irreführen, o Agni. Zwischen den Sitzen der beiden uralten Rodasi ist deine Leuchte. -Groß ist die einzige Asuramacht der Götter.

3 Meine Wünsche fliegen nach vielen Seiten, mit rechtem Fleiß beleuchte ich die früheren Dinge. Bei dem entflamten Feuer wollen wir die Wahrheit verkünden. -Groß ist die einzige Asuramacht der Götter.

- 4 samāno rājā vibhṛtaḥ puruṭrā śayē śayāsu prayūto vanānū |
anyā vaṭsam bharātī kṣeti mātā maḥad devānām asuraṭvam ekām ||
- 5 ākṣit pūrvāsv apārā anūrut sadyo jātāsu taruṇīṣv antaḥ |
antarvatīḥ suvate aprāvītā maḥad devānām asuraṭvam ekām ||
- 6 śayuh paṛastād adha nu dvimātābandhanaś cārati vaṭsa ekāḥ |
mītrasya tā varuṇasya vṛatāni maḥad devānām asuraṭvam ekām ||
- 7 dvimātā hotā vīdathēsu samrāl anv agram carati kṣeti budhnaḥ |
pra raṇyāni raṇyavāco bharante maḥad devānām asuraṭvam ekām ||
- 8 sūrāsyeva yudhyāto antamasya pratīcīnām dadṛṣe viśvām āyat |
antar matīś cārati niṣṣidham gor maḥad devānām asuraṭvam ekām ||
- 9 ni vēveti palīto dūta āsv antar mahāśś cārati rocanenā |
vapūmṣi bibhrād abhi no vi caṣṭe maḥad devānām asuraṭvam ekām ||
- 10 viṣṇur gopāḥ pāramam pātī pāthāḥ priyā dhāmāny amṛtā dadhānaḥ |
agniṣ tā viśvā bhuvānāni veda maḥad devānām asuraṭvam ekām ||
- 11 nānā cakrāte yamyāḥ vapūmṣi tayor anyad rocāte kṛṣṇam anyat |
śyāvī ca yad aruṣī ca svasārau maḥad devānām asuraṭvam ekām ||
- 12 mātā ca yatrā duhītā ca dhenū sābardughē dhāpayēte samīcī |
ṛtasya te sadāsīle antar maḥad devānām asuraṭvam ekām ||
- 13 anyasyā vaṭsam rihātī mimāya kayā bhuvā ni dādhe dhenur ūdhāḥ |
ṛtasya sā payāsāpinvatelā maḥad devānām asuraṭvam ekām ||
- 14 padyā vaste pururūpā vapūmṣy ūrdhvā tāsthaḥ tryavīm reriḥānā |
ṛtasya sadmā vi cārāmi vīdvān maḥad devānām asuraṭvam ekām ||

- 4 Der gemeinsame König, auf viele Stellen verteilt, ruht in den ruhenden Müttern sich selbst überlassen in jedem Holze. Eine andere trägt das Kalb die Mutter sitzt ruhig. -Groß ist die einzige Asuramacht der Götter.
- 5 In den früheren hausend, in die späteren nachwachsend ist er sogleich in den neugeborenen jungen Pflanzen. Die Schwangeren gebären ihn unbelegt. -Groß ist die einzige Asuramacht der Götter.
- 6 Im Jenseits zur Ruhe gehend wandelt nunmehr das Zweimütterkind als einsames unangebundenes Kalb. Dies ist das Walten des Mitra und Varuna. -Groß ist die einzige Asuramacht der Götter.
- 7 Das Zweimütterkind ist der Hotri, bei dem Opfer der Allherr. Er bewegt sich nach der Spitze zu, der untere Teil bleibt ruhen. Unter ergötzlichen Reden bringen sie ergötzliche Opferspenden dar. -Groß ist die einzige Asuramacht der Götter.
- 8 Alles herankommende sieht man sich ihm zuwenden wie einem kämpfenden Helden in nächster Nähe. Das Gebet mischt sich unter den schuldigen Tribut der Kuh. -Groß ist die einzige Asuramacht der Götter.
- 9 Der ergraute Bote ist brünstig nach ihnen, der Große geht mit seinem Lichtglanz zwischen Himmel und Erde. Seine Schönheiten anlegend blickt er uns an. -Groß ist die einzige Asuramacht der Götter.
- 10 Vishnu, der Wächter, hütet den höchsten Hort, seine lieben, unsterblichen Formen annehmend. Agni kennt alle diese Welten. -Groß ist die einzige Asuramacht der Götter.
- 11 Die Zwillingsschwestern haben sich verschiedene Farben zugelegt, die eine Farbe dieser beiden glänzt, die andere ist schwarz. Die dunkle Nacht und die rötliche Usas sind Schwestern. -Groß ist die einzige Asuramacht der Götter.
- 12 Wo die beiden immermelken Kühe, Mutter und Tochter, gemeinsam das Kalb säugen, rufe ich die beiden am Sitze der Wahrheit an. -Groß ist die einzige Asuramacht der Götter.
- 13 Das Kalb der anderen leckend brüllte sie. In welcher Welt hat die Kuh ihr Euter verborgen? Die Ila schwoll von Milch der Wahrheit. -Groß ist die einzige Asuramacht der Götter.
- 14 Unten kleidet sich die Vielfarbige in schöne Formen; sie richtet sich empor, das anderthalbjährige Rind leckend. Ich durchwandere als Wissender die Stätte der Wahrheit. -Groß ist die einzige Asuramacht der Götter.

- 15 paḍe iṅa nihite ḍasme antas tayōr anyad guhyāṃ āvir anyat |
sḍhrīcīnā paṭhyāḥ sā viṣūci māhad devānām asuraṭvam ekām ||
- 16 ā dhenavō dhunayantām asīsvīḥ sabardughāḥ śasayā aprādugdhāḥ |
navyā-navyā yuvatayo bhavāntīr māhad devānām asuraṭvam ekām ||
- 17 yad anyāsū vṛṣabho rorāvīti so anyasmin yūthe ni dādhatī retāḥ |
sa hi kṣapāvān sa bhagaḥ sa rājā māhad devānām asuraṭvam ekām ||
- 18 vīrasya nu svasvyaṃ janāsaḥ pra nu vōcāma vidur āsya devāḥ |
ṣoḷhā yuktāḥ pañcā-pañcā vāhanti māhad devānām asuraṭvam ekām ||
- 19 devas tvaṣṭā savitā viśvarūpaḥ pupoṣā prajāḥ pūrudhā jājana |
imā ca viśvā bhuvanāny asya māhad devānām asuraṭvam ekām ||
- 20 mahī sam airac camvā samīci ubhe te āsya vasunā nyṣṭe |
ṣṇve vīro vindamāno vasūni māhad devānām asuraṭvam ekām ||
- 21 imām ca naḥ pṛthivīm viśvadhāyā upa kṣeti hitamitro na rājā |
puraḥsadāḥ śarmaśado na vīrā māhad devānām asuraṭvam ekām ||
- 22 niṣṣidhvārīs ta ośadhīr utāpō rayim tā indra pṛthivī bibharti |
sakhāyas te vāmbhājāḥ syāma māhad devānām asuraṭvam ekām ||

Sūkta 3.56

- 1 na tā minanti māyino na dhīrā vṛatā devānām prathamā dhruvāni |
na rodāsī adruhā vedyābhīr na parvatā nīnamē tashṭivāmsāḥ ||
- 2 ṣaḍ bhārām ekō acāran bibharti ṛtam varṣiṣṭham upa gāvā āguḥ |
ṭisro māhīr uparās tashṭur atyā guhā dve nihite darśy ekā ||

- 15 Zwei Formen sind wie zwei Spuren dem Meister aufgeprägt: von diesen ist die eine verborgen, die andere offenbar. In gleicher Richtung geht ihr Weg und ist doch getrennt. -Groß ist die einzige Asuramacht der Götter.
- 16 Es sollen heranrauschen die Milchkühe, die kein Junges haben und doch immer melk sind, die ergiebigen, nicht vorgemolkenen, immer wieder aufs neue sich verjüngend. -Groß ist die einzige Asuramacht der Götter.
- 17 Wenn der Stier unter anderen Kühen brüllt, legt er in die andere Herde seinen Samen, denn er ist der Herrscher, er der Bhaga, er der König. -Groß ist die einzige Asuramacht der Götter.
- 18 Jetzt wollen wir des Helden schönes Rossegespann verkünden, ihr Leute; die Götter kennen es. Je fünf und fünf in sechs Reihen geschirrt fahren sie ihn her. -Groß ist die einzige Asuramacht der Götter.
- 19 Gott Tvastri, der Bestimmer, der alle Formen bildet, hat den Nachwuchs vermehrt und in großer Zahl erzeugt und alle diese sind seine Geschöpfe. -Groß ist die einzige Asuramacht der Götter.
- 20 Er hat die beiden gepaarten großen Gefäße zustande gebracht. Beide sind mit seinem Gute vollgestopft. Er ist berühmt als der Held, der Schätze findet. -Groß ist die einzige Asuramacht der Götter.
- 21 Und diese unsere Erde bewohnt der Allnährende wie ein König, der gute Freunde hat, Wacht haltend wie die in Deckung liegenden Männer. -Groß ist die einzige Asuramacht der Götter.
- 22 Ihren Tribut schulden dir die Pflanzen und die Gewässer; für dich, Indra, trägt die Erde ihren Reichtum. Als deine Freunde wollen wir an dem Gute Anteil haben. -Groß ist die einzige Asuramacht der Götter.

- 1 Weder die Zauberkundigen noch die Weisen schmälern diese feststehenden ersten Gesetzt der Götter. Nicht sind Himmel und Erde, die truglosen, mit aller Weisheit zu schmälern, noch sind die feststehenden Berge niederzubeugen.
- 2 Sechs Lasten trägt der Eine ohne zu gehen. Zur höchsten Ordnung sind die Kühe gekommen. Drei Erden stehen unten; zwei sind verborgen, eine ist sichtbar.

- 3 tripājasyo vṣabho viśvarūpa uta tryudhā pūrudha prajāvān |
tryanīkaḥ patyate māhināvān sa rétoḍhā vṣabhaḥ śasvātīnām ||
- 4 abhīkā āsām padavīr ābodhy ādītyānām ahve cāru nāmā |
āpās cid asmā aramanta devīḥ pṛthag vrajāntīḥ pari śim avṛñjan ||
- 5 trī śadhasthā sindhavas triḥ kāvīnām uta trīmātā vīdathēsu samrāt |
ṛtāvārīr yośānās tīso apyās trir ā dīvo vīdathē patyāmānāḥ ||
- 6 trir ā divaḥ sāvitar vāryāni dīve-diva ā sūva trir no ahnāḥ |
trīdhātū rāya ā sūvā vasūni bhagā trātar dhiṣaṇe sātayē dhāḥ ||
- 7 trir ā divaḥ sāvītā sōsavīti rājānā mītrāvarūṇā supānī |
āpās cid asya rodāsī cid ūrvī ratnām bhikṣanta savītuh savāyā ||
- 8 trir ūttamā dūṇasā rocaṇāni trayo rājanty asūrasya vīrāḥ |
ṛtāvāna iṣīrā dūlabhāsas trir ā dīvo vīdathē santu devāḥ ||

Sūkta 3.57

- 1 pra me vivīkvām āvidan manīṣām dhenum carāntīm prayūtām agōpām |
sadyas cid yā dūduhe bhūri dhāser indras tad agniḥ pānītārō asyāḥ ||
- 2 indrah su pūṣā vṣāṇā suhastā dīvo na pṛtāḥ śāsāyam dūduhre |
viśve yad āsyām raṇayānta devāḥ pra vo 'trā vasavaḥ sumnam āsyām ||
- 3 yā jāmayo vṣṇā icchanti śaktīm nāmaṣyantīr jānate garbhām asmin |
acchā putram dhenavō vāvaśānā maḥas carāntī bibhrātām vapūmṣi ||
- 4 acchā vivakmī rodāsī sumeke grāvṇō yujāno ādhvare mānīṣā |
imā ū te manāve bhūrivārā ūrdhvā bhāvanti darśatā yajātṛāḥ ||

- 3 Der Bulle Allgestalt hat drei Bäuche und drei Euter, vielfach besitzt er Nachkommenschaft. Er, der drei Gesichter hat, herrscht als Mächtiger; er ist der besamende Bulle aller Kühe.
- 4 Im entscheidenden Augenblick wurde ihr Pfadsucher erweckt. Der Aditya's lieben Namen habe ich angerufen. Selbst die göttlichen Gewässer standen ihm still; gesondert gehend wichen sie ihm aus.
- 5 Dreimal drei sind die Stätten der Seher, ihre Ströme, und dreier Mütter Kind ist der Herr über die Opfer. Drei sind die rechtwandelnden Wasserfrauen, die dreimal des Tages ein Anrecht auf Opfer haben.
- 6 Dreimal des Tages weise uns, o Savitri, wünschenswerte Dinge zu, Tag für Tag dreimal am Tage! Weise uns dreifach Reichtümer, Güter zu; o Bhaga, Schützer, o Dhisana, verhilf zum Gewinn!
- 7 Dreimal des Tages weist Savitri an; Mitra und Varuna, die beiden Könige mit der schönen Hand, selbst die Gewässer, selbst die beiden weiten Rodasi bitten um Savitri's Kleinod, daß er es zuweise.
- 8 Dreifach sind die höchsten, schwer erreichbaren Lichthimmel. Drei Mannen des Asura sind Herrscher. Die gesetzestreu, eifrigen, schwer zu hintergehenden Götter sollen dreimal des Tages bei dem Opfer zugegen sein.

- 1 Wer sich meine Dichtung ausersehen hat, hat eine Milchkuh gefunden, die hirtelos sich selbst überlassen weidet, die alsbald viel der Labung als Milch gibt. Indra und Agni werden ihr darum Beifall spenden.
- 2 Indra und Pusan, die bullenstarken mit geschickter Hand, haben gar erfreut das ergiebige Euter wie das des Himmels gemolken. Wenn sich alle Götter an ihr gütlich tun, möchte ich dabei eure Huld erlangen, ihr Götter.
- 3 Die Schwestern, die dem Bullen einen Dienst zu leisten wünschen, die erkennen ehrfurchtsvoll ihr Kind in ihm. Zu dem Sohne kommen brüllend die Milchkühe, zu ihm, der große Farbenpracht trägt.
- 4 Ich lade Himmel und Erde, die festbegründeten, ein, während ich unter Nachsinnen bei der Opferhandlung die Preßsteine in Gebrauch nehme. Diese deine Zungen, die dem Menschen viele Wünsche bringen, steigen gern gesehen empor, die anbetungswürdigen.

- 5 yā té jīhvā madhūmatī sumedhā agnē deveṣūcyatā urūcī |
tayeha viśvāṁ avāse yajātrān ā sādāya pāyayā cā madhūni ||
- 6 yā té agne parvātasyeva dhārāsāscanti pīpayād deva cītrā |
tām āsmabhyam pramātiṁ jātavedo vaso rāsvā sumatīṁ viśvajānyām ||

Sūkta 3.58

- 1 dhenuḥ pratnasya kāmyam duhānāntaḥ puṭrās cāratī dakṣiṇāyāḥ |
ā dyōtanim vāhati śubhrayāmoṣasaḥ stomō aśvināv ajīgaḥ ||
- 2 suyug vāhanti prati vām rtenordhvā bhāvanti pitarēva medhāḥ |
jarēthām āsmad vi paṇer mānīṣām yuvor avās cakrāmā yātam arvāk ||
- 3 suyugbhīr aśvaiḥ suvrtā rathēna dasrāv imāṁ śṅṅutaṁ ślokaṁ adrēḥ |
kim āṅga vām praty avārtim gamiṣṭhāhur viprāso aśvinā purājāḥ ||
- 4 ā mānyethām ā gātām kac cid evaiḥ viśve janāso aśvinā havante |
imā hi vām gojīkā madhūni pra mītrāso na daḍur usro agrē ||
- 5 tiraḥ purū cid aśvinā rajāmsy āṅgūṣo vām maghavānā janēṣu |
cha yātam paṭhibhir devayānair dasrāv ime vām nidhayo madhūnām ||
- 6 purāṇam okāḥ śakhyāṁ śivāṁ vām yuvor nārā draviṇāṁ jahnāvyaṁ |
punāḥ kṛṇvānāḥ śakhyā śivāni madhvā madema saha nū sāmānāḥ ||
- 7 aśvinā vāyunā yuvaṁ sūdakṣā niyudbhīḥ ca sajośāsā yuvānā |
nāsātyā tīroāhnyam juṣāṇā somām pibatam āsridhā sudānū ||
- 8 aśvinā pari vām iṣāḥ purūcīr īyur gīrbhir yatāmānā amīdhrāḥ |
rathō ha vām rṭajā adrijūtaḥ pari dyāvāpṛthivī yāti saḍyaḥ ||

- 5 Deine süße, hochweise Zunge, o Agni, die sich breit machend bis zu den Göttern erklingt, mit der heiße hier alle Opferwürdigen zur Gunsterweisung sich setzen und gib ihnen die Honigtränke zu trinken.
- 6 Deine Fürsorge, o Agni, die wie der Strom des Berges unversieglich quillt, die wunderbare, o Gott, die gewähre uns, o Jatavedas, und deine Gunst, die allen Menschen gehört, du Guter!

- 1 Die Milchkuh des alten Samens gibt ihre beliebte Milch; der Sohn der Dakṣina macht seinen Gang zwischen Himmel und Erde. Usas bringt in glänzender Auffahrt die Helligkeit. Das Loblied der Usas hat die Asvin aufgeweckt.
- 2 Gut im Geschirr fahren sie zur rechten Zeit euch entgegen, die Opfertränke richten sich nach euch auf wie der Sohn nach seinen Eltern. Von uns sollt ihr wachgerufen werden. Weiset ab das Dichten des Knausers! Wir haben eure Gunst gewonnen. Kommet näher!
- 3 Mit den gutgeschirrten Rossen auf leichtrollendem Wagen fahrend höret auf dieses Geklapper des Preßsteines, ihr Meister! Warum haben gerade euch, Asvin, die frühgeborenen Redner als die genannt, die am besten dem Mangel begegnen?
- 4 Denket her, kommet jedenfalls gern her - alle Leute rufen die Asvin an - denn diese Süßtränke, bei denen die Kuhmilch das Beste ist, haben sie wie Freunde euch dargereicht vor Anbruch der Morgenröte.
- 5 Über gar viele Räume, ihr Asvin - ein Loblied wird euch unter den Menschen, ihr Gabenreiche - kommet hierher auf den gottbegangenen Wegen! Ihr Meister, für euch sind diese Auftischungen von süßen Getränken.
- 6 Euer altbewohnter Aufenthalt, eure gute Freundschaft, euer Eigentum ist bei dem Stamm des Jahnu, ihr Herren. Die gute Freundschaft erneuernd wollen wir uns jetzt zusammen gemeinsam am Süßtrank ergötzen.
- 7 Ihr wohlverständigen Asvin, ihr Jünglinge, trinket einträchtig mit Vayu und den Niyutgespannen kommend gern den Soma, der über einen Tag alt ist, nicht fehlend, ihr gabenschöne Nasatya's!
- 8 Euch umfingen reichliche Genüsse, die mit den Liedern wetteifern, nicht zu verschmähende, o Asvin. Euer Wagen, der zur rechter Zeit geborenen, durch die Preßsteine zur Eile getrieben, umfährt in einem

9 aśvinā madhuṣuttāmo yuvākuḥ somaś tam pātām ā gātām durōṇe |
rathō ha vām bhūrī varpaḥ karikrat sūtāvāto niṣkrtam āgāmiṣṭhaḥ ||

Sūkta 3.59

- 1 mītro janān yātayati bruvāṇo mītro dād̥hāra pṛthivīm ūta dyām |
mītraḥ kṛṣṭir animiṣābhi caṣṭe mītrāyā havyam ghṛtavāj juhota ||
- 2 pra sa mītraḥ martō astu prayāsvān yas tā āditya śikṣāti vṛatenā |
na hānyate na jīyate tvoto nainam amhō aśnoṭy antito na dūrāt ||
- 3 anamīvāsa ilāyā madānto mītajnāvō varimann ā pṛthivyāḥ |
ādityasyā vṛatam ūpakṣiyantō vāyam mītrasyā sumātau syāma ||
- 4 ayam mītro nāmaśyāḥ suśevo rājā sukṣatro ājaniṣṭa vedhāḥ |
tasyā vāyam sumātau yajñīyasyāpi bhādre saūmanase syāma ||
- 5 mahām ādityo namāsoṣadyō yātayajjāno grṇate suśevāḥ |
tasmā etat panyātamāya juṣṭām agnau mītrāyā hāvīr ā juhota ||
- 6 mītrasyā carṣaṇīdhṛto 'vō devasyā sānāsi |
dyumnān citraśrāvastamam ||
- 7 abhi yo mahinā divām mītro bābhūvā saprathāḥ |
abhi śravōbhiḥ pṛthivīm ||
- 8 mītrāyā pañcā yemire janā abhiṣṭīśavase |
sa devān viśvān bibharti ||
- 9 mītro deveṣv āyuṣu janāya vṛktabārhiṣe |
iṣā iṣṭavrātā akah ||

Sūkta 3.60

- 1 ihehā vo manāsā bandhutā nara usijō jagmur abhi tāni vedāsā |
yābhīr māyābhīḥ pratijūtvīvarpaśaḥ saudhānvanā yajñīyām bhāgam ānāśa ||

Tage Himmel und Erde.

- 9 Asvin! Der für euch bestimmte Soma gibt am meisten Süßigkeit aus:
den trinket, kommt ins Haus! Euer Wagen der viele Gestalten an-
nimmt, kommt am liebsten zum Treffort des Somaopferers.

- 1 Der sich Mitra nennt, eint die Menschen. Mitra erhält Erde und Him-
mel. Mitra gibt auf die Völker Acht, ohne die Augen zu schließen;
dem Mitra opfert die schmalzreiche Spende!
- 2 Mitra! Der Sterbliche, der für dich eine Labung hat, soll den Vor-
rang haben, der dir, o Aditisonn, mit einem Gelübde dient. Von dir
beschützt, wird er nicht erschlagen noch ausgeraubt; nicht trifft ihn
Ungemach von nah oder fern.
- 3 Frei von Krankheit, an der Opferspeise uns gütlich tuend, mit aufge-
stemmten Knien, soweit die Erde reicht, dem Gelübde des Aditisonn
nachzukommen suchend, möchten wir in der Gunst des Mitra stehen.
- 4 Dieser verehrungswürdige, freundliche Mitra ist als gutregierender
König geboren, als Meister. An dieses Opferwürdigen Gunst, an sei-
nem glückbringenden Wohlwollen möchten wir teilnehmen.
- 5 Dem großen Aditisonn soll man mit Verneigung nahen. Er eint die
Menschen, ist dem Sänger freundlich. Diesem hochgeschätzten Mitra
opfert diese erwünschte Spende ins Feuer!
- 6 Gewinnbringend ist die Gunst des völkererhaltenden Gottes Mitra,
ruhmglänzend seine Herrlichkeit.
- 7 Der weitbekannte Mitra, der an Größe über den Himmel, an Ruhm
über die Erde reicht;
- 8 Dem Mitra sind die fünf Völker ergeben, dessen Macht überlegen ist.
Er trägt alle Götter.
- 9 Mitra bei Göttern und Ayu's, hat er für den Barhis legenden Mann
die Speisen bestimmt, deren Gelübde erwünscht ist.

- 1 Da und dort, durch Nachdenken, durch Familienbeziehung, durch
Wissenschaft haben die Usij diese Dinge von euch erfahren, ihr Her-
ren, durch welche Zauberkünste ihr je nach dem Anstoß eine andere
Gestalt annehmend, ihr Söhne des Sudhanvan einen Opferanteil er-

- 2 yābhiḥ śacībhiś camasām apimśataḥ yayā dhiyā gām arinītaḥ carmaṇaḥ |
yena harī manasā nīratākṣataḥ tenā devatvam ṛbhavaḥ sam ānaśa ||
- 3 indrāsya śakhyam ṛbhavaḥ sam ānaśur manor napāto apasō dadhanvire |
saudhanvanāsō amṛtatvam erire viṣṭvī śamībhiḥ sukṛtāḥ sukṛtyayā ||
- 4 indreṇa yātha śarathām sute sacām atho vaśānām bhavathā śaha śriyā |
na vāḥ pratīmai sūkṛtāni vāghataḥ saudhanvanā ṛbhavo vīryāṇi ca ||
- 5 indrā ṛbhubbhīr vājavadbhiḥ samūkṣitam sūtam somam ā viśasvā gabhāstyoh |
dhiyeṣīto māghavan dāśuṣo grhe saudhanvanebhiḥ śaha mātsvā nṛbhiḥ ||
- 6 indrā ṛbhūmān vājāvān matsveha no 'smin savāne śacyā puruṣtuta |
īmāni tubhyaṁ svasārāni yemire vratā devānām manūśas ca dharmābhiḥ ||
- 7 indrā ṛbhubbhīr vājibhīr vājayān iha stomām jaritū upā yāhi yajñiyām |
śatām ketēbhīr iṣīrebhīr āyavē śahasrāṇitho adhvarasya homāni ||

Sūkta 3.61

- 1 uṣo vājēna vājini pracētāḥ stomām juśasva grṇato māghoni |
purāṇi devī yuvatiḥ purāmdhīr anū vratam cārasī viśvavāre ||
- 2 uṣo devy amartyā vi bhāhi candrarāthā sūnṛtā īrayānti |
ā tvā vahantu suyamāso āsvā hirānyavarṇām pṛthupājāso ye ||
- 3 uśaḥ pratīci bhuvanāni viśvordhvā tiṣṭhasy amṛtāsya ketuḥ |
samānam arthām caraṇiyamānā cakram iva navyasy ā vāvṛtsva ||

- langt habt.
- 2 Durch die Künste, mit denen ihr die Becher formtet, durch den Erfindungsgeist, mit dem ihr aus dem Felle die Kuh heraustriebet, durch das Nachdenken, mit dem ihr die beiden Falben gebildet habt, durch all dies habt ihr Ribhu's göttlichen Rang erlangt.
- 3 Die Ribhu's erlangten des Indra Freundschaft; des Manu Enkel haben als Künstler sich auf die Fahrt begeben. Die Söhne des Sudhanvan haben die Unsterblichkeit erworben, nachdem sie mit rechtem Fleiße gearbeitet hatten, kunstfertig mit Kunstfertigkeit.
- 4 Mit Indra fahret ihr auf gleichem Wagen zum Soma ; nun seid ihr im Besitz der Krone aller Wünsche. Euren Kunstwerken ist nichts gleichzustellen, ihr fahrende Sänger, noch euren Heldentaten, ihr Ribhu's, des Sudhanvan Söhne.
- 5 Indra, zusammen mit den Ribhu's samt Vaja, schütete den mit Wasser begossenen, ausgepreßten Soma in deinen Händen in dich hinein! Durch die Dichtung angeregt, du Gabenreicher, berausche dich im Hause des Spenders zusammen mit den Söhnen des Sudhanvan, den Herren!
- 6 Indra, berausche dich in Gesellschaft der Ribhu's und des Vaja hier bei uns, bei diesem Trankopfer nach Kräften, du Vielgepriesener! Dir haben sich diese Somaweiden zu eigen gegeben auf Geheiß der Götter und nach den Satzungen des Menschen.
- 7 Indra, mit den Ribhu's samt Vaja um die Wette fahrend komm hierher zum gottesdienstlichen Lobgesang des Sängers, mit hundert eifrigen Wünschen für den Ayusohn, tausend Wege kennend, zur Darbringung des Opfers!

- 1 Usas, durch Belohnung belohnende! Erfreue dich als Verständige an des Sängers Loblied, du Gabenreiche! Alt und doch jugendlich, wunsch-erfüllend kommst du Göttin deiner Bestimmung nach, du Allbegehrte.
- 2 Göttin Usas erstrahle du, Unsterbliche, auf schimmerndem Wagen, Schenkungen aufbringend. Die lenksamen Rosse von breiter Gestalt sollen dich, die Goldfarbige, herfahren!
- 3 Usas, allen Wesen dich zuwendend stehst du aufrecht als das Wahrzeichen der Unsterblichkeit. Dem gleichen Ziele zueilend dreh dich wie ein Rad her, du Neueste!

- 4 avā syūméva cinvatī maghony uṣā yāti svasárasya patnī |
svaīr janánti subhagā sudamśā āntād dīvaḥ páprathā ā pṛthīvyāḥ ||
- 5 acchā vo devīm uṣasām vibhātīm pra vó bharadhvaṁ namásā suvṛktim |
ūrdhvam mádhudhā dīvi pājó aśret pra rócanā rúruce raṇvasámḍrk ||
- 6 ṛtāvārī dīvo arkair ábodhy ā revatī rodásī citram ásthāt |
āyatīm ágna uṣasām vibhātīm vāmam eṣi draviṇam bhikṣámāṇaḥ ||
- 7 ṛtasyā budhna uṣasām iṣaṇyan vṛṣā mahī rodásī ā viveśa |
mahī mītrasya varūnasya māyā candrevā bhānum vi dádhe puruṭrā ||

Sūkta 3.62

- 1 imā ú vām bhṛmayo manyámānā yuvávate na tujyā abhūvan |
kvaī tyad indrávaruṇā yaśó vām yená smā sinam bharáthaḥ sakhībhyaḥ ||
- 2 ayam ú vām puruṭamó rayīyañ cháśvattamam avāse johavīti |
sajosaḥ indrávaruṇā marudbhir dīvā pṛthīvyā śṇuṭam havám me ||
- 3 asme tad indrávaruṇā vasú syād asme rayir maruṭaḥ sarváviraḥ |
asmān varútrīḥ śaraṇair ávantv asmān hotrā bhārātī dakṣiṇābhiḥ ||
- 4 bṛháspate juṣasvá no havyāni vísvadevya |
rásva ratnāni dāśuśé ||
- 5 śucim arkair bṛhaspatim adhvareṣu namasyata |
anāmy oja ā cāke ||
- 6 vṛṣabham cārṣaṇīnām vísvarūpam adābhyam |
bṛhaspatim varēnyam ||
- 7 iyaṁ té puṣann āghṛṇe suṣṭutir devā navyāsī |
asmābhīḥ tubhyām śasyate ||
- 8 tāṁ juṣasva giram mamā vājayantīm avā dhiyām |
vadhūyur ivā yoṣānām ||

- 4 Wie eine Frau, die die Naht auszieht, kommt die gabenreiche Usas, die Herrin des Frühtriebes. Die Sonne hervorbringend hat die Holde, Kunstreiche sich bis zur Grenze des Himmels und der Erde ausgebreitet.
- 5 Ich lade für euch die erstrahlende Göttin Usas ein; bringet unter Verneigung euer Loblied dar! Die Süßigkeitbringende hat am Himmel ihre Gestalt aufgerichtet. Die Leuchtende ist aufgeleuchtet erfreulichen Anblicks.
- 6 Die ordnungsliebende Tochter des Himmels ward durch die Lobgesänge erweckt; die Reiche hat beide Welten prangend erstiegen. Die ankommende, erstrahlende Usas gehst du, Agni, um schönen Besitztum bittend an.
- 7 Im Urgrund des Gesetzes nach den Morgenröten verlangend ist der Bulle in beide große Welten eingezogen. Groß ist das Kunststück des Mitra und Varuna; wie Gold hat er nach vielen Seiten seinen Glanz verbreitet.

- 1 Diese Lieder an euch, die uns als Übereifer vorkommen, sind für euresgleichen nicht dringlich gewesen. Wo bleibt dieser euer Ruhm, Indra und Varuna, daß ihr euren Freunden Lohn einbringt?
- 2 Diese Sänger fleht euch am häufigsten, Reichtum begehrend, am oftesten um Gunst an. Indra und Varuna, höret einmütig mit den Marut, mit Himmel und Erde meinen Ruf!
- 3 Uns soll das Gut gehören, Indra und Varuna, uns ein Schatz von lauter Söhnen, ihr Marut. Uns sollen die Schützerinnen mit ihrem Schutz den Vorzug geben, uns Hotra, Bharati mit ihren Ehrengaben!
- 4 Brihaspati! Laß dir unsere Opfer gefallen, du Allgöttlicher; schenke dem Opferspender Kleinode!
- 5 Den lauterer Brihaspati verehret bei den Opfern mit Preisliedern! Er liebt unbeugsame Kraft.
- 6 Den Bullen der Völker, den alle Gestalten tragenden, untrüglichen, den begehrenswerten Brihaspati.
- 7 Dies neueste Loblied ist für dich, du ... Gott Pusan; für dich wird es von uns aufgesagt.
- 8 An diesem Loblied von mir finde Gefallen - bevorzuge das Belohnung erwartende Gedicht - wie der Weiberlusterne an einer jungen Frau!

9 yo viśvābhi vipaśyātī bhuvānā saṁ ca paśyāti |
 sa naḥ pūṣāvītā bhūvat ||
 10 tat sāvitur varēṇyam bhargō devasyā dhīmahi |
 dhiyo yo naḥ pracodayāt ||
 11 devasyā savitur vyaṁ vājayantaḥ purāmdhyā |
 bhagāsya rātim īmahe ||
 12 devaṁ naraḥ savitāraṁ viprā yajñaiḥ sūvr̥ktibhiḥ |
 namaṣyanti dhīyeṣītāḥ ||
 13 somó jigāti gātuvid devānām eti niṣkṛtam |
 ṛtasya yonim āśadām ||
 14 somó asmabhyāṁ dvīpade catuṣpade ca paśavé |
 aṇamīvā iśās karat ||
 15 asmākam āyūr vardhayānn abhimātīḥ sahāmānaḥ |
 somāḥ sadhastham āśadat ||
 16 ā nō mitrāvaruṇā ghṛtair gavyūtim ukṣatam |
 madhvā rajāmsi sukratū ||
 17 uruśamsā namovṛdhā mahā daksāsya rājathāḥ |
 drāghīṣṭhābhiḥ śucivratā ||
 18 gr̥ṇānā jamadāgninā yonāv ṛtasyā sīdatam |
 pātaṁ somām ṛtāvṛdhā ||

9 Pusan, der nach allen Wesen ausschaut und sie überschaut, er sei unser
 Gönner.
 10 Dieses vorzügliche Licht des Gottes Savitri empfangen wir, der unsere
 Gedanken anregen soll.
 11 Durch die Wunscherfüllung des Gottes Savitri Belohnung erwartend
 bitten wir um die Gabe des Bhaga.
 12 Die redekundigen Männer verehren den Gott Savitri mit Opfern, mit
 Lobliedern, von frommen Gedanken getrieben.
 13 Soma kommt seinen Weg findend, er gelangt in die Gesellschaft der
 Götter, um sich in den Schoß des rechten Brauches zu setzen.
 14 Soma soll uns, dem zweifüßigen und dem vierfüßigen Vieh gute Spei-
 sen schaffen, die keine Krankheit bringen.
 15 Unsere Lebenszeit verlängernd, die Nachsteller überwindend, hat
 sich Soma an seinen Platz gesetzt.
 16 Mitra und Varuna! Besprengt unseren Weidegang mit Schmalz, mit
 Honig die Landstriche, ihr Wohlbedachten!
 17 Mit dem Wort weithin dringend, reich an Huldigungen herrschet
 ihr kraft eures Verstandes am längsten, lauterem Waltens.
 18 Von Jamadagni gepriesen setzet euch in den Schoß des rechten Brau-
 ches, trinket Soma, ihr Wahrheitsmehrer!

Maṇḍala 4

Sūkta 4.1

- 1 tvāṃ hy āgṇe sadam it sāmānyavó devāsó devam áratim nyérira iti kratvá nyerire |
amártyam yajata martyeṣv ā devam ádevam janata pracetasam víśvam ádevam janata pracetasam ||
- 2 sa bhrátaram varuṇam agnā ā vāvrtsva devāṃ acchā sumatī yajñavānasam jyeṣṭhām yajñavānasam |
rtāvānam ādītyam carṣaṇīdhṛtam rājānam carṣaṇīdhṛtam ||
- 3 sakhe sakhāyam abhy ā vāvrtsvāsum na cakram rathyéva ramhyāsmabhyām dasmā ramhyā |
agné mṛṇīkam varuṇe sacā vido marutsu víśvabhānuṣu |
tokāyā tuje śúsúcānā śam kṛdhy āsmabhyām dasmā śam kṛdhi ||
- 4 tvam nó agne varuṇasya vídvān devasya helo 'vá yāsisiṣṭhāh |
yajīṣṭho vahnitamaḥ śósúcāno víśvā dveṣāmsi pra mómugdhy āsmat ||
- 5 sa tvam nó agne 'vamo bhāvotī nediṣṭho āsyā uṣaso vyūṣtau |
avā yakṣva no varuṇam rarāṇo vīhi mṛṇīkam suhavó na edhi ||
- 6 āsyā śreṣṭhā subhagāsyā samdr̥g devasyā cītratāmā martyeṣu |
śuci ghṛtam na taptam aghnyāyāḥ spārḥā devasyā maṃhanēva dhēnoḥ ||
- 7 trir āsyā tā páramā sánti satyā spārḥā devasyā janimāny agneḥ |
anante antaḥ parivīta āgāc chucih śukro aryo rorúcānaḥ ||
- 8 sa dūto víśved abhi vāṣṭi sadmā hotā hirānyaratho ramśújihvaḥ |
rohidadāso vapuṣyo víbhāvā sadā raṇvaḥ pítumatīva samsat ||
- 9 sa cétayan manúšo yajñabāndhuḥ pra tam mahyā rāsānayaḥ nayanti |
sa kṣēty āsyā duryāsu sādhan devo martāsya sadhanītvam āpa ||

- 1 Dich, Agni, den Gott, haben ja die Götter jederzeit einmütig zu ihrem Wagenlenker bestellt, in diesem Sinne bestellt: Verehret den Unsterblichen unter den Sterblichen, erzeugt den götterfreundlichen Gott, den Verständigen, den ganz götterfreundlichen Gott, den Verständigen, den ganz götterfreundlichen erzeugt, den Verständigen!
- 2 Wende dich, Agni, an deinen Bruder Varuna, gnädig an die Götter, an Varuna, der auf das Opfer eifersüchtig ist, der als Oberster auf das Opfer eifersüchtig ist, an den gesetzliebenden, völkerregierenden Aditisonn, an den völkerregierenden König.
- 3 O Freund! Drehe dich dem Freunde wie das Rad dem Rennpferd zu wie die Wagenräder in rascher Fahrt, für uns, du Meister, in rascher Fahrt! Agni, finde Gnade vor Varuna, vor den allglänzenden Marut! Bring Glück zur Fortpflanzung des Samens, du Brennender; bring uns Glück, du Meister!
- 4 Als Kundiger mögest du, Agni, den Groll des Gottes Varuna für uns abbitten. Du, der beste Opferer und Fahrer, hellbrennend, nimm von uns alle Feindschaften!
- 5 Sei du, Agni, uns nahe mit deiner Hilfe, uns der Nächste bei dem Aufgang dieser Morgenröte. Versöhne bereitwillig den Varuna mit uns, sei zur Barmherzigkeit geneigt, sei für uns leicht zu errufen!
- 6 Sein Anblick ist der schönste, der prächtigste, der der holde Gott unter den Sterblichen ist, rein wie heißes Schmalz der Kuh, ersehnt ist der Anblick des Gottes wie das Geschenk einer Milchkuh.
- 7 Dreifach sind diese seine höchsten wahren Geburten, die ersehnten Geburten des Gottes Agni. In endlosem Dunkel verhüllt ist er gekommen, der reine, helle, erstrahlende Herr.
- 8 Er, der Bote, strebt allen Sitzen zu, der Hotri mit goldenem Wagen und ergötzlicher Zunge, mit roten Rossen, stattlich, erglänzend, immer erfreulich wie eine speisereiche Tafel.
- 9 Als der Opfergenosse des Manu erleuchtet er die Menschen. Ihn führen sie zum Altar am großen Lichtseil. Er wohnt, die Opfer ausrichtend, in dessen Behausung. Der Gott hat Gütergemeinschaft mit den Sterblichen erlangt.

- 10 sa tū nō agnir nāyatu prajānann acchā ratnām devabhāktam yad āsya |
dhīyā yad viśvé amṛtā akṛṇvan dyauṣ pitā jānitā satyam ūkṣan ||
- 11 sa jāyata prathamah pastyāsu maḥo budhne rajāso āsya yonau |
apād āśirṣā guḥamāno antāyoyuvāno vṛṣabhasyā nīle ||
- 12 pra śardhā āta prathamam vipanyām ṛtasya yonā vṛṣabhasyā nīle |
spārho yuvā vapuṣyo vibhāvā sapta priyāsō janayanta vṛṣṇē ||
- 13 asmākam atrā pitarō manuṣyā abhi pra sédur ṛtam āśuṣānāḥ |
asmāvrajāḥ sudughā vavre antar ud usrā ājann uṣasō huvānāḥ ||
- 14 te mārṃjāta dadṛvāmsō adriṃ tad eṣām anye abhito vi vōcan |
paśvayantrāso abhi kāram ārcan vidanta jyotiś cakṛpantā dhībhiḥ ||
- 15 te gāvyaṭā manāsā dṛdhram ubdham gā yemānam pari śantam adrim |
dṛlham naro vacāsā daivyēna vrajām gomāntam uśijo vi vāvruḥ ||
- 16 te mānvata prathamam nāmā dhenos triḥ sapta mātuh pāramāṇi vindan |
taj jānatīr abhy ānūṣata vrā āvir bhūvad aruṇīr yaśasā goḥ ||
- 17 neṣat tamō dudhitaṃ rocāta dyaur ud devyā uṣasō bhānur āta |
ā sūryō bṛhataṣ tiṣṭhad ajrām ṛju martēṣu vṛjinā ca paśyān ||
- 18 ād it paścā búbudhānā vy ākhyān ād id ratnām dhārayanta dyubhāktam |
viśve viśvasu duryāsu devā mitrā dhīye vāruṇa satyam āstu ||
- 19 acchā voceya sūśucānam agniṃ hotāram viśvabhārasam yajīṣṭham |
śucy ūdhō atrṇan na gavām andho na pūtam pariṣiktam amśoḥ ||
- 20 viśvēṣām aditir yajñiyānām viśvēṣām atithīr mānuṣānām |
agnir devānām avā āvrṇānāḥ sūmrīko bhāvatu jātavédāḥ ||

- 10 Dieser Agni soll uns doch, des Weges kundig, zu dem gottgeschenkten Kleinod führen, das ihm gehört, das alle Unsterblichen, der Vater und Erzeuger Himmel, nach deinem Sinne wahr machten, du Stier.
- 11 Er ward zuerst in den Flüssen geboren, im Grunde des großen, im Schoße dieses Dunkelraumes, ohne Füße, ohne Kopf, seine beiden Enden versteckend im Neste des Stieres, die Glieder einziehend.
- 12 Zuerst kam unter lautem Beifall die Schar hervor im Schoße des Gesetzes, im Neste des Stiers, die ersehnte, jugendliche, stattliche, erstrahlende. Dem Bullen wurden die sieben Freunde geboren.
- 13 Unsere menschlichen Väter setzten sich dazu hin, indem sie sich für das Rechte ereiferten. Die im Fels eingepferchten gutmilchenden Kühe in der Höhle trieben sie heraus, die Morgenröten anrufend.
- 14 Sie putzten sich, nachdem sie den Fels aufgesprengt hatten. Andere erzählten diese Tat von ihnen. Als ihre Herde der Schranken ledig war, sangen sie den Siegesang; sie fanden das Licht, nachdem sie in ihren Gedanken danach verlangt hatten.
- 15 Das Herz voll Verlangen nach Kühen haben die Männer, die Usij, den festen, zugesperrten Fels, der die Rinder festhielt und umschloß, den gefestigten Rinderpferch mit göttlichem Wort erschlossen.
- 16 Sie erinnerten sich an den ersten Namen der Kuh, sie fanden die dreimal sieben höchsten Namen der Mutter. Diesen verstehend antworteten die lockenden Kühe mit Gebrüll. Die Morgenröte kam zum Vorschein mit dem, was die Zierde der Kuh ausmacht.
- 17 Es verschwand die hartnäckige Finsternis, der Himmel erglänzte, das Licht der göttlichen Morgenröte brach hervor, die Sonne beschrift die hohen Gefilde, Rechtes und Schlechtes in den Menschen schauend.
- 18 Da, als sie hernach erwacht waren, blickten sie um sich; da hielten sie das himmelgeschenkte Kleinod fest: "Alle Götter sind in allen Häusern". Dem Wunsche soll Erfüllung werden, o Mitra und Varuna!
- 19 Ich möchte den brennenden Agni herbitten als Hotri, der die ganze Last trägt und am besten opfert. Er zapfte gleichsam das reine Euter der Kühe an, das lauter wie der eingeschenkte Saft des Stengels.
- 20 Er ist die Aditi aller opferwürdigen Götter, der Gast aller Menschenkinder. Möge Agni Jatavedas der Götter Gunst erbitten und recht barmherzig sein.

Sūkta 4.2

- 1 yo martyéṣv amṛtā ṛtāvā devo deveṣv áratir nidhāyi |
hotā yajīṣtho mahná śucadhyaí havyair agnir manúṣa írayadhyai ||
- 2 iha tvaṁ sūno sahaso no adya jāto jātāṁ ubhayāṁ antar ágne |
dūta iyase yuyujāna iṣva ṛjumuṣkān vṛṣāṇaḥ śukrāṁś cá ||
- 3 atyā vṛdhāsnū rohitā ghṛtasnū ṛtasyā manye manásā javiṣthā |
antar iyase aruṣā yujāno yuṣmāṁś cá devān viśā ā ca martān ||
- 4 aryamaṇaṁ varuṇam miṭram eśāṁ indrāviṣṇū marutó aśvinota |
svaśvo agne surathāḥ surādhā ed ú vaha suhaviṣe janāya ||
- 5 gomāṁ agne vimāṁś aśvī yajño nṛvatsákhā sadam id apramṛṣyaḥ |
ilāvāṁś eṣo ásurā prajāvān dīrgho rayiḥ pṛthubudhnaḥ sabhāvān ||
- 6 yas tā idhmaṁ jabharāt siṣvidāno mūrdhānāṁ vā tatapáte tvāyā |
bhuvāṣ tasyā svatāvāṁḥ pāyur ágne viśvāsmāt sīm aghāyāta úruṣya ||
- 7 yas te bharād anniyate cid annāṁ niśiṣān mandram atithim udīrat |
ā devayur inadhāte durṇe tasmin rayir dhruvo ástu dāsvān ||
- 8 yas tvā doṣā ya uṣasi praśamśāt priyaṁ vā tvā kṛṇavāte haviṣmān |
aśvo na sve damā ā hemyāvān tam amhāsaḥ pīparo dāśvāṁśam ||
- 9 yas tubhyāṁ agne amṛtāyā dāśad duvaṣ tve kṛṇavāte yatasruk |
na sa rāyā śāsamāno vi yōṣan naināṁ amhāḥ pari varad aghāyoh ||
- 10 yasya tvam ágne adhvaram jujōso devo martāsyā sudhitaṁ rarāṇaḥ |
pṛited āśad dhotrā sā yaviṣthāsāma yasyā vidhato vṛdhāsāḥ ||

- 1 Agni, der Unsterbliche unter den Sterblichen, der Gesetzestreue, der Gott unter den Göttern als Rosselenker eingesetzt ist, um als bestopfernder Hotri mächtig zu brennen, um mit den Opferspenden des Menschen zu den Göttern fahren.
- 2 Agni, du Sohn der Kraft, verkehrst heute hier geboren zwischen beiderlei Geborenen als unser Bote, nachdem du Recke die bullenartigen und hellfarbigen Hengste mit straffen Hoden angeschirrt hast.
- 3 Deine beiden hochgewachsenen, rötlichen, schmalzrückigen Renner des rechten Werks halte ich für schneller als den Gedanken. Du schirrst die beiden Rotfüchse an und verkehrst zwischen euch Göttern und den Stämmen der Sterblichen.
- 4 Fahr von ihnen den Aryaman, Varuna, Mitra, Indra und Vishnu, die Marut und die Asvin her mit schönem Wagen, mit schönen Gaben zu dem Mann, der schöne Opfer bringt, o Agni!
- 5 Das Opfer bringt Rinder, Schafe, Rosse, hat mannhafte Freunde, ewig denkwürdig ist es, reich an Himmelsspeise und kinderreich, o Asura, ein bleibender Schatz, der auf breiter Grundlage ruht und gute Gesellschaft hat.
- 6 Wenn einer im Schweiße Brennholz für dich trägt oder sich deinetwegen den Kopf heiß werden läßt, so sollst du ihm ein selbstsicherer Schützer sein, o Agni. Bewahre ihn vor jedem Übelwollenden!
- 7 Wer dir wie einem Hungrigen Speise bringen wird, deine Eßlust reizt, den erfreulichen Gast aufmuntert und gottergeben im Hause anzündet, bei dem soll der freigebige Reichtum eine bleibende Stätte haben.
- 8 Wer dich des Nachts, wer am Morgen lobt oder dich mit Opfergaben zum Freunde macht, dem Spender sollst du im eigenen Haus aus der Not helfen wie ein angesporntes Roß.
- 9 Wer dir, dem Unsterblichen, o Agni, spendet und Eifer für dich betätigt mit bereitgehaltenem Schmalzlöffel, fleißig im Dienst, der soll nicht des Reichtums verlustigt werden. Nicht soll ihn die Drangsal des Übelwollenden umringen.
- 10 Wenn du, der Gott, an eines Sterblichen wohlgetanem Opferdienst Gefallen hast, deine Gunst schenkend, o Agni, so soll diese Hotra befriedigt sein, o Jüngster. Möchten wir eines solchen Verehrers Förderer sein.

- 11 cittim acittim cinavad vi vidvan prsthevā vitā vṛjinā ca martān |
rāye ca naḥ svapatyāyā deva ditim ca rāsvāditim uruṣya ||
- 12 kavim śāsasuḥ kavayo dābdhā nidhārayānto duryāsv āyoh |
ataḥ tvam drśyām agna etān paḍbhiḥ pāsyeḥ adbhūtām aṛya evaiḥ ||
- 13 tvam āgne vāghatē supranītiḥ sutasomāya vidhate yaviṣṭha |
ratnām bhara śāsāmānāyā ghrṣve pṛthu ścandram avāse carṣaṇiprāḥ ||
- 14 adhā ha yad vāyam āgne tvāyā paḍbhir hastēbhiś cakrmā tanūbhiḥ |
rathām na kranto apāsā bhurijōr ṛtam yemuḥ sudhya āsuṣāṇāḥ ||
- 15 adhā mātur uśasāḥ sapta viprā jāyemahi prathamā vedhaso nṛn |
divas putrā aṅgirasō bhavemādrim rujema dhaninām śucantāḥ ||
- 16 adhā yathā naḥ pitarāḥ parāsāḥ pratnāsō agna ṛtam āsuṣāṇāḥ |
śucid āyan didhitim ukthāśasāḥ kṣāmā bhīndantō aruṇir apā vran ||
- 17 sukarmāṇaḥ surucō devayanto 'yo na devā janimā dhamāntāḥ |
śucantō agnim vāvṛdhanta indram ūrvaṁ gavyām pariśadānto agman ||
- 18 ā yūthevā kṣumati paśvo ākhyad devānām yaj janimānty ūgra |
martānām cid ūrvaśir akṛpran vṛdhe cid aṛya upārasyaāyoh ||
- 19 akārma te svapāso abhūma ṛtam āvasrann uśasō vibhātīḥ |
anūnam agnim pūruḍhā śuścandram devasya marmījataś cāru cakṣūḥ ||
- 20 etā te agna ucathāni vedho 'vōcāma kavaye tā jūśasva |
uc chōcasva kṛṇuḥi vasyāso no maḥo rāyaḥ pūruvāra pra yāndhi ||

- 11 Verstand und Unverstand der Sterblichen möge der Kundige scheiden, Recht und Unrecht der Sterblichen wie gerade und krumme Rücken der Rosse. Verhilf uns zu Reichtum und zu guter Nachkommenschaft, o Gott, erlaß die Schuld, schütze die Unschuld!
- 12 Die untrüglichen Seher haben den Seher unterwiesen, als sie ihn in die Wohnung des Ayu verpflanzten. Von da aus mögest du, Agni, an den Füßen diese sichtbaren Absichten und an dem Eifer des hohen Herrn seine Absichten ersehen.
- 13 Bring du jüngster Agni, der du ein guter Führer bist, dem Priester, dem Verehrer, der Soma gepreßt hat, dem, der den Opferdienst besorgt hat, du Schenklustiger, einen breiten, blinkenden Schatz, um ihm zu helfen, die Völker mit Ruhm erfüllend.
- 14 Und in allem was wir, o Agni, deinetwegen mit Füßen, Händen und Leibern gemacht haben, mit der Arme Arbeit wie die, die einen Wagen machen, haben die Frommgesinnten an dem Rechte festgehalten, sich dafür ereifernd.
- 15 Und wir möchten als die sieben Sänger von der Mutter Usas geboren werden als die ersten Meister unter den Männern. Wir möchten des Himmels Söhne, die Angiras' werden und inbrünstig den Fels mit dem Schatz erbrechen.
- 16 Und wie unsere fernsten Ahnen, die sich vor alters für das Rechte ereiferten, o Agni, so mögen jetzt die in Liedern Redenden zur Klarheit, zur Erkenntnis kommen. Den Boden spaltend sollen sie die rötlichen Usas aufdecken.
- 17 Die Guteswirkenden, Erleuchteten, Gottergebenen sind gekommen. Ihn anfachend, schweißend wie Erz, wie die Götter, die die Menschengeschlechter zusammenschweißten, das Feuer entflammend, den Indra stärkend, indem sie die Rinderhöhle belagern.
- 18 Er hat sie wie die Viehherden bei einem Viehbesitzer gezählt, da die Geschlechter der Götter gegenwärtig sind, du Gewaltiger. Selbst die Urvasi's haben Sehnsucht nach den Sterblichen bekommen; sie sind sogar bereit, den hohen Herrn, den späteren Ayu zu fördern.
- 19 Wir haben für dich geschafft, wir sind gute Arbeiter gewesen - rechtzeitig sind die strahlenden Morgenröten aufgegangen - den vollkommenen Agni, den vielfach schimmernden, das schöne Auge des Gottes herausputzend.
- 20 Diese Loblieder haben wir für dich, den Weisen, du Meister Agni, gesprochen; freue dich daran! Flamme auf, mach uns wohlhabender, schenk uns große Reichtümer, du Vielbegehrter!

Sūkta 4.3

- 1 ā vo rājānam adhvarasyā rudraṁ hotāraṁ satyayajam rodāsyoh |
agnim purā tānayitnor acittād dhirānyarūpam avāse kṛṇudhvam ||
- 2 ayaṁ yonís cakrmā yaṁ vyaṁ té jāyeva patyā usātī suvāsāḥ |
arvācīnaḥ parivīto ni śīdemā ú te svapāka pratīcīḥ ||
- 3 āśrṇvate adṛpitāya manmā nṛcaksāse sumṛlikāyā vedhaḥ |
devāyā śastim amṛtāya śamsa grāvēva sotā madhuṣud yam īle ||
- 4 tvaṁ cin naḥ śamyā agne asyā ṛtasyā bodhy ṛtacit svādhīḥ |
kadā tā ukthā sādhamādyāni kadā bhāvanti śakhyā grhe té ||
- 5 kathā ha tad varuṇāya tvam āgne kathā divē gārhasē kan na āgāḥ |
kathā mitrāyā mīlhuṣē pṛthīvyai bravaḥ kad āryamṇe kad bhagāya ||
- 6 kad dhiṣṇyāsu vṛdhasāno āgne kad vātāya pratāvase śubhaṁye |
parijmanē nāsātīyā kṣe bravaḥ kad āgne rudrāyā nṛghne ||
- 7 kathā mahe puṣṭimbharāyā pūṣṇe kad rudrāya sumākhāya havīrde |
kad viṣṇāva urugāyāya reto bravaḥ kad āgne śarāve bṛhātyai ||
- 8 kathā śardhāya marutām ṛtāyā kathā sūre bṛhate pṛcchyamānaḥ |
prati bravo ditaye turāya sādha divo jātavedas cikītvān ||
- 9 ṛtenā ṛtaṁ niyātam īlā ā gor āmā sacā madhūmat pakvam āgne |
kṛṣṇā satī rusātā dhāsinaiṣā jāmaryeṇa payāsā pīpāya ||
- 10 ṛtena hi śmā vṛṣabhas cid aktaḥ pumām agniḥ payāsā pṛṣṭhyēna |
aspādamāno acarad vayodhā vṛṣā śukram dūduḥ pṛṣṇīr ūdhāḥ ||

- 1 Den König eures Opfers, den Rudra, den wahrhaft opfernden Hotri beider Welten, den goldfarbigen Agni gewinnt zur Gunst, noch rechtzeitig vor dem unerwarteten Donnerschlag.
- 2 Dies ist der Schoß, den wir dir bereitet haben wie das schöngekleidete Weib voll Verlangen dem Gatten. Nimm uns zugetan Platz, rings umlegt. Diese Frauen kommen dir entgegen, der du eine schöne Rückseite bietest.
- 3 Ihm, der nicht zerstreut zuhört, trag, o Meister, das Gedicht vor, dem gnädigen mit dem Herrenauge, dem unsterblichen Gotte das Preislied, den der Honigpresser ruft wie der pressende Stein.
- 4 Merke du wenigstens auf diesen Opferdienst von uns, o Agni, wohlmeinend auf das rechte Werk, des Rechten Kundiger! Wann werden dir die Loblieder zum Mittrunk recht sein? Wann wird deine Freundschaft im Hause sein?
- 5 Wie magst du, Agni, uns dafür bei Varuna, wie bei dem Himmel verklagen? Welches ist unser Vergehen? Wie wirst du zum gnädigen Mitra, zu der Erde sprechen, was zu Aryaman, was zu Bhaga?
- 6 Was willst du, Agni, der du auf den Feuerstätten groß wirst, was dem gewaltigen, prunkvoll fahrenden Vata, dem herumfahrenden Nasatya, der Erde, was willst du, Agni, dem männertötenden Rudra sagen?
- 7 Wie wirst du zum großen Pusan sprechen, dem Nahrungsbringer? Was zu Rudra, dem Freigebigen, der die Opfer austeilt? Welchen Samen wirst du dem weitschreitenden Visnu empfehlen, welchen dem hohen Geschoß überantworten, o Agni?
- 8 Wie wirst du der rechtwandelnden Schar der Marut, wie dem hohen Sonnengott antworten, wenn du gefragt wirst, wie der Aditi, dem mächtigen Himmel? Richte deine Sache gut aus, der du den Himmel kennst, o Jatavedas!
- 9 Ich bitte mir die von Rechts wegen bestimmte, gesetzmäßige Milch der Kuh aus. Zusammen gehören die rohe Kuh und die süße gekochte Milch, o Agni. Obwohl sie schwarz ist, strotzt sie von weißer Nahrung, von der irdischen Milch.
- 10 Von Rechts wegen ward ja der Stier, der männliche Agni, mit der rahmigen Milch gesalbt. Der Kraftspender pflegte nicht auszuschlagen, als Prsnikuh hat der Stier sein helles Euter ausgemolken.

- 11 ṛtenādriṁ vy āsan bhīdantaḥ sam āngiraso navantaḥ gobhiḥ |
śūnaṁ naraḥ pari śadann uśāsām āviḥ svār abhavaj jāte agnau ||
- 12 ṛtenā devīr amṛtā amṛktā arṇobhīr āpo madhūmadbhīr agne |
vājī na sargēṣu prastubhānaḥ pra sadam it sravitave dadhanyuḥ ||
- 13 mā kasyā yakṣaṁ sadam id dhūro gā mā veśasyā pramiṇato māpeḥ |
mā bhrātūr agne añjor ṛṇaṁ ver mā sakhyur dakṣaṁ ripor bhūjema ||
- 14 rakṣā ṇo agne tava rakṣāṇebhī rāraḥṣāṇaḥ sūmakha priṇānaḥ |
prati śphura vi rūja vīḍv amhō jahi rakṣo mahi cid vāvṛdhānam ||
- 15 ebhīr bhāva sūmanā agne arkair imān spṛśa manmābhīḥ sūra vājān |
uta brahmāny āngiro juṣasva sam té śastir devavātā jareta ||
- 16 etā viśvā vīduṣe tubhyaṁ vedho nīthāny āgne nīnyā vacāmsi |
nīvacānā kavaye kāvyāny aśāmsiṣam matibhīr viprā ukthaiḥ ||

Sūkta 4.4

- 1 kṛṇuṣva pājah prasitīm na pṛthvīm yāhi rājevāmāvām ibhēna |
ṛṣvīm anu prasitīm druṇāno 'stāsī vidhyā rakṣasas tapiṣṭhaiḥ ||
- 2 tava bhrāmāsā āśuyā pātanty anu spṛśa dhṛṣatā śośucānaḥ |
tapūmṣy agne juhvā patamgān asāmdito vi sṛja viśvāg ulkāḥ ||
- 3 prati spaśo vi sṛja tūrṇitamō bhavā pāyur viśo aśyā adābdhaḥ |
yo nō dūre aghasāmsō yo anty agne mākiṣ ṭe vyathīr ā dādharsīt ||
- 4 ud āgne tiṣṭha praty ā tānuṣva ny aḥmitrāṁ oṣatāt tigmahete |
yo ṇo arātīm samidhāna cakre nīcā tam dhākṣy atāsam na śuṣkām ||

- 11 Von Rechts wegen haben sie spaltend den Fels gesprengt; die Angiras brüllten zusammen mit den Kühen. Mit Glück umlagerten die Männer die Usas; die Sonne kam zum Vorschein, als Agni geboren war.
- 12 Von Rechts wegen sollen die unsterblichen, göttlichen, unversehrten Gewässer mit ihren süßen Fluten wie ein ermunterter Preisrenner im Rennen sich in Lauf setzen, um für immer zu fließen, o Agni.
- 13 Geh nicht zu der Heimlichkeit irgend eines Unehrliehen, eines täuschenden Insassen oder Freundes! Suche nicht die Schuld eines unredlichen Bruders an uns heim, o Agni! Wir möchten nicht den Anschlag eines schelmischen Freundes auskosten!
- 14 Schütz uns, Agni, mit deinen Schutzmitteln schützend, wenn du befriedigt bist, du Freigebiger! Stoße zurück, zerbrich die starke Not, erschlag den bösen Geist, auch wenn er mächtig erstarkt ist!
- 15 Werde durch diese Preislieder freundlich gesinnt, o Agni; leg mit unseren Gebeten Hand auf jene Belohnungen, du Tapferer! Und freue dich an den erbaulichen Reden, o Angiras! Möge dein Lobpreis bei den Göttern gut aufgenommen Anklang finden.
- 16 Alle diese Weisungen, versteckten Reden habe ich dir, dem Kundigen, o Meister Agni, und die vertraulichen Worte, die Seherworte dir dem Seher in Gedichten und Lobliedern redekundig vorgetragen.

- 1 Mach deine Gestalt wie eine breite Wurfchlinge, zieh aus wie ein mächtiger König auf dem Elefanten! Deiner gierigen Wurfchlinge nachlaufend - du bist der Schütze - triff die Unholde mit deinen glühendsten Pfeilen.
- 2 Deine Lohen fliegen schnell, greif mutig zu, hell flammend. Schieß mit der Zunge deine Gluten hinaus gleich Vögeln, o Agni, ungezügelt nach allen Seiten deine Feuerbrände!
- 3 Entsende eiligst deine Späher, sei ein unbetörbarer Schützer dieses Clans. Wer in der Ferne, wer in der Nähe Böses von uns redet, o Agni, keiner soll es wagen dich irrezuführen.
- 4 Steh auf, Agni, stell dich breit entgegen; brenn die Feinde nieder, Scharfpeiliger! Wer uns, du Entflammter, Mißgunst erwiesen hat, den brenne nieder wie dürres Gestrüpp!

5 ūrdhvo bháva prati vidhyādhy āsmad āviṣ kṛṇuṣva daivyāny agne |
 avā sthīrā tānuhi yātuḥjūnām jānim ajāmim pra mṛṇihī śatrūn ||

6 sa té jānāti sumatīm yaviṣṭha ya ivāte brahmāṇe gātum airāt |
 viśvāny asmai sūdināni rāyo dyumnāny aryo vi durō abhi dyaūt ||

7 sed āgne astu subhagāḥ sūdānur yas tvā nityēna haviṣā ya ukthaiḥ |
 pipriṣatiḥ sva āyūṣi duroṇe viśved āsmai sūdinā sāsād iṣṭih ||

8 arcāmi te sumatīm ghoṣy arvāk sam té vāvātā jaratām iyaṁ gīḥ |
 svasvās tvā surathā marjayemāṣme kṣātrāṇi dhāraye anu dyūn ||

9 iha tvā bhūry ā cāreḍ upa tman doṣāvastar didivāmsam anu dyūn |
 krīlāntas tvā sumanāsaḥ sapemābhi dyumnā tāsthivāmsō janānām ||

10 yas tvā svasvāḥ suhiraṇyo āgna upayāti vasumatā rathēna |
 tasyā trātā bhavasī tasyā sakhā yas tā ātithyam ānuṣag jujōsat ||

11 maḥo rūjāmi bandhutā vacōbhis tan mā pītur gotāmād anv iyāya |
 tvaṁ nō aya vacāsaś cikiddhi hotār yaviṣṭha sukrato damūnāḥ ||

12 asvāpnajas tārāṇāyaḥ suśevā atāndrāso vṛkā aśramiṣṭhāḥ |
 te pāyavāḥ sādhyāncō niśadyāgne tavā naḥ pāntv amūra ||

13 ye pāyavō māmateyaṁ té agne paśyānto andhaṁ dūrītād arākṣan |
 rarakṣa tān sukrto viśvavēdā dipsānta id ripavo nāhā debhuḥ ||

14 tvayā vayanā sādhanā s tvotās tavā pranīty aśyāma vājān |
 ubhā śamsā sūdaya satyatāte nuṣṭhuyā kṛṇuhy ahrayāṇa ||

15 ayā té agne samidhā vidhemaḥ prati stomān śasyamānam grbhāya |
 dahāśaso rakṣasaḥ pāhy a smān druho nido mitramaho avadyāt ||

5 Richte dich auf, stoß sie von uns weg, offenbare deine göttlichen Kräfte, o Agni! Zermalme die Feinde, den verwandten, wie den fremden.

6 Der erfährt deine Gunst, o Jüngster, der ein erbauliches Wort wie dieses Zuwege bringt. Ihm sollst du lauter schöne Tage, Reichtümer, die Herrlichkeiten des hohen Herrn durch die Tür scheinen.

7 Der soll glücklich, reich an Gaben sein, o Agni, der dich mit ständiger Opferspende und mit Liedern während seines Lebens in seinem Hause zu befriedigen wünscht. Lauter schöne Tage sollen ihm werden: Das sei der Wunsch.

8 Ich singe dir Wohlwollen ein; horche her! Diese Lobrede soll bei dir wie die Lieblingsfrau Anklang finden. Als Besitzer schöner Rosse und Wagen möchten wir dich putzen. Erhalte uns alle Tage die Herrschaft!

9 Hier soll er selbst dir fleißig aufwarten, alle Tage, wenn du Dunkelerheller erstrahlst. Unter Spielen und Frohsinn wollen wir dich pflegen, indem wir die Herrlichkeiten anderer Leute übertreffen.

10 Der Besitzer schöner Rosse, schönen Goldes, der zu dir, Agni, auf schätzebeladenem Wagen kommt, dessen Schirmer wirst du, dessen Freund, und wer sich deiner Gastfreundschaft gebühlich erfreut.

11 Vermöge meiner Abstammung zerschmettere ich mit den Worten des großen Vaters. Das ist mir vom Vater Gotama überkommen. Achte du auf dieses Wort von uns, jünger, wohlverständiger Hotri, als der Hausgebieter!

12 Nie schläfrig, durchhaltend, freundlich, unverdrossen, den Wolf abwehrend, am wenigsten ermüdend sollen diese deine Schutzgeister sich vereint niederlassen und uns schützen, du besonnener Agni.

13 Deine Schutzgeister, o Agni, die selbst sehend den blinden Mamateya vor Fehltritt bewahrten, mit denen hat der Allwissende diese Frommen bewahrt. Die schadenfrohen Schelme haben wirklich nicht geschadet.

14 Mit dir in Gütergemeinschaft lebend, von dir unterstützt möchten wir unter deiner Führung die Siegerpreise erlangen. Bring doppeltes Lob fertig, du Wahrmacher, mach's ordnungsgemäß, du Beherzter!

15 Mit diesem Brennholz wollen wir dir dienen, o Agni, nimm das vorgetragene Loblied entgegen, verbrenn die unerwünschten Unholde, schütz uns vor Trug, vor Tadel, vor Unehre, du wie Mitra Gehrter!

Sūkta 4.5

- 1 vaiśvānarāyā mīlhuṣé sajoṣāḥ kathā dāśemāgnayé bṛhad bhāḥ |
anūnena bṛhatā vaksathenopā stabhāyad upāmin na rodhāḥ ||
- 2 mā nīdataḥ ya īmām mahyām rātim devo dādu martyāya svadhāvān |
pākāya grtsó amṛto vicētā vaiśvānaro nṛtāmo yāhvo agniḥ ||
- 3 sāmā dvībarhā mahi tigmabhṛṣṭiḥ sahasrāretā vṛṣabhas tuviṣmān |
pādam na gor apāgūlham vividvān agnir mahyām pred ū vocan manīṣām ||
- 4 pra tān agnir bābhasat tigmajāmbhas tapiṣṭhena śociṣā yaḥ surādhāḥ |
pra ye mīnantī varuṇasya dhāmā priyā mītrasya cetāto dhruvāni ||
- 5 ābhṛtaro na yoṣāṇo vyantāḥ patiripo na janāyo durevāḥ |
pāpāsaḥ santō anṛtā āsatyā idam pādam ājanatā gabhīram ||
- 6 idam me agne kiyāte pāvākāminate gurum bhāram na manmā |
bṛhad dādhatā dhṛṣatā gabhīram yāhvam pṛṣṭham prayāsā saptadhātu ||
- 7 tam in nv eṣva sāmānā sāmānam abhi kratvā punatī dhītīr āśyāḥ |
śasasya carmann adhi cāru pṛṣṇer agre rupa ārūpitaḥ jābāru ||
- 8 pravācyam vacāsaḥ kim me āsya guhā hitam upā niṅig vādanti |
yad usriyāṇām apā vār ivā vran pāti priyam rupo agrām pādam veḥ ||
- 9 idam ū tyan mahi mahām anīkaḥ yad usriyā sacāta pūrvyam gauḥ |
rtasya pade adhi didyānam guhā raghuṣyad rāghuyad viveda ||
- 10 adhā dyutānaḥ pitroḥ sacāsāmānutā guhyam cāru pṛṣnēḥ |
mātuṣ pade pārame anti śad gor vṛṣnāḥ śociṣāḥ prayātasya jīhvā ||

- 1 Wie könnten wir einmütig dem Agni Vaisvanara, dem Belohnenden, hohen Glanz verleihen? In vollkommenem, hohem Wachstum stützt er den Himmel wie der Pfeiler den Deich.
- 2 Tadelst du nicht, der mir dieses Geschenk gab, der freischaltende Gott den Sterblichen, der kluge, unsterbliche, verständige den Einfältigen, der mannhafteste Vaisvanara, der jüngste Agni.
- 3 Der kraftvolle tausendsamige Bulle mit scharfen Hörnerspitzen hat den doppelten großen Ton, das wie die Spur der Kuh verborgene Wort aufgefunden: Agni hat mir den Sinn offenbart.
- 4 Agni, der gut Belohnende, soll scharfzahnig mit glühendster Flamme nach denen Schnappen, die die Satzungen des Varuna, die lieben, bleibenden Satzungen des aufmerksamen Mitra übertreten.
- 5 Zudringlich wie bruderlose junge Frauen, von bösem Trachten wie Weiber, die den Gatten betrügen, schlimm, unredlich, unwahrhaft haben sie dieses geheimnisvolle Wort vorgebracht.
- 6 Wer bin ich denn, daß du Lauterer mir, der ich die Satzungen nicht übertrete, diesen Sinn wie eine schwere Bürde mit kühnem Sinne auferlegt hast, o Agni, den hohen, tiefen, dein jüngster Rücken, der durch die Opferlabung sich versiebenfacht?
- 7 Ihn, der gleichmäßig der gleiche bleibt, möge das mit Umsicht klärende Nachdenken erfassen und das schöne Euter der Prisni, das in den Schlauch der Nahrung, die Sonnenscheibe, die in den Gipfel der Erde verlegt wird.
- 8 Was soll mir von diesem Worte verkündet werden? Sie sprechen sich tadelnd aus über das geheim gehaltene Rätsel der Kühe, das sie aufgeschlossen haben wie ein Tor. Er bewahrt den lieben Gipfel der Erde, die Spur des Vogels.
- 9 Dies ist jenes große Antlitz der großen Götter, welchem vorangehenden die morgendliche Kuh nachfolgt. Ich fand das an der Stätte der Wahrheit erstrahlende Antlitz im Verborgenen, das eilig gehende, eilige.
- 10 Dann, wenn er bei den Eltern mit dem Munde erstrahlte, gedachte er an das liebe, verborgene Euter der Prisni. Nach dem am fernsten Ort, nach dem gegenwärtig seienden Euter der Mutter Kuh begehrt die Zunge des Bullen, der langgestreckten Flamme.

- 11 ṛtaṁ vóce namāsā pṛcchyamāṇas tavāśasā jātavedo yadīdam |
tvam aśya kṣāyasi yad dha viśvām divi yad u draviṇaṁ yat pṛthivyām ||
- 12 kiṁ nō aśya draviṇaṁ kad dha ratnaṁ vi nō voco jātavedas cikītvān |
guhādhvānaḥ paramaṁ yan nō aśya rekū padaṁ na nidānā agānma ||
- 13 kā maṛyādā vayunā kad dhā vāmam acchā gamema raghavo na vājām |
kadā nō devīr amṛtāsyā patnīḥ sūro varṇēna tatanann uśāsāḥ ||
- 14 anīreṇa vacasā phalgvēna pratīyēna kṛdhunātrpāsāḥ |
adhā te agne kim ihā vādanty anāyudhāsa āsātā sacantām ||
- 15 aśya śriye sāmīdhānasya vṛṣṇo vaṣor anīkaṁ dama ā rūroca |
ruśad vasānaḥ sudṛśīkarūpaḥ kṣītir na rāyā pūruvārō adyaut ||

Sūkta 4.6

- 1 ūrdhva ū ṣu nō adhvarasya hotar agne tiṣṭhā devatātā yajīyān |
tvaṁ hi viśvām abhy asi manma pra vedhasās cit tirasi manīṣām ||
- 2 amūro hotā ny āsādi vikṣv aIgnir mandro vidathēṣu pracētāḥ |
ūrdhvam bhānum sāvitevāśreṇ metēva dhūmaṁ stābhāyad upa dyām ||
- 3 yatā sūjūrṇī rātinī ghṛtācī pradakṣiṇid devatātīm urāṇaḥ |
ud u svarūr navajā nākraḥ paśvo ānakti sudhitaḥ sumekāḥ ||
- 4 stīrṇe barhiṣi samīdhāne agnā ūrdhvo ādhvaryur jūjuṣāṇo āsthāt |
pary agniḥ paśupā na hotā triviṣṭy eti praḍivā urāṇaḥ ||
- 5 pari tmanā mītradrūr eti hotāgnir mandro madhūvacā ṛtāvā |
dravānty aśya vājīno na śokā bhayānte viśvā bhuvānā yad abhrāt ||

- 11 Ich spreche auf Befragen demütig die Wahrheit, im Vertrauen auf dich, Jatavedas, wenn dies sich so verhält. Du gebeust über all diesen Reichtum, der im Himmel und auf der Erden ist.
- 12 Was wird uns von diesem Reichtum, was ist das Kleinod? Beantworte uns das, Jatavedas, als Wissender, da das ferne Ende dieses unseres Weges im Verborgenen ist, ob wir als die Getadelten gleichsam die falsche Fährte gegangen sind.
- 13 Welches ist das Ziel, welches die Richtungen, was der Gewinn? Wir wollen ihn erreichen wie die Rennpferde den Siegespreis. Wann werden sich uns die Morgenröten, die göttlichen Herrinnen der Unsterblichkeit, mit der Farbe der Sonne ihr Licht für uns ausbreiten?
- 14 Die mit saftloser, nichtssagender Rede, mit ihrer dürftigen Erwidern unbefriedigt lassen, was können die hier nun sagen, o Agni? Wehrlos sollen sie dem Nichts verfallen!
- 15 Sein Antlitz, des zur Schönheit entflammten Bullen, des Gottes Antlitz ist im Hause erstrahlt. In weiß sich kleidend, von schöner Farbe erglänzte der Vielbegehrte wie eine Wohnung von Reichtum.

- 1 Steh fein aufrecht da, Hotri unseres Opfers, der in der Götterversammlung besser opfert, o Agni! Denn du beherrscht alles Denken, du fördest das Dichten selbst des Meisters.
- 2 Als der unbeirrte Opferpriester ward er bei den Stämmen eingesetzt, Agni der beliebte, in Weisheit erfahrene. Wie Savitri hat er sein Licht aufgesteckt, wie der Erbauer die Säule, so stemmt er den Rauch gegen den Himmel.
- 3 Der erhitzte Schmalzlöffel mit der Opfergabe wird bereit gehalten; nach rechts wandelt er, die Götterschar sich erwählend. Der Pfosten steht aufrecht wie ein neugeborener Elefant. Er salbt die Tiere, wohlgesetzt, feststehend.
- 4 Auf dem ausgelegten Barhis vor dem entflammten Feuer steht aufrecht der Adhvaryu mit Wohlgefallen. Agni, der von alters her erwählte Hotri, wandelt dreimal herum wie ein Hirt um seine Herde.
- 5 Der Hotri wandelt in eigner Person festen Schrittes herum, der angenehme, süßredende, rechttuende Agni. Seine Flammen laufen wie Preisrenner. Es fürchten sich alle Geschöpfe, wenn er erglüht ist.

- 6 bhadrā té agne svanīka sam̐drg ghorasyā sato viṣūṇasya cārūḥ |
na yat té śocis tamāsā varānta na dhvaṣmānās taṇvīḥ repa ā dhūḥ ||
- 7 na yasya sātur janitor avāri na mātarāpitarā nū cid iṣṭau |
adhā mītro na sudhitaḥ pāvakoḥ ḡgnir dīdāya mānūṣīṣu vīkṣu ||
- 8 dvir yam pañca jījanān samvasānāḥ svasāro agnim mānūṣīṣu vīkṣu |
uṣārbudhām atharyoḥ na dantām śukram svāsām parāsum na tigmam ||
- 9 tava tye agne haritō ghṛtasnā rohitāsa rjvañcaḥ svañcāḥ |
aruṣāso vṛṣāṇa rjumūṣkā ā devatātim ahvanta daśmāḥ ||
- 10 ye ha tye te saḥamānā ayāsās tveṣāsō agne arcayaś carānti |
ṣyenāso na dūvasānāso arthām tuviṣvaṇaso mārūtām na śardhāḥ ||
- 11 akāri brahmā samidhānā tubhyaṁ śamsāty uktham yajāte vy ū dhāḥ |
hotāram agnim manūṣo ni śedur namaṣyantā uśijaḥ śamsām āyoh ||

Sūkta 4.7

- 1 ayam iha prāthamo dhāyi dhātṛbhir hotā yajīṣtho adhvaṣv iḍyāḥ |
yam apnāvāno bhrgāvo virurucur vanēṣu citram vibhvām viṣe-viṣe ||
- 2 agne kadā tā ānuṣag bhuvād devasya cetānam |
adhā hi tvā jagṛbhrire martāso vīkṣv iḍyām ||
- 3 ṛtāvānam vicetasam paśyānto dyām ivā str̥bhiḥ |
viśvēsām adhvaṛāṇām haskartāram damē-dame ||
- 4 āsum dūtām vīvasvato viśvā yaś carṣaṇir abhi |
ā jābhruḥ ketum āyavo bhrgāvānam viṣe-viṣe ||
- 5 tam im hotāram ānuṣak cikītvāmsam ni śedire |
raṇvam pāvakaśociṣam yajīṣtham sapta dhāmābhiḥ ||

- 6 Erfreulich ist dein Anblick, du schöngesichtiger Agni, schön auch, wenn du ins Gegenteil umschlägst und furchtbar wirst. Da sie deine Glut nicht mit Finsternis verdecken können, so bringen die Beschmutzer keinen Flecken an deinen Leib.
- 7 Dessen Natur sich von der Geburt nicht abhalten ließ - noch sind Vater und Mutter jemals auf der Suche nach ihm - Agni ist nun unter den menschlichen Stämmen aufgeleuchtet, der Lautere, wohl aufgenommen wie ein Freund.
- 8 Den die zweimal fünf beisammen wohnenden Schwestern erzeugt haben unter den menschlichen Stämmen, den frühwachen Agni, gleich dem Zahn des Pfeils, hell, mit schönem Munde, scharf wie eine Axt.
- 9 Diese deine falben Stuten, die in Schmalz gebadet sind, die Rotfüchse mit strackem, schönem Gang, die roten Hengste mit straffen Hoden, die Meister haben die Götterschar eingeladen.
- 10 Deine Flammen, die überwältigend, unverzagt, furchtbar einhergehen, wie Adler dem Ziele zustrebend, laut rauschend wie die marutische Schar, o Agni.
- 11 Eine Erbauung ist dir bereitet, o Entflammter. Der Hotri soll das Lobgedicht vortragen; er spricht den Weihespruch; teile du Lohn zu. Als Opferpriester des Manu haben sie den Agni eingesetzt, die huldigenden Usij ihn, den Preis des Ayu.

- 1 Dieser ist hier von den Opferveranstaltern bestellt worden als der erste, als der bestopfernde Hotri, der bei dem Opfer zu berufen ist, den der Apnavana, den die Bhṛigu's erleuchtet haben, den in den Wäldern schimmernden, der für jeden Clan zu haben ist.
- 2 Agni! Wann wird deine, des Gottes, Erscheinung wie sich's gebührt stattfinden? Denn darum haben dich die Sterblichen festgehalten als den in den Clänen zu berufenden Priester.
- 3 Den Rechtthuenden, Umsichtigen erkennend wie den Himmel an den Sternen, den Erheller aller Opfer in jedem Hause,
- 4 Den flinken Boten des Vivasvat, der über alle Völker herrscht, ihn den Bhṛigugenossern brachten die Ayusöhne als Wahrzeichen zu jedem Clane.
- 5 Ihn haben sie als den kundigen Hotri, wie sich's gebührt, eingesetzt, den erfreulichen, flammenreinen, der nach sieben Formen am besten opfert.

- 6 taṁ śásvátīṣu māṭṛṣu vaṇā ā vītam ásrítam |
citraṁ santaṁ guhā hītaṁ suvedám kūcidarthínám ||
- 7 sasasya yad viyútā sasmīnn ūdhānn ṛtasya dhāmān raṇayānta devāḥ |
mahāṁ agnir namāsā rātahāvyo ver ádhvarāya sadam id ṛtavā ||
- 8 ver ádhvarasyā dūtyāni vīdvān ubhe antā rodāsī sarñcikitvān |
dūta iyase praḍivā urāṇo vīduṣṭāro dīva ārodhānāni ||
- 9 kṛṣṇaṁ ta ema ruśātaḥ puro bhās cāriṣṇv aṭrcir vapuṣām id ekām |
yad aprāvītā dadhāte ha garbhām sadyas cij jāto bhavaśid ū dūtaḥ ||
- 10 sadyo jātasya dadṣānam ojo yad āsya vātō anuvāti śociḥ |
vṛṇakti tigmām ātaseśu jīhvām sthīrā cid annā dayate vi jambhaiḥ ||
- 11 ṛṣu yad annā ṛṣuṇā vavakṣā ṛṣum dūtarṁ kṛṇute yahvo agniḥ |
vātasya melīm śacate nijūrvānn āsum na vājayate hinve arvā ||

Sūkta 4.8

- 1 dūtarṁ vō viśvavedasān havyāvāham amartyam |
yajīṣṭham ṛñjase girā ||
- 2 sa hi vedā vasūdhitim mahāṁ ārodhānam dīvaḥ |
sa devāṁ eha vākṣati ||
- 3 sa veda deva ānamām devāṁ ṛtāyate damé |
dāti priyāni cid vasu ||
- 4 sa hotā sed ū dūtyām cikītvām antar iyate |
vīdvām ārodhānam dīvaḥ ||
- 5 te syāma ye agnayé dadāsur havyadātibhiḥ |
ya im puṣyānta indhate ||
- 6 te rāyā te suvīryaiḥ sasavāmsō vi ṣṇvire |
ye agnā dādhire duvāḥ ||
- 7 asme rāyō dīve-dīve sam carantu puruṣprhāḥ |
asme vājāsa iratām ||

- 6 Ihn, der in zahlreichen Müttern, im Holze verhüllt ist, ohne sich zu verstecken darin, der durchschimmert, auch wenn er verborgen ist, den leicht auffindbaren, anderswohin strebenden.
- 7 Wenn sich die Götter beim Entleeren der Nahrung am gleichen Euter, am Ursprungsort der Wahrheit ergötzen, dann möge der große Agni, dem unter Verneigung Spenden dargebracht werden, für die Opferhandlung Sorge tragen, der jederzeit das Rechte tut.
- 8 Du sollst als Kundiger die Botengänge für das Opfer besorgen, der du dich zwischen beiden Welten auskennst. Du gehst seit alters her zum Boten erwählt, da du am besten die Aufstiege zum Himmel kennst.
- 9 Schwarz ist dein Weg, während du hell bist; vor dir ist heller Schein, wandelnd deine Flamme - eines der Wunder! Das andere ist, daß die Mutter unbelegt die Leibesfrucht empfängt und du geboren sofort Bote wirst.
- 10 Sogleich, wenn er geboren ist, zeigt sich seine Kraft, wenn der Wind hinter seiner Flamme dreinbläst. Er ringelt seine spitze Zunge im dünnen Holze; auch die festen Speisen zerteilt er mit den Zähnen.
- 11 Wenn er gierig die Speisen verzehrend mit der gierigen Flamme wächst, so macht der jüngste Agni den gierigen Wind zu seinem Boten. Er folgt verzehrend dem Rauschen des Windes, er spornt gleichsam seinen Renner an, das Rennpferd wird zur Eile getrieben.

- 1 Eurem allwissenden Boten, dem unsterblichen Opferfahrer, der am besten opfert, will ich mit dem Loblied den Vortritt lassen;
- 2 Denn er kennt den Schatzbehälter, der Große den Aufstieg zum Himmel. Er möge die Götter hierher fahren.
- 3 Der Gott weiß die Götter herzuwenden, dem, der recht wandelt, ins Haus; er gibt uns gar liebe Güter.
- 4 Er ist der Hotri, derselbe verkehrt zwischen Himmel und Erde, da er sich auf das Botenamt versteht und den Aufstieg zum Himmel kennt.
- 5 Wir möchten die sein, die den Agni mit Opfergaben beschenkt haben, die ihn entzünden und großziehen.
- 6 Die haben sich durch Reichtum, die durch gute Söhne reichbelohnt einen Namen gemacht, die für Agni Vorliebe hegen.
- 7 Uns sollen Tag für Tag vielbegehrte Schätze zukommen, uns sollen Belohnungen zuströmen.

8 sa viprās carṣaṇīnām śavāsā mānuṣāṇām |
ati kṣīprevā vidhyati ||

Sūkta 4.9

1 agne mṛla mahām āsi ya im ā devayum janām |
iyethā barhir āsadām ||
2 sa mānuṣīṣu dūlabhō vīkṣu prāvīr amartyaḥ |
dūto viśvēśām bhuvat ||
3 sa sadma pari nīyate hotā mandro diviṣṭīṣu |
uta potā ni śīdati ||
4 uta gnā agnir ādhvara uto grhapātīr damē |
uta brahmā ni śīdati ||
5 veṣi hy ādhvāriyatām upavaktā janānām |
havyā ca mānuṣāṇām ||
6 veṣid v āsya dūtyaīm yasya jujōso adhvarām |
havyam martāsya volhāve ||
7 asmākām joṣy adhvarām asmākām yajñam āngiraḥ |
asmākām śṛṇudhī havām ||
8 pari te dūlabhō ratho 'smān āsnotu viśvataḥ |
yena rakṣāsi dāśuṣāḥ ||

Sūkta 4.10

1 agne tam adyāsvam na stomaiḥ kratum na bhādrām hṛdisprśām |
rdhyāmā tā ohaiḥ ||
2 adhā hy agne kratōr bhādrasya dakṣāsya sādhoḥ |
rathīr rāsya brhato bābhūthā ||
3 ebhir nō arkair bhavā no arvān svaīr na jyotiḥ |
agne viśvėbhiḥ sumanā anikaiḥ ||
4 ābhiṣ te ādya gīrbhir grñanto 'gne dāsēma |
pra tē dīvo na stānayanī śuśmāḥ ||
5 tava svādīṣṭhāgne samdṛṣṭīr idā cid ahnā idā cid āktoḥ |
śriye rukmo na rōcata upāke ||
6 ghr̥tam na pūtam tanūr ārepāḥ śuci hirānyam |
tat tē rukmo na rōcata svadhāvaḥ ||

8 Dieser Redekundige übertrifft mit Kraft die Reden aller Völker, aller
Menschen wie die schnellende Bogensehne.

1 Agni, sei gnädig! Du bist der Große, der du zu dem gottverlangenden
Manne gekommen bist, um dich auf das Barhis zu setzen.
2 Dieser Unsterbliche ward unter den menschlichen Stämmen der un-
beirrbar zuredende Bote aller.
3 Er wird um seinen Sitz herumgeführt, der wohlredende Hotri bei den
Morgenopfern, und als Potri setzt er sich nieder.
4 Und Agni führt die Götterfrauen zum Opfer, und er ist der Hausherr
im Hause und er setzt sich als Brahman nieder.
5 Denn du bist gern der Upavaktri der Leute, die den Adhvaryudienst
versehen, und du besorgst die Opferspende der Menschen.
6 Du besorgst gern den Botengang für den, an dessen Opferhandlung
du Gefallen hast, um die Spende des Sterblichen zu befördern.
7 Hab an unserer Opferhandlung Gefallen, an unserem Opfer, o Angiras,
erhör unseren Ruf!
8 Dein unbeirrbarer Wagen soll uns allenthalben umfahren, mit dem du
die Spender schüttest.

1 Agni, dies Opfer möchten wir heute wie ein Roß durch Lobesworte
zurechtbringen durch Lobreden auf dich, daß es zu Herzen gehe wie
ein guter Rat.
2 Denn darum bist du, Agni, der Lenker des guten Rats, des rechten
Wollens, des hohen Gesetzes geworden.
3 Werde du durch diese Preislieder uns zugeneigt wie das Sonnenlicht
und freundlich mit allen Gesichtern, o Agni!
4 Mit diesen Lobesworten preisend wollen wir dich heute beschenken,
o Agni. Deine Wutausbrüche donnern wie die des Himmels.
5 Dein Anblick, o Agni, ist der süßeste, sei es nun am Tage, sei es nun
des Nachts. Herrlich leuchtet er wie Goldschmuck in der Nähe.
6 Wie geläutertes Schmalz, fleckenlos ist dein Leib, lauterer Gold; das
leuchtet an dir wie Goldschmuck, du Freischaltender.

7 kṛtaṁ cid dhi śmā sanēmi dveṣo 'gnā inoṣi martāt |
 itthā yajāmānād ṛtāvaḥ ||
 8 śivā nāḥ śakhyā santū bhrātrāgné deveṣu yuṣme |
 sā no nābhīḥ sadāne sasmīnn ūdhān ||

Sūkta 4.11

1 bhādraṁ tē agne sahasīnn anīkam upāka ā rōcate sūryāsya |
 rūśād dr̥se dādr̥se naktayā cid arūkṣitam dr̥sa ā rūpe annām ||
 2 vi śāhy agne gr̥ṇate mānīṣām kham vepāsā tuvijātā stavānaḥ |
 viśvébhīr yad vāvanāḥ śukra devais tan nō rāsva sumaho bhūri manmā ||
 3 tvad āgne kāvyā tvan mānīṣās tvad ūkthā jāyante rādhyāni |
 tvad ēti draviṇam vīrapēsā itthādhiye dāsūṣe martyāya ||
 4 tvad vāji vājambhāro vihāyā abhiṣṭīkrj jāyate satyaśūṣmaḥ |
 tvad rayir devajūto mayobhus tvad āśur jūjuvām āgne arvā ||
 5 tvām āgne prathamaṁ devayantō devam martā amṛta mandrajihvam |
 dveṣoyutaṁ ā vivāsanti dhībhīr damūnasam gr̥hapātīm amūram ||
 6 āre āsmad amātīm āre amhā āre viśvām durmatīm yan nīpāsi |
 doṣā śivāḥ sāhasaḥ sūno agne yaṁ deva ā cit sacāse svāsti ||

Sūkta 4.12

1 yas tvām āgna inadhāte yatasruk tris te annām kṛṇavat sasmīnn ahān |
 sa su dyumnair abhy āstu prasakṣat tava kratvā jātavedas cikītvān ||

7 Auch eine begangene Feindseligkeit nimmst du vollständig von dem Sterblichen weg, der also opfert, du rechttuender Agni.
 8 Heilvoll soll unser Freundschaft, unsere Bruderschaft mit euch Göttern sein, o Agni. Dies ist unsere Verwandtschaft im Hause am gleichen Euter.

1 Dein erfreuliches Antlitz, du übermächtiger Agni, leuchte auch neben der Sonne. Weiß zu schauen, wird es auch in der Nacht gesehen. An seinem Äußeren ist die glatte Speise zu sehen.
 2 Schließe, o Agni, dem Lobsänger durch Beredsamkeit den dichterischen Gedanken wie einen Kanal auf, wenn du, von starker Art, gepriesen wirst. Gib uns den reichen Gedanken ein, du Herrlicher, den du mit allen Göttern gut aufnehmen wirst, du Hellfarbiger.
 3 Von dir, Agni, stammen die Sehergaben, von dir die Gedanken, von dir die trefflichen Gedichte. Von dir kommt Reichtum, dessen Zierde die Söhne sind, dem danach trachtenden opferwilligen Sterblichen.
 4 Von dir kommt das Kampfroß von besonderer Kraft, das den Preis davonträgt, den Vorrang schafft und echten Mut besitzt; von dir der gottgeschickte Schatz, der zur Freude gereicht, von dir der rasche, eilende Renner, o Agni.
 5 Dich, Agni, mit der wohlredenden Zunge suchen als ersten Gott die gottergebenen Sterblichen, o Unsterblicher, durch Gebete zu gewinnen, der die Feindschaft abwehrt, den Gebieter, den besonnenen Hausherrn.
 6 Fern von uns hältst du die Gedankenarmut, fern die Not, fern alles Übelwollen, so du Schützer bist. Bei Nacht bist du dem heilsam, o Agni, Sohn der Kraft, dem du, der Gott, zur Seite stehst zum Glücke!

1 Wer dich, Agni, mit bereitgehaltenem Schmalzlöffel anzündet, dir dreimal am gleichen Tage Speise bereitet, der soll fein an Ruhmesglanz als siegreicher Meister überlegen sein, weise durch deine Einsicht, o Jatavedas.

- 2 idhmañ yas té jabharác chaśramāṇo maḥo agne añikam ā sāparyan |
sa idhānaḥ prati doṣām uśāsam puṣyañ rayim śacate ghnann amitrān ||
- 3 agnir īse brhataḥ kṣatriyāyāgnir vājāsyā paramasyā rāyaḥ |
dadhātī ratnāñ vidhate yaviṣṭho vy ānuṣaṇ martyāya svadhāvān ||
- 4 yac cid dhi té puruṣatrā yaviṣṭhācittibhiś cakṛmā kac cid āgāḥ |
kṛdhī śv aśmāñ adīter anāgāñ vy enāmsi śisratho viṣvāg agne ||
- 5 maḥas cid agnā enāso abhikā ūrvād devānām uta martyānām |
mā te sakhāyaḥ sadam id riśāmā yacchā tokāya tanāyāya śam yoḥ ||
- 6 yathā ha tyad vāsavo gauryāñ cit paḍi ṣiṭām amūncatā yajatrāḥ |
evo śv aśman mūncatā vy amhaḥ pra tāry agne prataram na āyūḥ ||

Sūkta 4.13

- 1 praty agnir uśāsam agrām akhyad vibhātīnām sūmanā ratnādheyām |
yātam āśvinā sukṛto durōṇam ut sūryo jyotiṣā deva ēti ||
- 2 ūrdhvam bhānuñ sāvītā devo āśred drapsam davidhvatā gaviṣo na satvā |
anū vratañ varūṇo yanti mītro yat sūryāñ divy ārohayanti ||
- 3 yañ sīm akṛṇvan tamāse vipṛcē dhruvakṣēmā anāvasyanto arthām |
tañ sūryāñ haritāḥ sapta yāhvīḥ spaśam viśvāsyā jagāto vahanti ||
- 4 vahiṣṭhebhīr viharāñ yāsī tantum avavyayann asitam deva vasmā |
davidhvatō raśmayāḥ sūryāsyā carmevāvadhūṣ tamō apsv aīntaḥ ||
- 5 anāyato anibaddhaḥ kadhāyañ nyāññ uttāno 'vā padyate na |
kayā yāti svadhayā ko dādarśa divaḥ skambhaḥ samītaḥ patī nākām ||

- 2 Wer dir Brennholz bringt, sich abmühend, indem er deine, des Großen, Erscheinung ehrt, o Agni, und zu jeder Nacht- und Morgenzeit dich entzündet, der gedeiht und kommt zu Reichtum und erschlägt die Feinde.
- 3 Agni gebeut über hohe Herrschermacht, Agni über den Siegerpreis, über den höchsten Reichtum. Er teilt dem huldigenden Sterblichen nach Gebühr Belohnung aus, der Jüngste, Freischaltende.
- 4 Denn wenn wir auch, wie es unter Menschen vorkommt, aus Unkenntnis irgend ein Unrecht dir getan haben, du Jüngster, so mach uns fein vor Aditi frei von Schuld; erlaß uns gänzlich die Sünden, o Agni!
- 5 Bewahre uns rechtzeitig auch vor großer Gewalttat, Agni, vor einem zweiten Urva der Götter und Sterblichen! Als deine Freunde sollten wir niemals Schaden erleiden. Gewähre Glück und Heil dem leiblichen Samen!
- 6 Wie ihr Götter damals die Gaurikuh, die am Fuß gefesselt war, befreitet, ihr Opferwürdige, so löset fein von uns die Pein! Es werde unser Leben weiter verlängert, o Agni!

- 1 Agni hat den Anbruch der Morgenröten erwartet, der freundlich Gesinnte die Schatzspende der Erstrahlenden. Kommet, ihr Asvin, ins Haus des Frommen! Gott Surya geht mit seinem Lichtglanz auf.
- 2 Gott Savitri hat sein Licht aufgesteckt, sein Banner schwingend wie ein Krieger, der auf Rinder auszieht. Mitra und Varuna folgen seinem Gebot, wenn sie den Surya am Himmel aufsteigen lassen,
- 3 Den sie dazu bestimmten, das Dunkel zu zerteilen, sie die auf festem Grunde stehen und ihr Tagwerk nie einstellen, diesen Surya fahren die sieben jüngsten falben Stuten, den Beobachter der ganzen Welt.
- 4 Mit deinen besten Zugpferden kommst du, den Faden wechselnd, das schwarze Gewand abdeckend, o Gott. Die Strahlen des Surya haben die Finsternis wie ein Fell geschüttelt und ins Wasser versenkt.
- 5 Wie kommt es, daß er nicht kopfüber herabfällt, obwohl er nicht festgehalten, nicht angebunden ist? Durch welches Eigengesetz geht er, wer hat es gesehen? Als Säule des Himmels angebracht schützt er das Firmament.

Sūkta 4.14

- 1 praty agnir uṣaso jātavedā akhyād devo rocāmānā mahóbhiḥ |
ā nāsatorugāyā rathēnemaṁ yajñam upā no yātām acchā ||
- 2 ūrdhvaṁ kṛtuṁ sāvītā devo ástrej jyotir viśvásmāi bhuvānāya kṛṇvan |
āprā dyāvāpṛthivī antarikṣaṁ vi sūryó raśmibhiś cekitānaḥ ||
- 3 āvahānty aruṇir jyotiṣāgān mahī cītrā raśmibhiś cekitānā |
prabodhayānti suvitāyā devy uṣā iyate suyujā rathēna ||
- 4 ā vān vahiṣṭhā iha te vāhantu rathā aśvása uṣaso vyūṣtau |
ime hi vām madhupeyāyā somā asmin yajñe vṛṣaṇā mādayethām ||
- 5 anāyato anibaddhaḥ kathāyaṁ nyānān uttāno 'vā padyate na |
kayā yāti svadhayā ko dádarśa dīvaḥ skāmbhaḥ samṛtaḥ pāti nākām ||

Sūkta 4.15

- 1 agnir hotā no adhvare vājī san pari ṇiyate |
devo deveṣu yajñiyāḥ ||
- 2 pari triviṣṭy ādhvaram yāty agnī rathir iva |
ā deveṣu prayo dadhāt ||
- 3 pari vājapatih kavir agnir havyāny ākramīt |
dadhad ratnāni dāśuṣe ||
- 4 ayaṁ yaḥ sṛñjāye puro daivavāte sámjhyate |
dyumānā āmitradambhānaḥ ||
- 5 asyā ghā vīra ivāto 'gner íṣita martyāḥ |
tigmajāmbhasya mīlhuṣāḥ ||
- 6 tam arvāntaṁ na śānaṣim aruṣaṁ na dīvaḥ śísūm |
marmṛjyanté dīve-dive ||
- 7 bodhad yan mā haribhyaṁ kumāraḥ sāhadēvyāḥ |
acchā na hūta ud āram ||

- 1 Agni Jatavedas hat die Morgenröten erwartet, der Gott die in ganzer Herrlichkeit erglänzenden. Kommet, ihr Nasatya's, zu Wagen weite Strecken zurücklegend zu diesem Opfer zu uns her!
- 2 Gott Savitri hat sein Banner aufgerichtet, der ganzen Welt Licht bereitend. Surya hat Himmel und Erde, die Luft angefüllt, mit seinen Strahlen prangend.
- 3 Auf ihrer Herfahrt ist die Morgenröte mit ihrem Lichte gekommen, die große, prächtige, mit ihren Strahlen prangend. Die Göttin Usas kommt zu guter Fahrt, die Schläfer aufweckend, auf gutbespanntem Wagen.
- 4 Euch beide sollen die bestfahrenden Wagen und Rosse beim Aufleuchten des Morgens hierher fahren, denn diese Soma's sind für euch zum Mettrunk. Ergötzet euch, ihr Bullen, bei diesem Opfer!
- 5 Wie kommt es, daß er nicht kopfüber herabfällt, obwohl er nicht festgehalten, nicht angebunden ist? Durch welches Eigengesetz geht er, wer hat es gesehen? Als Säule des Himmels angebracht schützt er das Firmament.

- 1 Agni, der Hotri bei unserem Opfer, wird als Siegesroß herumgeführt, der Gott, der unter den Göttern der Opferwürdige ist.
- 2 Dreimal geht Agni um das Opfer wie ein Wagenfahrer, zu den Göttern das Opfermahl bringend.
- 3 Agni, der Herr des Siegerpreises, der Seher, hat die Opfer umwandelt, dem Opferspender Schätze bringend.
- 4 Er, der vor Srinjaya Daivavata entzündet wurde, ist der glänzende Feindeüberlister.
- 5 Möge der sterbliche Mann einen ebensolchen Agni wie diesen zu eigen haben, einen scharfzahnigen Lohner.
- 6 Ihn putzen sie Tag für Tag wie ein gewinnbringendes Roß, wie das rötliche Kind des Himmels.
- 7 Als mich der Prinz Sahadevya mit zwei Falben weckte, da fuhr ich empor wie gerufen.

- 8 uta tyā yājatā harī kumārāt sāhadevyāt |
prayātā śadya ā dāde ||
- 9 eṣa vām devāv asvinā kumāraḥ sāhadevyaḥ |
dīrghāyūr astu somākaḥ ||
- 10 taṁ yuvaṁ devāv asvinā kumāraṁ sāhadevyam |
dīrghāyūṣaṁ kṛṇotana ||

Sūkta 4.16

- 1 ā satyo yātu maghavāṁ rjīṣī dravāntv asya harāya upā naḥ |
tasmā id andhāḥ suṣumā sudakṣam ihābhipitvaṁ kārate grṇānaḥ ||
- 2 avā sya śūrādhvāno nānte 'smin nō ādya savāne maṇdadhyai |
śāmsāty uktham uśānēva vedhās cikītuṣe asuryāya manmā ||
- 3 kavir na niṣyaṁ vīdathāni sādhan vṛṣā yat sekāṁ vipipāno arcāt |
dīva itthā jījanat sapta kārūn ahnā cic cakrur vāyunā grṇantāḥ ||
- 4 svaīr yad vedi sudṛśīkam arkair mahi jyotī rurucur yad dhā vastōḥ |
andhā tamāmsi dudhitā vicakṣe nṛbhyās cakāra nṛtāmo abhiṣṭau ||
- 5 vaṅkṣa indro amitam rjīṣy uībhe ā pāpraḥ rodāsī mahitvā |
atās cid asya mahimā vi récy abhi yo viśvā bhuvānā bābhūvā ||
- 6 viśvāni śakro naryāni vīdvān apo rīreca sakhībhir nikāmaiḥ |
asmānaṁ cid ye bibhīdur vacōbhir vrajāṁ gomāntam usijo vi vāvruḥ ||
- 7 apo vṛtraṁ vāvriṅvāmsam parāhan prāvāt te vajrāṁ pṛthivī sacētāḥ |
prāṇāmsi samudriyāny ainoḥ patir bhavaṅ chavāsā śūra dhṛṣṇo ||
- 8 apo yad adrim puruhūtaḥ dardār āvir bhūvat saramā pūrvyaṁ té |
sa nō neṭā vājam ā dārṣi bhūrim gotrā rujann āngirobhir grṇānaḥ ||

- 8 Und diese beiden göttlichen Falben habe ich von dem Prinzen Saha-
devya sogleich als Geschenk empfangen.
- 9 Dieser Prinz Somaka Sahadevya soll von euch ein langes Leben haben,
ihr Götter Asvin!
- 10 Machtet ihr Götter Asvin diesen Prinzen Sahadevya langlebig!

- 1 Der wahre Gabenherr, der Trestersafttrinker soll kommen; seine Fal-
ben sollen zu uns laufen. Für ihn haben wir den wirksamen Trank
gepreßt; hier möge der Gepriesene Einkehr halten.
- 2 Spann aus, o Held, wie am Ende des Weges, um dich heute bei diesem
Somaopfer von uns zu ergötzen. Der Hotri soll ein Preislied vortra-
gen, ein Meister wie Usanas, ein Gedicht für dich, den Kenner, den
Asurischen.
- 3 Der die weisen Reden herausbringt wie der Seher ein Geheimnis, er
möge, wenn der Bulle in den Gesang einstimmen wird, den Erguß
herausschlürfend, hier die sieben Dichter des Himmels erzeugen. Mit
dem Tag selbst haben die Lobsänger die regelmäßigen Zeiten ge-
macht.
- 4 Als das schön zu schauende Himmelslicht durch ihre Zaubergesänge
gefunden war, als sie das große Licht am Morgen leuchten ließen,
da machte der Mannhafteste das hartnäckige stockfinstere Dunkel in
Hilfsbereitschaft für die Männer zum Durchblicken.
- 5 Indra wuchs ins Ungemessene den Trestersaft trinkend; mit seiner
Größe füllte er beide Welthälften an. Und noch darüber hinaus dehnte
sich seine Größe aus, der alle Welten überragt.
- 6 Der Mächtige, der sich auf alle Mannestaten versteht, hat die Wasser
freigemacht mit den anhänglichen Freunden. Die Usij, die durch ihre
Worte selbst den Fels spalteten, haben den Rinderpferch aufgeschlos-
sen.
- 7 Den Vritra, der die Wasser eingeschlossen hatte, schlug er weg. Die
Erde, die im Einverständnis war, unterstützte deine Keule. Du setztest
die zum Meer gehenden Ströme in Bewegung, der du durch deine
Kraft ihr Herr wurdest, du kühner Held.
- 8 Als du Vielgerufener den Fels aufsprengtest, da war dir zuvor die Sara-
ma erschienen: "Als unser Führer sollst du reiche Beute herausschla-
gen, die Kuhhöhlen erbrechend, von den Angiras angerufen.

- 9 acchā kavir̥m̥ n̥maṇo gā abhiṣṭau svārsātā maghavan nādhāmānam |
ūtibh̥is tam iṣaṇo dyumnahūtau ni māyāvān abrah̥mā dasyūr arta ||
- 10 ā dasyughnā manāsā yāhy astam bhuvāt te kutsāḥ sakhye nikāmaḥ |
sve yonau ni śadatam sarūpā vi vām cikitsad ṛtaçid dha nārī ||
- 11 yāsi kutsēna sarathām avasyus todo vātasya haryor iśānaḥ |
ṛjīrā vājam na gadhyam̥ yuyūṣan kavir yad ahaṇ pāryāya bhūṣāt ||
- 12 kutsāya śuṣṇām̥ aśuṣam̥ ni bārhiḥ prapīve ahnaḥ kuyāvam̥ sahasrā |
sadyo dasyūn̥ pra m̥ṇa kutsyena pra sūrās cakram̥ v̥hatād̥ abhiké ||
- 13 tvam piprum̥ m̥ṛgāyam̥ śūsūvāmsam̥ ṛjīsvāne vaidathināyā randhīḥ |
pañcāsat kṛṣṇā ni vāpaḥ sahasrātkaṁ na purō jarimā vi dārdaḥ ||
- 14 sūrā upāke tanvaīm̥ dadhāno vi yat te cety amṛtasya varpāḥ |
m̥ṛgo na haṣṭī taviṣim̥ uṣāṇaḥ sirmho na bhīma āyūdhāni bibhrāt ||
- 15 indram̥ kāmā vasūyantō agmaṇ svārmīḥ na savāne cakānāḥ |
śravāsyavāḥ śasamānāsā ukthair̥ oko na raṇvā sudṛśīva puṣṭiḥ ||
- 16 tam id va indram̥ suhavam̥ huvema yas tā cakāra naryā purūṇi |
yo māvate jaritre gadhyam̥ cin makṣū vājam̥ bharāti spārharād̥hāḥ ||
- 17 tig mā yad antar̥ aśaniḥ patātī kasmīn̥ cic chūra muhūke janānām |
gḥorā yad ārya samṛtir̥ bhavāty adhā smā nas tanvō bodhi gopāḥ ||
- 18 bhuvō v̥itā vāmadévasya dhīnām̥ bhuvāḥ sakhāv̥rko vājasātau |
tvām̥ anu pramātīm̥ ā jāganmoruśamsō jaritre viśvadhā syāḥ ||

- 9 Suche, du mannhaft Gesinnter, hilfsbereit den Kavi auf, der wegen der Sonnengewinnung in Nöten ist, du Gabenherr. Eile zu ihm mit deinen Hilfen auf seinen hellen Ruf! Der listenreiche Dasyu, der keine erbaulichen Worte hat, soll erliegen!
- 10 Mit dasyumörderischer Absicht geh nach Hause, Kutsa sei dir in Freundschaft ergeben! Auf ihren eigenen Schoß setzt euch beide gleich aussehend. Die Frau wird im Zweifel über euch beiden sein, die doch das Richtige kennt.
- 11 Du fährst mit Kutsa auf dem gleichen Wagen als Hilfesuchender, indem du die Rosse des Vata anstachelst, du der Gebieter der Falben, die beiden Schimmelrosse festzuhalten suchend wie die deckenhohe Beute, auf daß der Kavi sich für die entscheidende Stunde am Tage bereit halte.
- 12 Für Kutsa sollst du den nicht ausdorrenden Susna niederstrecken. Wenn es am Tag auf die Essenszeit zugeht, zerschmettere den Kuyava und zu Tausenden die Dasyu's an einem Tage in der kutsischen Gewandung; reiße bei dem Anprall das Rad der Sonne weg!
- 13 Du unterwarfst den Rijisvan, dem Sohne des Vidathin, den übermächtigen Pipru Mrigaya. Fünfzigtausend Schwarze warfst du nieder. Du zerschlisdest die Burgen wie das Alter ein Gewand;
- 14 Neben die Sonne dich stellend, daß deine, des Unsterblichen, Gestalt in die Augen fällt, mit Stärke dich gürtend wie ein Elefant, wie ein Löwe furchtbar, wenn du die Waffe trägst.
- 15 Zu Indra sind Gutes verlangend die Wünsche gekommen, an der Somaspende wie an der Schlacht ihre Freude habend, Ruhm suchend, diensteifrig mit Preisliedern, erfreulich wie das Heim, wie der schön zu schauende Wohlstand.
- 16 Diesen Indra, der sich gern rufen läßt, wollen wir für euch rufen, der diese vielen Mannestaten getan hat, der einem Sänger gleich mir alsbald sogar deckenhohen Gewinn einbringt, der beneidenswerte Belohnungen hat.
- 17 Wenn der spitzige Schleuderstein dazwischen fliegen wird in jedwedem Schlachtgeschrei der Völker, o Held, wenn der furchtbare Zusammenstoß stattfinden wird, o Gebieter, dann sei der Schirmer unseres Leibes!
- 18 Sei du Gönner der Gebete des Vamadeva, sei bei der Lohngewinnung ein Freund, der vor Wölfen schützt. An dich haben wir uns als unsere Vorsehung gewendet; sei du allezeit für den Sänger einer, dessen Wort weithin reicht.

19 ebhir nṛbhir indra tvāyubhiṣ tvā maghavādbhir maghavaṇ viśvā ājau |
dyāvō na dyumnair abhi santō ayaḥ kṣapo mādema śaradās ca pūrvīḥ ||

20 eved indrāya vṛṣabhāya vṛṣṇe brahmākarma bhṛgāvō na rathām |
nū cid yathā naḥ śakhyā viyoṣad asān na ugrō 'vitā tānūpāḥ ||

21 nū ṣṭuta indra nū gṛṇāna iśām jaritre nadyoḥ na pīpeḥ |
akāri te harivo brahma navyām dhiyā syāma rathyāḥ sadāsāḥ ||

Sūkta 4.17

1 tvam maḥmā indra tubhyām ha kṣā anū kṣatram maṁhanā manyata dyauḥ |
tvam vṛtram śavāsā jaghanvān sṛjaḥ sindhūm ahinā jagrasānān ||

2 tava tviṣo janiman rejata dyau rejad bhūmir bhīyasā svasyā manyoḥ |
rghāyantā subhvaīḥ parvātāsā ārdan dhanvāni śarayāntā āpāḥ ||

3 bhīnad girim śavāsā vajrām iṣṇann āviṣkrṇvānaḥ sāhasāna ojaḥ |
vadhīd vṛtram vajreṇa mandasānaḥ sarann āpo javāsā ḥatavṣṇīḥ ||

4 suvīras te janitā manyata dyaur indrāya kartā svapāstamo bhūt |
ya im jājanā svaryām suvajram anāpacyutaḥ sadāso na bhūmā ||

5 ya ekā ic cyāvayati pra bhūmā rājā kṛṣṭīnām pūruhūta indrah |
satyam enam anu viśve madanti rātim devasya grṇato maghonah ||

6 satrā somā abhavann asya viśve satrā madāso brhato madiṣṭhāḥ |
sātrābhāvō vasūpatir vasūnām datre viśvā adhithā indra kṛṣṭīḥ ||

7 tvam adhā prathamam jāyamāno me viśvā adhithā indra kṛṣṭīḥ |
tvam prati pravatā āśayānam ahim vajreṇa maghavaṇ vi vṛścaḥ ||

19 Mit diesen dir ergebenen Männern, o Indra, mit den freigebigen, du Freigebiger, rufe ich dich in jedem Kampfe. Die Nebenbuhler an Glanz überragend wie der Himmel die Erde, möchten wir viele Nächte und Herbste schwelgen.

20 So haben wir dem Indra, dem männlichen Bullen, eine Erbauung gemacht, wie die Bhṛigu's einen Wagen, auf daß sich niemals unsere Freundschaft löse und uns ein mächtiger Gönner und Leibeschützer sei.

21 Gepriesen und gelobt mögest du nun dem Anfänger Speise anschwellen lassen wie die Flüsse, o Indra. Es ist dir aufs neue eine Erbauung gemacht worden, du Falbenlenker. Möchten wir durch die Dichtung immergewinnende Wagenlenker sein!

1 Du, Indra, bist der Große; dir gestanden Erde und Himmel bereitwillig die Herrschaft zu. Nachdem du den Vritra mit Kraft erschlagen hattest, ließest du die vom Drachen verschlungenen Flüsse los.

2 Der Himmel zitterte bei deiner Geburt aus Furcht vor deinem Feuer, es zitterte die Erde aus Furcht vor deinem Grimm. Die festen Berge drohten, es senkten sich die Ebenen, die Gewässer entlaufen.

3 Er spaltete den Berg, mit Kraft die Keule entsendend, als Sieger seine Stärke offenbarend. Er erschlug berauscht den Vritra mit der Keule; die Gewässer liefen in Eile davon, als ihr Bulle erschlagen war.

4 Für deinen Erzeuger und Vater des tüchtigen Sohnes galt der Himmel; des Indra Erzeuger war der große Künstler, der ihn erzeugt hat, ihn mit der lauten Stimme und der schönen Keule, der wie die Erde nicht vom Platz weicht.

5 Der allein die Erde ins Wanken bringt, der König der Völker, der vielgerufene Indra. Dem Wahrhaften jubeln alle zu, der Gabe des Gottes, der der freigebige Patron des Sängers ist.

6 Ihm wurden alle Somatränke insgesamt zuteil, dem Hohen die berauschesten Rauschtränke insgesamt. Du wardst der Herr der Güter insgesamt. Allen Völkern hast du zu ihrem Anteil verholfen, Indra.

7 Du hast damals, eben geboren, zuerst alle Völker in Panik versetzt, o Indra. Du zerhiebst den Drachen, der die Ströme belagerte, mit der Keule, du Gabenreicher.

- 8 satrāhaṇam dādḥṣim tumram indram mahām āpāram vṣabham suvajram |
hantā yo vṛtram sanitōta vājam datā maghāni maghavā surādhāḥ ||
- 9 ayam vṛtās cātayate samīcīr ya ājiṣu maghavā śṛṇva ekāḥ |
ayam vājam bharaṭi yaṁ sanoty asya priyāsāḥ śakhye syāma ||
- 10 ayam śṛṇve adha jayān uta ghnann ayam uta pra kṛṇute yudhā gāḥ |
yadā satyām kṛṇute maṇyum indro viśvām dr̥lham bhāyata ejaḍ asmāt ||
- 11 sam indro gā ājayat sam hirānyā sam āsviyā maghavā yo hā pūrvīḥ |
ebhir nṛbhīr nṛtāmo asya śākai rāyo vibhaktā sambharaś ca vasvāḥ ||
- 12 kiyāt svīd indro adhy eti mātuḥ kiyāt pitur jānītur yo jajāna |
yo asya śuśmām muḥkair iyārti vāto na jūtaḥ śtanayādbhir abhraiḥ ||
- 13 kṣiyantām tvam akṣiyantām kṛṇotīyārti reṇum maghavā samohām |
vibhāñjanur aśanīmāḥ ivā dyaur uta stotāram maghavā vasau dhāt ||
- 14 ayam cakram iṣaṇat sūryasya ny etāsam rīramat sasrmāṇam |
ā kṛṣṇa im̄ juhurāṇo jigharti tvāco budhne rajāso asya yonau ||
- 15 asiknyām yajāmāno na hotā ||
- 16 gavyanta indram śakhyāya viprā āsvāyanto vṛṣaṇam vājayantaḥ |
janīyanto janīdam akṣitotim ā cyāvayāmo vāte na kośam ||
- 17 trātā nō bodhī dadḥsāna āpir abhikhyātā mardītā somyānām |
sakhā pītā pitṛtām pitṛnām kartēm u lokam uśate vāyodhāḥ ||
- 18 śakhīyatām āvitā bōdhī sakhā gr̥ṇāna indra stuvate vayō dhāḥ |
vayam hy ā té cakrmā sabādhā ābhiḥ samībhīr maḥayānta indra ||
- 19 stūta indro maghavā yad dhā vṛtrā bhūrīny ekō apratīni hanti |
asya priyo jāritā yasya śarman nakir devā vārayāntē na martāḥ ||

- 8 Den auf einmal erschlagenden, mutigen, starken Indra, den großen, unbegrenzten Bullen mit der schönen Keule, der der Töter des Vritra und der Gewinner der Beute ist, der Gaben schenkt, der Freigebige, Belohnende.
- 9 Er treibt die vereinten Heerscharen in die Flucht, der in den Schlachten als der Freigebige bekannt ist. Er bringt die Beute heim, die er gewinnt. In seiner Freundschaft möchten wir die Lieben sein.
- 10 Er ist darum bekannt als der Siegende und Schlagende und er treibt durch Kampf die Rinder fort. Wenn Indra seinen Eifer wahr macht, dann fürchtet sich vor ihm alles Feste und Bewegliche.
- 11 Indra hat Rinder, Gold, Rossherden zusammenerobert, der Freigebige, der viele Burgen erobert hat, mit diesen Männern, seinen Hilfstruppen, er der Mannhafteste, der Verteiler des Reichtums und Zusammenbringer von Gut.
- 12 Was kümmert sich Indra wohl viel um seine Mutter, was um den Vater, den Erzeuger, der ihn erzeugt hat? Der dein Ungestüm durch die Schlachtrufe antreibt wie der jagende Wind durch die donnernden Wolken.
- 13 Er macht den Einen, der ruhig haust, zu einem Unbehausten. Der Freigebige treibt den Staub in dichten Haufen auf, zerschmetternd wie der Keile schleudernde Himmel, und der Freigebige bringt den Sänger zu Reichtum.
- 14 Dieser treibt das Rad der Sonne weiter; den Etasa, der seinen Lauf gemacht, hält er an. Er schleudert ihn auf einen Abweg führend auf den schwarzen Boden der Haut, in den Schoß dieses Dunkelraumes.
- 15 Wie der opfernde Hotri auf das schwarze Fell.
- 16 Kühe begehend, Rosse begehend, den Siegerpreis begehend rufen wir Redekundige den Bullen Indra zur Freundschaft; Weiber begehend ziehen wir den Weiberschenker von unversieglichen Gnaden wie den Schöpfeimer im Brunnen heran.
- 17 Sei uns Schützer, sichtbarer Freund, ein Fürsorger und Erbarmer der Somaliebenden, Freund und Vater, väterlichster der Väter, der dem Verlangenden einen Platz verschafft und Kraft verleiht.
- 18 Sei Gönner und Freund derer, die einen Freund suchen. Gib gepriesen, o Indra, dem Lobsänger Kraft, denn wir haben eifrig für dich das Opfer bereitet, mit diesen Zurüstungen dich ehrend, o Indra.
- 19 Gepriesen wird der freigebige Indra, weil er ja allein die vielen Feinde erschlägt, denen keiner gewachsen ist. Ihm ist der Sänger lieb, den in seinem Schutze weder Götter noch Sterbliche verdrängen.

20 evā na indrō maghavā virapśī karāt satyā cārṣaṇīdhṛd ānarvā |
tvam rājā januśām dhehy asme adhi śravo māhinaṁ yaj jaritre ||

21 nū ṣṭuta indra nū gṛṇāna iśām jaritre nadyoḥ na pīpeḥ |
akāri te harivo brahma navyām dhiyā syāma rathyāḥ sadāsāḥ ||

Sūkta 4.18

1 ayam panthā anuvittaḥ purāṇo yatō devā udajāyanta visvé |
atās cid ā janiṣiṣṭa praviddho mā mātaram amuyā pattāve kaḥ ||

2 nāham ato nir āyā durgahaitat tiraścata pārsvān nir gāmāni |
bahūni me akṛtā kartvāni yudhyai tvena sam tvēna pṛcchai ||

3 parāyatim mātaram anv ācaṣṭa na nānū gāny anu nū gāmāni |
tvaṣṭur grhe āpibat somam indraḥ śatadhanyām camvoḥ sūtasyā ||

4 kim sa rḍhāk kṛṇavad yam sahasrām māso jābhārā śaradās ca pūrvih |
naḥi nv āsya pratimānam asty antar jāteṣūta ye janitvāḥ ||

5 avadyam ivā manyāmānā guhākṛ indram mātā vīryeṇā nyṣṭam |
athod āsthāt svayam atkaṁ vasānā ā rodāsi aprṇaj jāyāmānaḥ ||

6 eṭā arṣanty alalābhavāntir ṛtāvārīva saṁkrośāmānāḥ |
eṭā vi pṛccha kim idam bhānantī kam āpo adrim pariḍhim rūjanti ||

7 kim ū ṣvid asmai nivido bhanantendrasvāvyayam didhiṣanta āpāḥ |
mamaitān putro māhata vadhena vṛtram jāghānvām āstjad vi sindhūn ||

8 mamāc čana tvā yuvatiḥ parāsa mamāc čana tvā kuṣavā jāgarā |
mamāc cid āpaḥ śiśāve mamṛdyur mamāc cid indraḥ sahasod ātiṣṭhat ||

9 mamāc čana tē maghavan vyāmsō nivividhvām apa hanū jāghānā |
adhā nividdha uttāro babhūvān chirō dāsasya sam piṇag vadhena ||

20 Also möge uns alles Wahr machen der freigebige Indra, der Überfluß
hat, der unbestrittene Völkerregent. Du, der König der Geschöpfe,
verleih uns gewaltigen Ruhm, der dem Sänger gebührt!

21 Gepriesen und gelobt mögest du nun dem Anfänger Speise anschwel-
len lassen wie die Flüsse, o Indra. Es ist dir aufs neue eine Erbauung
gemacht worden, du Falbenlenker. Möchten wir durch die Dichtung
immergewinnende Wagenlenker sein!

1 Dies ist der erprobte alte Weg, auf dem alle Götter geboren wurden.
Auf diesem soll auch er ausgereift geboren werden. Nicht soll er seine
Mutter derartig zugrunde gehen lassen.

2 Ich mag nicht hier hinausgehen; dies ist ein übler Durchgang. Ich will
quer zur Seite hinausgehen. Vieles noch nie getane muß ich tun; mit
dem einen will ich kämpfen, mit dem anderen mich verständigen.

3 Er blickte der fortgehenden Mutter nach: "Ich will nicht zurückblei-
ben, ich will doch nachgehen." Im Hause des Tvastri trank Indra den
Soma, der hundert Kühe wert war, von dem in den Gefäßen gepreß-
ten.

4 Warum will sie den beiseite schaffen, den sie tausend Monate und viele
Herbste getragen hat? Denn es gibt ja nicht seinesgleichen unter den
Geborenen und unter den Künftigen.

5 Als ob sie ihn für einen Schandfleck hielte, hat die Mutter den Indra
versteckt, der von Manneskraft strotzte. Da erhob er sich, selbst sein
Gewand umlegend; der Neugeborene füllte beide Welthälften an.

6 Da strömen diese Gewässer freudig erregt, die wie rechtschaffene Frau-
en durcheinander kreischen. Frage sie aus, was sie reden, welchen
Felswall die Gewässer durchbrechen?

7 Reden sie ihm einladende Worte nach, oder beabsichtigen die Ge-
wässer Indra's Schande? Mein Sohn hat diese Flüsse laufen lassen,
nachdem er mit der großen Waffe den Vritra erschlagen hatte.

8 Um meinetwillen hat dich die junge Frau nicht beseitigt, noch hat dich
um meinetwillen die Kusava verschlungen. Um meinetwillen mögen
sich die Gewässer des Kindes erbarmen haben, um meinetwillen erhob
sich plötzlich der Indra.

9 Nicht um meinetwillen hat Vyamsa dich, du Gabenreicher, verwundet
und dir beide Kinnbacken abgeschlagen. Obwohl verwundet wardst
du da seiner Meister; du hast mit der Waffe den Kopf des Dasa zer-

- 10 gr̥ṣṭiḥ sásūva sṭhaviram̐ tavāgām ānādhṛṣyam̐ vṛṣabham̐ tumram̐ indram̐ |
arīlham̐ vatsam̐ carathāya mātā svayam̐ gātum̐ tanvā icchamānam̐ ||
- 11 uta mātā māhiṣam̐ anv āvenad amī tvā jahati putra devāḥ |
athābravid vṛtram̐ indrō hanīṣyan sakhē viṣṇo vitaram̐ vi krāmasva ||
- 12 kas tē mātaram̐ vidhavām̐ acakrac chayum̐ kas tvām̐ ājighāmsac carāntam̐ |
kas tē devo adhi mārḍīka āsīd yat prākṣiṇāḥ pītarām̐ pādagrhyā ||
- 13 avartyā sunā āntrāṇi pece na deveṣū vivide marḍītāram̐ |
apāśyam̐ jāyām̐ amāhiyamānām̐ adhā me śyeno madhv ā jābhāra ||

Sūkta 4.19

- 1 evā tvām̐ indra vajrīnn atrā viśvé devāsāḥ suhavāsa ūmāḥ |
mahām̐ ubhe rodāsī vṛddham̐ ṛṣvam̐ nir ekam̐ id vṛṇate vṛtrahatyē ||
- 2 avāsrjantaḥ jivṛāyo na devā bhuvāḥ samrāḥ indra saṭyayōniḥ |
ahann ahim̐ pariśayānam̐ arṇaḥ pra vārtanīr ārado viśvadhēnāḥ ||
- 3 atṛpṇuvantam̐ viyātam̐ abūdhyam̐ abūdhyamānam̐ suṣupāṇam̐ indra |
sapta prati pravatā āśayānam̐ ahim̐ vajrēṇa vi riṇā aparvan̐ ||
- 4 akṣodayac chavāsā kṣāmā budhnam̐ vār ṇa vātas taviṣibhir̐ indrah̐ |
dr̥l̥hāny aubhnād uśamāṇa ojo 'vābhinat kākubhaḥ parvatānām̐ ||
- 5 abhi pra dādrur̐ janāyo na garbham̐ rathā ivā pra yāyuh̐ sākam̐ adrayaḥ |
atārpayo viṣṭā ubja ūrmīn tvam̐ vṛtām̐ āriṇā indra sindhūn̐ ||
- 6 tvam̐ mahīm̐ āvanīm̐ viśvadhēnām̐ turvitāye vāyāyā kṣarāntim̐ |
arāmāyo namaśaijad arṇaḥ sutaṛaṇām̐ ākṛṇor̐ indra sindhūn̐ ||
- 7 prāgruvō nabhaṇvoḥ na vakvā dhvasrā āpinvad yuvatīr̐ ṛtajnāḥ |
dhanvāny ajrām̐ aprṇak̐ ṛṣṇānam̐ adhog̐ indrah̐ staryoḥ damśūpatniḥ ||

schmettert.

- 10 Die Kalbin gebar den stämmigen, starken, unangreifbaren Bullen, den kräftigen Indra. Die Mutter ließ das Kalb ungeleckt laufen, das sich selbst seinen Weg sucht.
- 11 Und die Mutter blickte dem Büffel nach: "Mein Sohn, jene Götter lassen dich im Stich." Da sprach Indra, im Begriff den Vritra zu erschlagen: "Freund Vishnu, schreite so weit als möglich aus!"
- 12 Wer hat deine Mutter zur Witwe gemacht? Wer wollte dich im Liegen oder Gehen töten? Welcher Gott fand Gnade vor dir, als du den Vater am Fuße gepackt und zerschmettert hast?
- 13 Aus Not kochte ich mir die Eingeweide des Hundes, unter den Göttern fand ich keinen Erbarmer. Ich sah mein Weib ungeehrt. Da hat mir der Adler den Süßtrank gebracht.

- 1 Also erwählen dich, Indra mit der Keule, nunmehr die Götter alle, die Helfer, die sich gern rufen lassen, und beide Welten, dich den großen, erstarkten Recken als einzigen im Vritrakampf.
- 2 Die Götter verzichten wie die Greise; du Indra wurdest der Allkönig, deinen wahren Platz einnehmend. Du erschlugst den Drachen, der die Flut umlagerte; du hast die alltränkenden Flußläufe gefurcht.
- 3 Den nimmersatten, ausgespreizten Drachen, den man nicht wecken soll, der ungeweckt schlief, der die sieben Ströme belagerte, hast du, Indra, mit der Keule an einer gelenklosen Stelle zertrennt.
- 4 Indra zerstäube mit Kraft den Erdboden wie der Wind das Wasser durch seine Stärke. Er zwang die Festen, seine Kraft anbietend, er schnitt die Flügel der Berge ab.
- 5 Wie Frauen taten sie ihren Leibesschoß auf, wie Wagen setzten sich die Felsen mit einem Male in Bewegung. Du befriedigtest die den Fels durchbrechenden Flüsse, dämmtest ihre Wogen ein; du ließest die eingeschlossenen Ströme laufen, Indra.
- 6 Du hießest für Turviti und Vayya den strömenden Fluß ehrerbietig still stehen, die bewegte Flut; du machtest die Ströme leicht zu durchschreiten, o Indra.
- 7 Er schwängerte die Unvermählten, die wie Quellwasser glucksten, er schwängerte die sittsamen jungen Frauen, die dahinschwanden. Er trankte die verdursteten Steppen und Ebenen; Indra melkte die Geltauher, die einen guten Hausgemahl in ihm haben.

- 8 pūrvīr uśasāḥ śaradās ca gūrtā vṛtram jāghānvām āsrjad vi sindhūn |
pariṣṭhitā atrnad badbadhānāḥ sīrā indraḥ sravitave pṛthivyā ||
- 9 vamribhiḥ putram agruvō adānam niveśānād dhariva ā jābhārtha |
vy aṅdho ākhyād ahim ādadāno nir bhūd ukhacchit sam āraṅta parvā ||
- 10 pra te pūrvāni karānāni viprāvīdvām āha vīduṣe karāmsi |
yathā-yathā vṛṣṇyāni svagūrtāpāmsi rājan naryāviveṣiḥ ||
- 11 nū ṣṭuta indra nū gṛṇāna iśām jaritre naḍyoḥ na pīpeḥ |
akāri te harivo brahma navyām dhiyā syāma rathyāḥ sadāsāḥ ||

Sūkta 4.20

- 1 ā na indro dūrād ā na āsād abhiṣṭikṛd avāse yāsad ugraḥ |
oḥiṣṭhebhīr nṛpatīr vajrābāhuḥ saṅge samatsū turvaṅiḥ pṛṭanyūn ||
- 2 ā na indro haribhir yātv acchārvācīno vāse rādhasē ca |
tiṣṭhāti vajri maghavā virapśīmaṁ yajñam anu no vājāsātau ||
- 3 imāṁ yajñam tvam āsmākām indra puro dadhāt saniṣyasi kratūm naḥ |
śvaghñivā vajrin saṅaye dhanānām tvayā vāyam ārya ājīm jāyema ||
- 4 uśann u ṣu ṇāḥ sumanā upāke somāsyā nu suśūtasya svadhāvaḥ |
pā indra pratibhṛtasya madhvaḥ sam andhāsā mamadaḥ pṛṣṭhyēna ||
- 5 vi yo rārapśa ṛṣibhir navēbhir vṛkṣo na pakvaḥ sṛṇyo na jetā |
maryo na yoṣām ābhi manyāmāno cchā vivakmi puruhūtam indram ||
- 6 girir na yaḥ svatāvām ṛṣva indraḥ sanād eva sahāse jāta ugraḥ |
ādārtā vajram sthaviraṁ na bhīma udneva kośam vasūnā nyṣṭam ||

- 8 Viele gelobte Morgen und Herbste ließ er die Wasser laufen; nachdem er den Vritra erschlagen hatte. Indra zapfte die umstellten eingezwängten Flüsse an, um über die Erde zu fließen.
- 9 Den von Ameisen benagten Jungfernsohn hast du Falbenlenker aus seinem Unterschlupf geholt. Der Blinde wurde sehend, als er die Schlange anfaßte. Der Pfannenbrecher kam davon, es heilten seine Gelenke.
- 10 Deine früheren Taten hat ein genauer Kenner der Tatsachen dem Eingeweihten verkündet, du Redekundiger, genau so wie du die sich selbst lobenden Krafftaten, die mannhaften Werke vollbracht hast, o König.
- 11 Gepriesen und gelobt mögest du nun dem Anfänger Speise anschwellen lassen wie die Flüsse, o Indra. Es ist dir aufs neue eine Erbauung gemacht worden, du Falbenlenker. Möchten wir durch die Dichtung immergewinnende Wagenlenker sein!

- 1 Von fern und nah soll uns Indra zur Hilfe kommen, der Überlegenheit verleiht, der Gewaltige mit den gewaltigsten Männern, der Mann-erfürst mit der Keule im Arm, der im Treffen, in den Schlachten die Angreifer überwindet.
- 2 Indra soll mit seinen Falben zu uns kommen zur Hilfe und Gabe geneigt. Der freigebige Keulenträger, der Überfluß hat, möge bei der Preisgewinnung unserem Opfer hier beistehen.
- 3 Wenn du diesem Opfer von uns den Vorzug gibst, wirst du unsere Absicht erreichen. Um wie ein Glücksspieler Schätze zu gewinnen, wollen wir durch dich den Wettstreit des Nebenbuhlers siegreich bestehen, o Keulenträger.
- 4 Da du Verlangen trägst, sei fein wohlgenut bei unserem wohlgepreßten Soma, du Selbstherrlicher. Trink, Indra, von dem angebotenen Süßtrank, berausche dich mit an dem blumigen Saft!
- 5 Der Überfluß hat an neuen Rishi's, wie ein reifer Baum, wie ein Sichelmann, der Sieger. Wie ein Junggeselle, dessen Sinn nach einer jungen Frau steht, lade ich dich, den vielgerufenen Indra, ein.
- 6 Der selbststark wie ein Berg, reckenhaft, von alters schon zum Siegen geboren ist, der gewaltige Indra, der Furchtbare, erbricht wie einen festen Pferch den Vala, der von Gut gedrückt voll ist wie der Schöpfer von Wasser:

- 7 na yasyá vartā januṣā nv astī na rādhāsa āmarītā maghasyā |
udvāvṛṣāṇas tāviṣiva ugrāsmabhyām daddhi puruhūta rāyaḥ ||
- 8 ikṣé rāyaḥ kṣayāsya carṣaṇīnām uta vrajam āpavartāsi gonām |
śikṣānaraḥ sāmītheṣu prahāvān vasvo rāsim abhinētāsi bhūrim ||
- 9 kayā tac chṛṇve śacyā śaciṣṭho yayā kr̥ṇoti muḥ kā cid r̥svaḥ |
puru dāsuṣe vicāyiṣṭho ar̥ho 'thā dadhātī draviṇam jaritre ||
- 10 mā nō mardhīr ā bhārā daddhi tan naḥ pra dāsuṣe datāve bhūri yat té |
navyé deṣṇe śaste asmin tā ukthe pra brāvāma vāyam indra stuvantāḥ ||
- 11 nū ṣṭuta indra nū gṛṇāna iṣām jaritre naḍyoḥ na pīpeḥ |
akāri te harivo brahmaṁ navyām dhiyā syāma rathyāḥ sadāsāḥ ||

Sūkta 4.21

- 1 ā yātv indro 'vāsa upā na iha stutaḥ sādhamād astu sūrāḥ |
vāvṛdhānas taviṣir yasyā pūrvir dyaur na kṣatram abhibhūti puṣyāt ||
- 2 tasyed iha stāvatha vṛṣnyāni tuvidyumnasyā tuvīrādhāso nṛṇ |
yasya kratūr vidathyoḥ na samrāt sāvān tarūtro abhy asti kṛṣṭiḥ ||
- 3 ā yātv indro diva ā pṛthivyā makṣū sāmudrād uta vā purīṣāt |
svārṇarād avāse no marutvān parāvato vā sadānād ṛtasyā ||
- 4 sthūrasyā rāyo bṛhato ya iṣe tam ū ṣṭavāma vidatheṣv indrām |
yo vāyunā jayāti gomātiṣu pra dhṛṣṇuyā nayāti vasyo acchā ||
- 5 upā yo namo namāsi stabhāyann iyārti vācām janayan yajādhyai |
r̥ñjasānaḥ pūrvārā ukthair endrām kr̥ṇvīṭa sadāneṣu hotā ||
- 6 dhiṣā yadi dhiṣanyantāḥ saraṇyān sadānto adrim ausījasya gohé |
ā duroṣāḥ pāstyasya hotā yo nō mahān samvarāneṣu vahniḥ ||

- 7 Dessen keiner, überhaupt ein Verwehler ist, keiner ein Hindernis seiner Freigebigkeit und Gabe. Ermann dich, du Starker, Gewaltiger, gib uns, du Vielgerufener, Reichtümer!
- 8 Du verfügst über den Reichtum, über den Wohnsitz der Völker und du bist der, der den Pferch der Rinder öffnet. Den Männern gern nützend, in den Schlachten den Vorsprung gewinnend, bist du der, der zu einer großen Masse von Gut führt.
- 9 Welches ist die Macht, durch die er der Mächtigste heißt, durch die der Recke jedwedens Schlachtgeschrei hervorruft? Dem, der viel opfert, behebt er am ehesten die Not und bringt dem Sänger Besitz.
- 10 Setz uns nicht hintan, bring mit, gib uns das, was dir in Fülle zu Gebote steht, um es dem Opfernden zu schenken! Bei einer neuen Gabe möchten wir in diesem vorgetragenen Loblied es preisend von dir verkünden, o Indra.
- 11 Gepriesen und gelobt mögest du nun dem Anfänger Speise anschwellen lassen wie die Flüsse, o Indra. Es ist dir aufs neue eine Erbauung gemacht worden, du Falbenlenker. Möchten wir durch die Dichtung immergewinnende Wagenlenker sein!

- 1 Indra soll zu uns zum Beistand kommen, hier soll der gepriesene Held Zechgenosse sein, der erstarkt seine vielen Kräfte wie der Himmel seine überlegene Herrschaft entfalten möge.
- 2 Seine Bullenkräfte sollet ihr hier preisen, des Glanzreichen, gegen die Männer Freigebigen, dessen Umsicht wie ein weiser König überlegen, aus Not helfend, die Völker beherrscht.
- 3 Indra soll alsbald vom Himmel, von der Erde kommen, vom Meere oder vom Urquell, von Svarnara, uns zum Beistand in Begleitung des Marut, oder aus der Ferne von dem Sitz des Gesetzes.
- 4 Der über gediegenen Reichtum gebeut, den Indra wollen wir in weisen Reden preisen, der mit Vayu an den Gomatiflüssen siegt und mutig vorwärts zum Glück führt.
- 5 Der Huldigung auf Huldigung türmt, die Rede treibt, sie hervorbringend, um zu opfern, der vielbegehrte Hotri, der den Vortritt hat, soll mit seinen Lobgedichten den Indra zu den Opfersitzen herbringen.
- 6 Wenn sie tatenlustig aus Tatendrang zum Fels eilen werden, die im Versteck des Ausija sitzen, dann komme herbei der säumige Hotri des Pastyā, der unser großer Wagenführer des Opfers in den Gehegen ist.

- 7 satrā yad īm bhārvarasya vṛṣṇaḥ siṣakti śuṣmāḥ stuvate bharāya |
guhā yad īm auśijasya goḥe pra yad dhiye prāyase madāya ||
- 8 vi yad varāmsi parvātasya vṛṇve payóbhir jinve apām javāmsi |
vidad gaurasya gavayasya goḥe yadi vājāya sudhyoḥ vahānti ||
- 9 bhadrā te hastā sukṛtota pānī prāyantārā stuvate rādhā indra |
kā te niṣāttiḥ kim u no māmatsi kim nod-ūd u harṣase dātāvā u ||
- 10 evā vasva indrah satyaḥ samrād dhantā vṛtram varivaḥ pūravē kaḥ |
purūṣtuta kratvā naḥ śagdhi rāyo bhākṣīya te 'vaso daivyasya ||
- 11 nū ṣṭuta indra nū gṛṇāna iṣām jaritre naḍyoḥ na pīpeḥ |
akāri te harivo brahma navyām dhiyā syāma rathyāḥ sadāsāḥ ||

Sūkta 4.22

- 1 yan na indro jujuṣe yac ca vaṣṭi tan no mahān kārati śuṣmy ā cit |
brahma stomām maḡhavā somām ukthā yo asmānaḥ śavāsā bibhrad eti ||
- 2 vṛṣā vṛṣāndhim catuśrīm asyān ugro bāhubhyām nṛtamaḥ śacivān |
śriye parūṣṇim uśamāṇa ūrṇām yasyāḥ parvāni sakhyāyā vīvye ||
- 3 yo devo devatāmo jāyamāno maḥo vājēbhir mahadbhiś ca śuṣmaiḥ |
dadhāno vajrām bāhvor uśantam dyām amēna rejayat pra bhūmā ||
- 4 viśvā rodhāmsi pravatās ca pūrvīr dyaur iṣvāj janiman rejata kṣāḥ |
ā mātarā bharāti śuṣmy ā gor nṛvat pariḡman nonuvanta vātāḥ ||
- 5 tā tū tā indra mahato mahāni viśveṣv it savāneṣu pravācyā |
yac chūra dhrṣno dhrṣatā dādhrṣvān ahim vajreṇa śavasāviveṣiḥ ||

- 7 Wenn ihn ganz und gar die Wut des Bharavara-Stieres begleitet zum Sieg für den Sänger, wenn er ihn heimlich im Versteck des Ausija - wenn er zum antreiben, zum Lauf, zur Kampflust geeignet ist.
- 8 Wenn sich die Breiten des Berges auftun und die Fluten der Gewässer sich regen in ihrem Naß, dann findet er in dem Versteck des Gaurabüffels, des Gavayarindes, wenn die Frommgesinnten zu Gewinn ausfahren.
- 9 Glückbringend sind deine Fäuste und wohlgebildet deine Hände, die dem Sänger die Ehrengabe überreichen, o Indra. Was soll dein Stillsitzen? Warum wirst du nicht lustig? Warum brennst du nicht darauf zu schenken?
- 10 Fürwahr, Indra der wahre Gebieter über das Gut, der Töter des Vritra soll dem Puru Errettung bringen. Vielgepriesener, erwirk uns ernstlich Reichtum! Ich möchte deiner göttlichen Gunst teilhaft werden.
- 11 Gepriesen und gelobt mögest du nun dem Anfänger Speise anschwellen lassen wie die Flüsse, o Indra. Es ist dir aufs neue eine Erbauung gemacht worden, du Falbenlenker. Möchten wir durch die Dichtung immergewinnende Wagenlenker sein!

- 1 Was Indra von uns gern hat und was er wünscht, das soll der Große, Mutige von uns bestellen, der Freigebig: Erbauung, Loblied, Soma und Lobgedichte, der mit Kraft den Schleuderstein tragend auszieht.
- 2 Der Bullenhafte, der die einen Bullen enthaltende vierkantige Keule mit den Armen schleudert, der Gewaltige, Mannhafteste, Mächtige, der zum Prunk sich in die Parusni wie Wolle kleidet, deren Flocken er zur Freundschaft umgelegt hat:
- 3 Der Gott, der als der erste Gott geboren groß an Siegen und an großen Kräften ist, er macht Himmel und Erde durch sein Ungestüm erbeben, wenn er die begierige Keule in den Armen hält.
- 4 Alle Dämme und die vielen Ströme, Himmel und Erde zitterten vor dem Recken bei seiner Geburt, da der Kampfwütige die beiden Mütter von dem Rinde wegholt. Die Winde brüllten wie Männer in ihrem Umlauf.
- 5 Dies aber sind deine großen Taten des Großen, o Indra, die bei allen Somaopfern zu verkünden sind, daß du, mutiger Held, mit wagemutigen Sinn es wagend den Drachen mit der Keule kräftig abgetan hast.

- 6 tā tū té saṭyā tūvinṛmṇa viśvā pra dhenavāḥ sisrate vṛṣṇa ūdhnāḥ |
adhā ha tvad vṛṣamaṇo bhīyānāḥ pra sindhāvo javāsā cakramanta ||
- 7 atrāhā te harivaṣ tā ū devīr avóbhīr indra stavanta svasāraḥ |
yat sīm anu pra muco bādbadhānā dīrghām anu prasitīm syandayadhyai ||
- 8 pipīle aṁśur madyo na sindhur ā tvā śamī śasāmānasyā śaktiḥ |
asmādryāk chuśucānasyā yamyā āśur na raśmirī tuvyojāsam goḥ ||
- 9 asme varṣiṣṭhā kṛṇuhī jyeṣṭhā nṛmṇāni satrā sahure sahāmsi |
asmabhyām vṛtrā suhanāni randhi jāhi vadhār vanuṣo martyāśya ||
- 10 asmākam it su śṛṇuhī tvam indrāsmabhyām citrām upā māhī vājān |
asmabhyām viśvā iṣaṇaḥ purāmdhīr asmākam su māghavan bodhi godāḥ ||
- 11 nū ṣṭuta indra nū gṛṇāna iṣām jaritre nadyoḥ na pīpeḥ |
akāri te harivo brahma navyām dhiyā syāma rathyāḥ sadāsāḥ ||

Sūkta 4.23

- 1 kathā mahām āvṛdhat kasya hotūr yajñam juṣāṇo abhi somam ūdhāḥ |
pibānn usāno juṣamāṇo andhō vavākṣa rṣvaḥ śucate dhanāya ||
- 2 ko āśya vīraḥ sādhamādām āpa sam ānāmśa sumatibhiḥ ko āśya |
kad āśya citrām cikite kad ūtī vṛdhe bhūvac chaśamānasya yajyoh ||
- 3 kathā śṛṇoti hūyamānam indrah kathā śṛṇvann avāsām asya veda |
kā āśya pūrvīr upāmātayo ha kathainām āhuḥ papūrim jaritre ||
- 4 kathā sabādhāḥ śasāmāno āśya naśād abhi draviṇam didhyānaḥ |
devo bhūvan navēdā ma rānām namō jagrbhvām abhi yaj jujōsat ||

- 6 Dies aber sind alles wahre Taten von dir, du Mannhaftester: Die Milch-
kühe laufen aus dem Euter des Bullen hervor. Aus Furcht vor dir liefen
die Ströme rasch davon, du Bullenmutiger.
- 7 Dabei werden durch deine Hilfe, du Falbenlenker Indra, auch die-
se göttlichen Schwestern gepriesen, nachdem du die Eingezwängten
befreit hast, um nach langer Gefangenschaft zu fließen.
- 8 Der berauschte Stengel ist ausgedrückt wie ein Strom. Dich soll die
Macht des mit Fleiß den Opferdienst besorgenden, des Erglühenden
zu uns heranziehen wie das schnelle Roß den Zügel des Rindes, dich
den Starkkräftigen.
- 9 Für uns tu deine höchsten besten Mannestaten, deine Siege insgesamt,
du Siegreicher! Gib die Feinde in unsere Hand, daß sie leicht zu töten
seien. Schlag die Waffe des neidischen Sterblichen fort.
- 10 Auf uns hör fein, du Indra; teil uns ansehnliche Gewinne zu. Für
uns setz alle Schenkungen in Bewegung; sei du uns fein ein Rinder-
schenker, du Gabenreicher!
- 11 Gepriesen und gelobt mögest du nun dem Anfänger Speise anschwel-
len lassen wie die Flüsse, o Indra. Es ist dir aufs neue eine Erbauung
gemacht worden, du Falbenlenker. Möchten wir durch die Dichtung
immergewinnende Wagenlenker sein!

- 1 Wie hat er den Großen erbaut? An welches Hotri Weihspruch fand er
Gefallen und kommt zum Soma als zum Euter? Voll Verlangen trin-
kend, an dem Trank Gefallen findend ist er übergroß herangewachsen
dem Erglühenden zum Reichtum.
- 2 Welcher Mann hat ihn zum Zechgenossen bekommen? Wer wurde
seiner Gnaden teilhaft? Welches Wunder von ihm hat sich gezeigt?
Wird er zum Beistand, zur Förderung des dienstbereiten Opferers
geneigt sein?
- 3 Wie hört Indra den Ruf? Wie weiß er, wenn er hört, ihm zu helfen?
Welches sind seine vielen Zuwendungen? Wie kommt es, daß sie ihn
den Beschenker des Sängers nennen?
- 4 Wie kann er, der eifrig den Opferdienst besorgt, seinen Reichtum
erlangen, wie er ihn sich wünscht? Der Gott nehme meiner rechten
Worte wahr, die Huldigung annehmend, an der er seine Freude haben
wird.

- 5 kathā kad aṣyā uṣaso vyūṣṭau deḥo martāsyā saḥyāṁ jūjoṣa |
kathā kad āsyā saḥyāṁ sakhībhyo ye āsmīn kāmāṁ suyujāṁ tataṣre ||
- 6 kim ād amātraṁ saḥyāṁ sakhībhyāḥ kadā nu té bhrātraṁ pra brāvāma |
śriye sudṛṣo vapūr aṣyā sargāḥ svaḥ na cītratāmam iṣā ā goḥ ||
- 7 druhaṁ jighāmsan dhvarasām anīdrām tetikte tigmā tujase anīkā |
ṛṇā cid yatra ṛṇayā nā ugro dūre ajñātā uṣaso babādhe ||
- 8 ṛtasyā hi śurudhaḥ santi pūrvīr ṛtasyā dhītir vījināni hanti |
ṛtasyā ślokō badhīrā tātarḍa karṇā budhānaḥ śucamāna āyoḥ ||
- 9 ṛtasyā dṛḥā dharuṇāni santi purūṇi candrā vapūṣe vapūṁṣi |
ṛtenā dīrgham iṣanantaḥ pṛkṣā ṛtenā gāvā ṛtam ā viveśuḥ ||
- 10 ṛtaṁ yēmāna ṛtam id vānoty ṛtasyā śuśmās turayā ū gavyuḥ |
ṛtāyā pṛthvī bāhule gābhīre ṛtāyā dhenū pārāme dūhāte ||
- 11 nū ṣṭuta indra nū gṛṇāna iṣāṁ jaritre naḍyoḥ na pīpeḥ |
akāri te harivo brahmaṁ navyāṁ dhiyā syāma rathyāḥ sadāsāḥ ||

Sūkta 4.24

- 1 kā suṣṭutiḥ śavāsaḥ sūnum indrām arvācīnam rādhasā ā vāvatat |
ḍadir hi vīro gṛṇate vasūni sa gopātir niṣṣidhām no janāsaḥ ||
- 2 sa vītraḥatyē havyāḥ sa īḍyāḥ sa suṣṭuta indraḥ satyarādhaḥ |
sa yāmaṇṇ ā maḡhavā martyāya brahmanyate suṣvāye varivo dhāt ||

- 5 Wie und an welcher Freundschaft eines Sterblichen hat der Gott bei
Aufgang dieser Morgenröte Gefallen gefunden? Wie und welches ist
seine Freundschaft für die Freunde, die an ihn ihren wohlgeschirrten
Wunsch gerichtet haben?
- 6 Dürfen wir dann deine Freundschaft eine Gefäß für die Freunde nen-
nen? Wann dürfen wir wohl von deiner Brüderschaft öffentlich spre-
chen? Zu Ehren des Schönen streben seiner herrlichen Erscheinung,
die gar wunderbar wie die Sonne ist, die Rinderherden zu.
- 7 Um die Falschheit zu zerstören, die Fallen stellende, die keinen In-
dra kennt, schärft er die scharfen Pfeilspitzen zum Angriff, während
der gestrenge Schuldvergelter unsere Schulden in die Ferne zu den
unbekannten Morgenröten abgeschoben hat.
- 8 Denn der Wahrheit Gaben sind viele: Die Erkenntnis der Wahrheit
zerstört die Unredlichkeiten. Der Mahnruf hat die tauben Ohren des
Ayu geöffnet, zündend, wenn er verstanden wird.
- 9 Die Wahrheit hat feste Grundlagen, viele glänzende Wunder zum
Schauen. Durch die Wahrheit werden lange Zeit die Lebenskräfte in
Bewegung gesetzt, durch die Wahrheit kamen die Kühe den rechten
Weg.
- 10 Wer an der Wahrheit festhält, hat von der Wahrheit Gewinn. Der
Drang der Wahrheit ist ein Renner, der Rinder erkämpfen will. Für
die Wahrheit sind beide Welten breit, geräumig, tief; für die Wahrheit
geben sie als die vortrefflichsten Milchkühe ihre Milch.
- 11 Gepriesen und gelobt mögest du nun dem Anfänger Speise anschwel-
len lassen wie die Flüsse, o Indra. Es ist dir aufs neue eine Erbauung
gemacht worden, du Falbenlenker. Möchten wir durch die Dichtung
immergewinnende Wagenlenker sein!

- 1 Welches Loblied wird Indra, den Sohn der Kraft, herlenken, den zur
Schenkung geneigten? Denn der Held pflegt dem Sänger Schätze zu
geben. Er ist der Herr des uns geschuldeten Gaben, der Kühe, ihr
Leute.
- 2 Er ist in der Schlacht anzurufen, er aufzubieten. Indra ist der Schöngre-
priesene, dessen Gaben echt sind. Der Freigebige soll auf seiner Fahrt
dem segensprechenden, somapressenden Sterblichen einen Ausweg
aus der Not schaffen.

3 tam in narō vi hvāyante samīke rirīkvāmsās tanvāḥ kṛṇvatā trām |
mītho yat tyāgam ubhayāso agmaṇ narās tokasya tanāyasya sātau ||

4 kṛatūyanti kṣīṭayo yogā ugrāśuṣāṇāsō mītho arṇāsātau |
saṁ yad viśo 'vāvṛtranta yudhmā ād in nemā indrayante abhīkē ||

5 ād id dha nemā indriyaṁ yājanta ād it paktiḥ pūro[āśām riricyāt |
ād it somo vi pāṛcyād asuṣvīn ād ij jūjoṣa vṛṣabhaṁ yajādhyai ||

6 kṛṇoty āsmai varivo ya itthendṛāya somām uśate sunoti |
sadhṛīcīnēna manasāvivenān tam it sakhāyaṁ kṛṇute sāmatsū ||

7 ya indṛāya sunavat somām ādya pacāt paktīr uta bhṛjāti dhānāḥ |
prati manāyor ucathānī haryaṇ tasmin dadhad vṛṣāṇaṁ suṣmaṁ indrāḥ ||

8 yadā sāmaryaṁ vy aced rghāvā dīrghaṁ yad ājim abhy akhyād aṛyaḥ |
acikradād vṛṣāṇaṁ patny acchā duroṇa ā niśitaṁ somasudbhiḥ ||

9 bhūyāsā vānam ācarat kaṇīyo 'vikrīto akāniṣam punar yan |
sa bhūyāsā kaṇīyo nārirecīd dīnā daksā vi dūhanti pra vānam ||

10 ka imam daśabhīr mamendrām kṛṇāti dhenubhiḥ |
yadā vṛtrāṇī jaṅghānad athainam me punar dadat ||

11 nū ṣṭuta indra nū gṛṇāna iṣām jaritre nadyoḥ na pīpeḥ |
akāri te harivo brahma navyām dhiyā syāma rathyāḥ sadāsāḥ ||

Sūkta 4.25

1 ko ādya naryo devakāma uśann indrāsyā sakhyaṁ jūjoṣa |
ko vā mahe 'vase pāryāya samiddhe agnau sūtasōma itte ||

3 Nur ihn rufen die Männer in der Schlacht von beiden Seiten; ihre
Leiber hingebend machen sie ihn zu ihrem Hort, wenn die beider-
seitigen Männer sich gegenseitig aufopfern, um leiblichen Samen zu
gewinnen.

4 Die Völker sinnen auf Kriegsfahrt, du Gewaltiger, gegenseitig sich an-
eifernd zum Kampf um Wasserplätze. Wenn die streitbaren Stämme
aneinandergeraten sind, dann verlangen die einen im entscheidenden
Augenblick nach Indra.

5 Dann opfern die anderen dem indrischen Namen, dann soll die Koch-
speise den Reiskuchen überbieten, dann soll der Soma die Nichtpres-
senden von den Pressenden scheiden, dann beliebt man einen Stier
zu opfern.

6 Dem schafft er einen Ausweg, der dem darnach verlangenden Indra
den Soma preßt ungeteilten Herzens, nicht unlustig, nur den macht
er in den Kämpfen zu seinem Freund.

7 Wer heute dem Indra Soma pressen und Kochspeisen kochen und
Körner rösten wird, dem wird Indra bullenhafte Kampfwut verleihen,
indem er des Dichtenden Loblieder gern annimmt.

8 Als er den drohenden Streit gemustert, als er dem langen Wettstreit
des Nebenbuhlers zugesehen hatte, hat die Gattin den Bullen herbei
ins Haus gerufen, der von den Somapressenden geködert wurde.

9 Für Höheres macht er ein niedrigeres Tauschgebot. Ich war froh, als
ich unverkauft wieder ging. Das niedrigere ersetzte er nicht durch ein
höheres. Schwache Geister verderben sich den Handel.

10 Wer kauft mir diesen Indra um zehn Milchkühe ab? Wenn er die
Feinde erschlagen hat, so soll er ihn mir zurückgeben.

11 Gepriesen und gelobt mögest du nun dem Anfänger Speise anschwel-
len lassen wie die Flüsse, o Indra. Es ist dir aufs neue eine Erbauung
gemacht worden, du Falbenlenker. Möchten wir durch die Dichtung
immergewinnende Wagenlenker sein!

1 Welcher Mannhafte, Götterliebende hat sich heute nach Wunsch der
Freundschaft Indra's zu erfreuen? Oder wer ruft ihn bei ausgepreßtem
Soma und entflamtem Feuer zu großem Beistand für den entschei-
denden Tag auf?

- 2 ko nānāma vacāsā somyāyā manāyur vā bhavati vastā usrāḥ |
ka indrāsya yujyaṁ kaḥ sākḥitvaṁ ko bhrātraṁ vāṣṭi kavaye ka ūtī ||
- 3 ko devānām avo adyā vṛṇite ka ādityāṁ aditiṁ jyotir iṭṭe |
kasyāśvināv indro agniḥ sutasyaṁśoḥ pibanti manasāvivenam ||
- 4 tasmā agnir bhārataḥ śarmā yaṁsaj jyok pāsyāt sūryām uccarāntam |
ya indrāya sunavāmety āha nare naryāya nṛtāmāya nṛṇām ||
- 5 na taṁ jinanti bahavo na dābhrā urv āsmā aditiḥ śarmā yaṁsat |
priyaḥ sukṛt priya indre manāyuh priyaḥ supṛāvīḥ priyo āsya somī ||
- 6 supṛāvyaḥ prāśuṣāl eṣa vīraḥ suśvēḥ paktim kṛṇute kevalendrāḥ |
nāsūṣver āpir na sakhā na jāmir duṣpṛavyo 'vahanted avācaḥ ||
- 7 na revatā paṇinā sakhyam indro 'sūnvatā sutapāḥ saṁ gṛṇite |
āsyā vedāḥ khidati hanti nagnaṁ vi suśvāye paktaye kevalo bhūt ||
- 8 indraṁ pare 'vare madhyamāsa indraṁ yānto 'vasitāsa indraṁ |
indraṁ kṣiyantā uta yudhyamānā indraṁ naró vājayantó havante ||

Sūkta 4.26

- 1 aham manūr abhavaṁ sūryās cāham kaḥśivāṁ ṛṣir asmi viprah |
aḥam kutsām ārjuneyaṁ ny ṛṇje 'ham kavir uśanā paśyātā mā ||
- 2 aham bhūmim adadāṁ āryāyāham vṛṣṭim dāśuṣe martyāya |
aḥam apo ānayaṁ vāvaśānā mamā devāso anu ketām āyan ||
- 3 aham puró mandasāno vy airaṁ navā sākam nāvatiḥ śambārasya |
śataṭamaṁ veśyāṁ sarvatātā divódāsam atithigvaṁ yad āvām ||

- 2 Wer verneigt sich mit einer Rede vor dem somaliebenden Indra? Oder wer wird ein Dichter bei Anbruch des Morgens? Wer wünscht des Indra Bundesgenossenschaft, wer seine Freundschaft, wer seine Brüderschaft, wer ist dem Seher zur Gunsterweisung recht?
- 3 Wer bittet sich heute die Gunst der Götter aus, wer ruft die Aditya's, die Aditi um ihr Licht an? Bei wem trinken von dem ausgepreßten Stengel die Asvin, Indra, Agni von Herzen, nicht unlustig?
- 4 Ihm möge Agni, der Bharatide, Schutz verleihen, noch lange soll die Sonne aufgehen sehen, wer sagt: Wir wollen für Indra Soma auspressen, für den mannhaften, männlichsten Mann der Männer.
- 5 Ihn vergewaltigen weder viele noch wenige, Aditi soll ihm breiten Schirm gewähren. Lieb ist dem Indra, wer frommes Werk tut, lieb der Dichter, lieb, wer gut zuspricht, lieb ist ihm, wer Soma hat.
- 6 Dieser rasch bezwingende Held beansprucht für sich allein die Kochspeise des Somabereiters, der gut zuspricht. Nicht Bundesgenosse, nicht Freund, noch Verwandter ist er des Nichtpressenden. Den, der schlecht zuspricht, schlägt er zu Boden.
- 7 Indra schließt keine Freundschaft mit dem reichen Knauser, der keinen Soma auspreßt, er der Somatrinker. Er zwackt ihm die Habe ab, erschlägt ihn splitternackt. Einzig für den Somapressenden, für den Kochenden ist er zu haben.
- 8 Den Indra rufen die Entfernten, die Nahen, die Mittleren, den Indra die Fahrenden und die Rastenden den Indra, den Indra die friedlich Wohnenden und die Kämpfenden, den Indra die nach dem Siegerpreis strebenden Männer.

- 1 Ich ward Manu und ich Surya; ich bin Kasivat, der redegewaltige Rishi. Ich nötige den Kutsa, den Sohn des Arjuna; ich bin der Kavi Usanas, seht mich an!
- 2 Ich gab das Land dem Arier, ich dem opfernden Sterblichen den Regen. Ich leitete die laut brüllenden Gewässer; auf meine Absicht gingen die Götter ein.
- 3 Ich zerstörte somatrunknen auf einmal die neunundneunzig Burgen des Sambara, zur Vollständigkeit als Hundertsten den Insassen, als ich dem Divodasa Atithigva beistand.

4 pra su śa vibhyó maruto vir ástu pra śyenaḥ śyenebhyá āśupatvā |
acakraḡyā yat svadhayā suparṇo havyam bharaṇ manāve devajūṣṭam ||

5 bharaḡ yadi vir ato vevijānaḥ pathoruṇā manójavā asarji |
tūyāṁ yayau madhūnā somyenota śravó vivide śyeno atrā ||

6 rjipī śyeno dadāmāno amśum pārāvataḥ śakuno maḡdram madām |
somām bharaḡ dādrhāṇo devāvān divo amuśmāḡ uttarād āḡāyā ||

7 āḡāyā śyeno ābharaḡ somām sahasrām savām ayutām ca sākam |
atrā purāṁdhir ajaḡhād arātīr maḡe somāśya mūrā amūraḥ ||

Sūkta 4.27

1 garbhe nu sann anv eśām avedam aḡam devānām janimāni viśvā |
śatam mā pura āyāsīr arakṣāṇn adhā śyeno jāvāsā nir āḡiyam ||

2 na ghā sa mām apa jośām jabhārābhīm āśa tvakṣāsā vīryeṇa |
īrmā purāṁdhir ajaḡhād arātīr uta vātām ataraḡe chūśuvānaḥ ||

3 ava yac chyeno asvānīd adhā dyor vi yad yadi vātā ūhuḥ purāṁdhir |
sṡjad yad āsmā avā ha kṣipaj jyām kṣānūr astā manāsā bhuraṇyan ||

4 rjipyā im indrāvato na bhujyūm śyeno jābhāra brhato adhi ṣṇoḥ |
antaḥ pātata patatry āśya paṇnam adhā yāmāni prasitasya tad veḥ ||

5 adhā śvetām kaśaśām gobhir aḡtam āpipyānam maḡhavā śukram andhāḥ |
adhvaryubhiḥ prayātam madhvo aḡram indro madāyā prati dhata pibādhyai śūro madāyā prati dhata pi-
bādhyai ||

4 Der Vogel soll ja allen Vögeln voraus sein, ihr Marut, der schnellflie-
gende Adler allen Adlern, wenn der Beschwingte aus eigener Triebkraft
ohne Räder dem Manu die gottgenehme Opferspeise bringen wird.

5 Ängstlich, ob er von dort ihn bringen werde, hat sich jetzt der gedan-
kenschnelle Vogel auf dem weiten Weg in Schuß gesetzt. Rasch kam
er mit dem somischen Met und der Adler hat dabei Ruhm erworben.

6 Vorausschließend, den Stengel haltend bracht der Adler, der Vogel aus
der Ferne den erfreulichen Rauschtrank, der Götterfreund den Soma,
ihn festhaltend, nachdem er ihn aus jenem höchsten Himmel geholt
hatte.

7 Nachdem er ihn geholt hatte, brachte der Adler den Soma, tausend
und zehntausend Trankopfer auf einmal. Purandhi ließ die Arati's
dort zurück, im Rausche des Soma der Kluge die Törrinnen.

1 Schon im Mutterleibe kannte ich alle Geschlechter dieser Götter.
Hundert eherne Burgen bewachten mich. Da flog ich Adler rasch
davon.

2 Nicht trug er mich gern fort, ich war ihm an Tatkraft und Mannes-
stärke überlegen. Purandhi ließ die Arati's zurück und er überholte
mit überlegener Kraft die Winde.

3 Als der Adler vom Himmel herabrauschte, oder als sie von dort den
Purandhi entführten, als der Schütze Krisanu nach ihm schoß, und
die Sehne abschnellte, mit dem Gedanken eilend,

4 Da trug ihn vorseilend der Adler von dem hohen Himmelrücken zu
den Indraanhängern wie die Flügelrosse den Bhujyu aus dem Meere;
da flog zwischen Himmel und Erde diese Flügelfeder von ihm, dem
auf seiner Bahn dahinschießenden Vogel.

5 Nun möge der freigebige Indra den weißen Becher, den mit Kuhmilch
gemischten, den aufquellenden, klaren Saft, die von den Adhvaryu's
dargebrachte Blume des Metes ansetzen, um ihn zum Rausche zu
trinken, möge der Held ansetzen, um ihn zum Rausche zu trinken.

Sūkta 4.28

- 1 tvā yujā tava tat sōma sakhya indro apo manave sasrutās kah |
ahann ahim arinat sapta sindhūn apāvṛṇod apihiteva khāni ||
- 2 tvā yujā ni khidat sūryasyendras cakram sahasā sadya indo |
adhi ṣṇunā bṛhatā vartāmānam maḥo druho apā viśvāyū dhāyi ||
- 3 ahann indro adāhad agnir indo purā dasyūn madhyamdinād abhiké |
durge dūroṇe kratvā na yātām purū sahasrā śarvā ni bārhīt ||
- 4 viśvāsmāt sim adhamāṁ indra dasyūn viśo dāsīr akrṇor aprasastāḥ |
abādhethām amṛṇataṁ ni śatrūn avindethām apācitim vadhātraiḥ ||
- 5 evā satyam māghavānā yuvarṁ tad indras ca somorvam aśvyarṁ goḥ |
ādārdṛtam apihitāny aśnā riricathuḥ kṣās cit tatṛdānā ||

Sūkta 4.29

- 1 ā nah stuta upa vājēbhir ūtī indra yāhi haribhir mandasānaḥ |
tirās cid aṛyaḥ savānā purūṇy āngūṣebhir grṇānaḥ satyarādḥāḥ ||
- 2 ā hi śmā yāti naryās cikītvān hūyamānaḥ sotṛbhir upa yajnam |
svaśvo yo abhirur manyāmānaḥ suṣvāṇebhir madāti sam hā viraḥ ||
- 3 śrāvayed aśya karṇā vājayadhyai juṣṭām anu pra disām mandayadhyai |
udvāvṛṣāno rādhāse tuviṣmān karān na indraḥ sutīrthābhāyam ca ||
- 4 acchā yo gantā nādhāmānam ūtī itthā vipraṁ havāmānam grṇantām |
upa tmanī dadhāno dhury āṣṣūn sahasrāṇi śatāni vajrabāhuḥ ||

- 1 Mit dir im Bunde, in deiner Genossenschaft, o Soma, ließ damals Indra für Manu die Gewässer zusammenströmen. Er erschlug den Drachen, ließ die sieben Ströme laufen und öffnete die Kanäle, die gleichsam gesperrt waren.
- 2 Mit dir im Bunde drückte Indra das Rad der Sonne sofort gewaltsam ein, o Saft, das auf dem hohen Himmelsrücken rollte. Die ganze Lebenszeit des großen Unholdes war zu Ende.
- 3 Indra erschlug, Agni verbrannte noch vor Mittag die Dasyu's, ihnen auf den Leib rückend, o Saft. Als wäre es nach der Absicht der in das gemiedene Haus Gehenden, so streckte er mit dem Geschoß die vielen Tausende nieder.
- 4 Du, Indra, machtest, daß die Dasyu's zu allerunterst stehen, du machtest die dasischen Stämme ehrlos. Ihr beide bedrängest, zermalmtet die Feinde; mit den Waffen nahmet ihr Vergeltung.
- 5 So ist es wahr, ihr Freigebeige. Indra und Soma, ihr habt damals das Roß- und Rinderversteck erbrochen und die mit einem Stein verschlossenen Schätze freigegeben wie die aufgebrochene Erde.

- 1 Gepriesen komm, Indra, mit deinen Siegesgewinnen und Gunsterweisungen zu uns her, mit den Falben, dich berauschend, an noch so vielen Trankopfern des Nebenbuhlers vorüber, in Lobgesängen gefeiert, mit echter Freigebigkeit.
- 2 Denn der Mannhafte kommt aufmerksam herbei, wenn er von den Somapressenden zum Opfer gerufen wird, mit schönen Rossen, der für furchtlos gilt und mit den pressenden Männern zusammen zecht.
- 3 Mache seine Ohren hellhörig, daß er nach dem Ziel fahre, lenke ihn nach der gewohnten Richtung, daß er sich berausche. Zur Freigebigkeit sich auffreffend soll uns der starke Indra gute Furten und Sicherheit schaffen.
- 4 Der zu dem Schutzbedürftigen mit seiner Hilfe kommt, zu dem darum Rufenden und preisenden Redner, indem er selbst die Renner an die Deichsel legt, die Tausende, Hunderte, mit der Keule im Arm.

5 tvotāso maghavann indra viprā vayan̄ tē syāma sūrayo gr̄nantāḥ |
bhejānāsō bṛhaddivasya rāya ākāyāsya dāvanē puruḥṣoḥ ||

Sūkta 4.30

1 nakir indra tvad uttaro na jyāyāṁ asti vṛtrahan |
nakir evā yathā tvam ||
2 satrā te anu kṛṣṭayo viśvā cakrevā vāvṛtuḥ |
sātrā mahāṁ āsi śrūtaḥ ||
3 viśvé cāned anā tvā devāsā indra yuyudhuḥ |
yad ahā naktam ātiraḥ ||
4 yatrota bādhibhyāś cakram kutsāya yudhyāte |
muṣāya indra sūryam ||
5 yatrā devāṁ ṛghāyato viśvāṁ ayūdhyā ekā it |
tvam indra vaṇūr ahān ||
6 yatrota martyāya kam ariṇā indra sūryam |
prāvaḥ śacibhir etāsam ||
7 kim ād utāsi vṛtrahan maghāvan manyumattamaḥ |
atrāḥ dānum ātiraḥ ||
8 etad ghed uta vīryaḥ indra cakarthā paumsyam |
striyam yad dūrhanāyuvam vadhīr duhitarām divaḥ ||
9 divas cid ghā duhitarām mahān mahīyamānām |
uśāsām indra sam piṇak ||
10 apoṣā anāsaḥ sarat sampiṣṭād ahā bībhyuṣī |
ni yat sim śiśnathad vṛṣā ||
11 etad āsyā anāḥ śaye susāmpīṣṭam vipāśy ā |
śasārā sim parāvataḥ ||
12 uta sindhūm vibālyam vitasthānām adhi kṣami |
pari ṣṭhā indra māyayā ||
13 uta śuṣṇāsya dhṛṣṇuyā pra mṛkṣo abhi vedānam |
puro yad āsya sampiṇak ||
14 uta dāsam kaūlitarām bṛhataḥ parvatād adhi |
avāhann indra śambāram ||
15 uta dāsasyā varcināḥ sahasrāṇi śatāvadhīḥ |
adhi pañcā praḍhīr iva ||

5 Von dir begünstigt, gabenreicher Indra, möchten wir Redekundigen
- Lohnherren und Sänger - deines himmlischen Reichtums teilhaftig
werden, zum Verschenken des begehrenswerten, nahrungsreichen
ausersuchen.

1 Keiner ist noch größer als du, Indra, Vritratöter; keiner ebenso wie du.
2 Hinter dir liefen alle Völker insgesamt her wie die Räder hinter dem
Roß. Du bist mit einem Male als der Große berühmt.
3 Auch alle Götter bekämpften dich darum nicht, o Indra, als du Tage
und Nächte abgrenztest.
4 Und wo du für die Bedrängten, für den kämpfenden Kutsa der Sonne
das Rad stahlst, o Indra;
5 Wo du die drohenden Götter alle ganz allein bekämpftest und du die
Vanu's erschlugst, o Indra;
6 Und wo du, Indra, dem Sterblichen zulieb die Sonne laufen ließest, da
standest du nach Kräften dem Etasa bei.
7 Und bist du auch noch der Grimmigste, du freigebiger Vritratöter?
Damals unterdrücktest du den Danu.
8 Auch diese Heldentat und Mannestat hast du, Indra, fürwahr getan,
daß du das missgünstige Weib, die Tochter des Himmels, schlugst.
9 Die Usas, die doch des Himmels Tochter, die sich groß tat, hast du,
der Große, zerschlagen, o Indra.
10 Die Usas lief von dem zerschlagenen Karren aus Furcht weg, da ihn
der Bulle niedergestoßen hatte.
11 Da liegt der Karren ganz zerschlagen in der Vipas; sie selbst war in
die Ferne gelaufen.
12 Auch den Strom Vibali, der sich über die Erde ausgebreitet hatte,
hieltest du, Indra, durch Zauberkraft auf.
13 Auch des Susna Besitz errafftest du mutig, als du seine Burgen zer-
schlugst.
14 Auch den Dasa Sambara, den Sohn des Kulitara, hiebst du, Indra vom
hohen Berge herab.
15 Auch hast du Tausende, Hunderte und noch fünf Mannen des Dasa
Yarcin wie Speichenbretter zerschlagen.

- 16 uta tyam pu¹tram agru¹vaḥ parāv¹r̥ktaṁ śatakrātuḥ |
uktheṣv indra ābhājat ||
- 17 uta tyā turvaśāyadū asnātārā śacīpatiḥ |
indró vidvāṁ āpārayat ||
- 18 uta tyā śadya āryā śarayór indra pāratāḥ |
arṇācītrarāthāvadhiḥ ||
- 19 anu dvā jāhī¹tā nāyo 'ndham śroṇam cá vṛtrahan |
na tat té sumnam aṣṭave ||
- 20 śatam āsmanmayīnām purām indro vy āsyat |
divódāsāya dāśuṣe ||
- 21 asvāpayad dabhītāye sahasrā trīṁśataṁ hathaiḥ |
dāsānām indro māyayā ||
- 22 sa ghed utāsi vṛtrahan samāna indra gopātiḥ |
yas tā vísvāni cicyuṣe ||
- 23 uta nūnam yad indriyam kārīṣyā indra pauṁsyām |
adyā nakīṣ ṭad ā minat ||
- 24 vāmaṁ-vāmaṁ ta ādure devo dādāt v aryamā |
vāmam pūṣā vāmam bhago vāmaṁ devaḥ karūlatī ||

Sūkta 4.31

- 1 kayā naś cītra ā bhūvad ūtī śadvṛdhāḥ sakhā |
kayā śaciṣṭhayā vṛtā ||
- 2 kas tvā śatyo madānām mamhiṣṭho matsad andhāsaḥ |
dr̥l̥hā cid āruje vasú ||
- 3 abhī ṣu ṇaḥ sakhīnām avitā jāritīṇām |
śatam bhāvāsy ūtibhiḥ ||
- 4 abhī na ā vāvṛtsva cakram na vṛttam arvātaḥ |
niyudbhiś carṣaṇīnām ||
- 5 pravatā hi kratūnām ā hā padevaḥ gacchāsi |
abhākṣi sūrye sacā ||
- 6 sam yat tā indra maṇyavaḥ sam cakrāṇi dadhanvire |
adhā tve adhā sūrye ||
- 7 uta smā hi tvām āhur in maghavānam śacīpate |
dātāram avidīdhayum ||

- 16 Auch jenem ausgesetzten Jungfernssohn gab Indra, der Ratreiche, Anteil an den Lobliedern.
- 17 Auch den Turvasa und Yadu, die beide keine Schwimmer waren, hat der Kräfteherr Indra kundig hinübergerettet.
- 18 Auch jene beiden Arier Arna und Citraratha hast du, Indra, sofort jenseits der Sarayu erschlagen.
- 19 Du geleitetest die beiden Ausgesetzten, den Blinden und den Lahmen, o Vritratöter. Diese deine Güte ist nicht mit Worten zu erreichen.
- 20 Indra zerstörte hundert der steinernen Burgen für den opfernden Divodasa.
- 21 Indra versenkte mit deinen Schlägen für Dabhiti dreißigtausend von den Dasa's durch Zaubermacht in Schlaf.
- 22 Auch bist du, Vritratöter Indra, noch der gleiche Kuhbesitzer, der du alles zuwege gebracht hast.
- 23 Und auch jetzt noch, wenn du, Indra, eine indrawürdige Tat tun willst, so vereitelt dir diese heute keiner.
- 24 Alles Gute soll dir, Aduri, der Gott Aryaman geben, Gutes Pusan, Gutes Bhaga, Gutes der zahnlückige Gott.

- 1 Mit welcher Hilfe wird uns der wunderbare, immer fördernde Freund beistehen, mit welchem mächtigsten Gefolge?
- 2 Welcher echte unter den Räuschen und freigebigste Rausch des Tranks wird dich berauschen, so daß du auch die verschlossenen Schätze erbrichst?
- 3 Nimm uns fein, als Gönner deiner Freunde, der Sänger, mit deinen hundert Hilfen in Obhut.
- 4 Drehe dich zu uns, wie das gedrehte Rad den Rossen, mit den Gespannen der Menschenvölker!
- 5 Denn du kommst nach dem Zug deiner Gedanken als wäre er dein Fuß. Ich habe meinen Anteil an der aufgehenden Sonne bekommen.
- 6 Wenn dein Eifer, o Indra, und deine Wagenräder gleichschnell laufen, so habe ich meinen Anteil sowohl an dir, wie an der Sonne bekommen.
- 7 Auch nennen sie dich ja den Freigebigen, du Herr der Kraft, den Geber, der sich nicht lange bedenkt.

- 8 ūta smā śadya it pari śasamānāyā sunvate |
purū cin mamhase vasu ||
- 9 naḥi śmā te śataṁ caṇa rādho varānta āmurāḥ |
na cyautnāni kariṣyataḥ ||
- 10 asmāñ āvantu te śatam asmān sahasrām ūtayaḥ |
asmān viśvā abhiṣṭayaḥ ||
- 11 asmāñ ihā vṛṇiṣva sakhyāyā svastayē |
maḥo rāye divitmāte ||
- 12 asmāñ āvidḍhi viśvahendṛā rāyā pariṇasā |
asmān viśvābhir ūtibhiḥ ||
- 13 asmabhyañ tāñ apā vṛdhi vrajāñ astēva gomātaḥ |
navābhir indroṭtibhiḥ ||
- 14 asmākāñ dhṛṣṇuyā ratho dyumāñ indrānapacyutaḥ |
gavyur āśvayur iyate ||
- 15 asmākāñ uttamañ kṛdhi śravo devesu sūrya |
varṣiṣṭhañ dyām ivopari ||

Sūkta 4.32

- 1 ā tū nā indra vṛtrahann asmākāñ ardhāñ ā gāhi |
maḥāñ maḥibhir ūtibhiḥ ||
- 2 bhṛmiś cid ghāsi tūtūjir ā citra citriṇiṣv ā |
citrañ kṛṇoṣy ūtaye ||
- 3 dābhrebhiś ciç chaśiyāmsañ hamsi vṛādhāntaṁ ojasā |
sakhibhir ye tve sacā ||
- 4 vāyam indra tve sacā vāyañ tvābhi nōnumaḥ |
asmāñ-asmāñ id ud āva ||
- 5 sa nās citrābhir adrivo navadyābhir ūtibhiḥ |
anādhṛṣṭābhir ā gāhi ||
- 6 bhūyāmo ṣu tvāvataḥ sakhyā indra gomātaḥ |
yujo vājāyā ghrṣvāye ||
- 7 tvañ hy eka īsiṣā indra vājāsyā gomātaḥ |
sa nō yandhi maḥim iṣam ||
- 8 na tvā varante anyathā yad ditsāsi stuṭo magham |
stotṛbhyā indra girvaṇaḥ ||
- 9 abhi tvā gotamā girānūṣataḥ pra dāvanē |
indra vājāyā ghrṣvāye ||

- 8 Auch schwenkst du alsbald dem, der den Opferdienst versieht und
Soma ausgepreßt, sogar viel Gut.
- 9 Denn nicht halten deine Freigebigkeit auch nicht hundert Hindernisse
auf, noch deine Unternehmungen, wenn du sie ausführen willst.
- 10 Uns sollen deine hundert, uns deine tausend Förderungen fördern,
uns alle Hilfen.
- 11 Uns erwähle hier zur Freundschaft, zum Glück, zu großem, glanz-
vollen Besitz!
- 12 Uns fördere allezeit mit vollständigem Besitz, o Indra, uns mit allen
Förderungen!
- 13 Uns öffne wie ein Schütze diese rinderreichen Hürden durch deine
neuesten Förderungen, o Indra!
- 14 Unser Wagen eilt kühnlich, der ruhmvolle, nicht verdrängte, Rinder
und Rosse erstrebende, o Indra.
- 15 Unseren Ruhm mach zum obersten bei den Göttern, o Surya, zum
höchsten wie den Himmel droben.

- 1 Komm doch her zu uns, auf unsere Seite, Vritratöter Indra, du der
Große mit deinen großen Hilfen!
- 2 Du bist ein gar ungeduldiger Draufgänger; du Wunderbarer bewirkst
in den an Wundern reichen Kämpfen Wunder, um zu helfen.
- 3 Mit nur wenigen Gefährten, die zu dir halten, schlägst du den zahl-
reichen Feind, der sich mit seiner Stärke großtut.
- 4 Wir halten zu dir, Indra; wir schreien nach dir. Hilf immer nur uns
empor!
- 5 Komm du zu uns, o Herr des Preßsteins, mit deinen wunderbaren,
untadelhaften, unbezwinglichen Hilfen.
- 6 Wir möchten fein die Freunde eines Rinderbesitzers gleich dir sein, o
Indra, deine Verbündeten zu dem mit Ungeduld erwarteten Gewinn.
- 7 Denn du allein gebeutst über den Gewinn von Rindern, o Indra. Gib
du uns großen Speisegenuß!
- 8 Nicht halten sie dich auf andere Weise ab, wenn du gepriesen den
Sängern eine Gabe schenken willst, du lobbegehrender Indra.
- 9 Die Gotama's haben mit dem Loblied nach dir geschrien, o Indra,
daß du den mit Ungeduld erwarteten Gewinn schenkest.

10 pra té vocāma vīryāḥ yā māndasāna ārūjah |
 puro dāsīr abhītyā ||
 11 tā té grṇanti vedhaso yāni cakārtha paum̐syā |
 sūtesv indra girvaṇaḥ ||
 12 avīrdhanta gotāmā indra tve stomāvāhasaḥ |
 aiṣu dhā vīravād yaśāḥ ||
 13 yac cid dhi śasvātām asīndra sādharmaṇas tvam |
 taṁ tvā vāyaṁ hāvāmahe ||
 14 arvācīno vāso bhavāsmo su matsvāndhāsaḥ |
 somānām indra somapāḥ ||
 15 asmākām tvā matīnām ā stomā indra yacchatu |
 arvāg ā vārtayā hari ||
 16 puroḷāsām ca no ghaso joṣayāse girās ca naḥ |
 vadhūyur ivā yośānām ||
 17 sahasraṁ vyatīnām yuktānām indrām īmahe |
 śataṁ somāsyā khāryāḥ ||
 18 sahasrā te śatā vāyaṁ gavām ā cyāvayāmasi |
 asmātrā rādhā etu te ||
 19 daśa te kaśāśānām hirānyānām adhīmahe |
 bhūrīdā āsi vṛtrahan ||
 20 bhūrīdā bhūri dehi no mā dabhram bhūry ā bhāra |
 bhūrī gheda indra ditsasi ||
 21 bhūrīdā hy āsi śrutāḥ pūrūtrā śūra vṛtrahan |
 ā no bhajasva rādhāsi ||
 22 pra té babhrū vicakṣaṇā śarṁsāmi goṣaṇo napāt |
 mābhyām gā anu śīsrathāḥ ||
 23 kaṇīṇakevā vidradhe navē drupade ārbhake |
 babhrū yāmēṣu śobhete ||
 24 arām ma usrayāṁṇe rām anūsrāyāṁṇe |
 babhrū yāmēṣv āsridhā ||

Sūkta 4.33

1 pra r̥bhubhyo dūtām ivā vācām iṣya upastire svaitārīm dhenum īle |
 ye vātājūtās tarāṇibhir evaiḥ pari dyām sadyo āpasō babbhūvuh ||

10 Wir wollen deine Heldentaten verkünden, welche dasischen Burgen
 du somaberauscht im Anlauf gebrochen hast.
 11 Diese Mannestaten von dir, die du getan hast, preisen die Meister
 bei Soma, du lobbegehrender Indra.
 12 An dir, Indra, haben sich die Gotama's aufgerichtet mit zugkräftigem
 Loblied. Ihnen verleihe den Ruhm vieler Söhne!
 13 Denn ob du zwar all den Vielen gemeinsam bist, Indra, so rufen wir
 dich doch.
 14 Sei du Guter uns zugeneigt, berausche dich fein an unserem Trank,
 du Trinker des Soma, Indra!
 15 Unserer Gedichte Lobpreis soll dich, Indra, herziehen. Lenke die
 Falben herwärts!
 16 Ich unseren Reiskuchen und finde an unseren Lobesworten Gefallen
 wie der Weibersüchtige an einer jungen Frau.
 17 Um tausend Zweigespanne ersuchen wir Indra, um hundert Eimer
 Soma.
 18 Tausende, Hunderte von deinen Kühen treiben wir her. Zu uns soll
 deine Gabe kommen.
 19 Zehn Krüge mit Goldsachen haben wir von dir bekommen. Du bist
 ein Vielgeber, o Vritratöter.
 20 O Vielgeber, gib uns viel; nicht wenig, viel bring mit. Du willst ja
 viel geben. Indra.
 21 Denn du bist als Vielgeber vielerorts bekannt, tapferer Virtratöter;
 gib uns Anteil an deiner Gabe.
 22 Deine beiden Braunen lobe ich, du erleuchteter Enkel des Kuhspen-
 ders. Mögest du nicht um diese die Kühe verkürzen.
 23 Wie zwei unbedeckte neue kleine Puppen auf dem Holzgestell sehen
 die beiden Braunen auf der Ausfahrt schön aus.
 24 Bereit sind sie beide für mich, wenn ich früh ausfahre, bereit, wenn
 ich spät ausfahre, die beiden Braunen, die auf den Ausfahrten keinen
 Unfall erleiden.

1 Zu den Ribhu's entsende ich die Rede wie einen Boten - ich rufe
 zum Aufguß nach der Svaitarikh - zu den Ribhu's, die als Künstler
 schnell wie der Wind durch ihren ausdauernden Eifer alsbald den
 Himmel erreicht haben.

- 2 yadāram akrānñ r̥bhavaḥ pīṭṛbhyām pariviṣṭi veṣaṇā daṁsanābhiḥ |
āḍ id devānām upā sakhyam āyañ dhirāsaḥ puṣṭim āvahan mañayai ||
- 3 punar ye cakruḥ pītarā yuvānā sanā yūpeva jaraṇā śayānā |
te vājo vibhvām r̥bhur indravanto madhūsaraso no 'vantu yajñam ||
- 4 yat saṁvatsām r̥bhavo gām arākṣaṇ yat saṁvatsām r̥bhavo mā apimśan |
yat saṁvatsām abhārañ bhāsó asyās tābhiḥ samībhir amṛtatvam āśuḥ ||
- 5 jyeṣṭha āha camasā dvā kareṭi kaniyāñ trīñ kṛṇavāmety āha |
kañiṣṭha āha caturās kareṭi tvaṣṭā r̥bhavaḥ tat pānayaḍ vacó vaḥ ||
- 6 satyam ūcūr narā evā hi cakrur anū svadhām r̥bhavo jagmur etām |
vībhrajāmānāmś camasām ahevāvenat tvaṣṭā caturó dadṛśvāñ ||
- 7 dvādāśā dyūñ yad agohyasyātiṭhye rañāññ r̥bhavaḥ śasantāḥ |
sukṣetrākṛṇvaññ anāyantaḥ sindhūñ dhanvātiṣṭhaññ ośādhīññ niṁnam āpāḥ ||
- 8 ratham ye cakruḥ suvṛtām nareṣṭhām ye dhenuṁ viśvajuvām viśvarūpām |
ta ā tākṣantv r̥bhavo rayim naḥ svavāsaḥ svapāsaḥ suhastāḥ ||
- 9 apo hy eṣām ajūṣanta devā abhi kratvā manāsā dīdhyānāḥ |
vājó devānām abhavat sukarmendrāsyā r̥bhukṣā varūñasyā vibhvā ||
- 10 ye hariḥ meḍhayokthā madāntā indrāya cakruḥ suyujā ye āsvā |
te rāyas poṣam draviñāny asme dhatta r̥bhavaḥ kṣemayanto na mitram ||
- 11 idāhnāḥ pītim ūta vo madām dhur na rte śrāntasyā sakhyāyā devāḥ |
te nūnam asme r̥bhavo vasūni ṛṭīyē asmin savāne dadhāta ||

- 2 Als die Ribhu's den Eltern gedient hatten mit Aufwartung, Besorgung und Kunstfertigkeiten, da erst erlangten sie die Freundschaft der Götter. Die Werkkundigen brachten der Dichtung Zuwachs;
- 3 Die die Eltern wieder jung machten, die alt wie zerfallene Pfosten dalagen, Vaja, Vibhvan, Ribhu, die Honiggenießer, sollen nebst Indra unser Opfer bevorzugen!
- 4 Als die Rhibu's ein Jahr lang die Kuh gehütet hatten, als sie ein Jahr lang das Fleisch zerlegt, als sie ihr ein Jahr lang Futter gebracht hatten, erlangten sie durch diese Dienste die Unsterblichkeit.
- 5 Der Älteste sprach: "Ich will zwei Becher machen", der Jüngere sprach: "Wir wollen drei machen", der Jüngste sprach: "Ich will vier machen". Tvastri nahm euch beim Wort, o Ribhu's.
- 6 Die Männer hatten wahr gesprochen, denn sie taten also; sie gingen diesen ihren eigenen Weg. Tvastri machte Augen, als er die vier Becher erblickte, die wie die neuen Tage erglänzten.
- 7 Als die Ribhu's zwölf Tage lang schlafend in der Gastfreundschaft des Agohya sich's behaglich gemacht hatten, da brachten sie die Felder in guten Stand, leiteten die Flüsse ab. Es zogen die Pflanzen in die Wüstenei ein, in die Niederung die Gewässer.
- 8 Die den leichtrollenden Wagen fertigten, der dem Manne still hält, die die allbelebende Kuh Visvarupa machten, die Ribhu's sollen uns Reichtum beschaffen, die geschickt zur Hilfe, zum Werk und mit der Hand.
- 9 Denn an ihrem Werke fanden die Götter Gefallen, als die es mit Einsicht und Verstand betrachteten. Vaja ward der Werkmeister der Götter, Ribhuksan des Indra, Vibhvan des Varuna.
- 10 Die, Loblieder jubelnd, mit Erfindungsgabe die Falben für Indra machten, die beiden leichtgeschirrten Rosse, gewähret ihr uns Zunahme des Reichtums, Güter; schließt Freundschaft so wie die, die Frieden wünschen, ihr Ribhu's.
- 11 Zu dieser Zeit des Tages haben sie euch Trank und Berausung gewährt. Nicht ohne Mühe bekommt man die Götter zu Freunden. So gewähret uns jetzt bei diesem dritten Trankopfer Schätze, ihr Ribhu's!

Sūkta 4.34

- 1 řbhur vibhvā vāja indró no accheṃam̄ yajñam̄ rátñadheyopá yāta |
idā hi vó dhiṣaṇā devy ahnām̄ adhāt pītim̄ sam madā agmatā vaḥ ||
- 2 vidānāso janmāno vājaratnā uta řtubhir řbhavo mādayadhvam |
sam̄ vo madā agmatā sam purāmdhiḥ sūvirām̄ asme řayim̄ erāyadhvam ||
- 3 ayaṃ vó yajña řbhavo 'kāri yam̄ ā mānuṣvat praḍivó dadhīdve |
pra vo 'cchā jujusaṇāso asthur̄ abhūta visvé agriyota vājāḥ ||
- 4 abhūd u vo vidhate rátñadheyām̄ idā nāro dāsuse martyāya |
pibāta vājā řbhavo dade vo mahi řtīyam̄ savānam̄ madāya ||
- 5 ā vājā yātopā na řbhukṣā maḥo nāro draviṇaso gṛṇānāḥ |
ā vaḥ pītayó 'bhipīve ahnām̄ imā astār̄ navasvā iva gman ||
- 6 ā nāpātaḥ śavaso yātanopemaṃ yajñam̄ namāsā hūyamānāḥ |
sajośasaḥ sūrayo yasyā ca stha madhvāḥ pāta ratñadhā indrávantaḥ ||
- 7 sajośā indra varuṇeṇa somam̄ sajośāḥ pāhi girvaṇo maṛudbhiḥ |
agrepābhī řtupābhiḥ sajośā gnāspatnībhī ratñadhābhiḥ sajośāḥ ||
- 8 sajośasa ādītyair̄ mādayadhvam̄ sajośasa řbhavaḥ parvātebhiḥ |
sajośaso daivyēnā savitrā sajośasaḥ sindhūbhī ratñadhebhīḥ ||
- 9 ye aśvinā ye pitarā ya ūtī dḥeṇum̄ tātaḥsur řbhavo ye aśvā |
ye aṃsātrā ya řdhag rodāsī ye vibhvo narāḥ svapatyāni cakruḥ ||
- 10 ye gomāntam̄ vājāvantam̄ sūvirām̄ řayim̄ dhattha vasūmantam̄ puruḥṣum̄ |
te āgrepā řbhavo mandasānā asme dhātta ye ca rātim̄ gṛṇanti ||
- 11 nāpābhūta na vó 'tīṛṣāmāniḥśastā řbhavo yajñe aśmin |
sam̄ indreṇa madātha sam̄ maṛudbhiḥ sam̄ rājābhī ratñadheyāya devāḥ ||

- 1 Ribhu, Vibhvan, Indra, kommet her zu diesem Opfer von uns, zur Belohnung, denn zu dieser Tageszeit hat euch die Göttin Dhisana den Trank bestimmt! Eure Räusche sind in Gesellschaft.
- 2 Eurer Abstammung eingedenk berauschet euch zu euren Zeiten, ihr reichbelohnten Ribhu's! Eure Räusche und Purandhi haben sich zusammengefunden. Bringet uns den Besitz tüchtiger Mannen und Söhne ein!
- 3 Dieses Opfer ist für euch bereitet, o Ribhu's, das ihr seit alters wie bei Manu empfangen habt. Die beliebten Somatränke sind euch genaht und ihr Vaja's habt alle das erste Recht darauf.
- 4 Jetzt ist für euren Verehrer, für den opfernden Sterblichen die Zeit für eure Belohnung gekommen, ihr Herren. Trinket, ihr Vaja's, ihr Ribhu's; euch ist das große dritte Trankopfer zum Rausche gewährt!
- 5 Kommet, ihr Vaja's, du Ribhuksan, ihr Herren großen Reichtums, gepriesen zu uns her! Zu euch kommen diese Tränke, wenn die Tage zur Rüste gehen, wie die neumelken Kühe nach Hause.
- 6 Kommet her zu diesem Opfer, ihr Kinder der Stärke, unter Verbeugung gerufen, und trinket einträchtig in Begleitung des Indra, Belohnung bringend, von dem Met, dessen Opferherren ihr seid!
- 7 Indra! Trink einträchtig mit Varuna den Soma, einträchtig mit den Marut, du Lobbegehrender, einträchtig mit den zuerst trinkenden, zu ihrer Zeit trinkenden Ribhu's, einträchtig mit den Belohnung bringenden Göttinnen-Gemahlinnen!
- 8 Berauschet euch einträchtig mit den Aditya's, einträchtig mit den Bergen, ihr Ribhu's, einträchtig mit den Belohnung bringenden Flüssen!
- 9 Die Ribhu's, die für die Asvin, die für die Eltern gesorgt haben, die durch ihre Beihilfe die Kuh geschaffen haben und die beiden Rosse, die die Panzer fertigten, die, die die beiden Welten brachten, die Herren die Vibhu's, die die Mittel zu guter Nachkommenschaft bereitet haben.
- 10 Die ihr Reichtum an Rindern, an Gewinn, an guten Mannen, an guten Gütern und vielem Vieh schafft, ihr Ribhu's, die ihr zuerst trinkt und euch berauscht, gebt uns diesen und denen, die eine Gabe zubilligen.
- 11 Ihr seid nicht ferngeblieben, wir haben euch nicht dürsten lassen; nicht seid ihr, Ribhu's, bei diesem Opfer vom Lobpreis ausgeschlossen. Mit Indra berauschet ihr euch, mit den Marut, mit den Königen,

Sūkta 4.35

- 1 ihopā yāta śavaso napātaḥ saudhānvanā ṛbhavo māpā bhūta |
asmin hi vaḥ savāne ratnādheyam gamantv indram anu vo madāsah ||
- 2 āgān ṛbhūnām iha ratnādheyam abhūt somāsya suśūtasya pītīḥ |
sukṛtyayā yat svāpasayā cam ekām vicakra camasam caturdhā ||
- 3 vy ākr̥ṇota camasam caturdhā sakhe vi śikṣety ābravīta |
athaita vājā amṛtāsya panthām gaṇam devānām ṛbhavaḥ suhastāḥ ||
- 4 kimmayāḥ svic camasa eṣa āsa yam kāvyēna caturō vicakra |
athā sunudhvam savānam madāya pāta ṛbhavo madhūnaḥ somyasyā ||
- 5 śacyākarta pītārā yuvānā śacyākarta camasam devapānām |
śacyā harī dhanūtarāv ataṣṭendravāhāv ṛbhavo vājaratnāḥ ||
- 6 yo vaḥ sunoty abhipitve ahnām tīvram vājasaḥ savānam madāya |
tasmai rayim ṛbhavaḥ sarvāvīram ā tākṣata vṛṣaṇo mandasānāḥ ||
- 7 prātaḥ sutam āpibo haryaśva mādhyāndinam savānam kevalam te |
sam ṛbhubhiḥ pibasva ratnādhebhiḥ sakhīm̐r yām indra cakṛṣe sukṛtyā ||
- 8 ye devāso abhāvata sukṛtyā syenā ived adhi divi niṣēda |
te ratnām dhāta śavaso napātaḥ saudhānvanā abhāvataṁmṛtāsah ||
- 9 yat tṛtīyam savānam ratnādheyam akṛṇudhvam svāpsyā suhastāḥ |
tad ṛbhavaḥ pariṣiktaṁ va etat sam madēbhir indriyebhiḥ pibadhvam ||

um zu belohnen, ihr Götter.

- 1 Kommet hierher, ihr Kinder der Stärke, ihr Ribhu's, Söhne des Sudhanvan, bleibt nicht fern, denn in dieser Trankspende ist eure Belohnung. Nach Indra sollen eure Räusche kommen!
- 2 Nunmehr ist die Belohnung der Ribhu's an der Reihe, es gibt vom wohlgepreßten Soma zu trinken, da ihr mit Geschicklichkeit und Kunstfertigkeit den einen Becher vervierfacht habt.
- 3 Ihr habt den Becher vervierfacht. "Freund, probiere", so sprachet ihr. Darauf ginget ihr Vaja's den Weg der Unsterblichkeit unter das Gefolge der Götter, ihr handfertigen Ribhu's.
- 4 Aus welchem Stoff war denn jener Becher, den ihr mit Weisheit vervierfacht habt? Nun presset euch die Trankspende zum Rausche! Trinkt, Ribhu's, von dem somischen Met!
- 5 Mit Kunst habt ihr die Eltern jung gemacht, mit Kunst zimmertet ihr die beiden Falben, die besten Läufer, die Zugtiere des Indra, ihr reichbelohnten Ribhu's.
- 6 Wer euch, wenn die Tage zur Rüste gehen, die scharfe Trankspende zum Rausche preßt, ihr Vaja's, dem stellet, ihr Ribhu's, einen Schatz von lauter Söhnen her, euch berauschend, ihr Bullen!
- 7 Am Morgen trankest du Falbenlenker den ausgepreßten Soma, die mittägliche Somaspense gehört dir allein. Trink zusammen mit den Belohnung bringenden Ribhu's, die du, o Indra, wegen Kunstfertigkeit zu deinen Freunden gemacht hast.
- 8 Die ihr Götter wurdet durch eure Kunstfertigkeit und wie Adler im Nest im Himmel euch niedergelassen habt, ihr sollt Belohnungen bringen, ihr Kinder der Stärke! Ihr Sudhanvansöhne werdet unsterblich.
- 9 Die dritte Somaspense, die ihr euch als Belohnung verdient habt durch eure Geschicklichkeit, ihr Handfertige, die ist euch, Ribhu's, eingeschenkt. Trinkt zusammen mit den indrischen Räuschen!

Sūkta 4.36

- 1 anaśvo jāto ānabhīśur ukthyo³ rathās tricakraḥ pari vartate rajāḥ |
mahat tad vo devyāsya pravācānam dyām ṛbhavaḥ pṛthivīm yac ca puṣyātha ||
- 2 ratham ye cakruḥ suvṛtām sucetaso 'vihvarantam manāsaḥ pari dhyayā |
tām ū nv aśya savānasya pītaya ā vo vājā ṛbhavo vedayāmasi ||
- 3 tad vo vājā ṛbhavaḥ supravācānam deveṣu vibhvo abhavan mahitvanam |
jivṛi yat santā pītara sanājurā punar yuvānā carathāya takṣātha ||
- 4 ekaṁ vi cakra camasaṁ catūrvayam niś carmaṇo gām ariṇita dhītibhiḥ |
athā deveṣv amṛtatvam ānaśa śruṣṭi vājā ṛbhavaḥ tad va ukthyām ||
- 5 ṛbhūto rayiḥ prāthamaśravastamo vājāśrutāso yam ajiṇānaḥ narāḥ |
vibhvataṣto vidathēsu pravācyo yam devāso vāthā sa vicārṇiḥ ||
- 6 sa vāḥ arvā sa ṛṣir vacasyayā sa sūro astā pṛtānāsu duṣṭarāḥ |
sa rāyas poṣam sa suvīryam dadhe yam vājo vibhvām ṛbhavo yam āviṣuḥ ||
- 7 śreṣṭhām vaḥ peśo adhi dhāyi darśatam stomo vājā ṛbhavaḥ tam jūjṣṭana |
dhīrāso hi ṣṭhā kavayo vipācītaḥ tām va eṇā brahmaṇā vedayāmasi ||
- 8 yūyam aśmabhyam dhiṣaṇābhyas pari vidvāmsō viśvā naryāṇi bhojānā |
dyumantaṁ vājam vṛṣāsuṣmam uttamam ā no rayim ṛbhavaḥ takṣatā vayāḥ ||
- 9 iha prajām iha rayim rarāṇā iha śravō vīravāt takṣatā naḥ |
yenā vāyam cītayemāty anyān tam vājām cītram ṛbhavo dadā naḥ ||

- 1 Ohne Roß entstanden, ohne Zügel, umkreist der preiswürdige Wagen mit drei Rädern den Raum. Das war die große Ankündigung eurer göttlichen Natur, daß ihr, o Ribhu's, Himmel und Erde zur Blüte bringet.
- 2 Die Verständigen, die den leicht rollenden, nicht umkippenden Wagen nach dem bloßen Gedanken mit Erfindsamkeit angefertigt haben, euch laden wir jetzt zum Trunk dieser Somaspende ein, ihr Vaja's, Ribhu's.
- 3 Diese eure Größe, ihr Vaja's, Ribhu's, Vibhu's, hat sich dadurch bei den Göttern gut empfohlen, daß ihr die greisen, altersschwachen Eltern wieder jugendlich und beweglich machtet.
- 4 Den einen Becher habt ihr in einen vierfachen umgewandelt; aus dem Fell ließt ihr durch eure Erfindungen die Kuh herauslaufen. Und ihr habt von den Göttern durch eure Dienstwilligkeit die Unsterblichkeit erlangt, ihr Vaja's, Ribhu's. Das ist von euch im Liede zu verherrlichen.
- 5 Von Ribhu's stammt der erstberühmteste Reichtum, den die durch Vaja berühmten Herren erzeugt haben, der von Vibhvan gezimmerte in weisen Reden zu rühmende. Wen ihr Götter begünstiget, der zeichnet sich vor der Menge aus.
- 6 Das wird ein gewinnreiches Rennpferd, der ein Rishi an Beredsamkeit, der ein tapferer Schütze, in Kämpfen unüberwindlich; der bekommt wachsenden Reichtum, der die Meisterschaft, den Vaja, Vibhvan, den die Ribhu's begünstigt haben.
- 7 Die schönste gerngesehene Zierde ward euch zugelegt: ein Loblied, ihr Vaja's, Ribhu's; an dem erfreut euch, denn ihr seid weise redekundige Seher. Euch laden wir mit diesem Segenswort ein.
- 8 Ihr sollt für uns als Kundige aus den priesterlichen Werken alle menschlichen Genüsse, glänzenden höchsten Gewinn, der gewaltigen Schwung verleiht, ihr sollt für uns Reichtum und Jugendkraft zimmern, o Ribhu's!
- 9 Gewähret hier Nachkommen, hier Reichtum, zimmert uns hier den Ruhm, der in Meistern besteht, durch den wir die anderen überstrahlen möchten! Diesen glänzenden Lohn habt ihr, Ribhu's, uns beschert.

Sūkta 4.37

- 1 upā no vājā adhvaram ṛbhukṣā devā yāta pathibhir devayānaih |
yathā yajñam manūso vikṣv āṅsu dādhihve rānvāḥ sudineṣv ahnām ||
- 2 te vó hṛde manāse santu yajñā juṣṭāso adya ghṛtanirṇijo guḥ |
pra vāḥ sūtāsó harayanta pūrṇāḥ kratve dakṣāya harṣayanta pītāḥ ||
- 3 tryudāyaṁ devahitaṁ yathā vāḥ stomó vājā ṛbhukṣaṇo dāde vāḥ |
juhve mānuṣvad upārāsu vikṣu yuṣme sacā bṛhaddiveṣu somām ||
- 4 pīvoāsvāḥ śucadrāthā hi bhūtāyāḥśiprā vājinaḥ suniṣkāḥ |
indrāsya sūno śavaso napāto 'nū vaś cety agriyam madāya ||
- 5 ṛbhum ṛbhukṣaṇo rayim vājē vājintāmaṁ yujām |
indrāsvantāṁ havāmahe sadāsātāmam āsvinām ||
- 6 sed ṛbhavo yam avātha yūyam indrās ca martyām |
sa dhībhir āstu sanitā meḍhasātā so arvātā ||
- 7 vi nó vājā ṛbhukṣaṇaḥ pathas citana yaṣṭāve |
asmabhyāṁ sūrayaḥ stutā viśvā āśās tarīṣaṇi ||
- 8 taṁ nó vājā ṛbhukṣaṇa indra nāsātyā rayim |
sam āsvām carṣaṇibhya ā puru śāsta maḡhattāye ||

Sūkta 4.38

- 1 uto hi vām dātrā santi pūrvā yā pūrubhyās trasadāsyur nitōśe |
kṣetrāsām dādathur urvarāsām ghaṇam dasyūbhyo abhibhūtim ugram ||

- 1 Kommet, ihr Götter Vaja's und Ribhuksan, auf den gottbegangenen Wegen zu unserer Opferhandlung, wie ihr das Opfer des Manu in diesen Clanen, ihr Freudebringenden, an glücklichen Tagen empfangen habt.
- 2 Diese Opfer sollen euch nach dem Herzen und Sinn sein, angenehm sollen die schmalzbekleideten euch heute kommen. Die vollgeschenkten Somatränke sollen euer Verlangen erregen; getrunken sollen sie zu Rat und Tat Lust machen.
- 3 Wie euch das ... von den Göttern bestimmt ist und euch, Vaja's, Ribhuksan's, das Preislied gewährt wurde, so opfere ich unter den nachgeborenen Clanen, wie Manu tat, euch in Gesellschaft der Himmlischen den Soma.
- 4 Denn ihr habt feiste Rosse, glänzenden Wagen, eiserne Gebisse, schönen Goldschmuck, ihr Reichbelohnte. Du Sohn des Indra, ihr Kinder der Stärke! Euch wurde die Blume des Soma zur Berauschung zuerkannt.
- 5 Den ribhufertigten Schatz, ihr Ribhuksan's, den im Kampfe siegreichsten Verbündeten, den von Indra begleiteten rufen wir herbei, den stets gewinnenden, der in Rossen besteht.
- 6 Der Sterbliche, den ihr, Ribhu's, und Indra begünstigt, der soll mit seinen Gedanken der Gewinner sein bei dem Gewinnen der Meisterschaft, er mit dem Rennpferd.
- 7 Suchet, ihr Vaja's, Ribhuksan's, uns die Wege zum Opfer aus, für uns, ihr freigebigen Herren, nachdem ihr gepriesen seid, auf daß wir nach allen Himmelsrichtungen siegreich vordringen!
- 8 Diesen Schatz, ihr Vaja's, Ribhuksan's, Indra, Nasatyā's, nämlich das Roß bringet uns von allen Ländern zurück! Schlachtet es, zu reichlicher Besenkung!

- 1 Von euch stammen ja auch die früheren Gaben, die Trasadasyu über die Puru's ausgeschüttet hat. Ihr beide habt den landgewinnenden, feldgewinnenden Trasadasyu geschenkt, den Hammer für die Dasyu's, den überlegenen, gewaltigen.

- 2 maḥas̄ cārkaṛmy arvātaḥ kratuprā dādḥikrāvṇāḥ puruvārāsya vṛṣṇāḥ |
yam pūrubhyō didivāmsam̄ nāgnim̄ dādathūr mitrāvaruṇā tatūrim̄ ||
- 3 yo aśvāsya dadḥikrāvṇo akārīt samiddhe agnā uśaso vyūṣtau |
anāgasam̄ tam aditih̄ kṛṇotu sa mītreṇa varūnenā sajoṣāḥ ||
- 4 dādḥikrāvṇā iṣa ūrjo maḥo yad amānmahi marutām̄ nāmā bhādrām̄ |
svāstaye varūnam̄ mītram̄ agnim̄ havāmaha indram̄ vajrabāhum̄ ||
- 5 indram̄ ived ubhaye vi hvāyanta udīrānā yajñam̄ upaprayantāḥ |
dādḥikrām̄ u sūdānam̄ martyāya dādathūr mitrāvaruṇā no aśvām̄ ||
- 6 dādḥikrāvṇo akāriṣam̄ jiṣṇor aśvāsya vājinaḥ |
surābhi no mukhā karat pra na āyūṃṣi tāriṣat ||

Sūkta 4.40

- 1 dādḥikrāvṇa id u nu cārkirāma viśvā in mām̄ uśasāḥ sūdayantu |
apām̄ agner uśasāḥ sūryāsya brhaspatēr āngirasasyā jiṣṇoḥ ||
- 2 satvā bhariṣo gāvīṣo dūvanyasac chrāvasyād iṣa uśasās turanyasat |
satyō dravo drāvarāḥ pātam̄garo dādḥikrāveṣam̄ ūrjam̄ svār janat ||
- 3 uta smāsya dravātas turanyataḥ paṇam̄ na ver anū vāti pragardhināḥ |
śyenasyēva dhrajāto ankaṣam̄ pari dadḥikrāvṇāḥ sahorjā taritrataḥ ||
- 4 uta sya vājī kṣiṇam̄ turanyati grīvāyām̄ baddho apikaḥṣa āsani |
kratūm̄ dadḥikrā anū sam̄tavītvat pathām̄ ankāmsy anv āpanīphaṇat ||
- 5 haṃsaḥ śuciṣad vasūr antarikṣasad dhotā vedīṣad atithir duroṇasat |
nṛṣad vārasad ṛtasad vyōmasad abjā gojā ṛtajā ādriṣā ṛtam̄ ||

- 2 Ich rühme aller Gedanken erfüllend den großen Renner Dadhikravan,
den vielbegehrten Hengst, den ihr, Mitra und Varuna, den Puru's
geschenkt habt, den Überwinder, der wie Feuer strahlt.
- 3 Wer des Rosses Dadhikravan gedacht hat bei entflammtem Feuer im
Aufgang der Morgenröte, den soll Aditi schuldlos erklären, er im
Verein mit Varuna und Mitra.
- 4 Wir gedenken der Labung und Kraft des großen Dadhikravan, da wir
an den löblichen Namen der Marut gedacht haben. Zum Heil rufen
wir Varuna, Mitra, Agni, Indra mit der Keule im Arm an.
- 5 Wie den Indra rufen beide Teile für sich an, wenn sie sich erheben und
zum Opfer schreiten. Den Dadhikra habet ihr, Mitra und Varuna, uns
geschenkt, das Roß als einen Lehrmeister für den Sterblichen.
- 6 Ich habe des siegesgewohnten, gewinnreichen Rosses Dadhikravan
gedacht. Er möge unseren Mund duftig machen und unsere Lebens-
zeiten verlängern.

- 1 An den Dadhikravan wollen wir jetzt gedenken - alle Usa's sollen
mich zum Meister machen - an die Gewässer, an Agni, Usas, Surya,
an Brihaspati, den siegesgewohnten Angirasen.
- 2 Ein Krieger, der Beute macht, auf Rinder auszieht, der unter den Be-
vorzugten, der unter den Spitzenführern sitzt, möge er die Genüsse
der Usas als Ruhmespreis erstreben. Als der wahre Renner, Läufer
und Flieger möge Dadhikravan Speisegenuß und Stärkung und das
Sonnenlicht schaffen.
- 3 Und hinter ihm, dem Laufenden, Vorseilenden weht der Wind hin-
terdrein wie hinter dem Flügel eines beutegierigen Vogels, wenn Dad-
hikravan wie ein Adler sausend mit seiner Kraft den Rank abgewinnt.
- 4 Und der Preisrenner kommt dem Peitschenhieb zuvor, am Hals, an der
Sattelstelle und am Maul gefesselt, indem Dadhikra nach Wunsch sei-
ne Kraft zusammenrafft und die Krümmungen der Wege im Sprung
nimmt.
- 5 Der Schwan, der im klaren Himmel sitzt, der Gott, der in der Luft
sitzt, der unter den Männern sitzt, der Hotri, der auf der Vedi sitzt,
der Gast, der im Hause sitzt, der im Schoße der Wahrheit sitzt, der im
Himmel sitzt, der wassergeborene, kuhgeborene, wahrheitsgeborene,
felsgeborene, die Wahrheit selbst.

Sūkta 4.41

- 1 indrā ko vām varuṇā sumnam āpa stomó haviṣmām amṛto na hotā |
yo vām hr̥di kratúmām āsmad uktaḥ paśparśād indrāvaruṇā namāsvān ||
- 2 indrā ha yo varuṇā cakra āpī devau martāḥ śakhyāya prayāsvān |
sa hānti vṛtrā sámītheṣu śatrūn avóbbhir vā mahadbhiḥ sa pra śṛṇve ||
- 3 indrā ha ratnaṁ varuṇā dheṣṭhetthā nṛbhyāḥ śasamānebhyaḥ tā |
yadī sakhāyā śakhyāya somaiḥ sutebhiḥ suprayasā mādayaite ||
- 4 indrā yuvaṁ varuṇā didyum āsmīnn ojiṣṭham ugrā ni vādhiṣṭam vajrām |
yo nó dṛevó vṛkatir dābhītis tasmin mimāthām ābhībhūty o jāḥ ||
- 5 indrā yuvaṁ varuṇā bhūtam aśyā dhiyaḥ pretārā vṛṣabheva dhenoḥ |
sā nó duhīyaḍ yavāseva gatvī sahasrādhārā payāsā mahī gauḥ ||
- 6 toke hite tanāya urvarāsu sūro dṛśīke vṛṣānaś ca paumsyē |
indrā no atrā varuṇā syātām avóbbhir dāsmā paritakmyāyām ||
- 7 yuvām id dhy avāse pūrvyāya pari prabhūti gaviṣāḥ svāpī |
vṛṇīmahé śakhyāyā priyāya sūrā mamhiṣṭhā pitaréva śambhū ||
- 8 tā vām dhiyo 'vāse vājayantīr ājīm na jāgmur yuvayūḥ sūdānū |
śriye na gāva upa somām asthur indraṁ giro varuṇam me manīṣāḥ ||
- 9 imā indraṁ varuṇam me manīṣā agmaṇn upa draviṇam icchamānāḥ |
upēm asthur joṣṭārā ivā vasvo raghvīr ivā śravāso bhikṣāmānāḥ ||
- 10 aśvyāśya tmanā rathyāśya puṣṭer nityāśya rāyaḥ patāyaḥ syāma |
tā cākṛānā ūtibhir navyāsibhir asmaṭrā rāyo niyutāḥ sacantām ||

- 1 Indra und Varuna! Welches Loblied, von Opfergabe begleitet, hat wie der unsterbliche Hotri eure Gunst erlangt, das sinnvoll unter Verneigung von uns vorgetragen euch beiden zu Herzen dringt, Indra und Varuna?
- 2 Der Sterbliche, der Indra und Varuna sich als Verbündete und beide Götter zur Freundschaft gewonnen hat, sie beköstigend, der schlägt in den Kämpfen die Feinde, die Gegner oder er wird durch eure großen Hilfen weit berühmt.
- 3 Indra und Varuna geben am meisten Belohnung den Männern, die so den Opferdienst versehen haben, wenn beide als Freunde um der Freundschaft willen am gepreßten Soma und bei guter Beköstigung sich ergötzen.
- 4 Indra und Varuna! Schleudert das Geschoß, die gewaltigste Keule, ihr Gewaltige, auf den räuberischen Betrüger, der Böses wider uns vorhat; an dem messet eure überlegene Kraft!
- 5 Indra und Varuna! Seid die Liebhaber dieser Dichtung wie die Stiere von der Kuh. Sie soll uns Milch geben, als wäre sie auf die Weide gegangen, die große Kuh, die mit ihrer Milch tausend Strahlen gibt.
- 6 Wenn der leibliche Same auf dem Spiel steht, wenn die Felder, der Anblick der Sonne und die Heldentat eines Bullen, dann sollen Indra und Varuna mit ihren Hilfen uns beistehen, die Meister in der entscheidenden Wendung.
- 7 Denn gerade euch beide Mächtige erwählen wir, auf Rinder ausziehend, zum Beistand wie früher, ihr treue Bundesgenossen, zu lieber Freundschaft, euch die ihr tapfer, freigebig, wie die Eltern wohlwollend seid.
- 8 Diese Dichtungen sind zu euch um Beistand siegesbegierig, wie die Siegesbegierigen in den Kampf gezogen, nach euch verlangend, ihr Gabenreiche. Um sie zu ehren sind die Lobreden, meine Gedichte dem Indra und Varuna genah wie die Milch der Kühe dem Soma zur Mischung.
- 9 Diese meine Dichtungen sind zu Indra und Varuna, Reichtum begehrend, gekommen. Sie sind ihnen wie Freunde genah, um Gut bittend wie die Rennstuten um Ruhm.
- 10 Wir möchten selbst die Besitzer einer Roßherde, der Vollbesitzer von Wagengeschirr, von eigenem Reichtum sein - die beiden Götter wirken durch ihre neusten Hilfen mit - uns sollen die Reichtümer,

11 ā nō bṛhantā bṛhatībhīr ūtī indrā yātaṁ varuṇa vājasātau |
yad dīdyavaḥ pṛtānāsu prakrīlān tasyā vām syāma sanītārā ājeḥ ||

Sūkta 4.42

- 1 mamā dvitā rāṣṭraṁ kṣatriyāsya viśvāyor viśvé amṛtā yathā naḥ |
kratūṁ sacante varuṇasya devā rājāmi kṛṣṭer ūpamasyā vavreḥ ||
- 2 aham rājā varuṇo mahyaṁ tāny asuryāṇi prathamā dhārayanta |
kratūṁ sacante varuṇasya devā rājāmi kṛṣṭer ūpamasyā vavreḥ ||
- 3 aham indro varuṇas te mahītvorvī gābhīre rajāsī sumeké |
tvaṣṭevā viśvā bhuvānāni vidvān sam airayaṁ rodāsī dhārayāṁ ca ||
- 4 aham apo āpinvam ukṣamāṇā dhārayāṁ divaṁ sadāna ṛtasyā |
ṛtenā pūtro aditer ṛtāvota tridhātū prathayaḍ vi bhūmā ||
- 5 mām naraḥ svasvā vājayānto mām vṛtāḥ samarāṇe havante |
kṛṇomy ājim maghavāham indra iyāmi reṇum abhibhūtyojāḥ ||
- 6 aham tā viśvā cakaraṁ nakir mā daivyaṁ saho varate aprātītam |
yan mā somāso māmadaṇ yad ukthobhe bhāyete rajāsī apāre ||
- 7 viduḥ ṭe viśvā bhuvānāni tasyā tā pra brāvīṣi varuṇāya vedhaḥ |
tvaṁ vṛtrāṇi śṛṇviṣe jaghanvān tvaṁ vṛtāṁ āriṇā indra sindhūn ||
- 8 asmākam atrā pītaras ta āsan sapta ṛṣāyo daurgahe badhyamāne |
ta āyājanta trasadāsyum asyā indraṁ na vṛtraturāṁ ardhadevam ||
- 9 purukutsānī hi vām adāsād dhavyebhīr indrāvaruṇā namōbhiḥ |
athā rājānaṁ trasadāsyum asyā vṛtrahaṇāṁ dadathur ardhadevam ||
- 10 rāyā vyaṁ sāsāvāmsō madema havyenā devā yavāsenā gāvāḥ |
tām dhenum indrāvaruṇā yuvaṁ nō viśvāhā dhattam anāpasphurantīm ||

die Gaben zu fallen!

- 11 Kommet, ihr Hohen mit hohen Hilfen, Indra und Varuna, zu uns,
auf daß wir den Siegespreis gewinnen! Wenn die Geschosse in den
Kämpfen ihr Spiel beginnen, wollen wir durch eure Gunst die Ge-
winner dieses Kampfes sein.
- 1 Die Herrschaft gehört aufs neue mir, dem lebenslänglichen Fürsten,
wie alle Unsterblichen uns bezeugen. Des Varuna Rat befolgen die
Götter; ich herrsche über das Volk von höchster Körperform.
- 2 Ich Varuna bin der König; mir waren zuerst die Asurawürden be-
stimmt. Des Varuna Rat befolgen die Götter; ich herrsche über das
Volk von höchster Körperform.
- 3 Ich Varuna bin Indra. Diese beiden weiten tiefen, festbegründeten
Räume kenne ich in ganzer Größe und alle Geschöpfe wie Tvastri;
ich habe die beiden Welten zustande gebracht und erhalte sie.
- 4 Ich ließ die triefenden Gewässer anschwellen, im Sitz des ewigen Ge-
setzes halte ich den Himmel. Nach dem Gesetz ist der Sohn der Aditi
der gesetzmäßige Herr und er hat die Erde dreifach verbreitert.
- 5 Mich rufen die Männer, die gut zu Roß wettfahren, an, mich, wenn sie
in der Schlacht umringt sind. Ich erregte den Streit, ich der freigebige
Indra; ich wirble Staub auf, bin von überwältigender Stärke.
- 6 Ich habe das alles getan; keine göttliche Macht hält mich, den Unwi-
derstehlichen, auf. Wenn mich die Somatränke, wenn mich die Lieder
berauscht haben, dann bekommen die beiden unbegrenzten Räume
Furcht.
- 7 Alle Geschöpfe wissen das von dir. Du verkündest diese Taten dem
Varuna, o Meister. Du bist bekannt als der Vritratöter, du, Indra,
ließest die eingeschlossenen Flüsse laufen.
- 8 Unsere Väter, die sieben Rishi's, waren dabei, als Daurgaha zum Opfer
angebunden wurde. Sie erbeteten für sie den Trasadasyu, einen Vritra-
überwinder gleich Indra, den Halbgott.
- 9 Denn die Frau des Purukutsa wartete euch, Indra und Varuna, mit
Opfern und Verneigungen auf. Ihr gabet ihr darauf den König Trasa-
dasyu, den Vritratöter, den Halbgott.
- 10 Wir wollen belohnt in Reichtum schwelgen, die Götter im Opfer, die
Rinder auf der Weide. Gebet ihr, Indra und Varuna, uns allezeit diese
Milchkuh, die beim Melken nicht ausschlägt.

Sūkta 4.43

- 1 ka ú śravat katāmo yajñīyānām vandāru devaḥ kātāmo jūṣāte |
kasyemām devīm amṛteṣu preṣṭhām hṛdi śreṣāma suṣṭutīm sūhavyām ||
- 2 ko mṛlāti katāma āgāmiṣṭho devānām u katāmaḥ śambhāviṣṭhaḥ |
rathām kam āhur draṇadāśvam āsurīm yaṁ sūryāsyā duhītāvīṇita ||
- 3 maḥṣū hi śmā gacchātha ivāto dyūn indro na śaktim paritakmyāyām |
dīva ājātā dīvyā sūparṇā kayā śacīnām bhavathāḥ śaciṣṭhā ||
- 4 kā vām bhūd upāmātiḥ kayā na āśvinā gamatho hūyamānā |
ko vām maḥaś cit tyajāso abhikā uruṣyatām mādhvī dasrā na ūti ||
- 5 uru vām rathāḥ pari nakṣati dyām ā yat sāmudrād abhi vartāte vām |
madhvā mādhvī madhū vām pruṣāyan yat sīm vām pṛkṣo bhurajānta pakvāḥ ||
- 6 sindhūr ha vām raṣayā siñḥad āśvān ghrṇā vayō ruṣāsaḥ pari gman |
tad ū su vām ajīrām cēti yānaṁ yena patī bhavāthaḥ sūryāyāḥ ||
- 7 iheha yad vām samānā pāpṛkṣe seyam āsme sūmatir vājaratnā |
uruṣyatām jaritārām yuvarīm hā śrītaḥ kāmō nāsatyā yuvādrīk ||

Sūkta 4.44

- 1 tam vām rathām vāyam ādyā hūvema pṛthujrayām āśvinā samgātīm goḥ |
yaḥ sūryām vahāti vandhurāyur girvāhasam purutamām vasūyūm ||
- 2 yuvarīm śrīyām āśvinā devatā tām divō napātā vanathāḥ śacībhiḥ |
yuvor vapūr abhi pṛkṣāḥ sacante vahāntī yat kākūhāso rathē vām ||

- 1 Wer wird hören, welcher unter den Opferwürdigen? Welcher Gott wird an dem Lobeswort gefallen finden? Welchen unter den Unsterblichen können wir diese göttliche Lobrede als Liebste ans Herz binden, die von schönen Opferspenden begleitete.
- 2 Wer wird Erbarmen haben, welcher kommt am ehesten, welcher der Götter ist der Wohlwollendste? Welchen Wagen nenne sie den schnellen mit den raschlaufenden Rossen, den die Tochter des Surya sich erkor?
- 3 Denn ihr kommt an Tagen wie diesem rasch wie Indra zur Hilfeleistung in der entscheidenden Stunde, vom Himmel geboren, als himmlische Vögel. Durch welche der Kräfte seid ihr die Kräftigsten?
- 4 Welches wird eure Zuwendung sein? Mit welcher werdet ihr Asvin zu uns kommen, wenn gerufen? Wer schützt euch unmittelbar auch vor großer Feindschaft? Schütztet uns davor durch eure Hilfe, ihr Süßliebende, ihr Meister!
- 5 Weit überholt euer Wagen den Himmel, wenn er vom Meere mit euch herkommt. Mit Honig beträufeln sie euren Süßstrank, ihr Süßliebende, wenn sie euch die gekochten Stärkungen darreichen.
- 6 Sindhu mit der Rasa benetzte eure Pferde; die rötlichen Vogelrosse entgingen den Gluten. Diese eure schnelle Fahrt machte fein Aufsehen, durch die ihr die Gatten der Surya werdet.
- 7 Da ich euch hier und dort in gleicher Weise gestärkt habe, so werde uns diese Gunst, ihr Reichbelohnende: Schütztet doch ihr beide den Sänger! Dieser Wunsch ist an euch zwei gerichtet, ihr Nasatya's.

- 1 Diesen euren Wagen wollen wir heute anrufen, den breitbahnigen, ihr Asvin, um die Zeit, da sich das Rind sammelt; der die Surya fährt, der viel Platz hat, vom Loblied gezogen, zum vielten Male auf Gutes ausgehend.
- 2 Ihr unter den Göttern habt von dieser Schönheit Gewinn, ihr Asvin, Enkel des Himmels, durch eure Künste. Zu eurer prächtigen Erscheinung gesellen sich die Kräfte, wenn die Buckelochsen an eurem Wagen ziehen.

- 3 ko vām adyā kárate rātahāvya ūtayé vā sutapeyāya vārkaiḥ |
rtasyā vā vaṇuṣé pūrvyāya namó yemāno ásvinā vāvartat ||
- 4 hiraṇyayéna purubhū rathénemaṃ yajñam nāsatyopā yātam |
pibātha in madhūnaḥ soṃyasya dadhātho ratnām vidhate janāya ||
- 5 ā nó yātam dīvo acchā pṛthivyā hiraṇyayéna suvrtā rathéna |
mā vām anye ni yāman devayantaḥ sam yad dāde nābhiḥ pūrvyā vām ||
- 6 nū nó rayim pūruvirām bṛhantaṃ dasrā mimāthām ubhayéṣv asme |
naro yad vām ásvinā stomam āvān sadhastútim ājamīlhasó agman ||
- 7 iheha yad vām samānā pápṛkṣe seyam asme sūmatir vājaratnā |
uruṣyatām jaritārām yuvarṃ há śrītaḥ kāmó nāsatyā yuvādik ||

Sūkta 4.45

- 1 eṣa sya bhānur ud iyarti yujyate rathaḥ pariṃmā dīvo aśya sāvāni |
pṛkṣāsó asmin mithunā adhi trayo dṛtis turyo madhūno vi rāpsate ||
- 2 ud vām pṛkṣāso madhūmanta irate rathā ásvāsa uśaso vyūṣṭiṣu |
apornuvantaṣ tama ā parivṛtaṃ svaīr ṇa śukraṃ tanvanta ā rajāḥ ||
- 3 madhvāḥ pibatam madhūpebhir āsabhīr uta priyam madhūne yūñjāthām rathām |
ā vartanim madhūnā jinvathas paṭho dṛtīm vahethe madhūmantam ásvinā ||
- 4 haṃsāso ye vām madhūmanto asridho hiraṇyaparṇā uhuva uṣarbudhāḥ |
udaprutó mandinó mandiniṣpṛso madhvo na makṣaḥ savānāni gacchathaḥ ||
- 5 svadhvarāso madhūmanto agnayā usrā jarante prati vastor ásvinā |
yan nīktahāstas tarāṇir vicakṣaṇaḥ somam suśāvā madhūmantam adribhiḥ ||

- 3 Wer wird euch opferspendend heute mit Preisliedern zur Hilfe oder zum Somatrunk bewegen, oder wer für den, der schon früher des rechten Brauches beflissen war, eine Verbeugung machend euch, Asvin, herlenken?
- 4 Kommet her zu diesem Opfer auf goldenem Wagen, ihr vielseitigen Nasatya's! Ihr sollt von dem somischen Met trinken und dem verehrenden Manne ein Kleinod bringen!
- 5 Kommet her zu uns auf dem leichten goldnen Wagen vom Himmel, von der Erde. Nicht sollen euch andere Gottverlangende anhalten, da schon früher mit euch Freundschaft geschlossen wurde.
- 6 Nun teilet uns einen großen Schatz von vielen Söhnen zu, uns beiderseitig, ihr Meister! Da die Herren euren Lobpreis bevorzugten, so sind zum gemeinsamen Preis die Ajamilha's hergekommen.
- 7 Da ich euch hier und dort in gleicher Weise gestärkt habe, so werde uns diese Gunst, ihr Reichbelohnende: Schützt doch ihr beide den Sänger! Dieser Wunsch ist an euch zwei gerichtet, ihr Nasatya's.

- 1 Da steigt jeder Lichtstrahl empor; der umfahrende Wagen wird auf dieses Himmels Rücken geschirrt. Auf ihm sind drei Lebensstärker, die ein Paar bilden. Als Vierter ist der Schlauch von Süßigkeit über-voll.
- 2 Eure Wagen und Pferde, die stärkungs- und honigreichen, fahren bei Hellwerden der Morgenröte aus, die ganz zugedockte Finsternis aufdeckend, wie die helle Sonne den Raum durchziehend.
- 3 Trinkt von dem Honig mit dem Honig trinkenden Mund und schirrt für den Honig euren lieben Wagen! Ihr erquicket die Wegspur mit Honig; ihr führet den Schlauch, der Honig enthält, mit euch, ihr Asvin.
- 4 Eure Schwäne, die Honig bringen, die keinen Unfall erleiden, die goldfarbigen, ... frühwachen, die Wasserschwimmer, die erfreuen, am erfreuenden Soma nippenden, mit denen kommt ihr zu den Trankopfern des Honigs wie die Bienen zur Süßigkeit.
- 5 Mit schönem Opferwerk, mit Süßigkeit wachen die Feuer die Asvin heran um das Hellwerden der Morgenröte, wenn mit gewaschenen Händen, fleißig, umsichtig der Adhvaryu den süßen Soma mit Steinen ausgepreßt hat.

6 ākenipāso ahābhīr davidhvataḥ svaḥ na śukraṁ tanvanta ā rajāḥ |
sūrās cid asvān yuyujāna iyate viśvān anu svadhayā cetathas pathaḥ ||

7 pra vām avocam asvinā dhiyamdhā rathaḥ svasvō ajaro yo asti |
yenā sadyaḥ pari rajāmsi yātho haviṣmāntaṁ tarānim bhojam acchā ||

Sūkta 4.46

1 agrām pibā madhūnām sutaṁ vāyo diviṣṭiṣu |
tvaṁ hi pūrvapā asi ||
2 śatenā no abhiṣṭibhir niyutvān indrasārathiḥ |
vāyo sutasya tṛmpatam ||
3 ā vām sahasraṁ harāya indravāyū abhi prayāḥ |
vahantu somāpitaye ||
4 ratham hiranyavandhuraṁ indravāyū svadhvaram |
ā hi sthātho diviṣṭrām ||
5 rathena prthupājāsā dāsvāmsam upā gacchatam |
indravāyū ihā gātam ||
6 indravāyū ayam sutas taṁ devebhiḥ sajośāsā |
pibātaṁ dāsuṣo grhe ||
7 iha prayānam astu vām indravāyū vimocānam |
iha vām somāpitaye ||

Sūkta 4.47

1 vāyo śukro āyāmi te madhvo agrām diviṣṭiṣu |
ā yāhi somāpitaye spārho deva niyutvatā ||
2 indras ca vāyav eṣām somānām pītim arhathaḥ |
yuvām hi yantīndāvo nimnam āpo na sadhryāk ||
3 vāyav indras ca śuṣmiṇā śarathām śavasas patī |
niyutvāntā na utaya ā yātaṁ somāpitaye ||

6 Auf die rechte Zeit achtend kommen sie mit den Tagen die Finsternis
abschüttelnd, wie die helle Sonne den Raum durchziehend. Schon hat
der Sonnengott die Rosse geschirrt und ist auf der Fahrt. Ihr erkennt
alle Wege aus eigener Kraft wieder.

7 Ich habe dichtend von eurem Wagen Kunde gegeben, o Asvin, der
schönrossig, alterlos ist, mit dem ihr in einem Tage die Räume durch-
fahret zu dem fleißigen, gastfreien Opferer.

1 Trink, Vayu, die Blume der süßen Tränke, die bei den Morgenopfern
gepreßte, denn du bist der Ersttrinker!
2 Mit hundert nahen Hilfen komm zu uns, mit den Niyutgespannen und
mit Indra als Wagenlenker! Trinkt euch satt am Gepreßten, Vayu und
Indra!
3 Euch, Indra und Vayu, sollen tausend Falben zum Opfermahl fahren,
um Soma zu trinken.
4 Besteiget darum den das Opfer verschönenden Wagen mit goldnem
Sitze, der an den Himmel reicht, Indra und Vayu!
5 Mit dem breitförmigen Wagen kommet zum Opferspender; Indra und
Vayu, kommet hierher!
6 Indra und Vayu! Hier ist Soma gepreßt, den trinket einträchtig mit
den Göttern im Hause des Opferspenders!
7 Hierher soll eure Ausfahrt sein, Indra und Vayu, hier euer Ausspann,
um Soma zu trinken.

1 Vayu! Der geklärte Soma ist dir dargereicht, die Blume des Süßtrankes
bei den Morgenopfern. Komm zum Somatrunk begehrt, o Gott, mit
dem niyutbespannten Wagen!
2 Indra und Vayu! Ihr habt ein Anrecht auf den Trunk dieser Soma's,
denn zu euch kommen diese Säfte wie die Gewässer vereint zum Tale.
3 Vayu und Indra, die zwei Ungestümen, kommet auf dem gleichen
Wagen, ihr Herren der Kraft, mit den Niyutgespannen, um uns die
Gunst zu erweisen, zum Somatrunk!

4 yā vām santi puruṣpr̥hó niyutó dāśuṣé narā |
asme tā yājñavāhaṣendrāvāyū ni yacchatam ||

Sūkta 4.48

- 1 vihi hotrā avitā vipo na rāyó aryaḥ |
vāyav ā candreṇa rathéna yāhi sutasya pītayé ||
- 2 niryuvāṇo aśástir niyutvām indrásārathiḥ |
vāyav ā candreṇa rathéna yāhi sutasya pītayé ||
- 3 anú kṛṣṇe vasúdhiti yemāté vīśvapésāsā |
vāyav ā candreṇa rathéna yāhi sutasya pītayé ||
- 4 vahántu tvā manoyujó yuktāsó navatir navā |
vāyav ā candreṇa rathéna yāhi sutasya pītayé ||
- 5 vāyó śatam harīṇām yuvasva poṣyāṇām |
uta vā te sahaśriṇo ratha ā yātu pājasā ||

Sūkta 4.49

- 1 idaṁ vām āsyé haṁviḥ priyam indrābṛhaspatī |
uktham madás ca śasyate ||
- 2 ayaṁ vām pari śicyate somā indrābṛhaspatī |
cārur madāya pītayé ||
- 3 ā ná indrābṛhaspatī gr̥ham indrás ca gacchatam |
somapā somāpītaye ||
- 4 asme indrābṛhaspatī rayim dhātām śatagvinām |
asvāvantam sahaśriṇām ||
- 5 indrābṛhaspatī vāyam sute gīrbhir hāvāmahe |
asya somāsya pītayé ||
- 6 somām indrābṛhaspatī pibātam dāśuṣó gr̥he |
mādayéthām tadòkasā ||

4 Eure vielbegehrten Gespanne und Gaben, die ihr für den Opfernden habt, ihr Herren, die haltet bei uns fest, Indra und Vayu, durch das Opfer hergeführt!

- 1 Hab nach den Opfergaben Verlangen; unverlangt seien Reichtümer wie die Redekünste des Nebenbuhlers. Komm, Vayu, auf schimmerndem Wagen zum Trunke des Soma!
- 2 Die Afterreden abwendend, mit den Niyutgespannen und mit Indra als Wagenlenker komm, Vayu, auf schimmerndem Wagen zum Trunke des Soma!
- 3 Die beiden Schatzhalterinnen, die schwarze Nacht und die helle Usas, die allfarbigen haben sich darnach gerichtet. Komm, Vayu, auf schimmerndem Wagen zum Trunke des Soma!
- 4 Es sollen dich die neunundneunzig Gespanne fahren, die durch den bloßen Gedanken geschirrt sind. Komm, Vayu, auf schimmerndem Wagen zum Trunke des Soma!
- 5 Vayu! Spann hundert wohlgenährte Falben an, oder, da du tausend Falben hast, soll der Wagen in voller Gestalt kommen.

- 1 Diese liebe Spende opfere ich in euren Mund, Indra und Brihaspati. Lobgedicht und Trinkfreude wird verkündigt.
- 2 Dieser Soma wird euch beiden eingeschenkt, Indra und Brihaspati, der angenehm zum Rausch, zum Trinken ist.
- 3 Kommet zu uns, Indra und Brihaspati; kommet ins Haus, du und Indra, als Somatrinker zum Somatrunk!
- 4 Bringet uns Reichtum, Indra und Brihaspati, in hundert Kühen bestehend, in Rossen bestehend, tausendfältigen!
- 5 Indra und Brihaspati laden wir mit Lobreden zum Ausgepreßten, zum Trunk dieses Soma.
- 6 Trinkt, Indra und Brihaspati, den Soma im Hause des Opfersenders, berauschet euch, die ihr das gewohnt seid!

Sūkta 4.50

- 1 yas taṣtambhā saḥāsā vi jmo antān bṛhaspatīs triṣadhaṣtho ravēṇa |
tam pratnāṣa ṛṣāyo dīdhyānāḥ puro viprā dadhire mandrajihvam ||
- 2 dhūnetāyaḥ suprakētam madānto bṛhaspate abhi ye nās tataṣre |
pṛṣāntam sṛpram adābdham ūrvam bṛhaspate rakṣātād asya yonim ||
- 3 bṛhaspate yā pāramā pārāvad ata ā tā ṛtaṣpṛṣo ni śēduḥ |
tubhyām khātā āvatā adridugdhā madhvāḥ ścotanty abhitō virapṣam ||
- 4 bṛhaspatih prathamam jāyāmāno mahō jyotiṣaḥ parame vyōman |
saptāsyās tuvijāto ravēṇa vi saptarāsmir adhamat tamāmsi ||
- 5 sa suṣṭubhā sa ṛkvātā gaṇenā vaḥam rūroja phaligaṁ ravēṇa |
bṛhaspatir usriyā havyasūdaḥ kanikradad vāvāsatīr ud ājat ||
- 6 evā pitre viśvadēvāya vṛṣṇē yajñair vidhema namāsā havirbhiḥ |
bṛhaspate suprajā vīravānto vayam syāma patāyo rayīṇām ||
- 7 sa id rājā pratijanyāni viśvā śuśmēṇa tasthāv abhi vīryēṇa |
bṛhaspatim yaḥ subhṛtam bībharti valgūyati vandate pūrvabhājām ||
- 8 sa it kṣētī sudhita okāsi sve tasmā ilā pivate viśvadānīm |
tasmai viśāḥ svayam evā nāmante yasmin brahmā rājāni pūrva eti ||
- 9 aprātito jayati sam dhanāni pratijanyāny uta yā sa jānyā |
avasyave yo varivaḥ kṛṇoti brahmaṇe rājā tam āvanti devāḥ ||
- 10 indras ca somam pibatam bṛhaspate smin yajñe māndasānā vṛṣaṇvasū |
ā vām viśantv indavaḥ svābhuvō sme rayim sarvāviraṁ ni yacchatam ||
- 11 bṛhaspata indra vardhātām naḥ sacā sā vām sumatir bhūtv asme |
aviṣṭam dhiyō jigṛtam purāmdhīr jajastam aṛyo vaṇuṣām arātih ||

- 1 Brihaspati, der mit Gewalt die Grenzen der Erde unter Gebrüll auseinander gestemmt hat, der an drei Sitzen Wohnende, ihn mit der wohl lautenden Zunge haben die vormaligen Rishi's, die rededundigen, unter tiefem Nachdenken an ihre Spitze gestellt:
- 2 Die dröhnenden Schrittes, o Brihaspati, jubelnd unter guten Vorzeichen für uns ausgezogen sind nach der eingeschlossenen Herde, der buntscheckigen, breiten, unbeschädigten - Brihaspati schütze künftig deren Heimstätte!
- 3 Brihaspati! Aus weitester Ferne gekommen haben sie für dich eine Opfersitzung gehalten, den rechten Brauch hegend. Für dich träufen die gegrabenen Brunnen, die mit Steinen gemolken werden, den Überschwang der Süßigkeit nach allen Seiten.
- 4 Brihaspati hat zuerst, als er im höchsten Raume des großen Lichtes geboren ward, mit Gebrüll aus siebenfachem Munde die Finsternis zerblasen, von starker Art, mit sieben Zügeln.
- 5 Er hat mit seiner schönsingenden, er mit seiner verskundigen Schar den Vala erbrochen, den Räuber mit Gebrüll. Brihaspati treib laut brüllend die blökenden Kühe heraus, die die Opferspende gar machen.
- 6 So wollen wir dem Vater, dem alle Götter gehören, dem Bullen mit Anbetung, mit Verbeugung, mit Opferspenden dienen. Brihaspati! Wir möchten gute Kinder, Söhne besitzen und Herren von Reichümern sein.
- 7 Der König besteht alle feindlichen Völker mit Mut und Tapferkeit, der den Brihaspati hoch in Ehren hält, artig behandelt, lobt und ihm den Vorrang läßt.
- 8 Der wohnt behaglich im eigenen Hause, ihm schwillt die Ila allezeit an. Vor dem König beugen sich von selbst die Untertanen, bei dem der Hohepriester den Vortritt hat.
- 9 Ohne Widerstand gewinnt er die Schätze von Feind und Freund. Welcher König dem schutzsuchenden Brahmanen einen Ausweg aus Not schafft, den begünstigen die Götter.
- 10 Indra und Brihaspati! Trinket den Soma, berauscht euch bei diesem Opfer, ihr ... In euch sollen die wirksamen Säfte eingehen. Uns bestimmet einen Schatz von vollständiger Söhnezahl!
- 11 Brihaspati, Indra! Stärket uns gemeinsam; diese eure Gnade soll uns werden! Begünstiget die Gebete, erwecket die Freigebigkeit; dämpfet die Mißgunst des Nebenbuhlers, der Eifersüchtigen!

Sūkta 4.51

- 1 idam u tyat pūṛutamām purastāj jyotiṣ tamāso vayanāvād asthāt |
nūnam divo duhitaro vibhātīr gātum kṛṇavann uṣaso janāya ||
- 2 asthūr u cītrā uṣasāḥ purastān mitā ivā svarāvo dhvareṣu |
vy ū vrajasya tamāso dvārocchantīr avrañ chucāyaḥ pāvākāḥ ||
- 3 ucchantīr adya citayanta bhojān rādhodeyāyoṣaso maghonīḥ |
acitre antaḥ paṇayāḥ sasantv abūdhyanānās tamāso vimādhye ||
- 4 kuvit sa devīḥ sanayo navo vā yāmō babhūyād uṣaso vo adya |
yenā navagve āngire daśagve saptāsyē revatī revad uṣa ||
- 5 yūyam hi devīr ṛtayugbhīr āsvaiḥ pariprayātha bhuvānāni sadyaḥ |
praḇoḍhayāntīr uṣasāḥ sasantām dvīpāc catuṣpāc carathāya jīvam ||
- 6 kvā svid āsām katamā pūrāṇī yayā vīdhānā vidadhur ṛbhūṇām |
śubham yac chubhrā uṣasās carāntī na vi jñāyante sadṛśīr ajuryāḥ ||
- 7 tā ghā tā bhadrā uṣasāḥ purāsūr abhiṣṭidyūmnā ṛtajātasatyāḥ |
yāsv ījānaḥ śāsamāna ukthaiḥ stuvān chaṁsan draviṇam sadya āpā ||
- 8 tā ā caranti samānā purastāt samānatāḥ samānā pāprathānāḥ |
ṛtasyā devīḥ sadāso budhānā gavām na sargā uṣaso jarante ||
- 9 tā in nv eṣva samānā samānīr amitavarṇā uṣasās caranti |
gūhāntīr abhvaṁ asitām ruśādbhiḥ śukrās tanūbhiḥ śucāyo rucānāḥ ||
- 10 rayim divo duhitaro vibhātīḥ prajāvāntām yacchatāsmāsū devīḥ |
syonād ā vāḥ praṭibudhyāmānāḥ suvīryāsyā patāyaḥ syāma ||
- 11 tad vo divo duhitaro vibhātīr upā bruva uṣaso yajñakētuḥ |
vayam syāma yaśaso janēṣu tad dyaus cā dhattām pṛthivī cā devī ||

- 1 Dort vorne im Osten ist dies Licht zum vielten Male der Finsternis entstiegen, die Zeiten machend. Nun sollen des Himmels Töchter, die Usas, durch ihr Erstrahlen dem Menschen den Weg bereiten.
- 2 Die Usas stehen buntfarbig vorne im Osten da wie die aufgerichteten Pfosten bei den Opfern. Sie haben aufleuchtend die Tore des Pferchs der Finsternis aufgeschlossen, die Reinen, Hellen.
- 3 Bei ihrem Hellwerden mögen die gabenreichen Usas' heute die Freigebigen erleuchten, auf daß sie Belohnung gewähren. Im Unerhellten sollen die Knauser weiter schlafen, ohne zu erwachen, ganz im Finstern.
- 4 Ob dies wohl heute eure alte oder eine neue Fahrt sein mag, ihr göttlichen Usas', ob dieselbe, auf dem ihr über Navagva, Angira, Dasagva mit siebenfachem Munde, Reichtum bringend, ihr Reichen, aufgegangen seid?
- 5 Denn ihr Göttinnen fahret mit den rechtzeitig geschirrten Rossen an einem Tag um alle Wesen, indem ihr Usas' den Schlafenden, alles was lebt, Zweifüßler und Vierfüßler, zu neuem Wandel erweckt.
- 6 Wo und die wievielte unter ihnen ist wohl jene vergangene, unter der sie die Aufträge für die Ribhu's bestimmten? Wenn die prangenden Usas' prunkend ausfahren, so sind sie nicht zu unterscheiden, die gleichaussehenden, alterlosen.
- 7 Dieselben glückbringenden Usas' waren schon früher von überwältigendem Glanze, die rechtzeitig geborenen und zuverlässigen, unter denen der Opfernde, der den Dienst unter Lobliedern versehen hat, der Singende und Vortragende alsbald Gut erlangte.
- 8 Sie kommen gleichmäßig aus Osten, von der gleichen Stelle aus gleichmäßig sich ausbreitend. Vom Sitze der Ordnung erwacht sind die Göttinnen Usas' früh munter wie die Schwärme der Kühe.
- 9 Dieselben Usas' wandeln in gleicher Weise sich gleichend mit unveränderter Farbe, indem sie das schwarze Ungeheuer mit ihren hellen Farben beseitigen, die hellen, am Leibe reinen, glänzenden.
- 10 Ihr Himmelstöchter, ihr Göttinnen gewähret erstrahlend uns kinderreichen Besitz! Indem wir vom behaglichen Sitze aus euch heranzuwachen, wollen wir Besitzer guter Söhne werden.
- 11 Darum bitte ich euch, Usas', Töchter des Himmels, wenn ihr erstrahlt, indem das Opfer mein Banner ist. Wir möchten bei den Leuten angesehen sein; das sollen uns der Himmel und die Göttin der

Sūkta 4.52

- 1 prati śyā sūnarī janī vyucchantī pari svasūḥ |
dīvo ādarśī duhitā ||
- 2 aśvéva citrārūṣī mātā gavām ṛtāvārī |
sakhābhūd aśvinór uṣāḥ ||
- 3 uta sakhāsy aśvinór uta mātā gavām asi |
uṣoṣo vasvā īśiṣe ||
- 4 yāvayaddvēśasaṁ tvā cikītvit sūnṛtāvārī |
prati stomair abhutsmaḥi ||
- 5 prati bhadrā ādrkṣata gavām sargā na raśmayāḥ |
oṣā āprā uru jrayāḥ ||
- 6 āpaprūṣī vibhāvārī vy āvar jyotiṣā tamāḥ |
uṣo anū svadhām āva ||
- 7 ā dyām tānoṣi raśmibhīr āntarikṣam uru priyam |
uṣāḥ śukreṇā śociṣā ||

Sūkta 4.53

- 1 tad devasya savitur vāryām mahad vṛṇīmahe asūrya pracētasāḥ |
chardir yenā dāśuṣe yacchātī tmanā tan nō mahāṁ ud āyān devo āktubhiḥ ||
- 2 dīvo dhartā bhuvānasya prajāpātīḥ piśāngām drāpim prati muñcate kavīḥ |
vīcakṣaṇaḥ prathayān āprṇann urv ajījanat savitā sūmnam ukthyām ||
- 3 āprā rajāmsi dīvyāni pārthivā ślokām devaḥ kṛṇute svāya dharmāne |
pra bāhū āsrāk savitā savīmāni niveśayān prasuvann āktubhīr jagāt ||
- 4 adābhyo bhuvānāni prācākāśad vrātāni devaḥ sāvītābhi rākṣate |
prāsrāg bāhū bhuvānasya prajābhyo dhṛtavratō maḥo ajmāsyā rājati ||
- 5 trir āntarikṣam savitā mahitvanā trī rajāmsi paribhus trīni rocānā |
tīsro divāḥ pṛthivīs tīsra invati trībhīr vrātair abhi nō rakṣatī tmanā ||

Erde gewähren!

- 1 Die edle Frau ist dort aus ihrer Schwester aufleuchtend erschienen, des Himmels Tochter.
- 2 Buntfarbig, rötlich wie eine Stute, die zeitige Mutter der Kühe, ist Usas die Freundin der Asvin geworden.
- 3 Du bist die Freundin der Asvin und auch die Mutter der Kühe, und du gebeutst über das Gut, o Usas.
- 4 Wir haben dich, die du Anfeindungen abwehrst, aufmerksam mit Lobliedern heran-gewacht, du Großmütige.
- 5 Ihre glückbringenden Strahlen sind erschienen gleich Schwärmen von Kühen. Usas hat die weite Bahn angefüllt.
- 6 Indem du sie anfüllst, du Strahlende, hast du durch dein Licht das Dunkel aufgedeckt. Usas, sei nach eigenem Ermessen gnädig!
- 7 Du durchziehst den Himmel mit Strahlen, den weiten lieben Luftraum, o Usas, mit deinem hellen Feuerschein.

- 1 Diese große wünschenswerte Gabe des Gottes Savitri, des klugen Asura, wünschen wir uns, durch die er in eigener Person dem Opferspender seinen Schirm gewährt. Diesen hat der große Gott alle Nächte für uns aufgerichtet.
- 2 Der Erhalter des Himmels, der Herr der Geschöpfe der Welt, der Weise legt das rotgoldene Gewand um. Hellsichtig, den weiten Raum ausbreitend und anfüllend hat Savitri preisliches Heil hervorgebracht.
- 3 Er hat die himmlischen, die irdischen Räume erfüllt, der Gott erläßt seinen Weckruf nach eigener Bestimmung. Savitri hat die Arme ausgestreckt, um anzuweisen, alle Nächte die Welt zur Ruhe bringend und wieder aufweckend.
- 4 Nicht zu hintergehen, die Wesen beschauend wacht Gott Savitri über den Gesetzen. Er hat die Arme ausgestreckt für die Geschöpfe der Welt. Er, der die Gesetze aufrecht hält, beherrscht die große Bahn.
- 5 Savitri umschließt mit seiner Größe den dreifachen Luftraum, die drei Welten, die drei Lichträume. Die drei Himmel, die drei Erden setzt er in Bewegung; mit drei Gesetzen behütet er uns in eigener Person.

6 bṛhatsúmnaḥ prasavītā nīveśāno jagātaḥ sthātur ubhayaśya yo vaśī |
sa nō devaḥ sāvītā śarmā yacchatv asme kṣayaāya trivarūtham amhāsaḥ ||

7 āgān deva ṛtubhīr vardhātu kṣayaṁ dadhātu naḥ savītā suprajām iṣām |
sa naḥ kṣapābhīr ahābhīś ca jinvatu prajāvāntaṁ rayim asme sam invatu ||

Sūkta 4.54

1 abhūd devaḥ sāvītā vandyo nu nā idānīm ahnā upavācyo nṛbhiḥ |
vi yo ratnā bhajāti mānavebhyaḥ śreṣṭhām nō atra draviṇaṁ yathā dadhāt ||

2 deḃebhyo hi prāthamaṁ yajñiyēbhyo mṛtatvaṁ suvasi bhāgam uttāmaṁ |
ād id dāmānāṁ savitar vy ūrṇuṣe nūcīnā jivītā mānuṣebhyaḥ ||

3 acitī yac cākrmā daivye janē dīnair dakṣaiḥ prabhūti pūruṣatvatā |
deveṣu ca savitar mānuṣeṣu ca tvaṁ nō atrā suvatād anāgasah ||

4 na praṁiyē savītur daivyāśya tad yathā viśvaṁ bhuvānaṁ dhārayiṣyati |
yat pṛthivyā varimānā ā svāngurir varṣmān divaḥ suvatī satyam āśya tat ||

5 indrajyeṣṭhān bṛhadbhyaḥ parvātebhyaḥ kṣayaṁ ebhyaḥ suvasi paṣtyāvataḥ |
yathā-yathā paṭayānto viyemīra evaiva tāsthuḥ savitaḥ savāyā te ||

6 ye te trir ahān savitaḥ savāso divē-divē saubhāgam āsuvanti |
indro dyāvāpṛthivī sindhūr adbhir ādityair nō aditiḥ śarmā yaṁsat ||

Sūkta 4.55

1 ko vās trātā vāsavaḥ ko varūtā dyāvābhūmī adite trāsithām naḥ |
sahīyaso varuṇa mitraḥ martāt ko vō dhvāre varivo dhāti devaḥ ||

6 Großes Heil bringend, aufweckend und zur Ruhe bringend, der Gebieter von beidem, was lebendig ist und was fest steht, dieser Gott Savitri möge unserem Wohnsitz den Schutz gewähren, der dreifach vor Not schützt.

7 Gott Savitri ist zu seinen Zeiten gekommen; er soll unseren Wohnsitz mehren, soll uns das Labsal guter Kinder gewähren. Er soll uns Nacht und Tag stärken und uns Kinderreichtum verschaffen.

1 Jetzt ist Gott Savitri von uns zu loben, zu dieser Stunde des Tages von den Männern zu bitten, der den Menschen Schätze austeilte, auf daß er uns dabei den besten Besitz bestimme.

2 Denn zuerst weist du den opferwürdigen Göttern die Unsterblichkeit als bestes Teil zu. Dann tust du, Savitri, deine Gabe auf und weist den Menschen ihre Lebenszeiten in der richtigen Folge zu.

3 Wenn wir unwissentlich wider das göttliche Volk gesündigt haben, aus schwacher Willenskraft, aus Machtgefühl nach Menschenart, so sollst du, Savitri, vor Göttern und Menschen bestimmen, daß wir daran schuldlos sind.

4 Nicht läßt sich der göttliche Savitri das beeinträchtigen, wie er die ganze Welt regieren will. Was er mit schönen Fingern auf der ganzen Weite der Erde und auf der Höhe des Himmels bestimmt, das wird ihm zur Wahrheit.

5 Du hast die Götter mit Indra als Oberstem den hohen Bergen zugewiesen, diesen weist du die flußreichen Wohnsitze zu. So sehr sie auch im Fliegen die Flügel ausgebreitet haben, so standen sie doch auf deine Weisung still, o Savitri.

6 Wenn deine Weisungen, dreimal am Tag, o Savitri, Tag für Tag Glück zuweisen, so sollen Indra, Himmel und Erde, Sindhu mit den Gewässern, Aditi mit den Aditya's uns Schutz gewähren.

1 Wer von euch, ihr Guten, ist der Beschützer, wer der Behüter - Himmel und Erde, Aditi, beschütz uns - vor dem stärkeren Sterblichen, o Mitra und Varuna? Wer bereitet euch, ihr Götter, bei dem Opfer Behagen?

- 2 pra ye dhāmāni pūrvyāṅy arcān vi yad ucchān viyotāro amūrāḥ |
vidhātāro vi te dādhuḥ ajāsraḥ ṛtadhītayo rurucanta daśmāḥ ||
- 3 pra pastyāḥ aditīm sindhūm arkaiḥ svastim īle saḥyāyā devīm |
ubhe yathā no ahāni nīpātā uśāsānaktā karatām adābdhe ||
- 4 vy āryamā varuṇas ceti panthām iśas patiḥ suvītam gātum agniḥ |
indrāviṣṇū nṛvad u ṣu stavānā śarmā no yantam amāvad varūtham ||
- 5 ā parvātasya marutām avāmsi devasya trātur avri bhagāsya |
pāt patir janyād arnhāso no mītro mītriyād ūta nā uruṣyet ||
- 6 nū rōdasī ahinā budhnyēna stuvīta devī apyēbhir iṣṭaiḥ |
saṃudram na saṃcarāṇe saṅśyavō gharṃasvāraso nadyoḥ apā vran ||
- 7 devair nō devy aditir ni pātu devas trātā trāyatām aprayucchan |
naḥi mītrasya varuṇasya dhāsim arhāmasi pramiyam sāv agneḥ ||
- 8 agnir īse vasavyāsyāgnir mahāḥ saubhāgasya |
tāny āsmabhyām rāsate ||
- 9 uśo maghony ā vāḥ sūnṛte vāryā puru |
āsmabhyām vājinivati ||
- 10 tat su nāḥ savitā bhago varuṇo mītro āryamā |
indro no rādhasā gāmat ||

Sūkta 4.56

- 1 maḥi dyāvāpṛthivī iha jyeṣṭhē ruca bhāvatām śucayādbhir arkaiḥ |
yat sīm varīṣṭhe brhātī viminvan ruvad dhokṣā pāprathānebhīr evaiḥ ||
- 2 devī devebhīr yajate yajātraīr aminatī tasthatur ukṣamāṇe |
ṛtāvārī adruhā devapūtre yajñasya netrī śucayādbhir arkaiḥ ||
- 3 sa it svapā bhuvāneṣv āṣa ya ime dyāvāpṛthivī jajānā |
urvī gābhīre rajāsī śumekē avāmsē dhīraḥ śacyā sam airat ||

- 2 Die die alten Satzungen ehren sollen, wenn die klugen Trenner von
Tag und Nacht aufleuchten, sie haben als unermüdlische Ordner die
Zeiten geordnet. Die Meister, die die Wahrheit erkannt haben, sollen
erleuchtet werden.
- 3 Die Pastyā, Aditi, die Sindhu rufe ich mit Preisliedern an, die Göttin
Svasti zur Freundschaft. Nacht und Morgen, die Untrüglichen, sollen
bewirken, daß beide Tageshälften uns in ihren Schutz nehmen.
- 4 Aryaman, Varuna machen den Weg ausfindig, Agni, der Herr der La-
bung, die wegsame Bahn. Indra und Vishnu! Gewähret uns fein, ge-
priesen, mannhaften Schutz, gewaltigen Schirm!
- 5 Ich habe mir die Hälfte des Parvata, der Marut erwählt und die des
Gottes Schirmer, des Bhaga. Der Herr schütze uns vor Bedrängnis
durch Fremde und Mitra befreie uns von solcher durch Befreundete.
- 6 Nun soll der Sänger euch, ihr beiden Welten, nebst dem Ahi budhnya
preisen, ihr beiden Göttinnen mit den erwünschten Wassergotthei-
ten. Wie die Gewinnsüchtigen auf gemeinsamer Fahrt das Meer, so
haben sie die Flüsse, die wie der heiße Trank brodeln, entdeckt.
- 7 Mit den Göttern soll uns die Göttin Aditi behüten, der Gott Schirmer
soll uns ohne Unterlaß schirmen; denn nicht dürfen wir das Labsal
für Mitra und Varuna schmälern auf dem Altar des Agni.
- 8 Agni verfügt über einen Schatz, Agni über großes Glücksgut: Diese
möge er uns schenken!
- 9 Freigebige Usas! Bring viele Kostbarkeiten mit, du Großmütige, für
uns, du an Siegespreisen reiche!
- 10 Das soll uns fein Savitri, Bhaga, Varuna, Mitra, Aryaman gewähren.
Indra soll zu uns mit Belohnung kommen!

- 1 Himmel und Erde, die beiden Großen, die Obersten, sollen hier mit
Erleuchtung sein, mit flammenden Preisliedern, wenn der Stier, der
die weiten hohen aufbaut, mit sich ausbreitender Schnelligkeit brüllt.
- 2 Die beiden opferwürdigen Göttinnen mit den opferwürdigen Göttern
stehen ohne ihr Aussehen zu verändern da, Schmalz träufend, die
gesetzstreu, truglosen Göttereltern, die das Opfer mit den flam-
menden Preisliedern leiten.
- 3 Der war unter den Wesen ein Künstler, der diesen beiden, Himmel und
Erde erzeugt hat. Die weiten, tiefen, festgegründeten Welten fügte der
Meister in dem balkenlosen Raume mit Kunst zusammen.

4 nū ródasī bṛhadbhir no varūthaiḥ patnīvadbhir iṣayāntī sajoṣāḥ |
urūcī viśvé yajate ni pātaṁ dhiyā syāma rathyāḥ sadāsāḥ ||

5 pra vām mahī dyavi abhy upástutim bharāmahe |
śucī upa praśástaye ||

6 punāne tanvā mithaḥ svena dakṣeṇa rājathāḥ |
ūhyāthē sanād ṛtam ||

7 mahī mītrasyā sādhatas tarāntī piprātī ṛtam |
pari yajñāṁ ni śédathuḥ ||

Sūkta 4.57

1 kṣetrāsyā patinā vyaṁ hītenēva jayāmasi |
gām aśvām poṣayitnv ā sa nò mṛlātīdrśé ||

2 kṣetrāsyā pate madhūmantam ūrmim dhēnur ivā payó asmāsū dhukṣva |
madhuścutām ghṛtam ivā supūtam ṛtasyā naḥ patāyo mṛlayantu ||

3 madhūmatīr ośadhīr dyāvā āpo madhūman no bhavtv antarikṣam |
kṣetrāsyā patīr madhūmān no astv ariṣyanto anv énaṁ carema ||

4 śunām vāhāḥ śunām narāḥ śunām kṛṣatu lāngālam |
śunām vāratrā bādhyantām śunam aṣṭrām ud īngaya ||

5 sunāsīrāv imām vācām juṣethām yad divi cakrathuḥ payāḥ |
tenēmām upā siñcatam ||

6 arvācī subhage bhava sīte vandāmahe tvā |
yathā naḥ subhagāsāsī yathā naḥ suphalāsāsī ||

7 indraḥ sītām ni gṛhṇātu tām pūṣānū yacchatu |
sā naḥ payāsvatī duhām uttarām-uttarām samām ||

8 śunām naḥ phālā vi kṛṣantu bhūmim śunām kīnāsā abhi yantu vāhaiḥ |
śunam parjanyaḥ madhūnā payóbhīḥ sunāsīrā śunam asmāsū dhattam ||

4 Nun schützet uns, ihr beiden Welten, im Verein mit den hohen Schutz-
mächten samt ihren Frauen uns labend, die ihr umfangreich und alle
beide opferwürdig seid! Wir möchten durch die Dichtung immerge-
winnende Wagenfahrer sein.

5 Wir tragen euch beiden, dem großen Himmel und der Erde das Preis-
lied vor; wir besingen die lautereren zum Ruhme.

6 Wechselseitig euch selbst reinigend herrscht ihr aus eigener Kraft; seit
Alters führet ihr das Gesetz mit euch.

7 Als die Großen führet ihr das Gesetz des Mitra aus, indem ihr es weiter
bringt und fördert. Ihr habe euch rings um das Opfer gesetzt.

1 Durch den Herrn der Flur gewinnen wir wie durch einen guten Freund
eine Flur, die Rind und Roß nährt. Möge er unsereinem gnädig sein.

2 Herr der Flur! Ergieß bei uns deine honigreiche Woge wie die Kuh
ihre Milch, die honigträufende, wie Schmalz gutgeläuterte. Mögen
die Herren des Gesetzes uns gnädig sein.

3 Honigreich sollen die Pflanzen, die Himmel, die Gewässer sein, honig-
reich soll die Luft für uns sein. Der Herr der Flur soll uns honigreich
sein. Ohne Schaden zu nehmen möchten wir seiner Spur folgen.

4 Zum Glück seien die Zugtiere, zum Glück die Männer. Zum Glück soll
der Pflug die Furche ziehen. Zum Glück sollen die Riemen befestigt
werden. Zum Glück schwinde die Gerte!

5 Suna und Sira! Habt an dieser Rede Gefallen! Das Naß, das ihr im
Himmel bereitet habt, mit dem besprengt diese Erde!

6 Sei geneigt, du holde Furche; wir loben dich, auf daß du uns hold
seiest; auf daß du uns gute Frucht bringest.

7 Indra soll die Ackerfurche festlegen, Pusan soll sie einhalten. Sie soll
uns milchreich auch jedes weitere Jahr Milch geben.

8 Zum Glück sollen unsere Pflugscharen die Erde umpflügen, zum
Glück die Pflüger mit ihren Zugtieren kommen. Glück soll Parjanya
durch Honig und Milch bringen; Glück bringet uns, Suna und Sira!

Sūkta 4.58

- 1 samudrād ūrmir madhūmāṁ ud āraḍ upāṁsunā sam amṛtātvam ānaḥ |
ghṛtasyā nāma guhyaṁ yad asti jihvā devānām amṛtasyā nābhiḥ ||
- 2 vyaṁ nāma pra brāvāmā ghṛtasyāsmīn yajñe dhārayāmā namōbhiḥ |
upā brahmā śṛṇavac chaśyamānaṁ catūḥśṛṅgo 'vamīd gaura etat ||
- 3 catvāri śṛṅgā trayo asya pādā dve śīrṣe sapta hastāso asya |
tridhā baddho vṛṣabho rōravīti maḥo devo martyāṁ ā viveśa ||
- 4 tridhā hitam paṇibhir guhyamānaṁ gavi devāso ghṛtam anv āvīdan |
indrā ekam sūrya ekam jajāna veṇād ekam svadhayā niṣ tātakṣuḥ ||
- 5 etā arṣanti hṛdyāt samudrāc chatavrājā ripuṇā nāvācakṣe |
ghṛtasyā dhārā abhi cākaśīmi hiraṇyayō vetāso madhyā āsām ||
- 6 samyak srāvanti sarito na dhenā antar hṛdā manāsā pūyamānāḥ |
ete arṣanty ūrmayō ghṛtasyā mṛgā iva kṣīpaṇor iśamānāḥ ||
- 7 sindhōr iva prādhvane śūghānāso vātāpramiyaḥ patayanti yāhvāḥ |
ghṛtasyā dhārā aruṣo na vājī kāṣṭhā bhīndann ūrmibhiḥ pinvāmānāḥ ||
- 8 abhi prāvanta samāneva yośāḥ kalyāṇyaḥ smayāmānāso agnim |
ghṛtasyā dhārāḥ samidhō nasanta tā jūṣāṇo hāryati jātavedāḥ ||
- 9 kanyā iva vahatum etavā ū aṅjy ānjānā abhi cākaśīmi |
yatra somāḥ sūyate yatra yajño ghṛtasyā dhārā abhi tat pāvante ||
- 10 abhy arṣata suṣṭutīm gavyām ājim asmāsū bhadrā draviṇāni dhatta |
īmaṁ yajñam nāyata devatā no ghṛtasyā dhārā madhūmat pavante ||
- 11 dhāmān te viśvam bhuvānaṁ adhi śṛitam antaḥ samudre hṛdy aṅtar āyūṣi |
apām anīke samīthe ya ābhṛtas tam āśyāma madhūmantam ta ūrmim ||

- 1 Aus dem Meer ist die süße Woge emporgestiegen. Mit dem Somastengel zusammen hat sie die Eigenschaft des Nektars angenommen, was der Geheimname des Ghrita ist: die Zunge der Götter, der Nabel der Unsterblichkeit.
- 2 Wir wollen den Namen des Ghrita verkünden; bei diesem Opfer wollen wir ihn mit Ehrerbietung festhalten. Wenn er ausgesprochen wird, soll der Brahmanpriester darauf hören. Der vierhörige Gaurabüffel hat ihn sich entschlüpfen lassen.
- 3 Vier Hörner, drei Füße hat er, zwei Köpfe, sieben Hände hat er. Dreifach gefesselt brüllt der Stier. Der große Gott ist in die Sterblichen eingegangen.
- 4 Dreifach geteilt fanden das von den Pani's verborgene Ghrita die Götter wieder in der Kuh. Indra hat das eine, Surya das eine erzeugt. Eines haben sie aus dem Seher durch eigene Kraft herausgebildet.
- 5 Diese Ströme des Ghrita fließen aus dem Meer im Herzen, durch hundert Gehege geschützt, vom Schelm nicht zu erblicken. Ich sehe die Ströme des Ghrita. Das goldene Rohr, die Rute, ist in ihrer Mitte.
- 6 Gleich den Strömen vereinigen sich die Reden im Innern durch Herz und Verstand geklärt. Diese Wogen des Ghrita fließen eilend wie Gazellen, die sich vor dem Jäger flüchten.
- 7 Wie im Gefälle des Stromes die Wirbel, so eilen den Wind hinter sich lassend die jüngsten Ströme des Ghrita, wie ein rötliches Roß, das die Schranken durchbricht, mit den Wogen hochgehend.
- 8 Sie schwebten lächelnd zu Agni hin wie schöne Frauen zu den Festen. Die Ströme des Ghrita berühren die Brennhölzer. Gern begehrt Jatavedas nach ihnen.
- 9 Ich sehe sie wie Mädchen, die Salbe auflegen, um auf die Hochzeit zu gehen. Wo Soma gepreßt wird, wo das Opfer stattfindet, werden dazu die Ströme des Ghrita geläutert.
- 10 Strömt ein gutes Lobgedicht aus, machet ein Wettrennen um die Kühe! Bringet uns gesegneten Besitz, führt dies Opfer von uns zu den Göttern! Die Ströme des Ghrita klären sich zur Süßigkeit.
- 11 Auf dein Wesen ist die ganze Welt gestellt, auf deine Lebenskraft im Meer, im Herzen. Deine süße Woge, die auf dem Antlitz der Gewässer in deren Zusammenfluß herangebracht ward, die möchten wir erlangen.

Maṇḍala 5

Sūkta 5.1

- 1 abódhya agniḥ samidhā janānām prati dhenum ivāyatīm uśāsām |
yāhvā ivā pra vayām ujjihānāḥ pra bhānavāḥ sisrate nākaṃ acchā ||
- 2 abódhī hotā yajathāya devān ūrdhvo agniḥ sūmanāḥ prātar āsthāt |
samiddhasya ruśād adarśī pājō mahān devas tamāso nir āmoci ||
- 3 yad īm gaṇasyā raśanām ajīgaḥ śucir aṅkte śucibhir gobhir agniḥ |
ād dakṣiṇā yuyate vājayanty ūttānām ūrdhvo ādhayaj juhūbhīḥ ||
- 4 agnim acchā devayatām manāmsi caksūṃśiva sūrye saṃ cāranti |
yad īm suvāte uśasā virūpe śveto vājī jāyate agre ahnām ||
- 5 janiṣṭā hi jenyō agre ahnām hīto hīteṣv āruṣo vanēṣu |
damē-dame sapta ratnā dadhāno ḡgnir hotā ni śāsādā yajīyān ||
- 6 agnir hotā ny āsīdā yajīyān upasthē mātuḥ sūrābhā ū lōke |
yuvā kavīḥ pūruniṣṭha rṭāvā dhartā kṣṭīnām ūta madhyā iddhāḥ ||
- 7 pra ṇu tyam viprām adhvareṣu sādhum agnim hotāram īlate namōbhīḥ |
ā yas tatāna rodāsī rtena nityām mṛjanti vājīnām ghrtenā ||
- 8 mārjālyō mṛjyate sve damūnāḥ kaviprasāsto atithīḥ śivo nāḥ |
saḥasraśṛngo vṛṣabhas tadōjā viśvām agne saḥasā prāsy anyān ||
- 9 pra saḍyo agne aty eṣy anyān āvir yasmai cārūtamo bahūthā |
īlenyō vapuṣyō vibhāvā priyo viśām atithīr mānūṣīnām ||

- 1 Agni ist durch das Brennholz der Menschen wach geworden in Erwartung der Usas, die wie eine Kuh sich naht. Wie die jüngsten Vögel, die zum Zweig auffliegen, eilen seine Strahlen zum Himmel empor.
- 2 Der Hotri ist wach geworden, um den Göttern zu opfern. Wohlge-mut hat sich Agni in der Frühe aufgerichtet. Die helle Gestalt des Entflamnten ist erschienen; der große Gott hat sich aus dem Dunkel freigemacht.
- 3 Wenn er das Seil der Schar erweckt hat, wird der reine Agni mit reinem Kuhschmalz gesalbt. Dann wird die gewinnbringende Daksina angeschirrt. Aufrecht stehend saugte er mit seinen Zungen durch die Schmalzlöffel an der Ausgestreckten.
- 4 Dem Agni wenden sich der Frommen Sinne zu wie aller Augen zur Sonne. So oft Usas und die Nacht, die ungleichartigen, gebären, kommt der weiße Renner vor Anbruch der Tage zur Geburt.
- 5 Denn vor Anbruch der Tage ward das rötliche Leibroß geboren, das auf die gelegten Hölzer lossprengt. In jedes Haus die sieben Kleinode bringend hat Agni, der besser opfernde Hotri, sich an seinen Platz gesetzt.
- 6 Agni, der besser opfernde Hotri, hat sich niedergelassen im Schoße der Mutter, an der duftenden Stätte, der jugendliche Seher, der sich unter viele verteilt, das Gesetz erfüllend, der Erhalter der Völker und in ihrer Mitte entflammt.
- 7 Diesen redekundigen, im Opfer tüchtigen Agni berufen sie jetzt unter Verbeugung zum Hotri. Ihn, der Himmel und Erde durchzogen hat mit der Wahrheit, ihn putzen sie mit Schmalz heraus wie ein eigenes Rennpferd.
- 8 Er, der sich gern putzt, er wird geputzt im eigenen Hause als der Haus-herr, von den Sehern gefeiert, uns ein angenehmer Gast. Ein Stier mit tausend Hörnern, dessen Stärke besitzend, bist du allen anderen an Kraft voraus, o Agni.
- 9 Du, Agni, hast alsbald den Vorrang vor den anderen Göttern, bei je-dem, dem du sehr willkommen erschienen bist, als zu ladender, statt-licher, erstrahlender, lieber Gast der menschlichen Stämme.

- 10 tubhyám bharanti kṣīṭayó yaviṣṭha balim ágne antitá ota dūrāt |
ā bhandiṣṭhasya sumatīm cikiddhi bṛhat té agne mahī śarmā bhādrām ||
- 11 ādya rathám bhānumo bhānumantām agne tiṣṭhā yajatebhiḥ samántam |
vidvān pāthīnām ūrv aṅtarikṣam eha devān hāvīradyāya vakṣi ||
- 12 avócāma kavaye medhyāya vacó vandārú vṛṣabhāya vṛṣṇé |
gaviṣṭhīro namāsā stomām agnau divīva rukmam ūruvyañcām āsret ||

Sūkta 5.2

- 1 kumāram mātā yuvatiḥ samūbdham guhā bibharti na dādāti pitre |
anīkam asya na minaj janāsaḥ puraḥ pāsyaṅti nihitam arātau ||
- 2 kam etaṁ tvarṁ yuvate kumāram peṣi bibharṣi mahiṣi jajāna |
pūrvīr hi garbhāḥ śaradō vavardhāpāsyaṁ jātaṁ yad asūta mātā ||
- 3 hirānyadantaṁ śucivarṇam ārāt kṣetrād apaśyaṁ āyūdhā mimānam |
daḍāno āsmā amṛtām vipṛkvaṭ kim mām ānīndrāḥ kṛṇavann anukthāḥ ||
- 4 kṣetrād apaśyaṁ sanūtas carāntām sumad yūtham na puru śobhāmānam |
na tā āgrbhraṇn ajāniṣṭā hi ṣaḥ palīknīr id yuvātayō bhavanti ||
- 5 ke me maryakam vi yāvanta gobhīr na yeṣām gopā arānaś cid āsā |
ya īm jagrbhur ava te sṛjantv ājāti paśva upā naś cikītvān ||
- 6 vaśam rājānam vaśatīm janānām arātayo ni dādhuḥ martyeṣu |
brahmāny atrer ava taṁ sṛjantu nīndītāro nīndyāso bhavantu ||
- 7 sunās cic chepaṁ niditaṁ sahasrād yūpād amuñco asāmiṣṭā hi ṣaḥ |
evāsmad āgne vi mūmugdhī pāsān hotās cikītvā iha tū niṣadyā ||

- 10 Dir, jüngster Agni, bringen die Völker ihren Zoll von nah und fern.
Denk uns dein, des Besten, Wohlwollen zu! Reich uns, Agni, deinen hohen, großen glückbringenden Schirm!
- 11 Besteige heute, du glanzvoller Agni, deinen glanzvollen Wagen im Verein mit den verehrungswürdigen Göttern. Der Wege kundig fahre durch den weiten Luftraum die Götter hierher zum Opferschmaus!
- 12 Wir haben dem opferwürdigen Seher ein lobendes Wort gesagt, dem männlichen Bullen. Gavistihira hat unter Verneigung sein Preislied bei Agni angebracht wie die volle Goldscheibe am Himmel.

- 1 Die jugendliche Mutter trägt heimlich den verhüllten Knaben und gibt ihn nicht dem Vater. Die Leute sehen sein verändertes Antlitz nicht vor sich, das bei dem Rosselenker aufbewahrt ist.
- 2 Was für einen Knaben trägst du da, o Jugendliche, als Stiefmutter? Die Fürstgemahlin hat ihn erzeugt, denn viele Herbste ist die Leibesfrucht gewachsen. Ich sah den Neugeborenen, als die Mutter ihn zur Welt brachte.
- 3 Ich sah den Goldzahnigen von reinem Aussehen fern von seiner Flur, wie er die Waffen erprobte. Ich gebe ihm das befreiende Lebenselixier. Was können die mir anhaben, die keinen Indra, keine Lieder kennen?
- 4 Ich sah ihn von seiner Flur sich entfernen, ich fand seine schöne Herde nicht mehr stattlich aussehend. Nicht haben sie ihn festgehalten, denn jetzt ist er geboren. Die Ergrauten wurden wieder jung.
- 5 Wer sind die, welche mir das Männchen von den Kühen getrennt haben, die keinen Hirten, auch keinen fremden hatten? Freigeben sollen sie ihn, die ihn festhielten. Er soll die Herde zu uns eintreiben als Kundiger.
- 6 Den König der Wohnungen, die Heimat der Menschen, ihn haben die Unholdinnen unter den Sterblichen verborgen. Die Beschwörungen des Attri sollen ihn befreien; die Schmäher sollen der Schmähung verfallen.
- 7 Selbst den Sunahisepa, der um ein Tausend angebunden war, hast du von dem Pfahle losgemacht, denn er war schon für das Opfer hergerichtet. So nimm doch auch von uns die Fesseln, o Agni, kundiger Hotri, dich hier niedersetzend!

- 8 hr̥ṇīyamāno apa hi mad aiyeh pra mé devānām vratapā uvāca |
indrō vīdvām anu hi tvā cacakṣa tenāham āgne anūśiṣṭa āgām ||
- 9 vi jyotiṣā bṛhatā bhāty agnir āvir viśvāni kṛṇute mahītvā |
prādēvir māyāḥ sāhate durevāḥ śiṣīte śṛṅge rakṣāse vīnikṣe ||
- 10 uta svānāsō divi śāntv agnes tigmāyūdhā rakṣāse hantavā ū |
madé cid asya pra rūjanti bhāmā na vārante pariḅādho adēviḥ ||
- 11 etaṁ te stomām tuvijāta vipro ratham na dhīraḥ svapā atakṣam |
yadīd āgne prati tvam deva haryāḥ svārvatīr apa enā jayema ||
- 12 tuvigrivō vṛṣabho vāvṛdhāno 'śatrv aīryaḥ sam ājāti vedāḥ |
itīmam agnim amṛtā avocan barhiṣmāte manāve śarmā yaṁsad dhaviṣmāte manāve śarmā yaṁsat ||

Sūkta 5.3

- 1 tvam āgne varuṇo jāyāse yat tvam mītro bhāvasi yat samiddhaḥ |
tve viśve sahasas putra devās tvam indrō dāśuṣe martyāya ||
- 2 tvam āryamā bhāvasi yat kanīnām nāmā svadhāvan guhyām bibharṣi |
añjanti mītram sudhitam na gobhir yad dampātī samānasā kṛṇoṣi ||
- 3 tavā śriye maruṭo marjayanta rudra yat te janima cāru cītram |
paḍam yad viṣṇor upamaṁ nīdhāyi tenā pāsī guhyam nāma gonam ||
- 4 tavā śriyā sudṛśo deva devāḥ purū dadhānā amṛtām sapanta |
hotāram agnim manuṣo ni śedur daśasyantā usijaḥ śamsām āyoh ||
- 5 na tvad dhotā pūrvō agne yajīyān na kāvyaiḥ paro āsti svadhāvaḥ |
viśas ca yasyā atithir bhavāsi sa yajnenā vanavad deva martān ||

- 8 Denn grollend warst du von mir fortgegangen, so hat mir der Geset-
zeshüter unter den Göttern gesagt. Denn der wissende Indra hat dich
entdeckt; von ihm zurechtgewiesen bin ich gekommen, Agni.
- 9 In hohem Licht erstrahlt Agni, er offenbart alle seine Kräfte mit
Macht. Er überwindet die gottlosen böswilligen Blendwerke, er wetzt
die Hörner, um den bösen Geist aufzuspießen.
- 10 Und das Getöse des Agni soll zum Himmel dringen, um mit schar-
fer Waffe den bösen Geist zu töten. Wie im Rausche brechen seine
Zornesgluten durch, nicht halten ihn die gottlosen Hindernisse auf.
- 11 Dies Loblied habe ich, der Redekundige, für dich gezimmert wie der
verständige Künstler einen Wagen, o Starkgearteter! Wenn du, Gott
Agni, es gern annehmen wirst, so würden wir damit Wasser nebst
dem Sonnenlicht gewinnen.
- 12 Der Starknackige ausgewachsene Bulle Indra soll das Besitztum des
Geldprotzen ohne Widerstand beitreiben, also haben die Unsterbli-
chen zu diesem Agni gesagt. Er soll dem opfernden Menschen Schutz
gewähren.

- 1 Du, Agni, bist Varuna, wenn du geboren wirst, du bist Mitra, wenn
entzündet. In dir, du Sohn der Kraft, sind alle Götter; du bist Indra
für den opferwilligen Sterblichen.
- 2 Du bist Aryaman, wenn du der Vertraute der Mädchen bist, du führst
diesen Geheimnamen, du Selbstherrlicher. Wie Mitra ein Freund wohl-
aufgenommen, salben sie dich mit Kuhschmalz, da du die beiden Ehe-
gatten einig machst.
- 3 Zu deiner Herrlichkeit putzen sich die Marut, wenn deine schöne,
wunderbare Geburt stattfindet, o Rudra. Was die höchste Fußspur
des Vishnu ist, die er hinterlassen hat, mit dieser wahrest du den
geheimen Namen der Kühe.
- 4 Durch deine, des Schönen, Herrlichkeit, o Gott, mehren und wahren
die Götter die Unsterblichkeit. Als des Manu Opferpriester haben den
Agni eingesetzt die willfähigen Usij, ihn den Preis des Ayu.
- 5 Kein Opferpriester vor dir hat besser geopfert, o Agni, keiner steht an
Sehergaben höher, du Selbstherrlicher. Und wes Clanes Gast du sein
wirst, der wird mit seinem Opfer die anderen Sterblichen überbieten,
o Gott.

- 6 vāyam āgne vanuyāma tvotā vasūyavó haviṣā budhyāmānāḥ |
vāyam sāmārye vidatheṣv ahnām vāyam rāyā sāhasas putraḥ martān ||
- 7 yo na āgō abhy eno bharāty adhīd agham aghasāmse dadhāta |
jahī cikitvo abhiśāstim etām agne yo nō marcayāti dvayenā ||
- 8 tvām aśyā vyuṣi deva pūrvē dūtām kṛṇvānā āyajanta havyaiḥ |
sāmsthe yad āgnā iyāse rayīnām devo martair vasūbhīr idhyamānaḥ ||
- 9 avā spr̥dhi pitarām yodhi vidvān putro yas tē sahasaḥ sūna ūhe |
kadā cikitvo abhi cākṣase no 'gnē kadām itacid yātayāse ||
- 10 bhūrī nāma vandāmāno dadhāti pitā vaśo yadi taj joṣayāse |
kuvīd devasya sāhasā cakānaḥ sumnam agnir vānate vāvṛdhānaḥ ||
- 11 tvam aṅga jarītārām yaviṣṭha viśvāny agne duritāti parṣi |
steṇā ādr̥sran rīpavo janāso 'jnātaketā vṛjīnā ābhūvan ||
- 12 ime yāmāsas tvadrig ābhūvan vasāve vā tad id āgō avāci |
nāhāyam agnir abhiśāstaye no na rīṣāte vāvṛdhānaḥ parā dāt ||

Sūkta 5.4

- 1 tvām āgne vasūpatīm vasūnām abhi pra mānde adhvaṣeṣu rājan |
tvayā vājām vājayantō jayemābhi śyāma pṛtsutir martyānām ||
- 2 havyavāl agnir ajarāḥ pitā nō vibhur vibhāvā suḍṛśiko aśme |
sugārhapatyāḥ sam iṣō didīhy asmādrya |k sam mimīhi śravāmsi ||
- 3 viśām kavīm viśpatīm mānūṣīnām śucim pāvakaḥ ghr̥tapṛṣṭham agnim |
ni hotārām viśvavidām dadhidhve sa deveṣu vanate vāryāni ||
- 4 juṣasvāgnā ilāyā sajoṣā yatāmāno raśmibhiḥ sūryāśya |
juṣasvā naḥ samidhām jātaveda ā cā devān hāvīradyāya vakṣi ||

- 6 Wir wollen von dir, o Agni, begünstigt, nach Gut strebend, mit Opfer dich heranwachend, wir in dem Wettbewerb bei den täglichen Opfern, wir durch Reichtum, o Sohn der Kraft, die anderen Sterblichen überbieten.
- 7 Wer auf uns Sünde und Unrecht bringen möchte, auf diesen Verleumder ladet das Übel ab! Schlag nieder, du kundiger Agni, die Beschuldigung des, der uns durch Doppelzüngigkeit schädigt!
- 8 Dich machten im Aufleuchten dieser Morgenröte die Vorfahren zu ihrem Boten, o Gott; und sie verehrten dich mit Opfergaben, da du, Agni, dorthin kommst, wo sich Reichtümer ansammeln, du der Gott, der von den Sterblichen, von den Göttern entzündet wird.
- 9 Nimm den Vater in Schutz, wehre kundig die Feinde von ihm ab, der sich als deinen Sohn betrachtet, du Sohn der Kraft! Wann wirst du Achtsamer nach uns sehen, wann, o Agni, als Rechtskundiger Vergeltung üben?
- 10 Viele Namen gibt dir der Vater lobend, du Guter, wenn du daran Gefallen finden solltest. Gewiß wird Agni durch seine Gottesmacht gern die Gunst der Götter gewinnen, wenn er erstarkt ist.
- 11 Du allein wirst dem Sänger über alle Fährlichkeiten hinweghelfen, o jüngster Agni. Diebe haben sich gezeigt, falsche Leute; Ränkesüchtige mit unbekanntem Absichten sind erschienen.
- 12 Zu dir sind diese Bittgänge unternommen worden, oder dem Gott ward dieses Unrecht gemeldet. Niemals soll uns dieser Agni der üblen Nachrede noch dem Schädiger preisgeben, der Erstarkte.

- 1 Zu dir, Agni, pilgere ich, zu dem Herrn der Schätze, du König über die Opfer. Mit dir wollen wir als Preiskämpfer den Preis gewinnen und die Angriffe der Sterblichen bestehen.
- 2 Agni, der alterlose Opferfahrer, ist unser Vater, bei uns seine Kraft entfaltend, erstrahlend, von schönem Anblick. Bring uns mit deinem Scheine die Genüsse eines guten Hausstandes, teil uns Ehren zu!
- 3 Den weisen Herrn der menschlichen Clane, den reinen, lauterer, schmalzrückigen Agni, den Allwissenden, habt ihr zum Hotri eingesetzt. Er möge von den Göttern erwünschte Gaben erlangen.
- 4 Nimm fürlieb mit der Opferspende einverstanden, o Agni, an Glanz mit den Strahlen der Sonne wetteifernd! Nimm mit unserem Brennholz fürlieb, o Jatavedas, und fahre die Götter zum Opferschmaus her!

- 5 juṣṭo damūnā atithir duroṇa īmaṁ nō yajñam upā yāhi vidvān |
viśvā agne abhiyujō vīhatyā śatrūyatām ā bhārā bhojānāni ||
- 6 vadhenaḥ dasyum pra hi cātayāsva vayāḥ kṛṇvānas taṇveṣṣvāyai |
pipārsi yat sāhasas putra devānt so āgne pāhi nṛtamā vājē asmān ||
- 7 vāyam tē agna ukthair vidhema vāyam havyaiḥ pāvaka bhadrāsoce |
asme rayim viśvavāraṁ sam invāsme viśvāni draviṇāni dhehi ||
- 8 asmākām agne adhvarāṁ juṣasva sāhasaḥ sūno triśadhastha havyam |
vāyam devesū sukṛtāḥ syāmā śarmānā nas trivarūthena pāhi ||
- 9 viśvāni no durghā jātavedaḥ sindhum na nāvā dūrītātī parṣi |
agne atrivan namāsā grṇānoṣṣmākām bodhy avitā taṇūnām ||
- 10 yas tvā hṛdā kīriṇā manyāmāno mārtyam martyo johāvimi |
jātavedo yaśo asmāsū dhehi prajābhīr agne amṛtatvam āśyām ||
- 11 yasmai tvam sukṛtē jātaveda u lokam āgne kṛṇavāḥ syoṇam |
āsvinaṁ sa putriṇām vīravāntam gomāntam rayim nāsate svasti ||

Sūkta 5.5

- 1 susāmidhāya śociṣē ghṛtam tīvram jūhotana |
agnayē jātavedase ||
- 2 narāśamsāḥ suśūdatīmaṁ yajñam adābhyah |
kāvīr hi madhūhastyaḥ ||
- 3 īlīto āgna ā vahendram citram iha priyam |
sukhai rathēbhīr utayē ||
- 4 ūrṇāmrādā vi prāthasvābhy aīrkā ānūṣata |
bhavā naḥ śubhra sātayē ||
- 5 devīr dvāro vi śrāyadhvam supṛāyaṇā nā utayē |
pra-prā yajñam pṛītana ||
- 6 supratīke vayovṛdhā yāhvī rṭasyā mātarā |
doṣām uṣāsām imahe ||
- 7 vātāsyā patmān īlītā daivyā hotārā manūṣah |
īmaṁ nō yajñam ā gātam ||

- 5 Gern gesehen als Hausherr, als Gast im Hause komm her zu diesem Opfer von uns als Kenner! Alle Angriffe zerschlagend bringe den Wohlstand der Feindseligen her, o Agni!
- 6 Vertreibe darum mit der Waffe den Dasyu, deinem eigenen Leibe Stärke zulegend. Da du, Sohn der Kraft, den Göttern heraushilfst, so schütze, o Agni, auch uns im Wettstreit, du Mannhaftester!
- 7 Wir wollen dir, Agni, mit Liedern huldigen, wir mit Opfern, du Lauterer von wohltätiger Glut. Bring uns allbegehrten Reichtum zu, verschaff uns alle Güter!
- 8 Nimm, Agni, mit unserem Opfer für Lieb, Sohn der Kraft, mit unserer Spende, der du drei Stätten hast! Wir möchten vor den Göttern rechtschaffen sein. Schütz uns mit dreifach schirmendem Schutze!
- 9 Über alle Tiefen, o Jatavedas, über die Fährlichkeiten hilf uns hinüber wie mit dem Schiff über den Strom! Agni, wie von Atri unter Verbeugung gepriesen, sei der Beschützer unserer Leiber!
- 10 Wenn ich mit dem bloßen Herzen deiner gedenkend, ich der Sterbliche nach dir dem Unsterblichen rufe, so verleihe uns, o Jatavedas, Ehre! Durch Kinder möchte ich, Agni, Unsterblichkeit erlangen.
- 11 Der Fromme, dem du, Agni Jatavedas, seinen Platz angenehm machen willst, der kommt glücklich zu einem Schatz von Rossen, Söhnen, Mannen, Rindern.

- 1 Der wohlentzündeten Feuersglut opfert das scharfwirkende Schmalz, dem Agni Jatavedas!
- 2 Narasamsa, der Unbeirrte, macht dies Opfer schmackhaft, denn er ist der Weise, mit Honig in der Hand.
- 3 Berufen fahre du, Agni, den prächtigen lieben Indra hierher auf leichtem Wagen zur Gunsterweisung!
- 4 Weich wie Wolle breite dich aus - die Gesänge sind angestimmt worden - sei uns, du sauberes Barhis zu Gewinn behilflich!
- 5 Ihr göttlichen Tore, tut euch auf, gut zu betreten, uns zur Gunst! Macht das Opfer recht vollständig!
- 6 Die schön von Aussehen das Lebensalter mehren, die jüngsten Töchter des Gesetzes, Nacht und Morgen, gehen wir an.
- 7 Im Flug des Windes kommet, ihr beiden göttlichen Hotri des Manu, berufen zu unserem Opfer!

- 8 iḷā sarāsvatī mahī tīstro devīr māyobhuvāḥ |
 barhiḥ sīdantv asridhāḥ ||
 9 śivas tvāṣṭar ihā gāhi vibhuḥ poṣā uta tmanā |
 yajñe-yajñe na ud āva ||
 10 yatra vetthā vanaspate devānām guhyā nāmāni |
 tatrā havyāni gāmaya ||
 11 svāhāgnaye varuṇāya svāhendrāya marudbhyāḥ |
 svāhā devebhyo haviḥ ||

Sūkta 5.6

- 1 agnīm tam mānye yo vasur astaṁ yaṁ yanti dhenavāḥ |
 astaṁ arvānta āśavo staṁ nityāso vājina īśam stoṭṛbhya ā bhāra ||
 2 so agnir yo vasur gr̥ṇe saṁ yam āyanti dhenavāḥ |
 sam arvānto raghūdravāḥ saṁ sūjātāsāḥ sūraya īśam stoṭṛbhya ā bhāra ||
 3 agnir hi vājinaṁ viśe dadāti viśvacarṣaṇiḥ |
 agnī rāye svābhuvanā sa prīto yāti vāryam īśam stoṭṛbhya ā bhāra ||
 4 ā te agna idhīmaḥ dyumantāṁ devājarāṁ |
 yad dha syā te paniyāsī samid dīdayāti dyaviśam stoṭṛbhya ā bhāra ||
 5 ā te agna ṛcā haviḥ śukrāsya śociśas pate |
 suścāndra dasmā viśpāte havyāvāt tubhyām hūyata īśam stoṭṛbhya ā bhāra ||
 6 pro tye agnayo ḡniṣu viśvām puṣyanti vāryam |
 te hinviṛe ta inviṛe ta iṣanyanty ānuṣag īśam stoṭṛbhya ā bhāra ||
 7 tava tye āgne arcayo mahi vrādhanta vājinaḥ |
 ye patvābhiḥ śaphānām vrājā bhuranta gonām īśam stoṭṛbhya ā bhāra ||
 8 navā no agna ā bhāra stoṭṛbhyāḥ sukṣītir īśāḥ |
 te syāma ya āncus tvādūtāso damē-dama īśam stoṭṛbhya ā bhāra ||
 9 ubhe sūcandra sarpiṣo darvī śrīṇiṣa āsani |
 uto na ut pūpūryā uktheṣu śavasas patā īśam stoṭṛbhya ā bhāra ||

- 8 Ila, Sarasvati, Mahi, die drei erfreulichen Göttinnen, sollen sich ohne
 Verzug auf das Barhis setzen!
 9 Komm wohlwollend hierher, o Tvastrī, wirksam bei der Aufzucht hilf
 uns selbst bei jedem Opfer auf!
 10 Wo du, Baum, der Götter geheime Namen weißt, dorthin bringe die
 Opfer!
 11 Unter Svaharuf vollziehe ich für Agni, für Varuna, unter Svaharuf für
 Indra, für die Marut, unter Svaharuf für die Götter das Opfer.

- 1 Den Agni habe ich im Sinn, der der Gute ist, zu dem die Kühe
 heimkehren, die raschen Rennpferde heimkehren, die eigenen Sie-
 ger heimkehren. - Bring den Sängern gute Speise!
 2 Dies ist der Agni, der als der Gute gepriesen wird, um den die Kühe
 sich sammeln, die schnellaufenden Rennpferde und die hochgebore-
 nen Opferherren. - Bring den Sängern gute Speise!
 3 Denn Agni, der allen Völkern angehört, schenkt dem Clan einen Sie-
 ger, Agni ein Rennpferd, das zu Reichtum tüchtig ist. Froh geht es
 auf begehrenswertes Gut aus. - Bring den Sängern gute Speise!
 4 Wir möchten, Gott Agni, dein glänzendes, alterloses Feuer entzünden,
 auf daß dein kostbares Brennholz am Himmel leuchte. - Bring den
 Sängern gute Speise!
 5 Dir, o Agni, wird das Opfer mit einem Vers, du Herr der hellen Glut,
 schönleuchtender Meister, Stammesherr, Opferfahrer, nur dir geop-
 fert. - Bring den Sängern gute Speise!
 6 Diese Feuer haben unter allen Feuern den Vorrang; sie haben alles Be-
 gehrenswerte in Fülle. Sie werden angespornt, sie werden getrieben,
 sie eilen, wie sich's gehört. - Bring den Sängern gute Speise!
 7 Diese deine Flammen, o Agni, die Streitrosse tuen sich mächtig groß,
 die mit dem Schwung ihrer Hufe die Pferche der Rinder erstampfen.
 - Bring den Sängern gute Speise!
 8 Bring, Agni, uns Sängern neue Speisegenüsse und gute Wohnungen.
 Wir möchten die sein, die in jedem Haus dich gepriesen haben, indem
 sie dich zu ihrem Boten machten. - Bring den Sängern gute Speise!
 9 Beide Löffel mit Schmelzbutte mischtest du in deinem Munde, du
 Schönglänzender. Schenke du auch uns voll ein für die Lieder, du
 Herr der Kraft! - Bring den Sängern gute Speise!

10 evāṁ agnim ajuryamur gīrbhir yajñebhir ānuṣak |
dadhād asme suvirīyam uta tyad āśvaśvyam iṣām stoṭṛbhya ā bhāra ||

Sūkta 5.7

1 sakhāyaḥ sam vāḥ samyañcam iṣām stomām cāgnayē |
varṣiṣṭhāya kṣitīnām ūrjo naptre sahasvate ||
2 kutrā cid yasya samṛtau raṇvā naró nṛsadāne |
arhāntas cid yam indhate sámjanayānti jantavāḥ ||
3 sam yad iṣo vanāmahe sam havyā mānuṣānām |
uta dyumnasya śavāsa rtasya raśmim ā dāde ||
4 sa smā kṛṇoti ketum ā naktām cid dūra ā sate |
pāvako yad vanaspatīn pra smā mīnāty ajarāḥ ||
5 avā smā yasya veṣāṇe svedām pathiṣu juhvāti |
ābhīm aha svajēnyam bhūmā pṛṣṭhevā ruruhuḥ ||
6 yam martyāḥ puruṣpṛhām vidad viśvāsyā dhāyāse |
pra svādānam pitūnām astātātīm cid āyavē ||
7 sa hi śmā dhanvākṣitam dātā na dāty ā paśuḥ |
hiriśmaśruḥ śucidann ṛbhur anibhṛṣṭataviṣiḥ ||
8 śuciḥ śmā yasmā atrivat pra svadhitiṅ rīyāte |
suṣūr āsūta mātā krāṇā yad ānaśe bhagām ||
9 ā yas tē sarpirāsute 'gne śam asti dhāyāse |
aiṣu dyumnam uta śrava ā cīttam martyeṣu dhāḥ ||
10 iti cin maṇyum adhrijas tvādātām ā paśum dāde |
ād āgne apṛṇato 'triḥ sāsaḥyād dasyūn iṣaḥ sāsaḥyān nṛn ||

10 So haben sie den alterlosen Agni mit Lobesworten und Opfern richtig gelenkt. Er verleihe uns die Meisterschaft und diesen Besitz rascher Rosse. - Bring den Sängern gute Speise!

1 Ihr Freunde, bringet euer Labsal und Loblied vereint dem Agni, dem Obersten der Völker, dem gewaltigen Kind der Kraft!
2 Über dessen Dabeisein die Männer überall froh sind in der Männersitzung, den selbst die Würdenträger anzünden, den alle Leute erzeugen.
3 Wenn wir die Labungen, die Opfer der Menschen zusammenbringen, dann ergreift auch er Kraft seines Glanzes den Zügel des rechten Brauchs.
4 Er gibt auch des Nachts, dem in der Ferne Weilenden ein Erkennungszeichen, wenn der Helle, der Alterlose die Bäume zerkleinert.
5 In dessen Dienste sie unterwegs Schweiß opfern, sie haben das heimatliche Land wie Reiter die Pferderücken erstiegen.
6 Den Vielbegehrten, den der Sterbliche fand zur Sättigung eines jeden, den Schmackhaftmacher der Speisen, die wahre Heimstätte für den Ayu.
7 Denn die Steppe, das bewohnte Land mäht er wie ein Mäher, recht wie ein grasendes Tier, der mit goldenem Barte, mit blanken Zähnen, ein Ribhu von ungeschwächter Kraft.
8 Dem wie bei Atri die Flamme hervorschießt blank wie eine Axt, ihn hat die Mutter in leichter Geburt geboren, nachdem sie dazu bereit das Liebesglück erlangt hatte.
9 Wer es dir, Agni mit dem Schmalzaufguß, recht macht zur Labung, all den Sterblichen sollst du Glanz und Ruhm und Einsicht verleihen.
10 So habe ich die böse Absicht des Reichen vereitelt: Ich nehme das von dir geschenkte Tier in Besitz. Nun möge Atri die kargen Dasyu's bezwingen, o Agni; möge Isa die kargen Herren bezwingen.

Sūkta 5.8

- 1 tvām ágna ṛtāyavaḥ sam ídhire praṭnam praṭnāsá ūtayé sahasṛta |
puruścandraṁ yájataṁ víśvadhāyasaṁ damūnasaṁ grhapátim varéṇyam ||
- 2 tvām ágne atithim pūrvyam víśáḥ śociškésam grhapátim ni śédire |
brhatkétum pururūpām dhanasṛtām suśarmāṇaṁ svavāsaṁ jaradviśam ||
- 3 tvām ágne mānūṣir ílate víśo hotrāvidaṁ vivicim ratnaḍhātāmaṁ |
guhā santām subhaga víśvadársataṁ tuviṣvaṇasaṁ suyajāṁ ghṛtāśriyam ||
- 4 tvām ágne dharaṇasim víśvadhā vāyam gīrbhir grṇanto namaṣopā sedima |
sa nó juṣasva samidhāno ángiro devo martāsa yaśasā sudītibhiḥ ||
- 5 tvām ágne pururūpó víše-víše vayó dadhāsi praṭnathā puruṣṭuta |
puruṇy annā sahasā vi rājasī tviṣiḥ sā té titviṣāṇasya nādhṛṣé ||
- 6 tvām ágne samidhānaṁ yaviṣṭhya devā dūtaṁ cakrire havyavāhānaṁ |
urujrayāsaṁ ghṛtayōnim āhūtaṁ tveṣam cakṣur dadhire codāyanmāti ||
- 7 tvām ágne praḍivā āhūtaṁ ghṛtaiḥ sūmnāyavaḥ suṣamidhā sam ídhire |
sa vāvṛdhāna ośadhībhir ukṣitoḥ 'bhi jrayāmsi pārhivā vi tiṣṭhase ||

Sūkta 5.9

- 1 tvām ágne haṁṣimānto devam martāsa ílate |
manyé tvā jātavédaṣam sa havyā vākṣy ānuṣak ||
- 2 agnir hotā dāsvataḥ kṣayaśya vṛktabarhiṣaḥ |
saṁ yajñāśaś carānti yaṁ saṁ vājāsaḥ śravaṣyavaḥ ||

- 1 Dich, Agni, haben die Gesetzesliebenden entzündet, dich den Alten die Altvorderen zur Gnade, du Krafterzeugter, den glanzreichen, opferwürdigen, alle labenden, vorzüglichen Gebieter und Hausherrn.
- 2 Dich, Agni, haben sie eingesetzt, den ersten Gast des Clans, den Hausherrn mit den Flammenhaaren, mit hohem Banner, den vielgestaltigen, Schätze gewinnenden, schutz- und gnadenreichen, der das alte Holz verarbeitet.
- 3 Dich, Agni, berufen die menschlichen Stämme, den Kenner des Opfers, den Prüfenden, den am meisten Belohnenden, allsichtbaren, auch wenn du versteckt bist, du Holder, den Lautrauschenden, gut Opfernenden, Schmalzverschönten.
- 4 Dir, Agni, dem Ausdauernden, sind wir allezeit mit Preisreden dich preisend unter Verbeugung genaht. Hab an uns deine Freude, o Angiras, wenn entzündet, du der Gott an des Sterblichen ehrender Gabe mit schönem Glanze erglänzend!
- 5 Du, Agni, der Vielgestaltige, verleihest jedem Clane Lebenskraft wie ehemals, du Vielgepriesener. Du gebeutst durch deine Macht über viele Speisen. Gegen deinen, des Eifernden, glühenden Eifer ist nicht anzukommen.
- 6 Dich, den Entzündeten, du jüngster Agni, haben die Götter zu ihrem Boten und Opferfahrer gemacht. Den Breitbahnigen, Schmalzgebetteten, mit Schmalz Begossenen haben sie zum funkelnden Auge, das die Gedanken weckt, gemacht.
- 7 Dich, Agni, den seit langem mit Schmalz Begossenen haben sie um Gunst bittend mit gutem Brennholz angezündet. Erstarkt, durch die Pflanzen groß geworden, verbreitest du dich über die irdischen Bahnen.

- 1 Dich, Agni, den Gott, berufen die Sterblichen, Opfergaben bringend. Ich erachte dich für den Jatavedas; fahr als solcher die Opferspenden, wie sich's gebührt!
- 2 Agni ist der Opferpriester des freigebigen Hauses, in dem das Barhis umgelegt wird, um den sich die Opfer und die Belohnungen wetteifernd scharen;

- 3 uta sma yaṁ śísūm yathā navāṁ janiṣṭāraṇī |
dhartāraṁ mānūṣiṇāṁ viśāṁ agniṁ svādhvaṛam ||
- 4 uta sma durgr̥bhīyase putro na hvāryānām |
purū yo dagdhāsi vanāgné paśur na yavāse ||
- 5 adhā sma yasyārcayāḥ samyak samyanti dhūmināḥ |
yad im ahā trīto divy upa dhmāteva dhamatī śiśīte dhmātari yathā ||
- 6 tavāham āgna ūtibhir mītrasyā ca praśāstibhiḥ |
dveṣoyuto na dūrītā turyāma martyānām ||
- 7 taṁ nō agne abhī narō rayim sāhasvā ā bhāra |
sa kṣēpayat sa poṣayad bhuvad vājāsya sātayā utaidhi pṛtsu nō vṛdhe ||

Sūkta 5.10

- 1 agna ojiṣṭham ā bhāra dyumnam āsmabhyām adhrigo |
pra nō rāyā pariṇasā ratsi vājāya panthām ||
- 2 tvaṁ nō agne adbhuta kratvā dakṣāsya maṁhanā |
tve āsurya im āruhat krāṇā mītro na yajñiyāḥ ||
- 3 tvaṁ nō agna eṣām gayām puṣṭim ca vardhaya |
ye stomēbhiḥ pra sūrayo narō maḡhāny ānaśuḥ ||
- 4 ye āgne candra te girāḥ śumbhanty aśvārādhasaḥ |
śuṣmēbhiḥ śuṣmiṇo narō divas cid yeṣām bṛhat sūkīrtir bodhātī tmanā ||
- 5 tava tye āgne arcayo bhrājānto yanti dhṛṣṇuyā |
parijmāno na vidyutāḥ svāno ratho na vājayuh ||
- 6 nū nō agna ūtayē śabādhasā ca rātayē |
āsmākāsā ca sūrayo viśvā āśās tarīṣaṇi ||
- 7 tvaṁ nō agne āngiraḥ stutaḥ stavānā ā bhāra |
hotār vibhvāsahām rayim stotṛbhyāḥ stavāse ca na utaidhi pṛtsu nō vṛdhe ||

- 3 Und den das Reibholz wie die Kuh ein Junges neu gebar, den Erhalter der menschlichen Clane, den Agni, der den Gottesdienst gut versieht.
- 4 Und du bist schwer zu haschen wie das Junge der Vögel, der du viele Hölzer zu verbrennen pflegst, wie das Vieh auf der Weide das Gras abfrißt, o Agni.
- 5 Dessen qualmende Flammen nun ganz zusammenschlagen; wenn ihn Trita im Himmel anbläst wie der Bläser, so macht er seine Flammen scharf wie in dem Gebläse.
- 6 Durch deine Gnade will ich, o Agni, und mit Billigung des Mitra wollen wir den Gefahren, die von Sterblichen drohen, wie Feindeabwehrer den Feinden entgehen.
- 7 Diesen Reichtum bring uns, gewaltiger Agni! Er mache ruhiges Wohnen und Gedeihen. Er helfe zur Gewinnung von Lohn - und sei du uns zur Stärkung in den Kämpfen!

- 1 Agni! Bring uns mächtigstes Ansehen, du Reicher; bahn uns mit vollzähliger Reichtum den Weg zum Gewinn!
- 2 Du, o wunderbarer Agni, bist durch die Einsicht und Bereitwilligkeit deines Willens - auf dir ist die Asuramacht erwachsen - durch dein Mitwirken für uns wie Mitra zu verehren.
- 3 Mehre du, Agni, Haus und Wohlstand dieser unserer gönnerhaften Herren, die durch unsere Loblieder Schätze zum verschenken erlangt haben;
- 4 Die, o schimmernder Agni, die Loblieder auf dich verschönern, indem sie Rosse schenken, die Herren, mutig an Mut, deren guter Ruf noch höher als selbst der Himmel reicht - er merkt es an sich selbst.
- 5 Diese Flammen von dir, Agni, die glühenden, gehen ungestüm drauf wie herumfahrende Blitze. Ihr Getöse ist wie das des wettfahrenden Wagens.
- 6 Nun sei uns, Agni, zur Gnade bereit und zur Beschenkung des inbrünstigen Beters, und unsere freigebigen Patrone sollen nach allen Himmelsrichtungen siegreich vordringen.
- 7 Bring du, o Angirase Agni, sonst und jetzt gepriesen, Reichtum, der den des Vibhvan noch übertrifft, o Hotri uns Lobsängern, wenn du von uns besungen wirst, und sei uns zur Stärkung in den Kämpfen!

Sūkta 5.11

- 1 janāsya gopā ājaniṣṭa jāgṛvir agniḥ sudakṣāḥ suvitāya navyāse |
ghṛtaprātiko bṛhātā diviṣprśā dyumad vi bhāti bharatebhyaḥ śucih ||
- 2 yajñasyā ketum prāthamam purohitam agniṁ narās triṣadhaṣthe sam īdhire |
indrēna devaiḥ saratham sa barhiṣi sīdan ni hotā yajathāya sukratūḥ ||
- 3 asāmmṛṣṭo jāyase mātroḥ śucir mandraḥ kavir ud ātiṣṭho vivasvataḥ |
ghṛtenā tvāvardhayann agna āhuta dhūmas té ketur ābhavad divi śṛitaḥ ||
- 4 agnir nó yajñam upā vetu sādhyāgniṁ narō vi bhārante gr̥he-gr̥he |
agnir dūto ābhavad dhavyavāhāno ḡgniṁ vṛṇānā vṛṇate kavikratum ||
- 5 tubhyedam āgne madhūmattamaṁ vacas tubhyām manīṣā iyam āstu śam hr̥de |
tvām giraḥ sindhūm ivāvanīr mahīr ā pṛṇanti śavāsā vardhayanti ca ||
- 6 tvām āgne āngiraso guhā hitam anv āvindañ chisriyānaṁ vané-vane |
sa jāyase mathyamānaḥ sahō mahat tvām āhuḥ sahāsas puṭram āngiraḥ ||

Sūkta 5.12

- 1 prāgnayē bṛhate yajñiyāya ṛtasya vṛṣṇe asurāya manmā |
ghṛtaṁ na yajña āsyē supūtaṁ girām bhare vṛṣabhāyā pratīcīm ||
- 2 ṛtaṁ cikitva ṛtam ic cikiddhy ṛtasya dhārā anu tr̥ndhi pūrviḥ |
nāham yātuṁ sahāsā na dvayenā ṛtaṁ sāpāmy aruṣasya vṛṣṇāḥ ||
- 3 kayā no agna ṛtayann ṛtena bhuvō navēdā ucathāsyā navyāḥ |
vedā me deva ṛtupā ṛtūnām nāham patim sanītur aya rāyah ||

- 1 Der wachsame Hirt des Volkes ist geboren, der wohlverständige Agni, zu neuer guter Fahrt. Das Schmalzgesicht erstrahlt hell mit hoher, zum Himmel reichender Flamme den Bharata's, der Reine.
- 2 Des Opfers Fahne und ersten Bevollmächtigten, den Agni haben die Männer entzündet an dreifachem Sitze. Auf gleichem Wagen mit Indra, mit den Göttern kommend setze er sich auf das Barhis zum Opfern nieder als der umsichtige Hotri.
- 3 Obwohl nicht gesäubert wirst du von den Müttern doch rein geboren; als der wohlredende Seher des Vivasvat erstandest du. Mit Schmalz zogen sie dich groß, du mit Schmalz begossener Agni. Dein Rauch ward das Banner, das sich gen Himmel reckt.
- 4 Agni soll sich unseres Opfers richtig annehmen; den Agni verteilen die Männer in jedem Hause. Agni ward der Bote, der Opferfahrer. Wenn sie Agni wählen, erwählen sie einen, der Schergabe besitzt.
- 5 Dir, Agni, soll diese süßeste Rede, dir dies Gedicht recht nach dem Herzen sein. Dich erfüllen die Lobreden wie die großen Ströme den Sindhu mit Kraft und stärken dich.
- 6 Dich, Agni, fanden die Angiras auf, als du verborgen warst, der du in jedem Holze steckst. Du wirst ausgerieben als große Macht geboren. Dich nennen sie den Sohn der Kraft, o Angiras.

- 1 Dem hohen, opferwürdigen Agni, dem Leitstier der Wahrheit, dem Asura bringe ich ein Gedicht dar, wie das gutgeläuterte Schmalz beim Opfer in seinem Munde, eine Lobrede, die dem Bullen entgegenkommt.
- 2 Der du die Wahrheit kennst, achte du auf die Wahrheit, öffne die vielen Quellen der Wahrheit! Ich betreibe keine Zauberei mit Gewalttat und Doppelzüngigkeit; ich halte das, was vor dem rötlichen Bullen wahr ist, hoch.
- 3 Mit welcher Gesinnung wirst du Agni, der aus Wahrheit die Wahrheit liebt, Kenntnis von unserem neuesten Loblied nehmen? Der Gott, der der Hüter der Zeiten ist, kennt mich; ich kenne nicht den Herrn, noch den Gewinner dieses Reichtums.

- 4 ke té agne rīpave bandhānāsaḥ ke pāyavāḥ saniṣanta dyumantāḥ |
ke dhāsim agne anṛtasya pānti ka āsāto vacāsaḥ santi gopāḥ ||
- 5 sakhāyas te viṣuṇā agna ete śivāsaḥ santo asivā abhūvan |
adhūrṣata svayam ete vacōbhir rjūyate vṛjināni bruvantāḥ ||
- 6 yas té agne namāsā yajñam iṭṭā rtaṁ sa pāty aruṣasya vṛṣṇāḥ |
tasya kṣayāḥ pṛthur ā sādthur etu praśarsrāṇasya nahuṣasya śeṣāḥ ||

Sūkta 5.13

- 1 arcāntas tvā havāmahe rcāntāḥ sam idhīmaḥ |
agne arcānta utayē ||
- 2 agneḥ stomām manāmahe sidhram adya diviṣṛṣāḥ |
devasya draviṇasyavāḥ ||
- 3 agnir jūṣata no giro hotā yo mānuṣeṣv ā |
sa yākṣad daivyaṁ janām ||
- 4 tvam agne saprathā asi juṣto hotā varēnyaḥ |
tvayā yajñam vi tānvate ||
- 5 tvām agne vājasātāmaṁ viprā vardhanti suṣṭutam |
sa nō rāsva suviryaṁ ||
- 6 agneḥ nimir arāṁ iva devāṁs tvam pariḥhūr asi |
ā rādhas cītram ṛnjase ||

Sūkta 5.14

- 1 agniṁ stomēna bodhaya samidhāno amartyam |
havyā deveṣu no dadhat ||
- 2 tam ādhvareṣv ilāte devam martā amartyam |
yajīṣṭham mānuṣe janē ||
- 3 tam hi śāvānta ilāte sruṣā devam ghṛtaścutā |
agniṁ havyāya volhāve ||

- 4 Welche Feßler hast du für den Betrüger, o Agni? Welche glänzenden Schutzgeister werden den Gewinn davontragen? Welche haben Acht auf das Gemächte der Lüge, o Agni? Welche sind die Aufpasser auf die unwahre Rede?
- 5 Diese Freunde sind dir abhold geworden, o Agni; die lieb waren, sind unlieb geworden. Die haben sich selbst durch ihre Reden geschädigt, die wider den Rechtschaffenen Verleumdungen aussprechen.
- 6 Wer dir unter Verbeugung das Opfer ankündigt und dem rötlichen Bullen die Wahrheit hoch hält, dem soll ein ausgebreiteter gedeihlicher Wohnsitz zuteil werden und die Nachkommenschaft des in seinen Kindern fortlebenden Nahusa.

- 1 Preisend rufen wir dich, preisend wollen wir dich entzünden, o Agni, dich zur Gnade preisend.
- 2 Auf Agni erdenken wir heute ein Loblied, ein gelungenes auf ihn, der bis zum Himmel reicht, auf den Gott, die wir nach Reichtum verlangen.
- 3 Agni möge an unserer Lobrede Gefallen finden, der der Opferpriester unter den Menschen ist. Er verehere das göttliche Volk.
- 4 Du, Agni, bist weitbekannt als der beliebte, zu erwählende Opferpriester. Durch dich vollziehen sie das Opfer.
- 5 Dich, Agni, der am meisten Gewinn einbringt, den Wohlgepriesenen erbauen die Redekundigen. Schenke du uns die Meisterschaft!
- 6 Agni! Wie die Felge die Speichen so umfängst du die Götter. Ich trage nach ansehnlicher Belohnung Verlangen.

- 1 Mit Loblied wecke den Agni, den Unsterblichen entzündend! Er bringe unsere Opferspenden zu den Göttern.
- 2 Ihn berufen zum Gottesdienst die Sterblichen den unsterblichen Gott, der unter dem Menschevolk am besten opfert.
- 3 Denn ihn berufen alle, den Gott, mit schmalzträufendem Löffel, den Agni, daß er die Opferspende befördere.

- 4 agnir jāto ārocataḥ ghnān dasyūn jyoṭiṣā tamāḥ |
avindād gā apāḥ svāḥ ||
- 5 agnim īlenyām kavim ghṛtapṛṣṭham saparyata |
vetū me śṛṇvaḍ dhavām ||
- 6 agnim ghṛtenā vāvṛdhuḥ stomēbhir viśvacārṣaṇim |
svādhībhir vacasyubhiḥ ||

Sūkta 5.15

- 1 pra vedhasē kavaye vedyāya girām bhare yaśasē pūrvyāyā |
ghṛtaprasatto asūrah suśevō rāyo dhartā dharuṇo vasvō agniḥ ||
- 2 rtenā rtaṁ dharuṇām dhārayanta yajñasyā śāke pārame vyōman |
divo dharmān dharuṇē seduṣo nṛn jātair ajātām abhi ye nānakṣuḥ ||
- 3 aṅhoyuvās tanvās tanvate vi vayo mahad duṣṭarām pūrvyāyā |
sa saṁvatoḥ navājātas tuturyāt sinham na kruddham abhiḥ pari ṣṭhuḥ ||
- 4 māteva yad bharāse paprathāno janām-janām dhāyāse cakṣāse ca |
vayō-vayo jarase yad dadhānaḥ pari tmanā viśurūpo jigāsi ||
- 5 vājo nu te śavāsas pātva antām urum doghām dharuṇām deva rāyaḥ |
paḍam na tāyur guhā dadhāno mahō rāye citayann atrim aspaḥ ||

Sūkta 5.16

- 1 brhad vayo hi bhānave ṛcā devāyāgnayē |
yam mītram na praśastibhir martāso dadhire puraḥ ||
- 2 sa hi dyubhir janānām hotā dakṣāsya bāhvoḥ |
vi havyam agnir ānuṣaḥ bhago na vārām ṛṇvati ||

- 4 Agni erstrahlte eben geboren, die Dasyu's erschlagend, mit seinem
Lichte die Finsternis zerstörend. Er fand die Rinder, die Gewässer,
die Sonne.
- 5 Haltet den Agni, den zu rufenden Seher, den schmalzrückigen, in
Ehren! Er soll meinem Ruf gern folgen, ihn erhören.
- 6 Den Agni haben sie mit Schmalz und wohlbedachten, beredten Lob-
liedern groß gemacht, den allen Völkern Gehörigen.

- 1 Dem kundbaren Meister und Seher trage ich eine Rede vor, der wie
früher in Ehren steht. Im Schmalz sitzend, der freundliche Asura, der
Träger des Reichtums, der Erhalter des Gutes ist Agni.
- 2 Durch die Wahrheit gründeten sie die Wahrheit als Grundlage auf
die Macht des Opfers im höchsten Himmel, die mit den geborenen
Söhnen zu den ungeborenen in der Ordnung des Himmels auf festem
Grunde sitzenden Herrn gelangt sind.
- 3 Des Nothelfers Leiber breiten sich aus; große unüberwindliche Kraft
ist ihm wie früher. Der Neugeborene würde die Schranken über-
schreiten. Wie einen zornigen Löwen umstellen sie ihn ringsum.
- 4 Wenn du, dich ausbreitend, jedermann wie eine Mutter hegst, daß
er sich labe und sehe, wenn du immer neue Lebenskraft dir zulegend
erwachst, so machst du selbst in verschiedener Gestalt deinen Umlauf.
- 5 Nun möge die Stärkung das Ende deiner Kraft bewahren, indem sie
einen breiten Milchstrom, der der Träger des Reichtums ist, ergießt,
o Gott. Der du wie ein Dieb deine Spur verbirgst, du hast jetzt zu
großem Reichtum dich offenbarend dem Atri aus der Not herausge-
holfen.

- 1 So singe denn dem göttlichen Licht Agni hohe Lebenskraft zu, dem
die Sterblichen mit Lobeserhebungen den Vorsitz gaben wie einem
Freunde dem Mitra!
- 2 Denn er wurde als der Opferpriester der Menschen mit Tagesanbruch
erzeugt in den Armen des geschickten Daksa. Agni teilt nach Gebühr
das Opfer aus wie Bhaga die Wunschgabe.

- 3 aśya stomé maḡhonāḥ śakhye vṛddhaśóciṣaḥ |
viśvā yasmin tuviṣvaṇi sam aṛye śuṣmām ādadhuh ||
- 4 adhā hy āgna eṣām suvīryāsya maṁhanā |
tam id yaḥvarṁ na rodāsī pari śravó babhūvatuḥ ||
- 5 nū na eḥi vāryam agnē grṇāna ā bhāra |
ye vāyam ye cá sūrayāḥ svāsti dhāmāḥe sacotaidhi pṛtsu nó vṛdhe ||

Sūkta 5.17

- 1 ā yajñair déva martyā itthā tavyāmsam ūtayé |
agnim kṛte svādhvāre pūrur īlitāvāse ||
- 2 aśya hi svayásastara āsā vidharman manyāse |
taṁ nākām citraśóciṣam maṁdram paro māniṣayā ||
- 3 aśya vāsā ú arciṣā ya āyúkta tujā girā |
dīvo na yasya retāsā br̥hac chocānty arcayāḥ ||
- 4 aśya kratvā vicetaso daśmasya vasu rathā ā |
adhā viśvasu havyo 'gnir vikṣu pra śasyate ||
- 5 nū na id dhi vāryam āsā śacanta sūrayāḥ |
ūrjō napād abhiṣṭāye pāhi śāgdhi svastayā ūtaidhi pṛtsu nó vṛdhe ||

Sūkta 5.18

- 1 prātar agniḥ pūrupriyo viśaḥ stāvetātithiḥ |
viśvāni yo amartyo havya martēṣu raṇyāti ||
- 2 dvitāyā mṛktavāhase svasya dakṣāsya maṁhanā |
indum sa dhātta ānuṣak stoṭā cit te amartya ||
- 3 taṁ vó dīrghāyúśociṣam girā hūve maḡhonām |
ariṣṭo yeṣām ratho vy ásvadāvānn iyāte ||

- 3 In seinem Preis, in der Freundschaft des Freigebigen, dessen Glut erstarkt ist, wollen wir bleiben, des lauttönenden Herrn, in dem alle Wesen ihren Ungestüm vereinigt haben.
- 4 Denn dann wird ihnen die reiche Gabe der Meisterschaft, o Agni. Ihn, den Jüngsten, übertreffen an Ruhm beide Welten nicht.
- 5 Nun komm zu uns; bring, o Agni, gepriesen wünschenswertes Gut mit! Wir selbst und die Opferherren wollen zusammen Glück erlangen - und sei du uns zur Stärkung in den Kämpfen!

- 1 Mit Opfersprüchen soll, o Gott, der Sterbliche den so viel Stärkeren zur Gunst, der Puru den Agni zur Gnade anrufen, da ein schönes Opfer bereitet ist.
- 2 Denn durch seinen Mund kommst du dir noch selbtherrlicher vor, Vidharman - ihn halte ich für den Himmel, den wunderbar Flam-menden, erfreulichen, der jenseits aller Vorstellung.
- 3 Durch seinen Mund fürwahr und seine Flamme, der mit Eifer und Lobrede angeschirrt ward, dessen Flammen hoch lohnen wie die Blitze durch den Samen des Himmels.
- 4 Nach dem Ratschluß dieses klugen Meisters ist Gut auf dem Wagen. Darum wird der zu berufene Agni bei allen Clanen gefeiert.
- 5 So bring uns nun wünschenswertes Gut - die freigebigen Patrone stimmen mit dem Munde zu. Kind der Kraft! Nimm uns in Schutz zur Überlegenheit. Tu, was du kannst, zum Heil und sei uns in den Kämpfen zur Stärkung!

- 1 Am Morgen soll Agni, der vielliebe Gast des Clans, besungen werden, der Unsterbliche, der sich an allen Opfern bei den Sterblichen erfreut.
- 2 Dem Dvita Miriktavahas sei die Gabe eigenen Könnens. Er bekommt als dein Lobsänger, du Unsterblicher, den Somasaft, wie sich's gebührt.
- 3 Diesen euren Agni, dessen Glut langlebig ist, rufe ich mit einem Lobe auf die freigebigen Herren an, deren Wagen unversehrt davon kommt, du Rosseschenker.

- 4 cītrā vā yeṣu didhitir āsann ukthā pānti ye |
sīrṇam barhiḥ svārṇare śravāmsi dadhire pari ||
- 5 ye me pañcāsatām dadur aśvānām sadhastūti |
dyumad āgne mahi śravō bṛhat kīdhi maghonām nṛvad āmrta nṛṇām ||

Sūkta 5.19

- 1 abhy āvāsthāḥ pra jāyantē pra vavrer vavriś ciketa |
upasthē mātur vi caṣṭe ||
- 2 juḥure vi citayānto 'nimiṣam nṛmṇam pānti |
ā dr̥lhām purām viviśuḥ ||
- 3 ā svaitreyasyā jantavo dyumad vārdhanta kṛṣṭayāḥ |
niṣkagrivo bṛhadūktha enā madhvā na vājayuh ||
- 4 priyam dugdham na kāmyam ajāmi jāmyoḥ sacā |
gharmo na vājajāṭharo 'dābdhāḥ śāsvātō dabhāḥ ||
- 5 krīlān no raśmā ā bhūvaḥ sam bhasmānā vāyunā vevidānaḥ |
tā āsya san dhṛṣajō na tigmah śusāmsitā vakṣyō vakṣaṇesthāḥ ||

Sūkta 5.20

- 1 yam āgne vājasātamaḥ tvam cin manyāse rayim |
tam nō gīrbhiḥ śravāyām devatrā pānayā yujām ||
- 2 ye āgne nerayānti te vṛddhā ugrasya śavāsaḥ |
apa dveṣo apa hvaro 'nyavratasya saścire ||
- 3 hotāram tvā vṛṇīmahe 'gne dakṣasya sādhanam |
yajñeṣu pūrvyam girā prayāsvanto havāmahe ||
- 4 itthā yathā ta utaye sahasāvan dive-dive |
rāya rtāyā sukrato gobhiḥ śyāma sadhamādō vīraiḥ syāma sadhamādāḥ ||

- 4 Aber die, bei denen die wunderbare Erkenntnis ist, die im Munde die Lieder bewahren, deren Barhis in Svarnara ausgelegt ist, die haben sich mit Ruhm bedeckt.
- 5 Der freigebigen Herren, die mir fünfzig Rosse geschenkt haben unter einstimmigen Lobe, deren Ruhm mach glänzend, groß, hoch, o Agni, männerreich, du Unsterblicher!

- 1 Die anderen Umstände kommen zur Geburt. Sein Leib schimmert aus ihrem Leib hervor. Im Schoße der Mutter lugt er aus.
- 2 Aufmerksam haben sie verschiedene Opfer gebracht; ohne die Augen zu schließen bewachen sie seine Kraft. Sie sind in die feste Burg eingezogen.
- 3 Die Abkömmlinge des Svaitreya kehren heim; die Stämme wachsen glänzend. Brihaduktha mit dem Goldschmuck am Hals ist durch diesen Met wie ein siegbegehrender Renner.
- 4 Lieb wie die Milch ist die brünstige Besamung, die unter Geschwistern unerlaubt ist. Wie der Milchtopf trägt er Stärkung im Leibe, unbeschädigt, der Beschädiger vieler.
- 5 Spielend, o Strahl, mögest du uns beistehen, dich mit dem schnaubenden Winde vereinigend. Diese seine Flammen mögen spitzig wie, wohl geschärft sein.

- 1 Der Reichtum, den du selbst für gut hältst, du gewinnbringendster Agni, den streiche für uns mit Lobesworten bei den Göttern heraus, der zum Ruhm gereicht und treu bleibt.
- 2 Die an gewaltiger Macht erstarkt deine Feindschaft nicht erregen, o Agni, die halten sich fern von der Feindschaft, der Tücke des Andersgläubigen.
- 3 Wir erwählen dich, den Kraftwirker, zum Opferpriester, o Agni. Als Ersten bei den Opfern rufen wir unter Lobreden und Bewirtung dich an.
- 4 Mach es so, daß wir Tag für Tag, du Gewaltiger, zu deiner Gnade, zum Reichtum, zum rechten Werke recht seien, du Einsichtsvoller. Wir wollen mit Kühen froh vereint sein, mit Söhnen froh vereint

Sūkta 5.21

- 1 maṇuṣvat tvā ni dhīmahi maṇuṣvat sam idhīmahi |
agnē maṇuṣvad āngiro devān devayate yāja ||
- 2 tvaṁ hi mānuṣe jane 'gne supṛita idhyasē |
srucās tvā yanty ānuṣak sujāta sarpirāsute ||
- 3 tvāṁ viśvé sajoṣāso devāso dūtam ākrata |
saparyantās tvā kave yajñeṣu devam īlate ||
- 4 devaṁ vó devayajyāgnim īlita martyāḥ |
samiddhaḥ śukra didīhy ṛtasya yonim āśadaḥ śasasya yonim āśadaḥ ||

Sūkta 5.22

- 1 pra viśvasāmann atriṣvad arcā pāvakaśociṣe |
yo ādhvareṣv iḍyo hotā mandratāmo viśi ||
- 2 ny aḷgnim jātavēdasam dadhātā devam ṛtvijām |
pra yajña ētv ānuṣag ādyā devavyācastamaḥ ||
- 3 cikītvinmānasam tvā devam martāsa ūtayē |
varēnyasya te 'vāsa iyānāso amanmahi ||
- 4 agnē cikīddhy aḷsya nā idaṁ vacāḥ sahasya |
tam tvā suśipra dampate stomair vardhanty atrāyo gīrbhiḥ śumbhanty atrāyaḥ ||

Sūkta 5.23

- 1 agne sahantam ā bhāra dyumnasyā prāsahā rayim |
viśvā yas cārṣaṇīr abhy āṣṣā vājēsu sāsahāt ||

sein.

- 1 Wir wollen dich einsetzen, wie Manu es tat; wir wollen dich entflammen, wie Manu es tat. Agni, du Angirase, opfere wie für Manu den Göttern für den Gottergebenen.
- 2 Denn du, Agni, wirst wohlbefriedigt bei dem Menschenvolk entflammt. Die Schmalzlöffel kommen zu dir, wie sich's gebührt, du Edler, Schmalzgetränkter.
- 3 Dich haben alle Götter einmütig zu ihrem Boten gemacht; dich in Ehren haltend, o Seher, berufen die Menschen dich, den Gott, bei ihren Opfern.
- 4 Euren Gott Agni soll der Sterbliche gottesdienstlich berufen. Entzündet leuchte, du Heller! Du hast dich in den Schoß des rechten Werks gesetzt, du hast dich in den Schoß der Nahrung gesetzt.

- 1 Stimme, o Visvasaman, wie Atri ein Preislied auf den Hellflammigen an, der als der wohlredendste Opferpriester im Clan bei den Opfern zu berufen ist.
- 2 Setzet den Agni Jatavedas ein als göttlichen Opferpriester! Das Opfer soll heute richtig vor sich gehen, das recht viele Götter umfaßt.
- 3 Indem wir Sterbliche dich, den Gott mit achtsamem Sinne, um Gunst angehen, haben wir an deine vorzügliche Gnade gedacht.
- 4 Agni! Achte darauf, auf diese Rede von uns, du Gewaltiger! Dich erbauen die Atri's mit Preisliedern, du schönzahniger Hausherr, verschönen die Atri's mit Lobreden.

- 1 Agni! Bring Reichtum ein, der durch die Übermacht seines Glanzes überwältigend ist, der über alle Völker durch den Mund des Sängers in den Kämpfen das Übergewicht haben soll.

- 2 tam āgne pṛtanāṣahām rayim sāhasvā ā bhāra |
tvaṁ hi satyo adbhūto dātā vājāsyā gomātaḥ ||
- 3 viśve hi tvā sajoṣāso janāso vṛktabārhiṣaḥ |
hotāraṁ sadmāsu priyaṁ vyanti vāryā puru ||
- 4 sa hi śmā viśvacārṣaṇir abhimāti saho dādhe |
agnā eṣu kṣayeṣv ā revan naḥ śukra dīdhi dyumat pāvaka dīdhi ||

Sūkta 5.24

- 1 agne tvaṁ no antāma uta trātā śivo bhāvā varūthyāḥ ||
2 vasur agnir vasúśravā acchā nakṣi dyumattāmaṁ rayim dāḥ ||
- 3 sa no bodhi śruḍhī havām uruṣyā no aghāyataḥ sāmāsmāt ||
4 tam tvā śociṣṭha dīdivaḥ sumnāyā nūnam īmaḥ sakhībhyāḥ ||

Sūkta 5.25

- 1 acchā vo agnim avāse devaṁ gāsī sa no vasuḥ |
rāsāt putra ṛṣūṇām rāvā parṣati dviṣaḥ ||
- 2 sa hi satyo yam pūrvē cid devāsās cid yam idhīre |
hotāraṁ mandrajihvaṁ it sūdītibhir vibhāvāsum ||
- 3 sa no dhīti variṣṭhayā śreṣṭhāyā ca sumatyā |
agnē rāyo dīdhi naḥ suvṛktibhir vareṇya ||
- 4 agnir deveṣu rājaty agnir martēsv āviśan |
agnir no havyaṁvāhāno ḡgnim dhībhiḥ śaparyata ||
- 5 agnis tuviśrāvastamaṁ tuvibrāhmāṇam uttamam |
atūrtāṁ śrāvayatpātīm putraṁ dādāti dāsuṣe ||
- 6 agnir dādāti satpātīm sāsāha yo yudhā nṛbhiḥ |
agnir atyāṁ raghuṣyadaṁ jetāraṁ apārājitam ||

- 2 Diesen in den Kämpfen übermächtigen Reichtum bring ein, du übermächtiger Agni, denn du bist der wahre wunderbare Geber von Gewinn an Rindern.
- 3 Denn alle Leute, die das Barhis herumlegen, ersuchen dich einmütig um viele begehrenswerte Dinge, dich den in den Wohnsitzen beliebten Hotri.
- 4 Denn er, der Freund aller Leute, besitzt die Feinde besiegende Stärke. Agni! In diesen Häusern schein uns reichlich, du Heller, schein glanzvoll, du Reiner!

- 1 Agni! Sei du unser Vertrauter und freundlicher schirmhafter Schützer!
2 Gut ist Agni, von gutem Rufe. Komm herbei, schenk uns glänzendsten Reichtum!
3 Acht auf uns, erhöere den Ruf, befreie uns von jeglichem Böswilligen!
4 So bitten wir dich, du Glühendster, Glanzvoller, jetzt um Wohlwollen für uns Freunde.

- 1 Den Gott Agni will ich euch zur Gnade herbeisingen; er ist unser guter Gott. Der Sohn der Morgenstrahlen möge schenken, der Wahrhafte möge über die Anfeindungen hinüberhelfen.
- 2 Denn er ist der Wahrhaftige, den auch unsere Vorfahren, den auch die Götter entzündet haben als den Opferpriester mit wohlklingender Zunge, der durch seine schönen Strahlen glanzreich ist.
- 3 So sollst du uns mit bester Absicht und mit schönstem Wohlwollen, o Agni, Reichtümer erstrahlen, du mit Lobliedern zu Erwählender!
- 4 Agni herrscht bei den Göttern, Agni bei den Sterblichen, zu ihnen einziehend. Agni ist unser Opferfahrer. Den Agni haltet mit frommen Gedanken in Ehren!
- 5 Agni schenkt dem Opferwilligen einen sehr berühmten, der heiligen Rede mächtigen, vortrefflichen, unübertroffenen Sohn der den Ruhm seines Herrn verkündet.
- 6 Agni gibt einen rechtmäßigen Herrn, der mit seinen Mannen im Kampf siegreich ist, Agni ein schnell laufendes Rennpferd, einen unbesiegten Sieger.

7 yad vāhiṣṭhaṁ tad agnayé bṛhad ārcā vibhāvaso |
mahīṣivā tvad rayis tvad vājā ud irate ||

8 tavā dyumantó arcayo grāvēvocyate bṛhat |
uto té tanyatur yāthā svāno ārtā tmanā dīvaḥ ||

9 evāṁ agnirṁ vāsūyavāḥ sahasānam vāvandima |
sa no viśvā atī dviṣaḥ parśān nāvevā sukratuḥ ||

Sūkta 5.26

1 agnē pāvaka rociṣā mandrayā deva jīhvayā |
ā devān vākṣī yakṣī ca ||

2 taṁ tvā ghṛtasnav imahē citrābhāno svaṛḍṣām |
devāṁ ā vītayé vaha ||

3 vītihōtraṁ tvā kave dyumantaṁ sam idhīmahī |
agnē bṛhantaṁ adhvare ||

4 agne viśvēbhīr ā gāhī devebhīr havyadātaye |
hotāraṁ tvā vṛṇīmahe ||

5 yajāmānāya sunvata agnē svīryāṁ vaha |
devair ā sātsi barhiṣī ||

6 samīdhānaḥ sāhasrajīd agne dharmāṇi puṣyasi |
devānām dūta ukthyāḥ ||

7 ny aīgnirṁ jātavedasaṁ hotravāhaṁ yaviṣṭhyam |
dadhātā devam ṛtvijām ||

8 pra yajña ētv ānuṣag ādyā devavyācastamaḥ |
strṇīta barhīr āsadé ||

9 edam marutó āśvinā mītraḥ sīdantu varuṇaḥ |
devāsaḥ sarvāyā viśā ||

Sūkta 5.27

1 anāsvantā satpātīr māmaha me gāvā cetiṣṭho asūro maghonāḥ |
traivṛṣṇo agne daśabhiḥ sahasraīr vaiśvānaraḥ tryāruṇas ciketa ||

7 Singe dem Agni ein hohes Lied, das am meisten Zugkraft hat, o Vibhavasus. Von dir geht Reichtum aus, groß wie eine Büffelkuh, von dir die Siegerpreise.

8 Glänzend sind deine Strahlen; sie tönen laut wie der Preßstein, und dein Brausen erhebt sich leibhaftig wie der Donner des Himmels.

9 Also haben wir Gutes begehrend den überlegenen Agni gerühmt. Er möge uns über alle Anfeindungen hinüberhelfen wie mit einem Schiff, der Einsichtsvolle.

1 Gott Agni, du Heller, bring mit deinem Glanze, mit deiner wohlklingenden Zunge die Götter her und opfere ihnen!

2 Dich, den Sonnenäugigen mit Schmalz auf dem Rücken bitten wir, du prächtig Strahlender: Bring die Götter her zum Genuß der Opfer!

3 Dich, den Opfereifrigen, den Glanzvollen wollen wir entflammen, du Seher, dich den Hohen beim Opfer, o Agni.

4 Agni, Komm mit allen Göttern zur Opferverteilung; wir erwählen dich zum Hotri.

5 Dem Opfernden, dem Somabereitenden bring, o Agni, die Meisterschaft! Setz dich mit den Göttern auf das Barhis!

6 Wenn du Tausendgewinner Agni entzündet wirst, so förderst du die heiligen Bräuche als preiswürdiger Bote der Götter.

7 Setzet den Agni Jatavedas ein, den Opferfahrer, den Jüngsten, den göttlichen Opferpriester!

8 Das Opfer soll heute richtig vor sich gehen, das recht viele Götter umfaßt. Leget das Barhis zum Sitzen aus!

9 Auf dieses sollen sich die Marut, die Asvin, Mitra, Varuna setzen, die Götter mit vollzähliger Gemeinde.

1 Der rechtmäßige Herr hat mir zwei Rinder samt Karren geschenkt, der Gebieter, der ausgezeichnete als jeder andere freigebige Patron ist. Tryaruna, der Sohn des Trivrisan, hat sich durch Zehntausend ausgezeichnet, o Agni Vaisvanara;

2 yo me śatā ca vimśatim ca gonām harī ca yuktā sudhurā dadāti |
vaiśvānaraḥ suṣṭūto vāvṛdhāno 'gne yacchā tryāruṇāya śarmā ||

3 evā te agne sumatim cakāno naviṣṭhāya navamaṁ trasadāsyuḥ |
yo me girās tuvijātasya pūrvīr yuktenābhi tryāruṇo grṇāti ||

4 yo mā iti pravocaty asvamedhāya sūraye |
dadād rca sanim yate dadān medhām ṛtāyate ||

5 yasyā mā paruṣāḥ śatam uddharṣayānty ukṣanāḥ |
asvamedhasya dānāḥ somā ivā tryāśīrah ||

6 indrāgni śataḍāvny asvamedhe sūviryam |
kṣatram dhārayatam brhad divi sūryam ivājarām ||

Sūkta 5.28

1 samiddho agnir divi śocir āsret pratyānḥ uṣasām urviyā vi bhāti |
eti prāci viśvavārā namōbhir devām ilānā haviṣā ghṛtāci ||

2 samīdhyamāno amṛtāsyā rājasi haviṣ kṛṇvantām sacase svastaye |
viśvam sa dhātte draviṇam yam invāsy ātithyam āgne ni ca dhātā it puraḥ ||

3 agne śardhā mahate saubhāgāya tavā dyumnāny uttamāni santu |
sam jāspatyam suyamam ā kṛṇuṣva śatrūyatām abhi tiṣṭhā mahāmsi ||

4 samiddhasya pramāhaso 'gne vande tavā śriyam |
vṛṣābho dyumnavaṁ asi sam ādhvareṣv idhyase ||

5 samiddho agna āhuta devān yākṣi svadhvara |
tvam hi havyavāl asi ||

6 ā juhota duvāsyatāgnim prāyaty ādhvare |
vṛṇīdhvam havyavāhanam ||

2 Der mir hundert und zwanzig Rinder und ein Falbengespann schenkt,
das gut im Joch geht: dem Tryaruna gewähre Schutz, o Agni Vaisva-
nara, wenn du schön gepriesen groß geworden bist.

3 So auch der Trasadasyusproß, der zum neunten Male für das neueste
Werk deine Gunst begehrt, o Agni: Tryaruna, der meine, des Vielar-
tigen, viele Lobreden mit einem Gespann belohnt.

4 Der meinem Lohnherrn Asvamedha also sagen möge, er solle dem,
der mit Versen auf Verdienst ausgeht, schenken; er solle dem, der die
Dichtergabe richtig gebraucht, schenken.

5 Dessen hundert gefleckte Stiere, des Asvamedha Geschenke, mich ent-
zücken wie dreifach gemischter Soma.

6 Indra und Agni! Erhaltet bei Asvamedha, dem Hundertschenker, die
Meisterschaft, die Herrschaft so hoch wie die Sonne am Himmel, nie
alternd!

1 Entflammt hat Agni seine Glut gen Himmel gerichtet; der Morgen-
röte zugewandt erstrahlte er weithin. Allbegehrt, die Götter ladend,
geht der Schmalzlöffel vorwärts ostwärts mit der Opfergabe unter Ver-
beugungen.

2 Entflammt bist du Herr der Unsterblichkeit. Den, welcher das Opfer
bereitet, geleitest du zum Glück. Der erwirbt allen Besitz, den du
antreibst, und er setzt dir, Agni, ein Gastgeschenk vor.

3 Agni, sei stark zu großem Glücke, dein Glanz soll der höchste sein!
Bring eine Haushaltung zustande, die leicht zu lenken ist; überbiete
die Herrlichkeiten der Feindseligen!

4 Agni! Ich lobe deine, des Erhabenen, Schönheit, wenn du entflammt
bist. Du bist ein glänzender Bulle; bei den Opfern wirst du entflammt.

5 Entflammt, o Agni, mit Schmalz begossen sollst du die Götter vereh-
ren, du Wohlopfernder, denn du bist der Opferfahrer.

6 Opfert ihm, ehret Agni, wenn das Opfer vor sich geht; erwählet ihn
zum Opferfahrer!

Sūkta 5.29

- 1 try áryamā manúṣo devatātā trī rōcanā divyā dhārayanta |
arcānti tvā marutāḥ pūtadākṣāś tvam eṣām ṛṣir indrāsī dhīrāḥ ||
- 2 anu yad īm maruto mandasānam ārcann indrām papivāmsām sutasyā |
ādātta vajrām abhi yad ahīm hann apo yāhvīr āsrjat sartavā u ||
- 3 uta brāhmāṇo maruto me āsyendraḥ somāsyā suśūtasya peyāḥ |
tad dhi havyam manūṣe gā avindad ahann ahim papivām indro asya ||
- 4 ād rodāsī vitarām vi śkābhāyat samvivyānās cid bhīyasē mrgam kāḥ |
jigārtim indro apajargūrāṇaḥ prati śvasantam avā dānavām hān ||
- 5 adha kratvā maghavan tubhyām devā anu visvé adaduḥ somapeyām |
yat sūryāsya haritāḥ patāntīḥ puraḥ satīr upārā etāśe kaḥ ||
- 6 nava yad āsya navatīm cā bhogān sākam vajreṇa maghavā vivṛscat |
arcāntīndrām marutāḥ sadhasthe traiṣṭubhena vacāsā bādhatā dyām ||
- 7 sakhā sakhye apacat tūyām agnir āsya kratvā mahīśā trī śatāni |
trī sākam indro manūṣaḥ sarāmsi sūtam pibad vṛtrahatyāyā somām ||
- 8 trī yac chaṭā mahīśāṇām agho mās trī sarāmsi maghavā somyāpāḥ |
kāram na visvé ahvanta devā bharam indrāya yad ahīm jaghānā ||
- 9 uśanā yat sāhasyaiṣr ayātām grham indra jūjuvānebhīr āsvaiḥ |
vanvāno atrā śarathām yayātha kutsēna devair avānor ha śuśnām ||
- 10 prānyac cakram āvrhāḥ sūryāsya kutsāyānyad varivo yātave 'kaḥ |
anāso dasyūm amṛṇo vadhena ni dūryōṇa āvrṇān mṛdhra vacāḥ ||
- 11 stomāśas tvā gaurivīter avardhann arāndhayo vaidathināya piprūm |
ā tvām ṛjīśvā śakhyāyā cakre pacān paktīr apibaḥ somām asya ||

- 1 Aryaman erhält die drei Sitze bei dem Gottesdienst des Menschen, die Aditya' erhalten die drei himmlischen Lichträume. Dich preisen die Marut von lauterem Wollen; du, Indra, bist ihr weiser Rishi.
- 2 Als die Marut dem trankbegeisterten Indra zusangen, der vom Soma getrunken hatte, da faßte er die Keule, als er den Drachen erschlug. Er ließ die jüngstgeborenen Gewässer frei zum Laufen.
- 3 Auch von dem meinigen, von dem wohlgepreßten Soma soll Indra trinken, ihr erbaulich redenden Marut, denn diese Opferspende fand für die Manu die Rinder. Indra erschlug den Drachen, nachdem er davon getrunken hatte.
- 4 Dann stemmte er beide Welten weiter auseinander. Obwohl er sich vermummte, brachte er das wilde Tier in Furcht. Den Verschlinger, den fauchenden Danava schlug Indra zum Schlag ausholend zurück und nieder.
- 5 Da gestanden dir alle Götter nach Wunsch den Somatrunk zu, du Gabenreicher, als du des Surya fliegende Falbinnen, die voraus waren, unter Etasa ins Hintertreffen brachtest.
- 6 Als der Gabenreiche dessen neunundneunzig Windungen auf einmal mit der Keule zerhieb, da besingen die Marut den Indra auf der Stelle. Durch die Tristubhrede trieb er den Himmel in die Enge.
- 7 Der Freund Agni kochte dem Freund sogleich nach dessen Wunsch dreihundert Büffel. Indra trank den gepreßten Soma des Manu, drei Seen auf einmal aus zur Vritratötung.
- 8 Als er das Fleisch von dreihundert Büffeln gegessen, als der Gabenreiche drei Seen voll Soma getrunken hatte, da riefen die Götter dem Indra "Sieg" zu, wie man "Gewinn" zuruft, als er den Drachen erschlagen hatte.
- 9 Als ihr beide, Kutsa und du, Indra, mit den gewaltigen raschen Rossen zu Usanas Haus kamt, da kamst du der Überwinder auf gleichem Wagen mit Kutsa, mit den Göttern. Du hattest den Susna überwunden.
- 10 Das eine Rad der Sonne rissest du ab, für Kutsa ließest du das andere heil davonkommen. Du zerschmettertest die mundlosen Dasyu's mit der Waffe, du warfst die Mißredenden ins Grab.
- 11 Die Loblieder des Gauriviti erbauten dich; du unterwarfst den Pipru dem Vaidathina. Rijisvan hatte dich zur Freundschaft gewonnen, indem er Kochspeise kochte. Du trankst seinen Soma.

12 navāgvāsaḥ sutasómāsa indraṁ daśāgvāso abhy ārcanty arkaīḥ |
gavyāṁ cid ūrvam āpīdhānavantaṁ taṁ cīn narāḥ śāsamānā apā vran ||

13 k̄atho nu te pari carāṇi vidvān vīryā maghavaṇ yā cakarthā |
yā co nu navyā kṛṇavāḥ śaviṣṭhā pred u tā té vidathēsu bravāma ||

14 etā viśvā cakṛvāṁ indraḥ bhūry apārīto januṣā vīryeṇa |
yā cīn nu vajrin kṛṇavō dadhr̥ṣvān na té vartā taviṣyā asti tasyāḥ ||

15 indraḥ brahmā kriyamāṇā juṣasva yā té śaviṣṭhā navyā akārma |
vastreva bhadrā sukṛtā vasūyū rathaṁ na dhīraḥ svapā atakṣam ||

Sūkta 5.30

1 kvaḥ sya vīraḥ ko āpaśyad indraṁ sukharātham īyamānaṁ haribhyām |
yo rāyā vajri sutasómam icchan tad oko gantā puruhūta ūtī ||

2 avācacakṣam padam āsya śasvar ugram nidhātur anv āyam icchan |
apicchan anyāṁ uta te mā āhur indraṁ narō bubudhānā āsema ||

3 pra nu vāyam sute yā té kṛtānindraḥ bravāma yāni no jujōṣaḥ |
vedad avidvān chṛṇavac ca vidvān vahate 'yam maghavā sarvasenaḥ ||

4 sthīram manās cakṛṣe jāta indraḥ veśid ekō yudhaye bhūyāśaś cit |
asmānaṁ cīc chavāsā didyuto vi vido gavām ūrvam usriyāṇām ||

5 paro yat tvam pārama ājaniṣṭhāḥ parāvati śrutyaṁ nāma bibhrāt |
atās cīd indrad abhayanta devā viśvā apo ājayad dāsapatnīḥ ||

6 tubhyed ete marutāḥ suśevā arcanty arkaṁ sunvanty andhāḥ |
ahim ohānam apa āśayānam pra māyābhir māyinām sakṣad indraḥ ||

12 Die Navagva's, die Dasagva's haben Soma gepreßt und besingen den Indra mit Gesängen. Den Rinderpferch, obwohl verschlossen, brachen trotzdem die Männer auf, nachdem sie den Opferdienst versehen hatten.

13 Wie kann ich dir jetzt dienen, der ich die Heldentaten kenne, die du, Gabenreicher, getan hast? Auch die neuen, die du noch tun wirst, du Gewaltigster, die wollen wir von dir in weiser Rede verkünden.

14 Nachdem du, Indra, diese vielen Taten getan hast, schon bei der Geburt an Heldenkraft unerreicht, gibt es keinen, der deiner Kraft wehren wird, was du auch wagemutig noch tun wirst, du Keulenträger.

15 Indra, erfreue dich an den bereiteten Erbauungen, die wir dir aufs neue bereitet haben, du Gewaltigster! Wie schöne Kleider wohlgearbeitet habe ich sie, Gut wünschend, wie ein kunstfertiger Meister einen Wagen gezimmert.

1 Wo ist der Held, wer sah den Indra auf leichtem Wagen mit den Falben fahren, der nach einem sucht, der mit Reichtum Soma auspreßt, und zu solchem Hause gnädig kommt, der viel gerufene Keulenträger?

2 Ich hatte seine Fährte heimlich erspäht; ich folgte suchend der gewaltigen Fährte des, der sie hinterläßt. Ich fragte andere, und die sagten mir, wir könnten den Indra antreffen, wenn wir früh wach sind.

3 Nun wollen wir bei Soma deine Taten verkünden, o Indra, die du von uns gern hören wirst. Es soll sie der Unkundige kennen lernen und der Kundige soll zuhören: Da fährt der Gabenreiche in voller Wehr!

4 Sobald du geboren wurdest, hast du deinen Sinn gestählt, o Indra. Du verlangst ganz allein sogar eine Überzahl zu bekämpfen. Auch die Felshöhle hast du mit Gewalt erbrochen; du fandest die Höhle der rötlichen Kühe.

5 Als du, der weitaus Höchste, geboren wurdest, deinen rühmlichen Namen in die Ferne tragend, von da ab fürchteten sich auch die Götter vor Indra. Alle Gewässer eroberte er, deren Herr Gemahl der Dasa war.

6 Dir singen diese befreundeten Marut den Preisgesang, sie pressen den Somatrank: Den strahlenden Drachen, der die Gewässer belagerte, den listigen, soll Indra mit List überwinden.

- 7 vi ṣū mṛdhó januṣā dānaṃ invaṇṇ ahaṇ gavā maghavan saṃcakānaḥ |
atrā dāsasya namūceḥ śīro yad avārtayo manāve gātum icchan ||
- 8 yujaṃ hi mām akṛthā ād id indra śīro dāsasya namūcer mathāyan |
asmānaṃ cit svaryaḥ | im vartāmānaṃ pra cakriyēva rodāsī marudbhyāḥ ||
- 9 striyo hi dāsa ayūdhāni cakre kim mā karann abalā āsya senāḥ |
antar hy akhyād ubhe āsya dhene athopa praid yudhayē dasyum indrāḥ ||
- 10 sam atra gāvo 'bhitó 'navantehehā vatsair viyūtā yad āsan |
saṃ tā indro asṛjad asya śākair yad im somāsaḥ suśūtā amāndan ||
- 11 yad im somā babhrudhūtā amāndaṇṇ aróravīd vṛṣabhaḥ sādāneṣu |
puraṇdarāḥ pāpivāṃ indro asya punar gavāṃ adadād usriyāṇām ||
- 12 bhādrām idaṃ ruśamā agne akraṇ gavāṃ caṭvāri dadātaḥ sahasrā |
ṛṇaṃcayasya prayātā maghāni praty āgrabhīṣma nṛtāmasya nṛṇām ||
- 13 supesāsam māvā sṛjanty astāṃ gavāṃ sahasrai ruśamāso agne |
tivrā indram amamanduḥ sūtāso 'ktor vyūṣṭau paritakmyāyāḥ ||
- 14 aucchat sā rātri paritakmyā yāṃ ṛṇaṃcaye rājāni ruśamānām |
atyō na vāji raghur ajyamāno babhrus caṭvāry āsanat sahasrā ||
- 15 catūhsahasraṃ gavyāsya paśvaḥ praty āgrabhīṣma ruśamēṣv agne |
gharṃas cit taptāḥ pravṛje ya āsīd ayaṣmayas tam v ādāma viprāḥ ||

- 7 Du zersprengtest gleich bei deiner Geburt die Verächter völlig, der Freigebigkeit ihren Lauf lassend, wenn du dich der Kuh erfreust, o Gabenreicher. Das war damals als du das Haupt des Dasa Namuci ins Rollen brachtest, für Manu die freie Bahn suchend.
- 8 Du hast mich ja zu deinem Verbündeten gemacht" - aber du, Indra, hast das Haupt des Dasa Namuci wirbelnd ins Rollen gebracht, das wie ein sausender Fels rollte. Himmel und Erde rollten es wie Räder den Marut zu.
- 9 Der Dasa hatte nämlich Weiber zu seinen Waffen gemacht - "Was können mir seine schwächlichen Wehren anhaben?" So sprach Indra, denn er hatte darunter seine zwei Frauenbrüste entdeckt. Darauf ging Indra vor, um den Dasyu zu bekämpfen.
- 10 Die Kühe brüllten da von allen Seiten zusammen, da sie hier und dort von ihren Kälbern getrennt waren. Indra mit seinen Hilfstruppen brachte sie wieder zusammen, als ihn die wohlgepreßten Somatränke berauscht hatten.
- 11 Als die von Babhru angerührten Somatränke ihn berauscht hatten, da brüllte der Stier auf den Göttersitzen. Nachdem der Burgenbrecher Indra davon getrunken hatte, gab er von den rötlichen Kühen welche zurück.
- 12 Das haben die Rusama's gut gemacht, o Agni, die viertausend Kühe schenkten. Die überreichen Gaben des Rini?caya haben wir in Empfang genommen, des mannhaftesten der Männer.
- 13 Reich geschmückt entlassen mich die Rusama's mit Tausenden von Kühen nach Hause, o Agni. Die scharfen Somatränke haben Indra berauscht, als zur Zeit der Entscheidung die Nacht hell wurde.
- 14 Die Nacht, die die entscheidende war, wurde bei Riamicaya, dem König der Rusama's hell. Wie ein siegreiches, rasches Rennpferd, wenn es zum Wettkampf getrieben wird, hat Babhru Viertausend gewonnen.
- 15 Viertausend Stück Rindvieh haben wir von den Rusama's empfangen, o Agni. Auch den eisernen Kessel, der zum Sieden der Pravargyamilch erhitzt wurde, haben wir Redekundigen mitbekommen.

Sūkta 5.31

- 1 indro rathāya pravatām kṛṇoti yam adhyasthān maghavā vājayantām |
yūthevā paśvo vy unoti gopā ariṣṭo yāti prathamah siśāsan ||
- 2 ā pra drāva harivo mā vi venaḥ piśāngarāte abhi nāḥ sacasva |
nāhi tvad indra vasyo anyad asty amēnāms cij janivataś cakartha ||
- 3 ud yat sahaḥ sahāsa ājāniṣṭā dediṣṭā indra indriyāni viśvā |
prācodayat sudughā vavre antar vi jyotiṣā saṁvavṛtvat tamō 'vaḥ ||
- 4 anāvas te ratham aśvāya takṣaṇ tvaṣṭā vajrām puruhūta dyumantām |
brahmāṇā indrām mahayānto arkair avārdhayann ahāye hantāvā ū ||
- 5 vṛṣṇe yat te vṛṣāṇo arkam arcān indra grāvāṇo aditiḥ sajośāḥ |
anaśvāso ye pavayo 'rathā indreṣitā abhy avārtanta dasyūn ||
- 6 pra te pūrvāni karāṇāni vocam pra nūtanā maghavan yā cakartha |
śaktivo yad vibharā rodāsi ubhe jayān apo manāve dānūcitrāḥ ||
- 7 tad in nu te karāṇam dasma viprāhiṁ yad ghnann ojo atrāmimithāḥ |
śuṣṇāsyā cit pari māyā āgrbhāṇāḥ prapitvaṁ yann apa dasyūm asedhaḥ ||
- 8 tvam apo yadāve turvaśāyāramayaḥ sudughāḥ pāra indra |
ugram āyatam avāho ha kutsam sam ha yad vām uśanāranta devāḥ ||
- 9 indrākutsā vahāmānā rathenā vām atyā api karṇe vahantu |
niḥ śim adbhyo dhamātho niḥ śadhasthān maghonō hṛdo vārathas tamāmsi ||
- 10 vātāsyā yuktān suyujās cid aśvān kavīś cid eṣo ājagann avasyuḥ |
viśve te atrā marutaḥ sakhāya indra brahmāṇi taviṣim avardhan ||

- 1 Indra, der Gabenreiche, verschafft dem wetteifernden Wagen, den er bestiegen hat, den Vorsprung. Er mustert die Wagen wie der Hirt die Viehherden. Unbeschädigt fährt er an der Spitze als erster Preiskämpfer.
- 2 Komm eilig her, du Falbenlenker, wende dich nicht ab, halte zu uns, du Schenker von Gold! Denn nicht gibt es ein anderes Heil außer dir, Indra. Auch die Unbeweibten hast du beweibt gemacht.
- 3 Sobald seine Kraft aus der Kraft geboren war, zeigte Indra alle seine Indrakräfte. Er trieb die gutmelken Kühe im Versteck vorwärts. Die zusammengerollte Finsternis deckte er mit dem Lichte auf.
- 4 Die Anu's zimmerten dir für das Roß den Wagen; Tvastri die glänzende Keule, du Vielgerufener. Die erbaulich Redenden feierten Indra mit Lobgesängen; sie bestärkten ihn, den Drachen zu erlegen.
- 5 Als dir, dem Bullen, die Bullen, o Indra, den Lobgesang anstimmten, da waren die Preßsteine, die Aditi einverstanden, welche Steine wie Radschienen von Indra entsandt, ohne Roß und Wagen auf die Dasyu's losgingen.
- 6 Deine früheren Taten will ich verkünden, deine neuesten, die du Gabenreicher getan hast, daß du Mächtiger beide Welthälften trenntest, die Gewässer für Manu erobernd, die durch ihre Gaben glänzen.
- 7 Das war fürwahr dein Werk, du redekundiger Meister, daß du den Drachen erlegend an ihm deine Stärke gemessen hast. Selbst des Susna Zaubereien hast du erfaßt; den Vorsprung gewinnend hast du die Dasyu's abgewehrt.
- 8 Du stautest die angeschwollenen Gewässer für Yadu und Turvasa und warst ihr Hinübersetzer, Indra. Ihr beide ginget zu dem Gewaltigen. Du fuhrst den Kutsa, als euch beide die Götter mit Usanas zusammengebracht hatten.
- 9 Indra und Kutsa! Wenn ihr auf dem Wagen fahret, so sollen eure Pferde dicht an das Ohr heranfahren. Ihr blaset ihn von den Gewässern, von seinem Standort weg. Aus dem Herzen des reichen Gönners verbannet ihr die Finsternis.
- 10 Lenke die Gespanne des Vata, wie gutgeschirrte Rosse; sogar dieser Seher ist schutzsuchend gekommen." Alle Marut waren dabei deine Genossen; ihre erbaulichen Zusprüche stärkten deine Kraft Indra.

11 sūrās cid ratham paritakmyāyām pūrvām karad upāram jūjuvāmsām |
bharac cakram etāśaḥ saṁ riṇāti puro dadhāt saniṣyati kratūm naḥ ||

12 āyam jānā abhicakṣe jagāmendrah sakhāyam sutasōmam icchan |
vadaṇ grāvāva vedim bhriyāte yasyā jīram ādhvāryavaś carānti ||

13 ye cākanānta cākanānta nū te martā amṛta mo te amha arān |
vāvandhi jajyūmr uta teṣu dhehy ojo janēsu yeṣu te syāmā ||

Sūkta 5.32

1 adārdaḥ utsam asṛjo vi khāni tvam arṇavān bādbadhānām āramṇāḥ |
mahāntām indra parvatām vi yad vaḥ sṛjo vi dhārā avā dānavām hān ||

2 tvam utsām ṛtubhir badbadhānām arāmhā ūdhāḥ parvātasya vajrin |
ahim cid ugra prayūtām śayānam jaghanvām indra taviṣim adhatthāḥ ||

3 tyasyā cin mahato nir mrgasya vadhār jaghāna taviṣibhir indrah |
ya eka id aprātir manyāmāna ād āsmād anyo ajaniṣṭa tavyān ||

4 tyam cid eṣām svadhayā madāntam mīho napātām suvrđhām tamogām |
vṛṣāprabharmā dānavasya bhāmaṁ vajreṇa vajri ni jaghāna śuṣṇām ||

5 tyam cid asya kratūbhīr niṣāttam amarmaṇo vidad id āsya marmā |
yad im sukṣatra prabhīta madāsyā yuyūtsantām tamāsi harṁye dhāḥ ||

6 tyam cid itthā kātpayam śayānam asūrye tamāsi vāvrdhānam |
tam cin mandāno vṛṣabhaḥ sutasyoccair indro apagūryā jaghāna ||

7 ud yad indro mahate dānavāya vadhar yamiṣṭa saho aprātītam |
yad im vajrasya prabhītau dādābha viśvāsa jantor ādhamaṁ cākāra ||

11 Auch den Wagen der Sonne, der vorausgeeilt war, brachte er im entscheidenden Augenblick ins Hintertreffen. Etasa trug das Rad davon; er stellt es her. Wenn er ihn an die Spitze bringt, wird er unsere Absicht erreichen.

12 Dieser Indra ist zum Beschauen gekommen, ihr Leute, da er einen Freund sucht, der Soma auspreßt. Der plappernde Stein soll auf die Vedi gesetzt werden, dessen Bewegung die Adhvaryu's besorgen.

13 Unsterblicher, die Sterblichen, die dir angenehm sind, sollen auch künftig angenehm sein. Nicht sollen diese in Not geraten. Begünstige die Opferer und leih deine Kraft solchen Leuten, unter denen wir sein möchten!

1 Du brachst den Quell auf, ließe die Kanäle strömen; du beruhigtest die geplagten Fluten. Als du den großen Berg aufschloßest, Indra, da ließe die Ströme laufen; den Danava schlugst du nieder.

2 Du ließe die von ihren Zeiten geplagten Quellen, das Euter des Berges laufen, du Keulenträger. Als du Gewaltiger sogar den Drachen erlegtest, der nachlässig dalag, da hattest du Indra deine Stärke angelegt.

3 Selbst jenes großen Tieres Waffe schlug Indra mit aller Kraft weg, das sich allein ohne ebenbürtigen Gegner glaubte. Da war ein anderer Stärkerer als er entstanden.

4 Selbst den Sohn des Nebels, der in ihrem Lebensselement schwelgte, den stark Wachsenden, im Dunklen Wandelnden, den Rachegeist des Danava, den Susna, schlug wie ein Bulle angreifend der Keulenträger mit der Keule nieder.

5 Selbst diesen, da er infolge seiner Absichten sich niedergeduckt hatte, erschlug er; er fand seine, des Unverwundbaren, verwundbare Stelle, als du trefflicher Herrscher, nach der Darbringung des Rauschtrankes, den Kampfbegierigen in das Dunkel, in das feste Haus brachtest.

6 Selbst jenen, der so dalag, der im sonnenlosen Dunkel groß geworden war, selbst den hat der Bulle Indra von Somasaft berauscht, hoch ausholend erschlagen.

7 Als Indra gegen den großen Danava die Waffe erhob, seine unwiderstehliche Stärke, als er ihn im Schlag mit der Keule überlistete, da machte er ihn zum Untersten der ganzen Kreatur.

- 8 tyaṁ cid arṇām madhupaṁ śayānam aśiṇvaṁ vaṅraṁ mahy ādād ugraḥ |
apādām atram māhatā vadhena ni dūryōṇa āvṛṇaṁ mṛdhraṅvacam ||
- 9 ko āsya śuṣmaṁ taviṣīm varāta eko dhanā bharaṭe aprātītaḥ |
īme cid asya jrayāso nu devī indraṣyaujāso bhīyasā jihāte ||
- 10 ny āsmai devī svadhītir jihīta indrāya gātur uśatīvā yeme |
saṁ yad ojo yuvate viśvām ābhīr anu svadhāvnē kṣīṭayō namanta ||
- 11 ekaṁ nu tvā satpātīm pāñcājanyaṁ jātāṁ śṛṇomi yaśasaṁ janēṣu |
tam mē jagṛbhra āśaso navīṣṭhaṁ doṣā vatoṣ havāmānāsa indrām ||
- 12 evā hi tvām ṛtuthā yātayāntam maghā viprēbhyo dadātām śṛṇomi |
kiṁ tē brahmāṇo gṛhate sakhāyo ye tvāyā nidadhuh kāmām indra ||

Sūkta 5.33

- 1 mahi mahe tavasē didhye nṛṇ indrāyethā tavasē atāvyaṅ |
yo āsmai sumatīm vājāsātau stuto janē samaryāś ciketaḥ ||
- 2 sa tvam nā indra dhiyasāno arkair hariṇām vṛṣaṇ yoktrām aśreḥ |
yā itthā maghavaṅn anu joṣam vakṣō abhi prāryaḥ sākṣi janān ||
- 3 na te tā indrābhy aśmad ṛṣvāyūktāso abrahmatā yad aśan |
tiṣṭhā ratham adhi tam vajrahastā raśmim deva yamase svasvāḥ ||
- 4 purū yat tā indra santy ukthā gavē cakarthorvarāsu yudhyān |
tataḥṣe sūryāya cid okāsi sve vṛṣā samatsū dāsasya nāmā cit ||
- 5 vyaṅ te tā indra ye ca naraḥ śardhō jajñānā yātās ca rathāḥ |
āsmān jāgamyād ahiśuṣma satvā bhago na havyaḥ prabhṛtheṣu cārūḥ ||

- 8 Selbst den, der die Flut, die Süßigkeit trinkend dalag, den hinunter-
schlingenden Schlund packte mächtig der Gewaltige. Den fußlosen
Atra warf er mit seiner großen Waffe in das Grab, den Mißredenden.
- 9 Wer vermöchte seinen Ungestüm, seine Kraft aufzuhalten? Der Un-
widerstehliche trägt allein die Kampfpreise davon. Selbst diese beiden
Göttinnen, Himmel und Erde, weichen aus Furcht vor seinem Anlauf,
vor Indra's Stärke.
- 10 Ihm beugt sich die Göttin Eigenkraft, dem Indra hat sich die freie
Bahn zu eigen gegeben wie die verliebte Frau dem Manne. Wenn er
sie seine ganze Stärke fühlen läßt, so unterwerfen sich die Völker dem
Selbstherrlichen.
- 11 Ich höre, daß du allein als der rechtmäßige Herr über die fünf Völker
geboren bist, geehrt unter den Völkern. Ihn haben meine Wünsche
aufs neue festgehalten, die abends und morgens nach Indra rufen.
- 12 Denn also höre ich, daß du pünktlich vergiltst, indem du den Rede-
kundigen Geschenke gibst. Sollen deine Hohenpriester, die Freunde
betteln, die auf dich, Indra, ihren Wunsch gesetzt haben?

- 1 Ein großes Lied ersinne ich auf den Großen, Starken unter den Män-
nern, auf Indra, ich der Schwächere, auf den so Starken, der vor allem
Volke gepriesen im Wettbewerb umworben bei der Lohngewinnung
diesem Sänger seine Gunst zgedacht hat.
- 2 Durch unsere Preislieder aufmerksam geworden, hast du nun, o Bulle
Indra, deinen Falben den Strang angelegt. Komm hierher, du Freige-
biger, nach deinem Wohlgefallen; fahre her, werde mit den vorneh-
men Nebenbuhlern, den anderen Leuten fertig!
- 3 Da diese deine Falben von uns aus nicht ungeschirrt sein sollen aus
Mangel an erbaulicher Rede, o reckenhafter Indra, so besteig diesen
Wagen, mit der Keule in der Hand, zieh den Zügel an, o Gott, mit
guten Rossen fahrend!
- 4 Viel ist, was deine Preislieder sind, o Indra, was du für die Kuh getan
hast, um die Fluren kämpfend. Er beschnitt sogar der Sonne ihren
Namen im eigenen Hause, in den Kämpfen beschnitt der Bulle auch
des Dasa Namen.
- 5 Wir hier und die Herren sind als deine Heerschar geboren, o Indra,
und die ausfahrenden Wagen. Uns möge, du Schlangenwütiger, ein
Krieger kommen, wie Bhaga anzurufen, willkommen bei den Unter-

6 paprkṣeṇyām indra tve hy oḥ nṛmṇāni ca nṛtamāno amārtaḥ |
sa na enīm vasavāno rayim dāḥ prāryaḥ stūṣe tuvimaghasya dānām ||

7 evā na indroṭibhir ava pāhi gṛṇataḥ śūra kārūn |
uta tvacaṁ dadāto vājāsātau piprihi madhvaḥ suśutasya cārōḥ ||

8 uta tye mā pauraḥsyasyā sūres traśadāsyor hiraṇiṇo rarāṇāḥ |
vahāntu mā daśā śyetāso asya gairikṣitasya kratūbhir nu sāsce ||

9 uta tye mā mārutāśvāsya śoṇāḥ kratvāmaghāso vidathāsya rātau |
śahasrā me cyavātāno dadāna ānūkam aryo vapūṣe nārcāt ||

10 uta tye mā dhvanyāsya juṣṭā lakṣmanyāsya suruco yatānāḥ |
mahnā rāyaḥ samvarānasya iṣer vrajam na gāvaḥ prayātā api gman ||

Sūkta 5.34

1 ajātaśatrum ajarā svārvaṭy anu svadhāmitā dāsmam iyate |
sūnotāna pacāta brahmāvāhase puruṣṭutāyā prataraṁ dādātana ||

2 ā yaḥ somēna jaṭharaṁ apipratāmādata maghavā madhvo andhāsaḥ |
yad im mrgāya hantāve mahāvādhaḥ śahasrabhrṣṭim uśanā vadhāṁ yamāt ||

3 yo āsmai ghrāmsa uta vā ya ūdhāni somāṁ sūnoti bhavāti dyumāṁ ahā |
apāpa śakras tātanuṣṭim ūhati tanūsūbhram maghavā yaḥ kāvāsakhaḥ ||

4 yasyāvadhīt pitarāṁ yasyā mātaraṁ yasyā śakro bhrātāraṁ nātā iṣate |
vetid v āsya prayātā yataṁkaro na kilbiśād iṣate vasvā ākrah ||

5 na pañcabhir daśabhir vaṣṭy ārabhaṁ nāsūvatā sacate puṣyātā caṇa |
jināti ved āmyā hanti vā dhunir ā devayum bhājati gomāti vraje ||

nehmungen.

6 Denn an dir, Indra, soll man die Kraft stärken, wenn der Unsterbliche seine Mannestaten aufführt. Gib du, Schätzherr, uns buntfarbigen Reichtum! Die Gabe des freigebigen hohen Herrn will ich laut preisen.

7 So begnade uns, Indra, mit deinen Gnaden; schütze, du Held, die lobsingenden Dichter, und stelle die zufrieden, die bei der Auslohnung das Fell des wohlgepreßten, willkommenen Süßtrankes verschenken.

8 Und mich sollen diese von dem freigebigen Patron Trasadasyu, dem Purukutsasohn geschenkten goldgeschmückten Rosse fahren; es sollen mich seine zehn Rotschimmel fahren. Ich stimme mit den Absichten des Gairiksita überein.

9 Und diese Rotfüchse des Marutasvasohnes, die mit Bedacht geschenkten unter der Ehrengabe des Vidatha sollen mich fahren. Cyavatana, der mir Tausende schenkte, der Herr sang den Schluß gleichsam zur Verschönerung.

10 Und diese willkommenen, glänzenden, Schritt haltenden Rosse des Dhvanya Lakṣmanya, die geschenkten, kommen mit seiner Fülle von Reichtum wie die Kühe in den Pferch des Rishi Samvarana.

1 Dem Meister, der keinen ebenbürtigen Gegner hat, folgt die alterlose himmlische unermessene Selbstherrlichkeit. Presset, kochet für ihn, den die erbauliche Rede anzieht. Dem Vielgepriesenen setzet recht viel vor!

2 Der Freigebige, der sich mit Soma den Bauch gefüllt hatte und sich am süßen Trank berauschte, als Usanas, der die großen Waffen hat, ihm die Waffe mit tausend Zacken reichte, um das Tier zu erlegen.

3 Wer ihm bei Sonnenglut oder wer bei Nachtkühle Soma preßt, der wird fürwahr glorreich. Der Mächtige, Freigebige streift dem, der ein falscher Freund ist, den am Leibe glänzenden ganz ab.

4 Der Mächtige geht dem nicht aus dem Wege, dessen Vater, dessen Mutter, dessen Bruder er erschlagen hat. Er fordert sogar noch Geschenke von ihm, wenn er einen Vergleich macht. Er scheut vor keinem Unrecht zurück, der Verschenker des Gutes.

5 Er wünscht nicht mit Fünfen, mit Zehnen sich zu verbünden, nicht hält er es mit dem Nichtpressenden, auch nicht wenn der in Fülle hat. Er raubt nur so oder erschlägt lärmend. Dem Gottergebenen gibt er

- 6 vitvaksāṇaḥ samītau cakramāsajo 'sūnvato viṣūṇaḥ sunvato vṛdhaḥ |
indro viśvāsya damītā vibhīṣāṇo yathāvaśaṁ nāyati dāsam āryāḥ ||
- 7 sam īm paṇer ājati bhojānam muṣe vi dāśuṣe bhajati sūnaraṁ vasu |
durge caṇa dhriyate viśva ā puru jaṇo yo āśya taviṣīm acūkrudhat ||
- 8 saṁ yaj janaū sudhanaū viśvaśardhasāv aveḍ indro maghavā goṣu śubhriṣu |
yujam hy aīnyam akṣta pravepaṇy ud īm gavyām sṛjate satvābhīr dhuniḥ ||
- 9 saḥsraśam āgniveśim grṇiṣe śatrim agna upamām ketum aṛyaḥ |
tasmā āpāḥ samyataḥ pipayanta tasmīn kṣatram amāvat tveṣam āstu ||

Sūkta 5.35

- 1 yas te sādhiṣṭho 'vāsa indra kratuṣ tam ā bhāra |
asmabhyām carṣaṇisaham sasnīm vājēsu duṣṭarām ||
- 2 yad indra te catāro yac chūra santi tiśraḥ |
yad vā pañca kṣitīnām avas tat su na ā bhāra ||
- 3 ā te 'vo varēṇyām vṛṣāntamasya hūmahe |
vṛṣājūtīr hi jājñiṣa ābhūbhīr indra turvaṇiḥ ||
- 4 vṛṣā hy asi rādhāse jajñiṣe vṛṣṇi te śavāḥ |
svakṣatram te dhṛṣan manāḥ satrāham indra paumśyam ||
- 5 tvam tam indra martyām amitrayantām adrivaḥ |
sarvārathā śātakrato ni yāhi śavasas pate ||
- 6 tvām id vṛtrahantamaḥ janāso vṛktabārhiṣaḥ |
ugram pūrviṣu pūrvyām havānte vājāsātaye ||
- 7 asmākām indra duṣṭarām puroyāvānam ājīṣu |
sayāvānaṁ dhané-dhane vājayantām avā rathām ||

- Anteil an der Rinderherde.
- 6 Kraftvoll im Kampfe, das Rad aufhaltend, des Nichtpressers Widersacher, der Stärker des Pressenden, eines jeden schreckbringender Bezwinger führt Indra, der Arier, den Dasa, wie er will.
- 7 Er treibt den Wohlstand des Geizigen zusammen, um ihn zu rauben, und teilt dem Opferwilligen herrliches Gut zu. Nicht einmal in einer Bergfeste hält sich sogar ein ganzer Volksstamm lange, der seine Stärke gereizt hat.
- 8 Wenn der freigebige Indra erfahren hat, daß zwei reiche Volksstämme vollständig gerüstet sind zum Kampf um schmucke Kühe, da verbündet sich nämlich der Schreckensverbreiter mit dem einen und er treibt die Rinderherde des anderen mit den Kriegern lärmend aus der Hürde heraus.
- 9 Den Tausendschenker Satri, des Agnivesa' Sohn will ich feiern, o Agni, das Vorbild und die Leuchte eines hohen Herrn. Für ihn sollen die Gewässer ununterbrochen anschwellen, bei ihm soll die mächtige, furchtgebietende Herrschaft verbleiben.

- 1 Was deine beste Absicht zu helfen ist, die bring mit für uns, die völkerbezwingende, gewinnende, in den Kämpfen unüberwindliche, o Indra!
- 2 Ob du Held Indra vier oder drei Völkern helfen sollst, ob du fünf Völkern Beistand bringst, bring doch ja uns diesen Beistand!
- 3 Deinen, des Bullenhaftesten, begehrenswerten Beistand rufen wir an, denn du wardst mit der Sprungkraft des Bullen an Kräften überlegen geboren, o Indra.
- 4 Denn du bist ein Bulle, zur Freigebigkeit geboren; dein ist die Stärke des Bullen. Frei schaltet dein kühner Sinn; mit einem Male tötet deine Manneskraft, o Indra.
- 5 Indra, du Herr des Preßsteins, überfahre den feindseligen Sterblichen mit ganzem Wagenzug, du ratereicher Herr der Stärke!
- 6 Dich, du Feindetöter, rufen die Menschen bei umgelegtem Barhis, den Gewaltigen als ersten in den vielen Kämpfen zum Siegesgewinn.
- 7 Indra, unseren Wagen begünstige, den schwer zu überholenden, in den Kämpfen voranfahrenden, um jeden Siegerpreis mitfahrenden, wettlaufenden.

8 aśmākām indrehi no rathām avā purāndhyā |
vāyaṁ śaviṣṭha vāryāṁ divi śravo dadhīmahī divi stomām manāmahe ||

Sūkta 5.36

- 1 sa ā gāmad indro yo vasūnām cikētaḍ dātum dāmāno rayīṇām |
dhanvaçaro na vaṁsāgas trṣāṇas cakamānaḥ pibatu dugdham aśsum ||
- 2 ā te hanū harivaḥ sūra śipre ruhaḥ somo na parvātasya pṛṣṭhe |
anū tvā rājann arvāto na hinvan gīrbhir mādema puruhūta visvā ||
- 3 cakram na vṛttam pūruhūta vepate manō bhīyā me amāter id ādrivaḥ |
rathād adhi tvā jaritā sādāvṛdha kuvin nu stōṣan maghavan purūvasuḥ ||
- 4 eṣa grāveva jaritā tā indreyartī vācām bṛhad āsuṣāṇaḥ |
pra savyenā maghavan yaṁsi rāyaḥ pra dākṣiṇid dhāriḥ mā vi vēnaḥ ||
- 5 vṛṣā tvā vṛṣānaṁ vardhatu dyaur vṛṣā vṛṣābhyām vahase haribhyām |
sa no vṛṣā vṛṣārathaḥ suśipra vṛṣākrato vṛṣā vajrin bhare dhāḥ ||
- 6 yo rohitau vājinau vājiniḥ trībhiḥ śataiḥ sacāmānāv adīṣṭa |
yūne sam āsmai kṣīṭayō namantām śrutarāthāya maruto duvoḃā ||

Sūkta 5.37

- 1 sam bhānunā yatate sūryāyājūhvāno ghṛtapīṣṭhaḥ svañcāḥ |
tasmā amīdhrā uṣaso vy ūchān ya indrāya sunavāmety āhā ||
- 2 samiddhāgnir vanavat stīrṇabārhīr yuktagrāvā sūtasomo jarāte |
grāvāṇo yasyēśiraṁ vadānty ayād adhvaṛyur haṁṣāvā sindhūm ||

8 Indra, komm zu uns, begünstige unseren Wagen mit der Purandhi!
Wir wollen heute vorzüglichen Ruhm gewinnen, o Mächtigster, heute
ein Loblied ersinnen.

- 1 Dieser Indra soll kommen, der Schätze zu schenken weiß und sich aufs
Verschenken von Reichtümern versteht. Durstig wie ein in der Wüste
wandernder Büffel soll er begierig den gemolkenen Stengel trinken.
- 2 Deine Backen, o tapferer Falbenherr, deine geöffneten Lippen soll der
Somatrunk besteigen wie die Somapflanze den Rücken des Berges.
Wir alle wollen dich mit Lobesworten ermuntern wie ein Treiber die
Rennpferde, du vielgerufener König.
- 3 Wie ein gedrehtes Rad zittert mein Sinn aus Furcht vor der geisti-
gen Armut, du vielgerufener Herr des Preßsteins. Gewiß wird dich
Puruvasu als Sänger vom Wagen aus preisen, du stets fördernder Ga-
benreicher.
- 4 Dein Sänger hier erhebt wie der Preßstein seine Stimme laut, sich erei-
fernd, o Indra. Spende mit der Linken, o Gabenreicher, Reichtümer,
spende rechts, du Falbenlenker! Wende deinen Blick nicht ab!
- 5 Der bullenhafte Himmel soll dich, den Bullen, stärken. Als Bulle
fährst du mit den bullenähnlichen Falben. Du bist unser Bulle mit
dem Bullenwagen, du Schönlippiger. Du Bullenmutiger verhilf uns
als Bulle zur Beute, O Keulenträger!
- 6 Vor diesem jugendlichen Sutaratha sollen sich die Stämme ehrerbietig
verneigen, ihr Marut, der reichbelohnend zwei siegreiche Rotfüchse
von dreihundert Kühen begleitet uns bestimmt hat.

- 1 Agni wetteifert mit dem Glanze der Sonne, mit Schmalz begossen,
Schmalz auf dem Rücken, schön von Bewegung. Dem mögen ohne
Fehl die Morgenröten aufleuchten, der also spricht: "Wir wollen für
Indra Soma pressen.
- 2 Bei entflamtem Feuer und ausgelegtem Barhis soll der Opfernde den
Vorrang gewinnen, die Preßsteine handhabend und Soma auspressend
soll er früh wach sein. Während dessen Preßsteine eifrig klappern, soll
der Adhvaryu mit der Opferspende zum Fluß hinabgehen.

3 vadhūr iyam patim icchanty eti ya im vahate mahisim isiram |
asya sravasyad ratha a ca ghosat puru sahasra pari vartayate ||

4 na sa raja vyathate yasminn indras tivram somam pibati gosakhayam |
a satvanair ajati hanti vtram kseti ksitiḥ subhago nama pushan ||

5 pushat ksemē abhi yogē bhavaty ubhe vtau samyati sam jayati |
priyah surye priyo agna bhavati ya indraya sutasomo dadasat ||

Sūkta 5.38

1 uros ta indra radhaso vibhvi ratiḥ satakrato |
adhā no visvacarṣaṇe dyumnā sukṣatra mamhaya ||

2 yad im indra sravyayam isam saviṣṭha dadhiṣe |
papraṭhe dirghasruttamam hiranyavarṇa duṣṭaram ||

3 suṣmaso ye te adrivo mehanā ketasāpāḥ |
ubhā devāv abhiṣṭāye divas ca gmas ca rajathaḥ ||

4 uto no asya kasya cid dakṣasya tava vtrahan |
asmabhyam nṛmṇam ā bhārasmabhyam nṛmaṇasyase ||

5 nū tā abhir abhiṣṭibhis tava sarmān chatakrato |
indra syāmā sugopāḥ sura syāmā sugopāḥ ||

Sūkta 5.39

1 yad indra citra mehanasti tvadātam adrivaḥ |
radhas tan no vidadvasa ubhayahasty ā bhāra ||

2 yan manyase vareṇyam indra dyukṣam tad ā bhāra |
vidyamā tasya te vāyam akūpārasya dāvanē ||

3 Diese junge Frau geht, um sich einen Gatten zu suchen, der die Eifrigste als erste Gemahlin heimführen soll. Sein Wagen soll die Ruhmesfahrt hierher machen und herandonnern, viele tausend Meilen soll er zurücklegen.

4 Der König kommt nicht zu Fall, bei welchem Indra den scharfen milchgesellten Soma trinkt. Er macht mit seinen Kriegern Beute, schlägt den Feind; er bleibt in seinen Sitzen, wird ein Glücklicher genannt, gedeiht.

5 Er möge im Freien gedeihen, bei einem Kriegsunternehmen die Oberhand behalten, zwei zusammenstoßende Heere miteinander besiegen, lieb dem Surya, lieb dem Agni sein, wer Indra mit ausgepreßtem Soma aufwartet.

1 Reichlich ist die Gabe deiner ausgedehnten Freigebigkeit, du ratreicher Indra. Darum spende uns Herrlichkeiten, allbekannter guter Herrscher!

2 Was du auch Rühmliches, was an Speisegenuß du Mächtigster einbrachtest, das breitet sich noch aus, weithin berühmt, unübertroffen, du Goldfarbiger.

3 Deine Kräfte, o Herr des Preßsteins, die bereitwillig deiner Absicht willfahren, bringen beide Götter zur Übermacht. Ihr beide regieret über Himmel und Erde.

4 Und von welcher deiner Geisteskraft es auch sei, o Vritratöter, bring uns Mut; uns bist du wie ein Mann gesinnt.

5 Nun möchten wir durch diese deine überlegenen Kräfte unter deinem Schirm, du ratreicher Indra, wohlgeschützt sein, o Held, wohlgeschützt sein.

1 Die Gabe, die freigebig von dir zugeteilt wird, o wunderbarer Herr des Preßsteins Indra, die bring uns mit beiden Händen, du Gutfinder!

2 Die du für die vorzüglichste hältst, o Indra, die himmlische Gabe bring uns! Als solchen möchten wir dich kennen lernen, der ein Ozean zum Schenken ist.

- 3 yat té dītsu prarādhyam maṇo asti śrūtam bṛhat |
tenā dṛl̥hā cid adrivā ā vājān darṣi sātayē ||
- 4 maṁhiṣṭham vo maghonām rājānam carṣaṇinām |
indram upa prasāstaye pūrvibhir̥ jujuṣe girāḥ ||
- 5 asmā it kāvyam vacā uktham indrāya śamsyām |
tasmā u brahmāvāhase girō vardhanty atrāyo girāḥ śumbhanty atrāyaḥ ||

Sūkta 5.40

- 1 ā yāhy adribhiḥ sutaṁ somān somapate piba |
vṛṣānna indra vṛṣābhir̥ vṛtrahantama ||
- 2 vṛṣā grāvā vṛṣā mado vṛṣā somo ayaṁ sutaḥ |
vṛṣānna indra vṛṣābhir̥ vṛtrahantama ||
- 3 vṛṣā tvā vṛṣānam huve vajriṁ citrābhir̥ utibhiḥ |
vṛṣānna indra vṛṣābhir̥ vṛtrahantama ||
- 4 r̥j̥iṣi vajri vṛṣābhas tūrāṣaṭ chuṣmī rājā vṛtrahā somapāvā |
yuktva haribhyām upa yasad arvan̄ mādhyaṁdine savāne matsad indraḥ ||
- 5 yat tvā sūrya svārbhānuṣ tamaśavidhyad āsuraḥ |
akṣetravid̥ yathā muḡdho bhuvānāny adīdhayuh̥ ||
- 6 svārbhānoṛ adha yad indra māyā avo dīvo vartāmānā avāhān |
gūlham̄ sūryam̄ tamaśāpāvratena turīyeṇa brahmānāvindad̄ atriḥ ||
- 7 mā mām̄ imām̄ tava santām̄ atra irāsyā drugdho bhiyasā ni gārit̄ |
tvam̄ mītro āsi satyarādhas̄ tau mehāvātām̄ varūnaś̄ ca rājā ||
- 8 grāvnoḥ brahmā yuyujanāḥ sāparyan̄ kīriṇā devān̄ namāsoṣāṅkṣān̄ |
atriḥ sūryāsyā dīvi cakṣur̄ adhāt̄ svārbhānoṛ apā māyā āghukṣat̄ ||
- 9 yaṁ vai sūryam̄ svārbhānuṣ tamaśavidhyad āsuraḥ |
atrāyaḥ tam̄ anv̄ āvandan̄ nahy aṅnye asāknuvan̄ ||

- 3 Was dein schenklustiger, leicht zu gewinnender, berühmter hoher Sinn ist, mit dem erbrich selbst die verschlossenen Räume, du Herr des Preßsteins, schlag uns Lohn zum Gewinn heraus!
- 4 Euren Freigebigsten der Freigebigen, den König der Völker, den Indra lade ich ein zum Preise. An vielen Lobesworten hat er seine Freude.
- 5 Für ihn ist das dichterische Wort, für Indra das Loblied vorzutragen. Für ihn, den das erbauliche Wort anzieht, steigern die Atri's die Lobreden, machen die Atri's die Lobreden schön.

- 1 Komm, trink den mit Steinen ausgeschlagenen Soma, du Somaherr, du Bulle Indra, mit den Bullen, du größter Vritratöter!
- 2 Bullengleich ist der Preßstein, bullengleich der Rausch, bullengleich dieser ausgepreßte Soma, du Bulle Indra, mit den Bullen, du größter Vritratöter!
- 3 Als Bulle rufe ich nach dir, dem Bullen, du Keulenträger, mit deinen wunderbaren Gnaden, du Bulle Indra, mit den Bullen, du größter Vritratöter!
- 4 Den Trestersaft trinkend, die Keule tragend, ein Bulle, der die Übermächtigen bezwingt, der mutige König, der Vritratöter und Somatrinker möge anspannen und mit den Falben herwärts kommen. Indra soll sich an der mittäglichen Somaspense berauschen!
- 5 Als dich, Surya, der asurische Svarbhanu mit Finsternis geschlagen hatte, da schauten die Geschöpfe aus wie ein Verirrter, der nicht ortskundig ist.
- 6 Damals als du, Indra, die Zaubereien des Svarbhanu, die unter dem Himmel vor sich gingen, zerstörtest, da fand Atri mit dem vierten Zauberspruch die von der ungesetzlichen Finsternis verhüllte Sonne.
- 7 Surya: "Nicht soll er mich, der ich dein bin, o Atri, falsch von Neid und Furcht verschlingen. Du bist der Mitra, dessen Gunst echt ist. Du und König Varuna, ihr beide nehmt mich hierbei in Schutz!
- 8 Atri, der Hohepriester, der die Preßsteine in Tätigkeit setzt und mit bloßer Verbeugung die Götter ehrt und zu gewinnen sucht, hat das Auge der Sonne an den Himmel gesetzt und die Zaubereien des Svarbhanu beseitigt.
- 9 Die Sonne nämlich, die der asurische Svarbhanu mit Finsternis geschlagen hatte, die fanden die Atri's wieder, denn andere waren dazu nicht imstande.

Sūkta 5.41

- 1 ko nu vām mitrāvaruṇāv ṛtāyan dīvo vā mahah pārthivasya vā de |
rtasyā vā sadāsī trāsīthām no yajñāyate vā paśuṣo na vājān ||
- 2 te nō mītro varuṇo aryamāyur indrā ṛbhukṣā marutō juṣanta |
namóbhīr vā ye dadhāte suvr̥ktīm stomām ruḍrāyā mīlhuṣe sajoṣāḥ ||
- 3 ā vām yeṣṭhāśvinā huvadhyaī vātāsyā patman rathyāsyā puṣtau |
uta vā dīvo asūrāya manma prāndhāmsivā yajyāve bharadhvam ||
- 4 pra saḥṣaṇō dīvyah kaṇvāhotā trīto dīvah sajoṣā vātō agnih |
pūṣā bhagāḥ prabhṛthe viśvabhōjā ājīm na jāgmur āśvāsvatamāḥ ||
- 5 pra vō rayīm yukṭāśvām bharadhvaṁ rāya eṣe 'vāse dadhīta dhīḥ |
suśeva evair auśijasya hotā ye va evā marutas turāṇām ||
- 6 pra vō vāyurṁ rāthayujām kṛṇudhvām pra dēvaṁ viprām panītārām arkaiḥ |
iṣudhyavā ṛtaśāpaḥ purāndhīr vasvīr no atra patnīr ā dhiye dhūḥ ||
- 7 upā vā eṣe vandyēbhiḥ sūṣaiḥ pra yāhvī dīvas cītayādbhir arkaiḥ |
uśāsānaktā vīduṣivā viśvam ā hā vahato martyāya yajñam ||
- 8 abhi vō arce poṣyāvato nṛṇ vāstoṣ patīm tvaṣṭārām rarāṇaḥ |
dhanyā sajoṣā dhiṣanā namóbhīr vanaspatīmr ośadhī rāya eṣe ||
- 9 tuje naṣ tanē parvatāḥ santu svaitāvo ye vasāvo na vīrāḥ |
panīta āptyo yajataḥ sadā no vardhān naḥ śamsam naryō abhiṣtau ||

- 1 Welcher Rechtwandelnde ist von euch, Mitra und Varuna, für die Gabe, sei es des hohen Himmels, sei es des irdischen Gutes, bestimmt, oder an der Stätte des Gesetzes? Nehmt uns in Schutz! Oder gewähret dem, der das Opfer pflegt, Belohnungen wie die des Viehschenkers.
- 2 Mitra, Varuna, Aryaman, Ayu, Indra, Ribhuksan, die Marut mögen Wohlgefallen an uns haben oder an denen, die unter Verbeugungen ein Preislied darbringen, einen Lobgesang auf den belohnenden Rudra im Einvernehmen mit den Göttern.
- 3 Euch, Asvin, will ich herrufen, die ihr am ehesten kommt im Fluge des Windes, im Vollbesitz des Wagengeschirrs. Oder setzet dem Asura, dem Gebieter des Himmels, dem Opferverlangenden eine Dichtung ebenso wie die Somatränke vor!
- 4 Vom Himmel sind einträchtig der himmlische Antreiber Trita, dessen Opferpriester Kanva war, und Vata, Agni, Pusan, Bhaga, der Allspeisende zu der Darbringung ausgezogen wie die Besitzer der schnellsten Rosse zum Wettlauf.
- 5 Führet euren Reichtum mit angeschirrten Rossen vor; im Streben nach Reichtum möge das Lied zum Beistand dienen. Der Opferpriester das Ausija ist freundlich mit seinen Absichten, was euch eure, der Überlegenen, Absichten sind, ihr Marut.
- 6 Machtet den seinen Wagen schirrenden Vayu geneigt, machet den rededkundigen Gott, den Anerkennenden, mit Preisliedern geneigt - auf Belohnungen Anspruch erhebend als Pfleger der Wahrheit. Mögen die guten Gattinnen der Götter unserem Gedicht sie dabei gewähren.
- 7 Ich wende mich für euch mit löblichen anspornenden Worten an die beiden jüngsten Töchter des Himmels mit ausgezeichneten Preisliedern: Die Morgenröte und die Nacht, die gleichsam alles wissen, bringen dem Sterblichen das Opfer mit.
- 8 Ich besinge opferspendend für euch die Gedeihenbringer der Menschen, den Vastospati und Tvastri - einverstanden ist die reichmachende Dhisana - unter Verbeugungen, die Bäume, die Pflanzen im Streben nach Reichtum.
- 9 Zur Fortpflanzung des Geschlechtes sollen uns die Berge günstig sein, die zu uns gehören wie die trefflichen Männer. Gelobt sei uns jederzeit der opferwürdige Aptya; der Mannhafte bestärke unter Bevorzugung unserer Rede.

- 10 vṛṣṇó astoṣi bhūmyasya garbhām trīto napātam apām sūvrkti |
grṇīte agnir etarī na śūṣaiḥ śociṣkēśo ni riṇāti vanā ||
- 11 kathā mahe rudriyāya bravāma kad rāye cikītuṣe bhagāya |
āpa ośādhīr uta nō 'vantu dyaur vanā girayō vṛkṣakēśāḥ ||
- 12 śṛṇotū na ūrjām patir girāḥ sa nabhas tariyām iṣirāḥ parijmā |
śṛṇvantv āpaḥ puro na śubhrāḥ pari srucō babṛhānasyādrēḥ ||
- 13 vidā cin nu mähānto ye va evā bravāma dasmā vāryam dadhānāḥ |
vayās cana subhvaḥ āvā yanti kṣubhā martam anūyatarṁ vadhasnaiḥ ||
- 14 ā daivyāni pārthivāni janmāpas cācchā sumākhāya vocam |
vardhantām dyāvo girās candrāgrā udā vārdhantām abhiśātā arṇāḥ ||
- 15 pade-pade me jarimā ni dhāyī varūtrī vā śakrā yā pāyubhis ca |
siśāktu mātā mahī rasā naḥ smat sūribhīr rjuhastā rjuvaniḥ ||
- 16 kathā dāsēma namāsā sudānūn evayā maruto acchōktau praśrāvaso maruto acchōktau |
mā no 'hir budhnyo riṣe dhād āsmākām bhūd upamātīvaniḥ ||
- 17 iti cin nu prajāyai paśumatyāi devāso vanāte martyō va ā devāso vanāte martyō vaḥ |
atrā śivām tanvo dhāsim āsyā jarām cin me nirṛtir jagrasīta ||
- 18 tām vō devāḥ sumatim ūrjayāntīm iśām āsyāma vasavaḥ śasā goḥ |
sā naḥ sudānūr mṛlayāntī devī prati dravāntī suvitāyā gamyāḥ ||
- 19 abhi na ilā yūthasyā mātā sman naḍibhīr urvasī vā grṇātu |
urvasī vā brhaddivā grṇānābhyūrṇvānā prābhṛthasyāyoh ||

- 10 Ich habe das Kind des irdischen Stieres gepriesen, als Trita mit schönem Loblied den Apam Napat. Agni wird gelobt wie ein Rennpferd mit anspornenden Worten, der Flammenhaarige macht die Hölzer klein.
- 11 Wie sollen wir zu der großen Rudraschar sprechen, was zum Gott des Reichtums, zu Bhaga, der sich darauf versteht? Die Gewässer und die Berge sollen uns gnädig sein, der Himmel, die Bäume, die Berge, die als Haar die Bäume tragen.
- 12 Es sollen unsere Lobesworte hören der Herr der Kräfte, der emsige, umfahrende Wind, der schneller als die Wolke ist. Es sollen uns die Gewässer hören, die glänzend wie die Burgen des umschließenden Berges.
- 13 Ihr allein, ihr Großen, wisset, welches eure Absichten sind; wir wollen es sagen, ihr Meister, erwünschte Opferspende darbringend - nicht einmal die stattlichen Vögel wissen es: Die Marut kommen herab zu dem Sterblichen, der durch ihre Erschütterung, ihre Waffen gefügig wird.
- 14 Die göttlichen und die irdischen Geschlechter und die Gewässer rufe ich her für den Freigebigen. Es sollen sich die Tage, die Reden, die Gold im Munde haben, mehren; an Wasser sollen die errungenen Flüsse zunehmen.
- 15 Auf Schritt und Tritt sei mir das Alter sichergestellt, sei es durch die mächtige Varutri und durch die Schutzgeister. Es sollen uns samt den Lohnherren die große Mutter Rasa zur Seite stehen, die eine redliche Hand hat, die redlichen Gewinn bringt.
- 16 Wie sollen wir unter Verbeugung den gabenschönen Marut aufwarten, die aus eigenem Antrieb auf die Einladung hin kommen, die weitberühmten Marut auf die Einladung hin? Nicht soll uns Ahi Budhnya zu Schaden bringen; für uns sei er der Gewinner von Schenkungen.
- 17 Also gewinnt euch, ihr Götter, der Sterbliche zu viehreichem Nachwuchs, gewinnt euch, ihr Götter, der Sterbliche. Gewähret dabei ein erfreuliches Gemächte dieses Leibes! Nirriti möge sogar mein Alter verschlingen.
- 18 Diese Gunst von euch, ihr Götter, das stärkende Labsal möchten wir erlangen, ihr Guten, durch die Zusage einer Kuh. Diese gabenschöne, barmherzige Göttin möge eilig uns entgegenkommen zur Wohlfahrt.
- 19 Ila, die Mutter der Herde oder Urvasi samt den Flüssen soll uns zustimmen. Oder Urvasi vom hohen Himmel, die gepriesene, die sich verhüllende Mutter der Darbringung des Ayu:

Sūkta 5.42

- 1 pra śam̐tām̐ varuṇam̐ didhitī gīr mītram bhagam̐ aditim̐ nūnam̐ āśyāḥ |
prṣādyoniḥ pañcāhotā śrṇotv atūrtapanthā asūro mayobhuḥ ||
- 2 prati me stomam̐ aditir jagṛbhyāt sūnum̐ na mātā hr̥dyam̐ suśevam̐ |
brahmā priyam̐ devahitam̐ yad asty aham̐ mītre varuṇe yan mayobhu ||
- 3 ud īraya kavītāmam̐ kavīnām̐ unattainam̐ abhi madhvā ghr̥tenā |
sa no vasūnī prayātā hitāni candrāṇi devaḥ sāvītā sūvāti ||
- 4 sam indra no manāsā neṣi gobhiḥ sam sūribhir harivaḥ sam svasti |
sam brahmāṇā devahitam̐ yad asti sam devānām̐ sumatyā yajñiyānām̐ ||
- 5 devo bhagāḥ savītā rāyo amśā indro vṛtrasyā samjito dhanānām̐ |
rbhukṣā vājā uta vā purāmdhir avantu no amṛtāsas turāsāḥ ||
- 6 marutvato aprātītasya jīṣnor ajūryataḥ pra brāvāmā kṛtāni |
na te pūrvē maghavan nāpārāso na vīryaīm̐ nūtānaḥ kaś caṇāpā ||
- 7 upā stuhi prathamam̐ rātnadheyam̐ bṛhaspatim̐ sanītāram̐ dhanānām̐ |
yaḥ śamsāte stuvate śambhāviṣṭhaḥ purūvasūr āgamaj johuvānam̐ ||
- 8 tavotibhiḥ sacāmānā ariṣṭā bṛhaspate maghavānaḥ suvīrāḥ |
ye āśvadā uta vā santi godā ye vāstrādāḥ subhagās teṣu rāyāḥ ||
- 9 viśarmānām̐ kṛṇuhi vīttam̐ eṣām̐ ye bhūñjate apr̥ṇanto na ukthaiḥ |
apāvratān prasave vāvṛdhānān brāhmaḍviṣāḥ sūryād yāvayasva ||
- 10 ya ohāte rakṣaso devavitāv acaḥrebhiḥ tam maruto ni yāta |
yo vaḥ samīm̐ śasamānasya nindāt tučchyān kāmān karate siṣvidānaḥ ||

- 1 Als die genehmste möge nunmehr unsere Lobrede mit Andacht zu Varuna, Mitra, Bhaga, Aditi dringen. Der erfreuliche Asura, der in Schmalz sitzt und fünf Opferpriester hat, der seinen Weg noch nicht zurückgelegt hat, soll zuhören.
- 2 Aditi soll meinen Lobgesang wie die Mutter ihren Herzenssohn, den Liebling aufnehmen; ich möchte das liebe Kraftwort, das gottverliebene, das für Mitra und Varuna erfreulich ist, empfangen.
- 3 Ermuntere den Weisesten der Weisen, begießet ihn mit Met, mit Schmalz: Gott Savitri möge uns die dargebotenen ausgesetzten blinkenden Schätze zuweisen.
- 4 Verhilf uns, Indra, durch unsere Einsicht zu Kühen, zu freigebigen Herren, o Falbenlenker, zu Glück, zu dem Kraftwort, das gottverliehen ist, zur Gunst der opferwürdigen Götter.
- 5 Gott Bhaga, der Zuweiser des Reichtums Savitri, Amsa, Indra, der Besieger des Vritra, die Erbeuter der Schätze, Ribhukṣan, Vaja oder auch Purandhi, die Unsterblichen, Übermächtigen sollen uns ihre Gunst schenken.
- 6 Wir wollen die Taten des Marutführers verkünden, des unwiderstehlichen, siegreichen, alterlosen. Weder Frühere, o Gabenreicher, noch Spätere, noch irgend ein Heutiger hat deine Heldenkraft erreicht.
- 7 Besinge die erste Lohnspende, besinge den Brihaspati, den Gewinner von Schätzen, der dem Vortragenden, dem Lobsingenden am meisten gewogen ist und zu dem Rufenden kommen möge, der Schätzereiche.
- 8 Von deinen Gnaden begleitet, o Brihaspati, sind die freigebigen Gönner ohne Schaden, reich an tüchtigen Männern, Söhnen; die Verschenker von Rossen oder Kühen und die Verschenker von Kleidern sind, denen gehören die beglückenden Reichtümer.
- 9 Laß deren Besitz zerrinnen, die ohne zu spenden von unseren Lobliedern den Nutzen haben. Die Gesetzlosen, die im Befehlen groß sind, die Priesterfeinde schließe von der Sonne aus!
- 10 Wer bei der Götterladung die Unholde lobt, auf den fahret nieder, o Marut, mit euren räderlosen Wagen! Wer den Opferdienst eures Dienstfertigen herabsetzt, der soll, wenn er auch sich's heiß werden läßt, eitle Wünsche hegen.

- 11 tam ú ŝṭuḥi yaḥ sviṣuḥ sūḍhanvā yo viśváśya kṣayāti bheṣajasyā |
yakṣvā maḥe saūmanasāya rúdraṁ namóbhīr devāṁ asūraṁ duvasya ||
- 12 damūnaso apaso ye suhastā vṛṣṇaḥ patnīr nadyó vibhvataṣṭāḥ |
sarāsvatī bṛhaddīvota rākā dáśasyantīr varivasyantu śubhrāḥ ||
- 13 pra sū maḥe sūśaraṇāyā medhām girām bhare navyásīm jāyāmānām |
ya āhanā dūhītur vakṣaṇāsu rūpā mināno akṛṇod idaṁ náḥ ||
- 14 pra sūṣṭuṭiḥ ṣṭanayāntarṁ ruvantām ilas patīm jaritar nūnam áśyāḥ |
yo ábdīmāṁ údanimāṁ iyartī pra vídyutā rodāsī ukṣamāṇaḥ ||
- 15 eṣa stomo mārūtarṁ śardho acchā rúdrasyā sūnūm̐r yūvanyūm̐r ud áśyāḥ |
kāmo rāye hāvate mā svasty upā stuḥi pṛśadaśvām̐ ayāsāḥ ||
- 16 praiśa stomāḥ pṛthivīm antarikṣam̐ vanaspatīm̐r ośadhī rāye áśyāḥ |
devo-dévaḥ suhavó bhūtu mahyam̐ mā nó mātā pṛthivī dūrmatāu dhāt ||
- 17 urau devā anibādhe syāma ||
- 18 sam ásvinoṛ avāsā nūtānena mayobhuvā supranīti gamema |
ā nó rayīm vāhatam̐ ota vīrān ā viśvány amṛtā saubhāgāni ||

Sūkta 5.43

- 1 ā dhenavaḥ payāsā tūrṇyārthā amārdhantīr upā no yantu madhvā |
maḥo rāye bṛhatīḥ sapta viprō mayobhuvó jaritā jōhaviti ||
- 2 ā sūṣṭuṭi namāsā vartayadhyai dyāvā vājāya pṛthivī amīdhre |
pitā mātā madhuvacāḥ suhastā bhare-bhare no yaśasāv aviṣṭām ||
- 3 adhvaryavaś cakrvāmsō madhūni pra vāyavé bharaṭā cārū śukram |
hotéva naḥ prathamaḥ pāhy aśya devā madhvó rarimā te madāya ||

- 11 Preise den, der guten Pfeil und Bogen hat, der über jegliches Heilmittel gebeut. Erbittle den Rudra zu großem Wohlwollen, huldige dem Gott, dem Asura mit Verbeugungen!
- 12 Die Hausherren, die Künstler mit geschickter Hand, die von Vibhvan gebildeten Flüsse, die Gattinnen des Bullen, Sarasvatī und Raka vom hohen Himmel, die schmucken, sollen sich gefällig zeigen und uns fördern.
- 13 Dem Großen, der gute Zuflucht gibt, trage ich die neugeborene Weisheit als Lobrede vor, der brünstig in den Leibern der Tochter seine Formen wandelnd diese unsere Form geschaffen hat.
- 14 Der Lobpreis soll jetzt, o Sänger, zu dem donnernden, brüllenden Herrn des Segens dringen, der mit Wolken, mit Wasser heraufzieht, unter Blitzen die beiden Welten benetzend.
- 15 Dies Lob soll bis zu der marutischen Heerschar, bis zu den jugendfrohen Söhnen des Rudra empordringen. Der Wunsch ruft mich zu Reichtum und Glück: Besinge die mit gefleckten Rossen Fahrenden, die Unverdrossenen!
- 16 Dies Lob soll zur Erde, zum Luftreich, zu Bäumen und Pflanzen gelangen, mir zum Reichtum. Jeder Gott soll für mich gut zu errufen sein. Nicht soll uns die Mutter Erde in Mißgunst bringen.
- 17 Wir möchten in weiter Unbeschränktheit leben, ihr Götter.
- 18 Wir möchten der neuesten erfreulichen Gnade und der guten Führung der Asvin teilhaft werden. Bringet uns Reichtum und Söhne, alle Glücksgüter mit, ihr beiden Unsterblichen!

- 1 Die Kühe sollen zielschnell mit ihrer Milch zu uns kommen, mit ihrer Süßigkeit uns nicht im Stich lassend. Der redekundige Sänger ruft die sieben Hohen, Erfreulichen zu großem Reichtum.
- 2 Mit Lobpreis, mit Verbeugung will ich Himmel und Erde uns zuwenden, die nicht zu Verachtenden zu reichem Gewinn. Der Vater, die Mutter mit süßer Rede und guter Hand, die beiden Geehrten sollen uns in jedem Wettkampf beistehen.
- 3 Adhvaryu's! Ihr habt die Süßstränke bereitet, setzt dem Vayu den angenehmen klaren Saft vor! Trink zuerst wie der Hotri von diesem Süßstrank, o Gott! Wir haben ihn dir zum Rausche gespendet.

4 daśa kṣipó yuñjate bāhū adriṁ somāsyā yā śamītarā suhastā |
madhvo rasāṁ sugabhāstir giriṣṭhām canīscadad duduhe śukram aṁśuḥ ||

5 aśāvi te jujuṣāṇāya somaḥ kratve dakṣāya bṛhate madāya |
harī rathē sudhurā yogē arvāg indrā priyā kṛṇuhi hūyamānaḥ ||

6 ā nō mahīm aramātim sajoṣā gnām devīm namāsā rātahāvyaṁ |
madhvo madāya bṛhatīm itajñām āgnē vaha pathibhir devayānaih ||

7 añjanti yam prathayānto na viprā vapāvāntarṁ nāgninā tapāntaḥ |
pitur na putra upasī preṣṭhā ā gharṁo agnim itayān asādi ||

8 acchā mahī bṛhatī śamtāmā gir dūto na gāntv aśvinā huvadhyaī |
mayobhuvā sarathā yātam arvāg gantarṁ nidhim dhurām āñir na nābhīm ||

9 pra tavyāso namāuktīm turasyāham pūṣṇa uta vāyor ādikṣi |
yā rādhasā codītārā matīnām yā vājāsya draviṇodā uta tman ||

10 ā nāmābhir maruto vaksī viśvān ā rūpebhir jātavedo huvānaḥ |
yajñam girō jarituh sūṣṭutīm ca viśvé ganta maruto viśvá ūtī ||

11 ā nō divo bṛhataḥ parvatād ā sarāsvatī yajatā gāntu yajñam |
havām devī jujuṣāṇā ghṛtācī śāgmām nō vācām usatī śṛnotu ||

12 ā vedhasaṁ nilāpṛṣṭham bṛhantaṁ bṛhaspatiṁ sadāne sādāyadhvam |
sādadyōnim dama ā dīdivāmsaṁ hirānyavarṇam aruṣaṁ sāpema ||

13 ā dhārṇasir bṛhaddivo rarāṇo viśvēbhir gantv omābhir huvānaḥ |
gnā vasāna ośadhīr amīdhras tridhātūśṛngo vṛṣabho vāyodhāḥ ||

14 mātuṣ pade pārame śukra āyor vipanyavō rāspirāsō agman |
suśevyaṁ namāsā rātahāvyaḥ śīsūm mṛjanty āyavo na vāse ||

4 Die zehn Finger und die Arme, die die beiden handfertigen Zubereiter des Soma sind, setzen den Preßstein in Tätigkeit. Der handgeschickte Adhvaryu hat den berggewachsenen Saft des Süßtranks gemolken; der Stengel hat die schimmernde, helle Somamilch von sich gegeben.

5 Der Soma ist für dich, den Liebhaber, zum Entschluß, zur Tatkraft, zu großem Rausche ausgepreßt. Lenk die beiden Falben, die jochfrommen am Wagen bei der Ausfahrt, die lieben herwärts, wenn du gerufen wirst, o Indra.

6 Bring, damit einverstanden, uns die hohe Aramati her, die göttliche Frau, der unter Verbeugung Opfer gespendet werden, zum Rausche des Süßtranks, die lehre gesetzeskundige auf den gottbefahrenen Wegen, o Agni!

7 Der Gharmakessel, den die Redekundigen salben - wie das Barhis, wenn sie es ausbreiten, wie das mit der Netzhaut versehene Opferstück, wenn sie es am Feuer kochen ist regelrecht ans Feuer gesetzt wie der liebste Sohn auf den Schoß des Vaters.

8 Die große hohe zusagendste Lobrede soll wie ein Bote zu den Asvin gehen, sie zu rufen. Heilbringend kommt auf einem Wagen heran, kommet um den Schatz festzuhalten wie der Zapfen die Nabe!

9 Ich habe das Huldigungswort für den stärksten, übermächtigen Pusan und für Vayu bestimmt, die beide durch ihre Freigebigkeit die Gedanken anregen und die selbst die Reichumschenker des Lohnes sind.

10 Führ alle Marut nach ihrem Namen heran, nach ihren Gestalten, o Jatavedas, wenn du darum angerufen wirst: Zum Opfer, zu den Lobesworten und zum Lobpreis des Sängers kommet alle, ihr Marut, alle in Gnaden!

11 Vom hohen Himmel, vom Gebirge soll die opferwürdige Sarasvat? zu unserem Opfer kommen. Die in Schmalz gehende Göttin soll unseren Ruf gut aufnehmen, unsere tüchtige Rede gern hören!

12 Den hohen Meister, mit dem dunkelfarbigen Rücken, den Brihaspati setzt auf seinen Sitz! Wenn er seinen Platz einnimmt und im Hause leuchtet, wollen wir den Goldfarbigen, Rötlichen pflegen.

13 Der Dauerhafte, der vom hohen Himmel abstammt, soll freigebig mit allen Schützern kommen, wenn er gerufen wird, der sich in seine Frauen, die Pflanzen einhüllt, der nicht zu verschmähende Bulle mit dreifachem Horn, der Kraftspender.

14 An den höchsten lichten Ort der Mutter des Ayu sind preisend die gekommen. Den Liebling putzen sie unter Verneigung Opfer darbringend zur Nachtzeit wie die Ayu's ein Kind.

15 bṛhad vayó bṛhate tubhyám agne dhiyājuro mithunāsāḥ sacanta |
devo-dévaḥ suhavó bhūtu mahyam mā nó mātā pṛthivī dūrmatāu dhāt ||

16 urau dévā anibādhe syāma ||

17 sam aśvinor avāsā nūtānena mayobhuvā suprañīti gamema |
ā nó rayim vāhatam ota vīrān ā viśvāny amṛtā saubhāgāni ||

Sūkta 5.44

1 tam pratnathā pūrvathā viśvathemathā jyeṣṭhatātīm barhiśadām svarvidām |
pratīcīnam vṛjanām dohase girāsum jayāntam anu yāsu vardhāse ||

2 śriye sudṛṣīr upāasya yāḥ svār virocāmānaḥ kākubhām aḥdatē |
sugopā āsī na dabhāya sukrato paro māyābhir ṛta āsā nāmā te ||

3 atyām haṇiḥ śacate sac ca dhātu cāriṣṭagātuḥ sa hotā saḥobhariḥ |
prasarsrāṇo anu barhir vṛṣā śisūr madhye yuvājarō viśruhā hitaḥ ||

4 pra vā ete suyujō yāmān iṣṭaye nīcīr amuṣmai yamyā ṛtāvṛdhāḥ |
suyantūbhiḥ sarvaśāsair abhiśubhiḥ krivir nāmāni pravaṇe muśāyati ||

5 samjarbhūrāṇas tarūbhiḥ sutegrbhām vayākinām cittaḡarbhāsu susvarūḥ |
dhāravākeṣv ṛjugātha śobhase vardhāsva patnīr abhi jīvo ādhvare ||

6 yādrḡ eva dadṛṣe tādrḡ ūcyate sam chāyayā dadhire śidhrayāpsv ā |
mahīm aśmabhyām uruṣām uru jrayō bṛhat suvīram anāpacyutām sahāḥ ||

7 vety agrur janivān vā atī sprdhāḥ samaryatā manāsā sūryāḥ kavīḥ |
ghraṁsam rakṣāntam parī viśvato gayām aśmākam śarmā vanavāt svāvāsuḥ ||

15 An deine, des Hotri, hohe Kraft, o Agni, halten sich die in An-
dacht ergrauten Ehepaare. Jeder Gott soll für mich gut zu errufen
sein. Nicht soll uns die Mutter Erde in Mißgunst bringen.

16 Wir möchten in weiter Unbeschränktheit leben, ihr Götter.

17 Wir möchten der neuesten erfreulichen Gnade und der guten Füh-
rung der Asvin teilhaft werden. Bringet uns Reichtum und Söhne,
alle Glücksgüter mit, ihr beiden Unsterblichen!

1 Aus ihm, dem Barhissitzer, dem Sonnenfinder, sollst du wie in frü-
herer Zeit, wo die Vorfahren, wie alle, wie die Gegenwärtigen den
Vorrang für uns und hinwiederum einen Opferbund mit dem Lob-
lied herausmelken und ein Rennpferd, das Kühe gewinnt, an denen
du nach und nach reich wirst.

2 Vorzüglich schön anzusehen sind die Strahlen der unteren Sonne; er
leuchtet auch dem, der seine Seiten nicht anfacht. Du bist ein guter
Wächter, nicht zu täuschen, du Einsichtsvoller; dein Name war bei
dem wahrhaften Werk über Zaubereien erhaben.

3 Dem Renner folgt die Opferspende und das Seiende und das Element.
Er ist der Hotri von sicherem Gang, der junge Stier hat sich nach
dem Barhis ausgestreckt, der Jugendliche, Alterlose ist inmitten des
Barhis mit dem Arm eingesetzt.

4 Diese eure gutgeschirrten Rosse des Agni kommen zum Vorschein, um
sich auf der Fahrt zu beeilen - jenem rinnen die Zwillingschwestern
die Schmalzgüsse niedergehend, die das rechte Werk fördern - mit
den gut zu lenkenden, allregierenden Zügeln gelenkt: der Goldfuchs
stiehlt ihre Namen bei ihrem Fallen.

5 An den Bäumen hin und her fahrend in den sichtbar Schwan-
geren mit schönem Opferpfosten. Du wirst unter Redeergüssen ver-
klärt, du richtig Singender. Wachse über deine Gemahlinnen hinaus
lebendig geworden im Gottesdienst.

6 Genau wie es geschaut wurde, so wird es berichtet: Sie haben nach
dem vollkommenen Abbild im Wasser die uns Raum gebende Erde,
die weite Bahn, die große mannhafte unentwegte Macht wiederher-
gestellt.

7 Unvermählt und doch beweibt überbiete er die Nebenbuhler streit-
lustigen Sinnes. Der Seher Surya möge ein Haus, das ringsum seine
Glut abhält, möge uns seinen Schutz zuwenden, er der alles Gute zu

8 jyāyāmsam aśya yatunāśya ketunā ṛṣisvarāṁ cāratī yāsu nāmā te |
yādr̥smiṁ dhāyī tam āpaśyayā vidād ya ū svayam vahāte so arām karat ||

9 samudram āśām avā tasthe agrimā na riśyatī savānaṁ yasmīn āyātā |
atrā na hārdi kravaṇasyā rejaṭe yatrā maṭir vidyatē pūṭabandhānī ||

10 sa hi kṣatrasya manasasya cittibhir evāvādasya yajatasya sadhrēḥ |
avatsārasya spr̥navāma raṇvābhīḥ śaviṣṭhaṁ vājām viduṣā cīd ardhyaṁ ||

11 śyena āśām aditiḥ kaḥsyoḥ madō viśvavārasya yajatasya māyinaḥ |
sam anyam-ānyam arthayanty etāve vidur viśāṇām paripāṇam anti te ||

12 sadāpr̥ṇo yajato vi dviṣō vadhīd bāhuvr̥ktaḥ śrūtavit taryō vaḥ sacā |
ubhā sa varā praty eti bhāti ca yad im gaṇam bhajāte suprayāvābhīḥ ||

13 sūtambhāro yajāmānasya satpātir viśvāsām ūdhaḥ sa dhīyām udañcānaḥ |
bharād dhenū rasāvac chīriye payō nubruvāṇo adhy eti na svapan ||

14 yo jāgāra tam ṛcāḥ kāmayaṇte yo jāgāra tam ū sāmāni yanti |
yo jāgāra tam ayaṁ somā āha tavāham āsmi śakhye nyōkāḥ ||

15 agnir jāgāra tam ṛcāḥ kāmayaṇte 'gnir jāgāra tam ū sāmāni yanti |
agnir jāgāra tam ayaṁ somā āha tavāham āsmi śakhye nyōkāḥ ||

Sūkta 5.45

1 vidā divo viśyann adrim ukthair āyatyā uśasō arcinō guḥ |
apāvṛta vrajinīr ut svār gād vi duro mānuṣir deva āvaḥ ||

eigen hat.

8 Unter dem Banner dieses kommt das Lied zu der stärkeren Stimme des Rishi mit Worten, unter denen dein Name ist. In was sie gelegt ward, einen solchen nimmt sie mit Geschäftigkeit zum Manne. Wer sie selbst heimführt, nur der wird es ihr recht machen.

9 Ihre Anführerin kam hinab zum Meere; nicht mißlingt die Sompresung, zu der sie sich hingezogen fühlt. Da zittert nicht das Herz des Kravana, wo die Dichtung sich befindet, die mit dem geläuterten Soma verbunden ist.

10 Denn er ist nach den Absichten des Ksatra Manasa, des wahrredenden Yajata, des Sadhri. Mit des Avatsara wollen wir den stärksten Lohn davontragen, der überhaupt von einem Wissenden zu gewinnen ist.

11 Der Falke ist deren Aditi, der Rauschtrank des Visvarara, des Yajata, des Mayin füllt den Leibgurt. Sie beschließen zu einem um den anderen zu kommen; die wissen, daß Abzäumen und Umtrunk ihrer wartet.

12 Der stets spendende Yajata möge die Feinde zersprengen. Bahuvrikta, Srutavid, Tarya sind mit euch. Beiden Wünschen kommt er entgegen und strahlt, sobald er einer Schar mit guten Anführern teilhaft wird.

13 Sutambhara ist der wahre Herr des Opfernden, er schöpft das Euter aller Gedanken aus. Die Kuh trägt die würzige Milch und hat sie beigemischt. Wer lernt, versteht es, nicht wer verschläft.

14 Wer wach geblieben ist, den lieben die Rikverse, wer wach geblieben ist, zu dem kommen die Sangesweisen. Wer wach geblieben ist, zu dem spricht dieser Soma: "In deiner Freundschaft fühle ich mich heimisch.

15 Agni ist wach geblieben, ihn lieben die Rikverse; Agni ist wach geblieben, zu ihm kommen die Sangesweisen. Agni ist wach geblieben, zu ihm spricht dieser Soma: "In deiner Freundschaft fühle ich mich heimisch.

1 Du sollst des Himmels Fels finden, ihn mit deinen Liedern aufschließend. Die Lobsänger der nahenden Morgenröte sind gekommen. Sie hat jetzt die eingepferchten Kühe freigelassen; die Sonne ist herausgetreten. Der Gott hat die menschlichen Tore aufgeschlossen.

- 2 vi sūryó amatīm na śriyām sād orvād gavām mātā jānātī gāt |
dhanvārṇaso nadyaḥ khādōarṇāḥ sthūṇēva sumitā dṛmḥata dyauḥ ||
- 3 asmā ukthāya parvātasya garbhō maḥinām januṣe pūrvyāyā |
vi parvāto jihīta sādhatā dyaur āvivāsanto dasayanta bhūmā ||
- 4 sūktebhir vo vacōbhir devajūṣṭair indrā nv aḥgnī avāse hūvadhyai |
ukthebhir hi śmā kavayāḥ suyajñā āvivāsanto maruto yajanti ||
- 5 eto nv aḥdya sudhyoḥ bhavāma pra ducchunā minavāmā varīyāḥ |
āre dveṣāmsi sanutar dādhamāyāma prāñco yajamānam acchā ||
- 6 etā dhiyām kṛṇavāmā sakhāyo 'pa yā mātām ṛṇuta vrajam goḥ |
yayā manūr viśiṣipram jigāya yayā vaṇig vaṅkur āpā puriṣam ||
- 7 anūṇod atrā hastāyato adriṛ arcān yena daśā māso navāgvāḥ |
ṛtam yatī saramā gā āvindaḍ viśvāni sṭyāṅgirās cakāra ||
- 8 viśvé aśyā vyuṣi māhināyāḥ sam yad gobhir aṅgirasō navānta |
utsā āsām parāme sadhasthā ṛtasyā pathā saramā vidad gāḥ ||
- 9 ā sūryō yātu saptāsvāḥ kṣetram yad āsyorviyā dīrghayāthe |
raḡhuḥ śyēnaḥ pātayaḍ andho acchā yuvā kavir dīdayaḍ goṣu gacchān ||
- 10 ā sūryō aruhac chukram arṇo 'yukta yad dharitō vītapṣṭhāḥ |
udnā na nāvām anayanta dhīrā āśṛṇvatīr āpō arvāg ātiṣṭhan ||
- 11 dhiyām vo apsu dādhiṣe svarṣām yayātāraṇ daśā māso navāgvāḥ |
ayā dhiyā syāma devagopā ayā dhiyā tūturyāmāty amhāḥ ||

- 2 Surya entfaltete seine Pracht wie ein Bildnis; die Mutter der Kühe kam des Weges kundig aus dem Verschuß. Ihre Fluten ergießen die Flüsse, deren Fluten die Ufer anfressen. Der Himmel wurde gefestigt wie eine wohlaufgerichtete Säule.
- 3 Vor diesem Loblied tat sich der Schoß des Berges auf zur ersten Geburt der großen Morgenröten. Der Berg tat sich auf, der Himmel ward hergestellt, die Erden erschöpfen sich in Worten, um ihn herzubitten.
- 4 Mit wohlgesetzten, gottgefälligen Reden will ich jetzt Indra und Agni für euch zur Gnade anrufen, denn mit Lobliedern verehren die Weisen unter schönen Opfern die Marut, um sie herzubitten.
- 5 Wohlan! Wir wollen heute gute Gedanken hegen und die unheilvollen Absichten verbannen. Die Feindschaft wollen wir weit fortschaffen und bereitwillig zu dem Opfernden kommen.
- 6 Wohlan! Wir wollen das Gebet verrichten, ihr Freunde, durch das die Mutter den Pferch der Kuh aufschloß, durch das Manu den Visisipra besiegte, durch das der fliegende Kaufmann den Quell erlangte.
- 7 Es brüllte dabei der mit der Hand regierte Preßstein, mit dem die Navagva's zehn Monate lang den Göttern lobsang. Sarama ging den rechten Weg und fand die Kühe. Alles hat der Angiras wahrgemacht.
- 8 Als bei dem Aufleuchten dieser Herrlichkeiten alle Angirasen in das Gebrüll der Kühe einstimmten, da war ihr Quell am fernsten Ort. Auf dem rechten Wege fand Sarama die Kühe.
- 9 Der Sonnengott mit sieben Rossen soll zu dem Gefilde kommen, das auf seiner langen Fahrt sich weithin erstreckt. Der rasche Falke fliege zum Somatrunk; der jugendliche Seher erstrahle, wenn er auf die Kühe ausgeht.
- 10 Surya hat jetzt das lichte Meer erstiegen, da er die geradrückigen Falbinnen angesschirrt hat. Die Verständigen lenkten ihn wie ein Schiff durchs Wasser. In der Nähe zuhörend standen die Gewässer still.
- 11 Du hast das Gebet verrichtet, das für euch die Sonne im Wasser gewinnt, mit dem die Navagva's die zehn Monate ausdauerter. Durch dieses Gebet wollen wir gottbehütet sein, durch dieses Gebet wollen wir die Not überdauern.

Sūkta 5.46

- 1 hayo na vidvāṁ āyuji svayam dhuri tām vāhāmi pratarāṇim avasyuvām |
nāsyā vaśmi vimucaṁ nāvṛtam punar vidvān pathaḥ pūraeta rju neṣati ||
- 2 agna indra varuṇa mitra devāḥ śardhaḥ pra yanta mārūtoṭa viṣṇo |
ubhā nāsātā rudo adha gnāḥ pūṣā bhagaḥ sarasvatī juṣanta ||
- 3 indrāgni mitravaruṇāditiṁ svāḥ pṛthivīm dyām marutaḥ parvatāṁ apaḥ |
huve viṣṇum pūṣaṇam brahmaṇas patim bhagam nu śamsām savitāram utayē ||
- 4 uta no viṣṇur uta vātō asridhō draviṇodā uta somo mayās karat |
uta rbhavā uta rāye nō aśvinota tvaṣṭota vibhvānū maṁsate ||
- 5 uta tyan no mārūtaṁ śardha ā gāmad divikṣayam yajataṁ barhir āsadē |
brhaspatiḥ śarmā pūṣota nō yamad varūthyaīm varuṇo mitro āryamā ||
- 6 uta tye naḥ parvatāsaḥ suśastayāḥ sudītayō nadyaīś trāmaṇe bhuvan |
bhagō vibhaktā śavaśavaśā gāmad uruvyacā aditiḥ śrotu me havām ||
- 7 devānām patnīr usatīr avantu naḥ prāvantu nas tujayē vājāsātaye |
yāḥ pāṛthivāso yā apām api vrāte tā nō devīḥ suhavāḥ śarmā yacchata ||
- 8 uta gnā vyantu devapātnīr indrāṇy aīgnāyy aśvinī rāṭ |
ā rodāsī varuṇānī śṛṇotu vyantū devīr ya r̥tur janīnām ||

Sūkta 5.47

- 1 prayuñjati dīva ēti bruvāṇā mahī mātā dūhītur boḍhayāntī |
āvivāsanti yuvatīr mānīṣā pīṛbhya ā sadāṇe johuvānā ||

- 1 Wie ein Roß habe ich mich kundig selbst an die Deichsel gespannt;
an dieser weiterhelfenden, beistandheischenden ziehe ich. Nicht wün-
sche ich, sie abzuspannen und umzukehren. Der des Weges kundige
Führer möge richtig lenken.
- 2 Agni, Indra, Varuna, Mitra, ihr Götter, du marutisches Heer und Vish-
nu, gewähret uns Zuflucht! Beide Nasatya's, Rudra und die Götter-
frauen, Pusan, Bhaga, Sarasvat? sollen Wohlgefallen haben.
- 3 Indra und Agni, Mitra und Varuna, die Aditi, die Sonne, Erde, Him-
mel, die Marut, die Berge, die Gewässer rufe ich jetzt an, den Vishnu,
Pusan, Brahmanaspati, Bhaga, Samsa, Savitri zur Gnade.
- 4 Auch Vishnu und Vata, die keinen Unfall erleiden, der Schätzge-
ber und Soma mögen uns Freude bringen. Auch die Ribhu's sollen
uns zum Reichtum ihre Erlaubnis geben und die Asvin, Tvastri und
Vibhvan.
- 5 Auch jenes marutische Heer, das im Himmel wohnende, opferwürdi-
ge soll kommen, um sich auf dieses unser Barhis zu setzen. Brihaspa-
ti und Pusan sollen uns schützende Zuflucht gewähren und Varuna,
Mitra Aryaman.
- 6 Auch jene gelobten Berge und die glänzenden Flüsse mögen uns zum
Schutze sein. Bhaga, der Austeiler, komme mit Macht und Gnade;
die geräumige Aditi soll meinen Ruf erhören!
- 7 Die Gemahlinnen der Götter sollen gern uns beistehen; sie sollen
uns helfen zur Kindererzeugung, zum Lobgewinn. Die irdischen und
die im Dienste der Gewässer sind, ihr Göttinnen, leicht zu errufen,
gewähret uns Zuflucht!
- 8 Auch die Götterfrauen sollen gern kommen, die Gemahlinnen der
Götter: Indrani, Agnaya, Asvini, die Königin. Rodas? soll zuhören,
Varunani; die Göttinnen sollen gern kommen zu der Zeit der Frauen.

- 1 Der Tochter große Mutter, die des Himmels Tochter heißt, spannt
jetzt die Menschen an und weckt sie. Die jugendliche Dichtung lädt
die Götter ein, indem sie sie zu den Eltern auf dem Opferplatz ruft.

- 2 ajirāsaṣ tadāpa īyāmānā ātasthivāmsó amṛtāsyā nābhim |
anantāsā uravó viśvatāḥ sīm pari dyāvāpṛthivī yānti panthāḥ ||
- 3 ukṣā sāmudro āruṣaḥ sūparṇaḥ pūrvāsyā yonim pītur ā viveśa |
madhye dīvo nihītaḥ pṛśnīr āsmā vi cākrame rajāsaṣ pāty antau ||
- 4 catvārā im bibhrati kṣemayanto daśa garbhām carasé dhāpayante |
tridhātavaḥ paramā āsyā gāvó dīvas carānti pari śadyo antān ||
- 5 idam vapūr nīvacānam janāśas carānti yan nadyās taštur āpāḥ |
dve yad im bibhrto mātur anye ihehā jāte yamyāḥ sabāndhū ||
- 6 vi tānvate dhiyó asmā apāmsi vastrā putrāyā mātaro vayanti |
upapṛakṣe vṛṣāṇo modāmānā dīvas pāthā vadhvó yānty acchā ||
- 7 tad āstu mitrāvaruṇā tad āgne śam yor āsmabhyām idam āstu śastam |
āśīmahi gādham uta prātiṣṭhām namó dīve bhate sādānāya ||

Sūkta 5.48

- 1 kad ū priyāyā dhāmné manāmaḥ svakṣātrāyā svayāsase maḥe vāyam |
āmenyasyā rajāso yad ābhra ām apo vṛṇānā vitānoti māyini ||
- 2 tā ātnata vāyunām vīravākṣaṇām samānyā vṛtayā viśvam ā rajāḥ |
apo apācīr apārā apējate pra pūrvābhis tirate devayur janāḥ ||
- 3 ā grāvābhir ahanyēbhir āktubhīr variṣṭhām vajram ā jigharti māyini |
śataṁ vā yasyā pṛacarān sve damé samvartayānto vi cā vartayān ahā ||
- 4 tām āsyā rītim pāraśor ivā praty anīkam akhyam bhujē āsyā varpāsaḥ |
sacā yadī pitumantām ivā kṣayām ratnaṁ dadhātī bhārāhūtaye viśe ||
- 5 sa jīhvayā catūranīka rñjate cāru vasāno varuṇo yatān arim |
na tasyā vidma puruṣatvatā vāyam yato bhagāḥ savitā dātī vāryām ||

- 2 Die flinken Rosse, deren Geschäft dies ist, haben eilend den Nabel der Unsterblichkeit bestiegen. Endlose weite Wege gehen allenthalben um Himmel und Erde.
- 3 Der Bulle, der Ozean, der rötliche Adler ging ein in den Schoß des uralten Vaters, als bunter Stein mitten an den Himmel gesetzt schritt er aus. Er bewacht beide Grenzen des Raumes.
- 4 Vier hegen ihn, für seine Behaglichkeit sorgend; zehn säugen das Kalb, daß es gehen kann. Dreifach sind seine höchsten Kühe, in einem Tag umkreisen sie des Himmels Grenzen.
- 5 Das ist ein Wunder, ein Geheimwort, ihr Leute, daß die Flüsse gehen, die Wasser stehen; daß ihn zwei andere als die Mutter tragen, die hier und dort geborenen doch Zwillinge von gleicher Sippe sind.
- 6 Für ihn entfalten sie ihre Gedanken, ihre Werke; die Mütter weben die Kleider für den Sohn. Auf ihre Befruchtung durch den Bullen sich freudig ziehen die Frauen hin auf dem Pfade zum Himmel.
- 7 Das soll geschehen, Mitra und Varuna, das, o Agni; dieses Leid sei uns zu Glück und Heil vorgetragen. Wir möchten eine Furt und festen Grund finden. Ehre dem Himmel, dem hohen Wohnsitz!

- 1 Was sollen wir dichten auf das liebe, selbstherrschende, selbstherrliche große Geschlecht, wenn die Zauberische im Gewölk des wandelbaren Luftraums die Wasser sich erwählt und verbreitet?
- 2 Diese Morgenröten haben die Reihe der Tage, die die Männer heranwachsen läßt, in der gleichen Richtung durch den ganzen Raum ausgebreitet. Der gottergebene Mann drängt die späteren weit zurück, durch die früheren verlängert er sein Leben.
- 3 Mit den täglichen Preßsteinen Nacht für Nacht schleudert er die beste Keule auf den Zauberischen. Aber in wessen eigenem Hause Hundert Götter einkehren, dem mögen sie die Tage auch wieder aufrollen, wenn sie sie zusammenrollen.
- 4 Diesen seinen Andrang gleich dem einer Axt, dein Angesicht habe ich erwartet, um seine Erscheinung zu genießen. Wenn er dabei wie einen nahrungsreichen Wohnsitz das Kleinod bringt zum Triumphruf für den Stamm,
- 5 Der Vierseitige tut sich mit der Zunge hervor, sich schön kleidend, der Rötliche, es einem hohen Herren gleichtuend. So begreifen wir das nach Menschenart nicht, woher Bhaga, der Zuweiser, die wün-

Sūkta 5.49

- 1 dēvaṁ vò ādya sāvītāraṁ eṣe bhagaṁ ca ratnāṁ vibhajāntam āyoh |
ā vām narā purubhujā vavṛtyāṁ dīve-dive cid aśvinā sakhīyan ||
- 2 prati prayāṇam asūrasya vidvān sūktair dēvaṁ sāvītārām duvasya |
upā bruvīta namāsā vijānañ jyeṣṭhām ca ratnāṁ vibhajāntam āyoh ||
- 3 adātrayā dāyate vāryāṇi pūṣā bhago aditir vastā usrah |
indro viṣṇur varūṇo mitro agnir ahāni bhadrā jānayanta dāsmāḥ ||
- 4 tan nò anarvā sāvītā varūtham tat sindhāva iṣayānto anu gman |
upa yad vocē adhvarasya hotā rāyah syāma patāyo vājāratnāḥ ||
- 5 pra ye vasūbhya īvad ā namo dur ye mitre varūṇe sūktavācaḥ |
avaivt abhvaṁ kṛṇutā variyo divasṛthivyor avāsā madema ||

Sūkta 5.50

- 1 viśvò dēvasyā neṭur martò vurīta saḥkhyam |
viśvò rāya iṣudhyati dyumnaṁ vṛṇīta puṣyasē ||
- 2 te tē deva neṭar ye cemām ānuśasē |
te rāyā te hy āṣṭprce sacemahi sacathyaiḥ ||
- 3 atò nā ā nṛn atithīn atāḥ patnīr daśasyata |
āre viśvām patheṣṭhām dviṣo yuyotu yūyūviḥ ||
- 4 yatra vahnir abhihito dūdṛavād droṇyāḥ paśuḥ |
nṛmaṇā vīrapastyo rṇā dhīrevā sanitā ||

schenswerte Gabe gibt.

- 1 Ich nahe mich heute für euch dem Gott Savitri und Bhaga, der dem Ayu die Belohnung austeilte. Euch beide, ihr vielnützenden Herren, möchte ich herlenken, um Tag für Tag euch Freundschaft zu halten, ihr Asvin.
- 2 Der Ausfahrt des Asura gewärtig huldige du dem Gott Savitri mit wohlgesetzten Reden! Wer es versteht, soll unter Verbeugung ihm zureden und dem, der die höchste Belohnung dem Ayu austeilte.
- 3 Ohne ein Gegengeschenk zu erlangen teilen Pusan, Bhaga, Aditi am Anbruch des Morgens die wünschenswerten Gaben aus. Indra, Vishnu, Varuna, Mitra, Agni, die Meister, mögen glückliche Tage anbreechen lassen.
- 4 Diesen Schutz möge uns der unerreichte Savitri gewähren; dem mögen die labenden Flüsse nachkommen, worum ich als Hotri des Opfers bitte: Wir möchten reichbelohnte Herren des Reichtums sein.
- 5 Die den Göttern eine Huldigung wie diese darbringen, die auf Mitra und Varuna schöne Worte sprechen, vor denen soll das drohende Gespenst weichen, schaffet einen Ausweg! Wir möchten uns der Gunst von Himmel und Erde erfreuen.

- 1 Jeder Sterbliche soll sich die Freundschaft des göttlichen Führers erbitten. Jeder macht Anspruch auf Reichtum; er bitte sich aus, daß sein Ruhmesglanz sich mehre.
- 2 Diese sind dein, o göttlicher Führer, und die, welche diesen nachbeten sollen, wir hier möchten des Reichtums - den diese sind damit zu überhäufen - und deines Beistands teilhaftig werden.
- 3 Alsdann huldigt den Herren, unseren Gästen, alsdann huldigt ihren Gemahlinnen! Jeden, der im Wege steht, die Feinde, soll der Abweh-er weit abwehren.
- 4 Wo das angeschrirte Zugtier im Laufe ist, das in der Holzkufe befindliche Tier, da wird der Mutige, der ein Haus voll Söhnen besitzt, die Fluten gewinnen wie

5 eṣa té deva netā rathaspatih śam rayih |
śam rāye śam svastayā iṣaḥstutō manāmahe devastutō manāmahe ||

Sūkta 5.51

1 agne sūtasyā pītaye viśvair ūmēbhīr ā gāhi |
devebhīr havyadātaye ||
2 ṛtādhitayā ā gātā satyādharmāṇo adhvaram |
agneḥ pibata jīhvayā ||
3 viprēbhīr vipra santya prātaryāvābhīr ā gāhi |
devebhīḥ somāpītaye ||
4 ayaṁ somās camū suto 'mātre pari śicyate |
priya indrāya vāyave ||
5 vāyav ā yāhi vītaye juṣāṇo havyadātaye |
pibā sūtasyāndhāso abhi prayāḥ ||
6 indrās ca vāyav eṣāṁ sūtānām pītim ārhathaḥ |
tān juṣethām arepasāv abhi prayāḥ ||
7 sūtā indrāya vāyave somāso dadhyāśiraḥ |
niṁnam na yānti sindhāvo 'bhi prayāḥ ||
8 sajūr viśvēbhīr devebhīr aśvibhyām uṣasā sajūḥ |
ā yāhy agne atrivat sūte rāṇa ||
9 sajūr mītrāvaruṇābhyām sajūḥ somēna viṣṇunā |
ā yāhy agne atrivat sūte rāṇa ||
10 sajūr ādītyair vasūbhiḥ sajūr indrēṇa vāyunā |
ā yāhy agne atrivat sūte rāṇa ||
11 svasti nō mimitām aśvinā bhagāḥ svasti devy aditir anarvaṇaḥ |
svasti pūṣā asuro dadhātu naḥ svasti dyāvāpṛthivī sūcetunā ||
12 svastayē vāyum upā bravāmahaḥ somām svasti bhuvānasya yas patih |
brhaspatim sarvāṅaṇam svastayē svastayā ādītyāso bhavantu naḥ ||
13 viśve devā nō ādyā svastayē vaiśvānaro vasūr agnih svastayē |
devā āvantv ṛbhavaḥ svastayē svasti nō rudraḥ pātv amhāsaḥ ||
14 svasti mītrāvaruṇā svasti pāthye revati |
svasti na indrās cāgniś ca svasti nō adite kṛdhi ||

5 O göttlicher Führer, dieser Wagenherr, der Reichtum sei dir genehm.
Dem Reichtum genehm, dem Glücke genehm, halten wir uns für die
rechten Lobsänger der guten Gaben, für die rechten Lobsänger der
Götter.

1 Agni! Komm zum Trunke des ausgepreßten Soma mit allen Helfern,
mit den Göttern zur Opferausteilung!
2 Kommt herbei, ihr Rechtgesinnten, deren Satzungen gültig sind, zum
Opfer! Trinkt mit der Zunge des Agni!
3 Mit den Redekundigen, du Redekundiger, Wahrhafter, mit den Früh-
fahrern komm, mit den Göttern zum Somatrunk!
4 Dieser Soma, in der Presse ausgepreßt, wird in den Humpen einge-
schenkt dem Indra, dem Vayu lieb.
5 Vayu! Komm zum Genuß, gern zur Opferausteilung! Trink vom aus-
gepreßten Trank zur Labung!
6 Indra und Vayu! Ihr habt ein Anrecht auf den Trank dieser Somasäfte.
Diese laßt euch munden als Makellose zur Labung!
7 Ausgepreßt sind für Indra, für Vayu die Somatränke, mit saurer Milch
gemischt; sie gehen wie Ströme talwärts zur Labung.
8 Einträchtig mit allen Göttern, einträchtig mit den Asvin, mit Usas
komm, o Agni; ergötze dich am Trank wie bei Atri!
9 Einträchtig mit Mitra und Varuna, einträchtig mit Soma, mit Vishnu,
komm, o Agni; ergötze dich am Trank wie bei Atri!
10 Einträchtig mit den Aditya's und den Vasu's, einträchtig mit Indra
und Vayu, komm, o Agni; ergötze dich am Trank wie bei Atri!
11 Glück sollen uns die Asvin zuteilen, Glück Bhaga, die Göttin Aditi,
all die Unerreichten. Glück soll uns Pusan, der Asura, schaffen, Glück
Himmel und Erde aus Wohlwollen.
12 Um Glück wollen wir Vayu, um Glück den Soma bitten, der der Herr
der Welt ist, um Glück den Brihaspati mit vollzähligem Gefolge. Zum
Glück sollen uns die Aditya's dienlich sein.
13 Alle Götter sollen uns heute zum Glück sein, zum Glück Vaisvna,
der Gott Agni. Zum Glück sollen uns die göttlichen Ribhu's behilf-
lich sein, zum Glück soll uns Rudra vor Not bewahren.
14 Glück sei uns, o Mitra und Varuna, Glück, du reiche Pathya; Glück
soll uns Indra und Agni bringen, Glück schaff uns, o Aditi!

15 svāsti panthām anū carema sūryācandraṃmasāv iva |
punar dadatāghnatā jānatā saṃ gāmemahi ||

Sūkta 5.52

- 1 pra śyāvāśva dhṛṣṇuyārcā maṛudbhīr ṛkvābhiḥ |
ye ādrogham ānuṣvadhāṃ śravo madānti yajñiyāḥ ||
- 2 te hi sthīrasya śavāsaḥ sakhāyaḥ santi dhṛṣṇuyā |
te yāmaṇ ā dhṛṣadvinaṣ tmanā pānti śāsvataḥ ||
- 3 te syāndrāso nokṣaṇo 'ti śkandanti śarvārīḥ |
maṛutām adhā mahó divi kṣamā cā manmahe ||
- 4 maṛutsū vo dadhīmahī stomām yajñām cā dhṛṣṇuyā |
viśve ye mānuṣā yugā pānti martyām riṣaḥ ||
- 5 arhānto ye sudānāvo narō asāmiśavasah |
pra yajñām yajñiyēbhyo divo ārcā maṛudbhyaḥ ||
- 6 ā rukmair ā yudhā narā rṣvā rṣṭir āsṛkṣata |
anv ēnām ahā vīdyutō maṛuto jajjhātir iva bhānur ārtā tmanā divaḥ ||
- 7 ye vāvṛdhanta pāṛthivā ya urāv antarikṣā ā |
vṛjanē vā nādinām sadhasthē vā maḥo divaḥ ||
- 8 śardho mārutām uc chāmsa satyaśāvasam ṛbhvasam |
uta sma te śubhe naraḥ pra syāndrā yūjata tmanā ||
- 9 uta sma te parūṣṇyām ūrṇā vasata śundhyavāḥ |
uta pavā rathānām adrim bhindanty ojasā ||
- 10 āpāthayo vipāthayo 'ntāspathā anūpathāḥ |
ētebhīr mahyam nāmābhīr yajñām viṣṭāra ohate ||
- 11 adhā narō ny ohate 'dhā niyutā ohate |
adhā pārāvatā iti citrā rūpāṇi darsyā ||

15 Glücklich wollen wir unseren Weg gehen wie Sonne und Mond; wir
wollen mit einem zusammenkommen, der wiedergibt, der die Erwartung
nicht vernichtet, der erkenntlich ist.

- 1 Syavasva! Stimme zuversichtlich mit den singenden Marut das Lied
an, die ohne Falsch nach ihrer Art sich am Ruhm berauschen, die
Opferwürdigen.
- 2 Denn diese Freunde ausdauernder Stärke sind voll Zuversicht; sie schützen
auf ihrer Fahrt von selbst alle Zuversichtlichen.
- 3 Sie springen über die Nächte weg wie die sprunglustigen Stiere auf die
Kühe. Dann gedenken wir der Macht der Marut im Himmel und auf
Erden.
- 4 Den Marut wollen wir für euch mit Zuversicht Loblied und Opfer
weihen, welche alle durch Menschenalter hindurch den Sterblichen
vor Schaden bewahren.
- 5 Die würdig sind, Freigebiges zu heißen, Männer von ganzer Kraft, den
opferwerten Mannen des Himmels, den Marut, stimme das Opfergebet
an!
- 6 Mit ihren Goldmünzen, mit Kampf sind die Männer herangesprengt;
die Recken haben ihre Speere geschleudert. Hinter diesen Marut
kommen die Blitze wie lachende Frauen; von selbst bricht der Glanz
des Himmels an.
- 7 Die als Erdenbewohner, die im weiten Luftraum oder im Umkreis der
Flüsse oder im weiten Raum des großen Himmels herangewachsen
sind.
- 8 Preise laut das marutische Heer, dessen Stärke wahrhaftig ist, das
meisterhafte! Und diese Männer schirren zur Prunkfahrt selbst die
springenden Antilopen an.
- 9 Und die Schmucken kleiden sich in der Parusni in Wolle und sie spalten
mit der Radschiene der Wagen den Fels mit Gewalt.
- 10 Am-Weg-Geher, Abseits-vom-Weg-Geher, Im-Weg-Geher, Den-
Weg-Entlang-Geher, unter diesen Namen in breiter Schar kommend,
würdigen sie mein Opfer.
- 11 Und die Männer würdigen es und ihre Gespanne würdigen es, und
ihre wunderbaren Gestalten werden sichtbar, bei denen man sagt:
"Leute aus der Fremde!"

- 12 chandaḥstubbhāḥ kubhanyavaḥ utsam ā kīriṇó nṛtuḥ |
te me ke cīn na tāyavaḥ ūmā āsan dṛśi tvīṣe ||
- 13 ya rṣvā rṣtividyaḥ kavayaḥ santi vedhasāḥ |
tam ṛṣe mārūtaṁ gaṇaṁ nāmaṣyā rāmayā girā ||
- 14 acchā ṛṣe mārūtaṁ gaṇaṁ dānā mītraṁ na yoṣaṇā |
dīvo vā dhṛṣṇavaḥ ojasā stutā dhībhir iṣanyata ||
- 15 nū mānvāna eṣāṁ devāṁ acchā na vakṣaṇā |
dānā śaceta sūribhir yamāsrutebhir aṅjibhiḥ ||
- 16 pra ye me bandhveṣe gāṁ vocānta sūrayaḥ pṛṣṇim vocanta mātaraṁ |
adhā pītaṁ iṣmiṇāṁ ruḍraṁ vōcanta śikvāsaḥ ||
- 17 sapta me sapta śākiṇā ekām-ekā śatā dāduḥ |
yamunāyām adhi śrūtaṁ ud rādhō gavyām mrje ni rādhō aśvyām mrje ||

Sūkta 5.53

- 1 ko vēda jānām eṣāṁ ko vā purā sumneṣv āsa marutām |
yad yuyujre kilāsyāḥ ||
- 2 aitān rathēṣu taṣṭhuṣāḥ kaḥ śúsrāva kathā yāyuh |
kasmai sasruḥ sudāse anv āpaya ilābhir vṛṣṭayaḥ śaha ||
- 3 te mā āhur ya āyayur upa dyubhir vibhir madē |
naro maryā arepasā imān paśyann iti ṣṭuhi ||
- 4 ye aṅjiṣu ye vāśiṣu svabhānavaḥ sṛakṣu rukmeṣu khādiṣu |
śrāyā rathēṣu dhanvāsu ||
- 5 yuṣmākām smā rathāṁ anu mude dādhe maruto jīradānavaḥ |
vṛṣṭi dyāvō yatir iva ||
- 6 ā yam narāḥ sudānāvo dadāsuṣe dīvaḥ koṣam acūcyavuh |
vi parjanyaṁ srjanti rodāsi anu dhanvānā yanti vṛṣṭayaḥ ||
- 7 tatṛdānāḥ sindhāvaḥ kṣodāsā rajaḥ pra sāsrur dhenāvō yathā |
syannā aśvā ivādhvāno vimocāne vi yad vartānta enyāḥ ||

- 12 Die liedersingendenBarden tanzten zu dem Brunnen. Die Helfer kamen mir zu Gesicht wie unbekannte Diebe zur Überraschung.
- 13 Die speerblitzenden Recken, die Seher und Meister sind, vor dieser marutischen Schar verbeuge dich, o Rishi, und bring sie mit Lobreden zum Stillstand!
- 14 Lade, o Rishi, die marutische Schar mit Gabe ein wie die junge Frau einen Freund. Oder eilet mit Macht vom Himmel her, ihr Mutigen, mit Gedichten gepriesen!
- 15 Der jetzt ihrer gedenkt und zu den Göttern kommt wie das Kalb zum Euter, der soll seiner Gabe teilhaft werden durch die freigebigen Herren, die durch ihre Fahrt berühmt sind, die buntgezeichneten!
- 16 Die Herren, die mir bei der Nachforschung nach ihrer Sippe die Kuh nannten, die Prisi als ihre Mutter nannten, die nannten dann als ihren Vater den pfeilführenden Rudra, sie die Kundigen.
- 17 Die je sieben und sieben Mächten gaben mir je einhundert Kühe. An der Yamuna bekomme ich als Ehrenanteil die berühmte Schenkung von Kühen, streiche ich die Schenkung von Rossen ein.

- 1 Wer kennt den Ursprung? Oder wer war früher in der Marut Gunst, wenn sie ihre Schecken angeschirrt haben?
- 2 Wer hat sie gehört, wenn sie auf den Wagen stehen? Wie sind sie gekommen? Welchem Freigebigen sind sie als Verbündete beigesprungen, zu wem kommen die Regengüsse mit ihren Labungen?
- 3 Die sagten mir, als sie bei Tagesanbruch mit den Vögeln in Ausgelassenheit kamen, die Herren, die makellosen Jünglinge: "Preise sie so, wie du sie siehst";
- 4 Die von selbst Glänzenden, die in ihren Zierraten Äxten, Kränzen, Goldmünzen, Spangen, in ihren Wagen und Bogen stecken!
- 5 Eure Wagen benötige ich zur Freude, o raschspendende Marut, die wie die Himmel mit Regen kommen.
- 6 Wenn die gabenschönen Herren für den Opferspender des Himmels Eimer heraufgezogen haben, so lassen sie den Parjanya über beide Welten sich ergießen. Des Parjanya Ströme gehen über das trockene Land.
- 7 Die freigemachten Ströme ergossen sich mit ihrer Flut in den Luftraum wie Kühe, wie Rosse am Ende des Weges laufend, wenn ihre Schecken vom Wege abbiegen.

- 8 ā yāta maruto dīva āntarīkṣād amād uta |
māvā sthāta parāvataḥ ||
- 9 mā vō rasānitabhā kubhā krumur mā vaḥ sindhur ni rīramat |
mā vaḥ pari ṣṭhāt sarayūḥ purīṣiṇy asme it sumnam āstu vaḥ ||
- 10 taṁ vaḥ śardham rathānām tveṣaṁ gaṇam mārūtaṁ navyāsīnām |
anū pra yānti vṛṣṭayāḥ ||
- 11 śardham-śardham va eṣāṁ vrātām-vrātām gaṇam-gaṇam suśastibhiḥ |
anū krāmema dhītibhiḥ ||
- 12 kasmā adya sujātāya rātahavyāya pra yāyuh |
enā yāmēna marutaḥ ||
- 13 yenā tokāya tanāyāya dhānyam bījam vahādhye akṣitam |
asmabhyam tad dhātana yad va imāhe rādhō viśvāyu saubhagam ||
- 14 atiyāma nīdas tīraḥ svastibhir hitvādyam arātīḥ |
vṛṣṭvī saṁ yor āpā usri bhēṣajam syāmā marutaḥ saha ||
- 15 suḍevaḥ sāmāhāsati sūvirō naro marutaḥ sa martyāḥ |
yam trāyādhye syāma te ||
- 16 stuhi bhojān stūvato āsya yāmāni raṇaṁ gāvo na yavāse |
yataḥ pūrvam iva sakhīm anū hvaya girā gṛṇīhi kāmīnāḥ ||

Sūkta 5.54

- 1 pra śardhāya mārūtāya svabhānava imām vācām anajā parvatacyutē |
gharmaṣṭubhē dīva ā pṛṣṭhayajvāne dyumnaśrāvase mahi nṛmṇam ārcata ||
- 2 pra vō marutas taviṣā udānyavō vayovṛdhō aśvayujaḥ parijrayaḥ |
saṁ vidyutā dadhātī vāsati trītaḥ svaranty āpo 'vanā parijrayaḥ ||
- 3 vidyunmāhaso naro āsmādīdyavo vātātviṣo marutaḥ parvatacyutāḥ |
abdayā cīn muhur ā hrādunivṛtāḥ ṣṭanayādamā rabhaṣā udōjasāḥ ||

- 8 Kommt her, ihr Marut, vom Himmel, von der Luft und von daheim;
ziehet nicht ab in die Fernen!
- 9 Nicht soll euch die Rasa, Anitabha, Kubha, Krumu, nicht euch die
Sindhu aufhalten, noch euch die quellenreiche Sarayu im Wege ste-
hen. Bei uns soll eure Huld sein.
- 10 Diesem eurem Wagenheer, der schreckhaften marutischen Schar der
neuesten Marut folgen die Regengüsse nach.
- 11 Jeden Heerhaufen von euch, jedes Geschwader, jeden Trupp wollen
wir mit Lobpreisungen, mit frommen Gedanken begleiten.
- 12 Zu welchem edelgeborenen Opferspender haben sich heute die Marut
auf dieser Fahrt begeben,
- 13 Mit der ihr für leiblichen Nachwuchs das unversieglige Saatkorn
bringt? Gewähret uns die Gabe, um die wir euch bitten, um Glück
für das ganze Leben!
- 14 Wir möchten glücklich über den Tadel hinwegkommen, Unehre und
Mißgunst dahinten lassend. Wenn es geregnet hat, sollen die Wasser
in der Morgenfrühe Glück und Arznei sein. Wir möchten dabei sein,
ihr Marut.
- 15 Der Sterbliche wird jedenfalls von Gott begünstigt ein Meister wer-
den, ihr Herren Marut, den ihr beschirmt. Wir wollen zu denen
gehören.
- 16 Preise die Wohltäter des Preisenden auf dessen Fahrt; sie sollen sich
behagen wie die Kühe auf der Weide. Ruf ihnen nach wie alten Freun-
den, wenn sie gehen, lobe sie mit Lobrede, die das lieben!

- 1 Der marutischen Heerschar, der selbstglänzenden, Berge erschütternden,
will ich diese Rede als Schmuck anlegen; die wie der heiße
Milchtrank singt, die auf des Himmels Rücken opfert, der glanzbe-
rühmten preiset ihren hohen Mannesmut!
- 2 Es sollen eure starken, Wasser holenden, kraftreichen, rossebespann-
ten Wagen in ihrem Wettlauf zum Vorschein kommen, ihr Marut. Sie
legen Blitze als Pfeile auf; Trita brüllt, die Wasser rauschen, in dem
Flußbett ihren Wettlauf machend.
- 3 Die blitzstrahlenden Männer mit den Steingeschossen, heftig wie der
Wind, Berge erschütternd, die Marut, die, obwohl sie Wasser ge-
ben wollen, im nu Hagel herbeirollen, von donnernder Wucht, wild,
kraftgehoben.

4 vy a₁ktūn rúdrā vy ahāni śikvaso vy a₁ntarikṣam vi rajāmsi dhūtaḥ |
vi yad ajrām ajātha nāvā im yathā vi durgāni maruto nāhā riṣyatha ||

5 tad vīryam vo maruto mahitvanam dīrgham tātānā sūryo na yojanam |
etā na yāme agṛbhītaśociṣo 'nāśvadām yan ny ayātānā girim ||

6 abhrāji śardhō maruto yad ārṇasam moṣāthā vṛkṣam kāpaneḥ vedhasaḥ |
adhā smā no gramātim sajośasāś cakṣur iḥ yantam anu neṣathā sugam ||

7 na sa jīyate maruto na hānyate na srédhati na vyāthate na riṣyati |
nāsyā rāya upā dasyanti notaya rṣim vā yam rājānam vā susūdatha ||

8 nijutvānto grāmajito yathā narō 'ryamaṇo na marutāḥ kabandhināḥ |
pinvānty utsam yad ināso asvāraṇ vy undanti pṛthivīm madhvo andhāsā ||

9 pravatvātīyam pṛthivī marudbhyāḥ pravatvātī dyaur bhāvati prayadbhyāḥ |
pravatvātīḥ pathyā antarikṣyāḥ pravatvāntaḥ parvatā jīradānavaḥ ||

10 yan mārutaḥ sabharasaḥ svarṇaraḥ sūrya udite madāthā divo naraḥ |
na vo 'śvāḥ śrathayāntāḥ sistrātaḥ sadyo aśyādhvānaḥ pāram āsnutha ||

11 aṁśeṣu va rṣṭayāḥ patsu khādayo vakṣāḥsu rukmā māruto rathe śubhāḥ |
agnibhrājaso vidyuto gabhāstyoh śiprāḥ śīrṣasu vitātā hiraṇyayīḥ ||

12 tam nākām aryo agṛbhītaśociṣam ruṣat pippālam maruto vi dhūnutha |
sam ācyanta vjanātīviṣanta yat svarāntī ghoṣam vitātam ṛṭyavāḥ ||

13 yuṣmādāttasya maruto vicetaso rāyaḥ syāma rathyoḥ vayāvataḥ |
na yo yucchati tiṣyoḥ yathā divoḥ 'sme rāranta marutaḥ sahasriṇām ||

4 Ihr durchfahret die Nächte, die Tage, ihr Rudrasöhne, ihr Geübten, die Luft, die Räume, ihr Schüttler. Wenn ihr die Ebenen durchfahret wie Schiffe das Wasser und die unwegsamen Gegenden, ihr Marut, so nehmet ihr niemals Schaden.

5 Dies ist eure Stärke, eure Größe, ihr Marut: Eure lange Wegstrecke hat sich ausgedehnt wie die der Sonne, als ihr von nicht zu nehmendem Feuerglanz, schnell wie die Antilopen im Laufe in den Berg hineinfuhret, der die Rosse nicht herausgab.

6 Eure Heerschar, ihr Marut, erglänzte, als ihr das Rindermeer beraubtet wie die Raupe den Baum, ihr Meister. Nun möget ihr Einträchtigen, unsere Andacht auf den guten Weg führen wie das Auge den Gehenden.

7 Der wird nicht vergewaltigt noch erschlagen, ihr Marut, der erleidet keinen Unfall, verliert nicht den Halt, kommt nicht zu Schaden, nicht versiegen seine Reichtümer und Hilfen, den ihr - sei er Rishi oder König - zum Meister macht.

8 Mit Geschenken versehen wie Männer, die einen Clan besiegen, wie die Gönner, lassen die Schlauchträger Marut den Brunnen überquellen, wenn die Gewaltigen brausen. Sie durchnetzen die Erde mit dem Trank des Metes.

9 Gebahnt ist für die ausziehenden Marut diese Erde, gebahnt der Himmel, gebahnt die Wege durch die Luft, gebahnt die Berge, die schnelle Gabe gewähren.

10 Wenn ihr gleichgewichtigen Marut, ihr Sonnenmänner, ihr Mannen des Himmels bei Sonnenaufgang ausgelassen seid, so lassen eure Rosse in ihrem Laufe niemals locker. An einem Tage erreicht ihr das Ende dieses Weges.

11 Auf euren Schultern sind die Speere, an den Füßen die Spangen, an der Brust die Goldmünzen, ihr Marut, am Wagen die Prunkstücke, feuerglänzende Blitze in euren Händen, an den Häuptionen dehnen sich die goldenen Zahnreihen aus.

12 Vom Himmel, der sich seinen Feuerglanz nicht von dem Vornehmen nehmen läßt, schüttelt ihr Marut die hellfarbige Beere. Sie ziehen ihre Gürtel zu, wenn sie in Feuer geraten sind, sie stimmen ihr weitgedehntes Getöse an, den rechten Weg liebend.

13 Ihr klugen Marut, wir möchten Lenker des von euch geschenkten lebenskräftigen Reichtums sein, der nicht von uns weicht, so wenig wie Tisya vom Himmel. Bei uns freuet euch an dem tausendfachen Reichtum, ihr Marut!

14 yūyam rayim mārutaḥ spārhavīram yūyam ṛṣim avathā sāmāvīpram |
yūyam arvāntam bharatāya vājām yūyam dhātthā rājānam śruṣṭimantām ||

15 tad vo yāmi draviṇam sadyāūtayo yenā svaīr na tatanāma nṛmīr abhi |
īdam su me maruto haryatā vaco yasya tarēma tarāsā śataṁ himāḥ ||

Sūkta 5.55

1 prayājyavo maruto bhrājādṛṣṭayo brhad vayo dadhire rukmavākṣasaḥ |
īyānte āsvaiḥ suyamēbhīr āsubhīḥ śubhām yātām anu rathā avṛtsata ||

2 svayam dādhdhivē taviṣīm yathā vīda brhan mähanta urviyā vi rājatha |
ūtāntarikṣam mamirē vy ojasā śubhām yātām anu rathā avṛtsata ||

3 sākam jātaḥ subhvāḥ sākam ūkṣitāḥ śriye cid ā prātaram vāvṛdhur narāḥ |
vīrokiṇaḥ sūryāsyeva raśmayāḥ śubhām yātām anu rathā avṛtsata ||

4 ābhūṣeṇyām vo maruto mahitvanam didṛkṣeṇyam sūryāsyeva cakṣānam |
ūto āsmām āmṛtatve dādhdhātana śubhām yātām anu rathā avṛtsata ||

5 ud irayathā marutaḥ samudrato yūyam vṛṣṭim vāṛṣayathā puriṣiṇaḥ |
na vo dasrā upa dasyanti dhenavaḥ śubhām yātām anu rathā avṛtsata ||

6 yad āsvān dhūrṣu pṛṣātīr ayūgdhvaṁ hiraṇyayān praty atkāṁ amūgdhvaṁ |
viśvā it sprdhō maruto vy āsyatha śubhām yātām anu rathā avṛtsata ||

7 na parvatā na nadyo varanta vo yatrācidhvaṁ maruto gacchāthed u tat |
ūta dyāvāpṛthivī yāthanā pari śubhām yātām anu rathā avṛtsata ||

8 yat pūrvyam māruto yac ca nūtānam yad udyatē vasavo yac ca śasyatē |
viśvasya tasya bhavathā navēdasāḥ śubhām yātām anu rathā avṛtsata ||

14 Ihr Marut, ihr gewähret den Besitz beneidenswerter Söhne, ihr begünstigt dem Bharatiden ein Streitroß und Siegesgewinn, ihr einen König, der Gehorsam findet.

15 Um solchen Besitz bitte ich euch, ihr sofort Helfenden, durch den wir gleich der Sonne die Männer überstrahlen. Nehmet diese Rede von mir doch ja gut auf, ihr Marut, durch deren Ausdauer wir hundert Herbste überdauern möchten!

1 Die opfersamen Marut mit blinkenden Speeren, mit Goldmünzen auf der Brust haben sich hohe Kraft zugelegt. Sie eilen mit lenksamen schnellen Rossen. - Wenn sie im Prunkzug ausfahren, haben sich ihre Wagen angeschlossen.

2 Von selbst habt ihr euch Stärke zugelegt, wie ihr wißt. Ihr Großen führet weit und breit das hohe Regiment. Und sie durchmessen mit Kraft den Luftraum. - Wenn sie im Prunkzug ausfahren, haben sich ihre Wagen angeschlossen.

3 Zusammen geboren, zusammen groß geworden sind die wohlgebildeten Herren noch weiter zur Schönheit gewachsen, wie die Strahlen der Sonne leuchtend. - Wenn sie im Prunkzug ausfahren, haben sich ihre Wagen angeschlossen.

4 Zu ehren ist eure Größe, ihr Marut, sehenswert euer Anblick wie der der Sonne. Verhelfet auch uns zur Unsterblichkeit! - Wenn sie im Prunkzug ausfahren, haben sich ihre Wagen angeschlossen.

5 Ihr Marut treibt vom Meere den Regen auf, ihr lasset ihn regnen, ihr Quellende. Nicht versiegen eure Milchkühe, ihr Meister. - Wenn sie im Prunkzug ausfahren, haben sich ihre Wagen angeschlossen.

6 Wenn ihr als Rosse die gefleckten Antilopen ins Joch gespannt habt und die goldenen Gewänder angelegt habt, so zersprenget ihr Marut alle Feinde. - Wenn sie im Prunkzug ausfahren, haben sich ihre Wagen angeschlossen.

7 Nicht Berge noch Ströme hemmen euch. Wohin ihr beschlossen habt, dahin gehet ihr Marut, und ihr fahret um Himmel und Erde. - Wenn sie im Prunkzug ausfahren, haben sich ihre Wagen angeschlossen.

8 Was vergangen und was gegenwärtig ist, ihr Marut, was gesprochen wird, ihr Guten, und was vorgetragen wird, von all dem seid ihr Mitwisser. - Wenn sie im Prunkzug ausfahren, haben sich ihre Wagen angeschlossen.

9 mṛlata no maruto mā vādhiṣṭanāsmabhyaṁ śarmā bahulaṁ vi yāntana |
adhi stotrasya śakhyasya gātana śubhāṁ yātām anu rathā avṛtsata ||

10 yūyam aśmān nāyata vasyo acchā nir āmhaṭibhyo maruto gṛṇānāḥ |
juṣadhvaṁ no havyadātiṁ yajatrā vyaṁ syāma patāyo rayiṇām ||

Sūkta 5.56

1 agne śardhāntam ā gaṇam piṣṭam rukmebhīr aṅjibhiḥ |
viśo adya marutām avā hwaye divās cid rocānād adhi ||

2 yathā cin manyāse hṛdā tad in me jagmur āśasāḥ |
ye te nediṣṭham havānāny āgamaṁ tān vārdha bhīmasāmdṛśāḥ ||

3 mīlhuṣmātiva pṛthivī parāhatā madānty ety aśmad ā |
ṛkṣo na vo marutaḥ śimivāṁ amō duḍhro gaur iva bhīmayuḥ ||

4 ni ye riṇanty ojasā vrthā gāvo na durdhurāḥ |
aśmānaṁ cit svaryaṁ parvātaṁ girim pra cyāvayanti yāmabhiḥ ||

5 ut tiṣṭha nūnam eṣāṁ stomaiḥ samūkṣitānām |
marutām purutamam apūrvyaṁ gavām sargām iva hwaye ||

6 yuṅgdhvaṁ hy aruṣī rathē yuṅgdhvaṁ rathēṣu rohitāḥ |
yuṅgdhvaṁ harī ajirā dhuri volhāve vahiṣṭhā dhuri volhāve ||

7 uta sya vājy aruṣas tūviṣvaṇir iha smā dhāyi darśataḥ |
mā vo yāmeṣu marutaś ciraṁ kārāt pra taṁ rathēṣu codata ||

8 ratham nu mārūtaṁ vyaṁ śrāvaṣyūm ā hūvāmahe |
ā yasmin taṣṭhau sūraṇāṁ bibhrātī sacā marutsū rodasi ||

9 taṁ vaḥ śardhām rathēśubhām tveṣam pāṇasyūm ā hūve |
yasmin sujātā śubhagā mahīyate sacā marutsū mīlhuṣī ||

9 Seid uns gnädig, ihr Marut, erschlaget uns nicht, gewähret uns euren reichlichen Schutz! Gedenket des Lobliedes, der Freundschaft! - Wenn sie im Prunkzug ausfahren, haben sich ihre Wagen angeschlossen.

10 Führet ihr uns zum Besseren aus allen Nöten, ihr Marut, die ihr gepriesen seid! Lasset euch unsere Opfergabe gefallen, ihr Opferwürdige! Wir möchten Besitzer von Reichtümern sein.

1 Agni! Bring die kraftbewußte Schar, die mit Goldmünzen, mit Zieraten geputzte her! Ich rufe heute die Clane der Marut sogar vom Lichtraum des Himmels herab.

2 Gerade wie du im Herzen meinst, darauf gehen meine Wünsche aus: Erbaue sie, die furchtbar anzusehen, die auf deinen Anruf in nächster Nähe herankommen werden.

3 Gestoßen wie die Frau, die einen freigebigen Herrn hat, geht die Erde liebestrunken von uns weg. Euer Andrang, ihr Marut, ist wütig wie ein Bär, furchtbar wie ein störriger Stier.

4 Die gewaltsam niederreißen, nach Willkür wie jochscheue Stiere. Wie einen sausenden Stein bringen sie durch ihre Fahrten den felsigen Berg in Bewegung.

5 Erhebe dich jetzt mit deinem Loblied auf sie, die zusammen groß geworden sind. Ich rufe den ersten unter vielen, den noch nie dagewesenen Schwarm der Marut gleich einem Schwarm von Rindern herbei:

6 Schirret also die rötlichen Stuten an den Wagen, schirret die roten an die Wagen; schirret die beiden raschen Falben an die Deichsel um zu fahren.

7 Auch jener rötliche Renner, der laut tosende, möge dabei sichtbar werden; nicht soll er auf euren Fahrten säumen, ihr Marut, treibt ihn am Wagen an!

8 Wir rufen nun den ruhmbegierigen marutischen Wagen her, auf dem Rodasi, die Freudenbringerin, bei den Marut steht.

9 Ich rufe eure Heerschar, die zu Wagen prunkende, schreckhafte, beifalliebende her, unter der die edelgeborene, holde Rodasi bei den Marut sich geehrt fühlt, die Milhusi, die Gnädige.

Sūkta 5.57

- 1 ā rūdrāṣa indrāvantaḥ sajośaso hirānyarathāḥ suvitāyā gantana |
iyam̐ vó āsmat prati haryate mātis tṛṣṇaje na dīva utsā udānyavé ||
- 2 vāśimanta rṣṭimantó manīṣiṇāḥ sudhanvāna iṣumanto niṣaṅgiṇāḥ |
svaśvāḥ stha surathāḥ pṛśnimātarah svāyudhā māruto yāthanā śubhām ||
- 3 dhūnutha dyām parvātān dāsuṣe vasu ni vo vanā jihatē yāmāno bhīyā |
koṇpayātha pṛthivīm pṛśnimātarah śubhe yad ūgrāḥ pṛśātīr ayūgdhvam ||
- 4 vātātviṣo marutó varṣanirṇijo yamā ivā susādrśah supesāsah |
piśaṅgāśvā aruṇāśvā arepasah pratvākṣaso mahinā dyaur ivoravāḥ ||
- 5 puṛudrapsā āñjīmantāḥ sudānāvas tveṣasām̐drśo anavaḥhrarādhasah |
sujātāsó januśā rukmavākṣaso dīvo arkā amṛtaḥ nāmā bhejire ||
- 6 rṣṭayó vo maruto amśayor adhi saha ojó bāhvor vo balām̐ hitam̐ |
nṛmṇā śīrśasv ayūdhā rathēsu vo viśvā vaḥ śrīr adhi taṇūṣu pipiśe ||
- 7 gomāḍ aśvāvāḍ rathāvat suvīrām̐ cādravāḍ rādhó maruto dadā nah |
prasāstīm̐ nah kṛṇuta rudriyāso bhakṣīya vo 'vaso daivyāsya ||
- 8 hāye naró maruto mṛlatā naṣ tuvīmaghāso am̐ttā r̥tājñāḥ |
satyāśrutah kavāyo yuvāno bṛhādgirayo bṛhad ukṣamāṇāḥ ||

Sūkta 5.58

- 1 tam ū nūnam̐ taviṣimantam̐ eṣām̐ stuṣe gaṇam̐ mārūtāḥ navyāsīnām̐ |
ya āśvāśvā amāvāḍ vahānta ūtesire am̐rtāsya svarājāḥ ||

- 1 Kommt her, ihr Rudrasöhne, mit Indra einträchtig auf goldenem Wagen zu guter Fahrt! Dieses Lied von uns ist euch willkommen wie dem Durstigen, der nach Wasser verlangt, die Quellen des Himmels.
- 2 Ihr seid mit Äxten, mit Speeren, mit Gedanken, mit guten Bogen, mit Pfeilen und Köcher ausgerüstet, mit guten Rossen und mit guten Wagen, ihr Söhne der Prisni. In guter Bewaffnung geht ihr Marut auf die Prunkfahrt.
- 3 Ihr schüttelt vom Himmel, von den Bergen das Gut für den Opferspender. Aus Furcht vor eurer Fahrt ducken sich die Wälder. Ihr bringt die Erde in Aufruhr, ihr Söhne der Prisni, wenn ihr Gewaltige zur Prunkfahrt die Schecken angeschirrt habt.
- 4 Die Marut, heftig wie der Wind, in Regen sich kleidend, ganz ähnlich wie Zwillinge, schön aufgeputzt, mit rotbraunen Rossen, mit rötlichen Rossen fahrend, makellos, überaus stark, an Ausdehnungen breit wie der Himmel;
- 5 Vieltropfend, mit Zierraten versehen, gabenschön, von überwältigendem Anblick, die sich die Gabe nicht entreißen lassen, edel von Geburt, mit Goldmünzen auf der Brust, des Himmels Chöre, wurden sie unsterblichen Namens teilhaft.
- 6 Auf euren Schultern sind die Speere, ihr Marut, Macht, Stärke, Kraft ist in eure Arme gelegt, Mut in eure Häupter, Waffen auf eure Wagen, die ganze Schönheit ist auf eure Leiber aufgetragen.
- 7 Ihr Marut habt uns die Belohnung von Rind, Roß, Wagen, guten Söhnen, Gold gegeben. Schaffet uns Anerkennung, ihr Rudrasöhne! Ich möchte eurer göttlichen Gnade teilhaft werden.
- 8 Höret, ihr Herren Marut, seid uns barmherzig, ihr viel schenkenden, unsterblichen, des Rechten kundigen, die Wahrheit erhörenden, jugendlichen Seher, vom hohen Berg stammend, hoch wachsend!

- 1 Jetzt will ich diese ihre kraftvolle Schar, die marutische, preisen, der Jüngsten, die mit raschen Rossen ungestüm fahren, und als freie Herren sind sie im Besitz der Unsterblichkeit;

- 2 tveṣam̐ gaṇam̐ tavaṣam̐ khādihastam̐ dhunivratam̐ māyinaṃ dātivāram |
mayobhuvō ye amitā mahitvā vandāsva vipra tuvīrādhāso nṛṇ ||
- 3 ā vō yantūdavāhāso adya vṛṣṭim̐ ye visvé marutó junanti |
ayam̐ yo agnir̐ mārutaḥ samiddha etaṃ jūśadhvam̐ kavayo yuvānaḥ ||
- 4 yūyam̐ rājānam̐ iryam̐ janāya vibhvataṣṭam̐ jānayathā yajatrāḥ |
yuṣmad̐ éti muṣṭihā bhūjūto yuṣmat sadāsvo marutaḥ suvīrah̐ ||
- 5 arā ived acāramā ahēva pra-prā jāyante akāvā mahóbhiḥ |
pṛśnéḥ putrā upamāso rabhiṣṭhāḥ svayā matyā marutaḥ sam mimikṣuḥ ||
- 6 yat prāyāsiṣṭa pṛṣātibhir̐ āsvair̐ vīlupavibhir̐ maruto rathēbbhiḥ |
kṣodāntā āpō riṇate vanāny avosriyó vṛṣabhah̐ krādatu dyauḥ ||
- 7 prathiṣṭa yāmān pṛthivī cid eṣām̐ bhartēva garbham̐ svam̐ ic chavó dhuḥ |
vātān hy āsvān dhury āyuyujre vaṛṣam̐ svedām̐ cakrire rudriyāsaḥ ||
- 8 haṃ narō maruto mṛlatā naṣ tuvīmaghāso amṛtā ṛtājñāḥ |
satyāśrutaḥ kavayo yuvāno bṛhādgirayo bṛhad̐ ukṣamānāḥ ||

Sūkta 5.59

- 1 pra vaḥ spaḥ ākran̐ suvitāyā dāvane 'rcā dīve pra pṛthivyā ṛtam̐ bhāre |
ukṣante āsvān tarūṣanta ā rajo 'nu svam̐ bhānum̐ śrāthayante arṇavaiḥ ||
- 2 amād̐ eṣām̐ bhiyasā bhūmir̐ ejati naur̐ na pūrṇā kṣarati vyathir̐ yati |
dūredr̥ṣō ye citayāntā emābhir̐ antar̐ mahe vidathē yetirē narāḥ ||
- 3 gavām̐ iva śriyase śṛngām̐ uttāmaṃ sūryō na cakṣū rajāso viśarjāne |
atyā iva subhvaḥ cāravaḥ sthanaṃ maryā iva śriyase cetathā naraḥ ||

- 2 Die überraschende Schar, die kräftige, mit Spangen an den Händen,
von lärmendem Treiben, die zauberkundige, Wünsche gewährende.
Die vielschenkenden Herren, die erfreulichen, die an Größe uner-
meßlich sind, die lobe, du Redekundiger!
- 3 Zu euch sollen heute die Wasserträger kommen, alle Marut, die den
Regen herantreiben. Dieser Agni, der für euch entzündet ist, ihr Ma-
rut, an dem habet Gefallen, ihr jugendlichen Seher!
- 4 Ihr erzeuget dem Volk einen rührigen, vollendeten König, ihr Opfer-
würdige. Von euch kommt der armbehende Faustkämpfer, von euch,
Marut, einer, der tüchtige Rosse und gute Söhne besitzt.
- 5 Gleich den Speichen ist keiner der Letzte, gleich den Tagen entstehen
sie fort und fort gleich vollkommen an Herrlichkeit. Die trefflich-
sten Söhne der Prisni, die gewaltigsten Marut haben sich aus eigener
Absicht zusammengetan.
- 6 Sobald ihr Marut mit den gefleckten Antilopen als Rossen ausgefahren
seid auf Wagen mit festen Radbeschlügen, so zerstieben die Wasser,
die Bäume treiben im Wasser; der Himmel, der rötliche Stier, soll
herabbrüllen.
- 7 Bei ihrer Fahrt dehnt sich selbst die Erde; sie legen ihre Kraft in sie
wie der Gatte den Keim in die Frau. Sie haben die Winde als Rosse
an die Stange gespannt, die Rudrasöhne haben ihren Schweiß zum
Regen gemacht.
- 8 Höret, ihr Herren Marut, seid uns barmherzig, ihr viel schenkenden,
unsterblichen, des Rechten kundigen, die Wahrheit erhörenden, ju-
gendlichen Seher, vom hohen Berg stammend, hoch wachsend!

- 1 Nach euch ausspähend hat er aufgebrüllt, um euch guten Fortgang zu
geben. Ich will dem Himmel singen, der Erde trage ich die wahrhafte
Rede vor. Sie begießen ihre Rosse, wann sie den Raum durcheilen;
sie lösen durch die Regenfluten ihren Glanz auf.
- 2 Aus Furcht vor ihrer Wucht bewegt sich die Erde, sie läuft voll Wasser
wie ein vollbeladenes Schiff, das schwankend geht. Die weithin Sicht-
baren, die durch ihre Gangarten sich auszeichnen, die Männer sind
innerlich eifersüchtig auf die große Opferrede.
- 3 Wie der Rinder Horn ist euer höchstes Horn prächtig zu schauen,
wie das Auge der Sonne bei Aufhören des Dunkels. Wie stattliche
Rennpferde seid ihr schön, prächtig zu schauen wie junge Männer

- 4 ko vó maḥānti mahatām ud āśnavat kas kāvyā marutaḥ ko ha pauṁsyā |
yūyaṁ ha bhūmim kīraṇaṁ na rējathā pra yad bharādḥve suvitāyā dāvané ||
- 5 aśvā ived aruśāsaḥ sabāndhavaḥ sūrā iva prayudhaḥ prota yuyudhuḥ |
maryā iva suvṛdhó vāvṛdhur naraḥ sūryāsyā cakṣuḥ pra minanti vṛṣṭibhiḥ ||
- 6 te ājyeṣṭhā akāniṣṭhāsa udbhido 'mādhyamāso mahāsā vi vāvṛdhuh |
sujātāsó janusā pṛṣṇimātaro dīvo maryā ā no acchā jigātana ||
- 7 vayo na ye śreṇīḥ paptur ojasāntān dīvo bḥhataḥ sānūnaḥ pari |
aśvāsa eṣāṁ ubhaye yathā viduh pra parvatasya nabhañūmr ācucyavuh ||
- 8 mimātu dyaur aditir vītayē naḥ sarṁ dānūcitrā uśasó yatantām |
ācūcyavur dīvyarṁ kośām eta ṛṣe rṛdrasyā marutó gṛṇānāḥ ||

Sūkta 5.60

- 1 ilē agnim svavāsaṁ namóbhira iha práśatto vi cáyat kṛtaṁ náḥ |
rathair iva pra bhāre vājayadbhiḥ pradakṣiṇin marutām stomām ṛdhyām ||
- 2 ā ye taṣṭhuḥ pṛṣātiṣu śrutāsú sukheṣu rṛdrā maruto rathēṣu |
vanā cid ugrā jihate ni vó bhīyā pṛthīvī cid rejataḥ parvatas cit ||
- 3 parvatas cin mahi vṛddho bibhāya dīvas cit sānū rejata svāne vāḥ |
yat krīlātha maruta ṛṣṭimantaḥ āpā iva saḍhryāñco dhavadḥve ||
- 4 varā ived raivataso hirānyair abhi svadhābhis taṇvāḥ pipisre |
śriye śreyāmsas tavaṣo rathēṣu saṭrā mahāmsi cakrire taṇuṣu ||

- zieht ihr Herren die Augen auf euch.
- 4 Wer kann alles, was an euch Großen groß ist, erfassen, wer eure Weisheit, wer eure Mannestaten, ihr Marut! Ihr machet die Erde erzittern wie Sonnenstäubchen, wenn ihr vorseilt, um Wohlfahrt zu schenken.
- 5 Wie rötliche Rosse sind sie von gleicher Rasse und sie kämpfen an der Spitze wie die Helden als Vorkämpfer. Wie wohlgewachsene Jünglinge sind die Männer gewachsen; das Auge der Sonne vermindern sie durch den Regen.
- 6 Ohne Ältesten, ohne Jüngsten, ohne Mittleren, alle an der Spitze sind sie in voller Größe ausgewachsen. Edel von Geburt, Söhne der Prisi, des Himmels Jungen, kommt zu uns her!
- 7 Die wie Vogelketten ungestüm flogen von dem hohen Himmelsrücken bis zu den Grenzen des Himmels; ihre Rosse haben, wie beide Teile wissen, die Wildwasser des Berges hervorsprudeln lassen.
- 8 Der Himmel soll brüllen, die Aditi soll uns gut aufnehmen; die Morgenröten mit ansehnlichen Gaben sollen gleichen Schritt halten. Diese Marut haben den himmlischen Eimer aufgezo-gen, o Rishi, die Söhne des Rudra, die Gepriesenen.

- 1 Agni, den gnädigen, rufe ich unter Verbeugungen an. Hierher gesetzt möge er für uns den großen Wurf treffen. Wie mit wettkämpfenden Wagen eile ich voraus; mit ihm zu meiner Rechten will ich das Loblied auf die Marut recht machen.
- 2 Die Rudrasöhne, die Marut, die die berühmten Srecken bestiegen haben und ihre leichten Wagen - aus Furcht bekommen, selbst des Himmels Rücken bebt selbst die Erde, selbst das Gebirge.
- 3 Selbst das hochgewachsene Gebirge hat Furcht bekommen, selbst des Himmels Rücken bebt bei eurem Tosen. Wenn ihr Marut mit Speeren bewaffnet euer Spiel treibt, so eilt ihr nach dem gleichen Ziele wie die Gewässer.
- 4 Wie Freier aus reichem Hause haben sie mit Goldsachen, mit ihren Eigenheiten die Leiber verziert. Zur Schönheit haben die Schöns-ten, die Starken auf den Wagen ihre Herrlichkeiten allesamt an den Leibern angelegt.

- 5 a^jy^eṣṭhāso akāniṣṭhāsa e^te sam bhrātāro vāvr̥dhuḥ saubhāgāya |
yuvā pītā svapā r̥udra eṣām sudughā p̥r̥ṣniḥ sudinā marudbhyaḥ ||
- 6 yad uttame māruto madhyame vā yad vāvame subhagāso divi ṣṭha |
atō no rudrā uta vā nv a^lsyāgnē vittād dhaviṣo yad yajāma ||
- 7 agniś ca yan māruto viśvedaso divo vahādhva uttārād adhi ṣṇubhiḥ |
te māndasānā dhunāyo riśādaso vāmaṁ dhātta yajāmānāya sunvate ||
- 8 agnē marudbhiḥ subhayādbhīr̥ r̥kvābhiḥ somām piba mandasāno gāṇasribhiḥ |
pāvakebhir̥ viśvam̐nvebhir̥ āyubhir̥ vaiśvānara pra^ldivā ketunā sa^jūḥ ||

Sūkta 5.61

- 1 ke ṣṭhā naraḥ śreṣṭhātāmā ya ekā-eka āyaya |
parāmasyaḥ parāvataḥ ||
- 2 kva^l vo 'svāḥ kvā³bhiśāvaḥ katham̐ śeka katham̐ yaya |
p̥r̥ṣṭhe sadō na^sor yamāḥ ||
- 3 jaghane codā eṣām vi śakthāni narō yamuḥ |
pūtrākṛthe na janāyaḥ ||
- 4 parā virāsa etana³ maryāso bhadrajānayaḥ |
agnitapo yathāsātha ||
- 5 sanat sāśvyām paśum̐ uta gavyām śatāvāyam |
śyāvāśvāstutāya yā dor virāyopabarbh̐hat ||
- 6 uta tvā strī śaśiyasī puṁso bhāvati vasyāsī |
adēvatrād arādhasāḥ ||
- 7 vi yā jānāti jasūrīm̐ vi tr̥ṣyāntam̐ vi kāminām̐ |
devatrā kṛṇute manāḥ ||
- 8 uta ghā nemo astutaḥ pumām̐ iti bruve paṇiḥ |
sa vairādeya it saṁaḥ ||
- 9 uta mē 'rapad yuva^tir̥ māmanduṣī prati śyāvāyā vartanīm̐ |
vi rohitā purumī^lhāyā yematur̐ viprāya dirghayāsase ||
- 10 yo mē dhenūnām̐ śatām̐ vaidādasvīr̐ yathā dadāt |
taranta iva māṁhanā ||

- 5 Ohne Ältesten, ohne Jüngsten sind diese Brüder zusammen aufgewachsen zum Glück. Ihr jugendlicher kunstreicher Vater Rudra und die gutmelke Prisi haben den Marut schöne Tage bereitet.
- 6 Ob ihr im höchsten oder im mittleren oder im untersten Himmel seid, ihr glücklichen Marut, so nehmet von dort, ihr Rudrasöhne oder du, Agni, Kunde davon, von der Opferspende, die wir weihen wollen!
- 7 Wenn Agni und ihr allwissenden Marut vom oberen Himmel über die Höhen fahret, so bringet, lustig, tosend, ihr Überlegenen, dem Opfernden, dem Somapressenden Gut!
- 8 Agni! Trink lustig Soma mit den prunkenden lobsingenden Marut, der auserlesenen Schar, mit den läuternden, allbewegenden, langlebigen, o Vaisvanara, im Verein mit deinem langdauernden Lichtschein!

- 1 Wer seid ihr Herren, die ihr als Allerschönste einer nach dem anderen aus fernster Ferne gekommen seid?
- 2 Wo sind eure Rosse, wo die Zügel? Wie habt ihr das vermocht, wie seid ihr gekommen? Wo ist der Sattel auf dem Rücken, der Zaum in den Nüstern der Rosse?
- 3 Wo die Gerte auf deren Hinterbacke? Die Herren haben die Schenkel gespreizt wie die Frauen bei der Kindererzeugung.
- 4 Zieht fort, ihr Männer, ihr Jünglinge mit der schönen Frau, daß ihr heiß wie Feuer werdet!
- 5 Sie schenkte Roß- und Rinderherde nebst hundert Schafen, die dem von Syavasva gepriesenen Manne den Arm als Kissen unterlegt.
- 6 Und manche Frau ist öfter besser als der gottlose, geizige Mann;
- 7 Die den Hungrigen, den Dürstenden, den Begehrenden herausfindet und ihr Denken auf die Götter richtet.
- 8 Auch mancher ungepriesene Geizhals wird Mann genannt; er steht diesem nur bei Zahlung des Wergeldes gleich.
- 9 Und die erfreute junge Frau deutete mir, dem Syavasva, den Weg an. Die beiden Rotfüchse streckten sich im Lauf zu Purumilha, dem Re-
dekundigen von dauerndem Ruhm;
- 10 Der mir hundert Milchkühe wie der Sohn des Vidadasva, wie Taranta freigebig schenken werde.

- 11 ya īm vahānta āsubhīḥ pibānto madīram madhū |
atṛa śravāṁsi dadhire ||
- 12 yeṣāṁ śrīyādhi rodāsi vibhrājānte rathesv ā |
dīvi rukma ivopari ||
- 13 yuvā sa mārūto gaṇas tveṣarātho anēdyah |
śubhamyāvaprātiṣkutaḥ ||
- 14 ko veda nūnam eṣāṁ yatrā madānti dhūtayah |
ṛtajātā arepasāḥ ||
- 15 yūyam martām vipanyavaḥ praṇetārā itthā dhiyā |
śrotāro yāmāhūtiṣu ||
- 16 te no vasūni kāmyā puruścandrā risādasah |
ā yājñiyāso vavṛttana ||
- 17 etam me stomām ūrmye dārbhyāya parā vaha |
girō devi rathir iva ||
- 18 uta me vocatād iti sutasōme rathāvītau |
na kāmō apā veti me ||
- 19 eṣa kṣēti rathāvītir maghavā gomātīr anū |
parvātesv apāsritah ||

Sūkta 5.62

- 1 ṛtenā ṛtam apihitam dhruvam vām sūryāsyā yatrā vimucanty aśvān |
daśā śatā saha tāsthus tad ekām devānām śreṣṭham vapuṣām apaśyam ||
- 2 tat su vām mitravarunā mahitvam īrmā taṣthuṣir ahābhir duduhre |
viśvāḥ pinvathāḥ svasārasya dhenā anū vām ekāḥ pavir ā vāvarta ||
- 3 adhārayatam pṛthivīm uta dyām mitrārājānā varunā mahōbhiḥ |
vardhayātām ośādhiḥ pinvātām gā avā vṛṣṭim sṛjātām jiradānū ||
- 4 ā vām aśvāsah suyujō vahantu yatarāsmaya upā yantv arvāk |
ghṛtasyā nirṇig anū vartate vām upā sindhāvaḥ praḍivi kṣaranti ||
- 5 anū śrūtām amatīm vardhād ūrvīm barhir iva yajūṣā rakṣāmānā |
namāsvantā dhṛtadaḥkṣādhi garte mitrāsāthe varuṇelāsv antah ||

- 11 Die mit schnellen Rossen fahren, den berausenden Met trinken,
die haben sich dabei Ruhm erworben.
- 12 Die durch ihre Schönheit auf ihren Wagen Himmel und Erde über-
strahlen wie der Goldschmuck oben am Himmel.
- 13 Das war die jugendliche Marutschar mit schreckhaftem Wagen, ta-
dellos, auf der Prunkfahrt begriffen, unaufhaltsam.
- 14 Wer weiß jetzt von ihnen, wo die Schüttler sich ergötzen, die recht-
zeitig geborenen, makellosen?
- 15 Ihr Beifalliebende führet den Sterblichen recht nach seinem Sinn, ihr
erhöret, wenn man euch während der Fahrt ruft.
- 16 Als solche wendet uns begehrensweite blinkende Schätze zu, ihr
Überlegen, Opferwürdige!
- 17 Diesen meinen Lobgesang bringe, o Nacht, zu Darbhya hin, meine
Lobesrede, o Göttin, wie ein Wagenfahrer!
- 18 Und sage für mich also bei Rathaviti, der Soma ausgepreßt hat:
"Nicht läßt mein Verlangen ab.
- 19 Dieser freigebige Rathaviti wohnt an den Gomatiflüssen zurückge-
zogen in den Bergen.

- 1 Euer feststehendes Gesetz ist durch das Gesetz verborgen, dort wo
sie die Rosse des Sonnengottes ausspannen. Es stehen zehn Hundert
beisammen. Ich sah dies eine schönste der Wunder der Götter.
- 2 Das ist fein eure Macht, Mitra und Varuna: Still haltend haben sie alle
Tage Milch gegeben. Ihr machet alle Milchbrüste von der Frühweide
strotzend. Nach eurem Willen rollt die eine Radschiene herbei.
- 3 Ihr festigt Himmel und Erde, Mitra und Varuna, ihr Könige, durch
eure Herrlichkeit. Mehret die Kräuter, machet die Kühe strotzend,
gießet den Regen herab, ihr Rausch spendende!
- 4 Euch sollen die gutgeschirrten Rosse herfahren, mit angezogenen Zü-
geln sollen sie herwärts kommen. Ein Aufputz von Schmalz folgt
euch. Längst schon ergießen sich die Ströme.
- 5 Indem ihr das Gesetz, das eure berühmte, weite Herrschererscheinung
entsprechend erhöht, wie das Barhis durch Opferspruch schützt, sit-
zet ihr Huldigungen empfangend auf eurem Hochstuhl im Überfluß,
o Mitra und Varuna von fester Willenskraft.

6 akrāvīhastā sukṛte paraṣpā yaṁ trāsāthe varuṇelāsv antaḥ |
rājānā kṣātram ahīṇīyamānā sahasrāsthūṇam bibhṛthaḥ sāha dvau ||

7 hirāṇyanirṇig ayó asya sthūṇā vi bhrājate divy aśvājānīva |
bhādre kṣetre nimitā tilvile vā sanema madhvo adhigartyasya ||

8 hirāṇyarūpam uśaso vyūṣṭāv ayāsthūṇam uditā sūryāsya |
ā rōhatho varuṇa mitra gartam atās caksāthe aditiṁ ditiṁ ca ||

9 yad bamhiṣṭham nātividhé sudānū acchidraṁ śarmā bhuvanasya gopā |
tenā no mitrāvaruṇāv aviṣṭam siśāsanto jigīvāmsāḥ syāma ||

Sūkta 5.63

1 ṛtasya gopāv adhi tiṣṭhatho ratham satyādharmānā parame vyómani |
yam atrā mitrāvaruṇāvātho yuṣam tasmai vṛṣṭir madhumat pivate divaḥ ||

2 samrājāv asya bhuvānasya rājatho mitrāvaruṇā vidathé svardṣā |
vṛṣṭiṁ vām rādhó amṛtatvam ímahe dyāvāpṛthivī vi cānti tanyavāḥ ||

3 samrājā ugrā vṛṣabhā divas patī pṛthivyā mitrāvaruṇā vicārṣanī |
citrebhir ābhrair upā tiṣṭhatho ravaṁ dyām vārṣayatho asūrasya māyayā ||

4 māyā vām mitrāvaruṇā divi śritā sūryo jyotiś carati citram āyudham |
tam ābhreṇā vṛṣṭyā gūhatho divi parjanya drapsā madhūmanta irate ||

5 ratham yuñjate marutāḥ śubhe sukham sūro na mitrāvaruṇā gaviṣṭiṣu |
rajāmsi citrā vi cānti tanyavó divaḥ samrājā payāsā na ukṣatam ||

6 Ohne blutige Hände seid ihr Schirmer aus der Ferne für den Recht-
schaffenen, den ihr beide im Überfluß schützen möget, O Varuna und
Mitra. Ihr beiden Könige führet ohne Eifersucht beide zusammen die
auf tausend Säulen ruhende Herrschaft.

7 Goldverziert, aus Erz ist seine Säule; sie erglänzt am Himmel wie eine
Peitsche, auf gesegnetem oder ergiebigem Boden gefestigt. Möchten
wir von dem Honig, der auf dem Hochstuhl ist, als Lohn bekommen.

8 Ihr besteiget bei dem Aufleuchten der Morgenröte den goldfarbigen,
bei Sonnenaufgang den erzsäuligen Hochstuhl, o Mitra und Varuna.
Von da überschauet ihr Unschuld und Schuld.

9 Was der dichteste lückenlose Schild ist, der nicht zu durchschießen ist,
ihr gabenschönen Hirten der Welt, mit dem beschirmt uns, Mitra
und Varuna! Wenn wir auf Gewinn ausgehen, möchten wir die Sieger
sein.

1 Ihr Hüter des Gesetzes, deren Satzungen gültig sind, ihr beide bestei-
get den Wagen im höchsten Himmel. Wem ihr hier gewogen seid,
Mitra und Varuna, für den quillt der Regen die Süßigkeit des Him-
mels.

2 Als Allherrscher herrschet ihr über diese Welt, Mitra und Varuna,
in Weisheit, durch die Sonne sehend. Wir bitten um eure Gabe, um
Regen und Unsterblichkeit. Die Donner gehen über Himmel und
Erde hin.

3 Allherrscher, gewaltige Bullen, Herren des Himmels und der Erde
sind Mitra und Varuna, die Ausgezeichneten. Mit buntfarbigen Wol-
ken stellt ihr euch auf den Schall ein. Ihr lasset den Himmel regnen
durch die Zauber Macht des Asura.

4 Eure Zauber Macht erstreckte sich bis zum Himmel: Es wandelt die
Sonne, das Licht, die buntfarbige Waffe. Dies verhüllt ihr durch das
Gewölk, durch den Regen am Himmel. Parjanya! Deine süßen Trop-
fen brechen hervor.

5 Die Marut schirren ihren leichten Wagen zur Prunkfahrt an wie ein
Held auf den Beutezügen nach Rindern, o Mitra und Varuna. Grelle
Donner durchziehen die Lüfte. Ihr beiden Allherrscher, netzet uns
mit der Milch des Himmels!

6 vācam su mitrāvaruṇāv irāvatiṁ parjanyaś citrāṁ vādati tviṣimatim |
abhrā vāsata maṛutaḥ su māyayā dyām vārṣayatam aruṇām ārepaśam ||

7 dharmānā mitrāvaruṇā vipāścītā vrātā rākṣeṭhe asūrasya māyayā |
rteṇa viśvam bhuvānaṁ vi rājathāḥ sūryam ā dhāttho dīvi citryam ratham ||

Sūkta 5.64

1 varuṇam vo riśādāsam ṛcā mītram hāvāmahe |
pari vrajevā bāhvor jāganvāmsā svārṇaram ||

2 tā bāhavā sucetunā pra yāntam asmā arcāte |
śevam hi jāryam vām viśvasu kṣāsu jogūve ||

3 yan nūnam aśyām gatim mītrasyā yāyām paṭhā |
asyā priyasyā śarmaṇy ahimsānasya saścire ||

4 yuvābhyām mitrāvaruṇopāmaṁ dhēyam ṛcā |
yad dha kṣayē maghonām stotṛṇām ca spūrdhasē ||

5 ā nō mitra sudītibhir varuṇas ca sadhasthā ā |
sve kṣayē maghonām sakhinām ca vṛdhasē ||

6 yuvarṁ nō yeśu varuṇa kṣātram bṛhac ca bibhr̥thaḥ |
uru nō vājāsātaye kṛtam rāye svastayē ||

7 ucchantyām me yajatā devakṣātre rusādgavi |
sutaṁ somaṁ na haṣtibhir ā paḍbhir dhāvataṁ narā bibhrātāv arcaṇānāsam ||

6 Parjanya läßt fein seine erquickende, grelle, schreckhafte Stimme ertönen, o Mitra und Varuna. Die Marut kleiden sich fein mit Zauberkunst in Wolken; ihr beide lasset den rötlichen makellosen Himmel regnen!

7 Von Rechts wegen wachet ihr redekundigen Mitra und Varuna über die Gebote mit des Asura Zaubermacht. Mit dem Gesetz herrscht ihr über die ganze Welt; die Sonne setzt ihr an den Himmel als weitkentlichen Wagen.

1 Den überlegenen Varuna, den Mitra rufen wir für euch mit einem Vers an, die beide den Svarnara wie das Doppelgehege der Arme einschließen.

2 Als solche reichet eure Arme gnädig diesem Lobsänger, denn eure liebwerte Bekanntschaft ruft man in allen Wohnsitzen an.

3 Wenn ich jetzt den richtigen Weg erreichte, würde ich auf dem Pfade des Mitra wandeln. Bei diesem lieben friedfertigen Mitra suchen sie Zuflucht.

4 Euch beiden, Mitra und Varuna, möchte ich mit einem Vers das Höchste widmen, was im Hause der freigebigen Patrone ist und für die Sänger zum Wetteifer dient.

5 Kommet zu uns, Mitra und Varuna, mit Erleuchtung zur Stelle, ins eigene Haus der freigebigen Patrone zu ihrem und der Amtsgenossen Gedeihen.

6 Ihr beide, Mitra und Varuna, sollt uns, denen ihr die mächtige Herrschaft erhaltet, ihr sollt uns freie Bahn zum Siegesgewinn, zum Reichtum, zum Glück bereiten!

7 Die beiden Opferwürdigen sollen uns beistehen, wenn die Morgenröte bei Devakṣatra Rusadgo aufgeht. Ihr beiden Männer, eilet mit den Füßen herbei, wie ihr mit den Armen den gepreßten Soma im Wasser, indem ihr den Arcanas unterstüztet.

Sūkta 5.65

- 1 yaś ciketaḥ sa sukratūr devatrā sa brāvītu naḥ |
varuṇo yasyā darśato mītro vā vanāte girāḥ ||
- 2 tā hi śreṣṭhāvarcasā rājānā dīrghaśruttāmā |
tā satpātī ṛtāvṛdhā ṛtāvānā janē-jane ||
- 3 tā vām iyāno 'vāse pūrvā upā bruve sacā |
svaśvāsaḥ su cetunā vājām abhi pra dāvanē ||
- 4 mītro amhoś cid ād uru kṣayāya gātum vānate |
mītrasya hi pratūrvātaḥ sumatir asti vidhataḥ ||
- 5 vāyam mītrasyāvāsī syāmā saprathāstame |
anehasas tvotāyaḥ satrā varuṇaśeśasaḥ ||
- 6 yuvam mitreman janam yatāthaḥ sam ca nayathaḥ |
mā maghonaḥ pari khyatam mo asmākam ṛṣiṇām goṣithe nā uruṣyatam ||

Sūkta 5.66

- 1 ā cikitāna sukratū devau māta rīśādāsā |
varuṇāya ṛtapésase dadhīta prayāse mahe ||
- 2 tā hi kṣātram avihrutam samyag āsuryaīm āśāte |
adhā vrāteva mānuṣam svaīr na dhāyi darśatam ||
- 3 tā vām eṣe rathānām urvīm gavyūtim eṣām |
rātaḥavyasya suṣṭūtim dadhīk stomair manāmahe ||
- 4 adhā hi kāvyā yuvam dakṣasya pūrbhir ādbhutā |
ni ketunā janānām cikethē pūtakṣasā ||
- 5 tad ṛtam pṛthivi br̥hac chrāvaṣa ṛṣiṇām |
jrayasānāv arām pṛthv ati kṣaranti yāmābhiḥ ||

- 1 Wer verständig ist, der hat den rechten Sinn für die Götter, der soll uns sagen, wessen Lobreden der gerngesehene Varuna oder Mitra gut aufnimmt,
- 2 Denn sie sind die Könige von höchstem Ansehen, die weithin bekanntesten. Sie sind die rechtmäßigen Herren, die Mehrer des rechten, rechthandelnd gegen jedermann.
- 3 Um eure Gunst bittend rufe ich zuerst euch beide zusammen an: Die Besitzer guter Rosse gehen mit guter Absicht auf Siegesgewinn aus, um sie zu verschenken.
- 4 Mitra gewinnt selbst aus Bedrängnis einen Ausweg, freie Bahn zu einem Wohnsitz, denn Mitra's Gunst gehört dem Verehrer, der voranstrebt.
- 5 Wir wollen in dem weitreichendsten Schutze des Mitra sein, ohne Fehl, von dir beschützt, allesamt im Schutze der Mutter des Varuna.
- 6 Ihr beide, Mitra und Varuna, einiget unsereins und bringet uns zusammen! Vergesst nicht des Gönners, nicht unser, der Rishi's! Schaffet uns sicheren Ausweg unter eurem Schutze!

- 1 Ruf an, du Kundiger, die beiden einsichtsvollen Götter, o Sterblicher, die überlegenen. Dem Varuna, dessen Schmuck das Gesetz ist, möge es zu hohem Genuß geschehen.
- 2 Denn die zwei haben die unumstößliche Herrschaft und vollständig die Asurawürde erlangt. Und ihre Gesetze sind wie das menschliche Gesetz gleich der Sonne sichtbar aufgerichtet.
- 3 Euch beide bitten wir im Rennen der Wagen um breite Bahn für sie. Wir haben zuversichtlich euren Lobpreis mit Lobliedern des Ratahavya im Sinn.
- 4 Und ihr berget ja alle weisen Gedanken mit den Burgen des Verstandes, ihr Wunderbaren; ihr nehmt sie wahr durch das innere Licht der Menschen, ihr von lauterem Verstand.
- 5 Diese hohe Weisheit verkünde ich, o Erde, wenn die Rishi's Ruhm suchen: Sie überholen im Laufe die beiden pünktlich und breit Dahineilenden.

6 ā yad vām iyacakṣasā mitrā vāyaṁ cā sūrayāḥ |
vyaciṣṭhe bahupāyē yatēmahī svarājyē ||

Sūkta 5.67

- 1 ba| iṭthā dēva niṣkṛtam ādityā yajātam bṛhat |
varuṇa mitrāryāmaṇ varṣiṣṭham kṣātram āśāthe ||
- 2 ā yad yonīm hiraṇyayaṁ varuṇa mitra sadāthaḥ |
dhartārā carṣaṇinām yantaṁ sunnam riśādasā ||
- 3 viśve hi viśvavēdaso varuṇo mitro āryamā |
vratā padēvā saścire pānti martyām riṣaḥ ||
- 4 te hi satyā itasprśā rtāvāno janē-jane |
sunīthāsāḥ sudānavo 'mhoś cid uruṇakrāyaḥ ||
- 5 ko nu vām mitrāstūto varuṇo vā taṇūnām |
tat su vām eṣāte maṭir atriḥya eṣāte maṭiḥ ||

Sūkta 5.68

- 1 pra vō mitrāyā gāyata varuṇāya vipā girā |
mahikṣatrāv ṛtam bṛhat ||
- 2 samrājā yā ghr̥tayōnī mitras cobhā varuṇas ca |
devā deveṣu prasastā ||
- 3 tā naḥ śaktam pāthivasya maḥo rāyo divyasyā |
mahī vām kṣātram deveṣu ||
- 4 ṛtam ṛtenā sapānteṣīram dakṣām āśāte |
ādruḥā devau vārdhete ||
- 5 vṛṣṭidyāvā rītyāpeṣas patī dānumatyāḥ |
bṛhantaṁ gartaṁ āśāte ||

6 Daß wir, o Mitra und Varuna, ihr mit den Augen Wandernde, und unsere Lohnherren in eurer umfassendsten, vielschützenden Herrschaft Zuflucht finden möchten.

- 1 Wahrlich, so ist's, ihr beiden Götter, ihr Söhne der Aditi, ihr habt die verehrungswürdige, hohe, euch bestimmte Stellung, ihr habt die höchste Herrschaft erreicht, Varuna, Mitra, Aryaman.
- 2 Wenn ihr euch in den goldenen Schoß setzt, Varuna, Mitra, die Erhalter der Völker, so gewähret eure Gunst, ihr Überlegene!
- 3 Denn Varuna, Mitra, Aryaman, die Allwissenden, gehen alle ihren Geboten nach wie der Verfolger den Fußspuren. Sie behüten den Sterblichen vor Schaden.
- 4 Denn sie sind die Wahrhaften, die sich an das Rechte halten, recht handelnd gegen jedermann, gute Führer, gabenschön, auch aus Bedrängnis einen Ausweg schaffend.
- 5 Wer von euch ist noch ungepriesen, o Mitra, oder ist es Varuna unter euren Personen? Darum wendet sich das Gedicht gerade an euch, wendet sich das Gedicht von Seiten der Atri's an euch.

- 1 Stimmt den Gesang für Mitra und Varuna an mit eurem beredten Lobe! Ihr beiden Träger der großen Herrschaft höret die Wahrheit!
- 2 Die Allherrscher, die in Schmalz gebettet sind, Mitra und Varuna, beide Götter stehen bei den Göttern in Ehren.
- 3 Erwirkt uns beide großen irdischen und himmlischen Reichtum! Groß ist eure Macht unter den Göttern.
- 4 Indem beide das Gesetz nach dem Gesetz hegen, haben sie eifrige Tatkraft erlangt. Ohne Trug gedeihen die zwei Götter.
- 5 Den Himmel lassen sie regnen, die Wasser fließen, die Herren der Labe, die die Himmelsgabe bringt; sie haben ihren großen Hochsitz eingenommen.

Sūkta 5.69

- 1 trī rōcaṇā varuṇa trīṃr ūta dyūn trīṇi mitra dhārayatho rajāmsi |
vāvṛdhānāv amatīm kṣatriyaśyānū vrataṃ rakṣāmānāv ajuryam ||
- 2 irāvātīr varuṇa dhenavō vām madhūmad vām sindhavo mitra duhre |
trayās tasthur vṣabhāsās tisṛṇām dhiṣaṇānām retoḍhā vi dyumantāḥ ||
- 3 prātar devīm aditīm johavīmi madhyamdiṇa uditā sūryāsya |
rāye mitravaruṇā sarvatāteleḥ tokāya tanāyāya sam yoh ||
- 4 yā dhartārā rajāso rocanasyotādityā divyā pāthivasya |
na vām devā amṛtā ā minanti vrātāni mitravaruṇā dhruvāni ||

Sūkta 5.70

- 1 purūruṇā cid dhy asty avō nūnam vām varuṇa |
mitra vamsi vām sumatim ||
- 2 tā vām samyag adruhvāṇeṣām aśyāma dhāyāse |
vayam te rudrā syāma ||
- 3 pātām nō rudrā pāyubhir ūta trayethām sutrātrā |
turyāma dasyūn tanūbhiḥ ||
- 4 mā kasyādbhutakratū yakṣam bhūjemā tanūbhiḥ |
mā śeśāsā mā tanāsā ||

Sūkta 5.71

- 1 ā nō gantaṃ risādasā varuṇa mitra barhaṇā |
upeṃam cārūm adhvaram ||
- 2 viśvasya hi prācetasā varuṇa mitra rājāthaḥ |
iśānā pipyatām dhiyāḥ ||
- 3 upā naḥ sūtam ā gātām varuṇa mitra dāsūṣāḥ |
asya somāsya pītayē ||

- 1 Die drei Lichträume und die drei Himmel, die drei Lufträume erhaltet ihr, Mitra und Varuna, die Herrschererscheinung erhöhend, über das unverwelkliche Gesetz wachend.
- 2 Eure Milchkühe sind labungsreich, o Varuna, eure Ströme geben süße Milch, o Mitra. Drei herrliche Stiere stehen als die Besamer der drei Dhisana's verteilt.
- 3 Am Morgen rufe ich die Göttin Aditi, am Mittag, bei Sonnenaufgang, um Reichtum euch vollzählig, Mitra und Varuna; ich flehe um Glück und Segen für den leiblichen Samen.
- 4 Die ihr, die himmlischen Aditisöhne, die Erhalter der Lichtwelt und der irdischen Welt seid, eure feststehenden Gebote beeinträchtigen nicht die unsterblichen Götter, o Mitra und Varuna.

- 1 Da ja eure Gnade gewiß mehr als ausgedehnt ist, o Varuna, so möchte ich eure Gunst gewinnen, o Mitra.
- 2 Euch, ihr nie Trügende, euer Labsal möchten wir vollständig zu genießen bekommen. Wir möchten die sein, ihr zwei Rudra's.
- 3 Schützt uns, ihr zwei Rudra's, mit euren Schützern und errettet uns als gute Retter! Wir möchten mit unseren Leibern die Dasyu's überwinden.
- 4 Wir möchten nicht die Heimlichkeit irgend eines am eigenen Leibe zu spüren bekommen, nicht an der Nachkommenschaft, nicht an den leiblichen Kindern, ihr von unbegreiflicher Einsicht.

- 1 Kommt mit Eifer zu uns, ihr überlegenen Varuna und Mitra, zu diesem angenehmen Opfer!
- 2 Denn über alles herrscht ihr einsichtigen Varuna und Mitra. Befruchtet unsere Gedanken, die ihr das vermöget!
- 3 Kommt zu unserem Preßstrank, Mitra und Varuna, zu dem Saft des Opfernden, um diesen Soma zu trinken!

Sūkta 5.72

- 1 ā mītre varūṇe vyaṁ gīrbhir júhumo atriṽat |
ni bārhiṣi sadatāṁ somápītaye ||
- 2 vṛatenā stho dhruvakṣémā dharmānā yātayajjánā |
ni bārhiṣi sadatāṁ somápītaye ||
- 3 mītrās cá ṇo varūṇás ca juṣetām yajñam iṣṭayé |
ni bārhiṣi sadatāṁ somápītaye ||

Sūkta 5.73

- 1 yad adya sthaḥ pāravatī yad ārvāvaty ásvinā |
yad vā purū pūrubhujā yad antarikṣa ā gātam ||
- 2 iha tyā pūrubhūtāmā purū damśāmsi bibhrātā |
varāsyā yāmy adhrigū huve tuviṣṭāmā bhujje ||
- 3 irmānyad vapuṣe vapús cakram rathāsya yemathuḥ |
pary anyā nāhūṣā yugā maḥnā rajāmsi diyathaḥ ||
- 4 tad ū ṣu vām eṇā kṛtaṁ viśvā yad vām anu ṣṭavé |
nānā jātāv arepasā sam aṣme bandhum eyāthuḥ ||
- 5 ā yad vām sūryā rathaṁ tiṣṭhād raghuṣyadam sadā |
pari vām aruṣā vayó ghrṇā vāranta ātapāḥ ||
- 6 yuvor atris ciketaṭi narā sumnena cetāsā |
gharmaṁ yad vām arepasāṁ nāsātyāsnā bhuraṇyati ||
- 7 ugro vām kakuho yayiḥ śṛṇve yāmēṣu samṭaniḥ |
yad vām damśóbhir ásvinātrir narāvavartāti ||
- 8 madhvā ū ṣu mádhūyuvā rudrā siṣākti pipyuṣī |
yat sámudrāti parśāthaḥ pakvāḥ prkṣó bharanta vām ||
- 9 satyam id vā ú ásvinā yuvām āhur mayobhuvā |
tā yāmān yāmahūtāmā yāmān ā mīlayattāmā ||

- 1 Wir opfern wie Atri dem Mitra und Varuna mit Lobreden. Setzet euch beide auf das Barhis zum Somatrank!
- 2 Durch euer Gebot seid ihr Friedenserhalter, von Rechts wegen einet ihr die Völker. Setzet euch beide auf das Barhis zum Somatrank!
- 3 Mitra und Varuna mögen an unserem Opfer Wohlgefallen haben, um gern zu kommen. Sie sollen sich beide auf das Barhis setzen zum Somatrank!

- 1 Wenn ihr Asvin heute in der Ferne, wenn ihr in der Nähe seid, oder wenn ihr vielmals Vielnützende im Luftreich seid, so kommt her!
- 2 Hierher mögen die beiden gar Vielseitigen kommen, die viele Meisterkünste mit sich führen. Ich wende mich an die beiden Reichen als Bittsteller; ich rufe sie an, die am meisten zum Nutzen dienen.
- 3 Das eine Rad des Wagens - zum Staunen erstaunlich - habt ihr zurückgehalten; mit dem anderen flieget ihr über die nahusischen Geschlechter, mit Macht über die Räume hinweg.
- 4 Das habt ihr fein mit ihm getan, was bei allen Geschlechtern von euch gepriesen wird. An verschiedenen Orten ohne Makel geboren habt ihr mit uns Freundschaft geschlossen.
- 5 Wenn Surya euren Wagen besteigt, den immer schnell fahrenden, dann halten eure rötlichen Vogelrosse die Gluten von sich ab, daß sie nicht versengen.
- 6 Euer gedenkt Atri mit Wohlwollen im Herzen, ihr Herren, da er nach eurem tadellosen Milchtrank mit dem Munde hastig fuhr, ihr Nasatya's.
- 7 Euer gewaltiger Buckelochse ist im Lauf; man hört sein Getrappel auf den Fahrten, wenn euch Atri durch seine Meisterkünste hervorbringen wird, ihr Herren Asvin.
- 8 Die von Süßigkeit Überquellende kommt fein mit, ihr Süßes liebenden Rudra's. Wann ihr übers Meer fahret, werden euch gekochte Stärkungen aufgetragen.
- 9 In Wahrheit heißen sie euch ja die Heilsamen, ihr Asvin. Ihr seid auf der Fahrt die Fahrtgerufensten, auf der Fahrt die Barmherzigsten.

10 imā brahmāṇi vardhānāśvibhyāṁ santu śarītāmā |
yā takṣāma rathāṁ ivāvōcāma br̥han namāḥ ||

Sūkta 5.74

1 kūṣṭhō devāv asvinādyā dīvo mānāvasū |
tac chrāvatho vṛṣaṇvasū atrir vām ā vivāsati ||

2 kuḥa tyā kuḥa nu śrutā dīvi devā nāsātyā |
kasmīnn ā yātatho janē ko vām naḍinām sacā ||

3 kaṁ yāthaḥ kaṁ hā gacchathaḥ kam acchā yuñjāthe ratham |
kasya brahmāṇi raṇyatho vāyam vām usmasiṣṭayē ||

4 paṇram cid dhy udapruṭam paura paṇrāya jinvāthaḥ |
yad im gr̥bhītātāyē sīmham iva druhas paḍe ||

5 pra cyavānāj jujuruṣo vavrim atkaṁ na mūncathaḥ |
yuvā yadī kṛthaḥ punar ā kāmam ṛṇve vadhvāḥ ||

6 asti hi vām iha stoṭā smasi vām samdr̥śi śriye |
nū śrutam ma ā gātām avōbhir vājinīvasū ||

7 ko vām adya pūrūṇām ā vāvne martyānām |
ko viprō vipravāhasā ko yajñair vājinīvasū ||

8 ā vām ratho rathānām yeṣṭhō yātv asvinā |
purū cid asmayus tīra āngūṣo martyeṣv ā ||

9 śam ū ṣu vām madhūyuvāsmākām astu car̥kṛtiḥ |
arvācīnā vicetasā vibhiḥ ṣyēnevā diyatam ||

10 asvinā yad dha karhi cic chuśrūyātām imam havam |
vasvīr ū ṣu vām bhujāḥ pṛncanti su vām pṛcāḥ ||

10 Diese erbaulichen Worte sollen den Asvin recht wohltuende Stärkungen sein, die wir wie Wagen gezimmert haben. Wir haben sie als hohe Huldigungen gesprochen.

1 Wo seid ihr Götter Asvin heute, ihr Söhne des Himmels, ihr Gedankenreichen? Das sollet ihr Schatzreiche hören; Atri wünscht euch her.

2 Wo sind die zwei? Wo im Himmel hört man von den Göttern Nasya's? Bei welcher Volke sucht ihr heute Anschluß? Wer hält euch fest im Bereich der Flüsse?

3 Zu wem fahret ihr, zu wem geht ihr? Zu wem schirret ihr den Wagen? An wessen erbaulichen Reden erfreuet ihr euch? Wir wünschen, daß ihr gern kommet.

4 Denn ihr belebet auch den im Wasser schwimmenden Paura vollauf, ihr Vollaufbesitzer, wenn ihn zur Gefangenschaft wie einen Löwen in der Falle -

5 Dem gealterten Cyavana nehmet ihr die Leibeshülle wie ein Gewand ab. "Jung, wenn ihr ihn wieder macht, geht er auf das Verlangen seiner Frau ein.

6 Hier ist ja euer Lobsänger. Wir können uns euch zu Ehren sehen lassen. Nun höret auf mich, kommt her mit euren Gnaden, ihr Lohnreiche!

7 Wer unter den vielen Sterblichen hat euch heute für sich gewonnen? Welcher Redekundige euch, für welche die Redekundigen eine Anziehungskraft haben, wer mit seinen Opfern, ihr Lohnreiche?

8 Euer Wagen, der bestfahrende unter den Wagen, soll kommen, ihr Asvin, über gar viele Räume zu uns strebend, er der Preis unter den Sterblichen.

9 Unser rühmlisches Gedenken soll euch recht zusagen, ihr Süßesliebende. Flieget herwärts mit den Vogelrossen wie zwei Falken, ihr Ein-sichtsvolle!

10 O Asvin, wenn ihr jemals auf diesen Ruf hören solltet, so wisset: Gute Genüsse sind fein für euch da; es tränken euch die feinen Getränke.

Sūkta 5.75

- 1 prati priyatāmaṁ rathaṁ vṛṣāṇaṁ vasuvāhānam |
stotā vām aśvināv ṛṣiḥ stomēṇa prati bhūṣatī mādhvī mamā śrutāṁ havām ||
- 2 atyāyātāṁ aśvinā tiro viśvā ahaṁ sanā |
dasrā hirāṇyavartanī suśūmnā sindhuvāhasā mādhvī mamā śrutāṁ havām ||
- 3 ā no ratnāni bibhrātāv aśvinā gacchātāṁ yuvam |
rudrā hirāṇyavartanī juṣāṇā vājinīvasū mādhvī mamā śrutāṁ havām ||
- 4 suṣṭubhō vām vṛṣaṇvasū rathe vāṇicy āhitā |
uta vām kakuho mṛgaḥ pṛkṣāḥ kṛṇoti vāpuṣo mādhvī mamā śrutāṁ havām ||
- 5 bodhinmānasā rathyēṣirā havanaśrutā |
vibhīś cyavānam aśvinā ni yātho advāyāvinam mādhvī mamā śrutāṁ havām ||
- 6 ā vām narā manoyujo 'śvāsah prūṣitapsāvah |
vayō vahantu pītayē sāha śūmnebhīr aśvinā mādhvī mamā śrutāṁ havām ||
- 7 aśvināv eha gacchātāṁ nāsātyā mā vi vēnatam |
tīras cid aryayā pari vartir yātāṁ adābhyā mādhvī mamā śrutāṁ havām ||
- 8 asmin yajñe adābhyā jaritārāṁ śubhas patī |
avasyum aśvinā yuvam gr̥ṇantam upā bhūṣatho mādhvī mamā śrutāṁ havām ||
- 9 abhūd uṣā ruśātpasūr āgnir ādhāyy ṛtviyāḥ |
ayōji vām vṛṣaṇvasū rathō dasrāv amartyo mādhvī mamā śrutāṁ havām ||

Sūkta 5.76

- 1 ā bhātī agnir uṣasām anīkaṁ ud viprāṇām devayā vācō asthuḥ |
arvāncā nūnam rathyēcha yātāṁ pīpivāmsām aśvinā gharṁmam acchā ||

- 1 Euren Wagen, den liebsten, bullenhaften, schätzbringenden erwartet euer Lobsänger, der Rishi, mit Lobgesang, ihr Asvin. - Ihr Süßesliebende, erhöret meinen Ruf!
- 2 Kommet, o Asvin, an allen Reden vorbei, auf daß ich gewinne. Ihr Meister mit goldenen Rädern, ihr Gnädigen, mit Sindhu fahrend, - ihr Süßesliebende, erhöret meinen Ruf!
- 3 Kommet her zu uns, ihr Asvin, Kleinode bringend, ihr zwei Rudra's mit goldenen Rädern, gern ihr Lohnreichen - ihr Süßesliebende, erhöret meinen Ruf!
- 4 Die Stimme des trefflichen Sängers ist als Mahnstimme auf euren Wagen gelegt, ihr Schätzerreichen. Und das hochragende Tier, das erstaunliche, macht euch Kräfte - ihr Süßesliebende, erhöret meinen Ruf!
- 5 Zwei Wagenfahrer aufmerksamen Sinnes, eifrig, auf den Ruf hörend, fahret ihr mit den Vogelrossen herab zu Cyavana, dem Aufrichtigen - ihr Süßesliebende, erhöret meinen Ruf!
- 6 Die wunschgeschirrten, fleckfarbigen Rosse, die Vögel sollen euch, ihr Herren Asvin, herfahren mit euren Gnaden zum Trank - ihr Süßesliebende, erhöret meinen Ruf!
- 7 Asvin! Kommt hierher! Nasatya's, wendet euren Blick nicht ab! Machet eure Rundfahrt an den Nebenbuhlern vorbei, um den Edlen aufzusuchen, ihr Untrügliche - ihr Süßesliebende, erhöret meinen Ruf!
- 8 Bei diesem Opfer achtet ihr untrüglichen Herren der Schönheit auf den Sänger! Ihr achtet auf den schutzsuchenden Lobredner, o Asvin - ihr Süßesliebende, erhöret meinen Ruf!
- 9 Die Usas mit dem hellfarbigen Tier ist erschienen, Agni ward zu rechter Zeit angelegt. Euer unsterblicher Wagen ward angeschirrt, ihr schätzerreichen Meister - ihr Süßesliebende, erhöret meinen Ruf!

- 1 Agni beleuchtet das Antlitz der Usas; der Redekundigen Worte sind gottwärts gehend emporgestiegen. Kommt nunmehr herbei hierher, ihr zwei Wagenfahrer, zu dem quellenden Milchtrank, ihr Asvin!

2 na sámskr̥tam pra mimīto gamiṣṭhānti nūnam aśvinopástuteḥa |
divābhipīṭve ’vasāgamiṣṭhā praty avārtim̐ dāsuṣe śambhaviṣṭhā ||

3 utā yātaṁ saṅgave prātar ahno madhyam̐dina uditā sūryāsya |
divā naktam̐ avasā śamtāmena nedānim̐ pītir aśvinā tātāna ||

4 idaṁ hi vām̐ pradivī sthānam̐ okā ime gr̥hā aśvineḍam̐ dūroṇam̐ |
ā no dīvo bḥataḥ parvatād̐ adbhyo yātaṁ iṣam̐ ūrjam̐ vahāntā ||

5 sam aśvinor̐ avasā nūtānena mayobhuvā supraṇīti gamema |
ā no rayim̐ vāhatam̐ ota vīrān ā viśvāny amṛtā saubhāgāni ||

Sūkta 5.77

1 prātar̐yāvāṇā prathamā yajadhvam purā gr̥dhrād̐ arāruṣaḥ pibātaḥ |
prātar hi yajñam̐ aśvinā dadhāte pra śamsanti kavayaḥ pūrvaḥbhājāḥ ||

2 prātar yajadhvam aśvinā hinota na sāyam̐ āsti devayā ajūṣtam̐ |
utānyo aśmad̐ yajate vi cāvāḥ pūrvaḥ-pūrvo yajāmāno vaniyan̐ ||

3 hirānyatvaṅ madhūvarṇo ghṛtasnuḥ pṛkṣo vahann ā ratho vartate vām̐ |
manōjavā aśvinā vātāramhā yenātiyātho dūrītāni viśvā ||

4 yo bhūyiṣṭham̐ nāsatyābhyām̐ viṣeṣa caniṣṭham̐ pītvo rarāte vibhāge |
sa toḥkam̐ āsya pīparac̐ chamībhīr̐ anūrdhvabhāsaḥ sadam̐ it tūturyāt ||

5 sam aśvinor̐ avasā nūtānena mayobhuvā supraṇīti gamema |
ā no rayim̐ vāhatam̐ ota vīrān ā viśvāny amṛtā saubhāgāni ||

2 Nicht verfehlen sie den bestimmten Ort, die häufigsten Besucher. Die Asvin sind jetzt zugegen, hier besungen, am Tage, am Abend mit ihrer Gnade am ehesten der Not belegend und dem Opferwilligen gar gewogen.

3 Kommet auch zur Melkzeit, früh am Morgen, um Mittag, bei Aufgang der Sonne, am Tage, des Nachts mit wohlthuendster Gnade! Nicht hat jetzt der Trank die Asvin warten lassen.

4 Denn das ist schon längst euer Ort, eure Heimat, dieses Haus, ihr Asvin, diese Wohnung. Kommet zu uns vom hohen Himmel, vom Gebirge, von den Gewässern, Labung und Stärkung mitbringend!

5 Wir möchten der neuesten erfreulichen Gnade und der guten Führung der Asvin teilhaft werden. Bringet uns Reichtum und Söhne, alle Glücksgüter mit, ihr beiden Unsterblichen!

1 Opfert den Frühkommenden zuerst; sie sollen vor dem mißgünstigen Geier trinken, denn am Morgen empfangen die Asvin ihr Opfer. Die Seher preisen die Götter, denen der erste Opferanteil gebührt.

2 Opfert am Morgen, treibt die Asvin zur Eile - zur Abendzeit gelangt das Opfer nicht zu den Göttern, weil es da unwillkommen ist. Auch opfert ein anderer außer uns, wenn es Morgen geworden ist. Je früher der Opfernde daran ist, desto mehr gewinnt er.

3 Mit goldener Decke, honigfarben, schmalzbedeckt rollt euer Wagen heran, Stärkungen mit sich führend, gedankenschnell, mit Windeseile, mit dem ihr Asvin über alle Fährlichkeiten hinwegkommt.

4 Wer für die Nasatya's am meisten angerichtet hat, wer das Beste spendet bei der Verteilung der Speise, der bringt seine Nachkommenschaft glücklich durch mit seinen frommen Leistungen. Er möge jederzeit die überbieten, deren Flamme nicht emporschlägt.

5 Wir möchten der neuesten erfreulichen Gnade und der guten Führung der Asvin teilhaft werden. Bringet uns Reichtum und Söhne, alle Glücksgüter mit, ihr beiden Unsterblichen!

Sūkta 5.78

- 1 aśvīnāv eha gácchataṁ nāsátyā mā vi v́enatam |
haṁsāv iva patataṁ ā sūtāṁ upá ||
- 2 aśvīnā harīṇāv iva gaurāv ivānu yavásam |
haṁsāv iva patataṁ ā sūtāṁ upá ||
- 3 aśvīnā vājinīvasū juṣethāṁ yajñam iṣṭayé |
haṁsāv iva patataṁ ā sūtāṁ upá ||
- 4 atrīr yad vām avarohānn r̥bīsam ajóhavīn nādhāmāneva yoṣā |
ṣyenyasā cij javāsā nūtānenāgácchatam aśvīnā śāntāmena ||
- 5 vi jihīṣva vanaspatē yonīḥ sūṣyāntyā iva |
śrútam mé aśvīnā havām saptavádhriṁ ca muñcatam ||
- 6 bhītāyā nādhāmānāyā r̥ṣāye saptavádhriye |
māyābhīr aśvīnā yuvaṁ v̥r̥kṣam saṁ ca vi cācathāḥ ||
- 7 yathā vātāḥ puṣkariṇīm samīṅgayāti sarvatāḥ |
evā te garbhā ejatu nīraitu daśámāsyāḥ ||
- 8 yathā vāto yathā vanaṁ yathā samudra ejāti |
evā tvaṁ daśamāsya sahāvēhi jarāyūṇā ||
- 9 daśa māsān chaśayānaḥ kumāro adhi mātari |
nīraitu jīvo akṣāto jīvo jīvāntyā adhi ||

Sūkta 5.79

- 1 mahe nō adya bódhayoṣó rāye divitmāti |
yathā cin nō abódhayaḥ satyaśrávasi vāyve sujāte aśvāsūnṛte ||
- 2 yā sūnīthe śaucadrāthe vy aucchó duhitar divaḥ |
sā vy ucchā sahiyasi satyaśrávasi vāyve sujāte aśvāsūnṛte ||
- 3 sā nō adyābharadvāsūr vy ucchā duhitar divaḥ |
yo vy aucchāḥ sahiyasi satyaśrávasi vāyve sujāte aśvāsūnṛte ||
- 4 abhi ye tvā vibhāvari stomair gr̥ṇanti vahnāyaḥ |
maghair māghoni suśriyo dāmānvantaḥ surātayaḥ sujāte aśvāsūnṛte ||

- 1 Asvin! Kommet hierher! Nasatya's, wendet euren Blick nicht ab! Gleich Gänsen flieget zum Somasaft!
- 2 Asvin! Wie Gazellen, wie Büffel zur Weide, gleich Gänsen flieget zum Somasaft!
- 3 Asvin, lohnreiche! Findet an meinem Opfer Wohlgefallen, um gern zu kommen! Gleich Gänsen flieget zum Somasaft!
- 4 Als Atri in den Glutofen hinabstieg und euch anrief wie eine Frau in Kindesnöten, da kamet ihr Asvin mit des Falken frischer, glückbringendster Eile herbei.
- 5 Tu dich auf, o Baum, wie der Schoß der Kreisenden! Höret, ihr Asvin, meinen Ruf und befreiet den Saptavadhri!
- 6 Dem geängstigten, in Not befindlichen Rishi Saptavadhri klemmet ihr Asvin durch Zauberkünste den Baum auf und zu.
- 7 Wie der Wind allerwärts den Lotusteich bewegt, so soll sich deine Leibesfrucht regen, sie soll zehn Monate alt herauskommen.
- 8 Wie sich der Wind, wie der Wald, wie das Meer bewegt, so geh du Zehnmonatskind samt der Nachgeburt ab!
- 9 Nachdem der Knabe zehn Monate in der Mutter gelegen hat, soll er lebendig, unversehrt, lebendig aus der Lebenden herauskommen!

- 1 Weck uns heute, o Usas, zu großem Reichtum, du die Glanzreiche, wie du uns sonst bei Satyasravas Vayya geweckt hast, du Edelgeborene, Roßeschenkende.
- 2 Die du aufgeleuchtet bist über Sunitha, des Sucadratha Sohn, o Himmelstochter, leuchte du über dem mächtigeren Satyasravas Vayya auf, du Edelgeborene, Rosseschenkende!
- 3 Leuchte du uns heute schätzebringend auf, o Himmelstochter, die du bei dem mächtigeren Satyasravas Vayya aufleuchtetest, du Edelgeborene, Rosseschenkende.
- 4 Die Opferleiter, die dich mit Lobliedern begrüßen, du Erstrahlende, diese sollen mit ihren Gaben, du Gabenreiche, die glückgesegneten, reichbelohnenden Schenker beschenken, du Edelgeborene, Rosseschenkende.

- 5 yac cid dhi té gaṇā ime chaḍayānti maghattāye |
pari cid vaṣṭāyo dadhūr dadāto rādho ahrāyaṁ sujāte aśvāsūnṛte ||
- 6 aiṣu dhā vīraḅad yaśa uṣo maghoni sūriṣu |
ye no rādhaṁsy ahrāyā maghavāno arāsata sujāte aśvāsūnṛte ||
- 7 tebhyo dyumnam brhad yaśa uṣo maghony ā vāha |
ye no rādhaṁsy aśvyā gavyā bhajānta sūrayaḥ sujāte aśvāsūnṛte ||
- 8 uta no gomātīr iṣa ā vāhā duhitar divaḥ |
sākaṁ sūryasya raśmibhiḥ śukraiḥ śocādbhīr arcibhiḥ sujāte aśvāsūnṛte ||
- 9 vy ucchā duhitar divo mā ciraṁ tānuthā apāḥ |
net tvā stenaṁ yathā ripuṁ tapātī sūro arcīṣā sujāte aśvāsūnṛte ||
- 10 etāḅad ved uṣas tvam bhūyo vā dātum arhasi |
yā stoṛbhyo vibhāvary ucchantī na praṁyāse sujāte aśvāsūnṛte ||

Sūkta 5.80

- 1 dyutadyāmānam brhatīm ṛtenā ṛtāvārim aruṅapsuṁ vibhātīm |
devīm uṣasaṁ svār āvahāntīm pratī viprāso maṭibhir jarante ||
- 2 eṣā janāṁ darśatā bodhayāntī sugān paṭhaḥ kṛṇvatī yāty agre |
brhadraṭhā brhatī viśvamīnvoṣā jyotīr yacchaty agre ahnām ||
- 3 eṣā gobhir aruṅebhir yujānāsrédhantī rayim aprāyu cakre |
paṭho radāntī suvitāyā devī puruṣuṭā viśvavārā vi bhāti ||
- 4 eṣā vyēnī bhavati dvībarhā āviṣkṛṇvānā tanvām purastāt |
ṛtasya panthām anv eti śādhu prajānatīva na diśo mināti ||
- 5 eṣā śubhrā na tanvo vidānordhvevā snāti dṛśayē no asthāt |
apa dveṣo bādhamānā tamāmsy uṣa divo dūhitā jyotiṣāgāt ||

- 5 Denn sooft auch diese Sāngerchöre dir zur Beschenkung würdig erscheinen, haben sie willig den Abschluß gemacht, indem sie ein anständiges Geschenk gaben, du Edelgeborene, Rosseschenkende.
- 6 Diesen freigebigen Herren mögest du gabenreiche Usas den Ruhm vieler Söhne bringen, die uns anständige Geschenke gewährt haben, die Freigebigen, du Edelgeborene, Rosseschenkende!
- 7 Ihnen bring, o gabenreiche Usas, hohen Glanz und Ruhm mit, den freigebigen Herren, die uns Geschenke von Rossen und Rindern zuteilten, du Edelgeborene, Rosseschenkende!
- 8 Und bring uns Nahrung nebst Kühen, o Himmelstochter, zugleich mit den Strahlen der Sonne, mit den hellen, brennenden Gluten des Feuers, du Edelgeborene, Rosseschenkende!
- 9 Leuchte auf, Tochter des Himmels, zieh dein Werk nicht in die Länge, damit dich nicht wie einen betrügerischen Dieb die Sonne mit ihrer Glut versenge, du Edelgeborene, Rosseschenkende.
- 10 So viel oder noch mehr vermagst du, Usas, zu schenken, die du, Erstrahlende, für die Sānger nie abnimmst, wenn du aufleuchtest, du Edelgeborene, Rosseschenkende.

- 1 Die Göttin Usas, die hohe, die in glänzender Auffahrt nach der Ordnung ordnungsgemäß in rötlicher Farbe erstrahlt, die die Sonne bringt, wachen die Redekundigen mit ihren Gedichten heran.
- 2 Sie, die Gergesehene, die die Leute weckt und die Wege gangbar macht, geht voraus auf hohem Wagen, die Hohe, Allbewegende. Die Usas hält im Anbeginn der Tage ihr Licht hoch.
- 3 Sie hat mit roten Rindern den Wagen bespannend, ohne Unfall, ohne sich abbringen zu lassen, Reichtum gewonnen. Die Göttin, die zu guter Fahrt die Wege bahnt, die Vielgepriesene, Vielbeehrte erstrahlt.
- 4 Sie, die Buntfarbige, wird doppeltgroß, wenn sie im Osten ihren Leib enthüllt. Sie wandelt richtig den Weg der Ordnung; wie eine Wegekundige verfehlt sie nicht die Richtungen.
- 5 Sie ist wie eine Schöne sich ihres Körpers bewußt; sie steht wie eine Badende aufgerichtet da, um sich beschauen zu lassen. Die Anfeindungen, die Finsternis vertreibt sie; mit ihrem Lichte ist Usas, die Himmelstochter, gekommen.

6 eṣā prātīcī dūhītā dīvo nṛṇ yoṣēva bhadrā ni riṇīte apsāḥ |
vyūrnvatī dāśuṣe vāryāṇi punaḥ jyotir yuvatiḥ pūrvathākah ||

Sūkta 5.81

- 1 yuñjate manā uta yuñjate dhiyo viprā viprāsya brhato vipāścitaḥ |
vi hotrā dadhe vayunāvid eka in mahī devasya savituh pariṣṭutiḥ ||
- 2 viśvā rūpāṇi prati muñcate kavīḥ prāsāvīd bhadrām dvīpade catuṣpade |
vi nākām akhyat savitā vareṇyo 'nū prayāṇam uṣaso vi rājati ||
- 3 yasya prayāṇam anv anya id yayur devā devasya mahimānam ojasā |
yaḥ pārvivāni vimame sa etāśo rajāmsi devaḥ savitā mahitvanā ||
- 4 uta yāsi savitaḥ trīni rocaṇota sūryasya raśmibhiḥ sam ūcyasi |
uta rātrīm ubhayataḥ pariṇyasa uta mitro bhāvasi deva dharmābhiḥ ||
- 5 uteśiṣe prasavasya tvam eka id uta pūṣā bhāvasi deva yāmābhiḥ |
utedam viśvam bhuvānam vi rājasi śyāvāśvās te savitaḥ stomām ānaśe ||

Sūkta 5.82

- 1 tat savitur vṛṇīmahe vāyam devasya bhojanam |
śreṣṭhām sarvadhātāmam turām bhagasya dhīmahi ||
- 2 asya hi svayāsastaram savituh kac caṇa priyam |
na mīnanti svārājyām ||
- 3 sa hi ratnāni dāśuṣe sūvatī savitā bhagaḥ |
tam bhāgam cītram īmahe ||
- 4 adyā nō deva savitaḥ prajāvat sāvīḥ saubhāgam |
parā duṣṣvapnyām suva ||

6 Sie, die Himmelstochter, kommt den Männern entgegen; wie eine schöne Frau entblößt sie die Brust. Indem sie ihre begehrenswerten Sachen dem Opferer enthüllt, hat die Jugendliche wiederum wie früher Licht gemacht.

- 1 Sie spannen den Geist an, und sie spannen die Gedanken an, die rededkundigen, die die Reden auf den Hohen, den Redekundigen kennen. Er ganz allein bestimmt die Opfer als zeitkundiger. Groß ist das Lob des Gottes Savitri.
- 2 Alle Gestalten legt der Seher an. Zweifüßlern und Vierfüßlern hat er jetzt Gutes zugewiesen. Savitri, der Vorzügliche, hat jetzt nach dem Himmelsraum Ausblick gehalten; nach der Ausfahrt der Usas führt er das Regiment.
- 3 Dessen Ausfahrt die anderen Götter folgten, der Hoheit des Gottes durch seine Kraft, der die irdischen Räume durchmessen hat mit seiner Größe, dieser Gott Savitri, der Etasa.
- 4 Und du kommst zu den drei Lichtreichen, o Savitri, und wohnst mit den Strahlen der Sonne zusammen, und du umkreisest auf beiden Seiten die Nacht, und du bist nach deinen Eigenschaften der Mitra, o Gott.
- 5 Und du allein hast die Macht anzuweisen, und du bist der Pusan durch deine Fahrten, o Gott. Und diese ganze Welt regierest du. Syavasva hat dir ein Loblied, o Savitri, zustande gebracht.

- 1 Dieses Labsal des Gottes Savitri erbitten wir für uns; wir möchten den höchsten, alles gewährenden Vorzug des Bhaga erlangen.
- 2 Denn dieses Savitri gar selbstherrliches beliebtes Selbstregiment schmälern sie nicht im geringsten.
- 3 So möge denn Savitri, der Gott des Glücks, dem Opferspender Schätze zuweisen. Ihn bitten wir um ein ansehnliches Teil.
- 4 Mögest du, Gott Savitri, uns heute kinderreiches Glück zuweisen. Weise üblen Traum ab!

- 5 viśváni deva savitar duritāni parā suva |
yad bhādrān tan na ā sūva ||
- 6 anāgaṣo aditaye devasyā savituḥ ṣave |
viśvā vāmāni dhīmahi ||
- 7 ā viśvadēvaṁ satpātim sūktair adyā vṛṇīmahe |
ṣatyasāvaṁ savitārām ||
- 8 ya ime ubhe ahānī pura ety aprāyucchan |
svādhīr devaḥ sāvītā ||
- 9 ya imā viśvā jātāny āsrāvayātī ślokēna |
pra cā sūvātī savītā ||

Sūkta 5.83

- 1 acchā vada tavasām gīrbhir ābhīḥ stuhi parjanyaṁ namaṣā vivāsa |
kanikradad vṛṣabho jīradānū retō dadhāty oṣādhīṣu garbhām ||
- 2 vi vṛkṣān hānty uta hānti rakṣaso viśvām bibhāya bhuvānam maḥāvādhāt |
utānāgā īṣate vṛṣṇyāvato yat parjanyaḥ ṣtanayan hanti duṣkṛtāḥ ||
- 3 rathīva kaśayāśvām abhikṣipann āvir dūtān kṛṇute varṣyāḥm ahā |
dūrāt śimhasyā ṣtanathā ud īrate yat parjanyaḥ kṛṇute varṣyaḥm nabhāḥ ||
- 4 pra vātā vānti patayānti vidyuta ud oṣādhīr jihāte pinvate svāḥ |
irā viśvāsmāi bhuvānāya jāyate yat parjanyaḥ pṛthivīm retasāvati ||
- 5 yasyā vrāte pṛthivī nannāmīti yasyā vrāte śaphavaj jarbhūrīti |
yasyā vrāta oṣādhīr viśvarūpāḥ sa naḥ parjanya mahi śarmā yaccha ||
- 6 divo nō vṛṣṭim māruto rarīdhvam pra pinvatā vṛṣṇo aśvāsyā dhārāḥ |
arvān etenā stanayitnunehy apo niṣīncann asūrah pitā naḥ ||
- 7 abhi krānda ṣtanaya garbhām ā dhā udāvatā pari diyā rathēna |
dṛṣṭim su kārṣa viṣitām nyāñcam ṣamā bhāvāntūdvato nipādāḥ ||
- 8 maḥāntām koṣam ud ācā ni ṣīncā syandāntām kuḷyā viṣitāḥ purastāt |
ghṛteṇā dyāvāpṛthivī vy undhi suprapāṇam bhāvatv aghnyābhyaḥ ||

- 5 Weise alle Gefahren ab, Gott Savitri. Was Glück bringt, das weise uns zu!
- 6 Schuldlos vor Aditi möchten wir nach des Gottes Savitri Bestimmung alles Gute empfangen.
- 7 Den wahren Herrn über alle Götter erwählen wir heute mit wohlgesetzten Worten, den Savitri, dessen Bestimmungen in Erfüllung gehen;
- 8 Der diesen beiden Tageshälften unentwegt vorangeht, Gott Savitri, der Wohlbedenkende;
- 9 Der alle diese Geschöpfe mit seinem Weckruf anruft, wenn Savitri seine Weisungen gibt.

- 1 Rufe mit diesen Lobesworten den Starken an, preise Parjanya, bitte ihn unter Verbeugung her! Brüllend legt der rasch gewährende Bulle seinen Samen als Keim in die Pflanzen.
- 2 Er zerschlägt die Bäume und erschlägt die Unholde; die ganze Welt hat vor ihm Furcht, der die große Waffe führt. Auch der Schuldlose geht dem Bullenstarken aus dem Wege, wenn Parjanya donnernd die Übeltäter erschlägt.
- 3 Wie der Wagenfahrer mit der Peitsche auf die Rosse schlagend, läßt er seine Regenboten erscheinen. Von Ferne erheben sich die Donnerlaute des Löwen, wenn Parjanya das regenbringende Gewölk macht.
- 4 Die Winde wehen los, Blitze fallen, die Pflanzen richten sich auf, die Sonne quillt über. Jedwedem Wesen wird Erquickung, wenn Parjanya mit seinem Samen der Erde aufhilft.
- 5 Bei dessen Walten die Erde sich neigt, bei dessen Walten alles, was Hufe hat, hüpfet, bei dessen Walten die bunten Pflanzen sprießen, du Parjanya, gewähre uns deinen großen Schutz!
- 6 Ihr Marut, spendet uns des Himmels Regen, lasset des Hengstes Strahlen hervorquellen. Komm näher mit diesem Gedonnere, die Wasser herabgießend, unser Vater Asura!
- 7 Brülle, donnere, leg den Keim, fliege herum mit deinem Wasserwagen! Zieh tüchtig den aufgebundenen Schlauch nach unten! Höhen und Niederungen sollten gleich werden.
- 8 Zieh den großen Eimer empor, gieß ihn aus! Entfesselt sollen die Bäche vorwärts eilen. Netze Erde und Himmel mit Schmalz! Den Kühen soll eine gute Tränke werden.

- 9 yat pārjanya kanikradat stanayaṃ haṃsī duṣkṛtāḥ |
 pratīdaṃ viśvām modate yat kiṃ cā pṛthivyām adhi ||
 10 avārṣir varṣam ud u śū gṛbhāyākar dhanvāny atyētavā u |
 ajījanaḥ ośādhīr bhojānāya kam uta prajābhyo 'vido maṅṣām ||

Sūkta 5.84

- 1 baḥ itthā parvatānām khīdram bibharṣi pṛthivi |
 pra yā bhūmim pravatvati maḥnā jīnoṣi mahini ||
 2 stomāsas tvā vicāriṇi prati ṣṭobhanty āktubhiḥ |
 pra yā vājam na heṣāntam perum asyasy arjuni ||
 3 dṛḥhā cid yā vaṇapatīn kṣmayā dardharṣy ojasā |
 yat tē abhrasyā vidyutō dīvo varṣānti vṛṣṭayāḥ ||

Sūkta 5.85

- 1 pra saṃrājē bṛhad ārcā gabhīram brahmā priyaṃ varuṇāya śrutāyā |
 vi yo jaghānā sāmitēva carmōpastirē pṛthivīm sūryāya ||
 2 vanēṣu vy aṅtarikṣam tatāṇa vājam arvātsu payā usriyāsu |
 hr̥tsu kratum varuṇo apsv aṅgnim dīvi sūryam adadhāt somam adraū ||
 3 nīcīnābārām varuṇaḥ kavāndham pra sāsarja rodāsī antarikṣam |
 tena viśvāsyā bhuvānasyā rājā yavaṃ na vṛṣṭir vy unattī bhūmā ||
 4 unattī bhūmim pṛthivīm uta dyām yadā dugdham varuṇo vaṣṭy ād it |
 sam abhreṇā vasatā parvatāsas taviṣṭiyantāḥ śrathayanta vīrāḥ ||
 5 imām ū ṣv āsūryā śrutasyā maḥim māyām varuṇasyā pra vōcam |
 mānēneva tasthivām antarikṣe vi yo māme pṛthivīm sūryeṇa ||
 6 imām ū nu kavītāmasya māyām maḥim devasyā nakīr ā dādharṣa |
 ekam yad udnā na pṛṇanty enīr āsīncantīr āvanāyaḥ samudram ||

- 9 Wenn du, Parjanya, brüllend, donnernd die Bösewichter erschlägst, so jubelt dir alles, was da auf Erden ist, zu.
 10 Du hast regnen lassen, hör auch fein auf! Du hast die Wüsten passierbar gemacht, du hast die Pflanzen zur Speisung hervorgebracht und fandest für die Geschöpfe ein Dankgebet.

- 1 Wahrlich, so ist's: Du trägst den Druck der Berge, o Erde, die du den Boden erquickest, du Flußreiche, durch deine Macht, du Mächtige.
 2 Von dir hallen allnächtlich die Lobgesänge wider, du Wandelbare, die du den Erguß des Himmels fortschleuderst wie der Hengst die treibende Brunst, du Silberglänzende.
 3 Die du selbst fest die Bäume mit Stärke im Boden festhältst, wenn deiner Wolken Blitze blitzen, und die Regengüsse des Himmels regnen.

- 1 Dem Allkönig stimme ein erhabenes, tiefsinniges Erbauungslied an, ein liebes dem berühmten Varuna, der die Erde zum Teppich für die Sonne auseinandergeschlagen hat wie der Zurichter die Tierhaut.
 2 Über den Bäumen hat Varuna die Lüfte ausgebreitet, in die Rennpferde hat er den Sieg, in die Kühe die Milch gelegt, ins Herz die Überlegung, ins Wasser den Agni, an den Himmel die Sonne, auf den Berg den Soma gesetzt.
 3 Varuna goß den Schlauch mit der Öffnung nach unten in beide Welten und den Luftraum aus; damit durchnetzt der König der ganzen Welt den Erdboden, wie der Regen das Korn.
 4 Er netzt den Boden, Erde und Himmel. Wenn Varuna gemolken haben will, dann kleiden sich die Berge in Gewölk und kraftbewußte Männer lockern das Kleid.
 5 Dieses große Kunststück des berühmten asurischen Varuna will ich fein verkünden, der in der Luft stehend wie mit dem Meßstab die Erde mit der Sonne abgemessen hat.
 6 Auch dieses große Kunststück des weisesten Gottes wagt keiner anzutasten, daß die glitzernden Ströme, wenn sie sich ergießen, das eine Meer mit ihrem Wasser nicht füllen.

7 aryamyám varuṇa mītryám vā sakhāyam vā sadam id bhrātāram vā |
veśam vā nityam varuṇārāṇam vā yat sīm āgās cakṛmā śīsrathas tat ||

8 kītavāso yad riripur na dīvi yad vā ghā satyam uta yan na vidma |
sarvā tā vi śyā śithirevā devādhā te syāma varuṇa priyāsāḥ ||

Sūkta 5.86

1 indrāgnī yam avātha ubhā vājēsu martyam |
dṛlḥā cit sa pra bhēdati dyumnā vāñir iva trītaḥ ||

2 yā pṛtānāsu duṣṭarā yā vājēsu śravāyyā |
yā pañcā carṣaṇir abhīndrāgnī tā hāvāmahe ||

3 tayor id amāvaca chavās tigmā dīdyun maghonōḥ |
pratī druṇā gabhastyor gavām vṛtraghna eṣāte ||

4 tā vām eṣe rathānām indrāgnī hāvāmahe |
patī tūrasya rādhaso vidvāmsā girvānastamā ||
5 tā vṛdhantāv anu dyūn martāya devāv adabhā |
arhāntā cit puro dādhe 'mśeva devāv arvāte ||

6 evendrāgnibhyām ahāvi havyam sūśyam ghṛtam na pūtam adribhiḥ |
tā sūriṣu śravō bṛhad rayim grṇatsū didhṛtam iṣam grṇatsū didhṛtam ||

Sūkta 5.87

1 pra vō mahe matayō yantu viṣṇāve marutvāte girijā évayāmarut |
pra śardhāya prayājyave sukhādaye tavasē bhādadīṣṭaye dhunivratāya śavāse ||

7 Wenn wir, o Varuna, einem wie Aryaman oder Mitra Befreundeten
oder wenn wir dem, der allezeit ein Kamerad ist, oder einem Bru-
der oder einem Insassen – sei es einem Angehörigen oder Fremden –
irgend ein Unrecht getan haben, so nimm das von uns, o Varuna!

8 Wenn wir wie Spieler bei dem Spiele betrogen haben, ob wir es gewiß
wissen, ob nicht, all das löse von uns wie lockere Bande, o Gott! So
mögen wir deine Lieblinge sein, o Varuna.

1 Indra und Agni! Welchen Sterblichen ihr beide in den Kämpfen be-
günstiget, der wird auch die verschlossenen Herrlichkeiten erbrechen
wie Trita die Stimmen.

2 Die beide in den Schlachten kaum überwindbar, die in den Kämpfen
ruhmwürdig, welche die fünf Völker überragen, Indra und Agni rufen
wir.

3 Wuchtig ist dieser beider Kraft; scharf das Geschoß der Gabenreichen.
Mit dem Holzschafte fährt es dem Vritratöter auf der Jagd nach Kühen
in die Hände zurück.

4 Euch beide rufen wir im Rennen der Wagen an, Indra und Agni, die
Herren der vorzüglichen Gabe, die Kundigen, Lobliebendsten.

5 Sie nehmen Tag um Tag an Stärke zu, die beiden Götter, die gegen den
Sterblichen ohne Trug sind. Obwohl sie schon Würdenträger sind,
stelle ich sie an die Spitze, beide Götter sind wie zwei Gewinnanteile
für ein Rennpferd.

6 Also wurde Indra und Agni ein anreizendes Opfer dargebracht, durch
die Preßsteine gepreßt, wie Schmalz geklärt. Sichert also den Lohn-
herren hohen Ruhm, Reichtum den Lobsängern, sichert den Lob-
sängern Speisegenuß!

1 Zum großen Vishnu in Gesellschaft der Marut sollen sich eure Ge-
danken aufmachen – er ist der Berggeborene, mit dem die Marut gern
kommen – zu der opferliebenden Heerschar mit schönen Spangen, zu
der starken Macht, die einen Lobredner sucht, von lärmendem Trei-
ben.

2 pra ye jātā mahīnā ye ca nu svayam pra vidmanā bruvatā evayāmārut |
kratvā tad vō maruto nādhṛṣe śavō dānā maḥnā tad eṣām adhṛṣṭaso nādrāyaḥ ||

3 pra ye divo bhātaḥ śṛṅvire girā suśukvānaḥ subhva evayāmārut |
na yeṣām irī sadhasthā iṣṭa āṁ agnayo na svavidyutaḥ pra syādrāso dhunīnām ||

4 sa cākrame mahāto nir ūrukramaḥ sāmānasmāt sadāsa evayāmārut |
yadāyukta tmanā svād adhi ṣṇubhīr viṣpārdhaso vimāhaso jigāti śevṛdho nṛbhīḥ ||

5 svāno na vo 'māvān rejayad vṛṣā tveṣo yayis tāviṣa evayāmārut |
yenā sahānta rñjata svaróciṣaḥ sthārāsmāno hiraṇyayāḥ svāyudhāsa iṣmiṇāḥ ||

6 apāro vō mahimā vṛddhasavasas tveṣam śavō 'vatv evayāmārut |
sthātāro hi prasitau saṁdrśī sthana te nā uruṣyatā nīdaḥ sūśukvāmsō nāgnayāḥ ||

7 te ruḍrāsaḥ sumākhā agnayo yathā tuvidyumnā āvantv evayāmārut |
dīrgham pṛthu pāprathe sadma pāthivam yeṣām ajmeṣv ā maḥaḥ śardhāmsy adbhūtainasām ||

8 adveṣo nō maruto gātum etāna śrotā havām jaritur evayāmārut |
viṣṇōr maḥaḥ sāmānyavo yuyotana smad rathyoḥ na daṁsanāpā dveṣāmsi sanūtaḥ ||

9 gantā no yajñam yājñiyāḥ suśamī śrotā havām arakṣa evayāmārut |
jyeṣṭhāso na parvatāso vyōmani yūyam tasya pracetasāḥ syātā dūrdhartāvo nīdaḥ ||

2 Die groß geboren sind und die von selbst mit Bewußtsein sich künden
- Vishnu ist der, mit dem die Marut gern kommen. Diese eure Macht
ist nicht durch Einsicht zu erzwingen, ihr Marut; an Freigebigkeit und
Größe ist diese ihre Macht unerzwinglich wie die Berge.

3 Die sich mit ihrem Loblied vom hohen Himmel her vernehmbar machen,
die Schönflämmenden, Stattlichen - Vishnu ist der, mit dem
die Marut gern kommen - an deren Aufenthalt kein Mächtiger gebietet,
von selbst blitzend wie die Feuer kommen die raschen Wagen
der Brausenden hervor.

4 Der Weitschreitende ist von dem hohen gemeinsamen Sitz ausgeschritten,
er, mit dem die Marut gern kommen. Wenn er in eigener Person von
ihrem Stande weg angespannt hat und über die Höhen die wetteifernden
ausgezeichneten Rosse lenkt, so kommt der Glückmehrende mit seinen
Männern.

5 Gewaltig wie euer Brausen macht der schreckhafte, eilende, starke
Bulle erbeben, mit dem die Marut gern kommen, mit dem sie siegend
sich auszeichnen, selbstleuchtend, mit straffen Zügeln, goldig,
schönbewaffnet, Pfeile führend.

6 Eure unbegrenzte Größe, ihr Hochmächtigen, eure schreckhafte Macht
soll gnädig sein - Vishnu ist der, mit dem die Marut gern kommen -
denn als Wagenfahrer seid ihr in eurem Ansturm zu sehen. Bewahret
uns vor Tadel, wie das Feuer flammend!

7 Die Rudrasöhne, die freigebigen, wie Agni glanzreichen sollen gnädig
sein - Vishnu ist der, mit dem die Marut gern kommen -. Der irdische
Sitz hat sich lang und breit ausgedehnt, wenn bei ihren Aufzügen die
Heerscharen des großen Vishnu, bei denen Sünden unbekannt sind,
herankommen.

8 Ohne Feindseligkeit nehmet, o Marut, euren Weg zu uns, erhöret den
Ruf des Sängers - Vishnu ist der, mit dem die Marut gern kommen -.
Ihr einmütigen Männer des großen Vishnu, haltet gleichmäßig die
Anfeindungen abseits wie Wagenlenker mit Geschick!

9 Kommet zu unserem Opfer nebst gutem Werkdienst, ihr Opferwürdige,
höret auf den Ruf ohne Arg - Vishnu ist der, mit dem die Marut
gern kommen -. Wie die höchsten Berge in den Luftraum ragend,
solltet ihr Klugen für den Tandler dieses Sängers unerträglich sein.

Maṇḍala 6

Sūkta 6.1

- 1 tvaṁ hy āgne prathamō maṇotāsyā dhiyo abhāvo dasmaḥ hotā |
tvaṁ sīm vṛṣann akr̥ṇor duṣṭarītu saho viśvásmaj saháḥ sahādhyai ||
- 2 adhā hotā ny ásidō yajiyān ilas pada iṣayann idyah san |
taṁ tvā narāḥ prathamaṁ dévayantō maḥo rāye citayāntō anū gman ||
- 3 vṛteva yantām bahubhir vasavyaiṣ tve rayim jāgrvāṁso anū gman |
ruśāntam agnim dārsatam br̥hantām vapāvāntām viśvahā dīdivāmsam ||
- 4 padaṁ devasya namāsā vyantāḥ śravyavah śravā āpann amṛktam |
nāmāni cid dadhire yajniyāni bhadrāyām te raṇayanta samdṛṣṭau ||
- 5 tvām vārdhanti kṣitayāḥ pṛthivyām tvām rāyā ubhayāso janānām |
tvaṁ trātā tāraṇe cetyō bhūḥ pītā mātā sadam in mānuṣānām ||
- 6 saparyeṇyah sa priyo vikṣv aḥgnir hotā mandro ni śāsādā yajiyān |
taṁ tvā vāyam damā ā dīdivāmsam upā jñubādho namāsā sadema ||
- 7 taṁ tvā vāyam sudhyoṣ navyām agne sumnāyavā īmahe devayantāḥ |
tvaṁ viśō anayo dīdyāno dīvo āgne br̥hatā rōcanenā ||
- 8 viśām kavim viśpatim śasvātīnām nītośānam vṛṣabham cārṣaṇinām |
pretiṣaṇim iṣayāntam pāvakaṁ rājāntam agnim yajataṁ rāyīnām ||
- 9 so āgna ije śāsāme ca marṭo yas tā ānāt samidhā havyadātim |
ya āhūtīm pari vedā namóbbhir viśvet sa vāmā dādhatē tvotāḥ ||
- 10 asmā ú te mahi mahe vidhema namóbbhir agne samidhota havyaiḥ |
vedī sūno sahaso gīrbhir ukthair ā té bhadrāyām sumātau yātema ||

- 1 Du, Agni, warst ja der erste Ersinner und Opferpriester dieser Dichtung, du Meister. Du Bulle machtest es zu einer unüberwindlichen Macht, um jede Macht zu überwinden.
- 2 Darum setztest du, der opfertüchtige Hotri dich nieder an der Stätte der Labung, Labung genießend als der zu Berufende. Als solchem gingen dir zuerst die gottergebenen Männer nach, aufmerksam, um den großen Schatz zu gewinnen.
- 3 Ihm, der mit vielen Schätzen wie ein Häuptling mit seinem Gefolge auszog, sind sie nachgegangen, da sie bei dir Reichtum erwartend gewacht haben, dem hellen Agni, dem geringesehenen, hohen, der mit einer Netzhaut versehen allezeit leuchtet.
- 4 Die Spur des Gottes unter Verneigung verfolgend, haben sie ruhm-suchend ungeschmälerten Ruhm erlangt. Sie erlangten sogar opfer-würdige Namen, sie weideten sich an deinem holden Anblick.
- 5 Dich machen die Völker auf Erden groß, zu dir kommen beiderlei Reichtümer der Leute. Du Durchhelfer bist ein merkwürdiger Retter, allezeit Vater und Mutter der Menschen.
- 6 In Ehren soll man den bei den Clanen beliebten Agni halten. Der erfreuliche Opferpriester hat sich niedergelassen, der Opfertüchtige-re. Dir, der im Hause leuchtet, wollen wir die Kniee beugend mit Verbeugung nahen.
- 7 Aufs neue gehen wir für dich, Gutes im Sinne führend, um Gunst bittend, gottverlangend an, o Agni. Du führst die Clane leuchtend mit dem hohen Lichte des Himmels, Agni.
- 8 Den weisen Herrn aller Clane, den mit Gaben überschüttenden Bullen der Völker, der das Auftreten des Opferpriesters wünscht, den Opfer genießenden, lauterer, über Reichtümer gebietenden, opferwürdigen Agni.
- 9 Der Sterbliche, o Agni, hat geopfert und den Dienst versehen, der mit Brennholz deinen Opferanteil ausgerichtet hat. Wer die Opferung unter Verbeugungen gründlich versteht, der empfängt mit deiner Hilfe alles Gute.
- 10 Dir, dem Großen, wollen wir darum eine große Huldigung bringen unter Verbeugung, o Agni, mit Brennholz und mit Opferspenden auf dem Altar, o Sohn der Kraft, mit Lobreden und Lobgedichten. Wir

- 11 ā yas tatantḥa rodāsī vi bhāsā śravóbhis ca śravaṣyaḥ tarútraḥ |
br̥hadbhir vājaiḥ sthavirebhir asme revadbhir agne vitaram vi bhāhi ||
- 12 nr̥vad vāso sadam id dhēhy asme bhūri tokāya tanāyaya paśvaḥ |
pūrvīr iṣo br̥hatīr āre-āghā asme bhādrā saúśravaṣāni santu ||
- 13 purūṇy agne purudhā tvāyā vasūni rājan vasutā te aśyām |
purūṇi hi tve pūruvāra santy agne vasu vidhate rājāni tve ||

Sūkta 6.2

- 1 tvaṁ hi kṣaitāvad yaśo 'gnē mītro na patyāse |
tvaṁ vicarṣaṇe śravo vasō puṣṭim na puśyasi ||
- 2 tvāṁ hi śmā carṣaṇayo yajñebhir gīrbhir īlāte |
tvāṁ vāji yāty avr̥ko rājastūr viśvacarṣaṇiḥ ||
- 3 sajośas tvā dīvo narō yajñasyā ketum indhate |
yad dha sya mānūṣo janāḥ sumnāyur juhve ādhvare ||
- 4 ṛdhad yas tē sudānāve dhīyā martāḥ śāśamāte |
ūti śa bṛhato dīvo dviṣo amho na tātati ||
- 5 samidhā yas ta āhūtiṁ niśitiṁ martyo naśāt |
vayāvāntaṁ sa puśyati kṣayām agne śatāyūṣam ||
- 6 tveṣas tē dhūma ṛṇvati dīvi śaṅ chukra ātataḥ |
sūro na hi dyutā tvaṁ kṛpā pāvaka rocāse ||
- 7 adhā hi vikṣv idyo 'si priyo no atithiḥ |
raṇvaḥ puriva jūryāḥ sūnur na trāyayāyāḥ ||
- 8 kratvā hi droṇe aḥjase 'gnē vāji na kṛtvayāḥ |
parijmeva svadhā gayo 'tyo na hvāryāḥ śisūḥ ||
- 9 tvaṁ tyā cid acyutāgnē paśur na yavāse |
dhāmā ha yat tē ajara vanā vṛscanti śikvāsaḥ ||

- möchten in deiner glückbringenden Gunst eine Zuflucht finden.
- 11 Der du mit deinem Lichte beide Welten durchzogen hast, und mit deinem Ruhme als rühmlicher Retter, erstrahle du uns weithin mit hohem, dauerhaften, reichen Gewinnen, o Agni!
- 12 Verleih uns, du Guter, immerdar Besitz von Mannen, viel Vieh für den leiblichen Samen, viele große Speisegenüsse, die das Übel fern halten. Guter Ruf soll uns zuteil werden!
- 13 Viel Gutes, o Agni, möchte ich vielfach um dich bemüht, o König, durch deine Güte erlangen, denn viele Güter sind bei dir, vielbegehrter Agni, bei dir, dem König, für deinen Verehrer.

- 1 Du, Agni, besitzt ja volkstümliches Ansehen gleich Mitra dem Bundesfreund; du Ausgezeichneter mehrest deinen Ruhm, du Guter, wie man seinen Wohlstand mehrt.
- 2 Denn dich rufen die Leute mit Opfergebeten und Lobreden an, zu dir kommt das Siegesroß, das dem Wolf entgeht und weite Strecken zurücklegt, das in allen Landen bekannt ist.
- 3 Dich, das Wahrzeichen des Opfers, entflammen einträglich die Mannen des Himmels, wenn dieses Menschenkind deine Gunst begehrend im Gottesdienst opfert.
- 4 Der Sterbliche, der es dir, dem Gabenschönen, recht macht und mit Andacht den Dienst versieht, der kommt durch die Gnade des hohen Himmels über die Anfeindungen wie über die Not hinweg.
- 5 Welcher Sterbliche es fertig gebracht hat, dir mit Brennholz zu opfern um dich anzufachen, der mehrt sein Haus, daß es sich weit verzweigt und man hundert Jahre lebt, o Agni.
- 6 Heftig steigt dein Rauch auf, hell sich ausbreitend, wenn er am Himmel ist, denn wie die Sonne in ihrem Glanz, so leuchtest du in deiner Schönheit, du Lauterer.
- 7 Denn nun bist du unser lieber Gast, unter den Clänen anzurufen, behaglich wie ein Greis in seiner Burg, wie ein Sohn schutzbedürftig.
- 8 Mit Umsicht wirst du ja im Holzgefäß gesalbt zum Laufe getrieben wie ein siegesgewisses Rennpferd, o Agni. Wie ein fahrender Hausstand ist sein Wesen, wie ein Rennpferd ist der junge Vogel.
- 9 Du frißt selbst die festen Hölzer, o Agni, wie ein Tier das Gras auf der Weide, wenn deine, des Geübten, Kräfte die Bäume fallen, du Alterloser.

10 veṣi hy ádhvarīyatām agne hotā damé viśām |
sāmṛdhó viśpate kṛṇu juṣasvá havyam ángirah ||

11 acchā no mitramaho deva devān agne vocāḥ sumatirṁ rodāsyoh |
vīhi svastirṁ sūkṣitirṁ divo nṛṇ dviṣo amhāmsi duritā tārema tā tārema tavāvāsā tarema ||

Sūkta 6.3

1 agne sa kṣēṣad ṛtapā ṛtejā uru jyotir naśate devayuş tē |
yam tvam mītreṇa varūṇaḥ sajoṣā deva pāsī tyajāsā martam amhāḥ ||

2 ije yajñebhiḥ śaśame śamībhīr ṛdhadvārāyāgnayē dadāsa |
evā cana tam yaśasām ajūṣṭir nāmho martam naśate pradr̥ptih ||

3 sūro na yasyā dr̥ṣatir ārepā bhīmā yad eti śucaṣas tā ā dhīḥ |
heśasvataḥ śurudho nāyam aktoḥ kutrā cid raṇvo vāsatir vānejāḥ ||

4 tigmanī cid emā mahī varpō asya bhaśad aśvo na yāmasāna āsā |
vijehāmānaḥ paraśur na jīhvām draṇvir na drāvayati dāru dhakṣat ||

5 sa id astēva prati dhād asiṣyañ chiśita tejo 'yaśo na dhārām |
cītradr̥jatir aratir yo aktor ver na druśadvā raghupatmājāmhāḥ ||

6 sa īm reḅho na prati vasta usrah śociśā rārapīti mītramāhāḥ |
naktam ya īm aruṣo yo divā nṛṇ amartyo aruṣo yo divā nṛṇ ||

7 divo na yasyā vidhato navinod vṛṣā ruḁsa ośadhīṣu nūnot |
ghṛṇā na yo dhrajāsā patmānā yann ā rodāsī vasunā dam supatnī ||

8 dhāyōbhīr vā yo yujyēbhīr arkair vidyun na dāvidyot svebhiḥ śuśmaih |
śardhō vā yo marutām tatakṣā ṛbhur na tveṣo rābhasāno ādyaut ||

10 Denn du wünschst der Amtierenden Adhvaryu's, der Clane Hotri im Hause zu sein, o Agni. Schaff, o Clanherr, gelingen; laß dir das Opfer munden, o Angiras!

11 Lade, du wie Mitra gefeierter Gott, die Götter zu uns ein, o Agni, erbitte die Gunst beider Welten! Ersuche die Männer des Himmels um Glück, um gutes Wohnen! Wir möchten über die Anfeindungen, die Nöte, die Fährlichkeiten hinwegkommen, wir möchten über diese hinwegkommen, durch deine Gnade hinwegkommen.

1 Agni! Friedlich wird er wohnen, die Wahrheit hütend, in der Wahrheit geboren, dein weites Licht wird der gottergebene Sterbliche erlangen, den du, ein Varuna vereint mit Mitra, vor Not infolge einer Unterlassungssünde schüttest, o Gott.

2 Er hat ihm Opfer geopfert, mit Opferdienst gedient, dem wunscherfüllenden Agni reichlich gespendet. So trifft den Sterblichen weder das Mißfallen der Angesehenen, noch Not, noch Verblendung.

3 Dessen Anblick fleckenlos wie die Sonne, furchtbar, wenn deine, des Glühenden, Hastigen Absicht auf Beute ausgeht, derselbe ist des Nachts überall ein angenehmer Hausbewohner, der Holzgeborene.

4 Scharf ist sein Gang, groß seine angenommene Gestalt; er schnappt mit dem Maul wie ein Roß, das gezügelt wird. Die Zunge bleckend wie das blinkende Beil, schmelzt er es wie ein Schmelzer, wenn er das Holz verbrennt.

5 Wie ein Schütze, der schießen will, legt er den Pfeil auf; er schärft seine Flamme wie eine Klinge von Eisen. Da der Lenker der Nacht von wunderbarer Schnelligkeit ist, er ist wie ein Vogel, der auf dem Baum sitzt, seine Schwingen rasch bewegend.

6 Wie ein Barde ruft er bei jedem Aufgang der Morgenröte laut mit seiner Flamme, der wie Mitra Gefeierte, der bei Nacht, der am Tage das rötliche Roß der Männer ist.

7 Dessen Stimme, wenn er die Götter verehrt, wie die des Himmels ertönt, der glänzende Stier brüllt in den Pflanzen, der wie bei Sonnenglut in Eile, im Fluge geht und Himmel und Erde mit Gut erfüllt, die beide in ihm einen guten Hausgebieter haben.

8 Der durch Labungen oder durch die ihm gehörigen Preisgesänge gestärkt wird, er leuchtet wie der Blitz aus eigenem Drange auf. Oder der die Heerschar der Marut wie ein Ribhu gebildet hat, der ist heftig,

Sūkta 6.4

- 1 yathā hotar manūṣo devatātā yajñebhiḥ sūno sahaso yajāsi |
evā nō adya sāmānā sāmānān uśann āgna uśato yakṣi devān ||
- 2 sa nō vibhāvā cakṣaṇir na vastōr agnir vandāry vedyas canō dhāt |
viśvāyur yo amrto martyeṣuṣarbhud bhūd atithir jātavēdāḥ ||
- 3 dyāvō na yasya paṇayanty abhvaṃ bhāsāmsi vastē sūryō na śukrah |
vi ya inoty ajarah pāvako 'śnāsya cic chiśnathat pūrvyāṇi ||
- 4 vadmā hi sūnō asy admasadvā cakre agnir januṣajmānnām |
sa tvaṃ nā ūrjanaṃ ūrjāṃ dhā rājēva jer avrke kṣeṣy antaḥ ||
- 5 nitiktī yo vāraṇam annam atti vāyur na rāṣṭry aty ēty aktūn |
turyāma yas tā ādiśāṃ arātīr atyō na hrutaḥ patātaḥ parihrut ||
- 6 ā sūryō na bhānumadbhir arkair agnē tatantḥ rodāsī vi bhāsā |
citra nāyat pari tamāmsy aktaḥ śociṣā patmānn auśijo na dīyān ||
- 7 tvām hi mandratāmam arkaśokair vāvrmahē mahi naḥ śroṣy āgne |
indraṃ na tvā śavāsā devatā vāyum pṛṇantī rādhāsā nṛtāmāḥ ||
- 8 nū nō agne 'vrkebhiḥ svasti veṣi rāyaḥ pathibhiḥ parsy amhāḥ |
tā sūribhyō grṇate rāsi sumnam madēma śatahimāḥ suvirāḥ ||

blendend aufgeleuchtet.

- 1 Wie du, Hotri, bei dem Gottesdienst des Menschen mit Opfern opfern sollst, du Sohn der Kraft, so opfere du heute in gleicher Weise den gleichen Göttern, willig den willigen, o Agni.
- 2 Er ist unser Erleuchter wie der Erheller am Morgen; Agni möge merkbar an dem Lobeswort Gefallen finden, der der Unsterbliche unter den Sterblichen, lebenslang ihr frühwacher Gast ward, der Jatavedas.
- 3 Er, dessen furchtbare Erscheinung sie beschwören, kleidet sich wie die Himmel in Glanz, hell wie die Sonne, der Alterlose, der Lautere, der die Schätze verteilt; er hat sogar des Asna alte Burgen eingestoßen.
- 4 Denn du, o Sohn, bist redselig, wenn du am Mahle sitztest - Agni hat sich gleich bei seiner Geburt seine Bahn zur Speise gemacht -. Du mögest uns, du Stärkegewinner, Stärkung schaffen. Wie ein König siegest du und wohnst in Sicherheit vor Wölfen.
- 5 Der gierig die gemiedene Speise frißt, er überdauert wie der herrschende Wind die Nächte. Wir möchten der Mißgunst dessen, der deinen Mahnungen trotz, entgehen wie ein Rennpferd, das die in die Hindernisse fallenden Rennpferde überholt.
- 6 Agni! Du hast wie die Sonne mit den glänzenden Strahlen mit deinem Lichte beide Welten durchzogen. Der Buntfarbige führt über die Finsternis hinweg, mit Schmalz gesalbt durch seine Flamme im Fluge wie die fliegende Ausija.
- 7 Denn dich, den Erfreulichsten, haben wir mit Flammengesängen erwählt, darum erhöere unser großes Wort, o Agni! Dich, den Ayu, überhäufen die besten Männer mit Ehrengabe, der dem Indra an Macht oder Göttlichkeit gleicht.
- 8 Nun erstrebe, o Agni, für uns auf wolfssicheren Wegen Glück und Reichtümer, hilf uns aus der Not! Diese schenke den Lohnherren, dem Sänger schenke deine Gunst! Wir wollen, hundert Winter lebend, als Meister frohlocken.

Sūkta 6.5

- 1 huve vāḥ sūnum sahaso yuvānam adrōghavācam matibhir yaviṣṭham |
ya invatī draviṇāni pracētā viśvavārāni puruvāro adhruk ||
- 2 tve vasūni purvaṅka hotar doṣā vastor erire yajñiyāsaḥ |
kṣāmēva viśvā bhuvānāni yasmīn sam saubhāgāni dadhire pāvake ||
- 3 tvaṁ vikṣu praḍivāḥ sīda āsu kratvā rathīr ābhavo vāryānam |
atā inoṣi vidhate cikitvo vy ānuṣag jātavedo vasūni ||
- 4 yo naḥ sanūtyo abhidāsād agne yo antāro mitramaho vanuṣyāt |
tam ajarēbhīr vṛṣābhīḥ tava svais tapā tapiṣṭha tapāsā tapāsvān ||
- 5 yas tē yajñenā samidhā ya ukthair arkebhīḥ sūno sahaso dadāsat |
sa martyeṣv amṛta pracētā rāyā dyumnena śravāsā vi bhāti ||
- 6 sa tat kṛdhīṣitas tūyam agne sprdhō bādhasva sahasā sahasvān |
yac chaṣyase dyubhir akto vacōbhīḥ taj juṣasva jaritur ghoṣi manmā ||
- 7 aśyāmā taṁ kāmam agne tavotī aśyāmā rayim rāyivaḥ suvirām |
aśyāmā vājām abhi vājayānto 'śyāmā dyumnam ajarājarām te ||

Sūkta 6.6

- 1 pra navyāsā sahasaḥ sūnum acchā yajñenā gātum avā icchamānaḥ |
vṛscadvānam kṛṣṇayāmaṁ ruśāntam vītī hotāram divyam jigāti ||
- 2 sa svitānas tānyatū rōcanasthā ajarēbhīr nānadadbhir yaviṣṭhaḥ |
yaḥ pāvakaḥ purutamāḥ purūṇi pṛthūny agnir ānuṣyati bhārvān ||

- 1 Ich rufe für euch den jungen Sohn der Kraft, dessen Wort nicht trügt, den Jüngsten mit Gebeten an, der umsichtig allbegehrte Schätze aufbringt, der Vielbegehrte, Nichttrügende.
- 2 In dir, du vielgesichtiger Hotri, bringen die opferwürdigen Götter abends und morgens Schätze zum Vorschein wie die Erde alle Geschöpfe, in welchem sie alle Glücksgüter vereinigt haben, dem Lauteren.
- 3 Du saßest seit alters unter diesen Clänen, mit Umsicht warst du der Wagenführer der Kostbarkeiten. Von diesen teilst du kundiger Jatavedas dem Verehrer nach Gebühr die Schätze aus.
- 4 Wenn ein Fernstehender uns nachstellt, o Agni, wenn ein Nahestehender eifern sollte, du wie Mitra Gefeierte, so brenne ihn mit deinen eigenen bullengleichen alterlosen Flammen, mit deiner Brunst brennend, du Brennendster.
- 5 Wer gegen dich, du Sohn der Kraft, mit Anbetung, mit Brennholz, mit Liedern, mit Preisgesängen freigebig ist, der Verständige strahlt unter den Sterblichen, du Unsterblicher, an Reichtum, Glanz und Ruhm.
- 6 Tu nun aufgefordert schleunig dies, o Agni: Vertreib die Nebenbuhler mit Gewalt, du der Gewaltige! Wenn du gepriesen wirst, an jedem Tagesanbruch mit Reden gesalbt, so freue dich an diesem Gedicht des Sängers, höre auf sein Gedicht!
- 7 Wir möchten diesen Wunsch durch deine Gnade erlangen, o Agni; wir möchten Reichtum an guten Söhnen, du Reicher, erlangen; wir möchten deinen nicht alternden Glanz erlangen, du Alterloser!

- 1 Zum Sohn der Kraft tritt der Hotri heran mit dem jüngsten Opfer, guten Fortgang und Gunstheischend, unter Zureden zum himmlischen Hotri, dem Holzspalter, dessen Weg schwarz ist, dem Weißglänzenden.
- 2 Hellglänzend wie der Donner, im Lichte weilend mit den brüllenden alterlosen Flammen ist dieser jüngste Agni, der Lautere, der unter Vielen der Erste die vielen, breiten Flächen fressend entlang zieht.

- 3 vi te viṣṣag vātājūtāso agne bhāmāsaḥ śuce śucāyaś caranti |
tuviṃrakṣāsó dīvyā navāgvā vanā vananti dhṛṣatā rujantāḥ ||
- 4 ye té śukrāsaḥ śucāyaḥ śuciṣmaḥ kṣām vapānti viṣitāso aśvāḥ |
adhā bhrāmas tā urvīyā vi bhāti yātayāmāno adhi sānu pṛśnēḥ ||
- 5 adhā jīhvā pāpatīti pra vṛṣṇó goṣuyudho nāsaniḥ sṛjānā |
śūrāsyeva prasītiḥ kṣātir agner dūrvaratūr bhīmo dāyate vanāni ||
- 6 ā bhānunā pārhivāni jrayāmsi māhas toḍasyā dhṛṣatā tātantha |
sa bādhaṣvāpā bhayā sahōbhiḥ sprdhō vanuṣyan vanuṣo ni jūrva ||
- 7 sa citra cītram cītayāntam asme citrākṣatra cītratāmaḥ vayoḍhām |
candraḥ rayim pūruvīrām bṛhantaḥ candrā candrābhīr grṇate yūvasva ||

Sūkta 6.7

- 1 mūrdhānām dīvo āratim pṛthīvyā vaiśvānaram ṛta ā jātam agnim |
kaviṃ samrājam atithim jānānām āsann ā pātrām jānayanta devāḥ ||
- 2 nābhim yajñānām sadānam rayiṇām mahām āhāvam abhi sam nāvanta |
vaiśvānaram raṭhyām adhvarāṇām yajñasyā ketum jānayanta devāḥ ||
- 3 tvad viprō jāyate vājy agne tvad vīrāsō abhimātiśāhāḥ |
vaiśvānara tvam āsmāsū dhehi vasūni rājan sprhayāyyāni ||
- 4 tvām visvé amṛta jāyāmānam śīsum na devā abhi sam nāvante |
tava kratūbhīr amṛtatvam āyan vaiśvānara yat pīror adīdeḥ ||
- 5 vaiśvānara tava tāni vrātāni mahāny agne nakir ā dādharṣa |
yaj jāyāmānaḥ pīror upasthe vindaḥ ketum vāyuneṣv ahnām ||

- 3 Vom Winde getrieben gehen deine hellen Lohen, du heller Agni, nach allen Seiten auseinander. Die mächtig zerreibenden Flammen überwinden die Hölzer wie die himmlischen Navagva's sie herzlich zerbrechend.
- 4 Wenn deine leuchtenden hellen Rosse, du Leuchtender, losgekoppelt den Boden abscheren, dann erglänzt deine Lohe weithin über den Rücken der bunten Erde, um die Wette laufend.
- 5 Dann schießt die Zunge des Bullen hervor wie der abgeschossene Schleuderstein des um die Rinder Kämpfenden. Wie der Ansturm eines Helden ist die Brunst des Agni, kaum zu hemmen zerkleinert der Furchtbare die Hölzer.
- 6 Mit dem Glanz des großen Treibstockes hast du kühnlich die irdischen Bahnen durchzogen. Treibe du mit Macht die Gefahren hinweg, vertilge die Nebenbuhler, eifernd die Eiferer!
- 7 Gib uns, du Glänzender von Macht glänzenden, Glanz gebenden, glänzendensten, stärkeverleihenden Reichtum; gib dem Sänger blinkenden großen Reichtum an vielen Söhnen mit deinen blinkenden Flammen, du Blinkender, zu eigen!

- 1 Das Haupt des Himmels, den Lenker der Erde, den Agni Vaisvanara, den zur rechten Zeit Geborenen, den Seher und Allkönig, den Gast der Menschen - in seinem Munde haben die Götter sich ein Trinkgefäß gemacht.
- 2 Dem Nabel der Opfer, dem Sitz der Reichtümer, der großen Tränke brüllten sie insgesamt zu. Den Vaisvanara haben die Götter zum Wagenfahrer der Opfer, zum Wahrzeichen des Gottesdienstes gemacht.
- 3 Von dir stammt der Redekundige, der den Siegerpreis gewinnt, o Agni, von dir die Männer, die die Anschläge bemeistern. Bring du, Vaisvanara, uns begehrenswerte Schätze, o König.
- 4 Dir, dem Neugeborenen, brüllen alle Götter zu, du Unsterblicher, wie die Kühe ihrem Jungen. Nach deinem Ratschluß gingen sie zur Unsterblichkeit ein, o Vaisvanara, als du im Schoße der beiden Eltern aufleuchtetest.
- 5 Vaisvanara! Diese deine hohen Anordnungen hat noch keiner angetastet, o Agni, da du im Schoße der beiden Eltern geboren das Wahrzeichen in der Reihenfolge der beiden Tage fandest.

6 vaiśvānarasya vimitāni cakṣāsā sānūni dīvo amṛtasya ketunā |
tasyed u viśvā bhuvanādhi mūrdhani vayā iva ruruhuḥ sapta viśruhāḥ ||

7 vi yo rajāmsy amimīta sukṛatūr vaiśvānaro vi dīvo rōcanā kavīḥ |
pari yo viśvā bhuvānāni paprathe 'dābdho gopā amṛtasya rakṣitā ||

Sūkta 6.8

1 prkṣasya vṛṣṇó aruṣasya nū sahaḥ pra nu vōcam vīdathā jātavēdasah |
vaiśvānarāyā matir navyāsī śuciḥ somā iva pavate cārūr agnayē ||

2 sa jāyāmānaḥ parame vyōmani vrātāny agnir vrātāpā ārakṣata |
vy a'ntarikṣam amimīta sukṛatūr vaiśvānaro māhīnā nākām asṛṣat ||

3 vy āstabhnād rodāsī mītro adbhūto 'ntarvāvād akrṇoj jyotiṣā tamāḥ |
vi carmanīva dhīṣaṇē avartayad vaiśvānaro viśvām adhata vṛṣṇyām ||

4 apām upasthē mahīṣā āgrbhata viśo rājānam upā tasthur rgmiyām |
ā dūto agnim ābharad vīvasvato vaiśvānaram mātariśvā parāvataḥ ||

5 yuge-yūge vidathyām grṇadbhyo 'gnē rayim yaśasām dheḥi navyāsīm |
pavyevā rājann aghaśāmsam ajara nīcā ni vṛśca vaninaḥ na tejāsā ||

6 asmākām agne maghavātsu dhārayānāmi kṣatram ajarām svīryām |
vayam jāyema śatinām sahaśriṇām vaiśvānara vājām agne tavotibhiḥ ||

7 adābdhebhīḥ tava gopābhir iṣṭe 'smākām pāhi triśadhastha sūrīn |
rakṣā ca no dāduṣām śardhō agne vaiśvānara pra ca tāriḥ stavānaḥ ||

6 Durch das Auge des Vaisvanara, durch das Wahrzeichen der Unsterblichkeit sind die Höhen des Himmels ausgemessen. Auf seinem Haupte stehen alle Welten; wie die Zweige sind seine sieben Arme gewachsen.

7 Vaisvanara, der klugsinnige Seher, der die Räume ausgemessen hat und die Lichter des Himmels, der sich über alle Welten ausgebreitet hat, der untrügliche Hüter, der Wächter der Unsterblichkeit.

1 Des starken rötlichen Bullen Gewalt will ich jetzo und die Weisheit des Jatavedas verkünden. Für Vaisvanara wird das neueste Gedicht so rein wie Soma geklärt, ein schönes für Agni.

2 Im höchsten Himmel geboren wachte Agni über die Opferregeln als ihr Hüter. Der Klugsinnige maß den Luftraum aus, Vaisvanara reichte mit seiner Größe bis zum Himmel.

3 Er stemmte beide Welthälften auseinander, der heimliche Mitra, er zerteilte die dazwischenliegende Finsternis durch das Licht. Die beiden Welten rollte er wie Felle auseinander, Vaisvanara eignete sich die volle Bullenstärke an.

4 Im Schoße der Gewässer nahmen ihn die Büffel fest; die Clanleute huldigten dem preiswürdigen König. Der Bote des Vivasvat brachte den Agni her: Matarisvan den Vaisvanara aus der Ferne.

5 Verschaffe den Sängern in jedem Menschenalter einen in Weisheit tüchtigen Mann, o Agni, und Ansehen bringenden neuen Reichtum! Wie mit dem Eisen fälle den Lästlerer nieder, o alterloser König, wie den Baum mit der Schärfe der Axt!

6 Erhalte unseren Gönnern, o Agni, die unbeugsame Herrschaft, das nicht verwelkende Heldentum! Wir wollen hundertfachen, tausendfachen Siebergewinn erringen durch deine Gnaden, o Vaisvanara Agni.

7 Mit deinen untrüglichen, lieben Schutzgeistern behüte unsere Lohnherren, du Dreistättenbesitzer. Und schirme die Schar derer, die uns Geschenke gemacht haben, o Agni Vaisvanara, und laß sie fortleben, der du gepriesenen wirst.

Sūkta 6.9

- 1 ahás ca kṛṣṇam ahaṛ arjunaṁ ca vi vārtete rajási vedyābhiḥ |
vaiśvānāro jāyamāno na rājāvātiraj jyotiṣāgnis tamāmsi ||
- 2 nāhaṁ tantuṁ na vi jānāmy otuṁ na yaṁ vayānti samare 'tāmānāḥ |
kasyā svit putra iha vaktvāni paro vādāty avāreṇa pitrā ||
- 3 sa it tantuṁ sa vi jānāty otuṁ sa vaktvāny ṛtuthā vādāti |
ya im cikētaḍ amṛtāsyā gopā avās carān paro anyeṇa paśyān ||
- 4 ayaṁ hotā prathamāḥ paśyātemam idaṁ jyotir amṛtaṁ martyeṣu |
ayaṁ sa jājñe dhruva ā niṣatto 'martyas tanvāḥ vardhāmānaḥ ||
- 5 dhruvaṁ jyotir nihitaṁ drśaye kam maṇo javiṣṭham patayātsv antaḥ |
viśve devāḥ samānaśaḥ sakētā ekaṁ kratuṁ abhi vi yānti sādhu ||
- 6 vi me karṇā patayato vi cakṣur vīḍdaṁ jyotir hṛdayā āhitaṁ yat |
vi me manās carati dūraādhiḥ kim svid vakṣyāmi kim u nū māniṣye ||
- 7 viśve devā ānamasyan bhīyānās tvām āgne tamāsi tasthivāmsām |
vaiśvānāro 'vatūtaye no 'martyo 'vatūtaye naḥ ||

Sūkta 6.10

- 1 puro vo mandraṁ divyaṁ sūvrktim prāyati yajñe agnim ādhvare dādhidhvam |
pura ukthebhiḥ sa hi no vibhāvā svadhvarā kārati jātavēdāḥ ||
- 2 tam u dyumaḥ purvaṇika hotar agne agnibhir manūṣa idhānaḥ |
stomaṁ yam āsmai māmātēva sūṣaṁ ghṛtaṁ na śuci matayaḥ pavante ||
- 3 pīpāya sa śravāsā martyeṣu yo agnaye dādāśa viprā ukthaiḥ |
citrabhīś tam ūtibhiś citraśocir vrajasyā sātā gomāto dadhāti ||

- 1 Es drehen sich der schwarze Tag und der helle Tag, die lichte und die dunkle Seite mit Vorbedacht. Agni Vaisvanara überwand, eben geboren, wie ein König mit seinem Lichte die Finsternis.
- 2 Nicht verstehe ich den Faden noch den Einschlag, nicht weiß ich, welchen Faden sie weben, wenn sie in den Wettstreit eintreten. Wessen Sohn könnte hier wohl Worte reden, höher als sein Vater hienieden?
- 3 Nur dieser versteht den Faden, er den Einschlag, er wird richtig die Worte reden, der ihn kennt als der Hüter der Unsterblichkeit, der hier unten lebend doch höher sieht als ein anderer.
- 4 Dieser ist der erste Hotri, schauet ihn, der ist das unsterbliche Licht unter den Sterblichen. Er ward geboren, hat dauernd seinen Sitz inne, der Unsterbliche, am Leibe wachsend.
- 5 Er ist das Licht, das zum Schauen dauernd eingepflanzt ist: der Gedanke, der unter den fliegenden Wesen das schnellste ist. Alle Götter einmütig, einstimmig begegnen sich richtig in dem einen Gedanken.
- 6 Meine Ohren fliegen auf, mein Auge geht auf, es geht dieses Licht auf, das ins Herz gesetzt ist. Mein Gedanken schweift fort in die Ferne sinnend. Was soll ich wohl sagen, was soll ich wohl sinnen?
- 7 Alle Götter verehrten dich aus Furcht, als du, Agni, im Dunkel dich aufhieltest. Vaisvanara soll uns gnädig sein zur Gnade, der Unsterbliche soll uns gnädig sein zur Gnade!

- 1 Bestellet euch den erfreuenden, himmlischen, schöngepriesenen Agni zum Vorsitz bei dem Gottesdienst, wenn das Opfer vor sich geht, bestellet ihn mit Lobreden, denn er ist unser Erleuchter! Jatavedas möge den Gottesdienst gut besorgen.
- 2 Höre, du glanzreicher, vielgesichtiger Hotri des Manu, Agni, der mit den anderen Agni's entzündet wird, auf dieses Loblied, das ich ihm wie Mamata als Ansporn vorsinge. Rein wie Schmalz klären sich meine Gedanken.
- 3 Der Redekundige schwillt an Ruhm unter den Sterblichen an, der gegen Agni mit Lobliedern freizügig war. Ihm verhilft der wunderbar Glühende durch seine wunderbaren Hilfen zum Gewinn der rinderreichen Hürde;

- 4 ā yaḥ paprau jāyāmāna urvī dūredrśā bhāsā kṛṣṇādhvā |
adhā bahu cit tamā ūrmyāvās tīrah śociśā dadrše pāvakah ||
- 5 nū nās citram pūruvājābhir ūtī agnē rayim maghavādbhyaś ca dhehi |
ye rādhāsā śravāsā cāty anyān suvīryebhiś cābhi santi janān ||
- 6 imam̄ yajñam̄ canó dhā agna uśan yaṁ tā āsāno juhute haṣimān |
bharadvājeṣu dadhiṣe suvr̥ktim avīr vājāsya gadhyāsya sātāu ||
- 7 vi dveṣāmsīnuhi vardhaye|ām madēma śatahimāḥ suvirāḥ ||

Sūkta 6.11

- 1 yajāsva hotar iṣito yajīyān agne bādhó marutām̄ na prayukti |
ā nó mītrāvaruṇā nāsātyā dyāvā hotrāyā pṛthivī vāvṛtyāḥ ||
- 2 tvam̄ hotā mandratāmo no adhrug antar devo vidathā martyeṣu |
pāvākayā juhvāḥ vahnir āsāgne yajāsva tanva|īm tava svām ||
- 3 dhanyā cid dhi tve dhiṣaṇā vaṣṭi pra devān janmā grṇate yajādhyai |
vepiṣṭho aṅgirasām̄ yad dha vipro madhū cchāndo bhanāti rebha iṣṭau ||
- 4 adidyutat sv apāko vibhāvāgne yajāsva rodāsī urūcī |
āyur̄m̄ na yaṁ namāsā rātahāvya ānjanti suprayasam̄ pañca janāḥ ||
- 5 vr̄ñje ha yan namāsā barhir agnāv ayāmi srug ghṛtavatī suvr̥ktiḥ |
amyākṣi sadmā sadāne pṛthivya āsrāyi yajñāḥ sūrye na cakṣuh̄ ||
- 6 daśāsya nāḥ purvaṅika hotar devebhir agne agnibhir idhānaḥ |
rāyaḥ sūno sahaso vāvasānā atī srasema vr̄janam̄ nāmhāḥ ||

- 4 Der eben geboren beide Räume erfüllt hat mit seinem weithin sichtbaren Glanz, der Schwarzpfadige. Dann ist er, der Lautere, auch durch die dichte Finsternis der Nacht hindurch mit seiner Glut sichtbar.
- 5 So bring du durch deine gewinnreichen Hilfen, o Agni, ausgezeichneten Reichtum uns und den Lohnherren, die an Freigebigkeit und Ruhm die anderen übertreffen und an Heldentum den Leuten über sind.
- 6 Dieses Opfer laß dir, Agni, gern gefallen, das dir sitzend der Opfernde darbringt. Du hast bei den Bharadvaja's ein Loblied erhalten. Hilf zum Gewinnen von deckenhoher Beute!
- 7 Zerstreue die Anfeindungen, mehre den Segen! Wir wollen, hundert Winter lebend, als Meister frohlocken.

- 1 Opfere, o Hotri, da du aufgefordert bist, als der besser Opfernde dringlich wie auf Betreiben der Marut, o Agni! Du sollst Mitra und Varuna, die Nasatya's, Himmel und Erde, zu unserem Opfer herbringen.
- 2 Du bist unser wohlredendster, nie trüglicher Hotri, der Gott, der unter den Sterblichen die Opfer zustande bringt. Als der Wortführer mit lauterer Zunge opfere dir selbst, o Agni!
- 3 Denn auch die reichmachende Dhisana wünscht in dir dem Geschlecht der Götter für den Sänger zu opfern, wenn der beredteste Redner der Angirasen als Lobredner seine süße Weise im Wunsch nach den Göttern ertönen läßt.
- 4 Er ist aufgeleuchtet mit schöner Kehrseite erstrahlend. O Agni, opfere du den geräumigen Rodasi, den die fünf Völker unter Verneigung Opfer bringend wie den Ayu salben, den Gutbewirteten.
- 5 Sobald das Barhis unter Verneigung um Agni gelegt wird, ward ihm der schmalzhaltige Löffel und das Loblied dargeboten. Sein Sitz ist auf dem Boden der Erde angebracht, das Opfer beruht auf ihm wie das Augenlicht auf der Sonne.
- 6 Erweis uns Huld, du vielgesichtiger Hotri, mit den Göttern, o Agni, wenn du mit den anderen Agni's entzündet wirst. Mit Reichtum, o Sohn der Kraft, uns umgebend möchten wir die Not wie einen Gürtel abstreifen.

Sūkta 6.12

- 1 madhye hotā durōṇe barhiṣo rā| agnis toḍasya rodāsī yajādhyai |
ayam sa sūnuḥ sahāsa ṛtāvā dūrāt sūryo na śociṣā tatāna ||
- 2 ā yasmīn tve sv apāke yajatra yakṣād rājan sarvatāteva nu dyauḥ |
triṣadhassthās tatāruṣo na jamhō havyā maghāni mānūṣā yajādhyai ||
- 3 tejiṣṭhā yasyārātir vānerāt toḍo adhvān na vṛdhasāno ādyaut |
adrogho na drāvītā cētati tmann amartyo vartra ośadhīṣu ||
- 4 sāmākēbhīr etarī na sūṣair agniḥ ṣṭāve damā ā jātavēdāḥ |
drvānno vanvan kratvā nārvośrah piteva jārayāyī yajñaiḥ ||
- 5 adhā smāsyā panayanti bhāso vṛthā yat takṣād anyāti pṛthvīm |
sadyo yaḥ syandro viṣito dhaviyān rṇo na tāyur ati dhanvā rāt ||
- 6 sa tvarṇ nō arvan nidāyā viśvēbhīr agne agnibhīr idhānaḥ |
veṣi rāyo vi yāsi ducchunā madēma śatahimāḥ suvirāḥ ||

Sūkta 6.13

- 1 tvad viśvā subhaga saubhāgāny agne vi yanti vanino na vayāḥ |
śruṣṭi rayir vājō vṛtrātūrye dīvo vṛṣṭir idyo rītir apām ||
- 2 tvam bhagō na ā hi ratnām iṣe parijsmeva kṣayasi daśmavārcāḥ |
agne mītro na bṛhata ṛtasyāsi kṣattā vāmasyā deva bhūrēḥ ||
- 3 sa satpātīḥ śavāsā hanti vṛtram agne vipro vi paṇer bhārti vājām |
yam tvam prāceta ṛtajāta rāyā sajoṣā naptrāpām hinoṣi ||

- 1 Mitten im Hause soll Agni, der Hotri, der Herr des Barhis, der Herr der Peitsche, beide Welten opfern. Dieser wahrheitsliebende Sohn der Kraft hat sich wie Surya aus der Ferne mit seiner Glut ausgedehnt.
- 2 Der du eine schöne Kehrseite hast, o Verehrungswerter, in dem auch der Himmel gleichsam vollzählig opfert, o König, der drei Stützpunkte hat wie der Fittich des Vogels, der ans Ziel gekommen ist, er soll die Opferspenden, die menschlichen Gaben weihen.
- 3 Dessen Glut die schärfste ist, der Roßelenker, der im Holz regiert, ist, wie die Peitsche des Rosselenkers auf der Fahrt, groß werdend aufgeleuchtet. Von selbst erscheint er wie ein harmloser Ausreißer, uneingedämmt in den Pflanzen, der Unsterbliche.
- 4 Dieser Agni Jatavedas wird wie ein Renner durch unsere anfeuernden Worte im Hause gelobt, der Holzspeiser, der wie ein Rennpferd durch Umsicht gewinnt; wie der Vater der Usas zum Buhlen ward, so ward er durch die Opfer erweckt.
- 5 Dann rühmen sie seinen Glanz, wenn er nach Willkür die Bäume behauend über die Erde hingeht, der sofort, wenn er losgelassen, der schnellste Läufer ist. Wie ein Schuldner, der zum Dieb wird, eilt er über das wüste Land.
- 6 Du sollst uns, du Renner, vor Tadel bewahren, mit allen Agni's, o Agni, entzündet! Du erbittest Reichtümer, durchkreuzest das Unheil. Wir wollen, hundert Winter lebend, als Meister frohlocken.

- 1 Von dir, holder Agni, gehen alle Glücksgüter aus wie eines Baumes Zweige, - was man erbitten soll, Erhöhung, Reichtum, Beute bei dem Sieg über den Feind, des Himmels Regen, fließen der Gewässer.
- 2 Du bist unser Bhaga, denn du bringst Lohn zum Genießen. Wie der umziehende Vayu herrschest du von vollkommenem Glanze, du wie Mitra über das hohe Gesetz, o Agni; du bist der Verteiler vielen Gutes, o Gott.
- 3 Der rechtmäßige Herr schlägt mit Übermacht den Vritra, der Redegewaltige, o Agni, verteilt die Beute des Pani, welchen du, Umsichtiger, rechtzeitig Geborener, durch Reichtum im Einverständnis mit Apam Napat anspornst.

4 yas té sūno sahaso gīrbhair ukthair yajñair martō niśitīm vedyānāt |
viśvaṁ sa devaḥ prati vārām agne dhātte dhānyaḥ patyāte vasavyaiḥ ||

5 tā nr̥bhya ā saūsraṇasā suvīrāgné sūno sahasaḥ puṣyasé dhāḥ |
kṛṇoṣi yac chavāsā bhūri paśvo vayo vṛkāyāraye jasūraye ||

6 vadmā sūno sahaso no viháyā agné tokaṁ tanāyaṁ vāji nó dāḥ |
viśvābhair gīrbhair abhi pūrtim āśyām madēma śatahīmāḥ suvīrāḥ ||

Sūkta 6.14

1 agnā yo martyo duvo dhiyaṁ jujoṣā dhītibhiḥ |
bhasaṁ nu ṣa pra pūrvya iṣāṁ vurītāvase ||

2 agnir id dhi pracētā agnir vedhastāma ṛṣiḥ |
agnim hotāram īlate yajñesu manūṣo viśāḥ ||

3 nānā hy aḥgne 'vase spardhānte rāyo aṛyaḥ |
tūrvānto dasyūm āyavo vṛtaiḥ siḁśānto avṛtam ||

4 agnir apsām ṛtīśahām vīraṁ dādāti satpātīm |
yasya trasānti śavasaḥ samcakṣi śatrāvo bhīyā ||

5 agnir hi vidmanā nido devo martām uruṣyati |
sāhāvā yasyāvīto rayir vājeṣv avītaḥ ||

6 acchā no mitramaho deva devān agne vocāḥ sumatīm rodāsyoḥ |
vīhi svastīm sukṣitīm divo nṛṇ diviṣo amhāmsi durītā tārema tā tārema tavāvāsā tarema ||

4 Welcher Sterbliche, o Sohn der Kraft, es erreicht, mit Lobreden, mit Liedern, mit Gebeten, mit Vorbedacht dich anzufachen, der erntet nach Wunsch alles Getreide und besitzt Schätze, Gott Agni.

5 Diese Ruhmesherrlichkeiten, in Meistersöhnen bestehend, mögest du, Agni, Sohn der Kraft, den Herren bringen, daß sie gedeihen, wenn du schon dem hungrigen Wolfe oder dem Nebenbuhler durch deine Stärke viel des Viehs zur Nahrung machst.

6 Ein Redner in voller Kraft werde uns, o Sohn der Stärke, zuteil. O Agni, gib uns siegesgekrönten leiblichen Samen! Mit allen Reden möchte ich reichen Lohn erlangen. Wir wollen, hundert Winter lebend, als Meister frohlocken.

1 Welcher Sterbliche Agni die schuldige Achtung erweist und mit seinen Gedanken gern seiner gedenkt, der soll zuerst den Mund auf tun; er soll sich zur Gnade eine Erfreung ausbitten.

2 Denn Agni ist der kluge, Agni der meisterliche Rishi. Den Agni berufen zum Hotri bei den Opfern die Stämme des Manu.

3 Denn von verschiedenen Seiten wetteifern die Reichtümer des hohen Herrn um deine Gunst, Agni, und die Ayu's, die über den Dasyu die Oberhand bekommen, die durch Opfergelübde den Gelübdelosen zu besiegen suchen.

4 Agni schenkt einen Helden, einen rechtmäßigen Gebieter, der Wasser gewinnt, der Angriffe siegreich besteht, bei dessen Anblick aus Furcht vor seiner Stärke die Feinde erbeben.

5 Denn Gott Agni, der Überlegene, befreit durch sein Wissen den Sterblichen von Tadel, dessen Reichtum nicht zurückgehalten wird, bei den Preiskämpfen nicht zurückgehalten wird

6 Lade, du wie Mitra gefeierter Gott, die Götter zu uns ein, o Agni, erbitte die Gunst beider Welten! Ersuche die Männer des Himmels um Glück, um gutes Wohnen! Wir möchten über die Anfeindungen, die Nöte, die Fährlichkeiten hinwegkommen, wir möchten über diese hinwegkommen, durch deine Gnade hinwegkommen.

Sūkta 6.15

- 1 imam ū ṣu vo atithim uṣarbudhaṁ viśvāsāṁ viśāṁ patim ṛñjase girā |
vetīd dīvo jaṇuṣā kac cid ā śucīr jyok cid attī garbhō yad acyūtam ||
- 2 mītraṁ na yaṁ sudhitāṁ bhr̥gāvo dadhur vanaṣpatāv īḍyām ūrdhvaśōciṣam |
sa tvaṁ supṛito vītahāvye adbhutaṁ praśāstibhir mahayase dīve-dive ||
- 3 sa tvaṁ dakṣāsyāvṛko vṛdho bhūr ayaḥ paraṣyāntārasya taruṣaḥ |
rāyaḥ sūno sahaso martyeṣv ā chardir yaccha vītahāvyaṁ saprathō bhāradvājāya saprathāḥ ||
- 4 dyutānaṁ vo atithim svārṇaram agniṁ hotāram manūṣaḥ svadhvaṁ |
vipraṁ na dyukṣavācasāṁ suvr̥ktibhir havyaṁvāhām arātim devam ṛñjase ||
- 5 pāvākayā yaś citayāntyā kṛpā kṣāmān ruruca uṣaso na bhānunā |
tūrvaṇ na yāmaṇn etāsasya nū raṇā ā yo ghr̥ṇe na tātr̥ṣāno ajarāḥ ||
- 6 agniṁ-agniṁ vaḥ samidhā duvasyata priyam-priyam vo atithim gr̥ṇīṣaṇi |
upā vo gīrbhir amṛtām vivāsata devo deveṣu vanāte hi vāryām devo deveṣu vanāte hi no duvāḥ ||
- 7 samiddham agniṁ samidhā girā gṛṇe śucim pāvākam puro ādhvare dhruvam |
vipraṁ hotāram puruvārām adruhām kavim sumnair īmahe jātavēdasam ||
- 8 tvām dūtam āgne amṛtām yuge-yūge havyaṁvāhām dadhire pāyum īḍyām |
devāsāś ca martāsāś ca jāgṛvim vibhum viśpatim namāsā ni śēdire ||
- 9 vibhūśānn agna ubhayāṁ anu vrātā dūto devānām rajāṣī sam īyase |
yat te dhītim sūmatim āvṛṇīmahe dhā smā nas trīvarūthaḥ śivo bhāva ||

- 1 Diesem eurem frühwachen Gast, dem Fürsten aller Stämme will ich fein mit meiner Lobrede den Vorzug geben. Zu jeglicher Zeit des Tages verlangt er nach Speise, rein schon bei der Geburt. Seit langer Zeit verzehrt der Neugeborene selbst das was fest ist.
- 2 Den die Bhṛigu's wie einen Freund gut aufnahmen, den im Holze Wohlaufgehobenen, Anzurufenden mit aufgerichteten Flammen, du wirst wohlbefriedigt bei Vitahavya, du Geheimnisvoller, mit Lobreden Tag für Tag gefeiert.
- 3 Sei du ein sicherer Förderer des Tüchtigen, ein Überwinder des fremden und des nahen Nebenbuhlers. Verleih, o Sohn der Kraft, unter den Sterblichen dem Vitahavya Reichtümer und deinen Schirm in ganzer Breite, dem Bhāgradvaja deinen Schirm in ganzer Breite.
- 4 Eurem aufleuchtenden Gast, dem Sonnenmann Agni, dem Hotri des Manu, der gut opfert, der himmlische Worte hat wie ein Redekundiger, dem Opferfahrer, dem göttlichen Rosselenker will ich mit Lobliedern den Vorzug geben.
- 5 Der in reiner, ausgezeichneter Schönheit auf Erden erstrahlt wie die Usas in ihrem Glanz, der den Vorsprung gewinnt in der Fahrt wie der Sieger in der Wettfahrt, wie im Kampfe des Etasa, der herbei eilt wie der Durstige in der Sonnenglut, der Alterlose.
- 6 Immer huldiget eurem Agni mit Brennholz, immer feiert euren lieben Gast; machet mit Lobreden den Unsterblichen euch geneigt, denn der Gott gewinnt von den Göttern alles Wünschenswerte, denn der Gott gewinnt bei den Göttern Achtung.
- 7 Den mit Brennholz entflammten Agni lobe ich mit Lobrede, den reinen, lauterer mache ich dauernd zum Vorsitz bei dem Opfer; den beredten Opferpriester, den vielbeehrten, untrüglichen Seher, den Jatavedas bitten wir mit freundlichen Worten.
- 8 Dich, den Unsterblichen, o Agni, machten sie in jedem Zeitalter zum Boten, zum Opferfahrer, den anzurufenden Schützer. Götter und Sterbliche setzten den Wachsamem als ihren mächtigen Stammesführer unter Verbeugung ein.
- 9 Beide Teile nach den Geboten in Ordnung haltend suchst du, Agni, als Bote der Götter beide Welten auf. Wenn wir deine Aufmerksamkeit und Gunst erbitten, so sei uns dreifach schützend, freundlich!

- 10 tam supratīkām sudṛśām svañcam avidvāmsō viduṣṭāram sapema |
sa yāksad viśvā vāyunāni vidvān pra havyam āgnir amṛteṣu vocat ||
- 11 tam āgne pāsy uta tam piparṣi yas ta ānāt kavayē sūra dhītim |
yajñasyā vā niśitīm voditīm vā tam it pṛṇakṣi śavāsota rāyā ||
- 12 tvam āgne vanuṣyato ni pāhi tvam ū naḥ sahasāvann avadyāt |
saṁ tvā dhvasmaṇvad abhy ētu pāthaḥ saṁ rayiḥ spṛhayāyāḥ sahasrī ||
- 13 āgnir hotā grhapātīḥ sa rājā viśvā veda janimā jātavēdāḥ |
devānām uta yo martyānām yajīṣṭhaḥ sa pra yājatām ṛtvā ||
- 14 agne yad adya viśo ādhvarasya hotaḥ pāvākaśoḥ veṣ tvaṁ hi yajvā |
ṛtā yājāsi mahīnā vi yad bhūr havyā vāha yaviṣṭha yā té adya ||
- 15 abhi prayāmsi sudhitāni hi khyo ni tvā dadhita rodāsī yajādhyai |
avā no maghavan vājāsātāv agne viśvāni duritā tārema tā tārema tavāvāsā tarema ||
- 16 agne viśvėbhīḥ svanika devair ūrṇāvāntam prathamāḥ sīdā yonim |
kulāyinām ghṛtavāntam savitre yajñam nāya yajāmānāya sādhu ||
- 17 imam ū tyam ātharvavad āgnim mānthanti veḍhasāḥ |
yam ānkūyantam ānāyann amūram śyāvyaḥbhyaḥ ||
- 18 janiṣvā devavītaye sarvatātā svastayē |
ā devān vākṣy amṛtām ṛtvṛdhō yajñam deveṣu piṣṛṣaḥ ||
- 19 vāyam ū tvā grhapate janānām agne akārma samidhā brhantām |
asthūri no gārhapatyāni santu tigmenā naṣ tejāsā saṁ śīsādhi ||

- 10 Ihn, der schön von Erscheinung, von Anblick und Bewegung, wollen wir Unkundige den Kundigeren in Ehren halten. Er soll opfern, der alle Wege kennt, Agni soll den Unsterblichen das Opfer ansagen.
- 11 Agni! Du schüttest und führtest den aus der Not, der dir, dem Seher, o Held, eine Dichtung fertig gebracht hat oder den Anreiz oder guten Ausgang des Opfers, den erfüllst du mit Macht und Reichtum.
- 12 Schütze du, Agni, vor dem Neider, du uns vor Tadel, du Gewaltiger! Alles, was einen Beschmutzer hat, soll insgesamt bei dir Zuflucht finden, bei dir kommt begehrenswerter, tausendfältiger Reichtum zusammen.
- 13 Agni ist der Hotri, der Hausherr, er der König. Als Jatavedas kennt er alle Geschlechter; der unter Göttern und Menschen der beste Opferer ist, er soll ordnungsgemäß opfern.
- 14 Agni! Da du heute der Opferpriester des Stammes zu sein begehrt, du Hotri des Gottesdienstes, du Reinflammiger - denn du bist der Opfernde - so mögest du die rechten Opfer vollziehen, wenn du dich in voller Größe entfaltetest. Fahre die Opferspenden, du Jüngster, die dir heute geopfert werden!
- 15 So betrachte denn die wohlbereiteten Opfergenüsse. Der Priester soll dich einsetzen, um beiden Welten zu opfern. Sei uns günstig bei der Lohngewinnung, o Gabenreicher! O Agni, über alle Fährlichkeiten möchten wir hinwegkommen, wir möchten über diese hinwegkommen, durch deine Gnade hinwegkommen.
- 16 Schöngesichtiger Agni! Mit allen Göttern setze dich als erster auf den wolligen Schoß, den nestartigen, schmalzreichen! Zu Savitri geleite das Opfer richtig für den Opfernden.
- 17 Diesen Agni reiben die Meister wie Atharvan heraus, den sie aus dem Dunkel herführten, den Schleichwege Gehenden, nie Irrenden.
- 18 Werde geboren, um die Götter herzubitten in Vollzähligkeit zum Heile! Fahre die unsterblichen Götter her, die Mehrer der Wahrheit, laß das Opfer die Götter erreichen!
- 19 Wir haben dich, du Hausherr der Menschen, Agni, mach uns scharf mit schneidiger Kraft!

Sūkta 6.16

- 1 tvam ágne yajñānām hotā visvėsām hitaḥ |
devebhīr mānuṣe janē ||
- 2 sa nō maṇdrābhīr adhvare jīhvābhīr yajā maḥaḥ |
ā devān vāksī yakṣi ca ||
- 3 vetthā hi vēdho adhvānaḥ pathas̄ cā devāñjāsā |
agnē yajñeṣū sukrato ||
- 4 tvām īle adhā dvītā bhārato vājibhiḥ śunam |
īje yajñeṣū yajñiyām ||
- 5 tvam imā vāryā puru divódāsāya sunvate |
bharadvājāya dāsūṣe ||
- 6 tvam dūto amartyā ā vāhā daivyaṁ janām |
śṛṇvan viprāsya suṣṭutim ||
- 7 tvām ágne svādhyoṣ martāso devavitaye |
yajñeṣū devam īlate ||
- 8 tava pra yakṣi samdrśām uta kratūm sudānavaḥ |
visvē juṣanta kāmīnāḥ ||
- 9 tvam hotā manūrhitō vahnir āsā viduṣṭārah |
agne yakṣi dīvo visāḥ ||
- 10 agnā ā yāhi vitayē grṇāno havyadātaye |
ni hotā satsi barhiṣi ||
- 11 tam tvā samidbhīr āngiro ghr̥tenā vardhayāmasi |
br̥hac chócā yaviṣṭhya ||
- 12 sa nāḥ pṛthu śravāyāyam acchā deva vivāsasi |
br̥had ágne suvīryām ||
- 13 tvām ágne puṣkārād adhy athārvā nir āmanthata |
mūrdhno visvāsya vāghataḥ ||
- 14 tam ū tvā dadhyaññ r̥ṣiḥ putra idhe athārvaṇaḥ |
vr̥trahaṇām puram̄daram ||
- 15 tam ū tvā pāthyo vr̥ṣā sam idhe dasyuhantāmam |
dhañam̄jayaṁ raṇē-raṇe ||
- 16 ehy ū ṣu bravāñi te 'gnā itthetarā girāḥ |
ēbhīr vārdhāsā indūbhiḥ ||
- 17 yatra kvā ca te maṇo dakṣām dadhasā uttāram |
tatrā sadāḥ kṛṇavase ||
- 18 nahi té pūrtam ākṣipad bhuvān nemānām vaso |
athā duvo vanavase ||

- 1 Du, Agni, bist zum Priester aller Opfer von den Göttern bei dem Menschenvolk bestellt.
- 2 Opfere du mit deinen wohlredenden Zungen bei dem Gottesdienst den Großen, fahre die Götter her und opfere ihnen!
- 3 Denn du Meister kennst genau die Straßen und Wege bei den Opfern, du wohlverständiger Agni.
- 4 Dich ruft nun abermals Bharata mit seinen Siegern erfolgreich an. Er hat bei den Opfern dem opferwürdigen Agni geopfert.
- 5 Gib du diese vielen begehrenswerten Dinge dem somapressenden Divodasa, dem opferspendenden Bharadvaja!
- 6 Fahre du, der unsterbliche Bote, das göttliche Volk her, wenn du des Redners Loblied hörst!
- 7 Dich, den Gott, o Agni, berufen die Sterblichen, Gutes im Sinn führend, bei den Opfern zur Götterladung.
- 8 Ich verehere deinen Anblick, und deinem Sinn willfahren die Freigebigen, alle, die einen Wunsch haben.
- 9 Du bist der von Manu bestellte Hotri, der kundigste Wortführer. O Agni, opfere den Clänen des Himmels!
- 10 Agni! Komm besungen zur Götterladung, zur Opferausteilung. Setz dich als Hotri auf das Barhis!
- 11 Wir machen dich groß, o Angiras, mit Brennhölzern, mit Schmalz. Flamme hoch, du Jüngster!
- 12 Du, o Gott Agni, erbittest für uns eine breite, ruhmgewinnende, hohe Meisterschar.
- 13 Dich, Agni, rieb Atharvan aus der Lotusblume, dich die Priester aus dem Haupt der ganzen Welt.
- 14 Dich hat auch der Rishi Dadhyac, des Atharvan Sohn, angezündet, den Vr̥tratrötter, den Burgenbrecher.
- 15 Dich hat auch Vrisan Pathya angezündet, den größten Dasyutötter, den Beutegewinn in jedem Kampfe.
- 16 Komm fein her, ich will es dir sagen: O Agni, die anderen Lobreden sind nur so. Du sollst dich an diesen Somasäften stärken.
- 17 Worauf immer du deinen Sinn und höheren Verstand richten wirst, dort sollst du dir einen Sitz bereiten.
- 18 Denn deine Schenkung ist nicht nur ein Augenstäubchen, du Gott der einen Partei. Dann wirst du dir Achtung gewinnen.

19 āgnir āgāmi bhārato vṛtrahā pūruçetānaḥ |
 divódāsasya satpātīḥ ||
 20 sa hi viśvāti pārthivā rayim dāsān mahitvanā |
 vaṇvann avāto astītaḥ ||
 21 sa prātnavan naviyasāgnē dyumnenā samyatā |
 bṛhat tātantha bhānunā ||
 22 pra vāḥ sakhāyo agnaye stomām yajñam ca dhṛṣṇuyā |
 arça gāyā ca vedhasē ||
 23 sa hi yo mānuṣā yugā sīdād dhotā kavikrātuḥ |
 dūtaś ca havyaṅvāhānaḥ ||
 24 tā rājānā śucivratādītyān mārūtaṁ gaṇam |
 vaṣo yaksīha rodāsī ||
 25 vasvī te agne sarndīṣtir iṣayate martyāya |
 ūrjō napād amṛtāsya ||
 26 kratvā dā āstu śreṣṭho 'dya tvā vaṇvan surekṇāḥ |
 martā ānāśa suvṛktim ||

 27 te tē agne tvotā iṣayānto viśvam āyūḥ |
 tarānto aryo arātīr vaṇvantō aryo arātīḥ ||

 28 agnis tigmenā śociṣā yāsad viśvam ny a|trīṇām |
 agnir nō vanate rayim ||
 29 suvirām rayim ā bhāra jātāvedo vicārṣaṇe |
 jahi rakṣāmsi suktrato ||
 30 tvaṁ naḥ pāhy amhāso jātāvedo aghāyataḥ |
 rakṣā ṇo brahmaṇas kave ||
 31 yo nō agne durevā ā martō vadhāya dāsāti |
 tasmān naḥ pāhy amhāsaḥ ||
 32 tvaṁ taṁ dēva jihvayā pari bādhasva duṣkṛtām |
 marto yo ṇo jighāmsati ||
 33 bhāradvājāya saprathāḥ śarmā yaccha sahanṭya |
 agne varēṇyām vasu ||
 34 āgnir vṛtrāṇi jaṅghanad draviṇasyur vipanyayā |
 samiddhaḥ śukra āhūtaḥ ||
 35 garbhē mātuḥ pituṣ pitā vididyutāno akṣarē |
 sidānn ṛtasya yonim ā ||
 36 brahmā prajāvad ā bhāra jātāvedo vicārṣaṇe |
 agne yad dīdayād divi ||

19 Agni, der Bharatide, ward jetzt angegangen, der vielbekannte Vritra-
 töter, der wahre Gebieter des Divodasa.
 20 Denn er schenkt Reichtum über alle irdischen Schätze hinaus an
 Größe, der unbesiegte, nie zu Fall gebrachte Sieger.
 21 Du, Agni, hast wie früher mit neuem, anhaltendem Glanz, mit dei-
 nem Lichte dich hoch hingezogen.
 22 Für euren Agni, ihr Freunde, stimme zuversichtlich das Preislied und
 Opfergebet an und singe das Lied auf den Meister!
 23 Denn er ist es, der die menschlichen Zeitalter hindurch als Hotri mit
 Sehersinn dasitzt und der opferfahrende Bote ist.
 24 Die beiden Könige, deren Walten lauter ist, die Aditya's, die Ma-
 rutschar, du Guter, verehere hier und die beiden Welten!
 25 Gut ist, Agni, dein, des Unsterblichen, Anblick für den speisewün-
 schenden Sterblichen, du Kind der Kraft.
 26 Mit dem Gedanken: "Der Geber soll der Vorzüglichste sein, der Rei-
 che, der dich heute, o Agni, gewinnt hat der Sterbliche den Lobpreis
 auf dich zuwege gebracht.
 27 Diese sind deine Schützlinge, Agni, die des vollen Lebens sich erfreu-
 en sollen, die der Kargheit des Geldprotzen entgehen, die die Miß-
 gunst des Geldprotzen überwinden.
 28 Agni soll mit scharfer Flamme jeden Atrin überfallen, Agni soll uns
 Besitz gewinnen.
 29 Bring uns Besitz an guten Söhnen, du ausgezeichnete Jatavedas, er-
 schlag die bösen Geister, du Wohlverständiger!
 30 Behüte du uns vor Not, o Jatavedas, vor dem Bösewicht! Schütz uns,
 du Seher des Segenswortes!
 31 Wenn uns, Agni, ein Sterblicher in böser Absicht der Todeswaffe
 preisgibt, vor solcher Not behüte uns!
 32 Diesen Übeltäter halte du, o Gott, mit der Zunge ab, wenn uns ein
 Sterblicher nach dem Leben trachtet.
 33 Dem Bharadvaja gewähre deinen Schirm bei ganzer Ausdehnung, du
 Sieghafter, und vorzügliches Gut, o Agni!
 34 Möge Agni die Feinde erschlagen, nach ihrem Besitz trachtend, unter
 Beifall, der entflammt hell wird, wenn mit Schmalz begossen,
 35 Im Leibe der Mutter Vater seines Vaters, bei der heiligen Rede auf-
 leuchtend, sich in den Schoß der Opferordnung setzend,
 36 Bring uns das kinderreiche Segenswort, das im Himmel leuchtet, du
 ausgezeichnete Jatavedas Agni!

37 upá tvā raṇvasámr̥śám prayásvantaḥ saḥaskṛta |
agné sasṛjmaḥ girāḥ ||
38 upá cchāyām iva ghr̥ṇer agánmā śarmá te vayam |
agne hirānyasámr̥śaḥ ||
39 ya ugra iva śaryahā tigmaśṛṅgo na vaṁságaḥ |
agne puró rurojitha ||
40 ā yam haste na khādinām śísúr̥m jātaṁ na bibhráti |
viśám agnim svádhvaram ||
41 pra devam devavitaye bharátā vasuvittámam |
ā sve yonaṁ ní śidatu ||
42 ā jātaṁ jātavédasi priyam śísītātithim |
syona ā gr̥hapátim ||
43 agné yukṣvā hi ye tavāśváso deva sādhavāḥ |
aram vahánti manyavé ||
44 acchá no yāhy ā vāhābhi prayāmsi vītaye |
ā devān somápítaye ||
45 ud agne bhārata dyumad ajásreṇa davidyutat |
śocā vi bhāhy ajara ||
46 vītī yo devam martó duṣyey agnim īlītādhvare haṣmān |
hotāram satyayajam rodāsyor uttānahásto namaśā vivāset ||

47 ā té agna ṛcā havir hṛdā taṣṭam bhārāmasi |
te té bhavantūkṣaṇā ṛṣabhāso vaśā uta ||

48 agnim devāso agriyam indhaté vṛtrahantámam |
yenā vasūny ābhṛtā ṛl̥hā rakṣāmsi vājinā ||

Sūkta 6.17

1 pibā somām abhi yam ugra tardā ūrvaṁ gavyam mahi gr̥ṇāna indra |
vi yo dhṛṣṇo vadhiṣo vajrahastā vísvā vṛtram am̐triyā śavóbhiḥ ||

2 sa īm pāhi ya ṛjīśi tarútro yaḥ śipravān vṛṣābho yo mātīnām |
yo gōtrābhīd vajrabhṛd yo hāriṣṭhāḥ sa indra citrām̐ abhi tṛndhi vājān ||

37 Zu dir, dessen Anblick erfreulich ist, haben wir unter Bewirtung
unsere Lobreden ergossen, du krafterzeugter Agni.
38 Wie aus der Sonneglut in den Schatten, so haben wir uns in deinen
Schutz begeben, o Agni, der du wie Gold anzuschauen;
39 Der du wie ein gewaltiger Pfeilkämpfer, wie ein spitzhörniger Stier,
o Agni, die Burgen gebrochen hast.
40 Den sie wie den Ring an der Hand, wie ein neugeborenes Kind tragen,
den Agni, der für die Clane gut opfert,
41 Bringet her zur Götterladung den Gott, den besten Schätzelfinder! Er
soll sich auf den ihm bestimmten Schoß setzen.
42 Machtet den lieben Gast, der am Jatavedas neuerzeugt ist, scharf, den
Hausherrn auf seinem Ruhesitz!
43 So schirre denn deine trefflichen Rosse an, Gott Agni, die deiner
Absicht gemäß fahren!
44 Komm her zu uns, fahre die Götter her zu den Opferschmäusen, daß
sie zugreifen und den Soma trinken.
45 Flamme, o Agni, Bharatide, hell auf mit unerlöschlicher Flamme
leuchtend; erstrahle, du Alterloser!
46 Welcher Sterbliche dem Gott durch Einladung die schuldige Ehre er-
weisen möchte, der soll Agni mit Spenden zum Gottesdienst berufen.
Er soll den wahrhaft opfernden Hotri beider Welten mit ausgestreck-
ten Händen unter Verneigung herbitten.
47 Wir bringen dir, o Agni, mit einem Vers ein Opfer, das mit dem
Herzen gedichtet ist, denn das sollen deine Ochsen, Stiere und Kühe
sein.
48 Die Götter zünden den Agni als Ersten an, den Erzfeindetöter, den
Sieghaften, der die Schätze heimgebracht, die bösen Geister zerschmet-
tert hat.

1 Trink den Soma, für dessen Trank, gewaltiger Indra, du hochgepriesen
den Rinderpferch aufschließen mögest, der du Mutiger mit der Keule
in der Hand alle feindseligen Vritra's mit Kraft zersprengen wirst.
2 Trink ihn, der du der Trinker des Trestersafts, der Überwinder bist, der
die Lippen nach dem Soma öffnet, der Befruchter der Gedanken, der
Kuhbergspalter, der Keulenträger, der Falbenlenker. Indra, schlage du
ansehnliche Gewinne heraus!

3 evā pāhi prānathā mandātu tvā śrudhi brahmā vāvṛdhasvota gīrbhiḥ |
āviḥ sūryām kṛṇuhi pīpihiṣo jahi śatrūṁr abhi gā indra tṛndhi ||

4 te tvā madā bṛhad indra svadhāva ime pītā ūkṣayanta dyumantām |
mahām anūnam tavaśam vibhūtim matsarāsō jarhṣanta prasāhām ||

5 yebhiḥ sūryām uśasām mandasāno 'vāsayo 'pā dṛlhāni dardrāt |
mahām adriṁ pari gā indra santām nūthā acyūtam sadāsas pari svāt ||

6 tava kratvā tava tad daṁsanābhir āmāsū pakvaṁ śacyā ni dīdhaḥ |
aurṇor durā usriyābhyo vi dṛlhod ūrvād gā āsrjo āngirasvān ||

7 paprāthā kṣām mahi daṁso vy uṛvīm upa dyām ṛṣvo bṛhad indra stabhāyaḥ |
adhārayo rodāsī devapūtre pratne mātarā yāhvī ṛtasyā ||

8 adhā tvā viśvé pura indra devā ekām tavaśam dadhire bharāya |
adēvo yad abhy auhiṣṭa devān svārsātā vṛṇatā indram atrā ||

9 adhā dyaus cit te apa sā nu vajrād dvītānamad bhīyasā svasyā manyoḥ |
ahim yad indro abhy ohāsānam ni cid viśvāyūḥ śayathē jaghānā ||

10 adhā tvaṣṭā te maḥa ūgra vajrām sahasrābhṛṣṭim vavṛtac chatāsrim |
nikāmam āramānasam yena navāntam ahim sam piṇag rjīsin ||

11 vardhān yaṁ viśvé marutāḥ sajośāḥ pacac chatam māhiśāṁ indra tubhyām |
pūṣā viṣṇus trīṇi sarāmsi dhāvan vṛtraḥaṇām madiram āmsum āsmai ||

12 ā kṣodo mahi vṛtam nadinām pariṣṭhitam asṛja ūrmim apām |
tāsām anu pravatā indra panthām prārdāyo nīcīr apasāḥ samudram ||

13 evā tā viśvā cakṛvāmsam indram mahām ugram ājūryam sāhodām |
suvīram tvā svāyudham suvajram ā brahma navyam avāse vavṛtyāt ||

3 So trink wie früher; er soll dich berauschen, höre die feierliche Rede und erbaue dich an den Lobesworten! Bring die Sonne zum Vorschein, laß die Speiseegenüsse anschwellen. Erschlag die Feinde, schlag Rinder heraus, Indra!

4 Diese Rauschtränke mögen getrunken, du eigenartiger Indra, dich den Glänzenden hoch aufrichten; den Großen, Vollkommenen, Starken, Mächtigen mögen die berausenden kampffroh machen, den Siegreichen;

5 Von denen begeistert du die Sonne, das Morgenrot leuchten liebst, indem du die Feste aufsprengtest. Den großen Fels, der die Kühe gefangen hielt, hast du von seinem Platz gestoßen, den unbeweglichen, o Indra.

6 Durch deine Umsicht und Meisterschaft hast du mit Kunst die gekochte Milch in die rohen Kühe gelegt. Du schloßest den Kühen die Tore, die Festen auf und liebst von den Angiras begleitet die Kühe aus der Höhle.

7 Er breitete die weite Erde aus - ein großes Meisterstück - du hast aufgerichtet den Himmel hoch emporgestemmt, Indra. Du befestigst Himmel und Erde, deren Söhne die Götter sind, die ältesten Mütter und jüngsten Töchter des Gesetzes.

8 Da stellten dich allein, den Starken, alle Götter an die Spitze, um den Sieg zu gewinnen, o Indra; als der Ungott sich über die Götter überhob, da erwählen sie im Kampf um die Sonne den Indra.

9 Da wich selbst der Himmel vor deiner Keule und doppelt aus Furcht vor deinem Grimm zurück, als Indra den prahlerischen Drachen niederschlug, daß er für alle Zeit erlag.

10 Und Tvastri drehte dir, dem Großen, du Gewaltiger, die tausendzackige, hundertkantige Keule, die zugetane, willfährige, mit der du den brüllenden Drachen zerschmettertest, du Trinker des Trestersafts.

11 Den alle Marut einmütig stärken wollten, Agni kochte dir, Indra, hundert Büffel. Pusan, Vishnu ließen für ihn den vrītratötenden begeisternden Somastengel, drei Seen voll, strömen.

12 Die große eingeschlossene Flut der Ströme, die umlagerte, liebst du laufen, die Woge der Gewässer. Ihren Flußbahnen, ihrem Weg entlang triebst du, Indra, die fleißigen Gewässer hinab zum Meere.

13 So möge dich, der dies alles getan hat, den großen, gewaltigen, alterlosen, siegverleihenden Indra, dich, den Tapferen, mit schöner Waffe, mit schöner Keule, das neue Kraftlied zur Gunsterweisung herbringen.

14 sa no vājāya śravāsa iṣe cā rāye dhēhi dyumatā indraṃ viprān |
bhāradvāje nrvatā indra sūrīn dīvi cā smaidhī pārye na indra ||

15 ayā vājām devahitam sanemā madēma śatahimāḥ svīrāḥ ||

Sūkta 6.18

1 tam u śtuhī yo abhibhūtyojā vaṇvann avātaḥ puruhūta indrāḥ |
aśālham ugram sahamānam ābhir gīrbhir vārdha vṛṣabham cārṣaṇīnam ||

2 sa yudhmaḥ satvā khajakṛt samadvā tuvimrakṣo nādanumāṁ t̄jīṣī |
br̄hadrēṇuś cyavāno mānuṣiṇām ekāḥ kṛṣṭīnām ābhavat saḥāvā ||

3 tvaṁ ha nu tyad ādamāyo dasyūṁr ekāḥ kṛṣṭīr āvanor āryāya |
asti svīn nu vīryaīm tat tā indraṃ na svid asti tad it̄uthā vi vōcaḥ ||

4 sad id dhi tē tuvijātasya manye saḥāḥ sahiṣṭha turātas turasyā |
ugram ugrasyā tavasas tavīyo rādhrasya radhraturō babhūva ||

5 tan nāḥ pratnam saḥyam āstu yuṣme itthā vadādbhir vaḥlam aṅgirobhiḥ |
hann ācyutacyud dasmeṣayāntam r̄noḥ puro vi durō asya viśvāḥ ||

6 sa hi dhībhir havyo asty ugra īśānakṛn māḥati vṛtrātūrye |
sa tokasātā tanāye sa vajrī vitantaśāyō ābhavat samatsū ||

7 sa majmanā janimā mānuṣāṇām amartyeṇā nāmnāti pra sārsre |
sa dyumneṇā sa śavāsota rāyā sa vīryeṇā nṛtāmāḥ samōkāḥ ||

8 sa yo na muhe na mithū jaṇo bhūt sumantūnāmā cumūrīm dhunīm ca |
vṛnak pipruṁ śambāram śuṣṇam indrāḥ purām cyaṭnāyā śayathāya nū cit ||

14 Mach unsere Redner glänzend, daß sie Lohn, Ruhm, Speisegenuß
und Reichtum davontragen, o Indra! Mach unter Bharadvaja die John-
herren männerreich, o Indra, und sei am entscheidenden Tage für uns,
o Indra!

15 Mit diesem Liede möchten wir den gottbestimmten Lohn verdienen.
Wir wollen, hundert Winter lebend, als Meister frohlocken.

1 Ihn preise, der von überlegener Stärke, der unbesiegte Sieger, der der
vielgerufene Indra ist. Den Unbezwingenen, Gewaltigen, Bezwin-
genden erbaue mit diesen Lobreden, den Bullen der Völker!

2 Dieser kampfgewohnte Soldat, streitbar, schlachtgewohnt, viele aufrei-
bend, lärmend, den Trestersaft trinkend, bei dem der Staub hoch geht,
er ward der alleinige sieghafte Aufrüttler der menschlichen Völker.

3 Du machtest da die Dasyu's zahm, du allein gewannst für den Arier
die Länder. Hast du denn noch diese Manneskraft, o Indra, oder hast
du sie nicht? Das mögest du genau erklären.

4 Denn ich glaube, daß deine Macht wirklich ist, des Starkgeborenen,
du Mächtiger, des überlegenen Meisters. Gewaltige Macht ward dem
Gewaltigen, stärker als stark, dem nicht Schwachen, dem Schwachen
Durchhelfenden.

5 Das soll unsere alte Freundschaft mit euch sein", mit den ebenso spre-
chenden Angiras' erschlugest du den die Kühe genießenden Vala, du
das Unbewegliche bewegende Meister. Du schlossest seine Burgen,
alle seine Tore auf.

6 Denn er ist mit Gebeten anzurufen, der Gewaltige, der Reichmacher,
in der großen Feindeschlacht; er ward bei der Gewinnung von Samen,
von leiblicher Nachkommenschaft, der Keulenträger in den Schlach-
ten, der, um den man sich reißt.

7 Mit seiner Mächtigkeit, seinem unsterblichen Namen überdauert er
der Menschen Geschlechter. Er ist mit Glanz, mit Kraft und Reich-
tum, er mit Heldenmut gepaart, der Mannhafteste.

8 Er, der nicht der Mann ist, welcher irren oder fehlen kann, dessen
Namens man gern gedenkt, er hat den Cumuri und Dhuni - Indra
rang mit Pipru, Sambara, Susna, um die Burgen zu erschüttern, daß
sie für immer daliegen.

- 9 udāvātā tvakṣāsā panyāsā ca vṛtrahatyāyā rathām indra tiṣṭha |
dhiṣva vajraṁ hasta ā dākṣiṇātrābhi pra mānda purudatra māyāḥ ||
- 10 agnir na śuṣkaṁ vanām indra hetī rakṣo ni dhākṣy aśanir na bhīmā |
gambhīrayā ṛṣvayā yo ruojādhvānayad duritā dambhayāc ca ||
- 11 ā sahasrām paṭhibhir indra rāyā tuvidyumna tuvivājēbhir arvāk |
yāhi sūno sahaso yasyā nū cid adēva īśe puruhūta yotōḥ ||
- 12 pra tuvidyumnasyā sthavirasya ghrṣvēr dīvo rārapśe mahimā pṛthivyāḥ |
nāsyā śatruṇa na prātimānām asti na prātiṣṭhiḥ pūrumāyasyā sahyōḥ ||
- 13 pra tat tē adyā karāṇaṁ kṛtam bhūt kutsaṁ yad āyuma atithigvam āsmai |
purū sahasrā ni śīsā abhi kṣām ut tūrvāyānaṁ dhrṣatā ninetha ||
- 14 anu tvāhighne adhā deva devā maḍaṇa viśve kavītamāṁ kavīnām |
karō yatra varivo bādhitāyā dīve janāya tanve grṇānaḥ ||
- 15 anu dyāvāpṛthivī tat ta oja 'martyā jihatā indra devāḥ |
kṛsvā kṛtṇo akṛtāṁ yat te asty ukthaṁ navīyo janayasva yajñaiḥ ||

Sūkta 6.19

- 1 mahāṁ indro nṛvad ā cārṣaṇiprā uta dvībarhā amīnaḥ sahōbhiḥ |
asmādryāg vāvṛdhe vīryāyoruḥ pṛthuḥ sukṛtaḥ kartṛbhir bhūt ||
- 2 indrām eva dhiṣaṇā sātayē dhād brhantām ṛṣvam ajaram yuvānam |
aśāhena śavāsā śuśuvāmsām śadyas cid yo vāvṛdhe aśāmi ||
- 3 pṛthū karasna bahulā gabhāsti asmādryaḥ sam mimīhi śravāmsi |
yūtheva paśvaḥ paśupā damūnā asmām indrābhy ā vāvṛtsvajau ||
- 4 taṁ va indrām caṭinām asya śākair iha nūnaṁ vājayantō huvema |
yathā cit pūrvē jaritārā āsur anēdyā anavadyā ariṣṭāḥ ||

- 9 Mit helfender und löblicher Tatkraft besteige zur Feindeschlacht den
Wagen, Indra! Nimm die Keule in die rechte Hand, zieh aus gegen
die Blendwerke, du Gabenreicher!
- 10 Wie das Feuer das trockene Gehölz, so brenn, o Indra, mit deinem
Geschoß den bösen Geist nieder, wie der furchtbare Blitzstrahl! Er,
der die Burgen mit dumpfer, mit hoher Stimme gebrochen hat, er
räucherte die Schlupfwinkel aus und überrumpelte sie.
- 11 Komm herwärts, Indra, auf tausend Wegen, die viel Gewinn bringen,
mit Reichtum, du Glanzreicher, du Sohn der Stärke, Vielgerufener,
den niemals ein Ungott abzuwehren vermag!
- 12 Des Glanzreichen, Stattlichen, Freudigen Größe wächst über Him-
mel und Erde hinaus. Nicht hat er einen Bemeisterer, nicht einen
Ebenbürtigen, nicht einen, der dem Listenreichen, Sieghaften stand-
hält.
- 13 Dieses dein getanes Werk soll noch heute gelten, daß du ihm den
Kutsa, Ayu, Atithigva überantwortetest. Viele Tausende stachst du zu
Boden; dem Turvayana hast du mutig herausgeholfen.
- 14 Da jubelten alle Götter dir, o Gott, dem Weisesten der Weisen im
Drachenkampf zu, in dem du gepriesen dem bedrängten Himmel,
dem Volke, dir selbst einen Ausweg schufest.
- 15 Dieser deiner Stärke fügen sich Himmel und Erde und die unsterb-
lichen Götter, o Indra. Vollbring, du Vollbringer, was dir noch un-
vollbracht ist; schaff dir neuen Preis mit Opfern!

- 1 Groß ist Indra, ganz wie ein Mann, die Völker erfüllend und doppelt
stark, ungemindert an Kräften. Für uns ist er zur Heldentat her-
angewachsen, umfangreich, breit ward er, wohlerzeugt durch seine
Erzeuger.
- 2 Gerade den Indra bestimmte die Dhisana zum Gewinnen, den großen,
hohen, alterlosen, jugendlichen, den an unbesiegbare Kraft überstar-
ken, der sofort vollständig ausgewachsen ist.
- 3 Breit sind deine Arme, umfangreich die Hände. Uns teile die Ehren zu!
Wie der Hirt zu seiner Viehherde, so wende dich uns zu als Gebieter
in der Schlacht, o Indra!
- 4 Diesen euren Indra, der mit seinen Gehilfen auszieht, wollen wir jetzt
hierher rufen, auf Gewinn ausgehend, so wie die früheren Sänger ge-
wesen sind, ohne Tadel, ohne Makel, unverletzlich.

- 5 dhṛtavráto dhanādāḥ somāvṛddhaḥ sa hi vāmasya vasūnaḥ puruḥṣuḥ |
saṁ jāgmire pathyāḥ rāyo asmin samudre na sindhāvo yādāmānāḥ ||
- 6 śaviṣṭhaṁ na ā bhāra śūra śava ojiṣṭhaṁ ojo abhibhūta ugram |
viśvā dyumnā vṛṣṇyā mānuṣānām āsmabhyāṁ dā harivo mādayadhyaī ||
- 7 yas te madāḥ pṛtanāṣāḥ amīdhra indra taṁ na ā bhāra śūśuvāmsām |
yena ṭokasya tanāyasya sātāu māmsīmahi jigīvāmsas tvotāḥ ||
- 8 ā no bhara vṛṣānaṁ śuśmām indra dhanasṛtām śūśuvāmsām sudakṣām |
yena vāmsāma pṛtanāsu śatrūn tavotibhir uta jāmīṁr ajāmīn ||
- 9 ā te śuśmo vṛṣabha etu paścād ottarād ādharād ā purastāt |
ā viśvatō abhi sam etv arvān indra dyumnaṁ svārvad dhehy āsme ||
- 10 nṛvat tā indra nṛtāmābhir ūti vāmsīmahi vāmaṁ śromātebhiḥ |
īkṣe hi vasvā ubhayasya rājan dhā ratnaṁ mahi sthūram bṛhantām ||
- 11 marutvāntām vṛṣabhaṁ vāvṛdhānam akāvāriṁ divyaṁ śāsam indram |
viśvāsāham avāse nūtānyograṁ sāhodām iha taṁ hūvema ||
- 12 janām vajrin mahi cin manyāmānam ebhyo nṛbhyō randhayā yeṣv asmi |
adhā hi tvā pṛthivyāṁ śūrāsātau havāmahe tanāye goṣv āpsu ||
- 13 vyaṁ tā ebhiḥ pūruhūta śakhyaiḥ śatrorḥ-śatror uttara it syāma |
ghnantō vṛtrāny ubhayāni śūra rāyā mādema bṛhatā tvotāḥ ||

- 5 Seine Gebote aufrecht haltend, Schätze spendend, somagestärkt - denn der Viehbesitzer ist Spender schönen Gutes - in ihm laufen die Wege des Reichtums zusammen wie die Flüsse, die sich mit dem Ozean vereinigen.
- 6 Bring uns, du Starker, die stärkste Stärke, die gewaltigste gewaltige Gewalt, du Überlegener. Alle Herrlichkeiten und Kräfte der Menschen gib uns, o Falbenlenker, um Freude zu machen!
- 7 Deinen Rausch, den Schlachtengewinner, den nicht geringen, den bring uns, Indra, mit, den starken, durch den wir glauben dürfen bei dem Gewinnen von leiblichem Samen die von dir begünstigten Sieger zu sein.
- 8 Indra, bring uns den bullenhaften Mut mit, der den Siegerpreis davonträgt, den überlegenen, sehr tüchtigen, durch den wir in den Schlachten die Feinde überwinden können, stammesverwandte und fremde, durch deine Gnaden.
- 9 Dieser dein Mut komme wie ein Stier von hinten, von oben, von unten, von vorne, von allen Seiten soll er herkommen. O Indra, verleih uns sonnenhaften Glanz!
- 10 Nach Männerart möchten wir mit deinen mannhaftesten Hilfen durch die Ruhmestaten Gut gewinnen, Indra, denn du verfügst über beiderlei Gut, o König. Gib große, dauerhafte, hohe Belohnung!
- 11 Den erstarkten Bullen in Begleitung der Marutschar, der kein geiziger Herr ist, den himmlischen Gebieter Indra, den Allbezwinger, den gewaltigen Siegverleiher, den wollen wir zu erneutem Beistand hierher rufen.
- 12 Jedermann, mag er noch so groß sich dünken, mach, du Keulenträger, diesen Herrn untertan, auf deren Seite ich bin; denn darum rufen wir dich im Kampf um Land, um den tapfersten Helden, um leibliche Kinder, um Rinder, um Wasser.
- 13 Wir wollen durch diese deine Freundschaftsdienste, Vielgerufener, über jeden Feind die Oberhand haben. Beiderlei Feinde schlagend, o Held, wollen wir von dir begünstigt in großem Reichtum schwelgen.

Sūkta 6.20

- 1 dyaur na ya indrābhi bhūmāryas tathau rayiḥ śavāsā pṛtsu janān |
tam nāḥ sahasrābharam urvarāsām daddhi sūno sahaso vṛtraturām ||
- 2 dīvo na tubhyam anv indra satrāsuryām devebhir dhāyī viśvām |
ahim yad vṛtram apo vāvriṅvāmsam hann ṛjīṣin viṣṇunā sacānaḥ ||
- 3 tūrvann ojīyān tavaśas taviyān kṛtabrahmendro vṛddhamāhāḥ |
rājābhavan madhūnaḥ somyasya viśvāsām yat purām dātnum āvāt ||
- 4 śatair āpadran paṇayā indrātra daśonaye kavaye ṛkasātau |
vadhāiḥ śuṣṇāsyāśuśāsya māyāḥ pītvo nārireçit kim çana pra ||
- 5 maḥo druho apā viśvāyū dhāyī vajrāsya yat patāṇe pādī śuṣṇāḥ |
uru ṣa śaratham sārāthaye kar indraḥ kutsāya sūryāsya sātāu ||
- 6 pra śyeno na mādiram amśum āsmāi śiro dāsasya namūcer mathāyan |
prāvan namim sāpyam sasantām pṛṇag rāyā sam iṣā sam svasti ||
- 7 vi pipṛor ahimāyasya dṛlḥāḥ purō vajriṇ chavāsā na dārdaḥ |
sudāman tad rekṇo apramṛṣyam ṛjīśvāne dātram dāśuṣe dāḥ ||
- 8 sa vētasum daśamāyam daśonim tūtūjim indraḥ svabhiṣṭisūmnaḥ |
ā tugraṁ śaśvad ibham dyotānāya mātur na śim upā srjā iyadhyaī ||
- 9 sa im sprdhō vanate aprātito bibhrad vajrām vṛtrahaṇam gabhāstau |
tiṣṭhad dharī adhy astēva gartē vacoyujā vahatā indram ṛṣvam ||
- 10 sanema te ṛvāsā navyā indra pra pūravāḥ stavanta enā yajñaiḥ |
sapta yat puraḥ śarma śārādīr dard dhan dāsīḥ purukutsāya śikṣān ||

- 1 Den Reichtum, der an Kraft hoch und niedrig in den Kämpfen überlegen ist, wie der Himmel über die Erde, o Indra, der tausendfachen Gewinn bringt, der Felder erringt und Feinde überwindet, den gib uns, du Sohn der Kraft!
- 2 Dir, Indra, ward die ganze Asuramacht insgesamt gleich der des Himmels von den Göttern zugestanden, als du, Trinker des Trestersafts mit Vishnu verbündet den Drachen Vritra erschlugst, der die Gewässer eingeschlossen hatte.
- 3 Überwindend als der Kräftigere, stärker als stark, machterstarkt, wann ihm eine Erbauung bereitet wird, ward Indra König des somischen Metes, der dem Brecher aller Burgen half.
- 4 Durch hundert Streiche sanken da die Pani's hin für den zehnmarmigen Kavi im Kampf um die Sonne, o Indra; durch deine Streiche sanken die Blendwerke des gefräßigen Susna. Nicht zog er irgend etwas der Speise vor.
- 5 Des großen Unholdes ganze Lebenszeit war zu Ende, als im Fallen der Keule Susna hinsank. Indra machte auf gleichem Wagen seinem Wagenlenker Kutsa bei der Gewinnung der Sonne freie Bahn.
- 6 Indem er das Haupt des Dasa Namuci abriß wie der Falke für ihn den berausenden Stengel entrissen hat, stand er dem schlafenden Nami Sapy bei. Er überhäufte ihn mit Reichtum, mit Wohlstand, mit Glück.
- 7 Die festen Burgen des Pipru, der sich in einen Drachen verwandelte, hast du Keulenträger wie mit Gewalt zersprengt. Du reichlich Schenkender hast dieses unvergeßliche Besitztum dem opferspendenden Rijisvan als Geschenk gegeben.
- 8 Zu Vetasu mit zehn Listen, mit zehn Armen, dem Angreifer sprach Indra, dessen Gunst Überlegenheit gibt: "Den Tugra, den Ibha will ich dem Dyotana zutreiben, daß er immer wieder zu ihm komme wie das Kalb zum Euter der Mutter".
- 9 Er überwindet unwiderstehlich die Gegner, der die vritratötende Keule in der Hand trägt. Er besteigt die Hari's wie ein Schütze den Schützenstand. Die auf bloßes Wort Geschirrten fahren den hohen Indra.
- 10 Wir möchten mit deinem Beistand aufs neue gewinnen, Indra. Darum stimmen die Puru's mit Opfern dein Lob an. Als er die herbstlichen Burgen, ihre Zuflucht, brach, da erschlug er die dasischen Stämme, um dem Purukutsa einen Dienst zu leisten.

- 11 tvaṁ vṛdha indra pūrvyo bhūr varivasyann uśané kāvyaṃ |
parā navāvastvam anudeyām mahe pitre dādātha svaṁ napātam ||
- 12 tvaṁ dhunir indra dhunimatī r̥nor apaḥ sīrā na sravāntī |
pra yat sāmudram atī sūra parṣi pārayā turvaśaṁ yadūm svasti ||
- 13 tava ha tyad indra viśvām ājau sasto dhunīcumūrī yā ha siśvāp |
dīdayad it tubhyaṁ somēbhiḥ sunvan dābhītī idhmabhītiḥ pakthy aṛkaiḥ ||

Sūkta 6.21

- 1 imā u tvā purutamāsyā kārora havyaṁ vira havyaḥ havante |
dhiyo rathēṣṭhām ajaraṁ naviyo rayir vibhūtī iyate vacasyā ||
- 2 tam u stuṣa indraṁ yo vidāno girvāhasaṁ gīrbhir yajnavāddham |
yasya divaṁ ati maḥnā pṛthivyāḥ pūrumāsyā ririce māhitvam ||
- 3 sa it tamō 'vayunāṁ tātāvat sūryeṇa vayunāvaca cakāra |
kadā te martā amṛtāsyā dhāmeyākṣanto na minanti svadhāvaḥ ||
- 4 yas tā cakāra sa kuha svīd indraḥ kam ā janāṁ caratī kāsū vikṣu |
kas te yajño manāse saṁ varāya ko arka indra katamaḥ sa hotā ||
- 5 idā hi te veviśataḥ purājāḥ pratnāsā āsuḥ pūrukṛt sakhāyaḥ |
ye mādhyaṁsā uta nūtānāsa utāvāsyā puruhūta bodhi ||
- 6 tam pṛcchanto 'varāsaḥ parāṇi pratnā tā indra śrutyaṇu yemuḥ |
arcāmasi vira brahmavāho yad eva vidma tāt tvā maḥantām ||
- 7 abhi tvā pājō rakṣaso vi tāsthe mahi jajñānam abhi tat su tiṣṭha |
tava pratnena yujyena sakhyā vajreṇa dhṛṣṇo apa tā nūdasva ||
- 8 sa tu śrūdhindra nūtānasya brahmaṇyato vira kārudhāyaḥ |
tvaṁ hy āṣṭipīḥ praḍivi pitṛṇām śāsvād bābhūthā suhava eṣṭau ||

- 11 Du, Indra; warst der allererste der Förderer, als du dem Usanas Kavya einen Ausweg suchtest. Du hast ihm den mitzugebenden Navavastva überlassen, dem Großvater seinen eigenen Enkel.
- 12 Du, Indra, der Tosende, setztest die tosenden Gewässer in Bewegung, die strömen, wie die Flüsse gewöhnt sind. Wenn du über das Meer fahren kannst, o Held, so fahre den Turvasa und Yadu heil hinüber !
- 13 Dir Indra, gehörte das alles im Kampfe. Dhuni und Cumuri schlummern, die du eingeschlafert hast. Dabhiti. Der für dich kelterte, strahlte von Soma und Preisgesängen, Brennholz zutragend und Opferspeisen kochend.

- 1 Diese einladenden Gebete des ersten Dichters unter den vielen rufen dich, o Held, den zu Ladenden, den Wagenfahrer, den Alterlosen aufs neue. Reichlicher Besitz wird mit Beredsamkeit erbeten.
- 2 Den Indra will ich mit Lobliedern preisen, der bekannt ist, den die Lobreden anziehen, die Opfer stärken, dessen Größe an Umfang über Himmel und Erde hinausreicht, des Verwandlungsreichen.
- 3 Er hat die ausgebreitete zeitlose Finsternis durch die Sonne zeitlich geregelt. Wann übertreten die Sterblichen, die ein Begehren haben, nicht deine, des Unsterblichen, Abmachungen, du Selbstherrlicher?
- 4 Wo ist denn der Indra, der das getan hat; zu welchem Volke geht er, bei welchen Stämmen ist er? Welches Opfer ist deinem Sinne recht nach Wunsch, welches Loblied, o Indra, welcher ist der Opferpriester?
- 5 Denn zu dieser Stunde pflegten die frühgeborenen vormaligen Genossen für dich des Dienstes zu walten, du Vielwirkender, und tun es die mittleren und neueren. Achte auch des Jüngsten, du Vielgerufener!
- 6 Ihn danach fragend halten sich die Jüngeren an deine längst vergangenen ehemaligen Ruhmestaten, o Indra. Wir preisen dich, du Held, den das Segenswort anzieht, als den Großen, soweit als wir es verstehen.
- 7 Gegen dich hat sich die Erscheinung des Unholdes breit gemacht, die groß geborene; der tritt fein entgegen! Mit deinem alten verbündeten Kameraden, der Keule, jage diese weg, du Mutiger!
- 8 So höre doch, Indra, auf den jüngsten Segenssprecher, du Held, der du die Dichter ernährst. Denn du warst vor Zeiten der Vertraute unserer Väter, immer ließest du dich gern rufen bei jedem Begehren.

9 protaye varuṇam miṭram indrām marutaḥ kṛṣvāvāse no adya |
pra pūṣaṇam viṣṇum agnim purāṁdhirṁ savitāram ośadhīḥ parvatāmś ca ||

10 ima u tvā puruśāka prayajyo jaritāro abhy arcanty arkaiḥ |
śrudhī havam ā hūvato hūvāno na tvāvāṁ anyo amṛta tvad āsti ||

11 nū ma ā vācam upā yāhi vidvān viśvėbhiḥ sūno sahaso yajātraiḥ |
ye āgniijihvā itasāpā āsur ye manūm cakrur upāram dasāya ||

12 sa nō bodhi puraetā sugeṣūta dūrgeṣu pathikṛd vidānaḥ |
ye āśrāmāsa uravo vahiṣṭhās tebhīr na indrābhi vākṣi vājām ||

Sūkta 6.22

1 ya eka id dhavyās carṣaṇīnām indram taṁ gīrbhir abhy arca abhiḥ |
yaḥ patyāte vṛṣābho vṛṣṇyāvān satyaḥ satvā purumāyaḥ sahasvān ||

2 tam u naḥ pūrvē pitaro navāgvāḥ sapta viprāso abhi vājayantaḥ |
naḥṣaddābham tatūrim parvateṣṭhām adrōghavācam matibhiḥ śaviṣṭham ||

3 tam imaha indram asya rāyaḥ pūruvirāsya nṛvataḥ puruḥkoḥ |
yo askṛdhoyur ajaraḥ svārvān tam ā bhāra harivo mādayadhyaī ||

4 tan nō vi vōco yadi te purā cij jaritāra ānaśuḥ sumnam indra |
kas te bhāgaḥ kim vayo dudhra khidvaḥ purūhūta purūvaso suraghaḥ ||

5 tam pṛcchantī vajrāhastam rathēṣṭhām indram vepī vakvārī yasya nū gīḥ |
tūvigṛbham tūvikūrmim rābhodam gātum iṣe nakṣate tumraḥ acchā ||

6 ayā ha tyam māyayā vāvṛdhānam mānojuvā svatavaḥ parvatena |
acyūtā cid vilīta svōjo rujo vi dṛlḥā dhṛṣṭatā virapśin ||

7 tam vō dhiyā navyāsya śaviṣṭham pṛatnam pṛatnavat pāritamsayadhyaī |
sa nō vakṣad animānaḥ suvāhmdro viśvāny ati dūrghāni ||

9 Mache den Varuna, Mitra, Indra, die Marut heute uns zur Gnade geneigt, mache den Pusan, Vishnu, Agni, Purandhi, Savitri, die Pflanzen und Berge geneigt!

10 Diese Sänger besingen dich, du Vielvermögender, Opfersamer, mit Preisliedern. Gerufen erhöere den Ruf des Rufenden. Nicht gibt es außer dir einen anderen, der dir gleicht, du Unsterblicher.

11 Nun komme her, auf meine Rede, sie verstehend, du Sohn der Stärke, die den Manu dem Dasa zum Nachfolger gemacht haben!

12 Sei du unser Führer auf guten und schlimmen Wegen, als Pfadbereiter bekannt! Mit den unermüdlichen, breiten, besten Fahrrossen, mit denen fahre uns, o Indra, zum Sieg!

1 Der ganz allein von den Stämmen anzurufen ist, den Indra besinge ich mit diesen Lobesworten, der der Herr ist, der Bulle mit Bullenkraft, der wahre Krieger, der verwandlungsreiche, überlegene.

2 Denselben besangen unsere Vorväter, die Navagva's, die sieben Dichter, ihn aneifernd, ihn, der den Einholenden täuscht, den Überwinder, der auf dem Berge haust, dessen Worte nicht trügen, den Gewaltigsten mit ihren Gebeten.

3 Diesen Indra bitten wir um solchen Reichtum an vielen Söhnen, an Mannen, an vielem Vieh, der unverkürzt, nicht abhängig, sonnig ist: den bring, o Falbenlenker, um uns Freude zu machen!

4 Das sage uns bestimmt, ob auch schon vordem die Sänger deine Gunst erlangt haben, Indra? Was ist dein Anteil, was deine Kraftspeise des Asuratöters, du hartnäckiger Abzwacker, Vielgerufener, Schätzericher?

5 Nach ihm, dem Wagenfahrer mit der Keule in der Hand, nach Indra, dem die schwungvolle, beflügelte Lobrede gehört, der den großen Griff hat, nach dem Vielausrichtenden, Mutleihenden fragend, sucht die Rede ihren Weg und gelangt zu den Starken.

6 Den durch diese Zauberei groß gewordenen Vritra trafst du mit dem gedankenschnellen Fels, du Selbststarker. Sogar die unerschütterlichen zähen Festen zerbrachst du mutig, du Starker, Überreicher.

7 Ihn umfangst mit eurem neuesten Gebet, den Gewaltigsten, den Alten wie vor alters! Indra, der ohne Vorbild, der gute Fahrer, soll uns über alle schlimmen Furten hinüberfahren.

8 ā janāya druhvāṇe pārthivāni divyāni dīpayo 'ntarikṣā |
tapā vṛṣan viśvatāḥ śociṣā tān brāhmaḍviṣe śocaya kṣām apaś cá ||

9 bhuvō janāsya divyasya rājā pārthivasya jagātas tveṣasaṁdṛk |
dhiṣva vajraṁ dakṣiṇa indra haste viśvā ajurya dayase vi māyāḥ ||

10 ā saṁyatām indra naḥ svastim śātrutūryāya brhātīm amṛdhrām |
yayā dāsāny āryāni vṛtrā karō vajrin sūtukā nāhūṣāni ||

11 sa nō niyudbhiḥ puruhūta vedho viśvavārābhīr ā gāhi prayajyo |
na yā adēvo varāte na deva ābhīr yāhi tūyam ā mādryadrik ||

Sūkta 6.23

1 sutā it tvaṁ nimiśla indra some stome brahmaṇi śasyamāna ukthe |
yad vā yuktābhyām maghavan haribhyām bibhṛad vajraṁ bāhvor indra yāsi ||

2 yad vā divi pārye suṣvim indra vṛtrahatye 'vāsī sūrāsātau |
yad vā dakṣāsya bībhyaṣo abibhyaḍ arāndhayaḥ śardhāta indra dasyūn ||

3 pātā sutam indro astu somām praṇenīr ugro jāritārām ūtī |
kartā vīrāya suṣvāya u lokaṁ datā vasu stuvate kīraye cit ||

4 ganteyānti savānā haribhyām bābhīr vajraṁ papiḥ somām daḍir gāḥ |
kartā vīraṁ naryam sarvāvīraṁ śrotā havām grṇataḥ stomāvāhāḥ ||

5 asmai vāyam yad vāvāna tad viviṣma indrāya yo naḥ praḍivo apaś kaḥ |
sute some stumasī śamsād ukthendrāya brahma vardhānaṁ yathāsāt ||

6 brahmaṇi hi cakṛṣe vardhānāni tāvāt ta indra maṭibhīr viviṣmaḥ |
sute some sutapāḥ śamtāmāni rāṇḍyā kriyasma vaksānāni yajñaiḥ ||

8 Dem arglistigen Volke mögest du alle irdischen und himmlischen Räume, die Lufträume in Flammen setzen. Verbrenn sie, du Bulle, vollständig mit Glut, versenge dem Feind des Segenswortes Erde und Wasser!

9 Du wardst der König des himmlischen Volks und der irdischen Welt, du von schreckhaftem Anblick. Nimm, Indra, die Keule in die rechte Hand, dann zerstörst du alle Blendwerke, du Alterloser.

10 Indra, bring uns anhaltendes Glück zur Feindebesiegung, großes, nicht gering zu achtendes, durch das du die dasischen, die arischen Feinde, die nahusischen spornstreichs in die Flucht schlägst, du Keulenträger.

11 Komm also zu uns mit den Niyut-Gespannen, du vielgerufener Meister, mit den allbegehrten, du Opfersamer, die weder ein Ungott noch ein Gott aufhält, mit diesen komm schnell her zu mit!

1 Am ausgepreßten Soma, am Loblied, am erbaulichen Wort, am aufgesagten Lobgedicht hängst du, Indra, ob du mit dem geschirrten Falbenpaar, die Keule in den Armen tragend, ausziehst, o gabenreicher Indra;

2 Oder ob du am entscheidenden Tage dem Somabereiter beistehst, Indra, in dem Feindekampf um den Heldenpreis, oder als du selbst furchtlos, während der Entschlossene Furcht hatte, die übermächtigen Dasyu's unterwarfst, Indra.

3 Indra soll Trinker des Soma sein, ein mächtiger Förderer des Sängers durch seine Gunst, ein Platzmacher für den somapressenden Helden, dem Sänger, auch dem geringen, ein Geber des Guts;

4 Der Besucher so vieler Somaopfer mit seinem Falbenpaar, Träger der Keule, Trinker des Soma, Schenker der Kühe, Macher des mannhaften Helden zum Vater von lauter Söhnen, Erhörer des Rufs der Sängers, vom Preislied angezogen.

5 Für ihn besorgen wir das, was er verdient hat, für Indra, der seit langer Zeit für uns sein Werk tut. Bei ausgepreßtem Soma lobsingend wir, und trägt der Hotri die Lobgedichte vor, auf daß das Kraftwort für Indra eine Stärkung werde.

6 Denn die Kraftworte hast du zu deiner Stärkung gemacht; solche schaffen wir dir mit unseren Gebeten. Zum gepreßten Soma wollen wir dir, du Somatrinker, recht zusagendeStärkungen durch

- 7 sa nó bodhi puroḷāsaṁ rarāṇaḥ pibā tu somaṁ goḥjikam indra |
edam barhir yajāmānasya sīdorūṁ kṛdhi tvāyata ú lokam ||
- 8 sa māndasvā hy anu joṣāṁ ugra pra tvā yajñāsā ime āśnuvantu |
preme havāsaḥ puruhūtam asme ā tveyaṁ dhīr avāsa indra yamyāḥ ||
- 9 taṁ vāḥ sakhāyaḥ saṁ yathā suteṣu somēbhir im pṛṇatā bhojam indrām |
kuvit tasmā asāti no bharāya na suṣvīm indro 'vāse mṛdhāti ||
- 10 eved indrāḥ sute āstāvī somē bhāradvājeṣu kṣayad in maghonāḥ |
asad yathā jaritra uta sūrīr indro rāyo vīśvavārasya dātā ||

Sūkta 6.24

- 1 vṛṣā madaḥ indre ślokā ukthā sacā somēṣu sutapā ṛjīṣi |
arcatryō maghavā nṛbhya ukthair dyukṣo rājā girām akṣitotiḥ ||
- 2 tatūrīr vīro naryo vicētāḥ śrotā havām gṛṇata urvyūtīḥ |
vasuḥ śamsō narām kārudhāyā vāji stūto vīdathē dātī vājām ||
- 3 akṣo na cakryōḥ sūra bṛhan pra tē maṇnā ririce rodāsyoh |
vrkṣasya nu tē puruhūta vayā vy ūṣṭayō ruruhur indra pūrvīḥ ||
- 4 śacīvatas te puruśākā śākā gavām iva srūtayaḥ saṁcaraṇīḥ |
vaṣṭānām na taṅtayās ta indra dāmānvanto adāmānāḥ sudāman ||
- 5 anyad adya karvāram anyad u śvo 'sac ca san muhūr ācakrir indrāḥ |
mītro no atra varuṇās ca pūṣāryo vaśāsya paryetāsti ||
- 6 vi tvad āpo na parvātasya pṛṣṭhād ukthebhir indrāyanta yajñaiḥ |
taṁ tvābhiḥ suṣṭutibhir vājayānta ājīm na jāgmur girvāho āsvāḥ ||

Opfer bereiten.

- 7 Achte auf unseren Reiskuchen und sei freigebig; trink doch den Soma, bei dem die Milch vorschmeckt, Indra! Setz dich auf dieses Barhis des Opfernden, schaff deinem Verehrer geräumigen Platz!
- 8 So ergötze dich also nach Wohlgefallen, du Gewaltiger! Zu dir sollen diese Opfer gelangen, zu dir, dem Vielgerufenen, diese Anrufungen von uns. Dich soll dieses Gebet zur Gnade lenken, Indra!
- 9 Diesen euren Freund, ihr Freunde, auf daß er am Saft sich ergötze, füllet mit Soma an, den freigebigen Indra! Gewiß wird er uns beistehen, um diesen Preis davonzutragen. Nicht möge es Indra verschmähen, dem Somapresser zu helfen.
- 10 Also ward Indra bei ausgepreßtem Soma gepriesen bei den Bharadva-ja's. Er hat Macht über den Gönner, und daß dem Sänger ein freigebiger Herr werde. Indra ist der Verschenker allbegehrten Reichtums.

- 1 Bullenhafter Rausch, Ruhmeslied und Lobgedichte gehören zu Indra, zu den Somatränken gehört der Somatrinker, der Trinker des Trester-safts. Als der Gabenreiche ist er in Liedern für die Männer zu preisen, der himmlische König der Lieder, dessen Gnade unerschöpflich ist.
- 2 Überwinder, Held, mannhaft, klug, Erhörer des Rufes des Sängers, weiten Schutz gewährend, gut, der Preis der Männer, den Dichter ernährend, als Sieger in der Opferrede gepriesen verleiht er den Siegerpreis.
- 3 Wie die Achse über die beiden, so ragt, o Held, deine hohe Größe an Umfang über beide Welten hinaus. Wie die Zweige des Baumes so wachsen nach allen Seiten deine Gnaden, vielgerufener Indra.
- 4 Deine Kräfte, des Kraftvollen, du Vielkräftiger, sind wie die gangbaren Wege der Rinder. Wie die Stricke der Kälber sind deine Kräfte schenkend und bindend ohne Fesseln, du reichlich schenkender Indra.
- 5 Heute ein anderes Werk und morgen ein anderes, macht Indra das Unwirkliche alsbald wirklich. Mitra und Varuna und Pusan kommen uns dabei dem Wunsche des Nebenbuhlers zuvor.
- 6 Von dir gingen sie mit ihren Lobliedern und Opfern aus wie die Gewässer vom Rücken des Berges, o Indra. Zu dir kamen sie mit diesen Lobgesängen um den Siegespreis kämpfend wie Rosse zum Wettrennen, der du von den Liedern angezogen wirst;

7 na yaṁ jarānti śarado na māsā na dyāvā indrām avakarśayānti |
vṛddhasyā cid vardhatām asya tanūḥ stomēbhir ukthaiś cá śasyamānā ||

8 na vīlave namāte na sthīrāya na śardhāte dasyūjūtāya stāvān |
ajrā indrāsya girayās cid r̥ṣvā gambhīre cid bhavati gādham āsmai ||

9 gambhīreṇā na uruṇāmatrīn preṣo yāndhi sutapāvaṇ vājān |
sthā ū ṣu ūrdhva ūtī ariṣanyann āktor vyūṣṭau paritakmyāyām ||

10 sacāsva nāyam avāse abhīkā īto vā tam indra pāhi riṣaḥ |
amā cainam arānye pāhi riṣo madēma śatahimāḥ sūvirāḥ ||

Sūkta 6.25

1 yā tā ūtir āvamā yā pāramā yā mādhyamendrā śuṣmīn asti |
tābhir ū ṣu vṛtrahatyē 'vir na ebhiś ca vājair mahān nā ugra ||

2 ābhīḥ sprdhō mithatīr ariṣanyann amitrāsya vyathayā manyum indra |
ābhīr viśvā abhiyujō viśūcīr āryāya viśo 'vā tārīr dāsīḥ ||

3 indra jāmayā uta ye 'jāmāyo 'rvācīnāsō vaṇuśō yuyujre |
tvam eṣāṁ vithurā śavāṁsi jāhi vṛṣṇyāni kṛṇuhī parācaḥ ||

4 sūrō vā sūrām vanate śarīrais tanūrucā taruṣī yat kṛṇvaitē |
toke vā goṣu tanāye yad āpsu vi krandāsī urvarāsu bravaitē ||

5 nāhi tvā sūro na turo na dhr̥ṣṇur na tvā yodho manyāmāno yuyodhā |
indra nakiṣ tvā praty āsty eṣāṁ viśvā jātāny abhy āsi tāni ||

6 sa pātyata ubhayōr nṛmṇam ayor yadī vedhasaḥ samithe havānte |
vṛtre vā maḥo nṛvatī kṣayē vā vyacāsvantē yadī vitantāsaitē ||

7 Zu Indra, den die Herbste nicht alt machen noch die Monate und Tage abmagern. Obwohl er schon ausgewachsen ist, soll sein Leib noch wachsen, wenn er mit Lobgesängen und Preisreden gefeiert wird.

8 Er weicht nicht dem Zähen noch dem Festen, nicht dem Übermächtigen, von den Dasyu's Getriebenen, wenn er gepriesen wird. Auch die hohen Berge sind für Indra nur Ebenen, selbst im Tiefen findet er Grund.

9 In einem tiefen weiten Humpen, du Humpenhalter, reiche uns Speise-gegenüsse, Belohnungen, du Somatrinker. Steh fein aufrecht mit deiner Hilfe, vor Schaden bewahrend, im Hellwerden des Dunkels in der Entscheidungsstunde!

10 Sei mit dem Anführer zu seinem Schutz in der Entscheidung, oder behüte ihn von hier aus vor Schaden, Indra! Behüte ihn daheim und in der Wildnis vor Schaden! Wir wollen hundert Winter lebend als Meister frohlocken.

1 Was deine nächste Hilfe, deine fernste, deine mittlere ist, du ungestümer Indra, mit denen steh uns doch ja in der Feindschlacht bei, und mit diesen Erfolgen groß steh uns bei, Gewaltiger!

2 Mit diesen Hilfen uns vor Schaden bewahrend bring die streitenden Gegner, des Feindes Eifer ins Wanken, Indra! Mit diesen treib alle Angriffe auseinander, unterwirf dem Arier die dasischen Stämme.

3 Indra! Verwandte und fremde Neider haben wider uns gerüstet, mache deren Macht wanken, schlage ihre Stärke nieder, treib sie in die Flucht!

4 Ein Tapferer überwindet wohl den Tapferen durch seine Leibesstärke, wenn zwei am Körper Glänzende einen Handel haben um die Überlegenheit, oder wenn zwei Schlachthaufen sich um den Samen, oder um Kühe, um leibliche Nachkommenschaft, um Wasser, um Felder, streiten.

5 Doch hat noch kein Tapferer, kein Überlegener, kein Mutiger, keiner, der sich für einen Kämpfer hält, gegen dich angekämpft. Indra! Keiner unter ihnen ist dir gewachsen; all den geborenen Wesen bist du überlegen.

6 Er verfügt über die Manneskraft dieser beiden, wenn die Anführer zur Schlacht rufen, wenn sich zwei ausgedehnte Völkerschaften, sei es in der Feindschlacht, sei es um einen großen männerreichen Wohnsitz

- 7 adhā smā te carṣaṇayo yad ejān indrā trātota bhāvā varūtā |
asmākāso ye nṛtāmāso aṛya indrā sūrayo dadhīre puro nāḥ ||
- 8 anū te dāyi maḥa indriyāyā sātṛā te viśvam anū vṛtrahatyē |
anū kṣatram anū saho yajatrendrā devebhīr anū te nṛṣahyē ||
- 9 evā naḥ sprdhāḥ sam ājā samatsv indrā rāraṇdhi mithatīr adēvīḥ |
vidyāma vastor avāsā grṇantō bhāradvājā uta tā indra nūnam ||

Sūkta 6.26

- 1 śruḍhī nā indrā hvayāmasi tvā maḥo vājāsya sātāu vāvṛṣāṇāḥ |
sam yad viśo 'yāntā sūrāsātā ugram no 'vaḥ pārye ahān dāḥ ||
- 2 tvām vājī hāvate vājineyo maḥo vājāsya gadhyāsya sātāu |
tvām vṛtreṣv indrā satpātīm tarūtram tvām caṣṭe muṣṭihā goṣu yudhyān ||
- 3 tvām kavīm codayo 'rkasātau tvām kutsāya śuṣṇām dāśuṣe vark |
tvām śīro amarmaṇaḥ parāhann atithigvāya śamsyām kariṣyan ||
- 4 tvām ratham pra bhāro yodham ṛṣvam āvo yudhyāntam vṛṣabham daśadyum |
tvām tugrām vetasave sacāhan tvām tujīm grṇantām indra tūtoḥ ||
- 5 tvām tad uktham indra bārhaṇā kaḥ pra yac chaṭā sahasrā śūrā darṣi |
avā girer dāsam śambāram ḥan prāvo divodāsam cītrābhīr ūti ||
- 6 tvām śraddhābhīr mandasānaḥ somair dabhītaye cumūrim indra siṣvap |
tvām rajim piṭhīnase daśasyan ṣaṣṭīm sahasrā śacyā sacāhan ||
- 7 aham caṇa tat sūribhīr ānaśyām tava jyāyā indra sumnam ojaḥ |
tvayā yat stavānte sadhavīra vīrās trīvarūthena nahūṣā śaviṣṭha ||

streiten.

- 7 Dann, wenn sich deine Völker in Bewegung setzen werden, o Indra, sei Schützer und Schirmer unserer mannhaftesten hohen Herren, die als Patrone uns an die Spitze gestellt haben, Indra!
- 8 Dir ward zu großer indrischer Macht, dir ward alles auf einmal im Vritrakampf zugestanden, dir die Herrschaft, die Macht, o opferwürdiger Indra, wir von den Göttern in der Männerschlacht.
- 9 So treib du unsere Gegner in den Schlachten zu Paaren, Indra, unterwirf die streitenden gottlosen Stämme! Möchten wir Sänger, wir Bharadvaja's, auch jetzt durch deine Gnade den neuen Tag erleben, Indra!

- 1 Erhöre uns, Indra, wir rufen dich inbrünstig um großer Beute Gewinn an. Wenn die Stämme in der Schlacht aneinander geraten, so gib uns an dem entscheidenden Tage deinen starken Schutz!
- 2 Dich ruft der Beutemacher, der Sohn des Beutemachers, um deckenhohe Beute zu gewinnen, dich, Indra, in der Feindeschlacht als den wahren Herren, den Überwinder. Auf dich schaut der Faustkämpfer, der um die Kühe kämpft.
- 3 Du ermutigtest den Kavi im Kampf um die Sonne, du rangst für den opferwilligen Kutsa mit Susna. Du schlugst das Haupt des Unverwundbaren ab, um für Atithigva eine rühmliche Tat zu vollbringen.
- 4 Du brachtest den Wagen voran, den reckenhaften Kämpfer; du standest dem kämpfenden Stiere Dasadyu bei. Du schlugest den Tugra dem Vetasu gesellt; du, Indra, stärkest den lobpreisenden Tuji.
- 5 Du, Indra, wirst dies Preislied überschwenglich machen, wenn du, Tapferer, Hunderte, Tausende herausschlagen wirst. Vom Berge hast du den Dasa Sambara herabgeschleudert; du halfst dem Divodasa mit erstaunlichen Hilfen.
- 6 Für Dabhiti hast du, Indra, von seiner Gläubigkeit und seinen Somaopfern ergötzt, den Cumuri eingeschläfert. Du erschlugst den Raji für Pithinas, dich erkenntlich zeigend, und zugleich sechzigtausend Mannen durch deine Kraft.
- 7 Auch ich möchte mit den freigebigen Patronen diese deine höhere Gunst und Stärke erlangen, o Indra, daß die Helden, du Helden-genosse, von dir gelobt werden, da du ein dreifacher Nahus bist, du Gewaltigster.

8 vāyāṃ tē āsyāṃ indra dyumnahūtaṃ sakhāyaḥ syāma mahinaṃ preṣṭhāḥ |
prātārdaniḥ kṣātraśrīr āstu śreṣṭhō ghaṇe vṛtrāṇāṃ sanaye dhanānām ||

Sūkta 6.27

- 1 kim āsyā made kim v āsyā pītāv indraḥ kim āsyā sakhye cakāra |
raṇā vā ye niṣadi kim te āsyā purā vividre kim u nūtānāsaḥ ||
- 2 sad āsyā made sad v āsyā pītāv indraḥ sad āsyā sakhye cakāra |
raṇā vā ye niṣadi sat te āsyā purā vividre sad u nūtānāsaḥ ||
- 3 naḥi nu tē mahīmanāḥ samasyā na māghavan maghavattvasyā vidma |
na rādhaso-rādhaso nūtānasyendraḥ nakir dadṛṣa indriyaṃ tē ||
- 4 etat tyat tā indriyam āceti yenāvādhīr varaśikhasyā śeṣāḥ |
vajrāsya yat te nihātasya śuṣmāt svanāc cid indra paramo dadāra ||
- 5 vadhīd indro varaśikhasyā śeṣo 'bhyāvartinē cāyamānāya śikṣān |
vṛcivāto yad dhāriyūpiyāyām han pūrve ardhē bhīyasāpāro dart ||
- 6 trīṃśacchātām varmiṇā indra sākaṃ yavyāvātyām puruhūta śravasyā |
vṛcivāntaḥ śarāve patyāmānāḥ pātrā bhindānā nyarthāny āyan ||
- 7 yasya gāvāv aruṣā sūyavasyū antar ū ṣu carāto rerihānā |
sa sṛñjāyā turvaśam parādād vṛcivāto daivavātāya śikṣān ||
- 8 dvayāṃ āgne rathinō vimśatīm gā vadhūmāto maghavā mahyām samrāṭ |
abhyāvartī cāyamāno dādāti dūṇāśeyam dakṣiṇā pārhavanām ||

8 Wir möchten bei diesem flammenden Ruf deine liebsten Freunde sein,
mächtiger Indra. Der Sohn des Prātardana, der die Herrschaft zu Eh-
ren bringt, soll der erste sein zum Erschlagen der Feinde, zum Ge-
winnen von Schätzen.

- 1 Was hat Indra im Rausche dieses Soma und was bei seinem Trunk, was
in seinem Bunde getan? Oder was seine guten Launen bei der Opfer-
sitzung sind, was haben die vordem und was neuerdings erreicht?
- 2 Das Wahre hat er im Rausche dieses Soma, das Wahre bei seinem
Trunk, das Wahre hat Indra in seinem Bunde getan. Oder was seine
guten Launen bei der Opfersitzung sind, die haben vordem das Wahre
und neuerdings das Wahre erreicht.
- 3 Denn noch kennen wir nicht deine ganze Größe nach Freigebigkeit,
du Freigebiger, noch jede neueste Wohltat von dir. Deine Indrakraft
hat sich noch nicht gezeigt, Indra.
- 4 Jetzt hat sich deine Indrakraft sehen lassen, mit der du die Nach-
kommenschaft des Varasikha erschlagen hast, als vor der Wucht der
niedergeschlagenen Keule, vor ihrem bloßen Sausen, das entfernteste
Treffen zerstob, o Indra.
- 5 Indra erschlug die Nachkommen des Varasikha für Abhyavartin, den
Sohn des Cayamana, um ihm einen Dienst zu leisten, als er an der
Hariyupiya die Vricivat's im vorderen Treffen schlug und das hintere
Treffen vor Schreck zerstob.
- 6 Hundertunddreißig gepanzerte Vricivat's verfielen miteinander an der
Yavyavati aus Ruhmsucht deinem Geschoß, o vielgerufener Indra; wie
die, die ihre Geschirre zerbrechen, machten sie einen Fehlgang.
- 7 Er hat dem Srinjaya, dessen beide rötlichen Stiere an gute Weide ge-
wöhnt, sich leckend zwischen den Jochen gut gehen, den Turvasa in
die Hand gegeben, die Vricivat's dem Sohne des Devavata, um ihm
einen Dienst zu leisten.
- 8 Agni! Paarweise Rosse mit Wagen, zwanzig Stiere samt Frauen schenkt
mir der freigebige Allkönig Abhyavartin, der Sohn des Cayamana.
Kaum zu erreichen ist diese Schenkung der Parthava's.

Sūkta 6.28

- 1 ā gāvō agmann uta bhādrām ākraṇ sidāntu goṣṭhe raṇayāntv asme |
prajāvātīḥ pururūpā iha syur indrāya pūrvīr uśaso duhānāḥ ||
- 2 indro yajvāne pṛṇate ca śikṣaty uped dādāti na svam muṣāyati |
bhūyō-bhūyo rayim id āsya vārdhayann abhinne khilye ni dādhati devayum ||
- 3 na tā nāsanti na dābhāti taskāro nāsām āmitro vyathir ā dādharṣati |
devāśś ca yābhīr yajāte dadāti ca jyog it tābhiḥ sacate gopātīḥ sāha ||
- 4 na tā arvā reṇukākāto aśnute na samskr̥tatram upā yanti tā abhi |
urugāyam abhāyaṁ tasya tā anu gāvō martāsyā vi cārantī yajvānaḥ ||
- 5 gāvō bhago gāva indro me acchān gāvaḥ somāsyā prathamasyā bhakṣaḥ |
imā yā gāvaḥ sa jānāsa indrā icchāmīd dhṛdā manāsā cid indrām ||
- 6 yūyaṁ gāvo medayathā kṛśam cid aśrīram cit kṛṇuthā supratīkam |
bhādrām gr̥ham kṛṇutha bhadravāco br̥had vo vayā ucyate sabhāsū ||
- 7 prajāvātīḥ sūyavāsam riśantiḥ śuddhā apaḥ sūprapāṇe pibantiḥ |
mā vāḥ steṇa īsatā māghasāmsaḥ pari vo hetī rudrasyā vṛjyāḥ ||
- 8 upēdam upaparcānam āsu goṣūpā pṛcyatām |
upā r̥ṣabhasyā retasy upēdra tava vīrye ||

Sūkta 6.29

- 1 indrām vo narāḥ sakhyāyā sepur māho yantāḥ sumatāyē cakānāḥ |
māho hi dātā vajrāhasto asti māhām ū raṇvam avāse yajadhvam ||
- 2 ā yasmīn haste naryā mimīkṣur ā rathē hirāṇyayē ratheṣṭhāḥ |
ā raśmayo gabhāstyoh sthūrayor ādhvaṇn aśvāso vṛṣāṇo yujānāḥ ||

- 1 Die Kühe sind angekommen und haben Glück gebracht. Sie sollen sich im Kuhstall niederlegen und sich bei uns wohl fühlen. Reich an Nachkommenschaft mögen die Buntfarbigen hier sein und viele Morgen für Indra Milch geben.
- 2 Indra will dem, der opfert und schenkt, nützlich sein; er gibt ihm noch dazu, aber raubt nicht seine Habe. Immer mehr seinen Reichtum vergrößernd setzt er den Gottergebenen in ein ungeteiltes Brachland.
- 3 Nicht sollen sie verloren gehen, kein Räuber soll sie überrumpeln, kein Feindseliger soll es wagen sie den falschen Weg zu führen. Wer mit ihnen den Göttern opfert und den Sängern schenkt, der bleibt als ihr Besitzer recht lange mit ihnen zusammen.
- 4 Nicht holt sie das Streitroß mit staubbedecktem Nacken ein, nicht kommen sie zur Schlachtbank. Die Kühe des opfernden Sterblichen weiden auf gefahrloser weiter Trift.
- 5 Diese Kühe sind mir wie Bhaga, die Kühe wie Indra erschienen, die Kühe wie ein Trunk frischen Soma's. Diese Kühe, die sind Indra, ihr Leute. Mit Herzen und Gedanken habe ich nach Indra Verlangen.
- 6 Ihr Kühe machet selbst den Mageren fett, selbst den Unschönen machet ihr schön von Aussehen. Ihr machet das gesegnet, ihr mit gesegneter Stimme. Eure hohe Lebensstärkung wird in den Versammlungen verkündet.
- 7 Reich an Nachkommen, auf guter Weide grasend, reines Wasser an guter Tränke trinkend - kein Dieb, keiner, der böse Reden führt, soll über euch Macht haben. Das Geschoß des Rudra soll euch verschonen.
- 8 Dieses Befruchtungsmittel soll bei diesen Kühen sich fruchtbar zeigen, bei dem Samen des Bullen und bei deiner Manneskraft, o Indra.

- 1 Den Indra ehren die Herren für euch zur Freundschaft, voll Verlangen nach der Gunst des Großen kommend; denn der Keulenträger ist der Geber großer Gabe. Opfert dem Großen, Erfreunden, daß er gnädig sei!
- 2 In dessen Hand die Manneskkräfte gehören - es gehört der Wagenlenker Indra auf den goldenen Wagen, die Zügel in seine derben Hände, die angeschrirten Bullenrosse auf den Weg.

- 3 śrīye te pādā duva ā mimikṣur dhṛṣṇur vajrī śavāsā dakṣiṇāvān |
vasāno atkāṁ surabhiṁ dṛṣe kaṁ svāṅr ṇa nṛtav iṣiro bābhūtha ||
- 4 sa somā āmiślatamaḥ suto bhūd yasmin paktiḥ paçyate santi dhānāḥ |
indram naraḥ stuvantō brahmakārā ukthā śamsānto devavātataṁ ||
- 5 na te antaḥ śavāso dhāy aya vi tu bābadhe rodāsī mahitvā |
ā tā sūriḥ pṛṇati tūtūjāno yūthevāpsu samijāmāna ūti ||
- 6 eved indraḥ suhavaḥ rṣvo āstūtī anūtī hiriśiprah satvā |
evā hi jāto asāmātyojāḥ purū cā vṛtrā hānati ni dasyūn ||

Sūkta 6.30

- 1 bhūyā id vāvṛdhe vīryāyāṁ ekō ajuryo dāyate vasūni |
pra ririce dīva indraḥ pṛthivyā ardhmā id āsya prati rodāsī ubhe ||
- 2 adhā manye brhad āsuryām asya yāni dādhāraḥ nakir ā mināti |
dīve-dīve sūryō darśato bhūd vi sadmāny urviyā sukratūr dhāt ||
- 3 adyā cin nū cit tad apō nadīnām yad ābhyo arādo gātum indra |
ni parvatā admasado na sēdus tvayā dṛḥhāni sukrato rajāmsi ||
- 4 satyam it tan na tvāvāṁ anyo āstīndrā devo na martyo jyāyān |
ahann ahim pariśayānam arṇo vāsṛjo apo acchā samudram ||
- 5 tvam apo vi duro viśūcīr indra dṛḥham arujaḥ parvatasya |
rajābhavo jagātas carṣanīnām sākāṁ sūryām janayan dyām uśāsām ||

- 3 Dir zu Ehren kommen die Huldigungen zu deinen Füßen. Der mutige Keulenträger ist durch seine Macht ein Lohnausteiler. In ein duftiges Gewand sich kleidend, wie die Sonne anzusehen, bist du eilig zum Tänzer geworden.
- 4 Der gepreßte Soma ist der anziehendste, zu dem Kochspeise gekocht wird und es geröstete Körner gibt, bei dem die von den Göttern am meisten begehrten Herren den Indra preisen, ihm eine Erbauung bereiten und Lobgedichte vortragen.
- 5 Dieser deiner Kraft ist keine Grenze gesetzt, vielmehr drängt er beide Welten auseinander durch seine Größe. Alle diese Wünsche erfüllt der edle Herr sich beeifernd in seiner Gnade, der sie in der Hand hält, wie der gute Hirt die Herden im Wasser zusammenhält.
- 6 Also soll der hohe Indra sich gern rufen lassen zur Hilfe und Nicht-hilfe, der Krieger mit goldenem Gebiß, denn also ist er geboren mit Stärke ohne Gleichen. Und er möge viele Feinde, die Dasyu's niederschlagen.

- 1 Immer mehr ist er zur Heldenkraft herangewachsen, er allein, der Alterlose, teilt die Schätze aus. Indra ragt über Himmel und Erde hinaus; beide Welten kommen nur der Hälfte von ihm gleich.
- 2 Darum meine ich: Seine Asuramacht ist groß. Was er bestimmt hat, das vereitelt keiner. Tag für Tag wird die Sonne sichtbar. Der Wohlverständige hat die Wohnsitze weit hin verteilt.
- 3 Heute wie immerdar besteht diese Arbeit der Flüsse, da du, Indra, ihnen die Bahn furchtest. Die Berge setzten sich nieder wie Fliegen. Von dir, du Wohlverständiger, sind die Räume gefestigt.
- 4 Wahr ist das: Nicht ist ein anderer dir gleich, Indra, kein Gott noch Sterblicher ist größer. Du erschlugst den Drachen, der die Flut umlagerte; du ließest die Gewässer zum Meere laufen.
- 5 Du ließest die Gewässer durch die Tore nach allen Seiten laufen. Indra, du sprengtest die Feste des Berges auf. Du wardst König über die Welt, über die Völker, der du miteinander Sonne, Himmel, Morgenröte erschufest.

Sūkta 6.31

- 1 abhūr ekó rayipate rayīṇām ā hastāyor adhithā indra kṛṣṭiḥ |
vi toke apsu tanāye ca sūre 'vócanta carṣaṇayo vivācaḥ ||
- 2 tvad bhīyendra pārthivāni viśvācyūtā cic cyāvayante rajāṁsi |
dyāvāksāmā parvatāso vanāni viśvām dṛlham bhāyate ajmann ā té ||
- 3 tvaṁ kutsēnābhi śuṣṇām indrāśuṣām yudhya kuyāvaṁ gaviṣṭau |
daśā prapīṭve adha sūryāsyā muṣāyāś cakram avive rapāṁsi ||
- 4 tvaṁ śatāny ava śambārasya puró jaghanthāpratīni dasyoh |
asīkṣo yatra śacyā śacivo divódāsāya sunvate sūtakre bhāradvājāya grṇate vasūni ||
- 5 sa sátyasatvan maḥate raṇāya ratham ā tiṣṭha tuvinṛmṇa bhīmam |
yāhi prāpathinn avāsoṇā madrik pra ca śruta śrāvāya carṣaṇibhyāḥ ||

Sūkta 6.32

- 1 apūrvyā purutamāny asmai mahe vīrāyā tavasé turāyā |
vīrapśiné vajriṇe śamītāmāni vacāmsy āsā sthvirāya takṣam ||
- 2 sa mātarā sūryēṇā kavīnām avāsayad rujad adriṁ grṇānaḥ |
svādhībhir ṛkvābhir vāvaśāna ud usriyāṇām asṛjan nīdānām ||
- 3 sa vahnībhir ṛkvābhir goṣu śasvān mītajñūbhiḥ purukṛtvā jigāya |
purāḥ purohā sakhībhiḥ sakhīyan dṛlhā rūroja kavībhiḥ kavīḥ san ||
- 4 sa nīvyābhir jaritāram acchā mahō vājēbhir mahadbhiś ca śuṣmaih |
puruvīrābhir vṛṣabha kṣītīnām ā girvaṇaḥ suvitāya pra yāhi ||
- 5 sa sargēṇa śavāsā takto atyair āpa indrō dakṣiṇatas tūrāṣāt |
iṭhā sṛjānā anāpāvṛd arthām dīve-dīve viviṣur apramīṣyam ||

- 1 Du wardst der einzige Herr der Reichtümer, du hast die Völker in deine Hand genommen, Indra. Die Stämme sind um den Samen, um Wasser und leibliche Nachkommenschaft, um die Sonne streitend in Streit geraten.
- 2 Aus Furcht vor dir, Indra, werden alle irdischen Räume, selbst die unerschütterlichen, erschüttert. Himmel und Erde, die Berge, Wälder, alles Feste bangt bei deinem Ansturm.
- 3 Bekämpfe du, Indra, mit Kutsa den gefräßigen Susna, den Welscher, auf dem Kriegszug um Rinder! Stachle deine Rosse an und raube im Vorlauf das Rad der Sonne!" So hast du die Scharten ausgewetzt.
- 4 Die hundert Burgen des Dasyu Sambara, gegen die keiner ankamte, hast du hinabgestürzt, wobei du mit deiner Kraft, du Kräftiger, dem somaopfernden Divodasa, dem lobsingenden Bharadvaja die Schätze zu verschaffen suchtest, du mit Soma Käuflicher.
- 5 Besteige den furchtbaren Wagen zum großen Kampffest, du Mannhafter, der du echte Krieger hast! Komm du Reisiger mit deiner Gnade zu mir her und mache uns bei den Völkern berühmt, du Berühmter!

- 1 Ganz neue, allererste Worte will ich auf ihn, auf den großen Helden, den starken, überlegenen mit dem Munde formen, die dem überreichen Keulenträger, dem stattlichen am meisten zusagen.
- 2 Er erleuchtete die beiden Mütter der Seher durch die Sonne; er erbrach gepriesen den Fels. Mit den gutessinnenden Sängern macht er er begierig die Fessel der Kühe los.
- 3 Zusammen mit den Wortführern, den Sängern mit aufgestemmt Knieen hat der Tatenreiche jedesmal im Kampf um die Rinder gesiegt. Die festen Burgen hat der Burgzerstörer gebrochen, mit den Freunden Freundschaft haltend, mit den Sehern selbst ein Seher
- 4 Komm zum Sänger mit in den Schurz gebundenen Geschenken, groß an Erfolgen und an großen Kräften, mit Geschenken von vielen Söhnen, du Bulle der Völker, du Lobbegehrender, zur Wohlfahrt!
- 5 Im vollen Anlauf mit Macht mit seinen Rennern dahinschießend, hat Indra die Wasser zu ihrer Rechten geleitet, den Mächtigen bezwingend. So losgelassen haben sie, ohne sich zu verlaufen, Tag für Tag ihre nie versäumte Aufgabe erfüllt.

Sūkta 6.33

- 1 ya ojiṣṭha indraṁ taṁ su nò dā madò vṛṣan svabhīṣṭir dāsvān |
sauváśvyaṁ yo vaṇavat svaśvò vṛtrā samatsú sāsahád amitṛān ||
- 2 tvām hīṣṇdrāvāse vivāco havānte carṣaṇayaḥ sūrasātau |
tvām viprēbhīr vi paṇīmīr āśāyas tvotā it sanitā vājam arvā ||
- 3 tvām tāṁ indroḥbhayāṁ amitṛān dāsā vṛtrāṇy āryā ca sūra |
vadhīr vanēvā sudhitebhīr atkaīr ā pṛtsu dārṣi nṛṇām nṛtama ||
- 4 sa tvām ná indrākāvābhīr ūtī sakhā viśvāyūr avitā vṛdhe bhūḥ |
svārṣātā yad dhvayāmasi tvā yudhyānto nēmadhitā pṛtsu sūra ||
- 5 nūnam ná indraparāyā ca syā bhavā mṛḷīka ūta nò abhiṣṭau |
itthā grṇantò mahināsyā śarmān divi śyāma pārye goṣatāmāḥ ||

Sūkta 6.34

- 1 saṁ ca tve jagmur girā indra pūrṅvīr vi ca tvad yānti vibhvo manīṣāḥ |
purā nūnam cá stūṭayaḥ ṛṣīṇām paspṛdhra indre adhy ūkthārka ||
- 2 puruhūto yaḥ purugūrta ṛbhvāṁ ekāḥ puruprasāsto asti yajñaiḥ |
ratho na mahe śavāse yujānoṣ ṣmābhīr indro anumādyo bhūt ||
- 3 na yaṁ hiṁsānti dhītayo na vāṅīr indraṁ nakṣantīd abhi vardhayāntīḥ |
yadi stōtārāḥ śatām yat sahasrām grṇantī girvāṇasām śam tad āsmai ||
- 4 asmā etad divy aīrceva māsā mimīkṣa indre ny āyāmi somāḥ |
janaṁ na dhanvān abhi saṁ yad āpāḥ sātṛā vāvṛdhur havānāni yajñaiḥ ||

- 1 Was deine stärkste Kampfbegeisterung ist, die verleih uns fein, du Bulle Indra, die überlegen, freigebig ist, die gut zu Pferde die Meisterschaft zu Pferde gewinnt, die in der Schlacht die Feinde, die Gegner bezwingt.
- 2 Denn dich, Indra, rufen die streitenden Völker zum Beistand im Kampf um den Heldenpreis. Du bist durch die Redekundigen mit den Pāni's, den Knausern, fertig geworden. Von dir begünstigt gewinnt der Renner den Siegerpreis.
- 3 Schlage, tapferer Indra, diese beiden Gegner, die dasischen und die arischen Feinde nieder wie die Bäume, in passenden Verkleidungen! Zerspreng sie in den Schlachten, du Mannhaftester der Männer!
- 4 Sei du uns, Indra, mit deinen vollkommenen Hilfen ein lebenslänglicher Freund, ein Helfer zum Gedeihen, wenn wir dich im Kampf um das Sonnenlicht rufen, kämpfend in Parteiung, in Schlachten, du Tapferer!
- 5 Sei jetzt und in Zukunft für uns, o Indra, sei zum Erbarmen geneigt und uns zu bevorzugen geneigt! Also lobpreisend möchten wir in des Mächtigen Schutz am entscheidenden Tage die meisten Kühe gewinnen.

- 1 Auf dich vereinigen sich viele Lobreden, Indra, und von dir gehen reiche Gedanken aus. Früher und jetzt haben die Lobpreisungen der Rishi's, die Gedichte und Gesänge um Indra gewetteifert.
- 2 Der der vielgerufene, vielgelobte Meister, als Einziger mit Opfern vielgefeierte ist - wie ein Wagen, der zu großer Krafftat geschirrt wird, so muß Indra von uns bejubelt werden.
- 3 Dem die Gedichte, die Sängerstimmen keinen Abbruch tuen, sie kommen vielmehr zu Indra ihn stärkend. Wenn hundert Sänger, wenn tausend den Lobliebenden preisen, so ist ihm das Recht.
- 4 Ihm ist das recht: Der Soma ist ihm bestimmt, der zu Indra gehört wie Sonne und Mond, die beiden Strahlenden, an den Himmel. Ihn haben die Anrufungen zusammen mit den Opfern gestärkt wie die Wasser einen Mann auf dürrem Lande, wenn sie ihm in den Weg kommen.

5 asmā ॑etan mahy ॑āngūṣam ॑asmā indrāya ॑stotram maṭibhir avāci |
asāḍ yathā mahati ॑vṛtrātūrya indrō ॑viśvāyūr avitā ॑vṛdhas ca ||

Sūkta 6.35

- 1 kaḍā bhūvaṅ rathākṣayāṅi ॑brahmā kaḍā ॑stotre sāhasrapoṣyām dāḥ |
kaḍā stomām vāsayo ॑'sya rāyā kaḍā ॑dhiyāḥ karasi ॑vājāratnāḥ ||
- 2 karhi ॑svit tad indra ॑yan nṛbhīr ॑nṛn vīrair ॑vīrān nīlayāṣe ॑jayājīn |
trīdhātu ॑gā adhi ॑jayāsi goṣv indra ॑dyumnaṁ svārvad ॑dhehy aṣme ||
- 3 karhi ॑svit tad indra ॑yaj jāritre ॑viśvapsu ॑brahmā kṛṇavāḥ ॑śaviṣṭha |
kaḍā dhiyo ॑na niyutō ॑yuvāse kaḍā ॑gomāghā havānāni ॑gacchāḥ ||
- 4 sa gomāghā ॑jaritre aśvāscandrā ॑vājāsravasō adhi ॑dhehi ॑pṛkṣāḥ |
pīpīhiṣāḥ ॑sūdughām indra ॑dheṇum bhāradvājaṣu ॑surucō rurucyāḥ ||
- 5 tam ā ॑nūnaṁ vṛjanām ॑anyathā ॑ciḥ chūro ॑yac chākra ॑vi durō ॑grṇīṣe |
mā nir ॑āraṁ śukraḍughāsyā ॑dheṇor āṅgirasān ॑brahmāṇā vipra ॑jinva ||

Sūkta 6.36

- 1 satrā ॑madāsaṣ tava ॑viśvajānyāḥ satrā ॑rāyo ॑dha ye pārhivāsaḥ |
sātrā ॑vājānām abhavo ॑vibhaktā yad ॑deveṣu ॑dhārayāthā ॑asuryām ||
- 2 anu ॑pra yeje ॑jana ojo ॑asya satrā ॑dādhire ॑anu ॑vīryāya |
syūmagr̥bhe ॑dudhaye ॑rvāte ca ॑kratūm ॑vṛñjanty ॑api ॑vṛtrahatyē ||

5 Ihm ist das recht: Ein hoher Lobgesang ward ihm, ein Preislied mit Bedacht dem Indra vorgetragen, auf daß Indra in der großen Feindschlacht ein lebenslänglicher Helfer und Förderer sei.

- 1 Wann werden die Hohepriesterschaften im Wagen ihren Sitz haben? Wann wirst du dem Sänger schenken, was Tausenden zur Nahrung dient? Wann wirst du den Lobgesang dieses Sängers mit Reichtum ausstatten? Wann wirst du die Gedichte durch reichen Gewinn belohnt machen?
- 2 Wann geschieht das denn, Indra, daß du Herren mit Herren, Mannen mit Mannen in Kampf verwickeln wirst? Gewinne die Kämpfe! Du sollst dreifach Rinder über Rinder erbeuten. Indra! Verleih uns sonnenhaften Glanz!
- 3 Wann geschieht das denn, Indra, daß du dem Sänger das erbauliche Wort mit lauter Vieh belohnt machen wirst, du Gewaltigster? Wann wirst du deine Gespanne anspannen wie der Dichter seine Gedanken? Wann wirst du zu den rinderbeschenkten Anrufern kommen?
- 4 Bring dem Sänger Stärkungen, in Kuhschenkung bestehend, durch Rosse ausgezeichnet, durch Ehrenpreise berühmt! Laß Speisen anschwellen, Indra, die gute Kuh! Bei den Bharadvaja's solltest du dich in gutem Lichte zeigen.
- 5 Zu diesem Opferbund komm jetzt wie sonst, da du, Mächtiger, gepriesen wirst als Held, der die Tore aufschließt. Nicht möchte ich entbehren die Milchkuh des den hellen Samen milchenden Soma. Belege die Angirasiden mit der Kraft des Wortes, du Redegewaltiger!

- 1 Ganz und gar sind dein, die allen Völkern bekannten Räusche, und dein ganz und gar die Reichtümer, die auf Erden sind. Ganz und gar wardst du der Verteiler der Siegerwinne, als du unter den Göttern die Asurawürde behauptetest.
- 2 Jedermann verehrt seine Stärke; ganz und gar haben sie sich seiner Heldenkraft gefügt. Wie nach einem störrischen Roß, das den Zaum festhält, richten sie nach ihm in der Vritraschlacht ihren Willen.

- 3 taṁ sadhr̥cīr̥ ūtayo vṛṣṇyāni paum̐syāni niyutaḥ saścūr indrām |
saṁudraṁ na sindhāva ūkthaśūsmā uruṽvyacāsaṁ gira ā viśanti ||
- 4 sa rāyas khām upā srjā gr̥ṇānaḥ pūruścandraṣya tvam indra vasvaḥ |
patir̥ babhūthāsāmo janānām eko viśvāṣya bhuvānasya rājā ||
- 5 sa tu śrūdhi śrutya yo dūvoṽyur̥ dyaur̥ na bhūmābhi rāyo aṛyaḥ |
aso yathā naḥ śavasā cakāno yuge-yūge vayāsā cekitānaḥ ||

Sūkta 6.37

- 1 arvāg rathām viśvavāraṁ ta ugrendrā yuktāso harāyo vahantu |
kīriś cīd dhi tvā havāte svārvān ṛdhīmahi sadhamādās te ādya ||
- 2 pro droneḥ harāyaḥ karmāgman punānāsa rjyānto abhūvan |
indrō no āsa pūr̥vyaḥ pāpiyād dyukṣo madāsa somyasya rājā ||
- 3 āsaṣr̥ṇāsāḥ śavasānam acchendrām sucakre rathyāso aśvāḥ |
ābhi śrava rjyānto vaheyur̥ nū cīn nu vāyor̥ amṛtaṁ vi dāsyet ||
- 4 variṣṭho asya dakṣiṇām iyartindrō maḥonām tuvikūrmītamah |
yayā vajrivaḥ pariyaśy amhō maḥā cā dhr̥ṣṇo dayāse vi sūr̥in ||
- 5 indro vājasya sthavirasya dātendro gīrbhir̥ vārdhatām vṛddhamāhāḥ |
indrō vṛtraṁ haniṣṭho astu satvā tā sūr̥iḥ pṛṇati tūtūjanaḥ ||

Sūkta 6.38

- 1 apād ita ud ū naś cītratāmo maḥīm bhār̥sad dyumatīm indrahūtim |
panyāsīm dhītim daivyāṣya yāmañ janāṣya rātīm vānate sudānūḥ ||

- 3 Den Indra begleiten vereint die Hilfen, die Bullenkräfte, die Manneskräfte, die Gaben. Wie die Ströme in das Meer, so gehen die Lobreden, durch Loblieder verstärkt in den Geräumigen ein.
- 4 Laß du, gepriesen, den Quell des Reichtums springen, du Indra, des goldreichen Gutes! Du wardst der unvergleichliche Gebieter der Völker, der einzige König der ganzen Welt.
- 5 Höre doch auf die hörenswerten Worte des, der ehrerbietig ist. Wie der Himmel über der Erde, so sollen die Reichtümer sich über die der hohen Herren erheben, auf daß du durch deine Macht bei uns beliebt seiest, in jedem Zeitalter durch deine Tatkraft ausgezeichnet.

- 1 Herwärts sollen deine allbegehrten Wagen die angeschirrten Falben fahren, gewaltiger Indra, denn auch der Arme ruft dich erleuchtet. Wir möchten als deine Trinkgenossen dir heute angenehm sein.
- 2 In der Kufe sind die goldgelben Tränke an ihr Werk gegangen; sich klärend haben sie sich in gestreckten Lauf gesetzt. Indra soll uns als Erster von diesem Soma trinken, der himmlische König des somischen Rauschtrankes.
- 3 Hereilend sollen den gewaltigen Indra auf schönrädigem Wagen die Wagenrosse gestreckten Laufes zum Ehrenpreis fahren. Niemals soll des Vayu Nektar ausgehen.
- 4 So breit als möglich setzt Indra seine Ehrengabe in Bewegung, der Tätigste unter den Freigebigen, mit der du Keulenträger die Not umgehst, wenn du Mutiger die Gaben der reichen Gönner austeilst.
- 5 Indra ist der Geber stattlichen Gewinnes, Indra soll sich an den Lobreden stärken, der Machterstärkte. Indra soll der Krieger sein, der am meisten Feinde erschlägt. Diese Wünsche erfüllt der edle Herr, sich beeifernd.

- 1 Er hat daraus getrunken und es möge der Wunderbarste unsere große, glänzende Indraladung sich ausersehen. Das beste Gedicht als Gabe für das himmlische Volk begehrt der freigebige Indra auf seiner Fahrt.

2 dūrāc cid ā vāsato aṣya karnā ghoṣād indrāsya tanyati bruvāṇaḥ |
eyam ēnaṁ dēvahūtir vavṛtyān madryaḥ |g indrām iyam ṛcyamānā ||

3 taṁ vó dhiyā páramayā purājā́m ajarā́m indrām abhý anūṣy arkaīḥ |
brahmā́ ca giró dadhīre sam ásmīn mahā́mś ca stomo adhi vardhād indré ||

4 vardhād yaṁ yajña uta soma indrām vardhād brahma girá ukthā́ ca manmá |
vardhā́hainam uṣaso yāmān aktor vardhā́n māsāḥ śarado dyāvā indrām ||

5 evā jajñānaṁ sahasē asāmi vāvṛdhānaṁ rādhāse ca śrūtāyā |
mahām ugram avāse vipra nūnam ā vivāsema vṛtratūryeṣu ||

Sūkta 6.39

1 maṇdrasyā kavē dīvyasyā vahner viprāmanmano vacanasyā madhvāḥ |
apā́ naś tasyā sacanasyā dēveṣo yuvasva grṇate goāgrāḥ ||

2 ayam úśānaḥ pary adrim usrā rtadhītibhir ṛtayug yújānaḥ |
rujad arūgṇam vi valasyā sánūm pañīm̐r vacóbhir abhi yódhād indrāḥ ||

3 ayam dyótayad adyuto vy aḷktūn doṣā vastóḥ śarada indur indra |
īmaṁ ketum ádadhur nū cid ahnām śucijanmana uṣasás cakāra ||

4 ayam rócayad arucó rucānoṣ yam vāsayaḍ vy ṛḷtenā pūrvīḥ |
ayam iyata ṛtayugbhīr aśvaiḥ svarvidā nābhina carṣaṇiprah ||

5 nū grṇāno grṇate prātna rājann iṣāḥ pinva vasudeyāya pūrvīḥ |
apa ośādhīr aviṣā vanāni gā arvato nṛn ṛcasē rirīhi ||

2 Selbst von ferne sind seine Ohren nahe. Er horche! Der sich zu Indra
Bekennende ruft mit Donnerstimme. Möge diese Götterladung ihn
herlenken, zu mir den Indra, wenn sie jetzt in Versen vorgetragen
wird.

3 Zu diesem vor Zeiten geborenen, alterlosen Indra habe ich mit vor-
trefflichem Gedicht, mit Preisliedern für euch geschrieen. Segen und
Lobreden werden auf ihn vereinigt, und der große Preisgesang möge
an Indra stark werden.

4 Indra, den das Opfer und der Soma stärken möge, das Segenswort, die
Lobrede, die Lobgedichte und Gebete stärken mögen - stärke auch
du ihn bei dem Kommen der Usas aus dem Dunkel - es mögen die
Monate, Herbst, Tage den Indra stark machen.

5 Also wollen wir den ganz zur Übermacht geborenen und zu berühm-
ter Schenkung herangewachsenen, großen, gewaltigen Indra jetzt, o
Redekundiger, zum Beistand in den Schlachten herbitten.

1 Von dem ergötzensden Soma, dem himmlischen Seher und Wortfüh-
rer, der die Gebete beredt macht, von dem redseligen süßen, von die-
sem treuen Gefährten hast du Gott bei uns getrunken. Gib dem Sän-
ger Speisegenüsse mit Rindern an der Spitze zu eigen!

2 Dieser hat begierig den die Kühe umschließenden Fels gesprengt mit
den das Rechte Erkennenden verbündet, mit dem Recht im Bunde.
Er erbrach den ungebrochenen Bergrücken des Vala. Mit Worten be-
kämpfte Indra die Pani's.

3 Dieser Saft hat die unerhellten Nächte erhellt, abends und morgens
alle Herbst, o Indra. Diesen haben sie für immer zum Wahrzeichen
der Tage gemacht; er schuf die reingeborenen Usas.

4 Dieser erleuchtete leuchtend die lichtlosen Welten; dieser hat zu rech-
ter Zeit die vielen Morgen scheinen lassen. Dieser fährt mit den
rechtzeitig geschirrten Rossen, mit der sonnebringenden Nabe die
Länder erfüllend.

5 Nun sollst du, o König seit alters, besungen für den Sänger zur Be-
schenkung viele Speisegenüsse anschwellen lassen. Gewähre Wasser,
giftlose Kräuter und Bäume, Rinder, Rosse und Männer, auf daß sie
dich preisen!

Sūkta 6.40

- 1 indra piba tubhyāṁ suto madāyāvā sya harī vi mucā sakhāyā |
uta pra gāya gaṇa ā niṣadyāthā yajñāyā gṛṇate vayo dhāḥ ||
- 2 asyā piba yasyā jajñāna indra madāyā kratve apibo virapśin |
tam ū te gāvo nara āpo adriṣ indum sam āhyan pītaye sam āsmai ||
- 3 samiddhe agnau suta indra soma ā tvā vahantu harāyo vahiṣṭhāḥ |
tvāyatā manāsā johavimīndrā yāhi suvitāyā mahe nāḥ ||
- 4 ā yāhi śasvād usatā yāyāthendṛā mahā manāsā somapeyām |
upa brahmāṇi śṛṇava imā no 'thā te yajñas tanveḥ vayo dhāt ||
- 5 yad indra divi pārye yad ṛdhag yad vā sve sadāṇe yatra vāsi |
atō no yajñam avāse niyutvān sajoṣāḥ pāhi girvaṇo marudbhiḥ ||

Sūkta 6.41

- 1 ahēlamāṇa upā yāhi yajñam tubhyām pavanta indavaḥ sūtāsāḥ |
gāvo na vajrin svam oko acchendra gāhi prathamō yajñiyānām ||
- 2 yā te kākuta sukṛtā yā variṣṭhā yayā śasvat pibāsi madhvā ūrmim |
tayā pāhi pra te adhvaryur āsthāt sam te vajro vartatām indra gavuyuh ||
- 3 eṣa drapso vṛṣabho viśvarūpa indrāya vṛṣṇe sam ākārī somāḥ |
etaṁ piba harivaḥ sthātar ugra yasyeśiṣe pradivi yas te annām ||
- 4 sutaḥ somo asūtād indra vasyān ayaṁ śreyān cikituṣe raṇāya |
etaṁ titirva upā yāhi yajñam tena viśvās taviṣir ā pṛṇasva ||
- 5 hvayāmasi tvendra yāhy arvān arām te somas tanve bhavati |
satākrato mādayāsvā suteṣu prāsmān āva pṛtānāsu pra vikṣu ||

- 1 Indra, trinke! Für dich ist er zum Rausch ausgepreßt. Halte die Falben an, spanne die beiden Kameraden aus und stimme den Gesang an, in der Sängerschar Platz nehmend und gib so dem Sänger Kraft zum Opfer!
- 2 Trink von ihm, von dem du, Indra, gleich nach der Geburt zum Rausche, zur Entschlossenheit trankst, du Überreicher. Diesen Saft haben für dich die Kühe, die Männer, die Wasser, der Preßstein zustande gebracht, um ihn zu trinken.
- 3 Da das Feuer entflammt, der Soma gepreßt ist, Indra, so sollen dich die Falben herfahren, die besten Fahrer. Von Herzen nach dir verlangend rufe ich dich laut, Indra: Komm her zu großem Glück!
- 4 Komm her! Immer wieder bist du mit verlangendem großmütigem Herzen zum Somatrunk gekommen. Du sollst auf diese erbaulichen Reden von uns hören und das Opfer soll deinem Leibe Kraft geben.
- 5 Wenn du, Indra, am entscheidenden Tage, sei es abseits, oder sei es im eigenen Hause, oder wo du auch bist, komm von da mit den Niyutgespannen, zu unserem Opfer zum Beistand! Trink, du Lobbegehrender, einträchtig mit den Marut!

- 1 Ohne Murren komm zum Opfer; für dich klären sich die ausgepreßten Säfte. Wie die Rinder zu ihrem Heim, so komm du Keulenträger Indra als Erster der opferwürdigen Götter!
- 2 Dein wohlbeschaffener, geräumigster Schlund, mit dem du immer wieder die Welle des Mets trinkst, mit dem trinke! Der Adhvaryu ist vorgetreten. Deine nach Kühen lüsterne Keule soll mitkommen.
- 3 Dieser Tropfen, der bunte Bulle, der Soma, ist für den Bullen Indra bereitet. Den trink, Falbenlenker, gewaltiger Wagenfahrer, über den du schon längst verfügst, der deine Speise ist.
- 4 Der ausgepreßte Soma ist besser als der ungepreßte, Indra. Dieser ist noch vorzüglicher, dem Kenner gereicht er zur Lust. Zu diesem Opfer komm, du Überwinder. Mit ihm füll alle deine Kräfte auf!
- 5 Wir rufen dich, komm herbei, o Indra! Der Soma möge deinem Leib wohl bekommen. Du Ratreicher berausche dich an den Säften, hilf uns in den Kämpfen und zu Hause weiter!

Sūkta 6.42

- 1 praty ásmāi pipīṣate viśváni vīduṣé bhara |
araṅgamāya jagmaye 'páścāddaghvane naré ||
- 2 em énam pratyetāna somébbhiḥ somapātāmam |
amātrebhir rjīṣiṇam indrām sūtebhīr indúbhiḥ ||
- 3 yadī sūtebhīr indúbhiḥ somébbhiḥ pratībhūṣātha |
vedā viśvásyā medhiro dhr̥ṣat taṁ-tāṁ id eṣāte ||
- 4 āsmā-āsmā id andhāso 'dhváryo pra bhārā sūtam |
kuvit sāmasya jenyāsyā śardhāto 'bhisāster avasparāt ||

Sūkta 6.43

- 1 yasya tyac chambāram madē divódāsāya raṇdhayāḥ |
āyam sa somā indra te sūtaḥ pibā ||
- 2 yasyā tivr̥sutam madam madhyam antām ca rakṣāse |
āyam sa somā indra te sūtaḥ pibā ||
- 3 yasya gā antar āsmāno madē dṛlḥā avāsṛjah |
āyam sa somā indra te sūtaḥ pibā ||
- 4 yasyā mandāno andhāso māghónam dadhiṣe śavāḥ |
āyam sa somā indra te sūtaḥ pibā ||

Sūkta 6.44

- 1 yo ráyivo rayim̐tamo yo dyumnair dyumnavāttamaḥ |
somāḥ sūtaḥ sa indra te 'sti svadhāpatē madāḥ ||
- 2 yaḥ śagmas tūviśagma te rāyo dāmā mātīnām |
somāḥ sūtaḥ sa indra te 'sti svadhāpatē madāḥ ||
- 3 yenā vṛddho na śavāsā turo na svābhir ūtibhiḥ |
somāḥ sūtaḥ sa indra te 'sti svadhāpatē madāḥ ||
- 4 tyam ū vo aprāhaṇam gr̥ṇīṣe śavāsas patim |
indrām viśvāsāham narām mamhiṣṭham viśvacarṣaṇim ||

- 1 Ihm, der darnach düstet, der alle Dinge kennt, biete den Soma an, dem pünktlich kommenden, nie zurückbleibenden Herrn!
- 2 Kommet ihm entgegen mit Somatränken, dem größten Somatrinker, mit Humpen dem Trestersafttrinker Indra, mit den ausgepressten Tränken!
- 3 Wenn ihr mit den ausgepressten Somasaften aufwartet - der Weise kennt alles, immer nur ihm strebt er herzlich zu.
- 4 Nur ihm setz, o Adhvaryu, den Preßtrank des Soma vor! Gewiß wird er uns vor der üblen Nachrede eines jeden überheblichen Stammes-genossen bewahren.

- 1 In dessen Rausch du damals den Sambara dem Divodasa überantwortet hast, dieser Soma ist für dich, Indra, gepreßt. Trink!
- 2 Des scharfgepressten Rauschtrank, dessen Mitte und Ende du dir warest, dieser Soma ist für dich, Indra, gepreßt. Trink!
- 3 In des Rausch du die im Felsen eingeschlossenen Kühe freiließest, dieser Soma ist für dich, Indra, gepreßt. Trink!
- 4 Von des Trank begeistert du die Macht des Maghavan erlangt hast, dieser Soma ist für dich, Indra, gepreßt. Trink!

- 1 Der ausgepresste Soma, der der reichste, o Reicher, der an Glanz der glanzvollste ist, er ist dein Rauschtrank, Indra, Herr des Lebenssaftes.
- 2 Der Wirksame, der für dich, du Vielwirksamer ist, der Geber von Reichtum, von Gedanken, der gepreßte Soma ist dein Rauschtrank, Indra, Herr des Lebenssaftes.
- 3 Durch den du wie ein Erwachsener an Kraft, wie ein Mächtiger durch eigene Hilfe bist, der gepreßte Soma ist dein Rauschtrank, Indra, Herr des Lebenssaftes.
- 4 Ihn preise ich für euch, den Herrn der Kraft, den keiner totschießt, den alles bezwingenden Herrn Indra, den freigebigsten, allvolkstümlichen.

- 5 yaṁ vārdhayāntīd girāḥ patīm tūrasya rādhāsah |
tam in nv āsya rodāsī devī śuśmām saparyataḥ ||
- 6 tad vā ukthasyā barhaṇendrāyopastrñīṣaṇi |
vipō na yasyotayo vi yad rohānti sakṣitāḥ ||
- 7 avidāḍ daksām mītro navīyān papāno devebhyo vasyo acait |
śaśavān staulābhir dhautarībhir uruṣyā pāyur ābhavat sakhibhyaḥ ||
- 8 ṛtasya pāthi vedhā āpāyi śriye manāmsi devāsō akran |
dadhāno nāmā maḥo vacōbhir vapūr drīśayē venyo vy āvaḥ ||
- 9 dyumattāmān daksām dhehy asme sedhā janānām pūrvīr arātīḥ |
varṣīyo vayāḥ kṛṇuhī śacībhir dhanāsya sātāv asmām āviḍdhi ||
- 10 indra tubhyaṁ in māghavann abhūma vāyaṁ dātre hāriṅ vō mā vi vēnaḥ |
nakir āpir dādṛṣe martyatṛā kim aṅga rādhraḥcodānaṁ tvāhuḥ ||
- 11 mā jsvāne vṛṣabha no rarīthā mā té revatāḥ sakhye riśāma |
pūrvīṣ tā indra niṣṣidho janēṣu jahy asuṣvīn pra vṛhāpṛṇataḥ ||
- 12 ud abhrāṇīva stānayaṁ iyartīndro rādhāmsy asvyāni gavyā |
tvam āsi praḍivāḥ kārudhāyā mā tvādāmānā ā dābhan maghonāḥ ||
- 13 adhvāryo vīra pra mahe sūtānām indrāya bhara sa hy āsya rājā |
yaḥ pūrvyābhir uta nūtānābhir gīrbhir vāvṛdhe gṛṇatām rīṣīnām ||
- 14 āsya madē puru varpāmsi vidvān indro vṛtrāny aprātī jāghāna |
tam u pra hōṣī madhūmantam asmaī somām vīrāyā śipriṅ pibādhyai ||
- 15 pātā sūtam indro astu somān hantā vṛtram vajreṇa mandasānaḥ |
gantā yajñam pārāvataś cid acchā vasūr dhīnām āvitā kārudhāyāḥ ||
- 16 idaṁ tyat pātrām indrapānaṁ indrāsya priyam amṛtām apāyi |
matsad yathā saumanasāyā dēvaṁ vy aḥsmad dveṣo yuyavad vy amhāḥ ||

- 5 Den die Lobreden erbauen, den Herrn der alles übertreffenden Gabe,
seinen Ungestüm achten Himmel und Erde, die beiden Göttinnen.
- 6 Durch die Überschwenglichkeit eures Lobliedes will ich diese Unter-
lage dem Indra unterlegen, dessen Hilfen wie die Finger sind, weil sie
beisammen wohnend nach allen Seiten hinauswachsen.
- 7 Als jüngster Freund hat er für sie die Tatkraft gefunden; getrunken
hat er für die Götter das Bessere erkannt. Reichbelohnt durch
ward er rettungsbereit seinen Freunden ein Schützer.
- 8 Auf dem rechtmäßigen Wege ist der Meister Soma jetzt getrunken.
Die Götter haben ihren Sinn auf den Vorrang gerichtet. Indem er
durch Reden einen großen Namen bekommt, hat der Schauwürdige
seine Pracht zum Sehen enthüllt.
- 9 Verleih uns glänzendste Tatkraft, halte die viele Mißgunst der anderen
Leute fern! Erhöhe nach bestem Können unsere Kraft; sei uns zum
Gewinnen des Kampfpreises günstig!
- 10 Indra, dir dem Schenker haben wir uns zu eigen gegeben, du ga-
benreicher Falbenlenker. Wende deinen Blick nicht ab! Unter den
Sterblichen hat sich kein Freund gezeigt. Warum nennt man gerade
dich den Ermutiger des Schwachen?
- 11 Liefere uns nicht einem Hungerleider aus, o Bulle, nicht sollten wir
in deiner, des Reichen, Freundschaft Schaden erleiden. Du, Indra,
hast eine reiche Dankesschuld bei den Menschen. Erschlage die, die
nicht Soma opfern; rotte die Knauser aus!
- 12 Wie der Donnerer die Wolken, so läßt Indra die Schenkungen von
Rossen und Rindern steigen. Längst bist du der Brotgeber des Diche-
ters. Nicht sollen die Kargen die Freigebigen um dich betrügen.
- 13 Adhvaryu, Mann, trage dem großen Indra vom Soma auf, denn er
ist König darüber, der sich an den früheren und an den neuesten
Lobreden der preisenden Rishis's erbaut hat.
- 14 In seinem Rausche hat Indra vieler Verwandlungen kundig die Dä-
monen erschlagen, denen keiner gewachsen war. Ihm opfere diesen
süßen Soma, dem Helden mit geöffneten Lippen zum Trinken!
- 15 Indra soll der Trinker des Soma sein, mit seiner Keule der Erleger
des Vritra, wann er berauscht ist, der das Opfer selbst aus der Ferne
aufsucht, der gütige Gönner der Lieder, der Brotgeber des Dichters.
- 16 Dies ist die Schale, aus der Indra trinkt. Indra hat seinen lieben Göt-
tertrank getrunken, auf daß er den Gott zu guter Laune begeistere
und er die Anfeindung, die Not von uns abwehre.

- 17 enā mândāno jaḥi śūra śatrūn jāṃim ajāmim maghavann amitrān |
abhiṣeṇāṃ abhy āḍḍediśānān parāca indra pra mṛṇā jahī cá ||
- 18 āsu śmā ṇo maghavann indra pṛtsv aśmabhyam mahi varivaḥ sugam kāk |
apām tokasya tanāyasya jeṣa indra sūrīn kṛṇuḥi smā no ardhm ||
- 19 ā tvā harāyo vṛṣāṇo yujānā vṛṣārathāso vṛṣāśmayo 'tyāḥ |
asmatrāñco vṛṣāṇo vajravāho vṛṣṇe madāya suyujó vahantu ||
- 20 ā té vṛṣan vṛṣāṇo droṇām asthur ghṛtapruṣo normayo madāntaḥ |
indra pra tubhyaṃ vṛṣābhīḥ sūtānām vṛṣṇé bharanti vṛṣābhāya somām ||
- 21 vṛṣāsi dīvo vṛṣābhah pṛthivya vṛṣā sindhūnām vṛṣābhah stiyānām |
vṛṣṇé ta indūr vṛṣābha pīpāya svādū rasó madhupeyo varāya ||
- 22 ayam devaḥ sahasā jāyāmānā indreṇa yujā paṇim āstabhāyat |
ayam svasyā pītūr ayūdhanīndūr amuṣṇād aśivasya māyāḥ ||
- 23 ayam ākrṇod uśasāḥ supatnīr ayam sūryé adadhāj jyotir antaḥ |
ayam trīdhātú dīvi rōcaneṣu trīteṣu vindad amṛtaṃ nigūlham ||
- 24 ayam dyāvāpṛthivī vi śkābhāyad ayam rathām ayunak saptarāśmim |
ayam goṣu śacyā pakvam antaḥ somó dādhārā daśayantraṃ utsām ||

Sūkta 6.45

- 1 ya ānāyat parāvataḥ sunīti turvaśam yadum |
indraḥ sa ṇo yuvā sakhā ||
- 2 avīpre cid vayo dadhād anāśunā cid arvātā |
indro jetā hītam dhanām ||
- 3 mahīr āsya praṇītayaḥ pūrvīr uta praśāstayaḥ |
nāsyā kṣīyanta ūtayaḥ ||

- 17 Durch ihn berauscht erschlage, o Held, die Feinde, die Gegner, bekannte und fremde, du Gabenreicher! Die mit Heeresmacht angreifen, die Drohenden spreng in die Flucht, Indra, und erschlage sie!
- 18 In diesen Kämpfen schaff uns große Freibahn und gute Fahrt, o Gabenreicher Indra! Wenn es gilt, Wasser, leiblichen Samen zu gewinnen, so nimm für unsere Gönner Partei, Indra!
- 19 Dich sollen die angeschirrten riesigen Falben, die Renner mit dem riesigen Wagen, mit den riesigen Zügeln, die riesigen, die deine Keule fahren, die Gutgeschirrten zu uns her fahren zu riesiger Trunkesfreude.
- 20 Für dich, du Riesiger, sind die riesigen Tränke in die Holzkufe gestiegen, schmalzspritzend rauschend wie die Wellen. Indra, dir setzen sie den von Riesenstarken gepreßten Säften, dir dem riesigen Bullen den Soma vor.
- 21 Du bist der Riese des Himmels, der Bulle der Erde, der Riese der Flüsse, der Bulle der stehenden Gewässer. Für dich, den Riesen, o Bulle, fließt der Trank, der schmackhafte Saft, süß zu trinken, nach Wunsch über.
- 22 Dieser Gott, unter Kraffanstrengung geboren, hat mit Indra als Verbündetem den Pani gelähmt. Dieser Saft stahl dem eigenen Vater die Waffen, die Zauberkünste des Feindseligen.
- 23 Dieser gab den Usas einen guten Gemahl, dieser legte das Licht in die Sonne. Dieser fand im Himmel bei den Lichtern, bei den Trita's den dreifach verborgenen Göttertrank.
- 24 Dieser stemmte Himmel und Erde auseinander, dieser schirrte den Wagen mit sieben Zügeln, mit Strahlen an. Soma hat den Quell mit Kunst, in die Kühe die gekochte Milch gelegt, Soma hat den Quell mit den zehn Klammern festgehalten.

- 1 Der den Turvasa, den Yadu durch glückliche Führung aus der Ferne herführte, dieser Indra ist unser jugendlicher Freund.
- 2 Auch dem Unberedten verleiht er Schwung, auch mit dem langsamen Rennpferd gewinnt Indra den ausgesetzten Preis.
- 3 Groß sind seine Führungen und zahlreich seine Belobungen; nicht erschöpfen sich seine Gnaden.

4 sakhāyo brahmāvāhase 'rcatā pra cá gāyata |
 sa hi naḥ pramátir maḥī ||
 5 tvam ekāsya vṛtrahann avitā dvayōr asi |
 utedṛṣe yathā vāyam ||
 6 nayasīd v atī dviṣāḥ kṛṇoṣy ūkthaśamsināḥ |
 nṛbhiḥ suvīrā ucyase ||
 7 brahmāṇam brahmāvāhasaṁ gīrbhiḥ sakhāyam ṛgmīyam |
 gām na dohasé huve ||

 8 yasya viśvāni hastāyor ūcur vasūni ni dvitā |
 vīrasyā pṛtanāṣahāḥ ||
 9 vi dṛlḥāni cid adrivo janānām śacīpate |
 vṛha māyā ānānata ||
 10 tam ū tvā satya somapā indrā vājānām pate |
 ahūmahi śravāsyavāḥ ||
 11 tam ū tvā yaḥ purāsitha yo vā nūnam hīte dhané |
 havyaḥ sa śrūdhī havām ||
 12 dhībhir arvādbhīr arvāto vājāṁ indra śravāyyān |
 tvayā jeṣma hītam dhanām ||

 13 abhūr u vīra girvaṇo maḥāṁ indrā dhané hīte |
 bhare vitantāsyāyāḥ ||
 14 yā tā ūtir āmitrahan maḥsūjāvastamāsāti |
 tayā no hinuhī rathām ||
 15 sa rathēna rathītāmo 'smākēnābhīyugvānā |
 jeṣi jiṣṇo hītam dhanām ||
 16 ya eka it tam ū ṣṭuhi kṛṣṭīnām vicārṣaṇiḥ |
 patir jajñe vṛṣākratuḥ ||
 17 yo gṛṇātām id āsithāpir ūtī śivaḥ sakhā |
 sa tvaṁ nā indra mṛḷaya ||
 18 dhīsva vajraṁ gabhāstyo rakṣoḥatyāya vajrivaḥ |
 sāsahīṣṭhā abhi sprdhāḥ ||
 19 pṛatnam rāyīṇām yujām sakhāyam kīricodānam |
 brahmāvāhastamam huve ||
 20 sa hi viśvāni pārthivāṁ ekō vasūni patyāte |
 girvānastamo adhriguḥ ||
 21 sa nō niyudbhīr ā pṛṇa kāmam vājēbhīr āsvibhiḥ |
 gomādbhīr gopate dhṛṣat ||

4 Ihr Freunde, lobset und stimmt das Lied auf ihn an, den die erbauliche Rede anzieht; denn er ist unsere große Vorsehung.
 5 Du Vritratöter bist der Beschützer von einem, von zweien, auch für einen solchen, wie wir sind.
 6 Du führst über die Anfeindungen hinweg, du machst die Männer zu Lobsängern. Von den Männern wirst du Meister genannt.
 7 Den Kenner der erbaulichen Rede, den die erbauliche Rede anzieht, den preislichen Freund rufe ich mit Lobreden wie eine Kuh zum Melken.
 8 In dessen Händen aber und aber alle Güter, wie man sagt, niedergelegt sind, in des Helden und Schlachtensiegers.
 9 Spreng, o Herr des Preßsteins, selbst die festen Behälter der fremden Leute, du Kräftemeister, zerspreng ihre Blendwerke, Ungebeugter!
 10 Dich, du echter Somatrinker, Indra, Herr der Siegeregewinne, haben wir ruhmbe gierig gerufen,
 11 Dich, der du es früher warst oder der du jetzt anzurufen bist, wann der Kampfpreis ausgesetzt ist. Erhöre du den Ruf!
 12 Mit weisen Gedanken, mit Rennpferden wollen wir die Rennpferde besiegen, zu Ruhm reichende Gewinne, o Indra, durch dich den ausgesetzten Kampfpreis ersiegen.
 13 Du wardst bei ausgesetztem Siegespreis der Große, o lobbegehrender Held Indra; um dich reißt man sich im Streit um den Gewinn.
 14 Was deine schleunigste Hilfe sein mag, du Feindetöter, mit der beschleunigen unseren Wagen!
 15 Als bester Wagenlenker sollst du mit unserem angreifenden Wagen den ausgesetzten Kampfpreis ersiegen, du Siegreicher!
 16 Ihn nur preise, der als einziger, als hervorragender Gebieter der Völker geboren ist mit dem Bullensinn.
 17 Der du mit deiner Gunst der Vertraute, der gute Freund der Sänger geworden bist, sei du uns barmherzig, Indra!
 18 Nimm die Keule in die Hände, um den Unhold zu erschlagen, du Keulenträger! Bezwinde die Nebenbuhler!
 19 Den alten Gefährten der Reichtümer, den Freund, der den Schwachen ermutigt, den die erbauliche Rede am meisten anzieht, rufe ich.
 20 Denn er allein verfügt über alle irdischen Schätze, der Lobliebendste, der Reiche.
 21 Erfülle du herzlich unseren Wunsch mit Angebinden, mit Belohnungen, die in Rossen, in Rindern bestehen, du Rinderbesitzer!

22 tad vò gāya sūte sacā puruhūtāya satvāne |
 śam̐ yad gavē na śākinē ||
 23 na ghā vasur ni yāmate dānam̐ vājāsya gomātaḥ |
 yat sīm upa śravād girāḥ ||
 24 kuvitsāsya pra hi vrajam̐ gomāntam̐ dasyuhā gamāt |
 śacībhīr apā no varat ||
 25 imā ū tvā śatakrato 'bhi pra ṇonuvur girāḥ |
 indrā vaṭsam̐ na mātarāḥ ||
 26 dūṇāsām̐ sakhyam̐ tavaḥ gaur āsi vīra gavyate |
 aśvó aśvāyate bhāva ||

27 sa māndasvā hy andhāso rādhāse tanvā mahe |
 na stotārām̐ nīde káraḥ ||
 28 imā ū tvā sūte-sūteḥ nakṣānte girvaṇo girāḥ |
 vaṭsam̐ gāvō na dhēnavāḥ ||
 29 purūtām̐ purūṇām̐ stótīṇām̐ vivāci |
 vājēbhīr vājayatām̐ ||
 30 asmākām̐ indra bhūtu te stomo vāhiṣṭho antām̐ |
 asmān rāye mahe hinu ||
 31 adhi bṛbuh̐ pāṇīnām̐ varṣiṣṭhe mūrdhann āsthāt |
 uruh̐ kakṣo na gāṅgyah̐ ||
 32 yasyā vāyor iva dravād bhadrā rātiḥ sāhasriṇī |
 sadyo dānāya mam̐hāte ||
 33 tat su no viśvé ārya ā sadā gr̥ṇanti kāravāḥ |
 bṛbum̐ sāhasradātāmam̐ sūrim̐ sāhasrasātāmam̐ ||

Sūkta 6.46

1 tvām̐ id dhi havāmahe sātā vājāsya kāravāḥ |
 tvām̐ vṛtreṣv̐ indrā satpātīm̐ naras̐ tvām̐ kāṣṭhāsv̐ arvātāḥ ||
 2 sa tvām̐ nās̐ citra vajrahasta dhr̥ṣṇuyā maḥaḥ stāvāno ādrivāḥ |
 gām̐ aśvām̐ rathyām̐ indrā sam̐ kira sātṛā vājām̐ na jigyusē ||
 3 yaḥ sātṛāhā vicārṣaṇīr̐ indram̐ tam̐ hūmahe vāyam̐ |
 sāhasramuṣkā tuvin̐mṇaḥ satpāteḥ bhavā samatsú no vṛdhe ||

22 Das singe bei dem Somasaft eurem vielgerufenen Krieger, was ihm wohltut, der kräftig wie ein Stier ist!
 23 Der gütige wird fürwahr die Gabe des rinderreichen Lohnes nicht vorenthalten, wenn er auf die Lobreden hören wird.
 24 Denn gewiß wird der Dasyutöter zu irgendeines rindereichen Hürde kommen. Dann möge er sie uns nach Kräften öffnen.
 25 Diese Lobreden schrieen nach dir, du ratreicher Indra wie die Mutterkühe nach dem Kalb.
 26 Deine Freundschaft ist schwer zu erlangen. Du bist , o Held, wie ein Rind für den Rinderwünschenden; sei wie ein Roß für den Roßwünschenden!
 27 So berausche dich denn in eigner Person am Tranke zu großer Freigebigkeit. Setz den Sänger nicht dem Tadel aus!
 28 Zu dir, du Lobbgehrender, kommen bei jedem Somaopfer die Lobreden wie die Milchkühe zum Kalb,
 29 Zu ihm, dem Ersten unter Vielen im Wettstreit der vielen Sänger, die um die Siegerpreise wetteifern.
 30 Unser Loblied soll dir das anziehendste sein, am meisten nahe gehen, Indra! Sporn uns zu großem Reichtum an!
 31 Hoch erhaben über den Pani's steht Bribu wie das weite Dickicht an der Ganga.
 32 Dessen Freigebigkeit, rasch wie die des Vayu glückbringend, tausendbringend, sogleich zu schenken bereitwillig ist.
 33 Das sollen von uns fein alle, auch die hohen Herren wissen: Immerdar preisen die Dichter den Bribu, den größten Tausendschenker, den freigebigen Herren, den größten Tausendspender.

1 Nur dich rufen ja wir Dichter, um den Siegerpreis zu gewinnen; dich, Indra, den rechtmäßigen Gebieter rufen die Herren in den Feindschlachten, dich auf den Rennbahnen des Rennpferdes.
 2 Du wunderbarer Keulenträger Indra, sollst als der Große besungen uns mutig Rind und Wagenroß zusammenbringen, wie die Beute insgesamt für den Sieger, du Herr des Preßsteins.
 3 Indra rufen wir, der ganz und gar erschlägt, der Ausgezeichnete: Du Tausendhodiger von vielen Manneskräften, rechtmäßiger Gebieter, sei uns in den Kämpfen zur Stärke!

- 4 bādhasē janān vṛṣabheṅvā maṅyunaḡ ghṛṣauḡ mīlha ṛcīṣama |
 aṣmākām bodhy avitā mahādhaṅe taṅuṣv aṣsu sūrye ||
- 5 indraḡ jyeṣṭhām na ā bhāraṁ ojiṣṭhaṁ papūriḡ śravāḡ |
 yeṅeme citra vajrahastā rodāsī obhe sūśipraḡ prāḡ ||
- 6 tvām ugram avāse carṣaṅīsaḡ rājān deveṣū hūmahe |
 viśvā su nō vithurā pibḡanā vāso 'mitrān suṣahān kṛdhi ||
- 7 yad indraḡ nāhūṣiṣv āṁ oḡ nṛmṅaṁ cā kṛṣṭiṣū |
 yad vā pañcā kṣitīnām dyumnam ā bhāra saṭrā viśvāṅi paumṣyā ||
- 8 yad vā ṛṅṣau māghavan dṛuhyāv ā jāṅe yat pūrau kac cā vṛṣṅyām |
 aṣmabhyāṁ tad rīriḡi saṁ nṛṣāhye 'mitrān pṛtsu turvaṅe ||
- 9 indraḡ triḡdhātū śaraṅaṁ triṅvarūthaṁ svastiṁmat |
 chaḡdir yāccha māghavādbhyaṣ cā mahyāṁ ca yāvayā ḡidyum ēbhyaḡ ||
- 10 ye ḡavyatā manāsā saṭrūm āḡabhur ābhīpraghnanti dhṛṣṅuyā |
 adhā smā no māghavann indra girvaṅas taṅūpā antāmo bhava ||
- 11 adhā smā no vṛḡdhe bhāvendraḡ nāyam āvā yuḡdhi |
 yad antarikṣe paṭayānti paṅṛiṅno ḡidyavās tiḡmamūrdhānaḡ ||
- 12 yatraḡ sūrāsas taṅvō vitanvate priyā śarmā pitṛṅnām |
 adhā smā yaccha taṅveṣṡ taṅe ca chaḡdir acittāṁ yāvayā dveṣāḡ ||
- 13 yad indraḡ sarge arvātas cōḡdayāse mahādhaṅe |
 aṣamāṅe adhvanī vṛjīṅe paṭhi śyēnāṁ iva śravasyataḡ ||
- 14 sindhūṁr iva pravaṅa āsuyā yato yadiḡ kloṣam anu ṣvaṅi |
 ā ye vayoḡ na varvṛtaty āmiṣi ḡṛbhītā bāḡvor gavi ||

- 4 Du bedrängst die Völker wie ein Bulle im Zorn, in dem erregten Kampf, du Sei uns Schützer im großen Kampf um die eigenen Leiber, um Wasser und Sonne!
- 5 Indra, bring uns den höchsten, stärksten, alle erfüllenden Ruhm, mit dem du wunderbarer Keulenträger diese beiden Welthälften erfülltest, du Schönlippiger.
- 6 Dich, den gewaltigen Völkerbezwinger, du König über die Götter, rufen wir zum Schutze an. Mache fein alles Unsichere bei uns fest auftretend, du Guter, mache die Feinde leicht zu bezwingen!
- 7 Die Stärke, o Indra, und die Manneskraft, die in den nahusischen Stämmen, oder die Herrlichkeit der fünf Völker, alle Manneskkräfte insgesamt bring her!
- 8 Oder was bei Triksi, o Gabenreicher, oder bei dem Druhyuvolke und was auch an Kraft bei dem Puruvolke ist, die verleihe uns in der Schlacht, um in den Kämpfen die Feinde zu überwinden.
- 9 Indra! Deinen dreifachen, schirmenden, dreimal schützenden heilvollen Schild halte über den Gönnern und mir! Halte von ihnen das Geschoß fern,
- 10 Die, das Herz voll Verlangen nach Rindern, den Feind überlisten und mutig bekämpfen. Dann steh uns zur Stärke, Indra, schütze den Anführer im Kampf, wenn die gefiederten Geschosse mit den spitzen Köpfen in der Luft fliegen.
- 11 Dann sei uns zur Stärke, Indra, schütze den Anführer im Kampf, wenn die gefiederten Geschosse mit den spitzen Köpfen in der Luft fliegen.
- 12 Wo die Tapferen ihre Leiber breit machen und die lieben Schilde der Väter, da gewähre uns selbst und den Kindern Schutz! Wehre die unerwartete Feindschaft ab!
- 13 Wenn du, Indra, die Rennpferde im Rennen um den großen Preis antreiben wirst auf der Straße, wo es keine Zusammenstöße gibt, auf gekrümmtem Wege, die schnell wie die Falken nach dem Ruhmespreis streben,
- 14 Die rasch wie die Flüsse im Gefälle gehen, wann sie im Getöse dem Zuruf folgen, die wie die Vögel um das Aas, so um die Kuhherde kreisen, in beiden Armen mit dem Zügel festgehalten.

Sūkta 6.47

- 1 svāduṣ kilāyam madhúmāṁ utāyaṁ tīvraḥ kilāyaṁ rasāvāṁ utāyam |
uto nv aṁsya pāpivāmsam indraṁ na kaś caṇa sáhata áhavesuḥ ||
- 2 ayaṁ svādur iha madiṣṭha āsa yasyendró vṛtraḥatyé mamādá |
purūṇi yaś cyautnā śambārasya vi návatiṁ navá ca dehyoḥ han ||
- 3 ayam mé pīta ud iyartī vācām ayam mānīṣām úsatīm ájigaḥ |
ayaṁ ṣaḥ ūrvīr ámimīta dhīro na yābhyo bhuvānaṁ kac caṇāre ||
- 4 ayaṁ sa yo vārimāṇám pṛthivyā varṣmāṇāṁ divo akṛṇod ayaṁ saḥ |
ayam pīyūṣām tiṣṣu pravatsu somó dādharorv aṁntarīkṣam ||
- 5 ayaṁ vidac citradṛṣīkam arṇāḥ śukrasádmanām uṣasām anīke |
ayam mahān máhata skambháṇenod dyām ástabhnād vṛṣabho marutvān ||
- 6 dhṛṣat piba kálašc somám indra vṛtrāhā śúra samare vasūnām |
mādhyāndine savāna ā vṛṣasva rayīsthāno rayim aśmāsū dhehi ||
- 7 indra pra náḥ puraṣteva páśya pra nó naya prataraṁ vasyo acchá |
bhavā supāro átipārayo no bhavā sunītir uta vāmanītiḥ ||
- 8 urum nó lokam anu neṣi vidvān svārvaj jyotir abháyaṁ svasti |
ṛṣvā tá indra sthavirasya bāhū upā stheyāma śaraṇā brhantā ||
- 9 variṣṭhe na indra vandhuré dhā vahiṣṭhayoḥ satāvānn aśvāyor ā |
iṣam ā vākṣīṣām varṣiṣṭhām mā nás tārīn maghavaṇ rāyo ayaḥ ||
- 10 indra mṛḷa mahyaṁ jīvātum iccha coḍaya dhiyam ayāso na dhārām |
yat kim cāhaṁ tvāyur idaṁ vadāmi taj jūṣasva kṛdhi mā deḅavāntam ||
- 11 trātāraṁ indraṁ avītāraṁ indraṁ havé-have suhavaṁ sūrāṁ indraṁ |
hvayāmi śakram pūruhūtam indraṁ svasti nó maghavā dhātṅ indraḥ ||

- 1 Der ist gewiß schmackhaft und der ist süß; der ist gewiß scharf und der ist würzig. Und wenn Indra von diesem getrunken hat, so zwingt ihn keiner mehr zum Kampfe.
- 2 Dieser süße hier war der berauschendste, an dem sich Indra im Vri-trakampf berauscht hat, der viele Taten getan, des Sambara neunund-neunzig Mauern zerschlagen hat.
- 3 Dieser treibt getrunken mir die Rede hervor, dieser hat den willigen Gedanken geweckt. Dieser Weise maß die sechs weiten Welten aus, außer denen keine Welt besteht.
- 4 Dieser ist es, der die Breite der Erde, dieser ist es, der die Höhe des Himmels schuf. Dieser hat in den drei Strömen den Seim geschaffen: Soma hat den weiten Luftraum gefestigt.
- 5 Dieser fand die Flut, die prächtig anzusehen beim Erscheinen der im Lichte wohnenden Morgenröten. Dieser Große hat mit großer Stütze den Himmel emporgerichtet, der Bulle in Begleitung der Marut.
- 6 Trink herzhaft den Soma aus der Schale, Indra, du der Feindetöter in der Anhäufung von Schätzen, o Held. Schütte ihn in dich bei dem mittäglichen Trankopfer! Im Reichtum wohnend bring uns Reichtum!
- 7 Indra! Schau für uns aus wie ein Wegführer, geleite uns weiter zum Glück, sei ein guter Retter, der uns hinausführt; sei ein guter Führer und ein trefflicher Führer!
- 8 Führ uns kundig in ein weites Gefilde zum sonnenhaften Licht, zur Sicherheit, zum Heile! Hoch sind deine Arme, des Stämmigen, o Indra. In diesen schützenden, großen Armen möchten wir Zuflucht finden.
- 9 Setz uns, Indra, auf den breitesten Deichselsitz, auf die bestfahrenden Rosse, du Hundertbesitzer. Bring uns Speisegenuß, den höchsten der Genüsse! Nicht sollen die Reichtümer eines hohen Herren die unseren überbieten, o Freigebiger.
- 10 Indra, sei barmherzig, wünsche mir das Leben, mach das Gedicht schneidig wie die Klinge von Eisen! Alles, was ich da nach dir verlangend sage, daran habe deine Freude, mach mich zum Göttergünstling!
- 11 Den Retter Indra, den Schützer Indra, den bei jeder Anrufung leicht zu errufenden Helden Indra rufe ich, den mächtigen, vielgerufenen Indra. Glück soll uns der freigebige Indra bringen!

- 12 indrah sūtrāmā svavāṁ avóbbhiḥ sumṛlīko bhávatu viśvavédāḥ |
bādhātām dveṣo abhāyaṁ kṛṇotu suvīryasya patāyaḥ syāma ||
- 13 tasyā vāyaṁ sūmatau jajñīyasyāpi bhādre saūmaṇase syāma |
sa sūtrāmā svavāṁ indro asme ārac cid dveṣāḥ sanūtar yuyotu ||
- 14 avā tve indra pravato normir giro brahmāṇi nyutó dhavante |
urū na rādhāḥ savānā purūṇy apo gā vājrin yuvase sam indūn ||
- 15 ka im stavat kaḥ pṛṇāt ko yājate yad ugram in maghavā viśvahāvēt |
pādāv iva praharān anyam-ānyam kṛṇotī pūrvam apāraṁ śacībhiḥ ||
- 16 śṛṇve vīra ugram-ūgram damāyann anyam-ānyam atinenīyamānaḥ |
edhamānadvil ubhayasya rājā coṣkūyate viśa indro manuṣyān ||
- 17 parā pūrvēśāṁ śakhyā vṛṇakti vitartūrāṇo apārebhir eti |
anānubhūtīr avadhūnvānaḥ pūrvīr indrah śaradās tartarīti ||
- 18 rūpaṁ-rūpaṁ pratirūpo babhūva tad āsya rūpaṁ prāticakṣāṇāya |
indro māyābhiḥ pururūpā iyate yuktā hy āsya harāyaḥ śatā daśa ||
- 19 yujāno haritā rathe bhūrī tvaṣṭeḥa rājati |
ko viśvāḥ dviṣataḥ pakṣā āsata utāsīneṣu sūriṣu ||
- 20 agavyūti kṣetraṁ āgānma devā urvī satī bhūmir amhūraṇābhūt |
brhāspate pra cikitsā gaviṣṭāv itthā sate jāriṭra indra panthām ||
- 21 dive-dive sadṛśīr anyam ardhām kṛṣṇā āsedhād apa sadmāno jāḥ |
ahān dāsā vṛṣabho vāsnayantoḍavrajē varcināṁ śambāraṁ ca ||
- 22 praṣṭoka in nu rādhāsa ta indra daśa kośāyīr daśa vājino 'dāt |
divodāsād atithigvasya rādhāḥ śambāraṁ vasu praty āgrabhīṣma ||
- 23 daśāsvān daśa kośān daśa vastrādhībhojanā |
daśo hiranyapiṇḍān divodāsād asāniṣam ||

- 12 Indra, der gute Schirmer, der gute Helfer mit seinen Hilfen, soll uns barmherzig sein, der Allwissende. Er soll die Anfeindungen vertreiben, Sicherheit schaffen. Wir wollen Besitzer tüchtiger Mannschaft sein.
- 13 Wir wollen in der Gunst und glückbringenden Gnade dieses Opferwürdigen leben. Dieser Indra, unser guter Schirmer und guter Helfer soll schon von ferne die Anfeindung abseits wenden.
- 14 Zu dir, Indra, eilen wie die Wellen ihre Bahnen so die Lobreden, die Segensworte, die Gaben. Ausgedehnt wie eine Schenkung sind die vielen Somaspenden. Du nimmst die Wasser, Kuhmilch, die Soma-säfte für dich in Beschlag, o Keulenträger.
- 15 Wer möchte ihn preisen, wer ihm spenden, wer opfern, wenn der Gabenreiche allezeit nur den Gewaltigen begünstigte? Wie man die Füße einen um den anderen vorsetzt, so macht er den Vorderen zum Hintermann durch seine Macht.
- 16 Es heißt, daß der Held jeden Gewaltigen zahm macht, daß er einen um den anderen erhöht. Er haßt den Glückspilz, als König über beide Teile kehrt Indra die Stämme der Menschen um und um.
- 17 Er gibt die Freundschaft der Früheren auf, abwechselnd geht er mit anderen. Indra überdauert viele Herbste, sie abschüttelnd, daß sie an ihm nicht wahrgenommen werden.
- 18 Jeglicher Gestalt hat er sich angepaßt; diese wahre Gestalt von ihm ist in allen wieder zu erkennen. Vermöge seiner Zauberkünste geht Indra in vielen Gestalten, denn zehn hundert Falben sind für ihn angespannt.
- 19 Seine beiden Falbinnen an den Wagen spannend schaltet Tvastri hier viel. Wer wird allezeit sich auf die Seite des Feindes schlagen, zumal wann die freigebigen Gönner eine Opfersitzung halten?
- 20 Ihr Götter! Wir sind in ein wegloses Land gekommen. Die Erde, die doch so breit ist, ist eng geworden. Brihaspati, suche dem Sänger, der auf der Suche nach Kühen in solcher Lage ist, und du, Indra, den Weg auszukunden!
- 21 Er vertrieb die Tag für Tag gleichen Nächte, die schwarzen Kinder, aus ihrem Sitz nach der anderen Seite. Der Bulle erschlug die beiden Lösegeld fordernden Dasa's, den Yarcin und Sambara in Udavraja.
- 22 Prastoka hat von deiner Ehrengabe, Indra, zehn Truhen, zehn Preisrenner geschenkt. Von Divodasa als Lohn bekommen.
- 23 Zehn Rosse, zehn Kasten, zehn Kleider nebst der Bewirtung und zehn Goldklumpen habe ich von Divodasa als Lohn bekommen.

- 24 daśa rathān praṣṭimataḥ śataṁ gā athārvabhyaḥ |
 aśvathaḥ pāyavé 'dāt ||
- 25 mahī rādhó vīśvajanyaṁ dadhānān bhāradvājān sārñjāyo abhy āyaṣṭa ||
- 26 vanāspate vīdvāṅgo hi bhūyā asmatsākhā pratarāṇaḥ svīrāḥ |
 gobhīḥ samnāddho asi vīlayāsvāsthātā té jayatu jetvāni ||
- 27 divas pṛthivyaḥ pary oja udbhṛtaṁ vanāspatibhyaḥ pary ābhṛtaṁ sahāḥ |
 apām ojmānam pari gobhīr āvṛtaṁ indrāsyā vajrāṁ haviṣā rathāṁ yaja ||
- 28 indrāsyā vajró marutāṁ anīkam mītrasyā garbhō varūṇasyā nābhīḥ |
 semām nó havyadātīm juṣāṇo devā rathaḥ prati havyā gṛbhāya ||
- 29 upā śvāsaya pṛthivīm uta dyām pūruṭrā té manutām viṣṭhitaṁ jagāt |
 sa dūndubhe sajur indreṇa devair dūrād dāvīyo apā sedhā śatrūn ||
- 30 ā krādaya balam ojo na ā dhā niḥ ṣṭānihi duritā bādhamānaḥ |
 apā protha dūndubhe ducchunā ita indrāsyā muṣṭir āsi vīlayāsva ||
- 31 āmūr āja pratyāvartayemāḥ kētumad dūndubhir vāvaditi |
 sam aśvāparṇāś carānti no narō śmākām indra rathinō jayantu ||

Sūkta 6.48

- 1 yajñā-yājñā vo agnayé girā-girā ca dakṣāse |
 pra-prā vāyam amṛtām jātavedāsam priyam mītram na śāmsiṣam ||
- 2 ūrjo napātāṁ sa hināyam āsmayur dāsēma havyadātaye |
 bhuvād vājēsv avitā bhuvād vṛdha uta trātā tanūnām ||
- 3 vṛṣā hy āgne ajarō mahān vibhāsy arcīṣā |
 ajāsreṇa śociṣā śośūcac chuce sudītibhīḥ su dīdihi ||
- 4 mahō devān yajāsi yakṣy ānuṣak tava kratvōta dāmsanā |
 arvācāḥ sīm kṛnuhy āgne vāse rāsva vājōta vāmsva ||

- 24 Zehn Wagen samt Beipferden, hundert Kühe hat Asvatha den Atharvan's dem Payu geschenkt.
- 25 Der Sohn des Srinjaya hat die Bharadvaja's geehrt, die eine große, für alle Personen bestimmte Ehrengabe erhielten.
- 26 So mögest du denn, o Baum, fest an Gliedern sein, unser Kamerad, der weiterhilft, ein guter Held. Du bist mit Rindsleder zusammengebunden; halte fest! Dein Wagenlenker soll die Beute ersiegen.
- 27 Von Himmel und Erde ward die Kraft entnommen, von den Bäumen ist seine Stärke genommen. Die Wucht der Gewässer, die mit Rindsleder bezogen ist, des Indra Donnerkeil, den Wagen verehere mit Opfergabe!
- 28 Des Indra Donnerkeil, die Heerespitze der Marut, das Kind des Mitra, des Varuna Nabel bist du. Laß dir diesen Opferanteil von uns gefallen; nimm, du göttlicher Wagen, die Opfergaben an!
- 29 Mach die Erde und den Himmel erdröhnen! Die vielerorts verbreitete Kreatur soll deiner gedenken. Im Verein mit Indra und den Göttern vertreibe du Pauke die Feinde in fernste Ferne!
- 30 Brülle uns Stärke zu, verleihe uns Kraft, donnere los, die Gefahren bannend! Schnaube die bösen Absichten von hier weg, o Pauke! Du bist des Indra Faust, bleibe fest!
- 31 Treibe jene Kühe her, bring diese zurück! Die Pauke dröhnt Signale gebend. Wenn unsere rossebeflügelten Herren sich sammeln, so mögen unsere Wagenkämpfer siegen, o Indra!

- 1 Mit jedem Opfer von euch und mit jedem Loblied wollen wir es dem Agni zu Dank machen. Wir wollen den unsterblichen Jatavedas, der lieb wie ein Freund, preisen.
- 2 Das Kind der Kraft - denn er ist uns zugetan - wollen wir beschenken, daß er die Opfer austeile. Er sei der Helfer in den Preiskämpfen, er sei der Stärker und der Leibschrimer.
- 3 Denn du, Agni, der alterlose große Bulle, erstrahlst mit deiner Flamme, mit nie ermattender Glut erglühend, du Reiner. Leuchte fein mit schönem Lichte!
- 4 Du opferst den großen Göttern; opfere in der rechten Folge nach deiner Einsicht und mit Geschick! Mache sie geneigt zur Gnade, o Agni, spende und erwirke Belohnung!

- 5 yam āpo adrāyo vanā garbhām ṛtasya piprāti |
sahāsā yo mātḥito jāyāte nṛbhiḥ pṛthivya adhi sāvāvi ||
- 6 ā yaḥ paprau bhānuna rodāsī ubhe dhūmenā dhāvate divi |
tīras tamó dadṛśa ūrmyāsv ā śyāvāsv āruṣo vṛṣā śyāvā āruṣo vṛṣā ||
- 7 bṛhadbhīr agne arcibhiḥ śukreṇā deva śociṣā |
bharadvāje samidhāno yaviṣṭhya revan nāḥ śukra dīdihī dyumat pāvaka dīdihī ||
- 8 viśvāsām grhapātīr viśām āsi tvam āgne mānuṣiṇām |
śātam pūrbhir yaviṣṭha pāhy amhāsaḥ sameḍdhārām śātam himāḥ stoṭrbhyo ye ca dadāti ||
- 9 tvam nās citra ūtyā vaso rādhāmsi codaya |
āsyā rāyas tvam āgne rathīr āsi vidā gādham tuce tu nāḥ ||
- 10 parsi tokaṁ tanāyam parṭrbhiḥ tvam adābdhair aprāyutvabhiḥ |
agne helāmsi daivya yuyodhi no 'dēvāni hvarāmsi ca ||
- 11 ā sakhāyaḥ sabardughām dhenum ājadhvam upa navyāsā vacāḥ |
srjadhvam anāpasphurām ||
- 12 yā śardhāya mārūtāya svabhānave śravo 'mṛtyu dhukṣata |
yā mṛṇike marutām turāṇām yā sumnair ēvayāvārī ||
- 13 bhāradvājāyāvā dhukṣata dvitā |
dhenum ca viśvadōhasam iṣām ca viśvabhōjasam ||
- 14 tam va indrām na sukratum varuṇam iva māyinām |
aryamaṇām na mandram srprabhōjasam viṣṇum na stūṣa ādiśe ||
- 15 tveṣam śardho na mārūtām tuviṣvaṇy ānarvāṇām pūṣaṇām sam yathā śatā |
sam sahasrā kāriṣac carṣaṇibhya ām āvir gūlhā vasū karat suvedā no vasū karat ||
- 16 ā mā pūṣann upa drava śamsiṣām nu te apikarṇa āghrṇe |
aghā aro arātayaḥ ||
- 17 mā kākambīram ud vṛho vanaṣpatim aśāstīr vi hi nīnāsah |
mota sūro ahā evā caṇa grīvā ādadhāte veḥ ||
- 18 dṛtēr iva te 'vṛkam āstu sakhyaṁ |
acchidrasya dadhānvataḥ supūrṇasya dadhānvataḥ ||

- 5 Den die Gewässer, die Steine, die Bäume als Kind der Ordnung nähren, der mit Gewalt von den Männern gerieben erzeugt wird auf der Erhöhung der Erde;
- 6 Der mit seinem Glanze beide Welten erfüllt hat, er eilt mit seinem Rauch gen Himmel. Durch die Finsternis hindurch scheint in den Nächten der rötliche Bulle, erhellt die dunklen Nächte.
- 7 Mit deiner hohen Flamme, o Agni, mit deiner hellen Glut, o Gott, bei Bharadvaja angezündet, du Jüngster, scheine uns reichlich, du Lichter, scheine hell, du Reiner!
- 8 Du bist der Hausherr aller menschlichen Stämme, o Agni. Schütze, du Jüngster, mit hundert Burgen vor Bedrängnis deinen Anzünder hundert Winter lang und die, welche dem Sänger schenken!
- 9 Sporne, du Gütiger, durch Hilfe wunderbar, für uns die Freigebigkeit an. Du bist der Wagenfahrer dieses Reichtums, mach doch für unseren Samen einen festen Grund ausfindig!
- 10 Verteidige den leiblichen Samen mit deinen unfehlbaren, nie nachlässigen Verteidigern! Agni, halte den göttlichen Groll fern von uns und die gottlosen Ränke!
- 11 Ihr Freunde! Treibt die immermelke Kuh mit der neuesten Rede her, laßt sie zum Melken zu, die nie ausschlägt;
- 12 Die der selbstglänzenden marutischen Heerschar unsterblichen Ruhm spenden wird, die in der Gnade der überlegenen Marut steht, die mit ihren Gunsterweisungen willfährig ist!
- 13 Für Bharadvaja melket abermals die allen Milch gebende Kuh und allspeisende Nahrung!
- 14 Diesen euren Gott, der ratreich wie Indra, listenreich wie Varuna, beliebt wie Aryaman, langen Genuß gebend wie Vishnu ist, preise ich, um ihm einen Wink zu geben;
- 15 Den unerreichten Pusan, der furchtbar wie die lautbrausende marutische Heerschar ist, auf daß er Hunderte, Tausende aus allen Ländern zusammenraffe. Er möge die verborgenen Schätze offenbaren, die Schätze für uns leicht auffindbar machen.
- 16 Pusan! Komm schnell zu mir, ich will dir etwas dicht ins Ohr sagen, du: Schlimm ist die Kargheit des hohen Herrn.
- 17 Rotte nicht den Kakambira-Baum aus, denn du solltest die Afterreden zuschanden machen. Und nicht soll die Sonne auch nur einen Tag dem scheinen, der den Hals des Vogels packt.
- 18 Deine schützende Freundschaft soll sein wie der nichtrissige Schlauch mit saurer Milch, wohlgefüllt mit saurer Milch.

- 19 paro hi martyair asi samo devair uta śriyā |
 abhi khyāḥ pūṣaṇ pṛtānāsu naṣ tvam avā nūnaṁ yathā purā ||
- 20 vāmī vāmasyā dhūtayaḥ praṇītir astu sūnṛtā |
 devasyā vā maruto martyāsya vejānasyā prayajyavaḥ ||
- 21 śadyaś cid yasyā carkṛtiḥ pari dyām devo naiti sūryāḥ |
 tveṣaṁ śavo dadhire nāmā yajñiyām maruto vṛtraḥaṁ śavo jyeṣṭhām vṛtraḥaṁ śavaḥ ||
- 22 śakṛd dha dyaur ajāyata śakṛd bhūmir ajāyata |
 pṛśnyā dugdhaṁ śakṛt payas tad anyo nānu jāyate ||

Sūkta 6.49

- 1 stuṣe janāṁ suvratāṁ navyāsibhir gīrbhir mītrāvaruṇā sumnayantā |
 ta ā gāmantu ta iha śrūvantu sukṣātrāso varuṇo mītro agniḥ ||
- 2 viśo-viśā idyām adhvaṣv adṛptakratum arātim yuvatyoh |
 divaḥ śiśum sahasaḥ sūnum agniṁ yajñasyā ketum aruṣaṁ yajādhyai ||
- 3 aruṣasyā duhitārā virūpe stṛbhir anyā pipīse sūrō anyā |
 mīthasturā vīcarānti pāvake manmā śrūtaṁ nākṣata ṛcyamāne ||
- 4 pra vāyum acchā bṛhaṭī mānīṣā bṛhadrāyīm viśvavāram rathaprām |
 dyutadyāmā niyutaḥ patyāmānaḥ kavīḥ kavim iyakṣasi prayajyo ||
- 5 sa me vapuś chadayad āsvinor yo rathō vīrukmaṇ manāsā yujānaḥ |
 yena narā nāsatyeṣyadhyaī vartir yāthas tanāyāya tmanē ca ||
- 6 parjānyavātā vṛṣabhā pṛthivyāḥ purīṣāṇi jinvatam apyāni |
 satyāśrutaḥ kavayo yasyā gīrbhir jagātaḥ sthātar jagad ā kṛṇudhvam ||
- 7 pāvīravī kanyā citrāyuh sarāsvatī vīrapātnī dhiyām dhāt |
 gnābhīr acchidraṁ śaraṇaṁ sajoṣā durādharṣaṁ gṛṇate śarmā yaṁsat ||

- 19 Denn du bist höher als die Sterblichen und den Göttern gleich an Herrlichkeit. Hab auf uns acht, o Pusan, in den Kämpfen; steh du uns jetzt wie vormals bei!
- 20 Eines Trefflichen treffliche Führung und Großmut soll uns werden, ihr Schüttler, sei es eines Gottes oder opfernden Sterblichen, ihr opfersamen Marut;
- 21 Dessen Ruhm in einem Tage um den Himmel läuft wie der Sonnengott. Furchtbare Stärke, opferwürdigen Namen haben sich die Marut zugelegt, feindetötende Stärke, höchste, feindetötende Stärke.
- 22 Einmal nur ward der Himmel erzeugt, einmal ward die Erde erzeugt; einmal ward die Milch der Prisni gemolken. Nach dem wird kein anderer geboren.

- 1 Das wohlgebietende Göttervolk preise ich mit neuester Lobrede, Mitra und Varuna, die Wohlwollenden. Sie sollen herkommen und hier zuhören, die guten Herrscher Varuna, Mitra, Agni.
- 2 Den besonnenen Lenker der beiden jugendlichen Rodasi, bei den Opfern jedes Stammes anzurufen, Agni, das Kind des Himmels, den Sohn der Kraft, das Wahrzeichen des Opfers, den Rötlichen will ich verehren.
- 3 Von verschiedenem Aussehen sind die beiden Töchter des Rötlichen: die eine ist mit den Sternen geschmückt, die andere mit den Strahlen des Sonnengottes Surya, die getrennt wandeln, sich gegenseitig einholend, die Reinen kommen besungen zu dem gehörten Gebet.
- 4 Mein hohes Sinnen geht zu Vayu dem Vielbegehrten mit hohem Reichtum und vollem Wagen. In glänzender Auffahrt, die Niyut besitzend, begehrst du, der Seher, nach dem Seher, du Opfersamer.
- 5 Wie ein Wunder deucht mir der glänzende Wagen der Asvin, der sich auf bloßen Gedanken anschirrt, auf dem ihr Herren Nasatya eure Rundfahrt macht, um unserer Nachkommenschaft und uns selbst Labung zu spenden.
- 6 Parjanya und Vata, ihr Bullen der Erde, belebet die Wasserquellen! Ihr die Wahrheit erhörenden Seher, du Wagenlenker der lebenden Welt, machet alles was lebt, dem geneigt, an dessen Loblied ihr Freude habt!
- 7 Die Tochter des Paviru, das Mädchen von wunderbarer Lebenskraft, die Sarasvati, die Heldengöttin möge guten Gedanken eingeben. Mit den Götterfrauen vereint möge sie dichten Schirm, unantastbaren

- 8 pathas-páthah paripatim vacasyā kāmēna kṛto abhy ānaḥ arkam |
sa nō rāsac churudhās candrāgrā dhiyām-dhiyam sīśadhātī pra pūṣā ||
- 9 prathamabhājām yaśasām vayodhām sūpāṇim devām sugabhāstim ṛbhvām |
hotā yakṣad yajātam paśtānām agnis tvaṣṭāram suhavam vibhāvā ||
- 10 bhuvānasya pītarām gīrbhir ābhī rudram divā vardhayā rudram aktau |
brhantām ṛsvam ajarām suṣumnam ṛdhāg ghuvema kavineṣītāsah ||
- 11 ā yūvānaḥ kavayo yajñiyāso marūto ganta gṛṇato vāraśyām |
acītram cid dhi jinvāthā vṛdhantā itthā nakṣānto naro āngiraśvat ||
- 12 pra vīrāya pra tavasē turāyājā yūthevā paśurakṣir astām |
sa piśprṣati tanvi śrutasya str̥bhīr na nākām vacanasya vipāḥ ||
- 13 yo rajāmsi vimame pārthivāni trīs cid viṣṇur manāve bādhitāyā |
tasyā tē sarmān upadāyamāne rāyā mādema tanvāḥ tanā ca ||
- 14 tan no 'hir budhnyo adbhir arkais tat parvātas tat sāvitā cano dhāt |
tad ośadhībhīr abhi rātiśāco bhagaḥ purāndhir jinvatū pra rāye ||
- 15 nu nō rayim rathyām carṣaṇiprām pūruvīrām maḥa ṛtasyā gopām |
kṣayām datājarām yena janān spr̥dhō adēvīr abhi ca kramāma viśā adēvīr abhy aśnavāma ||

Sūkta 6.50

- 1 huve vō devīm aditīm namōbhīr mṛṇīkāya varuṇam mītram agnim |
abhīkṣādām āryamaṇām suśevām trātīn devān sāvitāram bhagām ca ||
- 2 sujyotiśaḥ sūrya dakṣapitṛn anāgāstve sūmahō vihi devān |
dvījanmāno ya ṛtasāpāḥ satyāḥ svārvanto yajātā āgnijihvāḥ ||

- Schutz dem Sänger gewähren.
- 8 Den Hüter eines jeden Weges preise ich mit Beredsamkeit. Der Verliebte hat den Preis gewonnen. Er schenke uns Belohnungen mit Gold an der Spitze. Jedes Gebet möge Pusan zum Ziel führen.
- 9 Den Gott, dem der Vorrang gebührt, den angesehenen, kraftverleihenden, schönhändigen, schönarmigen, geschickten soll der erstrahlende Agni, der Hotri, anbeten, den Angebeteten der Häuser, den leicht zu errufenden Tvastri.
- 10 Rudra, den Vater der Welt, erbaue mit diesen Lobesworten bei Tag, Rudra in der Nacht! Den hohen, erhabenen, alterlosen, wohlwollenden Gott wollen wir recht anrufen, von dem Weisen angeregt.
- 11 Kommet, ihr jugendlichen, opferwürdigen Seher, ihr Marut, zum Bittgesuch des Sängers. Denn erstarkend belebt ihr auch das Unansehnliche, indem ihr hierher kommt wie zu den Angiras, ihr Herren.
- 12 Dem starken, überlegenen Manne will ich das Lied zutreiben wie der Hirt seine Herde heimtreibt. Er lasse die Reden des beredten Sängers seinen, des Berühmten, Leib schmücken wie den Himmel mit Sternen.
- 13 Nachdem Vishnu die irdischen Räume dreimal durchmessen hat für den bedrängten Mann, wollen wir in deiner dargebotenen Zuflucht am Reichtum uns ergötzen, wir selbst mit den Kindern.
- 14 Dies unser Lied möge der Drache der Tiefe mit den Gewässern und den Gesängen, dies der Berggott und Savtri gutheißen. Dies Lied mögen nebst den Pflanzen die von Gaben begleiteten Götter, Bhaga, Purandhi, begeistern, um Reichtum zu gewinnen.
- 15 Nun gebet uns Reichtum, der zu Wagen fährt, die Völker erfüllt, in vielen Söhnen besteht, einen Schützer des hohen Gesetzes und immerblühenden Wohnsitzes, womit wir die anderen Leute, die gottlosen Nebenbuhlerschaften überbieten, es mit den gottlosen Stämmen aufnehmen können!

- 1 Ich rufe für euch unter Verbeugungen die Göttin Aditi, zur Gnade den Varuna, Mitra, Agni. Den freundlichen Aryaman, der ohne Bitten schenkt, die schirmenden Götter, Savitri und Bhaga.
- 2 O herrlicher Sonnengott, ersuche die schönleuchtenden Götter um unsere Schuldlossprechung, die Söhne des Daksa, die von zweifacher Herkunft sind, die Pfleger der Wahrheit, die Wahrhaften, Sonnen-

- 3 ॐ uṭa dyāvāpṛthivī kṣātram uru bṛhad rōdasī śaraṇaṁ sūṣumne |
maḥas kārathō varivō yathā nō 'sme kṣayāya dhiṣaṇe aneḥaḥ ||
- 4 ā nō ruḍrasya sūnavō namantām ādyā hūtasō vasaṇo 'dhṛṣṭāḥ |
yad īm arbhe mahāti vā hītasō bādhe maruto ahvāma devān ||
- 5 mīmyakṣa yeṣū rodasī nu devī siṣākti pūṣā ābhyardhayajvā |
śrutvā havām maruto yad dhā yātha bhūmā rejante adhvāni pravikte ||
- 6 abhi tyam vīram girvāṇasam arcendram brahmāṇā jaritar navēna |
śravād id dhavam upā ca stavāno rāsād vājāṁ upā maḥo grṇānaḥ ||
- 7 omānām āpo mānuṣir amṛktaṁ dhātā tokāya tanāyāya śam yoh |
yūyam hi ṣṭhā bhīṣajō māṛtāmā viśvasya sthātur jagato janitrīḥ ||
- 8 ā nō devaḥ sāvitā trāyamāṇo hirānyapāṇir yajato jāgamyāt |
yo datrāvām uṣaso na pratikaṁ vyūrṇute dāsuṣe vāryāni ||
- 9 ॐ uṭa tvarṁ sūno sahaso no ādyā devāṁ aṣminn ādhvare vāvṛtyāḥ |
syām aham te sadam id rātau tava syām agne 'vāsā suvīrah ||
- 10 ॐ uṭa tyā me havam ā jāgmyātām nāsātyā dhībhīr yuvam aṅga viprā |
atrīm na maḥas tamāso 'mumuktaṁ tūrvātām narā duritād abhīkē ||
- 11 te nō rāyo dyumato vājāvato dātāro bhūta nṛvatāḥ puruḥṣoḥ |
dāśasyantō divyāḥ pāthivāsō gojātā apyā mṛlatā ca devāḥ ||
- 12 te nō ruḍraḥ sarāsvatī sajoṣā mīllhuśmāntō viṣṇūr mṛlantu vāyuh |
rḥbhuḥṣā vājō daivyō vidhātā parjanya vātā pipyatām iśām nah ||
- 13 ॐ uṭa sya devaḥ sāvitā bhagō nō 'pām napād avatu dānu papriḥ |
tvaṣṭā devebhīr janibhīḥ sajoṣā dyaur devebhīḥ pṛthivī sāmudraiḥ ||

- haften, Opferwürdigen, deren Zunge Agni ist.
- 3 Und ihr, Himmel und Erde, besitzt die weite, hohe, schirmende Herrschaft, ihr huldvollen Rodasi. Machtet, daß uns große Freibahn werde und unserem Wohnsitz Befreiung von allem Übel, ihr beiden Dhisana.
- 4 Die Söhne des Rudra sollen sich uns zuneigen, die unbezwinglichen Vasu's heute gerufen, wenn wir in kleine oder große Bedrängnis gebracht, die Götter Marut angerufen haben;
- 5 An die sich jetzt die Göttin Rodasi angeschlossen hat - Pusan gesellt sich dazu als ihr Gegenverehrer. Wenn ihr Marut den Ruf erhöret und kommet, so zittern die Länder auf eurem auserwählten Wege.
- 6 Preise jenen Helden, der Lob liebt, den Indra mit neuer Erbauungsrede, o Sänger! Er höre auf den Ruf, und besungen sende er große Belohnungen, der Gefeierte.
- 7 Ihr menschenfreundlichen Wasser bringet euer ungeschmälertes Schutzmittel, schaffet für den leiblichen Samen Wohlsein und Heil, denn ihr seid die mütterlichsten Ärzte, die Mütter von allem, was steht und geht.
- 8 Zu uns möge Gott Savitri schirmend mit der goldenen Hand, der Opferwürdige, kommen, der reich an Gaben wie die Erscheinung der Morgenröte dem Opferspender wünschenswertes Gut aufdeckt.
- 9 Auch du, o Sohn der Kraft, mögest uns heute die Götter zu diesem Opfer herlenken. Ich möchte immer bei deiner Schenkung sein; durch deine Gnade möchte ich ein Meister sein.
- 10 Auch ihr Nasatya's möget auf meinen Ruf kommen, gerade ihr seid redebegabt mit guten Gedanken. Wir ihr den Atri aus dem großen Dunkel befreit habt, so helfet ihr Herren unmittelbar aus der Not!
- 11 Seid ihr uns Schenker von glänzendem, wertvollem, männer- und viehreichem Besitz. Seid gefällig und erbarmet euch, ihr Götter, die himmlischen, die irdischen, die kuhgeborenen, die im Wasser wohnenden!
- 12 Die sollen uns in Eintracht gnädig sein: Rudra, Sarasvati, Vishnu, Vayu, die Belohnenden, Ribhuksan, Vaja, der göttliche Vidhatri. Parjanya und Vata, sollen uns die Nahrung anschwellen lassen.
- 13 Auch der Gott Savitri, Bhaga, Apam Napat, der Gaben Spendende, sollen uns ihre Gunst schenken, Tvastri im Verein mit den Göttern und ihren Frauen, der Himmel mit den Göttern, die Erde mit den Meeren.

14 uta no 'hir budhnyāḥ śṛṇotv aja ekāpāt pṛthivī sāmudrah |
viśvé devā ṛtāvṛdhó huvānāḥ stutā mantrāḥ kavīśastā āvantu ||

15 evā napāto mama tasyā dhībhir bhāradvājā abhy ārcanty arkaiḥ |
gnā hutāso vasavo 'dhṛṣṭā viśvé stutāso bhūtā yajatrāḥ ||

Sūkta 6.51

1 ud ū tyac cakṣur mahi mītrayor āṁ eti priyam varuṇayor adābdham |
ṛtasyā śuci darsātam anīkaṁ rukmo na dīva uditā vy ādyaut ||

2 vedā yas trīṇi vīdathāny eṣāṁ devānāṁ janmā sanutar ā ca viprah |
ṛju martēṣu vṛjinā ca paśyānn abhi caṣṭe sūrō aṛya evān ||

3 stuṣa ū vo maḥa ṛtasyā gopān aditim mītram varuṇam sujātān |
aṛyamaṇam bhagam adābdhadhītīn acchā voce sadhanyāḥ pāvākān ||

4 riśādāsaḥ satpātīm adābdhān maḥo rājñāḥ suvasānasyā dātṛn |
yūnāḥ sukṣātrān kṣayāto dīvo nṛn ādityān yāmy aditim duvoyu ||

5 dyauṣṣ pitaḥ pṛthivī mātā adhruḡ agnē bhrātā vasavo mṛlatā naḥ |
viśvā ādityā adite sajoṣā āsmabhyāṁ śarmā bahulaṁ vi yānta ||

6 mā no vṛkāya vṛkyē samasmā aghāyate rīradhatā yajatrāḥ |
yūyam hi ṣṭhā rāthyō nas tanūnām yūyam dakṣāsyā vacāso babhūva ||

7 mā va enō anyakṛtam bhujemā mā tat kārma vasavo yac cayādhe |
viśvāsyā hi kṣayātha viśvadevāḥ svayam rīpus tanvām rīriṣṭa ||

8 namā id ugram namā ā vivāse namō dādḥāra pṛthivīm uta dyām |
namō devebhyo namā īsā eṣāṁ kṛtam cid enō namāsa vivāse ||

14 Auch der Drache der Tiefe soll uns hören, der ungeborene Einfluß, die Erde, das Meer. Alle Götter, die Mehrer der Wahrheit, die geladenen, die von den Sehern gesprochenen Dichterworte, sollen gepriesen ihre Gunst schenken.

15 Also lobsingen die Enkel von mir, die Bharadvāja's, mit Gedichten und Lobgesängen. Die Götterfrauen, die unantastbaren Vasu's, denen geopfert wird, ihr Opferwürdigen alle seid gepriesen.

1 Da kommt das große Auge des Mitra, das liebe, untrügbare des Varuna herauf. Das reine, gern gesehene Bild des Gesetzes ist im Aufgang wie ein Goldschmuck des Himmels aufgeblitzt.

2 Der die dreifache Kunde von ihnen und der Götter Geschlechter kennt, der Kundige schaut nach jenseits und herwärts. Indem er das Rechte und Falsche in den Menschen schaut, nimmt der Sonnengott die Wünsche des hohen Herrn wahr.

3 Ich preise euch, die Wächter des hohen Gesetzes: Aditi, Mitra, Varuna, die Edlen. Aryaman, Bhaga, die von untrügllicher Einsicht, bitte ich her, die in Gütergemeinschaft leben, die Reinen.

4 An die Herrenstolzen, die rechtmäßigen Herrn, die untrügllichen, die großen Könige, die Geber guter Wohnung, die jugendlichen guten Herrscher, die mächtigen Herrn des Himmels, an die Aditya's alle und Aditi wende ich mich ehrerbietig.

5 Vater Himmel, truglose Mutter Erde, Bruder Agni, ihr Götter, seid uns gnädig! Ihr Aditya's alle und Aditi im Bunde, gewähret uns ausgedehnten Schutz!

6 Überantwortet uns nicht irgend einem Übelwollenden, einem Wolf oder einer Wölfin, ihr Verehrungswürdige, denn ihr seid die Lenker unserer Leiber, ihr seid die Lenker des rechten Wortes.

7 Nicht möchten wir fremde Sünde wider euch büßen, nicht wollen wir das tun, was ihr heimsuchet, ihr Guten, denn ihr vermöget alles, ihr Allgötter. Der Schelm soll sich selbst Schaden antun.

8 Die Anbetung ist mächtig, die Anbetung bitte ich her. Die Anbetung erhält Erde und Himmel. Anbetung gebührt den Göttern, die Anbetung hat über sie Macht. Auch die getane Sünde bitte ich durch Anbetung ab.

9 ṛtasyā vo rathyāḥ pūṭadākṣān ṛtasyā pastyasado adābdhān |
tām ā namóbbhir urucakṣāso nṛṇ viśvān va ā nāme maḥo yájatrāḥ ||

10 te hi śreṣṭhāvarcasas ta ú nas tīro viśvāni duritā nayānti |
suṣṣṭrāso varuṇo mitro agnir ṛtadhīṭayo vakmarājasatyāḥ ||

11 te na indrāḥ pṛthivī kṣāmā vardhan pūṣā bhago aditīḥ pañca janāḥ |
suśarmāṇaḥ svavāsaḥ sunīthā bhavāntu naḥ sutrātrāsāḥ sugopāḥ ||

12 nū sadmānām dīvyam namśi devā bhārādvajāḥ sumatīm yāti hotā |
āsānebhīr yajāmāno miyedhair devānām janmā vasūyur vāvanda ||

13 apa tyam vṛjīnam rīpum stenam āgne durādhyam |
daviṣṭham āsya satpate kṛdhī sugam ||

14 grāvāṇaḥ soma no hi kām sakhitvanāyā vāvaśuḥ |
jahī ny atrinām paṇim vṛko hi ṣaḥ ||

15 yūyam hi ṣṭhā sudānavā indrājyeṣṭhā abhidyāvah |
kartā no adhvān ā sugam gopā amā ||

16 apī panthām aganmahī svastigām ānehasām |
yena viśvāḥ pari dviṣo vṛṇakti vindate vasu ||

Sūkta 6.52

1 na tad divā na pṛthivyānū manye na yajñena nota śamībhīr ābhiḥ |
ubjantu tam subhvaḥ parvatāso ni hiyatām atiyājasyā yaṣṭā ||

2 ati vā yo maruto manyāte no brahmā vā yaḥ kriyamāṇam ninitṣāt |
tapūṃṣi tasmai vṛjīnāni santu brahmadviṣam ābhi tam śocatū dyauḥ ||

3 kim ānga tvā brahmāṇaḥ soma gopām kim ānga tvāhur abhiśastipām naḥ |
kim ānga naḥ paśyasi nidyamānān brahmadviṣe tapūṣim heṭim āsya ||

9 Euch, die Lenker des Gesetzes von lauterem Wollen, die im Hause des Gesetzes wohnen, die untrüglichen, diese weitschauenden Männer, euch alle, die Großen, mache ich durch Anbetung geneigt, ihr Opferwürdige.

10 Denn sie besitzen das höchste Ansehen; sie führen uns über alle Fehlritte hinweg, Varuna, Mitra, Agni, die guten Herrscher, die rechtgesinnten, die beredten Könige, die wahrhaften.

11 Die mögen unseren Wohnsitz zum Gedeihen bringen: Indra, die Erde, Pusan, Bhaga, Aditi, die fünf Völker; sie sollen uns gute Schützer, gute Helfer, gute Weiser, gute Schirmer, gute Hirten sein.

12 Möchte ich doch zur himmlischen Bewohnerschaft dringen, ihr Götter. Der Opferpriester aus dem Bharadvajageschlecht geht euch um Gunst an. Mit den sitzenden Opfergenossen opfernd hat er das Geschlecht der Götter, Gut begehend, gelobt.

13 Jenen falschen Schelm, den Dieb, der böße Absichten hat, jage recht weit fort, du rechter Herr Agni! Schaffe gute Fahrt!

14 Denn unsere Preßsteine verlangen nach dir, Soma, zur Kameradschaft. Schlage den Atrin nieder, den Knauser, denn er ist der Wolf!

15 Denn ihr Gabenschönen seid ja die Glorreichen mit Indra als Oberstem. Schaffet uns unterwegs gute Fahrt, seid Schützer daheim!

16 Wir haben den Weg angetreten, der unfehlbar zum Heil führt, auf dem man allen Anfeindungen entgeht und Schätze findet.

1 Nicht gebe ich dies dem Himmel, nicht bei der Erde zu, nicht bei dem Opfer noch bei diesen Verrichtungen. Ihn sollen die massigen Berge einschließen; der Veranstalter eines Überopfers soll den Kürzeren ziehen.

2 Oder wer sich mehr dünkt als wir, ihr Marut, oder wer die von uns getane feierliche Rede schmählen will, dem möge seine Falschheit zu Feuerflammen werden. Den Feind der feierlichen Rede soll der Himmel verbrennen!

3 Warum nennen sie gerade dich, o Soma, den Hüter der feierlichen Rede, warum nennen sie gerade dich, o Soma, unseren Schützer gegen üble Nachrede? Warum siehst du mit an, wie gerade wir geschmäht werden? Schleudere dein glühendes Geschoß auf den Feind der feierlichen Rede!

4 avantu mām uśaso jāyamānā avantu mā sindhávaḥ pinvāmānāḥ |
avantu mā parvatāso dhruvāso vantu mā pitaro devahūtau ||

5 viśvadānīm sumanāsaḥ syāma paśyēma nu sūryam uccarāntam |
tathā karad vasūpatir vasūnām devām ohāno vasāgāmiṣṭhaḥ ||

6 indro nedīṣṭham avasāgāmiṣṭhaḥ sarāsvatī sindhūbhīḥ pinvāmānā |
parjanyaḥ na ośadhībhir mayobhur agniḥ suśamsāḥ suhavaḥ piteva ||

7 viśve devāsa ā gāta śṛṇutā mā imam havam |
edam barhir ni śidata ||

8 yo vō devā ghṛtasnūnā havyenā pratibhūṣāti |
tam viśva upā gacchatha ||

9 upā naḥ sūnavo girāḥ śṛṇvantv amṛtāsyā ye |
sumṛlikā bhāvantu naḥ ||

10 viśve devā itāvṛdhā rtubhīr havanāśrutāḥ |
juśantām yujyam payāḥ ||

11 stotram indro marudgāṇas tvaṣṭimān mitro āryamā |
imā havya juśanta naḥ ||

12 imam nō agne adhvaṇam hotar vayunaśo yāja |
cikītvān daivyaṇ janām ||

13 viśve devāḥ śṛṇutemaṇ havam me ye antarikṣe ya upā dyavi śṭha |
ye agnijihvā uta vā yajātrā āsadyāsmīn barhiṣi mādayadhvam ||

14 viśve devā mamā śṛṇvantu yajñiyā ubhe rodāsī apām napāc ca manmā |
mā vo vacāmsi parīcakṣyāṇi vocam sumneṣv id vo antāmā madema ||

15 ye ke ca jmā mahino ahimāyā divo jāñire apām sadhasthe |
te asmabhyam iṣaye viśvam āyuh kṣapā usrā varivasyantū devāḥ ||

16 agniparjanyaḥ avatam dhiyam me smin have suhava suṣṭutim naḥ |
ilām anyo janayad garbhām anyah prajāvatir iṣa ā dhāttam asme ||

4 Es sollen mir die erstehenden Morgenröten helfen, es sollen mir die angeschwollenen Füße helfen. Es sollen mir die festen Berge helfen, es sollen mir die Väter bei der Götteranrufung helfen.

5 Immerdar wollen wir guten Mutes sein, wir möchten noch weiter die Sonne aufgehen sehen. Der Herr der Schätze möge es so fügen, der unter den Göttern sich rühmen darf, der am ehesten mit Hilfe Kom-mende zu sein.

6 Indra kommt am ehesten und am nächsten mit Hilfe und Sarasvati, die durch die Flüsse anschwillt. Parjanya sei uns durch die Pflanzen erlabend: Agni sei Gutes redend, leicht zu errufen wie ein Vater.

7 Ihr Götter alle, kommet, erhöret diesen Ruf von mir, setzt euch auf dieses Barhis nieder!

8 Wer euch mit schmalzbedeckter Spende aufwartet, ihr Götter, zu dem kommt ihr alle her.

9 Die Söhne der Unsterblichkeit sollen unsere Lobreden hören, sie sollen uns barmherzig sein.

10 Alle Götter, die die Wahrheit mehren, die zu ihren Zeiten auf die Ladungen hören, sollen sich die ihnen zukommende Milch schmecken lassen.

11 Indra mit dem Gefolge der Marut, Mitra mit Tvastri und Aryaman sollen an dem Loblied, an dessen Opferspenden von uns Gefallen finden.

12 Bring dies Opfer von uns dar nach der Reihenfolge, o Hotri Agni, der du das göttliche Volk kennst.

13 Alle Götter, erhöret diesen Ruf von mir, die ihr in der Luft, die ihr am Himmel seid, die ihr den Agni zur Zunge habt, oder die ihr sonst opferwürdig seid, nehmet Platz auf diesem Barhis und ergötzet euch!

14 Alle opferwürdigen Götter, beide Welten und Apam Napat sollen mein Gebet erhören. Die Worte, die ich zu euch sage, sollen nicht unbeachtet bleiben. In eurer Gunst möchten wir als die Nächststehenden frohlocken.

15 All die Mächtigen, wie Schlangen Wandlungsfähigen, die auf Erden oder am Sitz des Himmels und des Wassers geboren sind, die Götter sollen uns das volle Leben gönnen, um es alle Nächte und Morgen zu genießen.

16 Agni und Parjanya begünstigt mein Gedicht, unser Loblied bei dieser Anrufung, ihr leicht zu Errufende! Der eine erzeugt den Speisesegen, der andere den Keim. Gewähret uns Speisegenüsse, die Kinder im Gefolge haben!

17 stīrṇe barhiṣi samidhāne agnau sūktenā mahā namaṣā vivāse |
asmin nō adya vīdathē yajatrā vīsvē devā haviṣi mādayadhvam ||

Sūkta 6.53

1 vāyam ú tvā pathas patē ratham na vājasātaye |
dhiye pūṣann ayujmahi ||
2 abhi nō naryam vasu vīram prayātadakṣiṇam |
vāman grhapātim naya ||
3 aditsantam cid āghrṇe pūṣan dānāya codaya |
paṇeś cid vi mrādā manāḥ ||
4 vi patho vājasātaye cinuhi vi mṛdhō jahi |
sādhantām ugra nō dhiyāḥ ||
5 pari tṛndhi paṇinām ārayā hṛdayā kave |
athem asmabhyam randhaya ||
6 vi pūṣann ārayā tuda paṇer iccha hṛdi priyam |
athem asmabhyam randhaya ||
7 ā rikha kikīrā kṛṇu paṇinām hṛdayā kave |
athem asmabhyam randhaya ||
8 yam pūṣan brahmaḥcodānim āram bibhārsy āghrṇe |
tayā samasya hṛdayam ā rikha kikīrā kṛṇu ||
9 yā te aṣṭrā goṇpāśāghrṇe paśusādhānī |
tasyās te sumnam imahe ||
10 uta nō goṣānim dhiyam aśvasām vājasām uta |
nṛvat kṛṇuhi vītayē ||

Sūkta 6.54

1 sam pūṣan vīduṣā naya yo añjāsānuśāsati |
ya evedam iti bravāt ||
2 sam ú pūṣnā gāmemahi yo grhām abhiśāsati |
īma eveti ca bravāt ||
3 pūṣnāś cakram na riṣyatī na kośo 'va padyate |
no āsya vyathate pavīḥ ||
4 yo āsmāi haviṣāvīdhan na tam pūṣāpi mṛṣyate |
prathamo vindate vasu ||

17 Bei ausgelegtem Barhis, bei entzündetem Feuer lade ich unter Verneigung mit großem Liede ein: Ihr Götter alle ergötzet euch heut an dieser Weisheitsrede, an dem Opfer, ihr Opferwürdige!

1 Wir haben dich, du Wegemeister, wie einen Wagen zum Preisgewinn für unser Gebet angespannt, o Pusan.
2 Führe uns zu herrlichem Gute, zu einem Herrn, der Dichtersold gewährt, zu einem liebenswerten Hausherrn.
3 Auch den, der nicht schenken will, treibe zum Schenken an, du Pusan; selbst des Knausers Sinn erweiche!
4 Suche die rechten Wege aus zur Lohngewinnung; jage die Verächter weg! Unsere Gebete sollen in Erfüllung gehen, Mächtiger!
5 Stich mit dem Stachel die Herzen der Knauser auf, o Seher, und mach uns gefügig!
6 Pike mit dem Stachel, Pusan! Suche das, was dem Herzen des Knausers lieb ist, und mach uns gefügig!
7 Ritze, kratze die Herzen der Knauser auf, du Seher, und mach die uns gefügig!
8 Du, Pusan, führst den Stachel, der die feierliche Rede anstachelt, o; mit dem Ritze, kratze das Herz eines jeden auf!
9 Deine Gerte mit der Hornspitze, die die Tiere lenkt, deren Gunst erbitten wir von dir, du
10 Und laß unser Gebet Kühe verdienen, Rosse verdienen, Lohn verdienen; hilf, daß es wie ein Herr gern aufgenommen werde!

1 Pusan, bring uns mit einem Kundigen zusammen, der uns richtig weisen und sagen wird: "Dies ist es."
2 Wir wollen mit Pusan zusammentreffen, der zu den Häusern weisen möge, und sagen: "Diese sind es."
3 Das Rad des Pusan wird nicht schadhafte, der Wagenkasten fällt nicht herab, noch wird sein Radbeschlag wackelig.
4 Wer ihm mit Opfer gedient hat, den vergißt Pusan nicht, der findet zuerst das Gut.

- 5 pūṣā gā anv étu naḥ pūṣā rākṣatv arvātaḥ |
pūṣā vājān sanotu naḥ ||
- 6 pūṣān anu pra gā ihī yajāmānasya sunvātaḥ |
asmākān stuvaṭām ūta ||
- 7 mākir neśān mākirīn riśān mākirīm sam śārī kevaṭe |
athāriṣṭābhīr ā gāhi ||
- 8 śrīvantām pūṣānām vāyam iryaṁ anāṣṭavedasam |
īśānām rāya īmahe ||
- 9 pūṣān tavā vrāte vāyam na riṣyema kadā caṇa |
stotārās ta īha smāsi ||
- 10 pari pūṣā parastād dhastām dadhātu dakṣiṇam |
punār no naṣṭam ājātu ||

Sūkta 6.55

- 1 ehi vām vimuco napād āghṛṇe sam śacāvahai |
raṭhīr ṛtasyā no bhava ||
- 2 raṭhītāmaṁ kapardinam īśānām rādhāso maḥaḥ |
rāyaḥ sakhāyam īmahe ||
- 3 rāyo dhārāsy āghṛṇe vasō rāsīr ājāsva |
dhīvāto-dhīvataḥ sakhā ||
- 4 pūṣānām nv aījāsvam upā stoṣāma vājinām |
svasur yo jāra ūcyatē ||
- 5 mātur didhiṣum ābravaṁ svasur jāraḥ śṛṇotu naḥ |
bhrātendrāsyā sakhā mamā ||
- 6 ājāsāḥ pūṣānām rathē niśṛmbhās te jānaśriyām |
devān vāhantu bibhrātaḥ ||

Sūkta 6.56

- 1 ya enam ādidēsati karaṁbhād iti pūṣānām |
na tenā deva ādiśē ||
- 2 ūta ghā sa raṭhītāmaḥ sakhyā satpātir yujā |
indrō vṛtrāṇi jighnate ||
- 3 utādaḥ pārūṣe gavi sūrās cakram hiraṇyayām |
ny airayad raṭhītāmaḥ ||

- 5 Pusan soll unseren Kühen nachgehen, Pusan soll unsere Rosse behüten, Pusan soll uns reichen Gewinn einheimen.
- 6 Pusan, geh den Rindern des Opfernden nach, der Soma preßt, und auch unseren, der Sänger!
- 7 Keines soll verloren gehen, keines Schaden erleiden, keines in einer Grube sich verfallen, sondern komm mit den Unversehrten heim!
- 8 Den erhörenden Pusan, den wachsamem, der kein Gut verliert, den Herrn des Reichtums bitten wir darum.
- 9 Pusan, in deinem Dienste möchten wir niemals Schaden erleiden. Wir hier sind deine Lobsänger.
- 10 Pusan soll von der anderen Seite seine rechte Hand herumlegen; er soll das verlorene Vieh uns wieder zutreiben.

- 1 Komm, wir zwei wollen zusammenhalten, du, Sohn des Auspanns; sei du uns der Wagenlenker zum Rechten!
- 2 Den besten Wagenlenker mit aufgewundenem Haare, der über große Schenkung verfügt, den Freund bitten wir um Reichtümer.
- 3 Ein Strom des Reichtums bist du, eine Fülle von Gut, du, der mit Böcken statt Rossen fährt, der Freund eines jeden Liedersinnenden.
- 4 Den Pusan, der mit Böcken statt Rossen fährt, wollen wir nun besingen, den Siegesgekrönten, der der Buhle seiner Schwester heißt.
- 5 Von Pusan, dem Freier seiner Mutter, habe ich gesprochen: Der Buhle seiner Schwester soll uns hören, Indra's Bruder, mein Freund.
- 6 Die stolzierenden Böcke sollen herfahren, zu Wagen den Gott Pusan bringend, durch welchen die Leute zu Ehren kommen.

- 1 Wer ihn, den Pusan, mit dem Wort "Breiesser" gemahnt, von dem läßt sich der Gott nicht mahnen.
- 2 Und mit ihm als dem verbündeten Freund erschlägt der beste Wagenlenker, der wahre Gebieter Indra die Feinde;
- 3 Und trieb der beste Wagenlenker damals bei Parusago das goldene Rad der Sonne ein.

- 4 yad ādyā tvā puruṣtuta bravāma dasra mantumaḥ |
tat su no manmā sādhyā ||
- 5 imān̄ ca no gavesānaṁ sātayē siśadho gaṇam |
ārāt pūṣann̄ asi śrutāḥ ||
- 6 ā te svastim imaha āreāghām upāvasum |
adyā ca sṛvatātaye śvasā ca sṛvatātaye ||

Sūkta 6.57

- 1 indrā nu pūṣaṇā vāyam̄ saḥyāyā svastayē |
hūvema vājasātaye ||
- 2 somām̄ anya upāsadaṭ pātāve caṁvoh̄ sutam |
kaṛambham̄ anya icchati ||
- 3 ajā anyasya vahnāyo hari anyasya sambhṛtā |
tābhyām̄ vṛtrāṇi jighnate ||
- 4 yad indro anāyad ritō maḥīr apo vṛṣāntamaḥ |
tatrā pūṣābhāvat sacā ||
- 5 tām̄ pūṣaḥ sūmatim̄ vāyam̄ vṛkṣasya pra vāyam̄ iva |
indrāsya ca rābhāmahe ||
- 6 ut pūṣaṇām̄ yuvāmahe bhīśūmr̄ iva sārāthiḥ |
maḥyā indrām̄ svastayē ||

Sūkta 6.58

- 1 śukram̄ te anyad yajataṁ te anyad viśūrūpe ahānī dyaur̄ ivāsi |
viśvā hi māyā avāsi svadhāvo bhadrā te pūṣann̄ iha rātir̄ āstu ||
- 2 ajāśvāḥ paśupā vājāpastyo dhiyam̄jinvo bhuvāne viśve arpitāḥ |
aṣṭrām̄ pūṣā śithirām̄ udvarivṛjat samcakṣāṇo bhuvān̄ deva iyate ||
- 3 yās te pūṣan̄ nāvō antaḥ sāmudre hiranyayīr̄ antarikṣe carānti |
tābhīr̄ yāsi dūtyām̄ sūryāsya kāmēna kṛtā śravā icchamānaḥ ||
- 4 pūṣā subandhūr̄ diva ā pṛthivyā ilas patir̄ maghavā dāsmavārcāḥ |
yam̄ devāso adāduḥ sūryāyāi kāmēna kṛtām̄ tavasaṁ svañcam̄ ||

- 4 Was wir heute zu dir sprechen, du vielgepriesener, ratreicher Meister,
diesen Gedanken führe uns fein aus!
- 5 Und führe diese unsere rinderbegehrende Schar richtig zum Gewinn!
Von weitem bist du berühmt, Pusan.
- 6 Wir erbitten von dir das Glück, das Unheil fernhält und Gutes bringt,
heut zur Vollkommenheit und morgen zur Vollkommenheit.

- 1 Indra und Pusan wollen wir jetzt zur Freundschaft, zum Glück, zum
Lohngewinnen anrufen.
- 2 Der eine hat sich zum Soma gesetzt, um den in den Preßbrettern
ausgepreßten zu trinken; der andere verlangt nach Brei.
- 3 Böcke sind des einen Zugtiere, das Falbenpaar in voller Ausrüstung
die des anderen; mit dem schlägt er die Feinde.
- 4 Als Indra, der Bullenhafteste, die strömenden großen Gewässer in ihre
Bahnen leitete, da war Pusan dabei.
- 5 An das Wohlwollen des Pusan und des Indra klammern wir uns wie
an den Ast eines Baumes.
- 6 Wir lassen wie ein Wagenlenker dem Pusan die Zügel schießen und
dem Indra zu großem Glück.

- 1 Licht ist deine eine, opferwürdig deine andere Form; du bist wie der
Himmel während der verschiedenen Tageshälften, denn du liebst alle
Blendwerke, du Selbstherrlicher. Glückbringend soll hier deine Frei-
gebigkeit sein, o Pusan.
- 2 Mit Ziegenböcken fahrend, das Vieh behütend, das Haus voll von
Schätzen, fromme Gedanken weckend, über die ganze Welt einge-
setzt, die biegsame Gerte schwingend fährt Gott Pusan, die Welten
überschauend.
- 3 Deine goldenen Schiffe, Pusan, die im Luftmeer fahren, mit denen
tust du Botendienst bei Surya, als Verliebter den Ehrenpreis wün-
schend.
- 4 Pusan ist der gute Freund von Himmel und Erde, der Herr des Segens,
der Freigebige, mit dem Ansehen eines Meisters, er, den die Götter
der Surya gegeben haben, den Verliebten, Starken von schönem Gan-

Sūkta 6.59

- 1 pra nu vóca sūteṣu vām vīryā3 yāni cakrathuh |
hatāsó vām pítaró devasātravaṁ indrāgnī jivātho yuvam ||
- 2 baḷ itthā mahimā vām indrāgnī paniṣṭha ā |
samāno vām janitā bhrātārā yuvam yamāv ihehāmātārā ||
- 3 okivāmsā sūte sacāṁ asvā saptī ivādāne |
indrā nv aḷgnī avāseha vajriṇā vyaṁ devā hāvāmahe ||
- 4 ya indrāgnī sūteṣu vām stavat teṣv itāvṛdhā |
joṣavākaṁ vadātaḥ pajrahoṣiṇā na devā bhasathās caṇa ||
- 5 indrāgnī ko aṣya vām devau martās ciketati |
viṣūco asvān yuyujāna iyata ekāḥ samāna ā rathē ||
- 6 indrāgnī apād iyam pūrvagāt padvatibhyaḥ |
hitvī śiro jihvayā vāvādac carāt trimsat padā ny ākramīt ||
- 7 indrāgnī ā hi tānvate narō dhanvāni bāhvoḥ |
mā nō aṣmin mahādḥane parā varktam gaviṣṭiṣu ||
- 8 indrāgnī tapānti māghā aryo arātayaḥ |
apa dveṣāmsy ā kṛtam yuyutam sūryād adhi ||
- 9 indrāgnī yuvor api vasu divyāni pāthivā |
ā nā iha pra yacchataṁ rayim viśvāyupoṣasam ||
- 10 indrāgnī ukthavāhasā stomēbhir havanaśrutā |
viśvābhir gīrbhir ā gātam aṣya somāsyā pītayē ||

ge.

- 1 Nun will ich bei gepreßtem Soma eure Heldentaten verkünden, die ihr beide vollbracht habt. Eure Väter sind erschlagen, die die Götter zu Feinden hatten. Ihr beide, Indra und Agni, seid am Leben.
- 2 Wahrhaftig, so ist es: Eure Größe, Indra und Agni, ist am meisten anerkannt. Ihr habt den gleichen Erzeuger, Brüder seid ihr, Zwillinge; eure Mütter sind hier und dort.
- 3 Die ihr an den Soma gewöhnt seid wie ein Rossegespann ans Futter, Indra und Agni, die beiden keulentragenden Götter rufen wir mit ihrer Gnade hierher.
- 4 Wer euch, Indra und Agni, bei diesem Preßtrank preist, so ist das, wenn er eine gefällige Rede vorträgt, durchaus kein vorlautes Wort von ihm, ihr Wahrheitsmehrer, denen die Opfernden treu sind.
- 5 Indra und Agni! Welcher Sterbliche begreift das von euch, ihr Götter? Der eine fährt, indem er nach entgegengesetzter Seite die Rosse angeschirrt hat, auf dem gleichen Wagen.
- 6 Indra und Agni! Fußlos ist sie noch vor den fußbegabten Kühen gekommen. Während Agni ohne Haupt mit der Zunge laut redend wandelt, hat Surya die dreißig Schritte angetreten.
- 7 Indra und Agni! Da die Männer in ihren Armen die Bogen spannen, so laßt uns in diesem großen Kampf auf der Jagd nach den Kühen nicht im Stich!
- 8 Indra und Agni! Die böse Kargheit des Geldprotzen peinigt mich. Wendet die Anfeindungen ab, schließt ihn von der Sonne aus!
- 9 Indra und Agni! Bei euch sind die himmlischen und irdischen Güter. Gewähret uns hier den Reichtum, der lebenslang nährt!
- 10 Indra und Agni, von den Lobgedichten angezogen, von den Lobliedern gerufen, ihr Ruferhörer, mit allen Lobesworten, kommet her, um diesen Soma zu trinken!

Sūkta 6.60

- 1 śnathād vṛtram ūta sānotī vājam indrā yo agnī sahūrī saparyāt |
īrajantā vasavyāsyā bhūreḥ saḥāstamā saḥāsā vājayantā ||
- 2 tā yódhiṣtam abhi gā indra nūnam apaḥ svār uṣasó agna ūlhāḥ |
diśāḥ svār uṣasā indra citrā apo gā agne yuvase niyutvān ||
- 3 ā vṛtrahaṇā vṛtrahabhiḥ śuṣmaīr indrá yātam namóbbhir agne arvāk |
yuvam rādhóbbhir akāvebbhir indrágné asme bhāvatam uttamebbhiḥ ||
- 4 tā hūve yayór idam papne viśvām purā kṛtam |
indrāgnī na mardhataḥ ||
- 5 ugrā vighāninā mṛdhā indrágnī hāvāmahe |
tā nó mṛlāta idṛśé ||
- 6 haṭo vṛtrāṇy āryā haṭo dāsāni satpātī |
haṭo viśvā apa dviśāḥ ||
- 7 indrágnī yuvām imeḥ bhi stomā anūṣata |
pibātam śambhuvā sūtam ||
- 8 yā vām santi puruṣprhó niyutó dāsūṣé narā |
indrāgnī tābhīr ā gātām ||
- 9 tābhīr ā gacchataṁ naropēdam savānam sūtam |
indrāgnī somāpītaye ||
- 10 tam īliṣva yo arcīṣā vanā viśvā pariṣvajāt |
kṛṣṇā kṛṇoti jihvayā ||
- 11 ya iddha āvivāsati sumnam indrásyā martyāḥ |
dyumnāyā sūtarā apaḥ ||
- 12 tā no vājavatīr iṣā āsūn pipṛtam arvātaḥ |
indrām agniṁ ca volhāve ||
- 13 ubhā vām indrágnī āhuvadhyaḥ ubhā rādhāsaḥ saha mādayadhyai |
ubhā dātārāv iṣām rāyīṇām ubhā vājāsya sātaye huve vām ||
- 14 ā no gavyēbbhir asvyair vasavyaiḥ upā gacchataṁ |
sakhāyau devau sakhyāyā śambhuvēndrágnī tā hāvāmahe ||

- 1 Der stößt den Feind nieder und gewinnt den Siegespreis, wer Indra und Agni, die Übermächtigem, hochhält, die über großen Reichtum gebieten, die an Macht Mächtigsten, nach dem Siegespreis streben den.
- 2 Ihr beide, Indra, Agni, kämpfet auch jetzt für die Rinder, für die Gewässer, die Sonne, die entführten Usas'! Die Weltpole, die Sonne, die buntfarbigen Usas', o Indra, die Gewässer, die Rinder hältst du fest, o Agni, der Lenker der Niyutgespanne.
- 3 Kommet, ihr Feindetöter, mit euren feindetötenden Kräften, Indra und Agni, unter Verbeugung hierher gerufen. Stellet euch beide bei uns ein mit vollkommenen, höchsten Gaben, Indra und Agni!
- 4 Die beiden rufe ich, von denen alles das, was sie vormals taten, Anerkennung findet. Indra und Agni lassen nicht im Stich.
- 5 Indra und Agni, die Gewaltigen, welche die Verächter zersprengen, rufen wir; die mögen unsereinem barmherzig sein.
- 6 Sie erschlagen die arischen Feinde, sie erschlagen die dasischen als die rechtmäßigen Herren, sie schlagen alle Anfeindungen ab.
- 7 Indra und Agni! Zu euch haben diese Loblieder geschrien: Trinket den Soma, ihr Wohlwollende!
- 8 Eure vielbegehrten Gespanne und Gaben, die ihr Herren für den Opfernden habt, mit denen kommet, Indra und Agni!
- 9 Mit denen kommet, ihr Herren, zu diesem ausgepreßten Trankopfer, Indra und Agni, um Soma zu trinken!
- 10 Ihn rufe an, der mit der Flamme alle Bäume umarmt und mit der Zunge schwarz macht.
- 11 Welcher Sterbliche bei entflammtem Feuer die Gunst des Indra erbittet, dem machet ihr zum Ruhmglanze die Gewässer leicht überschreitbar.
- 12 Gebet uns in Fülle wertvolle Speisen, rasche Rosse, um Indra und Agni zu fahren!
- 13 Euch beide, Indra und Agni, will ich herrufen; beide sollen sich zusammen der Opfergaben erfreuen. Beide sind die Geber von Speisegenüssen, von Reichtümern; euch beide rufe ich, um den Lohn zu gewinnen.
- 14 Kommet zu uns mit Rinder- und Rosseherden, mit Schätzen! Die beiden Freunde, die Götter Indra und Agni, rufen wir zur Freundschaft, die Wohlwollenden.

15 indrāgnī śṛṇuṭam havam yajāmānasya sunvataḥ |
vītam havyāny ā gātām pibātam somyam madhū ||

Sūkta 6.61

- 1 iyam ādadād rabhasam ṛṇacyutaṁ divodāsam vadhryaśvāyā dāsuṣe |
yā śāsvantam ācakhadāvasam paṇim tā te dātrāṇi taviṣā śarasvati ||
- 2 iyam śuṣmēbhir bisakhā ivārujat sānū girīṇām tāviṣebhir ūrmibhiḥ |
pārāvataḡhnīm avāse suvṛktibhiḥ śarasvatīm ā vivāsema dhītibhiḥ ||
- 3 śarasvati devanido ni bārhaya prajāṁ viśvāsyā bṛsāyasya māyinaḥ |
uta kṣītibhyo vanīr avindo viṣam ēbhyo asravo vājinivati ||
- 4 pra ṇo devī śarasvatī vājēbhir vājinivati |
dhīnām āvītry āvatu ||
- 5 yas tvā devī śarasvaty upabrūte dhanē hite |
indrām na vṛtrātūrye ||
- 6 tvaṁ devī śarasvaty avā vājēsu vājini |
radā pūṣevā naḥ sanim ||
- 7 uta syā naḥ śarasvatī ghorā hirāṇyavartaniḥ |
vṛtraḡhni vāṣṭi suṣṭutim ||
- 8 yasyā ananto ahrūtas tveṣas cāriṣnur āṇavaḥ |
amaś carāti rorūvat ||
- 9 sā ṇo viśvā atī dviṣaḥ svasṛ anyā ṛtāvārī |
atānn ahēva sūryāḥ ||
- 10 uta naḥ priyā priyāsū saptasvāsā sujūṣṭā |
śarasvatī stomyā bhūt ||
- 11 āpapruṣī pārthivāny uru rajō antarikṣam |
śarasvatī nīdas pātu ||
- 12 triṣadhasthā sapṭadhātuḥ pañcā jātā vārdhayāntī |
vājē-vājē havyā bhūt ||
- 13 pra yā māhīmnā māhinaṣu cekite dyumnebhir anyā apasām apastāmā |
rathā iva bṛhaṭi vībhvanē kṛtopastutyā cikītuṣā śarasvatī ||

15 Indra und Agni, höret den Ruf des Opfernden, der Soma auspreßt!
Habt Appetit auf die Opfergaben, kommet her, trinket den somischen
Met!

- 1 Sie schenkte dem opferspendenden Vadhryasva als Sohn den gewaltigen Divodasa, der die Schuld an die Manen tilgte, sie die dem Pani die Zehrung vollständig abzwackte. Das sind deine mächtigen Gaben, o Sarasvati.
- 2 Sie brach mit Ungestüm gleich einem Wurzelgräber den Rücken der Berge mit den gewaltigen Wogen auf. Sarasvati, die die Fremden abwehrt, möchten wir mit Lobliedern, mit Gebeten zur Gnade erbitten.
- 3 Sarasvati, streck die Götterschmäher nieder, die Nachkommenschaft jedes listigen Brisaya. Du gewannst unseren Völkern das Stromland und für jene flossest du von Gift, du an Belohnungen reiche.
- 4 Uns soll die Göttin Sarasvati, die an Belohnungen reiche, begünstigen, die Gönnerin der Gebete.
- 5 So dich, Göttin Sarasvati, einer anruft, wenn der Siegerpreis ausgesetzt ist, wie den Indra in der Vrītraschlacht,
- 6 Dann schenke du Göttin Sarasvati, du Siegerin in den Wettkämpfen, uns deine Gunst. Laß uns gleich Pusan Gewinn zukommen!
- 7 Und diese furchtbare Sarasvati mit goldenen Rädern, die Feindetöterin wünscht von uns ein Loblied:
- 8 Deren Andrang endlos, ungebrochen, heftig, wallend, wogend unter Brüllen dahingehet.
- 9 Sie hat uns über alle Anfeindungen hinweg geholfen; die Gesetzestreue hat uns über ihre anderen Schwestern ausgedehnt wie die Sonne die Tage.
- 10 Lieb unter Lieben, mit ihren sieben Schwestern willkommen sei Sarasvati auch uns preisenswert.
- 11 Die irdischen Räume, den weiten Raum, das Luftreich hat sie erfüllt: Sarasvati soll uns vor Schmähung schützen!
- 12 In drei Gebieten wohnend, siebenteilig, die fünf Geschlechter mehrdend ward sie in jedem Wettstreit anzurufen.
- 13 Die groß an Größe sich unter diesen Flüssen hervortut, an Glanz die andern übertrifft, die Fleißigste der Fleißigen, hoch wie ein Wagen, zur Kraftentfaltung geschaffen, ist Sarasvati von dem Kundigen zu preisen.

14 sarásvaty abhi nó neṣi vasyo māpā spharīḥ payāsā mā na ā dhāk |
juṣasvá naḥ śakhyā veśyā ca mā tvat kṣetrāṇy arāṇāni ganma ||

Sūkta 6.62

- 1 stuṣe narā dīvo asya prasantāśvinā huve jarāmāṇo arkaiḥ |
yā sadya usrā vyuṣi jmo antān yuyūṣataḥ pary urū varāmsi ||
- 2 tā yajñam ā śucibhiś cakramāṇā rathāsya bhānum rūrucū rajōbhiḥ |
purū varāmsy amitā mimānāpo dhanvāny ati yātho ajrān ||
- 3 tā ha tyad vartir yad arādhrām ugrēthā dhiyā ūhathuḥ śaśvad āsvaiḥ |
manōjavebhir iṣiraiḥ śayadhyai pari vyathir dāsuṣo martyāsya ||
- 4 tā navyāso jarāmāṇasya manmopā bhūṣato yuyujānasapti |
śubham prkṣam iṣam ūrjam vahantā hotā yakṣat pratno adhrug yuvānā ||
- 5 tā valgū daśrā puruśakātāmā pratnā navyāsā vacasā vivāse |
yā śamsāte stuvate śambhāviṣṭhā babhūvatūr grṇate cītrarātī ||
- 6 tā bhujyūm vibhir adbhyaḥ sāmudrāt tugrāsya sūnum ūhathū rajōbhiḥ |
areṇubhir yojānebhir bhujantā patātribhir arṇāso nir upasthāt ||
- 7 vi jayuṣā rathyā yātām adriṁ śrutām havām vṛṣaṇā vadhrimatyāḥ |
daśasyantā śyavē pipyathur gām iti cyavānā sumatim bhūraṇyū ||
- 8 yad rōdasī praḍivo asti bhūmā helō devānām uta mārtyatrā |
tad ādityā vasavo rudriyāso rakṣoyuje tapūr agham dādḥāta ||
- 9 ya im rājānāv ṛtṭhā vidadhad rajāso mītro varuṇāś cikētat |
gambhīrāya rakṣāse hetim āsya droghāya cid vacasā ānāvāya ||

14 Sarasvati! Geleite uns zum Glück; entzieh dich nicht, laß uns mit deiner Milch nicht zu kurz kommen! Freu dich unserer Freundschaft und unserer Clangenossenschaft. Nicht mögen wir von dir dort in fremde Länder gehen!

- 1 Ich preise die beiden ausgezeichneten Herren dieses Himmels, die Asvin rufe ich als Frühbeter mit Preisliedern, die sogleich bei Aufgang der Morgenröte die Grenzen der Erde, die weiten Räume zu umspannen suchen.
- 2 Zum Opfer kommend durch die reinen Lüfte ließen sie den Glanz ihres Wagens leuchten. Viele unermeßliche Räume durchmessend fahret ihr über Gewässer, Wüsten, Ebenen.
- 3 Als solche habt ihr Gewaltige immer wieder diese unermüdliche Umfahrt zu dem darauf rechnenden Sterblichen unternommen, mit den gedankenschnellen eifrigen Rossen, um den Fehltritt des opfernden Sterblichen zu verhüten.
- 4 Sie warten auf das Gebet des jüngsten Frühbeters, wenn sie ihre Rosse angeschirrt haben. Die Jugendlichen, die Schönheit, Lebenskraft, Labsal, Stärkung mitführen, soll der uralte, nie trügende Hotri verehren.
- 5 Die schönen, meisterlichen, vielvermögendsten uralten Asvin bitte ich mit neuester Rede her, die dem Vortragenden und Lobsingenden am meisten gewogen sind und dem Preisenden blinkende Gaben bringen.
- 6 Ihr fuhret des Tugra Sohn, den Bhujyu, mit euren Vogelrossen aus dem Wasser, dem Meere durch die Lüfte, die staublosen Wegestrecken benutzend, mit den geflügelten aus dem Schoße der Flut.
- 7 Mit dem siegreichen Wagen fuhret ihr Wagenlenker durch den Fels; ihr Bullen erhörtet den Ruf der Vadhrimati. Dem Sayu wart ihr gefällig und habt seine Kuh milchreich gemacht. Also erwieset ihr euer Wohlwollen, ihr Cyavana's, ihr Eilige.
- 8 Den Groll der Götter und bei den Sterblichen, der seit lange reichlich vorhanden ist, o Himmel und Erde, den machet, o Aditya's, Vasu's, Rudasöhne, zur bösen Glut für den, der mit dem Unhold verbündet ist.
- 9 Wer auch von euch beiden, Mitra oder Varuna, - die beiden Könige des Luftreiches - ihn entdeckt, je zu seiner Zeit schaltend, wirf du das Geschoß nach dem versteckten Unhold, auf den gar verlorenen

- 10 antáraís cakrais tanáyāya vartir dyumatā yātam nrvatā rathēna |
sanūtyenā tyajāsā martyāsya vanuṣyatām api śīrṣā vāvṛktam ||
- 11 ā páramābhir uta mádhya**mā**bhir niyudbhir yātam avamābhir arvāk |
dṛlhasyā cid gomāto vi vrajasya duró vartam grṇate citrarātī ||

Sūkta 6.63

- 1 kva| tyā valgū pūruhūtādyā dūto na stomó 'vidan namāsvān |
ā yo arvān nāsātyā vavartā preṣṭhā hy asātho asyā manmān ||
- 2 arām me gantaṁ havānāyāsmāi grṇānā yathā pibātho andhāḥ |
pari ha tyad vartir yātho riṣo na yat paro nāntāras tuturyāt ||
- 3 akāri vām andhāso varimān astāri barhiḥ sūprāyaṇatāmam |
uttānahāsto yuvayur vāvandā vām nakṣānto adrāya āñjan ||
- 4 ūrdhvo vām agnir ādhvareṣv āsthāt pra rātir éti jūrṇinī ghṛtācī |
pra hotā gūrtamānā urāṇo 'yūktā yo nāsātyā havīman ||
- 5 adhi śriye dūhitā sūryāsya rathām tasthau purubhujā śatotim |
pra māyābhir māyinā bhūtam atra narā nṛtū janiman yajñiyānām ||
- 6 yuvaṁ śrībhir dārsātābhir ābhiḥ śubhe puṣṭim ūhathuḥ sūryāyāḥ |
pra vām vayo vapuṣe 'nū paptān nakṣād vāñi suṣṭūtā dhiṣṇyā vām ||
- 7 ā vām vayo 'svāso vahiṣṭhā ābhi prayo nāsātyā vahantu |
pra vām ratho manójavā asarjīṣaḥ pṛkṣa iṣidho anū pūrvīḥ ||
- 8 puru hi vām purubhujā deṣṇam dḥenum nā iṣām pinvatam asākrām |
stutās ca vām mādhvī suṣṭutīs ca rasās ca ye vām anū rātim agmān ||

Anuiden.

- 10 Unternehmet eure Umfahrt auf dem glänzenden, männertragenden Wagen mit den inneren Rädern für unser Geschlecht. Beladet mit der heimlichen Schuld des Sterblichen die Häupter der Neider!
- 11 Kommet mit der höchsten Zahl, mit der mittleren, mit der niedrigsten Zahl von Gespannen näher! Öffnet die Tore auch der verschlossenen Kuhhürde für den Sänger, ihr Geber blinkender Gaben!
- 1 Wo hat die beiden Schönen, Vielgerufenen heute das demütige Loblied wie ein Bote angetroffen, das die Nasatya's oft hierhergebracht hat? Denn ihr sollt in dieses Sängers Dichtung die Lieblinge sein.
- 2 Kommet rechtzeitig auf diese Anrufung von mir, auf daß ihr gepriesen den Saft trinket. Ihr macht diese Umfahrt zum Schutz gegen den Schaden, die weder der Fremde noch der Nahestehende übertreffen kann.
- 3 Trank ist euch bereitet, in voller Breite ist das Barhis hingelegt, das gern betretene. Mit ausgestreckten Händen habe ich euch beneidet, nach euch verlangend. Die ankommenden Preßsteine haben euch geschmeidig gemacht.
- 4 Das Feuer ist bei euren Opfern emporgestiegen, die Gabe naht, der brennbare Schmalzlöffel. Es tritt der erwählte Hotri auf, löblichen Denkens, der eingespannt ist, die Nasatya's zu laden.
- 5 Des Surya Tochter hat zur Herrlichkeit euren hunderthelfenden Wagen bestiegen, ihr Vielnützende. Durch Zauberkünste tatet ihr Zauberkundigen euch dabei hervor unter dem Geschlechte der opferwürdigen Götter, ihr wie Tänzer geputzte Männer.
- 6 Mit solchen sehenswürdigen Herrlichkeiten habt ihr eurem Glanz den Zuwachs der Surya zugebracht. Eure Vogelrosse folgen erstaunlich dahin. Es möge euch, die Schöngepriesenen des Sängers Stimme erreichen, ihr
- 7 Euch, ihr Nasatya's, sollen die Vogelrosse, die besten Zugtiere, zum Opfergenuß fahren. Euer Wagen ist im vollen Laufe schnell wie der Gedanke; viele Labsale, Stärkungen folgen ihm.
- 8 Denn vielfach ist eure Gabe, ihr Vielnützende. Lasset unsere Kuh, unsere Speise unversieglich schwellen! Euer sind die Lobgesänge, ihr Süßlinge, und das Loblied und die Somasäfte, die eurer Gabe gefolgt sind.

9 uta má rjre puráyasya raghvī sūmīlhe śatam pēruke cá pakvā |
śāṇḍo dād dhiraṇinaḥ smaddiṣṭīn daśá vaśāsó abhiśacá rṣvān ||

10 saṁ vām śatā nāsatyā sahasrāśvānām purupanthā gire dāt |
bharadvājāya vīra nū gire dād dhātā rakṣāmsi purudaṁsasā syuḥ ||

11 ā vām sumne variman sūribhiḥ śyām ||

Sūkta 6.64

1 ud ú śriya uśaso rocāmānā asthūr apām normayo ruśantaḥ |
kr̥ṇoti viśvá sūpathā sugāny abhūd u vasvī dakṣiṇā maghoni ||

2 bhadrā dādṛkṣa urviyā vi bhāsy ut té śocir bhānavo dyām apaptan |
āvīr vakṣāḥ kr̥ṇuṣe śumbhamānośo devī rocāmānā mahōbhiḥ ||

3 vahānti sīm aruṇāso ruśanto gāvāḥ subhagām urviyā prāthānām |
apejate sūro astēva śatrūn bādhatē tamó ajīro na volhā ||

4 sugota té sūpathā parvāteṣv avāte apas tārasi svabhāno |
sā na ā vāha pṛthuyāmann rṣve rayim divo duhitar iṣyadhyaī ||

5 sā vāha yokṣabhīr avātośo varām vahāsi joṣam anū |
tvaṁ divo duhitar yā hā devī pūrvahūtau māṁhanā darśatā bhūḥ ||

6 ut te vayás cid vaśater apaptan narás ca ye pitubhājo vyúṣṭau |
amā śate vāhasi bhūri vāmam uśo devī dāśuṣe martyāya ||

Sūkta 6.65

1 eṣā syā nó duhitā divojāḥ kṣitīr ucchantī mānūṣīr ajīgaḥ |
yā bhānunā ruśatā rāmyāsv ajnāyi tīras tamāśas cid āktūn ||

9 Und mir wurden zwei flinke Schimmelstuten des Puraya zuteil, hundert Kühe bei Sumilha und gekochte Speisen bei Peruka. Sanda gab goldgeschmückte, gleichmäßig geschulte Rosse. Zehn Kühe waren Begleiterinnen der hohe Rosse.

10 Purupanthan gab zusammen Hunderte, Tausende von Rossen für euer Loblied, ihr Nasatya's. Dem Bharadvaja gab er sie für das Loblied, ihr Helden. Die Unholde sollen erschlagen sein, ihr Meistertatenreiche.

11 Ich möchte mit den Gönnern in weitem Maße in eurer Gunst leben.

1 Die Morgenröten sind aufgestiegen zur Pracht erglänzend, weißblinkend wie die Wasserwellen. Sie macht alle Wege gut und gangbar. Erschienen ist die gute gabenreiche Daksina.

2 Glückbringend bist du erschienen, weithin erstrahlst du. Dein Feuerchein, deine Strahlen sind zum Himmel aufgefliegen. Du enthüllest prangend die Brust, Göttin Usas, in aller Herrlichkeit erglänzend.

3 Rötlich weiße Stiere fahren die Holde, die sich weithin ausbreitet. Sie treibt das Dunkle fort wie ein tapferer Schütze die Feinde; sie bedrängt das Dunkel wie ein behender Wagenfahrer die Feinde.

4 Auch im Gebirge hast du gute Wege und Pfade; bei Windstille kommst du über die Gewässer, du Selbstleuchtende. Bring du uns Reichtum zum Genießen mit, breitbahnige, hohe Himmelstochter!

5 Bring du ihn mit, Usas, die du mit Stieren unüberboten nach Belieben die erwünschte Gabe herfährst, du Himmelstochter, die du als Göttin bei der Frühanrufung bereitwillig erschienen bist!

6 Selbst die Vögel sind bei deinem Aufleuchten aus dem Neste aufgefliegen und die Männer, die ihre Nahrung zu sich nehmen, von dem Lager. Dem daheim Bleibenden bringst du viel Gutes, Göttin Usas, dem opfer spendenden Sterblichen.

1 Diese himmelgeborene Tochter hat uns aufleuchtend die menschlichen Stämme erweckt, die mit weißlichem Strahl in den Nächten sogar durch die Schatten des Dunkels sich bemerkbar gemacht hat.

2 vi tad yápur aruṇayugbhīr ásvaiś cītram bhānty uśasás candraráthāḥ |
agrām yajñasyá bṛhato nayántīr vi tā bádhanṭe tama ūrmyáyah ||

3 śravo vājam iṣam ūrjam vahántīr ni dāśuśá uśaso martyáya |
maghonīr vīravat patyámānā avo dhāta vidhate ratnām adya ||

4 idā hi vó vidhate ratnam astīdā vīrāyá dāśuśá uśasaḥ |
idā viprāya jarāte yad ukthā ni śmā māvate vahathā purā cit ||

5 idā hi tā ušo adrisāno gotrā gavām aṅgirasó grṇanti |
vy aīrkeṇā bibhidur brahmānā ca satyā nr̥ṇām ábhavad devahūtiḥ ||

6 ucchā divo duhitaḥ pratnāvan nó bharadvājavād vidhate maghoni |
suvīrām rayim gr̥ṇate ririhy urugāyam adhi dhehī śravó naḥ ||

Sūkta 6.66

1 vapur nu tac cikītuśe cid astu samānam nāmā dhenu patyámānam |
martēṣv anyad dohasé pīpāyá sakṛc chuḅkrām dūduhe pr̥snīr ūdhāḥ ||

2 ye agnayo na śosúcann idhānā dvir yat trir marutó vāvṛdhantā |
areṇavó hiraṇyāśa eśām śakam nr̥mṇaiḥ paurnsyébhis ca bhūvan ||

3 rudrasya ye mīlhuśaḥ santi putrā yāśś cō nu dādhiṣvīr bharādhyai |
vide hi mātā maḥo maḥī śā set pr̥sniḥ subhveḥ garbham ādhāt ||

4 na ya iśante januśo 'yā nv aīntaḥ santó 'vadyāni punānāḥ |
nir yad duhre śucayo 'nu jośam anú śriyā tanvām ukṣamānāḥ ||

5 maḁśū na yeśu dohasé cid ayā ā nāmā dhṛṣṇu mārūtaṁ dadhānāḥ |
na ye staunā ayāśo maḥnā nū cit sudānur avā yāsad ugrān ||

2 Sie durchföhren dieses Dunkel mit den rötlichen Gespannen, den Rosen; prächtig strahlen die Usas' auf schimmerndem Wagen. Sie leiten das hohe Opfer ein, sie vertreiben das Dunkel der Nacht.

3 Ruhm, Gewinn, Speisegenuß, Stärkung dem opferspendenden Sterblichen einbringend, gewähret heute dem Verehrer Gunst, Belohnung, da die Gabenreichen über den Besitz von Söhnen verfügen!

4 Denn jetzt ist für euch die Zeit der Belohnung für den Verehrer da, jetzt für den opferspendenden Mann, ihr Usas', jetzt für den Sprecher, wenn er in der Frühe Loblieder singt. Auch ehemals brachtet ihr meinesgleichen etwas ein.

5 Denn zu dieser Stunde, o Usas, die du auf Bergeshöhen wohnst, preisen die Angiras deine Kuhherden. Sie spalteten den Fels mit Gesang und Gebetskraft; es erfüllte sich die Götteranrufung der Männer.

6 Leuchte uns auf, Himmelstochter, wie ehemals, für den, der gleich Bharadvaja dich verehrt, du Gabenreiche! Gewähre dem Sänger einen Schatz von Meistern, verleihe uns sich weiterstreckenden Ruhm!

1 Das muß selbst für den Kenner etwas Erstaunliches sein, was den gleichen Namen Kuh trägt: während das eine Euter bei den Menschen zum Melken angeschwollen ist, hat Prisni nur einmal ihr weißes Euter milchen zu lassen.

2 Die gleich entbrannten Feuern erglöhnten, als die Marut zweimal und dreimal stärker wurden - ihre staublosen goldigen Wagen sind zugleich mit ihren Manneskraften und Stärken entstanden.

3 Die die Söhne des Brotherrn Rudra sind und die Empfangende so gleich als Leibesfrucht zu tragen fähig war - denn die Mutter kennt ihre Großen, sie die Große. Sie ist die Prisni; der Kräftigen hat er den Keim gepflanzt.

4 Die nicht vor der Geburt auf diese Art zurückscheuen, noch im Inneren der Mutter sich von jedem Makel reinigend, da sie blank nach ihrem Belieben ausgemolken werden, indem sie mit ihrem Leib entsprechend wachsen.

5 Als bald nehmen sie, bei denen die Unerschrockene nicht erst zu melken war, ihren kühnen marutischen Namen an, die nicht ohne Lob die Unerschrockenen sind infolge ihrer Größe. Niemals soll die gabenschöne Mutter den Gewaltigen Abbitte tun.

- 6 ta id ugrāḥ śavāsā dhr̥ṣṇuṣeṇā ubhe yūjantaḥ rodāsī sumeké |
adhā smaiṣu rodāsī svasócīr āmāvatsu tasthau na rokāḥ ||
- 7 aṇeno vó maruto yāmó astv anaśvas cīd yam aḥaty aráthih |
anaḥvaso ánabhīśū rájastūr ví rodāsī pathyá yāti sādhan ||
- 8 nāsya vartā na tárutā nv ásti marúto yam avátha vājasātau |
toke vā goṣu tanāye yam āpsu sa vrajam̐ dartā pārye adha dyoḥ ||
- 9 pra cītram arkaḥ gr̥ṇate turāya mārūtāya svatāvase bharadhvam |
ye sahāmsī sahāsā sahānte rejāte agne pṛthivī makhebhyāḥ ||
- 10 tviṣimanto adhvarasyéva didyut tṣucyaváso juhvoḥ nāgneḥ |
arcatrāyo dhunāyo na vīrā bhrājājjanmāno maruto adhṣṭāḥ ||
- 11 tam̐ vṛdhantam̐ mārūtam̐ bhrājadr̥ṣṭim̐ rudrasyá sūnum̐ havasā vivāse |
divaḥ śardhāya śucāyo manīśā girāyo nāpā ugrā āspr̥dhran ||

Sūkta 6.67

- 1 visvేశāḥ vaḥ satām̐ jyeṣṭhātāmā gīrbhir̐ mitrāvaruṇā vāvṛdhadhyai |
sam̐ yā raśmevā yamatūr yamiṣṭhā dvā janāḥ asāmā bahubhiḥ svaiḥ ||
- 2 iyam mad vām̐ pra stṛṇite manīṣopā priyā namāsā barhir̐ acchā |
yantaḥ nō mitrāvaruṇāv̐ adhṣṭām̐ chardir̐ yad vām̐ varūthyām̐ sudānū ||
- 3 ā yātam̐ mitrāvaruṇā suśasty upā priyā namāsā hūyamānā |
sam̐ yāv̐ āpnaḥstho āpasēva janāḥ chrudhīyatas̐ cid yatatho mahitvā ||

- 6 Diese an Macht Gewaltigen, die eine kühne Heerschar bilden, spannten sich die festgegründeten Welthälften vor. Dann ist zu ihnen, den Wuchtigen, die von selbst flammende Rodasi wie eine Leuchte auf den Wagen aufgestiegen.
- 7 Ohne Antilopen, sogar ohne Rosse, muß, ihr Marut, eure Fahrt sein, die kein Kutscher lenkt; ohne Anhalten, ohne Zügel, die Räume durcheilend, durch Himmel und Erde geht sie, die rechten Wege nehmend.
- 8 Nicht gibt es einen Wehrer noch Überwinder dessen, dem ihr Marut im Kampf um den Siegerpreis beisteht, oder wenn es sich um den Samen, um Kühe, um leibliche Nachkommenschaft, um Wasser handelt. Er sprengt die Kuhhürde noch in der letzten Stunde des Tages auf.
- 9 Traget das ausgezeichnete Preislied der singenden, überlegenen, aus eigener Kraft starken Marutschar vor, die mit Gewalt die Gewalten bewältigen! Es bebt, o Agni, die Erde vor den reichen Herren.
- 10 Hitzig wie der Brandpfeil des Opfers, gierig sich bewegend wie des Agni Zungen, ihr Lied singend wie die tosenden Helden, von Geburt schimmernd, unangreifbar sind die Marut.
- 11 Diese erstarkende Marutschar mit schimmernden Speeren, des Rudra Söhneschar bitte ich mit Anruf her. Um des Himmels Heerschar haben die lauterer Dichterworte wie die gewaltigen Bergwasser einen Wettlauf unternommen.

- 1 Mitra und Varuna, die Allerhöchsten unter allen Wesen, wollen wir für euch mit Lobesworten erbauen, die unvergleichlichen besten Lenker, die beide wie ein Zügel die Menschen mit eigenen Armen im Zaum halten.
- 2 Dies Gedicht wird euch von mir als Teppich hingebreitet; ich rufe die Beliebten unter Verneigung zum Barhis her. Gewähret uns, Mitra und Varuna, euren unangreifbaren, schirmenden Schutz, den ihr Gabenschönen habt!
- 3 Kommet her, Mitra und Varuna, die Beliebten, mit schöner Rede unter Verneigung hergerufen, die die Menschen zusammenhalten wie Werkmeister die Lohnarbeiter. Ihr gebet durch eure Größe auch den Gehorsam Verlangenden ein gutes Beispiel

- 4 aśvā na yā vājinā pūtabāndhū r̥tā yad garbham aditir bharādhyai |
pra yā mahī mahāntā jāyāmānā ghorā martāya ripave ni dīdhaḥ ||
- 5 viśve yad vām maṁhanā mandāmānāḥ kṣātram devāso adādhuḥ sajoṣāḥ |
pari yad bhūtho rodāsī cid urvī santi spaśo adābdhāso amūrāḥ ||
- 6 tā hi kṣātram dhārayēthe anu dyūn dr̥mhethe sānum upamād iṅ dyoḥ |
dr̥lho nakṣātra ūta viśvadēvo bhūmim ātān dyām dhāsināyoḥ ||
- 7 tā vigrām dhaithe jaṭharām pṛṇadhya ā yad sadma sabhītayāḥ pṛṇanti |
na miśyante yuvatayo 'vātā vi yat payo viśvajinvā bharānte ||
- 8 tā jihvayā sadam edam sūmedhā ā yad vām satyo āratir r̥te bhūt |
tad vām mahitvam ghītānāv astu yuṅvam dāsuṣe vi cāviṣṭam amhāḥ ||
- 9 pra yad vām mitrāvaruṇā spūrdhan priyā dhāmā yuvadhītā minanti |
na ye devāso ohāsā na martā ayājñasāco apyo na putrāḥ ||
- 10 vi yad vācām kīstāso bharānte śamsānti ke cin nīvidō manānāḥ |
ād vām bravāma satyāny ukthā nakir devebhir yatatho mahitvā ||
- 11 avor itthā vām chārdiśo abhiṣṭau yuvor mitrāvaruṇāv askīdhoyu |
anu yad gāvāḥ sphurān t̥jipyam dhṛṣṇum yad raṇe vṛṣānam yunajān ||

Sūkta 6.68

- 1 śruṣṭī vām yajñā udyātaḥ sajoṣā manuṣvad vṛktabārhiṣo yajādhyai |
ā ya indrāvaruṇāv iṣe ādya mahe sumnāyā maḥa āvavartāt ||

- 4 Die wie zwei siegreiche Renner von reiner Rasse, als Aditi an der Zeit war, die Leibesfrucht zu tragen, die sich groß hervortun als die Großen geboren. Sie hatte die beiden als Leibesfrucht getragen, die für den heimtückischen Sterblichen furchtbar sind.
- 5 Da alle Götter euch einmütig und bereitwillig frohlockend die Herrschaft bestimmten, daß ihr sogar die beiden weiten Welthälften in Obhut nehmen sollet, so stehen euch untrügliche, kluge Späher zu Diensten.
- 6 Denn ihr behauptet eure Herrschaft Tag für Tag; ihr festigt die Höhe des Himmels gleichsam vom höchsten Himmel aus. Und das gefestete Gestirn, das allen Göttern gehört, hat Erde und Himmel mit dem Labsal beider bezogen.
- 7 Ihr sollet Eile machen den Leib zu füllen, wenn sie bei gleicher Pflege ihren Stand ausfüllen. Nicht vergessen es die unübertroffenen Jungfrauen, ihr Allbeleber, wenn sie ihre Milch verteilen.
- 8 Euch ruft der Weise immerdar mit seiner Zunge hierher, wenn euer wahrer Rosselenker bei dem rechten Werk erscheint. Darin soll eure Größe bestehen, ihr Schmalzesser: Räumt die Not dem Opfernden weg!
- 9 Wenn sie sich um euch, Mitra und Varuna, wettstreiten und die von euch beiden aufgestellten lieben Regeln übertreten, die an Lob weder Götter noch Sterbliche sind, die die Regeln des Opfers nicht befolgen, wie die Söhne der Wasserfrau -
- 10 Wenn die Sänger die Rede verteilen, so tragen die einen vor, was sie für Einladungssprüche halten; aber wir wollen auf euch die wahren Lobgedichte sprechen: Ihr eifert nicht mit den anderen Göttern um die Größe.
- 11 Unter der Obhut des Schirmes von euch beiden gnädigen Herren wollen wir euren ungeschmälerten Lohn erhalten, Mitra und Varuna, wenn die Rindersehnen den schnellfliegenden Pfeil schnellen, wenn sie im Kampfe den mutigen Bullen anschirren werden.

- 1 Euch beiden vereint ist das Opfer dargebracht worden, dem Wort dessen gehorsam, der wie Manu das Barhis ausgelegt hat, um zu opfern, das Opfer, das heute Indra und Varuna zum Genuß, zu großem Wohlgefallen, zu großem herbringen soll.

- 2 tā hi śreṣṭhā devatātā tujā sūrāṇām śaviṣṭhā tā hi bhūtam |
maghonām maṁhiṣṭhā tuviśuṣmā rtenā vṛtraturā sarvāsenā ||
- 3 tā gṛṇīhi namaṣyēbhiḥ sūṣaiḥ sumnebhīr indrāvaruṇā cakānā |
vajrēṇānyaḥ śavāsā hanti vṛtram siśakty anyo vṛjanēṣu viprah ||
- 4 gnās ca yan narās ca vāvṛdhanta viśvé devāsó narām svagūrtāḥ |
praibhya indrāvaruṇā mahītvā dyauś cá pṛthivi bhūtam urvī ||
- 5 sa it sudānuḥ svavāṁ r̥tāvendrā yo vām varuṇā dāsātī tman |
iṣā sa dviṣas tāreḍ dāsvān vaṁśād rayim̐ rāyivatās cá janān ||
- 6 yaṁ yuvaṁ dāśvādhvarāya devā rayim̐ dhāttho vasūmantam puruḥṣum |
asme sa indrāvaruṇāv api syāt pra yo bhanakti vānuṣām aśastīḥ ||
- 7 uta naḥ sutrātro devagópāḥ sūribhya indrāvaruṇā rayiḥ syāt |
yeṣām śuṣmaḥ pṛtānāsu sāhvān pra sadyo dyumnā tīrate tatūriḥ ||
- 8 nū ná indrāvaruṇā gṛṇānā pṛnktam̐ rayim̐ saúsravasāyā devā |
īthā gṛṇantó mahināsyā śardho 'po na nāvā dūrītā tārema ||
- 9 pra samrājē bṛhate manmā nu priyam arcā devāya varuṇāya saprathāḥ |
ayam̐ ya urvī mahinā mahivrataḥ kratvā vibhāty ajarah na śociṣā ||
- 10 indrāvaruṇā sutapāv imam̐ sutaṁ somām pibatam̐ madyam̐ dhṛtavratā |
yuvō rathó adhvarām̐ devavitāye pratī svasāram upā yāti pītāye ||
- 11 indrāvaruṇā madhūmattamasyā vṛṣṇaḥ somāsyā vṛṣṇā vṛṣethām |
īdam̐ vām andhaḥ pariṣiktam̐ asme āsadyāsm̐in barhiṣi mādayethām ||

- 2 Denn ihr beide seid die Ersten in der Götterschaft an Eifer, denn ihr seid die Tapfersten unter den Tapferen, die Freigebigsten unter den Freigebigen, die Mutvollen, die durch das Gesetz mit voller Wehr die Feinde überwinden.
- 3 Lobe die beiden mit ehrfürchtigen Aufmunterungen, Indra und Varuna, die wegen ihrer Gunsterweisung begehrt sind. Der eine schlägt mit der Keule kraftvoll den Vritra, der andere ist im Bunde der Götter als Weisheitskundler zugegen.
- 4 Als alle Götter - Frauen und Männer - die sich selbst Lobenden unter den Männern, stark wurden, da waret ihr beide, Indra und Varuna, ihnen an Größe voraus, und ihr beide, Himmel und Erde, die weiten.
- 5 Nur der ist reich an Gaben und Gunst, ist rechtschaffen, wer gegen euch, Indra und Varuna, von selbst offerwillig ist. Der Freigebige soll an Speisesegen seine Feinde überbieten; er soll Reichtum und die reichen Leute für sich gewinnen.
- 6 Uns soll der Reichtum zufallen, Indra und Varuna, den ihr beiden Götter dem Opferspender bringet, aus Gut und viel Vieh bestehend, der die Hohnreden der Neider bricht.
- 7 Auch unseren Gönnern soll Reichtum zuteil werden, wohlgehüteter, gottbeschützter, deren Mut in den Schlachten siegreich alsbald überlegen ihren Glanz ausbreitet, Indra und Varuna.
- 8 So mehret denn gepriesen, o Indra und Varuna, ihr Götter, unseren Reichtum, daß wir in Guten Ruf kommen! Also die Stärke des Mächtigen lobpreisend, möchten wir über die Fährlichkeiten hinüberkommen wie zu Schiff über ein Gewässer.
- 9 Stimme dem hohen Allherrscher ein angenehmes Lied an, dem Gott Varuna ein umfängliches! Er ist es, der die beiden weiten Himmel und Erde mit seiner Einsicht erleuchtet wie der alterlose Agni mit seiner Glut, er, der mit Macht mächtig Gebietende.
- 10 Indra und Varuna, ihr Somatrinker, trinket diesen ausgepreßten berausenden Soma, die ihr die Gebote aufrecht haltet. Euer Wagen kommt zum Opfer zur Götterlust, zur Frühmesse zum Trunk des Soma.
- 11 Indra und Varuna, ihr Bullen, schüttet in euch vom süßesten, bullenstarken Soma! Dieser Trank ist für euch bei uns eingeschenkt. Setzet euch auf dieses Barhis und berauschet euch!

Sūkta 6.69

- 1 saṁ vām̐ karmāṇā sam iṣā hinomīndrāviṣṇū apāsaḥ pāre aṣya |
juṣethām̐ yajñāṁ draviṇāṁ ca dhattam̐ ariṣṭair naḥ pathibhiḥ pārayāntā ||
- 2 yā viśvāsām̐ janitārā matīnām̐ indrāviṣṇū kṛlāśā somadhānā |
pra vām̐ girāḥ śaṣyamānā avantu pra stomāso gīyamānāso arkaiḥ ||
- 3 indrāviṣṇū madapatī madānām̐ ā somāṁ yātām̐ draviṇo dadhānā |
saṁ vām̐ añjantv aḥtubhir matīnām̐ saṁ stomāsaḥ śaṣyamānāso ukthaiḥ ||
- 4 ā vām̐ aśvāso abhimātiṣāḥ indrāviṣṇū sadhamādō vahantu |
juṣethām̐ viśvā havānā matīnām̐ upa brahmāṇi śṛṇutaṁ girō me ||
- 5 indrāviṣṇū tat pānayāyāṁ vām̐ somāsyā madā uru cakramāthe |
akṛṇutam̐ antarikṣāṁ varīyo 'prāthataṁ jīvasē no rajāṁsi ||
- 6 indrāviṣṇū haviṣā vāvṛdhānāgrādvānā namāsa rātahavyā |
ghṛtāsutī draviṇāṁ dhattam̐ aṣme sāmudraḥ sthāḥ kṛlāśāḥ somadhānāḥ ||
- 7 indrāviṣṇū pibātām̐ madhvō aṣya somāsyā dasrā jaṭharām̐ pṛṇethām̐ |
ā vām̐ andhāṁsi madirāṇy āgmann upa brahmāṇi śṛṇutaṁ havām̐ me ||
- 8 ubhā jigyathur na parā jayethe na parā jigye kataṛasā caṇainōḥ |
indrās ca viṣṇo yad apāspṛdhethām̐ tṛdhā saḥasraṁ vi tad airayethām̐ ||

Sūkta 6.70

- 1 ghṛtavātī bhuvanānām̐ abhiśriyōrvī pṛthvī mādhubudughe supesāsā |
dyāvāpṛthivī varuṇasyā dharmāṇā viṣkābhite ajare bhūriretasā ||

- 1 Durch Dienst und genußreiche Gabe treibe ich euch beide gemeinsam zur Eile, Indra und Vishnu, am Schluß dieses Opferwerks. Freuet euch des Opfers und bringet Reichtum, führet uns auf heilen Wegen zu gutem Ende!
- 2 Die aller Gedanken Erzeuger sind, Indra und Vishnu, die beiden somahaltigen Gefäße, euch sollen die vorgetragene Lobreden bevorzugen und die Lobesworte, die in Liedern gesungen werden.
- 3 Indra und Vishnu, ihr Herren der Rauschtränke, kommet zum Soma, Reichtum bringend! Sie sollen euch einsalben mit der Salbung der frommen Gedanken, die Lobesworte, die in Preisliedern vorgetragen werden.
- 4 Euch sollen, über die feindlichen Anschläge siegreich, die Rosse herfahren, eure Zechgenossen, Indra und Vishnu! Nehmet alle Ladungen der Lieder gut auf, erhöret meine erbaulichen Reden, meine Lobesworte!
- 5 Indra und Vishnu! Das ist euch hoch anzurechnen: Im Rausche des Soma seid ihr weit ausgesritten. Ihr macht das Luftreich weiter, ihr habt die Welten ausgebreitet, uns zum Leben.
- 6 Indra und Vishnu! Durch Opfer gestärkt, die Ersten beim Mahle, denen unter Verbeugung das Opfer dargebracht wird, den Schmalzaufguß genießend, bringet uns Reichtum! Ihr seid wie das Meer, wie ein somahaltiges Gefäß.
- 7 Indra und Vishnu! Trinket von diesem Met, füllet, ihr Meister, den Bauch mit Soma! Für euch sind die berausenden Getränke da. Höret auf meine erbaulichen Reden, auf meinen Anruf!
- 8 Ihr beide habt gesiegt, nicht seid ihr unterlegen; keiner von ihnen beiden ist unterlegen, als ihr, Indra und Vishnu, in Streit geraten waret, da teiltet ihr das Tausend Kühe in drei Teile.

- 1 Die beiden schmalzreichen Überherrlichen der Wesen, die weiten, breiten, Honig spendenden, schön geschmückten Himmel und Erde sind nach des Varuna Verordnung auseinandergestemmt, alterlos, samenreich.

2 asáscantī bhūridhāre payásvatī ghr̥taṁ dūhāte sukṛte śucivrate |
rājāntī aśya bhuvánasya rodasī aśme retāḥ siñcataṁ yan manúrhitam ||

3 yo vām r̥jave kramāṇāya rodasī martō dāḍāsā dhiṣaṇe sa sādhati |
pra prajābhir jāyate dharmāṇas pari yuvoh śiktā viśúrūpāṇī savratā ||

4 ghr̥tena dyāvāpṛthivī abhivṛte ghr̥taśriyā ghr̥tapṛcā ghr̥tāvṛdhā |
urvī pṛthivī hótṛvūrye purohite te id viprā ilate śumnam iṣṭayē ||

5 madhū no dyāvāpṛthivī mimikṣatām madhuścutā madhudughe madhuvrate |
dadhāne yajñān draviṇān ca devatā mahī śravo vājām aśme suviryām ||

6 ūrjān no dyaus ca pṛthivī ca pinvatām pitā mātā viśvavidā sudamśāsā |
sāmraṇe rodasī viśvaśambhuvā sñim vājām rayim aśme sam invatām ||

Sūkta 6.71

1 ud ū śya devaḥ śavitā hiraṇyayā bāhū āyamsta savānāya sukṛatūḥ |
ghr̥tena pāṇī abhi prūṣṇute makho yuvā sudakṣo rajaso vidhārmaṇi ||

2 devasyā vayanā śavitūḥ savīmaṇī śreṣṭhē syāma vasūnāś ca dāvanē |
yo viśvasya dvīpado yaś catūṣpado nīveśāne prasave cāśi bhūmānaḥ ||

3 adābdhebhīḥ savitaḥ pāyubhiṣ tvaṁ śivebhir ādya pari pāhi no gayām |
hiraṇyajihvaḥ suvitāya navyāse rakṣā mākir no aghaśāmśa īśata ||

4 ud ū śya devaḥ śavitā damūnā hiraṇyapāṇīḥ pratidoṣam āsthāt |
ayōhanur yajato mandrajihvā ā dāsuṣe suvatī bhūri vāmam ||

5 ud ū ayāṁ upavaktevā bāhū hiraṇyayā śavitā supratīkā |
dīvo rohāmsy aruhat pṛthivīyā arīramat patayat kac cid abhvām ||

6 vāmam ādya śavitā vāmam ū śvo dīve-dīve vāmam aśmabhyām sāvīḥ |
vāmasyā hi kṣayāsya deva bhūrē ayā dhiyā vāmabhājāḥ syāma ||

2 Unversieglich, reichströmend, voll Milch, milchen sie Schmalz, lautereren Wirkens, für den Frommen. Ihr beiden Rodasi, die über diese Welt herrschen, ergießest uns den von Manu gestifteten Samen!

3 Der Sterbliche, der, um rechtschaffen zu wandeln, euch Opfer spendet hat, ihr Rodasi, ihr Dhisana, der hat Erfolg, der pflanzt sich pflichtgemäß durch Kinder fort. Eure Samen sind die verschiedenartigen Geschöpfe, die dem gleichen Gebot folgen.

4 In Schmalz gehüllt sind Himmel und Erde, schmalzverschönt, schmalzgetränkt, schmalzreich. Weit, breit haben sie bei der Hotriwahl den Vorrang. Sie rufen die Beter an, um ihre Gunst zu suchen.

5 Himmel und Erde, die honigtriefenden, honigmilchenden, honigwirkenden sollen uns Honig bereiten, den Göttern Opfer und Wohlstand einbringend, uns großen Ruhm, Lohn und Meisterschaft.

6 Himmel und Erde sollen unsere Nahrung anschwellen, sie, die Vater und Mutter sind, die Allwissenden, gutes Wirkenden. Mitteilhaft, allen zuträglich sollen die beiden Rodasi uns Verdienst, Gewinn, Besitz einbringen.

1 Dort hat Gott Savitri die goldigen Arme erhoben, um die Weisung zu geben, der Einsichtsvolle. Mit Schmalz benetzt er seine Hände, der freigebige verständige Jüngling im Zwischenreich des Raumes.

2 Wir wollen unter des Gottes Savitri bester Anweisung stehen und zum Schenken des Gutes ausersehen sein, der du die ganze Erde, Zweifüßler und Vierfüßler, zur Ruhe zu bringen und aufzutreiben da bist.

3 Mit deinen unfehlbaren, freundlichen Schützern schütze heute unser Haus, Savitri! Du, der Goldzungige, schütze uns zu erneuter Wohlfahrt! Kein Lästler soll über uns Macht haben.

4 Dort hat sich Gott Savitri, der Gebieter mit goldenen Händen, allabendlich erhoben. Mit eherner Backe, mit lieblicher Backe, mit lieblicher Zunge weist der Opferwürdige dem Spender viel Gutes zu.

5 Savitri hat die goldigen Arme, die von schönem Ansehen, erhoben wie der Upavaktri. Er hat die Höhen des Himmels, der Erde bestiegen, und jedes fliegende Ungetüm hat er zur Ruhe verwiesen.

6 Gutes weise uns, o Savitri, heute und Gutes morgen, Tag für Tag Gutes zu, denn du Gott verfügst über vieles Gut. Durch dieses Lied wollen wir des Gutes teilhaft werden.

Sūkta 6.72

- 1 indrásomā mahī tad vām mahitvarṁ yuvam mahāni prathamāni cakrathuḥ |
yuvam sūryam vividathūr yuvam svaīr viśvā tamānsy ahataṁ nīdaś cá ||
- 2 indrásomā vāsayaṭha uśāsam ut sūryam nayatho jyotiṣā saha |
upa dyam skambhathuḥ skambhānenāprāthatam pṛthivīm mātaram vi ||
- 3 indrásomāv ahim apaḥ pariṣṭhām hatho vṛtram anu vām dyaur āmanyata |
pṛṇānsy airayataṁ nādinām ā sāmudrāṇi paprathuḥ purūṇi ||
- 4 indrásomā pakvam āmāsv antar ni gavām id dādathur vaḥṣaṅāsu |
jagr̥bhathur anāpinaddham āsu ruśac cītrāsu jagatīṣv antaḥ ||
- 5 indrásomā yuvam aṅga tarūtram apatyasācam śrutyam rarāthe |
yuvam śuśmaṁ naryam carṣaṇibhyaḥ sam vivyathuḥ pṛtanāśāhām ugrā ||

Sūkta 6.73

- 1 yo ādribhit prāthamajā ṛtāvā bṛhaspatir āngiraso haṣimān |
dvībarhājma prāgharmasat pitā na ā rodāsi vṛṣabho roravīti ||
- 2 janāya cid ya ivāta u lokam bṛhaspatir devahūtau cakārā |
ghnan vṛtrāṇi vi puro dardarīti jayaṅ chatrūṁr amitrān pṛtsu sāhan ||
- 3 bṛhaspatiḥ sam ājayaḥ vasūni maḥo vrajān gomāto deva eṣaḥ |
apaḥ siśāsan svaīr aprātīto bṛhaspatir hantya amitrām arkaiḥ ||

Sūkta 6.74

- 1 somārudrā dhārayēthām asuryaīm pra vām iṣṭayo rām ānuvantu |
damé-dame sapta ratnā dadhānā sam nō bhūtam dvipade sam catūspade ||

- 1 Indra und Soma! Dies ist eure gewaltige Größe: Ihr habt die ersten großen Taten getan; ihr fandet die Sonne, ihr das Himmelslicht; alle Finsternis habt ihr verjagt und die Schmäher.
- 2 Indra und Soma! Ihr lasset die Morgenröte aufleuchten, ihr führet die Sonne mit ihrem Lichte herauf. Ihr habt den Himmel mit einer Stütze gestützt; ihr habt die Mutter Erde weit ausgebreitet.
- 3 Indra und Soma! Ihr erschlaget den Drachen, der die Gewässer umstellt, den Vritra. Der Himmel gab euch die Erlaubnis. Ihr setztet die Fluten der Flüsse in Bewegung und viele Meere habt ihr angefüllt.
- 4 Indra und Soma! Ihr habt die gekochte Milch in die rohen Bäuche der Kühe gelegt. Ihr haltet die weiße Milch in diesen buntfarbigen weiblichen Tieren fest, ohne sie zuzubinden.
- 5 Indra und Soma! Ihr nur habt den aus Not helfenden, kinderreichen rühmlichen Schatz geschenkt. Ihr habt die Völker mit männlichem Mute umgürtet, der in Schlachten gewinnt, ihr Gewaltige.

- 1 Der Felsenbrecher, der erstgeborene, gesetzestreue Brihaspati, der Angirase, der Opfernde, der eine doppelte Bahn hat, der voran bei dem Gharmatrank sitzt, unser Vater, der Bulle brüllte beide Welten an.
- 2 Brihaspati, der auch unsereinem für die Götterladung freie Bahn geschaffen hat - er schlägt die Feinde, bricht die Burgen, besiegt die Feinde, überwindet die Gegner in den Kämpfen.
- 3 Brihaspati erbeutete die Schätze insgesamt, dieser Gott die großen Rinderherden. Wenn er willens ist, die Gewässer, das Himmelslicht zu gewinnen, so ist Brihaspati unwiderstehlich; er erschlägt mit seinen Gesängen den Feind.

- 1 Soma und Rudra! Haltet fest an eurer Asurawürde! Euch sollen unsere Wünsche zu rechter Zeit erreichen. In jedes Haus bringet die sieben Kleinode und seid unseren Zweifüßlern und Vierfüßlern heilsam!

- 2 somārudrā vi vṛhatam viṣūcim amivā yā no gayām āviveśā |
āre bādhetām nirṛtim parācair asme bhadrā sauśravasāni santu ||
- 3 somārudrā yuvam etāny asme viśvā tanūṣu bheṣajāni dhattam |
avā syatam muñcatām yan no asti tanūṣu baddham kṛtam eno asmat ||
- 4 tigmayūdhou tigmahēti suśevau somārudrāv iha su mṛlataṁ naḥ |
pra no muñcatām varuṇasya pāsād gopāyatām naḥ sumanāsyamānā ||

Sūkta 6.75

- 1 jīmūtāsyeva bhavati pratikam yad varmā yāti samadām upasthē |
anāviddhayā tanvā jayā tvaṁ sa tvā varmaṇo mahimā pipartu ||
- 2 dhanvānā gā dhanvānājim jāyema dhanvānā tivrāḥ samadō jayema |
dhanuḥ śatrōr apakāmaṁ kṛnoti dhanvānā sarvāḥ pradīśō jayema ||
- 3 vakṣyantīved ā gāniganti karṇam priyam sakhāyam pariśvasajānā |
yośeva śiṅkte vitatādhi dhanvaṁ jyā iyaṁ samāne pārayanti ||
- 4 te ācaranti samāneva yośā māteva putram bibhṛtām upasthē |
apā śatrūn vidhyatām samvidāne ārtni ime viṣphuranti amitrān ||
- 5 bahvīnām pitā bahur āsya putras cīscā kṛnoti samānavagatyā |
iṣudhiḥ saṅkāḥ pṛtānās ca sarvāḥ pṛṣṭhe nināddho jayati prasūtaḥ ||
- 6 rathe tiṣṭhān nayati vājināḥ puro yatra-yatra kāmāyate suśarathih |
abhīśūnām mahimānām panāyata manāḥ paścād anu yacchanti raśmayāḥ ||
- 7 tivrān ghoṣān kṛṇvate vṛṣāpāṇayo 'śvā rathēbhiḥ saha vājayantaḥ |
avakrāmāntaḥ prapādair amitrān kṣiṇanti śatrūm anāpavyayantaḥ ||
- 8 rathavāhānam hāvīr āsya nāma yatrāyūdham nihitam āsya varmā |
tatrā ratham upā śagmam sādema viśvāhā vāyam sūmanāsyamānāḥ ||

- 2 Soma und Rudra! Vertreibt die Krankheit von uns fort, die in unser Anwesen eingedrungen ist. Jaget weit in die Ferne die Nirriti! Guter Ruf soll uns zuteil werden!
- 3 Soma und Rudra! Bringet ihr unseren Leibern all diese Arzneien! Bindet ab, löset von uns die getane Sünde, die an unsere Leiber gebunden ist.
- 4 Scharfe Waffen, scharfe Geschosse führend mögen Soma und Rudra, die freundlichen, uns hier fein gnädig sein. Machet uns los von der Fessel des Varuna, behütet uns wohlgesinnt!

- 1 Einer Wetterwolke gleicht sein Aussehen, wenn der Gepanzerte sich in den Schoß der Schlachten begibt. Mit unverwundetem Leibe sei du Sieger! Die Macht des Panzers soll dir durchhelfen!
- 2 Mit dem Bogen wollen wir Rinder, mit dem Bogen die Schlacht gewinnen, mit dem Bogen die heftigen Kämpfe gewinnen. Der Bogen macht dem Feinde Unlust, mit dem Bogen wollen wir alle Weltgehenden gewinnen.
- 3 Wie eine , die etwas sagen will, kommt sie immer wieder an das Ohr, den lieben Freund umarmend. Wie eine Frau quiekt sie am Bogen gespannt, diese Sehne, die in der Schlacht durchhilft.
- 4 Die beiden, die in die Schlachten gehen wie die junge Frau zur Hochzeit, sollen den Pfeil im Schoße tragen wie eine Mutter ihren Sohn. Die beiden Bogenspitzen sollen gemeinsam die Feinde abschlagen, indem sie die Gegner wegschnellen.
- 5 Er ist der Vater vieler, viel ist seine Söhneschar; er macht kling, wenn er in die Schlacht zieht. Der Köcher gewinnt die Kämpfe und alle Schlachten, auf den Rücken geschnallt, wenn er in Tätigkeit gesetzt wird.
- 6 Auf dem Wagen stehend lenkt er der treffliche Wagenlenker die Streitrosse voran, wohin er immer will. Preiset die Macht der Zügel: die Leitseile richten sich nach dem Sinn des Wagenlenkers dahinter.
- 7 Heftiges Getöse machen die starkhufigen Rosse samt den Wagen, die kampflustigen, mit den Fußspitzen die Gegner niedertretend vernichten sie die Feinde, ohne sich zu entziehen.
- 8 Der Rüstwagen - Opferkarren ist sein Name - worauf seine Waffen, sein Panzer niedergelegt sind, auf den wollen wir den nützlichen Streitwagen setzen, allzeit guten Mutes.

- 9 svāduṣāmsadāḥ pītarō vayoḍhāḥ kṛcchreśritaḥ śaktivanto gabhīrāḥ |
cītrasēnā iṣūbalā amṛdhrāḥ satovīrā uravō vrātasāhāḥ ||
- 10 brāhmanāsaḥ pītarāḥ somyāsaḥ śive no dyāvāpṛthivī ānehasā |
pūṣā naḥ pātu duritād itāvṛdho raksā mākir no aghasāmsa īsata ||
- 11 suparṇam vāste mrgo āsyā danto gobhiḥ samnāddhā patatī prasūtā |
yatrā narāḥ sam ca vi ca dravāntī tatrāsmabhyam iśāvāḥ śarmā yamsan ||
- 12 rjīte pari vṛndhī no 'śmā bhavatu nas tanūḥ |
somo adhi bravītu no 'ditiḥ śarmā yacchatu ||
- 13 ā jānghanti sānv eśāṁ jaghanāṁ upā jighnate |
asvājani pracetaso 'śvān samatsū codaya ||
- 14 ahir iva bhogaiḥ pary eti bāhuṁ jyāyā hetim paribādhāmānaḥ |
haṣtaghno viśvā vayunāni vidvān pumān pumāmsam pari pātu viśvatāḥ ||
- 15 ālāktā yā rurūśirṣṇy atho yasyā ayo mukhām |
īdam parjanyaṛetasā iśvai devyai brhan namāḥ ||
- 16 avāsrṣṭā parā patā śarāvye brahmāsamśite |
gacchāmitrān pra pādyaṣva māmiśāṁ kaṁ canoc chiṣaḥ ||
- 17 yatrā bānāḥ sampatānti kumārā viśikhā iva |
tatrā no brahmāṇas patir aditiḥ śarmā yacchatu viśvāḥ śarmā yacchatu ||
- 18 marmāni te varmāṇā chādayāmi somās tvā rājāmṛtenānū vastām |
uror varīyo varūṇas te kṛṇotu jayāntam tvānū devā mādantu ||
- 19 yo naḥ svo arāṇo yas ca niṣṭyo jighāmsati |
devās tam sarvé dhūrvantu brahma varma mamāntāram ||

- 9 Die Väter sind bei süßem Soma versammelt, Kraft verleihend, die Zuflucht in der Not, leistungsfähig, tiefgründig, eine wunderbare Heerschar bildend, pfeilstark, ohne Fehl, gleich mannhaft, stämmig, Heere bezwingend.
- 10 Ihr Brahmanen, ihr Väter, ihr Somawürdige, freundlich seien uns Himmel und Erde, die unfehlbaren. Pusan schütze uns vor dem Abweg, ihr Wahrheitsmehrer! Schütze uns! Kein Übelredender soll über uns Macht bekommen.
- 11 Mit Adlerfedern kleidet er sich, von der Antilope ist sein Zahn, mit Rindersehnen umbunden fliegt er entsandt. Wo die Männer aneinander und auseinander rennen, da sollen uns die Pfeile Schutz gewähren.
- 12 Du gradaus fliegender Pfeil verschone uns. Wie Stein sei unser Leib, Soma soll uns segnen, Aditi Schutz gewähren!
- 13 Sie schlägt ihren Rücken, sie peitscht die Hinterbacken. O Peitsche, treibe die verständigen Rosse im Kampfe an!
- 14 Wie eine Schlange umwindet er mit seinen Ringen den Arm, den Anprall der Sehne abhaltend. Der Handschutz, der alle Regeln kennt, der männliche soll den Mann ringsum schützen.
- 15 Dem giftbestrichenen, dessen Kopf ein Hirschhorn und dessen Hals von Eisen ist, dem göttlichen Pfeil aus Parjanya's Samen mache ich diese hohe Verbeugung.
- 16 Abgeschossen fliege, o Pfeil, durch Segensworte geschärft fort! Geh, erreiche die Feinde, laß keinen von jenen übrig!
- 17 Wo die Pfeile miteinander fliegen wie Knaben mit aufgelöstem Haarbusch, da soll uns Brahmanaspati, Aditi Schutz gewähren, allezeit Schutz gewähren!
- 18 Deine edlen Teile bedecke ich mit dem Panzer, König Soma soll dich mit seinem Lebensbalsam decken. Varuna soll dir recht weiten Raum schaffen. Als dem Sieger sollen dir die Götter zujubeln!
- 19 Wenn ein Verwandter, ein Fremder, wenn ein Fernstehender uns töten will, so sollen alle Götter ihn zu Fall bringen. Das Segenswort sei mein innerer Panzer!

Maṇḍala 7

Sūkta 7.1

- 1 agnīm narō dīdhitibhir arāṇyōr hastācyutī janayanta praśastam |
dūreḍṛśāṃ grhapātim atharyum ||
- 2 tam agnim aste vasāvo ny ṛṇvan supratīcakṣam avāse kutās cit |
dakṣāyō yo dama āsa nityāḥ ||
- 3 preddhō agne didihi puro no 'jāsrayā sūrmyā yaviṣṭha |
tvām śasvānta upā yanti vājāḥ ||
- 4 pra te agnayo 'gnibhyo varām niḥ suvīrāsaḥ śosucanta dyumantāḥ |
yatrā narāḥ samāsate sujātāḥ ||
- 5 dā nō agne dhiyā rayīm suvīrām svapatyaṃ sāhasya praśastam |
na yaṃ yāvā tarāti yātumāvān ||
- 6 upa yam eti yuvaṭiḥ sudakṣām doṣā vastōr haṇiṣmātī ghṛtācī |
upa svainām aramātir vasūyuh ||
- 7 viśvā agne 'pa dāhārātīr yebhiḥ tapōbhīr adāho jarūtham |
pra nisvaram cātayaśvāmivām ||
- 8 ā yas tē agna idhate anīkaṃ vasiṣṭha śukra didivaḥ pāvāka |
uto nā ebhiḥ stavathair iha syāḥ ||
- 9 vi ye tē agne bhejire anīkaṃ martā naraḥ pitryāsaḥ puruṭrā |
uto nā ebhiḥ sumanā iha syāḥ ||
- 10 ime narō vṛtraḥatyēṣu sūrā viśvā adēvīr abhi śantu māyāḥ |
ye me dhiyām panayanta praśastām ||
- 11 mā sūnē agne ni śādāma nṛṇām māśeśāso 'vīratā pari tvā |
prajāvātīṣu duryāsu durya ||
- 12 yam āsvī nityām upayāti yajñam prajāvāntām svapatyaṃ kṣayām naḥ |
svajānmanā śeśāsā vāvṛdhānam ||
- 13 pāhi nō agne rakṣaso ajūṣṭāt pāhi dhūrter arāruṣo aghāyoh |
tvā yujā pṛtanāyūmr abhi śyām ||

- 1 Den Agni erzeugten die Männer unter innerem Erschauen mit Hand-
bewegung aus den Reibhölzern, den trefflichen, weithin sichtbaren
Hausherren, den pfeilartigen.
- 2 Diesen Agni setzten die Vasu's in die Heimstätte ein zum Schutz
nach jeder Seite, der schön anzuschauende, der Zufriedenstellende,
der ständig im Hause war.
- 3 Entzündet leuchte uns voran, Agni, mit unverlöschlicher Feuersäule,
du Jüngster. Zu dir kommen die vielen Ehrengaben.
- 4 Diese Agni's flammen schöner als die anderen Agni's hervor als glanz-
volle Meister, bei denen vornehme Herren beisammen sitzen.
- 5 Gib uns, Agni, nach Wunsch einen trefflichen Schatz an Meistern,
guten Kindern, du Gewaltiger, den niemals ein Zauber überwindet.
- 6 Der Verständige, dem die Jungfrau, die Schmalzkelle, abends und mor-
gens mit der Opfergabe naht und Gutes wünschend die ihm gebüh-
rende Andacht.
- 7 Brenn, o Agni, alle Unholde hinweg mit deinen Gluten, mit denen du
den Jarutha brannstest. Mach die Krankheit lautlos verschwinden.
- 8 Der dein Antlitz entflammt, o Agni, Bester, Heller, Leuchtender, Rei-
ner, durch dessen Lobreden mögest du auch uns hier wohlgesinnt
sein.
- 9 Welche sterblichen, unter den Manen weilenden Männer, dein Antlitz
an vielen Orten verteilt haben, o Agni, durch deren Lobreden mögest
du auch uns hier wohlgesinnt sein.
- 10 Diese tapferen Männer sollen in den Schlachten allen gottlosen Blend-
werken überlegen sein, die mein treffliches Gedicht anerkennen.
- 11 Wir möchten nicht der Männer bar, nicht ohne Leibesperben aus
Mangel an Söhnen dich umsitzen, o Agni, sondern in kinderreichem
Hause, du Hausgenosse.
- 12 Zu dem beständig der Ritter zum Opfer kommt, gib du uns eine kin-
derreiche Wohnung mit guter Nachkommenschaft, die durch leibli-
chen Nachwuchs sich vermehrt.
- 13 Schütz uns, Agni, vor dem unlieben Unhold, schütz uns vor der
Falschheit des übelwollenden Knausers! Mit dir als Bundesgenosse
möchte ich die Angreifer siegreich bestehen.

- 14 sed agnir agnīmr aty ástv anyān yatrā vājī tanāyo vīlupāñih |
sahasrāpāthā akṣarā sameti ||
- 15 sed agnir yo vānuṣyato nīpāti sameddhāraṃ amhāsa uruṣyāt |
sujātāsah pari caranti vīrah ||
- 16 ayaṃ so agnir āhutaḥ puruṣtrā yam isānaḥ sam id indhe haṣiṣmān |
pari yam ety ādhvareṣu hotā ||
- 17 tve āgna āhavanāni bhūrīśānāsa ā juhuyāma nityā |
ubhā krñvantō vahaṭū miyedhē ||
- 18 imo āgne vītatāmāni haṣyājāsro vakṣi devatātīm acchā |
prati na im surābhīni vyantu ||
- 19 mā nō agne vīrāte parā dā durvāsase mātaye mā nō asyai |
mā nah kṣudhe mā rakṣasā ṛtāvō mā nō dame mā vana ā juhūrthāh ||
- 20 nū me brahmāny agna uc chāsādhi tvam deva maghavādbhyaḥ suśūdaḥ |
rātau syāmoḥbhayāsa ā té yūyam pāta svastibhiḥ sadā nah ||
- 21 tvam āgne suhavō raṇvasāmdṛk sudīti sūno sahaso didihi |
mā tve sacā tanāye nityā ā dhan mā vīro asman naryo vi dāsīt ||
- 22 mā nō agne durbhṛtaye sacaiṣu deveddhēṣv agniṣu pra vōcaḥ |
mā té asmān dūrmatayō bhṛmāc cid devasyā sūno sahaso naśanta ||
- 23 sa martō agne svanīka revān amārtye ya ājuhōti haṣyam |
sa devatā vasuṇāni dadhāti yam sūrīr arthī pṛcchamāna eti ||
- 24 maḥo nō agne suvītasā vīdvān rayīm sūribhya ā vāhā bhṛhantām |
yenā vyaṃ sāhasāvan mademāvīkṣitāsa āyūṣā suvīrah ||
- 25 nū me brahmāny agna uc chāsādhi tvam deva maghavādbhyaḥ suśūdaḥ |
rātau syāmoḥbhayāsa ā té yūyam pāta svastibhiḥ sadā nah ||

- 14 Dieser Agni soll die anderen Agni's übertreffen, bei dem ein sieghafter leiblicher Sohn mit starker Hand und die tausendfache Nahrung bringende Rede sich vereinigen.
- 15 Dieser ist der Agni, der vor dem Neider behütet, den Entzündeter aus Not befreien soll. Vornehme Männer machen ihre Aufwartung.
- 16 Dieser Agni wird vielerorts mit Schmalz begossen, den der Vermögende unter Opferspenden entzündet, den der Hotri während des Opfers umwandelt.
- 17 In dir, oAgni, wollen wir nach Vermögen die vielen ständigen Opferspenden opfern, indem wir bei dem Opfermahl einen doppelten Umzug veranstalten.
- 18 Diese angenehmsten Opfergaben fahre ohne zu ermatten zur Götterschar, Agni! Sie sollen unsere duftenden Spenden entgegennehmen.
- 19 Gib uns nicht dem Mangel an Söhnen preis, Agni, nicht dieser geistigen Armut, die in schlechten Kleidern geht, nicht uns dem Hunger noch dem bösen Geiste, du Wahrhafter! Nicht sollst du uns zu Hause und im Wald auf Abwege bringen.
- 20 Nun lehre uns recht die erbaulichen Reden, o Agni, mache du sie den Lohnherren angenehm, o Gott! Wir wollen beiderseitig an deiner Schenkung teilhaben. - Behütet ihr uns immerdar mit eurem Segen!
- 21 Du, Agni, bist leicht zu errufen, von erfreulichem Anblick, leuchte mit schönem Lichte, du Sohn der Kraft! Nicht soll es bei dir an einem eigenen leiblichen Sohn fehlen, nicht soll uns ein mannhafter Sohn mangeln.
- 22 Verklage uns nicht bei diesen gottentzündeten Feuern auf schlechte Pflege, Agni. Nicht soll uns deine, des Gottes, Ungnade, du Sohn der Kraft, auch infolge unserer Ungeduld treffen.
- 23 Der Sterbliche, du schöner Agni, ist reich, der in dir, dem Unsterblichen, die Opferspende opfert. Er macht den zum Gutgewinner bei den Göttern, zu dem der reiche Gönner fragend mit einem Anliegen kommt.
- 24 O Agni, da du weißt, was großes Wohlergehen ist, bring unseren Gönnern großen Reichtum, an dem auch wir uns unvermindert an Lebensdauer als Meister ergötzen können, du Gewaltiger!
- 25 Nun lehre uns recht die erbaulichen Reden, o Agni, mache du sie den Lohnherren angenehm, o Gott! Wir wollen beiderseitig an deiner Schenkung teilhaben. - Behütet ihr uns immerdar mit eurem Segen!

Sūkta 7.2

- 1 juṣasvā naḥ samidhām agne ādya śocā bṛhad yājataṁ dhūmam ṛṇvan |
upā sprśa divyaṁ sānu stūpaiḥ sam ṛśmibhis tatanah sūryāsya ||
- 2 narāśamsāsya mahimānām eṣām upā stoṣāma yajatasya yajñaiḥ |
ye sukratāvaḥ śucāyo dhiyāmdhāḥ svadānti devā ubhayāni havyā ||
- 3 īlenyām vo asūraṁ sudakṣām antar dūtaṁ rodāsī satyāvācām |
maṇuṣvad agnim manūnā samiddham sam ādhvāryā sadam in māhema ||
- 4 saparyavo bharamānā abhijñu pra vñjate namāsā barhir agnau |
ājuhvānā ghṛtapṛṣṭham pṛśadvad adhvāryavo haviṣā marjayadhvam ||
- 5 svādhyoḥ vi durō devayanto 'śīśrayū rathayur devatātā |
pūrvī śīśurā na mātara rihāne sam agruvo na samāneṣv añjan ||
- 6 uta yoṣāne divye mahī nā uśāsānaktā sudughēva dhenuḥ |
barhiśadā puruhūte maghonī ā yajñiyē suvitāyā śrayetām ||
- 7 viprā yajñeṣu mānuṣeṣu kārū manyē vām jātavēdasā yajādhyai |
ūrdhvaṁ nō adhvaram kṛtam havēṣu tā dveṣu vanatho vāryāni ||
- 8 ā bhāratī bhāratībhiḥ sajoṣā ilā devair mānuṣyēbhir agniḥ |
sarāsvatī sarāsvatebhir arvāk tīstro devīr barhir edam sādantu ||
- 9 tan nās turīpam adhā poṣayitnu devā tvaṣṭar vi rārānaḥ syāsva |
yatō vīrah kārmanyāḥ sudakṣō yuktagrāvā jāyāte devakāmah ||
- 10 vanāspate 'vā sṛjopā devān agnir haviḥ śamitā sūdayāti |
sed u hotā satyatāro yajātī yathā devānām janimāni vedā ||

- 1 Laß dir heute unser Brennholz munden, Agni; flamme hoch, deinen verehrungswürdigen Rauch emportreibend! Rühre an die himmlische Höhe mit deinen Haarschöpfen, vereinige sie mit den Strahlen der Sonne!
- 2 Wir wollen unter diesen Göttern die Größe des opferwürdigen Narasamsa mit Opfern feiern, welche Götter ratreich, lauter, frommen Gedanken eingebend beiderlei Opfer schmackhaft machen.
- 3 Den verständigen Asura, der als wahrsprechender Bote zwischen beiden Welten von euch zu berufen ist, den von Manu entzündeten Agni wollen wir gleich Manu jederzeit für den Gottesdienst weihen.
- 4 Sorgsam, indem sie es halb knieend bringen, legen sie unter Verneigung das Barhis um das Feuer. Begießet das Barhis und glättet das schmalzrückige, schmelzbuttrige mit dem Opferschmalz, ihr Adhvāryu's!
- 5 Gutes im Sinn führend haben die Gottverlangenden auf den Götterwagen wartend die Tore für die Götterschaft geöffnet. Die vielen Doppeltore, die sich lecken wie zwei Mutterkühe ein Kalb, salben sie wie die ledigen Mädchen für die Hochzeit.
- 6 Auch die beiden himmlischen hohen Frauen, Morgen und Nacht, die einer gutmelken Kuh gleichen, die Vielgerufenen, Gabenreichen sollen sich auf das Barhis setzend als Opferwürdige uns zum Heil sich einfinden.
- 7 Die beiden beredten Dichter bei den menschlichen Opfern, euch gedanke ich zu verehren, die beiden Jatavedas'. Hebet unser Opfer empor während der Götteranrufungen; ihr beide gewinnt bei den Göttern köstliche Dinge.
- 8 Die Bharati soll vereint mit den Bharati's, Ila mit den Göttern, Agni mit den Menschen, Sarasvati mit den Sarasvata's näher kommen. Die drei Göttinnen sollen sich auf dieses Barhis setzen.
- 9 Und du, Gott Tvastri, entbinde uns freigebig den fruchtbaren Samen, aus dem ein tatkräftiger, verständiger Sohn geboren wird, der die Preßsteine in Gebrauch nimmt und die Götter liebt!
- 10 O Baum, entlaß es zu den Göttern; Agni, der Zurichter, soll das Opfer schmackhaft machen. Derselbe soll als der echte Hotri unter den beiden das Opfer vollziehen, so wie er der Götter Geschlechter kennt.

11 ā yāhy agne samidhāno arvān indreṇa devaiḥ sarathām turebhiḥ |
barhir nā āstām aditiḥ suputrā svāhā devā amṛtā mādayantām ||

Sūkta 7.3

- 1 agnim vó devam agnibhiḥ sajoṣā yajīṣṭham dūtam ádhvare kṛṇudhvam |
yo martyeṣu nidhrúvir ṛtāvā tapúrmúrdhā ghṛtānnāḥ pāvakaḥ ||
- 2 prothad asvo na yavase 'viṣyan yadā mahah samvarāṇād vy asthāt |
ād āsya vātō anu vāti śocir adhā sma te vrajānam kṛṣṇam āsti ||
- 3 ud yasyā te navājatasya vṛṣṇo 'gne carānty ajarā idhānāḥ |
acchā dyām aruṣo dhūma eti sam dūto āgna iyāse hi devān ||
- 4 vi yasyā te pṛthivyām pājo asrēt tṛṣu yad annā samaviṣṭkta jambhaiḥ |
senēva sṛṣṭā prasitiṣ ṭa eti yavaṁ na dāsma juhvā vivekṣi ||
- 5 tam id doṣā tam uṣasi yaviṣṭham agnim atyaṁ na mārjayanta narāḥ |
niśiśānā atithim asya yonaū dīdāyā śocir āhūtasya vṛṣṇāḥ ||
- 6 susamdr̥k te svanika pratikāṁ vi yad rukmo na rocāsa upāke |
divo na te tanyatur eti śuśmās citro na sūrah prati cakṣi bhānum ||
- 7 yathā vaḥ svāhāgnaye dāsēma pariḷābhir ghṛtavadbhiś ca havyaiḥ |
tebhir no agne amitair mahōbhiḥ śatam pūrbhir āyāsibhir ni pāhi ||
- 8 yā vā te santi dāsūṣe adhṛṣṭā girō vā yābhir nṛvatir uruṣyāḥ |
tābhir naḥ sūno sahaso ni pāhi smat sūrīn jāritṛn jātavedaḥ ||
- 9 nir yat pūteva svadhitiḥ śucir gāt svayā kṛpā tanvāṣ rocāmānāḥ |
ā yo mātror uṣenyo janiṣṭa devayajyāya sukratuḥ pāvakaḥ ||

11 Komm entflammt näher, o Agni, mit Indra und den höheren Göttern
auf gleichem Wagen! Auf unser Barhis soll sich Aditi, die Mutter gu-
ter Söhne setzen. Unter Svaharuf sollen sich die unsterblichen Götter
ergötzen!

- 1 Machet den Gott Agni im Verein mit den anderen Agni's, den Bestop-
fernden, zu eurem Boten bei dem Gottesdienst, der bei den Sterbli-
chen seßhaft ist, der Wahrhaftige, Glutköpfige, Schmalzessende, Rei-
ne!
- 2 Er schnaubt freßlustig wie ein Roß auf der Weide, wenn es aus dem
großen Gehege ausgekommen ist. Dann weht der Wind, hinter seiner
Flamme her, und schwarz ist dann seine Bahn.
- 3 Wenn von dir, Agni, dem neugeborenen Stiere, die alterlosen Flam-
men entzündet aufsteigen, so geht der rötliche Rauch zum Himmel,
denn du, Agni, suchest als Bote die Götter insgesamt auf;
- 4 Sobald deine Erscheinung auf der Erde sich breit macht, wenn sie
gierig die Speisen mit den Fangzähnen gepackt hat, so geht dein An-
lauf wie ein losgelassenes Heer. Wie das Roß die Gerste vertilgest du
Meister das Holz mit der Zunge.
- 5 Ihn putzen die Männer abends, ihn am Morgen, den jüngsten Agni
wie ein Rennpferd, indem sie dem Gast an seiner Geburtsstätte Ap-
petit machen. Es leuchtet seine Flamme, wenn der Bulle mit Schmalz
begossen ist.
- 6 Schön zu schauen ist deine Vorderseite, du Schöngesichtiger, wenn
du wie ein Goldschmuck in der Nähe glänzest. Wie des Himmels
Donner kommt dein Ungestüm; wie die prangende Sonne offenbare
deinen Glanz!
- 7 Auf daß wir unter Svaharuf für euch den Agni mit Idaspenden und
schmalzreichen Opfergaben beschenken können, schütze uns, Agni,
mit diesen unermeßlichen Mächten, mit hundert ehernen Burgen.
- 8 Die unbezwingbaren Burgen, die du für den Opfernden hast, oder
mit denen du die mannhaften Lobreden schützen kannst, mit de-
nen schirme, du Sohn der Kraft, in gleicher Weise unsere freigebigen
Patrone und uns Sänger, o Jatavedas!
- 9 Wenn er hell und blank wie eine Axt zum Vorschein kommt in ei-
gener Schönheit am Leibe erstrahlend, der als Liebling seiner Eltern
geboren ward, mit rechtem Verständnis für das Götteropfer, rein;

10 etā nō agne saubhāgā didīhy apī kratūm̄ sūcetāsam̄ vateṃ |
viśvā stoṭṛbhyō gr̄ṇate cā santu yūyam̄ pāta svastibhiḥ sadā naḥ ||

Sūkta 7.4

- 1 pra vāḥ śukrāyā bhānavē bharadhvaṃ havyam̄ maṭim̄ cāgnaye supūtam̄ |
yo daivyaṇī mānuṣā janūmsȳ antar̄ viśvāni vīdmanā jigāti ||
- 2 sa gr̄tsō agnis taruṇās cid astu yato yaviṣṭho ajāniṣṭa mātuḥ |
sam̄ yo vanā yuvate śucidan̄ bhūri cid annā sam̄ id ātti sadyaḥ ||
- 3 asya devasyā sam̄sady anīke yam̄ martāsaḥ śyetaṃ jāgr̄bhre |
ni yo gr̄bhāṃ pauraṣeyim̄ uvocā durokām̄ agnir̄ āyavē śuśoca ||
- 4 āyam̄ kavir̄ akāviṣu pracētā martēṣv̄ agnir̄ am̄ṛto ni dhāyi |
sa mā nō atrā juhuraḥ sahasvaḥ sadā tve sūmanāsaḥ syāma ||
- 5 ā yo yonim̄ devakṛtaṃ saśāda kratvā hy aḥgnir̄ am̄ṛtām̄ atārit |
tam̄ ośadhīś ca vaninās ca garbhāṃ bhūmiś ca viśvadhāyasam̄ bibharti ||
- 6 iśe hy aḥgnir̄ am̄ṛtāsyā bhūr̄er̄ iśē rāyaḥ svīryāsyā dātōḥ |
mā tvā vāyam̄ sāhasāvann̄ avīrā māpsavaḥ pari śadāma mādūvaḥ ||
- 7 pariśadyam̄ hy arānasyā rekṇo nityāsyā rāyaḥ patāyaḥ syāma |
na śeśō agne anyajātam̄ asty acētānasyā mā pātho vi dūkṣaḥ ||
- 8 naḥi grabhāyārāṇaḥ suśevo nyodāryo manāsā mantavaḥ u |
adhā cid okaḥ punar̄ it sa ety ā nō vājy abhīṣāḥ etu navyaḥ ||
- 9 tvam̄ āgne vanuṣyato ni pāhi tvam̄ u naḥ sahasāvann̄ avadyāt |
sam̄ tvā dhvasmanvad̄ abhy etu pāthaḥ sam̄ rayiḥ sp̄ḥayāyāḥ sahasrī ||

10 So bring uns mit deinem Lichte dieses Glück, o Agni: Wir möchten einen verständigen Entschluß fassen. Alles Glück soll den Sängern und dem Lobredner werden. - Behütet ihr uns immerdar mit eurem Segen!

- 1 Bringet dem Agni zu hellem Glanz euer wohlgeklärtes Opfer und Gebet dar, der zwischen allen göttlichen und menschlichen Geschlechtern kundig als Bote geht.
- 2 Obwohl noch Kind, muß Agni schon erfahren sein, sobald er als Jüngster aus der Mutter geboren wird, der hellen Zahns die Hölzer festhält. Gar viele Speisen ißt er auf in kurzer Frist.
- 3 In dieses Gottes Beisein vor seinem Angesicht sind wir, den die Sterblichen festhielten, den rötlichen, der sich an die Gefangenschaft bei den Menschen gewöhnt hat. Agni entflammte, sich schwer heimisch fühlend, für Ayu.
- 4 Er wurde als der Weise unter die Unweisen der kluge, unsterbliche Agni unter die Sterblichen gesetzt. Führe du uns dabei nicht auf Abwege, du Gewaltiger! Immer möchten wir bei dir guten Mutes sein.
- 5 Der an den gottbestimmten Platz sich gesetzt hat - denn Agni hat an Umsicht die Unsterblichen übertroffen - ihn tragen die Pflanzen und Bäume als Leibesfrucht, und die Erde, den Allnährenden.
- 6 Denn Agni vermag den reichlichen Lebensbalsam, er vermag einen Schatz von guten Söhnen zu geben. Nicht wollen wir dich, du Mächtiger, ohne Söhne, ohne Vieh und ohne Achtung umsitzen.
- 7 Denn den Besitz des fremden Sohnes muß man umwerben. Wir möchten Besitzer eines eigenen Schatzes sein. Nicht ist, o Agni, das von einem anderen erzeugte ein leibliches Kind. Mögest du nicht die Wege des Unverständigen mißbrauchen.
- 8 Denn nicht ist ein fremder Sohn so lieb, daß man ihn festhalten, nicht ein aus anderem Mutterleib Geborener, daß man seiner von Herzen gedenken mag. Auch geht er wieder nach seiner Heimat. Uns soll aufs neue ein siegreicher Preisgewinner kommen.
- 9 Schütze du, Agni, vor dem Neider, du uns vor Tadel, du Gewaltiger! Alles, was einen Beschmutzer hat, soll insgesamt bei dir Zuflucht finden, bei dir kommt begehrenswerter, tausendfältiger Reichtum zusammen.

10 etā nō agne saubhāgā didīhy apī kratūm̄ śucetāsam̄ vatema |
viśvā stoṭṛbh̄yō gr̄ṇate cā santu yūyam̄ pāta svastibh̄iḥ sadā nah̄ ||

Sūkta 7.5

- 1 prāgnayē tavasē bharadhvaṃ girām̄ dīvo āratayē pṛthivyaḥ |
yo viśvēśām̄ am̄ṛtānām̄ upasthē vaiśvānāro vāvṛdhe jāgrvadbh̄iḥ ||
- 2 pṛṣṭo divi dhāyī agniḥ pṛthivyaṃ netā sindhūnām̄ vṛṣabhaḥ stiyānām̄ |
sa mānūṣīr̄ abhi viśō vi bhāti vaiśvānāro vāvṛdhāno varēṇa ||
- 3 tvad bhīyā viśā āyann̄ asiknīr̄ asamānā jahātīr̄ bhojanāni |
vaiśvānāra pūrave śosūcānaḥ puro yad agne darayann̄ adīdeḥ ||
- 4 tavā tridhātū pṛthivī uta dyaur̄ vaiśvānāra vratam̄ agne sacanta |
tvam̄ bhāśā rodāsī ā tātanthājasreṇa śociśā śosūcānaḥ ||
- 5 tvām̄ agne haritō vāvaśānā girāḥ sacante dhunāyo ghṛtācīḥ |
patīm̄ kṛṣṭīnām̄ rathyām̄ rayīnām̄ vaiśvānāram̄ uśasām̄ ketum̄ ahnām̄ ||
- 6 tve āsuryaīm̄ vasāvō ny ṛṇvan̄ kratūm̄ hi tē mitramaho juṣantā |
tvam̄ dasyūm̄r̄ okāso agna āja uru jyotir̄ janayann̄ āryāya ||
- 7 sa jāyāmānaḥ paramē vyōman vāyur̄ na pāthaḥ pari pāsi śadyaḥ |
tvam̄ bhuvānā janayann̄ abhi kṛann̄ apātyāya jātavedo daśāsyann̄ ||
- 8 tām̄ agne āsme iṣam̄ erāyasvā vaiśvānāra dyumatīm̄ jātavedaḥ |
yayā rādhaḥ pinvasi viśvavāra pṛthu śravō dāśuṣe martyāya ||
- 9 tam̄ nō agne maghavādbhyaḥ puruḥṣum̄ rayīm̄ ni vājam̄ śrutyaṃ yuvasva |
vaiśvānāra mahi naḥ śarmā yaccha rūdrebhir̄ agne vasūbh̄iḥ sajośāḥ ||

10 So bring uns mit deinem Lichte dieses Glück, o Agni: Wir möchten einen verständigen Entschluß fassen. Alles Glück soll den Sängern und dem Lobredner werden. - Behütet ihr uns immerdar mit eurem Segen!

- 1 Bringet dem starken Agni eine Lobrede dar, dem Lenker von Himmel und Erde, der als Vaisvanara im Schoße aller Unsterblichen von den wachenden Priestern großgezogen ward.
- 2 Im Himmel erstarkt ward Agni auf Erden eingesetzt, der Lenker der Flüsse, der Bulle der stehenden Gewässer. Er überstrahlt die menschlichen Stämme, nach Wunsch großgeworden, der Vaisvanara.
- 3 Aus Furcht vor dir zogen die schwarzen Stämme fort, indem sie kampflos ihren Besitz zurückließen, als du, Vaisvanara Agni, für Puru flammend, ihre Burgen brechend, leuchtetest.
- 4 Deinem Gebot folgt die dreifache Welt, Himmel und Erde, o Agni Vaisvanara. Du hast mit deinem Lichte die beiden Welten durchzogen, mit nie ermattender Glut flammend.
- 5 Dich, Agni, geleiten voll Verlangen als Falbinnen die Loblieder, die klangvollen, butterglatten, dich den Herrn der Völker, den Wagenlenker der Reichtümern, den Vaisvanara, das Banner der Morgen, der Tage.
- 6 Dir übertrugen die Götter die Asurawürde, denn sie nehmen gern deinen Rat an, du wie Mitra Geehrter. Du, Agni, triebst die Dasyu's aus ihrer Heimat, indem du dem Arier weites Licht schufst.
- 7 Im höchsten Himmel geboren hegst du sofort dein Gehege wie Vayu. Der du die Wesen erzeugtest, du wieherst ihnen zu, indem du zu Nachkommenschaft behilflich bist, o Jatavedas.
- 8 Dieses herrliche Labsal verschaff uns, Agni Vaisvanara, Jatavedas, mit dem du deine Freigebigkeit überfließen lässest, Allbegehrter, den weiten Ruhm für den opfernden Sterblichen.
- 9 Diesen Besitz von vielem Vieh verleihe, o Agni, unseren Lohnherren und rühmlichen Sieggewinn. Vaisvanara, gewähre uns großen Schutz im Verein mit den Rudra's, den Vasu's, o Agni!

Sūkta 7.6

- 1 pra samrājo asūrasya prasāstim puṁsaḥ kṛṣṭinām ānumādyāsyā |
indrāsyeṅva pra tvasās kṛtāni vandé dāruṁ vandāmāno vivakmi ||
- 2 kavim̐ ketum̐ dhāsim bhānum adrér hinvanti sam̐ rājyaṁ rodāsyoḥ |
puraṁdarasyā gīrbhir ā vivāse ḡner vratāni pūrvyā mahāni ||
- 3 ny ākratūn grathinō mrdhravācaḥ paṇīm̐r āsraddhām̐ āvrdhām̐ āyajnān |
pra-prā tān dasyūm̐r agnir vivāya pūrvās cakārāpārām̐ āyajyūn ||
- 4 yo āpācine tamāsī madāntīḥ prācīs cakāra nṛtamaḥ śacībhiḥ |
tam isānām̐ vasvō agnim̐ gṛṇīṣe ḡnānataṁ damayāntam̐ pṛṭanyūn ||
- 5 yo dehyoḥ anāmayad vadhasnair yo arypātnīr uśasās cakāra |
sa nīrudhyā nahūso yaḥvo agnir viśās cakre balihṛtaḥ sahōbbhiḥ ||
- 6 yasya śarmann upā viśve janāsa evais taṣthuh̐ sūmatim̐ bhikṣāmānāḥ |
vaiśvānaro varam̐ ā rodāsyor̐ āgniḥ sāsāda pītror̐ upasthām̐ ||
- 7 ā devo dāde budhnyāḥ vasūni vaiśvānara uditā sūryāsya |
ā samūdrād avarād ā parasmād̐ agnir dāde dīva ā pṛthivyāḥ ||

Sūkta 7.7

- 1 pra vō devaṁ cit sahasānam̐ agnim̐ asvam̐ na vājīnām̐ hiṣe namōbbhiḥ |
bhavā no dūto ādhvarasyā vidvān tmanā devesū vivide mītadrūḥ ||
- 2 ā yāhy agne pathyāḥ anu svā mandro devānām̐ sakhyam̐ jūṣāṇaḥ |
ā sānu śuśmair̐ naḍayān pṛthivyā jambhēbhīr̐ viśvām̐ uśadhag̐ vanāni ||

- 1 Des Oberherrn, des Asura Lob verkünde ich, des Mannes der Völker, dem man zujubeln muß. Wie des Indra Taten verkünde ich die des Starken lobend, indem ich den Lobredner dabei lobe.
- 2 Den Seher, das Banner, den Glanz, das Gemächte des Steins treiben sie zur Eile, das Heil und die Herrschaft beider Welten. Mit Lobreden erbitte ich für mich die früheren großen Werke des Burgenbrechers Agni:
- 3 Du hast die unverständigen, zugeknöpften, mißredenden Pani's niedergeworfen, die ohne Glauben, ohne Segen, ohne Opfer waren. Immer weiter hat Agni diese Dasyu's verdrängt; die Nichtopfernden hat er, der Erste, zu den Letzten gemacht.
- 4 Der die im westlichen Dunkel sich ergötzensden Morgenröten nach vorne gebracht hat, der Mannhafteste, durch seine Künste, diesen Agni preise ich, den Herrn des Reichtums, den Unbeugsamen, der die Angreifer bezwingt.
- 5 Der die Mauern weichen machte durch seine Waffen, der den Usas' ihren rechtmäßigen Gatten gab, Agni, der Jüngste, machte durch seine Übermacht die Stämme des Nahus tributpflichtig, nachdem er sie niedergehalten hatte.
- 6 Unter dessen Schutz sich alle Leute aus freien Stücken gestellt haben, um seine Gunst bittend, Vaisvanara hat sich nach eigener Wahl im Schoße der beiden Welthälften, seiner Eltern, niedergelassen.
- 7 Gott Vaisvanara hat bei Aufgang der Sonne die Schätze der Tiefe an sich genommen; von dem diesseitigen und dem jenseitigen Meere hat sie Agni an sich genommen, vom Himmel und von der Erde.

- 3 prācīno yajñāḥ sudhitāṃ hi barhiḥ prīṇīte agnir īlīto na hotā |
ā mātarā viśvavāre huvāno yatō yaviṣṭha jajñīṣe suśevāḥ ||
- 4 sadyo ādhvāre rāthīraṃ jānanta mānūṣāso vicetaso ya eśāṃ |
viśāṃ ādhāyi viśpatir duroṇeḥ ḡgnir maṅdro madhūvacā ṛtāvā ||
- 5 asādi vṛto vahnir ājaganvān agnir brahmā nṛṣadāne vidhartā |
dyauś ca yam pṛthivī vāvṛdhāte ā yam hotā yajāti viśvavāram ||
- 6 ete dyumnebhīr viśvaṃ ātiranta mantraṃ ye vāraṃ naryā atākṣan |
pra ye viśās tīranta śrośāmānā ā ye me āsya dīdhāyann ṛtasyā ||
- 7 nū tvām āgna īmahe vasiṣṭhā īśānaṃ sūno sahaso vasūnām |
iṣāṃ stoṭṛbhyō maghavādbhya ānaḍ yūyam pāta svastibhiḥ sadā naḥ ||

Sūkta 7.8

- 1 indhe rājā sam aryo namōbhīr yasya pratīkaṃ āhūtaṃ ghr̥tenā |
narō havyebhir īlate śabādhā āgnir agrā uśasām aśoci ||
- 2 ayam u śya sumāhāṃ vedī hotā maṅdro manūṣo yaḥvo agniḥ |
vi bhā ākaḥ sasrjānaḥ pṛthivyām kṛṣṇapāvīr ośādhībhīr vavakṣe ||
- 3 kayā no agne vi vasaḥ suvṛktīm kām u svadhām ṛṇavaḥ śasyamānaḥ |
kadā bhāvemā patāyaḥ sudatra rāyo vāntārō duṣṭarāśya sādhoḥ ||
- 4 pra-prāyam agnir bhāratasyā śṛṇve vi yat sūryo na rocāte bṛhad bhāḥ |
ābhi yaḥ pūrum pṛtānāsu taṣthau dyūtāno daivyo atithīḥ śūsoca ||
- 5 asaṇṇ it tve āhavanāni bhūri bhuvō viśvėbhiḥ sūmanā anīkaiḥ |
stūtaś cid agne śṛṇviṣe gr̥ṇānaḥ svayam vārdhasva taṇvām sujāta ||

- 3 Das Opfer ist gerichtet, denn das Barhis ist wohlgelegt. Agni ist günstig gestimmt, wie der Hotri zum Opfer berufen, die beiden allbegehrten Mütter einladend, von denen du Jüngster geboren bist als der Liebling.
- 4 In kurzer Frist erzeugten die kundigen Menschen den Wagenlenker bei dem Opfer, der ihr Opferfahrer wird. Als Stammesgebieter ward Agni ins Haus gesetzt, der Beliebte, süß redende, Wahrheitsgetreue.
- 5 Der erwählte Opferleiter Agni wurde bei seiner Ankunft hingestellt als der Hohepriester in der Männersitzung, als Anordner, den Erde und Himmel großgezogen haben, den der Hotri anbetet, den Allbegehrten.
- 6 Diese haben an Glanz alles übertroffen oder die, welche mannhaft das Dichterwort passend geformt haben, die die gehorsamen Clane vorwärts bringen mögen, die dieser meiner rechten Rede gedenken mögen.
- 7 Nun wenden wir Vasitha's uns an dich, Agni, den Herrn der Güter, du Sohn der Kraft. Du hast den Sängern und den Lohnherren Speisegenuß eingebracht. - Behütet ihr uns immerdar mit eurem Segen!

- 1 Der König und Herr wird unter Verneigung entzündet, dessen Antlitz mit Schmalz begossen wird. Die Männer berufen ihn eindringlich mit Opfergaben. Agni ist noch vor den Morgenröten entflammt.
- 2 Dieser Agni, der Jüngste, ist bekannt als der ganz große, beliebte Hotri des Manu. Sein Licht ausstrahlend hat er es auf Erden verteilt. Er ist durch die Pflanzen groß geworden, der eine schwarze Radspur hat.
- 3 Vermöge welcher besonderen Eigenschaft wirst du, Agni, das Loblied erleuchten, und welche besondere Eigenschaft wirst du wecken, wenn du gepriesen wirst? Wann werden wir, du Gabenschöner, Besitzer von Reichtum, Gewinner unübertroffenen frommenden Reichtums sein?
- 4 Dieser Agni des Bharata ist weit berühmt, wenn sein hohes Licht wie die Sonne leuchtet, der dem Puru in den Kämpfen überlegen war, der göttliche Gast ist hell aufgeflammt.
- 5 Viele Opfergaben sollen in dir geopfert werden; mit allen Gesichtern mögest du freundlich sein. Zwar bist du Gepriesener und Gelobter schon berühmt, Agni, doch mehre auch selbst deinen Leib, du Edler!

- 6 idam vacāḥ śatasāḥ saṁsāhasraṁ ud agnayē janīṣiṣṭa dvībarhāḥ |
 śam yat stotṛbhyā āpaye bhavāti dyumad amīvacātānam rakṣohā ||
- 7 nū tvām āgna īmaḥ vasiṣṭhā īśānam sūno sahaso vasūnām |
 īśam stotṛbhyo maghavādbhya ānaḍ yūyam pāta svastibhiḥ sadā naḥ ||

Sūkta 7.9

- 1 abódhi jāra uśasām upasthād dhotā mandraḥ kavītamaḥ pāvakaḥ |
 dadhāti ketum ubhayasya jantor havyā deveṣu draviṇam sukṛtsu ||
- 2 sa sukṛatur yo vi durāḥ pañīnām pūnāno arkam pūrubhojāsam naḥ |
 hotā mandro viśām damūnās tīras tamó dadṛśe rāmyāṇām ||
- 3 amūrah kavir aditir vīvasvān susāmsan mītro atithiḥ śivo naḥ |
 citrabhānur uśasām bhāty agre pām garbhāḥ prasva ā viveśa ||
- 4 īlenyo vo manuṣo yugeṣu samanagā āsujā jātavedāḥ |
 suśamdrśā bhānunā yo vibhāti pratī gāvāḥ samidhānam būdhanā ||
- 5 agne yāhi dūtya im mā riṣāno devām acchā brahmaḥkṛtā gaṇenā |
 sarāsvatīm marutó āśvināpo yakṣi devān rātnadheyāya viśvān ||
- 6 tvām āgne samidhāno vasiṣṭho jarūtham haṇ yakṣi rāye purāmdhim |
 puruṇīthā jātavedo jarasva yūyam pāta svastibhiḥ sadā naḥ ||

- 6 Diese Rede sei Hundert einbringend, Tausend zusammenbringend; für Agni werde sie doppelt so viel wert, daß sie den Sängern und deinem Vertrauten Glück bringe, glänzend, Plagen vertreibend, die Unholde tötend!
- 7 Nun wenden wir Vasitha's uns an dich, Agni, den Herrn der Güter, du Sohn der Kraft. Du hast den Sängern und den Lohnherren Speisegenuß eingebracht. - Behütet ihr uns immerdar mit eurem Segen!

- 1 Der Buhle der Morgenröten ist erwacht aus ihrem Schoße aufleuchtend, der wohlredende Hotri, der größte Seher, der Reine. Er gibt das Zeichen für beiderlei Volk, zu den Göttern bringet er die Opfer, Reichtum zu den Frommen.
- 2 Er ist der Einsichtsvolle, der die Türen der Knauser aufschließt, der uns das Lied, das vielen Nutzen bringt, klärt, der wohlredende Hotri, der Gebieter der Clane scheint durch der Nächte Dunkel.
- 3 Der kluge Seher ist uns Aditi, Vivasvat, Mitra von schöner Gesellschaft, unser angenehmer Gast. Er leuchtet noch vor den Morgenröten in prächtigem Glanz; der Wasser Kind ist er in die sprossenden Pflanzen eingegangen.
- 4 Jatavedas, den ihr unter den Geschlechtern des Manu berufen sollt, der Schlachtengänger, ist entflammt, der in schön zu schauendem Glanz erglänzt. Den Entzündeten wachten die Rinder heran.
- 5 Agni! Geh deinen Botengang - versieh dich nicht! - zu den Göttern von der erbauenden Sängerschar gesandt! Opfere der Sarasvati, den Marut, den Asvin, den Gewässern, allen Göttern, daß sie Belohnung spenden.
- 6 Indem er dich, Agni, entzündete, erschlug Vasistha den Jarutha. Opfere der Purandhi um Reichtum zu gewinnen; singe das Frühgebet in vielen Weisen, o Jatavedas! - Behütet ihr uns immerdar mit eurem Segen!

Sūkta 7.10

- 1 uṣo na jārah pr̥thu pājō as̥red davidyutaḍ dīdyac chośucānaḥ |
vṛṣā hariḥ śucīr ā bhāti bhāsā dhiyō hinvāna úśatīr ājīgaḥ ||
- 2 sva |r̥ na vastōr uṣasām aroci yajñam̐ t̥ānvānā úśijo na manmā |
agnir janmāni deva ā vi vidvān dr̥avad dūto devayāvā vaniṣṭhaḥ ||
- 3 acchā girō maṭayō devayantīr̥ agnir̥m̐ yānti dr̥aviṇam̐ bhikṣāmānāḥ |
suśam̐dr̥śām̐ supratīkaḥ svañcām̐ havyaṅvāhām̐ ar̥atim̐ mānūṣāṇām̐ ||
- 4 indram̐ no agne vasūbhiḥ sajośā r̥udram̐ r̥udrebhir̥ ā vāhā br̥hantām̐ |
ādityebhir̥ aditīm̐ viśvajānyām̐ br̥haspatīm̐ r̥kvābhir̥ viśvavāram̐ ||
- 5 mandram̐ hotāram̐ úśijo yaviṣṭham̐ agnir̥m̐ viśā īlate adhvareshū |
sa hi kṣapāvām̐ abhavad rayīnām̐ atāndro dūto yajathāya devān ||

Sūkta 7.11

- 1 mahām̐ āsy adhvarasyā praketo na r̥te tvad̐ amṛtā mādayante |
ā viśvėbhiḥ sarathām̐ yāhi devair̥ ny āgne hotā prathamaḥ sādēha ||
- 2 tvām̐ īlate ajiram̐ dūtyāya haviṣmāntaḥ sadam̐ in mānūṣasaḥ |
yasyā devair̥ āsādo barhir̥ agne ḥāny asmai sudinā bhavanti ||
- 3 tris cid̐ aktoḥ pra cikitur̥ vasūni tve antar̥ dāsuse martyāya |
maṇuṣvad̐ āgna īha yākṣi devān bhavā no dūto abhiśastipāvā ||
- 4 agnir̥ īse br̥hato ādhvarasyāgnir̥ viśvāsya haviṣaḥ kṛtasyā |
kratum̐ hy āsya vasāvo juṣantāthā devā dādhire havyaṅvāhām̐ ||
- 5 āgne vaha haviradyāya devān indrajyeṣṭhāsa īha mādayantām̐ |
īmam̐ yajñam̐ dīvi deveṣū dhehi yūyam̐ pāta svastibhiḥ sadā naḥ ||

- 1 Wie der Buhle der Morgenröte hat er seinen breiten Schein aus-
gestreckt, mächtig leuchtend, scheinend, flammend. Der goldige, blan-
ke Bulle erglänzt in Glanz; er hat die willigen Gedanken angeregt und
geweckt.
- 2 Wie die Sonne ist er um das Hellwerden der Morgenröten erstrahlt,
das Opfer aufspannend wie die Fürbitter ihre Gedanken. Gott Agni,
der die Geschlechter unterscheidet, geht eilends als gottbesuchender
Bote, der am meisten erwirkt.
- 3 Zu Agni gehen die Lobesreden, die gottverlangenden Gedanken, um
Reichtum bittend, zu ihm, der schön von Anblick, von Erscheinung
und Bewegung ist, dem Opferfahrer, dem Rosselenker der Menschen.
- 4 Agni! Fahr zu uns her den Indra im Verein mit den Vasu's, den hohen
Rudra mit den Rudra's, die allen Menschen gehörige Aditi mit den
Aditya's, den allbegehrten Brihaspati mit seinen Sängern!
- 5 Den wohlredenden Hotri rufen die Fürbitter an, den jüngsten Agni
die Clane bei den Opfern, denn er ward der Schirmherr der Schätze,
der unermüdlige Bote, um den Göttern zu opfern.

- 1 Du bist die große Leuchte des Opfers; ohne dich ergötzen sich die Un-
sterblichen nicht. Komm mit allen Göttern auf einem Wagen; nimm,
Agni, hier als der Hotri zuerst Platz!
- 2 Dich Flinken berufen stets die opfernden Menschen zum Botenamt.
Dem werden glückliche Tage zuteil, auf dessen Barhis du, Agni, dich
mit den Göttern niedergelassen hast.
- 3 Dreimal des Nachts werden in dir die Schätze für den opfernden Men-
schen offenbar. Wie für Manu opfere hier den Göttern, Agni; sei un-
ser Bote, der vor Verdächtigungen schützt!
- 4 Agni ist Herr über das große Opfer, Agni über jede bereitete Opfer-
gabe, denn die Vasu's nehmen gern seinen Rat an, und die Götter
haben ihn zu ihrem Opferfahrer gemacht.
- 5 Agni! Fahre die Götter her zum Opfermahl, mit Indra an der Spitze
sollen sie sich hier ergötzen. Bring dieses Opfer zu den Göttern im
Himmel! - Behütet ihr uns immerdar mit eurem Segen!

Sūkta 7.12

- 1 agānma mahā namāsā yaviṣṭham yo dīdāya samiddhaḥ sve dūroṇe |
citrabhānuṃ rodāsī antar urvī svāhutaṃ viśvatāḥ praṭyañcām ||
- 2 sa mahnā viśvā duritāni sāvān agniḥ ṣṭāve dama ā jātavedāḥ |
sa nō rakṣiṣad duritād āvadyād asmān gṛṇata uta nō maghonāḥ ||
- 3 tvam varūṇa uta mītro āgne tvam vārdhanti matibhir vasīṣṭhāḥ |
tve vasu suṣaṇānāni santu yūyam pāta svastibhiḥ sadā naḥ ||

Sūkta 7.13

- 1 prāgnayē viśvaśucē dhiyamdhē 'suraghne manmā dhītim bhāradhvam |
bharē haviṃ na barhiṣi prīṇāno vaiśvanarāya yatāye matīnām ||
- 2 tvam āgne śociṣā śośucānā ā rodāsī aprṇā jāyāmānaḥ |
tvam devāṃ abhiśāster amuñco vaiśvanara jātavedo mahitvā ||
- 3 jāto yad āgne bhuvānā vy akhyaḥ paśūn na gopā iryaḥ pariḥmā |
vaiśvanarā brahmāṇe vinda gātum yūyam pāta svastibhiḥ sadā naḥ ||

Sūkta 7.14

- 1 samidhā jātavedase devāya devahūtibhiḥ |
haviṃbhiḥ śukraśociṣe namaṣvino vayam dāsemāgnayē ||
- 2 vayam te agne samidhā vidhema vayam dāsema suṣṭutī yajatra |
vayam ghr̥tenādharasya hotar vayam deva haviṣā bhadrāsoce ||
- 3 ā nō devebhir upā devahūtim agne yāhi vaṣatkr̥tim juṣānaḥ |
tubhyam devāya dāśataḥ syāma yūyam pāta svastibhiḥ sadā naḥ ||

- 1 Wir sind mit großer Verbeugung zu dem Jüngsten getreten, der im eigenen Hause entzündet aufgeleuchtet ist; der zwischen den weiten Welthälften prächtig erglänzt, der nach allen Seiten sein Gesicht zukehrt, wenn er tüchtig mit Schmalz begossen ist.
- 2 Er überwindet durch seine Macht alle Mißerfolge. Agni wird im Hause gepriesen, der Jatavedas. Er bewahre uns vor Mißerfolg und Unehre, uns Sänger und unseren Lohnherren.
- 3 Du, Agni, bist Varuna und Mitra; dich stärken die Vasistha's mit Gebeten. Bei dir sollen Schätze leicht zu gewinnen sein. - Behütet ihr uns immerdar mit eurem Segen!

- 1 Dem Agni, der ganz Glut ist, dem Gedankeneingeber, dem Asura-töter bringet das Gebet, die Dichtung dar! Ich bringe es freundlich gleich der Opfergabe auf das Barhis für Vaisvanara, den Lenker der Gedanken.
- 2 Du, Agni, hast mit deiner Flamme hoch aufflammend bei deiner Geburt beide Welten angefüllt. Du befreitest durch deine Macht die Götter aus Schande, Vaisvanara Jatavedas.
- 3 Da du, Agni, eben geboren nach den Welten Ausblick hieltest wie ein umkreisender wachsender Hirt nach den Tieren, so mache, Vaisvanara, unserer feierlichen Rede den rechten Weg ausfindig! - Behütet ihr uns immerdar mit eurem Segen!

- 1 Mit Brennholz wollen wir dem Jatavedas, dem Gott mit Götterladungen, mit Opfergaben dem Hellflammden, unter Verbeugung dem Agni aufwarten.
- 2 Wir wollen dir, Agni, mit Brennholz dienen, wir wollen mit Loblied aufwarten, du Opferwürdiger, wir mit Schmalz, du Opferpriester des Gottesdienstes, wir mit Opferspende, du Gott von wohlthätiger Glut.
- 3 Komm, Agni, mit den Göttern zu unserer Götterladung und laß dir den Vasatruḥ wohl gefallen. Dir, dem Gotte, wollen wir freigebige Spender sein. - Behütet ihr uns immerdar mit eurem Segen!

Sūkta 7.15

- 1 upasadyāya mīlhuṣā āsyé juhutā haviḥ |
yo no nedīṣṭham āpyām ||
- 2 yaḥ pañcā carṣaṇīr abhi niṣasāda damé-dame |
kavir grhapātīr yuvā ||
- 3 sa no vedó amātyām agnī rākṣatu viśvatāḥ |
utāsmān pātv amhāsaḥ ||
- 4 navam nu stomām agnayé divaḥ śyenāyā jījanam |
vasvāḥ kuvid vanāti naḥ ||
- 5 spārhā yasya śriyó dr̥śe rayir vīravāto yathā |
agré yajñasya śocātaḥ ||
- 6 semām véty vaśātḥkr̥tim agnir juṣata no girāḥ |
yajīṣṭho havyvāhānaḥ ||
- 7 ni tvā nakṣya viśpate dyumantām deva dhīmahi |
suvīrām agna āhuta ||
- 8 kṣapā usraś cá didihi svagnayas tvayā vayam |
suvīras tvam āsmayuh ||
- 9 upā tvā sātaye narō viprāso yanti dhītibhiḥ |
upākṣarā sahasriṇī ||
- 10 agnī rakṣāmsi sedhati śukrasócīr amartyaḥ |
śuciḥ pāvaka īdyāḥ ||
- 11 sa no rādhāmsy ā bhāreśānaḥ sahaso yaho |
bhagás ca dātī vāryām ||
- 12 tvam āgne vīravād yaśó devas cá savitā bhagāḥ |
ditiś ca dātī vāryām ||
- 13 agne rakṣā no amhāsaḥ prati śma deva riśātaḥ |
tapiṣṭhair ajaró daha ||
- 14 adhā mahī na āyasy anādhr̥ṣṭo nr̥pītaye |
pūr bhāvā śatabhūjih ||
- 15 tvam naḥ pāhy amhāso doṣāvastar aghāyataḥ |
divā naktām adābhya ||

- 1 Opfert dem Herren, dem Huldigung gebührt, die Spende in den Mund, der unsere nächststehende Freundschaft ist;
- 2 Der über die fünf Völker herrscht und sich in jedem Hause niedergelassen hat, der weise jugendliche Hausherr,
- 3 Agni soll unser häusliches Besitztum nach allen Seiten bewachen und soll uns vor Not behüten.
- 4 Ein neues Lied will ich jetzt für Agni, den Falken des Himmels hervorbringen. Gewiß wird er uns Gut erwirken.
- 5 Dessen Herrlichkeiten wie der Schatz eines Sohnreichen köstlich zum Schauen sind, wenn er vor dem Opfer aufflammt.
- 6 Er soll auf diesen Vasatruf gern kommen, Agni soll an unseren Lobreden Gefallen finden, der beste Opferer, der Opferfahrer.
- 7 Dich, du zugänglicher Clanfürst, den Glänzenden setzen wir ein, o Gott, den Meister, du mit Schmalz begossener Agni.
- 8 Alle Nächte und Morgen leuchte! Durch dich haben wir ein gutes Feuer, du, wenn du uns zugetan bist, hast in uns tüchtige Meister.
- 9 An dich wenden sich die beredten Männer mit ihren Dichtungen, um Lohn zu gewinnen, an dich die tausendbringende Rede.
- 10 Agni wehrt die Unholde ab, der Unsterbliche mit heller Flamme, der Reine, Lautere, Anzurufende.
- 11 Bring du uns Ehrengaben, der du es vermagst, jüngster Sohn der Kraft! Auch Bhaga soll uns die erwünschte Gabe geben.
- 12 Du, Agni, gibst das Ansehen, das der Sohnreiche hat, und der Gott Savitri, Bhaga und Diti geben die erwünschte Gabe.
- 13 Agni! Bewahre uns vor Not, versenge du Gott mit deinen glühendsten Flammen die Schädiger, der du nie alterst!
- 14 Und sei als der Unbezwingbare uns eine große eiserne Burg mit hundert Ringen zum Männerschutze!
- 15 Schütze du uns vor Not, du Dunkelerheller, vor dem Übelwollenden Tag und Nacht, du Untrügbarer!

Sūkta 7.16

- 1 enā vó agnīm namásorjo napátam ā hūve |
priyam cetiṣṭham aratīm svādhvaram viśvásyā dūtam amṛtām ||
- 2 sa yójate aruṣā viśvabhójasā sa dúdravat svāhutaḥ |
suḥbrahmā yajñāḥ suśamī vasúnām devānānānām ||
- 3 ud ásyā śocir ásthād ājuhvánasya mīlhuṣāḥ |
ud dhūmāsó aruṣāsó diviṣprśāḥ sam agnīm indhate narāḥ ||
- 4 taṁ tvā dūtān kṛṇmahe yaśastāmanān devānānānām ā vītayé vaha |
viśvá sūno sahaso martābhojānā rāsva tad yat tvemāhe ||
- 5 tvam ágne gṛhapátis tvam hotā no adhvare |
tvam potā viśvavaraḥ pracétā yakṣi veṣi ca vāryām ||
- 6 kṛdhi ratnān yajāmānāya sukrato tvam hi rátñadhā asi |
ā nā r̥te śiśihī viśvām r̥tvijān suśamso yas ca dakṣāte ||
- 7 tve ágne svāhuta priyāsāḥ santu sūrayāḥ |
yantāro ye maghavāno janānām ūrvān dayānta gonām ||
- 8 yeṣām ilā ghṛtahastā duroṇa ām̐ api prātā niśidāti |
tāms trāyasva sahasya druho nido yacchā naḥ śarmā dīrghāśrut ||
- 9 sa maṇdrayā ca jīhvayā vahnir āsā viduṣṭārah |
agné rayim maghavādbhyo na ā vāha havyadātīm ca sūdaya ||
- 10 ye rādham̐si dadaty ásvyā maghā kāmēna śravāso maḥaḥ |
tām̐ am̐hasaḥ pipṛhi parṭṛbhiṣ tvam̐ śatam pūrbhir yāviṣṭhya ||
- 11 devo vó draviṇodāḥ pūrṇām vivāṣṭy āsicām |
ud vā śīncadhvam upā vā pṛṇadhvam ād id vó deva óhate ||
- 12 taṁ hotāram adhvārasya pracetasam vahnīm devā ākr̥ṇvata |
dadhātī ratnān vidhate suvīryām agnir janāya dāśuṣé ||

- 1 Mit dieser Verbeugung lade ich für euch den Agni, das Kind der Kraft ein, den lieben, merksamsten Rosselenker, der gut opfert, den unsterblichen Boten eines jeden.
- 2 Er möge seine beiden Rotfüchse anschirren, die allen frommen; er beeile sich wohlbegossen. Den Vasu's gehört das Opfer mit gutem Segenswort und gutem Dienst, den Menschen die göttliche Belohnung.
- 3 Seine Glut hat sich aufgerichtet, wann der Lohnherr mit Schmalz begossen wird, und seine rötlichen Rauchsäulen, die den Himmel berühren. Die Männer entzünden gemeinsam den Agni.
- 4 Dich machen wir zu unserem angesehensten Boten. Fahr die Götter zur Begehrnis her! Gewähre, du Sohn der Kraft, alle Menschenegnisse, gewähre das, worum wir dich bitten!
- 5 Du, Agni, bist der Hausherr, du unser Hotri bei dem Opfer, du der kluge Potri, du Allbegehrter. Opfere und begehre für uns Wünschenswertes!
- 6 Schaffe dem Opfernden das Kleinod, du Wohlverständiger, denn du bist der Kleinodbringer. Sporn uns in dem rechten Werke an, jeden Priester, und wer es als Lobredner zu Dank macht!
- 7 Bei dir, du wohlbegossener Agni, sollen die Lohnherren beliebt sein, die freigebigen Lenker der Völker, die Hürden von Kühen verteilen.
- 8 In deren Hause Ila mit Schmalz in der Hand in der Fülle sitzt, schütze diese, du Übermächtiger, vor Falschheit, vor Schmähung! Gewähre uns deinen weitberühmten Schutz!
- 9 Er ist mit seiner wohlklingenden Zunge und mit dem Mund der kundigere Wortführer. Agni! Bring unseren Lohnherrn Reichtum mit deinen Schützern, mit hundert Burgen, du Jüngster!
- 10 Die Ehrengaben, Schenkungen von Rossen gehen aus Wunsch nach großem Ruhm, die Schütze vor Not mit deinen Schützern, mit hundert Burgen, du Jüngster!
- 11 Der Gott Dravinodas wünscht von euch voll eingeschenkt. Gießet auf oder füllet nach, dann belobt euch der Gott.
- 12 Diesen machten die Götter zum Priester des Opfers, den Klugen, zu ihrem Fahrer. Agni bringt dem Verehrer, dem opfernden Mann das Kleinod, die Meisterschaft.

Sūkta 7.17

- 1 agne bhavá suṣamidhā samiddha uta barhir úrviyā vi stññītām ||
- 2 uta dvārā úṣatir vi śráyantām uta devām̐ úṣata ā váheha ||
- 3 agné víhi haviṣā yakṣi devān svādhvarā kṛṇuhi jātavedaḥ ||
- 4 svādhvarā kárati jātavedā yakṣád devām̐ amṛtān piprayác ca ||
- 5 vaṁsvā viśvā vāryāṇi pracetaḥ satyā bhāvāntv āśiṣo no ādya ||
- 6 tvām u te dādhire havyavāhām̐ devāsó agna ūrja ā napātām ||
- 7 te té devāya dāsataḥ syāma mahó no ratnā vi dādha iyānaḥ ||

Sūkta 7.18

- 1 tve ha yat pitarás cin na indraḥ viśvā vāmā jaritāro asānvan |
tve gāvāḥ sudughās tve hy aśvās tvaṁ vasu devayate vaniṣṭhaḥ ||
- 2 rājéva hi janibhiḥ kṣeṣy evāva dyubhir abhi viduḥ kavīḥ san |
piśā giró maghavaṇ gobhīr aśvais tvāyataḥ śiśīhi rāye aśmān ||
- 3 imā ū tvā pasṛdhānāso atrā mandrā giró devayantīr upā sthuḥ |
arvāci te pāthyā rāya étu syāmā te sumatāv indraḥ śarmān ||
- 4 dhenuṁ na tvā sūyavāse dudūksān upā brahmāṇi sarje vasiṣṭhaḥ |
tvām in me gopātīm viśvā āhā nā indraḥ sumatīm gantv acchá ||
- 5 arṇāmsi cit paprathānā sudāsa indro gādhāny ākrṇot supārā |
śardhāntam̐ śimyum ucathāsyā navyaḥ śāpaṁ sindhūnām ākrṇod aśatīḥ ||
- 6 puroḷā it turvasó yakṣūr āsīd rāye matsyāso nisītā apīva |
śruṣṭīm cākruḥ bhṛgavo druhyavās ca sakhā sakhāyam atarād viśūcoḥ ||

- 1 Agni! Werde mit gutem Brennholz entzündet und das Barhis soll weit-
hin gebreitet werden.
- 2 Und die Tore sollen verlangend sich auftun, und fahre du die verlan-
genden Götter hierher!
- 3 Agni, bitte die Götter her und verehere sie mit der Opfergabe. Versieh
den Gottesdienst gut, o Jatavedas!
- 4 Jatavedas möge den Gottesdienst gut versehen; er verehere die unsterb-
lichen Götter und stelle sie zufrieden.
- 5 Erwirke alle wünschenswerten Dinge du Kluger; unsere Wünsche sol-
len heute erfüllt werden!
- 6 Dich haben die Götter zum Opferfahrer gemacht, o Agni, das Kind
aus der Kraft.
- 7 Wir wollen dir, dem Gott, freigebige Spender sein; teil uns große
Belohnungen aus, darum gebeten!

- 1 Da ja von dir schon unsere Väter, die Sänger, alles Gute empfangen,
o Indra - denn dein sind die gutmelkenden Kühe, dein die Rosse; du
bringst dem Gottergebenen am meisten Gut ein.
- 2 Denn wie ein König mit seinen Frauen lebst du allewege behaglich
- sei mit jedem neuen Tag gnädig, du der Seher, der die Wissenden
übertrifft. Zeichne die Lobreden mit Rindern, Rossen aus, du Frei-
gebiger; sporne uns, deine Anhänger, zu Reichtum an!
- 3 Diese ergötzlichen, zu Gott strebenden Lobreden nahen dir, darum
wetteifernd. Zu uns her soll der Weg deines Reichtums gehen. In
deiner Gunst, Indra, möchten wir Zuflucht finden.
- 4 Um dich zu melken wie eine Kuh auf fetter Weide, hat Vasistha seine
erbaulichen Worte wie das Kalb losgelassen. Nur dich nennt mir jeder
als den Kuhbesitzer. Indra soll uns zur Gnade kommen.
- 5 Sogar die sich ausbreitenden Fluten machte Indra für Sudas zu Fur-
ten, leicht zu durchschreiten. Den sich überhebenden Simyu machte
er zum Fluch des neuesten Liedes, seine Hohnreden zur Trift der
Ströme.
- 6 Turvasa, Yaksu war das Voropfer. Die Matsya's, die auf Reichtum ver-
sessen waren wie im Wasser die Fische auf den Köder, die Bhṛigu's
und Druhyu's leisteten willig Folge. Der Freund hat dem, der unter

- 7 ā pakthāsó bhalānasó bhanāntālināso viṣāṇināḥ śivāsāḥ |
ā yo 'nāyat sadhamā āryāsya gavyā trṭsubhyo ajagan yudhā nṛṇ ||
- 8 durādhyoꜛ aditiṃ sreṇavānto 'cetaso vi jāgrbhre parūṣṇim |
mahnāvivyak pṛthivīm patyāmānaḥ paśuḥ kavir āsayac cāyāmānaḥ ||
- 9 iyur artham na nyartham parūṣṇim āśuś caned ābhipitvam jāgāma |
sudāsa indraḥ sutukām āmitrān arāndhayan mānuṣe vadhrivācaḥ ||
- 10 iyur gāvo na yavāsād agópā yathākṛtam ābhi mītram cītāsāḥ |
pṛśnigāvaḥ pṛśninipreṣitāsāḥ śruṣṭim cākruḥ niyuto rantāyāś ca ||
- 11 ekām ca yo vimśatiṃ cā śravyā vaiḥkṛṇayor janān rājā ny astāḥ |
daśmo na sadman ni śisāti barhiḥ sūrah sargam akrṇod indra eśam ||
- 12 adhā śrutam kavāśam vṛddham aṣv anu druhyum ni vṛṇag vajrabāhuḥ |
vṛṇānā atrā sakhyāyā sakhyam tvāyanto ye amādān anu tvā ||
- 13 vi śadyo viśvā dṛmhitāny eśam indraḥ puraḥ sahasā sapta dādaḥ |
vy ānāvasyā trṭsave gayam bhāg jeśmā pūrum vidathē mṛdhraṇvācam ||
- 14 ni gavyavo 'nāvo druhyavās ca śaṣṭiḥ śatā sūsupuḥ ṣaṭ sahasrā |
śaṣṭir vīrāso adhi ṣaḍ dūvoyu viśved indrāsya vīryā kṛtāni ||
- 15 indreṇaite trṭsavō veṣāṇā āpo na sṛṣṭā ādhavanta nīcīḥ |
dumitrāsāḥ prakalāvin mimānā jahur viśvāni bhojānā sudāse ||
- 16 ardham vīrasyā śṛtapām ānīndram parā śardhantaṃ nunude ābhi kṣam |
indro manyum mānyumyō mimāya bheje patho vartānim patyāmānaḥ ||
- 17 ādhreṇa cīt tad v ekām cakāra śimhyām cīt petvānā jaghāna |
avā sṛaktir veśyāvṛṣcād indraḥ prāyācchad viśvā bhojānā sudāse ||

- den beiden Gegnern sein Freund war, durchgeholfen.
- 7 Die Paktha's, Bhalana's, Alina's, Visanin's nannten sich seine guten Freunde. Der Mahlgenosse des Ariers, der seine Mannen unter Kampf heranzuführte, ist aus Verlangen nach Kühen den Tritsu's zu Hilfe gekommen.
- 8 Indem sie in böser Absicht eine Fehlgeburt der Aditi bewirkten, leiteten die Toren die Parusni ab. Im Besitz der Macht umfaßte er die Erde. Als Opfertier lag er da, der sich für einen Weisen hielt.
- 9 Sie kamen ans falsche Ziel als wäre es ihr richtiges Ziel: in die Parusni. Auch der Flinke kam nicht zur Heimkehr. Indra gab die spornstreichs fliehenden Feinde in Manusa dem Sudas in die Hand, die wie Kastraten reden.
- 10 Sie gingen wie Rinder ohne Hirten von der Weide zu zufällig geschlossener Freundschaft geschart. Die Prisnigu's, von der Prisni abwärts getrieben, leisteten willig Folge, ihre Gespanne und ihre
- 11 Einundzwanzig Leute der beiden Vaikarna's hat der König aus Ruhmbegierde niedergestreckt. Wie ein Sachkundiger das Barhis auf dem Opferplatz sticht er sie nieder. Der Held Indra macht ein Rennen unter ihnen.
- 12 Da stürzte der Keulenträger den berühmten alten Kavasa ins Wasser, hintendrein den Druhyukönig, während deine Anhänger, Freundschaft für Freundschaft erwählend, dir zujubelten.
- 13 An einem Tage zersprengte Indra ihre Festen alle, die sieben Burgen mit Gewalt. Er teilte dem Tritsu das Eigentum des Anufürsten zu. Möchten wir den Puru besiegen, der bei dem Opfer Mißreden führt.
- 14 Die rindergierigen Anu's und Druhyu's, sechzig hundert sechs tausend sechzig und noch sechs Männer sind ehrerbietig entschlafen. Alles Heldentaten, die Indra vollbracht hat.
- 15 Von Indra wieder instandgesetzt ergossen sich die Tritsu's wie die freigelassenen Gewässer niederwärts. Die Feinde, die kleinlich zumesen, überließen all ihre Besitztümer dem Sudas.
- 16 Zu Boden hat er den Überheblichen gestoßen, der nur ein halber Mann ist, der ohne Indra die gekochte Milch trinkt. Indra durchkreuzte die Absicht des die Absicht Durchkreuzenden. Auf die Wege machte sich, wer noch eine Spur des Weges besaß.
- 17 Durch den Schwachen hat er diese einzige Tat getan; die Löwin hat er durch einen Schafbock erlegt. Mit einer Nadel hat Indra die Zacken abgespalten. Er schenkte dem Sudas all ihre Besitztümer.

- 18 śasvānto hi śatrávo rāradhuṣ ṭe bhēdasya cīc chardhāto vindā randhim |
martāṁ enāḥ stuvāto yaḥ kṛṇoti tigmaṁ tasmīn ni jāhī vajrām indra ||
- 19 āvaḍ indraṁ yamunā tṛtsāvas ca prātrā bhēdaṁ sarvatātā muṣāyat |
ajāsās ca śigrāvo yakśāvas ca balīm śīrṣāṇi jabhrur aśvyāni ||
- 20 na tā indra sumatayo na rāyāḥ saṁcakṣe pūrvā uṣaso na nūtnāḥ |
devākaṁ cin mānyamānaṁ jāghānthāva tmanā bṛhataḥ sambāram bhet ||
- 21 pra ye grhād amāmadus tvāyā pārāśaraḥ śatayātur vasiṣṭhaḥ |
na te bhojasya śakhyam mṣāntādhā sūribhyaḥ sudinā vy ūcchān ||
- 22 dve naptur devavataḥ śate gor dvā rathā vadhūmāntā sudāsāḥ |
arhān agne pajavanasya dānaṁ hotēva sadma pary emi rebhān ||
- 23 caṭvārō mā pajavanasya dānāḥ smaddiṣṭayaḥ kṛṣāninō nireke |
ṛjāsō mā pṛthiviṣṭhāḥ sudāsās ṭokaṁ ṭokāya śravāse vahanti ||
- 24 yasya śravo rodāsī antar urvī śīrṣṇe-śīrṣṇe vibabhājā vibhaktā |
sapted indraṁ na sravatō grṇanti ni yudhyamādhim āśīsād ābhikē ||
- 25 imaṁ nāro marutaḥ saścatānu divodāsāṁ na pītarāṁ sudāsāḥ |
aviṣṭanā pajavanasya ketāṁ dūṇāsāṁ kṣatram ajarāṁ duvōyu ||

Sūkta 7.19

- 1 yas tigmaśṛṅgo vṛṣābho na bhīma ekāḥ kṛṣṭīs cyāvayāti pra viśvāḥ |
yaḥ śasvāto adāśuṣo gayāsya prayantāsī suṣvitarāya vedāḥ ||
- 2 tvaṁ ha tyad indraḥ kutsām āvaḥ śusrūṣamānas tanvā samārye |
dāsāṁ yac chuṣṇaṁ kuyāvaṁ ny āsmā arāndhaya ārjuneyāya śikṣān ||
- 3 tvaṁ dhṛṣṇo dhṛṣṭatā vītahavyam prāvo viśvābhir ūtibhiḥ sudāsām |
pra paurūkutsim trasadāsyum āvaḥ kṣetrāsātā vṛtrahatyēṣu pūrum ||

- 18 Alle Feinde sind dir ja erlegen. Finde du auch des überheblichen Bheda schwache Stelle! Wer an den lobsingenden Sterblichen Frevel begeht, auf den schleudere deine scharfe Keule, Indra!
- 19 Dem Indra standen die Yamuna und die Tritsu's zur Seite. Da raubte er den Bheda vollständig aus. Die Aja's und Sigrū's und Yaksu's brachten Pferdeköpfe als Tribut dar.
- 20 Deine Gnade sind deine Reichtümer, o Indra, die früheren und die neuesten, sind nicht vollständig aufzuzählen, so wenig wie die Morgenröten. Auch den Götzen, den Dünkling hast du erschlagen; in eigener Person stießest du den Sambara vom hohen Berge herab.
- 21 Parasa, Satayatu, Vasistha, die deinetwegen vom Hause fortgepilgert waren, werden deine, des Gastfreien, Freundschaft nicht vergessen. Nun werden den Lohnherren glückliche Tage anbrechen.
- 22 Zweihundert Kühe des Enkels des Devavat, zwei Wagen samt jungen Weibern von Sudas - würdig dieser Schenkung des Paijavana, o Agni, umwandle ich sie, lautredend wie ein Hotri den Opferplatz.
- 23 Vier geschenkte Rosse des Paijavana, zusammen geschult, perlengeschmückt, im alleinigen Besitz, fahren mich. Die Schimmel des Sudas fahren mich, während er auf der Erde steht, und meinen Samen, zum Ruhme für meinen Samen;
- 24 Dessen Ruhm zwischen den beiden Welten sich ausbreitet, der auf jeden Kopf als Verteiler die Beute verteilt hat, ihn preisen sie wie die sieben Ströme den Indra. Er hat den Yudhyamadhi im Zweikampf niedergestochen.
- 25 Haltet zu ihm, ihr Herren Marut, wie zu Divodasa, des Sudas Vater! Unterstützt aus Hochachtung den Wunsch des Paijavana, eine unerreichte, unverwelkliche Herrschaft!

- 1 Der furchtbar wie ein spitzgehörnter Bulle ganz allein alle Völker vor sich hertreibt, der du jedes Kargen Hauswesen raubst, du pflegst dem, der mehr Soma auspreßt, den Besitz des Kargen zu verschenken.
- 2 Du, Indra, halfst damals dem Kutsa, mit deiner Person dich im Kampf ihm zur Verfügung stellend, als du ihm den D'sa Susna, den Kuyava, unterwarfst, um dem Arjuneya, dem Kutsa, nützlich zu sein.
- 3 Du Mutiger halfst mutig mit allen Hilfen dem Sudas, dessen Opfer begehrt waren, weiter. Du halfst dem Trasadasyu, des Purukutsa Sohne, weiter, dem Puru bei dem Landerwerb in der Feindeschlacht.

- 4 tvaṁ nṛbhir nṛmaṇo devavītau bhūrīṇi vṛtrā háryasva haṁsi |
tvaṁ ni dasyuṁ cumūriṁ dhuniṁ cāsvāpayo dābhīṭāye suhantū ||
- 5 tavā cyaṭnāni vajrahastā tāni navā yat purō navatīṁ cā śadyah |
nīveśāne śatatamāviveṣīr ahāñ ca vṛtram namūcim utāhān ||
- 6 sanā tā tā indra bhojānāni rātahavyāya dāsuṣe sudāse |
vṛṣṇe te harī vṛṣāṇā yunajmī vyantu brahmāṇi puruśāka vājām ||
- 7 mā te aśyām sāhasāvaṇ pariṣṭāv aghāyā bhūma harivaḥ parāḍai |
trāyasva no vṛkebhīr varūthais tavā priyāsāḥ sūriṣū syāma ||
- 8 priyāsa it te maghavann abhiṣṭau narō madema śaraṇe sakhāyah |
ni turvaśāṁ ni yādvām śīśihy atithigvāya śamsyām kariṣyan ||
- 9 śadyas cīn nu te māghavann abhiṣṭau narāḥ śamsanty ukthāśāsā ukthā |
ye te havēbhīr vi pañīmṛ adāsann aśmān vṛṇīṣva yujyāya tasmai ||
- 10 eṭe stomā narām nṛtama tubhyām asmadryāñco dadāto maghāni |
teśām indra vṛtrahatyē śīvo bhūḥ sakhā ca sūro vītā cā nṛṇām ||
- 11 nū indra sūra stavāmāna ūti brahmājūtas tanvā vāvṛdhasva |
upā no vājān mimihy upā stīn yūyam pāta svastibhīḥ sadā naḥ ||

Sūkta 7.20

- 1 ugro jājñe vīryāya svadhāvāñ cakrīr apo naryo yat kariṣyan |
jagmīr yuvā nṛśadānaṁ avōbhis trātā na indra enāso maḥās cit ||
- 2 hantā vṛtram indraḥ śūsuvānaḥ prāvīn nu vīro jāritārām ūti |
kartā sudāse aḥā vā ū lokam dātā vasu muḥur ā dāsuṣe bhūt ||

- 4 Du erschlägst mit den Mannen, du mannhaft Gesinnter, bei der Götterladung viele Feinde, du Falbenlenker. Du hast den Dasyu Cumuri und Dhuni eingeschläfert, daß sie für Dabhiti leicht zu töten waren.
- 5 Dies sind deine Großtaten, du Keulenträger, daß du die neunundneunzig Burgen an einem Tage brachst. Am Abend tatest du den Hundertsten ab. Und du erschlugst den Vritra und erschlugst den Namuci.
- 6 Alt sind deine Wohltaten für den opferspendenden, freigebigen Sudas, o Indra. Dir, dem Bullen, schirre ich die beiden bullenartigen Falben an. Meine Kraftworte sollen den Preis erstreben, du Vielvermögender.
- 7 Nicht solltest du uns in dieser Klemme, du Gewaltiger, dem Bösen preisgeben, o Falbenherr. Beschirme uns mit deinen sicheren Schutzmitteln! Möchten wir als deine Lieblinge bei den Lohnherren beliebt sein.
- 8 Als deine lieben Freunde, du Gabenreicher, wollen wir Männer in deiner Obhut und deinem Schutze fröhlich sein. Stich den Turvasa, den Yadukönig nieder, wenn du Löbliches für Atithigva tun willst.
- 9 Als bald tragen in deiner Obhut, du Gabenreicher, die liederkundigen Herren Loblieder auf dich vor. Erwähle uns zu derselben Bundesgenossenschaft wie die, welche durch deine Anrufung die Pani's in Unkosten brachten!
- 10 Diese Loblieder sind für dich, du Mannhaftester der Männer; uns sollen die Geber von Geschenken zugetan sein. Diesen Herren sei in der Feindeschlacht freundlich, ein tapferer Genosse und Helfer den Herren!
- 11 Nun mach dich stark am Leibe, zur Gunsterweisung gepriesen, durch das Kraftwort angefeuert, tapferer Indra! Teil uns die Gewinne zu und Angehörige! - Behütet ihr uns immerdar mit eurem Segen!

- 1 der Gewaltige ist zur Heldentat geboren, der Eigenmächtige, der mannhafte Vollbringer des Werks, das er vollbringen will, der ewig jugendliche Besucher der Männersitzung in Gnaden, Indra ist uns ein Erretter auch aus großer Sünde.
- 2 Indra, der überlegene Töter des Vritra, der Held, hat dem Sänger mit seiner Hilfe weitergeholfen. Platzmacher war er ja dem Sudas und als bald dem Opferspender ein Schenker von Gut.

- 3 yudhmo ánarvā khájakṛt samadvā sūrāḥ satrāṣād januṣem aṣālhah |
vy ása indrah pṛtānāḥ svojā adhā viśvām śatrūyantām jaghāna ||
- 4 ubhe cid indrah rodāsī mahītvā páprātha taviṣibhis tuviṣmah |
ni vajram indro harivān mimikṣan sam andhāsā madēṣu vā úvoca ||
- 5 vṛṣā jajāna vṛṣānaṁ raṇāya tam ú cīn nārī naryām sasūva |
pra yah sēnānīr adha nṛbhyo astīnah satvā gāveṣānaḥ sa dhṛṣṇuh ||
- 6 nū cit sa bhrēṣate jano na rēṣan maṇo yo áśya ghōram āvivāsāt |
yajñair ya indre dadhāte duvāmsi kṣayat sa rāya ṛtapā ṛtejāḥ ||
- 7 yad indrah pūrvo apārāya śikṣann ayaj jyāyān kaniyaso deṣṇam |
amṛta it pary āsīta dūram ā citra citryām bharā rayim nāḥ ||
- 8 yas tā indra priyo jano dadāśad asān nireke ádrivaḥ sakhā te |
vayam té aśyām sūmatau canīṣṭhāḥ syāma varūthe aghnāto nṛpītau ||
- 9 eṣa stomó acikradad vṛṣā ta uta stāmur māghavann akrapīṣṭa |
rāyas kāmó jaritārām tā āgan tvam ānga śakra vasva ā śako naḥ ||
- 10 sa ná indrah tvayātāyā iṣe dhās tmanā ca ye maghavāno junanti |
vasvī ṣu té jaritre ástu śaktir yūyam pāta svastibhiḥ sadā naḥ ||

Sūkta 7.21

- 1 asāvi devām goṛjīkam andho ny āsmīn indro januṣem uvoca |
bodhāmasi tvā haryaśva yajñair bodhā naḥ stomam andhāso madēṣu ||

- 3 Ein Kämpfer ohne Nebenbuhler, streitbar, schlachtgewohnt, ein Held,
der vollständig bezwingt, schon von Geburt unbezwingbar. Indra hat
die Schlachtreihen mit seiner Stärke zersprengt und jeden Angreifer
getötet.
- 4 Beide Welthälften sogar hast du, Indra, mit deiner Größe erfüllt, mit
deinen Kräften, du Kräftiger. Der Falbenlenker Indra, der die Keule
festhält, hat sich unter den Rauschtränken gerade an den Somatrank
gewöhnt.
- 5 Ein Bulle hat den Bullen zur Kampfeslust erzeugt; den Mannhaften
hat eine Männin geboren. Der da als Heerführer den Männern vor-
ansteht, der ist ein gewaltiger Krieger, ein kühner Beutemacher.
- 6 Niemals kommt der Mann zu Fall, noch leidet er Schaden, der seinen
furchtbaren Sinn gewinnen kann. Wer mit Opfern gegen Indra sei-
ne Schuldigkeit tut, der wird im Frieden leben, um zu Reichtum zu
gelangen, das Gesetz bewahrend, im Gesetz geboren.
- 7 Wenn der Vorfahre seinem Nachfahren nützlich sein will, Indra, und
der Höhere zur Besenkung des Geringeren kommt, sollte da der
Unsterbliche sich fernhalten? Du Ausgezeichneter, bring uns aus-
gezeichneten Reichtum!
- 8 Wer dir, Indra, lieb ist und dir gespendet hat, der soll ganz allein
dein Freund sein, du Herr des Preßsteins. Wir möchten in dieser
deiner Gunst die Genehmsten sein, im Schutz und Männerhort des
die Erwartung nicht Zerstörenden.
- 9 Dieser Lobgesang hat zu dir wie ein Stier gebrüllt und verstohlen
hat der Sänger, o Gabenreicher, geklagt: Über deinen Sänger ist der
Wunsch nach Reichtum gekommen. Du allein vermagst uns Gut zu
erwirken, Mächtiger.
- 10 Du, Indra, mögest uns zu dem von dir gewährten Speisegenuß verhel-
fen und den Lohnherren, die in eigner Person aneifern. Dein Wirken
soll dem Sänger zugute kommen. - Behütet ihr uns immerdar mit eu-
rem Segen!

- 1 Der göttliche Somatrank, bei dem die Milch vorschmeckt, ist aus-
gepreßt. An ihm ist Indra von Geburt an gewöhnt. Wir bedenken
dich, du Falbenfahrer, mit Opfern; gedenke du unseres Lobliedes im
Rausche des Tranks!

- 2 pra yānti yajñam vipayānti barhiḥ sōmamādō vidathé dudhravācaḥ |
ny ú bhriyante yaśasō gr̥bhād ā dūraūpabdō vṛṣāṇo nṛṣācāḥ ||
- 3 tvam indra sravitavā apas kaḥ pariṣṭhitā ahinā śūra pūrvīḥ |
tvad vāvakre rathyoḥ na dhenā rejānte viśvā kṛtrimāṇi bhīṣā ||
- 4 bhīmo viveṣāyūdhebhīr eṣām apāmsi viśvā naryāṇi vidvān |
indraḥ puro jarhiṣāṇo vi dūdhoḍ vi vajrāhasto mahinā jāghāna ||
- 5 na yātava indra jūjuvur no na vandānā śaviṣṭha vedyābhiḥ |
sa śārdhad aṛyo viṣūṇasya jantor mā śīśnadēvā api gur ṛtam nah ||
- 6 abhi kratvendra bhūr adha jman na té vivyañ mahimānaṁ rajāmsi |
svenā hi vṛtram śavāsā jaghantha na śatruṇ antāṁ vividat yudhā té ||
- 7 devās cit te asuryāya pūrve 'nū kṣatrāya mamire sahāmsi |
indro maghāni dayate viṣahyendraṁ vājāsya johuvanta sātau ||
- 8 kīriś cid dhi tvām avāse juhāveśānam indra saubhāgasya bhūrēḥ |
avō babhūtha śatamūte aśme ābhikṣattus tvāvato varūtā ||
- 9 sakhāyas ta indra viśvahā syāma namovṛdhāsō mahinā tārutra |
vanvantū smā te 'vāsā samīkeḥ 'bhītim aṛyo vānuṣāṁ śavāmsi ||
- 10 sa nā indra tvayātāyā iṣe dhās tmanā ca ye maghavāno junanti |
vasvī ṣu té jaritre āstu śaktir yūyam pāta svastibhiḥ sadā nah ||

Sūkta 7.22

- 1 pibā somām indra mandātu tvā yaṁ té suśāvā haryaśvādrīḥ |
ṣotur bāhubhyām suyāto nārvā ||

- 2 Sie kommen zum Opfer, sie machten das Barhis berecht, somatrunk-
en, bei dem Opfer trotzig redend. Die Angesehenen werden bis zur
Handhabung still hingelegt, weithin klappernd, die Bullen, die den
Herren folgen.
- 3 Du Indra ließest die Gewässer fließen, die vielen vom Drachen umlag-
erten, o Held. Vor dir wichen die Ströme aus wie Wagenlenker. Alle
künstlichen Burgen bebten aus Furcht.
- 4 Der Furchtbare hat mit den Waffen ihre Waffen abgetan, der aller
mannhaften Werke kundig ist. Indra rüttelte kampferregt an den Bur-
gen. Mit der Keule in der Hand hat er sie machtvoll zerstört.
- 5 Uns treiben keine Zaubergeister, Indra, nicht wissentlich die Vanda-
na's, du Stärkster. Dieser möge über den Feind - hoch und niedrig -
triumphieren. Nicht sollen die Phallusverehrer in unser rechtes Werk
eindringen.
- 6 An Umsicht wardst du da auf Erden überlegen, Indra; deine Größe
fassen die Welträume nicht. Aus eigener Kraft hast du ja den Vritra
erschlagen. Nicht wird im Kampf ein überlegener Gegner dein Ende
finden.
- 7 Selbst die älteren Götter trauten dir zur Asurawürde, zur Herrschaft
die Kraft zu. Indra teilt Gaben aus, wenn er gesiegt hat. Den Indra
rufen sie an, wenn es sich um den Gewinn des Siegerpreises handelt.
- 8 Selbst der Arme rief dich ja zum Beistand, o Indra, der du über viele
Herrlichkeit gebeutst. Du wardst unser Hotri, du hundertfach Hel-
fender, der Beschirmer eines, der gleich dir freigebig austeilt.
- 9 Wir wollen allezeit deine Freunde sein, Indra, uns oft vor dir vernei-
gend, du Überwinder. Mit deinem Beistand sollen sie im Kampfe den
Angriff des Nebenbuhlers überwinden, die Stärke der Neider.
- 10 Du, Indra, mögest uns zu dem von dir gewährten Speisegenuß verhel-
fen und den Lohnherren, die in eigener Person aneifern. Dein Wirken
soll dem Sänger zugute kommen. - Behütet ihr uns immerdar mit eu-
rem Segen!

- 1 Trinke den Soma, Indra! Dich soll er berauschen, den dir, o Falben-
fahrer, der Preßstein ausgepreßt hat, von den Armen des Pressers
wohl gelenkt wie ein Rennpferd.

- 2 yas te mado yujyaś cārur asti yena vṛtrāṇi haryaśva haṁsi |
sa tvām indra prabhūvaso mamattu ||
- 3 bodhā su me maghavan vācam emāṁ yām te vasiṣṭho arcātī praśāstim |
imā brahmā sadhamādē juṣasva ||
- 4 śrudhī havāṁ vipipānasyādrer bodhā vipraśyārcāto manīṣām |
kṛṣvā duvāṁsy antāmā sacemā ||
- 5 na te giro api mṛṣye turasya na sūṣṭutim āsuryāśya vidvān |
sadā te nāmā svayaśo vivakmi ||
- 6 bhūri hi te savānā mānūṣeṣu bhūri manīṣi hāvate tvām it |
māre āsman māghavan jyok kāḥ ||
- 7 tubhyed imā savānā sūra viśvā tubhyam brahmāṇi vardhānā kṛṇomi |
tvam nṛbhīr havyo viśvadhāsi ||
- 8 nū cin nu te manyāmānasya daśmod āśnuvanti mahimānām ugra |
na vīryām indra te na rādhāḥ ||
- 9 ye ca pūrva ṛṣayo ye ca nūtnā indra brahmāṇi janayanta viprāḥ |
āsmē te santu śakhyā śivāni yūyam pāta svastibhīḥ sadā naḥ ||

Sūkta 7.23

- 1 ud iva brahmāṇy airata śravaśyendrām samārye mahaḥya vasiṣṭha |
ā yo viśvāni śavāsā tatānōpaśrotā ma ivāto vacāmsi ||
- 2 ayāmi ghoṣā indra devajāmīr irajyanta yac churudho vivāci |
naḥi svam āyus cikīte janēṣu tānid amhāmsy ati paśy āsmān ||
- 3 yuje rathām gavesāṇam haribhyām upa brahmāṇi jujūṣānam āsthuḥ |
vi bādhiṣṭa sya rodāsī mahitvendro vṛtrāṇy aprātī jāghānvān ||

- 2 Der Rauschtrank, der dir zukommt und genehm ist, mit dem du die Feinde erschlägst, du Falbenfahrer, der soll dich berauschen, schatzreicher Indra!
- 3 Achte fein auf dies mein Wort, du Gabenreicher, auf das Lob, das dir Vasistha singt. Erfreue dich an diesen erbaulichen Reden bei dem Somagelage!
- 4 Höre auf den Ruf des Preßsteins, der den Saft heraustrinkt, achte auf des lobsingenden Redners Dichtung; diese Huldigung laß dir dabei recht nahe gehen!
- 5 Nicht vergesse ich die Lobreden auf dich, den Höherstehenden, nicht den Lobpreis auf den Asurischen, ich der Kundige. Immer verkünde ich deinen Namen, du Selbstherrlicher.
- 6 Denn viele Trankspenden sind für dich bei den Menschen; vielmals ruft dich der Dichtende an. Säume nicht fern von uns, du Gabenreicher!
- 7 Für dich sind all diese Somaspenden, du Held; ich mache dir die erbaulichen Reden zur Stärkung. Du bist allezeit von den Männern anzurufen.
- 8 Niemals reichen sie an deine Größe heran, du gewaltiger Meister, der du dir darauf etwas einbildest, noch an deinen Heldenmut und deine Freigebigkeit, o Indra.
- 9 Mögen auch die früheren Rishi's und die neueren, die Redegewaltigen, dir, Indra, erbauliche Worte gedichtet haben, so soll uns deine wohlwollende Freundschaft gehören! Behütet ihr uns immerdar mit eurem Segen!

- 1 Die erbaulichen Reden stiegen wetteifernd auf. Verherrliche, Vasistha, im Wettbewerb den Indra! Er, der sich mit seiner Macht über alle Räume ausgedehnt hat, er wird die Worte von meinesgleichen erhören.
- 2 Das den Göttern vertraute Geschrei hat sich erhoben, o Indra, da über die Gewinner im Wettstreit entschieden wird; denn unter den Menschen wird die eigene Lebensdauer nicht gekannt. So hilf du über diese Ängste hinweg!
- 3 Um seinen auf Rinderbeute ausziehenden Wagen mit den Falben zu bespannen, sind ihm die erbaulichen Reden genaht, der sich daran erfreut. Indra drängte beide Welthälften durch seine Größe ausein-

- 4 āpás cit pipyuh staryoꜛ na gāvō naksānn rtañ jarītārās ta indra |
yāhi vāyur na niyutó no acchā tvarñ hi dhībhīr dayāse vi vājān ||
- 5 te tvā madā indra mādayantu śuṣmīnām tuvīrādhāsañ jaritre |
ekó devatrā dayāse hi martān asmiñ chūra savāne mādayasva ||
- 6 eved indrañ vṛṣāṇaṁ vajrābhūm vasiṣṭhāso abhy ārcanty arkaiḥ |
sa naḥ stuṭo vīravād dhātu gomād yūyam pāta svastibhiḥ sadā naḥ ||

Sūkta 7.24

- 1 yoniṣ ta indra sadāne akārī tam ā nṛbhiḥ puruhūta pra yāhi |
aso yathā no 'vitā vṛdhe ca dadō vasūni māmadaś ca somaiḥ ||
- 2 grbhītam te manā indra dvībarhāḥ sutaḥ somaḥ pariṣiktā madhūni |
viṣṭadhenā bharate svṛktir iyam indrañ johūvatī manīṣā ||
- 3 ā nō diva ā pīthivyā ījīṣinn idam barhiḥ sōmapeyāya yāhi |
vahantu tvā harāyo madryāncam āngūṣam acchā tavasaṁ madāya ||
- 4 ā no viśvābhīr ūtibhiḥ sajoṣā brahmā juṣāṇo hāryasva yāhi |
varīvrjāt sthavirebhiḥ suśiprāsme dadhad vṛṣāṇaṁ śuṣmām indra ||
- 5 eṣa stomó maḥa ugrāya vāhē dhurīṣvātyo na vājayānn adhāyi |
indra tvāyam arka itṭe vasūnām divivā dyām adhi naḥ śromātañ dhāḥ ||
- 6 evā nā indra vāryasya pūrdhi pra te mahīm sūmatīm vėvidāma |
iṣām pinva maghavādbhyaḥ svīrām yūyam pāta svastibhiḥ sadā naḥ ||

- ander, als er die Dämonen erschlagen hatte, denen keiner gewachsen war.
- 4 Selbst die Wasser schwollen an, die unfruchtbar wie Kühe waren. Deine Sānger, Indra, sind ans rechte Werk gegangen. Komm wie Vayu die Niyut zu uns lenkend, denn du teilst die Belohnungen nach Erwarten aus.
- 5 Diese Rauschtränke sollen dich, Indra, den Mutvollen, berauschen, der du dem Sānger viel spendest, denn du allein unter den Göttern nimmst dich der Sterblichen an. Berausche dich, o Held, bei dieser Trankspende!
- 6 Also besingen die Vasistha's mit Lobgesängen den Bullen Indra, der die Keule im Arm hat. Gepriesen soll er uns Besitz von Söhnen und Rindern bringen! - Behütet ihr uns immerdar mit eurem Segen!

- 1 Ein Schoß ist für dich, Indra, auf dem Opfersitz hergerichtet; zu dem komm, du Vielgerufener, mit deinen Mannen, auf daß du uns ein Gönner und zum Gedeihen seiest, und Güter schenkest und dich am Soma berauschest.
- 2 Dein Sinn, o Indra, ist doppelt gefangen. Der Soma ist gepreßt, die süßen Tränke sind eingeschenkt. Die Lobrede wird in entfesseltem Strome dargebracht, dieses Gedicht, das Indra anruft.
- 3 Komm zu uns vom Himmel, von der Erde, du, auf dieses Barhis, um Soma zu trinken! Dich sollen die Falben zu mir fahren, zum Lobgesang den Starken, daß du dich berauschest.
- 4 Mit allen Hilfen vereint komm zu uns, du Falbenfahrer, dich der erbaulichen Rede erfreuend, zu uns einbiegend mit den stämmigen Rossen, du Schönlippiger, uns bullenhaften Mut verleihend, Indra!
- 5 Dieses Loblied ist, um den Großen, Gewaltigen zu fahren, gleichsam an die Deichsel wie ein Rennpferd, das um den Siegespreis läuft, gelegt. Dich, Indra, ruft dieses Preislied um Schätze an. Wie Tag auf Tag so häufe auf uns guten Ruf!
- 6 Also gib uns, Indra, vom Besten mit vollen Händen! Wir möchten deine große Gunst erfahren. Gib den Lohnherren die Freude guter Söhne vollauf! - Behütet ihr uns immerdar mit eurem Segen!

Sūkta 7.25

- 1 ā té maha indroty úgra samányavo yat samaránta senāḥ |
patāti dīdyun naryāsya bāhvor mā te manó viṣvādryaḥ vi cārīt ||
- 2 ni durga indra śnathihy amitrān abhi ye no martāso amanti |
āre taṁ śaṁsān kṛṇuhi ninītor ā nō bhara sambharāṇaṁ vasūnām ||
- 3 śataṁ té śiprinn ūtayaḥ sudāsē sahasraṁ śaṁsā ūta rātir āstu |
jahi vadhār vaṇuṣo martyāsyāsme dyumnam adhi ratnān ca dhehi ||
- 4 tvāvato hīndra kratve asmī tvāvato vītuḥ śūra rātau |
viśved ahāni taviṣīva ugraṁ okāḥ kṛṇuṣva harivo na mārhdhīḥ ||
- 5 kutsā ēte haryāsvāya śūṣam indre saho devajūtam iyānāḥ |
satrā kīdhi suhanā śūra vṛtrā vayan tarūtrāḥ sanuyāma vājām ||
- 6 evā nā indra vāryāsya pūrdhi pra té mahīm sūmatim vēvidāma |
iṣam pinva maghavādbhyaḥ sūvirāṁ yūyam pāta svastibhiḥ sadā naḥ ||

Sūkta 7.26

- 1 na soma indram asūto mamāda nābrāhmāṇo maghavānaṁ sūtāsāḥ |
tasmā uktham jānaye yaj jujōsan nṛvan navīyaḥ śṛṇavaḍ yathā naḥ ||
- 2 uktha-ukthe soma indram mamāda nīthe-nīthe maghavānaṁ sūtāsāḥ |
yad im śabādhāḥ pītarāṁ na putrāḥ sāmānadākṣā avāse havānte ||
- 3 cakāra tā kṛṇavān nūnam anyā yāni bruvanti vedhasāḥ sūteṣu |
janīr iva patīr ekāḥ samāno ni māmrje pura indraḥ su sarvāḥ ||

- 1 Dein, des Großen Sinn, strebe her zum Beistand, gewaltiger Indra, wann die Heere von gleichem Eifer beseelt zusammenstoßen. Wenn das Geschoß in den Armen des Tapferen fliegen wird, dann soll dein Sinn nicht nach den entgegengesetzten Seite sich abwenden.
- 2 Indra! Stoß die Feinde im Engweg nieder, die Sterblichen, die uns bedrängen. Schlag das Lob des Tädelsüchtigen in den Wind! Bring uns einen Haufen Güter mit!
- 3 Hundert Hilfen hast du für den freigebigen Sudas, den Lippenspitzer, tausendfach soll dein Lob und deine Schenkung sein. Schlage die Waffe des neidischen Sterblichen fort! Auf uns häufe Glanz und Kleinode!
- 4 Denn einem gleich dir, Indra, bin ich zu Willen und der Schenkung eines Gönners gleich dir gewärtig, o Held. Alle Tage, du Starker, Gewaltiger, laß dich häuslich nieder, o Falbenlenker; verschmäh uns nicht!
- 5 Diese Kutsa's haben dem Falbenfahrer ein anfeuerndes Lied gesungen, bei Indra um gottgesandten Sieg bittend. Mach die Feinde auf einmal leicht zu erschlagen, o Held. Wir möchten als die Überlegenen den Siegespreis gewinnen.
- 6 Also gib uns, Indra, vom Besten mit vollen Händen! Wir möchten deine große Gunst erfahren. Gib den Lohnherren die Freude guter Söhne vollauf! - Behütet ihr uns immerdar mit eurem Segen!

- 1 Nie hat der ungepreßte Soma den Indra ergötzt, noch die gepreßten Tränke ohne feierliche Rede den Gabenreichen. Auf ihn mache ich ein Lobgedicht, an dem er Gefallen haben soll, ein herrenmäßiges, neuestes, daß er auf uns höre.
- 2 Bei jedem Lobgedicht hat Soma den Indra begeistert, bei jeder Weise die Säfte den Gabenreichen, wenn sie ihn dringlich wie die Söhne den Vater einwillig zur Hilfe rufen.
- 3 Er hat diese Taten getan und wird jetzt andere tun, die die Meister bei Soma verkünden. Wie der alleinige gemeinsame Gatte seine Frauen, so hat Indra alle Burgen heftig an sich gedrückt.

4 evā tam āhur uta śṛṇva indra ekō vibhaktā taranir maghānām |
mīthasturā ūtayo yasyā pūrvīr asme bhādrāni saścata priyāni ||

5 evā vasiṣṭha indram ūtaye nṛn kṛṣṭinām vṣabham sute gṛṇāti |
sahasriṇa upā no māhi vājān yūyam pāta svastibhiḥ sadā naḥ ||

Sūkta 7.27

1 indram narō nēmadhitā havante yat pāryā yunajāte dhiyas tāḥ |
sūro nṛṣātā savāsa cakāna ā gomāti vraje bhājā tvarṇ naḥ ||

2 ya indra śuṣmō maghavan te asti śikṣā sakhibhyaḥ puruhūta nṛbhyaḥ |
tvarṇ hi dṛḷhā maghavan vicētā apā vṛdhi parivṛtaṁ na rādhaḥ ||

3 indro rājā jagātas carṣaṇinām adhi kṣamī viṣurūpaṁ yad asti |
tatō dadāti dāśuṣe vasūni codad rādha upastutaś cid arvāk ||

4 nū cin na indro maghavā sahūti dāno vājān ni yamate na ūti |
anūnā yasyā dakṣiṇā pīpāyā vāmaṁ nṛbhyo abhivītā sakhibhyaḥ ||

5 nū indra rāye varivas kṛdhī na ā te manō vavṛtyāma maghāyā |
gomad aśvāvad rathāvad vyantō yūyam pāta svastibhiḥ sadā naḥ ||

Sūkta 7.28

1 brahmā na indropā yāhi vidvān arvāncās te harāyaḥ santu yuktāḥ |
viśvé cid dhi tvā vihavantaḥ martā asmākam ic chṛṇuhi viśvaminva ||

2 havām ta indra mahimā vy ānād brahma yat pāsi śavasinn rṣiṇām |
ā yad vajrām dadhiṣe hastā ugra ghorāḥ san kratvā janiṣṭhā aśāḥhaḥ ||

4 Also nennen sie ihn, und Indra ist bekannt als der einzige pünktliche Verteiler der Schätze, der viele sich gegenseitig überbietende Gnaden hat. Uns sollen seine lieben Wohltaten zufallen.

5 Also preist Vasistha bei Soma den Indra, den Bullen der Völker, daß er unseren Herren beistehe. Teil uns tausendfältige Gewinne zu! - Behütet ihr uns immerdar mit eurem Segen!

1 Den Indra rufen die Männer im Wettstreit, daß er diese ausschlaggebenden Lieder an seinen Wagen spanne. Der du als Held im Männerkampf die Übermacht begehrt, gib du uns Anteil an der erbeuteten Rinderhürde!

2 Was dein Ungestüm ist, gabenreicher Indra, den suche den Genossen, du Vielgerufener, den Herren begreiflich zu machen! Du, der Kluge, entdecktest ja die verschlossenen Schätze, o Gabenreicher. Erschließe die Gabe wie etwas Verschlossenes!

3 Indra ist König über die Welt, über die Völker, über das Mannigfaltige, das auf Erden ist. Davon schenkt er dem Opfernden Güter. Er sporne, zumal da er gepriesen ward, die Freigebigkeit nach unserer Seite an.

4 Nimmer wird uns der freigebige Indra wegen gleichzeitiger Anrufung den Lohn der Gabe vorenthalten, aus Wohlwollen für uns, dessen mangellose Schenkung von gutem überfließt, den Herren, den Genossen willkommen.

5 Nun bahne uns den Weg zum Reichtum, Indra! Wir möchten deinen Sinn zum Geben wenden, die wir nach Rinder-, Roß-, und Wagenbesitz trachten.- Behütet ihr uns immerdar mit eurem Segen!

1 Komm, Indra, zu unserem Zuspruch als Kenner; deine geschirrten Falben sollen die Richtung hierher nehmen. Zwar rufen dich alle Sterblichen um die Wette. Erhöre unseren Ruf, du Allbeweger!

2 Deine Hoheit, Indra, hat unsere Ladung angenommen, das erbauliche Wort der Rishi's, auf das du achtest, du Mächtiger. Wenn du Gewaltiger die Keule in die Hand genommen hast, so wardst du unbezwinglich, schon durch deinen Entschluß furchtbar.

- 3 tava praṇī́tindra̎ johúvānā́n sam̐ yan n̐n na rodāsī́ n̐nethá |
mahe kṣātrā́ya śavāse hi jajñe 'tūtujim̐ cit̐ tūtújir aśísnat ||
- 4 ebhir ná indrā́hābhir daśasya durmītrāso hi kṣī́tayaḥ pavānte |
pratī́ yac caṣṭe anī́tam anēnā́ avā dvitā́ varūno māyī́ nah̐ sāt ||
- 5 vo̎cedmed indrá́m maghavā́nam enam maḥo rāyo rādhāso yad dadān nah̐ |
yo arcāto brahmākṛtīm̐ aviṣṭho yūyam pāta svastibhīḥ sadā nah̐ ||

Sūkta 7.29

- 1 ayaṁ somá indra̎ tubhyaṁ sunva̎ ā tu pra yāhi harivaś tadókāḥ |
pibā́ tv aśya suśútasya cārōr dadó maghāni maghavann iyānah̐ ||
- 2 brahmán vira̎ brahmākṛtīm̐ juṣāṇó 'rvācīno haribhir yāhi tūyam̐ |
aśminn ū ṣu savāne mādayasvopa̎ brahmāni śṛṇava imā nah̐ ||
- 3 kā té aśty arāṁkṛtiḥ sūktaiḥ kadā nūnam̐ té maghavan dāsema |
viśvā maṭīr ā tátane tvāyādhā́ ma indra śṛṇavo havemā ||
- 4 uto ghā te pūruṣyā́ id āsan̐ yeṣā́m pūrvēśā́m aśṛṇor̐ rṣīṇā́m |
adhāham̐ tvā́ maghavañ johavīmī́ tvaṁ ná indrásī́ pramātiḥ pītevá ||
- 5 vo̎cedmed indrá́m maghavā́nam enam maḥo rāyo rādhāso yad dadān nah̐ |
yo arcāto brahmākṛtīm̐ aviṣṭho yūyam pāta svastibhīḥ sadā nah̐ ||

Sūkta 7.30

- 1 ā nó deva̎ śavāsā́ yāhi śuṣmīn̐ bhavā́ vṛdha indra rāyo aśya |
mahe nṛmṇā́ya nṛpate suvajra̎ mahi kṣātrā́ya paumsyā́ya sūra ||

- 3 Als du unter deiner Führung die um Hilfe rufenden Welten wie die Herren zusammenschartest, o Indra - denn er ist zu großer Herrschaft, zur Macht geboren - da hat der Eiferer auch dem Uneifrigen einen Stoß gegeben.
- 4 In diesen Tagen sei uns gewogen, Indra, denn es werden die Völker, die falsche Freunde sind, gesiebt. Wenn der sündlose Varuna ein Unrecht entdeckt, so möge uns der listenreiche Varuna nochmals davon entbinden.
- 5 Wir möchten ihn den gabenreichen Indra nennen, wenn er uns von der Gabe seines Reichtums schenkt, der die Erbauung des Preisenden allem vorzieht. - Behütet ihr uns immerdar mit eurem Segen!

- 1 Dieser Soma wird für dich, Indra, ausgepreßt. Komm doch her, du Falbenlenker, der du daran gewöhnt bist. Trink doch von diesem gutgepreßten angenehmen Soma, schenke Gaben, du Gabenreicher, darum gebeten!
- 2 Du Kenner des erbaulichen Wortes, du Held, der du die Erbauung gern hast, komm eilends mit den Falben herbei! Berausche dich fein an diesem Trankopfer, hör auf diese erbaulichen Worte von uns!
- 3 Wie kann man dir mit Liedern Genüge tun? Wann sollen wir dir nun aufwarten, du Gabenreicher? Alle Gedanken habe ich nach dir gespannt; darum höre auf diese Rufe von mir, Indra!
- 4 Auch jene früheren Rishi's waren Menschengötter, auf die du gehört hast. Darum rufe ich laut zu dir, o Gabenreicher. Du Indra bist unsere Vorsehung gleich einem Vater.
- 5 Wir möchten ihn den gabenreichen Indra nennen, wenn er uns von der Gabe seines Reichtums schenkt, der die Erbauung des Preisenden allem vorzieht. - Behütet ihr uns immerdar mit eurem Segen!

- 1 Fahre mit überlegener Kraft zu uns, du ungestüme Gott - sei du, Indra, Mehrer dieses Reichtums - zu mächtiger Tapferkeit, du Männerherr mit der schönen Keule, mächtiglich zur Herrschaft und Manestat, o Held!

- 2 havánta u tvā havyaṁ vivāci tanūṣu śūrāḥ sūryāsyā sātāu |
tvaṁ viśvéṣu senyo janéṣu tvaṁ vṛtrāṇi randhayā suhantú ||
- 3 ahā yad indra sudinā vyucchān dadho yat ketum upamaṁ samatsú |
ny aIgniḥ sídāḍ asūro na hotā huvāno atrā subhagāya devān ||
- 4 vāyaṁ te tā indra ye cá deva stavánta śūra dadāto maghāni |
yacchā sūribhya upamaṁ varūthaṁ svābhuvó jaraṇām áśnavanta ||
- 5 voçemed indráṁ maghavānam enam maḥo rāyo rādhāso yad dadān naḥ |
yo arcāto brahmākṛtiṁ aviṣṭho yūyam pāta svastibhiḥ sadā naḥ ||

Sūkta 7.31

- 1 pra va indráya mādanāṁ haryásvāya gāyata |
sakhāyaḥ somapāvné ||
- 2 śamsed ukthaṁ sudānava uta dyukṣam yathā narāḥ |
cakṛmā satyarādhasē ||
- 3 tvaṁ ná indra vājayus tvaṁ gavyuḥ sātakrato |
tvaṁ hiranyayur vāso ||
- 4 vāyam indra tvāyavo 'bhi pra ṇonumo vṛṣan |
viddhī tv aIsya nó vaso ||
- 5 mā nó nide cá vaktāve 'ryo rāndhīr arāvṇe |
tve api kratuṁ mamā ||
- 6 tvaṁ varmāsi saprathāḥ puroyoḍhas cá vṛtrahan |
tvayā prati bruve yujā ||
- 7 mahāṁ utāsi yasya te 'nū svadhāvārī sahāḥ |
maṁnatē indra rodāsi ||
- 8 taṁ tvā marutvātī pari bhuvad vāṇi sayāvārī |
nakṣamāṇā saha dyubhiḥ ||
- 9 ūrdhvāsas tvānv indāvo bhuvān dāsmam upā dyavi |
saṁ té namanta kṛṣṭayāḥ ||
- 10 pra vó maḥe mahīvṛdhē bharadhvaṁ pracētase pra sumatiṁ kṛṇudhvam |
viśāḥ pūrvih pra carā carāṇiprah ||

- 2 Dich rufen sie, den Rufenswerten im Wettstreit, die Helden im Kampf um ihre Leiber, um die Sonne zu gewinnen. Du bist bei allen Völkern der Heeresgott. Gib die Feinde in unsere Gewalt, daß sie leicht zu erschlagen seien!
- 3 Auf daß schöne Tage anbrechen mögen, o Indra, auf daß du das oberste Zeichen im Kampfe geben mögest, nimm Agni, der Hotri, seinen Sitz ein wie der Asura und ruft die Götter für den beliebten Opferherren hierher.
- 4 Wir wollen die Deinen sein, Indra, und die, welche als Geber von Geschenken gepriesen werden, du tapferer Gott. Gewähre den Lohnherren den höchsten Schutz! Rüstig sollen sie das Greisenalter erreichen.
- 5 Wir möchten ihn den gabenreichen Indra nennen, wenn er uns von der Gabe seines Reichtums schenkt, der die Erbauung des Preisenden allem vorzieht. - Behütet ihr uns immerdar mit eurem Segen!

- 1 Stimmet auf den Falbenlenker Indra euer begeisterndes Lied an, ihr Freunde auf den Somatrinker!
- 2 Trage dem Freigebigen ein Loblied vor und zwar ein himmlisches, wie wir Männer es für den wahrhaft Freigebigen gedichtet haben.
- 3 Du, Indra, trachtest für uns nach dem Siegerpreis, du nach Rindern, du Ratreicher, nach Gold, du Gütiger.
- 4 Wir schreien nach dir, du Bulle Indra, verlangend; beachte doch diesen Schrei von uns, du Gütiger!
- 5 Und überantworte uns nicht dem Tadel, dem mißgünstigen Gerede eines hohen Herrn! Nach dir steht mein Sinn.
- 6 Du bist ein breiter Schirm und ein Vorkämpfer, du Vritratöter. Mit dir im Bunde verteidige ich mich.
- 7 Auch bist du der Große, dem die beiden eigenmächtigen Welten die Überlegenheit zugestanden haben, Indra.
- 8 Dich umgibt als Begleiter der von den Marut gebildete Chor, zugleich mit dem Tagesanbruch erscheinend.
- 9 Dir, dem Meister, sollen die zum Himmel aufsteigenden Somasaften genügen. Die Völker sollen sich vor dir neigen.
- 10 Traget dem Großen, Großgewachsenen vor, schicket dem Fürsorglichen euer gutes Gedicht voraus! Komm du, der länderfüllende Indra, zu den vielen Clänen!

11 uru¹vyacāse ma¹hiné suvr¹ktim indrā¹ya brahmā janayanta¹ viprā¹ḥ |
tasyā vṛatā¹nī na minanti¹ dhīrā¹ḥ ||

12 indra¹m vā¹nīr anūttamanyum eva satrā¹ rājā¹nam dadhire sa¹hādhyai |
haryāśvā¹ya barhayā¹ sam ā¹pīn ||

Sūkta 7.32

1 mo ṣu tvā¹ vā¹ghatās ca¹nāre a¹sman ni rī¹raman |
ārāt¹tāc cit sadhā¹mādām na ā¹ gā¹ḥi¹ha vā¹ sann upā¹ śrudhi ||

2 ime hi tē brahmā¹kr̥tā¹ḥ s¹ute sacā¹ madhau¹ na makṣa¹ ā¹sāte |
indre¹ kāmā¹m jaritā¹rō vasū¹yavo¹ rathē¹ na pādā¹m ā¹ dādhuḥ ||

3 rāyaskā¹mō vajrā¹hastā¹m sudakṣi¹ṇam p¹utro na pī¹tarā¹m huve ||

4 ima indrā¹ya sunvire¹ somāsō¹ dadhyā¹śiraḥ |
tām ā¹ madā¹ya vajrahasta¹ pī¹taye¹ haribhyām¹ yā¹hy oka ā¹ ||

5 śra¹vac chrutkā¹rṇa i¹yate¹ vasū¹nām nū cin no mardhi¹ṣad girā¹ḥ |
sadyā¹ś cī¹d yaḥ sa¹hasrā¹ṇi śatā¹ dadā¹ṇ nakī¹r ditsā¹ntam ā¹ minat ||

6 sa vī¹ro aprā¹tiṣkuta¹ indre¹ṇa śū¹śuve¹ nṛ¹bhiḥ |
yas tē gabhī¹rā savā¹nāni vṛ¹trahan s¹unoty ā¹ ca dhāvā¹ti ||

7 bhavā¹ varū¹tham maghavan maghonām¹ yat sa¹majā¹śi śardhā¹taḥ |
vi tvā¹hātasya vedā¹nam bhajema¹hy ā¹ dū¹ṇāśō bharā¹ gayām ||

8 s¹unotā somapāv¹ṇe somā¹m indrā¹ya vajri¹ṇē |
pacātā¹ pak¹tīr avā¹se kṛ¹ṇudhvam it pṛ¹ṇann it pṛ¹ṇate mayā¹ḥ ||

9 mā srē¹dhata somi¹ṇo dakṣātā¹ ma¹he kṛ¹ṇudhvām rā¹ya ā¹tujē |
tara¹ṇir ij jā¹yati¹ kṣeti¹ pu¹ṣyati¹ na devāsā¹ḥ kavā¹tnavē ||

10 nakī¹ḥ sudā¹sō rathā¹m paryā¹śā na rī¹ramat |
indro¹ yasyā¹vītā yasyā¹ maruto¹ gamat sa gomā¹ti vraje ||

11 Dem Umfänglichen, Mächtigen erzeugen die Beredten ein Loblied,
dem Indra eine erbauliche Rede. Seine Gebote übertreten die Ein-
sichtigen nicht.

12 Den Indra haben die Stimmen insgesamt zum König eingesetzt, daß
er siege, ihn, dessen Grimm man nachgibt. Dem Falbenfahrer will
ich die Verbündeten ermutigen.

1 Auch andere Sänger sollen dich ja nicht fern von uns anhalten. Auch
aus der Ferne komme zu unserem Opfergelage, oder wenn du hier
bist, so höre zu!

2 Denn diese bereiten dir eine Erbauung und sitzen bei dem Soma wie
Fliegen auf dem Honig. Auf Indra haben die schätzebegierigen Sänger
ihren Wunsch gesetzt wie den Fuß auf den Wagen.

3 Nach Reichtum verlangend rufe ich den Keulenträger mit der schönen
Rechten an wie der Sohn den Vater.

4 Diese mit saurer Milch gemischten Somatränke sind für Indra gepreßt.
Zu diesen komm, du Keulenträger, um dich zu berauschen, um zu
trinken, mit den Falben zu deinem Lieblingsort!

5 Er höre; hörenden Ohres wird er um Schätze angegangen. Niemals
solle er unsere Lobreden verschmähen, der sogar auf einmal Tausende,
Hunderte schenkt. Keiner soll ihn hindern, wenn er schenken will.

6 Der Held wird ungehemmt an Mannen stark durch Indra, der dir
unerschöpfliche Trankopfer preßt und anrührt, o Vrīträtöter.

7 Sei du der Hort unserer Gönner, du Gönner, wenn du die Überheb-
lichen zu Paaren treiben wirst. Wir möchten das Besitztum des von
dir Erschlagenen unter uns teilen. Bringet uns den Hausrat des Un-
nahbaren!

8 Presset dem Somatrinker den Soma, dem Indra, der die Keule hat!
Kochet Kochspeisen; machet zur Gnade geneigt! Nur der Freigebig
ist dem Freigebigen eine Freude.

9 Bleibt nicht Stecken, ihr Somavollen, machet es dem Großen recht!
Machet, daß er Reichtum herausschlage. Nur der Meister gewinnt
das Spiel; er wohnt glücklich, gedeiht. Die Götter sind nicht für den
Stümper.

10 Keiner hemmt den Wagen des Freigebigen, noch hält er ihn auf. Wes
Helfer Indra und die Marut sind, der gelangt zu rinderreicher Hürde.

- 11 gamad vājāṃ vājayānn indraṃ martyo yasya tvam avitā bhuvāḥ |
asmākām bodhy avitā rathānām asmākām śūra nṛṇām ||
- 12 ud in nv āsya ricyate 'mśo dhanam na jigyuṣāḥ |
ya indro harivān na dābhanti taṃ ripo dakṣam dadhāti soṃini ||
- 13 mantram akhārvaṃ sudhitaṃ supesāsam dadhāta yajñiyeṣv ā |
pūrvīs caṇa prasitayas taranti taṃ ya indre karmānā bhuvāt ||
- 14 kas tam indra tvāvāsum ā martyo dadharṣati |
śradhā it tē maghavan pārye divi vājī vājāṃ siṣāsati ||
- 15 maghonāḥ sma vṛtraḥatyēṣu codaya ye dadāti priyā vasu |
tava praṇītī haryaśva sūribhīr viśvā tarema duritā ||
- 16 taved indravāmaṃ vasu tvam puṣyasi madhyamam |
sātrā viśvasya paramasyā rājasī nakiṣ tvā goṣu vṛṇvate ||
- 17 tvaṃ viśvasya dhanādā āsi śruto ya im bhavānty ājayāḥ |
tavāyaṃ viśvāḥ puruhūta pārthivo 'vasyur nāmā bhikṣate ||
- 18 yad indra yāvatas tvam etāvad aham iśīya |
stotāram id didhiṣeya radāvaso na pāpatvāyā rāsīya ||
- 19 śikṣeyam in māhayate dive-dive rāya ā kūhacīdvidé |
naḥi tvad anyan māghavan na āpyam vasyo asti pitā caṇa ||
- 20 taraṇir it siṣāsati vājam purāmdhyā yujā |
ā va indram puruhūtam nāme girā nemiṃ taṣṭeva sudrvam ||
- 21 na duṣṭutī martyo vindate vasu na sredhantaṃ rayir nāsat |
suśaktir in māghavan tubhyam māvate deṣṇam yat pārye divi ||
- 22 abhi tvā śūra nonūmo 'dūgdhā iva dḥenavāḥ |
iśānam āsya jagātaḥ svardṣam iśānam indra taṣthuṣāḥ ||

- 11 Zum Siegegewinn gelangt der danach strebende Sterbliche, o Indra, dessen Helfer du wirst. Sei der Helfer unserer Wagen, unserer Mannen, du Held!
- 12 Sein Anteil ist der größte wie der Gewinn des Siegers. Ihn, der der Falbenfahrer Indra ist, hintergehen die Schelme nicht. Den Somavollen verleiht er Tüchtigkeit.
- 13 Machtet ein nicht zu kurzes, wohlgesetztes, zierliches Dichterwort auf die opferwürdigen Götter. Auch viele Angriffe bemeistern den nicht, der sich durch Opferdienst bei Indra in Gunst setzt.
- 14 Welcher Sterbliche, o Indra, wagt sich an den, der dich besitzt? Im Vertrauen auf dich, du Gabenreicher, sucht am entscheidenden Tage der Preiskämpfer den Siegerpreis zu gewinnen.
- 15 Ermutige in den Schlachten die Gönner, die liebe Güter verschenken! Unter deiner Anführung, du Falbenfahrer, möchten wir mit den Lohnherrs über alle Fährlichkeiten hinwegkommen.
- 16 Dein, Indra, ist das unterste Gut, du mehrest das mittlere, du gebietest über alles höchste insgesamt. Nicht wehren sie dir im Kampf um die Rinder.
- 17 Du bist als der Geber jeglichen Schatzes berühmt, was es auch für Kämpfe gibt. Deinen Namen fleht jeder schutzbedürftige Erdenbewohner hier an, du Vielgerufener.
- 18 Wenn ich, Indra, so viel zu eigen hätte wie du, so würde ich den Sänger mir zu gewinnen suchen, du Schatzspender; nicht würde ich ihn dem Elend preisgeben.
- 19 Ich würde ihm, der Tag für Tag den Gott verherrlicht, Reichtum zu verschaffen suchen, daß er ihn irgendwo fände, denn nicht gibt es eine andere bessere Freundschaft für uns als dich, du Gönner, nicht einmal den Vater.
- 20 Nur der Meister will den Siegerpreis gewinnen mit der Wunscherfüllung im Bunde. Ich biege euch mit der Lobrede den vielgerufenen Indra her wie der Zimmermann eine Radfelge aus gutem Holze.
- 21 Nicht findet ein Sterblicher durch schlechtes Loblied Gut, nicht kommt der Reichtum zu dem, der stecken bleibt. Für dich, du Gönner, ist es eine Leichtigkeit, meinesgleichen an dem entscheidenden Tage zu schenken.
- 22 Wir schreien nach dir, du Held, wie ungemolkene Kühe, nach dem Herrn über diese lebende Welt, nach dem Herrn über die unbewegliche Natur, dessen Auge die Sonne ist, o Indra.

23 na tvāvāṁ anyo divyo na pārthivo na jāto na jāniṣyate |
āsvāyantō maghavann indra vājino gavyantās tvā havāmahe ||

24 abhī śatas tad ā bharendra jyāyaḥ kanīyasah |
purūvasur hi māghavan śanād asi bhare-bhare ca havyaḥ ||

25 parā ṇudasva maghavann amitrān suvedā no vasū kṛdhi |
asmākām bodhy avitā mādadhane bhavā vṛdhaḥ sakhinām ||

26 indra kratum na ā bhāra pitā putrebhyo yathā |
śikṣā no asmin pūruhūta yāmāni jīva jyotir aśimahi ||

27 mā no ajnātā vṛjanā durādhyo māśivāso avā kramuḥ |
tvayā vāyam pravataḥ śasvatīr apo 'ti sūra tarāmasi ||

Sūkta 7.33

1 śvityāncō mā dakṣiṇataskāpardā dhiyamjinvāsō abhi hi prāmanuḥ |
uttīṣṭhān voce pari barhiṣo nṛṇ na me dūrād avitave vasiṣṭhāḥ ||

2 dūrād indrām anayann ā sutenā tiro vaiśantam atī pāntām ugram |
pāsādyumnasya vāyatasya somāt sutād indro 'vṛṇitā vasiṣṭhān ||

3 even nu kaṁ sindhūm ebhis tatāreven nu kām bhedaṁ ebhir jaghāna |
even nu kām dāśarājñe sudāsam prāvad indro brahmānā vo vasiṣṭhāḥ ||

4 juṣṭī narō brahmānā vaḥ pitṛṇām akṣām avyayam na kilā riṣātha |
yac chakvāriṣu bṛhatā raveṇendre śuṣmām adādhātā vasiṣṭhāḥ ||

5 ud dyām ivet tṛṣṇajō nāthitāso 'didhayur dāśarājñe vṛtāsah |
vasiṣṭhasya stuvata indro aśrod urum tṛtsūbhyo akrṇod u lokam ||

6 daṇḍā ived gojānāsa āsan paricchinnā bharaṭā ārbhākāsah |
abhāvac ca puraetā vasiṣṭhā ad it tṛtsūnām viśo aprathanta ||

23 Kein anderer Himmlischer oder Irdischer ist dir gleich geboren oder wird geboren werden. Nach Rossen, nach Rindern verlangend rufen wir Preiskämpfer dich, du gabenreicher Indra.

24 Zu denen, die die Kleineren sind, bringe, o Indra, das größere Gut, denn du Gabenreicher bist von jeher der Schatzreiche und in jedem Kampfe anzurufen.

25 Vertreibe, o Gabenreicher, die Feinde, mach die Schätze für uns leicht zu erlangen; sei unser Helfer in dem großen Kampfe, sei der Förderer der Genossen!

26 Indra! Gib uns guten Rat wie ein Vater den Söhnen. Streng dich auf dieser Fahrt für uns an, o Vielgerufener! Lebend möchten wir das Sonnenlicht erreichen.

27 Nicht sollen uns unbekannte Bündner, die Böses im Schilde führen, nicht Feinde uns unter die Füße treten. Mit dir setzen wir über alle Flußläufe, über die Gewässer hinüber, du Held.

1 Indra: "Die Weißgehenden mit der Haarschnecke auf der rechten Seite, die Erwecker frommer Gedanken, sind ja zu mir von zu Hause fortgepilgert. Indem ich mich vom Barhis erhebe, erkläre ich den Herren: Meinen Vasitha's kann ich nicht aus der Ferne beistehen.

2 Aus der Ferne führten sie durch ihren Soma den Indra heran, vorbei an dem einen Teich füllenden, vorbei an dem starken Soma des Pasadyumna Vayata zog Indra die Vasistha's vor.

3 So überschritt er gar bald mit ihnen die Sindhu, so erschlug er gar bald mit ihnen den Bheda, so kam Indra gar bald in der Zehnkönigsschlacht dem Suda zu Hilfe durch euer Kraftwort, ihr Vasistha's.

4 Indra: "Aus Vorliebe für eure Väter, ihr Herren, habe ich mit deren Kraftwort die Achse umbunden. "Ihr sollt gewiß keinen Schaden nehmen!" - Als in Sakvariversen mit lautem Schalle ihr Vasistha's dem Indra Mut machtet.

5 In ihrer Not schauten die in der Zehnkönigsschlacht Umzingelten wie Verdurstende gen Himmel. Indra erhörte den preisenden Vasistha; er machte den Tritsu's freie Bahn.

6 Wie beschnittene Stecken zum Ochsentreiben waren die schwachen Bharata's abgeschnitten. Als Vasistha ihr Führer ward, da breiteten sich die Clane der Tritsu's aus.

- 7 trayāḥ kṛṇvanti bhuvāneṣu retās tīśraḥ prajā āryā jyotiragrāḥ |
trayo gharṁsā uśasām sacante sarvām it tāṁ anu viduḥ vasiṣṭhāḥ ||
- 8 sūryāsyeva vakṣatho jyotir eṣām samudrasyēva mahimā gābhīrah |
vātāsyeva prajavo nānyena stomo vasiṣṭhā anvetave vaḥ ||
- 9 ta in niṇyaṁ hṛdayasya praketaiḥ sahasrāvalśam abhi saṁ cāranti |
yamenā tatam pāridhim vayānto 'psarasā upā seduḥ vasiṣṭhāḥ ||
- 10 vidyuto jyotiḥ pari saṁjihānam mītrāvaruṇā yad apāsyatām tvā |
tat te janmoṭaikām vasiṣṭhāgastyo yat tvā viśa ājābhārā ||
- 11 utāsi maitrāvaruṇo vasiṣṭhorvaśyā brahmaṇ manaso 'dhi jātaḥ |
drapsam skānam brahmāṇā daivyēnā viśvé devāḥ puṣkāre tvādadanta ||
- 12 sa praketa ubhayasya pravīdvān sahasrādāna uta vā sadānaḥ |
yamenā tatam pāridhim vāyīsyann āpsarasāḥ pari jāñe vasiṣṭhāḥ ||
- 13 satre hā jātāv iṣitā namōbbhiḥ kumbhe retāḥ siṣicatuḥ samānam |
tatō hā mānā ud iyāya madhyāt tatō jātam ṛṣim āhur vasiṣṭham ||
- 14 ukthābhṛtām sāmābhṛtām bibharti grāvāṇam bibhṛat pra vādāty agrē |
upainam ādhvam sumanāsyamānā ā vō gacchāti pratṛdo vasiṣṭhāḥ ||

Sūkta 7.34

- 1 pra śukraitū devī māñiṣā āsmat sutāṣṭo ratho na vājī ||
- 2 viduḥ pṛthivya divo janitrām śṛṇvanti āpo adha kṣarāntiḥ ||
- 3 āpās cid asmaḥ pinvānta pṛthvīr vṛtreṣu sūrā maṁsānta ugrāḥ ||
- 4 ā dhūrṣv āsmāḥ dadhātāśvān indro na vajrī hirānyabāhuḥ ||

- 7 Drei schaffen den Samen in den Welten; es gibt drei arische Geschöpfe, die das Licht voraustragen. Drei Gluten folgen der Usas: Alle diese kennen die Vasistha's.
- 8 Ihr Licht ist wie das Wachsen der Sonne, ihre Größe unergründlich wie die des Meeres. Wie des Windes Schnelle ist euer Lobgesang von keinem anderen einzuholen, ihr Vasistha's.
- 9 Sie dringen nach den Ahnungen ihres Herzens in das tausendfach verzweigte Geheimnis ein. Während die an dem von Yama aufgespannten Rahmen weiter weben, verehren die Vasistha's die Apsarasen.
- 10 Als Mitra und Varuna dich als Licht aus dem Blitze auffahren sahen, das war deine eine Geburt und eine, o Vasistha, als dich Agastya dem Clane brachte.
- 11 Und du, Vasistha, bist der Sohn von Mitra und Varuna, von der Urvasi aus dem bloßen Gedanken geboren, o Hoherpriester. Dich, den verspritzten Tropfen fingen unter göttlichem Zauberspruch alle Götter in der Lotusblüte auf.
- 12 Er, der ahnend die doppelte Geburt voraus weiß, der tausend Geschenke hat, immerdar Geschenke hat, Vasistha wurde von der Apsaras geboren, um an dem von Yama aufgespannten Rahmen weiter zu weben.
- 13 Bei einem langen Somaopfer durch die Huldigungen erregt geworden, vergossen beide Samen in einen Krug. Daraus ging Mana hervor; daraus wurde, wie man sagt, der Rishi Vasistha geboren.
- 14 Agastya: "Er unterstützt den Liederträger, den Samanträger. Den Preßstein tragend soll er zuerst das Wort haben. Ehret ihn freundlich gesinnt; zu euch, ihr Pratri's, soll Vasistha kommen!

5 abhi pra sthātāhēva yajñam yāteva patman tmanā hinota ||
 6 tmanā samatsū hinotā yajñam dadhāta ketum janāya vīram ||
 7 ud āsya śuśmād bhānur nārta bibharti bhāram pṛthivī na bhūmā ||
 8 hvayāmi devām ayātur agne sādhanā rtena dhiyām dadhāmi ||
 9 abhi vō devīm dhiyām dadhidhvam pra vō devatrā vācām kṛṇudhvam ||
 10 ā caṣṭa āsām pātho nadinām varuṇa ugraḥ sahasrācakṣaḥ ||
 11 rājā rāṣṭrānām peśo nadinām anuttam asmai kṣatram viśvāyū ||
 12 aviṣṭo asmān viśvasu vikṣv adyūm kṛṇotā śarṁsām ninīsoḥ ||
 13 vy ētu didyud dviśām aśevā yuyotā viśvag rapas tanūnām ||
 14 avīn no agnir havyan namōbhīḥ preṣṭhō asmā adhāyī stomāḥ ||
 15 sajūr devebhir apām napātām sakhāyām kṛdhvam śivo nō astu ||
 16 abjām ukthair ahim grṇīṣe budhne nadinām rajāhsu śidān ||
 17 mā no 'hir budhnyō riṣe dhān mā yajño āsya sridhad ṛtāyoh ||
 18 uta nā eṣu nrṣu śravō dhuḥ pra rāye yāntu śardhanto aṛyaḥ ||
 19 tapānti śatrum svaīr na bhūmā mahāsēnāso amēbhir eṣām ||
 20 ā yan naḥ patnīr gamanty acchā tvaṣṭā supānir dadhātu vīrān ||
 21 prati naḥ stomām tvaṣṭā juṣeta syād asme aramātir vasūyuh ||
 22 tā nō rāsan rātiśāco vasūny ā rodāsī varuṇānī śṛṇotu |
 varūtrībhīḥ susāraṇo nō astu tvaṣṭā sudatro vi dadhātu rāyāḥ ||

5 Tretet an zum Opfer wie die Tage! Wie der Fahrer im Galopp, so bringet es in eigner Person in raschen Gang!
 6 Bringet in eigner Person während der Kämpfe das Opfer in raschen Gang! Macht es zum Banner, zum Helden für das Volk!
 7 Von seiner Sturmgewalt ging es wie ein Lichtstrahl aus; es trägt die Last wie die Erde das Land.
 8 Ich rufe die Götter, der ich kein Zauberer bin, o Agni. Ich mache ein Gedicht, es mit der Wahrheit vollendend.
 9 Bindet euch die göttliche Dichtung an, schicket eure Rede zu den Göttern voraus!
 10 Varuna, der Gewaltige, Tausendäugige beaufsichtigt den Bezirk dieser Flüsse;
 11 Der König der Königreiche, der Flüsse Zierde. Ihm ist lebenslänglich die Herrschaft zugestanden.
 12 Stehet uns in allen Niederlassungen bei; machet die üble Rede des Tadelsüchtigen unschädlich!
 13 Abseits soll das unheilvolle Geschoß der Feinde gehen; wehret nach allen Seiten den Schaden der Leiber ab!
 14 Es helfe uns der Opferesser Agni mit seinen Huldigungen. Das angenehmste Loblied war für ihn gemacht.
 15 In Eintracht mit den Göttern machet den Apam Napat euch zum Freunde, er soll uns günstig sein.
 16 Den wassergeborenen Drachen preise ich in Liedern, der in der Tiefe der Flüsse im Dunkeln sitzt.
 17 Nicht soll uns der in der Tiefe wohnende Drache in Schaden bringen, nicht möge das Opfer dieses, der die Wahrheit erstrebt, stecken bleiben.
 18 Und sie mögen diesen unseren Herren Ruhm bringen. Zu Reichtum sollen sie ausziehen, über den hohen Herrn triumphierend.
 19 Sie machen dem Feinde heiß wie die Sonne den Erdboden, mit ihrem Ungestüm in großer Heerschar.
 20 Wenn die Gattinnen zu uns kommen werden, so soll Tvastrī mit den geschickten Händen uns Söhne schaffen.
 21 Tvastrī soll unser Loblied gern annehmen, Aramati, die Schätze begehrende, gehöre uns!
 22 Diese Schätze sollen uns die Ratisac's gewähren, und Rodasi, Varunani sollen uns erhören. Tvastrī soll uns mit den Schützerinnen gute Zuflucht gewähren, beide Rodasi mögen uns ringsum schützen.

23 tan no rāyaḥ parvatās tan na āpas tad rātiśāca ośādhīr uta dyauh |
vanaspatibhiḥ pṛthivī sajoṣā ubhe rodāsī pari pāsato naḥ ||

24 anu tad urvī rodāsī jihātām anu dyukṣo varuṇa indrasakhā |
anu visvé maruto ye saḥāsó rāyaḥ syāma dhāruṇām dhīyadhyaī ||

25 tan na indro varuṇo mitro agnir āpa ośādhīr vaṇinó juṣanta |
śarmān syāma marutām upasthé yūyam pāta svastibhiḥ sadā naḥ ||

Sūkta 7.35

1 śam na indrāgnī bhavatām avóbbhiḥ śam na indrāvaruṇā rātahavyā |
śam indrasomā suvitāya śam yoḥ śam na indrapūṣaṇā vājāsātau ||

2 śam no bhagaḥ śam u naḥ śamsó astu śam naḥ purāndhiḥ śam u santu rāyaḥ |
śam naḥ satyasya suyamāsyā śamsaḥ śam nó aryamā pūrujāto āstu ||

3 śam nó dhātā śam u dhartā nó astu śam na urūcī bhavatu svadhābhiḥ |
śam rodāsī bṛhatī śam no adriḥ śam nó devānām suhavāni santu ||

4 śam nó agnir jyotiranīko astu śam nó mitrāvaruṇāv aśvinā śam |
śam naḥ sukṛtām sukṛtāni santu śam na iṣiro abhi vātu vātāḥ ||

5 śam no dyāvāpṛthivī pūrvahūtau śam antarikṣam dṛśayé no astu |
śam na ośādhīr vaṇinó bhavantu śam no rajāsas patir astu jīṣnuḥ ||

6 śam na indro vasubhir devo āstu śam adītyebhir varuṇaḥ suśamsaḥ |
śam nó rudro rudrebhir jalāṣaḥ śam naḥ tvaṣṭā gnābhir iha ṣṛnotu ||

7 śam naḥ somó bhavatu brahma śam naḥ śam no grāvāṇaḥ śam u santu yajñāḥ |
śam naḥ svaruṇām mitayó bhavantu śam naḥ praśvaḥ śam v āstu vedih ||

23 Das sollen uns die Reichtümer, die Berge, das sollen uns die Gewässer, das die Ratisac's, die Pflanzen und der Himmel, die Erde im Verein mit den Bäumen gewähren, beide Rodasi mögen uns ringsum schützen.

24 Dem sollen die weiten Rodasi stattgeben, dem der himmlische Varuna, der Indra zum Freunde hat, dem alle Marut, die gewaltigen. Wir möchten imstande sein, die Grundlage des Reichtums zu legen.

25 Das sollen uns Indra, Varuna, Mitra, Agni, die Gewässer, die Pflanzen, die Bäume zubilligen. Wir möchten im Schutze, im Schoße der Marut sein.-Behütet ihr uns immerdar mit eurem Segen!

1 Zum Glück sollen uns Indra und Agni mit ihren Gnaden sein, zum Glück uns Indra und Varuna, denen Opfer gespendet werden, zum Glück, zu Wohlergehen, Glück und Heil Indra und Soma, zum Glück uns Indra und Pusan bei dem Gewinnen der Belohnung.

2 Zum Glück soll uns Bhaga und zum Glück uns Samsa sein, zum Glück sollen uns Purandhi, zum Glück die Reichtümer sein; zum Glück uns das Wort der lenksamen Wahrheit, zum Glück soll uns Aryaman sein, der viele Nachkommen hat.

3 Zum Glück soll uns der Schöpfer und zum Glück uns der Erhalter sein; zum Glück soll uns die ausgedehnte Erde mit ihren Urkräften sein, zum Glück die beiden hohen Rodasi, zum Glück uns der Stein, zum Glück sollen uns die Namen der Götter leicht zur rufen sein.

4 Zum Glück soll uns Agni sein, dessen Antlitz Licht ist, zum Glück uns Mitra und Varuna, zum Glück die Asvin. Zum Glück sollen uns die Guttaten der Guttäter sein, Glück soll uns der rasche Wind zuwehen.

5 Zum Glück sollen Himmel und Erde bei dem Frühanruf sein. Das Luftreich soll uns Glück sehen lassen. Zum Glück sollen uns Pflanzen und Bäume sein, zum Glück soll uns der siegreiche Herr des Luftraums sein.

6 Zum Glück soll uns Gott Indra mit den Vasu's sein, zum Glück Varuna, der segnende, mit den Aditya's, zum Glück uns der kühlende Rudra mit den Rudra's, zum Glück soll uns Tvastrī mit den Götterfrauen hier zuhören.

7 Zum Glück soll uns Soma sein, zum Glück uns das Segenswort, zum Glück sollen uns die Preßsteine und zum Glück die Opfer sein. Zum Glück soll uns das Aufrichten der Pfosten sein, zum Glück sollen uns

- 8 śam naḥ sūryā urucakṣā ud ētu śam naś catāśraḥ praḍīśo bhavantu |
śam naḥ parvatā dhruvayō bhavantu śam naḥ sindhāvāḥ śam ū santv āpāḥ ||
- 9 śam no aditir bhavatu vrātebhīḥ śam nō bhavantu marutāḥ svaṛkāḥ |
śam no viṣṇuḥ śam ū pūṣā nō astu śam nō bhavitraṁ śam v āstu vāyuh ||
- 10 śam nō devaḥ sāvītā trāyāmāṇaḥ śam nō bhavantūśaso vibhātīḥ |
śam naḥ parjanyaō bhavatu prajābhyaḥ śam naḥ kṣetrāśya patir astu śambhuḥ ||
- 11 śam nō devā viśvadēvā bhavantu śam sarāsvatī sāha dhībhīr āstu |
śam ābhīśācaḥ śam ū rātiśācaḥ śam nō divyāḥ pārthivāḥ śam no apyāḥ ||
- 12 śam naḥ satyasya patāyo bhavantu śam no arvāntāḥ śam ū santu gāvāḥ |
śam nā ṛbhavāḥ sukṛtāḥ suhastāḥ śam nō bhavantu pītarō havēṣu ||
- 13 śam nō aja ekāpād devo āstu śam no 'hir budhnyāḥ śam sāmudraḥ |
śam nō apām napāt perur āstu śam naḥ pṛsnīr bhavatu devagopā ||
- 14 ādityā rudrā vasāvo juśantēdam brahmā kriyamāṇaṁ navīyāḥ |
śṛṇvantū no divyāḥ pārthivāso gojātā ūta ye yajñiyāsaḥ ||
- 15 ye devānām yajñiyā yajñiyānām manō yajātrā amṛtā ṛtajñāḥ |
te nō rāsantām urugāyam ādya yūyam pāta svastibhīḥ sadā naḥ ||

Sūkta 7.36

- 1 pra brahmaitu sadānād ṛtasya vi raśmibhīḥ sarje sūryo gāḥ |
vi sānūnā pṛthivī sāśra ūrvī pṛthu pratīkām adhy edhē agniḥ ||

- die Gräser und die Vedi sein.
- 8 Zum Glück soll uns die weitschauende Sonne aufgehen, zum Glück sollen uns die vier Weltgegenden sein. Zum Glück sollen uns die feststehenden Berge sein, zum Glück uns die Ströme und zum Glück die Gewässer sein.
- 9 Zum Glück sei uns Aditi durch ihre Gebote, zum Glück sollen uns die Marut, die guten Sänger sein. Zum Glück soll uns Vishnu sein und zum Glück uns Pusan; zum Glück sei uns die Creatur und zum Glück der Wind.
- 10 Zum Glück soll uns der schirmende Gott Savitri sein, zum Glück sollen uns die erstrahlenden Morgenröten sein. Zum Glück soll Parjanya unseren lebenden Wesen sein, zum Glück soll uns der heilsame Herr der Flur sein.
- 11 Zum Glück sollen uns die Götter, die Allgötter sein, zum Glück Sarasvati mit den frommen Gedanken; zum Glück die Begleiterinnen und die mit Gaben Kommenden, zum Glück uns die im Wasser wohnenden Götter.
- 12 Zum Glück sollen uns die Herren der Wahrheit sein, zum Glück sollen uns die Rennpferde und zum Glück die Rinder sein; zum Glück die Ribhu's, die gute Werke mit guter Hand verrichten, zum Glück sollen uns die Väter bei den Anrufungen sein.
- 13 Zum Glück soll uns der einfüßige Ungeborene Gott sein, zum Glück uns der Drache der Tiefe, zum Glück das Meer. Zum Glück sei uns Apam Napat, der Befruchter der Wasser, zum Glück soll uns Prisi, die gottbehütete, sein!
- 14 Die Aditya's, Rudra's, Vasu's sollen an diesem neusten getanen Segen Gefallen haben. Es sollen uns die himmlischen, die irdischen, die kuhgeborenen und die opferwürdigen Götter erhören.
- 15 Die unter den opferwürdigen Göttern Opferwürdigen, für Manu Opferwerten, die Unsterblichen, die des Rechten Kundigen, die mögen uns heute Freiheit gewähren.-Behütet ihr uns immerdar mit eurem Segen.

- 1 Die feierliche Rede soll vom Sitze der Wahrheit hinausgehen. Die Sonne hat mit ihren Strahlen die Rinder ausgetrieben. Die Erde hat sich mit dem Rücken weit ausgestreckt; das Feuer ist über ihre breite Oberfläche aufgeflammt.

- 2 imāṁ vām mitrāvaruṇā suvr̥ktim iṣaṁ na kṛṇve asurā navīyaḥ |
ino vām anyāḥ pādāvīr adābdho janāṁ ca mītro yātati bruvāṇaḥ ||
- 3 ā vātāsyā dhrajaṭo ranta ityā apīpayanta dhēnavo na sūdāḥ |
maḥo divaḥ sadāṇe jāyāmāno 'cikradad vṛṣabhaḥ sasmīn ūdhān ||
- 4 girā ya eṭā yunajad dharī ta indrā priyā surathā sūra dhāyū |
pra yo maṇyur̥m ririkṣato mīnāty ā sukratūm aryamaṇāṁ vavṛtyām ||
- 5 yajānte asya saḥyāṁ vayās ca namaṣvinaḥ sva ṛtasya dhāmān |
vi pṛkṣo bābadhe nṛbhiḥ stavāna idar̥m namo rudrāya preṣṭhām ||
- 6 ā yat sākāṁ yaśaso vāvaśānāḥ sarāsvatī saptathī sindhūmātā |
yāḥ suṣvayānta sudughāḥ sudhārā abhi svena payāsā pīpyānāḥ ||
- 7 uta tye no marutō mandasānā dhiyāṁ tōkaṁ ca vājino 'vantu |
mā naḥ pari khyad akṣarā carānty avīvṛdhan yujyāṁ te rayim̄ nāḥ ||
- 8 pra vō maḥim̄ aramātim̄ kṛṇudhvam̄ pra pūṣaṇāṁ vidathyaīm̄ na vīram |
bhagāṁ dhiyō 'vītārāṁ no aśyāḥ sātāu vājāṁ rātiṣācam purāṁdhim̄ ||
- 9 acchāyāṁ vō marutaḥ ślokā eṭv acchā viṣṇūm̄ niṣiktapām̄ avōbhiḥ |
uta prajāyai gr̄ṇate vayō dhur yūyam̄ pāta svastibhiḥ sadā naḥ ||

Sūkta 7.37

- 1 ā vo vāhiṣṭho vahatu stavadhyaī rathō vājā ṛbhukṣaṇo amīktaḥ |
abhi tripṛṣṭhaiḥ savāneṣu somaīr madē suśiprā maḥabhiḥ pṛṇadhvam̄ ||
- 2 yūyam̄ ha ratnām̄ maghavātsu dhattha svardṛśā ṛbhukṣaṇo amīktam̄ |
sam̄ yajñeṣu svadhavantaḥ pibadhvam̄ vi no rādhāmsi maṭibhir̄ dayadhvam̄ ||

- 2 Dieses neueste Loblied bereite ich euch, Mitra und Varuna, ihr Asura's, wie ein Labsal. Der eine von euch ist ein gewaltiger, untrüglicher Spürer, und der Mitra heißt, eint das Menschenvolk.
- 3 Die Anläufe des sausenden Windes kommen zur Ruhe; wie Milchkühe sind die Lachen angeschwollen. Am Sitz des großen Himmels geboren hat der Stier im gleichen Euter gebrüllt.
- 4 Ihn, der durch seine Lobrede diese deine lieben Falben, die rennlustigen am schönen Wagen, o Held Indra, anschirren soll, der die böse Absicht des Schadensüchtigen vereitelt, den wohlwollenden Aryaman möchte ich herbringen.
- 5 Sie erbitten seine Freundschaft und Lebenskraft demutsvoll, da wo die Wahrheit selbst zur Erscheinung kommt. Von den Männern gepriesen entbindet er die Lebenskräfte: dem Rudra sei diese Huldigung die liebste.
- 6 Wenn die ehrenwerten Flüsse zusammen verlangend herkommen als siebente die Sarasvati, deren Mutter die Sindhu ist-die fruchtbar sind, reiche Milch geben, reich strömen, von ihrer eigenen Milch strotzend-
- 7 Auch jene Marut, die sieghaften, sollen begeistert unser Lied und unseren Samen begünstigen. Nicht möge uns die weidende Kuh meiden. Diese haben den uns zukommenden Reichtum vermehrt.
- 8 Lasset die große Aramati voran gehen und den Pusan wie einen im weisen Rate bewanderten Meister, und den Bhaga, den Förderer dieser Dichtung von uns und die von der Gabe begleitete Purandhi bei dem Gewinnen des Preises!
- 9 Zu euch, ihr Marut, soll dieser Sang gelangen, zu Vishnu, der gnädig den Samen schützt. Und sie mögen dem Sänger zur Nachkommenschaft Kraft geben.-Behütet ihr uns immerdar mit eurem Segen!

- 1 Euch soll der bestfahrende Wagen herfahren zum Preise, ihr Vaja's, ihr Ribhukṣan's der unbeschädigte. Füllet euch bei den Tranköpfen mit dem dreirückigen Soma bei dem Rauschgelage mächtig an, ihr Schönlippigen!
- 2 Ihr bringet unseren Gönnern das Kleinod ungeschmälert, ihr Ribhukṣan's mit dem Sonnenaugen. Trinket zusammen, ihr Eigenmächtigen, bei den Opfern; teilet uns den Liedern entsprechend Belohnungen aus!

- 3 uvocithā hi māghavan deṣṇam maḥo arbhāsyā vasūno vibhāge |
ubhā té pūrṇā vasūnā gabhāstī na sūnrtā ni yāmate vasavyā ||
- 4 tvam indra svayāśā r̥bhukṣā vājo na sād̥hur astām eṣy ṛkvā |
vayam nu té dāśvāmsāḥ syāma brahmā kṛṇvantó harivo vasiṣṭhāḥ ||
- 5 sanitāsi pravatō dāśuṣé cid yābhīr vivēṣo haryaśva dhībhiḥ |
vavanmā nu te yujyābhīr ūtī kadā nā indra rāya ā dāśasyeh ||
- 6 vāsayāsīva vedhasas tvarīn nāḥ kadā nā indra vacāso bubodhaḥ |
astām tātyā dhiyā rayim̄ suvirām̄ pṛkṣo no arvā ny ūhīta vājī ||
- 7 abhi yam̄ devī nirrtis̄ cid̄ iṣe nakṣāntā indrām̄ śaradāḥ supṛkṣāḥ |
upā tribandhur̄ jaradāṣṭim̄ eṭy asvāveśam̄ yam̄ kṛṇavāntā martāḥ ||
- 8 ā no rād̥hāmsi savitaḥ stavadhya ā rāyō yantu parvātasya rātau |
sadā no divyaḥ pāyuh̄ siṣaktu yūyam̄ pāta svastibhiḥ sadā naḥ ||

Sūkta 7.38

- 1 ud ū śya devaḥ savitā yāyāma hiraṇyayīm̄ amatīm̄ yām̄ asīret |
nūnam bhago havyo mānuṣebhīr vi yo ratnā purūvasur̄ dadhāti ||
- 2 ud ū tiṣṭha savitaḥ śrudhy aśya hiraṇyapāṇe prabhītāv̄ ṛtasyā |
vy uḥrvīm̄ pṛthvim̄ amatīm̄ sṛjana ā nṛbhyō martābhojānam̄ suvānaḥ ||
- 3 apī ṣṭutaḥ savitā devo āstu yam̄ ā cid̄ viśve vasāvo gr̄ṇanti |
sa naḥ stomān̄ namāsyāś canō dhād̄ viśvėbhiḥ pātu pāyubhīr ni sūrīn̄ ||
- 4 abhi yam̄ devy aditir̄ gr̄ṇāti savam̄ devasyā savitur̄ jūṣāṇā |
abhi samrājō varūno gr̄ṇanty abhi mītrāsō aryamā sajoṣāḥ ||

- 3 Denn du bist, o Gabenreicher, das Schenken gewohnt, bei dem Verteilen von großem und kleinem Gut. Deine beiden Hände sind voll von Gut. Deine Großmut hält die Schätze nicht zurück.
- 4 Du, Indra, bist der selbstherrliche Ribhuksan, der Senior; wie der gute Vaja die gute Beute kehrst du heim von Lobliedern begleitet. Wir möchten deine Spender sein, eine Erbauung bereitend, wir Vasistha's, o Falbenlenker.
- 5 Du gewinnst selbst dem freigebigen den Vorsprung ab nach den Absichten, mit denen du etwas unternimmst, o Falbenfahrer. Wir haben durch deine vereinten Hilfen schon früher Gewinn gehabt. Wann wirst du, Indra, von deinem Reichtum etwas ablassen?
- 6 Du lässest unsere Meister gleichsam länger warten. Wann wirst du, Indra, auf unsere Rede achten? Durch die väterliche Dichtung soll uns ein starkes, gewinnbringendes Roß einen Schatz an guten Söhnen nach Hause fahren.
- 7 Obwohl die Göttin Nirriti rings um ihn Macht hat, so kommen zu Indra die Herbstes mit ihren guten Lebenskräften. An den langlebigen Indra wendet sich Tribandhu, den die Sterblichen des eigenen Anhangs beraubt haben.
- 8 Zu uns sollen die Gaben kommen, o Savitri, zum Preise, die Reichtümer des Berges bei der Spendung! Immer soll uns der himmlische Beschützer geleiten!-Behütet ihr uns immerdar mit eurem Segen!

- 1 Gott Savitri hat dort sein Bildnis emporgerichtet, das goldene, das er jetzt aufgestellt hat. Nun ist Bhaga von den Menschen anzurufen, der Schatzreiche, der die Kleinode austeilt.
- 2 Erhebe dich, o Savitri, höre zu bei dem Beginn dieses rechten Werkes, du Goldhändiger, dein Bildnis weit und breit entfaltend, den Männern die Menschenezehrung zuweisend.
- 3 Savitri, der gepriesene Gott, soll Anteil am Opfer haben, den selbst die Vasu's alle beloben. Der Verehrungswürdige möge unser Loblied gut aufnehmen; er soll mit allen Schützern die Lohnherren behüten.
- 4 Den die Göttin Aditi belobt, da sie an Gott Savitri's Anweisung Gefallen hat, ihn beloben einmütig die Großkönige Varuna, Mitra, Aryaman.

- 5 abhi ye mītho vānuṣaḥ sapānte rātim̐ dīvo rātiṣācāḥ pṛthivyāḥ |
ahir budhnyā uta nāḥ śṛṇoṭu varūtry ekādhenubhīr ni pātu ||
- 6 anu tan no jāspatir maṁsīṣṭa ratnām devasyā savitur iyānaḥ |
bhagām ugro 'vāse johāvīti bhagam anūgro adhā yāti ratnām ||
- 7 śam̐ nō bhavantu vājino havēṣu devatātā mītradravaḥ svarkāḥ |
jambhayanto 'hīm̐ vṛkaṁ rakṣāmsi sanēmy aśmad yuyavaṇn amivāḥ ||
- 8 vājē-vāje 'vata vājino no dhanēṣu viprā amṛtā ṛtajñāḥ |
āśya madhvāḥ pibata mādayādhvam̐ tṛptā yāta pathibhīr devayānaih̐ ||

Sūkta 7.39

- 1 ūrdhvo agniḥ sūmatim̐ vasvō aśret pratīci jūrṇir devatātīm̐ eti |
bhejāte adri rathyēva panthām̐ rtaṁ hotā na iṣito yājati ||
- 2 pra vāvṛje suprayā barhir eṣām̐ ā viśpativa bīriṭa iyāte |
viśām̐ aktor uśasāḥ pūrvahūtau vāyuh̐ pūṣā svastayē niyutvān̐ ||
- 3 jmayā atra vasavo ranta devā urāv antarikṣe marjayanta śubhrāḥ |
arvāk̐ patha urujrayaḥ kṛṇudhvam̐ śrotā dūtasyā jagmuṣō no āśya ||
- 4 te hi yajñeṣu yajñiyāṣa ūmāḥ śadhasṭham̐ viśvē abhi santi devāḥ |
tām̐ ādhvara uśato yākṣy agne śruṣṭi bhagam̐ nāsātyā purāndhim̐ ||
- 5 āgne giro dīva ā pṛthivyā mītram̐ vāḥ varuṇam̐ indram̐ agnim̐ |
āryamaṇam̐ aditīm̐ viṣṇum̐ eṣām̐ sarāsvatī marutō mādayantām̐ ||
- 6 rare havyam̐ matibhīr yajñiyānām̐ nakṣat̐ kāmam̐ martyānām̐ asinvan |
dhātā rayim̐ āvidāyam̐ sādāsām̐ sāksīmahi yuyēbhīr nu devaiḥ ||

- 5 Die gabenbegleiteten Genien, die gegenseitig eifersüchtig die Gabe des Himmels und der Erde hüten-auch der Drache der Tiefe soll uns hören, die Schützerin mit den Ekadhenu's soll uns schützen.
- 6 Dieses Kleinod des Gottes Savitri möge uns der Herr der Familie zubilligen, darum bittend. Den Bhaga ruft der Mächtige zum Beistand, den Bhaga geht auch der Schwache um das Kleinod an.
- 7 Zum Glück sollen uns die Streitrosse mit festen Schritten sein, bei den Anrufungen im Gottesdienst schön gepriesen, die Schlange, den Wolf, die Unholde erwürgend sollen sie von ganz und gar die Krankheiten fern halten.
- 8 Ihr Streitrosse, steht uns in jedem Streite bei, ihr unsterblichen wahrheitskundigen Redner bei jedem Preisbewerb! Trinket von diesem Süßtrank, berauschet euch! Geht gesättigt auf den gottbefahrenen Wegen nach Hause!

- 1 Agni hat jetzt das Wohlwollen des Gottes emporgerichtet; seine Glut geht der Götterschar entgegen. Die beiden Preßsteine haben sich auf den Weg begeben wie Wagenfahrer. Als Hotri möge er aufgefordert für uns das Opfer richtig vollziehen.
- 2 Das Barhis ist ans Feuer gelegt, für sie angenehm zu betreten. Wie zwei Clanfürsten in der Gefolgschaft ihrer Clanleute eilen auf den ersten Ruf bei Nacht und Morgen Vayu, Pusan mit dem Niyutgespann zum Heil herbei.
- 3 Hier auf Erden rasten die guten Gönner gern, in der weiten Luft putzen sich die Schmucken. Nehmet eure Wege hierher in breitem Laufe; höret auf diesen Boten von uns, der gekommen ist!
- 4 Denn diese bei den Opfern zu verehrenden Helfer, die Götter alle nehmen ihren Platz ein. Opfere, Agni, den Verlangenden im Gottesdienst, bereitwillig dem Bhaga, den Nasatya's, der Purandhi!
- 5 Zu ihren Lobreden fahre, Agni, von Himmel und Erde her den Mitra, Varuna, Indra, Agni, den Aryaman, die Aditi, den Vishnu! Sarasvati, die Marut sollen sich ergötzen!
- 6 Ich habe mit Gedichten die Spende für die Opferwürdigen dargebracht. Der schlingende Agni möge den Wunsch der Sterblichen erlangen. Bringet Reichtum, unerschöpflichen, immer gewinnenden! Wir möchten nun mit den vereinten Göttern zusammen sein.

7 nū rodāsī abhiṣṭūte vasiṣṭhair ṛtāvāno varuṇo mītro agniḥ |
yacchāntu candraḥ upamaṁ nō arkaṁ yūyam pāta svastibhiḥ sadā naḥ ||

Sūkta 7.40

- 1 o śruṣṭir vidathyāḥ sam etu prati stomān dadhīmahi turāṇām |
yad adya devaḥ savitā suvatī syāmāsya ratninō vibhāge ||
- 2 mītras tan nō varuṇo rodāsī ca dyubhaktam indro aryamā dādātu |
didēṣtu devy aditī rekṇō vāyus ca yan niyuvaite bhagās ca ||
- 3 sed ugro āstu marutaḥ sa śuṣmī yam martyām pṛsadaśvā avātha |
uṭem agniḥ sarāsvatī junanti na tasyā rāyaḥ pāryetāsti ||
- 4 ayaṁ hi netā varuṇa ṛtasyā mītro rājāno aryamāpo dhuh |
suhavā devy aditir anarvā te nō amho ati parṣann ariṣṭān ||
- 5 asya devasyā mīlhuṣō vayā viṣṇōr eṣasyā prabhṛthe havirbhiḥ |
vide hi rudro rudriyām mahitvaṁ yāsiṣṭam vartir āśvināv irāvat ||
- 6 mātrā pūṣann āghṛṇa irasyo varūtrī yad rātiṣacās ca rāsān |
mayobhuvō nō arvanto ni pāntu vṛṣṭim pariḥmā vātō dadātu ||
- 7 nū rodāsī abhiṣṭūte vasiṣṭhair ṛtāvāno varuṇo mītro agniḥ |
yacchāntu candraḥ upamaṁ nō arkaṁ yūyam pāta svastibhiḥ sadā naḥ ||

Sūkta 7.41

- 1 prātar agnim prātar indrām havāmahe prātar mītrāvaruṇā prātar āśvinā |
prātar bhagām pūṣaṇam brahmaṇas patim prātaḥ somām uta rudraṁ hūvema ||

7 Nun sind von den Vasistha's beide Rodasi besungen und Varuna, Mitra, Agni, die wahrhaften. Die Glanzvollen sollen uns das beste Loblied eingeben.-Behütet ihr uns immerdar mit eurem Segen!

- 1 Die für weise Reden empfängliche Erhörung soll sich einfinden; wir wollen das Loblied auf die Höchststehenden anheben. Wenn heute Gott Savitri zuweisen wird, so möchten wir bei seiner Verteilung mit dem Kleinod bedacht werden.
- 2 Mitra, Varuna und die beiden Rodasi, Indra und Aryaman sollen uns diese Himmelsgabe gewähren. Die Göttin Aditi soll uns als Besitz bestimmen, was Vayu und Bhaga uns zu eigen geben sollen.
- 3 Der Sterbliche muß mächtig, der kraftvoll sein, ihr Marut, dem ihr mit scheckigen Rossen fahrend beistehen werdet. Auch Agni und Sarasvati ermutigen ihn. Nicht ist einer, der dessen Reichtum überholt.
- 4 Denn Varuna, dieser Lenker des Gesetzes, Mitra und Aryaman, die Könige tun ihr Werk; die Göttin Aditi, die unerreichte, die sich leicht rufen läßt: diese alle mögen uns unversehrt über die Not hinweghefen.
- 5 Eine Abbitte für diesen Lohnherren, den Gott, geschieht mit Opfer spenden bei der Darbringung für den raschen Vishnu, denn Rudra ist sich seiner rudrischen Größe bewußt. Fahret, ihr Asvin, eure erquickende Rundfahrt!
- 6 Nicht mögest du, Pusan, darauf neidisch sein, wenn Varutri und die Ratisac's schenken werden. Die glückbringenden Renner sollen uns schützen; der herumfahrende Wind soll Regen geben.
- 7 Nun sind von den Vasistha's beide Rodasi besungen und Varuna, Mitra, Agni, die wahrhaften. Die Glanzvollen sollen uns das beste Loblied eingeben.-Behütet ihr uns immerdar mit eurem Segen!

- 2 prātarjitam bhagām ugram hūvema vāyam puṭram aditeṛ yo vidhartā |
ādhraś cid yam manyāmānas turaś cid rājā cid yam bhagām bhakṣīty āhā ||
- 3 bhaga praṇētar bhaga satyārādho bhagemām dhiyam ud āvā dadān naḥ |
bhaga pra ṇo janaya gobhīr āsvair bhaga pra nṛbhīr nṛvantāḥ syāma ||
- 4 utedānīm bhagāvantaḥ syāmoṭa prāpitva ūta madhye ahnām |
utoditā maghavaṇ sūryāsya vāyam devānām sumatau syāma ||
- 5 bhagā eva bhagāvām astu devās tenā vāyam bhagāvantaḥ syāma |
taṁ tvā bhaga sarva ij jōhavīti sa nō bhaga puraṇtā bhāveha ||
- 6 sam ādhvārāyoṣaso namanta dadhīkrāvēva śucāye padāyā |
arvācīnam vāsuvidam bhagām nō rathām ivāśvā vājina ā vāhantu ||
- 7 āśvātīr gomātīr na uśāsō vīravātīḥ sadām ucchantu bhadrāḥ |
ghṛtam duhānā viśvataḥ prapitā yūyam pāta svastibhīḥ sadā naḥ ||

Sūkta 7.42

- 1 pra brahmāṇo āngiraso nakṣantaḥ pra krāndaṇur nābhanyāsya vetu |
pra dhēnavā udaprutō navanta yujyātām adri adhvarasya peśāḥ ||
- 2 sugas tē agne sanāvitoḥ adhva yukṣvā sute haritō rohitās ca |
ye vā sadmān aruṣā vīravāhō huve devānām janimāni sattaḥ ||
- 3 sam ū vo yajñam mahayaṇ namōbhīḥ pra hotā maṇdro ririca upāke |
yajāsva su pūrvaṇika devān ā yajñiyām aramātīm vavṛtyāḥ ||
- 4 yadā vīrasyā revatō duroṇe syōnaśīr atithir ācikētat |
suprīto agniḥ sudhito dama ā sa viśe dātī vāryam iyātyai ||

- 2 Bhaga, den mächtigen Sieger am Morgen, wollen wir rufen, der Aditi Sohn, der der Verteiler ist, zu dem auch wer sich für schwach hält, und auch der Mächtige, zu dem selbst der König sagt: Ich möchte des Glückes, des Bhaga, teilhaft werden.
- 3 Bhaga, du Führer, Bhaga, du wahrhaft Belohnender, Bhaga, nimm dieses Gebet gut auf, indem du uns schenkst! Bhaga, mehre uns an Rindern, an Rossen; Bhaga, an Männern möchten wir reich sein.
- 4 Und zu dieser Stunde möchten wir glücklich sein und im Vorrücken der Sonne und in der Mitte der Tage und bei Aufgang der Sonne, o Gabenreicher, möchten wir in der Gunst der Götter stehen.
- 5 Bhaga allein muß der Glückbringer sein, ihr Götter. Durch ihn möchten wir glücklich sein. Dich, Bhaga, ruft jedermann an; du Bhaga, sei uns hier der Anführer!
- 6 Dem Opfer sollen die Morgenröten geneigt sein, wie Dadhikravan der reinen Opferstätte. Sie sollen den Schätzfinder Bhaga zu uns her fahren wie die siegreichen Rosse den Wagen.
- 7 Rossereich, rinderreich, söhnerich, glückbringend mögen uns immerdar die Usas' aufleuchten, allenthalben Schmalz als Milch gebend, strotzend.-Behütet uns immerdar mit eurem Segen!

- 1 Die Hohenpriester, die Angirasiden, kommen; das Gewieher des davonstürmenden Renners soll losgehen. Die im Wasser schwimmenden Kühe erheben ihr Gebrüll; die beiden Preßsteine sollen die Zierde des Opfers anschirren.
- 2 Dein vor alters aufgefundener Weg ist gangbar, Agni. Schirre bei ausgepreßtem Soma deine falben und rötlichen Stuten oder die männerfahrenden Füchse, die du im Stall hast, an! Ich rufe auf meinem Platz sitzend der Götter Geschlechter an.
- 3 Wohl mögen die Sänger euer Opfer durch ihre Verbeugungen erhöhen, der wohlredende Hotri Agni vor uns übertrifft sie. Verehere fein, du Vielgesichtiger, die Götter! Mögest du die opferwürdigen Aramati herführen.
- 4 Wenn Agni in der Behausung des reichen Mannes sich sehen läßt, der behaglich ruhende Gast, wohlzufrieden, im Hause gut aufgehoben, so gibt er diesem ganzen Clane alles Wünschenswerte.

5 imāṁ nō agne adhvarāṁ jūṣasva marutsv indré yaśasāṁ kṛdhī naḥ |
ā naktā barhiḥ sādātām uśāsośantā mītrāvaruṇā yajeha ||

6 evāgnīm sāhasyaīm vasiṣṭho rāyaskāmo viśvapsnyāsyā staut |
iṣāṁ rayim pāprathad vājām asme yūyam pāta svastibhiḥ sadā naḥ ||

Sūkta 7.43

1 pra vō yajñeṣu devayantō arcaṇ dyāvā namōbhiḥ pṛthivī iṣadhyai |
yeṣāṁ brahmāṇy asāmāni viprā viṣvāg viyanti vaṇino na śākhāḥ ||

2 pra yajña etu hetvo na saptir ud yacchadhvaṁ samānaso ghr̥tāciḥ |
str̥ṇīta barhir ādhvarāyā sād̥hūrdhvā śocīm̥ṣi devayūny āsthuḥ ||

3 ā putrāso na mātarāṁ vibh̥trāḥ sānau devāso barhiṣāḥ sadantu |
ā viśvāci vidathyāṁ anaḥtv agne mā nō devatātā mṛdhās kaḥ ||

4 te śiṣapanta joṣam ā yajātrā rtasya dhārāḥ sudughā duhānāḥ |
jyeṣṭhām vo ādya mahā ā vasūnām ā gāntana samānaso yatī ṣṭha ||

5 evā nō agne vikṣv ā dāsasya tvayā vayan sāhasāvāṇn āskrāḥ |
rāyā yujā sādhamādo ariṣṭā yūyam pāta svastibhiḥ sadā naḥ ||

Sūkta 7.44

1 dād̥hikrām vaḥ prathamam aśvinoṣasām agnim samiddham bhagām ūtayē huve |
indrām viṣṇūm pūṣaṇam brahmāṇas patim ādityān dyāvāpṛthivī apaḥ svāḥ ||

2 dād̥hikrām u namāsā bodhayanta udīrāṇā yajñam upaprayantāḥ |
ilām devīm barhiṣi sādāyanto 'śvinā viprā suhavaḥ huvema ||

5 Erfreue dich, Agni, an diesem Opfer von uns, bring es uns bei den Marut, bei Indra zu Ehren! Nacht und Morgen sollen sich auf das Barhis setzen. Verehere hier Mitra und Varuna, die darnach verlangen!

6 Also pries Vasistha, allartigen Reichtum wünschend, den mächtigen Agni. Er möge unseren Speisesegen, Besitz, Gewinn ausdehnen.- Behütet uns immerdar mit eurem Segen!

1 Unter Verbeugung sollen bei euren Opfern die gottverlangenden Sänger Himmel und Erde zuvor preisen, daß sie gern kommen, deren unvergleichliche beredte Segensworte sich nach allen Seiten verteilen wie die Äste eines Baumes.

2 Das Opfer soll in Gang kommen wie ein zum Lauf getriebenes Gespann. Hebet eines Sinnes die Schmalzlöffel empor, breitet das Barhis richtig für das Opfer aus! Die gottverlangenden Gluten haben sich aufgerichtet.

3 Wie die Tragekinder auf den Schoß der Mutter, so sollen sich die Götter auf den Rücken des Barhis setzen. Der für alle bestimmte Opferlöffel soll die für das Opfer bestimmte Flamme beträufeln. Agni, bring uns bei der Götterschaft nicht in Mißachtung!

4 Diese Opferwürdigen sollen sich zur Genüge pflegen lassen, die die leicht melkbaren Ergüsse der Wahrheit für sich melken. Zu eurer, der Götter, höchsten Feier kommt heute einmütig herbei, so viele ihr seid!

5 Also, Agni, sei uns in den Stammsitzen gewogen! Mit dir, Mächtiger, sind wir befreundet, wir Festgenossen, und ohne Schaden im Bunde mit dem Reichtum.-Behütet uns immerdar mit eurem Segen!

1 Zuerst rufe ich zu eurem Beistand den Dadhikra an, die Asvin, die Usas, den entflammten Agni, Bhaga, Indra, Vishnu, Pusan, Brahma-naspati, die Aditya's, Himmel und Erde, die Gewässer, die Sonne.

2 Indem wir den Dadhikravan durch Verneigung aufmerksam machen und uns erhebend zum Opfer schreiten und die göttliche Opferlabung auf das Barhis setzen, wollen wir die redekundigen, leicht zu errufenden Asvin anrufen.

3 dadhikrāvāṅnam bubudhāno agnim upā bruva uṣasāṁ sūryaṁ gām |
bradhnam māṁścaṭor varūṅnasya baḅhruṁ te viśvāsmad dūrītā yāvayantu ||

4 dadhikrāvā prathamō vājy arvāgre rathānām bhavati prajānan |
saṁvidāna uṣasā sūryeṅādītebhīr vasūbhīr aṅgirobhīh ||

5 ā nō dadhikrāḥ paṭhyām anaktv ṛtasya panthām anvētavā ū |
śṛnotū nō daivyaṁ śardhō agniḥ śṛnvantu viśvé mahiṣā amūrāḥ ||

Sūkta 7.45

1 ā devo yātu savitā suratnō 'ntarikṣaprā vahāmāno āsvaiḥ |
haste dadhāno naryā purūṇi niveśayān ca prasuvān ca bhūmā ||

2 ud āsya bāhū śithirā brhantā hiraṅyayā dīvo antāṁ anaṣṭām |
nūnam so āsya mahimā paṇiṣṭa sūrās cid asmā anū dād apasyām ||

3 sa ghā no devaḥ sāvītā sahāvā sāviṣad vasūpatir vasūni |
viśrayāmāno amatim urūcim mārtabhojānam adhā rāsate naḥ ||

4 imā girāḥ savitārām sujihvam pūrṇagābhastim īlate supāṇim |
citraṁ vayō brhad āsme dādhatu yūyam pāta svastibhīh sadā naḥ ||

Sūkta 7.46

1 imā ruḍrāyā sthīradhānvanē girāḥ kṣipreṣāve devāyā svadhāvnē |
aṣālhāyā saḥāmānāyā vedhasē tiḡmāyūdhāyā bharatā śṛnotū naḥ ||

2 sa hi kṣayēṅa kṣamyāsya janmānaḥ sāmrajyena dīvyasya cetāti |
avaṅn avāntīr upā nō durās carānamīvo rūdra jāsū no bhava ||

3 yā tē dīdyud avāṣṛṣṭā dīvas pari kṣmayā carāti pari sā vṛṅaktu naḥ |
saḥasrām te svapivāta bheṣajā mā nās tōkeṣu tanāyeṣu rīriṣaḥ ||

3 Früh erwacht richte ich an Dadhikravan, an Agni, Usas, die Sonne, die
Kuh meine Bitte, an den Falben des, an den Braunen des Varuna:
Die sollen alle Fährlichkeiten von uns fernhalten.

4 Dadhikravan erscheint als der erste siegreiche Renner an der Spitze
der Götterwagen, des Weges kundig, im Verein mit Usas, Surya, den
Aditya's, den Vasu's, den Angiras'.

5 Dadhikra soll uns den Pfad glätten, daß wir dem Wege der Wahrheit
folgen. Es sollen uns die göttliche Schar und Agni erhören, erhören
all die die unbetörten Büffel!

1 Gott Savitri soll kommen mit schönem Kleinod, den Luftraum er-
füllend, mit Rossen fahrend, in der Hand die vielen für die Männer
bestimmten Gaben haltend, die Welt zur Ruhe bringend und erwe-
ckend.

2 Seine gelockerten großen goldenen Arme haben sich bis zu den Gren-
zen des Himmels erstreckt. Jetzt sei diese seine Größe gepriesen; auch
die Sonne ordnet ihre Tätigkeit ihm unter.

3 Dieser mächtige Gott Savitri, der Güterherr, möge uns Güter anwei-
sen. Sein Bildnis weithin entfaltend möge er uns nun die Menschen-
zehrung gönnen.

4 Diese Lobreden rufen den Gott Savitri mit der schönen Zunge und
vollen Hand, mit der guten Hand an: Er soll uns ausgezeichnete hohe
Kraft geben.-Behütet uns immerdar mit eurem Segen!

1 Dem Rudra mit festem Bogen und schnellem Pfeile bringet diese Lob-
rede dar, dem eigenmächtigen Gotte, dem unbezwungenen Bezwün-
ger, dem Meister mit der spitzen Waffe: er soll uns erhören!

2 Denn vermöge seines Wohnsitzes hat er acht auf das irdische Ge-
schlecht vermöge seines Allherrschantums auf das himmlische. Komm
freundlich zu unserem freundlich gesinnten Hause; bring keine Krank-
heit über unsere Nachkommen, o Rudra!

3 Dein Geschoß, das vom Himmel gesandt auf Erden umgeht, dassoll
uns verschonen! Tausend Heilmittel hast du Verständnisvoller; tu uns
an dem leiblichen Samen keinen Schaden!

4 mā nō vadhī rudra mā parā dā mā té bhūma prasitau hīlitasā |
ā nō bhaja barhiṣi jīvaśamse yūyam pāta svastibhiḥ sadā naḥ ||

Sūkta 7.47

- 1 āpo yaṁ vaḥ prathamaṁ devayantā indrapānām ūrmim akṛṇvatelaḥ |
tam vō vāyam śucim aripram ādya ghṛtapruṣam madhūmantam vanema ||
- 2 tam ūrmim āpo madhūmattamaṁ vō 'pām napād avat āśuhemā |
yasmīn indro vasūbhīr mādayāte tam āśyāma devayantō vō ādya ||
- 3 śatapāvitrāḥ svadhayā madāntīr devīr devānām api yanti pāthāḥ |
tā indrasya na minanti vṛatāni sindhūbhya havyaṁ ghṛtavāj juhota ||
- 4 yāḥ sūryō raśmibhir ātatānā yābhya indro arādad gātum ūrmim |
te sindhavo varivo dhātānā no yūyam pāta svastibhiḥ sadā naḥ ||

Sūkta 7.48

- 1 ṛbhukṣaṇo vājā mādayādhvam aśme nāro maghavānaḥ sūtasyā |
ā vō 'rvācaḥ kratāvo na yātām vibhvo ratham naryām vartayantu ||
- 2 ṛbhur ṛbhūbhīr abhi vaḥ syāma vibhvo vībhūbhīḥ śavāsā śavāmsi |
vājō aśmāṁ avatu vājāsātāv indreṇa yujā tāruṣema vṛtram ||
- 3 te cid dhi pūrvīr abhi santi śāsā viśvāṁ aṛya uparatāti vanvan |
indro vibhvāṁ ṛbhukṣā vājō aṛyaḥ śatrōr mithatyā kṛṇavan vi nṛmṇam ||
- 4 nū devāso varivaḥ kartanā no bhūta no viśve 'vāse sajoṣāḥ |
sam aśme iṣam vasāvo dadīran yūyam pāta svastibhiḥ sadā naḥ ||

4 Töte uns nicht, Rudra, gib uns nicht preis! Wir möchten, wenn du ärgerlich bist, dir nicht ins Garn kommen. Laß uns am Opfer, an der Rede der Lebenden teilnehmen! Behütet ihr uns immerdar mit eurem Segen!

- 1 Ihr Gewässer, eure Woge, die zuerst die Gottergebenen für Indra zu einem Trank der Labe machten, diese reine, lautere, schmalztriefende, süße, möchten wir heute von euch gewinnen.
- 2 Diese eure süßeste Woge, ihr Gewässer, soll Apam Napat, der Rossetreiber betreuen, an der sich Indra mit den Vasu's gütlich tun möge, diese möchten wir Gottergebenen heute von euch erlangen.
- 3 Durch hundert Filter laufend, sich ihrer Lebenskraft freuend gehen die Göttlichen ein in den Schutz der Götter. Nicht übertreten sie Indra's Gebote. Den Flüssen opfert ein schmalzreiches Opfer!
- 4 Über welche die Sonne dich mit ihren Strahlen ausgedehnt hat, denen Indra die Bahn furchte, die Woge: ihr Ströme macht uns freie Bahn!- Behütet uns immerdar mit eurem Segen!

- 1 Ribhuksan, Vaja, ihr freigebigen Herren, ergötzet euch an unserem Somasaft! Euch soll mein Geist wie die Geister der Fahrenden und euren mannhaften Wagen herwärts lenken, o Vibhu's.
- 2 Als Ribhu mit den Ribhu's, als Vibhu mit den Vibhu's möchten wir durch eure Kraft den Kräften anderer überlegen sein. Vaja soll uns beistehen im Kampf um den Siegespreis. Mit Indra im Bunde wollen wir den Vritra, den Feind, überwinden.
- 3 Denn diese überbieten viele Machtgebote durch ihr Machtgebot; alle Welt, die hohen Herren übertrumpfen sie im Kampf um die Überlegenheit. Indra, Vibhvan, Ribhuksan, Vaja sollen die Kraft des Nebenbuhlers, des Feindes im Wettstreit brechen.
- 4 Nun schaffet uns freie Bahn, ihr Götter; seid uns alle einmütig zum Beistand! Die Vasu's mögen uns Speisegenuß geben.-Behütet uns immerdar mit eurem Segen!

Sūkta 7.49

- 1 samudrajyēṣṭhāḥ salīlasya madhyāt punānā yanty anivísamānāḥ |
indro yā vajrī vīṣṣabho rarāḍā tā āpó devīr iha mām āvantu ||
- 2 yā āpó divyā uta vā sravānti khaṇitrimā uta vā yāḥ svāyamjāḥ |
samudrārthā yāḥ śucāyaḥ pāvākās tā āpó devīr iha mām āvantu ||
- 3 yāsām rājā varuṇo yāti madhye satyānṛte āvapaśyañ janānām |
madhuścutaḥ śucāyo yāḥ pāvākās tā āpó devīr iha mām āvantu ||
- 4 yāsu rājā varuṇo yāsu somo vīśvé devā yāsūrjam madānti |
vaiśvānaro yāsv agniḥ praviṣṭas tā āpó devīr iha mām āvantu ||

Sūkta 7.50

- 1 ā mām mitrāvaruṇeha rākṣataḥ kulāyayād vīśvayan mā nā ā gān |
ajākāvam durdrśīkam tiro dādhe mā mām padyeṇa rapāsā vidat tsarūḥ ||
- 2 yad vijāmaṇ parūṣi vandānam bhuvād aṣṭhivantaḥ pari kulphau ca dehāt |
agniḥ ṭac choḥann apā bādhatām ito mā mām padyeṇa rapāsā vidat tsarūḥ ||
- 3 yac chālmalau bhavāti yan nādiṣu yad ośadhībhyāḥ pari jāyāte viṣam |
vīśvé devā nir itas tat sūvantu mā mām padyeṇa rapāsā vidat tsarūḥ ||
- 4 yāḥ pravato nivatā udvatā udāvatīr anudākās ca yāḥ |
tā āsmabhyam payāsā pinvāmānāḥ śivā devīr āśipadā bhāvantu sarvā nadyo āsimidā bhāvantu ||

- 1 Dem Meer als ihrem Obersten gehorchend kommen sie geläutert mitten aus der Flut, ohne zu rasten. Indra, der Bulle mit der Keule hat ihre Bahn gefurcht: Diese göttlichen Gewässer sollen mich hier betreuen.
- 2 Die himmlischen Gewässer oder die, welche fließen, die Gegrabenen oder Selbstentstandenen, deren Ziel das Meer ist, die reinen, lauterer, diese göttlichen Gewässer sollen mich hier betreuen.
- 3 In deren Mitte König Varuna wandelt, Wahrheit und Lüge der Leute erspähend, die honigträufenden, reinen, lauterer, diese göttlichen Gewässer sollen mich hier betreuen.
- 4 In denen König Varuna, in denen Soma, in denen alle Götter sich Stärke antrinken, in die Agni Vaisvanara eingegangen ist, diese göttlichen Gewässer sollen mich hier betreuen.

- 1 Mitra und Varuna! Schützt mich hienieden! Nicht soll etwas, was sich festsetzt und eine Geschwulst bildet, an uns kommen. Den Ajakava von üblem Aussehen beseitige ich.-Nicht soll mich der Schleicher mit seinem Fußschaden heimsuchen!
- 2 Der Ausschlag, der an einem Zwillingsgelenk ist, der die Kniegelenke und Fußknöchel überzieht, den soll das brennende Feuer von da vertreiben.-Nicht soll mich der Schleicher mit seinem Fußschaden heimsuchen!
- 3 Das Gift, das im Salmalibaum ist, das in den Flüssen ist, das aus den Pflanzen entsteht, das sollen alle Götter von da vertreiben.-Nicht soll mich der Schleicher mit seinem Fußschaden heimsuchen!
- 4 Die Wasserläufe, die Tiefen, die Höhen, die wasserreichen und die wasserlosen, die Göttinnen sollen von Wasser anschwellend uns heilsam und frei von Sipada's sein, alle Flüsse sollen uns frei von Simida's sein!

Sūkta 7.51

- 1 ādītyānām avāsā nūtānena saksīmahi śarmāṇā śamṭāmena |
anāgāstve āditīve turāsā imam yajñam dādhatu śrośāmāṇāḥ ||
- 2 ādītyāso aditir mādayantām mitro āryamā varūṇo rajiṣṭhāḥ |
asmākām santu bhuvānasya gopāḥ pibāntu somam avāse no ādya ||
- 3 ādītyā viśvé marutás ca viśvé devās ca viśvá ṛbhavás ca viśvé |
indró agnir āsvinā tuṣṭuvānā yūyam pāta svastibhiḥ sadā naḥ ||

Sūkta 7.52

- 1 ādītyāso aditayaḥ syāma pūr devātrā vāsavo martyatṛā |
sanēma mitrāvaruṇā sanānto bhavēma dyāvāpṛthivī bhavāntaḥ ||
- 2 mitras tan no varūṇo māmahanta śarmā tokāya tanāyāya gopāḥ |
mā vo bhujemānyajātām eno mā tat kārma vasavo yac cayādhe ||
- 3 tuṛṇyavo ṅgirasō nakṣanta ratnām devasyā savitur iyānāḥ |
pitā ca tan no mahān yajātro viśvé devāḥ samānaso juṣanta ||

Sūkta 7.53

- 1 pra dyāvā yajñaiḥ pṛthivī namōbhiḥ sabādhā īle bṛhatī yajātre |
te cid dhi pūrvē kavayo gr̥ṇantāḥ puro mahī dādhire devapūtre ||
- 2 pra pūrvaje pitarā navyāsibhir gīrbhiḥ kṛṇudhvām sadāne ṛtasyā |
ā no dyāvāpṛthivī daivyēnā janēna yātām mahī vām varūtham ||
- 3 uto hi vām ratnādheyāni santi purūṇi dyāvāpṛthivī sudāsē |
asme dhātām yad asad askṛdhoyu yūyam pāta svastibhiḥ sadā naḥ ||

- 1 Wir möchten der neuesten Gnade der Aditya's, ihres wohlthätigsten Schutzes teilhaft werden. Die Oberherren sollen diesem Opfer zur Sündlosigkeit, zur Schuldlosigkeit verhelfen, uns erhöhend.
- 2 Die Aditya's, die Aditi sollen sich ergötzen, Mitra, Aryaman, Varuna, die redlichsten. Die Hüter der Welt sollen uns gehören; sie sollen heute Soma trinken uns zur Gnade.
- 3 Alle Aditya's und alle Marut und alle Götter und alle Ribhu's, Indra, Agni, die Asvin's sind gepriesen.-Behütet uns immerdar mit eurem Segen!

- 1 Wir wollen schuldlos wie die Aditya's sein; eine Burg sei uns bei Göttern, bei Menschen, ihr Vasu's. Diese gewinnend möchten wir gewinnen, Mitra und Varuna; wir möchten Gedeihende sein, Himmel und Erde!
- 2 Mitra und Varuna, die Hüter, sollen unserem leiblichen Samen diesen Schutz gewähren. Nicht wollen wir anderer Sünde wider euch büßen, noch wollen wir das tun, was ihr Guten bestraft.
- 3 Die Angiras' kommen eilig um das Kleinod des Gottes Savitri bittend. Der große Vater, der Opferwürdige, und alle Götter sollen eines Sinnes das zubilligen.

- 1 Zuvor rufe ich Himmel und Erde unter Opfern und Verbeugungen eindringlich an, die Hohen, Opferwürdigen, denn auch die früheren Seher haben lobpreisend diese beiden großen Göttereltern vorangestellt.
- 2 Lasset den beiden Erstgeborenen, den Eltern, den beiden Sitzen der Wahrheit mit euren neuesten Lobreden den Vortritt! Kommet zu uns, Himmel und Erde, mit dem göttlichen Volke! Groß ist euer beider Schutz.
- 3 Denn ihr habt auch viele Belohnungen für den Freigebigen, für den Sudas, o Himmel und Erde. Bringet uns das, was ungeschmälert sein wird!-Behütet uns immerdar mit eurem Segen!

Sūkta 7.54

- 1 vāstōṣ pate prati jānīhy aśmān svāveśo ānamīvo bhāvā naḥ |
yat tvemāhe prati tan nō juṣasva śam nō bhava dvīpade śam catuṣpade ||
- 2 vāstōṣ pate pratarāṇo na edhi gayasphāno gobhīr aśvėbhīr indo |
ajarāsa te sakhye syāma piteva pūtrān prati no juṣasva ||
- 3 vāstōṣ pate śagmayā saṁsadā te sakṣīmahi raṇvayā gātumatyā |
pāhi kṣemā uta yogē varām no yūyam pāta svastibhīḥ sadā naḥ ||

Sūkta 7.55

- 1 amīvaḥā vāstōṣ pate viśvā rūpāny āviśan |
sakhā suśevā edhi naḥ ||
- 2 yad ārjuna sārameya dataḥ piśaṅga yacchāse |
vīva bhrājanta rṣṭaya upa srakvėṣu bapsāto ni ṣu svāpa ||
- 3 steṇam rāya sārameya taskāram vā punaḥsara |
stotṭin indrāsya rāyasī kim aśmān dūcchunāyase ni ṣu svāpa ||
- 4 tvaṁ sūkarasyā dardḥī tavā dardartu sūkarah |
stotṭin indrāsya rāyasī kim aśmān dūcchunāyase ni ṣu svāpa ||
- 5 sastu mātā sastu pitā sastu śvā sastu viśpatih |
sasantu sarve jñātayaḥ sastv ayam abhito janāḥ ||
- 6 ya āste yaś ca carātī yaś ca paśyāti no janāḥ |
teṣām sam hānmo akṣāṇī yathedaṁ harmyam tathā ||
- 7 sahasrāśṅgo vṛṣabho yaḥ sāmudrād udācarat |
tenā sahasyēnā vāyam ni janān svāpayāmasi ||
- 8 proṣṭheśayā vāhyeśayā nārīr yās tālpaśivārīḥ |
striyo yāḥ punyāgandhās tāḥ sarvāḥ svāpayāmasi ||

- 1 Herr der Wohnstatt! Heiße uns willkommen! Der Eingang bei dir sei glückbringend; sei du uns frei von Krankheit! Worum wir dich bitten, das tu uns zu Gefallen; sei unseren Zweifüßlern zum Glück und den Vierfüßlern zum Glück!
- 2 Herr der Wohnstatt! Sei uns das Leben verlängernd, den Hausstand an Rindern und Rossen mehrend, o Soma! In deiner Freundschaft seien wir nicht alternd; sei uns zu Gefallen wie ein Vater seinen Söhnen!
- 3 Herr der Wohnstatt! Wir möchten deiner bewährten, erfreulichen, fördernden Gesellschaft teilhaft sein. Schütze uns im Frieden und auf der Kriegsfahrt aufs beste!-Behütet uns immerdar mit eurem Segen!

- 1 Herr der Wohnstatt, der du die Krankheiten vertreibst und alle Gestalten annimmst, sei uns ein gütiger Freund!
- 2 Wenn du weiß-brauner Sarama-Sohn die Zähne flutschest, so blinken sie wie Speere im Gebiß des Schnappenden. Schlafe fein ein!
- 3 Bell den Dieb an oder den Räuber, du zurücklaufender Sarama-Sohn! Du bellst des Indra Lobsänger an. Was bedrohst du uns? Schlaf fein ein!
- 4 Zerr an dem Eber, oder der Eber soll an dir zerren! Du bellst des Indra Lobsänger an. Was bedrohst du uns? Schlaf fein ein!
- 5 Die Mutter soll schlafen, der Vater soll schlafen; der Hund soll schlafen, der Clanherr soll schlafen. Alle Verwandten sollen schlafen, diese Leute allenthalben sollen schlafen!
- 6 Wer sitzt und wer geht und welchermann uns sieht, deren Augen schließen wir so wie dieses feste Haus.
- 7 Der tausendhörnige Stier, der aus dem Meere aufging, mit diesem Mächtigen schläfern wir die Leute ein.
- 8 Die Frauen, die auf der Bank, die auf dem Sessel, die im Bette liegen, die wohlduftenden Weiber, die schläfern wir alle ein.

Sūkta 7.56

- 1 ka īm vyāktā naraḥ sanīlā ruḍrasya maryā adha svasvāḥ ||
- 2 nakīr hy eśām janūmṣi vedā te aṅga vidre mītho janitrām ||
- 3 abhi svapūbhīr mītho vāpanta vātāsvanasaḥ śyenā āsprdhran ||
- 4 etāni dhīrō niṅyā ciketa pṛśnīr yad ūdhō maḥi jābhārā ||
- 5 sā viṭ suvirā marudbhīr astu sanāt sahāntī puṣyāntī nṛmṇam ||
- 6 yāmaṁ yeṣṭhāḥ śubhā śobhiṣṭhāḥ śriyā sammislā ojobhīr ugrāḥ ||
- 7 ugram va ojaḥ sthīrā śavāmsy adhā marudbhīr gaṇas tuviṣmān ||
- 8 śubhro vaḥ śuṣmaḥ krudhmī manāmsi dhunīr munir ivā śardhāsyā dhr̥ṣṇoḥ ||
- 9 sanēmy aśmad yuyotā diḍyūm mā vō durmatir iha praṇān naḥ ||
- 10 priyā vō nāmā huve turāṇām ā yat tṛpan māruto vāvasānāḥ ||
- 11 svāyudhāsā iṣmiṇāḥ suniṣkā uta svayam taṇvaḥ śumbhāmānāḥ ||
- 12 śuci vo havya mārutaḥ śucinām śucim hinomy adhvaṇam śucibhyaḥ |
rtena satyam ṛtasāpā āyañ chucijanmānāḥ śucāyaḥ pāvākāḥ ||
- 13 aṁseṣv ā mārutaḥ khādayō vō vakṣāḥsu rukmā ūpaśīriyānāḥ |
vi viḍyuto na vṛṣṭibhī rucānā anū svadhām āyudhair yacchāmānāḥ ||
- 14 pra budhnyā va irate mahāmsi pra nāmāni prayajyavas tiradhvam |
sahasriyam damyam bhāgam etaṁ gṛhamedhiyam maruto juṣadhvam ||
- 15 yadi stutasyā maruto adhīthetthā viprāsya vājino havīman |
maḥkṣū rāyaḥ suvirāsya dātā nū cid yam anya ādabhad arāvā ||

- 1 Wer sind die aufgeputzten gleichbürtigen Mannen? Die Jünglinge des Rudra und gute Reiter!
- 2 Denn keiner kennt ihre Abkunft; sie allein kennen gegenseitig ihren Ursprung.
- 3 Mit ihren eigenen Reinigungsmitteln beschütten sie sich gegenseitig. Die wie der Wind rauschenden Falken sind in Wettstreit geraten.
- 4 Diese Geheimnisse kennt der Weise, daß die große Prisni sie im Euter getragen hat.
- 5 Dieser Clan muß durch die Marut heldenhaft sein, von jeher siegend, an Mannesstärke zunehmend.
- 6 Die besten Fahrer der Fahrt, an Pracht die Prächtigen, mit der Schönheit vereinigt, an Kräften stark.
- 7 Stark ist eure Stärke, fest die Macht, und durch die Marut ist die Schar kraftvoll.
- 8 Strahlend ist euer Mut, zornig der Sinn der kühnen Schar, tobend wie ein Verzückerter.
- 9 Haltet von uns vollständig das Geschoß fern; nicht soll uns euer Übelwollen hier treffen!
- 10 Euer, der Hochstehenden, liebe Namen rufe ich an, auf daß ihr Marut euch gierig zur Genüge mit Soma begießet;
- 11 Schönbewaffnet, pfeilbewehrt, mit schönem Brustschmuck und selbst ihre Leiber herausputzend.
- 12 Rein sind die Opfergaben für euch, die Reinen, o Marut; ein reines Opfer bringe ich für die Reinen in Gang. Nach dem Gesetz das Gesetz während gingen sie in die Welt der Wahrheit ein, von reiner Geburt, die Reinen, Lauteren.
- 13 Auf euren Schultern, ihr Marut, sind Spangen, an eurer Brust ist Goldschmuck angesteckt. Sie glänzen wie Blitze im Regen, mit den Waffen ihrer Eigenart entsprechend.
- 14 Eure in der Tiefe verborgenen Standeszeichen kommen zum Vorschein; ihr Opfersamen, erweitert eure Namen! Lasset euch diesen tausendfältigen häuslichen Anteil an dem Hausopfer gefallen, ihr Marut!
- 15 Wenn ihr Marut des Lobpreises eingedenk seid, da der Redekundige sieggekrönte Sänger also ruft, so gebet alsbald einen Schatz von Meistern, den niemals ein anderer Mißgünstiger hintergehen soll!

- 16 atyāso na ye marutaḥ svañcō yakṣadr̥śo na śubhayānta maryaḥ |
te hārmyeṣṭhāḥ śísavo na śubhrā vatsāso na prakr̥līnāḥ payodhāḥ ||
- 17 daśasyantō no marutō mṛlantu varivasyantō rodāsī sumekē |
āre gohā nr̥hā vadhō vō astu sumnebhīr aśme vāsavo namadhvam ||
- 18 ā vo hotā johavīti sattaḥ satrācīm rātim māruto gr̥ṇānaḥ |
ya ivāto vṛṣaṇo asti gopāḥ so advāyāvī havate va ukthaiḥ ||
- 19 ime tūram marutō rāmayantīme sahaḥ sahāsa ā nāmanti |
ime śar̥śam vanuṣyato ni pānti guru dveṣo arāruṣe dadhanti ||
- 20 ime rādhraṁ cin marutō junanti bhṛmīm cid yathā vāsavo juṣanta |
apā bādhadhvaṁ vṛṣaṇas tamāmsi dhatta viśvaṁ tanāyaṁ tokaṁ aśme ||
- 21 mā vō dātṛān māruto nir āramā mā paścād dāghma rathyo vibhāge |
ā naḥ spārhe bhājatanā vasyeṣṭyad im̄ sujātam vṛṣaṇo vo asti ||
- 22 saṁ yad dhanānta maṇyubhīr janāsaḥ sūrā yahviṣv ośadhīṣu viḥṣu |
adhā smā no maruto rudriyāsas trātāro bhūta pṛtānāsv aṛyaḥ ||
- 23 bhūri cakra marutaḥ pitryāny ukthāni yā vaḥ śasyantē purā cit |
marudbhīr ugraḥ pṛtānāsu sālḥā marudbhīr it sanitā vājam arvā ||
- 24 aśme vīro mārutaḥ śuṣmy āstu janānām yo asūro vidhartā |
apo yena suksītaye tareṁādha svam okō abhi vaḥ syāma ||
- 25 tan na indro varūno mītro agnir āpa ośadhīr vaninō juṣanta |
śarmān syāma marutām upasthē yūyam pāta svastibhīḥ sadā naḥ ||

- 16 Die Marut, die von schönem Gange wie Rennpferde, die Jünglinge, die sich aufputzen wie Geisterseher, sie sind schmuck wie die Kinder in einem vornehmen Hause, wie Kälber spielend, die Milch saugen und Wasser bringen.
- 17 Die Marut sollen sich uns gefällig zeigen und gnädig sein, indem sie die beiden festgegründeten Welten fördern. Fern soll eure Rinder und Männer mordende Waffe sein. Neiget uns mit Wohlwollen zu, ihr Guten!
- 18 Der Hotri erfleht, nachdem er sich gesetzt hat, preisend eure vereinte Gabe, ihr Marut. Er, der Hüter eines Opferers gleich diesem, ruft euch aufrichtig mit Lobliedern an, ihr Bullen.
- 19 Diese Marut dämpfen den Mächtigeren; sie beugen die Gewalt des Gewaltigen. Sie schützen die heilige Rede vor dem Neidischen. Dem Geizigen schaffen sie schwere Feindschaft.
- 20 Diese Marut ermutigen selbst den Schwachen, wie die Guten sich auch am Übereifrigen freuen. Vertreibt, ihr Bullen, die Finsternis; gebet uns allen leiblichen Samen!
- 21 Nicht möchten wir eurer Gabe entraten, nicht bei der Verteilung zu kurz kommen, ihr Wagenfahrer. Gebet uns Anteil an dem begehrenswerten Gute, was ihr auch immer an trefflichem Gute habt, ihr Bullen!
- 22 Wenn die Völker ingrimmig aufeinander schlagen, die Tapferen um Flüsse, Pflanzen, Ansiedlungen, dann seid uns, ihr Rudrasöhne Marut, Retter im Kampfe um den hohen Herrn!
- 23 Ihr habt viele väterliche Loblieder veranlaßt, die euch schon ehemals vorgetragen wurden. Durch die Marut bleibt der Gewaltige Sieger in den Schlachten, durch die Marut gewinnt der Renner den Kampfpreis.
- 24 Uns soll, ihr Marut, ein mutiger Held sein, der der Gebieter und Bestimmer der Völker ist, mit dem wir die Gewässer zu guter Wohnung überschreiten wollen. Und wir möchten euch mehr gelten als das eigene Heim.
- 25 Das sollen uns Indra, Varuna, Mitra, Agni, die Gewässer, die Pflanzen, die Bäume zubilligen. Wir möchten im Schutze, im Schoße der Marut sein.-Behütet ihr uns immerdar mit eurem Segen!

Sūkta 7.57

- 1 madhvó vo nāma mārutāṃ yajatrāḥ pra yajñeṣu śavāsā madanti |
ye rejayānti rodāsī cid urvī pinvānty utsaṃ yad ayāsura ugrāḥ ||
- 2 niçetāro hi marutó gr̥ṇantām praṇetāro yajāmānasya manmā |
asmākām ādya vidathēṣu barhir ā vītayē sadata pipriyānāḥ ||
- 3 naitāvād anye maruto yatheme bhrājānte rukmair ayūdhaiḥ taṇūbhiḥ |
ā rodāsī viśvapīśāḥ piśānāḥ sāmānam añjy añjate śubhe kam ||
- 4 ṛdhak sā vó maruto didyud āstu yad va āgāḥ puruṣatā karāma |
mā vaṣ tasyām api bhūmā yajatrā asme vó astu sumatīś canīṣṭhā ||
- 5 kṛte cid atrā marutó raṇantānavādyāsaḥ śucāyaḥ pāvākāḥ |
pra ṇó 'vata sumatibhir yajatrāḥ pra vājēbhis tirata puṣyasē naḥ ||
- 6 ūta stūtāsó marutó vyantu viśvébhir nāmābhir naró havīmṣi |
dadāta no amṛtāsyā prajāyai jigṛta rāyaḥ sūnṛtā maghāni ||
- 7 ā stūtāsó marutó viśvá ūtī acchā sūrīn sarvatātā jigāta |
ye naṣ tmanā śatinó vardhayānti yūyam pāta svastibhiḥ sadā naḥ ||

Sūkta 7.58

- 1 pra śākamuḥṣe arcatā gaṇāya yo daivyāsyā dhāmnaṣ tuviṣmān |
ūta kṣōdānti rodāsī mahītvā nakṣānte nākam nirṛter avamśāt ||
- 2 janūs cid vo marutas tveṣyēṇa bhīmāsaṣ tuvīmanyavo 'yāsaḥ |
pra ye mahōbhir ojasōta santi viśvó vo yāmān bhayate svardṛk ||

- 1 Alles was von euch, ihr Opferwürdigen, den marutischen Namen trägt
berauscht sich kräftig bei den Opfern am Met. Sie, die sogar die
beiden Welten, die weiten, erzittern machen, die Gewaltigen, lassen
den Born quellen, wenn sie sich auf die Fahrt begeben haben.
- 2 Denn die Marut prüfen den Lobsänger, sie leiten das Denken des Op-
fernden. Setzet euch heute zu unseren weisen Reden auf das Barhis,
um befriedigt zuzulangen!
- 3 Nicht glänzen andere Marut so sehr wie diese in Goldschmuck, Waf-
fen, am Leibe. Allgeschmückt, Himmel und Erde schmückend, legen
sie sich die gleiche Farbe auf, um zu prangen.
- 4 Abseits möge euer Geschoß bleiben, ihr Marut, wenn wir nach Men-
schenweise eine Sünde wider euch begehen sollten. Nicht möchten
wir ihm verfallen, o Opferwürdige, uns soll euer erfreulichstes Wohl-
wollen gehören!
- 5 Die Marut sollen sich wenigstens an diesem Geleisteten erfreuen, die
Tadellosen, Reinen, Lauteren. Fördert uns mit eurem Wohlwollen,
ihr Opferwürdige, bringet uns durch Belohnungen vorwärts um an
Wohlstand zuzunehmen!
- 6 Und nachdem sie mit allen Namen gepriesen sind, sollen die Her-
ren Marut die Opferspenden gern in Empfang nehmen. Gebet unse-
rer Nachkommenschaft von dem Lebensbalsam, wecket Reichtümer,
Geschenke, Gaben!
- 7 Da ihr gepriesen seid, so kommet, ihr Marut, alle vollzählig in Gna-
den zu den Lohnherren, die uns selbst Hunderte schenkend fördern.-
Behütet ihr uns immerdar mit eurem Segen!

- 1 Stimmet das Lied an auf die zusammen aufwachsende Truppe, die
die starke Truppe der göttlichen Rasse ist. Und sie zerstäuben beide
Welten durch ihre Größe; sie kommen bis zum Himmel aus dem
Reiche des Todes, der Nirriti, aus dem balkenlosen Raume.
- 2 Schon eure Geburt geschieht unter Schrecknis, ihr furchtbaren, erz-
grimmigen, unverzagten Marut, die durch die Herrlichkeit und Stär-
ke sich hervortun. Jeder, der das Sonnenlicht schaut, fürchtet sich bei
eurer Fahrt.

3 bṛhad vayó maghavádbhyo dadhāṭa jujóṣann in marutáḥ suṣṭutim náḥ |
gato nádhvā vi tirāti jantum pra náḥ spārhābhīr ūtibhis tīreta ||

4 yuṣmoto vipró marutaḥ śatasvī yuṣmoto arvā sahurīḥ sahasrī |
yuṣmotāḥ samrāḥ uta hānti vṛtram pra tad vó astu dhūṭayo deṣṇam ||

5 tāṃ ā rudrasyā mīlhuṣó vivāse kuvin namśante marutaḥ punár náḥ |
yat saṣvartā jihīlīre yad āvir avā tad enā īmahe turāṇām ||

6 pra sāvāci suṣṭutir maghonām idam sūktam maruṭo juṣanta |
ārāc cid dveṣo vṛṣaṇo yuyota yūyam pāta svastibhiḥ sadā náḥ ||

Sūkta 7.59

1 yaṃ trāyādhva idam-idam devāso yaṃ ca nayātha |
tasmā agne varuṇa mitrāryāmaṇ maruṭaḥ śarmā yacchata ||

2 yuṣmakām devā avasāhāni priya ijānas tāratī dviṣāḥ |
pra sa kṣayām tirate vi mahīr iṣo yo vo varāya dāsāti ||

3 nahī vās caramaṃ caṇa vasiṣṭhaḥ pariṃmaṃsate |
asmākām adya marutaḥ sūte sacā viśvé pibata kāmīnāḥ ||

4 nahī vā ūtiḥ pṛtānāsu mardhātī yasmā arādhvam naraḥ |
ābhi vā āvart sumatir navīyasī tūyām yāta pipīṣavaḥ ||

5 o ṣu ghīṣvirādhaso yātanāndhāmsi pītayé |
imā vó havyā maruto rare hi kam mo ṣv aṇyatrā gantana ||

6 ā ca no barhiḥ sadātāvītā ca náḥ spārhāṇī dātave vasu |
asrēdhanto marutaḥ soṃye madhau svāheḥa mādayādhvai ||

7 saṣvas cid dhi tanvaīḥ śumbhāmānā ā haṃsāso nilāpṛṣṭhā apaptan |
viśvam śardho ābhitō mā ni śēdā naro na raṇvāḥ savāṇe madāntaḥ ||

3 Bringet den Lohnherren hohe Lebenskraft! An unserem Loblied sollen die Marut Freude haben. Wie ein zurückgelegter Weg die Leute, so möge es uns zum Ziele führen; es soll uns vorwärts bringen durch eure begehrenswerten Gnaden.

4 Von euch begünstigt, ihr Marut, gewinnt der Redekundige Hundert, von euch begünstigt gewinnt das Rennpferd Tausend. Und von euch begünstigt schlägt der Oberkönig den Feind. Dieses Geschenk von euch soll allen vorgehen, ihr Schüttler.

5 Diese Söhne des Lohnherren Rudra bitte ich her; gewiß werden die Marut sich uns wieder zuneigen. Wenn die heimlich, wenn die offen Groll hegen, so bitten wir den Übermächtigen die Beleidigung ab.

6 Dies Loblied auf die Gabenreichen ward vorgetragen, an diesem Festgedicht mögen die Marut ihre Freude haben. Auch von ferne wendet die Anfeindungen ab, ihr Bullen!-Behütet ihr uns immerdar mit eurem Segen!

1 Wen ihr in Schutz nehmet und wen ihr Götter hierhin und dorthin führet, dem gewähret euren Schirm, Agni, Varuna, Mitra, Aryaman, ihr Marut!

2 Mit eurer Gunst, ihr Götter, überwindet die Anfeindungen, wer an einem genehmen Tag geopfert hat; der vergrößert sein Haus, vermehrt seine großen Speisevorräte, wer eurem Wunsch entspricht.

3 Denn auch den letzten unter euch wird Vasistha nicht verachten. Bei unserer Somapressung trinket heute alle mit Lust, ihr Marut!

4 Denn eure Hilfe läßt im Kampf nicht im Stich, wem ihr sie gewährt habt, ihr Herren. Eure Gunst hat aufs neue zu uns eingelenkt; kommt schnell, ihr Trinklustigen!

5 Kommet fein her, um die Somasäfte zu trinken, ihr, deren Freigebigkeit zu schenken begierig ist, denn euch, Marut, habe ich diese Opfer gespendet. Geht fein nicht anderswohin!

6 Setzet euch auf unser Barhis und geruhet, uns begehrenswerte Güter zu schenken! Ohne Verzug möget ihr Marut euch bei dem somischen Süßtrank hier unter Svaharuf ergötzen.

7 Denn gar heimlich machten sie ihre Leiber schön und sind wie Schwäne mit schwarzblauen Rücken hergeflogen. Ihr habt euch, die ganze Schar, rings um mich niedergesetzt wie fröhliche Männer am Trankopfer sich berauschend.

8 yo nó maruto abhi dūrhr̥ṇāyus tīras̄ cītāni vasavo jighāmsati |
druhaḥ pāsān prati sa mūcīṣṭa tapiṣṭhenā hanmānā hantanā tam ||

9 sām̄tāpanā idam̄ havir marūtas taj jūjuṣṭana |
yuṣmākoṭī riśādasah ||

10 gr̥hāmedhāsa ā gāta marūto māpā bhūtana |
yuṣmākoṭī sūdānavaḥ ||

11 ihehā vaḥ svatavasah kavāyah sūryātvacaḥ |
yajñam maruta ā vṛṇe ||

12 tryāmbakam̄ yajāmahe sugandhim puṣṭivardhānam |
urvārukam̄ ivā bandhānān mṛtyor mūkṣiyā māmṛtāt ||

Sūkta 7.60

1 yad adya sūrya bravo 'nāgā uḍyan mītrāya varuṇāya satyam |
vayam̄ devātrādite syāma tava priyāsō aryaman gr̥nantāḥ ||

2 eṣa sya mītrāvaruṇā nṛcakṣā ubhe ud eti sūryō abhi jman |
viśvāsa sthātur jagātas ca gopā rju martēsu vr̥jinā ca paśyān ||

3 ayukta sapta haritāḥ sadhasthād yā im̄ vahanti sūryam̄ ghṛtācīḥ |
dhāmāni mītrāvaruṇā yuvākuḥ sam̄ yo yūtheva janimāni caṣṭē ||

4 ud vām̄ pr̥kṣāsō madhūmanto asthur ā sūryō aruhac chukram̄ arṇāḥ |
yasmā ādityā adhvāno radanti mītro āryamā varuṇah̄ sajoṣāḥ ||

5 ime ceṭāro anītasya bhūrēr mītro āryamā varuṇō hi santi |
ima r̥tasya vāvṛdhur durōṇe śagmāsāḥ puṭrā aditer̄ adābdhāḥ ||

6 ime mītro varuṇō dūlabhāso 'ceṭasām̄ cic citayanti dakṣaiḥ |
api kratūm̄ suceṭasām̄ vatāntas tīras̄ cid amhāḥ supathā nayanti ||

7 ime divo animiṣā pr̥thivyās cikītvāmsō acetāsām̄ nayanti |
pravṛje cin nadyō gādham̄ āsti pārām̄ nō āsya viṣpītasya parṣan ||

8 Wenn uns ein Mißgünstiger wider erwarten vernichten will, ihr Marut, ihr Götter, so soll der sich die Schlingen des Trugs selbst umlegen. Ihn tötet mit glühendster Waffe!

9 Ihr Söhne der Glut, ihr Marut, diese Opferspende, die laßt euch munden; kommt mit eurer Gnade, ihr Überlegen!

10 Ihr Empfänger der Hausopfer, kommet her, ihr Marut, bleibt nicht weg, kommt mit eurer Gnade, ihr Gabenschönen!

11 Überall bevorzuge ich euer Opfer, ihr Selbststarken, ihr Seher mit der sonnengleichen Haut, ihr Marut.

12 Wir opfern dem Tryambaka, dem duftenden, den Wohlstand mehrenden. Wie ein Kürbis vom Stiel, so möchte ich mich vom Tod, nicht vom Nichtsterben losmachen.

1 Wenn du heut, o Surya, die Schuldlosen melden wirst, so sollst du bei deinem Aufgang dem Mitra und Varuna die Wahrheit melden. Wir möchten vor den Göttern schuldlos, o Aditi, als Sängler dir lieb sein, o Aryaman.

2 Da geht, o Mitra und Varuna, Surya, der Aufseher, über beiden auf der Erde auf, der Wächter über alles was steht und geht, Rechtes und Schlechtes unter den Sterblichen erschauend.

3 Er hat jetzt die sieben schmalzigen Falbinnen von ihrem Stand weg angeschirrt, die den Surya fahren, der in eurem Dienste eure Schöpfungen, Mitra und Varuna, die Geschlechter wie der Hirt die Herden überwacht.

4 Eure starken, honigreichen Rosse sind heraufgekommen; Surya hat jetzt das lichte Meer erstiegen, dem die Aditya's einträchtig die Wege vorzeichnen: Mitra, Aryaman, Varuna.

5 Sie-Mitra, Aryaman, Varuna-sind ja die Bestrafer der vielen Unwahrheit; sie sind im Hause der Wahrheit groß geworden, die tüchtigen Söhne der Aditi, die Untrüglichen.

6 Sie, die schwer zu täuschenden Mitra und Varuna, bringen auch den Unverständigen durch Verstand zur Einsicht. Einen verständigen Entschluß für ihn fassend führen sie auf gutem Pfade selbst über die Not hinweg.

7 Sie, die ohne Augenschließen auf Himmel und Erde achtgeben, führen den Unverständigen. Auch im Verlauf eines Stromes findet sich eine Furt; mögen sie uns an das andere Ufer dieser Widerwärtigkeit

- 8 yad gopāvaḍ aditiḥ śarmā bhāḍram miṭro yacchānti varuṇaḥ sudāsē |
tasmīnn ā tokaṁ tanāyaṁ dadhānā mā kārma devaḥelānaṁ turāsaḥ ||
- 9 ava vedīm hotrābhīr yajetaḥ ripaḥ kāś cid varuṇadhruṭaḥ saḥ |
pari dveṣōbhīr aryamā vṛṇaktūrum sudāsē vṛṣaṇā u loḥkam ||
- 10 śasvaś cid dhi samṛtis tveṣy eṣām apīcyēnaḥ saḥāsā saḥānte |
yuṣmad bhīyā vṛṣaṇo reḥāmānā daksāsya cin mahīnā mṛlatā naḥ ||
- 11 yo brahmāṇe sumatim āyajāte vājāsya sātāu pāramasyā rāyaḥ |
sikṣānta maṇyūm maghavāno ārya uru kṣayāya cakrire sudhātū ||
- 12 iyaṁ devā purohitir yuvabhyām yajñeṣū mitrāvaruṇāv akāri |
viśvāni durgā pipṛtaṁ tīro nō yūyam pāta svastibhiḥ sadā naḥ ||

Sūkta 7.61

- 1 ud vām cakṣur varuṇa supratīkaṁ devayōr eti sūryās tataṇvān |
ābhi yo viśvā bhuvānāni caṣṭe sa maṇyūm martyeṣv ā ciketa ||
- 2 pra vām sa mitrāvaruṇāv ṛtāvā vipṛo manmāni dīrghāśrud iyarti |
yasyā brahmāni sukratū avātha ā yat kratvā na śaradāḥ pṛṇaithe ||
- 3 proror mitrāvaruṇā pṛthīvyāḥ pra dīva ṛṣvād bṛhataḥ sūdānū |
spaśō dadhāthe oṣadhīṣu vikṣv ṛdhāg yato animiṣam rakṣāmānā ||
- 4 śamsā miṭrasya varuṇasya dhāmā śuṣmo rodāsī badbadhe mahītvā |
ayan māśā ayājanām āvirāḥ pra yajñamānmā vṛjanām tirāte ||
- 5 amūrā viśvā vṛṣaṇāv imā vām na yāsū cītram dadṛṣe na yakṣam |
druhāḥ sacante anīṭā janānām na vām niṇyāny acite abhūvan ||

hinüberhelfen.

- 8 Der schützende löbliche Schirm, den Aditi, Mitra, Varuna dem Sudas, dem Freigebigen, gewähren, unter diesen stellen wir den leiblichen Samen, und wollen nichts tun, was die Götter ärgert, ihr Oberherren.
- 9 Mit Opfern soll der Priester den Altar entsühnen, er jegliche Betrügereien des Varunahintergeherers sühnen. Aryaman soll ihn mit Feindschaft verschonen. Schaffet dem Sudas weiten Raum, Ihr Bullen!
- 10 Denn gar unvermerkt ist ihre überraschende Begegnung und sie überwältigen durch heimliche Gewalt. Aus Furcht vor euch, ihr Bullen, zitternd sagen wir: Seid uns durch die Macht des Daksa gnädig!
- 11 Der für seine feierliche Rede die Gunst der Götter erbitten soll, wenn es sich um den Gewinn des Siegerpreises, des höchsten Reichtums handelt, dessen Gönner sollen die böse Absicht des Nebenbuhlers zu bezwingen suchen. Sie haben sich ein weites, reiches Land zum Wohnen bereitet.
- 12 Für euch, Götter Mitra und Varuna, ward dieses Purohitaamt bei den Opfern ausgeübt. Helfet uns über alle Fährlichkeiten hinweg! Behütet ihr uns immerdar mit eurem Segen!
- 1 Surya, euer beider Götter Auge, geht, schön anzuschauen, Licht verbreitend, auf o Varuna und Mitra, der alle Wesen überschaut; er erkennt auch die Absicht in den Sterblichen.
- 2 Auf euch, Mitra und Varuna, hebt der wahrhafte redekundige Sänger weithin hörbar seine Dichtung an, dessen erbauliche Worte ihr Wohlwollende günstig aufnehmen möget, auf daß ihr seine Jahre vollzählig macht, wie er es im Sinn hat.
- 3 Ihr reichet weiter als der weite Raum, als die Erde, weiter als der ragende hohe Himmel, Mitra und Varuna, ihr Gabenschöne. Eure Späher habet ihr in den Pflanzen und Ansiedelungen aufgestellt und ihr passet ohne die Augen zu schließen auf die, welche abseits wandeln.
- 4 Ich will das Werk von Mitra und Varuna preisen; ihr Eifer hält Himmel und Erde mächtig in Schranken. Die Monde sollen den Opferlosen ohne Söhne vergehen; der Opferwillige soll seinen Anhang mehren.
- 5 Ihr Bullen, alle beide unfehlbar, diese Anschläge von euch, bei denen man weder Zeichen noch Wunder sieht, folgen den Unredlichkeiten der Menschen. Nicht sind euch beiden Geheimnisse unbekannt geblieben.

6 sam ú vām yajñam máhayam namóbhīr huve vām mitrāvaruṇā sabādhāḥ |
pra vām manmāny ṛcase navāni kṛtāni brahmā jujuṣann imāni ||

7 iyaṁ déva purohitir yuvabhyām yajñeṣu mitrāvaruṇāv akāri |
viśvāni durgā pipṛtaṁ tiro nō yūyam pāta svastibhiḥ sadā naḥ ||

Sūkta 7.62

1 ut sūryo bṛhad ārcimśy āsret puru viśvā janima mānuṣāṇām |
samo divā dādṛśe rocāmānaḥ kratvā kṛtaḥ sukṛtaḥ karṭṛbhīr bhūt ||

2 sa sūrya prati puro na ud gā ebhiḥ stomēbhīr etaśebhīr evaiḥ |
pra nō mitrāya varuṇāya vōco 'nāgaso aryamṇe agnayē ca ||

3 vi naḥ sahasrām śurudhō radantv ṛtāvāno varuṇo mītro agniḥ |
yacchantu candra upamaṁ nō arkam ā naḥ kāmam pūpurantu stavānāḥ ||

4 dyāvābhūmī adite trāsithām nō ye vām jajñuḥ sujanimāna ṛṣve |
mā helē bhūma varuṇasya vāyor mā mitrasya priyatāmasya nṛṇām ||

5 pra bāhavā sisṛtaṁ jīvasē na ā nō gavyūtim ukṣataṁ ghṛtenā |
ā nō janē śravayataṁ yuvānā śrutam mē mitrāvaruṇā havemā ||

6 nū mītro varuṇo aryamā naṣ tmanē tokāya varivo dadhantu |
sugā nō viśvā supathāni santu yūyam pāta svastibhiḥ sadā naḥ ||

Sūkta 7.63

1 ud v eti subhago viśvacākṣāḥ sādharmaṇaḥ sūryo mānuṣāṇām |
cakṣur mitrasya varuṇasya devaś carmēva yaḥ samavivyaḥ tamāmsi ||

2 ud v eti prasavītā janānām mahān ketur arṇavaḥ sūryasya |
samānam cakram paryāvivṛtsan yad etaśo vahāti dhūrṣu yuktaḥ ||

6 Ich erhöhe euer Opfer durch Verbeugung; ich rufe euch, Mitra und Varuna, eindringlich an. Um euch zu preisen trage ich neue Dichtungen vor; diese Erbauungen, die euch bereitet sind, mögen gefallen

7 Für euch, Götter Mitra und Varuna, ward dieses Purohitaamt bei den Opfern ausgeübt. Helfet uns über alle Fährlichkeiten hinweg!- Behütet ihr uns immerdar mit eurem Segen!

1 Surya hat seine Strahlen hoch aufgerichtet und all die vielen Geschlechter der Menschen erweckt. Gleich der Tageshelle leuchtend ist er erschienen. Mit Umsicht geschaffen ist er von den Schöpfern wohlgeschaffen.

2 Du, Surya, gehst vor uns wieder auf, von diesen Preisliedern gezogen, von den Etasas, aus eignen Trieben. Melde dem Mitra und Varuna, dem Aryaman und Agni, daß wir ohne Sünden sind.

3 Tausend Gewinne sollen uns die wahrhaften Varuna, Mitra, Agni zukommen lassen. Die Schimmernden sollen uns das beste Loblied eingeben, und gepriesen sollen sie unseren Wunsch erfüllen.

4 Himmel und Erde, Aditi, beschützt uns, und die guten Schöpfer, die euch, ihr Erhabene, erschaffen haben. Nicht möchten wir in der Ungnade des Aruna, des Vayu sein, nicht in der des Mitra, der bei den Männern am beliebtesten ist.

5 Recket die Arme aus uns zum Leben, besprenget unsere Trift mit Schmalz! Machet uns unter dem Volke bekannt, ihr Jugendliche; erhöhet diese meine Anrufungen, Mitra und Varuna!

6 Nun sollen Mitra, Varuna, Aryaman uns selbst und unserem Samen freie Bahn schaffen. Uns sollen alle Pfade, alle Wege, gut sein!- Behütet ihr uns immerdar mit eurem Segen!

1 Surya, der glückbringende, allschauende, geht den Menschenkindern gemeinsam auf, das Auge von Mitra und Varuna, der Gott, der die Finsternis wie ein Fell zusammengelegt hat.

2 Es geht der Wecker der Menschen, das große, wallende Banner des Surya auf, um das stets gleiche Rad ins Rollen zu bringen, das der ins Joch gespannte Etasa zieht.

3 vibhrājāmāna uṣasām upasthād rebhair ud éty anumādyamānaḥ |
eṣa mé devaḥ sāvītā cācchandaḥ yaḥ sāmānaḥ na prāmīnātī dhāmā ||

4 divo rukma urucakṣā ud éti dūreārthas tarāṇīr bhrājāmānaḥ |
nūnaḥ janāḥ sūryeṇa prasūtā ayann arthāni kṛṇavann apāmsi ||

5 yatrā cakrur amṛtā gātum āsmai śyeno na diyaṇn anv éti pāthāḥ |
prati vām sūrā udite vidhemaḥ namóbbhir mitrāvaruṇota havyaiḥ ||

6 nū mītro varuṇo aryamā naṣ tmané tokāyā varivo dadhantu |
sugā no vísvā supathāni santu yūyam pāta svastibhiḥ sadā naḥ ||

Sūkta 7.64

1 divi kṣayāntā rajāsaḥ pṛthivyām pra vām ghṛtasyā nirṇijō dadīran |
havyam nō mītro āryamā sujātō rājā sukṣātro varuṇo juṣanta ||

2 ā rājānā maha ṛtasya gopā sindhūpatī kṣatriyā yātam arvāk |
ilām no mitrāvaruṇota vṛṣṭim avā diva invataḥ jiradānū ||

3 mītras tan no varuṇo devo āryaḥ pra sādhiṣṭhebbhiḥ pāthibhir nayantu |
bravad yathā na ād ariḥ sudāsā iṣā mādema saha devagōpāḥ ||

4 yo vām gartam manāsā takṣād etam ūrdhvām dhītim kṛṇavad dhārayac ca |
ukṣethām mitrāvaruṇā ghṛtena tā rājānā sukṣītis tārpayethām ||

5 eṣa stomō varuṇa mitrā tubhyaḥ somāḥ śukro na vāyavé 'yāmi |
aviṣṭam dhiyō jigṛtam purāmdhīr yūyam pāta svastibhiḥ sadā naḥ ||

3 Aus dem Schoße der Usas geht er strahlend auf, von den Sängern bejubelt. Er erscheint mir wie Gott Savitri, der die gemeinsame Abmachung nicht übertritt.

4 Des Himmels Goldschmuck, der weitschauende geht auf, mit dem fernen Reiseziel, durchhaltend, strahlend. Nun sollen die Leute von Surya angetrieben an ihre Geschäfte gehen, ihre Arbeiten verrichten.

5 Dort wo ihm die Unsterblichen den Weg bereitet haben, begeht er wie ein Falke fliegend sein Gehege. Wir wollen bei Sonnenaufgang immer wieder euch beiden, Mitra und Varuna, mit Verbeugungen und Opfern dienen.

6 Nun sollen Mitra, Varuna, Aryaman uns selbst und unserem Samen freie Bahn schaffen. Uns sollen alle Pfade, alle Wege, gut sein!- Behütet ihr uns immerdar mit eurem Segen!

1 Die beiden, die im Himmel und auf Erden den Umkreis beherrschen- euch beiden sollen sie den Aufputz von Schmalz darbringen. An unseren Opfern sollen Mitra, Aryaman, der Edelgeborene, und König Varuna, der gute Herrscher, Gefallen finden.

2 Kommet heran, ihr Könige, ihr Hüter des großen Gesetzes, ihr Herren der Flüsse, ihr Fürstliche! Sendet uns vom Himmel herab Segen und Regen, Mitra und Varuna, ihr Raschgebende!

3 Dahin mögen Mitra, Gott Varuna, der Herr, uns auf den richtigsten Wegen führen, daß dann der hohe Herr uns dem freigebigen Sudas empfehlen möge. Wir möchten unter dem Schutze der Götter mit ihm Genuß schmelgen.

4 Wer euch im Geiste diesen Hochsitz zimmert, wer das Gedicht emporrichten und festmachen wird, den besprenget mit Schmalz und tränket die schönen Fluren, ihr Könige Mitra und Varuna!

5 Dieses Loblied ist dir, Mitra und dir, Varuna dargebracht wie der klare Soma dem Vayu. Begünstiget die Gebete, erwecket die Freigebigkeit!- Behütet ihr uns immerdar mit eurem Segen!

Sūkta 7.65

- 1 prati vām sūra udite sūktair mītram hūve varuṇam pūtaḍākṣam |
yayōr asuryaḥ akṣitam̐ jyeṣṭham̐ viśvāsya yāmān̐ ācitā jigatnu ||
- 2 tā hi devānām asūrā tāv arya tā nah̐ kṣītiḥ káratam ūrjayāntīḥ |
āśyāmā mitrāvaruṇā vyaṁ vām dyāvā ca yatrā pīpayann̐ ahā ca ||
- 3 tā bhūripāsāv̐ anītasya setū duratyetū ripave martyāya |
r̥tasya mitrāvaruṇā pathā vām apo na nāvā dūrītā tārema ||
- 4 ā nō mitrāvaruṇā havyajūṣṭim̐ ghṛtair gavyūtīm ukṣatam̐ ilābhiḥ |
prati vām atra varam̐ ā janāya pṛṇītam̐ udno divyasya cārōḥ ||
- 5 eṣa stomō varuṇa mitra tubhyaṁ somāḥ śukro na vāyavē 'yāmi |
aviṣṭam̐ dhiyō jigṛtam purāndhīr yūyam pāta svastibhiḥ sadā nah̐ ||

Sūkta 7.66

- 1 pra mītrayor varuṇayoḥ stomō na etu śūśyāḥ |
namāsvān̐ tuvijātayōḥ ||
- 2 yā dhārayānta devāḥ sudakṣā dakṣapitarā |
asuryāya pramāhasā ||
- 3 tā nah̐ stipā tānūpā varuṇa jaritīṇām |
mitra sādhayātām̐ dhiyāḥ ||
- 4 yad̐ adya sūra udite 'nāgā mītro āryamā |
suvāti savītā bhagāḥ ||
- 5 suprāvīr̐ āstu sa kṣayaḥ pra nu yāmān̐ sudānavāḥ |
ye nō amhō 'tipiprāti ||
- 6 uta svarājō aditīr̐ adābdhasya vrātasya ye |
mahō rājāna īsate ||
- 7 prati vām sūra udite mītram̐ gṛṇīṣe varuṇam |
aryamaṇām̐ riśādāsam̐ ||

- 1 Ich rufe bei Sonnenaufgang euch beide wieder mit Liedern, den Mitra und den Varuna von lauterem Wollen, denen unvergängliche höchste Asuramacht zu eigen ist, die auf jeden achtgeben, wenn sie auf der Fahrt dahineilen.
- 2 Denn sie sind die beiden Gebieter, die Herren unter den Göttern, die Asura's. Machtet unsere Wohnsitze nährend! Wir möchten durch eure Gunst, Mitra und Varuna, dahin gelangen, wo Himmel und Erde und die Tage Überfluß bringen.
- 3 Die Beiden sind Feßler des Unwahren, mit vielen Schlingen versehen und unentrinnbar für den heimtückischen Sterblichen. Auf dem Pfade eures Gesetzes möchten wir über die Mißerfolge hinwegkommen wie zu Schiff über ein Gewässer, o Mitra und Varuna.
- 4 Kommet, Mitra und Varuna, zum Genuß unseres Opfers; benetzt die Trift mit Schmalz und Segen! Ich rufe euch beide nach Wunsch für das Volk hier. Spendet von dem erwünschten himmlischen Wasser;
- 5 Dieses Loblied ist dir, Mitra und dir, Varuna dargebracht wie der klare Soma dem Vayu. Begünstiget die Gebete, erwecket die Freigebigkeit!- Behütet ihr uns immerdar mit eurem Segen!

- 1 Unser aufmunterndes Loblied auf Mitra und Varuna, die Vielartigen, soll hinausgehen, von Verbeugungen begleitet;
- 2 Die Wohlverständigen, deren Vater Daksa, der Verstand, ist, die die Götter für die Asurawürde bestimmten, die Erhabenen.
- 3 Seid Schützer der Angehörigen und der eigenen Person von uns Sängern, Varuna, und lasset unsere Gebete in Erfüllung gehen, Mitra!
- 4 Wenn heute bei Sonnenaufgang Mitra, Aryaman, Savitri, Bhaga die Schuldlosen bestimmen werden,
- 5 So soll dieses Haus einladend sein. Auf der Fahrt mögen nun die voran sein, ihr Gabenschöne, die uns über die Not hinweghelfen.
- 6 Auch die Selbstherrscher und Aditi, die die Hüter des unantastbaren Gesetzes sind: als Könige verfügen sie über große Macht.
- 7 Ich rufe bei Sonnenaufgang euch beide wieder, den Mitra und Varuna, und den überlegenen Aryaman.

- 8 rāyā hiraṇyayā matir iyam avrkāya śavāse |
iyam viprā meḍhasātaye ||
- 9 te syāma deva varuṇa te mitra sūribhiḥ saha |
iṣam svās ca dhīmahi ||
- 10 bahavaḥ sūrācakṣaso ḡnijihvā ṛtāvṛdhāḥ |
trīṇi ye yemur vidathāni dhītibhir viśvāni paribhūtibhiḥ ||
- 11 vi ye dādhuḥ śaradām māsam ād ahār yajñam āktum cād ṛcām |
anāpyam varuṇo mitro āryamā kṣatram rājāna āsata ||
- 12 tad vo ādya mānāmahe sūktaiḥ sūrā udite |
yad ohāte varuṇo mitro āryamā yūyam ṛtasyā rathyaḥ ||
- 13 ṛtāvāna ṛtajātā ṛtāvṛdhō ghorāsō anṛtadviṣāḥ |
teṣām vaḥ sumne sūchardīṣṭāme naraḥ syāma ye ca sūrayāḥ ||
- 14 ud u tyad dārsatam vapūr dīva ēti pratihvare |
yad im āśur vahāti deva etāso viśvāsmāi cakṣāse arām ||
- 15 śirṣṇaḥ-śirṣṇo jagātas taṣṭhuṣas patim samayā viśvam ā rajāḥ |
sapta svasārah suvitāyā sūryam vahānti harito rathē ||
- 16 tac cakṣūr devahitam śukram uccarāt |
paśyēma śaradāḥ śatam jivēma śaradāḥ śatam ||
- 17 kāvyēbhir adābhyā yātām varuṇa dyumat |
mitras ca somāpītaye ||
- 18 dīvo dhāmābhir varuṇa mitras ca yātām adruhā |
pibātām somām ātūjī ||
- 19 ā yātām mitrāvaruṇā juṣāṇāv āhūtim narā |
pātām somām ṛtāvṛdhā ||

Sūkta 7.67

- 1 prati vām rathām nṛpatī jaradhyaī haviṣmātā manasā yajñiyēna |
yo vām dūto na dhīṣṇyāv ajīgar acchā sūnur na pītarā vivakmi ||

- 8 Aus Verlangen nach Reichtum, nach Gold gedichtet, soll dies Lied zur Stärke, die vor Räubern sichert, dies beredte Lied zum Gewinn des Opfers verhelfen.
- 9 Wir wollen es sein, Gott Varuna, Mitra mit den Lohnherren zusammen; wir wollen Labsal und das Sonnenlicht empfangen.
- 10 Viele sind die Götter, die das Sonnenauge und die Agnizunge haben, die Wahrheitsmehrer. Die, welche durch ihre Einsicht die drei Erkenntnisse, durch ihr Übergewicht alle Erkenntnisse lenken;
- 11 Die den Herbst, den Monat und den Tag, das Opfer und die Nacht und die Strophe festgesetzt haben; diese Könige Varuna, Mitra und Aryaman haben die unerreichbare Herrschaft erlangt.
- 12 Das ersinnen wir für euch in wohlgesetzten Worten heute bei Sonnenaufgang, was Varuna, Mitra, Aryaman löblich finden. Ihr seid die Lenker der wahrhaften Rede.
- 13 Die Wahrhaftigen, aus der Wahrheit Geborenen, die Wahrheit Mehrenden, gefürchteten, die Unwahrheit Hassenden—in deren schützendster Gunst von euch, ihr Herren, möchten wir sein und die Lohngeber.
- 14 Dort geht jenes sehenswerte Schauspiel am Rande des Himmels auf, wenn ihn der Renner zieht, der göttliche Etasa, pünktlich zu schauen für jedermann.
- 15 Den Herrn alles Lebenden-Haupt zum Haupt-und des Unbeweglichen, den Surya ziehen mitten durch den ganzen Luftkreis die sieben Schwestern, die Falbinnen am Wagen zu guter Fahrt.
- 16 Wir möchten das von den Göttern eingesetzte lichte Auge hundert Herbste aufgehen sehen; wir möchten hundert Herbste erleben.
- 17 Mit eurer Weisheit kommet, ihr untrüglichen Mitra und Varuna, glanzvoll her, um Soma zu trinken!
- 18 Kommet in Person vom Himmel, Varuna und du Mitra, ohne Arg! Trinket den Soma, spendierend!
- 19 Kommet, Mitra und Varuna, und genießt die Opfergabe, ihr Herren! Trinket den Soma, ihr Wahrheitsmehrer!

- 1 Euren Wagen, ihr Fürsten, will ich heranwachen mit opferspendendem, gottesdienstlichem Geiste. Mit dem Loblied, das euch, ihr Asvin, wie ein Bote geweckt hat, rufe ich euch herbei wie der Sohn seine Eltern.

- 2 aśócy agñiḥ sámidhāno asme upó adṛśraṇ tamásaś cid antāḥ |
acēti ketur uśasāḥ purastāc chriye diṃvo dūhītur jāyāmānaḥ ||
- 3 abhi vām nūnam ásvinā suhótā stomaiḥ siṣakti nāsatyā vivākvān |
pūrvībhīr yātam paṭhyābhīr arvāk svarvidā vasūmatā rathēna ||
- 4 avor vām nūnam ásvinā yuvākūr huve yad vām sūte mādhvī vasūyuh |
ā vām vahantu sthavirāso ásvāḥ pibātho asme suśūtā madhūni ||
- 5 prācīm u devāsvinā dhiyam me mīdhīrām sātayē kṛtam vasūyuh |
viśvā aviṣṭam vāja ā purāmdhīs tā nāḥ śaktam śacīpatī śacībhiḥ ||
- 6 aviṣṭam dhīṣv ásvinā na āsu prajāvad reto ahrāyam no astu |
ā vām toke tanāye tūtūjānāḥ suratnāso devavītiṃ gamema ||
- 7 eṣa sya vām pūrvagatvéva sakhyē nīdhīr hīto mādhvī rāto asme |
ahēlatā manasā yātam arvāg ásnantā havyam mānūṣīṣu vīkṣu ||
- 8 ekāsmīn yogē bhuraṇā samāne pari vām sapta sravato ratho gāt |
na vāyanti subhvo devayūktā ye vām dhūrṣu tarāṇāyo vahānti ||
- 9 aśācatā maghavādbhyo hi bhūtam ye rāyā māghadeyam junanti |
pra ye bandhūm sūnṛtābhis tīraṇte gavyā pṛncanto ásvyā maghāni ||
- 10 nū me havam ā śṛṇutam yuvānā yāsiṣtam vartir ásvināv irāvat |
dhātām ratnāni jarātam ca sūrīn yūyam pāta svastibhiḥ sadā naḥ ||

- 2 Das entzündete Feuer ist bei uns entflammt; selbst der Finsternis Ende ist erschienen. Im Osten hat sich das Banner der Morgenröte, der Himmelstochter, bemerkbar gemacht, das zur Schönheit geboren wird.
- 3 Der treffliche Opferpriester, der beredte, wendet sich jetzt mit seinen Lobliedern an euch, Asvin Nasatya's. Kommet auf vielen Wegen heran mit dem lichtschaaffenden, gütereichen Wagen!
- 4 Wenn ich, euer Diener von euch gnädigen Herren, o Asvin, euch jetzt Schätze begehrend zum Soma lade, ihr Süßliebende, so sollen euch die stämmigen Rosse herfahren, ihr sollt bei uns den wohlgepreßten Süßtrank trinken.
- 5 Bringet, ihr Götter Asvin, mein Gedicht vorwärts, daß das schätzebegehrende für die Preisgewinnung nicht zu gering sei! Fördert alle Belohnungen bei dem Preisgewinn! Tut für uns, was ihr könnt, nach bestem Können, ihr Herren der Kunst!
- 6 Helfet uns, ihr Asvin, bei diesen Gedichten; kinderreicher Same soll uns werden, dessen man sich nicht schämt. In leiblicher Nachkommenschaft uns fortpflanzend wollen wir gutbelohnt die Götterladung an euch begehren.
- 7 Für euch ist wie ein zum Freunde gesandter Vorbote diese Auftischung bestimmt, die bei uns gespendet wird, ihr Süßliebende! Kommet nicht ungnädigen Sinnes herbei, das Opfer in den menschlichen Ansiedlungen genießend!
- 8 In ein und derselben Fahrt gelangt euer Wagen über die sieben Ströme, ihr Eilige. Nicht fallen die stattlichen gottgeschirrten Rosse ab, die euch in euren Jochen rasch bis ans Ziel fahren.
- 9 So seid denn unversieglich für die Lohnherren, die mit ihrem Reichtum zur Gabenspende ermuntern, die durch ihre freigebigen Schenkungen ihren Anhang vermehren, indem sie Gaben von Rindern und Rossen in Fülle spenden.
- 10 Nun erhöret meinen Ruf, ihr Jünglinge; fahret eure erlabende Rundfahrt, Asvin! Bringet die Kleinode und lasset die freigebigen Herren alt werden!-Behütet ihr uns immerdar mit eurem Segen!

Sūkta 7.68

- 1 ā śubhrā yātam aśvinā svasvā giró dasrā jujusāṇā yuvākóḥ |
havyāni ca pratibhṛtā vītam náḥ ||
- 2 pra vām andhāmsi madyāny asthur arāṁ gantaṁ haviṣó vītayé me |
tīro aryo havānāni śrutaṁ náḥ ||
- 3 pra vām ratho manójavā iyarti tīro rajāmsy aśvinā śatotiḥ |
asmabhyāṁ sūryāvasū iyānaḥ ||
- 4 ayaṁ ha yad vām devayā u adrir ūrdhvo vivakti somaśud yuvabhyām |
ā valgū vipró vavṛtita havyaiḥ ||
- 5 citraṁ ha yad vām bhojānaṁ nv asti ny atrāye mahiśvantaṁ yuyotam |
yo vām omānaṁ dadhāte priyaḥ san ||
- 6 uta tyad vām jurate aśvinā bhūc cyavānāya pratītyāṁ havirde |
adhī yad varpā itaūti dhatthaḥ ||
- 7 uta tyam bhujyum aśvinā sakhāyo madhye jahur durevāsaḥ samudre |
nir im parṣad arāvā yo yuvākūḥ ||
- 8 vṛkāya cij jasāmānāya śaktam uta śrūtaṁ śayavé hūyamānā |
yāv aghnyām apinvatam apo na staryāṁ cic chaḥky aśvinā śacībhiḥ ||
- 9 eṣa sya kānur jārata sūktair agré budhāna uśasām sūmanmā |
iṣā taṁ vārdhad aghnyā payóbbhir yūyam pāta svastibhiḥ sadā náḥ ||

Sūkta 7.69

- 1 ā vām ratho rodāsī badbadhāno hiraṇyayo vṛśabhir yātv aśvaiḥ |
ghṛtavārtaniḥ pavibhī rucāna iṣāṁ volhā nṛpatir vājīnīvan ||
- 2 sa páprathāno abhi pañca bhūmā trivandhuro manaśā yātu yuktaḥ |
viśo yena gacchātho devayantiḥ kutrá cid yāmám aśvinā dadhānā ||

- 1 Fahret her, ihr schmucken Asvin, mit schönen Rossen und freuet euch der Lobreden eures Dieners, ihr Meister, und der angebotenen Opferspenden: Kommet gern zu uns!
- 2 Für euch sind die berausenden Tränke aufgestellt, kommet rechtzeitig, um meine Opferspende zu begehren, über die Anrufungen jedes anderen hohen Herrn hinweg. Höret auf uns!
- 3 Euer gedankenschneller Wagen mit den hundert Gnaden setzt sich in Bewegung durch die Räume, o Asvin, zu uns eilend, ihr Besitzer der Surya.
- 4 Wenn dieser aufgerichtete Preßstein, gottverehrend, somapressend für euch seine Stimme erhebt, so möchte der Redner mit seinen Opfergaben die Schönen herlenken.
- 5 Eure wunderbare Speisung, mit der wehret ihr dem Atri die mächtige Glut ab, der als euer Liebling eure Schutzmittel empfängt.
- 6 Und das war für den greisen Cyavana, für den Opferspender eure Vergeltung, ihr Asvin, daß ihr ihm eine auf der Stelle helfende andere Gestalt anleget.
- 7 Und jenen Bhujyu hatten böswillige Gefährten mitten im Meere verlassen, ihr Asvin. Ihn errettete der Mißgünstige, der euer Diener war.
- 8 Sogar um den Wolf, da er am Verschmachten war, bemühtet ihr euch, und ihr hörtet auf Sayu von ihm gerufen, die ihr seine Kuh, obwohl sie unfruchtbar war, wie die Gewässer schwellen ließet durch eure Geschicklichkeit und Künste, ihr Asvin.
- 9 Dieser sinnreiche Dichter ruft euch wach mit wohlgesetzten Worten, noch vor den Morgenröten munter. Ihn soll die Kuh mit ihrer Speise, mit Milch stärken.-Behütet ihr uns immerdar mit eurem Segen!

- 1 Euer Wagen, der beide Welten beengt, der goldene soll kommen mit den bullenhaften Rossen, schmalzspurig, glänzend durch die Radreifen, als Bringer der Labsale, reich an Siegesgewinn wie ein Fürst.
- 2 Über die fünf Erdteile sich verbreitend soll der dreisitzige Wagen, durch bloßen Gedanken geschirrt, herkommen, auf dem ihr zu den gottergebenen Stämmen kommt, eure Fahrt wohin ihr wollt, richtend, ihr Asvin.

- 3 svaśvā yaśasā yātam arvāg dasrā nidhim madhūmantam pibāthaḥ |
vi vām rathó vadhvāḥ yādāmāno 'ntān dīvo bād hate vartanibhyām ||
- 4 yuvoḥ śriyam pari yośāvṛṇīta sūro duhītā paritakmyāyām |
yad dēvayantam avāthaḥ śacibhiḥ pari ghrāmsam omanā vām vayó gāt ||
- 5 yo ha sya vām rathirā vastā usrā rathó yujānaḥ páriyāti vartiḥ |
tenā naḥ śam yor uśaso vyúṣṭau ny ásvinā vahataḥ yajñe asmin ||
- 6 narā gaurevā vidyutám tṛṣṇāsmākām adya savaṇopā yātam |
puruṭrā hi vām matibhir havānte mā vām anye ni yāman devayantāḥ ||
- 7 yuvam bhujyum avāviddham samudra ud ūhathur arṇaso asridhānaiḥ |
patatribhir aśramair avyathibhir daṁsanābhir ásvinā pārayāntā ||
- 8 nū me havam ā śṛṇutam yuvānā yāsiṣṭam vartir ásvināv irāvat |
dhattam ratnāni jarātam ca sūrīn yūyam pāta svastibhiḥ sadā naḥ ||

Sūkta 7.70

- 1 ā viśvavāśvinā gataḥ naḥ pra tat sthānām avāci vām pṛthivyām |
asvo na vāji śunapṛṣṭho asthād ā yat sedathūr dhruvasē na yonim ||
- 2 siśakti sā vām sumatis canīṣṭhātāpi gharmo manuṣo duroṇe |
yo vām samudrān śaritaḥ piparty etāgvā cin na suyujā yujānaḥ ||
- 3 yāni sthānāny ásvinā dadhāthe dīvo yāhvīṣv ośadhīṣu vikṣu |
ni parvātasya mūrdhani sadānteṣāṁ janāya dāśuṣe vahāntā ||
- 4 canīṣṭam dēvā ośadhīṣv apsu yad yogyā aśnavaithe ṛṣīnām |
purūṇi ratnā dadhātau ny aśme anu pūrvāni cakhyathur yugāni ||

- 3 Wohlberitten, angesehen kommt heran; ihr Meister sollt die süße Auf-
tischung trinken! Euer Wagen, der von der jungen Frau begleitet wird,
drängt durch beide Radspuren die Enden des Himmels auseinander.
- 4 Eure Schönheit erkürte die Maid, die Tochter des Surya, in der Ent-
scheidungsstunde. Wenn ihr dem Gottergebenen mit euren Künsten
hilft, so entgeht durch eure Schutzmittel seine Lebenskraft der Glut.
- 5 Wenn dieser euer Wagen, ihr Wagenfahrer, im Frühlicht angeschirrt
seine Umfahrt vollendet, so bringet uns auf diesem bei Anbruch des
Morgens Glück und Segen zu diesem Opfer, o Asvin!
- 6 Ihr Herren, kommet heute zu unseren Somaspenden wie durstige Büf-
fel nach dem Blitz laufen. Denn vielerorts rufen sie euch mit Gebeten.
Nicht sollen euch andere Gottergebene anhalten.
- 7 Ihr holtet den ins Meer gestoßenen Bhujyu aus der Flut mit euren
Flügelrossen, den nie fehlgehenden, unermüdlichen, nie sich verir-
renden, ihn durch eure Künste errettend, o Asvin.
- 8 Nun erhöret meinen Ruf, ihr Jünglinge; fahret eure erlabende Rund-
fahrt, Asvin! Bringet die Kleinode und lasset die freigebigen Herren
alt werden!-Behütet ihr uns immerdar mit eurem Segen!

- 1 Ihr allbegehrten Asvin kommet zu uns! Dieser Platz auf Erden ward
euch angeboten. Er steht da wie ein sieggekröntes Roß, daß das Glück
auf dem Rücken trägt, wenn ihr euch darauf gesetzt habt wie auf einen
Schoß zum Bleiben.
- 2 Diese eure beste Huld folgt euch auf dem Fuße; der Gharmatrank ist
in der Wohnung des Menschen heiß gemacht worden, der euch über
die Meere, die Flüsse hinüberbringt, indem er eure Rosse anschirrt,
die so gut geschirrt sind wie selbst die Sonnenrosse.
- 3 Welche Standorte ihr Asvin eingenommen habt in den jüngsten Töch-
tern des Himmels, den Pflanzen, den Ansiedlungen, wenn ihr auf dem
Gipfel des Berges sitzt, kommt von da dem opfernden Menschen
Labsal mitbringend!
- 4 Habet an den Kräutern und am Wasser gefallen, ihr beide Götter,
wenn ihr zu den Anstrengungen der Rishi's kommen werdet. Indem
ihr viele Kleinode bei uns hinterlasset, blicket ihr auf die früheren
Zeiten zurück.

- 5 śúśruvāmsā cid ásvinā purūṇy abhi brahmāṇi cakṣāthe ṛṣiṇām |
praṭi pra yātaṁ varam ā janāyāsmē vām astu sumatīś canīṣṭhā ||
- 6 yo vām yajño nāsatyā haṁṣmān kṛtabrahmā samaryoḥ bhavāti |
upa pra yātaṁ varam ā vasiṣṭham imā brahmāṇy ṛcyante yuvabhyām ||
- 7 iyam mānīṣā iyam ásvinā gir imām súvṛktīm vṛṣaṇā juṣethām |
imā brahmāṇi yuvayūny āgman yūyam pāta svastibhiḥ sadā naḥ ||

Sūkta 7.71

- 1 apa svasūr uśaso nag jihīte riṇakti kṛṣṇīr āruṣāya panthām |
asvāmaghā gomaghā vām huvema divā naktāṁ śarūm āsmad yūyotam ||
- 2 upāyātaṁ dāśuṣe martyāya rathēna vāmam ásvinā vahāntā |
yuyūtam āsmad anirām amivām divā naktām mādhyā trāsīthām naḥ ||
- 3 ā vām rathām avamasyām vyūṣṭau sumnāyavo vṛṣāṇo vartayantu |
syūmāgabhasṭim ṛtayugbhīr asvair ásvinā vasūmantāṁ vahethām ||
- 4 yo vām rathó nṛpatī asti voḥhā trivandhuro vasūmāṁ uśrayāmā |
ā ná eṇā nāsatyopā yātam abhi yad vām viśvapsnyo jigāti ||
- 5 yuvarṁ cyavānaṁ jarasó ’mumuktaṁ ni pedavā ūhathur āśum asvām |
nir amhāśas tamāsaḥ spartaṁ atrīṁ ni jāhuṣaṁ śīthire dhātam antaḥ ||
- 6 iyam mānīṣā iyam ásvinā gir imām súvṛktīm vṛṣaṇā juṣethām |
imā brahmāṇi yuvayūny āgman yūyam pāta svastibhiḥ sadā naḥ ||

- 5 Obwohl ihr Asvin schon viele erbauliche Worte gehört habt, so beachtet ihr doch die erbaulichen Worte unserer Rishi's. Kommet nach Wunsch zu dem Volke; uns soll eure beste Huld gehören!
- 6 Welches Opfer auch mit Spenden und bereiteter Erbauung im Wettbewerb für euch, Nasatya's, stattfinden mag, kommet nach Wunsch zu Vasistha! Diese erbaulichen Worte werden für euch beide angestimmt.
- 7 Dies Gedicht, diese Lobrede ist für euch, ihr Asvin. Erfreuet euch an diesem Lobpreis, ihr Bullen! Diese feierlichen Worte sind ausgezogen nach euch verlangend.-Behütet ihr uns immerdar mit eurem Segen!

- 1 Vor ihrer Schwester Usas weicht die Nacht, die Dunkle räumt dem rötlichen Surya den Weg. Wir wollen euch, die Rosseschenker, Rinderschenker rufen. Haltet Tag und Nacht von uns das Geschoß ab!
- 2 Kommet her zum opfernden Sterblichen und bringet auf dem Wagen Gutes mit, Asvin! Haltet von uns Verdorrung und Krankheit Tag und Nacht, ihr Süßesliebende, ab und schirmet uns!
- 3 Euren Wagen sollen am jüngsten Morgen die wohlwollenden Bullen, die Hengste herfahren. Lenket, ihr Asvin, den gutreichen Wagen, bei dem die Zügel die Hände, die Strahlen sind, mit den zu rechter Zeit geschirrten Rossen her!
- 4 Der Wagen, der euch fährt, der dreisitzige, gutreiche, am Morgen ausfahrende, ihr Fürsten, auf dem kommet zu uns, Nasatya's, wenn der Allgestaltige zu euch geht.
- 5 Ihr befreitet den Cyavana vom Alter; dem Pedu führet ihr das schnelle Roß zu. Den Atri erlöstet ihr aus Not, aus der Finsternis; den Jahusa setztet ihr in Freiheit.
- 6 Dies Gedicht, diese Lobrede ist für euch, ihr Asvin. Erfreuet euch an diesem Lobpreis, ihr Bullen! Diese feierlichen Worte sind ausgezogen nach euch verlangend.-Behütet ihr uns immerdar mit eurem Segen!

Sūkta 7.72

- 1 ā gomātā nāsatyā rathēnāśvāvātā puruścandrenā yātam |
ābhi vām viśvā niyutaḥ sacante spārhayā śriyā taṇvā śubhānā ||
- 2 ā nō devebhīr upā yātam arvāk sajośāsā nāsatyā rathēna |
yuvor hi naḥ sakhyā pitryāṇi samāno bandhūr uta tasyā vittam ||
- 3 ud u stomāso aśvinōr abudhrañ jāmi brahmāṇy uśasās ca devīḥ |
āvivāsan rodāsī dhiṣṇyeme acchā viprō nāsatyā vivakti ||
- 4 vi ced uchanty aśvinā uśasaḥ pra vām brahmāṇi kāravo bharante |
ūrdhvam bhānuṁ sāvītā devo aśred brhad agnayāḥ samidhā jarante ||
- 5 ā paścātān nāsatyā purastād aśvinā yātam adharād udāktāt |
ā viśvataḥ pāñcājanya rāyā yūyam pāta svastibhiḥ sadā naḥ ||

Sūkta 7.73

- 1 atāriṣṃ tamāsas pāram aśya prati stomām devayanto dadhānāḥ |
purudamsā purutamā purājāmartyā havate aśvinā gṛḥ ||
- 2 ny u priyo manūṣaḥ sādī hotā nāsatyā yo yajāte vandāte ca |
aśnītam madhvō aśvinā upāka ā vām voce vidathēṣu prayāsvān ||
- 3 ahēma yajñam pathām urāṇā imām sūvrktīm vīṣaṇā juṣethām |
śruṣṭiveva preṣīto vām abodhī prati stomair jarāmāṇo vasiṣṭhaḥ ||
- 4 upa tyā vahnī gamato viśām no rakṣoḥaṇā sambhītā vīlupāṇī |
sam andhāṁsy agmata matsarāṇi mā nō mardhiṣṭam ā gātām śivenā ||
- 5 ā paścātān nāsatyā purastād aśvinā yātam adharād udāktāt |
ā viśvataḥ pāñcājanya rāyā yūyam pāta svastibhiḥ sadā naḥ ||

- 1 Kommet, Nasatya's, auf rinder- und rossebegleitetem, goldreichem Wagen! Euch begleiten alle Gaben, die ihr am Leibe in beneidenswerter Schönheit pranget.
- 2 Kommet mit den Göttern vereint zu uns heran zu Wagen, ihr Nasatya's, denn mit euch verbindet uns väterliche Freundschaft und die gleiche Sippe. Sei dessen eingedenk!
- 3 Die Loblieder auf die Asvin sind erwacht, die in der Familie erblichen Kraftreden und die Göttinnen Usas'. Indem ihr diese beiden Rodasi, die herbittet, läßt der Beredte die Nasatya's ein.
- 4 Wenn die Morgenröten aufleuchten, o Asvins', so tragen euch die Dichter ihre erbaulichen Worte vor. Gott Savitri hat sein Licht emporgerichtet; die Feuer wachen hoch auf durch das Brennholz.
- 5 Von West, ihr Nasatya's, und von Ost, von Süd und von Nord kommet, Asvin, her, von allen Seiten mit dem Reichtum der fünf Völker!- Behütet ihr uns immerdar mit eurem Segen!

- 1 Wir sind ans andere Ufer dieser Finsternis hinübergelant und heben gottverlangend ein Loblied an. Die viele Meisterstücke machen, die Ersten unter vielen, vor alters geborenen unsterblichen Asvin ruft das Loblied an.
- 2 Der liebe Hotri des Manu hat sich niedergesetzt, der die Nasatya's verehrt und lobt. Genießet, ihr Asvin, in nächster Nähe vom Süßtrank! Ich rufe euch her bei weisen Reden euch labend.
- 3 Wir haben das Opfer in Gang gebracht, unter den Wegen den besten auswählend. Erfreuet euch an diesem Lobpreis, ihr Bullen! Wie ein folgsamer Diener angewiesen ist Vasistha munter, euch mit Lobliedern heranwachend.
- 4 Diese beiden Zugrosse mögen zu unserem Clane kommen, die Unholdtöter, in voller Ausrüstung, die Starkhufigen. Die berausenden Tränke sind beisammen; verschmähet uns nicht, kommet mit freundlichem Sinne!
- 5 Von West, ihr Nasatya's, und von Ost, von Süd und von Nord kommet, Asvin, her, von allen Seiten mit dem Reichtum der fünf Völker!- Behütet ihr uns immerdar mit eurem Segen!

Sūkta 7.74

- 1 imā ú vām̐ diviṣṭaya usrā hāvante aśvinā |
ayam̐ vām̐ aḥve 'vāse śacivasū viśām̐-viśām̐ hi gacchāthaḥ ||
- 2 yuvar̐m̐ citram̐ dādathur̐ bhojanam̐ narā codéthām̐ sūnṛtāvate |
arvāg̐ ratham̐ samānasā ni yacchatam̐ pibatam̐ somyam̐ madhū ||
- 3 ā yātam̐ upā bhūṣatam̐ madhvāḥ pibatam̐ aśvinā |
dugdham̐ payó vṛṣaṇā jenyāvasū mā nó mardhiṣṭam̐ ā gātam̐ ||
- 4 aśvāso ye vām̐ upā dāsusoḥ grham̐ yuvam̐ dīyanti bibhrātaḥ |
maḥṣūyubhir̐ narā hayēbhir̐ aśvinā devā yātam̐ asmayū ||
- 5 adhā ha yantó aśvinā prkṣāḥ sacanta sūrayāḥ |
tā yānsato maghavādbhyo dhruvar̐m̐ yaśás chardir̐ asmabhyam̐ nāsatyā ||
- 6 pra ye yayur̐ avrkāso rathā iva nṛpātāro janānām̐ |
uta svena śavāsā sūśuvur̐ narā uta kṣiyanti suksṣitim̐ ||

Sūkta 7.75

- 1 vy uṣā āvo divijā rtenāviṣkr̐vānā mahimānam̐ āgāt |
apā druhas̐ tamā āvar̐ ajūṣṭam̐ aṅgirastamā pathyā ajīgaḥ ||
- 2 mahe nó adya suvitāyā bodhy usó mahe saubhāgāya pra yāndhi |
citraḥ rayim̐ yaśasām̐ dhehy asme devī martēṣu mānuṣi śravaṣyum̐ ||
- 3 ete tye bhānavo darśatāyās̐ citrā uśaso amṛtāsa āgūḥ |
janayānto daivyāni vratāny apr̐nantó antarikṣā vy āsthuḥ ||
- 4 eṣā syā yujānā pārkāt pañcā kṣitiḥ pari śadyo jigāti |
abhīpaśyānti vāyunā janānām̐ dīvo dūhītā bhuvānasya patnī ||

- 1 Diese Frühopfer rufen euch Morgendliche, o Asvin. Ich hier habe euch zur Gnade gerufen, ihr Stärkereichen, denn ihr kommet zu jedem Clane.
- 2 Ihr habt wunderbare Speise gegeben, ihr Herren; beeilt euch für den Freigebigen! Lenket eines Sinnes euren Wagen herwärts, trinket den somischen Süßtrank!
- 3 Kommet her, machet euch fertig, trinket vom Süßtrank, Asvin! Die Milch ist gemolken, ihr Bullen, ihr Besitzer angestammten Gutes. Verschmähet uns nicht, kommet her!
- 4 Die Rosse, die fliegen, euch zu des Opfernden Haus tragend, mit diesen sich beeilenden Rennern kommet her uns zuliebe, ihr Herren, ihr Götter Asvin!
- 5 Dann werden die Lohnherren, die die Asvin darum ersuchen, der Lebenskräfte teilhaft. Die Nasatya's mögen den Gönnern dauernden Ruhm, uns eine schützende Zuflucht gewähren.
- 6 Die vor Räubern sicheren Schirmherren der Völker, die sich auf die Fahrt machten wie Kriegswagen, die Herren sind aus eigener Kraft erstarkt und bewohnen einen schönen Wohnsitz.

- 1 Die himmelgeborene Usas ist zur rechten Zeit aufgeleuchtet; ihre Größe offenbarend ist sie gekommen. Sie hat die unerfreuliche Finsternis und ihre Tücken aufgedeckt. Als die erste der Angiras' hat sie die Pfade neu belebt.
- 2 Gereicht uns heute zu großer Wohlfahrt; Usas, beschenke uns zu großem Glück! Bring uns ansehnlichen, geachteten Reichtum, der unter den Sterblichen nach Ruhm strebt, du menschliche Göttin!
- 3 Dort sind die prächtigen Strahlen der gerngesehenen Usas, die unsterblichen, gekommen. Die göttlichen Gebote auswirkend, die Luft Räume anfüllend, haben sie sich ausgebreitet.
- 4 Dort hat sie zur Fahrt aus der Ferne angespannt; sie umkreist am gleichen Tage die fünf Länder, die Wege der Menschen beschauend, des Himmels Tochter, die Herrin der Welt.

- 5 vājīnīvatī sūryāsya yoṣā cītrāmāghā rāya īṣe vasūnām |
rṣiṣṭutā jarayāntī maghony uṣā ucchatī vahnibhir grṇānā ||
- 6 prati dyutānām āruṣāso aśvās cītrā ādrśrann uṣasām vahāntaḥ |
yāti śubhrā viśvapiśā rathēnā dadhātī ratnām vidhate janāya ||
- 7 satyā satyebhir mahatī mahadbhir devī devebhir yajatā yajātraiḥ |
rujad dīrghāni dadād usriyānām prati gāvā uṣasām vāvasanta ||
- 8 nū no gomād vīravād dheḥi ratnam uṣo aśvavat purubhojō asme |
mā nō barhiḥ pūruṣatā nīde kār yūyam pāta svastibhiḥ sadā naḥ ||

Sūkta 7.76

- 1 ud u jyotir amṛtām viśvajānyām viśvānārah savitā devo āsret |
kratvā devānām ajanīṣṭa cakṣur āvir ākar bhuvānām viśvām uṣāḥ ||
- 2 pra me panthā devayānā ādrśrann amārdhanto vasūbhir iṣkṛtāsaḥ |
abhūd u ketur uṣasāḥ purastāt pratīcy āgād adhi harṁyebhyaḥ ||
- 3 tānid ahāni bahulāny āsan yā prācīnam uditā sūryāsya |
yataḥ pari jara ivācaranty uṣō dadṛkṣe na punar yatīvā ||
- 4 ta id devānām sadhamādā āsann rtāvānaḥ kavayāḥ pūrvyāśāḥ |
gūlham jyotiḥ pitaro anv āvandan satyamāntrā ajanayann uṣāsām ||
- 5 samāna ūrve adhi samgātāsaḥ sam jānate na yātante mīthas te |
te devānām na minanti vrātāny amārdhanto vasūbhir yādāmānāḥ ||
- 6 prati tvā stomair īlate vasiṣṭhā uṣarbudhāḥ subhage tuṣṭuvāmsāḥ |
gavām neṭrī vājāpatnī na ucchoṣāḥ sujate prathamā jarasva ||
- 7 eṣā neṭrī rādhāsaḥ sūnṛtānām uṣā ucchantī ribhyate vasiṣṭhaiḥ |
dīrghaśrutām rayim asme dadhānā yūyam pāta svastibhiḥ sadā naḥ ||

- 5 Die Belohnungen bringende Maid des Surya mit prächtigen Geschenken gebeut über Reichtum, über Schätze. Von den Rishi's besungen geht die gabenreiche Usas die Welt erweckend auf, von den Wortführern gepriesen.
- 6 Wieder sind die rötlichen Rosse erschienen, die prächtigen, die die leuchtende Usas fahren. Die Schmucke kommt auf allverziertem Wagen; sie bringt dem dienenden Menschen ein Kleinod.
- 7 Die Wahrhafte soll mit den Wahrhaften, die Große mit den Großen, die Göttin mit den Göttern, die Opferwürdige mit den Opferwürdigen die Verschlüsse erbrechen und Kühe verschenken. Die Rinder brüllen der Usas entgegen.
- 8 Nun bring das Kleinod, Usas, in Rindern, in Mannen, in Rossen bestehend, das vielen zugute kommt! Laß unser Barhis nicht vor den Menschen schmähen!-Behütet ihr uns immerdar mit eurem Segen!

- 1 Savitri, der Allermanns-Gott hat das für alle Völker bestimmte unsterbliche Licht aufgesteckt. Das Auge der Götter ist nach deren Rat-schluß erstanden; Usas hat die ganze Welt enthüllt.
- 2 Die gottbegangenen Pfade sind mir sichtbar geworden, die unfehlbaren, von den Göttern bereiteten. Im Osten ist das Banner der Usas erschienen; sie ist aus ihrem festen Hause uns entgegen gekommen.
- 3 Das waren zahlreiche Tage, die vorher bei Sonnenaufgang anbrachen, seitdem du, Usas, dich gezeigt hast wie eine Frau, die zu ihrem Buhlen kommt, nicht wie eine, die wieder geht.
- 4 Sie waren die Mahlgenossen der Götter, die wahrhaften Seher der Vorzeit. Die Väter fanden das verborgene Licht wieder; sie, deren Worte in Erfüllung gehen, brachten die Usas hervor.
- 5 Um die gemeinsame eingesperrte Herde versammelt vertragen sie sich, nicht eifern sie gegeneinander. Nicht übertreten sie die Gebote der Götter, nicht zurückstehend, mit den Vasu's zusammengehend.
- 6 Dich rufen wieder die Vasistha's mit Preisliedern, in der Frühe erwacht, du Holde, unter Lobgesängen. Führerin der Kühe, Herrin der Belohnungen, leuchte du uns auf; erwache als die Erste, du edelgeborene Usas!
- 7 Diese Führerin der Ehrengabe, der Geschenke, die aufleuchtende Usas wird von den Vasistha's besungen, die uns weithin berühmten Reichtum schafft.-Behütet ihr uns immerdar mit eurem Segen!

Sūkta 7.77

- 1 upó ruruce yuvatir na yoṣā viśvāṁ jīvam prasuvantī carāyai |
abhūd agniḥ samidhe mānuṣāṇām akāṛ jyotir bādhāmānā tamāṁsi ||
- 2 viśvām pratīcī saprathā ud āsthād ruśad vāso bibhratī śukram āsvait |
hirānyavarṇā suḍṛśīkasamḍrg gavām mātā neṭry ahnām aroci ||
- 3 devānām cakṣūḥ subhagā vahāntī śvetaṁ nayāntī suḍṛśīkam āsvām |
uṣā ādarśī raśmibhir vyāktā citrāmāghā viśvam anu prabhūtā ||
- 4 antivāmā dūre amitrām ucchōrvīm gavyūtīm abhāyam kṛdhī naḥ |
yāvaya dveṣā ā bhārā vasūni codaya rādhō grṇate māghoni ||
- 5 asme śreṣṭhēbhir bhānubhir vi bhāhy uṣō devi pratīrantī na āyūḥ |
iṣām ca no dadhātī viśvavāre gomād āsvāvād rathāvac ca rādhāḥ ||
- 6 yām tvā divo duhitar vārdhayanty uṣāḥ sujāte maṭibhir vaśiṣṭhāḥ |
sāsmāsū dhā rayim ṛṣvam brhantām yūyam pāta svastibhiḥ sadā naḥ ||

Sūkta 7.78

- 1 prati ketavāḥ prathamā ādrśrann ūrdhvā āsyā aṅjayo vi śrāyante |
uṣō arvācā brhātā rathēnā jyotiṣmatā vāmam āsmabhyām vakṣi ||
- 2 prati ṣim agnir jārate samiddhāḥ prati viprāso maṭibhir grṇantāḥ |
uṣā yātī jyotiṣā bādhāmānā viśvā tamāṁsi duritāpā devī ||
- 3 etā u tyāḥ praty ādrśran purastāj jyotir yacchāntīr uṣasō vibhātīḥ |
ajījanān sūryām yajnam agnim āpācīnam tamō agād ajūṣtam ||
- 4 acēti divo dūhītā maghonī viśvé paśyanty uṣasām vibhātīm |
āsthād rathām svādhayā yuyamānam ā yam āsvāsaḥ suyujō vahānti ||

- 1 Sie ist wie eine jugendliche Frau strahlend gekommen, indem sie alles, was lebt, zum Wandel antreibt. Jetzt ist es für die Menschen an der Zeit, den Agni zu entzünden. Sie hat Licht gemacht, die Finsternis vertreibend.
- 2 Jedem sich zuwendend ist sie in ganzer Breite erstanden; ein weißes liches Kleid tragend ist sie erglänzt. Goldfarbig, schön anzusehen ist die Mutter der Kühe, die Führerin der Tage erstrahlt.
- 3 Die Holde bringt das Auge der Götter mit und lenkt das schöne weiße Roß. So ist Usas erschienen, mit den Strahlen der Sonne aufgeputzt, prächtige Gaben bringend, wenn sie sich über die ganze Welt ausgedehnt hat.
- 4 Dein Gutes sei in der Nähe, in die Ferne leuchte die Feinde; schaff uns weite Trift und Sicherheit! Halte den Feind ab, bringe Schätze mit! Ermuntere die Freigebigkeit zu Gunsten des Sängers, du Gabenreiche!
- 5 Erstrahle uns mit den schönsten Strahlen, Göttin Usas, unser Leben verlängernd. Bring uns Speisegenuß, du Allbegehrte, und Ehrengabe von Rindern, Rossen, Wagen!
- 6 Himmelstochter, edelgeborene Usas, die die Vasistha's mit Gedichten erbauen, bring du zu uns riesigen, großen Reichtum!-Behütet ihr uns immerdar mit eurem Segen!

- 1 Ihre ersten Strahlen haben sich wieder angezeigt; aufsteigend breiten sich ihre Farben aus. Usas, bring uns auf dem näherkommenden hohen lichten Wagen Gutes mit!
- 2 Heran wacht sie das entzündete Feuer, heran die Sänger, die in Gedichten das Lob verkünden. Die Göttin Usas kommt, mit dem Lichte alle Finsternis und Fährlichkeit verbannend.
- 3 Dort im Osten haben sich die erstrahlenden Usas' wieder gezeigt, ihr Licht hochhaltend. Sie haben die Sonne, das Opfer, den Agni hervorgebracht. Die unerfreuliche Finsternis hat sich westwärts verzogen.
- 4 Die gabenreiche Himmelstochter hat sich sehen lassen. Alle schauen nach der Usas, wie sie erstrahlt. Sie hat den Wagen bestiegen, der durch eigenen Antrieb angeschirrt wird, den gutgeschirrte Rosse ziehen.

5 prati tvādyā sūmanāso budhantāsmākāso maḡhavāno vāyam cā |
tīlvilāyadhvām uśaso vibhātīr yūyam pāta svastibhiḥ sadā naḥ ||

Sūkta 7.79

1 vy uīśā āvaḥ paṭhyāḥ janānām pañcā kṣītīr mānuṣīr bodhayāntī |
susaṃdrghbhir ukṣabhir bhānum āśred vi sūryo rodāsī cakṣāsavaḥ ||

2 vy ānjate divo antēṣv aktūn viśo na yuktā uśaso yatante |
sam te gāvās tama ā vārtayanti jyotir yacchanti savitevā bhāhū ||

3 abhūd uśā indrātama maḡhony ajiḡjanat suvitāyā śravāmsi |
vi divo devī dūhītā dādhaty āngirastama sukṛte vasūni ||

4 tāvad uśo rādhō asṃabhyām rāsva yāvāt stoṭṛbhyo arādo grṇānā |
yām tvā jajñur vṛṣabhasyā ravēṇa vi drlhasya duro adrēr aurnoḥ ||

5 devām-dēvaṃ rādhāse codayānty asṃadryāk sūnṛtā īrayāntī |
vyucchantī naḥ śanaye dhiyō dhā yūyam pāta svastibhiḥ sadā naḥ ||

Sūkta 7.80

1 prati stomēbhir uśasām vasiṣṭhā gīrbhir viprāsaḥ prathamā ābudhran |
vīvartayāntīm rajāsī samānte āviṣkrṇvatīm bhuvānāni viśvā ||

2 eṣā syā navyam āyur dadhānā gūdhvī tamo jyotiṣoṣā ābodhi |
agrā eti yuvatir ahrāyāṇā prācikitat sūryām yajñam agnim ||

3 aśvātīr gomātīr na uśaso vīravātīḥ sadām ucchantu bhadrāḥ |
ghṛtam duhānā viśvataḥ prapitā yūyam pāta svastibhiḥ sadā naḥ ||

5 Dich wachten heute wohlgenut unsere Lohngeber und wir heran.
Zeigt euch ergiebig, ihr Usas, wann ihr erstrahlet.-Behütet ihr uns
immerdar mit eurem Segen!

1 Die Usas hat die Pfade der Menschen erhellt, indem sie die fünf
menschlichen Völker weckt. Mit schönen Rindern fahrend hat sie
ihren Glanz verbreitet. Die Sonne hat mit ihrem Auge beide Welten
enthüllt.

2 Sie färben das Dunkel an des Himmels Saum; wie kampfgerüstete
Stämme wetteifern die Usas' miteinander. Deine Rinder rollen die
Finsternis zusammen; sie halten das Licht hoch wie Savitri seine Ar-
me.

3 Usas, die indraähnlichste, gabenreiche ist erschienen; sie hat die rühm-
lichen Werke zum Heil bereitet. Die Töchter des Himmels, die Göt-
tin, die erste der Angiras', teilt dem Frommen Schätze aus.

4 Gib uns, Usas, so viel Belohnung, als du gepriesen den früheren Sän-
gern zuführtest, die dich durch das Gebrüll des Bullen zum Vorschein
brachten; du öffnestest die Tore des verschlossenen Felsen.

5 Jeden Gott zur Freigebigkeit anspornend, für uns Schenkungen auf-
bringend, mögest du aufleuchtend unseren Dichtungen zum Gewinn
verhelfen.-Behütet ihr uns immerdar mit eurem Segen!

1 Mit Lobliedern, mit Lobreden haben die redekundigen Vasistha's als
Erste die Usas herangewacht, die das Dunkel und das Licht, die an-
einanderstoßenden, umdreht und alle Welten offenbar macht.

2 Neues Leben bringend ist die Usas dort erwacht, nachdem sie das
Dunkel durch ihr Licht versteckt hat. Die junge Frau geht dreist vor-
aus; sie hat die Sonne, das Opfer, das Feuer angekündigt.

3 Rossereich, rinderreich, söhnerich, glückbringend mögen uns im-
merdar die Usas' aufleuchten, allenthalben Schmalz als Milch gebend,
strotzend.-Behütet uns immerdar mit eurem Segen!

Sūkta 7.81

- 1 praty ú adarśy āyaty uꣳcchantī duhitā divaḥ |
apo mahi vyayati cakṣāse tamō jyotiṣ kṛṇoti sūnarī ||
- 2 ud usriyāḥ sṛjate sūryaḥ sacāṁ udyan nakṣātram arcivat |
taved uṣo vyuṣi sūryāsya ca sam bhaktenā gamemahi ||
- 3 prati tvā duhitar diva uṣo jīrā ābhutsmahi |
yā vahāsi puru spārham vānavati ratnaṁ na dāsuṣe mayāḥ ||
- 4 ucchantī yā kṛṇoṣi maṁhanā mahi prakhyai devī svār dr̥ṣe |
tasyās te ratnabhājā īmahe vyaṁ syāmā mātur na sūnavāḥ ||
- 5 tac citraṁ rādha ā bhāroṣo yad dīrghāsruttāmam |
yat te divo duhitar martābhajānaṁ tad rāsva bhūnajāmahai ||
- 6 śravāḥ sūribhyo amṛtām vasutvaṇam vājāṁ asmabhyaṁ gomātaḥ |
codayitṛi maghonāḥ sūnṛtāvaty uṣā ucchad apa sridhāḥ ||

Sūkta 7.82

- 1 indrāvaruṇā yuvam ādhvarāyā no viśe janāya mahi śarmā yacchatam |
dīrghapṛāyayum ati yo vānuṣyati vyaṁ jāyema pṛtānāsu dūḍhyāḥ ||
- 2 samrāl̥ anyāḥ svarāl̥ anya ūcyate vām maḥāntāv indrāvaruṇā maḥāvāsū |
viśve devāsāḥ paraṁe vyōmani sam vām ojo vṛṣaṇā sam balām dadhuḥ ||
- 3 anv apām khāny ātṛntam ojasā sūryām airayataṁ divi pṛabhūm |
indrāvaruṇā madē asya māyino pīnvatam apitaḥ pinvātām dhiyāḥ ||
- 4 yuvām id yutsu pṛtānāsu vahnāyo yuvām kṣemāsya prasave mītajñāvaḥ |
īśānā vasvā ubhayāsya kāraṇā indrāvaruṇā suhāvā havāmahe ||

- 1 Ankommend, aufleuchtend ist die Himmelstochter wieder sichtbar geworden. Sie zieht die große Finsternis weg, auf daß man sehe; die Edle macht Licht.
- 2 Die Sonne treibt gleichzeitig die Kühe aus, das aufgehende, strahlende Gestirn. Bei deinem und der Sonne Aufleuchten, o Usas, möchten wir zu unserem Speiseanteil kommen.
- 3 Wir haben dich, Usas, Himmelstochter, munter herangewacht, die du viel begehrenswertes, Freude gleichsam als Belohnung für den Opferwilligen mitbringst, du Wagenbesitzende.
- 4 Große Göttin, die du im Aufleuchten bereitwillig uns sehen und das Sonnenlicht schauen lässest, wir bitten um deine Belohnung, die du Belohnungen austeilst. Wir möchten dir wie die Söhne der Mutter sein.
- 5 Bring die ausgezeichnete Gabe mit, o Usas, die weithin berühmt ist! Was du an Menschenzehrung hast, du Himmelstochter, das gönne uns; wir möchten davon zehren.
- 6 Den Opferherren bringe sie unsterblichen Ruhm und Wohlstand, uns rinderreiche Gewinne. Die Lohnherren anspornend möge die freigebige Usas die Unfälle weglichten.

- 1 Indra und Varuna! Gewähret für unser Opfer dem Clan und Volke euren großen Schirm! Wer den im Opfer Anhaltenden zu überbieten sucht, all die Mißgünstigen wollen wir im Kampf besiegen.
- 2 Allherr wird der eine, Selbstherr der andere von euch beiden genannt. Groß und reichbegütert sind Indra und Varuna. Alle Götter im höchsten Himmel haben auf euch, ihr Bullen, Stärke und Kraft vereinigt.
- 3 Ihr öffnetet die Schleusen der Gewässer mit Kraft, ihr brachtet den Surya an den Himmel als das herrschende Gestirn. Indra und Varuna, im Rausche dieses zauberkräftigen Soma schwellet ihr die versiegten Flüsse an. Schwellet die frommen Gedanken an!
- 4 Euch rufen die Wagenlenker in den Kämpfen, in den Schlachten, euch rufen in der Tätigkeit des Friedens wir Dichter mit aufgestemmt Knieen, o Indra und Varuna, die ihr über das beiderseitige Gut gebietet, und euch gern rufen lasset.

- 5 indrāvaruṇā yad imāni cakrathur viśvā jātāni bhuvānasya majmanā |
kṣemēna mītro varuṇam duvāsyati marudbhir ugraḥ śubhām anya iyate ||
- 6 mahe śulkāya varuṇasya nu tvīṣa oḥ mimāte dhruvam āsya yat svam |
ajāmim anyah śnathayāntam ātirad dābhrebhir anyah pra vīṇoti bhūyāsaḥ ||
- 7 na tam amho na dūrītāni martyam indrāvaruṇā na tapaḥ kutās caṇa |
yasya devā gacchātho vītho ādhvaram na tam martāsyā naśate parihvṛtiḥ ||
- 8 arvān nārā daivyenāvaśā gātām śṛṇutam havān yadi me jujōsathaḥ |
yuvor hi sakhyam uta vā yad āpyām mārḍīkam indrāvaruṇā ni yacchatam ||
- 9 asmākām indrāvaruṇā bhare-bhare puroyodhā bhāvataḥ kṛṣṭyojāsā |
yad vām havānta ubhaye adhā sprdhi narās tokasya tanāyasya sātīṣu ||
- 10 asme indro varuṇo mītro āryamā dyumnān yacchantu mahi śarmā saprathāḥ |
avadhrām jyotir aditer ṛtāvṛdhō devasya ślokām savitur mānāmahe ||

Sūkta 7.83

- 1 yuvām nārā paśyāmānāṣā āpyām prācā gavyantāḥ pṛthuparsāvo yayuḥ |
dāsā ca vṛtrā haṭam āryāni ca sudāsām indrāvaruṇāvāsāvataḥ ||
- 2 yatrā narāḥ samayānte kṛtadhvājo yasminn ājā bhavāti kim caṇa priyam |
yatrā bhayānte bhuvānā svardṛṣas tatrā na indrāvaruṇādhi vocatam ||
- 3 sam bhūmyā antā dhvasirā ādṛkṣatendrāvaruṇā divi ghoṣā ārūhat |
asthur janānām upā mām arātayo ṛvāg avāsā havanaśrutā gātām ||

- 5 Indra und Varuna! Als ihr all diese Geschöpfe der Welt in ganzem Umfang erschaffen hattet, erweist Mitra durch Frieden dem Varuna die schuldige Ehre; der andere fährt als Mächtiger mit den Marut im Prunkzug.
- 6 Um einen hohen Preis, um den Machtglanz eben des Varuna, messen beide ihre Stärke, die dauernd diesem gehört. Während der eine dem mordenden Fremdling Einhalt tut, wehrt der andere mit Wenigen die Überzahl ab.
- 7 Nicht kommen den Sterblichen Not noch Gefahren an, noch Pein von irgend einem, o Indra und Varuna, des Opfer ihr beiden Götter besucht und begehret, noch kommt ihm der Fallstrick eines Sterblichen bei.
- 8 Kommet heran, ihr Herren, mit göttlicher Gnade, erhöret meinen Ruf, wenn ihr daran Gefallen findet! Erhaltet uns darum eure Freundschaft oder Bundesgenossenschaft, eure Barmherzigkeit, Indra und Varuna!
- 9 Seid in jedem Kampfe unsere Vorkämpfer, Indra und Varuna, in denen die Stärke der Völker liegt, gerade dann, wenn euch die beiderseitigen Mannen im Wettstreit anrufen, wenn es gilt, leiblichen Samen zu gewinnen.
- 10 Uns sollen Indra, Varuna, Mitra, Aryaman Glanz und ihren großen Schirm in ganzer Breite gewähren, die Wahrheitsmehrer der Aditi unzerstörbares Licht! Wir gedenken des Mahnrufs des Gottes Savitri.

- 1 Als sie euch, ihr Herren, als Bundesgenossenschaft sahen, gingen die auf Rinderbeute ausziehenden mit geschwellter Brust vorwärts. "Schlaget die dasischen und arischen Feinde und stehet dem Sudas hilfreich bei, Indra und Varuna!
- 2 Wo die Männer mit aufgesteckten Bannern aneinander geraten, in der Schlacht, wo nichts Liebes geschieht, wo alle Geschöpfe, die das Sonnenlicht schauen, Furcht bekommen, in dieser seid unsere Verteidiger, Indra und Varuna!
- 3 Die Enden der Erde schienen verfinstert, zum Himmel ist das Geschrei emporgestiegen, Indra und Varuna. Wider mich hat sich die Mißgunst der Völker erhoben; kommet näher mit eurem Beistand, ihr Ruferhörer!

- 4 indrāvaruṇā vadhanābhir apraṭi bhedaṁ vaṅvantā pra sudāsāṁ āvatam |
brahmāṇy eṣāṁ śṛṇutaṁ havimani satyā tṛtsūnām abhavat purohitiḥ ||
- 5 indrāvaruṇāv abhy ā tāpanti māghāny aryo vaṇuṣāṁ arātayaḥ |
yuvāṁ hi vasvā ubhayāsyā rājatho dhā smā no 'vatam pārye divi ||
- 6 yuvāṁ hāvanta ubhayāsa ājiṣv indrām ca vasvo varūṇaṁ ca sātayē |
yatra rājābhir daśābhir nibādhitam pra sudāsāṁ āvatam tṛtsūbhiḥ saha ||
- 7 daśā rājānaḥ samitā ayājyavaḥ sudāsāṁ indrāvaruṇā na yūyudhuḥ |
satyā nṛṇām ādmasadām upāstutir devā eṣāṁ abhavan devahūtiṣu ||
- 8 dāśarājñe pariyaṭtāya viśvatāḥ sudāsā indrāvaruṇāv aśikṣatam |
śvītyaṅco yatra namāsā kapardinō dhīyā dhīvānto asāpanta tṛtsāvaḥ ||
- 9 vṛtrāny anyāḥ sāmītheṣu jigñāte vratāny anyo abhi rākṣate sadā |
havāmahe vām vṛṣaṇā suvṛktibhir aṣme indrāvaruṇā śarmā yacchatam ||
- 10 aṣme indro varūṇo mītro āryamā dyumnāṁ yācchantu mahi śarmā saprathāḥ |
avadhram jyotir adīter ṛtāvṛdhō devasya ślokāṁ savitur mānāmahe ||

Sūkta 7.84

- 1 ā vām rājānāv adhvare vāvṛtyām haṇyebhir indrāvaruṇā namōbhiḥ |
pra vām ghr̥tāci bāhvor dadhānā pari tmanā viṣūrūpā jigāti ||
- 2 yuvo rāṣṭram br̥had invatī dyaur yau setṛbhir arajjubhiḥ sinīthaḥ |
pari no helo varūṇasya vṛjyā urum̄ na indrāḥ kṛṇavad u lokam ||
- 3 kṛtam̄ no yajñam̄ vidathēṣu cārūm̄ kṛtam̄ brahmāṇi sūriṣu praśastā |
upō rayir devajūto na etu pra ṇāḥ spārhābhir ūtibhis tīretam ||

- 4 Indra und Varuna! Ihr überwandet widerstandslos mit den Waffen den Bheda und halt dem Sudas weiter. Ihr erhöret ihre Beschwörungen bei dem Notruf; es bewährte sich das Purohitaamt der Tritsu's.
- 5 Indra und Varuna! Mich peinigen die Übeltaten des Nebenbuhlers, die Mißgunst der Neider. Da ihr über beiderlei Gut gebietet, so stehet uns nun am entscheidenden Tag bei!
- 6 Euch, den Indra und Varuna, rufen beide Parteien in den Schlachten, um das Gut zu gewinnen", wobei ihr dem von zehn Königen bedrängten Sudas samt den Tritsu's beistandet.
- 7 Zehn verbündete opferlose Könige konnten gegen Sudas nicht ankämpfen, Indra und Varuna. Es bewährte sich der Lobpreis der Herren, die bei dem Opfermahl saßen; die Götter erschienen auf ihre Götteranrufungen.
- 8 Dem in der Zehnkönigsschlacht rings umstellten Sudas suchtet ihr Beistand zu leisten, Indra und Varuna, während die in Weiß gehenden Tritsu's mit der Haarschnecke unter Verneigung kunstvoll dichtend Gottesdienst hielten.
- 9 Der eine von euch erschlägt in den Kämpfen die Feinde, der andere wacht beständig über den Gesetzen. Wir rufen euch beide, ihr Bullen, mit Lobliedern; gewähret uns euren Schirm, Indra und Varuna!
- 10 Uns sollen Indra, Varuna, Mitra, Aryaman Glanz und ihren großen Schirm in ganzer Breite gewähren, die Wahrheitsmehrer der Aditi unzerstörbares Licht! Wir gedenken des Mahnrufs des Gottes Savitri.

- 1 Euch beide, ihr Könige, möchte ich zum Opfer mit Spenden und Verbeugungen herlenken, Indra und Varuna. Der in den Armen gehaltene Schmalzlöffel geht für euch rundum, selbst in verschiedener Form erscheinend.
- 2 Eure hohe Herrschaft fördert der Himmel, die ihr durch Knebler ohne Stricke knebelt. Uns möge des Varuna Groll verschonen; Indra soll uns geräumigen Platz schaffen!
- 3 Machet unser Opfergebet der Kennerschaft genehm, machet unsere feierlichen Reden bei den Lohnherren gutgeheißen! Uns soll gottgeschickter Reichtum zufallen; bringet uns vorwärts durch eure begehrenswerten Gnaden!

4 aśme indrāvaruṇā viśvavāraṁ rayim dhāttaṁ vasūmantam puruḥṣum |
pra ya ādityo anṛtā mināty amitā śūrō dayate vasūni ||

5 iyam indraṁ varuṇam aṣṭa me gīḥ prāvāt toke tanāye tūtūjānā |
suratnāso devavītim gamema yūyam pāta svastibhiḥ sadā naḥ ||

Sūkta 7.85

1 puṇiṣe vām arakṣasām maṇiṣām somam indrāya varuṇāya juhvāt |
ghṛtapratīkām uśasām na devīm tā no yāmān uruṣyatām abhiké ||

2 spardhānte vā ū devahūye atra yeṣū dhvajeṣū didyavaḥ patānti |
yūvam tāṁ indrāvaruṇāv amitrān haṭam parācaḥ śarvā viśūcaḥ ||

3 āpās cid dhi svayāsasaḥ sadāḥsu devīr indraṁ varuṇam devatā dhuḥ |
kṛṣṭīr anyo dhārayati praviktā vrtrāny anyo āpratīni hanti ||

4 sa sukratūr ṛta cid āstū hotā ya āditya śavāsā vām namāsvān |
āvavartad avāse vām haṁṣmān aśad it sa sūvitāya prayāsvān ||

5 iyam indraṁ varuṇam aṣṭa me gīḥ prāvāt toke tanāye tūtūjānā |
suratnāso devavītim gamema yūyam pāta svastibhiḥ sadā naḥ ||

Sūkta 7.86

1 dhīrā tv āsya mahinā janūmṣi vi yas taṣṭambhā rodāsī cid urvī |
pra nākām ṛsvam nūnude brhantām dvītā nakṣātram paprathac ca bhūmā ||

2 uta svayā tanvāḥ sam vāde tat kādā nv antar varuṇe bhuvāni |
kim me haṁyam ahīṅāno juṣeta kādā mṛlikam sūmanā abhi khyām ||

4 Bringet uns allbegehrten Besitz an Gütern und vielem Vieh, Indra und Varuna! Während der Aditya dem Unrecht vorbeugt, teilt der Held unermessliche Schätze aus.

5 Dieses mein Loblied gelange zu Indra und Varuna. Es half uns weiter, sich im leiblichen Samen fortpflanzend. Wir möchten gutbelohnt die Götterladung begehren.-Behütet ihr uns immerdar mit eurem Segen!

1 Ich kläre für euch ohne Arg ein Gedicht, während ich dem Indra und Varuna Soma opfere, daß es wie geklärte Butter aussehe, wie die Göttin Usas. Die beiden sollen uns auf ihrer Fahrt in unmittelbarer Nähe schützen.

2 Die Menschen wetteifern dann fürwahr in der Götteranrufung, wenn unter den aufgesteckten Bannern die Pfeile fliegen. Indra und Varuna! Schlaget die Feinde mit eurem Geschoß in die Flucht und auseinander!

3 Denn sogar die von selbst herrlichen göttlichen Gewässer vergöttern Indra und Varuna an ihren Sitzen. Der eine hält die auserwählten Völker in Ordnung, der andere erschlägt die Feinde, denen keiner gewachsen ist.

4 Das muß ein wohlverständiger, der Wahrheit kundiger Hotri sein, der euch beide, ihr Aditisöhne, unter Verbeugungen mit Opfergaben aus eigener Kraft zur Gnade herbringen wird. Möge dieser euch Labsal bereitend zu guter Fahrt kommen.

5 Dieses mein Loblied gelange zu Indra und Varuna. Es half uns weiter, sich im leiblichen Samen fortpflanzend. Wir möchten gutbelohnt die Götterladung begehren.-Behütet ihr uns immerdar mit eurem Segen!

1 Erst durch seine Größe sind die Geschöpfe weise geworden, der die beiden Welten, obwohl sie so weit sind, auseinander gestemmt hat. Er hat hoch nach dem Himmel gestoßen, doppelt dem Himmelsgestirn einen Anstoß gegeben, und er hat die Erde ausgebreitet.

2 Und ich gehe mit mir selbst darüber zu Rate: Wann werde ich wohl dem Varuna nahe kommen? Wird er frei von Groll sich meines Opfers freuen? Wann werde ich wohlgemut seine Gnade schauen?

3 pṛcche tad enó varuṇa dīdṛkṣūpó emi cikītuṣó vipṛcchám |
sāmānam in mé kavayás cid āhur ayaṁ ha tubhyaṁ varuṇo hr̥ṇīte ||

4 kim āgá āsa varuṇa jyeṣṭhaṁ yat stotāraṁ jighāmsasi sakhāyam |
pra tan mé voco dūlabha svadhāvo 'vá tvānenā namāsā tura iyām ||

5 avā drugdhānī pitryā srjā no 'va yā vāyaṁ cākrmā taṇūbhiḥ |
avā rājan paśutrpaṁ na tāyurṁ srjā vatsaṁ na dāmno vasiṣṭham ||

6 na sa svo dakṣó varuṇa dhrutiḥ sā surā maṅyur vibhīdako acittiḥ |
asti jyāyān kanīyasa upāre svapnás cañed anṛtasya prayotā ||

7 arāṁ dāso na mīlhuṣé karāṇy ahaṁ devāya bhūrṇaye 'nāgāḥ |
acétayad acitó devo aryo grtsāṁ rāye kavītāro junāti ||

8 ayaṁ su tubhyaṁ varuṇa svadhāvo hr̥di stomaṁ upásritas cid astu |
sāṁ naḥ kṣemeḥ sām u yogé no astu yūyam pāta svastibhiḥ sadā naḥ ||

Sūkta 7.87

1 radāt patho varuṇaḥ sūryāya prārṇāmsi samudriyā ṇadīnām |
sargo na sr̥ṣṭo arvātir r̥tāyaṁ cakārā mahīr āvanīr ahābhyaḥ ||

2 ātmā te vāto raja ā nāvīnot paśur na bhūrṇir yavāse sasavān |
antar mahī b̥hātī rodāsīme vísvā te dhāmā varuṇa priyāni ||

3 pari spaśo varuṇasya smadiṣṭā ubhe pásyanti rodāsī sumeké |
r̥tvānaḥ kavayo yajñadhīrāḥ pracetaso ya iṣayāntā manmā ||

4 uvācā me varuṇo medhirāya triḥ sapta nāmāghnyā bibharti |
vidvān padasya guhyā na vōcad yugāya viprā upārāya śikṣān ||

3 Ich frage mich neugierig nach der Sünde, ich wende mich an die Kundigen, sie zu befragen. Auch die Weisen sagen mir ganz dasselbe: Dieser Varuna grollt dir.

4 Was war das größte Vergehen, Varuna, daß du deinen Freund, den Sänger töten willst? Sage mir das an, du Untrüglicher, Eigenmächtiger! Ich möchte dem zuvorkommend von Sünde befreit unter Verbeugung dir Abbitte tun.

5 Erlaß uns die väterlichen Sünden, erlaß uns, was wir selbst getan. Laß, o König, den Vasistha los, der gebunden ist wie ein Dieb der Vieh stiehlt, laß ihn los wie das Kalb vom Stricke.

6 Nicht ist die Verfehlung eigener Wille, o Varuna; es ist der Branntwein, der Zorn, der Würfel und Unverstand. Der Ältere ist an der Verfehlung des Jüngeren schuld. Selbst der Schlaf ist kein Ablenker des Unrechts.

7 Ich will dir dienstbar sein wie ein Knecht dem Lohnherrn, ich dem ungeduligen Gotte, von der Sündenschuld befreit. Gott der Herr unterwies die Unwissenden. Den Geschickten spornt der noch weisere Gott zum Reichtum an.

8 Dieses Loblied soll dir fein, du eigenmächtiger Varuna, recht ans Herz gelegt sein. Glück werde uns im Frieden, Glück auf der Kriegsfahrt! Behütet ihr uns immerdar mit eurem Segen!

1 Varuna zeichnet der Sonne die Wege vor, er ließ die zum Meer gehenden Fluten der Ströme laufen wie ein abgelassenes Rennen die Rennstuten, den rechten Weg einhaltend. Er hat den Tagen die großen Bahnen gemacht.

2 Dein Odem schnaubt als Wind in den Luftraum wie ein ungeduldiges Tier, das auf der Weide den Kampf gewonnen hat. Zwischen diesen beiden großen, hohen Welten sind alles deine lieben Erscheinungsformen, o Varuna.

3 Die Späher des Varuna, vom gleichen Wunsch beseelt, beobachten die beiden festbegründeten Welten, und sie beachten, welche wahrhaftigen, opferkundigen, vorausdenkenden Weisen den Genuß von ihrer Dichtung haben.

4 Mir, dem Weisen, hat Varuna kundgetan: "Die Kuh führt dreimal sieben Namen. Wer der rechten Spur des Wortes kundig ist, soll sie wie Geheimnisse lehren, wenn er dem späteren Geschlecht nützlich

- 5 t̥isro dyāvo nihitā antar āsmin t̥isro bhūmīr upārāḥ ṣaḍvidhānāḥ |
gr̥tsō rājā varūṇas̥ cakra eṭam̥ d̥ivi preṅkham̥ hiraṇyayām̥ śubhe kam̥ ||
- 6 ava sindhum̥ varūṇo dyaur̥ iva sthād̥ dr̥apso na śveto m̥rgas̥ tuviṣmān̥ |
gambhīrasām̥so rajāso vimānāḥ supāraksātraḥ sato āsya rājā ||
- 7 yo m̥r̥layāti cakruṣe cid̥ āgō vayar̥m̥ syāma varūṇe anāgāḥ |
anū vr̥atāny aditer̥ rdhantō yūyam̥ pāta svastibhiḥ sadā naḥ ||

Sūkta 7.88

- 1 pra śundhyuvar̥m̥ varūṇāya preṣṭhām̥ maṭim̥ vasiṣṭha m̥llhuṣe bharasva |
ya im̥ ar̥vāncam̥ karāte yajātram̥ sahasrām̥gham̥ vṛṣāṇam̥ b̥rhantām̥ ||
- 2 adhā nv̥ āsya sam̥dr̥śām̥ jagānvān̥ agner̥ anīkam̥ varūṇasya mar̥si |
svaīr̥ yad̥ āsmān̥ adhipā u andho `bhi mā vapur̥ dr̥śayē ninīyāt ||
- 3 ā yad̥ ruhāva varūṇas̥ ca nāvam̥ pra yat̥ sāmudram̥ irayāva madhyām̥ |
adhī yad̥ apām̥ snubhis̥ carāva pra preṅkha in̥khayāvahai śubhe kam̥ ||
- 4 vasiṣṭham̥ ha varūṇo nāvy̥ adhād̥ ṛṣim̥ cakāra svapā mahōbhiḥ |
stotāram̥ viprah̥ sudināṭve ahnām̥ yān nu dyāvās̥ tatanan̥ yād̥ uśāsāḥ ||
- 5 kvaī tyāni nau sakhyā bābhūvuḥ sacāvaḥ yad̥ āvr̥kam̥ purā cit̥ |
b̥rhantam̥ mānām̥ varuṇa svadhāvaḥ sahasrādvāram̥ jagamā g̥rham̥ tē ||
- 6 ya āpir̥ nityō varuṇa priyaḥ san tvām̥ āgāmsi k̥r̥navat̥ sakhā te |
mā t̥a enāsvanto yakṣin̥ bhujema yandhi śmā viprah̥ stuvate varūtham̥ ||
- 7 dhruvāsū tvāsu kṣītiṣū kṣiyantō vy aīsmat̥ pāsām̥ varūṇo mumocat̥ |
avō vanvānā aditer̥ upasthād̥ yūyam̥ pāta svastibhiḥ sadā naḥ ||

sein will.

- 5 Drei Himmel ruhen in ihm, drei Erden, die darunter sind, zu sechsen geordnet. Der geschickte König Varuna hat für sich diese goldene Schaukel zum Prangen an den Himmel gebracht.
- 6 Varuna steigt hinab in das Meer wie der Tag, wie der weiße Tropfen, das kraftvolle Tier. In tiefen Worten gepriesen, über den Raum erhaben, führt der König alles dessen, was ist, seine Herrschaft zu gutem Ende.
- 7 Wir wollen vor Varuna, der auch dem Sünder verzeihen möge, sündlos erscheinen, die Gebote der Aditi recht befolgend.-Behütet ihr uns immerdar mit eurem Segen!
- 1 Vasistha! Bring ein sauberes, recht angenehmes Gedicht dem belohnenden Varuna dar, der den verehrungswürdigen, tausend Gaben bringenden großen Bullen herwärts lenken soll.
- 2 Und nun, da ich zu seinem Anblicke gekommen bin, so halte ich ihn für das Antlitz des Agni, des Varuna. Die Sonne, die im Felsverschuß ist und die Finsternis möge mir der Oberaufseher vorführen, um das Schauspiel zu sehen.
- 3 Wenn wir beide, ich und Varuna, das Schiff besteigen, wenn wir mitten ins Meer hinaussteuern, wenn wir über den Rücken des Wassers fahren werden, so wollen wir uns in der Schaukel schaukeln, um zu prangen.
- 4 Varuna hat den Vasistha ins Schiff gesetzt, er, der Meister, machte ihn durch seine Herrlichkeiten zum Rishi, zum Sänger, er der Redekundige, an dem Glückstag unter den Tagen, so lange noch die Himmel, so lange die Morgen dauern werden.
- 5 Wohin ist diese Freundschaft zwischen uns gekommen, da wir früher ohne Feindschaft verkehrten? Ich ging zum hohen Bau, in dein tausendtoriges Haus, du eigenmächtiger Varuna.
- 6 Wenn dein gewohnter Genosse, der dir lieb ist, Varuna, sich gegen dich versündigt hat, dein Freund, so möchten wir Sünder nicht die Sünde wider dich büßen, du Geheimnisvoller. Gewähre als Redekundiger dem Sänger deinen Schutz!
- 7 In diesen festen Wohnsitzen wohnend wollen wir dich verehren-Varuna soll uns die Schlinge lösen-aus Aditi's Schoße Beistand gewinnend.-Behütet ihr uns immerdar mit eurem Segen!

Sūkta 7.89

- 1 mo ṣu vāruṇa mṛṇmayāṁ gr̥haṁ rājann ahaṁ gāmam |
mṛlā sūksatra mṛlayā ||
- 2 yad emi prasphurann ivā dṛtīr na dhīmāto ādrivaḥ |
mṛlā sūksatra mṛlayā ||
- 3 kratvāḥ samaha dīnatā pratīpaṁ jāgamā śuce |
mṛlā sūksatra mṛlayā ||
- 4 apām madhye tasthivāmsaṁ tṛṣṇāvidaj jaritārām |
mṛlā sūksatra mṛlayā ||
- 5 yat kim cedaṁ vāruṇa daivye jané 'bhidroham mānuṣyāś carāmasi |
acittī yat tava dharmā yuyopīma mā naṣ tasmād enāso deva ririṣaḥ ||

Sūkta 7.90

- 1 pra vīrayā śucāyo dadrire vām adhvaryubhir madhūmantāḥ sūtāsāḥ |
vahā vāyo niyutō yāhy acchā pibā sūtasyāndhāso madāya ||
- 2 iśānāya prahūtīm yas ta ānaḥ chuciṁ somāṁ śucipās tubhyaṁ vāyo |
kṛṇoṣi tam martyeṣu praśastaṁ jāto-jāto jāyate vājy āsya ||
- 3 rāye nu yaṁ jajñatū rodāsīme rāye devī dhiṣṇā dhāti devam |
adhā vāyūm niyutāḥ saścata svā uta śvetam vasūdhitīm nireke ||
- 4 ucchann uśasāḥ sudinā aripṛā uru jyotir vividur dīdhyānāḥ |
gavyāṁ cid ūrvam uśijo vi vāvruṣ teṣāṁ anu praḍivāḥ sasruṣ āpāḥ ||
- 5 te satyena manasā dīdhyānāḥ svena yukāsāḥ kratunā vahanti |
indrāvāyū vīravāhaṁ rathāṁ vām iśānayōr abhi pṛkṣāḥ sacante ||
- 6 iśānāso ye dadhāte svār ṇo gobhir āsvēbhīr vasūbhīr hirānyaiḥ |
indrāvāyū sūrayo viśvam āyur arvādbhīr vīraiḥ pṛtānāsu sahyuḥ ||

- 1 Ich möchte ja nicht in das irdene Haus eingehen, König Varuna. Verzeih, guter Herrscher, gib Verzeihung!
- 2 Wenn ich wie ein Schlotternder gehe, wie ein Schlauch aufgebläht, du Herr des Steins,-verzeih, guter Herrscher, gib Verzeihung!
- 3 Aus zu geringem Bedacht hab ich jedenfalls eine Widersetzlichkeit begangen, du Reiner-verzeih, guter Herrscher, gib Verzeihung!
- 4 Mitten im Wasser stehend hat den Sänger Durst befallen.-Verzeih, guter Herrscher, gib Verzeihung!
- 5 Was wir Menschen auch als Frevel am göttlichen Volke hier begehen, o Varuna, wenn wir unwissentlich deine Gesetze gestört haben, so sollst du um dieser Sünde willen uns nicht zu Schaden bringen, o Gott.

- 1 In Erwartung eines Sohnes der Helden, sind euch beiden von den Adhvaryu's die klaren, süßen Somasäfte dargebracht worden. Fahre, Vayu, die Niyut-Rosse, komm her! Trink vom gepreßten Trank zum Rausche!
- 2 Wer dir, dem Gebieter, ein Opfer zustande gebracht hat, den klaren Soma für dich, Vayu, Trinker des Klaren, den bringst du bei den Sterblichen in guten Ruf; jeder Sohn, der ihm geboren wird, ist ein Sieger.
- 3 Den diese beiden Welten zum Reichtum erzeugt haben, diesen Gott bestimmt die Göttin Dhisana zum Reichtum. Darum begleiten den Vayu seine Niyut-Gespanne, seine Gaben, und zwar ausschließlich, den weißen Schatzhalter.
- 4 Die Usas' gingen fleckenlos auf, schöne Tage bringend; die Väter fanden nachsinnend das weite Licht. Die Usij schlossen sogar die Rinderhöhle auf; ihre Gewässer fließen seit langer Zeit.
- 5 Mit wahrhaftem Denken nachsinnend fahren diese eure Wagen aus eigenem Entschluß angeschirrt. Indra und Vayu, euren, der beiden Gebieter, männerfahrenden Wagen begleiten die Kräfte.
- 6 Die Gebieter, die uns die Sonne bringen durch Rinder, Rosse, Schätze, Gold, die Lohnherren sollen mit ihren Rennpferden, mit ihren Mannen das ganze Leben über in den Kämpfen siegen, Indra und Vayu!

7 arvānto na śravāso bhikṣāmāṇā indravāyū sūṣṭutibhir vasiṣṭhāḥ |
vājayantaḥ sv avāse huvema yūyam pāta svastibhiḥ sadā naḥ ||

Sūkta 7.91

1 kuvid āṅga namāsā ye vṛdhāsāḥ purā devā ānavadyāsa āsān |
te vāyave manāve bādhitāyāvāsayann uṣasāṁ sūryeṇa ||

2 uśantā dūtā na dabhāya gopā māśasā ca pāthaḥ śaradās ca pūrvih |
indravāyū sūṣṭutir vām iyānā mārḍīkam iṭṭe suvītaṁ ca navyām ||

3 pīvoannāṁ rayivṛdhāḥ sumedhāḥ śvetaḥ siṣakti niyutām abhiśrīḥ |
te vāyave samānaso vi tāsthur viśven narāḥ svapatyāni cakruḥ ||

4 yāvāt tarās tanvoḥ yāvād ojo yāvan narāś cakṣāsā dīdhyānāḥ |
śucīm somām śucipā pātam āsme indravāyū sadātam barhir edam ||

5 niyuvānā niyutaḥ spārhavīrā indravāyū sarathām yātam arvāk |
īdam hi vām prabhītam madhvo agrām adhā priṇānā vi mūmuktam āsme ||

6 yā vām śataṁ niyuto yāḥ sahasraṁ indravāyū viśvavārāḥ sacānte |
ābhir yātam suvidatrābhir arvāk pātam nārā pratibhṛtasya madhvāḥ ||

7 arvānto na śravāso bhikṣāmāṇā indravāyū sūṣṭutibhir vasiṣṭhāḥ |
vājayantaḥ sv avāse huvema yūyam pāta svastibhiḥ sadā naḥ ||

7 Wie Rennpferde Ruhm heischend, wollen wir Vasistha's mit Preisliedern Indra und Vayu fein um Beistand anrufen, nach dem Siegerpreis strebend.-Behütet ihr uns immerdar mit eurem Segen!

1 Ganz gewiß waren es schon früher die untadeligen Götter, die durch die Huldigung der Menschen groß wurden. Sie haben für Vayu, für den bedrängten Manu die Morgenröten durch die Sonne aufleuchten lassen.

2 Willig wie Boten, als Wächter nicht zu hintergehen, haltet ihr beide viele Monate und Herbst lang Wacht. Indra und Vayu! Der Lobgesang, der sich an euch wendet, ruft um Erbarmen und um neue Wohlfahrt.

3 Der einsichtsvolle, weise Oberherr der Niyutgespanne sucht diejenigen auf, die fette Speisen haben, und ihre Reichtümer mehren. Diese stehen einmütig dem Vayu zu Diensten. Die Herren haben alles getan, was gute Nachkommenschaft bringt.

4 So groß die Ausdauer des Körpers, so groß seine Kraft ist, so weit die Männer mit dem Auge schauen-Trinket beide bei uns vom klaren Soma, ihr Trinker des Klaren! Indra und Vayu! Setzet euch auf dieses Barhis!

5 Die Niyut-Gespanne anspannend, die die begehrten Helden bringen, kommet, Indra und Vayu, auf gleichem Wagen heran, denn diese Blume des Süßtranks ist euch vorgesetzt, darum spannet befriedigt bei uns aus!

6 Die hundert Gespanne, die Geschenke, die tausend allbegehrten, die euch begleiten, Indra und Vayu, mit diesen leicht zugänglichen kommet heran! Trinket, ihr Herren, von dem aufgetragenen Süßtrank!

7 Wie Rennpferde Ruhm heischend wollen wir Vasistha's mit Preisliedern Indra und Vayu fein um Beistand anrufen, nach dem Siegerpreis strebend.-Behütet ihr uns immerdar mit eurem Segen!

Sūkta 7.92

- 1 ā váyo bhūṣa śucipā upā naḥ sahasrām te niyutó viśvavāra |
upó te andho madyám ayāmi yasyā deva dadhiṣe pūrvapeyám ||
- 2 pra sotā jīro ádhvareṣv ásthāt somam indrāya vāyave pibādhyai |
pra yad vām madhvó agriyam bharānty adhvarāvó devayantaḥ śacībhiḥ ||
- 3 pra yābhir yāsi dāśvāmsam acchā niyudbhir vāyav iṣṭayé durone |
ni nó rayim śubhojāsam yuvasvā ni vīram gavyam aśvyām ca rādhāḥ ||
- 4 ye vāyavā indramādānāsa ādevāso niṭośānāso aṛyaḥ |
ghnantó vṛtrāṇi sūribhiḥ śyāma sāśhvāmsó yudhā nṛbhir amitrān ||
- 5 ā nó niyudbhiḥ śatinibhir adhvarām sāhasriṇibhir upā yāhi yajñam |
vāyo aśmin savāne mādayasva yūyam pāta svastibhiḥ sadā naḥ ||

Sūkta 7.93

- 1 śucim nu stomam navajātam adyendragñi vṛtrahaṇā juṣethām |
ubhā hi vām suhavaḥ jōhāvimi tā vājām śadya úśate dheṣṭhā ||
- 2 tā śānāsi śāvasānā hi bhūtam śakamvṛdhā śavāsā sūśuvāmsā |
kṣayāntau rāyo yavāsasya bhūrēḥ prñktaḥ vājasya sthavirusya ghṛṣvēḥ ||
- 3 upó ha yad vidathām vājino gur dhībhir viprāḥ pramātim icchamānāḥ |
arvānto na kāṣṭhām nakṣāmāṇā indragñi jōhūvato naras te ||
- 4 gīrbhir viprāḥ pramātim icchamānā itṭe rayim yaśasam pūrvabhājām |
indragñi vṛtrahaṇā suvajrā pra no navyēbhis tiratām deṣṇaiḥ ||

- 1 Mach dich, Vayu, Trinker des Klaren, für uns fertig; du hast tausend Niyutgespanne, du Allbegehrter. Dir ward der berauschte Trank hingestellt, dessen Ersttrunk du Gott als Vorrecht besitzt.
- 2 Der flinke Presser ist zum Opfer für Indra und Vayu vorgetreten, daß sie Soma trinken sollen, wenn für euch beide, die gottergebenen Adhvaru's, die Blume des Süßstranks nach Kräften auftragen.
- 3 Wenn du mit den Niyut zum Opfernden ausfährst, Vayu, um gern in sein Haus zu kommen, so gib uns genußvollen Reichtum zu eigen, einen Sohn und das Ehrengeschenk von Rindern und Rossen.
- 4 Die Götterfreundlichen, die dem Vayu opfern und den Indra ergötzen, die verschwenderischen hohen Herren, mit solchen Lohnherren wollen wir die Feinde erschlagen, und mit den Herren die Gegner im Kampfe bezwingen.
- 5 Komm mit hundertfachen, mit tausendfachen Niyutgespannen zu unserem Gottesdienst, zum Opfer! Vayu! Ergötze dich bei dieser Somaspende!- Behütet ihr uns immerdar mit eurem Segen!

- 1 An dem reinen, neuentstandenen Loblied sollt ihr, Indra und Agni, ihr Vritratöter, heute Gefallen haben, denn euch beide, die sich gern rufen lassen, rufe ich an, die ihr dem Verlangenden allsogleich den Siegerpreis am ehesten einbringt.
- 2 Denn ihr beide Mächtige seid die Gewinnbringer, zusammen groß geworden, an Macht überlegen; ihr gebietet über Reichtum, über großes Weideland. Schenkt uns eine Fülle des stattlichen, freudigen Gewinns!
- 3 Wenn die Preiskämpfer zum Opfer schreiten, die redekundigen, mit ihren Gedanken eure Fürsorge sich wünschend, wie Rennpferde, die in die Schranken kommen, diese Herren, die Indra und Agni anrufen,-
- 4 Dann erlehnt der Redekundige, der mit seinen Lobreden eure Fürsorge sich wünscht, Reichtum, welcher Ansehen und Vorrang verleiht. Indra und Agni, ihr Vritratöter mit der schönen Keule, seid uns durch neue Gaben förderlich!

- 5 saṁ yan maḥī mithatī spardhāmāne tanūrucā śūrāsātā yataite |
adévayurṁ vīdathe devayubhiḥ satrā hātaṁ somaṣutā janēna ||
- 6 imām u ṣu somaṣutīm upā na endrāgnī saumanasāyā yātam |
nū cid dhi pārimamnathe āsmān ā vām śasvadbhir vavṛtiyā vājaiḥ ||
- 7 so āgna enā namāsā samiddho 'cchā mītraṁ varuṇam indrām voceḥ |
yat sīm āgās cakrmā tat su mīḷa tad āryamāditiḥ śisrathantu ||
- 8 eṭa āgna āsuṣānāsā iṣṭir yuvoh sacābhy āśyāma vājān |
mendro no viṣṇur marutaḥ pari khyan yūyam pāta svastibhiḥ sadā nah ||

Sūkta 7.94

- 1 iyam vām aśya manmāna indrāgnī pūrvyastūtiḥ |
abhrād vṛṣṭir ivājani ||
- 2 śṛṇutaṁ jārītur havam indrāgnī vanātām girāḥ |
īśānā pipyatām dhiyāḥ ||
- 3 mā pāpatvāyā no narendrāgnī mābhiśāstaye |
mā nō rīradhataṁ nīde ||
- 4 indre āgnā namō bṛhat sūvṛktim erāyāmahe |
dhiyā dhenā avasyavāḥ ||
- 5 tā hi śasvānta īlāta itthā viprāsa ūtayē |
sabādhō vājāsātaye ||
- 6 tā vām gīrbhir vipanyavāḥ prayāsvanto havāmahe |
medhasātā saniṣyavāḥ ||
- 7 indrāgnī avasā gātām āsmabhyām carṣaṇīśahā |
mā nō duḥśamsā īśata ||
- 8 mā kasyā no arāruṣo dhūrītiḥ praṇaṇ martyāśya |
indrāgnī śarmā yacchatam ||
- 9 gomāḍ dhirāṇyavāḍ vasu yad vām āsvāvāḍ imāhe |
indrāgnī tad vānemahi ||
- 10 yat soma ā sute narā indrāgnī ajōhavuḥ |
saptivāntā saparyavāḥ ||

- 5 Wenn die beiden streitenden, wetteifernden Heerhaufen am Leibe
glänzend im Heldenkampf sich messen, dann schlaget im Opfer-
wettstreit vollständig den Götterfeindlichen durch die Götterfreund-
lichen, durch das somapressende Volk!
- 6 Kommet fein zu dieser Somapressung von uns, um euer Wohlwollen zu
zeigen, Indra und Agni! Denn noch niemals habt ihr uns verschmäht.
Mit allen Belohnungen möchte ich euch herbringen.
- 7 Du, Agni, mögest mit dieser Verbeugung entzündet den Mitra, Varu-
na, Indra einladen. Wenn wir ein Versehen begangen haben, so ver-
zeih uns das fein! Aryaman, Aditi sollen es uns erlassen.
- 8 Agni! Diese Wünsche euch einschärfend, möchten wir von euch ge-
meinsam die Belohnung erlangen. Nicht mögen uns Indra, Vishnu
und die Marut übersehen.-Behütet ihr uns immerdar mit eurem Se-
gen!

- 1 Dieses erste Loblied dieser meiner Dichtung ward für euch, Indra und
Agni, erzeugt wie der Regen aus der Wolke.
- 2 Erhöret des Sängers Ruf, Indra und Agni! Nehmet die Lobesworte
gut auf; befruchtet unsere Gedanken, die ihr das vermöget!
- 3 Überantwortet uns nicht dem Elend, noch der Verleumdung, ihr Her-
ren Indra und Agni, noch dem Tadel!
- 4 Indra und Agni bringen wir die hohe Verbeugung, ein Loblied, unter
Nachsinnen, die Redeergüsse dar, um eure Gunst bittend.
- 5 Denn darum rufen euch alle Redekundigen zur Gunsterweisung ein-
dringlich an, um den Lohn zu verdienen.
- 6 Euch rufen wir mit Lobreden preisend und leckere Gaben bringend
an, um bei dem Gewinnen des Opfers Gewinner zu sein.
- 7 Indra und Agni! Kommet zu uns mit Gunst, ihr Völkerbezwinger.
Nicht soll der Bösesredende Macht über uns haben.
- 8 Nicht soll uns der Betrug irgend eines geizigen Menschen treffen.
Indra und Agni, gewähret uns Schutz!
- 9 Den Schatz an Rindern, Gold und Rossen, um den wir euch bitten,
den möchten wir gewinnen, Indra und Agni.
- 10 Da bei gepreßtem Soma die Herren ehrerbietig die beiden Rossefah-
rer Indra und Agni riefen, -

- 11 ukthebhir vṛtrahantāmā yā mândānā cid ā girā |
 āṅgūṣair āvivāsataḥ ||
- 12 tāv id duḥśarṁsām martyaṁ durvidvāṁsām rakṣasvinām |
 ābhogaṁ hanmānā hatam udadhīm hanmānā hatam ||

Sūkta 7.95

- 1 pra kṣodāṣā dhāyāsā sasra eṣā sarāsvatī dharaṇam āyāsī pūḥ |
 prabābhānā rathyeva yāti viśvā apo mahnā sindhūr anyāḥ ||
- 2 ekācetaṭ sarāsvatī naḍinām śucir yatī giribhya ā samudrāt |
 rāyās cetāntī bhuvānasya bhūrér ghr̥tam payo duduḥe nāhūṣāya ||
- 3 sa vāvṛdhe naryo yoṣāṇāsu vṛṣā śiśūr vṛṣabho yajñiyāsu |
 sa vājīnām maḡhavādbhyo dadhātī vi sātayē tanvām māmr̥jita ||
- 4 uta syā naḥ sarāsvatī juṣāṇopā śravat subhagā yajne asmin |
 mītajñūbhīr namaṣyair iyānā rāyā yujā cid uttārā sakhībhyāḥ ||
- 5 imā juhvanā yuṣmad ā namōbhīḥ pratī stomām sarasvati juṣasva |
 tava śarmān priyatāme dadhānā upā stheyāma śaraṇām na vṛkṣam ||
- 6 ayam ū te sarasvatī vasiṣṭho dvārāv ṛtasyā subhage vy āvaḥ |
 vardhā śubhre stuvate rāsī vājān yūyam pāta svastibhīḥ sadā naḥ ||

Sūkta 7.96

- 1 brhad ū gāyīṣe vaco śuryā naḍinām |
 sarāsvatīm in mahnā suvṛktibhīḥ stomair vasiṣṭhā rodāsī ||
- 2 ubhe yat te mahnā śubhre andhāsī adhikṣiyanti pūravāḥ |
 sā nō bodhy avitrī maṛutsākhā codā rādhō maḡhonām ||

- 11 Die Erzfeindetöter, die sich gar sehr an den Preisliedern erfreuen, an der Lobrede, an den Gesängen des Einladenden,-
- 12 Erschlaget beide den schlechtredenden Sterblichen von schlechter Einsicht, den Tückevollen! Erschlaget den Abhoga mit der Waffe, erschlaget den Udadhi mit der Waffe!

- 1 Mit labender Flut eilte sie voraus; Sarasvati ist ein Bollwerk und eine ehrene Burg. Wie auf einer Fahrstraße zieht der Strom dahin, indem er durch seine Größe alle anderen Gewässer fortreißt.
- 2 Einzig unter den Strömen hat sich Sarasvati hervorgetan, von den Bergen zum Meer klar fließend, den Reichtum der vielgestaltigen Welt kennend, spendet sie Schmalz und Milch dem Nahusstamm.
- 3 Er ist als der Männliche unter den jungen Frauen, der männliche junge Bulle unter den opferwürdigen Göttinnen herangewachsen. Er verschafft den Gönnern ein Siegesroß. Er möge seinen Leib reinigen, daß es den Sieg gewinne.
- 4 Auch diese Sarasvati möge gern bei diesem Opfer zuhören, die Holde, der die Huldiger mit aufgestemten Knien nahen. Im Bunde mit dem Reichtum selbst geht sie über alle Freunde.
- 5 Diese Opfergaben mit Verbeugungen vor euch darbringend-nimm, o Sarasvati, das Loblied gern entgegen-in deinen geliebtesten Schutz uns stellend wollen wir wie unter einen schützenden Baum treten.
- 6 Dieser Vasistha hat dir, o holde Sarasvati, die Pforte des Gesetzes geöffnet. Mehre, du Schöne, schenke dem Sänger Belohnungen.-Behütet ihr uns immerdar mit eurem Segen!

- 1 Ich will ein hohes Wort singen: Sie ist die Asurische unter den Flüssen. Die Sarasvati verherrliche mit Preisliedern, mit Lobgesängen, o Vasistha, und die beiden Welten!
- 2 Da durch deine Macht die Puru's bei beiden Getränken wohnen, du Schöne, so sei du unsere Helferin, die mit den Marut befreundet ist. Sporne die Freigebigkeit der Lohnherren an!

3 bhādrām id bhadrā kṛṇavat sarasvaty akāvārī cetati vājīnīvatī |
grṇānā jāmadagnīvat stūvānā cā vasiṣṭhavat ||

4 janīyānto nv agrāvaḥ putrīyāntāḥ sudānāvaḥ |
sarasvantaṁ havāmahe ||

5 ye té sarasva ūrmayo madhūmanto ghṛtāścutāḥ |
tebhīr no 'vitā bhāva ||

6 pīpivāmsaṁ sarasvataḥ stanaṁ yo viśvadārśataḥ |
bhakṣīmahī prajāṁ iṣāṁ ||

Sūkta 7.97

1 yajñe divo nṛṣadāne pṛthivyā narō yatrā devayavo madānti |
indrāya yatra savānāni sunve gamān madāya prathamaṁ vayās ca ||

2 ā daivyā vṛṇīmahe 'vāmsi bṛhaspatir no mahā ā sakhāyaḥ |
yathā bhavēma mīlhuṣe anāgā yo nō dātā pārāvataḥ pīteva ||

3 tam u jyeṣṭham namāsā havīrbhiḥ suśevam brahmāṇas patim grṇīṣe |
indraṁ śloko mahi daivyāḥ siṣaktu yo brahmāṇo devakṛtasya rājā ||

4 sa ā nō yonim sadatu preṣṭho bṛhaspatir viśvavaro yo asti |
kāmo rāyaḥ suvīryāsyā tam dāt parśān nō ati saścatō ariṣṭān ||

5 tam ā nō arkam amṛtāya juṣṭām ime dhāsura amṛtāsaḥ purājāḥ |
śucikrandaṁ yajātam pāstyānām bṛhaspatim anarvāṇām huvema ||

6 tam śagmasō aruṣāso asvā bṛhaspatim saḥavāhō vahanti |
sahās cid yasyā nilāvat sadhasṭham nabho na rūpam aruṣaṁ vasānāḥ ||

7 sa hi śuciḥ śatapātraḥ sa śundhyur hirānyavāśir iṣiraḥ svarāḥ |
bṛhaspatiḥ sa svāveśa rṣvaḥ purū sakhibhya āsūtim kariṣṭhaḥ ||

3 Glück soll uns die glückbringende Sarasvati schaffen. Die Stutenreiche tut sich als Freigebig hervor, wenn sie wie von Jamadagni gepriesen und wie von Vasistha besungen wird.

4 Frauen wünschend rufen wir Ledige, Söhne wünschend, wir mit reichen Gaben den Sarasvat an.

5 Deine süßen, schmalztriefenden Wellen, o Sarasvat, mit denen sei uns ein Helfer!

6 Die schwellende Brust des Sarasvat, die allsichtbare, Kinder und Speisegenuß möchten wir erlangen.

1 Zum Opfer, zu der Männerversammlung des Himmels und der Erde, wo die gottergebenen Männer schwelgen, wo dem Indra Trankspenden gepreßt werden, soll Indra kommen, um sich zu berauschen, und zur ersten Jugendkraft kommen.

2 Wir erbitten die göttlichen Gnaden. Brihaspati schenkt sie uns, ihr Freunde, und daß wir vor dem Lohnherrn schuldfrei dastehen, der uns ein Geber aus der Ferne wie ein Vater ist.

3 Ihn preise ich unter Verbeugung und Opferspenden als den Höchsten, den freundlichen Brahmanaspati-den Indra soll der göttliche Weckruf recht begleiten-der der König des gottgeschaffenen Segenswortes ist.

4 Brihaspati soll sich bei uns auf seinen Platz setzen, der Beliebteste, der der Allbegehrte ist. Der Wunsch nach einem Schatz guter Söhne, den soll er gewähren. Er soll uns ohne Schaden über die Entbehrungen hinweghelfen.

5 Diesen Preisgesang, der dem Unsterblichen angenehm ist, haben jene unsterblichen Altvorderen uns eingegeben. Den Angebeteten der Häuser, den unbestrittenen Brihaspati, den Herrn des Segenswortes, von reinem Tone wollen wir anrufen.

6 Diesen Brihaspati fahren tüchtige, rötliche Rosse gemeinsam ziehend, das gar gewaltige Wesen, dessen Sitz dunkelfarbig ist, die Rosse die sich gleich der Wolke in rötliche Farbe kleiden.

7 Denn er ist der Reine mit hundert Flügeln, er der Schmucke, mit goldener Axt bewaffnet, der eifrige Gewinner des Himmelslichtes. Brihaspati, der Erhabene, bringt Glück mit seinem Eingang; seinen Freunden bereitet er oft ein Tränklein.

8 devī devasya rodāsī janitrī bṛhaspatim vāvṛdhatu mahitvā |
dakṣāyāya dakṣatā sakhāyaḥ karad brahmāṇe sutarā sugādhā ||

9 iyaṁ vām brahmaṇas pate suvṛktir brahmendrāya vajrinē akāri |
aviṣṭam dhiyō jigṛtam purāmdhīr jajastam aṛyo vaṇuṣām arātīḥ ||

10 bṛhaspate yuvam indrās ca vasvō divyasyēsāthe uta pārthivasya |
dhattam rayim stuvate kirayē cid yūyam pāta svastibhiḥ sadā naḥ ||

Sūkta 7.98

1 adhvaryavo ruṇam dugdham aṁsum juhotāna vṛṣabhāyā kṣitīnām |
gaurād vediyām avapānam indro vīsvāhed yāti sutasomam icchan ||

2 yad dādhiṣe praḍivī cārv annam dive-dive pītim id āsya vakṣi |
uta hṛdota manāsā juṣāṇa uśann indra prasthitān pāhi somān ||

3 jajñānaḥ somam sahāse papātha pra te mātā mahimānām uvāca |
endṛā paprāthorv aṅtarikṣam yudhā devbhyo varivaś cakartha ||

4 yad yodhayā mahato manyāmānān sāksāmā tān bāhubhiḥ śāsādānān |
yad vā nṛbhīr vṛtā indrabhiyudhyās tam tvayājim saūsraṇasam jāyema ||

5 predrāsya vocam prathamā kṛtāni pra nūtānā maghavā yā cakārā |
yaded adēvīr asāhiṣṭa māyā athābhavāt kevalaḥ somō asya ||

6 tavēdam vīsvām abhitāḥ paśavyaīm yat paśyāsi cakṣāsā sūryāsya |
gavām aṣi gopātīr ekā indra bhakṣimahi te prayātasya vasvāḥ ||

7 bṛhaspate yuvam indrās ca vasvō divyasyēsāthe uta pārthivasya |
dhattam rayim stuvate kirayē cid yūyam pāta svastibhiḥ sadā naḥ ||

8 Die beiden göttlichen Welten, des Gottes Erzeugerinnen, haben den Brihaspati mächtig großgezogen. Machtet es ihm zum Dank, ihr Freunde, der es verdient! Er schaffe dem Segensworte gute Überfahrt, gute Furt.

9 Dieser Lobpreis ist für euch beide, o Brahmanaspati; dem Indra mit der Keule ward eine Erbauung bereitet. Begünstigt die frommen Gedanken, wecket die Freigebigkeit; dämpft die Mißgunst des Nebenbuhlers, der Eifersüchtigen!

10 Brihaspati und Indra, ihr beide gebietet über himmlisches und irdisches Gut. Bringet Reichtum dem Sänger, auch dem geringen!- Behütet ihr uns immerdar mit eurem Segen!

1 Adhvaryu's! Opfert den ausgemolkenen rötlichen Stengel dem Bullen der Völker! Besser als ein Büffel findet Indra die Tränke. Allezeit zieht er aus, einen Somaopferer zu suchen.

2 Den du vor Zeiten zu deiner Lieblings Speise gemacht hast, nach dessen Trunk verlangst du Tag für Tag. Mit Herz und Verstand genießend trinke verlangend die vorgesetzten Somatränke, o Indra!

3 Eben geboren hast du den Soma zur Siegeskraft getrunken. Die Mutter sagte deine Größe voraus. Du, Indra, hast den weiten Luftraum ausgefüllt; durch Kampf hast du den Göttern Freiheit verschafft.

4 Wen du zum Kampfe stellen wirst, die sich als Große dünken, so wollen wir die bezwingen, die auf ihre Arme pochen. Oder wenn du, Indra, mit deinen Mannen die Heerhaufen bekämpfen willst, so möchten wir mit dir die Schlacht ruhmreich gewinnen.

5 Ich will die frühesten Taten des Indra verkünden und die neuesten, die der Gabenreiche vollbracht hat. Sobald er die gottlosen Blendwerke bemeistert hatte, da gehört der Soma ihm ausschließlich.

6 Dir gehört der ganze Viehreichtum allenthalben, den du durch der Sonne Auge siehst. Du bist der einzige Herr der Rinder, Indra. Wir möchten an deinem verschenkten Gute Anteil haben.

7 Brihaspati und Indra, ihr beide gebietet über himmlisches und irdisches Gut. Bringet Reichtum dem Sänger, auch dem geringen!- Behütet ihr uns immerdar mit eurem Segen!

Sūkta 7.99

- 1 paro mātrāvā tanvā vṛdhānā na té mahītvam anv āśnūvanti |
ubhe té vidmā rajāsī pṛthivyā viṣṇo deva tvam páramasyā vitse ||
- 2 na té viṣṇo jāyāmāno na jāto deva mahimnaḥ param antām āpa |
ud āstabhnā nākām ṛṣvam bṛhantām dādhathā prācīm kakubhām pṛthivyāḥ ||
- 3 irāvati dhenumatī hi bhūtām sūyavaśinī manūṣe daśasyā |
vy āstabhnā rodāsī viṣṇav eṭe dādhathā pṛthivīm abhitō mayūkhaiḥ ||
- 4 urum yajñāyā cakrathur u lokam janayāntā sūryām uśāsām agnim |
dāsasya cid vṛṣaśiprasyā māyā jaghnathūr narā pṛtanājyēṣu ||
- 5 indrāvīṣṇū dṛmhitāḥ sambārasyaḥ nava purō navatīm ca śnathiṣṭam |
śataḥ varcināḥ sahasrām ca sākam hātho apraty asūrasya vīrān ||
- 6 iyam mānīṣā bṛhatī bṛhantōrukramā tavaśā vārdhayāntī |
rare vām stomām vidathēṣu viṣṇo pinvātām iṣō vṛjanēṣv indra ||
- 7 vaṣāt te viṣṇav āsa ā kṛṇomi tan me juṣasva śipiviṣṭa havyam |
vardhantu tvā suṣṭutayo girō me yūyam pāta svastibhiḥ sadā naḥ ||

Sūkta 7.100

- 1 nū martō dayate saniṣyan yo viṣṇāva urugāyāya dāsāt |
pra yaḥ satrācā manāsā yajāta eṭāvāntām naryām āvivāsāt ||
- 2 tvaḥ viṣṇo sumatīm viśvajānyām aprāyutām evayāvo maṭīm dāḥ |
parco yathā naḥ suvītasya bhūrer āsvāvataḥ puruścandrasya rāyah ||
- 3 trir devaḥ pṛthivīm eṣa eṭām vi cākrame śatarcāsam mahītvā |
pra viṣṇūr astu tavaśas taviyān tveṣam hy āsya sthavirasyā nāmā ||

- 1 Der du über jedes Maß hinaus am Leibe wachst, deine Größe erreicht keiner. Wir kennen nur deine beiden Räume der Erde; du kennst den höchsten Gott Vishnu.
- 2 Keiner, der noch geboren wird, kein Geborener hat je das fernste Ende deiner Größe erreicht, Gott Vishnu. Du hast den ragenden hohen Himmel emporgestemmt und die östliche Spitze der Erde festgestellt.
- 3 Ihr beide sollet darum labungsreich, reich an Kühen und guter Weide aus Gefälligkeit für Manu sein“, mit diesen Worten stemmtest du diese beiden Welten auseinander, o Vishnu. Du hast allenthalben die Erde mit Pflöcken gefestigt.
- 4 Für das Opfer habt ihr beide weiten Raum geschaffen, die ihr Sonne, Morgenrot und Agni erschufet. Ihr habt die Blendwerke, selbst des Dasa Bullengebiß, in den Kämpfen niedergeschlagen, ihr Herren.
- 5 Indra und Vishnu, ihr habt die neunundneunzig Burgen des Sambara eingestoßen. Die hundert und tausend Mannen des Zwingherren Varcin erschlaget ihr ohne Widerstand auf einmal.
- 6 Dies ist das hohe Lied, das die beiden hohen, weitausschreitenden, starken Götter erbaut. Ich habe euch in weisen Worten den Lobgesang gewidmet, o Vishnu. Lasset bei den Opferparteien die Speisegeüsse anschwellen, o Indra.
- 7 Ich mache dir, Vishnu, aus meinem Munde das Vasat, laß dir dieses Opfer von mir munden, o Sipivista. Es sollen dich meine Preislieder, meine Lobesworte erbauen.-Behütet ihr uns immerdar mit eurem Segen!

- 1 Gewiß wird der auf Gewinn hoffende Sterbliche belohnt, der dem weitschreitenden Vishnu Opfer spendet, der ihn mit gesammeltem Geiste anbeten und einen solchen Mannhaften gewinnen möchte.
- 2 Du Vishnu mögest dein auf alle Menschen sich erstreckendes Wohlwollen, du Gernkommender deine unwandelbare Gesinnung uns schenken, auf daß du uns reichliches Wohlergehen spenden mögest und Reichtum an Rossen und vielem Golde.
- 3 Dreimal hat dieser Gott diese Erde, die hundert Sänger hat, in ganzer Größe ausgeschritten. Vishnu soll den Vorrang haben, der stärker als stark ist, denn furchtgebietend ist sein, des Standfesten, Name.

- 4 vi cākrame pṛthivīm eṣa etām kṣetrāya viṣṇur manūṣe daśāsyān |
dhruvāso asya kīrayo janāsa urukṣitīm sujanimā cakāra ||
- 5 pra tat té adya śipiviṣṭa nāmāryaḥ śāmsāmi vāyunāni vidvān |
taṁ tvā grṇāmi tavasam atāvyaṇ kṣayāntam asya rajāsaḥ parāke ||
- 6 kim it té viṣṇo paricakṣyām bhūt pra yad vāvakṣe śipiviṣṭo āsmi |
mā varpō asmad apā gūha etad yad anyarūpaḥ samīthe bābhūthā ||
- 7 vaśāt te viṣṇav āsa ā kṛṇomi tan me juṣasva śipiviṣṭa haṃyam |
vardhāntu tvā suṣṭutayo girō me yūyam pāta svastibhiḥ sadā naḥ ||

Sūkta 7.101

- 1 tīro vācaḥ pra vāda jyotiragrā yā etad duhre mādhudogham ūdhāḥ |
sa vatsam kṛṇvan garbham ośadhīnām sadyo jāto vṛṣābho rōravīti ||
- 2 yo vardhāna ośadhīnām yo apām yo viśvasya jagāto deva isē |
sa tridhātū śaraṇam śarmā yaṁsat trivartu jyotiḥ svabhiṣṭy aḥ sme ||
- 3 staṛir ū tvad bhavātī sūtā u tvad yathāvaśam ṭanvām cakra eṣaḥ |
pituḥ payaḥ prati grbhṇāti mātā tenā pitā vārdhate tenā putrah ||
- 4 yasmīn viśvāni bhuvānāni taṣthus tīro dyāvās tredhā saṣrur āpāḥ |
trayaḥ kośāsa upasecānāso madhvāḥ ścotanty abhitō virapśam ||
- 5 idaṁ vacaḥ parjanyaḃya svarājē hṛdo astv antāraṁ taj jūjoṣat |
mayobhuvō vṛṣṭayaḥ santv asme supippalā ośadhīr devagōpāḥ ||
- 6 sa rētoḍhā vṛṣābhaḥ śasvatīnām tasmīn ātmā jagātas taṣthusāś ca |
tan mā ṛtam pātu śataśarādāya yūyam pāta svastibhiḥ sadā naḥ ||

- 4 Dieser Vishnu hat diese Erde ausgesprochen zum Landbesitz für Manu,
um ihm gefällig zu sein. Ansässig wurden dessen besitzlose Leute. Er,
der gute Geburt gibt, schuf weite Wohnstatt.
- 5 Ich verkünde heute, o Sipivista, diesen Namen von dir, dem hohen
Herrn, der ich Bescheid weiß. Ich, der Schwache, preise dich, den
Starken, der jenseits dieser Welt thronet.
- 6 Was war an dir zu tadeln, Vishnu, als du von dir verkündetest: "Ich bin
Sipivista"? Verbirg diese Gestalt nicht vor uns, wenn du im Kampfe
in anderer Gestalt erschienen bist!
- 7 Ich mache dir, Vishnu, aus meinem Munde das Vasat, laß dir dieses
Opfer von mir munden, o Sipivista. Es sollen dich meine Preislieder,
meine Lobesworte erbauen.-Behütet ihr uns immerdar mit eurem Se-
gen!

- 1 Heb an die drei Stimmen, denen das Licht vorangeht, die das Süßes
spendende Euter melken! Das Kalb erzeugt er, den Keim der Pflanzen;
der Stier brüllt alsbald nach seiner Geburt.
- 2 Der Mehrer der Pflanzen und der Wasser, der Gott, der über die ganze
Welt gebeut, er möge den dreifach schützenden Schutz, das dreifäl-
tige, überlegene Licht uns gewähren.
- 3 Bald wird er eine unfruchtbare Kuh, bald gebiert er; nach Belieben
wandelt er seinen Leib. Die Mutter empfängt die Milch des Vaters.
Dadurch gedeiht der Vater, dadurch der Sohn.
- 4 Auf dem alle Welten ruhen, die drei Himmel, von dem dreifach die
Gewässer strömen-drei Kufen zum Begießen träufen nach allen Seiten
die Überfülle des Süßen.
- 5 Diese Rede für den Selbstherrscher Parjanya soll seinem Herzen recht
nahe gehen; er möge sich daran erfreuen. Erquickende Regen sollen
uns werden; die gottbehüteten Pflanzen sollen gute Beeren tragen.
- 6 Er ist der besamende Stier aller Pflanzen, in ihm ist die Seele dessen,
was geht und steht. Diese Wahrheit soll mich schützen zu hundert-
jährigem Leben.-Behütet ihr uns immerdar mit eurem Segen!

Sūkta 7.102

- 1 parjanyaḡa pra gāyata dīvas putrāya mīlhuṣe |
sa no yavasam icchatu ||
- 2 yo garbham ośadhīnām gavām kṛṇoty arvātām |
parjanyaḡ puruṣīnām ||
- 3 tasmā id āsyē havir juhotā madhūmattamam |
ilām naḡ saṃyatām karat ||

Sūkta 7.103

- 1 saṃvatsaram śāsayanā brāhmaṇā vrātacāriṇāḡ |
vācām parjanyaḡinvitām pra maṇḍūkā avādiṣuḡ ||
- 2 dīvyā āpō abhi yad ēnam āyan dṛtīm na śuṣkām sarasī śāyanam |
gavām ahaḡ na māyur vatsinīnām maṇḍūkānām vagnur atrā sam ēti ||
- 3 yad īm enām usāto abhy avārṣit tṛṣyāvataḡ prāvṛṣy āgātāyām |
akḡkḡlīkṛtyā pītarām na pūtro anyo anyam upa vadāntam eti ||
- 4 anyo anyam anu gr̥bhṇāty enor apām prāsarge yad amāndīṣātām |
maṇḍūko yad abhivīṣṭaḡ kaniṣkan pṛśniḡ sampr̥ṅkte haritenaḡ vācām ||
- 5 yad ēśām anyo anyasya vācām śāktasyēva vadātī śiḡsāmānaḡ |
sarvaḡ tad ēśām saṃdḡdhēva parvaḡ yat sūvāco vadāthanādhy apsu ||
- 6 gomāyur ekō ajamāyur ekaḡ pṛśnīr ekō haritā ekā eśām |
saṃānaḡ nāmā bibhrāto virūpāḡ puruṣtrā vācām pipiṣur vadāntaḡ ||
- 7 brāhmaṇāsō atirātre na some sarō na pūrṇam abhito vadāntaḡ |
saṃvatsarasyaḡ tad ahaḡ parī ṣṭhaḡ yan maṇḍūkāḡ prāvṛṣīnām babhūvaḡ ||
- 8 brāhmaṇāsāḡ sominoḡ vācām akraṭaḡ brahmā kṛṇvantāḡ parivatsarīnām |
adhvaryavō gharmināḡ siṣvidānā āvir bhāvanti guhyā na ke cit ||

- 1 Stimmet an den Gesang auf Parjanya, des Himmels Sohn, den Belohner! Er soll uns Weide zu verschaffen suchen.
- 2 Parjanya, der den Keim der Pflanzen, die Leibesfrucht der Kühe, der Rosse und der Weiber bereitet,
- 3 Ihm opfert in den Mund die süßeste Spende! Er bereite uns andauerndes Labsal.

- 1 Nachdem sie ein Jahr lang still dalagen wie Brahmanen, die ein Gelübde einhalten, haben die Frösche jetzt von Parjanya geweckt ihre Stimme erhoben.
- 2 Wenn die himmlischen Gewässer über ihn gekommen sind, der ausgetrocknet wie ein Schlauch im Teiche liegt, so verneigt sich da der Frösche Geschrei wie das Blöken der Kühe, die ein Kalb haben.
- 3 Sobald es auf die Gierigen, Durstigen bei Eintritt der Regenzeit geeignet hat, kommt unter lautem Quaken einer auf den Zuruf des anderen zu wie der Sohn zum Vater.
- 4 Einer von zweien unterstützt den anderen, wenn beide über den Losbruch der Gewässer erfreut sind, wenn der Frosch im Regen hin und her hüpf, und der Gefleckte seine Stimme mit dem Grünen vereinigt.
- 5 Wenn einer von ihnen des anderen Wort nachspricht, wie der Lernende das des Meisters, dann ist das von ihnen vollkommen wie ein Lehrabschnitt, was ihr auf dem Wasser mit schönen Stimmen redet.
- 6 Der eine blökt wie eine Kuh, der andere meckert wie ein Bock. Der eine unter ihnen ist gefleckt, der andere grün. Sie führen den gleichen Namen und sind doch verschiedenfarbig. In vielen Weisen haben sie redend ihre Stimme moduliert.
- 7 Wie die Brahmanen an der Atirata-Feier bei Soma rings um den vollen Teich wie um die volle Kufe sitzend und redend, so bringet ihr Frösche diesen Tag des Jahres zu, der die Regenzeit einleitet.
- 8 Die somafeiernden Brahmanen haben ihre Stimme erhoben, die jährliche Beschwörung machend. Nachdem sie in der Sonnenglut geschwitzt hatten, wie die Adhvaryu's bei dem heißen Milchtrank, kommen sie jetzt zum Vorschein; keiner bleibt verborgen.

9 dēvahitim̐ jugupur dvādaśasyā r̥tuṁ narō na pra minanty ete |
sāmvatsare prāvṛṣy āgātāyām̐ taptā gḥarmā āśnuvate visargam ||

10 gomāyur adād aḥamāyur adāt pṛśnir adād dharito no vasūni |
gavām̐ maṇḍūkā dadātaḥ śātāni sahasrasāve pra tiranta āyuh ||

Sūkta 7.104

1 indrāsomā tapātām̐ rakṣā ubjataṁ ny ārpayataṁ vṛṣaṇā tamovṛdhāḥ |
parā śṛṅṅitam̐ acito ny oṣataṁ hataṁ nudethām̐ ni śísitam̐ atrināḥ ||

2 indrāsomā sam aghasāmsam̐ abhy aḥgham̐ tapūr yayastu carur agnīvāṁ̐ iva |
brahmadvīṣe kraṇyādē ghoracākṣase dvesō dhattam̐ anavāyam̐ kimīdinē ||

3 indrāsomā duṣkr̥to vavre antar anārambhāṇe tamāsī pra vidhyatam̐ |
yathā nātaḥ punar ekās̐ canodayat tad vām̐ astu saḥase manyumac chavāḥ ||

4 indrāsomā vartayātām̐ divo vadham̐ sam pṛthivyā aghasāmsāyā tarhāṇam̐ |
ut tākṣataṁ svāryaḥ parvātebhyo yena rakṣō vāvṛdhānam̐ nijūrvāthaḥ ||

5 indrāsomā vartayātām̐ divas pary agnitāptebhir yuvam̐ asmāhanmabhiḥ |
tapūrvadhebhīr̐ ajarēbhīr̐ atrinō ni parśāne vidhyatām̐ yantū nisvaram̐ ||

6 indrāsomā pari vām̐ bhūtu viśvatā iyam̐ maṭiḥ kaḥṣyāśvēva vājinā |
yām̐ vām̐ hotrām̐ pariḥnomī meḍhayemā brahmāṇi nṛpatīva jinvatam̐ ||

7 prati smarethām̐ tujayadbhir̐ evair̐ hataṁ druho rakṣasō bhaṅgurāvātaḥ |
indrāsomā duṣkr̥te mā sugam̐ bhūd̐ yo nāḥ kadā cid abhidāsāti druḥā ||

8 yo mā pākēṇa manasā carāntam̐ abhicaṣṭe anṛtebhīr̐ vacōbhiḥ |
āpā iva kāśinā samgṛbhītā asānn̐ astv̐ āsāta indra vaktā ||

9 Sie wahren die göttliche Bestimmung des zwölften Monats; diese Herren versäumen nicht die rechte Jahreszeit. Wenn nach Jahresfrist die Regenzeit gekommen ist, so finden die heißen Gluten ihr Ende.

10 Schätze hat uns der wie die Kuh Blökende, hat uns der wie ein Bock Meckernde, hat uns der Gefleckte und der Grüne geschenkt. Da die Frösche Hunderte von Kühen bei dem Tausendopfer verschenken, haben sie langes Leben verdient.

1 Indra und Soma! Verbrennet den bösen Geist, fanget ihn ein; streckt die im Dunkeln Erstarken nieder, ihr Bullen! Zerbrechet die Ahnungslosen, brennet sie nieder, erschlaget sie, jaget sie fort, stecht die Atrin's nieder!

2 Indra und Soma! Rings um den Bösredenden soll die böse Glut siedend wie ein vom Feuer erhitzter Kochtopf. Setzet dem Feind des heiligen Wortes, dem Aasfresser mit dem bösen Auge, dem Kimidin unerbittliche Feindschaft!

3 Indra und Soma! Stoßet die Übeltäter in die Grube, in die haltlose Finsternis, auf das auch nicht einer von da wieder herauskomme. Diese eure grimmige Kraft muß zur Bezwungung genügen.

4 Indra und Soma! Schleudert gemeinsam die zermalmende Waffe vom Himmel, von der Erde auf den Bösredenden. Meißelt aus den Bergen den sausenenden Schleuderstein heraus, mit dem ihr den erstarken bösen Geist vertilget!

5 Indra und Soma! Schleudert vom Himmel her die Geschosse! Mit den feuergeglühten, wie Stein schlagenden Geschossen, mit den glutbewaffneten, nie altersschwachen Flammen, stoßet die Atrin's in die Versenkung! Lautlos sollen sie dahingehen.

6 Indra und Soma! Dieses Lied soll euch rings umfassen wie der Gurt die Streitrosse, das ich euch nach meiner Eingebung als Opfer vorführe. Ermuntert wie Fürsten diese feierlichen Reden!

7 Gedenket daran; in fliegender Eile erschlaget die Tückebolde, die hinterlistigen Unholde! Indra und Soma, nicht soll es dem Übeltäter gut ergehen, wer uns jemals mit Tücke nachstellt.

8 Wer mich, der ich schlichten Sinnes wandle, mit unwahren Worten beschuldigt, der werde zunichte wie Wasser, das man mit der Hand faßt, der Sprecher von Nichtigem, o Indra.

- 9 ye pākaśāmsam viharānta evair ye vā bhādrām dūṣayānti svadhābhiḥ |
ahāye vā tān praḍadātu soma ā vā dadhātu nirṛter upasthē ||
- 10 yo no rasam dipsāti pīvo agne yo asvānām yo gavām yas tanūnām |
ripuḥ stenah stēyakṛd dabhram etu ni ṣa hīyatām tanvāḥ tanā ca ||
- 11 paraḥ so astu tanvāḥ tanā ca tisrah pṛthivir adho astu viśvāḥ |
prati śuṣyatu yaśo asya devā yo no divā dipsāti yaś ca naktām ||
- 12 suvijñānam cikītuṣe janāya sac cāsac ca vacāsī paspṛdhāte |
tayo yat satyam yatarad rjīyas tad it somo 'vatī hantya āsāt ||
- 13 na vā u somo vṛjīnam hinotī na kṣatriyam mithuyā dhārayāntam |
hanti rakṣo hantya āsād vadāntam ubhāv indrasya prasītau śayāte ||
- 14 yadi vāham anṛtadeva āsa mogham vā devām āpyūhe agne |
kim āsmabhyām jātavedo hr̥ṇīse droghāvācās te nirṛtham śacantām ||
- 15 adyā mūrīya yadi yātudhāno asmī yadi vāyus tatapa pūrūṣasya |
adhā sa vīrair daśabhīr vi yūyā yo mā mogham yātudhānety āhā ||
- 16 yo māyātum yātudhānety āhā yo vā rakṣāḥ śucir āsmīty āhā |
indrās tam hantu mahatā vadhenā viśvāsya jantor ādhamas pādīṣṭa ||
- 17 pra yā jigāti khargalēva naktam apā druḥā tanvaīm gūhāmānā |
vavrām ānantām avā sā pādīṣṭa grāvāno ghnantu rakṣasā upābdaiḥ ||
- 18 vi tiṣṭhadhvam maruto vikṣv iḥcchatā grbhāyatā rakṣasaḥ sam pinaṣṭana |
vayo ye bhūtvī patayānti naktabhīr ye vā ripō dadhīre deve ādhvare ||
- 19 pra vārtaya divo āsmānam indra somāsitam maghavan sam śīsādhi |
prāktād apāktād adharād udāktād abhi jāhi rakṣasaḥ parvātena ||
- 20 eta u tye patayānti śvayātava indram dipsanti dipsavo 'dābhyam |
śīśīte śakraḥ piśūnebhyo vadham nūnam stjad āsanīm yātumadbhyāḥ ||

- 9 Die die schlichte Rede absichtlich verdrehen, oder die das Gute willkürlich schlecht machen, die soll Soma entweder der Schlange preisgeben oder in den Schoß des Verderbens bringen.
- 10 Wer uns den Saft der Speise verderben will, den unserer Rosse, Kühe oder unserer Leiber, o Agni, der Schelm, der Dieb, der Diebstahl begeht, soll dahin schwinden, er soll mit Leib und Kindern eingehen!
- 11 Der soll um Leib und Kinder kommen; er soll unter alle drei Erdräume versinken. Sein Ansehen soll verdorren, ihr Götter, wer uns am Tag und wer uns bei Nacht zu schädigen sucht!
- 12 Für den kundigen Mann ist das leicht zu unterscheiden: das wahre und das falsche Wort widerstreiten einander. Welches von beiden das Wahre, welches das Richtige ist, das begünstigt Soma; das Unwahre bekämpft er.
- 13 Wahrlich, der Soma fördert nicht den Unredlichen, nicht den Herrscher, der fälschlich die Herrschaft führt. Er bekämpft den bösen Geist, bekämpft den unwahr Redenden. Beide erliegen in der Schlinge des Indra.
- 14 Als ob ich je falsche Götter gehabt hätte, oder als ob ich nur zum Schein die Götter anerkannt hätte, Agni-was grollst du uns, Jatavedas? Die Falschredenden sollen dem Tode durch dich verfallen.
- 15 Noch heute will ich sterben, wenn ich ein Zauberer bin oder wenn ich das Leben eines Menschen verbrannt habe. Und der soll um zehn Söhne kommen, der fälschlich zu mir sagt: du Zauberer.
- 16 Wer zu mir, der ich kein Zauberer bin, sagt, du Zauberer, oder welcher Dunkelmann sagt: ich bin unschuldig, den soll Indra mit mächtiger Waffe erschlagen. Tief unter alle Kreatur soll er sinken!
- 17 Die Unholdin, die wie eine Eule des Nachts zum Vorschein kommt, sich hinter einer Truggestalt verbergend, die soll in endlose Tiefe sinken! Die Preßsteine sollen mit ihrem Geklapper die Unholde erschlagen.
- 18 Verteilet euch, ihr Marut, in den Ansiedlungen, suchet, nehmet fest, zerquetschet die Dunkelmänner, die in Vögel verwandelt des Nachts fliegen, oder die, die bei dem göttlichen Opfer Unredlichkeiten verüben.
- 19 Schleudere vom Himmel den Stein, o Indra; den somageschärften mach ganz scharf, du Gabenreicher! Von vorn, von hinten, von unten, von oben erschlage die Dunkelmänner mit dem Fels!
- 20 Diese fliegen als Werwölfe umher. Den vor Schädigung sicheren Indra suchen die Schadensüchtigen zu schädigen. Sakra schärft für die Verleumder die Waffe. Möge er jetzt den Stein gegen die Zauberer

21 indró yātūnām ābhavat parāśaro hāvirmathinām abhy āvivāsātām |
ābhīd ú śakraḥ páraśur yathā vanam pātréva bhīndan sata éti rakṣasāḥ ||

22 ulūkayātum śuśulūkayātum jāhi śvayātum uta kokáyātum |
suparṇayātum uta ḡdhráyātum dṛśadéva pra miṇṇa rakṣá indra ||

23 mā no rakṣó abhi náḍ yātumāvātām apócchatu mithunā yā kimīdinā |
pṛthivī naḥ pārhivāt pātv amháso 'ntarikṣam dīvyāt pātv āsmān ||

24 indrá jāhi pumānsam yātudhānam uta striyām māyayā śāsādānām |
vigrīvāso mūrādevā ṛdantu mā te dṛśan sūryam uccarāntam ||

25 prati cakṣva vi cakṣvendrás ca soma jāgrtam |
rakṣóbhyo vadham āsyatam āsanim yātumadbhyaḥ ||

schleudern.

21 Indra ward der Zerschmetterer der bösen Geister, die das Opfer stören, und die nachstellen. Sakra fährt auf die Dunkel männer los wie die Axt in den Baum, sie gleichmäßig wie Töpfe zerbrechend.

22 Den Zauberer in Eulengestalt, in Käuzchengestalt erschlage, den Zauberer in Adlergestalt und in Geiergestalt, den bösen Geist zermalme wie mit dem Mahlstein die Körner!

23 Nicht soll der Zauberer böser Geist uns beikommen, die Morgenröte soll das Kimidinpaar wegleuchten. Die Erde soll uns vor irdischem Ungemach schützen, der Luftraum uns vor himmlischem schützen!

24 Indra, erschlag den männlichen Zauberer und seine Frau, die auf ihr Blendwerk pocht! Mit gebrochenem Genick sollen die Götzenanbeter versinken, nicht sollen sie die Sonne aufgehen sehen.

25 Schau hin, schau aus; seid wachsam, Indra und Soma! Schleudert die Waffe nach den bösen Geistern, den Schleuderstein nach den Zauberern!

Maṇḍala 8

Sūkta 8.1

- 1 mā cid anyad vi śámsata sakhāyo mā riṣanyata |
indrām it stótā vṛṣāṇām sacā sute muhūr ukthā cá śámsata ||
- 2 avakraṁṣiṇām vṛṣabhaṁ yáthājuraṁ gāṁ na cárṣaṇīśahám |
vidveṣāṇām saṁvanánobhayaṁkaram maṁhiṣṭham ubhayāvinám ||
- 3 yac cid dhi tvā janā ime nānā havánta ūtayé |
asmākam brahmēdam indra bhūtu te 'hā viśvá cá vardhānam ||
- 4 vi tártūryante maghavan vípaścito 'ryo vipo janānām |
upá kramasva pururūpam ā bhāra vājam nediṣṭham ūtayé ||
- 5 mahe cana tvām ádrivaḥ parā śulkāyā deyam |
na sāhasrāya nāyutāya vajrivo na śatāyā śatāmagha ||
- 6 vasyāṁ indrāsi me pítur uta bhrātur abhūñjataḥ |
mātā cá me chadayathaḥ samā vāso vasutvaṇāya rādhāse ||
- 7 kvéyatha kved ási purutrā cid dhi te manāḥ |
alārṣi yudhma khajakṛt purāmdaraḥ pra gāyatrā ágāsiṣuḥ ||
- 8 prāsmāi gāyātram árcata vāvātur yaḥ purāmdaraḥ |
yābhiḥ kāṇvasyopā barhir āsadam yāsād vajrī bhīnat purāḥ ||
- 9 ye te santi daśagvināḥ śatino ye sāhasriṇāḥ |
asvāso ye te vṛṣāṇo raghūdruvaḥ tebhīr naḥ tūyam ā gāhi ||
- 10 ā tv aīdya sábardughām huve gāyātravépasam |
indrām dhenuṁ sudughām anyām iṣām urudhārām arāṁkṛtām ||
- 11 yat tudat sūra etāsam vaṅkū vātāsya paṛṇinā |
vahaṭ kutsām ārjuneyam śatakrātuḥ tsarād gandharvam astītam ||

- 1 Traget nur nichts anderes vor; ihr Freunde, versehet euch nicht! Preiset nur Indra, den Bullen, beim Soma, und traget immer wieder Loblieder vor!
- 2 Ihn, der wie ein Bulle losbrüllt, den Alterlosen, der wie ein Kampfstier die Völker besiegt, der Verfeindung und Versöhnung, beides wirkt, den Freigebigsten, der es mit beiden hält.
- 3 Obschon dich diese anderen Leute von verschiedenen Seiten um Beistand rufen, so soll doch dieses unser beschwörendes Wort dir, Indra, eine Erbauung sein und zwar alle Tage!
- 4 Es überbieten sich wechselseitig die Reden des Redekundigen - des hohen Herrn und der gemeinen Leute - o Gabenreicher. Geh ans Werk, bring vielartigen Gewinn in nächster Nähe, um deine Gunst zu zeigen!
- 5 Auch nicht für ein hohes Pfand möchte ich dich, du Herr der Preßsteine, hingeben, nicht für Tausend, nicht für Zehntausend, du Keulenträger, noch für Hundert, du Hundertschenkender.
- 6 Du bist mir besser als der Vater, Indra, und als der Bruder, von dem man keinen Dank hat. Du und die Mutter, ihr erscheint mir gleichwert, du Guter, zur Güte und Freigebigkeit.
- 7 Wohin bist du gegangen? Wo bist du? Nach vielen Orten steht ja dein Sinn. Regst du dich, Kämpfer, Streiterreger, Burgenbrecher? Die Sänger haben den Gesang angestimmt.
- 8 Stimmt ihm ein sangbares Lied an, der für seinen eifrigen Anhänger der Burgenbrecher ist, Loblieder, durch die der Keulenträger komme, um sich auf das Barhis des Kanviden zu setzen, und die Burgen brechet!
- 9 Deine zehnfachen, hundertfachen, tausendfachen Rosse, die du hast, deine schnellaufenden Hengste, mit denen komm eilig zu uns!
- 10 Ich rufe jetzt, doch ja zu kommen, die Wunschkuh, die die Sänger beredt macht, den Indra, die gute Milchkuh, eine andere, zweite Labekuh, die in breiten Strahlen Milch gibt, die willfährige.
- 11 Als der Wagenlenker den Etasa der Sonne peitschte und die fliegenden Flügelrosse des Vata, da fuhr der ratreiche Indra den Kutsa, den Sohn des Arjuna. Er stellte dem Ghandarva nach, den noch keiner zu Fall gebracht hatte;

- 12 ya rte cid abhīśriṣāḥ purā jatrubhya ātrdāḥ |
samdhātā samdhim maghavā purūvasur iškārtā vihrūtaṃ punāḥ ||
- 13 mā bhūma niṣṭyā ivendra tvad arāṇā iva |
vanāni na prājahitāny ādrivo duroṣāso amanmahi ||
- 14 amānmaḥid ānāśavo 'nugrāsās ca vṛtrahan |
sākṛt su té mahatā śūra rādhāsā anu stomām mudimahi ||
- 15 yadi stomam mama śravād āsmākam indram indavaḥ |
tirah pavitrām sasrvāmsā āśavo mandantu tugryāvṛdhāḥ ||
- 16 ā tv aīdya sadhastūtim vāvātuḥ sakhyur ā gāhi |
upāstutir maghonām pra tvāvātva adhā te vaśmi suṣṭutim ||
- 17 sotā hi somam adribhir em ēnam apsu dhāvata |
gavyā vāstrēva vāsyañtā in narō nir dhūksan vākṣanābhyah ||
- 18 adha jmo adhā vā divo bḥhato rōcañād adhi |
ayā vārdhasva tañvā girā mamā jātā sūkrato pṛṇa ||
- 19 indrāya su maḍintāmaṃ somām sotā vareṇyam |
śakra ēnam pīpayad viśvāyā dhīyā hinvānam na vājāyum ||
- 20 mā tvā somāsyā galdāyā sadā yācānn aham girā |
bhūrṇim mṛgam na savāneṣu cukrudham ka iśānam na yāciṣat ||
- 21 madēneṣitam madām ugram ugreṇā śavāsā |
viśvēśām tarutārām madacyutaṃ madē hi śmā dadāti naḥ ||
- 22 śevāre vāryā puru devo martāya dāsuṣe |
sa sūnvaṭe cā stuvāte cā rāsate viśvagūrto ariṣṭutaḥ ||
- 23 endrā yāhi matsvā citreṇā deva rādhāsā |
sarō na prāsy udarām sapitibhir ā somēbhir uru sphiram ||
- 24 ā tvā sahasraṃ ā śataṃ yuktā rathē hiranyayē |
brahmayujō harāya indra keśiṇō vahantu somāpitaye ||

- 12 Der auch ohne Verband, bevor das Geschoß die Schulterknochen durchbohrt, das Gelenk zusammenfügt, der schätzerreiche Gabenherr, der alles, was verrenkt ist, wieder zurechtbringt.
- 13 Wir möchten nicht wie Fernstehende, nicht dir wie Fremde sein, o Indra. Wie gemiedene Bäume glauben wir säumig schlechtbrennend gewesen zu sein, o Herr des Preßsteins.
- 14 Wir glauben langsam und schwach gewesen zu sein, o Vritratöter. Noch einmal möchten wir fein durch deine große Freigebigkeit, o Held, an dem Loblied Freude erleben.
- 15 Wenn er mein Loblied hören wird, so sollen den Indra unsere Somasäfte berauschen, welche durch die Seihe rannen, die raschen, die Stärker des Tugrasohnes.
- 16 Komm doch heute zu dem gemeinsamen Lobpreis deines anhänglichen Freundes! Der Beifall der Gönner soll dich ermuntern; darum wünsche ich deinen Lobpreis.
- 17 So presset denn den Soma mit den Steinen aus, spület ihn im Wasser! Gleichsam in Milchgewänder ihn kleidend sollen die Männer ihn aus den Eutern herausmelken.
- 18 Darum komm von der Erde oder von des hohen Himmels Lichtraum! Wachse am Leib durch diese Lobrede von mir; mache den Nachwuchs vollzählig, du Einsichtsvoller!
- 19 Für Indra presset fein den berauschendsten, vorzüglichen Soma! Sakra möge ihn aufquellen lassen, der mit jeglicher Kunst zur Eile getrieben wird wie ein nach dem Preis strebendes Rennpferd.
- 20 Nicht möchte ich, wenn ich mit von Soma geschwellter Rede immerfort bitte, dich, der ungeduldig wie ein wildes Tier, reizen bei den Trankopfern. Wer sollte einen Mächtigen nicht bitten?
- 21 Preiset den durch den Rauschtrank erweckten Rausch des Indra, den starken durch die starke Kraft des Somaerweckten, den Überwinder aller Feinde, den Rauscherregten! Denn im Rausche schenkt er uns.
- 22 In seinem Schatzhaus verwahrt der Gott viele Kostbarkeiten für den opferspendenden Sterblichen. Er möge dem Somapressenden wie dem Sänger spenden, der von aller Welt Gelobte, von dem hohen Herrn Gepriesene.
- 23 Komm her, Indra, - berausche dich - mit prächtiger Gabe, o Gott! Wie einen See fülle mit dem gemeinsam getrunkenen Soma deinen breiten dicken Bauch!
- 24 Dich sollen tausend und hundert an den goldenen Wagen gespannte, mähnlige Falben, durch Beschwörungswort geschirrt, zum Somatrunk fahren, o Indra!

25 ā tvā rathē hiraṇyaye harī mayūśeṣyā |
śītipṛṣṭhā vāhatām madhvo andhāso vivakṣāṇasya pītaye ||

26 pibā tv aḥsya girvaṇaḥ sūtasya pūrvapā iva |
parīṣṭṛtasya raśinā iyaṃ āsūtīś cārur madāya patyate ||

27 ya eko asti daṁṣanā maḥam̐ ugro abhi vrataiḥ |
gamat sa śīpṛī na sa yōṣad ā gāmad dhavaṁ na pari varjati ||

28 tvam purām cariṣṇvām vadhaiḥ śuṣṇāsya sam piṇak |
tvam bhā anu carō adhā dvīṭā yad indrā havyo bhuvāḥ ||

29 mamā tvā sūrā udīte mamā madhyam̐dine divaḥ |
mamā prapīṭve āpīsarvare vāsav ā stomāso avṛtsata ||

30 stuhi stuhīd ete ghā te mamhiṣṭhāso maghonām |
nīndītāśvāḥ prapathī pāramajyā maghasya medhyātithē ||

31 ā yad aśvān vanānvataḥ śradḍhayāham̐ rathē ruham |
uta vāmasya vasūnaś ciketaṭi yo asti yādvāḥ paśuḥ ||

32 ya rjṛā mahyam̐ māmaḥe saha tvacā hiraṇyayā |
eṣa viśvāny abhy āstū saubhāgāsaṅgasyā svanadrāthaḥ ||

33 adhā plāyōgīr ati dāsad anyān āsaṅgo āgne daśabhiḥ sahasraiḥ |
adhokṣaṇo daśa mahyam̐ ruśānto naḷā iva sarāso nir ātiṣṭhan ||

34 anv āsya sthūram̐ dādṛṣe purastād anastha ūrur āvaram̐bāmāṇaḥ |
śāsvatī nāry abhīcakṣyāḥ subhādrām aya bhojānam bibharṣi ||

Sūkta 8.2

1 idaṁ vāso sūtam andhaḥ pibā supūrṇam udarām |
anābhayin rarimā te ||

2 nṛbhīr dhūtaḥ sūto aśnair avyo vāraiḥ paripūtaḥ |
asvo na nīkto naḍīṣu ||

25 Dich soll im goldenen Wagen das Falbenpaar mit den pfauenartigen
Schweifen, das Weißrückige herfahren zum Trunk des süßen, redselig
machenden Trankes!

26 Trink doch von diesem Saft, du Lobbegehrender, wie der Vortrinker!
Dieses Tränklein des zubereiteten würzigen Soma, das angenehme,
reicht zum Rausche hin.

27 Der einzig ist an der Meisterschaft und als hoher Gebieter, durch
seine Gebote allen über ist, er komme mit geöffneten Lippen, nicht
soll er fernbleiben; er soll kommen und dem Ruf nicht aus dem Weg
gehen.

28 Du zerschmetterst des Susna wandelnde Burg mit den Waffen. Du
mögest nun abermals dem Lichte nachgehen, wenn du zu Hilfe ge-
rufen werden solltest.

29 Meine Loblieder haben sich bei Sonnenaufgang, meine am Mittag,
meine bei vorgerückter Zeit, bei Einbruch der Nacht dir zugewendet,
du Guter.

30 Lobsinge, lobsinge doch! Diese sind ja unter allen Freigebigen an
Gabe die Freigebig-sten: Ninditasva, Prapathin, Paramaya, o Med-
hyatithi!

31 Nachdem ich die ans Holz gespannten Rosse am Wagen mit Vertrau-
en bestiegen habe, fällt unter dem wertvollen Gute auch das Vieh, das
dem Yadu gehört, in die Augen.

32 Der mir zwei Schimmel geschenkt hat samt goldener Schabracke, der
soll alles Glück noch übertreffen: Svanadratha, des Asanga Sohn!

33 Da überbot Asanga, der Sohn des Playoga, als Geber die anderen mit
seinen zehntausend Kühen, o Agni. Da tauchten vor mir zehn weiße
Stiere wie Schilfrohr aus dem Teiche auf.

34 Er hat sich vorn sein steifes Glied wieder gezeigt, das als knochenloser
Schenkel herabhing. Als es seine Frau Sasvati bemerkte hatte, sagte sie:
"Du trägst, o Gebieter, einen beglückenden Ergötzer.

1 Diesen ausgepreßten Trank, du Gütiger, - trink dir den Bauch recht
voll - haben wir dir dargebracht, o Furchtloser.

2 Von den Männern geschüttelt, von den hungrigen Steinen ausgepreßt,
mit Schafhaaren geseiht, wie ein Roß im Flußwasser geschwemmt;

3 taṁ te yavaṁ yathā gobhiḥ svādum ākarma śrīnantāḥ |
 indrā tvāsmīn sādhamādē ||
 4 indra it sōmapā eka indraḥ sutapā viśvāyūḥ |
 antar devān martyāṁś ca ||
 5 na yaṁ śukro na durāśīr na tṛprā urūvyacāsam |
 apaspr̥ṇvate suhārdām ||
 6 gobhīr yad īm anye asman mrgarṁ na vrā mrgayānte |
 abhītsarānti dhenubhiḥ ||
 7 traya indrāsyā somāḥ sutāsāḥ santu devasyā |
 sve kṣayē sutapāvnāḥ ||
 8 trayaḥ kośāsāḥ ścotanti tīrasā camvaḥ supūrṇāḥ |
 samāne adhi bhārmān ||
 9 śucir asi puruniḥṣṭhāḥ kṣīrair mādhyata āśīrtaḥ |
 daḍhnā mandīṣṭhāḥ sūrāsya ||

 10 ime tā indra somās tivrā asme sutāsāḥ |
 śukrā āśīrām yācante ||
 11 tāṁ āśīrām puroḷāśam indreṁam somām śrīṇīhi |
 revantām hi tvā śrīṇomi ||
 12 hr̥tsu pītāsō yudhyante durmadāso na surāyām |
 ūdhar na nagnā jārante ||
 13 revāṁ id revatāḥ stotā syāt tvāvāto maghonāḥ |
 pred ū harivaḥ śrutasyā ||

 14 uktharṁ caṇa śasyamānam agōr arir ā ciketa |
 na gāyatraṁ gīyamānam ||

 15 mā nā indra pīyatnave mā sardhāte parā dāḥ |
 śikṣā śacīvaḥ śacībhiḥ ||
 16 vayam ū tvā tadidārthā indra tvāyantaḥ sakhāyaḥ |
 kaṇvā ukthebhīr jarante ||
 17 na ghēm anyad ā pāpāna vajrīn apaso naviṣṭau |
 taved ū stomām ciketa ||
 18 icchanti devāḥ sunvantaṁ na svapnāya spr̥hayanti |
 yanti pramādām atāndrāḥ ||
 19 o śu pra yāhi vājēbhīr mā hṇīthā abhy aḥsmān |
 mahām̐ iva yuvājāniḥ ||
 20 mo śv aḥdya durhaṇvān sāyam̐ kārād āre asmat |
 āsrīra iva jāmatā ||

3 Den haben wir dir süß gemacht, ihn wie Gerste mit Kuhmilch mi-
 schend. Indra, dich lade ich zu diesem Opfergelage.
 4 Indra ist der alleinige Somatrinker, Indra der lebenslängliche Safttrinker
 unter Göttern und Menschen.
 5 Den weder der klare, noch der schlechtgemischte noch die scharfen
 Somasäfte abstoßen, den Geräumigen mit dem guten Herzen.
 6 Wenn auch andere als wir mit den Kühen auf ihn Jagd machen wie
 Lockweibchen auf ein Wild, mit Milchkühen nach ihm pirschen.
 7 Dreierlei Soma's sollen dem Gott Indra gepreßt werden, im eigenen
 Hause des Somatrinkers!
 8 Drei Eimer laufen über, drei Kufen sind vollgefüllt bei ein und derselben
 Darbringung.
 9 Du bist der Reine, auf viele Becher verteilt, in der Mitte ist der mit
 Milch gemischte, der mit saurer Milch ist für den Helden der berauschendste.
 10 Diese scharfen Somatränke sind für dich, Indra, bei uns gepreßt. Die
 Klaren verlangen nach Milchmischung.
 11 Mische diese, die Milch, den Reiskuchen und diesen Soma, o Indra,
 denn ich höre, du seiest reich!
 12 Im Herzen getrunken kämpfen die Somatränke wie die in Branntwein
 bezechten Leute; wie Nackte in der Kälte bleiben sie wach.
 13 Reich sollte der Sänger eines Reichen und Freigebigen, wie du bist,
 sein; den Vorrang sollte der Sänger eines berühmten Herrn haben, o
 Falbenfahrer!
 14 Ein hoher Herr hat noch nie, selbst nicht auf das Loblied geachtet,
 das ein der Rinder barer Sänger vorträgt, noch auf sein gesungenes
 Lied.
 15 Gib uns, Indra, nicht dem Hohnsprecher noch dem Überheblichen
 preis! Strenge dich nach deiner Macht an, du Mächtiger!
 16 Wir, deine ergebenden Freunde, die nur dies eine Ziel haben, o Indra,
 die Kanviden besingen dich mit Lobgedichten.
 17 Nicht schlage ich etwas anderes hoch an, du Keulenträger, bei der
 Neuheit des Dichterwerkes: nur auf dein Lob bin ich bedacht.
 18 Die Götter suchen einen, der Soma braut; nicht bedürfen sie des
 Schlafes; unermüdlich gehen sie auf Reisen.
 19 Komm fein her mit deinen Belohnungen; sei auf uns nicht ärgerlich
 wie ein alter Mann, der eine junge Frau hat!
 20 Nicht möge er heute in Ungnaden fern von uns Einkehr halten wie
 ein unfeiner Tochtermann.

21 vidmā hy āsya vīrasya bhūridāvārīm sumatim |
 triṣu jātasya manāmsi ||
 22 ā tū śiñca kanvāmantaṁ na ghā vidma śavasānāt |
 yaśastāraṁ śatamūteḥ ||
 23 jyeṣṭhēna soṭar indrāya somām vīrāya śakrāya |
 bharā piban naryāya ||
 24 yo vediṣṭho avyathiṣv aśvāvantaṁ jaritṛbhyāḥ |
 vājām stoṭṛbhyo gomāntam ||
 25 panyām-panyam it sōtāra ā dhāvata madyāya |
 somām vīrāya sūrāya ||
 26 pātā vṛtraḥā sūtam ā ghā gaman nāre āsmat |
 ni yāmate śatamūtiḥ ||
 27 eha harī brahmayujā śagmā vākṣataḥ sakhāyam |
 gīrbhiḥ śrūtaṁ girvānasam ||
 28 svādavaḥ somā ā yāhi śrītāḥ somā ā yāhi |
 śipriṇṇ rṣīvaḥ śacīvo nāyam acchā sadhamādām ||
 29 stutās ca yās tvā vardhanti mahe rādhāse nṛmṇāya |
 indrā kāriṇām vṛdhantāḥ ||
 30 girās ca yās tē girvāha ukthā ca tubhyam tāni |
 satrā dādhiṇe śavāmsi ||
 31 eved eṣa tūvikūrmir vājāṁ eko vajrāhastah |
 sanād amṛkto dayate ||
 32 hantā vṛtraṁ dakṣiṇenendrah purū pūruhūtaḥ |
 mahān mahibhiḥ śacībhiḥ ||
 33 yasmīn viśvās carṣanaya uta cyautnā jrayāmsi ca |
 anu ghen maṇḍi maghonāḥ ||
 34 eṣa etāni cakārendro viśvā yo 'ti śṛṇve |
 vājādāvā maghonām ||
 35 prabhārtā rathām gavyantām apākāc cid yam avāti |
 īno vasu sa hi volhā ||
 36 sanitā vipro arvādbhīr hantā vṛtraṁ nṛbhiḥ sūrāḥ |
 satyō 'vītā vidhantām ||
 37 yajādhvainam priyamedhā indrām satrācā manāsā |
 yo bhūt somaiḥ satyamādvā ||

21 Wir kennen ja seine vielschenkende Gnade, des Helden, die Gesinnung des an drei Orten Geborenen.
 22 Schenke doch den Soma ein, bei dem Kanviden als Sänger sind! Wir kennen keinen Angeseheneren als den Gewaltigen, der hundert Hilfen hat.
 23 Mit dem besten Schoppen bring, du Presser, dem Manne Indra, dem Mächtigen, den Soma, daß er trinke, dem Mannhaften!
 24 Der unter den nie Fehlgehenden am besten den in Rossen und Rindern bestehenden Gewinn für Sänger, für Lobsinger ausfindig macht.
 25 Rühret Soma an, stets kostbaren, ihr Presser, für den rauschliebenden starken Mann!
 26 Der Vritratöter, der den Soma trinkt, soll doch kommen! Nicht möge er fern von uns anhalten, der hundert Hilfen hat.
 27 Hierher sollen den Freund die durch Beschwörungswort geschirrten tüchtigen Falben fahren, den durch Lobreden Berühmten, Lobbegehenden.
 28 Süß sind die Soma's, komm her! Gemischt sind die Soma's, komm her in eigener Person zu dem Gelage, mit geöffneten Lippen, Rishi-umgebener, Machtvoller!
 29 Die Lobgesänge, die dich erheben, zu großer Freigebigkeit und Manestat den Siegesgewinner erhebend, o Indra,
 30 Und die Lobreden, die deine Kräfte vollständig machen, du von Lobreden Angezo-gener, und diese Lobgedichte sind dein.
 31 Fürwahr dieser Tatenreiche mit der Keule in der Hand vergibt allein die Gewinne, seit alters ungeschmälert.
 32 Mit der Rechten tötet Indra den Vritra, der vielfach Vielgerufene, der groß ist an großen Kräften.
 33 Auf dem alle Völker und die Umwälzungen und Anläufe beruhen. Wenn er berauscht ist, so tut er es den freigebigen Herren gleich.
 34 Er hat diese Taten getan, Indra, der alle Taten an Ruhm übertrifft, der den Freigebigen die Siegesgewinne verleiht.
 35 Er bringt den um Rinder kämpfenden Wagen selbst von hinten an die Spitze, wem er hilft, denn der Gewaltige fährt die Schätze.
 36 Er gewinnt als Redner und mit den Streitrossen; der Held erschlägt den Vritra mit seinen Mannen, der zuverlässige Helfer seines Huldigers.
 37 Verehret ihn, den Indra, ihr Priyamedha's, gesammelten Geistes, der durch Soma wahrhaft berauscht wird;

- 38 gāthaśrāvaṣaṁ satpātīṁ śravāskāmam puruṭmānām |
kaṇvāso gāta vājinām ||
- 39 ya r̥te cīd gās paḍebhyo dāt sakhā nṛbhyaḥ śacivān |
ye āsmīn kāmam āśriyan ||
- 40 itthā dhīvāntam adrivaḥ kāṇvam medhyātithim |
meṣo bhūtoḥ bhi yann ayāḥ ||
- 41 śikṣā vibhindo asmai caṭvāry ayutā dadāt |
aṣṭā paraḥ sahasrā ||
- 42 uta su tye pāyovṛdhā māki raṇāsya naṭpyā |
janītvānāyā māmahe ||

Sūkta 8.3

- 1 pibā sūtasyā raṣino matsvā na indra gomātaḥ |
āpir nō bodhi sadhamādyo vṛdheḥ smān āvantu te dhīyāḥ ||
- 2 bhūyāmā te sumātau vājinō vāyam mā naḥ star abhimātaye |
asmān cītrābhir avatād abhiṣṭibhir ā naḥ sumneṣu yāmaya ||
- 3 imā u tvā purūvaṣo girō vardhantu yā mamā |
pāvakaṅvānāḥ śucāyo vipāścito bhi stomair anūṣata ||
- 4 āyam sahasraṁ ṛṣibhiḥ sahaskr̥taḥ samudra iva paprathe |
satyaḥ so āsya mahimā gṛṇe śavo yajneṣu viprarājyē ||
- 5 indram id devatātaya indram prayaty ādhvare |
indram samīke vaṇinō havāmaha indram dhanāsya sātaye ||
- 6 indro maḥnā rodāsi paprathac chava indraḥ sūryam arocayat |
indre ḥa viśvā bhuvānāni yemira indre suvānāsa indavaḥ ||
- 7 abhi tvā pūrvapītaya indra stomēbhir āyavaḥ |
samīcīnāsā ṛbhavaḥ sam āsvaran rudrā gṛṇanta pūrvyām ||
- 8 asyed indro vāvṛdhe vṛṣṇyam śavo madē sūtasya viṣṇāvi |
ādya tam āsya mahimānām āyavo nu ṣṭuvanti pūrvathā ||
- 9 tat tvā yāmi suvīryam tad brahmā pūrvacittaye |
yenā yatibhyo bhrgāve dhanē hite yena praskāṇvam āvitha ||

- 38 Den sangesberühmten rechtmäßigen Herrn, den ruhmliebenden,
langlebigen, den sieghaften besinget, ihr Kanva's!
- 39 Der Mächtige, der auch ohne Fußspuren die Rinder fand und sie als
Freund den Männern gab, die an ihn ihren Wunsch gerichtet haben.
- 40 Den Kanviden Medhyatithi, dessen Sinn darnach stand, hast du, Herr
des Preßsteins, erhört, als du in einen Widder verwandelt ihn in den
Himmel entführtest.
- 41 Streng dich für diesen an, Vibhindu, indem du vier Myriaden schenkst
und darüber noch acht Tausend!
- 42 Und diese beiden milchreichen, die Töchter der Lust, hat er
zur Ehe geschenkt.

- 1 Trink vom würzigen, berausche dich, Indra, an unserem milchge-
mischten Saft! Sei du der Freund und Zechgenosse uns zum Gedei-
hen! Deine Absichten sollen uns günstig sein!
- 2 Wir wollen in deiner, des Siegreichen, Gunst stehen. Wirf uns nicht
dem Feinde hin! Steh uns mit deiner wunderbaren Übermacht bei;
befestige uns in deiner Gande!
- 3 Diese Lobreden, die von mir kommen, sollen dich erbauen, du Schatz-
reicher. Die Redekundigen, rein und von lauterer Art, haben mit ih-
ren Preisliedern laut eingestimmt.
- 4 Von tausend Rishi's zu Kraft gebracht, hat er sich wie das Meer aus-
gebreitet. Diese seine wahrhafte Größe wird gepriesen, seine Stärke
bei den Opfern im Reich der Redekundigen.
- 5 Den Indra rufen wir zum Gottesdienst, den Indra bei beginnendem
Opfer, den Indra eifrig im Kampfe, den Indra zum Gewinn des Sie-
gerpreises.
- 6 Indra hat durch seine Macht, durch seine Stärke beide Welten aus-
gebreitet; Indra ließ die Sonne leuchten. Dem Indra haben sich alle
Welten, dem Indra die ausgepreßten Säfte zu eigen gegeben.
- 7 Dich, Indra, riefen zum ersten Trunk die Ayu's mit Lobliedern, riefen
vereint die Ribhu's an, priesen die Rudra's als Ersten.
- 8 Seine eigene Stierkraft hat Indra im Rausche des Soma bei Vishnu er-
höht. Heute preisen abermals die Ayu's diese seine Größe wie früher.
- 9 Ich bitte dich um die Meisterschaft, um das wirkungsvolle Wort, um
zuerst bedacht zu werden, durch welches du den Yati's, dem Bhri-
gu bei ausgesetztem Preise zu Hilfe kamst, mit welchem du dem Pras-

- 10 yenā samudram aṣṭjo mahīr apas tad indra vṛṣṇi te śavāḥ |
sadyaḥ so āsya mahimā na saṁnaṣe yaṁ kṣoṇīr ānucakṛade ||
- 11 śagdhi nā indra yat tvā rayim yāmi suvīryām |
śagdhi vājāya prathamam siśāsate śagdhi stomāya pūrva ||
- 12 śagdhi nō āsya yad dhā paṇam āvitha dhiyā indra siśāsataḥ |
śagdhi yathā ruśāmaṁ śyāvākam kṛpam indra pravaḥ svārṇaram ||
- 13 kan navyo ataśinām turo gṛṇīta martyāḥ |
nahī nv āsya mahimānam indriyam svār gṛṇantā ānaśuḥ ||
- 14 kad ū stuvantā ṛayanta devata ṛṣiḥ ko viprā oḥate |
kadā havām maghavann indra sunvataḥ kad ū stuvata ā gāmaḥ ||
- 15 ud ū tye madhūmattamā girāḥ stomāsa irate |
satrājīto dhanasā akṣitotayo vājayanto rathā iva ||
- 16 kaṇvā iva bhṛgavaḥ sūryā iva viśvam id dhītam ānaśuḥ |
indram stomēbhīr mahayānta āyavaḥ priyamēdhāso asvaran ||
- 17 yukṣvā hi vṛtrahantamā harī indra parāvataḥ |
arvācīno māghavaṇ somāpītaya ugra ṛṣvebhīr ā gāhi ||
- 18 ime hi te kāravō vāvaśur dhiyā viprāso mēdhasātaye |
sa tvaṁ nō maghavann indra girvaṇo veṇo na śṛṇudhī havām ||
- 19 nir indra bṛhātībhyō vṛtram dhanūbhyo asphuraḥ |
nir arbūdasya mṛgāyasya māyino niḥ parvātasya gā ājah ||
- 20 nir agnayō rurucur nir ū sūryo niḥ somā indriyo rasāḥ |
nir antarikṣād adhamo mahām ahim kṛṣe tad indra paumśyam ||
- 21 yam me dur indro marutaḥ pakāsthāmā kaurāyāṇaḥ |
viśveśām tmanā śobhiṣṭham upēva divi dhāvāmānam ||

- kanva beigestanden hast.
- 10 Das, Indra, ist deine Bullenkraft, mit welcher du die großen Gewässer zum Meere laufen ließest. Nicht an einem Tage ist diese seine Macht zu erreichen, hinter dem seine Heerschar herbrüllte.
- 11 Tu für uns, was du kannst, Indra, da ich dich um Reichtum, um die Meisterschaft bitte! Tu, was du kannst zum Siegerpreis für den, der den ersten zu gewinnen trachtet; tu, was du kannst, zu unserem Loblied, du Allererster!
- 12 Tu uns, was du kannst, Indra, für diesen, der den Preis der Dichtung gewinnen möchte, da du ja dem Paura beigestanden hast! Tu, was du kannst, wie du dem Rusama, Syavaka, Kripa, Svarnara weiterhalfst, Indra!
- 13 Was könnte ein Sterblicher, der es anderen zuvortut, neues an Bittgebeten singen? Denn noch nicht haben die, welche seine indrische Größe besingen, die Sonne erreicht.
- 14 Was sollen sie singen, um es dem Gotte recht zu machen? Welcher Redekundige darf sich rühmen, ein Rishi zu sein? Wann wirst du, gabenreicher Indra, auf den Ruf des Somapressenden kommen? Was soll der Sänger singen, daß du auf seinen Ruf kommest?
- 15 Diese süßesten Lobreden und Preislieder steigen auf, mit einem Male siegend, Schätze gewinnend, unerschöpflichen Gunst bringend, wie Wagen, die um den Siegerpreis kämpfen.
- 16 Wie die Kanva's, die Bhṛigu's, wie die Sonnen sind sie: Sie haben alles Erwartete erreicht. Den Indra mit Lobliedern verherrlichend erhoben die Ayu's, die Priyamedha's ihre Stimme.
- 17 So schirr denn, du Erzfeindetöter Indra, deine Falben an; aus der Ferne komme herwärts, du Gabenreicher, zum Somatrunk, du der Gewaltige mit den überragenden Rossen!
- 18 Denn diese deine Dichter, die Redegewaltigen, verlangen mit ihrer Dichtung die Meisterschaft zu gewinnen. Du Gabenreicher, lobbegreuder Indra, höre wie ein Späher auf unseren Ruf!
- 19 Du Indra stießest den Vritra von den hohen Quellen fort. Des Arbuda, des Zauberers Mrigaya, des Parvata Rinder triebst du heraus.
- 20 Die Feuer kamen glänzend zum Vorschein, und die Sonne, und Soma, der indrische Saft kam zum Vorschein. Aus dem Luftraum bliesest du hinweg den großen Drachen: Diese Mannestat hast du vollbracht, Indra.
- 21 Den mir Indra, die Marut schenkten und Pakasthaman, der Sohn des Kurayana, der der Schönste von allen ist, leibhaftig wie der am Himmel laufende Sonnengott,

- 22 rohitam me pākāsthāmā sudhurām kaksyaprām |
adād rāyo vibodhānam ||
- 23 yasmā anye daśa prati dhurām vahānti vahnāyaḥ |
astam vayo na tugryām ||
- 24 ātmā pitus tanūr vāsā oḷodā abhyañjanam |
turiyam id rohitasya pākāsthāmānam bhojam dātārām abravam ||

Sūkta 8.4

- 1 yad indra prāg apāg udañ nyāg vā hūyase nṛbhiḥ |
simā purū nṛśūto asy ānave si praśardha turvasé ||
- 2 yad vā rume rusāme śyāvāke kṛpā indra mādayāse sacā |
kaṇvāsas tvā brahmābhiḥ stomāvāhasā indra yacchanty ā gāhi ||
- 3 yathā gauro apā kṛtam tṛṣyann ety averiṇam |
āpitve naḥ prapitve tūyam ā gāhi kaṇveṣu su sacā pibā ||
- 4 mandantu tvā maghavann indrendāvo rādhoḍeyāya sunvate |
āmuṣyā somām apibās camū sutam jyeṣṭham tad dādhiṣe sahaḥ ||
- 5 pra cākṛe sahasā saho bābhañjā manyum ojasā |
viśve ta indra pṛtanāyavō yaho ni vṛkṣā iva yemire ||
- 6 sahasreṇeva sacate yaviyudhā yas ta ānal upāstutim |
putram prāvargaṁ kṛṇute svīrye dāśnoti namāuktibhiḥ ||
- 7 mā bhēma mā śrāmiṣmograsyā sakhye tavā |
mahat te vṛṣṇō abhīcakṣyām kṛtam paśyēma turvasām yadum ||
- 8 savyam anu sphigyam vāvasē vṛṣā na dāno āsya roṣati |
madhvā sampṛktāḥ sārāghenā dhenavaṣ tūyam ehi dravā pibā ||
- 9 āsvī rathī sūrūpa id gomām id indra te sakhā |
śvātrābhājā vayāsā sacate sadā candro yāti saḥām upā ||

- 22 Den Rotfuchs hat mir Pakasthaman geschenkt, gut im Joch, den
Gurt ausfüllend, der die Hoffnung auf Reichtum weckt.
- 23 Dem zehn andere Zugpferde die Stange halten, heimwärts mich fah-
rend wie die Vogelrosse den Tugrasohn.
- 24 Speise ist die Seele, Kleidung der Körper, Salböl ist kraftverleihend.
Als Vierten habe ich den gastfreien Pakasthaman, den Verschenker
des roten Rosses genannt.

- 1 Ob du, Indra, im Ost, im West, im Nord oder Süd von Männern
gerufen wirst, so bist du selbst doch oftmals bei dem Anukönig, durch
dessen Männer bewogen, bist du Gewaltiger bei Turvasa.
- 2 Oder wenn du bei Ruma, bei Rusama, bei Syavaka, bei Kripa dich
berauschest, Indra, so lenken die Kanva's mit beschwörenden Reden
durch ihr Loblied anziehend dich, Indra, her. Komm!
- 3 Wie der durstige Büffel zu einem vom Wasser gemachten Rinnsal
hinabsteigt, so komme rasch zu uns früh und spät; trink fein bei den
Kanva's!
- 4 Es sollen dich, gabenreicher Indra, die Somasäfte berauschen, auf daß
du dem Somapressenden schenkest. Nachdem du den Soma geraubt
hattest, trankst du den in dem Camugefaß ausgequetschten. Da hast
du dir die höchste Gewalt zugelegt.
- 5 Er hat die Gewalt mit Gewalt behandelt, den Grimm hat er mit Kraft
gebrochen. Alle Kampflustigen duckten sich vor dir, o jüngster Indra,
wie die Bäume.
- 6 Der ist mit einem starken Kämpfer, der Tausenden gleicht, verbündet,
wer deinen Lobpreis zuwege gebracht hat; er macht, daß sein Sohn
in Meisterschaft vorgeht, wer dir mit Huldigungsreden aufwartet.
- 7 Nicht wollen wir zagen, noch ermüden in deiner, des Gewaltigen,
Freundschaft. Sehenswert ist die große Tat von dir, dem Bullen. Wir
möchten Turvasa und Yadu wiederschauen.
- 8 Der Bulle deckte seine linke Seite. Die Schenkung verdrießt ihn nicht.
Mit Bienensüß ist die Kuhmilch durchtränkt: Komm schnell her, lauf,
trink!
- 9 Dein Freund, Indra, fährt mit Roß und Wagen, ist schön von Gestalt
und reich an Kühen. Er steht jederzeit in dem Alter, in dem man die
Vollkraft besitzt; glanzvoll schreitet er in die Versammlung.

10 řsyo na trřyanā avapānaṃ ā gāhi pibā somaṃ vaśāṃ anu |
nimeghāmāno maghavan dive-divā ojiřṭhaṃ dadhiṣe sahaḥ ||

11 adhvāryo drāvayā tvaṃ somaṃ indraḥ pipāsati |
upā nūnaṃ yūyuje vřṣāṇā harī ā cā jagāma vřṭrahā ||

12 svayaṃ cīt sa mānyate dāsūrir jano yatrā somāsyā tṛmpasi |
īdaṃ te annaṃ yujyaṃ samūkṣitaṃ tasyehi pra drāvā pibā ||

13 ratheřṭhāyādhvaryavaḥ somaṃ indrāya sotana |
adhi brādhnasyādrāyo vi cākṣate sunvantō dāśvādhvaram ||
14 upā brādhnaṃ vāvātā vřṣāṇā harī indrām apasū vakṣataḥ |
arvāncām tvā saptāyo dhvaraśriyo vahantu savāned upā ||

15 pra pūṣaṇāṃ vṛṇīmahe yujyāya purūvasūm |
sa śakra śikṣa puruhūta no dhiyā tujē rāye vimocana ||

16 saṃ naḥ śiśīhi bhūrijōr iva kṣuraṃ rāsvā rāyo vimocana |
tve tan naḥ suvedām usriyaṃ vasu yaṃ tvaṃ hīnoṣi martyām ||

17 vemī tvā pūṣann rñjase vemī stotāva āghṛṇe |
na tasyā vemy arāṇaṃ hi tad vāso stuṣe pajrāya sāmne ||

18 parā gāvō yavāsaṃ kac cid āghṛṇe nityaṃ rekṇō amartya |
asmākām pūṣann avitā śivo bhāva māmhīṣṭho vājāsātaye ||

19 sthūraṃ rādhāḥ śatāśvām kuruṅgasyā diviṣṭiṣu |
rājñās tveṣasyā subhagāsyā rātiṣu turvaśeśv amanmahi ||

20 dhībhiḥ sātāni kāṇvasyā vājināḥ priyamēdhair abhidyūbhiḥ |
ṣaṣṭim sahasrānu nirmājam aje nir yūthāni gavām řṣiḥ ||

21 vṛkṣās cin me abhipīṭve ārāraṇuḥ |
gām bhājanta mehanāśvām bhajanta mehanā ||

10 Wie ein dürstender Antilopenbock zur Tränke so komme her! Trinke nach Wunsch den Soma; ihn Tag für Tag herabharnend hast du dir die stärkste Kraft zugelegt, o Gabenreicher.

11 Adhvaryu! Laß du den Soma strömen; Indra hat Durst. Jetzt hat er sein Falbenpaar, das bullengleiche, angeschirrt und ist hergekommen, der Vritratöter.

12 Auch selbst hält sich der Mann für einen Spendierer, bei dem du dich am Soma labest. Dies ist die dir zukommende Speise, die mit Wasser begossene: von dieser trink, komm her, beeile dich!

13 Adhvaryu's! Presset Soma für den Wagenfahrer Indra! Noch über den rötlichen Soma tuen die pressenden Steine den Opferspender kund.

14 Den Indra soll das bullenhafte Falbenpaar, seine Liebliche, zum rötlichen Soma, zu den werkkundigen Priestern fahren. Dich sollen die Gespanne, die das Opfer verschönern, zu den Trankspenden heranzufahren!

15 Wir erküren den schatzreichen Pusan zum Freundschaftsbunde. Du Vielvermögender, Vielgerufener, ermögliche es uns, durch die Dichtung Reichtum herauszuschlagen, du Ausspanner!

16 Mach uns scharf wie das Messer in den Händen, schenk uns Reichtum, du Ausspanner! Bei dir ist dieser Rinderreichtum für uns leicht zu bekommen, wenn du einen Sterblichen aneiferst.

17 Ich wünsche dir, Pusan, den Vortritt zu lassen; ich wünsche dich zu preisen, du Nicht wünsche ich dessen Besitz, denn das ist fremdes Gut, du Guter, das für Pajra Saman zu preisen ist.

18 Es mögen Rinder auf irgend einer Weide als unser eigener Besitz, hinausziehen, o, Unsterblicher. Sei unser freundlicher Helfer, Pusan, sei recht freigebig, daß wir Lohn gewinnen!

19 An die reichliche Ehrengabe von hundert Rossen des Kurunga bei den Morgenopfern, des furchtgebietenden beliebten Königs haben wir unter den Geschenken bei den Turvasa's besonders gedacht.

20 Die durch die Dichtungen des preisgekrönten Kanvasprosses, von den glorreichen Priyamedha's verdienten Herden, von sechzigtausend sauberen Kühen treibe ich, der Rishi, hinterdrein fort.

21 Selbst die Bäume waren bei meiner Heimkehr vergnügt: sie bekamen reichlich Rind, reichlich Roß geschenkt.

Sūkta 8.5

- 1 dūrād iheva yat saty aruṇapsur asísvitat |
vi bhānum vīśvadhātanat ||
- 2 nṛvad dāsra manoyujā rathēna pṛthupājāsā |
sacēthe asvinoṣasām ||
- 3 yuvābhyām vājinīvasū prati stomā adṛkṣata |
vācām dūto yathōhiṣe ||
- 4 purupriyā nā ūtayē purumandrā pūrūvasū |
stuṣe kaṇvāso asvinā ||
- 5 maṁhiṣṭhā vājasātameṣayāntā śubhas patī |
gantāra dāśuṣo gṛham ||
- 6 tā sūdevāyā dāśuṣe sumēdhām avitāriṇīm |
ghṛtair gavyūtim ukṣatam ||
- 7 ā naḥ stomam upā dravat tūyām śyenebhir āsubhiḥ |
yātam asvēbhir asvinā ||
- 8 yebhis tiśraḥ pārāvato divo viśvāni rocaṇā |
trīmr āktūn pariḍīyāthaḥ ||
- 9 uta no gomātīr iṣā uta sātīr āharvidā |
vi pathaḥ sātayē sitam ||
- 10 ā no gomāntam asvinā sūvirām surathām rayim |
volham asvāvātīr iṣāḥ ||
- 11 vāvṛdhānā śubhas patī dasrā hirānyavartanī |
pibātam soṁyam madhū ||
- 12 āsmabhyām vājinīvasū maghavādbhyaś ca saprathāḥ |
chardir yāntam adābhyam ||
- 13 ni śu brahma janānām yāviṣṭam tūyam ā gātam |
mo śv aīnyām upāratam ||
- 14 āsya pibatam asvinā yuvam madāsyā cārūṇaḥ |
madhvō rātasyā dhiṣṇyā ||
- 15 āsme ā vāhataṁ rayim śatavāntam sahaśriṇām |
puruḥṣum vīśvadhāyasam ||
- 16 puruṭrā cid dhi vām narā vihwayānte maṁiṣiṇāḥ |
vāghadbhir asvinā gātam ||
- 17 janāso vṛktabārhiṣo haṁiṣmānto arāṁkṛtāḥ |
yuvām hāvante asvinā ||
- 18 āsmākām ādya vām āyam stomo vāhiṣṭho antāmaḥ |
yuvābhyām bhūtv asvinā ||

- 1 Sobald die rötlichscheinende Usas von fern her, als ob sie hier wäre, aufschimmert, so hat sie allenthalben ihren Glanz ausgebreitet.
- 2 Auf dem männerfahrenden, gedankengeschirrten, breitgestaltigen Wagen folgt ihr Meister Asvin der Usas.
- 3 Euch, ihr Gewinnreichen, haben sich die Loblieder vorgestellt. Wie ein Abgesandter empfehle ich meine Rede.
- 4 Die viellieben, vielerfreuenden, schätzerreichen Asvin wollen die Kanva's zu unserem Beistand preisen;
- 5 Die freigebigsten, am meisten Lohn gewährenden, Labung bringenden Herren der Schönheit, die gern ins Haus des Spenders kommen.
- 6 Gebet dem gottbeglückten Spender gute Eingebung, die nicht auf sich warten läßt! Besprengt unsere Trift mit Schmalz!
- 7 Kommet eilends rasch zu unserem Loblied her mit euren schnellen Falken, mit den Rossen, ihr Asvin!
- 8 Mit denen ihr die drei Entfernungen, alle Lichter des Himmels, die drei Nachtzeiten durchflieget.
- 9 Und bringet uns gute Speisen nebst Kühen, Gewinne, ihr Zeitkenner! Machet die Wege frei zum Gewinn!
- 10 Bringet uns, Asvin, Besitz von Rindern, guten Mannen, guten Wagen, guten Speisen nebst Rossen!
- 11 Erbauet euch, Ihr Herren der Schönheit, ihr Meister mit goldnen Rädern, und trinkt den somischen Süßtrank!
- 12 Gewähret uns, ihr Gewinnreichen, und unseren Gönnern in ganzer Breite euren untrüglichen Schirm!
- 13 Kommet fein rasch herab zu der Menschen erbaulichen Reden, die ihr bevorzugt! Geratet ja nicht zu den anderen!
- 14 Trinket, Asvin, von diesem angenehmen Rauschtrank, von dem gespendeten Süßtrank, ihr Asvin.
- 15 Bringet uns hundertzählenden, tausendfachen Reichtum an vielem Vieh, der alle sättigt, mit!
- 16 Obgleich sich vielerorts um euch, ihr Herren, die Liedersinnenden mit anderen Sängern streiten, o Asvin, so kommet zu uns!
- 17 Die Leute haben das Barhis herumgelegt und rufen euch, Asvin, Spenden bringend, das Opfer rüstend.
- 18 Dieses unser Loblied soll euch heut am meisten anziehen, soll euch am meisten nahe gehen, Asvin!

19 yo há vām madhūṅo dṛtīr āhito rathacarṣāṇe |
 tataḥ pibatam aśvinā ||
 20 tenā no vājīnivasū paśvé tokāya śam gavé |
 vahātam pivārīr iṣāḥ ||
 21 uta nō dīvyā iṣā uta sindhūṁr aharvidā |
 apa dvāreva varṣathaḥ ||
 22 kadā vām taugryo vidhat samudre jāhīto nārā |
 yad vām ratho vibhiṣ patāt ||
 23 yuvaṁ kaṇvāya nāsatyā rīriptāya haṛmye |
 śāśvād ūtīr dāsasyathaḥ ||
 24 tābhīr ā yātam ūtibhīr navyāsībhiḥ suśastibhiḥ |
 yad vām vṛṣaṇvasū huve ||
 25 yathā cīt kaṇvam āvatam priyamédham upastutam |
 atriṁ śīnjārām aśvinā ||
 26 yathota kṛtvye dhane ’mśum goṣv agastyām |
 yathā vājēṣu sobhārim ||
 27 etāvād vām vṛṣaṇvasū ató vā bhūyó aśvinā |
 gr̥nantāḥ sumnam īmahe ||
 28 ratham hirānyavandhuraṁ hirānyābhīsum aśvinā |
 ā hi sthātho diviṣpṛśam ||
 29 hirānyayī vām rabhīr iṣā akśo hirānyayāḥ |
 ubhā cakrā hirānyayā ||
 30 tenā no vājīnivasū parāvataś cīd ā gātam |
 upemām sūṣṭutim mamā ||
 31 ā vāhethe parākāt pūrvīr aśnantāv aśvinā |
 iṣo dāsīr amartyā ||
 32 ā nō dyumnair ā śravōbhīr ā rāyā yātam aśvinā |
 purūscandrā nāsatyā ||
 33 eha vām prūṣitapsavo vayó vahantu paṇṇināḥ |
 acchā svadhvaṛam janām ||
 34 ratham vām anūgāyasaṁ ya iṣā vartāte sāha |
 na cakram abhi bād hate ||
 35 hirānyayēṇa rathēna dravatpāṇibhīr aśvaiḥ |
 dhījāvanā nāsatyā ||
 36 yuvam mṛgam jāgrvāmsam svadātho vā vṛṣaṇvasū |
 tā nāḥ pṛṅktam iṣā rayim ||
 37 tā me aśvinā sanīnām vidyātām navānām |
 yathā cic caidyah kaśuḥ śatam uṣṭrānām dadāt sāhasrā daśa gonām ||

19 Den Schlauch mit Süßigkeit, den ihr aufgeladen habt, gießt ihn aus
 auf die Wagenfurche; trinket davon, o Asvin!
 20 Mit dem bringet, o Gewinnreiche, unserem Vieh und Nachwuchs
 und dem Rind Wohlsein und fette Labung!
 21 Und schließet uns die himmlischen Labungen und die Ströme auf
 wie die Tore, ihr Zeitenkenner!
 22 Wann hatte euch der Tugrasohn verehrt, der im Meere verlassene,
 ihr Herren, daß euer Wagen mit den Vogelrossen geflogen kam?
 23 Ihr Nasatya's gewähret dem Kanva, der im festen Hause geblendet
 war, allezeit eure Hilfen.
 24 Mit diesen löblichen Hilfen kommt aufs neue, wenn ich euch rufe,
 ihr Schatzreiche!
 25 Gerade wie ihr dem Kanva beistandet, dem Priyamedha, dem Upas-
 tuta, dem Atri, dem Sinjara, ihr Asvin;
 26 Und wie um den zu gewinnenden Kampfpfeis dem Amsu, um die
 Kühe dem Agastya, wie ihr um die Siegesgewinne dem Sobhari,
 27 Dieselbe Gunst, ihr Schätzerreichen, oder noch größeren erbitten wir
 Sänger von euch, Asvin.
 28 Besteiget also den Wagen mit dem goldenen Sitz, mit goldenem Zü-
 gel, o Asvin, der bis zum Himmel reicht!
 29 Golden ist eure Lehne, die Deichsel, golden die Achse; beide Räder
 sind golden.
 30 Auf dem kommet, ihr Gewinnreichen, selbst von Ferne zu uns, zu
 diesem Lobgesang von mir!
 31 Ihr bringet aus der Ferne die vielen dem Dasa gehörenden guten
 Speisen mit, sie verzehrend, ihr unsterblichen Asvin.
 32 Kommet her zu uns mit Herrlichkeit, mit Ruhm, mit Reichtum, ihr
 Asvin, ihr vielschimmernden Nasatya's!
 33 Hierher sollen euch die fleckfarbigen, beschwingten Vögel fahren, zu
 dem rechtopfernden Volk!
 34 Gesang schallt eurem Wagen nach, der mit guter Speise kommt; ihn
 stößt das Rad nicht.
 35 Kommt auf goldenem Wagen mit den schnellhufigen Rossen, ihr
 Gedanken erweckenden Nasatya's!
 36 Ihr macht das frühwache Tier sozusagen schmackhaft, ihr Schätze-
 reichen. Füllet unseren Besitz mit guter Speise auf!
 37 Ihr Asvin sollet von mir von den neuen Belohnungen erfahren, wie
 Kasu, des Cedi Sohn, hundert Kamele schenkte und zehntausend Kü-
 he;

38 yo me hirānyasaṁdr̥ṣo daśa rājñō amāmhata |
adhaspadā ic caidyasyā kṛṣṭayās carmanā abhito janāḥ ||

39 mākir enā pathā gād yeneme yanti cedayāḥ |
anyo net sūrīr ohāte bhūrīdāvattaro janāḥ ||

Sūkta 8.6

1 mahāṁ indro ya ojasā parjanyaḥ vṛṣṭimāṁ iva |
stomair vaṭsasyā vāvṛdhe ||

2 prajāṁ ṛtasya piprātaḥ pra yad bharānta vahnāyaḥ |
viprā ṛtasya vāhāsā ||

3 kaṇvā indraṁ yad akrāta stomair yajñasya sādhanam |
jāmi brūvata āyūdham ||

4 sam āsya manyave viśo viśvā namanta kṛṣṭayāḥ |
samudrāyēva sindhāvaḥ ||

5 ojas tad āsya titviṣa ubhe yat samavartayat |
indraś carmēva rodāsī ||

6 vi cid vṛtrasya dodhāto vajreṇa śataparvaṇā |
śīro bibheda vṛṣṇinā ||

7 imā abhi pra ṇonumo vipām agrēṣu dhītayāḥ |
agneḥ śocir na didyutāḥ ||

8 guhā satir upa tmanā pra yac chocānta dhītayāḥ |
kaṇvā ṛtasya dhārāyā ||

9 pra tam indra naśimahi rayim gomāntam āśvinām |
pra brahmā pūrvacittaye ||

10 aham id dhi pituṣ pari medhām ṛtasya jagrabhā |
aḥam sūrya ivājani ||

11 aham pratnena manmānā girāḥ śumbhāmi kaṇvavat |
yenendraḥ śuṣṁam id dādhe ||

12 ye tvām indra na tuṣṭuvur ṛṣāyo ye ca tuṣṭuvuḥ |
mamed vārdhasva suṣṭutāḥ ||

13 yad āsya manyur adhvānīd vi vṛtram pārvaśo rujan |
apaḥ samudram airāyat ||

38 Der mir zehn wie Gold aussehende Kleider des Königs schenkte. Die
Völker reichen dem Cedisohn nicht an die Füße; Lohgerber sind die
Leute ringsum.

39 Keiner soll auf dem Pfade wandeln, auf dem diese Cedi's wandeln,
damit nicht ein anderer Lohnherr sich rühmen darf, ein noch freige-
bigerer Mann zu sein.

1 Indra, der an Kraft groß ist wie der regenbringende Parjanya, hat sich
an des Vatsa Lobliedern erbaut;

2 Wenn die Wagenlenker des Opfers das Kind des rechten Brauches
vorführen, es zu gutem Ende bringend, die Redekundigen mit dem
Fahrzeug des rechten Brauches,

3 Wenn die Kanva's durch ihre Lobgesänge den Indra zum Erfüller ihres
Opfers gemacht haben, berufen sie sich auf die verwandtschaftliche
Waffe.

4 Seinem Grimme neigen sich die Stämme, alle Völker, wie die Ströme
zum Meere.

5 Seine Stärke entbrannte da, als Indra beide Welten wie ein Fell zusam-
menrollte.

6 Selbst des trotzigem Vritra Schädel spaltete er mit der hundertknorri-
gen Keule, der widderartigen.

7 Diese stimmen wir auf dich an: Die frommen Gedanken, die den Re-
den vorangehen, sind wie die Glut des Feuers, wie die Pfeile.

8 Wenn die im Verborgenen weilenden Gedanken von selbst hervorglü-
hen, da erglühen die Kanva's durch den Strahl der Wahrheit.

9 Wir möchten den Reichtum an Rindern und Rossen erlangen, Indra,
und das wirkungsvolle Wort erlangen, um zuerst bedacht zu werden.

10 Denn ich habe vom Vater die Sehergabe der Wahrheit geerbt, ich
wurde wie die Sonne neu geboren.

11 Ich putzte meine Lobesworte mit einem alten Gedicht in der Weise
des Kanva auf, durch das Indra Mut gewann.

12 So viele Rishi's dich auch gepriesen haben und nicht gepriesen haben,
Indra, nur an meinen Liedern erbaue dich schöngepriesen!

13 Als sein Grimm rauchte, während er Vritra gliedweise zerbrach, da
trieb er die Gewässer zum Meere.

14 ni śuṣṇā indra dharnāsim vajrām jaghanthā dasyāvi |
 vṛṣā hy ūgra śrṇviṣe ||
 15 na dyāvā indram ojasā nāntarikṣāni vajriṇām |
 na vivyacanta bhūmayāḥ ||
 16 yas tā indra mahīr apah stābhūyamāna āśayat |
 ni tam padyāsu śiśnathāḥ ||
 17 ya ime rodāsī mahī sāmīcī samajāgrabhīt |
 tamōbhīr indra tam gūhaḥ ||
 18 ya indra yatāyas tvā bhrgāvo ye cā tuṣṭuvuḥ |
 mamed ūgra śrudhī havām ||
 19 imās tā indra pṛśnāyo ghṛtam dūhata āśīrām |
 enām ṛtasyā pipyuṣīḥ ||
 20 yā indra praśvās tvāsā garbham acākriran |
 pari dharmēva sūryām ||
 21 tvām ic chāvasas pate kaṇvā ūkthenā vāvṛdhuḥ |
 tvām sutāsa indāvaḥ ||
 22 taved indra praṇītiṣūta praśastir adrivaḥ |
 yajño vitantaśāyāḥ ||
 23 ā nā indra mahīm iṣam purām na dārṣi gomātīm |
 uta prajām sūviryam ||
 24 uta tyad āśvasvyaṁ yad indra nāhūṣiṣv ā |
 agrē vīkṣu praḍīdayat ||
 25 abhi vrajām na tātniṣe sūrā upākacākṣasam |
 yad indra mṛlayāsi naḥ ||
 26 yad ānga tāviṣīyasa indra prarājāsi kṣitīḥ |
 mahām āpāra ojasā ||
 27 tam tvā haṣimātīr viśa upā bruvata ūtayē |
 urujrayāsam indūbhiḥ ||
 28 upahvare girīṇām sārngathe cā naḍinām |
 dhīyā viprō ajāyata ||
 29 atāḥ samudram ūdvatās cikītvām avā paśyati |
 yatō vipāna ejāti ||
 30 ād it praṇasya retāso jyotiṣ paśyanti vāsaram |
 paro yad idhyatē divā ||
 31 kaṇvāsa indra te maṭim viśv vardhanti paumśyam |
 uto śaviṣṭhā vṛṣṇyam ||
 32 imām mā indra suṣṭutim juṣasva pra su mām āva |
 uta pra vārdhayā maṭim ||

14 Auf den Dasyu Susna schlugst du, Indra, die dauerhafte Keule, denn
 du Gewaltiger bist als Bulle bekannt.
 15 Die Himmel können Indra mit seiner Stärke nicht fassen, nicht die
 Lufträume den Keulenträger, noch die Erden.
 16 Der von dir, Indra, sich breitmachend die großen Gewässer umlager-
 te, den stießest du nieder unter die Tritte deiner Rosse.
 17 Der diese beiden großen Welten vereint umschlossen hielt, den ver-
 senkstest du in Finsternis, o Indra.
 18 Wenn dich auch die Yati's und die Bhrgu's gepriesen haben, Indra,
 so erhöre doch meinen Ruf, o Gewaltiger!
 19 Diese scheckigen Kühe geben für dich, Indra, Schmalz, Milch, diese
 Milch der Opferordnung, die davon voll sind;
 20 Die dich, Indra, durch den Mund gebärend zu ihrem Kinde gemacht
 haben, sie umfingen dich wie die Feste des Himmels die Sonne.
 21 Dich, o Herr der Kraft, haben die Kanva's durch das Lied erbaut,
 dich die ausgepreßten Säfte.
 22 Nur unter deiner Anleitung steht auch die Belobung, o Herr des
 Preßsteins, und wird das Opfer vielbegehrt.
 23 Indra, erschließ uns wie eine Burg großen Speisesegen nebst Vieh
 und Kindern und die Meisterschaft;
 24 Und jenen Besitz rascher Rosse, der bei den nahusischen Stämmen
 vorausleuchtet, o Indra!
 25 Du hast einen Schatz, der auch an der Sonne sein Ansehen behält,
 wie einen Pferch eingehegt, wenn du, Indra, mildtätig sein willst;
 26 Wenn du wirklich deine Kraft zeigst, Indra, daß du die Völker regie-
 rest, groß, unbegrenzt an Stärke.
 27 Dir reden zur Hilfeleistung die Stämme opferspendend mit Soma-
 säften zu, dem Breitbahnigen.
 28 Im Versteck der Berge und in der Vereinigung der Flüsse wurde der
 Seher unter Gebet geboren.
 29 Von jener Höhe erspäht er aufmerksam das Meer, von der aus er
 erregt sich in Bewegung setzt.
 30 Dann sehen sie das morgendliche Licht vom alten Samen, das jenseits
 des Himmels entflammt wird.
 31 Die Kanva's alle bestärken deine Absicht, Indra, deine Manneskraft
 und deine Stierkraft, du Mächtigster.
 32 Hab an diesem Loblied von mir Gefallen, Indra, und hilf mir fein
 weiter und bestärke unsere Absicht!

33 uta bráhmaṇyā vyaṁ tubhyám pravṛddha vajrivaḥ |
viprá atakṣma jīvasé ||

34 abhi kaṇvā anūṣatāpo na pravatā yatīḥ |
indrām vanānvatī maṭiḥ ||

35 indrām ukthāni vāvṛdhuḥ samudram ivā sindhāvaḥ |
anūttamanyum aḥarām ||

36 ā nō yāhi parāvato haribhyām haryaṭābhyām |
imam indra sūtam piba ||

37 tvām id vṛtrahantamā janāso vṛktabārhiṣaḥ |
havānte vājasātaye ||

38 anū tvā rodāsī ubhe cakram na varty etāsam |
anū suvānāsā indāvaḥ ||

39 mandāsvā su svārnara utendṛā śaryaṇāvātī |
matsvā vivāsvato maṭī ||

40 vāvṛdhāna upā dyavi vṛṣā vajry āroravīt |
vṛtrahā sōmapātāmaḥ ||

41 ṛṣir hi pūrvajā asy ekā isāna ojasā |
indrā coṣkūyase vasū ||

42 asmākām tvā sūtam upā vītapṛṣṭhā abhi prayāḥ |
śatām vāhantu harāyaḥ ||

43 imām su pūrvyām dhiyam madhōr ghṛtasyā pipyuṣim |
kaṇvā ukthenā vāvṛdhuḥ ||

44 indrām id vimāhīnām medhē vṛṇitā martyāḥ |
indrām saniṣyur ūtayē ||

45 arvāncām tvā puruṣtuta priyamédhastutā harī |
sōmapeyāya vakṣataḥ ||

46 śatam aham tirindire sahasram parśāv ā dāde |
rādhamṣi yādvānām ||

47 trīṇi śatāny arvatām sahasrā daśā gonām |
daduḥ pajrāya sāmne ||

48 ud ānaḥ kakuho divam uṣṭrān caturyuyo dadāt |
śravāsā yādvām janām ||

33 Und im Streben nach einer erbaulichen Rede haben wir Redekundigen sie für dich, du erstarkter Keulenträger, zu einem Gedicht geformt, um davon zu leben.

34 Die Gesänge der Kanva's ertönen laut, gleich den stromwärts fließenden Gewässern, zu Indra das Gedicht.

35 Den Indra haben die Loblieder groß gemacht wie die Flüsse das Meer, ihn, dessen Grimm man nachgibt, den Alterlosen.

36 Komm zu uns aus der Ferne mit den beliebten Falben; trink, Indra, diesen Soma!

37 Dich, du Erzfeindetöter, rufen die Leute bei herumgelegtem Barhis, um den Siegerpreis zu gewinnen.

38 Dir folgen beide Welten wie das Rad der Sonne dem Etasa, dir die ausgepreßten Säfte.

39 Berausche dich fein in Svarnara und in Saryanavat, Indra; berausche dich an der Dichtung des Vivasvat!

40 Bis zum Himmel wachsend hat der Bulle, der Keulenträger, sein Gebrüll ausgestoßen, der Vritratöter und größte Somatrinker.

41 Denn du bist der erstgeborene Rishi, der allein durch seine Stärke herrscht. Indra, du stöberst den Schatz auf.

42 Zu unseren Somasäften, zum Opferschmaus sollen dich hundert geradrückige Falben fahren.

43 Diese frühere Dichtkunst, die des Honigs und Schmalzes voll ist, haben die Kanva's durch ihr Loblied fein vermehrt.

44 Nur den Indra soll der Sterbliche unter den ganz Großen bei dem Opfer erwählen, den Indra der Gewinnbegierige zum Beistand.

45 Dich soll, du Vielgepriesener, das von den Priyamedha's gepriesene Falbenpaar herwärts fahren zum Somatrunk!

46 Hundert empfang ich bei Tirindira, Tausend bei Parsu als Ehrengeschenke der Yaduiden.

47 Dreihundert Rennpferde, zehntausend Kühe schenken sie dem Saman.

48 Der Erhabene reicht bis zum Himmel empor, der Kamele zu je vierein gespannt schenkte, mit seinem Ruhme den yaduischen Stamm erfüllend.

Sūkta 8.7

- 1 pra yad vās triṣṭubham iṣam marūto vipro akṣārat |
vi parvāteṣu rājatha ||
- 2 yad aṅga tāviṣīyavo yāmām śubhrā acidhvam |
ni parvatā ahāsata ||
- 3 ud irayanta vāyubhir vāśrāsaḥ pṛśnimātaraḥ |
dhukṣantā pipyuṣīm iṣām ||
- 4 vapānti maruto miham pra vēpayanti parvatān |
yad yāmām yānti vāyubhiḥ ||
- 5 ni yad yāmāya vo girir ni sindhavo vidhārmaṇe |
mahe śuśmāya yemire ||
- 6 yuṣmāṁ u naktām ūtayē yuṣmān divā havāmahe |
yuṣmān prāyaty ādhvare ||
- 7 ud u tye āruṇapsāvās cītrā yāmēbhir irate |
vāśrā adhī ṣṇunā divaḥ ||
- 8 sṛjanti rāsmim ojasā panthām sūryāya yātave |
te bhānubhir vi tāsthire ||
- 9 imām me maruto girām imām stomām ṛbhukṣaṇaḥ |
imām me vanatā havām ||
- 10 trīṇi sarāṁsi pṛśnāyo duduhre vajriṇe madhū |
utsām kavāndham udriṇām ||
- 11 marūto yad dhā vo divaḥ śumnāyanto havāmahe |
ā tū na upā gantana ||
- 12 yūyam hi ṣṭhā sūdānavo rudrā ṛbhukṣaṇo damē |
uta pracetaso madē ||
- 13 ā nō rayim mādayutam puruḥṣum viśvadhāyasam |
iyārtā maruto divaḥ ||
- 14 adhivā yad girīṇām yāmām śubhrā acidhvam |
suvānair mādadhva indūbhiḥ ||
- 15 etāvatas cid eṣām sumnam bhikṣeta martyāḥ |
adābhyasya manmābhiḥ ||
- 16 ye drāpsā ivā rodāsī dhamanty anu vṛṣṭibhiḥ |
utsām dūhanto akṣitam ||
- 17 ud u svānebhīr irata ud rathair ud u vāyubhiḥ |
ut stomaiḥ pṛśnimātaraḥ ||
- 18 yenāva turvaśam yadum yena kaṇvām dhanasṛtām |
rāye su tasyā dhīmahi ||

- 1 Wenn der Redekundige für euch, Marut, den Tristubh-Ohrenschmaus ergossen hat, so führet ihr im Gebirge das Regiment;
- 2 Wenn ihr Schmucke eure Kraft zeigend die Fahrt wirklich beschlossen habt, so haben sich schon die Berge gesenkt.
- 3 Sie brechen mit den Winden hervor, die brüllenden Söhne der Prisi; sie melken das quellende Labsal.
- 4 Die Marut streuen Nebel aus, sie machen die Berge erbeben, wenn sie mit den Winden auf die Fahrt gehen;
- 5 Wenn das Gebirge vor eurer Fahrt, die Flüsse vor eurer Ausbreitung, vor eurem großen Ungestüm gewichen sind.
- 6 Euch rufen wir des Nachts zur Hilfe an, euch am Tag, euch bei Beginn der Opfers.
- 7 Jene Rotfarbigen, Glänzenden brechen auf ihren Fahrten los, brüllend über den Rücken des Himmels.
- 8 Sie lassen mit Macht der Sonne den Zügel schießen, daß sie ihre Bahn laufe. Zugleich mit deren Strahlen haben sie sich zerstreut.
- 9 Diese Lobrede von mir, ihr Marut, dieses Preislied, ihr Gebieter, diesen meinen Ruf nehmet gut auf!
- 10 Drei Seen voll des Süßen haben die Prisi's für den Keulenträger aus sich melken lassen, den Quell, den wassergefüllten Schlauch.
- 11 Ihr Marut, wenn wir euch vom Himmel rufen, um Wohlwollen bit-tend, so kommet doch her, ihr Marut!
- 12 Ihr seid ja die Gabenschönen, ihr Rudra's, die Gebieter im Hause und auch im Somarausche bei Verstand.
- 13 Treibt uns vom Himmel Reichtum an vielem Vieh, stolzen, allnäh-renderen her, ihr Marut!
- 14 Wenn ihr Schmucke gleichsam über die Berge die Fahrt beschlossen habt, dann berauschet ihr euch an den gepreßten Säften.
- 15 Um solche unfehlbare Gabe, um ihre Gunst soll der Sterbliche mit Liedern bitten;
- 16 Die wie die Blasen werfenden Somatropfen beide Welten mit Regen beblasen, indem sie den unversiegbaren Quell melken.
- 17 Sie brechen mit Brausen hervor, mit ihren Wagen, mit den Winden, mit Lobgesängen, die Prisi'söhne.
- 18 Womit ihr dem Turvasa und Yadu, womit ihr dem preisgewinnen-den Kanva beigestanden habt, dieser Hilfe möchten wir fein teilhaft werden um Reichtum zu gewinnen.

19 imā ū vaḥ sudānavo ghr̥taṁ na pipyuṣīr iṣāḥ |
vardhān kāṅvasya manmābhiḥ ||

20 kvā nūnaṁ sudānavo madāthā vṛktabarhiṣaḥ |
brahmā ko vaḥ saparyati ||

21 naḥi śmaḡ yad dhā vaḥ purā stomēbhir vṛktabarhiṣaḥ |
śardhāṁ ṛtasya jinvātha ||

22 sam ū tye māhaṭīr apaḥ saṁ kṣoṇī sam ū sūryām |
saṁ vajrām parvaśo dādhuḥ ||

23 vi vṛtram pārvaśo yāyur vi parvatāṁ arājinaḥ |
cakrāṇā vṛṣṇī paurṁsyām ||

24 anū trītasya yudhyataḥ śuśmām āvann ūta kratūm |
anv indrām vṛtraṭūr̥yē ||

25 vīdyuddhāstā abhidyaḡvaḥ śīpraḥ śīrṣan hiraṇyayīḥ |
śubhrā vy ānjata śrīye ||

26 ūsanā yat pārāvata ūkṣno randhraṁ ayātana |
dyaur na cakradad bhīyā ||

27 ā nō maḡhasya dāvane śvair hiraṇyapāṇibhiḥ |
devāsa upā gantana ||

28 yad eśām pṛṣṭī rathe praṣṭīr vahatī rohitāḥ |
yānti śubhrā riṇann apaḥ ||

29 suśomē śaryañāvaty ārijike pastyāvati |
yayur nicākrayā narāḥ ||

30 kadā gācchātha maruta itthā vipraṁ havāmānam |
mārdīkebhīr nādhāmānam ||

31 kad dhā nūnaṁ kādhapriyo yad indraṁ ajāhātana |
ko vaḥ sakhīva ōhate ||

32 saho ṣu ṇo vajrahastaiḥ kaṅvaśo agnim maṛudbhiḥ |
stuṣe hiraṇyavāśībhiḥ ||

33 o ṣu vṛṣṇaḥ prayājyūn ā navyāse suvitāyā |
vavṛtyām citravājān ||

34 girayās cīn ni jihate parśānāso manyāmānāḥ |
parvatās cīn ni yēmire ||

35 ākṣṇayāvāno vahanty antarikṣeṇa patātaḥ |
dhātāraḥ stuvate vayāḥ ||

36 agnir hi jāni pūrvaś chando na sūrō arciśā |
te bhānubhir vi tāsthire ||

19 Diese Labsale, die wie Schmalz quillen, sollen euch, ihr Gabenschöne stärken, für welche das Barhis herumgelegt ist? Welcher Hohepriester ehrt euch?

20 Wo ergötzet ihr euch jetzt, ihr Gabenschöne, für welche das Barhis herumgelegt ist? Welcher Hohepriester ehrt euch?

21 Ist es denn nicht, daß ihr schon früher mit euren Lobgesängen die Heerscharen des Gesetzes ermuntert habt, die ihr Barhis umleget?

22 Diese haben die großen Gewässer, die beiden Heerscharen, die Sonne und gliedweise die Keule des Indra hergestellt.

23 Sie haben gliedweise den Vritra durchfahren und die herrenlosen Berge, indem die eines Bullen Krafttat vollführten.

24 Sie ließen den Mut und die Umsicht des kämpfenden Trita, sie ließen den Indra im Vritrakampf gewähren.

25 Den Blitz in der Hand, glorreich, - im Haupte die goldenen Zahnreihen - bemalen sich die Schmucken zur Schönheit.

26 Als ihr mit Usanas zu Uksno Randhra aus der Ferne kamt, da brüllte er aus Furcht wie der Himmel donnert.

27 Kommet zu uns mit den goldhufigen Rossen, um eine Gabe zu schenken, ihr Götter!

28 Wenn an ihrem Wagen die Schecken und der Rotfuchs als Beipferd ziehen, so fahren die Schmucken aus und lassen die Wasser laufen.

29 Nach Saryanavat, wo schöner Soma wächst, nach dem flußreichen Arjika sind die Herren mit abwärts rollenden Rädern gefahren.

30 Wann werdet ihr Marut zu dem darum rufenden Redner kommen, aus Barmherzigkeit zu dem Schutzfliehenden?

31 Was ist denn jetzt? Wo habt ihr Freunde, da ihr den Indra im Stich ließt? Wer pocht noch auf eure Freundschaft?

32 Zusammen mit den Marut, die Keulen in der Hand und goldene Äxte tragend, will ich fein unseren Agni preisen, ihr Kanviden.

33 Ich möchte fein die opferlieben Bullen zu neuer glücklicher Fahrt herlenken, die glänzende Gewinne bringen.

34 Selbst die Berge ducken sich, da sie sich für Senken halten, selbst die Gebirge gaben nach.

35 Kreuz und quer fahrend, lenken sie die durch die Luft fliegenden Rosse, indem sie dem Sänger Kraft bringen.

36 Denn Agni ward als erster geboren; wie ein Verführer lacht die Sonne im Strahlen-glanz. Zugleich mit den Sonnenstrahlen haben sie sich zerstreut.

Sūkta 8.8

- 1 ā no viśvābhīr ūtibhīr aśvinā gacchātaṃ yuvam |
dasrā hirāṇyavartanī pibātaṃ somyam madhū ||
- 2 ā nūnam yātam aśvinā rathēnā sūryātvacā |
bhujī hirāṇyapeśasā kavī gambhīracetasā ||
- 3 ā yātaṃ nahuṣaṣ pary āntarikṣāt suvr̥ktibhiḥ |
pibātho aśvinā madhu kaṇvānām savāne sūtam ||
- 4 ā nō yātaṃ dīvas pary āntarikṣād adhapiyā |
putrah kaṇvāsya vām iha suśāvā somyam madhū ||
- 5 ā nō yātaṃ upāśruty aśvinā somāpītaye |
svāhā stomāsya vardhanā pra kavī dhītibhīr narā ||
- 6 yac cid dhi vām pura ṛṣāyo juhūre 'vāse narā |
ā yātam aśvinā gātāṃ upemām sūṣṭutim mamā ||
- 7 dīvas cid rocaṇād adhy ā nō gantaṃ svarvidā |
dhībhīr vātsapracetasā stomēbhīr havanaśrutā ||
- 8 kim anye pary āsatē 'smat stomēbhīr aśvinā |
putrah kaṇvāsya vām ṛṣir gīrbhīr vāto avīr̥dhat ||
- 9 ā vām viprā ihāvase 'hvat stomēbhīr aśvinā |
ariprā vṛtrāhantamā tā nō bhūtam mayobhuvā ||
- 10 ā yad vām yośaṇā ratham atiṣṭhad vājinīvasū |
viśvāny aśvinā yuvam pra dhītāny āgacchatam ||
- 11 atāḥ sahasrānirṇijā rathēnā yātam aśvinā |
vāto vām madhūmad vaco 'śārsīt kāvyah kavīḥ ||
- 12 puruṃandrā pūrūvasū maṇṭarā rayīṇām |
stomām me aśvināv imam abhi vahnī anūṣātām ||
- 13 ā no viśvāny aśvinā dhātāṃ rādhamśy ahrāyā |
kṛtaṃ nā ṛtvīāvato mā nō rīradhataṃ nīde ||
- 14 yan nāsatyā parāvati yad vā stho adhy ambāre |
atāḥ sahasrānirṇijā rathēnā yātam aśvinā ||
- 15 yo vām nāsatyāv ṛṣir gīrbhīr vāto avīr̥dhat |
tasmai sahasrānirṇijam iṣām dhātāṃ ghr̥taścutām ||

- 1 Mit allen Hilfen kommet zu uns, o Asvin, ihr Meister mit goldenen Rädern! Trinkt den somischen Met!
- 2 Kommet auch gewiß, ihr Asvin, auf dem Wagen mit der sonnenhellen Haut, ihr Nutzbringer, ihr Goldgeschmückten, ihr Seher von tiefer Einsicht!
- 3 Kommet von Nahus her, aus dem Luftraum auf die Lobpreisungen hin! Ihr Asvin sollet den Met trinken, der bei den Trankopfern der Kanva's ausgepreßt wird.
- 4 Kommet vom Himmel her zu uns, aus dem Luftreich, die ihr da Freunde habt! Des Kanva Sohn hat euch hier den somischen Met gepreßt.
- 5 Kommt, Asvin, um uns zuzuhören, zum Somatrunk! Zum Wohl! ihr Mehrer des Lobliedes, ihr Seher und Herren seid an Gedanken den anderen voraus.
- 6 Denn wenn schon früher die Rishi's euch zum Beistand angerufen haben, ihr Herren, so fahret her, o Asvin; kommet zu diesem Lobpreis von mir!
- 7 Selbst von des Himmels Lichtraum kommet her zu uns, ihr Sonnenfinder, auf die Gebete hin, für Vatsa besorgt, auf die Loblieder hin, ihr Rufferhörer!
- 8 Warten noch andere als wir mit Lobliedern auf die Asvin? Des Kanva Sohn, der Rishi Vatsa, hat euch mit Lobreden erbaut.
- 9 Euch, Asvin, hat der Beredte mit Lobreden hierher zum Beistand gerufen. Ihr Fleckenlose, ihr Erzfeindetöter, seid uns Erfreuer!
- 10 Als die junge Frau euren Wagen bestieg, ihr Lohnreichen, da erreichtet ihr Asvin alle Erwartungen.
- 11 Von dort kommet auf eurem tausendfarbigen Wagen, o Asvin! Vatsa hat zu euch ein süßes Wort gesprochen, der seherische Seher.
- 12 Bei vielen beliebt, viele Schätze bringend, auf Reichtum bedacht, haben die Asvin als Wortführer in dieses, mein Loblied eingestimmt.
- 13 Bringet uns, Asvin, alle Ehrengaben, deren man sich nicht zu schämen braucht! Machet uns zu pünktlichen Opferpriestern, gebt uns nicht dem Tadel preis!
- 14 Wenn ihr Nasatya's in der Ferne, oder wenn ihr am Himmelszelt seid, so kommt von da auf dem tausendfarbigen Wagen, o Asvin!
- 15 Da der Rishi Vatsa euch, Nasatya's, mit Lobesworten erbaut hat, so bringet ihm tausendfarbigen, schmalztriefenden Speisesegen!

- 16 prāsmā ūrjām ghṛtaścutām aśvinā yacchātaṁ yuvam |
yo vām sumnāyā tuṣṭavād vasūyād dānunas patī ||
- 17 ā nō gantaṁ riśādasemaṁ stomām purubhujā |
kṛtaṁ nah̄ suśriyō nareṁā dātam abhiṣṭāye ||
- 18 ā vām viśvābhir ūtibhiḥ priyamédhā ahūṣata |
rājāntāv adhvarāṇām aśvinā yāmāhūtiṣu ||
- 19 ā nō gantam mayobhuvāśvinā śambhuvā yuvam |
yo vām vipanyū dhītibhir gīrbhir vatso avīṛdhat ||
- 20 yābhiḥ kaṇvaṁ medhātithim yābhir vaśam daśavrajam |
yābhir gośaryam āvātām tābhir no 'vataṁ narā ||
- 21 yābhir narā trasadāsyum āvātām kṛtvyē dhané |
tābhiḥ śv aḥsmāñ aśvinā prāvātām vājāsātaye ||
- 22 pra vām stomāḥ suvṛktayo girō vardhantv aśvinā |
purūtrā vṛtrāhantamā tā nō bhūtam puruṣprhā ||
- 23 trīṇi padāny aśvinór āviḥ sānti guhā parah̄ |
kaṇi ṛtasya patmābhir arvāg jīvebhyas pari ||

Sūkta 8.9

- 1 ā nūnam aśvinā yuvam vatsasyā gantaṁ avāse |
prāsmāi yacchatam avṛkam pṛthu cchardir yūyutaṁ yā arātayah̄ ||
- 2 yad antarikṣe yad divi yat pañca mānūṣāñ anu |
nṛmṇaṁ tad dhāttam aśvinā ||
- 3 ye vām daṁsāmsy aśvinā viprāsaḥ parimāmṛṣuḥ |
ēvet kaṇvasyā bodhatam ||
- 4 ayaṁ vām gharṁo aśvinā stomēṇa pari śicyate |
ayaṁ somo madhūmān vājiniṁvasū yena vṛtraṁ cikētathāḥ ||
- 5 yad apsu yad vanaṣpatau yad ośadhīṣu purudaṁsasā kṛtam |
tenā māviṣṭam aśvinā ||
- 6 yan nāsatyā bhuraṇyatho yad vā deva bhiṣajyathāḥ |
ayaṁ vām vatso maṭibhir na vindhate haṁṣmāntam hi gacchāthāḥ ||

- 16 Gewähret ihm schmalztriefende Nahrung, ihr Asvin, der euch um eure Gunst preist und Gut heischen möchte, ihr Herren der Gabe.
- 17 Kommet her, ihr Herrenstolze, zu diesem unserem Loblied, ihr vielen Nützende! Ihr Herren, machet uns glückgesegnet, gebt uns diese Schätze, damit wir den Vorrang haben!
- 18 Euch haben mit all euren Hilfen die Priyamedha's angerufen, euch Asvin, die ihr über die Opfer gebietet, wenn man euch zur Zeit der Ausfahrt ruft.
- 19 Kommet zu uns als Erfreuer, o Asvin, als Beglückter zu Vatsa, der euch, ihr Beifälliebenden, mit Gedichten, mit Lobreden erbaut hat!
- 20 Mit den Hilfen, mit denen ihr dem Kanva, dem Medhatithi, mit denen ihr dem Vasa Dasaraja, mit denen ihr dem Gosarya beistandet, mit diesen stehet uns bei, ihr Herren!
- 21 Mit denen ihr Herren dem Trasadasyu beigestanden habt, als der Siegerpreis auf dem Spiele stand, mit diesen helfet fein uns weiter, o Asvin, daß wir Lohn gewinnen!
- 22 Euch sollen die Preisgesänge, die Loblieder, die Lobreden erbauen, o Asvin! Vielbeschützer, Erzfeindetöter, seid für uns die Vielbegehrten!
- 23 Die Asvin haben drei Spuren, die bald sichtbar, bald in der Ferne verborgen sind. Auf den Flügeln des rechten Brauches sollen die beiden Seher von dem Lebenden weg her zu uns kommen!

- 1 Kommet nunmehr, o Asvin, zum Beistand des Vatsa; gewähret ihm euren vor Wölfen schützenden, breiten Schirm, haltet die Mißgunst fern!
- 2 Was in der Luft, was im Himmel, was unter den fünf Menschenstämmen an Mannes-kraft ist, das bringet, ihr Asvin!
- 3 So oft auch die Redekundigen sich mit euren Meisterstücken befaßt haben, o Asvin, so achtet erst recht des Kanvasohnes!
- 4 Dieser heiße Milchtrank wird unter Loblied für euch, Asvin, eingegossen, dieser süße Soma, ihr Gewinnreichen, durch den ihr an Vritra, den Feind, gedenken möget.
- 5 Welches Heilmittel im Wasser, im Baum, in den Kräutern bereitet ist, ihr Meister-tatenreiche, damit helfet mir, o Asvin!
- 6 Ob ihr Nasatya's auf der Wanderschaft seid, oder ob ihr beiden Götter die Heilkunst ausübet, dieser Vatsa kann sich für euch an frommen Gedanken nicht genug tun; ihr kommet ja zu einem Opfernden.

- 7 ā nūnam aśvinor ṛṣiḥ stomām ciketa vāmayā |
ā somam madhūmattamaḥ gharmaḥ sīncād atharvaṇi ||
- 8 ā nūnam raghuvartaniṁ rathām tiṣṭhātho aśvinā |
ā vām stomā ime mama nabho na cūcyavīrata ||
- 9 yad adya vām nāsatyokthair ācucyuvīmahi |
yad vā vāṇibhir aśvinevet kāṇvasyā bodhatam ||
- 10 yad vām kaksivām uta yad vyāsva ṛṣir yad vām dirghatāmā juhāvā |
pṛthī yad vām vaiṇyaḥ sādāneṣv eved atō aśvinā cetayethām ||
- 11 yātaṁ chārdiṣpā uta nāḥ paraṣpā bhūtaṁ jāgatpā uta nās tanūpā |
vartis tokāya tanāyāya yātam ||
- 12 yad indreṇa sarathām yātho aśvinā yad vā vāyunā bhavāthaḥ samōkasā |
yad ādityebhir rbhubhiḥ sajośāsā yad vā viṣṇor vikramāneṣu tiṣṭhāthaḥ ||
- 13 yad adyāśvināv aham huveya vājāsātaye |
yat pṛtsu turvaṇe sahaṣ tac chreṣṭhām aśvinor avāḥ ||
- 14 ā nūnam yātam aśvinemā hayvāni vām hitā |
ime somāso adhi turvaṣe yadāv ime kaṇveṣu vām athā ||
- 15 yan nāsatyā parāke arvāke asti bheṣajam |
tenā nūnam vimādāyā pracetasā chardir vatsāyā yacchatam ||
- 16 abhūtsy u pra devyā sākam vācāham aśvinoh |
vy āvar devy ā maṭim vi rātim martyébhyaḥ ||
- 17 pra bōdhayoṣo aśvinā pra dévi sūnṛte mahi |
pra yājñahotar ānuṣak pra madāya śravō brhat ||
- 18 yad uṣo yāsi bhānunā sam sūryeṇa rocace |
ā hāyam aśvino rathō vartir yāti nṛpāyyam ||
- 19 yad āpītāso amśavo gāvo na duhra ūdhābhiḥ |
yad vā vāṇir anūṣata pra devayantō aśvinā ||
- 20 pra dyumnāya pra śavāse pra nṛṣāhyāya śarmāne |
pra dakṣāya pracetasā ||

- 7 Der Rishi beabsichtigt jetzt den Lobpreis der Asvin mit trefflicher Rede. Den süßesten Soma, den heißen Milchtrank soll der Atharvan einschenken.
- 8 Jetzt sollet ihr Asvin den raschrädrigen Wagen besteigen. Diese Loblieder von mir sollen euch hertreiben wie der Wind das Gewölk.
- 9 Wenn wir heut euch Nasatya's durch Lobgedichte hertreiben könnten oder durch die Gesangestimmen, o Asvin, so achtet ja des Kanvasohnes!
- 10 Da euch Kaksivat und da der Rishi Vyasva, da euch Dirghatamas und da euch Prithi Vainya an den Opfersitzen angerufen haben, so werdet darum erst recht auf mich aufmerksam, o Asvin!
- 11 Kommet als Schützer unseres Daches und seid uns Schützer in der Ferne, Schützer unseres lebenden Besitztums und unserer Leiber! Machet eure Umfahrt zu Gunsten unseres leiblichen Samens;
- 12 Wenn ihr Asvin mit Indra auf gleichem Wagen fährt oder mit Vayu eng verbunden seid, wenn mit den Aditya's, den Ribhu's vereint, oder wenn ihr euch an Vishnu's Schritten aufhaltet!
- 13 Wenn ich euch, Asvin, heute rufen könnte, um den Siegerpreis zu gewinnen, wenn in den Kämpfen, um die feindliche Macht zu überwinden, so ist diese Hilfe der Asvin die beste.
- 14 Kommet jetzt her, Asvin, diese Opfergaben sind für euch bereit, diese Soma's bei Turvasa, bei Yadu, und diese für euch bei den Kanva's.
- 15 Welches Heilmittel, o Nasatya's, in der Ferne, in der Nähe ist, mit dem gewähret jetzt Schutz dem Vimada, dem Vatsa, ihr Führsorgende!
- 16 Ich bin zusammen mit der göttlichen Rede der Asvin erwacht. Du, Göttin, hast das Gedicht und die Gabe für die Sterblichen erschlossen.
- 17 Wecke, o Usas, die beiden Asvin, wecke sie, o Große, Edelmütige, wecke sie, du Priester des Opfers, pünktlich, wecke großen Ruhm zur Freude!
- 18 Wenn du, Usas, mit deinem Glanze kommst, so strahlst du mit der Sonne zusammen. Dieser Wagen der Asvin beginnt dann seine mähnerschützende Umfahrt.
- 19 Wenn die aufgequollenen Stengel wie die Kühe mit vollen Eutern gemolken werden, oder wenn die Sangesstimmen erschallten, dann lassen die Gottergebenen den Asvin zum Vorrang,
- 20 Zum Glanz, zur Macht, zum Sieg, zum Schutz, zu rechtem Entschluß euch, ihr Einsichtsvolle;

21 yan nūnam dhībhir ásvinā pītur yonā niṣīdāthaḥ |
yad vā samnebhīr ukthyā ||

Sūkta 8.10

- 1 yat stho dīrghaprasadmanī yad vādo rōcane dīvaḥ |
yad vā samudre adhy ākṛte gr̥he 'ta ā yātam ásvinā ||
- 2 yad vā yajñam manāve sammimikṣathūr evet kāṇvasyā bodhatam |
bṛhaspatīm viśvān devām āham hūva indrāviṣṇū ásvināv āśuḥśāsā ||
- 3 tyā nv aśvinā huve sudamsāsā gr̥bhe kṛtā |
yayor asti pra ṇāḥ sakhyam deveṣv adhy āpyām ||
- 4 yayor adhi pra yajñā āsūre santi sūrayāḥ |
tā yajñasyādhvarasya pracetasā svadhābhīr yā pibātaḥ soṃyam madhū ||
- 5 yad adyāśvināv apāg yat prāk stho vājīnivasū |
yad druhyavy anāvī turvaśe yadaū huve vām atha mā gātam ||
- 6 yad antarikṣe patāthaḥ purubhujā yad veme rodāsī anū |
yad vā svadhābhīr adhiṣṭhātho ratham ata ā yātam ásvinā ||

Sūkta 8.11

- 1 tvam āgne vratapā āsi deva ā martyeṣv ā |
tvam yajñeṣv idyāḥ ||
- 2 tvam āsi praśasyo vīdathēsu sahantya |
agnē rathīr ādhvarāṇām ||
- 3 sa tvam aśmad apā dviśo yuyodhi jātavedaḥ |
adēvīr agne arātīḥ ||
- 4 anti cit santam ahā yajñam martāsya ripoh |
nopā veṣi jātavedaḥ ||
- 5 martā amartyasya te bhūrī nāmā manāmahe |
viprāso jātavedasaḥ ||

21 Wenn ihr Asvin jetzt von den Dichtungen des Vatsa gerufen an seines Vaters Sitz euch niederlasset, oder mit Wohlwollen uns erscheint, ihr Preiswürdige.

- 1 Wenn ihr bei Dirghaprasadman oder wenn ihr dort im Lichtraum des Himmels, oder wenn ihr auf dem Meere, im hergerichteten Hause seid, so kommt von dort her, o Asvin!
- 2 Oder wenn ihr für Manu das Opfer gewürzt habt, so achtet erst recht des Kanva-sohnes! Brihaspati und alle Götter rufe ich, Indra und Vishnu, die Roßstreiber Asvin.
- 3 Jene guteswirkenden Asvin rufe ich, die zum Festhalten geschaffen sind, denen unsere Freundschaft und nahe Beziehung zu den Göttern vorgeht.
- 4 Welchen die Opfer und die Opferherren in Asura vorgehen, sie sind Kenner des Opfers, der heiligen Handlung, die nach Belieben die somische Süßigkeit trinken.
- 5 Wenn ihr Asvin heute im West, wenn ihr im Ost seid, ihr Gewinnreichen, wenn ihr bei Druhyu, Anu, Turvasu, Yadu seid, so rufe ich euch; nun kommet zu mir!
- 6 Wenn ihr im Luftraum flieget, ihr Vielnützende, oder wenn ihr beide Welten entlang fahret, oder wenn ihr nach Belieben den Wagen besteiget, so kommet von da, o Asvin!

- 1 Du, Agni, bist der Gesetzeshüter, der Gott unter den Sterblichen, du bist bei den Opfern zu berufen.
- 2 Du bist zu preisen, du an Weisheit Überlegener, o Agni, du der Wagenlenker der Opfer.
- 3 Halte du die Feindschaft von uns ab, o Jatavedas, die gottlose Mißgunst, o Agni!
- 4 Das Opfer eines heimtückischen Sterblichen, auch wenn es vor dir ist, nimmst du nicht an, o Jatavedas.
- 5 Wir Sterblichen gedenken deiner vielen Namen, des Unsterblichen, des Jatavedas, wir Redekundigen.

- 6 vipraṁ viprāso 'vāse devam martāsa ūtayē |
agnim gīrbhir hāvāmahe ||
- 7 ā tē vatso maṇo yamat paramāc cit sadhasthāt |
agne tvāmkāmayā girā ||
- 8 purutrā hi sadrññ asī viśo viśvā anu prabhuh |
samatsū tvā havāmahe ||
- 9 samatsv agnim avāse vājayantō havāmahe |
vājēṣu cītrarādhasam ||
- 10 praṅno hi kaṁ iḍyo adhvaṛeṣu sanāc ca hotā navyās ca satsi |
svām cagne tanvām piprayāsvāsmabhyām ca saubhāgam ā yājasva ||

Sūkta 8.12

- 1 ya indra somapātāmo madāḥ śaviṣṭha cetāti |
yenā hamsi ny a|triṇaṁ tam īmahe ||
- 2 yenā daśāgvaṁ adhriguṁ vepayāntaṁ svārṇaram |
yenā samudram āvithā tam īmahe ||
- 3 yenā sindhūm mahīr apo rathāṁ iva pracodayāḥ |
panthām ṛtasya yātave tam īmahe ||
- 4 imaṁ stomām abhiṣṭāye ghrtaṁ na pūtam ādrivaḥ |
yenā nu sadya ojasā vavakṣitha ||
- 5 imaṁ juṣasva girvaṇaḥ samudra iva pinvate |
indra viśvābhir ūtibhir vavakṣitha ||
- 6 yo nō devaḥ pārāvatāḥ sakhitvaṇāyā māmahe |
dīvo na vṛṣṭim prathayān vavakṣitha ||
- 7 vavakṣur āsya ketavā ūta vajro gabhāstyoh |
yat sūryo na rodāsī avārdhayat ||
- 8 yadi pravṛddha satpate sahasrām mahiṣāṁ aghāḥ |
ād it tā indriyam mahi pra vāvṛdhe ||
- 9 indraḥ sūryāsya raśmibhir ny āśāsānam oṣati |
agnir vanēva sāsaḥiḥ pra vāvṛdhe ||
- 10 iyaṁ tā ṛtvīyāvati dhītir eti navīyasi |
saparyanti purupriyā mimīta it ||

- 6 Wir Redekundigen rufen den Redekundigen zum Beistand, wir Sterblichen den Gott zur Hilfe, den Agni mit Lobreden an.
- 7 Vatsa möchte selbst vom entferntesten Orte deinen Sinn herlenken, o Agni, mit seiner Rede, die nach dir verlangt.
- 8 Denn vielerorts bist du der Gleiche, unter allen Stämmen der Herr. In den Kämpfen rufen wir dich an.
- 9 In den Kämpfen rufen wir, nach dem Siegerpreis trachtend, den Agni zum Beistand, in den Wettstreiten ihn, der ausgezeichnete Belohnungen hat.
- 10 Denn als der ehemalige, bei den Opfern zu berufende Hotri, hast du seit alters deinen Sitz eingenommen, und nimm ihn aufs neue ein! Stelle dich selbst zufrieden, o Agni, und erbitte für uns Glück!

- 1 Deinen Rausch, du gewaltigster Indra, der du als größter Somatrinker bekannt bist, in welchem du den Atrin niederschlägst, den erbitten wir;
- 2 Mit dem du dem Dasagva, dem Adhrigu, dem erregenden Svarnara, mit dem du dem Meere beigestanden hast, den erbitten wir;
- 3 Mit dem du zum Sindhu die größten Gewässer wie Wagen vorwärts triebest, daß sie den rechten Weg laufen, den erbitten wir.
- 4 Diesem Lobgesang verhilf zur Geltung, der wie Schmalz abgeklärt ist, du Herr des Preßsteins, durch den du sogleich an Kraft gewachsen bist.
- 5 Hab an ihm Gefallen, du Lobbgehrender - er schwillt wie das Meer an - der du Indra, durch alle deine Hilfen groß geworden bist.
- 6 Der Gott, der aus der Ferne zur Freundschaft für uns bereit ist, der du wie der den Regen des Himmels ausbreitende Parjanya groß geworden bist.
- 7 Seine Abzeichen und die Keule in seinen Händen sind gewachsen, als er wie die Sonne beide Welten größer machte.
- 8 Sobald du, erstarkter rechtmäßiger Herr, tausend Büffel verzehrt hattest, da erst ist deine Indrastärke mächtig gewachsen.
- 9 Indra brennt mit den Strahlen der Sonne den Arsasana nieder, wie Agni die Bäume; der Siegreiche ist erstarkt.
- 10 Für dich geht diese rechtzeitige Dichtung aufs neue hinaus, ehrerbietig, viellieb wird sie nach dem Versmaß gemessen.

- 11 garbhó yajñasyá devayuh kratúm punīta ānuṣak |
stomair indrásya vāvṛdhe mīmīṭa it ||
- 12 sanir mītrasyá paprathā indrah somásya pītayé |
prācī vāśīva sunvāte mīmīṭa it ||
- 13 yaṁ viprā ukthavāhaso 'bhipramandur āyavāh |
ghṛtaṁ na pīpya āsany ṛtasya yat ||
- 14 uta svarāje aditīh stomam indrāya jījanat |
puruṣaśastam ūtayā ṛtasya yat ||
- 15 abhi vahnāya ūtaye 'nūṣata praśastaye |
na devā vivrātā harī ṛtasya yat ||
- 16 yat somām indra viṣṇāvi yad vā gha trīta āptye |
yad vā marutsu mandāse sam indūbhih ||
- 17 yad vā śakra parāvati samudre adhī mandāse |
asmākam it sute rāṇā sam indūbhih ||
- 18 yad vāsi sunvato vṛdho yajāmānasya satpate |
ukthe vā yasya raṇyāsi sam indūbhih ||
- 19 devaṁ-dēvaṁ vo 'vāsa indrām-indraṁ grṇīṣaṇi |
adhā yajñāyā turvaṇe vy ānaśuḥ ||
- 20 yajñebhir yajñavāhasaṁ somébhih somapātāmam |
hotrābhīr indrām vāvṛdhur vy ānaśuḥ ||
- 21 maḥīr āsya prañītayaḥ pūrvīr uta praśastayaḥ |
viśvā vasūni dāśuṣe vy ānaśuḥ ||
- 22 indrām vṛtrāya hantāve devāsó dadhire puraḥ |
indrām vāñīr anūṣatā sam ojāse ||
- 23 maḥāntām mahīnā vāyaṁ stomébhir havanaśrutām |
arkair abhi pra ṇonumaḥ sam ojāse ||
- 24 na yaṁ vivikto rodāsī nāntarikṣāṇi vajriṇām |
amād id āsya titviṣe sam ojāsaḥ ||

- 11 Des Opfers neugeborenes Kind, das nach den Göttern verlangt, läutert gründlich seinen Geist. Durch Indra's Lobpreisungen ist es groß geworden, es wird nach dem Versmaß gemessen.
- 12 Indra, der Gewinn der Freundschaft hat sich breit gemacht, um Soma zu trinken. -Sich im Takt vorwärts bewegend für den Somapresser wie eine Axt wird sie nach dem Versmaß gemessen.
- 13 Zu dem die redekundigen Ayu's im Fahrzeug der Lieder pilgerten, wie Schmalz quillt in ihrem Munde über, was das Wort der Wahrheit ist.
- 14 Auch Aditi erzeugte dem Selbstherrscher Indra ein Loblied, ein vielgelobtes, um seinen Beistand zu gewinnen, was das Wort der Wahrheit ist.
- 15 Die Wortführer haben zu ihm um seinen Beistand geschrien, zu seinem Preise. Nicht sind dir, o Gott, die Falben widerspenstig, was das Wort der Wahrheit ist.
- 16 Wenn du, Indra, den Soma bei Vishnu, oder wenn du bei Trita Aptya trinkst, oder wenn du bei den Marut dich ergötztest an den Somasäften;
- 17 Oder wenn du Mächtiger in der Ferne, im Meer dich ergötztest, so erfreue dich erst recht an unserem Soma, an den Somasäften;
- 18 Oder wenn du, der Stärker des Somapressenden, des Opfernden bist, du rechtmäßiger Gebieter, oder an wes Loblied du dich erfreuest, an den Somasäften.
- 19 Immer nur den Gott, immer nur Indra soll man loben, euch zum Beistand. Dann haben sie so, daß ihr Opfer den Vorrang hat, Erfolg gehabt.
- 20 Mit Opfern haben sie den durch Opfer Angezogenen, mit Soma den größten Somatrinker, mit Opfergaben den Indra gestärkt; sie haben Erfolg.
- 21 Groß sind seine Führungen und zahlreich seine Belobungen. Alle Güter sind für den Opferspender bestimmt; sie haben Erfolg.
- 22 Daß er den Vritra erschlage, haben die Götter Indra an die Spitze gestellt. Nach Indra haben die Sängerstimmen geschrien insgesamt zur Stärke.
- 23 Nach dem an Größe Großen, den Ruf erhörenden Indra schreien wir mit Lobliedern, mit Preisgesängen insgesamt zur Stärke;
- 24 Den weder die beiden Welten, noch die Lufträume fassen, den Keulenträger; vor seiner Wut geriet die Welt in Aufregung, vor seiner Stärke.

- 25 yad indra pṛtaṅājyē devās tvā dadhīre puraḥ |
āḍ it té haryatā harī vavakṣatuḥ ||
- 26 yadā vṛtraṁ nādīvṛtaṁ śavāsā vajrīnn avādhiḥ |
āḍ it té haryatā harī vavakṣatuḥ ||
- 27 yadā te viṣṇur ojasā trīṇi padā vicakrame |
āḍ it té haryatā harī vavakṣatuḥ ||
- 28 yadā té haryatā harī vāvṛdhātē dive-dive |
āḍ it te viśvā bhuvānāni yemire ||
- 29 yadā te mārūtīr viśas tubhyām indra niyemire |
āḍ it te viśvā bhuvānāni yemire ||
- 30 yadā sūryām amuṁ dīvi śukraṁ jyotīr adhārayaḥ |
āḍ it te viśvā bhuvānāni yemire ||
- 31 imām tā indra suṣṭutīm viprā iyarti dhītibhiḥ |
jāmim padevā piprātīm prādhvare ||
- 32 yad āsya dhāmāni priye sāmīcīnāso asvāran |
nābhā yajñasyā dohanā prādhvare ||
- 33 suvīryam svasvīyam sugavyām indra daddhi naḥ |
hotēva pūrvacittaye prādhvare ||

Sūkta 8.13

- 1 indraḥ sūteṣu somēṣu kratum punīta ukthyām |
vide vṛdhasya dakṣāso mahān hi śaḥ ||
- 2 sa prāthame vyōmani devānām sadāne vṛdhaḥ |
supāraḥ suśravāstamaḥ sam āpsujit ||
- 3 tam āhve vājasātaya indraṁ bharāya suṣmiṇām |
bhavā naḥ sumne antāmaḥ sakhā vṛdhe ||
- 4 iyaṁ tā indra girvaṇo rātiḥ kṣāratī sunvataḥ |
mandāno asya barhiṣo vi rājasi ||
- 5 nūnam tad indra daddhi no yat tvā sunvanta imāhe |
rayim nās citram ā bhārā svarvidām ||
- 6 stoṭā yat te vicārṣanir atipraśardhayaḍ girāḥ |
vayā ivānū rohate juṣanta yat ||
- 7 praṇavaj jānaya girāḥ śṛṇudhī jāritur havām |
madé-made vavakṣithā sukṛtvāne ||

- 25 Als dich, Indra, die Götter im Kampf an die Spitze gestellt hatten,
da erst sind deine geliebten Falben groß geworden.
- 26 Als du Keulenträger den Flussesperrerr Vritra mit Kraft erschlugst, da
erst sind deine geliebten Falben groß geworden.
- 27 Als Vishnu für dich mit Kraft seine drei Schritte ausgesprochen hatte,
da erst sind deine geliebten Falben groß geworden.
- 28 Als deine geliebten Falben Tag für Tag größer wurden, da erst haben
sich dir alle Wesen gefügt.
- 29 Als die marutischen Clane sich dir, Indra, unterworfen hatten, da
erst haben sich dir alle Wesen gefügt.
- 30 Als du jene Sonne, das helle Licht am Himmel befestigtest, da erst
haben sich dir alle Wesen gefügt.
- 31 Diese Lobrede hebt der Redekundige für dich, Indra, gedankenvoll
an, die wie eine Schwester deine Schritte geleitet, vorwärts zum Opfer;
- 32 Wenn die Sänger bei seiner lieben Erscheinung gemeinsam den Ge-
sang angestimmt haben, dann geht im Nabel des Opfers die Melkung
vor sich beim Opfer;
- 33 Gib uns, Indra, den Besitz guter Meister, guter Rosse, guter Rinder,
damit wir zuerst bedacht werden, wie der Hotri beim Opfer!

- 1 Bei ausgepreßten Somasäften klärt Indra seinen preiswerten Geist.
Er wird sich seiner gedeihlichen Tüchtigkeit bewußt, denn er ist der
Große.
- 2 Er ist im ersten Himmel, am Sitze der Götter ihr Gedeihenbringer,
der zu gutem Ende führt, der Ruhmvollste, aller Gewässer Ersieger.
- 3 Den Indra habe ich angerufen, um den Siegerpreis zu erringen, zum
Gewinn den Ungestümen. Sei uns in Huld der nahestehende Freund
zum Gedeihen!
- 4 Diese Gabe des Pressenden rinnt für dich, du lobbegehrender Indra;
der du dich berauschest, bist Herr über das Barhis.
- 5 Gib uns auch gewiß, o Indra, das worum wir Somapresser dich ange-
hen, bring uns ansehnlichen, sonnigen Reichtum!
- 6 Wenn der ausgezeichnete Sänger die Lobreden auf dich steigert, dann
wächst er wie die Zweige nach, wenn sie wohlgefallen.
- 7 Wie früher will ich eine Lobrede dichten, erhöere den Ruf des Sängers!
In jedem Rausche bist du gewachsen, zu Gunsten des Frommen.

- 8 krīlānty asya sūnṛtā āpo na pravatā yatīḥ |
āyā dhiyā ya ūcyate patir dīvaḥ ||
- 9 ūto patir ya ūcyate kṛṣṭīnām eka id vaśī |
naṃovṛdhair āvaśyubhiḥ sute rāṇa ||
- 10 stuḥi śrutam vipāścitaṃ harī yasyā prasakṣiṇā |
gantārā dāśuṣo grham nāmasvināḥ ||
- 11 tūtujāno māhemate 'śvėbhiḥ pruşitapsūbhiḥ |
ā yāhi yajñam āśubhiḥ śam id dhi tē ||
- 12 indrā śaviṣṭha satpate rayim grṇatsū dhāraya |
śravāḥ sūribhyo amṛtām vasutvaṇam ||
- 13 havē tvā sūrā udite havē madhyamāndine dīvaḥ |
juṣāṇa indra saptibhir na ā gāhi ||
- 14 ā tū gāhi pra tu drava matsvā sutasya gomataḥ |
tantum tanuṣva pūrvyam yathā vīde ||
- 15 yac cakrāsi parāvati yad ārvāvati vṛtrahan |
yad vā samudre andhāso 'vīted āsi ||
- 16 indram vardhantu no gira indram sutāsa indavaḥ |
indre haṣimātīr viśo arāṇiṣuḥ ||
- 17 tam id viprā vaśyavaḥ pravatvātībhir ūtibhiḥ |
indram kṣoṇīr āvardhayan vāyā iva ||
- 18 trikādrukeṣu cetānam devāso yajñam ātnata |
tam id vārdhantu no girāḥ sadāvīdham ||
- 19 stotā yat te anūvrata ūkthāny ṛtuthā dādhe |
śuciḥ pāvaka ūcyate so adbhūtaḥ ||
- 20 tad id rudrasya cetati yāhvam pratneṣu dhāmasu |
mano yatrā vi tad dādhur vicetasah ||
- 21 yadi me sakhyam āvarā imasyā pāhy andhāsaḥ |
yena viśvā atī dviṣo atārima ||
- 22 kadā tā indra girvaṇaḥ stotā bhāvātī śamtāmaḥ |
kadā no gavye asvye vasau dadhaḥ ||
- 23 ūta te suṣṭūtā harī vṛṣāṇā vahato ratham |
ajuryasyā madintāmaṃ yam imāhe ||

- 8 Seine Gnadengaben kommen angetänzelt wie Gewässer, die im Laufe dahineilen, der in dieser Dichtung der Herr des Himmels genannt wird;
- 9 Und der Herr der Völker, der der einzige Gebieter genannt wird, von den sich oftmals verneigenden Schutzsuchenden. Ergötze dich am Somasaft!
- 10 Lobsinge dem berühmten redekundigen Indra, dessen überlegene Falben zum Hause des sich verneigenden Opferers zu kommen pflegen.
- 11 Komm, du Hochherziger, dich mit den fleckfarbenen Rossen spürend, mit den schnellen zum Opfer, denn er sagt dir zu!
- 12 Indra, Mächtigster, rechtmäßiger Gebieter, sichere den Sängern Reichtum, den Opferherren unsterblichen Ruhm und Wohlstand!
- 13 Ich rufe dich bei Sonnenaufgang, ich rufe dich um die Mittagszeit des Tages; komm gern zu uns, Indra, mit deinen Gespannen!
- 14 Komm doch her, beeile dich doch, berausche dich am milchgemischten Soma, spann den altgewohnten Faden, wie bekannt!
- 15 Wenn du Mächtiger in der Ferne bist, wenn in der Nähe, du Vriträtöter, oder bei dem Meer von Somasaft, so bist du doch der Helfer.
- 16 Den Indra sollen unsere Lobreden gedeihen machen, den Indra die ausgepreßten Säfte. An Indra haben die opferbringenden Clane ihre Freude.
- 17 Denselben machten die beistandsuchenden Barden, den Indra sein Gefolge mit raschen Hilfen groß wie die Zweige den Baum.
- 18 Bei den Trikadruga's haben die Götter das denkwürdige Opfer ausgeführt. Dasselbe sollen unsere Lobreden noch mehr gedeihen lassen, das immer Gedeihliche.
- 19 Wenn der ergebene Sänger dir regelrecht Loblieder widmet, so wird er selbst der Reine, Lautere, der Wundermann genannt.
- 20 Diese jüngste Schöpfung des Rudra zeichnet sich vor seinen früheren Schöpfungen aus, auf welche die Weitdenkenden dieses ihr Sinnen gerichtet haben.
- 21 Wenn du meine Freundschaft vorziehen solltest, so trinke von diesem Trank, durch den wir alle unsere Feinde überwunden haben!
- 22 Wann wird dir, lobbegehrender Indra, der Sänger am meisten zusage? Wann wirst du uns zu Rinder- und Rossebesitz, zu Gut verhelphen?
- 23 Und deine schöngepriesenen Falben, die bullenhaften, ziehen zum berauschendsten Soma deinen, des Alterlosen, Wagen, den wir herbiten.

- 24 tam īmahe puruṣṭutaṁ yaḥvam praṭnābhīr ūtibhiḥ |
ni barhiṣi priye sādāḍ adhā dvītā ||
- 25 vardhāsvā su puruṣṭutaṁ ṛṣiṣṭutābhīr ūtibhiḥ |
dhukṣasvā pipyuṣīm iṣam avā ca naḥ ||
- 26 indra tvam āvīted āsītthā stūvato ādrivaḥ |
rtād iyarmi te dhiyām manoyujām ||
- 27 iha tyā sādhamādyā yujānaḥ somāpītaye |
harī indra praṭadvāsū abhi svāra ||
- 28 abhi svārantu ye tava rūdrāsāḥ sakṣata śriyām |
uto marutvātīr viśo abhi prayāḥ ||
- 29 imā āsya pratūrtayaḥ padam jūṣanta yad divi |
nābhā yajñasya sam dādhuṣ yathā vīde ||
- 30 ayaṁ dīrghāya cakṣāse prāci prayaty ādhvare |
mimīte yajñam ānuṣag vicakṣya ||
- 31 vṛṣāyam indra te rathā uto te vṛṣāṇā harī |
vṛṣā tvaṁ śatakraṭo vṛṣā havāḥ ||
- 32 vṛṣā grāvā vṛṣā mado vṛṣā somo ayaṁ sutaḥ |
vṛṣā yajño yam invāsi vṛṣā havāḥ ||
- 33 vṛṣā tvā vṛṣānaṁ huve vajriṇ cītrābhīr ūtibhiḥ |
vāvantha hi pratiṣṭutīm vṛṣā havāḥ ||

Sūkta 8.14

- 1 yad indrāham yathā tvam īsiya vasva ekā it |
stotā me gośākhā syāt ||
- 2 śikṣēyam asmaḥ ditsēyam śacīpate manīṣiṇe |
yad aham gopātīḥ syām ||
- 3 dhenuṣ ṭa indra sūnṛtā yajāmānāya sunvate |
gām āsvām pipyuṣi duhe ||
- 4 na te vartāsti rādhāsa indra devo na martyāḥ |
yad ditsāsi stūto maḡham ||
- 5 yajña indrām avarḍhayaḍ yad bhūmīm vy avārtayat |
cakṛāna oṣāsam divi ||

- 24 Ihn bitten wir, den vielgepriesenen Jüngsten mit seinen früheren Hilfen her, er möge sich nun abermals auf das liebe Barhis setzen.
- 25 Wachse baß, du Vielgepriesener, mit deinen von den Rishi's gepriesenen Hilfen; laß strotzende Nahrung aus dir melken und hilf uns!
- 26 Indra! Du bist der Helfer des also Lobsingenden, du Herr des Preßsteins. In rechter Absicht lasse ich das mit dem Gedanken bespannte Gedicht zu dir gehen.
- 27 Um hier Soma zu trinken, schirre deine beiden Genossen, dieFalben, o Indra, und stimm in den Gesang ein!
- 28 Die Rudrasöhne, die deine Herrlichkeit begleiten, sollen einstimmen. Auch die marutischen Clane kommen zum Opferschmaus.
- 29 Diese seine Kampftruppen bevorzugen den Standort, der im Himmel ist. Im Mittelpunkt des Opfers haben sie sich ausgesöhnt, wie bekannt ist.
- 30 Er läßt sich lange sehen, während das Opfer weiter vor sich geht; er mißt das Opfer mit dem Blick prüfend richtig ab.
- 31 Bullengleich ist dieser dein Wagen, Indra, und bullengleich sind deine Falben. Bullengleich bist du, Ratreicher, bullengleich der Ruf nach dir.
- 32 Bullengleich ist der Preßstein, bullengleich der Rausch, bullengleich dieser ausgepreßte Soma; bullengleich ist das Opfer, zu dem du kommst, bullengleich der Ruf nach dir.
- 33 Als Bulle lade ich dich, den Bullen, o Keulenträger, samt deinen wunderbaren Hilfen, denn du hast auf das entsprechende Lob Anspruch. Bullengleich ist der Ruf nach dir.

- 1 Wenn ich gleich dir, Indra, ganz allein über Reichtum verfügte, so würde mein Lobsänger in Gesellschaft von Kühen leben.
- 2 Ich würde für ihn mein Bestes tun, ich würde dem Liedersinner schenken, o Herr der Kraft, wenn ich der Rinderbesitzer wäre.
- 3 Deine Großmut ist für den Opfernden, Somapressenden eine Milchkuh, Indra. Überschwenglich läßt sie Rind und Roß aus sich melken.
- 4 Nicht ist einer, der deiner Freigebigkeit wehrt, weder ein Gott noch ein Sterblicher, o Indra, wenn du gepriesen reiche Gabe schenken willst.
- 5 Das Opfer hatte den Indra groß gemacht, als er die Erde auseinander rollte und sich im Himmel einen Kopfputz machte.

6 vāvṛdhānasyā te vyaṃ viśvā dhanāni jigyuṣāḥ |
 ūtim indrā vṛṇīmahe ||
 7 vy aṅtarikṣam atiraṇ maḍe somāsya rocaṇā |
 indro yad abhinad vaḷam ||
 8 ud gā ājad āngirobhya āviṣ kṛṇvan guhā satīḥ |
 arvāñcām nunude vaḷam ||
 9 indreṇa rocaṇā dīvo dṛḷhāni dṛmhitāni ca |
 sthīrāṇi na pārāṇudé ||
 10 apām ūrmir madānn iṅ stomā indrājirāyate |
 vi te madā arājīsuḥ ||
 11 tvaṃ hi stomāvardhāna indrāsy ūkthāvardhānaḥ |
 stotṛṇām uta bhādrakṛt ||
 12 indram it keśinā hari somapeyāya vakṣataḥ |
 upā yajñam surādhasam ||
 13 apām phenēna namūcḥ śirā indrod āvartayaḥ |
 viśvā yad ajāyaḥ sprdhāḥ ||
 14 māyābhir utsisṛpsata indra dyām ārurūḥkṣataḥ |
 avā dasyūṃr adhūnuthāḥ ||
 15 asunvām indra saṃsadaṃ viṣūcīm vy ānāsayaḥ |
 somapā uttaro bhavān ||

Sūkta 8.15

1 tam v abhi pra gāyata puruhūtam puruṣūtam |
 indram gīrbhis tāviṣam ā vivāsata ||
 2 yasyā dvībarhāso bṛhat saho dādharā rodāsi |
 girīm̄r ajrām̄r apah svār vṛṣatvanā ||
 3 sa rājasi puruṣūtam̄r ekō vṛtrāni jighnase |
 indra jaitrā śravaśyā ca yantāve ||
 4 tam te madām̄r gr̄ṇīmasi vṛṣāṇam pṛtsu sāsahim |
 u loḥakṛtnum ādrivo hariśriyām ||
 5 yena jyotiṃṣy āyave manāve ca viveditha |
 maṇḍāno asya barhiṣo vi rājasi ||
 6 tad ādyā cit ta ūkthino 'nū ṣṭuvanti pūrvathā |
 vṛṣāpatnīr apo jāyā dive-dive ||
 7 tava tyad indriyam bṛhat tava śuṣmām uta kratum |
 vajrām̄r śīsāti dhīṣaṇā varēnyam ||

6 Der du groß geworden bist und alle Schätze erobert hast, deine Gunst erbitten wir, Indra.
 7 Im Rausche des Soma dehnte Indra den Luftraum aus und die Lichter des Himmels, als er den Vala aufgesprengt hatte.
 8 Er trieb die Kühe den Angiras heraus, die versteckten zum Vorschein bringend; den Vala stürzte er nach ihnen zu um.
 9 Von Indra wurden die Himmelslichter befestigt und fest gemacht: dauerhaft sind sie nicht von der Stelle zu rücken.
 10 Wie die lustige Wasserwelle macht sich das Loblied eilig auf den Weg, Indra. Deine Räusche haben den Ausschlag gegeben.
 11 Denn dir sind, o Indra, die Lobgedichte eine Stärkung, und du machst der Sänger Glück.
 12 Den Indra sollen die mähigen Falben zum Somatrunk fahren, her zu dem Opfer der Gabenreichen.
 13 Mit Wasserschaum hast du das Haupt des Namuci in die Höhe gewirbelt, o Indra, als du alle Geister besiegtest;
 14 Die Dasyu's, die durch Zauberkünste empor kriechen und den Himmel ersteigen wollten, hast du abgeschüttelt, Indra.
 15 Die Gesellschaft, die keinen Soma preßt, jagtest du, Indra, auseinander; als Somatrinker hattest du die Oberhand.

1 Auf ihn stimmt den Gesang an, auf den Vielgerufenen, Vielbesungenen! Den starken Indra bittet mit Lobreden her!
 2 Des doppelstarken hohe Macht beide Welten erhält, die Berge, die Ebenen, die Gewässer, die Sonne durch seine Bullenkraft.
 3 Du Vielbesungener bist der Gebieter; allein erschlägst du die Feinde, um Siege und Ruhmestaten festzuhalten, Indra.
 4 Diesen deinen Rauschtrank feiern wir, den bullengleichen, in den Kämpfen überlegenen, Platz schaffenden, goldprächtigen, o Herr des Preßsteins;
 5 Mit dem du dem Ayu und Manu das Licht gefunden hast. Dich be rauschend bist du Herr über dieses Barhis.
 6 Dies singen dir immer wieder noch heute die Liederdichter wie früher: Erobere Tag für Tag die Gewässer, die dem Bullen vermählt sind.
 7 Deine bekannte hohe Indrakraft, deinen Ungestüm und deine Um sichtsicht, die vorzügliche Keule schärft die Dhisana.

- 8 tava dyaaur indra paumśyām pṛthivī vārdhatī śravāḥ |
tvām āpaḥ parvatāsaś ca hinvire ||
- 9 tvām viṣṇūr bṛhan kṣayō mītro gṛnāti varuṇaḥ |
tvām śardhō madaty anu mārutam ||
- 10 tvaṁ vṛṣā janānām maṁhiṣṭha indra jajñiṣe |
sātrā viśvā svapatyāni dadhiṣe ||
- 11 sātrā tvam pūruṣtutaṁ ekō vṛtrāṇi tośase |
nānya indrāt karāṇam bhūyā invati ||
- 12 yad indra manmaśas tvā nānā havānta ūtayē |
asmākēbhīr nṛbhīr atrā svār jaya ||
- 13 araṁ kṣayāya no mahe viśvā rūpāny āviśan |
indrām jaitrāya harṣayā śacīpatim ||

Sūkta 8.16

- 1 pra saṁrājām carṣaṇīnām indrām stotā navyām gīrbhiḥ |
narām nṛṣāḥam maṁhiṣṭham ||
- 2 yasmīn ukthāni raṇyānti viśvāni ca śravaśyā |
āpām avo na sāmudre ||
- 3 taṁ sūṣṭyā vivāse jyeṣṭharājām bhare kṛtnum |
maḥo vājinām śanibhyāḥ ||
- 4 yasyānūnā gabhīrā madā uravaś tarūtrāḥ |
harṣumantaḥ śūrāsātau ||
- 5 tam id dhanēṣu hīteṣv ādhivākāyā havante |
yeṣām indraś te jāyanti ||
- 6 tam ic cyautnair āryānti taṁ kṛtebhiś carṣaṇayāḥ |
eṣa indro varivaṣkṛt ||
- 7 indro brahmendra ṛṣir indrāḥ purū pūruhūtaḥ |
maḥān maḥibhiḥ śacībhiḥ ||
- 8 sa stomyāḥ sa havyāḥ satyaḥ satvā tuvikūrmih |
ekās cit sann abhibhūtiḥ ||
- 9 tam arkebhiś taṁ sāmābhiś taṁ gāyatrais carṣaṇayāḥ |
indrām vardhanti kṣitayāḥ ||
- 10 praṇetāraṁ vasyo acchā kartāraṁ jyotiḥ śamatsū |
śāḥvāmsām yudhāmitrān ||

- 8 Der Himmel erhöht deine Manneskraft, die Erde deinen Ruhm, Indra;
dich treiben die Gewässer und Berge zur Eile.
- 9 Dich lobt Vishnu, der hohe Wohner, und Mitra und Varuna; dir jubelt
die marutische Heerschar zu.
- 10 Du, Indra, bist als der Bulle der Völker, als der Freigebigste geboren.
Du besitzt alle Mittel zu guter Nachkommenschaft vollzählig.
- 11 Du Vielbesungener sprengst allein die Feinde allzumal in die Flucht;
keiner als Indra bringt dieses Werk zustande.
- 12 Wenn sie dich, Indra, von verschiedenen Seiten je nach ihren Ab-
sichten zu Hilfe rufen, so gewinne du dabei mit unseren Herren das
Sonnenlicht!
- 13 Sei uns für den großen Wohner bereit, alle Formen annehmend, ma-
che dem Indra, dem Herrn der Kraft, Lust zum Siege!

- 1 Lobsinget dem Allkönig der Völker, dem Indra aufs neue mit Loblie-
dern, dem männerbezwingenden, freigebigsten Herrn!
- 2 Auf den die Loblieder und alle Ruhmestaten sich freuen wie die Gunst
der Gewässer auf den Ozean.
- 3 Ihn bitte ich unter Lobpreisung her, den obersten König, der im
Kampfe der Gewinner ist, der große Beute macht, um Belohnungen
auszuteilen.
- 4 Dessen Räusche vollkommen, unergründlich, breit, durchhelfend und
streitlustig sind im Kampf um den Tapfersten.
- 5 Ihn rufen sie, wenn die Kampfpreise ausgesetzt sind, zur Fürsprache.
Die siegen, auf deren Seite Indra ist.
- 6 Ihn erkennen die Völker an ob seiner Großtaten, ob seiner Verdienste:
Dieser Indra ist's, der einen Ausweg schafft.
- 7 Indra ist der Hohepriester, Indra der Rishi, Indra der oftmals Vielge-
rufene, groß an Kräften.
- 8 Er ist der Preisenswerte, der Anzurufende, der wahre Krieger, der viel
Ausrichtende, der Überlegene, auch wenn er allein ist.
- 9 Ihn, den Indra, stärken die Völker, die Länder mit Preisliedern, ihn
mit Sangesweisen, ihn mit Sangesliedern.
- 10 Der zum Glück führt, der in den Schlachten Licht schafft, der im
Kampfe die Feinde bezwingt.

- 11 sa naḥ papriḥ pārayāti svasti nāvā pūruhūtaḥ |
indro viśvā atī dviṣāḥ ||
- 12 sa tvaṁ nā indra vājēbhir daśasyā cā gātuyā cā |
acchā ca naḥ sumnaṁ neṣi ||

Sūkta 8.17

- 1 ā yāhi suṣumā hi ta indra somam pibā imam |
edam barhiḥ sādō mamā ||
- 2 ā tvā brahmaṃyujā harī vahātām indra keśinā |
upā brahmāṇi naḥ śṛṇu ||
- 3 brahmāṇās tvā vyaṁ yujā sōmapām indra sōmināḥ |
sūtāvānto havāmahe ||
- 4 ā nō yāhi sūtāvāto 'smākām suṣṭutīr upā |
pibā su śiprīnn andhāsaḥ ||
- 5 ā tē siṅcāmi kuḥṣyor anu gātrā vi dhāvatu |
grbhāya jihvayā madhū ||
- 6 svāduḥ tē astu saṁsude madhūmān taṁveḥ tava |
somaḥ sām astu te hr̥de ||
- 7 ayam ū tvā vicarṣaṇe janīr ivābhi saṁvṛtaḥ |
pra somā indra sarpatu ||
- 8 tuvigrivō vapodāraḥ subāhur andhāso madē |
indro vṛtrāṇi jighnate ||
- 9 indra prehi puras tvaṁ viśvasyesāna ojasā |
vṛtrāṇi vṛtrahaṅ jahi ||
- 10 dīrghas tē astv ankuṣo yenā vasū prayacchāsi |
yajāmānāya sunvate ||
- 11 ayam tā indra somo nipūto adhi barhiṣi |
ehim aśya dravā pibā ||
- 12 śācigo śācipūjanāyaṁ raṇāya te sūtaḥ |
ākhaṅḍala pra hūyase ||
- 13 yas tē śṛṅgavṛṣo napāt praṇāpāt kuṅḍapāyyāḥ |
ny āsmin dadhra ā manāḥ ||
- 14 vāstōḥ pate dhruvā sthūnāmsātram somyānām |
drapso bhettā purām śāsvātinām indro munīnām sakhā ||
- 15 pṛḍākusanur yajato gavesāṇa ekaḥ sann abhi bhūyāsaḥ |
bhūrṇim aśvām nayat tujā puro grbhendraṁ somāśya pītayē ||

- 11 Als Retter möge der vielberufene Indra uns glücklich zu Schiff über
alle Anfeindungen hinüberretten.
- 12 Durch Belohnungen zeige dich, Indra, uns gewogen, und weise uns
den Weg und führe uns zum Glück!

- 1 Komm, denn wir haben dir Soma gepreßt, Indra, trink ihn, setz dich
auf mein Barhis hier!
- 2 Dich sollen die durch Segensworte geschirrten mähigen Falben her-
fahren, o Indra; höre auf unsere Segensworte!
- 3 Wir Segenssprecher rufen mit Soma im Bunde dich den Somatrinker
Indra, wir Somafeiernden bei ausgepreßtem Saft.
- 4 Komm zu uns, die wir gepreßt haben, her zu unseren Lobpreisungen;
trink doch, mit geöffneter Lippe du, von dem Trank!
- 5 Ich gieße ihn in deine Seiten, er soll dir durch die Glieder rinnen.
Erfasse die Süßigkeit mit der Zunge!
- 6 Wohlschmeckend soll er nach deinem Geschmack sein, süß deinem
Leibe; der Soma soll deinem Herzen zusagen!
- 7 Dieser Soma soll zu dir, Indra, wie ein Verhüllter zu Frauen schleichen
du Ausgezeichneter!
- 8 Starknackig, fettbauchig, schönarmig erschlägt Indra im Rausch des
Trankes die Feinde.
- 9 Indra, geh du voran, der du mit Kraft über alles herrschest, erschlage
die Feinde, du Feindetöter!
- 10 Lang soll dein Haken sein, mit dem du dem Opfernden, Somapres-
senden Schätze reichst.
- 11 Für dich steht dieser abgeklärte Soma auf dem Barhis; komm her,
beeile dich, trinke davon!
- 12 Sacigu, Sacipujana, dieser ist für dich zur Lust gepreßt. Du Akhand-
ala wirst gerufen.
- 13 Dein Kundapayya-Opfer, o Enkel des Sringavrisi, du Urenkel, auf das
hat er seinen Sinn gerichtet.
- 14 Herr des Hauses! Eine feste Säule, ein Panzer der Somatrinker ist der
Tropfen, aller Burgen Brecher. Indra ist der Freund der Verzückten.
- 15 Pridakusanu, der Verehrungswürdige, auf Rinderbeute Ausziehen-
de, der allein vielen überlegen ist, der soll das ungeduldige Roß mit
raschem Griff vorführen, den Indra zum Trunk des Soma.

Sūkta 8.18

- 1 idaṁ há nūnam eṣāṁ sumnam bhikṣeta martyāḥ |
āḍityānām apūrvyaṁ savīmāni ||
- 2 anarvāṇo hy eṣāṁ panthā āḍityānām |
adābdhāḥ santi pāyavāḥ sugevr̥dhāḥ ||
- 3 tat su naḥ savitā bhago varuṇo mītro āryamā |
śarmā yacchantu sapratho yad imāhe ||
- 4 devebhīr devy adīte 'riṣṭabharmān ā gāhi |
smat sūribhīḥ purupriye suśarmābhīḥ ||
- 5 te hi putrāṣo aditer vīdur dveṣāmsi yotāve |
amhoś cid uruḥakrāyo 'nehasāḥ ||
- 6 aditir no divā paśum aditir naktam advāyāḥ |
aditiḥ pātv amhāsaḥ sadāvīdhā ||
- 7 uta syā no divā matir aditir ūtyā gāmat |
sā śamātāti mayās karaḍ apa sridhāḥ ||
- 8 uta tyā daivyā bhīṣajā śam naḥ karato aśvinā |
yuyuyātām ito rapo apa sridhāḥ ||
- 9 śam agnir agnibhīḥ karaḥ cham nās tapatu sūryāḥ |
śam vātō vāt arapā apa sridhāḥ ||
- 10 apāmivām apa sridham apa sedhata durmatim |
āḍityāso yuyotānā no amhāsaḥ ||
- 11 yuyotā śarūm aśmad am āḍityāsa utāmātim |
rdhag dveṣāḥ kṛṇuta viśvavedasaḥ ||
- 12 tat su naḥ śarmā yacchātādityā yan mumōcati |
enāsvantaṁ cid enāsaḥ sudānavaḥ ||
- 13 yo naḥ kaś cid ririkṣati rakṣastvena martyāḥ |
svaiḥ ṣa evai ririṣiṣṭa yur janāḥ ||
- 14 sam it tam agham aśnavad duḥśamsam martyāṁ ripum |
yo aśmatrā durhaṇāvāṁ upā dvayuh ||
- 15 pākātrā sthāna devā hr̥tsu jānītha martyām |
upā dvayur̥m cādvayur̥m ca vasavaḥ ||
- 16 ā śarmā parvatānām otāpām vṛṇīmahe |
dyāvākṣāmāre aśmad rapās kṛtam ||

- 1 Um diese Gunst von ihnen sollte doch der Sterbliche bitten, um die nie dagewesene, unter Genehmigung der Aditya's.
- 2 Denn unangefochten sind dieser Aditya's Wege, unbetört sind ihre Wächter, die auf gutem Wege zu Gedeihen führen.
- 3 Das sollen uns fein Savitri, Bhaga, Varuna, Mitra, Aryaman gewähren, ihren Schirm in ganzer Breite, um den wir bitten.
- 4 Göttin Aditi, deren Bürde unversehrt ist, komm mit den Göttern, mit den guten Schutz gewährenden Herren, du Vielliebe!
- 5 Denn diese Söhne der Aditi wissen der Feindschaft zu wehren; auch aus Bedrängnis schaffen sie einen Ausweg, die ohne Fehl sind.
- 6 Aditi, die zuverlässige, soll am Tag, Aditi des Nachts unser Vieh behüten, die Aditi uns vor Ungemach, die immer gedeihliche.
- 7 Und dies ist unser Gedanke bei Tag: Aditi soll uns mit Beistand kommen. Sie soll uns beglückende Freunde schaffen, und fern die Fehlschläge halten.
- 8 Und diese beiden göttlichen Ärzte sollen uns Glück bringen, die Asvin. Sie sollen den Schaden von hier fernhalten, fern die Fehlschläge halten.
- 9 Glück soll uns Agni mit den Agni's bringen. Zum Glück soll uns die Sonne brennen, zum Glück, ohne Schaden zu bringen, der Wind wehen und fort die Fehlschläge wehen.
- 10 Haltet die Krankheit fern, den Fehlschlag fern, den bösen Gedanken fern, o Aditya's, bewahret uns vor Not!
- 11 Haltet, o Aditya's, das göttliche Geschoß von uns fern und die Ratlosigkeit; beseitigt die Feindschaft, ihr Allwissende!
- 12 Gewähret uns fein diesen Schutz, o Aditya's, der selbst den Sünder von der Sünde befreit, ihr Gabenschöne.
- 13 Welcher Sterbliche auch aus Falschheit uns schädigen will, der Manu soll durch sein eigenes Trachten sein Leben schädigen.
- 14 Den tückischen Sterblichen, der Übles redet, soll Unheil treffen, der uns mißgünstig ist und dazu doppelzüngig.
- 15 Ihr Götter seid für den Schlichten, ihr kennet den Sterblichen im Herzen, sowohl den Doppelzüngigen, als auch den Nichtdoppelzüngigen, ihr Guten.
- 16 Den Schutz der Berge und der Gewässer erbitten wir uns. Himmel und Erde, entfernet von uns Leibschaden!

- 17 te nó bhādreṇa śarmāṇā yuṣmākām nāvā vāsavaḥ |
atī viśvāni duritā pipartana ||
- 18 tuḥe tanāya tat su no drāghīya āyūr jīvasé |
ādityāsaḥ sumahasah kṛnotāna ||
- 19 yajño hīlo vo antāra ādityā asti mṛlatā |
yuṣme id vo api śmasi sajātyé ||
- 20 brhad varūtham marutām devām trātārām aśvinā |
mītram īmahē varuṇam svastayé ||
- 21 aneho mitrāryaman nṛvad varuṇa śamśyām |
trivarūtham maruto yanta naś chardih ||
- 22 ye cid dhi mṛtyubādhava ādityā manāvah smasi |
pra sū na āyūr jīvasé tīretana ||

Sūkta 8.19

- 1 tam gūrdhayā svārṇaram devāsō devam āratim dādhanvire |
devatrā havyam ohire ||
- 2 vibhūtārātīm vipra citrāsōciṣam agnim īliṣva yanturām |
asya medhāsyā soṃyasyā sobhare prem ādhvarāya pūrvyām ||
- 3 yajīṣṭham tvā vavṛmahe devām devatrā hotārām amartyam |
asya yajñasyā sukratūm ||
- 4 ūrjo napātām subhagām sudīditim agnim śreṣṭhāsōciṣam |
sa nó mītrasyā varuṇasyā so apām ā sumnam yāksate divi ||
- 5 yaḥ samidhā ya āhūtī yo vedēna dādāśa martō agnayé |
yo namāsā svadhvarah ||
- 6 tasyed arvānto ramhayanta āśavas tasyā dyumnitāmam yaśah |
na tam amhō devakṛtām kutās cāna na martyākṛtām naśat ||
- 7 svagnayō vo agnibhiḥ syāmā sūno sahasa ūrjām pate |
suvīras tvam āsmayuh ||
- 8 praśamsāmāno atithir na mītriyō 'gnī rathō na vedyah |
tve kṣemāso api santi sādhas tvaṃ rājā rayīṇām ||

- 17 Ihr Guten, helfet uns mit eurem segensreichen Schutze als Schiff
über alle Klippen hinweg!
- 18 Verlängert unserem leiblichen Samen fein diese Lebenszeit zum Le-
ben, ihr großmächtigen Aditya's!
- 19 Das Opfer tritt schützend zwischen uns und euren Zorn, ihr Aditya's;
seid barmherzig! Wir finden nur in eurer Bekanntschaft Zuflucht.
- 20 Um den hohen Schutz der Marut bitten wir den Gott Schützer, die
Asvin, den Mitra, Varuna zum Heile.
- 21 Reichet uns, Mitra, Aryaman, Varuna euren dreifachen unfehlbaren
Schutz, den mannhaften, löblichen, o Marut!
- 22 Wenngleich wir Menschen die Todesgenossen sind, o Aditya's, so
solltet ihr doch ja unsere Lebenszeit verlängern.

- 1 Ihn preise, den Himmelsherren! Die Götter haben den göttlichen Ros-
selenker auf die Fahrt entsandt; sie beförderten durch ihn das Opfer
zu den Göttern.
- 2 Berufe, du Beredsamer, den Agni, der vielfältige Gabe hat, mit prächt-
tigen Flammen, zum Lenker dieses Somaopfers, o Sobhari, als Aller-
ersten für die heilige Handlung!
- 3 Dich den Bestopfernden, den unsterblichen Gott haben wir zum Hotri
für die Götter erwählt, den guten Berater dieses Opfers;
- 4 Das Kind der Kraft, den holden schönleuchtenden Agni mit schönsten
Flammen. Er möge uns des Mitra, des Varuna, er der Gewässer Gunst
im Himmel erbitten.
- 5 Welcher Sterbliche mit Brennholz, wer mit Spende, wer mit Wissen
dem Agni aufgewartet hat, wer unter Verbeugung das Opfer gut voll-
zieht,
- 6 Dessen Rennpferde laufen schnell, ihm wird glänzender Ruhm zu-
teil. Ihn wird nicht von irgendwoher von Gott oder von Menschen
verursachte Not heimsuchen.
- 7 Durch die Opferfeuer möchten wir für euch gute Feuer haben, o Sohn
der Stärke, Herr der Kräfte, und du in uns gute Meister, der du uns
zugetan bist.
- 8 Gefeierte wird Agni wie ein befreundeter Gast, denkwürdig wie ein
Streitwagen. Bei dir wohnt gedeihliche Sicherheit, du bist der König
der Reichtümer.

- 9 so addhā dāsvādhvaro 'gne martāḥ subhaga sa praśamsyāḥ |
sa dhībhīr āstu sanitā ||
- 10 yasya tvam ūrdhvo ādhvarāya tiṣṭhāsi kṣayadvīraḥ sa sādgate |
so arvādbhiḥ sanitā sa vipanyubhiḥ sa sūraiḥ sanitā kṛtam ||
- 11 yasyāgnir vapūr grhe stomaṁ caṇo dadhīta viśvavāryaḥ |
havyā vā veviṣad viśāḥ ||
- 12 viprāsya vā stuvataḥ sāhaso yaho maḥsūtāmasya rātiṣu |
avodēvam uparimartyaṁ kṛdhi vasó vivīduṣo vacāḥ ||
- 13 yo agnirḥ havyadātibhir namóbbhir vā sudakṣām āvivāsati |
girā vājiraśociṣam ||
- 14 samidhā yo nisīti dāsād aditiṁ dhāmābbhir asya martyāḥ |
viśvet sa dhībbhiḥ subhago janāṁ ati dyumnair udna iva tāriṣat ||
- 15 tad āgne dyumnā ā bhāra yat sāsahat sadāne kaṁ cid atrinām |
manyuṁ janāsya dūḍhyaḥ ||
- 16 yena caṣṭe varuṇo mitro āryamā yena nāsātyā bhagāḥ |
vayaṁ tat te śavāsā gātuvittāmā indratvotā vidhemahi ||
- 17 te ghed āgne svādhyo ye tvā vipra nidadhīre nṛcakṣāsam |
viprāso deva sukṛatūm ||
- 18 ta id vedim subhaga ta āhūtim te sotum cakkire divi |
ta id vājēbbhir jigyur mahad dhanam ye tve kāmam nyerire ||
- 19 bhadro no agnir āhūto bhadrā rātiḥ subhaga bhadro ādhvaraḥ |
bhadrā uta praśastayaḥ ||
- 20 bhādrā manāḥ kṛṇuṣva vṛtrātūrye yena samatsū sāsahāḥ |
avā sthīrā tānuhi bhūri śardhātām vanemā te abhiṣṭibhiḥ ||
- 21 ilē girā manūrhitam yaṁ devā dūtam aratim nyerire |
yajīṣṭham havyāvāhanam ||

- 9 Der Sterbliche ist in Wahrheit ein Opferspender, o holder Agni, der ist zu preisen, der soll mit seinen Dichtungen gewinnen,
- 10 Zu dessen heiliger Handlung du aufrecht dastehst; der hat als Männerbeherrscher Erfolg, der gewinnt mit Rennpferden, der mit seinen Barden, der gewinnt den ersten Preis mit seinen Tapferen;
- 11 In wessen Hause Agni, der Wunderschöne, der Allbegehrte am Loblied Gefallen findet oder an den Opfergaben, seine Dienste verrichtend;
- 12 Oder an den Gaben des beredten pünktlichsten Sängers, du jüngster Sohn der Kraft. Mache, du Guter, das Wort dessen, der es erfunden hat, den Göttern untertan, doch über den Sterblichen stehend.
- 13 Wer den Agni mit Opferanteilen oder Verbeugungen oder mit Lobrede zu gewinnen sucht, den Geschickten, Flammenschießenden;
- 14 Welcher Sterbliche mit Brennholz, mit Anfachen unter seinen Erscheinungsformen die Aditi reichlich bedenkt, der Glückliche wird mit seinen Dichtungen, mit seinem Glanz über alle anderen Leute wie über ein Gewässer hinwegschreiten.
- 15 Diesen deinen Glanz bring uns, o Agni, der jedem im Hause befindlichen Atrin bezwingt und den Eifer des Bösen sinnenden Menschen.
- 16 Deinen Glanz, in dem Varuna, Mitra, Aryaman, in dem die Nasatya's, Bhaga erscheinen, diesen wollen wir verehren, die durch deine Macht die besten Pfadfinder sind, von dir, Indra, unterstützt.
- 17 Die waren wohlbedenkend, die dich, beredsamer Agni mit dem Herrenaue, eingesetzt haben, die Beredsamen als den guten Berater, o Gott.
- 18 Die haben, o Holder, die Veda, die die Opfergabe, die die Sompresung bei Tagesanbruch hergerichtet; die haben durch ihre Siege den großen Kampfpriest gewonnen, die dir ihren Wunsch anvertraut haben.
- 19 Glückbringend sei uns Agni, dem geopfert wird, glückbringend die Spende, o Holder, glückbringend der Gottesdienst und glückbringend die Lobpreisungen.
- 20 Fasse du den glücklichen Entschluß zur Feindeüberwindung, durch den du in den Kämpfen siegen wirst. Entspanne die Kräfte der viel zu Übermächtigen; wir möchten durch deine Übermacht gewinnen.
- 21 Ich berufe mit einer Lobrede den von Manu eingesetzten, den die Götter zum Boten, zum Wagenlenker bestellt haben, den bestopfern den Opferfahrer.

22 tigmajāmbhāya taruṇāya rājāte prayo gāyasy agnayé |
yah pīṁsaté sūnṛtābhiḥ suvīryām agnir ghr̥tebhīr āhūtaḥ ||

23 yađi ghr̥tebhīr āhūto vāsīm agnir bharāta uc cāvā ca |
asūra iva nīrñijām ||

24 yo havvāny airāyatā manūr̥hito deva āsā sūgandhinā |
vivāsate vāryāṇi svadhvaṇo hotā devo amārtyaḥ ||

25 yad āgne martyas tvaṁ syām aham mitramaho amārtyaḥ |
sahāsaḥ sūnav āhuta ||

26 na tvā rāsīyābhiśāstaye vaso na pāpatvāya santya |
na mé stotāmātīvā na durhitaḥ syād āgne na pāpayā ||

27 pītur na putraḥ subhīto duroṇa ā devāṁ ētu pra ṇo havīḥ ||

28 tavāham āgna ūtibhīr nediṣṭhābhiḥ saceya joṣam ā vaso |
sadā devasya martyaḥ ||

29 tava kratvā saneyam tava rātibhīr agne tava prasāstibhiḥ |
tvām id āhuḥ pramātiṁ vaso mamāgne harśasva dātāve ||

30 pra so āgne tavotibhiḥ suvīrābhis tirate vājābharmabhiḥ |
yasya tvaṁ saḥkhyam āvaraḥ ||

31 tava drapso nilāvān vāsa ṛtviya indhānaḥ siṣṇav ā dāde |
tvam mähīnām uśasām asi priyaḥ kṣapo vastūṣu rājasi ||

32 tam āgānma sobhārayaḥ sahasrāmuṣkam svabhiṣṭim avāse |
samrājam trāsādasyavam ||

33 yasya te agne anye agnaya upakṣitō vayā iva |
vipo na dyumnā ni yūve janānām tava kṣatrāṇi vardhayan ||

34 yam ādityāso adruhaḥ pāram nayātha martyām |
maghonām viśvēsām sudānavah ||

35 yūyam rājānaḥ kam cic carṣaṇisahāḥ kṣayāntam mānūṣām anū |
vayam te vo varuṇa mitrāryāman syāmed ṛtasya rathyaḥ ||

36 adān me pauraḥkṛtsyaḥ pañcāsātām trasadāsyur vadhūnām |
mamhiṣṭho ariyaḥ satpātīḥ ||

22 Dem scharfzahnigen, jungen, herrschenden Agni singst du einen Ohrenschmaus, der die Meisterschaft mit freigebigen Geschenken auszeichnet, Agni, dem Schmalz geopfert wird.

23 Wenn ihm mit Schmalz geopfert wird, so bewegt Agni seine Axt auf und nieder; wie der Asura legst du dein Prachtgewand an;

24 Der die Opfergaben mit wohlriechendem Munde befördert hat, der von Manu eingesetzte Gott; er sucht alles Wünschenswerte zu gewinnen, der recht opfernde Hotri, der unsterbliche Gott.

25 Wenn, Agni, du der Sterbliche wärest und ich der Unsterbliche, du wie ein Freund Gefeieter, du Sohn der Kraft, dem geopfert wird,

26 So würde ich dich nicht der üblen Nachrede preisgeben, o Guter, noch dem Elend, o Wahrhaftiger. Mein Lobsänger würde nicht ratlos noch mißlieblich, noch übel dran sein, o Agni.

27 Wie der Sohn im Hause des Vaters wohlgepflegt, soll unsere Opfergabe zu den Göttern gehen.

28 Deiner, des Gottes, nächsten Hilfen möchte ich, der Sterbliche, immerdar nach Gefallen teilhaft werden, o guter Agni.

29 Nach deinem Ratschluß möchte ich gewinnen, durch deine Gunst, o Agni, durch deine Anerkennung. Dich nennen sie meine Vorsehung, o Guter; Agni, bekomme Lust zu schenken!

30 Der kommt durch deine meisterhaften, Gewinn einbringenden Hilfen vorwärts, o Agni, dessen Freundschaft du vorziehen wirst.

31 Dein Funke, der von schwärzlichem Rauche begleitet ist, der brüllende, rechtzeitig entzündete hat gefangen, du Fänger. Du bist der Liebling der großen Usas, beim Hellwerden der Nacht herrschest du.

32 Zu ihm sind wir Sobhari's gekommen, zu dem tausendhodigen, überlegenen um Beistand, zu dem Allherrscher, dem Feuer des Trasadasyus;

33 Du, Agni, von dem die anderen Agni's Abhänglinge sind wie die Zweige vom Baum. Ich binde die Herrlichkeiten der anderen Leute an mich, wie man die Reden anbindet anspannt, indem ich deine Herrschaft erhöhe.

34 Welchen Sterblichen ihr truglosen Aditya's ans andere Ufer führt, ihr Gabenreichste unter allen Freigebigen,

35 Jedweden Herrschenden unter den Menschen, ihr völkerzwingenden Könige - wir möchten euch diese sein, Varuna, Mitra, Aryaman, wir möchten die Lenker des rechten Wortes sein.

36 Des Purukutsa Sohn Trasadasyus hat mir fünfzig Frauen geschenkt, der freigebiger als sein Standesgenosse ist, der rechtmäßige Gebieter.

37 uta mé prayiyóḥ vayiyóḥ suvāstvā adhī tugváni |
tiṣṭhānām śaptaīnām śyāvāḥ praṇetā bhūvād vasur diyānām patih ||

Sūkta 8.20

1 ā gāntā mā riṣanyataḥ prasthāvāno māpā sthātā samanyavaḥ |
sthīrā cin namayiṣṇavaḥ ||
2 vīlupavibhir maruta ṛbhukṣaṇā ā rūdrāḥ sudītibhiḥ |
iṣā nō adyā gātā purusprho yajñam ā śobharīyavaḥ ||
3 vidmā hi rudriyāṇām śuṣmām ugram marutām śimīvatām |
viṣṇōr eṣasyā mīlhuṣām ||
4 vi dvīpānī pāpātān tiṣṭhād ducchunobhe yūjanta rodāsī |
pra dhanvāny airata śubhrakhādayo yad e jātha svabhānavaḥ ||
5 acyūtā cid vo ajmañ ā nānādatī parvātāso vanaspatiḥ |
bhūmīr yāmēsu rejate ||
6 amāya vo maruto yātāve dyaur jihīta uttārā bṛhat |
yatrā narō dedīṣate tañuṣv ā tvakṣāmsi bāhvōjasaḥ ||
7 svadhām anu śriyam narō mahi tveṣā amāvanto vṛṣāpsavaḥ |
vahānte ahrūtapsavaḥ ||
8 gobhīr vāṇo ājyate sobharīnām rathe kośe hiranyayē |
gobāndhavaḥ sujātāsā iṣe bhūje mahānto naḥ sparāse nu ||
9 prati vo vṛsadañjayo vṛṣṇe śardhāya mārūtāya bharadhvam |
havyā vṛṣāprayāvṇe ||
10 vṛṣaṇāśvenā maruto vṛṣāpsunā rathēnā vṛṣānābhinā |
ā śyenāso na pakṣiṇo vṛthā narō havyā nō vītayē gata ||
11 samānam aṅjy eṣām vi bhrājante rukmāso adhi bāhuṣu |
davidyutaty ṛṣṭayāḥ ||
12 ta ugrāso vṛṣāna ugrabāhavo nakīṣ tañuṣu yetire |
sthīrā dhanvāny āyūdhā rathēṣu vo nīkeṣv adhī śriyāḥ ||

37 Und an der Furt der Suvastu war der Braune des Prayiyu, des Vayiyu der Anführer von dreimal siebzig Kühen. Gütig ist der Herr der Gaben.

1 Kommt, verseht euch nicht, bleibt nicht fern, ihr Ausfahrer, von gleichem Eifer beseelt, die ihr sogar das Feste beuget.
2 Ihr Marut, ihr Ribhukṣan, Rudrasöhne, auf festgeschienten, glänzenden Wagen kommet heute mit Speisesegen zu uns, ihr Vielbegehrte, zu unserem Opfer, nach den Sobhari's verlangend!
3 Denn wir kennen den gewaltigen Ungestüm der Rudrasöhne, der wütigen Marut, des raschen Vishnu, der freigebigen Herren.
4 Die Inseln zerstieben, das Unheil breitet sich aus; sie spannen Himmel und Erde vor. Die Steppen kamen in Bewegung, wenn ihr Schönbringte euch aufmachtet, ihr Selbstglänzende.
5 Auch das Unerschütterliche wankt bei eurem Zuge, es dröhnen die Berge, der Baum; die Erde zittert bei euren Heerfahrten.
6 Um eurem Ungestüm, ihr Marut, den Lauf zu lassen fährt der Himmel höher nach oben, während die starkarmigen Männer die Kräfte in ihren Leibern offenbaren.
7 Ihrer Eigenart entsprechend führen die gar furchtgebietenden, gewaltigen Männer, die bullengestaltigen von ungebeugter Gestalt die Schönheit mit sich.
8 Mit Kuhmilch wird die Stimme der Sobhari's gesalbt in der goldenen Kufe auf dem Wagen. Die mit der Kuh, der Prisni, verwandten, edlen Marut, die großen, mögen uns Speisesegen genießen und davontragen lassen.
9 Bringet, ihr Salbetriefende, eure Opfergaben der bullenhaften marutischen Heerschar dar, deren Anführer der Bulle Indra ist.
10 Auf dem mit Bullen-Rossen bespannten, bullengestaltigen Wagen mit der bullenhaften Nabe kommet wie geflügelte Falken nach belieben, um unserer Opfer zu begehren, ihr Herren!
11 Ihre aufgetragene Farbe ist die gleiche, die Schmuckstücke erglänzen an ihren Armen; ihre Speere blitzen.
12 Die gewaltigen Bullen mit gewaltigen Armen sind nicht auf sich selbst eifersüchtig. Starke Bogen und Waffen sind auf euren Wagen, Schönheit in euren Gesichtern.

- 13 yeṣāṃ arṇo na sapratho nāmā tveṣāṃ śasvātām ekam id bhujē |
vayo na pitryaṃ sahāḥ ||
- 14 tān vāndasva maruṭas tāṃ upā stuhī teṣāṃ hi dhunīnām |
arāṇām na cāramas tad eṣāṃ dānā maḥnā tad eṣāṃ ||
- 15 subhagaḥ sa vā ūtiṣv āsā pūrvāsu maruṭo vyūṣṭiṣu |
yo vā nūnam utāsāti ||
- 16 yasyā vā yūyam prati vājīno nara ā havyā vītayē gatha |
ābhi ṣa dyumnair uta vājāsātibhiḥ sumnā vō dhūṭayo naśat ||
- 17 yathā rudrasya sūnavo dīvo vaśanty asūrasya vechasāḥ |
yuvāṇas tathed āsat ||
- 18 ye cārḥanti maruṭaḥ sudānavaḥ sman mīlhuṣas carānti ye |
atās cid ā na upa vasyāsā hṛdā yuvāṇa ā vāvṛdhvam ||
- 19 yūnā ū ṣu navīṣṭhayā vṛṣṇāḥ pāvākāṃ ābhi sōbhare girā |
gāyā gā iva carakṣat ||
- 20 sāhā ye santi muṣṭihevā havyo viśvāsu pṛtsu hotṣu |
vṛṣṇās caṇdrān na suśravāstamān girā vandāsva maruṭo ahā ||
- 21 gāvās cid ghā samanyavaḥ sajātyēna maruṭaḥ sabāndhavaḥ |
riḥate kakubhō mīthaḥ ||
- 22 martās cid vo nṛtavo rukmavakṣasa upā bhrātṛtvam āyāti |
adhi no gāta maruṭaḥ sadā hi vā āpītvam asti nidhrūvi ||
- 23 maruṭo mārūtasya na ā bhēṣajasyā vahatā sudānavaḥ |
yūyam sākhāyaḥ saptayaḥ ||
- 24 yābhiḥ sindhum avātha yābhiḥ tūrvātha yābhir daśasyathā krivim |
mayo no bhūtoṭibhir mayobhavaḥ śivābhir asacadviṣaḥ ||
- 25 yat sindhau yad asiknyām yat sāmudreṣu maruṭaḥ subarhiṣaḥ |
yat parvateṣu bheṣajam ||
- 26 viśvam paśyanto bibhṛthā taṇuṣv ā tenā no adhi vocata |
kṣamā rapo maruṭa ātūrasya na iṣkārtā vihrūtam punāḥ ||

- 13 Deren Name furchtgebietend wie die ausgebreitete Flut, der eine der vielen zum Nutzen ist; wie die väterliche Kraft ist ihre Gewalt.
- 14 Diese Marut lobe, diese preise, denn von den Rauschenden gibt es wie bei den Radspeichen keinen Letzten! Das gilt von ihrer Freigebigkeit, das von ihrer Größe.
- 15 Glücklicher war dieser in eurer Gunst an den frühen Morgen, ihr Marut, oder wer es jetzt sein mag,
- 16 Oder zu wes Lohnherren Opferspenden ihr Herren herkommt, um ihrer zu begehren: der soll durch Herrlichkeit und Beutegewinn eure Huld erfahren, ihr Schüttler.
- 17 So wie es des Rudra Söhne, die jugendlichen Meister des Asura Himmel wollen, so soll es geschehen.
- 18 Und welche die gabenschönen Marut zu heißen verdienen und die zu den Lohnherren insgesamt kommen, mit noch besserem Herzen als diese, wendet euch, ihr Jünglinge, uns zu!
- 19 Die Jugendlichen besinge fein, o Sobhari, mit neuestem Loblied, die Bullen, die Lauteren, wie der Pflügende die Stiere ermuntert;
- 20 Die die Überlegenen sind, anzurufen und herauszufordern wie der Faustkämpfer in allen Kämpfen von Seiten der Opferpriester und Herausforderer. Lobe doch die Marut mit Preisrede, die schimmernden Bullen gleichen, die Hochberühmtesten!
- 21 Wie Rinder durch gleiche Abstammung verwandt, ihr von gleichem Eifer beseelte Marut, lecken sie gegenseitig ihre Rücken.
- 22 Selbst der Sterbliche soll eure Bruderschaft erlangen, ihr Tänzer mit goldgeschmückter Brust. Gedenket unser, o Marut, denn immer ist eure Freundschaft zuverlässig!
- 23 Ihr Marut, bringet uns von dem marutischen Heilmittel mit, o Freigebige, ihr Freunde und Gespanne!
- 24 Mit welchen Hilfen ihr der Sindhu bestehet und durchhelfet, mit denen ihr dem Krivi gefällig seid, mit diesen freundlichen Hilfen seid uns eine Freude, ihr Erfreulichen, die kein Feind verfolgt!
- 25 Welches Heilmittel in der Sindhu, welches in der Asikni, welches in den Meeren, ihr Marut mit schönem Barhis, welches in den Bergen,
- 26 All das erspähend bringet ihr an euren Leibern mit; mit dem segnet uns! Zu Boden gehe das Gebreite unserer Kranken, ihr Marut! Bringet alles, was verrenkt ist, wieder zurecht!

Sūkta 8.21

- 1 vāyam u tvām āpūrvya sthūram na kac cid bharānto 'vāsyavāḥ |
vājē citram hāvāmahe ||
- 2 upā tvā karmānn ūtaye sa no yuvograś cākramā yo dhr̥ṣat |
tvām id dhy āvitārām vavṛmahe sakhāya indra sānaśim ||
- 3 ā yāhīma indavo 'śvāpate gopāta urvārāpate |
somām somapate piba ||
- 4 vāyam hi tvā bandhūmantam abandhavo viprāsa indra yemīma |
yā te dhāmāni vṛṣabhā tebhīr ā gāhī viśvėbhīḥ somāpītaye ||
- 5 sīdāntas te vayō yathā gośrīte madhaū madīre vīvakṣāne |
ābhi tvām indra nonumaḥ ||
- 6 acchā ca tvainā namāsā vadāmasi kim muhūs cid vi dīdhayaḥ |
santi kāmāso harivo dādiṣ tvaṁ smo vāyam santi no dhīyāḥ ||
- 7 nūtnā id indra te vāyam ūti ābhūma nāhi nū té adrivaḥ |
vidmā purā pariṇasaḥ ||
- 8 vidmā sakhītvam ūta śūra bhojya im ā te tā vājrinna īmahe |
ūto sāmasmīnna ā śīśīhi no vaso vājē suśiprā gomāti ||
- 9 yo nā idam-idam purā pra vasyā ānīnāya tam ū vaḥ stuṣe |
sakhāya indram ūtaye ||
- 10 haryāśvaṁ satpātīm carṣaṇīsaḥam sa hi śmā yo amādata |
ā tu naḥ sa vāyati gavyam aśvyāṁ stoṭṛbhyō maghavā śatam ||
- 11 tvayā ha svid yujā vāyam prati śvasantām vṛṣabha bruvīmahi |
saṁsthe janāsyā gomātaḥ ||
- 12 jayēma kāre pūruhūta kāriṇo 'bhi tiṣṭhema dūḍhyaḥ |
nṛbhīr vṛtram hānyāmā śūśuyāma cāvēr indra pra no dhīyāḥ ||
- 13 abhrātrvyo anā tvam anāpir indra januśā sanād āsi |
yudhed āpītvam icchase ||
- 14 nakī revantām sakhīyā vindase pīyānti te surāśvāḥ |
yadā kṛṇoṣi nadānum sam ūhāsy ād it pīteva hūyase ||

- 1 Wir rufen dich, du Unübertrefflicher, wie solche, die irgend etwas Großes tragen, um Beistand bittend im Kampf um den Siegerpreis, dich den Ausgezeichneten.
- 2 An dich ist um Beistand bei dem Unternehmen unser jugendlicher Gebieter herantreten, der etwas wagt. Wir Genossen haben ja dich, Indra, den Gewinnbringer, zum Helfer erkoren.
- 3 Komm her, hier sind die Somasäfte, du Rosseherr, Rinderherr, Flurherr! Trink den Soma, Herr des Soma!
- 4 Denn wir Redekundigen haben ohne Anhang dich, Indra, mit dem großen Anhang festgehalten. Mit all deinen Erscheinungsformen, mit denen komm, o Bulle, zum Somatrunk!
- 5 Gleich Vögeln bei deinem milchgemischten, berausenden, redselig machenden Süßstrank sitzend, schreien wir nach dir, Indra.
- 6 Wenn wir dich mit dieser Verbeugung einladen, was wirst du dich auch nur einen Augenblick besinnen? Es sind Wünsche vorhanden, o Falbenherr, du bist der Geber; wir sind da, wir machen uns Gedanken.
- 7 Wir sind aufs neue deiner Hilfe gewärtig, Indra, denn noch haben wir früher deine volle Größe nicht kennen gelernt, o Herr des Preßsteins.
- 8 Wir kennen deine Kameradschaft und Gastfreundschaft, o Held; diese erbitten wir von dir, du Keulenträger. Und mach uns scharf auf jeden in Rindern bestehenden Preis, du Guter, Schönlippiger!
- 9 Der uns früher zu diesem und jenem Glück geführt hat, den preise ich, den Indra, zu eurem Beistand, ihr Genossen.
- 10 Den Falbenfahrer, den rechtmäßigen Gebieter, den Völkerbezwin ger, denn er ist es, der sich daran ergötzte. Der Freigebige möge uns Sängern doch ein Hundert von Rindern und Rossen zutreiben.
- 11 Mit dir im Bunde wollen wir ja dem Anschneider Rede stehen im Beisein eines rinderbesitzenden Mannes, o Bulle.
- 12 Wir wollen im Kampfspiel die Kampfspieler besiegen, du Vielgeru fener, und die bemeistern, welche Böses im Sinn haben. Mit unseren Mannen wollen wir den Vritra erschlagen und überlegen sein. Du , Indra, mögest unsere Absichten fördern.
- 13 So bist du ohne Nebenbuhler, bist schon bei deiner Geburt seit alters ohne Freund, Indra. Nur durch Kampf suchst du Freundschaft.
- 14 Nie findest du einen Reichen zur Freundschaft; die Schnapshelden spotten deiner. Wenn du das Schlachtgeschrei erhebst, so scharst du Leute um dich, dann wirst du wie ein Vater angerufen.

15 mā té amājuró yathā mūrāsā indra saḥye tvāvataḥ |
ni śádāma sacā sute ||

16 mā té godatraḥ nir āramā rādhāsa indra mā té gṛhāmahi |
dṛlḥā cid aṛyaḥ pra mṛśābhy ā bhāra na té dāmānā ādabhé ||

17 indró vā ghed iyān magham sarāsvatī vā subhagā dādir vasu |
tvaṁ vā citra dāsuṣé ||

18 citra id rājā rājākā id ānyake yake sarāsvatīm anu |
parjanya iva tatanad dhi vṛṣṭyā sahasrām ayutā dadāt ||

Sūkta 8.22

1 o tyam āhva ā ratham ādyā damsiṣṭham ūtayé |
yam āsvinā suhavā rudravartanī ā sūryāyai tathathuh ||

2 pūrvāyusaṁ suhavām puruṣprhām bhujyurṁ vājēsu pūrvyam |
saḥanāvantaṁ sumatibhiḥ sobhare vidvēśasam aneḥasām ||

3 iha tyā pūrubhūtāmā devā namōbhir āsvinā |
arvacīnā sv avāse karāmahē gantārā dāsuṣo gṛham ||

4 yuvo rathāsyā pari cakram iyata īrmānyad vām iṣanyati |
asmāṁ acchā sumatir vām śubhas patī ā dhenur iva dhāvatu ||

5 ratho yo vām trivandhuro hirānyābhīsur āsvinā |
parī dyāvāpṛthivī bhūṣāti śrutas tenā nāṣatyā gātām ||

6 dāśasyantā manāve pūrvyam divi yavaṁ vṛkēṇa karṣathaḥ |
tā vām ādyā sumatibhiḥ śubhas patī āsvinā pra stūvimahi ||

7 upā no vājinivasū yātam ṛtasyā pathibhiḥ |
yebhis ṛkṣim vṛṣaṇā trāsadasyavam mahe kṣatrāyā jinvāthaḥ ||

8 yaṁ vām adribhiḥ sutaḥ somo narā vṛṣaṇvasū |
ā yātam somāpitayē pibātam dāsuṣo gṛhe ||

15 Nicht möchten wir stumpfsinnig wie die alten Jungfern in der Gesellschaft von deinesgleichen bei dem Soma sitzen, o Indra.

16 Wir möchten nicht deiner Freigebigkeit entraten, du Rinderschener, und uns nicht in dir, Indra, täuschen. Greif zu sogar nach den verschlossenen Schätzen des hohen Herrn! Bring sie her! Nicht sind deine Gaben zu vereiteln.

17 Nur Indra schenkt so viel Gabe, oder die holde Sarasvati so viel Gut, oder du, Citra, dem Opfernden.

18 Nur Citra ist König; Kleinkönige sind die anderen Kleinen, die an der Sarasvati wohnen. Denn wie Parjanya mit Regen, so hält er an, Tausend, Zehntausende zu verschenken.

1 Ich habe heute jenen meisterhaften Wagen zum Beistand angerufen, den ihr Asvin, ihr gern Gerufenen, für Surya bestiegen habt, die ihr des Rudra Bahn wandelt;

2 Den, gern gerufenen, vielbegehrten, Genuß bringenden, in den Preiskämpfen vordersten Wagen, den von den Hulden begleiteten, o Sobhari, der ohne Anfechtung, ohne Fehl ist.

3 Diese vielseitigsten Götter, die Asvin wollen wir hier unter Verbeugungen zur Gnade fein geneigt machen, die gern ins Haus des Spenders kommen.

4 Das eine Rad eures Wagens eilt herum, euer anderes bleibt im Lauf zurück. Zu uns soll eure Huld, ihr Herren der Schönheit, wie eine Milchkuh zum Kalbe eilen.

5 Euer dreisitziger Wagen mit den goldenen Zügeln, der Himmel und Erde umkreist, o Asvin, der berühmte, auf dem kommet her, Nasatya's!

6 Dem Menschen gewogen pflügt ihr früh am Tage Korn mit dem Wolf. So wollen wir euch heute samt euren Hulden preisen, Asvin, Herren der Schönheit.

7 Kommet zu uns, o Lohnreiche, auf den rechten Wegen, auf denen ihr Bullen den Triksi, des Trasadasyu Sohn, zu großer Herrschaft anspornet.

8 Dieser Soma ist für euch mit Steinen ausgepreßt, ihr schätzerreichen Herren. Kommet her zum Somatrunk, trinkt im Hause des Spenders!

- 9 ā hi ruhatām aśvinā rathe kośe hiraṇyayē vṛṣaṇvasū |
yuñjāthām pīvārīr iṣāḥ ||
- 10 yābhiḥ paktham avātho yābhir adhriguṃ yābhir bābhruṃ vijōśasam |
tābhir no maḥṣū tūyām aśvinā gātam bhiṣajyataṃ yad ātūram ||
- 11 yad adhrigāvo adhrigū idā cid ahno aśvinā havāmahe |
vayam gīrbhir vipānyavāḥ ||
- 12 tābhir ā yātaṃ vṛṣaṇopā me havām viśvapsūm viśvavāryam |
iṣā marhiṣṭhā purubhūtāmā narā yābhiḥ krivim vāvrdhus tābhir ā gātam ||
- 13 tāv idā cid ahānām tāv aśvinā vandāmāṇā upā bruve |
tā u namōbhir imahe ||
- 14 tāv id doṣā tā uṣasi śubhas patī tā yāmān rudravārtanī |
mā no martāya ripavē vājinīvasū paro rūdrāv ati khyatam ||
- 15 ā sugmyāya sugmyām prātā rathēnāśvinā vā sakṣaṇī |
hūve pīteva sobhārī ||
- 16 manōjavasā vṛṣaṇā madacyutā makṣumgamābhir ūtibhiḥ |
ārāttāc cid bhūtām āsme avāse pūrvibhiḥ purubhojasā ||
- 17 ā no aśvāvad aśvinā vartir yāsiṣṭam madhupātāmā narā |
gomād dasrā hiraṇyavat ||
- 18 suprāvargaṃ suvīryām suṣṭhu vāryam anādhrṣṭam rakṣasvinā |
asminn ā vām āyānē vājinīvasū viśvā vāmāni dhīmahi ||

Sūkta 8.23

- 1 iṣvā hi prātīvyāīm yajāsva jātavedasam |
cariṣṇudhūmam agṛbhītaśociṣam ||
- 2 dāmānām viśvacarṣaṇe 'gnim viśvamano girā |
uta stūṣe viśpārdhaso rathānām ||
- 3 yeṣām ābādha rgmiyā iṣaḥ pṛkṣās cā nigrabhē |
upavidā vahnir vindate vasū ||

- 9 Steiget darum, o Asvin, auf den Wagen in den goldenen Wagenkasten,
o Schätzerreiche! Schirret die fetten Labungen an!
- 10 Womit ihr dem Paktha beisteht, womit ihr dem Adhrigu, womit dem
Babhru, dem Mißvergnügten, mit diesen Hilfen kommet alsbald in
Eile zu uns, Asvin! Heilet, was krank ist!
- 11 Wenn wir Adhrigu's gerade zu dieser Tageszeit die beiden Asvin
Adhrigu mit Lobreden laut preisend anrufen,
- 12 So kommet, ihr Bullen, mit diesen Hilfen auf meinen Ruf, den viel-
fältigen, allbegehrenswerten, mit Labung als Freigebigste, Vielseitigs-
te, o Herren, mit welchen ihr den Krivi gestärkt habt, mit diesen
Hilfen kommet!
- 13 Diesen Asvin rede ich gerade zu jetziger Tageszeit mit lobenden Wor-
ten zu; an sie wenden wir uns unter Verbeugung;
- 14 An sie des Abends, an sie am Morgen, an die Herren der Schönheit,
an sie bei ihrer Ausfahrt, die in des Rudra Bahn wandeln. Überse-
het uns ferner nicht zugunsten eines heimtückischen Sterblichen, ihr
lohnreichen Rudra's!
- 15 Ich rufe zu guter Fahrt herbei den gutfahrenden Wagen am Morgen,
oder die Asvin in Begleitung ihres Wagens, ich, Sobhari, so wie mein
Vater.
- 16 Auf dem gedankenschnellen Wagen erscheint uns, ihr stolzen Bul-
len, auch aus der Ferne zum Beistand mit euren vielen pünktlichsten
Hilfen, ihr Vielnützende!
- 17 Zu uns machet, ihr Herren Asvin, die ihr am liebsten den Süßtrank
trinkt, eure Umfahrt, die Rosse, Rinder und Gold einbringende, o
Meister!
- 18 Die Meisterschaft, die weit voransteht, die sehr begehrenswerte, von
keinem Hinterlistigen angreifbare, möchten wir bei dieser eurer An-
kunft alles Gute empfangen, ihr Lohnreichen.

- 1 So berufe denn den Opferdarbringer, verehere den Jatavedas, des Rauch-
wallend und des Flamme unfaßbar ist,
- 2 Den Geber Agni mit Lobrede, du allbekannter Visvamanas, und preise
die wetteifernden Rosse der Wagen,
- 3 Deren preiswürdiger Ungestüm die Speisen und Stärkungen erraffen
soll! Der Wagenlenker findet noch Gut dazu.

4 ud ásyā śocir ásthād didiyuṣo vy a1jarām |
tapúrjambhasya sudyutó gaṇāśriyāḥ ||

5 ud ú tiṣṭha svadhvaraḥ stavāno dēvyā kṛpā |
abhiḥkhyā bhāsā bṛhataḥ śúsukvaniḥ ||

6 agnē yāhi súsastibhir havyā juhvāna ānuṣak |
yathā dūto bābhūthā havyaṅvāhānaḥ ||

7 agniṁ vāḥ pūrvyaṁ hūve hotāraṁ carṣaṇīnām |
tam ayā vācā gṛṇe tam ú vāḥ stuṣe ||

8 yajñebhir adbhūtakraṭum yaṁ kṛpā sūdayānta it |
mītraṁ na jaṇe sudhitam ṛtāvāni ||

9 ṛtāvānam ṛtāvavo yajñasya sādhanāṁ girā |
upó enaṁ jujuṣur namāsas pade ||

10 acchā no āngirastamaṁ yajñāsó yantu samyataḥ |
hotā yo asti vikṣv ā yaśastāmaḥ ||

11 agne tavaḥ tye ājarendhānāso bṛhad bhāḥ |
asvā iva vṛṣāṇas taviṣṭiyavāḥ ||

12 sa tvaṁ ná ūrjām pate rayiṁ rāsva sūviryaṁ |
prāvā nas toke tanāye samatsv ā ||

13 yad vā ú viśpatiḥ śītaḥ supṛito manuṣo viśi |
viśved agniḥ prati rakṣāṁsi sedhati ||

14 śruṣṭy agne navāsya me stomāsya vira viśpate |
ni māyinaḥ tapuṣā rakṣaso daha ||

15 na tasyā māyayā čana rīpur īśitaḥ martyāḥ |
yo agnayē dādāśā havyaḍātibhiḥ ||

16 vyāsvas tvā vasuvidām ukṣanyur aprīṇād ṛṣiḥ |
maḥo rāye tam ú tvā sam idhīmahī ||

17 uśanā kāvyas tvā ni hotāraṁ asādayat |
āyajim tvā manāve jātavēdasam ||

18 viśve hi tvā sajośaso dēvaso dūtā akrāta |
śruṣṭi dēva prathāmo yajñīyó bhuvāḥ ||

19 imāṁ ghā vīro amṛtāṁ dūtāṁ kṛṇvīta martyāḥ |
pāvakaṁ kṛṣṇavartaniṁ vihāyasam ||

4 Seine alterlose Glut hat sich nach allen Seiten aufgerichtet, wann er erglänzt, des Glutzahnigen, Schönleuchtenden mit prächtigem Gefolge.

5 Richte dich auf in deiner göttlichen Schönheit, du Wohlopfernder, wenn du gepriesen wirst, mit hohem Scheine herblickend, erglühend!

6 Agni, komm auf die schönen Preisworte und laß dir die Opfergaben nach Gebühr opfern, da du ja der opferüberbringende Bote geworden bist!

7 Euren Agni rufe ich, den ersten Opferpriester der Völker, ihn feiere ich mit dieser Rede, ihn preise ich euch,

8 Den von übernatürlicher Geisteskraft, den sie durch die Opfer an Schönheit vollkommen machen, der bei dem Gesetzestreuen wohl aufgenommen ist wie ein Volksfreund,

9 Den Gesetzestreuen, ihr Gesetzeseifrigen, des Opfers Ausrichter mit Lobrede; an ihm haben sie Wohlgefallen an der Stätte der Verneigung.

10 Zu dem obersten Angiras sollen unsere Opfer andauernd kommen, der der angesehenste Opferpriester bei den Stämmen ist.

11 Diese deine entzündeten Flammen, du alterloser Agni, das hohe Licht, wollen ihre Kraft zeigen wie starke Rosse.

12 Gewähre du Herr der Kräfte uns Reichtum, Meisterschaft; hilf uns in den Kämpfen weiter, wenn es sich um leiblichen Samen handelt!

13 Wenn nämlich der Clanherr Agni in dem Clane des Manu scharf gemacht wird, und recht befriedigt ist, dann wehrt er alle Dunkelgeister ab.

14 Unter Erhörung meines neuen Lobliedes brenne, du Held, du Clanherr Agni, mit deiner Glut die zauberischen Dunkelmänner nieder!

15 Nicht soll, auch nicht durch Zauberei, ein heimtückischer Sterblicher über den Macht bekommen, der gegen Agni mit Opferanteilen freigebig ist.

16 Der Rishi Vyasva stellte aus Anhänglichkeit an Uksan dich, den Schatzfinder, zufrieden. Eben dich wollen wir zu großem Reichtum entflammen.

17 Usanas Kavya setzte dich zum Hotri ein, dich den Jatavedas, für Manu zum Fürbitter.

18 Denn alle Götter haben einmütig dich zu ihrem Boten gemacht. Durch deine Bereitwilligkeit wardst du, Gott, der erste Opferwürdige.

19 Diesen Unsterblichen soll der sterbliche Mann zu seinem Boten machen, den Lauteren mit der schwarzen Bahn in voller Kraft.

- 20 taṁ hūvema yatasrūcaḥ subhāsām śukrasóciṣam |
viśām agnim ajarām praṅnam īdyām ||
- 21 yo āsmai haṅvyadātibhīr āhūtīm marto 'vidhat |
bhūrī poṣām sa dhātte vīravād yaśāḥ ||
- 22 praṅthamaṁ jātavedasam agnim yajñeṣu pūrvyam |
prati srug eti namāsā haṅviśmāti ||
- 23 ābhīr vidhemāgnaye jyeṣṭhābhīr vyaśvavat |
maṁhiṣṭhābhīr maṅtibhiḥ śukrasóciṣe ||
- 24 nūnam ārcā vihāyase stomēbhiḥ sthūrayūpavat |
rṣe vaiyaśvaḥ damyāyāgnayé ||
- 25 atithīm mānūṣānām sūnum vaṅspatīnām |
viprā agnim avāse praṅnam īlate ||
- 26 maḥo viśvām ābhi ṣatoṣ' bhi haṅvyāni mānūṣā |
agne ni ṣatsi namaśādhi barhiṣi ||
- 27 vaṁsvā no vāryā puru vaṁsvā rāyaḥ pūruṣprhāḥ |
suvīryāsyā prajāvato yaśasvataḥ ||
- 28 tvaṁ vāro suśāmṇe 'gne janāya codaya |
sadā vaso rātīm yāvīṣṭhā śāsrate ||
- 29 tvaṁ hi supratūr asi tvaṁ no gomātīr iṣāḥ |
maḥo rāyaḥ sātīm agne apā vrdhi ||
- 30 agne tvaṁ yaśā asy ā mītrāvaruṇā vaha |
rtāvānā samrājā pūtadākṣasā ||

Sūkta 8.24

- 1 sakhāya ā śiśāmahi brahmendrāya vajriné |
stuṣa ū ṣu vo nṛtāmāya dhṛṣṇavé ||
- 2 śavāsā hy asi śruto vṛtraḥatyēna vṛtrahā |
maḡhair maḡhono ati sūra dāsasi ||
- 3 sa naḥ stavānā ā bhāra rayīm citraśravastamam |
nīreke cid yo hārivo vasūr dadiḥ ||
- 4 ā nīrekam uta priyam indra darṣi janānām |
dhṛṣatā dhṛṣṇo stavāmānā ā bhāra ||
- 5 na té savyam na dakṣiṇam hastam varanta āmurah |
na pariḃādhó harivo gaviṣṭiṣu ||

- 20 Dich wollen wir mit bereitgehaltenem Löffel anrufen, den Schön-
glänzenden von heller Glut, den alterlosen Agni, den schon früher
für die Clane zu Berufenden.
- 21 Der Sterbliche, der ihm die Opferung durch die Opferanteile recht
gemacht hat, der empfängt reichlich Wohlstand und die Ehre vieler
Söhne.
- 22 Zuerst kommt dem Agni Jatavedas, der bei den Opfern vorgeht, der
Löffel mit der Opfergabe unter Verbeugung entgegen.
- 23 Mit diesen besten, reichhaltigsten Gebeten wollen wir wie Vyasva
dem hellglühenden Agni dienen.
- 24 Sing jetzt den Vollkräftigen mit Lobliedern zu, die einem festen Pfos-
ten gleichen, dem häuslichen Agni, o Rishi, Sohn des Vyasva!
- 25 Der Menschen Gast, den Sohn der Bäume, den vormaligen Agni
rufen die Redekundigen zur Gnade an.
- 26 Für die alle überragenden Großen bring die menschlichen Opferga-
ben! Agni, setz dich unter Verneigung auf das Barhis!
- 27 Erwirke uns viele begehrenswerte Dinge, erwirke vielbenedigten Reich-
tum an guten Söhnen und Meistern, an Kindern, an Ansehen!
- 28 Schärfe du, Agni, dem Varo Susaman und jedem Manne ein, immer
zu schenken, du Guter, du Jüngster!
- 29 Denn du gehst an der Spitze; erschließe du uns Speisen nebst Vieh,
den Gewinn großen Reichtums, o Agni!
- 30 Agni, du bist der Angesehene; fahr uns Mitra und Varuna her, die
gesetzestreuern Opferherren von lauterem Wollen!

- 1 Genossen! Wir wünschen fein dem Keulenträger Indra eine Erbauung
zu singen für euch, dem Mannhaftesten, Kühnen.
- 2 Denn du bist durch deine Übermacht berühmt, durch die Vritratötung
als Vritratöter. Mit Gaben überschenkst du Held die Freigebigen.
- 3 Als solcher gepriesen bring du uns ruhmglänzendsten Reichtum, der
du, o Falbenherr, ganz ausschließlich der gütige Geber bist.
- 4 Den ausschließlichen und lieben Besitz der Leute erbrich kühnen Sin-
nes, o kühner Indra, und gepriesen bring ihn her!
- 5 Hindernisse und Fallstricke halten nicht deine linke noch deine rechte
Hand ab auf den Rinderjagden, o Falbenlenker.

6 ā tvā gobhir iva vrajaṃ gīrbhir ṅṇomy adriṇaḥ |
ā smā kāmāṃ jaritur ā manāḥ pṛṇa ||

7 viśvāni viśvamānaso dhivyā nō vṛtrahantama |
ugrā praṇetar adhi śū vāso gahi ||

8 vāyaṃ tē aśya vṛtrahan vidyāmā śūra navyāsaḥ |
vasoḥ spārhasyā puruhūta rādhāsaḥ ||

9 indra yathā hy asti te 'pārītaṃ nṛto śavāḥ |
amīktā rātiḥ puruhūta dāśuṣe ||

10 ā vṛṣasva mahāmaha mahe nītamā rādhāse |
dṛlhaś cid dṛhya maghavan maghattāye ||

11 nū anyatrā cid adriṇas tvan nō jagmur āśasāḥ |
maghāvaṃ chagdhī tava tan nā ūtibhiḥ ||

12 nahy aṅga nṛto tvad anyam vīndāmi rādhāse |
rāye dyumnāya śavāse ca girvaṇaḥ ||

13 endum indrāya siṅcata pibāti soṃyam madhū |
pra rādhāsā codayāte mahitvanā ||

14 upo harīṇām patim dakṣam pṛncantām abravam |
nūnam śrūdhi stuvato aśvyasyā ||

15 nahy aṅga purā caṇa jājñe vīratāras tvat |
nakī rāyā naivathā na bhādanā ||

16 ed u madhvō maḍintāram siṅca vādhvaryo andhāsaḥ |
evā hi vīraḥ stavāte sadāvṛdhaḥ ||

17 indra sthātar harīṇām nakiṣ te pūrvyastūtim |
ud ānamśa śavāsā na bhādanā ||

18 taṃ vo vājānām patim ahūmahi śravaśyavāḥ |
aprāyubhir yajñebhir vāvṛdhenyām ||

19 eto nv indraṃ stavāma sakhāyaḥ stomyaṃ narām |
kṛṣṭir yo viśvā abhy asty eka it ||

20 agōrudhāya gaviṣe dyukṣāya dasmyaṃ vacāḥ |
ghṛtāt svādīyo madhūnaś ca vocata ||

21 yasyāmitāni vīryāḥ na rādhāḥ paryētave |
jyotir na viśvām abhy asti dakṣiṇā ||

6 Ich belege dich mit Lobreden wie eine Hürde mit Rindern, Herr des
Preßsteins. Erfülle du den Wunsch, die Absicht des Sängers!

7 Bedenke fein alles nach unserem, des Visvamanas Sinn, du Erzfeinde-
töter, gewaltiger Anführer, Gütiger!

8 Wir möchten diese deine neueste, gütige, begehrensweite Freigebig-
keit kennen lernen, tapferer Vritratöter, Vielgerufener.

9 Denn wie deine Kraft unerreicht ist, o Tänzer Indra, so sei deine Gabe
für den Spender ungeschmälert, Vielgerufener.

10 Ermanne dich zu großer Freigebigkeit, Großmächtiger, Männlich-
ter! Wenn du schon fest entschlossen bist, bleibe auch fest Gaben zu
schenken, du Freigebiger!

11 Niemals gingen unsere Wünsche zu einem anderen als dir, du Herr
des Preßsteins. Mach das für uns möglich durch deine Hilfen, Frei-
gebiger!

12 Denn sicherlich finde ich keinen anderen als dich, du Tänzer, zum
Schenken, zum Reichtum, zum Glanz und zur Macht, o Lobbegeh-
render.

13 Schenket dem Indra den Saft ein, er soll das somische Süß trinken;
er soll sich mit seiner Freigebigkeit in ganzer Größe beeilen!

14 Ich habe dem Herrn der Falben zugeredet, dem Verständigen, Spen-
denden. Höre nun auch auf den Sänger, den Asvinschen!

15 Denn sicherlich wurde auch früher niemals ein größerer Held als du
geboren; nicht an Reichtum, noch von solcher Art, noch löblichem
Werke.

16 Bring den Soma her, der berauschender als Met ist, oder schenke von
dem Trank ein, Adhvaryu, denn so wird der Held gepriesen, der stets
Gedeihliche.

17 Indra, Lenker der Falben, keiner hat dein an der Spitze stehendes
Lob an Macht und löblichem Werke je erreicht.

18 Diesen Herrn der Siegerpreise haben wir für euch ruhmbe gierig an-
gerufen, der mit Opfern ohne Unterlaß zu stärken ist.

19 Kommt doch, wir wollen Indra preisen, ihr Freunde, den preiswür-
digen Herrn, der allein allen Völkern überlegen ist.

20 Ihm, der die Kühe nicht vorenthält, der auf Kühe auszieht, dem
Himmlichen traget die meisterliche Rede vor, die süßer als Schmalz
und Honig ist.

21 Dessen Kräfte unermeßlich sind, dessen Freigebigkeit nicht zu über-
holen ist, dessen Schenkung wie das Licht über alles geht.

22 stuḥīndrām vyaśvavad anūrmim vājinaṃ yamām |
aryo gayam maṃhāmānaṃ vi dāśuṣe ||

23 evā nūnam upā stuhī vaiyāśva daśamaṃ navām |
suvidvāmsaṃ caṅkrtyāṃ caṇaṇinām ||

24 vetthā hi nirṛtīnām vajrāhastā parivṛjām |
ahār-ahaḥ śundhyuḥ pāripadām iva ||

25 tad indrāya ā bhāraṃ yenā daṃsiṣṭhā kṛtvāne |
dvitā kutsāya śiśnatho ni codaya ||

26 tam ū tvā nūnam īmahe navyām daṃsiṣṭhā sanyāse |
sa tvaṃ no viśvā abhimātīḥ sakṣaṇiḥ ||

27 ya ṛkṣād amhāso mucad yo vāryāt sapta sindhūsu |
vadhār dāsasyā tuvinṛmṇa nīnamaḥ ||

28 yathā varo suśamṇe śanibhya āvāho rayim |
vyāśvebhyaḥ subhage vājīnīvati ||

29 ā nāryasya dakṣiṇā vyāśvām etu somināḥ |
sthūraṃ ca rādhāḥ śatavāt sahasrāvāt ||

30 yat tvā pṛcchād ījānaḥ kūhayā kūhayākṛte |
eṣo apāśrito vaḷo gōmatīm avā tiṣṭhati ||

Sūkta 8.25

1 tā vām viśvāsyā gopā devā deveṣu yajñīyā |
ṛtāvānā yajase pūṭadākṣasā ||

2 mītrā tanā na rāthyāḥ varuṇo yaś ca sukṛatūḥ |
śanāt sūjātā tanāya dhṛtavrātā ||

3 tā mātā viśvavedāsūryāya pramāhasā |
mahī jājanādītī rṭāvārī ||

4 mahāntā mītrāvaruṇā samrājā devāv asūrā |
ṛtāvānāv ṛtam ā ghōṣato bṛhat ||

5 napātā śavāso mahāḥ sūnū dakṣāsyā sukṛatū |
sṛpradānū iṣo vāstv adhi kṣitāḥ ||

6 saṃ yā dānūni yemathūr divyāḥ pāṛthivīr iṣāḥ |
nabhāsvatīr ā vām carantu vṛṣṭayāḥ ||

22 Preise du wie Vyasva den Indra, der das wellenbegleitete Rennpferd lenkt, der an den Opferspender das Besitztum des Geldprotzen verteilt.

23 Also preise jetzo aufs neue zum zehnten Male, du Vyasvasohn, den wohlverständigen, für die fahrenden Leute Rühmenswerten!

24 Denn du weißt den Todesgöttinnen zu entgehen Tag für Tag wie der Sundhyuvogel den Schlingen, o Keulenträger.

25 Dieselbe Hilfe bring, Indra, mit, der du größter Meister dem Unternehmenden beistandest. Stoß nochmals für Kutsu zu, treib die Rosse an!

26 Dich nur bitten wir jetzt um eine Tat, die auch dem Ältesten neu ist, du größter Meister. Du bewältigst alle unsere Nachsteller;

27 Der du aus Not, vor dem Bären errettet, oder der du vom Arier im Siebenstromland des DasaWaffe abwendest, du Mutvoller.

28 Wie du dem Varo Susaman Reichtum einbrachtest, um den Vyasva's Belohnungen zu gewähren, o holde gewinnbringende Usas.-

29 Die Schenkung des Narya soll zu den somafeiernden Vyasva's kommen und zwar eine stattliche Ehrengabe, eine hundertfältige, tausendfältige.

30 Wenn man dich fragen sollte: Wo ist der Opferherr, o du überall Wirkende, so sollst du sagen: Dieser Vala hat sich zurückgezogen und steigt zur Gomati hinab.

1 Euch beide, die Hüter des Alls, die opferwürdigen Götter unter den Göttern, die Gesetzesheger von lauterem Willen, will ich anbeten.

2 Die beiden sind dauernd verbündet wie zwei Wagenrosse, Mitra und der weise Varuna, die vor alters edelgeborenen leiblichen Söhne, die die Gebote aufrecht halten.

3 Die beiden Allwissenden, Erhabenen hat die große Gesetzeshegerin, die Mutter Aditi zur Asurawürde geboren.

4 Die beiden großen Allherrscher Mitra und Varuna, die Götter und Asura's sind, die Gesetzesheger verkünden das hohe Gesetz.

5 Die Enkel der großen Kraft, Daksa's Söhne, die Einsichtsvollen, deren Gaben ausgedehnt sind, wohnen an der Stätte der Labung.

6 Die ihr die Himmels Gaben in eurer Gewalt habt, die himmlischen und die irdischen Labungen: Von Wolken begleitet sollen eure Regengüsse herankommen.

7 adhī yā bṛhato dīvo³ 'bhi yūtheva paśyātaḥ |
 ṛtāvānā saṁrājā namāse hitā ||

8 ṛtāvānā ni śēdatuḥ sāmrājyāya sukratū |
 dhṛtavrātā kṣatriyā kṣatram āsatuḥ ||

9 akṣṇās cid gātuvittārānulanā caksāsā |
 ni cin miśantā nicirā ni cikyatuh ||

10 uta nō devy aditir uruṣyatām nāsātyā |
 uruṣyantū marutō vṛddhasāvasaḥ ||

11 te nō nāvam uruṣyata divā naktām sudānavaḥ |
 ariṣyanto ni pāyubhiḥ sacemahi ||

12 aghnāte viṣṇāve vāyam ariṣyantaḥ sudānāve |
 śrudhi svāyāvan sindho pūrvacittaye ||

13 tad vāryām vṛṇīmahe variṣṭham gopayatyām |
 mitro yat pānti varuṇo yad āryamā ||

14 uta naḥ sindhūr apārṇ tan marutaḥ tad āsvinā |
 indro viṣṇūr mīdhvānsāḥ sajośasaḥ ||

15 te hi śmā vanuṣo narō 'bhimātīm kayāsya cit |
 tiḡmaṁ na kṣodāḥ pratighnanti bhūrṇāyaḥ ||

16 ayam ekā itthā purūru cāṣṭe vi viśpatiḥ |
 tasyā vrātāny anū vaś carāmasi ||

17 anu pūrvāny okyā sāmrājyasyā sācīma |
 mītrasyā vrātā varuṇasya dīrghaśrut ||

18 pari yo raśminā dīvo 'ntān māme pṛthivyāḥ |
 ubhe ā pāprau rodāsī mahītvā ||

19 ud u śya śāraṇe dīvo jyotir ayaṁstā sūryāḥ |
 agnir na śukraḥ sāmīdhāna āhūtaḥ ||

20 vacō dīrghaprasadmanīṣe vājāsya gomātaḥ |
 īṣe hi pītvō 'viśasyā dāvanē ||

21 tat sūryām rodāsī ubhe doṣā vastor upā bruve |
 bhojeṣv āsmāṁ abhy uc cārā sadā ||

22 rjram ūkṣānyāyāne rajatām harāyāne |
 rathām yuktaṁ āsanāma suśāmāni ||

23 tā me āsvyānām hariṇām nītośanā |
 uto nu kṛtvānām nrvāhāsā ||

7 Die vom hohen Himmel her die Geschöpfe wie die Herden überschauen, die gesetzhegenden Allkönige, recht für die Huldigung geschaffen.

8 Die beiden gesetzhegenden Weisen haben sich zur Ausübung der Allherrschaft niedergesetzt, die Einsichtsvollen. Die Gebote aufrecht haltend haben die zwei Herrscher die Herrschaft inne;

9 Die noch besser als das Auge den Weg finden mit fehlerlosem Gesicht. Selbst wenn sie die Augen schließen, beobachten sie aufmerksam.

10 Und es sollen uns die Göttin Aditi, die beiden Nasatyas aus der Not einen Ausweg suchen; es sollen uns die Marut von starker Kraft aus der Not einen Ausweg suchen.

11 Suchet unserem Rufer Tag und Nacht einen Ausweg, ihr Gabenschönen! Ohne Schaden möchten wir euren Schutzgeistern nahe sein.

12 Wir möchten ohne Schaden dem die Erwartung nicht zerstörenden Vishnu, dem Gabenschönen dienen. Erhöre uns, du von selbst fließender Sindhu, daß wir zuerst bedacht werden.

13 Dieses vorzügliche, beste, zu hütende Gut erbitten wir, das Mitra, das Varuna, Aryaman bewachen,

14 Und Sindhu unter den Gewässern, die Marut, die Asvin, Indra, Vishnu, die Belohnenden, mögen uns das einmütig gewähren.

15 Denn diese eifrigen Herren wehren den Anschlag eines jeden Eifersüchtigen ab, wie die heftige Flut.

16 Dieser Stammesfürst dort schaut ganz allein über vieles weithin. Seinen Geboten wollen wir für euch nachkommen.

17 Wir haben die alten gewohnten Gebote des Allköniglichen, die weithin vernehmbaren Gebote, von Mitra und Varuna befolgt.

18 Der mit seinem Strahl der Meßschnur die Grenzen des Himmels, der Erde ausgemessen hat, er erfüllt mit seiner Größe beide Welten.

19 Dieser Surya hat im Schutze des Himmels sein Licht aufgerichtet, hell wie Agni, wenn er entzündet und mit Schmalz begossen wird.

20 Ein Wort bei Dirghaprasadman vermag rinderreichen Lohn, es vermag ja giftlose Speise zu geben.

21 Darum bitte ich den Surya und die beiden Welten abends und morgens: Geh stets bei Gastfreien über uns auf!

22 Einen Schimmel haben wir bei Uksanyayana, einen Silberschimmel bei Harayana, einen bespannten Wagen bei Susaman als Lohn empfangen.

23 Diese beiden Rosse sind mir Schenker von falben Roßherden und die beiden Männerfahrenden von siegentscheidenden Rossen.

24 smadābhīśū kaśāvāntā viprā naviṣṭhayā maṭī |
mahō vājināv arvāntā sacāsanam ||

Sūkta 8.26

- 1 yuvor u śū rathām huve sādhasṭūtyāya sūriṣu |
atūrtadakṣā vṛṣaṇā vṛṣaṇvasū ||
- 2 yuvarṁ vāro suṣāṁṇē mahe tanē nāsatyā |
avōbhir yātho vṛṣaṇā vṛṣaṇvasū ||
- 3 tā vām ādya hāvāmahe havyebhir vājinīvasū |
pūrvīr iṣa iṣayāntāv ati kṣapaḥ ||
- 4 ā vām vāhiṣṭho aśvinā rathō yātu śruto nārā |
upa stomān tūrasya darśathaḥ śriye ||
- 5 juhurāṇā cid aśvinā mānyethām vṛṣaṇvasū |
yuvarṁ hi rūdrā parśatho atī dviśāḥ ||
- 6 dāsrā hi viśvām ānuṣaṇ māksūbhiḥ paridīyāthaḥ |
dhiyaṁjinvā madhūvarṇā śubhas patī ||
- 7 upā no yātam aśvinā rāyā viśvapūṣā sāha |
maghavānā suvirāv anāpacyutā ||
- 8 ā me āsya prātīvyāḥ indrānāsatyā gatam |
devā devebhir ādya saṇāstamā ||
- 9 vyaṁ hi vām havāmaha ukṣaṇyantō vyaśvavat |
suṁatibhir upā viprāv ihā gātam ||
- 10 aśvinā sv iṣe stuhi kuvit te śravāto havām |
nedīyasah kūlayātaḥ paṇimr uta ||
- 11 vaiyaśvasyā śrutam naroto me āsya vādathaḥ |
sajośāsā varūṇo mitro āryamā ||
- 12 yuvādāttasya dhiṣṇyā yuvānītasya sūribhiḥ |
ahār-ahar vṛṣaṇā mahyām śikṣatam ||
- 13 yo vām yajñebhir āvṛto dhivastrā vadhūr iva |
saparyantā śubhe cākrate aśvinā ||
- 14 yo vām urūvyacāstamaṁ cikētati nṛpāyyam |
vartir aśvinā pari yātam asmayū ||

24 Ich habe zugleich zwei herrliche sieggekrönte Rennpferde nebst Zügel und Peitsche für mein neuestes Gedicht als Lohn empfangen, ihr Redekundigen.

- 1 Euren Wagen rufe ich fein, um bei den reichen Gönnern einstimmiges Lob zu finden, ihr Bullen von unübertroffener Willenskraft, ihr Schatzreichen.
- 2 Ihr Nasatya's kommet in Gnaden zu großer Lebensdauer für Varo Susaman, ihr Bullen, ihr Schatzreichen.
- 3 Darum laden wir euch beide heute mit Opferspenden, ihr Reichlohnende, die über die Nächte hinweghelfend viele Labsale spenden.
- 4 Euer bestfahrender Wagen soll kommen, der berühmte, ihr Herren Asvin. Ihr sollt nach des Meisters Lobliedern schauen ihm zu Ehren!
- 5 Auch wenn ihr Asvin vom Weg abgekommen seid, so denket hierher, ihr Schätzerreiche, denn ihr Rudra's sollt über die Anfeindungen hinweghelfen!
- 6 Denn ihr, die Meister, flieget mit den eiligen Rossen vollständig um die ganze Welt, den frommen Gedanken anregend, wie Honig aussehend, die Herren der Schönheit.
- 7 Kommet zu uns, Asvin, zusammen mit dem allnährenden Reichtum, ihr die freigebigen, unverdrängten Meister!
- 8 Kommet, Indra und die Nasatya's, zu meiner Darbringung, ihr Götter mit den Göttern heute recht einträchtig!
- 9 Denn wir rufen euch, nach einem Uksan verlangend gleich Vyasva. Kommet, ihr Redekundigen, hierher mit Wohlwollen!
- 10 Preise fein, o Rishi, die Asvin; gewiß werden sie deinen Ruf erhören, und sie werden die Pani's in nächster Nähe versengen.
- 11 Höret auf den Vyasvasohn, ihr Herren, und seid meiner hier eingedenk, einmütig und mit euch Varuna, Mitra, Aryaman!
- 12 Von dem von euch geschenkten, ihr, von dem von euch zugewendeten Reichtum denket mir Tag für Tag durch die freigebigen Herren etwas zu, ihr Bullen!
- 13 Der ganz von eurer Verehrung angetan ist wie eine mit Kleidern bedeckte Frau, ihn ehren die Asvin und haben ihm zur Pracht verholfen;
- 14 Der eurer weitumfassendsten, männerschützenden Umfahrt gedenkt - macht eure Umfahrt zu uns, Asvin!

15 aṣmabhyaṁ su vṛṣaṅvasū yātaṁ vartir nṛpāyyāṁ |
viṣudruhéva yajñam ūhathur girā ||

16 vāhiṣṭho vām havānām stomo dūto hūvan narā |
yuvābhyām bhūtv asvinā ||

17 yad ādo dīvo āṇava iṣo vā madātho gr̥he |
śrutam in mé amartyā ||

18 uta syā śvétayāvārī vāhiṣṭhā vām naḍinām |
sindhur hirānyavartaniḥ ||

19 smad etayā sukīrtiyāśvinā śvetayā dhiyā |
vahéthe śubhrayāvānā ||

20 yukṣvā hi tvaṁ rāthāsahā yuvasvā poṣyā vaso |
ān nō vāyo madhū pibāsmākāṁ savanā gāhi ||

21 tavā vāyav ṛtaspatē tvaṣṭūr jāmātar adbhuta |
avāṁsy ā vṛṇīmahe ||

22 tvaṣṭur jāmātaram vāyam isānam rāya īmahe |
sūtāvānto vāyurṁ dyumnā janāsaḥ ||

23 vāyo yāhi śivā dīvo vahāsvā su svaśvyām |
vahāsva māhaḥ pṛthupakṣāsā rathé ||

24 tvām hi supsarāstamaṁ nṛṣadāneṣu hūmahé |
grāvāṇaṁ nāśvāpṛṣṭham māṁhanā ||

25 sa tvaṁ nō deva manāsā vāyo mandāno āgriyaḥ |
kṛdhi vājāṁ apo dhiyāḥ ||

Sūkta 8.27

1 agnir ūkthe purohito grāvāṇo barhir ādhvare |
r̥cā yāmi maruto brahmāṇas patim devāṁ avo varēnyam ||

2 ā paśum gāsi pṛthivīm vanaṣpatin uśāsā naktam ośadhīḥ |
viśvé ca no vasavo viśvavedaso dhīnām bhūta prāvītārāḥ ||

3 pra sū nā etv adhvaroṣṇā gnā deveṣu pūrvyaḥ |
ādītyeṣu pra varuṇe dhṛtavrāte marutsu viśvabhānuṣu ||

15 Für uns machet fein eure määnerschützende Umfahrt, ihr Schatz-
reichen! Ihr seid von jeher mit dem Lobliede zum Opfer gefahren wie

.....

16 Der zugkräftigste von allen Rufen, das Loblied, soll euch als Bote
laden, ihr Herren. Euch, Asvin, soll es gehören!

17 Ob ihr dort in der Meerflut des Himmels schwelgt oder im Hause
der Erquickung, so höret doch auf mich, ihr Unsterbliche!

18 Und diese weißfließende Sindhu mit goldnen Rädern zieht euch am
meisten unter den Flüssen an.

19 Zusammen mit dieser Ruhmrede, o Asvin, mit dem glänzenden Ge-
dicht fahret ihr beide in prunkendem Zuge.

20 So schirre denn die beiden den Wagen bemeisternden Rosse an, span-
ne die beiden wohlgenährten an, du Guter, und trink dann unseren
Süßtrank, o Vayu; komm zu unseren Trankopfern!

21 Deine Gnaden erbitten wir uns, Vayu, Herr der Wahrheit, Tvastri's
Tochtermann, Wunderbarer.

22 Des Tvastri Tochtermann, den Mächtigen, bitten wir um Reichtümer,
um Herrlichkeit, den Vayu wir Leute bei gepreßtem Soma.

23 Komm, freundlicher Vayu, vom Himmel; führe fein die vortreffli-
che Rosseschar her, führe vom großen Himmel das breitbeschwingte
Rossepaar am Wagen!

24 Denn dich, der du den schönsten Genuß bekommst, laden wir zu den
Männersitzen, der du auf dem Rücken bereitwillig die Rosse trägst wie
der Preßstein das Somaroß.

25 Indem du, Gott Vayu, in deinem Herzen dich als erster ergötzt,
schaff uns Belohnungen, ein Dichterwerk, gute Gedanken!

1 Agni ist zum Leiter des Lobliedes bestellt, die Preßsteine, das Barhis
zum Leiter der Opferhandlung. In gebundner Rede wende ich mich an
die Marut, an Brihaspati, an die Götter um ihre vielbegehrte Gunst.

2 Ich mache durch Gesang geneigt das Tier, die Erde, die Bäume, Mor-
gen und Nacht, die Pflanzen. Und ihr allwissenden Götter seid alle
Förderer unserer frommen Gedanken!

3 Unser Opfer soll fein zuerst unter den Göttern zu Agni gehen, zu den
Aditya's, zu Varuna, der die Gebote aufrecht hält, zu den allglänzenden
Marut.

4 viśve hi śmā manāve viśvavedaso bhuvān vṛdhe riśādāsaḥ |
ariṣṭebhiḥ pāyubhīr viśvavedaso yantā no 'vṛkaṁ chardih ||

5 ā no ādya samānaso gantā viśve sajośasaḥ |
rcā girā marūto devy adite sadāne pastye mahi ||

6 abhi priyā marūto yā vo asvyā havya mitra prayāthanā |
ā barhīr indro varuṇas turā narā adityāsaḥ sadantu naḥ ||

7 vayanṁ vo vṛktabārhiṣo hitaprayasa ānuṣak |
sutasomāso varuṇa havāmahe manuṣvad iddhāgnāyaḥ ||

8 ā pra yāta marūto viṣṇo asvinā pūṣan mākīnayā dhīyā |
indra ā yātu prathamāḥ sāniṣyubhīr vṛṣā yo vṛtrahā gr̥ṇe ||

9 vi no devāso adruho 'cchidraṁ śarmā yacchata |
na yad dūrād vāsavo nū cid antito varūtham ādadharsāti ||

10 asti hi vāḥ sajātyāṁ riśādaso devāso asty āpyām |
pra naḥ pūrvāsmāi suvitāyā vocata maḥṣū sumnāyā navyāse ||

11 idā hi va upāstutim idā vāmasyā bhaktayē |
upā vo viśvavedaso namaṣyur āṁ asṛkṣy anyām iva ||

12 ud u sya vāḥ savitā sūpranītaḥ 'sthād ūrdhvo varēnyaḥ |
ni dvīpādaś catuṣpādo arthino 'viśran patayiṣṇavāḥ ||

13 devaṁ-dēvaṁ vo 'vāse devaṁ-dēvaṁ abhiṣṭāye |
devaṁ-dēvaṁ huvema vājāsātaye gr̥ṇantō devyā dhīyā ||

14 devāso hi śmā manāve samānyavo viśve sākāṁ sarātayaḥ |
te no ādya te āparaṁ tuce tu no bhavāntu varivo vidāḥ ||

15 pra vāḥ śamsāmy adruhaḥ saṁstha upāstutinām |
na taṁ dhūrtir vāruṇa mitraḥ martyaṁ yo vo dhāmaḥbhyo 'vidhat ||

16 pra sa kṣayāṁ tirate vi mahīr iṣo yo vo varāyā dāsāti |
pra prajābhīr jāyate dharmāṇas pary ariṣṭaḥ sarvā edhate ||

4 Denn alle die Allwissenden mögen dem Manu zum Gedeihen gereichen, die Herren-stolzen. Durch eure unverletzbaren Schützer reichet uns, ihr Allwissende, wolfs-sicheren Schutz!

5 Kommet heute alle einmütig, vereint zu uns mit der gebundenen Rede, mit dem Loblied, ihr Marut, Göttin Aditi, in unser Haus, große Pastya;

6 Zu euren lieben Roßopfern, zu denen ihr Marut und du Mitra euch aufmachtet! Indra, Varuna, die mächtigen Herren Aditya's sollen sich auf unser Barhis setzen.

7 Wir rufen euch, nachdem wir ordnungsgemäß das Barhis herumgelegt, die Opfer-genüsse bereitet, Soma ausgepreßt haben, o Varuna, wie Manu tat, bei entzündetem Feuer.

8 Machtet euch auf den Weg herwärts mit meiner Dichtung, ihr Marut, Vishnu, ihr Asvin, Pusan! Indra soll als Erster kommen mit den Beutelustigen, der Bulle, der als Vrīträtöter gefeiert wird.

9 Ihr truglosen Götter, breitet über uns euren lückenlosen Schirm aus, die Schutzwehr, die keiner aus der Ferne noch aus der Nähe anzutasten wagt, ihr Guten!

10 Denn mit euch besteht Bekanntschaft, Bundesgenossenschaft, ihr herrenstolzen Götter. Machtet uns Aussicht auf das frühere Wohlergehen und recht bald auf erneutes Glück!

11 Denn jetzt habe ich an euch ein Preislied, jetzt um Anteil an dem Gut zu erlangen, ehrerbietig losgelassen, ihr Allwissende, wie eine zweite Kuh zum Kalb.

12 Jener Savitri, der Auserwählte, hat sich jetzt für euch hoch aufgerichtet, ihr guten Führer. Die geschäftigen Zwei- und Vierfüßler haben sich jetzt zur Ruhe begeben und die Fliegenden.

13 Jeden Gott wollen wir zu eurem Beistand, jeden Gott, damit wir zur Geltung kommen, jeden Gott zum Lohngewinn rufen, ihn mit der göttlichen Dichtung feiernd.

14 Denn alle Götter insgesamt sind einmütig dem Manu gleich günstig. Diese sollen heute, diese in Zukunft unserem Samen aus der Not einen Ausweg finden.

15 Ich preise euch, ihr Truglosen, im Wettstreit der Loblieder. Nicht trifft den Sterblichen die Hinterlist, Mitra und Varuna, der euren Personen gehuldigt hat.

16 Der vergrößert sein Haus, vermehrt seinen großen Speisesegen, wer eurem Wunsch entspricht. Er pflanzt sich pflichtgemäß durch Kinder fort, er gedeiht ganz und gar ohne Schaden.

- 17 ṛte sa vindate yudhaḥ sugebhir yāty adhvānaḥ |
aryamā mitro varuṇaḥ sarātayo yañ trāyānte sajośasaḥ ||
- 18 ajre cid asmai kṛṇuthā nyañcānañ durge cid ā sūsaraṇam |
eṣā cid asmād aśaniḥ paṛo nu sāsrédhantī vi náśyatu ||
- 19 yad adya sūryā udyati priyākṣatrā ṛtañ dadha |
yan nimiruci pṛabudhi viśvavedaso yad vā maḍhyaṁdine divaḥ ||
- 20 yad vābhipitve āsurā ṛtañ yaṭe chaḍdir yema vi dāśuṣé |
vaṛaṁ tad vó vasavo viśvavedasaḥ upā stheyāmaḥ madhya ā ||
- 21 yad adya sūra udīte yan maḍhyaṁdina ātuci |
vāmañ dhāttha manāve viśvavedaso juhvānāya pracétase ||
- 22 vaṛaṁ tad vāḥ samrāja ā vṛṇīmahe putro na bāhupāyāyā |
aśyāmaḥ tad ādityā juhvāto haṛvir yena vasyo 'naśāmahaḥ ||

Sūkta 8.28

- 1 ye trimśati trayās paṛo devāsó barhir āśādan |
vidann ahā dvitāsānan ||
- 2 varuṇo mitro āryamā smadrātiṣāco agnayāḥ |
patnīvantó vaśatkr̥tāḥ ||
- 3 te nó gopā āpācyās ta udak ta itthā nyāk |
pūrastāt sarvāyā viśā ||
- 4 yathā vaśānti devās tathed āsat tad eṣāñ nakir ā minat |
arāvā caṇa martyāḥ ||
- 5 sapṭānāñ sapta ṛṣṭayāḥ sapta dyumñāny eṣāñ |
sapto adhī śriyó dhire ||

Sūkta 8.29

- 1 baḥhrur ekó viṣuṇaḥ sūnaro yuvāñjy āñkte hiraṇyayāñ ||
- 2 yonim ekā ā sāsāda dyotāno 'ntar deveṣu medhiraḥ ||

- 17 Der erwirbt ohne Kampf, er geht seine Wege auf guter Straße, wen Aryaman, Mitra, Varuna gleich günstig, einträchtig schützen.
- 18 Auch in der Ebene macht ihr dem einen Schlupfwinkel, auch im Gebirge leichtes Fortkommen. Auch jener Schleuderstein soll weit weg von ihm sein, er soll ohne Schaden anzurichten verschwinden.
- 19 Wenn ihr heute bei Sonnenaufgang das Gesetz feststellt, ihr beliebten Herrscher, wenn bei Sonnenuntergang, am Morgen, ihr Allwissende, oder wenn am Mittag,
- 20 Oder wenn ihr Asura's am Abend über den rechtwandelnden Opferer euren Schirm haltet, so wollen wir, ihr Gute, Allwissende, mitten unter diesen Schirm von euch treten.
- 21 Wenn ihr heute bei Sonnenaufgang, wenn ihr am Mittag, bei Sonnenuntergang für Manu Gutes bestellt, für den opfernden Vorsorglichen, ihr Allwissende,
- 22 So erbitten wir von euch, ihr Allherrscher, diesen viele schützenden Schirm wie ein Sohn. Wir wollen Opfer opfernd das erreichen, ihr Aditya's, daß wir zum Glück kommen.

- 1 Die drei und noch dreißig Götter, die sich auf das Barhis gesetzt haben, die sollen wirklich etwas vorfinden; sie haben doppelt soviel verdient.
- 2 Varuna, Mitra, Aryaman, die Agni's samt den Ratisac mit den Götterfrauen, denen das Vasat gesprochen wird,
- 3 Die sind uns Hüter im Rücken im Westen, im Norden, dort unten im Süden, und ostwärts mit ihrem vollständigen Clane.
- 4 Wie die Götter es wollen, so soll es geschehen; das vereitelt ihnen keiner, auch nicht der mißgünstige Sterbliche.
- 5 Sieben Speere haben die Sieben, sieben sind ihre Herrlichkeiten und sieben Schmuckstücke haben sie angelegt.

- 1 Der eine, braun, veränderlich, ein edler Jüngling, legt sich goldene Farbe auf.
- 2 Der eine hat sich leuchtend in seinen Mutterschoß gesetzt, der Weise unter den Göttern.

- 3 vāṣīm ekó bibharti hastā āyaśīm antar deveṣu nidhrūviḥ ||
 4 vajraṃ ekó bibharti hastā āhitāṃ tenā vṛtrāṇi jighnate ||
 5 tigraṃ ekó bibharti hastā āyūdhaṃ śucir ugro jalāṣabheṣajāḥ ||
 6 patha ekāḥ pīpāya taskāro yathāṃ eṣa véda nidhīnām ||
 7 trīṇy ekā urugāyo vi cākrame yatra devāso madānti ||
 8 vibhīr dvā cāratā ekāyā saha pra pravāsevá vasataḥ ||
 9 sadó dvā cākrate upamā divi samrājā sarpirāsutī ||
 10 arcānta eke mahi sāmā manvatā tenā sūryām arocayan ||

Sūkta 8.30

- 1 naḥi vo asty ārbhako devāso na kumārakah |
 visvé satomāhanta it ||
 2 iti stutāsó asathā riśādasó ye stha trayás ca trīmśac cá |
 manór devā yajñiyāsaḥ ||
 3 te nás trādhvaṃ té 'vata ta ú no adhi vocata |
 mā naḥ pathaḥ pitryān mānavād adhi dūraṃ naiṣṭa parāvataḥ ||
 4 ye devāsa iha sthana visvé vaiśvanarā uta |
 aśmabhyaṃ śarmā sapratho gave 'śvāya yacchata ||

Sūkta 8.31

- 1 yo yajāti yajāta it sunavac ca pacāti ca |
 brahmed indrásya cākanat ||
 2 puṛolāśaṃ yo āsmaḥ somaṃ rarāta āśirām |
 pād it taṃ śakro amhāsaḥ ||
 3 tasyā dyumāṃ āśad rathó devajūtaḥ sa śúśuvat |
 viśvá vaṇvann amītriyā ||

- 3 Der eine trägt das eiserne Messer in der Hand, der unter den Göttern der Selbsthaffe ist.
 4 Der eine trägt die in die Hand gelegte Keule; mit der erschlägt er die Vritra's.
 5 Der eine trägt in der Hand die spitze Waffe, rein, gewaltig, mit kühlendem Heilmittel.
 6 Der eine bewacht die Wege wie ein Räuber; er kennt die verborgenen Schätze.
 7 Der eine, weitschreitend, hat die drei Schritte gemacht, da wo die Götter schwelgen.
 8 Zwei fahren mit Vogelrossen mit einer zusammen; wie zwei Reisende gehen sie auf Reisen.
 9 Zwei haben als Allherrscher zu oberst im Himmel sich den Sitz bereitet; sie bekommen flüssiges Schmalz als Tränklein.
 10 Die einen haben singend das große Saman erdacht; damit ließen sie die Sonne erstrahlen.

- 1 Keiner unter euch ist ja ein Kleiner, ihr Götter, noch ein Kind; alle seid ihr gleich groß.
 2 Darum sollt ihr gepriesen sein, ihr Herrenstolze, die ihr die Dreiund-dreißig seid, ihr anbetungswürdigen Götter des Manu.
 3 Beschützt uns, steht uns bei und seid uns Fürsprecher; führet uns nicht vom väterlichen Wege des Manu weit ab in die Fernen!
 4 Ihr Götter, die ihr hier seid, und alle die Vaisvanara's haltet über uns, über Rind und Roß euren Schirm in ganzer Breite!

- 1 Wer für andere und für sich selbst opfern und Soma auspressen und Opferspeisen kochen wird, der Brahmane wird des Indra froh werden.
 2 Wer ihm Reiskuchen, Soma und Mischmilch spendet, den wird der Mächtige vor Not schützen.
 3 Dessen Wagen wird ruhmvoll sein, von den Göttern zur Eile getrieben wird er überlegen sein, alle Feindseligkeiten überwindend.

4 asyā prajāvātī gr̥he śāsantī dīve-dive |
 ilā dhenuṃmatī duhe ||

5 yā dāmpatī samānasā sunṛta ā ca dhāvataḥ |
 devāso nityāvāśirā ||

6 pratī praśavyām itaḥ śamyāncā barhir āśāte |
 na tā vājēsu vāyataḥ ||

7 na devānām api hnutāḥ sumatīm na jūguṣataḥ |
 śravō br̥had vivāsataḥ ||

8 putriṇā tā kumārīṇā viśvam āyur vy āsnutaḥ |
 ubhā hirānyapeśasā ||

9 vītihōtrā kṛtadvāsū daśasyantāmṛtāya kam |
 sam ūdhō romaśām hāto deveṣu kṛṇuto duvāḥ ||

10 ā śarma parvātānām vṛṇīmahē naḍīnām |
 ā viṣṇōḥ sacābhuvāḥ ||

11 aitū pūṣā rayir bhagāḥ svasti sārvaḍhātāmah |
 urur adhvā svastayē ||

12 aramātīr anarvaṇo viśvo devasya manāsā |
 ādītyānām anēha it ||

13 yathā no mītro āryamā varuṇaḥ santi gopāḥ |
 sugā ṛtasya panthāḥ ||

14 agnir̥m vāḥ pūrvyam girā devam ilē vasūnām |
 saparyantāḥ purupriyam mītram na kṣētrasādhāsam ||

15 maḥṣū devavāto rathāḥ sūrō vā pṛtsu kāsū cit |
 devānām ya in maṇo yajāmānā iyākṣaty abhīd ayājavano bhuvat ||

16 na yajāmāna riṣyasi na sūnvāna na devayo |
 devānām ya in maṇo yajāmānā iyākṣaty abhīd ayājavano bhuvat ||

17 nakṣ ṭam karmānā naśan na pra yōṣan na yōṣati |
 devānām ya in maṇo yajāmānā iyākṣaty abhīd ayājavano bhuvat ||

18 aśad atrā suviryam uta tyad āśvaśvyām |
 devānām ya in maṇo yajāmānā iyākṣaty abhīd ayājavano bhuvat ||

4 In seinem Hause gibt die kinder- und kuhreiche Ila ohne zu versiegen
 Tag um Tag Milch.

5 Wenn die beiden Ehegatten einträchtig Soma auspressen und um-
 schütteln und mit der notwendigen Milch mischen, o Götter,

6 Dann empfangen sie die für die Pünktlichen bestimmten Belohnun-
 gen; gemeinsam haben sie an dem Barhis teil; nicht kommen sie bei
 den Belohnungen zu kurz.

7 Nicht verleugnen sie der Götter Gunst, noch suchen sie sie zu ver-
 heimlichen; hohen Ruhm suchen sie zu gewinnen.

8 Im Besitz von Söhnen und Kindern erreichen sie das volle Lebensalter,
 alle beide goldgeschmückt.

9 Opfereifrig, Schätze sammelnd, dem Unsterblichen willfahrend drü-
 cken sie das behaarte Euter fest zusammen. Sie tuen ihre Schuldigkeit
 gegen die Götter.

10 Wir erbitten den Schutz der Berge, der Flüsse, des Vishnu, des Bei-
 stehers.

11 Pusan soll kommen, der Reichtum, Bhaga, der am ehesten Glück
 und alles gewährt, der breite Weg zum Heil,

12 Aramati, die Unerreichbaren, ein jeder mit des Gottes Sinn, der un-
 fehlbare Schirm der Aditya's.

13 So wie Mitra, Aryaman, Varuna unsere Behüter sind, sind die Wege
 des Gesetzes leicht zu wandeln.

14 Agni berufe ich euch, den Gott als Ersten der Vasu's mit meiner Lob-
 rede, den Viellieben in Ehren haltend wie einen Freund und Mittler,
 der den Streit um die Felder schlichtet.

15 Schnell ist der Wagen des Göttergünstlings oder der Held in jedwe-
 den Kämpfen. Wer opfernd das Herz der Götter gewinnen will, der
 wird über die Opferlosen obsiegen.

16 Nicht nimmst du, Opfernder, Schaden, nicht du Somapresser, nicht
 du Gottergebener. Wer opfernd das Herz der Götter gewinnen will,
 der wird über die Opferlosen obsiegen.

17 Keiner holt den mit seinem Werk ein, noch wird er ihn davon ablen-
 ken oder abhalten, wer opfernd das Herz der Götter gewinnen will,
 der wird über die Opferlosen obsiegen.

18 Bei ihm wird Besitz von guten Söhnen und der Besitz schneller Rosse
 sein, wer opfernd das Herz der Götter gewinnen will, der wird über
 die Opferlosen obsiegen.

Sūkta 8.32

- 1 pra kṛtāny ṛjīṣiṇaḥ kaṇvā indrāsya gāthāyā |
maḍe somāsya vocata ||
- 2 yaḥ sṛbindam anārśaniṃ piprūrṃ dāsam ahīśuvām |
vadhīd ugro riṇann apaḥ ||
- 3 ny arbūdasya viṣṭapām varṣmāṇām bṛhataḥ tira |
kṛṣe tad indra pauṃsyām ||
- 4 prati śrutāyā vo dhṛṣat tūrṇāśam na girer adhi |
hūve sūśīpram ūtayē ||
- 5 sa gor aśvāsya vi vrajam māndānaḥ soṃyebhyaḥ |
puraṃ na śūra darṣasi ||
- 6 yadi me rāraṇāḥ sūta ukthe vā dadhāse canāḥ |
ārād upā svadhā gāhi ||
- 7 vyaṃ ghā te api śmasi stoṭarā indra girvaṇaḥ |
tvaṃ nō jinva somapāḥ ||
- 8 ūta nāḥ pītum ā bhāra saṃrarāṇo avikṣitam |
maghāvaṇ bhūri te vasu ||
- 9 ūta nō gomātas kṛdhi hirānyavato aśvināḥ |
ilābhīḥ saṃ rābhemaḥ ||
- 10 bṛbadūkthaṃ havāmahe sprakārasnam ūtayē |
sādhū kṛṇvantam avāse ||
- 11 yaḥ saṃsthe cic chaṭakrātur ad im kṛṇoti vṛtrahā |
jaritṛbhyāḥ purūvasuḥ ||
- 12 sa nāḥ śakraś cid ā śakad dānāvāṃ antarābharaḥ |
indro viśvābhīr ūtibhīḥ ||
- 13 yo rāyoḥ vanir mahān supāraḥ sūnvataḥ sakhā |
tam indram abhi gāyata ||
- 14 āyantāram mahi sthīram pṛtānāsu śravojitām |
bhūreḥ isāṇam ojasā ||
- 15 nakir asya śacinām niyantā sūnṛtānām |
nakir vaktā na dād iti ||
- 16 na nūnam brahmanām ṛṇam praśūnām āsti sunvatām |
na somo apratā pāpe ||
- 17 panya id upā gāyataḥ panya ukthāni saṃsata |
brahmā kṛṇotaḥ panya it ||
- 18 panya ā dārdīrac chaṭa sāhasrā vājy avṛtaḥ |
indro yo yajvāno vṛdhah ||

- 1 Verkündet, o Kanva's, des trestersafttrinkenden Indra Taten mit Gesangeslied in der Somabegeisterung,
- 2 Der den Sribinda, den Anarsani, den Pipru, den Dasa Ahisu erschlug, der gewaltige, der die Gewässer laufen ließ!
- 3 Demütige die Höhe, die Größe des hohen Arbuda!" Diese Mannestat hast du gut getan, Indra.
- 4 Bringet dem berühmten Indra euren Soma getrost dar wie einen Gießbach vom Berge: Ich rufe den Schönlippigen zum Beistand.
- 5 Berauscht mögest du die Hürde des Rindes und Rosses für die Somaliebenden wie eine Feste sprengen, o Held.
- 6 Wenn du an meinem Saft Freude hast oder an dem Loblied gefallen findest, so komm doch nach Belieben aus der Ferne her!
- 7 Wir Sänger finden bei dir Zuflucht, du lobbegehrender Indra. Ermutige du uns, o Somatrinker!
- 8 Und bring uns mitteilhaft Speise, die nie abnimmt! Du Gabenreicher hast viel Gut.
- 9 Und mach uns zu Besitzern von Rindern, Gold und Rossen! Wir möchten am Überfluß teilhaben.
- 10 Wir rufen den Indra mit langen Armen zum Beistand, ihn, der das Rechte tut, zur Hilfe.
- 11 Der auch im Zusammenstoß hundertfachen Rat weiß und ihn ausführt, der Vrīträtöter, der für die Sänger viele Schätze hat.
- 12 Indra, der doch so Wirkungsreiche, soll mit allen seinen Hilfen für uns wirken, der Gabenreiche, der zwischen den Kämpfen steht;
- 13 Der ein großer Strom des Reichtums ist, der leicht ans andere Ufer zu gutem Ende führende Freund der Somapresser, diesen Indra besinget!
- 14 Der den großen starken Bogen spannt, in den Kämpfen Ruhm gewinnt, über vieles Macht hat durch seine Stärke.
- 15 Keiner tut seinen Wirkungen, seinen Gnadengaben Einhalt, keiner sagt: er soll nicht geben!
- 16 Nicht besteht jetzt eine Schuld der pünktlichen somapressenden Priester, nicht ward der Soma ohne Gegenleistung getrunken.
- 17 Singet auf den Lobenswerten, traget Lobgedichte auf den Lobenswerten vor, bereitet eine Erbauung dem Lobenswerten!
- 18 Der lobenswerte Beutemacher möge unaufhaltsam Hunderte, Tausende herausschlagen, Indra, der der Förderer des Opfernden ist.

19 vi šū cāra svadhā anū kr̥ṣṭīnām anv āhuvāḥ |
 indra pibā sūtānām ||
 20 pibā svadhainavānām uta yas tugrye sacā |
 utāyam indra yas tavā ||
 21 atīhi manyuṣāviṇām suṣuvāmsām upārāṇe |
 imam rātam sutam piba ||
 22 ihi tīśraḥ pārāvata ihi pañca janām ati |
 dhenā indrāvaca kāśat ||
 23 sūryō raśmim yathā sṛjā tvā yacchantu me girāḥ |
 nīmnam āpo na sadhryāk ||
 24 adhvāryav ā tu hi śīnca somam vīrāyā śiprinē |
 bharā sūtasya pītayē ||
 25 ya udnaḥ phāligam bhīnan nyaḥ sindhūm avāstjat |
 yo goṣu pakvaṁ dhārayāt ||
 26 ahān vṛtram ṛcīśama aurnavābham ahīśuvām |
 himenāvidhyaḍ arbūdam ||
 27 pra vā ugrāyā niṣṭure 'śālhāya prasakṣinē |
 devattam brahmā gāyata ||
 28 yo viśvāny abhi vrātā somāsyā madē andhāsaḥ |
 indro deveṣu cetāti ||
 29 iha tyā sādhamādyā harī hirānyakeśyā |
 vohām abhi prayō hitam ||
 30 arvāncām tvā puruṣtuta priyamédhastutā harī |
 somapeyāya vakṣataḥ ||

Sūkta 8.33

1 vyaṁ ghā tvā sūtāvanta āpo na vṛktabārhiṣaḥ |
 pavitrāsyā praśravāṇeṣu vṛtraḥ pari śotārā āsate ||
 2 svarānti tvā sute naro vasó nireka ukthināḥ |
 kādā sutam tīṣṇa oka ā gāma indra svābdīvā vaṁsāgaḥ ||
 3 kaṇvėbhīr dhṛṣṇav ā dhṛṣad vājām darṣi sahasriṇām |
 piśaṅgārūpam maghavan vicarṣaṇe maḥṣū gomāntam īmahe ||

19 Geh nach Belieben den Anrufungen der Völker nach; trink, Indra,
 von den Somasäften!
 20 Trink vom Soma von der eigenen Milch! Sowohl der, den es bei dem
 Tugrasproß gab, als auch dieser ist es, der dir gehört, o Indra.
 21 Geh vorüber an dem, der in böser Absicht gepreßt hat, der an einem
 anstößigen Orte Soma bereitet hat. Trink diesen gespendeten Saft!
 22 Geh über die drei Entfernungen, über die fünf Völker hinweg, die
 Reden beachtend, o Indra!
 23 Laß, Indra, den Zügel schießen wie die Sonne ihren Strahl. Dich
 sollen meine Lobreden herlenken wie die Gewässer vereint abwärts
 fließen.
 24 Adhvaryu! So schenk doch für den Helden mit geöffneten Lippen
 den Soma ein; trag ihm vom Saft auf zum Trunke!
 25 Der des Wassers Räuber zerspaltete, die Flüsse abwärts laufen ließ,
 der in den Kühen die gekochte Milch festlegt.
 26 Der erschlug den Vritra, den Aurnavabha, den Ahisu. Mit
 Schnee bewarf er den Arbuda.
 27 Singet auf den gewaltigen Niederstrecker, auf den unbezwungenen
 Bezwinger euer von Gott eingegebenes Erbauungswort!
 28 Indra, der unter den Göttern alle Obliegenheiten im Rausche des
 Somatrankes bedenkt.
 29 Hierher sollen dich deine beiden Kumpane, die goldmähnigen Falben
 fahren zum bereiteten Opferschmaus.
 30 Dich soll, du Vielgepriesener, das von den Priyamedha's gepriesene
 Falbenpaar herwärts fahren zum Somatrank!

1 Bei ausgepreßtem Soma und herumgelegtem Barhis brausen wir dich
 an wie die Gewässer. Die Sänger sitzen herum an den Quellen der
 Seihe, o Vritratöter.
 2 Dich ausschließlich brausen die Männer bei ausgepreßtem Saft mit
 ihren Lobgedichten an, du Guter. Wann wirst du durstig zum Soma
 als dem gewohnten Ort kommen, Indra, wie der Büffel, der seinen
 eigenen Spuren folgt?
 3 Von den Kanva's gepriesen, du Herzhafter, schlage herzhaft tausend-
 fältigen Gewinn heraus! Um goldfarbigen und in Rindern bestehen-
 den Lohn bitten wir recht bald, du Gabenreicher, Ausgezeichneter.

- 4 pāhi gāyāndhāso madaḥ indrāya medhyātithe |
yaḥ sammīṣṭo haryor yaḥ sūte sacā vajrī ratho hiraṇyayāḥ ||
- 5 yaḥ sūṣavyaḥ sūdakṣiṇa īno yaḥ sukratūr gr̥ṇe |
ya ākaraḥ sahasrā yaḥ śatāmāgha indro yaḥ pūrbhid āritāḥ ||
- 6 yo dhṛṣṭo yo 'vṛto yo asti śmaśrūṣu śritāḥ |
vibhūtadyumnaś cyavānaḥ puruṣṭutaḥ kratvā gaur iva śākīnaḥ ||
- 7 ka īm veda sūte sacā pibāntām kad vayó dadhe |
āyam yaḥ puró vibhinatty ojasā mandānaḥ śipry andhāsaḥ ||
- 8 dānā mṛgo na vāraṇaḥ pūruṭrā carathām dadhe |
nakiṣ tvā ni yāmāḍ ā sūte gāmo mahāmś carasy ojasā ||
- 9 ya ugraḥ sann anīṣṭrtaḥ sthīro raṇāya saṁskṛtaḥ |
yadi stotur maghavā śṛṇavad dhavaṁ nendro yoṣaty ā gāmat ||
- 10 satyam itthā vṛṣed aśi vṛṣājūtīr no 'vṛtaḥ |
vṛṣā hy ūgra śṛṇviṣe pārāvati vṛṣo arvāvati śrūtaḥ ||
- 11 vṛṣānas te abhīśavo vṛṣā kaśā hiraṇyayī |
vṛṣā ratho maghavaṁ vṛṣānā harī vṛṣā tvaṁ śatakrato ||
- 12 vṛṣā sotā sunotu te vṛṣānn rjīpīnn ā bhāra |
vṛṣā dadhanve vṛṣānaṁ naḍiṣv ā tubhyām sthātar harīṇām ||
- 13 endrā yāhi pītaye madhū śaviṣṭha soṁyam |
nāyam acchā maghavā śṛṇavad giro brahmokthā cā sukratūḥ ||
- 14 vahantu tvā ratheṣṭhām ā harāyo rathayujāḥ |
tīras cid āyam savānāni vṛtrahann anyeṣām yā śatakrato ||
- 15 asmākām adyāntāmām stomām dhiṣva mahāmaha |
asmākām te savānā santu śamtāmā madāya dyukṣa somapāḥ ||
- 16 naḥi ṣas tava no mamā śāstre anyasya ranyāti |
yo asmān vīra ānāyat ||

- 4 Trinke, singe, Medhyatithi, im Rausch des Somatrankes dem Indra, der an dem Falbenpaar, der am Soma hängt, der Keulenträger! Golden ist sein Wagen;
- 5 Der eine gute Linke, eine gute Rechte hat, der als Gewaltiger, Ratreicher gepriesen wird, der Tausende ausgibt, der Hunderte verschenkt, Indra, der als Burgenbrecher anerkannt ist.
- 6 Der kühn, der unaufhaltsam ist, der in seinem Bart versteckt ist, der seine Herrlichkeiten entfaltet, der Aufrüttler, vielgepriesen, an Willen wie ein Rind stark.
- 7 Wer kennt ihn beim Soma, wenn er trinkt, welche Stärke er annimmt? Er ist es, der die Burgen mit Kraft zerspaltet, wenn er mit geöffneten Lippen sich am Saft berauscht.
- 8 Mit seiner Gabe schuf er Regsamkeit an vielen Orten, wie ein wilder Elefant mit seinem Brunstsafte. Niemand soll dich aufhalten. Komm zum Soma; du wandelst groß an Stärke!
- 9 Der gewaltig, nicht zu Boden gestreckt, standhaft, zum Kampfe gerüstet ist. - Wenn der Gabenreiche des Sängers Ruf hören sollte, dann möge Indra nicht fernbleiben: er soll herkommen!
- 10 Wahrhaftig, so ist es: Du bist uns der Bulle mit Bullensprungkraft, unaufhaltsam, denn du Gewaltiger bist als Bulle in der Ferne berühmt und als Bulle in der Nähe berühmt.
- 11 Bullenhaft sind deine Zügel, bullenhaft die goldene Peitsche, bullenhaft der Wagen, o Gabenreicher, bullenhaft das Falbenpaar, bullen-gleich bist du, Ratreicher.
- 12 Bullenstark soll dir der Pressende den Soma pressen; du vorausstürmender Bulle, bring Schätze her! Der Bulle ließ den Bullen in die Flüsse laufen für dich, Lenker der Falben.
- 13 Komm, Indra, um den somischen Süßtrank zu trinken, Mächtiger! Er soll in eigener Person herhören, der Gabenreiche, auf die Lobreden, die Erbauung und auf die Loblieder, der Ratreiche.
- 14 Es sollen dich, den Wagensteher, die an den Wagen geschirrten Falben herfahren, vorbei sogar an dem hohen Herrn, an den Trankspenden, die anderen gehören, o Vritratöter, Ratreicher!
- 15 Unser Loblied laß dir heute recht nahe gehen, Großmächtiger! Unsere Trankspenden sollen dir die zusagendsten sein, zum Rausche, du himmlischer Somatrinker!
- 16 Denn weder an deiner noch an meiner oder eines anderen Belehrung hat der Mann gefallen, der uns hierher geführt hat.

- 17 indrás cid ghā tad ābravit striyā āśāsyaṃ manāḥ |
 uto aha kratūṃ raghum ||
- 18 saptī cid ghā madācyutā mithunā vāhatō rathām |
 eved dhūr vṛṣṇā uttarā ||
- 19 adhaḥ pāsyaṣva mopari saṃtarām pādakau hāra |
 mā té kaṣaplakau dṛṣṣan strī hi brahmā baḥbhūvitha ||

Sūkta 8.34

- 1 endrā yāhi haribhīr upa kaṇvāsya suṣṭutim |
 dīvo aṃuṣya śāsāto divān yaya divāvaso ||
- 2 ā tvā grāvā vadānn iha soṃī ghoṣeṇa yacchatu |
 dīvo aṃuṣya śāsāto divān yaya divāvaso ||
- 3 atrā vi nemir eṣām urām na dhūnutē vṛkāḥ |
 dīvo aṃuṣya śāsāto divān yaya divāvaso ||
- 4 ā tvā kaṇvā ihāvase havānte vājasātaye |
 dīvo aṃuṣya śāsāto divān yaya divāvaso ||
- 5 dadhāmi te sūtānām vṛṣṇe na pūrvapāyyām |
 dīvo aṃuṣya śāsāto divān yaya divāvaso ||
- 6 smatpūramdhīr na ā gāhi viśvatōdhīr na ūtayē |
 dīvo aṃuṣya śāsāto divān yaya divāvaso ||
- 7 ā nō yāhi mahematē sahasrotē śatāmagha |
 dīvo aṃuṣya śāsāto divān yaya divāvaso ||
- 8 ā tvā hotā manūrhitō devatrā vākṣad īdyāḥ |
 dīvo aṃuṣya śāsāto divān yaya divāvaso ||
- 9 ā tvā madācyutā harī syenam pakṣevā vakṣataḥ |
 dīvo aṃuṣya śāsāto divān yaya divāvaso ||
- 10 ā yāhy aṛya ā pari svāhā somāsya pītayē |
 dīvo aṃuṣya śāsāto divān yaya divāvaso ||

- 17 Auch Indra hat das gesagt, daß der Sinn des Weibes unbelehrbar,
 und ihre Einsicht zu gering ist.
- 18 Zwar zieht ein hochtrabendes Rossepaar den Wagen; doch überragt
 das Deichseljoch den Zugstier.
- 19 Schau dich unten an, nicht oben; halte deine Füßchen enger zu-
 sammen, damit sie nicht deine Schenkelchen sehen, denn du, der
 Brahmane, bist zum Weibe geworden.

- 1 Komm, Indra, mit den Falben zu des Kanva Lobpreis! Über jenen
 Himmel herrschend seid ihr ja in den Himmel gegangen, o Divavasu.
- 2 Dich soll der plappernde, somavolle Preßstein durch seinen Lärm
 hierher lenken. - Über jenen Himmel herrschend seid ihr ja in den
 Himmel gegangen, o Divavasu.
- 3 Dabei schüttelt ihre Felge hin und her wie der Wolf das Lamm hin
 und her schüttelt. - Über jenen Himmel herrschend seid ihr ja in den
 Himmel gegangen, o Divavasu.
- 4 Dich rufen die Kanva's hierher zum Beistand, zur Gewinnung des
 Siegerpreises. - Über jenen Himmel herrschend seid ihr ja in den
 Himmel gegangen, o Divavasu.
- 5 Ich bringe dir, der wie ein Stier durstig ist, den Ersttrunk der ausge-
 preßten Säfte dar. - Über jenen Himmel herrschend seid ihr ja in den
 Himmel gegangen, o Divavasu.
- 6 Zusammen mit Purandhi komm zu uns, nach allen Seiten hin beden-
 kend, uns zum Beistand. - Über jenen Himmel herrschend seid ihr
 ja in den Himmel gegangen, o Divavasu.
- 7 Komm zu uns, Hochgesinnter, tausend Hilfen, hundert Gaben Brin-
 gender! - Über jenen Himmel herrschend seid ihr ja in den Himmel
 gegangen, o Divavasu.
- 8 Dich soll der von Manu eingesetzte Hotri, der unter den Göttern zu
 Rufende, herfahren. - Über jenen Himmel herrschend seid ihr ja in
 den Himmel gegangen, o Divavasu.
- 9 Dich sollen die beiden hochtrabenden Falben wie den Falken die
 Schwingen hertragen. - Über jenen Himmel herrschend seid ihr ja
 in den Himmel gegangen, o Divavasu.
- 10 Komm vom hohen Herrn weg - Svaha! - zum Trunk des Soma! -
 Über jenen Himmel herrschend seid ihr ja in den Himmel gegangen,
 o Divavasu.

- 11 ā nō yāhy upāsruty uktheṣu raṇayā iha |
dīvo amuṣya śāsāto divān̄ yaya divāvaso ||
- 12 sarūpair ā su nō gahi sambhṛtaiḥ sambhṛtāśvaḥ |
dīvo amuṣya śāsāto divān̄ yaya divāvaso ||
- 13 ā yāhi parvātebhyaḥ samudrasyādhi viṣṭapāḥ |
dīvo amuṣya śāsāto divān̄ yaya divāvaso ||
- 14 ā no gavyāny aśvyā sahasrā śūra dardrhi |
dīvo amuṣya śāsāto divān̄ yaya divāvaso ||
- 15 ā naḥ sahasraśo bhārāyutāni śatāni ca |
dīvo amuṣya śāsāto divān̄ yaya divāvaso ||
- 16 ā yad indrās ca dadvāhe sahasraṁ vasūrociṣaḥ |
oḥiṣṭham aśvyām paśum ||
- 17 ya rjra vātaraṁhaso ruśāsō raghuṣyadāḥ |
bhrājānte sūryā iva ||
- 18 pārāvatasya rātiṣu draṇaccakreṣv āśuṣu |
tiṣṭham vanāsyā madhya ā ||

Sūkta 8.35

- 1 agninendreṇa varuṇeṇa viṣṇunādītyai rudrair vasūbhiḥ sacābhuvā |
sajośāsā uśasā sūryeṇa ca somām pibatam aśvinā ||
- 2 viśvābhir dhībhir bhuvānena vājinā divā pṛthivyādrībhiḥ sacābhuvā |
sajośāsā uśasā sūryeṇa ca somām pibatam aśvinā ||
- 3 viśvair devais triḥbhir ekādaśair ihādbhir marudbhir bhr̥gūbhiḥ sacābhuvā |
sajośāsā uśasā sūryeṇa ca somām pibatam aśvinā ||
- 4 juṣethām yajñam bodhātām havāsyā me viśveha devau savanāvā gacchatam |
sajośāsā uśasā sūryeṇa ceśām no volham aśvinā ||
- 5 stomām juṣethām yuvaśevā kanyānām viśveha devau savanāvā gacchatam |
sajośāsā uśasā sūryeṇa ceśām no volham aśvinā ||

- 11 Komm zu uns um zuzuhören, ergötze dich hier an den Lobliedern! -
Über jenen Himmel herrschend seid ihr ja in den Himmel gegangen,
o Divavasu.
- 12 Komm doch fein her zu uns mit den gleichfarbigen, wohlausgerüsteten
Rossen, der du wohlausgerüstete Rosse hast. - Über jenen Him-
mel herrschend seid ihr ja in den Himmel gegangen, o Divavasu.
- 13 Komm von den Bergen, von der Höhe des Meeres her! - Über jenen
Himmel herrschend seid ihr ja in den Himmel gegangen, o Divavasu.
- 14 Schlag uns, o Held, Tausende von Rindern und Rossen heraus! -
Über jenen Himmel herrschend seid ihr ja in den Himmel gegangen,
o Divavasu.
- 15 Bring uns zu Tausenden, Myriaden und Hunderte! - Über jenen
Himmel herrschend seid ihr ja in den Himmel gegangen, o Diva-
vasu.
- 16 Was ich und Indra, wir beide empfangen: Tausend Kühe vom Vasur-
ocis, und die stärkste Roßherde,
- 17 Die windschnellen Schimmel, die schnellaufenden Rotfüchse, die
gleich der Sonne glänzen.
- 18 Unter den Geschenken des Paravata stand ich, unter den Rennern,
denen die Räder schnell laufen, inmitten des Holzes.

- 1 Mit Agni, Indra, Varuna, Vishnu, mit den Aditya's, Rudra's, Vasu's
vereint, einträchtig mit Usas und Surya trinket beide den Soma, As-
vin!
- 2 Mit allen Gedanken, mit der ganzen Welt, ihr Gewinnreiche, mit
Himmel und Erde, mit den Bergen vereint, einträchtig mit Usas und
Surya trinket beide den Soma, Asvin!
- 3 Mit allen Gedanken, den dreimal elfen, mit den Gewässern, den Ma-
rut, Bhrigu's, mit den Bergen hier vereint, einträchtig mit Usas und
Surya trinket beide den Soma, Asvin!
- 4 Hab Wohlgefallen am Opfer, achtet auf meinen Ruf, findet euch,
beide Götter, bei allen Trinkopfern hier ein, einträchtig mit Usas und
Surya bringt uns Labsal, o Asvin!
- 5 Hab Wohlgefallen an dem Lobliede wie Jünglinge an einer Jungfrau,
findet euch, beide Götter, bei allen Trinkopfern hier ein, einträchtig
mit Usas und Surya bringt uns Labsal, o Asvin.

- 6 giró juṣethām adhvarām juṣethām víśveha dévaṃ savanāvā gacchatam |
sajośāsā uśasā sūryeṇa ceśām no volham aśvinā ||
- 7 hāridravevā patatho vaned upa somām sutam máhiṣevāvā gacchathaḥ |
sajośāsā uśasā sūryeṇa ca trir vartir yātam aśvinā ||
- 8 haṃsāv iva patatho adhvaḡāv iva somām sutam máhiṣevāvā gacchathaḥ |
sajośāsā uśasā sūryeṇa ca trir vartir yātam aśvinā ||
- 9 śyenāv iva patatho havyadātaye somām sutam máhiṣevāvā gacchathaḥ |
sajośāsā uśasā sūryeṇa ca trir vartir yātam aśvinā ||
- 10 pibātam ca trṇṇutam cā cá gacchatam prajāṃ cá dhattam draviṇam ca dhattam |
sajośāsā uśasā sūryeṇa corjām no dhattam aśvinā ||
- 11 jayātam ca pra stūtam ca pra cāvataṃ prajāṃ cá dhattam draviṇam ca dhattam |
sajośāsā uśasā sūryeṇa corjām no dhattam aśvinā ||
- 12 haṭam ca śatrūn yatātam ca mītriṇāḥ prajāṃ cá dhattam draviṇam ca dhattam |
sajośāsā uśasā sūryeṇa corjām no dhattam aśvinā ||
- 13 mītrāvaruṇavantā uta dharmāvantā marutvāntā jarītur gacchatho havām |
sajośāsā uśasā sūryeṇa cādītyair yātam aśvinā ||
- 14 aṅgirasvantā uta viṣṇuvāntā marutvāntā jarītur gacchatho havām |
sajośāsā uśasā sūryeṇa cādītyair yātam aśvinā ||
- 15 rbhūmantā vṛṣaṇā vājāvantā marutvāntā jarītur gacchatho havām |
sajośāsā uśasā sūryeṇa cādītyair yātam aśvinā ||
- 16 brahmā jinvatam uta jinvatām dhiyó haṭam rakṣāmsi sedhātam amīvāḥ |
sajośāsā uśasā sūryeṇa ca somām sunvato aśvinā ||
- 17 kṣatram jinvatam uta jinvatām nṛn haṭam rakṣāmsi sedhātam amīvāḥ |
sajośāsā uśasā sūryeṇa ca somām sunvato aśvinā ||
- 18 dhenūr jinvatam uta jinvatām viśó haṭam rakṣāmsi sedhātam amīvāḥ |
sajośāsā uśasā sūryeṇa ca somām sunvato aśvinā ||

- 6 Habt Wohlgefallen an den Lobreden, Wohlgefallen an dem Opfer,
findet euch, beide Götter, bei allen Trinkopfern hier ein, einträchtig
mit Usas und Surya bringt uns Labsal, o Asvin.
- 7 Wie Haridravögel zu den Bäumen flieget ihr zu den Holzgefäßen; ihr
findet euch beim ausgepreßten Soma ein wie Büffel an der Tränke,
einträchtig mit mit Usas und Surya, machet dreimal eure Umfahrt, o
Asvin!
- 8 Wie Gänse flieget ihr, wie Wanderer eilet ihr, ihr findet euch, beide
Götter, bei allen Trinkopfern hier ein, einträchtig mit Usas und Surya
bringt uns Labsal, o Asvin.
- 9 Wie Falken flieget ihr zur Opferausteilung, ihr findet euch, beide Göt-
ter, bei allen Trinkopfern hier ein, einträchtig mit Usas und Surya
bringt uns Labsal, o Asvin.
- 10 Trinket und tut euch gütlich und kommet her und bringet Kinder
und bringet Reichtum, einträchtig mit Usas und Surya, bringt uns
Kraft, o Asvin!
- 11 Sieget und stimmt das Lob an und helfet weiter und bringet Kinder
und bringet Reichtum, einträchtig mit Usas und Surya, bringt uns
Kraft, o Asvin!
- 12 Und schlaget die Feinde und einet die Verbündeten und bringet Kin-
der und bringet Reichtum, einträchtig mit Usas und Surya, bringt
uns Kraft, o Asvin!
- 13 Von Mitra und Varuna, und von Dharma, dem Gesetz, von den Marut
begleitet kommet ihr auf des Sängers Ruf, einträchtig mit Usas und
Surya, mit den Aditya's kommet, o Asvin!
- 14 Von den Angira's und Vishnu und von den Marut begleitet kommet
auf des Sängers Ruf, einträchtig mit Usas und Surya, mit den Aditya's
kommet, o Asvin!
- 15 Von den Ribhu's begleitet, ihr Bullen, von Vaja und den Marut be-
gleitet kommet ihr auf des Sängers Ruf, einträchtig mit Usas und
Surya, mit den Aditya's kommet, o Asvin!
- 16 Stärket die Geistlichkeit und stärket die Gedanken; erschlaget die
bösen Geister, haltet die Krankheiten ab, einträchtig mit Usas und
Surya, trinket den Soma des Pressenden, o Asvin!
- 17 Stärket den Fürstenstand und stärket die Herren, erschlaget die bö-
sen Geister, haltet die Krankheiten ab, einträchtig mit Usas und Su-
rya, trinket den Soma des Pressenden, o Asvin!
- 18 Stärket die Kühe und stärket die Untertanen, erschlaget die bösen
Geister, haltet die Krankheiten ab, einträchtig mit Usas und Surya,
trinket den Soma des Pressenden, o Asvin!

- 19 atrér iva śṛṇutam pūrvyastūtīm śyāvāśvāsya sunvato mādacyutā |
sajośāsā uśasā sūryeṇa cāśvinā tīroāhnyam ||
- 20 sargāṃ iva śrjataṃ suṣṭutīr upā śyāvāśvāsya sunvato mādacyutā |
sajośāsā uśasā sūryeṇa cāśvinā tīroāhnyam ||
- 21 raśmīm̐r iva yacchatam adhvarāṃ upā śyāvāśvāsya sunvato mādacyutā |
sajośāsā uśasā sūryeṇa cāśvinā tīroāhnyam ||
- 22 arvāg rathaṃ ni yacchatam pibātaṃ somyam madhū |
ā yātam aśvinā gātam avasyur vām aham hūve dhattaṃ ratnāni dāśuṣe ||
- 23 namovāke prasthite adhvarē nārā vīvakṣāṇasya pītayē |
ā yātam aśvinā gātam avasyur vām aham hūve dhattaṃ ratnāni dāśuṣe ||
- 24 svāhākr̥tasya tṛmpataṃ sūtasyā devāv andhāsaḥ |
ā yātam aśvinā gātam avasyur vām aham hūve dhattaṃ ratnāni dāśuṣe ||

Sūkta 8.36

- 1 avitāsi sunvato vṛktabārhiṣaḥ pibā somam madāya kaṃ śatakrato |
yam tē bhāgam adhārayan viśvāḥ sehānaḥ pṛtānā uru jrayaḥ sam āpsujin marutvāṃ indra satpate ||
- 2 prāvā stoṭārām maghavann ava tvām pibā somam madāya kaṃ śatakrato |
yam tē bhāgam adhārayan viśvāḥ sehānaḥ pṛtānā uru jrayaḥ sam āpsujin marutvāṃ indra satpate ||
- 3 ūrjā devāṃ avasy ojasā tvām pibā somam madāya kaṃ śatakrato |
yam tē bhāgam adhārayan viśvāḥ sehānaḥ pṛtānā uru jrayaḥ sam āpsujin marutvāṃ indra satpate ||

- 19 Höret wie auf des Atri so auf des somapressenden Syavasva Erstlob, ihr Rauscherregten! Einträchtig mit Usas und Surya trinket den gestrigen Soma, o Asvin!
- 20 Lasset wie Wasserströme des somapressenden Syavasva Loblieder strömen, ihr Rauscherregten! Einträchtig mit Usas und Surya trinket den gestrigen Soma, o Asvin!
- 21 Ziehet wie die Zügel an euch des somapressenden Syavasva Opfergaben, ihr Rauscherregten! Einträchtig mit Usas und Surya trinket den gestrigen Soma, o Asvin!
- 22 Lenket den Wagen herwärts, trinket den somischen Süßtrank! Fahret hierher, Asvin, kommet her! Um euren Beistand bittend rufe ich euch, bringet dem Opfernden Kleinode!
- 23 Bei der Huldigungsrede, bei der vorgesetzten Opfergabe, zum Trunke des redselig machenden Soma, ihr Herren, fahret hierher, Asvin, kommet her! Um euren Beistand bittend rufe ich euch, bringet dem Opfernden Kleinode!
- 24 Tut euch gütlich, ihr Götter, an dem mit Svaha besegneten ausgepreßten Trank! Fahret hierher, Asvin, kommet her! Um euren Beistand bittend rufe ich euch, bringet dem Opfernden Kleinode!

- 1 Du bist der Helfer des Somapressenden, der Barhis herumgelegt hat. Trink den Soma zum Rausche, Ratreicher, den sie dir als Anteil bestimmten - der du alle feindlichen Heere siegreich bestanden hast, den weiten Wettlauf, der du die Gewässer insgesamt ersiegst, im Verein mit den Marut, Indra, rechtmäßiger Herr!
- 2 Hilf dem Sänger weiter, Gabenreicher, hilf dir selbst! Trink den Soma zum Rausche, Ratreicher, den sie dir als Anteil bestimmten - der du alle feindlichen Heere siegreich bestanden hast, den weiten Wettlauf, der du die Gewässer insgesamt ersiegst, im Verein mit den Marut, Indra, rechtmäßiger Herr!
- 3 Mit Kraft hilfst du den Göttern, mit Stärke dir selbst. Trink den Soma zum Rausche, Ratreicher, den sie dir als Anteil bestimmten - der du alle feindlichen Heere siegreich bestanden hast, den weiten Wettlauf, der du die Gewässer insgesamt ersiegst, im Verein mit den Marut, Indra, rechtmäßiger Herr!

4 janītā dīvo jānītā pṛthivyaḥ pibā somam madāya kam śatakrato |
yam té bhāgam adhārayan visvāḥ sehānaḥ pṛtānā uru jrayaḥ sam āpsujin marutvām indra satpate ||

5 janītāśvānām janītā gavām asi pibā somam madāya kam śatakrato |
yam té bhāgam adhārayan visvāḥ sehānaḥ pṛtānā uru jrayaḥ sam āpsujin marutvām indra satpate ||

6 atrīṇām stomām adrivo maḥas kṛdhī pibā somam madāya kam śatakrato |
yam té bhāgam adhārayan visvāḥ sehānaḥ pṛtānā uru jrayaḥ sam āpsujin marutvām indra satpate ||

7 śyāvāśvasya sunvatas tathā śṛṇu yathāśṛṇor atreḥ karmāni kṛṇvataḥ |
pra traśadāsyum āvitha tvam eka in nṛśāhya indra brahmāni vārdhayān ||

Sūkta 8.37

1 predam brahmā vṛtratūryeṣv āvitha pra sunvataḥ śacīpata indra visvābhir ūtibhiḥ |
mādhyāmdinasya savānasya vṛtrahann anedya pibā somāsyā vajrivaḥ ||

2 sehāna ūgra pṛtānā abhi druhāḥ śacīpata indra visvābhir ūtibhiḥ |
mādhyāmdinasya savānasya vṛtrahann anedya pibā somāsyā vajrivaḥ ||

3 ekaṛāl āsya bhuvānasya rājasi śacīpata indra visvābhir ūtibhiḥ |
mādhyāmdinasya savānasya vṛtrahann anedya pibā somāsyā vajrivaḥ ||

4 saṣthāvānā yavayaṣi tvam eka ic chācīpata indra visvābhir ūtibhiḥ |
mādhyāmdinasya savānasya vṛtrahann anedya pibā somāsyā vajrivaḥ ||

5 kṣemāsyā ca prayujās ca tvam īṣiṣe śacīpata indra visvābhir ūtibhiḥ |
mādhyāmdinasya savānasya vṛtrahann anedya pibā somāsyā vajrivaḥ ||

6 kṣatrāyā tvam avāṣi na tvām āvitha śacīpata indra visvābhir ūtibhiḥ |
mādhyāmdinasya savānasya vṛtrahann anedya pibā somāsyā vajrivaḥ ||

7 śyāvāśvasya rebhātas tathā śṛṇu yathāśṛṇor atreḥ karmāni kṛṇvataḥ |
pra traśadāsyum āvitha tvam eka in nṛśāhya indra kṣatrāni vārdhayān ||

4 Du bist des Himmels Erzeuger, Erzeuger der Erde. Trink den Soma zum Rausche, Ratreicher, den sie dir als Anteil bestimmten - der du alle feindlichen Heere siegreich bestanden hast, den weiten Wettlauf, der du die Gewässer insgesamt ersiegst, im Verein mit den Marut, Indra, rechtmäßiger Herr!

5 Du bist der Erzeuger der Rosse, der Erzeuger der Rinder. Trink den Soma zum Rausche, Ratreicher, den sie dir als Anteil bestimmten - der du alle feindlichen Heere siegreich bestanden hast, den weiten Wettlauf, der du die Gewässer insgesamt ersiegst, im Verein mit den Marut, Indra, rechtmäßiger Herr!

6 Halte das Loblied der Atri's hoch, Herr des Preßsteins! Trink den Soma zum Rausche, Ratreicher, den sie dir als Anteil bestimmten - der du alle feindlichen Heere siegreich bestanden hast, den weiten Wettlauf, der du die Gewässer insgesamt ersiegst, im Verein mit den Marut, Indra, rechtmäßiger Herr!

7 Höre ebenso auf Syavasva, der Soma auspreßt, wie du auf Atri hörtest, als er die heiligen Handlungen vollzog. Du allein hast dem Trasadasyu weiter geholfen in der Männerschlacht, Indra, die Geistlichkeit stärkend.

1 Indra, du hast dieser Geistlichkeit geholfen in den Kämpfen, du den Pressenden, Indra, Herr der Kraft, mit allen Hilfen. Von dem mit-täglichen Trankopfer trinke du untadeliger Vritratöter, vom Soma, du Keulenträger!

2 Der du Gewaltiger die feindlichen Heere siegreich bestanden hast, die Tücken, Herr der Kraft, mit allen Hilfen.

3 Als Alleinherrscher herrschest du über diese Welt, Herr der Kraft, mit allen Hilfen.

4 Du allein bringst die aneinandergeratenen Heere auseinander, Herr der Kraft, mit allen Hilfen.

5 Du herrschest über Rast und Unternehmung, Herr der Kraft, mit allen Hilfen.

6 Dem einen hilfst du zur Herrschaft, dem anderen hast du nicht geholfen, Herr der Kraft, mit allen Hilfen.

7 Höre ebenso auf den lobsingenden Syavasva, wie du auf Atri hörtest, als er die heiligen Handlungen vollzog. Du allein halfst dem Trasadasyu in der Männerschlacht, Indra, die Herrschergewalten stärkend.

Sūkta 8.38

- 1 yajñasya hi stha ṛtvijā sasnī vājēṣu karmāsu |
indrāgnī tasyā bodhatam ||
- 2 tośāsā rathayāvānā vṛtrahaṇāpārājitā |
indrāgnī tasyā bodhatam ||
- 3 idaṁ vām madīram madhv adhūkṣann adribhīr narāḥ |
indrāgnī tasyā bodhatam ||
- 4 juṣethām yajñam iṣṭayē sutaṁ somām sadhastutī |
indrāgnī ā gātaṁ narā ||
- 5 imā juṣethām savānā yebhir havyāny ūhathūḥ |
indrāgnī ā gātaṁ narā ||
- 6 imām gāyatravārtaniṁ juṣethām suṣṭutim mamā |
indrāgnī ā gātaṁ narā ||
- 7 prāṭaryāvabhīr ā gātaṁ dēvebhir jenyāvasū |
indrāgnī somāpītaye ||
- 8 śyāvāśvāsya sunvato 'triṇām śṛṇutaṁ havām |
indrāgnī somāpītaye ||
- 9 evā vām ahva ūtaye yathāhūvanta medhirāḥ |
indrāgnī somāpītaye ||
- 10 āhaṁ sarāsvatīvator indrāgnyor avó vṛṇe |
yābhyām gāyatram ṛcyatē ||

Sūkta 8.39

- 1 agnim āstoṣy ṛgmīyām agnim īlā yajadhyai |
agnir dēvām ānaktu na ūbhe hi vīdathē kavir āntas carāti dūtyaīm nabhāntām anyake sāme ||
- 2 ny āgne navyāsā vacās taṇūṣu śamsām eṣām |
ny arāṭī rarāvṇām viśvā aṛyo arāṭir īto yucchantv āmuro nabhāntām anyake sāme ||
- 3 agne manmāni tubhyaṁ kaṁ ghṛtaṁ na jūhva āsani |
sa dēveṣu pra cikiddhī tvaṁ hy asi pūrvyaḥ śivo dūto vīvasvato nabhāntām anyake sāme ||

- 1 Ihr beide seid ja des Opfers Priester, bei Siegespreisen, bei heiligen Handlungen die Gewinner. Indra und Agni, seid dessen eingedenk!
- 2 In die Flucht sprengend, zu Wagen fahrend, unbesiegte Vritratöter seid ihr. Indra und Agni, seid dessen eingedenk!
- 3 Diesen berausenden Süßtrank haben die Männer mit Steinen für euch ausgemolken. Indra und Agni, seid dessen eingedenk!
- 4 Habt an dem Opfer Wohlgefallen, um gern zu kommen, an dem ausgepreßten Soma, ihr vereint Gepriesene! Indra und Agni kommet her, ihr Herren!
- 5 Habt an diesen Trankopfern Wohlgefallen, derentwegen ihr zu den Opfergaben gefahren seid! Indra und Agni kommet her, ihr Herren!
- 6 Habt an diesem Lobliede von mir Wohlgefallen, das in der Bahn des Gayatrimaßes geht! Indra und Agni kommet her, ihr Herren!
- 7 Kommet mit den frühausfahrenden Göttern, die ihr angestammtes Gut besitzt, Indra und Agni, um Soma zu trinken.
- 8 Höret den Ruf des somapressenden Syavasva und der Atri's, Indra und Agni kommet her, ihr Herren!
- 9 Also habe ich euch zum Beistand angerufen, wie euch ehemals die Weisen anriefen, Indra und Agni kommet her, ihr Herren!
- 10 Ich erbitte den Beistand von Indra und Agni in Begleitung der Sarasvati, welchen beiden das Gayatrilied gesungen wird.

- 1 Auf Agni habe ich das Lob angestimmt, auf den preiswürdigen, um Agni mit Anruf zu verehren. Agni soll für uns die Götter einsalben, denn der Seher tut Botendienst zwischen den beiden gelehrten Ständen. - All die anderen Schwächlinge sollen entzweigen!
- 2 Durch unsere neueste Rede halte, Agni, das böse Wort in ihren Leibern zurück; zurück die Mißgunst der Mißgünstigen, alle Mißgunst des hohen Herrn. Von hier sollen die Hindernisse weichen. All die anderen Schwächlinge sollen entzweigen!
- 3 Agni, ich opfere dir Gebete, wie das Schmalz in deinen Mund. Mach dich bei den Göttern bemerkbar, denn du bist der erste liebe Bote des Vivasvat! All die anderen Schwächlinge sollen entzweigen!

4 tat-tād agnir vayó dadhe yathā-yathā kṛpaṇyati |
ūṛjāhūtīr vasūnām śam ca yoś ca mayó dadhe vísvāsyai devahūtyai nabhāntām anyāke śame ||

5 sa ciketa sahiyasāgniś citreṇa karmānā |
sa hotā śasvātīnām dakṣiṇābhir abhivṛta inoti ca pratīvyālm nabhāntām anyāke śame ||

6 agnir jātā devānām agnir véda martānām apīcyām |
agnih sa draviṇodā agnir dvārā vy ūrnutē svāhuto navīyasā nabhāntām anyāke śame ||

7 agnir deveṣu samvāsuh sa vikṣu yajñiyāsv ā |
sa mudā kāvyā puru vísvam bhūméva puṣyati devo deveṣu yajñiyo nabhāntām anyāke śame ||

8 yo agnih saptamānuṣaḥ śrīto vísvēṣu sindhūsu |
tam āgānma tripastyam māndhātur dāsyuhantāmam agnim yajñeṣu pūrvyam nabhāntām anyāke śame ||

9 agnis trīṇi trīdhātūny ā kṣēti vidathā kavīḥ |
sa trīm̄r ekādaśām̄ iha yakṣac ca piprayac ca no vipró dūtaḥ pariṣkrto nabhāntām anyāke śame ||

10 tvam̄ nó agna āyuṣu tvam̄ deveṣu pūrvyā vasvā ekā irajyasi |
tvām̄ āpāḥ pariśrutaḥ pari yanti svasētavo nabhāntām anyāke śame ||

Sūkta 8.40

1 indrāgnī yuṣam̄ su naḥ sahāntā dāsātho rayim̄ |
yenā dr̄lhā śamatsv ā vīlu cit sāhiṣmahy agnir vanēva vātā in nabhāntām anyāke śame ||

2 naḥi vām̄ vaṣṛayāmahe 'thendram̄ id yājāmahe śaviṣṭham̄ nṛṇām̄ narām̄ |
sa naḥ kadā cid arvātā gamad ā vājāsātaye gamad ā medhasātaye nabhāntām anyāke śame ||

4 So viel Kraft verleiht Agni, wie immer der Sänger bedarf. Er, dessen Opfer die Stärkung der Götter ist, verleiht jedweder Götteranrufung Heil und Glück und Freude. - All die anderen Schwächlinge sollen entzweigen!

5 Agni zeichnet sich durch überlegenes, ausgezeichnetes Werk aus. Er ist der Opferpriester aller Stämme, von Ehrengaben umringt, und er befördert die Darbringung. - All die anderen Schwächlinge sollen entzweigen!

6 Agni kennt die Geschlechter der Götter, Agni kennt das Geheimnis der Sterblichen. Agni ist der Schatzgeber, Agni schließt die Tore auf, wenn er mit erneutem Opferschmalz begossen wird. - All die anderen Schwächlinge sollen entzweigen!

7 Agni ist der Hausgenosse unter den Göttern, er unter den opfertätigen Clänen. Aus Freude entwickelt er viele Sehergaben wie die Erde alles gedeihen läßt, der Gott, der unter den Göttern der Opfertätige ist. - All die anderen Schwächlinge sollen entzweigen!

8 Der Gott, der bei den sieben Menschenstämmen bekannt ist, in allen Flüssen steckt, ihm sind wir genaht, der drei Wohnstätten hat, der große Dasyutöter des Mandhatri, dem Agni, der bei den Opfern vorgeht. - All die anderen Schwächlinge sollen entzweigen!

9 Agni besitzt die dreifachen Erkenntnisse, der Seher. Er soll hier den dreimal Elfen opfern und sie für uns zufrieden stellen, als beredter Bote ausgerüstet. - All die anderen Schwächlinge sollen entzweigen!

10 Du allein, Agni, schaltest für uns über das Gut bei den Ayu's und den Göttern, du Allererster. Dich umkreisen die umfließenden Gewässer, die ihre eigenen Dämme haben. - All die anderen Schwächlinge sollen entzweigen!

1 Indra und Agni, ihr Bezwinger möget uns fein einen Schatz schenken, durch den wir in den Kämpfen das Wohlverschlossene, auch das Feste bezwingen können wie das Feuer im Sturmwind die Wälder. - All die anderen Schwächlinge sollen entzweigen!

2 Denn wir stellen euch keine Falle, vielmehr verehren wir nur den Indra, den stärksten Mann unter den Männern. Er möge uns einmal zu Rosse kommen zum Gewinnen des Siegerpreises, er möge kommen zum Gewinnen der Meisterschaft. - All die anderen Schwächlinge

- 3 tā hi madhyam bharāṇām indrāgnī ādhikṣītaḥ |
tā ū kavitvaṇā kavī prcchamānā sakhīyate saṁ dhītam āśnutam narā nabhāntām anyake sāme ||
- 4 abhy ārcā nabhākavad indrāgnī yajasā girā |
yayor viśvām idaṁ jagād iyaṁ dyauḥ pṛthivī maḥy uḥpasthē bibhṛto vasu nabhāntām anyake sāme ||
- 5 pra brahmāṇi nabhākavad indrāgnibhyām irajyata |
yā saptabūdhnam arṇavam jīhmabāram aporṇuta indra īśāṇa ojasā nabhāntām anyake sāme ||
- 6 api vṛśca purāṇavad vṛtatēr iva guṣpītam ojo dāsasyā dambhaya |
vayam tad āsya sambhṛtam vasv indreṇa vi bhājemahī nabhāntām anyake sāme ||
- 7 yad indrāgnī janā ime vihvayānte tanā girā |
asmākebhir nṛbhīr vayam sāśahyāmā pṛtanyato vānuvāmā vanuṣyato nabhāntām anyake sāme ||
- 8 yā nu śvetāv avo diva uccarāta upa dyubhiḥ |
indrāgnyor anu vṛatam uhānā yanti sindhāvō yān sīm bandhād amūncatām nabhāntām anyake sāme ||
- 9 pūrvīḥ tā indropāmātayaḥ pūrvīr uta prasāstayāḥ sūnō hinvasyā harivaḥ |
vasvō vīrasyāpṛco yā nu sādānta no dhiyo nabhāntām anyake sāme ||
- 10 tam śīśītā suvṛktibhis tveṣam satvānam rgmiyām |
uto nu cid ya ojasā suṣṇasyāṇḍāni bhedāti jeṣat svārvatīr apo nabhāntām anyake sāme ||
- 11 tam śīśītā svadhvarām satyam satvānam ṛtviyām |
uto nu cid ya ohāta āṇḍā suṣṇasya bhedaty ajaiḥ svārvatīr apo nabhāntām anyake sāme ||
- 12 evendrāgnibhyām pitṛvan navīyo mandhātṛvad āngīrasvad āvāci |
trīdhātūnā sarmāṇā pātām asmān vayam syāma patāyo rayīṇām ||

- sollen entzweigen!
- 3 Denn die beiden, Indra und Agni, weilen über den Kämpfen mitteninne. Als zwei Weise, die wegen ihrer Weisheit befragt werden, erfüllt dem den Wunsch, der wie ein Freund gesinnt ist, ihr Herren! - All die anderen Schwächlinge sollen entzweigen!
- 4 Besinge wie Nabhaka den Indra und Agni mit Anbetung und Lobrede, deren Gut diese ganze Welt, dieser Himmel, die große Erde in ihrem Schoße tragen! - All die anderen Schwächlinge sollen entzweigen!
- 5 Richtet wie Nabhaka erbauliche Reden an Indra und Agni, die das Meer mit sieben Tiefen und geeignetem Rand aufschließen, Agni und Indra, der durch seine Stärke mächtig ist. - All die anderen Schwächlinge sollen entzweigen!
- 6 Zerhaue wie vor Zeiten gleich dem Gewirr einer Schlingpflanze, überliste die Stärke des Dasa! Wir wollen dessen angehäuften Gut mit Indra teilen. - All die anderen Schwächlinge sollen entzweigen!
- 7 Wenn, Indra und Agni, diese Völker von verschiedenen Seiten rufen mit fließender Lobrede, so wollen wir mit unseren Mannen die Angreifer bezwingen, die Eiferer überbieten. - All die anderen Schwächlinge sollen entzweigen!
- 8 Die beiden Weißglänzenden, die unterhalb des Himmels Tag für Tag aufzugehen pflegen - Auf Indra's und Agni's Geheiß gehen die fließenden Ströme, die sie aus den Banden befreit haben. - All die anderen Schwächlinge sollen entzweigen!
- 9 Viele sind, o Indra, deine Zuwendungen und viele deine Anerkennungen, du Sohn des Rossetreibers, du Falbenherr. Gut und Sohn schenkend seien unsere Gebete, die jetzt in Erfüllung gehen mögen. - All die anderen Schwächlinge sollen entzweigen!
- 10 Ihn machet durch Loblieder scharf, den furchtgebietenden preiswürdigen Krieger, und der alsbald mit Kraft des Susna Eier zerbrechen und die Gewässer samt der Sonne ersiegen soll. - All die anderen Schwächlinge sollen entzweigen!
- 11 Ihn machet scharf, den gutopfernden, wahrhaft pünktlichen Krieger, der sich alsbald rühmt, er werde des Susna Eier zerbrechen: er hat die Gewässer samt der Sonne ersiegt. - All die anderen Schwächlinge sollen entzweigen!
- 12 So wurde dem Indra und Agni eine neue Rede gehalten in der Weise der Väter, des Mandhatri, der Angiras'. Schützet uns mit dreifacher Schutzwehr! Wir möchten Gebieter über Reichtümer sein.

Sūkta 8.41

- 1 aśmā ū ṣu prabhūṭaye varuṇāya marudbhyo 'rcā viduṣṭārebhyaḥ |
yo dhītā mānuṣāṇām paśvo gā iva rakṣātī nabhāntām anyake sāme ||
- 2 tam ū ṣu sāmanā girā pitṛṇām ca manmābhiḥ |
nābhākasya praśāstibhīr yaḥ sindhūnām upōdaye saptasvāsā sa mādhyamo nabhāntām anyake sāme ||
- 3 sa kṣapaḥ pari śasvaje ny uṣro māyayā dadhe sa viśvam pari darśataḥ |
tasya venīr anu vṛatam uṣas tīro āvardhayan nabhāntām anyake sāme ||
- 4 yaḥ kakubhō nidhārayaḥ pṛthivyām adhi darśataḥ |
sa mātā pūrvyam paḍam tad varuṇasya saptyam sa hi gopā iveryo nabhāntām anyake sāme ||
- 5 yo dhartā bhuvanānām ya usrāṇām apīcyāḥ veda nāmāni guhyā |
sa kavīḥ kāvyā puru rūpam dyaur iva puṣyati nabhāntām anyake sāme ||
- 6 yasmīn viśvāni kāvyā cakre nābhīr iva śrītā |
trītam jūti sāparyata vraje gāvo na saṁyujē yuje aśvām ayukṣata nabhāntām anyake sāme ||
- 7 ya āsv atkā āśaye viśvā jātāny eśām |
pari dhāmāni marmīśad varuṇasya puro gaye viśve devā anu vṛatam nabhāntām anyake sāme ||
- 8 sa sāmudro apīcyās tuṛo dyām iva rohati ni yad āsu yajūr dadhe |
sa māyā arcinā paḍāstīṇān nākam ārūhan nabhāntām anyake sāme ||
- 9 yasyā śvetā vicakṣaṇā tīro bhūmīr adhikṣitaḥ |
trir uttārāni papratuṛ varuṇasya dhruvam sadaḥ sa sapṭānām irajyati nabhāntām anyake sāme ||

- 1 Singe fein, das es ihm genüge, auf Varuna und auf die sehr kundigen Marut, der die Gedanken der Menschen bewacht wie der Hirt die Herdentiere. - All die anderen Schwächlinge sollen entzweigen!
- 2 Ihn preise ich mit gleicher Weise mit meiner Rede und mit den Dichtungen der Väter, mit den Preisliedern des Nabhaka, der an der Mündung der Flüsse von sieben Schwestern umgeben mitteninne wohnt. - All die anderen Schwächlinge sollen entzweigen!
- 3 Die Nächte hält er umschlungen; durch seine Zauber Macht hat er die Morgenröten eingesetzt; er ist rings um die Welt sichtbar. Nach seinem Gebote haben seine Liebenden die drei Morgenröten großgezogen. - All die anderen Schwächlinge sollen entzweigen!
- 4 Der die Bergspitzen auf der Erde sichtbar befestigt hat, er mißt die vordere östliche Stelle ab. Das ist Varuna's treue Freundschaft: er ist nämlich wie der wachsame Hirt. - All die anderen Schwächlinge sollen entzweigen!
- 5 Der der Erhalter der Welten, der die verborgenen, geheimen Namen der Kühe weiß, er entfaltet als Seher viele Sehergaben wie der Himmel seine Farbe. - All die anderen Schwächlinge sollen entzweigen!
- 6 In dem alle Sehergaben stecken wie die Nabe im Rad. Haltet den Trita mit Eifer in Ehren! Wie die Kühe in der Hürde sind sie zur Vereinigung fertig. Sie haben ihre Rosse zur Fahrt angeschirrt. - All die anderen Schwächlinge sollen entzweigen!
- 7 Der als Umhüllung auf diesen Flüssen liegt, deren Geschlechter alle, deren Formen umfassend, aller Götter, die unter Varuna's Anführung dessen Geboten folgen. - All die anderen Schwächlinge sollen entzweigen!
- 8 Er, der verborgene Ozean, steigt als Machthaber wie die Sonne zum Himmel, wenn er in ihnen den Opferspruch niedergelegt hat. Er brachte mit dem Strahl als Fuß die Zaubereien zu Fall; er hat das Firmament erklimmen. - All die anderen Schwächlinge sollen entzweigen!
- 9 Dessen zwei weißglänzende weitschauende Gestirne über den drei Erden wohnen - sie haben die drei höheren Räume erfüllt. Fest ist des Varuna Sitz; er schaltet über die sieben Ströme. - All die anderen Schwächlinge sollen entzweigen!

10 yaḥ śvetāṁ adhinirṇijaś cakre kṛṣṇāṁ anu vrata |
sa dhāma pūrvyam māme yaḥ skambhena vi rodāsi ajo na dyām adhārayan nabhāntām anyake sāme ||

Sūkta 8.42

- 1 astābhṇād dyām asūro viśvavedā amimīta varimāṇām pṛthivyāḥ |
āsīdād viśvā bhuvānāni samrād viśvet tāni varuṇasya vrātāni ||
- 2 evā vāndasva varuṇam bṛhantām namasyā dhīrām amṛtasya gopām |
sa naḥ śarmā trivarūtham vi yāmsat pātām nō dyāvāpṛthivī upasthē ||
- 3 imām dhiyam śikṣamāṇasya deva kratum dakṣam varuṇa sam śisādhi |
yayati viśvā duritā tarēma sutarmāṇam adhī nāvām ruhema ||
- 4 ā vām grāvāṇo asvinā dhībhir viprā acucyavuh |
nāsātyā somāpīṭaye nabhāntām anyake sāme ||
- 5 yathā vām atrir asvinā gīrbhir vipro ajohavīt |
nāsātyā somāpīṭaye nabhāntām anyake sāme ||
- 6 evā vām ahva ūṭaye yathāhūvanta medhirāḥ |
nāsātyā somāpīṭaye nabhāntām anyake sāme ||

Sūkta 8.43

- 1 ime viprasya vedhaso ḡner astīṭayajvanah |
giraḥ stomāsa irate ||
- 2 asmaī te pratīharyāte jātavedo vicārṣaṇe |
agne janāmi suṣṭutim ||
- 3 āroka īva gheda ahā tigmā āgne tava tviṣāḥ |
daḍbhir vanāni bapsati ||

10 Der die weißen, die schwarzen Farben nach seinen Gesetzen zum Mantel sich gemacht hat, er hat die erste Schöpfung ausgemessen; der mit einem Pfeiler die beiden Welten auseinander hält und wie der Ungeborene den Himmel festigte. - All die anderen Schwächlinge sollen entzweigen!

- 1 Der allwissende Asura hat den Himmel gestützt und die Ausdehnung der Erde abgemessen. Alle Welten nahm der Oberkönig in Besitz. All dies sind Varuna's Obliegenheiten.
- 2 So lobpreiset denn den hohen Varuna, mache dem weisen Hüter der Unsterblichkeit eine Verbeugung! Er breite über uns seinen dreifach schützenden Schirm aus. Behütet uns, Himmel und Erde, in eurem Schoße!
- 3 Schärfe, Gott Varuna, Überlegung und Willenskraft, wenn ich es mit dieser Dichtung versuche. Wir möchten das rettende Schiff besteigen, mit dem wir über alle Fährlichkeiten hinwegkommen können.
- 4 Euch, Asvin, haben die Preßsteine herangezogen und die Redekundigen mit ihren frommen Gedanken, ihr Nasatya's zum Somatrunk. All die anderen Schwächlinge sollen entzweigen!
- 5 Wie euch, Asvin, der redekundige Atri mit Lobreden anrief, ihr Nasatya's zum Somatrunk. All die anderen Schwächlinge sollen entzweigen!
- 6 So habe ich euch zum Beistand angerufen, wie euch ehedem die Weisen anriefen, ihr Nasatya's zum Somatrunk. All die anderen Schwächlinge sollen entzweigen!

- 1 Diese Lobesreden und Preislieder auf den redekundigen Meister Agni heben jetzt an, dessen Verehrer nicht zu Fall gebracht wird.
- 2 Auf dich, den erwartungsvollen, ausgezeichneten Jatavedas, dichte ich ein Loblied, o Agni.
- 3 Deine scharfen Gluten, Agni, sind ganz wie durchsichtige Maschen; mit den Zähnen schnappen sie nach den Hölzern.

4 haráyo dhūmakétavo vātájūtā upa dyavi |
 yatānte vṛthág agnayáh ||
 5 ete tye vṛthág agnayā iddhāsaḥ sam ádrksata |
 uṣasám iva ketaváh ||
 6 kṛṣṇā rajāmsi patsutaḥ prayāṇé jātavédasaḥ |
 agnir yad rodhāti kṣami ||
 7 dhāsim kṛṇvāna ośadhīr bapsád agnir na vāyati |
 punar yan tarūñir api ||
 8 jīhvābhīr aha nannāmad arcisā jāñjanābhavān |
 agnir vanēsu rocate ||
 9 apsv agne sadhiṣ tava sauśadhīr anu rudhyase |
 garbhe sañ jāyase punah ||
 10 ud agne tava tad ghṛtād arcī rōcata āhūtam |
 nimsānam juhvoḥ mukhé ||
 11 ukṣānnāya vaśānnāya somaprṣṭhāya vedhasé |
 stomair vidhemāgnayé ||
 12 uta tvā namasā vayan̄ hotar varēnyakrato |
 agné samidbhīr īmahe ||
 13 uta tvā bhṛguvac chūce manuṣvad āgna āhuta |
 āngirasvad dhāvāmahe ||
 14 tvañ hy āgne agninā vipṛo viprēṇa san satā |
 sakhā sakhyā samidhyasé ||
 15 sa tvañ viprāya dāsusé rayim déhi sahasriṇām |
 agné vīravātīm iṣām ||
 16 agne bhrātaḥ sahaskr̥ta rohidaśva śucivrata |
 īmañ stomāñ juṣasva me ||
 17 uta tvāgne mama stuto vāsrāya pratiḥaryāte |
 goṣṭham gāvā ivāsata ||
 18 tubhyañ tā āngirastama viśvāḥ sukṣitayaḥ pṛthāk |
 agne kāmāya yemire ||
 19 agniñ dhībhīr māñiṣiṇo medhirāso vipāscitāḥ |
 admasadyāya hinvire ||
 20 tañ tvām ajmēsu vājināñ tanvānā āgne adhvaṇam |
 vahniñ hotāram īlate ||
 21 puruṭrā hi sadṛññ asi viśo viśvā anu prābhuh |
 samatsū tvā havāmahe ||

4 Die goldgelben Feuer mit dem Rauch als Fahne streben vom Wind
 getrieben jäh gen Himmel.
 5 Diese entzündeten Feuer sind wie die Strahlen der Morgenröte jäh
 zum Vorschein gekommen.
 6 Schwarzer Dunst ist zu Füßen des Jatavedas auf seiner Bahn, wenn
 Agni auf der Erde reitet.
 7 Die Pflanzen zu seiner Nahrung machend und schnappend kommt
 Agni nicht zu kurz, der wieder in die jungen Triebe eingeht.
 8 Mit seinen Zungen auf und ab fahrend, mit der Flamme hin und her
 flackernd leuchtet Agni in den Wäldern.
 9 Im Wasser ist deine Wohnstatt, Agni. Du wachst in den Pflanzen
 nach, und in ihrem Mutterleib befindlich wirst du wiedergeboren.
 10 Deine Flamme, Agni, leuchtet aus dem Schmalz auf, wenn sie be-
 gossen wird, die Opferlöffel auf den Mund küssend.
 11 Ihm, des Speise Ochsen und unfruchtbare Kühe sind, der Soma auf
 dem Rücken trägt, dem Meister, dem Agni wollen wir mit Lobge-
 sängen dienen.
 12 Und wir nahen dir bittend, Agni, unter Verneigung mit Brennhöl-
 zern, du Hotri von vorzüglicher Einsicht.
 13 Und wir rufen, wie Bhṛigu, wie Manu, wie die Angiras' taten, dich,
 du reiner schmalzbegossener Agni.
 14 Denn du, Agni, wirst an Agni, der Redekundige an dem Redekun-
 digen, der Treffliche an dem Trefflichen, der Freund an dem Freund
 entzündet.
 15 Gib du nun dem redekundigen Opfernden tausendfältigen Reichtum,
 Agni, das Labsal vieler Söhne.
 16 Bruder Agni, Krafterzeugter, Rotrossiger von lauterem Walten, hab
 an diesem Loblied von mir Gefallen!
 17 Und zu dir, Agni, sind meine Loblieder wie die Kühe zum brüllenden,
 erwartenden Kalbe in den Stall gekommen.
 18 Dir, du oberster Angiras, haben sich all die schönen Ansiedlungen
 einzeln, nach deinem Wunsche untergeordnet, Agni.
 19 Den Agni treiben die nachsinnenden, redekundigen Weisen mit ih-
 ren Liedern an, sich zum Mahle zu setzen.
 20 Dich den in Wettläufen Siegreichen berufen sie, wenn sie das Opfer
 ausführen, zum Fahrer und Opferpriester, Agni.
 21 Denn vielerorts bist du der Gleiche, unter allen Stämmen der Herr.
 In den Kämpfen rufen wir dich an.

- 22 tam īliṣva ya āhūto 'gnir vibhrājāte ghr̥taiḥ |
īmarī nāḥ śr̥ṇavad dhavām ||
- 23 taṁ tvā vāyaṁ hāvāmahe śr̥ṇvantāṁ jātavedasam |
agne ghnantam apā dviṣāḥ ||
- 24 viśāṁ rājānaṁ adbhūtaṁ adhyākṣāṁ dharmāṇām imam |
agnim ilē sa ū śravat ||
- 25 agnir̥ viśvāyūvepasam maryaṁ na vājinaṁ hitam |
saptir̥ na vājayāmasi ||
- 26 ghnān mrdhr̥ṇy apā dviṣo dahan rakṣāṁsi viśvahā |
agnē tigmenā didiḥi ||
- 27 yaṁ tvā janāsa indhate mānuṣvad āngirastama |
agne sa bōdhi me vacāḥ ||
- 28 yad agne divijā asy āpsujā vā saḥaskṛta |
taṁ tvā gīrbhir hāvāmahe ||
- 29 tubhyaṁ ghet te janā ime viśvāḥ sukṣitayaḥ pṛthāk |
dhāsim̄ hinvanty attāve ||
- 30 te ghed agne svādhyo 'hā viśvā nṛcakṣāsaḥ |
tarāntaḥ syāma durgahā ||
- 31 agnim mandram pūrupriyaṁ śīram pāvakaśociṣam |
hṛdbhir mandrebhir̄ imahe ||
- 32 sa tvam agne vibhāvāsuh sṛjan sūryo na raśmibhiḥ |
śardhan tamāṁsi jighnase ||
- 33 tat te sahasva imahe dātṛam̄ yan nopādasyāti |
tvad agne vāryaṁ vasū ||

Sūkta 8.44

- 1 samidhāgnim̄ dūvasyata ghr̥tair̄ bōdhayātātithim |
āsmīn̄ havyā jūhotana ||
- 2 agne stomāṁ juṣasva me vardhāsvāneṇa manmānā |
prati sūktāni harya naḥ ||
- 3 agnim̄ dūtāṁ puro dādhe havyavāham upā bruve |
devāṁ ā sādāyād̄ iha ||
- 4 ut te bṛhantō arcayāḥ samidhānasyā didivaḥ |
agnē śukrāsā irate ||
- 5 upā tvā juhvoṣ mamā ghr̥tācīr̄ yantu haryata |
agnē havyā juṣasva naḥ ||

- 22 Diesen Agni berufe, der mit Schmalz begossen erstrahlt: er höre auf diesen Ruf von uns!
- 23 Als solchen rufen wir dich an, den erhörenden Jatavedas, der die Feinde vertreibt, o Agni.
- 24 Den König der Stämme, diesen geheimen Aufseher über die Satzungen, den Agni rufe ich an: Er soll hören.
- 25 Agni, den allezeit zungenfertigen, spornen wir wie einen zum Kampf vorgeschickten siegesgewohnten Jüngling, wie ein Gespann an.
- 26 Die Zurücksetzungen, die Anfeindungen abwehrend, die Unholde allezeit verbrennend, leuchte, Agni, mit scharfer Flamme!
- 27 Du, den die Leute anzünden, wie Manu es tat, du als oberster Angiras, Agni, achte du auf meine Rede!
- 28 Ob du, Agni, im Himmel geboren oder im Wasser geboren bist, du Krafterzeugter, wir rufen dich mit Lobesworten an.
- 29 Dir bringen diese Leute, alle schönen Ansiedlungen einzeln schleunig Nahrung zum Essen.
- 30 Wir hier mit dem Herrenauge, o Agni, die wir Gutes sinnen, möchten alle Tage über die Abgründe hinüberkommen.
- 31 Agni, dem Erfreulichen, Viellieben, dem Scharfen mit lauterer Flamme nahten wir mit frohem Herzen.
- 32 Du, Agni, glanzreich, wie die Sonne mit Strahlen schießend, vertreibst kraftbewußt die Finsternis.
- 33 Um diese deine Gabe bitten wir, du Sieghafter, der nie versiegt; von dir, Agni, kommt köstliches Gut.

- 1 Huldiget Agni mit Brennholz, ermuntert den Gast mit Schmalz, opfert die Opfergaben in ihm!
- 2 Agni! Finde an meinem Loblied Gefallen, wachse durch diese Dichtung, nimm unsere wohlgesetzte Rede gut auf!
- 3 Den Agni bestelle ich zum Boten; dem Opferbeförderer rede ich zu, er möge die Götter hier Platz nehmen lassen.
- 4 Deine hohen Flammen erheben sich, wenn du entzündet wirst, die hellen, o leuchtender Agni.
- 5 Dir sollen meine Opferlöffel voll Schmalz nahen, du Beliebter. Agni, laß dir unsere Opfer schmecken!

6 mandraṁ hotāram ṛtvijāṁ cītrabhānum vībhāvāsum |
agnim ilē sa ū śravat ||

7 pratnaṁ hotāram īdyaṁ juṣṭāṁ agniṁ kavikrātum |
adhvaraṇāṁ abhiśriyāṁ ||

8 juṣāṇo āngirastamemā havvāny ānuṣak |
agnē yajñāṁ nāya ṛtuthā ||

9 samīdhāna ū santya śukrāsoca ihā vāha |
cīkītvān daivyaṁ janāṁ ||

10 vipraṁ hotāram adruhāṁ dhūmakétum vībhāvāsum |
yajñānāṁ ketum īmahe ||

11 agne ni pāhi naṣ tvam prati śma deva riṣātaḥ |
bhīndhi dveṣāḥ sahaskrta ||

12 agniḥ pratneṇa manmānā śumbhānas tanvaīm svām |
kavir vipreṇa vāvṛdhe ||

13 ūrjo napātāṁ ā hūve ḡnim pāvakaśociṣam |
asmin yajñe svādhvare ||

14 sa nō mitramahas tvam agne śukreṇa śociṣā |
devair ā sātsi barhiṣi ||

15 yo agniṁ tanvoṣṣ damē devam martāḥ saparyati |
tasmā id dīdayad vasū ||

16 agnir mūrdhā dīvaḥ kakut patiḥ pṛthivyā ayam |
apāṁ retāṁsi jinvati ||

17 ud agne śucāyas tava śukrā bhrājānta irate |
tava jyotiṁṣy arcayāḥ ||

18 īśiṣe vāryasya hi dātrasyāgne svārpatiḥ |
stotā syāṁ tava śarmāni ||

19 tvām agne manīṣiṇas tvāṁ hinvanti cittibhiḥ |
tvāṁ vārdhantu nō girāḥ ||

20 adābdhasya svādhāvato dūtasya rebhātāḥ sadā |
agneḥ saḥkhyāṁ vṛṇīmahe ||

21 agniḥ śucivratatamaḥ śucir vipraḥ śuciḥ kavīḥ |
śuciḥ rocata āhūtaḥ ||

22 uta tvā dhītayo mama girō vardhantu viśvahā |
agnē saḥkhyasyā bodhi naḥ ||

23 yad agne syām aham tvam tvam vā ghā syā aham |
syuṣ ṭe satyā ihāśiṣāḥ ||

24 vasur vasūpatir hi kam asy agne vībhāvāsuḥ |
syāmā te sumatāv api ||

6 Den wohlredenden Hotri, den Opferpriester, den prächtig glänzenden,
glanzreichen Agni rufe ich an; er soll hören.

7 Den ältesten Hotri, den zu berufenden, den beliebten Agni mit Se-
hersinn, den Oberherren der Opfer.

8 Genieße diese Opferspenden wie sich's gebührt, du oberster Angiras,
und geleite das Opfer pünktlich, o Agni!

9 Entzündet fahre die Götter hierher, du Wahrhafter, Hellflammender,
der du das göttliche Volk kennst.

10 Dem redekundigen Hotri ohne Trug, mit dem Rauch als Fahne, dem
glanzreichen, dem Banner der Opfer nahen wir bittend.

11 Schütze du uns, Agni, versenke die Schädiger, o Gott; brich die
Feindschaft, Krafterzeugter!

12 Agni, der seinen Leib damit herausputzt, ist mit einem alten Gedicht,
er der Seher, von dem beredten Sänger groß gemacht worden.

13 Ich rufe das Kind der Kraft herbei, den Agni mit heller Flamme zu
diesem gutvollzogenen Opfer.

14 Du wie ein Freund geehrter Agni, setze dich mit deiner hellen Glut
in Gesellschaft der Götter aufs Barhis!

15 Welcher Sterbliche den Gott Agni im eigenen Hause hochhält, dem
bringt sein Licht Gutes.

16 Agni ist das Haupt, die Spitze des Himmels, er der Herr der Erde;
er kräftigt den Samen der Gewässer.

17 Deine reinen hellen Flammen erheben sich strahlend, deine Lichter,
deine Flammen, Agni.

18 Denn du schaltest über begehrenswerte Gabe, Agni, als der Herr des
Sonnenlichtes. Ich, der Sänger, möchte in deinem Schutze sein.

19 Dich, Agni, treiben die Nachsinnenden an, dich mit ihren Gedanken;
dich sollen unsere Lobreden groß machen.

20 Wir wünschen immerdar des Agni Freundschaft, des unbetörten,
eigenartigen, vielredenden Boten.

21 Agni, dessen Walten das lauterste ist, der lautere Redekundige, der
lautere Seher glänzt lauter, wenn ihm geopfert wird.

22 Dich sollen allezeit meine Dichtungen, meine Lobreden groß ma-
chen. Agni, gedenke unserer Freundschaft!

23 Wenn ich du wäre, Agni, oder du wärest ich, dann würden deine
Wünsche hier in Erfüllung gehen.

24 Denn du bist der gütige Güterherr, glanzreich, o Agni. Wir möchten
in deiner Gunst stehen.

25 agnē dhṛtavratāya te samudrāyēva sindhāvaḥ |
 girō vāśrāsā irate ||
 26 yuvānaṁ viśpatim kavim viśvādām puruṣepāsam |
 agnim śumbhāmī manmābhiḥ ||
 27 yajñānām rathyē vayan tigmajāmbhāya vīlavē |
 stomair iṣemāgnayē ||
 28 ayam agne tve api jaritā bhūtu santya |
 tasmai pāvaka mṛṣaya ||
 29 dhīro hy asy admasad vipro na jāgṛviḥ sadā |
 agnē dīdayāsī dyavi ||
 30 purāgnē duritebhyāḥ purā mṛdhrebhyāḥ kave |
 pra ṇa āyur vaso tira ||

Sūkta 8.45

1 ā ghā ye agnim indhate strṇanti barhir ānuṣak |
 yeṣām indro yuvā sakhā ||
 2 brhann id idhma eṣām bhūri śastam pṛthuḥ svaruḥ |
 yeṣām indro yuvā sakhā ||
 3 ayūddha id yudhā vṛtam śura ājāti satvābhiḥ |
 yeṣām indro yuvā sakhā ||
 4 ā bundam vṛtrahā dāde jātaḥ pṛcchad vi mātarām |
 ka ugrāḥ ke hā śṛṇvire ||
 5 prati tvā śavasi vādad girāv apso na yodhiṣat |
 yas tē śatrutvam ācāke ||
 6 uta tvam māghavaṅ chrṇu yas te vaṣṭi vavakṣi tat |
 yad vīlayāsi vīlu tat ||
 7 yad ājim yāty ājīkrd indrah svaśvayur upā |
 rathitāmo rathinām ||
 8 vi śu viśvā abhiyujō vajrin viśvag yathā vṛha |
 bhavā naḥ suśravāstamaḥ ||
 9 asmākam su ratham pura indrah kṛnotu sātayē |
 na yaṁ dhūrvānti dhūrtayāḥ ||
 10 vṛjyāmā te pari dviṣo rām te śakra dāvanē |
 gamemed indra gomātaḥ ||
 11 śanaś cid yantō adriṣo śvāvantaḥ śatagvināḥ |
 vīvakṣāṇā aneḥasāḥ ||

25 Agni, zu dir, der an den Geboten festhält, ziehen die Lieder brüllend
 wie die Ströme zum Meere.
 26 Den jungen Stammesfürsten, den Seher, den Allesfresser, den Agni,
 der in vielen Zungen redet, den Agni mache ich mit Gedichten schön.
 27 Wir wollen uns für den Wagenfahrer der Opfer, für den scharfzah-
 nigen, starken Agni mit unseren Lobliedern beeilen.
 28 Dieser Sänger soll bei dir Zuflucht finden, wahrhafter Agni. Ihm sei
 barmherzig, o Reiner!
 29 Denn du bist ein Weiser, der beim Mahle sitzt, wie ein Redegewand-
 ter immer munter, o Reiner!
 30 In Sicherheit vor Mißerfolgen, vor Mißachtung, o Seher Agni, ver-
 längere unser Leben, du Guter!

1 Die jetzt das Feuer entzünden und das Barhis regelrecht hinbreiten,
 deren jugendlicher Freund Indra ist,
 2 Deren Holzstoß ist hoch, viel ihr Gepreise, breit der Opferpfosten,
 deren jugendlicher Freund Indra ist.
 3 Unbekämpft treibt der Tapfere durch Kampf die feindliche Heerschar
 mit den Kriegern zu Paaren, deren jugendlicher Freund Indra ist.
 4 Eben geboren griff der Vrīratöter nach dem Bundabogen und fragte
 die Mutter aus: Wer sind die Gewaltigen, wie heißen sie?
 5 Dir antwortet die Savasi: Wie mit der Brust gegen den Berg will kämp-
 fen, der deine Gegnerschaft wünscht.
 6 Und höre, du Gabenreicher: Wer von dir etwas will, so bestimmst du
 es. Was du festmachen willst, das ist fest.
 7 Wenn der streitbare Indra in den Streit zieht, der schöne Rosse gern
 hat, der beste der Wagenlenker,
 8 Dann zersprengte, du Keulenträger, fein alle Angriffe, daß sie zerschel-
 len. Sei uns der beste Erhörer!
 9 Unseren Wagen soll Indra fein an die Spitze bringen zum Gewinnen,
 er, den die Fallstricke nicht zu Fall bringen.
 10 Wir möchten deine Feindschaft vermeiden; wir möchten zu deiner,
 des Kuhbesitzers, Schenkung gerade recht kommen, o mächtiger In-
 dra;
 11 Wie die langsam ablaufenden, Rosse und hundert Kühe einbringen-
 den, redselig machenden, fehlerlosen Somatropfen, o Herr des Preß-
 steins.

12 ūrdhvā hi tē dīve-dive sahasrā sūnrtā śatā |
 jaritr̥bhyō vimānhāte ||
 13 vidmā hi tvā dhanam̐jayam indrā dṛl̥hā cid ārujam |
 ādāriṇam̐ yathā gayām ||
 14 kaḥuham̐ cit tvā kavē mandantu dhr̥ṣṇav indāvaḥ |
 ā tvā paṇim̐ yad imāhe ||
 15 yas tē revām̐ adāśuriḥ pramamar̥śā maghattāye |
 tasyā no veda ā bhāra ||
 16 ima ū tvā vi cakṣate sakhāya indra somināḥ |
 puṣṭāvānto yathā paśum̐ ||
 17 uta tvābādhiraṁ vāyam̐ śrutkārṇam̐ santām̐ ūtayē |
 dūrād̐ iha hāvāmahe ||
 18 yac chūsṛūyā imam̐ havām̐ durmar̥śām̐ cakriyā uta |
 bhavēr̐ āpir no antāmaḥ ||
 19 yac cid̐ dhi te apī vyathir jagānvām̐so amānmahi |
 goḍā id indra bodhi naḥ ||
 20 ā tvā rambham̐ na jivṛāyo rarābhṁā śāvasas pate |
 uśmasi tvā saḍhasthā ā ||
 21 stotram̐ indrāya gāyata purun̐r̥m̐nāya satvāne |
 nakir̐ yam̐ vṛṇvate yudhi ||
 22 abhi tvā vṛṣabhā sute sūtam̐ sṛjāmi pītayē |
 tṛmpā vy āśnuhī madām̐ ||
 23 mā tvā mūrā āviṣyavo mopahasvānā ā dābhan |
 mākim̐ brahmaḍviśo vanah̐ ||
 24 iha tvā gopārīnasā mahe mandantu rādhāse |
 sarō gauro yathā piba ||
 25 yā vṛtrahā pārāvati sanā navā ca cucyuve |
 tā saṁsatsū pra vōcata ||
 26 apibat kaḍruvaḥ sūtam̐ indrāḥ sahasrābhāve |
 atrādediṣṭa pauṁsyām̐ ||
 27 satyam̐ tat turvaśe yadau vidāno ahnavāyyam̐ |
 vy ānaṭ turvaṇe śami ||
 28 taraṇim̐ vo janānām̐ trādam̐ vājāsya gomātaḥ |
 samānam̐ ū pra śāmsiṣam̐ ||
 29 r̥bhukṣaṇam̐ na vartāva uktheṣu tugryāvṛdhām̐ |
 indram̐ some sacā sute ||
 30 yaḥ kṛntad id vi yonyam̐ triśokāya girim̐ pṛthum̐ |
 gobhyō gātum̐ nirētave ||

12 Denn aufrecht bereit stehend verschenkt deine Großmut Tag für Tag
 Tausende, Hunderte den Sängern.
 13 Denn wir kennen dich, Indra, als den Beutemacher, der selbst die
 festen Verschlüsse erbricht wie einer, der ins Haus einbricht.
 14 Dich den so Übergroßen sollen die Säfte berauschen, du Weiser,
 Kühner, da wir dich um den Geizhals bitten.
 15 Welcher Karge Reiche dir zu schenken vergessen hat, dessen Habe
 bring uns her!
 16 Diese somafeiernden Freunde schauen nach dir, Indra, aus, wie die
 Viehzüchter nach ihrem Vieh.
 17 Und wir rufen dich, der du nicht taub bist, der du hörende Ohren
 hast, aus der Ferne hierher zum Beistand.
 18 Wenn du auf diesen Ruf hörtest, so tätest du etwas, was gar nicht zu
 vergessen ist, und du würdest unser bester Freund sein.
 19 Obschon wir ja des Glaubens sind, einen Fehltritt gegen dich began-
 gen zu haben, so sei uns, Indra, doch ein Kuhschenker!
 20 Wir halten uns an dich wie Greise an den Stab, o Herr der Kraft; wir
 wünschen dich zur Stelle.
 21 Singet auf Indra ein Preislied, auf den Krieger von vielem Mut, den
 sie im Kampf nicht aufhalten.
 22 Dich, o Bulle, lasse ich zum ausgepreßten Saft los, um den ausge-
 preßten zu trinken. Tu dir gütlich, erreiche den vollen Rausch!
 23 Nicht sollen dich die speisegierigen Toren, noch die Spötter betören;
 nicht mögest du die Gebetsfeinde vorziehen.
 24 Hier sollen sie dich mit dem milchgesättigten Soma zu großer Frei-
 gebigkeit begeistern; trink wie ein Büffel den See aus!
 25 Was der Vritratöter in der Ferne Altes und Neues unternommen hat,
 das verkündet in den Versammlungen:
 26 Indra trank der Kadru Saft bei Sahasrabahva. Da offenbarte er seine
 Mannesstärke.
 27 Das ist wahr, bei Turvasa und Yadu bekannt, hat er nicht Abzustrei-
 tendes erreicht, daß der fromme Dienst triumphiere.
 28 Den Durchhelfer der Menschen, den Herausschläger von Gewinn an
 Rindern, der immer derselbe ist, will ich euch preisen.
 29 Den Ribhuksan, der nicht aufzuhalten ist, in Liedern, den Stärker
 des Tugrasohnes, den Indra bei gepreßtem Soma;
 30 Der für Trisoka den breiten, schoßartigen Berg spaltete, für die Kühe
 einen Weg zum Herauskommen machte.

31 yad dádhīṣe mānasyasi mandānaḥ pred iyākṣasi |
mā tat kār indra mṛlayā ||

32 dābhraṁ cid dhi tvāvataḥ kṛtaṁ śṛṇve adhi kṣami |
jigātv indra te manāḥ ||

33 taved u tāḥ sukīrtayo 'sann uta praśastayaḥ |
yad indra mṛlayāsi naḥ ||

34 mā na ekāsmīn āgāsi mā dvayōr uta triṣu |
vadhīr mā śūra bhūriṣu ||

35 bībhayā hi tvāvata ugrād ābhiprabhaṅgiṇāḥ |
daśmād aham ṛtīṣahāḥ ||

36 mā sakhyuḥ sūnam ā vide mā putrasya prabhūvaso |
āvṛtvād bhūtu te manāḥ ||

37 ko nu māryā amithitaḥ sakhā sakhāyam abravīt |
jahā ko āsmad īṣate ||

38 evāre vṛṣabhā sute 'sinvaṇ bhūry āvayaḥ |
śvaghniṇā nivatā carān ||

39 ā tā etā vācocyujā hariḥ gr̥bhṇe sumadrāthā |
yad im brahmabhya id dadāḥ ||

40 bhīndhi viśvā apā dviṣaḥ pari bādho jahī mṛdhāḥ |
vasu spārham tad ā bhāra ||

41 yad vīlāv indra yat sthīre yat parśāṇe parābhṛtam |
vasu spārham tad ā bhāra ||

42 yasya te viśvamānuṣo bhūrér dattasya vedāti |
vasu spārham tad ā bhāra ||

Sūkta 8.46

1 tvāvataḥ purūvaso vāyam indra praṇetaḥ |
smasi sthātar harīṇām ||

2 tvām hi satyam ādrivo vidma dātārām iṣām |
vidma dātārām rayīṇām ||

3 ā yasya te mahimānaṁ śatāmūte śatākṛato |
gīrbhir gr̥nanti kāravāḥ ||

4 sunītho ghā sa martyo yam maruto yam āryamā |
mītraḥ pānty adruhāḥ ||

5 dadhāno gomād āśvavat suvīryām ādityajūta edhate |
sadā rāyā pūrusprhā ||

31 Daß du das Opfer empfangen hast und dich noch bedenkst, wenn du
berauscht bist, und es doch bekommen möchtest, das tu nicht, Indra;
sei barmherzig!

32 Selbst eine geringe Tat von deinesgleichen wird auf Erden berühmt.
Dein Sinn soll sich uns zuwenden, Indra!

33 Nur dir sollen diese Lobeserhebungen und Preisungen gelten, auf
daß du, Indra, uns gnädig sein mögest.

34 Nicht sollst du uns wegen eines Vergehens, nicht wegen zweier und
dreier erschlagen, noch wegen vieler, o Held!

35 Denn ich habe vor deinesgleichen Angst, vor dem gewaltigen Zer-
brecher, ich vor dem Bemeisterer, der die Angriffe aushält.

36 Nicht möchte ich eines Freundes entbehren, nicht eines Sohnes, o
Schatzreicher. Dein Sinn soll wieder einlenken.

37 Welcher Freund, ihr jungen Männer, hat wohl ohne Zank den Freund
verlassen, so sprach er, wer drückt sich vor uns?

38 Wahrlich, du Bulle, du hast zum Soma viel verzehrt ohne zu kauen,
wie ein Falschspieler unterschlagend.

39 Diese deine auf das Wort sich anspannenden Falben mit schönem
Wagen halte ich fest, auf daß du den Hohenpriestern schenken sollst.

40 Schlage alle Feinde ab, halte die Bedränger fern, erschlag die Veräch-
ter! Das begehrenswerte Gut, das bring mit!

41 Was am festen, was am sicheren Ort, was in einer Senke versteckt ist,
Indra, das begehrenswerte Gut, das bring mit!

42 Wovon jedermann Kunde haben soll, von dem in Fülle von dir Ge-
schenkten, das begehrenswerte Gut, das bring mit!

1 Wir gehören einem wie du bist, schätzereicher Indra, Führer, Lenker
der Falben.

2 Denn wir kennen dich als wahrhaften Geber der Speisegenüsse, Herr
des Preßsteins, wir kennen dich als Geber von Reichtümern;

3 Dich, dessen Größe die Dichter mit Lobreden feiern, der du hundert
Hilfen, hundert Ratschlüsse hast.

4 Der Sterbliche ist gut geführt, den die Marut, den Aryaman und Mi-
tra, die Truglosen, beschützen.

5 Rinder- und Rossebesitz, die Meisterschaft erlangend nimmt er von
den Aditya's gefördert allezeit an vielbenedetem Reichtum zu.

6 tam indraṁ dānām īmahe śavasānam abhīrvam |
 īśānam rāya īmahe ||

7 tasmīn hi santy ūtayo viśvā abhīravaḥ sacā |
 tam ā vāhantu saptāyaḥ purūvasum madāya harāyaḥ sūtam ||

8 yas te mado varēṅyo ya indra vṛtraḥantāmaḥ |
 ya ādādiḥ svaḥ r nṛbhīr yaḥ pṛtānāsu duṣṭarāḥ ||

9 yo duṣṭarō viśvavāra śravāyō vājēsv asti tarutā |
 sa nāḥ śaviṣṭhā savanā vāso gahi gamema gomāti vraje ||

10 gavyo su no yathā purāśvayota rāthayā |
 varīvasya mähāmaha ||

11 nāhi te śūra rādhaso 'ntām vīndāmi satrā |
 daśasyā nō maghavan nū cid adrivo dhiyo vājēbhir āvitha ||

12 ya rīsvaḥ śrāvayatsākhā viśvet sa veda janimā puruṣṭutaḥ |
 tam viśve mānuṣā yugendrām havante taviṣam yatasrucāḥ ||

13 sa no vājēsv avitā purūvasuḥ purahsthātā maghavā vṛtrahā bhūvat ||

14 abhi vō vīram andhāso madēsu gāya girā mahā vicetasam |
 indraṁ nāmā śrutyaṁ śākināṁ vaco yathā ||

15 dādi rekṇās taṅve dādir vasu dādir vājēsu puruhūta vājinām |
 nūnam athā ||

16 viśvēśām irajyantaṁ vasūnām sāsahvāmsām cid aśya varpāsaḥ |
 kṛpayato nūnam aty athā ||

17 māhaḥ su vo arām iṣe stavāmahe mīlhuṣe aramgamāya jagmāye |
 yajñebhir gīrbhir viśvamānuṣām marutām iyakṣasi gāyē tvā namāsā girā ||

18 ye pātayānte ajmābhir girīṇām snubhir eśām |
 yajñam māhiṣvaṇīnām sumnam tūviṣvaṇīnām prādhvare ||

19 praḥṅgam dūrmatīnām indra śaviṣṭhā bhāra |
 rayim aśmabhyaṁ yujyām codayanmate jyeṣṭhām codayanmate ||

6 Den Indra bitten wir um eine Gabe, den Gewaltigen, Furchtlosen, den Mächtigen bitten wir um Reichtümer.

7 Denn bei ihm sind alle Hilfen furchtlos vereint. Ihn sollen die falben Gespanne zum Soma fahren, daß er sich berausche, den Schätzreichen.

8 Dein vorzüglicher Rausch, der Erzfeindetöter, o Indra, der mit den Mannen das Sonnenlicht gewinnt, der in den Schlachten unüberwindlich ist,

9 Der unüberwindlich ist, du Allbegehrter, rühmlich, in den Kämpfen der Überwinder; komme du Gewaltigster zu unserem Somaopfer, o Guter! Wir möchten zu rinderreicher Hürde gelangen.

10 In unserem Verlangen nach Rindern, Rossen und Wagen mach doch ja wie früher freie Bahn, du Großmächtiger!

11 Denn nicht finde ich überhaupt ein Ende deiner Freigebigkeit, o Held. Sei uns auch ferner gewogen, Gabenreicher, Herr des Preßsteins! Du hast unseren Gedanken durch Belohnungen Wohlwollen bezeigt.

12 Der Erhabene, der den Ruhm seiner Freunde verkündet, der Vielgriesene kennt alle Geschlechter. Diesen rufen alle durch Menschenalter hindurch, den starken Indra, mit bereitgehaltenem Opferlöffel.

13 Der Schatzreiche soll in den Kämpfen unser Helfer und Anführer sein, der gabenreiche Vritratöter.

14 Besing euren Helden im Rausche des Trankes mit hoher Rede, den Einsichtsvollen, den Indra, den berühmten Namen, den Mächtigen, soweit es die Rede vermag.

15 Du schenkst dem Leib ein Erbe, du schenkst Gut, du schenkst in den Kämpfen, Vielgerufener, ein siegreiches Roß, auch jetzt.

16 Der über alle Schätze verfügt und auch wenn er Sieger ist, über diese Gestalt des Erbarmenden verfügt, jetzt und auch ferner.

17 Euch, die großen Marut - ich beeile mich recht, - loben wir fein vor dem freigebigen, gern kommenden, oft sich einstellenden Indra, - mit Opfern und Lobreden auf die allen Menschen bekannten Marut suchst du dies zu erreichen, - ich besinge dich unter Verbeugung mit Lobeswort.

18 Die sich mit ihren Schwärmen über die Rücken der Berge stürzen, dieser lautbrausenden Opfer, die Gunst der heftig Brausenden möchte ich bei dem Gottesdienst erreichen.

19 Bring den uns gebührenden Reichtum, gewaltigster Indra, der alle Bosheiten bricht, du Gedankenreger, den vorzüglichsten, du Gedankenanregendster,

20 sanitaḥ susānitar ugra citra cetiṣṭha sūṅṭa |
prāsahā samrāt sahurim sahantam bhujyum vājēṣu pūrvyam ||

21 ā sa ētu ya ivad am adēvaḥ pūrtam ādāde |
yathā cid vaśo asvyaḥ pṭhuśravasi kānīteṣu 'syā vyuṣy ādāde ||

22 ṣaṣṭim sahasrāśvyāyutāsanam uṣṭrānām vimśatim śatā |
daśa śyāvinām śatā daśa tryāruṣiṅām daśa gavām sahasrā ||

23 daśa śyāvā rdhadrāyo vītavārāsa āśavāḥ |
mathrā nemim ni vāvṛtuḥ ||

24 dānāsaḥ pṭhuśravasaḥ kānītasyā surādhāsaḥ |
rathām hiraṇyayam dadan mamhiṣṭhaḥ sūrir ābhūd varṣiṣṭham akṛṭa śravāḥ ||

25 ā nō vāyo mahe tanē yāhi maḥhāya pājāse |
vayam hi tē cakṛmā bhūri dāvanē śadyaś cin mahi dāvanē ||

26 yo asvēbhīr vahate vastā usrās triḥ sapta śaptatīnām |
ēbhiḥ somēbhiḥ somaśudbhiḥ somapā dānāyā sukrapūtapāḥ ||

27 yo mā imarṇ cid u tmanāmāndac citram dāvanē |
arāṭve akṣe nahūse sukṛtvāni sukṛttārāya sukṛatūḥ ||

28 ucaṭhyeṣu vapuṣi yaḥ svarāḥ uta vāyo ghṛtasnāḥ |
asvēṣitam rajēṣitam sunēṣitam prājma tad idam nu tat ||

29 adhā priyam iṣirāyā ṣaṣṭim sahasrāsanam |
asvānām in na vṛṣṇām ||

30 gāvo na yūtham upā yanti vadhrāya upā mā yanti vadhrāyaḥ ||

31 adhā yac cārāthe gaṇe śatam uṣṭrām acikradat |
adhā svitnēsu vimśatim śatā ||

32 śatam dāse bālbūthe vipras tarūkṣa ā dāde |
te tē vāyav ime janā madāntīndrāgopā madānti devagopāḥ ||

33 adhā syā yośānā mahī prātīcī vaśam asviam |
adhirukmā vi nīyate ||

20 Du Gewinner, tüchtiger Gewinner, Gewaltiger, Ausgezeichneter, Ausgezeichnetster, Großmütiger, du Allherrscher, durch Übermacht gewaltigen, überwältigenden, genußbietenden, der bei den Preiskämpfen der Vorderste ist!

21 Der Nichtgott soll noch kommen, der eine solche Schenkung bekommen hat, wie sie Vasa Asvya bei Prithusravas, dem Kanitasohne, bei Anbruch dieses Morgens bekommen hat.

22 Sechzigtausend von seiner Roßherde, Myriaden Kühe erhielt ich, zwanzighundert Kamele, zehnhundert dunkelbraune Stuten, zehnhundert mit drei rötlichen Flecken, zehntausend Kühe.

23 Zehn dunkelbraune Matharosse, den Lauf gewinnende Renner mit geradem Schweife, wendeten im Kreise um,

24 Die Geschenke des freigebigen Prithusravas, des Kanitasohnes. Indem er einen goldenen Wagen schenkte, ist er der freigebigste Lohnherr geworden; er hat sich höchsten Ruhm erworben.

25 Komm zu uns, Vayu, zu großer Lebensdauer, zur Freigebigkeit und zu leibhaftiger Erscheinung, denn wir haben dir ein Opfer bereitet, daß du viel schenkest, daß du sofort tüchtig schenkest.

26 Der in der Morgendämmerung mit Rossen gefahren kommt als Schenker von dreimal sieben mal siebenzig Kühen von diesen Somapressern mit Soma zum Schenken ermuntert, du Somatrinker, der du den hellen Klärtrank trinkst.

27 Der sogar diesen in eigener Person begeisterte, mir Wunderbares zu schenken, bei Aratva Aksa, dem frommen Nahusa, der Weise dem am besten Opfernden;

28 Und der der Selbstherrscher in preiswürdiger Gestalt ist, o Vayu, mit Schmalz gebadet. Von Rossen getrieben, von Staub getrieben, vom Hund getrieben bewegt sich jetzt dieser Zug vorwärts.

29 Und ich empfang das, was dem Eifrigen lieb ist, sechzigtausend Wallache, als ob es Hengste wären.

30 Wie eine Rinderherde kommen die Wallache, kommen die Wallache auf mich zu.

31 Und als in der Karawane hundert Kamele brüllten, da empfang ich bei den Svitna's zwanzig Hunderte.

32 Hundert bekam ich, der Redekundige, bei dem Dasa Balbutha Taruksa. Diese deine Leute schwelgen, o Vayu, von Indra beschirmt, schwelgen von den Göttern beschirmt.

33 Und diese große Frau, die dem Vasa, dem Asvasohne, entgegenkommt, wird, mit Schmuck beladen, abseits geführt.

Sūkta 8.47

- 1 mahi vo mahatām avo varuṇa mitrā dāśuṣé |
yam ādityā abhi druho rakṣāthā nem agham nāśad aneḥaso va ūtayāḥ suūtayō va ūtayāḥ ||
- 2 vidā devā aghānām ādityāso apākṛtim |
pakṣā vayo yathopari vy aśme śarmā yacchatāneḥaso va ūtayāḥ suūtayō va ūtayāḥ ||
- 3 vy aśme adhi śarmā tat pakṣā vayo na yāntana |
viśvāni viśvavedaso varūthyā manāmahe neḥaso va ūtayāḥ suūtayō va ūtayāḥ ||
- 4 yasmā arāsatā kṣayām jīvātum ca pracetasah |
manor viśvāsyā ghed ima ādityā rāya īsate neḥaso va ūtayāḥ suūtayō va ūtayāḥ ||
- 5 pari no vṛṇajann aghā durgāni rathyō yathā |
syāmed indrāsyā śarmāny ādityānām utāvāsy aneḥaso va ūtayāḥ suūtayō va ūtayāḥ ||
- 6 pariḥvṛted anā janō yuṣmādattasya vāyati |
devā adābhram āśa vo yam ādityā ahētanāneḥaso va ūtayāḥ suūtayō va ūtayāḥ ||
- 7 na taṁ tigraṁ caṇa tyajo na drāśad abhi taṁ guru |
yasmā u śarmā saprathā ādityāso arādhvam aneḥaso va ūtayāḥ suūtayō va ūtayāḥ ||
- 8 yuṣme devā api śmasi yudhyanta iḥa varmasu |
yūyam maḥo na enāso yūyam arbhād uruṣyatāneḥaso va ūtayāḥ suūtayō va ūtayāḥ ||
- 9 aditir na uruṣyatv aditih śarmā yacchatu |
mātā mitrasya revato ryanṇo varuṇasya cāneḥaso va ūtayāḥ suūtayō va ūtayāḥ ||
- 10 yad devāḥ śarmā śaraṇam yad bhādraṁ yad ānātūram |
tridhātu yad varūthyāīm tad aśmasu vi yāntāneḥaso va ūtayāḥ suūtayō va ūtayāḥ ||
- 11 ādityā avā hi khyatādhi kṛlād iḥa spaśah |
suīrtham arvato yathānu no neṣathā sugam āneḥaso va ūtayāḥ suūtayō va ūtayāḥ ||

- 1 Groß ist euer, der Großen, Schutz, o Varuna, Mitra, für den Opfer-spender. Wen ihr Aditya's vor Arglist schützt, den trifft kein Übel. - Ohne Fehler sind eure Hilfen, guthelfend sind eure Hilfen.
- 2 Ihr Götter Aditya's wisset die Übel zu bannen. Wie Vögel die Flügel breitet über uns euren Schirm aus! - Ohne Fehler sind eure Hilfen, guthelfend sind eure Hilfen.
- 3 Spannet über uns diesen Schirm aus, wie Vögel die Flügel! Alle Schutzmittel haben wir im Sinne, ihr Allwissende. - Ohne Fehler sind eure Hilfen, guthelfend sind eure Hilfen.
- 4 Wem die Fürsorglichen Wohnung und Lebensunterhalt gewährt haben - diese Aditya's verfügen ja über den ganzen Reichtum des Menschen. - Ohne Fehler sind eure Hilfen, guthelfend sind eure Hilfen.
- 5 Uns sollen die Übel meiden wie Wagenlenker die schlimmen Wege. Wir möchten unter dem Schirm des Indra und in dem Schutz der Aditya's sein. - Ohne Fehler sind eure Hilfen, guthelfend sind eure Hilfen.
- 6 Durch diesen Ränkespinner kommt man um das von euch geschenkte Gut. Ihr Götter, nicht zu wenig hat er von euch erlangt, den ihr Aditya's angespornt habt. - Ohne Fehler sind eure Hilfen, guthelfend sind eure Hilfen.
- 7 Weder heftige noch schwere Schuld wird den ereilen, dem ihr Aditya's euren Schirm in ganzer Breite gewährt habt. - Ohne Fehler sind eure Hilfen, guthelfend sind eure Hilfen.
- 8 Bei euch, ihr Götter, finden wir Zuflucht wie die Kämpfer in den Panzern. Ihr machet uns von großer, ihr von kleiner Schuld frei. - Ohne Fehler sind eure Hilfen, guthelfend sind eure Hilfen.
- 9 Aditi soll uns frei machen, Aditi soll ihren Schirm gewähren, die Mutter des Mitra, des reichen Aryaman und des Varuna. - Ohne Fehler sind eure Hilfen, guthelfend sind eure Hilfen.
- 10 Den schützenden Schirm, o Götter, den heilsamen, gesundmachenden, den dreifachen, behütenden, den spannet über uns aus! - Ohne Fehler sind eure Hilfen, guthelfend sind eure Hilfen.
- 11 So schauet denn, Aditya's, auf uns herab wie die Späher von der Böschung! Führet uns auf den guten Weg wie Rosse zu guter Tränke! - Ohne Fehler sind eure Hilfen, guthelfend sind eure Hilfen.

- 12 neha bhādraṁ rākṣasvīṇe nāvayai nopayā ūta |
gavé ca bhādraṁ dhenavé vīrāyā ca śravasyatē 'nehasó va ūtayāḥ suūtayó va ūtayāḥ ||
- 13 yad āvir yad āpīcyā | rñ devāso asti duṣkṛtam |
trīte tad vísvām āptya āre āsmad dādhdātānānehasó va ūtayāḥ suūtayó va ūtayāḥ ||
- 14 yac ca goṣú duṣṣvapnyāṁ yac cāsmé dúhitar divaḥ |
trītāyā tad vibhāvāry āptyāyā parā vahānehasó va ūtayāḥ suūtayó va ūtayāḥ ||
- 15 niṣkaṁ vā ghā kṛṇavāte srajāṁ vā duhitar divaḥ |
trīte duṣṣvapnyāṁ sarvām āptye pari dadmasy anehasó va ūtayāḥ suūtayó va ūtayāḥ ||
- 16 tadānnāyā tadāpase tam bhāgam ūpasēduṣé |
trītāyā ca dvītāyā coṣó duṣṣvapnyāṁ vahānehasó va ūtayāḥ suūtayó va ūtayāḥ ||
- 17 yathā kālāṁ yathā śaphaṁ yathā rñāṁ saṁnayāmasi |
evā duṣṣvapnyāṁ sarvām āptye saṁ nāyāmasy anehasó va ūtayāḥ suūtayó va ūtayāḥ ||
- 18 ajaismādyāsānāma cābhūmānāgaso vāyam |
uṣo yasmād duṣṣvapnyād abhaiṣmāpā tad ūchatv anehasó va ūtayāḥ suūtayó va ūtayāḥ ||

Sūkta 8.48

- 1 svādor ābhakṣi vāyasaḥ sumedhāḥ svādhyó varivovittārasya |
vīṣve yaṁ devā ūta martyāso madhū brūvantó abhi saṁcarānti ||
- 2 antas ca prāgā aditir bhavāsy avayātā harāso daivyāsyā |
indāv indrāsyā sakhyāṁ jūṣāṇaḥ śrauṣṭivā dhuram anū rāya ṛdhyāḥ ||
- 3 apāma somām amṛtā abhūmāgānma jyotir avidāma devān |
kim nūnam āsmān kṛṇavād arātiḥ kim ū dhūrtir amṛta martyāsyā ||

- 12 Nicht ist es hier für den Tückervollen heilsam, weder näher zu kommen noch heranzukommen. Für die Milchkuh und für den ruhmbegehrenden Mann ist es heilsam. - Ohne Fehler sind eure Hilfen, guthelfend sind eure Hilfen.
- 13 Welche Missetat, ihr Götter, offenkundig, welche geheim ist, all die schaffet von uns in die Ferne zu Trita Aptya! - Ohne Fehler sind eure Hilfen, guthelfend sind eure Hilfen.
- 14 Welch böser Traum die Kühe und welcher uns selbst betrifft, o Tochter des Himmels, den bringe, du Erstrahlender, zu Trita Aptya fort! - Ohne Fehler sind eure Hilfen, guthelfend sind eure Hilfen.
- 15 Wenn man im Traum sich Goldschmuck anlegt oder einen Kranz, o Tochter des Himmels, all den bösen Traum übergeben wir dem Trita Aptya. - Ohne Fehler sind eure Hilfen, guthelfend sind eure Hilfen.
- 16 Ihm, dessen Brot und Geschäft dies ist, der auf diesen Anteil wartet, dem Trita und dem Dvita bring, Usas den bösen Traum! - Ohne Fehler sind eure Hilfen, guthelfend sind eure Hilfen.
- 17 Wie wir ein Sechzehntel, wie ein Achtel, wie wir die ganze Schuld aufbringen, so bringen wir alles böse Träumen zusammen auf Aptya. - Ohne Fehler sind eure Hilfen, guthelfend sind eure Hilfen.
- 18 Wir haben heute gesiegt und gewonnen, wir sind der Sünde ledig geworden. O Usas, der böse Traum, vor dem wir Furcht bekommen haben, der soll mit deinem Lichte dahinschwenden! - Ohne Fehler sind eure Hilfen, guthelfend sind eure Hilfen.

- 1 Ich hab von dem süßen Krafttrunk genossen, ich der Weise von dem Wohlmeinenden, der am besten einen Ausweg aus Not findet, den alle Götter und Sterblichen Aufsuchen, ihn Honig nennend.
- 2 Wenn du ins Innere gegangen bist, sollst du zur Aditi werden, den göttlichen Zorn abwendend. O Saft, mögest du dich der Freundschaft Indra's erfreuen und dich, um Reichtum zu gewinnen, wie eine folgsame Stute ins Joch schicken.
- 3 Wir haben jetzt Soma getrunken, Unsterbliche sind wir geworden; wir sind zum Lichte gelangt, wir haben die Götter gefunden. Was kann uns jetzt die Mißgunst antun, was die Hinterlist eines Sterblichen, o Unsterblicher?

- 4 śam̐ nō bhava hṛda ā pīta indo pīteva soma sūnavē suśevāḥ |
sakhēva sakhya uruśaṁsa dhīraḥ pra ṇa āyūr jīvasē soma tāriḥ ||
- 5 ime mā pītā yaśasā uruṣyavo ratham̐ na gāvaḥ sam ānāḥa parvasu |
te mā rakṣantu viśrasās caṛitrād uta mā srāmād yavayantv indāvaḥ ||
- 6 agniṁ na mā mathītam̐ sam didīpaḥ pra cākṣaya kṛṇuḥi vasyāso naḥ |
athā hi te madā ā sōma manyē revām̐ iḥa pra cārā puṣṭim acchā ||
- 7 iṣireṇā te manāsā sūtasyā bhakṣīmahī pitryāsyeva rāyaḥ |
somā rājan pra ṇa āyūṁṣi tāriḥ ahānīva sūryō vāsarāṇi ||
- 8 somā rājan mṛlayā naḥ svasti tava smasi vṛatyāṣ tasyā viddhi |
alārti dakṣā uta manyur indo mā nō aryo ānukāmam parā dāḥ ||
- 9 tvaṁ hi nās tanvāḥ soma gopā gātre-gātre niśasatthā nṛcakṣāḥ |
yat te vayam prāmināmā vṛatāni sa nō mṛla suśakhā devā vasyāḥ ||
- 10 rdūdarēṇa sakhya saceya yo mā na riṣyēd dharyaśva pītaḥ |
ayaṁ yaḥ somo ny adhāyy asme tasmā indrām pratirām emy āyūḥ ||
- 11 apa tyā āsthur anirā amivā nir ātrasaṁ tamiṣīcīr abhaiṣuḥ |
ā somo asmām āruhaḍ vihāyā agānma yatra pratiranta āyūḥ ||
- 12 yo ṇa indūḥ pitaro hṛtsu pīto 'martyo martyām̐ āviveśā |
tasmai somāya haviṣā vidhema mṛlīke āsya sumatau syāma ||
- 13 tvaṁ sōma piṭrbhiḥ samvidāno 'nu dyāvāpṛthivī ā tātantha |
tasmai ta indo haviṣā vidhema vayam syāma patāyo rayiṇām ||
- 14 trātāro devā adhi vocatā nō mā nō nīdrā īsatā mota jalpiḥ |
vayam somāsya viśvaha priyāsāḥ suvirāso vidatham ā vādema ||
- 15 tvaṁ naḥ soma viśvatō vayodhās tvaṁ svarvid ā viśā nṛcakṣāḥ |
tvaṁ nā inda ūtibhiḥ sajoṣāḥ pāhi paścātād uta vā purastāt ||

- 4 Bekomm unserem Herzen wohl, wenn du getrunken bist, o Somasaft, freundlich wie ein Vater zu seinem Sohn, wie ein Freund dem Freunde, du der Weise, dessen Wort weithin gilt. Verlängere unser Lebensalter zum Leben, Soma!
- 5 Getrunken werden diese geehrten Somatränke meine Nothelfer. Wie die Riemen den Wagen haltet ihr mich in den Gedanken zusammen. Diese Säfte sollen mich vor Beinbruch behüten und mich vor Lähmung bewahren.
- 6 Wie das ausgeriebene Feuer sollst du mich entflammen. Erleuchte, mach uns besser! Denn nun in deinem Rausche, o Soma, komme ich mir wie ein Reicher vor. Schreite vorwärts zum Gedeihen!
- 7 Mit eifrigem Herzen wollen wir deinen Saft genießen wie den väterlichen Reichtum. König Soma, verlängere unsere Lebenszeiten wie die Sonne die morgendlichen Tage!
- 8 König Soma, verzeih uns zu unserem Glücke! Wir sind deine Geweihten; dessen sei eingedenk! Es regt sich der gute Wille und der Eifer, o Saft. Gib uns nicht der Willkür der Geldprotzen preis!
- 9 Denn du bist der Hüter unseres Leibes, Soma; in jedem Gliede hast du Platz genommen als Aufseher. Wenn wir die Gelübde brechen, so verzeih uns als guter Freund, o Gott, zu unserem Besten!
- 10 Ich möchte dem weichherzigen Freund befreundet sein, der, wenn getrunken, mich nicht schädigen möge, o Falbenfahrer. Der in uns aufbewahrt ist, für diesen Soma ersuche ich Indra mir das Leben zu verlängern.
- 11 Verschwunden sind jetzt Verschmachtung und Krankheiten; die finsternen Mächte sind verscheucht, sie haben Furcht bekommen. Der Soma ist in uns aufgestiegen, seine Lebenskräfte entfaltend. Wir sind da angelangt, wo man das Leben verlängert.
- 12 Ihr Väter, dem Saft, der getrunken in unsere Herzen eingegangen ist, der Unsterbliche in uns Sterbliche, diesen Soma wollen wir mit Opfern aufwarten. In seiner Gnade und Gunst möchten wir sein.
- 13 Du, Soma, bist mit den Vätern im Einvernehmen, du reichst so weit wie Himmel und Erde. Dir, o Saft, wollen wir darum mit Opfer aufwarten; wir wollen Herren der Reichtümer sein.
- 14 Ihr schützenden Götter verteidigt uns! Nicht soll uns der Schlaf übermannen, noch sinnlose Rede. Wir wollen allezeit dem Soma lieb sein und als Meister Worte der Weisheit reden.
- 15 Sei du, o Soma, uns allenthalben ein Kraftverleiher, geh als Himmelslichtfinder, als Aufseher in uns ein! Schütze du Saft uns im Verein mit deinen Schutzgeistern von hinten oder auch von vorn!

Sūkta 8.49

- 1 abhi pra vāḥ surādhasam indrām arca yathā vide |
yo jāritṛbhyo maghavā purūvasuḥ sahasrēneva śiksāti ||
- 2 śatānīkeva pra jigāti dhr̥ṣṇuyā hanti vṛtrāni dāsusē |
gīrer iva pra rasā asya pinvire datrāni purubhojāsah ||
- 3 ā tvā sūtāsa indavo madā ya indra girvaṇah |
āpo na vājrinna anv okyaīm sarāḥ pṛṇanti sūrā rādhāse ||
- 4 anēhasam pratarānam vivakṣānam madhvaḥ svādiṣṭham im piba |
ā yathā mandasānah kīrāsī nah pra kṣudreva tmanā dhṛṣat ||
- 5 ā nah stomam upā dravad dhiyāno asvo na sotṛbhiḥ |
yam té svadhāvan svādayānti dhēnavā indra kaṇveṣu rātayāḥ ||
- 6 ugram na vīram namaṣopā sedimā vibhūtim akṣitāvasum |
udrīvā vajrinna avato na siṅcate kṣarāntīndra dhītayāḥ ||
- 7 yad dhā nūnam yad vā yajñe yad vā pṛthivyām adhi |
atō no yajñam āsubhīr mahemata ugra ugrebhīr ā gāhi ||
- 8 ajirāso harāyo ye tā āsavō vātā iva prasakṣiṇāḥ |
yebhīr apātyam manūṣah pariyāse yebhīr viśvam svār dr̥se ||
- 9 etāvātas ta imahā indra sumnasya gomātaḥ |
yathā prāvō maghavan medhyātithīm yathā nīpātithīm dhanē ||
- 10 yathā kaṇvé maghavan trasadasyavi yathā pakthe dasāvraje |
yathā gośarye asānor r̥jisvanīndra gomāda dhirānyavat ||

- 1 Stimmt euer Lied auf den freigebigen Indra an, wie er bekannt ist, der wie ein schätzüreicher Freigebiger mit tausend Kühen den Sängern gern zu Diensten steht.
- 2 Wie ein Pfeil mit hundert Spitzen dringt er kühnlich vor, er erschlägt die Feinde für den Opferspender. Wie die Säfte des Berges, so quellen seine Gaben hervor, der viele erquickt.
- 3 Dich füllen die ausgepreßten Säfte, was deine Rauschtränke sind, lobbegehrender Indra, nach alter Gewohnheit wie Wasser einen See an zur Freigebigkeit, tapferer Keulenträger.
- 4 Trink den fehlerlosen, das Leben verlängernden, beredt machenden Soma, der süßer als Honig ist, auf daß du begeistert uns Gaben ausschüttest und leibhaftig wie kleine Tiere dich brav vermehrest.
- 5 Komme eilends von den Somapressern wie ein Roß angetrieben zu unserem Loblied, das dir, du Eigenartiger, die Milchkühe würzen, Indra, und die Opfergaben bei den Kanva's.
- 6 Wie einem gewaltigen Herrn sind wir dir unter Verbeugung genaht, dem mächtigen von unerschöpflichem Reichtum. Wie ein wasserreicher Brunnen dem, der daraus schöpft, so fließen dir die Gebete zu, Indra, Keulenträger.
- 7 Wenn du jetzt, sei es bei einem Opfer oder sonstwo, auf der Erde bist, so komm von da mit deinen Rennern zu unserem Opfer, du Hochherziger, als Gewaltiger mit den gewaltigen,
- 8 Mit den flinken, raschen Falben, die du hast, gewaltig wie der Sturmwind, mit denen du bei Manu's Nachkommenschaft herumkommest, mit denen du die ganze Welt die Sonne schauen lässest.
- 9 Um so großer Gunst von dir, dem Rinderbesitzer, bitten wir, Indra, wie du dem Medhyatithi beigestanden hast, o Gabenreicher, wie dem Nipatithi bei dem Schätzeerwerb;
- 10 Wie du dem Kanva, du Gabenreicher, dem Trasadasyu, wie du dem Paktha Dasavraja, wie du dem Gosarya, dem Rijisvan, o Indra, eine Menge Rinder und Gold gewannest.

Sūkta 8.50

- 1 pra su śrutar̥ṁ surādhasam arcā śakram abhiṣṭāye |
yah sūnvate stūvate kāmyaṁ vasu sahasrēnevā marhāte ||
- 2 śatānikā hetayō asya duṣṭarā indrāsya samīṣō mahīḥ |
gīrir na bhujmā maghavātsu pinvate yad īm sūtā amāndīṣuḥ ||
- 3 yad īm sūtāsā indāvō 'bhi priyam amāndīṣuḥ |
āpo na dhāyī savānam mā ā vāso dughā ivopā dāśuṣē ||
- 4 aneḥasām vo havāmānam ūtaye madhvāḥ kṣaranti dhītayāḥ |
ā tvā vāso havāmānāsā indāvā upā stotresū dadhire ||
- 5 ā naḥ somē svadhvara iyāno atyo na tósate |
yam té svadāvan svadānti gūrtayāḥ paure chāndayase havām ||
- 6 pra vīram ugram vivicim dhanaspr̥tam vibhūtīm rādhāso mahah |
udrīvā vajrinn avāto vāsutvanā sadā pīpetha dāśuṣē ||
- 7 yad dhā nūnam pārāvati yad vā pṛthivyām divi |
yujāna indra haribhir mahemata r̥ṣva r̥ṣvebhir ā gāhi ||
- 8 rathirāso harāyo ye té asridhā ojo vātāsya piprāti |
yebhir ni dasyum manūṣo nighoṣāyo yebhiḥ svāḥ parīyāse ||
- 9 etāvātas te vaso vidyāmā sūra navyāsah |
yathā prāvā etāsām kṛtvye dhanē yathā vāsam daśāvraje ||
- 10 yathā kaṇvé maghavan medhé adhvarē dīrghanīthe damūnasi |
yathā gośārye asiṣāso adrivo mayi gotram hārīśriyam ||

- 1 Stimm fein das Lied auf den berühmten freigebigen Mächtigen an, um zur Geltung zu kommen, der dem Somapressenden, dem Lobsänger erwünschtes Gut wie durch eine Tausendschenkung spendet.
- 2 Hundert Spitzen haben seine Geschosse, unüberwindlich sind des Indra große Pfeile. Wie ein ausgiebiger Berg quillt er für die Lohnherren, wenn ihn die ausgepreßten Säfte berauscht haben.
- 3 Wenn die ausgepreßten Säfte den Liebling berauscht haben, so ward mein Trankopfer dargebracht wie Wasser dem Durstigen, o Guter, dem Opferspender wie Milchkühe.
- 4 Zu dem fehlerlosen Soma, der ihn zu eurem Beistand lädt, strömen die süßen Gedanken. Die Somasäfte, die dich laden, du Guter, werden den Lobliedern beigefügt.
- 5 Zu unserem opferrechten Soma sprengt er eilends her wie ein Roß, den dir, du von selbst Gebender, die Lobreden versüßen. Du heißest die Ladung zu Paura gut.
- 6 Den gewaltigen, wählerischen Helden, den Schätzigewinner, der großer Gabe mächtig ist, lobe ich. Wie ein wasserreicher Brunnen quollst du immer für den Opferspender von Freigebigkeit, o Keulenträger.
- 7 Wenn du jetzt in der Ferne oder auf der Erde oder im Himmel bist, so schirre, hochherziger Indra, mit den Falben den Wagen und komm überragend mit den Überragenden her!
- 8 Deine falben Wagenpferde, die ohne Unfall zu erleiden des Windes Kraft überholen, mit denen du den Dasyu vor Manu zum Schweigen brachtest, mit denen du die Sonne einholst.
- 9 Wir möchten so großen Beistand von dir, du Guter, aufs neue erfahren, o Held, wie du dem Etasa beigestanden hast um den ausstehenden Preis, wie dem Vasa bei Dasavraja.
- 10 Wie du für Kanva, o Freigebiger, bei Opfer und Gottesdienst, für Dirghanitha, den Hausherrn, wie du für Gosarya, du Herr des Preßsteins, den Preis zu gewinnen trachtetest, so gewinne für mich die Rinderherde, die durch falbe Rosse verschönert wird!

Sūkta 8.51

- 1 yathā manau sāmvarāṇau somām indrāpibaḥ sūtam |
nīpātithau maghavaṇ medhyātithau puṣṭigau śruṣṭigau sacā ||
- 2 pārśadvāṇaḥ praskāṇvaṁ sam āsādayac chayānaṁ jivriṁ uddhitam |
sahasrāṇy asiśāsād gavām ṛṣis tvoto dasyāve vṛkāḥ ||
- 3 ya ukthebhīr na vindhatē cikid ya ṛṣicodānaḥ |
indraṁ tam acchā vadaḥ navyāsyā maty ariṣyantaṁ na bhojāse ||
- 4 yasmā arkaṁ saptaśīrṣāṇam āṅrucus trīdhātūm uttame pade |
sa tv iīmā viśvā bhuvānāni cikradād ād ij jāniṣṭa pauṁsyām ||
- 5 yo nō dātā vasūnām indraṁ taṁ hūmahe vāyam |
vidmā hy āsya sumatiṁ navīyasīm gamemaḥ gomāti vraje ||
- 6 yasmai tvaṁ vāso dānāya śikṣāsi sa rāyas poṣām āsnute |
taṁ tvā vāyam māghavann indra girvaṇaḥ sūtāvānto havāmahe ||
- 7 kadā caṇa starīr āsiḥ nendraḥ saścasi dāsūṣe |
upopen nu māghavaṇ bhūya in nu te dānām dēvasyā pṛcyate ||
- 8 pra yo nānakṣe abhy ojasā kriviṁ vadhaiḥ śuṣṇāṁ nighoṣayān |
yaded astāmbhīt prathayānn amūṁ divam ād ij jāniṣṭa pārthivaḥ ||
- 9 yasyāyaṁ viśva āryo dāsāḥ śevadhipā ariḥ |
tīras cid aṛye rūsāme parīravī tubhyet so ājyate rayiḥ ||
- 10 tuṇyavo madhūmantaṁ ghrtaścutaṁ viprāso arkam āṅrucuḥ |
asme rayiḥ pāpratḥe vṛṣṇyaṁ sāvo 'sme sūvānāsa indāvaḥ ||

- 1 Wie du bei Manu, des Samvarana Sohne, den ausgepreßten Soma getrunken hast, Indra, bei Nipatithi, du Freigebiger, bei Medhyatithi, bei Pustigu, bei Srustigu-
- 2 Parsadvana lud den Praskanva zum Mitsitzen ein, den Greis, der ausgesetzt dalag. Der Rishi wünschte tausend Rinder zu gewinnen; von dir ward Dasyava Vrika unterstützt.
- 3 Der an Lobliedern nicht genug bekommt, der Kundige, der die Rishi's aneifert, den Indra lade ein mit dem neuesten Gedicht wie den Hungrigen zum Speisen.
- 4 Dem sie den siebenköpfigen Lobgesang gesungen haben, den dreiteiligen am höchsten Ort, der möge doch alle diese Welten vom Gebrüll widerhallen lassen: Dann erst wird die Mannesstärke geboren.
- 5 Der uns ein Schenker von Gütern ist, den Indra rufen wir, denn wir kennen seine neueste Gnade, wir möchten zu rinderreichem Viehstand kommen.
- 6 Wem du, Guter, willens bist zu schenken, der erlangt Zunahme des Reichtums. Darum rufen wir dich, freigebiger, lobbegehrender Indra bei ausgepreßtem Soma.
- 7 Auch nicht einmal bist du eine unfruchtbare Kuh, nie stehst du für den Opferwilligen trocken. Immer mehr nimmt deine, des Gottes, Freigebigkeit, o Gabenreicher, zu und zu.
- 8 Der mit Stärke den Krivi überkam, mit seinen Schlägen den Susna zum Schweigen brachte. - Als er jenen Himmel breitete und stützte, da erst ward der Erdbewohner geboren.
- 9 Dem jeder bekannte Arier und Dasa, der seinen Schatz hütet, ein Feind ist, für dich nur wird noch über die anderen hohen Herren bei dem Edlen Rusama Paviru dieser Reichtum zur Schau gestellt.
- 10 Die Redekundigen haben eilig den vom Süßtrank begleiteten, schmalztriefenden Preisgesang angestimmt. Bei uns hat sich der Reichtum, die bullenhafte Stärke ausgebreitet; bei uns sind die Somasaft ausgepreßt.

Sūkta 8.52

- 1 yathā manau vivásvatī somám śákrāpibaḥ sūtam |
yathā trīte chandá indrá juḷóśasy āyau mādayase sacā ||
- 2 pṛśádhre medhyé mātariśvanīndrá suvāne amándathāḥ |
yathā somám daśásipre daśónye syūmáraśmāv rjūnasi ||
- 3 ya ukthā kevalā dadhe yaḥ somám dhṛṣitāpibat |
yasmai viṣṇus trīni padā vicakṛama upā mītrasya dharmábhiḥ ||
- 4 yasya tvam indrá stoméṣu cākaṇo vāje vājiṇ chatakrato |
taṁ tvā vyaṁ sudughām iva goḍuhó juhūmasi śravaśyavāḥ ||
- 5 yo nó dātā sa náḥ pītā mahām ugra íśānakṛt |
ayāmann ugro maghavā purūvasur gor aśváya pra dātu naḥ ||
- 6 yasmai tvaṁ váso dānāya mamháṣe sa rāyas pośám invati |
vasūyavo vasūpatim śatakrátum stomair indráṁ havāmahe ||
- 7 kadā čana pra yúcchasy ubhe ni páśi janmánī |
turīyāditya havānaṁ ta indriyam ā tásthāv amṛtām divi ||
- 8 yasmai tvam mághavann indra girvaṇaḥ śikṣo śikṣási dāśuśé |
asmākaṁ girá uta suṣṭutim váso kaṇvaṇvac chṛṇudhī havám ||
- 9 astāvī manmá pūrvyam brahmendrāya vocata |
pūrvīr r̥tasyā bṛhatīr ānūśata stotur meḍhā āśṛkṣata ||
- 10 sam indro rāyo bṛhatīr ádhūnutā sam kṣoṇī sam u sūryám |
sam śukrāṣaḥ śucāyaḥ sam gavāśiraḥ somā indráṁ amandiṣuḥ ||

- 1 Wie du Mächtiger bei Manu Vivasvat den ausgepreßten Soma getrunken hast, wie du, Indra, bei Trita an der Dichtung Gefallen findest -auch bei Ayu ergötzttest du dich-
- 2 Wie du bei Prisadhra, bei Medhya, bei Matarisvan an dem ausgepreßten Soma dich ergötzttest, Indra; wie du bei Dasasipra den Soma trankst, bei Dasonya, Sumarasmī, Rijunas-
- 3 Der für sich allein die Loblieder beanspruchst, der herzlich den Soma trank, für den Vishnu die drei Schritte ausschritt nach den Pflichten des Freundes.
- 4 An dessen Lobliedern du, Indra, Freude haben sollst, du im Kampf Sieghafter, Ratreicher - dich rufen wir wie die Kuhmelker die gutmelke Kuh, Ruhm begehrend.
- 5 Der unser Schenker ist, der ist unser Vater, der große, gewaltige Reichmacher. Auch wenn er nicht auf der Fahrt ist, soll uns der Gewaltige, Freigebige, Schätzereiche weiter Rind und Roß schenken.
- 6 Wem du Gütiger zu schenken bereit bist, der erzielt Zunahme des Reichtums. Nach Schätzen begierig rufen wir den Schätzherrn, den ratreichen Indra mit Lobliedern.
- 7 Auch nicht einmal wirst du nachlässig. Du behütetest die beiden Geschlechter. O vierter Aditya, die Anrufung ist bis zu deinem indrischen unsterblichen Namen im Himmel gedrungen.
- 8 Welchem Opferspender auch, freigebiger, lobbegehrender Indra, du Willfähriger, willfährig bist - erhöere unsere Reden und das Loblied, du Gütiger, unseren Ruf, wie den von Kanva!
- 9 Das allererste Gedicht ist gesungen; sprecht dem Indra den Segen! Viele hohe Worte der Wahrheit ertönten; die Eingebungen des Lob-sängers haben sich ergossen.
- 10 Indra hat hohe Reichtümer ausgeschüttelt, er die beiden Welten, die Sonne. Die geklärten, reinen, die milchgemischten Somatränke haben den Indra ergötzt.

Sūkta 8.53

- 1 upamañ tvā maghonām jyeṣṭhām ca vṛṣabhāṇām |
pūrbhittāmam maghavann indra govidam īśānam rāya īmahe ||
- 2 ya āyurñ kutsām atithigvam ardāyo vāvṛdhāno dīve-dive |
tañ tvā vāyam haryāśvañ śatakrātum vājayantō havāmahe ||
- 3 ā no viśvéśām rasam madhvāḥ siñcantv adrāyaḥ |
ye pārāvati sunvīre janeṣv ā ye ārvāvatīndāvaḥ ||
- 4 viśvā dveṣāmsi jaḥi cāva cā kṛdhi viśvé sanvantv ā vasu |
śiṣṭeṣu cit te madīrāsō amśavo yatrā somāsya tṛmpasi ||
- 5 indra nediya ed ihi mītamédhābhīr ūtibhiḥ |
ā śāmtama śāmtāmābhīr abhiṣṭibhiḥ ā svāpe svāpibhiḥ ||
- 6 ājituram satpātīm viśvacārṣaṇīm kṛdhi prajāsv ābhāgam |
pra sū tirā śacībhīr ye tā ūkthinaḥ kratum punata ānuṣak ||
- 7 yas te sādhiṣṭho 'vāse te syāma bharēṣu te |
vāyam hotrābhīr ūta dēvahūtibhiḥ sasavāmsō manāmahe ||
- 8 āham hi te harivo brahmā vājayur ājim yāmi sadotibhiḥ |
tvām id eva tam ame sam āsvayur gavyur agrē mathīnām ||

Sūkta 8.54

- 1 etat tā indra vīryam gīrbhīr grṇanti kāravāḥ |
te stobhānta ūrjām āvan ghṛtāscutām paūrāsō nakṣan dhītibhiḥ ||
- 2 nakṣānta indram avāse sukrtyayā yeṣām sūteṣu mandāse |
yathā samvarte amādo yathā kṛśa evāsme indra matsva ||

- 1 Dich, den obersten der Freigebigen und den Größten der Bullen, den ersten Burgenbrecher, freigebiger Indra, den Kuhfinder, den Reichen bitten wir um Reichtümer.
- 2 Der du den Ayu, den Kutsa, den Atithigva nachgiebig machtest, Tag für Tag stärker geworden, als solchen rufen wir dich nach dem Siegerpreis strebend, den Falbenfahrer, den Ratreichen.
- 3 Die Preßsteine sollen uns den Saft des Honigs all der Somasäfte ergießen, die in der Ferne bei anderen Völkern, die in der Nähe gepreßt werden.
- 4 Schlag alle Anfeindungen nieder und unterdrücke sie! Alle sollen Gut gewinnen. Auch bei den Sista's sind für dich die berausenden Stengel, bei denen du dich am Soma gütlich tust.
- 5 Indra, komm doch näher heran mit deinen wohlthätigsten Beschirmungen, mit den freundschaftlichen, du Feundschaftlicher.
- 6 Mach den rechtmäßigen Herrn in den Kämpfen siegreich, unter allen Völkern bekannt, der Kinder teilhaft! Fördere fein durch deine Bemühungen die, welche als deine Lobsänger ihren Geist gründlich klären.
- 7 Wer am tauglichsten für deine Gunst ist - die möchten wir dir in den Kämpfen sein. Wir glauben durch unsere Opfer und Götteranrufungen das Spiel gewonnen zu haben;
- 8 Denn mit deiner Hilfe mache ich stets einen Wettlauf um das beschwörende Wort, nach dem Siegerpreis strebend, o Falbenfahrer, und ich schließe nur mit dir einen Bund, nach Roß und Rind verlangend, im Anbeginn der Dichtung.

- 1 Diese deine Heldenkraft feiern die Dichter in Lobreden, Indra. Lautsingend sprachen diese den schmalztriefenden Stärkung zu. Die Paura's kommen mit ihren Dichtungen.
- 2 Sie kommen zu Indra um Beistand mit ihrer Kunst, an deren Soma du dich ergöttest. Wie du dich bei Samvarta ergöttest, wie bei Krisa, so ergötze dich bei uns, Indra!

- 3 ā no viśvé sajośāso devāso gantanopā naḥ |
vasāvo ruḍrā avāse na ā gāmañ chr̥ṇvantū maruto havām ||
- 4 pūṣā viṣṇur havānam me sarāsvaty avantu sapta sindhāvah |
āpo vātāḥ parvatāso vanaṣpatiḥ śṛnotū pṛthivī havām ||
- 5 yad indrā rādho asti te māghonam maghavattama |
tenā no bodhi sadhamādyo vṛdhe bhagō dānāyā vṛtrahan ||
- 6 ājipate nr̥pate tvam id dhi no vāja ā vākṣi sukrate |
vīti hotrābhīr uta devavītibhiḥ sasāvāmsō vi śṛṇvire ||
- 7 santi hy aīrya āśiṣa indrā āyur janānām |
asmān nākṣasva maghavann upāvāse dhuḥṣasvā pipyuṣīm iṣām ||
- 8 vayan̄ tā indrā stomēbhir vidhemaḥ tvam asmākām śatakrate |
mahī sthūrām śāśayam rādho ahrāyam praskāṇvāyā ni tōśaya ||

Sūkta 8.55

- 1 bhūrid indrāsya vīryaīm vy akhyām abhy āyati |
rādhas te dasyave vṛka ||
- 2 śataṁ śvetāsā uḥṣaṇō divi tāro na rōcante |
mahnā divam̄ na tāstabhuḥ ||
- 3 śataṁ veṇūñ chaṭam̄ śunāḥ śataṁ carmanī mlātāni |
śatam me balbajastukā aruṣiṇām catuḥśatam ||
- 4 suḍevāḥ sthā kāṇvāyanā vayo-vayo vicarantāḥ |
asvāso na caṅkramata ||
- 5 ād it sāptasyā carkirann̄ ānūnasyā mahī śravāḥ |
śyāvīr atidhvaṣan paṭhas cakṣuṣā caṇa samnaśē ||

- 3 Ihr Götter alle, kommet einmütig zu uns! Die Vasu's, Rudra's sollen uns zum Beistand kommen, die Marut sollen den Ruf hören.
- 4 Pusan, Vishnu, Sarasvati, die sieben Ströme sollen meinen Ruf bevorzugen. Die Gewässer, der Wind, die Berge, der Baum, die Erde sollen den Ruf hören.
- 5 Indra, deine Gabe und Freigebigkeit, o Freigebigster, mit der sei unser Zechgenosse, uns zum Gedeihen: sei ein Bhaga zum Schenken, o Vritratöter!
- 6 Schlachtengebieter, Männergebieter, gib du uns also einen Anteil am Siegerpreis, du Ratreicher! Die mit ihrem Begehrt, ihren Opfern und ihren Götterbegehrtungen das Spiel gewonnen haben, die werden berühmt.
- 7 Auch der Standesgenosse hat Wünsche, bei Indra steht das Leben der Menschen. Komm zu uns, Freigebiger, zur Gnade, laß strotzende Nahrung aus dir melken!
- 8 Wir wollen es dir, Indra, mit Liedern recht machen. Du bist unser, o Ratreicher. Spende dem Praskanva eine große, gediegene, ausgiebige Ehrengabe, deren er sich nicht zu schämen braucht!

- 1 Die große Heldenkraft des Indra habe ich im Geiste erschaut. Möge jetzt deine Ehrengabe herankommen, o Dasyave Vrika.
- 2 Hundert weiße Stiere glänzen wie die Sterne am Himmel. Durch ihre Größe stützen sie gleichsam den Himmel.
- 3 Hundert Bambusstäbe, hundert Hunde, hundert gegerbte Felle, hundert Schafe mit Flocken wie Balbajagras, hundertvier rötliche Schafe.
- 4 Ihr habt gute Götter, Kanviden; jedes Lebensalter durchlebend stolziert ihr wie die Rosse.
- 5 Dann sollen sie der treuen Freundschaft des Königs lobend gedenken. Groß ist der Ruhm der vollständigen Gabe. Während die schwarzbraunen Stuten die Wege in Staub hüllen, sind sie auch mit dem Auge nicht ganz zu erreichen.

Sūkta 8.56

- 1 prati te dasyave vṛka rādhó adarśy ahrāyam |
dyaaur na práthīnā śavāḥ ||
- 2 daśa mahyām pautakrataḥ sahasrā dasyave vṛkāḥ |
nityād rāyo āmaṁhata ||
- 3 śatam mé gardabhānām śatam ūṇāvatinām |
śatam dāsām atī srajāḥ ||
- 4 tatro api prāñiyata pūtakratāyai vyāktā |
asvānām in na yūthyām ||
- 5 acēty agnis cikītur hávyavāt sa sumadrāthaḥ |
agniḥ śukreṇā śociṣā br̥hat sūrō arocata divi sūryō arocata ||

Sūkta 8.57

- 1 yuvām devā kratúnā pūrvyeṇā yuktā rathēna taviṣam yajatrā |
āgacchataṁ nāsatyā śacībhir idam tṛtiyaṁ savānam pibāthaḥ ||
- 2 yuvām devās trayā ekādaśāsāḥ satyaḥ satyasyā dadrśe purastāt |
asmākām yajñam savānam juṣṇā pātām somām asvinā didyāgnī ||
- 3 pañāyām tad asvinā kṛtam vām vṛṣabho divo rajāsah pṛthivyāḥ |
sahasraṁ śamsā uta ye gaviṣṭau sarvām it tām upā yātā pibādhyai ||
- 4 ayaṁ vām bhāgo nihito yajatreṁā girō nāsatyopā yātam |
pibātam somaṁ madhūmantam aṣme pra dāśvāmsām avatām śacībhiḥ ||

- 1 Deine Ehrengabe, Dasyave Vrika, derer man sich nicht zu schämen braucht, ist erschienen: Deine Macht ist an Ausdehnung gleich dem Himmel.
- 2 Dasyave Vrika, des Putakratu Sohn, schenkte mir Zehntausend aus eigenem Reichtum;
- 3 Hundert Esel, hundert Wollschafe, hundert Sklaven, dazu Kränze.
- 4 Dabei wurde auch noch die geputzte Frau des Putakratu vorgeführt, als ob sie zur Herde der Rosse gehörte.
- 5 Erschienen ist Agni, der wegekundige, der Opferfahrer mit schönem Wagen. Agni leuchtete mit lichter Glut, hoch leuchtete die Sonne; es leuchtete die Sonne am Himmel.

- 1 Ihr beiden Götter, schirret in der frühen Absicht die Stärke gleichsam an den Wagen, ihr Opferwürdige, und kommet mit euren Künsten, Nasatya's! Ihr sollt diese dritte Somaspense trinken!
- 2 Euch haben die dreimal elf Götter, die Wahrhaften der Wahrheit, den Vorrang gelassen. Findet an unserem Opfer und an unserer Trankspende Gefallen und trinket den Soma, ihr Asvin: der Bulle von Himmel, Luftraum, Erde und die tausend Lobesworte, die bei der Suche nach Rindern gesprochen werden, zu diesen allen kommet, um zu trinken!
- 3 Hoch anzurechnen ist dies euer Werk, o Asvin: der Bulle von Himmel, Luftraum, Erde und die tausend Lobesworte, die bei der Suche nach Rindern gesprochen werden, zu diesen allen kommet, um zu trinken!
- 4 Dieser Anteil ist für euch aufgetischt, ihr Opferwürdige; kommet her zu diesen Lobreden, Nasatya's! Trinket den versüßten Soma bei uns, helfet dem Opfernden mit euren Künsten vorwärts!

Sūkta 8.58

- 1 yam ṛtvijó bahūdhā kalpayāntaḥ sacétaso yajñam imam vahanti |
yo ānūcāno brāhmaṇo yukta āsīt kā svīt tatra yajāmānasya samvit ||
- 2 ekā evāgnir bahūdhā samiddhā ekaḥ sūryo viśvam anu prabhūtaḥ |
ekajvoṣāḥ sarvām idaṁ vi bhāty ekaṁ vā idaṁ vi bābhūva sarvām ||
- 3 jyotiṣmantam ketumantam tricakraṁ sukham ratham suśadam bhūrivāram |
citrāmāghā yasya yogē dhijajñe tam vām huve ati riktam pibādhyai ||

Sūkta 8.59

- 1 imāni vām bhāgadheyāni sistrataḥ indrāvaruṇā pra mahe suteṣu vām |
yajñe-yajñe ha savānā bhuraṇyatho yat sūnvate yajāmānāya śikṣāthaḥ ||
- 2 niṣṣidhvārīr oṣadhīr āpā āstām indrāvaruṇā mahimānam āsāta |
yā sistrātū rajāsah pāre adhvāno yayoh satruṇ nakir ādeva ohāte ||
- 3 satyam tad indrāvaruṇā kṛśasya vām madhvā ūrmiṁ dūhate sapta vāñih |
tābhīr dāśvāmsām avatam śubhas patī yo vām adābdho abhi patī cittibhiḥ ||
- 4 ghr̥tapruṣaḥ saumyā jīradānavah sapta svasāraḥ sadāna ṛtasya |
yā hā vām indrāvaruṇā ghr̥taścutas tābhīr dhattam yajāmānāya śikṣatam ||
- 5 avocāma mahate saubhāgāya satyam tveṣābhyām mahimānam indriyam |
asmān sv indrāvaruṇā ghr̥taścutas tribhiḥ sāptebhīr avatam śubhas patī ||
- 6 indrāvaruṇā yad ṛṣibhyo mañīṣām vāco maṭim śrutam ādattam agre |
yāni sthānāny asṛjanta dhīrā yajñam tānvānās tapasābhy āpaśyam ||

- 1 Wenn die Priester dieses Opfer einträchtig leiten, es vielfach modelnd, wenn der gelehrte Brahmane eingespannt ward, welches ist denn dabei die Mitwissenschaft des Opferveranstalters?
- 2 Nur ein Feuer ist es, das vielfach entzündet wird, nur eine Sonne durchdringt das All; nur eine Morgenröte durchscheint diese ganze Welt. Fürwahr das Eine hat sich zu dieser ganzen Welt entfaltet.
- 3 Den lichten, mit einem Banner versehenen, dreirädrigen, leichten Wagen, in dem sich's gut sitzt, den vielbegehrten, bei dessen Anschirrung die Usas von prangenden Gaben geboren wird, den rufe ich von euch an, damit ihr den übrig gebliebenen Soma trinket.

- 1 Für euch beide fließen diese Anteile; euch, Indra und Varuna, besinge ich bei Soma zu hohem Gewinn. Ihr habt es ja bei jedem Opfer eilig zu den Somaspenden, wenn ihr dem somapressenden Opferer nützlich sein wollt.
- 2 Ihnen beiden Dank schuldend sind jetzt Pflanzen und Wasser zu Ansehen gelangt, o Indra und Varuna, die beide an des Raumes Ende, am Ende ihres Weges Halt gemacht haben, deren kein Ungott sich als überlegener Gegner rühmen darf.
- 3 Wahr ist das, Indra und Varuna: Die sieben Stimmen des Krisa melken für euch die schmalztriefende Woge des Mets. Ob dieser nehmet euch des Spenders an, ihr Herren der Schönheit, der unbeirrt mit seinen Gedanken euer acht hat!
- 4 Schmalz spritzend, zum Soma notwendig, schnellgebend sind die sieben Schwestern an der Stätte der Wahrheit; die für euch, Indra und Varuna, Schmalz träufen, durch diese suchet dem Opfernden Geschicklichkeit zu verschaffen!
- 5 Zu großem Glücke haben wir vor den Furchtgebietenden ihre wahre indrische Größe verkündet. Schützt uns fein, Indra und Varuna, die schmalzträufenden, mit dreimal siebenfachem Schutze, ihr Herren der Schönheit!
- 6 Indra und Varuna, als ihr im Anfang den Rishi's Nachdenken, ausgedachte Rede, Gelehrsamkeit verliehet, da ergossen die Weisen diese als Gedichte, während sie das Opfer vollzogen; das erschaute ich mit heißem Bemühen.

7 indrāvaruṇā saumanasam adīptam rāyas poṣam yajāmāneṣu dhattam |
prajam puṣṭim bhūtim aśmāsū dhattam dirghāyutvāya pra tiratam na āyuh ||

Sūkta 8.60

- 1 agnā ā yāhy agnibhir hotāram tvā vṛṇīmahe |
ā tvām ānaktu prayātā haviṣmātī yajīṣṭham barhir āsadē ||
- 2 acchā hi tvā sahasaḥ sūno aṅgiraḥ srucāś carānty adhvare |
ūrjā napātām ghṛtakēśam īmahe ḡgnim yajñeṣu pūrvyam ||
- 3 agnē kavir vedhā asi hotā pāvaka yakṣyāḥ |
mandro yajīṣṭho adhvareṣv idyo viprebhiḥ śukra manmābhiḥ ||
- 4 adrōgham ā vāhoṣato yaviṣṭhya devāṁ ājasra vītayē |
ābhi prayāmsi sudhītā vāso gahī mandāsva dhītibhir hitaḥ ||
- 5 tvam it saprathā asy agnē trātar r̥tas kavīḥ |
tvām viprāsah samidhāna dīdiva ā vivāsanti vedhasāḥ ||
- 6 śocā śociṣṭha dīdīhi viśe mayo rāsvā stōtre mahāṁ asi |
devānām śarman mamā santu sūrayāḥ śatrūṣāhāḥ svagnayāḥ ||
- 7 yathā cid vṛddham ātasam agnē samjūrvāsī kṣami |
evā dāha mitramaho yo āsmādhruḡ durmanmā kaś ca venāti ||
- 8 mā no martāya ripavē rakṣasvinē māghaśāmsāya rīradhaḥ |
asrēhadbhis tarānibhir yaviṣṭhya śivebhiḥ pāhi pāyubhiḥ ||
- 9 pāhi nō agnā ekāyā pāhy uḷta dvitīyāyā |
pāhi gīrbhis tiṣṭbhir ūrjām pate pāhi cātaṣṭbhir vaso ||
- 10 pāhi viśvāsmād rakṣaso arāvṇaḥ pra sma vājēsu no 'va |
tvām id dhi nediṣṭham devatātaya āpim nakṣāmahe vṛdhe ||

7 Indra und Varuna, verleihe den Opferherren Frohsinn, Besonnenheit,
Zunahme des Reichtums! Uns verleihe Nachkommenschaft, Gedeihen,
Wohlstand; verlängere unsere Lebenszeit zu langem Leben!

- 1 Agni, komm mit den anderen Agni's; wir wählen dich zum Hotri!
Der vorgehaltene Opferlöffel mit der Spende soll dich besalben, den
Bestopfernden, auf daß du dich zum Barhis setzt.
- 2 Denn dir, du Sohn der Kraft, Angiras, nahen die Löffel während des
Gottesdienstes. An das Kind der Kraft mit Schmalz im Haare wenden
wir uns, an Agni als den ersten bei den Opfern.
- 3 Agni, du bist der Seher, der Meister, der wunderbare Hotri, du Laute-
rer, wohlredend, bestopfernd, im Gottesdienst von den Redekundigen
mit Gebeten anzurufen, du Heller.
- 4 Zu mir, der ohne Falsch ist, fahre die verlangenden Götter her, daß
sie's nach dem Opfer gelüste, du Jüngster, nie Ermattender! Zu den
wohlbereiteten Genüssen komme her, du Guter! Ergötze dich durch
die Dichtungen angeregt!
- 5 Du bist weitbekannt, Agni, Schützer, ein rechter Seher. Dich, du Ent-
zündeter, Leuchtender, bitten die beredten Meister her.
- 6 Flamme, du Flammendster, scheine dem Stamme Freude zu, spen-
de dem Sänger; du bist der Große. Meine Lohnherren sollen in der
Götter Hut sein, die Feinde bezwingend, von Agni begünstigt.
- 7 Wie du, Agni, auch das großgewordene Gestrüpp auf dem Erdboden
verbrennst, so versenge du, wie Mitra Geehrter, jeden, der uns Übel
will, der in böser Absicht schein sieht.
- 8 Gib uns nicht dem betrügerischen, tückischen Sterblichen, nicht dem
Übelredenden in die Hand! Schütze uns, du Jüngster, mit deinen nie
fehlenden, durchhelfenden, freundlichen Schützern!
- 9 Schütze uns, Agni, mit einem Worte und schütze uns mit einem zweiten;
schütze uns mit drei Worten, Sohn der Kraft, schütze uns mit vierten,
du Guter!
- 10 Schütze uns vor jedem mißgünstigen Unhold, steh uns in den Kämp-
fen um den Siegerpreis bei; denn zu dir kommen wir als dem der
Götterschar am nächsten Stehenden, als einem Freunde zum Gedei-
hen!

- 11 ā nō agne vayovrdhām rayim pāvaka śarṁsyām |
rāsvā ca na upamāte puruṣprhām sunitī svayāśastaram ||
- 12 yena vaṁśāma pṛtānāsu śardhātaṣ tarānto aṛya ādiśāḥ |
sa tvaṁ nō vardha prayāśā śacīvaso jinvā dhiyō vasuvidāḥ ||
- 13 śiśāno vṛṣabho yāthāgniḥ śṛṅge davidhvāt |
tiḡmā āśya hanāvō na pratīdhṛṣē sujambhaḥ sahāso yaḥuḥ ||
- 14 naḥi tē agne vṛṣabha pratīdhṛṣe jambhāso yad viṭiṣṭhāse |
sa tvaṁ nō hotāḥ suhūtaṁ haviṣ kṛdhi vaṁśvā nō vāryā puru ||
- 15 śeṣe vanēṣu mātroḥ saṁ tvā martāsa indhate |
atāndro havyā vāhasi haviṣkṛta ād id dēveṣu rājasi ||
- 16 sapta hotāras tam id īlate tvāgnē sutyajam ahrāyam |
bhīnatsy adriṁ tapāsā vi śociṣā prāgnē tiṣṭha janāṁ ati ||
- 17 agnim-āgnim vō adhriguṁ huvemā vṛktabārhiṣaḥ |
agnim hitaprayasaḥ śasvatīṣv ā hotāraṁ carṣaṇinām ||
- 18 ketēna śarmān sacate suṣāmaṇy agne tubhyām cikītvānā |
iṣṇanyayā naḥ pururūpam ā bhāra vājam nediṣṭham ūtayē ||
- 19 agne jaritar viṣpatis tepāno dēva rakṣasāḥ |
aprosivān grhapātir mahām āsi divas pāyur dūroṇayuḥ ||
- 20 mā nō rakṣa ā vēśid āghṛṇīvaso mā yātur yātumāvātām |
parogavyūty anirām apa kṣudham agne sedhā rakṣasvināḥ ||

Sūkta 8.61

- 1 ubhayām śṛṇvāc ca nā indro arvāg idam vacāḥ |
sātrācyā maghavā somāpitaye dhiyā śaviṣṭha ā gāmat ||

- 11 Bring uns, Agni, löblichen Reichtum, der die Lebenskraft stärkt, du Lauterer, und schenk uns, du Zuteiler, vielbegehrten, selbstherrlichen, unter deiner guten Leitung!
- 12 Durch den wir in den Kämpfen die sich Überhebenden überwinden, die Bedrohungen des Nebenbuhlers durchkreuzend. Wachse du durch unsere Labung, Kraftreicher, wecke fromme Gedanken, die das Gute finden.
- 13 Wie ein Bulle, der die Hörner wetzt, und hin und her schüttelt, ist Agni. Seinen scharfen Kinnladen ist nicht zu trotzen; er hat gute Beißzähne, der jüngste Sohn der Kraft.
- 14 Deinen Beißzähnen ist nicht zu trotzen, du Bulle Agni, wenn du dich ausbreitest. Mache, du Hotri, unsere Opferspende rechtgeopfert, Gewinn uns viele Kostbarkeiten!
- 15 Du liegst in den Hölzern, in deinen beiden Müttern; die Sterblichen entzünden dich. Unermüdlich fährst du die Opferspenden des Opferbereiters. Dann gebietest du über die Götter.
- 16 Sieben Opferpriester rufen dich darum an, Agni, den Flüchtigen, der nicht schüchtern ist. Du spaltest den Fels mit deiner Glut, deiner Flamme. Agni erhebe dich über die Menschen!
- 17 Agni und wieder Agni, den Mächtigen, wollen wir für euch rufen bei umgelegtem Barhis, den Agni, mit angerichteter Labung bei allen Stämmen als den Hotri der Völker.
- 18 In deiner Obhut, Agni, wird Susaman weisen Absehens teilhaft. Nach Wunsch bring uns vielgestaltigen Gewinn, den nächsten besten, um uns zu helfen!
- 19 Agni, Sänger, als Stammesfürst die Unholde verbrennend, o Gott, als Hausherr dich nie vom Hause entfernend, bist du der Große, des Himmels Wächter, dem Hause anhänglich.
- 20 Nicht soll ein böser Geist in mich fahren, du Glutreicher, nicht der Zauber der Zauberer. Halte über eine Gavyuti weit ab die Dürre, den Hunger, die tückischen Menschen, Agni!

- 1 Wenn Indra auf diese unsere doppelte Rede herhorchen sollte, so möge der Gewaltigste, Gabenreiche mit ungeteilter Aufmerksamkeit zum Somatrunk herkommen.

2 tam hi svarājām vṛṣabhaṁ tam ojāse dhīṣaṇē niṣṭataḥsatūḥ |
 utopamānām prathamo ni ṣīdasī somākāmaṁ hi te manāḥ ||

3 ā vṛṣasva purūvaso sutasyendrāndhāsaḥ |
 vidmā hi tvā harivaḥ pṛtsu sāsahim adhiṣṭam cid dadhṛṣvaṇim ||

4 aprāmisatya maghavaṇ tathed āsad indraḥ kratvā yathā vaśāḥ |
 sanema vājam tava śipriṇṇ avasā makṣū cid yantō adriḥ ||

5 śagdhy ūṣṣu śacīpatā indraḥ viśvābhir ūtibhiḥ |
 bhagaṁ na hi tvā yaśasam vasuvidam anu sūra carāmasi ||

6 pauro aśvasya purukṛd gavām aśy utsō deva hiraṇyayāḥ |
 nakir hi dānam parimardhiṣat tve yad-yad yāmī tad ā bhāra ||

7 tvam hy eḥi cerāve vidā bhagaṁ vasūttaye |
 ud vāvṛṣasva maghavaṇ gaviṣṭaya ud indraśvāmiṣṭaye ||

8 tvam purū sahasrāṇi śatāni ca yūthā dānāyā mamhase |
 ā puraṁdaram cakṛma vipravacasa indram gāyanto 'vase ||

9 avipro vā yad avidhad viprō vendra te vacāḥ |
 sa pra māmandat tvāyā śatakṛato prācāmanyō ahāmsana ||

10 ugrabāhur mraḥṣakṛtvā puraṁdaro yadi me śṛṇavad dhavām |
 vasūyavo vasūpatim śatakṛatūm stomair indram havāmahe ||

11 na pāpāsō manāmahe nārāyāso na jalhāvaḥ |
 yad in nv indram vṛṣaṇam sacā sute sakhāyam kṛṇavāmahai ||

12 ugram yuyujma pṛtānāsu sāsahim rṇakātīm adābhyam |
 vedā bhṛmaṁ cit sanitā rathītāmo vājinaṁ yam id ū naśāt ||

13 yatā indraḥ bhayāmahe tatō no abhāyam kṛdhi |
 maghavaṇ chagdhī tava tan nā ūtibhir vi dviṣo vi mṛdhō jahi ||

2 Denn diesen Bullen haben beide Welten zum Selbstherrscher, ihn zur Gewalt erschaffen, und als der Erste unter den Höchsten nimmst du Platz, denn dein Sinn verlangt nach Soma.

3 Schütte dir vom gepreßten Trank ein, schätzereicher Indra, den wir kennen dich, Falbenlenker, als den Überwinder in den Kämpfen, als den Angreifer, obwohl selbst unangreifbar!

4 Du Freigebiger, der sein Versprechen nie bricht, so soll es geschehen, wie du in deinem Sinne willst, Indra! Durch deinen Beistand möchten wir den Sieg erringen, du Lippenspitzer, indem wir recht bald dazu kommen, Herr des Preßsteins!

5 Mach es fein möglich, Herr der Macht, Indra, mit allen deinen Hilfen, denn wir laufen dir nach wie einem angesehenen gnädigen Herrn, der Schätze erwirbt, o Held.

6 Du bist Mehrer der Roßherde, Vermehrer der Rinderherde, ein goldener Born, o Gott, denn bei dir bleibt die Gabe niemals aus. Worum ich dich auch bitte, das bring mit!

7 Wohlan, mögest du also für den Suchenden einen gnädigen Herrn ausfindig machen zum Gutschenken! Ermanne dich, Freigebiger, für den Rinder Wünschenden, o Indra, für den Rosse Wünschenden!

8 Du hast viele tausend und hundert Herden zum Verschenken bereit. Wir haben den Burgenbrecher zur Gnade bewogen mit schwungvollen Worten den Indra besingend.

9 Wenn einer, unberedt oder beredt, dir, Indra, die Rede recht gemacht hat, so sei er deinetwegen sorglos, du Ratreicher, Vorwärtseifernder, Gewinnsüchtiger.

10 So der starkarmige, zerstörende Burgenbrecher meinen Ruf hören sollte - wir rufen Schätze begehrend mit Lobliedern Indra, den ratreichen Schätzeherrn.

11 Nicht halten wir uns für schlechte Leute noch für karge, noch für, wenn wir jetzt den Bullen Indra zum Genossen beim Soma machen wollen.

12 Wir haben den Gewaltigen, in den Kämpfen Siegreichen, in Anspruch genommen, den unbetörbaren Schuldeinforderer. Der Gewinner und beste Wagenlenker versteht auch die Ungeduld, die den Sieggewohnten erfaßt.

13 Wovor wir uns fürchten, Indra, davor nimm uns die Furcht! Mache, du Gabenreicher, dies durch deine Hilfen für uns möglich; vertreibe die Feinde, die Verächter!

14 tvam̐ hi rādhaspatē rādhaso mahah̐ kṣayas̐yāsī vidhataḥ |
tam̐ tvā vāyam māghavann indra girvaṇaḥ sūtāvānto havāmahe ||

15 indraḥ spaḥ| uta vṛtraḥā páraspā no varēṇyaḥ |
sa nó rakṣiṣac caramaṁ sa mádhyaamaṁ sa paścāt pátu naḥ puraḥ ||

16 tvam̐ naḥ paścād ádharād úttarāt pura indraḥ ni páhi viśvataḥ |
āre āsmat kṛṇuhī daivyām bhayam āre hetīr adēvīḥ ||

17 adyādyā śvaḥ-śva indra trāsvā pare ca naḥ |
viśvā ca no jaritīrṇ sátpatē ahā divā naktām ca rakṣiṣaḥ ||

18 praḥṅgī sūrō maghavā tuvimāghaḥ sammiślo vīryāya kam |
ubhā té bāhū vṛṣāṇā satakraṭo ni yā vajrām mimikṣatūḥ ||

Sūkta 8.62

1 pro āsmā upāstutim̐ bharātā yaj jujōsati |
ukthair indrāsya māhinaṁ vayo vardhanti soṁinō bhadrā indrāsya rāṭayāḥ ||

2 ayujo asāmo nṛbhīr ekāḥ kṛṣṭīr ayāsyaḥ |
pūrvīr atī pra vāvṛdhe viśvā jātāny ojasā bhadrā indrāsya rāṭayāḥ ||

3 ahitena cid arvatā jīradānuḥ siśāsati |
pravācyām indraḥ tat tavā vīryāṇi kariṣyato bhadrā indrāsya rāṭayāḥ ||

4 ā yāhi kṛṇavāma ta indra brahmāṇi vardhanā |
yebhiḥ śaviṣṭha cākanō bhadrām iha śrāvasyate bhadrā indrāsya rāṭayāḥ ||

5 dhṛṣṭas̐ cid dhṛṣṇan manāḥ kṛṇōṣindraḥ yat tvam̐ |
tīvraiḥ somaiḥ saparyato namōbhiḥ pratībhūṣato bhadrā indrāsya rāṭayāḥ ||

6 avā caṣṭa ṛciśamo `vatām̐ ivā mānūṣaḥ |
juṣṭvī dakṣāsya soṁinaḥ sakhāyaṁ kṛṇute yujām bhadrā indrāsya rāṭayāḥ ||

7 viśvé ta indra vīryām̐ devā anu kratúm̐ daduḥ |
bhuvō viśvāsya gopātīḥ puruṣtuta bhadrā indrāsya rāṭayāḥ ||

14 Denn du, Herr der Gabe, bist Herr über große Gabe, über des Ver-
ehrs Haus. Dich freigebiger, lobbegehrender Indra, rufen wir bei
ausgepreßtem Soma.

15 Indra ist Späher, und der Vritratöter ist unser vorzüglichster Schütze
aus der Ferne. Er schütze den Letzten von uns, er den Mittleren. Er
schütze uns hinten und vorn!

16 Schütze du uns hinten, unten, oben, vorn, auf allen Seiten, Indra!
Halte fern von uns die göttliche Gefahr, fern die ungöttlichen Ge-
schosse!

17 Schütze uns jeden Tag, jeden Morgen, Indra, und künftig! Und al-
le Tage. Tag und Nacht, mögest du rechtmäßiger Herr uns Sänger
schützen.

18 Zerschmetternd, tapfer, freigebig, gabenreich ist er, zur Heldentat
gewappnet. Deine beiden Arme sind bullenhaft, die die Keule fest-
halten, Ratreicher.

1 Traget ihm das Preislied vor, woran er Gefallen haben soll! Mit Lob-
liedern stärken die Somabereiter des Indra gewaltige Kraft. - Glück-
bringend sind Indra's Gaben.

2 Ohne Genossen, den anderen Männern nicht vergleichbar, ist der Un-
verzagte allein über viele Völker, über alle Kreaturen an Stärke hin-
ausgewachsen. - Glückbringend sind Indra's Gaben.

3 Auch mit untauglichem Rennpferde sucht der Raschgebende den Preis
zu gewinnen. Zu rühmen ist das von dir, Indra, wenn du Heldentaten
vollbringen willst. - Glückbringend sind Indra's Gaben.

4 Komm, wir wollen dir, Indra, erbauliche Worte zur Stärkung machen,
an denen du Gewaltigster Gefallen haben sollst. Glück werde dem
Ruhmsuchenden hier. - Glückbringend sind Indra's Gaben.

5 Da du, Indra, selbst des Kühnen Sinn noch kühner machst, der mit
scharfen Somasäften dir Ehre erweist und mit Verbeugungen dich
erwartet. - Glückbringend sind Indra's Gaben.

6 Der schaut herab wie der Mensch in die Brunnen. An dem ge-
schickten Somabereiter findet er Gefallen und macht ihn zu seinem
verbündeten Freund. - Glückbringend sind Indra's Gaben.

7 Alle Götter gestanden dir, Indra, die Heldenstärke, die Einsicht zu:
Du wardst der Herr des Alls, du Vielgepiesener. - Glückbringend
sind Indra's Gaben.

- 8 gr̥ṇe tad indra te śavā upamañḁ devatātaye |
yad dham̥si vṛtram ojāsā śacīpate bhadrā indrāsya rātayaḥ ||
- 9 samāneva vapuṣyataḥ kṛṇavan mānūṣā yugā |
vide tad indraś cetānaṁ adhā śruto bhadrā indrāsya rātayaḥ ||
- 10 uj jātam indra te śava ut tvām ut tava kratum |
bhūriḡo bhūri vāvṛdhur maghāvan tava śarmāni bhadrā indrāsya rātayaḥ ||
- 11 ahañ ca tvañ ca vṛtrahan sañ yūjyāva śanibhya ā |
arātīvā cid adriṇo 'nū nau sūra mañsate bhadrā indrāsya rātayaḥ ||
- 12 satyam id vā u tañ vāyam indrañ stavāma nāñtam |
mahāñ asūnavato vadho bhūri jyotim̥si sunvato bhadrā indrāsya rātayaḥ ||

Sūkta 8.63

- 1 sa pūrvyo mahānām̥ venaḥ kratubhir ānaje |
yasya dvārā manūṣ pītā deveṣu dhiyā ānaje ||
- 2 dīvo mānañ not sādān somāpṛṣṭhāsō adrayaḥ |
ukthā brahmā ca śaṁsyā ||
- 3 sa vidvāñ āngirobhya indro gā āvṛṇod apā |
stuṣe tad āsya paum̥syām ||
- 4 sa pṛatnathā kavivṛdha indro vākasyā vakṣaṇih |
śivo arkasya homāny asmatrā gantv avāse ||
- 5 ād ū nu te anu kratum̥ svāhā varāsya yajyavaḥ |
śvātram arkā ānūṣatendra gotrasya dāvanē ||
- 6 indre viśvāni vīryā kṛtāni kartvāni ca |
yam arkā ādhvaram̥ viduḥ ||
- 7 yat pāñcājanya yā viśendre ghoṣā asīkṣata |
astīñād barhaṇā vipōṣ' ryo mānāsya sa kṣayaḥ ||
- 8 iyam ū te anuṣṭutis cakṛṣe tāni paum̥syā |
prāvās cakṛasyā vartanim̥ ||

- 8 Ich preise, Indra, diese deine höchste Gewalt, daß du für die Götterschaft mit Übermacht den Vritra erschlägst, Herr der Kraft. - Glückbringend sind Indra's Gaben.
- 9 Er soll die menschlichen Geschlechter gleichsam zu anstaunenden Versammlungen machen. Indra versteht sich aufs Aufsehenerregen; darum ist er berühmt. - Glückbringend sind Indra's Gaben.
- 10 Sie haben deine neugeborene Kraft und dich und deine Umsicht, o Rinderreicher, vielmals erhöht in deinem Schutz, du Gabenreicher. - Glückbringend sind Indra's Gaben.
- 11 Ich und du, Vritratöter, wir wollen uns verbünden zum Gewinn. Auch der Mißgünstige soll uns beiden gewogen sein, o Held, Herr des Preßsteins. - Glückbringend sind Indra's Gaben.
- 12 Nur der Wahrheit gemäß wollen wir trauen, den Indra preisen, nicht unwahr. Der Große ist der Tod des Nichtpressenden; reiches Licht ist er für den Pressenden. - Glückbringend sind Indra's Gaben.

- 1 Dieser allererste Seher wurde nach dem Sinn der Großen gesalbt, dessen Tore der Gedanken zu den Göttern schon Manu gesalbt hat.
- 2 Wie die Melodie des Himmels haben die Preßsteine, die den Soma auf dem Rücken tragen, eine Pause gemacht. Loblieder und Erbauungsworte sollen jetzt vorgetragen werden.
- 3 Dieser Indra hat kundig den Angiras die Rinder aufgedeckt. Zu Preisen ist diese Mannestat von dir.
- 4 Dieser Indra soll, wie früher die Dichter fördernd als Wortführer, freundlich bei der Darbringung des Preisliedes zu uns zum Beistand kommen.
- 5 Und nun mögen die Opfernden unter Svaharuf dem Absehen deines Wunsches entsprechen. Die Preislieder haben dir, Indra, den Drang eingeschrien, die Rinderherde zu verschenken.
- 6 Bei Indra sind alle Heldentaten, die getanen und die zu tuenden, den die Preislieder als Gegenstand des Gottesdienstes kennen.
- 7 Als von dem zum Fünfvölkerbund gehörigen Stamme die Rufe zu Indra entsandt worden waren, da brachte durch seinen Eifer dieses Haus der Melodie die Reden des Nebenbuhlers zu Falle.
- 8 Dein ist dieses Lob; du hast diese Taten getan; du halfst dem Laufe des Rades weiter.

- 9 aśya vṛṣṇo vyodāna ūru krāmiṣṭa jīvasē |
yavaṁ na paśva ā dāde ||
- 10 tad dadhānā avāśyavō yuṣmābhīr dakṣāpitarah |
syāmā marutvāto vṛdhe ||
- 11 baḷ ṛtviyāya dhāmnā ṛkvābhiḥ śūra nonumaḥ |
jeṣāmendraḥ tvayā yujā ||
- 12 aśme ruḍrā mehanā parvātāso vṛtrahatyē bharāhūtau sajoṣāḥ |
yah śamsāte stuvāte dhāyī pajra indrājyeṣṭhā aśmāñ āvantu devāḥ ||

Sūkta 8.64

- 1 ut tvā mandantu stomāḥ kṛṇuṣva rādhō adrivah |
avā brahmādiviṣō jahi ||
- 2 padā pañīmīr ārādhaso ni bādhasva mahāñ āsi |
naḥi tvā kaś caṇa prati ||
- 3 tvam īśiṣe sūtānām indraḥ tvam asūtānām |
tvam rājā janānām ||
- 4 eḥi preḥi kṣayō divy āḥghoṣāñ carṣaṇinām |
obhe pṛṇāsī rodāsī ||
- 5 tvañ cīt parvātāñ girim śatavāntāñ sahaṣṛiṇām |
vi stoṭṛbhyō rurojitha ||
- 6 vāyam ū tvā divā sute vāyam naktāñ havāmahe |
aśmākañ kāmañ ā pṛṇa ||
- 7 kvaḥ sya vṛṣābho yuvā tuvigrīvo anānataḥ |
brahmā kaś tañ śāparyati ||
- 8 kasyā svīt savānañ vṛṣā jujuṣvāñ avā gacchati |
indrañ ka ū svīd ā cāke ||
- 9 kañ tē dānā āsakṣataḥ vṛtrāhañ kañ suvīryā |
ukthe ka ū svīd antāmaḥ ||
- 10 ayañ tē mānuṣe jaṇe somāñ pūruṣu sūyate |
tasyehi pra drāvā pibā ||
- 11 ayañ tē śaryaṇāvāti suṣomāyāñ adhi priyaḥ |
ārjikiyē madintāmaḥ ||
- 12 tam ādya rādhāse mahe cāruṁ madāya ghrṣvāye |
ehim indraḥ drāvā pibā ||

- 9 Er schritt weit aus nach dem Reisbrei, für diesen Bullen zum Leben.
Er raffte ihn an sich wie Tiere die Gerste.
- 10 Indem wir schutzsuchend dieses Loblied darbringen, möchten wir
durch euch Daksa zum Vater haben und dem Marutgebieter zur Er-
hebung dienen.
- 11 Wahrlich dem pünktlichen Geschlechte schreien wir durch die Sän-
ger zu, o Held: Wir wollen mit dir im Bunde siegen, Indra!
- 12 Auf unserer Seite sind die Rudra's bereitwillig, die Berge einträchtig
in der Schlacht, bei dem Kampftruf. Mit Indra an der Spitze, der dem
Lieder Vortragenden, dem Lobsingenden sich als treu bewährt hat,
sollen uns die Götter beistehen!

- 1 Dich sollen die Lobgesänge aufheitern; übe Freigebigkeit, Herr des
Preßsteins, schlag die Feinde des Segenswortes nieder!
- 2 Stoß die Knicker, die Pani's, die nichts schenken, mit dem Fuße nieder!
Du bist der Große; gegen dich kommt keiner auf.
- 3 Du bist der Herr über die gepreßten, über die noch ungepreßten Trän-
ke, Indra, du bist der König der Völker.
- 4 Wohlan, brich auf, der du im Himmel wohnst, auf die Völker hor-
chend! Du füllst beide Welten aus.
- 5 Du hast sogar jenen Bergfels, der hundert, tausend Rinder barg, für
die Sänger erbrochen.
- 6 Wir rufen dich am Tag, wir des Nachts bei Soma; erfülle unseren
Wunsch!
- 7 Wo ist jener Bulle, der junge, starknackige, unbeugsame? Welcher
Hohepriester ehrt ihn?
- 8 Zu wessen Somaspense kommt der Bulle gern herab? Und wer hat
wohl nach Indra begehrt?
- 9 Wem werden deine Gaben zuteil, Vritratöter, wem deine Heldentaten?
Und wer ist wohl bei dem Loblied der Vertrauteste?
- 10 Dieser Soma wird unter dem Menschenvolk bei den Puru's für dich
gepreßt. Trink davon, komm, beeile dich!
- 11 Dieser Soma in Saryanavat, an der Susoma ist dir lieb, der in Arjikiya
der berauschendste.
- 12 Den trink heute zu großer Freigebigkeit, den angenehmen, zu schenk-
frohem Rausche! Komm her, Indra, beeile dich, trinke!

Sūkta 8.65

- 1 yad indra prāg apāg udañ nyág vā hūyase nṛbhiḥ |
ā yāhi tūyām āsubhiḥ ||
- 2 yad vā prasravāne divo mādayāse svárṇare |
yad vā samudre andhásah ||
- 3 ā tvā gīrbhir mahām urum huve gām ivā bhojāse |
indra somāsya pītayé ||
- 4 ā tā indra mahimānam harāyo deva te mahāḥ |
rathé vahantu bibhrātaḥ ||
- 5 indra gr̥ṇīṣa ú stuṣe mahām ugra íśānakṛt |
ehi naḥ sutam pibā ||
- 6 sutāvantas tvā vāyam prayāsvanto havāmahe |
īdam nó barhir āsadé ||
- 7 yac cid dhi śasvātām asīndra sādharmaṇas tvam |
tam tvā vāyam havāmahe ||
- 8 īdam té somyam madhv adhūksann adribhir narāḥ |
juṣāṇa indra tat piba ||
- 9 viśvām aryo vipāscito 'ti khyas tūyam ā gāhi |
asme dhēhi śravō bṛhat ||
- 10 dātā me pṛṣātīnām rājā hiranyavīnām |
mā devā maghavā riṣat ||
- 11 sahasre pṛṣātīnām adhi śāndram bṛhat pṛthu |
śukram hiranyam ā dāde ||
- 12 napāto durgahāsya me sahasreṇa surādhāsah |
śravō deveṣv ākrata ||

Sūkta 8.66

- 1 tarōbhir vo vidadvāsum indram śabādhā ūtayé |
bṛhad gāyāntaḥ sutasōme adhvare huve bharam na kāriṇām ||
- 2 na yañ dūdhṛā varāntē na sthīrā muro madé suśipram andhāsah |
ya ādṛtyā śasamānāyā sunvate dātā jaritra ukthyām ||
- 3 yaḥ śakro mṛkṣo asvyo yo vā kijō hiranyayāḥ |
sa ūrvasyā rejayaty apāvṛtim indro gavyāsya vṛtrahā ||

- 1 Ob du, Indra, im Ost, im West, im Nord oder Süd von Männern
gerufen wirst, so komm eilends mit deinen Rennern her!
- 2 Oder ob du in Svarnara, am Himmelsquell dich berauschest, oder bei
dem Meer von Somasaft,
- 3 Dich rufe ich, den Großen, Breiten mit Lobesworten zum Trinken des
Soma, Indra, wie die Kuh, daß sie Nahrung gebe.
- 4 Deine Hoheit, deine Herrlichkeit, Gott Indra, sollen die Falben zu
Wagen bringend heranfahren.
- 5 Indra, du wirst gefeiert und gepriesen als der große, gewaltige Reich-
macher. Komm, trink unseren Soma!
- 6 Bei gepreßtem Soma und Opfergenüssen laden wir dich, auf diese
Barhis dich zu setzen.
- 7 Denn ob du, Indra, zwar all den Vielen gemeinsam bist, so rufen wir
dich doch.
- 8 Diese somische Süßigkeit haben dir die Männer mit Steinen heraus-
gemolken; die trinke mit Genuß, Indra!
- 9 Alle Redekundigen, auch die hohen Herrn, sollst du unbeachtet lassen.
Komm eilends her; uns bring hohen Ruhm!
- 10 Der König gab mir scheckige, mit Gold umwundene Kühe. Nicht
soll, ihr Götter, der Freigebig zu Schaden kommen.
- 11 Zu den tausend scheckigen Kühen habe ich noch gleißendes, hohes,
breites, lichtetes Gold bekommen.
- 12 Die Enkel des Durgaha, die mit Tausend freigebig gegen mich sind,
haben sich bei den Göttern guten Ruf erworben.

- 1 Mit Ausdauer rufen wir eindringlich für euch zum Beistand den gü-
terverschaffenden Indra laut singend zum Opfer mit ausgepreßtem
Soma; ich rufe ihm zu wie einem, der den Siegerpreis gewinnt.
- 2 Den weder hartnäckige noch feste Hindernisse im Rausche des Tranks
aufhalten, den Schönlippigen, der fürsorglich dem, welcher den Op-
ferdienst versehen hat und Soma preßt, dem Sänger preiswürdigen
Lohn schenkt.
- 3 Der Mächtige, der ein Pferdestriegel oder ein goldener Sporn ist, der
Vritratöter Indra rüttelt an der Öffnung des Rinderpferchs.

4 nikhātaṁ cid yaḥ pūrusambhṛtaṁ vasūd id vapāti dāśuṣē |
vajrī sūśipro haryāśva it kārāḍ indraḥ kratvā yathā vaśāt ||

5 yad vāvanthā puruṣtuta purā cic chūra nṛṇām |
vayaṁ tat tā indra sam bhārāmasi yajñam ukthaṁ turaṁ vacāḥ ||

6 sacā somēṣu puruhūta vajrivo madāya dyukṣa somapāḥ |
tvam id dhi brāhmaṅṛte kāmyaṁ vasu deṣṭhāḥ sunvate bhuvāḥ ||

7 vayam énam idā hyo 'pīpemeḥa vajriṇām |
tasmā u adya sāmānā sūtam bhārā nūnam bhūṣata śrūte ||

8 vṛkāś cid asya vāraṇa úrāmathīr ā vayunēṣu bhūṣati |
semaṁ naḥ stomāṁ jujuṣāṇa ā gahīndra pra citrayā dhiyā ||

9 kad ū nv aśyākṛtaṁ indrásyāstī pauṁsyām |
keno nu kaṁ śromātena na śúśruve januṣaḥ pari vṛtrahā ||

10 kad ū maḥīr adhṣṭā asya taviṣīḥ kad ū vṛtraghno astītam |
indro vísvān bekaṇāṭāṁ ahaḍṣā uta kratvā paṇimr abhi ||

11 vāyaṁ ghā te apūrvyendra brahmāṇi vṛtrahan |
purūtamaśaḥ puruhūta vajrivo bhṛtiṁ na pra bhārāmasi ||

12 pūrvīś cid dhi tve tūvikūrminn āśaso havānta indrotayāḥ |
tīraś cid aṛyaḥ savānā váso gahī śaviṣṭha śrudhi me havām ||

13 vāyaṁ ghā te tve id v indra viprā api śmasi |
naḥi tvad aṇyaḥ puruhūta kaś caṇa maghāvān asti marḍitā ||

14 tvaṁ nó aśyā amāter uta kṣudhoḥ bhiśāster avā sprdhi |
tvaṁ ná ūtī tavā citrayā dhiyā śikṣā śaciṣṭha gātuvit ||

15 soma id vāḥ suto āstu kalāyo mā bibhītana |
aped eṣa dhvaśmāyati svayaṁ ghaiṣo apāyati ||

4 Der für den Spender auch einen vergrabenen, von vielen angehäuften
Schatz ausgräbt, der Keulenträger mit schönen Lippen, der Falben-
fahrer Indra möge tun, wie er in seinem Sinn will.

5 Was du, der Männer vielgepriesener Held, auch früher verdient hast,
das machen wir dir Indra, fertig: Opfer, Loblied, meisterliche Rede,

6 Bei Soma, du vielgerufener Keulenträger, zum Rausche, du himmli-
scher Somatrinker, denn du pflegst dem Beschwörer und Somapresser
am meisten erwünschtes Gut zu schenken.

7 Wir haben ihn gestern um diese Zeit hier getränkt, den Keulenträger;
ihm bringe heute in gleicher Weise den ausgepreßten Saft! Richtet
euch jetzt nach dem Gehörten!

8 Wie der wilde Wolf, der das Schaf würgt, wartet er auf seine Zei-
ten. Komm du gern zu diesem Loblied von uns; Indra, erscheine mit
merklicher Absicht!

9 Welche Mannestat ist wohl für ihn ungetan, für Indra? Durch welchen
Ruhm ist der Vritratöter von Geburt an nicht berühmt geworden?

10 Was sind seine großen, unangreifbaren Kräfte? Was ist für den Vri-
tratöter unbezwinglich? Indra ist allen Wucherern, die auf den Tag
sehen, und an Umsicht den Pani's über.

11 Wir bringen dir, Vritratöter Indra, am häufigsten noch nie dagewe-
sene erbauliche Reden dar, gleichsam als deinen Lohn, vielgerufener
Keulenträger.

12 Zwar werden viele Hoffnungen auf dich gesetzt, du Tatenreicher,
und werden deine Hilfen von vielen angerufen, Indra. Komm her, du
Guter, sogar an eines hohen Herrn Trankopfer vorüber! Mächtigster,
erhöre meine Anrufung!

13 Wir sind dein; nur bei dir, Indra, finden wir Redekundigen Zuflucht,
denn außer dir gibt es auch nicht einen anderen Erbarmer, Vielgeru-
fener, Gabenreicher.

14 Bewahre du uns vor dieser Ratlosigkeit, vor Hunger, vor übler Nach-
rede! Wolle uns mit deiner Gnade und merklichen Absicht nützen,
Mächtigster, der du der Pfadfinder bist!

15 Nur euer Soma soll gepreßt sein! Ihr Kali's verzaget nicht! Dieser
Beschmutzer soll sich von dannen heben, von selbst soll er sich von
dannem heben!

Sūkta 8.67

- 1 tyān nu kṣatriyāṁ avā ādityān yāciṣāmahe |
sumṛlikāṁ abhiṣṭāye ||
- 2 mītro no aty āmḥatiṁ varuṇaḥ parśad aryamā |
ādityāso yathā vīduḥ ||
- 3 teṣāṁ hi cītram ukthya | m varūtham asti dāśuṣe |
ādityānām arāmkṛte ||
- 4 mahi vo mahatām avo varuṇaḥ mitrāryāman |
avāmsy ā vṛṇīmahe ||
- 5 jīvān nō abhi dhētanādityāsaḥ purā hathāt |
kad dhā stha havanaśrutaḥ ||
- 6 yad vāḥ śrāntāyā sunvate varūtham asti yac chardih |
tenā no adhi vocata ||
- 7 asti devā āmhor urv asti ratnam anāgasah |
ādityā adbhūtainasaḥ ||
- 8 mā naḥ setuḥ siṣed ayam mahe vṛṇaktu naṣ pari |
indra id dhi śrūto vāsī ||
- 9 mā nō mṛcā ripūṇām vṛjīnānām aviṣyavaḥ |
devā abhi pra mṛkṣata ||
- 10 uta tvām ādite mahy āhaṁ devy upā bruve |
sumṛlikām abhiṣṭāye ||
- 11 parśi dīne gābhīra āṁ ugrāputre jighāmsataḥ |
mākis tokasyā no riṣat ||
- 12 aṇeho nā uruvraja urūci vi prasārtave |
kṛdhi tokāyā jīvasē ||
- 13 ye mūrdhānāḥ kṣitīnām adābdhāsaḥ svayāśasaḥ |
vratā rakṣānte adruhāḥ ||
- 14 te nā āsno vṛkāṇām ādityāso mūmocāta |
steṇnam baddham ivādite ||
- 15 apo ṣu nā iyaṁ śarur ādityā apā durmatih |
asmad etv ajāghnuṣī ||
- 16 śasvād dhi vāḥ sudānavā ādityā ūtibhir vāyam |
purā nūnam būbhujmahē ||
- 17 śasvāntāṁ hi prācetasah pratiyantāṁ cid enāsaḥ |
devāḥ kṛṇuṥtha jīvasē ||

- 1 Jene Herrscher Aditya's wollen wir jetzt um Schutz anflehen, die gar barmherzigen, auf daß wir die Oberhand behalten.
- 2 Mitra, Varuna, Aryaman sollen uns über die Not hinweghelfen, wie die Aditya's wissen.
- 3 Denn diese haben für den Opfernden eine wunderbare, preisliche Schutzwehr, die Aditya's für den Dienstfertigen.
- 4 Denn groß ist die Hilfe von euch Großen, Varuna, Mitra, Aryaman; eure Hilfen erbitten wir.
- 5 Umfanget uns Lebende noch vor dem tödlichen Streiche, Aditya's! Seid ihr denn wirklich die Ruferhörer?
- 6 Den Schutz und Schirm, den ihr für den abgearbeiteten Somapresser habt, mit dem verteidiget uns!
- 7 Ihr habt Befreiung aus Not, Belohnung für den Schuldlosen, an dem keine Sünde wahrgenommen wird, o Aditya's.
- 8 Nicht soll uns diese Fessel fesseln; sie soll uns zu großem Glück verschonen. Indra ist als der Machthaber berühmt.
- 9 Nicht uns mit der Mordwaffe der listigen Schelme, ihr Speisegierigen - Packet zu, ihr Götter!
- 10 Auch dich, große Göttin Aditi, die Gnädige, bitte ich darum, daß wir die Oberhand behalten.
- 11 Rette uns im seichten, im tiefen Wasser vor dem Mordlustigen, du Mutter gewaltiger Söhne! Keiner von unserer Nachkommenschaft soll zu Schaden kommen!
- 12 Schaff uns Sündlosigkeit, du Weite, mit weitem Gehege, daß sich unser Geschlecht weit ausbreite, zum Leben für unsere Nachkommenschaft!
- 13 Die als die Häupter der Menschenvölker, die unbetörten, selbtherrlichen über die Gebote wachen, die Sündlosen,
- 14 Ihr Aditya's, befreit uns aus dem Rachen der Wölfe, die wir wie ein Dieb gefesselt sind, o Aditi!
- 15 Von uns soll sich fein diese Waffe hinwegheben, ihr Aditya's, von uns die böse Absicht, ohne getötet zu haben.
- 16 Denn immer wieder haben wir uns eurer Hilfen, ihr gütigen Aditya's, einst und jetzt erfreut.
- 17 Denn jeden, auch wenn er sich einer Sünde bewußt ist, lasset ihr Fürsorglichen leben, ihr Götter.

- 18 tat su no navyam̐ sanyāsa ādityā yan mumócati |
 bandhād baddham ivādite ||
 19 nāsmākām asti tat tara ādityāso atīṣkadé |
 yūyam āsmabhyām mṛlata ||
 20 mā nō hetir vīvasvatā ādityāḥ kṛtrimā śarūḥ |
 purā nu jarasó vadhīt ||
 21 vi ṣu dveṣo vy āmhatim ādityāso vi samhitam |
 viṣvag vi vīhatā rapāḥ ||

Sūkta 8.68

- 1 ā tvā ratham̐ yathotayé sumnāyā vartayāmasi |
 tuvīkūrmim ṛtīśaham̐ indra śaviṣṭha satpāte ||
 2 tuviśuṣmā tuvikrato śacīvo vīsvāyā mate |
 ā pāprātha mahitvanā ||
 3 yasyā te mahinā mahāḥ pari jmāyantām̐ iyatūḥ |
 hastā vajrām̐ hiraṇyayām̐ ||
 4 vīśvānārasya vas patim̐ anānatasyā śavāsah |
 evaiś ca carṣaṇinām̐ ūtī hūve rathānām̐ ||
 5 abhiṣṭāye sadāvṛdhām̐ svārmīlheṣu yam̐ narāḥ |
 nānā havānta ūtayé ||
 6 paromātram̐ ṛcīśamam̐ indram̐ ugram̐ surādhāsam |
 īśānam̐ cid vasūnām̐ ||
 7 tam̐-tam̐ id rādhāse mahā indram̐ codāmi pītayé |
 yaḥ pūrvyām̐ anuṣṭutim̐ isé kṛṣṭinām̐ nṛtuḥ ||
 8 na yasyā te śavasāna śakhyam̐ ānam̐śa martyāḥ |
 nakīḥ śavāmsi te naśat ||
 9 tvotāśas tvā yujāpsu sūryé mahad dhanām̐ |
 jayēma pṛtsu vajrivaḥ ||
 10 tam̐ tvā yajñebhir̐ īmaḥ tam̐ gīrbhir̐ girvaṇastama |
 indra yathā cid āvithā vājēsu purumāyyām̐ ||
 11 yasyā te svādu śakhyam̐ svādvī praṇītir̐ adrivaḥ |
 yajño vitantāsyāyāḥ ||

- 18 Das wäre auch dem Ältesten von uns etwas ganz neues, ihr Aditya's,
 was uns befreien könnte wie den Gefangenen aus den Banden, o Aditi.
 19 Wir haben nicht die Ausdauer, um hinüberzuspringen, Aditya's.
 Habt mit uns Erbarmen!
 20 Nicht soll uns das Geschoß des Vivasvat, die kunstvolle Waffe, ihr
 Aditisöhne, noch vor dem Alter töten.
 21 Zerreiβet fein die Feindschaft, die Not, Aditya's, zerreiβet das zu-
 sammengezogene Netz, nach allen Seiten reiβet den Schaden ausein-
 ander!

- 1 Wie einen Wagen fahren wir dich her zum Beistand, zur Gunst, den
 Tatenreichen, den Bestehender der Angriffe, du mächtigster Indra, recht-
 mäßiger Herr!
 2 Groß an Mut und Einsicht, kraftvoll, du an alles Denkender, hast mit
 deiner Größe die Welt erfüllt.
 3 Den Großen, dessen Hände mit ihrer Größe die goldene Keule, die
 losfahren will, umfassen.
 4 Den Herr der allen Menschen bekannten ungebeugten Kraft, rufe ich
 euch mit Eifer zum Beistand für Völker und Wagen.
 5 Den stets Förderlichen, den die Menschen in den Kämpfen um die
 Sonne von verschiedenen Seiten um die Oberhand, um Beistand an-
 rufen.
 6 Den jedes Maß übersteigenden, Indra, den Gewaltigen, Freige-
 bigen, der noch dazu über die Schätze verfügt.
 7 Nur ihn eifere ich zu großer Freigebigkeit, den Indra zum Trinken an,
 der auf das erste Anrecht hat, über die Völker herrscht, der Vortänzer.
 8 Du Gewaltiger, dessen Freundschaft kein Sterblicher erreicht hat, kei-
 ner erreicht deine Stärke.
 9 Von dir begünstigt, mit dir im Bunde wollen wir im Kampfe um Was-
 ser, um die Sonne den großen Preis in den Schlachten ersiegen, du
 Keulenträger.
 10 Dir nahen wir mit Opfern, dir mit Lobreden, du Lobbegehrender,
 wie du schon dem Purumayya in den Kämpfen beigestanden hast,
 Indra.
 11 Du, dessen Freundschaft süß, dessen Führung süß ist, du Herr des
 Preissteins, dein Opfer ist vielbegehrt.

- 12 uru ṅás tanveṣṣ taná uru kṣayāya nas kṛdhi |
uru ṅó yandhi jīvasé ||
- 13 uruṁ nṛbhyá uruṁ gavá uruṁ rathāya panthām |
devavitim manāmahe ||
- 14 upá mā ṣaḍ dvā-dvā naraḥ somāsyā harsyá |
tiṣṭhānti svādurātayāḥ ||
- 15 rjṛāv indrota ā dáde harī ṛkṣāsyā sūnavi |
āśvamedhasyā rohitā ||
- 16 surathām ātithigve svābhīśūṁr ārkṣe |
āśvamedhe supesāsah ||
- 17 ṣaḥ aśvām ātithigva indrote vadhūmataḥ |
sacā pūtakrátau sanam ||
- 18 aiṣu cetad vṛṣāṅvaty antar rjreṣv aruṣi |
svābhīśuḥ kaśāvati ||
- 19 na yuṣme vājabandhavo ninītsuś caṇa martyāḥ |
avādyam adhi dīdharat ||

Sūkta 8.69

- 1 pra-prá vas triṣṭubham iṣám mandadvīṛāyendāve |
dhiyā vó medhasātaye purāmdhyā vivāsati ||
- 2 ṇadam vā odātīnām ṇadam yoyuvatīnām |
patim vō aghnyānām dhenūnām iṣudhyasi ||
- 3 tā āsyā sūdādohasaḥ somām śrīṇanti pṛśnāyaḥ |
janmān devānām viśás triṣv ā rōcane divaḥ ||
- 4 abhi pra gopātīm girendrām arca yathā vīde |
sūnum satyasyā satpātīm ||
- 5 ā harāyaḥ sasṛjire rūṣir adhi barhiṣi |
yatrābhi samnavāmahe ||
- 6 indrāya gāvā āsīrām duduhre vajriṇe madhū |
yat sīm upahvare vīdat ||
- 7 ud yad braḍhnasyā viṣṭapām grham indrás ca ganvāhi |
madhvāḥ pītvā sācevaḥi triḥ ṣapta sakhyūḥ pade ||
- 8 arcāta prārcāta priyamedhāso arcāta |
arcantu putrakā uta purām na dhṛṣṇv arcata ||

- 12 Schaff uns selbst und unseren Kindern Weite, schaff uns Weite zum Wohnsitz, gewähre uns Weite zum Leben!
- 13 Als breiten Weg für die Männer, als breiten Weg für Rind und Wagen erachten wir die Götterladung das Opfer.
- 14 Auf mich zu kommen sechs Rosse, je zwei und zwei, und die Herren in froher Somastimmung mit süßen Gaben.
- 15 Von Indrota empfang ich zwei Schimmel, von dem Sohne des Riksa zwei Falben, von dem Sohn des Asvamedha zwei Rotfüchse,
- 16 Mit schönem Wagen von Atithigva; mit schönen Zügeln vom Sohn des Riksa, mit schönen Zierraten vom Sohn des Asvamedha;
- 17 Sechs Hengste samt Frauen empfang ich zusammen von Atithigva Indrota, von Putakratu.
- 18 Unter diesen Schimmeln fällt die von Hengsten umgebene rötliche Stute mit schönem Zügel und einer Peitsche ins Auge.
- 19 Auch ein tadelsüchtiger Mensch soll euch, ihr Beutegenossen, keinen Tadel anhängen.

- 1 Traget zum Saft, der die Männer ergötzet, euren Tristubh-Ohrenschaus vor! Zusammen mit der Dhi, mit der Purandhi wünscht er euch die Meisterschaft zu gewinnen.
- 2 Auf den Bullen eurer läufigen Kühe, auf den Bullen eurer abweisenden Kühe, auf den Gatten eurer Milchkühe erhebst du Anspruch.
- 3 Diese scheckigen Kühe, die die Zutat zum Soma milchen, mischen seinen Soma. Bei seiner Geburt sind der Götter Clane in den drei Lichträumen des Himmels.
- 4 Besinge mit deiner Lobrede den Herrn der Kühe Indra, den Sohn der Wahrheit, den rechtmäßigen Herrn, wie er bekannt ist!
- 5 Die Falben sind auf die roten Kühe auf dem Barhis losgelassen, wobei wir in das Gebrüll mit einstimmen.
- 6 Für Indra haben die Kühe die Milch gespendet, für den Keulenträger ihre Süßigkeit, da er sie im Schoße des Berges fand.
- 7 Wenn ich und Indra, wir beide, nach Hause zur Höhe der Sonne hinaufsteigen, so wollen wir vom Met trinkend dreimal in den sieben Schritten des Freundes zusammengehen.
- 8 Lobsinget, hebet an, ihr Priyamedha's, lobsinget! Es sollen die Söhnchen lobsingen, und besinget ihn zuversichtlich als eine Burg!

- 9 avā svarātī gargāro godhā parī saniṣvaṇat |
piṅgā parī caniṣkadād indrāya brahmodyātam ||
- 10 ā yat patānty eṇyāḥ sudughā anāpasphuraḥ |
apasphurām gr̥bhāyatā somam indrāya pātāve ||
- 11 apād indro apād agnir viśvé devā āmatsata |
varuṇa id iha kṣāyat tam āpō abhy ānūṣata vatsam saṁśisvārīr iva ||
- 12 sudevo āsi varuṇa yasyā te sapta sindhāvah |
anuṣarānti kākudām sūrmīyām suṣīrām iva ||
- 13 yo vyatīmr aphāṇayat suyūktām upā dāśuṣe |
ṭakvo netā tad id vapūr upamā yo amūcyata ||
- 14 atīd ū śakra ohaṭā indro viśvā atī dviṣāḥ |
bhīnat kaṇīnā oḍanam paṇyamānam paro girā ||
- 15 arbhāko na kumārako dhī tiṣṭhan navaṁ rathām |
sa pākṣan mahiṣam mṛgam pītre māt্রে vibhūkratūm ||
- 16 ā tū sūśipra dampate rathām tiṣṭhā hiraṇyayām |
adhā dyuṣam sācevahi sahasrāpādam aruṣam svāstīgām āṇhasām ||
- 17 tam ghēm itthā nāmasvina upā svarājām āsate |
arthām cid aṣya sudhītam yad etāva āvartayānti dāvané ||
- 18 anū prātnasyaukāsaḥ priyamédhāsa eṣām |
pūrvām anu prayātim vṛktabārhiṣo hitaprāyasa āsata ||

Sūkta 8.70

- 1 yo rājā carṣaṇīnām yātā rathébhir adhriguḥ |
viśvasām tarūtā prānānām jyeṣṭho yo vṛtrahā gr̥ṇe ||
- 2 indram tam śumbha puruhanman avāse yasyā dvitā vidhartari |
hastāya vajraḥ prati dhāyī darśato maḥo dīve na sūryāḥ ||
- 3 nakṣ tam karmānā naśad yaś cakārā śadvṛdham |
indram na yajñair viśvagūrtam ṛbhvasam adhiṣtam dhṛṣṇvōjasam ||

- 9 Es ertöne die Trommel, laut klinge der Handschutz, die Sehne soll tanzen: An Indra ist die Beschwörung gerichtet.
- 10 Wenn die bunten, leicht zu melkenden, sich nicht entziehenden Kühe herbeieilen, so haltet fest den sich entziehenden Soma für Indra zum Trinken!
- 11 Indra hat getrunken, Agni hat getrunken, alle Götter haben sich berauscht. Varuna möge hier weilen. Ihm haben die Gewässer zugebrüllt wie die Kühe, die ein Junges zusammen haben, dem Kalbe.
- 12 Du bist ein guter Gott, o Varuna, in dessen Schlund die sieben Ströme fließen wie in eine hohle Röhre.
- 13 Der die wohlgeschirrten Gespanne für den Opfernden in Galopp setzte. Takva ist der Leiter - das ist das Wunder - der zunächst losgebunden wurde.
- 14 Der mächtige Indra fühlt sich allen Feinden überlegen. Der Jüngling spaltete den Berg und holte den Reisbrei, der jenseits im Berge gekocht wurde.
- 15 Wie ein kleines Knäbchen bestieg er den neuen Wagen. Er kochte das Büffeltier für Vater und Mutter, das ihrem Verlangen genügte.
- 16 Besteige doch, du schönlippiger Hausherr, den goldenen Wagen, dann wollen wir beide dem himmlischen, tausendstrahligen, rötlichen Surya den fehlerlosen, zum Heile führenden Weg folgen.
- 17 Ihn erwarten sie hier unter Verbeugungen, den Selbstherrscher. Sein Zweck ist sogar voll erreicht, wenn sie ihn zum Kommen, zum Schenken bewegen.
- 18 Nach ihrer alten Gewohnheit haben die Priyamedha's, die das Barhis herumgelegt und das Opfermahl hergerichtet haben, die frühere Schenkung wieder erreicht.

- 1 Der der König der Völker ist, der Vornehme, der zu Wagen fährt, der Überwinder in allen Kämpfen, der als größter Vritratöter gefeiert wird;
- 2 Den Indra verherrliche, o Puruhanman, zur Gunsterweisung, in dessen Hand, um sie festzuhalten, abermals die gergesehene Keule gelegt ward wie die große Sonne an den Himmel.
- 3 Keiner kommt dem an Verdienst gleich, der einen stets Fördernden wie den Indra erzeugt hat, den mit Opfergebeten Allgepriesenen, Meisterlichen, Unangreifbaren, von kühner Kraft.

- 4 aṣāḷham ugram pṛtānāsu sāsahim yasmin mahīr ūrujayāḥ |
saṁ dhenavo jāyāmāne anonavur dyāvāḥ kṣāmō anonavuh ||
- 5 yad dyāvā indra te śataṁ śatam bhūmīr ūta syuh |
na tvā vajrin sahasraṁ sūryā anu na jātam aṣṭa rodāsi ||
- 6 ā pāprātha mahinā vṛṣṇyā vṛṣaṇ viśvā śaviṣṭha śavāsā |
asmāṁ āva maghavan gomāti vraje vajriṁ citrābhīr ūtibhiḥ ||
- 7 na sīm adēva āpaḍ iṣāṁ dirghāyo martyāḥ |
etāgvā cid ya etāsā yuyojāte harī indro yuyojāte ||
- 8 taṁ vō maḥo mahāyyam indrām dānāyā sakṣaṇim |
yo gādheṣu ya āraṇeṣu havyo vājeṣv asti havyaḥ ||
- 9 ud ū ṣu ṇō vaso mahe mṛśasvā sūra rādhāse |
ud ū ṣu maḥyai māghavan maghattāyā ud indra śravāse mahe ||
- 10 tvaṁ nā indra ṛtayus tvānido ni tṛmpasi |
madhye vasiṣva tuvinṛmṇorvor ni dāsaṁ śisnatho hathaiḥ ||
- 11 anyavrātaṁ amānuṣaṁ ayājvānaṁ adēvayum |
ava svaḥ sakhā dudhuvīta parvātaḥ sughnāyā dasyum parvātaḥ ||
- 12 tvaṁ nā indrāsām hastē śaviṣṭha dāvanē |
dhānānām na saṁ gṛbhāyāsmayur dviḥ saṁ gṛbhāyāsmayuh ||
- 13 sakhāyāḥ kratūm icchata kathā rādhāma śarasyā |
upāstutim bhojāḥ sūrīr yo ahrāyāḥ ||
- 14 bhūribhiḥ samaha ṛṣibhir barhiṣmādbhiḥ staviṣyase |
yad ittham ekām-ekam ic charā vatsān pārādadaḥ ||
- 15 kaṛṇagrhyā maghavā sauradevyo vatsaṁ nās tribhya ānāyat |
ājām sūrīr na dhātāve ||

- 4 Den Unbezwungenen, Gewaltigen, in den Schlachten Bezwingenden,
bei dessen Geburt die breitströmenden Flüsse, die Milchkühe zusam-
men brüllten, die Himmel, die Erden brüllten.
- 5 Wenn dir, Indra, auch hundert Himmel und hundert Erden wären,
nicht tausend Sonnen würden dir, dem Geborenen, gleichkommen,
noch beide Welten, o Keulenträger.
- 6 Du hast mit deiner Größe, deiner Bullenkraft, du Bulle, mit deiner
Macht, du Mächtigster, alle Räume erfüllt. Steh uns bei, Gaben-
reicher, wenn es sich um rindergefüllte Hürde handelt, mit deinen
wunderbaren Hilfen, Keulenträger!
- 7 Nicht soll der gottlose Sterbliche Speisegenuß erlangen, o Langlebiger!
Welcher Indra sogar die beiden buntfarbigen Etasarosse anschirrt, die
Hari's anschirrt,
- 8 Diesen herrlichen, zu verherrlichenden, siegreichen Indra ruft zum
Schenken, der in Untiefen und Tiefen anzurufen ist, der in den Preis-
kämpfen anzurufen ist.
- 9 Streck fein die Hand für uns aus, du Guter, zu großer Freigebigkeit, du
Held, zu großer Gabe, du Gabenreicher, zu großer Ruhme, Indra!
- 10 Du, Indra, willst uns gerecht werden, du hast deine Schmäher satt.
Bedecke dich, du Mutiger, zwischen den Schenkeln, schlag den Dasa
mit deinen Streichen nieder!
- 11 Ihn, der andere Gebote befolgt, den Unmenschen, der nicht opfert,
den Gottlosen, soll sein Freund Berg abschütteln, der Berg den Dasyu,
daß er leicht zu erschlagen sei.
- 12 Von diesen Kühen nimm, Indra, als wären es Körner, die Hand voll
uns zuliebe, um uns zu schenken, du Mächtigster, doppelt nimm uns
zuliebe!
- 13 Ihr Freunde, suchet einen klugen Gedanken! Wie können wir das
Lob des Sara treffen, der ein gastfreier nobler Herr ist, dessen man
sich nicht zu schämen braucht?
- 14 Von vielen opfernden Rishi's wirst du jedenfalls gepriesen werden,
wenn du, Sara, also die Kälber, jedesmal eines, verschwendest.
- 15 Der freigebige Sohn des Suradeva führte uns dreien ein Kalb zu, an
den Ohren es packend, wie eine Geiß den drei Zicklein, um daran zu
saugen, der noble Herr.

Sūkta 8.71

- 1 tvaṁ nó agne mahóbhiḥ pāhi viśvásyā arāteḥ |
uta dvīṣo martyásya ||
- 2 naḥi maṇyuḥ paurūṣeya īṣe hi váḥ priyajāta |
tvam id ási kṣapāvān ||
- 3 sa no viśvébhir deṇebhīr ūrjō napād bhadrásoce |
rayim déhi viśvavāram ||
- 4 na tam āgne arātayo martān yuvanta rāyaḥ |
yam trāyase dāśvāmsām ||
- 5 yam tvaṁ vipra meḍhasātāv agné hiṇoṣi dhanāya |
sa tavotī goṣu gantā ||
- 6 tvaṁ rayim pūruvīram agné dāśuṣe martāya |
pra ṇó naya vasyo acchā ||
- 7 uruṣyā ṇo mā parā dā aghāyate jātavedaḥ |
dūrādhyeṣṣ martāya ||
- 8 agne mākiṣ te devasyā rātim adévo yuyota |
tvam īṣiṣe vasūnām ||
- 9 sa no vasya upā māsy ūrjō napān māhinasya |
sakhé vaso jaritrbhyaḥ ||
- 10 acchā naḥ śīrasóciṣam giró yantu darśatam |
acchā yajñāso namāsā purūvasūm purupraśastam ūtayé ||
- 11 agnim sūnum saháso jātavedasam dānāya vāryāṇām |
dvītā yo bhūd amṛto martyeṣv ā hotā mandratāmo viśi ||
- 12 agnim vó devayajyāgnim prāyaty ādhvare |
agnim dhīṣu prāthamam agnim arvāty agnim kṣaitrāya sādhasē ||
- 13 agnir īṣām sakhye dādātu na īṣe yo vāryāṇām |
agnim toke tanāye śāsṇād īmaḥ vasum santām tanūpām ||
- 14 agnim īliṣvāvāse gāthābhiḥ śīrasóciṣam |
agnim rāye pūrumīlha śrūtam narō gñim sūdītayé chardih ||
- 15 agnim dveṣo yotavai nó grñimasy agnim śam yos ca dātave |
viśvasu vikṣv āviteva havyo bhuvād vastūr ṛṣūṇām ||

- 1 Schütze, Agni, du uns mit deiner Herrlichkeit, vor jeder Mißgunst und vor Feindschaft des Sterblichen!
- 2 Denn kein menschlicher Grimm hat über euch Götter Macht, du Liegeborener. Du allein bist der Schirmherr.
- 3 Gib du mit allen Göttern uns allbegehrten Reichtum, du schönflam-mendes Kind der Kraft!
- 4 Nicht wird Mißgunst dem opferspendenden Sterblichen den Reich-tum vorenthalten, den du beschirmst, Agni.
- 5 Wen du, beredter Agni, zum Gewinn aneiferst, wenn es sich um die Meisterschaft handelt, der kommt mit deiner Hilfe zu den Kühen.
- 6 Du gibst dem opferspendenden Sterblichen einen Schatz von vielen Söhnen, Agni. Führe du uns zum Glück!
- 7 Zeige uns einen Ausweg, gib uns nicht dem übelwollenden Sterbli-chen, der Böses im Sinn hat, preis, o Jatavedas!
- 8 Agni, kein Gottloser soll uns um deine, des Gottes, Gunst bringen. Du gebeutst über die Schätze.
- 9 Teil uns von dem Gute zu, o Kind der Kraft, von dem großmächtigen, du guter Freund den Sängern!
- 10 Unsere Lobesworte sollen zu dem Scharfflammigen, Gerngesehenen gelangen, zu ihm unter Verbeugung die Opfergebete, zu dem Schät-zereichen, Vielgepriesenen, daß er uns beistehe,
- 11 Zu Agni, dem Sohn der Kraft, zu Jatavedas, daß er Kostbarkeiten schenke, der abermals, der Unsterbliche bei den Sterblichen, in der Niederlassung der wohlredendste Opferpriester ward.
- 12 Den Agni rufe ich für euch gottesdienstlich, den Agni, wenn das Opfer vor sich geht, den Agni als Ersten, wenn es sich um die dichte-rischen Gedanken, den Agni, wenn es sich um das Rennpferd handelt, den Agni zur Schlichtung des Streites um ein Feld.
- 13 Agni soll uns in Freundschaft Speisegenüsse geben, der über die Kost-barkeiten gebeut. Den Agni bitten wir immer wieder um leiblichen Samen, ihn, den Gütigen, den Schützer der Person.
- 14 Den Agni rufe zum Beistand mit Gesangesversen, den Scharfflam-migen, den Agni um Reichtum, o Purumilha, den berühmten rufen die Männer, den Agni für Suditi um Schutz.
- 15 Den Agni loben wir, daß er die Feindschaft von uns fernhalte, den Agni, daß er uns Glück und Segen gebe. In allen Niederlassungen soll er wie ein Gönner anzurufen sein, der Erheller der Morgenstrahlen.

Sūkta 8.72

- 1 haṁṣiḥ kṛṇudhvam ā gāmad adhvaṅyur vānate punāḥ |
vidvāṁ āsya praśāsānam ||
- 2 ni tigmam abhy aḥmśum sīdād dhotā maṅāv adhi |
juṣāṅo āsya sakhyam ||
- 3 antar icchanti taṁ jané rudram paro mānīṣayā |
grbhṇanti jihvayā śasam ||
- 4 jāmy ātītape dhanūr vayodhā āruhad vanām |
dṛṣadāṁ jihvayāvadhīt ||
- 5 carān vatso ruśān iha nidātāraṁ na vindate |
veti stotāva āmbyām ||
- 6 uto nv āsya yan mahad aśvāvād yojānam brhat |
dāmā rathāsya dadṛṣe ||
- 7 duhanti saptaikām upa dvā pañcā sṛjataḥ |
tīrthe sindhoṛ adhi svare ||
- 8 ā daśabhir vivasvata indraḥ kośām acucyavīt |
khedāyā trivṛtā divaḥ ||
- 9 pari tridhātūr adhvarām jūrṇir eti navīyasī |
madhvā hotāro añjate ||
- 10 siṅcantī namāsāvātam uccācākram parijmānam |
nīcīnābāraṁ akṣitam ||
- 11 abhyāraṁ id adraṅyo niṣiktaṁ puṣkāre madhū |
āvatasya viśarjāne ||
- 12 gāva upāvatāvātam mahī yajñasya rapsudā |
ubhā karṇā hiraṅyayā ||
- 13 ā sute siṅcata śriyāṁ rodāsyor abhiśriyām |
raśā dādhitā vṛṣabham ||
- 14 te jānataḥ svam okyaḥm sam vatsāso na mātrbhīḥ |
mitho nāsanta jāmbhīḥ ||
- 15 upa srakveṣu bapsataḥ kṛṇvate dharuṅāṁ divi |
indré agnā namaḥ svāḥ ||
- 16 adhūkṣat pipyuṣim iṣam ūrjām saptapādīm ariḥ |
sūryāsya sapta raśmibhīḥ ||
- 17 somāsya mitrāvaruṇoditā sūra ā dāde |
tad ātūrasya bheṣajam ||

- 1 Bereitet die Opferspende! Er komme her! Der Adhvaryu verlangt wieder nach ihm, seine Anweisung kennend.
- 2 Der Hotri setzt sich nieder zu dem scharfen Somastengel, der schon unter Manu sich seiner Freundschaft erfreute.
- 3 Sie suchen ihn in der Fremde, den Rudra, der jenseits aller Vorstellung. Mit seiner Zunge halten sie die Nahrung fest.
- 4 Der väterliche Bogen ist erhitzt worden; der Kraftspender hat das Holz erstiegen; mit der Zunge hat er an den Mahlstein geschlagen.
- 5 Das weiße Kalb, das hier wandelt, findet keinen, der es anbindet; es verlangt seine Mutter zu preisen.
- 6 Und sobald sein großes, hohes Rossegespann, der Strang des Wagens sichtbar ward,
- 7 Melken die sieben Priester die eine Kuh, zwei Hände lassen die fünf Finger zu, am Ufer des Flusses unter Schall.
- 8 Mit den zehn Fingern des Vivasvat hat Indra den Eimer des Himmels aufgezogen mit dreifachem Druck.
- 9 Dreimal umwandelt die neueste Glut das Opfer, die Opferpriester salben sie mit Süßigkeit.
- 10 Sie gießen unter Verbeugung den Brunnen aus, dessen Rad oben ist, den wandelbaren, dessen Öffnung nach unten geht, den unversieglischen.
- 11 Die Steine sind zur Hand, eingegossen ist die Süßigkeit in die Schale des Löffels beim Ausgießen des Brunnens.
- 12 Ihr Kühe, kommet dem Brunnen zu Hilfe, groß ist des Opfers, beide Ohren sind golden.
- 13 Gießet die Herrlichkeit in den ausgepreßten Saft, die beiden Welten überstrahlt! Den Bullen soll die Rasa annehmen!
- 14 Diese kennen ihren gewohnten Ort. Wie die Kälber mit ihren Müttern, so vereinigen sie sich wechselseitig mit den Geschwistern.
- 15 Im Gebiß des Schnappenden machen sie die Stütze am Himmel, die Sonne: eine Huldigung für Indra und Agni.
- 16 Der hohe Herr hat quillende Speise, Nahrung, die sieben Schritte mitgeht, herausgemolken, mit den sieben Strahlen der Sonne.
- 17 Beim Aufgang der Sonne hat er Soma zu sich genommen, o Mitra und Varuna: Das ist das Heilmittel für den Kranken.

18 uto nv ásyā yat paḍaṁ háryatasyā nidhānyām |
pari dyāṁ jihvayātanat ||

Sūkta 8.73

- 1 ud irāthām ṛtāyate yuñjāthām ásvinā rathām |
antī śad bhūtu vām avāḥ ||
- 2 nīmiśās cij javiyasā rathenā yātam ásvinā |
antī śad bhūtu vām avāḥ ||
- 3 upā strñītam atrāye hīmenā ghārmam ásvinā |
antī śad bhūtu vām avāḥ ||
- 4 kuhā sthaḥ kuhā jagmathuḥ kuhā śyenevā petathuḥ |
antī śad bhūtu vām avāḥ ||
- 5 yad ādya karhī karhī cic chuśrūyātām īmarṁ havām |
antī śad bhūtu vām avāḥ ||
- 6 ásvinā yāmaḥūtāmā nedīṣṭham yāmy āpyām |
antī śad bhūtu vām avāḥ ||
- 7 avāntam atrāye grham kṛṇutam yuvam ásvinā |
antī śad bhūtu vām avāḥ ||
- 8 varēthe agnim ātapo vadāte valgv atrāye |
antī śad bhūtu vām avāḥ ||
- 9 pra saptavādhri āśāsā dhārām agner áśāyata |
antī śad bhūtu vām avāḥ ||
- 10 ihā gātām vṛṣaṇvasū śrñutam mā īmarṁ havām |
antī śad bhūtu vām avāḥ ||
- 11 kim idaṁ vām purāṇavaj jarātor iva śasyate |
antī śad bhūtu vām avāḥ ||
- 12 samānam vām sajātyām samāno bandhūr ásvinā |
antī śad bhūtu vām avāḥ ||
- 13 yo vām rajāmsy ásvinā rathó viyāti rodāsī |
antī śad bhūtu vām avāḥ ||
- 14 ā no gavyēbhīr ásvyaiḥ sahasrair upā gacchatam |
antī śad bhūtu vām avāḥ ||
- 15 mā no gavyēbhīr ásvyaiḥ sahasrēbhīr ati khyatam |
antī śad bhūtu vām avāḥ ||

18 Und sobald er seinen Platz erreicht hat, der zum Niedersetzen des
begehrten Agni da ist, so hat Agni mit der Zunge den Himmel um-
spannt.

- 1 Brechet auf zu dem im Gesetz Wandelnden, schirret euren Wagen an,
Asvin! - Eure Gnade soll gegenwärtig sein!
- 2 Kommet, Asvin, auf dem Wagen, der rascher als selbst das Augen-
zwickeln ist. - Eure Gnade soll gegenwärtig sein!
- 3 Ihr Asvin decktet für Atri mit Schnee die Glut zu. - Eure Gnade soll
gegenwärtig sein!
- 4 Wo seid ihr, wohin seid ihr gegangen, wohin seid ihr gleich Falken
geflogen. - Eure Gnade soll gegenwärtig sein!
- 5 Wenn ihr heute zu irgend einer Zeit diesen Ruf hören solltet. - Eure
Gnade soll gegenwärtig sein!
- 6 An die Asvin, die auf ihrer Fahrt am meisten gerufen werden, wende
ich mich als Freund an die nächste Freundschaft. - Eure Gnade soll
gegenwärtig sein!
- 7 Ihr Asvin machtet dem Atri ein schützendes Haus. - Eure Gnade soll
gegenwärtig sein!
- 8 Ihr wehret dem schön redenden Atri das Feuer ab, daß es nicht brenne.
- Eure Gnade soll gegenwärtig sein!
- 9 Saptavadhri brachte durch sein Vertrauen die Schärfe des Feuers zum
Gefrieren. - Eure Gnade soll gegenwärtig sein!
- 10 Kommet hierher, ihr Schatzreichen, erhöret diesen Ruf von mir! -
Eure Gnade soll gegenwärtig sein!
- 11 Wird diese von euch wie etwas Altes, wie von zwei bejahrten Leuten
gerühmt? - Eure Gnade soll gegenwärtig sein!
- 12 Ihr habt die gleiche Landsmannschaft, die gleiche Sippe, ihr Asvin.
- Eure Gnade soll gegenwärtig sein!
- 13 Euren Wagen, der durch die Räume, durch beide Welten fährt, ihr
Asvin, - Eure Gnade soll gegenwärtig sein!
- 14 Mit dem kommet zu uns mit Tausenden von Rindern und Rossen! -
Eure Gnade soll gegenwärtig sein!
- 15 Übersehet uns nicht mit den Tausenden von Rindern und Rossen! -
Eure Gnade soll gegenwärtig sein!

- 16 aruṇapsūr uṣā ābhūd akar jyotir ṛtāvārī |
antī śad bhūtu vām avāḥ ||
- 17 aśvinā su viçākāśad vṛkṣam páraśumām̐ iva |
antī śad bhūtu vām avāḥ ||
- 18 puram̐ na dhīṣṇav ā rúja kṛṣṇayā bādhitō viśā |
antī śad bhūtu vām avāḥ ||

Sūkta 8.74

- 1 viśo-viśo vo atithim̐ vājayantāḥ purupriyam |
agnim̐ vo duryam̐ vacāḥ stuṣe śūṣasya manmābhiḥ ||
- 2 yaṁ janāso haṁṣimānto mītram̐ na sarpirāsutim |
praśam̐sāntī praśastibhiḥ ||
- 3 panyāmsam̐ jātavedasam̐ yo devatāty udyātā |
havyāny airāyad dīvi ||
- 4 āgānma vṛtrahantāmam̐ jyeṣṭhām̐ agnim̐ ānavam |
yasyā śrutarvā br̥hann ārkṣo anīka edhāte ||
- 5 amṛtām̐ jātavedasam̐ tīras tamāmsi darsātam |
ghṛtāhavanam̐ idyām̐ ||
- 6 śabādho yaṁ janā imeṣ 'gnim̐ havyebhir̐ ilāte |
juhvanāso yatasrucāḥ ||
- 7 iyaṁ te navyāsī matir̐ agneḥ adhāy asmā ā |
mandra sujāta sukṛato 'mura dasmātithe ||
- 8 sā te agneḥ śam̐tāmā canīṣṭhā bhavatu priyā |
tayā vardhasva suṣṭūtaḥ ||
- 9 sā dyumnair̐ dyumnini br̥had upōpā śravasi śravāḥ |
dadhīta vṛtrātūrye ||
- 10 aśvam̐ id gām̐ rāthaprām̐ tveṣam̐ indram̐ na satpātim |
yasya śravāmsi tūrvātha panyām-panyam̐ ca kṛṣṭayāḥ ||
- 11 yaṁ tvā gopavāno girā canīṣṭhad agne āngirāḥ |
sa pāvaka śrudhī havām̐ ||
- 12 yaṁ tvā janāsa ilāte śabādho vājasātaye |
sa bōdhi vṛtrātūrye ||
- 13 āham̐ hūvāna ārkṣe śrutarvāni madacyuti |
śardhāmsiva stukāvinām̐ mṛkṣā śīrṣā cātūrṇām̐ ||

- 16 Die rotfarbige Usas ist erschienen, die Rechtzeitige hat Licht gemacht. - Eure Gnade soll gegenwärtig sein!
- 17 Nach den Asvin fein ausschauend wie der Mann mit der Axt nach einem passenden Baum, - Eure Gnade soll gegenwärtig sein!
- 18 Zerbrich, du Kühner das Gefängnis wie eine Burg, von dem schwarzen Stamme bedrängt!" - Eure Gnade soll gegenwärtig sein!

- 1 Euren vielgeliebten Gast einer jeden Niederlassung wollen wir, nach dem ersten Preise strebend - den Agni, euren Hausgenossen will ich mit Rede, mit Gedanken des Eifers preisen.
- 2 Den die Leute, Opfergaben bringend, den Schmalzschlürfen wie Mitra mit Preisreden preisen;
- 3 Den hochgeschätzten Jatavedas, der die im Götteropfer dargebotenen Spenden gen Himmel befördert.
- 4 Wir sind dem Erzfeindetöter genaht, dem Agni, dem obersten Anusproß, in dessen Angesicht der hohe Sutarvan, des Riksa Sohn, ge-
deiht;
- 5 Dem unsterblichen Jatavedas, der durch das Dunkel sichtbar ist, dem mit Schmalz begossenen, anzurufenden;
- 6 Dem Agni, den diese Leute eindringlich mit Opfergaben anrufen, indem sie mit hingehaltenem Löffel opfern.
- 7 Dieses neueste Gedicht wurde dir, Agni, von uns gewidmet, du erfreulicher, hochgeborener, einsichtiger, kluger Meister und Gast.
- 8 Dies soll dir, Agni, am meisten zusagen und gefallen und lieb sein. Damit schön gepriesen werde groß.
- 9 Dies an Herrlichkeit herrliche möge hohen Ruhm auf Ruhm häufen im Feindekampf.
- 10 Ihn, der wie ein Roß und Rind den Wagen füllt, den Funkelnden, der wie Indra der rechtmäßige Herr ist, dessen Ruhm ihr erhöht, und alle Völker rühmen den stets Preiswürdigen.
- 11 Du, dem Gopavana mit seiner Lobrede gefallen möchte, o Agni, Angiraside, du Lauterer, erhöere den Ruf!
- 12 Du, den die Leute eindringlich anrufen, um den Siegerpreis zu gewinnen, hab du im Feindeskampf dessen acht!
- 13 Zu dem stolzen Sutarvan, des Riksa Sohne, gerufen soll ich die Köpfe von vier Rossen streicheln, als wären es Herden von zottigen Widdern.

14 mām çatvārā āśavaḥ śaviṣṭhasya dravitnavāḥ |
 surathāso abhi prayo vakṣan vayo na tugryām ||
 15 satyam it tvā mahenadi paruşṇy avā dedisam |
 nem āpo asvādātāraḥ śaviṣṭhād asti martyāḥ ||

Sūkta 8.75

1 yukṣvā hi devahūtāmām āsvām agne rathir iva |
 ni hotā pūrvyaḥ sādaḥ ||
 2 uta nō deva devām acchā voco viduṣṭāraḥ |
 śrad viśvā vāryā kṛdhi ||
 3 tvaṁ ha yad yaviṣṭhya sahasaḥ sūnav āhuta |
 ṛtāvā yajñiyo bhuvāḥ ||
 4 ayam agniḥ sahasriṇo vājasya śatinas patih |
 mūrdhā kavī rāyīṇām ||
 5 taṁ nēmim ṛbhavo yathā nāmasva saḥūtibhiḥ |
 nedīyo yajñam āngiraḥ ||
 6 tasmai nūnam abhidyaḥ vācā virūpa nityāyā |
 vṛṣṇē codasva suṣṭutim ||
 7 kam ū śvid asya senāyāgner apākacakṣasaḥ |
 pañim goṣū starāmahe ||
 8 mā nō devānām viśāḥ prasnātir ivosrāḥ |
 kṛśam na hāsūr aghnyāḥ ||
 9 mā nāḥ samasya dūḍhyaḥ paridveṣaso amḥatiḥ |
 ūrmir na nāvam ā vādhit ||
 10 namās te agnā ojāse grṇanti deva kṛṣṭayāḥ |
 amair amitram ardaya ||
 11 kuvit su nō gaviṣṭaye ḡgnē saṁveṣiṣo rayim |
 urūkrd uru ṇās kṛdhi ||
 12 mā nō asmin mādadhane parā varg bhārabhṛd yathā |
 saṁvargaṁ saṁ rayim jāya ||
 13 anyam asmad bhīyā iyam agne siṣaktu ducchunā |
 vardhā nō amāvāc chavāḥ ||
 14 yasyājūsan namaṣvinaḥ samīm adūrmakhasya vā |
 taṁ ghed agnir vṛdhāvati ||
 15 parāsyā adhi saṁvato vāram abhy ā tāra |
 yatrāham asmī tam āva ||

14 Mich sollen die vier laufschnellen Renner des Mächtigsten am schönen Wagen zum Mahle fahren wie die Vögel den Tugrasohn.
 15 Die Wahrheit versichere ich dir, du großer Strom Parusni: nicht gibt es einen Sterblichen, der mehr Rosse schenkt als der Mächtigste, ihr Gewässer.

1 So schirr denn wie der Wagenlenker deine Rosse an, die die Götter am besten laden, Agni! Nimm als der Hotri zuerst Platz!
 2 Und lade, o Gott, die Götter zu uns als der Kundigere! Sichere uns alle begehrenswerten Güter zu!
 3 Da ja du, jüngster Sohn der Kraft, mit Schmalz Begossener, der wahrhaftige Opferwürdige wardst.
 4 Dieser Agni ist Herr über tausendfältigen, hundertfältigen Gewinn; der Weise ist das Haupt der Reichtümer.
 5 Ihn beuge näher heran zum Opfer wie die Ribhu's den Radkranz biegen, durch gemeinsame Anrufungen, o Angiraside!
 6 Beeile jetzt, o Virupa, das Loblied auf diesen himmlischen Bullen durch eigene Rede!
 7 Welchen Pani werden wir denn mit dem Flammenheere dieses Agni, der im Rücken Augen hat, zu Fall bringen im Kampf um die Kühe?
 8 Nicht sollten uns die Clane der Götter im Stich lassen wie die badenden Kühe ihr Kalb, wie die Kühe ein schwächliches Kalb.
 9 Nicht soll uns von irgend einem übelgesinnten Feinde Ungemach treffen wie die Welle das Schiff.
 10 Deiner Stärke, o Gott Agni, sprechen die Völker eine Huldigung aus; mit deinen Angriffen erdrücke die Feinde!
 11 Gewiß wirst du, Agni, unserem Wunsch nach Kühen baß Reichtum gewähren. Du Bahnmacher, mach uns freie Bahn!
 12 Laß uns in diesem großen Kampf nicht fallen wie der Lastträger seine Last. Alles einstreichend gewinne Reichtum!
 13 Einen anderen als uns soll zum Schrecken dieses Unheil heimsuchen, o Agni! Mehre unsere gewaltige Macht!
 14 An wes Verehrers oder Nichtkargen Opferdienst er Gefallen gefunden hat, den begünstigt Agni mit Gedeihen.
 15 Von der anderen Seite geh zu den auf dieser Seite Stehenden über! Wo ich bin, die begünstige!

16 vidmā hi té purā vāyam agné pitur yathāvāsah |
adhā te sumnam īmahe ||

Sūkta 8.76

- 1 imam nu māyinām huva indram īśānam ojasā |
marutvāntam na vrñjasē ||
- 2 ayam indro marutsākhā vi vṛtrasyābhinac chirah |
vajreṇa śatapārvaṇā ||
- 3 vāvṛdhāno marutsākhendro vi vṛtram airayat |
srjan sāmudriyā apaḥ ||
- 4 ayam ha yena vā idam svar marutvātā jitam |
indreṇa somāpitaye ||
- 5 marutvāntam rjīṣiṇam ojasvāntam virapśinām |
indrām gīrbhir hāvāmahe ||
- 6 indram praṅnena manmānā marutvāntam havāmahe |
asya somāsyā pitayē ||
- 7 marutvām indra miḍhvaḥ pibā somām śatakrate |
asmin yajñe pūruṣtuta ||
- 8 tubhyed indra marutvāte sūtāḥ somāso adrivaḥ |
hṛdā hūyanta ukthināḥ ||
- 9 pibed indra marutsākhā sūtām somām diviṣṭiṣu |
vajram śiśānā ojasā ||
- 10 uttiṣṭhann ojasā saha pītvī śiprē avepayah |
somām indra camū sutam ||
- 11 anu tvā rodāsī ubhe kraṅśāmānam akrpetām |
indra yad dāsyuhābhāvaḥ ||
- 12 vācām aṣṭāpādīm aham navāsraktim ṛtaṣṛṣām |
indrāt pari taṅvām mame ||

16 Denn wir haben früher deine Gunst erfahren, o Agni, wie die eines
Vaters; darum bitten wir um dein Wohlwollen.

- 1 Diesen listenreichen Indra rufe ich jetzt, der durch seine Stärke mächtig ist, den Marutbegleiteten, um ihn gleichsam in Beschlag zu nehmen.
- 2 Dieser Indra mit den Marut als Kameraden zerspaltete des Vritra Haupt mit der hundertknorrigen Keule.
- 3 Erstarkt hat Indra mit den Marut als Kameraden den Vritra zerstückt, die nach dem Meere laufenden Gewässer freilassend.
- 4 Dieser Indra, der Marutbegleitete, der ja diese Sonne erobert hat, komme zum Somatrinken.
- 5 Den marutbegleiteten Indra, den Trestertrinker, den starken, im Überfluß lebenden, rufen wir mit Lobliedern.
- 6 Den marutbegleiteten Indra rufen wir mit einem alten Gedicht zum Trunk dieses Soma.
- 7 Von den Marut begleitet trink du, belohnender, ratreicher Indra, den Soma bei diesem Opfer, du Vielgepriesener!
- 8 Dir, Indra, dem Marutbegleiteten, werden die ausgepreßten Somatränke, o Herr des Preßsteins, nebst einem Loblied von Herzen geopfert.
- 9 Trink doch, Indra mit den Marut als Kameraden bei den heutigen Opfern den ausgepreßten Soma, indem du deine Keule mit Kraft schärfst!
- 10 Mit deiner Kraft aufstehend hast du, Indra, die Lippen geschüttelt, nachdem du den in dem Camugefaß ausgequetschten Soma getrunken hast.
- 11 Beide Welten fügten sich dir, dem Lärmenden, als du Indra, der Dasyutöter wardst.
- 12 Die achtfüßige, neunseitige Rede, die die Wahrheit trifft, habe ich im Vergleich mit Indra zu klein bemessen.

Sūkta 8.77

- 1 jajñāno nu śatakrātur vi p̄cchad iti mātarām |
ka ugrāḥ ke hā śṛṇvire ||
- 2 ād īm śavasy ābravid aurnavābham āhīśuvām |
te pūtra santu niṣṭurāḥ ||
- 3 sam it tām v̄traḥākhidat khe arāṁ iṅva khedāyā |
prav̄ddho dasyuhābhāvat ||
- 4 ekāyā pratīdhāpibat sākām sarāmsi trīmśatām |
indrāḥ somāsya kāṅukā ||
- 5 abhi gāndhārvam ātr̄nad abudhneṣu rajāḥsv ā |
indrō brahmabhya id v̄rdhe ||
- 6 nir āvidhyad giribhya ā dhārayāt pakvam oḍanam |
indrō bundam svātataḥ ||
- 7 śatabrādhna iṣus tavā sahasrāparṇā ekā it |
yam indra cakṛṣe yujām ||
- 8 tenā stoṭṛbhya ā bhāra nṛbhyo nāribhyo attāve |
sadyo jāta ṛbhush̄thira ||
- 9 eṭā cyaṭnāni te kṛtā varṣiṣṭhāni pariṇasā |
hṛdā v̄dv̄ adhārayaḥ ||
- 10 viśvet tā viṣṇur ābhārad urukṛamas tveṣitaḥ |
śatam māhīṣān kṣīrapākam oḍanam vārāham indra emuṣam ||
- 11 tuvikṣam̄ te sukṛtam̄ sūmayam̄ dhanūḥ sād̄hur bundo hiraṇyayāḥ |
ubhā té bāhū raṇyā susāmskr̄ta ṛdūpe cid ṛdūv̄rdhā ||

Sūkta 8.78

- 1 purolāsām̄ no andhāsa indra sahasram̄ ā bhāra |
śatā cā sūra gonām̄ ||
- 2 ā nō bhara vyañjānam̄ gām̄ asvām̄ abhyañjānam̄ |
sacā maṇā hiraṇyayā ||
- 3 uta nāḥ karnaśobhānā purūṇi dhṛṣṇav̄ ā bhāra |
tvam̄ hi śṛṇviṣe vāso ||

- 1 Eben geboren fragte der Ratreiche also die Mutter aus: "Wer sind die Gewaltigen? Wie heißen sie?"
- 2 Darauf nannte Savasi den Aurnavabha, den Ahisu: "Diese sollen, o Sohn, deine Niederstrecker sein."
- 3 Der Vritratöter preßte sie mit einem Druck zusammen wie die Speichen in das Nabenloch. Als er groß geworden, wurde er der Dasyutöter.
- 4 Mit einem einzigen Ansatz trank auf einmal dreißig Seen aus, voll des Soma.
- 5 Indra stieß zum Gandharva in den bodenlosen Räumen durch, den Hohenpriestern zum Gedeihen.
- 6 Von den Bergen aus - während er den gekochten Reisbrei festhielt - schoß Indra den gutgespannten Bundabogen ab.
- 7 Dein Pfeil mit hundert Spitzen, mit tausend Federn war der Einzige, den du, Indra, zu deinem Verbündeten gemacht hast.
- 8 Mit ihm bringe den Sängern - Männern und Weibern - zu essen her, eben geboren stark wie die Ribhu's, du!
- 9 Diese höchsten Großtaten, die vollzählig von dir angetan sind, hast du im Herzen fest beschlossen.
- 10 All das brachte der weitschreitende Vishnu her, von dir ausgesandt: Hundert Büffel, den in Milch gekochten Reisbrei, den Eber Emusa zu Indra.
- 11 Viele verwundend, wohl gemacht, aus gutem Stoff ist dein Bogen, der treffliche, goldene Bunda. Deine beiden Arme sind kampflustig, wohlgeformt, die verwundbaren Stellen treffend auch bei dem, der sie schützt.

- 1 Koste unseren Reiskuchen zum Somatrank; bring Tausend und Hunderte von Kühen mit, o Held!
- 2 Bring das, was ziert, Rind, Roß, Salböl nebst goldener Schabracke!
- 3 Und bring uns viele Ohrringe, du Mutiger, denn du bist als der Gütige bekannt!

- 4 nakīm vṛdhīka indra te na suṣā na sudā uta |
nānyas tvac chūra vāghatāḥ ||
- 5 nakīm indro nikārtave na śakraḥ parīśaktave |
viśvām śṛṇoti paśyati ||
- 6 sa maṇyum martyānām adābdho ni cikīṣate |
purā nīdaś cikīṣate ||
- 7 kratva it pūrṇam udarām turasyāsti vidhataḥ |
vṛtraghnaḥ sōmapāvnāḥ ||
- 8 tve vasūni saṁgātā viśvā ca somā saubhāgā |
sudātv apārihvṛtā ||
- 9 tvām id yāvayur mama kāmō gavyur hiraṇyayuh |
tvām āśvayur eṣāte ||
- 10 taved indrāham āśasā haste dātrām caṇā dāde |
dīnasyā vā maghavaṇ sambhṛtasya vā pūrdhi yavāsya kāśinā ||

Sūkta 8.79

- 1 ayam kṛtnur agṛbhīto viśvajid udbhid it somāḥ |
ṛṣir vipraḥ kāvyēna ||
- 2 abhy ūrṇoti yan naḡnam bhīśakti viśvām yat tūram |
prem andhaḥ khyān niḥ śroṇo bhūt ||
- 3 tvām sōma tanūkrdbhyo dveṣōbhyo nyakṛtebhyaḥ |
uru yantāsi varūtham ||
- 4 tvām cītti tava dakṣair diva ā pṛthivyā ṛjīṣin |
yāvīr aghasyā cid dveṣāḥ ||
- 5 arthino yanti ced artham gacchān id daḍuṣō rātim |
vavṛjyus tṛṣyātāḥ kāmām ||
- 6 vidad yat pūrvyam naṣtam ud īm ṛtāyum īrayat |
prem āyus tārid atirṇam ||
- 7 suśevō no mṛḷayākur adīptakratur avātaḥ |
bhavā naḥ somā śam hṛde ||
- 8 mā naḥ somā sam vīviḷo mā vi bibhīṣathā rājan |
mā no hārdi tvīṣā vādhiḥ ||
- 9 ava yat sve sadhasthē devānām durmatīr ikṣe |
rājann apa dviṣāḥ sedha miḍhvo apa sridhāḥ sedha ||

- 4 Denn es gibt keinen anderen Bereicherer oder guten Lohner und guten Schenker für den Sänger als dich, Held Indra.
- 5 Indra ist nicht hereinzulegen, noch ist Macht über den Mächtigen zu gewinnen. Alles hört, sieht er.
- 6 Der Unbetörte erforscht die Absicht der Sterblichen; noch bevor sie den Tadel aussprechen, erforscht er sie.
- 7 Der Bauch des Vritratöters und Somatrinkers ist voll der überlegenen, ihm ergebenden Weisheit.
- 8 Bei dir sind alle Schätze und alle Glücksgüter vereinigt, o Soma, die schön zu schenken, nie an den Unrechten kommen.
- 9 Zu dir strebt mein Wunsch, der nach Korn und Rind und Gold verlangt, zu dir mein Wunsch, der nach Rossen verlangt.
- 10 In der Hoffnung auf dich, Indra, nehme ich nicht einmal die Sichel in die Hand. Von dem geschnittenen oder zusammengerafften Korne spende mit voller Hand, du Gabenreicher!

- 1 Dieser Soma ist der Spielgewinner, nicht zu fassen, allbesiegend, durchschlagend, ein durch Sehergabe beredter Rishi.
- 2 Was nackt ist, bedeckt er; er heilt alles, was krank ist. Der Blinde sieht durch ihn, der Lahme kommt von der Stelle.
- 3 Du, Soma, pflegst deinen leiblichen Erzeugern eine weite Schutzwehr gegen die von anderen angetanen Feindseligkeiten zu bieten.
- 4 Du mögest durch deine Einsicht und Willensstärke von Himmel und Erde den feindlichen Anschlag auch des Bösewichtes abwehren, du aus Tretern Bereiteter!
- 5 Wenn die Geschäftigen an ihr Geschäft gehen, so sollen sie die Gabe des Schenkers bekommen, den Wunsch des allzu Gierigen vorwegnehmen.
- 6 Er finde das, was früher verloren ging, er hebe den Rechtwandelnden empor; er verlängere die noch nicht zurückgelegte Lebenszeit.
- 7 Sei uns freundlich, mildtätig; ohne den Geist zu verwirren, ohne Wind zu machen, bekomm, o Soma, unserem Herzen wohl!
- 8 Mach uns nicht aufgeregt, o Soma, jag uns keinen Schrecken ein, o König; schlag nicht unser Herz durch heftige Wirkung!
- 9 Hilf, wenn du im eigenen Hause die Ungunst der Götter zu bannen vermagst! Halte, o König, die feindlichen Anschläge fern, halte die Fehlschläge fern, du Belohnender!

Sūkta 8.80

- 1 naḥy aṅnyam baḷākāram mardītarām śatakrato |
tvaṁ nā indra mṛḷaya ||
- 2 yo naḥ śasvāt purāvīthāmḍhro vājāsātaye |
sa tvaṁ nā indra mṛḷaya ||
- 3 kim aṅga rādhracodānaḥ sunvānasyāvīted āsi |
kuvit sv indra naḥ śakāḥ ||
- 4 indra pra ṇo rathām ava paścāc cīt santām adrivaḥ |
purastād enam me kṛdhi ||
- 5 hantō nu kim āsase prathamam ṇo rathām kṛdhi |
upāmam vājayu śravāḥ ||
- 6 avā no vājayum rathām sukaram te kim it pari |
asmān su jigyuśas kṛdhi ||
- 7 indra dṛhyasva pūr āsi bhadrā tā eti niṣkṛtam |
iyam dhīr tvīyāvātī ||
- 8 mā sim avādyā ā bhāg urvī kāṣṭhā hitam dhanam |
apāvṛktā aratnayāḥ ||
- 9 turīyam nāmā yajñīyam yadā karaś tad ūsmasi |
ād it patir na ohasē ||
- 10 avīrdhad vo amṛtā amāndīd ekadyūr devā ūta yās cā devīḥ |
tasmā ū rādhhāḥ kṛṇuta praśastam prātar maḥṣū dhīyāvāsura jagamyāt ||

Sūkta 8.81

- 1 ā tu nā indra kṣumantam cītram grābham sam grābhāya |
mahāhastī dakṣiṇena ||
- 2 vidmā hi tvā tuvīkūrmīm tūvidēṣnam tūvīmāgham |
tūvīmātram avōbhīḥ ||
- 3 naḥi tvā sūra devā na martāso ditsāntam |
bhīmam na gām vārayānte ||
- 4 etō nv indram stavāmeśānam vasvāḥ svarājām |
na rādhhāsā mardhiṣan naḥ ||

- 1 Wahrlich, keinen anderen möchte ich zum Erbarmer gewinnen, du Ratreicher. Sei du uns barmherzig, Indra!
- 2 Der du uns schon früher immer wieder beigestanden hast, für die Lohngewinnung nicht gering zu schätzen, sei du uns barmherzig, Indra!
- 3 Bist du denn wirklich der Ermutiger des Schwachen, der Helfer des Pressenden? Gewiß wirst du, Indra, es für uns doch möglich machen.
- 4 Indra, hilf unserem Wagen vorwärts, auch wenn er noch zurück ist, o Herr des Preßsteins! Bring ihn mir voraus!
- 5 Holla! Was willst du noch still sitzen? Mach unseren Wagen zum Vordersten, uns bring höchsten, gewinnbegierigen Ruhm!
- 6 Hilf unserem gewinnbegierigen Wagen! Es ist dir leicht, was steht im Wege? Mach uns fein zu Siegern!
- 7 Indra, bleibe fest; du bist eine Burg! Als Schöne geht diese Dichtung zu deinem Treffort, die rechte Zeit einhaltend.
- 8 Bring sie nicht in Unehre; weit ist die Rennbahn, ausgesetzt der Preis, gespreizt die Ellenbogen.
- 9 Wenn du deinen vierten Namen, den opferwürdigen, annimmst, so wünschen wir das, dann erst bist du als unser Herr anerkannt.
- 10 Ekadyu hat euch, ihr unsterblichen Götter, und die Göttinnen, erbaut, ergötzt. Ihm verschaffet eine anständige Ehrengabe! - Recht bald am Morgen soll sich der einstellen, der durch die Weisheit Schätze erwirbt.

- 5 pra stóṣad upá gāsiṣac chravat sāmá gīyamānam |
 abhi rādhāsā jugurat ||
- 6 ā nó bharaḍ daksīnenābhi savyenaḡ pra mīṣa |
 indra mā no vasor nir bhāk ||
- 7 upá kramasvā bhāra dhrṣatā dhīṣṇo janānām |
 adāsūṣṭarasya vedāḡ ||
- 8 indra ya u nu te asti vājo viprebhīḡ sanitvaḡ |
 asmābhīḡ su taḡ sānuhi ||
- 9 sadyojuvās te vājā asmabhyāḡ viśvascāndrāḡ |
 vaśaiś ca maḡṣū jārate ||

Sūkta 8.82

- 1 ā pra drāva parāvato 'rvāvatās ca vṛtrahan |
 madhvaḡ prati prabhārmaḡi ||
- 2 tīvrāḡ somāsā ā gāhi sūtāsó mādayiṣṇavāḡ |
 pibā dādhṛg yathócīṣe ||
- 3 iṣā māndaśvad u te 'raḡ varāya maḡnyavé |
 bhuvāt ta indra śarḡ hṛde ||
- 4 ā tv āsatrav ā gāhi ny u|kthāni ca hūyase |
 upame rōcane dīvaḡ ||
- 5 tubhyāyam adribhīḡ sūto gobhīḡ śrīto madāya kam |
 pra somā indra hūyate ||
- 6 indra śrudhi su me havām asme sūtasya gomātaḡ |
 vi pītiḡ tṛptim āśnuhi ||
- 7 ya indra camāseṣv ā somās camūṣū te sutaḡ |
 pibed āsya tvam iśīṣe ||
- 8 yo apsu candramā ivā somās camūṣu dadīṣe |
 pibed āsya tvam iśīṣe ||
- 9 yaḡ té śyenaḡ paḡābhārat tīro rajāḡmsy aspītam |
 pibed āsya tvam iśīṣe ||

- 5 Er stimme den Gesang an, er falle ein, er höre die gesungene Weise;
 er antwortet mit einer Gabe.
- 6 Bring uns mit der Rechten, greif mit der Linken zu! Indra, schließ uns
 nicht von dem Gute aus!
- 7 Geh ans Werk, bring uns kühnen Sinnes, du Kühner, die Habe des,
 der unter den Leuten am wenigsten spendet.
- 8 Indra, dein Siegerpreis, der von den Redekundigen zu gewinnen ist,
 den gewinne fein mit uns!
- 9 Deine allschimmernden Belohnungen beeilen sich alsbald für uns, und
 werden von den Vasa's in aller Frühe wachgesungen.

- 1 Eile aus der Ferne und aus der Nähe herbei, du Vritratöter, zu der
 Darbringung des Süßtranks!
- 2 Scharf sind die Soma's, komm her! Berauschend sind die ausgepreßten;
 trink herzhaft, wie du gewohnt bist!
- 3 Berausche dich am Labetränk, und er sei dir recht nach Wunsch und
 Absicht und sage deinem Herzen zu, Indra.
- 4 Komm doch, der du ohne Gegner bist; und du wirst zu den Lobliedern
 gerufen im höchsten Lichtraum des Himmels!
- 5 Für dich ist dieser Soma mit den Steinen ausgepreßt, mit Milch ge-
 mischt zum Rausche; dir, Indra, wird der Soma geopfert.
- 6 Indra, höre fein auf meine Einladung; von dem bei uns ausgepreßten
 milchgemischten Soma empfang' Trank und Labung!
- 7 Der für dich in den Bechern ist, der in den Camugefäßen gepreßte
 Soma, von dem trinke doch, Indra; du hast das Anrecht darauf!
- 8 Der Soma, der in den Camugefäßen wie der Mond im Wasser sichtbar
 wird, von dem trinke doch, Indra; du hast das Anrecht darauf!
- 9 Den dir der Falke mit dem Fuße gebracht hat durch die Lüfte, ohne
 ihn loszulassen, von dem trinke doch, Indra; du hast das Anrecht
 darauf!

Sūkta 8.83

- 1 devānām id avo mahat tad ā vṛṇīmahe vāyam |
vṛṣṇām āsmabhyām ūtayé ||
- 2 te nāḥ santu yujaḥ sadā varūno mītro āryamā |
vṛdhāsās ca pracētasah ||
- 3 atī no viṣpītā puru naubhir apo na pārṣatha |
yūyam ṛtasyā rathyaḥ ||
- 4 vāmaṁ nō astv aryaman vāmaṁ varuṇa śamsyām |
vāmaṁ hy āvṛṇīmahé ||
- 5 vāmaṣya hi pracētasā īśānāso risādasah |
nem ādityā aghasya yat ||
- 6 vāyam id vāḥ sudānavaḥ kṣiyanto yānto adhvān ā |
devā vṛdhāyā hūmahe ||
- 7 adhi na indraiṣām viṣṇō sajātyānām |
itā marūto āsvinā ||
- 8 pra bhrāṛtvaṁ sūdānavo dhā dvitā sāmānyā |
mātur garbhé bharāmahe ||
- 9 yūyam hi ṣṭhā sūdānava indrajyeṣṭhā abhidyavaḥ |
adhā cid va ūta brūve ||

Sūkta 8.84

- 1 preṣṭhām vo atithim stuṣe mītram iva priyam |
agnim ratham na vedyām ||
- 2 kavim iva pracētasam yaṁ devāso adhā dvitā |
ni martyeṣv ādadhuh ||
- 3 tvaṁ yaviṣṭha dāsuṣo nṛmḥ pāhi śṛṇudhī girāḥ |
rakṣā tokam uta tmanā ||
- 4 kayā te agne aṅgira ūrjō napād upāstutim |
varāya deva maṇyavé ||
- 5 dāsēma kasya manāsā yajñasyā sahaso yaho |
kad ū voca idam namāḥ ||
- 6 adhā tvaṁ hi naṣ karō viśvā āsmabhyām suksītih |
vājādraviṇaso girāḥ ||
- 7 kasyā nūnam pariṇaso dhiyō jinvasi dampate |
goṣātā yasyā te girāḥ ||

- 1 Die große Gunst der Götter, der Bullen, die erbitten wir uns zum Beistand.
- 2 Die sollen immerdar unsere Bundesgenossen sein, Varuna, Mitra, Aryaman und unsere vorsorgenden Förderer.
- 3 Führet uns über die vielen Gefahren hinweg wie mit Schiffen über die Gewässer! Ihr seid die Lenker der wahrhaften Rede.
- 4 Glück soll uns werden, Aryaman, preisliches Glück, Varuna, denn das Glück erbitten wir.
- 5 Denn ihr Vorsorgende, Herrenstolze verfüget über das Glück. Nicht soll uns das treffen, was dem Bösen gebührt, o Aditya's.
- 6 Wir rufen euch, ihr gabenschönen Götter, zum Gedeihen, wenn wir rasten und unterwegs auf der Fahrt.
- 7 Gedenket dieser Landsmannschaft mit uns, Indra, Vishnu, Marut, Asvin!
- 8 Darum bringen wir abermals die Bruderschaft gemeinsam im Leibe der Mutter vor, ihr Gabenschöne.
- 9 Denn ihr seid ja die Gabenschönen mit Indra an der Spitze, die Himmlichen. Und gerade darum spreche ich euch an.

- 1 Euren lieben Gast preise ich, der beliebt wie ein Freund ist, den Agni, der wie ein Streitwagen denkwürdig ist,
- 2 Vorausdenkend wie ein Seher, den die Götter da abermals bei den Menschen eingesetzt haben.
- 3 Du, Jüngster, schütze die opferspendenden Männer, höre auf die Lobreden, behüte unseren Samen und uns selbst!
- 4 Durch welche Rede, o Agni Angiras, Kind der Kraft, können wir den Lobpreis dir nach Wunsch und Absicht machen, o Gott?
- 5 Mit welchem Gedanken an das Opfer sollen wir dir aufwarten, jüngster Sohn der Kraft? Was soll ich jetzt als Anbetung sprechen?
- 6 So mach uns denn lauter gute Wohnungen, mach unsere Lobreden durch Reichtümer belohnt!
- 7 Aus wessen Überfluß belebst du jetzt, o Hausherr, die dichterischen Gedanken, da deine Lobesworte bei der Rindergewinnung etwas gelten?

8 tam mārjayanta sukratum puroyāvānam ājīṣu |
 sveṣu kṣayēṣu vājinām ||
 9 kṣeti kṣemēbhiḥ sādhubhīr nakīr yaṁ ghnanti hanti yaḥ |
 agnē suvirā edhate ||

Sūkta 8.85

1 ā me havām nāsatyāśvinā gacchātam yuvam |
 madhvaḥ somāsyā pītayē ||
 2 imam me stomām aśvineṁmam me śṛṇutaṁ havām |
 madhvaḥ somāsyā pītayē ||
 3 ayaṁ vām kṛṣṇo aśvinā havāte vājinīvasū |
 madhvaḥ somāsyā pītayē ||
 4 śṛṇutaṁ jāritur havaṁ kṛṣṇāsyā stuvāto nārā |
 madhvaḥ somāsyā pītayē ||
 5 chardir yāntam adābhyaṁ viprāya stuvāte nārā |
 madhvaḥ somāsyā pītayē ||
 6 gacchātam dāśuṣo grham itthā stuvāto aśvinā |
 madhvaḥ somāsyā pītayē ||
 7 yuñjāthām rāsābham rathē vīdvāṅge vṛṣaṅvasū |
 madhvaḥ somāsyā pītayē ||
 8 trivaṅdhureṇā trivṛtā rathenā yātam aśvinā |
 madhvaḥ somāsyā pītayē ||
 9 nū me girō nāsatyāśvinā prāvātam yuvam |
 madhvaḥ somāsyā pītayē ||

Sūkta 8.86

1 ubhā hi daśrā bhīṣajā mayobhuvobhā dakṣāsyā vacāso babhūvathūḥ |
 tā vām viśvāko havate tanūkrthe mā no vi yaūṣṭam śakhyā mūmocātam ||
 2 kathā nūnam vām vimānā upā stavad yuvam dhiyam dadathur vasyāiṣṭaye |
 tā vām viśvāko havate tanūkrthe mā no vi yaūṣṭam śakhyā mūmocātam ||
 3 yuvam hi śmā purubhujemam edhātum viṣṇāpvē dadathur vasyāiṣṭaye |
 tā vām viśvāko havate tanūkrthe mā no vi yaūṣṭam śakhyā mūmocātam ||

8 Ihn putzen sie, den Einsichtsvollen, den Anführer in den Kämpfen,
 der im eigenen Heim gewinneinbringend ist.
 9 Der wohnt in guter Ruhe als einer, den man nicht erschlägt, der selbst
 erschlägt; er gedeiht, o Agni, im Besitz guter Söhne.

1 Kommet ihr beiden Nasatya's Asvin auf meinen Ruf, um vom süßen
 Soma zu trinken!
 2 Höret dies Preislied von mir, Asvin, diesen Ruf von mir, um vom
 süßen Soma zu trinken!
 3 Dieser Krishna ruft euch, ihr schätzerreichen Asvin, um vom süßen
 Soma zu trinken!
 4 Höret des Sängers Ruf, des lobsingenden Krishna, ihr Herren, um
 vom süßen Soma zu trinken!
 5 Gewähret untrüglichen Schirm dem beredten Sänger, ihr Herren, um
 vom süßen Soma zu trinken!
 6 Kommet in des Opferspenders Haus, des also Lobsingenden, ihr As-
 vin, um vom süßen Soma zu trinken!
 7 Schirret den Esel an den Wagen, dessen Teile fest sind, ihr Schätze-
 reiche, um vom süßen Soma zu trinken!
 8 Auf dem dreisitzigen, dreiteiligen Wagen kommet her, Asvin, um vom
 süßen Soma zu trinken!
 9 Nun gebet meinen Lobreden den Vorzug, Nasatya Asvin, um vom
 süßen Soma zu trinken!

1 Ihr beide waret ja von jeher meisterhafte wohlthätige Ärzte, ihr beide
 Meister des rechten Wortes. Euch ruft Visvaka um der Nachkom-
 menschaft willen. Löset nicht unsere Freundschaft! Spannet aus!
 2 Wie soll euch jetzt der Betrübte preisen? Ihr habt von jeher die Er-
 kenntnis verliehen, auf daß man sein Heil suche. - Euch ruft Visvaka
 um der Nachkommenschaft willen. Löset nicht unsere Freundschaft!
 Spannet aus!
 3 Ihr vielen Nützende habt ja dem Visnapu dieses Glück verliehen, auf
 daß er sein Heil suche. - Euch ruft Visvaka um der Nachkommen-
 schaft willen. Löset nicht unsere Freundschaft! Spannet aus!

4 ūta tyaṁ vīraṁ dhānaśāṁ ṛjīṣiṇāṁ dūre cit santāṁ avāse havāmahe |
yasya svādīṣṭhā sumatīḥ pītura yāthā mā no vi yaūṣṭaṁ śakhyā mūmocātam ||

5 ṛtenā devaḥ śavītā śāmāyata ṛtasya śṛṅgāṁ urviyā vi pāprathe |
ṛtaṁ śāsāha mahi cit ṛtanyato mā no vi yaūṣṭaṁ śakhyā mūmocātam ||

Sūkta 8.87

1 dyumnī vām stomō asvinā krivir na seka ā gātam |
madhvāḥ sūtasya sa divi priyo nārā pātāṁ gaurāv iveriṇe ||

2 pibātaṁ gharṁam madhūmantam asvinā barhiḥ śidatāṁ narā |
tā māndaśānā manūṣo durōṇa ā ni pātāṁ vedāsā vayāḥ ||

3 ā vām visvābhīr ūtibhiḥ priyamēdhā ahūṣata |
tā vartir yātāṁ upā vṛktabārhiṣo juṣṭāṁ yajñāṁ diviṣṭiṣu ||

4 pibātaṁ somāṁ madhūmantam asvinā barhiḥ śidatāṁ sumat |
tā vāvṛdhānā upā suṣṭutim divo gantāṁ gaurāv iveriṇam ||

5 ā nūnaṁ yātāṁ asvināśvėbhīḥ pruṣitapsūbhīḥ |
daśrā hirānyavartanī śubhas patī pātāṁ somāṁ ṛtāvṛdhā ||

6 vyaṁ hi vām havāmahe vipānyavo viprāso vājāsātaye |
tā valgū daśrā pūrudānsāsā dhīyāśvinā śruṣṭy ā gātam ||

Sūkta 8.88

1 taṁ vō daśmam ṛtīśahāṁ vasōr mandānam andhāsaḥ |
ābhi vaṣtaṁ na svasāreṣu dhēnavā indrāṁ gīrbhir nāvāmahe ||

2 dyukṣāṁ sudānuṁ taviṣībhīr āvītaṁ girim na pūrubhojāsam |
kṣumantāṁ vājāṁ śatināṁ sahaśriṇāṁ makṣū gomāntam īmahe ||

4 Und jenen schätzegewinnenden Mann, der die Somatrestler auspreßt,
wenn er auch fern weilt, rufen wir zum Beistand, dessen Fürsorge die
angenehmste ist wie die eines Vaters. - Schließet uns nicht von eurer
Freundschaft aus! Spannet aus!

5 Durch die Wahrheit wirkt Savitri; der Wahrheit Horn hat sich weithin
ausgedehnt; die Wahrheit hat auch die heftig Angreifenden bezwun-
gen. - Löset nicht unsere Freundschaft! Spannet aus!

1 Glänzend ist das Loblied für euch, Asvin, wie das falbe Roß, wenn
es begossen wird. Kommet herbei! Von dem süßen Saft - der ist im
Himmel beliebt, ihr Herren - trinket wie die Büffel an einem Rinnsal!

2 Trinket den süßen Heißtrank, ihr Asvin, setzt euch auf das Barhis,
ihr Herren, ergötzet euch im Hause des Menschen, trinket mit Ver-
ständnis den Krafttrank!

3 Euch haben mit all euren Hilfen die Priyamedha's hergerufen. Ma-
chet eure Umfahrt zu dem beliebten Gottesdienst dessen, der Barhis
herumgelegt hat an den Opfern des heutigen Tages!

4 Trinket den versüßten Soma, Asvin; setzt euch auf das schöne Barhis!
Euch erbauend kommet vom Himmel zum Preislied wie Büffel zu
einem Rinnsal!

5 Kommet jetzt mit den fleckfarbigen Rossen, Asvin! Ihr Meister mit
den goldenen Rädern, ihr Herren der Schönheit, trinket den Soma,
ihr Mehrer der Wahrheit!

6 Denn euch rufen wir, die redekundigen Lobredner, um den Sieger-
preis zu gewinnen. Als schöne, kunstvolle Meister kommet mit Ver-
ständnis und Erhörung her, Asvin!

1 Nach diesem Meister, der die Angriffe besteht, der sich an dem guten
Trank ergötzt, nach Indra, schreien wir für euch mit Lobesworten
wie die Kühe auf der Frühweide nach dem Kalbe.

2 Den himmlischen, gabenreichen, von den Stärken umgebenen, der
wie ein Berg viel labt, bitten wir recht bald um hundertfältige, tau-
sendfältige Belohnung in Kleinvieh und Kühen bestehend.

- 3 na tvā bṛhanto adráyo varánta indra vīlavāḥ |
yad ditsási stuvāte māvāte vasu nakiṣ tad ā mināti te ||
- 4 yoddhāsi kratvā śavāsota daṁsanā viśvā jātabhi majmanā |
ā tvāyam arka ūtayé vavartati yam gotāmā ajījanan ||
- 5 pra hi ririkṣa ojasā divo antēbhyas pari |
na tvā vivyāca rajā indra pārhivam anu svādhām vāvakṣitha ||
- 6 nakiḥ pariṣtir maghavan maghasyā te yad dāsusē daśasyasi |
asmākam bodhy ucathāsya coditā mamhiṣṭho vājasātaye ||

Sūkta 8.89

- 1 bṛhad indrāya gāyataḥ marūto vṛtrahantāmam |
yena jyotir ajānayanam ṛtvārdhō devam devāya jāgṛvi ||
- 2 apādhama abhiśastir aśastihāthendro dyumny ābhavat |
devās tā indra śakhyāya yemire bṛhādbhāno marūdgaṇa ||
- 3 pra va indrāya bṛhate marūto brahmārcata |
vṛtram hānati vṛtrahā śatakrātur vajreṇa śatapārvaṇā ||
- 4 abhi pra bhāra dhṛṣatā dhṛṣanmanah śravās cit te asad bṛhat |
arṣantv āpo javāsā vi mātarō hanō vṛtram jāyā svāḥ ||
- 5 yaj jāyāthā apūrvya maghavan vṛtrahatyāya |
tat pṛthivīm aprathayas tad āstabhnā ūta dyām ||
- 6 tat te yajño ajāyataḥ tad arka ūta haskṛtiḥ |
tad viśvam abhiḥbhūr āsi yaj jātam yac ca jantvam ||
- 7 āmāsū pakvam airāya ā sūryam rohaya divi |
gharman na sāmān tapatā suvṛktibhir juṣṭam girvaṇase bṛhat ||

- 3 Nicht halten sich, Indra, die hohen, festen Berge auf, wenn du einem Sänger wie mir Gut schenken willst; keiner hindert dich daran.
- 4 Du bist als Kämpfer an Umsicht und Kraft und Geschicklichkeit und Mächtigkeit allen Geschöpfen überlegen. Dich lenke dieser Lobgesang her zum Beistand, den die Gotama's gedichtet haben.
- 5 Du reichst ja mit deiner Stärke über des Himmels Grenzen hinaus; nicht faßt dich der irdische Raum, Indra; du bist nach eigenem Triebe gewachsen.
- 6 Für deine Gabe gibt es kein Hemmnis, o Gabenreicher, wenn du dem Opferspendenden gefällig bist. Sei du unseres Liedes Ermutiger, recht freigebig, damit wir den Siegerpreis gewinnen!

- 1 Singet, ihr Marut, dem Indra das hohe Lied, das feindetötendste, durch das die Wahrheitsmehrer das Licht erzeugten, das göttliche für den Gott, das frühwache!
- 2 Er blies die Verleumdungen hinweg, die Hohnreden niederschlagend, und Indra blieb der Glanzreiche. Die Götter sind deiner Freundschaft ergeben, hochglänzender Indra, vom Gefolge der Marut Begleiteter.
- 3 Stimmet für den hohen Indra euer stärkendes Lied an, ihr Marut! Der Vritra-Erleger, der Ratreiche erlege den Vritra mit der hundertknorrigen Keule.
- 4 Führe mutig, du Mutiggesinnter, den Schlag nach ihm; gar hoher Ruhm soll dir werden! Die Gewässer sollen eilig entströmen, die Mütter! Erschlag den Vritra, erobere die Sonne!
- 5 Als du allererster Gabenreicher zur Vritratötung geboren wardst, da hast du die Erde ausgebreitet und den Himmel gestützt.
- 6 Da entstand das Opfer für dich, da der Lobgesang und der helle Schein des Opferfeuers. Du überragst all das, was geboren ist und das Zukünftige.
- 7 Du brachtest die gekochte Milch in die rohen Kühe, die Sonne liebest du am Himmel aufsteigen. Wie den Milchtrank machet nach der Melodie mit Preisreden das erwünschte hohe Lied für den Lobbegehrenden erglühn!

Sūkta 8.90

- 1 ā no viśvāsu havyaṁ indrāḥ samatsū bhūṣatu |
upa brahmāṇi savānāni vṛtrahā pāramajyā ṛciśamaḥ ||
- 2 tvaṁ dātā prāthamo rādhasām asy asi satya īśānakṛt |
tuyidyumnasya yujyā vṛṇīmahe putrasya śavāso maḥaḥ ||
- 3 brahmā ta indra girvaṇaḥ kriyante anátidbhutā |
imā jūśasva haryaśva yojanendra yā te amānmahi ||
- 4 tvaṁ hi satyo māghavaṇn anānato vṛtrā bhūri nyṛñjasé |
sa tvaṁ śaviṣṭha vajrahasta dāśuṣe ṛvāñcām rayim ā kṛdhi ||
- 5 tvam indra yaśā asy ṛjīṣi śavasas pate |
tvaṁ vṛtrāṇi haṁsy apratīny ekā id anúttā carṣaṇīdhṛtā ||
- 6 tam ú tvā nūnam āsurā pracētasam rādho bhāgam ivemahe |
mahīva kṛtṭiḥ śaraṇā tā indra pra té sumnā no āsnavan ||

Sūkta 8.91

- 1 kaṇyāḥ vār āvāyati somam apī sṛtāvidat |
astam bharānty abravīd indrāya sunavai tvā śakrāya sunavai tvā ||
- 2 asau ya eṣi vīraḥo grham-gṛham vīcākāsat |
īmam jambhāsutam piba dhānāvāntam karāmbhiṇam apūpavāntam ukthinam ||
- 3 ā čana tvā cikitsāmo dhi čana tvā nemāsi |
śanair iva śanakair īvendrāyendo pari srava ||
- 4 kuvic chakāt kuvit karāt kuvin no vasyāśas karāt |
kuvit patīdvīṣo yaṭir indreṇa samgamāmahai ||
- 5 imāni trīni viṣṭapā tānindra vi rōhaya |
śīrās tatasyoṛvarām ād idam ma upodaré ||

- 1 Indra, der in allen Schlachten für uns anzurufen ist, soll sich für die Erbauungen, für die Somaspenden bereit halten, der Vritratöter, der Gewalthaber, der
- 2 Du bist der allererste Schenker von Ehrengaben, du bist der wahre Reichmacher. Wir erbitten die Bundesgenossenschaft des glanzvollen Sohnes der Kraft, des Großen.
- 3 Erbauungen werden dir, du lobbegehrender Indra, gemacht, nicht zu überhörende. Hab an diesen als deinen Gespannen Wohlgefallen, du Falbenfahrer, die wir dir, Indra, erdacht haben!
- 4 Denn du, Gabenreicher, der Wahrhafte, Ungebeugte, zwingst viele Feinde. Bring, Mächtigster, mit der Keule in der Hand, dem Opferspender Reichtum ein!
- 5 Du, Indra, bist angesehen, der Trinker des Trestertrankes, o Herr der Kraft. Du erlegest die Feinde, denen keiner gewachsen ist, ganz allein, denen der Völkerregent Varuna das Feld geräumt hat.
- 6 Dich, o Asura, den Vorsorgenden, gehen wir jetzt um eine Ehrengabe wie um den uns gebührenden Anteil an. Du hast gleichsam ein großes, schützendes Fell. Mögen deine Gnaden zu uns kommen.

- 1 Ein Mädchen, das hinab zum Wasser ging, hat am Wege Soma gefunden. Während sie ihn nach Hause trug, sprach sie: "Ich will dich für Indra auspressen, für den Mächtigen dich auspressen.
- 2 Du Männlein, das da Haus für Haus beobachtend geht, trink diesen mit den Zähnen Ausgepreßten, zu dem es Körner, Brei, Kuchen und ein Loblied gibt!
- 3 Wir möchten dich zwar nicht verstehen und doch mißverstehen wir dich nicht. Etwas sachte, etwas mehr sachte fließe, du Saft, für Indra ab!
- 4 Gewiß wird er es können, gewiß wird er es tun, gewiß wird er uns glücklicher machen. Gewiß dürfen wir, die wir vom Gatten gehaßt leben, uns mit Indra vereinen.
- 5 Diese drei Flächen, die laß sprossen, Indra: Das Haupt und das Saatfeld meines Väterchens und dieses hier auf meinem Leibe!

6 aṣau ca yā nā urvarād imām tanvaḥ mamā |
 athó tatasya yac chiraḥ sarvā tā rōmaśā kṛdhi ||
 7 khe rathāsya khe 'nasaḥ khe yugasyā śatakrate |
 apālām indraḥ triṣ pūtvya akṛṇoḥ sūryātvacam ||

Sūkta 8.92

1 pāntam ā vo andhāsa indrām abhi pra gāyata |
 viśvāsāhām śatakratum maṁhiṣṭham carṣaṇīnām ||
 2 puruḥūtam puruṣūtam gāthānyaḥ sanāsrutam |
 indraḥ iti bravīta ||
 3 indra in nō mahānām dātā vājānām nṛtuḥ |
 mahām abhijñv ā yāmat ||
 4 apād u śipry andhāsaḥ sudakṣasya prahoṣiṇaḥ |
 indor indro yavāsiraḥ ||
 5 tam v abhi prārcatendraṁ somāsya pītayē |
 tad id dhy āsya vardhānam ||
 6 asya pītva madānām devo devasyaujāsā |
 viśvābhi bhuvānā bhuvat ||
 7 tyam ū vaḥ satrāsāham viśvasu gīrṣv āyātam |
 ā cyāvayasy ūtayē ||
 8 yudhmaṁ santām anarvāṇām somapām anāpacyutam |
 narām avāryakratum ||
 9 śikṣā na indra rāya ā puru vidvām ṛciṣama |
 avā naḥ pārye dhanē ||
 10 atās cid indra na upā yāhi śatavājayā |
 iṣā sahasrāvājayā ||
 11 ayāma dhivato dhiyo 'rvadbhiḥ śakra godare |
 jayēma pṛtsu vājrivaḥ ||
 12 vāyam ū tvā śatakrate gāvo na yavāseṣv ā |
 uktheṣu raṇayāmasi ||
 13 viśvā hi mārtyatvaṇānūkāmā śatakrate |
 agānma vajrinn āśasāḥ ||
 14 tve su pūtra śavaṣo 'vṛtran kāmākātayaḥ |
 na tvām indrāti ricyate ||

6 Dort unser Saatfeld und diesen meinen Leib und das Haupt meines
 Väterchens, all diese mache behaart!
 7 In dem Nabenloch des Streitwagens, in dem Nabenloch des Karrens, in
 des Joches Loche hast du ratreicher Indra die Apala dreimal gereinigt
 und ihr eine sonnengleiche Haut gegeben.

1 Zu eurem Tranke des Soma ladet den Indra mit Gesang ein, den All-
 überwinder, den Ratreichen, der den Völkern am meisten schenkt!
 2 Den Vielgerufenen, Vielgepriesenen, Tonangebenden, den seit alters
 Berühmten nennet bei seinem Namen Indra!
 3 Indra, der Vortänzer, ist uns ein Geber großer Belohnungen; der Große
 möge sie reichen, indem er sich in die Kniee läßt.
 4 Indra mit der Trinkerlippe hat von dem kräftigen Trank, dem opfer-
 begleiteten, getrunken, von dem mit Gerste gemischten Saft.
 5 Auf ihn stimmt das Lied an, auf Indra, daß er den Soma trinke, denn
 das ist seine Stärkung!
 6 Nachdem der Gott von den Rauschsäften dieses Gottes kräftig getrun-
 ken hat, übertagt er alle Welten.
 7 Diesen vollständig Besiegenden auf alle Lobreden Gespannten ziehst
 du für euch zur Gnade heran;
 8 Der der unerreichte Kämpfer ist, den unentwegten Somatrinker, den
 Herrn, der sich von seinem Willen nicht abbringen läßt.
 9 Suche uns Reichtum zu verschaffen als der Vielkundige, o Indra, steh
 uns bei, wenn der Gewinn zur Entscheidung steht!
 10 Auch von dort komm her zu uns, Indra, mit Speisesegen, der hun-
 dertfachen, tausendfachen Lohn enthält!
 11 Wohlan! Wir wollen die Dichtungen des Dichtenden wie mit Renn-
 pferden in den Kämpfen besiegen, du mächtiger, Rinder herauschla-
 gender Keulenträger.
 12 Wir machen dich, du Ratreicher, der Loblieder froh wie Kühe der
 Weide.
 13 Denn alles ging nach Menschenart unseren Wünschen entsprechend,
 o Ratreicher; wir haben unsere Hoffnungen erreicht, o Keulenträger.
 14 An dich haben sich baß die Wunschwünscher gewandt, o Sohn der
 Stärke. Über dich, Indra geht nichts.

15 sa nó vṛṣan saniṣṭhayā sam̐ ghorayā dravitnvā |
 dhiyāvid̐dhi purāmdhyā ||
 16 yas té nūnam̐ śatakraṭav indra dyumnitāmo madāḥ |
 tenā nūnam madé madeḥ ||
 17 yas té cītraśrāvastāmo ya indra vṛtraḥantāmaḥ |
 ya oḥodātāmo madāḥ ||
 18 vidmā hi yas té adriṣas tvādāttaḥ satya somapāḥ |
 viśvāsu dasma kṛṣṭiṣu ||

 19 indrāya madvāne sūtam pari ṣṭobhantu no girāḥ |
 arkam arcantu kāravāḥ ||

 20 yasmīn viśvā adhi śriyo raṇānti sapta saṁsadāḥ |
 indrām sūte hāvāmahe ||
 21 trikādrukeṣu cetānam̐ devāsō yajñam̐ ātnata |
 tam id vārdhantu no girāḥ ||

 22 ā tvā viśantv indāvaḥ samudram̐ iṣa sindhāvaḥ |
 na tvām̐ indrāti ricyate ||
 23 viṣyakthā mahīnā vṛṣan bhakṣam̐ somāsya jāgrve |
 ya indra jāṭharēṣu te ||
 24 arām̐ ta indra kuṣṣaye somō bhavatu vṛtrahan |
 arām̐ dhāmābhya indāvaḥ ||
 25 arām̐ aśvāya gāyati śrutakākṣo arām̐ gavé |
 arām̐ indrāsya dhāmné ||
 26 arām̐ hi śmā sūteṣu naḥ somēṣv indra bhūśasi |
 arām̐ te śakra dāvané ||
 27 parākātāc cid adriṣas tvām̐ nākṣanta no girāḥ |
 arām̐ gamāma te vāyam ||
 28 evā hy asi vīrayur evā sūrā uta sthīrah |
 evā te rādhyam̐ manāḥ ||
 29 evā rātis tūvimagha viśvébhir dhāyi dhātṛbhiḥ |
 adhā cid indra me sacā ||
 30 mo ṣu brahmevā tandrayur bhuvō vājānām̐ pate |
 matsvā sūtasya gomātaḥ ||
 31 mā nā indrābhy aḥḥdiśaḥ sūro akṭuṣv ā yāman |
 tvā yujā vānemaḥ tat ||
 32 tvayed indra yujā vāyam̐ prati bruvīmahi sprdhāḥ |
 tvam̐ aśmākam̐ tavā smasi ||

15 Steh uns bei, du Bulle, im Verein mit der gewinnbringendsten, furcht-
 gebietenden, schnellen Dhi, mit der Purandhi, der Wunscherfüllung!
 16 Was, o Ratreicher, dein erleuchtetster Rausch jetzt ist, Indra, mit
 dem berausche dich jetzt an dem Rauschtrank,
 17 Der dein ruhmglänzendster, der dein feindetötendster, der dein kraft-
 verleihendster Rausch ist, Indra!
 18 Denn wir wissen, was dein von dir geschenkter Reichtum bei allen
 Völkern ist, o Herr des Preßsteins, du wahrhafter Somatrinker, du
 Meister.
 19 Dem sich gern berausenden Indra sollen unsere Loblieder rings
 um den ausgepreßten Saft erschallen; die Dichter sollen das Preislied
 singen.
 20 Bei dem alle Herrlichkeiten sind, über den die sieben Opferversamm-
 lungen sich freuen, den Indra laden wir zum Soma ein.
 21 Bei den Trikadruga's haben die Götter das denkwürdige Opfer ausge-
 führt. Dasselbe sollen unsere Lobreden noch mehr gedeihen lassen,
 das immer Gedeihliche.
 22 In dich sollen die Säfte eingehen wie die Flüsse in das Meer! Über
 dich, Indra, geht nichts.
 23 Du Bulle fassst in deiner Größe den Trank des Soma, du Wachsamere,
 der in deinem Leib ist, Indra.
 24 Der Soma soll deinem Leib genügend sein, o Vritratöter Indra, ge-
 nügend die Säfte deinen Eigenschaften.
 25 Srutakaksa singt genügend für ein Roß, genügend für ein Rind, ge-
 nügend für Indra's Eigenschaft.
 26 Denn du machst dich bereit für unseren ausgepreßten Soma, Indra;
 wir sind bereit für deine Schenkung, o Mächtiger.
 27 Auch von ferne sollen dich, du Herr des Preßsteins, unsere Lobreden
 erreichen; wir möchten dir recht kommen.
 28 Denn sicherlich wünschst du Männer, sicherlich bist du selbst tapfer
 und standhaft, sicherlich ist dein Sinn leicht zu gewinnen.
 29 Sicherlich ward von allen Opferveranstaltern die Gabe veranstaltet,
 du Vielschenkender; und doch bist du, Indra, bei mir.
 30 Sei doch ja nicht saumselig wie ein Opferpriester, du Herr der Sie-
 gespreise; berausche dich an dem milchgemischten Saft!
 31 Nicht sollen, Indra, die Drohungen auf uns abzielen, wenn die Sonne
 im Dunkeln ist. Mit dir im Bunde wollen wir diese gewinnen.
 32 Mit dir, Indra, im Bunde wollen wir den Nebenbuhlern die richtige
 Antwort geben. Du bist uns, wir sind dein.

33 tvām id dhi tvāyavó ’nunonúvataś carān |
sakhāya indra kāravāḥ ||

Sūkta 8.93

1 ud ghed abhi śrutāmāgham vṛṣabham naryāpasam |
astāram eṣi sūrya ||
2 naṁ yo nāvatiṁ purō bibhedā bāhvōjasā |
ahim ca vṛtrahāvadhīt ||
3 sa na indrah śivaḥ sakhāśvāvāḍ gomāḍ yavāmat |
urudhāreva dohate ||
4 yad adya kac ca vṛtrahann udagā abhi sūrya |
sarvaṁ tad indra te vaśe ||
5 yad vā pravṛddha satpatē na mārā itī manyāse |
uto tat satyam it tavā ||
6 ye somāsaḥ parāvati ye ārvāvati sunvire |
sarvāṁs tāṁ indra gacchasi ||
7 tam indrām vājayāmasi mahe vṛtrāya hantāve |
sa vṛṣā vṛṣabho bhūvat ||
8 indrah sa dāmāne kṛta ojiṣṭhaḥ sa madē hitaḥ |
dyumni ślokī sa somyaḥ ||
9 girā vajro na sambhṛtaḥ sabālo anāpacyutaḥ |
vavakṣa ṛṣvo astītaḥ ||
10 dūrge cin naḥ sugaṁ kṛdhi grṇāna indra girvaṇaḥ |
tvaṁ ca maghavan vaśaḥ ||
11 yasyā te nū cid ādiśaṁ na mīnanti svajājyām |
na devo nādhriḡur janāḥ ||
12 adhā te aprātiṣkutaṁ devī śuśmāṁ saparyataḥ |
ubhe sūśipra rodāsī ||
13 tvam etad ādhārayaḥ kṛṣṇāsu rohiṇīsu ca |
paruṣṇīsu ruśat payāḥ ||
14 vi yad aher adhā tvīṣo viśvé devāso akrāmuḥ |
vidan mṛgasya tāṁ amāḥ ||
15 ād ū me nivaṛo bhūvad vṛtrahādiṣṭa paumśyām |
ajātaśatruv astītaḥ ||
16 śrutāṁ vō vṛtrahantāmam pra śardhām carṣaṇīnām |
ā śuṣe rādhāse mahe ||

33 Denn nur dir sollen deine Getreuen nachjubelnd folgen, deine Freunde, Indra, die Dichter!

1 Surya, du gehst für den Bullen auf, dessen Gaben berühmt, dessen Werke mannhaft sind, für den Schützen Indra.
2 Der die neunundneunzig Burgen gebrochen hat mit Armes Stärke, und der Vritratöter erschlug den Drachen.
3 Dieser liebe Freund Indra möge uns eine Menge Rosse, Rinder, Kornmilchen wie eine breitstrahlige Kuh die Milch.
4 Worüber auch immer du heute aufgegangen bist, du Vritratöter, du Surya, das alles ist in deiner Gewalt, Indra.
5 Oder wenn du hochgewachsener, rechtmäßiger Gebieter denkst: ” Ich werde nicht sterben”, so wird auch das bei dir wahr.
6 Die Somatränke, die in der Ferne, die in der Nähe ausgepreßt werden, zu allen diesen kommst du, Indra.
7 Diesen Indra eifern wir an, den großen Vritra zu töten. Er sei der riesige Bulle.
8 Dieser Indra ist zum Schenken geschaffen, der Stärkste ist für den Rausch bestimmt; er ist der Glanzvolle, Berühmte, Somawürdige.
9 Wie seine Keule durch die Lobrede instand gesetzt, ist er kräftig, unentwegt, übergroß, unüberwindlich herangewachsen.
10 Auch auf unwegsamer Strecke schaff uns gepriesen guten Weg, du lobbegehrender Indra, wenn du, Gabenreicher, es willst!
11 Dessen Mahnung und Selbstherrlichkeit sie niemals zuwiderhandeln, weder ein Gott noch ein mächtiger Mann.
12 Darum ehren die beiden Göttinnen Rodasi deinen unaufhaltsamen Ungestüm, du Schönlippiger.
13 Du hast diese weiße Milch in den schwarzen und roten, in den gefleckten Kühen festgelegt.
14 Als da vor des Drachen Funkeln alle Götter davonliefen, da hatte sie die Panik vor dem wilden Tiere befallen.
15 Davor sei mir Bewahrung! Der Vritratöter hat seine Manneskraft erwiesen, er dem kein Gegner erstanden ist, der Ungefällte.
16 Eurem berühmten Erzfeindetöter, die Stärke der Völker, eifere ich zu großer Freigebigkeit an.

17 ayā dhīyā cā gavyayā puruṇāmaṇ puruṣṭuta |
yat somé-soma ābhāvah ||

18 bodhinmánā id āstu no vṛtrahā bhūryāsutiḥ |
śṛnotu śakra āśiṣam ||

19 kayā tvaṁ ná ūtyābhi pra mādase vṛṣan |
kayā stoṭṛbhya ā bhāra ||

20 kasya vṛṣā sute sacā niyutvān vṛṣabho rānat |
vṛtrahā somāpītaye ||

21 abhī ṣu ṇas tvaṁ rayim māndasānaḥ sāhasriṇām |
prayantā bódhi dāśuṣe ||

22 patnīvantaḥ sūtā ima uśantó yanti vītayé |
apām jagmir nicumpuṇaḥ ||

23 iṣṭā hotrā asṛksatendram vṛdhāsó adhvaṛe |
acchāvabhṛtham ojasā ||

24 iha tyā sādhamādyā harī hirānyakeśyā |
voḷhām abhi prayó hitam ||

25 tubhyaṁ somāḥ sūtā ime stīrṇam barhir vibhāvaso |
stoṭṛbhya indram ā váha ||

26 ā te dakṣam vi rōcanā dadhad ratnā vi dāśuṣe |
stoṭṛbhya indram arcata ||

27 ā té dadhāmīndriyam ukthā viśvā śatakrato |
stoṭṛbhya indra mṛlaya ||

28 bhādrām-bhādrām na ā bhāreṣam ūrjām śatakrato |
yad indra mṛlayāsi naḥ ||

29 sa no viśvāny ā bhāra suvitāni śatakrato |
yad indra mṛlayāsi naḥ ||

30 tvām id vṛtrahantama sūtāvānto havāmahe |
yad indra mṛlayāsi naḥ ||

31 upā no haribhiḥ sūtam yāhi mādānām pate |
upā no haribhiḥ sūtam ||

32 dvīṭā yo vṛtrahantāmo vīda indrah śatakratuḥ |
upā no haribhiḥ sūtam ||

33 tvaṁ hi vṛtrahann eṣām pātā somānām asi |
upā no haribhiḥ sūtam ||

34 indra iṣe dādātu na ṛbhukṣaṇām ṛbhūm rayim |
vājī dādātu vājinām ||

17 Durch diese Dichtung und in dem Wunsch nach Rindern geschah es, du Vielarmiger, Vielgepriesener, daß du bei jedem Soma erschienen bist.

18 Der Vritratöter sei uns aufmerksamen Sinnes, der viele Tränklein bekommt. Der Mächtige erhöere unsere Bitte.

19 Mit welcher Gunst ziehst du her zu uns, du Bulle, mit welcher willst du den Sängern etwas bringen?

20 Auf wessen Preßsaft freut sich der riesige Bulle mit dem Niyutgespann, der Vritratöter, um Soma zu trinken?

21 Bring du uns doch ja nach Tausenden zählenden Reichtum, wenn du dich ergötze; sei dem Opferspender ein Geber!

22 Diese beweitbten Somatränke kommen verlangend, dir zur Lust. Er ist der sprudelnde Besucher der Gewässer.

23 Die dargebrachten Opferspenden haben sich ergossen, den Indra während des Opfers stärkend, hin zu dem Reinigungsbad mit Kraft.

24 Hierher sollen die beiden Kumpane, die goldmähnigen Falben fahren zum vorgesetzten Opferschmaus.

25 Für dich sind diese Soma's ausgepreßt, ist das Barhis ausgelegt, du Glanzvoller. Fahre den Indra zu den Sängern!

26 Ich bringe dir Kraft, indem ich die Lichter, die Kleinode verteile für den Opfernden, für die Sänger. Preiset den Indra!

27 Ich bringe dir Indrakraft, alle Loblieder, du Ratreicher; sei den Sängern barmherzig, Indra!

28 Bring uns alles Gute, Speisegenuß, Stärkung, o Ratreicher, wenn du, Indra, uns barmherzig sein willst!

29 Bring uns alle Wohlfahrt, o Ratreicher, wenn du, Indra, uns barmherzig sein willst!

30 Nur dich, du Erzfeindetöter, rufen wir bei ausgepreßtem Soma, wenn du, Indra, uns barmherzig sein willst!

31 Komm mit den Falben zu unserem Soma, du Herr der Räusche, mit den Falben zu unserem Soma!

32 Der doppelt, als der Erzfeindetöter und als der ratreiche Indra, bekannt ist, komm mit den Falben zu unserem Soma!

33 Denn du, Vritratöter, bist der Trinker dieser Soma's; komm mit den Falben zu unserem Soma!

34 Indra soll uns zur Erlabung einen Schatz schenken, der wie Ribhukṣan der erste ist, einen Ribhugeschaffenen, der Sieghafte ein sieghaftes Streitroß.

Sūkta 8.94

- 1 gaur dhāyati marutām śravaṣyur mātā maghonām |
yuktā vahnī rathānām ||
- 2 yasyā devā upasthé vratā víśvé dhārayānte |
sūryāmāsā dr̥śe kam ||
- 3 tat su no víśvé aṛya ā sadā gr̥ṇanti kāravāḥ |
marutaḥ somāpītaye ||
- 4 asti somó ayaṁ sutaḥ pibānty asya marutaḥ |
uta svarājó aśvinā ||
- 5 pibānti mītro aṛyamā tanā pūtasya varuṇaḥ |
triṣadhasthasya jāvataḥ ||
- 6 uto nv aśya joṣam ām̄ indrah̄ sutasya gomataḥ |
prātar hotéva matsati ||
- 7 kad átviṣanta sūrayās tīra āpā ivā sridhāḥ |
arṣānti pūtadākṣasaḥ ||
- 8 kad vó aḍya mahānām devānām avó vṛṇe |
tmanā ca daśmavārcasām ||
- 9 ā ye víśvā pārthivāni paprathān rocaṇā dīvaḥ |
marutaḥ somāpītaye ||
- 10 tyān nu pūtadākṣaso dīvo vó maruto huve |
asya somāsya pītayé ||
- 11 tyān nu ye vi rodāsī tastābhur marutó huve |
asya somāsya pītayé ||
- 12 tyām nu mārūtaṁ gaṇam̄ giriṣṭhām̄ vṛṣāṇam̄ huve |
asya somāsya pītayé ||

Sūkta 8.95

- 1 ā tvā giró rathīr̄ ivāsthūḥ sutesū girvaṇaḥ |
ābhi tvā sam ānuṣatendrā vatsam̄ na mātarāḥ ||
- 2 ā tvā śukrā ācucyavuh̄ sūtāsā indra girvaṇaḥ |
pibā tv aśyāndhāsa indraḥ víśvasu te hitam̄ ||
- 3 pibā somam̄ madāya kam̄ indraḥ syēnābhītaṁ sutam̄ |
tvam̄ hi śaśvātīnām̄ patī rājā víśām̄ asi ||

- 1 Die Kuh saugt, der freigebigen Marut ehrgeizige Mutter; als Zugtier der Wagen ist sie angeschirrt,
- 2 In deren Schoße alle Götter die Gebote aufrecht halten und Sonne und Mond zum Sehen.
- 3 Das sollen von uns fein alle, auch die hohen Herren wissen: Immer preisen die Dichter die Marut, auf daß sie den Soma trinken.
- 4 Dieser Soma ist ausgepreßt, davon trinken die Marut, auch die Selbstherrscher, die Asvin.
- 5 Mitra, Aryaman, Varuna, trinken von dem in anhaltendem Gusse geläuterten Soma, der drei Stätten hat und Nachwuchs bekommt.
- 6 Und nun soll sich Indra an diesem ausgepreßten, milchgemischten Soma nach Gutdünken am Morgen wie der Hotri ergötzen.
- 7 Sind die noblen Herren in Feuer geraten? Eilen sie über die Fehlschläge hinweg wie über die Gewässer, die von lauterem Wollen?
- 8 Welche Gunst erbitte ich heute von den großen Göttern, und die selbst von vollkommenem Glanze sind?
- 9 Die alle irdischen Räume ausgebreitet haben und die Lichter des Himmels, die Marut lade ich zum Somatrunk.
- 10 Euch, Marut, von lauterem Wollen rufe ich vom Himmel her - zum Trunke dieses Soma.
- 11 Sie, die beide Welten auseinandergestemmt haben, die Marut rufe ich - zum Trunke dieses Soma.
- 12 Diese im Gebirge hausende Marutschar, die bullenhafte, rufe ich - zum Trunke dieses Soma.

- 1 Zu dir sind die Lobreden aufgestiegen wie der Wagenlenker auf den Wagen, bei ausgepreßtem Soma, du Lobbegehrender; sie haben dir zugeschrieen, Indra, wie die Mutter ihrem Kalbe.
- 2 Dich haben die geklärten Tränke angezogen, du lobbegehrender Indra. Trink doch von diesem Saft, Indra, der dir bei allen Stämmen vorgesetzt wird!
- 3 Trink, Indra, den Soma zum Rausche, den vom Falken gebrachten, den ausgepreßten, denn du bist der Herr und König über all die vielen Stämme.

- 4 śruḍhī havāṁ tiraścyā indra yas tvā saparyati |
 suvīryāsyā gomāto rāyas pūrdhi mahāṁ āsi ||
- 5 indra yas te navīyasīm girām mandrām ajījanat |
 cikītvīnmanāsaṁ dhiyām pratnām ṛtasyā pipyuṣim ||
- 6 tam ū ṣṭavāma yaṁ gira indrām ukthāni vāvṛdhuḥ |
 purūṇy āsyā pauṁsyā siṣāsanto vanāmahe ||
- 7 eto nv indrām stavāma śuddhaṁ śuddhena sāmna |
 śuddhair ukthair vāvṛdhvāmsām śuddha āśīrvān mamattu ||
- 8 indra śuddho na ā gāhi śuddhaḥ śuddhābhīr ūtibhiḥ |
 śuddho rayīm ni dhārāya śuddho māmaddhi somyaḥ ||
- 9 indra śuddho hi nō rayīm śuddho ratnāni dāsusē |
 śuddho vṛtrāni jighnase śuddho vājāṁ siṣāsasi ||

Sūkta 8.96

- 1 asmā uśāsa ātiranta yāmaṁ indrāya naktam ūrmyāḥ suvācāḥ |
 asmā āpō mātarāḥ sapta tāsthur nṛbhyas tarāya sindhavaḥ supārāḥ ||
- 2 atividhā vithureṇā cid astrā triḥ sapta sānu samhitā girīṇām |
 na tad devo na martyās tuturyād yāni praviddho vṛṣabhaś cakārā ||
- 3 indrāsyā vajrā āyaso nimīslā indrāsyā bāhvor bhūyīṣṭham ojaḥ |
 śīṛṣann indrāsyā kratāvo nireka āsann eṣanta śrutyā upāke ||
- 4 manyē tvā yajñiyāṁ yajñiyānām manyē tvā cyavānam acyūtānām |
 manyē tvā satvānām indra ketum manyē tvā vṛṣabham cārṣaṇīnām ||
- 5 ā yad vajrām bāhvor indra dhatsē madacyutaṁ ahāye hantavā ū |
 pra parvātā anāvanta pra gāvaḥ pra brahmānō abhinakṣanta indrām ||
- 6 tam ū ṣṭavāma ya imā jajāna visvā jātāny avārāny asmāt |
 indreṇa mītraṁ didhiṣema gīrbhir upō namōbhīr vṛṣabham visema ||

- 4 Erhöre den Ruf des Tirasci, der dich in Ehren hält, Indra. Gib in Fülle Reichtum an guten Söhnen, an Rindern! Du bist der Große.
- 5 Der dir, Indra, ein reizendes Loblied aufs neue gedichtet hat, eine alte Dichtung aus andächtigem Herzen, die von Wahrheit überfließt.
- 6 Den Indra wollen wir preisen, den die Lobreden, die Preislieder erbaut haben. Wenn wir seine vielen Manneskräfte zu gewinnen suchen, sind wir siegreich.
- 7 Kommt doch, wir wollen den Indra preisen, den Gereinigten, Reinen, mit reiner Sangesweise, der sich an den reinen Lobliedern erbaut hat; ihn soll der reine, der mit Milch gemischte Soma berauschen.
- 8 Indra, komm gereinigt rein zu uns, rein mit reinen Hilfen! Gereinigt verleihe uns Reichtum, gereinigt berausche dich als der Somawürdige!
- 9 Denn rein gibst du, Indra, uns Reichtum, rein dem Opferspender Kleinode. Rein erschlägst du die Feinde, rein suchst du den Siegerpreis zu gewinnen.

- 1 Für ihn hielten die Morgenröten ihr Kommen, für Indra die lobesamen Nächte, die Nachtzeit richtig ein. Ihm standen die sieben mütterlichen Gewässer still, die leicht zu durchschreitenden Flüsse für die Männer zum Durchschreiten.
- 2 Der Schütze, obwohl er ohne festen Halt war, hat die dreimal sieben festgefügteten Rücken der Berge durch und durch geschossen. Das würde kein Gott oder Sterblicher überbieten, was alles der ausgewachsene Bulle getan hat.
- 3 Dem Indra ist die eherne Keule anhänglich, in Indra's Armen ist die meiste Stärke. Ausschließlich in Indra's Haupt sind die Gedanken. An seinen Mund rücken sie dicht heran, um seinen Worten zu lauschen.
- 4 Ich halte dich für den Opferwürdigen unter den Opferwürdigen, ich halte dich für den Erschütterer der Unerschütterlichen. Ich halte dich, Indra, für das Banner der Krieger, Ich halte dich für den Bullen der Völker.
- 5 Wenn du, Indra, die Keule in die Arme nimmst, die rauscherregte, um den Drachen zu erschlagen, da schreien die Berge auf, die Kühe, die Hohenpriester, zu Indra kommend:
- 6 Ihn wollen wir preisen, der alle diese Geschöpfe erzeugt hat, die nach ihm kommen. Mit Indra möchten wir Freundschaft schließen durch Lobesworte; wir wollen uns unter Verbeugungen zu dem Bullen set-

- 7 vṛtrasyā tvā śvasathād iṣāmāṇā visvé devā ajahur ye sakhāyah |
marudbhir indra sakhyaṁ tē astv athemā viśvāḥ pṛtānā jayāsi ||
- 8 triḥ ṣaṣtis tvā marutó vāvṛdhānā usrā iva rāsāyó yajñiyāsaḥ |
upa tvemāḥ kṛdhi nó bhāgadheyam śuśmām ta enā haviṣā vidhema ||
- 9 tigmam āyūdham marutām anīkam kas tā indraḥ prati vajrām dadharṣa |
anāyudhāso asūrā adevās cakreṇa tāṁ apā vāpa rjīṣin ||
- 10 maḥa ugrāyā tavasē suvṛktim prerāya śivatāmāya paśvaḥ |
gīrvāhasē girā indrāya pūrvīr dhēhi tanvė kuvid āṅga vedāt ||
- 11 ukthavāhase vibhvė manīṣām druṇā na pāram īrayā naḍinām |
ni spīśa dhīyā tanvi śrutasya juṣṭatarasya kuvid āṅga vedāt ||
- 12 tad viviḍḍhi yat ta indro jujoṣat stuhi sūṣṭutim namasā vivāsa |
upa bhūsa jaritar mā rūvanyah śrāvayā vācām kuvid āṅga vedāt ||
- 13 avā drapso arṁsumatim atiṣṭhad iyānah kṛṣṇo daśabhiḥ sahasraiḥ |
āvāt tam indraḥ śacyā dhamāntam apā snehitīr nṛmaṇā adhatta ||
- 14 drapsam āpaśyam viṣuṅc carāntam upahvare nadyo arṁsumatyāḥ |
nabhō na kṛṣṇam āvatasthivāmsam iṣyāmi vo vṛṣaṇo yudhyātājau ||
- 15 adhā drapso arṁsumatyā upasthe dhārayat tanvām titviṣāṇah |
viśo adēvīr abhy āṣcarāntīr bṛhaspatinā yujendrah sasāhe ||
- 16 tvam ha tyat saptabhyo jāyāmāno śatrubhyo abhavaḥ satrūr indra |
gūlhe dyāvāpṛthivī anv āvindo vibhumadbhyo bhuvānebhyo raṇām dhāḥ ||
- 17 tvam ha tyad āpratimānam ojo vajreṇa vajrin dhrīto jāghantha |
tvam śuśṇasvātīro vadhātrais tvam gā indra śacyed āvindaḥ ||

zen.

- 7 Vor dem Schnauben des Vritra weichend verließen dich alle Götter, deine Kameraden. Mit den Marut sollst du Freundschaft halten, Indra, dann wirst du alle diese Kämpfe siegreich bestehen.
- 8 Zu dir kommen wir dreiundsechzig Marut wie die Kuhherden zunehmend, wir Opferwürdige nahen dir. Bestimme uns einen Anteil; wir wollen deinem Mut mit diesem Opfer huldigen.
- 9 Eine scharfe Waffe ist die Heeresspitze der Marut. Wer hat je deiner Keule getrotzt, Indra? Ohne Waffen sind die gottlosen Asura's. Diese fege mit deinem Rade weg, du Trestersafttrinker!
- 10 Dem Großen, Gewaltigen, Starken sende ein Loblied hinaus, der dem Zugtier gar freundlich ist! Bringe dem Indra für seine Person viele Lobesworte dar, den die Lobesworte anziehen. Gewiß wird er sie recht verstehen.
- 11 Den das Loblied anzieht, dem Gebieter treibe das Lied zu wie das Schiff mit dem Ruder ans andere Ufer der Flüsse! Dringe mit dem Gedicht zur Person des Berühmten, Beliebtesten! Gewiß wird er es recht verstehen.
- 12 Bring das fertig, woran dir Indra Gefallen finden wird, sing ein Loblied, bitte ihn unter Verbeugungen her! Mach deine Sache recht, o Sänger, gröle nicht, laß deine Rede hören! Gewiß wird er sie recht verstehen.
- 13 Drapsa stieg in die Amsumati hinab, Krishna ist im Anzug mit zehntausend Kriegern. Ihm stand Indra bei, dem mit aller Kraft Blasenden. Der Mannhafte wendete die Heerhaufen ab.
- 14 Ich sah den Drapsa in schlimmer Lage im Schoße des Flusses Amsumati, ich sah den Krishna, der schwarz wie eine Wolke hinabgestiegen war. Euch, Bullen, biete ich auf: Kämpfet im Streite!
- 15 Da behauptete sich Drapsa in schlimmer Lage im Schoße der Amsumati zornfunkelnd. Die anrückenden gottlosen Stämme hat Indra mit Brihaspati als Bundesgenossen bezwungen.
- 16 Als du geboren wurdest, wardst du der Sieben, die keinen Bemeisterer fanden, Meister, o Indra. Du fandest die versteckten Welthälften wieder; du brachtest den Geschöpfen Freude, die in dir einen Gebieter hatten.
- 17 Du hast da jene Macht, die nicht ihresgleichen hatte, mit der Keule, du Keulenträger, kühn erschlagen. Du strecktest mit deinen Waffen die des Susna nieder; du machtest durch deine Geschicklichkeit die Kühe ausfindig, Indra.

18 tvaṁ ha tyad vṣabha carṣaṇīnām ghaṇo vṛtrāṇām taviṣo bābhūtha |
tvaṁ sindhūṁr asṛjas tastabhānān tvaṁ apo ājayo dāsapātnīḥ ||

19 sa sukratū raṇitā yaḥ sūteṣv anūttamanyur yo ahēva revān |
ya eka in nary apāṁsi kartā sa vṛtrahā pratīd anyam āhuḥ ||

20 sa vṛtrahendrás carṣaṇīdhṛt taṁ sūṣṭutyā havyām huvema |
sa prāvītā maghavā no dhivāktā sa vājāsya śravasyāsya dātā ||

21 sa vṛtrahendrá ṛbhukṣāḥ sadyo jājñāno havyó babhūva |
kṛṇvann apāṁsi naryā purūṇi somo na pīto havyaḥ sakhibhyaḥ ||

Sūkta 8.97

1 yā indra bhuja ābhāraḥ svārvāṁ asūrebhyaḥ |
stōtārām in māghavann asya vardhaya ye ca tve vṛktabārhiṣaḥ ||

2 yam indra dadhiṣe tvaṁ aśvaṁ gām bhāgam avyāyam |
yajāmāne sunvati dakṣiṇāvati tasmīn taṁ dhēhī mā paṇau ||

3 ya indra sasty āvrató nuṣvāpam adēvayuh |
svaiḥ ṣa evair mumuraḥ poṣyām rayīm sānūtar dhēhī taṁ tataḥ ||

4 yac chaḅkrāsi parāvati yad ārvāvati vṛtrahan |
atās tvā gīrbhir dyugad indra keṣibhiḥ sūtāvāṁ ā vivāsati ||

5 yad vāsi rocāne divaḥ sāmudrasyādhi viṣṭapi |
yat pārhivē sadāne vṛtrahantama yad antarikṣa ā gāhi ||

6 sa naḥ somēṣu somapāḥ sūteṣu śavasas pate |
mādayasva rādhāsā sūnṛtāvātendra rāyā parīṇasā ||

7 mā nā indra parā vṛṇag bhavā naḥ sadhamādyāḥ |
tvaṁ nā ūtī tvaṁ in na āpyam mā nā indra parā vṛṇak ||

8 asme indra sacā sūte ni śādā pītaye madhū |
kṛdhī jāritre māghavann avo māhad asme indra sacā sūte ||

18 Du Bulle der Völker wardst da der starke Schlägel der Feinde. Du ließest die festgebannten Flüsse los, du erobertest die Gewässer, deren Herr und Gemahl der Dasa war.

19 Er ist der Einsichtsvolle, der an den Somasäften sich ergötzt, dessen Grimm man nachgibt, der wie die neuen Tage prangend ist, der allein Mannestaten vollführt; der Vritratöter ist jedem anderen gewachsen, so sagen sie.

20 Dieser Indra ist der Vritratöter, der Völkerregent. Ihn wollen wir anrufen als den mit Lobpreis Anzurufenden. Der Gabenreiche ist unser Gönner und Fürsprecher, er der Verschenker rühmlichen Gewinns.

21 Dieser Indra ist der Vritratöter, der Altmeister. Eben geboren ward er sogleich anzurufen, viele mannhafte Taten vollführend, wie der getrunkene Soma für die Freunde anzurufen.

1 Die Genüsse, die du, Indra, im Besitz der Sonne von den Asura's holtest, mit denen bereichere den Lobsänger dieser Tat und die, welche für dich das Barhis herumgelegt haben.

2 Welches Roß und Rind du, Indra, als Anteil ohne Einbuße bestimmt hast für den Opfernden, Somapressenden, der Dichtersold spendet, den gib diesem, nicht dem Geizhals!

3 Wer, o Indra, weiterschlafend verschläft ohne frommen Dienst, ohne nach den Göttern zu verlangen, der soll durch sein eigenes Trachten den gedeihlichen Besitz verhindern. Diesen halte von ihm fern!

4 Ob du, Mächtiger, in der Ferne, ob du in der Nähe bist, o Vritratöter, der Somapresser bittet dich von dort mit den himmelwärtsgehenden Lobesworten als den bemähnten Rossen her, Indra.

5 Ob du im Lichte des Himmels, ob du auf der Höhe des Meeres, ob an einem irdischen Wohnsitz, du Erzfeindetöter, ob du in der Luft bist, so komm her!

6 An unseren Somatränken berausche dich, o Somatrinker, Herr der Kraft, an deiner reichschenkenden Freigebigkeit und deinem vollkommenen Reichtum, Indra!

7 Laß uns nicht fallen, Indra; sei unser Zechgenosse! Du bist uns zum Schutze, du bist unsere Freundschaft; laß uns nicht fallen, Indra!

8 Laß dich bei unserem Soma nieder, um den Süßtrank zu trinken, Indra; gewähre dem Sänger große Gunst, o Gabenreicher, uns bei dem Somasaft, Indra!

- 9 na tvā devāsā āsataḥ na martyāso adriṣṭāḥ |
viśvā jātāni śavāsābhībhūr āsi na tvā devāsā āsata ||
- 10 viśvāḥ pṛtānā abhībhūtāraṁ narāṁ sajūs tātakṣur indrāṁ jajanus cā rājasē |
kratvā variṣṭhaṁ varā āmurim utogram ojiṣṭhaṁ tavaśaṁ tarasvināṁ ||
- 11 sam īm rebhāsō asvarāṇṇ indrāṁ somāsya pītayē |
svārpatīm yad īm vṛdhe dhṛtavrāto hy ojasā sam ūtibhiḥ ||
- 12 nemim nāmanti cakṣāsā meṣaṁ viprā abhiśvarā |
sūdītayō vo adruho 'pi karṇē tarasvinaḥ sam ṛkvābhiḥ ||
- 13 tam indrāṁ johavīmi maghavānam ugraṁ satrā dadhānam aprātiṣkutaṁ śavāmsi |
mamhiṣṭho gīrbhir ā cā yajñiyō vavartād rāye no viśvā supathā kṛṇotu vajrī ||
- 14 tvam purā indra cikid ēnā vy ojasā śaviṣṭha śakra nāśayadhyai |
tvad viśvāni bhuvanāni vajrin dyāvā rejete pṛthivī cā bhīṣā ||
- 15 tan mā ṛtam indra sūra citra pātva apo na vajrin duritāti parṣi bhūri |
kadā nā indra rāya ā dāsasyer viśvapsnyāsya sprhāyāyāsya rājan ||

Sūkta 8.98

- 1 indrāya sāmā gāyata viprāya bṛhate bṛhat |
dharmakṛtē vipāscitē paṇasyavē ||
- 2 tvam indrābhībhūr āsi tvam sūryām arocayaḥ |
viśvakārmā viśvadevo mahāṁ āsi ||
- 3 vibhrajāṇ jyotiṣā svaḥ agāccho rocaṇam divaḥ |
devās tā indra śakhyāyā yemire ||
- 4 endrā no gadhi priyaḥ sātrājīd agōhyaḥ |
gīrir na viśvatās pṛthuḥ patir divaḥ ||
- 5 abhi hi sātya somapā ubhe bābhūtha rodāsī |
indrāsī sunvato vṛdhaḥ patir divaḥ ||

- 9 Nicht haben dich Götter noch Sterbliche erreicht, du Herr des Preßsteins. Allen Geschöpfen bist du an Kraft überlegen, nicht haben dich die Götter erreicht.
- 10 Den Mann, der in allen Kämpfen der Überlegene ist, den Indra haben sie einmütig zum Herrschen gebildet und erzeugt, den an Umsicht Besten, und zur Abwehr der Feinde den Hemmer, den Gewaltigen, Gewaltigsten, Kräftigen, Ausdauernden.
- 11 Die Lobsänger haben zusammen dem Indra zugesungen, Soma zu trinken, dem Herrn der Sonne, auf daß sie ihn zum Erstarken bringen, denn der Gebieter ist mit seiner Kraft, seinen Hilfen vereint.
- 12 Mit dem bloßen Blicke biegen sie die Radfelge, die Redekundigen lenken den Widder durch Zuruf her, die Erleuchteten, Truglosen, Ausdauernden ihm für euch im Ohre liegend, zusammen mit den Sängern.
- 13 Diesen Indra rufe ich laut, den gabenreichen, gewaltigen, ungehemmten, der die Stärken allesamt besitzt. Und wenn der Freigebige, Opferwürdige auf die Lobreden herlenkt, so soll der Keulenträger uns alle guten Wege zum Reichtum bereiten.
- 14 Du, Indra, verstehst es, diese Burgen mit Gewalt zu zerstören, du Gewaltigster, Mächtiger. Vor dir zittern alle Welten, o Keulenträger, und Himmel und Erde aus Furcht.
- 15 Dieses wahre Wort soll mich schützen, tapferer, wunderbarer Indra! Hilf uns über die vielen Fährlichkeiten wie über ein Wasser, o Keulenträger! Wann wirst du, Indra, von deinem allgestaltigen, beneidenswerten Reichtum etwas ablassen, o König?

- 1 Dem Indra singet die hohe Weise, dem Beredten, Hohen, dem Gesetzgeber, dem Redekundigen, dem Beifallliebenden!
- 2 Du, Indra, bist der Überlegene, du ließest die Sonne erstrahlen; du bist der Allschöpfer, der Visvakarman, der Allgott. Du bist groß.
- 3 Im Licht erstrahlend gingst du zur Sonne, zum Himmelslicht. Die Götter sind deiner Freundschaft ergeben, o Indra.
- 4 Indra, komm zu uns, du der Beliebte, vollständig Siegende, nicht zu Verbergende, wie ein Berg nach allen Seiten breit, des Himmels Herr!
- 5 Du wahrhafter Somatrinker überragst ja beide Welten. Indra, du bist der Förderer des Somapressenden, des Himmels Herr.

- 6 tvaṁ hi śasvātīnām indrā dātā purām asi |
hantā dasyor manór vṛdhaḥ patir dīvaḥ ||
- 7 adhā hīndra girvaṇa upā tvā kāmān mahāḥ śasrjmahé |
udeva yantā udabhiḥ ||
- 8 vār na tvā yavyābhīr vardhānti sūra brahmāṇi |
vāvṛdhvāmsām cid adrivo dīve-dive ||
- 9 yuñjanti harī iṣirasya gāthāyorau rathā uruyūge |
indrāvāhā vacoyujā ||
- 10 tvaṁ nā indrā bhāraṁ oḥ nṛmṇaṁ śatakrato vicarṣaṇe |
ā vīram pṛtanāṣahām ||
- 11 tvaṁ hi nāḥ pitā vāso tvam mātā śatakrato baḥbhūvitha |
adhā te sūmnam īmahe ||
- 12 tvām śuśmin puruhūta vājayantam upā bruve śatakrato |
sa nō rāsva sūviryam ||

Sūkta 8.99

- 1 tvām idā hyo naro 'pīpyan vajrīn bhūrṇāyaḥ |
sa indra stomāvāhasām iha śrudhy upā svasāram ā gāhi ||
- 2 matsvā suśipra harivaṣ tad īmaḥ tve ā bhūṣanti vedhasaḥ |
tava śravāmsy upamāny ukthyā sūteṣv indra girvaṇaḥ ||
- 3 śrāyānta iva sūryam viśved indrāsyā bhakṣata |
vasūni jāte janāmāna ojasā prati bhāgaṁ na didhima ||
- 4 anārśarātīm vasudām upā stuhi bhadrā indrāsyā rātayaḥ |
so āsyā kāmān vidhāto na roṣati manō dānāyā codayān ||
- 5 tvam indra pratūrtiṣv abhi viśvā aṣi sprdhāḥ |
aśastīhā jānitā viśvatūr aṣi tvaṁ tūrya taruṣyataḥ ||
- 6 anū te śuśmām turayāntam īyatuh kṣoṇī śiśum na mātarā |
viśvās te sprdhāḥ śnathayanta maṇyavē vṛtram yad indra tūrvāsi ||

- 6 Du, Indra, bist ja der Zerstörer all der vielen Burgen, der Erleger des Dasyu, der Förderer des Manu, des Himmels Herr.
- 7 Darum haben wir ja dir, lobbegehrender Indra, unsere großen Wünsche ausgeschüttet wie die mit Wasser kommenden Marut das Wasser.
- 8 Dich, o Held, machen die feierlichen Reden noch größer wie ein Gewässer durch Bäche, obwohl du Tag für Tag größer geworden bist, du Herr des Preßsteins.
- 9 Sie schirren mit Gesangeslied das Falbenpaar des Eiligen an den breiten, breitjochigen Wagen an, das den Indra fährt, auf bloßes Wort geschirrt.
- 10 Bring du uns Kraft, Indra, Mannesmut, Ratreicher, Ausgezeichneter; bring uns einen Helden, der die Kämpfe besteht!
- 11 Denn du bist unser Vater, du Guter, du unsere Mutter geworden, du Ratreicher; darum bitten wir um deine Gnade.
- 12 Dir, du Mutiger, Vielgerufener, Ratreicher, dem Siegbegierigen, rede ich zu: Verleih du uns die Meisterschaft!

- 1 Dich haben gestern um diese Zeit die rührigen Männer getränkt, du Keulenträger. Höre, Indra, auch diesmal auf die durch Loblied dich anziehenden Sänger; komm her zur Frühmesse!
- 2 Berausche dich, du schönlippiger Falbenfahrer, darum bitten wir. Auf dich warten die Meister; deine höchsten Ruhmestaten sind bei Soma zu preisen, lobbegehrender Indra.
- 3 Wie die Kochenden die Sonne nutzen, so genießen sie alle Götter des Indra. So oft die Sonne mit Kraft geboren ist, erwarten wir die Güter wie unseren Anteil.
- 4 Preise den Gutschenker, der seine Gaben nicht verschließt! Ersprießlich sind des Indra Gaben. Nicht nimmt er den Wunsch dieses Verehrers übel, da er den Sinn des Gönners zum Geben ermuntert.
- 5 Du, Indra, bist bei den Vorstößen allen Gegnern überlegen. Du bist es, der die Hohnreden niederschlägt und hervorruft, der Allüberholende. Überhole du die Wettstreiter!
- 6 Deinem Mute, dem vorwärtsstürmenden, sind die beiden Heerscharen wie zwei Mütter dem Jungen gefolgt. Alle deine Gegner werden deinem Zorn anheimfallend niedergestreckt, wenn du, Indra, den Vritra, den Feind, überwindest.

7 ita ūtī vó ajarám prahetāram aprāhitam |
āsurm̐ jetāram̐ hetāram̐ rāthitāmam atūrtaṁ tugryāvṛdhām ||

8 iṣkartāram anīṣkr̥taṁ saḥāskṛtaṁ śatamūtiṁ śatakṛatum |
samānam indram avāse havāmahe vasāvānam vasūjuvām ||

Sūkta 8.100

1 ayam̐ tā emi tanvā purastād visvé devā abhi mā yanti paścāt |
yadā mahyam̐ dīdhāro bhāgam̐ indrād in mayā kṛṇavo vīryāṇi ||

2 dadhāmi te madhūno bhakṣam agre hītas té bhāgaḥ suto āstu somah̐ |
asās ca tvaṁ dākṣiṇataḥ sakhā me dhā vr̥trāṇi jaṅghanāvā bhūri ||

3 pra su stomām bharata vājayanta indrāya satyam̐ yadi satyam̐ asti |
nendro āstīti nemā u tva āha ka im̐ dadarśa kam̐ abhi śāvāma ||

4 ayam̐ āsmi jaritaḥ paśyā meha visvā jātāny abhy āsmi mahnā |
ṛtasyā mā praḍīśo vardhayanty ādardīro bhuvānā dardarīmi ||

5 ā yan mā venā arūhann̐ ṛtasyam̐ ekam̐ āsīnam̐ haryatasā pr̥ṣṭhe |
manās cin me hr̥da ā praty āvocad acikradāṅ chīśumantaḥ sakhāyaḥ ||

6 visvet tā te savāneṣu pravācyā yā cakarthā maghavann̐ indra sunvate |
pārāvataṁ yat pūrusambhṛtaṁ vasv apāvṛṇoḥ śarabhāya ṛṣibandhave ||

7 pra nūnam̐ dhāvataḥ pṛthaṅ neha yo vo avāvarit̐ |
ni śim̐ vr̥trasya marmāṇi vajram̐ indro apīpatat ||

8 manōjavā ayāmāna āyasim̐ ātarat purām̐ |
divām̐ suparṇo gatvāya somām̐ vajriṇa ābhārat ||

9 samudre antaḥ śayata udnā vajro abhivṛtaḥ |
bharānty asmai samyatāḥ puraḥprāsraṇā balim̐ ||

7 Zu eurem unmittelbaren Beistand rufen wir den Alterlosen, den Anspornen, der keines Ansporns bedarf, den schnellen Sieger, den Antreiber, den besten Fahrer, den nie Überholten, den Förderer des Tu-grasohnes;

8 Den Heilenden, der keiner Heilung bedarf, den Krafterzeugten, der hundert Hilfen, hundert Ratschlüsse hat, den allen gemeinsamen Indra rufen wir zum Beistand, den Schätzebringer, Schätzebringer.

1 Ich hier gehe in eigener Person dir voran, alle Götter folgen mir hinterdrein. Wenn du, Indra, mir einen Anteil bestimmen wirst, dann sollst du mit mir Heldentaten vollbringen.

2 Ich gewähre dir an erster Stelle den Trunk des Soma; der gepreßte Soma soll dir als Anteil bestimmt sein. Wenn du mein Freund zur Rechten sein willst, dann wollen wir beide viele Vritra's erschlagen.

3 Bringet fein nach dem ersten Preise strebend dem Indra ein Loblied dar, ein wahrhaftes, wenn es Wahrheit ist! "Es gibt keinen Indra", so sagt manch einer. "Wer hat ihn gesehen, wen sollen wir also preisen?"

4 Da bin ich, o Sänger, sieh mich hier! Alle Geschöpfe überraue ich an Größe. Die Beweise des rechten Glaubens stärken mich. Als Erbrecher sprengte ich die Welten.

5 Als die Seher des rechten Glaubens zu mir aufgestiegen waren, der ich einsam auf dem Rücken des begehrten Himmels saß, da gab mein Verstand dem Herzen zur Antwort: "Meine Freunde samt ihren Kindern haben zu mir geschrien.

6 All das ist bei den Somaopfern von dir zu verkünden, was du gabenreicher Indra für den Somapressenden getan hast, da du das von vielen aufgehäuften Gut der Paravata's für Sarabha aus dem Geschlechte der Rishi's aufgeschlossen hast.

7 Laufet jetzt auseinander: Der ist nicht mehr da, der euch zurückgehalten hatte! Auf die verwundbare Stelle des Vritra hat Indra die Keule geschmettert.

8 Schnell wie der Gedanke eilend war er der ehernen Burg entronnen. Zum Himmel gelangte der Falke und brachte dem Keulenträger den Soma.

9 Mitten in der See liegt die Keule von Wasser bedeckt. Sie bringen ihm in ununterbrochenem Laufe vor ihm her fließend ihren Zoll dar.

- 10 yad vāg vadānty avicetanāni rāṣṭrī devānām niṣasādā mandrā |
catāsrā ūrjām duduḥe payāmsi kvā svid asyāḥ paramam jāgāma ||
- 11 devīm vācām ajanayanta devās tām viśvarūpāḥ paśavo vadanti |
sā nō mandreṣam ūrjām duhānā dhenur vāg asmān upa suṣṭutaitu ||
- 12 sakhē viṣṇo vitaram vi krāmasva dyaur dehi lokam vajrāya viṣkabhē |
hanāva vṛtram riṇacāva sindhūn indrāsya yantu prasave viṣṣṭāḥ ||

Sūkta 8.101

- 1 ṛdhag itthā sa martyāḥ śāsāme devatātaye |
yo nūnam mitrāvaruṇāv abhiṣṭāya ācakre havyadātaye ||
- 2 varṣiṣṭhakṣatrā uruḥakṣāsā narā rājānā dirghaśruttāmā |
tā bāhutā na daṁsanā ratharyataḥ sākam sūryāsya raśmibhiḥ ||
- 3 pra yo vām mitrāvaruṇājīro dūto adrāvat |
ayāḥśirṣā madéraghuh ||
- 4 na yaḥ saṁpṛcche na punar havitave na sāmṣvādāya ramāte |
tasmān no ādya samīter uruṣyatam bāhubhyām na uruṣyatam ||
- 5 pra mitrāya prāryamṇe śacathyām ṛtāvaso |
varūthyaīm varuṇe chandyaṁ vacāḥ stotram rājāsu gāyata ||
- 6 te hinvire aruṇam jenyam vasv ekam putram tiṣṭhām |
te dhāmāny amṛtā martyānām adābdhā abhi cakṣate ||
- 7 ā me vacāmsy udyātā dyumattāmāni kartvā |
ubhā yātām nāsatyā sajośāsā prati havyāni vītayē ||
- 8 rātim yad vām arakṣasam havāmahe yuvābhyām vājīnivasū |
prācīm hotrām pratirantāv itam narā grṇānā jamadāgninā ||
- 9 ā nō yajnam diviṣṭam vāyo yāhi sūmanmābhiḥ |
antaḥ pavitrā upari śrīṇānoṣṭyam sūkro āyāmi te ||

- 10 Als die sprechende Rede, die wohlklingende Beherrscherin der Götter sich bei den unvernünftigen Geschöpfen niederließ, da ließ sie in vier Strahlen Nahrung und Milch aus sich melken. Wohin ist denn ihr bestes Teil gekommen?
- 11 Die Götter erzeugten die Göttin Rede; diese reden die Tiere in allen Gestalten. Diese wohltönende Milchkuh, die uns Labung und Nahrung spendet, die Rede soll wohlgepriesen zu uns kommen!
- 12 Freund Vishnu, schreite so weit als möglich aus! Himmel, gib der Keule Raum um auszuholen! Wir beide wollen den Vritra erschlagen und die Flüsse frei machen. Losgelassen sollen sie auf Indra's Geheiß dahin fließen.

- 1 Der Sterbliche hat so der Gottheit richtig gedient, der jetzt Mitra und Varuna zum Vortritt für die Opferteilung bestimmt hat.
- 2 Die die höchste Herrschaft haben, die weitblickenden Herren, die beiden Könige, die weitberühmtesten, die fahren mit Geschick gleichsam in ihren Armen mit den Strahlen der Sonne zusammen im Wagen.
- 3 Der flinke Bote, der euch vorauslief, Mitra und Varuna, der mit dem Eisenkopf, der toll dahineilende,
- 4 Der nicht still hält zum Unterhandeln noch zum Zurückrufen noch zur Unterredung, vor dessen Zusammenstoß bewahrt uns heute, bewahrt uns mit den Armen!
- 5 Auf Mitra, auf Aryaman trage eine freundschaftliche, auf Varuna eine schützende, wohlgefällige Rede vor, o Ritavasu! Singet auf die Könige ein Preislied!
- 6 Diese treiben den rötlichen häuslichen Schatz, den einen Sohn der drei Mütter zur Eile an. Die unbetörbaren Unsterblichen beobachten das Tun der Sterblichen.
- 7 Zu meinen dargebrachten Reden, zu den glänzendsten Opferleistungen kommt, ihr beiden Nasatya's, einmütig her, um die Opfergaben gern entgegenzunehmen!
- 8 Da wir eure ohne Falsch gereichte Gabe anrufen, ihr Lohnreichen, so kommt der vorwärtsgehenden Opfergabe das Geleit gebend, ihr Herren, von Jamadagni gepriesen!
- 9 Zu unserem gen Himmel dringenden Opfer komm, Vayu, mit guten Gedanken! Der in der Seihe geläuterte, darüber mit Milch gemischte Soma, dieser Klare ist dir gereicht.

- 10 vety ádhvaryuḥ pathibhī rajīṣṭhaiḥ prati havyāni vīṭayē |
adhā niyutva ubhayāsyā naḥ pibā śucīrṁ somāṁ gavāśīram ||
- 11 baṇ mahāṁ āsi sūrya ba| āditya mahāṁ āsi |
mahā té saṭo mähīmā pānasyate 'ddhā dēva mahāṁ āsi ||
- 12 baṭ sūrya śravāsā mahāṁ āsi saṭrā dēva mahāṁ āsi |
mahnā devānām asuryāḥ purohito vibhu jyotiṣ adābhyam ||
- 13 iyaṁ yā nīcy arkiṇī rūpā rohiṇyā kṛtā |
cītrevaḥ praty ādarśy āyaty a|ntar daśasū bāhuṣū ||
- 14 prajā hā tiṣro atyāyām iṅyur ny a|nyā arkam abhitō viviśre |
brhad dhā tasthaḥ bhuvāneṣv antaḥ pavāmāno harita ā viveśa ||
- 15 mātā ruḍrānām duhitā vaśunām svasādityānām amṛtāsyā nābhiḥ |
pra nu vōcam cikītuṣe janāya mā gām anāgām aditiṁ vadhiṣṭa ||
- 16 vaḥovidāṁ vācām udīrayāntīṁ viśvābhir dhībhir upatiṣṭhāmānām |
devīm deḥebhyaḥ pary eyuṣīm gām ā māvrkṭa martyō dābhacētāḥ ||

Sūkta 8.102

- 1 tvam āgne brhad vayo dadhāsi deva dāśuṣē |
kāvīr grhapātīr yuvā ||
- 2 sa na ilānaya sāha devām āgne duḥasyuvā |
cikīd vibhāṇav ā vāha ||
- 3 tvayā ha svid yujā vāyam codiṣṭhena yaviṣṭhya |
abhi śmo vājasātaye ||
- 4 aurvābhṛguvac chucīm apnavāṇavad ā hūve |
agnīm sāmudravāśasam ||
- 5 hūve vātāsvanaṁ kavīm parjanyaḥkrandyam sahaḥ |
agnīm sāmudravāśasam ||
- 6 ā saḥam sāvitur yāthā bhagāsyeva bhujīm hūve |
agnīm sāmudravāśasam ||

- 10 Der Adhvaryu begehrt auf den richtigsten Wegen die Opfergaben darzubringen. Nun trink, du Niyutfahrer, von beidem bei uns, den reinen und den milchgemischten Soma!
- 11 Wahrhaftig, du bist der Große, Surya; wahrhaftig, du bist der Große, Aditya. Deine, des Großen, Größe verdient Preis; wirklich bist du, Gott, der Große.
- 12 Wahrhaftig, du bist groß an Ruhm, Surya, du bist ganz und gar der Große, o Gott. Durch deine Größe hast du, der Asurische, den Vortritt unter den Göttern, du, das allmächtige, unbetörbare Licht.
- 13 Diese niedergehende, von Lobsang begleitete - von der rötlichen Flamme werden ihre Farben verwandelt - hat in den zehn Armen einen Anblick wie die ankommende buntfarbige Usas geboten.
- 14 Drei Menschengeschlechter sind schon vorübergegangen, andere haben sich seitdem um den Preisgesang niedergelassen. Groß steht er da unter den Geschöpfen. Pavamana Soma ist in die goldgelben Flammen eingegangen.
- 15 Die Mutter der Rudra's, die Tochter der Vasu's, die Schwester der Aditya's, der Unsterblichkeit Nabel - sagen will ich jetzt den verständigen Leuten: Tötet nicht die unschuldige Kuh, die Aditi!
- 16 Mich, die die Worte findet, die Rede anregt, die mit allen frommen Gedanken naht, die göttliche Kuh, die von den Göttern gekommen ist, mich hat der Sterbliche von schwacher Einsicht sich angeeignet.

- 1 Du, Gott Agni, verleihst dem Opferspender hohe Kraft, du der jugendliche Seher und Hausherr.
- 2 Zusammen mit der anrufenden, ehrerbietigen Rede fahre uns die Götter her als der Kundige, du erstrahlender Agni!
- 3 Mit dir, dem Anspornendsten im Bunde, du Jüngster, haben wir den Vorsprung zur Gewinnung des Siegerpreises.
- 4 Wie Aurva und Bhṛigu, wie Apnavana rufe ich den reinen Agni her, der sich in das Meer einhüllt.
- 5 Ich rufe den wie der Wind brausende Seher, die wie Parjanya brüllende Macht an, den Agni, der sich in das Meer einhüllt.
- 6 Ich rufe ihn an wie die Anweisung des Savitri, wie des Bhaga Wohltat, den Agni, der sich in das Meer einhüllt.

7 agnīm vó vṛdhantām adhvārāṅām purūtamām |
 acchā naptre saḥsrate ||
 8 ayaṁ yathā na ābhuvat tvaṣṭā rūpeva takṣyā |
 asya kratvā yaśasvataḥ ||
 9 ayaṁ viśvā abhi śriyo 'gnir deveṣu patyate |
 ā vājair upā no gamat ||
 10 viśveśām iha stūhi hotṛṇām yaśastāmam |
 agnīm yajñeṣu pūrvyam ||
 11 śīram pāvakaśociṣām jyeṣṭho yo dameṣv ā |
 dīdāyā dīrghaśruttāmaḥ ||
 12 tam arvantaṁ na sānaṣim gṛṇīhi vipra śuṣmiṇām |
 mītraṁ na yāṭayajjānam ||
 13 upā tvā jāmayo giro dediṣatīr haviṣkr̥tāḥ |
 vāyor anīke asthiraṁ ||
 14 yasyā trīdhātv avītam barhis taṣṭhāv asāmdinam |
 āpās cīn ni dādā padam ||
 15 padam devasyā mīlhuṣo 'nādhṛṣṭābhīr ūtibhiḥ |
 bhadrā sūryā ivopadṛk ||
 16 agnē ghṛtasyā dhītibhis tepāno dēva śociṣā |
 ā devān vākṣi yakṣi ca ||
 17 tam tvājananta mātarāḥ kavīm devāso āngiraḥ |
 havyavāham amartyam ||
 18 pracetasam tvā kave 'gnē dūtam varēṇyam |
 havyavāham ni śēdire ||
 19 naḥi me asty aghnyā na svadhītir vanānvati |
 athaitāḍṛg bhārāmi te ||
 20 yad agne kāni kāni cid ā te dārūṇi dādhamasi |
 tā jūṣasva yaviṣṭhya ||
 21 yad aty upajihvikā yad vāmro atīṣarpāti |
 sarvaṁ tad āstu te ghṛtam ||
 22 agnim indhāno manāsā dhiyām saceta martyāḥ |
 agnim idhe vīvasvābhīḥ ||

7 Euren Agni, den Erstarkenden, der bei den Opfern am häufigsten
 zugegen ist, rufe ich her für das kraftvolle Kind der Kraft.
 8 Auf daß dieser in uns eingehe wie Tvastrī in die zu bildenden Formen,
 mit seiner, des Angesehenen, Einsicht.
 9 Dieser Agni besitzt unter den Göttern alle Herrlichkeiten; er möge
 uns mit reichen Belohnungen kommen.
 10 Lobe hier den Angesehensten unter allen Opferpriestern, den Agni,
 den Allerersten bei den Opfern!
 11 Den scharfen mit reiner Flamme, der als Oberster in den Häusern
 scheint, der weithin Berühmteste.
 12 Ihn lobe wie ein vielgewinnendes Rennpferd, o Redekundiger, den
 Ungestümen, der wie Mitra die Menschen eint!
 13 Dir sind die verschwisterten Lobreden des Opferbereiters genaht, die
 dich herausstreichen, beim Erscheinen des Vayu.
 14 Dessen dreifaches Barhis noch unbedeckt, ungeschnitten dasteht.
 Selbst ihr Gewässer habt eure Spur hinterlassen.
 15 Die Spur des belohnenden Gottes mit seinen unantastbaren Hilfen
 ist ein erfreulicher Anblick wie die Sonne.
 16 O Agni, durch die bloßen Gedanken an das Schmalz mit Glut ent-
 brannt, o Gott, fahre die Götter her und opfere ihnen!
 17 Dich erzeugten die Mütter, den Seher die Götter, o Angiras, den
 unsterblichen Opferfahrer.
 18 Dich, den Vorsorgenden, o Seher Agni, haben sie als kürbaren Boten,
 als Opferfahrer eingesetzt.
 19 Ich habe nämlich keine Kuh, die Axt ist nicht bei einem Holzbesitzer;
 also bringe ich dir nur dieses.
 20 Wenn wir dir irgend welche Hölzer zulegen, Agni, so laß dir diese
 schmecken, du Jüngster!
 21 Was die Termiten benagt, worüber die Ameise kriecht, all das soll dir
 zu Schmalz werden.
 22 Indem er den Agni im Geiste entzündet, soll der Sterbliche dabei dem
 Gedanken nachgehen: Ich habe den Agni mit den Morgenstrahlen
 entflammt.

Sūkta 8.103

- 1 adārsī gātuvittāmo yasmin vrātāny ādadhuḥ |
upo ṣu jātam āryāsyā vardhānam agniṁ nākṣanta no girāḥ ||
- 2 pra daivódāso agnir devāṁ acchā na majmanā |
anū mātarām pṛthivīm vi vāvṛte tasthau nākāsyā sāvāvi ||
- 3 yasmād rejānta kṛṣṭayās carṅkṛtyāni kṛṇvataḥ |
sahasraśām medhasātāv iṣa tmanāgnim dhībhiḥ sūparyata ||
- 4 pra yaṁ rāye ninīśasi marṭo yas té vaso dāsāt |
sa vīram dhāte agna ukthasāmsinām tmanā sahasrapoṣiṇām ||
- 5 sa dr̥lhe cid abhi tṛṇatti vājam arvātā sa dhāte aksiti śravāḥ |
tve devātrā sadā purūvaso viśvā vāmāni dhīmahi ||
- 6 yo viśvā dayāte vasu hotā mandro janānām |
madhōr na pātrā prathamāny āsmai pra stomā yanty agnaye ||
- 7 aśvaṁ na gīrbhī rathyāṁ sudānāvo marmṛjyantē devayavāḥ |
ubhe toke tanāye dasma viśpate parṣi rādhō maghonām ||
- 8 pra mar̥hiṣṭhāya gāyata rtāvnē bṛhate śukrasōciṣe |
upāstutāso agnaye ||
- 9 ā vāmsate maghavā vīravād yaśaḥ samiddho dyumny āhūtaḥ |
kuvin nō asya sumatir navīyasy acchā vājēbhir āgamāt ||
- 10 preṣṭhām u priyānām stuhy āsāvātithim |
agniṁ rathānām yamām ||
- 11 uditā yo niditā veditā vasv ā yajñiyō vavartāti |
duṣṭarā yasyā pravāṇe normayō dhiyā vājam siśāsataḥ ||
- 12 mā nō hr̥ṇītām atithir vasūr agniḥ pūruprasāsta eṣaḥ |
yaḥ suhotā svadhvaraḥ ||

- 1 Der beste Pfadfinder ist erschienen, auf welchen sie die frommen Gebräuche gegründet haben. Dem eben Geborenen, dem Mehrer des Ariers, dem Agni nahen fein unsere Lobesworte.
- 2 Der Agni des Divodasa hat sich auf den Weg gemacht in ganzer Größe, wie es sich zu den Göttern ziemt - er hat sich der Mutter Erde entlang verbreitet - nach dem Rücken des Himmels.
- 3 Vor dem die Völker zittern, wenn er Rühmlisches vollbringt, der Tausend gewinnt gerade wie im Kampf um die Meisterschaft, den Agni haltet mit euren Gedanken in Ehren!
- 4 Wenn du den Sterblichen, der dir, o Guter, spendet, zu Reichtum zu bringen beabsichtigst, so empfängt er, o Agni, einen Sohn, der Lobgedichte vorträgt, der selbst tausend Rinder züchtet.
- 5 Er bahnt sich mit dem Schlachtroß den Weg zum Gewinn, selbst wenn dieser unter Verschuß ist; er erwirbt unvergänglichen Ruhm. Von dir möchten wir stets alles Gute bei den Göttern empfangen, du Schätzerreicher.
- 6 Der alle Schätze austeilt, der gerngehörte Opferpriester der Menschen. Wie zuerst die Schalen des Süßtrankes, kommen zu ihm die Preislieder, zu Agni.
- 7 Wie ein Wagenroß putzen ihn mit Lobesworten die gottverlangenden Freigebigen heraus. Erhalte beiderlei Samen in der Nachkommenschaft, du Meister, du Clanfürst; erhalte die Freigebigkeit der Lohnherren!
- 8 Singet dem freigebigsten, wahrhaftigen, hohen, hellflammigen Agni, ihr Upastuta's!
- 9 Der freigebige Agni möge die Ehre vieler Söhne einbringen, der entflamte, glänzende, mit Opferschmalz begossene. Gewiß wird aufs neue zu uns seine Huld kommen mit reichen Belohnungen.
- 10 Den Liebsten der Lieben, den Gast preise, o Asava, den Agni, den Lenker der Wagen;
- 11 Der bei Sonnenaufgang die angebundenen Schätze erkundet und herbringen möge, der Opferwürdige; dessen Absichten schwer zu durchqueren sind wie die Wellen im reißenden Strome, wenn er mit Absicht den Siegerpreis zu gewinnen sucht.
- 12 Nicht soll uns der gute Gast, dieser vielgepriesene Agni gram sein, der einen guten Hotri und guten Opferdienst hat.

13 mo te riṣaṇ ye acchóktibhir vaṣo 'gne kebhiś cīd evaiḥ |
kīriś cīd dhi tvām iṭṭé dūtyāya rātahavyaḥ svadhvaraḥ ||

14 āgné yāhi marutsākhā rudrebhiḥ somāpītaye |
sobhāryā upā suṣṭutim mādayāsvā svārṇare ||

13 Nicht sollen die zu Schaden kommen, die mit ihren Einladungen,
mit irgend welchen Absichten kommen, o guter Agni! Dich beruft ja
auch der Mittellose zum Botenamt, Opfergaben spendend und guten
Gottesdienst bereitend.

14 Agni, komm als der den Marut Befreundete mit den Rudra's zum
Somatrunk, zu Sobhari's Loblied! Ergötze dich am Svarnarasoma!

Maṇḍala 9

Sūkta 9.1

- 1 svādiṣṭhayā madīṣṭhayā pavāsva somā dhārāyā |
indrāyā pātāve sutaḥ ||
- 2 rakṣohā viśvacārṣaṇir abhi yonim ayóhatam |
druṇā sadhastham āśadat ||
- 3 varivodhātāmo bhava maṁhiṣṭho vṛtrahantāmaḥ |
parṣi rādhō maghonām ||
- 4 abhy arṣa mahānām devānām vītim andhāsā |
abhi vājām uta śravāḥ ||
- 5 tvām acchā carāmasi tad id arthām dive-dive |
indo tve nā āśasāḥ ||
- 6 punāti te pariśrutam somam sūryāsya duhitā |
vāreṇā śasvatā tanā ||
- 7 tam im anviḥ samarya ā gr̥bhṇanti yoṣaṇo daśā |
svasārah pārye divi ||
- 8 tam im hinvanty agruvo dhamanti bākuraṁ dṛtim |
tridhātū vāraṇam madhū ||
- 9 abhi mam aghnyā uta śrīṇanti dhēnavāḥ śisūm |
somam indrāyā pātāve ||
- 10 asyed indro madeṣv ā viśvā vṛtrāṇi jighnate |
sūro maghā cā maṁhate ||

Sūkta 9.2

- 1 pavāsva devāvīr ati pavitrām somā raṁhyā |
indrām indo vṛṣā viśā ||
- 2 ā vācyasvā mahi psaro vṛṣēndo dyumnāvattamaḥ |
ā yonim dharnāsīḥ sādah ||
- 3 adhūksata priyam madhu dhārā sūtasyā vedhasāḥ |
apo vāsiṣṭa sukratūḥ ||
- 4 mahāntām tvā mahīr anv āpō arṣanti sindhāvaḥ |
yad gobhīr vāsaiṣyasé ||
- 5 samudro apsu māmṛje viṣṭambho dhāruṇō divaḥ |
somāḥ pavitrē asmayuḥ ||

- 1 Läuere dich, Soma, im süßesten, berausendsten Erguß, für Indra zum Trunke ausgepreßt!
- 2 Die Unholde tödend, bei allen Völkern bekannt, hat er sich in seine eisenbehauene Wiege, an seinen Platz als Hotri gesetzt.
- 3 Sei du der beste Auswegschafter, der Freigebigste, der Erzfeindetöter, erhalte die Freigebigkeit der Lohnherren!
- 4 Rinne mit deinem Tranke zur Ladung der großen Götter, rinne zu Gewinn und Ruhm!
- 5 Zu dir kommen wir zu demselben Zwecke Tag für Tag. Zu dir, o Saft, gehen unsere Wünsche.
- 6 Die Tochter des Surya klärt deinen Soma, der durch die Haarseihe in vollständigem Durchlauf abfließt.
- 7 Ihn fassen die zehn feinen Frauen im Wettbewerb an, die Schwestern am entscheidenden Tage.
- 8 Ihn treiben die Unvermählten zur Eile; sie blasen den aus Bakura gemachten Schlauch auf, die dreifache wildwachsende Süßigkeit.
- 9 Und die Milchkuhe versehen dieses Junge mit Milch, den Soma für Indra zum Trunke.
- 10 In seinem Rausche erschlägt Indra alle Feinde, und verschenkt der Held die Gaben.

- 1 Läuere dich, die Götter einladend, in schnellem Laufe durch die Seihe, Soma! Geh du, der Bulle, in Indra ein, o Saft!
- 2 Galoppiere her, o Saft, ein großer Genuß, der glanzvollste Bulle; setze dich dauernd in deine Wiege!
- 3 Der Strom des ausgepreßten Meisters hat die liebe Süßigkeit ergossen. Der Kluge hat sich in Wasser gehüllt.
- 4 Dir, dem Großen, fließen die großen Wasserströme zu, wenn du dich in die Milch hüllen willst.
- 5 Das Meer des Soma ward im Wasser gereinigt, der die tragende Stütze des Himmels ist, der Soma, der in der Seihe uns gewogen ist.

- 6 acikradad vṛṣā harir mahān mītro na dārśataḥ |
saṁ sūryēṇa rocate ||
- 7 girās ta inda ojasā marmrijyantē apasyuvāḥ |
yābhīr madāya śumbhāse ||
- 8 taṁ tvā madāya ghr̥ṣvāya u lokakṛtnum īmahe |
tava praśastayo mahīḥ ||
- 9 asmabhyām indav indrayur madhvāḥ pavasva dhārāyā |
parjanyaō vṛṣṭimāṁ iva ||
- 10 goṣā indo nṛṣā āsy aśvasā vājasā ūta |
ātmā yajñasyā pūrvyāḥ ||

Sūkta 9.3

- 1 eṣa devo amartyaḥ parṇavīr iva dīyati |
abhi droṇāny āsadām ||
- 2 eṣa devo vipā kṛto 'tī hvarāmsi dhāvati |
pavāmāno adābhyaḥ ||
- 3 eṣa devo vipanyubhiḥ pavāmāna ṛtāyubhiḥ |
harir vājāya mṛjyate ||
- 4 eṣa viśvāni vāryā śūro yann iva satvābhiḥ |
pavāmānaḥ siśāsati ||
- 5 eṣa devo rātharyati pavāmāno daśasyati |
āviṣ kṛṇoti vagvaṇum ||
- 6 eṣa viprair abhiṣṭūto 'po devo vi gāhate |
dadhad ratnāni dāśuṣē ||
- 7 eṣa divaṁ vi dhāvati tiro rajāmsi dhārāyā |
pavāmānaḥ kanikradat ||
- 8 eṣa divaṁ vy āsarat tiro rajāmsy aspṛtaḥ |
pavāmānaḥ svadhvaraḥ ||
- 9 eṣa pratnena janmānā devo devebhyāḥ sutaḥ |
hariḥ pavitrē arṣati ||
- 10 eṣa u sya pūruvrato jājñāno janayann iṣaḥ |
dhārāyā pavate sutaḥ ||

- 6 Der Bulle hat gebrüllt, der Falbe, der Große, wie eine Freund gern
gesehen; er glänzt mit der Sonne um die Wette.
- 7 Durch deine Kraft putzen sie die emsigen Loblieder heraus, o Saft,
mit denen du dich zum Rausche schön machst.
- 8 Dich, den Platzmacher, gehen wir um fröhlichen Rausch an; groß ist
dein Lob.
- 9 Für uns läutere dich, o Saft, nach Indra verlangend, mit dem Erguß
der Süßigkeit, wie der regenbringende Parjanya!
- 10 Du, Saft, bist der Rindergewinner, der Männergewinner, der Rosse-
gewinner und der Lohn Gewinner, die erste Seele des Opfers.

- 1 Dieser unsterbliche Gott fliegt wie ein beschwingter Vogel, um sich
auf die Holzgefäße zu setzen.
- 2 Dieser Gott, durch Zureden bewogen, rennt über die Hindernisse, sich
läuternd, nicht irre zu führen.
- 3 Dieser Gott, während er sich läutert, wird von den wahrheitsliebenden
Lobrednern, der Falbe für den Siebergewinn geputzt.
- 4 Dieser, während er sich läutert, wünscht wie ein mit seinen Soldaten
ausziehender Held alles Wertvolle zu gewinnen.
- 5 Dieser Gott fährt zu Wagen, sich läuternd ist er huldvoll; er ruft Ge-
murmur hervor.
- 6 Dieser Gott, der von den Redekundigen gepriesen wird, taucht ins
Wasser, dem Opferspender Kleinode bringend.
- 7 Dieser durchheilt den Himmel, durch die Lüfte mit seinem Strome sich
läuternd, wiehern.
- 8 Dieser hat den Himmel durchheilt, durch die Lüfte eilend ohne losge-
lassen zu werden, sich läuternd, gutes Opfer wirkend.
- 9 Dieser Gott, nach alter Erzeugung für die Götter ausgepreßt, der Falbe
fließt in der Seihe.
- 10 Dieser unter vielen frommen Bräuchen erzeugt, Labsale erzeugend,
läutert sich ausgepreßt in Strömen.

Sūkta 9.4

- 1 sanā ca somā jeṣi ca pavāmāṇa mahi śravāḥ |
athā no vasyāsas kṛdhi ||
- 2 sanā jyotiḥ sanā svaīr viśvā ca somā saubhāgā |
athā no vasyāsas kṛdhi ||
- 3 sanā dakṣām uta kratum apā somā mṛdhō jahi |
athā no vasyāsas kṛdhi ||
- 4 pavītāraḥ punītanaḥ somam indrāya pātave |
athā no vasyāsas kṛdhi ||
- 5 tvam sūrye nā ā bhāja tava kratvā tavotibhiḥ |
athā no vasyāsas kṛdhi ||
- 6 tava kratvā tavotibhir jyok pāsyaema sūryam |
athā no vasyāsas kṛdhi ||
- 7 abhy arṣa svāyudha somā dvībarhāsam rayim |
athā no vasyāsas kṛdhi ||
- 8 abhy arṣānāpacyuto rayim samatsū sāsaḥiḥ |
athā no vasyāsas kṛdhi ||
- 9 tvām yajñair āvīrḍhan pavāmāṇa vidhārmaṇi |
athā no vasyāsas kṛdhi ||
- 10 rayim nās citram aśvinam indō viśvāyum ā bhāra |
athā no vasyāsas kṛdhi ||

Sūkta 9.5

- 1 samiddho viśvataḥ patih pavāmāṇo vi rājati |
prīṇan vṛṣā kanikradat ||
- 2 tanūnapāt pavāmāṇaḥ śṛṅge śiśāno arṣati |
antarikṣeṇa rārajat ||
- 3 īlenyaḥ pavāmāno rayir vi rājati dyumān |
madhōr dhārābhīr ojasā ||
- 4 barhiḥ prācīnaḥ ojasā pavāmāṇaḥ strīnan hariḥ |
deveṣu deva iyate ||
- 5 ud ātair jihate bṛhad dvāro devīr hiraṇyayīḥ |
pavāmāneṇa suṣṭūtāḥ ||
- 6 suṣilpe bṛhātī mahi pavāmāno vṛṣanyati |
naktoṣāsā na dārsate ||

- 1 Gewinne und ersiege, dich läuternder Soma, großen Ruhm, und mach uns besser!
- 2 Gewinne das Licht, gewinne die Sonne und alle Glücksgüter, o Soma, und mach uns besser!
- 3 Gewinn uns Willenskraft und Einsicht, jage die Verächter fort, o Soma, und mach uns besser!
- 4 Ihr Läuterer, läutert den Soma für Indra zum Trunke, und mach uns besser!
- 5 Gib du uns an der Sonne Anteil durch deine Umsicht, deine Hilfen, und mach uns besser!
- 6 Durch deine Umsicht, deine Hilfen möchten wir noch lange die Sonne sehen, und mach uns besser!
- 7 Fließe, du wohlbewaffneter Soma, zu doppeltem Reichtum, in den Kämpfen siegreich, und mach uns besser!
- 8 Fließe unentwegt zu Reichtum, in den Kämpfen siegreich, und mach uns besser!
- 9 Dich haben sie durch Opfer gestärkt, o Pavamana, wenn du dich ausbreitest, und mach uns besser!
- 10 Bring uns ansehnlichen Reichtum, in Rossen bestehend, das ganze Leben während, o Saft, und mach uns besser!

- 1 Entflammt prangt nach allen Seiten, sich läuternd, der Herr, sich liebt machend, der brüllende Stier.
- 2 Als Tanunapat sich läuternd, die Hörner wetzend, fließt er prangend durch die Luft.
- 3 Anzurufen sich läuternd prangt er wie glänzender Reichtum nach Kräften mit den Strömen der Süßigkeit.
- 4 Das Barhis ostwärts nach Kräften hinbreitend eilt sich läuternd der Falbe, der Gott zu den Göttern.
- 5 Die göttlichen Tore gehen mit ihren Flügeln hoch auf, die goldenen, von dem sich Läuternden schön gepriesen.
- 6 Nach den beiden Schöngeschmückten, Hohen, Großen verlangt der sich Läuternde brünstig, nach Nacht und Morgen wie nach zwei schönen Frauen.

7 ubhā devā nṛcaḥśāsā hotārā daivyā huve |
 pavāmāṇa indro vṛṣā ||
 8 bhārātī pavāmānasya sarāsvatīlā mahī |
 imān nō yajñam ā gāman tīstro devīḥ supesāsah ||
 9 tvaṣṭāram agrajām gopām pūroyāvānam ā huve |
 indur indro vṛṣā hariḥ pavāmānaḥ prajāpātīḥ ||
 10 vaṣpatim pavamāṇa madhvā sam āṅgdhī dhārāyā |
 sahasrāvalśam haritam bhrājāmānam hiraṇyayām ||
 11 viśvé devāḥ svāhākr̥tīm pavāmānasyā gāta |
 vāyur bṛhaspatīḥ sūryo ḡgnir indrāḥ sajośāsah ||

Sūkta 9.6

1 maṇdrayā soma dhārāyā vṛṣā pavasva devayuh |
 avyo vārēṣv asmayuh ||
 2 abhi tyam madyam madam indav indra iti kṣara |
 abhi vājino arvataḥ ||
 3 abhi tyam pūrvyam madam suvāno arsa pavitra ā |
 abhi vājām uta śravah ||
 4 anu drapsāsa indava apo na pravatāsaran |
 punānā indram āsata ||
 5 yam atyām iva vājīnām mrjanti yośaṇo daśa |
 vane kriḷāntam atyāvim ||
 6 tam gobhir vṛṣāṇam rasam madāya devavitaye |
 sutam bharāya sam sṛja ||
 7 devo devāya dhārayendrāya pavate sutah |
 payo yad āsya pipayat ||
 8 ātmā yajñasya ramhyā suśvānaḥ pavate sutah |
 pratnam ni pāti kāvyām ||
 9 evā punāna indrayur madam madiṣṭha vītaye |
 guhā cid dadhiṣe girah ||

7 Die beiden Götter mit dem Herrenaue, die göttlichen Opferpriester rufe ich. Der sich Läuternde ist Indra, der Bulle.
 8 Bharati, Sarasvati, Ila, die Große, sollen zu diesem unserem Opfer des sich Läuternden kommen, die drei schön geschmückten Göttinnen.
 9 Den Tvastri rufe ich her, den erstgeborenen Hüter und Anführer. Der goldgelbe Saft ist Indra, der Bulle, der sich läuternde ist Prajapati.
 10 Den Baum salbe du Geläuterter mit deinem süßen Strome, den tausendzweigigen, grünen, strahlenden, goldenen!
 11 Ihr Götter alle kommet zur Svahasegnung des sich läuternden: Vayu, Brihaspati, Surya, Agni, Indra, einmütig!

1 In wohltonendem Strome läutere dich, Soma, in den Schafhaaren, du der gottverlangende Stier, uns zugetan!
 2 Fließe zu solchem berausenden Rausche, o Saft, indem du denkst: Ich bin Indra! Fließe um sieggewohnte Rennpferde einzubringen.
 3 Fließe zu jenem altgewohnten Rausche, wenn du auf die Seihe ausgepreßt wirst, fließe zu Gewinn und Ruhm!
 4 Die Somatropfen sind abgeflossen wie die Gewässer stromabwärts; sich läuternd sind sie zu Indra gelangt.
 5 Den die zehn jungen Frauen putzen wie ein preisgewinnendes Roß, der im Holz sich tummelnd durch die Schafwolle rinnt.
 6 Lasset den Bullen mit den Kühen zusammen, den Saft, der zum Rausche ausgepreßt ist, zur Götterladung, zur Darbringung!
 7 Der Gott läutert sich mit seinem Strome für Gott Indra ausgepreßt, wann seine Milch quillt.
 8 Die Seele des Opfers, in raschem Laufe ausgepreßt, läutert sich der Ausgepreßte, er waret die alte Seherweisheit.
 9 Also dich für Indra läuternd, daß er nach dem Rauschtrank Begehren trage, du Berausendster, hast du Lobreden, wenn auch nur versteckt.

Sūkta 9.7

- 1 asīgrāṃ indāvaḥ pathā dharmān ṛtasyā suśriyāḥ |
vidānā āsya yojānam ||
- 2 pra dhārā madhvō agriyo mahīr apo vi gāhate |
hāvīr hāviṣṣu vandyāḥ ||
- 3 pra yujo vāco āgriyo vṛṣāvā cakradād vanē |
sadmābhi satyo ādhvaraḥ ||
- 4 pari yat kāvyā kavīr nṛmṇā vasāno arṣāti |
svār vājī siśāsati ||
- 5 pavāmāno abhi sprdhō viśo rājēva sīdati |
yad im nṛvanti vedhasāḥ ||
- 6 avyo vāre pari priyo harīr vanēṣu sīdati |
reḅho vānuṣyate matī ||
- 7 sa vāyum indrām āśvinā sākam madēna gacchati |
raṇā yo āsya dharmābhiḥ ||
- 8 ā mītrāvaruṇā bhagam madhvāḥ pavanta ūrmayāḥ |
vidānā āsya śakmābhiḥ ||
- 9 asmabhyām rodasī rayim madhvō vājāsya sātayē |
śravo vasūnī sam jitam ||

Sūkta 9.8

- 1 ete somā abhi priyam indrāsya kāmām akṣaran |
vardhānto asya vīryām ||
- 2 punānāsās camūṣado gacchānto vāyum āśvinā |
te nō dhāntu suvīryām ||
- 3 indrāsya somā rādhāse punāno hārdi codaya |
ṛtasya yonim āsadām ||
- 4 mṛjanti tvā daśa kṣipō hīnvanti sapta dhītayāḥ |
anu viprā amādiṣuḥ ||
- 5 devebhyās tvā madāya kam stjānam ati meṣyāḥ |
sam gobhir vāsayāmasi ||
- 6 punānaḥ kalāśeṣv ā vastrāny aruṣo hariḥ |
parī gavyāny avyata ||
- 7 maghona ā pāvasva no jāhi viśvā apa dviśāḥ |
indo sakhāyam ā viśa ||

- 1 Die Säfte wurden auf dem rechten Wege losgelassen, nach der rechten Bestimmung, die herrlichen, die seine Wegstrecke kennen.
- 2 Mit dem Strome der Süßigkeit geht er voran, er taucht in den großen Gewässern unter, das Opfer unter den Opfern, der Löbliche.
- 3 Der vereinigten Rede geht er voraus; der Bulle brüllt im Holzgefäß; zu seinem Sitze eilt er, die wahre Opfergabe.
- 4 Wenn der Seher sich Sehergaben und Manneskräfte anlegend abrinnt, so sucht der Siegesgewohnte die Sonne zu gewinnen.
- 5 Sich läuternd schüchtert er die Gegner ein wie ein König seine Untertanen, wenn ihn die Meister in Gang bringen.
- 6 Der Beliebte kreist in dem Schafhaar, der Falbe setzt sich in die Hölzer. Der Barde wetteifert mit der Dichtung.
- 7 Er geht mit seinem Rausche zu Vayu, Indra, zu den Asvin mit der Fröhlichkeit, die seinen Bestimmungen gemäß ist.
- 8 Die Wellen der Süßigkeit bringen sich läuternd Mitra und Varuna und Bhaga her, mit seinen Künsten vertraut.
- 9 Erobert uns, ihr beiden Rodasi, Reichtum, um den Lohn der Süßigkeit zu gewinnen; ersieget uns Ruhm und Schätze!

- 1 Diese Somasäfte sind Indra's liebem Wunsch entgegengeflossen, seine Manneskraft erhöhend.
- 2 Sich läuternd, in den Gefäßen sitzend, zu Vayu und den Asvin gehend, sollen sie uns die Meisterschaft bringen.
- 3 Treib, Soma, des Herrn Indra Herz zur Freigebigkeit an, indem du dich läuterst, um dich in den rechten Schoß zu setzen.
- 4 Es putzen dich die zehn Finger, sieben fromme Gedanken treiben dich zur Eile; die Redekundigen haben dir zugejubelt.
- 5 Dich, der für die Götter zum Rausch über die Schafhaare ergossen wird, hüllen wir mit Kuhmilch ein.
- 6 Sich läuternd hat sich der rötliche Falbe in den Krügen die Kleider der Kuhmilch angelegt.
- 7 Bring uns durch deine Läuterung freigebige Gönner herbei, treib alle Feinde hinweg! O Saft, geh in deinen Freund ein!

- 8 vṛṣṭīm̐ dīvaḥ pari śrava dyumnam pṛthivyā adhi |
sahó naḥ soma pṛtsu dhāḥ ||
- 9 nṛcaḥśasaṁ tvā vāyam indrapītaṁ svarvidāṁ |
bhakṣīmahī prajāṁ iṣāṁ ||

Sūkta 9.9

- 1 pari priyā dīvaḥ kavir vayāmsi nāptyōr hitaḥ |
suvāno yāti kavikrātuḥ ||
- 2 pra-pra kṣayāya panyāse janāya juṣṭo adruhé |
vīty ārsa caniṣṭhayā ||
- 3 sa sūnur mātarā śucir jāto jāte ārocayat |
mahān mahī ṛtāvṛdhā ||
- 4 sa sapta dhītibhir hito nadyo ajinvad adruhaḥ |
yā ekam akṣi vāvṛdhuḥ ||
- 5 tā abhi santam astītam mahe yuvānam ā dādhuḥ |
indum indra tava vrāte ||
- 6 abhi vahnir amartyaḥ sapta pāsyaṭi vāvāhiḥ |
krivir devir atarpayat ||
- 7 avā kalpēṣu naḥ pumaś tamāmsi soma yodhya |
tāni punāna jaṅghanaḥ ||
- 8 nū navyāse navīyase sūktāyā sādhayā paṭhaḥ |
pratnavad rōcayā rucāḥ ||
- 9 pavāmāna mahī śravo gām aśvām rāsi vīravāt |
sanā meḍhām sanā svāḥ ||

Sūkta 9.10

- 1 pra svānāso rathā ivārvānto na śrāvasyavāḥ |
somāso rāye ākramuḥ ||
- 2 hinvānāso rathā iva dadhanvire gabhāstyoh |
bharāsaḥ kāriṇām iva ||
- 3 rājāno na prasāstibhiḥ somāso gobhir añjate |
yajño na sapta dhātṛbhiḥ ||

- 8 Ströme Regen vom Himmel, Herrlichkeit von der Erde her! Gib uns,
Soma, die Übermacht in den Kämpfen!
- 9 Dich mit dem Herrenauge, den von Indra Getrunkenen, der das Sonnenlicht findet, wollen wir genießen und Nachkommenschaft und Speisesegen empfangen.

- 1 Der Seher des Himmels durchläuft die beliebten Altersstufen, wenn er in die beiden Enkelinnen gesetzt und ausgepreßt wird, er, der Sehergabe besitzt.
- 2 Immer weiter fließe du, dem löblichen Wohnort, den truglosen Leuten angenehm, mit schönstem Wohlgeschmack!
- 3 Dieser lautere Sohn hat neugeboren die neugeborenen Mütter erleuchtet, der Große die Großen, die das Gesetz fördern.
- 4 Durch sieben fromme Gedanken angespornt, hat er die truglosen Flüsse belebt, die das eine Auge gestärkt haben.
- 5 Diese haben den überlegenen, nie zu Fall gebrachten Jüngling zu großer Kraft gebracht, den Saft in deinem Dienste Indra.
- 6 Das unsterbliche Wagenroß überschaut raschfahrend die sieben Ströme der Goldgelbe hat die Göttinnen befriedigt.
- 7 Steh uns, o Mann, bei den heiligen Bräuchen bei; die Finsternis, die zu bekämpfen ist, o Soma, die vertreibe, wenn du dich läuterst!
- 8 Nun bereite die Wege für jedes neue Gedicht, laß wie früher deine Lichter leuchten!
- 9 Pavamana, spende großen Ruhm, Rind, Roß, Besitz von Söhnen, bring die Meisterschaft, bring das Himmelslicht ein!

- 1 Dröhnend wie die Wagen, ruhmbe gierig wie die Rennpferde haben sich die Somasäfte in Lauf gesetzt, um Reichtum zu gewinnen.
- 2 Zur Eile getrieben sind sie wie Wagen gelaufen unter den Händen. Seine Siegerpreise sind wie die der Gewinner.
- 3 Wie die Könige mit Lobreden werden die Somatränke mit Milch gesalbt, heraus-gestrichen, wie das Opfer von den sieben Vollziehern.

- 4 pari suvānāsa indāvo madāya barhaṇā girā |
 sūtā arṣanti dhārāyā ||
- 5 āpānāsō vīvasvāto janānta uśaso bhagām |
 sūrā aṇvaṁ vi tānvate ||
- 6 apa dvārā matīnām pratnā ṅvanti kāravāḥ |
 vṛṣṇo harāsa āyavāḥ ||
- 7 samīcīnāsā āsate hotāraḥ saptajāmayāḥ |
 paḍam ekāsya piprātaḥ ||
- 8 nābhā nābhīm na ā dāde cakṣús cīt sūrye sacā |
 kaṇer apātyam ā dūhe ||
- 9 abhi priyā divas paḍam ādhvāryubhīr guhā hitam |
 sūrāḥ paśyati cakṣāsā ||

Sūkta 9.11

- 1 upāsmāi gāyatā naraḥ pavāmānāyendāve |
 abhi devāṁ iyākṣate ||
- 2 abhi te madhūnā payo thārvāṇo asīrayuḥ |
 devāṁ devāyā devayu ||
- 3 sa naḥ pavasva śam gavē śam janāyā śam arvate |
 śam rājann ośadhībhyāḥ ||
- 4 babhrave nu svatāvase ruṇāyā diviṣṛṣē |
 somāya gātham ārcata ||
- 5 hastācyutebhīr adribhīḥ sutaṁ somām punītana |
 madhāv ā dhāvatā madhū ||
- 6 namaśed upā sīdata dadhned abhi śrīṇītana |
 indum indre dadhātana ||
- 7 amitraḥā vicārṣaṇīḥ pavāsva soma śam gavē |
 devebhyo anukāmakṛt ||
- 8 indrāya soma pātāve madāya pari śicyase |
 maṇāścin manāśas patih ||
- 9 pavāmāna suviryaṁ rayim sōma rirīhi naḥ |
 indav indreṇa no yujā ||

- 4 Die Säfte, die zum Rausche ausgepreßt werden unter eifrigem Lobe,
 fließen ausgepreßt im Strome um.
- 5 Wenn sie das Glück des Vivasvat erlangt haben und das Glück der Usas
 erzeugen, breiten sie als Sonnen dich die Seihe aus.
- 6 Die Dichter der Vorzeit öffneten das Tor der Gedanken, die Ayusöhne
 zur Brunst des Bullen.
- 7 Vereint sitzen die Hotri's da, die sieben Schwestern haben, indem
 die den Schritt des Einzigen geleiten.
- 8 An unsere Verwandtschaft hat er seine Verwandtschaft angeknüpft
 wie das Auge an die Sonne. Die Nachkommenschaft des Sehers wird
 herausgemolken.
- 9 Die liebe Tochter des Himmels sieht die Stätte des Himmels, die vor
 den Adhvaryu's verborgen ist, mit dem Auge der Sonne.

- 1 Ihr Herren, stimmt mit ein in den Gesang auf ihn, auf den sich läu-
 ternden Saft, der den Göttern zustrebt!
- 2 Die Atharvan's haben deine Milch mit süßer Milch gemischt, die
 göttliche, nach Gott verlangende für den Gott.
- 3 Läutere du dich zum Heil für unser Rind, zum Heil für unsere Leute,
 zum Heil für das Rennpferd, zum Heil für die Gewächse, o König!
- 4 Dem braunen, selbststarken, rötlichen zum Himmel bewegten Steine
 ausgepreßt haben; rühret Süßigkeit in die Süßigkeit!
- 5 Läutert den Soma, den die von Händen bewegten Steine ausgepreßt
 haben; rühret Süßigkeit in die Süßigkeit!
- 6 Naht euch unter Verneigung, mischet ihn mit saurer Milch, bringet
 den Saft an Indra!
- 7 Als ausgezeichnete Feindetöter läutere dich, o Soma, zum Heil für
 das Rind, den Göttern willfahrend!
- 8 Für Indra zum Trinken, zum Rausche wirst du Soma eingegossen, du
 der Gedanken-kenner, des Gedankens Meister.
- 9 O Soma Pavamana, gewähre uns die Meisterschaft, Reichtum, uns, o
 Saft, mit Indra im Bunde!

Sūkta 9.12

- 1 somā asṛgṛam indávaḥ sutā ṛtasya sādāne |
indrāya madhúmattamāḥ ||
- 2 abhi viprā anūṣata gāvó vatsam na mātarāḥ |
indram somasya pītayē ||
- 3 maḍacyut kṣētī sādāne sindhór ūrmā vipāscit |
somó gaurī adhi śrītaḥ ||
- 4 dīvo nābhā vicakṣaṇo 'vyo vāre mahīyate |
somō yaḥ sukratūḥ kavīḥ ||
- 5 yaḥ somāḥ kālāśeṣv ām antaḥ pavitra āhitaḥ |
tam indūḥ pari śasvaje ||
- 6 pra vācam indūr iṣyati samudrasyādhi viṣṭapi |
jinvaṇ kośām madhuścutām ||
- 7 nityāstotro vanaṣpatir dhīnām antaḥ sábardughāḥ |
hīnvāno mānūṣa yugā ||
- 8 abhi priyā dīvas padā somó hinvāno ārṣati |
viprasya dhārāyā kavīḥ ||
- 9 ā pavamāna dhārāya rayim sahasrāvarcasam |
asme indo svābhuvām ||

Sūkta 9.13

- 1 somāḥ punāno ārṣati sahasrādhāro atyāvīḥ |
vāyor indrasya niṣkṛtam ||
- 2 pavamānam avasyavo viprām abhi pra gāyata |
suṣvānam devavītaye ||
- 3 pavānte vājāsātaye somāḥ sahasrāpājasaḥ |
gṛṇānā devavītaye ||
- 4 uta no vājāsātaye pavāsva bṛhatir iṣāḥ |
dyumad indo suvīryām ||
- 5 te nāḥ sahasrīnām rayim pavāntām ā suvīryām |
suvānā devāsa indávaḥ ||
- 6 atyā hiyānā na heṛbhīr asṛgṛam vājāsātaye |
vi vāram avyām āśavāḥ ||
- 7 vāśrā ārṣantīndāvo 'bhi vatsam na dhenavāḥ |
dadhānvīre gabhāstyoḥ ||

- 1 Die Somasäfte haben sich ergossen, am Sitz des rechten Brauches ausgepreßt, die süßesten für Indra.
- 2 Die Redekundigen haben, wie die Mutterkühe nach dem Kalbe, nach Indra geschrieen, daß er Soma trinken solle.
- 3 Rauscherregend weilt er auf seinem Platz, in des Stromes Woge, der redekundige Soma auf das Büffelfell gesetzt.
- 4 Im Nabel des Himmels fühlt sich der Hellesehende groß in der Schafwolle, der Soma, welcher der weise Seher ist.
- 5 Der Soma, der in den Krügen auf die Seihe gesetzt ward, den hält der Saft umfängen.
- 6 Der Saft entsendet seine Stimme auf der Höhe des Meeres, indem er die von Süßem überfließende Kufe belebt;
- 7 Der eigene Loblieder hat, der Baum, der unter Liedern immer melkende, indem er die menschlichen Geschlechter anregt.
- 8 Zu den lieben Stätten des Himmels fließt Soma zur Eile getrieben, der Seher im Strome des Redekundigen.
- 9 Verleih uns, o Pavamana, einen Schatz von tausendfachem Ansehen, der uns recht diensam ist, o Saft!

- 1 Soma fließt sich läuternd in tausend Strahlen über die Schafwolle zum Treffort von Vayu und Indra.
- 2 Auf den Pavamana singet, ihr Gunstsuchenden, auf den Redekundigen, der zur Götterladung ausgepreßt ist!
- 3 Es läutern sich die Somasäfte, um den Siegerpreis zu gewinnen, in tausend Formen, zur Götterladung gepriesen.
- 4 Und läutere uns große Labe zu, um den Siegerpreis zu gewinnen, glänzende Meisterschaft, o Saft!
- 5 Sie sollen uns zu tausendfältigem Reichtum und zur Meisterschaft läutern, wenn sie ausgepreßt werden, die göttlichen Säfte!
- 6 Wie Rosse, die von ihren Treibern angetrieben werden, sind die Renner, um den Preis zu gewinnen, durch das Schafhaar geschossen.
- 7 Brüllend wie die Kühe zu ihrem Kalbe fließen die Säfte; sie haben sich unter den Händen des Pressenden in Lauf gesetzt.

- 8 juṣṭa indrāya matsarāḥ pavāmāṇa kanikradat |
viśvā apa dviṣo jahi ||
9 apaghnanto arāvṇaḥ pavāmānāḥ svardṛśāḥ |
yonāv ṛtasyā sīdata ||

Sūkta 9.14

- 1 pari prāsiṣyadat kavīḥ sindhōr ūrmāv adhi śrītaḥ |
kāram bibhrāt puruṣprhām ||
2 girā yadī sabāndhavaḥ pañca vrātā apaśyavaḥ |
parīṣkrṇvanti dharnāsim ||
3 ād āsya śuṣmiṇo rase viśve devā āmatsata |
yadī gobhir vaśāyatē ||
4 nīriṇāno vi dhāvati jahac charyāṇi tānvā |
atrā sam jighnate yujā ||
5 naptībhīr yo vivasvataḥ śubhro na māmje yuvā |
gāḥ kṛṇvāno na nīriṇjām ||
6 ati śrīti tiraścataḥ gavyā jigāty aṇvyā |
vagnum iyartī yañ vide ||
7 abhi kṣipāḥ sam āgmata marjayāntīr iṣas patim |
prṣṭhā gṛbhṇata vājīnāḥ ||
8 pari divyāni marmīśād viśvāni somā pārthivā |
vasūni yāhy asmayuḥ ||

Sūkta 9.15

- 1 eṣa dhīyā yāty aṇvyā sūro rathēbhīr āsubhīḥ |
gacchann indrāya niṣkṛtam ||
2 eṣa purū dhīyāyate brhate devatātaye |
yatrāmṛtāsa āsate ||
3 eṣa hīto vi nīyate ntaḥ śubhrāvātā pathā |
yadī tuñjanti bhūrṇāyāḥ ||
4 eṣa śrṅgāṇi dodhūvac chiśite yūthyoḥ vṛṣā |
nṛmṇā dadhāṇa ojasā ||

- 8 Dem Indra willkommen, berauschend, o Pavamana, brüllend verjage
alle Feinde!
9 Die Mißgünstigen verjagend setzet auch, ihr Pavamanas mit dem Son-
nenaue, in die Wiege des rechten Brauches!

- 1 Der Seher hat seinen Umlauf gemacht, auf die Woge des Stroms ge-
stützt, den vielbegehrten Kampfpriis davontragend.
2 Wenn die versippten fleißigen fünf Verbände den Standfesten unter
Loblied zurechtmachen,
3 Dann haben sich an dieses Feuerigen Saft alle Götter berauscht, wenn
er sich in Milch einhüllt.
4 Er läuft durch die Seihe, indem er sich enthüllt und die an seinem
Leibe anhaftenden Stacheln zurückläßt. Dann schließt er sich mit
seinem Verbündeten zusammen;
5 Der von den Enkelinnen des Vivasvat wie ein strahlender Jüngling aus-
geputzt wird, wenn er die Kuhmilch gleichsam zu seinem Festgewand
macht.
6 Er geht quer hindurch durch den feinsten Zugang, nach der Kuhmilch
verlangend. Er erhebt den Ton, auf den er sich versteht.
7 Die Finger vereinigten sich, die den Herrn der Labe putzen; sie fassen
des Preisrenners Rücken.
8 Alle himmlischen und irdischen Schätze hole ein, sie erfassend, o
Soma, uns zugetan!

- 1 Dieser mit Kunst durch die Seihe geläutert zieht aus, der Held mit
raschen Wagen, und geht zum Treffort des Indra.
2 Dieser bedenkt vieles für den hohen Gottesdienst, bei dem die Un-
sterblichen sitzen.
3 Dieser wird zur Eile getrieben in die Seihe hinein abgeleitet auf dem
von strahlenden Rossen befahrenen Wege, wenn sie ihn eifrig her-
ausschlagen.
4 Dieser wetzt hin und her schüttelnd seine Hörner, der Herdenbulle,
durch seine Kraft Mannesmut annehmend.

- 5 eṣa rukmibhīr iyate vājī śubhrebhīr amsubhīh |
 paṭīh sindhūnām bhavān ||
- 6 eṣa vasūni pibdanā parūṣā yayivāṁ ati |
 ava sādēṣu gacchati ||
- 7 etam mṛjanti marjyam upa droṇēṣv āyavāh |
 praçakrānam mahīr iṣāh ||
- 8 etam u tyam daśa kṣipō mṛjanti sapta dhītayāh |
 svāyudham madintāmam ||

Sūkta 9.16

- 1 pra té sotāra oṅyoṣ rasam madāya ghrṣvāye |
 sargo na takty etāśah ||
- 2 kratvā dakṣāsya rathyām apo vasānam andhāsā |
 goṣām aṅveṣu saścima ||
- 3 anāptam apsu duṣṭarām somām pavitra ā sija |
 puṅhīndrāya pātāve ||
- 4 pra pūnānasya cetāsā somāh pavitrē arṣati |
 kratvā sadhastham āśadat ||
- 5 pra tvā namóbhīr indāva indra somā asṛkṣata |
 mahe bharāya kāriṇāh ||
- 6 puṅāno rūpe avyaye viśvā arṣān abhi śriyāh |
 śūro na goṣu tiṣṭhati ||
- 7 dīvo na sānū pipyuṣī dhārā sūtasyā vedhasāh |
 vṛthā pavitrē arṣati ||
- 8 tvaṁ sōma vipāścitaṁ tanā punāna āyusuḥ |
 avyo vāraṁ vi dhāvasi ||

Sūkta 9.17

- 1 pra nīmnenēva sindhāvo ghnantō vṛtrāṅi bhūrṇāyāh |
 somā asṛgram āśavāh ||
- 2 abhi sūvānāṣā indāvo vṛṣṭayāh pṛthivīm iva |
 indraṁ somāso akṣaran ||

- 5 Dieser schießt als Preisrenner mit den goldgeschmückten strahlenden Zweigen, den Strahlen dahin, indem er der Herr der Ströme wird.
- 6 Dieser, wenn er mit dem Stengelglied durch die Seihe hindurchgegangen ist, findet die dauerhaften Schätze in seinen Trieben.
- 7 Diesen Putzwerten putzen die Ayu's in den Holzgefäßen, der große Labsale hervorbringt.
- 8 Diese selben putzen die zehn Finger, die sieben Gebete, der gute Waffen führt, den Berauschendsten.

- 1 Deinen Saft lassen die Pressenden unter ihren Armen weiter laufen zu fröhlichem Rausche: Wie ein losgelassenes Rennen schießt Etasa dahin.
- 2 Mit der Überlegung des Verstandes haben wir den Wagenfahrer begleitet, der sich mit seinem Saft in die Wasser hüllt und in der Seihe die Kuhmilch gewinnt.
- 3 Den nicht verwässerten, im Wasser kaum zu überwindenden Soma laß auf die Seihe laufen; läutere ihn für Indra zum Trunke!
- 4 Durch die Einsicht des sich Läuternden rinnt Soma auf die Seihe; mit Überlegung hat er sich auf seinen Platz gesetzt.
- 5 Die Somasäfte haben sich unter Verbeugung zu dir, Indra, in Lauf gesetzt, um als Sieger großen Gewinn davonzutragen.
- 6 In der Schafhülle sich läuternd, auf alle Herrlichkeiten zufließend hält er Stand wie der Tapfere im Kampf um die Kühe.
- 7 Überquellend wie des Himmels Rücken rinnt der Strahl des ausgepreßten Meisters nach Belieben auf die Seihe.
- 8 Indem du, Soma, die wortkundige Rede unter den Ayu's weckst, wenn du dich in einem Zuge läuterst, fließest du durch das Schafhaar.

- 1 Abwärts wie die Ströme haben sich die ungeduldrigen raschen Somatränke ergossen, die Feinde erschlagend.
- 2 Die ausgepreßten Somasäfte sind zu Indra geflossen wie die Regenströme zur Erde.

- 3 atyürmir matsaro madaḥ somāḥ pavitrē arṣati |
vighnan rakṣāmsi devayuh ||
- 4 ā kaḷaśeṣu dhāvati pavitrē pari śicyate |
ukthair yajñeṣu vardhate ||
- 5 atī trī sōma rocanā rohan na bhrājase divām |
iṣṇan sūryam na codayaḥ ||
- 6 abhi viprā anūṣata mūrdhan yajñasyā kāravāḥ |
dadhānās cakṣāsi priyam ||
- 7 tam ū tvā vājinaṁ narō dhībhir viprā avasyavāḥ |
mrjanti devatātaye ||
- 8 madhor dhārām anū kṣara tīvraḥ sadhastham āśadaḥ |
cārūr ṛtāyā pītaye ||

Sūkta 9.18

- 1 pari suvāno giriṣṭhāḥ pavitrē somō akṣāḥ |
madēṣu sarvaḍhā āsi ||
- 2 tvam vipras tvam kavir madhu pra jātam andhāsaḥ |
madēṣu sarvaḍhā āsi ||
- 3 tava viśvé sajośaso devāsāḥ pītim āśata |
madēṣu sarvaḍhā āsi ||
- 4 ā yo viśvāni vāryā vasūni hastayor dadhe |
madēṣu sarvaḍhā āsi ||
- 5 ya ime rodāsī mahī sam mātareva dohate |
madēṣu sarvaḍhā āsi ||
- 6 pari yo rodāsī ubhe sadyo vājēbhir arṣati |
madēṣu sarvaḍhā āsi ||
- 7 sa śuṣmī kaḷaśeṣv ā punāno ācikradat |
madēṣu sarvaḍhā āsi ||

Sūkta 9.19

- 1 yat sōma citram ukthyam divyam pārthivam vasū |
tan nah punāna ā bhāra ||

- 3 Die Wogen überholend rinnt der berausende Rauschtrank Soma in die Seihe, die Unholde vertreibend, nach dem Gotte verlangend.
- 4 Er läuft in die Krüge, er wird auf die Seihe umgegossen, während der Opfer wird er durch Loblieder gestärkt.
- 5 Wie der über die drei Lichträume zum Himmel steigende Sonnengott erstrahlst du, Soma. Wie der Treiber die Sonne spornst du deine Rosse an.
- 6 Die redekundigen Dichter haben ihm zugeschrien an der Spitze des Opfers, den lieben Soma vor Augen habend.
- 7 Dich, den Preisrenner, putzen die beredten Männer gunstsuchend mit frommen Gedanken zum Gottesdienst aus.
- 8 Laß den Strom des Süßen fließen! Du, der Scharfe, hast dich auf deinen Platz gesetzt, angenehm für den Wahrhaften zum Trunke.

- 1 Der berggewachsene Soma kreiste ausgepreßt in der Seihe um. - Im Rausche bist du der Allgewährer.
- 2 Du bist der Redegewandte, du der Seher. Die aus deinem Saft entstandene Süßigkeit hat den Vorzug. - Im Rausche bist du der Allgewährer.
- 3 Deinen Trank haben einmütig alle Götter erlangt. - Im Rausche bist du der Allgewährer.
- 4 Der alle begehrenswerten Schätze in seinen Händen hält. - Im Rausche bist du der Allgewährer.
- 5 Der diese beiden großen Welten wie zwei Mutterkühe melkt. - Im Rausche bist du der Allgewährer.
- 6 Der beide Welten alsbald mit seinen Trophäen umströmt. - Im Rausche bist du der Allgewährer.
- 7 Der Ungestüme hat sich läuternd in den Krügen gebrüllt. - Im Rausche bist du der Allgewährer.

- 1 Das wundersame, preiswürdige himmlische und irdische Gut, das bring uns, Soma, wenn du dich läuterst herbei!

- 2 yuvaṁ hi sthaḥ svárpatī indrás ca somaḥ gopātī |
īśānā pipyatām dhiyāḥ ||
- 3 vṛṣā punāna āyusū śtanayann adhi barhiṣi |
hariḥ san yonim āśādat ||
- 4 avāśanta dhītayo vṛṣabhasyādhi retāsi |
sūnor vaśasyā mātaraḥ ||
- 5 kuvid vṛṣaṇyantibhyaḥ punāno garbhām ādadhāt |
yāḥ sukram dūhate payāḥ ||
- 6 upā śikṣāpatasthūṣo bhīyaśam ā dhēhi śatrūsu |
pavāmāna vidā rayim ||
- 7 ni śatrōḥ somaḥ vṛṣṇyaṁ ni śuśmaṁ ni vayās tira |
dūre vā śato anti vā ||

Sūkta 9.20

- 1 pra kavir devavīṭaye 'vyo vārēbhir arṣati |
sāhvān viśvā abhi sprdhāḥ ||
- 2 sa hi śmā jaritṛbhya ā vājam gomāntam invāti |
pavāmānaḥ saḥśriṇām ||
- 3 pari viśvāni cetāsā mṛśase pavāse matī |
sa naḥ soma śravō vidaḥ ||
- 4 abhy arṣa bṛhad yaśo maghavādbhyo dhruvaṁ rayim |
iṣām stōtṛbhya ā bhāra ||
- 5 tvaṁ rājēva suvrato girāḥ somā viveśitha |
punāno vāhne adbhuta ||
- 6 sa vahnir apsu duṣṭarō mṛjyamāno gabhāstyoḥ |
somās camūṣu sīdati ||
- 7 krīṇur maḥko na māmḥayoḥ pavitrām soma gacchasi |
dadhāt stōtre suvīryam ||

Sūkta 9.21

- 1 ete dhāvāntindāvaḥ somā indrāya ghrṣvāyaḥ |
maśarāsāḥ svarvidāḥ ||

- 2 Denn ihr beide, Soma und du, Indra, seid die Herren des Himmelslichtes und der Kuh. Befruchtet unsere Gedanken, die ihr das vermöget!
- 3 Der Bulle, der sich bei den Ayu's läutert, der auf dem Barhis donnert, obwohl er ein Falber ist, hat sich in den Schoß gesetzt.
- 4 Es brüllten die Gebete bei des Bullen Samen, die Mütter bei dem ihres Sohnes, des Kalbes.
- 5 Gewiß wird er, wenn er sich läutert, den nach dem Bullen Verlangenden eine Leibesfrucht zeugen, die die helle Milch aus ihm herausmelken.
- 6 Suche die Abgefallenen zu gewinnen, bring Furcht über die Feinde, o Pavamana, verschaffe Reichtum!
- 7 O Soma, halte des Feindes Männlichkeit, seinen Mut, seine Kraft nieder, mag er fern oder nahe sein!

- 1 Der Seher fließt an den Schafhaaren weiter zur Götterladung, alle Gegner besiegend.
- 2 Denn er bringt den Sängern Gewinn von Rindern, tausendfältigen, während er sich läutert.
- 3 Alles überlegst du im Geiste, du läuterst dich mit Bedacht. Schaff uns Ruhm, Soma!
- 4 Ströme zu hoher Ehre, zu dauerndem Reichtum den Gönnern, bring den Sängern Speisegenuß!
- 5 Du bist wie ein pflichtgetreuer König auf die Lobreden eingegangen, während du dich läuterst, du unbegreiflicher Wagenfahrer.
- 6 Der Wagenfahrer, im Wasser nicht unterzukriegen, zwischen den Händen gereinigt, der Soma setzt sich in die Gefäße.
- 7 Spielend, schenklustig wie ein nobler Herr, gehst du Soma in die Seihe, dem Sänger die Meisterschaft bringend.

- 1 Diese Somasäfte rinnen erwartungsfroh für Indra, berauschend, das Himmelslicht findend;

- 2 pravṛṇvantó abhiyujāḥ suṣvāye varivovidāḥ |
svayam stotre vāyaskṛtāḥ ||
- 3 vṛthā krīlāntā indāvaḥ śadhasthām abhy ekam it |
sindhōr ūrmā vy ākṣaran ||
- 4 ēte viśvāni vāryā pavāmānāsa āsata |
hītā na saptāyo rathē ||
- 5 āsmin piśāṅgām indavo dadhātā venam ādiśé |
yo asmabhyam arāvā ||
- 6 ṛbhur na rathyaṁ navam dadhātā ketām ādiśé |
śukrāḥ pāvadhvam arṇāsā ||
- 7 ēta u tye āvivaśan kāsthām vājinó akrata |
sataḥ prāsāviṣur maṭim ||

Sūkta 9.22

- 1 ēte somāsa āsavō rathā iva pra vājināḥ |
sargāḥ sṛṣṭā āheṣata ||
- 2 ēte vātā ivoravāḥ parjanyaśyeva vṛṣṭayāḥ |
agner iva bhramā vṛthā ||
- 3 ēte pūtā vipāścitaḥ somāso dadhyāśiraḥ |
vipā vy ānaśur dhiyāḥ ||
- 4 ēte mṛṣṭā amartyāḥ sasṛvāmsō na śāsramuḥ |
iyākṣantaḥ patho rajāḥ ||
- 5 ēte pṛṣṭhāni rodāsor viprayanto vy ānaśuḥ |
utedam ūttamam rajāḥ ||
- 6 tantūm tanvānam ūttamam anu pravatā āsata |
utedam ūttamāyyām ||
- 7 tvaṁ sōma paṇibhya ā vasu gavyāni dhārayaḥ |
tataṁ tantūm acikradaḥ ||

Sūkta 9.23

- 1 somā asrgram āsavō madhōr madāsyā dhārāyā |
abhi viśvāni kāvyā ||
- 2 anu praṭnāsā āyavāḥ padaṁ naviyo akramuḥ |
ruce jānanta sūryām ||

- 2 Die Angriffe abwehrend, dem pressenden Nothelfer, dem Sänger von selbst Kraft verleihend.
- 3 Ausgelassen spielend sind die Säfte auf des Stromes Woge nach ein und demselben Behälter abgeflossen.
- 4 Diese Pavamana's haben alle begehrenswerten Preise erlangt wie die an den Wagen gelegten Gespanne.
- 5 Setzet, ihr Säfte, in ihn hinein den goldenen Seher, um ihn zu mahnen, der gegen uns karg ist!
- 6 Erneuert, um ihn zu mahnen, seinen Vorsatz wie Ribhu das Wagenrad; läutert euch mit klarer Flut!
- 7 Diese haben ein Gebrüll erhoben, die siegreichen Renner haben das Ziel genommen; sie haben in gleicher Weise das Denken angeregt.

- 1 Diese schnellen Somasäfte sind wie die siegesgewohnten Wagen als abgelassene Renner vorwärts getrieben worden.
- 2 Diese sind breit wie die Winde, wie die Regengüsse des Parjanya, ausgelassen wie die Lohen des Feuers.
- 3 Diese geläuterten, redkundigen, mit saurer Milch gemischten Somasäfte haben die Gedanken mit Beredsamkeit durchdrungen.
- 4 Diese sauber gemachten unsterblichen Säfte sind nach ihrem Laufe nicht müde, wenn sie die Wegstrecke zurücklegen wollen.
- 5 Diese haben, sich verlaufend, die Rücken der beiden Welten erfüllt und auch diesen obersten Raum.
- 6 Dem ausgespannten höchsten Faden entlang haben sie ihre Bahnen verfolgt und diese höchste,
- 7 Du, Soma, sollst den Pani's, den Geizhalsen, die Rinderschätze abnehmen. Du hast den aufgespannten Faden laut erklingen lassen.

- 1 Die raschen Rennpferde, die Somasäfte sind mit dem Guß des süßen Rauschtranks losgelassen, um alle Sehergaben zu gewinnen.
- 2 Die Ayu's haben nach alter Weise die neueste Spur verfolgt. Sie erzeugten die Sonne, auf daß sie leuchte.

- 3 ā pavamāna no bharāryo adāśuṣo gayām |
kṛdhi prajāvatīr iśāḥ ||
- 4 abhi somāsa āyavaḥ pavante madyam madām |
abhi kośām madhuścutām ||
- 5 somo arṣati dharnasir dadhāna indriyam rasām |
suvīro abhiśastipāḥ ||
- 6 indrāya soma pavase devebhyāḥ sadhamādyāḥ |
indo vājām siśāsasi ||
- 7 asya pītvā madānām indro vṛtrāny aprati |
jaghāna jaghanac ca nu ||

Sūkta 9.24

- 1 pra somāso adhanviṣuḥ pavamānāsa indavaḥ |
śrīṇānā apsu mṛñjata ||
- 2 abhi gāvō adhanviṣur āpo na pravatā yatīḥ |
pūnānā indram āśata ||
- 3 pra pavamāna dhanvasi somendrāya pātave |
nṛbhir yato vi nīyase ||
- 4 tvaṁ sōma nṛmadānaḥ pavasva carṣaṇisahē |
sasnir yo anumādyāḥ ||
- 5 indo yad adribhiḥ sutaḥ pavitrām pariḍhāvasi |
aram indrāsyā dhāmnē ||
- 6 pavasva vṛtrahantamokthebhir anumādyāḥ |
śuciḥ pāvako adbhūtaḥ ||
- 7 śuciḥ pāvaka ūcyate somāḥ sutasya madhvāḥ |
devāvīr āghaśamsahā ||

Sūkta 9.25

- 1 pavasva dakṣasādhāno devebhyāḥ pītayē hare |
maṛudbhyo vāyave madāḥ ||
- 2 pavamāna dhīyā hītoḥ bhi yonim kanikradat |
dharmānā vāyum ā viśa ||
- 3 sam devaiḥ śobhate vṛṣā kavir yonāv adhi priyaḥ |
vṛtrahā devavitāmaḥ ||

- 3 O Pavamana, bring du uns den Besitz des kargen hohen Herrn, schaffe gute Speisen samt Kindern!
- 4 Die lebensgebenden Somatränke läutern sich zum berausenden Rauschtrank nach der von Süßigkeit überfließenden Kufe zu.
- 5 Soma rinnt ausdauernd, den indrischen Saft enthaltend, der Meister, der vor übler Nachrede schützt.
- 6 Für Indra läuterst du dich, o Soma, mit den Göttern das Gelage teilend. O Saft, du begehrt den Siegespreis zu erringen.
- 7 Wann Indra von dessen Rauschtränken getrunken hat, hat er die Feinde, denen keiner gewachsen war, erschlagen und wird sie noch weiter erschlagen.

- 1 Die Somasäfte sind sich läuternd hervorgeströmt, mit Milch gemischt werden sie im Wasser gereinigt.
- 2 Die Milchkühe sind herzugelaufen wie die stromwärts gehenden Gewässer. Sich läuternd sind sie zu Indra gelangt.
- 3 Du strömst hervor, dich läuternd, o Soma, für Indra zum Trunke von den Herren gelenkt wirst du auf die Seihe abgeleitet.
- 4 Läutere du dich, Männer berauschend, o Soma, für den Völkerbewinger, der als der Gewinner zu bejubeln ist!
- 5 O Saft, wenn du mit Steinen ausgepreßt die Seihe umkreisest, so bist du genügend für Indra's Eigenart.
- 6 Läutere dich, du Erzfeindetöter, von Lobliedern bejubelt, rein, lauter, unbegreiflich!
- 7 Rein, lauter heißt der Somasaft der ausgepreßten Süßigkeit, göttereinladend, die Übelredner erschlagend.

- 1 Läutere dich als Kraftwirker für die Götter zum Trunke, du Goldgelber, für die Marut, für Vayu als Rauschtrank!
- 2 O Pavamana, mit Kunst in Gang gebracht, auf deine Wiege losbrüllend, geh nach deiner Bestimmung in Vayu ein!
- 3 Mit den Göttern macht sich der Bulle um die Wette schön, der liebe Seher in seiner Wiege, der Vritratöter, der die Götter am meisten einlädt.

- 4 viśvā rūpāṇy āviśan pūnāno yāti haryataḥ |
yatrāmṛtāṣā āsāte ||
- 5 aruṣo janayan girāḥ somāḥ pavata āyuṣak |
indram gacchān kavikratuḥ ||
- 6 ā pāvasva madintama pavitraṁ dhārāyā kave |
arkasya yonim āsadām ||

Sūkta 9.26

- 1 tam āmrkṣanta vājinām upasthe aditeḥ adhi |
viprāṣo aṇvyā dhiyā ||
- 2 tam gāvō abhy anūṣata sahasrādhāraṁ akṣitam |
indum dhartāraṁ ā divaḥ ||
- 3 tam vedhām medhayāhyaṇ pavāmānaṁ adhi dyavi |
dharṇasim bhūridhāyasam ||
- 4 tam āhyaṇ bhūrijōr dhiyā samvasānaṁ vivasvataḥ |
patim vāco adābhyaṁ ||
- 5 tam sānāv adhi jāmayo hariṁ hinvanty adribhiḥ |
haryatam bhūricakṣasam ||
- 6 tam tvā hinvanti vedhasaḥ pavāmāna girāvṛdhām |
indav indrāya matsaram ||

Sūkta 9.27

- 1 eṣa kavir abhiṣṭutaḥ pavitre adhi toṣate |
pūnāno ghnann apa sridhāḥ ||
- 2 eṣa indrāya vāyave svarjit pari śicyate |
pavitre dakṣasādhānaḥ ||
- 3 eṣa nṛbhīr vi nīyate divo mūrdhā vṛṣā sutāḥ |
somo vanēṣu viśvavit ||
- 4 eṣa gavyur ācikradat pavāmāno hiraṇyayauḥ |
induh satrajid astṛtaḥ ||
- 5 eṣa sūryeṇa hāsate pavāmāno adhi dyavi |
pavitre matsaro madāḥ ||

- 4 Alle Formen annehmend, sich läuternd geht der Begehrenswerte dort-
hin, wo die Unsterblichen sitzen.
- 5 Der rote Soma läutert sich, indem er Loblieder hervorruft, den Ayu's
gesellt, zu Indra gehend mit Sehersinn.
- 6 Läutere dich, du Berauschendster, im Strom auf die Seihe fließend, o
Seher, um dich in den Schoß des Preisliedes zu setzen!

- 1 Diesen Preisrenner haben im Schoße der Aditi die Redekundigen mit
Kunst durch die Seihe herausgeputzt.
- 2 Ihm haben die Kühe zugeschrieen, dem unversieglischen Saft mit tau-
send Strahlen, dem Träger des Himmels.
- 3 Diesen Meister haben sie durch ihre Eingebung zur Eile getrieben, der
sich am Himmel läutert, den Standfesten, viele Labenden.
- 4 Ihn haben sie zwischen den Armen durch ihre Kunst zur Eile getrie-
ben, der sich in die Dichtung des Vivasvat kleidet, den unbetörbaren
Herrn des Wortes.
- 5 Ihn, den Falben bringen die Schwestern auf dem Rücken der Seihe
mit den Steinen in Lauf, den Begehrenswerten, Vieläugigen.
- 6 Dich, o Pavamana, treiben die Meister zum Laufe an, den durch die
Rede Gestärkten, für Indra den Beraushenden, o Saft.

- 1 Dieser Seher ergießt sich unter Lobgesang über die Seihe, sich läu-
ternd, die Fehler wegräumend.
- 2 Dieser Sonneneroberer wird für Indra und Vayu auf die Seihe ausge-
gossen, der Kraftwirker.
- 3 Dieser wird von den Männern auf die Seihe abgeleitet, das Haupt des
Himmels, der ausgepreßte Bulle, der Soma in die Holzgefäße, der
Allwissende.
- 4 Dieser hat nach den Kühen verlangend, nach Gold verlangend gebrüllt,
indem er sich läutert, der Saft, der vollständige Sieger, der nie zu Fall
Gebrachte.
- 5 Dieser läuft mit der Sonne um die Wette, am Himmel sich läuternd,
in der Seihe, der berauschende Rauschtrank.

6 eṣa śuṣmy aśiṣyadad antarikṣe vṛṣā hariḥ |
punāna indur indraṃ ā ||

Sūkta 9.28

1 eṣa vājī hito nṛbhir viśvavin manāsaḥ patiḥ |
avyo vāraṃ vi dhāvati ||

2 eṣa pavitrē akṣarat somo devebhyāḥ sutaḥ |
viśvā dhāmāny aṅṣan ||

3 eṣa devaḥ śubhāyate dhī yonāv amartyaḥ |
vṛtraḥā devāvītamaḥ ||

4 eṣa vṛṣā kanikradad daśabhir jāmibhir yataḥ |
abhi droṇāni dhāvati ||

5 eṣa sūryām arocayat pavāmāno vicarṣaṇiḥ |
viśvā dhāmāni viśvavit ||

6 eṣa śuṣmy adābhyāḥ somāḥ punāno arṣati |
devāvīr āghaśamsāḥā ||

Sūkta 9.29

1 prāsyā dhārā akṣaraṇ vṛṣṇāḥ sutasyaujāsā |
devām anu prābhūṣataḥ ||

2 saptim mṛjanti vedhaso grṇantāḥ kāravo girā |
jyotir jajñānam ukthyām ||

3 suśahā soma tāni te punānāya prabhūvaso |
vardhā samudram ukthyām ||

4 viśvā vasūni saṃjayan pavāsva soma dhārāya |
inu dveṣāmsi sadhryāk ||

5 rakṣā su no arāruṣaḥ svaṇāt sāmasya kasya cit |
nido yatra mumucmahē ||

6 endo pāthivam rayim divyam pavāsva dhārāya |
dyumantam śuṣmam ā bhāra ||

6 Dieser feurige, falbe Bulle floß durch die Luft, der sich läuternde Saft zu Indra.

1 Dieses preisgewinnende Roß, das von den Herren zum Lauf getrieben wird, der allwissende Gebieter des Gedankens, läuft durch das Schafhaar.

2 Dieser Soma floß in die Seihe für die Götter ausgepreßt, alle seine Formen annehmend.

3 Dieser Gott macht sich schön in seiner Wiege, der Unsterbliche, der Vritratöter, der die Götter am meisten einlädt.

4 Dieser Bulle läuft brüllend von zehn Geschwistern gezügelt nach den Holzgefäßen.

5 Dieser erleuchtete die Sonnen, sich läuternd, der Ausgezeichnete, alle Formen vollständig kennend.

6 Dieser feurige, unbetörbare Soma rinnt sich läuternd, göttereinladend, die Übelredner erschlagend.

1 Seine Strahlen haben sich ergossen, wenn der Bulle mit Kraft ausgepreßt ist, der den Göttern entsprechend Staat macht.

2 Die Meister putzen das Roß, die Dichter ihn mit Lobrede lobend, der als preisliches Licht geboren ist.

3 Leicht zu erzwingen sind für dich, der du dich läuterst, diese Güter, du schatzreicher Soma. Mehre den preislichen Ozean!

4 Alle Güter erobernd läutere dich, Soma, im Strome, banne die Feinde insgesamt!

5 Behüte uns vor dem Schnauben eines jeden Geizhalses, wer er auch sei; wo wir von Tadel verschont bleiben, da wollen wir sein.

6 Läutere dich, o Saft, im Strome und bring irdischen, himmlischen Reichtum; bring uns glänzenden Mut!

Sūkta 9.30

- 1 pra dhārā¹ asya śuṣmiṇo¹ vṛthā¹ pavitré akṣaran |
punāno vācām iṣyati ||
- 2 indūr hiyānaḥ¹ soṭrbhir¹ mrjyamānaḥ¹ kanikradat |
iyārti vagnum indriyam ||
- 3 ā naḥ¹ śuṣmān¹ nṛṣāhyān¹ vīravāntam puruṣprhām |
pavāsva somā dhārāyā ||
- 4 pra somo atī dhārāyā pavāmāno asiṣyadat |
ābhi droṇāny āsadām ||
- 5 apsu tvā madhūmattamaṁ harim¹ hinvanty adribhiḥ |
indav indrāya pītayé ||
- 6 sunotā madhūmattamaṁ somam indrāya vajriṇé |
cāruṁ śardhāya matsaram ||

Sūkta 9.31

- 1 pra somāsaḥ svādhyā¹ḥ pavāmānāso akramuḥ |
rayim¹ kṛṇvanti cetānam ||
- 2 divas pṛthivyā¹ adhi bhavendo dyumnavardhānaḥ |
bhavā vājānām patih ||
- 3 tubhyaṁ vātā¹ abhipriyas tubhyaṁ arṣanti sindhavaḥ |
soma vardhanti te mahāḥ ||
- 4 ā pyāyasva sam¹ etu te viśvatāḥ somā vṛṣṇyam |
bhavā vājāsya samgathe ||
- 5 tubhyaṁ gāvó ghr̥tam payo babhró duduhre akṣitam |
varṣiṣṭhe adhi sāvāvi ||
- 6 svāyudhasyā te saṭo bhuvānasya pate vāyam |
indó sakhītvam úsmasi ||

Sūkta 9.32

- 1 pra somāso madacyutaḥ¹ śravāse no maghonaḥ |
sūtā vīdathé akramuḥ ||
- 2 ād im¹ tritasyā yoṣāṇo harim¹ hinvanty adribhiḥ |
indum indrāya pītayé ||

- 1 Dieses Ungestümen Strahlen haben sich ausgelassen auf die Seihe ergossen. Während er sich läutert, entsendet er seine Stimme.
- 2 Der Saft, von den Pressenden in Lauf gesetzt, gereinigt, erhebt brüllend ein indrahaftes Geschrei.
- 3 Bring uns durch deine Läuterung männerbezwingende Kraft, söhne-reiche, vielbenedete, o Soma, in deinem Strome!
- 4 Sich läuternd ist der Soma im Strom über die Seihe geflossen, um sich in die Holzgefäße zu setzen.
- 5 Ins Wasser treiben sie dich, den süßesten, goldfarbigen Falben mit den Steinen, o Saft, für Indra, zum Trunke.
- 6 Preet den süßesten Soma für den Keulenträger Indra aus, der angenehm für die Marutschar, berauschend!

- 1 Die sich läuternden Somasäfte sind in guter Absicht ausgezogen; sie schaffen merklichen Reichtum.
- 2 Vom Himmel und der Erde her sei, o Saft, ein Glanzmehrer, sei der Herr der Gewinne!
- 3 Dir wehen die Winde angenehm, dir fließen die Ströme; sie mehren deine Herrlichkeit, o Soma.
- 4 Quill auf! Von überall soll deine Bullenstärke zusammenkommen, o Soma! Sei dabei, wo der Gewinn sich anhäuft.
- 5 Für dich, du Brauner, haben die Kühe unversieglich Schmalz und Milch gegeben, auf dem höchsten Rücken.
- 6 Du, Herr der Welt, wir wünschen deine Freundschaft, o Saft, da du gute Waffen führst.

- 1 Die rauscherregten Somasäfte sind ausgezogen zum Ruhme unseres Gönners, bei dem Opfer ausgepreßt.
- 2 Dann bringen des Trita Frauen mit den Steinen den Falben in Lauf, den Saft zum Trunke für Indra.

- 3 ād īm haṁso yathā gaṇaṁ viśvāsyāvivaśan maṭim |
 atyo na gobhir ajyate ||
 4 ubhe sōmāvacākāśan mṛgo na taṅto ārśasi |
 sidānn ṛtasya yonim ā ||
 5 abhi gāvō anūṣata yoṣā jāram iva priyam |
 agānn ājim yathā hitam ||
 6 asme dhēhi dyumad yaśō maghavādbhyaś ca mahyām ca |
 ṣanim meḍhām uta śravāḥ ||

Sūkta 9.33

- 1 pra somāso vipaścito 'pām na yānty ūrmayāḥ |
 vanāni mahiṣā iva ||
 2 abhi droṇāni bābhraṅvāḥ śukrā ṛtasya dhārāyā |
 vājāṁ gomāntam akṣaran ||
 3 sutā indrāya vāyave varuṇāya marudbhyāḥ |
 somā arśanti viṣṇāve ||
 4 tīro vāca ud irate gāvō mimanti dhenavāḥ |
 harir eti kanikradat ||
 5 abhi brahmīr anūṣata yāhvīr ṛtasya mātaraḥ |
 marṁjyante dīvaḥ śiśūm ||
 6 rāyaḥ sāmudrāṁś cāturo 'smabhyām soma viśvatāḥ |
 ā pāvasva sahasriṇāḥ ||

Sūkta 9.34

- 1 pra sūvāno dhārāyā tanendūr hinvāno ārśati |
 rujad dīhā vy ojasā ||
 2 sutā indrāya vāyave varuṇāya marudbhyāḥ |
 somo arśati viṣṇāve ||
 3 vṛṣāṇaṁ vṛṣābhīr yaṭam sūnvanti somam adribhiḥ |
 duhanti śakmānā payāḥ ||
 4 bhuvāt tritasya marjyo bhuvād indrāya matsaraḥ |
 sam rūpair ajyate hariḥ ||
 5 abhīm ṛtasya viṣṭapām duhate pṛśnimātaraḥ |
 cārū priyatāmaṁ haṅviḥ ||

- 3 Dann hat er wie eine Gans ihre Schar, so eines jeden Gebet laut werden lassen. Er wird mit Milch wie ein Rennpferd gesalbt, preisgekrönt.
 4 Auf beide schauend rinnst du, Soma, flüchtig wie ein Wild, dich in den Schoß der Opferordnung setzend.
 5 Die Kühe schrieen ihm zu wie eine Frau dem lieben Buhlen. Er ist wie ein angesporntes Rennpferd in das Wettrennen gegangen.
 6 Bring uns durch deine Läuterungen Reichtümer, die vier Meere voll, tausendfältige von allen Seiten her, o Soma!

- 1 Die redekundigen Somatränke gehen vorwärts wie die Wogen der Gewässer in die Holzgefäße, wie die Büffel in die Wälder.
 2 Die braunen geklärten Somasäfte rannen nach den Holzgefäßen in ordnungsgemäßigem Strome nach dem in Kühen bestehenden Siegerpreis.
 3 Für Indra, Vayu, Varuna, die Marut ausgepreßt, für Vishnu rinnen die Somasäfte.
 4 Dreierlei Reden heben an, die Milchkühe brüllen, wiehernd geht der Falbe.
 5 Die Beterstimmen schrieen dazu, die jüngsten Töchter und die Mütter der Wahrheit; sie putzen des Himmels Kind.
 6 Bring uns durch deine Läuterung Reichtümer, die vier Meere voll, tausendfältige von allen Seiten her, o Soma!

- 1 Der ausgepreßte Saft rinnt zur Eile getrieben in anhaltendem Gusse; er zerbricht mit Kraft die Festen.
 2 Für Indra, Vayu, Varuna, für die Marut ausgepreßt, für Vishnu rinnt der Soma.
 3 Den von Bullen gezügelten Bullen, den Soma pressen sie mit Steinen aus; sie melken mit Geschick die Milch.
 4 Er war für Trita zu putzen, er war für Indra berauschend; der Falbe wird mit seinen Farben gesalbt.
 5 Nach dem Höhepunkt des Gesetzes zu, melken die Söhne der Prisni das angenehme, liebste Opfer.

6 sam énam ahrútā imā giró arṣanti śasrutāḥ |
dhenūr vāśro ávivaśat ||

Sūkta 9.35

1 ā nah pavasva dhārayā pavāmāna rayim prthum |
yayā jyotir vidāsi nah ||
2 indó samudramīkhaya pavāsva vísvamejaya |
rāyo dhartā na ojasā ||
3 tvayā vīreṇā víravo 'bhi śyāma prṭanyaṭaḥ |
kṣarā ṇo abhi vāryam ||
4 pra vājam indūr iṣyati siśāsan vājasā ṛṣiḥ |
vrātā vidāna āyudhā ||
5 taṁ gīrbhir vācamīkhayam pūnānam vāsayāmasi |
somam janāsyā gopātīm ||
6 víśvo yasyā vrāte janó dādhārā dharmāṇas patēḥ |
pūnānasyā prabhūvasoḥ ||

Sūkta 9.36

1 asārji rathyó yathā pavitré camvóḥ sutāḥ |
kāṣmān vāji ny ákramīt ||
2 sa vahniḥ soma jāgṛviḥ pavāsva devavīr ati |
abhi kośām madhūścutām ||
3 sa no jyotiṁṣi pūrvya pavāmāna vi rócaya |
kratve dakṣāya no hinu ||
4 śumbhamāna rṭāyubhir mrjyamāno gabhāstyoh |
pavāte vāre avyayé ||
5 sa víśvā dāśuṣe vasu somó divyāni pārthivā |
pavātām āntarikṣyā ||
6 ā divas prṣṭham áśvayur gāvyaṣyuh sóma rohasi |
vīrayuh śávasas pate ||

6 Sich vereinigend strömen zu ihm diese nicht abirrenden Reden zu-
sammen. Der Brüller hat die Kühe zum Brüllen gebracht.

1 Bring uns durch deine Klärung, o Pavamana, mit deinem Strome aus-
gedehnten Reichtum, durch den du uns Licht schaffen sollst!
2 Meerbewegender Saft, Allerregender, läutere dich als unser Träger des
Reichtums mit Kraft!
3 Mit dir, dem Helden, du Heldenbegleiter, wollen wir die Angreifer
bestehen. Fließe uns, zu begehrenswertem Besitz!
4 Der Saft entsendet seine Stimme, da er den Siegerpreis gewinnen will,
der preisgewinnende Rishi, der sich auf die Vorschriften, auf die Waf-
fen versteht.
5 Ihn, der die Rede hin und her bewegt, decken wir mit Lobesworten
zu, während er sich läutert, den Soma, den Herrn des Volks.
6 An dessen Vorschrift sich jedermann hält, des Herrn des Gesetzes, des
sich läuternden, Schätzereichen.

1 Wie ein Wagenpferd ist er auf die Seihe losgesprengt, in den Camu-
gefäßen ausgepreßt. Der siegreiche Renner ist ans Ziel gekommen.
2 Als Wagenpferd, o Soma, wachsam, läutere du dich, die Götter ein-
ladend, durch die Seihe laufend zu der von Süßigkeit überlaufenden
Kufe.
3 Laß du uns deine Lichter leuchten, du allererster Pavamana; rege uns
zu Rat und Tat an!
4 Von den Frommen schön gemacht, zwischen den Händen geputzt,
läutert er sich in der Schafwolle.
5 Soma soll in der Läuterung dem Opferspender alle Schätze herbringen,
die himmlischen, die irdischen und die in der Luft.
6 Du besteigst nach Roß und Rind verlangend des Himmels Rücken, o
Soma, nach Mannen verlangend, du Herr der Kraft.

Sūkta 9.37

- 1 sa sutaḥ pītaye vṛṣā somāḥ pavitrē arṣati |
vighnan rakṣāmsi devayuh ||
- 2 sa pavitrē vicakṣaṇo harir arṣati dharnāsiḥ |
abhi yonim kanikradat ||
- 3 sa vājī rōcanā dīvaḥ pavāmāno vi dhāvati |
rakṣohā vāram avyayam ||
- 4 sa tritasyādhi sānāvī pavāmāno arocayat |
jāmbhiḥ sūryam saha ||
- 5 sa vṛtrahā vṛṣā suto vārivovid adābhyaḥ |
somo vājām ivāsarāt ||
- 6 sa devaḥ kavineṣītoḥ bhi droṇāni dhāvati |
indur indrāya maṁhanā ||

Sūkta 9.38

- 1 eṣa u sya vṛṣā ratho vyo vārebhir arṣati |
gacchan vājām sahaṣṛiṇām ||
- 2 etaṁ tritasya yoṣaṇo harim hinvanty adribhiḥ |
indum indrāya pītayē ||
- 3 etaṁ tyam harito daśa marmṛjyantē apasyuvāḥ |
yābhīr madāya śumbhāte ||
- 4 eṣa sya mānuṣīṣv ā śyeno na vikṣu sīdati |
gacchān jāro na yoṣitām ||
- 5 eṣa sya madyo raso vā caṣṭe dīvaḥ śīsūḥ |
ya indur vāram aviśat ||
- 6 eṣa sya pītayē suto harir arṣati dharnāsiḥ |
krandan yonim abhi priyam ||

Sūkta 9.39

- 1 āsur arṣa bṛhanmate pari priyeṇa dhāmnā |
yatrā devā iti bravān ||
- 2 pariṣkrṇvann aniṣkrtaṁ janāya yātayann iṣāḥ |
vṛṣṭim dīvaḥ pari srava ||

- 1 Der Bulle Soma rinnt zum Trunke ausgepreßt in die Seihe, die Unholde vertreibend, nach den Göttern verlangend.
- 2 Der hellsehende Falbe rinnt ausdauernd auf die Seihe, brüllend auf seine Wiege zu.
- 3 Der Preisrenner durchläuft, sich läuternd, die Lichter des Himmels, die Schafwolle, der die Unholde erschlägt.
- 4 Auf dem erhöhten Platze des Trita ließ Pavamana die Sonne leuchten im Verein mit den Geschwistern des Trita.
- 5 Der Vritratöter, der ausgepreßte Bulle, der einen Ausweg ins Freie findet, der untrügliche Soma ist gleichsam um den Siegerpreis gelaufen.
- 6 Der Gott läuft, vom Dichter getrieben, nach den Holzgefäßen, der Saft bereitwillig für Indra.

- 1 Dieser bullenhafte Wagen eilt durch die Schafhaare, nach dem tausendwertigen Siegerpreis laufend.
- 2 Diesen Falben treiben des Trita Frauen mit den Preßsteinen zum Laufe, den Saft für Indra zum Trinken.
- 3 Denselbigen putzen die zehn goldfarbigen, geschäftigen Finger, von denen er zum Rausche schön gemacht wird.
- 4 Derselbige läßt sich in den menschlichen Ansiedelungen nieder wie ein Falke im Nest, wie ein Buhle, der zur jungen Frau geht.
- 5 Derselbige berauschte Seim schaut herab, des Himmels Kind, der Saft, der in die Haarseihe ging.
- 6 Derselbige zum Trunke ausgepreßte Falbe rinnt ausdauernd brüllend auf seine liebe Stätte zu.

- 1 Fließe schnell ab, du Hochgesinnter, in deiner angenehmen Form, dorthin, wo man sagt, daß die Götter sind.
- 2 Das unfertige vollkommen machend, dem Manne mit Labsalen vergeltend, laß des Himmels Regen strömen!

- 3 suta éti pavitra ā tviṣim dadhāṇa ojasā |
viçakṣāṇo virocayan ||
- 4 ayaṁ sa yo divas pari raghuyamā pavitra ā |
sindhōr ūrmā vy akṣarat ||
- 5 āvivāsan parāvato atho arvāvatāḥ sutaḥ |
indrāya sicyate madhū ||
- 6 samīcīnā ānuṣata hariṁ hinvanty adribhiḥ |
yonāv ṛtasyā sīdata ||

Sūkta 9.40

- 1 puṇāno ākramīd ābhi viśvā mṛdho vicarṣaṇiḥ |
śumbhanti viprām dhītibhiḥ ||
- 2 ā yonim aruṇo rūhad gamad indraṁ vṛṣā sutaḥ |
dhruve sadāsi sīdati ||
- 3 nū nō rayim maḥām indo 'smabhyām soma viśvatāḥ |
ā pāvasva sahasriṇām ||
- 4 viśvā soma pavamāna dyumnānīndav ā bhāra |
vidāḥ sāhasriṇīr iṣāḥ ||
- 5 sa naḥ puṇāna ā bhāra rayim stotre suviryām |
jaritur vārdhayā girāḥ ||
- 6 puṇāna indav ā bhāra somā dvībarhāsam rayim |
vṛṣānn indo na ukthyām ||

Sūkta 9.41

- 1 pra ye gāvo na bhūrṇāyas tveṣā ayāso akrāmuḥ |
ghnantāḥ kṛṣṇām apa tvacām ||
- 2 suvītasyā manāmahe 'ti setum durāvyām |
sāhvāmsō dasyūm avratam ||
- 3 śṛṇve vṛṣter iva svānaḥ pavāmānasya śuṣmiṇāḥ |
carānti vidyutō divi ||
- 4 ā pāvasva maḥim iṣām gomād indo hirānyavat |
asvāvād vājāvat sutaḥ ||
- 5 sa pāvasva vicarṣaṇā ā maḥi rodāsī pṛṇa |
uṣāḥ sūryo na raśmibhiḥ ||

- 3 Ausgepreßt geht er in die Seihe durch seine Stärke Machtglanz annehmend, sich umschauend, erleuchtend.
- 4 Er ist es, der in raschem Laufe vom Himmel in die Seihe, auf die Welle des Stromes abgeflossen ist.
- 5 Er, der Fern und Nah anlockt, wird ausgepreßt als Süßtrank dem Indra eingeschenkt.
- 6 Vereint haben sie gesungen; den Falben treiben sie mit den Steinen zum Laufe. Setzet euch auf den ordnungsgemäßen Schoß!

- 1 Sich läuternd ist er auf alle Verächter losgegangen, der Ausgezeichnete. Sie verschönen den Beredten mit ihren Dichtungen.
- 2 Der Rötliche soll seinen Platz besteigen, der ausgepreßte Bulle soll zu Indra gehen. Er setzt sich auf seinen ständigen Sitz.
- 3 Nun läutere uns, o Somasaft, großen Reichtum von allen Seiten zu, tausendfachen!
- 4 Alle Herrlichkeiten bring uns, du geläuterter Somasaft; verschaffe tausendfältige Labungen!
- 5 Bring, dich läuternd, unserem Sänger Reichtum, die Meisterschaft; stärke die Lobreden des Sängers!
- 6 Wenn du dich läuterst, o Somasaft, so bring uns doppeltgroßen Reichtum, preislichen, du bullenhafter Saft!

- 1 Die ungeduldig wie Rinder, fürchtgebietend, unverdrossen hervorgekommen sind, wie schwarze Haut vertreibend-
- 2 Wir gedenken der glücklichen Fahrt über den schwer zu nehmenden Damm, nachdem wir den unbotmäßigen Dasyu bezwungen haben.
- 3 Das Rauschen des feurigen Pavamana hört sich an wie das des Regens. Es fahren seine Blitze am Himmel.
- 4 Bring durch deine Läuterung großes Labsal, Besitz von Rindern und Gold her, o Saft, Besitz von Rossen und Siegespreisen, wenn du ausgepreßt bist!
- 5 Läutere dich, du Ausgezeichneter, erfülle die beiden großen Welten wie Usas, wie Surya mit den Strahlen!

6 pari ṇaḥ śarmayantyā dhārāyā soma viśvatāḥ |
sarā rāsevā viṣṭapām ||

Sūkta 9.42

1 janayān rocaṇā dīvo janayān apsu sūryām |
vasāno gā apo hariḥ ||
2 eṣa praṭnena manmānā devo devebhyas pari |
dhārāyā pavate sutaḥ ||
3 vāvṛdhānāya tūrvāye pavānte vājāsātaye |
somāḥ sahasrāpājasah ||
4 duhānaḥ praṭnam it payāḥ pavitre pari śicyate |
krandān devāṃ ājījanat ||
5 abhi viśvāni vāryābhi devāṃ ṛtāvṛdhāḥ |
somāḥ punāno āṛṣati ||
6 gomān naḥ soma vīravād asvāvad vājāvat sutaḥ |
pavāsva bṛhatīr iṣāḥ ||

Sūkta 9.43

1 yo atyā iva mṛjyate gobhīr madāya haryataḥ |
taṃ gīrbhīr vāsāyāmasi ||
2 taṃ no viśvā avasyuvo girāḥ śumbhanti pūrvathā |
indum indrāya pītayē ||
3 punāno yāti haryataḥ somo gīrbhīḥ pariṣkṛtaḥ |
viprāsya medhyātithēḥ ||
4 pavāmāna vidā rayim āsmabhyāṃ soma suśriyām |
indō sahasrāvārcasam ||
5 indur atyo na vājasṛt kanikranti pavitra ā |
yad akṣār ati devayuh ||
6 pavāsva vājāsātaye viprāsya grṇato vṛdhe |
somā rāsvā suvīryām ||

6 Fließe für uns in schützendem Strome, o Soma, ringsum wie die Rasa
um die Erderhöhung!

1 Die Lichter des Himmels hervorbringend, die Sonne im Wasser her-
vorbringend läutert sich der Falbe, sich in Milch, in Wasser kleidend.
2 Dieser Gott über alle Götter läutert sich unter altgewohnter Andacht
in Strömen ausgepreßt.
3 Für den erstarkten Sieger zum Beutegewinn läutern sich die Somasäfte
in tausend Formen und Farben.
4 Seine altgewohnte Milch hergebend wird er auf die Seihe gegossen;
brüllend hat er die Götter erzeugt.
5 Sich läuternd rinnt der Soma um alle begehrenswerten Dinge zu ge-
winnen, für die Gesetzesförderer, die Götter.
6 Ausgepreßt läutere uns Besitz von Rindern, Söhnen, Rossen, Sieges-
gewinnen, große Labsale zu, o Soma!

1 Der wie ein Rennpferd geputzt wird mit der Milch zur Berauschung,
der Begehrenswerte, ihn decken wir mit Lobreden zu.
2 Ihn machen alle unsere gunstheischenden Lobreden in alter Weise
schön, den Saft für Indra zum Trunke.
3 Sich läuternd geht der begehrenswerte Soma, von den Lobreden des
beredten Medhyatithi verherrlicht.
4 Soma Pavamana! Mögest du uns herrlichen Reichtum ausfindig ma-
chen, tausendfach glänzenden, o Saft!
5 Der Saft wiehert in der Seihe wie ein um den Siegerpreis laufendes
Rennpferd, wenn er darüber geflossen ist, nach den Göttern verlan-
gend.
6 Läutere dich zum Siegesgewinn, zur Stärkung des beredten Lobsän-
gers, o Soma, schenke die Meisterschaft!

Sūkta 9.44

- 1 pra ná indo mahe taná ūrmim na bibhrád arṣasi |
abhi devāñ ayāsyāḥ ||
- 2 maṭī juṣṭo dhiyā hitaḥ somó hinve parāvati |
viprāsya dhārāyā kavīḥ ||
- 3 ayañ deveṣu jāgṛvīḥ suta éti pavitra ā |
somó yāti vicārṣaṇīḥ ||
- 4 sa nāḥ pavasva vājayus cākṛāṇas cārūm adhvaṣam |
barhiṣmāñ ā vivāsati ||
- 5 sa no bhagāya vāyave vipravīraḥ ṣadāvīdhaḥ |
somó deveṣv ā yāmat ||
- 6 sa nó adya vasúttaye kratuvid gātuvittāmaḥ |
vājāñ jeṣi śravó bṛhat ||

Sūkta 9.45

- 1 sa pavasva madāya kañ nṛcaksā devavītaye |
indav indrāya pītaye ||
- 2 sa nó arṣābhi dūtyaīm tvam indrāya tośase |
devāñ sakhibhya ā varām ||
- 3 uta tvāñ aruṇaṃ vāyañ gobhir añjmo madāya kam |
vi nó rāye duró vṛdhi ||
- 4 aty ū pavitrām akramīd vāji dhurañ na yāmāni |
indūr deveṣu patyate ||
- 5 sam ī sakhāyo asvaṇa vane kriāntam atyāvīm |
indūñ nāvā ānūṣata ||
- 6 tayā pavasva dhārāyā yayā pīto vīcaksāse |
indó stote suvīryām ||

Sūkta 9.46

- 1 aṣṭgran devavītaye tyāsaḥ kṛtvā iva |
kṣarāntaḥ parvatāvṛdhāḥ ||
- 2 pariṣkṛtāsa indavo yoṣeva pitryāvati |
vāyūñ somā aṣṭkṣata ||

- 1 Du rinnst uns weiter zu großer Lebensdauer, o Saft, gleichsam die Woge tragend, für die Götter unverdrossen.
- 2 Bei der Dichtung in Gunst, durch die Kunst angespornt, eilt Soma in die Ferne, der Seher im Strome des Redekundigen.
- 3 Dieser Wachsame unter den Göttern geht ausgepreßt in die Seihe. Soma, der Ausgezeichnete, ist auf dem Wege.
- 4 Läuere du dich für uns nach dem Siegerpreis verlangend, das Opfer angenehm machend. Der das Barhis hergerichtet hat, ladet ein.
- 5 Er möge uns dem Bhaga, Vayu empfehlen, er, der die Männer beredt macht, der stets Fördernde. Soma möge sich bei den Göttern verwenden.
- 6 Sei uns heut ein Ratfinder und der beste Pfadfinder zu reicher Beschenkung! Gewinne den Preis und hohen Ruhm!

- 1 Läuere du dich zum Rauschtrank, du mit dem Herrenauge, zur Götterladung, für Indra zum Trunke, o Saft!
- 2 Rinne du zum Botengang für uns - du wirst für Indra ergossen - den Göttern lieber als alle Freunde!
- 3 Und dich, den Rötlichen, salben wir mit Milch zum Rauschtrank. Öffne uns die Tore zum Reichtum!
- 4 Er ist über die Seihe gelaufen wie das Rennpferd auf der Fahrt über die Deichsel hinaus. Der Saft gehört den Göttern.
- 5 Die Freunde haben dem im Holze sich tummelnden, über die Schafwolle laufenden Saft, sie, die Sänger, gemeinsam zugeschrien.
- 6 Mit solchem Strome läuere dich, mit dem du, o Saft, getrunken dem Sänger die Meisterschaft offenbaren wirst!

- 1 Sie sind losgelassen wie siegesgewisse Rennpferde zur Göttereinladung, wann die auf dem Berge Gewachsenen rinnen.
- 2 Geschmückt wie ein junges Weib, das ihr väterliches Erbteil hat, wurden die Somasaft zu Vayu losgelassen.

- 3 eṭe somāśa indāvaḥ prayāsvantaś camū sutāḥ |
indrām vardhanti karmābhiḥ ||
- 4 ā dhāvata suhastyah śukrā gṛbhñita manthinā |
gobhiḥ śrīñita matsaram ||
- 5 sa pāvasva dhanamjaya prayantā rādhāso maḥaḥ |
asmabhyām soma gātuvit ||
- 6 eṭam mṛjanti marjyam pavāmānaṁ daśa kṣipāḥ |
indrāya matsaram madām ||

Sūkta 9.47

- 1 ayā somāḥ sukṛtyayā māhas cid abhy āvardhata |
mandāna ud vṛṣāyate ||
- 2 kṛtānīd āsya kartvā cetānte dasyutarhānā |
ṛṇā cā dhṛṣṇuś cāyate ||
- 3 āt somā indriyo raso vajrāḥ sahasrasā bhūvat |
uktham yad āsya jāyāte ||
- 4 svayam kavir vidhartari viprāya ratnām icchati |
yadi marmṛjyate dhiyāḥ ||
- 5 siśāsātū rayīnām vājeṣv arvātām iva |
bharēsu jigyuṣām asi ||

Sūkta 9.48

- 1 tam tvā nṛmṇāni bibhrātām sadhastheṣu maḥo divaḥ |
cārūm sukṛtyayēmahe ||
- 2 samvṛktadhṛṣṇum ukthyām maḥāmāhivratam madām |
śātam purō ruruḥṣaṇim ||
- 3 atās tvā rayim abhi rājānam sukrato divaḥ |
suparṇo āvyathir bhārat ||
- 4 viśvāsmā it svār dṛṣe sādharmaṇam rajasturām |
goṣpām ṛtasya vir bhārat ||
- 5 adhā hinvāna indriyam jyāyō mahitvam ānaśe |
abhiṣṭikṛd vicārṣaṇiḥ ||

- 3 Diese Somasäfte samt Opferschmaus, die in dem Camugefaß ausgequetscht sind, stärken den Indra durch die heiligen Handlungen.
- 4 Ihr Handtüchtigen, spület, schöpft den klaren und den mit Mehl gerührten Schoppen; mischet den berauschenden Soma mit Milch!
- 5 Läutere dich, du Schätzegewinner, als Spender großer Ehrengabe, als Pfadfinder für uns, o Soma!
- 6 Es putzen den Putzenswerten, sich Läuternden die zehn Finger, für Indra den berauschenden Rauschtrank.

- 1 Durch diese geschickte Behandlung erstarkte der schon so große Soma noch mehr; sich berauschend steigt er wie ein Bulle auf.
- 2 Die Dasyuzerschmetterungen, die er getan hat und noch tun wird, sind bekannt, und mutig treibt er die Bußen ein.
- 3 Und Soma, der indrische Saft, wird zur tausendgewinnenden Keule, wenn das Preislied auf ihn gedichtet wird.
- 4 Selbst wünscht der Seher dem Beredten die Belohnung auszuteilen, wenn er die Gedanken herausputzt.
- 5 Beide haben Reichtümer zu gewinnen gesucht: Du bist auf Seiten derer, die in den Beutezügen Sieger sind, wie auf Seiten der Rennpferde in den Preiskämpfen.

- 1 Dir da, der die Manneskräfte bringt an den Stätten des hohen Himmels, dem Beliebten nahen wir mit frommem Werke,
- 2 Der die Mutigen für sich gewinnt, dem preiswürdigen großen Gebieter, dem Rauschtrank, der hundert Burgen brechen will.
- 3 Von diesem Himmel brachte dich, den König, du Einsichtiger, zum Reichtum der Adler ohne fehlzugehen.
- 4 Für jeden, daß er die Sonne sehe, brachte der Vogel als gemeinsamen Besitz den Hüter der Opferordnung, der den Raum durchheilt.
- 5 Und nun zur Eile getrieben hat er die überlegene indrische Macht erlangt, der Ausgezeichnete, der die Überlegenheit verleiht.

Sūkta 9.49

- 1 pavásva vṛṣṭim ā su no 'pām ūrmim dīvas pari |
ayākṣmā bḥatīr iśāḥ ||
- 2 tayā pavasva dhārāyā yayā gāvā ihāgamān |
janyāsa upā no grham ||
- 3 ghṛtam pavasva dhārāyā yajñeṣu devavitāmah |
asmabhyān vṛṣṭim ā pāva ||
- 4 sa ná ūrje vy aīvyayām pavitrām dhāva dhārāyā |
devāsāḥ śṛṇavan hi kām ||
- 5 pavāmāno asiṣyadaḍ rakṣāmsy apajānghanat |
pratnavad rocayan rucāḥ ||

Sūkta 9.50

- 1 ut te śuṣmāsa irate sindhōr ūrmer iva svaṇaḥ |
vāṇasyā codayā pavim ||
- 2 prasave ta ud irate tīso vācō makhaṣyuvāḥ |
yad avya eṣi sāvāvi ||
- 3 avyo vāre pari priyam harim hinvaṅty adribhiḥ |
pavāmānam madhuścutām ||
- 4 ā pavasva madintama pavitrām dhārāyā kave |
arkasya yonim āsadām ||
- 5 sa pavasva madintama gobhir añjāno āktubhiḥ |
indava indrāya pītayē ||

Sūkta 9.51

- 1 adhvaryo adribhiḥ sutaṁ somam pavitra ā sṛja |
pūnīhīndrāya pātāve ||
- 2 divaḥ pīyūṣam uttamam somam indrāya vajrinē |
sūnotā madhūmattamam ||
- 3 tava tya indo andhāso devā madhōr vy āsnate |
pavāmānasya marutāḥ ||
- 4 tvaṁ hi sōma vārdhayan suto madāya bhūrṇāye |
vṛṣān stoṭārām ūtayē ||

- 1 Läuere uns fein Regen her, der Gewässer Welle vom Himmel, gesunde, große Speiseegenüsse!
- 2 Läuere dich in diesem Strome, mit dem die Rinder anderer Leute hierher kommen mögen zu unserem Hause!
- 3 Läuere Schmalz in Strömen, der du zu den Opfern am besten die Götter ladest, läutere uns Regen her!
- 4 Lauf du uns zur Kraft durch die Wollseihe in Strömen, denn die Götter werden wohl darauf hören.
- 5 Der Pavamana ist geflossen, die Unholde verscheuchend, wie vormals die Lichter leuchten lassend.

- 1 Deine Kräfte steigen auf wie von dem Flusse das Rauschen der Welle. Schärfe die Spitze der Rede, wie die Spitze des Pfeils!
- 2 Auf dein Geheiß erheben sich die drei eine Gabe heischenden Reden, wenn du auf dem Schafrücken läufst.
- 3 Auf dem Schafhaar treiben sie mit Steinen den lieben Falben herum, den von Süßigkeit triefenden Pavamana.
- 4 Läuere dich, du Erzfeindetöter, von Lobliedern bejubelt, rein, lauter, unbegreiflich!
- 5 Läuere du dich, Berauschendster, mit der Kuhmilch als Salbe gesalbt, o Saft, für Indra zum Trunke!

- 1 Adhvaryu! Laß den mit Steinen ausgepreßten Soma auf die Seihe laufen; läutere ihn für Indra zum Trunke!
- 2 Den besten Rahm des Himmels, den Soma, presset für den Keulenträger Indra aus, den süßesten!
- 3 Von deinem süßen Trank, o Saft, von dem sich läuternden genießen jene Götter, die Marut.
- 4 Denn du, o Soma, bist es, der zu erregtem Rausche ausgepreßt den Sänger erhebt, um ihm beizustehen, o Bulle.

5 abhy āṛṣa vicakṣaṇa pavitraṁ dhārāyā sutah |
abhi vājāṁ uta śravāḥ ||

Sūkta 9.52

1 pari dyukṣaḥ sanadrāyir bharad vājāṁ no andhāsā |
suvāno āṛṣa pavitra ā ||

2 tavā pratnebhīr adhvābhīr avyō vāre pari priyaḥ |
sahasrādhāro yāt tanā ||

3 carur na yas tam īnkhyendō na dānām īnkhaya |
vadhair vādhasnav īnkhaya ||

4 ni śuṣmām indav eṣām purūhūta janānām |
yo asmāṁ ādidēsati ||

5 śataṁ nā inda ūtibhiḥ sahasrām vā śucinām |
pavāsva mamhayadrāyih ||

Sūkta 9.53

1 ut te śuṣmāso asthū rakṣo bhīndantō adriyaḥ |
nūdasva yāḥ pariṣprdhāḥ ||

2 ayā nijaghniṛ ojasā rathasāṁge dhanē hite |
stavā abibhyuṣā hṛdā ||

3 asyā vrātāni nādhrṣe pavamānasya dūḍhyā |
ruja yas tvā prtanyati ||

4 tam hīnvanti madacyutaṁ hariṁ naḍiṣu vājinām |
indum indrāya matsaram ||

Sūkta 9.54

1 asya pratnām anu dyutaṁ śukram dūduhre ahrāyaḥ |
payāḥ sahasrasām ṛṣim ||

2 ayam sūryā ivopadrḡ ayam sarāṁsi dhāvati |
sapta pravata ā divam ||

5 Fließe du Hellschender ausgepreßt im Strome auf die Seihe, zu Gewinn und Ruhme!

1 Herumfahrend möge der Himmlische Reichtümer erwerbend, uns durch seinen Trank Gewinn einbringen. Ausgepreßt fließe auf die Seihe!

2 Auf deinen alten Wegen kreise der beliebte Saft in tausend Strömen, in einem Zuge in dem Schafhaar.

3 Der voll wie ein Topf ist, dem gib einen Anstoß! O Saft, gib der Schenkung gleichsam einen Anstoß! Mit Schlägen gib einen Anstoß, du Schlagfertiger!

4 Halte, o Saft, die Wut dieser nieder, du Vielgerufener der Menschen, wer uns auch bedroht!

5 O Saft, mit hundert Hilfen oder mit tausend Wirkenskräften läutere dich uns Reichtum zuteilend!

1 Deine Kräfte sind aufgestiegen, indem sie den Unhold zerspalten, du Herr des Preßsteins. Stoße die Nebenbuhler fort!

2 Mit diesem Liede will ich mit Kraft zuschlagend im Wagenkampf bei ausgesetztem Preise furchtlosen Herzens lobsingen.

3 Dieses Pavamana's Vorschriften sind von keinem Übelgesinnten anzutasten. Zerschmettere den, der dich bekämpft!

4 Diesen rauscherregten falben Preisrenner treiben sie in die Flüsse, den berausenden Saft für Indra.

1 Seinem altbekannten Glanze gemäß haben die nicht Schüchternen aus dem tausendgewinnenden Rishi die helle Milch herausgemolken.

2 Dieser ist ein Anblick wie die Sonne; dieser läßt Seen, sieben Ströme zum Himmel fließen.

- 3 yaṁ viśváni tiṣṭhati punāno bhuvānopari |
somó devo na sūryāḥ ||
4 pari no devavítaye vājāṁ arṣasi gomātaḥ |
punāna indav indrayuḥ ||

Sūkta 9.55

- 1 yavām-yavam no andhāsā puṣṭam-puṣṭam pari srava |
somā viśvā ca saubhāgā ||
2 indo yathā tava stavo yathā te jātam andhāsaḥ |
ni barhiṣi priye sādāḥ ||
3 uta no govid āśvavit pavasva somāndhāsā |
makṣūtāmebhīr ahābhiḥ ||
4 yo jināti na jiyāte hanti śatrūm abhītyā |
sa pavasva sahasrajit ||

Sūkta 9.56

- 1 pari somā ṛtam bṛhad āsuḥ pavitrē arṣati |
vighnan rakṣāmsi devayūḥ ||
2 yat somo vājām arṣati śatam dhārā apasyuvāḥ |
indrāsya sakhyam āviśan ||
3 abhi tvā yośaṇo daśā jāram na kanyānūṣata |
mrjyasē soma sātayē ||
4 tvam indrāya viṣṇāve svādur indo pari srava |
nṛn stoṭṛn pāhy amhāsaḥ ||

Sūkta 9.57

- 1 pra te dhārā aścatō divo na yanti vṛṣṭayāḥ |
acchā vājām sahasriṇām ||
2 abhi priyāṅi kāvyā viśvā cakṣāṇo arṣati |
haris tuñjāna āyūdhā ||
3 sa marmrjāna āyubhīr ibho rājēva suvrataḥ |
śyeno na vaṁsū śidati ||

- 3 Dieser sich läuternde Soma steht über allen Welten wie Gott Surya.
4 Du umfließest zur Götterladung die in Kühen bestehenden Siegerpreise, wenn du dich läuterst, o Saft, nach Indra verlangend.

- 1 Ströme uns mit deinem Tranke, o Soma, Korn über Korn, Wachstum über Wachstum zu, und alle Glücksgüter!
2 Da ja dir der Lobpreis gebührt, o Saft, da ja die Geburt deines Tranks geschehen ist, so laß dich auf dem lieben Barhis nieder!
3 Und läutere dich, o Soma, mit deinem Tranke für uns als Rinderfinder, Rossefinder in den allernächsten Tagen!
4 Der überwältigt, aber nicht überwältigt wird, der den Feind erschlägt, wenn er ihn angreift, als solcher läutere dich, du Tausendsieger!

- 1 Soma durchläuft die hohe Ordnung als Rennpferd in der Seihe, die Unholde vertreibend, nach dem Gott verlangend;
2 Wenn Soma nach dem Siegerpreis läuft, in hundert emsigen Strömen, indem er zu Indra's Freundschaft eingeht.
3 Dir riefen die zehn Frauen zu wie ein Mädchen ihrem Buhlen. Du wirst geputzt, o Soma, zum Siegesgewinn.
4 Laufe du ab, süß für Indra, für Vishnu, o Saft! Schütze die Herren, die Sänger vor Not!

- 1 Deine Ströme gehen unversieglich wie des Himmels Regenströme weiter nach dem tausendzählenden Siegerpreis.
2 Der Falbe rinnt, auf alle lieben Dichterwerke achtend, seine Waffen zückend.
3 Von den Ayu's geputzt wie ein folgsamer Königselefant, setzt er sich wie ein Falke auf die Hölzer, die Bäume.

4 sa no visvā divo vasūto pṛthivyā adhi |
punāna indav ā bhāra ||

Sūkta 9.58

1 tarat sa mandī dhāvati dhārā sutasyāndhāsaḥ |
tarat sa mandī dhāvati ||
2 usrā vedā vasūnām martāsya devy avāsaḥ |
tarat sa mandī dhāvati ||
3 dhvasrayoḥ puruṣantyoṛ ā sahasrāṇi dadmahe |
tarat sa mandī dhāvati ||
4 ā yayōs triṁśataṁ tanā sahasrāṇi ca dadmahe |
tarat sa mandī dhāvati ||

Sūkta 9.59

1 pavāsva gojid āsvajid visvajit sōma ranyajit |
prajāvad ratnam ā bhāra ||
2 pavāsvādbhyo adābhyaḥ pavasvausādhībhyaḥ |
pavāsva dhiṣaṇābhyaḥ ||
3 tvaṁ sōma pavāmāno visvāni duritā tāra |
kaviḥ sīdā ni barhiṣi ||
4 pavāmāna svār vido jāyamāno bhavo maḥān |
indo visvām ābhīd āsi ||

Sūkta 9.60

1 pra gāyatrenā gāyata pavāmānaṁ vicarṣaṇim |
indūm sahasrācakṣasam ||
2 taṁ tvā sahasrācakṣasam atho sahasrābharnasam |
atī vārām apāviṣuḥ ||
3 atī vārān pavāmāno asiṣyadat kaśāśāṁ abhi dhāvati |
indrāsya hārdy āviṣan ||
4 indrāsya sōma rādhāse sam pavasva vicarṣaṇe |
prajāvad retā ā bhāra ||

4 Bring uns, o Saft, wenn du dich läuterst, alle Schätze vom Himmel
und von der Erde her!

1 Er gelange über das Wasser, der Berauschte läuft ab, der Strom des
ausgepreßten Tranks. - Er gelange über das Wasser, der Berauschte
läuft ab.
2 Die Göttin Usas kennt die Schätze, die Gunst des Sterblichen. - Er
gelange über das Wasser, der Berauschte läuft ab.
3 Von Dhvasra und Purusanti empfangen wir Tausende. - Er gelange
über das Wasser, der Berauschte läuft ab.
4 Von welchen beiden wir in einer Reihe dreißigtausend Kühe empfan-
gen. - Er gelange über das Wasser, der Berauschte läuft ab.

1 Läutere dich, Soma, Rinder, Rosse, alles ersiegend, Erfreuliches er-
siegend! Bring uns einen Schatz von Kindern!
2 Läutere dich für die Gewässer, ohne dich betören zu lassen, läutere
dich für die Pflanzen, läutere dich für die priesterlichen Werke!
3 Entgeh, o Soma, wenn du dich läuterst, allen Fährlichkeiten! Du, der
Weise, setze dich auf das Barhis!
4 Pavamana, finde das Sonnenlicht! Bei deiner Geburt wardst du der
Große. Du Saft übertriffst alle.

1 Besinget mit sangbarem Liede den ausgezeichneten Pavamana, den
tausendäugigen Saft!
2 Dich, den Tausendäugigen und Tausendaufwiegenden haben sie durch
die Seihe geläutert.
3 Pavamana ist durch die Haarseihe gelaufen, er rinnt auf die Krüge zu,
in Indra's Herz einziehend.
4 Für Indra's Freigebigkeit läutere dich recht, du ausgezeichneter Soma,
bring uns fruchtbaren Samen!

Sūkta 9.61

- 1 ayā vīti pari srava yas tā indo madeṣv ā |
āvāhān navatīr navā ||
- 2 purāḥ sadya itthādhiye divódāsāya śambāram |
adha tyam turvaśam yadum ||
- 3 pari no aśvām aśvaivid gomād indo hirānyavat |
kṣarā sahaśriṅīr iśāḥ ||
- 4 pavāmānasya te vāyam pavitrām abhyundataḥ |
sakhītvam ā vṛṇīmahe ||
- 5 ye té pavitrām ūrmayo 'bhīkṣarānti dhārāyā |
tebhīr naḥ soma mṛṣaya ||
- 6 sa naḥ punāna ā bhāra rayim vīravatīm iśām |
īśānaḥ soma viśvatāḥ ||
- 7 etam u tyam daśa kṣipō mṛjanti sindhūmātaram |
sam ādītyebhir akhyata ||
- 8 sam indreṇota vāyunā suta eti pavitra ā |
sam sūryāsya raśmibhiḥ ||
- 9 sa no bhagāya vāyave pūṣṇe pávasva madhūmān |
cārūr mītre varūṇe ca ||
- 10 uccā té jātām andhāso divi śad bhūmy ā dáde |
ugram śarma mahi śravāḥ ||
- 11 enā viśvāny ārya ā dyumnāni mānuṣānām |
siśāsanto vanāmahe ||
- 12 sa na indrāya yajyave varūṇāya marudbhyāḥ |
varivovit pari srava ||
- 13 upo šu jātām apturām gobhir bhaṅgam pariṣkṛtam |
indūm devā āyāsiṣuḥ ||
- 14 tam id vārdhantu no girō vaṭsam samśiśvārīr iva |
ya indrāsya hṛdaṃsaniḥ ||
- 15 arśā naḥ soma śam gavē dhukṣasvā pipyuṣim iśām |
vardhā samudram ukthyām ||
- 16 pavāmāno ajījanad divas cītram na tānyatum |
jyotir vaiśvānaram bṛhat ||
- 17 pavāmānasya te rasō madō rājann aducchunaḥ |
vi vāram avyām arṣati ||

- 1 Mit dieser Einladung kreise um für Indra, der in deinen Räuschen, o Saft, die neunundneunzig Burgen herabschmetterte,
- 2 An einem Tage die Burgen für Divodasa, der darnach trachtete, und den Sambara zerschmetterte und jeden Turvasa und Yadu-
- 3 Fließe du, Saft, der Rossefinder, uns Roß und Besitz von Rindern und Gold zu und tausendfältige Speiseegenüsse!
- 4 Wir erwählen uns deine, des Pavamana, Freundschaft, während du die Seihe berieselst.
- 5 Deine Wogen, die im Strome sich über die Seihe ergießen, mit denen sei uns gnädig, o Soma!
- 6 Bring uns, während du dich läuterst, Reichtum und das Labsal vieler Söhne, der du vollständig die Macht dazu hast, o Soma!
- 7 Ihn putzen die zehn Finger, dessen Mutter die Sindhu ist. Er wurde den Aditya's gleich gerechnet.
- 8 In die Seihe ausgepreßt vereinigt er sich mit Indra und Vayu und mit den Strahlen der Sonne.
- 9 Läutere dich uns, süß für Bhaga, für Vayu und Pusan, dem Mitra und Varuna wohlgefällig!
- 10 In der Höhe ist deines Tranks Geburt. Den im Himmel befindlichen Trank nehme ich auf der Erde an mich. Gewaltig ist dein Schutz, groß dein Ruhm.
- 11 Durch ihn sind wir siegreich, die wir alle Herrlichkeiten den Menschen, auch des hohen Herrn, zu gewinnen suchen.
- 12 Kreise du für den opferwürdigen Indra, für Varuna und die Marut um, indem du einen Ausweg findest!
- 13 Zu dem erzeugten Saft, dem Wasserdurchdringer, dem Widerstandbrecher, dem Milchgeschmückten, sind die Götter fein hergekommen.
- 14 Ihn sollen unsere Reden großziehen wie die Kühe, die zusammen ein Junges haben, ihr Kalb, der des Indra Herzgewinner ist.
- 15 Fließe, o Soma, zum Heil für unser Vieh! Gib strotzende Nahrung als Milch, mehre den preislichen Ozean!
- 16 Sich läuternd hat er den Donner, grell wie den des Himmels, hervorgebracht, den hohen Lichtglanz des Vaisvanara.
- 17 Dein Saft, wenn du dich läuterst, o König, fließt als heilvoller Rauschtrank durch das Schafhaar.

- 18 pavámāna rasas tava dakṣo vi rājati dyumān |
jyotir viśvaṁ svār dṛśe ||
- 19 yas te mado varēnyas tenā pavasvāndhāsā |
devāvīr āghaśarṁsahā ||
- 20 jaghnir vṛtram āmitriyaṁ sasnir vājām dive-dive |
goṣā ū aśvasā āsi ||
- 21 sammiślo aruṣo bhāva sūpasthābhīr na dhenubhīh |
sidān chyeno na yonim ā ||
- 22 sa pāvasva ya āvithendrām vṛtrāya hantāve |
vavrivāmsām mahīr apaḥ ||
- 23 suvirāso vāyaṁ dhanā jayēma soma mīdhvaḥ |
pūnāno vārdha no girāḥ ||
- 24 tvotāsas tavāvāsā syāmā vanvantā āmurāḥ |
somā vratesū jāgrhi ||
- 25 apaghnan pāvate mṛdho 'pa somo arāvṇaḥ |
gacchann indrāsya niṣkṛtam ||
- 26 mahō nō rāya ā bhāra pavāmāna jahī mṛdhāḥ |
rāsvēdo vīravād yaśāḥ ||
- 27 na tvā śataṁ caṇa hruto rādho ditsāntam ā minan |
yat pūnāno mākhasyasē ||
- 28 pavāsvendo vṛṣā sūtaḥ kṛdhī nō yaśaso janē |
viśvā apa dviṣō jahi ||
- 29 asyā te saḥye vāyaṁ tavēdo dyumna uttāme |
sāśahyāmā pṛtanyataḥ ||
- 30 yā té bhīmāny āyūdha tigmanī santi dhūrvāne |
rakṣā samasya no nīdaḥ ||

Sūkta 9.62

- 1 ete āsrgram indāvas tīraḥ pavitrām āśavāḥ |
viśvāny abhi saubhāgā ||
- 2 vighnantō duritā puru sugā tokāyā vājīnāḥ |
tanā kṛṇvanto arvāte ||
- 3 kṛṇvanto varivo gave 'bhy ārsanti suṣṭutim |
ilām āsmabhyāṁ saṁyatām ||

- 18 O Pavamana, dein Saft waltet wirksam, glanzvoll, ist alles Licht, die Sonne zu schauen.
- 19 Was dein vorzüglicher Rauschtrank ist, mit solchem Tranke läutere dich, göttereinladend, die Übelredner erschlagend!
- 20 Den feindlichen Vritra erschlagend, Tag für Tag den Siegerpreis gewinnend, Rinder und Rosse gewinnend bist du.
- 21 Werde rötlich, wenn du dich mit den Milchkühen vermischt wie mit Frauen, die einen schönen Schoß haben! Setze dich auf deinen Platz wie ein Falke auf sein Nest!
- 22 Läutere du dich, der du Indra beigestanden hast, um den Vritra zu erschlagen, welcher die großen Gewässer eingeschlossen hatte.
- 23 Wir wollen als Meister Schätze ersiegen, o belohnender Soma. Dich läuternd stärke unsere Lobreden!
- 24 Von dir unterstützt, mit deinem Beistand wollen wir die Hemmnisse überwinden. O Soma, wache über die Vorschriften!
- 25 Die Verächter abwehrend und die Geizigen, läutert sich der Soma und geht zu Indra's Treffort.
- 26 Bring uns große Reichtümer, o Pavamana, erschlage die Verächter; gewähre, o Saft, die Ehre vieler Söhne!
- 27 Dich hindern auch nicht hundert Ränke, wenn du eine Schenkung gewähren willst, wenn du dich läuternd den Freigebigen spielst.
- 28 Läutere dich, o Saft, wenn du, der Bulle, ausgepreßt bist. Mach uns bei dem Volke angesehen; wehre all die Feinde ab!
- 29 In deiner Freundschaft, in deinem höchsten Glanze, o Saft, wollen wir die Angreifer bezwingen.
- 30 Die furchtbaren, scharfen Waffen, die du hast, um zu Fall zu bringen, mit denen schütze uns vor dem Tadel eines jeden!

- 1 Diese Säfte, die Renner, haben sich durch die Seihe ergossen, um alle Glücksgüter zu gewinnen.
- 2 Die Sieghaften, die die vielen Fährlichkeiten brechen und unserem Samen und unserem Rennpferd durch ihren Fortgang gute Bahnen bereiten.
- 3 Dem Winde Wohlfahrt verschaffend fließen sie zu schönem Loblied und für uns zu anhaltendem Segen.

- 4 asāvya amśur madāyāpsu daksó giriṣṭhāḥ |
śyeno na yonim āśadat ||
- 5 śubhram andhó devavātam apsu dhūto nṛbhiḥ sutaḥ |
svadānti gāvāḥ payōbhiḥ ||
- 6 ād im asvām na hetāro 'śūsubhann amṛtāya |
madhyo rasām sadhamādē ||
- 7 yās te dhārā madhuścuto śṣgram inda utayē |
tābhiḥ pavitraḥ āśadaḥ ||
- 8 so arṣendrāya pītayē tiro romāṇy avyayā |
sidaṇ yonā vaneṣv ā ||
- 9 tvam indo pari srava svādiṣṭho āngirobhyaḥ |
varivovid ghṛtam payāḥ ||
- 10 ayam vicārṣanir hitaḥ pavāmāṇaḥ sa cētati |
hinvāna āpyām bṛhat ||
- 11 eṣa vṛṣā vṛṣāvratāḥ pavāmāno āstihā |
karad vasūni dāśuṣē ||
- 12 ā pāvasva sahasrīṇām rayim gomāntam asvinām |
puruścandram puruṣpṛhām ||
- 13 eṣa sya pari śicyate marmrjyamāna āyubhiḥ |
urugāyaḥ kavikrātuh ||
- 14 sahasrōtiḥ śatāmāgho vimāno rajāsaḥ kavīḥ |
indrāya pavate madāḥ ||
- 15 girā jāta iha stuta indur indrāya dhīyate |
vir yonā vasatāv iva ||
- 16 pavāmānaḥ suto nṛbhiḥ somo vājām ivāsarāt |
camūṣu śakmānāsadām ||
- 17 tam tripṛṣṭhe trivandhure rathē yuñjanti yātave |
rṣīṇām sapta dhītibhiḥ ||
- 18 tam sōtāro dhanasṛtām āsum vājāya yātave |
harim hinota vājīnām ||
- 19 āviśan kaḷāsām suto viśvā arṣān abhi śriyāḥ |
sūro na goṣu tiṣṭhati ||
- 20 ā tā indo madāya kam payo duhanty āyavāḥ |
devā deḥebhyo madhū ||

- 4 Der Stengel ward zum Rauschtrank ins Wasser ausgepreßt, der wirksame, auf dem Berge gewachsene. Wie ein Falke ins Nest hat er sich an seinen Platz gesetzt.
- 5 Den sauberen gottbegehrten Trank - im Wasser geschwenkt, von Männern ausgepreßt ist der Soma - machen die Kühe mit ihrer Milch schmackhaft.
- 6 Und sie haben ihn wie die Treiber das Roß für den Unsterblichen schön gemacht, den Saft des süßen bei dem Opfergelage.
- 7 Deine Ströme, die von Süßem triefen, wurden laufen gelassen uns zur Hilfe, o Saft; mit diesen hast du dich in die Seihe gesetzt.
- 8 Rinne du für Indra zum Trank über die Schafhaare und setze dich auf deinen Platz in den Holzgefäßen!
- 9 Laufe du, der Süßeste, ab, für die Angira's einen Ausweg findend, o Saft, als Schmalz und Milch!
- 10 Wenn dieser Ausgezeichnete zum Lauf getrieben ist, so tut er sich bei seiner Läuterung hervor, die hohe Freundschaft zur Eile treibend.
- 11 Dieser Bulle von bullenhaftem Wirken, der Pavamana, der die hämischen Reden niederschlägt, möge dem Opferspender Schätze verschaffen.
- 12 Läutere tausendfachen Reichtum an Rindern und Rossen, vielschimmernden, vielbegehrten uns zu!
- 13 Von den Ayu's geputzt wird er umgegossen, der Weitschreitende mit dem Sehersinn.
- 14 Tausend Hilfen, hundert Gaben bringend, den Raum durchmessend, ein Seher, läutert sich der Rauschtrank für Indra.
- 15 Auf dem Berg entsprossen, hier gepriesen, wird der Saft für Indra hingesezt an seinen Platz wie ein Vogel ins Nest.
- 16 Der sich läuternde Soma ist von den Männern ausgepreßt gleichsam um den Siegerpreis gelaufen, um sich mit Geschick in die Gefäße zu setzen.
- 17 Ihn schirren sie an den dreirückigen, dreisitzigen Wagen zum Fahren unter den Gebeten der sieben Rishi's.
- 18 Ihn treibet, ihr Auspressende, zur Eile, den preisgewinnenden Renner, den siegreichen Falben, daß er um den Siegespreis laufe!
- 19 Ausgepreßt in den Krug einziehend, auf alle Herrlichkeiten zufließend hält er stand wie der Tapfere im Kampf um die Kühe.
- 20 Deine Milch, o Saft, melken die Ayu's zum Rauschtrank, die Götter für die Götter die Süßigkeit.

- 21 ā naḥ somám pavitra ā srjatā madhúmattamam |
devebhyó devaśruttámam ||
- 22 ete somá asr̥kṣata gr̥ṇānāḥ śravāse mahe |
madintāmasya dhārāyā ||
- 23 abhi gavyāni vītayē nṛmṇā pūnāno ar̥sasi |
śanadvājah pari srava ||
- 24 uta no gomātīr iṣo viśvā ar̥sa pariṣṭubhāḥ |
gr̥ṇāno jamadāgninā ||
- 25 pavāsva vāco āgriyaḥ somā citrābhīr ūtibhīḥ |
abhi viśvāni kāvyā ||
- 26 tvaṁ sāmudriyā apó 'griyo vācā irayān |
pavāsva viśvamejaya ||
- 27 tubhyemā bhuvānā kave mahimne sóma tasthire |
tubhyām ar̥santi sindhāvaḥ ||
- 28 pra té dīvo na vṛṣṭayo dhārā yanty asāscatāḥ |
abhi śukrām ūpastirām ||
- 29 indrāyendūm punitanograh̥m dakṣāyā sādhanam |
iśānam vītirādhasam ||
- 30 pavāmāna r̥taḥ kavīḥ somāḥ pavitram āsadat |
dadhāt stōtre sūvīryām ||

Sūkta 9.63

- 1 ā pavāsva sahaśriṇām rayīm sóma sūvīryām |
asme śravāmsi dhārāyā ||
- 2 iṣam ūrjām ca pinvasā indrāya matsarintāmaḥ |
camūṣv ā ni śīdasi ||
- 3 sūta indrāya viṣṇave somāḥ kālāsé akṣarat |
madhúmām astu vāyavé ||
- 4 ete asr̥gram āsavo 'tī hvarāmsi bābhraṇāḥ |
somā r̥tasya dhārāyā ||
- 5 indrah̥m vardhānto apturāḥ kṛṇvanto viśvam āryām |
apaghnanto arāvṇāḥ ||
- 6 sūtā anu svam ā rajo 'bhy ar̥santi bābhraṇāḥ |
indrām gacchānta indāvaḥ ||
- 7 ayā pavasva dhārāyā yayā sūryam arócayaḥ |
hīnvāno mānūṣir apaḥ ||

- 21 Lasset unseren süßesten Soma auf die Seihe laufen für die Götter,
der von den Göttern am liebsten gehört wird!
- 22 Diese Somatränke sind losgelassen worden zu großem Ruhme ge-
priesen, mit dem Strome des Berauschendsten.
- 23 Um die Kuhgewinne, um Manneskräfte zu erjagen rinnst du dich
läuternd. Laufe ab, indem du den Siegespreis erringst!
- 24 Und ströme uns Speisegenüsse nebst Kühen und lauter Loblieder zu,
von Jamadagni gepriesen!
- 25 Läuere dich als Führer des Worts, o Soma, mit deinen wunderbaren
Hilfen, um alle Sehergaben zu gewinnen!
- 26 Läuere dich, du Allerreger, die Wasser des Meeres erregend und als
Wortführer die Reden anregend!
- 27 Deiner Hoheit haben sich, o Seher Soma, diese Welten gefügt, für
dich fließen die Ströme.
- 28 Deine Strahlen fließen unversieglich wie die Regenströme des Him-
mels über die helle Unterlage.
- 29 Für Indra läutert den Saft, den gewaltigen, der Wirkenskraft förder-
lichen, den mächtigen, der Freigebigkeit liebt!
- 30 Pavamana Soma, der wahrhafte Seher, hat sich auf die Seihe gesetzt,
dem Sänger die Meisterschaft bringend.

- 1 Läuere tausendfältigen Reichtum uns zu, o Soma, und die Meister-
schaft; verleihe uns Ruhm!
- 2 Labsal und Stärkung gibst du in Fülle, für Indra der Berauschendste.
Du setzt dich in den Gefäßen nieder.
- 3 Für Indra, Vishnu ausgepreßt ist der Soma in den Krug geflossen; süß
soll er für Vayu sein!
- 4 Die braunen Renner wurden losgelassen über die Hindernisse, die
Somasäfte in ordnungsmäßigem Strome,
- 5 Den Indra stärkend, das Wasser überwindend, alles arisch machend,
die Mißgünstigen vertreibend.
- 6 Ausgepreßt rinnen die Braunen ihre eigene Strecke entlang, die Säfte,
zu Indra gelangend.
- 7 Läuere dich in demselben Strome, mit dem du die Sonne leuchten
und die menschlichen Gewässer laufen liebest!

8 ayukṭa sūra etāṣam pavāmāno maṇāv adhi |
 antarikṣeṇa yātave ||
 9 uta tyā harito daśa sūrō ayukṭa yātave |
 indur indra iti bruvan ||
 10 parīto vāyavē sutaṁ gira indrāya matsaram |
 avyo vārēṣu siṅcata ||
 11 pavāmāna vidā rayim āsmabhyāṁ soma duṣṭarām |
 yo dūṇāsō vanuṣyatā ||
 12 abhy āṛṣa sahaṣriṇāṁ rayim gomāntam aśvinām |
 abhi vājām uta śravāḥ ||
 13 somō devo na sūryo ’dribhiḥ pavate sutaḥ |
 dadhānaḥ kaḷaṣe rasām ||
 14 ete dhāmāny āryā śukrā ṛtasya dhārāyā |
 vājām gomāntam akṣaran ||
 15 sutā indrāya vajriṇe somāso dadhyāśiraḥ |
 pavitraṁ aty akṣaran ||
 16 pra sōmā madhūmattamo rāye āṛṣa pavitra ā |
 mado yo devavitāmaḥ ||
 17 tam ī mṛjanty āyavo harim nadiṣū vājinām |
 indum indrāya matsaram ||
 18 ā pāvasva hirānyavad aśvāvat soma vīravāt |
 vājām gomāntam ā bhāra ||
 19 pari vāje na vājayum avyo vārēṣu siṅcata |
 indrāya madhūmattamam ||
 20 kavim mṛjanti marjyāṁ dhībhīr viprā avāṣyavāḥ |
 vṛṣā kanikrad arṣati ||
 21 vṛṣāṇaṁ dhībhīr apturaṁ somām ṛtasya dhārāyā |
 matī viprāḥ sam āsvaran ||
 22 pavāsva devāyusaḥ indrām gacchatu te madāḥ |
 vāyum ā rōḥa dharmāṇā ||
 23 pavāmāna ni tōsase rayim sōma śravāyyām |
 priyaḥ sāmudram ā viśa ||
 24 apaghnan pavase mṛdhāḥ kratuvit sōma matsaraḥ |
 nūdasvādēvayum janām ||
 25 pavāmāna asṛkṣata somāḥ śukrāsa indāvaḥ |
 abhi viśvāni kāvyā ||
 26 pavāmānāsa āśavāḥ śubhrā āsrgrām indāvaḥ |
 ghnanto viśvā apa dviṣāḥ ||

8 Der Pavamana hat unter Manu den Etasa der Sonne geschirrt, um
 durch die Luft zu fahren.
 9 Und die zehn Falbinnen der Sonne hat er angeschirrt, um zu fahren,
 also sprechend: "Der Saft ist Indra.
 10 Ergießet von da dem Vayu den ausgepreßten Soma, die Lobreden,
 für Indra den berausenden Soma auf die Schafhaare!
 11 O Pavamana, find uns Reichtum, der schwer zu überbieten ist, o
 Soma, der von dem Eifersüchtigen kaum zu erreichen ist!
 12 Ströme her zu tausendfältigem Reichtum an Rindern und Rossen,
 zu Gewinn und Ruhm!
 13 Soma klärt sich wie der Gott Surya, wenn er mit den Steinen ausge-
 preßt ist, seinen Geschmack in dem Krüge annehmend.
 14 Diese Geklärten haben in ordnungsmäßigem Strome die arischen
 Eigenschaften und Gewinn von Rindern ergossen.
 15 Die für den Keulenträger Indra ausgepreßten Somasäfte, die mit sau-
 rer Milch gemischten sind über die Seihe geflossen.
 16 Fließe weiter, o Soma, du der Süßeste, zu Reichtum auf die Seihe als
 der göttereinladendste Rauschtrank!
 17 Ihn machen die Ayu's sauber, den preisgewinnenden Falben in den
 Flüssen, den berausenden Saft für Indra.
 18 Läuere uns den Besitz von Gold, von Rossen, von Söhnen zu, o
 Soma; bring rinderreichen Gewinn!
 19 Gießet ihn auf die Schafhaare, wie man den um den Siegerpreis wett-
 laufenden Renner begießt, den Süßesten für Indra!
 20 Es putzen den putzwürdigen Seher unter Gebeten die schutzsuchen-
 den Redner. Brüllend rinnt der Bulle.
 21 Dem Bullen, der unter Gebeten das Wasser überwindet, dem Soma,
 der in ordnungsmäßigem Strome abrinnt, haben die Beredten mit
 Andacht gemeinsam zugesungen.
 22 Läuere dich, o Gott, den Ayu's gesellt! Zu Indra soll dein Rausch
 gelangen; steige zu Vayu auf nach deiner Bestimmung!
 23 O Soma Pavamana, du ergießest ruhmbringenden Reichtum. Geh als
 Liebling in den Ozean ein!
 24 Du läuterst dich, die Verächter vertreibend, Rat schaffend, o Soma,
 berausend. Jage das gottlose Volk fort!
 25 Die sich läuternden Soma's, die klaren Säfte haben sich ergossen, alle
 Feinde vertreibend.
 26 Die sauberen Renner, die sich läuternden Säfte haben sich ergossen,
 alle Feinde vertreibend.

- 27 pavámānā dīvas pary antarikṣād asṛkṣata |
prthivya adhi sánavi ||
- 28 punānaḥ sóma dhārayendo viśvā apa sridhāḥ |
jahi rakṣāmsi sukrato ||
- 29 apaghnan sóma rakṣaso ṛbhy arṣa kanikradat |
dyumantām śuśmām uttamam ||
- 30 asme vasūni dhāraya somā dīvyāni pārthivā |
indo viśvāni vāryā ||

Sūkta 9.64

- 1 vṛṣā soma dyumāñ āsi vṛṣā deva vṛṣāvrataḥ |
vṛṣā dharmāni dadhiṣe ||
- 2 vṛṣnās te vṛṣṇyañ śavo vṛṣā vanāñ vṛṣā madāḥ |
ṣatyāñ vṛṣaṇ vṛṣed āsi ||
- 3 āśvo na cakradō vṛṣā sam gā indo sam arvataḥ |
vi nō rāye durō vṛdhi ||
- 4 asṛkṣata pra vājino gavyā somāso āsvayā |
śukrāsō virayāśavāḥ ||
- 5 śumbhamānā ṛtāyubhir mrjyamānā gabhāstyoh |
pavānte vāre avyayē ||
- 6 te viśvā dāśuṣe vasu somā dīvyāni pārthivā |
pavāntām antarikṣyā ||
- 7 pavāmānasya viśvavīt pra te sargā asṛkṣata |
sūryāsyeva na raśmayāḥ ||
- 8 kṛtuñ kṛṇvan dīvas pari viśvā rūpābhy arṣasi |
samudraḥ sóma pinvase ||
- 9 hinvāno vācām iṣyasi pavāmānā vidhārmaṇi |
akrān devo na sūryāḥ ||
- 10 indūḥ paviṣṭa cetānaḥ priyaḥ kāvīnām maṭi |
sṛjad āsvām rathir iva ||
- 11 ūrmir yas te pavitra ā devāvīḥ paryakṣarat |
sidān rṭasya yonim ā ||
- 12 sa nō arṣa pavitra ā madō yo devāvītamaḥ |
indav indrāya pītayē ||

- 27 Die sich läuternden Säfte haben sich vom Himmel, aus der Luft ergossen auf die Erhöhung der Erde.
- 28 O Somasaft, indem du dich im Strome läuterst, verbann alle Fehlschläge, vertreibe die Unholde, du Einsichtsvoller!
- 29 Die Unholde vertreibend, o Soma, rinne brüllend zu glänzendem höchstem Mute!
- 30 Verleih uns Schätze, o Soma, himmlische, irdische, o Saft, alle wünschenswerten Dinge!

- 1 Soma, du bist der glänzende Bulle, du Gott, der Bulle wie ein Bulle wirkend; du, der Bulle, hast die Bräuche eingesetzt.
- 2 Dein, des Bullen, Kraft ist bullenhaft, bullenhaft ist das Holz, bullenhaft dein Rausch. Wahrhaftig, du bist ein Bulle, o Bulle.
- 3 Wie ein Roß wiehernd sollst du, der Bulle, uns Rinder und Rennpferde zusammen-brüllen, brausen, o Saft. Öffne uns die Tore zum Reichtum!
- 4 Die preisgewinnenden Renner wurden losgelassen, die Somasäfte, im Verlangen nach Rindern und Rossen, die klaren Renner in Erwartung des Helden.
- 5 Schön gemacht von den Frommen, zwischen den Händen geputzt, läutern sie sich im Schafhaar.
- 6 Diese Soma's sollen dem Opferspender alle Schätze, die himmlischen, irdischen und die in der Luft zuläutern!
- 7 Deine, des Pavamana Güsse, sind ausgegossen wie die Strahlen der Sonne, du Allwissender.
- 8 Dein Banner aufsteckend rinnst du vom Himmel, alle Farben annehmend. Wie das Meer schwillst du an, o Soma.
- 9 Zur Eile getrieben entsendest du die Stimme, o Pavamana, wenn du dich ausbreitest; du hast gewiebert wie der Gott Surya.
- 10 Der Saft hat sich merklich geläutert, der liebe durch des Sehers Dichtung. Er lasse wie der Wagenlenker das Roß, so seine Welle laufen;
- 11 Deine Welle, die göttereinladend auf der Seihe umgeflossen ist und sich auf den ordnungsgemäßen Schoß hingesezt hat.
- 12 Fließe du uns in der Seihe als der göttereinladendste Rauschtrank, o Saft, für Indra zum Trunke!

13 iṣe pávasva dhārāyā mrjyamāno manīṣibhiḥ |
 indó ručābhi gā ihi ||
 14 punāno varivas krdhy ūrjam janāya girvaṇaḥ |
 haré srjāna āśirām ||
 15 punāno devavitaya indrāsya yāhi niṣkrtam |
 dyutāno vājibhir yataḥ ||
 16 pra hinvānāsa indavo 'cchā samudram āśavāḥ |
 dhiyā jūtā āsrksata ||
 17 marmrjānāsā āyavo vrthā samudram indavaḥ |
 agmān r̥tasya yonim ā ||
 18 pari ṇo yāhy asmayur viśvā vasūny ojasā |
 pāhi naḥ śarmā vīravāt ||
 19 mimāti vahnir etāsaḥ padam yūjāna r̥kvābhiḥ |
 pra yat sāmudra āhitaḥ ||
 20 ā yad yonim hiraṇyayām āśur r̥tasya sīdāti |
 jahāty aprācetasah ||
 21 abhi venā ānūṣateyākṣanti pracetasah |
 majjanty avicetasah ||
 22 indrāyendo marutvāte pavāsva madhūmattamaḥ |
 r̥tasya yonim āśadām ||
 23 taṁ tvā viprā vacovidāḥ pari ṣkr̥ṇvanti vedhasāḥ |
 saṁ tvā mrjanty āyavāḥ ||
 24 rasām te mītro āryamā pibānti varuṇaḥ kave |
 pavāmānasya marutāḥ ||
 25 tvaṁ sōma vipāścitām punāno vācām iṣyasi |
 indó sahasrābharnasam ||
 26 uto sahasrābharnasam vācām soma makhaṣyuvam |
 punāna indav ā bhāra ||
 27 punāna indav eṣām purūhūta janānām |
 priyaḥ sāmudram ā viśa ||
 28 davidyutatyā ručā pariṣṭobhāntya krpā |
 somāḥ sukṛā gavāsiraḥ ||
 29 hinvāno hetṛbhir yata ā vājān vājy ākramīt |
 sīdānto vānuṣó yathā ||
 30 rdhak sōma svastayé samjagmāno divaḥ kavīḥ |
 pavāsva sūryó dr̥śe ||

13 Läuere dich im Strome zum Genuß, von den Nachsinnenden ge-
 putzt; o Saft, geh mit deinem Glase auf die Kühe los!
 14 Wenn du dich läuterst, so schaffe einen Ausweg, Stärkung dem Volke,
 du lobbegehrender Falbe, auf die Mischmilch losgelassen!
 15 Dich läuternd zur Götterladung geh an des Indra Treffort, leuchtend,
 von den Preiskämpfen gelenkt!
 16 Die Somasäfte, die Renner, wurden, zur Eile getrieben, zum Meere
 losgelassen, durch die Kunst beschleunigt.
 17 Geputzt sind die langlebigen Säfte ausgelassen zum Meere gegangen
 nach ihrem ordnungsgemäßen Schoße.
 18 Alle Güter hole für uns ein mit deiner Kraft, uns zugetan! Schirme
 unseren männlichen Schutz!
 19 Es brüllt das Zugroß Etasa von den Sängern angeschirrt, wenn er in
 den Ozean gesetzt den Schritt vorwärts tut.
 20 Wenn der Rasche in seinen ordnungsgemäßen goldenen Schoß sich
 setzt, so verläßt er die Tore.
 21 Die Seher haben ihm zugeschrien, die Klugen streben ihm zu; die
 Tore sinken unter.
 22 Läuere dich, o Saft, als Süßester für Indra in Begleitung der Marut,
 um dich in deinen ordnungsgemäßen Schoß zu setzen!
 23 Dich schmücken die beredten, wortkundigen Meister; dich putzen
 die Ayu's.
 24 Deinen Saft trinken Mitra, Aryaman, Varuna, o Weiser, die Marut,
 wenn du dich läuterst.
 25 Du, Soma, treibst die wortkundige Rede hervor, wenn du dich läu-
 terst, die Tausend aufwiegende, o Saft.
 26 Und bring uns die Tausend aufwiegende Rede, o Soma, die Beloh-
 nung erwartende, wenn du dich läuterst, Soma!
 27 Dich läuternd, o Saft, vielgerufener dieser Menschen, geh als Freund
 in den Ozean ein!
 28 Mit blitzendem Glase, mit brausender Schönheit sind die Gekläärten,
 die mit Milch gemischten Somatränke geflossen.
 29 Von den Treibern getrieben, gelenkt ist der Preisrenner nach dem
 Siegerpreis gelaufen wie die wetteifernden Reiter.
 30 O Soma, nachdem du dich richtig zum Heil vereinigt hast, du der
 Seher des Himmels, kläre dich als die Sonne zum Schauen!

Sūkta 9.65

- 1 hīnvantī sūram usrāyaḥ svasāro jāmayas patim |
mahām indūm mahīyuvāḥ ||
- 2 pavāmāna rucā-rucā devo devebhyas pari |
viśvā vasūny ā viśā ||
- 3 ā pavāmāna suṣṭutīm vṛṣṭīm devebhyo duvāḥ |
iṣe pavasva saṁnyatām ||
- 4 vṛṣā hy asi bhānunā dyumantām tvā havāmahe |
pavāmāna svādhyāḥ ||
- 5 ā pavasva suvīryam mandāmānaḥ svāyudha |
iḥo śv indāv ā gāhi ||
- 6 yad adbhiḥ pariṣicyasē mrjyamāno gabhastyoḥ |
druṇā sādhasṭhām aśnuṣe ||
- 7 pra somāya vyaśvavat pavāmānāya gāyata |
mahe sahasrācakṣase ||
- 8 yasya varṇām madhuścutarṇ hariṁ hīnvanty adribhiḥ |
indūm indrāya pītayē ||
- 9 tasya te vājino vayan viśvā dhanāni jigyuṣāḥ |
sakhītvam ā vṛṇīmahe ||
- 10 vṛṣā pavasva dhārāyā marutvāte ca matsarah |
viśvā dadhāna ojasā ||
- 11 tam tvā dhartārām oṅyoḥ pavāmāna svardrśām |
hīnve vājēsu vājinām ||
- 12 ayā citto vipānaya hariḥ pavasva dhārāyā |
yujām vājēsu codaya ||
- 13 ā nā indo mahīm iṣam pavasva viśvadārśataḥ |
asmabhyām soma gātuvit ||
- 14 ā kaśāśā anūṣatendo dhārābhīr ojasā |
endrāsya pītayē viśā ||
- 15 yasya te madyam rasām tīvram dūhanty adribhiḥ |
sa pavasvābhimātīhā ||
- 16 rājā meḍhābhīr iyate pavāmāno maṇāv adhi |
antarikṣeṇa yātave ||
- 17 ā nā indo śatagvinām gavām poṣam svasvīyam |
vahā bhagāttim ūtayē ||
- 18 ā nāḥ soma saho juvō rūpaṁ na varcāse bhara |
suśvāno devavītaye ||

- 1 Die morgendlichen treiben die Sonne zur Eile, die versippten Schwes-
tern den Gatten, den großen Indra, sich geehrt fühlend.
- 2 Mit immer neuem Glaste dich läuternd, du der Gott über allen Göt-
tern, geh in alle guten Formen ein!
- 3 O Pavamana, läutere ein gutes Loblied herbei, Regen, Eifer für die
Götter, andauernd zu guter Nahrung!
- 4 Denn du bist ein Bulle; dich, den im Glanze Strahlenden rufen wir
wohlgesinnt an, o Pavamana.
- 5 Läutere uns die Meisterschaft zu, dich berauschend, du Wohlbewaff-
neter! Komme doch fein, o Saft, hier her!
- 6 Wenn du mit Wasser begossen wirst, zwischen den Händen gereinigt,
so nimmst du deinen Sitz aus Holz ein.
- 7 Stimmet den Gesang an auf den sich läuternden Soma wie Vyasva, auf
den Großen, Tausendäugigen!
- 8 Dessen honigtriefende Farbe sie wie einen Falben mit den Steinen in
Fluß bringen, den Saft für Indra zum Trunke.
- 9 Wir erwählen uns deine Freundschaft, dieses Preisgewinners, der alle
Siegespreise gewonnen hat.
- 10 Du, der Bulle, läutere dich im Strome, und für den Maruthern be-
rauschend, alles mit Kraft dir aneignend!
- 11 Dich, den Stützer seiner beiden Arme, o Pavamana, mit dem Sonnen-
auge sporne ich an, den Preisrenner im Kampf um die Siegerpreise.
- 12 An solchem Redeschwall kenntlich läutere dich, der Falbe, in solchem
Strome, mach den Genossen im Kampf um die Siegerpreise scharf!
- 13 Läutere uns, o Saft, hohen Genuß zu, du der Allgesehene uns, Soma,
als der Pfadfinder!
- 14 Die Krüge erbrausten kräftiglich, o Indu, durch deine Ströme. Zieh
ein zum Trunk für Indra!
- 15 Läutere du dich als Feindevernichter, dessen berauschten scharfen
Saft sie mit den Steinen ausmelken.
- 16 Der König zieht durch die dichterischen Gedanken geläutert unter
Manu aus, um durch die Luft zu fahren.
- 17 Bring uns, o Saft, hundertfältigen Zuwachs von Rindern, Besitz guter
Rosse, eine Glücksgabe, um uns zu helfen!
- 18 Bring uns die Überlegenheit, o Soma, Schnelligkeit wie Schönheit
unserem Aussehen, wenn du zur Götterladung ausgepreßt wirst!

- 19 arṣā soma dyumattāmo 'bhi droṇāṇi roruvat |
sidān chyeno na yonim ā ||
- 20 apsā indrāya vāyave varuṇāya marudbhyāḥ |
somó arṣati viṣṇave ||
- 21 iṣān tokāyā no dadhād asmabhyām soma viśvatāḥ |
ā pávasva sahasriṇām ||
- 22 ye somāsaḥ parāvati ye árvāvati sunvire |
ye vādaḥ śáryaṇāvāti ||
- 23 ya árijikeṣu kṛtvāsu ye madhye pastyānām |
ye vā janēṣu pañcasu ||
- 24 te nó vṛṣṭīm divas pari pavāntām ā suvīryām |
suvānā devāsa indāvah ||
- 25 pavāte haryato harir grṇāno jamadāgninā |
hinvánō gor adhi tvāci ||
- 26 pra śukrāsó vayojuvó hinvánāso na saptāyah |
śrīṇānā apsu mñjāta ||
- 27 taṁ tvā suteṣv ābhuvó hinvire devatātaye |
sa pávasvānayaḥ rucā ||
- 28 ā te dakṣām mayobhuvanā vahnim ādyā vñīmahe |
pāntām ā pūruṣprhām ||
- 29 ā mandram ā varēnyam ā vipram ā māniṣiṇām |
pāntām ā pūruṣprhām ||
- 30 ā rayim ā sūcētunām ā sūkrato tanūṣv ā |
pāntām ā pūruṣprhām ||

Sūkta 9.66

- 1 pavāsva viśvacarṣaṇe 'bhi viśvāni kāvyā |
sakhā sakhibhya īdyāḥ ||
- 2 tābhyaṁ viśvāsyā rājasī ye pavamāna dhāmāni |
pratīci sōma taṣthatūḥ ||
- 3 pari dhāmāni yāni te tvam sōmāsi viśvatāḥ |
pavāmana ṛtubhiḥ kave ||
- 4 pavāsva janayann iṣo 'bhi viśvāni vāryā |
sakhā sakhibhya ūtayē ||
- 5 tavā śukrāsó arcayó divas pṛṣṭhe vi tānvate |
pavitrām somā dhāmābhiḥ ||

- 19 Rinne, o Soma, glanzvollst, brüllend auf die Holzgefäße zu und setze dich auf deinen Platz wie ein Falke ins Nest!
- 20 Das Wasser gewinnend rinnt Soma für Indra, Vayu, Varuna, die Marut und Vishnu.
- 21 Unserer Nachkommenschaft und uns von allen Seiten gute Speise, tausendfältigen Gewinn bringend läutere dich, o Soma!
- 22 Die Somasäfte, die in der Ferne, die in der Nähe ausgepreßt werden, und die dort in Saryanavat;
- 23 Die bei den Arjika's, bei den Kritvan's, die innerhalb des Flußgebiets oder bei den fünf Völkern,
- 24 Die sollen uns Regen vom Himmel her und die Meisterschaft zuläutern, die ausgepreßten göttlichen Säfte.
- 25 Er läutert sich, der begehrte Falbe, von Jamadagni gepriesen, in Fluß gebracht auf der Kuhhaut.
- 26 Die Klaren, Krafterregenden eilen vorwärts wie angetriebene Gespanne; mit Milch gemischt werden sie im Wasser geputzt.
- 27 Dich treiben die am ausgepreßten Soma beteiligten Priester an für die Götterschar. Läutere du dich mit dem gewohnten Glaste!
- 28 Dein tüchtiges erfreuliches Wagenroß bitten wir uns heute aus, den vielbegehrten Trank,
- 29 Den erfreuenden, begehrenswerten, den beredten, gedankenreichen, den vielbegehrten Trank,
- 30 Reichtum, dessen Wohlbarkeit an unseren Leibern, du Ein-sichtsvoller, und den vielbegehrten Trank.

- 1 Läutere dich, bei allen Völkern Bekannter, um alle Sehergaben zu gewinnen, als Freund für die Freunde anzurufen.
- 2 Mit diesen beiden herrschest du über das All, mit den beiden Formen, o Pavamana, die sich uns darbieten, o Soma.
- 3 Die Formen, die dir eigen, die umschließest du vollständig zu den rechten Zeiten, o Pavamana, o Seher.
- 4 Läutere dich, indem du Labsale schaffst, um alle begehrenswerten Dinge zu gewinnen, als Freund den Freunden zur Hilfe!
- 5 Deine klaren Strahlen breiten am Rücken des Himmels eine Seihe aus durch ihre Eigenschaften, o Soma.

6 taveme sapta sindhávaḥ praśiśám soma sísrate |
 tubhyám dhāvanti dhēnaváḥ ||

7 pra sóma yāḥi dhārāvā suta indrāya matsarah |
 dadhāno aksiti śraváḥ ||

8 sam ú tvā dhībhír āsvaran hinvatīḥ sapta jāmayáḥ |
 viprám ājā vīvasvataḥ ||

9 mrjanti tvā sam agruvo 'vyē jīrāv adhi śvani |
 rebho yad ayyase vané ||

10 pavāmānasya te kavē vājin sargā asṛksata |
 arvānto na śrāvāsyaváḥ ||

11 acchā kośám madhuścutam asṛgram vārē avyayé |
 avāvasanta dhītayáḥ ||

12 acchā samudram indavo 'stam gāvō na dhēnaváḥ |
 agmān r̥tasya yonim ā ||

13 pra ṇā indo mahe raṇā āpō arṣanti sindhávaḥ |
 yad gobhír vāsaiśyasé ||

14 asyā te śakhye vāyam iyākṣantaś tvotāyáḥ |
 indó sakhītvam úsmasi ||

15 ā pávasva gaviṣṭaye mahe sóma nṛcakṣāse |
 endrāya jātharē vísa ||

16 mahām āsi sóma jyeṣṭhā ugrānām inda ojiṣṭhaḥ |
 yudhvā sañ chaśvāj jigetha ||

17 ya ugrebhyás cid ojiyān chūrēbhyaś cid chūratarah |
 bhūrīdābhyaś cin mamhīyān ||

18 tvañ sóma sūrā eśás tokasyā sātā tanūnām |
 vṛṇīmahé śakhyāyā vṛṇīmahē yujyāya ||

19 agnā āyūrṁṣi pavasā ā suvorjam iśám ca nah |
 āre bādhasva ducchunām ||

20 agnir r̥ṣiḥ pavāmānaḥ pāncājanyaḥ purohitaḥ |
 tam īmahe mahāgayam ||

21 agne pavasva svapā asme varcāḥ suvīryām |
 dadhād rayim mayi pośam ||

22 pavāmāno atī sridho 'bhy arṣati suṣṭutim |
 sūro na víśvadār̥sataḥ ||

23 sa mármrjāna āyubhiḥ prayāsvān prayāse hitaḥ |
 indur atyó vicakṣānaḥ ||

6 Deinem Befehl gehorchend fließen diese sieben Ströme, o Soma; für dich laufen die Milchkühe.

7 Komm hervor mit deinem Strome, o Soma, für Indra ausgepreßt, berauschend, unvergänglichen Ruhm erwerbend!

8 Es haben die sieben Schwestern dich mit Kunst anspornend im Chore besungen, dich, den Beredten, im Wettkampf des Vivasvat.

9 Es putzen dich gemeinsam die Jungfrauen in der Wollseihe im fließenden Wasser unter Gebrause, wenn du, der Barde, in der Holzkufe gesalbt wirst.

10 Du siegreicher Seher, deine Ströme wurden losgelassen wie ehrgeizige Rennpferde, während du dich läuterst.

11 Nach der von Süßigkeit überfließenden Kufe sind sie auf das Schafhaar losgelassen. Laut haben die Gebete geschrien.

12 Zum Meere sind die Säfte gekommen wie die Milchkühe nach Hause, zu ihrem ordnungsgemäßen Platz.

13 O Saft, uns zu großer Freude fließen die Flußwasser hervor, wenn du in Kuhmilch gehüllt werden sollst.

14 Da wir in deiner Freundschaft mit deiner Hilfe etwas erreichen möchten, so wünschen wir deine Freundschaft, o Saft.

15 Läutere dich zur Rindererbeutung für den Großen mit dem Herrscherauge, o Soma! Geh ein in Indra's Bauch!

16 Groß bist du, Soma, der Oberste, o Saft, der Gewaltigen Gewaltigster. Als Streiter hast du jedesmal gesiegt.

17 Der gewaltiger noch als die Gewaltigen, tapferer noch als die Tapferen, freigebiger noch als die Vielschenker ist.

18 Du Soma stehst uns bei der Gewinnung der Sonne, der Speisegegenstände, der Nachkommenschaft und der eigenen Leiber bei. Wir erküren dich zur Freundschaft, wir erküren dich zur Bundesgenossenschaft.

19 O Agni, du läuterst uns Lebenskraft zu; weise uns Stärkung und Labung zu! Halte das Unheil weit ab!

20 Der sich läuternde Soma ist Agni, der Rishi, der über die fünf Völker gesetzte Vormund. Ihn bitten wir um großen Hausstand.

21 O Agni, du der Guteswirker, läutere uns Ansehen und die Meisterschaft herbei, mir Reichtum und Zuwachs bringend!

22 Sich läuternd fließt er über alle Fehler hinweg zu einem schönen Loblied, wie die Sonne allen sichtbar.

23 Von den Ayu's geputzt, einen Schmaus bietend, zum Schmause der Götter bestimmt ist der klarsehende Saft, der Renner.

- 24 pavāmāna ṛtam br̥hac chukraṁ jyotir̥ ajījanat |
kṛṣṇā tamāṁsi jaṅghānat ||
- 25 pavāmānasya jaṅghnāto haréś candrā āsr̥kṣata |
jīrā ājiraśócīṣaḥ ||
- 26 pavāmāno r̥athītāmaḥ śubhrebhiḥ śubhraśāstamaḥ |
hariścandro marudgāṇaḥ ||
- 27 pavāmāno vy āsnavad raśmibhir̥ vājasātāmaḥ |
dadhāt stōtre sv̥vīryām ||
- 28 pra sūvāna indūr akṣāḥ pavitr̥am aty avyayām |
punāna indūr indr̥am ā ||
- 29 eṣa somo adhi tvaci gavāṁ kr̥iḷaty adribhiḥ |
indr̥am madāya johūvat ||
- 30 yasyā te dyumnavat payaḥ pavāmānābhītaṁ divaḥ |
tenā no mṛṭa jīvasé ||

Sūkta 9.67

- 1 tvaṁ sōmāsi dhārayur̥ mandra ojiṣṭho adhvare |
pavāsva mam̥hayadr̥āyih̥ ||
- 2 tvaṁ sūto nṛmādāno dadhānvān māt̥sarintāmaḥ |
indr̥āya sūr̥ir andhāsā ||
- 3 tvaṁ sūṣvāṇo adribhir̥ abhy ār̥ṣa kanikradat |
dyumantāṁ śuṣmām uttāmam ||
- 4 indūr hinvāno ār̥ṣati tīro vār̥āny avyayā |
har̥ir̥ vājām acikradat ||
- 5 indo vy avyām ar̥ṣasi vi śravāṁsi vi saubhāgā |
vi vājān soma gomātaḥ ||
- 6 ā nā indo śatagvināṁ rayim̥ gomāntam āśvinām |
bharā soma sahaśriṇām ||
- 7 pavāmānāsa indāvas tīraḥ pavitr̥am āśavaḥ |
indr̥am yāmēbhir̥ āśata ||
- 8 kaḷuḥaḥ somyo rasaḥ indūr indr̥āya pūr̥vyaḥ |
āyuh̥ pāvata āyavé ||
- 9 hinvanti sūr̥am usr̥āyaḥ pavāmānam madhuścutām |
abhi girā sam āsvaran ||

- 24 Pavamana hat das hohe Gesetz, das helle Licht erschaffen, die schwarze Finsternis vertreibend.
- 25 Des Pavamana, des die Finsternis vertreibenden goldgelben Falben, des Flammen-schießenden schimmernde, rasche Güsse sind losgelassen.
- 26 Pavamana ist der beste Wagenfahrer, über die anderen Schönen als der Schönste gepriesen, der Goldschimmernde, dessen Gefolge die Marut sind.
- 27 Pavamana möge mit seinen Strahlen durchdringen, der am meisten Siegespreise gewinnt, der dem Sänger die Meisterschaft verleiht.
- 28 Ausgepreßt ist der Saft hervorgeflossen über die Seihe aus Schafwolle; sich läuternd gelangt der Saft zu Indra.
- 29 Dieser Soma spielt mit den Steinen auf der Kuhhaut, den Indra zum Rausche laut ladend.
- 30 Du Pavamana, dessen glänzende Milch vom Himmel gebracht wurde, begnade uns damit zum Leben!

- 1 Du, Soma, bist der hervorsprudelnde, erfreuende, der stärkste Trank bei dem Opfer. Läuere dich, die Reichtümer austeilend!
- 2 Ausgepreßt bist du männerberauschend geflossen, am meisten berauschend, für Indra mit deinem Tranke freigebig.
- 3 Mit den Steinen ausgeschlagen rinne du brüllend zu glänzendem höchsten Ungestüm!
- 4 Der Saft rinnt zur Eile getrieben über die Schafhaare, der Falbe wieherte nach dem Siegerpreis.
- 5 O Saft, du rinnst durch die Schafwolle, du strömst Ruhm, Glücksgüter, Gewinne von Kühen aus, o Soma.
- 6 Bring uns, o Saft, hundertfältigen Reichtum an Rindern und Rossen, tausendfältigen, o Soma!
- 7 Die Säfte, die durch die Seihe hindurch sich läutern, die Renner sind auf ihren Fahrten zu Indra gelangt.
- 8 Indu, der hervorragende somische Saft, läutert sich zuerst für Indra, der Lebenskräftige für den Lebenskräftigen.
- 9 Die morgendlichen Gesänge bringen die Sonne in Bewegung, den von Süßigkeit überfließenden Pavamana; sie haben ihm mit Lobesworten im Chore zugesungen.

10 avitā nō ajāśvāḥ pūṣā yāmani-yāmani |
 ā bhākṣat kanyāsu naḥ ||
 11 ayaṁ somāḥ kapardinē ghr̥taṁ na pāvate madhū |
 ā bhākṣat kanyāsu naḥ ||
 12 ayaṁ tā āghr̥ṇe suto ghr̥taṁ na pāvate śuci |
 ā bhākṣat kanyāsu naḥ ||
 13 vāco jantuḥ kāvīnām pavāsva somā dhārāyā |
 deveṣū ratnadhā āsi ||
 14 ā kālāsēṣu dhāvati śyeno varma vi gāhate |
 abhi droṇā kanikradat ||
 15 pari pra sóma te raso śārji kālāsē sutah |
 śyeno na takto ārsati ||
 16 pavāsva soma mādayann indrāyā madhūmattamaḥ ||
 17 asṅgran devavītaye vājyanto rathā iva ||

 18 te sūtāsō madintāmāḥ śukrā vāyum āsṅksata ||

 19 grāvṇā tunno abhiṣṭūtaḥ pavitrām soma gacchasi |
 dadhāt stotre sūvirīyam ||
 20 eṣa tunno abhiṣṭūtaḥ pavitrām ati gāhate |
 rakṣohā vāram avyayām ||
 21 yad anti yac ca dūrake bhayaṁ vīdati mām iha |
 pavāmāna vi taj jāhi ||
 22 pavāmānaḥ so adya naḥ pavitrēṇa vicārṣaṇiḥ |
 yaḥ potā sa pūnātu naḥ ||
 23 yat té pavitrām arcisy agne vitātā antar ā |
 brahma tenā punīhi naḥ ||
 24 yat té pavitrām arcivad agne tenā punīhi naḥ |
 brahmasavaiḥ punīhi naḥ ||
 25 ubhābhyām deva savitaḥ pavitrēṇa savenā ca |
 mām punīhi viśvataḥ ||
 26 tribhīṣ ṭvaṁ deva savitar varṣiṣṭhaiḥ somā dhāmābhiḥ |
 agne dakṣaiḥ punīhi naḥ ||
 27 punantu mām devajanāḥ punantu vasavo dhiyā |
 viśvé devāḥ punīta mā jātavedaḥ punīhi mā ||

 28 pra pyāyasva pra syāndasva somā viśvébhir arṁsubhiḥ |
 devebhyā uttāmaṁ haviḥ ||

10 Unser Gönner ist Pusan, der auf jeder Ausfahrt Böcke als Rosse hat.
 Er ver helfe uns zu Jungfrauen.
 11 Dieser Soma wird für den Haarschnecken träger süß wie Schmalz
 geläutert. Er ver helfe uns zu Jungfrauen.
 12 Dieser für dich ausgepreßte Soma, o, wird rein wie Schmalz
 geläutert. Er ver helfe uns zu Jungfrauen.
 13 Als Kind der Rede der Seher läutere dich, Soma, im Strome; du bist
 den Göttern der Kleinodbringer.
 14 In die Krüge eilt der Falke; er taucht in seinen Panzer unter. Brüllend
 geht er auf die Holzgefäße los.
 15 Dein ausgepreßter Saft, o Soma, ward in den Krug übergegossen; er
 schießt dahin wie der Falke im Fluge.
 16 Läutere dich, o Soma, berauschend, als Süßester für Indra!
 17 Wie die um den Preis laufenden Wagen sind sie losgelassen worden
 zur Götterladung.
 18 Die ausgepreßten berauschendsten Gekläärten haben den Vayu losge-
 lassen.
 19 Mit dem Preßstein zerstoßen gehst du, Soma, besungen in die Seihe,
 dem Sänger die Meisterschaft bringend.
 20 Dieser taucht mit Lobgesang zerstoßen unten durch die Seihe hin-
 durch, durch das Schafhaar, die Unholde tödend.
 21 Eine Gefahr, die nah oder fern mich hier trifft, die vertreibe, o Pa-
 vamana!
 22 Dieser Pavamana, der Ausgezeichnete, der selbst ein Läuterer ist, soll
 uns heute mit der Seihe läutern.
 23 Die Seihe, die in deiner Flamme, o Agni, ausgespannt ist, mit der
 läutere unsere feierliche Rede!
 24 Was deine flammende Seihe ist, o Agni, mit der läutere uns, durch
 Eingebung feierlicher Worte läutere uns!
 25 Mit beiden, o Gott Savitri, mit der Seihe und der Eingebung läutere
 mich ganz!
 26 Mit dreien läutere du uns, Gott Savitri, mit deinen höchsten Formen,
 o Soma, mit deinen Wirkenskräften läutere du uns, Agni!
 27 Es sollen mich die Götterscharen läutern, es sollen die Vasu's mit
 Verständnis läutern! Ihr Götter alle, läutert mich; o Jatavedas, läutere
 mich!
 28 Schwill an, fließe hervor, Soma, aus allen Stengeln, als das beste Opfer
 für die Götter!

- 29 upā priyam panipnatam yuvānam āhutiṅvṛdhām |
agānma bibhrāto namāḥ ||
- 30 alāyāsya paraśur nānāśa tam ā pāvasva deva soma |
ākhum cid eva deva soma ||
- 31 yaḥ pāvamānir adhyety ṛṣibhiḥ sambhṛtam rasām |
sarvaṁ sa pūtam āsnāti svadītam mātarīśvānā ||
- 32 pāvamānir yo adhyety ṛṣibhiḥ sambhṛtam rasām |
tasmai sarāsvatī duhe kṣīram sarpir madhūḍakam ||

Sūkta 9.68

- 1 pra devam acchā madhūmantā indavo 'śiśyadanta gāva ā na dhenavāḥ |
barhiśado vacanāvanta ūdhābhiḥ pariśrutām usriyā nirṇijām dhire ||
- 2 sa roruvad abhi pūrvā acikradad upāruhāḥ śraṭhayān svādate hariḥ |
tirāḥ pavitrām pariyan uru jrayo ni śaryāṇi dadhate deva ā varām ||
- 3 vi yo mame yamyā samyati madāḥ sākaṁvṛdhā payāsā pinvad akṣitā |
mahī āpāre rajāsī vivevidad abhivrajann akṣitam pāja ā dāde ||
- 4 sa mātarā vīcarān vājayann āpaḥ pra medhiraḥ svadhayā pivate paḍam |
amśur yavēna pipise yato nṛbhiḥ sam jāmbhir nasate rakṣate śirāḥ ||
- 5 sam dakṣeṇa manāsā jāyate kavir ṛtasya garbho nihito yamā paraḥ |
yūnā ha santā prathamam vi jājñatur guhā hitam janima nemanam udyātam ||
- 6 mandrasyā rūpaṁ vividur manīṣiṇāḥ śyeno yad andho abhārat parāvataḥ |
tam mārjayanta svṛdhām naḍiṣv amśantām amśum pariyanām ṛgmīyam ||
- 7 tvām mījanti daśa yośāṇaḥ sūtam soma ṛṣibhir maṭibhir dhītibhir hitam |
avyo vārebhir ūta devahūtibhir nṛbhir yato vājam ā dārṣi sātayē ||

- 29 Zu dem lieben opfergestärkten Jüngling, der viel Geschrei macht,
sind wir Huldigung bringend gekommen.
- 30 Die Axt des Alayya ist verschwunden; die läutere her, Gott Soma,
die wie ein Maulwurf versteckte, Gott Soma!
- 31 Wer die Pavamaniverse auswendig weiß, den von den Rishi's zu-
sammengetragenen Seim, der genießt lauter Reines, von Matarisvan
schmackhaft Gemachtes.
- 32 Wer die Pavamaniverse auswendig weiß, den von den Rishi's zusam-
mengetragenen Seim, dem milcht Sarasvati Milch, Butter, Honig,
Wasser.
- 1 Dem Gott sind die süßen Säfte zuteilt wie die Milchkühe zu ihrem
Kalbe. Auf dem Barhis sitzend, redelustig, mit vollen Eutern, haben
sie die Milch der Kühe zu ihrem umflutenden Festkleid gemacht.
- 2 Laut brüllte er auf die vorausgehenden Kühe los. Wenn er die Zweige
auflöst, wird der Goldgelbe schmackhaft. Durch die Seihe in breitem
Strome umlaufend legt der Gott seine Stacheln nach Wunsch ab.
- 3 Der Rauschtrank, der die sich vereinigenden Zwillingsschwestern durch-
messen hat, er läßt die beiden zusammen Aufgewachsenen von un-
verwüstlicher Milch quellen. Der die beiden großen endlosen Welten
genau kennt, er nimmt bei seinem Kommen seine unverwüstliche Er-
scheinungsform an.
- 4 Seine beiden Mütter durchlaufend, die Gewässer anspornend macht
der Weise aus eigenem Antrieb seine Stätte überquellen. Der Stengel
wird mit Gerstenkörnern gefärbt, von den Herren gezügelt. Während
er den Schwestern beiwohnt, schützt er sein Haupt.
- 5 Der Seher wird gleich mit dem rechten Verstand geboren. Das Kind
der Wahrheit war vor den Zwillingen verborgen. Als Jüngling haben
sie ihn zuerst ausfindig gemacht. Verborgen ist seine eine Geburt, die
andere ist, wenn er dargebracht wird.
- 6 Die Denker entdeckten die Form des erfreuenden Soma, als der Fal-
ke die Somapflanze aus der Ferne brachte. Sie reinigten den in den
Strömen groß gewordenen, den verlangenden Stengel, den im Wasser
kreisenden, preislichen.
- 7 Dich reinigen die zehn Frauen, wenn du ausgepreßt bist, o Soma,
und von den Rishi's mit Gebeten, mit Dichtungen zur Eile getrieben
wirst, durch die Schafhaare und unter Götteranrufungen. Von den

8 pariṣṭayantām vāyām suṣāmsadam somām maṇiṣā abhy ānūṣata stubhāḥ |
yo dhārāyā madhūmām ūrmiṇā dīva iyārti vācām rayiṣāḥ amārtyaḥ ||

9 ayaṁ dīva iyārti viśvam ā rajaḥ somāḥ punānaḥ kālāśeṣu sīdati |
adbhir gobhir mṛjyate adribhiḥ sūtaḥ pūnāna indur varivo vidat priyam ||

10 evā nāḥ soma pariṣicyamāno vayo dadhāc cītratāmam pavasva |
adveṣe dyāvāpṛthivī hūvema devā dhātta rayim asme sūvirām ||

Sūkta 9.69

1 iṣur na dhanvaṇ prati dhīyate maṭir vatso na mātur upā sarjy ūdhāni |
urudhāreva duhe agrā āyaty asyā vrāteṣv apī somā iṣyate ||

2 upō maṭiḥ pṛcyate śicyate madhū maṇdrājānī codate antar āsani |
pavāmānaḥ saṁtāniḥ prāghnatām iṣā madhūmān drapsaḥ pari vārām arṣati ||

3 avyē vadhūyuh pāvate pari tvāci śrāthnīte naptīr aditer ṛtaṁ yate |
harir akrān yajataḥ sāmyato madō nṛmṇā śiśāno mahiṣo na śobhate ||

4 ukṣā mimāti prati yanti dhenavō devasyā devīr upā yanti niṣkṛtam |
aty ākramīd arjūnaṁ vārām āvyayam atkaṁ na nīktam pari somō avyata ||

5 amīkṭena ruśatā vāsāsā harīr amārtyo nirṇijānaḥ pari vyata |
dīvas pṛṣṭham barhaṇā nirṇijē kṛtopastaraṇam camvōr nabhasmayām ||

6 sūryāsyeva raśmayō drāvayitnavō matsarāsāḥ prasupāḥ sākam irate |
tantūm tātam pari sargāsa āśavo nendrad rite pāvate dhāmā kim cāna ||

Herren gezügelt, schlag uns Lohn heraus zum Gewinne!

8 Dem im Wasser kreisenden, einem zweiten Vayya, dem in guter Gesellschaft befindlichen Soma tönten die Gebete, die Gesänge entgegen, der süß im Strome mit seiner Woge des Himmels Stimme aussendet, Schätze ersiegend, der Unsterbliche.

9 Dieser entsendet die Stimme des Himmels in den ganzen Raum; sich läuternd setzt sich Soma in den Krügen. Mit Wasser und Milch wird er geputzt, wenn er mit Steinen ausgepreßt ist. Sich läuternd möge der Saft den beliebten Ausweg finden.

10 So läutere dich, Soma, während du aufgegossen wirst, uns wunderbarste Kraft verleihend! Himmel und Erde, die ohne Feindschaft sind, wollen wir rufen. Ihr Götter, bringt uns einen Schatz von Meistern!

1 Wie ein Pfeil auf den Bogen wird das Gedicht aufgelegt. Er ward losgelassen wie das Kalb zum Euter der Mutter. Wie eine in breitem Strahle milchende Kuh, die zuerst kommt, wird er gemolken. Zu den Werken dieses ist der Soma erwünscht.

2 Während die Dichtung befruchtet wird, wird der Süßtrank eingegossen. Die wohlklingende Peitsche wird im Munde scharf gemacht. Der sich läuternde Soma gleicht dem taktmäßigen Tone der Trommelschläger. Der süße Tropfen umkreist die Haarseihe.

3 Der Weiberlüsterne läutert sich in der Wollseihe auf dem Felle. Der Aditi Enkelin löste ihr Gewand für ihn, der den rechten Weg geht. Der Falbe wieherte, festgezügelt, der opferwürdige Rauschtrank. Seine Kräfte schärfend wie ein Büffel nimmt er sich stattlich aus.

4 Es brüllt der Stier, die Kühe kommen entgegen; die Göttlichen kommen zum Treffort des Gottes. Er hat das weißfarbige Schafhaar überschritten. Soma hat sich wie ein frischgewaschenes Gewand in die Milch gehüllt.

5 Mit neuem weißen Kleide hat sich der unsterbliche Falbe umhüllt, wenn er reingewaschen wird. Des Himmels Rücken macht er sich im Überschwang zum Festgewand, in den beiden Camu's eine aus Wolken bestehende Unterlage.

6 Gleich den Sonnenstrahlen, die die Schläfer auf die Beine bringen, kommen die berausenden Säfte auf einmal hervor. Die raschen Güsse umkreisen den ausge-spannten Faden. Ohne Indra läutert sich kein Ding.

7 sindhór iva pravāṇe nimna āśavo vṛṣācyutā madāso gātum āśata |
śam̐ nó niveśe dvīpadē catuṣpade 'sme vājāḥ soma tiṣṭhantu kṛṣṭayāḥ ||

8 ā nāḥ pavasva vasūmad dhirānyavaḍ aśvāvaḍ gomāḍ yavāmat suvīryām |
yūyam̐ hi sóma pītarō mamā sthanā dīvo mūrdhānaḥ prasthitā vayaskṛtāḥ ||

9 ete somāḥ pavāmānāsa indram̐ rathā iva pra yāyuh̐ sātīm acchā |
sūtāḥ pavitraḥ ati yānty avyam̐ hitvī vavriḥ haritō vṛṣṭim acchā ||

10 indav̐ indrāya br̥hate pávasva sumṛṭīko ānavādyo riśādāḥ |
bharā cāndrāṇi gr̥ṇate vasūni devair dyāvāpṛthivī prāvātām̐ naḥ ||

Sūkta 9.70

1 trir āsmai sapta dḥenavō duduhre satyām̐ āśirām̐ pūrvye vyōmani |
catvāry anyā bhuvānāni nirṇije cārūṇi cakre yad ṛtair avārdhata ||

2 sa bhikṣāmāṇo amṛtāsyā cārūṇa ubhe dyāvā kāvyēnā vi śásrathe |
tejiṣṭhā apo maṁhanā pari vyata yadī devasyā śravāsā sadō viduh̐ ||

3 te āsya santu ketavo 'mṛtyavo 'dābhyāso januṣī ubhe anū |
yebhir̐ nṛmṇā ca devyā ca punata ād id rājānam̐ maṇanā agr̥bhṇata ||

4 sa mṛjyamāno daśabhiḥ sukarmābhiḥ pra mādhyaṁsū mātṛṣṭu prame sacā |
vratāni pāno amṛtāsyā cārūṇa ubhe nṛcakṣā anū paśyate viśau̐ ||

5 sa mārṁjāna indriyāya dhāyāsa obhe antā rodāsī harṣate hitaḥ |
vṛṣā śuśmēṇa bādhatē vi dūrmatir̐ ādediśānaḥ śaryaheva śurudhāḥ ||

6 sa mātarā na dadīśāna usriyo nānādad eti marutām̐ iva svānaḥ |
jānann ṛtam̐ prāthamaḥ yat svārṇaram̐ prasāstayē kam̐ avṛṇīta sukratuh̐ ||

7 Wie im Gefäll des Stromes die Gewässer abwärts, so haben die raschen Rauschränke, von den Bullen geschüttelt, ihren Weg genommen. Heil sei unseren Zwei- und Vierfüßlern bei ihrer Heimkehr! Auf unserer Seite sollen die Siegerpreise, die Völker stehen, o Soma!

8 Läuere uns Besitz von Gut, Gold, Rossen, Rindern, von Korn und die Meisterschaft zu, denn ihr, o Soma, seid meine Väter, als die Häupter des Himmels erhoben, Kraft verleihend!

9 Diese sich läuternden Soma's sind zu Indra wie die Wagen zum Siegesgewinn ausgezogen. Ausgepreßt gehen sie über die Seihe aus Schafwolle, indem sie ihre Hülle zurücklassen, zum Regen, die falben Stuten.

10 O Saft! Läuere dich für den hohen Indra, mildtätig, untadelhaft, herrenstolz! Bringe blinkende Schätze dem Lobsänger! Himmel und Erde, mit den Göttern helfet uns weiter!

1 Dreimal sieben Kühe gaben für ihn die echte Mischmilch im ersten Himmelsraum. Vier andere schöne Wesen machte er sich zum Festgewand, als er nach den Regeln groß wurde.

2 Um den schönen Göttertrank bittend hat er mit Seherweisheit beide, Himmel und Erde, von einander gelöst. In die scharf wirkenden Wasser hüllt er sich bereitwillig, wenn sie durch des Gottes Ruhm seinen Sitz in Erfahrung bringen.

3 Diese seine Lichtstrahlen, die unsterblichen, untrüglichen sollen zu beiden Geschlechtern dringen, durch die die Menschenkräfte und die göttlichen Kräfte geläutert werden. Dann erst haben die Nachsinnenden den König in ihren Besitz bekommen.

4 Von den zehn geschickten Fingern geputzt fließt er, um unter den mittleren Müttern als Richtschnur zu dienen. Die Satzungen des schönen Göttertranks hütend überschaut er mit Herrscheraugen beide Stämme.

5 Geputzt, um die indrische Kraft zu laben, wird er kampflustig, zwischen beiden Welten angespornt. Der Bulle vertreibt mit Wut die Feindseligen, wie ein Pfeilkämpfer auf die Gewinne abzielend.

6 Er geht wie ein Stier ausschauend nach den beiden Müttern, brüllend wie das Rauschen der Marut. Da er weiß, welches der erste rechte Weg ist, hat er sich Svarnara für sein Lob erwählt, der Einsichtsvolle.

- 7 ruvati bhīmo vṛṣabhas tāviṣyayā śrṅge śísāno hariṇī vicakṣaṇaḥ |
ā yoniṁ somaḥ sukṛtām ni śīdati gavyayī tvag bhāvati nirṅig avyayī ||
- 8 śuciḥ punānas taṇvām arepasam avye harir ny ādhāviṣṭa sānavi |
juṣṭo mītrāya varuṇāya vāyavē trīdhātu madhū kriyate sukarmābhiḥ ||
- 9 pavāsva soma devavitaye vṛṣendrāsya hārdi somadhānam ā viśa |
purā nō bādhād dūrītāti pārāya kṣetraivid dhi diśā āhā viprcchate ||
- 10 hīto na saptir abhi vājām arṣendrāsyo yendo jaṭharam ā pavāsva |
nāvā na sindhum ati parśi vidvān chūro na yudhyann avā no nīdah spāḥ ||

Sūkta 9.71

- 1 ā dakṣiṇā srjyate śuṣmy āṣsadam veti druho rakṣasāḥ patī jāgrīviḥ |
harir opaśam kṛṇute nabhas payā upastirē camvoṣr brahmā nirṅijē ||
- 2 pra kṛṣṭihevā śūṣa eti roruvad asuryaīm varṇam ni riṇite aśya tam |
jahāti vaṣrim pītur eti niṣkṛtam upaprutam kṛṇute nirṅijam tanā ||
- 3 adribhiḥ sutah pavate gabhāstyor vṛṣāyatē nabhasā vepāte matī |
sa mōdate nasātē sādhatē girā nēnikte apsu yajātē parīmaṇi ||
- 4 pari dyukṣam sahasāḥ parvatāvṛdham madhvāḥ siṅcanti harmyasyā sakṣaṇim |
ā yasmīn gāvāḥ suhṛtādā ūdhāni mūrdaṅ chrīṇanty āgriyam varimabhiḥ ||
- 5 sam ī ratham na bhurijor aheṣatā daśā svasāro aditer upasthā ā |
jigād upā jrayati gor āpicyam paḍam yad āśya matuthā ajījanan ||

- 7 Es brüllt der furchtbare Bulle im Gefühl seiner Stärke, die goldenen Hörner wetzend, der Weitschauende. Soma setzt sich in den wohlbe-reiteten Schoß nieder. Vom Rind ist das Fell, vom Schaf sein neues Kleid.
- 8 Klar seinen makellosen Leib läuternd ist der Falbe jetzt auf den Schaf-rücken abgeflossen, dem Mitra, Varuna, Vayu willkommen. Von den Geschickten wird der Süßtrank aus drei Bestandteilen bereitet.
- 9 Läutere dich zur Götterladung, o Soma, du der Bulle! Zieh ein in das Herz des Indra, das den Soma faßt! Bring uns über die Fährlichkeiten hinweg, bevor wir in Bedrängnis kommen; denn ein Ortskundiger gibt dem ihn Befragenden die Richtung an.
- 10 Laufe wie das angetriebene Gespann nach dem Siegerpreis; fließe geläutert in des Indra Bauch, o Saft! Wie mit dem Schiff über einen Strom bring uns kundig hinüber; wie ein Tapferer kämpfend erlöse uns vom Tadel!

- 1 Er ward mit der Dakṣina losgelassen, der Ungestüme, um sich zu set-zen. Er verfolgt die Tückebolde, schützt vor dem Unhold, der Wach-same. Der Falbe macht in beiden Camu's Wolke und Milch zum Kopfputz, zur Unterlage, das feierliche Wort zum Festkleid.
- 2 Mutig wie ein Völkertöter geht er brüllend; er legt diese seine asuri-sche Farbe ab. Indem er seine Hülle verläßt, kommt er als Speise an seinen Bestimmungsort. Er macht die obenauf schwimmende Milch in unterbrochenem Gusse zu seinem Festgewand.
- 3 Er läutert sich, zwischen den Händen mit Steinen ausgepreßt, durch die Regenwolke wird er wie ein Bulle, durch die Dichtung wird er beredt. Er frohlockt über die Lobrede, stimmt in sie ein, gerät gut durch sie; er wird im Wasser rein gewaschen, voll verehrt.
- 4 Den himmlischen Sohn der Kraft, der auf dem Berge gewachsen ist, den Bezwinger des festen Hauses begießen die Süßen, auf dessen Haupt für den nur gute Opfer genießenden Indra die Kühe die vor-züglichste Milch in ihrem Euter in breiten Strömen beimischen.
- 5 Ihn haben wie einen Wagen die zehn Schwestern der beiden Arme im Schoße der Aditi zustande gebracht. Er kommt herbei, er stürzt sich auf das Geheimnis der Kuh, wenn die Andächtigen seine Stätte bereitet haben.

6 śyeno na yoniṁ sadānaṁ dhiyā kṛtaṁ hiraṇyayāṁ āsadāṁ deva eṣāti |
e riṇanti barhiṣi priyaṁ girāśvo na devāṁ apy eti yajñiyāḥ ||

7 parā vyākto aruṣo divaḥ kavir vṛṣā triprṣṭho ānaviṣṭa gā abhi |
saḥasraṇitir yatih parāyatī rebho na pūrvir uṣaso vi rājati ||

8 tveṣaṁ rūpaṁ kṛṇute varṇo aṣya sa yatrāśayat samṛtā sedhāti sridhaḥ |
apsā yāti svadhayā daivyaṁ janāṁ saṁ sūṣṭutī nasāte saṁ goāgrayā ||

9 ukṣevā yūthā pariyaṇ arāvīd adhī tviṣir adhitā sūryāsya |
divyaḥ sūparṇo 'vā cakṣata kṣāṁ somaḥ pari kratūnā paśyate jāḥ ||

Sūkta 9.72

1 harim mrjanty aruṣo na yūjyate saṁ dhenubhiḥ kalaśe somo ahyate |
ud vācāṁ irayāti hinvatē maṭi pūruṣṭutasya kati cit paripriyāḥ ||

2 sākāṁ vādanti bahavō manīṣiṇa indrāsya somāṁ jaṭhara yad āduhuḥ |
yadi mrjanti sugābhastayo naraḥ sanilābhir daśabhiḥ kāmyaṁ madhū ||

3 arāmaṇo aty eti gā abhi sūryāsya priyaṁ dūhitus tiro ravāṁ |
anv āsmai joṣāṁ abharad vinaṅgrsaḥ saṁ dvayibhiḥ svasṛbhiḥ kṣeti jāmbhiḥ ||

4 nṛdhūto adriṣuto barhiṣi priyaḥ patir gavāṁ praḍivā indūr ṛtviyāḥ |
purāṁdhivāṇ manūṣo yajñasādhānaḥ śucir dhiyā pāvate somā indra te ||

5 nṛbāhubhyāṁ codīto dhārāyā sūtō 'nuṣvādhāṁ pāvate somā indra te |
āprāḥ kratūn saṁ ājair adhvare maṭir ver na druṣac caṁvoṣr āsādaḥ dhariḥ ||

6 Der Gott strebt nach seinem goldigen, mit Kunst bereiteten Sitz, um sich hinzusetzen wie ein Falke in sein Nest. Sie lassen den Beliebten auf dem Barhis unter Lobrede laufen; wie ein Roß geht der Opferwürdige zu den Göttern.

7 In seinem Aufputz zieht der rötliche Seher des Himmels aus. Der Bulle mit den drei Rücken hat nach den Kühen gebrüllt. Tausend Wege kennend, lenkend, abseits lenkend, waltet er viele Morgen seines Amtes wie ein Barde.

8 Er nimmt ein funkelndes Aussehen an; dies ist seine Farbe. Wo er im Zusammenstoß erlag, beseitigt er die Schäden. Das Wasser gewinnend geht er aus eigenem Antrieb zu dem göttlichen Volke; er stimmt ein in den Lobgesang, in das Gebet, dem die Milchtränke vorangehen.

9 Wie ein Stier, der die Herden umwandelt, hat er gebrüllt; die funkelnden Strahlen der Sonne hat er angenommen. Der himmlische Vogel sieht auf die Erde herab; Soma überschaut mit Überlegung die Geschöpfe.

1 Sie putzen den Falben; wie ein rötliches Roß wird er geschirrt. In dem Krüge wird Soma mit den Milchkühen zusammengegeben. Während er die Rede hervortreibt, spornen sie ihn durch die Dichtung an, des Vielgepriesenen gute Freunde, so viele ihrer sind.

2 Viele Sinnreiche reden vereint, wenn sie den Soma in des Indra Bauch melken. Wenn ihn die Männer mit geschickten Händen putzen, mit den zehn verschwisterten Fingern den begehrenswerten Süßtrank.

3 Ohne zu rasten geht er durch die Seihe auf die Kühe los; er übertönt den lieben Schall von Surya's Tochter. Den Arm steckte sie ihm nach Lust hinein; den beiderseitigen verwandten Schwestern wohnt er bei.

4 Auf dem Barhis von Männern durchgeschüttelt, mit Steinen ausgeschlagen, seit Alters der beliebte Gemahl der Kühe, der die Zeiten einhaltende Somasaft, von der Wunscherfüllung begleitet, des Menschen Opfer ausrichtend, wird der reine Soma mit Kunst für dich, Indra, geläutert.

5 Von den Männerarmen zur Eile getrieben, in Strömen ausgepreßt, läutert sich Soma für dich, Indra, aus eigenem Antrieb. Er hat unsere Gedanken erfüllt, im Gottesdienst das Denken ganz eingenommen. Wie ein Vogel, der sich auf das Holz, den Baum setzt, hat sich der

- 6 aṁśurñ dūhanti śtanayāntam akṣitarñ kavirñ kavayo 'pasó manīṣiṇāḥ |
sam ī gāvó maṭayó yanti samyatatā ṛtasya yonā sadāne punarbhuvāḥ ||
- 7 nābhā pṛthivyā dharuṇó maḥo divo³ 'pām ūrmau sindhūṣv antar ūkṣitaḥ |
indrāsya vajró vṛṣabho vibhūvāsuh somó hrde pávate cārú matsaraḥ ||
- 8 sa tū pávasva pari pārhivāñ rajāḥ stotre śikṣāñ ādhūnvate cá sukrato |
mā no nir bhāg vasūnaḥ sādanasprśó rayim piśāngām bahulañ vāsīmahi ||
- 9 ā tū ná indo śatadātv asvyāñ sahasrādātu paśumad dhirānyavat |
upā māsva bṛhātī revatīr iṣo 'dhi stotrasya pavamāna no gahi ||

Sūkta 9.73

- 1 srakvé drapsasya dhamātaḥ sam āsvarann ṛtasya yonā sam āranta nābhāyaḥ |
trīn sa mūrhdho asūras cakra ārabhē satyasya nāvāḥ sukṛtām apiparan ||
- 2 samyak samyañcō mahiṣā āheṣataḥ sindhōr ūrmāv adhi veṇā āvivipan |
madhōr dhārābhir janayānto arkam it priyām indrāsya tanvām avivṛdhan ||
- 3 pavitrāvantaḥ pari vācām āsate pītaiṣām prātno abhi rākṣati vṛatam |
maḥaḥ sāmudram varūṇas tīro dādhe dhīrā ic chēkur dharuṇēṣv ārabhām ||
- 4 sahasrādhāre 'va te sam āsvaran divo nāke madhūjihvā asācatāḥ |
asya spaśo na ni miśanti bhūrṇāyaḥ pade-pāde pāśināḥ santi setāvāḥ ||
- 5 pītūr mātur adhy ā ye samasvārann ṛcā śocāntaḥ samdahānto avṛatān |
indrādviṣṭām apā dhamanti māyayā tvacām asiknīm bhūmāno divas pari ||

- Falbe in die beiden Camugefäße gesetzt.
- 6 Sie melken den donnernden unversieglichen Stengel, die Seher den Seher, die Werkkundigen, Nachsinnenden. Zu ihnen kommen vollzählig die Milchkühe, die frommen Gedanken, an der Wiege, am Sitze der Wahrheit immer aufs neue.
- 7 Im Nabel der Erde ward der Träger des großen Himmels im Gewoge der Gewässer, in den Flüssen benetzt, des Indra Keule, der schatzreiche Bulle, der Soma läutert sich angenehm für das Herz, der Berausende.
- 8 Läutere dich doch, den irdischen Raum umkreisend, um dem Sänger und dem Umschüttler einen Dienst zu erweisen, du Einsichtiger! Schließe uns nicht von dem Gute aus, das die Wohnung erreicht! Wir möchten uns mit vielem goldigem Reichtum umgeben.
- 9 Bring uns doch, o Saft, nach Hunderten zählenden Besitz von Rossen, nach Tausenden zählenden Besitz von Vieh und Gold! Teile uns große, reiche Tafelfreuden zu! Gedenke unseres Preisliedes, o Pavamana!

- 1 Im Gebiß der Steine brausten zusammen die Töne des blasenden Tropfens; an der Wiege der Opferordnung haben die Geschlechter einen Bund geschlossen. Drei Häupter nahm der Asura an, um ihn zu fassen. Die Schiffe der Wahrheit haben den Frommen hinübergesetzt.
- 2 Die Büffel haben ihn insgesamt vereint zur Eile getrieben; auf der Welle des Stromes haben ihn die Seher beredt gemacht. Durch die Ströme der Süßigkeit seinen Lobgesang hervorbringend haben sie Indra's lieben Leib gestärkt.
- 3 Die Seihe haltend warten sie der Rede; der alte Vater wacht über ihre Regel. Der große Varuna hat den Ozean verborgen. Nur die Sachkundigen vermochten ihn in seinen Unterlagen zu erfassen.
- 4 Auf die Seihe mit tausend Abtraufen brausten sie herab, an des Himmels Firmament die Ströme, die die Süßigkeit auf der Zunge tragen. Seine eifrigen Aufpasser schließen nie das Auge; auf Schritt und Tritt sind die Schlingen führenden Feßler da.
- 5 Die von Vater und Mutter her im Chorgesang erbrausten, in gebundener Rede erglühend, die Gesetzlosen versengend, die blasen durch Zaubermacht die dem Indra verhaßte schwarze Haut von Erde und Himmel fort.

6 praṅnān mānād adhy ā ye saṃsvāraṅ chlokāyantrāso rabhasasya mantāvaḥ |
apānakṣāsō badhīrā āhāsata ṛtasya panthām na tāranti duṣkṛtāḥ ||

7 sahasrādhāre vitāte pavitra ā vācām punanti kavayō maṅṣiṅāḥ |
rudrāsā eṣām iṣīrāsō adruhaḥ spaśāḥ svañcāḥ sudṛśō nṛcakṣāsah ||

8 ṛtasyā gopā na dabhāya sukratuṣ trī ṣa pavitrā hṛdy aṅtar ā dādhe |
vidvān sa viśvā bhuvānābhi pāsyaṭy avājūṣṭān vidhyati karte āvratān ||

9 ṛtasya tantur vitātaḥ pavitra ā jīhvāyā agre varūnasya māyayā |
dhīrās cīt tat saminākṣanta āśatātrā kartam avā padāty aprābhuh ||

Sūkta 9.74

1 śīṣur na jāto 'vā cakradad vane svaṅr yad vājy aruṣaḥ siśāsati |
divo retāsā sacate payovṛdhā tam īmahe sumati śarmā saprathāḥ ||

2 divo yaḥ skambho dharuṇaḥ svātata āpūrṇo amśuḥ paryeti viśvataḥ |
seme mahī rodāsī yakṣad āvṛtā samīcīne dādāhāra sam iṣāḥ kavīḥ ||

3 mahi psaraḥ sukṛtam soṃyam madhūrvi gavyūtir aditer ṛtam yate |
tīṣe yo vṛṣṭer ita usriyo vṛṣāpām netā ya itautir rgmiyāḥ ||

4 ātmanvan nabho duhyate ghṛtam payā ṛtasya nābhīr amṛtam vi jāyate |
samīcīnāḥ sudānavaḥ priṅanti tam narō hitam avā mehanti perāvaḥ ||

5 arāvīd amśuḥ sacāmāna ūrmiṅā devāvyaṅm manuṣe pinvati tvacām |
dadhāti garbham aditer upasthā ā yena tōkam ca tanāyam ca dhāmāhe ||

6 Die nach der alten Tonweise den Chorgesang erbrausen ließen, den richtigen Ton einhaltend, die Ersinner der packenden Melodie - Die Blinden und Tauben sind abgefallen; die Stümper legen nicht den Weg der Wahrheit zurück.

7 In der ausgespannten Seihe mit tausend Abtraufen läutern nachsinnend die Seher ihre Rede. Die Rudrasöhne sind ihre eifrigen Aufpasser, ohne Falsch, gewandt, schön von Aussehen und mit dem Herrenaue.

8 Der einsichtsvolle Hüter der Wahrheit ist nicht zu täuschen; er trägt drei Seihen innen im Herzen. Kundig überschaut er alle Wesen; er stößt die mißliebigen Gesetzlosen hinab in die Grube.

9 Der Faden der Wahrheit ist in der Seihe ausgespannt auf der Spitze der Zunge durch die Zauber-macht des Varuna. Auch nur die Sachkundigen, die das zu erreichen suchen, haben es erreicht. Der Unvermögende soll dabei in die Grube abstürzen.

1 Wie das neugeborene junge Tier brüllt er auf das Holzgefäß herab, wenn der rötliche Preisrenner die Sonne zu gewinnen sucht. Er vereinigt sich mit des Himmels milchreichem Samen. Ihn bitten wir freundlich um seinen ausgedehnten Schirm.

2 Der die Stengel tragende schöngerichtete Säule des Himmels ist, und als vollgesogener Stengel rings umkreist, er möge diese beiden großen Welthälften nach dem Herkommen verehren. Er hält das vereinigte Paar und alle Labungen zusammen, der Seher.

3 Ein Hochgenuß ist die wohlbereitete somische Süßigkeit; sie ist der breite Weg der Aditi für den, welcher den rechten Weg wandelt, Soma, der als Bullenstier von hier aus über den Regen gebeut, der Führer der Gewässer, der auf der Stelle Helfende, Preiswürdige.

4 Aus der lebendigen Wolke wird Schmalz und Milch gemolken; der Nabel, der Mittelpunkt der Opferordnung, der Göttertrank, wird geboren. Vereint stellen ihn die Gabenschönen zufrieden; den zur Eile Getriebenen pissen die schwellenden Männer herab.

5 Der Stengel hat gebrüllt, sich mit der Woge vereindend; er schwellt für den Menschen den göttereinladenden Schlauch an. Er legt in der Aditi Schoß den Keim, durch den wir Samen und leibliche Nachkommenschaft erlangen.

- 6 sahasrádhāre 'va tā ásaścatás tṛtīyē santu rajási prajāvātīḥ |
catásro nābhō nihitā avo dīvo havir bhāranty amṛtām ghr̥taścutāḥ ||
- 7 śvetam rūpaṁ kṛṇute yat siśāsati somó mīḍhvām asūro vedā bhūmānaḥ |
dhiyā sámī sacate sem abhi pravād dīvas kavāndham avā darśad udriṇām ||
- 8 adhā śvetam kālāśam gobhir āktam kārṣmann ā vājy ākramīt sasavān |
ā hinviṇe manāsā devayantāḥ kaḁśivāte śatahimāyā gonām ||
- 9 adbhiḥ sóma papṛcānasyā te raso 'vyo vāraṁ vi pāvamāna dhāvati |
sa mṛjyamānaḥ kavibhir madintamaḥ svadaśvendrāya pavamāna pītayē ||

Sūkta 9.75

- 1 abhi priyāṇi pavate canóhito nāmāni yahvo adhi yeṣu vardhāte |
ā sūryāya bṛhato bṛhann adhi ratham viśvāncam aruhad vicakṣaṇaḥ ||
- 2 ṛtasyā jihvā pāvate madhū priyam vaktā patir dhiyo asyā adābhyah |
dadhāti puṭrah pītror āpīcyaīm nāmā tṛtīyam adhi rocaṇe dīvaḥ ||
- 3 avā dyutānaḥ kālāśam acikradan nṛbhir yemānaḥ kośā ā hiraṇyayē |
ābhīm ṛtasyā dōhanā anūṣatādhi tripr̥ṣṭha uśaso vi rājati ||
- 4 adribhiḥ suto maṭibhiś canóhitaḥ prarocayan rodāsī mātaraś sūciḥ |
romāny avyā samayā vi dhāvati madhōr dhārā pinvāmāna dīve-dive ||
- 5 pari soma pra dhānvā svastaye nṛbhiḥ punāno abhi vāsyaśīram |
ye te madā āhaṇaso vihāyasas tebhīr indram codaya dātave magham ||

- 6 Auf die Seihe mit tausend Abtraufen rinnen diese Ströme herab; im dritten Weltraum müssen sie Nachwuchs haben. Vier Zitzen sind unterhalb des Himmels angebracht. Die Schmalzträufenden tragen den Göttertrank als Opfer.
- 7 Er nimmt weiße Farbe an, wenn er das Ziel gewinnen will. Soma, der belohnende Asura, kennt die ganze Natur. Er ist von der Dichtkunst und dem Werkdienst begleitet; er sucht seine Bahnen auf. Den wasserhaltenden Schlauch des Himmels möge er nach unten aufreißen.
- 8 Nun ist er in die weiße, mit Milch gefärbte Kufe gegangen, der Preisrenner ist durchs Ziel gegangen, nachdem er für den hundertjährigen Kaksivat hundert Rinder gewonnen hat. - Im Herzen nach dem Gott verlangend sputen sie sich.
- 9 Dein Saft, o Soma, wenn du mit Wasser gesättigt bist, läuft durch das Schafhaar, o Pavamana. Von den Weisen sauber gemacht, du Berauschendster, sei schmackhaft zum Trunke für Indra, o Pavamana!

- 1 Der Begehrte läutert sich für seine lieben Namen, unter denen der Jüngstgeborene groß wird. Der Hohe hat den Wagen der hohen Sonne bestiegen, den nach verschiedenen Richtungen gehenden, der Weitsehende.
- 2 Als die Zunge der Wahrheit läutert sich die liebe Süßigkeit, als unbeirrbarer Sprecher und Meister dieser Dichtung. Der Sohn legt den Eltern einen geheimen Namen, er legt den dritten Namen dem Lichtraum des Himmels bei.
- 3 Erglänzend hat er die Krüge angebrüllt, von den Männern in der goldenen Kufe gezügelt. Ihm haben die Melkkühe der Opferordnung zugebrüllt. Der Dreirückige hat während der Morgen den Vorrang;
- 4 Mit Steinen ausgepreßt, von den frommen Gedanken begehrt, die beiden Welten, seine Mütter, erleuchtend, der Reine. - Mitten durch die Schafhaare rinnt der Strom der Süßigkeit, Tag für Tag anschwellend.
- 5 Rinne im Kreise weiter, o Soma, zum Heile, von den Männern geläutert lege das Kleid der Milch an! Deine Räusche, des Üppigen in voller Körperkraft, mit denen feure Indra an, daß er eine Gabe schenke!

Sūkta 9.76

- 1 dhartā dīvaḥ pāvate kṛtvyo rasó daksó devānām anumādyo nṛbhiḥ |
hariḥ sṛjāno atyo na satvābhīr vṛthā pājāmsi kṛṇute naḍiṣv ā ||
- 2 sūro na dhātta āyúdhā gabhástyoḥ svaīḥ siśāsān rathīro gaviṣṭiṣu |
indrásya śuśmám īrayān apāsyubhīr indúr hinváno ájyate manīṣibhiḥ ||
- 3 indrásya soma pavámāna ūrmiṇā taviṣyamāno jaṭhareṣv ā vísa |
pra náḥ pinva vīdyud ābhrevā rodāsi dhiyā na vājāṃ upā māsi śásvātaḥ ||
- 4 viśvásyā rájā pavate svardṛśā ṛtasyā dhītim ṛṣiṣā avīvaśat |
yaḥ sūryasyāsireṇa mṛjyate pītā mātīnām asāmaṣṭakāvyaḥ ||
- 5 vṛṣeva yūthā pari kośam arśasy apām upasthé vṛṣabhaḥ kanikradat |
sa indráya pavase matsarintāmo yathā jeśāma samīthe tvotāyaḥ ||

Sūkta 9.77

- 1 eṣa pra kośe madhúmāṃ acikradad indrásya vajro vapuṣo vapuṣṭarah |
ābhīm ṛtasyā sudughā ghrtaścutó vāsrā arśanti payāseva dhenavāḥ ||
- 2 sa pūrvyah pāvate yaṃ dīvas pari śyeno máthāyad iṣitas tiro rajāḥ |
sa madhvā ā yūvate vevijāna it kṛśānoṛ astur manasāhá bībhuyasā ||
- 3 te naḥ pūrvasā upārāsā indāvo mahe vājāya dhanvantu gomāte |
īkṣeṇyāso āhyoḥ na cārāvo brahmā-brahma ye jújuṣur hāvīr-hāvīḥ ||
- 4 ayaṃ nó vīdvān vānavad vanuṣyāta indūḥ saṭrācā manasā puruṣṭutaḥ |
īnasya yaḥ sadāne garbhām ādadhē gavām urubjam ābhy arśāti vrajam ||
- 5 cakrir dīvaḥ pāvate kṛtvyo rasó mahāṃ adābdho varūno hūrug yaṭe |
asāvi mītro vṛjanēsu yajñīyo tyo na yūthe vīṣayuh kanikradat ||

- 1 Der Träger des Himmels läutert sich, der den Sieg entscheidende Saft, die Kraft der Götter, von den Männern zu begrüßen. Der goldgelbe Falbe, der losgelassen wird wie ein Rennpferd von den Tapferen, nimmt in den Strömen nach Belieben seine Formen an.
- 2 Wie ein Tapferer nimmt er die Waffen in die Hände, um die Sonne zu gewinnen, als Wagenfahrer auf der Suche nach Kühen. Den Mut des Indra erregend, von den Geschäftigen zur Eile getrieben, wird der Saft von den Nachsinnenden gesalbt.
- 3 O Soma, dich in Wogen läuternd, deine Stärke zeigend, geh in Indra's Leib ein! Schwängere uns beide Welten wie der Blitz die Wolken! Wie nach Erwarten teil uns alle Ehrengaben zu!
- 4 Der König über alles, was die Sonne sieht, läutert sich; er hat die Erkenntnis der Wahrheit laut hinausgeschrien, die Rishi's noch überrtreffend, der mit dem Strahl der Sonne gereinigt wird, der Vater der frommen Gedanken von unerreichter Sehergabe.
- 5 Wie ein Bulle die Herde umkreisest du die Kufe im Schoße der Gewässer, ein brüllender Bulle. Du läuterst dich für Indra als berauschendster Trank, auf daß wir im Kampfe mit deiner Hilfe siegen.

- 1 Dieser Süße hat in der Kufe aufgebrüllt, Indra's Keule, schaubarer als jedes Schaustück. Zu ihm strömen die gutmelken schmalztriefenden Kühe der Opferordnung, brüllend wie die Kühe mit ihrer Milch.
- 2 Er läutert sich erstmals, den der ausgesandte Falke vom Himmel durch die Lüfte raubte. Er rafft flichend von der Süßigkeit an sich, mit vor dem Schützen Krisanu bangendem Herzen.
- 3 Diese früheren und späteren Säfte sollen für uns zu großem rinderreichem Gewinn rinnen; die sehenswert, wie schöne weibliche Tiere, an jeder feierlichen Rede, an jedem Opfer Freude haben.
- 4 Dieser Saft soll kundig unsere Neider überbieten, von ganzem Herzen vielgepriesen, der am Sitz des Gebieters die Leibesfrucht empfangen hat und auf den geöffneten Pferch der Kühe losstürzt.
- 5 Des Himmels wirksamer, den Sieg entscheidender Saft wird geläutert, der der große unbetörte Varuna für den ist, der krumme Wege wandelt. Der Verehrungswürdige ward als Mitra, als Mittler, unter den Opferparteien ausgepreßt, wiehernd wie ein brünstiger Hengst in der

Sūkta 9.78

- 1 pra rājā vācām janayān asiṣyadad apo vasāno abhi gā iyakṣati |
gr̥bhñāti ripram avir asya tānvā śuddho devānām upā yāti niṣkṛtam ||
- 2 indrāya somā pari śicyase nṛbhir nṛcakṣā ūrmiḥ kavir ājyase vanē |
pūr̥vir hi tē sr̥ṭayaḥ santi yātāve sahasram āsvā harāyaś camūṣadāḥ ||
- 3 samudriyā apsaraso manīṣiṇam āsinā antar abhi somām akṣaran |
tā im̐ hinvanti har̥myasyā śakṣaṇim̐ yācānte sumnam pavāmānam akṣitam ||
- 4 gojin naḥ somo rathajid dhiranyajit svarjida abjit pavate sahasrajit |
yam devāsās cakṛire pītaye madam̐ svādiṣṭham̐ drapsam aruṇam̐ māyobhuvām ||
- 5 etāni somā pavāmāno asmayuḥ satyāni kṛṇvan draviṇāny arṣasi |
jahi śatrūm̐ antike dūrake ca ya ūrvim̐ gavyūtīm̐ abhāyam̐ ca nas kṛdhi ||

Sūkta 9.79

- 1 aḥodaso no dhanvantv indavaḥ pra sūvānāso bhaddiveṣu harāyaḥ |
vi ca naśān na iṣo arātayo 'ryo nāsanta sanīśanta no dhiyāḥ ||
- 2 pra no dhanvantv indavo madacyuto dhanā vā yebhir arvato junimasi |
tiro martasya kasya cit̐ parihvṛtim̐ vayam̐ dhanāni vīsvadhā bharemahi ||
- 3 uta svasyā arātyā arir hi śa utānyasyā arātyā vṛko hi śaḥ |
dhanvan na tṛṣṇā sam aritā tām̐ abhi somā jahi pavāmāna durādhyāḥ ||

Herde.

- 1 Die Rede hervorbringend ist der König Soma hervorgeflossen, in Wasser sich hüllend strebt er den Kühen zu. Das Schaf nimmt sein Unreines, die an seinem Leibe haftenden Stacheln weg. Rein geht er in die Gesellschaft der Götter.
 - 2 Für Indra wirst du, Soma, von den Männern umgegossen, mit Herrenaugen blickend, als Seher wirst du, das Gewoge, im Holze gesalbt, denn du hast viele Wege zum Gehen, tausend falbe Rosse, wenn du in den Camugefäßen sitztest.
 - 3 Die Meerfrauen Apsaras', die darin sitzen, sind zu dem sinnreichen Soma geflossen. Sie treiben ihn an, den Bezwinger des festen Hauses; sie bitten den Pavamana um unverminderte Gunst.
 - 4 Soma läutert sich, uns, Rinder, Wagen, Gold, die Sonne, Wasser gewinnend, Tausende gewinnend, den die Götter als Rauschtrank zu ihrem Trunke bestimmten, den süßesten Tropfen, den rötlichen, labenden.
 - 5 O Soma, indem du uns zugetan diese Güter verwirklichst, fließest du dich läuternd. Erschlage den Feind, der nah und fern; schaff uns weite Trift und Sicherheit!
-
- 1 Ohne Ansporn sollen die Säfte uns rinnen, die goldgelben Falben bei den Brihaddiva's ausgepreßt. Wenn Mißgunst unsere Speisegenüsse erreicht, unsere Gebete sollen den Gewinn davontragen.
 - 2 Unsere Somasäfte sollen rauscherregt rinnen oder die Kampfpreise gewinnen, durch die wir die Rennpferde zur Eile treiben. An dem Fallstrick irgendeines Sterblichen vorbei wollen wir allemal die Kampfpreise davontragen.
 - 3 Sowohl vor der eigenen Mißgunst bewahre uns - denn das ist der Nebenbuhler, als auch vor fremder Mißgunst, denn das ist der Wolf, der Räuber! Wie in der Wüste soll diese der Durst befallen. O Soma Pavamana, erschlage, die Böses im Schilde führen!

4 divi te nābhā paramo ya ādāde pṛthivyās te ruruḥḥ sāvāvi kṣipāḥ |
adrāyas tvā bapsati gor adhi tvācy aḥpsu tvā hastair duduhur maṇiṣiṇāḥ ||

5 evā tā indo subhvām supesāsām rasām tuñjanti prathamā abhīśriyāḥ |
nidām-nidam pavamāna ni tāriṣa āvis te śuśmó bhavatu priyo madāḥ ||

Sūkta 9.80

1 somāsya dhārā pavate nṛcakṣāsa rtenā devān hāvate divas pari |
bṛhaspatē ravathēnā vi didyute samudrāso na savānāni vivyacuḥ ||

2 yaṁ tvā vājinn aghnyā abhy anūṣatāyōhataṁ yonim ā rōhasi dyumān |
maghonām āyūḥ pratīran mahi śravaḥ indrāya soma pavase vṛṣā madāḥ ||

3 endrāsya kuḥṣā pavate madintāma ūrjam vasānaḥ śravase sumaṅgalāḥ |
pratyaṁ sa viśvā bhuvānābhi pāprathe kriḷan harir atyāḥ syandate vṛṣā ||

4 taṁ tvā devebhyo madhūmattamaṁ narāḥ śahasrādharāṁ duhate daśa kṣipāḥ |
nṛbhiḥ soma pracyūto grāvābhiḥ suto viśvān devām ā pavasvā sahasrajit ||

5 taṁ tvā hastino madhūmantam adribhir duhanty apsu vṛṣabham daśa kṣipāḥ |
indrām soma mādayan daivyam janam sindhōr ivormiḥ pavāmāno arṣasi ||

Sūkta 9.81

1 pra somāsya pavāmānasyormaya indrāsya yanti jaṭharām supesāsah |
dadhna yad im unnitā yaśasā gavām dānāya śūrām udamāndiṣuḥ sūtāḥ ||

2 acchā hi somāḥ kṣaśāṁ asiṣyadad atyo na volhā raghuvārtanir vṛṣā |
athā devānām ubhayāsya janmāno vidvām āsnoty amutā itaś ca yat ||

4 Du, dessen höchster Nabel an den Nabel im Himmel geknüpft ist, deine Finger, die Sprossen, sind auf dem Rücken der Erde gewachsen. Die Preßsteine schnappen nach dir auf dem Fell der Kuh; mit den Händen haben dich die Verständigen ins Wasser gemolken.

5 Also schlage deinen kräftigen, schönfarbigen Saft, o Indra, die ersten Meister aus. Jeden Tadel unterdrücke, o Pavamana! Es offenbare sich dein Ungestüm, dein lieber Rausch!

1 Der Strom des Soma mit dem Herrscherauge läutert sich; er ruft ordnungsgemäß die Götter vom Himmel. Mit des Brihaspati lautem Schalle blitzt er auf. Wie die Meere und die Flüsse so haben sie die Somaspenden in sich aufgenommen.

2 Du Preisgewinner, dem die Kühe zugebrüllt haben, besteigt glänzend deine eisenbehauene Wiege. Der freigebige Gönner Lebenszeit und großen Ruhm mehrend läuterst du dich, Soma, für Indra als der bullenartige Rauschtrank.

3 In des Indra Bauch läutert sich der Berauschendste, sich mit Kraft gürtend, zum Ruhme der Glückbringer. Angesichts aller Wesen hat er sich ausgebreitet; spielend fließt der falbe bullenstarke Renner.

4 Dich den Süßesten melken die Männer für die Götter aus, die zehn Finger in tausend Strahlen. Von den Männern gerüttelt, mit den Steinen ausgeschlagen, o Soma, läutere alle Götter herbei, du Tausendgewinner!

5 Dich den süßen Bullen melken die Arme mit den Steinen ins Wasser, die zehn Finger. Den Indra, das göttliche Volk berauschend fließest du, Soma, dich läuternd wie des Stromes Welle.

1 Die schönfarbigen Wogen des sich läuternden Soma gehen in des Indra Leib ein, wenn die Säfte ausgepreßt und mit der sauren Milch, die den Kühen zur Zierde gereicht, den Helden Indra zum Schenken aufgeheitert haben.

2 Denn der Soma ist auf die Krüge zugeeilt wie ein starkes schnellfahrendes Zugroß. Mit dem zweifachen Geschlecht der Götter bekannt, erlangt er dann, was von dort und von hier zu erlangen ist.

- 3 ā nāḥ soma pavāmānaḥ kirā vasv indo bhavā maghavā rādhāso maḥaḥ |
śikṣā vayodho vasave su cetunā mā no gayām āre asmat parā sicaḥ ||
- 4 ā nāḥ pūṣā pavāmānaḥ surātayo mitro gacchantu varuṇaḥ sajośasaḥ |
brhaspatir maruto vāyur asvinā tvaṣṭā savitā suyamā sarasvatī ||
- 5 ubhe dyāvaprthivī visvamīve āryamā devo aditir vidhātā |
bhago nṛsamsā urv antarikṣam visve devāḥ pavāmānam juṣanta ||

Sūkta 9.82

- 1 asāvī somo aruṣo vṛṣā harī rājēva dāsmo abhi gā ācikradat |
puṇāno vāram pary ēty avyayām śyeno na yonim ghṛtavāntam āsadām ||
- 2 kavir vēdhasyā pary eṣi māhinam atyo na mṛṣṭo abhi vājām arṣasi |
apasedhān duritā soma mṛlaya ghṛtam vasānaḥ pari yāsi nirṇijām ||
- 3 parjanyaḥ pitā māhiṣasyā parṇino nābhā prthivyā giriṣu kṣayām dadhe |
svasāra āpō abhi gā utāsāraṇ sam grāvābhir nasate vīte ādhvare ||
- 4 jāyeva patyāv adhi sevā mamhasē pajrāyā garbha śṛṇuhi bravīmi te |
antar vāniṣu pra carā su jīvasē nīndyo vṛjanē soma jāgrhi ||
- 5 yathā pūrvēbhyaḥ śatasā amṛdhraḥ sahasraśaḥ paryayā vājām indo |
evā pāvasva suvitāya navyāse tavā vratam anv āpāḥ sacante ||

Sūkta 9.83

- 1 pavitrām te vitātam brahmaṇas pate praḥhur gātrāṇi pary eṣi viśvataḥ |
atāptatanūr na tad āmo āsnute śṛtāsā id vahāntas tat sam āsata ||

- 3 Schütte uns, Soma, wenn du dich läuterst, Gut zu! Sei, o Saft, reichlicher Geber großen Lohnes! Streng dich wohlwollend für den Guten an, du Kraftspender! Vergeude nicht deine Habe fern von uns!
- 4 Es sollen uns Pusan, Pavamana, die Gabenreichen, Mitra und Varuna einträchtig kommen, Brihaspati, die Marut, Vayu, die Asvin, Tvastri, Savitri, Sarasvati, die lenksame!
- 5 Beide, Himmel und Erde, die alles zuwege Bringenden, Gott Aryaman, Aditi, Vidhatri, Bhaga, Nrisamsa, der weite Luftraum, alle Götter sollen sich am Pavamana erfreuen!

- 1 Ausgepreßt ward der rötliche Soma, der starke Falbe. Ein Meister gleich einem König hat er nach Kühen gebrüllt. Während er sich klärt, umkreist er das Schafhaar, um sich auf den schmalzigen Schoß zu setzen wie ein Falke ins Nest.
- 2 Ein Seher an Meisterschaft umkreisest du die umfängliche Seihe. Wie ein Roß sauber gemacht eilst du auf den Siegerpreis los. Die Fährlichkeiten beseitigend sei barmherzig, Soma! In Schmalz als dein Festgewand dich kleidend kreisest du um.
- 3 Parjanya ist der Vater des befiederten, des belaubten Büffels; im Mittelpunkt der Erde, auf den Bergen hat er seinen Wohnsitz genommen. Auch die verschwisterten Gewässer sind zu den Kühen geeilt. Mit den Steinen kommt er in Berührung, wenn das Opfer zugerichtet ist.
- 4 Freundlich wie die Gattin gegen den Gatten gibst du Freundlicher dich willig hin. O Kind der Pajra, höre zu, ich sage dir: Unter Gesangestimmen zieh in uns ein zum Leben! Wache untadelhaft über dem Opferbund, o Soma!
- 5 Wie du für die Vorfahren Hundert und Tausend gewinnend, nie zurückstehend den Siegespreis einholtest, o Saft, so läutere dich zu erneuter Wohlfahrt! Deinem Geheiß folgen die Gewässer.

- 1 Deine Seihe ist ausgespannt, o Brahmanaspati; du durchdringst mächtig die Glieder nach allen Seiten. Nicht erreicht dies der Rohe, dessen Leib nicht durchglüht ist; nur die Gekochten, die Reifen, haben auf ihrer Fahrt es erreicht.

- 2 tapós pavitraṁ vitātaṁ dīvas paḍe śocānto asya tantāvō vy āsthiran |
avānty asya pavītārām āśavō dīvas pṛṣṭham adhi tiṣṭhanti cetāsā ||
- 3 arūrucad uśasaḥ pṛsnir agriya ukṣā bibharti bhuvānāni vājayuh |
māyāvinō mamire asya māyayā nṛcaksāsaḥ pītaro garbham ā dādhuḥ ||
- 4 gandharva itthā paḍam āsya rakṣati pāti devānām janimāny adbhūtaḥ |
gṛbhṇāti ripuṁ nidhaya nidhāpātiḥ sukrttāmā madhūno bhakṣam āśata ||
- 5 havir haviṣmo mahi sadma daivyaṁ nabho vasānaḥ pari yasy adhvaram |
rājā pavitrāratho vājam ārūhaḥ sahasrabhṛṣṭir jayasī śravō bṛhat ||

Sūkta 9.84

- 1 pavāsva devamādāno vicarṣanir apsā indrāya varuṇāya vāyavē |
kṛdhī nō ādya varivaḥ svastimad ūruksītau gṛṇihī daivyaṁ janām ||
- 2 ā yas tathau bhuvānāny amartyo viśvāni somaḥ pari tāny arṣati |
kṛṇvan samcrtām vicrtām abhiṣṭāya indūḥ śiṣakty uśasam na sūryāḥ ||
- 3 ā yo gobhiḥ srjyata ośadhīṣv ā devānām sumna iṣayann upāvasuḥ |
ā vidyutā pavate dhārāya suta indraṁ somō mādayan daivyaṁ janām ||
- 4 eṣa sya somaḥ pavate sahasrajid dhinvāno vācām iṣirām uśarbudhām |
indūḥ samudram ud iyarti vāyubhir endrāsyā hārdi kālāsēsu sīdati ||
- 5 abhi tyam gāvaḥ payāsā payovṛdham somam śriṇanti maṭibhiḥ svarvidām |
dhanamjayaḥ pavate kṛtyo raso viprah kavīḥ kāvyēnā svārcanāḥ ||

- 2 Die Seihe des Glühenden ist an des Himmels Ort ausgespannt; seine flammenden Fäden haben sich ausgebreitet. Seine Raschen kommen dem Läuternden zu Hilfe; im Geiste ersteigen sie des Himmels Rücken.
- 3 Der bunte, an der Spitze gehende Stier hat die Morgenröten erstrahlen lassen; nach dem Siegerpreis verlangend trägt der Stier die Welten. Die Zauberkundigen haben durch seine Zauberkraft die Maße der Welten gemacht; die Väter mit dem Herrenauge haben den Keim gelegt.
- 4 Gandharva bewacht dort seinen Platz, der Heimliche schützt der Götter Geschlechter. Er faßt den Schelm mit der Schlinge, der Schlingenmeister. Die größten Meister haben den Trunk des Soma erlangt.
- 5 Als Opfer umwandelst, du von Opfergaben Begleiteter, den großen göttlichen Sitz, die heilige Handlung, in eine Wolke dich hüllend. Als ein König, dessen Wagen die Seihe ist, hast du den Siegerpreis erklommen, als Tausendzackiger gewinnst du hohen Ruhm.

- 1 Läuere dich, götterberauschend, ausgezeichnet, Wasser gewinnend, für Indra, Varuna, Vayu! Schaff uns heute heilvollen Ausweg, preise in weitem Wohnsitz das göttliche Volk!
- 2 Der Unsterbliche, der die Welten erstiegen hat, der Soma umkreist alle diese. Indem er bindet und löset, um zur Geltung zu kommen, folgt der Saft ihnen wie Surya der Usas;
- 3 Der mit Kuhmilch auf die Pflanzen gegossen wird, sich der Gunst der Götter erfreuend, zu Reichtum kommend. Der ausgepreßte Soma läutert sich mit Blitz und Regenguß und berauscht Indra und das göttliche Volk.
- 4 Dieser Soma läutert sich Tausend gewinnend, die schlagfertige frühwache Rede in Bewegung setzend. Der Saft regt mit den Winden das Meer auf; in Indra's Herz einziehend setzt er sich in den Krügen.
- 5 Diesen Soma mischen die Kühe mit ihrer Milch, den milchsafreichten unter Gebeten, den Sonnenfinder. Schätze ersiegend läutert sich der den Sieg entscheidende Saft, beredt, ein Seher an Sehergabe, nach der Sonne verlangend.

Sūkta 9.85

- 1 indrāya somā suṣūtaḥ pari srāvāpāmivā bhavatu rakṣāsā sāha |
mā te rasāsyā matsata dvayāvino draviṇasvanta iha śantv indāvaḥ ||
- 2 āsmān sāmārye pāvamāna codaya dakṣo devānām asi hi priyo madāḥ |
jahi śatrūm̐r abhy ā bhāndanāyataḥ pibēndra somam avā no mṛdhō jahi ||
- 3 adābdha indo pavase madintāma ātmendrāsya bhavasi dhāsir ūttamaḥ |
abhi svāranti bahavō manīṣiṇo rājānam āsya bhuvānasya nīmsate ||
- 4 sahasrānīthaḥ śatadhāro adbhūta indrāyendūḥ pavate kāmyam madhū |
jayan kṣetrām abhy ārsā jayān apa urum̐ nō gātum̐ kṛṇu soma mīdhvaḥ ||
- 5 kanikradat kālāṣe gobhir ayyase vy aivyayām samayā vārām arṣasi |
marmrjyamāno atyo na sāsasir indrāsya soma jāthare sam ākṣarah ||
- 6 svāduḥ pāvasva divyāya janmāne svādur indrāya suhavitunāmne |
svādur mītrāya varūṇāya vāyave bṛhaspatāye madhūmām̐ adābhyah ||
- 7 atyām mṛjanti kālāṣe daśa kṣipah pra viprāṇām matayo vācā irate |
pavāmānā abhy ārsanti suṣūtim endrām̐ viśanti madīrāsā indāvaḥ ||
- 8 pavāmāno abhy ārsā suvīryām urvīm̐ gavyūtīm̐ mahī śarmā saprathāḥ |
mākīr no āsya pariśūtīr īśatendo jayemā tvayā dhanām̐-dhanam ||
- 9 adhī dyām āsthād vṛṣabho vicakṣaṇo rūrucad vi divo rōcanā kavīḥ |
rājā pavitraṁ aty eti roruvad divaḥ pīyūṣām̐ duhate nṛcakṣasah ||
- 10 divo nāke madhūjihvā asaścatō venā dūhanty ukṣaṇām̐ giriṣṭhām̐ |
apsu drapsam̐ vāvṛdhānam̐ sāmudra ā sindhōr ūrmā madhūmantam pavitra ā ||
- 11 nāke suparṇam̐ upapaptivāmsam̐ girō venānām̐ akṛpanta pūrvīḥ |
śīsūm̐ rihanti matayaḥ panipnataṁ hiraṇyayām̐ śakunaṁ kṣāmāṇī sthām̐ ||

- 1 Für Indra fließe wohlausgepreßt ab, o Soma! Krankheit samt dem Unhold soll fern bleiben! Nicht sollen sich an deinem Saft die Doppelzüngigen ergötzen. Hier sollen die Säfte Schätze einbringen!
- 2 Mach uns im Wettkampf scharf, o Pavamana, denn du bist die Kraft der Götter, ihr lieber Rauschtrank! Erschlage die Feinde, komm denen zu Hilfe, die löbliches erstreben! Trink, Indra, den Soma, drisch auf unsere Verächter los!
- 3 Unbeirrt läuterst du dich, o Saft, als der Berauschendste. Du bist Indra's Leben, seine höchste Labung. Viele Nachsinnende stimmen in den Gesang ein; sie berühren den König dieser Welt mit dem Munde.
- 4 Auf tausend Wegen, in hundert Strahlen läutert sich der geheimnisvolle Saft für Indra, der begehrte Süßtrank. Fließe hin, indem du Land eroberst, Wasser eroberst; schaff uns breite Bahn, du belohnender Soma!
- 5 Brüllend wirst du in dem Krüge mit Milch gesalbt; du rinnst mitten durch das Schafhaar. Wie ein gewinnendes Rennpferd geputzt, bist du, Soma, in Indra's Bauch geflossen.
- 6 Läutere dich schmackhaft für das himmlische Geschlecht, schmackhaft für Indra, dessen Namen man gern anruft, schmackhaft für Mitra, Varuna, Vayu, süß für Brihaspati, unbeirrtbar!
- 7 Die zehn Finger putzen den Renner in dem Krüge; die Gedanken und Worte der Redekundigen kommen hervor. Sich läuternd strömen sie dem Loblied zu; die berauscheden Säfte gehen in Indra ein.
- 8 Dich läuternd fließe um die Meisterschaft, um weite Trift, großen ausgedehnten Schutz zu gewinnen. Nicht soll die Umklammerung über diesen unseren Soma Macht bekommen. Mit dir, o Saft, wollen wir Preis um Preis gewinnen.
- 9 Der Bulle hat den Himmel erstiegen, weitschauend; der Seher hat die Leuchten des Himmels erleuchtet. Der König geht brüllend über die Seihe; die mit dem Herrenaue melken den Rahm des Himmels.
- 10 Auf des Himmels Firmament melken die honigzungigen Seher unversiegliche Ströme aus dem bergbewohnenden Stiere, den im Wasser groß gewordenen Tropfen, im Meere, in des Stromes Welle, den süßen auf die Seihe.
- 11 Nach dem zum Firmament aufgefliegenen Adler trugen die vielen Reden der Seher Verlangen. Die frommen Gedanken belecken das lautschreiende Junge, den goldenen Vogel, der auf Erden wohnt.

12 ūrdhvo gāndharvo adhi nāké asthād viśvā rūpā prāticakṣāṇo asya |
bhānuḥ śukreṇā śociṣā vy ādyaṭ prārūrucaḍ rodāsī mātarā śucih ||

Sūkta 9.86

1 pra tā āśavāḥ pavamāna dhijavo madā arṣanti raghujā ivā tmanā |
divyāḥ sūparṇā madhūmantaḥ indāvo madintāmasaḥ pari kośām āsate ||

2 pra te madāso madirāsā āśavo 'ṣkṣataḥ rathyāso yathā pṛthak |
dhenur na vatsam payāsābhi vajriṇam indram indāvo madhūmanta ūrmayāḥ ||

3 atyo na hiyāno ābhi vājām arṣa svarvit kośām divo adrimātaram |
vṛṣā pavitre adhi sāno avyaye somāḥ punāna indriyāya dhāyase ||

4 pra tā āśvinīḥ pavamāna dhījuvō divyā āsṛgrān payāsā dharīmaṇi |
prāntar ṛṣāyaḥ sthāvīrīr asṛkṣata ye tvā mrjanty ṛṣiṣāṇa vedhasāḥ ||

5 viśvā dhāmāni viśvacakṣa ṛbhvasaḥ prābhos te sataḥ pari yanti ketavāḥ |
vyānaśiḥ pāvase somā dharmābhiḥ patir viśvasya bhuvānasya rājasi ||

6 ubhayataḥ pavāmānasya raśmayō dhruvasyā sataḥ pari yanti ketavāḥ |
yadi pavitre adhi mrjyate hariḥ sattā ni yonā kalāśeṣu sīdati ||

7 yajñasyā ketuḥ pāvate svadhvaraḥ somō devānām upā yāti niṣkṛtam |
śahasrādharāḥ pari kośām arṣati vṛṣā pavitraḥ aty eti rorūvat ||

8 rājā samudram nadyoḥ vi gāhate 'pām ūrmim śacate sindhuṣu śritāḥ |
adhy āsthāt sānu pavāmāno avyayam nābhā pṛthivyā dharuṇō maḥo divāḥ ||

9 divo na sānu stānayaṇn acikradad dyauṣ ca yasyā pṛthivī ca dharmābhiḥ |
indrāsya śakhyam pāvate vivevidat somāḥ punānaḥ kalāśeṣu sīdati ||

12 Der Gandharva hat sich über dem Firmament erhoben, seine Farben alle offenbarend. Sein Strahl ist in heller Glut aufgeleuchtet; er hat die beiden Welten erleuchtet, seine Mütter, er der Reine.

1 Deine raschen, gedankenweckenden Rauschtränke rinnen , o Pavamana, leibhaftig wie die von Rennern erzeugten Rosse voran. Die himmlischen Adler, die süßen Säfte, die berauschendsten umlagern die Kufe.

2 Deine berauscheden raschen Rauschtränke haben sich einzeln in Lauf gesetzt wie Wagenrosse. Wie die Kuh mit der Milch zum Kalbe kommen die Säfte, die süßen Wogen zum Keulenträger Indra.

3 Renne wie ein angesporntes Roß nach dem Siegerpreis, die Sonne findend, zur Kufe des Himmels, deren Mutter der Stein ist, du der Bulle in der Seihe auf dem Rücken von Schurwolle, der Soma, der sich läutert, um die indrische Kraft zu haben.

4 Deine von den Asvin stammenden, Gedanken weckenden himmlischen Ströme, o Pavamana, haben sich mit ihrem Milchsafte in den Behälter ergossen. Die Rishi's haben ihre von den Alten stammenden Lieder hinein ergossen. Die Meister, die dich, du Rishigewinner, sauber machen.

5 Der du der Gebieter bist, deine, des Meisters, Banner durchlaufen alle deine Formen, o Allseher. Durchdringend läuterst du dich, o Soma, nach den Vorschriften. Als Gebieter herrschst du über die ganze Welt.

6 Des Pavamana Strahlen, seine Banner wandeln auf beiden Seiten um, während er fest bleibt. Wenn der Falbe in der Seihe sauber gemacht wird, setzt sich der gern Sitzende an seinen Platz, in die Krüge.

7 Soma, des Opfers Banner, läutert sich, den Gottesdienst verschönend; er geht zur Gesellschaft der Götter. In tausend Strömen umfließt er die Kufe, brüllend geht der Bulle über die Seihe.

8 Der König taucht in das Meer ein, in die Flüsse; er folgt der Wasserwelle, in den Strömen versteckt. Sich läuternd hat er den Rücken der Schafwolle erstiegen, im Nabel der Erde, der Träger des großen Himmels.

9 Donnernd wie des Himmels Rücken hat er sein Gebrüll erhoben, durch dessen Bestimmungen Himmel und Erde sind. Er läutert sich, der Indra's Freundschaft genau kennt; sich läuternd setzt sich Soma in den Krügen.

10 jyotir yajñasyā pavate madhū priyam pītā devānām janitā vibhūvāsuḥ |
dadhātī ratnām svadhayōr apīcyām madintāmo matsara indriyo rasāḥ ||

11 abhikrandān kālāsām vājy arṣatī patir dīvaḥ śatadhāro vicakṣaṇaḥ |
harir mītrasya sadāneṣu sīdati marmrjāno vibhīḥ sindhūbhīr vṛṣā ||

12 agre sindhūnām pavāmāno arṣaty agre vāco āgriyo goṣū gacchati |
agre vājasya bhajate mahādhanam svāyudhaḥ soṭṛbhīḥ pūyate vṛṣā ||

13 ayam matavān chakuno yathā hito vyē sasāra pavāmāna ūrminā |
tava kratvā rodāsī antarā kāve śucir dhiyā pavate somā indra te ||

14 drāpim vasāno yajato diviṣṛśām antarikṣaprā bhuvāneṣv arpitaḥ |
svār jajñāno nabhāsābhy ākramīt praṇnam āsya pītarām ā vivāsati ||

15 so āsya viśe mahi śarmā yacchati yo āsya dhāmā prathamaṁ vyānaṣe |
paḍam yad āsya parame vyōmany ato viśvā abhi sam yāti saṁyatāḥ ||

16 pro āyāsīd indur indrāsya niṣkrtaṁ sakhā sakhyur na pra mināti saṁgirām |
maryā iva yuvaṭibhīḥ sam arṣatī somāḥ kālāsē śatayāmnā pathā ||

17 pra vo dhiyō mandrayuvō vipanyuvāḥ paṇasyuvāḥ saṁvasāneṣv akramuḥ |
somām manīṣā abhy anūṣata stubho bhī dhenavaḥ payāsem asīrayuḥ ||

18 ā nāḥ soma saṁyatām pipyuṣīm iṣam indo pavasva pavāmāno asridhām |
yā no dohāte trir ahaṇn asācuṣī kṣumad vājāvan madhūmat suvīryām ||

19 vṛṣā matīnām pavate vicakṣaṇaḥ somo ahnāḥ pratarītoṣaso dīvaḥ |
krāṇā sindhūnām kālāsām avīvaśad indrāsya hārdy āviśan mānīṣibhīḥ ||

10 Das Licht des Opfers läutert er sich, der liebe Süßtrank, der Götter Vater und Erzeuger, der Gütereiche. Er bringt das verborgene Kleinod der beiden Eigenmächte, der berauschendste, begeisternde, dem Indra geweihte Saft.

11 Dem Krüge entgegenwiehernd rinnt der Preisrenner, des Himmels Herr in hundert Strahlen, der Weitschauende. Der Falbe setzt sich auf die Sitze des Mitra, mit der Schafwolle, mit Wasserströmen sauber gemacht, der Bulle.

12 An der Ströme Spitze rinnt Pavamana, an der Spitze der Rede geht er als Erster zu den Kühen. An der Spitze des Sieges erlangt er den großen Preis; er, der gute Waffen führt, wird von den Pressern geläutert, der Bulle.

13 Nachdem er sich bedacht hatte, ist dieser wie ein Vogel getrieben mit der Woge auf die Schafwolle geeilt, sich läuternd. Zwischen beiden Welten wird nach deinem Sinne, o Seher, mit Kunst, o Indra, der reine Soma für dich geläutert.

14 Einen Mantel umlegend, der zum Himmel reicht, den Luftraum erfüllend, über die Wolken gesetzt, der Opferwürdige, als Sonne geboren, ist er mit der Wolke darauf losgegangen. Er wünscht seinen uralten Vater herbei.

15 Dessen Clane verleiht er großen Schirm, der seine erste Form erreicht hat. Was sein Standort im höchsten Himmel ist, von da aus gelangt er zu allen Stufenfolgen.

16 Der Saft hat sich auf den Weg zu Indra's Treffort gemacht; der Freund bricht nicht die Abrede mit dem Freunde. Wie ein Junggeselle kommt er mit den Jungfrauen zusammen, der Soma in dem Krug auf seinem hundertbahnigen Wege.

17 Eure Dichtungen huben an, wohlklingend, lobspendend in den Sitzungen, nach Beifall verlangend. Dem Soma tönten die Dichtungen, die Gesänge entgegen. Die Milchkühe haben ihn mit ihrer Milch gemischt.

18 O Soma, läutere uns fort und fort überquellende, nie fehlende Speise zu, wenn du dich läuterst, o Saft, eine Kuh, die uns dreimal am Tage ohne zu versiegen Milch geben möge; läutere uns die Meisterschaft zu, die Vieh, Ehrenpreise, Met, Soma einbringt!

19 Der Bulle der Gedanken läutert sich, der Weitschauende, der Soma, der Ausdehner des Tages, der Morgenröte, des Himmels. Unter Mitwirkung der Ströme machte er die Krüge erdröhnen, in Indra's Herz einziehend, von den Verständigen geläutert.

- 20 mañīṣibhiḥ pavate pūrvyaḥ kavir nṛbhir yaṭaḥ pari kośāṃ acikradat |
trīṭasya nāmā janayan madhū kṣarād indrāsya vāyoḥ śakhyāya kartāve ||
- 21 ayam pūnāna uśaso vi rōcayad ayam sindhūbhyo abhavad u lokaḥkṛt |
ayam triḥ sapta dūduhāna āśiraṃ somo hr̥de pāvate cārū matsaraḥ ||
- 22 pavāsva soma dīvyeṣu dhāmāsu sṛjāna indo kālāśe pavitra ā |
sīdan indrāsya jaṭharaḥ kanikradan nṛbhir yaṭaḥ sūryam ārōhaya divi ||
- 23 adribhiḥ sūtaḥ pāvase pavitra āṃ indav indrāsya jaṭharēṣv āviśan |
tvaṃ nṛcakṣā abhavo vicakṣaṇa somā goṭram aṅgirobhyo 'vṛṇor apā ||
- 24 tvāṃ sōmā pavāmānaṃ svādhyo 'nu viprāso amadann avasyavāḥ |
tvāṃ suparṇa ābhārad divas parīndo viśvābhir maṭibhiḥ pariṣkṛtam ||
- 25 avyē punānam pari vārā ūrmiṇā hariṃ navante abhi sapta dhenavāḥ |
apām upasthe adhy āyavāḥ kavim ṛtasya yonā mahiṣā āheṣata ||
- 26 indūḥ punāno atī gāhate mṛdho viśvāni kṛṇvan supathāni yajyāve |
gāḥ kṛṇvāno nṛṇijām haryataḥ kavir atyo na krīlan pari vārām arṣati ||
- 27 aśācatāḥ śatadhārā abhiśriyo hariṃ navante 'va tā ūḍanyuvāḥ |
kṣipō mṛjanti pari gobhir āvṛtam tṛtīyē pṛṣṭhe adhi rocane divaḥ ||
- 28 tavemāḥ prajā dīvyasya retāsaḥ tvaṃ viśvāsyā bhuvānasya rājasi |
atheḍam viśvām pavamāna te vaṣe tvam indo prathamō dhāmadhā āsi ||
- 29 tvaṃ sāmudro āsi viśvavit kāve tavemāḥ pañca prādiśo vidhārmaṇi |
tvaṃ dyām cā pṛthivīm cāti jabhriṣe tava jyotīṃṣi pavamāna sūryāḥ ||
- 30 tvam pavitre rājaso vidhārmaṇi devebhyāḥ soma pavamāna pūyase |
tvām uśijāḥ prathamā āgrbhṇataḥ tubhyemā viśvā bhuvānāni yemire ||

- 20 Von den Verständigen wird der allererste Seher geläutert; von den Männern gezügelt hat er die Kufe umwiehert. Den Namen des Trita hervorrufend strömt er Süßes aus, um Freundschaft mit Indra und Vayu zu schließen.
- 21 Dieser ließ sich läuternd die Morgenröten aufleuchten; dieser war es, der an den Strömen freie Bahn schaffte. Dieser hat aus dreimal Sieben die Milch gemolken. Der berauschte Soma klärt sich, dem Herzen zusagend.
- 22 Läuere dich, Soma, an den himmlischen Geburtstätten, in den Krug, auf die Seihe ergossen, o Saft, indem du brüllend dich in Indra's Bauch niederlässest, von den Männern gezügelt! Du ließest die Sonne am Himmel aufsteigen.
- 23 Mit den Steinen ausgepreßt läuterst du dich in der Seihe, o Saft, in Indra's Leib einziehend. Du wardst der männlich Blickende, du Weitblickender; für die Angira's hast du, Soma, die Kuhherde aufgedeckt.
- 24 Dir, wenn du dich läuterst, o Soma, jubelten die Redekundigen wohlgesinnt, um Gunst bittend zu. Dich brachte der Falke vom Himmel, o Saft, der mit allen dichterischen Gedanken ausgeschmückt wird.
- 25 Dem im Schafhaar in Wogen sich läuternden Falben brüllen die sieben Kühe entgegen. Im Schoße der Wasser haben die Ayu's den Seher, die Büffel an der Wiege der Wahrheit zum Laufe getrieben.
- 26 Der Saft setzt sich, während er geläutert wird, über die Verächter hinweg, dem Opfernden alle guten Wege bereitend. Indem er die Kuhmilch zu seinem Festkleid macht, umströmt der begehrenswerte Seher die Haarseihe, sich wie ein Rennpferd tummelnd.
- 27 Diese hundertstrahligen, bevorrechteten, wassergebenden Ströme rauschen auf den Falben herab. Die Finger putzen den rings in Kuhmilch eingehüllten auf dem dritten Rücken, dem Lichtraum des Himmels.
- 28 Von deinem himmlischen Samen sind diese Geschöpfe; du herrschest über die ganze Welt, und in deiner Gewalt ist dieses All, o Pavamana; du, o Saft, bist der erste Schöpfer.
- 29 Du bist das Meer, du, Seher, bist der Allwissende. Dein sind diese fünf Weltgegenden in ganzer Ausdehnung; du hast dich über Himmel und Erde erhoben, dein sind die Himmelslichter, die Sonne, o Pavamana.
- 30 Du wirst in der Seihe, in der ganzen Ausbreitung des Raums, für die Götter geläutert, Soma Pavamana. Dich nahmen zuerst die Usij in Besitz; dir sind alle diese Welten untergeordnet.

- 31 pra rēbha eṭy atī vārām avyayaṁ vṛṣā vaneṣv avā cakradad dhariḥ |
saṁ dhīṭayō vāvaśānā ānūṣatā śīśūṁ rihanti maṭayaḥ panipnatam ||
- 32 sa sūryāśya raśmibhiḥ pari vyataḥ tantūṁ tanvānas trivṛtaṁ yathā vīde |
nayānān r̥tasyā praśiṣo navīyaśiḥ patir janīnām upā yāti niṣkr̥tam ||
- 33 rājā sindhūnām pavate patir diva r̥tasyā yāti pathibhiḥ kanikradat |
sahasrādhārāḥ pari śicyate hariḥ punāno vācām janayann upāvasuḥ ||
- 34 pavāmānā mahy arṇo vi dhāvasi sūro na citro avyāyāni pavyāyā |
gabhāstipūto nṛbhīr adribhiḥ sūto mahe vājāyā dhanyāyā dhanvasi ||
- 35 iṣam ūrjām pavamānābhy arṣasi śyeno na varṁsū kaśāśeṣu sīdasi |
indrāyā madvā madyo madāḥ sūto divo viṣṭambha upāmo vicakṣaṇaḥ ||
- 36 sapta svasāro abhi mātarāḥ śīśūṁ navāṁ jajñānām jenyāṁ vipāścitām |
apāṁ gāndharvaṁ divyaṁ nṛcakṣāśāṁ somaṁ viśvāśya bhuvānasya rājasē ||
- 37 īśāna imā bhuvānāni vīyāse yujāna indo haritāḥ suparṇyāḥ |
tās té kṣarantū madhūmad ghṛtam payas tavā vrāte sōma tiṣṭhantu kṛṣṭayāḥ ||
- 38 tvaṁ nṛcakṣā asi soma viśvataḥ pavāmāna vṛṣabhā tā vi dhāvasi |
sa nāḥ pavasvā vasūmad dhirānyavad vāyaṁ syāma bhuvāneṣu jīvasē ||
- 39 govit pāvasva vasuvid dhirānyavid rētoḍhā indo bhuvāneṣv arpitaḥ |
tvaṁ suvirō asi soma viśvavit taṁ tvā viprā upā girema āsate ||
- 40 un madhvā ūrmir vānanā atiṣṭhipad apo vasāno mahiṣo vi gāhate |
rājā pavitrāratho vājam ārūhat sahasrābhṛṣṭir jayati śravō br̥hat ||
- 41 sa bhāndanā ud iyarti prajāvātīr viśvāyur viśvāḥ sūbharā ahārdivi |
brahmā prajāvād rayim aśvāpastyam pīta indav indrām āsmabhyāṁ yācatāt ||

- 31 Der Barde tritt auf und geht durch das Schafhaar, der Bulle brüllt herab auf das Holzgefäß, der Falbe. Die Gebete ertönen laut brüllend zusammen, die Lieder lecken das schreiende Junge.
- 32 Er umkleidet sich mit den Sonnenstrahlen, den dreifachen Faden ausspannend, wie er es versteht. Der Opferordnung Vorschriften auf neue leitend geht er als Gatte zum Treffort seiner Frauen.
- 33 Er läutert sich, der König der Gewässer, der Herr des Himmels, er geht brüllend auf den Pfaden der Opferordnung. In tausend Güssen wird der Goldgelbe ausgegossen; die Rede bringt er hervor, während er geläutert wird, zu Reichtum kommend.
- 34 O Pavamana, als große Flut rinnst du farbenprächtig wie die Sonne durch die Filter aus Schafwolle. Von Männern mit den Händen geläutert, mit Steinen ausgeschlagen rinnst du zu großem glückbringendem Gewinn.
- 35 Du strömst zu Labsal und Stärkung, o Pavamana; wie der Falke auf die Bäume setztest du dich in die Krüge, für Indra als begeisternder, berauscher Trank ausgepreßt, des Himmels höchster Pfeiler, weit-schauend.
- 36 Sieben Schwestern kommen als Mütter zu dem neugeborenen Hauskind, dem redekundigen, dem himmlischen Gandharva der Gewässer mit dem Herrenauge, zu dem Soma, damit er über die ganze Welt herrsche.
- 37 Als Herrscher durchleitest du diese Welten, o Saft, deine schön beschwingten Falben anschirrend. Die sollen deine süße Butter und Milch ergießen. In deinem Dienste sollen die Völker stehen, o Soma!
- 38 Du richtest nach allen Seiten dein Herrenauge, Soma, Pavamana, du Bulle durchleitest diese Welten. Läutere du uns Besitz von Gut und Gold zu! Wir wollen unter den Geschöpfen zu leben ausersehen sein.
- 39 Läutere dich, Rinder, Gut, Gold ausfindig machend, Samen gebend, o Saft, über die Welten gesetzt! Du bist der allwissende Meister, Soma; dir warten diese Redekundigen mit Loblied auf.
- 40 Die Welle der Süßigkeit hat unser Begehren erregt, in Wasser sich kleidend taucht der Büffel hinein. Als ein König, dessen Wagen die Seihe ist, hat er den Siegerpreis erklimmen, als der Tausendzackige gewinnt er hohen Ruhm.
- 41 Er bringt zeitlebens Tag für Tag alle löblichen Dinge, die Nachwuchs haben, auf, deren Last leicht ist: Getrunken sollst du, Saft, für uns den Indra um Segen, der Nachwuchs bringt, um Reichtum an vielen Rossen bitten.

42 so agre ahnām harir haryato maḍaḥ pra cetāsā cetayate anu dyubhiḥ |
dvā janā yātayānn antar īyate narā ca śamsam daivyām ca dhartari ||

43 ānjate vy ānjate sam ānjate kratum rihanti madhūnābhy ānjate |
sindhōr ucchvāse patayāntam ukṣānām hiraṇyapāvāḥ paśum āsu gr̥bhṇate ||

44 vipāścite pavāmānāya gāyata mahī na dhārāty andhō arṣati |
ahīr na jūrṇām ati sarpatī tvacam atyo na kriḷānn asarad vṛṣā hariḥ ||

45 agreḡo rājāpyās taviṣyate vimāno ahnām bhuvāneṣv arpitaḥ |
harir ghr̥tasnuḥ sudṛśīko arṇavo jyotīrāthaḥ pavate rāya okyāḥ ||

46 asarji skambho diva udyāto maḍaḥ pari tridhātur bhuvānāny arṣati |
am̐sum rihanti matayaḥ panīpnataḥ girā yadi nirṇijām rgmiṇō yayuḥ ||

47 pra te dhārā aty anvāni meṣyāḥ punānasyā samyatō yanti ramhāyaḥ |
yad gobhīr indo camvoh samajyasa ā sūvānaḥ sōma kālāśeṣu sīdasi ||

48 pavāsva soma kratuvin nā ukthyo ’vyo vāre pari dhāvā madhū priyam |
jahi viśvān rakṣasā indo atrīṇō br̥had vādema vīdathē sūvīrāḥ ||

Sūkta 9.87

1 pra tu drāva pari kośam ni śīdā nṛbhiḥ punāno abhi vājām arṣa |
asvam na tvā vājinām marjayanto ’cchā barhī rāśanābhīr nayanti ||

2 svāyudhaḥ pavate deva indūr asastihā vṛjanaḥ rakṣāmānaḥ |
pitā devānām janitā sudakṣō viṣṭambho divo dharuṇaḥ pṛthivyāḥ ||

3 ṛṣir viprāḥ puraetā janānām rbhur dhīrā uśanā kāvyēna |
sa cid vivedā nihitam yad āsām apicyaīm guhyam nāmā gonām ||

42 Im Anbruch der Tage tut sich der goldige, begehrensweite Rausch-
trank tagtäglich durch seinen Geist kund. Die beiden Völker einend
geht er zwischen Himmel und Erde, er der Träger der Männerrede
und der göttlichen Rede.

43 Sie salben sich, sie salben sich bunt, sie salben sich gleich, sie lecken
seine Weisheit, sie besalben sich mit seiner Süßigkeit. Den im Auf-
brausen des Stromes dahin schießenden Stier, das Tier halten die das
Gold Läuerten in diesem Wasser fest.

44 Lobsinget dem redekundigen Pavamana! Wie ein großer Strom rinnt
der Saft durch die Seihe. Wie eine Schlange entkriecht er der alten
Haut; wie ein Renner spielend ist der bullenhafte Falbe geflossen.

45 Vorgehend zeigt der im Wasser wohnende König seine Stärke, der
Ausmesser der Tage, über die Welten gesetzt. Ein Falbe, der Schmalz
auf dem Rücken trägt; dessen Wagen Licht ist, schön von Aussehen,
läutert er sich flutend zu Reichtum, gern bleibend.

46 Er ward ausgegossen, der Pfeiler des Himmels, der emporgehalte-
ne Rauschtrank; er fließt mit drei Bestandteilen um die Welten. Die
Dichtungen lecken an dem schreienden Stengel, wenn die Versdichter
mit ihrer Rede Staat machen.

47 Deine Ströme gehen über die Schafhaarseihe, deine raschen Fahrten
gehen ununterbrochen weiter, wenn du geläutert wirst. Wenn du Saft
in den beiden Camugefäßen mit Kuhmilch verschmolzen wirst, dann
setzest du, Soma, dich ausgepreßt in die Krüge.

48 Läuere dich, Soma, uns Rat findend, preislich, lauf in dem Schafhaar
um als lieber Süßtrank! Erschlag, o Saft, alle Unholde, die Atrin’s!
Wir möchten das große Wort führen als Meister in der weisen Rede!

1 Laufe doch voran rings um die Kufe, nimm darin Platz, von den Män-
nern geläutert rinne nach dem Siegerpreis! Sie, die dich wie ein preis-
gewinnendes Roß putzen, führen dich am Zügel zum Barhis.

2 Wohlbewaffnet läutert sich der göttliche Saft, die Afterreden nieder-
schlagend, den Opferbund schützend, der Vater und verständige Er-
zeuger der Götter, des Himmels Stütze, der Träger der Erde;

3 Der redefertige Rishi, der Völker Anführer, ein kundiger Ribhu, ein
Werkmeister, an Sehergabe ein Usanas: er entdeckte, was von ihnen
versteckt war, der Kühe verborgenen, geheimen Namen.

- 4 eṣa sya te madhūmāṁ indraḥ somo vṛṣā vṛṣṇe pari pavitré akṣāḥ |
sahasrasāḥ śátasā bhūridāvā śásvattamam barhir ā vājy ásthāt ||
- 5 ete somā abhi gavyā sahasrā mahe vājāyāmṛtāya śravāmsi |
pavitrébhiḥ pavāmānā asṛgraṅ chravasyavo na pītanājo atyāḥ ||
- 6 pari hi śmā puruhūto janānām viśvāsārad bhojánā pūyamānaḥ |
athā bhāra śyenabhṛta prayāmsi rayim tuñjāno abhi vājām arṣa ||
- 7 eṣa sūvānaḥ pari somāḥ pavitre sargo na sṛṣto ádadhāvad arvā |
tigme śiśāno mahiṣo na śṛṅge gā gavyann abhi sūro na satvā ||
- 8 eṣā yāyau paramād antar adreḥ kūcit satir ūrve gā viveda |
divo na vidyut stanayānty abhraiḥ somāsya te pavata indra dhārā ||
- 9 uta smā rāsim pari yāsi gonām indreṇa soma sarathām punānaḥ |
pūrvir iṣo bṛhatir jiradāno śikṣā śacivās tava tā ūpaṣtut ||

Sūkta 9.88

- 1 ayaṁ somā indraḥ tubhyām sunve tubhyām pavate tvam āsya pāhi |
tvam ha yaṁ cākṛṣe tvam vāvṛṣa indum madāya yujyāya somām ||
- 2 sa im ratho na bhūriṣāl āyoji mahāḥ purūṇi sātaye vasūni |
ād im viśvā nahuṣyāṇi jātā svārsātā vanā ūrdhvā nāvanta ||
- 3 vāyur na yo niyutvām iṣṭayāmā nāsātyeva hava ā sambhāviṣṭhaḥ |
viśvavāro dravinodā ivā tman pūṣevā dhījavāno 'si soma ||
- 4 indro na yo mahā karmāṇi cakkir hantā vṛtrāṇām asi soma pūrbhit |
paidvo na hi tvam ahināmnām hantā viśvāsyaṣi somā dasyoh ||

- 4 Dieser versüßte Soma ist für dich, Indra, der Bulle für den Bullen in der Seihe herumgeflossen, Tausend gewinnend, Hundert gewinnend, vielschenkend hat der Preisgewinner zum vielten Male das Barhis erstiegen.
- 5 Diese Somasäfte sind auf die Tausende von Kühen losgelassen worden, auf die Ruhmespreise zu großem unsterblichen Gewinn wie ehrgeizige wettkämpfende Rennpferde, durch die Seihen sich läuternd.
- 6 Während er geläutert ward, hat ja der Vielgerufene der Völker alle Genüsse eingekreist. Nun bringe uns, du Falkengebrachter, Labsale! Reichtum herausschlagend rinne nach dem Siegespreis!
- 7 Dieser Soma schoß ausgepreßt in der Seihe herum, das Rennpferd wie ein losge-lassenes Rennen, wie ein Büffel seine spitzen Hörner wetzend, auf die Kühe los, nach Kühen verlangend, wie ein tapferer Krieger.
- 8 Sie kam aus dem Inneren des fernsten Berges her, sie entdeckte die irgendwo in der Höhle befindlichen Kühe. Wie der Blitz mit den Wolken vom Himmel donnernd so läutert sich für dich, Indra, des Somas Erguß.
- 9 Und du holst die Menge der Kühe ein, mit Indra auf gleichem Wagen, o Soma, wann du dich läuterst. Suche uns, o du Raschgebender, Vermögender, viele große Labsale zu erwirken! Dein sind diese Lobpreisungen.

- 1 Dieser Soma wird für dich, Indra, ausgepreßt, für dich wird er geläutert; trinke du davon, den du dir gewonnen und erwählt hast, den Somasaft für den dir zukommenden Rausch.
- 2 Er ward wie ein vielbezwingender Streitwagen angeschirrt, der Große, um viele Schätze zu gewinnen. Dann schreien ihm alle nahusischen Geschlechter zu im Kampf um das Sonnenlicht, bei der Holzkufe aufrecht stehend.
- 3 Der seine Fahrt beeilt wie Vayu mit dem Vielgespann, wie die Nasatya's am entgegenkommendsten bei dem Anruf; allbegehrt wie Dravinodas selbst, wie Pusan bist du, Soma, ein Gedankenerwecker.
- 4 Wie Indra, der ein Vollbringer großer Taten, bist du der Töter der Feinde, der Burgenbrecher, Soma. Wie das Paidvaroß bist du ja ein Töter all dessen, was Schlange heißt, du bist ein Töter jedes Dasyu, o Soma.

- 5 agnir na yo vana ā srjyamāno vṛthā pājāmsi kṛṇute naḍiṣu |
jano na yudhvā mahata upabdir iyartī somaḥ pavāmāna ūrmim ||
- 6 ete somā atī vārāṇy avyā divyā na kośāso abhravārsāḥ |
vṛthā samudram sindhavo na nicīḥ sutāso abhi kaśāśāṁ asrgran ||
- 7 śuṣmī śardho na mārūtam pavaśvānābhiśastā divyā yathā viṭ |
āpo na makṣū sūmatir bhāvā naḥ sahasrāpsāḥ pṛtanāśāṇ na yajñāḥ ||
- 8 rājño nu te varuṇasya vṛatāni brhad gābhīraṁ tavā soma dhāmā |
śuciṣ tvam āsi priyo na mitro dakṣāyyo aryamevāsi soma ||

Sūkta 9.89

- 1 pro sya vahniḥ pathyābhir asyān divo na vṛṣṭiḥ pavāmāno akṣāḥ |
sahasrādhāro asadan ny aśme mātur upasthe vana ā ca somāḥ ||
- 2 rājā sindhūnām avasiṣṭa vāsā rtasya nāvam āruhād rajiṣṭhām |
apsu drapso vāvṛdhe śyenajūto duha im pitā duha im pitur jām ||
- 3 śimham nāsanta madhvō ayāsam harim aruṣam divo asya patim |
śūro yutsu prāthamaḥ pṛcchate gā asya cakṣāsā pari pāty ukṣā ||
- 4 madhupṛṣṭham ghoram ayāsam aśvam rathē yuñjanty urucakra ṛṣvam |
svasāra im jāmayō marjayanti sanābhayo vājīnām ūrjayanti ||
- 5 catāśra im ghṛtāduhāḥ sacante samāne antar dharuṇe niṣāttāḥ |
tā im arṣanti namāsā punānās tā im viśvataḥ pari śanti pūrvīḥ ||
- 6 viṣṭambho divo dharuṇāḥ pṛthivyā viśvā ūta kṣitayo hastē asya |
asāt ta utsō grṇate niyutvān madhvō amśuḥ pāvata indriyāyā ||

- 5 Der wie Agni auf das Holz losgelassen wird, er nimmt nach Belieben in den Flüssen seine Formen an. Wie eines kampferüsteten Volkes ist der Taktschritt des Großen; der sich klärende Soma treibt die Welle empor.
- 6 Diese Somasäfte haben sich über die Schafhaare wie die himmlischen Kufen, die den Wolkenregen geben, nach Lust wie die abwärts gehenden Ströme zum Meere in die Krüge ergossen, wenn sie ausgepreßt sind.
- 7 Ungestüm wie das Heer der Marut läutere dich, unbescholten wie der himmlische Clan, rasch wie das Wasser; sei uns wohlgesinnt, tausendgestaltig wie das Schlachten gewinnende Opfer!
- 8 Deine Gebote sind wie die des Königs Varuna; hoch und tief ist dein Wesen, o Soma. Du bist rein wie der liebe Mitra; du verdienst Willfähigkeit wie Aryaman, o Soma.

- 1 Dieser Wagenfahrer ist auf seinen Wegen abgefahren; wie des Himmels Regen strömte der Pavamana. Tausendfach ablaufend hat sich Soma bei uns niedergelassen in der Mutter Schoß und im Holze.
- 2 Der König der Ströme hat sich in ihr Gewand gekleidet, er hat das am geradesten gehende Schiff der Opferordnung bestiegen. Im Wasser ist der Tropfen groß geworden, der vom Falken eilig gebrachte. Der Vater melkt ihn, er läßt aus sich des Vaters Kind melken.
- 3 Die süßen Milchkühe berühren den Löwen, den unverzagten, rotgelben Herrn dieses Himmels. Als der vorderste Held in den Kämpfen erkundigt er sich nach den Kühen, mit seinem Auge behütet sie der Stier.
- 4 Das furchtbare Roß mit der Süßigkeit auf dem Rücken, das unverzagte spannen sie an den breitradrigen Wagen, das überragende. Die gesippten Schwestern putzen ihn heraus, die Blutsverwandten stärken den Preisgewinner.
- 5 Vier Buttermilchende geleiten ihn, auf die gleiche Unterlage niedergesetzt. Diese fließen zu ihm, ehrfürchtig sich läuternd; diese umgeben ihn allenthalben in großer Zahl.
- 6 Des Himmels Stütze, der Träger der Erde - und die Lande sind in seiner Hand. Dein Quell sei freigebig für den Sänger. Der Stengel der Süßigkeit wird für die indrische Kraft geläutert.

7 vaṅvann avāto abhi devavitim indrāya soma vṛtrahā pāvasva |
śagdhī mahāḥ pūruścāndrasyā rāyaḥ suvirāsyā patāyaḥ syāma ||

Sūkta 9.90

- 1 pra hinvāno jānitā rodāsyo ratho na vājām saniṣyann āyāsīt |
indrām gacchann āyūdha samsīśāno viśvā vasu hastāyor ādadhānaḥ ||
- 2 abhi triprṣṭham vṛṣānam vayodhām āngūṣāṇām avāvasantā vāṇīḥ |
vanā vasāno varūṇo na sindhūn vi rātnadhā dāyate vāryāṇi ||
- 3 śūrāgrāmaḥ sarvāviraḥ sahāvān jetā pavasva sanitā dhanāni |
tigmāyūdhaḥ kṣipradhānvā samatsv aśāḥaḥ sāvān pṛtānāsu śātrūn ||
- 4 urugavyūtīr abhāyāni kṛṇvan sāmīcīne ā pāvasvā purāmdhī |
āpaḥ siśāsann uśasaḥ svaḥr gāḥ sam cikrado mahō asmabhyām vājān ||
- 5 matsi somā varūṇam matsi mītram matsindrām indo pavamāna viṣṇum |
matsi śardho mārūtām matsi devān matsi mahām indrām indo madāya ||
- 6 evā rājēva kratumām amēna viśvā ghanighnad duritā pāvasva |
indō sūktāya vacāse vayō dhā yūyam pāta svastibhiḥ sadā naḥ ||

Sūkta 9.91

- 1 asārji vakvā rathye yathājau dhiyā maṇotā prathamō mānīṣi |
daśā svasāro adhī sāno avye 'jānti vahnīm sadānāny acchā ||
- 2 vītī janāsya divyasyā kavayair adhī suvāno nāhuṣyēbbhir indūḥ |
pra yo nṛbhir amṛto martyēbbhir marmjāno 'vibhir gobhir adbhiḥ ||

7 Du der unüberwundene Überwinder läutere dich für die Götterladung,
für Indra, o Soma, du der Vritratöter! Erwirke uns großen vielblinken-
den Reichtum. Wir möchten die Besitzer der Meisterschaft sein.

- 1 Zur Eile getrieben hat der Schöpfer beider Welten wie ein Wagen, der
den Siegerpreis gewinnen soll, seine Fahrt begonnen. Zu Indra geht
er die Waffen schärfen, alle Güter hält er in Händen.
- 2 Zu dem dreirückigen Bullen, dem Kraftverleiher, schrien die Stim-
men der Loblieder. In Holz sich kleidend, wie Varuna in die Ströme,
teilt der Belohner die erwünschten Gaben aus.
- 3 Ein überlegener Sieger mit tapferem Clane, mit lauter Männern, läute-
re dich, ein Gewinner von Schätzen, mit scharfen Waffen, mit schnell-
schießendem Bogen im Kampfe, ein unbezwungener Bezwingler der
Feinde in den Schlachten!
- 4 Weite Triften, Sicherheit schaffend läutere die beiden vereinigten Glücks-
göttinnen Himmel und Erde herbei! Das Wasser, die Morgenröten,
die Sonne, die Kühe suche zu gewinnen und brause uns große Ge-
winne zusammen!
- 5 Berausche, o Soma, den Varuna, berausche Mitra, berausche Indra, o
Saft, o Pavamana, den Vishnu; berausche das Marutheer, berausche
die Götter, berausche den großen Indra, o Saft, zum Rausche!
- 6 Also läutere dich, wie ein umsichtiger König mit Wucht, alle Unfälle
abwehrend! O Saft, gib der wohlgesetzten Rede Schwung! – Behütet
ihr uns immerdar mit eurem Segen!

- 3 vṛṣā vṛṣṇe rorūvad aṁśur āsmai pavāmāṇo ruśād īrte payo goḥ |
sahasraṁ ṛkvā paṭhibhir vacovid ādhvaṣmabhiḥ sūro aṇvaṁ vi yāti ||
- 4 rujā dr̥lhā cid rakṣasaḥ sadāmsi punāna inda ūrṇuḥi vi vājān |
vṛscopariṣṭāt tujatā vadhenā ye anti dūrād upanāyam eṣām ||
- 5 sa prātṇavan navyāse viśvavāra sūktāyā paṭhaḥ kṛṇuḥi prācāḥ |
ye duḥṣahāso vānuṣā br̥hantaṣ tāms té aśyāma purukṛt purukṣo ||
- 6 evā punāno apaḥ svaḥr gā aśmabhyāṁ tokā tanāyāni bhūri |
śaṁ naḥ kṣetrām uru jyotiṁṣi somaḥ jyōṇ naḥ sūryāṁ dr̥ṣayē rirīhi ||

Sūkta 9.92

- 1 pari suvāno harir aṁśuḥ pavitṛe ratho na sārji saṇayē hiyānaḥ |
āpaç chlokām indriyam pūyamānaḥ prati devāṁ ājuṣatā prayōbhiḥ ||
- 2 acchā nṛcakṣā asarat pavitṛe nāma dadhānaḥ kavir aśya yonau |
sidān hotēva sadāne camūṣūpēm agmaṇṇ ṛṣāyaḥ sapta viprāḥ ||
- 3 pra sūmedhā gātūvid viśvadēvaḥ somāḥ punānaḥ sadā etī nityām |
bhuvad viśvēṣu kāvyēṣu rantānu janān yatate pañca dhīrāḥ ||
- 4 tavaḥ tye soma pavamāna niṇye viśve devās trayā ekādaśāsāḥ |
daśa svadhābhīr adhi sāno avyē mṛjanti tvā nadyāḥ sapta yāhvīḥ ||
- 5 tan nu satyam pavamānasyāstu yatra viśve kāravāḥ saṁnasānta |
jyotir yad ahne akṛṇod u lokam pravaṇ manuṁ dasyāve kar ābhīkām ||
- 6 pari sadmēva paśumānti hotā rājā na satyaḥ samitir iyānaḥ |
somāḥ punānaḥ kalāśāṁ ayāsīt sidān mṛgo na māhiṣo vanēṣu ||

- 3 Der brüllende Bulle, der Stengel, treibt für ihn, den Bullen, sich läuternd die weiße Kuhmilch heraus. Auf tausend staublosen Wegen geht der in Versen Redende, Wortkundige als Sonne durch die Seihe.
- 4 Zerbrich auch die festen Sitze des Unholds; dich läuternd schließe die Gewinne auf, o Saft! Spalte von oben mit wuchtender Waffe den, der sie sich holt, mögen sie nah oder fern sein.
- 5 Mache du wie vormals der neuesten wohlgesetzten Rede die Pfade bereit, du Allbegehrter! Die hohen Gewinne, die dem Neider unerträglich sind, die möchten wir von dir erlangen, du Vielwirkender, Viehreicher.
- 6 Also dich läuternd schenke uns Wasser, Sonnenlicht, Kühe, viele leibliche Kinder; schenke uns Glück, weite Flur, Lebenslicht, o Soma, laß uns noch lange die Sonne sehen!

- 1 Es kreist der falbe Stengel ausgepreßt in der Seihe um. Wie ein Wagen schoß er los zum Gewinn getrieben. Er hat den indrischen Ton erreicht, während er geläutert wird. Den Göttern ward er durch seine Labungen wohlgefällig.
- 2 Der männlich Blickende ist gekommen, in der Seihe seinen Namen annehmend, der Seher in seiner Wiege. Er setzt sich in die Camugefäße wie der Hotri auf seinen Sitz. Ihm sind die sieben redekundigen Rishi's genah.
- 3 Der weise Pfadfinder, der allen Göttern gehörige Soma geht sich läuternd an seinen ständigen Sitz. Er pflegt bei allen Dichtungen gern zu verweilen. Der Kluge macht die fünf Völker zu seinem Gefolge.
- 4 In deinem Geheimnis sind, o Soma Pavamana, all diese dreimal elf Götter. Zehn Finger putzen dich aus eigenem Antrieb über dem Schaf Rücken; es putzen dich die sieben jüngsten Ströme.
- 5 Das soll von Pavamana wahr sein, worin alle Dichter übereinkommen, daß er dem Tage Licht schuf und Raum. Er half dem Manu weiter, dem Dasyu schuf er feindliche Begegnung.
- 6 Wie ein echter Hotri um die Plätze an denen die Opfertiere sind, herumwandelnd, wie ein echter König in die Versammlungen wandelnd, ist der sich läuternde Soma in die Krüge gegangen, wie ein Büffeltier in den Wäldern, in den Holzgefäßen sich niederlassend.

Sūkta 9.93

- 1 sākamuḥśó marjayantaḥ svasāro daśa dhīrāsya dhītayo dhanūtrīḥ |
hariḥ pary ādravaj jāḥ sūryāsya droṇām nanakṣe atyo na vājī ||
- 2 sam mātr̥bhīr na śísūr vāvasāno vṛṣā dadhanve puruvāro ādbhiḥ |
maryo na yośām abhi niṣkṛtaṁ yan sam gacchate kṛlāsā usriyābhiḥ ||
- 3 uta pra pipya ūdhar aghnyāyā indur dhārābhiḥ sacate sumēdhāḥ |
mūrdhānaṁ gāvāḥ payāsā camūṣv abhi śrīṇanti vasūbhīr na nīktaih ||
- 4 sa nō devebhiḥ pavamāna radendō rayim aśvinām vāvasānaḥ |
raṭhīrāyatām usāti purāmdhir asmādryaḥ āg ā dāvaṇe vasunām ||
- 5 nū nō rayim upā māsva nrvantām punāno vātāpyām viśvascāndram |
pra vāndītur indo tāry āyūḥ prātar maḥṣū dhīyāvāsura jagamyāt ||

Sūkta 9.94

- 1 adhī yad āsmin vājiniḥ sūbhāḥ spardhānte dhīyāḥ sūrye na viśāḥ |
apo vṛṇānaḥ pāvate kavīyan vrajām na pāsuvardhānyā manmā ||
- 2 dvītā vyūrṇvann amṛtāsya dhāmā svarvidē bhuvanāni prathanta |
dhīyāḥ pinvānāḥ svasāre na gāvā r̥tāyantīr abhi vāvasra indum ||
- 3 pari yat kavīḥ kāvyā bharāte sūro na ratho bhuvanāni viśvā |
deveṣu yaśo martāyā bhūṣan dakṣāya rāyāḥ pūrubhūṣu navyāḥ ||
- 4 śriye jātaḥ śriya ā nir iyāya śriyam vayo jarit̥rbhyo dadhāti |
śriyam vasānā amṛtatvam āyan bhavānti satyā sāmithā mītdraū ||

- 1 Die zusammen aufgewachsenen Schwestern putzen ihn, die zehn Gebete, die den Weisen ablaufen lassen. Der Falbe überholte der Sonne Kinder; er ist in die Kufe gelangt wie ein siegreicher Renner ans Ziel.
 - 2 Wie ein Junges mit den Mutterkühen brüllend hat sich der Bulle, der Vielbegehrte, mit den Gewässern vereinigt. Wie ein junger Mann, der zur Frau zum Stelldichein geht, kommt er im Krüge mit den Kühen zusammen.
 - 3 Und das Euter der Kuh ist angeschwollen, der weisheitsreiche Saft hat Ströme im Gefolge. Die Kühe mischen und bedecken mit ihrer Milch sein Haupt in den Camugefäßen wie mit frisch gewaschenen guten Sachen.
 - 4 Laß uns willig, du geläuterter Saft, mit den Göttern Reichtum an Rossen zukommen! Willig soll die Purandhi zu uns her auf ihrem Wagen fahren, um Schätze zu schenken!
 - 5 Nun teile uns Reichtum an Männern zu, dessen Freundschaft begehrt ist, allschimmernden, wann du dich läuterst! Das Leben des Lobredners werde verlängert, o Saft! - Recht bald am Morgen soll sich der einstellen, der durch die Weisheit Schätze erwirbt!
-
- 1 Wenn um ihn die Dichtungen wetteifern wie die Auszeichnungen um einen siegreichen Renner, wie die Clane um die Sonne, dann läutert er sich einem Seher gleichend, indem er die Gewässer erwählt und das Gebet, wie einen Pferch zur Viehaufzucht, sich aussucht.
 - 2 Indem er abermals die Form des Unsterblichkeitstrankes enthüllt - vor dem Sonnenfinder breiten sich die Welten aus. Die Gebete, die anschwellen wie die Kühe auf der Frühweide, haben ordnungsgemäß dem Saft entgegengebrüllt.
 - 3 Wenn der Seher alle Sehergaben umfaßt, alle Welten wie ein tapferer Wagenheld die Feinde, dem Sterblichen bei den Göttern Ansehen bereitend, und dem Tüchtigen aufs neue Reichtümer bei den vielseitigen Göttern -
 - 4 Zur Herrlichkeit geboren ist er zur Herrlichkeit hervorgekommen; den Sängern verleiht er Herrlichkeit und Kraft. Mit Herrlichkeit sich umkleidend gingen sie in die Unsterblichkeit ein. Die Kämpfe um ihn, der einen festen Schritt hat, erfüllen ihren Zweck.

5 iṣam ūrjām abhy aīrṣāsvaṁ gām uru jyotiḥ kṛṇuḥi matsi devān |
viśvāni hi suśahā tāni tubhyaṁ pavāmāna bādhasē somā śatrūn ||

Sūkta 9.95

- 1 kanikrantī harīr ā srjyamānaḥ sīdan vanāsya jaṭharē punānaḥ |
nṛbhir yataḥ kṛṇute nīrṇijam gā atō matīr jānayata svadhābhiḥ ||
- 2 hariḥ srjānaḥ paṭhyām ṛtasyeyartī vācām arjiteva nāvām |
devo devānām guhyāni nāmāviṣ kṛṇoti barhiṣi pravācē ||
- 3 apām ived ūrmayas tartūrāṇaḥ pra mānīṣā irate somam acchā |
naṁasyantīr upā ca yantī sam cā ca viśanty uśatīr uśantām ||
- 4 tam mārmṛjānam māhiṣam na sānāv amśum dūhanty ukṣānam giriṣṭhām |
tam vāvasānam matayāḥ sacante trīto bibhartī varūnam samudre ||
- 5 iṣyan vācām upavakteva hotuḥ punāna indō vi śyā manīṣām |
indrās ca yat kṣayāthaḥ saubhāgāya suvīryāsyā patāyāḥ syāma ||

Sūkta 9.96

- 1 pra senāniḥ śūro agre rathānām gavyann eti harṣate aśya senā |
bhadrān kṛṇvann indrahāvān sakhībhyā ā somo vastrā rabhasāni datte ||
- 2 sam aśya harīm harāyo mṛjanty aśvahayair anīṣitam namōbhiḥ |
ā tiṣṭhatī ratham indrāsyā sakhā vīdvām enā sumatīm yāty acchā ||
- 3 sa nō deva devatāte pavasva mahe somā psarāsa indrapānaḥ |
kṛṇvann apo varṣayan dyām utemām uror ā nō varivasyā punānaḥ ||

5 Fließe, um Labsal, Stärkung, Roß, Rind zu gewinnen; schaffe weites Licht, berausche die Götter! Denn all das ist für dich leicht zu erzwingen; o Pavamana Soma, du verdrängst die Feinde.

- 1 Der Falbe wiehert laut, wenn er hersprengt; er läutert sich und setzt sich in den Bauch des Holzgefäßes. Von den Männern gezügelt macht er die Kuhmilch zu seinem Festgewand. Dann erzeugt er aus eigener Kraft die dichterischen Gedanken.
- 2 Indem der Falbe auf den Weg der Ordnung lossprengt, treibt er die Rede vor wie der Ferge das Schiff. Der Gott offenbart der Götter geheime Namen, um sie auf dem Barhis zu verkünden.
- 3 Wie die Wogen der Gewässer sich überstürzend eilen die dichterischen Gedanken hervor auf Soma zu. Ehrfürchtig nahen sie sich und gesellen sich ihm und gehen verlangend in den Verlangenden ein.
- 4 Ihn, der sich sauber macht auf dem Rücken der Seihe wie ein Büffel auf dem Rücken des Berges, den Stier, den Stengel, der auf dem Berge wächst, melken sie. Dem Verlangenden schließen sich die Gebete an. Trita trägt den Varuna im Meere.
- 5 Zur Rede auffordernd, wie der Upavaktri zur Rede des Hotri, entbinde bei deiner Läuterung die Dichtung, o Saft! Da du und Indra, ihr beide, die Macht zum Glück habt, so möchten wir die Herren der Meisterschaft sein.

- 1 Als tapferer Heerführer zieht er Kühe begehend aus an der Spitze der Wagen. Kampffroh ist sein Heer. Die Indraanrufungen macht er für die Freunde glückbringend; Soma legt seine grellen Gewänder an.
- 2 Die goldenen Finger putzen sein goldfarbiges Roß unablässig unter Verbeugungen, die das Roß zur Eile treiben. Als Freund besteigt er Indra's Wagen. Durch ihn gelangt der Wissende zur Gunst des Gottes.
- 3 Läutere du dich, o Gott, für unseren Gottesdienst, zu hohem Genuß als Indra's Getränk, o Soma! Wasser schaffend und diesen Himmel regnen lassend mach uns die Bahn noch breiter als breit, indem du dich läuterst!

- 4 ajīṭaye 'hātaye pavasva svastayē sarvatātaye bṛhate |
tad úsantī viśvá ime sakhāyas tad ahaṁ vásmi pavamāna soma ||
- 5 somāḥ pavate janīṭā mātīnām janīṭā dīvo janīṭā pṛthivyāḥ |
janīṭāgner janīṭā sūryāsyā janīṭendrāsya janīṭota viṣṇóḥ ||
- 6 brahmā devānām padavīḥ kāvīnām ṛṣir viprāṇām mahiṣo mrgāṇām |
śyeno gṛdhrāṇām svadhīṭir vanānām somāḥ pavitraṁ aty eti rebhān ||
- 7 prāvīvipad vāca ūrmim na sindhur girāḥ somāḥ pavāmāno manīśāḥ |
antaḥ paśyān vṛjanemāvārāṇy ā tiṣṭhati vṛṣabho goṣu jānan ||
- 8 sa mātsaraḥ pṛtsu vanvann avātaḥ sahasrāretā abhi vājām arṣa |
indrāyendo pavāmāno manīṣy aīmśor ūrmim iraya gā iṣāṇyan ||
- 9 pari priyaḥ kālāsē devavātaḥ indrāya somo raṇyo madāya |
sahasrādhāraḥ śatavāja indūr vājī na saptiḥ samānā jigāti ||
- 10 sa pūrvyo vāsuvij jāyamāno mrjāno apsu dúduhāno adraū |
abhiśastipā bhuvānasya rājā vidad gātum brahmāṇe pūyamānaḥ ||
- 11 tvayā hi nāḥ pitarāḥ somā pūrve karmāṇi cakruḥ pāvamāna dhīrāḥ |
vanvann avātaḥ pariḍhīmṛ apórṇu vīrebhīr āsvair maghavā bhavā naḥ ||
- 12 yathāpāvathā manāve vayodhā āmitraḥā varivovid dhāviṣmān |
evā pāvasya draviṇām dadhāna indre sam tiṣṭha janayāyúdhāni ||
- 13 pavasva somā madhúmāṁ ṛtāvāpo vasāno adhi sāno aveyē |
ava droṇāni gṛtāvānti sīda madintāmo matsara indrapānāḥ ||
- 14 vṛṣṭīm dīvaḥ śatadhāraḥ pavasva sahasrasā vājayur devavītau |
sam sindhūbhiḥ kālāsē vāvaśānaḥ sam usriyābhiḥ pratīran na āyūḥ ||

- 4 Läuere dich gegen Raub und Totschlag, zum Wohlsein, zu hoher Vollkommenheit! Das wünschen alle diese Freunde; das wünsche ich, o Soma Pavamana.
- 5 Soma läutert sich, der Erzeuger der Gedanken, der Erzeuger des Himmels, der Erzeuger der Erde, der Erzeuger des Agni, der Erzeuger des Surya, der Erzeuger des Indra und der Erzeuger des Vishnu.
- 6 Der Hohepriester der Götter, der Pfadfinder der Seher, der Rishi unter den Beredten, der Büffel unter den wilden Tieren, der Adler unter den Geiern, die Axt für die Bäume, geht Soma laut redend durch die Seihe.
- 7 Er hat der Rede Welle hervorgewirbelt wie der Strom die Welle, er die Lobreden, die Gedanken, der Soma Pavamana, der diesen diesseitigen Opferverbänden ins Herz schaut, der Bulle steigt auf die Kühe, sich auskennend.
- 8 Du der Berauschendste, in den Kämpfen unüberwundene Überwinder, rinne mit tausendfachem Samen nach dem Siegerpreis, für Indra dich läuternd, o Saft, gedankenreich, bring die Woge des Stengels in Bewegung, nach den Kühen verlangend!
- 9 Der beliebte, gottbegehrte, erfreuende Soma kreist für Indra zum Rausche in dem Krüge. Der Saft zieht in tausend Strahlen, hundert Siegerpreise gewinnend, wie ein sieggewinnendes Gespann in die Schlachten.
- 10 Als allererster Schätzelfinder geboren, im Wasser geputzt, auf dem Stein gemolken, vor übler Nachrede schützend, der König der Welt möge geläutert für das Segenswort den rechten Weg ausfindig machen.
- 11 Denn mit dir, o Soma, haben unsere weisen Väter vormals ihre Taten getan, o Pavamana. Ein unüberwundener Überwinder öffne du die Schranken; sei gegen uns freigebig mit Söhnen und Rossen!
- 12 Wie du dich für Manu kraftspendend geläutert hast, die Feinde erschlagend, einen Ausweg findend, von Opferspenden begleitet, so läutere dich Reichtum bringend! Geselle dich zu Indra, bring deine Waffen zum Vorschein!
- 13 Läuere dich, o Soma, versüßt, ordnungsgemäß, in Wasser dich kleidend, auf dem Schafrücken! Setz dich in die schmalzigen Kufen, berauschendst, ergötzend als Indra's Getränk!
- 14 Läuere mit hundert Strömen den Regen vom Himmel herab, tausendgewinnend, nach dem Siegerpreis strebend bei der Götterladung! Mit den Strömen in dem Krüge zusammenbrüllend, mit den Kühen, unsere Lebenszeit verlängernd.

- 15 eṣa sya somó maṭibhiḥ punāno 'tyo na vājī taratīd arātīḥ |
payo na dugdham aditer iṣīram urv iva gātuḥ suyamo na voḥhā ||
- 16 svāyudhaḥ soṭrbhiḥ pūyamāno 'bhy arṣa guhyaṁ cāru nāmā |
ābhi vājam saptir iva śravaṣyābhi vāyum ābhi gā dēva soma ||
- 17 śisūm jajñānaṁ hāryatam mījanti śumbhanti vahnim maruto gaṇenā |
kavir gīrbhiḥ kāvyēnā kavīḥ san somāḥ pavitraṁ aty eti rebhān ||
- 18 rṣimanā ya iṣikṛt svarṣāḥ sahasrañīthaḥ padavīḥ kāvīnām |
tṛtīyaṁ dhāmā mahīṣaḥ siṣāsan somó virājam anu rājati ṣṭup ||
- 19 camūṣac chyenaḥ śakuno vibhṛtvā govīndur draṣa āyūdhāni bibhrāt |
apām ūrmirī sacāmānaḥ samudraṁ turīyaṁ dhāmā mahīṣo vivakti ||
- 20 maryo na śubhras taṇvām mṛjāno 'tyo na sṛtvā śanaye dhanānām |
vṣēva yūthā pari koṣam arṣan kanikradac camvoṣṛ ā viveśa ||
- 21 pavāsvendo pavamāno mahōbhiḥ kanikradat pari vārāny arṣa |
krīlān camvoṣṛ ā viśa pūyamānaḥ indrām te rasó madīro māmattu ||
- 22 prāsyā dhārā bṛhatīr āsrgrann akto gobhiḥ kālāsān ā viveśa |
sāmā krīvan sāmanyó vipāscit krandān ety ābhi sakhyur na jāmim ||
- 23 apaghnann eṣi pavamānaḥ śatrūn priyām na jāro abhigīta indūḥ |
sidan vanēsu śakuno na patvā somāḥ punānaḥ kālāsēsu sattā ||
- 24 ā te rucaḥ pavamānasya somā yoṣēva yanti sudughāḥ sudhārāḥ |
harīr ānītaḥ puruvāro apsv acikradat kālāsé devayūnām ||

- 15 Dieser Soma, der unter Gebeten geläutert wird, entgeht wie ein siegreicher Renner den Feinden. Wie gemolkene Milch ist die Milch der Aditi rasch zur Hand, breit wie ein Weg, wie ein Zugroß lenksam.
- 16 Gutbewaffnet, von den Pressenden geläutert, fließe deinem lieben Geheimnamen entgegen, dem Siegerpreis entgegen wie ein Rennpferd aus Ruhmbegierde, dem Vayu entgegen, den Kühen entgegen, o Gott Soma!
- 17 Das neugeborene Kind, das begehrenswerte, machen sie sauber; die Marut mit ihrer Heerschar machen das Zugpferd schön. Ein Seher durch seine Reden, ein Seher an Sehergabe geht Soma laut redend über die Seihe.
- 18 Der wie ein Rishi denkend, zum Rishi machend, das Sonnenlicht gewinnend, tausend Weisen kennend, der Seher Pfadfinder ist, der Büffel, der seine dritte Form gewinnen möchte, der Soma tut es an Pracht dem prangenden Herrscher gleich, der Lobsänger.
- 19 In dem Camugefaß sitzend wie ein Falke, der die Flügel ausbreitende Vogel, der die Kühe findende Tropfen, Waffen tragend, der Wasserwooge, der Meerflut sich gesellend, verkündet der Büffel seine vierte Form.
- 20 Wie ein schöner Jüngling seinen Körper putzend, wie ein Rennpferd laufend, um die Preise zu gewinnen, die Kufe umkreisend wie ein Bulle die Herde, ist er brüllend in die beiden Camugefäße eingezogen.
- 21 Läutere dich, o Saft, dich in voller Herrlichkeit läuternd; brüllend umfließe die Wollhaare! Spielend zieh in die beiden Camugefäße ein, wenn du geläutert wirst! Den Indra soll dein berauscherender Saft berauschen!
- 22 Seine großen Ströme haben sich ergossen; mit Kuhmilch gesalbt ist er in die Krüge eingezogen. Die Melodie dazu machend geht der Melodische, Redekundige brüllend hin wie zu des Freundes Schwester.
- 23 Du gehst, o Pavamana, die Feinde aus dem Felde schlagend, wie der Buhle zur Liebsten, der besungene Saft. In die Holzkufe sich setzend wie der fliegende Vogel auf den Baum, pflegt sich der geläuterte Soma in die Krüge zu setzen.
- 24 Deine, des Pavamana, Glanzlichter kommen, o Soma, wie eine junge Frau, wie leicht zu melkende Kühe, die schöne Milchstrahlen geben. Der Falbe wird ins Wasser gegossen, der Vielbegehrte; er brüllte im Krüge der Gottverlangenden.

Sūkta 9.97

- 1 aśya preṣā hēmanā pūyamāno devo devebhīḥ sam aprkṭa rasām |
sūtaḥ pavitraṃ pary eti rebhān mīteva sadmā paśumānti hotā ||
- 2 bhadrā vastrā samanyāḥ vaśāno mahān kavir nīvacānāni śamsān |
ā vācyasva camvoh pūyamāno vicakṣaṇo jāgīvir devavītau ||
- 3 sam u priyo mījyate sāno avyē yaśastāro yaśasām kṣaito asme |
abhi svārā dhanvā pūyamāno yūyam pāta svastibhīḥ sadā naḥ ||
- 4 pra gāyatābhy arcāma devān somām hinota mahate dhanāya |
svāduḥ pāvate atī varam avyam ā sīdāti kaśāsām devayur naḥ ||
- 5 indūr devānām upa śakhyam āyan sahasrādhāraḥ pavate madāya |
nrbhīḥ stavāno anu dhāmā pūrvam agann indrām mahate saubhāgāya ||
- 6 stoṭre rāye harir arṣā punāna indram madō gacchatu te bhārāya |
devair yāhi śaratham rādhō acchā yūyam pāta svastibhīḥ sadā naḥ ||
- 7 pra kāvyām uśanēva bruvāno devo devānām janimā vivakti |
mahivrataḥ śucibandhuḥ pāvakaḥ padā vārāho abhy eti rebhān ||
- 8 pra haṃsāsas trpalām manyum acchāmād astām vṛṣagaṇā ayāsuḥ |
āṅgūśyaḥ pavāmānam sakhāyo durmarśām sākam pra vādanti vānam ||
- 9 sa rāmhata urugāyasyā jūtim vṛthā krīlāntam mimate na gāvah |
parīṇasām kṛṇute tigmaśṛṅgo divā harir dadṛṣe naktām rjrah ||
- 10 indūr vājī pāvate gonyōghā indre somaḥ saha invan madāya |
hanti rakṣo bādhatē pary arātīr varivaḥ kṛṇvan vṛjanāśya rājā ||

- 1 Auf sein eigenes Geheiß und Betreiben geläutert hat der Gott seinen Saft mit den Göttern geteilt. Ausgepreßt umkreist er die Seihe lautredend wie der Hotri die abgesteckten Plätze mit Opfertieren.
- 2 In schöne hochzeitliche Gewänder sich kleidend, als der große Seher, der vertrauliche Worte redet, galoppiere in den beiden Camugefäßen geläutert, weitschauend, über die Göttereinladung wachend!
- 3 Der Liebling wird auf dem Schafrücken geputzt, der Geehrtere unter den Geehrten, unser Landsmann. Rausche zu, rinne, wann du geläutert wirst! - Behütet ihr uns immerdar mit eurem Segen!
- 4 Stimmet den Gesang an! Wir wollen die Götter preisen. Bringet den Soma in Lauf zu großem Gewinn! Süß soll er sich läutern, durch die Schafhaare fließend. Er setze sich nach den Göttern verlangend, durch die Schafhaare fließend. Er setze sich nach den Göttern verlangend in unseren Krug.
- 5 Indem der Saft zu der Götter Freundschaft eingeht, läutert er sich in tausend Strömen zum Rausche; von den Männern gepriesen nach der früheren Weise, hat er den Indra aufgesucht zu großem Glücke.
- 6 Rinne als Falbe geläutert dem Sänger zu Reichtum; zu Indra soll dein Rausch kommen, um Gewinn davonzutragen! Fahr auf gleichem Wagen mit den Göttern zu freigebiger Schenkung! - Behütet ihr uns immerdar mit eurem Segen!
- 7 Wie Usanas Seherweisheit redend verkündet der Gott der Götter Geschlechter. Hochgebietend, von reiner Sippe, lauter geht er lautredend hin mit dem Fuße als Eber.
- 8 Wie Gänse haben die Vrisagana's sich von daheim zu Tripala Manyu in das Haus begeben, zum preislichen Pavamana die Freunde. Gemeinsam erheben sie ihre unvergeßliche Stimme.
- 9 Er rennt den Laufschrift des weitschreitenden Vishnu, für den ausgelassen Spielenden reichen die Kühe nicht hin. Der Spitzhörnige nimmt seine Völle an; am Tage erscheint er als Falber, des Nachts als Schimmel.
- 10 Der Saft, der Preisrenner, der die Kühe würdigt, läutert sich, der Soma, der in Indra die Kraft weckt, zum Rausche. Er schlägt den bösen Geist, hält die Unholdinnen ab, einen Ausweg schaffend, der König des Opferbundes.

- 11 adha dhārayā madhvā pṛcānas tīro romā pavate adridugdhaḥ |
indur indrāsya sakhyam jūṣāṇo devo devasyā matsaro madāya ||
- 12 abhi priyāni pavate punāno devo devān svena rasēna pṛncan |
indur dharmāny ṛtuthā vasāṇo daśa kṣipō avyata sāno avyē ||
- 13 vṛṣā ṣoṇō abhikanikradad gā naḍayānn eti pṛthivīm uta dyām |
indrāsyeva vagnur ā śṛṇva ājau pṛacetayānn arṣati vācam emām ||
- 14 rasāyayaḥ payāsā pinvāmāna īrayānn eṣi madhūmantam amśum |
pavāmānaḥ samṭānim eṣi kṛṇvann indrāya soma pariṣicyamānaḥ ||
- 15 evā pāvasva madīro madāyodagrābhasyā namayān vadhasnaiḥ |
pari varṇam bharamāṇo ruśāntam gavyur nō arṣa pari soma śiktaḥ ||
- 16 juṣṭvī nā indo supathā sugāny urau pāvasva varivāmsi kṛṇvan |
ghānevā viṣvāg duritāni vighnann adhi ṣṇunā dhanva sāno avyē ||
- 17 vṛṣṭīm nō arṣa divyām jigatnum ilāvatiṁ samgayīm jīradānum |
stukēva vītā dhānvā vicinvan bandhūmr imām avārām indo vāyūn ||
- 18 grānthīm na vi śyā grathitam pūnāna rjuṁ cā gātum vījīnam cā soma |
atyō na krādo harir ā śjāno maryō deva dhanva pastyāvān ||
- 19 juṣṭo madāya devatāta indo pari ṣṇunā dhanva sāno avyē |
sahasrādhāraḥ surābhir adābdhaḥ pari sraṇa vājasātau nṛṣahyē ||
- 20 arāsmāno yē rathā ayuktā atyāso na sāsrjānāsā ājau |
ete śukrāsō dhanvantī somā devāsas tāṁ upā yātā pibādhyai ||
- 21 evā nā indo abhi devavīṭim pari sraṇa nabho arṇās camūṣū |
somō asmabhyam kāmyām brhantām rayīm dādātu vīravāntam ugram ||
- 22 takṣad yadī manāso venāto vāg jyeṣṭhāsya vā dharmāni kṣor anīke |
ād im āyan varām ā vāvaśānā juṣṭam patim kalāṣe gāvā indum ||

- 11 Und im Strome sich mit Süßem füllend läutert sich durch die Haare fließend, von den Steinen gemolken, der Saft, der sich der Freundschaft Indra's erfreut, der berausende Gott zu des Gottes Rausch.
- 12 Der Geläuterte läutert sich für seine lieben Namen, der Gott, indem er die Götter mit seinem würzigen Nasse trinkt. Der Saft nimmt zu den rechten Zeiten seine Eigenschaften an; er hat sich auf dem Schafrücken in die zehn Finger eingehüllt.
- 13 Der rote Stier, der den Kühen entgegenbrüllt, geht Erde und Himmel erdröhnend machend. Man hört seine Stimme wie die Indra's im Kampfe; er rinnt, indem er diese Rede offenbart.
- 14 Würzig, von Milch schwellend gehst du, den süßen Stengel in Fluß bringend. Während du dich läuterst, gibst du den Ton an, wann du für Indra umgegossen wirst, o Soma.
- 15 So läutere dich, berausend zum Rausche, mit den Schlägen die des Wasserfassers parierend. Weiße Farbe annehmend fließe uns, nach den Kühen verlangend, wann du umgegossen bist, o Soma!
- 16 Mit uns zufrieden, o Saft, schaffe gute Wege, gute Pfade! Läutere dich auf breiter Bahn, weiten Raum schaffend! Wie mit dem Hammer alle Fährlichkeiten zerschlagend rinne oben auf dem Schafrücken!
- 17 Ströme uns den himmlischen Regen her, den eiligen, labenden, dem Hausstand zuträglichen, dessen Gabe rasch ist! Rinne, indem du wie die schlichten Wollzotten diese nächsten Freunde, die Ayu's, aussuchst, o Saft!
- 18 Löse, wenn du dich läuterst, das Verknotete wie einen Knoten, scheid den geraden und den krummen Weg, o Soma! Wie ein Hengst mögest du wiehern, wenn du, der Falbe, lossprengst; laufe, o Gott, als junger Mann, der ein eigenes Haus hat aus Pastyavat!
- 19 Der Götterschaft zum Rausche erwünscht, o Saft, rinne oben auf dem Schafrücken; in tausend Strömen, duftend, untrügbar laufe ab, um den Siegerpreis in der männer-bezwingenden Schlacht zu gewinnen!
- 20 Die ohne Zügel, ohne Wagen, ungeschirrt, wie Rennpferde im Wettrennen losgelassen werden, diese klaren Somasäfte rinnen. Ihr Götter, kommet her, um sie zu trinken!
- 21 So umfließe, o Saft, zu unsrer Göttereinladung die Wolkenflut in den Camugefäßen! Soma soll uns begehrenswerten großen gewaltigen Reichtum an Söhnen schenken!
- 22 So oft ihn die Rede aus dem Geiste des schauenden Sehers heraus formte oder bei der Entscheidung angesichts des besten Stückes Vieh, da kamen nach Wunsch zu dem Saft als dem beliebten Gatten voll Verlangend die Kühe in dem Krüge.

23 pra dānuḍo dīvyo dānupīnva ṛtam ṛtāyā pavate sumedhāḥ |
dharmā bhūvad vṛjan̄yasyā rājā pra raśmibhir daśabhir bhārī bhūmā ||

24 pavitrēbhiḥ pavāmāno nṛcaḥ rājā devānām uta martyānām |
dvitā bhūvad rayipatī rayīnām ṛtam bhārat subhīṭam cārv indūḥ ||

25 arvām̄ ivā śravāse sātīm acchendrāsya vāyor abhi vītim āṛṣa |
sa nāḥ sahasrā br̄hātūr iṣo dā bhavā soma draviṇovit pūnānaḥ ||

26 devāv̄yō naḥ pariṣicyamānāḥ kṣayām̄ suvīrām̄ dhanvantu somāḥ |
āyājyavāḥ sumatīm̄ viśvavārā hotāro na diviyajō mandratām̄ḥ ||

27 evā deva devatāte pavasva mahe sōma psarāse devapānāḥ |
mahāś cīd dhi śmasi hītāḥ sām̄rye kṛdhi sūsthāne rodāsī punānaḥ ||

28 aśvo na krādo vṛṣābhir yujānaḥ sīmho na bhīmo manāso javīyān |
arvācinaiḥ pathibhir ye rajīsthā ā pāvasva saumanasām̄ nā indo ||

29 śataḥ dhārā devajātā asṛgran sahasrām̄ enāḥ kavayō mrjanti |
indō sanitrām̄ dīva ā pāvasva puraetāsī mahāto dhanāsya ||

30 dīvo na sargā asargram̄ ahnām̄ rājā na mītram̄ pra minātī dhīrāḥ |
pītur na puṭraḥ kratūbhir yatāna ā pāvasva viśe aśyā ajītim ||

31 pra te dhārā madhūmatīr asṛgran vārān yat pūto atyesy avyān |
pavāmāna pavāse dhāma gonām̄ jajñānaḥ sūryām̄ apinvo arkaiḥ ||

32 kanikradād anu panthām̄ ṛtasyā śukro vi bhāsy amṛtāsya dhāma |
sa indrāya pavase matsaravān hinvāno vācām̄ maṭibhiḥ kavīnām̄ ||

33 divyaḥ suparṇo 'va caḥsi somā pinvaḥ dhārāḥ karmānā devavitau |
endō viśa kālāsām̄ somadhānaḥ krandān ihī sūryasyopā raśmim̄ ||

34 tīsro vācā irayati pra vahnir ṛtasyā dhītim brahmāno manīṣām̄ |
gāvō yanti gopātim̄ pṛcchamānāḥ somām̄ yanti maṭayō vāvasānāḥ ||

23 Der himmlische Gabenspender strömt gabenschwellend hervor; der Weise, das verkörperte Gesetz, läutert sich für die Opfersatzung. Er ward der maßgebende König eines jeden, der zur Opfergemeinschaft gehört. Mit zehn Zügeln ward er reichlich vorangebracht.

24 Durch die Seihen geläutert ist der wie ein Herrscher blickende König über Götter und Sterbliche, der Herr der Reichtümer abermals erschienen. Der Saft hält das werthe Gesetz in Ehren.

25 Wie ein Rennpferd zum Ruhme nach Gewinn, so rinne zu des Indra und Vayu Ladung! Gib uns tausend große Labsale; sei uns, o Soma, Schätzelfinder, wann du dich läuterst!

26 Göttereinladend sollen die eingegossenen Somasäfte uns ein Haus mit tüchtigen Söhnen herströmen, Gunst erbittend, allbegehrt, gleich den Hotri's die Götter im Himmel verehrend, sehr erfreuend.

27 So läutere dich, o Gott, für die Götterschaft zu hohem Genuß, als der Götter Getränk, o Soma, denn wir sind in großem Wettstreit begriffen. Setze beide Welten in guten Stand, indem du dich läuterst!

28 Wie ein Roß wieherst du von den Bullen angeschirrt, furchtbar wie ein Löwe, schneller als der Gedanke. Auf den herwärtsführenden Wegen, die die richtigsten sind, läutere dich, uns Wohlwollen bringend, o Saft!

29 Hundert gotterzeugte Ströme haben sich ergossen, diese Tausende reinigen die Seher. O Saft, läutere uns Lohn vom Himmel; du bist der Anführer großen Reichtums!

30 Es haben sich seine Ergüsse ergossen wie die des Himmels, wie die Bahnen der Tage. So wenig als ein König bricht der Weise den Freundesbund. Sich nach unseren Absichten richtend wie der Sohn nach denen seines Vaters, läutere du diesem Clane Schutz vor Gewalttat zu!

31 Deine süßen Ströme haben sich ergossen, während du geläutert durch die Schafhaare gehst. O Pavamana, du läuterst dich als Essenz der Kühe. Sobald du geboren wardst, hast du die Sonne mit Strahlen angeschwellt.

32 Den Weg des Gesetzes entlang brüllend offenbarst du als Geklärt der das Wesen des Göttertrankes. Du läuterst dich für Indra, berauschend, mit der Seher Dichtungen deine Stimme entsendend.

33 Als himmlischer Adler blicke herab, o Soma, deine Ströme mit dem Opferwerk befruchtend bei der Götterladung! Geh, o Saft, in den so-mafassenden Krug ein, geh brüllend bis zum Strahl der Sonne!

34 Drei Stimmen setzt der Wagenlenker in Bewegung, die Erkenntnis des Gesetzes, den Gedanken der heiligen Rede. Die Kühe kommen, sich nach dem Kuhherrs zu erkundigen, zu Soma kommen verlan-

- 35 somaṁ gāvó dhēnavó vāvaśānāḥ somaṁ viprā maṭibhiḥ pṛcchamānāḥ |
somaḥ sutaḥ pūyate ajyamānaḥ somé arkās triṣṭubhaḥ saṁ návante ||
- 36 evā naḥ soma pariśicyamāna ā pávasva pūyamānaḥ svasti |
indraṁ ā víśa bṛhatā ravēṇa vardhayā vācāṁ janayā purāṁdhim ||
- 37 ā jāgṛvīr viprā ṛtā mātīnām somaḥ punāno āsadac camūṣu |
sapāntī yam mithunāso nikāmā adhvarāvó rathīrāsāḥ suhastāḥ ||
- 38 sa punāna upa sūre na dhātobhe aprā rodāsī vi śa āvaḥ |
priyā cid yasyā priyasāsā ūtī sa tū dhanām kāriṇe na pra yāmsat ||
- 39 sa vārdhitā vardhānaḥ pūyamānaḥ somó mīdhvāṁ abhi no jyotiśāvit |
yenā naḥ pūrvé pītarāḥ padajñāḥ svarvidó abhi gā adrim uṣṇan ||
- 40 akrān samudrah prāthame vidhārmañ janayān prajā bhuvānasya rājā |
vṛṣā pavitre adhi sāno avyé bṛhat somó vāvṛdhe suvāna indūḥ ||
- 41 mahat tat somó mahīśas cakārāpām yad garbho 'vṛṇīta devān |
adādhād indre pavāmāna ojo 'janayāt sūrye jyotīr indūḥ ||
- 42 matsi vāyum iṣṭaye rādhāse ca matsi mītrāvaruṇā pūyamānaḥ |
matsi śardho mārūtām matsi devān matsi dyāvāpṛthivī déva soma ||
- 43 rjuḥ pávasva vṛjīnasya hantāpāmīvām bādhāmāno mṛdhās ca |
abhiśrīnan payaḥ payāsābhi gonām indrāsya tvaṁ tava vāyam sakhāyaḥ ||
- 44 madhvaḥ sūdām pavasva vasva utsām vīraṁ cá na ā pávasvā bhagān ca |
svadaśvendrāya pavāmāna indo rayīm cá na ā pávasvā samudrāt ||
- 45 somāḥ suto dhārayātyo na hitvā sindhūr na nīnam abhi vājy āksāḥ |
ā yonīm vanyām asadat punānaḥ sam indūr gobhir asarāt sam adbhiḥ ||

- gend die Dichtungen.
- 35 Zum Soma kommen die Milchkühe verlangend, brüllend, zum Soma sich befragend kommen mit Gebeten die Redekundigen. Der ausgepreßte Soma wird geläutert, indem er gesalbt wird. In den Soma stimmen zusammen die Loblieder, die Tristubh's ein.
- 36 Also, o Soma, umgegossen, geläutert, läutere uns Glück zu! Zieh in Indra ein mit hohem Schalle, verstärke die Rede, rufe die Freigebigkeit hervor!
- 37 Der Wachsame, Beredsame hat die rechten Wege der Gedanken beschritten, sich läuternd hat sich Soma in den Camugefäßen gesetzt, den die ergebenen Paare pflegen, die Adhvaryu's, die handfertigen Wagenfahrer.
- 38 Sich läuternd wie einer, der in sich in die Sonne legt, hat er beide Welten erfüllt; er hat sie aufgeschlossen, mit dessen Beistand sie gar Liebes gewinnen. Er möge doch uns Reichtum wie dem Sieger den Gewinn darreichen.
- 39 Er ist der stärkende Stärker, der geläuterte Soma. Der Belohnende stand uns mit seinem Lichte bei, mit dem unsere Vorväter, die Spurenkundigen, Himmelsfindenden, den Fels seiner Kühe beraubten.
- 40 Der Ozean hat gebrüllt bei seiner ersten Ausbreitung, die Geschöpfe erzeugend, der König der Welt. Der Bulle Soma ist in der Seihe auf dem Schafrücken hoch gewachsen, der ausgepreßte Saft.
- 41 Diese große Tat hat der Büffel Soma getan, daß er, der Keim der Gewässer, die Götter sich erkor. Er legte, sich läuternd, in Indra die Stärke; der Saft erzeugte das Licht der Sonne.
- 42 Berausche den Vayu, daß er rasch komme und schenke, berausche Mitra und Varuna, wenn du geläutert wirst! Berausche das marutische Heer, berausche die Götter, berausche Himmel und Erde, Gott Soma!
- 43 Läutere dich gerade, das Krumme zerstörend, die Krankheit vertreibend und die Verächter, deine Milch mit der Milch der Kühe vermischt! Du bist des Indra Freund, wir sind deine Freunde.
- 44 Läutere uns zu die Würze des Süßen, den Quell des Gutes zu, läutere uns einen Mann und Glück zu! Sei schmackhaft für Indra, o Saft, wann du dich läuterst, und läutere uns Reichtum aus dem Meere her!
- 45 Der in Strömen ausgepreßte Soma ist wie ein angesporntes Rennpferd, wie ein Strom abwärts geflossen, den Preis gewinnend. Er hat sich in den hölzernen Schoß gesetzt, sich läuternd. Der Saft ist mit den Kühen, mit dem Wasser zusammengeflossen.

46 eṣa sya té pavata indra somás camūṣu dhīrā uṣate tavāsvān |
svārcakṣā rathīrah satyaśūṣmaḥ kāmō na yo dēvayatām asāri ||

47 eṣa pratnena vayāsā punānas tiro varpāmsi duhītur dadhānaḥ |
vasānaḥ śarmā trivarūtham apsu hotēva yāti samāneṣu rebhān ||

48 nū naṣ tvaṁ rāthīro dēva soma pari srava camvōḥ pūyamānaḥ |
apsu svādiṣṭho madhūmām ṛtāvā dēvo na yaḥ sāvitā satyamānmā ||

49 abhi vāyurṁ vīty ārsā grṇānoṣ 'bhi mītrāvarūṇā pūyamānaḥ |
abhī narām dhījavānaṁ ratheṣṭhām abhīndraṁ vṛṣāṇaṁ vajrābāhum ||

50 abhi vastrā suvasanāny ārsābhi dhenūḥ sudughāḥ pūyamānaḥ |
abhī candrā bhartāve no hirānyābhy āsvān rāthinō deva soma ||

51 abhī nō arṣa dīvyā vasūny abhi viśvā pārthivā pūyamānaḥ |
abhī yena draviṇam āsnavāmābhy ārṣeyam jāmadagnīvan nāḥ ||

52 ayā pavā pāvasvainā vasūni māmścatva indo sarāsi pra dhānva |
brādhnaś cid atra vāto na jūtaḥ pūrūmedhās cit takāve narām dāt ||

53 uta nā enā pāvayā pāvasvādhi śrute śravāyyāsyā tīrthe |
ṣaṣṭim sahasrā naiguto vasūni vṛkṣam na pakvam dhūnavad raṇāya ||

54 mahīme āsyā vṛṣanāmā śūṣe māmścatve vā prśāne vā vadhātre |
asvāpayan nigutaḥ snehayac cāpāmitrām apācitō acetaḥ ||

55 sam trī pavitrā vitātāny eṣy anv ekām dhāvasi pūyamānaḥ |
asi bhago asi dātrasyā dātāsi maḡhavā maḡhavādbhya indo ||

46 Dieser Soma wird für dich, Indra, in den Camugefäßen geläutert, der Einsichtsvolle, Kraftvolle für den Verlangenden, der sonnenäugige Wagenfahrer von echtem Mute, der wie der Wunsch der Gottverlangenden sich ergossen hat.

47 Er, der sich in alter Jugendfrische läutert, vor der Sonnentochter seine bisherigen Gestalten verbergend. Im Wasser einen dreifachen Schutz umlegend geht er lautredend wie ein Hotri in den Opferversammlungen.

48 Nun fließe du als Wagenfahrer ab, Gott Soma, in den beiden Camugefäßen geläutert, im Wasser recht schmackhaft, versüßt, ordnungsmäßig, der du in deinem Sinne aufrichtig bist wie Gott Savitri.

49 Fließe einladend zu Vayu, wann du gepriesen wirst, zu Mitra und Varuna, wann du geläutert wirst, zu dem Herrn, der die Gedanken anregt, dem Wagenfahrer, zu dem bullengleichen Indra mit der Keule im Arm!

50 Fließe, um gutkleidende Kleider zu gewinnen, um gutmelke Kühe zu gewinnen, wenn du geläutert wirst, um uns blinkende Goldsachen zum Tragen zu bringen, um Rosse samt Wagen zu gewinnen, Gott Soma!

51 Fließe, um uns himmlische Güter, um alle irdischen Güter zu gewinnen, wann du geläutert wirst, um gleich Jamadagni uns den Namen eines Rishi zu gewinnen, durch den wir zu Reichtum gelangen können!

52 Durch diese Läuterung läutere uns die genannten Güter her, rinne in den Mamscatva-See, o Saft! Auch ein Bradhna sei darunter, rasch wie der Wind; auch möge der weisheitsvolle Soma dem Renner einen Herrn geben.

53 Und läutere diese durch deine Läuterung uns zu an der berühmten Furt des Sravayya, der Ruhmbringenden. Der Naiguta möge uns zur Freude die sechzigtausend Schätze wie die Früchte vom reifen Baume herabschütteln.

54 Diese beiden machen seinen großen Namen Bulle aus, sein Unge-stüm und seine Waffe, sei es bei Mamscatva, sei es bei Prisana. Er schläfernte die Schwätzer ein und beschneite sie. Wende die Feinde ab, von hier die Toren ab!

55 Zu drei ausgespannten Seihen kommst du; an einer läufst du ab, wenn du geläutert wirst. Du bist Bhaga, du bist der Geber der Gabe, du bist der Freigebig für die freigebigen Gönner, o Saft.

- 56 eṣa viśvavit pavate maṅṣī somo viśváṣya bhuvánasya rájā |
drapsāṁ írayān vīdatheṣv indur vi vāraṁ avyāṁ samayāti yāti ||
- 57 indūm rihanti mahiṣā adábdhāḥ pade rébhanti kavayo na gr̥dhrāḥ |
hīnvanti dhīrā daśabhīḥ kṣipābhīḥ sam āñjate rūpam apāṁ rasēna ||
- 58 tvayā vāyam pavāmānena somaḥ bhare kṛtaṁ vi cinuyāma śasvāt |
tan nō mītro varūṇo māmahantām aditiḥ sindhuh̄ pṛthivī uta dyauh̄ ||

Sūkta 9.98

- 1 abhi nō vājasātāmaṁ rayim āṛṣa puruṣpṛhām |
indō sahasrabharṇasaṁ tuvidyumaṁ vibhvāsahām ||
- 2 pari śya sūvāno avyayaṁ rathe na varmāvyaṭa |
indur abhi druṇā hīto hiyāno dhārābhir akṣāḥ ||
- 3 pari śya sūvāno akṣā indur avye madācyutaḥ |
dhārā ya ūrdhvo ádhvare bhrājā naiti gavyayuh̄ ||
- 4 sa hi tvaṁ deva śasvāte vasu martāya dāśuṣe |
indō sahasriṇām rayim śatātmānaṁ vivāsasi ||
- 5 vāyaṁ te āṣya vṛtrahaṇ vaṣo vasvāḥ puruṣpṛhāḥ |
ni nedīṣṭhatamā iṣaḥ syāmā sumnasyādhrigo ||
- 6 dvir yam pañca svayāśasaṁ svasāro adrisamhatam |
priyam indrāṣya kāmyām prasnāpayānty ūrmiṇām ||
- 7 pari tyam hāryataṁ harim babhrum pūnanti vārēṇa |
yo devān viśvām it pari madēna saha gacchāti ||
- 8 āṣya vo hy avāsā pāntō dakṣasādhānam |
yaḥ sūriṣu śravō bṛhad dādhe svaīr ṇa hāryataḥ ||
- 9 sa vām yajñeṣu mānavi indur janiṣṭa rodasi |
devo devī giriṣṭhā asrédhan tam tūviṣvaṇi ||

- 56 Dieser allwissende, gedankenreiche Soma läutert sich, der Herr der ganzen Welt; Tropfen hervortreibend, unter weisen Reden geht der Saft mitten durch das Schafhaar hindurch.
- 57 Den Saft lecken unbeirrt die Büffel; auf seinen Spuren werden die Seher lautbar wie die Geier. Ihn treiben die Kundigen mit zehn Fingern zur Eile; sie mischen seine Farbe mit des Wassers Saft.
- 58 Mit dir, dem Pavamana, o Soma, wollen wir im Kampfspiel jedesmal den höchsten Wurf tun. Das sollen uns Mitra und Varuna gewähren, Aditi, die Sindhu, die Erde und der Himmel!
- 1 Fließe, um uns siegverleihendsten Reichtum zu gewinnen, der vielbegehrt, o Saft, tausendaufwiegend, glanzvoll ist, welcher den des Vibhvan noch übertrifft.
- 2 Dieser hat ausgepreßt sich die Schafwolle umgelegt wie der Krieger auf dem Wagen den Panzer. Von Holz umkleidet ist der Saft, zur Eile getrieben, in Strömen geflossen.
- 3 Dieser ausgepreßte Saft ist auf der Schafwolle umgeflossen, rauscherregt, der bei dem Opfer mit dem Strome aufrecht geht wie Agni mit seiner Glut, nach der Kuhmilch begierig.
- 4 Denn du, o Gott, erstrebst für jeden opferwilligen Sterblichen Gut, tausendfältigen Reichtum, der hundert Leben hat, o Saft.
- 5 Wir wollen an diesem deinem vielbegehrten Gute, du Guter, du Vri-tratöter, an dem Speisegenuß, an deiner Gunst als die Allernächsten teilhaben, du Reicher.
- 6 Welchen Selbstherrlichen, die zweimal fünf Schwestern, wenn er von den Steinen zerstoßen ist, baden, des Indra liebwerten Freund, den Wellenschlagenden.
- 7 Sie durchläutern diesen begehrten goldgelben braunen Soma mit dem Haarsieb, der mit seinem Rausche bei allen Göttern herumgeht.
- 8 Denn durch seine Gunst wird euch, ihr Trinkenden, ein kraftwirkendes Mittel, der den freigebigen Herren hohen Ruhm verschafft, wie die Sonne begehrt.
- 9 Dieser Saft wurde bei den Opfern als euer beider Sohn geboren, ihr menschlichen Rodasi, der Gott, ihr Göttinnen, der Bergbewohner. Den preise ich, ohne einen Fehler zu machen, unter lautem Schalle.

10 indrāya somā pātave vṛtraghne pari śicyase |
narē ca dakṣiṇāvate devāyā sadanāsade ||

11 te pratnāso vyūṣṭiṣu somāḥ pavitrē akṣaran |
apaprothāntaḥ sanūtar huraścītāḥ prātas tām aprācetasāḥ ||

12 taṁ sākḥāyaḥ purorucām yūyaṁ vāyaṁ ca sūrayāḥ |
aśyāma vājāgandhyaṁ sanema vājāpastyam ||

Sūkta 9.99

1 ā hāryatāyā dhṛṣṇave dhanūs tanvantī pauṁsyām |
śukrām vāyanty asūrāya nirṇijām vipām agrē mahīyuvāḥ ||

2 adhā kṣapā pariṣkrto vājām abhi pra gāhate |
yadi vīvasvato dhiyo hariṁ hīnvanti yātave ||

3 tam āya marjayāmasi mado ya indrapātāmaḥ |
yaṁ gāvā āsabhīr daḍhuḥ purā nūnaṁ ca sūrayāḥ ||

4 taṁ gāthāyā purānyā pūnānam abhy ānūṣata |
uto kīpanta dhītayō devānām nāma bibhrātīḥ ||

5 tam ukṣamāṇam avyaye vāre punanti dharṇasim |
dūtaṁ na pūrvacittaya ā śāsate manīṣiṇāḥ ||

6 sa pūnāno maḍintāmaḥ somās camūṣu sīdati |
paśau na retā ādadhat patir vacasyate dhīyāḥ ||

7 sa mījyate sukarmābhīr devo devebhyāḥ sutaḥ |
vide yad āsu samdādir māhīr apo vi gāhate ||

8 suta indo pavitra ā nībhīr yato vi nīyase |
indrāya matsarintāmas camūṣv ā ni śīdasi ||

10 Für Indra, den Vritratöter, wirst du, Soma, zum Trunke eingegossen
und für den Herrn, der Dichtersold gibt, für den Gott, der auf dem
Opfersitze sitzt.

11 Diese uralten Somasaft sind am frühen Morgen auf die Seihe geflos-
sen, indem sie die Schlichekundigen, diese Tore in der Frühe weit
fortpusten.

12 Diesen Voranleuchtenden möchten wir, ihr Freunde, und ihr, die
freigebigen Gönner, erlangen, der wagenhohen Lohn bringt.

1 Dem Begehrten, Mutigen spannen sie den Bogen, die Kraft; es weben
dem Asura ein weißes Festgewand die Finger, die sich groß fühlen
im Anbeginn der Reden.

2 Und bei Nacht zugerichtet, taucht er ein nach den Siegespreisen, wenn
des Vivasvat Gebete den Falben zum Lauf antreiben.

3 Seinen Rauschtrank machen wir sauber, der von Indra am meisten
getrunken wird, den vorher die Rinder mit ihren Mäulern gesaugt
haben und jetzt die Opferveranstalter.

4 Dem sich Läuternden haben sie mit altem Gesangeslied zugesungen,
und die frommen Gedanken verlangen nach ihm, die der Götter Na-
men führen.

5 Den mit Wasser Besprengten läutern sie in dem Schafhaar, den Stand-
haften. Die Nachsinnenden wünschen ihn wie einen Boten zu senden,
um von den Göttern zuerst bedacht zu werden.

6 Geläutert setzt sich der berauschendste Soma in den Camugefäßen
nieder. Wie ein Bock in das Tier seinen Samen hineinlegend, zeigt
der Meister der Dichtung seine Beredsamkeit.

7 Der Gott wird von den Werktüchtigen geputzt, für die Götter ausge-
preßt. Da er sich bewußt ist, daß er zu ihnen gehört, taucht er in die
großen Gewässer ein.

8 Ausgepreßt und von den Männern gezügelt, wirst du, Saft, auf die
Seihe abgeleitet. Für Indra setzest du dich als der Berauschendste in
den Camugefäßen nieder.

Sūkta 9.100

- 1 abhī nāvante adruhāḥ priyam indrāsya kāmyām |
vatsarṁ na pūrva āyūni jātarṁ rihanti mātaraḥ ||
- 2 punāna indav ā bhāra somā dvībarhāsarṁ rayim |
tvaṁ vasūni puṣyasi viśvāni dāśuṣo grhe ||
- 3 tvaṁ dhiyām manoyujām sṛjā vṛṣṭim na tānyatuḥ |
tvaṁ vasūni pārthivā divyā ca soma puṣyasi ||
- 4 pari te jigyuṣo yathā dhārā sūtasyā dhāvati |
raṁhāmāṇā vy aḥvyayam vāram vājivā sāṇasiḥ ||
- 5 kratve dakṣāya naḥ kavē pavāsva somā dhārāyā |
indrāya pātave suto miṭrāya varuṇāya ca ||
- 6 pavāsva vājasātāmaḥ pavitre dhārāyā sutaḥ |
indrāya somā viṣṇāve devebhyo madhūmattamaḥ ||
- 7 tvām rihanti mātaro harim pavitre adruhāḥ |
vatsarṁ jātarṁ na dhenavaḥ pavamāṇā vidhārmaṇi ||
- 8 pavamāṇā mahi śravās citrebhir yāsi raśmibhiḥ |
sardhan tamāṁsi jighnase viśvāni dāśuṣo grhe ||
- 9 tvaṁ dyām ca mahivrata pṛthivīm cāti jabhriṣe |
prati drāpim āmuñcathāḥ pavamāṇa mahitvaṇā ||

Sūkta 9.101

- 1 purojitī vo andhāsaḥ sūtāyā mādayitnavē |
apa śvānāṁ śnathiṣṭanaḥ sakhāyo dirghajihvyām ||
- 2 yo dhārāyā pāvākayā pariprasyaṇdāte sutaḥ |
indur asvo na kṛtvyaḥ ||
- 3 taṁ duroṣām abhī naraḥ somāṁ viśvācyā dhiyā |
yajñam hinvānty adribhiḥ ||
- 4 sūtāso madhūmattamāḥ somā indrāya maṇdināḥ |
pavitrāvanto akṣaran devān gacchantu vo madāḥ ||

- 1 Sie schreien ihm ohne Falsch zu, dem liebwerten Freunde des Indra.
Wie ein neugeborenes Kalb im ersten Lebensalter belecken ihn die Mütter.
- 2 Geläutert bring uns, o Somasaft, doppelstarken Reichtum zu! Du mehrest alle Güter im Hause des Opferspenders.
- 3 Laß den vom Geiste geschirrten Gedanken los wie der Donner den Regen! Du, Soma, mehrest die himmlischen und irdischen Güter.
- 4 Dein, des Ausgepreßten, Strom schießt im Bogen wie das Roß des Siegers eilig durch das Schafhaar wie ein gewinnender Preisrenner.
- 5 O Seher Soma, läutere dich in Strömen uns zu Rat und Tat, für Indra zum Trunke ausgepreßt, für Indra, für Mitra und Varuna!
- 6 Läutere dich als der erste Gewinner des Siegerpreises in der Seihe, in Strömen ausgepreßt, für Indra, für Vishnu, für die Götter, du der Süßeste, o Soma!
- 7 Dich lecken ohne Falsch die Mütter, den Falben in der Seihe, wie Milchkühe das neugeborene Kalb, o Pavamana, wenn du dich ausbreitest.
- 8 O Pavamana, nach großem Ruhme ziehst du aus mit deinen wunderbaren Strahlen. Kraftbewußt zerstörst du alle Finsternis im Hause des Opferwilligen.
- 9 Du Hochgebietender bist über Himmel und Erde erhaben. Du hast dein Gewand angelegt, o Pavamana, nach deiner Herrlichkeit.

- 1 Auf daß euer Trank zuvörderst siege, stoßet für den berauschten Preßtrank den Hund Langzunge fort, ihr Freunde!
- 2 Der ausgepreßt in sich klärendem Strom um und vorausläuft, der Saft ist wie ein den Sieg entscheidendes Pferd.
- 3 Diesen Soma treiben die Männer mit allseitigem Bedacht durch die Steine als Opfer.
- 4 Für Indra ausgepreßt sind die süßesten, berauschten Somasäfte mit untergehaltener Seihe geflossen. Zu den Göttern sollen eure Räusche gelangen.

- 5 indur indrāya pavataḥ iti devāsó abruvan |
vācas patir makhasyate viśvasyesāṇā ojasā ||
- 6 sahasrādhāraḥ pavate samudro vācamīṅkhaḥ |
somāḥ patī rayīṅārī sakhendrasya dive-dive ||
- 7 ayam pūṣā rayīr bhagaḥ somāḥ punāno arṣati |
patīr viśvasya bhūmāno vy ākhyad rodāsī ubhe ||
- 8 sam ū priyā ānūṣata gāvo madāya ghrṣvāyaḥ |
somāsaḥ kṛṇvate pāthaḥ pavāmānāsa indāvaḥ ||
- 9 ya ojiṣṭhas tam ā bhāra pavāmāna śravāyyām |
yaḥ pañcā carṣaṇīr abhi rayīm yenā vanāmahai ||
- 10 somāḥ pavanta indāvo smabhyām gātuvittāmāḥ |
mītrāḥ sūvānā ārepaśāḥ svādhyāḥ svarvidāḥ ||
- 11 suṣvāṇāso vy adribhīś citānā gor adhi tvaci |
iṣam āsmabhyām abhitāḥ sam āsvaran vasuvidāḥ ||
- 12 ete pūtā vipāścitaḥ somāso dadhyāśiraḥ |
sūryāso na dārsatāso jigatnavo dhruvā ghrte ||
- 13 pra sūnvānasyāndhāso marṭo na vṛta tad vacāḥ |
apā svānām arādhasām hatā makham na bhrgāvaḥ ||
- 14 ā jāmir atké avyata bhujē na putra oṇyoh |
sarāj jāro na yoṣaṇām varo na yonim āsadām ||
- 15 sa vīro dākṣasādhāno vi yas taṣtambhā rodāsī |
hariḥ pavitrē avyata vedhā na yonim āsadām ||
- 16 avyo vārēbhiḥ pavate somo gavye adhi tvaci |
kanikradad vṛṣā harīr indrāsyaḥbhy ēti niṣkṛtam ||

- 5 Der Saft läutert sich für Indra, also sprachen die Götter: Der Meister der Rede zeigt sich als Freigebiger, der durch seine Stärke Herr über alles ist.
- 6 In tausend Strömen läutert sich der Ozean, der die Rede hin und her bewegt, Soma, der Herr der Reichtümer, Indra's Freund, Tag für Tag.
- 7 Dieser fließt als Pusan, als Rayi, als Bhaga, als geläuterter Soma. Der Herr der ganzen Natur hat in beide Welten Ausblick gehalten.
- 8 Es haben die lieben Kühe zusammen gebrüllt, auf den Rauschtrank ungeduldig. Die Somasäfte bereiten sich ihre Wege, wann sie geläutert werden.
- 9 Bring, o Pavamana, den Reichtum, der der stärkste ist und zum Ruhme gereicht, der die fünf Völker überbietet, durch den wir Sieger sein werden!
- 10 Es läutern sich die Somasäfte, für uns die besten Pfadfinder, die ausgepreßten, die makellosen Freunde, wohlgesinnt, Sonnenlicht findend.
- 11 Mit den Steinen ausgepreßt machen sie sich auf der Kuhhaut bemerkbar; sie rauschten uns von überall her Labsal zusammen, Gutes findend.
- 12 Diese geläuterten redekundigen, mit saurer Milch gemischten Somasäfte sind sichtbar geworden wie die Sonnen, zum Schmalz gern kommend und dort bleibend.
- 13 Dieser Rede des ausgepreßten Safts hat der Sterbliche nicht den Vorzug gegeben. Schlaget den knickerigen Hund fort wie die Bhrgu's den Makha!
- 14 Der Verwandte hat sich in sein Gewand gehüllt, wie der Sohn in die Arme der Mutter, um die Milch zu genießen. Er eilt wie der Buhle zur Frau, wie der Liebhaber, um sich auf seinen Platz, den Schoß, zu setzen.
- 15 Er ist der Held, der Kraftwirker, der beide Welten auseinandergestemmt hat. Der Goldgelbe hat sich in die Seihe gehüllt, um wie ein Meister sich auf seinen Platz zu setzen.
- 16 Soma wird durch die Schafhaare auf dem Stierfell geläutert. Brüllend geht der männliche Falbe zu des Indra Treffort.

Sūkta 9.102

- 1 krāṇā śísúr mahīnām̐ hīnvann̐ ṛtasyā dīdhitim |
viśvā pari priyā bhūvad̐ adhā dvītā ||
- 2 upā trītasā pāṣyoṣr̐ abhāktā yad guhā padam |
yajñasyā sapta dhāmābhīr̐ adhā priyam ||
- 3 trīṇi trītasā dhārāyā pṛṣṭheṣv̐ erāyā rayim |
mimīte asyā yojānā vi sukratūḥ ||
- 4 jajñānam̐ sapta mātārō v̐dhām̐ āśāsata śriye |
āyam̐ dhruvo rāyīnām̐ cikēta yat ||
- 5 asya vr̐te sajośaso viśvé devāso adruhāḥ |
spārḥā bhāvanti rantāyo juṣanta yat ||
- 6 yam̐ ī garbhām̐ ṛtāvṛdhō dṛṣe cārūm̐ ajījanan |
kavim̐ mam̐hiṣṭham̐ adhvare pūruṣpṛhām̐ ||
- 7 samīcīne abhi tmanā yāhvī ṛtasyā mātārā |
tanvānā yajñam̐ ānuṣag yad ānjate ||
- 8 kratvā śukrebhir̐ akṣabhir̐ ṛṇor̐ apā vrajam̐ divaḥ |
hīnvann̐ ṛtasyā dīdhitim̐ prādhvare ||

Sūkta 9.103

- 1 pra pūnānāyā v̐dhase somāyā vacā udyātam |
bhṛtim̐ na bhārā maṭibhīr̐ jujōṣate ||
- 2 pari vārāny̐ avyayā gobhir̐ ānjāno ārsati |
trī ṣadhasthā punānaḥ kṛṇute hariḥ ||
- 3 pari kośam̐ madhuścutām̐ avyaye vāre arṣati |
abhi vāṇīr̐ ṛṣīnām̐ sapta nūṣata ||
- 4 pari ṇetā mātīnām̐ viśvadévo adābhyah̐ |
somāḥ punānaś camvōr̐ viśad̐ dhariḥ ||
- 5 pari daivīr̐ anū svadhā indrēṇa yāhi śarathām |
pūnāno vāghad̐ vāghadbhīr̐ amārtyah̐ ||

- 1 Unter Mitwirkung der großen Ströme hat der Junge, die Erkenntnis des Gesetzes fördernd, alle lieben Formen umfaßt - nun abermals.
- 2 In des Trita Kinnladen hat er seine geheime Stufe erreicht, mit den sieben Formen des Opfers - nunmehr seine liebe Stufe.
- 3 Die drei Strecken des Trita durchmißt er mit seinem Strome - auf deinem Rücken bringe Reichtum her! - seine drei Wegstrecken, - der Einsichtsvolle.
- 4 Den zur Herrlichkeit Geborenen unterwiesen die sieben Mütter, den Meister; er ist der beständige unter den Reichtümern, - da er sich darauf versteht.
- 5 In seinem Dienste sind alle Götter einmütig, ohne Falsch. Köstlich sind deine Ergötzungen, wenn sie wohlgefallen.
- 6 Den die Wahrheitsmehrer als Leibesfrucht, schön zu sehen, erzeugt haben, den freigebigsten Seher bei dem Opfer, den Vielbegehrten;
- 7 Zu dem kommen vereint von selbst die beiden jüngsten Töchter und Mütter des Gesetzes herbei, wenn sie das Opfer richtig vollziehend ihn besalben.
- 8 Mit Umsicht mögest du durch deine klaren Augen des Himmels Hürde öffnen, der du die Erkenntnis des Gesetzes förderst - bei dem Opfer.

- 1 Auf den sich läuternden Meister Soma wird eine Rede angehoben. Mit Liedern bringe ich gleichsam den Lohn dar; er möge daran Gefallen finden.
- 2 Er umfließt die Schafhaare, mit Milch gesalbt. Drei Stätten bereitet sich der geläuterte Falbe.
- 3 In dem Schafhaar umkreist er die von Süßigkeit überfließende Kufe. Die sieben Stimmen der Rishi's schreien ihm entgegen.
- 4 Der Leiter der Gedanken, der allen Göttern gehörende kreist unbeirrt um. Der sich läuternde Soma, der Goldgelbe, möge sich in beiden Camugefäßen niederlassen.
- 5 Fahr umher deinen göttlichen Eigenheiten folgend, mit Indra auf gleichem Wagen, du der unsterbliche Wagenfahrer von den Opferfahrern geläutert!

6 pari saptir na vajayur devo devebhyah sutah |
vyanaasih pavamano vi dhavati ||

Sūkta 9.104

1 sakhaya a ni sidata punanaya pra gayata |
sishum na yajnaih pari bhushata shriye ||

2 sam i vatsam na matrbhih srjata gayasadhanam |
devavyaam madam abhi dvisavasam ||

3 punata dakshasadhanam yathah sardhaya vitaye |
yathah mitraya varunaya santamah ||

4 asmabhyam tvah vasavidam abhi vapir anushata |
gobhih te varnam abhi vasyamasi ||

5 sa no madanam patah indo devapsara asi |
sakhaya sakhye gatuvittamo bhava ||

6 sanemi krudyah aismad ah rakshasam kam cid atrinam |
apadevam dvayum amho yuyodhi nah ||

Sūkta 9.105

1 tam vah sakhayo madaya punanam abhi gayata |
sishum na yajnaih svadayanta gurtibhih ||

2 sam vatsa iva matrbhir indur hinvano ajyate |
devavir madah matibhih parishkratah ||

3 ayam dakshaya sadhano yam sardhaya vitaye |
ayam devebhyo madhumattamah sutah ||

4 gomam na indro asvat sutah sudaksha dhanva |
sucim te varnam adhi gosu didharam ||

5 sa no harinam patah indo devapsarastamah |
sakhaya sakhye naryo ruce bhava ||

6 sanemi tvam asmad am adevam kam cid atrinam |
shhvam indro pari badho apa dvayum ||

6 Wie ein um den Preis laufendes Gespann rinnt der Gott, für die Götter ausgepreßt, das Ziel erreichend, durch die Seihe, sich läuternd.

1 Freunde, setzt euch hier nieder, stimmt den Gesang auf den sich Läuternden an! Schmücket ihn wie ein Kind mit Opfergebeten aus zur Herrlichkeit!

2 Lasset ihn wie ein Kalb mit seinen Müttern zusammen für einen doppelstarken, göttereinladenden Rauschtrank, ihn, der für den Hausstand wirkt!

3 Lätuert ihn, den Kraftwirker, so wie er dem Marutheere einladend, wie er dem Mitra und Varuna am genehmsten ist!

4 Dir, der uns das Gut ausfindig macht, schreien die Stimmen entgegen; in Kuhmilch kleiden wir deine Farbe.

5 Du, o Herr der Rauschtränke, o Saft, mundest den Göttern. Sei der beste Pfadfinder wie ein Freund für seinen Freund!

6 Schaff uns gänzlich den Unhold, jeden Atrin, den doppelzüngigen Gottlosen vom Halse, halte die Not von uns ab!

1 Auf ihn, der sich euch, ihr Freunde, zum Rauschtrank läutert, stimmt den Gesang an! Wie ein Kind, so richten sie ihn mit Opfergebeten, mit Lobsprüchen her.

2 Wie ein Kalb wird der zur Eile getriebene Saft mit seinen Müttern vereinigt, der göttereinladende Rauschtrank, mit Gedichten herausgeputzt.

3 Er ist der Wirkenskraft förderlich, er soll dem Marutheer einladend sein; dieser Süßeste ist für die Götter ausgepreßt.

4 Ströme uns, o verständiger Saft, wenn ausgepreßt, Kuh- und Roßbesitz zu! Deine reine Farbe tragen ich auf die Kuhmilch auf.

5 Du, o Herr der Falben, o Saft, der den Göttern am besten mundet, verhilf wie ein mannhafter Freund seinem Freunde zu Ansehen!

6 Halte gänzlich von uns den Gottlosen, jeden Atrin fern, als Überlegener, o Saft, die Drangsale, den Doppelzüngigen!

Sūkta 9.106

- 1 indram acchā sutā ime vṛṣāṇam yantu harāyaḥ |
śruṣṭī jātāsa indavaḥ svarvidāḥ ||
- 2 ayam bharāya sāṇasir indrāya pavate sutah |
somo jaitrāsyā cetati yathā vīde ||
- 3 asyed indro madeṣv ā grābham gṛbhṇīta sāṇasim |
vajrām ca vṛṣāṇam bharat sam āpsujit ||
- 4 pra dhānvā somā jāgṛvīr indrāyendo pari srava |
dyumantaṁ śuṣmā ā bhārā svarvidām ||
- 5 indrāya vṛṣāṇam madam pavāsva viśvadārśataḥ |
sahasrāyāmā pathīkr̥d vicakṣaṇaḥ ||
- 6 asmabhyām gātuvittāmo devebhyo madhūmattamaḥ |
sahasrām yāhi pathibhiḥ kanikradat ||
- 7 pavāsva devavitaya indo dhārābhir ojasā |
ā kaśāsam madhūmān soma naḥ sadaḥ ||
- 8 tava drapsā udapruṭa indram madāya vāvṛdhuḥ |
tvām devāsō amṛtāya kam pāpuḥ ||
- 9 ā naḥ sutāsa indavaḥ punānā dhāvatā rayim |
vṛṣṭidyāvo rītyāpaḥ svarvidāḥ ||
- 10 somāḥ punāna ūrmiṇāvyo vāraṁ vi dhāvati |
agre vācaḥ pavāmāṇaḥ kanikradat ||
- 11 dhībhir hinvanti vājinaṁ vaṇe krīlāntam atyāvim |
abhi tripṛṣṭham matayaḥ sam āsvaran ||
- 12 asārji kaśāśāṁ abhi mīlhe saptir na vājayuḥ |
punāno vācām janayān asiṣyadat ||
- 13 pavate haryato harīr atī hvarāmsi ramhyā |
abhyarśan stoṭṛbhyo vīravād yaśāḥ ||
- 14 ayā pavāsva devayur madhoṛ dhārā asṛkṣata |
rebhān pavitraṁ pary eṣi viśvatāḥ ||

- 1 Zu Indra, dem Bullen, sollen diese ausgepreßten Falben gehen, die Säfte, willig geboren, das Himmelslicht findend!
- 2 Dieser ausgepreßte Soma läutert sich für Indra, der einträgliche, daß er aufgetragen werde, den Gewinn einbringe. Soma versteht sich auf den Sieg, wofür er bekannt ist.
- 3 In seinem Rausche möge Indra den einträglichen Griff tun, und er trage die bullengleiche Keule, aller Gewässer Ersieger.
- 4 Rinne, o Soma, wachsam weiter; für Indra laufe ringsum ab, o Saft! Bring glänzenden Mut, der das Himmelslicht verschafft!
- 5 Für Indra läutere den bullenartigen Rauschtrank, allsichtbar, auf tausend Bahnen als weitschauender Wegbereiter!
- 6 Für uns der beste Pfadfinder, für die Götter am süßesten, geh brüllend auf tausend Wegen!
- 7 Läutere dich zur Götterladung, o Saft, mächtig in Strömen; setze dich versüßt in unseren Krug, o Soma!
- 8 Deine im Wasser schwimmenden Tropfen haben den Indra zum Rausche gestärkt; dich haben die Götter zur Unsterblichkeit getrunken.
- 9 Ihr ausgepreßten Säfte, strömet uns Reichtum zu, wann ihr euch läutert; ihr lasset den Himmel regnen, die Gewässer strömen, ihr seid Sonnenfinder!
- 10 Soma läuft sich läuternd, wogend durch das Schafhaar, brüllend der Rede voran, der Pavamana.
- 11 Mit Gebeten treiben sie den Preisrenner an, der im Holze sich tummelt, durch die Schafwolle geht. Dem Dreirückigen schallten die Lieder im Chor entgegen.
- 12 Er ist auf die Krüge losgesprengt um den Preis wie ein wettlaufendes Gespann; sich läuternd, die Rede hervorbringend, ist er gelaufen.
- 13 Der begehrte Falbe läutert sich in eiligem Lauf über die Hindernisse, den Sängern zu söhnereicher Ehre abfließend.
- 14 Läutere dich mit dieser Läuterung, nach den Göttern verlangend. Die Ströme der Süßigkeit haben sich ergossen; laut redend umkreisest du allenthalben die Seihe.

Sūkta 9.107

- 1 pari¹to siñcatā sutam¹ somo ya uttama¹m haviḥ |
dadhanvām¹ yo naryo¹ apsv a¹ntar ā suśāva¹ somam¹ adribhiḥ ||
- 2 nūnam¹ pūnāno¹ vibhiḥ¹ pari sṛvādābdhaḥ¹ surabhimtāraḥ |
sute cit tvāpsu¹ mādāmo¹ andhāsā¹ śrīṇanto¹ gobhīr¹ uttāram ||
- 3 pari¹ suvānās¹ cakṣāse¹ devamādānaḥ¹ kratuṛ¹ indūr¹ vicakṣānaḥ ||
- 4 pūnānaḥ¹ sōma¹ dhārāyāpo¹ vasāno¹ arṣasi |
ā rātnadhā¹ yonim¹ ṛtasyā¹ sīdasy¹ utsō¹ deva¹ hiraṇyayāḥ ||
- 5 duhāna¹ ūdhār¹ divyam¹ madhū¹ priyam¹ pratnam¹ sadhastham¹ āśadat |
āpṛcchya¹m dharuṇām¹ vājy¹ arṣati¹ nṛbhīr¹ dhūto¹ vicakṣānaḥ ||
- 6 pūnānaḥ¹ sōma¹ jāgṛvir¹ avyo¹ vāre¹ pari¹ priyaḥ |
tvaṁ¹ viprō¹ abhavo¹ 'ngīrastamo¹ madhvā¹ yajñam¹ mimikṣa¹ naḥ ||
- 7 somō¹ mīdhvān¹ pāvate¹ gātuvittāma¹ ṛṣīr¹ viprō¹ vicakṣānaḥ |
tvaṁ¹ kavīr¹ ābhavo¹ devavitāma¹ ā sūryām¹ rohayo¹ divi ||
- 8 somā¹ u¹ suvānaḥ¹ soṭṛbhīr¹ adhi¹ ṣṇubhīr¹ avīnām |
āsvāyeva¹ haritā¹ yāti¹ dhārāyā¹ mandrayā¹ yāti¹ dhārāyā ||
- 9 anūpe¹ gomān¹ gobhīr¹ akṣāḥ¹ somō¹ dugdhābhīr¹ akṣāḥ |
saṁudraṁ¹ na¹ saṁvarāṇāny¹ agman¹ maṇḍī¹ madāya¹ tośate ||
- 10 ā¹ sōma¹ suvāno¹ adribhis¹ tīro¹ vārāṇy¹ avyayā¹ |
jana¹ na¹ puri¹ camvōr¹ viśad¹ dharīḥ¹ sadō¹ vanēsu¹ dadhiṣe ||
- 11 sa¹ māmrje¹ tīro¹ aṇvāni¹ meṣyo¹ mīlhe¹ saptīr¹ na¹ vājayuh¹ |
aṇumādyāḥ¹ pavāmāno¹ manīṣibhiḥ¹ somo¹ viprēbhīr¹ ṛkvābhiḥ ||

- 1 Gießet von da den gepreßten Soma um, der das höchste Opfer ist, den mannhaften, der ins Wasser geflossen ist, diesen Soma hat der Priester mit Steinen ausgepreßt.
- 2 Dich läuternd fließe jetzt durch die Schafhaare unbeirrt, bestduftend ab! Schon wenn er ins Wasser ausgepreßt ist, berauschen wir uns an dem Tranke, indem wir dich, den Trefflichsten, mit Kuhmilch mischen.
- 3 Ausgepreßt fließt der Saft sichtbar ab, der Gottberauschende, die weit-schauende Weisheit.
- 4 Geläutert fließest du, Soma, in Strömen, dich in das Wasser hüllend. Du, der Lohnbringer, setzest dich auf den ordnungsgemäßen Platz, du der goldene Born, o Gott.
- 5 Aus dem himmlischen Euter die liebe Süßigkeit herausmelkend hat er sich an seinen altgewohnten Platz gesetzt. Von den Männern geschüttelt rinnt der weitschauende Preisgewinner nach der aufzusuchenden Unterlage.
- 6 Dich läuternd fließest du, Soma, der Liebling, wachsam in dem Schafhaar um. Du wardst das beredte Oberhaupt der Angiras'; würze unser Opfer mit Süßigkeit!
- 7 Soma, der Lohngeber, läutert sich, der beste Pfadfinder, der beredte, hellsehende Rishi. Du wardst der Seher, der am besten die Götter einlädt. Mögest du die Sonne am Himmel aufsteigen lassen.
- 8 Soma wird von den Pressenden auf den Rücken der Schafe ausgepreßt und geht im Strome, der goldgelb wie der einer Stute ist, er geht in wohlklingendem Strome.
- 9 Ein Kuhbesitzer im Marschland, mit seinen Kühen kam er geflossen, kam Soma mit den Gemolkenen geflossen. Sie sind in die Gehege gegangen wie die Flüsse ins Meer. Der Berauschende ergießt sich zum Rausche.
- 10 Mit Steinen ausgepreßt läufst du, Soma, durch die Schafhaare ab. Der Falbe zieht in die beiden Camugefäße ein wie die Mannschaft in die Burg. Du hast deinen Sitz in den Holzgefäßen genommen.
- 11 Er wurde sauber gemacht, durch die feinen Haare des Schafs laufend wie ein um den Preis wettlaufendes Gespann, der Soma Pavamana, von den Sinnreichen zu bejubeln, von den beredten Sängern.

- 12 pra sōma dēvavitayē sindhūr na pīpyē arṇāsā |
amśoḥ payāsā madīro na jāgṛvir acchā kośām madhuścutām ||
- 13 ā hāryato arjūṇe atké avyata priyaḥ sūnur na marjyaḥ |
tam īm hinvanty apaso yathā rathām naḍīṣv ā gabhāstyoh ||
- 14 abhi somāsa āyavaḥ pavānte madyam madām |
samudrasyādhi viṣṭapi manīṣiṇo matsarāsah svarvidāḥ ||
- 15 tarāt samudram pavāmāna ūrmiṇā rājā deva ṛtam brhat |
arṣān mītrasya varuṇasya dharmāṇā pra hinvāna ṛtam brhat ||
- 16 nṛbhīr yemāno hāryato vicakṣaṇo rājā devaḥ sāmudriyaḥ ||
- 17 indrāya pavate madāḥ somo marutvāte sutaḥ |
sahasrādhāro aty avyām arṣati tam ī mṛjanty āyavaḥ ||
- 18 punānas camū janayan matim kavīḥ somo deveṣu ranayati |
apo vasānaḥ pari gobhīr uttāraḥ sīdan vanēsv avyata ||
- 19 tavāham sōma rāraṇa śakhya indo dive-dive |
purūṇi babhro ni caranti mām avā paridhīm atī tām ihi ||
- 20 utāham naktām uta sōma te divā śakhyāyā babhṛā ūdhāni |
ghṛṇā tapāntam atī sūryām paraḥ śakunā iva paptima ||
- 21 mṛjyamānaḥ suhastya samudre vācām invasi |
rayim piśāngām bahulam pūruṣpṛham pavāmānābhy arṣasi ||
- 22 mṛjāno vāre pavāmāno avyaye vṛṣāvā cakrado vanē |
devānām soma pavamāna niṣkṛtam gobhīr añjāno arṣasi ||
- 23 pavasva vājasātaye 'bhi viśvāni kāvyā |
tvam sāmudram prāthamo vi dhārayo devebhyāḥ soma matsaraḥ ||
- 24 sa tū pavasva pari pārthivam rajō divyā cā somā dharmābhiḥ |
tvam viprāso maṭibhīr vicakṣaṇa śubhram hinvanti dhītibhiḥ ||

- 12 Du Soma bist für die Göttereinladung angeschwollen wie die Sindhu mit ihrer Flut. Mit der Milch des Stengels munter machend wie der berauschende Branntwein gehst du in die von Süßigkeit überfließende Kufe.
- 13 Der Begehrenswerte hat sich in ein weißes Gewand gehüllt, auszu-putzen wie ein lieber Sohn. Ihn treiben die Werk tätigen wie einen Wagen zum Lauf in dem Wasser unter ihren Händen.
- 14 Die lebensverlängernden Somasäfte klären sich zum berauschenden Rauschtrank auf der Höhe des Meeres, die Gedankenreichen, Beraus- schenden, die das Himmelslicht finden.
- 15 Sich läuternd durchquert er mit seiner Woge das Meer, der König, der Gott, das hohe Gesetz selbst. Er fließe nach Mitra's und Varuna's Bestimmung, wenn er zur Eile getrieben wird, das hohe Gesetz selbst.
- 16 Von den Männern gelenkt, der Begehrenswerte, Weitschauende, der König, der Meeresgott.
- 17 Für Indra läutert sich der Rauschtrank, für den Marutherrn der aus- gepreßte Soma. In tausend Strahlen fließt er durch die Schafwolle; ihn machen die Ayu's sauber.
- 18 In dem Camugefaß sich läuternd, das fromme Denken erweckend ist der Seher Soma gern bei den Göttern. Er kleidet sich in Wasser, hat sich mit Milch umhüllt, der Trefflichste, und setzt sich in den Holzgefäßen nieder.
- 19 In deiner Freundschaft, o Soma, bin ich Tag für Tag gern, o Saft. Viele böse Geister suchen mich heim, du Brauner; geh über diese Hemmnisse hinweg!
- 20 Und ich bin, o Soma, Nacht und Tag zur Freundschaft an deinem Euter, o Brauner. Über die heiß brennende Sonne hinaus sind wir gleich den großen Vögeln geflogen.
- 21 Im Meere sauber gemacht, du schöner Hände Würdiger, lässest du deine Stimme ausgehen. Du fließest zu rötlichem ausgebreitetem viel- beehrtem Reichtum, o Pavamana.
- 22 Sauber gemacht, im Schafhaar dich läuternd brülle, wie der Bulle, auf die Holzkufe hinab! Du rinnst, o Soma Pavamana, mit Kuhmilch gesalbt, zum Treffort der Götter.
- 23 Läutere dich für alle Dichtergaben, um den Preis zu gewinnen! Du, der Berauschende, breitest als Erster das Meer für die Götter aus, o Soma.
- 24 Läutere dich doch, die irdische Welt umkreisend und die himm- lischen Räume nach der Ordnung, o Soma! Dich, den Glänzenden, treiben die Redekundigen mit Dichtungen, mit Gebeten an, du Weit-

25 pavāmānā asṛkṣata pavitram atī dhārāyā |
marutvānto matsarā indriyā hayā meḍhām abhi prayāmsi ca ||

26 apo vasānaḥ pari kośām arṣatīndūr hiyānaḥ soṭrbhiḥ |
janayaṅ jyotir mandanā avivaśad gāḥ kṛṇvāno na nīrñijam ||

Sūkta 9.108

1 pavāsva madhūmattamaṁ indrāya soma kratuvittamō madāḥ |
mahī dyukṣatāmō madāḥ ||

2 yasyā te pītva vṣabho vṣāyate 'sya pītā svarvidāḥ |
sa suprakēto abhy ākramīd iṣo 'cchā vājam naitāsaḥ ||

3 tvaṁ hy aṅga daivyā pavāmānā janimāni dyumattāmaḥ |
amṛtatvāyā ghoṣayāḥ ||

4 yenā navāgvo dadhyaṅ āporṇute yena viprāsa āpire |
devānām sumne amṛtāsyā cārūṇo yena śravāmsy ānaśuḥ ||

5 eṣa sya dhārāyā suto 'vyo vārebhiḥ pavate madintāmaḥ |
kṛlānn ūrmir apām iva ||

6 ya usriyā apyā antar aśmāno nir gā akṣntad ojasā |
abhi vrajam tātniṣe gavyam aśvyam varmivā dhṛṣṇav ā rūja ||

7 ā sōtā pari śiṅcatāsvam na stomam apturam rajasturam |
vaṅakraṣam ūdaprutam ||

8 sahasrādhāram vṣabham pāyovṛdhām priyam devāya janmane |
ṛtena ya ṛtajāto vivāvṛdhe rājā deva ṛtam bṛhat ||

9 abhi dyumnā bṛhad yaśa iśas pate didīhi deva devayuh |
vi kośam madhyamam yuva ||

10 ā vācyasva sudakṣa camvoh suto viśam vahnir na viśpatiḥ |
vṛṣṭim divaḥ pāvasva ṛtim apām jinvā gaviṣṭaye dhiyāḥ ||

schauender.

25 Sich läuternd sind sie im Strome durch die Seihe gesprengt, von den Marut begleitet, berauschend, die indrischen Rosse, um Erkenntnis und Erquickung zu bringen.

26 In Wasser sich hüllend umfließt er die Kufe, der von den Pressenden zur Eile getriebene Saft. Licht hervorbringend hat er die Jubellieder lautbar gemacht, indem er die Kuhmilch gleichsam zu seinem Festgewand macht.

1 Läuere dich, Soma, für Indra als süßester, am besten ratfindender Rauschtrank, als weitaus der himmlischste Rauschtrank;

2 Du, nach dessen Trunke der Bulle sich als Bulle fühlt, bei dem Trunke dieses Sonnenfinders, dieser Soma ist unter guten Vorzeichen auf die Speisegenüsse losgegangen wie Etasa auf den Kampfpreis.

3 Denn nur du, o Pavamana, der Glanzvollste, rufst die göttlichen Geschlechter an zur Unsterblichkeit.

4 Durch den Navagva, Dadhyac das Tor aufschließt, durch den die Redekundigen in der Götter Gunst von der lieben Unsterblichkeit etwas erlangten, durch den sie Ruhm erreichten.

5 Dieser Ausgepreßte wird im Strome durch die Schafhaare geläutert, der am meisten Berauschende, der wie die Wasserwelle sein Spiel treibt.

6 Der die Wasserkühe im Fels, der die Kühe mit Kraft befreit hat - du hast einen Pferch von Rindern und Rossen eingehegt; erbrich ihn wie ein Geharnischter, du Mutiger!

7 Presset aus, gießet ihn um, wie man ein Roß begießt, den Gegenstand des Preises, der das Wasser durchdringt, den Raum durchdringt, den im Holze Lärmenden, im Wasser Schwimmenden!

8 Den tausendstrahligen Bullen, den milchreichen, lieb dem göttlichen Geschlechte, der aus dem Gesetz geboren durch das Gesetz groß geworden ist, der König, der Gott, das hohe Gesetz selbst.

9 Leuchte du zu hohem Glanz und Ruhme, Herr der Labung, o Gott, nach den Göttern verlangend! Entleere die mittlere Kufe!

10 Fahre im Galopp, du Verständiger, in den die beiden Camugefäße ausgepreßt, heran wie ein zu Wagen fahrender Clanfürst! Läuere des Himmels Regen, die Flut der Gewässer her; belebe die Gedanken zum Rindererwerb!

11 etam u tyam mādacyutām sahasrādhāraṁ vṛṣabhaṁ divo duhuḥ |
viśvā vasūṇi bibhrātam ||

12 vṛṣā vi jāñe janayann amartyaḥ pratapañ jyotiṣā tamāḥ |
sa suṣṭūtaḥ kavibhir nirṇijām dadhe tridhātvaśya darśasā ||

13 sa sūnve yo vasūnām yo rāyām ānetā ya ilānām |
somo yaḥ sūkṣitīnām ||

14 yasyā na indraḥ pibād yasyā maruto yasyā vāryamaṇā bhagāḥ |
ā yena mītravarūṇā karāmaha endram avāse mahe ||

15 indrāya somā pātave nṛbhir yataḥ svāyudho madintāmaḥ |
pavāsva madhūmattamaḥ ||

16 indrāya hārdi somadhānam ā viśa samudram ivā sindhavaḥ |
juṣṭo mītrāya varūṇāya vāyave divo viṣṭambha uttamaḥ ||

Sūkta 9.109

1 pari pra dhanvendrāya soma svādura mītrāya pūṣṇe bhagāya ||
2 indras te soma sutasya peyaḥ kratve dakṣāya viśve ca devāḥ ||

3 evāmṛtāya mahe kṣayāya sa śukro arṣa divyaḥ pīyūṣāḥ ||

4 pavāsva soma mahān samudraḥ pitā devānām viśvābhi dhāmā ||

5 śukraḥ pavāsva devebhyāḥ soma dive pṛthivyai śam ca prajāyai ||

6 divo dhartāsi śukraḥ pīyūṣāḥ satye vidhārman vājī pavāsva ||

7 pavāsva soma dyumnī sudhāro mahām avīnām anu pūrvyaḥ ||

8 nṛbhir yemaṇo jāññānaḥ pūtaḥ kṣarād viśvāni mandraḥ svarvit ||

9 induh punānaḥ prajāṁ urāṇaḥ karād viśvāni draviṇāni naḥ ||

10 pavāsva somā kratve dakṣāyaśvo na nīkto vājī dhanāya ||

11 Eben diesen rauscherregten tausendstrahligen Bullen des Himmels
haben sie gemolken, der alle Schätze bringt.

12 Der Unsterbliche ward als zeugender Bulle erzeugt, der das Dunkel
mit dem Lichte erglüht. Von den Dichtern schön gepriesen legt er
sein Festgewand an, sein dreifaches Kleid durch seine Geschicklich-
keit.

13 Soma wird ausgepreßt, der der Bringer der Schätze, der Reichtümer,
der Labungen, der guten Wohnsitze ist.

14 Von dem uns Indra trinken soll, von dem die Marut oder von dem
Bhaga mit Aryaman, durch den wir Mitra und Varuna und den Indra
zu großer Gnade bewegen können.

15 Läuere dich für Indra zum Trunke, Soma, von den Männern gelenkt,
mit guten Waffen, berauschendst, süßest!

16 Geh ein in Indra's somafassendes Herz wie die Ströme in das Meer,
dem Mitra, Varuna, Vayu genehm, als höchste Stütze des Himmels!

1 Rinne ringsum ab, Soma, süß für Indra, für Mitra, Pusan, Bhaga!

2 Indra soll von dir, Soma, dem Ausgepreßten, trinken zu Rat und Tat,
und alle Götter!

3 So fließe für den unsterblichen hohen Wohnsitz, du der Klare, der
himmlische Rahm!

4 Läuere dich, Soma, ein großes Meer, der Vater der Götter zu all
deinen Formen!

5 Läuere dich klar für die Götter, Soma, für Himmel und Erde und der
Nachkommenschaft zuträglich!

6 Du bist der Träger des Himmels, der klare Rahm; läuere dich in
wirklicher Ausbreitung als der Preisgewinner!

7 Läuere dich, Soma, glänzend, schön abtraufend, den großen Rücken
der Schafe entlang als Erster!

8 Von den Männern gelenkt, wenn er geboren ist, und geläuert möge
er alle Schätze ergießen, lieblich ertönend, das Sonnenlicht findend.

9 Der geläuerte Saft möge, Nachkommenschaft erbittend, uns alle Reich-
tümer schaffen.

10 Läuere dich, Soma, zu Rat und Tat, wie ein Roß geschwemmt, als
siegreicher Renner für den Kampfpfeis!

- 11 taṁ té sōtāro rasam madāya punantī somām mahe dyumnāyā ||
 12 śísūm jajñānam harim mṛjanti pavitre somām devebhyā indūm ||
 13 indūḥ paviṣṭa cārur madāyāpām upasthé kavir bhagāya ||
 14 bibhārtī cārur indrāsyā nāma yena viśvāni vṛtrā jaghānā ||
 15 pibānty asya viśvé devāso gobhiḥ śrītasyā nṛbhiḥ sūtasya ||
 16 pra sūvāno āksāḥ sahasrādhāras tīraḥ pavitraṁ vi vāram avyām ||
 17 sa vājy āksāḥ sahasrāretā adbhir mṛjāno gobhiḥ śrīṇānaḥ ||
 18 pra sōma yāhīndrāsyā kuḥṣā nṛbhir yemāno adribhiḥ sūtaḥ ||
 19 asārji vāji tīraḥ pavitraṁ indrāya somāḥ sahasrādhāraḥ ||
 20 añjanty énam madhvō rasēन्द्रāya vṛṣṇa indūm madāya ||
 21 devebhyās tvā vṛthā pājāse 'po vasānam harim mṛjanti ||
 22 indur indrāya toṣate ni toṣate śrīṇann ugro riṇann apaḥ ||

Sūkta 9.110

- 1 pary ū ṣu pra dhānvā vājāsātaye pari vṛtrāṇi śakṣaṇiḥ |
 dviṣas taradhya ṛṇayā nā iyase ||
 2 anu hi tvā sūtam sōma madāmāsi mahe sāmaryarājyē |
 vājāṁ abhi pāvamāna pra gāhase ||
 3 ajijano hi pāvamāna sūryām vidhāre śakmānā payāḥ |
 gojīrayā ramhāmāṇaḥ purāmdhyā ||
 4 ajijano amṛta martyeṣv ām ṛtasyā dharmān amṛtāsyā cārūṇaḥ |
 sadāsaro vājam acchā sanīsyadat ||

- 11 Diesen Saft von dir läutern die Pressenden zum Rausche, den Soma zu großem Glanze.
 12 Den neugeborenen Jungen, den Falben, machen sie in der Seihe sauber, den Somasaft für die Götter.
 13 Der Saft ward geläutert, angenehm zum Rausche, im Schoße der Gewässer, der Seher zum Glück.
 14 Er führt den angenehmen Namen des Indra, mit dem er alle Feinde erschlagen hat.
 15 Von ihm trinken alle Götter, wenn er mit Milch gemischt und von den Männern ausgepreßt ist.
 16 Ausgepreßt ist er in tausend Abflüssen über die Seihe, durch das Schafhaar weitergeflossen.
 17 Der Preisrenner ist geflossen, tausendsamig, mit Wasser sauber gemacht, mit Milch gemischt.
 18 Zieh fort in Indra's Bauch, o Soma, von den Männern gelenkt, mit Steinen ausgepreßt!
 19 Der Preisrenner ist losgesprengt über die Seihe für Indra, der Soma in tausend Strahlen.
 20 Sie salbten ihn mit der Würze der Süßigkeit, den Saft für den Bullen Indra zum Rausche.
 21 Dich, den in Wasser gekleideten Falben säubern sie für die Götter, auf daß du nach Belieben deine Formen annehmest.
 22 Der Saft ergießt sich für Indra, der Gewaltige wird eingegossen, sich mit der Milch mischend, die Gewässer in Fluß bringend.

- 1 Rinne fein ringsum ab, um den Siegerpreis zu gewinnen, ringsum die Feinde überwältigend. Um die Hasser zu überwinden, ziehst du als unser Vergelter aus.
 2 Denn wir begrüßen dich, den Gepreßten, o Soma, im großen Reiche des Wettstreits. Du tauchst ein nach den Siegerpreisen, o Pavamana.
 3 Denn du, Pavamana, hast die Sonne hervorgebracht, wenn du mit Kunst deine Milch verbreitest, mit der Kühe zutreibenden Purandhi, der Belohnung, eilend.
 4 Du Unsterblicher unter den Sterblichen hast nach der rechten Vorschrift den Trunk des angenehmen Göttertranks hervorgebracht. Immerdar bist du eilend nach dem Preis gelaufen.

- 5 abhy-ābhi hi śravāsā tatardīthotsam̄ na kam̄ cij janapānam̄ akṣitam |
śaryābhir̄ na bharāmāṇo gabhāstyoh̄ ||
- 6 ād im̄ ke cit̄ paśyāmānāsa āpyām̄ vasurucó divyā abhy ānūṣata |
vāram̄ na devaḥ sāvitā vy ūrñute ||
- 7 tve sōma prathamā vṛktabārhiṣo mahe vājāya śravāse dhiyām̄ dadhuḥ |
sa tvaṁ nó vīra vīryāya codaya ||
- 8 divaḥ pīyūṣam̄ pūrvyam̄ yad ukthyām̄ maḥo gāhād̄ diva ā nir ādhuḥṣata |
indrām̄ abhi jāyāmānam̄ sam āsvaran̄ ||
- 9 adha yad ime pāvamāna rodāsī imā ca viśvā bhuvānābhi majmanā |
yūthe na niṣṭhā vṛṣabho vi tiṣṭhase ||
- 10 somāḥ punāno avyaye vāre śísur na krīḷan̄ pavāmāno akṣāḥ |
sahasrádhāraḥ śatavāja indūḥ ||
- 11 eṣa punāno madhūmām̄ ṛtāvendrāyendūḥ pavate svādur ūrmih̄ |
vājāsanir̄ varivovid̄ vāyodhāḥ ||
- 12 sa pāvavā saḥāmānaḥ pṛṭanyūn̄ sedhan̄ rakṣāmsy apā durgahāni |
svāyudhaḥ sāśahvān̄ sōma śatrūn̄ ||

Sūkta 9.111

- 1 ayā ruçā harinyā punāno viśvā dveṣāmsi tarati svayugvābhiḥ sūro na svayugvābhiḥ |
dhārā sūtasyā rocate punāno āruṣo hariḥ |
viśvā yad rūpā pariyaṭy ṛkvābhiḥ saptāsyēbhir̄ ṛkvābhiḥ ||
- 2 tvaṁ tyat̄ pañinām̄ vido vasu sam mātṛbhir̄ marjayasī sva ā damā ṛtasyā dhītibhir̄ damé |
parāvato na sāmā tad yatrā raṇānti dhītayah̄ |
trīdhātūbhir̄ arūṣibhir̄ vayó dadhe rocāmāno vayó dadhe ||

- 5 Denn du hast rühmlich immer wieder gleichsam einen unversiegligen
Born erbohrt, der von Menschen getrunken wird, wie der, welcher
den Bogen in den Händen trägt, mit den Pfeilen das Ziel durchbohrt.
- 6 Da haben gewisse Leute, die seine Bundesgenossenschaft sahen, himm-
lische vom Glanze der Vasu's, ihm zugeschrien. Er deckt wie Gott
Savitri seinen verborgenen Schatz auf.
- 7 Auf dich, o Soma, haben die ersten Opferer ihr Denken gerichtet,
um großen Sieg und Ruhm zu gewinnen. Sporne du Held uns zur
Heldentat an!
- 8 Des Himmels allerersten Rahm, den preislichen, haben sie aus der
großen Tiefe des Himmels herausgemolken. Dem Indra sangen sie
bei seiner Geburt zu.
- 9 Wenn dann du, Pavamana, diese beiden Welten und alle diese Ge-
schöpfe an Größe überragst, so verteile du dich wie ein Bulle, der
sich auf die Herde verteilt.
- 10 Indem Soma Pavamana sich im Schafhaar läutert, ist er, wie ein Kind
spielend, abgeflossen, in tausend Strahlen mit hundert Siegespreisen,
der Saft.
- 11 Dieser Saft, der sich versüßt ordnungsgemäß läutert, er läutert sich
für Indra, die süße Woge, den Siegespreis gewinnend, einen Ausweg
findend, Lebenskraft verleihend.
- 12 Läutere du dich, der die Angreifer überwältigt, die Unholde abhält,
die schwierigen Wege fernhält, mit guten Waffen die Feinde überwäl-
tigend, o Soma!

- 1 Mit diesem goldgelben Glanze sich läuternd entgeht er allen Fein-
den mit seinen selbstgeschirrten Rossen wie der Sonnengott mit den
selbstgeschirrten Rossen. Im Strome des ausgepreßten Soma erglänzt
der Geläuterte rötlichgelb, wenn er alle seine Farben durchläuft, von
den Sängern, den siebenmündigen Sängern angetrieben.
- 2 Du fandest jenen Schatz der Pani's; mit den Müttern zusammen machst
du im eigenen Hause sauber, mit dem Gedanken an das Gesetz in dem
Hause. Wie aus der Ferne kommt dieser Gesang, woran sich die from-
men Gedanken weiden. Durch die dreifachen rötlichen Kühe hat er
Lebenskraft bekommen, erglänzend hat er Lebenskraft bekommen.

3 pūrvām anū praḍisām yāti cekitāt sam̐ raśmibhir yatate darśato ratho daivyō darśato rathāḥ |
 agmān̐ ukthānī paumsyendraṁ jaitrāya harṣayan |
 vajrās ca yad bhavātho anāpacyutā samatsv anāpacyutā ||

Sūkta 9.112

1 nānānam vā ū no dhiyo vi vratāni janānam |
 takṣā riṣtam̐ ruṭam bhīṣag brahmā sunvantām icchātīndrāyendo pari srava ||

2 jarātībhir ośadhībhiḥ parṇebhiḥ śakunānam |
 kārmāro asmābhir dyubhir hirānyavantam icchātīndrāyendo pari srava ||

3 kārur ghaṁ tato bhīṣag upalaprakṣiṇī nānā |
 nānādhiyo vasūyavo 'nu gā iva tasthīmendrāyendo pari srava ||

4 aśvo volhā sukhaṁ ratham̐ hasanām upamantriṇāḥ |
 śepo romānvantau bhēdau vār in maṇḍūkā icchātīndrāyendo pari srava ||

Sūkta 9.113

1 śaryañāvātī somam̐ indrah̐ pibatu vṛtrahā |
 balam̐ dadhāna ātmani kariṣyan vīryam̐ mahad indrāyendo pari srava ||

2 ā pāvasva diśam̐ pata arjīkāt sōma miḍhvaḥ |
 ṛtavākenā satyenā śradhdhayā tapasā suta indrāyendo pari srava ||

3 parjanyaṽrddham mahīṣam̐ tam̐ sūryāsya duhitābhārat |
 tam̐ gāndharvāḥ praty āgrbhṇan̐ tam̐ some rasam̐ ādādhuṛ indrāyendo pari srava ||

4 ṛtam̐ vadān̐ ṛtadyumna satyam̐ vadān̐ satyakarman |
 śradhdhām̐ vadān̐ soma rājan dhātṛā sōma pariṣkrta indrāyendo pari srava ||

3 In der früheren Richtung fährt er, die Blicke auf sich ziehend; er wetteifert mit der Sonne Strahlen, ein ansehnlicher Wagen, der göttliche ansehnliche Wagen. Es sind die Preislieder gekommen, die Kräfte: sie sollen dem Indra zum Siege Lust machen, daß du und die Keule, ihr beide, nie wankend seid, in den Schlachten nie wankend.

1 Nach verschiedener Richtung gehen ja die Kenntnisse, die Gedanken, gehen die Berufe der Leute auseinander: Der Zimmermann wünscht einen Schaden, der Arzt einen Bruch, der Hohepriester einen Somaopfernden. - Fließe für Indra ringsum ab, o Saft!

2 Mit alten Reisern, mit den Flügeln großer Vögel, mit Steinen wünscht mit Tagesanbruch der Schmied einen reichen Kunden: - Fließe für Indra ringsum ab, o Saft!

3 Ich bin Poet, Papa ist Arzt, die Mama füllt den Mahlstein auf. Mit verschiedenen Kenntnissen nach Gut strebend sind wir hinter dem Verdienst her wie hinter Kühen. - Fließe für Indra ringsum ab, o Saft!

4 Das Zugpferd wünscht den leichten Wagen, die Spaßmacher Gelächter, das Glied die behaarte Ritze; Wasser wünscht der Frosch.- Fließe für Indra ringsum ab, o Saft!

1 Den Soma in Saryanavat soll Indra, der Vritratöter, trinken, sich Kraft zulegend, wenn er eine große Heldentat vollbringen will. Fließe für Indra ringsum ab, o Saft!

2 Läuere dich, Herr der Weltpole, du belohnender Soma aus Arjika! Unter aufrichtiger Rede, mit Wahrhaftigkeit, mit Glauben und Inbrunst ausgepreßt, fließe für Indra ringsum ab, o Saft!

3 Den von Parjanya großgezogenen Büffel brachte die Tochter des Surya mit. Ihn nahmen die Gandharven in Empfang; sie legten diesen Saft in den Soma. Fließe für Indra ringsum ab, o Saft!

4 Recht redend, du Rechtglänzender, wahr redend, du Wahrhandelnder, Gläubigkeit redend, o König Soma, vom Verrichter zurechtgemacht, o Soma, fließe für Indra ringsum ab, o Saft!

- 5 satyamúgrasya bṛhataḥ saṁ srāvanti saṁsravāḥ |
saṁ yānti raśino rasāḥ punāno brahmāṇā harā indrāyendo pari srava ||
- 6 yatrā brahmā pavamāna chandaśyāḥ vācāṁ vadān |
grāvṇā somē mahīyate somēnānandaṁ janayann indrāyendo pari srava ||
- 7 yatrā jyotīr ajāsraṁ yasmiml loke svār hitam |
tasmin mām dhēhi pavamānāmṛtē loke akṣita indrāyendo pari srava ||
- 8 yatrā rājā vaivasvato yatrāvarodhānaṁ divaḥ |
yatrāmūr yahvatīr āpas tatra mām amṛtām kṛdhindrāyendo pari srava ||
- 9 yatrānukāmaṁ carānaṁ trināke tridive divaḥ |
lokā yatrā jyotiṣmantas tatra mām amṛtām kṛdhindrāyendo pari srava ||
- 10 yatrā kāmā nikāmās ca yatrā braḍhnasyā viṣṭapām |
svadhā ca yatrā tṛptis ca tatra mām amṛtām kṛdhindrāyendo pari srava ||
- 11 yatrānandās ca modās ca mudāḥ pṛamudā āsate |
kāmāsyā yatrāptāḥ kāmās tatra mām amṛtām kṛdhindrāyendo pari srava ||

Sūkta 9.114

- 1 ya indoḥ pavāmānasyānu dhāmāny akrāmīt |
tam āhuḥ suprajā iti yas tē somāvidhan mana indrāyendo pari srava ||
- 2 ṛṣē mantrakṛtām stomaiḥ kaśyāpodvardhayan girāḥ |
somām namasyā rājānaṁ yo jajñe vīrudhām patīr indrāyendo pari srava ||
- 3 sapta diśo nānāsūryāḥ sapta hotāra ṛtvijāḥ |
devā ādityā ye sapta tebhīḥ somābhi rākṣa na indrāyendo pari srava ||
- 4 yat tē rājān chṛtaṁ havis tenā somābhi rākṣa naḥ |
arāṭivā mā nās tārin mo cā naḥ kim caṇāmāmaḍ indrāyendo pari srava ||

- 5 Es laufen zusammen die Reste des wahrhaft Gewaltigen, Hohen; es kommen die Säfte des Saftigen zusammen. Unter feierlicher Rede geläutert, o Falber, fließe für Indra ringsum ab, o Saft!
- 6 Wo, o Pavamana, der Hohepriester in gebundener Rede sprechend mit dem Preßstein in der Hand bei Soma sich erhaben fühlt, durch den Soma Wonne wirkend, da fließe für Indra ringsum ab, o Saft!
- 7 Wo das ewige Licht ist, in welche Welt die Sonne gesetzt ist, in diese versetze mich, o Pavamana, in die unsterbliche, unvergängliche Welt! Fließe für Indra ringsum ab, o Saft!
- 8 Wo Vivasvat's Sohn, der Yama, König ist, wo der verschlossene Ort des Himmels ist, wo jene jüngsten Gewässer sind, dort mache mich unsterblich! Fließe für Indra ringsum ab, o Saft!
- 9 Wo man nach Lust wandeln darf im dreifachen Firmament, im dreifachen Raume des Himmels, wo die lichtvollen Welten sind, dort mache mich unsterblich! Fließe für Indra ringsum ab, o Saft!
- 10 Wo die Wünsche und Neigungen erfüllt werden, wo der Höhepunkt der Sonne ist, wo die Geisterspeise und Sättigung ist, dort mache mich unsterblich! Fließe für Indra ringsum ab, o Saft!
- 11 Wo Wonnen, Freuden, Lüste und Belustigungen wohnen, wo die Wünsche des Wunsches erlangt werden, dort mache mich unsterblich! Fließe für Indra ringsum ab, o Saft!

- 1 Wer den Formen des sich läuternden Safts nachgegangen ist, von dem sagen sie, er werde kinderreich, wer deinen Sinn, o Soma, befriedigt hat. Fließe für Indra ringsum ab, o Saft!
- 2 O Rishi Kasyapa, deine Lobreden durch der Liederdichter Lobgesänge noch vermehrend, huldige du dem König Soma, der als der Pflanzenherr geboren ward! Fließe für Indra ringsum ab, o Saft!
- 3 Sieben sind die Weltpole mit verschiedenen Sonnen, sieben Hotri's die Opferpriester. Die sieben Götter Aditya's, mit denen behüte uns, o Soma! Fließe für Indra ringsum ab, o Saft!
- 4 Das Opfer, das dir gekocht ist, o König, mit dem behüte uns, Soma! Kein Mißgünstiger soll über uns kommen, noch soll uns irgend etwas weh tun. Fließe für Indra ringsum ab, o Saft!

Maṇḍala 10

Sūkta 10.1

- 1 agré bṛhann uṣasām ūrdhvo ásthān nirjaganvān tamáso jyotiṣágāt |
agnir bhānunā ruśátā svaṅga ā jāto viśvā sadmāny aprāḥ ||
- 2 sa jāto garbhó asī rodāsyor agne cārur vibhṛta ośadhīṣu |
citraḥ śiśuḥ pari tamāmsy aktūn pra mātr̥bhyo adhi kanikradad gāḥ ||
- 3 viṣṇúr itthā páramam ásyā vidvān jāto bṛhann abhi páti tṛtīyam |
āsā yad ásyā payo akráta svaṁ sacétaso abhy árcanty atrá ||
- 4 atá u tvā pitubhr̥to janitr̥ir annāvṛdham prati caranty annaiḥ |
tā im praty éṣi punár anyarūpā asī tvaṁ vikṣu mānūṣiṣu hotá ||
- 5 hotāraṁ cītrarātham adhvarasyá yajñasyá-yajñasya ketum ruśántam |
pratyárdhim devasyá-devasya maḥná śriyā tv aḥnim atithim janānām ||
- 6 sa tu vastrāny adha peśānāni vasāno agnir nābhā pṛthivyāḥ |
aruṣo jātaḥ pada ilāyāḥ purohito rājan yakṣīha devān ||
- 7 ā hi dyāvāpṛthivī ágna ubhe sadā putro na mātara tātanthā |
pra yāhy acchóśato yaviṣṭhāthā váha sahasyēha devān ||

Sūkta 10.2

- 1 piprihi devām úśato yaviṣṭha vidvām ṛtūm ṛtupate yajēha |
ye daivya ṛtvijaṣ tebhīr agne tvaṁ hotṛṇām aṣy āyajiṣṭhaḥ ||

- 1 Noch vor den Morgenröten hat er sich hoch aufgerichtet; aus dem Dunkel heraustretend ist er mit seinem Lichte gekommen. Agni mit hellem Scheine, von schönen Gliedern hat eben geboren alle Wohnsitze erfüllt.
- 2 Du bist als das Kind der beiden Welten geboren, o Agni, als der Liebling, in den Pflanzen verteilt. Als Wunderkind hast du das Dunkel, die Nächte überwunden. Brüllend bist du aus deinen Müttern hervorgegangen.
- 3 Als Vishnu dort seinen höchsten Ort kennend, behütet der Geborene, der Hohe, den dritten Geburtsort. Wann sie mit ihrem Munde die ihm gehörige Milch bereitet haben, dann verehren sie ihn hier einmütig.
- 4 Dann kommen dir, dem durch Speise Wachsenden, die Nahrung bringenden Erzeugerinnen mit Speisen entgegen. Zu ihnen kehrst du wieder zurück, wenn die andere Gestalt angenommen haben. Du bist der Opferpriester unter den menschlichen Stämmen.
- 5 Den Hotri des Gottesdienstes mit dem wunderbaren Wagen, das hellfarbige Banner jeglichen Opfers, den Agni, der durch seine Größe jeglichem Gotte gleichberechtigt ist, vermöge seines Vorrangs aber der Gast der Menschen ist-
- 6 Nun soll doch Agni kommen, sich in zierliche Gewänder kleidend im Mittelpunkt der Erde! Rötlich geboren mögest du an der Stätte der Labung als Bevollmächtigter, o König, die Götter hier verehren!
- 7 Denn du, Agni, hast Himmel und Erde, alle beide jederzeit durchzogen, wie der Sohn seine Eltern fortpflanzt. Zieh hin zu den Verlangenden, du Jüngster, und fahre die Götter hierher, du Gewaltiger:

- 1 Stelle die verlangenden Götter zufrieden, du Jüngster; der Opferzeiten kundig, du Herr der Zeiten, opfere hier! Welche die göttlichen Opferpriester sind, mit denen zusammen bist du, Agni, unter den Hotri's der beste Fürbitter.

- 2 veṣi hoṭram uta poṭram janānām mandhātāsi draviṇoḍā ṛtāvā |
svāhā vāyam kṛṇavāmā haviṁṣi devo devān yājatv agnir arhān ||
- 3 ā devānām apī panthām aganma yac chaṅnavāma tad anu pravólhum |
agnir vidvān sa yājat sed u hotā so ādhvarān sa ṛtūn kālpayāti ||
- 4 yad vó vāyam prāmināmā vratāni viduṣām devā aviduṣtarāsaḥ |
agniṣ tad viśvam ā pṛṇāti vidvān yebhir devām ṛtubhiḥ kālpayāti ||
- 5 yat pākātrā manāsā dīnadākṣā na yajñasyā manvate martyāsaḥ |
agniṣ tad dhotā kratuvid vijānan yajīṣtho devām ṛtuśo yājāti ||
- 6 viśvéśām hy ādhvarānām anīkaṁ citram ketum janitā tvā jajānā |
sa ā yāsva nṛvatīr anu kṣāḥ spārḥā iṣāḥ kṣumatīr viśvajānyāḥ ||
- 7 yaṁ tvā dyāvāpṛthivī yaṁ tvāpas tvaṣṭā yaṁ tvā sujanimā jajānā |
panthām anu pravīdvān pitryānām dyumad āgne samidhāno vi bhāhi ||

Sūkta 10.3

- 1 ino rājann arātiḥ samiddho raudro dakṣāya suṣumām ādarsi |
cikid vi bhāti bhāṣā bḥatāsiknim eti ruśātīm apājān ||
- 2 kṛṣṇām yad enīm abhi varpāsā bhūj janayan yoṣām bḥataḥ pitur jān |
ūrdhvam bhānum sūryasya stabhāyan dīvo vasubhir arātir vi bhāti ||
- 3 bhadro bhādrayā sacāmānā āgāt svasāram jāro abhy eti paścāt |
supraketair dyubhir agnir vitiṣṭhan ruśadbhir varṇair abhi rāmam āsthāt ||

- 2 Du trittst das Hotri- und Potri-Amt für die Menschen an. Du bist der Merker, der Schatzspender, der an dem Gesetz festhält. Wann wir unter Svaharuf die Opfer vollziehen werden, soll Gott Agni als der Würdige die Götter verehren.
- 3 Wir haben den Weg der Götter beschritten, um, soviel wir vermögen, vor uns zu bringen. Agni ist der Kundige, er soll opfern; er allein ist der Hotri, er soll die Opfer, er die Zeiten einteilen.
- 4 Wenn wir eure Gebote verfehlen sollten, die gar Unwissenden die der Wissenden, o Götter, so möge der kundige Agni das alles wieder gutmachen nach den Zeiten, auf die er die Götter verteilen wird.
- 5 Was die Sterblichen aus Einfalt im Herzen, in ihrem schwachen Verstand von dem Opfer nicht in acht nehmen, das soll Agni, der ratfindende Hotri, herauskennen, und dann als bester Opferer nach der Zeitfolge den Göttern opfern.
- 6 Denn dich hat der Erzeuger als Sinnbild und augenfälliges Erkennungszeichen aller Opfer erzeugt. Als solcher erbitte nach einander männerreiche Wohnsitze, beneidenswerte Speisegenüsse nebst Vieh, für alle Leute ausreichend!
- 7 Du, den Himmel und Erde, den die Gewässer, den Tvastri, der Schöpfer guter Dinge, erschaffen hat, der du den väterbegangenen Weg entlang Bescheid weißt, leuchte du, Agni, hell, wann du entflammt wirst!

- 1 Der gewaltige Rosselenker ist entflammt, o König; der Rudraartige ist jetzt zur Wirksamkeit erschienen nach leichter Geburt. Kundig erglänzt er in hohem Glanze; zur hellfarbigen Usas kommt er, die schwarze Nacht vertreibend.
- 2 Wenn er in einer Verwandlung die schwarze buntfarbige Nacht beschlich, die junge Frau erzeugend, das Kind des großen Vaters, so erglänzt der Lenker des Himmels mit den Vasu's, indem er den aufgerichteten Strahl des Surya stützt.
- 3 Der Löbliche ist in Begleitung der löblichen Usas gekommen; als ihr Buhle geht er hinter der Schwester her. Mit den glückverheißenden Tagen breitet sich Agni aus; mit seinen hellen Farben hat er das Dunkel bemeistert.

- 4 aśya yāmāso bṛhato na vagnūn indhānā agneḥ sakhyūḥ śivasyā |
īdyāsyā vṛṣṇó bṛhataḥ svāso bhāmāso yāmān āktavās cikitre ||
- 5 svānā na yasyā bhāmāsaḥ pavānte rocāmānasya bṛhataḥ sūdivāḥ |
jyeṣṭhēbhīr yas tejiṣṭhaiḥ kriḷumadbhīr varṣiṣṭhebhīr bhānubhīr nakṣatī dyām ||
- 6 aśya śuśmāso dadṛśānapāver jehāmānasya svanayan niyudbhīḥ |
pratnebhīr yo ruśādbhīr dēvatāmo vi rebhādbhīr aratir bhātī vibhvā ||
- 7 sa ā vākṣi mahi nā ā cā satsi dīvaspṛthīvyor aratir yuvatyoh |
agniḥ sūtukāḥ sūtukēbhīr aśvai rabhāsvadbhī rabhāsvām̐ eha gāmyāḥ ||

Sūkta 10.4

- 1 pra té yakṣi pra tā iyarmi manmā bhuvō yathā vandyō nō havēṣu |
dhanvān iva prapā āsi tvam āgna iyakṣavē pūravē pratna rājan ||
- 2 yaṁ tvā janāso abhi saṁcarānti gāvā uṣṇam iva vrajaṁ yaviṣṭha |
dūto dēvānām asi martyānām antar mahāṁś cārasī rocānenā ||
- 3 śiśum na tvā jenyāṁ vārdhayāntī mātā bibharti sacanāsyamānā |
dhanor adhi pravatā yāsi haryāṁ jigīṣase paśur ivāvāsrṣṭaḥ ||
- 4 mūrā āmūrā na vyaṁ cikitvo mahitvam āgne tvam ānga vitse |
śayē vavriś carāti jihvayādan rērihyatē yuvatim viśpatih san ||
- 5 kūcij jāyate sanāyāsu navyo vanē tasthau palīto dhūmakētuḥ |
asnātāpō vṛṣābho na pra vēti sacētasō yam praṇayānta martāḥ ||
- 6 taṇūtyajēva taskārā vanārgū rāśānābhīr dāśābhīr abhy ādhītām |
iyāṁ té agne navyāsi manīṣā yukṣvā rathāṁ na śucayādbhīr āngaiḥ ||

- 4 Seine Fahrten, die gleichsam laute Rufe des guten Freundes Agni entflammen, des anzurufenden, großen Bullen mit schönem Munde - seine Strahlen sind bei Ankunft der Nacht als Dunkel erschienen.
- 5 Dessen Strahlen rein werden wie die Töne, wenn der Hohe erglänzt, der den schönen Tag bringt, der mit den vorzüglichsten, schärfsten, spielenden, höchsten Lichtern den Himmel erreicht.
- 6 Seine Gewalten ertönen, wann sich seine Radschienen zeigen, wenn er mit den Gespannen keucht, der mit den uralten, hellfarbigen, singenden Flammen als Rosselenker erglänzt, der Göttlichste, sich entfaltet.
- 7 Als solcher bring uns Großes her und setze dich als Lenker der jugendlichen Erde und Himmel hin! Agni möge spornstreichs mit den gutgespornten Rossen, der Ungestüme mit den Ungestümen hierher kommen.

- 1 Ich weihe dir, ich hebe dir das Gedicht an, so wie du in unseren Anrufungen zu loben bist. Du bist wie eine Tränke in der Wüste, o Agni, für den Puru, der ein Begehren hat, du uralter König.
- 2 Um den die Menschen sich scharen wie die Rinder um den warmen Viehstand, du Jüngster. Du bist der Bote der Götter und der Sterblichen. Du, der Große, gehst zwischen Himmel und Erde mit deinem Glanze.
- 3 Wie ein im Hause geborenes Kind dich großziehend trägt dich die Mutter getreulich. Du kommst aus deinem Ursprung verlangend auf deiner Bahn; wie ein losgelassenes Tier willst du den Lauf gewinnen.
- 4 Wir Tore verstehen nicht deine Größe, du kluger verständiger Agni; du allein verstehst sie. Seine Hülle liegt da, er geht mit der Zunge essend; als der Clanherr küßt er heftig die Jugendliche.
- 5 Wo es auch sei, er wird aus den Alten aufs neue geboren; im Holze steht der Ergraute mit dem Rauche als Fahne. Ein Nichtschwimmer geht er wie der Bulle auf das Wasser los, den die Menschen einmütig zum Altar hingeleiten.
- 6 Wie zwei im Walde streifende Räuber, die ihr Leben einsetzen, haben beide Arme mit zehn Stricken das Reibholz festgebunden. Diese neueste Dichtung ist für dich, Agni; bespanne gleichsam deinen Wagen mit deinen flammenden Gliedern!

7 brahmā ca te jātavedo namás ceyam̐ ca gīh sadam̐ id vardhānī bhūt |
rakṣā no agne tanāyāni tokā rakṣota nās tanvoṣ aprāyucchan ||

Sūkta 10.5

1 ekāḥ samudro dhāruṇo rayīṇām aśmad dhṛdo bhūrijanmā vi caṣṭe |
siṣṭyā ūdhār niṇyor upasthā utsāsyā madhye nihitam padam̐ veḥ ||

2 samānam̐ nīlam̐ vṛṣaṇo vasānāḥ sam̐ jāgmire mahiṣā arvātībhīḥ |
ṛtasyā padam̐ kavayo ni pāntī guhā nāmāni dadhire parāni ||

3 ṛtāyiniḥ māyiniḥ sam̐ dādhāte mitvā śiśum̐ jajñatur vardhayānti |
viśvāsyā nābhīm̐ carāto dhruvasyā kavēs cit tantum̐ manāsā viyantāḥ ||

4 ṛtasyā hi vartanayaḥ sujātām̐ iṣo vājāya praḍivāḥ sacānte |
adhivāsam̐ rodāsi vāvasāne ghr̥tair̐ annair̐ vāvṛdhāte madhūnam̐ ||

5 sapta svasṛr̐ aruṣṛr̐ vāvasāno vidvān madhvā uj jābhārā dr̥śe kam̐ |
antar̐ yeme antarikṣe purājā icchan̐ vavrim̐ āvidat̐ puṣṇasyā ||

6 sapta mṛyādāḥ kavayās tatakṣus̐ tāsām̐ ekām̐ id̐ abhy̐ āmhuro gāt̐ |
āyor̐ hā skambha upamasyā nīle pathām̐ viṣarge dhāruṇeṣu tasthau ||

7 asac̐ ca sac̐ ca param̐ vyōman̐ dakṣāsyā janman̐ aditer̐ upasthē |
agnir̐ hā naḥ prathamajāḥ ṛtasyā pūrvaḥ āyūni vṛṣabhaś ca dhenuḥ ||

7 Beschwörung und Verbeugung und diese Lobrede sollen dir, Jatavedas, immerdar als Stärkung dienen. Schütze, o Agni, unseren leiblichen Nachwuchs, schütze auch unsere Person ohne Unterlaß!

1 Der eine Ozean, der Träger der Reichtümer, der vielgebärende, spricht aus unserem Herzen. Er geht dem Euter im Schoße der beiden Verborgenen nach. Im Urquell ist die Spur des Vogels verborgen.

2 In das gemeinsame Nest sich versteckend sind die brünstigen Büffel mit den Stuten zusammen gekommen. Die Seher hüten der Wahrheit Spur; sie haben ihre höchsten Bezeichnungen in ein Geheimnis gehüllt.

3 Die beiden, die den Drang nach Wahrheit besitzen und doch verwandlungsfähig sind, haben sich zusammengetan. Sie bildeten und erzeugten den Kleinen und zogen ihn groß, den Nabel alles dessen, was geht und fest steht, den Faden sogar des Sehers mit Bedacht abschneidend.

4 Denn die Wege der Wahrheit führen zu dem Edelgeborenen, die Speisegenüsse folgen ihm von jeher zur Belohnung. Himmel und Erde, sich in ihr Obergewand kleidend, stärkten sich an Fett, Speisen, Süßigkeiten.

5 Die sieben rötlichen Schwestern hat der Kundige voll Verlangen aus dem Süßen herausgeholt zum Schauen. Der vor alters Geborene hat in der Luft angehalten; ein Versteck suchend hat er des Pusana gefunden.

6 Sieben Schranken haben die Seher geschaffen; zu einer von diesen gelangt der Eingeeengte. Die Säule des Ayu steht im Nest des Höchsten, an der Wege Ende auf festen Grundlagen.

7 Das Nichtseiende und das Seiende ist im höchsten Himmelsraum bei der Geburt des Daksa, in der Aditi Schoß. Agni fürwahr ist uns der Erstgeborene des Gesetzes in dem frühesten Zeitalter und der Stier, der auch eine Kuh ist.

Sūkta 10.6

- 1 ayaṁ sa yasyā śarmaṇṇ avóbhīr agner edhāte jaritābhiṣṭau |
jyeṣṭhébhir yo bhānubhir ṛṣūṇām paryeti parivīto vibhāvā ||
- 2 yo bhānubhir vibhāvā vibhāty agnir devebhīr ṛtāvājāsraḥ |
ā yo vīvāyā sakhyā sakhibhyo 'pārihvṛto atyo na saptiḥ ||
- 3 īśe yo viśvāsya devavīter īśe viśvāyūr uśaso vyūṣṭau |
ā yasmīn manā havīmśy agnāv ariṣṭarathaḥ skābhnāti sūsaiḥ ||
- 4 sūṣebhir vṛdho jūṣāṇo arkair devāṁ acchā raghupatvā jigāti |
mandro hotā sa juhvāḥ yajīṣṭhaḥ sammīślo agnir ā jigharti devān ||
- 5 tam uśrām indraṁ na rejāmānam agnir gīrbhir namóbhīr ā kṛṇudhvam |
ā yaṁ viprāso maṭibhir grṇanti jātavédasam juhvām sahanām ||
- 6 sam yasmīn viśvā vasūni jagmur vāje nāsvāḥ saptivanta evaiḥ |
asme ūtīr indravātata mā arvācīnā āgnā ā kṛṇuṣva ||
- 7 adhā hy āgne maḥnā niśadyā sadyo jājñāno havyo bābhūthā |
tam té devāso anu ketām āyann adhāvardhanta prathamāsa ūmāḥ ||

Sūkta 10.7

- 1 svasti nō divo āgne pṛthivyā viśvāyūr dhehi yajathāya deva |
sacēmahi tava dasma prakṛtair ūruṣyā nā urubhir deva śamsaiḥ ||
- 2 imā āgne matayas tubhyām jātā gobhir āsvair abhi grṇanti rādhaḥ |
yadā te martō anu bhogam ānaḍ vaso dadhāno maṭibhiḥ sujāta ||
- 3 agnim mānye pitarām agnim āpim agnim bhrātāram sadam it sakhāyam |
agner anīkam bṛhataḥ sápyam divi śukram yajātam sūryāsa ||

- 1 Dieser ist der Agni, in dessen Obhut und Zuflucht der Sänger mit seiner Hilfe gedeiht, der mit dem höchsten Glanze der Morgenstrahlen umgürtet, erstrahlend herumwandelt.
- 2 Der in Strahlen erstrahlend mit den Göttern erstrahlt, der ordnungsgemäße, nie ermattende Agni, der den Freunden zum Freundesdienst herbeigeilt ist ohne Umwege wie ein Renngespann.
- 3 Der über jegliche Göttereinladung gebeut, er gebeut lebenslänglich bei der Morgenröte Aufgang: Agni, auf den er bei unversehrtem Wagen die Opferspenden mit Andacht und unter Aufmunterungen auflädt.
- 4 Durch Aufmunterungen gestärkt, über die Preislieder erfreut, geht er rasch fliegend zu den Göttern. Er ist der Wohlredende Hotri, der mit der Zunge am besten opfert; Agni holt die Götter herbei als ihr Geselle.
- 5 Den flackernden Agni bringet am Morgen wie den Indra mit Lobreden und Verbeugungen zur Stelle, den die Redekundigen mit Gedichten beloben. Den Jatavedas, die Zunge der gewaltigen Götter!
- 6 In dem alle Güter zusammengekommen sind wie bei dem Kampfspiel die zusammengespannten Rosse aus eigenem Antrieb. Für uns bringe die von Indra am meisten bevorzugten Hilfen zur Stelle, daß die gegenwärtig seien, o Agni!
- 7 Denn nun bist du, Agni, nachdem du dich in deiner Hoheit niedergesetzt hast, eben geboren sogleich anzurufen. Die Götter sind auf deine Absicht eingegangen und haben sich erbaut, die ersten Helfer.

- 1 Bring uns, Gott Agni, vom Himmel, von der Erde allezeit Glück zum Opfern! Wir möchten deiner Erkennungszeichen teilhaft werden, du Meister. Hilf uns weiter mit deinen weitreichenden Worten, o Gott!
- 2 Diese frommen Gedanken sind für dich, Agni, geboren; sie erkennen die Belohnung mit Rindern und Rossen mit Dank an, seit der Sterbliche in deinen Genuß gekommen ist, du Guter, Schöngedorener, der unter frommen Gedanken eingesetzt wird.
- 3 Agni, achte ich für meinen Vater, Agni für einen Freund, Agni für einen Bruder, Agni für einen Genossen zu allen Zeiten. Agni's, des Großen, Anblick halte ich in Ehren, den hellen verehrungswürdigen Anblick der Sonne am Himmel.

- 4 sīdhṛā āgne dhiyó asme sanútrīr yaṁ trāyāse dama ā nityāhotā |
rtāvā sa rohidásvaḥ puruḥsur dyubhir asmā ahābhir vāmam āstu ||
- 5 dyubhir hītam mītram iva prayogām praṭnam rtvijām adhvāsyā jāram |
bāhubhyām agnim āyavó 'jananta vikṣu hotāraṁ ny āsādayanta ||
- 6 svayam yājasva divi deva devān kim te pākāḥ kṛṇavaḍ aprācetāḥ |
yathāyāja rtubhir deva devān evā yājasva tanvām sujāta ||
- 7 bhavā no agne 'vītota gopā bhavā vayaskṛd uta nó vayodhāḥ |
rāsvā ca naḥ sumaho havyadātīm trāsvota nās tanvoḥ aprāyucchan ||

Sūkta 10.8

- 1 pra ketunā bṛhatā yāty agnir ā rodāsī vṛṣabho rōravīti |
divas cid antām upamām ud ānal apām upasthé mahiṣo vāvardha ||
- 2 mūmoda garbhó vṛṣabhaḥ kakudmān asremā vatsaḥ śimivām arāvit |
sa devatāty udyātāni kṛṇvan sveṣu kṣayēṣu prathamo jigāti ||
- 3 ā yo mūrdhānām pītror arābdha ny ādhvare dādhire sūro arṇaḥ |
asya patman aruṣīr āsvābudhnā rtasya yonaū tanvo juṣanta ||
- 4 uṣa-ūṣo hi vāso agram eṣi tvam yamayor abhavo vibhāvā |
rtāyā sapta dādhiṣe padāni janayān mītram tanveḥ svāyai ||
- 5 bhuvās cakṣur māha rtasyā gopā bhuvō varuṇo yad rtāyā veṣi |
bhuvō apām napāj jātavedo bhuvō dūto yasyā havyam jujōṣaḥ ||
- 6 bhuvō yajñasya rajāsā ca netā yatrā niyudbhīḥ sacāse śivābhīḥ |
divi mūrdhānām dadhiṣe svarṣām jihvām āgne cakṛṣe havyavāhām ||

- 4 Erfolgreich, gewinnbringend sind unsere Gebete, o Agni. Wen du im Hause schüttest als ständiger Hotri, der Rechtwandelnde soll rötliche Rosse, Vieh besitzen; ihm soll Tag um Tag Gutes zuteil werden.
- 5 Den mit Tagesanbruch Eingesetzten, der wie ein verbündeter Freund schaltet, den ältesten Opferpriester, den Buhlen des Opfers, den Agni erzeugten die Ayu's mit den Armen; sie setzten ihn als Hotri bei den Clanen ein.
- 6 Opfere selbst, o Gott, den Göttern im Himmel! Was kann dir ein einfältiger Tor ausrichten? Wie du zu ihren Zeiten den Göttern opferdest, o Gott, so opfere dir selbst, du Schöngereiner!
- 7 Sei uns, Agni, ein Gönner und Schützer, sei uns kraftschaffend und kraftbringend! Und gewähre uns einen Opferanteil, du Hochgeehrter, und schütze unablässig unsere Personen!
- 1 Mit hohem Banner geht Agni voran; der Bulle brüllt beide Welten an. Er reicht hinauf selbst bis zu den äußersten Enden des Himmels. Im Schoße der Gewässer ist der Büffel groß geworden.
- 2 Das neugeborene Kind ist fröhlich, der Bulle mit dem Buckel; das Kalb, das keine Fehlgeburt ist, hat heftig gebrüllt. Bei dem Götteropfer die dargebrachten Spenden ausrichtend, zieht er als Erster in seine Wohnstätten ein.
- 3 Der den Scheitel der beiden Eltern erfaßt hat, den haben sie im Opfer eingesetzt, ein Meer von Sonne. Bei seinem Aufflug haben die rötlichen Flammen, deren Abschluß die Rosse bilden, an der Wiege der Opferordnung an sich selbst Wohlgefallen gefunden.
- 4 Denn du gehst jeder Usas voraus, du Guter; du wardst der Erhellere der beiden Zwillinge. Dem Gesetz hast du die sieben Schritte getan, dir selbst in ihm einen Freund schaffend.
- 5 Du wardst das Auge und der Hüter des großen Gesetzes; du wardst Varuna, da du für das Gesetz eintrittst. Du wardst der Wasser Enkel, o Jatavedas; du wardst der Bote für den, an dessen Opfer du Gefallen findest.
- 6 Du wardst der Führer des Opfers und durch das Dunkel, wo du mit deinen freundlichen Gespannen das Geleit gibst. An den Himmel hast du dein das Sonnenlicht gewinnendes Haupt gesetzt; deine Zunge, Agni, hast du zum Opferbeförderer gemacht.

- 7 asya trītaḥ kratunā vavre antar icchan dhītim pītur evaiḥ parāsyā |
sacasyamānaḥ pītror upasthē jāmi brūvāṇa āyūdhāni veti ||
- 8 sa pitryāṇy āyūdhāni vidvān indreṣita āptyo abhy āyudhyat |
trīśīrṣānām saptarāsmim jaghanvān tvāṣṭrasyā cin niḥ sāsrje trīto gāḥ ||
- 9 bhūrīd indra udināksantam ojo 'vābhinaṭ satpātīr manyāmānam |
tvāṣṭrasyā cid viśvarūpasya gonām ācakraṇas trīṇi śīrṣā parā vark ||

Sūkta 10.9

- 1 āpo hi ṣṭhā māyobhuvās tā nā ūrje dādātana |
mahe raṇāyā cakṣāse ||
- 2 yo vāḥ śivatāmo rasas tasyā bhājayateha naḥ |
uśatīr iva mātarāḥ ||
- 3 tasmā arām gamāma vo yasya kṣayāyā jinvātha |
āpo janayāthā ca naḥ ||
- 4 śam nō devīr abhiṣṭāyā āpo bhavantu pītayē |
śam yor abhi srāvantu naḥ ||
- 5 isānā vāryāṇām kṣayāntīś carṣaṇīnām |
āpo yācāmi bheṣajam ||
- 6 āpsu me somo abravīd antar viśvāni bheṣajā |
agnim cā viśvaśambhuvam ||
- 7 āpaḥ pṛṇīta bheṣajam varūtham taṇveḥ mamā |
jyok cā sūryam dr̥ṣe ||
- 8 idam āpaḥ pra vāhata yat kim cā durītam mayi |
yad vāham ābhīdudroha yad vā śepa utānītam ||
- 9 āpo ādyān ācāriṣam rasēna sam āgasmahi |
payāsvān agnā ā gāhī tam mā sam sīja varcāsā ||

- 7 Auf seinen Rat wünschte Trita in der Grube mit Eifer des höchsten Vaters Erkenntnis, und im Schoße beider Eltern Beistand suchend verlangt er nach den Waffen, indem er sie als die Verwandtschaftlichen anspricht.
- 8 Dieser, der Aptya, der väterlichen Waffen kundig, von Indra aufgefordert, bestand den Kampf. Als er den Dreiköpfigen, der sieben Zügel braucht, erschlagen hatte, ließ Trita die Kühe sogar des Tvastrisohnes heraus.
- 9 Indra enthauptete ihn, der große Stärke erstrebte, der wahre Herr ihn, der sich dafür hielt. Nachdem er einen Teil der Kühe des Tvastrisohnes Visvarupa heimgetrieben hatte, beseitigte er dessen drei Köpfe.

- 1 Ihr Gewässer seid ja labend; verhelpet ihr uns zur Kraft, um große Freude zu schauen!
- 2 Was euer angenehmstes Naß ist, des machet uns hier teilhaftig wie die liebevollen Mütter ihrer Milch!
- 3 Dem möchten wir euch recht kommen, für dessen Haus ihr uns erfrischt und neugebäret, ihr Gewässer.
- 4 Die Göttinnen sollen uns zu recht naher Hilfe, die Gewässer zum Trunke sein; Wohl und Heil sollen sie uns zuströmen.
- 5 Sie, die über die wünschenswerten Dinge verfügen, die über die Menschenvölker schalten, die Gewässer bitte ich um ihr Heilmittel.
- 6 In den Gewässern, so belehrte mich Soma, sind alle Arzneien, und der allen ersprießliche Agni.
- 7 Ihr Gewässer, spendet reichlich Arznei als Schutz für meinen Leib, und das ich noch lange die Sonne sehe!
- 8 Ihr Gewässer, führet all das fort, was von Fehle an mir ist, sei es daß ich treulos war, oder daß ich falsch geschworen habe!
- 9 Die Gewässer habe ich heute aufgesucht; wir sind mit ihrem Naß in Berührung gekommen. Komm Milch bringend, Agni, begabe mich hier mit Anziehungskraft!

Sūkta 10.10

- 1 o cīt sakhāyaṁ sakhyā vāvṛtyāṁ tīraḥ purū cid arṇavaṁ jāganvān |
pītur napātam ā dādhīta vedhā adhī kṣami prataraṁ dīdhyānaḥ ||
- 2 na te sakhā sakhyam vāṣṭy etat salākṣmā yad viśūrūpā bhavāti |
mahas putraso asūrasya vīrā dīvo dhartāra urvīyā pari khyan ||
- 3 uśanti ghā te amṛtāsa etad ekāsya cit tyajasam martyāsya |
ni te maṇo manāsi dhāyy asme janyuḥ patis tanvaīm ā viviśyāḥ ||
- 4 na yat purā cakṛmā kad dhā nūnam rītā vadānto anītam rapema |
gandharvo apsv apyā ca yoṣā sā no nābhiḥ paramam jāmi tan nau ||
- 5 garbhe nu nau janitā dampātī kar devas tvaṣṭā savitā viśvarūpaḥ |
nakir asya pra minanti vrātāni vedā nāv asya pṛthivī uta dyauḥ ||
- 6 ko asya veda prathamasyāhnaḥ ka im dadarsa ka iha pra vocat |
brhan mitrasya varuṇasya dhāma kad u brava āhano vicyā nṛn ||
- 7 yamasyā mā yamyāim kāma āgān samāne yonau sahaśeyyāya |
jāyeva patyē tanvām riricyām vi cid vṛheva rathyēva cakrā ||
- 8 na tiṣṭhanti na ni miśanty ete devānām spaśā iha ye carānti |
anyena mad āhano yāhi tūyam tena vi vṛha rathyēva cakrā ||
- 9 rātrībhir asmā ahābhir dasasyet sūryāsya cakṣur muhur un mimīyāt |
dīva pṛthivyā mithunā sabāndhū yamīr yamasyā bibhryād ajāmi ||
- 10 ā ghā tā gacchān uttārā yugāni yatra jāmayāḥ kṛṇavān ajāmi |
upā barbhi vṛṣābhāyā bāhum anyam icchasva subhage patim mat ||
- 11 kim bhrātāsad yad anātham bhavāti kim u svasā yan nirṭtir nigacchāt |
kāmāmūtā bahv eṣṭad rapāmi tanvā me tanvaīm sam pipṛgdhi ||

- 1 Ich möchte doch den Freund zu einem Freundschaftsdienst bewegen.
Auch wenn er noch so viele Meilen über das Meer gekommen ist,
sollte er kommen. Ein musterhafter Mann soll einen Enkel seines
Vaters bekommen, wenn er weiter die Zukunft der Erden bedenkt.
- 2 Solche Freundschaft will dein Freund nicht, daß Blutsverwandtes wie
Fremdartiges werde. Die Söhne des großen Asura, seine Mannen, des
Himmels Erhalter schauen weit und breit umher.
- 3 Die Unsterblichen wollen gerade das: einen Leibeserben von dem ein-
zigen Sterblichen. Dein Sinn soll sich unserem Sinne fügen; als Gatte
sollst du in deines Weibes Leib eingehen!
- 4 Was wir früher nicht getan haben, sollen wir das jetzt tun? Das Rech-
te redend würden wir Unrechtes flüstern. Gandharva in dem Wasser
und die Wasserfrau, die sind unser Ursprung, das ist unsere höchste
Blutsverwandtschaft.
- 5 Schon im Mutterleib hat uns der Schöpfer zu Ehegatten gemacht, der
Gott Tvastri, der Bestimmer, der alle Formen bildet. Nicht übertreten
sie seine Gebote; dessen sind uns Erde und Himmel Zeugen.
- 6 Wer weiß von jenem ersten Tage, wer hat ihn gesehen? Wer kann
es hier aussagen? Hoch steht das Gesetz des Mitra und Varuna! Was
willst du Zudringliche gegenteilig den Männern sagen?
- 7 Über mich Yami ist die Liebe zu Yama gekommen, mit ihm auf glei-
chem Lager zusammen zu liegen. Wie das Weib dem Gatten will ich
den Leib hingeben. Wir wollen hin und her schieben wie die Wa-
genräder!
- 8 Jene stehen nie still, noch schließen sie die Augen, die als Späher der
Götter hienieden umgehen. Mit einem anderen als mir geh alsbald,
du Zudringliche, mit dem schiebe hin und her wie die Wagenräder!
- 9 Sie würde ihm Tag und Nacht gefällig sein, sie würde für ein Weilchen
das Auge der Sonne täuschen. Mit Himmel und Erde steht das Paar
in gleichem Verwandtschaftsverhältnis. Yami würde des Yama unge-
schwisterliches Tun auf sich nehmen.
- 10 Es werden später solche Geschlechter kommen, wo Geschwister Un-
geschwisterliches treiben. Leg einem Bullen deinen Arm unter, such
dir einen anderen als mich zum Gatten, Holde!
- 11 Was soll dann der Bruder, wenn man schutzlos sein soll? Was die
Schwester, wenn das Verderben hereinbrechen soll? Von Liebe toll
flüstere ich das immer wieder: Vereine deinen Leib mit dem meinen!

12 na vā ú te taṅvā taṅvaḥ sam páprcyām pápam āhur yaḥ svasāram nigacchāt |
anyaṅ mat pramudāḥ kalpayasva na te bhrātā subhage vaṣṭy etat ||

13 baṭo bātāsi yamaṅ naiva te maṅo hṛdāyaṅ cāvidāma |
anyaḥ kiḷā tvāṅm kaḥṣyēva yuktam pari śvajāte libūjeva vṛkṣam ||

14 anyam ū śu tvāṅm yāmy anyaḥ ū tvāṅm pari śvajāte libūjeva vṛkṣam |
tasyā vā tvam manā icchā sa vā tavādhā kṛṇuṣva saṁvidāṅm subhādrām ||

Sūkta 10.11

1 vṛṣā vṛṣṇē duduḥe dohāsā dīvaḥ payāṁsi yaḥvo aditer adābhyah |
viśvam sa vēda varuṅo yathā dhiyā sa yajñiyō yajatu yajñiyāṅm ṛtūn ||

2 rapād gandharvir apyā ca yośāṅā nādasyā nāde pari pātu me manāḥ |
iṣṭasya madhye aditir ni dhātu no bhrātā no jyeṣṭhaḥ prāthamo vi vōcati ||

3 so cīn nu bhādrā kṣumatī yaśasvaty uṣā ūvāsa manāve svārvatī |
yad im uśantām uśātām anu kratūm agniṅm hotāraṅm vidathāya jījanan ||

4 adha tyāṅm drapsāṅm viḥvāṅm vicakṣaṅam vir ābhārad iṣitaḥ śyeno ādhvare |
yadī viśo vṛṇatē daśmam āryā agniṅm hotāraṅm adha dhīr ājāyata ||

5 sadāsi raṅvo yavāseva puṣyāte hotrābhir agneḥ manūṣaḥ svadhvaraḥ |
viprāsya vā yac chāsamāna ukthyaḥ vājāṅm sasavāṅm ūpayāsi bhūribhiḥ ||

6 ud iraya pitarā jāra ā bhagam iyākṣati haryato hṛtta iṣyati |
vivāktī vahniḥ svapasyatē maḥkhas tāviṣyate asūro vepāte matī ||

7 yas tē agne sumatim martō akṣat saḥāsaḥ sūno atī sa pra śṅve |
iṣāṅm dadhāno vahāmāno asvajir ā sa dyumāṅm amāvān bhūṣatī dyūn ||

12 Nie will ich meinen Leib mit deinem vereinen. Einen Schlechten nennen sie den, der zur Schwester geht. Mit einem anderen als mir bereite dir die Freuden! Dein Bruder wünscht solches nicht, o Holde.

13 O Elend, ein Elender bist du, Yama! Mitnichten haben wir Sinn und Herz von dir gewonnen. Eine andere wird dich gewiß umschlingen wie der Gurt das geschirrte Roß, wie die Rankepflanze den Baum.

14 Auch du sollst fein einen anderen, o Yami, und dich ein anderer umschlingen wie die Rankepflanze den Baum! Dessen Sinn suche du zu gewinnen oder er deinen und mache mit ihm einen glücklichen Bund!

1 Der Bulle hat für den Bullen durch Melkung seine Himmelsmilch melken lassen, der jüngste unbeirrbare Sohn der Aditi. Der weiß alles durch Einsicht, wie Varuna; der Opferwürdige soll den Opferzeiten opfern.

2 Wenn die Gandharvin, die Wasserfrau, flüstert, so soll sie bei dem Brüllen des Brüllers meinen Sinn bewahren. Aditi soll uns inmitten unseres Wunsches versetzen, unser ältester Bruder soll als Erster entscheiden.

3 Auch diese glückbringende, Vieh und Ehren einbringende Usas ist aufgeleuchtet, dem Menschen das Sonnenlicht bringend, wann sie den verlangenden Agni nach dem Sinn der verlangenden Götter als Hotri für das Opfer erzeugen.

4 Damals brachte diesen reichlichen, hellsehenden Tropfen der ausgesandte Vogel, der Falke zum Opfer. Sooft die arischen Stämme den Meister Agni zum Hotri wählen, entstand auch das andächtige Lied.

5 Immer bist du erfreulich wie die Weide für den Viehzüchter, der du, Agni, mit den Opfergaben des Menschen den Gottesdienst gut verrichtest, oder wenn du mit vielen Gaben kommst, nachdem du deinen Dienst versehen und des Redners preislichen Lohn gewonnen hast.

6 Errege die beiden Eltern wie der Buhle die Liebe! Der Erwünschte hat ein Begehrt; er fordert von Herzen dazu auf. Der Wortführer redet, der Freigebige verrichtet gutes Werk. Der Asura zeigt seine Kraft, durch die Dichtung wird er beredt.

7 Der Sterbliche, der deine Gunst erlangen wird, Agni, Sohn der Kraft, der wird über die Maßen bekannt. Er bekommt gute Speise, fährt mit Rossen; glanzvoll, mächtig sieht er den kommenden Tagen entgegen.

8 yad ágna eṣā samitīṛ bhavāti devī deveṣu yajatā yājatra |
ratnā ca yad vibhajāsi svadhāvo bhāgaṃ no atrā vasūmantam vitāt ||

9 śruḍhī nō agne sadāne sadhasthē yukṣvā rathām amṛtāsya dravitnum |
ā nō vahā rodāsī devapūtre makir devānām apā bhūr iha syāḥ ||

Sūkta 10.12

1 dyāvā ha kṣāmā prathame rtenābhiśrāve bhāvataḥ satyavācā |
devo yan martān yajathāya kṛṇvan sīdād dhotā pratyān svam asuṃ yan ||

2 devo devān pāribhūr rtenā vahā no havyam prāthamaś cikītvān |
dhūmakētuḥ samidhā bhāṅjiko maṅdro hotā nityo vācā yajīyān ||

3 svāvṛg devasyāmṛtam yadī gor atō jātāsō dhārayanta ūrvī |
viśvé devā anu tat te yajūr gur duhe yad enī divyam ghṛtam vāḥ ||

4 arcāmi vām vardhāyāpō ghṛtasnū dyāvābhūmī śṛṇuṭam rodāsī me |
ahā yad dyāvo 'sunitim ayan madhvā no atrā pitarā śisītām ||

5 kim svin no rājā jagrhe kad aśyāti vrātam cakṣmā ko vi veda |
mītrās cid dhi śmā juhurāṇo devān chloko na yātām apī vājo asti ||

6 dūrmantv atrāmṛtāsya nāma salākṣmā yad viśūrūpā bhavāti |
yamasya yo maṇavāte sumantv agne tam ṛṣva pāhy aprāyucchan ||

7 yasmin devā vidathē mādayānte viśvasvātāḥ sadāne dhārayānte |
sūrye jyotīr adādhur māsy a[ktūn pari dyotanīm cāratō ajāsra ||

8 Wenn, o Agni, diese göttliche Versammlung unter den Göttern stattfinden wird, die verehrungswürdige, o Verehrungswürdiger, und wenn du die Belohnungen verteilen wirst, du Selbstherrlicher, so sollst du da für uns einen güterreichen Anteil ausbitten.

9 Erhöre uns, Agni, an deinem Sitze, deinem Platze; schirr den Wagen des Unsterblichen, den eilenden! Fahr uns die beiden Rodasi her, deren Söhne die Götter sind! Nicht sollst du unter den Göttern fehlen; hier sollst du sein!

1 Himmel und Erde sollen als Erste nach der wahren Ordnung zuhören, sie die ihr Wort halten. Wenn der Gott, der den Sterblichen opfern hilft, als Hotri sich niedersetzt, wieder in sein Leben zurückkehrend.

2 Der Gott, der alle Götter durch die Opferordnung zusammenhält, fahre du unser Opfer als erster Kundiger, mit dem Rauch als Fahne, durch das Brennholz glanz erhöhht, als der wohlredende ständige Hotri. Der durch seine Rede besser opfert!

3 Wenn der Nektar der Kuh in der eigenen Gewalt des Gottes steht, so erhalten die aus dieser Kuh geborenen Marut die beiden Welthälften. Alle Götter mögen diesem deinem Opferspruch willfahren, daß die bunte Kuh das himmlische Schmalz, das Wasser milche.

4 Ich preise euer Werk, damit es gedeihe, ihr Schmalztriefenden; Himmel und Erde, ihr beiden Rodasi, höret auf mich! Wann die Tage und die Tag Nächte vergehen, sollen uns dabei die beiden Eltern mit ihrem Honig anregen.

5 Hat uns denn der König Varuna gefaßt? Was haben wir wider sein Gebot getan? Wer weiß es gewiß? Denn auch Mitra, indem er die Götter verführt, nimmt am Siegespreis teil wie der gleichmäßige Ruf der Fahrenden.

6 Von üblem Angedenken ist darin des Unsterblichen Yama Name, daß Blutsverwandtes fremdartig sein soll. Wer aber an des Yama Namen von gutem Angedenken denkt, den schütze ohne Unterlaß, du erhabener Agni!

7 Bei welchem Opfer die Götter schwelgen, für welche Stätte des Viśvasvat sie sich entscheiden, wissen wir nicht. Sie haben in die Sonne das Licht, die Nachtschatten in den Mond gelegt. Ohne zu ermatten wandeln beide ihren Glanz.

- 8 yasmin devā manmāni saṁcarānty apīcyeḥ na vāyam āsya vidma |
mītro no atrādītīr anāgān savitā devo varuṇāya vocat ||
- 9 śruḍhī nō agne sadāne sadhasthē yukṣvā rathām amṛtāsya dravitnum |
ā nō vaḥ rodāsī devapūtre mākir devānām apā bhūr iha syāḥ ||

Sūkta 10.13

- 1 yuje vām brahmā pūrvyam namōbhīr vi ślokā etu pathyēva sūreḥ |
śṛṅvantu vīsvē amṛtāsya putrā ā ye dhāmāni divyāni tasthuḥ ||
- 2 yame iva yatāmāṇe yad aitām pra vām bharān mānūṣā devayantāḥ |
ā sīdatām svam ū lokam vidāne svāsasthe bhāvatām indāve naḥ ||
- 3 pañcā paḍāni ruḍo anv āroham catuṣpadīm anv ēmi vṛatēnā |
akṣarēṇa prati mima etām ṛtasyā nābhāv adhi sam pūnāmi ||
- 4 devebhyāḥ kam āvṛṇīta mṛtyum prajāyai kam amṛtām nāvṛṇīta |
bṛhaspatīm yajñam ākrṇvata ṛṣim priyām yamas tanvaīm prāirecīt ||
- 5 sapta kṣārantī śīsāve marutvāte pitre putrāso apy āvīvatann ṛtam |
ubhe id āsyobhayāsya rājata ubhe yātete ubhayāsya puṣyataḥ ||

Sūkta 10.14

- 1 pareyivāmsām pravato mahīr anū bahubhyāḥ panthām anupaspaśānam |
vaivasvataḥ saṁgamānām janānām yamam rājānam haviṣā duvasya ||
- 2 yamo nō gātum prāthamo viveda naiṣā gavyūtīr apābhartavā ū |
yatrā naḥ pūrvē pitarāḥ pareyur enā jāññānāḥ pathyāḥ anu svāḥ ||

- 8 In welchem geheimen Gedanken die Götter zusammenkommen, wir wissen es nicht. Mitra, Aditi, Gott Savitri mögen uns dabei dem Varuna als schuldlos melden.
- 9 Erhöre uns, Agni, an deinem Sitze, deinem Platze; schirr den Wagen des Unsterblichen, den eilenden! Fahr uns die beiden Rodasi her, deren Söhne die Götter sind! Nicht sollst du unter den Göttern fehlen; hier sollst du sein!

- 1 Ich schirre für euch beide unter Verneigungen das allererste Segenswort an. Der Ruf des Opferveranstalters soll wie eine Straße in die Weite gehen. Alle Söhne der Unsterblichkeit sollen zuhören, die himmlische Leibesform angenommen haben.
- 2 Als ihr kamet, wie zwei Zwillingsschwestern gleichen Rang einnehmend, da führten euch die gottverlangenden Menschen vor. Setzet euch in eure Welt als Bekannte, dienet unserem Soma als guter Sitzplatz!
- 3 Den fünf Spuren der Erde bin ich nachgestiegen, ich gehe nach der Regel dem vierspurigen Wagengeleise nach. Mit der Silbe bilde ich diese nach; im Nabel der Wahrheit vollziehe ich die Reinigung.
- 4 Den Göttern zuliebe zog Yama den Tod vor; der Nachkommenschaft zuliebe zog er nicht die Unsterblichkeit vor. Die Götter machten den Rishi Brihaspati zu ihrem Opfer. Yama hat seinen lieben Leib fortgepflanzt.
- 5 Sieben Flüsse fließen für den Jungen, der von den Marut begleitet wird. Die Söhne haben den Vater den rechten Weg gelehrt. Beide verfügen über diesen beiderseitigen; beide nehmen den gleichen Rang ein, sie haben beiderlei in Fülle.

- 1 Der den großen Wasserläufen nachgezogen ist und für viele den Weg entdeckt hat, dem Vivasvatsohn, dem Sammler der Menschen, dem König Yama huldige mit Opfer!
- 2 Yama hat uns zuerst den Weg aufgefunden; dieser begangene Weg ist uns nicht mehr zu entreißen; auf welchem Wege unsere Vorväter abgeschieden sind, auf dem ziehen die Geborenen je ihre Straße.

- 3 mātālī kavayair yamo aṅgīrobhīr bṛhaspatīr ṛkvābhīr vāvṛdhānaḥ |
yāñś cá devā vāvṛdhur ye cá devān svāhānye svādhayānye mādanti ||
- 4 imaṁ yāma prastāram ā hi sidāṅgīrobhīḥ pīṭrbhīḥ saṁvidānaḥ |
ā tvā mantrāḥ kavīśastā vāhantv eṇā rājan haviṣā mādayasva ||
- 5 aṅgīrobhīr ā gāhi yajñiyēbhīr yamā vairūpair iha mādayasva |
vivāsvantaṁ huve yaḥ pītā te 'smin yajñe barhiṣy ā niṣadyā ||
- 6 aṅgīraso naḥ pītaṛo navāgvā athārvāṇo bhṛgāvaḥ soṁyāsāḥ |
teṣāṁ vayanā sūmatau yajñiyānām api bhādre saūmanase syāma ||
- 7 prehī prehī pathibhīḥ pūrvyebhīr yatrā naḥ pūrvē pītarāḥ pareyuḥ |
ubhā rājānā svādhayā madāntā yamam pāsyaṣi varūnaṁ ca devam ||
- 8 saṁ gācchasva pīṭrbhīḥ saṁ yamenēṣṭāpūrtenā parame vyōman |
hītvāyāvadyam punar astam ehi saṁ gācchasva taṅvā suvarcāḥ ||
- 9 apēta vīta vi cá sarpatāto 'smā etam pītaṛo lokam ākran |
ahōbhīr ādbhīr āktubhīr vyāktaṁ yamo dādāty avasānām asmaī ||
- 10 ati drava sārameyau śvānau caturākṣau śābalaū sādhunā pathā |
athā pīṭṛn sūvidatrām upēhi yameṇa ye sādhamādāṁ madānti ||
- 11 yau te śvānau yama rakṣītāraū caturākṣau pāthīrakṣī nṛcakṣāsau |
tābhyaṁ eṇam pari dehi rājan svāsti cāsmā anamīvaṁ cá dhehi ||
- 12 urūṇasāv āsutrāpā udumbālau yamasyā dūtau cāraṭo janām anū |
tāv āsmabhyām drīsaye sūryāya punar dātām asūm ādyeḥa bhādrām ||
- 13 yamāya somāṁ sunuta yamāyā juhutā haviḥ |
yamam hā yajño gācchaty agnidūto arāmkrtaḥ ||
- 14 yamāyā ghṛtavād dhavir juhota pra cá tiṣṭhata |
sa nō deveṣv ā yamad dīrgham āyuh pra jīvasé ||

- 3 Matali mit den Kavya's, Yama mit den Angiras, Brihaspati von den Sängern erhöht, welchen die Götter zur Erhöhung verholffen haben und welche den Göttern: die einen ergötzen sich unter Svaharuf, die anderen an der Götterspeise.
- 4 Setze dich, Yama, darum auf diesen Grasbüschel in Eintracht mit den Angiras', den Vätern! Die von den Sehern vorgetragenen Dichterworte sollen dich herführen. Ergötze dich an diesem Opfer, o König!
- 5 Komm mit den opferwürdigen Angiras'! O Yama, ergötze dich hier mit den Vairupa's - ich lade auch den Vivasvat, der dein Vater ist - nachdem du bei diesem Opfer auf dem Barhis Platz genommen hast.
- 6 Unsere Väter, die Angiras, die Navagva's, die Atharvan's, Bhṛigu's, die Somawürdigen - in der Gunst dieser Opferwürdigen und in ihrem glückbringenden Wohlwollen möchten wir sein.
- 7 Geh hin, geh hin auf den früheren Wegen, auf denen unsere Vorväter verzogen sind. Beide Könige, die sich an der Geisterspeise ergötzen, den Yama und den Gott Varuna sollst du schauen.
- 8 Tritt mit den Vätern zusammen, mit Yama, mit deinen Opfern und den anderen guten Werken im höchsten Himmel! Allen Makel zurücklassend komm wieder ins Haus; vereinige dich mit einem neuen Leib in blühender Kraft!
- 9 Weichet, entweichet, verkriechet euch von da: diesem haben die Väter jene Stätte bereitet. Einen durch Tage, Wasser, Nächte verschönten Rastort gewähret Yama diesem.
- 10 Eile an den beiden saramaischen Hunden, den vieräugigen, gefleckten, auf dem richtigen Wege vorbei und gelange zu den Vätern, die leicht zu finden sind, die mit Yama in gemeinsamen Gelage schwelgen!
- 11 Deine beiden Hunde, Yama, die vieräugigen Wächter, die den Weg bewachen, die mit dem Herrscherauge, denen vertraue ihn an, o König, und verleihe ihm Glück und Gesundheit!
- 12 Die zwei breitnasigen Lebensräuber, die, gehen als Yama's Boten unter den Menschen um. Diese sollen uns heute hier das schöne Leben wiedergeben, auf daß wir die Sonne sehen können!
- 13 Dem Yama presset Soma, dem Yama opfert die Spende! Zu Yama geht das zubereitete Opfer, dessen Bote Agni ist.
- 14 Dem Yama opfert das schmalzige Opfer und tretet vor! Er soll sich für uns bei den Göttern verwenden, auf daß wir noch lange Zeit weiterleben.

15 yaṁāya madhūmattamaṁ rājñē haṁyaṁ juhotana |
 idaṁ namaṁ ṛṣibhyaḥ pūrvajebhyaḥ pūrvēbhyaḥ pathikṛdbhyaḥ ||
 16 trikādrukebhiḥ patati ṣaḥ urvīr ekam id bṛhat |
 triṣṭub gāyatrī chandāmsi sarvā tā yama āhitā ||

Sūkta 10.15

1 ud iratām avāra ut parāsa un mādhyamāḥ pitarāḥ soṁyāsāḥ |
 asuṁ ya iyur āvrkā ṛtajñās te nō 'vantu pitaro havēṣu ||
 2 idam piṭrbhyo namo astv ādya ye pūrvāso ya upārāsa iyuh |
 ye pārthivē rajasy ā niṣāttā ye vā nūnam sūvrjanāsu vikṣu ||
 3 āham piṭṛn sūvidatrāṁ avitsi napātāṁ ca vikramānaṁ ca viṣṇoḥ |
 barhiṣado ye svādhayā sutasya bhajānta piṭvas ta ihāgamiṣṭhāḥ ||
 4 barhiṣadaḥ pitara ūty aḥrvāg imā vō haṁyā cakṛmā juṣadhvam |
 ta ā gātāvāsā śamntāmenāthā naḥ śam yor ārapo dādāhata ||
 5 upāhūtāḥ pitarāḥ soṁyāsō barhiṣyēṣu nidhiṣu priyeṣu |
 ta ā gāmantu ta iha śrūvantv adhi bruvantu tē 'vantv aśmān ||
 6 ācyā jānu dakṣiṇato niṣadyemaṁ yajñam abhi gṛṇtā viśvé |
 mā himsiṣṭa pitarāḥ kenā cin nō yad vā āgāḥ puruṣatā karāma ||
 7 āsināso aruṇinām upasthē rayim dhātta dāsuṣe martyāya |
 puṭrebhyaḥ pitaras tasya vasvaḥ pra yacchata ta ihorjām dadhāta ||
 8 ye naḥ pūrvē pitarāḥ soṁyāsō 'nūhire sōmapītham vasiṣṭhāḥ |
 tebhīr yamaḥ śamrarāṇo haṁviṁsy usann usadbhiḥ praktikāmam āttu ||
 9 ye tāṭṛsur devātrā jehāmānā hotrāvidāḥ stomātaṣṭāso arkaiḥ |
 āgnē yāhi sūvidatrēbhīr arvān ṣatyaiḥ kavyaiḥ piṭrbhīr gharmasadbhiḥ ||

15 Dem König Yama opfert die süßeste Spende! Diese Verbeugung gilt den erstgeborenen Rishi's, den früheren Wegbereitern.
 16 An den Trikadrukaten fliegt er. Sechs Räume gibt es, das eine Hohe. Tristubh, Gayatri, die Metren, all diese sind auf Yama gestellt.

1 Es sollen sich die näheren, die ferneren und die mittleren somawürdigen Väter aufmachen, die ungefährdet zum Leben eingegangen sind, des Rechten kundig. Diese Väter sollen uns bei den Anrufungen gewogen sein.
 2 Diese Verbeugung soll heute den Vätern gelten, die früher und die später gegangen sind, die sich in der irdischen Welt niedergesetzt haben, oder die jetzt bei verbündeten Clänen sind.
 3 Ich habe die leicht aufzufindenden Väter aufgefunden, den Enkel und den Schritt des Vishnu. Die Manen, die auf dem Barhis sitzend nach Herzenslust vom ausgepreßten Trank genießen, die kommen am liebsten hierher!
 4 Ihr Väter, die ihr auf dem Barhis sitzt, kommt mit eurer Gunst näher! Diese Spenden haben wir für euch bereitet, genießt! Kommet her mit heilvoller Gnade und schaffet uns Heil und Wohlsein ohne Gebreste!
 5 Die somawürdigen Väter sind jetzt geladen zu den beliebten, auf das Barhis gesetzten Auftischungen. Die sollen herkommen, die sollen hier zuhören, die sollen uns Fürsprecher und gewogen sein!
 6 Das Knie gebeugt, zur Rechten im Süden, sich hinsetzend heißet alle diese Opfer gut! Tut uns kein Leid an wegen irgend eines Verstoßes, ihr Väter, den wir nach Menschenart wider euch begehen könnten!
 7 In dem Schoße der rötlichen Wolle sitzend bringet Reichtum dem opferspendenden Sterblichen! Ihr Väter, schenket den Söhnen von diesem Gut, verleihet hier Kraft!
 8 Unsere somawürdigen Vorfäter, die Vasistha's, die zum Somatrunk gefahren sind, mit denen soll Yama die Opfergaben gemeinsam und voll Verlangen mit den Verlangenden nach Wunsch genießen.
 9 Die bei den Göttern lechzend gedürstet haben, die Opferkundigen, die ihre Loblieder zu Preisgesängen formten, mit den leicht aufzufindenden komme näher, o Agni, mit den wahrhaftigen Kavya's, den Vätern, die beim Ghama sitzen!

10 ye satyāsó haviradó haviṣpā indrēṇa devaiḥ saratham dadhānāḥ |
āgné yāhi sahasrām devavandaiḥ paraiḥ pūrvaiḥ pīṭrbhir gharmaśadbhiḥ ||

11 agniṣvāttāḥ pitarā eha gacchataḥ sadāḥ-sadaḥ sadata supranītayāḥ |
attā havīmṣi prayātāni barhiṣy athā rayim sarvāvīram dadhātana ||

12 tvam āgna īlito jātavēdo 'vāḍ dhavyāni surabhīni kṛtvī |
prādāḥ pīṭrbhyaḥ svadhayā te ākṣann addhi tvam deva prayātā havīmṣi ||

13 ye ceḥa pitaro ye ca neha yāms ca vidma yām ū ca na pravīdma |
tvam vētthā yatī te jātavedaḥ svadhābhir yajñam sukṛtam juśasva ||

14 ye āgnidagdḥā ye anāgnidagdḥā madhye divaḥ svadhayā mādayānte |
tebhiḥ svarāḥ asunītim etām yāthāvaśam tanvām kalpayasva ||

Sūkta 10.16

1 mainām agne vi dāho mābhi śoco māsyā tvacām cikṣipō mā śarīram |
yadā śṛtam kṛṇavo jātavēdo 'thēm enam pra hiṇutāt pīṭrbhyaḥ ||

2 śṛtam yadā karāsi jātavēdo 'thēm enam pari dattāt pīṭrbhyaḥ |
yadā gacchāty asunītim etām athā devānām vaśanir bhāvati ||

3 sūryam cakṣur gacchatu vātām ātmā dyām ca gaccha pṛthivīm ca dharmāṇā |
apo vā gacchā yadi tatra te hitam ośadhīṣu prati tiṣṭhā śarīraiḥ ||

4 ajo bhāgas tapāsā tam tāpasva tam te śocis tāpatu tam te arcih |
yās te śivās tanvo jātavedas tābhir vahinaṁ sukṛtām u lokam ||

5 avā sija punar agne pīṭrbhyo yas ta āhūtas carati svadhābhiḥ |
āyur vaśanā upa vetu śeṣaḥ sam gacchatām tanvā jātavedaḥ ||

10 Die Wahrhaftigen, die Opferspenden essen und trinken, von In-
dra und den Göttern auf gleichem Wagen mitgenommen, mit ihnen
komm, o Agni, mit den tausend Lobrednern der Götter, mit den
fernsten Vorvätern, die beim Gharma sitzen!

11 Ihr vom Feuer schmackhaft befundenen Väter, kommet hierher, set-
zet euch jeder an seinen Platz, ihr guten Führer! Esset die auf dem
Barhis dargereichten Opferspenden und verleiht dann einen Schatz
von lauter Söhnen!

12 Du, Agni Jatavedas, hast dazu berufen die Opferspende duftig ge-
macht und sie befördert. Du hast sie den Vätern übergeben, die ha-
ben sie nach eigenem Ermessen gegessen; iß auch du, Gott, die dar-
gereichten Spenden!

13 Die Väter, die hier sind, und die nicht hier sind, die wir kennen und
die wir nicht kennen, du kennst sie, so viele ihrer sind, o Jatavedas.
Genieße nach eigenem Ermessen das wohlbereitete Opfer!

14 Die im Feuer verbrannt und nicht im Feuer verbrannt, in der Mitte
des Himmels sich der Geisterspeise erfreuen, mit denen geh als freier
Herr diesen Weg ins Jenseits! Nimm nach Wunsch einen neuen Leib
an!

1 Verbrenn ihn nicht ganz, o Agni, verglüh ihn nicht, versenke nicht
seine Haut noch seinen Körper! Wenn du ihn gar gemacht haben
wirst, o Jatavedas, dann entlaß ihn zu den Vätern!

2 Wenn du ihn gar gemacht haben wirst, o Jatavedas, dann überliefere
ihn den Vätern; wenn er dieses Seelengeleite antreten wird, dann soll
er Höriger der Götter werden.

3 In die Sonne soll dein Auge gehen, in den Wind der Lebenshauch,
geh in den Himmel und in die Erde nach der Bestimmung! Oder geh
ins Wasser, wenn es dir dort beschieden ist; setz dich in den Pflanzen
fest mit deinen Gebeinen!

4 Der Bock ist dein Anteil, den brenne mit deiner Brunst! Den soll deine
Glut verbrennen, den deine Flamme! Deine freundlichen Leiber, o
Jatavedas, mit denen befördere ihn in die Welt der Frommen!

5 Gib ihn den Vätern wieder heraus, o Agni, der dir geopfert eigen-
mächtig wandert! In Leben sich kleidend soll er seine Hinterbliebenen
aufsuchen; er soll sich mit deinem Leib vereinigen, o Jatavedas!

- 6 yat té kr̥ṣṇaḥ śákuna átuṭodá píṭīlaḥ sarpa uta vā śvápádaḥ |
agnīṣ ṭad víśvād ágaḍarṁ kṛṇotu somás ca yo brāhmaṇāṁ ávīveśá ||
- 7 agner varma pari gobhír vyayasva sam prornúṣva pivásā medásā ca |
net tvá dhṛṣṇur harásā jarhīṣāno dádhṛg vidhaksyan páryaṅkhayáte ||
- 8 imam ágne camāsam mā vi jihvaraḥ priyo devānām uta soṃyānām |
eṣa yas cámaṣo devāpānaṣ tasmin devā amṛtā mādayante ||
- 9 kravyādám agnim pra hiṇomi dūram yamarājño gacchatu ripravāhaḥ |
īhāvīyam itāro jātavédā devebhyo havyam váhata prajānan ||
- 10 yo agniḥ kravyāt právīveśá vo grham imam paśyann itāram jātavédasam |
taṁ hārāmi pitṛyajñāyā devāṁ sa gharmam invāt parāme sadhasthé ||
- 11 yo agniḥ kravyāvāhānaḥ pitṛn yakṣád ṛtāvṛdhāḥ |
pred ū havyāni vocati devebhyás ca pitṛbhya ā ||
- 12 úsantás tvā ni dhīmāhy úsantaḥ sam idhīmahi |
úsann úsata ā váha pitṛn haviṣe attāve ||
- 13 yaṁ tvam ágne samadáhaṣ tam ū nir vāpayā punāḥ |
kiyāmbv atrá rohatu pákadūrvā vyálkaśā ||
- 14 śítike śítikāvati hlādike hlādikāvati |
maṇḍūkyāḥ su sam gāma imam sv aḡgnim hārṣaya ||

Sūkta 10.17

- 1 tvaṣṭá duhitre váhātum kṛṇotītīdam víśvam bhuvānam sam éti |
yamasyā mātā páryuhyamānā maḥo jāyā vivásvato nanāśa ||
- 2 apāgūhann amṛtām martyébhyaḥ kṛtvī savārnām adadur vivásvate |
utáśvīnāv abharād yat tad áśid ajáhād ū dvā mithunā sáranyūḥ ||
- 3 pūṣā tveṭás cyāvayatu pra vídvān anáṣṭapaśur bhuvānasya gopāḥ |
sa tvaitebhyaḥ pari dadat pitṛbhyo ḡgnir devebhyāḥ suvidātriyébhyaḥ ||

- 6 Was der schwarze Vogel von dir angepickt hat, die Ameise, die Schlange oder ein wildes Tier, das soll der allesfressende Agni heil machen und Soma, der in die Brahmanen eingegangen ist.
- 7 Mit den Kuhtteilen lege dir einen Panzer gegen Agni um, bedecke dich mit Fett und Schmer, auf daß dich nicht der dreiste lüsterne Agni kühn gemacht, mit seiner Glut umschlinge, um dich zu verbrennen.
- 8 Diesen Becher, o Agni, sollst du nicht umkippen; lieb den Göttern und Somatrinkern ist dieser Becher, aus dem die Götter trinken. Aus diesem zechen die unsterblichen Götter.
- 9 Den fleischfressenden Agni sende ich weit fort; er soll zu den Untertanen König Yama's gehen, das Unreine fortführend. Hier soll dieser andere Jatavedas den Göttern das Opfer zuführen, des Weges kundig!
- 10 Der fleischfressende Agni. Der in euer Haus eingedrungen ist, obwohl er diesen anderen Jatavedas sieht, den Gott hole ich weg für das Manenopfer; er möge den Gharmatrank an den entferntesten Ort bringen.
- 11 Der Leichen fortführende Agni, der den wahrheitsstärkenden Vätern opfern soll, er möge den Göttern und den Manen die Opferspende ansagen.
- 12 Willig wollen wir dich einsetzen, willig dich anzünden. Willig fahre die willigen Väter hierher, um die Opferspende zu essen!
- 13 Den du, Agni, verbrannt hast, den lösche auch wieder! Kiyambu soll hier wachsen, Pakadurva, Vyalkasa!
- 14 Du Kühle, Kühlung Bringende, du Erfrischende, Erfrischung Bringende, vereinige dich fein mit dem Froschweibchen, erfreue fein diesen Agni!

- 1 Tvastri richtet seiner Tochter die Hochzeit aus", auf solche Kunde kommt diese ganze Welt zusammen. Die Mutter des Yama, die heimgeführte Ehefrau des großen Vivasvat, verschwand.
- 2 Sie verbargen die Unsterbliche vor den Sterblichen, machten eine Gleichaussehende und gaben sie dem Vivasvat. Auch ging sie mit den beiden Asvin schwanger, als dies geschah, und sie ließ die Zwei, die ein Paar waren, im Stich, die Saranyu.
- 3 Pusan soll dich von hier befördern, der Kundige, dem kein Vieh verloren geht, der Hirt der Welt. Er übergebe dich diesen Vätern, Agni den leichtauffindbaren Göttern.

- 4 āyūr viśvāyuh̄ pari pāsati tvā pūṣā tvā pātu prapāthe purastāt |
yatrāsāte sukṛto yatra te yayus tatra tvā devaḥ sāvītā dādhatu ||
- 5 pūṣemā āśā anu veda sarvāḥ so asmāṁ abhāyatamena neṣat |
svastidā āghṛṇiḥ sarvāvīro 'prāyucchan pura etu prajānan ||
- 6 prapāthe pathām ājaniṣṭa pūṣā prapāthe divaḥ prapāthe pṛthivyāḥ |
ubhe abhi priyatāme sadhasthe ā ca parā ca carati prajānan ||
- 7 sarāsvatīm devayantō havante sarāsvatīm adhvare tāyamāne |
sarāsvatīm sukṛtō ahvayanta sarāsvatī dāśuṣe vāryām dāt ||
- 8 sarāsvatī yā sarathām yayāthā svadhābhīr devi pītṛbhīr madāntī |
āsadyāsmīn barhiṣi mādayasvānamīvā iṣā ā dhēhy asme ||
- 9 sarāsvatīm yām pitaro havante dakṣiṇā yajñam abhinakṣāmāṇāḥ |
sahasrārgham ilo atrā bhāgam rāyas poṣam yajāmāneṣu dhehi ||
- 10 āpo asmān mātaraḥ śundhayantu ghr̥tenā no ghr̥tapvāḥ punantu |
viśvam̄ hi ripram pravahānti devīr ud id ābhyaḥ śucīr ā pūta ēmi ||
- 11 drapsas̄ cāskanda prathamāṁ anu dyūn imarṁ ca yonim anu yas̄ ca pūrvāḥ |
samānam̄ yonim anu samcarāntam̄ drapsam̄ juhomy anu sapta hotrāḥ ||
- 12 yas̄ té drapsaḥ skandātī yas̄ té am̄sur̄ bāhucyūto dhiṣaṇāyā upasthāt |
adhvāryor vā pari vā yaḥ pavitrāt tam̄ té juhomi manasā vaśatḥkṛtam̄ ||
- 13 yas̄ té drapsaḥ skanno yas̄ té am̄sur̄ avas̄ ca yaḥ paraḥ sruçā |
ayam̄ devo bṛhaspatiḥ sam̄ tam̄ sīncatu rādhāse ||
- 14 payāsvatīr̄ ośadhayaḥ payāsvan̄ māmakam̄ vacāḥ |
apām̄ payāsvad̄ it payas̄ tenā mā saha śundhata ||

- 4 Ayus möge dich lebenslänglich schützen, Pusan soll dich auf der weiten Reise von vorne behüten. Wo die Frommen ihren Sitz haben, wohin sie gegangen sind, dorthin soll dich Gott Savitri bringen.
- 5 Pusan kennt diese Gegenden alle genau; er möge uns auf gefahrlosestem Wege führen, der Glückverleihende,, dessen Mannen vollzählig sind, soll aufmerksam vorausgehen, des Weges kundig.
- 6 In der Ferne der Wege ist Pusan geboren, in der Ferne des Himmels, in der Ferne der Erde. Zu beiden liebsten Stätten geht er hin und her, des Weges kundig.
- 7 Sarasvati rufen die Gottverlangenden an, die Sarasvati, während die heilige Handlung vollzogen wird. Die Sarasvati riefen die Frommen, Sarasvati möge dem Opferspender Wünschenswertes geben.
- 8 O Sarasvati, die du auf gleichem Wagen gekommen bist mit den Vätern nach eigenem Ermessen dich ergötzend, o Göttin, setze dich auf dieses Barhis und schwelge und gewähre uns Speisegenüsse, die keine Krankheit bringen.
- 9 Sarasvati, die die Väter anrufen, von rechts zum Opfer antretend, gib du dabei den tausendwertigen Teil der Opferspende, gib den Opfernden Zunahme des Reichtums!
- 10 Die mütterlichen Gewässer sollen uns reinigen, sie sollen uns mit Schmalz läutern, die wie Schmalz Geläuterten, denn alles Unreine führen die Göttinnen fort, aus ihnen komme ich rein und lauter heraus.
- 11 Der Tropfen fiel daneben an den ersten Tagen, in diesen Schoß und in den, der es vorher war. Den Tropfen, der dem gemeinsamen Schoße zustrebt, den opfere ich für jedes der sieben Priesterämter.
- 12 Welcher Tropfen von dir daneben fällt, welche Stengel den Armen entfallen, aus dem Schoße der Dhisana oder aus der Hand des Adhvāryu oder von der Seihe, den opfere ich dir im Geiste mit Vasatrufe gesegnet.
- 13 Dein Tropfen, der daneben fiel, dein Stengel, der vom Löffel herab oder über den Löffel hinaus fiel, den soll dieser Gott Brihaspati hinzugießen zur Opferspende.
- 14 Saftreich sind die Pflanzen, saftreich ist mein Wort; saftreich ist des Wassers Saft, mit dem zusammen reinigt mich!

Sūkta 10.18

- 1 parām mṛtyo anu parēhi panthām yas te sva itāro devayānāt |
caksūṣmate śṛṇvate tē bravīmi mā nāḥ prajāṁ rīriṣo mota vīrān ||
- 2 mṛtyoḥ padaṁ yopayānto yad aita drāghīya āyūḥ prataraṁ dadhānāḥ |
āpyāyāmānāḥ prajāyā dhanéna śuddhāḥ pūtā bhāvata yajñiyāsaḥ ||
- 3 ime jīvā vi mṛtair āvāṛtrann abhūd bhadrā devahūtir no ādya |
prāncō agāma nṛtaye hasāya drāghīya āyūḥ prataraṁ dadhānāḥ ||
- 4 imāṁ jīvebhyāḥ pariḍhim dādhami maiśāṁ nu gād apāro arthām etam |
śataṁ jīvantu śaradāḥ purūcīr antar mṛtyuṁ dādhatām parvātena ||
- 5 yathāhāny anupūrvam bhavānti yathā ṛtavā ṛtubhīr yanti sādhu |
yathā na pūrvam apāro jahāty evā dhātā āyūṁṣi kalpayaiśam ||
- 6 ā rōḥatāyūr jarasāṁ vṛṇānā ānupūrvam yatāmānā yatī śṭha |
īha tvaṣṭā sujānimā sajoṣā dīrgham āyūḥ karati jīvasē vaḥ ||
- 7 imā nārīr avidhāvāḥ supatnīr āñjānena sarpiṣā saṁ viśantu |
anāśravō namīvāḥ suratnā ā rōhantu jānāyo yonim agrē ||
- 8 ud īrṣva nāry abhi jīvalokam gatāsūm etam upā śeṣa ehi |
haṣtagrābhasyā didhīṣos taveḍam patyūr jānitvam abhi sam bābhūtha ||
- 9 dhanur hastād ādadāno mṛtasyāsme kṣatrāya varcāṣe balāya |
atraiva tvam īha vāyam sūvirā viśvāḥ spṛdhō abhimātīr jāyema ||
- 10 upā sarpa mātarāṁ bhūmim etām ūruvyacāsam pṛthivīm suśevām |
ūrnamradā yuvātīr dakṣiṇāvata eṣā tvā pātu nirṭter upasthāt ||
- 11 uc chvāncasva pṛthivi mā ni bādhatāḥ sūpāyanāsmāi bhava sūpavañcanā |
mātā putrāṁ yathā śicābhy énam bhūma ūrnuhi ||

- 1 Zieh, Tod, die andere Straße weiter, die deine eigene ist, verschiede von der gottbegangenen! Dir, der Augen hat und hört, sage ich: Schädige weder unsere Kinder noch die Mannen!
- 2 Nachdem ihr gegangen seid, des Todes Spur verwischend und euer Leben noch weiter verlängernd, so werdet, an Kindern und Reichtum zunehmend, rein und lauter, ihr Opferwürdigen!
- 3 Diese Lebenden haben sich jetzt von den Toten geschieden; die Götteranrufung ist uns heute geglückt. Wir sind dem Tanz und Lachen entgegen gegangen, unser Leben noch weiter verlängernd.
- 4 Diese Schranke setze ich für die Lebenden, nicht möge ein anderer unter ihnen zu diesem Ziele gelangen. Sie sollen hundert reichliche Herbste leben und den Tod mit diesem Berge absperren.
- 5 Wie die Tage in richtiger Folge erscheinen, wie die Jahreszeiten um Jahreszeiten richtig kommen, also, o Schöpfer, regle ihre Lebenszeiten, daß nicht der Jüngere den Älteren verlasse!
- 6 Steiget auf, langes Leben, das Alter euch ausbittend, in der richtigen Reihenfolge euch anschließend, so viele wie ihr seid! Möge Tvastri, der gute Geburten gibt, damit einverstanden euch hienieden lange Frist zum Leben gewähren.
- 7 Diese Frauen, Nichtwitwen mit guten Gatten, sollen mit Butter als Augensalbe gesalbt sich niederlegen. Ohne Tränen, frei von Krankheit, mit schönen Kleinodien sollen die Frauen zuerst das Lager wieder besteigen.
- 8 Erhebe dich, o Weib, zur Welt der Lebenden; du liegst bei diesem Entseelten, komm! Du bist eingetreten in diesen Ehestand mit einem Gatten, der deine Hand ergreift und dich besitzen will.
- 9 Den Bogen aus der Hand des Toten nehmend, uns zur Macht, zum Ansehen, zur Stärke sage ich: Du dort, wir hier, wir wollen als Meister alle Eifersucht und Anschläge besiegen.
- 10 Kriech unter bei dieser Mutter Erde, bei der geräumigen, freundlichen Erde! Eine Jungfrau, weich wie Wolle für den, der Priesterlohn gibt, soll sie dich bewahren vor dem Schoße der Vernichtung.
- 11 Wölbe dich auf, o Erde, bedrücke ihn nicht, gib ihm guten Zugang und guten Unterschlupf! Wie die Mutter ihren Sohn mit einem Zipfel, so decke ihn zu, o Erde!

- 12 ucchvañcāmānā pṛthivī su tiṣṭhatu sahasraṃ miṭa upa hi śrayāntām |
te grhāsó ghr̥taścutó bhavantu viśvāhāsmāi śaraṇāḥ śantv atrā ||
- 13 ut té stabhnāmi pṛthivīm tvat parīmaṃ logaṃ nīdadhaṃ mo ahaṃ riṣam |
etām sthūṇām pītaró dhārayantu te 'trā yamaḥ sādānā te minotu ||
- 14 praṭicīne mām ahañiṣvāḥ paṇnam ivā dādhuḥ |
praṭicīm jagrabhā vācam aśvām raśanayā yathā ||

Sūkta 10.19

- 1 ni vārtadhvaṃ mānū gātāsmān siṣakta revatīḥ |
agnīṣomā punarvasū asme dhārayataṃ rayim ||
- 2 punār enā ni vārtaya punār enā ny ā kuru |
indrā enā ni yacchatv agnir enā upājātu ||
- 3 punār etā ni vārtantām asmin puṣyantū gopātau |
īhāvāgne ni dhārayeḥa tiṣṭhatu yā rayiḥ ||
- 4 yan niyānaṃ nyayānaṃ samjñānaṃ yat parāyānaṃ |
āvartānaṃ nivartānaṃ yo gopā apī taṃ hūve ||
- 5 ya udānaḥ vyayānaṃ ya udānaḥ parāyānaṃ |
āvartānaṃ nivartānaṃ apī gopā ni vārtatām ||
- 6 ā nivarta ni vārtaya punār na indra gā dēhi |
jīvābhir bhunajāmahai ||
- 7 pari vo viśvató dadha ūrjā ghr̥tena payāsā |
ye devāḥ ke cā yajñiyās te rayyā sam sṭjantu naḥ ||
- 8 ā nivartana vartaya ni nivartana vartaya |
bhūmyās catāśraḥ praḍiśas tābhyā enā ni vārtaya ||

Sūkta 10.20

- 1 bhādraṃ no api vātaya manāḥ ||
- 2 agnim īle bhujām yaviṣṭham śāsā mītram dūrdharītum |
yasya dharmaṃ svaīr enīḥ saparyanti mātur ūdhāḥ ||

- 12 Sich aufwölbend soll die Erde recht feststehen, denn tausend Pfosten sollen angebracht werden. Diese Wohnung soll schmalztriefend sein und allezeit ihm dort eine Zuflucht gewähren.
- 13 Ich stemme die Erde über dir empor. Wenn ich diese Scholle niederlege, möchte ich keinen Schaden nehmen. Diese Säule sollen die Väter dir festhalten. Yama soll dir dort eine Wohnstätte errichten!
- 14 An einem nachfolgenden Tage setzen sie mich bei, wie man die Feder des Pfeils feststeckt. Ich habe die Rede zurückgehalten wie ein Roß mit dem Zügel.

- 1 Kehret heim, folgt keinem anderen, haltet euch zu uns, die ihr unseren Reichtum bildet! Agni und Soma, ihr beiden Punarvasu, haltet bei uns den Reichtum fest!
- 2 Bring sie zurück, treib sie wieder heim; Indra soll sie festhalten, Agni soll sie hertreiben!
- 3 Diese sollen wieder heimkehren, bei diesem Rinderbesitz sollen sie gedeihen. Hier nur halte sie, Agni, fest; hier soll der Reichtum verbleiben!
- 4 Den Heimweg, die Rückkehr, die Eintracht, das Fortgehen, die Herkehr, die Heimkehr und auch den Hirten rufe ich an.
- 5 Der das Verlaufen, das Fortlaufen, die Herkehr, die Heimkehr in seiner Hand hat, auch der Hirt soll heimkehren!
- 6 Du Heimführer, führe sie heim, gib uns die Kühe wieder, Indra! Wir wollen uns der Lebenden erfreuen.
- 7 Von allen Seiten versehe ich euch mit kräftiger Nahrung, mit Schmalz, mit Milch. Welche Götter alle die Opferwürdigen sind, die sollen uns des Reichtums teilhaft machen!
- 8 Du Heimführer führe sie her, du Heimführer, führe sie heim! Die vier Richtungen der Erde, aus diesen führe sie heim!

- 1 Gib uns einen glücklichen Gedanken ein!
- 2 Den Agni rufe ich an, den Jüngsten der Opfergenießer, den Freund, der durch Befehl schwer festzuhalten ist, in dessen Gebot die bunten Flammen die Sonne ehren, das Euter der Mutter.

- 3 yam āsā kṛpanīlam bhāśakētum vārdhayānti |
bhrājāte śreṇidan ||
- 4 aryo viśāṁ gātur ēti pra yad ānāḍ dīvo antān |
kāvira bhraṁ didyānaḥ ||
- 5 juṣad dhavyā mānuṣasyordhvas tāsthāv ṛbhvā yajñe |
mīnvan sadmā pura ēti ||
- 6 sa hi kṣemō hāvira yajñāḥ śruṣṭīd āsya gātur ēti |
agnim devā vāśimantam ||
- 7 yajñāsāhaṁ duvā iṣe ḡnim pūrvāsya śevāsya |
adrēḥ sūnum āyum āhuḥ ||
- 8 narō ye ke cāsmad ā viśvet te vāma ā syūḥ |
agnim haviṣā vārdhantaḥ ||
- 9 kṛṣṇaḥ śvetō ṛṣo yāmō asya brādhna rjira ūta śoṇo yaśāsvan |
hiraṇyaruṣam janitā jajāna ||
- 10 evā te agne vimādo mānīṣām ūrjō napād amṛtēbhiḥ sajoṣāḥ |
gira ā vākṣat sumatir iyāna iṣam ūrjām suksitir viśvam ābhāḥ ||

Sūkta 10.21

- 1 āgnim na svavṛktibhir hotāraṁ tvā vṛṇīmahe |
yajñāyā stīrṇabarhiṣe vi vo madē śīram pāvakaśociṣam vivākṣase ||
- 2 tvām u te svābhuvāḥ śumbhanty aśvārādhasaḥ |
veti tvām ūpāsecāni vi vo mada rjītir agnā āhūtir vivākṣase ||
- 3 tve dharmānā āsate juhūbhiḥ siṅcatir iva |
kṛṣṇā rūpāny arjūnā vi vo madē viśvā adhi śriyō dhiṣe vivākṣase ||
- 4 yam āgne manyāse rayim sahasāvann amartya |
tam ā no vājāsātaye vi vo madē yajñeṣu citram ā bhārā vivākṣase ||
- 5 agnir jāto atharvaṇā vidad viśvāni kāvyā |
bhuvād dūto vivasvato vi vo madē priyo yamasya kāmyo vivākṣase ||

- 3 Den sie mit dem Munde groß machen, den Nestbereiter, dessen Fahne das Licht ist; er erglänzt mit reihenweisen Zähnen.
- 4 Der Tageslauf des hohen Herrn und der Clanleute geht weiter, wenn er des Himmels Grenzen erreicht hat und das Gewölk, der leuchtende Seher.
- 5 Er genieße die Opfergabe des Menschen; aufrecht steht der Meister bei dem Opfer, seinen Sitz absteckend geht er voran.
- 6 Denn das ist sein Behagen, die Opfergabe und das Opfer. Pünktlich geht sein Gang; zu Agni, dem Axtträger, kommen die Götter.
- 7 Den Opferbemeisterer Agni gehe ich um die Gunst des früheren, lieben Gastes an. Sie nennen den Ayu des Steines Sohn.
- 8 Alle Männer, die zu uns gehören, die sollen alle im Glück sein, da sie den Agni mit Opfergabe groß machen.
- 9 Schwarz, weiß, rot ist seine Bahn; rotbraun, schimmelfarben und rot ist der Geehrte. Goldfarbig hat ihn der Erzeuger erzeugt.
- 10 Also hat dir, Agni, Kind der Kraft, zusammen mit den Unsterblichen Vimada ein Gedicht, eine Lobrede dargebracht, um Wohlwollen bit-tend. Labung, Nahrung, guten Wohnsitz, alles hast du ihm gebracht.

- 1 Dich, Agni, erwählen wir gleichsam aus eigener Berechtigung zum Hotri für das Opfer, dessen Barhis hingebreitet ist, den scharf und hell Flammenden - in der Somabegeisterung will ich es euch verkünden.
- 2 Dich verschönen diese trefflichen Mitwirker, die Rosseschenker; nach dir verlangt der Gießlöffel, die vorausschauende Opferspende, o Agni - in der Begeisterung will ich es euch verkünden.
- 3 Bei dir sitzen sie, den Satzungen getreu, mit den Löffeln wie die Wasser schöpfenden Frauen. Schwarze und weiße Farben, alle Herrlichkeiten hast du angelegt - in der Begeisterung will ich es euch verkünden.
- 4 Welchen Reichtum du für gut erachtest, du überlegener Unsterblicher, den bring uns zur Belohnung bei den Opfern, den ansehnlichen - in der Begeisterung will ich es euch verkünden.
- 5 Agni von Atharvan erzeugt erfand alle Sehererkenntnisse; er wurde des Vivasvat Bote, der liebe Freund des Yama - in der Begeisterung will ich es euch verkünden.

- 6 tvām yajñeṣv īlate 'gné prayaty ádhvare |
tvām vasūni kāmī vi vo madé viśvā dadhāsi dāśuṣe vivākṣase ||
- 7 tvām yajñeṣv ṛtvijaṁ cārūm agne ni śédire |
ghṛtaprātikāṁ manūṣo vi vo madé śukraṁ cetiṣṭham akṣabhīr vivākṣase ||
- 8 agné śukreṇā śociṣoru prāthayase br̥hat |
ābhīkrandān vṛṣāyase vi vo madé garbhām dadhāsi jāmiṣu vivākṣase ||

Sūkta 10.22

- 1 kuhā śruta indraḥ kasminn ādya jané mītro na śrūyate |
r̥ṣiṇām vā yaḥ kṣaye guhā vā car̥kṣe girā ||
- 2 iha śruta indro asme ādya stavé vajry ṛciṣamaḥ |
mītro na yo janeṣv ā yaśás cakre asāmy ā ||
- 3 maḥo yas patīḥ śavāso asāmy ā maḥo nṛmṇasyā tūtujih |
bhartā vajrāsyā dhṛṣṇoḥ pitā putram iva priyam ||
- 4 yujāno asvā vātāsyā dhunī devo devasyā vajrivaḥ |
syantā pathā vīrukmatā sṛjānaḥ stoṣy adhvanāḥ ||
- 5 tvām tyā cid vātāsyāśvāgā r̥jṛā tmanā vahādhyai |
yayōr devo na martyō yantā nakir vidāyāḥ ||
- 6 adhā gmantośanā pṛcchate vām kadāthā na ā gṛham |
ā jāgmathuḥ parākād divās ca gmaś ca martyām ||
- 7 ā na indra pṛkṣase 'smākāṁ brahmodyātam |
tat tvā yācāmahe 'vaḥ śuṣṇam yad dhann amānuṣam ||
- 8 akarmā dasyūr abhi nō amantur anyavrato amānuṣaḥ |
tvām tasyāmitraḥan vadhār dāsasyā dambhaya ||

- 6 Dich berufen sie bei den Opfern, Agni, wann die heilige Handlung vor sich geht. Du verschaffst die lieben Schätze alle dem Opferspender - in der Begeisterung will ich es euch verkünden.
- 7 Dich, Agni, haben sie als den beliebten Priester bei den Opfern eingesetzt, die Menschen den Schmalzgesichtigen, den Lichten, mit den Augen am besten Beobachtenden - in der Begeisterung will ich es euch verkünden.
- 8 O Agni, mit deiner hellen Glut breitest du dich weit und hoch aus. Brüllend zeigst du dich als Stier; du legst die Leibesfrucht in die Verschwisterten - in der Begeisterung will ich es euch verkünden.
- 1 Wo hat man von Indra gehört, bei welchem Volke läßt er heute wie ein Freund von sich hören? Der, ob er im Hause der Rishi's, ob er verborgen ist, mit Lobrede gerühmt wird.
- 2 Hier hat man von Indra gehört, bei uns wird er heute gepriesen, der Keulenträger, der, der wie ein Freund bei den Leuten ungeteiltes Ansehen gewonnen hat.
- 3 Der der Herr großer Kraft ist, ganz ungeteilt, der der Erreger großen Mannesmuts ist, der die kühne Keule trägt wie der Vater seinen lieben Sohn.
- 4 Wenn du die brausenden Rosse des Vata anspannst, du, der Gott, die des Gottes, o Keulenträger, und auf der erleuchteten Sonnenstraße fährst, so lobe die Rosse, wenn du sie die Wege entlang galoppieren lässest!
- 5 Du bist gekommen, um sogar die bekannten Schimmelrosse des Vata in eigener Person zu fahren, für die weder ein Gott noch ein Sterblicher als Lenker zu finden ist.
- 6 Als ihr beide ankamt, da fragt euch Usanas: "Mit welchem Anliegen kamt ihr in unser Haus? Ihr seid von fern, vom Himmel und von der Erde zu dem Sterblichen gekommen.
- 7 Du mögest nach uns fragen, Indra, nach der von uns angehobenen Beschwörung. Um diese Gunst bitten wir dich, daß du den Susna erschlagest, den Unmenschen.
- 8 Der Dasyu bedrängt uns, der kein frommes Werk tut, keine heiligen Gedanken hat, andere Gebote befolgt, der Unmensch. Überliste, du Feindetöter, die Waffe dieses Dasa!

- 9 tvaṁ ná indra sūra sūrair uta tvotāso barhaṇā |
puruṭrā te vi pūrtayo navānta kṣoṇayo yathā ||
- 10 tvaṁ tān vṛtraḥatyé codayo nṛṇ kārpaṇe sūra vajrivaḥ |
guhā yadī kavīnām viśām nakṣātraśavasām ||
- 11 maḁṣū tā tā indra dānāpnāsa ākṣāṇe sūra vajrivaḥ |
yad dha śuṣṇāsya dambhayó jātaṁ viśvām sayāvabhīḥ ||
- 12 mākuḁhryāg indra sūra vasvīr āsme bhūvann abhiṣṭāyaḥ |
vāyaṁ-vāyaṁ ta āsām sumne syāma vajrivaḥ ||
- 13 āsme tā tā indra santu satyāhīmsantīr upasṛśāḥ |
vidyāma yāsām bhujó dhenūnām na vajrivaḥ ||
- 14 aḥastā yad apadī vardhātā kṣāḥ śacībhir vedyanām |
śuṣṇam pari pradakṣiṇid viśvāyāve ni śisnathaḥ ||
- 15 pibā-pibed indra sūra somam mā riṣānyo vasavāna vasuḥ san |
uta trāyasva grṇato maghonó maḥas cá rāyo revatās kṛdhī naḥ ||

Sūkta 10.23

- 1 yajāmaḥa indraṁ vajradakṣiṇam hariṇām rathyaīm vivrātānām |
pra śmaśru dodhūvad ūrdhvathā bhūd vi senābhīr dayāmāno vi rādhāsā ||
- 2 harī nv āsya yā vané vide vasv indro maghair maghavā vṛtrahā bhūvat |
ṛbhur vājā ṛbhukṣāḥ pātyate śavo 'va kṣṇaumī dāsāsya nāmā cit ||
- 3 yadā vajraṁ hirānyam id athā ratham harī yam āsya vahāto vi sūribhīḥ |
ā tiṣṭhati maghavā sanāśruta indro vājāsya dīrghaśrāvasas patih ||
- 4 so cin nu vṛṣṭir yūthyāsvā svā sacām indraḥ śmaśruṇi haritābhi prūṣṇute |
avā veti suḁsayām sute madhūd id dhūnoti vāto yathā vanām ||

- 9 Du sollst uns, tapferer Indra, mit deinen Tapferen helfen, und von dir unterstützt mit Zuversicht - Vielerorts brüllen deine Schenkungen wie die Gefolgsleute.
- 10 Du sollst diese Männer in dem Vritrakampf anfeuern, im Schwertkampf, o tapferer Keulenträger, wenn du vor den Sehern verborgen bleibst wie der Clanherr vor den Clanleuten, auf denen die Macht der Herrschaft beruht.
- 11 Bald wir dir, Indra, der du freigebig lohnest, im Kampf um Achse und Achsnagel das gelingen, tapferer Keulenträger, daß du des Susna ganzes Geschlecht mit deinen Gefährten überlistest.
- 12 Nicht soll, tapferer Indra, die gute Übermacht an den falschen Ort kommen; bei uns soll sie sein! Immer nur wir wollen in der Gunst dieser deiner Übermacht stehen, o Keulenträger.
- 13 An uns soll sich das von dir, Indra, bewahrheiten: nicht schädigend sind deine Handreichungen, deren Nutznießung wir kennen lernen möchten wie die der Milchkühe, o Keulenträger.
- 14 Wenn die handlose, fußlose Erde kraft ihres Einverständnisses größer wird, dann umgeh von rechts den Susna und stoße ihn für alle Zeit nieder!
- 15 Trink, trink doch, tapferer Indra, den Soma; versieh dich nicht, du Begüterter, der du gütig bist! Schütze auch die Sänger und die freigebigen Gönner, und mach uns reich an großem Reichtum!

- 1 Wir verehren Indra, der die Keule mit der Rechten hält, den Lenker der widerspenstigen Falben. Seinen Bart schüttelnd richtet er sich auf; er ist mit seinen Wehren verschwenderisch, mit Geschenken.
- 2 Sein sind die Falben und die Schätze, die im Holze zu finden sind. Indra, der Vritratötter, ward durch seine Gaben der Gabenreiche. Als Ribhu, Vaja, Ribhuksan besitzt er die Kraft, wenn er sagt: Ich schleife sogar den Namen des Dasa ab.
- 3 Wann er die goldene Keule nimmt, dann besteigt er den Wagen, den seine Falben ziehen, von den Opferherren um die Wette gerufen, der gabenreiche, seit alters berühmte Indra, der Herr weitberühmter Siegesbeute.
- 4 Auch dieser Regen ist als sein unzertrennlicher Genosse dabei: Indra begießt seinen goldgelben Bart. Er verlangt nach dem im ausgepreßten Soma wohl hausenden Honig; er schüttelt den Bart wie der Wind

5 yo vācā vivāco mrdhravācaḥ purū sahasrāśivā jaghānā |
tat-tad id āsya paumśyām gr̥ṇīmasi pīteva yas taviṣīm vāvṛdhe śavāḥ ||

6 stomām ta indra vimadā ājījanann apūrvyam puruṭamām sudānave |
vidmā hy āsya bhojanam inasya yad ā paśum na gopāḥ kārāmahe ||

7 mākir na enā śakhyā vi yaūṣus tava cendra vimadasya ca ṛṣēḥ |
vidmā hi te pramātim deva jāmivad asme te santu śakhyā śivāni ||

Sūkta 10.24

1 indra somām imam pibā madhūmantaṁ camū sutam |
asme rayīm ni dhāraya vi vo madē sahasriṇām purūvaso vivākṣase ||

2 tvām yajñebhir ukthair upā havyebhir imāhe |
śacīpate śacīnām vi vo madē śreṣṭhām no dhehī vāryām vivākṣase ||

3 yas patir vāryāṇām asi rādhrasya coditā |
indrā stotṛṇām āvitā vi vo madē dviṣo naḥ pāhy arṇhāso vivākṣase ||

4 yuvaṁ śākrā māyāvinā samīcī nir āmanthatam |
vimadena yad īlitā nāsātyā nīramānthatam ||

5 viśvé devā ākrpanta samīcyor niṣpatāntyoh |
nāsātyāv abruvan devāḥ punar ā vāhatād iti ||

6 madhūman me parāyāṇam madhūmat punar āyanam |
tā nō devā devatāyā yuavam madhūmatas kṛtam ||

Sūkta 10.25

1 bhādraṁ nō api vātaya maṇo dakṣam uta kratum |
adhā te śakhye andhāso vi vo madē raṇan gāvō na yavāse vivākṣase ||

den Baum.

5 Der mit dem bloßen Wort die Widerredenden, die Mißredenden, die vielen tausend Feinde erschlug. Diese und jene Mannestat von ihm besingen wir, der seine Stärke, seine Macht wie der Vater den Sohn großgezogen hat.

6 Ein Loblied haben dir, Indra, die Vimada's fertig gebracht, ein noch nie dagewesenes, das erste unter vielen, dem Freigebigen, denn wir kennen seinen Wohlstand, der der eines Mächtigen ist. Wir möchten ihn hertreiben wie die Hirten das Vieh.

7 Niemals soll sich darum unsere Freundschaft lösen zwischen dir, Indra, und dem Rishi Vimada, denn wir kennen deine Fürsorge, o Gott, wie die eines Verwandten. Uns soll deine gütige Freundschaft gehören!

1 Indra, trink diesen süßen Soma, der in dem Camugefaß ausgepreßt ist. Uns verleih Reichtum, tausendfältigen, du Schatzreicher - in der Begeisterung will ich es euch verkünden.

2 Dir nahen wir mit Opfergebeten, mit Lobgedichten, mit Spenden. Du Herr der Kräfte, bring uns die beste Wunschgabe - in der Begeisterung will ich es euch verkünden.

3 Der du der Herr der Wunschgaben bist, der Ermutiger des Schwachen, der Gönner der Sänger, Indra, schütz uns vor Anfeindung, vor Ungemach - in der Begeisterung will ich es euch verkünden.

4 Ihr beiden Mächtigen habt als Zauberkundige das zusammengehörige Paar ausgerieben, als ihr Nasatya's, von Vimada angerufen, ausriebet.

5 Alle Götter hatten nach dem wegfliegenden Paare Sehnsucht. Die Götter sprachen zu den Nasatya's: Holet sie wieder her!

6 Süß sei mein Weggang, süß mein Wiederkommen! Ihr beiden Götter, laßt uns durch eure göttliche Macht Süßigkeit besitzen!

1 Gib uns glücklichen Gedanken, Willen und Überlegung ein! Dann wollen wir uns in deines Trankes Gesellschaft ergötzen wie die Kühe auf der Weide - in der Begeisterung will ich es euch verkünden.

- 2 hṛdisprśás ta āsatē vísvēsu somā dhāmásu |
adhā kāmā ime mama vi vo madē vi tiṣṭhante vasūyavo vivākṣase ||
- 3 ūta vratāni soma te prāham mināmi pākya |
adhā piteva sūnavē vi vo madē mṛlā nō abhi cid vadhād vivākṣase ||
- 4 sam u pra yānti dhītayaḥ sargāso 'vatām iva |
kratūm naḥ soma jīvasē vi vo madē dhārayā camasām iva vivākṣase ||
- 5 tava tye sōmā śaktibhir nikāmāso vy ṅvire |
grtsāsya dhīrās tavašo vi vo madē vrajam gomāntam aśvinam vivākṣase ||
- 6 paśum naḥ soma rakṣasi puruṭrā viṣṭhitam jagāt |
samākṅnoṣi jīvasē vi vo madē viśvā sampāśyan bhuvānā vivākṣase ||
- 7 tvaṁ naḥ soma viśvatō gopā adābhyo bhava |
sedhā rājann apa sridho vi vo madē mā nō duḥśarṁsā īsatā vivākṣase ||
- 8 tvaṁ naḥ soma sukratūr vayodheyāya jāgṛhi |
kṣetравittāro manūšo vi vo madē druho naḥ pāhy amhāso vivākṣase ||
- 9 tvaṁ nō vṛtrahantamendrāsyo śivaḥ sakhā |
yat sīm havānte samithe vi vo madē yudhyāmānās tokasātau vivākṣase ||
- 10 ayaṁ gha sa turo madā indrāsya vardhata priyah |
ayaṁ kaḥśivāto maḥo vi vo madē matim viprāsya vardhayad vivākṣase ||
- 11 ayaṁ viprāya dāsuṣe vājāṁ iyarti gomātaḥ |
ayaṁ saptabhya ā varam vi vo madē prāndham śronam cā tāriṣad vivākṣase ||

Sūkta 10.26

- 1 pra hy acchā manīśāḥ spārḥā yanti niyutaḥ |
pra dasrā niyudrāthaḥ pūṣā āviṣṭu māhinaḥ ||
- 2 yasya tyan māhitvam vātāpyam ayaṁ janāḥ |
viprā ā vāmsad dhītibhiś cikēta suṣṭutīm ||

- 2 Dein Herz rührend, o Soma, sitzen sie bei allen deinen Formen. Dann breiten sich diese meine Wünsche aus, nach Gutem verlangend - in der Begeisterung will ich es euch verkünden.
- 3 Zwar breche ich dir die Gelübde, o Soma, aus Einfalt; doch verzeih uns wie ein Vater seinem Sohne auch ohne Strafe - in der Begeisterung will ich es euch verkünden.
- 4 Es kommen die frommen Gedanken zusammen wie die Wassergüsse in die Brunnen. Halte unsere Überlegung fest, o Soma, uns zum Leben, wie die Somaschalen - in der Begeisterung will ich es euch verkünden.
- 5 Durch deine, des Klugen, Starken Mitwirkung, o Soma, öffnen deine Anhänger, die Weisen, den Pferch voll Rinder und Rosse - in der Begeisterung will ich es euch verkünden.
- 6 Du, Soma, behütet unser Vieh, die vielerorts verteilte Kreatur; du hältst, sie überzählend, alle Geschöpfe zusammen, daß sie leben, - in der Begeisterung will ich es euch verkünden.
- 7 Sei du, Soma, allenthalben unser unbetörbarer Hirt! Halte, o König, die Fehler fern; nicht soll der Übelredende über uns Macht haben - in der Begeisterung will ich es euch verkünden.
- 8 Du, Soma, wache über uns als der Einsichtsvolle, um uns Kraft zu verleihen. Ortskundiger als der Mensch schütz uns vor Bosheit, vor Not - in der Begeisterung will ich es euch verkünden.
- 9 Du, o Saft, bist unseres Indra guter Freund, du Erzfeindetöter, wenn ihn im Streite die Kämpfenden anrufen, um Samen zu gewinnen - in der Begeisterung will ich es euch verkünden.
- 10 Dieser mächtige, dem Indra liebe Rauschtrank ward stark. Dieser stärkte des großen Kaksivat, des Redekundigen, dichterischen Gedanken - in der Begeisterung will ich es euch verkünden.
- 11 Dieser treibt für den redekundigen Opferer Belohnungen von Kühen auf, dieser ist besser als sieben Freunde, er helfe dem Blinden und Lahmen weiter - in der Begeisterung will ich es euch verkünden.

- 1 So ziehen denn unsere Dichtungen hin: die begehrten Gespanne. Die beiden Meister, Vayu mit den Niyut am Wagen und der mächtige Pusan sollen helfen!
- 2 Dessen Größe, die mit dem Vata befreundet ist, unsereins, der Sänger, durch seine Gedichte gewinnen möchte; er versteht sich auf Loblieder.

- 3 sa véda suṣṭutīnām indur na pūṣā vṛṣā |
 abhi psurāḥ prūṣāyati vrajān na ā prūṣāyati ||
- 4 maṁsīmahi tvā vāyam asmākām deva pūṣan |
 maṭīnām ca sādhanām viprānām cādhamam ||
- 5 pratyārdhir yajñānām āsvahayo rathānām |
 ṛṣiḥ sa yo manūrhitō viprāsya yāvayatsakhah ||
- 6 ādhīśāmānāyāḥ patih śucāyās ca śucasyā ca |
 vāsoṣvāyo 'vīnām ā vāsāmsi marmṭjat ||
- 7 īno vājānām patir īnaḥ pūṣṭīnām sakhā |
 pra śmaśrū haryāto dūdhod vi vṛthā yo adābhyah ||
- 8 ā te rathāsya pūṣann ajā dhurām vavṛtyuh |
 viśvāyārthinaḥ sakhā sanojā anāpacyutaḥ ||
- 9 asmākām ūrjā rathām pūṣā āviṣṭu māhinaḥ |
 bhuvad vājānām vṛdha īman nāḥ śṛṇavad dhavam ||

Sūkta 10.27

- 1 asaṭ su me jaritaḥ sābhivego yat sūnvate yajmānāya śikṣām |
 anāśīrdām aham āsmi prahantā sātyadhvṛtām vṛjināyantām ābhūm ||
- 2 yadīd aham yudhayē samnāyāny adēvayūn tanvāḥ śūsūjānān |
 amā te tumrām vṛṣabham pācāni tivrām sūtam pāncadaśam ni śīncam ||
- 3 nāham tam véda ya iti bravīty adēvayūn samarāṇe jaghanvān |
 yadāvākhyāt samarāṇam ṛghāvād ād id dhā me vṛṣabhā pra brūvanti ||
- 4 yad ajnāteṣu vṛjaneṣv āsam viśve sāto maḡhavāno ma āsan |
 jināmi vet kṣema ā santām ābhūm pra tam kṣiṇām parvate pādagrhyā ||
- 5 na vā u mām vṛjanē vārayante na parvatāso yad aham māṇsye |
 mamā svanāt kṛdhukarṇō bhayāta ēved anu dyūn kīraṇaḥ sam ējat ||

- 3 Er kennt die Loblieder, der Bulle Pusan wie der Somasaft; er benetzt unsere, er besprengt unsere Hürde.
- 4 Wir möchten deiner gedenken, Gott Pusan, als des Wirkers unserer frommen Gedanken und als Aufrüttler der Beredsamen.
- 5 Der bei den Opfern mit den Göttern halbpant macht, der die Wagenrosse antreibt, der von Manu bestimmte Rishi, der abwehrende Freund des Beredsamen.
- 6 Der Gatte der sich Sehnenenden, der Tröster der Trauernden und des Trauernden; der den Schafen das Gewand webt und die Gewänder reinigt;
- 7 Der gewaltige Herr der Gewinne, der gewaltige Freund des Wohlstands. Der Begehrte schüttelt seinen Bart, er schüttelt ihn nach Lust hin und her, der Unbetörbare.
- 8 Die Ziegenböcke mögen deines Wagens Deichsel herwärts richten, o Pusan. Du bist der Freund eines jeden, der ein Anliegen hat, vor alters geboren, nie wankend.
- 9 Unserem Wagen soll der mächtige Pusan mit Kraft helfen. Er sei der Mehrer der Gewinne, er erhöere diesen Ruf von uns!

- 1 Das soll fein mein Bestreben sein, o Sänger, daß ich dem somapresenden Opferer von Nutzen sei. Ich schlage auf den los, der keine Mischmilch spendet, der die Wahrheit verdreht, auf den Ränkevollen mit leeren Händen.
- 2 Wenn ich wirklich die mit ihrem Leibe sich breitmachenden Gottlosen zum Kampfe stellen werde, dann will ich dir daheim einen kräftigen Stier kochen und fünfzehn Tage lang scharfen Soma einschenken.
- 3 Den kenne ich nicht, der also spräche, nachdem er die Gottlosen im Kampfe erschlagen hat. Wenn einer des drohenden Zusammenstoßes gewahr wird, ja dann versprechen sie mir zwei Stiere.
- 4 Als ich bei fremden Bündnern war, da waren sie alle gegen mich gleich freigebig. Ich raube den aus, der leere Hände hat, wenn er in Sicherheit ist; am Fuße packend werde ich ihn am Fels zerschmettern.
- 5 Wahrlich nicht halten sie mich in der Umklammerung auf, auch nicht die Berge, wenn ich etwas im Sinn habe. Vor meinen Tosen soll auch der Schwerhörige Furcht bekommen. Wahrlich, Tag um Tag soll der Staub erzittern.

- 6 darṣan nv atrá śr̥tapāṁ anīdrān bāhukṣadaḥ śarāve patyāmānān |
ghṛṣūm vā ye ninīduḥ sakhāyaṁ adhy ū nv eṣu pavayó vavṛtyuḥ ||
- 7 abhūr v aukṣīr vy uḷ āyūr ānaḍ darṣan nu pūrvo aparō nu dārsat |
dve pavaste pari tam na bhūto yo aśya pāre rajāso vīveśā ||
- 8 gāvo yavaṁ prayūtā aryo ākṣan tā āpaśyaṁ saḥagōpās carāntīḥ |
havā id aryo abhitaḥ sam āyaṁ kiyād āsu svapātis chandayāte ||
- 9 sam yad vayāṁ yavaśādo janānām ahaṁ yavādā urvajre antaḥ |
atrā yuktó 'vasātārām icchād atho ayūktam yunajad vavaṅvān ||
- 10 atred ū me maṁsase satyam uktaṁ dvipāc ca yac catuṣpāt saṁsrjāni |
strībhīr yo atra vṛṣāṇam pṛtaṅyād ayūddho aśya vi bhājāni vedāḥ ||
- 11 yasyānakṣā dūhīta jātv āsa kas tām vidvāṁ abhi mānyāte andhām |
kaṭaro meṇim prati tam mūcāte ya im vahāte ya im vā vareyāt ||
- 12 kiyātī yośā maryato vadhūyoḥ pariprītā panyāsā vāryeṇa |
bhadrā vadhūr bhāvati yat supesāḥ svayaṁ sā mītraṁ vānute jané cit ||
- 13 patto jāgāra pṛatyañcām atti śīrṣṇā śīraḥ prati dadhau varūtham |
āsina ūrdhvām upasi kṣiṇātī nyānān uttānām anv eti bhūmim ||
- 14 brhann ācchāyo āpalāśo arvā tasthau mātā viṣito attī garbhāḥ |
anyasyā vatsam rihati mimāya kayā bhuvā ni dādhe dhenur ūdhāḥ ||
- 15 sapta vīrāsō adharād ud āyann aṣṭottarāttāt sam ājagmiran te |
navā paścātāt sthivimantā āyaṁ daśa prak sānu vi tiranty aśnāḥ ||
- 16 daśānām ekām kapilam sāmānam tam hinvantī kratāve pāryāya |
garbhām mātā sudhitam vakṣaṇāsv avēnantam tuṣayāntī bibharti ||

- 6 Bald sollen sie dann sehen, wie die, welche ohne Indra die Kochmilch trinken, die auf ihre Arme pochen, meinem Geschoß verfallen sind, oder welche den kampffrohen Freund geschmäht haben, über die sollen alsbald die Räder rollen!
- 7 Du bist emporgekommen, du bist gewachsen, du hast die volle Lebenszeit erreicht. Zerstieben soll alsbald das Vordertreffen, zerstieben alsbald die Nachhut. Die zwei umspannen den nicht, der am anderen Ende dieser Welt gewirkt hat.
- 8 Die Kühe des hohen Herrn haben sich selbst überlassen das Korn gefressen; ich sah sie samt ihrem Hirten weiden. Die Rufe des hohen Herrn kamen von überall zusammen. Wie wenig wird ihr Eigentümer an ihnen Gefallen haben?
- 9 Wenn ich die Kühe, die auf weiter Flur anderer Leute Gras und Korn fressen, zusammentreibe, da wird das angespannte Roß einen Ausspanner wünschen und der Sieger wird das unangespannte Roß anspannen.
- 10 Dann sollst du mein Wort für wahr halten, daß ich Mensch und Tier durcheinander bringen werde. Wer da den Bullen mit Weibern bekämpfen will, dessen Habe will ich kampfflos verteilen.
- 11 Wenn eines Tochter von Geburt ohne Augenlicht ist, welcher, der es weiß, wollte die Blinde begehren? Welcher von beiden wird seinen Zorn auf ihn werfen, der sie heiraten, oder der sie freien wird?
- 12 Wie anders die Maid, die von Seiten des heiratslustigen Junggesellen mit kostbarer Wunschgabe erfreut wird? Sie wird eine glückliche Frau, wenn sie schön geschmückt selbst ihren Gefährten auch unter allem Volke gewinnt.
- 13 Er hat ihn vom Kopf aus verschlungen, er frißt ihn von rückwärts; mit seinem Kopf hat er ihm einen Kopf angesetzt, einen Schutz. Sitzend zerstört er die Aufrechte in seinem Schoße; sich niederbeugend geht er an der ausgestreckten Erde lang.
- 14 Ein hoher, schattenloser, unbelaubter Baum, ein Renner ist er - die Mutter steht still, entbunden frißt das Kind. Der anderen Kalb leckend hat sie gebrüllt. In welcher Welt hat die Kuh ihr Euter verborgen?
- 15 Sieben Männer gingen von Süden hinauf, acht von Norden, die kamen zusammen. Neun kamen von Westen mit Säcken, zehn dringen im Osten bis zum Rücken des Felsens.
- 16 Den zehn gemeinsamen einen Kapila, den treiben sie an zu entscheidendem Entschluß. Die Mutter trägt wohlgeboren an ihren Brüsten das Kind, das noch nicht sieht, es stillend.

- 17 pīvānam meṣam āpacanta vīrā nyūptā akṣā anu dīva āsan |
dvā dhanum brhātīm apsv aṅtaḥ pavitrāvanta carataḥ punantā ||
- 18 vi krōśānāso viśvānca āyan pacātī nemō nāhi pakṣād ardhah |
ayam me devaḥ sāvitā tad āha drvānṇa id vānavat sarpirānnaḥ ||
- 19 apāśyaṁ grāmaṁ vahāmānam ārād ācakrayā svadhayā vartāmānam |
siśakty aṛyaḥ pra yugā janānām sadyaḥ śiśnā prāmināno navīyān ||
- 20 etau me gāvaū pramaṛasyā yuktau mo ṣu pra sédhīr muhur in māmāndhi |
āpās cid asya vi nāsanty arthaṁ sūrās ca marka upāro babhūvān ||
- 21 ayaṁ yo vajrāḥ purudhā vivṛtto 'vaḥ sūryāsya brhataḥ puriṣāt |
śrava id enā paro anyad āstī tad āvyathī jārimānās taranti ||
- 22 vṛkṣe-vṛkṣe niyātā mimayad gaus tato vayah pra pātān pūṛṣādāḥ |
athedaṁ viśvam bhuvānam bhayātā indrāya sunvad ṛṣāye ca śikṣāt ||
- 23 devānām mānē prathamā ātiṣṭhan kṛntatrād eṣām upārā ud āyan |
trayās tapanti pṛthivīm ānūpā dvā brbūkaṁ vahataḥ puriṣam ||
- 24 sā tē jīvātūr uta tasyā viddhī mā smaitādr̥g apā gūhaḥ samārye |
āvīḥ svāḥ kṛṇṇte gūhāte buṣaṁ sa pādur āsya nirṇijo na mūcyate ||

Sūkta 10.28

- 1 viśvo hy aṅnyo arir ājagāma mamed aha śvasūro nā jagāma |
jakṣiyād dhānā uta somām papiyāt svāsitaḥ punar astām jagāyāt ||
- 2 sa roruvad vṛṣabhas tigmaśṅgo varṣmān tasthaū varimān ā pṛthivīyāḥ |
viśveṣv enaṁ vṛjanēsu pāmī yo me kuḥṣī sūtasomaḥ pṛṇāti ||

- 17 Die Männer bieten sich einen feisten Widder; die hingeschütteten Würfel lagen zum Spiel bereit. Zwei sind dabei, mit Filtern versehen den hohen Quell im Wasser zu läutern.
- 18 Schreiend gingen sie nach zwei Seiten auseinander: der eine Teil soll braten, denn die andere Hälfte wird nicht braten. Das sagte mir dieser Gott Savitri: Nur der Holzfresser wird gewinnen.
- 19 Ich sah von ferne einen Clan auf der Fahrt, der sich aus eigener Triebkraft ohne Räder bewegte. Er verfolgt die Geschlechter des hohen Herrn und der anderen Leute, die männlichen Glieder alsbald schwächend, selbst sich verjüngend.
- 20 Diese beiden Rinder des Todes sind für mich angespannt; treibe sie doch ja nicht an, warte noch ein Weilchen! Auch die Gewässer erreichen sein Ziel, auch hinter der Sonne ist die Vernichtung zurückgeblieben.
- 21 Dieser Vajra, der vielfach zersplittert wird unterhalb des Wasserquells der hohen Sonne - Anders ist der Ruhm oberhalb dieses, den holt das Alter unfehlbar ein.
- 22 An jedem Baume befestigt brüllt die Kuh, von da sollen die menschenfressenden Vögel auffliegen. Dann wird diese ganze Welt Furcht bekommen, dem Indra Soma pressend und dem Rishi zu Diensten stehend.
- 23 Die ersten der Götter waren bei dem Bau der Welt zugegen; die späteren von ihnen kamen aus der Tiefe herauf. Drei Büffel erhitzen die Erde, zwei führen das Wasser, den Wasserquell her.
- 24 Dies ist dein Lebenszweck, sei auch dessen eingedenk; verbirg solches nicht im Kampfe! Wenn die Sonne sich offenbart, so versteckt sie die Hülse, die Hülle. Dieser ihr Fuß macht sich los wie von einem Gewand.

- 1 Allewelt und sonstiger Standesherr ist doch gekommen, nur mein Schwäher ist nicht gekommen. Er hätte Gerstenkörner essen und Soma trinken und wohlgesättigt wieder nach Hause gehen können.
- 2 Da steht der spitzhörige Bulle brüllend in der Höhe und Breite der Erde. In allen Kriegsbedrängnissen schütze ich den, der Soma auspreßt und mir die Seiten füllt.

- 3 adriṇā te mandinā indra tūyān sunvanti somān pibāsī tvam eṣām |
pacānti te vṛṣābhām atsi teṣām pṛkṣeṇa yan māghavan hūyamānaḥ ||
- 4 idaṁ su me jaritar ā cikiddhi pratīpaṁ śāpāṁ nadyo vahanti |
lopāśaḥ śimham pratyāncām atsāḥ kroṣṭā vārāham nir ātakṭa kakṣāt ||
- 5 kathā tā etad aham ā ciketaṁ grtsāsyā pākās tavaśo manīṣām |
tvaṁ nō vidvāṁ ṛtuthā vi vōco yam ardhām te maghavan kṣemyā dhūḥ ||
- 6 evā hi mām tavaśam vārdhayānti divās cin me bṛhata uttarā dhūḥ |
purū sahasrā ni śīsāmi sākam āśatruṁ hi mā janitā jajānā ||
- 7 evā hi mām tavaśam jajānur ugram karmān-karmaṇ vṛṣānam indra devāḥ |
vadhīm vṛtraṁ vajreṇa mandasāno 'pā vrajam māhinā dāśusē vam ||
- 8 devāśā āyan paraśūmr ābibhraṇ vanā vṛścanto abhi vidbhīr āyan |
ni sudrvaīm dadhāto vākṣaṇāsu yatrā kṛpīṭam anu tad dāhanti ||
- 9 śaśaḥ kṣuram pratyāncām jagārādrim logeṇa vy ābhedaṁ ārāt |
bṛhantām cid ṛhate rāndhayāni vayād vatso vṛṣābham śūsūvānaḥ ||
- 10 suparṇa itthā nakham ā siṣyāvāruddhaḥ paripadaṁ na śimhaḥ |
niruddhas cin mahiṣa tarṣyāvān godhā tasmā ayathām karṣad etat ||
- 11 tebhyo godhā ayathām karṣad etad ye brahmaṇāḥ pratipīyanty annaiḥ |
śima ukṣṇo 'vasṛṣṭām ādanti svayam balāni tanvāḥ śṛṇānāḥ ||
- 12 ete samībhiḥ suśamī abhūvaṇ ye hinṛire tanvaḥ somā ukthaiḥ |
nrvad vadān upā no māhi vājān divi śravō dadhiṣe nāmā vīraḥ ||

- 3 Mit dem Steine pressen sie dir, Indra, schleunig die berausenden Somasäfte aus; du trinkst davon. Sie kochen dir Stiere, du issest davon, mit Ungestüm kommend, wenn gerufen, du Gabenreicher.
- 4 Versteh fein dieses Wort von mir, o Sänger: die Flüsse treiben das Geflöße stromaufwärts. Der Fuchs hat von hinten den Löwen beschlichen, der Schakal hat sich aus dem Busch auf den Eber gestürzt.
- 5 Wie soll ich dies Wort von dir verstehen, den Sinn des Klugen, Starken, ich der Einfältige? Du, der Wissende, sollst es uns richtig erklären, nach welcher Seite deine auf Frieden abzielende Deichsel geht, o Gabenreicher?
- 6 Denn also erheben sie mich, den Starken; meine Deichsel überragt den hohen Himmel. Viele Tausende steche ich auf einmal nieder, denn mein Erzeuger hat mich ohne einen überlegenen Gegner erzeugt.
- 7 Denn also haben mich die Götter als den starken, gewaltigen Bullen bei jedem Unternehmen kennen gelernt, o Indra: Ich habe den Vritra mit der Keule somaberauscht erschlagen; ich habe für den Opferwilligen mit Macht die Kuhhürde geöffnet.
- 8 Die Götter zogen aus, sie trugen Äxte; die Bäume fällend zogen sie mit ihren Dienstmännern hin. Während sie den Baum von gutem Holze in dem Wageninneren niederlegten, brennen sie da wo Dürrholz ist, den Wagen nieder.
- 9 Ein Hase verschlang verkehrt das Messer. Ich habe mit einer Scholle von weitem den Fels zerschmissen. Sogar einen Großen will ich dem Schwachen unterwerfen. Das Kalb wird auf den Stier losgehen, wann es sich stark fühlt.
- 10 Ein Adler hat auf diese Weise seine Kralle verstrickt, gefangen wie ein in die Fußschlinge geratener Löwe. Eingefangen wurde selbst der Büffel, da er Durst hatte. Ein Krokodil wird ihm dann das Bein weg-schleppen.
- 11 Denen soll ein Krokodil das Bein wegschleppen, die widerstreben, die Priester mit Speisen zu belohnen. Sie essen selber die freigelassenen Stiere, indem sie selbst die Kräfte ihres Leibes zerbrechen.
- 12 Die sind durch ihre Opferrdienste und guten Dienst jetzt hochgekommen, die sich bei Soma mit ihren Lobliedern beeilt haben. Wie ein Herr sprechend, teil uns Belohnungen zu! Im Himmel hast du dir Ruhm, den Namen Held erworben.

Sūkta 10.29

- 1 vanē na vā yo ny ádhāyī cākañ chucir vām stomó bhurañāv ajīgaḥ |
yasyed indraḥ puruḍinēṣu hotā nṛṇām naryo nṛtāmaḥ kṣapāvān ||
- 2 pra té aśyā uśasaḥ prāpārasyā nṛtau syāma nṛtāmasya nṛṇām |
anū triśokāḥ śatam āvāhañ nṛṇ kutsēna ratho yo asāt sasavān ||
- 3 kas te madā indra rantyo bhūḍ duro giró abhy uḷgro vi dhāva |
kad vāhó arvāg upā mā manīśā ā tvā śakyām upamañ rādhō annaiḥ ||
- 4 kad ú dyumnam indra tvāvato nṛṇ kayā dhiyā kārase kan na āgān |
mītro na satya ūrugāya bhṛtyā anné samasya yad asān manīśāḥ ||
- 5 prerāya sūro arthañ na pārañ ye aśya kāmāñ janīdhā iva gman |
girās ca ye té tuvijāta pūrvīr narā indra pratiśikṣanty annaiḥ ||
- 6 mātṛe nu te sumite indra pūrvī dyaur majmanā pṛthivī kāvyēna |
varāya te ghṛtavantaḥ sūtasaḥ svādmān bhavantu pītaye madhūni ||
- 7 ā madhvó asmā asicann amātrañ indrāya pūrṇaṁ sa hi satyarādhāḥ |
sa vāvṛdhe varimann ā pṛthivyā abhi kratvā naryaḥ paumsyaís ca ||
- 8 vy ānaḥ indraḥ pṛtānāḥ svojā āsmai yatante śakhyāya pūrvīḥ |
ā smā rathañ na pṛtānāsu tiṣṭha yam bhādraya sumatyā codayāse ||

- 1 Eingesetzt ist er, der am Holz oder nicht Wohlgefallen hat - das reine Loblied hat euch beide, ihr zwei Wanderer, geweckt, an dem Indra an den vielen Opfertagen Wohlgefallen hat, - der Hotri, der Männliche, Mannhafteste der Männer, der Beschützer.
- 2 Wir wollen an dieser und der zukünftigen Morgenröte bei deinem, des Mannhaftesten der Männer, Antanzen und Auftreten, den Vorrang haben. Trisoka fuhr, mit sich hundert Männer, auf dem Wagen, der durch Kutsa der Gewinnende werden sollte.
- 3 Welcher Rauschtrank ist für dich der Freudenbringende, Indra? Laufe du, der Gewaltige, durch das Tor zu den Lobreden! Welche Anziehungskraft zu mir her übt die Dichtung? Ich möchte dich mit Speisen zur höchsten Freigebigkeit vermögen.
- 4 Was ist die Herrlichkeit eines unter den Herren, der dir gleicht, Indra? Durch welche Kunst kannst du gewonnen werden? Bist du zu uns gekommen wie ein wahrhafter Freund, du Weitschreitender, zur Verpflegung, da eines jeden Sinnen auf Speise gerichtet sein wird?
- 5 Steure, wie die Sonne an ihr Ziel, diejenigen ans andere Ufer, die auf seinen Wunsch eingingen wie die Ehestifter auf den Wunsch der Freier, und welche Herren die vielen Lobreden auf dich mit Speisen zu vergelten suchen, o starkgearteter Indra.
- 6 Die beiden sind für dich, Indra, reichliche gutbemessene Maßstäbe: der Himmel an Größe, die Erde an Weisheit. Nach deinem Wunsche sollen die schmalzhaltigen Somasäfte sein, nach deinem Geschmack sollen die Süßstränke zum Trinken sein.
- 7 Sie haben ihm einen Humpen des Süßtranks eingeschenkt, einen vollen dem Indra, denn seine Gaben sind zuverlässig. Er ward groß in der ganzen Breite der Erde, an Überlegungen und Manneskräften überlegend, der Mannhafte.
- 8 Der gewaltige Indra hat die Schlachten bestanden; viele Stämme bemühen sich um ihn zur Freundschaft. Besteige den Wagen wie in den Schlachten, den du glückbringender guter Absicht antreiben mögest!

Sūkta 10.30

- 1 pra dévatrā brahmāṇe gātur étv apo acchā manāso na prayukti |
mahīm mītrasya varuṇasya dhāsim p̄thujrayāse rīradhā suvr̥ktim ||
- 2 adhvar̥yavo haviṣmānto hi bhūtācchāpa itoṣatīr úsantaḥ |
ava yās caṣṭe aruṇaḥ sūparṇas tam āsyādhvam ūrmim ādyā sūhastāḥ ||
- 3 adhvar̥yavo 'pa itā samudram apām napātaṁ haviṣā yajadhvam |
sa vó dadad ūrmim ādyā supūtaṁ tasmai somam madhūmantam sunota ||
- 4 yo ānidhmo didāyad apsv aṅtar yaṁ viprāsa īlāte adhvareshū |
apām napān madhūmatīr apo dā yābhīr indro vāvrdhe vīryāya ||
- 5 yābhīḥ somo modāte harṣate ca kalyāṇībhīr yuvatībhīr na maryāḥ |
tā ādhvayo apo acchā parēhī yad āśīncā ośādhībhīḥ punītāt ||
- 6 eved yūne yuvatayó namanta yad īm usann úsatīr ety acchā |
sam jānate manāsā sam cikitre 'dhvayavó dhiṣanāpās ca devīḥ ||
- 7 yo vó vṛtābhyo akṛṇod u lokam yo vó mahyā abhiśāster amūncat |
tasmā indrāya madhūmantam ūrmim dévamādānam pra hiṇotanāpaḥ ||
- 8 prāsmāi hinotā madhūmantam ūrmim garbhō yo vah sindhavo madhva utsāḥ |
ghṛtapīṣṭham īdyām adhvareshv āpó revatīḥ śṛṇutā havām me ||
- 9 tam sindhavo matsaram indrapānam ūrmim pra hēta ya ubhe iyārti |
madacyutām ausānam nābhōjām pari trītantūm vīcarāntam utsām ||
- 10 āvarvītatīr adha nu dvīdhārā goṣuyudho na niyavām carāntīḥ |
ṛṣe janitrīr bhuvānasya patnīr apo vāndasva savṛdhaḥ sayōnīḥ ||
- 11 hiṇotā no adhvaṣam dévayajyā hiṇotā brahmā sanaye dhanānām |
ṛtasya yoge vi śyādhvam ūdhāḥ śruṣṭīvarīr bhūtanāsmabhyām āpaḥ ||

- 1 Götterwärts soll der Weg für die feierliche Rede gehen, hin zu den Gewässern wie auf eigenen Antrieb des Geistes, zu der großen Schöpfung von Mitra und Varuna. Für den breitströmenden Fluß möchte ich das Loblied richtig treffen.
- 2 So haltet denn, ihr Adhvaryu's, die Opferspende bereit; gehet verlangend zu den verlangenden Gewässern, auf die der rötliche Adler herabschaut! Diese Welle fasset heute, ihr Handfertigen!
- 3 Adhvaryu's! Geht zum Wasser, zum See; verehret den Apam Napat mit Opfer! Er gebe euch heute die geläuterte Welle; für ihn presset den süßen Soma!
- 4 Der ohne Brennholz im Wasser leuchtet, den die Beredsamen bei dem Opfer anrufen, Apam Napat, du mögest das süße Wasser geben, durch das Indra zur Heldenkraft erstarkt ist!
- 5 Mit denen Soma sich vergnügt und sich aufregt wie der Junggeselle an schönen jungen Frauen, zu den Gewässern geh, Adhvaryu, hin! Wenn du sie einfüllen wirst, so sollst du sie mit Pflanzen läutern.
- 6 Ebenso ergeben sich die Jungfrauen dem Jüngling, wenn er verlangend zu den Verlangenden kommt. Sie sind im Herzen einverstanden, sie stimmen zusammen: die Adhvaryu's, die Dhisana und die göttlichen Gewässer.
- 7 Dem, der euch Eingeschlossenen Freiheit schuf, der euch von großer Schande erlöste, für diesen Indra sendet eure süße, götterberauschende Welle, ihr Gewässer!
- 8 Für ihn sendet die süße Welle, die Schmalz auf dem Rücken trägt, die bei den Opfern herzurufende. Ihr reichen Gewässer, erhöret meinen Ruf!
- 9 Ihr Flüsse, sendet diese berauschende, von Indra getrunkene Welle, die beide Welten anregt, die rauscherregte, aus der Usanapflanze gewonnene, wolkengeborene, den dreifältigen wandelnden Quell!
- 10 Die in zwei Strömen sich bewegen, wie die um Kühe Kämpfenden nach dem ausziehend, diese Mütter und Herrinnen der Welt, die Gewässer lobe, o Rishi, die zusammen aufgewachsenen leiblichen Schwestern!
- 11 Beschleunigt das Opfer für unseren Gottesdienst, beschleunigt das Segenswort, um die Siegespreise zu gewinnen! Öffnet eure Euter bei der Ausübung des frommen Brauchs, seid uns willfährig, ihr Gewässer!

12 āpó revatīḥ kṣayāthā hi vasvaḥ kratúm ca bhādrām bibhr̥thāmṛtām ca |
rāyaś ca stha svāpatyasya patnīḥ sarāsvatī tad gṛṇate vayó dhāt ||

13 pratī yad āpo adīśram āyatīr ghṛtam payāmsī bibhrātīr madhūni |
adhvaryubhīr manāsā samvidānā indrāya somam suśūtam bharāntīḥ ||

14 emā āgman revatīr jīvadhānyā adhvāryavaḥ sādāyatā sakhāyaḥ |
ni barhiṣi dhattana somyāso 'pām naptrā samvidānāsā enāḥ ||

15 āgmann āpā uśatīr barhir edam ny ādhvare āsadan devayantīḥ |
adhvaryavaḥ sunūtendrāya somam abhūd u vaḥ suśakā devayajyā ||

Sūkta 10.31

1 ā nō devānām upā vetu śamso visvėbhis turair avāse yajātraḥ |
tebhīr vayan̄ suśakḥyō bhavema tarānto visvā duritā syāma ||

2 pari cin marto draviṇam mamanyād rtasyā pathā namāsā vivāset |
uta svena kratunā sam vādetā śreyāmsam dakṣam manāsā jagṛbhyāt ||

3 adhāyi dhītīr asāgrām amśās tīrthe na dāsmam upā yanty ūmāḥ |
abhy ānāsma suvītasyā śūśam navēdaso amṛtānām abhūma ||

4 nityās cākanyāt svapātīr damūnā yasmā u devaḥ sāvītā jajānā |
bhagō vā gobhīr aryamem ānāyāt so āsmaī cārūs chadāyad uta syāt ||

5 iyam sā bhūyā uśasām ivā kṣā yad dhā kṣumantāḥ śavāsā samāyan |
āya stutīm jāritur bhikṣāmāṇā ā nāḥ śagmāṣa upā yantu vājāḥ ||

6 āsyed eṣā sūmatīḥ pāprathānābhāvat pūrvyā bhūmānā gauḥ |
āya sanīlā asūrasya yonaū samāna ā bharāṇe bibhrāmāṇāḥ ||

12 Ihr reichen Wasser, da ihr über das Gut schaltet und guten Rat und den Lebensbalsam bringt, und da ihr die Herrinnen des Schatzes an gutem Nachwuchs seid, so soll Sarasvati dem Sänger solche Kraft bringen.

13 Da die ankommenden Wasser sichtbar geworden sind, Schmalz, Milch, Honig bringend, mit den Adhvaryu's von Herzen einig, dem Indra wohlgepreßten Soma bringend -

14 Diese reichen Wasser, die den Lebenden Glück bringen, sind jetzt angekommen. Setzet sie hin, Adhvaryu's, ihr Genossen; stellet sie auf das Barhis, ihr Somawürdigen, im Einvernehmen mit Apam Napat!

15 Die Gewässer sind gern zu diesem Barhis gekommen; sie haben sich niedergesetzt, gottverlangend. Adhvaryu's, presset für Indra den Soma! Der Gottesdienst ist euch jetzt leicht gemacht worden.

1 Das Lob der Götter soll uns mit allen Mächtigen aufsuchen, um uns zu helfen, das verehrungswürdige. An Ihnen wollen wir gute Freunde haben, alle Fährlichkeiten möchten wir überwinden.

2 Der Sterbliche sollte doch den Reichtum gering schätzen, er soll ihn auf dem Wege des Rechten demütig zu gewinnen suchen. Und er gehe mit seiner eigenen Einsicht zu Rate und fasse im Geiste besseren Entschluß.

3 Die Erkenntnis ist erfolgt; die Anteile des Soma sind eingegossen. Zu einem Meister kommen die Helfer wie zu einer Tränke. Wir haben den Ansporn zu guter Fahrt erreicht; wir sind die Mitwisser der Unsterblichen geworden.

4 Der ständige Eigentümer und Hausgebieter soll daran Gefallen haben, für den ihn Gott Savitri bestimmt hat. Oder Bhaga und Aryaman sollen ihn mit Kühen auszeichnen: er scheine ihm angenehm und sei es auch.

5 Diese Stätte soll wie die der Morgenröten werden, da die Viehbesitzer mit ihrer Macht zusammenkamen, dessen Lobpreis vom Sänger erbittend. Es sollen uns rechtschaffene Belohnungen zukommen.

6 Diese seine Gunst, die sich mit der Erde ausbreitete, ward zur ersten Kuh. In dieses Asura Schoße sind die Verschwisterten, in gleicher Tragung getragen.

- 7 kim̐ svīd vanam̐ ka u sa vṛkṣa āsa yato dyāvāpṛthivī niṣtataksuḥ |
samtasthāne ajare itauti ahāni pūrvīr uṣaso jaranta ||
- 8 naitāvād enā paro anyad āsty ukṣā sa dyāvāpṛthivī bibharti |
tvacām pavitrām kṛṇuta svadhāvān yad īm sūryam̐ na harito vahānti ||
- 9 stego na kṣām aty eti pṛthvīm miham̐ na vāto vi hā vāti bhūmā |
mitro yatra varuṇo ajyamāno gnir vanē na vy asṣṣṭa śokām ||
- 10 starīr yat sūtā sadyo ajyamānā vyathir avyathih̐ kṛṇuta svagōpā |
putro yat pūrvāh pītror janiṣṭa śamyām̐ gaur jāgāra yad dhā pṛcchān ||
- 11 uta kanvām̐ nṛsadāh̐ putram̐ āhur̐ uta śyāvo dhanam̐ ādatta vājī |
pra kṛṣṇāyā rusād apinvatodhār̐ ṛtam̐ atra nakir̐ asmā apīpet ||

Sūkta 10.32

- 1 pra su gmantā dhiyasānasyā sakṣaṇi varebhir̐ varām̐ abhi su prasīdatāḥ |
asmākam̐ indrā ubhayām̐ jujoṣati yad somyasyāndhaso bubōdhati ||
- 2 vīndra yāsi divyāni rocanā vi pārthivāni rajasā puruṣtuta |
ye tvā vahānti muhūr̐ adhvarām̐ upa te su vānvantu vagvanām̐ arādhāsāḥ ||
- 3 tad in me chantsad vapuṣo vapuṣṭaram̐ putro yaj jānām̐ pītror̐ adhiyāti |
jāyā patim̐ vahati vagnunā sumat̐ puṁsa id bhādro vāhaṭuḥ pariṣkṛtaḥ ||
- 4 tad it sadhasthām̐ abhi cārū didhaya gāvo yac chāsān vāhaṭum̐ na dhenavāḥ |
mātā yan mantūr̐ yūthasyā pūrvyābhi vānasyā saptadhātur̐ ij janāḥ ||
- 5 pra vo 'cchā ririce devayus̐ padam̐ ekō rudrebhir̐ yāti turvaṇih̐ |
jarā vā yeṣv̐ amṛtēsu dāvanē pari vā ūmēbhyaḥ siṅcatā madhū ||

- 7 Welches war denn das Holz, welches der Baum, woraus sie Himmel und Erde gezimmert haben, die bestehen ohne zu altern, fortdauernd; nur die Tage, die vielen Morgenröten werden alt.
- 8 Nicht gibt es ein anderes Derartiges noch darüber hinaus: Der Stier trägt Himmel und Erde. Der Eigenmächtige macht seine Haut zur Seihe, wenn sie ihn fahren wie die Falben den Sonnengott.
- 9 Wie ein Frosch geht er über die breite Erde; wie der Wind den Nebel verweht, so durchweht er das Land, in dem Mitra und Varuna gesalbt seine Glut entladen haben wie Agni die seine im Holze.
- 10 Wann die gesalbte unfruchtbare Kuh sofort gebiert, so macht sie, die ihren Hirten hat, den Fehler wieder gut. Wann der Sohn noch vor den Eltern geboren wird, so hat die Kuh den Pflock verschlungen, wenn sie darnach fragen sollten.
- 11 Und sie sagen, daß Kanva des Nrisad Sohn ist, und der dunkelbraune Renner erhielt den Preis. Für Krishna schwoll das weiße Euter an; keiner hat dabei für ihn die Wahrheit anschwellen lassen.

- 1 Unterwegs sollen die beiden Rosse des aufmerksamen Indra fein aus- halten, der sich mit Werbern fein zu Werbern hinsetzt. An beidem von uns möge Indra Gefallen haben, wenn er dem somischen Trank Beachtung schenken wird.
- 2 Du, Indra, fährst durch die himmlischen Lichträume, durch die irdi- schen Räume, in der Luft, Vielgepriesener. Die dich im Augenblick hin zu den Opfern fahren, die sollen fein die geschwätigen Knauser überbieten.
- 3 Das scheint mir der Wunder größtes zu sein, daß der Sohn der Ge- burt seiner Eltern sich erinnert. Die Gattin führt den Gatten heim mit schönem Geplauder; des Mannes glückliche Hochzeitsfahrt ist ausgerichtet.
- 4 Diese angenehme Stätte habe ich geschaut, zu welcher die Milchkühe deine Fahrt gleich einer Brautfahrt weisen sollen, und die sorgende früheste Mutter der Herde und das siebenfache Volk der Gesanges- stimme.
- 5 Der Gottverlangende reicht weiter bis zu eurer Stätte: Er, Indra, kommt allen voraus allein mit den Rudrasöhnen oder mit den Unsterblichen, in deren Hand das Greisenalter zum Verschenken ist. Den Helfern gießet euren Süßtrank ein!

- 6 nīdhīyamānam apāgūlham apsu pra mé devānām vratapā uvāca |
indró vīdvām anu hi tvā cacakṣa tenāham āgne anúśiṣṭa āgām ||
- 7 akṣétravit kṣetravidam hy aprāt sa praiti kṣetravidānúśiṣṭaḥ |
ētaḍ vai bhādrām ānuśāsānasyoṭa srutim vindaty añjasinām ||
- 8 adyed u prānīd amāmann imāhāpīvrto adhayan mātur ūdhāḥ |
em énam āpa jarimā yuvānam ahēlan vasuḥ sumanā babhūva ||
- 9 etāni bhādrā kālāsa kriyāma kurúsravaṇa dadāto maghāni |
dāna id vó maghavānaḥ so ástv ayaṁ ca somó hr̥di yam bibhārmi ||

Sūkta 10.33

- 1 pra mā yuyujre prayujō janānām vahāmi sma pūṣaṇam antāreṇa |
vīsvé devāso adha mām ārakṣan duḥśāsūḥ āgād iti ghoṣā āsīt ||
- 2 sam mā tapanty abhitāḥ sapatnīr iṣa parśavaḥ |
ni bādhatē amatir nagnatā jasur ver na vēvīyate matih ||
- 3 mūṣo na śiśnā vy ādanti mādhyaḥ stoṭārām te śatakrato |
sākṛt su nō maghavann indra mṛlayādhā pīteva no bhava ||
- 4 kurúsravaṇam āvr̥ṇi rājānam trāsādasyavam |
māmhiṣṭham vāghatām ṛṣih ||
- 5 yasyā mā harito rathē tīro vahānti sādhyā |
stavaī sāhasrādakṣiṇe ||
- 6 yasya prasvādaso girā upāmasrāvasaḥ pītuḥ |
kṣetraṁ na raṇvam ūcuṣe ||
- 7 dhī putropamasravō napān mitratīther ihi |
pītuṣ ṭe asmi vanditā ||
- 8 yad īśīyāmṛtānām uta vā martyānām |
jīved in maghavā mamā ||
- 9 na devānām ati vrataṁ śatātmā caṇa jīvati |
tathā yujā vi vāvṛte ||

- 6 Den Verborgenen, im Wasser Versteckten hat mir der Gesetzeswächter unter den Göttern verraten, denn der kundige Indra hatte dich entdeckt. Von ihm zurechtgewiesen bin ich gekommen, o Agni.
- 7 Denn der des Ortes Unkundige hat den Ortskundigen gefragt; er geht weiter von dem Ortskundigen zurechtgewiesen. Das ist ja das Gute der Zurechtweisung, und man findet den richtigen Weg.
- 8 Heute erst begann er zu atmen; er hat diese Tage über gesäumt. Verhüllt sog er an der Mutter Euter. Diesen Jugendlichen hat das Greisenalter eingeholt. Er ist frei von Groll, gütig, wohlgesinnt geworden.
- 9 Diese Guttaten wollen wir erweisen, o Somakrug, o Kurusravana, indem wir Geschenke geben." Das soll euer Geschenk sein, ihr freigebigen Gönner, und dieser Soma, den ich im Herzen trage.

- 1 Der Vorschub der Menschen hat mich vorgespannt; ich fuhr unterwegs den Pusan auf dem Wagen. Damals schützten mich alle Götter. Da kam ein Geschrei: Ein übler Zuchtmeister ist gekommen!
- 2 Es schmerzen mich allenthalben die Rippen wie die Nebenfrauen den Mann quälen. Es bedrückt mich Ratlosigkeit, Nacktheit, Verschmachten. Wie ein Vogel wird mein Sinn hin und her gescheucht.
- 3 Wie Ratten an ihren Schwänzen, so nagen die Sorgen an mir, deinem Lobsänger, du Ratreicher. Noch einmal erbarme dich fein meiner, o freigebiger Indra, und sei uns wie ein Vater!
- 4 Den Kurusravana vom Stamme der Trasadasyu habe ich als meinen König erwählt, den gegen die fahrenden Sänger freigebigsten, ich der Rishi.
- 5 Dessen drei Falben am Wagen mich aufs Beste fahren, ihn will ich preisen bei einem Opfer mit tausend Kühen als Opferlohn;
- 6 Den Vater des Upamasravas, dessen Worte angenehm waren, erfreulich wie die Flur für den Heimischen.
- 7 Gedenke, o Sohn Upamasravas, Mitratithi's Enkel: Ich bin deines Vaters Barde!
- 8 Wenn ich über die Unsterblichen etwas vermöchte oder über die Sterblichen, so würde mein Gönner noch leben.
- 9 Keiner lebt über der Götter Gesetz hinaus, auch wenn er hundert Leben hätte. So wurde ich von meinem Freunde getrennt.

Sūkta 10.34

- 1 prāvepā mā bṛhato mādayanti pravātejā iriṇe varvṛtānāḥ |
somāsyeva maujavatasya bhakṣo vibhidāko jāgṛvir mahyām acchān ||
- 2 na mā mimetha na jihīla eṣā śivā sakhibhya uta mahyām āsit |
akṣasyāham ekaparasya hetor anūvratām apā jāyām ārodham ||
- 3 dveṣṭi śvaśrūr apā jāyā rūnaddhi na nāthīto vindate marḍitārām |
asvāsyeva jarāto vasnyāsyā nāham vindāmi kitavasya bhogām ||
- 4 anye jāyām pari mṛśanty asya yasyāgṛdhad vedāne vājy aḥkṣaḥ |
pitā mātā bhrātāra enam āhur na jānīmo nayātā baddham etam ||
- 5 yad ādidhye na dāviṣāny ebhiḥ parāyadbhyo 'va hiye sakhibhyaḥ |
nyūptās ca babhravo vācam akrātām emīd eṣām niṣkrtaḥ jāriṇīva ||
- 6 sabhām eti kitavaḥ pṛcchamāno jeṣyāmīti tanvāḥ śūśūjānaḥ |
akṣāsō asya vi tiranti kāmām pratīdivne dadhātā ā kṛtāni ||
- 7 akṣāsā id āṅkuṣinō nitōdinō niḥkrtvānaḥ tapānās tāpayiṣṇavāḥ |
kumāradēṣṇā jayātaḥ punarhaṇo madhvā sampṛktāḥ kitavasyā barhaṇā ||
- 8 tripañcāśaḥ krīlati vrātā eṣām deva iva savitā satyadharmā |
ugrasyā cin manyave nā nāmante rājā cid ebhyo nama it kṛnoti ||
- 9 nīcā vārtanta upari sphuranty aḥastāso hastāvantaḥ sahante |
divyā āngārā iriṇe nyūptāḥ śītāḥ santo hṛdayaḥ nir dāhanti ||
- 10 jāyā tāpyate kitavasyā hīnā mātā putrasya carātaḥ kvā svit |
rṇāvā bibhyaḥ dhanām icchamāno 'nyeṣām astam upā naktām eti ||
- 11 striyām dṛṣṭvāyā kitavaḥ tātāpānyeṣām jāyām sukṛtaḥ ca yonim |
pūrvāhṇe asvān yuyuje hi babhrūn so agner antē vṛṣalaḥ pāpāda ||

- 1 Die Ohrenbommeln des hohen Baums, die im Sturmwind geborenen, berauschen mich, wenn sie in der Rinne trudeln. Wie ein Trunk Soma vom Berge Mujavat deuchte mir der wach haltende Vibhidakawürfel.
- 2 Sie hat mich nie gescholten, nie war sie ärgerlich, sie war freundlich gegen die Kameraden und gegen mich. Um des Würfels willen, der um Eins zu hoch war, habe ich die treue Ehefrau von mir gestoßen.
- 3 Die Schwiegermutter ist mir feind, die Gattin stößt mich von sich. In Not geraten, findet der Spieler keinen Erbarmer: Ich finde an dem Spieler keinen Nutzen, so wenig wie an einem alten verkäuflichen Pferd.
- 4 Andere vergreifen sich an dessen Weibe, nach wessen Habe der beutemachende Würfel Begehren trägt. Vater, Mutter und Brüder sagen von ihm: Wir kennen ihn nicht, führet ihn gefesselt fort!
- 5 Wenn ich mir vornehme: ich will nicht mehr mit ihnen spielen, ich bleibe hinter den fortgehenden Kameraden zurück - und wenn die geworfenen Brauen ihre Stimme erheben, so eile ich doch zu ihrem Stelldichein wie eine Buhlin.
- 6 In die Halle geht der Spieler sich erkundigend und sich breit machend in der Hoffnung: Ich werde siegen. Die Würfel aber halten seinen Wunsch hin, indem sie dem Gegenspieler die höchsten Würfel zubringen.
- 7 Die Würfel haben Widerhaken, Stacheln; sie sind Vereitler, Quäler, Quälgeister. Ihre Geschenke sind wie die der Kinder; sie schlagen den Sieger wieder. Durch des Spielers Übereifer sind sie mit Honig durchtränkt.
- 8 Ihre Schar tummelt sich dreimal fünfzig zählend, ihre Regeln sind gültig wie die des Gottes Savit?. Sie beugen sich nicht vor dem Zorn auch der Gewaltigen; auch der König macht ihnen eine Verbeugung.
- 9 Sie rollen nieder, schnellen in die Höhe, ohne Hände zwingen sie dem, der Hände hat. Die überirdischen Kohlen, in die Rinne geworfen, versengen das Herz, obwohl sie kalt sind.
- 10 Verlassen härt sich des Spielers Weib, die Mutter des Sohnes, der wer weiß wo hingeht. Verschuldet geht er voll Furcht Geld suchend bei der Nacht in das Haus anderer.
- 11 Es peinigt den Spieler, als er das Eheweib und das wohlbereitete Lager anderer sah. Da er schon am Vormittag die braunen Rosse angespannt hatte, so sank er elend in der Nähe des Feuers nieder:

12 yo vāḥ senānīr mahaṭo gaṇasya rājā vrātāsya prathamō babhūvā |
tasmai kṛṇomi na dhanā ruṇadhmi daśāham prācīs tad ṛtaṁ vādāmi ||

13 akṣair mā divyaḥ kṛṣim it kṛṣasva vitte rāmasva baḥu manyāmānaḥ |
tatra gāvāḥ kitavā tatra jāyā tan me vi caṣṭe savitāyam aṛyaḥ ||

14 miṭram kṛṇudhvaṁ khalū mṛlatā no mā no ghoreṇā caratābhi dhrṣṇu |
ni vo nu manyur viśatām arātir anyo bābhrūṇām prasītau nv āstu ||

Sūkta 10.35

1 abūdham u tya indravanto agnayo jyotir bharānta uśaso vyūṣṭiṣu |
mahī dyāvāpṛthivī cētatām apo 'dyā devānām ava ā vṛṇīmahe ||

2 divaspṛthivyor ava ā vṛṇīmahe mātṛn sindhūn parvatān charyaṇāvataḥ |
anāgāstvam sūryām uśāsām īmahe bhādraṁ somāḥ suvāno ādyā kṛṇotu naḥ ||

3 dyāvā no ādyā pṛthivī anāgaso mahī trāyetām suvitāyā mātara |
uśā ucchanty apā bādhatām agham svasty aḥgnim sāmihnam īmahe ||

4 iyaṁ nā usrā prathamā sūdevyām revat sanibhyo revatī vy ucchatu |
āre manyuṁ dūrvidatrāsyā dhīmahi svasty aḥgnim sāmihnam īmahe ||

5 pra yāḥ sistrāte sūryāsya raśmibhir jyotir bharāntir uśaso vyūṣṭiṣu |
bhādrā no ādyā śravase vy ucchata svasty aḥgnim sāmihnam īmahe ||

6 anamivā uśasā ā carantu na ud agnayo jihatām jyotiṣā bṛhat |
āyukṣātām aśvinā tūtūjīm rathām svasty aḥgnim sāmihnam īmahe ||

7 śreṣṭhām no ādyā sāvitar varēnyam bhāgam ā sūva sa hi rānadhā asi |
rāyo janitrim dhiṣaṇām upā bruve svasty aḥgnim sāmihnam īmahe ||

8 pipārtu mā tad ṛtasya pravācānam devānām yan mānuṣyā amānmahi |
viśvā id usrah spaḥ ud eti sūryaḥ svasty aḥgnim sāmihnam īmahe ||

12 Wer der Heerführer eurer großen Truppe, der oberste König des
Heerhaufens geworden ist, dem strecke ich die zehn Finger entgegen
und schwöre einen Eid: Ich halte keine Schätze zurück.

13 Spiele nicht mehr mit den Würfeln, bestelle deinen Acker; begnüge
dich mit deinem Besitz, ihn hoch haltend! Da sind deine Rinder, o
Spieler, da dein Weib. Dies tut mir dieser Savit?, der Herr, kund.

14 Schließet also Freundschaft und erbarmet euch! Tut es uns nicht
mehr dreist mit eurem schrecklichen Zauber an! Euer Groll und eure
Ungunst soll sich jetzt legen; ein anderer soll jetzt in den Banden der
Braunen sein!

1 Jetzt sind hier die Feuer, die den Indra zur Seite haben, erwacht, Licht
bringend bei der Morgenröte aufleuchten. Himmel und Erde, die gro-
ßen sollen auf das Opferwerk achten. Wir erbitten uns heute der Göt-
ter Gunst.

2 Wir erbitten uns die Gunst von Himmel und Erde. Die mütterlichen
Flüsse, die Berge von Saryanavat bitten wir um ihre Gunst. Surya, die
Usas ersuchen wir um Schuldlosigkeit. Der ausgepreßte Soma soll uns
heute Glück schaffen.

3 Himmel und Erde, die großen Mütter, sollen uns heute als Schuldlose
beschirmen zur Wohlfahrt. Die aufleuchtende Morgenröte soll das
Übel vertreiben. - Um Heil bitten wir den entflammten Agni.

4 Diese reiche Usas soll uns als erste reichlich Glück für die Gewinne
erstrahlen. Weit weg bannen wir den üblen Sinn des Unzugänglichen.
- Um Heil bitten wir den entflammten Agni.

5 Die Usas, die mit den Strahlen des Surya zum Vorschein kommen, bei
ihrem Aufgang Licht bringend, gehet uns heute glückbringend zum
Ruhme auf! - Um Heil bitten wir den entflammten Agni.

6 Ohne Krankheit sollen uns die Usas kommen, hoch sollen mit ihrer
Helle die Feuer emporschlagen. Die Asvin haben ihren eiligen Wagen
geschirrt. - Um Heil bitten wir den entflammten Agni.

7 Das beste vorzüglichste Teil weise uns heute zu, Savitri, denn du bist
der Belohner! Der Dhisana rede ich als Erzeugerin des Reichtums zu.
- Um Heil bitten wir den entflammten Agni.

8 Diese Verkündigung der Wahrheit über die Götter, deren wir Men-
schen eingedenk sind, soll uns weiterhelfen. Alle Morgen geht Surya
als Späher auf. - Um Heil bitten wir den entflammten Agni.

9 adveṣo adya barhiṣaḥ starīmaṇi grāvṇāṃ yoge manmāṇaḥ sādha īmahe |
ādītyānām śarmāṇi sthā bhūranyasi svasty aḷgnīm sāmīdhānam īmahe ||

10 ā nō barhiḥ sādhamādē bṛhad divi devāṃ īle sādyaḥ sapta hotṛiṇ |
indrām mītraṃ varuṇām sātaye bhagām svasty aḷgnīm sāmīdhānam īmahe ||

11 ta ādītyā ā gātā sarvatātaye vṛdhe nō yajñam āvatā sajoṣasaḥ |
bṛhaspatim pūṣaṇām aśvinā bhagām svasty aḷgnīm sāmīdhānam īmahe ||

12 tan nō devā yacchata supravācanaṃ chardir ādītyāḥ subharām nṛpāyām |
paśvé tokāya tanāyāya jīvasē svasty aḷgnīm sāmīdhānam īmahe ||

13 viśvé adya maruṭo viśvā ūtī viśvé bhavantv agnayaḥ samīdhāḥ |
viśvé nō devā avasā gāmantu viśvām astu draviṇām vājō asme ||

14 yaṃ devāso 'vātha vājasātau yaṃ trāyādhye yaṃ pipṛthāty amhāḥ |
yo vō gopīthe na bhāyasya vedā te syāma devavītaye turāsaḥ ||

Sūkta 10.36

1 uṣāsānaktā bṛhatī supeśāsā dyāvākṣāmā varuṇo mītro āryamā |
indrām huve maruṭaḥ parvatām āpa ādītyān dyāvāpṛthivī āpaḥ svāḥ ||

2 dyauś cā naḥ pṛthivī cā pracētasa ṛtāvārī rakṣatām amhāso riṣaḥ |
mā dūrvidatrā nirṛtir na īsatā tad devānām avō adyā vṛṇīmahe ||

3 viśvāmān nō adītiḥ pātv amhāso mātā mītrasya varuṇasya revatāḥ |
svārvaj jyotir avṛkaṃ nāsīmahī tad devānām avō adyā vṛṇīmahe ||

4 grāvā vadann āpa rakṣāmsi sedhatu duṣṣvapnyam nirṛtīm viśvām atrīṇām |
ādītyam śarmā maruṭām aśīmahī tad devānām avō adyā vṛṇīmahe ||

9 Wir bitten heute um Friedfertigkeit bei des Barhis Auslegen und bei der Preßsteine Tätigkeit, daß unsere Andacht erfolgreich sei. Im Schutze der Aditya's stehend bist du tätig. - Um Heil bitten wir den entflamnten Agni.

10 Auf unser hohes Barhis rufe ich zu gemeinsamem Gelage die Götter im Himmel her, heiße ich die sieben Hotri Platz nehmen. Den Indra, Mitra, Varuna, Bhaga, um das Glück zu gewinnen, - Um Heil bitten wir den entflamnten Agni.

11 Ihr Aditya's, kommet her zur Vollzähligkeit! Begünstigt einmütig unser Opfer zum Gedeihen! Den Brihaspati, Pusan, die Asvin, den Bhaga, - Um Heil bitten wir den entflamnten Agni.

12 Diesen gepriesenen Schutz gewähret uns, ihr Götter Aditya's, dessen Last leicht ist, den männerschützenden, für das Vieh, für den leiblichen Nachwuchs zum Leben! - Um Heil bitten wir den entflamnten Agni.

13 Alle Marut sollen heute, alle mit ihrem Beistand da sein, alle entflamnten Feuer sollen es sein. Alle Götter sollen uns mit ihrer Gunst kommen. Aller Besitz soll unser Gewinn sein!

14 Wen ihr Götter begünstiget bei der Preisgewinnung, wen ihr beschirmt, wem ihr über die Not helfet, wer in eurem Schutze nichts von Furcht weiß - das alles wollen wir sein für die Götterladung, o Mächtige.

1 Morgen und Nacht, die hohen, schön verzierten, Himmel und Erde, Varuna, Mitra, Aryaman - den Indra lade ich, die Marut, die Berge, die Gewässer, die Aditya's, Himmel und Erde, das Wasser, die Sonne.

2 Himmel und Erde, die weisen, die gesetzmäßigen, sollen uns vor Not und Schaden behüten, Nicht soll das unerbittliche Verderben Macht über uns haben. - Diese Gunst der Götter erbitten wir heute.

3 Vor aller Not soll uns Aditi schützen, die Mutter Mitra's, Varuna's, des reichen. Wir möchten das sonnige, gefahrssichere Licht erreichen. - Diese Gunst der Götter erbitten wir heute.

4 Der tönende Preßstein soll die Unholde abwehren, den bösen Traum, das Verderben, jeden Atrin. Den Schutz der Aditi, der Marut möchten wir erlangen. - Diese Gunst der Götter erbitten wir heute.

- 5 endró barhiḥ sīdatu pinvātām ilā bṛhaspatiḥ sāmábhīr ṛkvo árcatu |
supraketaṁ jīvasē manmá dhīmahi tad devānām avó adyā vṛṇīmahe ||
- 6 diviṣpṛśám yajñam aśmākám aśvinā jīrādhvāraṁ kṛṇutaṁ sumnam iṣṭayē |
prācināraśmim āhūtaṁ ghṛteṇa tad devānām avó adyā vṛṇīmahe ||
- 7 upā hvaye suhavam mārūtaṁ gaṇam pāvākam ṛṣvaṁ sakhyāyā śambhuvām |
rāyas pośám sausravasāyā dhīmahi tad devānām avó adyā vṛṇīmahe ||
- 8 apām perūm jīvadhānyam bharāmahe devāvyaṁ suhavam adhvaraśriyām |
suraśmim somām indriyaṁ yāmīmahī tad devānām avó adyā vṛṇīmahe ||
- 9 sanemaṁ tat sūsanitā sanitvābhīr vyaṁ jīvā jīvapūtrā anāgasah |
brahmaḍviṣo viṣvag enó bharerataṁ tad devānām avó adyā vṛṇīmahe ||
- 10 ye sthā manór yajñīyās te śṛnotanaṁ yad vó devā imāhe tad dādātana |
jaitraṁ kratūm rayimad vīravād yaśas tad devānām avó adyā vṛṇīmahe ||
- 11 mahad adya mahatām ā vṛṇīmahe 'vó devānām bṛhatām anarvaṇām |
yathā vasú vīrajātām naśāmahai tad devānām avó adyā vṛṇīmahe ||
- 12 mahó agneḥ sámīdhānasya śarmaṇy anāgā mītre varūṇe svastayē |
śreṣṭhē syāma savītuḥ savīmani tad devānām avó adyā vṛṇīmahe ||
- 13 ye savītuḥ satyasāvasya visvé mītrasyā vrāte varūṇasya devāḥ |
te saubhāgaṁ vīravād gomād apno dadhātanaṁ draviṇaṁ citram asme ||
- 14 savītā paścātāt savītā purastāt savītottarātāt savītādhārātāt |
savītā nāḥ suvatu sarvatātīm savītā nó rāsatām dīrgham āyūḥ ||

- 5 Indra soll sich auf das Barhis setzen, die Opfergabe soll überquellen, Brihaspati, der Sänger, soll nach den Weisen singen. Wir möchten ein Lied von guter Vorbedeutung zu langem Leben dichten. - Diese Gunst der Götter erbitten wir heute.
- 6 Machet, daß unser Opfer bis zum Himmel reiche, o Asvin, daß es rasch vollzogen werde, um eure Gunst zu suchen! Machet, daß der mit Schmalz begossene Agni mit verhängtem Zügel fahre! - Diese Gunst der Götter erbitten wir heute.
- 7 Ich rufe die gerngerufene marutische Heerschar her, die lauter, reckenhaft, zur Freundschaft gewogen ist. Wir möchten Zunahme des Reichtums erfahren zu hohem Ruhme. - Diese Gunst der Götter erbitten wir heute.
- 8 Den von Wasser vollgesogenen, der die Lebenden beglückt, tragen wir auf, der die Götter einlädt, den Gerngerufenen, der das Opfer verschönt; den für Indra bestimmten Soma wollen wir mit schönen Zügeln lenken. - Diese Gunst der Götter erbitten wir heute.
- 9 Wir möchten das in leichtem Gewinn durch die Gewinner gewinnen, wir selbst lebend, mit lebenden Söhnen, frei von Verfehlung. Die Feinde des heiligen Worts sollen die Sünde weg und auf sich nehmen. - Diese Gunst der Götter erbitten wir heute.
- 10 Ihr, die ihr die Anbetungswürdigen des Manu seid, höret: Was wir von euch, Götter, erbitten, das gewähret, sieghaften Entschluß, Ruhm durch Reichtum und Söhne! - Diese Gunst der Götter erbitten wir heute.
- 11 Die große Gunst der großen, hohen, unerreichten Götter erbitten wir heute, auf daß wir den aus Söhnen erwachsenden Schutz erlangen. - Diese Gunst der Götter erbitten wir heute.
- 12 Unter dem Schutze des großen entflammten Agni, schuldlos vor Mitra und Varuna zu unserem Heile möchten wir unter der besten Anweisung des Savitri stehen. - Diese Gunst der Götter erbitten wir heute.
- 13 Alle Götter, soweit sie unter dem Gebot des Savitri, dessen Anweisung erfüllt wird, unter dem Gebote von Mitra und Varuna stehen, bringet ihr uns das glückliche Los, das in Söhnen besteht, Lohn in Rindern und blinkendem Reichtum!
- 14 Savitri hinten, Savitri vorn, Savitri oben, Savitri unten, Savitri soll uns Vollkommenheit schicken, Savitri soll uns langes Leben gönnen!

Sūkta 10.37

- 1 namó mītrasya varuṇasya cakṣāse mahō devāya tad ṛtaṁ śaparyata |
dūreḍṛśe devajātāya ketavē divas putrāya sūryāya śamsata ||
- 2 sā mā satyoktiḥ pari pātu viśvato dyāvā ca yatra tātanann ahāni ca |
viśvām anyan ni viśate yad ejāti viśvāhāpō viśvāhod eti sūryāḥ ||
- 3 na te adēvaḥ praḍivo ni vāsate yad ētaśebhiḥ patarai rātharyasi |
prācinām anyad anū vartate raja ud anyena jyotiṣā yāsi sūrya ||
- 4 yena sūrya jyotiṣā bādhāse tamō jagāc ca viśvām udiyārṣi bhānunā |
tenāsmad viśvām anirām anāhutim apāmīvām apā duṣṣvapnyām suva ||
- 5 viśvasya hi preṣito rakṣāsi vratam ahēlayann uccarāsi svadhā anū |
yad ādya tvā sūryopabravāmahaḥ tam nō devā anū maṁsirataḥ kratūm ||
- 6 tam nō dyāvāpṛthivī tan nā āpā indrāḥ śṛṇvantu maruto havāṁ vacāḥ |
mā sūnē bhūmā sūryāya saṁdrśi bhādraṁ jīvānto jaraṇām āśimahi ||
- 7 viśvāhā tvā sumanāsaḥ sucaḥśasaḥ prajāvānto anamīvā anāgasāḥ |
udyantām tvā mitramaho dive-dive jyog jīvāḥ prati paśyema sūrya ||
- 8 mahi jyotiḥ bibhrātaṁ tvā vicakṣaṇa bhāsvāntaṁ cakṣuṣe-cakṣuṣe mayāḥ |
ārohāntam bṛhataḥ pājasas pari vyaṁ jīvāḥ prati paśyema sūrya ||
- 9 yasyā te viśvā bhuvānāni ketunā pra cerāte ni cā viśantē aktubhiḥ |
anāgāstvenā harikeśa sūryāhnāhā nō vasyāsā-vasyasod ihi ||
- 10 śaṁ nō bhava cakṣāsā śaṁ nō ahnā śam bhānunā śaṁ himā śaṁ ghr̥ṇenā |
yathā śam adhvaṅ cham asād duroṇe tat sūrya draviṇaṁ dhehi citram ||
- 11 asmākām devā ubhayāya janmaṇe śarmā yacchata dvīpadē catuṣpade |
adat pibād ūrjayāmānam āśitaṁ tad asme śaṁ yor ārapo dādātana ||

- 1 Verneigung vor dem Auge des Mitra und Varuna! Dem großen Gotte weihet dieses wahre Wort; dem weithin sichtbaren, gotterzeugten Wahrzeichen, des Himmels Sohne, dem Surya traget es vor!
- 2 Diese wahre Rede soll mich allenthalben schützen, solange Himmel und Erde und die Tage dauern. Alles andere geht zur Ruhe, was sich regt; allezeit fließen die Gewässer, allezeit geht die Sonne auf.
- 3 Seit alters hält dir kein Ungott stand, wenn du mit den geflügelten Etasa's fährst. Ostwärts dreht sich die eine dunkle Seite, mit der anderen, dem Lichte, gehst du auf, o Surya.
- 4 Mit welchem Lichte du, Surya, das Dunkel verdrängst und mit deinem Schein alles Lebende auftreibst, mit dem verbanne von uns jegliches Verschmachten, den Mangel an Opfern, Krankheit und bößen Traum!
- 5 Denn ausgesandt überwachest du eines jeden Treiben, ohne Ärgernis zu erregen gehst du eigenmächtig auf. Worum wir dich heute ansprechen wollen, o Surya, dieser Absicht von uns mögen die Götter zustimmen.
- 6 Diesen Ruf von uns mögen Himmel und Erde, dieses Wort von uns die Wasser, Indra, die Marut hören! Nicht möchten wir den Anblick der Sonne entbehren; glücklich lebend möchten wir das Greisenalter erreichen.
- 7 Möchten wir dich allezeit, Gutes denkend, Gutes schauend, kinderreich, ohne Krankheit, ohne Sünde, dich, wie ein Freund Geehrter, Tag für Tag noch lange lebend wieder aufgehen sehen, o Surya.
- 8 Dich, der das große Licht bringt, du Weitschauender, den Leuchten den, eine Freude für jedes Auge, der du aus der hohen Lichtgestalt aufsteigst, möchten wir lebend wiedersehen, o Surya!
- 9 Du, auf des Zeichen alle Wesen sich erheben und mit Dunkelheit zur Ruhe gehen. Mit Unschuldserklärung, o goldhaariger Surya, mit immer größerem Glück geh uns Tag für Tag auf!
- 10 Sei uns zum Wohle mit deinem Anblick, zum Wohle mit dem neuen Tage, zum Wohle mit deinem Scheine, zum Wohle mit Kälte und Sommersglut! Auf daß es uns wohlergehe auf der Reise und im Hause, gib uns einen wunderbaren Schatz, o Surya!
- 11 Ihr Götter, leihet euren Schutz unserer beiderlei Art, der zweifüßigen und der vierfüßigen! Essend, trinkend, sich stärkend, gesättigt seien sie; schaffet uns das Glück und Wohl ohne Gebreste!

12 yad vó devās cakṛma jihvayā guru manāso vā prayūtī devaheḷānam |
arāvā yo nō abhi dūcchunāyate tasmīn tad enō vasavo ni dhētana ||

Sūkta 10.38

- 1 asmin nā indra pṛtsūtau yaśasvatī śimīvatī krandasi prāvā sātayē |
yatra goṣātā dhṛṣiteṣū khādiṣu viṣvak patānti didyavō nṛṣāhyē ||
- 2 sa nāḥ kṣumantaṁ sadāṇe vy ūrṇuḥi goārṇasaṁ rayim indra śṛāvāyām |
syāmā te jayātaḥ śakra meḍino yathā vāyam uśmasi tad vāso kṛdhi ||
- 3 yo nō dāṣā āryō vā puruṣtūtādēva indra yudhaye cikētati |
āsmābhiḥ te suṣahāḥ santu śatravas tvayā vāyam tān vānuyāma saṁgame ||
- 4 yo dābhrebhīr havyo yaś ca bhūribhīr yo abhīkē varivovin nṛṣāhyē |
taṁ vikhāde sasnim ādya śrūtaṁ narāṁ arvāñcam indraṁ avāse karāmahe ||
- 5 svavṛjaṁ hi tvām aham indra śuśravānānūdaṁ vṛṣabha radhraçodānam |
pra mūñcasva pari kutsād ihā gāhi kim u tvāvān muṣkayōr baddha āsate ||

Sūkta 10.39

- 1 yo vām pariimā suvṛd āśvinā rathō doṣām uṣāso havyo haviṣmātā |
śāsvattamāsas tam ū vām idam vāyam pitur na nāmā suhavarāṁ havāmahe ||
- 2 çodayātaṁ sūnṛtāḥ pinvātaṁ dhiya ut purāmdhīr īrayataṁ tad uśmasi |
yaśasām bhāgaṁ kṛṇutaṁ no āśvinā somaṁ na cārūm maghavātsu nas kṛtam ||

12 Was wir euch, ihr Götter, als schweres Götterärgernis mit der Zunge
oder aus der Fahrlässigkeit des Geistes angetan haben, diese Sünde
ladet auf den Mißgünstigen ab, ihr Vasu's, der uns Unheil droht!

- 1 In diesem ruhmreichen Kampfe, dem heftigen Schlachtlärm steh uns,
Indra, bei zum Gewinn, in dem Kampf um die Rinder, wo unter den
kühnen, sich verbeißenen Kämpfern nach allen Seiten die Pfeile flie-
gen in der Männerschlacht!
- 2 Erschließe uns, Indra, an Ort und Stelle Reichtum an Vieh, an Rin-
derfülle, der zum Ruhm gereicht! Wir möchten deine Verbündeten
sein, wenn du siegest, o Mächtiger. Wie wir wollen, du Gütiger, also
tu!
- 3 Wenn, o vielgepriesener Indra, ein dasischer oder arischer Gottloser
uns zu bekämpfen beabsichtigt, so sollen dir die Feinde durch uns
leicht zu bezwingen sein. Mit dir wollen wir sie im Kampf überwin-
den.
- 4 Der von wenigen anzurufen ist und der von vielen, der im Zusam-
menstoß in der Männerschlacht einen Ausweg findet, den berühmten
Herrn, den Gewinner bei dem Sichverbeißen, den Indra wollen wir
heute zum Beistand geneigt machen.
- 5 Ich habe doch gehört, daß du, Indra, dein eigener Herr bist, ein Un-
nachgiebiger, o Bulle, der dem Schwachen Mut macht. Mach dich
von Kutsa los, komm hierher! Einer wie du wird doch nicht an den
Hoden gebunden hocken!

- 1 Euren umherfahrenden leichtrollenden Wagen, ihr Asvin, der abends
und morgens von dem Opfernden anzurufen ist, den rufen wir euch
jetzt zum soundsovielten Male an, den man gern anruft wie den Na-
men des Vaters.
- 2 Spornet zu Schenkungen an, befruchtet die Gedanken, treibet Beloh-
nungen auf! Das wünschen wir. Schaffet uns, o Asvin, einen ehren-
vollen Anteil, machet uns den Gönnern angenehm wie Soma!

- 3 amājurás cid bhavatho yuvam bhagó 'nāsoś cid avītārāpamasyā cit |
andhasyā cin nāsatyā kṛśasyā cid yuvām id āhur bhīṣajā rūtasyā cit ||
- 4 yuvam cyavānam sanayam yathā ratham punar yuvānam carathāya takṣathuḥ |
niṣ ṭaugryam ūhathur adbhyas pari viśvet tā vām savāneṣu pravācyā ||
- 5 purānā vām vīryāḥ pra brāvā jane 'tho hāsathur bhīṣajā mayobhuvā |
tā vām nu navyāv avāse karāmahe 'yam nāsatyā śrad arir yathā dadhāt ||
- 6 iyam vām ahve śrṇutam me āsvinā putrāyēva pitarā mahyam śikṣatam |
anāpīr ajnā asajātyāmātiḥ purā tasyā abhiśāster avā sprtam ||
- 7 yuvam rathēna vimādāyā sundhyuvam ny ūhathuḥ purumitrasya yoṣāṇām |
yuvam havām vadhrimatyā āgacchataṁ yuvam suśūtim cakrathuḥ purāmdhaye ||
- 8 yuvam viprāsya jaraṇām ūpeyuṣaḥ punaḥ kaḷer ākrṇutam yuvaḍ vayāḥ |
yuvam vandānam ṛśyadād ud ūpathur yuvam śadyo viśpalām etāve kṛthaḥ ||
- 9 yuvam hā rebham vṛṣaṇā guhā hitam ud airayatam mamvāmsām āsvinā |
yuvam ṛbīsām ūta taptam atrāyā omānvantaṁ cakrathuḥ saptavādhraye ||
- 10 yuvam śvetam pedavé 'svināsvām navabhīr vājair navatī cā vājinām |
carkṛtyām dadathur drāvayatsākhām bhagam na nṛbhyo havyam mayobhuvām ||
- 11 na tam rājānāv adite kutās caṇa nāmhō aśnoti duritam nakir bhayam |
yam āsvinā suhavā rudravartanī puroraṭham kṛṇuthaḥ patnyā sāha ||
- 12 ā tenā yātam manāso javīyasā ratham yam vām ṛbhavās cakrur āsvinā |
yasya yogē duhitā jāyāte dīva ūbhe ahānī sudinē vīvasvātāḥ ||
- 13 tā vartir yātam jayusā vi parvātam apinvataṁ śayavē dhenum āsvinā |
vṛkāsyā cid vartikām antar āsyād yuvam śacībhir grasitām āmuñcatam ||

- 3 Ihr seid das Glück auch der zuhause alternden Jungfer, ihr helfet auch dem Langsamen, auch dem, der am weitesten zurück ist. Von euch sagen sie, daß ihr auch den Blinden, auch den Abgemagerten, auch den, der etwas gebrochen hat, heilet, o Nasatya's.
- 4 Ihr habt den alten Cyavana wie einen Wagen wieder jung gezimmert zum Laufen. Ihr führtet den Tugrasohn aus dem Wasser. All das von euch soll bei den Somaopfern kundgetan werden.
- 5 Eure alten Heldentaten will ich vor allem Volke verkünden. Auch waret ihr die erfreulichen Ärzte. Als solche bewegen wir euch aufs neue zur Gnade, auf daß dieser hohe Herr Vertrauen habe, ihr Nasatya's.
- 6 Ich habe euch angerufen, erhöret mich, Asvin, versucht für mich, was ihr könnt, wie die Eltern für den Sohn! Ich bin ohne Freunde, ohne Bekannte, ohne Anhang, ratlos. Bewahret mich vor diesem Makel!
- 7 Ihr führtet zu Wagen dem Vimada die Sundhyu zu, des Purumitra Maid. Ihr kamet auf der Vadhrimati Ruf, ihr schafftet der Purandhi leichte Geburt.
- 8 Ihr machtet das Alter des redegewaltigen Kali, der ins Greisenalter gekommen war, wieder jugendlich. Ihr grubt den Vandana aus der Fanggrube aus; ihr bringet die Vispala sofort wieder zum Laufen.
- 9 Ihr Bullen Asvin holtet den versteckten Rebha heraus, als er schon gestorben war, und ihr versahet für Atri den glühenden Ofen mit einem Schutzmittel, für Saptavadhri.
- 10 Ihr Asvin habt dem Pedu das weiße Roß geschenkt, das mit neun- undneunzig Siegespreisen Sieger war, das rühmenswerte, das den Gefährten schnell fortträgt, das wie Bhaga für die Herren anzurufen ist, das Erfreuliche.
- 11 Nicht sucht den von irgend woher Not, noch Gefahr, noch Furcht heim, ihr zwei Könige, o Aditi, den ihr nebst Gemahlin mit seinem Wagen an die Spitze bringet, ihr gerengerufenen Asvin, die ihr die Bahn des Rudra wandelt.
- 12 Kommet mit dem Wagen, der schneller als der Gedanke ist, den euch die Ribhu's gefertigt haben, o Asvin, bei dessen Anschirring des Himmels Tochter geboren wird und die beiden schönen Tageshälften des Vivasvat!
- 13 Machtet eure Umfahrt mit dem siegreichen Wagen durch den Berg! Ihr Asvin lieſet dem Sayu die Milchkuh strotzen. Die schon verschlungene Wachtel befreitet ihr durch eure Künste mitten aus des Wolfes Rachen.

14 e₁ta₁m vā₁m stomā₁m aśvināv akarmātākṣā₁mā bhṛgāvō na rathām |
ny āmr̥ksā₁mā yoṣāṅā₁m na marye nityā₁m na sūnum tanāyā₁m dadhānā₁h ||

Sūkta 10.40

1 rathām yāntām kuḥa ko hā vām narā prati dyumantām suvitāyā bhūṣati |
prātaryāvāṅā₁m vībhvām viśe-viśe vastōr-vastōr vahāmānām dhiyā śāmi ||

2 kuḥa svid doṣā kuḥa vastōr aśvinā kuḥābhipitvām kārataḥ kuḥōṣatuḥ |
ko vām śayutrā vidhavēva devarām maryā₁m na yoṣā kṛṇute sadhasthā ā ||

3 prātar jārethe jaraṇeva kāpāyā vastōr-vastōr yajatā gacchatho grham |
kasyā dhvasrā bhāvathāḥ kasyā vā narā rājaputrevā savanāvā gacchathāḥ ||

4 yuvām mṛgeva vāraṇā mṛgaṇyavō doṣā vastōr haviṣā ni hvāyāmahe |
yuvām hotrām ṛtuthā juhvāte nareṣām janāya vahathāḥ śubhas patī ||

5 yuvām hā ghoṣā pary aśvinā yatī rājñā ūce duhitā pṛcche vām narā |
bhūtam me ahnā uta bhūtam āktave 'śvāvate rathinē śaktam arvāte ||

6 yuvām kavī ṣṭhāḥ pary aśvinā rathām viśo na kutsō jaritur nāsāyathāḥ |
yuvor hā maksā pary aśvinā madhv āsā bhārata niṣkṛtam na yoṣāṅā ||

7 yuvām hā bhujyūm yuvam aśvinā vaśām yuvām śinjārām uśanām upārathuḥ |
yuvor rarāvā pari śakhyam āsate yuvor aham avasā sumnam ā cāke ||

8 yuvām hā kṛśām yuvam aśvinā śayūm yuvām vidhantām vidhavām uruṣyathāḥ |
yuvām śanibhyāḥ stānāyāntam aśvināpā vrajam ūrṇuthāḥ śaptāsyām ||

9 janiṣṭā yoṣā patayāt kanīṅako vi cārūhan vīrudhō daṁsanā anū |
āsmā riyante nivānevā sindhāvō 'smā ahnē bhavati tat pātivanam ||

14 Dies Loblied haben wir für euch, Asvin, gemacht; wir haben es gezimmert wie die Bhṛigu's einen Wagen. Wir haben es euch hingegen wie die Maid dem jungen Manne, es wie einen eigenen Sohn, der das Geschlecht fortpflanzt, haltend.

1 Wohin fährt euer Wagen, wer erwartet denn, ihr Herren, den glänzenden zu glücklicher Fahrt, den in der Frühe kommenden, der für jeden Clan zu haben ist, der jeden Morgen ausfährt, mit Dichtungen und Werkdienst?

2 Wo sind denn die Asvin am Abend, wo des Morgens, wo halten sie Einkehr, wo haben sie übernachtet? Wer nimmt euch zu sich ins Bett wie die Witwe den Schwager, wer bringt euch zur Stelle wie die Maid den Jüngling?

3 Frühmorgens erwachet ihr wie zwei Alte aus Angst, jeden Morgen kommet ihr als Opferwürdige ins Haus. Für wen seid ihr unsichtbar oder zu wessen Somaopfer kommet ihr Herren wie zwei Prinzen?

4 Euch locken wir wie die Jäger die wilden Elefanten nachts und morgens mit Opfern herbei. Ihr Herren bringet dem Mann, der pünktlich das Opfer begeht, Speisegenuß, ihr Gatten der Schönheit.

5 Euch, Asvin, umwandelte die Ghosa, eines Königs Tochter, und sprach: "Ich frage euch, ihr Herren. Stehet mir Tags und stehet mir Nachts bei, tut für den Besitzer von Roß und Wagen und für das Rennpferd, was ihr vermöget!

6 Ihr seid zwei Weise, ihr Asvin fahret euren Wagen umher; ihr kommet wie Kutsa in die Häuser des Sängers. Euch, Asvin, vertraute die Biene mit dem Munde den Honig an wie die Maid den Treffort.

7 Ihr Asvin seid ja dem Bhujyu beigesprungen, ihr dem Vasa, ihr dem Sinjara, dem Usanas. Der Geizige soll eure Freundschaft verpassen; durch eure Gnade bitte ich mir eine Gunst aus.

8 Ihr Asvin helfet ja dem Krisa, ihr dem Sayu, ihr dem euch Dienenden, ihr der Witwe aus der Not; ihr Asvin öffnet den donnernden Pferd mit sieben Ausgängen für die Belohnungen.

9 Sie wurde eine Maid, das Jüngelchen ist flügge. Wenn die Pflanzen gesprossen sind, höheren Kräften folgend, dann fließen ihm gleichsam die Ströme zu Tal. Ihm ward auf den Tag diese Gattenschaft zuteil.

10 jīvaṁ rūdanti vi māyante adhvare dīrghāṁ anu prasitīm dīdhiyur narāḥ |
vāmam pitṛbhyo ya idaṁ sāmerīre mayāḥ patibhyo janāyaḥ pariṣvajē ||

11 na tasyā vidma tad u ṣu pra vōcatā yuvā ha yad yuvatyāḥ kṣetī yoniṣu |
priyosriyasya vṛṣabhasyā retinō grhaṁ gāmemāśvinā tad úsmasi ||

12 ā vām agan sumatir vājīnīvasū ny áśvinā hrtsu kāmā ayaṁsata |
abhūtaṁ gopā mithunā śubhas patī priyā áryamṇo duryāṁśm áśimahi ||

13 tā mándasānā manuṣo duroṇa ā dhāttaṁ rayirṁ sahavīraṁ vacasyavé |
kṛtaṁ tīrthaṁ súrapāṇaṁ śubhas patī sthānum pátheṣṭhām apā durmatīṁ hātam ||

14 kvā svid adya kātāmāsv áśvinā vikṣu dāsrā mādayete śubhas patī |
ka im ni yēme kātāmāsyā jagmatur viprāsya vā yajāmānasya vā grham ||

Sūkta 10.41

1 samānam u tyam pūruhūtam ukthya im rathāṁ tricakraṁ savānā ganigmatam |
parijmānaṁ vidathyāṁ suvṛktibhir vāyaṁ vyúṣṭā uṣasó havāmahe ||

2 prātaryujāṁ nāsatyādhi tiṣṭhathaḥ prātaryāvāṇam madhuvāhānaṁ rathāṁ |
viśo yena gacchātho yajvārīr narā kīreś cid yajñaṁ hotimantam áśvinā ||

3 adhvaryuṁ vā madhupāṇim suhastyāṁ agnidhāṁ vā dhṛtadākṣaṁ damūnasam |
viprāsya vā yat savānāni gacchātho ṭā ā yātam madhupeyāṁ áśvinā ||

10 Sie beweinen einen Lebenden, sie sind bei dem Opfer fröhlich; die Männer sannen über die langen Bande nach. Ein Gutes ist es für die Väter, die dieses eingerichtet haben, eine Freude für die Gatten sind die Frauen zur Umarmung.

11 Wir kennen das nicht, versprechet uns das fein, daß ein Jüngling im Schoße der Jungfrau ruhe! Wir möchten in das Haus eines besamen- den Stieres gelangen, der die Kühe lieb hat, o Asvin. Dies wünschen wir.

12 Eure Gunst ist eingetroffen, ihr Reichbelohnende; die Wünsche sind euch ans Herz gelegt worden. Ihr wurdet ein Schützerpaar, ihr Gatten der Schönheit. Wir möchten als Geliebte in das Haus eines reichen Freiers gelangen.

13 Ihr, die ihr euch in dem Hause des Menschen ergötzet, verleihet dem Beredsamen Wohlstand nebst Söhnen! Schaffet eine Furt mit guter Tränke, ihr Gatten der Schönheit; räumt den im Weg stehenden Pfahl, die Mißgunst, hinweg!

14 Wo, in welchen Häusern werden denn heute die Meister Asvin, die Gatten der Schönheit, ergötzt? Wer hat sie festgehalten, in wessen Haus sind sie gekommen, sei es eines redekundigen Priesters, sei es eines Opferherrn?

1 Diesen gemeinsamen Wagen, den vielgerufenen, preislichen, dreirädrigen, immer wieder zu den Trankspenden kommenden, herumfahrenden, weiser Rede würdigen, wollen wir mit Lobliedern bei Anbruch des Morgens anrufen.

2 Ihr Nasatya's besteiget den in der Frühe geschirrten in der Frühe kommenden, Honig bringenden Wagen, mit dem ihr zu den opfernden Häusern geht, ihr Herren, auch zu des Mittellosen Opfer, bei dem der Hotri zugegen ist, o Asvin!

3 Ob ihr zu dem Adhvaryu mit geschickter Hand, der den Süßtrank in der Hand hält, oder zu dem Feueranzünder, dem willensfesten Hausherrn, oder zu den Trankspenden eines Redegewandten geht, so kommt von dort zum Süßtrank, o Asvin!

Sūkta 10.42

- 1 astéva su prátarāṃ lāyaṃ aśyaṃ bhūṣānṃ iṃ pra bhārā stomāṃ asmaḥ |
vācā viprās taratā vācāṃ aśyo ni rāmaya jaritaḥ somā indrām ||
- 2 dohēṇa gām upā śikṣā sakhāyaṃ pra bódhaya jaritar jāram indrām |
kośāṃ na pūrṇāṃ vasūnā nyṣṭāṃ ā cyāvaya maghadēyāya sūrām ||
- 3 kim āṅga tvā maghavan bhojam āhuḥ śiśīhi mā śiśayaṃ tvā śṛṇomi |
apnāsvatī mama dhīr āstu śakra vasuvidāṃ bhagāṃ indrā bhārā naḥ ||
- 4 tvām janā mamasatyēṣv indra sarīntasthānā vi hvāyante samīke |
atrā yujām kṛṇute yo haṃviśmān nāsūnvatā śakhyāṃ vāṣṭī sūrāḥ ||
- 5 dhanāṃ na syāndram bāhulaṃ yo āsmai tīvrān somāṃ āsūnotī prayāsvān |
tasmai śatrūn sūtukān prātar ahno ni svaṣṭrān yuvatī hanti vṛtram ||
- 6 yasmin vayanā dādhiṃ mā śarīṣam indre yaḥ śiśrāyā maghavā kāmāṃ asme |
ārāc cīt san bhāyatām aśya śatrur ny āsmai dyumnā janyā namantām ||
- 7 ārāc chatruṃ apā bādhasva dūram ugro yaḥ śambāḥ puruhūta tenā |
asme dhēhi yavāmad gomād indra kṛdhī dhiyām jaritre vājāratnām ||
- 8 pra yam antar vṛśasāvāso agmān tīvrāḥ somā bahulāntāsa indrām |
nāhā dāmānām maghavā ni yāmsan ni sūnvate vāhatī bhūri vāmam ||
- 9 uta prāhām ātīdivyā jayāti kṛtām yac chvaghñī vicinoti kāle |
yo devakāmo na dhanā ruṇaddhi sam it tam rāyā sṛjati svadhāvān ||
- 10 gobhiṣ ṭareṃmāmatīṃ dūrevāṃ yavēṇa kṣudhām puruhūta viśvām |
vayanā rājābhiḥ prathamā dhanāny āsmākēna vṛjanēna jayema ||

- 1 Wie ein Schütze, der geduckt recht weit schießt, wie einer, der zum Empfang bereit ist, bring ihm das Loblied dar! Ihr Redekundigen, überbietet mit eurer Rede die Rede des Nebenbuhlers; halte, o Sänger, Indra beim Soma an!
- 2 Locke die Kuh durch die Melkung, den Freund herbei; wecke, o Sänger den Buhlen Indra! Wie einen vollen Eimer ziehe den mit Gut beladenen Helden zur Gabenschenkung an dich!
- 3 Warum nennen sie gerade dich den Gastfreien, du Gabenreicher? Sporne mich an; ich höre, daß du ausgiebig bist! Mein Gedicht soll Lohn einbringen, o Mächtiger! Bring uns den Schätze verschaffenden Bhaga her, o Indra!
- 4 Dich, Indra, rufen die Menschen im Kampfe, wann sie um das Eigentumsrecht aneinandergeraten sind, um die Wette. Da erwirbt sich der Opfernde einen Bundesgenossen; der Held wünscht keine Freundschaft mit dem, der nicht Soma auspreßt.
- 5 Wer ihm so reichlich wie bewegliche Habe, wie eine Herde, scharfe Somasäfte ausgepreßt und einen Schmaus bereit hält, dem spannt er in der Frühe des Tages mit guten Sporen und guter Peitsche die Feinde ins Joch und erschlägt den Vritra;
- 6 Indra, auf den wir eine Lobrede gemacht haben, der Gabenreiche, der seinen Wunsch auf uns gerichtet hat - noch fern von ihm soll sein Gegner Furcht bekommen; die Herrlichkeiten anderer Leute sollen sich ihm beugen!
- 7 Treib den Feind von ferne weit weg mit deiner gewaltigen Samba-Keule, o Vielgerufener! Bring uns Besitz von Korn und Rindern, Indra; mache dem Sänger das Gedicht reich belohnt!
- 8 Indra, in dessen Inneres die von Bullen ausgepreßten scharfen Somasäfte eingegangen sind, deren Ende reichlich ist, der Gabenreiche möge niemals die Gabe vorenthalten; er bringt dem Somapresser viel Gutes heim.
- 9 Und den Vorsprung des Gegners überspielend wird er gewinnen, indem er wie der Spieler, wenn er an der Reihe ist, der verschließt seine Schätze nicht. Der Eigenmächtige macht ihn des Reichtums teilhaft.
- 10 Durch Kühe wollen wir die Ratlosigkeit, die Böses trachtet, überwinden, durch Korn jeglichen Hunger, o Vielgerufener. Wir wollen mit den Königen zuerst die Siegesbeute, mit unserem Bunde gewinnen.

11 br̥haspatir naḥ pari pātu paścād utottārasmād adhārād aghāyoḥ |
indrāḥ purastād uta mādhyato naḥ sakhā sakhibhyo varivaḥ kṛṇotu ||

Sūkta 10.43

1 acchā mā indrām maṭayaḥ svarvidāḥ sadhriṅir viśvā uśatir anūṣata |
pari śvajante janāyo yathā patim maryaṁ na śundhyum maghavānam utayē ||

2 na ghā tvadrig apā veti me maṇas tve it kāmam puruhūta śisraya |
rājēva dasma ni ṣado 'dhi barhiṣy asmin su somē 'vapānām astu te ||

3 viśūvrd indro amāter uta kṣudhaḥ sa id rāyo maghavā vasvā īsate |
tasyed ime pravaṇe sapta sindhavo vayō vardhanti vṛṣabhasyā śuṣmiṇaḥ ||

4 vayō na vṛkṣam supalāśam āśadan somāsa indrām maṇdinās camuṣadāḥ |
praiṣām anīkaṁ śavāsā davidyutad vīdat svaḥr manāve jyotir āryām ||

5 kṛtam na śvaghñā vi cinotī devāne saṁvargaṁ yan maghavā sūryam jayāt |
na tat tē anyo anū vīryam śakaṁ na pūrāṇo maghavan nota nūtanaḥ ||

6 viśam-vīsam maghavā pary āśayata janānām dhenā avacākāśad vṛṣā |
yasyāhā śakraḥ savāneṣu raṇyati sa tivrāiḥ somaiḥ sahate pṛtanyataḥ ||

7 āpo na sindhūm abhi yat samakṣāraṁ somāsa indrām kulyā iva hradam |
vardhanti viprā mahō aṣya sadāne yavam na vṛṣtir divyena dānūnā ||

8 vṛṣā na kruddhaḥ pātayaḥ rajahsv ā yo arypātnīr akṛṇod imā apaḥ |
sa sūnvate maghavā jīradānave 'vindaj jyotir manāve haṣiṣmāte ||

11 Brihaspati soll uns von hinten und von oben, von unten vor dem
Übelwollenden schützen, Indra soll uns von vorn und in der Mitte als
Freund den Freunden einen Ausweg schaffen!

1 Zu Indra haben meine Dichtungen, die das Sonnenlicht fanden, alle
vereint voll Verlangen geschrien. Sie umarmen ihn wie Frauen den
Gemahl, wie einen schmucken jungen Mann ihn, den Gabenreichen,
zur Gunsterweisung.

2 Mein Denken ist auf dich gerichtet und läßt nicht ab; nur auf dich
habe ich meinen Wunsch gestellt, du Vielgerufener. Wie ein König
setze dich auf das Barhis, du Meister! Bei diesem Soma soll fein deine
Tränke sein!

3 Indra ist Abwender der Verzweiflung und des Hungers. Nur er, der Ga-
benreiche, soll über Reichtum und Gut verfügen. Diese sieben Strö-
me in ihrem Gefälle stärken die Kraft dieses ungestümen Bullen.

4 Wie die Vögel auf den schönbelaubten Baum, so haben sich die Soma-
säfte in Indra gesetzt, die berausenden, die im Camugefaß sitzen.
Ihr Anblick, von Kraft erglänzend, fand für Manu die Sonne, das ari-
sche Licht.

5 Wie der Spieler im Spiele sucht er den höchsten Wurf aus, wenn der
Gabenreiche alle Gewinne einstreichend die Sonne erobert. Kein an-
derer kann dir diese Heldentat nachmachen, weder ein Früherer noch
ein Jetztlebender, o Gabenreicher.

6 Zu einem Clan um den anderen kommt der Gabenreiche herum,
auf die Lippen, die Reden der Leute achtend, der Bulle. Bei wes-
sen Trankopfern der Mächtige sich's wohlsein läßt, der bezwingt mit
den scharfen Somasäften die Angreifer.

7 Wenn die Somatränke sich in Indra ergossen haben wie die Gewässer in
die Sindhu, wie die Bäche in den See, dann lassen die Redekundigen
am Opfersitz seine Herrlichkeit wachsen wie der Regen durch die
himmlische Gabe das Korn.

8 Wie ein zorniger Bulle stürmt er unter Staubwolken dahin, der diese
Gewässer zu Gattinnen eines edlen Herrn machte. Der Gabenreiche
fand für den somapressenden, raschgebenden opfernden Manu, den
Mensch, das Licht.

9 uj jāyatām paraśur jyotiṣā sāha bhūyā ṛtasyā sudughā purāṇavat |
vi rōcatām aruṣo bhānunā śuciḥ svaḥ rā śukraṁ śūsucitā satpātih ||

10 gobhiḥ ṭareṁāmātim dūrevām yavenā kṣudhām puruhūṭā viśvām |
vayam rājābhiḥ prathamā dhanāny āsmākēna vṛjanēna jayema ||

11 br̥haspatir naḥ pari pātu paścād utottārasmād adhārād aghāyoḥ |
indrāḥ purastād uta mādhyato naḥ sakhā sakhibhyo varivaḥ kṛṇotu ||

Sūkta 10.44

1 ā yātv indraḥ svapātir madāya yo dharmāṇā tūtujānas tuviṣmān |
pratvākṣāṇo atī viśvā sahāmsy apāreṇā mahatā vṛṣṇyēna ||

2 suṣṭhāmā rathāḥ suyamā harī te mīmīyakṣa vajrō nṛpate gabhāstau |
śibhām rājan supathā yāhy arvān vardhāma te papuṣo vṛṣṇyāni ||

3 endravāhō nṛpatirṁ vajrābāhum ugram ugrāsās taviśāsā enam |
pratvākṣasam vṛṣabham satyaśūṣmam em āsmatrā sādhamādō vahantu ||

4 evā patirṁ droṇasācam sacētasam ūrjaḥ skambham dharuṇā ā vīṣāyase |
ojāḥ kṛṣva sam gṛbhāya tve apy aso yathā kenipānām īno vṛdhe ||

5 gamān asme vasūny ā hi śamsiṣam svāśiṣam bharam ā yāhi soṁināḥ |
tvam īśiṣe sāsminn ā sātsi barhiṣy ānādhṛṣyā tava pātrāṇi dharmāṇā ||

6 pṛthak prāyan prathamā devahūtayo 'kṛṇvata śravaṣyāni duṣṭarā |
na ye śekur yajñiyām nāvām āruham īrmaiva te ny āvisantā kepāyaḥ ||

7 evaivāpāg apāre santu dūḍhyo 'svā yeṣām duryujā āyuyujre |
iṭthā ye prāg upāre santi dāvanē purūṇi yatrā vāyunāni bhojānā ||

9 Das Beil soll mit seinem Glanz zum Vorschein kommen; wie früher soll die gutmelkende Kuh der Opferordnung da sein. Der rötliche soll rein in seinem Glanze erstrahlen, wie die lichte Sonne soll der wahre Gebieter erglügen.

10 Durch Kühe wollen wir die Ratlosigkeit, die Böses trachtet, überwinden, durch Korn jeglichen Hunger, o Vielgerufener. Wir wollen mit den Königen zuerst die Siegesbeute, mit unserem Bunde gewinnen.

11 Brihaspati soll uns von hinten und von oben, von unten vor dem Übelwollenden schützen, Indra soll uns von vorn und in der Mitte als Freund den Freunden einen Ausweg schaffen!

1 Indra als der Eigentümer soll zum Rausche herkommen, der nach seiner Bestimmung ungestüm, gewaltig ist, der hervorragend stark alle Gewalten überragt durch seine grenzenlose große Bullenkraft.

2 Dein Wagen hat einen guten Stand, gut lenksam sind deine Falben; die Keule fügt sich in deine Hand, o Fürst. Komme rasch, o König, auf gutem Wege hierher! Wir wollen deine Kräfte stärken, wen du getrunken hast.

3 Diesen gewaltigen Fürsten mit der Keule im Arme sollen die indrafahrenden Rosse, die gewaltigen, starken, den überkräftigen Bullen, dessen Wut echt ist, seine Kumpane her zu uns zu fahren!

4 Wahrlich, du schüttetest den der Kufe gesellten Herrn der Kraft auf seine Grundlage. Nimm Stärke an, raff sie in dir zusammen, auf daß du, der Gebieter, den im Opfer Pünktlichen förderlich seiest!

5 Zu uns mögen die Schätze kommen, denn ich rechne darauf; komm du zu der schweren Menge des Somaopfers, die von einer schönen Bitte begleitet ist! Du bist der Herr, setze du dich auf dieses Barhis; deine Trinkschalen sind nach der Bestimmung unantastbar!

6 Getrennt gingen die ersten Götteranrufungen hinaus. Die einen vollbrachten schwer zu überbietende Ruhmestaten. Die das Schiff des Opfers nicht besteigen konnten, die blieben zurück.

7 Ebenso sollen später die Übelgesinnten zurückstehen, für die die schlechtgejochten Rosse angejocht sind. Geradeso ergeht es denen, die künftig anderen voraus zum Geben bereit sind, bei denen viele Speisungen die Richtwege sind.

- 8 giriṁr ajrān rejamānām adhārayad dyauḥ krādad antarikṣāṇi kopayat |
samiṣṭine dhiṣaṇe vi ṣkābhāyatī vṛṣṇāḥ pītvā madā ukthāni śamsati ||
- 9 imam bibharmi sukṭtarṁ te ankuṣam yenārujāsi maghavañ chaphārujāḥ |
asmin su te savāne astv okyām suta iṣṭau māghavan bodhy ābhāgaḥ ||
- 10 gobhiṣ ṭareṁāmātim drevām yavēnaḥ kṣudhām puruhūtaḥ viśvām |
vayam rājābhiḥ prathamā dhanāny asmākēna vṛjanēna jayema ||
- 11 bṛhaspatir naḥ pari pātu paścād utottārasmād adhārād aghāyoḥ |
indrāḥ purastād uta mādhyato naḥ sakhā sakhibhyo varivaḥ kṛṇotu ||

Sūkta 10.45

- 1 divas pari prathamam jājñe agnir asmad dvitīyam pari jātavēdāḥ |
ṛtīyam apsu nṛmaṇā ajāsraṁ indhāna enam jarate svādhiḥ ||
- 2 vidmā te agne tṛdha trayāni vidmā te dhāma vibhṛtā puruṭrā |
vidmā te nāmā paramam guhā yad vidmā tam utsam yata ājaganthā ||
- 3 samudre tvā nṛmaṇā apsv aṅtar nṛcaḥṣā idhe divo agnaḥ ūdhan |
ṛtīyē tvā rajāsi tashivāmsam apām upasthē mahiṣā āvardhan ||
- 4 akrādad agniḥ ṣṭanayānna iḥ dyauḥ kṣamā reriḥad vīrudhāḥ samānjan |
sadyo jājñāno vi him iddho akhyaḍ ā rodāsī bhānunā bhāty antaḥ ||
- 5 śrīṇām udāro dharuṇo rayīṇām māniṣāṇām prārpāṇaḥ somāgopāḥ |
vasuḥ sūnuḥ sahaso apsu rājā vi bhāty agrā uṣasam idhānaḥ ||
- 6 viśvāsya ketur bhuvānasya garbhā ā rodāsī aprṇāj jāyāmānaḥ |
vīlum cid adrim abhinat parāyaṇ janā yad agnim ayajantaḥ pañca ||

- 8 Die bebenden Berge und Ebenen festigte er; der Himmel donnerte und erschütterte die Lüfte. Die zusammenhängenden Dhisana's stemmt er auseinander, nachdem er von dem starken Soma getrunken hat, trägt er im Rausche Loblieder vor.
- 9 Ich trage dir diesen wohlgefertigten Haken, mit dem du Gabenreicher die Hufzerbrecher zerbrechen sollst. Bei diesem Trankopfer soll es dir fein behaglich sein. Nimm an dem Soma Anteil, an unserem Wunsch nach Kühen, o Gabenreicher!
- 10 Durch Kühe wollen wir die Ratlosigkeit, die Böses trachtet, überwinden, durch Korn jeglichen Hunger, o Vielgerufener. Wir wollen mit den Königen zuerst die Siegesbeute, mit unserem Bunde gewinnen.
- 11 Brihaspati soll uns von hinten und von oben, von unten vor dem Übelwollenden schützen, Indra soll uns von vorn und in der Mitte als Freund den Freunden einen Ausweg schaffen!

- 1 Vom Himmel wurde Agni zuerst geboren, ein zweites Mal von uns, der Jatavedas. Den zum dritten im Wasser Geborenen, den nie Ermatenden entzündend, ruft ihn in guter Absicht der wie ein Herrscher Denkende wach.
- 2 Wir kennen deine dreimal dreierlei Formen, o Agni; wir kennen deine Formen, die vielerorts verteilt sind. Wir kennen deinen höchsten Namen, der geheim ist; wir kennen den Quell, von wannen du gekommen bist.
- 3 Dich, den im Meere, im Wasser Weilenden hat der wie ein Herrscher Denkende, den im Euter des Himmels Weilenden, der wie ein Herrscher Blickende entzündet, o Agni. Dich, den im dritten Dunkelraum Weilenden, im Schoße des Wassers, zogen die Büffel groß.
- 4 Es brüllte Agni wie der Himmel donnernd, den Erdboden leckend, die Pflanzen bestreichend. Denn eben geboren hat der Entflamnte alsbald nach ihnen Ausschau gehalten; er erglänzt mit seinem Glanze zwischen beiden Welthälften.
- 5 Freigebig mit Auszeichnungen, Träger der Reichtümer, Erwecker der Gedanken, Wächter des Soma, der gute Sohn der Kraft, der König in den Gewässern, erstrahlt er von den Morgenröten entflammt.
- 6 Das Banner des Alls, das Kind der Welt hat er bei seiner Geburt Himmel und Erde erfüllt. Er spaltete sogar den festen Fels in die Ferne ziehend, als die fünf Völker den Agni anbeteten.

- 7 uśik pāvako āraṭiḥ sūmedhā martēsv agnir amṛto ni dhāyi |
iyārti dhūmam āruṣam bharibhṛad uc chukreṇā śociṣā dyām inākṣan ||
- 8 dṛśāno rukma ūrviyā vy ādyaud durmarṣam āyūḥ śriye rūcānaḥ |
agnir amṛto abhavād vayobhīr yad ēnaṁ dyaur janayāt suretāḥ ||
- 9 yas té ādya kṛṇavād bhadraśoce 'pūpaṁ déva ghṛtavāntam agne |
pra taṁ nāya prataraṁ vasyo acchābhi sumnaṁ devabhāktam yaviṣṭha ||
- 10 ā tam bhāja sauśravaṣeṣv āgna uktha-uktha ā bhāja śasyamāne |
priyaḥ sūrye priyo agnā bhāvāty uj jātenā bhīnadād uj janitvaiḥ ||
- 11 tvām āgne yajāmānā anu dyūn viśvā vasu dadhire vāryāni |
tvayā saha draṇam icchamānā vrajam gomāntam uśijo vi vāvruḥ ||
- 12 astāv agnir narāṁ suśevō vaiśvānara ṛṣibhiḥ somāgopāḥ |
adveṣe dyāvāpṛthivī hūvema devā dhatta rayim asme suvirām ||

Sūkta 10.46

- 1 pra hotā jāto mahān nābhōvin nṛṣadvā sīdad apām upasthé |
dadhīr yo dhāyi sa te vayāmsi yantā vasūni vidhate tānūpāḥ ||
- 2 imāṁ vidhantō apām sadhasthé paśum na naṣṭam padair anu gman |
guhā catāntam uśijo namōbhir icchantō dhīrā bhṛgāvo 'vīdan ||
- 3 imāṁ tṛito bhūry āvīdad icchan vaibhūvaśo mūrdhany aghnyāyāḥ |
sa śevīdho jāta ā harmyeṣu nābhīr yuvā bhavati rocānyā ||
- 4 maṇdraṁ hotāram uśijo namōbhiḥ prāñcām yajnam neṭāram adhvarāṅām |
viśām ākṛṇvann arātim pāvakaṁ havyavāhaṁ dadhātō mānuṣeṣu ||

- 7 Ein lauterer Fürbitter, ein weiser Rosselenker ist Agni, der Unsterbliche, unter den Sterblichen eingesetzt. Er treibt wirbelnd den rötlichen Rauch fort, mit seiner hellen Glut zum Himmel aufstrebend.
- 8 Wie ein Goldschmuck aussehend ist er weithin erglänzt; in unvergeßlicher Lebenskraft zur Pracht erglänzend, ward Agni unsterblich an Kräften, als ihn der Himmel aus gutem Samen erzeugte.
- 9 Wer dir heute einen schmalzigen Kuchen bereiten wird, Gott Agni von wohltätiger Glut, den geleite weiter zum Glück, zu gottgeschenkter Gunst, o Jüngster!
- 10 Gib ihm Anteil an ruhmreichen Werken, o Agni, gib ihm Anteil an jedem vorgetragenen Lobgedicht! Beliebt bei Surya, beliebt bei Agni soll er sein, mit dem geborenen und den künftigen Söhnen soll er Erfolg haben.
- 11 Die dich, Agni, Tag für Tag anbeten, haben alle wünschenswerten Güter erworben. Mit dir zusammen haben Reichtum erstrebend die Usij den Rinderperch erbrochen.
- 12 Agni ist jetzt von den Rishi's besungen worden, der den Menschen freundliche Vaisvanara, der Somahüter. Himmel und Erde, die ohne Feindschaft sind, wollen wir rufen. Ihr Götter, gebet uns einen Schatz von Meistern!

- 1 Neugeborenen tritt der große Hotri vor, der Wolkenkundige; der unter Männern Sitzende saß im Schoße der Gewässer. Der von dir erzeugt ist, er erzeugt dir Kräfte; er gewährt dem, der ihm dient, Schätze und ist ihm ein Leibesschirmer.
- 2 Ihm zu dienen in der Gewässer Behausung gingen sie wie einem verlorenen Vieh auf seinen Spuren nach. Als er heimlich floh, fanden ihn die Usij unter Verbeugung ihn suchend, die weisen Bhṛigu's.
- 3 Ihn fand Trita viel suchend, der Sohn des Vibhuvā, auf dem Haupte der Kuh. Als Liebling in den Herrscherhäusern geboren, wird der Jugendliche der Mittelpunkt des Lichts.
- 4 Die Usij machten ihn unter Verbeugungen zu ihrem wohlredenden Hotri, der das Opfer vorwärts führt, zum Leiter des Gottesdienstes, zum Rosselenker der Clane, den Lauteren als Opferfahrer unter den Menschen einsetzend.

5 pra bhūr jayāntam mahām vipodhām mūrā amūram purām darmanām |
nayānto garbhām vanām dhīyām dhur hiriśmaśruṁ nārvaṅgām dhanārcam ||

6 ni pastyāsu tritaḥ stābhūyan parivīto yonaū sīdā antaḥ |
atāḥ saṁgrbhya viśām damūnā vidhārmaṅyaṅtrair īyate nṛṇ ||

7 asyājarāso damām aritrā arcaddhūmāso agnayāḥ pāvākāḥ |
svītīcayāḥ svātrāsó bhuraṅyavó vanaśadó vāyavó na somāḥ ||

8 pra jīhvayā bharate vepó agniḥ pra vāyunāni cetāsā pṛthivyāḥ |
tam āyavāḥ śucayāntam pāvākam maṅdraṁ hotāraṁ dadhīre yajīṣṭham ||

9 dyāvā yam agnim pṛthivī janīṣṭām āpas tvaṣṭā bhṛgāvo yaṁ sahóbbhiḥ |
īlenyām prathamam mātariśvā devās tātakṣur manāve yajātram ||

10 yaṁ tvā devā dādhire hávyavāhām puruṣpṛho mānūśāso yajātram |
sa yāmān agne stuvate vayó dhāḥ pra devāyan yaśasaḥ saṁ hi pūrvīḥ ||

Sūkta 10.47

1 jagrbhmā te dakṣiṇam indraḥ hastām vasūyavó vasupate vasūnām |
vidmā hi tvā gopātim sūraḥ gonām āsmabhyām citraṁ vṛṣāṇam rayim dāḥ ||

2 svāyudham svavāsam sunītham catūḥsamudraṁ dharuṇām rayiṇām |
carkṛtyam śamsyam bhūrivāram āsmabhyām citraṁ vṛṣāṇam rayim dāḥ ||

3 subrahmaṇam devavāntam bṛhantām urum gābhīram pṛthubūdhnam indra |
śrutaṣim ugram ābhimātiśāhām āsmabhyām citraṁ vṛṣāṇam rayim dāḥ ||

4 sanadvājam vipravīram tarūtram dhanāpṛtām sūśuvāmsām sudakṣām |
daśyuhānam pūrbhidām indra satyam āsmabhyām citraṁ vṛṣāṇam rayim dāḥ ||

5 Indem sie den reichlich Erstarkenden, Großen, Reden Haltenden, den Burgenbrecher zum Altar geleiten, die Toren den Weisen, das Kind der Hölzer, halten sie ihre Andacht - ihn den Goldbärtigen, der sich den Preis herausinget, wie ein Rennpferd den Preis gewinnt.

6 In den Flüssen sich ausbreitend saß Trita, im Mutterschoße umhüllt. Von da eilt der Gebieter der Clane zu den Männern, sie durch seine Ausbreitung ohne Zwangsmittel zusammenhaltend.

7 Seine alterlosen Feuer, die Ruder der Häuser, sind rauchsingend, lauter, weißlich, anschwellend, geschäftig, im Holze sitzend wie die Winde, wie die Somasäfte.

8 Mit der Zunge trägt Agni seinen Wortschwall vor, durch seine Einsicht kennt er die Richtungen der Erde. Ihn machten die Ayu's zu ihrem wohlredenden Hotri, den Glühenden, Lauteren, am besten Opfernenden.

9 Den Himmel und Erde erzeugten, den die Gewässer, Tvastri, die Bhṛigu's mit Kraft erzeugten, der du als Erster anzurufen bist, den Agni, haben Matarisvan und die Götter für Manu als den Anbetungswürdigen geformt.

10 Du, den die Götter zu ihrem Opferfahrer bestimmten, die vielbegehrenden Menschen zu ihrem Anbetungswürdigen machten, du, Agni, sollst bei deinem Kommen dem Sänger Kraft verleihen. Der Gott-ergebene soll den Vorrang haben, denn einem Geehrten werden viel Kühe zuteil.

1 Wir haben deine rechte Hand erfaßt, Indra, nach Gut begehrend, du Herr der Güter, denn wir kennen dich als Herrn der Rinder, o Tapferer. - Gib uns den ansehnlichen bullenhaften Schatz;

2 Den gutbewaffneten, hilfreichen, den guten Führer, der dem Viermeer gleicht als Grundlage der Reichtümer, den rühmlichen, löblichen, vielbeehrten. - Gib uns den ansehnlichen bullenhaften Schatz;

3 Der im heiligen Worte tüchtig, gottbegünstigt, groß, weit, tief, auf breiter Grundlage ruht, o Indra, aus berühmten Rishi's besteht, gewaltig, die Bedroher bezwingt! - Gib uns den ansehnlichen bullenhaften Schatz;

4 Der Lohn verdient, aus beredten Männern besteht, siegreich ist, den Siegerpreis davonträgt, überlegen, sehr tüchtig, die Dasyu's erschlägt, burgbrechend, zuverlässig, o Indra; - Gib uns den ansehnlichen bul-

5 aśvāvantam̐ rāthinām̐ vīravāntam̐ sahasraṇām̐ śatinām̐ vājām̐ indra |
bhadravrātām̐ vipravīram̐ svarṣām̐ asmabhyām̐ citram̐ vṛṣaṇām̐ rayim̐ dāḥ ||

6 pra saptagūm̐ ṛtadhītim̐ sumedhām̐ bṛhaspatim̐ maṭir̐ acchā jigāti |
ya āngiraso namāsoṣadyo 'smabhyām̐ citram̐ vṛṣaṇām̐ rayim̐ dāḥ ||

7 vanivāno mamā dūtāsa indram̐ stomāś caranti sumatīr̐ iyānāḥ |
hr̥dīspr̥ṣo manāsā vacyamānā asmabhyām̐ citram̐ vṛṣaṇām̐ rayim̐ dāḥ ||

8 yat tvā yāmi daddhi tan nā indra bṛhantaṁ kṣayam̐ asāmaṁ janānām̐ |
abhi tad dyāvāpṛthivī gṛñītām̐ asmabhyām̐ citram̐ vṛṣaṇām̐ rayim̐ dāḥ ||

Sūkta 10.48

1 aham bhūvam̐ vasūnaḥ pūrvyas patir̐ aham̐ dhanāni sam̐ jāyāmi śasvataḥ |
mām̐ hāvante pītarām̐ na jantavo 'ham̐ dāsuṣe vi bhājāmi bhojanam̐ ||

2 aham̐ indro rodho vakṣo atharvaṇas tritāya gā ājanayam̐ aher̐ adhi |
aham̐ dasyūbhyah̐ pari nṛmṇam̐ ā dāde gotrā śikṣān dadhīce mātariśvāne ||

3 mahyam̐ tvaṣṭā vajrām̐ atakṣad āyaṣam̐ mayi devāso 'vṛjann̐ api kratūm̐ |
mamānikām̐ sūryāsyeva duṣṭarām̐ mām̐ āryānti kṛtenā kartvēna ca ||

4 aham̐ etaṁ gavayayam̐ asvyām̐ paśum̐ pūriṣiṇām̐ sāyakenā hiraṇyayām̐ |
purū sahasrā ni śisāmi dāsuṣe yan mā somāsa ukthino amādiṣuḥ ||

5 aham̐ indro na parā jigya id dhanam̐ na mṛtyave 'vā tasthe kadā čana |
somam̐ in mā sunvantō yācatā vasu na me pūravaḥ śakhye riṣathana ||

lenhaften Schatz;

5 Gib uns Gewinn, der in Rossen, Wagen und Mannen besteht, tausendfältigen, o Indra; der eine glückliche Schar bildet, aus beredten Söhnen besteht und das Sonnenlicht gewinnt! - Gib uns den ansehnlichen bullenhaften Schatz;

6 Zu Brihaspati, der sieben Kühe hat und das Rechte erkennt, zu dem Weisen geht mein Denken, zu dem angirasischen, dem man unter Verbeugung nahen muß. - Gib uns den ansehnlichen bullenhaften Schatz;

7 Als werbende Boten ziehen meine Loblieder zu Indra, um Gnade bit-tend, herzrührend, mit dem Gedanken fliegend. - Gib uns den an-sehnlichen bullenhaften Schatz;

8 Gib uns, Indra, das, worum ich dich ersuche, einen großen Wohnsitz, der nicht seines gleichen hat unter den Menschen. Himmel und Er-de sollen dem zustimmen. - Gib uns den ansehnlichen bullenhaften Schatz;

1 Ich ward der allererste Herr des Guts; ich erobere alle Schätze zu-sammen. Mich rufen die Menschengeschlechter wie die Kinder ihren Vater. Ich teile dem Opferspender Speisung aus.

2 Ich Indra ward des Atharvan Wall und schützende Brust. Für Trita trieb ich vom Drachen die Kühe ab. Ich nahm den Dasyu's die Man-neskraft weg, um ihre Kuhherden dem Dadhyanc, dem Matarisvan zuzuwenden.

3 Für mich hat Tvastri die eiserne Keule geschmiedet; nach mir haben die Götter ihren Willen gerichtet. Mein Anblick ist so schwer auszu-halten wie der der Sonne; mich erkennen sie an ob dem getanen und künftigen Werk.

4 Ich erbeutete jene Rinder- und Roßherde, die dungreiche, goldge-schmückte, mit meinem Geschoß. Viele Tausende steche für den Op-ferspender nieder, wann mich die Somatränke, von Lobliedern be-geleitet, berauscht haben.

5 Ich Indra habe nie den Gewinn verspielt, und auch nicht einmal war ich dem Tod verfallen. Presset Soma aus und bittet mich um Gut! In meiner Freundschaft sollt ihr Puru's keinen Schaden erleiden!

- 6 aham etān chāsvasato dvā-dvendraṃ ye vajrāṃ yudhaye 'kṣṇvata |
āhvayāmānāṃ avā hanmānāhanaṃ dr̥l̥hā vadānn anāmasyur namaṣvināḥ ||
- 7 abhīḥdam ekam ekō asmi niṣṣāl̥ abhī dvā kim u trayāḥ karanti |
khalē na paṛṣān prati hanmī bhūrī kim mā nindanti śatrāvo 'nīndrāḥ ||
- 8 ahaṃ guṅgubhyō atithigvam iṣkāraṃ iṣaṃ na vṛtraturāṃ vikṣu dhārayam |
yat pārnayaghna uta vā karañjāhe prāham mahe vṛtrahatyē asūsravi ||
- 9 pra me namī sāpya iṣe bhujē bhūd gavāṃ eṣe sakhyā kṣṇvata dvitā |
dīdyuṃ yad āsya samītheṣu maṃhayaṃ ād id ēnaṃ śaṃsyāṃ ukthyāṃ karam ||
- 10 pra nemāsmi dadṛṣe somō antar gopā nemāṃ āvir asthā kṣṇoti |
sa tiḡmaśṛṅgaṃ vṛṣabhaṃ yuyūtsan druhas tāsthau bahūle baddho antaḥ ||
- 11 ādityānāṃ vasūnāṃ rudriyānāṃ devo devānāṃ na mināmi dhāmā |
te mā bhadrāyā śavase tatakṣur apārājitaṃ astītam aśāḥham ||

Sūkta 10.49

- 1 ahaṃ dām gr̥ṇate pūrvyāṃ vasv aham brahmā kṣṇavāṃ mahyaṃ vardhānam |
aham bhūvaṃ yajāmānasya coditāyājvanaḥ sāksī viśvāsmiṃ bhare ||
- 2 mām dhur indraṃ nāmā devatā dīvas ca gmas cāpām ca jantavāḥ |
aham harī vṛṣāṇā vivratā raghū aham vajraṃ śavase dhṛṣṇv ā dāde ||
- 3 aham atkāṃ kavayē śīsnathāṃ hathair aham kutsām āvam ābhīr ūtibhīḥ |
aham śuṣṇāsya śnathitā vadhār yamaṃ na yo rāra āryāṃ nāmā dasyāve ||

- 6 Ich trieb jene Schnaubenden je zwei zu Paaren, die den Indra, seine Keule zum Kampfe veranlaßten. Die Herausfordernden schlug ich mit einem Schläge nieder, eine feste Sprache gegen die sich Beugenden führend, selbst unbeugsam.
- 7 Da bin ich Einer, gegen Einen Sieger, gegen Zwei. Was machen mir auch Drei aus? Wie die Garben auf der Tenne dresche ich eine Mehrzahl. Wozu schmähen mich die Feinde, die keinen Indra als Gott haben?
- 8 Ich stellte den Gungu's den König Atithigva wieder her wie eine gute Speise und befestigte den Feindetöter bei seinem Clangenossen, als ich bei der Tötung des Parnaya oder auch bei der Tötung des Karanja und bei der großen Vritratötung meinen Ruhm verbreitet habe.
- 9 Nami Sapyā ging mir vor, daß er in den Genuß guter Speise kam. Auf der Suche nach Rindern schloß er abermals Freundschaft mit mir. Als ich ihm in den Schlachten seinen Pfeil lieh, da erst machte ich ihn zu einem rühmlichen, preislichen Helden.
- 10 Bei dem Einen ward der Soma im Inneren geschaut; den anderen tut der Wächter durch den Knochen kund. Als dieser gegen den spitzhornigen Bullen kämpfen wollte, da blieb er in der dichten Schlinge des Trugs gefangen.
- 11 Als Gott übertrete ich nicht das Gesetz der Aditya's, Vasu's, Rudriya's, der Götter. Die haben mich zu löblicher Krafttat geschaffen, mich den Unbesiegten, Unbezwungenen.

- 1 Ich gab dem Sänger das allererste Gut, ich machte das erbauliche Wort mir zur Stärkung. Ich ward der Aneiferer des Opfernden; die Opferscheuen überwand ich in jedem Kampfe.
- 2 Mich setzten sie unter dem Namen Indra zum Gott ein, die Geschöpfe des Himmels und der Erde und des Wassers. Ich lenkte das bullenstarke Falbenpaar, die beiden widerspenstigen Renner; ich ergreife mutig die Keule zur Krafttat.
- 3 Ich gab ihm mein Gewand, für den Kavi traf ich den Susna mit meinen Streichen; ich stand dem Kutsa mit diesen Hilfen bei. Ich, der Durchbohrer des Susna, hielt ihm die Waffe, der ich den arischen Namen dem Dasyu nicht preisgab.

- 4 aham pītevā vetasūmr̥ abhiṣṭāye tugraṁ kutsāya smadibhaṁ ca randhayam |
aham bhūvaṁ yajāmānasya rājanī pra yad bhare tujāye na priyādhṛṣṭē ||
- 5 ahaṁ rāndhayam mṛgāyaṁ śrutarvāṇe yan mājihīta vayunā caṇānuṣak |
aham veśaṁ namram āyavē 'karam ahaṁ savyāya padgṛbhim arandhayam ||
- 6 ahaṁ sa yo navāvastvam br̥hadrāthaṁ saṁ vṛtreva dāsāṁ vṛtrāhārūjam |
yad vardhayāntam prathayāntam ānuṣag dūre pāre rajāso rocaṇākāram ||
- 7 ahaṁ sūryāsyā pari yāmy āsubhīḥ praitāśebhīr vahāmānā ojasā |
yan mā sāvo manūṣa āhā nirṇijā rdhāk kṛṣe dāsāṁ kṛtvyaṁ hathaiḥ ||
- 8 ahaṁ sāptaḥā nahūṣo nahūṣtaraḥ prāśrāvayaṁ śavāsā turvaśaṁ yadum |
aham ny aṇyaṁ saḥāsā saḥas karaṁ navā vrādhāto navatim̐ ca vakṣayam ||
- 9 ahaṁ sapta sraṇatō dhārayaṁ vṛṣā dravitnvāḥ pṛthivyāṁ sīrā adhi |
aham arṇāmsi vi tirāmi sukratūr yudhā vidam manāve gātum iṣṭayē ||
- 10 ahaṁ tad āsu dhārayaṁ yad āsu na devas caṇa tvaṣṭādhārayad ruśāt |
spārhaṁ gavāṁ udhāḥsu vakṣaṇāsv ā madhōr madhu svātryaṁ somam āśīrām ||
- 11 evā devāṁ indro vīve nṛṇ pra cyautnenā maghavā saṭyarādḥāḥ |
viśvet tā té harivaḥ śacīvo 'bhi turāsāḥ svayaśo grṇanti ||

Sūkta 10.50

- 1 pra vō maḥe mandāmānāyāndhaśo 'rcā viśvānārāya viśvābhuvē |
indrāsyā yasya sumākhaṁ saho mahi śravō nṛmṇaṁ ca rodāsi saparyatāḥ ||
- 2 so cīn nu sakhyā naryā inah stūtas carkrīya indro māvatē narē |
viśvasu dhūrṣu vājakṛtyēsu satpate vṛtre vāpsv aḥbhi śūra mandase ||

- 4 Ich half wie ein Vater den Vetasu's zur Überlegenheit; den Tugra und Smadibha habe ich dem Kutsa unterworfen. Ich trat für die Herrschaft des Opferers ein. Als ich dem Tuji seinen Wagen an die Spitze brachte, da war gegen seine beiden lieben Rosse nicht anzukommen.
- 5 Ich unterwarf dem Sutarvan den Mrigaya, als er zu mir nicht einmal gebühlich, wie sich's gehörte, eilte. Ich machte dem Ayu den Eingesessenen untertan; ich unterwarf dem Savya den Padgribhi.
- 6 Ich war es, der den Navavastva, den Brihadrata schützend, den Dasa, gleich dem Vritra zerschmetterte, ich der Vritratöter, wie damals, als ich den sich auswachsenden, gehörig sich ausbreitenden Vritra am fernen Ende des Raumes, in Himmelslichter verwandelte.
- 7 Ich überhole mit den Rennern des Surya, mit den Etasa's kraftvoll vorausfahrend. Als die Anweisung des Menschen mir zur Verkleidung riet, da beseitigte ich mit meinen Streichen den siegesgewissen Dasa.
- 8 Ich bin der Siebentöter, ein größerer Nahus als Nahus selbst. Ich machte durch meine Überlegenheit den Turvasa und Yadu berühmt. Ich brachte durch meine Macht den einen um seine Macht und neun- undneunzig andere hob ich zu Großen empor.
- 9 Ich, der Bulle, erhalte die Ströme, die auf Erden laufenden Gewässer. Ich, der Einsichtsvolle, durchschreite die Fluten. Durch Kampf fand ich für Manu, einen Weg zum Suchen.
- 10 Ich erhalte in ihnen, was in ihnen nicht einmal Gott Tvastri festgehalten hat, die weiße begehrte Milch in der Kühe Euter, in den Bäuchen, die süßer als süß ist, um den schwellenden Soma zu mischen.
- 11 Also redete Indra den Göttern zu, den Männern mit seinem Werk, der Gabenreiche, dessen Freigebigkeit wahrhaft ist. All dem von dir, o kräftiger Falbenbesitzer, stimmen die Mächtigen zu, du Selbstherrlicher.

- 1 Heb an das Lied auf den großen Indra, der sich an eurem Tranke berauscht, der bei allen Männern bekannt ist, allen gehört, des freigebige große Siegeskraft, des Ruhm und Mannestat beide Welthälften hochachten!
- 2 Gerade er wird von dem Freunde als mannhafter Gebieter gepriesen; Indra ist für einen Mann gleich mir der Rühmenswerte. Bei allen Bürden, bei den Beutezügen, oder wann es sich um Vritra handelt

- 3 ke te narā indra ye tā iṣe ye tē sumnam sādhanāḥm iyākṣān |
ke te vājāyāsuryāya hinvirē ke apsu svāsūrvarāsu paumsyē ||
- 4 bhuvāṣ tvam indra brahmāṇā mahān bhuvō viśvēsu savāneṣu yajñiyāḥ |
bhuvō nīrṁś cyautno viśvāsmīn bhare jyeṣṭhās ca mantrō viśvacarṣaṇe ||
- 5 avā nu kaṁ jyāyān yajñavānaso mahīm tā omātrām kṛṣṭayō viduḥ |
aso nu kām ajarō vardhās ca viśved eṭā savānā tūtumā kṛṣe ||
- 6 eṭā viśvā savānā tūtumā kṛṣe svayam sūno sahaso yāni dadhiṣe |
varāya te pātrām dharmāṇe tanā yajño mantrō brahmodyātām vacāḥ ||
- 7 ye tē vipra brahmaḥkṛtāḥ sūte sacā vasūnām ca vasūnās ca dāvanē |
pra te sumnasya manāsā pathā bhūvaṇ madē sutasyā somyasyāndhāsah ||

Sūkta 10.51

- 1 mahat tad ulbām sthaviṛām tad āsīd yenāviṣṭitaḥ praviveṣithāpaḥ |
viśvā apaśyad bahudhā tē agne jātavedas tanvō deva ekāḥ ||
- 2 ko mā dadarśa katamaḥ sa devo yo me tanvō bahudhā paryapāśyat |
kvāhā mitrāvaruṇā kṣiyanty agner viśvāḥ samidhō devayāniḥ ||
- 3 aicchāma tvā bahudhā jātavedaḥ praviṣṭam agne apsv ośadhīṣu |
tam tvā yamo ācikec citrabhāno daśantarūṣyād ātīrocāmānam ||
- 4 hotrād aham vāruṇā bibhyād āyam ned eva mā yunajann atrā devāḥ |
tasyā me tanvō bahudhā niviṣṭā eṭam artham na ciketāham agniḥ ||
- 5 eḥi manūr devayur yajñakāmo ṛamkṛtyā tamāsi kṣeṣy agne |
sugān pathaḥ kṛṇuhi devayānān vahā havyāni sumanāsyamānaḥ ||

- oder um Wasser, freust du dich darauf, du wahrer Held, du Held.
- 3 Wer sind die Männer, welche dir, Indra, nach Wunsch sind, die deinen Mitanteil an der Beute gewährende Huld zu erlangen suchen? Wer sind die, die sich für deine asurische Überlegenheit beeifern, wer, wenn es sich um Wasser, um die eigenen Fluren, um die Mannesstärke handelt?
- 4 Du, Indra, wardst groß durch die erbauliche Rede, du wardst bei allen Trankopfern der Opferwürdige. Du wardst der Aufrüttler der Männer in jedem Kampf und der beste Rat, du Allbekannter.
- 5 Schütze doch ja die Opfereifrigen als der Überlegene! Die Völker kennen deine große Hilfsbereitschaft. Du wirst ja alterlos bleiben und noch wachsen. Alle diese Somaopfer hast du wirkungsvoll gemacht.
- 6 All diese Somaopfer hast du wirkungsvoll gemacht, welche du, Sohn der Kraft, selbst dir angeeignet hast. Nach deinem Wunsche, zu deiner Verfügung sind der Reihe nach der Becher, das Opfer, das Dichterwort, das angehobene Erbauungswort und die Rede.
- 7 Die dir, du Redekundiger, bei gepreßtem Soma eine Erbauung bereiten, damit du Güter und Gutes schenkest, die werden im Geiste auf dem Pfade deiner Gunst vorwärtskommen im Rausche des gepreßten somischen Tranks.

- 1 Groß, stark war jene Haut, in die eingehüllt du ins Wasser eingegangen bist. Ein Gott erschaute vielfach alle deine Leiber, o Agni Jatavedas:
- 2 Wer hat mich gesehen, welcher ist es unter den Göttern, der meine Leiber vielfach erschaut hat? Mitra und Varuna! Wo bleiben doch all die Brennhölzer des Agni, auf denen er seinen Weg zu den Göttern geht?
- 3 Wir suchten dich vielfach, o Jatavedas, nachdem du in das Wasser eingegangen warst, o Agni. Da entdeckte dich Yama, du prächtig Glänzender, der du über zehn Tagereisen weit leuchtetest.
- 4 Aus Furcht vor dem Hotri-Amt bin ich gegangen, Varuna, damit mich nicht die Götter daran einspannen können. So sind meine Leiber vielfach ins Wasser eingegangen. Ich, Agni, denke nicht mehr an dieses Geschäft.
- 5 Komm her, der gottergebene Manu wünscht zu opfern und hat alles in Bereitschaft. Du weilst noch im Dunklen. Mach die Wege, die zu den Göttern gehen, gangbar; überbringe geneigten Sinnes die Opfer!

- 6 agneḥ pūrve bhrātāro arthām etaṁ rathīvādhvānaṁ anv āvarīvuḥ |
tasmād bhīyā varuṇa dūram āyaṁ gauro na kṣepnor āviḥ jyāyāḥ ||
- 7 kurmas ta āyūr ajaraṁ yad āgne yathā yukto jātavedo na riṣyāḥ |
athā vahāsi sumanaṣyamāno bhāgarāṁ devebhyo haviṣāḥ sujāta ||
- 8 prayājān me anuyājāṁś ca kevalān ūrjāsvantaṁ haviṣo datta bhāgam |
ghṛtaṁ cāpām puruṣaṁ cauśādhinām agneś ca dīrgham āyūr astu devāḥ ||
- 9 tavā prayājā anuyājāś ca kevalā ūrjāsvanto haviṣāḥ santu bhāgāḥ |
tavāgne yajñoꣳyam āstu sarvaś tubhyaṁ namantām praḍiśāś catāśraḥ ||

Sūkta 10.52

- 1 viśve devāḥ śāstanaṁ mā yatheha hotā vrto maṇavaḥ yan niśadyā |
pra me brūta bhāgādheyāṁ yathā vo yena pāthā havyam ā vo vahāni ||
- 2 ahaṁ hotā ny āsīdaṁ yajjyān viśve devā maruto mā junanti |
ahar-ahar āsvinādhvāryavaṁ vām brahmā samid bhāvati sāhūtir vām ||
- 3 āyaṁ yo hotā kir ū sa yamasya kam apy ūhe yat sāmañjanti devāḥ |
ahar-ahar jāyate māsi-māsy athā devā dādhire havyavāhām ||
- 4 mām devā dādhire havyavāhām apāmluktam bahu kṛcchrā carāntam |
agnir vidvān yajñāṁ nāḥ kalpayāti pañcāyamaṁ triṣṭāntam sapatāntum ||
- 5 ā vo yakṣy amṛtatvaṁ suvīraṁ yathā vo devā varivaḥ karāṇi |
ā bāhvor vajraṁ indrāśya dheyāṁ athemā viśvāḥ pṛtānā jāyati ||
- 6 trīṇi śatā trī sahasrāṇy agniṁ trīṁśac ca devā navā cāsaparyan |
aukṣān ghṛtair aṣṭīṇan barhir āsmā ad id dhotāraṁ ny āsādayanta ||

- 6 Agni's frühere Brüder haben dieses Geschäft hin und her besorgt, wie ein Wagenroß seinen Weg. Aus Furcht davor bin ich weit fortgegangen, Varuna. Wie der Gaurabüffel vor der Sehne des Jägers bin ich geflüchtet.
- 7 Wir bereiten dir ein Leben, das alterlos ist, Agni, auf daß du eingespannt nicht zu Schaden kommest, o Jatavedas. Und du sollst geneigten Sinnes den Göttern ihren Anteil am Opfer überbringen, du Wohlgeborener!
- 8 Gebt mir die Voropfer und die Nachopfer ausschließlich zu eigen, den nahrhaften Teil des Opfers, und das Schmalz der Wasser und den Mann der Pflanzen, und langes Leben soll dem Agni werden, ihr Götter!
- 9 Dir sollen ausschließlich die Voropfer und die Nachopfer, die nahrhaften Teile des Opfers gehören. Dir, o Agni, soll dieses ganze Opfer gehören; vor dir sollen sich die vier Weltgegenden neigen!

- 1 Ihr Götter alle, unterweist mich, wie ich und woran ich hier, zum Hotri erwählt, denken soll, nachdem ich meinen Platz eingenommen habe! Lehret mich, wie euer Anteil am Opfer ist, auf welchem Wege ich euch das Opfer zuführen soll!
- 2 Ich habe als der besseropfernde Hotri meinen Platz eingenommen; alle Götter, die Marut fachen mich an. Tag für Tag kommt euch, Asvin, das Adhvaryu-Amt zu. Der Brahman, Brennholz ist da; dies ist euer beider Opferspende.
- 3 Dieser Hotri, was ist er dem Yama? Für wen darf er sich halten, daß ihn die Götter mit Schmalz besalben? Tag für Tag, Monat um Monat wird er erzeugt, und die Götter haben ihn zu ihrem Opferführer bestellt.
- 4 Mich haben die Götter zu ihrem Opferführer bestellt, den Verschwundenen, der viele Mühsale durchmachte: Agni, der Kundige, soll unser Opfer regeln, das fünf Gänge, drei Schichten, sieben Fäden hat.
- 5 Ich will euch Unsterblichkeit, einen guten Helden erbitten, auf daß ich euch, ihr Götter, einen Ausweg aus Not schaffe. In Indra's Arme will ich die Keule legen, dann soll er alle diese Kämpfe siegreich bestehen.
- 6 Dreihundert, dreitausend und neununddreißig Götter ehrten den Agni. Sie besprengten ihn mit Schmalz, legten das Barhis aus und setzten ihn als Hotri ein.

Sūkta 10.53

- 1 yam aicchāma manāsā soṣṣ 'yam āgād yajñasyā vidvān parūṣas cikītvān |
sa nō yakṣad devatātā yajīyān ni hi ṣatsad antāraḥ pūrvō asmat ||
- 2 arādhi hotā niṣadā yajīyān abhi prayānsi sudhitāni hi khyat |
yajāmahai yajñiyān hantā devān ilāmahā idyān ājyēna ||
- 3 sādhvīm ākar devavītiṁ no adya yajñasyā jihvām āvidāma guhyām |
sa āyur āgāt surābhir vasāno bhādrām ākar devahūtiṁ no adya ||
- 4 tad adya vācaḥ prāthamam māsiya yenāsūrām abhi devā asāma |
ūrjāda uta yajñiyāsaḥ pañca janā mamā hotram juṣadhvam ||
- 5 pañca janā mamā hotram juṣantām gojātā uta ye yajñiyāsaḥ |
pṛthivī naḥ pārhivāt pātv amhāso 'ntariksaṁ divyāt pātv asmān ||
- 6 tantūm tanvan rajāso bhānum anv ihī jyotiṣmataḥ patho rākṣa dhīyā kṛtān |
anulbaṇam vāyata jogūvam apo manūr bhava janayā daivyaṁ janām ||
- 7 akṣānahō nahyatanōta sōmyā iṣkṛṇudhvaṁ raśanā ota piṁsata |
aṣṭāvāndhuraṁ vahatābhitō rathām yenā devāso anāyann abhi priyam ||
- 8 asmānavatī rīyate sam rābhadvvam ut tiṣṭhata pra tāratā sakhāyaḥ |
atrā jahāma ye asann aśevāḥ śivān vāyam ut tāremābhi vājān ||
- 9 tvaṣṭā māyā véd apasām apastāmo bibhrat pātrā devapānāni samtāmā |
śīṣite nūnam pārasūm svāyaṣam yenā vṛścād etāso brahmāṇas patih ||
- 10 sato nūnam kāvayaḥ sam śīṣitā vāśibhir yābhir amṛtāya takṣātha |
vidvāmsāḥ padā guhyāni kartanaḥ yenā devāso amṛtatvam ānaśuh ||

- 1 Gekommen ist jetzt der, den wir im Geiste suchten; des Opfers ist er kundig und seiner Gliederung eingedenk. Als der besser Opfernde möge er für uns im Gottesdienst opfern. So möge er denn in nächster Nähe vor uns seinen Platz einnehmen!
- 2 Der besser opfernde Hotri ist mit seinem Niedersitzen glücklich zustande gekommen; so möge er denn die wohlbereiteten Opfergenüsse sich ansehen. Wohlan! Wir wollen den opferwürdigen Göttern opfern, wir wollen die zu Labenden mit Opferbutter laden.
- 3 Er hat unsere Götterladung heute erfolgreich gemacht; wir haben des Opfers geheime Zunge gefunden. Duftend ist er gekommen, sich in Lebenskraft kleidend; er hat heute unsere Götteranrufung gesegnet gemacht.
- 4 Als Anfang meiner Rede will ich heute das erdenken, wodurch wir Götter die Asura's überwinden können. Ihr Speiseesser und ihr Opferwürdigen, ihr fünf Völker, sollt an meinem Hotri-Amt Wohlgefallen haben!
- 5 Die fünf Völker sollen an meinem Hotri-Amt Wohlgefallen haben, die kuhgeborenen und die opferwürdigen Götter. Die Erde soll uns vor irdischer Not schützen, das Luftreich soll uns vor himmlischer Not schützen!
- 6 Deinen Faden weiterspannend geh du dem Lichte des Luftraumes nach; nimm die lichten Pfade, die mit Kunst bereiteten, in acht! Webet ohne Knoten das Werk der Sänger! Sei du Manu, schaffe das göttliche Volk zur Stelle!
- 7 Bindet die Achsenbänder fest, ihr Somawürdigen, machet die Zügel fertig und knüpfet sie an! Fahret den achtsitzigen Götterwagen her, auf dem die Götter Liebes zuführten!
- 8 Der steinige Fluß fließt, haltet euch fest, steigt auf, schreitet weiter, ihr Freunde! Dort wollen wir zurücklassen, die uns ungünstig sind. Wir wollen zu günstigem Gewinn ans Ufer steigen!
- 9 Tvastri kennt die Verwandlungen, der Werkkundigen Kundigster, der die am meisten frommenden Schalen, aus denen die Götter trinken, bringt. Er schärft jetzt das Beil aus gutem Erze, mit dem der buntfarbige Brahmanaspati behauen soll.
- 10 Nun schärfet gleichmäßig die Beile, ihr Seher, womit ihr für den Unsterblichen zimmert! Als Kundige gebraucht die geheimsinnigen Worte, wodurch die Götter die Unsterblichkeit erlangt haben!

11 garbhe yoṣāṃ adādthur vaṣsam āsany āpīcyēṇa manāsoṭa jihvayā |
sa viśvāḥ sumanā yogyā abhi siṣāsanir vanate kāra ij jitim ||

Sūkta 10.54

1 tām su té kīrtim māghavan mahītvā yat tvā bhīte rodāsī ahvāyetām |
pravō devāṃ ātiro dāsam ojaḥ prajāyai tvasyai yad aśikṣa indra ||

2 yad acāras taṅvā vāvṛdhāno balānīndra prabruvāṇo janēsu |
māyēt sā te yāni yuddhāny āhur nādyā śātrūm nānu purā vivitse ||

3 ka u nu té mahīmanāḥ samasyāsmat pūrvā ṛṣayo 'ntām āpuḥ |
yan mātarām ca pītarām ca sākam ajānayathās taṅva | ḥ svāyāḥ ||
4 catvāri te asuryāṇi nāmādābhyāni mahīṣasyā santi |
tvam āṅga tāni viśvāni vitse yebhiḥ karmāṇi maghavañ cakarthā ||

5 tvam viśvā dadhiṣe kevalāni yāny āvir yā ca guhā vasūni |
kāmam in me maghavan mā vi tāriṣ tvam ājñātā tvam indrāsi dātā ||

6 yo adādhāj jyotiṣi jyotir antar yo aśiḥjan madhūnā sam madhūni |
adhā priyam śūṣam indrāya manmā brahmaḥkṛtō bṛhadūkthād avāci ||

Sūkta 10.55

1 dūre tan nāma guhyam parācair yat tvā bhīte ahvāyetām vayoḍhai |
ud āstabhnāḥ pṛthivīm dyām abhīke bhrātūḥ putrān māghavan titviṣāṇaḥ ||

2 maḥat tan nāma guhyam puruṣprg yenā bhūtam janayo yenā bhavyam |
pratnam jātam jyotir yad āsya priyam priyāḥ sam āviśantaḥ pañcā ||

11 Sie legten die Frau in den Mutterleib, das Kalb in das Maul mit
geheimem Sinn und geheimer Zunge. Der nach Gewinn Strebende,
der jederzeit guten Mutes zu seinen Aufgaben ist, pflegt im Kampfe
den Sieg zu erringen.

1 Diesen deinen guten Ruf, o Gabenreicher, will ich fein verkünden in
ganzer Größe, da dich beide Welten erschrocken anriefen. Du stan-
dest den Göttern bei und setztest der dasischen Kraft ein Ziel, als du
dem einen Teile der Kreatur nützen wolltest, Indra.

2 Als du wandertest, am Leibe wachsend, deine Kräfte unter den Völ-
kern kund tuend, Indra, - da war nur Blendwerk, was sie von deinen
Kämpfen sagen. Nicht heute, noch ehemals hast du einen ebenbürti-
gen Gegner gefunden.

3 Welche Rishi's vor uns haben je die Grenze deiner ganzen Größe er-
reicht, da du Vater und Mutter auf einmal aus deinem Leib erzeugtest?

4 Vier sind deine, des Büffels, asurische Namen, die unbetörbaren. Du
allein kennst alle diese, unter denen du Gabenreicher deine Taten ge-
tan hast.

5 Du hast alle Güter für dich allein beansprucht, die offenkundig und die
verborgen sind. Halte meinen Wunsch nicht hin, du Gabenreicher;
du bist der Erräter des Wunsches; du bist der Geber, Indra!

6 Der das Licht in das Licht legte, der das Süße mit der Süße verband -
Darum ward dem Indra ein gerngehörtes Gedicht als Aufmunterung
von dem erbauenden Brihaduktha aufgesagt.

1 Weit in der Ferne ist jeder geheime Name, als dich die beiden Welt-
hälften erschrocken zur Kraftspendung anriefen. Du hast Himmel
und Erde im Aneinanderprall aufgerichtet, die Söhne deines Bruders
entflammend, o Gabenreicher.

2 Da ist der große geheime vielbegehrte Name, mit dem du alles Ge-
wordene und Werdende erzeugt hast. Das uralte von ihm geschaffene
Licht, das ihm lieb ist, zu dem Lieben gingen seine fünf lieben Völker
ein.

- 3 ā rodāsī aprṇād ota madhyam pañcā devāṃ ṛtuśaḥ sapta-sapta |
catūstrimśatā purudhā vi caṣṭe sarūpeṇa jyotiṣā vivrātena ||
- 4 yad uśa aucchāḥ prathamā vibhānām ajānayo yenā puṣṭasyā puṣṭam |
yat té jāmitvam avāram parāsyā maḥan māhatyā āsuratvam ekām ||
- 5 vidhum dādrāṇam samāne bahūnām yuvānām santām palīto jāgāra |
devasyā paśyā kāvyām mahitvādya māmarā sa hyaḥ sam āna ||
- 6 śākmānā śāko āruṇaḥ sūparṇa ā yo māhaḥ sūrāḥ sanād anīlaḥ |
yac ciketaḥ satyam it tan na mogham vasu spārham uta jetoḥ datā ||
- 7 aibhir dade vṛṣṇyā paumśyāni yebhir aukśād vṛtrahatyāya vajri |
ye karmāṇaḥ kriyamāṇasya maḥna ṛtekarṇam udajāyanta devāḥ ||
- 8 yujā karmāni janayān viśvaujā āstihā viśvamānās turāṣāt |
pītvī somāsyā diva ā vṛdhānaḥ sūro nir yudhādhamād dasyūn ||

Sūkta 10.56

- 1 idaṃ ta ekām para ū ta ekām ṛtīyēna jyotiṣā sam viśasva |
sāmvēśāne tanvaīś cārūr edhi priyo devānām parame janitrē ||
- 2 tanūṣ te vājin tanvaīm nayānti vāmam āsmabhyam dhātu śarma tubhyam |
ahrūto maḥo dhāruṇāya devān diviva jyotiḥ svam ā mimiyaḥ ||
- 3 vājy āsi vājinenā suvenīḥ sūvītaḥ stomām suvīto divām gāḥ |
suvīto dharmā prathamānū satyā sūvīto devān sūvīto nu patmā ||

- 3 Er füllte die beiden Welten und den Mittelraum aus, die fünfmal je sieben Götter nach ihren Zeiten. Mit vierunddreißig Lichtern, die gleichfarbig sind und doch verschiedenen Gesetzen folgen, schaut er vielerorts aus.
- 4 Daß du, Usas, aufleuchtetest als erster der Lichte, wodurch du das Gedeihen des Gedeihens hervorriefst, was deine jüngste Verwandtschaft mit der entferntesten ist - das ist die einzige große Asuramacht der großen Usas.
- 5 Den Mond, der in Gesellschaft Vieler läuft, verschlang der Altersgraue, da er noch jung war. Sieh des Gottes Weisheit in ganzer Größe: Heute ist er gestorben, gestern hat er noch vollständig geatmet!
- 6 Durch eigene Kraft ist er der kräftige, der rötliche Vogel, der als der große, tapfere, seit alters nestlose herbeikommt. Was er im Sinne hat, das ist wahr, nicht eitel. Er gewinnt und verschenkt begehrenswertes Gut.
- 7 Durch sie hat er Stier- und Manneskräfte gewonnen, mit denen er aufwuchs zur Vritratötung, der Keulenträger, mit den Göttern, die durch die Größe seines getanen Werkes auch ohne eigenes Zutun emporkamen.
- 8 Mit der verbündeten Marutschar Taten zuwege bringend, der Allkräftige, der die Unehre tilgt, der allen Verstand besitzt und die Mächtigen bezwingt, trank er Soma und gestärkt blies der Held vom Himmel unter Kampf die Dasyu's fort.

- 1 Dies ist dein eines Licht und im Jenseits dein eines: mit dem dritten Lichte vereinige dich! Bei der Vereinigung mit einem Leib sei schön, den Göttern lieb in der höchsten Heimat!
- 2 Dein Leib, du sieghafter Renner, der einen Leib führt, möge uns Glück bringen, dir Schirm! Ungebeugt, um die großen Götter zu tragen, mögest du wie die Sonne am Himmel dein eigenes Licht vertauschen.
- 3 Du bist ein sieghafter Renner an Siegeskraft; gelange zu den schönen Geliebten, in glücklicher Fahrt den ersten gültigen Bestimmungen gemäß, in glücklicher Fahrt zu den Göttern, in glücklicher Fahrt auf deinem Fluge!

- 4 mahimna eṣām pitarās caṇeṣire devā deveṣv ādadhur api kratum |
sam avivyacur uta yāny atviṣur aiṣām taṇuṣu ni viviṣuḥ punāḥ ||
- 5 saḥóbhīr viśvam pari cakramū rajaḥ pūrvā dhāmāny amitā mimānāḥ |
taṇuṣu viśvā bhuvānā ni yēmirē prāsārayanta puruḍha prajā anū ||
- 6 dvidhā sūnavo 'suraṁ svarvidam āsthāpayanta trītyēna karmānā |
svām prajāṁ pitarāḥ pitryaṁ saḥā āvāreṣv adadhūṣ tantum ātātam ||
- 7 nāvā na kṣodāḥ praḍiśāḥ pṛthivyāḥ svastibhīr ati durgāṇi viśvā |
svām prajāṁ bṛhadūktho mahitvāreṣv adadhād ā parēṣu ||

Sūkta 10.57

- 1 mā pra gāma patho vāyam mā yajñād indra soṁināḥ |
māntaḥ sthūr no arātayaḥ ||
- 2 yo yajñasyā prasādhānaṣ tantur deveṣv ātātaḥ |
tam āhūtaṁ naśimahi ||
- 3 maṇo nv ā hūvāmahe nārāṣāmsena somēna |
pitṛṇām ca manmābhiḥ ||
- 4 ā tā etu maṇaḥ punaḥ kratve dakṣāya jīvasē |
jyok ca sūryām dṛśē ||
- 5 punār naḥ pitaro maṇo dadātu daivyo janāḥ |
jīvaṁ vrātāṁ sacemahi ||
- 6 vāyaṁ sōma vrāte taḥ manāṣ taṇuṣu bibhrātaḥ |
prajāvāntaḥ sacemahi ||

Sūkta 10.58

- 1 yat té yamaṁ vaivasvatam maṇo jagāmā dūrakam |
tat ta ā vartayāmasīha kṣayāya jīvasē ||

- 4 Auch die Väter verfügen nicht über deren Macht; die Götter legten
Einsicht in die Göttlichen. Und sie faßten alle ihre Glanzleistungen
zusammen, und diese sind wieder in ihre Leiber eingegangen.
- 5 Mit ihren siegreichen Kräften haben sie den ganzen Raum umwandelt,
die alten ungezählten Schöpfungen durchmessend. Alle Geschöpfe
sind an ihre Leiber gebunden. In vielen Gliedern pflanzten sie ihre
Nachkommenschaft fort.
- 6 Die Söhne haben dem sonnegewinnenden Asura durch ihr drittes
Werk zweifachen Bestand gegeben. Die Väter haben ihren Nach-
wuchs, die väterliche Gewalt, den ausgespannten Faden in die Nach-
fahren gelegt.
- 7 Wie mit dem Schiff über die Flut nach allen Richtungen der Erde,
so glücklich über alle Gefahren hinwegkommend hat Brihaduktha
durch seine Macht seine Nachkommenschaft zu den Späteren, zu den
Früheren hinzugefügt.

- 1 Wir wollen uns nicht vom rechten Wege entfernen, nicht von dem
Opfer des Somaspenders, o Indra. Nicht sollen uns Feinde dazwischen
treten.
- 2 Möchten wir den schmalzbeopferten Agni gewinnen, der der Ausrich-
ter des Opfers, der zu den Göttern gespannter Faden ist.
- 3 Nun rufen wir den Geist durch den dem Narasamsa geweihten Soma
her und mit den Gebeten der Väter.
- 4 Dein Geist soll wiederkommen zur Überlegung, zum Entschluß, zum
Leben, und daß du noch lange die Sonne sehest.
- 5 Das göttliche Volk soll uns, ihr Väter, den Geist zurückgeben. Wir
möchten noch lange der Gemeinschaft der lebenden angehören.
- 6 Wir möchten, o Soma, in deinem Dienste, den Geist im Körper tra-
gend, mit Nachkommenschaft gesegnet ihr angehören.

- 1 Wenn dein Geist zu Yama, des Vivasvat Sohne, weit weg gegangen ist,
so holen wir ihn dir her, daß er hier wohne und lebe.

- 2 yat te divam yat pṛthivīm manó jagāmá dūṛakam |
tat ta ā vārtayāmasīha kṣayāya jīvasé ||
- 3 yat te bhūmīm catūrbhṛṣṭīm manó jagāmá dūṛakam |
tat ta ā vārtayāmasīha kṣayāya jīvasé ||
- 4 yat te catāśraḥ prādiśo manó jagāmá dūṛakam |
tat ta ā vārtayāmasīha kṣayāya jīvasé ||
- 5 yat te samudram arṇavam manó jagāmá dūṛakam |
tat ta ā vārtayāmasīha kṣayāya jīvasé ||
- 6 yat te marīcīḥ pravato manó jagāmá dūṛakam |
tat ta ā vārtayāmasīha kṣayāya jīvasé ||
- 7 yat te apo yad ośādhīr manó jagāmá dūṛakam |
tat ta ā vārtayāmasīha kṣayāya jīvasé ||
- 8 yat te sūryam yad uśasam manó jagāmá dūṛakam |
tat ta ā vārtayāmasīha kṣayāya jīvasé ||
- 9 yat te parvātān bṛhaṭo manó jagāmá dūṛakam |
tat ta ā vārtayāmasīha kṣayāya jīvasé ||
- 10 yat te viśvām idaṁ jagān manó jagāmá dūṛakam |
tat ta ā vārtayāmasīha kṣayāya jīvasé ||
- 11 yat te parāḥ parāvato manó jagāmá dūṛakam |
tat ta ā vārtayāmasīha kṣayāya jīvasé ||
- 12 yat te bhūtaṁ ca bhavyam ca manó jagāmá dūṛakam |
tat ta ā vārtayāmasīha kṣayāya jīvasé ||

Sūkta 10.59

- 1 pra tāry āyūḥ prataram navīyaḥ sthātāreva kratumatā rathāsya |
adha cyavanaḥ ut tāvity artham parātarām su nirṛtir jihitām ||
- 2 sāman nu rāye nidhiman nv annam karāmahe su pūrudha śravāmsi |
tā no viśvāni jaritā māmattu parātarām su nirṛtir jihitām ||
- 3 abhī śv aīryaḥ paumsyair bhavema dyaur na bhūmīm girayo nājraṇ |
tā no viśvāni jaritā ciketa parātarām su nirṛtir jihitām ||
- 4 mo śu naḥ soma mṛtyave parā dāḥ paśyema nu sūryam uccarāntam |
dyubhir hito jarimā sū nō astu parātarām su nirṛtir jihitām ||

- 2 Wenn dein Geist in den Himmel, wenn in die Erde, weit weg gegangen ist, so holen wir ihn dir her, daß er hier wohne und lebe.
- 3 Wenn dein Geist in die viereckige Erde, weit weg gegangen ist, so holen wir ihn dir her, daß er hier wohne und lebe.
- 4 Wenn dein Geist in die vier Weltgegenden, weit weg gegangen ist, so holen wir ihn dir her, daß er hier wohne und lebe.
- 5 Wenn dein Geist in die Meerflut, weit weg gegangen ist, so holen wir ihn dir her, daß er hier wohne und lebe.
- 6 Wenn dein Geist in die Lichtstrahlen, in die Ströme weit weg gegangen ist, so holen wir ihn dir her, daß er hier wohne und lebe.
- 7 Wenn dein Geist in die Gewässer, wenn in die Pflanzen weit weg gegangen ist, so holen wir ihn dir her, daß er hier wohne und lebe.
- 8 Wenn dein Geist in die Sonne, wenn in die Morgenröte weit weg gegangen ist, so holen wir ihn dir her, daß er hier wohne und lebe.
- 9 Wenn dein Geist in die hohen Berge weit weg gegangen ist, so holen wir ihn dir her, daß er hier wohne und lebe.
- 10 Wenn dein Geist in diese ganze Welt weit weg gegangen ist, so holen wir ihn dir her, daß er hier wohne und lebe.
- 11 Wenn dein Geist in die fernsten Fernen weit weg gegangen ist, so holen wir ihn dir her, daß er hier wohne und lebe.
- 12 Wenn dein Geist in das Vergangene und werdende weit weg gegangen ist, so holen wir ihn dir her, daß er hier wohne und lebe.

- 1 Das Leben sei aufs neue noch weiter verlängert, wie die beiden Wagenfahrer durch den umsichtigen Lenker des Wagens ihre Fahrt fortsetzen. Dann ist er als zweiter Cyavana tüchtig zu seinem Geschäft. - Die Nirriti soll sich recht weit weg heben!
- 2 Bei Samangesang wollen wir doch ja, um Reichtum zu besitzen, Speise auf Vorrat gewinnen und vielfach Ruhm. An all dem soll sich unser Sänger ergötzen. - Die Nirriti soll sich recht weit weg heben!
- 3 Wir wollen fein die Nebenbuhler an Kräften überragen wie der Himmel die Erde, wie die Berge die Ebenen! Das alles versteht unser Sänger. - Die Nirriti soll sich recht weit weg heben!
- 4 Gib uns ja nicht dem Tode preis, o Soma; wir möchten noch die Sonne aufgehen sehen! Das von den Himmlischen bestimmte Alter soll uns fein zuteil werden. - Die Nirriti soll sich recht weit weg heben!

- 5 asúnīṭe manó asmāsú dhāraya jīvatāve su pra tirā na āyūḥ |
rāraṇdhi naḥ sūryāsyā saṁdrśī ghr̥tena tvar̥m taṇvāṁ vardhayaṣva ||
- 6 asúnīṭe punār asmāsu cakṣuḥ punaḥ prāṇam iha nō dheḥi bhogām |
jyok pāsýema sūryām uccarāntām anūmate mṛlayā naḥ svasti ||
- 7 punār nō asūm pṛthivī dadātu punar dyaur devī punār antarikṣam |
punār naḥ somās taṇvāṁ dadātu punaḥ pūṣā paṭhyāṣm yā svastiḥ ||
- 8 śam rodāsī subandhāve yāhvī ṛtasyā mātarā |
bharātām apa yad rapo dyauḥ pṛthivi kṣamā rapo mo ṣu te kiṁ caṇāmāmat ||
- 9 avā dvāke avā trikā divās caranti bheṣajā |
kṣamā carīṣṇv ékaḥkam bharātām apa yad rapo dyauḥ pṛthivi kṣamā rapo mo ṣu te kiṁ caṇāmāmat ||
- 10 sam indreraya gām ānaḍvāhaṁ ya āvāhad uśīnarānyā anāḥ |
bharātām apa yad rapo dyauḥ pṛthivi kṣamā rapo mo ṣu te kiṁ caṇāmāmat ||

Sūkta 10.60

- 1 ā janāṁ tveṣasāṁdrśam māhīnānām upāstutam |
agānma bibhrāto namāḥ ||
- 2 asāmātim nītośānaṁ tveṣaṁ niyayinaṁ rathām |
bhajerāthasya satpātim ||
- 3 yo janān mahiṣāṁ ivātitasthau pavīravān |
utāpāvīravān yudhā ||
- 4 yasyékṣvākur upā vrāte revān mārāyy edhāte |
divīva pañcā kṛṣṭayāḥ ||
- 5 indrā kṣatrāsāmātiṣu rathāproṣṭheṣu dhāraya |
divīva sūryāṁ drśe ||
- 6 agastyāsyā nadbhyaḥ saptī yunakṣī rohitā |
paṇīn ny ākramīr abhi viśvān rājann arāḍhasaḥ ||
- 7 ayam māṭayam pitāyaṁ jīvatūr āgāmat |
īdam tava praṣarpāṇaṁ subāndhavaḥ eḥi nir ihi ||

- 5 O Seelenführerin! Erhalte den Geist in uns, verlängere doch ja unsere
Zeit zum Leben! Laß uns des Anblicks der Sonne froh werden! Stärke
du deinen Leib mit Schmelzbutter!
- 6 O Seelenführerin! Gib uns das Augenlicht zurück, den Lebenshauch
zurück und den Genuß hienieden. Noch lange möchten wir die Sonne
aufgehen sehen. O Anumati, sei uns gnädig zum Heil!
- 7 Die Erde soll uns den Lebensgeist wiedergeben, die Göttin Himmel,
die Luft wiedergeben! Soma soll uns den Leib wiedergeben, Pusan
wieder den Weg, der das Heil ist.
- 8 Heil sollen dem Subhandu beide Welten, die jüngsten Töchter und
Mütter des Gesetzes bringen. Sie sollen das Gebreste fortnehmen.
Himmel und Erde, zu Boden gehe das Gebreste! Dir soll ja nicht
irgend etwas wehe tun!
- 9 Zu zweien und zu dreien kommen die Arzeneien vom Himmel herab;
eine wandert allein auf dem Boden. Beide sollen das Gebreste fort-
nehmen. Himmel und Erde, zu Boden gehe das Gebreste! Dir soll ja
nicht irgend etwas wehe tun!
- 10 Stell, Indra, das Rind, das Zugtier wieder her, das den Karren der Frau
des Usinara herfuhr! Beide sollen das Gebreste fortnehmen. Himmel
und Erde, zu Boden gehe das Gebreste! Dir soll ja nicht irgend etwas
wehe tun!

- 1 Zu dem Manne von furchtgebietendem Anblick, dem gepriesenen
Helden der Mahina's sind wir Huldigung darbringend gekommen;
- 2 Zu dem verschwenderischen furchtgebietenden Asamati, dem einstür-
menden Wagenhelden, dem rechtmäßigen Herrn von Bhajeratha;
- 3 Der die Menschen überragt wie der Treiber die Büffel durch Kampf
mit der Eisenwaffe oder ohne Eisenwaffe;
- 4 Unter dessen Botmäßigkeit Ikṣvaku gedeiht, der reiche Marayin und
die fünf Völker wie am Himmel die Sonne.
- 5 Indra, erhalte die Herrschaft bei den Asamati's, den Rathaprostha's
wie die Sonne am Himmel zum Schauen!
- 6 Für des Agastya Enkel schirrest du das rötliche Zweigespann an. Du
hast deinen Fuß auf die Pani's gesetzt, auf alle Kargen, o König.
- 7 Dieser ist als Mutter, dieser als Vater, dieser als das Leben gekommen.
Er ist deine Zuflucht, o Subandhu; komm, komm hervor!

8 yathā yugam vāratrayā nahyānti dharuṇāya kam |
evā dādihāra te manō jīvātāve na mṛtyave 'thō ariṣṭatātaye ||

9 yatheyam pṛthivī mahī dādihāremān vanaṣpatīn |
evā dādihāra te manō jīvātāve na mṛtyave 'thō ariṣṭatātaye ||

10 yamād aham vaivasvatāt subandhor maṇā abhāram |
jīvātāve na mṛtyave 'thō ariṣṭatātaye ||

11 nyaḷg vāto 'vā vātī nyāk tapatī sūryāḥ |
nīcīnām aghnyā dūhe nyāg bhavatu te rapāḥ ||

12 ayam me hasto bhagāvān ayam me bhagāvattaraḥ |
ayam me viśvabhēṣajo 'yam śivābhimarśanaḥ ||

Sūkta 10.61

1 idam itthā raudrām gūrtavācā brahma kratvā śacyām antar ājau |
krāṇā yad āsya pitarā mamhaneṣṭhāḥ parṣāt pakthe ahaṇn ā sapta hotṛn ||

2 sa id dānāya dabhyāya vanvaṇ cyavānaḥ sūdair amimīta vedim |
tūrvāyāno gūrtavācastamaḥ kṣodo na retā itaūti siṅcat ||

3 maṇo na yeṣu havāneṣu tigmaṁ vipaḥ śacyā vanūtho dravāntā |
ā yaḥ śaryābhis tuvinṛmṇo aśyāsrīṇītādīśam gabhāstau ||

4 kṛṣṇā yad goṣv āruṇīṣu sīdād dīvo napātāśvinā huve vām |
vītam me yajñam ā gātam me annām vavaṇvāmsā neṣam asmṛtadhṛū ||

5 prathīṣṭa yasyā vīrakārmam iṣṇad anuṣṭhitam nu naryo apaūhat |
punaḥ tad ā vṛhatī yat kaṇyā duhītur ā anūbhṛtam anarvā ||

6 maḍhyā yat kartvām abhavad abhīke kāmām kṛṇvāne pītari yuvaṭyām |
maṇānag retō jahatur viyantā sānaḥ niṣiktaṁ sukr̥tasya yonau ||

8 Wie man das Joch mit dem Riemen bindet zum Festhalten, also hat er deinen Geist zum Leben befestigt, nicht zum Tode, sondern zur Unversehrtheit.

9 Wie diese große Erde diese Bäume festhält, also hat er deinen Geist zum Leben befestigt, nicht zum Tode, sondern zur Unversehrtheit.

10 Von Yama, dem Vivasvatsohne, habe ich den Geist des Subandhu geholt, zum Leben befestigt, nicht zum Tode, sondern zur Unversehrtheit.

11 Nach unten weht der Wind, nach unten brennt die Sonne. Nach unten wird die Kuh gemolken, nach unten soll dein Gebreite fahren!

12 Diese meine Hand ist glücklich, diese ist noch glücklicher; diese meine Hand ist allheilend, diese ist von heilsamer Berührung.

1 Dieses rudrische Geheimwort wird also der, dessen Worte Beifall finden, in dem Wettstreit um das Können mit Bedacht vortragen, das zur Belohnung stehend dessen beide mitwirkende Väter und die sieben Opferpriester am Opfertage bei Paktha herausreißen soll.

2 Dieser Cyavana baute den Feueraltar aus Überesten, indem er sich um eine unsichere Gabe bemühte. Turvayana, dessen Worte am meisten Beifall finden, ergoß den dauernden Samen wie einen Strom;

3 Bei dessen Anrufungen ihr beide scharf wie der Gedanke mit aller Kraft herbeieilend die Reden gut aufnehmet, der mit den Pfeilen in seiner Hand das Ziel traf, der Mannhafte.

4 Wann die Schwarze bei den roten Kühen sitzt, rufe ich euch, Asvin, Enkel des Himmels. Habet Lust zu meinem Opfer, kommet zu meiner Speise wie die Gewinner zum Mahle, bei denen man sich keines Trugs erinnern kann!

5 Als sein Glied sich ausgedehnt hatte, nach der Mannesarbeit verlangend, da schob der Mannhafte alsbald das in Arbeit begriffene beiseite. Er reißt es von der jungfräulichen Tochter zurück, das hineingesteckt war, der Unbemeisterte.

6 Als man mitten in der Arbeit war bei der Liebesbegegnung, da der Vater bei der Jungfrau der Liebe pflegte, da ließen beide im Auseinandergehen ein wenig Samen zurück, der auf dem Rücken der Erde vergossen war, auf dem Platz des guten Werks.

- 7 pītā yat svām̄ dūhitarām̄ adhiṣkan̄ kṣmayā retāḥ samjagmāno ni śiñcat |
svādhyo 'janayan brahmā devā vāstoṣ patim̄ vratapām̄ nir ātakṣan ||
- 8 sa im̄ vṛṣā na phenām̄ asyad ājau smad ā paraid̄ apā dābhracētāḥ |
sarāt padā na dakṣiṇā parāvṛn̄ na tā nu mē pṛṣānyo jagrbhre ||
- 9 maṁṣū na vahniḥ prajāyā upābdir̄ agnim̄ na nagna upā sīdad̄ ūdhāḥ |
sanitedhmaṁ sanitōta vājam̄ sa dhartā jājnē sahāsā yavīyut ||
- 10 maṁṣū kaṇāyāḥ saḥyām̄ navāgvā r̄tam̄ vadānta r̄tayūktim̄ agman |
dvībarhāso ya upā gopam̄ āgūr̄ adakṣiṇāso acyūtā dudukṣan ||
- 11 maṁṣū kaṇāyāḥ saḥyām̄ naviyo rādho na retā r̄tam̄ it tūraṇyan |
suci yat tē rekṇā āyājanta sabardughāyāḥ payā usriyāyāḥ ||
- 12 paśvā yat paścā viyūtā budhanteti bravīti vaktarī rarāṇaḥ |
vasor̄ vasutvā kāravo 'nehā viśvām̄ viveṣṭi draviṇam̄ upa kṣu ||
- 13 tad in nv̄ āsya pariśadvāno agman purū sadānto nārṣadam̄ bibhīsan |
vi śuṣṇāsyā samgrāthitam̄ anarvā vidat puruprajātasya guhā yat ||
- 14 bhargó ha nāmoṭa yasyā devāḥ svaīr̄ na ye triśadhasṭhe niṣeduh̄ |
agnir̄ ha nāmoṭa jātavédāḥ śrudhī nō hotar̄ r̄tasyā hotādhruk ||
- 15 ūta tyā mē raudrāv̄ arcimantā nāsātyāv̄ indra gūrtayē yajādhyai |
maṇuṣvad̄ vṛktabārhiṣē rarāṇā mandū hitaprayasā vikṣu yajyū ||
- 16 āyam̄ stūto rājā vandi vēdhā apas̄ ca viprās taratī svasētuḥ |
sa kaḁṣivāntam̄ rejayat so agnim̄ nemiṁ na cakram̄ arvāto raghudru ||

- 7 Als der Vater seine Tochter besprang, vergoß er bei der Begattung Samen auf den Boden. Gutes im Sinn führend erzeugten die Götter einen Segen und bildeten daraus Vastospati, den Gesetzeshüter.
- 8 Wie ein Stier im Kampfe warf er Schaum aus; gleichzeitig ging er her und hin und weg bei schwacher Überlegung. Sie eilte wie eine Verbannte zu den südlichen Orten: Nicht haben diese meine Lockungen verfangen.
- 9 Alsbald erhob sich wie von einem Zugtier das Getrappel der Nachkommenschaft. Sie kam zum Euter wie der Nackte ans Feuer. Er gewinnt Brennholz, und er gewinnt seinen Lohn; er ward geboren als der Erhalter, der mit Übermacht Kämpfende.
- 10 Alsbald kamen die Navagva's zur Freundschaft der Jungfrau, die die Wahrheit Redenden zum Bunde mit der Wahrheit. Die zu dem Hüter des doppelstarken Felsens gekommen waren, wünschten, da sie keinen Opferlohn hatten, die unerschütterten Festen auszumelken.
- 11 Alsbald nachdem sie aufs neue die Freundschaft der Jungfrau erlangt hatten, beschleunigten sie den rechten Samen wie eine Ehrengabe, den reinen Trank, den sie dir als dein Eigentum zum Opfer brachten, die Milch der immermelken Kuh.
- 12 Als sie hinterher bemerkten, daß die Festen ihres Viehs beraubt waren, da redete der verschenkende Sprecher also: Durch die Güte des Gütigen sind die Sänger frei von Mangel; er schafft das ganze, aus Vieh bestehende Besitztum herbei.
- 13 Da kamen noch dessen Belagerer; viele Burgen belagernd wollten sie den Narsada zerspalten. Der Unbemeisterte machte des brutreichen Susna verschnürte Leibesblöße ausfindig, die verborgen war.
- 14 Sein Name ist Glanz, dem auch die Götter gehören, die ihn auf dem dreifachen Sitze wie die Sonne eingesetzt haben. Sein Name ist Agni und Jatavedas. Höre auf uns, o Hotri, als der untrügliche Hotri der rechten Opferordnung!
- 15 Und auch diese strahlenden, rudrischen Nasatya's will ich, um mir Beifall zu erwerben, verehren, o Indra, die dem gern spenden, der gleich Manu das Barhis umgelegt hat, die Erfreulichen, denen ein Opfermahl bereitet ist, die in den Niederlassungen Opfer erwarten.
- 16 Dieser gepriesene König ward als Meister gelobt, und als Redner überschreitet er die Gewässer, sich selbst als Brücke brauchend. Er machte den Kaksivat, er den Agni erzittern wie das raschlaufende Rad des Rennpferdes die Radfelge.

- 17 sa dvībandhūr vaitaraṇo yaṣṭā sabardhum dhenum aśvām duhadhyai |
saṁ yan mītrāvaruṇā vṛṇja ukthair jyeṣṭhēbhīr aryamaṇam varūthaiḥ ||
- 18 tadbāndhuḥ sūrīr divi tē dhiyamdhā nābhānediṣṭho rapatī pra venān |
sā no nābhīḥ paramāsyā vā ghāham tat paścā kātīthaś cid āsa ||
- 19 iyam me nābhīr iha me śadhasthām ime me devā ayam āsmi sarvāḥ |
dvijā ahā prathamajā ṛtasyedaṁ dhenuṛ aduhaj jāyāmānā ||
- 20 adhāsu maṅdro āratīr vibhāvāva syati divartaṇir vāneṣāt |
ūrdhvā yac chreṇīr na śiśur dan maḥsū sthīram śevṛdham sūta mātā ||
- 21 adhā gāvā upāmātim kanāyā anū śvāntasya kasyā cit parēyuh |
śrudhi tvam sūdравиṇo naś tvam yā āśvaghnaśyā vāvṛdhe sūnṛtābhīḥ ||
- 22 adhā tvam indra viddhy aśmān maḥo rāye nṛpate vajrabāhuḥ |
rakṣā ca no maghonāḥ pāhi sūrīn ānehasās te harivo abhiṣṭau ||
- 23 adhā yad rājānā gaviṣṭau sarāt saranyuh kāravē jaranyuh |
vipraḥ preṣṭhaḥ sa hy eṣām bābhūva parā ca vakṣād uta pārśad enān ||
- 24 adhā nv āsyā jenyāsyā puṣṭau vṛthā rebhānta imahē tad ū nu |
saranyur āsyā sūnur aśvo viprās cāśi śravāsās ca sātāu ||
- 25 yuvor yadi śakhyāśme śardhāya stomām jujuṣe namāsvān |
viśvatra yasmīn ā girāḥ samīcīḥ pūrvivā gātur dāsāt sūnṛtāyai ||
- 26 sa gṛṇāno adbhīr devavān iti sūbandhūr namāsā sūktaiḥ |
vardhād ukthair vacóbhīr ā hi nūnam vy adhvatī payāsa usriyāyāḥ ||
- 27 ta ū ṣu no maḥo yajatrā bhūta devāsa utayē sajośāḥ |
ye vājāṁ anāyatā vīyanto ye sthā nicetāro amūrāḥ ||

- 17 Dieser von doppelter Sippe, der Opfernde, der Sohn des Vitarana, soll die immermelke und doch nicht gebärende Kuh melken, wenn er Mitra und Varuna durch seine Loblieder ganz gewinnt, den Aryaman nebst den höchsten Schutzgeistern.
- 18 Dessen Verwandter, der Opferherr, auf dich im Himmel sein Denken richtend, der Nabhanedistha, flüstert im Geiste weiterschauend also: Dies ist unser höchster Ursprung oder auch der seine. Ich bin erst später als so und sovielter geworden.
- 19 Dies ist mein Ursprung, hier ist mein Platz, diese Götter sind mein, ich bin das vollständig, der Zweimalgeborene, Erstgeborene des Gesetzes. Die Kuh hat bei ihrer Geburt dieses All als Milch von sich gegeben.
- 20 Nun kehret bei diesen Clänen der beliebte Rosselenker, der Erglänzende, im Holz Siegreiche ein, der zwei Wege fährt. Wann das Hauskind wie eine aufrechte Linie ist, so gebiert alsbald die Mutter den starken Liebling.
- 21 Nun sind die Kühe der Jungfrau fortgezogen gemäß der Zuweisung irgend eines Wohlhabenden. Erhöre uns, du Wohlbegüterter, opfere du! Ich bin von Gunstbeweisen des Asvaghna erbaut.
- 22 Nun komm du, Indra, gedenke unser zu großem Reichtum, du Männerherr mit der Keule im Arme! Behüte unsere Gönner und schütze die Opferherren schadlos in deiner Obhut, o Falbenfahrer!
- 23 Wenn er nun, ihr beiden Könige, auf einem Beutezug zu eiliger Fahrt bereit, der Frühauf, zum Sänger eilt - denn er ward ihnen der liebste Sprecher -, so wird er sie in die Ferne fahren und ihnen durchhelfen.
- 24 Nun bei dem Gedeihen seines Hausstandes bitten wir, nach Lust lobsingend, darum: Zu eiliger Fahrt sei sein Sohn bereit, sein Roß, und du bist redekundig und dabei, wo man Ruhm gewinnt.
- 25 Wenn ich, um euer beider Freundschaft für uns zu gewinnen, zu einem Loblied auf die Heerschar Lust bekommen habe unter Verbeugungen, so möge der, zu dem überall die Lobreden vereint gehen wie ein viel begangener Weg, seiner Großmut willfahren.
- 26 Er ist der von den Gewässern Gepriesene, der die Götter auf seiner Seite hat, und also von guter Sippe; er soll sich an der Verbeugung, an den Liedern, an den Lobgedichten und Reden erbauen, denn jetzt soll er kommen: Der Weg der Milch der Kuh scheidet sich jetzt.
- 27 Ihr verehrungswürdigen Götter, seid ihr uns fein einmütig zu großer Gnade, die ihr im Auseinandergehen die Belohnungen zuführtet, die ihr nie irrende Prüfer seid!

Sūkta 10.62

- 1 ye yajñena dakṣiṇayā samāktā indrāsya sakhyam amṛtatvam ānaśa |
tebhyo bhādrām āngiraso vo astu prati gr̥bhñīta māṇavaṁ sūmedhasaḥ ||
- 2 ya udājān pītarō gomayaṁ vasv rtenābhindan parivatsare vaḷam |
dīrghāyutvam āngiraso vo astu prati gr̥bhñīta māṇavaṁ sūmedhasaḥ ||
- 3 ya rtena sūryam ārōhayan dīvy aprāthayan pṛthivīm mātarāṁ vi |
suprajāstvam āngiraso vo astu prati gr̥bhñīta māṇavaṁ sūmedhasaḥ ||
- 4 ayaṁ nābhā vadati vaḷgu vō gr̥he devāputrā ṛṣayaś tac chīṇotana |
subrahmaṇyam āngiraso vo astu prati gr̥bhñīta māṇavaṁ sūmedhasaḥ ||
- 5 virūpāśa id ṛṣayaś ta id gāmbhīravēpasah |
te āngirasaḥ sūnavas te agneḥ pari jajñire ||
- 6 ye agneḥ pari jajñire virūpāśo dīvas pari |
navāgvo nu daśāgvo āngirastamaḥ sacā deveṣu māmhate ||
- 7 indreṇa yujā niḥ sṛjanta vāghatō vrajaṁ gomāntam āśvinām |
sahasrām me dadāto aṣṭakarṇyaḥ śravō deveṣv ākrata ||
- 8 pra nūnaṁ jāyatām ayam manuṣ tokmēva rohatu |
yaḥ sahasrām śatāśvām śadyo dānāya māmhate ||
- 9 na tam āśnoti kaś caṇa dīva iva sānv ārabhām |
sāvārṇyasya dakṣiṇā vi sindhūr iva paprathe ||
- 10 uta dāsā pāriviṣe smaddiṣṭi gopārīṇasā |
yadūś turvaś ca māmahe ||
- 11 sahaśradā grāmaṇīr mā riṣaṇ manuḥ sūryeṇāsya yatāmānaitu dakṣiṇā |
sāvārṇer devāḥ pra tirantv āyur yasmīnn asrāntā asānāmā vājām ||

- 1 Die ihr durch euer Opfer, euren Opferlohn ausgezeichnet, des Indra Freundschaft und die Unsterblichkeit erlangt habt, euch, Angiras', soll Glück werden! - Nehmet mich, den Manusproß auf, ihr Weisen!
- 2 Die Väter, die den Rinderschatz heraustrieben, in Jahresfrist durch rechtes Werk die Höhle sprengten, euch, Angiras', soll langes Leben werden! - Nehmet mich, den Manusproß auf, ihr Weisen!
- 3 Die durch rechtes Werk am Himmel die Sonne aufsteigen ließen und die Mutter Erde verbreiterten, euch, Angiras' soll gute Nachkommenschaft werden! - Nehmet mich, den Manusproß auf, ihr Weisen!
- 4 Dieser hier in der Sippe redet zu Hause schön von euch; ihr Göttersöhne, ihr Rishi's höret das! Euch, Angiras', soll Tüchtigkeit im heiligen Worte werden! - Nehmet mich, den Manusproß auf, ihr Weisen!
- 5 Die Virupa's, die Rishi's von unergründlicher Beredsamkeit, die Söhne des Angiras, sie stammen von Agni ab.
- 6 Die von Agni abstammen, vom Himmel, die Virupa's, Navagva, Dasagva, der erste Angiras, er ist im Verein mit den Göttern schenkwillig.
- 7 Mit Indra als Verbündetem entleerten die Sänger den Rinder- und Roßpferch. Sie, die mir tausend Kühe mit gezeichneten Ohren schenken, haben sich Ruhm vor den Göttern erworben.
- 8 Fortan soll dieser Manu sich fortpflanzen, wie die junge Saat soll er sprießen, der tausend Kühe nebst hundert Rossen mir an einem Tage zu schenken bereit ist.
- 9 Auch nicht Einer bringt es fertig, ihn zu erreichen, so wenig wie den Rücken des Himmels. Der Opferlohn des Savarnya hat sich wie die Sindhu ausgebreitet.
- 10 Auch zwei Diener zum Aufwarten, gleichmäßig geschult, nebst einer Vollzahl von Kühen, hat Yadu und Turva geschenkt.
- 11 Der Tausendschenker, der Clanhauptling Manu soll nicht zu Schaden kommen. Mit der Sonne wetteifernd soll seine Schenkung kommen. Die Götter sollen das Leben des Savarni verlängern, bei dem wir Unermüdeten den Lohn empfangen haben.

Sūkta 10.63

- 1 parāvato ye didhiṣanta āpyam manūprītāso janimā vivasvataḥ |
yayāter ye nāhuṣyāsa barhiṣi devā āsāte te adhi bruvantu naḥ ||
- 2 viśvā hi vō namaṣyāni vandyā nāmāni devā uta yajñīyāni vaḥ |
ye stha jātā aditer adbhyas pari ye pṛthivyās te mā iha śrūtā havām ||
- 3 yebhyo mātā madhūmat pinvate payāḥ pīyūṣam dyaur aditiḥ adribarhāḥ |
ukthaśūṣmān vṛṣabharān svapnāsas tāṁ ādityāṁ anu madā svastayē ||
- 4 nṛcakṣāso animiṣanto arhaṇā brhad devāso amṛtatvam ānaśuḥ |
jyotīrāthā ahimāyā anāgaso divo varṣmānām vasate svastayē ||
- 5 samrājo ye suvr̥dhō yajñam āyayur apārihvṛtā dadhire divi kṣayām |
tāṁ ā vivasā namasā suvr̥ktibhir maḥo ādityāṁ aditiṁ svastayē ||
- 6 ko vaḥ stomān rādhati yaṁ jujōsatha viśve devāso manuṣo yatī ṣṭhanā |
ko vō 'dhvaram tūvijātā arān karad yo naḥ parṣad aty arnhāḥ svastayē ||
- 7 yebhyo hotrām prathamām āyeje manuḥ samiddhāgnir manasā sapta hotṛbhiḥ |
ta ādityā abhāyān śarmā yacchata sugā naḥ karta supathā svastayē ||
- 8 ya īśire bhuvānasya pracetaso viśvasya sthātur jagātas ca mantāvaḥ |
te naḥ kṛtād akṛtād enāsas pary adyā devāsaḥ pipṛtā svastayē ||
- 9 bhareṣv indrām suhavarām havāmahe 'mhomucām sukṛtām daivyaṁ janām |
agnim mītram varuṇam sātaye bhagam dyāvāpṛthivī marutāḥ svastayē ||
- 10 suṭrāmāṇam pṛthivīm dyām ānchasaṁ suśarmāṇam aditiṁ supraṇītim |
daivīm nāvām svarītrām anāgasam asrāvantīm ā rūhemā svastayē ||
- 11 viśve yajatrā adhi vocatōtaye trāyādhvam no dūrevāyā abhīhrutāḥ |
satyayā vō devahūtyā huvema śṛṇvato devā avāse svastayē ||

- 1 Die von ferne Freundschaft schließen möchten und von Manu zufriedengestellt zu des Vivasvat Geschlecht kommen, die auf dem Barhis des Yayati, des Nahusohnes, sitzen, die Götter sollen unsere Fürsprecher sein.
- 2 Denn alle eure Namen sind ehrwürdig, lobwürdig, ihr Götter, und anbetungswert. Die ihr von der Aditi abstammet, vom Wasser, die ihr von der Erde, erhöret hier meinen Ruf!
- 3 Denen die Mutter süße Milch quillt, die felsenfeste Himmels-Aditi ihren Rahm, die von Lobliedern ermutigten, Stierlasten tragenden, gut lohnenden, diese Aditya's begrüße freudig zum Heile!
- 4 Wie Herren blickend, nie die Augen schließend, die Götter haben nach Verdienst die hohe Unsterblichkeit erlangt, deren Wagen Licht ist, die sich wie Schlangen wandeln, die Sündlosen legen sich des Himmels Höhe als Kleid an zum Heile.
- 5 Die schöngewachsenen Großkönige, die zum Opfer gekommen sind, die unbeirrt ihren Wohnsitz im Himmel genommen haben, diese bitte her unter Verbeugung mit schönen Preisworten, die großen Aditya's, die Aditi zum Heile!
- 6 Wer trifft euer Lob richtig, daß ihr daran Freude habt, ihr Götter alle des Manu, so viele ihr seid? Wer wird euch das Opfer recht machen, ihr Vielartige, das uns über die Not helfen soll zum Heile?
- 7 Denen Manu zuerst das Opfer dargebracht hat bei entflammtem Feuer mit Nachdenken durch sieben Opferpriester, ihr Aditya's, gewähret gefahrsicheren Schutz, bereitet uns gute, gangbare Wege zum Heile!
- 8 Welche über die ganze Welt vorausdenkend herrschen, über alles was steht und geht als Sorger, ihr Götter, schützet uns heute vor getaner, vor ungetaner Sünde zum Heile!
- 9 Wir rufen den in Kämpfen gern gerufenen Indra an, den Noterlöser, den Wohltäter, das göttliche Volk, den Agni, Mitra, Varuna, den Bhaga, um das Glück zu gewinnen, Himmel und Erde, die Marut zum Heile!
- 10 Die gutschützende Erde, den fehlerlosen Himmel, die wohlbehütende, wohlführende Aditi. Das göttliche Schiff mit schönen Rudern, das sündlose, nicht lecke möchten wir besteigen zum Heile!
- 11 Ihr Verehrungswürdige alle, seid Fürsprecher uns zum Schutze, behütet uns vor den böswilligen Ränken! Mit in Erfüllung gehender Götteranrufung wollen wir euch, Götter, rufen, die Erhörenden zur

- 12 apāmivāṃ apaḥ viśvām anāhutīm apārātīm durvidatṛām aghāyataḥ |
āre devā dveso āsmad yuyotanoruḥ ṇaḥ śarmā yacchatā svastayē ||
- 13 ariṣṭaḥ sa marto viśvā edhate pra prajābhir jāyate dharmāṇas pari |
yam ādityāso nayāthā sunītibhir atī viśvāni duritā svastayē ||
- 14 yam devāso vātha vājāsātau yam śūrāsātā maruto hite dhanē |
prātaryāvāṇam rathām indra sāṇasim ariṣyantam ā rūhemā svastayē ||
- 15 svasti naḥ paṭhyāsu dhanvasu svasty aḥpsu vrjaṇe svārvati |
svasti naḥ putrakṛtheṣu yoniṣu svasti rāye maruto dadhātana ||
- 16 svastir id dhi prapāthe śreṣṭhā rekṇāsvaty abhi yā vāmam eti |
sā nō amā so arāṇe ni pātu svāveśā bhāvatu devagopā ||
- 17 eva plateḥ sūnur āvīrḍhad vo viśvā ādityā adite manīṣi |
iśānāso naro amartyenāstāvi janō divyo gayēna ||

Sūkta 10.64

- 1 kathā devānām katāmasya yāmani sumantu nāmā śṛṇvatām mānāmahe |
ko mḥlāti katāmo nō mayās karat katāma ūtī abhy ā vārtati ||
- 2 kratūyanti kratāvo hrtsu dhītayo venānti venāḥ paṭayanty ā diśāḥ |
na mārḍitā vidyate anya ebhyo deveṣu me adhi kāmā ayaṃsata ||
- 3 narā vā śamsām pūṣaṇam agōhyam agniṃ deveddhām abhy ārcase girā |
sūryāmāsā cāndramāsā yamam divi trītaṃ vātām uṣasām āktum āśvinā ||
- 4 kathā kavī tu vīravān kayā girā bṛhaspatir vāvṛdhate suvrktibhiḥ |
aja ekāpāt suhavēbhir ṛkvābhir ahiḥ śṛnotu budhnyoḥ havīmāni ||

Gnade, zum Heile.

- 12 Haltet Krankheit ab, allen Mangel an Opfern ab, die unzugängliche Mißgunst des Übelwollenden ab; Götter, haltet fern von uns die Feindschaft! Gewähret uns breiten Schirm zum Heile!
- 13 Ganz unbeschädigt gedeiht der Sterbliche und pflanzt sich pflichtgemäß durch Kinder fort, den ihr Aditya's mit guter Führung über alle Fährlichkeiten hinüberführt zum Heile!
- 14 Welchen Wagen ihr Götter bevorzuet im Kampfe um den Siegerpreis, welchen ihr Marut begünstigt im Kampfe um den Tapfersten, wann der Preis ausgesetzt ist, den frühausfahrenden, gewinnbringenden, unbeschädigten Wagen möchten wir, Indra, besteigen zum Heile!
- 15 Glück bringet uns auf den Wegen, auf dem Trocknen, Glück zu Wasser, im Kampf, wo es um die Sonne geht, Glück uns bei der Kinderzeugung im weiblichen Schoße, Glück bringet uns, ihr Marut, zum Reichtum!
- 16 Denn das Glück ist das Beste auf der Reise, das einträglich ist und zu Gewinn gelangt. Es möge uns daheim, es möge in der Fremde schützen. Das gottbehütete möge leicht zugänglich sein.
- 17 Also hat euch Plati's Sohn erbaut, ihr Aditya's alle, o Aditi, der Sinnreiche. Die mächtigen Herren und das himmlische Volk wurden von Amartya Gaya gepriesen.

- 1 Wie und an wessen gerngedachten Namen der Götter, die auf der Fahrt erhören, sollen wir gedenken? Wer wird sich erbarmen, welcher unter den vielen wird uns Freude machen? Welcher wird gnädig herlenken?
- 2 Es erwägen im Herzen die Erwägungen, die Gedanken; die spähenden Augen des Geistes spähen, sie fliegen nach allen Seiten. Es findet sich kein anderer Erbarmer außer ihnen. Auf die Götter sind meine Wünsche gerichtet.
- 3 Soll ich vielleicht den Narasamsa, den Pusan, den Agohya, den von den Göttern entflamnten Agni mit meiner Rede preisen, Sonne und Mond, die beiden Monde, Yama im Himmel, den Trita, Vata, die Usas, die Nacht, die Asvin?
- 4 Wie, an welcher Rede und welchen Lobliedern wird der stimmstarke Seher Brihaspati sich erbauen? Der ungeborene Einfuß mit den leicht zu rufenden Sängern, der Drache der Tiefe soll bei unserem Anruf

- 5 dakṣāsyā vādite janmāni vrāte rājānā mītrāvaruṇā vivāsasi |
atūrtapanthāḥ pururathō aryamā saptahōtā viṣūrūpeṣu janmāsu ||
- 6 te no arvānto havanaśruto havam̐ visvé śrṇvantu vājinō mītradraṅvaḥ |
sahasrasā meḍhasātāv iva tmanā maḥo ye dhanām̐ samītheṣu jabhrire ||
- 7 pra vō vāyur̐ rāthayujam purāmdhīm̐ stomaiḥ kṛṇudhvaṁ sakhyāyā pūṣaṇām |
te hi devāsyā savitūḥ savīmāni kratum̐ sacānte sacitaḥ sacētasah ||
- 8 triḥ sapta saśrā nadyō mahīr̐ apo vanaṣpatīn parvātām̐ agnim̐ ūtayē |
kṛśānum̐ astīn̐ tiṣyām̐ sadhasthā ā ruḍraṁ ruḍreṣu ruḍriyām̐ havāmahe ||
- 9 sarāsvatī sarayūḥ sindhūr̐ ūrmibhir̐ maḥo mahīr̐ avasā yāntu vakṣāṇīḥ |
devīr̐ āpō mātarāḥ sūdayitnvō ghṛtavat̐ payo madhūman no arcata ||
- 10 uta mātā bṛhaddivā śrṇotu naṣ tvaṣṭā devebhir̐ janībhiḥ pītā vacāḥ |
r̐bhukṣā vājo rathaspatīr̐ bhago raṅvaḥ śamsāḥ śāsāmānasyā pātu naḥ ||
- 11 raṅvaḥ samdīṣṭau pitumām̐ iva kṣayō bhadrā ruḍrāṇām̐ marutām̐ upāstutiḥ |
gobhiḥ ṣyāma yaśaso janeṣv̐ ā sadā devāsā ilāyā sacemahi ||
- 12 yām̐ me dhiyam̐ marutā indra devā adādāta varuṇa mitra yūyam |
tām̐ pīpayatā payāseva dhenum̐ kuvid̐ giro adhi rathe vahātha ||
- 13 kuvid̐ ānga prati yathā cid̐ aśya nāḥ sajātyāśya maruto bubōdhatha |
nābhā yatrā prathamām̐ samnasāmahe tatrā jāmitvam̐ aditir̐ dadhātu naḥ ||
- 14 te hi dyāvāpṛthivī mātarā mahī devī devān̐ janmānā yajñiyē itaḥ |
ubhe bibhṛta ubhayam̐ bharīmabhiḥ purū retāmsi pīṛbhiś ca siṅcataḥ ||

- hören.
- 5 Oder vielleicht bittest du, Aditi, bei der Geburt und dem Walten des Daksa, die beiden Könige Mitra und Varuna her. Aryaman, der seinen Weg noch nicht zurückgelegt hat, der viele Wagen, sieben Opferpriester hat in den verschiedenen Geburten.
- 6 Die Rennpferde, die den Anruf erhören, sollen alle den Ruf hören, die siegreichen mit festem Schritt, die Tausend gewinnen, wie bei dem Kampf um die Dichtermeisterschaft selbst, die den großen Siegespreis in den Kämpfen davongetragen haben.
- 7 Gebet mit euren Lobpreisungen dem wagenschirrenden Vayu, der Purandhi, dem Pusan zur Freundschaft den Vorzug, denn diese folgen auf Gott Savitri's Geheiß seinem Willen, gleichdenkend, gleichgesinnt!
- 8 Die dreimal sieben laufenden Flüsse, die großen Gewässer, die Bäume, die Berge, das Feuer rufen wir zum Beistand, den Krisanu, Tisya, die Schützen zur Stelle, den Rudra, den rudrischen unter den Rudra's.
- 9 Sarasvati, Sarayu, Sindhu mit ihren Wogen, die Großen sollen mit ihrer großen Gnade herkommen, die stärkenden, göttlichen Gewässer, die gesundmachenden Mütter; singet ihr uns schmalzreiche süße Milch zu!
- 10 Und die Mutter, die im hohen Himmel wohnt, soll unser Wort hören, Tvastri mit den Göttern und ihren Frauen, der Vater, Ribhksan, Vaja, der Wagenherr Bhaga. Der erfreuende Preis des Opferzurichters soll uns schützen.
- 11 Erfreulich wie ein nahrungsreiches Haus für den Anblick, glückbringend ist die Lobpreisung der Rudrasöhne, der Marut. Durch Rinderbesitz wollen wir bei den Leuten angesehen sein. Immerdar möchten wir mit der Ila zusammen sein, o Götter!
- 12 Das Gedicht, das ihr mir eingegeben habt, o Marut, Indra, Varuna, Mitra, ihr Götter, das machet recht voll wie die Kuh mit Milch! Gewiß werdet ihr die Lobesworte auf eurem Wagen mitnehmen!
- 13 Ganz gewiß werdet ihr Marut euch irgendwie dieser unserer Bekanntschaft erinnern. An dem Nabel, an dem wir uns zuerst zusammenfanden, an dem soll Aditi unsere Freundschaft wieder herstellen.
- 14 Denn diese beiden großen Mütter, Himmel und Erde, die opferwürdigen Göttinnen, kommen mit der Sippe der Götter. Beide unterstützen beiderlei Art mit ihren Unterstützungen, und durch die Väter gießen sie vielen Samen aus.

15 vi śā hotrā víśvám ásnotī vāryam bṛhaṣpatir aramātiḥ panīyāsī |
grāvā yatrā madhuśud ucyatē bṛhad avīvaśanta maṭibhir maṇiṣiṇāḥ ||

16 evā kavīś tūvīravām ṛtajñā draviṇasyur draviṇasaś cakānaḥ |
ukthebhīr atrā maṭibhiś ca vipro 'pīpayad gayo dīvyāni janmā ||

17 evā plateḥ sūnur avīvr̥dhad vo víśvā ādityā adite maṇiṣī |
īśānāso narō amartyenāstāvī janō dīvyo gayēna ||

Sūkta 10.65

1 agnir indro varūno mītro āryamā vāyuh pūṣā sarāsvatī sajośasah |
ādityā viṣṇur maruṭaḥ svār bṛhat somō ruḍro aditir brahmāṇas patih ||

2 indrāgnī vṛtrahatyēṣu satpātī mītho hinvānā ṭanvāḥ samōkasā |
antarikṣam mahy ā pāprur ojasā somō ghṛtaśrīr mähimānām īrayān ||

3 teṣām hi mahānā māhatām ānarvaṇām stomām iyārmī ṛtajñā ṛtāvṛdhām |
ye āpsavam ārṇavam cītrarādhasas te nō rāsantām mahayē sumitryāḥ ||

4 svārṇaram antarikṣāni rocaṇā dyāvābhūmī pṛthivīm skāmbhur ojasā |
pṛkṣā iva mahayāntaḥ surāṭayō devāḥ stāvante manūṣāya sūrayāḥ ||

5 mītrāyā śikṣā varūṇāya dāśuṣe yā samrājā manāsā na prayucchātaḥ |
yayor dhāma dharmāṇā rocāte bṛhad yayor ubhe rodāsī nādhāsī vṛtau ||

6 yā gaur vartānim paryeti niṣkṛtam payo duhānā vratānīr āvāratāḥ |
sā prābruvānā varūṇāya dāśuṣe devebhyō dāśad dhaviṣā vīvasvāte ||

7 dīvakṣāso agnījihvā ṛtāvṛdhā ṛtasya yonim vimṛśantā āsate |
dyām skābhītvī aīpa ā cākṛur ojasā yajñam jānitvī ṭanvīḥ ni māmṛjuḥ ||

15 Dieser Hotra erlangt alles Wünschenswerte und durch sie Brihaspati und die löbliche Aramati, da wo der Süßes auspressende Stein hell erklingt, und die Sinnenden mit ihren Gebeten laut gerufen haben.

16 Also hat der stimmstarke Seher, der Wahrheitskundige, Reichtum begehrend, Reichtum liebend, der redekundige Gaya hier mit seinen Lobliedern und mit Gebeten die himmlischen Geschlechter erfüllt.

17 Also hat euch Plati's Sohn erbaut, ihr Aditya's alle, o Aditi, der Sinnreiche. Die mächtigen Herren und das himmlische Volk wurden von Amartya Gaya gepriesen.

1 Agni, Indra, Varuna, Mitra, Aryaman, Vayu, Pusan, Sarasvati einträchtig beisammen, die Aditya's, Vishnu, die Marut, die hohe Sonne, Soma, Rudra, Aditi, Brahmanaspati,

2 Indra und Agni, die rechten Herren, die in den Vritrakämpfen sich gegenseitig selbst anspornen, die Hausgenossen, sie alle haben mit ihrer Kraft den großen Luftraum erfüllt, und Soma, der Schmalzgemischte, der ihre Macht hervorbringt.

3 Denn auf diese an Größe Großen und Unerreichten lasse ich die Loblieder aufsteigen, ich der Wahrheitskenner auf die Wahrheitsmehrer, die wunderbare Gaben haben, die die Wasserflut spenden, die sollen uns schenken, um unseren Mut zu erhöhen, gute Freundschaft haltend.

4 Svarnara, die Lufträume, die Lichträume, Himmel und Erde, das Land haben sie mit Kraft gestützt. Die freigebig wie die lebenskräftigen Angiras den Mut erhöhen, die Götter werden als Gönner für den Menschen gepriesen.

5 Mache es Mitra und Varuna recht, den beiden Allkönigen, die gegen den Spender im Geiste nie gleichgültig werden, deren hohe Schöpfung nach ihrer Bestimmung strahlt, denen die beiden Welten Schutztruppe und Gefolge sind.

6 Die Kuh, die die Bahn umwandelt zu dem Treffort, ihre Milch spendend, die Vorschrift ausführend, ohne sich etwas auszubitten, sie, die das Opfer anmeldet, ist gegen Varuna, den Spender, gegen die Götter und Vivasvat mit Opfer freigebig.

7 Die Himmelsbewohner, deren Zunge Agni ist, die Wahrheitsmehrer, sitzen da, den Schoß der Wahrheit beführend, überdenkend. Den Himmel haben sie gestützt und mit Kraft die Wasser hergebracht. Sie

- 8 pariḱṣitā pītarā pūrvajāvarī ṛtasya yonā kṣayataḥ samōkasā |
dyāvāpṛthivī varuṇāya savrāte gṛtavat payo mahiṣāyā pinvataḥ ||
- 9 parjanyaṅvātā vṛṣabhā pūrīṣiṇēndravāyū varuṇo mītro āryamā |
devāṃ ādītyāṃ aditīm havāmaḥ ye pāṛthivāso dīvyāsō apsu ye ||
- 10 tvaṣṭāraṃ vāyum ṛbhavo ya ohāte daivyā hotārā uṣasām svastayē |
br̥haspatīm vṛtrakhādāṃ sūmedhasām indriyāṃ somām dhanasā ū īmahe ||
- 11 brahma gām aśvām janayānta ośadhīr vanaṣpatīm pṛthivīm parvatām āpaḥ |
sūryām dīvi rohayāntaḥ sudānāvā āryā vrātā visṛjanto adhi kṣami ||
- 12 bhujyum amhāsaḥ pipṛtho nir āsvinā śyāvām puṭraṃ vādhrimatyā ājinvatam |
kamadyuvāṃ vimādāyōhathur yuvāṃ viṣṇāpvaīm viśvākāyāvā sṛjathaḥ ||
- 13 pāvīravī tanyatur ekāpād aḥ divo dhartā sindhur āpāḥ samudriyāḥ |
viśvé devāsāḥ śṛṇavaṇ vacāṃsi me sarāsvatī saha dhībhiḥ purāmdhyā ||
- 14 viśvé devāḥ saha dhībhiḥ purāmdhyā manor yajātrā amṛtā ṛtajñāḥ |
rātiśācō abhiśācāḥ svarvidāḥ svaīr giro brahmā sūktaṃ jūserata ||
- 15 devān vasiṣṭho amṛtān vavande ye viśvā bhuvānābhi prāstaḥ |
te nō rāsantām urugāyam ādya yūyam pāta svastibhiḥ sadā naḥ ||

Sūkta 10.66

- 1 devān hūve br̥hacchrāvasaḥ svastayē jyotiṣkṛtō adhvaryaḥ pracetasāḥ |
ye vāvṛdhuḥ prātaṃ viśvavedasā indrāyješṭhāso amṛtā ṛtāvṛdhāḥ ||

- haben das Opfer erschaffen und haben es sich selbst zugeeignet.
- 8 Die ringsum wohnenden, erstgeborenen Eltern, die Hausgenossen herrschen im Schoße der Wahrheit, Himmel und Erde, die dem Varuna in gleicher Weise botmäßig sind, quellen für den Büffel die schmalzige Milch.
- 9 Parjanya und Vata, die wasserquellenden Bullen, Indra und Vayu, Varuna, Mitra, Aryaman. - Die Götter Aditya's, Aditi rufen wir, die irdischen Götter, die himmlischen und die im Wasser sind.
- 10 Den Tvastri, Vayu, wer sich als Ribhu rühmen darf, ihr Ribhu's, die beiden göttlichen Hotri, die Usas bitten wir um Glück, Brihaspati, den Vritravertiger, den Weisen, den indrischen Soma, die wir den Preis verdienen.
- 11 Sie sind es, die das Segenswort, die Kuh, das Roß erschufen, die Pflanzen, die Bäume, die Erde, die Berge, die Gewässer, die die Sonne am Himmel aufsteigen lassen, die Gabenschönen, und die arischen Machtgebote über die Erde ausbreiten.
- 12 Ihr Asvin helfet dem Bhujyu aus Not. Den Syava, der Vadhrimati Sohn, belebtet ihr. Dem Vimada führtet ihr die Kamadyu zu; ihr gebet dem Visvaka den Visnapu frei.
- 13 Des Paviru Tochter, der Donner, der ungeborene Einfuß, der Träger des Himmels, Sindhu, die Meeresgewässer, alle Götter mögen meine Worte erhören, Sarasvati nebst den frommen Gedanken und der Purandhi.
- 14 Alle Götter nebst den frommen Gedanken und der Purandhi, die Opferwürdigen des Manu, die Unsterblichen, Wahrheitskundigen, die mit Gaben Kommenden und ihre Begleiterinnen, die Himmelslichtfinder, die Sonne, sie mögen an den Lobesworten, der erbaulichen Rede, dem Liede Gefallen haben.
- 15 Die unsterblichen Götter hat Vasistha gelobt, die sich über alle Welten erhoben haben. Die sollen uns heute weite Bahn gewähren! - Behütet ihr uns immerdar mit eurem Segen!

- 1 Die hochberühmten Götter rufe ich an zum Heile, die lichtschaaffenden, des Opfers Kenner, die noch weiter gewachsen sind, die Allwissenden, Unsterblichen, die Wahrheit Mehrenden, deren Oberster Indra ist;

- 2 indráprasūtā varūnapraśiṣṭā ye sūryāsya jyotiṣo bhāgam āṅaṣuḥ |
marudgāṇe vṛjane manmā dhīmahi māghōne yajñam jānayanta sūrayāḥ ||
- 3 indro vasūbhiḥ pari pātu no gayām ādityair no aditiḥ śarmā yacchatu |
rudro rudrebhir devo mīlayāti naṣ tvaṣṭā no gnābhiḥ suvitāyā jinvatu ||
- 4 aditir dyāvāpṛthivī ṛtam māhad indrāviṣṇū marutaḥ svār brhat |
devāṃ ādityāṃ avāse havāmahe vasūn rudrān sāvitārām sudamśasam ||
- 5 sarasvān dhībhir varūno dhṛtavrataḥ pūṣā viṣṇur mahimā vāyur āsvinā |
brahmaḥkrto amṛtā viśvavedaṣaḥ śarmā no yaṃsan trivarūtham amhāsaḥ ||
- 6 vṛṣā yajño vṛṣāṇaḥ santu yajñiyā vṛṣāṇo devā vṛṣāṇo haviṣkrtaḥ |
vṛṣāṇā dyāvāpṛthivī ṛtāvārī vṛṣā parjanyaḥ vṛṣāṇo vṛṣastubhāḥ ||
- 7 agniṣomā vṛṣāṇā vājāsātaye puruprasastā vṛṣāṇā upā bruve |
yāv ijire vṛṣāṇo devayajyayā tā naḥ śarmā trivarūtham vi yāmsataḥ ||
- 8 dhṛtavrataḥ kṣatriyā yajñaniṣkrto bhaddivā ādhvarāṇām abhiśriyāḥ |
agnihótāra ṛtasāpo adruho 'po āstjann anu vṛtratūryé ||
- 9 dyāvāpṛthivī jānayann abhi vṛatāpa ośadhīr vaṇināni yajñiyā |
antarikṣam svaḥ r ā pāprur ūtaye vaśām devāsās taṇvīḥ ni māmrjuḥ ||
- 10 dhartāro diva rbhavaḥ suhastā vātāparjanya māhiṣasya tanyatoḥ |
āpa ośadhīḥ pra tirantu no giro bhago rātir vājino yantu me havām ||
- 11 samudrah sindhū rajo antarikṣam aja ekāpāt tanayitnur arṇavaḥ |
ahir budhnyāḥ śṛṇavaḥ vacāmsi me viśvé devāsā uta sūrayo mamā ||
- 12 syāmā vo manāvo devavitaye prāñcām no yajñam pra nāyata sādhyā |
ādityā rudrā vasavaḥ sudānava imā brahmā śasyamānāni jinvata ||

- 2 Die von Indra befehligt, von Varuna unterwiesen, Anteil an dem Sonnenlicht erlangt haben: Auf den Bund der Götter mit den Marut als Gefolgschaft wollen wir ein Lied dichten. In Ihrer Freigebigkeit haben die Götter als Opferherren das Opfer für sich erschaffen.
- 3 Indra mit den Vasu's soll unser Haus ringsum schützen, Aditi mit den Aditya's soll uns Zuflucht gewähren. Gott Rudra soll sich mit den Rudra's unser erbarmen, Tvastri mit den Götterfrauen soll uns zu guter Fahrt stärken.
- 4 Aditi, Himmel und Erde, das große Gesetz, Indra und Vishnu, die Marut, die hohe Sonne - die Götter Aditya's rufen wir zum Beistand, die Vasu's, Rudra's und Savitri, den Werktüchtigen.
- 5 Sarasvat mit den frommen Gedanken, Varuna, der die Gesetze aufrecht erhält, Pusan, Vishnu, die Hoheit, Vayu, die Asvin, die Erbauenden, Unterblichen, Allwissenden mögen uns Zuflucht gewähren, die dreifach vor Not schützt.
- 6 Bullenhaft ist das Opfer, bullenhaft müssen die Opferwürdigen sein, bullenhaft die Götter, bullenhaft die Opferbereiter. Bullenhaft sind Himmel und Erde, die ordnungsvollen, bullenhaft Parjanya, bullenhaft die wie die Bullen Singenden.
- 7 Agni und Soma, den Bullenhaften, rede ich zu, um den Preis zu gewinnen, den beiden vielgelobten Bullen, denen die Bullen mit Götteropfer geopfert haben, die sollen uns dreifach schützende Zuflucht gewähren.
- 8 Die Herrscher, die die Gesetze aufrecht erhalten, das Opfer einrichten, im hohen Himmel wohnen, die Oberherren des Opfers, mit Agni als Hotri, der Wahrheit Pfleger, die Truglosen, sie ließen die Gewässer laufen nach Überwindung des Vritra.
- 9 Himmel und Erde erschufen sie für die heiligen Werke, die Gewässer, Pflanzen, die heiligen Bäume; den Luftraum erfüllten sie mit Sonnenlicht zum Beistand. Die Götter eigneten sich die Herrschaft an.
- 10 Die Träger des Himmels, die Ribhu's mit schönen Händen, Vata und Parjanya, die Herren des gewaltigen Donners, die Gewässer, die Pflanzen sollen unsere Reden fördern, Bhaga, der Geber, die siegreichen Renner sollen auf meinen Ruf kommen;
- 11 Das Meer, die Sindhu, der Umkreis, die Luft, der ungeborene Einfluß, der Donnerschlag, die Wasserflut, der Drache der Tiefe erhöere meine Worte, alle Götter und meine freigebigen Patrone!
- 12 Wir Menschen wollen für euch zur Götterladung bereit sein. Geleitet unser Opfer richtig vorwärts! Ihr Aditya's, Rudra's, Vasu's, ihr Gabenschönen, stärket die vorgetragenen feierlichen Reden!

13 daivyā hotārā prathamā purohita ṛtasya panthām anv émi sādhyā |
kṣetrāsya patim prativesam imahe viśvān devān amṛtān aprāyucchataḥ ||

14 vasiṣṭhāsaḥ pitṛvad vācām akrata devān ilānā ṛṣivat svastayé |
pṛitā iva jñātayaḥ kāmam etyāsme devāso 'va dhūnutā vasu ||

15 devān vasiṣṭho amṛtān vavande ye viśvā bhuvānābhi prātaṣṭhuḥ |
te nō rāsantām urugāyam ādya yūyam pāta svastibhiḥ sadā naḥ ||

Sūkta 10.67

1 imān dhiyān saptaśiṣṇīm pitā nā ṛtaprājātām bṛhātīm āvindat |
turiyām svij janayad viśvajānyo 'yāsya uktham indrāya śamsān ||

2 ṛtam śamsānta ṛju didhyānā divas putrāso asūrasya vīrāḥ |
viprām paḍam āngiraso dadhānā yajñasya dhāmā prathamam mānanta ||

3 haṁsair iva sakhibhir vāvādabhir aśmanmayāni nahānā vyasān |
bṛhaspatir abhikanikradad gā uta prāstaud uc cā vidvān āgāyat ||

4 avo dvābhyām para ekāyā gā guhā tiṣṭhāntīr anṛtasya setau |
bṛhaspatis tamāsi jyotir icchann ud usrā ākar vi hi tīsa avāḥ ||

5 vibhidyā purām śayathem apācīm nis trīni sākam údāther ākṛntat |
bṛhaspatir uśasām sūryam gām arkaṁ viveda śtanayān iva dyauḥ ||

6 indro valam rākṣitāram dughānām kareṇēva vi cākartā ravēna |
svedanjibhir āśīram icchamāno rōdayat paṇim ā gā āmuṣṇat ||

7 sa im satyebhiḥ sakhibhiḥ śucadbhir godhāyasam vi dhānasair ādardaḥ |
brahmaṇas patir vṛṣābhir varāhair gharmasvédebhir draviṇam vy ānat ||

13 Den zwei göttlichen Hotri's, den ersten Bevollmächtigten folge ich richtig auf dem Weg der Wahrheit. An den Herrn der Flur, den Nachbarn wenden wir uns, an alle unsterblichen Götter, die nie achtlos sind.

14 Die Vasistha's haben nach der Väter Weise eine Rede getan, die Götter nach der Rishi Weise zum Heile anrufend. Wie freundliche Verwandte auf den Wunsch eingehend schüttelt, ihr Götter, Güter auf uns herab!

15 Die unsterblichen Götter hat Vasistha gelobt, die sich über alle Welten erhoben haben. Die sollen uns heute weite Bahn gewähren! - Behütet ihr uns immerdar mit eurem Segen!

1 Diese siebenköpfige Dichtung erfand unser Vater, die aus der Wahrheit geborene, hohe. Wohl ein Viertel davon brachte der allen bekannte Ayasya hervor, als er das Loblied auf Indra vortrug.

2 Wahrheit sprechend, redlich denkend haben die Söhne des Himmels, die Mannen des Asura, die Angiras' den Redekundigen zu ihrer Wegspur machend die erste Form des Opfers ersonnen.

3 Mit den Freunden, die wie die Gänse schrieen, die steinernen Bänder sprengend hat Brihaspati, den Kühen zubrüllend, den Ton angestimmt und laut gesungen als Kundiger.

4 Unten durch zwei, oben durch eine Tür hat Brihaspati die in den Banden des Unrechts versteckten Kühe, im Dunkeln das Licht suchend, herausgeholt, denn er hatte die drei Türen geöffnet.

5 Nachdem er die Burg zerspalten hatte, daß sie sich hintenüber legte, erlöste er auf einmal die Drei aus dem Meere: Brihaspati fand die Morgenröte, die Sonne, die Kuh; er fand den Gesang wie der Himmel donnernd.

6 Indra hat den Vala, den Bewacher der Milchkühe, durch sein Gebrüll wie mit der Hand zerschnitten. Mit den Schweißbetupften die Milch suchend brachte er den Pani zum Weinen; er raubte seine Kühe.

7 Mit seinen wahrhaften Freunden, den Erglühenden, den Schätzgewinnern hat er den Vala gesprengt, der von den Rindern sich nährte. Brahmanaspati gelangte mit den Bullen, den Ebern, den vor Hitze Schwitzenden, in den Besitz des Reichtums.

- 8 te satyena manāsā gopātīm gā iyānāsā iṣaṇayanta dhībhiḥ |
br̥haspatir̥ mīthoāvadyapebhīr ud usriyā asṛjata svayugbhiḥ ||
- 9 taṁ vardhayānto matibhiḥ śivābhiḥ śimham iṣa nānādatam̐ sādhasṭhē |
br̥haspatīm̐ vṛṣāṇam̐ śūrāsātau bhare-bhare anū madema jīṣṇum ||
- 10 yadā vājam asānad viśvarūpam ā dyām arūkṣad uttārāṇi sadmā |
br̥haspatīm̐ vṛṣāṇam̐ vardhayānto nānā santō bibhrāto jyotir̥ āsā ||
- 11 satyām āśiśām̐ kṛṇutā vayodhai kīrim̐ cid dhy avātha svebhīr evaiḥ |
paścā mṛdho apā bhavantu viśvās tad rōdasī śṛṇutaṁ viśvam̐inve ||
- 12 indrō maḥnā māhato arṇavasya vi mūrdhānām abhinad arbudasyā |
ahaṇn ahim̐ ariṇāt sapta sindhūn̐ dēvair̥ dyāvāpṛthivī prāvātām̐ naḥ ||

Sūkta 10.68

- 1 udapṛuto na vayo rakṣāmāṇā vāvādato abhriyāsyeva ghoṣāḥ |
giriḥbrajo normayo madānto br̥haspatim̐ abhy aṛkā ānāvan ||
- 2 saṁ gobhir̥ āngiraso nakṣāmāṇo bhagā iṣved āryamaṇām̐ nināya |
janē mītro na dampātī anakti br̥haspate vājayāśūm̐r̥ ivājavau ||
- 3 sādhvāryā atithinīr̥ iṣirāḥ spārhāḥ suvarṇā anavadyarūpāḥ |
br̥haspatiḥ parvātebhyo vitūryā nir̥ gā ūpe yavām̐ iṣa sthivibhyāḥ ||
- 4 āpṛuṣāyan madhūna ṛtasya yonim̐ avakṣipann̐ arka ūlkām̐ iṣa dyoḥ |
br̥haspatir̥ uddharann̐ aśmāno gā bhūmyā udneva vi tvacām̐ bibheda ||
- 5 apā jyotiṣā tamō antarikṣād udnaḥ śipālam̐ iṣa vātā ājat |
br̥haspatir̥ anumṛśyā valasyābhram̐ iṣa vātā ā cakrā ā gāḥ ||

- 8 Sie eiferten wahrhaften Herzens mit Gebeten den Rinderherren an,
ihn um die Rinder anflehend. Brihaspati ließ die Kühe heraus mit
seinen Verbündeten, die sich gegenseitig vor Unehre schützen.
- 9 Mit lieblichen Gedichten ihn erhebend, der wie der Löwe an seinem
Stand brüllt, wollten wir dem Brihaspati, dem Bullen, dem im Zwei-
kampf, in jedem Streite Siegreichen, zujubeln;
- 10 Wann er den allfarbigen Siegerpreis gewonnen hat und zum Himmel
aufgestiegen ist, zu den höchsten Sitzen, indem wir den Bullen Bri-
haspati erheben, da und dort weilend, im Munde das Licht tragend.
- 11 Erfüllet die Bitte zur Kräftigung, denn ihr nehmet euch aus eige-
nem Antrieb selbst des Dürftigen an! Alle Unbilden sollen dahinten
und fern bleiben! Dies höret, Himmel und Erde, die ihr alles zuwege
bringet!
- 12 Indra spaltet mit Macht des mächtigen Arnava, des Arbuda Haupt.
Er erschlug den Drachen, ließ die sieben Ströme laufen. Himmel und
Erde, helfet uns mit den Göttern weiter!

- 1 Wie im Wasser schwimmende wachsamer Vögel schreiend, wie die
Donner des Gewölks, wie die den Fels durchbrechenden Wogen rau-
schend, so schrieten die Gesänge dem Brihaspati entgegen.
- 2 Der angirasische Brihaspati kam herbei und hat sie mit den Kühen
zusammengebracht wie Bhaga den Werber Aryaman mit der Braut.
Wie ein Vertrauensmann zwei Ehegatten, so macht er sie einig; "O
Brihaspati, sporne sie an wie Rennpferde im Wettkampf!
- 3 Die Kühe, die einem trefflichen Herrn gehören, die Gäste bringen, die
rührigen, begehrenswerten, schönfarbigen von tadellosem Aussehen,
hat Brihaspati, nachdem er sich den Weg hindurch gebahnt hatte, aus
den Bergen ausgeschüttet wie Korn aus den Säcken.
- 4 Die Wiege der Wahrheit, mit Süßigkeit besprengend wie der Wetter-
strahl, der die Fackel des Himmels herabschleudert, hat Brihaspati,
als er die Kühe aus dem Fels herausholte, die Haut der Erde wie durch
Wasserflut gespalten.
- 5 Mit Licht hat er die Finsternis aus dem Luftreich getrieben wie der
Wind die Sipalapflanze aus dem Wasser. Brihaspati packte die Kühe
des Vala und trieb sie vor sich her wie der Wind die Wolke.

- 6 yadā valasya pīyāto jasum bhed bṛhaspatir agnītapóbhīr arkaiḥ |
dadbhīr na jihvā pariviṣṭam ādād āvir nīdhīmīr ākr̥ṇod usriyāṇām ||
- 7 bṛhaspatir amātaḥ hi tyad āsām nāmā svarīṇām sadāne guhā yat |
āṇḍevā bhittvā śakunasya garbham ud usriyāḥ parvātasya tmanājat ||
- 8 aśnāpinaddham madhu pary āpaśyan matsyaṁ na dīna udani kṣiyantām |
niṣ ṭaj jābhāra camaśam na vṛkṣād bṛhaspatir viraveṇā vikṛtyā ||
- 9 soṣām āvindat sa svaḥ so agnīm so arkeṇa vi bābādhe tamāmsi |
bṛhaspatir govāpuṣo valasya nir majjāṇam na parvāṇo jabhāra ||
- 10 hīmevā parṇā muṣītā vanāni bṛhaspatinākr̥payad valo gāḥ |
anānukr̥tyam āpunaś cākāra yāt sūryāmāsā mītha uccarātaḥ ||
- 11 abhi śyāvaṁ na kṛśānebhīr aśvaṁ nakṣātrebhiḥ pītaṇo dyām āpimśan |
rātryām tamō adādhuṛ jyotir ahaṇ bṛhaspatir bhīnad adriṁ vīdad gāḥ ||
- 12 idam ākarmaṁ namō abhriyāya yaḥ pūrvīr anv ānonāvīti |
bṛhaspatīḥ sa hi gobhiḥ so āsvaiḥ sa vīrebhiḥ sa nṛbhīr no vayō dhāt ||

Sūkta 10.69

- 1 bhadrā agner vadhryasvasyā samdr̥śo vāmī praṇītiḥ suraṇā upētayah |
yad im sumitrā viśo agrā indhatē ghr̥tenāhūto jaratē davidyutat ||
- 2 ghr̥tam agner vadhryasvasyā vardhānam ghr̥tam annām ghr̥tam v āsya medānam |
ghr̥tenāhūta urviyā vi pāprathe sūryā iva rocate śarpirāsutiḥ ||
- 3 yat te manur yad anīkam sumitraḥ sāmīdhe āgne tad idam navīyah |
sa revac chóca sa girō juṣasva sa vājām darṣi sa iha śravō dhāḥ ||

- 6 Als Brihaspati das Gefängnis des Hohn bietenden Vala erbrach mit seinen wie Feuer glühenden Zauberliedern, da packte und aß er sie wie die Zunge mit den Zähnen die angerichtete Speise. Er brachte den Schatz der Kühe ans Licht.
- 7 Brihaspati gedachte nämlich des Namens dieser Lautbrüllenden, der an dem Orte verborgen war. Wie die Brut des Vogels, nachdem sie die Eier gespalten hat, so trieb er in eigener Person die Kühe als die Brut des Berges heraus.
- 8 Er spähte die mit einem Fels verschlossene Süßigkeit wie einen Fisch der im seichten Wasser wohnt. Brihaspati holte sie heraus wie einen Becher aus dem Baum, nachdem er den Fels mit lautem Brüllen gesprengt hatte.
- 9 Er fand die Usas, er die Sonne, er das Feuer; er vertrieb durch Zauberlied die Finsternis. Brihaspati holte die Kühe des Vala, der mit den Kühen prunkte, wie das Mark aus dem Gelenk.
- 10 Wie die Bäume ihre vom Frost geraubten Blätter, so vermißte Vala die von Brihaspati geraubten Kühe. Etwas Unnachahmbares hat er getan, das sich nicht wiederholt, solange Sonne und Mond abwechselnd aufgehen werden.
- 11 Die Väter schmückten den Himmel mit den Gestirnen aus wie einen Rappen mit Perlen. Die Finsternis verlegten sie auf die Nacht, auf den Tag das Licht. Brihaspati spaltete den Fels, er hat die Kühe gefunden.
- 12 Diese Verbeugung haben wir dem wetterwolkengleichen Brihaspati gemacht, der in vielen Stimmen dem Donner nachbrüllt. So möge uns denn Brihaspati durch Kühe, Rosse, er durch Söhne und Mannen Kraft verleihen.

- 1 Glückbringend ist der Anblick von Vadhryasva's Feuer, trefflich dessen Führung, erfreulich die Aufwartungen. Wenn ihn die Sumitra-Clane zuvor anzünden, so wird er mit Schmalz begossen munter, hell leuchtend.
- 2 Schmalz ist Stärkung für Vadhryasva's Feuer, Schmalz seine Speise. Schmalz seine Mästung. Mit Schmalz begossen dehnt er sich weithin aus; wie die Sonne leuchtet er, dessen Tränklein Schmalz ist.
- 3 Dein Antlitz, das Manu, das Sumitra entflammt hat, o Agni, dies ist auch das allerneueste. Flamme prangend, hab an der Lobrede Gefallen, schlag Lohn heraus, bringe Ruhm ein!

- 4 yaṁ tvā pūrvām īlito vādhryasvaḥ sāmīdhe āgṇe sa idaṁ jūṣasva |
sa naḥ stipā uta bhāvā tanūpā dātraṁ rākṣasva yad idaṁ te āsme ||
- 5 bhavā dyumnī vādhryasvota gopā mā tvā tārid abhimātīr janānām |
sūrā iva dhṛṣṇuś cyavānaḥ sumitraḥ pra nu vōcaṁ vādhryasvasya nāmā ||
- 6 sam ajryā parvatyā vasūnī dāsā vṛtrāṇy āryā jigetha |
sūrā iva dhṛṣṇuś cyavāno janānām tvam āgṇe pṛtanāyūm̐r abhi śyāḥ ||
- 7 dīrghatāntur bṛhadūksāyam agniḥ sahasrāstariḥ śatanīthā ṛbhvā |
dyumān dyumatsu nṛbhīr mṛjyamānaḥ sumitreṣū dīdayo devayatsū ||
- 8 tve dḥenuḥ sudughā jātavedo śaścatēva samanā sābardhuk |
tvam̐ nṛbhīr dakṣiṇāvadbhir agne sumitrebhir idhyase devayadbhiḥ ||
- 9 devās cit te amṛtā jātavedo mahimānām vādhryasvaḥ pra vōcan |
yat samprccham mānūṣīr viśā āyan tvam̐ nṛbhīr ajayaś tvāvṛdhebbhiḥ ||
- 10 pitevā putram ābibhar upasthe tvām āgṇe vādhryasvaḥ sarpāyan |
juṣāno āsya samidhām yaviṣṭhota pūrvām̐ avanor vrādhātās cit ||
- 11 śasvād agnir vādhryasvasya śatrūn nṛbhīr jigāya sutasōmavadbhiḥ |
samānaṁ cid adahaś citrabhāno va vrādhāntam abhinad vṛdhas cit ||
- 12 ayam agnir vādhryasvasya vṛtrahā śanakāt preddho namāsapavākyaḥ |
sa no ajāmīr uta vā vijāmīn abhi tiṣṭhā śardhāto vādhryasva ||

- 4 Du, den zuerst Vadhryasva, dazu berufen, entflammt hat, o Agni, hab auch an diesem Gefallen! Sei du uns Schützer der Angehörigen und sei Schützer der eigenen Person; erhalte die Gabe, welche du für uns hast!
- 5 Sei glanzreich, Kind des Vadhryasva, und ein Schützer; nicht sollen die Anschläge der Menschen über dich Macht bekommen! Sei mutig wie ein Aufrüttler, und doch ein Sumitra, ein guter Freund. Ich will jetzt den Namen des Vadhryasvafeuers verkünden.
- 6 Du hast die Schätze der Ebene und des Gebirges erbeutet, du hast die dasischen und arischen Feinde besiegt. Kühn wie ein Held, ein Aufrüttler der Völker, mögest du, Agni, die Angreifer überwältigen.
- 7 Dieser Agni spinnt einen langen Faden, fährt mit großen Stieren; er hat tausend Geltkühe, hundert Schliche, der Meister. Unter den Glänzenden glänzend, von den Herren herausgeputzt, sollst du bei den gottergebenen Sumitra's leuchten.
- 8 Dein ist die gutmelke Kuh, o Jatavedas, die wie die unversieglichen Rodasi immer gleichmäßig frische Milch gibt. Du wirst von den Opferlohn spendenden Herren, von den gottergebenen Sumitra's angezündet, o Agni.
- 9 Selbst die unsterblichen Götter verkünden deine Größe, o Jatavedas, Kind des Vadhryasva. Als die menschlichen Clane kamen, um bei dir sich Rat zu holen, da siegest du mit den durch dich stark gewordenen Herren.
- 10 Wie der Vater seinen Sohn, trug Vadhryasva dich, Agni, ehrend auf seinem Schoße. An dessen Brennhölzern Gefallen findend, o Jüngster, hast du auch die früheren Feinde überwunden, wenn sie sich stark fühlten.
- 11 Immer wieder hat des Vadhryasva Agni die Feinde besiegt im Bunde mit den somapressenden Herren. Du branntest die Schlachtreihe nieder, du Prachtglanz; du hast den, der sich stärker fühlte als selbst der Starke, herabgehauen.
- 12 Dies ist des Vadhryasva Agni, der Feindetöter, der vor alters entzündete, dem unter Verbeugung freundlich zugesprochen wird. Tritt du für uns den Fremden oder den falschen Verwandten, den Überheblichen entgegen, o Kind des Vadhryasva!

Sūkta 10.70

- 1 imām mé agne samidhām juṣasveḷas paḍe prati haryā ghr̥tácim |
varṣmán pṛthivyaḥ súdinatve ahnām ūrdhvo bháva sukrato devayajyā ||
- 2 ā devānām agrayāveha yātu narāśarṁsó viśvarūpebhīr aśvaiḥ |
ṛtasyā pāthā namāsā miyedhó devebhyó devatāmaḥ suśūdat ||
- 3 śaśvattamam īlate dūtyāya haṁviśmānto manuṣyāso agnim |
vahiṣṭhair aśvaiḥ suvṛtā rathenā devān vākṣi ni śādeha hotā ||
- 4 vi prāthatām devajūṣṭam tiraścā dīrgham drāghmā sūrabhi bhūtv asme |
ahēlatā manāsā deva barhīr indrājyeṣṭhām uśato yākṣi devān ||
- 5 divo vā sānu spr̥satā variyāḥ pṛthivyā vā mātrāyā vi śráyadhvam |
uśatīr dvāro mahīnā mahadbhīr devām rathām rathayur dhārayadhvam ||
- 6 devī divo dūhitarā suśilpe uśāsānaktā sadatām ni yonaū |
ā vām devāsā uśatī uśantā ūrau sīdantu subhage upasthé ||
- 7 ūrdhvo grāvā br̥had agniḥ samiddhaḥ priyā dhāmāny aditer upasthé |
purohitāv ṛtvijā yajñe asmin viduṣṭārā draviṇam ā yajethām ||
- 8 tisoro devīr barhīr idam variyā ā sīdata cakṛmā vāḥ syoṇam |
manuṣvad yajñam sudhitā haṁviśmā devī ghr̥tapādi juṣanta ||
- 9 deva tvaṣṭar yad dhā cārutvam ānaḍ yad āngirasām abhavaḥ sacābhūḥ |
sa devānām pāthā upa pra vidvān uśan yākṣi draviṇodaḥ suratnāḥ ||
- 10 vanāspate raśanayā nijūyā devānām pāthā upa vakṣi vidvān |
svadāti devaḥ kṛṇavād dhāviṁṣy avātām dyāvāpṛthivī havām me ||

- 1 An diesem Brennholz von mir hab Gefallen, o Agni; an der Stätte der Opferspende freue dich auf die Schmalzkelle! Auf der Erhöhung der Erde richte dich auf an dem glücklichen der Tage, du Einsichtsvoller, zur Götterverehrung!
- 2 Als der Götter Anführer soll Narasamsa mit den allfarbigen Rossen hierher kommen. Auf dem rechten Wege unter Verbeugung soll der Göttlichste das Opfermahl für die Götter zubereiten.
- 3 So oft als möglich berufen die opfernden Menschen Agni zum Botenamt. Mit den besten Zugpferden fahr auf leichtem Wagen die Götter her; nimm hier als Hotri Platz!
- 4 Das gottgefällige Barhis soll sich in die Quere ausbreiten, in die Länge langgestreckt soll es uns duftend sein. Nicht unwilligen Sinnes opfere du, göttliches Barhis, den verlangenden Göttern mit Indra als Oberstem!
- 5 Rühret an des Himmels Rücken und noch weiter, oder tut euch auf, so weit die Erde sich erstreckt! Ihr Tore, haltet verlangend den göttlichen Wagen mit den Großen fest durch eure Größe, den Wagen erwartend!
- 6 Die beiden Göttinnen Morgen und Nacht, die buntgeschmückten Töchter des Himmels, sollen sich auf ihren Platz setzen. In euren breiten Schoß, ihr Verlangenden, Holden, sollen sich voll Verlangen die Götter setzen.
- 7 Der Preßstein ist aufgerichtet, Agni ist hoch entflammt, die lieben Sachen sind im Schoße der Aditi. Ihr beiden Opferpriester sollt als die Bevollmächtigten, Kundigeren bei diesem Opfer Reichtum erbitten!
- 8 Ihr drei Göttinnen setzet euch auf dieses Barhis so breit als möglich; wir haben es euch bequem gemacht! Wie bei Manu sollen sie und die schmalzspurige Göttin Ila an dem Opfer und den wohlbereiteten Spenden Gefallen finden.
- 9 Gott Tvaṣtri, da du die schöne Form fertig gebracht hast, da du der Gefährte der Angiras' geworden bist - bring es kundig in die Obhut der Götter, opfere willig, du Reichtumspender, schönen Lohn gewährend!
- 10 O Baum, mit dem Strick festbindend führe das Tier kundig in die Obhut der Götter! Der Gott mache schmackhaft und bereite die Opferspenden. Himmel und Erde mögen meinen Ruf bevorzugen!

11 āgné vaha varuṇam iṣṭayé na indrām divo marutó antarikṣāt |
sidāntu barhir viśvā ā yajātrāḥ svāhā devā amṛtā mādayantām ||

Sūkta 10.71

1 brhāspate prathamaṁ vāco agram yat prairāta nāmadheyam dadhānaḥ |
yad eṣām śreṣṭham yad āripram āsit preṇā tad eṣām nihitam guhāvih ||

2 saktum iṣa titāunā punanto yatra dhīrā manāsā vācam akrāta |
atrā sakhāyaḥ sakhyaṇi jānate bhādraiśām lakṣmīr nihitādhi vāci ||

3 yajñena vācaḥ pādavyām āyan tām anv āvindaṇ rṣiṣu praviṣṭām |
tām ābhṛtyā vy ādadhuḥ purutrā tām sapta rebhā abhi sam nāvante ||

4 uta tvāḥ paśyan na dādarśa vācam uta tvāḥ śṛṇvan na śṛṇoty enām |
uto tvāsmāi tanvaīm vi sāre jāyeva patyā uśati svāsāḥ ||

5 uta tvām sakhye sthirapitam āhur nainām hinvanty api vājineṣu |
adhēnvā carati māyayaīṣa vācam śusrvām āphalām āpuṣpām ||

6 yas tityājā sacividaṁ sakhāyam na tasyā vācy api bhāgo āsti |
yad im śṛṇoty alākaṁ śṛṇoti naḥi pravēdā sukṛtasya panthām ||

7 akṣaṇvantaḥ karṇavantaḥ sakhāyo manojaveṣv asāmā babhūvuḥ |
ādaghāsā upakakṣāsā u tve hrādā iṣa snātvā u tve dadṛṣre ||

8 hrādā taṣṭeṣu manāso jāveṣu yad brāhmaṇāḥ saṁyajāntē sakhāyaḥ |
atrāhā tvām vi jāhur vedyābhīr ohābrahmāṇo vi caranty u tve ||

9 ime ye nārvān na paraś carānti na brāhmaṇāso na sūtekārāsaḥ |
ta eṭe vācam abhipadyā pāpayā śiris tantrām tanvate aprājānyah ||

11 Fahr, o Agni, den Varuna mach unserem Wunsche her, den Indra vom Himmel, die Marut aus der Luft! Alle Opfersamen sollen sich auf das Barhis setzen, unter Svaharuf sollen sich die unsterblichen Götter ergötzen.

1 Brihaspati! Das war erst der Rede erster Anfang, als sie damit hervortraten, die Namengebung zu vollziehen. Das Beste und Reine, was sie hatten, das kam im Inneren verschlossen durch ihre Freundschaft zum Vorschein.

2 Wo die Weisen mit Nachdenken die Rede gebildet haben, so wie Schrotmehl durch ein Sieb reinigend, da erkennen die Genossen ihre Genossenschaft. Deren gutes Zeichen ist ihrer Rede aufgeprägt.

3 Mit dem Opfer folgten sie der Rede Spur; sie entdeckten die in die Rishi's Eingegangene. Sie holten sie und verteilten sie unter Viele; ihr schreien im Chore die sieben Sänger zu.

4 Und mancher, der sieht, hat die Rede nicht erschaut, und mancher, der hört, hört sie doch nicht. Und dem einen hat sie sich aufgetan wie eine verliebte, schöngekleidete Frau dem Gatten.

5 Von manchem sagt man, daß er in der Genossenschaft steif und feist geworden sei; ihn schicken sie auch in den Wettkämpfen nicht vor. Er gibt sich mit einem Trugbild ab, das keine Milchkuh ist, denn er hat eine Rede gehört, die weder Frucht noch Blüte trägt.

6 Wer einen mitwissenden Freund im Stiche gelassen hat, der hat keinen Anteil an der Rede mehr. Was er auch hört, er hört es vergeblich; er kennt nicht den Weg der Tugend.

7 Freunde, die Augen und Ohren haben, sind sich an Einfällen des Geistes ungleich. Die einen erscheinen wie Teiche, die bis an den Mund, bis an die Achsel reichen, die anderen wie Teiche, die zum Baden geeignet sind.

8 Wann die Brahmanen als Genossen zusammen opfern, während die Einfälle des Geistes im Herzen geformt werden, da lassen sie den einen mit Bedacht abfallen; die anderen treten ab, indem ihre feierlichen Reden Beifall finden.

9 Die nicht näher und nicht weiter kommen, nicht wirkliche Brahmanen sind, noch bei dem Soma mitwirken, die gebrauchen die Rede in übler Weise und spannen unkundig die fließenden Wasser als Gewebe auf.

10 sarvé nandanti yaśasāgātena sabhāsāhena sakhyā sakhāyaḥ |
kilbiṣaspr̥t pituṣaṅir̥ hy eṣāṃ arāṃ h̥ito bhavāti vājināya ||

11 ṛcām tvaḥ poṣām āste pupuṣvān gāyatram̐ tvō gāyati śakvārīṣu |
brahmā tvō vadāti jātavidyām̐ yajñasya mātrām̐ vi mimīta u tvaḥ ||

Sūkta 10.72

1 devānām̐ nu vayan̐ jānā pra vōcāma vipanyayā |
uktheṣu śasyamāneṣu yaḥ paśyād uttāre yuge ||

2 brahmāṇas patir̐ eṭā sam̐ karmārā ivādhamat |
devānām̐ pūrve yuge 'śataḥ sad ājāyata ||

3 devānām̐ yuge prāthame 'śataḥ sad ājāyata |
tad āśā anv ājāyanta tad uttānapādas pari ||

4 bhūr jājñā uttānapādo bhūva āśā ajāyanta |
aditeḥ dakṣo ajāyata dakṣād v aditiḥ pari ||

5 aditiḥ hy ajāniṣṭa dakṣa yā dūhītā tavā |
tām̐ devā anv ājāyanta bhadrā amṛtābandhavaḥ ||

6 yad devā adaḥ sālile susāmrabdhā atiṣṭhata |
atrā vo nṛtyātām̐ iva tīvro reṇur apāyata ||

7 yad devā yatāyo yathā bhuvānāny apinvata |
atrā samudra ā gūlham ā sūryām̐ ajabhartana ||

8 aṣṭau putrāso aditeḥ ye jātās tanvaḥ pari |
devām̐ upa prait saptabhiḥ parā mātāṇdam̐ āsyat ||

9 saptabhiḥ putrair̐ aditiḥ upa prait pūrvyam̐ yugam̐ |
prajāyai mṛtyavē tvat punar mātāṇdam̐ ābhārat ||

10 Alle Genossen freuen sich über den geehrten Genossen, der als der Sieger in der Versammlung ankommt, denn er bewahret sie vor Fehle, verdient für sie Brot. Zum Wettkampf vorgeschickt stellt er seinen Mann.

11 Der eine sitzt da, die Fülle der Verse mehrend, der andere singt eine Gesangesweise auf Sakvariversen. Der eine trägt als Brahman das vorhandene Wissen vor, der andere bestimmt das Maß des Opfers.

1 Nun wollen wir auf Beifall hoffend die Geburten der Götter in vorge-tragenen Liedern verkünden, wenn die einer in dem späteren Zeitalter noch zu erschauen vermag.

2 Brahmanaspati hat diese wie ein Schmied zusammengeschweißt. In dem frühesten Zeitalter der Götter entstand das Seiende aus dem Nichts.

3 Im ersten Zeitalter der Götter entstand das Seiende aus dem Nichts; nach diesem entstanden die Welträume: Dieses wurde von der Kau-ernden geboren.

4 Die Erde wurde von den Kauernden geboren, aus der Erde entstanden die Welträume. Von Aditi wurde Daksa geboren und von Daksa die Aditi.

5 Denn Aditi wurde geboren als deine Tochter, o Daksa. Nach ihr wur-den die Götter geboren, die guten Unsterblichkeitsgenossen.

6 Als ihr Götter damals in der Flut euch fest aneinanderhaltend standet, da ging von euch heftiger Staub weg wie von Tanzenden.

7 Als ihr Götter wie Zauberer die Welten anschwelltet, da holtet ihr die im Meere versteckte Sonne.

8 Acht Söhne der Aditi sind es, die aus ihrem Leibe geboren wurden. Mit sieben ging sie zu den Göttern, den Martanda schob sie beiseite.

9 Mit sieben Söhnen trat Aditi in das erste Zeitalter. Den Martanda holte sie wieder, damit er bald sich fortpflanzte und bald sterbe.

Sūkta 10.73

- 1 janiṣṭhā ugraḥ sahāse turāyā maṇdra ojiṣṭho bahulābhimānaḥ |
avārdhanaṁ indrām marutás cid atrá mātā yad vīraṁ daḍhanaḍ dhanīṣṭhā ||
- 2 druho niṣāttā pṛśanī cid evaiḥ purū śamsēna vāvṛdhuṣ ṭa indrām |
ābhivṛteva tā mahāpadena dhvāntāt prāpītvād ud āraṇṭa garbhāḥ ||
- 3 ṛṣvā te pādā pra yaj jigāsy avārdhan vājā uta ye cid atrá |
tvam indra sālāvṛkān sahasrām āsan dádhīṣe āsvinā vāvṛtyāḥ ||
- 4 samānā tūrñir upā yāsi yajñam ā nāsātyā sakhyāyā vakṣi |
vaśavyām indra dhārayaḥ sahasrāśvinā śūra dadatur maghāni ||
- 5 mandāmāna ṛtād adhi prajāyāi sakhibhīr indrā iṣirebhīr arthām |
ābhīr hi māyā upā dasyum āgān mihaḥ pra tamrā āvapāt tamāmsi ||
- 6 sanāmānā cid dhvasayo ny āsmā avāhann indrā uśaso yathānāḥ |
ṛṣvair āgacchaḥ sakhibhīr nikāmaiḥ sākam prātiṣṭhā hr̥dyā jaghantha ||
- 7 tvam jāghanthā namūcim makhaśyum dāsān kṛṇvāna ṛṣāye vimāyam |
tvam cākārthā manāve syonān patho devātrāñjaseva yānān ||
- 8 tvam etāni papriṣe vi nāmesāna indra dadhiṣe gabhāstau |
anū tvā devāḥ śavāsā madanty uparibudhnān vāninās cakartha ||
- 9 cakraṁ yad āsyāpsv ā niṣāttam uto tad āsmai madhv ic cācchadyāt |
pṛthivyām atīṣitam yad ūdhaḥ payo goṣv adādhā ośadhīṣu ||
- 10 āsvād iyāyeti yad vadanty ojaso jātam uta mānya enam |
manyor iyāya harmyeṣu tasthau yatāḥ prajāñā indro asya veda ||

- 1 Du bist zu überlegener Macht geboren, der Gewaltige, Beliebte, Gewaltigste von reichlichem Selbstgefühl. Die Marut sogar stärkten dabei den Indra, als die Mutter den Helden laufen lehrte als die beste Lehrmeisterin;
- 2 Wie eine Buhlerin mit trügerischen Absichten dahockend - jene Marut stärkten Indra reichlich mit Zuspruch. Diese Welten waren von seiner großen Fußtapfe gleichsam bedeckt, belegt. Aus der angeschwollenen Finsternis kamen die Leibesfrüchte hervor.
- 3 Hoch sind deine Füße, wenn du ausschreitest; die Vaja's stärkten dich und welche Götter sonst noch dabei waren. Du Indra hast tausend Wölfe in den Mund gesteckt; du mögest die Asvin herbringen.
- 4 Immer gleich eilig kommst du zum Opfer. Bringe die Nasatya's mit zum Freundesbund! Erhalte, Indra, der Vasavi die Tausende: die Asvin haben Gaben geschenkt, o Held.
- 5 Somaberauscht ging Indra in rechter Absicht für die Kreatur auf sein Ziel los mit den eifrigen Freunden. Denn mit diesen Zaubereien ist er den Zaubereien, dem Dasyu zu Leibe gegangen: Er streute beklemmende Nebel, Finsternis aus.
- 6 Du hast ihm sogar seine beiden gleichnamigen Weiber mit Schaum beschüttert; Indra schlug sie wie den Karren der Usas nieder. Du gingst mit den reckenhaften, zugetanen Freunden; du zerschlugest damit zugleich seinen inneren Halt.
- 7 Du hast den Dasa Namuci erschlagen, der den Noblen spielen wollte, für den Rishi, ihn seiner Zauberkraft beraubend. Du machtest für Manu die Wege bequem, die gleichsam stracks zu den Göttern gehen.
- 8 Du hast diesen Namen Genüge getan; du, Indra, trägst sie als Besitzer in deiner Hand. Dir jubeln die Götter mächtig zu; du hast die Bäume mit den Wurzeln nach oben gekehrt.
- 9 Wenn sein Rad im Wasser festsitzt, auch das würde ihm Honig dünken. Als das Euter auf Erden fest zugebunden war, da legtest du die Milch in die Kühe, in die Pflanzen.
- 10 Wenn sie behaupten: Er ging aus dem Roß hervor, so meine ich, daß er aus der Kraft geboren ist. Er ging aus dem Ingrimms hervor, er befand sich im verschlossenen Hause. Von Wannern er geboren ist, das weiß nur Indra.

11 vayāḥ suparṇā upā sedur indrām priyamédhā rṣāyo nādhāmānāḥ |
apā dhvāntam ūrṇuhi pūrdhi cakṣur mumugdhy aḥsmān niḍhayēva baddhān ||

Sūkta 10.74

- 1 vasūnām vā carkṛṣā iyākṣan dhiyā vā yajñair vā rodāsyoh |
arvānto vā ye rāyīmantāḥ sātau vaṇum vā ye suṣruṇām suṣruto dhuḥ ||
- 2 havā eṣām asūro nakṣataḥ dyām śrāvasyatā manāsā nimśatā kṣām |
cakṣāṇā yatrā suvitāyā devā dyaur na vārēbhiḥ kṛṇavāntaḥ svaiḥ ||
- 3 iyam eṣām amṛtānām gīḥ sarvatātā ye kṛpaṇāntaḥ ratnām |
dhiyām ca yajñam ca sādāntaḥ te nō dhāntu vaṣavyaḥ asmāmi ||
- 4 ā tat tā indrāyavāḥ panantābhi ya ūrvaṁ gomāntāṁ titṭtsān |
sakṛtsvaḥm ye pūruputrām mahīm sahasrādhārām bṛhatīm dudūkṣan ||
- 5 śacivā indrām avāse kṛṇudhvam anānataṁ damayāntam pṛṭanyūn |
ṛbhukṣaṇām maḡhavānaṁ suvr̥ktim bhartā yo vajraṁ naryām puruḥṣuḥ ||
- 6 yad vāvānā puruṭamām purāṣāl ā vṛtraḥendro nāmāny aprāḥ |
acēti prāsaḥas patis tuviṣmān yad im uśmasi kartāve karat tat ||

Sūkta 10.75

- 1 pra su vā āpo mahimānām uttamām kārur vōcātī sadāne vivasvataḥ |
pra sapta-sapta tredhā hi cakṛamuḥ pra sṛtvārīṇām atī sindhur ojasā ||
- 2 pra tē radad varuṇo yātāve pāthaḥ sindho yad vājām abhy adrāvas tvam |
bhūmyā adhi pravatā yāsī sānūnā yad eṣām agrām jagatām irajyasi ||

11 Schöngeflügelte Vögel sind dem Indra genagt: Schutzsuchend die Priyamédha's, die Rishi's. Deck die Finsternis auf, erfülle das Auge mit Licht! Befreie uns wie die in einer Schlinge Gefangenen!

- 1 Ich gedenke, um ihrer habhaft zu werden, entweder der Vasu's oder beider Welten mit Dichtung oder Opfern, oder der Rennpferde, die bei der Preisgewinnung Reichtum eingebracht haben, oder all derer, die als gute Erhörer den Eifrigen gern erhört haben.
- 2 Bei ihrem Anruf erreicht der Asura den Himmel und küßt ehrgeizigen Sinnes die Erde, während die Götter zu guter Fahrt erscheinend es sich nach ihren eigenen Wünschen einrichten sollen wie der Himmel.
- 3 Diese Lobrede ist für diese Unsterblichen in ihrer Gesamtheit, die sich nach einer Perle von Lied sehnen. Dichtung und Opfer zu gutem Gelingen bringend, sollen die uns vollen Reichtum verschaffen!
- 4 Das rechnen dir, Indra, die Ayu's hoch an, die den rinderreichen Verschuß zu öffnen wünschen, die die einmal gebärende, sohnreiche tausendstrahlige große hohe Kuh melken möchten.
- 5 Machtet den mächtigen Indra zur Hilfe geneigt, den unbeugsamen, der die Angreifer zahm macht, den Ribhuksan, Gepriesenen, der die mannhafte Keule trägt und viele Herden besitzt!
- 6 Da er, der Burgenbezwinger, am häufigsten gewonnen hat, so hat der Vrītratōter Indra seinen Namen Genüge getan. Er hat sich ausgezeichnet als der starke Herr der Gewalt. Was wir wünschen, daß er tue, das möge er tun.

- 1 Eure höchste Größe, ihr Gewässer, wird jetzt der Dichter fein verkünden an des Vivasvat Platze. Dreimal je sieben sind sie nämlich ausgezogen, allen Strömenden voran überholt sie durch ihre Stärke die Sindhu.
- 2 Dir zeichnete Varuna die Wege zum Laufe vor, o Sindhu, als du nach den Siegerpreisen ausliefst. Über den Rücken der Erde gehst du in deinem Laufe, wann du die Spitze dieser lebenden Wesen führst.

- 3 *divi svāno yātate bhūmyopary ānantarṁ śuṣṁam ud iyarti bhānunā |
abhrād ivā pra stānayanti vṛṣṭayaḥ sindhūr yad eti vṛṣabho na rorūvat ||*
- 4 *abhi tvā sindho śiśum in na mātarō vāsrā arṣanti payāseva dhenavāḥ |
rājēva yudhvā nayasī tvam it sicaṁ yad āśām agrām pravatām inākṣasi ||*
- 5 *imam me gaṅge yamune sarasvatī śutūdrī stomām sacatā paruṣṇy ā |
aśiknyā marudvṛdhe vīstastayārjikiye śṛṇuhy ā suṣomāyā ||*
- 6 *trṣṭāmāyā prathamā yātave sajuḥ susartvā rasayā śvetyā tyā |
tvam sindho kubhāyā gomatīm krumum mehatnvā sāratham yābhīr iyāse ||*
- 7 *ṛjity enī ruśātī mahītvā pari jrayāmsi bharate rajāmsi |
adābdhā sindhūr apasām apastamāsvā na citrā vapuṣīva darśatā ||*
- 8 *svāsvā sindhūḥ surathā suvāsā hiraṇyayī sukṛtā vājīnavatī |
ūrṇāvatī yuvatiḥ silamāvaty utādhi vaste subhagā madhuvṛdhām ||*
- 9 *sukham ratham yuyuje sindhūr aśvinam tena vājām saniṣad aṣminn ājau |
mahān hy āsya mahimā pānasyate dābdhasya svayāśaso virapśināḥ ||*

Sūkta 10.76

- 1 *ā vā rñjasa ūrjām vyuṣṭiṣv indrām maruto rodāsī anaktana |
ubhe yathā no ahāni sacābhuvā sadāḥ-sado varivasyātā udbhidā ||*
- 2 *tad u śreṣṭham savānam sunotaṇātyo na hastāyato adriḥ sotari |
vidad dhy aīryo abhibhūti paumsyām maḥo rāye cit tarute yad arvataḥ ||*
- 3 *tad id dhy āsya savānam vīver apo yathā purā manāve gātum aśrēt |
goārṇasi tvāṣṭre aśvanirṇiji prem ādhvareṣv ādhvarām āśīrayuḥ ||*

- 3 Gen Himmel strebt ihr Brausen über der Erde; sie treibt ihre endlose Wucht mit Glanz empor. Es donnern gleichsam Regengüsse aus der Wolke, wenn Sindhu wie ein brüllender Bulle dahingeht.
- 4 Sie eilen dir zu, o Sindhu, wie die Mütter ihrem Jungen, wie die Kühe brüllend mit ihrer Milch. Du führst sie an wie ein kämpfender König seine beiden Heerflügel, wann du die Spitze dieser Ströme zu gewinnen suchest.
- 5 Folgt diesem Lobgesang von mir, Ganga, Yamuna, Sarasvati, Sutudri, Parusni; Marudvridha mit der Asikni, mit der Vitasta, Arjikiya mit der Susoma höre zu!
- 6 Zuerst mit der Tristama zum Laufe vereint, mit Susartu, Rasa, mit dieser Svetya kommst du, Sindhu, mit der Kubha zur Gomati, mit der Mehatnu zur Krumu, mit denen du auf gleichem Wagen dahineilst.
- 7 Geradeaus schießend, schimmernd, weiß, führt sie in ihrer Größe Stromschnellen und Staubwolken mit sich. Die unbeirrte Sindhu, die Tätigste der Tätigen, prächtig wie eine Stute, wie eine Schöne sehenswert.
- 8 Reich an schönen Rossen ist Sindhu, reich an schönen Wagen und Gewändern, reich an Gold, wohlbeschaffen, reich an Rennstuten; reich an Wolle ist die Jugendliche, reich an Silamakraut, und die Holde trägt als Kleid die Madhuvridh-Staude.
- 9 Ihren leichten, mit Rossen bespannten Wagen hat die Sindhu geschirrt, mit dem wird sie den Preis in diesem Rennen gewinnen. Denn dessen hehre Größe wird hochgepriesen, des unbeirrten, selbstherrlichen, überreichen.

- 1 Ich begehre eurer Kräfte jeden Morgen; besalbet Indra, die Marut, beide Welten, auf daß uns beide Tageshälften vereint erfolgreich jeden Sitz unbeengt machen sollen!
- 2 Presset diese beste Trankspende aus; der Stein soll, wie ein Rennpferd mit der Hand gelenkt, den Soma auspressen, denn sie verschafft die Kraft, die dem Nebenbuhler überlegen ist, sie, die seine Rennpferde überholt zu großem Gewinn.
- 3 Denn diese Trankspende hat sein Werk vollbracht - wie sie ehemals dem Manu den Weg geebnet hat - bei dem Tvastrisohn, der eine Masse von Kühen hatte und mit seinen Rossen Staat machte. Sie haben Opfer zu Opfer gefügt.

4 apā hata rakṣasó bhaṅgurāvataḥ skabhāyataḥ nirṛtiṁ sedhātāmātim |
ā nō rayiṁ sarvāvīraṁ sunotana devāvyām bharaṭa ślokām adrayaḥ ||

5 dīvaś cid ā vo 'māvattarebhyo vibhvanā cid āśvāpastarebhyaḥ |
vāyoś cid ā somārabhastarebhyo 'gneś cid arca pitukṛttārebhyaḥ ||

6 bhurantū no yaśasaḥ sotv andhāso grāvāṇo vācā dīvitā dīvitmātā |
narō yatra duhate kāmyam madhv āghoṣayānto abhitō mithasturāḥ ||

7 sunvanti somām rathīrāso adrayō nir āsya rasām gaviṣō duhanti te |
duhanty ūdhār upasecānāya kaṁ narō havyā na mārjayanta āsabhīḥ ||

8 ete nāraḥ svapāso abhūtana ya indrāya sunūtha somām adrayaḥ |
vāmaṁ-vāmaṁ vo dīvyāya dhāmne vasū-vasu vaḥ pārthivāya sunvate ||

Sūkta 10.77

1 abhrapruṣō na vācā prūṣā vasū haviṣmānto na yajñā vijānuṣāḥ |
sumārūtām na brahmāṇām arhasē gaṇam āstoṣy eṣām na śobhasē ||

2 śriye maryāso aṅjīmīr ākrṇvata sumārūtām na pūrvīr atī kṣapāḥ |
dīvas putrāsa etā na yētira ādītyāsaḥ te ākrā na vāvṛdhuḥ ||

3 pra ye dīvaḥ pṛthivya na barhaṇā tmanā rirīcre abhrān na sūryāḥ |
pājāsvanto na vīrāḥ pāṇasyavō rīśādāso na maryā abhidyāvāḥ ||

4 yuṣmākām budhne apām na yāmāni vithuryati na maḥī śrātharyati |
viśvapsūr yajño arvāg ayaṁ su vaḥ prayāsvanto na satrācā ā gāta ||

4 Schlaget die hinterlistigen Unholde hinweg, bannet das Verderben,
haltet die Ratlosigkeit fern! Presset uns einen Schatz von lauter Söh-
nen heraus; erhebet, ihr Steine, euren taktmäßigen Klang, der die
Götter einlädt!

5 Euch will ich lobsingen, die gewaltiger sind als der Himmel, die ra-
scher arbeiten als selbst Vibhvan, somagieriger als selbst Vayu, die
mehr Speise bereiten als selbst Agni.

6 Die geehrten Steine sollen, um uns Saft auszuschlagen, mit ihrer
gen Himmel gehenden, gen Himmel dringenden Stimme klappern
- während die Männer die begehrte Süßigkeit herausmelken, - nach
allen Seiten ertöndend, sich gegenseitig überbietend.

7 Zu Wagen fahrend pressen die Steine den Soma aus; sie melken das
Euter, um die Milch des Soma aufzugießen. Wie die Herren machen
sie das Opfer mit ihren Mäulern sauber.

8 Ihr Herren da, ihr seid fleißig gewesen, die ihr für Indra den Soma
auspresset, ihr Steine. Alles Angenehme von euch sei für das himm-
liche Geschlecht, alles Gute von euch für den irdischen Auspresser!

1 Wie die Wolkenschauer den Regen will ich mit meiner Rede Gutes
sprühen. Die Gebetsworte des Sachkundigen sind wie die von Op-
ferspenden begleiteten. Wie um den Beschwörer aufzuwiegen, der
schönes Marutwetter beschwört, habe ich auf ihre Schar ein Loblied
angestimmt, um sie gleichsam schön zu machen.

2 Zur Schönheit legten die Jünglinge ihre Zierrate an, wie ihr schö-
nes Marutwetter über viele Nächte. Des Himmels Söhne haben sich
wie Antilopen zusammengeschlossen; die Söhne der Aditi sind wie
Elefanten groß geworden.

3 Die in ihrem Eifer von selbst über den Himmel wie über die Erde hin-
ausreichen, wie die Sonne über das Gewölk, wie ansehnliche Helden
Lob wünschend, wie die Freier, die über Nebenbuhler triumphieren,
die Himmlischen.

4 Bei eurem Kommen, wie bei dem des Hochwassers, schwankt unter
euch gleichsam die Erde, gibt sie nach. Dieses allfarbige Opfer wendet
sich fein euch zu; kommet wie die, welche Opfergaben haben, zu den
darauf Gespannten her!

- 5 yūyaṁ dhūrṣu prayujō na raśmibhīr jyotiśmanto na bhāsā vyuṣṭiṣu |
śyenāso na svayāsaso riśādāsaḥ pravāso na prasitāsaḥ paripruṣāḥ ||
- 6 pra yad vahādhe marutaḥ parākād yūyam maḥaḥ saṁvarānasya vasvāḥ |
vidānāso vasavo rādhyāsyārāc cid dveṣāḥ sanutar yūyota ||
- 7 ya udrci yajñe ādhvareṣṭhā marudbhyo na mānuṣo dadāśat |
revat sa vayo dadhate svīraṁ sa devānām api gopīthe āstu ||
- 8 te hi yajñeṣu yajñiyāsa ūmā adityena nāmnā sambhaviṣṭhāḥ |
te no vantu rathātūr māniṣām maḥas ca yāmān adhvaṛe cakānāḥ ||

Sūkta 10.78

- 1 viprāso na manmābhiḥ svādhyo devāvyoḥ na yajñaiḥ svapnāsaḥ |
rājāno na citraḥ sūsamdrśāḥ kṣitīnām na maryā arepasāḥ ||
- 2 agnir na ye bhrājasā rukmavākṣaso vātāso na svayujāḥ sadyaūtayaḥ |
prajñātāro na jyeṣṭhāḥ sunītayaḥ suśarmāno na somā rtaṁ yate ||
- 3 vātāso na ye dhunāyo jigatnavo ḡnīnām na jihvā virokiṇāḥ |
varmānvanto na yodhāḥ śimivantaḥ pitṛnām na śaṁsāḥ surātayaḥ ||
- 4 rathānām na ye rāḥ sanābhayo jigīvāmsō na śūrā abhidyaḥ |
vareyavo na maryā ghṛtapruṣo bhisvartāro arkaṁ na suṣṭubhāḥ ||
- 5 aśvāso na ye jyeṣṭhāsa āsavō didhiṣavo na rathyaḥ sudānavaḥ |
āpo na nīmair udabhir jigatnavo viśvarūpā āngirasō na sāmābhiḥ ||
- 6 grāvāno na sūrayaḥ sindhūmātara ādardīrasō adrāyo na viśvahā |
śiśulā na kriḷayaḥ sumātāro mahāgrāmo na yāmān uta tvīṣā ||

- 5 Ihr seid wie Gespanne in den Jochen mit Zügeln gelenkt, wie Lichtbringer an Glanz bei Tagesanbruch; wie selbstherrliche Adler über die Nebenbuhler triumphierend, wie Schwimmvögel im Fluge um euch spritzend.
- 6 Wenn ihr Marut aus der Ferne gefahren kommet, den großen verschlossenen Ort des Gutes kennend, des zu gewinnenden, ihr Vasu's, so haltet schon von ferne die Feindschaft abseits!
- 7 Welcher Mensch, wenn das Lied im Opfer ausklingt, bei der heiligen Handlung zugegen, den Sängern wie den Marut spendet, der empfängt reiche Kraft an guten Söhnen, der soll unter dem Schutze der Götter stehen!
- 8 Denn diese bei dem Opfer zu verehrenden Helfer, die heilsamsten mit dem aditischen Namen, die sollen unsere Gebete bevorzugen, die Wagen überholend und bei ihrer großen Ausfahrt am Opfer Gefallen findend.

- 1 Gutes sinnend wie Beredsame mit ihren Gedanken, Gutes verdienend wie die, welche mit Opfern die Götter einladen, prächtig wie die Könige von schönem Aussehen, makellos wie die jungen Männer unter den Leuten.
- 2 Die wie Feuer an Glanz mit ihrem Goldschmuck auf der Brust, wie die Winde sich selbst schirrend, sofort Hilfe bringend, gute Führer, wie die besten Wegekenner, guten Schutz gewährend wie die Somasäfte dem, der den rechten Brauch hält.
- 3 Die wie die brausenden Winde eilig kommen, wie die Zungen der Feuer leuchtend, wütig wie gepanzerte Krieger, glückspendend wie der Väter Worte.
- 4 Die wie die Speichen der Wagen gleiche Nabe, gleichen Ursprung haben, wie siegreiche Helden, die Himmlischen, schmalzspritzend, verschwenderisch wie werbende Jünglinge, wie gute Sänger ihre Lieder ertönen lassend.
- 5 Die schnell wie die besten Rosse, freigebig wie freunde Ritter, eilig wie die Flüsse talwärts mit ihren Gewässern, mit den Sangesweisen abwechselnd wie die Visvarupa Angiras'.
- 6 Freigebig wie die sindhugeborenen Preßsteine, wie die Felsen immerdar zerschmetternd, wie kleine Kinder spielend, von guter Mutter stammend, und mit ihrem Funkeln wie ein großer Clan auf dem

7 uṣasām na ketavó 'dhvaraśriyāḥ śubhaṃyavo nāñjibhir vy ásvitan |
sindhávo na yayiyo bhrájadṛṣṭayaḥ parāvato na yojānāni mamire ||

8 subhāgān nó devāḥ kṛṇutā suratnān āsmān stoṭṛn māruto vāvṛdhānāḥ |
adhi stoṭrasyā śakhyasyā gāta sanād dhi vó ratnādheyāni santi ||

Sūkta 10.79

- 1 apāśyam asya mahato mahītvam amartyasya martyāsu vikṣu |
nānā hanū vibhṛte sam bhārete asinvatī bapsatī bhūry ātaḥ ||
- 2 guhā śiro nihitam ṛdhāg akṣī asinvann atti jihvayā vanāni |
atrāny asmai paḍbhiḥ sam bhāranty uttānahāstā namaśādhi vikṣu ||
- 3 pra mātuḥ prātarām guhyām icchan kumāro na vīrudhāḥ sarpad urvīḥ |
śasam na pakvam avidac chucantām ririhvāmsām ripa upasthē āntaḥ ||
- 4 tad vām ṛtaḥ ródasī pra brāvīmī jāyāmāno mātaraḥ garbhó atti |
nāham devasya martyās ciketāgnir ānga vicētāḥ sa pracētāḥ ||
- 5 yo āsmā annam ṛṣv āḍdadhāty ājyair ghṛtair juhotī puśyāti |
tasmai sahasrām akṣabhīr vi cakṣe 'gné viśvatāḥ pratyānā āsi tvam ||
- 6 kim deveṣu tyajā enās cakarthāgné pṛcchāmi nu tvām avidvān |
akṛiṇan kṛiṇan harīr attāve 'dan vi pārvaśās cakartā gām ivāsiḥ ||
- 7 viśūco ásvān yuyuje vanejā ṛjītibhī raśanābhir gṛbhītān |
cakṣāde mītro vasūbhiḥ sujātāḥ sam ānṛdhe parvābhir vāvṛdhānāḥ ||

Kriegszug.

- 7 Wie die Strahlen der Morgenröte das Opfer verschönend, wie Prunksüchtige erglänzten sie mit ihren Zieraten. Wie die Ströme eilend mit blinkenden Speeren, wie aus der Ferne Kommende haben sie die Meilen gemessen.
- 8 Macht uns, ihr Götter, glücklich, belohnt, uns Lobsänger, o Marut, euch erbauend! Gedenket des Lobliedes und der Freundschaft, denn schon seit langer Zeit teilet ihr Belohnungen aus!
- 1 Ich habe seine, des Großen, Größe, des Unsterblichen in den sterblichen Niederlassungen erschaut. Da und dort klappen seine geöffneten Kinnbacken zusammen; ohne zu kauen fressen sie schnappend viel.
- 2 Versteckt ist sein Kopf, abseits die Augen; ohne zu kauen ißt er mit der Zunge die Hölzer. Mit den Füßen tragen sie ihm Nahrung zusammen, mit ausgestreckten Händen nahen sie ihm unter Verbeugung in den Niederlassungen.
- 3 Wie ein Knabe den geheimen Ort seiner Mutter suchend kriecht er immer weiter zu den weiten Pflanzen. Er hat ihn gefunden, der wie die reife Nahrung glühte, der im Schoße der Erde leckte.
- 4 Das verkünde ich euch als Wahrheit, o Himmel und Erde: Das neugeborene Kind frißt seine beiden Eltern. Ich der Sterbliche begreife den Gott nicht; Agni allein ist weise, er ist's, der es versteht.
- 5 Wer ihm dürre Speise, das Holz, zulegt, ihm Fett und Schmalz opfert, ihn füttert, dem blickst du aus tausend Augen; o Agni, nach allen Seiten kehrt du dein Gesicht zu.
- 6 Welche Feindseligkeit, welchen Frevel hast du an den Göttern begangen? Agni, ich frage dich nur, weil ich es nicht weiß. Nicht spielend und doch spielend muß der Goldfarbige ohne Zahn essen; er hat das Holz stückweise zerschnitten wie das Schlachtmesser ein Rind.
- 7 Der Holzgeborene hat nach entgegengesetzten Seiten die Rosse angeschirrt, die er mit straffen Zügeln festhält. Der Freund von vornehmer Geburt teilt das Mahl mit den Göttern, er ist an allen Gliedern wachsend vollständig geworden.

Sūkta 10.80

- 1 agniḥ saptim vājambharam dādāty agnir vīram śrutyaṁ karmaniḥṣṭhām |
agnī rodāsī vi cārat samañjann agnir nārim vīrakūksim purāmdhim ||
- 2 agner apnasaḥ samid āstu bhadrāgnir mahī rodāsī ā viveśa |
agnir ekām codayat samatsv agnir vṛtrāṇi dayate purūṇi ||
- 3 agnir ha tyam jarātaḥ karṇām āvāgnir adbhyo nir ādahaj jarūtham |
agnir atrim gharma uruṣyad antar agnir nṛmedhām prajayāsrjat sam ||
- 4 agnir dād draviṇam vīrapēsā agnir ṛṣim yaḥ sahasrā sanoti |
agnir divi havyam ā tātānāgnir dhāmāni vibhṛtā puruṭrā ||
- 5 agnim ukthair ṛṣāyo vi hvāyante 'gnim narō yāmāni bādhitāsah |
agnim vayō antarikṣe patānto 'gniḥ sahasrā pari yāti gonām ||
- 6 agnim viśā ilate mānuṣīr yā agnim manuṣo nahuṣo vi jātāḥ |
agnir gāndhārvim pathyām ṛtasyāgnir gavyūtir ghrta ā niṣāttā ||
- 7 agnaye brahmā ṛbhavās tataksur agnim mahām āvocāmā suvṛktim |
agne prāvā jaritārām yaviṣṭhāgne mahi draviṇam ā yājasva ||

Sūkta 10.81

- 1 ya imā viśvā bhuvānāni juhvad ṛṣir hotā ny asīdat pitā nah |
sa āśiṣā draviṇam icchamānaḥ prathamācchad avārām ā viveśa ||
- 2 kim svid āsīd adhiṣṭhānām ārambhānam katamat svit kadhāsīt |
yato bhūmim janayān viśvakārmā vi dyām auruṇon mahinā viśvacāksāḥ ||
- 3 viśvatāścaksur uta viśvatōmukho viśvatōbāhur uta viśvatāspāt |
sam bāhubhyām dhamāti sam patātraṇir dyāvābhūmi janayān deḥva ekāḥ ||

- 1 Agni schenkt das preisgewinnende Gespann, Agni den berühmten, im Werke anhaltenden Mann. Agni durchwandert beide Welten, sie aus-schmückend; Agni schenkt eine gesegnete Frau, die mit einem Sohne schwanger geht.
- 2 Dem Agni soll das Brennholz des Verdienstes zu Gute kommen; Agni ist in beide Welten eingezogen. Agni ermutigt den Alleinstehenden in den Kämpfen; Agni macht die vielen Feinde klein.
- 3 Agni stand jenem Jaratkarna bei, Agni brannte den Jarutha von den Gewässern weg. Agni befreite den Atri in der Glut; Agni machte den Nrimedha der Nachkommenschaft teilhaft.
- 4 Agni schenkt Reichtum, dessen Zier die Söhne sind, Agni einen Rishi, der Tausende verdient. Agni hat das Opfer bis zum Himmel ausge-spannt, Agni's Formen sind vielerorts verteilt.
- 5 Agni rufen die Rishi's mit den Liedern von vielen Seiten an, Agni die Männer, die auf der Kriegsfahrt in Bedrängnis sind; Agni die Vögel, die in der Luft fliegen, Agni kreist Tausende von Rindern ein.
- 6 Agni berufen die menschlichen Stämme, Agni die verschiedenen Ab-kommen des Manu, des Nahus. Agni kennt den gandharvischen Weg der Wahrheit; Agni's Weidegang ist in Schmalz gebettet.
- 7 Für Agni haben die Ribhu's eine erbauliche Rede gezimmert, zu Ag-ni haben wir ein großes Loblied gesprochen. Agni, hilf dem Sänger weiter, o Jüngster; Agni, erbitte großen Reichtum!

- 1 Der Rishi, der als Hotri seinen Platz einnahm, all diese Welten zum Opfer bringend, unser Vater, er ist, mit seiner Bitte Reichtum wün-schend, in die späteren Geschöpfe eingegangen, während er die ersten verhüllt.
- 2 Welches war denn der Standort, welches war wohl der Anfang, und wie war er denn, woraus Visvakarman die Erde erschuf und den Himmel in ganzer Größe enthüllte, er der ganz Auge ist?
- 3 Allenthalben Auge, Gesicht, Arm und Fuß, schweißt er sie mit den Armen und den Schwingen zusammen, als er Himmel und Erde er-schuf, der einzige Gott.

4 kiṁ svīd vanāṁ ka u sa vṛkṣa āśa yato dyāvāpṛthivī niṣṭataksuḥ |
manīṣiṇo manāśa pṛcchated u tad yad adhyatiṣṭhad bhuvānāni dhārayān ||

5 yā te dhāmāni paramāni yāvamā yā mādhyamā visvakarmann utemā |
śikṣā sakhibhyo haviṣi svadhāvaḥ svayaṁ yājasva tanvān vṛdhānaḥ ||

6 visvakarman haviṣā vāvṛdhānaḥ svayaṁ yājasva pṛthivīm uta dyām |
muhyāntv anye abhito janāsa ihāsmākām maghavā sūrīr āstu ||

7 vācas patim visvakarmānam utayē manojuvam vājē adyā huvema |
sa no visvāni havānāni joṣad viśvaśambhūr avāse sādhuakarmā ||

Sūkta 10.82

1 cakṣuṣaḥ pitā manāsā hi dhīrō ghṛtam ēne ajanan nannāmāne |
yaded antā adāḍṛhanta pūrva ād id dyāvāpṛthivī aprathetām ||

2 visvakarmā vimānā ād vihāyā dhātā vidhātā paramota samḍṛk |
teṣām iṣṭāni sam iṣā mādanti yatra saptarṣin para ekām āhuḥ ||

3 yo naḥ pitā janitā yo vidhātā dhāmāni veda bhuvānāni visvā |
yo devānām nāmadhā ekā eva taṁ sāmpraśnam bhuvānā yanty anyā ||

4 ta āyajanta draviṇam sam āsmā ṛṣāyaḥ pūrvē jaritāro na bhūnā |
asūrte sūrte rajasi niṣatte ye bhūtāni samakṛṇvann imāni ||

5 paro divā para enā pṛthivyā paro devebhīr asūraj yad asti |
kaṁ svīd garbhām prathamam dādhrā āpo yatra devāḥ samapāśyanta visvē ||

6 tam id garbhām prathamam dādhrā āpo yatra devāḥ samagacchanta visvē |
ajasya nābhāv adhy ekam arpitam yasmīn visvāni bhuvānāni tasthuḥ ||

7 na taṁ vidātha ya imā jajānānyad yuṣmākam antāram babhūva |
nīhāreṇā prāvṛtā jalpyā cāsutrā ukthāśāsāś caranti ||

4 Welches war denn das Holz, welches der Baum, aus dem sie Himmel und Erde zimmerten? Ihr Nachdenkende, forschet in eurem Geiste darnach, worauf er stand, als er die Welten befestigte?

5 Was deine höchsten Formen, deine niedrigsten und diese mittleren, o Visvakarman, sind, die versuche den Genossen bei dem Opfer begreiflich zu machen, du Eigenartiger; bring dir selbst das Opfer, deinen Leib stärkend!

6 O Visvakarman, durch Opferspende gestärkt opfere dir selbst die Erde und den Himmel! Die anderen Leute allenthalben mögen in der Irre gehen; uns soll hier ein freigebiger Auftraggeber werden.

7 Den Meister der Rede, den gedankenerweckenden Visvakarman, wollen wir heute bei dem Wettstreit zum Beistand rufen. Er möge an allen unseren Anrufungen Gefallen haben, der Allwohltätige, Guteswirkende zur Gnade.

1 Des Auges Vater - denn er ist weise an Verstand - erschuf diese beiden Nachgebenden als Schmalz. Sobald die östlichen Grenzen gefestigt waren, breiteten sich Himmel und Erde aus.

2 Visvakarman ist von besonderem Verstand und auch von besonderer Kraft; er ist der Schöpfer und Ordner und die höchste Erscheinung. Ihre Wünsche erfreuen sich dort des Genusses, wo, wie man sagt, jenseits der sieben Rishi's das Eine ist.

3 Der unser Vater, der Erzeuger ist, der der Ordner, der alle Arten und Geschöpfe kennt, der der alleinige Namengeber der Götter ist, zu ihm kommen die anderen Geschöpfe, um ihn zu befragen.

4 Diese opferten ihm gemeinsamen Reichtum, die vormaligen Rishi's, wie die Sänger in großer Zahl, die diese Welten bildeten, nachdem der nichtbeschiedene, der sonnenbeschiedene Raum hingesezt ward.

5 Was jenseits des Himmels, noch jenseits der Erde, jenseits der Götter, der Asura's ist, was war das denn, was das Wasser als ersten Keim empfang, worin alle Götter mit eingerechnet waren?

6 Diesen empfang das Wasser als ersten Keim, in dem alle Götter sich vereinigten. In des Ungeborenen Nabel steckt das Eine, auf dem alle Geschöpfe beruhen.

7 Nicht werdet ihr den finden, der diese Geschöpfe erschaffen hat. Ein anderes tritt euch dazwischen. In Nebel gehüllt und mit Gefasel wandeln die lebenraubenden Liedersprecher.

Sūkta 10.83

- 1 yas té manyo 'vidhad vajra sāyaka saha ojaḥ puṣyati viśvām ānuṣak |
sāhyāma dāsam āryam tvayā yujā sahāskṛtenā sahāsā sahasvatā ||
- 2 manyur indrō manyur evāsā devo manyur hotā varūṇo jātavēdāḥ |
manyurṁ viśā īlate mānuṣīr yāḥ pāhi nō manyo tapāsā sajoṣāḥ ||
- 3 abhīhi manyo tavaśas taviyān tapāsā yujā vi jāhi śatrūn |
amītrahā vītrahā dāsyuhā ca viśvā vasūny ā bhārā tvaṁ nāḥ ||
- 4 tvaṁ hi mānyo abhibhūtyojāḥ svayambhūr bhāmō abhimātiśāhaḥ |
viśvacārṣaṇiḥ sahurīḥ sahāvān asmāsv ojaḥ pṛtānāsu dhehi ||
- 5 abhāgaḥ sann apa parēto asmī tava kratvā taviśasyā pracetaḥ |
taṁ tvā manyo akraṭur jihīlāham svā taṇūr bālādeyāya mehi ||
- 6 ayaṁ té asmy upa mehy arvān prātīcīnaḥ sāhure viśvadhāyaḥ |
manyō vajrinn abhi mām ā vāvṛtsva hanāva dasyūṁr ūta bōdhy āpeḥ ||
- 7 abhi prehi dakṣiṇato bhāvā me 'dhā vītrāṇi jaṅghanāva bhūri |
juhomi te dhāruṇam madhvo agrām ubhā ūpāmsu prāthamā pibāva ||

Sūkta 10.84

- 1 tvayā manyo śarathām ārujantō harṣāmāṇāso dhṛṣītā marutvaḥ |
tiḡmeśava āyūdhā samśīśānā abhi pra yantu narō agnirūpāḥ ||
- 2 agnir iva manyo tviṣitaḥ sāhasva senānīr nāḥ sahure hūta ēdhi |
haṭvāya śatrūn vi bhājasva vedā ojo mimāno vi mṛdhō nudasva ||
- 3 sahasva manyo abhimātīm asme rujan mṛṇan prāmṛṇan prehi śatrūn |
ugraṁ te pājō naṁv ā rūrudhre vaśī vaśām nayasa ekajā tvam ||

- 1 Wer es dir, Manyu, recht gemacht hat, du Indrakeule, du Geschoß, der entfaltet vollständig seine ganze Macht und Kraft. Wir wollen mit dir im Bunde den Dasa und den Arier bezwingen, mit der machtgeborenen, machtvollen Macht.
- 2 Manyu ward Indra, Manyu selbst ward jeder Gott, Manyu der Hotri, Varuna, Jatavedas. Den Manyu rufen die menschlichen Stämme an: Schütze uns, Manyu, im Verein mit Tapas!
- 3 Geh an, Manyu, stärker als der Starke! Mit Tapas im Bunde zerstreue die Feinde! Als Feindetöter, Vritratöter und Dasyutöter bring du alle Schätze uns her.
- 4 Denn du, Manyu, von überlegener Stärke, bist der selbstgewordene, feindebezwingende Ingrim. Allen Völkern gehörig, überlegen, übergewaltig, gib uns Kraft in den Kämpfen!
- 5 Ohne Beuteanteil bin ich abgezogen, nach deinem, des Starken, Rat-schluß, du Weiser. Dich, Manyu, habe ich ohne Absicht erzürnt. In eigener Person komme zu mir, um mir Kraft zu leihen!
- 6 Ich hier bin dein, komme zurück zu mir her, du Überlegener, Allstärkender! Manyu, Keulenträger, wende dich mir zu; wir wollen beide die Dasyu's schlagen, und gedenke deines Freundes!
- 7 Geh drauf los, bleib zu meiner Rechten, dann wollen wir beide viele Feinde erschlagen. Ich opfere dir den Rest, die Blume des Somatrankes. Beide wollen wir schweigend zuerst trinken.

- 1 Mit dir, Manyu, auf einem Wagen, zerschmetternd, kampffroh, mutig, du Marutfreund, mit spitzen Pfeilen, ihre Waffen schärfend sollen die Männer dem Feuer gleichend drauflos gehen.
- 2 Wie Feuer funkelnd siege, o Manyu; sei aufgerufen unser Heerführer, du Überlegener! Erschlage die Feinde und verteile ihre Habe; deine Stärke erprobend jage die Verächter auseinander!
- 3 Bewältige, Manyu, den feindlichen Anschlag gegen uns; zerschmetternd, malmend, zermalmend geh auf die Feinde los! Deine gewaltige Erscheinung halten sie niemals auf. Mächtig bringst du Einzigegeborener sie in deine Macht.

- 4 ekó bahūnām ási manyav īlito visám-vísam yudhaye sam śísādhi |
akṛttaruk tvayā yujā vyaṁ dyumantaṁ ghoṣam vijayāya kṛṇmahe ||
- 5 vijeṣakṛd indra ivānavabravoḥ smākam manyo adhipā bhāveha |
priyaṁ te nāmā sahure gṛṇīmasi vidmā tam utsam yatā ābhūthā ||
- 6 ābhūtyā saha jā vājra sāyaka saho bibharṣy abhibhūta uttaram |
kratvā no manyo saha meḍy ēdhi mahādhanasyā puruhūta saṁsṛji ||
- 7 saṁsṛtaṁ dhanam ubhayaṁ samākṛtam āsmabhyāṁ dattaṁ varuṇas ca manyuḥ |
bhīyaṁ dadhānā hṛdayeṣu śatravaḥ parājitaḥ aḥ ni layantam ||

Sūkta 10.85

- 1 satyenottābhitā bhūmiḥ sūryeṇottābhitā dyauḥ |
rtenādityās tiṣṭhanti divi somo adhi śṛitaḥ ||
- 2 somēnādityā balinaḥ somēna pṛthivī mahī |
atho nakṣātrāṇām eṣām upasthe soma āhitaḥ ||
- 3 somam manyate papivān yat sāmpimṣanty ośādhim |
somaṁ yam brahmāṇo vidur na tasyāśnāti kaś cāna ||
- 4 ācchadvidhānair gupīto bārhataiḥ soma rakṣitaḥ |
grāvṇam ic chrṇvan tiṣṭhasi na tē aśnāti pārhivaḥ ||
- 5 yat tvā deva pṛapibanti tata ā pyāyase punaḥ |
vāyuḥ somasya rakṣitā samānām māsa ākṛtiḥ ||
- 6 raibhy āsīd anuḍeyī nārāśamsī nyocāni |
sūryāyā bhādrām id vāso gāthāyaiti pariṣkṛtam ||
- 7 cittir ā upābarhāṇam caksūr ā abhyañjanam |
dyaur bhūmiḥ kośā āsīd yad ayāt sūryā patim ||
- 8 stomā āsan pratidhayaḥ kurīram chandā opaśaḥ |
sūryāyā āsvinā varāgnir āsīt purogavaḥ ||
- 9 somo vadhūyur ābhavad āsvināstām ubhā varā |
sūryam yat patye saṁsāntim manāsā savitādādāt ||

- 4 Einzig du bist von vielen angerufen, Manyu; mache jeden Clan zum
Kampfe scharf! Von ungeteiltem Glanze du, mit dir im Bunde wollen
wir hellen Schlachtruf erheben zum Siege.
- 5 Ein Siegbereiter gleich Indra, keine Absage gebend, sei du, Manyu,
hier unser Schirmherr! Wir preisen deinen lieben Namen, du Über-
legener; wir kennen den Quell, von wannen du entstammst.
- 6 Mit dem Erfolg zugleich geboren, du Indrakeule, Geschoß, besitzt
du, Überlegener, höhere Übermacht. Sei mit deinem Rat als unser
Gefährte dabei, o Manyu, bei dem Zusammenraffen großer Beute,
du Vielgerufener!
- 7 Beiderlei Beute, die zusammengeraffte und zusammengetriebene, sol-
len uns Varuna und Manyu geben. Die Feinde, Furcht im Herzen
bekommen, sollen besiegt sich verkriechen!

- 1 Durch die Wahrheit wird die Erde emporgehalten, durch die Sonne
wird der Himmel emporgehalten. Durch das Gesetz haben die Aditya's
Bestand, und ist der Soma in den Himmel versetzt.
- 2 Durch Soma sind die Aditya's stark, durch Soma ist die Erde groß,
und in den Schoß dieser Sternbilder ist Soma, der Mond, gestellt.
- 3 Man meint den Soma getrunken zu haben, wann sie das Kraut zer-
stampfen. Von dem Soma, den die Brahmanen kennen, von dem ge-
nießt keiner.
- 4 Von dem zu deiner Bedeckung Bestimmten behütet, o Soma, von dem
im hohen Himmel Wohnenden bewacht, stehst du da auf die Preß-
steine horchend. Kein Irdischer genießt von dir.
- 5 Wann sie dich auftrinken, o Gott, so füllst du dich darauf wieder. Vayu
ist des Soma's Wächter; der Mond ist die Grundform der Jahre.
- 6 Die Raibhi war die Amme, die Narasamsi die Gespielin. Das gute Kleid
der Surya ist mit der Gatha ausgeputzt.
- 7 Erkenntnis war das Kissen, das Auge ihr Salböl. Himmel und Erde
waren die Truhe, als die Surya zum Gemahl zog.
- 8 Die Lobgesänge waren die Deichselstangen, das Metrum Haube und
Kopfputz. Die Asvin waren die Werber der Surya, Agni war der Vor-
reiter.
- 9 Soma war der Liebhaber, beide Asvin waren die Werber, damals als
Savitri die Surya dem Gatten überließ, die von Herzen ihr Jawort gab.

- 10 manó asyā aná āsīd dyaur āsīd uta cchādiḥ |
śukrāv ānaḍvāhāv āstām yad ayāt sūryā grham ||
- 11 rksāmābhyām abhihitau gāvaū te sāmanāv itaḥ |
śrotrām te cakre āstām divi panthās carācāraḥ ||
- 12 śuci te cakre yātyā vyāno akṣa āhātaḥ |
anō maṇasmayām sūryārōhat prayatī patim ||
- 13 sūryāyā vahaṭuḥ prāgāt savitā yam avāstjāt |
aghāsū hanyante gāvo rjūnyoḥ pary ūhyate ||
- 14 yad āsvinā prcchamānāv ayātām tricakreṇā vahaṭurṁ sūryāyāḥ |
viśvé devā anu tad vām ajānan putraḥ pitarāv avṛṇita pūṣā ||
- 15 yad ayātām śubhas patī vareyaṁ sūryām upā |
kvaikām cakram vām āsīt kvā deṣṭrāyā tasthathuḥ ||
- 16 dve té cakre sūrye brahmāṇā r̥tūthā viduḥ |
athaikām cakram yad guhā tad āddhātaya id viduḥ ||
- 17 sūryāyai devebhyo mītrāya varūṇāya ca |
ye bhūtasya pracētasā idam̐ tebhyo 'karam̐ namāḥ ||
- 18 pūrvāparam̐ carato māyayaitau śīsū kriḷāntau pari yāto adhvaṛam̐ |
viśvāny anyo bhuvānābhīcaṣṭā r̥tūm̐ anyo vidadhāj jāyate punāḥ ||
- 19 navo-ṇavo bhavati jāyāmāno 'hnām̐ ketur uṣasām̐ eṭy agrām̐ |
bhāgam̐ devebhyo vi dādhaty āyan pra candramās tirate dīrgham̐ āyūḥ ||
- 20 sukīm̐sukam̐ śālmālim̐ viśvarūpam̐ hirānyavarṇam̐ suvṛtām̐ sucakram̐ |
ā rōha sūrye amṛtāsyā lokam̐ syonam̐ patyē vahaṭurṁ kṛṇuṣva ||
- 21 ud īrṣvātaḥ pativatī hy eṣṣā viśvāvāsuṁ namāsā gīrbhir̐ īle |
anyām̐ iccha pitṛśadaṁ vyāktām̐ sa té bhāgo januṣā tasyā viddhi ||
- 22 ud īrṣvātō viśvāvāso namāselā mahe tvā |
anyām̐ iccha prapharvyaḷr̐m̐ sam̐ jāyām̐ patyā sṛja ||

- 10 Geist war ihr Wagen, und der Himmel war das Wagendach. Die beiden Lichter waren die Zugtiere, als Surya nach dem Hause des Soma verzog.
- 11 Mit Rik und Saman angeschirrt gehen deine beiden freundlichen Rinder. Das Gehör waren deine Räder, die Straße zieht sich am Himmel hin.
- 12 Die beiden Reinen sind deine Räder, wann du fährst; der Hauch ist als Achse befestigt. Den geistigen Wagen bestieg Surya, als sie zum Gatten verzog.
- 13 Der Hochzeitszug der Surya hat sich aufgemacht, den Savitri verabschiedete. Unter den Agha's werden die Rinder getötet, unter den beiden Arjuni's wird sie heimgeführt.
- 14 Als ihr Asvin um sie anhaltend auf dem Dreirad zur Hochzeit der Surya ginget, da gaben alle Götter euch ihre Einwilligung dazu. Pusan, der Sohn, wählte euch zu Vätern.
- 15 Als ihr Herren der Schönheit ginget, um die Surya zu freien, wo war da euer eines Rad, wo standet ihr, um ihr den Platz anzuweisen?
- 16 Deine zwei Räder, o Surya, kennen die Brahmanen genau, aber das eine Rad, das verborgen ist, das kennen nur die Wahrheitskenner.
- 17 Der Surya, den Göttern, Mitra und Varuna, die der Schöpfung kundig sind, habe ich diese Verbeugung gemacht.
- 18 Bald voraus, bald hinterdrein wandeln abwechselnd diese beiden durch ein Kunststück; zwei spielende Jungen umwandeln sie das Opfer. Der eine beschaut alle Geschöpfe, der andere wird wieder geboren, indem er die Zeiten ordnet.
- 19 Immer wieder wird er neu geboren, als das Wahrzeichen der Tage geht er der Usas voran. Durch sein Kommen bestimmt er den Göttern ihren Anteil: der Mond zieht sein Leben in die Länge.
- 20 Den mit schönen Kimsukablüten geschmückten Wagen aus Salmalholz, den allfarbigen, wie Gold aussehenden, leichtrollenden mit guten Rädern besteige, o Surya, die Welt der Unsterblichkeit! Bereite dem Gatten eine behagliche Hochzeitsfahrt!
- 21 Hebe dich von dannen, denn diese hat jetzt einen Gatten! Unter Verbeugung rufe ich dem Visvvasu mit Lobesworten zu: Suche dir eine andere, die noch bei dem Vater wohnt, eine Mannbare, die ist dein Anteil von Natur; sei dessen Eingedenk!
- 22 Hebe dich von dannen, Visvvasu! Wir rufen dir unter Verneigung zu: Suche dir eine andere dralle Dirne! Die Ehefrau laß mit ihrem Gatten zusammen!

23 anṛkṣarā rjavāḥ santu panthā yebhiḥ sakhāyo yanti no vareyam |
sam āryamā sam bhagó no niniyāt sam jāspatyam suyamám astu devāḥ ||

24 pra tvā muñcāmi varuṇasya pāsād yena tvābādhnāt savitā suśevāḥ |
ṛtasya yonaú sukṛtasya loke ṛiṣṭām tvā saha patyā dadhāmi ||

25 preto muñcāmi nāmutāḥ subāddhām amutās karam |
yatheyam indra mīdhvaḥ suputrā subhagāsāti ||

26 pūṣā tveto nāyatu hastagrhyāśvinā tvā pra váhatām rathéna |
grhān gaccha grhapātnī yathāsó vaśinī tvaṁ vīdatham ā vādāsi ||

27 iha priyam prajāyā te sam ṛdhyatām asmin grhe gārhapatyāya jāgrhi |
enā patyā tanvaīm sam śjāsadvādhā jivri vīdatham ā vādāthaḥ ||

28 nīlaloḥitam bhāvati kṛtyāsaktir vy ājyate |
edhānte asyā jñātayaḥ patir bandheṣu badhyate ||

29 parā dehi śamulyām brahmabhyo vi bhājā vasu |
kṛtyaiśā padvati bhūtvī ā jāyā vīsatē patim ||

30 āsrīrā tanūr bhāvati ruśāti pāpayāmyā |
patir yad vadhvoṣ vāsāsā svam āngām abhīdhitsate ||

31 ye vadhvās candram váhatum yaksmā yanti janād anu |
punaḥ tān yajñīyā devā nayantu yata āgātāḥ ||

32 mā vidan paripanthino ya āsīdanti dampāti |
sugebhir durgam atītām apā drāntv arātayaḥ ||

33 sumāṅgalir iyaṁ vadhūr imām sametā paśyāta |
saubhāgyam asyai dattvāyāthāstām vi parétana ||

34 ṛṣṭam etat kaṭukam etad āpāṣṭhavād viṣavaṁ naitad attāve |
sūryām yo brahmā vīdyāt sa id vādhūyam arhati ||

35 āśasānam vīśasānam atho adhivīkartānam |
sūryāyāḥ paśya rūpāñi tāni brahmā tu sūndhati ||

36 grbhñāmi te saubhagatvāya hastam mayā patyā jaradāṣṭir yathāsāḥ |
bhagó aryamā savitā purāndhir mahyām tvādūr gārhapatyāya devāḥ ||

23 Dornelos, richtig sollen die Wege sein, auf denen unsere Freunde auf die Werbung ausziehen. Aryaman und Bhaga sollen uns zusammenführen. Gemeinsam soll uns ein leicht zu führendes Hausregiment sein, o Götter!

24 Ich löse dich von des Varuna Fessel, mit der dich der freundliche Savitri gebunden hat. In die Wiege des Gesetzes, in die Welt der Guttat versetze ich dich unverletzt mit deinem Gatten.

25 Ich löse die von hier, nicht von dort; dort mache ich sie festgebunden, auf daß diese, o belohnender Indra, schöne Söhne habe und beliebt sei.

26 Pusan soll dich von hinnen führen, deine Hand fassend; die Asvin sollen dich auf ihrem Wagen weiterfahren. Gelang ins Haus, auf daß du die Hausfrau werdest. Du mögest als Gebieterin weise Rede führen.

27 Hier soll dir Liebes durch Kinder zuteil werden; über diesem Haus wache für das Hausregiment! Mit diesem Gatten vereine deinen Leib und noch im Greisenalter sollt ihr beide weise Rede führen!

28 Dunkelblau und rot ist es, der Zauber, die Ansteckung malt sich darin. Es gedeihen ihre Verwandten, der Gatte wird in Fesseln gelegt.

29 Gib das befleckte Gewand weg, an die Brahmanen verteile Gut! Dieser Zauber, der Füße bekommen hat, macht sich als Gattin an den Gatten heran.

30 Unschön wird der Leib, der blendendweiße, gar so häßlich, wenn der Gatte mit dem Kleide der jungen Frau seinen eigenen Körper bedecken will.

31 Die Krankheiten, welche dem glänzenden Brautzug der jungen Frau aus der Fremde folgen, die sollen die opferwürdigen Götter wieder dorthin führen, von wannen sie gekommen sind.

32 Nicht sollen Wegelagerer, die auflauern, die Ehegatten antreffen. Auf guten Wegen sollen sie dem gefährvollen Weg entgehen. Die Unholdinnen sollen davonlaufen.

33 Von guter Vorbedeutung ist diese junge Frau. Kommet alle und betrachtet sie! Bietet ihr Glück und geht dann auseinander nach Hause!

34 Brennend ist es, beißend ist es, mit Krallen versehen, so wenig wie vergiftete Speise zum Essen gut ist. Nur ein Beschwörer, der das Suryalied kennt, der verdient das Brautkleid.

35 Es ist wie das Schlachten, Zerlegen und Zerschneiden. - Sieh die Farbe der Surya! Aber der Beschwörer reinigt sie.

36 Ich ergreife deine Hand zum Glücke, auf daß du mit mir als Gatten hohes Alter erreichst. Bhaga, Aryaman, Savitri, Purandhi die Götter haben dich mir für das Hausregiment geschenkt.

37 tām pūṣaṅ chivatāmāṃ erāyasva yasyām bijām manuṣyāḥ vapānti |
yā nā ūrū úṣatī viśrayāte yasyām úśantāḥ praḥarāma śepām ||

38 tubhyaṃ agre pary ávahan sūryāṃ váhatunā saha |
punaḥ patibhyo jāyām dā ágne prajayā saha ||

39 punaḥ patnīm agnir ádād āyúṣā saha varcāsā |
dīrghāyūr asyā yaḥ patir jīvāti śaradāḥ śatam ||

40 somāḥ prathāmo vivide gandharvo vivida uttāraḥ |
tṛtīyō agniḥ ṭe patis turīyās te manuṣyajāḥ ||

41 somó dadad gandharvāyā gandharvo dádad agnayē |
rayim cá putrāṃś cādād agnir mahyam athó imām ||

42 ihaiva stam mā vi yaúṣtām víśvam āyur vy áśnutam |
krilāntau putrair naptībhīr modāmānau sve grhe ||

43 ā nāḥ prajāṃ jānayatū prajāpātir ājarāsāya sam ánaktv aryamā |
adūrmaṅgalīḥ patilokam ā víśā śam nō bhava dvīpade śam catūṣpade ||

44 aghóracakṣur apātighny edhi śivā paśubhyaḥ sūmanāḥ suvarcāḥ |
vīrasūr devakāmā syonā śam nō bhava dvīpade śam catūṣpade ||

45 imām tvam indra mīḍhvaḥ suputrām subhagām kṛṇu |
daśāsyaṃ putrān ā dhēhī patim ekādaśam kīdhi ||

46 samrājñī śvaśūre bhava samrājñī śvaśrvām bhava |
nanāndari samrājñī bhava samrājñī adhi devṛṣu ||

47 sam āñjantū víśve devāḥ sam āpo hṛdayāni nau |
sam mātṛiśvā sam dhātā sam ū deṣṭrī dadhātu nau ||

Sūkta 10.86

1 vi hi sotṛ asīkṣata nendram devam āmaṃsata |
yatramādad vṛśakāpir aṛyaḥ puṣṭeṣu matsākhā víśvāsmād indra uttāraḥ ||

37 Bringet sie hin, o Pusan, die gar Erfreuliche, in die die Menschen den Samen säen. Die uns verlangend ihre Schenkel öffnen möge, in die wir verlangend das Glied stecken wollen.

38 Dir führten sie zuerst die Surya samt dem Brautzug zu. Gib sie, Agni, den Gatten als seine Ehefrau zurück nebst Kindern!

39 Agni hat die Gattin zurückgegeben nebst langem Leben und blühendem Aussehen. Langes leben werde dem, der ihr Gatte ist, hundert Herbste soll er leben!

40 Soma hat sie zuerst bekommen, der Gandharva hat sie als Nächstfolgender bekommen. Dein dritter Gatte war Agni, dein vierter ist der Menschgeborene.

41 Soma gab sie dem Gandharva, Gandharva gab sie dem Agni. Agni hat jetzt Reichtum und Söhne und auch diese mir gegeben.

42 Bleibet immer hier, trennet euch nicht, erreicht das volle Lebensalter, mit Söhnen und Enkeln spielend, im eigenen Hause fröhlich!

43 Prajapati soll uns Kinder erzeugen, bis zum hohen Alter soll uns Aryaman verschmelzen. Ohne übel Vorbedeutung tritt in die Welt des Gatten ein! Sei unseren Zweifüßlern zum Glück und den Vierfüßlern zum Glück!

44 Sei ohne bösen Blick, nicht den Gatten tötend, freundlich den Tieren, wohlgenut, von blühendem Aussehen, Söhne gebärend, götterliebend, angenehm; sei unseren Zweifüßlern zum Glück und den Vierfüßlern zum Glück!

45 Mach, o belohnender Indra, diese Frau an schönen Söhnen reich und beliebt; schenke ihr zehn Söhne, mache den Gatten zum Elften!

46 Sei oberste Herrin über den Schwäher, sei oberste Herrin über die Schwägerin, sei oberste Herrin über die Schwäger!

47 Alle Götter und die Gewässer sollen unser beider Herzen verschmelzen. Matarisvan, der Schöpfer und die Weiserin sollen uns zwei zusammengeben!

1 Man hat ja aufgehört, Soma zu pressen; den Indra haben sie nicht mehr als Gott erachtet, wo an den Vorräten des vornehmen Herrn der mir befreundete Vrisakapi sich gütlich tut. - Höher als alles steht Indra!

- 2 parā hīndra dhāvāsi vṛṣākāper atī vyathih |
no aha pra vindasy anyatra somāpitaye viśvāsmād indra uttārah ||
- 3 kim ayaṁ tvāṁ vṛṣākāpīś cakāra harito mrgah |
yasmā irāsyasīd u nv aīryo vā puṣṭimad vasu viśvāsmād indra uttārah ||
- 4 yam imarṁ tvaṁ vṛṣākāpim priyam indrābhīrakṣāsi |
śvā nv āsya jambhīṣad aṅi karṇē varāhayur viśvāsmād indra uttārah ||
- 5 priyā taṣṭāni me kapir vyāktā vy ādūduṣat |
śiro nv āsya rāviṣāṁ na sugaṁ duṣkṛtē bhuvāṁ viśvāsmād indra uttārah ||
- 6 na mat strī sūbhāṣattārā na suyāsūtārā bhuvat |
na mat praticyaviyāsī na sakthy udyāmiyāsī viśvāsmād indra uttārah ||
- 7 uve āmba sulābhikē yathēvāṅga bhāviṣyati |
bhāsan mē āmba sakthi mē śirō mē vīva hṛṣyati viśvāsmād indra uttārah ||
- 8 kiṁ sūbāho svaṅgure pṛthūṣṭo pṛthūjāghane |
kiṁ sūrapatni naṣ tvam ābhy āmiṣi vṛṣākāpim viśvāsmād indra uttārah ||
- 9 avīrām iṅvā mām ayaṁ śārārūr ābhi mānyate |
utāham āsmi vīriṅindrāpatnī marutsākhā viśvāsmād indra uttārah ||
- 10 saṁhotaṁ smā purā nārī samānaṁ vāvā gacchati |
vedhā rṭasyā vīriṅindrāpatnī mahīyate viśvāsmād indra uttārah ||
- 11 indraṅnim āsu nāriṣu sūbhagām āham āsravam |
naḥy āsyā aparāṁ caṇa jarasā marāte patir viśvāsmād indra uttārah ||
- 12 nāham indraṅni rāraṇa sakhyūr vṛṣākāper rte |
yasyedam apyāṁ haviḥ priyaṁ deveṣu gacchati viśvāsmād indra uttārah ||
- 13 vṛṣākāpāyī revāti supūtra ād u susnūṣe |
ghasāt tā indra ukṣaṇāḥ priyaṁ kācitkaraṁ havir viśvāsmād indra uttārah ||
- 14 ukṣṇo hi mē pañcādaśa sākam pacānti vimṣatim |
utāham ādmī pīvā id ubhā kuḥṣī pṛṅanti mē viśvāsmād indra uttārah ||

- 2 Du läufst ja weiter, Indra, über die Verfehlung des Vrisakapi hinweg sehend. Auch anderswo bekommst du keinen Soma mehr zu trinken. - Höher als alles steht Indra!
- 3 Was hat dir dieser Vrisakapi getan, das gelbliche Tier, auf den du wohl gar neidisch bist, oder der blühende Besitz des vornehmen Herrn?" - Höher als alles steht Indra!
- 4 Den lieben Vrisakapi, den du, Indra, da in Schutz nimmst, den soll gleich der Hund am Ohre packen, der Saufänger! - Höher als alles steht Indra!
- 5 Meine lieben gedrechselten, bemalten Sachen hat der Affe besudelt. Seinen Kopf will ich gleich zerschlagen und dem Übeltäter nicht schön kommen. - Höher als alles steht Indra!
- 6 Keine Frau hat eine schönere Scham, keine gewährt schöneren Liebesgenuß als ich; keine drückt sich mehr an den Mann, keine hebt die Schenkel besser." - Höher als alles steht Indra!
- 7 O weh, Mütterchen, du leicht zu kriegendes Weibchen, wie es wohl sicher kommen wird, meine Scham, meine Schenkel, mein Kopf jucken mir schier darnach, Mütterchen." - Höher als alles steht Indra!
- 8 Warum, du Schönarmige, Schönfingerige, Breitzopfige, Breithüftige, warum tust du Heldengattin unserem Vrisakapi so weh?" - Höher als alles steht Indra!
- 9 Dieser Boshafte hat es auf mich abgesehen, als ob ich keinen Mann hätte. Und ich habe doch einen Mann, bin Indra's Gattin, habe die Marut zu Freunden." - Höher als alles steht Indra!
- 10 Früher zog die Herrin zu gemeinsamem Opfer oder zum Kampf aus. Da ward sie als die Meisterin des rechten Wandels, als Heldenweib und Indra's Gattin gefeiert." - Höher als alles steht Indra!
- 11 Unter diesen Herrinnen, so hörte ich, ist Indrani die Glückliche, denn nicht wird auch in Zukunft ihr Gemahl an Altersschwäche sterben." - Höher als alles steht Indra!
- 12 Frau Indra! Ohne den Freund Vrisakapi war ich nicht froh, dessen wässerige Opferspende hier den Göttern erwünscht kommt." - Höher als alles steht Indra!
- 13 Frau Vrisakapi, reiche, Mutter schöner Söhne und schöner Schwieger-töchter! Indra soll deine Stiere genießen und die erwünschte ein-germaßen genügende Opferspende." - Höher als alles steht Indra!
- 14 Mir braten sie auf einmal fünfzehn, zwanzig Stiere, und ich esse nur fettes Fleisch; beide Seiten füllen sie mir." - Höher als alles steht Indra!

- 15 vṛṣabho na tigmaśṛṅgo 'ntar yūtheṣu rorúvat |
manthas tā indra śam hr̥de yaṁ tē sunoti bhāvayur viśvāsmād indra uttāraḥ ||
- 16 na seṣe yasya rambāte 'ntarā śakthyā³ kapṛt |
sed iṣe yasya romaśam niṣeduṣo vijṛmbhāte viśvāsmād indra uttāraḥ ||
- 17 na seṣe yasya romaśam niṣeduṣo vijṛmbhāte |
sed iṣe yasya rambāte 'ntarā śakthyā³ kapṛd viśvāsmād indra uttāraḥ ||
- 18 ayam indra vṛṣākāpiḥ parāsvantaṁ hataṁ vidat |
aśim sūnām navām caṛum ād edhāsyānā ācitaṁ viśvāsmād indra uttāraḥ ||
- 19 ayam émi viçakāśad vicinvan dāsam āryām |
pibāmi pākāsutvāno 'bhi dhīrām acākaśam viśvāsmād indra uttāraḥ ||
- 20 dhanvā ca yat kṛntatrām ca kati svīt tā vi yojānā |
nedīyaso vṛṣākape 'stam ehi grhām upa viśvāsmād indra uttāraḥ ||
- 21 punar ehi vṛṣākape suvitā kālpayāvahai |
ya eṣa svāpnanamśano 'stam eṣi pathā punar viśvāsmād indra uttāraḥ ||
- 22 yad udānco vṛṣākape grham indrajāgantana |
kva¹ sya pūlvagho mṛgaḥ kam āgañ janayopāno viśvāsmād indra uttāraḥ ||
- 23 parśūr ha nāmā māṇavī sākam śāsūva vimśatim |
bhādrām bhālā tyasyā abhūd yasyā udaram āmayad viśvāsmād indra uttāraḥ ||

Sūkta 10.87

- 1 rakṣoḥaṇām vājinam ā jigharmi mītram prathīṣṭham upa yāmi śarmā |
śiśāno agniḥ kratūbhīḥ samiddhaḥ sa no divā sa riṣaḥ pātu naktām ||
- 2 ayodamṣtro arcīśā yātudhānān upa sprśa jātavedaḥ samiddhaḥ |
ā jihvayā mūrādevān rabhasva kravyādō vṛktvy api dhatsvāsan ||

- 15 Wie ein spitzhorniger Stier, der in den Herden brüllt, ist er: Der Gerstentrank sagt deinem Herzen zu, Indra, den er dir braut, dein Wohlergehen wünschend." - Höher als alles steht Indra!
- 16 Der kann nichts, dessen Rute zwischen den Schenkeln hängt; nur der kann's, dem die haarige Scham klafft, wenn er sich draufsetzt." - Höher als alles steht Indra!
- 17 Der kann nichts, dem die haarige Scham klafft, wenn er sich draufsetzt; nur der kann's, dessen Rute zwischen den Schenkeln hängt." - Höher als alles steht Indra!
- 18 Indra! Dieser Vrisakapi fand einen getöteten Waldesel, ein Schlachtmesser, eine Schlachtschüssel, einen neuen Topf, und einen Karren mit Brennholz beladen." - Höher als alles steht Indra!
- 19 Ich ziehe umher, Umschau haltend und zwischen Dasa und Arier scheidend. Nun trinke ich bei dem, der einen schlichten Trank braut. Nach einem Sachkundigen habe ich ausgeschaut. - Höher als alles steht Indra!
- 20 Wüste und Bergabsturz, wie viele Meilen sind sie wohl von einander entfernt! Komm, Vrisakapi, nach Hause in die näher gelegene Wohnung!" - Höher als alles steht Indra!
- 21 Kehre zurück, Vrisakapi, wir wollen uns gut vertragen, da du, der Schlafvertreiber, deinen Weg wieder nach Hause gehst." - Höher als alles steht Indra!
- 22 Als ihr, Indra und Vrisakapi, aufwärts nach Hause gegangen waret, wo war das viel Unheil stiftende Tier, zu wem ist der Leutestörer gegangen? - Höher als alles steht Indra!
- 23 Parsu mit Namen, die Tochter des Manu, gebar zwanzig Kinder auf einmal. Wahrlich, Glück hat sie gehabt, deren Leib die Wehen bekam. - Höher als alles steht Indra!

- 1 Den Unholdtöter, den sieghaften, besprengte ich; bei dem Freunde suche ich breiteste Zuflucht. Agni soll sich scharf machen, nachdem er mit bestimmten Absichten entzündet ist, und uns am Tag und des Nachts vor Schaden bewahren!
- 2 Du, der Eisenzahn, fasse entzündet die Zauberer mit deiner Flamme, o Jatavedas! Packe sie mit der Zunge, die Götzenanbeter; die Fleischfresser umringe und stecke sie ins Maul!

3 ubhobháyāvinn upā dhehī damṣṭrā hīmsraḥ śísāno 'váram parām ca |
utántarikṣe pari yāhi rājañ jambhaiḥ sam dhēhy abhi yātudhānān ||

4 yajñair isūḥ samnamāmāno agne vācā śalyām āsanibhir dihānaḥ |
tābhīr vidhya hṛdaye yātudhānān pratīco bāhūn prati bhañdhy eṣām ||

5 agne tvacām yātudhānāsya bhindhi hīmsrāsanīr harāsā hantv enam |
pra parvāni jātavedaḥ śṛṇīhi kṛavyāt kṛaviṣṇur vi cinotu vṛkṣam ||

6 yatredānīm paśyāsi jātavedas tiṣṭhāntam agna uta vā carāntam |
yad vāntarikṣe pathibhiḥ patāntam tam astā vidhya śarvā śisānaḥ ||

7 utālbddham sprṇuhi jātaveda ālebhānād rṣtibhir yātudhānāt |
agne pūrvo ni jāhi śosūcāna āmādaḥ kṣvīnkās tam ādantv enīḥ ||

8 iha pra brūhi yatamaḥ so agne yo yātudhāno ya idam kṛnoti |
tam ā rābhvasva samidhā yaviṣṭha nṛcakṣāś caksūṣe randhayainam ||

9 tīkṣṇenāgne caksūṣā rakṣa yajñam prāncam vasubhyaḥ pra nāya pracetaḥ |
hīmsram rakṣāmsy abhi śosūcānam mā tvā dabhan yātudhānā nṛcakṣaḥ ||

10 nṛcakṣā rakṣaḥ pari paśya vīkṣu tasya trīni prati śṛṇīhy agrā |
tasyāgne pṛṣṭīr harāsā śṛṇīhi tṛedhā mūlām yātudhānāsya vṛśca ||

11 trir yātudhānaḥ prasitīm ta etv rtaḥ yo agne anītena hanti |
tam arcīṣā sphūrjayāñ jātavedaḥ samakṣam énam grṇate ni vṛndhi ||

12 tad agne caksuḥ prati dhehi rebhe śaphārujam yena paśyāsi yātudhānam |
atharvavaj jyotiṣā daivyena satyam dhūrvāntam acitām ny oṣa ||

13 yad agne adya mithunā śapāto yad vācas tṛṣṭam janayanta rebhāḥ |
manyor manāṣaḥ śaravyāḥ jāyate yā tayā vidhya hṛdaye yātudhānān ||

14 parā śṛṇīhi tapāsā yātudhānān parāgne rakṣo harāsā śṛṇīhi |
parārcīṣā mūrādevāñ chṛṇīhi parāsutṛpō abhi śosūcānaḥ ||

15 parādya devā vījinaḥ śṛṇantu pratyag énam śapathā yantu tṛṣṭāḥ |
vācāstēnam śarāva rchāntu marmaṇ viśvāyaitu prasitīm yātudhānaḥ ||

3 Beide Hauer, du Doppelzahniger, schlag ein als Raubtier, den unteren und den oberen schärfend! Und fahre in der Luft herum, o König; mit deinen Fangzähnen schnappe nach den Zauberern!

4 An den Opfergebeten deine Pfeile glättend, o Agni, an unserem Worte die Pfeilspitzen wie an Schleifsteinen streichend, triff mit diesen Pfeilen die Zauberer ins Herz, brich ihre Arme rückwärts um!

5 Agni, spalte die Haut des Zauberers; der mörderische Blitzstein soll ihn mit seiner Glut erschlagen! Zerbrich, Jatavedas, seine Gelenke; den Zerstückten soll das fleischgierige Raubtier verstreuen!

6 Wo du ihn jetzt stehen oder gehen siehst, Agni Jatavedas, oder auf den Wegen durch die Luft fliegen, da triff ihn als Schütze mit deinem Geschoß scharf schießend!

7 Und den Berührten mache von dem berührenden Zauberer frei mit deinen Speeren, Jatavedas! Schlage ihn vorher nieder, Agni, aufflammend! Die aasfressenden, buntfarbigen Geier sollen ihn fressen.

8 Hier tu kund, Agni, welcher es ist, wer der Zauberer ist, welcher dies tut. Ihn packe mit dem brennenden Holze, du Jüngster, liefere ihn dem Auge des wie ein Herrscher blickenden aus!

9 Mit deinem scharfen Auge, Agni, bewache das Opfer, führe es vorwärts den Göttern zu, du Kluger! Nicht sollen dich, den Mörderischen, die Unholde Versengenden, die Zauberer täuschen, mit dem Herrscherblick du!

10 Mit dem Herrscherauge erspähe den bösen Geist in den Niederlassungen, brich dessen drei Spitzen ab! Agni, zerbrich mit deiner Glut seine Rippen, zerhau in drei Teile des Zauberers Wurzel!

11 Dreimal soll der Zauberer dir ins Garn gehen, der der Wahrheit mit der Lüge ins Gesicht schlägt, o Agni! Strecke ihn, o Jatavedas, knatternd mit deiner Flamme nieder für den Sänger vor dessen Augen!

12 Dieses Auge, o Agni, setze dem Barden ein, mit dem du den hufzerbrechenden Zauberer siehst! Wie Atharvan brenne mit deinem göttlichen Lichte den Ahnungslosen nieder, der die Wahrheit beugt!

13 Was heute, Agni, ein streitendes Paar flucht, was Giftiges an Rede die Barden vorbringen, was als Pfeilregen des Zorns aus dem Geiste geboren wird, damit triff die Zauberer ins Herz!

14 Zerbrich mit deiner Brunst die Zauberer, zerbrich, o Agni, mit deiner Glut den bösen Geist! Zerbrich mit deiner Flamme die Götzendiener, zerbrich versengend die Lebensräuber!

15 Heute sollen die Götter den Falschen zerbrechen, auf ihn sollen die giftigen Flüche zurückfallen. Den Verhexer sollen die Geschosse treffen an seiner verwundbaren Stelle! Einem jeden soll der Zauberer ins

- 16 yaḥ pauraṣeyena kraṇiṣā samaṅkte yo asvyēna paśunā yātudhānāḥ |
yo aghnyāyā bharāti kṣīram āgne teṣāṃ śīrṣāṇi harasāpi vṛśca ||
- 17 saṁvatsarīṇam payā usriyāyās tasya māśid yātudhānō nṛcakṣaḥ |
pīyūśam āgne yatamas titṛpsāt tam pratyāñcām arcīṣā vidhya marmān ||
- 18 viśam gavām yātudhānāḥ pibantv ā vṛścyantām aditaye durevāḥ |
parainān devaḥ sāvītā dādātu parā bhāgam ośadhīnām jayantām ||
- 19 sanād āgne mṛṇasi yātudhānān na tvā rakṣāṁsi pṛtānāsu jigyuḥ |
anū daha sahamūrān kraṇyādo mā té hetyā mūksata daivyāyāḥ ||
- 20 tvaṁ nō āgne adharād udāktāt tvam paścād uta rākṣā purastāt |
prati te té ajarāsas tapiṣṭhā aghasāmsam śosūcato dahantu ||
- 21 paścāt purastād adharād udāktāt kaviḥ kāvyēna pari pāhi rājan |
sakhe sakhāyam ajarō jarimṇe 'gne martām amartyas tvaṁ nāḥ ||
- 22 pari tvāgne purām vyaṁ viprām sahasya dhīmahi |
dhṛṣadvārṇam dīve-dive hantārām bhaṅgurāvātām ||
- 23 viśeṇā bhaṅgurāvataḥ prati śma rakṣaso daha |
agnē tigmenā śociṣā tapūragrābhīr ṛṣtibhiḥ ||
- 24 praty āgne mithunā daha yātudhānā kimīdinā |
sam tvā śīśāmi jāgrhy adābdham vipra manmābhiḥ ||
- 25 praty āgne harasā haraḥ śrñīhi viśvataḥ prati |
yātudhānāsyā rakṣaso balaṁ vi rūja vīryām ||

Sūkta 10.88

- 1 haṇiṣ pāntām ajarām svarvidi diviṣpṛśy āhūtam juṣṭām agnau |
tasya bharmāṇe bhuvānāya devā dharmāṇe kam svadhayā paprathanta ||
- 2 gīrṇam bhuvānam tamasāpāgūlham āviḥ svār abhavaj jāte agnau |
tasya devāḥ pṛthivī dyaur utāpo rāṇayann ośadhiḥ sakhye āsya ||

Garn gehen.

- 16 Welcher Zauberer sich mit blutigem Menschenfleisch beschmiert,
wer mit dem von Roß und Vieh, wer die Milch der Kuh wegnimmt,
o Agni, deren Köpfe haue ab mit deiner Glut!
- 17 Was die Kuh ein Jahr lang an Milch gibt, von dem soll der Zauberer
nichts genießen, o Agni mit dem Herrscherblick! Wer die Biestmilch
entwenden will, o Agni, den triff von hinten mit deiner Flamme an
der verwundbaren Stelle!
- 18 Gift sollen die Zauberer von den Kühen trinken, die Bösewichter
sollen sich der Aditi entfremden! Gott Savitri soll sie ausliefern; ihren
Anteil an den Pflanzen sollen sie verspielen.
- 19 Von jeher zermalmst du, Agni, die Zauberer, nicht haben dich die
Unholde im Kampf besiegt. Verbrenne die Fleischfresser samt der
Wurzel; nicht sollen sie deinem göttlichen Geschoß entrinnen!
- 20 Schütze du uns, Agni, von unten, von oben, du von hinten und von
vorne! Deine nicht alternden heißesten Flammen sollen glühend den
Übelredenden versengen!
- 21 Hinten und vorn, unten und oben, als Seher schütze uns mit deiner
Sehergabe, o König, deinen Freund, o Freund, du der Alterlose, daß
er alt werde, du, Agni, der Unsterbliche uns Sterbliche.
- 22 Als einen Burgwall wollen wir dich, den Redekundigen, du über-
mächtiger Agni um uns legen, dich von kühnem Aussehen, Tag für
Tag, den Töter der Hinterlistigen.
- 23 Mit Gift die Hinterlistigen! Versenge die Unholde, Agni, mit scharfer
Glut, mit deinen glutspitzigen Speeren!
- 24 Versenge, Agni, das Zauber- und Kimidin-Paar! Ich mache dich
scharf - sei wachsam - mit meinen Gebeten dich den Untrüglichen,
du Redekundiger!
- 25 Mit deiner Brunst, Agni, zerbrich seine brennende Begierde gänzlich!
Zerschmettere die Kraft, die Mannheit des Zauberers, des Unholdes!

- 1 Das Trankopfer, das nicht alternde, ist in dem sonnenfindenden, zum
Himmel reichenden Agni geopfert, das genehme. Durch seine Eigen-
kraft breiteten sich die Götter aus, um die Welt zu tragen, zu erhalten.
- 2 Verschlungen war die Welt, von Finsternis verhüllt, die Sonne kam
zum Vorschein, als Agni geboren wurde. In seiner Freundschaft wur-
den die Götter, Erde, Himmel und die Gewässer, die Pflanzen froh.

- 3 deṽebhīr nv iṣṭo yajñiyēbhīr agnīm stōṣāṇy aḷarām bṛhantām |
yo bhānunā pṛthivīm dyām ūtemām ātatāna rodāsī antarikṣam ||
- 4 yo hotāsīt prathamo devajūṣṭo yaṁ samāñjann ājyēnā vṛṇānāḥ |
sa pātāritvaram sthā jagad yac chvātram agnir ākrṇoj jātavedāḥ ||
- 5 yaj jātavedo bhuvānasya mūrdhann atiṣṭho agne saha rōcanenā |
taṁ tvāhema maṭibhīr gīrbhīr ūkthaiḥ sa yajñiyō abhavo rodasiḷprāḥ ||
- 6 mūrdhā bhūvo bhāvati naktām agnis tataḥ sūryō jāyate prātar ūdyan |
māyām ū tu yajñiyānām etām apo yat tūrñis carāti prajānan ||
- 7 drṣenyo yo māhīnā samiddho rōcata diviyōnir vībhāvā |
tasminn agnau sūktavākenā devā havir viśva ājūhavirus tanūpāḥ ||
- 8 sūktavākam prathamam ād id agnīm ād id dhavir ājanayanta devāḥ |
sa eṣām yajño ābhavat tanūpās taṁ dyaur vēda tam pṛthivī tam āpāḥ ||
- 9 yaṁ devāso jānayanāgnīm yasmīnn ājūhavur bhuvānāni viśvā |
so arciṣā pṛthivīm dyām ūtemām řjūyamāno atapan mahītvā ||
- 10 stomēna hi divi devāso agnīm ājījanañ chaktibhī rodasiḷprām |
tam ū akrṇvan tṛdhā bhūve kaṁ sa ośadhīḥ pacati viśvarūpāḥ ||
- 11 yaded ēnam adādhur yajñiyāso divi devāḥ sūryām āditeyam |
yadā carīṣṇū mithunāv abhūtām ād it prāpāsyān bhuvānāni viśvā ||
- 12 viśvāsmā agnīm bhuvānāya devā vaiśvānaram ketum ahnām akrṇvan |
ā yas tatānoṣaso vibhātīr apo ūrnoti tamō arciṣā yan ||
- 13 vaiśvānaram kavayo yajñiyāso gñīm devā ājanayann ajuryam |
nakṣātram prātnam aminac carīṣṇu yaḷṣasyādhyakṣam taviṣam bṛhantām ||
- 14 vaiśvānaram viśvahā didivāmsam mantrair agnīm kavim acchā vadāmaḥ |
yo māhīmnā pāribabhūvōrvī ūtāvastād ūta devāḥ parastāt ||

- 3 Von den opferwürdigen Göttern getrieben will ich jetzo den Agni preisen, den alterlosen, hohen, der mit seinem Lichte die Erde und diesen Himmel, die beiden Welthälften, das Luftreich durchzogen hat.
- 4 Der der erste gottgenehme Hotri war, den sie erwählend mit Schmalz salbten. Er hat das Fliegende und das Gehende, was steht und lebt, gedeihlich gemacht, der Agni Jatavedas.
- 5 Da du, Jatavedas, an die Spitze der Welt tratetest, mit deinem Lichtglanz, o Agni, da haben wir dich mit Gedichten, mit Lobliedern, mit Preisreden angespornt. Du wurdest opferwürdig, die Welt erfüllend.
- 6 Des Nachts ist Agni das Haupt der Erde; aus ihm wird am Morgen der aufgehende Surya geboren. Seht doch dieses Kunststück der opferwürdigen Götter, daß er pünktlich an sein Werk geht, des Weges kundig;
- 7 Der ansehnlich durch seine Größe, wann entflammt, strahlend erglänzte, der Himmelentsprossene, in diesem Agni opferten alle Götter unter Liedvortrag die Spende, die sie selbst schützt.
- 8 Die Götter erschufen zuerst den Liedvortrag, dann den Agni, dann die Opferspende. Dies ward ihr Opfer, das sie selbst schützt. Dieses kennt der Himmel, dieses die Erde, dieses das Wasser.
- 9 Agni, den die Götter erschufen, in dem sie alle Welten opferten, der erhitzte mit seinem Strahl die Erde und diesen Himmel mit Macht in redlicher Absicht.
- 10 Denn unter Preislied hatten die Götter im Himmel den Agni erzeugt, der mit seinen Kräften die Welt erfüllt. Sie machten, daß er sich dreifach teilte. Er bringt die verschiedenartigen Pflanzen zur Reife.
- 11 Als die opferwürdigen Götter ihn an den Himmel setzten, den Surya, der Aditi Sohn, als das wandelnde Paar erschien, da erst sahen alle Welten.
- 12 Für die ganze Welt machten die Götter den Agni Vaisvanara zum Zeichen der Tage; der die aufleuchtenden Morgenröten ausgebreitet hat, er deckt auch die Finsternis ab, wann er mit seinem Lichtstrahl kommt.
- 13 Die opferwürdigen Seher, die Götter, erschufen den Agni Vaisvanara, den alterlosen, das uralte, nie die Richtung verfehlende, wandelnde Gestirn, den starken, hohen Aufseher des Geheimnisses.
- 14 Den Vaisvanara, den allezeit leuchtenden, den Agni, den Seher, rufen wir mit Dichterworten an, den Gott, der mit seiner Größe die beiden breiten Welthälften umspannt, sowohl von unten als von oben.

- 15 dve sruṭi áśṛṇavam pitṛñām aham devānām uta martyānām |
tābhyām idaṁ viśvam ejaṁ sam eti yad antārā pitarām mātarām ca ||
- 16 dve sámīci bibhṛtaś carāntaṁ śirṣato jātam manāsā vimṣṣtam |
sa pratyañ viśvā bhuvānāni tasthāv aprāyucchan taraṇīr bhrājāmānaḥ ||
- 17 yatrā vadēte avāraḥ parās ca yajñanyōḥ kataro nau vi veda |
ā sékur it sādhamādaṁ sakhāyo nakṣanta yajñam ka idaṁ vi vōcat ||
- 18 katy agnayaḥ katī sūryāsaḥ katy uśasaḥ katy u svīd āpāḥ |
nopaspījām vaḥ pitaro vadāmi pṛcchāmi vaḥ kavayo vidmane kam ||
- 19 yāvanmātram uśaso na pratīkaṁ suparṇyoḥ vasāte mātariśvaḥ |
tāvād dadhāty upā yajñam āyan brāhmaṇo hotur avāro niṣīdan ||

Sūkta 10.89

- 1 indrām stavā nṛtāmam yasyā maḥnā vibabādhe rōcānā vi jmo antān |
ā yaḥ paprau cārṣaṇīdhṛd varōbhiḥ pra sindhūbhyo riricāno māhītvā ||
- 2 sa sūryaḥ pary urū varāmsy endrō vavṛtyād rathyēva cakrā |
atiṣṭhantam apasyaīm na sargām kṛṣṇā tamāmsi tviṣyā jaghāna ||
- 3 samānam āsmā anāpāvṛd arca kṣmayā dīvo asāmam brahmaṁ navyām |
vi yaḥ pṛṣṭheva janīmāny aṛya indrās cikāya na sakhāyam iṣe ||
- 4 indrāya giro anīśitasargā apāḥ prerāyaṁ sagārasya budhnāt |
yo akṣēneva cakriyā śacībhiḥ viṣvāk taṣtambhā pṛthivim uta dyām ||
- 5 āpāntamanyus tṛpalāprabharmā dhuniḥ śimivān charumām tṛjī |
somō viśvāny atasā vanāni nārvāg indrām pratimānāni debhuḥ ||

- 15 Zwei Wege, so hörte ich von den Vätern, gibt es für die Götter und die Sterblichen. Auf diesen beiden kommt all dies Lebendige zusammen, das zwischen dem Vater, dem Himmel, und der Mutter, der Erde, ist.
- 16 Die beiden gepaarten, Himmel und Erde, tragen den Wandelnden, den aus ihrem Haupte Geborenen, den im Geiste Betrachteten. Er steht da, allen Welten zugewandt, nie nachlässig, durchhaltend, strahlend.
- 17 Über den beide einen Wortstreit führen, hüben und drüben sitzend: Welcher von uns beiden Opferleitern weiß es genau? Die Genossen haben die gemeinsame Trankfeier zustande gebracht, sie kamen zum Opfer. Wer wird Folgendes beantworten?
- 18 Wie viele Feuer gibt es, wie viele Sonnen, wie viele Morgenröten, wie viele sind denn die Gewässer? Ich stelle euch keine verfängliche Frage, ihr Väter; ich frage euch, ihr Seher, nur um es zu erfahren.”
- 19 Noch ehe die beflügelten Flammen sich mit dem Abglanz der Morgenröten umkleiden, o Matarisvan, stellt bei dem Opfer erscheinend der Brahmane auf die Probe, dem Hotri gegenüber Platz nehmend.

- 1 Indra will ich preisen, den Männlichsten, der durch seine Größe die Himmelslichter, die Grenzen der Erde weggedrängt hat, der die Welt mit seiner Breite ausfüllt, der Völkererhalter, der an Größe über die Ströme hinausreicht.
- 2 Dieser Surya umkreist die weiten Räume. Indra möge wie die Wagenräder ihn herdrehe, der wie ein emsiger Strom nie stillsteht. Er zerstörte das schwarze Dunkel durch seinen Strahlenglanz.
- 3 Ihm will ich das gemeinsame Erbauungswort singen, das nicht vom rechten Weg abkommt, das auf Erden und im Himmel nicht seinesgleichen hat, das neue. Indra, der die Sippschaft des hohen Herrn gemustert hat wie die Pferderücken, hat keinen zum Freund haben wollen.
- 4 Zu Indra treibe ich die Loblieder, die wie Gewässer in rastlosem Strome aus der Tiefe des Ozeans fließen, der mit Kunst Himmel und Erde wie die Räder durch die Achse auseinandergestemmt hat.
- 5 Der Soma, in dem man sich grimmigen Mut antrinkt, dessen Anstich scharf ist, der brausende, heftige, Geschosse führende, aus Trestern bereitete wiegt alle Sträucher und Bäume auf. Nicht haben den Indra minderwertige Ersatzpflanzen täuschen können.

- 6 na yasya dyāvāpṛthivī na dhanva nāntariksaṁ nādrāyaḥ somo akṣāḥ |
yad āsya maṇyur ādhinīyamānaḥ śṛṇāti vīlu rujati sthīrāṇi ||
- 7 jaghāna vṛtraṁ svadhitiṛ vanēva ruoja puro arādaṇ na sindhūn |
bibhedā girim navam in na kumbham ā gā indro akṛṇuta svayugbhīḥ ||
- 8 tvaṁ ha tyad ṛṇayā indra dhīro 'sir na parvā vṛjinā śṛṇāsi |
pra ye mītrasya varuṇasya dhāma yujam na janā mīnanti mītram ||
- 9 pra ye mītram prāyamaṇām durevāḥ pra saṁgīraḥ pra varuṇam mīnanti |
ny a mītreṣu vadham indra tumraṁ vṛṣan vṛṣāṇam aruṣam śīsihi ||
- 10 indro dīva indra īse pṛthivyā indro apām indra it parvātānām |
indro vṛdhām indra in medhirāṇām indraḥ kṣemeḥ yoge havya indraḥ ||
- 11 prāktubhya indraḥ pra vṛdho ahābhyaḥ prāntariksaṁ pra sāmudrasya dhāseḥ |
pra vātāsyā prathāsaḥ pra jmo antāt pra sindhūbhyo ririce pra kṣītibhyaḥ ||
- 12 pra sośucatyā uṣaso na keṭur āsinvā té vartatām indra heṭiḥ |
asmēva vidhya dīva ā sṛjānas tapiṣṭhena heṣāsā droghāmītrān ||
- 13 anv aḥ māsā anv id vanāny anv ośadhīr anu parvātāsaḥ |
anv indraṁ rodāsī vāvaśāne anv āpō ajihata jāyāmānam ||
- 14 karhi svīt sā tā indra cetyāsād aghasya yad bhīnado rakṣa eṣāt |
mītrakruvo yac chasāne na gāvāḥ pṛthivyā āprg āmuyā śayānte ||
- 15 śatrūyantō abhi ye nās tataṣre mahi vṛdhānta ogaṇāsā indra |
andhenāmitrās tamāsā sacantām sujyotiṣō āktavaṣ tam abhi syūḥ ||
- 16 purūṇi hi tvā savānā janānām brahmāṇi mandān grṇatām ṛṣiṇām |
īmām āghoṣann avāsā sahūtim tīro viśvām arcāto yāhy arvān ||
- 17 evā té vayam indra bhūñjatīnām vidyāmā sumatīnām navānām |
vidyāmā vastor avāsā grṇantō viśvāmītrā uta tā indra nūnam ||

- 6 Dem weder Himmel und Erde, noch das trockene Land, noch die Luft und die Berge gewachsen sind, für ihn ist der Soma geflossen, wenn sein Grimm gesteigert das Harte zerbricht, das Feste zerschmettert.
- 7 Er erschlug den Vritra wie die Axt die Bäume, er brach die Burgen, er furchte gleichsam die Ströme. Er zerbrach den Berg wie einen neuen Krug, Indra trieb die Kühe ein mit seinen Verbündeten.
- 8 Du Indra, warst da ein kluger Vergelter. Wie das Schlachtbeil die Gelenke, so zerhaust du die Falschheiten derer, die wider des Mitra und Varuna Gesetze fehlen wie Leute gegen einen verbündeten Freund.
- 9 Die in böser Absicht wider den Mitra, den Aryaman, gegen die Verträge, den Varuna fehlen, auf diese Unfreunde ziele deine starke Waffe, du Bulle Indra, die bullenhafte, feuerfarbige!
- 10 Indra ist Gebieter über den Himmel, Indra über die Erde, Indra über die Gewässer, Indra über die Berge, Indra über die Großen, Indra über die Weisen, Indra ist im Frieden und Indra auf der Kriegsfahrt anzurufen.
- 11 Indra reicht weiter als die Nächte, Indra, der Erstarkte, reicht weiter als die Tage, weiter als das Luftreich, weiter als die Grenze der Erde, weiter als die Ströme, als die Länder.
- 12 Wie das Zeichen der erglühenden Usas soll, Indra, dein verschlingendes Geschoß hervorkommen. Wie der vom Himmel geschleuderte Stein trifft mit glühendstem Eifer die Freundetrüger!
- 13 Es ordneten sich die Tage, die Monate, es ordneten sich die Bäume, die Pflanzen, die Berge und willig die beiden Welthälften, die Gewässer dem Indra unter, als er geboren wurde.
- 14 Wann wird denn dieses Strafgericht von dir, Indra, über den Bösen sein, daß du den heranschleichenden argen Geist zerhaust, daß die Treuerletzer wie Rinder auf der Schlachtbank nur so platt auf der Erde liegen werden?
- 15 Die feindlich gesinnt wider uns ausgezogen sind, sich gar stark fühlend, die Gewalttätigen, o Indra, die Unfreunde sollen in der stockdunklen Finsternis stecken; die lichtschönen Nächte sollen über sie triumphieren.
- 16 Allerdings ergötzen dich viele Somaspender der Leute, die feierlichen Reden der lobpreisenden Rishi's. Erhöre gnädig diese gemeinsame Anrufung und fahre herwärts, an allen anderen Lobsängern vorbei!
- 17 So mögen wir aufs neue deine nutzbringenden Gnaden erfahren, Indra. Und möchten wir auch jetzt durch deine Gunst den neuen Tag erleben, wir deine Sänger, die Visvamisra's, o Indra!

18 śunām hūvema maghavānaṃ indrām asmin bhare nṛtāmaṃ vājasātau |
śṛṅvantām ugram ūtayē samatsu ghnantām vṛtrāṇi samjītaṃ dhanānām ||

Sūkta 10.90

- 1 sahasrāsīrṣā puruṣaḥ sahasrākṣaḥ sahasrāpāt |
sa bhūmim viśvatō vṛtvāty ātiṣṭhad daśāṅgulam ||
- 2 puruṣa evedam sarvaṃ yad bhūtaṃ yac ca bhavyām |
utāmṛtatvasyeśāno yad annēnātirohāti ||
- 3 etāvān asya mahimāto jyāyāms ca pūruṣaḥ |
pādō 'sya viśvā bhūtāni tripād āsyāmṛtām divi ||
- 4 tripād ūrdhva ud ait puruṣaḥ pādō 'syehābhavat punaḥ |
tato viśvaṃ vy ākrāmat sāsanānaśane abhi ||
- 5 tasmād virāl ājāyata virājo adhi pūruṣaḥ |
sa jāto aty āricyata paścād bhūmim atho puraḥ ||
- 6 yat puruṣeṇa haviṣā devā yajñam atānvata |
vasanto āsyāsīd ājyām grīṣma idhmaḥ śrad dhaviḥ ||
- 7 taṃ yajñam barhiṣi praukṣan puruṣam jātam āgrataḥ |
tenā devā āyajanta sādhyā ṛṣāyas ca ye ||
- 8 tasmād yajñāt sārvaḥutaḥ sambhṛtam pṛṣadājyam |
paśūn tāms cakre vāyavyān āraṇyān grāmyās ca ye ||
- 9 tasmād yajñāt sārvaḥutaḥ ṛcaḥ sāmāni jajñire |
chandāmsi jajñire tasmād yajus tasmād ajāyata ||
- 10 tasmād āsvā ajāyanta ye ke cobhayādātaḥ |
gāvō ha jajñire tasmāt tasmāj jātā ajāvayāḥ ||
- 11 yat puruṣam vy adādhuḥ kaṭīdhā vy ākalpayan |
mukhaṃ kim āsya kau bāhū kā ūrū pādā ucyete ||

18 Um Glück möchten wir den gabenreichen Indra anrufen in diesem Kampf, den männlichsten zum Beutegewinn, den erhörenden, gewaltigen zum Beistand in den Fehden, der die Feinde erschlägt, der Schätze erobert.

- 1 Tausendköpfig, tausendäugig, tausendfüßig ist Purusa; er bedeckte vollständig die Erde und erhob sich zehn Finger hoch darüber.
- 2 Purusa allein ist diese ganze Welt, die vergangene und die zukünftige, und er ist der Herr über die Unsterblichkeit und auch über das, was durch Speise noch weiter wächst.
- 3 Solches ist seine Größe und noch gewaltiger als dies ist Purusa. Ein Viertel von ihm sind alle Geschöpfe, drei Viertel von ihm ist das Unsterbliche im Himmel.
- 4 Zu drei Vierteln stieg Purusa empor, ein Viertel von ihm verjüngte sich hienieden. Von dem aus ging er nach allen Seiten auseinander und erstreckte sich über alles was Speise ißt und was nicht ißt.
- 5 Aus ihm ward die Viraj geboren, aus der Viraj der Purusa. Geboren ragte er hinten und vorn über die Erde hinaus.
- 6 Als die Götter mit Purusa das Opfer vollzogen, da war der Frühling dessen Schmelzbutte, der Sommer das Brennholz, der Herbst die Opfergabe.
- 7 Ihn besprengten, weihten sie als Opfer auf dem Barhis, den am Anfang geborenen Purusa. Diesen brachten die Götter, die Sadhya's und die Rishi's sich zum Opfer.
- 8 Aus diesem vollständig geopfertem Opfer wurde das Opferschmalz gewonnen. Das machte er zu den in der Luft, im Wald und im Dorfe lebenden Tieren.
- 9 Aus diesem vollständig geopfertem Opfer entstanden die Verse und Sangesweisen, aus ihm entstanden die Metren, aus ihm entstand der Opferspruch.
- 10 Aus ihm entstanden die Rosse und alle Tiere mit doppelter Zahnreihe, aus ihm entstanden die Rinder, aus ihm sind die Ziegen und Schafe entstanden.
- 11 Als sie den Purusa auseinander legten, in wie viele Teile teilten sie ihn? Was ward sein Mund, was seine Arme, was werden seine Schenkel, was seine Füße genannt?

- 12 brāhmaṇo 'sya mukhām āsīd bāhū rājanyāḥ kṛtāḥ |
ūrū tad āsya yad vaiśyāḥ paṇḍbhyāṁ śūdro ajāyata ||
- 13 candramā manāso jātaś cakṣoḥ sūryō ajāyata |
mukhād indraś cāgniś ca prāṇād vāyur ajāyata ||
- 14 nābhyā āsīd antarikṣaṁ śīrṣṇo dyauḥ sam āvartata |
paṇḍbhyām bhūmīr diśaḥ śrotrāt tathā lokāṁ ākalpayan ||
- 15 saptāsyāsan pariḍhayaś triḥ sapta samidhāḥ kṛtāḥ |
devā yad yajñāṁ tānvānā abādhnān puruṣam paśum ||
- 16 yajñenā yajñam āyajanta devās tāni dharmāni prathamāny āsan |
te ha nākām mahimānāḥ sacanta yatra pūrvē sādhyāḥ santi devāḥ ||

Sūkta 10.91

- 1 saṁ jāgrvadbhir jarāmāna idhyate dame damūnā iṣayān ilas pade |
viśvāsya hotā haviṣo varēṇyo vibhur vibhāvā suśakhā sakhīyate ||
- 2 sa dārśataśrīr atithir grhe-grhe vanē-vane śīriye takvavīr iva |
janām-janām janyo nāti manyate viśā ā kṣēti viśyoḥ viśām-viśam ||
- 3 sudakṣo dakṣaiḥ kratūnāsi sukratur agnē kavīḥ kāvyēnāsi viśvavit |
vasur vasūnām kṣayasī tvam ekā id dyāvā ca yāni pṛthivī ca puṣyātaḥ ||
- 4 prajānann agnē tava yonim ṛtviyam ilāyās pade ghṛtavāntam āsadaḥ |
ā tē cikitra uśasām ivetāyo rēpasāḥ sūryāsyeva raśmayāḥ ||
- 5 tava śriyō varṣāsyeva vidyutās cītrās cikitra uśasām na ketavāḥ |
yad ośādhīr abhiśṣṭo vanāni ca pari svayam cinuṣe annām āsyē ||

- 12 Sein Mund ward zum Brahmanen, seine beiden Arme wurden zum Rajanya gemacht, seine beiden Schenkel zum Vaisya, aus seinen Füßen entstand der Sudra.
- 13 Der Mond ist aus seinem Geist entstanden, die Sonne entstand aus seinem Auge; aus seinem Munde Indra und Agni, aus seinem Aushauch entstand der Wind.
- 14 Aus dem Nabel ward der Luftraum, aus dem Haupte ging der Himmel hervor, aus den Füßen die Erde, aus dem Ohre die Weltgegenden. So regelten sie die Welten.
- 15 Sieben waren seine Umleghölzer, dreimal sieben Brennhölzer wurden gemacht, als die Götter das Opfer vollzogen und Purusa als Opfertier anbanden.
- 16 Mit dem Opfer opferten die Götter dem Opfer. Dies waren die ersten Normen des Opfers. Diese Mächte schlossen sich dem Himmel an, in dem die früheren Götter, die Sadhya's, sich befinden.

- 1 Von den Frühwachen wird der Erwachende gemeinsam entzündet im Hause der Hausgebieter an der Stätte der Id Labung, die Opferspende genießend, der zu erwählende Opferpriester jeglichen Opfers, machtvoll, erstrahlend, ein guter Freund dem, der wie ein guter Freund handelt.
- 2 Von augenfälliger Schönheit, der Gast in jedem Hause, ist er in jedem Holze versteckt wie der Jäger im Walde. Jedwedem Menschen verachtet der Menschenfreundliche nicht; er haust bei den Clänen, bei jedem Clane als der Clangenosse.
- 3 Willensstark an Willensstärke bist du einsichtsvoll an Einsicht. Agni, du bist an Sehergabe ein allwissender Seher. Als Gott gebietest du ganz allein über die Güter, welche Himmel und Erde in Fülle hervorbringen.
- 4 Dich auskennend hast du dich, Agni, in deinen zeitgemäßen Schoß, den schmalzigen, an der Stätte der Ila gesetzt. Deine Ankunft ist prächtig wie die der Usas, makellos wie die Strahlen der Sonne.
- 5 Deine Schönheiten sind wie die Blitze der Regenwolke; farbenprächtig erscheinen sie wie der Morgenröte Zeichen, wann du auf die Pflanzen und Bäume losgelassen selber die Speise in deinem Mund anhäufst.

- 6 tam oṣádhīr dadhīre garbhám ṛtviyaṁ tam āpó agnīm jānāyanta mātārah |
tam it sāmānam vaṇinás ca vīrudho 'ntarvātís ca suvāte ca viśvahā ||
- 7 vātópadhūta iṣīto vaśāṁ anú tṛṣu yad annā veviśad vītiṣṭhāse |
ā té yatante rathyoṣ yathā pṛthak chardhāmsy agne ajarāṇi dhakṣātaḥ ||
- 8 meḍhākāraṁ vīdathāsya praśādhānam agnīm hotāram pariḥhūtāmam maṭim |
tam id arbhé haṁviṣy ā sāmānam it tam in maḥe vṛṇate nānyaṁ tvat ||
- 9 tvām id atrā vṛṇate tvāyavo hotāram agne vīdathēṣu veḍhasāḥ |
yad dēvayanto dadhāti prayāmsi te haṁviṣmānto manāvo vṛktabārhiṣaḥ ||
- 10 tavāgne hotraṁ tavā potraṁ ṛtviyaṁ tavā neṣtraṁ tvam agnid ṛtāyataḥ |
tavā praśāstraṁ tvam ādhvarīyasi brahmā cāsi gṛhapātís ca no damé ||
- 11 yas tubhyā agne amṛtāya martyāḥ samidhā dāsād uta vā haṁviṣkṛti |
tasya hotā bhavasi yāsi dūtyaḥ upā brūṣe yajāsy adhvarīyasi ||
- 12 imā āsmai maṭayo vācō āsmad āṁ ṛcō girāḥ suṣṭutayaḥ sam āgmata |
vasūyavo vasāve jātavédase vṛddhāsū cid vardhāno yāsū cākanāt ||
- 13 imām praṭnāyā suṣṭutim navīyasīm voceyam asmā usāte śṛṇotū naḥ |
bhūyā antārā hṛdy āsya niṣpṛsé jāyevaḥ patyā usāti suvāsāḥ ||
- 14 yasmīnn asvāsa ṛṣabhāsā ukṣaṇō vaśā meṣā āvasṛṣṭāsa āhūtāḥ |
kīlālope somapṛṣṭhāya veḍhasé hṛdā maṭim jānaye cārūm agnaye ||
- 15 ahāvya agne havir āsyé te sruṇvā gṛtaṁ camvīva somāḥ |
vājasanīm rayim āsme suvīram praśastaṁ dhēhi yaśasām brhantām ||

- 6 Ihn empfangen die Pflanzen als rechtzeitige Leibesfrucht; den Agni erzeugten die Gewässer als seine Mutter. Mit ihm gehen gleichmäßig die Bäume und die Gewächse schwanger und gebären ihn allezeit.
- 7 Wann du vom Winde angefacht, zur Eile getrieben, nach Belieben gierig die Speisen verarbeitend dich ausbreitest, dann nehmen deine ewig jungen Heerhaufen wie Wagenfahrer getrennt Aufstellung, o Agni, während du brennst.
- 8 Der Sehergabe wirkt, die Weisheitsrede zustande bringt, den Agni, den Hotri, der das Denken am meisten beherrscht, ihn erwählen sie gleichmäßig bei kleinem, ihn bei großem Opfer, keinen anderen als dich.
- 9 Nur dich erwählen da deine Anhänger zum Hotri, o Agni, die Meister in den Weisheitsreden, wann die Gottergebenen dir Opfergenüsse bereiten, Spenden bringend die Menschen, die das Barhis herumgelegt haben.
- 10 Dir, Agni, kommt das Amt des Hotri zu, dir das Amt des Potri zur rechten Zeit, dir das Amt des Nestri. Du bist der Feueranzünder des, der den rechten Brauch, das Opfer, vollzieht. Dir kommt das Amt des Prasastri zu, du wirkst als Adhvaryu, du bist sowohl der Brahman wie der Herr in unserem Hause.
- 11 Welcher Sterbliche dir dem Unsterblichen, Agni, mit Brennholz aufwartet oder mit Opferwerk, dessen Hotri wirst du; für ihn tust du Botendienst, sprichst den Göttern zu, opferst, besorgst die heilige Handlung.
- 12 Diese Dichtungen, Reden, Verse, Lobesworte, Preislieder sind von uns aus vereint zu ihm gekommen, nach Gut verlangend, zu dem guten Jatavedas, an denen er seine Freude haben soll, sie noch höher machend, obwohl sie schon hoch sind.
- 13 Dieses neueste Loblied will ich dem Uralten aufsagen, ihm, der darnach verlangt; er höre auf uns! Es möge ihm nahe zu Herzen gehen, um es zu rühren, wie die verliebte schöngekleidete Frau des Gatten.
- 14 In welchem Rosse, Stiere, Ochsen, güste Kühe, Widder zum Opfer freigelassen geopfert werden, auf den Süßstranktrinker mit Soma auf dem Rücken, auf den Meister mache ich mit dem Herzen ein Gedicht, das dem Agni genehm ist.
- 15 Die Spende ist in deinen Mund gegossen, o Agni, wie Schmelzbutte in den Löffel, wie Soma in die Schale. Gib uns einen lohngewinnenden Schatz an tüchtigen Söhnen und Meistern, der gelobt, angesehen, groß ist!

Sūkta 10.92

- 1 yajñasyā vo rāthyām̐ viśpatim̐ viśām̐ hotāram̐ aktor atithim̐ vibhāvāsum |
śocañ chusḱāsu hariṇiṣu jarbhūrād vṛṣā ketur yājato dyām̐ āśāyata ||
- 2 imam̐ āñjaspām̐ ubhayé akr̥ṇvata dharmāṇām̐ agnim̐ vidathāsyā sādhanam̐ |
aktum̐ na yahvam̐ uśasāḥ purohitām̐ tanūnapātam̐ aruśasyā nimsate ||
- 3 baḷ āsyā nīthā vi pañeś cá manmahe vayā āsyā prahūtā āsur attāve |
yadā ghorāsó amṛtatvam̐ āśatād̐ ij janāsyā daivyāsyā carkiran ||
- 4 ṛtasyā hi prasitir̐ dyaur̐ uru vyaco namó mahy aḷramātiḥ panīyasi |
indró mītro varūṇaḥ sam̐ cikitrīre 'tho bhagaḥ savitā pūtadākṣasaḥ ||
- 5 pra rudrenā yayinā yanti sindhāvas tīro mahim̐ aramātim̐ dadhanvire |
yebhiḥ pariḷmā pariyan̐ uru jrayo vi rorūvaj jaṭhare viśvām̐ ukṣatē ||
- 6 krāṇā rudrā marutó viśvakṛṣṭayo divaḥ śyenāso asūrasya nīlayāḥ |
tebhīś caṣṭe varūno mītro āryamendró devebhir̐ arvaśebhir̐ arvāśaḥ ||
- 7 indre bhujām̐ śasamānāsā āsata sūro dṛṣīke vṛṣāṇas cá pauṁsyé |
pra ye nv āsyārhañā tatakṣire yujām̐ vajrām̐ nṛśadāneṣu kāravāḥ ||
- 8 sūrās cid ā haritó asya rīramaḍ indrād̐ ā kaś cid bhayate tavīyasaḥ |
bhīmasya vṛṣṇó jaṭharād̐ abhiśvasó dive-dive sahurīḥ stañn abādhitāḥ ||
- 9 stomām̐ vo adya rudrāya śikvāse kṣayadvīrāya namāsā didiṣṭana |
yebhiḥ śivaḥ svavām̐ evayāvābhir̐ divaḥ siśakti svayāśā nikāmabhiḥ ||
- 10 te hi prajāyā abhārantā vi śravo bṛhaspatir̐ vṛṣabhaḥ somājāmayāḥ |
yajñair̐ athārvā prathāmo vi dhārayad̐ devā dakṣair̐ bhrgvāḥ sam̐ cikitrīre ||

- 1 Den Wagenfahrer eures Opfers, den Clanfürsten, den Opferpriester, den Gast der Nacht, den glanzreichen verehere ich. In den trockenen Pflanzen brennend, in den grünen flackernd, reicht das bullengleiche Banner, das anbetungswürdige, bis zum Himmel.
- 2 Ihn machten beide Teile zu dem unmittelbar Trinkenden, den Agni zum Regler und Wirker des Opfers. Wie die Nacht küssen die Usas den jüngsten Agni, den Bevollmächtigten, den leiblichen Sohn des Rötlichen.
- 3 Wahrhaftig, wir wissen zwischen seinen Weisen und denen des Pani zu unterscheiden. Zweige wurden ihm zum Essen geopfert. Als die Furchtgebietenden die Unsterblichkeit erlangt hatten, da gedachten sie rühmend des göttlichen Volkes.
- 4 Denn das Netz des Gesetzes, der Himmel, der weite Raum, die Verehrung, die große, beste Aramati, Indra, Mitra und Varuna sind eines Sinnes und Bhaga, Savitri, die von lauterem Wollen.
- 5 Mit dem eilenden Rudra gehen die Ströme, sie überholen die große Aramati, mit denen der herumfahrende Wind seinen weiten Umlauf machend im Bauche dröhnend alles benetzt.
- 6 Mitwirkend sind die Rudrasöhne, die Marut, die allen Stämmen gehören, des Himmels Adler, des Asura Nestgenossen. Mit diesen läßt sich Varuna, Mitra, Aryaman, Indra der Rossefahrer mit den rossefahrenden Göttern sehen.
- 7 Von Indra haben die Dienstefrigen Nutzen erlangt, wann es sich um den Anblick der Sonne und um die Krafttat des Bullen handelt: die Dichter, die nach seinem Verdienst seine verbündete Keule in den Mönnersitzungen gezimmert haben.
- 8 Selbst die Sonne hielt ihre falben Stuten an. Vor Indra als Stärkerem fürchtet sich ein jeder, vor dem Bauche des furchtbaren Bullen, daß er ihn anschnaube. Tag für Tag siegreich donnerte er nie bedrängt.
- 9 Zeiget heute unter Verneigung euer Loblied vor dem erfahrenen Rudra, der die Männer beherrscht, und vor denen, in deren Begleitung der Gütige, Gnädige, Selbstherrliche vom Himmel her kommt, der Gernkommenden, Anhänglichen.
- 10 Denn diese verbreiteten den Ruhm ihrer Nachkommenschaft, Brihaspati, der Bulle, und die Somaverbrüdereten. Durch Opfer stellte zuerst Atharvan die Ordnung fest; die Götter und die Bhrgu's waren in ihren Bestrebungen eines Sinnes.

11 te hi dyāvāpṛthivī bhūriretasā narāsaṃsaś catūraṅgo yamo 'ditiḥ |
devas tvaṣṭā draviṇodā ṛbhukṣaṇaḥ pra rōdasī maruto viṣṇur arhire ||

12 uta sya nā uśijām urviyā kavir ahiḥ śṛṇotu budhnyo³ havimani |
sūryāmāsā vicarāntā diviḥṣitā dhīyā śāmīnahuṣī asya bódhatam ||

13 pra náḥ pūṣā çarathām viśvadévyo 'pām napād avatu vāyur iṣṭayé |
ātmanām vasyó abhi vātām arcataḥ tad ásvinā suhavā yāmāni śrutam ||

14 viśām āsām abhāyānām adhiḥṣitām gīrbhir u svayásasam grñimasi |
gnābhīr viśvābhīr aditim anarvanām āktor yuvānam nṛmanā adhā patim ||

15 rebhad atrā januṣā pūrvo āngirā grāvāṇa ūrdhvā abhi cākṣur adhvaṛam |
yebhīr vihāyā abhavad vicakṣaṇaḥ pāthāḥ sumekam svadhītir vanānvati ||

Sūkta 10.93

1 mahi dyāvāpṛthivī bhūtam urvī nārī yahvī na rodāsī sadām naḥ |
tebhīr naḥ pātām sahyāsa ebhir náḥ pātām sūṣaṇi ||

2 yajñe-yājñe sa martyó devān śaparyati |
yaḥ sumnair dīrghaśruttāma āvivāsaty enān ||

3 viśvéśam irajyavo devānām vār mahāḥ |
viśve hi viśvamāhaso viśvé yajñeṣu yajñiyāḥ ||

4 te ghā rājāno amṛtasya mandrā áryamā mītro varuṇaḥ parijmā |
kad rudro nṛnām stuṭo marutaḥ pūṣaṇo bhagaḥ ||

5 uta no naktām apām vṛṣaṇvasū sūryāmāsā sadānāya sadhanyā |
sacā yat sady eṣām ahir budhneṣu budhnyāḥ ||

6 uta no devāv ásvinā śubhas patī dhāmābhīr mītrāvaruṇā uruṣyatām |
mahāḥ sa rāya eṣate 'tī dhanvéva duritā ||

11 Denn diese beiden, Himmel und Erde, die samenreichen, Nara-
samsa, der viergliedrige, Yama, Aditi, Gott Tvastri, Dravinodas, die
Rhibuksan's, Himmel und Erde, die Marut, Vishnu haben den Vor-
rang.

12 Und auf uns, die Heischenden, soll weithin jener Seher, der Drache
der Tiefe auf den Anruf hören und Sonne und Mond, die getrennt
wandelnden Himmelsbewohner. Achtet, Sami und Nahusi, aufmerk-
sam auf diesen!

13 Pusan, der allen Göttern Befreundete, soll unsere Schritte fördern,
Apam Napat, Vayu, daß wir rasch zum Ziele kommen. Besinget den
Windhauch zum Heile; höret dies, ihr leicht zu errufenden Asvin, auf
eurer Fahrt!

14 Den Insassen dieser furchtlosen Clane, den Selbstherrlichen loben
wir mit Lobreden; die unerreichte Aditi nebst allen Götterfrauen und
den jugendlichen Herrn der Nacht preist Nrimanas.

15 Es sang hier von Geburt an der frühere Angiras. Die aufgerichteten
Preßsteine schauen nach dem Opfer, durch die der Weitschauende zu
voller Kraft kam. Fest steht der Zufluchtsort; die Axt ist bei einem
Holzbesitzenden.

1 Seid recht weit, Himmel und Erde! Immer erscheinen uns die beiden
Rodasi wie zwei jüngste Frauen. Mit diesen schützt uns vor einem
Gewaltigeren, mit ihnen schützt uns, um überlegen zu sein!

2 Bei jedem Opfer hält der Sterbliche die Götter in Ehren, der recht
weithin vernehmbar mit freundlichen Worten sie herbitten soll.

3 Aller Götter Schutz ist großartig, ihr Gebieter, denn alle sind allherr-
lich, alle sind bei den Opfern opferwürdig.

4 Sie, die Könige der Unsterblichkeit, sind beliebt: Aryaman, Mitra,
Varuna, der Umherfahrende. Doch wohl auch Rudra, der Gelobte der
Männer, die Marut, Pusan, Bhaga?

5 Und bringet uns, ihr beiden Schatzreichen, den Apam Napat, Sonne
und Mond als Teilhaber zum Niedersitzen, daß in ihrer Gesellschaft
sich der Drache der Tiefe in den Tiefen setzen möge.

6 Und die beiden Götter Asvin, die Herren der Schönheit, Mitra und
Varuna sollen in Person uns schützen. Zu großen Reichtümern kommt
er, an den Fährlichkeiten vorüber wie der Reisende an den wüsten
Strecken.

- 2 ete vādanti śatavāt sahasrāvad abhi krāndanti haritebhir āsabhiḥ |
viṣṭvī grāvāṇaḥ sukṛtāḥ sukṛtyayā hotús cit pūrvé havīradayām āsata ||
- 3 ete vādanty avidann anā madhu ny ūñkhayante adhi pakva āmiṣi |
vṛkṣasya śākhām aruṇasya bapsātas te sūbhārvā vṛṣabhāḥ prem āraṇiṣuḥ ||
- 4 brhad vādanti madīrenā maṇdinendraṁ krośānto 'vidann anā madhū |
samrabhyā dhīrāḥ svasṛbhir anartīsur āghoṣayāntaḥ pṛthivīm upābdibhiḥ ||
- 5 suparṇā vācām akṛatopā dyavy ākhare kṛṣṇā iṣīrā anartīsuḥ |
nyāñ ni yanty upārasya niṣkṛtam purū retó dadhire sūryāśvitāḥ ||
- 6 ugrā iva pravahāntaḥ samāyāmuḥ sākām yuktā vṛṣāṇo bibhrāto dhurāḥ |
yac chvasānto jagrasānā arāviṣuḥ śṛṇva eṣām prothatho arvātām iva ||
- 7 daśāvanibhyo daśākakṣyebhyo daśāyoktrebhyo daśāyojanebhyaḥ |
daśābhīsubhyo arcatajarebhyo daśa dhuro daśa yuktā vahādbhyaḥ ||
- 8 te adrāyo daśāyantrāsa āsavās teṣām ādhānam pary eti haryatam |
ta ū sutasā somyasyāndhāso 'mśoḥ pīyūṣām prathamasyā bhejire ||
- 9 te somādo harī indrāsya nimsate 'mśum duhanto adhy āsate gavi |
tebhīr dugdham pāpivān somyam madhv indro vardhate prathate vṛṣāyaté ||
- 10 vṛṣā vo amśur na kilā riṣāthanelāvantaḥ sadam it sthānāśītāḥ |
raivatyeva mahāsā cārāvaḥ sthāna yasyā grāvāṇo ajūṣadhvam adhvaram ||
- 11 tṛdīlā atṛdīlāso adrāyo 'sramaṇā aśṛthitā amṛtyavaḥ |
anāturā ajarāḥ sthāmāviṣṇavaḥ supīvaso atṛsitā atṛṣṇajāḥ ||
- 12 dhruvā eva vah pītaró yuge-yūge kṣemākāmāsaḥ sadāso na yūñjate |
ajuryāso hariṣāco haridrāvā ā dyām ravēna pṛthivīm āsuśravuḥ ||

- 2 Diese reden hundertfältig, tausendfältig, sie brüllen her mit ihren gelben Mäulern. Da die Steine tätig waren, Gutes wirkend mit gutem Werke, sind sie noch vor dem Hotri zum Genuß des Opfers gelangt.
- 3 Diese reden, sie haben dabei die Süßigkeit gefunden. Sie schlampfen über dem gargekochten Fleische. Indem sie nach dem Zweige des rötlichen Baumes schnappen, haben die gutkauenden Stiere dabei losgebrüllt.
- 4 Sie reden laut, durch den berausenden, lustigmachenden Soma berauscht, den Indra anschreiend haben sie dabei die Süßigkeit gefunden. Kundig haben sie mit den Schwestern untergefaßt getanzt, mit ihrem Getrappel die Erde widerhallend machend.
- 5 Die Adler haben ihre Stimme gen Himmel erhoben, die schwarzen Antilopen haben eifrig auf dem Weideplatz getanzt. Sie gehen nieder zum Besuch des unteren Steins; sie lassen reichlich den Samen des sonnenhellen Soma.
- 6 Wie starke Zugtiere im Fahren ziehen sie an, zusammen eingespannt, die Stiere, die die Joche tragen. Wenn sie keuchend, schlingend gebrüllt haben, so hört sich ihr Schnauben wie das der Rennpferde an.
- 7 Lobsinget den Steinen, die zehn, zehn Gurte, zehn Stränge, zehn Geschirre, zehn Zügel haben, die nie altern, die zehn Joche, die zehn angejochten Finger ziehen.
- 8 Die Steine sind Renner mit zehn Riemen, ihr Zaun legt sich angenehm herum. Sie haben vom ausgepreßten somischen Trank den Seim des ersten Stengels genossen
- 9 Diese Somaesser küssen Indra's Falbenpaar; indem sie die Stengel ausmelken, sitzen sie auf der Stierhaut. Wann Indra das von ihnen ausgemolkene somische Süß getrunken hat, wächst er, geht er in die Breite, fühlt er sich als Bulle.
- 10 Bullenhaft ist euer Stengel, ihr sollet ja nicht zu Schaden kommen! Immer seid ihr im Speisefluß, gesättigt. Ihr seid schön durch eure Pracht wie die Tochter eines Reichen, wann ihr Steine an dem Opfer jemandes Gefallen fandet.
- 11 Zersprengend, selbst nicht zersprungen sind die Steine, unermülich, nie gelockert, nie sterbend, nie krank, nie alternd seid ihr, unentwegt, feist, nicht durstig, nie verdurstend.
- 12 Ganz unbeweglich sind eure Väter zu aller Zeit, Ruhe liebend fahren sie nicht von ihrem Platz weg. Nicht alternd, die Gefährten des gelben Soma, Gelbholz, machten sie durch ihr Getöse Himmel und Erde aufhorchen.

13 tad id vādanty adrāyo vimocāṇe yāmānñ añjaspā iva ghed upādbibhiḥ |
vapānto bījām iva dhānyākṛtāḥ pṛncanti somam na minanti bapsātaḥ ||

14 sute ādhvare adhi vācām akṛatā kṛīlayo na mātarām tudantāḥ |
vi śū mūncā suśuvuśo manīṣām vi vartantām adrāyaś cāyāmānāḥ ||

Sūkta 10.95

1 haye jāye manāsā tiṣṭhā ghore vacāmsi mīsrā kṛṇavāvahaj nu |
na nau mantrā anūdītāsa ete mayās karān parātare caṇāhān ||

2 kim etā vācā kṛṇavā tavāham prākrāmiṣam uśasām agriyevā |
purūravaḥ punar astam parēhi durāpanā vātā ivāham āsmi ||

3 iṣur na śriya iṣudher āsanā goṣāḥ śātāsā na ramhiḥ |
āvire kratau vi dāvidyutaṇ norā na māyurñ citayantaḥ dhunāyaḥ ||

4 sā vasu dadhātī śvaśūrāya vāya uṣo yadi vaṣṭy antighāt |
astām nanakṣe yasmiñ cākan divā naktām śnathītā vaitāsenā ||

5 triḥ sma māhnāḥ śnathayo vaitāsenoṭa sma me 'vyātyai pṛṇāsi |
purūravo 'nu te ketām āyaṁ rājā me vira tanvaḥ tad āsiḥ ||

6 yā sūjūrñiḥ śreñiḥ sumnaāpir hrādecākṣur na granthinī caranyuh |
tā āñjayo ruṇayo na śasruḥ śriye gāvo na dhenavo 'navanta ||

7 sam āsmiñ jāyāmāna āsata gnā utem āvardhan nadyaḥ svagūrtāḥ |
mahe yat tvā purūravo raṇāyāvārdhayan dasyuhatyāya devāḥ ||

8 sacā yad āsu jahātīṣv atkām amānuṣīṣu mānuṣo niṣevē |
apā sma mat tarasāntī na bhujyus tā ātrasan rathasprśo nāsvāḥ ||

13 Dasselbe sprechen die Steine bei der Ausspannung und auf der Fahrt mit ihrem Getrappel, dem Geklapper, die gleichsam unmittelbar trinken. Wie Kornbauende den Samen ausstreuend mehren sie den Soma, nicht mindern sie ihn schlürfend.

14 Bei dem ausgepreßten Opfer haben sie ihre Stimme erhoben, wie spielende Kinder die Mutter stoßend. Löse fein den dichterischen Gedanken des, der ausgepreßt hat! Sie sollen jetzt abtreten, sich als Steine fühlend!

1 Holla, Weib, verständig – bleib stehen, du Böse! Laß uns doch Worte wechseln! Nicht werden uns solche Gedanken, wenn sie unausgesprochen bleiben, auch nicht an einem ferneren Tage Freude machen.

2 Was soll ich denn noch mit einem solchen Wort von dir? Ich bin davongegangen wie die erste der Morgenröten. Pururavas, geh wieder fort nach Hause! Schwer bin ich einzuholen wie der Wind.

3 Wie der Pfeilschuß um den Ehrenpreis aus dem Köcher, wie das Rennen, das Kühe gewinnt, Hundert gewinnt. – Nicht hat es in der Meinung, daß kein Mann da sei, geblitzt. Die Spielleute verstanden es wie ein Schaf zu blöken.

4 Sie, die dem Schwäher eine gute Stärkung bereitete, kam, so oft es der Liebhaber wünscht, aus der Wohnung gegenüber ins Haus zu ihm, an dem sie Gefallen hatte, Tag und Nacht mit seiner Rute gestochen.

5 Dreimal des Tages stachst du mich mit der Rute, und du liebest mir, wenn ich keine Gelüste hatte, reichlich zukommen. Pururavas, ich bin auf deinen Willen eingegangen; du Mann warst da meines Leibes Herrscher.

6 Sujurni, Sreni, Sumnaapi wie Hradecaksus, Granthini, Caranyu, die sind wie die rötlichen Farben zerronnen; sie schrieten um die Wette wie Milchkühe.

7 Als dieser geboren wurde, saßen die Götterfrauen dabei und die Flüsse, die ihr eigenes Lob singen, zogen ihn groß, weil auch dich, Pururavas, die Götter zum Kampfe, zur Dasyutötung großgezogen haben.

8 Da ich Menschenskind mich bei diesen übermenschlichen Frauen anfreunden wollte, die ihr Gewand abgelegt haben, da scheuten sie vor mir wie eine brünstige Gazelle, wie Pferde, die an den Wagen stoßen.

- 9 yad āsu martó amṛtāsu niṣṛk sam kṣṇībhiḥ kratúbhir na pṛkte |
tā ātayo na tanvāḥ śumbhatā svā asvāso na krīlayo dandāśānāḥ ||
- 10 vidyun na yā patāntī davidyoḍ bharāntī me apyā kāmyāni |
janiṣṭo apo naryaḥ sujātaḥ prorvaśī tirata dīrgham āyuh ||
- 11 jajñiṣa itthā gopīthyāya hi dadhātha tat pūruravo ma ojaḥ |
asāsam tvā viduṣī sasmīnna ahaṇ na ma āśṛṇoḥ kim abhug vādāsi ||
- 12 kadā sūnuḥ pītarām jāta icchāc cakran nāsrū vartayad vijānan |
ko dampātī samānasā vi yūyoḍ adha yad agniḥ śvasūreṣu dīdayat ||
- 13 prati bravāni vartayāte asrū cakran na krādad ādhye śivāyai |
pra tat te hinavā yat te asme parehy astām nahi mūrā māpāḥ ||
- 14 sudevo adya prapateḍ anāvṛt parāvatām paramām gantavā u |
adhā śayīta nirṛter upasthe dhainam vṛkā rabhasāso adyuh ||
- 15 pururavo mā mīthā mā pra pāpto mā tvā vṛkāso asīvāsa u kṣan |
na vai straiṇāni śakhyāni santi sālāvṛkāṇām hṛdayāny eṭā ||
- 16 yad virūpācāram martyeṣv avāsam rātriḥ śaradaś catāśraḥ |
ghṛtasya stoḥam śakṛd ahaṇā āśnām tād evedaṁ tātpānā cārāmi ||
- 17 antariḥkṣaprām rajāso vimānīm upā śikṣāmy urvaśīm vasiṣṭhaḥ |
upā tvā rātiḥ sūkr̥tasya tiṣṭhān ni vartasva hṛdayam tapyate me ||
- 18 iti tvā devā ima āhur aiḷa yathem eṭad bhavāsi mṛtyubāndhuḥ |
prajā te devān haṁṣā yajāti svarga u tvam api mādayāse ||

- 9 Wenn der Sterbliche, nach diesen Unsterblichen lüstern, sich mit den
Gesellschafterinnen einigt, wie es nach ihrem Sinn ist, dann macht
eure Leiber schön wie die Wasservögel, wie Pferde spielend, die sich
beißen!
- 10 Die wie ein fallender Blitz aufblitzte und mir Liebesgüsse brachte
- aus der Feuchtigkeit ward ein mannhafter, edler Sohn geboren -
Urvasi soll langes Leben haben.
- 11 Du bist doch geboren, um hier Schutz zu bringen, und du hast diese
Kraft an mich gewendet, Pururavas. Ich warnte dich, die Wissende, an
dem gleichen Tage; du hörtest nicht auf mich. Was willst du fruchtlos
reden?
- 12 Wann wird der geborene Sohn seinen Vater suchen? Wie ein schrei-
endes Kind wird er Tränen vergießen, wann er Bescheid weiß. Wer
trennt die einträchtigen Ehegatten, da bei den Schwiegereltern noch
das Hausfeuer hell luchtet?
- 13 Ich will ihm Rede stehen, wenn er die Tränen rollen läßt. Wie ein
schreiendes Kind wird er schreien nach der freundlichen Sorge der
Mutter. Ich will dir schicken, was von dir bei uns ist. Geh nach Hause,
denn mich wirst du nicht bekommen, du Tor!
- 14 Lief heute dein Abgott davon auf Nimmerwiederkehr, um in die
fernste Ferne zu gehen, und ruhte er im Schoße des Todes und fräßen
ihn dann die reißenden Wölfe"-
- 15 Pururavas, du sollst nicht sterben, nicht davonlaufen; nicht sollen
dich die bösen Wölfe fressen. Mit Weibern gibt es gar keine Freund-
schaft; sie haben die Herzen von Hyänen.
- 16 Als ich in anderer Gestalt unter den Sterblichen wandelte, vier Jahre
lang alle Nächte bei dir wohnte, da genoß ich einmal des Tags einen
Tropfen Schmalz. Davon bin ich noch jetzt gesättigt.
- 17 Die die Lüfte erfüllende, den Raum durchmessende Urvasi locke ich
her, ihr Liebster: Auf daß der Lohn der Guttat dir zuteil werde, kehre
um, mein Herz verzehrt sich!
- 18 Also sagen dir diese Götter, o Sohn der Ila: Da du nun einmal ein To-
desgenosse bist, so sollen deine Nachkommen die Götter mit Opfern
verehren. Du aber sollst im Himmel ein Leben der Freude führen!

Sūkta 10.96

- 1 pra té mahe vīdathē śaṁsiṣaṁ harī pra té vanve vaṇuṣó haryaṭam madám |
ghṛtaṁ na yo haribhiṣ cāru secāta ā tvā viśantu harivarpaśaṁ girāḥ ||
- 2 hariṁ hi yonim abhi ye śamasváran hīnvanto harī divyaṁ yathā sadāḥ |
ā yam pṛṇanti haribhīr na dhēnava indrāya śūśaṁ harivantam arcata ||
- 3 so āśya vajro harito ya āśaso harīr nikāmo harīr ā gabhastyoḥ |
dyumnī sūśipro harimanyusāyaka indre ni rūpā haritā mimikṣire ||
- 4 divi na ketur adhi dhāyi haryaṭo vīvyacāḍ vajro harito na raṁhyā |
tūdad ahīrṁ hariśipro ya āśasaḥ sahasrāsokā abhavad dharimbharaḥ ||
- 5 tvaṁ-tvám aharyathā upástutaḥ pūrvébhīr indra harikeśa yajvābhiḥ |
tvaṁ háryasi tava viśvám ukthyaḥm asāmi rādhó harijāta haryaṭam ||
- 6 tā vajriṇām maṇḍinaṁ stomyam maḍa indraṁ rathé vahato haryaṭā harī |
purūṇy āsmai savānāni haryaṭa indrāya somā harāyo dadhanvire ||
- 7 araṁ kāmāya harāyo dadhanvire sthīrāya hinvaṇ harāyo harī turā |
arvādbhīr yo haribhīr jośam īyāte so āśya kāmāṁ harivantam ānaśe ||
- 8 hariśmaśarur harikeśa āśasa tūraspeye yo hāripā avārdhata |
arvādbhīr yo haribhīr vājīnīvasur atī viśvā duritā pāriśad dharī ||
- 9 sruvéva yasya hariṇī vipetatuḥ śipre vājāya hariṇī davidhvataḥ |
pra yat kṛte cāmase marmījad dharī pītvā madāśya haryaṭasyāndhāśaḥ ||

- 1 Ich will in großer Opferrede dein Falbenpaar preisen. Ich habe Gewinn von deinem Rauschtrank, der dir, dem Eifrigen, lieb ist, der schön wie Schmalz mit dem goldgelben Somatropfen eingegossen wird. Dir, dem Goldgestaltigen, sollen die Lobesworte zu Herzen gehen.
- 2 Da sie ja im Chore den goldgelben Schoß besungen haben wie den himmlischen Sitz, indem sie das Falbenpaar zur Eile treiben, und sie ihn wie Milchkühe mit den goldgelben Tropfen anfüllen, so singet dem Indra ein stärkendes Lied, das vom goldgelben Soma begleitet ist!
- 3 Dies ist seine goldgelbe Keule, die ehern ist; die goldgelbe ist ihm zugegan, die goldgelbe ist in seinen Händen. Er ist glänzend, mit schönen Zahnreihen; sein Ingrim und sein Geschoß ist der goldgelbe Soma. An Indra haften die goldgelben Farben.
- 4 Wie das Wahrzeichen am Himmel ist die geliebte Keule in seine Hand gelegt; die Keule hat Platz wie der goldgelbe Renner bei seinem Anlauf. Er durchstieß den Drachen, der goldzahnige, der der ehernen ist. Tausendflammig ward der Träger der goldgelben Keule.
- 5 Immer nur du wurdest begehrt, von den früheren Opfern belobt, goldhaariger Indra. Du begehrt Lob; dein ist alles preisenswerte, vollkommene, liebliche Gabe, du goldig Geborener.
- 6 Diese lieben Falben ziehen den Indra zu Wagen, den Keulenträger, den rauschliebenden, im Rausche preisenswerten. Für ihn, der viele Somaspenden begehrt, für Indra rannen die goldgelben Tropfen und Falben.
- 7 Recht nach deinem Wunsche rannen die goldfarbigen Somatropfen und Renner. Die goldfarbigen Somatropfen treiben dem standfesten Indra das überlegene Falbenpaar zur Eile an. Der mit goldgelben Rennpferden nach Belieben fährt, er hat seinen Wunsch, den goldfarbigen Soma zu besitzen, erlangt.
- 8 Mit goldgelbem Barte, mit goldgelbem Haupthaar, ehern, der am Trank des überlegenen Soma sich stärkte, der Trinker des Goldgelben, der reich an Gewinnen durch die goldgelben Rennpferde, das Falbenpaar über alle Fährlichkeiten hinüberführen wird.
- 9 Dessen goldgelbe Zahnreihen sich wie zwei Löffel auftun, während er die beiden goldgelben Zahnreihen für den Siegestrunk hin und her bewegt, wann er bei bereitstehendem Somabecher das Falbenpaar striegelt, nachdem er vom Rauschtrank, dem lieben Tranke, getrun-

- 10 ūta sma sadmā haryatasya pastyoꣳr atyo na vājam harivām acikradat |
mahī cid dhi dhiṣaṇāhāryad ojasā bṛhad vayo dadhiṣe haryataś cid ā ||
- 11 ā rodāsī haryāmāṇo mahitvā navyām-navyam haryasi manma nu priyam |
pra pastyam asura haryatam gor āviṣ kṛdhi harāye sūryāya ||
- 12 ā tvā haryantam prayujo janānām rathē vahantu hariśipram indra |
pibā yathā pratibhṛtasya madhvo haryan yajnam sādhamāde daśoṇim ||
- 13 apāḥ pūrvēsām harivaḥ sūtānām atho idam savanam kevalam te |
mamaddhi somam madhūmantam indra satrā vṛṣaṇ jāthara ā vṛṣasva ||

Sūkta 10.97

- 1 yā ośadhīḥ pūrvā jāta devebhyas triyugam purā |
manai nu babhrūṇām aham śatam dhāmāni sapta ca ||
- 2 śatam vo amba dhāmāni sahasram uta vo ruhāḥ |
adhā śatakratvo yūyam imam me agadam kṛta ||
- 3 ośadhīḥ prati modadhvam puṣpavatīḥ prasūvarīḥ |
asvā iva sajivārīr vīrudhāḥ pārayiṣṇvāḥ ||
- 4 ośadhīr iti mātaraś tad vo devīr upa bruve |
saneyam asvam gam vasa ātmānam tava pūruṣa ||
- 5 asvatthe vo niśadānam parṇe vo vasatiḥ kṛtā |
gobhāja it kilāsathā yat sanavāthā pūruṣam ||
- 6 yatrauśadhīḥ samagmāta rājānaḥ samitāv iva |
vipraḥ sa ūcyate bhīṣaḥ rākṣoḥāmivacātānaḥ ||
- 7 asvāvātīm somāvātīm ūrjayāntīm udōjasam |
āvitsi sarvā ośadhīr asmā ariṣṭatātaye ||

ken hat.

- 10 Und der Sitz des Beliebten ist in beiden Wohnungen. Wie ein Rennpferd nach dem Siegerpreis wiehert, hat der Falbenlenker nach dem Siegestrunk geschrien; denn auch die große Dhisana trug gewaltig Verlangen. Du hast dir große Kraft zugelegt, selbst gar beliebt.
- 11 Die beiden Welten erfülltest du, der Begehrte, mit deiner Größe; immer ein neues liebes Gedicht begehrt du. O Asura, mach die liebe Stätte des Rinds für die goldene Sonne offenbar!
- 12 Dich, den Begehrenden, soll der Vorspann, die Veranstaltungen der Menschen, zu Wagen herfahren, dich Indra mit den goldenen Zähnen, auf daß du von dem angebotenen Süßtrank trinkest, das Opfer, das bei dem gemeinsamen Gelage von zehn Armen besorgt wird, begehend.
- 13 Du hast von den früheren Preßsäften getrunken, o Falbenlenker, und auch diese Trankspende ist für dich allein. Berausche dich an dem versüßten Soma, Indra, und schütte ihn auf einmal in deinen Bauch, du Bulle!

- 1 Der Kräuter, die zuerst entstanden sind, drei Zeitalter vor den Göttern, der Bräunlichen hundert und sieben Arten will ich nun gedenken.
- 2 Hundert, o Mütterchen, zählen eure Arten und tausend eure Gewächse. So machet ihr, hundertfachen Rat wissend, mir diesen Mann gesund!
- 3 Frohlocket, ihr Kräuter, die blühenden und die fruchttragenden! Wie gemeinsam siegende Stuten bringen die Pflanzen ans Ziel.
- 4 Ihr Mütter, Kräuter genannt, ihr Göttinnen, darum spreche ich euch an: Ich möchte Roß, Rind, ein Kleid gewinnen und deinen Lebensgeist, o Mann.
- 5 Am Asvatthabaum ist euer Sitz, am Parnabaum euer Nest bereitet. Ihr werdet gewiß eine Kuh verdienen, wenn ihr den Mann gewinnen werdet.
- 6 Bei wem die Kräuter sich versammelt haben wie die Könige in der Ratsversammlung, der Redekundige Brahmane heißt Arzt, Unholdtöter, Krankheitsbanner.
- 7 Das Rosseeinbringende, Somasaftliefernde, Stärkende, Krafterhöhen-de, alle diese Kräuter habe ich angetroffen für diesen zur Genesung.

8 uc chuṣmā oṣādhīnām gāvō goṣṭhād iverate |
dhanām saniṣyantīnām ātmānam tava pūruṣa ||
9 iṣkṛtīr nāmā vo mātāthō yūyam stha niṣkṛtīḥ |
sīrāḥ pātātrīṇīḥ sthāna yad āmayātī niṣ kṛtha ||
10 atī viśvāḥ pariṣṭhāḥ stēna iva vrajam ākramuḥ |
oṣādhīḥ prācūcyavur yat kim cā tanvoṣ rapāḥ ||
11 yad imā vājayān aham oṣādhīr hastā ādāde |
ātmā yakṣmāsyā naśyati purā jīvaḡrbhō yathā ||

12 yasyauṣadhīḥ prasarpāthāṅgām-aṅgam parūṣ-paruḥ |
tato yakṣmaṁ vi bādhadhva ugro mādhyaṁsīr iva ||

13 sākāṁ yakṣma pra pāta cāṣeṇa kikiḍīvinā |
sākāṁ vātāsyā dhrājyā sākāṁ nāsyā niḥākāyā ||

14 anyā vō anyām āvatv anyānyasyā upāvata |
tāḥ sarvāḥ samvidānā idam me prāvātā vacāḥ ||
15 yāḥ phalīnīr yā āphalā āpuṣpā yās cā puṣpīṇīḥ |
br̥haspatiprasūtās tā nō muñcantv amhāsaḥ ||
16 muñcantū mā śapathyāṣṭd athō varuṇyād uta |
athō yamasyā paḍbīṣāt sarvāsmād devakilbiṣāt ||

17 avapatāntīr avadan dīva oṣādhayaṣ pari |
yam jīvam aśnavāmahai na sa riṣyātī pūruṣaḥ ||
18 yā oṣādhīḥ somārājīnīr bahvīḥ śatavicakṣaṇāḥ |
tāsām tvam āsy uttamāraṁ kāmāyā śarṁ hr̥de ||
19 yā oṣādhīḥ somārājīnīr viṣṭhitāḥ pṛthivīm anū |
br̥haspatiprasūtā āsyai sam dātta vīryām ||
20 mā vō riṣat khanītā yasmai cāham khanāmi vaḥ |
dvīpac catūṣpad āsmākāṁ sarvām astv anātūram ||
21 yās cēdam upāśṛṇvanti yās cā dūram parāgatāḥ |
sarvāḥ samgatya vīrudho 'syai sam dātta vīryām ||
22 oṣādhayaḥ sam vādante somēna saha rājñā |
yasmai kṛṇoti brāhmaṇas tam rājan pārayāmasi ||
23 tvam uttamāsy oṣadhe tava vṛkṣā upāstayāḥ |
upāstīr astu soṣ 'smākāṁ yo āsmām ābhīdāsati ||

8 Die Kräfte der Kräuter strömen aus wie die Kühe aus dem Kuhstand,
die Kräuter, die Reichtum gewinnen sollen und dein Leben, o Mann.
9 Eure Mutter heißt Heilmachung, und ihr seid die Heilungen. Ihr seid
beflügelte Was schmerzt, das heilet ihr.
10 Über alle Hindernisse sind sie wie der Dieb über den Zaun gestiegen.
Die Kräuter haben jeglichen Leibesschaden entfernt.
11 Wenn ich nach dem Siegerpreis, dem Gewinn verlangend die Kräuter
in die Hand nehme, so entweicht der Lebensgeist der Schwindsucht
wie vor dem, der lebendig einfängt.
12 Bei wem ihr Kräuter Glied um Glied, Gelenk um Gelenk vordringt,
von dem vertreibt ihr die Schwindsucht, wie ein Mächtiger, der in der
Mitte zwischen zwei Freunden lagert.
13 Fliege fort, Schwindsucht, zugleich mit dem Holzhäher, dem Holz-
schreier; mit des Windes Sausen verschwinde, zusammen mit dem
Regenschauer!
14 Eins von euch soll dem anderen helfen, stehet eines dem anderen bei!
Helfet ihr alle einträchtig diesem Wort von mir zum Erfolg!
15 Die Früchte tragen und keine Früchte tragen, die nicht blühen und
die blühen, sie sollen auf Geheiß des Brihaspati uns von Not erlösen.
16 Sie sollen mich von den Folgen eines Fluches erlösen und von der
Schlinge des Varuna und auch von Yama's Fußfessel und von jeglicher
Sünde wider die Götter.
17 Vom Himmel herabfliegend sprachen die Kräuter: Wen wir am Leben
antreffen werden, der Mann soll nicht zu Schaden kommen.
18 Die vielen Kräuter unter König Soma, von hundertfachem Aussehen,
deren oberstes bist du, recht nach Wunsch, dem Herzen wohltuend.
19 Die Kräuter unter König Soma, die über die Erde verbreitet sind,
vereinigt auf des Brihaspati Geheiß eure Kraft auf dieses Kraut!
20 Nicht soll der Schaden leiden, der euch gräbt, noch der, für den ich
euch grabe. Unsere Zweifüßler und Vierfüßler sollen alle gesund sein.
21 Die dieser Rede zuhören, und die in die Ferne gegangen sind, ihr
Kräuter, vereinigt alle zusammen eure Kraft auf dieses Kraut!
22 Die Kräuter machen mit ihrem König Soma die Abrede: Wen ein
Brahmane behandelt, den bringen wir durch, o König.
23 Du Kraut, bist das Oberste, die Bäume sind deine Untergebenen. Der
soll unser Untergebener sein, der uns bedroht!

Sūkta 10.98

- 1 br̥háspatē prati me devatām ihi mītro vā yad varuṇo vāsī pūṣā |
ādit̥iyair vā yad vasubhir marutvān sa parjanyaṁ śamtānave vṛṣāya ||
- 2 ā devo dūto ājiraś cikītvān tvad devāpe abhi mām āgacchat |
pratīcīnaḥ prati mām ā vāvṛtsva dadhāmi te dyumatīm vācām āsan ||
- 3 asme dhēhi dyumatīm vācām āsan br̥háspatē anamīvām iṣīrām |
yayā vṛṣṭīm śamtānave vanāva dīvo drapso madhūmām ā viveśa ||
- 4 ā nō drapsā madhūmanto viśantv indrā dehy adhiratham sahasrām |
ni śīda hotram itūthā yājasva devān devāpe haviṣā saparya ||
- 5 āṛṣṭiṣeṇo hotram ṛṣir niśīdān devāpir devasumatīm cikītvān |
sa uttāasmād adharam samudram apo dīvyā āṛjad varṣyā abhi ||
- 6 asmin samudre adhy uttāasmīn āpo devbhīr nivṛtā atiṣṭhan |
tā ādravann āṛṣṭiṣeṇenā sṛṣṭā devāpinā preṣitā mṛkṣiṇīṣu ||
- 7 yad devāpiḥ śamtānave purohito hotrāyā vṛtaḥ kṛpayann adīdhet |
devāśrutām vṛṣṭivanīm rarāṇo br̥haspatir vācām asmā ayacchat ||
- 8 yaṁ tvā devāpiḥ śusucāno āgna āṛṣṭiṣeṇo mānuṣyāḥ samīdhe |
viśvėbhīr devair ānumāyamānaḥ pra parjanyaṁ irayā vṛṣṭimantām ||
- 9 tvām pūrva ṛṣāyo gīrbhir āyan tvām ādhvareṣu puruhūta viśvé |
sahasrāny adhirathāny asme ā nō yajñam rōhidaśvopā yāhi ||
- 10 etāny āgne navatir navā tve āhūtāny adhirathā sahasrā |
tebhīr vardhasva tanvāḥ sūra pūrvīr dīvo nō vṛṣṭim iṣito rirīhi ||
- 11 etāny āgne navatīm sahasrā sam pra yaccha vṛṣṇā indrāya bhāgam |
vidvān patha itūšo devayānān apy aulānam dīvi devesu dhehi ||

- 1 Brihaspati! Nimm für mich irgend eine Götterform an: Ob du Mitra oder Varuna bist oder Pusan, ob du mit den Aditya's, den Vasu's bist oder von den Marut begleitet, veranlasse Parjanya für Santanu zu regnen!
- 2 Der flinke göttliche Bote, der kundige, ist von dir, Devapi, zu mir gekommen. Wende dich hinwiederum an mich; ich lege dir die glänzende Rede in den Mund.
- 3 Leg uns die glänzende Rede in den Mund, Brihaspati, die gesunde, schlagfertige, durch die wir beide für Santanu Regen gewinnen können. Des Himmels süßer Tropfen ist in mich eingezogen.
- 4 In uns sollen die süßen Tropfen eingehen. Indra, schenke tausend Kühe und einen Wagen dazu! Tritt du das Hotri-Amt an, opfere den Zeiten entsprechend; Devapi, ehre die Götter mit Opferspende!
- 5 Der Rishi Devapi, des Ritisisena Sohn, trat das Hotri-Amt an, der sich auf der Götter Gunst versteht, und er ließ aus dem oberen Meere die himmlischen Regenwasser nach dem unteren Meere laufen.
- 6 In diesem oberen Meere standen die Wasser von den Göttern zurückgehalten. Sie flossen ab, von dem Ritisisenasohne laufen gelassen, von Devapi auf die geborstenen Fluren entsandt.
- 7 Als Devapi, der Purohita für Santanu, zum Hotri.Amt erwählt, sehnüchtig ausschaute, da verlieh im Brihaspati bereitwillig die gotterhörte regengewinnende Rede.
- 8 Du, Agni, den des Ritisisena Sohn Devapi, der menschliche Hotri inbrünstig angezündet hatte, treibe, von allen Göttern ermuntert, den regenbringenden Parjanya an!
- 9 Zu dir kamen die früheren Rishi's mit Lobesworten, zu dir alle bei den Opfern, o Vielgerufener. Für uns sind Tausende von Kühen und ein Wagen noch dazu bestimmt. Komm zu unserem Opfer, du Rotrossiger, her!
- 10 Diese neunundneunzig Tausende und ein Wagen noch dazu sind dir geopfert, o Agni. Mit diesen stärke deine vielen Leiber, o Held! Spende uns dazu aufgefordert des Himmels Regen!
- 11 Diese neunundneunzig Tausend übergib dem Bullen Indra als Anteil, o Agni! Weil du die von den Göttern befahrenen Wege genau kennst, so bring auch den Aulana in den Himmel unter die Götter!

12 agne bādhasva vi mrdho vi durgahāpāmivām apa rakṣāṁsi sedha |
asmāt sāmudrād bṛhato dīvo no 'pām bhūmānam upā naḥ sṛjeḥa ||

Sūkta 10.99

1 kaṁ nās citram iṣanyasi cikivān pṛthugmānām vāśram vāvṛdhadhyai |
kat tasya dātu śavāso vyūṣṭau takṣad vajrām vṛtraturam apinvat ||

2 sa hi dyutā vidyutā veti sāmā pṛthum yonim asuratvā sāsāda |
sa sanīlebhīḥ prasahāno āsya bhrātur na rte saptathāsya māyāḥ ||

3 sa vājam yātāpāduspadā yan svāśātā pari śadat sanīṣyan |
anṛvā yac chatadūrasya vedō ghnañ chīśnadēvām abhi varpāsā bhūt ||

4 sa yahvyo' vanīr goṣv arvā jūhoti pradhanyāsu sasriḥ |
apādo yatra yujyāso rathā droṇyāśvāsā irāte ghṛtam vāḥ ||

5 sa rudrebhir aśastavāra rbhvā hitvī gayām āreāvadya āgāt |
vamrasya manye mithunā vivāvri annām abhītyārodayan muṣāyan ||

6 sa id dāsām tuvīravam patir dan śalākṣam triśīrṣānām damanyat |
āya trīto nv ojasā vṛdhāno vipā vārāham ayóagrayā han ||

7 sa druhvāṇe manūṣa ūrdhvasāna ā sāviṣad arśasānāya śarūm |
sa nṛtāmo nahūṣo 'smat sujātaḥ purō 'bhinaḍ arhān dasyuḥatyē ||

8 so abhriyo na yavāsa udānyan kṣayāya gātum vīdan nō asme |
upa yat sidād indum śarīraiḥ śyeno 'yopāṣtir hanti dasyūn ||

9 sa vrādhātaḥ śavasānebhīr asya kutsāya śuṣṇām kṛpaṇe parādāt |
ayam kavim ānyac chaśyamānam atkam yo āsya sanitoṭa nṛṇām ||

12 O Agni, beseitige die Verächter, die schwierigen Wege! Halte die Krankheit fern! Von diesem hohen Meere des Himmels ergieße uns hierher eine Fülle von Wasser!

1 Welches wunderbare Preislied verlangst du von uns als Kenner, um dich, den breitspurigen Brüller zu erbauen? Welche Gabe wird im Erwachen seiner Kraft die Keule zimmern, wenn sie den Vritraüberwinder aufgeschwellt hat?

2 Denn er begehrt mit Leuchten, mit Blitzen den Gesang; er hat sich auf den breiten Platz gesetzt in seiner Asurawürde; er der mit den Nestbrüdern nicht ohne den Bruder die Blendwerke dieses Siebenten bewältigt.

3 Er gelangt zum Siegerpreis mit einem Nichtlahmen gehend, im Kampf um die Sonne belagerte er, um sie zu gewinnen, als der Unerreichte in Verwandlung die Habe des Hunderttorigen beschlich und die Phallusanbeter erschlug.

4 Er ergießt als Opfer die jüngsten Ströme, als Renner um die als Preis ausgesetzten Kühe laufend, während seine Verbündeten ohne Füße, ohne Wagen mit den Kufen als Rossen ihr Schmalz-Wasser strömen lassen.

5 Mit den Rudrasöhnen ist der Meister gekommen, sein Haus verlassend, mit unerlaubten Wünschen und doch frei von Makel. Ich habe das entblößte Paar des Vamra im Sinn. Auf Speise ausgehend, hat er raubend zum Weinen gebracht.

6 Dieser Hausgebieter bezwang den laut brüllenden Dasa mit sechs Augen und drei Köpfen. Durch seine Kraft gestärkt erschlug Trita den Eber mit eisenspitziger Rede.

7 Dem hinterlistigen Arsasana möge er, für Manu sich erhebend, sein Geschoß bestimmen. Mannhafter als Nahus hat unseretwegen der Edelgeborene im Dasyukampf die Burgen gebrochen, da dies sein gutes Recht war.

8 Wasser spendend wie eine Gewitterwolke der Weide, fand er für uns den Weg zu unserem Wohnsitz. Als der Adler mit seinem Leibe an den Soma herankam, da tötet der Eisenkrallige die Dasyu's.

9 Er bezwang mit seinen Gewaltigen die Übermächtigen; zu Gunsten des Kutsa gab er den Susna dem Elend preis. Er führte den gelobten Kavi, der dessen Gewandung trug und der Gewinner unter den Herren

- 10 ayaṁ dāsāsyān naryēbhir asya dāsmo devebhir varuṇo na māyī |
ayaṁ kaṇīnā ṛtupā aveḍy amimitāraruṁ yaś catuṣpāt ||
- 11 asya stomēbhir auśija rjīsvā vrajaṁ dārayad vṛṣabheṇa piprōḥ |
sutvā yad yājato dīdayad giḥ purā iyāno abhi varpāsā bhūt ||
- 12 evā maḥo āsura vakṣathāya vamraḥkaḥ paḍbhir upa sarpaḍ indrām |
sa iyānaḥ kārati svastim āsmā iṣam ūrjām suksitīm viśvam ābhāḥ ||

Sūkta 10.100

- 1 indra dṛhya maghavan tvāvad id bhujā iha stūtaḥ sūtapā bōdhi no vṛdhe |
devebhir naḥ savitā prāvātu śrutam ā sarvatātīm aditīm vṛṇīmahe ||
- 2 bharāya su bhārata bhāgam ṛtviyaṁ pra vāyavē śucipe krandadiṣṭaye |
gaurasya yaḥ payāsaḥ pītīm ānaśa ā sarvatātīm aditīm vṛṇīmahe ||
- 3 ā no devaḥ savitā sāviśad vayā rjūyate yajāmānāya sunvate |
yathā devān prātībhūṣēma pākavad ā sarvatātīm aditīm vṛṇīmahe ||
- 4 indro āsme sūmanā astu viśvahā rājā somāḥ suvitasyādhy etu naḥ |
yathā-yathā mītradhītāni samdadhur ā sarvatātīm aditīm vṛṇīmahe ||
- 5 indra ukthenā śavāsā parūr dadhe bṛhāspate pratarītāsy āyūṣaḥ |
yajño manuḥ pramātīr naḥ pītā hi kaṁ ā sarvatātīm aditīm vṛṇīmahe ||
- 6 indrasya nu sukṛtām daivyaṁ saho ḥgnir grhe jāritā medhiraḥ kavīḥ |
yajñāś ca bhūd vidathe cārur antama ā sarvatātīm aditīm vṛṇīmahe ||

ward.

- 10 Diese ist als der Meister huldvoll mit seinen mannhaften Freunden, den Göttern, listenreich gleich Varuna, dieser ist als Jüngling als der zu seinen Zeiten Trinkende bekannt geworden; er verwandelte sich in den Araru, der vierfüßige.
- 11 Durch Loblieder auf ihn sprengte Ausija Rijisvan mit dem Stiere den Wall des Pipru. Als der Somapressende und die Lobrede des Opfernenden strahlten, da beschlich er, darum angegangen, in Verwandlung die Burgen.
- 12 Also kroch, o Asura, Vamraka auf seinen Füßen zu Indra, um den Großen zu stärken. Er möge darum angegangen ihm Glück beschere. Labung, Nahrung, guten Wohnsitz, alles hat er gebracht.
- 1 Freigebiger Indra, bleib fest! Ein Gut wie dich muß man nutzen. Hier gepriesen sei du, der Somatrinker, uns zum Gedeihen! Savitri mit den Göttern soll dem gehörten Worte von uns den Vorzug geben! - Wir erbitten Vollkommenheit von der Aditi.
- 2 Bringet fein, um aufzutragen, rechtzeitig dem Vayu seinen Anteil dar, der den reinen Soma trinkt, der den brausenden Soma wünscht, der das Recht auf den Trunk der gelblichen Milch erlangt hat! - Wir erbitten Vollkommenheit von der Aditi.
- 3 Möge uns Gott Savitri Kraft zuweisen, dem redlichen Opferer und Somapresser, auf daß wir die Götter in schlichter Weise empfangen können. - Wir erbitten Vollkommenheit von der Aditi.
- 4 Indra soll uns jederzeit wohlgesinnt sein, König Soma soll auf unser Wohlergehen bedacht sein, ganz so wie man Bündnisse schließt. - Wir erbitten Vollkommenheit von der Aditi.
- 5 Indra hat durch den Lobpreis an Kraft ein Gelenk angesetzt. Brihaspati, du bist der Verlängerer unseres Lebens. Das Opfer ist Manu, denn es ist unsere Vorsehung und Vater. - Wir erbitten Vollkommenheit von der Aditi.
- 6 Des Indra göttliche Gewalt ist gar wohlbeschaffen; Agni ist der Sänger im Hause, der weise Seher. Und das Opfergebet möge der Kenner-schaft genehm sein, recht nahe gehen. - Wir erbitten Vollkommenheit von der Aditi.

7 na vo guhā cakṛma bhūri duṣkṛtaṁ nāviṣṭyāṁ vasavo devaheḷānam |
mākir no devā anṛtasya varpāsa ā sarvatātīm aditīm vṛṇīmahe ||

8 apāmivāṁ savitā sāviṣaṇ nyaḷg variya id apā sedhantv adrāyaḥ |
grāvā yatrā madhuṣud ucyatē bṛhad ā sarvatātīm aditīm vṛṇīmahe ||

9 ūrdhvo grāvā vasavo 'stu sotari viśvā dveṣāṁsi sanūtar yūyota |
sa nō devaḥ sāvītā pāyur idya ā sarvatātīm aditīm vṛṇīmahe ||

10 ūrjāṁ gāvo yavāse pīvo attana ṛtasya yāḥ sadāne kośe aṅgdhve |
ṭanūr eva ṭanvo astu bheṣajam ā sarvatātīm aditīm vṛṇīmahe ||

11 krātiprāvā jaritā śāsvatām avā indra id bhadrā pramātiḥ sūtāvātām |
pūrṇam ūdhār divyaṁ yasyā siktaya ā sarvatātīm aditīm vṛṇīmahe ||

12 citras té bhānuḥ krātiprā abhiṣṭiḥ santi sprdhó jaraṇiprā adhṛṣṭāḥ |
rajiṣṭhayaḥ rajyā paśva ā gos tūtūrṣati pary agrām duvasyuh ||

Sūkta 10.101

1 ud budyadhvaṁ samānasah sakhāyaḥ sam agnim indhvaṁ bahavaḥ sanīlāḥ |
dadhikrām agnim uśasām ca devīm indrāvato 'vāse ni hvāye vaḥ ||

2 maṇdrā kṛṇudhvaṁ dhiya ā tānudhvaṁ nāvām aritraparāṇīm kṛṇudhvaṁ |
iṣkṛṇudhvaṁ āyudhārām kṛṇudhvaṁ prañcām yajñam pra ṇāyatā sakhāyaḥ ||

3 yunaktā sirā vi yugā tānudhvaṁ kṛte yonaū vapateḥa bījām |
girā cā śruṣṭiḥ sabhārā asān no nedīya it sṛṇyāḥ pakvam eyāt ||

4 sirā yunjanti kavayo yugā vi tānvate pṛthāk |
dhīrā deveṣu sumnayā ||

7 Wir haben weder heimlich viele Sünde wider euch begangen, noch
offenkundig ein Götterärgernis, ihr Guten. Nicht sollt ihr Götter uns
auf den bloßen Schein des Unrechts hin bestrafen! - Wir erbitten
Vollkommenheit von der Aditi.

8 Savitri soll die Krankheit in den Boden verbannen, die Berge sollen
sie so weit wie möglich fernhalten, wo der Süßes pressende Stein laut
ertönt. - Wir erbitten Vollkommenheit von der Aditi.

9 Der pressende Stein soll sich aufrichten, ihr Guten! Haltet alle An-
feindungen abseits! Der Gott Savitri ist als unser Schützer anzurufen.
- Wir erbitten Vollkommenheit von der Aditi.

10 Ihr Rinder, fresset euch auf der Weide Kraft und Fett an, die ihr am
Sitz der Opferordnung in der Kufe mit Soma gesalbt werdet! Ein Leib
sei des anderen Leibes Heilmittel! - Wir erbitten Vollkommenheit
von der Aditi.

11 Ein Sänger, der die Gedanken erfüllt, ist die Hilfe aller. Indra ist die
gute Vorsehung derer, die Soma gepreßt haben, dem das himmlische
Euter zum Ausgießen voll ist. - Wir erbitten Vollkommenheit von der
Aditi.

12 Ausgezeichnet ist dein Glanz, die Gedanken erfüllend deine Überle-
genheit. Es sind Nebenbuhler da, die unangefochten das volle Alter
erreichen. In geradester Linie bestrebt sich der Huldiger, die Spitze
der Rinderherde zu überholen.

1 Erwachet einmütig, ihr Genossen, zündet das Feuer an, all die vielen
Gesellen! Ich rufe zu eurem Beistand Dadhikra, Agni und die Göttin
Usas in Begleitung des Indra herbei.

2 Machet die Gedanken wohlgefällig, spannet die auf den Webstuhl,
machtet ein Schiff, das mit Rudern hinüber bringt, machtet die Waffen
fertig, haltet sie bereit, leitet das Opfer vorwärts, ihr Genossen!

3 Schirret die Pflüge an, stecket die Joche auf! Sät hier in den bereiten
Schoß den Samen! Und wenn die Erhörung unserer Rede das Gleich-
gewicht halten wird, dann soll die reife Frucht noch näher als sonst
an die Sichel herankommen.

4 Die Seher schirren die Pflüge, sie stecken einzeln die Joche vor, die
Kenner, um bei den Göttern Gunst zu erwirken.

- 5 nir āhāvān kṛṇotanā sam vāratrā dādhatana |
sīncāmāhā avātam udriṇām vyaṁ suṣekam anupakṣitam ||
- 6 iṣkṛtāhāvam avātam sūvaratram sūṣecanam |
udriṇām siñce akṣitam ||
- 7 prīṇitāsvān hitam jāyātha svastivāhaṁ ratham it kṛṇudhvam |
dronāhāvam avātam āsmācakram arṁsātrakoṣam siñcatā nṛpāṇām ||
- 8 vrajam kṛṇudhvam sa hi vō nṛpāṇo varma sīvyadhvam bahulā pṛthūni |
purāḥ kṛṇudhvam āyāsīr adhīṣṭā mā vaḥ susroc camaso dṛmhatā tam ||
- 9 ā vo dhiyām yajñiyām varta utaye devā devīm yajātām yajñiyām iha |
sā nō duhīyad yavāseva gatvī sahasrādhārā payāsā mahī gauḥ ||
- 10 ā tū siñca harim īm dror upasthe vāsībhis takṣatāśmanmayībhiḥ |
pari ṣvajadhvam daśa kaḥṣyābhīr ubhe dhurau pratī vahniṁ yunakta ||
- 11 ubhe dhurau vahnir āpibdamāno 'ntar yonēva carati dvijāniḥ |
vanaspatīm vana āsthāpayadhvam ni śū dādhidhvam akhānanta utsām ||
- 12 kapṛn naraḥ kapṛtham ud dādhatana coḍayāta khudatā vājāsātaye |
niṣṭigryāḥ putram ā cyāvayotaya indrām sabādhā iha somāpītaye ||

Sūkta 10.102

- 1 pra te ratham mithūkrtaṁ indro 'vatu dhṛṣṇuyā |
asminn ājau pūruhūta śravāyē dhanabhakṣeṣū no 'va ||
- 2 ut sma vātō vahatī vāsō asyā adhiratham yad ajāyat sahasram |
rathīr ābhūn mudgalānī gaviṣṭau bhare kṛtam vy āced indrasenā ||

- 5 Machet die Wassertröge fertig, befestiget die Seile! Aus dem wasser-spendenden Brunnen wollen wir schöpfen, aus dem gut zu schöpfen ist, der nicht versiegt!
- 6 Aus dem Brunnen mit dem bereiten Wassertrog, mit guten Seilen, aus dem gut zu schöpfen ist, aus dem wasserspendenden, der nicht versiegt, schöpfe ich.
- 7 Machet die Rosse freudig, dann werdet ihr den ausgesetzten Siegerpreis gewinnen. Machet euren Wagen zu einem Glücksfahrer! Schöpfet aus dem Brunnen, dessen Wassertrog die Somakufe, dessen Rad der Preßstein ist, dessen Eimer ein Panzer ist, aus dem die Männer trinken.
- 8 Machet einen Pferch, denn dieser dienet euren Herren zum Trunke! Nähet die Koller dicht und breit, machet eherne Burgen, unangreifbare! Nicht soll eure Schale lecken, machet sie fest!
- 9 Ich lenke euer opfergeneigtes Denken her zu unserem Beistand, ihr Götter, das göttliche, opferwerte, opfergeneigte hierher. Sie soll uns Milch geben, als ob sie auf die Weide gegangen wäre, die große Kuh, in tausend Strahlen mit ihrer Milch!
- 10 Gieß doch den goldgelben Soma in den Schoß des Holzes ein; schnitzet mit steinernen Messern! Umschlinget ihn mit zehn Gurten, schirret das Zugtier an die Doppeldeichsel!
- 11 Zwischen beiden Deichseln bewegt sich fest auftretend das Zugtier, gleich einem Mann mit zwei Frauen im Bett. Stellet den Baum auf das Holz, leget fein einen Brunnen an, ohne zu graben!
- 12 Das Glied, ihr Männer, das richtet auf, machet fix, stoßet zu, um den Preis zu gewinnen! Bringe der Nisitigri Sohn her zur Gnade, den Indra dringlich hierher zum Somatrunk!

- 1 Deinem vertauschten Wagen soll Indra kühnlich weiterhelfen! In diesem ruhmbringenden Wettlauf bei der Gewinnung des Preises hilf uns, Vielgerufener!
- 2 Der Wind hob ihr Kleid empor, als sie die Tausende und einen Wagen dazu gewann. Frau Mudgala war die Wagenlenkerin in dem Bewerb um die Kühe. Indrasena hat den besten Wurf in dem Gewinnspiel getan.

- 3 antar yáccḥa jighāmsato vajrām indrābhīdāsātaḥ |
dāsāsyā vā maghavānñ āryāsya vā sanutar yāvayā vadham ||
- 4 udno hrādam āpibaj jarhīṣāṇaḥ kūṭām sma ṛīmhad abhimātīm eti |
pra muṣkabhāraḥ śravā icchamāno ’jīram bāhū ābharat siṣāsān ||
- 5 ny ākrandayann upayantā enaṃ amēhayan vṛṣabham madhya ājeḥ |
tena sūbhārvaṃ śatavāt sahasraṃ gavām mudgālah praḍhanē jigāya ||
- 6 kakardāve vṛṣabho yukta āsīd avāvacīt sārāthir asya keśī |
dudhēr yuktaśya dravātaḥ saḥānāsa ṛcchanti śmā niṣpadō mudgalānīm ||
- 7 uta praḍhim ud āhann asya vidvān upāyunag vaṃsāgam atra śikṣān |
indra ud āvat patīm aghnyānām arāmhatā padyābhiḥ kakudmān ||
- 8 śunam āṣṭrāvya ācarat kapardī varātrāyārñ dārv ānahyāmānaḥ |
nṛmṇāni kṛṇvan bahave janāya gāḥ pāspaśānas taviṣīr adhata ||
- 9 imarñ tam pāsya vṛṣabhasya yuñjarñ kāṣṭhāyā madhyē drughaṇarñ śayānam |
yenā jigāyā śatavāt sahasraṃ gavām mudgālah pṛtanājyēṣu ||
- 10 āre aghā ko nv iṭthā dādarśa yaṃ yuñjanti tam v ā sthāpayanti |
nāsmāi ṛṇam nodakam ā bhārānty uttāro dhuro vāhati praḍediśat ||
- 11 parivṛktevā patividyām ānaṭ pīpyānā kūcākṛeṇeva siñcan |
eṣaiśyā cid rāthyā jayema sumaṅgalāñ sināvad astu sātām ||
- 12 tvaṃ viśvāsya jagātaś cakṣur indrāsi cakṣuṣaḥ |
vṛṣā yad ājīm vṛṣāṇā siṣāsasi codayan vadhrīṇā yujā ||

Sūkta 10.103

- 1 āśuḥ śiśāno vṛṣabho na bhīmo ghānāghaṇaḥ kṣobhānaś carṣaṇīnām |
saṃkrandāno ’nimīṣa ēkavīraḥ śataṃ senā ājayat sākam indraḥ ||

- 3 Halte, Indra, die Keule des Bedrohenden auf, der zu Fall bringen will!
Halte abseits das Geschoß des Dasa oder Ariers, du Gabenreicher!
- 4 Er trank erregt einen See von Wasser aus; die Holzkeule ging den
feindlichen Anschlag zerschmetternd. Der Großhodige, der nach Ruhm
verlangte, streckte flink seine Vorderfüße aus, da er gewinnen wollte.
- 5 Die Herankommenden reizten ihn zum Brüllen, zum Harnen den Stier
mitten im Wettlauf. Durch ihn gewann Mudgala ein wohlgenährtes
Tausend Kühe samt Hundert bei dem Preisspiel.
- 6 Der Stier war an die Karre angejocht; sein langhaariger Wagenlenker
schrie. Die Abgänge des wütigen Gespanns, das mit dem Karren lief,
trafen die Frau Mudgala.
- 7 Und er hatte kundig sein Speichenbrett herausgeschlagen und den
Stier daneben an ihn gespannt, den Versuch machend. Indra half dem
Gemahl der Kühe; der Buckelochse lief in großen Sätzen.
- 8 Gut fuhr dabei der Mann mit dem Treibstock und der Haarschnecke,
der das Holz an den Riemen festband. Mannestaten verrichtend vor
vielen Volke, die Kühe vor Augen, legte er sich Kräfte zu.
- 9 Sieh da den Jochgenossen des Stiers, die Holzkeule mitten in der
Rennbahn liegen, mit der Mudgala in den Wettkämpfen ein Tausend
Kühe nebst Hundert gewonnen hat.
- 10 Fern blieb das Unheil! Wer hat dergleichen wohl gesehen? Den sie
geschirrt hatten, den lassen sie jetzt den Wagen besteigen. Nicht bring-
en sie ihm Gras und Wasser. Das Deichseljoch überragend fährt er
kutschierend.
- 11 Sie hat gewonnen, wie eine zurückgesetzte Gattin den Besitz des
Gatten wiedergewinnt, die Vollbrüstige, die gleichsam mit schlechtem
Brunnenrad Wasser schöpft. Mit einer Wagenlenkerin, die noch fixer
als fix ist, möchten auch wir siegen. Der Gewinn soll glückbringend,
lohnend sein!
- 12 Du, Indra, bist für die ganze Welt das Auge des Auges, wenn du, der
Stier, mit dem Stiere den Wettlauf gewinnen willst, ihn durch einen
Hämpling als Jochgenossen anstachelnd.

- 1 Rasch, die Waffe wetzend wie ein furchtbarer Stier die Hörner, immer
dreinschlagend, Aufrührer der Völker, Heerrufer, die Augen offen
haltend, der einzige Held, hat Indra auf einmal hundert Heerhaufen
besiegt.

- 2 saṁkrandānenānimīṣeṇā jīṣṇunā yutkāreṇā duścyavanenā dhr̥ṣṇunā |
tad indreṇa jayataṭ tat sāhadhvam̐ yudhó narā iṣúhastenaṭ vṛṣṇā ||
- 3 sa iṣúhastaiḥ sa niṣāṅgibhīr vaśī saṁsrāṣṭā sa yudhā indró gaṇeṇā |
saṁsrāṣṭajit sómapā bāhuśardhy uḷgradhānvā pratihitābhīr astā ||
- 4 bṛhāspate pari diyā rathēna rakṣohāmitrāṁ apābādhamānaḥ |
prabhañjan senāḥ pramṛṇo yudhā jayān asmākām edhy avitā rathānām ||
- 5 balavijñāyah sthaviṛaḥ pravīraḥ sahasvān vājī sahamāna ugraḥ |
ābhivīro ābhisātvā sahojā jaitrām indraṭ ratham ā tiṣṭha govīt ||
- 6 gotrabhidām govidām vajrābāhur̥m̐ jayāntām ajmā pramṛnantām ojasā |
īmaṁ sājātā anu vīrayadhvam̐ indrām̐ sakhāyo anu saṁ rābhadvam̐ ||
- 7 ābhi gotrāṇi sahasā gāhāmāno 'dayo vīraḥ śatamānyur̥ indraḥ |
duścyavanah̐ pṛtanāśāḷ ayudhyoḥ śmākām̐ senā avatū pra yutsu ||
- 8 indra āsām̐ netā bṛhaspatīr daksīṇā yajñah̐ pura étu somāḥ |
devāsenānām̐ abhibhañjatīnām̐ jayāntīnām̐ marutó yantv agrām̐ ||
- 9 indrāsyaṭ vṛṣṇo varūṇasyaṭ rājñā ādītyānām̐ marutām̐ śardhā ugram̐ |
mahāmānasām̐ bhuvanacyavānām̐ ghoṣo devānām̐ jayātām̐ ud āsthāt ||
- 10 ud dhārṣaya maghavān̐ āyudhāny ut satvānām̐ māmākānām̐ manām̐si |
ud vṛtrahan vājīnām̐ vājīnāny ud rathānām̐ jayātām̐ yantu ghoṣāḥ ||
- 11 asmākām̐ indraḥ samṛteṣu dhvajeshv̐ asmākām̐ yā iśavas tā jāyantu |
asmākām̐ vīrā uttāre bhavantv̐ asmām̐ ū devā avatā havēṣu ||
- 12 amīśām̐ cīttam̐ prātilobhayāntī grhāṇāṅgāny apve parēhi |
ābhi prehī nir dāha hr̥tsu śokair̐ andhenāmitrās tamāsā sacantām̐ ||

- 2 Zusammen mit dem Heerrufer, der die Augen offen haltend, dem siegreichen, streitbaren, unentwegten, kühnen, mit Indra gewinnt jetzt, besteht jetzt die Kämpfe, ihr Männer, mit dem Bullen, der den Pfeil in der Hand hat!
- 3 Er ist mit seinen Pfeilträgern, er mit den Köchergewappneten, er mit seinem Gefolge der Gebieter Indra, der in Kämpfe verwickelt, und die in Kämpfe verwickelten besiegt, der Somatrinker, der auf seine Arme pocht, mit gewaltigem Bogen, der Schütze mit den aufgelegten Pfeilen.
- 4 Brihaspati, fliege mit deinem Wagen umher, die Unholde tödend, die Feinde vertreibend, die Heere durchbrechend, zerschmetternd, im Kampfe siegend sei du der Helfer unserer Wagen!
- 5 An seiner Stärke zu erkennen, standfest, ein hervorragender Held, überlegen, siegreich, bezwingend, gewaltig, jedem Helden über, jedem Krieger über, kraftgeboren, rinderfindend besteige du, Indra, den siegreichen Wagen!
- 6 Der die Kuhställe aufsprengt, die Rinder ausfindig macht mit der Keule im Arm, der das Rennen gewinnt, mit Kraft zermalmt, ihm tut es an Tapferkeit gleich, ihr Clangenossen; an Indra haltet euch fest, ihr Freunde!
- 7 Der mit Gewalt in die Kuhställe eindringt, ohne Erbarmen, der Held Indra mit hundertfachem Eifer, unentwegt, die Kämpfe bestehend, nicht zu bekämpfen, der soll in den Schlachten unseren Heeren weiter helfen.
- 8 Indra soll als deren Anführer, Brihaspati, die Daksina, das Opfer und Soma vorangehen. Die Marut sollen an der Spitze der einbrechenden, siegreichen Götterheere gehen.
- 9 Das Getöse des Bullen Indra, des Königs Varuna, der Aditya's - der Marut gewaltige Heerschar - das Getöse der hochgemuten, welterschütternden siegenden Götter hat sich erhoben.
- 10 Mach, du Gabenreicher, die Waffen, mache die Herzen meiner Krieger kampffroh, die Siegeskräfte der Streitrosse, o Vritratäter! Das Getöse der siegenden Wagen soll sich erheben!
- 11 Unser sei Indra, wann die Feldzeichen zusammentreffen. Unsere Pfeile, die sollen siegen! Unsere Helden sollen die Oberhand haben, uns stehet, ihr Götter, bei während der Kampfzufuhr!
- 12 Jener Sinn verwirrend, pack, Apva, ihre Glieder und geh mit ihnen ab! Geh drauf, versenge sie in ihrem Herzen mit Glut; die Feinde sollen in der stockdunklen Finsternis stecken!

13 pretā jayātā nara indró vaḥ śarmā yacchatu |
ugrā vaḥ santu bāhavó 'nādhṛṣyā yathāsātha ||

Sūkta 10.104

- 1 asāvī somāḥ puruhūtā tubhyaṁ haribhyaṁ yajñam upā yāhi tūyām |
tubhyaṁ giro vipravīrā iyānā dādhanvīra indra pibā sutasya ||
- 2 apsu dhūtasyā harivaḥ pibēha nṛbhiḥ sutasya jaṭharām pṛṇasva |
mīmīkṣur yam adrāya indra tubhyaṁ tebhīr vardhasva madām ukthavāhaḥ ||
- 3 progrām pītim vṛṣṇā iyarmi satyām prayai sutasya haryaśva tubhyaṁ |
indra dhenābhir iha mādayasva dhībhir viśvābhiḥ śacyā grṇānaḥ ||
- 4 ūtī śacīvas tava vīryeṇa vayo dadhānā usijā ṛtajñāḥ |
prajāvād indra manuṣo duroṇe taṣthur grṇantāḥ sadhamādyāsaḥ ||
- 5 praṇītibhiḥ te haryaśva suṣtoḥ sūṣumnasyā pururūco janāsaḥ |
maṁhiṣṭhām ūtim vitire dadhānāḥ stotārā indra tava sūnṛtābhiḥ ||
- 6 upa brahmāṇi harivo haribhyaṁ somāsyā yāhi pītayē sutasya |
indra tvā yajñāḥ kṣamāmāṇam ānaḍ dāśvām āsy adhvarasyā praketaḥ ||
- 7 sahasrāvājam abhimātiṣāhām suterāṇam maghavānaṁ suvrktim |
upā bhūṣanti giro aprātitaṁ indrām namaṣyā jārituḥ pānanta ||
- 8 sapṭāpō devīḥ suraṇā amīktā yābhiḥ sindhum atāra indra pūrbhit |
navatim srotyā navā ca sraṁvāntīr devebhyo gātum manuṣe ca vindaḥ ||
- 9 apo maḥīr abhiśāster amūñco 'jāgar āsv adhi deva ekāḥ |
indra yas tvaṁ vītratūryē cakarthā tābhīr viśvāyus taṁvām pupuṣyāḥ ||

13 Zieht fort, sieget, ihr Mannen; Indra soll euch Schutz gewähren.
Stark sollen eure Arme sein, auf daß ihr unangreifbar werdet!

- 1 Soma ist dir, Vielgerufener, ausgepreßt. Komm hurtig mit dem Falbenpaare zum Opfer! Zu dir haben eilend die Lobreden von beredten Männern ihren Lauf genommen, Indra; trink Soma!
- 2 Trink hier von dem im Wasser Geschüttelten, o Falbenlenker, fülle deinen Bauch mit dem von Männern Ausgepreßten, den dir die Steine schmackhaft gemacht haben, Indra; mit denen erhöhe deinen Rausch, du von den Lobliedern Angezogener!
- 3 Ich bringe dem Bullen einen gewaltigen Trunk zu, einen echten dir, du Falbenfahrer, vom Ausgepreßten, auf daß du dich auf die Fahrt machest. Indra, ergötze dich hier an den Reden, an allen Lobliedern, nach Kräften gepriesen!
- 4 Durch deine Hilfe, Vielvermögender, durch deine Heldenkraft erlangten die des rechten Weges kundigen Usij kinderreiche Kraft, und verweilten, o Indra, preisend als Trankopfergenossen im Hause des Manu;
- 5 Die Leute, die unter deiner, des Schöngepriesenen, Gnadenschönen, Glanreichen Anleitung, o Falbenfahrer, die Sänger, die durch deine Großmut, o Indra, bereitwilligste Hilfe bekamen, um ans Ziel zu kommen.
- 6 Komme zu den erbaulichen Reden, du Falbenlenker, mit dem Falbenpaar, um vom ausgepreßten Soma zu trinken! Indra, zu dir, dem Nachsichtigen, ist die Anbetung gelangt. Du bist der Freigebige, des Opfers Wahrzeichen.
- 7 Der tausend Siegespreise gewinnt, die Nachstellungen bemeistert, am Soma seine Freude hat, auf den Freigebigen, Besungenen warten die Lobgesänge, auf den Unwiderstehlichen. Den Indra streichen des Lobsängers Huldigungsreden heraus.
- 8 Sieben sind die göttlichen Gewässer, die erfreulichen, ungeschmälernten, mit denen du Indra, der Burgenbrecher, die Sindhu überschrittest, die neunundneunzig fließenden Ströme. Du fandest für die Götter und für Manu den Weg.
- 9 Du hast die großen Gewässer von der Schmach erlöst; als einziger Gott hast du über sie gewacht. Die du, Indra, im Vritrakampf gewonnen hast, durch sie sollst du lebenslänglich deinen Leib pflegen.

- 10 vīreṇyaḥ kratuṛ indrāḥ suśastir utāpi dhenā puruhūtam iṭṭe |
ārdāyad vṛtram akīṇod u lokaṁ sāsāhe śakraḥ pṛtānā abhiṣṭiḥ ||
- 11 śunaṁ hūvema maghavānaṁ indrām asmin bhare nṛtamaṁ vājasātau |
śṛṇvantām ugram utayē samatsu ghnantām vṛtrāṇi samjitaṁ dhanānām ||

Sūkta 10.105

- 1 kaḍā vaso stoṭraṁ haryāta āvā śmaśā rūdhaḍ vāḥ |
dīrghaṁ sutāṁ vātāpyāya ||
- 2 harī yasyā suyujā vivratā ver arvantānu śepā |
ubhā rajī na keśinā patir dan ||
- 3 apa yor indraḥ pāpāja ā marṭo na śásramāṇo bibhīvān |
śubhe yad yūyuje taviṣīvān ||
- 4 sacāyor indraś carkiṣa āṁ upānaśaḥ śaparyan |
naḍayor vivratayoḥ śūra indraḥ ||
- 5 adhī yas taṣthau keśāvantā vyacāsvantā na puṣṭyai |
vaṇoti śiprābhyāṁ śipriṇīvān ||
- 6 prāstaud ṛṣvaujā ṛṣvebhis tatakṣa śūraḥ śavāsā |
ṛbhur na kratúbhir mātāriśvā ||
- 7 vajraṁ yaś cakre suhanāya dasyāve hirimaśo hirimān |
arūtahanur adbhūtaṁ na rajāḥ ||
- 8 avā no vṛjinā śiśihy ṛcā vānemānṛcāḥ |
nābrāhmā yajña ṛdhag joṣāti tve ||
- 9 ūrdhvā yat té tṛetini bhūd yajñasyā dhūrṣu sadmān |
sajūr nāvāṁ svayāśasaṁ sacāyoḥ ||

- 10 Indra muß man als seinen Meister wünschen, er ist der gepriesenen Rat. Auch diese Rede ruft den Vielgerufenen. Er traf den Vritra tödlich, machte freie Bahn. Der Mächtige, Überlegene hat in den Schlachten gesiegt.
- 11 Um Glück möchten wir den gabenreichen Indra anrufen in diesem Kampf, den männlichsten zum Beutegewinn, den erhöhenden, gewaltigen zum Beistand in den Fehden, der die Feinde erschlägt, der Schätze erobert.
- 1 Wann wird dir, du Guter, der ein Loblied verlangt, der Bart das Wasser abhalten den lange gepreßten Trank, dir, dessen Freundschaft begehrt ist?
- 2 Der seine zwei wohlgeschirrten falben Rennpferde, wenn sie widerspenstig sind, den Schweifen entsprechend lenkt, die Bemähten wie zwei Geradlinige, er der Gebieter.
- 3 Ohne welche Indra zurückbleibt wie ein ermüdeteter Sterblicher, der Furcht bekommen hat, wann der Starke angespannt hat zur Prunkfahrt.
- 4 Mit denen zusammen Indra gerühmt wird als der folgsame Beiwagen, mit den widerspenstigen Hengsten, der tapfere Indra.
- 5 Der die bemähten Falben besteigt, die für die Nahrung gleichsam Platz haben, der Lippenspitzer verlangt mit geöffneten Lippen nach Soma.
- 6 Von reckenhafter Kraft stimmte er mit den Recken den Gesang an. Der Held hat die Keule mit Kraft gezimmert, mit Umsicht wie Ribhu, der Matarisvan.
- 7 Der sich die Keule gefertigt hat, um den Dasyu leicht zu erschlagen, der Goldbärtige, Goldfarbige mit ungebrochener Kinnlade, unkenntlich wie das Dunkel.
- 8 Schleife alles Falsche von uns ab; wir wollen mit Versrede die Verslosen überbieten! Kein Opfer ohne feierliche Rede ist gelungen, daß es dir gefalle.
- 9 Wenn die Dreiheit der Opferfeuer für dich sich aufrichtet in des Opfers Joch an ihrem Sitze, so besteigst du zugleich in Gesellschaft dieser beiden das selbtherrliche Schiff.

- 10 śrīye te prśnir upasecānī bhūc chriye darvir arepāḥ |
yayā sve pātrē sīncasā ut ||
- 11 śataṁ vā yad āsurya prati tvā sumitra itthāstaūd durmitra itthāstaūt |
āvo yad dāsyuhatyē kutsaputram prāvo yad dāsyuhatyē kutsavatsam ||

Sūkta 10.106

- 1 ubhā ū nūnaṁ tad id ārthayethe vi tānvāthe dhiyo vastrāpasēva |
sadhriṅcinā yātave prem ājīgaḥ sudineva prkṣa ā tāmsayethe ||
- 2 uṣṭāreva pharvāreṣu śrayethe prāyogeṣu svātryā śāsūr ethāḥ |
dūteva hi ṣṭho yaśasā janēṣu māpā sthātam mahiṣevāvapānāt ||
- 3 sākāmyujā śakunasyēva pakṣā paśveva citrā yajur ā gāmiṣtam |
agnir iva devayor didivāmsā pariḥmāneva yajathaḥ purutrā ||
- 4 āpī vō asme pitarēva putrogeṣu ruḥā nṛpatīva turyai |
iryēva puṣṭyai kīraṇēva bhujyai śruṣṭivāneva havam ā gāmiṣtam ||
- 5 vaṁśageva puṣāryā śimbātā mitreva ṛtā śatarā śatāpantā |
vājēvocā vayasā gharmyeṣṭhā meṣēveṣā śāparyāḥ puriṣā ||
- 6 sṛnyēva jarbharī turpharītū naitoṣevā turpharī parpharikā |
udanyajeva jemānā maderū tā me jarāyav ajarām marāyū ||
- 7 pajreva carcāraṁ jarām marāyū kṣadmēvārtheṣu tartarītha ugrā |
ṛbhū nāpāt kharamajrā kharajrūr vāyur na pārpharat kṣayad rayiṅām ||
- 8 gharneva madhū jaṭharē sanerū bhagēvitā turpharī phārivārām |
paṭareva cacarā candranirṅgā manāṅgā manānyāḥ na jagmī ||
- 9 brhantēva gambharēṣu pratiṣṭhām pādēva gādham tarāte vidāthaḥ |
karṇēva śāsūr anu hi smarātho mśēva no bhajataṁ citram apnāḥ ||
- 10 āraṅgareva madhv erāyethe sāragheva gavi nīcinābāre |
kīnāreva svedām āsīvidānā kṣāmēvorjā sūyavasāt sācethe ||

- 10 Dir zu Ehren ist die bunte Kuh, die zugießt, dir zu Ehren der makellose Opferlöffel, mit dem du in deinen eigenen Trinkbecher aus-schenkst.
- 11 Wenn dich auch hundert oder mehr dagegen preisen, o Asurischer, so hat dich hier Sumitra der gute Freund gepriesen, dort hat dich der schlechte Freund gepriesen, als du in der Dasyuschlacht dem Kutsa-Liebling weiterhalfst.

- 1 Ihr beide habt gewiß nur dieses eine Ziel: ihr spannet die Gedanken an wie die Meister die Gewänder auf den Webstuhl. Er hat sie geweckt, daß sie gemeinsam kommen sollen. Wie solche, die gutes Wetter haben, bringet ihr Stärkungen, die Speisen mit.
- 2 Wie zwei Zugtiere leget ihr euch an die Joche, wie zwei kommet ihr auf Befehl. Wie abgesandte seid ihr ja bei den Leuten angesehen. Bleibet nicht fern wie Büffel von der Tränke!
- 3 Wie die zwei Flügel des Vogels zusammengehörig, wie zwei Tiere in die Augen fallend, kommet zum Opferspruch! Wie des Gottergebenen Feuer leuchtend, opfert ihr vielerorts wie fahrende Sänger.
- 4 Unsere Freunde rufe ich für euch, wie Söhne die Väter, wie zwei Gewaltige an Glanz, wie zwei Fürsten zum, die wie zwei zum Gedeihen, wie die beiden Schamlefzen zum Genuß, wie zwei Auf-merksame kommet auf meinen Ruf!
- 5
- 6
- 7
- 8
- 9 Wie zwei Hochgewachsene im tiefen Wasser festen Stand, wie zwei Füße sollet ihr für den Durchschreitenden Grund finden. Wie zwei Ohren auf den Befehl möget ihr also acht haben. Wie Amsa teilet uns ansehnlichen Lohn zu!
- 10 Wie zwei bringet ihr Honig, wie Bienen die Milch in das Kuh-euter, dessen Öffnung nach unten geht; wie zwei Pflüger Schweiß vergießend, wie zwei magere Tiere bei guter Weide kommet ihr zur

11 ṛdhyāma stomāṁ sanuṃyāma vājam ā no mantrāṁ sarathehopā yātam |
yaśo na pakvam madhu goṣv antar ā bhūtāṁśo śvinoḥ kāmam aprāḥ ||

Sūkta 10.107

- 1 āvir ābhūn mahi māghonam eṣāṁ viśvāṁ jīvaṁ tamāso nir āmoci |
mahī jyotiḥ pitṛbhir dattam āgād uruḥ panthā dakṣiṇāyā adarśi ||
- 2 uccā divi dakṣiṇāvanto asthūr ye śvadāḥ saha te sūryeṇa |
hiraṇyadā amṛtatvam bhājante vāsoḍāḥ sōma pra tiranta āyuh ||
- 3 daivī pūrtir dakṣiṇā devayajyā na kāvāribhyo nahi te pṛṇanti |
athā naraḥ prayātadakṣiṇāso vadyabhiyā bahavāḥ pṛṇanti ||
- 4 śatadhāraṁ vāyum arkaṁ svarvidāṁ nṛcaḥśas te abhi cakṣate haṃḥ |
ye pṛṇanti pra ca yacchanti saṃgame te dakṣiṇāṁ duhate śaptamātaram ||
- 5 dakṣiṇāvān prathamo hūta eti dakṣiṇāvān grāmaṇīr agrām eti |
tam eva mānye nṛpatīm janānām yaḥ prathamo dakṣiṇām āvivāyā ||
- 6 tam eva ṛṣīm tam ū brahmāṇām āhur yajñānyām sāmāgam ukthāśāsām |
sa śukrasyā tanvo veda tīso yaḥ prathamo dakṣiṇayā rarādha ||
- 7 dakṣiṇāśvam dakṣiṇā gām dadāti dakṣiṇā candram ūta yad dhirānyam |
dakṣiṇānām vanute yo nā ātmā dakṣiṇām varma kṛṇute vijānan ||
- 8 na bhojā māmrur na nyartham iyur na riṣyantī na vyāthante ha bhojāḥ |
īdam yad viśvam bhuvānām svāś caitat sarvaṁ dakṣiṇaibhyo dadāti ||
- 9 bhojā jigyuḥ surābhīm yonim agrē bhojā jigyur vadhvaīm yā suvāsāḥ |
bhojā jigyur antaḥpeyaṁ surāyā bhojā jigyur ye ahūtāḥ prayanti ||

Kraft.

- 11 Möchten wir das Loblied richtig getroffen haben, möchten wir den Preis gewinnen. Kommet beide auf einem Wagen hierher zu dem Dichterwort, zu der gekochten Süßigkeit, die gleichsam die Zierde in den Kühen ist. Bhutamsa hat jetzt den Wunsch der Asvin erfüllt.
- 1 Jetzt hat sich deren große Freigebigkeit geoffenbart; alles Lebende ist jetzt von der Finsternis erlöst. Das große, von den Vätern gespendete Licht ist gekommen: Der breite Weg der Daksina ist sichtbar geworden.
- 2 Hoch oben im Himmel haben die Daksinageber ihren Stand, die Roseschenker, die sind bei der Sonne. Die Goldschenker werden der Unsterblichkeit teilhaft, die Kleidschenker verlängern ihr Leben, o Soma.
- 3 Die Daksina ist eine für die Götter bestimmte Schenkung, ein Götteropfer; nicht ist das Opfer für die Geizigen, denn die schenken nicht. Und viele Herren, die eine Daksina gewähren, schenken aus Furcht vor Tadel.
- 4 Sie sehen darin den Wind, der hundert Regengüsse bringt, den Lobgesang, der die Sonne auffindet; mit Kenneraugen sehen diese ein Opfer darin. Die welche in der Opfersammlung schenken und spenden, die melken die Daksina, die sieben Mütter hat.
- 5 Wer die Daksina gibt, kommt als Erster geladen; wer die Daksina gibt, geht als Clanhauptling voran. Den halte ich für der Völker König, der zuerst die Daksina eingeführt hat.
- 6 Den nennen sie den eigentlichen Rishi, den den Brahman, den Opferleiter, den Samasänger, den Liedvortrager, der kennt die drei Körper des Lichts, der zuerst die Daksina zugeführt hat.
- 7 Die Daksina schenkt das Roß, die Daksina ein Rind, die Daksina Gold und Silber. Die Daksina bringt Speise ein, die unser Lebenshauch ist, die Daksina macht der Wissende zu seinem Panzer.
- 8 Die Gastfreien sterben nicht, sie haben nie einen Fehlgang getan; die Gastfreien nehmen keinen Schaden, sie kommen nie zu Fall. Diese ganze Welt und das Himmelslicht, das alles gibt ihnen die Daksina.
- 9 Die Gastfreien haben zuerst den duftigen Frauenschöß errungen, die Gastfreien haben die Braut errungen, die schöngekleidet ist. Die Gastfreien haben das Recht auf das Einschlürfen des Branntweins errun-

10 bhojāyāśvaṁ sam mṛjanty āśum bhojāyāste kaṇyāḥ śumbhāmānā |
bhojasyedam puṣkariṇīva veśmā pariṣkṛtaṁ devamānevā cītram ||

11 bhojam aśvāḥ suṣṭhuvāhó vahanti suvṛd rathó vartate dakṣiṇāyāḥ |
bhojam devāso 'vatā bhareṣu bhojah śatrūn samanīkeṣu jetā ||

Sūkta 10.108

1 kim icchantī saramā predam ānaḍ dūre hy adhvā jagūriḥ parācaiḥ |
kāsmehitiḥ kā paritakmyāsīt katham rasāyā ataraḥ payāmsi ||

2 indrāsyā dūtīr iṣitā cārāmi maha icchantī paṇayo nidhīn vaḥ |
atiṣkadó bhīyasā tan ná āvat tathā rasāyā atarāṁ payāmsi ||

3 kiḍṛiṇī indrāḥ saramē kā dṛṣīkā yasyedaṁ dūtīr asāraḥ parākāt |
ā ca gacchān mītram enā dadhāmāthā gavāṁ gopātīr no bhavāti ||

4 nāhaṁ taṁ veda dabhyaṁ dabhat sa yasyedaṁ dūtīr asāraṁ parākāt |
na taṁ gūhanti sraṇatō gabhīrā hatā indreṇa paṇayaḥ śayadhve ||

5 imā gāvāḥ saramē yā aicchaḥ pari dīvo antān subhage patāntī |
kas tā enā avā sṛjād ayūdhvy utāsmākam ayūdhā santi tigmā ||

6 aṣenyā vaḥ paṇayo vacāmsy aniṣavyās taṇvaḥ santu pāpīḥ |
adhīṣṭo va etavā āstu panthā bṛhaspatīr va ubhayā na mīlāt ||

7 ayaṁ nidhiḥ saramē adribudhno gobhīr aśvabhīr vasūbhīr nyṣṭaḥ |
rakṣāntī tam paṇayo ye sūgopā rekū padam alākam ā jāgantha ||

8 eha gāmaṇ ṛṣāyaḥ somāsītā ayāsyō aṅgirasō navāgvāḥ |
ta etam ūrvaṁ vi bhājantaḥ gonāṁ athaitad vacāḥ paṇayo vamaṇ it ||

gen; die Gastfreien tragen den Sieg davon über die, welche ungebeten erscheinen.

10 Für den Gastfreien putzen sie das schnelle Roß, für den Gastfreien harren daheim die sich schön machende Jungfrau. Dieses Haus des Gastfreien ist wie ein Lotusteich, wie ein wunderbarer Götterpalast ausgestattet.

11 Den Gastfreien ziehen gutziehende Rosse, leicht rollt der Wagen der Daksina. O Götter, begünstigt den Gastfreien in den Preiskämpfen! Der Gastfreie wird in den Schlachten Sieger über die Feinde sein!

1 Mit welchem Ansuchen ist Sarama hierher gekommen? Der Weg so weit in die Ferne ist ja aufreibend. Was bedeutet die Sendung zu uns? Welches war der entscheidende Wendepunkt? Wie kamst du über die Fluten der Rasa?

2 Als Indra's Botin komme ich abgesandt, eure großen Schätze suchend, ihr Pani's. Aus Furcht vor dem Überspringen half sie uns dabei. So kam ich durch die Fluten der Rasa.

3 Was für einer ist Indra, o Sarama, welches ist sein Aussehen, als dessen Botin du von ferne hierher gekommen bist? Wenn er selbst herkommt, wollen wir Freundschaft mit ihm schließen, und er mag der Herr unserer Kühe werden.

4 Ich kenne ihn nicht als einen, der sich betören läßt; er betört andere, als dessen Botin ich von ferne hierher gelaufen bin. Ihn können tiefe Ströme nicht zudecken. Von Indra erschlagen sollt ihr Pani's daliegen.

5 Diese Kühe, die du suchtest, die Grenzen des Himmels überfliegend, o holde Sarama, wer möchte die ohne Kampf herausgeben? Und unser sind scharfe Waffen.

6 Eure Worte, Pani's, machen keine Soldaten. Mögen eure schlechten Leiber gegen Pfeile gefeit sein, mag der Weg, um zu euch zu gelangen, unerzwinglich sein: in beiden Fällen wird Brihaspati euer nicht schonen.

7 Diese Schatzkammer auf felsigem Grund ist voll von Rindern, Rossen, Schätzen, o Sarama. Die Pani's, die gute Wächter sind, behüten die. Du bist vergebens die falsche Fährte gegangen.

8 Es werden die Rishi's, durch Soma scharf gemacht, hierher kommen: Ayasya, die Angiras' und Navagva's. Die werden die eingeschlossene Herde der Kühe unter sich teilen. Dann sollen die Pani's dieses Wort sich

- 9 evā ca tvaṁ sarama ājaganthā prabādhitā sahasā daivyēna |
svasāraṁ tvā kṛṇavai mā punār gā apā te gavāṁ subhage bhajāma ||
- 10 nāhaṁ veda bhrātṛtvam no svāstvam indrō vidur āngirasas ca ghorāḥ |
gokāmā me acchadayan yad āyam apātā ita paṇayo variyaḥ ||
- 11 dūram ita paṇayo variya ud gāvō yantu minatīr rtenā |
brhaspatīr yā avindaṁ nigūlhāḥ somo grāvāṇa rṣayaś ca viprah ||

Sūkta 10.109

- 1 té 'vadan prathamā brāhmakilbiṣe 'kūpāraḥ salīlo mātariśvā |
vīluhārās tapā ugro māyobhūr āpō devīḥ prāthamajā rtenā ||
- 2 somo rājā prathamō brāhmajāyām punaḥ prāyacchad ahṛṇīyamānaḥ |
anvartitā varūṇo mitra āsīd agnir hotā hastagrhyā nināya ||
- 3 hastēnaiva grāhyā ādhir āsyā brāhmajāyeyam iti ced avōcan |
na dūtāyā praḥyē tastha eṣā tathā rāṣṭraṁ gūpitaṁ kṣatriyāsya ||
- 4 devā etasyām avadanta pūrvē saptarṣayaś tapāse ye niṣeduh |
bhīmā jāyā brāhmaṇasyopānitā durdhām dādhati parame vyōman ||
- 5 brāhmaçārī carati veiṣad viṣaḥ sa devānām bhavaty ekam āngam |
tenā jāyām anv āvindaḥ brhaspatīḥ somēna nītām juhvaīm na devāḥ ||
- 6 punar vai devā ādaduh punār manuṣyā uta |
rājānaḥ satyam kṛṇvānā brāhmajāyām punār daduh ||
- 7 punardāyā brāhmajāyām kṛtvī devair nīkilbiṣam |
ūrjām pṛthivyā bhaktvayōrugāyam upāsate ||

- entfahren lassen!
- 9 Da du, Sarama, nun einmal gekommen bist, durch göttliche Gewalt genötigt, so will ich dich zur Schwester machen. Geh nicht zurück; wir wollen dir, o Holde, von den Kühen welche abgeben.
- 10 Von Bruder- und Schwesternschaft will ich nichts wissen; das wissen Indra und die furchtgebietenden Angiras'. Sie schienen mir voll verlangen nach Kühen, als ich ging. Hebt euch weit weg von dannen, ihr Pani's!
- 11 Hebt euch in die Ferne so weit als möglich, ihr Pani's! Auf dem rechten Wege sollen die brüllenden Kühe herauskommen, die Brihaspati im Versteck fand und Soma, die Preßsteine und die redengewaltigen Rishi's!

- 1 Diese besprachen sich zuerst über die Versündigung an dem Brahmanen: der flutende Ozean, Matarisvan, das Tapas von strenger Brunst, der gewaltige wohltätige Gott, die göttlichen Gewässer, die Erstgeborenen nach dem Gesetz.
- 2 König Soma gab zuerst ohne Groll des Brahmanen Weib zurück, Varuna und Mitra waren Zurückforderer, Agni, der Hotri, faßte sie an der Hand und führte sie ihm zu.
- 3 Mit der eigenen Hand muß er ihr Pfand fassen, wenn sie entschieden haben: Dies ist des Brahmanen Weib. Nicht gestattete sie einen Boten zu schicken. So ist das Reich des Fürsten behütet.
- 4 Die Götter, die sieben Rishi's, die sich zur Kasteiung niedergesetzt hatten, besprachen sich vormals über diese: Furchtbar wird des Brahmanen Weib, wenn es von einem anderen heimgeführt wird; es schafft Unordnung im höchsten Himmel.
- 5 Er lebt als Brahmanenschüler seine Dienste verrichtend, er wird ein Glied der Götter. Dadurch bekam Brihaspati seine Frau wieder, die vom Soma entführt war, so wie ihr Götter die Juhu.
- 6 Die Götter gaben sie ja zurück und auch die Menschen sollen sie zurückgeben. Die Könige, die ihr Wort halten, sollen das Weib des Brahmanen zurückgeben.
- 7 Nachdem sie des Brahmanen Weib zurückgegeben und durch die Götter Entsühnung erwirkt und das Mark der Erde genossen haben, machen sie dem weitschreitenden Vishnu ihre Aufwartung.

Sūkta 10.110

- 1 samiddho ādya manuṣo durōṇe devo devān yājasi jātavedaḥ |
ā ca vahā mitramahaś cikītvān tvaṁ dūtaḥ kavir āsi pracētāḥ ||
- 2 tanūnapāt patha ṛtasya yānān madhvā samañjan svādayā sujihva |
manmāni dhībhir uta yajñam ṛndhan devātrā ca kṛṇuhy adhvarām nāḥ ||
- 3 ājuhvānā idyo vandyāś ca yāhy agne vasūbhiḥ sajośāḥ |
tvaṁ devānām asi yahva hotā sa ēnān yaksīṣito yajiyān ||
- 4 prācīnām barhiḥ praḍiśā pṛthivyā vastōr asyā vṛjyate agre ahnām |
vy ū prathate vitāram variyo devebhyo aditaye syoṇam ||
- 5 vyacāsvatīr urviyā vi śrāyantām patibhyo na janāyaḥ śumbhāmānāḥ |
devīr dvāro bṛhatīr viśvaminvā devebhyo bhavata supṛāyaṇāḥ ||
- 6 ā suṣvayāntī yajate upāke uśāsānaktā sadatām ni yonau |
divye yośāṇe bṛhatī sūrukme adhi śriyām sukrapīśam dadhāne ||
- 7 daivyā hotārā prathamā suvācā mimānā yajñam manuṣo yajādhyai |
pracodayāntā vidathēṣu kārū prācīnām jyotiḥ praḍiśā dīśantā ||
- 8 ā nō yajñam bhārātī tūyām etv ilā manuṣvad iha cētayāntī |
tiṣro devīr barhir edam syoṇam sarāsvatī svapāsaḥ sadantu ||
- 9 ya ime dyāvāpṛthivī janitrī rūpair apimśad bhuvānāni viśvā |
tam ādya hōtar iṣito yajiyān devam tvaṣṭāram iha yāksi vidvān ||
- 10 upāvāsṛja tmanyā samañjan devānām pāthā ṛtūthā havīmṣi |
vanaspatih śamitā devo agnih svadantu hayyam madhūnā ghṛtenā ||
- 11 sadyo jāto vy āmimīta yajñam agnir devānām abhavat purogāḥ |
asya hotūḥ praḍiśy ṛtasyā vāci svāhākṛtam havir ādantu devāḥ ||

- 1 Heute in des Menschen Behausung entzündet, opferst du, der Gott, den Göttern, o Jatavedas. Fahre sie darum kundig her, du wie ein Freund, wie Mitra, geehrter! Du bist der Bote, der Seher, der Kluge.
- 2 Tanunapat! Die gangbaren Wege der Ordnung mit Honig salbend mache das Opfer schmackhaft, Schönzungiger! Laß durch deine Kenntnisse Gebete und Opfer gelingen und bring unser Opfer zu den Göttern!
- 3 Mit Schmalz begossen, zu berufen und zu beloben, komm her, Agni, mit den Vasu's vereint! Du Jüngster bist der Götter Hotri; als der besser Opfernde opfere ihnen, dazu aufgefordert!
- 4 Ostwärts wird das Barhis in der Richtung der Erde an diesem Morgen, bei Anbruch der Tage herumgelegt. Es breitet sich immer weiter aus, bequem für die Götter und für Aditi.
- 5 Die Geräumigen sollen sich weit auf tun wie die Frauen, die sich schön machen, ihren Gatten: Ihr göttlichen, hohen, alles befördernden Tore, gewähret den Göttern guten Eingang!
- 6 Es sollen die beiden opferwürdigen, fruchtbaren, die benachbarten Morgen und Nacht sich auf ihren Platz setzen, die beiden himmlischen, hohen, goldgeschmückten, die lichtfarbenen Zierat anlegen.
- 7 Das erste göttliche Hotripaar, das beredte, das des Menschen Opfer ausrichtet, will ich verehren, die beiden zu weisen Reden anregenden Dichter, die mit ihrer Weisung auf das östliche Licht hinweisen.
- 8 Zu unserem Opfer soll eilig die Bharati kommen, Ila wie bei Manu hier belehrend; sie und Sarasvati, die drei kunstfertigen Göttinnen sollen sich auf dieses bequeme Barhis setzen!
- 9 Der diese beiden Erzeugerinnen, Himmel und Erde, alle Wesen mit ihren Formen geziert hat, diesen Gott Tvastrī verehere heute, o Hotri, als der besser Opfernde, kundig, dazu aufgefordert!
- 10 Entlasse freiwillig, sie salbend, pünktlich die Opferspenden in die Obhut der Götter! Vanaspati, der göttliche Zurichter Agni, sollen die Opferspeise mit Honig und Schmalz schmackhaft machen.
- 11 Eben geboren richtete er das Opfer aus; Agni ward der Führer der Götter. Auf dieses Hotri Geheiß, bei dem Worte der Opferordnung sollen die Götter die mit Svaha gesegnete Opferspende essen.

Sūkta 10.111

- 1 maṇiṣiṇaḥ pra bhāradhvam maṇiṣām yathā-yathā maṭayaḥ santi nṛṇām |
indrām satyair erāyāmā kṛtebhiḥ sa hi viro girvaṇasyur vidānaḥ ||
- 2 ṛtasya hi sadāso dhītir adyaūt sam gārṣṭeyo vṛṣabho gobhīr ānaṭ |
ud ātiṣṭhat taviṣeṇā ravēṇa maḥānti cīt sam vivyācā rajāmsi ||
- 3 indraḥ kilā śrutvā asya vēda sa hi jiṣṇuḥ pāthikṛt sūryāya |
ān menām kṛṇvann acyūto bhuvād goḥ patir dīvaḥ sānājā aprātitaḥ ||
- 4 indro maḥnā māhato arṇavasya vratāminād aṅgirobhir grṇānaḥ |
purūṇi cin ni tātānā rajāmsi dādhāra yo dharuṇām satyatātā ||
- 5 indro dīvaḥ prātimānām pṛthivya visvā vēda savānā hanti śuṣṇām |
maḥīm cīd dyām ātānot sūryēṇa cāskambhā cīt kambhāneṇā skabhīyān ||
- 6 vajreṇā hi vṛtrahā vṛtram aṣṭar adēvasya sūśuvānasya māyāḥ |
vi dhṛṣṇo atrā dhṛṣatā jāghanthāthābhavo maghavan bāhvōjāḥ ||
- 7 sacānta yad uṣasaḥ sūryēṇa cītrām āsya kētaḥ rām āvandan |
ā yan nakṣātraṁ dadṛṣe dīvo na punār yaṭo nakir ādhā nu vēda ||
- 8 dūram kilā prathamā jāgmur āsām indrāsya yāḥ prāsve sasrur āpāḥ |
kvā svīd agrām kvā budhna āsām āpo madhyaṁ kvā vo nūnam antāḥ ||
- 9 srjaḥ sindhūṁr ahinā jagrasānām ād id etāḥ pra vivijre javenā |
mumūkṣamāṇā uta yā mumūcre dhed etā na rāmantē nitiktāḥ ||
- 10 sadhrīcīḥ sindhūm uṣātīr ivāyan sanāj jāra āritāḥ pūrbhid āsām |
astam ā te pāthivā vasūny asme jāgmuḥ sūnṛtā indra pūrvīḥ ||

- 1 Ihr Dichtenden, traget euer Gedicht vor, wie gerade die Gedanken der Herren sind. Den Indra wollen wir durch seine wahrhaften Taten herbringen, denn der Held ist als lobsüchtig bekannt.
- 2 Denn vom Sitze der Wahrheit ist die Erkenntnis aufgeblitzt. Der Stier, der der jungen Kuh Sohn ist, hat sich mit den Kühen vereinigt. Mit kräftigem Brüllen hat er sich aufgerichtet; auch die großen Räume hat er ganz umspannt.
- 3 Indra versteht gewiß gerade dieses Lied, um es anzuhören, denn er ist der siegreiche Wegbereiter für den Sonnengott. Und ein Weibchen des Rindes machend, war der Unentwegte der Herr des Himmels, der vor Alters Geborene, nie Wankende.
- 4 Indra hat durch seine Macht des mächtigen Arnava Werke vereitelt, von den Angiras' gepriesen. Er hat die Räume, die doch so viele sind, befestigt, der ihre Grundlage auf die Wahrhaftigkeit gegründet hat.
- 5 Indra wiegt Himmel und Erde auf; er kennt alle Somaopfer, er erschlägt den Susna. Den so großen Himmel hat er mit der Sonne durchzogen und ihn mit der Stütze gestützt, der beste Stützer.
- 6 Er hat ja mit der Keule den Vritra niedergestreckt, der Vritratöter. Des erstarkten Ungottes Zauberkünste hast du Mutiger da mutigen Sinnes zerstört. Damals wardst du, Freigebigiger, der Armstarke.
- 7 Als sich die Usas mit dem Sonnengotte zusammentaten, da fanden dessen Strahlen den wunderbaren Reichtum. Wenn das kommende Tagesgestirn noch nicht sichtbar geworden ist, weiß niemand etwas Sicheres von dem wieder Gehenden.
- 8 In die Ferne sind fürwahr die ersten von diesen Gewässern gegangen, die auf Indra's Geheiß ihren Lauf begannen. Wo ist wohl ihr Anfang, wo ihr Grund? Ihr Gewässer, wo ist eure Mitte, wo jetzt das Ende?
- 9 Du liebest die Flüsse laufen, die vom Drachen verschlungen waren. Da entflohen diese in Eile, die befreit sein wollten und die befreit wurden. Und diese halten nicht still, zum Laufe angespornt.
- 10 Vereint gingen sie wie verliebte Frauen zum Sindhu, seit Alters ist der Burgenbrecher ihr anerkannter Buhle. Zu deinem Hause sind die irdischen Schätze gekommen; zu uns sind deine vielen Schenkungen gekommen, Indra.

Sūkta 10.112

- 1 indra pibā pratikāmaṁ sūtasya prātaḥsāvas tava hi pūrvapītiḥ |
harsāsvā hantāve sūra śatrūn ukthebhiḥ te vīryā³ pra brāvāma ||
- 2 yas te ratho manāso javīyān endra tenā somapeyāya yāhi |
tūyam ā te harāyaḥ pra drāvantu yebhīr yāsī vṛṣābhīr mandāmānaḥ ||
- 3 haritvatā varcāsā sūryāsya śreṣṭhai rūpais tanvām sparśayasva |
asmābhīr indra sakhībhīr huvānaḥ sādhrīcīno mādayasvā niṣadyā ||
- 4 yasya tyat té mahīmānaṁ madēsv ime māhī rodāsī nāviviktām |
tad oka ā harībhīr indra yuktaiḥ priyebhīr yāhi priyam annam acchā ||
- 5 yasya śāsvāt papivān indra śatrūn anānukṛtyā raṇyā cakarthā |
sa te purāndhīm taviśīm iyartī sa te madāya sūta indra somāḥ ||
- 6 idaṁ te pātraṁ sanāvittam indra pibā somām eṇā śātakrato |
pūrṇa āhāvo mādirasya madhvo yaṁ viśva id ābhīharyānti devāḥ ||
- 7 vi hi tvām indra purudhā janāso hitaprayaso vṛṣabha hvayānte |
asmākām te madhūmattamānīmā bhūvaṇ savānā teṣu harya ||
- 8 pra tā indra pūrvyāṇi pra nūnaṁ vīryā vocam prathamā kṛtāni |
satīnamānyur āsrathāyo adriṁ suvedānām ākṛṇor brahmāṇe gām ||
- 9 ni ṣu śīda gaṇapate gaṇeṣu tvām āhūr viprātamaṁ kavīnām |
na rte tvat kriyatē kim caṇāre māhām arkam māghavañ cītram āra ||
- 10 abhīkhyā nō maghavaṇ nādhāmānān sakhē bodhi vāsupate sakhīnām |
raṇām kṛdhi raṇakṛt satyaśuśmābhakte cid ā bhājā rāye asmān ||

- 1 Indra, trinke nach Lust vom Soma; denn dein ist die Morgenpressung, der Ersttrunk. Freue dich darauf die Feinde zu erschlagen, o Held! In Liedern wollen wir deine Heldentaten verkünden.
- 2 Dein Wagen, schneller als der Gedanke, auf dem komm, Indra, zum Somatrunk! Deine Falben sollen rasch herlaufen, die Hengste, mit denen du berauscht fährst.
- 3 Laß deinen Leib vom goldigen Glanze der Sonne, von den schönsten Farben berührt werden! Von uns Freunden angerufen, Indra, berausche dich mit uns gemeinsam, dich hinsetzend!
- 4 Du, dessen Größe dann in deinem Rausche diese beiden großen Welt-hälften nicht faßten, komme zu diesem Heim, Indra, mit den angeschirrten Falben, den lieben zu der lieben Speise!
- 5 Nach dessen Trunke du, Indra, immer wieder die Feinde erschlugest und unnachahmliche, erfreuliche Taten vollbracht hast, der regt deine Freigebigkeit und Kraft an, dieser Soma ist dir zum Rausche gepreßt, Indra.
- 6 Diese Schale ist seit alters dein Besitz, Indra; trink den Soma daraus, du Ratreicher! Der Trog ist voll des berausenden Süßtranks, auf den sich alle Götter freuen.
- 7 Denn dich rufen die Leute vielfach, Indra, bei vorgeseztem Schmause, o Bulle. Unsere Trankopfer hier sollen dir die süßesten sein; an diesen erfreue dich!
- 8 Ich will deine früheren, ich will jetzt deine erstgetanen Heldentaten verkünden, Indra. Du, dessen Eifer echt ist, machtest den Felsen mürb, du machtest für das zauberkräftige Wort die Kuh leicht zu bekommen.
- 9 Setz dich fein nieder, du Herr der Schar, unter den Sängerscharen; dich nennen sie ja den Redekundigsten unter den Sehern! Ohne dich und fern von dir geschieht nichts. Stimme den hohen, wunderbaren Gesang an, du Gabenreicher!
- 10 Auf uns, die Schutzsuchenden, blickend, o Gabenreicher, gedenke, o Freund, deiner Freunde, du Schätzherr! Bereite ein Kampffest, du Kampfbereiter von echtem Eifer; gib uns einen Anteil auch an dem noch unverteiltten Reichtum!

Sūkta 10.113

- 1 tam ásyā dyāvāpṛthivī sacétasā visvébhir devair anu śuśmām āvatām |
yad ait kṛṇvāno mähimānām indriyam pītvī somāsya kratúmāñ avardhata ||
- 2 tam ásyā viṣṇúr mahimānaṃ ojasāmśum dādhanvān madhūṇo vi rāpsate |
devebhir indró maghavā sayāvābhir vṛtram jāghānvām ābhavad varēnyaḥ ||
- 3 vṛtreṇa yad ahinā bibhṛad āyúdhā samasthithā yudhaye śamsām āvidé |
visvé te atrā marutāḥ saha tmanāvārdhann ugra mahimānām indriyam ||
- 4 jajñāna eva vy ābādhata sprdhaḥ prāpāsyaḍ vīro abhi pauṃsyaṃ raṇām |
avīścaḍ adriṃ avā saśyadāḥ sṛjad astābhnān nākām svapasayā pṛthum ||
- 5 ād indrāḥ satrā taviṣir apatyata variyo dyāvāpṛthivī ābādhata |
avābharad dhṛṣito vajrām āyasaṃ śevām mītrāya varuṇāya dāśuṣé ||
- 6 indrasyātra taviṣibhyo virāpsinā rghāyato āramhayanta maṇyavé |
vṛtram yad ugro vy avīścaḍ ojasāpo bibhrātām tamāsā parivṛtam ||
- 7 yā vīryāṇi prathamāni kartvā mahitvebhir yatāmānu samīyatūḥ |
dhvāntam tamo 'vā dadhvase haṭa indró maṇnā pūrvahūtāv apatyata ||
- 8 visvé devāso adha vīṣṇyāni te 'vārdhayan somāvatyā vacasyayā |
raḍdham vṛtram ahim indrāsya hanmānāgnir na jambhais tṛṣv annām āvayat ||
- 9 bhūri dakṣebhir vacanebhir ṛkvābhiḥ śakhyebhiḥ śakhyāni pra vōcata |
indro dhunim ca cumūrim ca dambhayañ chraddhāmanasyā śṛṇute dabhīṭaye ||
- 10 tvam puruṇy ā bhārā svasvyā yebhir maṃsai nīvacānāni śamsān |
sugebhir visvā duritā tārema vido ṣu nā urviyā gādham ādya ||

- 1 Diesen seinen Ungestüm ließen einmütig Himmel und Erde mit allen Göttern gewähren. Als er auszog, seine indrische Größe annehmend, da wuchs der Umsichtige, nachdem er vom Soma getrunken hatte.
- 2 Diese seine Größe stärkte Vishnu mit Kraft, der den Somastengel fließen lies. Er ist voll des süßen Tranks. Nachdem Indra mit seinen Gefährten, den Göttern, den Vritra, erschlagen hatte, ward er der Auserwählte.
- 3 Als du Waffen tragend mit Vritra, dem Drachen, zusammengestoßen warst, um zu kämpfen, um Lob zu ernten, da stärkten alle Marut zusammen in eigener Person deine indrische Größe, du Gewaltiger.
- 4 Eben geboren verjagte er die Gegner; der Held schaute nach weiterer Mannestat, nach Kampf aus. Er spaltete den Fels, ließ die Flüsse laufen; er stützte das breite Firmament mit Geschicklichkeit.
- 5 Da war Indra vollständig im Besitz seiner Kräfte; er drängte Himmel und Erde weiter weg. Mutig schmiß er die eherne Keule, die für Mitra, Varuna und den Opferspender ersprießliche.
- 6 Vor den Kräften des somavollen, vor des drohenden Indra Ingrimmliefen sie davon, als der Gewaltige da mit Kraft den Vritra zerhieb, der die Gewässer in sich trug, den von Finsternis umhüllten.
- 7 Die beiden zusammen kamen, an Größe wetteifernd, wer die ersten Heldentaten vollbringen werde - dichte Finsternis fiel auf den Erschlagenen unter den beiden herab. Indra bekam durch seine Größe ein Anrecht auf die erste Einladung zum Soma.
- 8 Alle Götter stärkten da deine Bullenkräfte mit somavoller Beredsamkeit. Den durch Indra's Streich erlegenen Drachen Vritra verzehrte er wie Agni mit seinen Zähnen die dürre Speise.
- 9 Verkündet mit wirksamen preisenden Worten, mit Freundesdiensten seine vielen Freundesdienste! Berühmt ist Indra als der, welcher Dhuni und Cumuri für Dabhiti zum Lohn für seine gläubige Gesinnung überlistete.
- 10 Bring du viele gute Roßherden ein, durch die ich mir einbilden darf eindringliche Worte zu sprechen. Alle gefährlichen Wege möchten wir glatt überwinden; mache du uns fein heute recht breit eine sichere Furt ausfindig!

Sūkta 10.114

- 1 għarmā samāntā trīvṛtaṁ vy āpatuḥ tayor juṣṭim mātarīsvā jagāma |
dīvas payo didhiṣṇā aveṣan vīdur devāḥ sahasāmānam arkam ||
- 2 tīso deṣṭrāya nirṛtīr upāsate dīrghaśruto vi hi jānanti vahnāyaḥ |
tāsām ni cikyuḥ kavayo nidānam parēṣu yā guhyēṣu vrāteṣu ||
- 3 catuṣkapardā yuvatiḥ supēśā ghṛtaprātīkā vāyunāni vaste |
tasyām suparṇā vṛṣāṇā ni śēdatuḥ yatrā devā dādhiḥ bhāgādheyām ||
- 4 ekāḥ suparṇaḥ sa sāmudram ā viveśa sa idaṁ viśvam bhuvānaṁ vi caṣṭe |
tam pākēna manāsāpaśyam antitaṣ tam mātā rēlhi sa ū rēlhi mātaraṁ ||
- 5 suparṇaṁ viprāḥ kavayo vacobhīr ekaṁ santām bahudhā kālpayanti |
chandāmsi ca dadhāto adhvareṣu grahān somāya mimate dvādaśa ||
- 6 ṣaṭtriṁśāśmāś ca caturāḥ kālpayantaś chandāmsi ca dadhāto advādaśam |
yajñān vimāyā kavayo manīṣa ṛksāmābhyām pra rathān vartayanti ||
- 7 catūrdaśānye māmānāno asya taṁ dhīrā vācā pra ṇayanti sapta |
āpnānaṁ tīrthān ka iha pra vōcaḥ yena pathā prapibānte sūtasyā ||
- 8 sahasraḥpāda pāncadaśāny ukthā yāvād dyāvāpṛthivī tāvād it tat |
sahasraḥpāda māmānān sahasraṁ yāvād brahma viṣṭhitaṁ tāvātī vāk ||
- 9 kaś chandāsām yogam ā vedā dhīraḥ ko dhiṣṇyām prati vācām papāda |
kam ṛtvijām aṣṭamaṁ sūrām āhur harī indrāsyā ni cikāyā kaḥ svit ||
- 10 bhūmyā antaṁ pary ekē caranti rathāsyā dhūrṣu yuktāso asthuḥ |
śramāsyā dāyām vi bhājanty ebhyo yadā yamo bhavāti harṁmye hitaḥ ||

- 1 Die beiden benachbarten Gluten haben die dreifache Welt erfüllt. Matarisvan fand ihr Wohlgefallen. Sie haben nach des Himmels Milch Gelüste bekommen, sie für sich beanspruchend: Die Götter kennen das Preislied, das von einer Melodie begleitet ist.
- 2 Drei Todesgöttinnen sitzen dabei, um Weisungen zu geben, denn die weithin hörbaren Wortführer kennen sie genau. Die Seher haben deren Ursache begriffen, die in den höchsten geheimen Gesetzen begründet sind.
- 3 Die schöngeschmückte Jungfrau mit vier Haarschnecken, mit Schmalz im Antlitz, kleidet sich in feste Regeln. Auf ihr haben sich zwei bul-lenartige Vögel niedergesetzt, auf welcher die Götter ihren Anteil empfangen haben.
- 4 Der eine Vogel ist in den Ozean eingegangen, diese ganze Welt beschaut er. Ihn sah ich einfältigen Geistes in der Nähe: Die Mutter leckt ihn, er leckt die Mutter.
- 5 Die redekundigen Seher teilen den Vogel, der nur einer ist, mit Worten in viele. Indem sie bei den Opfern die Metren herstellen, bemessen sie die Somaschoppen auf zwölf.
- 6 Und indem sie vier Schoppen sechsendreißigfach teilen, und die Metren bis auf zwölf bringen und durch Nachdenken das Opfer abmessen, bringen die Seher den Wagen mit Rik und Saman in Gang.
- 7 Vierzehn andere Größen von ihm gibt es; ihn lenken die sieben Weisen durch die Rede vorwärts. Wer kann hier den Apnana-Zugang nennen, den Weg, auf dem sie vom Soma vortrinken?
- 8 Tausendfach sind die fünfzehnteiligen Uktha's. So groß Himmel und Erde sind, so groß sind sie. Tausendfach sind die fünfzehnteiligen Uktha's. So groß Himmel und Erde sind, so groß sind sie. Tausendfach sind die tausend Größen. So weit das Brahman sich ausgebreitet hat, so groß ist die Rede.
- 9 Welcher Kenner weiß die Anschirrung der Metren, wer hat die gottesdienstliche Rede erkannt? Welchen Helden nennen sie den Achten der Opferpriester, wer hat denn des Indra Falben wahrgenommen?
- 10 Die einen umfahren das Ende der Erde; sie haben angeschirrt in des Wagens Jochen gestanden. Sie teilen das Erbe der Mühe unter sie aus, wann Yama in seinem Hause freundlich gesinnt ist.

Sūkta 10.115

- 1 cītra ic chiśos tarūṅasya vākṣatho na yo mātarāv apyētī dhātāve |
anūdā yadī jījanād adhā ca nu vavakṣā śadyo mahi dūtya|rṁ carān ||
- 2 agnir ha nāmā dhāyī dann apastāmaḥ saṁ yo vanā yuvate bhasmānā datā |
abhipramurā juhvā svadhvara īno na prothāmāno yavāse vṛṣā ||
- 3 taṁ vo viṁ na druṣadāṁ devam andhāsa indum prothāntam pravapāntam arṇavam |
āsā vahnīm na śociśā virapśiṅgam mahivratāṁ na śarajāntam adhvānaḥ ||
- 4 vi yasyā te jrayasānasyājarā dhakṣor na vātāḥ pari santy acyūtāḥ |
ā raṇvāso yuyūdhayo na sātvaṅam tritaṁ nāsanta pra śiśanta iṣṭayē ||
- 5 sa id agniḥ kaṇvātamaḥ kaṇvāsakhāryaḥ paraśyāntārasya tarūṣaḥ |
agniḥ pātu grṇāto agniḥ sūrīn agnir dādātu teṣāṁ avo naḥ ||
- 6 vājintāmāya sahyāse supitrya tṛṣu cyavāno anū jātavédase |
anudre cid yo dhṣatā varāṁ sate mahintāmāya dhanvaned āviṣyate ||
- 7 evāgnir martaiḥ saha sūribhīr vasuḥ ṣṭave sahasaḥ sūnaro nṛbhīḥ |
mītrāso na ye sudhitā rṭāyavo dyāvo na dyumnair abhi santi mānūṣān ||
- 8 ūrjō napāt sahasāvān iti tvopastūtasyā vandate vṛṣā vāk |
tvām stōśamā tvayā suvirā drāghīyā āyūḥ prataram dadhānāḥ ||
- 9 iti tvāgne vṛṣṭihavyāsyā putrā upastūtāsa rṣāyo 'vocaṅ |
tāṁś ca pāhi grṇatāś ca sūrīn vaṣaḍ vaṣaḍ ity ūrdhvāsō anakṣaṅ namaḥ ity ūrdhvāsō anakṣaṅ ||

- 1 Gar wunderbar ist des zarten Kindes Wachstum, das nicht zu seinen beiden Müttern kommt, um zu saugen. Wenn die Euterlose geboren hat, dann ist er auch alsbald erwachsen, um sofort den großen Botengang zu gehen.
- 2 Unter dem Namen Agni ward er ins Haus gesetzt, der Tätigste, der die Hölzer mit schlampfendem Zahne zusammenrafft, mit zermahlender Zunge, den Gottesdienst gut versehend, wie ein starker Bulle auf der Weide schnaubend.
- 3 Diesen euren Gott preise ich, der wie ein Vogel im Holze auf dem Baum sitzt, wie der Trank der Somapflanze, schnaubend, abscheerend, flutend, der wie ein Wortführer mit dem Munde das Opfer führt, überquellend von Glut, der seine Wege zurücklegt wie einer, der einen hohen Auftrag hat.
- 4 Du Alterloser, dessen Lauf, wenn du brennlustig nach allen Seiten läufst, die unentwegten Winde nicht aufhalten. Wie kampffrohe Soldaten zu einem Kriegsmann, so kamen sie zu Trita, ihn auffordernd, sich auf die Suche zu machen.
- 5 Dieser Agni ist der beste Kanva und hat die Kanva's zu Freunden, der Überwinder des fremden und des heimischen Nebenbuhlers. Agni soll die Sänger schützen, Agni die Opferherren, Agni soll uns deren Gunst schenken.
- 6 Dir, dem gar sieghaften, überlegenen Jatavedas, du Gutväterlicher, gibst der gierig erregte Wind nach, dem gar Gewaltigen, wenn er dreist selbst auf wasserlosem Boden mit Vorliebe weilt, dem gar Gewaltigen, wenn er nur auf dürrem Lande Nahrung sucht.
- 7 Also wird Agni von den Sterblichen im Verein mit den Herren, die wie Freunde wohl aufgenommen, rechtschaffen, mit ihrem Glanze die anderen Menschen überragen wie die Himmel die Erde.
- 8 Sohn der Kraft, Gewaltiger! Mit diesen Worten rühmt dich des Upastuta brüllende Rede. Dich wollen wir preisen, durch dich gute Söhne besitzend, das Leben noch recht lange ausdehnend.
- 9 Also haben zu dir, Agni, des Vristihavya Söhne, die Upastuta's, die Rishi's gesprochen. Schütze diese Sänger wie die Gönner! Hoch, hoch! Mit diesen Worten sind sie aufrecht genaht. Ehre, Ehre! Mit diesen Worten sind sie aufrecht genaht.

Sūkta 10.116

- 1 pibā somām mahāta indriyāya pibā vṛtrāya hantāve śaviṣṭha |
pibā rāye śavāse hūyamānaḥ pibā madhvās tṛpad īndrā vṛṣasva ||
- 2 asya piba kṣumataḥ prasthitasendra somāsyā varam ā sutasyā |
svastīdā manasā mādayasvārvācīno revate saubhāgāya ||
- 3 māmattu tvā dīvyāḥ somā indra māmattu yaḥ sūyate pārthiveṣu |
māmattu yena varivās caḥarthā māmattu yena niriṇāsī śatrūn ||
- 4 ā dviḥbarhā amīno yātv indro vṛṣā haribhyām pariṣikṭam andhāḥ |
gavy ā sutasyā prabhṛtasyā madhvāḥ śatrā khedām aruśāḥ vṛṣasva ||
- 5 ni tigmani bhrāśayaḥ bhrāśyāny avā sthīrā tānuhi yātuḥjūnām |
ugrāyā te saho balām dadāmi pratītyā śatrūn vigadeṣu vṛṣca ||
- 6 vy aīrya indra tanuḥi śravāmsy ojaḥ sthīreva dhanvāno 'bhimātīḥ |
asmādryāg vāvṛdhānaḥ sahōbhīr anibhṛṣṭas tanvām vāvṛdhasva ||
- 7 idaḥ havir māghavaḥ tubhyām rātam prati samrāḥ ahīṇāno grbhāya |
tubhyām suto māghavaḥ tubhyām pakvoḥ 'ddhīndra pibā ca prasthitasya ||
- 8 addhīd indra prasthitēmā havīmṣi cano dadhiṣva paḥatota somām |
prayāsvantaḥ prati haryāmasi tvā satyāḥ sāntu yajāmānasyā kāmāḥ ||
- 9 prendrāgnibhyām suvacasyām iyarmi sindhāv iḥ prerāyam nāvām arkaiḥ |
ayā iḥ pari caranti devā ye asmabhyām dhanādā udbhidās ca ||

- 1 Trinke den Soma zu großer Indrastärke, trinke, du Kraftvollster, um den Vritra zu erschlagen! Trinke zum Reichtum, zur Krafttat gerufen; trinke vom Süßtrank, begieße dich, Indra, zur Genüge!
- 2 Trinke von ihm, der dir nebst einem Opfertier vorgesetzt ist, von dem ausgepreßten Soma nach Belieben, Indra! Glückspendend ergötze dich in deinem Sinne, zu reicher Gunst geneigt!
- 3 Dich soll der himmlische Soma berauschen, Indra, der bei den Irdischen ausgepreßt wird. Berauschen soll er, durch den du einen Ausweg aus Not geschaffen hast; berauschen soll er, durch welchen du die Feinde zu Boden reiße.
- 4 Doppelstark, ungemindert soll der Bulle Indra mit den Falben zum eingeschenkten Tranke kommen. Von dem auf der Kuhhaut ausgepreßten, vorgesetzten Süßtrank gieß dir als Töter der Schwarzen die schwere Menge auf einmal hinein!
- 5 Make ihre scharfen Spitzen stumpf, entspanne den von bösen Geistern Getriebenen die straffen Bogen! Ich gebe dir, dem Gewaltigen, Überlegenheit und Kraft; tritt den Feinden entgegen und zerhaue sie im Streit!
- 6 Spann, Indra, des Nebenbuhlers Ruhm ab, seine Kraft, seine Anschläge wie die Straffheit des Bogens! Für uns dich stark machend an Kräften unabgestumpft, mache deinen Leib stark!
- 7 Dieses Opfer ist dir gespendet, Gabenreicher; nimm es, Oberkönig, nicht unwillig an! Für dich ist er ausgepreßt, Gabenreicher, für dich ist der Kuchen gebacken. Iß, Indra, und trinke von dem Vorgesetzten!
- 8 Iß doch, Indra, diese vorgesetzten Opfergaben, habe deine Lust an dem Gekochten und dem Soma! Mit Opferschmäusen erwarten wir dich voll verlangen; es sollen die Wünsche des Opfernden in Erfüllung gehen!
- 9 Für Indra und Agni setze ich meine Beredsamkeit in Bewegung. Wie die Würfe im Spiele gehen die Götter die Reihe um, die uns Gewinngeber und Spielgewinner sind.

Sūkta 10.117

- 1 na vā ú devāḥ kṣudhāṃ id vadham dādur utāsītam upā gacchanti mrtyavāḥ |
uto rayiḥ pṛṇāto nopā dasyaty utāpṛṇan marḍītāraṃ na vindate ||
- 2 ya ādhrāyā cakamānāyā pītvo 'nnāvān san rāphītāyópajagmuṣé |
sthīram manāḥ kṛṇute sevāte puroto cīt sa marḍītāraṃ na vindate ||
- 3 sa id bhojo yo gr̥have dadāty annākāmāya carāte kṛśāyā |
arām asmai bhavati yāmāhūtā utāpārīṣū kṛṇute sakhāyam ||
- 4 na sa sakhā yo na dadāti sakhye sacābhuve sacāmānāya pītvaḥ |
apāsmāt preyān na tad okó asti pṛṇantām anyam arānam cid icchet ||
- 5 pṛṇīyād in nādhāmānāyā tavyān drāghīyāmsam anū paśyeta panthām |
o hi vartānte rathyēva cakrānyam-ānyam upā tiṣṭhanta rāyāḥ ||
- 6 mogham annam vindate aprācetāḥ satyam brāvīmi vadha it sa tasyā |
nāryamaṇam puṣyāti no sakhāyam kevalāgho bhavati kevalādi ||
- 7 kṛṣann it phāla āsītam kṛṇotī yann adhvānam apā vṛṅkte caritraiḥ |
vadān brahmāvādatō vanīyān pṛṇann āpir apṛṇantam abhi śyāt ||
- 8 ekāpād bhūyō dvīpadō vi cākrame dvīpāt tripādām abhy ēti paścāt |
catūspād eti dvīpadām abhisvare śampasīyān paṅktīr ūpatiṣṭhāmānaḥ ||
- 9 samau cid dhastau na samam viviṣṭaḥ sammātaraḥ cīn na samam dūhāte |
yamayōs cīn na samā vīryāṇi jñātī cīt santau na samam pṛṇītaḥ ||

- 1 Wahrlich, die Götter haben nicht den Hunger als Todesstrafe verhängt. Auch den Gesättigten kommt irgend eine Todesart an. Und der Reichtum des Freigebigen erschöpft sich nicht, aber der Knauser findet keinen, der sich seiner erbarmt.
- 2 Wer selbst Speise hat, aber gegen den Armen, der Speise begehrend, klappernd kommt, sein Herz verhärtet und doch früher sein Freund war, auch der findet keinen, der sich seiner erbarmt.
- 3 Der ist ein Gastfreier, der dem Bettler gibt, welcher abgemagert, Speise wünschend kommt. Er steht ihm zu Diensten, wenn er ihn unterwegs anruft, und für die Zukunft erwirbt er sich einen Freund.
- 4 Der ist kein Freund, der dem Freunde von seiner Speise nichts gibt, dem treuen Kameraden. Er soll sich von ihm abwenden, hier ist seines Bleibens nicht; er suche einen anderen Geber, auch wenn der ein Fremder ist.
- 5 Der Vermögendere soll dem Notleidenden schenken; er bedenke den gar langen Weg des Lebens, denn die Reichtümer rollen wie Wagenräder: sie kommen zu einem nach dem anderen.
- 6 Nutzlos bekommt der Tor die Speise. Ich sage die Wahrheit: sie wird sein Tod sein. Nicht zieht er sich einen Gönner, noch einen Freund heran. Wer allein ißt, hat auch den Schaden allein.
- 7 Nur die pflügende Pflugschar macht satt; wer mit den Beinen ausschreitet, beendet seinen Weg. Der redende Hohepriester gewinnt mehr als der schweigende, der schenkende Freund soll mehr gelten als der Karge.
- 8 Der Einfuß ist weiter geschritten als der Zweifuß; der Zweifuß holt von hinten den Dreifuß ein. Auf den Zuruf der Zweifüßler kommt der Vierfuß, der bei den Herden steht und sie überwacht.
- 9 Zwei Hände, obwohl sie gleich sind, schaffen nicht das Gleiche, zwei Kühe, auch wenn sie von der gleichen Mutter sind, geben nicht gleichviel Milch. Auch Zwillinge haben nicht die gleichen Kräfte, und auch zwei, die Blutsverwandte sind, schenken nicht gleichviel.

Sūkta 10.118

- 1 agne haṁsī ny aṭriṇaṁ dīdyaṁ martyeṣv ā |
sve kṣayē śucivrata ||
- 2 ut tiṣṭhasi svāhuto ghr̥tāni prati modase |
yat tvā srucaḥ samasthīraṁ ||
- 3 sa āhūto vi rōcate 'gnir īlenyō girā |
srucaḥ pratīkam ajyate ||
- 4 ghr̥tenāgniḥ sam ajyate madhūpratīka āhūtaḥ |
rocāmāno vibhāvāsuḥ ||
- 5 jarāmāṇaḥ sam idhyase devebhyō havyaavāhana |
taṁ tvā havantaḥ martyāḥ ||
- 6 tam mārtaḥ amartyaṁ ghr̥tenāgnim śaparyata |
adābhyaṁ gr̥hapātim ||
- 7 adābhyaḥ śociṣāgne rakṣas tvaṁ dāha |
gopā rtasyā dīdhi ||
- 8 sa tvam āgne pratīkenaḥ praty oṣa yātudhānyāḥ |
uruḥkṣayēṣu dīdyāt ||
- 9 taṁ tvā gīrbhir uruḥkṣayā havyaavāhaṁ sam īdhire |
yajīṣṭham mānuṣe jané ||

Sūkta 10.119

- 1 iti vā iti me maṇo gāṁ asvāṁ sanuyāṁ iti |
kūvit somaśyāpāṁ iti ||
- 2 pra vātā iva dodhāta un mā pītā āyaṁsata |
kūvit somaśyāpāṁ iti ||
- 3 un mā pītā āyaṁsata ratham asvā ivaśavāḥ |
kūvit somaśyāpāṁ iti ||
- 4 upā mā matir āsthita vāsrā puṭram iva priyam |
kūvit somaśyāpāṁ iti ||
- 5 ahaṁ taṣṭeva vāndhuraṁ pary ācāmi hrdā matim |
kūvit somaśyāpāṁ iti ||
- 6 naḥi me akṣipac caṇācchāntsuḥ pañcā kṛṣṭayāḥ |
kūvit somaśyāpāṁ iti ||

- 1 Agni, du schlägst den Atrin nieder, unter den Sterblichen leuchtend in der eigenen Wohnung, von lauterem Wirken du.
- 2 Du stehst auf wohlbegossenen, freuest dich auf das Schmalz, wann die Löffel zu dir zusammengekommen sind.
- 3 Mit Schmalz begossen erstrahlt Agni, mit Lobreden anzurufen. Mit dem Löffel wird sein Angesicht gesalbt.
- 4 Mit Schmalz wird Agni gesalbt, wie Honig anzusehen, wann er begossen wird, strahlend, glanzreich.
- 5 Erwachend wirst du entflammt, der du den Göttern die Opfer bringst. Dich rufen die Sterblichen an.
- 6 Diesen unsterblichen Agni ehret ihr Sterblichen mit Schmalz, den unbeirrbaren Hausherrn!
- 7 Mit unbeirrbarer Glut verbrenne du, Agni, den bösen Geist; leuchte als der Wahrheit Hüter!
- 8 Versenge du mit deinem Antlitz die Zauberinnen, Agni, bei den Uruk-saya's leuchtend!
- 9 Dich haben die Uruksaya's unter Lobreden angezündet, den Opferfahrer, der bei dem Menschevolk am besten opfert.

- 1 So, ja so ist mein Sinn: Ich möchte Rind und Roß verschenken. - Ich merke, daß ich Soma getrunken habe.
- 2 Wie die Winde die widerstrebenden Bäume, so haben mich die getrunkenen Somasäfte emporgehoben. - Ich merke, daß ich Soma getrunken habe.
- 3 Die getrunkenen Säfte haben mich emporgehoben wie rasche Rosse den Wagen. - Ich merke, daß ich Soma getrunken habe.
- 4 Das Gebet ist mir genat wie die brüllende Kuh ihrem lieben Sohne. - Ich merke, daß ich Soma getrunken habe.
- 5 Ich drehe das Gebet im Herzen herum wie der Zimmermann die Wagenbank. - Ich merke, daß ich Soma getrunken habe.
- 6 Denn die fünf Völker sind mir nicht einmal so viel wie ein Augentäubchen erschienen. - Ich merke, daß ich Soma getrunken habe.

- 7 naḥi me rodāsī ubhe anyam paḥṣam caṇa prati |
kuvit somasyāpām iti ||
- 8 abhi dyām mahīnā bhūvam abhīḥmām pṛthivīm mahīm |
kuvit somasyāpām iti ||
- 9 hantāham pṛthivīm imām ni dādhanīha veḥa vā |
kuvit somasyāpām iti ||
- 10 oṣam it pṛthivīm aham jaṅghanānīha veḥa vā |
kuvit somasyāpām iti ||
- 11 divi me anyah paḥṣoḥ 'dho anyam acikṛṣam |
kuvit somasyāpām iti ||
- 12 aham āsmi mahāmahó 'bhinaḥbyam udiṣitaḥ |
kuvit somasyāpām iti ||
- 13 grho yāmy arāmkṛto devebhyo havyaḥvāhanaḥ |
kuvit somasyāpām iti ||

Sūkta 10.120

- 1 tad id āśa bhuvāneṣu jyeṣṭham yatō jajña ugras tveṣanṁmaḥ |
sadyo jāññāno ni riṇāti śatrūn anu yam viśve madanty ūmāḥ ||
- 2 vāvṛdhānaḥ śavāsā bhūryōjāḥ śatrūr dāsāyā bhiyasām dadhāti |
avyānac ca vyanac ca sasnī sam té navantā prabhṛtā madēṣu ||
- 3 tve kratum api vṛñjanti viśve dvir yad ete trir bhavanty ūmāḥ |
svādoḥ svādiyāḥ svādunā sṛjā sam adaḥ su madhu madhūnābhi yōdhīḥ ||
- 4 iti cid dhi tvā dhanā jayāntam madé-made anumadanti viprāḥ |
ojīyo dhrṣṇo sthīram ā tānuṣṇā mā tvā dabhan yātudhānā dūrevāḥ ||
- 5 tvayā vāyam śāsadmaḥ raṇeṣu prapaśyanto yudhenañi bhūri |
codayāmi tā ayudhā vacōbhiḥ sam té śisāmi brahmaṇā vāyāmsi ||
- 6 stuṣeyyām puruvarpāsam ṛbhvām inatāmam āptyam āptyānām |
ā darṣate śavāsā sapta dānūn pra śakṣate pratimānāni bhūri ||
- 7 ni tad dādhiṣe 'varam parām ca yasmīn āvīthāvāsā durōṇe |
ā mātarā sthāpayase jigatnū atā inoṣi karvārā purūni ||

- 7 Denn beide Welten kommen nicht einmal meinem einen Flügel gleich.
- Ich merke, daß ich Soma getrunken habe.
- 8 An Größe überrage ich den Himmel und diese große Erde. - Ich merke, daß ich Soma getrunken habe.
- 9 Wohlan! Ich will diese Erde hier oder dorthin setzen. - Ich merke, daß ich Soma getrunken habe.
- 10 Schnell will ich die Erde hier oder dorthin stoßen. - Ich merke, daß ich Soma getrunken habe.
- 11 Im Himmel ist mein einer Flügel, den anderen ließ ich unten schleifen. - Ich merke, daß ich Soma getrunken habe.
- 12 Ich bin großmächtig, bin zu den Wolken erhöht. - Ich merke, daß ich Soma getrunken habe.
- 13 Ich gehe, ein reichausgestattetes Haus, den Göttern die Opfer bringend. - Ich merke, daß ich Soma getrunken habe.

- 1 Das war das Höchste unter den Wesen, aus dem der Gewaltige von feurigem Mute geboren wurde. Eben geboren reißt er die Feinde zu Boden, dem alle Helfer zujubeln.
- 2 An Stärke gewachsen, kraftvoll, bringt er als Gegner Furcht über den Dasa. Während er Lebloses und Lebendiges gewinnt, schreien sie dir unter Darbringung des Soma im Rausche zu.
- 3 Nach dir richten alle ihren Willen, wenn auch diese Helfer zweimal und dreimal so viele sind. Das, was süßer als süß ist, verbinde mit Süßigkeit; mit dem Süßen kämpfe fein um jenes himmlische Süß!
- 4 Ebenso jubeln ja dir, dem Schätzerbeuter, in jedem Rausche die Redekundigen zu. Noch stärker, du Mutiger, spanne den straffen Bogen an! Nicht sollen die Zauberer, die schlimme Absichten haben, dich überlisten.
- 5 Auf dich setzen wir in den Kämpfen unser Vertrauen, die wir viele zu bestehende Fehden vor uns sehen. Mit Worten schärfe ich deine Waffen; ich mache durch Zauberspruch deine Kräfte scharf.
- 6 Den preislichen, vielgestaltigen Meister, den gewaltigsten, den gewaltigsten Aptya unter den Aptya's. - Er zersprengt mit Übermacht die sieben Danu's und bezwingt die vielen Gegengewichte.
- 7 Diesen näheren und ferneren Schatz legst du nieder in dem Hause in dem du mit deiner Gunst brünstig warst. Du gebotest den beiden flüchtigen Eltern Halt. Darauf bringst du viele Arbeiten zuwege.

8 imā brahmā bhaddivo vivaktīndrāya śūṣam āgriyaḥ svarṣāḥ |
mahō gotrasyā kṣayati svarājo durās ca viśvā avṛṇod apa svāḥ ||

9 evā mahān bhaddivo atharvāvocat svām tanvaḥ |
svasāro mātāribhvārī aripṛā hinvanti ca śavāsā vardhayānti ca ||

Sūkta 10.121

1 hiraṇyagarbhaḥ sam āvartatāgrē bhūtasyā jātaḥ patir ekā āsīt |
sa dādāhā pṛthivīm dyām utemām kasmai devāya haviṣā vidhema ||

2 ya ātmadā bālādā yasya viśvā upāsate praśiṣam yasya devāḥ |
yasya chāyāmṛtaḥ yasya mṛtyuḥ kasmai devāya haviṣā vidhema ||

3 yaḥ prānato nimiṣato mahitvaika id rājā jagāto babhūva |
ya iśe aya dvipadaś catuṣpadaḥ kasmai devāya haviṣā vidhema ||

4 yasyeme himavānto mahitvā yasya samudraḥ rasayā saḥāhuḥ |
yasyemāḥ praḍiśo yasya bāhū kasmai devāya haviṣā vidhema ||

5 yena dyaur ugrā pṛthivī ca dṛḥhā yena svāḥ stabhitāḥ yena nākāḥ |
yo antarikṣe rajāso vimānaḥ kasmai devāya haviṣā vidhema ||

6 yaḥ krandāsi avāsā tastabhāne abhy aikṣētāḥ manāsā rejamāne |
yatrādhi sūrā udito vibhāti kasmai devāya haviṣā vidhema ||

7 āpō ha yad bhātir viśvam āyaḥ garbhaḥ dadhānā janayāntir agnim |
tatō devānām sam āvartatāsūr ekāḥ kasmai devāya haviṣā vidhema ||

8 yaś cid āpō mahinā paryapāsyad dakṣam dadhānā janayāntir yajñam |
yo deveṣv adhi deva ekā āsīt kasmai devāya haviṣā vidhema ||

8 Diese erstaunlichen Reden spricht Brihaddiva als Aufmunterung für Indra, als der Erste, der das Licht findet. Er verfügt über die große Herde des selbtherrlichen Vala, und er öffnet alle seine Tore.

9 Also hat der große Brihaddiva Atharvan zu ihm selbst, zu Indra gesprochen: Die unbefleckten Schwestern, die bei der Mutter wohnen, treiben kräftig zur Eile und stärken ihn an Kraft.

1 Im Anfang wurde er zum goldnen Keim. Geboren ward er der alleinige Herr der Schöpfung. Er festigte die Erde und diesen Himmel. - Wer ist der Gott, dem wir mit Opfer dienen sollen?

2 Der Leben und Kraft gibt, des Weisung alle, des Weisung die Götter harren, des Schattenbild Unsterblichkeit und Tod sind. - Wer ist der Gott, dem wir mit Opfer dienen sollen?

3 Der dessen Macht der alleinige König über alles, was atmet und schlummert, über die Kreatur geworden ist, der über diese Zweifüßler und Vierfüßler gebeut. - Wer ist der Gott, dem wir mit Opfer dienen sollen?

4 Durch dessen Macht jene Schneeberge sind, durch dessen Macht, wie sie sagen, der Ozean samt der Rasa ist, durch dessen Macht diese Himmelsgegenden dessen beide Arme sie sind. - Wer ist der Gott, dem wir mit Opfer dienen sollen?

5 Durch den der gewaltige Himmel und die Erde gefestigt ist, durch den die Sonne gestützt wird und das Firmament, der in der Luft den Raum durchdringt. - Wer ist der Gott, dem wir mit Opfer dienen sollen?

6 Auf den die beiden Heerhaufen, die durch seinen Beistand eine Stütze bekamen, im Geiste bebend hinblickten, auf den gestützt die aufgegangene Sonne ihr Licht ausstrahlt. - Wer ist der Gott, dem wir mit Opfer dienen sollen?

7 Als da die hohen Gewässer kamen, das All als Keim empfangend, den Agni erzeugend, da entstand er daraus, der alleinige Lebensgeist der Götter. - Wer ist der Gott, dem wir mit Opfer dienen sollen?

8 Der in seiner Größe sogar die Gewässer überschaute, die den Daksa empfangen und das Opfer erzeugten, welcher der alleinige Gott über den Göttern war. - Wer ist der Gott, dem wir mit Opfer dienen sollen?

9 mā nō himsīj janitā yaḥ pṛthivyā yo vā divān̄ satyadhārmā jajānā |
yaś cāpaś candrā bṛhatīr jajānā kasmai dēvāyā haviṣā vidhema ||

10 prajāpatē na tvad etāny anyo viśvā jātāni pari tā bābhūva |
yatkāmas te juhūmas tan nō astu vāyam syāma patāyo rayīnām ||

Sūkta 10.122

1 vasuṁ na cītramāhasaṁ gr̥ṇīṣe vāmaṁ śevam atithim adviṣeṇyam |
sa rāsate śurudhō viśvadhāyasō ḡgnir hotā gr̥hapātīḥ suvīryam ||

2 juṣāṇo āgne prati harya me vaco viśvāni vidvān vāyunāni sukrato |
ghṛtānirṇig brahmāṇe gātum erāya tavā dēvā ājanayann anu vratam ||

3 sapta dhāmāni pariyann amartyo dāśād dāśuṣe sukṛte māmahasva |
suvīreṇa rayīṇagne svābhuvā yas ta ānāt samidhā taṁ juṣasva ||

4 yajñasyā ketum prāthamam purohitam haviṣmānta īlate sapta vājinām |
śṛṇvantām agniṁ ghṛtapṛṣṭham ukṣaṇām pṛnantām dēvam pṛṇate suvīryam ||

5 tvam dūtaḥ prāthamo varēnyaḥ sa hūyamāno amṛtāya matsva |
tvām mārjayan marutō dāśuṣō gr̥he tvām stomēbhīr bhr̥gavo vi rūrucuḥ ||

6 iṣam duhan sudughām viśvadhāyasam yajñapriye yajāmānāya sukrato |
agnē ghṛtasnuṣ trir ṛtāni didyād vartir yajñam pariyan sukratūyase ||

7 tvām id aśyā uśaso vyūṣṭiṣu dūtam kṛṇvānā āyajanta mānuṣāḥ |
tvām dēvā mahāyāyāya vāvṛdhur ājyam agne nimṛjantō adhvare ||

9 Nicht möge er uns schädigen, der der Schöpfer der Erde ist, oder der den Himmel erschaffen hat mit gültigen Gesetzen, und der die schimmernden hohen Gewässer erschaffen hat. - Wer ist der Gott, dem wir mit Opfer dienen sollen?

10 Prajapati, kein anderer als du umspannt schützend alle diese Geschöpfe. Mit welchem Wunsche wir dir opfern, der werde uns zuteil! Wir möchten Gebieter von Reichtümern sein!

1 Ihn, der wunderbare Herrlichkeit besitzt, wie es einem Vasu, einem Gott zukommt, den lieben, holden, nicht widerwärtigen Gast will ich preisen. Er möge allsättigende Belohnung schenken, Agni der Opferpriester, der Hausherr die Meisterschaft.

2 Agni nimm meine Rede gut auf und erfreue dich daran, der du alle Regeln kennst, du Ratreicher! In Schmalz gekleidet schaffe der feierlichen Rede den rechten Weg! Nach deiner Anordnung haben es die Götter erschaffen.

3 Wenn du, der Unsterbliche, die sieben Formen durchläufst, und wenn du dem frommen Spender spendest, so zeige dich freigebig durch einen recht diensamen Schatz an Meistern, o Agni! Wer zu dir mit Brennholz gekommen ist, an dem habe Wohlgefallen!

4 Des Opfers Fahne und ersten Bevollmächtigten, den Lohnbringer rufen die sieben Priester Opfergaben bringend an, den erhörenden Agni, den Stier mit Schmalz auf dem Rücken, den Gott, der dem Spender die Meisterschaft spendet.

5 Du wardst der erste wählbare Bote. Ergötze dich, wann du für den Unsterblichen gerufen wirst! Dich putzen die Marut im Hause des Opferers, dich haben die Bhrigu's durch ihre Lobgesänge erleuchtet.

6 Indem du für den opferliebenden Opferer aus der guten Milchkuh allnährende Speise herausmelkst, du Einsichtsvoller, und, o Agni, mit Schmalz auf dem Rücken dreimal, die Opferbräuche beleuchtend, deinen Umgang um das Opfer machst, handelst du wie ein Einsichtsvoller.

7 Dich machten die Menschen bei Aufgang dieser Morgenröte zum Boten und opferten. Dich machten die Götter zu ihrer eigenen Verherrlichung groß, indem sie die Schmelzbutte dem Opfer zuwendeten, o Agni.

8 ni tvā vasiṣṭhā ahvanta vājinān gr̥ṇantō agne vidathēṣu vedhasāḥ |
rāyas poṣaṁ yajāmāneṣu dhāraya yūyam pāta svastibhiḥ sadā naḥ ||

Sūkta 10.123

- 1 ayaṁ venaś codayat pṛśnigarbhā jyotirjarayū rajāso vimānē |
īmam apām sāmgame sūryāsyā śisūm na viprā maṭibhiḥ rihanti ||
- 2 samudrād ūrmim ud iyarti veno nābhajāḥ pṛṣṭhaṁ hāryatasyā darśi |
ṛtasya sānāv adhi viṣṭapī bhrāt sāmānam yonim abhy ānūṣataḥ vrāḥ ||
- 3 samānam pūrvīr abhi vāvaśānās tiṣṭhān vaṭsasyā mātaraḥ sanīlāḥ |
ṛtasya sānāv adhi cakramāṇā rihanti madhvō amṛtasyā vāṇīḥ ||
- 4 jānantō rūpam ākrpanta viprā mṛgasyā ghoṣam mahiṣasyā hi gman |
ṛtena yanto adhi sindhūm asthur vidad gāndharvo amṛtāni nāmā ||
- 5 apsarā jāram upasiṣmiyāṇā yoṣā bibharti parame vyōman |
carāt priyasyā yoniṣu priyaḥ san sīdat pakṣe hiranyaye sa venaḥ ||
- 6 nākē suparṇam upa yat patāntam hṛdā venānto abhy acākṣata tvā |
hirānyapakṣam varuṇasya dūtām yamasya yonaū śakunam bhūraṇyum ||
- 7 ūrdhvo gāndharvo adhi nākē asthāt pratyān citrā bibhrād aśyāyūdhanī |
vasāno atkān surābhirṁ dṛṣe kam svaīr ṇa nāmā janata priyāni ||
- 8 drapsaḥ samudram abhi yaj jigāti paśyan gṛdhrāsyā cakṣāsā vidhārman |
bhānuḥ śukreṇā śociṣā cakānas tṛtiyē cakre rajāsi priyāni ||

8 Dich, den Lohnbringer, preisend haben die Vasitha's, die Meister
in weisen Reden, angerufen, o Agni. Sichere den Opferherren ihres
Reichtums Zunahme! Behütet ihr uns immerdar mit eurem Segen!

- 1 Dieser Seher treibt die mit dem bunten Stiere Schwangeren an, in
Licht gehüllt bei dem Durchmessen des Raumes. Bei der Vereinigung
der Gewässer und der Sonne lecken die Redekundigen diesen mit
Gebeten wie die Kühe ihr Junges.
- 2 Aus dem Ozean treibt der Seher die Welle empor; der wolkengeborene
Rücken des Lieben ist erschienen, auf dem Rücken im Scheitelpunkt
der Opferordnung erglänzend. Die Lockweibchen haben nach dem
gemeinsamen Lager geschrien.
- 3 Des Kalbes viele Mütter aus dem gleichen Neste stehen da, dem ge-
meinsamen Jungen zubrüllend. Über der Opferordnung Rücken schrei-
tend lecken die Stimmen am süßen Göttertrank.
- 4 Seine Gestalt erkennend verlangten die Redekundigen nach ihr, denn
sie stimmten ein in das Gebrüll des Büffeltieres. Auf rechtem We-
ge gehend haben sie den Sindhu bestiegen. Der Gandharva fand die
unsterblichen Namen.
- 5 Die junge Frau, die Apsaras, trägt im höchsten Himmel ihren Buhlen,
ihm zulächelnd. Als Liebling geht er im Schoße des Lieben; dieser
Seher sitzt auf dem goldenen Flügel.
- 6 Als sie dich als Vogel zum Himmel fliegen sahen mit dem Herzen
schauend, des Varuna goldbeschwingten Boten, im Sitze des Yama
den eiligen Vogel;
- 7 Da hat sich der Gandharva über den Himmel emporgehoben, herge-
wandt, seine bunten Waffen tragend. Er kleidete sich in eine duftige
Gewandung wie die Sonne anzusehen und brachte seine lieben Na-
men zum Vorschein.
- 8 Wenn der Tropfen zum Meere kommt, mit des Geiers Auge in ganzer
Ausdehnung ausschauend, da hat die Sonne, mit ihrer hellen Glut
begehrt, im dritten Raume ihre lieben Namen angenommen.

Sūkta 10.124

- 1 imāṁ nō agnā upā yajñam ehi pañcāyāmaṁ trivṛtāṁ saptatāntum |
asō havyaṅvāḥ uta nāḥ purogā jyog eva dirghaṁ tama āśāyīṣṭhāḥ ||
- 2 adēvād devaḥ praçatā guhā yan prapaśyāmāno amṛtatvam ēmi |
śivaṁ yat santam aśivo jahāmi svāt saḥyād arāṇīm nābhim emi ||
- 3 paśyānn anyasyā atithim vayāyā rtasya dhāma vi mime purūṇi |
śamsāmi pitre asūrāya śevām ayajñiyād yajñiyām bhāgam emi ||
- 4 bahviḥ samā akaram antar āsmīnn indrāṁ vṛṇānaḥ pitarāṁ jahāmi |
agniḥ somo varuṇas te cyāvante paryāvārd rāṣṭraṁ tad āvāmy āyan ||
- 5 nirmāyā u tye asūrā abhūvan tvarṁ cā mā varuṇa kāmayāse |
rtenā rājann anṭtaṁ viviñcan mamā rāṣṭrasyādhipatyam ehi ||
- 6 idam svār idam id āsa vāmam ayam prakāśa urv aṅtarikṣam |
hanāva vṛtraṁ nirehi soma haṅviṣ tvā santam haṅviṣā yajāma ||
- 7 kaṅviḥ kāvitvā divi rūpam āsājad aprābhūtī varuṇo nir apaḥ sṭjat |
kṣemām kṛṇvānā janāyo na sindhāvas tā āsya varṇam śucāyo bharibhrati ||
- 8 tā āsya jyeṣṭhām indriyam śacante tā im ā kṣēti svadhayā madāntiḥ |
tā im viśo na rājānam vṛṇānā bibhatsuvo apa vṛtrād ātiṣṭhan ||
- 9 bibhatsūnām sayujām haṁsam āhur apām divyānām saḥye carāntam |
anuṣṭubham anu carcūryamāṇam indraṁ ni cikyuḥ kavayo maṅviṣā ||

- 1 Agni! Komme zu diesem unserem Opfer, das fünf Gänge, drei Schichten, sieben Fäden hat! Du sollst unser Opferfahrer und Anführer sein. Schon zu lange hast du im währenden Dunkel gelegen.
- 2 Heimlich mich davon machend gehe ich, der Gott, von dem Ungott, die Unsterblichkeit vor mir sehend. Wenn ich ihn, der freundlich war, unfreundlich verlasse, so gehe ich von der eigenen Freundschaft zu der fremden Sippe.
- 3 Wenn ich den Gast bei dem anderen Zweige sehe, durchlaufe ich die vielen Formen des rechten Brauches. Ich sage dem Vater Asura ein freundliches Wort: von dem Ausschluß vom Opfer gelange ich jetzt zu einem Anteil am Opfer.
- 4 Viele Jahre war ich in ihm tätig. Da ich Indra erwähle, verlasse ich den Vater. Agni, Soma, Varuna, die gehen fort: Die Herrschaft hat sich gewendet; diese unterstütze ich durch meinen Beitritt.
- 5 Die Asura's sind jetzt ihrer Zauberkraft verlustig gegangen. Wenn du, Varuna, mich lieben willst, so tritt, o König, der das Unrechte vom Rechten scheidet, die Oberherrschaft meines Reiches an!
- 6 Dies ist das Sonnenlicht, dies ward das Heil; dies ist die Helle, der weite Luftraum. Wir beide wollen den Vritra erschlagen, komm heraus, Soma! Dich, der selbst die Opfergabe ist, wollen wir mit Opfergabe verehren!
- 7 Der Seher heftete mit Sehergabe die Farbe an den Himmel. Varuna ließ die Gewässer frei, da er keine Macht mehr besaß. Wie seine Frauen machen sich's die Flüsse behaglich; die Reinen wogen seine Farbe hin und her.
- 8 Diese folgen seiner höchsten Indramacht; er wohnt bei ihnen, die sich nach eigenem Ermessen ergötzen. Während sie ihn wie die Clane ihren König erwählten, haben sie sich spröde von Vritra abgewandt.
- 9 Sie sagen, daß ein Schwan der Gefährte der Spröden sei, der in Gesellschaft der himmlischen Gewässer dahinzieht. Die Seher erkennen durch Nachsinnen den Indra, der nach der Anustubh hin und her zieht.

Sūkta 10.125

- 1 aham rūdrebhīr vasubhīś carāmy aham ādītyair uta viśvadévaiḥ |
aham mītrāvaruṇobhā bibharmy aham indrāgnī aham āśvinobhā ||
- 2 aham somām āhanasām bibharmy aham tvaṣṭāram uta pūṣaṇam bhagām |
aham dādhamī draviṇam haviṣmāte suprāvyēḥ yajāmānāya sunvate ||
- 3 aham rāṣṭrī saṁgamānī vasūnām cikītuṣī prathamā yajñiyānām |
tām mā devā vy ādadhuḥ puruṭrā bhūristhātrām bhūry āveśayāntīm ||
- 4 mayā so annām attī yo vipāśyātī yaḥ prāṇitī ya īm śrṇoty uktam |
amāntavo mām ta upā kṣiyanti śrudhi śrūta śraddhivān tē vadāmi ||
- 5 aham eva svayam idaṁ vadāmi juṣṭām devebhir uta mānūṣebhiḥ |
yam kāmāye tam-tām ugram kṛṇomi tam brahmāṇam tam ṛṣīm tam sūmedhām ||
- 6 aham rūdrāya dhanur ā tānami brahmadvīṣe śarave hantavā u |
aham janāya samadām kṛṇomy aham dyāvāpṛthivī ā viveśa ||
- 7 aham sūve pitarām asya mūrdhan mama yonir apsv aṁtaḥ sāmudre |
tato vi tiṣṭhe bhuvanānu viśvotāmūm dyām varṣmaṇopā sprśāmi ||
- 8 aham eva vātā ivā pra vāmy ārabhāmāṇā bhuvanāni viśvā |
paro divā para eṇā pṛthivyaitāvātī mahīnā sam bābhūva ||

Sūkta 10.126

- 1 na tam amho na dūrītam devāso aṣṭa martyām |
sajośaso yam āryamā mītro nayāntī varuṇo atī divīṣāḥ ||
- 2 tad dhi vāyam vñīmahe varuṇa mītrāryāman |
yenā nir amhāso yūyam pātha neṭhā ca martyam atī divīṣāḥ ||

- 1 Ich ziehe mit den Rudra's, mit den Vasu's, ich mit den Aditya's und den Allgöttern. Ich trage beide, Mitra und Varuna, ich Indra und Agni, ich die beiden Asvin.
- 2 Ich trage den stürmischen Soma, ich den Tvastrī und Pusan, Bhaga. Ich schaffe dem Opferspender Reichtum, dem Somapressenden, Opfernden, der gut zuzusprechen versteht.
- 3 Ich bin die Gebieterin, die Schätze sammelt, die Kundige, die Erste unter den Opferwürdigen. Mich haben die Götter an viele Orte verteilt, die ich viele Stätten habe und viele Formen annehme.
- 4 Durch mich ißt man Speise; wer sieht, wer atmet, wer das Gesprochene hört, tut es nur durch mich. Ohne sich darüber Gedanken zu machen, hängen sie von mir ab. Höre, du Berühmter, ich sage dir Glaubwürdiges!
- 5 Ich selbst verkünde dieses, was von Göttern und Menschen gut aufgenommen wird. Wen ich liebe, immer nur den mache ich zu einem Gewaltigen, ihn zu einem Hohenpriester, ihn zu einem Rishi, ihn zu einem Weisen.
- 6 Ich spanne für Rudra den Bogen, daß sein Geschoß den Feind der heiligen Rede töte. Ich errege Streit unter dem Volke, ich durchdringe Himmel und Erde.
- 7 Ich gebäre den Vater im Haupte dieser Welt; mein Ursprung ist im Wasser, im Meere. Von da verbreite ich mich über alle Welten und rühre mit dem Scheitel an den Himmel dort.
- 8 Ich wehe wie der Wind, alle Wesen erfassend, weiter als der Himmel, weiter noch als die Erde: Solch eine Größe bin ich geworden.

- 1 Den Sterblichen hat niemals Not noch Gefahr betroffen, o Götter, welchen Aryaman, Mitra, Varuna vereint führen - über alle Anfeindungen hinweg.
- 2 Diese Hilfe ja erbitten wir uns, Varuna, Mitra, Aryaman, durch die ihr vor Not bewahrt und den Sterblichen geleitet - über alle Anfeindungen hinweg.

- 3 te nūnam̄ no 'yam ūtaye varūṇo mītro áryamā |
naviṣṭhā u no neṣaṇi paṛṣiṣṭhā u naḥ paṛṣaṇy atī dviṣāḥ ||
- 4 yūyaṁ viśvam̄ pari pātha varūṇo mītro áryamā |
yuṣmākaṁ śarmaṇi priye syāmā supraṇīṭayo 'tī dviṣāḥ ||
- 5 ādītyāso atī sridho varūṇo mītro áryamā |
ugram̄ marudbhī rudraṁ hūveṁendrām̄ agniṁ svastaye 'tī dviṣāḥ ||
- 6 netāra ū ṣu nās tīro varūṇo mītro áryamā |
atī viśvāni duritā rājānās carṣaṇīnām̄ atī dviṣāḥ ||
- 7 ṣunam̄ aśmabhyām̄ ūtaye varūṇo mītro áryamā |
śarmā yacchantu saprathā ādītyāso yad īmahē atī dviṣāḥ ||
- 8 yathā ha tyad vāsavo gauryām̄ cit paḍi ṣītām̄ amūñcatā yajatrāḥ |
evo ṣv aśman̄ mūñcatā vy am̄haḥ pra tāry agne prataram̄ na āyūḥ ||

Sūkta 10.127

- 1 rātrī vy ākhyad āyatī pūrutrā devy aīkṣabhiḥ |
viśvā adhi śriyō 'dhita ||
- 2 orv aprā amartyā nīvatō devy uīdvatāḥ |
jyotiṣā bādhatē tamāḥ ||
- 3 nīr u svasāram̄ askr̄toṣasām̄ devy āyatī |
aped ū hāsatē tamāḥ ||
- 4 sā nō adya yasyā vāyaṁ ni tē yāmaṇ avikṣmahi |
vṛkṣe na vāsatiṁ vayāḥ ||
- 5 ni grāmāso avikṣatā ni padvanto ni pakṣiṇāḥ |
ni śyenāsās cid arthināḥ ||
- 6 yāvayā vṛkyaīm̄ vṛkām̄ yāvayā steṇam̄ ūrmye |
athā naḥ sūtarā bhava ||
- 7 upā mā pepiṣat tamāḥ kṛṣṇam̄ vyāktam̄ asthita |
uṣā r̄nevā yātaya ||
- 8 upā tē gā īvākāram̄ vṛṇīṣva dūhitar divaḥ |
rātrī stomaṁ na jigyuṣē ||

- 3 Die sollen uns jetzt zu Hilfe kommen, dieser Varuna, Mitra, Aryaman, unsere besten Führer, wenn es zu führen gilt, unsere besten Retter, wenn es zu retten gilt - über alle Anfeindungen hinweg.
- 4 Ihr behütet jeden, du Varuna, Mitra, Aryaman. In eurer lieben Obhut möchten wir sein, ihr guten Führer - über alle Anfeindungen hinweg.
- 5 Die Aditya's sollen über Unfälle hinweg führen, Varuna, Mitra, Aryaman. Wir möchten den gewaltigen Rudra mit den Marut rufen, den Indra, Agni zum Heile - über alle Anfeindungen hinweg.
- 6 Sie führen uns fein hinüber, Varuna, Mitra, Aryaman, über alle Gefahren, die Könige der Völker - über die Anfeindungen hinweg.
- 7 Erfolgreich sollen über uns zum Beistand Varuna, Mitra, Aryaman, die Aditya's ihren Schild in ganzer Breite halten, um den wir bitten - über die Anfeindungen hinweg.
- 8 Wie ihr Götter damals die Gaurikuh, die am Fuß gefesselt war, befreit, ihr Opferwürdige, so löset fein von uns die Pein ! Es werde unser Leben weiter verlängert, o Agni!

- 1 Es nahte die Göttin Nacht und blickte vielerorts aus tausend Augen auf. All ihre Herrlichkeiten hat sie angetan.
- 2 Die unsterbliche Göttin hat den breiten Raum, die Tiefen und Höhen ausgefüllt. Mit ihrem Lichte verdrängt sie die Finsternis.
- 3 Die Göttin nahte und hat die Schwester Usas abgelöst. Möge auch die Finsternis entweichen.
- 4 Steh du uns heute zur Seite, bei deren Kommen wir zur Ruhe gegangen sind wie die Vögel ins Nest auf dem Baum!
- 5 Die Dörfer sind zur Ruhe gegangen, zur Ruhe alles was Füße und Flügel hat, zur Ruhe selbst die geschäftigen Adler.
- 6 Wehre die Wölfin, den Wolf ab, wehre den Dieb ab, o Nacht, und sei uns gut zu überstehen!
- 7 An mich ist die färbende schwarze deutliche Finsternis gekommen. Usas treib gleichsam die Schuld ein!
- 8 Ich habe dir wie der Hirt die Rinder heimtreibt - gib ihm den Vorzug, Himmelstochter - ein Loblied zugeeignet wie dem Sieger, o Nacht.

Sūkta 10.128

- 1 mamāgne varcō vihaṣeṣv āstu vayan̄m tvendhānās taṅvām puṣema |
mahyaṅm namantām praḍiśāś catāsraś tvayādhyākṣeṇa pṛtānā jayema ||
- 2 mamā devā vihaṣe sāntu sarva indrāvanto maruto viṣṇūr agniḥ |
mamāntarikṣam urulókam astu mahyaṅm vātāḥ pavatām kāmē asmin ||
- 3 mayi devā draviṇam ā yājantām mayy āśir āstu mayi devahūtiḥ |
daivya hotāro vanuṣanta pūrve riṣṭāḥ syāma taṅvā suvīrāḥ ||
- 4 mahyaṅm yajantu mama yāni haṅvyākūtiḥ satyā manāso me astu |
eṅ mā ni gām katamac caṅāhaṅm viśvé devāso adhi vocatā naḥ ||
- 5 devīḥ ṣaḥ urvīr uru nāḥ kṛṇota viśvé devāsa iha vīrayadhvam |
mā hāsmahi prajayā mā taṅubhīr mā rādhāma dviṣate sóma rājan ||
- 6 agne manyum prātinudan parēṣām adābdho gopāḥ pari pāhi naś tvam |
pratyañcō yantu nigutaḥ puṅaś teḥ maiśām cīttam praḅudhām vi nésat ||
- 7 dhātā dhātṛṇām bhuvānasya yas patir devaṅm trātārām abhimātiṣāham |
īmaṅm yajñam āśvinobhā bṛhaspatir devāḥ pāntu yajāmānaṅm nyarthāt ||
- 8 uruṅvyacā no mahiṣaḥ śarmā yaṅsad asmin havē puruhūtaḥ pūruḥṣuḥ |
sa nāḥ prajāyai haryaśva mṛlayendra mā nō rīriṣo mā parā dāḥ ||
- 9 ye nāḥ sapatnā apa te bhāvanti indrāgnibhyām avā bādhāmaḥ tān |
vasavo ruḍrā ādityā ūpariṣṛśām mograṅm cettāram adhirājam ākran ||

- 1 Mein soll in den Wettanrufungen der Götter der Glanz sein, o Agni;
wir wollen dich anzünden und deinen Leib pflegen. Vor mir sollen
sich die vier Weltgegenden neigen. Mit dir als Aufseher wollen wir
die Kämpfe gewinnen!
- 2 Mein sollen bei dem Wettrufen alle Götter sein, die Marut nebst Indra,
Vishnu, Agni! Mein soll das weiträumige Luftreich sein, mir soll der
Wind günstig wehen bei diesem Wunsche!
- 3 Für mich sollen sich die Götter um Reichtum bitten lassen, bei mir
soll das Gebet, bei mir die Götteranrufung in Erfüllung gehen. Die
ersten göttlichen Opferpriester sollen Partei nehmen; wir wollen am
Leib unversehrt die Meister sein.
- 4 Für mich sollen sie opfern, mein sind alle Opferspenden. Die Absicht
meines Geistes soll in Erfüllung gehen. Nicht möchte ich irgend einen
Verstoß begehen; ihr Götter alle, seid meine Verteidiger!
- 5 Ihr sechs göttlichen Räume, gebet uns Raum, alle Götter zeigt euch
hier als Männer! Nicht möchten wir der Kinder noch des eigenen
Leibes verlustigt gehen; nicht wollen wir dem Feinde erliegen, König
Soma!
- 6 Agni, wehre du die böse Absicht der Gegner ab, schütze du uns als
unfehlbarer Wächter! Die Schwätzer sollen wieder umkehren; daheim
soll ihre Absicht, wann sie erwachen, zerrinnen.
- 7 Der der Schöpfer der Schöpfer, der Welt Gebieter ist, den Gott Schüt-
zer, der die Anschläge bemeistert, rufe ich. Beide Asvin, Brihaspati
sollen dies Opfer, die Götter den Opfernden vor Mißerfolg behüten.
- 8 Der umfangliche Büffel soll uns Zuflucht gewähren bei diesem Anruf,
der Vielgerufene, Viehreiche. Sei unseren Kindern gnädig, o Falben-
herr; schädige uns nicht, Indra, gib uns nicht preis!
- 9 Unsere Nebenbuhler sollen sich wegheben, mit Indra und Agni un-
terdrücken wir sie. Die Vasu's, Rudra's, Aditya's haben mich zum
überragenden, zum gewaltigen Meister und Oberherrn gemacht.

Sūkta 10.129

- 1 nāsád āsīr no sad āsīt tadānīm nāsīd rajo no vyómā paro yat |
kim āvárivāḥ kuḥā kasyā śarman ambhāḥ kim āsīd gahānaṁ gabhīram ||
- 2 na mṛtyur āsīd amṛtaṁ na tarhi na rātryā ahnā āsīt praketaḥ |
ānīd avātaṁ svadhayā tad ekaṁ tasmād dhānyan na paraḥ kim caṇāsā ||
- 3 tamā āsīt tamāsā gūlham agre 'praketaṁ sālīlaṁ sarvām ā idam |
tucchyenābhv apihitaṁ yad āsīt tapāśas tan mähinājāyataikām ||
- 4 kāmas tad agre sam āvartatādhi manāso retāḥ prathamaṁ yad āsīt |
sato bandhum asāti nir āvandan hr̥di pratīsyā kavayó manīṣā ||
- 5 tīraścīno vitato raśmir eśām adhaḥ svid āsīd upari svid āsīt |
reṭodhā āsan mahimānā āsan svadhā avastāt prayātiḥ parastāt ||
- 6 ko addhā veda ka iha pra vocat kutā ajātā kutā iyaṁ viśṣṭiḥ |
arvāg devā āsya viśarjāneṇāthā ko veda yatā ābabhūvā ||
- 7 iyaṁ viśṣṭir yatā ābabhūvā yadi vā dadhe yadi vā na |
yo āsyādhyākṣaḥ parame vyōman so aṅga veda yadi vā na vedā ||

Sūkta 10.130

- 1 yo yajño viśvatas tantūbhis taṭa ekāśataṁ devakarmebhīr āyātaḥ |
īme vāyanti pītarō ya āyayuh pra vāyāpā vāyety āsate taṭe ||
- 2 pumān enaṁ tanuta ut kṛṇattī pumān vi tātne adhi nākē āsmin |
īme mayūkhā upā sedur ū sadaḥ sāmāni cakruḥ tasārāṅy otāve ||

- 1 Weder Nichtsein noch Sein war damals; nicht war der Luftraum noch der Himmel darüber. Was strich hin und her? Wo? In wessen Obhut? Was war das unergründliche tiefe Wasser?
- 2 Weder Tod noch Unsterblichkeit war damals; nicht gab es ein Anzeichen von Tag und Nacht. Es atmete nach seinem Eigengesetz ohne Windzug dieses Eine. Irgend ein Anderes als dieses war weiter nicht vorhanden.
- 3 Im Anfang war Finsternis in Finsternis versteckt; all dieses war unkenntliche Flut. Das Lebenskräftige, das von der Leere eingeschlossen war, das Eine wurde durch die Macht seines heißen Dranges geboren.
- 4 Über dieses kam am Anfang das Liebesverlangen, was des Denkens erster Same war. - Im Herzen forschend machten die Weisen durch Nachdenken das Band des Seins im Nichtsein ausfindig.
- 5 Quer hindurch ward ihre Richtschnur gespannt, Gab es denn ein Unten, gab es denn ein Oben? Es waren Besamer, es waren Ausdehnungskräfte da. Unterhalb war der Trieb, oberhalb die Gewährung.
- 6 Wer weiß es gewiß, wer kann es hier verkünden, woher sie entstanden, woher diese Schöpfung kam? Die Götter kamen erst nachher durch die Schöpfung dieser Welt. Wer weiß es dann, woraus sie sich entwickelt hat?
- 7 Woraus diese Schöpfung sich entwickelt hat, ob er sie gemacht hat oder nicht - der der Aufseher dieser Welt im höchsten Himmel ist, der allein weiß es, es sei denn, daß auch er es nicht weiß.

- 1 Das Opfer, das nach allen Seiten mit seinen Fäden aufgespannt ist, das mit hundert und einem gottesdienstlichen Werken aufgezogen ist, das weben diese Väter, die herbeigekommen sind. Sie sitzen bei dem Aufgespannten und sprechen: Webe hin, webe her!
- 2 Der Mann spannt es auf, zieht den Faden aus, der Mann hat es an diesem Firmament festgespannt. Dies sind die Pflöcke. Sie haben sich an ihren Sitz gesetzt; sie haben die Melodien zu Webschiffchen gemacht, um zu weben.

3 kāsīt pramā prātīmā kim nidānam ājyam kim āsīt paridhiḥ ka āsīt |
chandaḥ kim āsīt praūgam kim uktham yad devā devam ayājanta viśvé ||

4 agner gāyātry ābhavat sayugvoṣṇihāyā savitā sam bābhūva |
anuṣṭubhā somā ukthair mahāsvān bṛhaspatēr bṛhatī vācām āvat ||

5 virān mītrāvaruṇayor abhiśrīr indrāsya triṣṭub iha bhāgo ahnāḥ |
viśvān devān jagaty ā viveśa tenā cākṣpra ṛṣayo manuṣyāḥ ||

6 cākṣpre tenā ṛṣayo manuṣyā yajñe jāte pitaro naḥ purāṇe |
paśyān manye manāsā cakṣāsā tān ya imarṇ yajñam ayājanta pūrvé ||

7 saḥastómāḥ saḥachāndasa āvṛtāḥ saḥapramā ṛṣayaḥ sapta daivyāḥ |
pūrvéṣām panthām anuḍṛṣya dhīrā anvālēbhire rathyoḥ na raśmīn ||

Sūkta 10.131

1 apā prācā indra viśvām amitrān apāpāco abhibhūte nudasva |
apodīco apā śūrādharācā urau yathā tava śarman madēma ||

2 kuvid ānga yavāmantō yavām cid yathā dānty ānupūrvaṁ viyūyā |
ihēhaiṣām kṛṇuḥi bhojānāni ye barhiṣo namóvṛktīm na jagmuḥ ||

3 naḥi sthūry itūthā yātam asti nota śravō vivide saṁgameṣu |
gavyanta indrām saḥkyāyā viprā āsvāyantō vṛṣānam vājyāntaḥ ||

4 yuvaṁ surāmām āsvinā namūcāv āsure sacā |
vipipānā śubhas patī indraṁ karmāsv āvatam ||

5 puṭram iva pitarāv āsvinōbhendrāvathuḥ kāvyair dāmsanābhiḥ |
yat surāmaṁ vy apibaḥ śacībhiḥ sarāsvatī tvā maghavann abhiṣṇak ||

3 Welches war der Maßstab, das Muster, welches war die Grundlage?
Was war das Schmalz, was war der Rahmen? Was war das Metrum,
das Pragasastra, was die Hymne, als alle Götter dem Gotte opferten?

4 Die Gayatri ward Agni's Jochgenosse, Savitri verband sich mit der
Usnij, Soma mit der Anustubh, wann er mit Loblied gefeiert wird.
Das Brihati unterstützte des Brihaspati Rede.

5 Viraj war das Vorrecht von Mitra und Varuna, die Tristubh war das
der Anteil des Opfertages für Indra. Die Jagati ist zu den Allgöttern
übergegangen. Darnach haben sich die menschlichen Rishi's gerich-
tet.

6 Darnach haben sich die menschlichen Rishi's gerichtet, unsere Väter,
als das Opfer in der Vorzeit erschaffen war. Mit dem Geiste als Auge
glaube ich die zu sehen, welche zuerst diesem Opfer opferten.

7 Die wiederkehrenden Handlungen waren mit den Gesängen, mit den
Metren im Einklang, die sieben göttlichen Rishi's mit der Richt-
schnur. Indem die Sachverständigen auf den Weg der Vorfahren zu-
rückblickten, haben sie wie Wagenlenker die Zügel des Opfers ergrif-
fen.

1 Vertreibe, Indra, alle östlichen Feinde, vertreibe die westlichen, o Über-
legener, vertreibe die nördlichen, vertreibe die südlichen, o Held, auf
daß wir uns unter deinem breiten Schirm erfreuen können!

2 Sicher weißt du doch, wie die Getreidebauer das Getreide schneiden,
indem sie es reihenweise weglegen. So bring hier- und dorthin de-
ren Besitztümer, die nicht zur ehrfürchtigen Umlegung des Barhis
gekommen sind!

3 Einspännig ist ja nicht richtig gefahren; auch hat ein solcher in den
Versammlungen keinen Ruhm gewonnen. Auf Kühe ausgehend rufen
wir Redekundigen den Indra zur Freundschaft, auf Rosse ausgehend
den Bullen, auf den Siegerpreis ausseiend.

4 Ihr Asvin habt bei dem asurischen Namuci den geschnapsten Soma
heraus getrunken, ihr Herren der Schönheit, und so dem Indra bei
seinen Taten beigestanden.

5 Wie die Eltern dem Sohne, so die beiden Asvin; ihr standet dem Indra
bei mit Sehergaben und Künsten. Als du den geschnapsten Soma nach
Kräften heraustrankst, da heilte dich, Gabenreicher, die Sarasvati.

- 6 indrāḥ sūtrāmā svavāṁ avóbhiḥ sumṛīko bhāvatu viśvavédāḥ |
bādhātām dveṣo abhāyam kṛṇotu suvīryasya patāyaḥ syāma ||
- 7 tasyā vāyam sūmatau yajñīyasyāpi bhādre saūmanase syāma |
sa sūtrāmā svavāṁ indró asme ārac cid dveṣāḥ sanūtar yuyotu ||

Sūkta 10.132

- 1 ijānam id dyaur gūrtāvāsūr ijānam bhūmir abhi prābhūṣaṇi |
ijānam devāv aśvināv abhi sumnair āvardhatām ||
- 2 tā vām mitrāvaruṇā dhārayatkṣitī suṣumneṣitātvatā yajāmasi |
yuvoh krāṇyā sakhyair abhi syāma rakṣasāḥ ||
- 3 adhā cin nu yad didhiśāmahe vām abhi priyam rekṇaḥ patyāmānāḥ |
daḍvām vā yat puṣyātī rekṇaḥ sam v āraṇ nakir asya maghāni ||
- 4 aśāv anyo āsura sūyataḥ dyaus tvaṁ viśvēśām varuṇāsi rājā |
mūrdhā rathāsya cākaṇ naitāvataināsāntakadhruk ||
- 5 asmin sv eṣṭac chakāpūtaḥ enó hite mītre nigātān hanti vīrān |
avor vā yad dhāt tanūsv avāḥ priyāsū yajñīyāsv arvā ||
- 6 yuvor hi mātādītir vicetasā dyaur na bhūmīḥ payāsā pupūtani |
avā priyā didiṣṭanaḥ sūrō ninikta rāsmibhiḥ ||
- 7 yuvaṁ hy āpnaṛājāv asīdataṁ tiṣṭhād ratham na dhūrśadām vanaṛśadām |
tā nāḥ kaṇūkyantīr nṛmedhās tatre amhāsāḥ sumedhās tatre amhāsāḥ ||

- 6 Den Retter Indra, den Schützer Indra, den bei jeder Anrufung leicht zu errufenden Helden Indra rufe ich, den mächtigen, vielgerufenen Indra. Glück soll uns der freigebige Indra bringen!
- 7 Indra, der gute Schirmer, der gute Helfer mit seinen Hilfen, soll uns barmherzig sein, der Allwissende. Er soll die Anfeindungen vertreiben, Sicherheit schaffen. Wir wollen Besitzer tüchtiger Mannschaft sein.

- 1 Dem Opferer soll der Himmel, der preisliches Gut hat, dem Opferer die Erde Genüge tun. Dem Opferer gaben die beiden Götter Asvin durch ihre Gnaden Gedeihen.
- 2 Euch beide, Mitra und Varuna, die Völkererhalter, die gnadenreichen, verehren wir, weil wir dazu beauftragt sind. Durch eure Freundschaftsdienste möchten wir für den Mitwirkenden die Unholde beistern.
- 3 Besonders jetzt, da wir euch gewinnen möchten, das liebe Erbteil in Besitz nehmend, oder wenn der Spender das Erbteil mehrt. Noch keiner hat dessen Geschenke aufgebracht.
- 4 Jener Andere, der Himmel, wurde geweiht, o Asura; du, Varuna, bist König über alle. Das Oberhaupt erfreut sich des Wagens, nicht ist Antakadruh eines derartigen Frevlers schuldig.
- 5 Auf diesen Sakaputa fällt fein die Schuld: Er tötet die Männer, die nach geschlossener Freundschaft die Schuld begangen haben, oder wenn der Renner in seinen lieben opferwürdigen Formen die Gnade der beiden Gnädigen erwirkt.
- 6 Denn euer beider Mutter Aditi, ihr Klugen, die Erde soll wie der Himmel mit ihrem Naß reinigen. Erweist Liebes, waschet mit der Sonne Strahlen ab!
- 7 Denn ihr saßet als die beiden verdienten Könige im Wagen; er bestieg den auf der Deichsel sitzenden, im Holze sitzenden wie einen Wagen. Diese unsere jammernden Untertanen hat Nrimedha aus Not gerettet, hat Sumedha aus Not gerettet.

Sūkta 10.133

- 1 pro śv āsmai purorātham indrāya śūṣam ārcata |
ābhīké cid u lokakṛt saṁge saṁmatsū vṛtrahāsmākām bodhi coditā nabhāntām anyakeṣām jyākā adhi
dhanvāsu ||
- 2 tvaṁ sindhūṁr avāsrjo 'dhārāco ahaṁ ahim |
āśatrur indra jajñiṣe viśvām puṣyasi vāryaṁ taṁ tvā pari śvajāmahe nabhāntām anyakeṣām jyākā adhi
dhanvāsu ||
- 3 vi śu viśvā arātayo 'ryo nāsanta no dhiyāḥ |
astāsi śatráve vadhāṁ yo ná indra jighāmsati yā té rātir dadir vasu nabhāntām anyakeṣām jyākā adhi
dhanvāsu ||
- 4 yo ná indrābhitō janō vṛkāyur ādidésati |
adhaspadāṁ tam im kṛdhi vibādho āsi sāśahir nabhāntām anyakeṣām jyākā adhi dhanvāsu ||
- 5 yo ná indrābhīdāsati sanābhīr yaś ca niṣtyāḥ |
ava tasya balāṁ tira mahīva dyaur adha tmanā nabhāntām anyakeṣām jyākā adhi dhanvāsu ||
- 6 vāyam indra tvāyavāḥ sakhītvam ā rābhāmahe |
rtasya naḥ pathā nayāti viśvāni duritā nabhāntām anyakeṣām jyākā adhi dhanvāsu ||
- 7 asmabhyaṁ su tvam indra tām śikṣa yā dohāte prati varāṁ jaritre |
acchidrodhnī pīpayad yathā naḥ sahasrādhārā payāsā mahī gauḥ ||
- 1 Stimmet fein auf ihn, auf Indra, ein anfeuerndes Lied an, dessen Wagen den Vorsprung gewinnt. Auch im dichten Kampfe Raum schaffend, im Zusammenstoß, in den Schlachten der Feindetöter, sei unser Aneiferer! Die Sehnen der anderen Schwächlinge sollen an dem Bogen entzwei gehen!
- 2 Du liebest die Flüsse abwärts laufen; du erschlugst den Drachen. Ohne ebenbürtigen Gegner bist du, Indra, geboren. Alles Wünschenswerte hast du in Fülle; dich umklammern wir. - Die Sehnen der anderen Schwächlinge sollen an dem Bogen entzwei gehen!
- 3 Alle Mißgunst der Nebenbuhler soll fein zu Schanden werden; unsere Gebete mögen die Nebenbuhler einholen. Du schießest deine Waffe auf den Feind, der uns töten will, Indra. Was deine Freigebigkeit ist, die schenkt Gut. - Die Sehnen der anderen Schwächlinge sollen an dem Bogen entzwei gehen!
- 4 Welches Volk allenthalben in räuberischer Absicht uns bedroht, Indra, das tritt unter die Füße; du bist ein überlegener Verscheucher. - Die Sehnen der anderen Schwächlinge sollen an dem Bogen entzwei gehen!
- 5 Welcher Verwandte, o Indra, und welcher Fernstehende uns nachstellt, dessen Stärke halte nieder, und sei dann wie der große Himmel selbst! - Die Sehnen der anderen Schwächlinge sollen an dem Bogen entzwei gehen!
- 6 Als deine Anhänger. O Indra, klammern wir uns an deine Freundschaft. Führt uns auf rechtem Wege über alle Fährlichkeiten hinweg! - Die Sehnen der anderen Schwächlinge sollen an dem Bogen entzwei gehen!
- 7 Such du uns fein, Indra, die Kuh zu verschaffen, die nach Wunsch dem Sänger ihre Milch spende, auf daß sie mit niemals undichtem Euter für uns strotze, die große Kuh, die mit ihrer Milch tausend Strahlen Milch gibt.

Sūkta 10.134

- 1 ubhe yad indra rodāsī āpaprāthoṣā iva |
mahāntām tvā mahīnām samrājām carṣaṇīnām devī janitry ajījanad bhādrā janitry ajījanat ||
- 2 avā sma durhaṇāyaṭo martāsya tanuhi sthīram |
adhaṣpadaṁ tam īm kṛdhī yo asmāñ ādidēsati devī janitry ajījanad bhādrā janitry ajījanat ||
- 3 avā tyā bhḥatīr iṣo viśvaścāndrā amitrahan |
śacībhiḥ śakra dhūnuhīndrā viśvābhīr ūtibhīr devī janitry ajījanad bhādrā janitry ajījanat ||
- 4 avā yat tvaṁ śatakraṭay indra viśvāni dhūnuṣe |
rayīm na sūnvate sacā sahaśriṇībhīr ūtibhīr devī janitry ajījanad bhādrā janitry ajījanat ||
- 5 avā svedā ivābhito viśvāk patantu dīdyavāḥ |
dūrvāyā iva tantavo vy aśmad etu durmatīr devī janitry ajījanad bhādrā janitry ajījanat ||
- 6 dīrgham hy āṅkuśam yāthā śaktim bibhārṣi mantumaḥ |
pūrvēṇa maghavan padājo vayām yathā yamo devī janitry ajījanad bhādrā janitry ajījanat ||
- 7 nakīr devā minīmasi nakīr ā yōpayāmasi mantrasrutyaṁ carāmasi |
pakṣebhīr apikakṣebhīr atrābhi sam rābhāmahe ||

Sūkta 10.135

- 1 yasmin vṛkṣe sūpalāṣe devaiḥ sampibāte yamaḥ |
atrā no viśpatiḥ pitā pūrāṇām anu venati ||
- 2 purāṇām ānuvenāntam carāntam pāpayāmuyā |
asūyann abhy ācākaśam tasmā asprhayaṁ punaḥ ||

- 1 Als du, Indra, beide Welten gleich der Morgenröte erfülltest, da hatte dich, den großen Herrn der großen Gewässer, den Allkönig der Völker, die göttliche Erzeugerin erzeugt, die segensreiche Erzeugerin erzeugt.
- 2 Entspanne den straffen Bogen des hartherzigen Sterblichen! Wirf den unter die Füße, der uns bedroht! - Die göttliche Erzeugerin hat dich erzeugt, die segensreiche Erzeugerin hat dich erzeugt.
- 3 Schüttle jene großen Labsale, die allschimmernden, du Feindetöter, mit deiner Macht herab, mächtiger Indra, mit allen Hilfen! - Die göttliche Erzeugerin hat dich erzeugt, die segensreiche Erzeugerin hat dich erzeugt.
- 4 Wenn du, ratreicher Indra, alle Güter mit einem Male wie Reichtum für den Somapresser herabschüttelst mit deinen tausendfältigen Gnaden, so hat dich die göttliche Erzeugerin erzeugt, die segensreiche Erzeugerin hat dich erzeugt.
- 5 Wie Schweißtropfen sollen ringsum die Geschosse nach allen Seiten fallen. Wie die Fäden des Durvagrases soll von uns das Übelwollen abgehen. - Die göttliche Erzeugerin hat dich erzeugt, die segensreiche Erzeugerin hat dich erzeugt.
- 6 Denn wie einen langen Haken trägst du die Kraft, o Ratreicher. Halte den Zweig fest wie der Ziegenbock mit dem Vorderfuß, Gabenreicher! - Die göttliche Erzeugerin hat dich erzeugt, die segensreiche Erzeugerin hat dich erzeugt.
- 7 Wir versäumen nichts, o Götter, wir vertuschen nichts, wir halten darauf deinen Rat zu hören. An den Flanken, dicht an den Gurten klammern wir uns dabei fest.

- 1 Wo unter einem schönbelaubten Baume Yama mit den Göttern zecht, dort schaut sich unser Vater, der Clanherr, nach seinen Altvorderen um
- 2 Unwillig sah ich ihn sich nach seinen Altvorderen umschaun und den so schlimmen Weg ziehen. Ihn verlangte ich zurück.

- 3 yaṁ kúmāraṁ navāṁ rathāṁ acaḅkram maṇasākṛṇoḅ |
ekēṣāṁ viśvataḅ ṗrāñcaṁ apaśyaṇṇ adhi tiṣṭhasi ||
- 4 yaṁ kúmāraṁ ṗrāvārtayo rathāṁ viprēbhyaṣ pari |
taṁ sāmāṇu ṗrāvārtataḅ sam iṭo nāvya āhitam ||
- 5 kaḅ kúmāram ājanayaḅ rathāṁ ko nir āvartayat |
kaḅ svīṭ tad āḅya nō brūyād anuḅeyī yathābhāvat ||
- 6 yathābhāvad anuḅeyī tato agrām ajāyata |
ṗurastād buḅhna ātātaḅ ṗaścān nīrayāṇaṁ kṛtam ||
- 7 iḅaṁ yaṁasya sādānaṁ devamānaṁ yad ucyatē |
iyam āsya dhamyate nālīr āyaṁ gīrbhiḅ ṗariṣkṛtaḅ ||

Sūkta 10.136

- 1 keśy aḅgnim keśī viśaṁ keśī bibharti rodāsī |
keśī viśvaṁ svār dṛṣe keśidaṁ jyotir ucyate ||
- 2 munāyo vātāraśānaḅ ṗiśāṅgā vasate malā |
vātasyāṇu dhrājim yanti yad devāso avikṣata ||
- 3 unmāditā maunēyena vātāṁ ā tāsthimā vāyam |
śarīred āsmākāṁ yūyam martāso ābhi ṗāśyatha ||
- 4 antarikṣeṇa patati viśvā rūṗāvacaḅkāśat |
munir devasyā-devasya saukṛtyāya sakhā hītaḅ ||
- 5 vātasyāsvō vāyoḅ sakhāthō deveṣitoḅ muniḅ |
ubhau sāmudrāv ā kṣēti yaś ca ṗūrvā utāpāraḅ ||
- 6 apsarasāṁ gandharvāṇāṁ mṛgāṇāṁ carāṇe carān |
keśī ketāsya vidvān sakhā svādur maḅdintāmaḅ ||
- 7 vāyur āsmā upāmanthat ṗiṇaṣṭi smā kunannaṁā |
keśī viśasya ṗātrēṇa yad ruḅreṇāṗibat sāha ||

- 3 Der neue Wagen ohne Räder, den du Knabe da im Geiste gemacht hast, der nur eine Deichsel hat und nach allen Richtungen weiter fährt, auf dem stehst du, ein Nichtsehender.
- 4 Dem Wagen, den du Knabe da den Redekundigen vorgeführt hast, dem folgte das Saman nach, das von da auf das Schiff gesetzt wird.
- 5 Wer hat den Knaben erzeugt, wer hat den Wagen gefertigt? Wer vermöchte uns denn heute das zu sagen, wie seine Amme war?
- 6 Wie seine Amme war? Von da kam der Anfang her. Vorerst wird der Grund gelegt, hinterher wird das Ergebnis gewonnen.
- 7 Dies ist der Sitz des Yama, der der Götterpalast heißt. Diese seine Flöte wird geblasen, er wird mit Lobliedern verherrlicht.

- 1 Der Langhaarige trägt das Feuer, der Langhaarige den Gifttrank, der Langhaarige beide Welten in sich. Der Langhaarige läßt die ganze Welt die Sonne schauen, der Langhaarige heißt dieses Licht.
- 2 Die windgegürteten Verzückten kleiden sich in braune Schmutzgewänder; sie gehen dem Zuge des Windes nach, wenn die Götter in sie gefahren sind.
- 3 Von Verzückung entgeistert haben wir die Winde als unsere Rosse bestiegen. Nur unsere Leiber sehst ihr Sterblichen vor euch.
- 4 Durch die Lüfte fliegt er, auf alle Gestalten herabschauend; der Muni ist jeglichem Gotte ein rechter Freund, zur Guttat recht.
- 5 Des Vata, des Sturmes Roß, des Vayu, des Windes Freund und von den Göttern getrieben ist der Verzückte. Er wohnt an beiden Meeren, am östlichen und am westlichen.
- 6 Auf der Fährte der Apsaras', der Gandharven, der wilden Tiere wandelnd, die Gedanken verstehend, ist der Langhaarige ihr süßer, gar entzückender Freund.
- 7 Vayu hatte ihm den Trank angerührt, Kunamnama quetschte ihn aus, als der Langhaarige zusammen mit Rudra aus der Schale vom Gifte trank.

Sūkta 10.137

- 1 uta dēvā avāhitam devā un náyathā punáh |
utágás cakruśám devā devā jīvayáthā punáh ||
- 2 dvāv imau vātau vāta ā sindhor ā parāvataḥ |
daksám te anya ā vātu parānyo vātu yad rapáh ||
- 3 ā vāta vāhi bheśajam vi vāta vāhi yad rapáh |
tvam hi viśvabhēśajo devānām dūta iyāse ||
- 4 ā tvāgamam śamātātibhir atho ariṣṭatātibhiḥ |
daksám te bhādrām ābhāśam parā yakśmam suvāmi te ||
- 5 trāyantām iha devās trāyatām marutām gaṇaḥ |
trāyantām viśvā bhūtāni yathāyam arapā asāt ||
- 6 āpa id vā ū bheśajir āpo amīvacātāniḥ |
āpaḥ sarvāsyā bheśajis tās té kṛṇvantu bheśajam ||
- 7 hastābhyām daśāsākhābhyām jihvā vācaḥ pūrogavī |
anāmayitnubhyām tvā tābhyām tvopā sprśāmasi ||

Sūkta 10.138

- 1 tava tya indra śakhyeṣu vahnāya ṛtam mānvānā vy ādardirur vaḷam |
yatrā daśasyann uśaso riṇann āpaḥ kutsāya manmān ahyās ca daṁsayāḥ ||
- 2 avāsrjaḥ praśvāḥ śvañcayo girīn ud āja usrā apibo madhū priyam |
avārdhayo vaninō asya daṁsāsā śuśoca sūryā ṛtajātayā girā ||
- 3 vi sūryo madhye amucaḍ rathām diyo vidad dāsāyā pratimānam āryāḥ |
dṛlḥāni piprōr asūryasya māyina indro vy āsyac cakṛvām rjīsvānā ||
- 4 anādhṛṣṭāni dhṛṣito vy āsyan niḍhīm adēvām amṛnad ayāsyāḥ |
māseva sūryo vasu puryam ā dāde gṛṇānaḥ śatrum āśṛṇād virukmātā ||

- 1 Auch den Untergetauchten, ihr Götter, holet ihr Götter wieder herauf;
auch dem, ihr Götter, der eine Sünde getan hat, schenket ihr Götter
das Leben wieder.
- 2 Diese beiden Winde wehen von der Sindhu her in die Ferne. Der eine
soll dir Kraft zuwehen, der andere soll das Gebreite fortwehen.
- 3 Wind, wehe das Heilmittel her! Wind, wehe das Gebreite fort, denn
du, der Allheiler, gehst als der Götter Bote!
- 4 Ich bin zu dir mit Gesundheitsmitteln und mit Heilmitteln gekom-
men. Heilsame Kraft habe ich dir gebracht, die Auszehrung vertreibe
ich dir.
- 5 Rettung sollen hier die Götter bringen, Rettung der Marut Schar,
Rettung alle Wesen, auf daß diese gesund werden.
- 6 Die Wasser sind fürwahr die Heilenden, die Wasser die Krankheit-
vertreibenden. Die Wasser heilen alles; die sollen dir ein Heilmittel
bereiten!
- 7 Mit den zehnzweigen Händen - während die Zunge die Führerin der
Rede ist - mit den beiden gesundmachenden dich, mit diesen beiden
berühren wir dich.

- 1 In deiner Freundschaft, Indra, haben jene Opferleiter auf Wahrheit
bedacht die Höhle aufgesprengt, in der du den Usas Gunst erwiesest,
die Wasser laufen ließest, dem Kutsa in seiner Absicht beistandest
und die Mutterkühe leistungsfähig machtest.
- 2 Du befreitest die trächtigen Tiere, du machtest die Berge nachgie-
big. Du triebst die Kühe heraus, du trankst den lieben Süßtrank. Die
Bäume ließest du durch dessen Wirksamkeit wachsen; Surya glühte
durch das aus der Wahrheit geborene Loblied.
- 3 Surya spannte in der Mitte des Himmels den Wagen aus. Der Arier
fand ein Gegengewicht gegen den Dasa. Die Festen des zauberkundi-
gen Asura Pipru zerschmiß Indra, mit Rijisvan zusammenwirkend.
- 4 Der Wagemutige hat die unangreifbaren Festen zerschmissen; Ayasya
zertrümmerte die ungöttlichen Schatzkammern. Er nahm das Burg-
gut weg wie die Sonne den Glanz des Mondes; gepriesen hat er die
Feinde mit dem leuchtenden Sonnenrad zerschmettert.

5 ayúddhaseno vibhṽā vibhindaṭā dāśād vṛtraḥā tujyāni tejate |
indrāsyā vajrād abibhed abhiśnathāḥ prakrāmac chundhyūr ajāhād uṣā anāḥ ||

6 etā tyā te śrutyaṅi kevalā yad eka ekam akṛṅnor ayajñam |
māsām vidhānam adadhā adhi dyavi tvayā vibhinnam bhāri pradhim pitā ||

Sūkta 10.139

1 sūryāśmīr harikeśaḥ purastāt savitā jyotir ud āyām ajāsam |
tasyā pūṣā prāsava yāti vidvān sampāśyan viśvā bhuvānāni gopāḥ ||

2 nṛcakṣā eṣa divo madhyā āsta āpaprivān rodāsī antarikṣam |
sa viśvācīr abhi caṣṭe ghṛtācīr antara pūrvam apāram ca ketum ||

3 rāyo budhnaḥ saṅgamāno vasūnām viśvā rūpābhi caṣṭe śacībhiḥ |
deva iva savitā satyadharmendro na tāstau samare dhanānam ||

4 viśvāvāsurm soma gandharvam āpō dadṛśuṣis tad rtenā vy āyan |
tad anavaid indro rārahāṇa āsām pari sūryāsyā paridhīm āpaśyat ||

5 viśvāvāsur abhi tan nō grṇātu divyo gāndharvo rajāso vimānāḥ |
yad vā ghā satyam uta yan na vidma dhiyō hinvāno dhiya in nō avyāḥ ||

6 sasnim avindac carāṇe naḍinām apāvṛṇod duro āsmāvrajanām |
prāsām gandharvo amṛtāni vocad indro dakṣam pari jānād ahinām ||

Sūkta 10.140

1 agne tava śravo vayo mahi bhrājante arcayo vibhāvaso |
brhādbhāno śavāsā vājām ukthyaīm dadhāsi dāśuṣe kave ||

5 Mit unbekämpfbarer Heerschar ist der Vritratöter mit seiner mächtigen zerspaltenden Keule freigebig; er schärft die Schleuderwaffe. Sie fürchtete von Indra's Keule getroffen zu werden; die Schmucke lief davon, die Usas ließ ihren Karren im Stich.

6 Auf diese rühmlichen Taten hast nur du Anspruch, daß du der Eine den Anderen opferlos machest. Du setztest ihn als Einteiler der Monate an den Himmel; den von dir Zerspaltenen trägt der Vater als Scheibe.

1 Mit der Sonne Strahlen, mit goldigem Haare hat Savitri im Osten sein unverlöschliches Licht aufgesteckt. Auf seine Anweisung wandelt der kundige Pusan, der Hirt, der alle Geschöpfe überwacht.

2 Mit dem Herrenauge sitzt dieser in der Mitte des Himmels, nachdem er beide Welten und den Luftraum erfüllt hat. Er schaut auf die Allseitigen, die Schmalreichen zwischen dem östlichen und dem westlichen Zeichen.

3 Die Grundlage des Reichtums, der Sammler von Schätzen, gewahrt er alle Gestalten nach seiner Macht. Von unverbrüchlichen Regeln wie Gott Savitri, steht er wie Indra inmitten der Anhäufung von Reichtümern.

4 Als, o Soma, die Gewässer den Gandharva Visvavasu erblickt hatten, flohen sie von rechts wegen. Indra folgte rasch dieser ihrer Spur; er entdeckte die Verkleidungen der Sonne.

5 Visvavasu soll uns darin zustimmen, der himmlische Gandharva, der Durchmesser des Raums. Ob wir es gewiß wissen, ob nicht, er soll unsere Gedanken anregen, unseren Gedanken zu Hilfe kommen.

6 Er fand den Gewinner auf der Fährte der Flüsse, er schloß den im Fels eingepferchten Kühen die Tore auf. Gandharva verkündete ihre unsterblichen Namen; Indra kannte genau die Tüchtigkeit der Muttertiere.

1 Agni, dein ist der Ruhm und die Kraft. Mächtig strahlen deine Flammen, du Glanzreicher. Du Hellscheinender verleihst durch deine Macht preislichen Lohn dem Opfernden, o Seher.

- 2 pāvā¹kavārcāḥ śukravārcā¹ anūnavarcā¹ ud iyarṣi bhā¹nuṅā |
putro mā¹tarā¹ vīcarā¹ṇṇ upā¹vāsi pṛ¹ṇakṣi rodā¹sī ubhe ||
- 3 ū¹rjō napā¹j jā¹tavedaḥ suśastibhī¹r mandā¹sva dhī¹tibhī¹r hī¹taḥ |
tve iṣaḥ¹ saṁ dād¹hūr bhū¹rivarpa¹saś cī¹trotā¹yō vā¹majātāḥ ||
- 4 ī¹rajyann ā¹gne prathaya¹sva jā¹ntubhī¹r ā¹sme rā¹yō amartya |
sa dār¹śatasya vapū¹ṣō vi rā¹jasi pṛ¹ṇakṣi sā¹ṇasīm kratū¹m ||
- 5 iṣ¹kartārām adhvā¹rasya¹ pracē¹ta¹saṁ kṣayā¹ntaṁ rād¹hā¹so ma¹haḥ |
rā¹tīm vā¹masyā¹ subhagā¹m ma¹hīm iṣa¹m dad¹hā¹si sā¹ṇasīm rayim ||
- 6 ṛ¹tāvā¹nam mahī¹saṁ viś¹vadār¹śata¹m ā¹gnīm su¹mnā¹yā¹ dad¹hire puro janāḥ |
śrūt¹kār¹ṇaṁ sap¹rathā¹stamaṁ tvā¹ girā¹ daivyā¹m mā¹nū¹ṣā¹ yugā¹ ||

Sūkta 10.141

- 1 agne¹ acchā¹ vade¹ha naḥ pṛ¹tyaṅ¹ naḥ su¹manā¹ bhava |
pra nō¹ yaccha vi¹śas pate dhanā¹dā¹ ā¹si na¹s tvam ||
- 2 pra nō¹ yacchatv aryā¹mā¹ pra bhagaḥ¹ pra bṛ¹haspatiḥ |
pra devā¹ḥ prota sū¹nṛ¹tā¹ rā¹yō devī¹ dādātu naḥ ||
- 3 soma¹m rājā¹ṇam avā¹ṣe 'gnīm gī¹rbhī¹r hāvā¹mahe |
ādī¹tyā¹n viṣ¹ṇu¹m sū¹ryā¹m bra¹hmā¹ṇā¹m ca bṛ¹haspatim ||
- 4 ī¹ndravā¹yū¹ bṛ¹haspati¹m su¹have¹ha hāvā¹mahe |
yathā¹ naḥ sarva¹ ij janā¹ḥ sa¹m¹gā¹tyā¹m su¹manā¹ asāt ||
- 5 aryā¹ma¹ṇam bṛ¹haspati¹m ī¹ndra¹m dā¹nā¹yā¹ codaya |
vā¹ta¹m viṣ¹ṇu¹m sarā¹svatī¹m savī¹tārā¹m ca vā¹jinā¹m ||
- 6 tva¹m nō¹ agne agnī¹bhī¹r bra¹hmā¹ yaj¹ṇā¹m ca vard¹haya |
tva¹m nō¹ devatā¹taye rā¹yō dā¹nā¹yā¹ codaya ||

- 2 Von reinem Glanze, von hellem Glanze, von vollkommenem Glanze,
richtest du dich mit deinem Lichtschein auf. Als Sohn die beiden
Mütter durchwandernd kommst du beiden zugute; du durchdringst
beide Welten.
- 3 Kind der Kraft, Jatavedas! Erfreue dich an den Lobpreisungen, durch
die frommen Gedanken angespornt! In dir haben sie die vielgestalti-
gen Labungen vereint, die Götter von wunderbaren Gnaden, zu Gu-
tem geboren.
- 4 Freischaltend breite dich, Agni, mit deinen Anhängern aus! Bei uns
seien die Reichtümer, Unsterblicher! Du verfügst über sehenswerte
Schönheit; du durchdringst die einträgliche Überlegung.
- 5 Den vorausdenkenden Ausrichter des Opfers, der über große Beloh-
nung gebietet - du verschaffst die beglückende Gabe von Gut, großen
Speisesegen, einträglichen Reichtum.
- 6 Den gesetzestreuen allsichtbaren Büffel, den Agni haben die Leute
an die Spitze gestellt, um seine Gunst zu gewinnen, dich mit den
hörenden Ohren, den Verbreitetsten, Göttlichen die menschlichen
Geschlechter unter Lobesrede.

- 1 Agni, heiß uns hier willkommen, wende dich uns zu, sei wohlgesinnt!
Schenke uns, du Clanherr; du bist uns der Schatzgeber!
- 2 Uns soll Aryaman schenken, Bhaga, Brihaspati, die Götter und die
Sunrita, die Göttin, soll uns Reichtümer geben.
- 3 König Soma rufen wir zum Beistand, Agni mit Lobreden an, die Adi-
tya's, Vishnu, Surya und den Hohenpriester Brihaspati.
- 4 Indra und Vayu, Brihaspati, die gut zu rufen sind, rufen wir hierher,
auf daß uns jedermann bei der Begegnung wohlgesinnt sei.
- 5 Eifere Aryaman, Brihaspati, Indra zum Geben an, den Vata, Vishnu,
die Sarasvati und den Savitri, der den Preis davonträgt.
- 6 Du, Agni, mache mit den anderen Agni's Segensspruch und Opfer
gedeihlich! Schärfe du der Götterschaft ein, uns Reichtum zu schen-
ken.

Sūkta 10.142

- 1 ayam ágne jaritā tve ábhūd apī sahāsaḥ sūno nahy a|nyad asty āpyám |
bhādraṁ hi śarmā trīvarūtham asti ta āre hirsānām apā dīdyum ā kṛdhi ||
- 2 pravat té agne janimā pitūyataḥ sácīva vísvā bhuvānā ny řñjase |
pra saptāyaḥ pra sániṣanta no dhiyaḥ puraś cáranti paśupā íva tmanā ||
- 3 uta vā u pari vṛnakṣi bapsád bahor ágna ulāpasya svadhāvaḥ |
uta khiḷyā urvarāṇām bhavanti mā té hetim taviṣim cukrudhāma ||
- 4 yad udvató nivato yāsi bapsat pṛthág eṣi pragardhinīva senā |
yadā te vātó anuvāti śocir vaptéva śmaśrú vapasī pra bhūmā ||
- 5 praty ásyā śreṇāyo dadṛśra ekām niyānām bahavo rathāsaḥ |
bāhū yad ágne anumarmījāno nyānān uttānām anveṣi bhūmim ||
- 6 ut te śuśmā jihatām ut té arcir ut té agne śasamānasya vājāḥ |
uc chvāncasva ni námā vardhāmānā ā tvādyā víśve vasāvaḥ sadantu ||
- 7 apām idam nyayānam samudrasyā nīvesānam |
anyam kṛṇuṣvetaḥ panthām tenā yāhi vaśām anu ||
- 8 āyāne te parāyāṇe dūrvā rohantu puṣpiṇiḥ |
hradās cá puṇḍarikāṇi samudrasyā grhā ime ||

Sūkta 10.143

- 1 tyam cid atrim řtajuram artham ásvam na yātāve |
kaḥsivāntam yadi punā ratham na kṛṇutho navām ||
- 2 tyam cid ásvam na vājīnam areṇavo yam atnāta |
dṛlham granthim na vi śyātām atrim yaviṣtham ā rajāḥ ||
- 3 narā damśiṣthāv atrāye śubhrā śiśāsataṁ dhiyaḥ |
athā hi vām dīvo nārā punaḥ stomo na viśasé ||

- 1 Dieser Sänger hat bei dir Zuflucht gesucht, Agni, Sohn der Kraft, denn es gibt keine andere Freundschaft; denn gesegnet ist dein dreifacher Schutz. Halte das schädliche Geschoß weit ab!
- 2 Deine Geburt, Agni, wird ein Strom, wenn du nach Nahrung verlangst. Alle Geschöpfe drängst du gleichsam beiseite. Unsere Gespanne, unsere Gebete sollen den Preis gewinnen; sie gehen an der Spitze wie der Hirt in eigener Person.
- 3 Bald machst du ja einen Umweg, während du eigenmächtiger Agni von dem reichlichen Gestrüpp frißt, bald gibt es Brachen zwischen den Äckern. Nicht wollen wir dein Geschoß, deine Stärke zum Zorn reizen.
- 4 Wenn du fressend in die Höhen und Tiefen gehst, dann zerstreust du dich wie ein beutegieriges Heer. Wenn der Wind in deiner Flamme herbläst, so scherst du die Erde wie der Bartscherer den Bart.
- 5 Man sieht seine Reihen; es ist eine Anfahrt und viele Wagen, wann du, Agni, die Arme anschmiegend niedergebeugt auf der ausgestreckten Erde entlang gehst.
- 6 Deine Kräfte sollen aufsteigen, deine Flamme; dir sollen die Belohnungen kommen, wann du den Dienst getan hast, Agni. Wachsend bäume dich auf, beug dich nieder! Alle Götter sollen dir heute nahen.
- 7 Dies ist ein Becken der Gewässer, die Behausung der Meerflut. Bereite dir einen anderen Weg als diesen; auf dem geh nach Belieben!
- 8 Auf deinem Her- und Hinweg sollen blühende Durvagräser sprießen, Teiche und Lotusblumen entstehen! Dies ist das Haus des Meeres!

- 1 Auch diesen Atri, der nach dem Gesetz alt geworden ist, lasset wie ein Roß nach dem Ziele laufen, wenn ihr schon den Kaksivat wieder jung macht wie einen Wagen.
- 2 Auch diesen lasset wie ein preisgewinnendes Roß nach dem Ziele laufen, das die staublosen Götter gesteckt haben. Bindet ihn los wie einen festen Knoten - den jüngsten Atri lasset seine Strecke laufen!
- 3 Ihr Herren und größten Meister, ihr Schönen, wünschet für Atri den Sieg seiner Gebete, denn dann ist euer Lob, ihr Männer des Himmels, gar nicht ein zweites Mal auszusagen!

4 cīte tad vāṁ surādhasā rātiḥ sūmatir āśvinā |
ā yan naḥ sadāne pṛthau samāṇe parśātho narā ||

5 yuvam bhujyūṁ sāmudra ā rajāsaḥ pāra īṅkhitam |
yātam acchā patātribhīr nāsātyā sātayē kṛtam ||

6 ā vāṁ sumnaiḥ śāmyū iṅa maṁhiṣṭhā viśvāvedasā |
sam āsme bhūṣataṁ narotsaṁ na pipyuṣīr iṣāḥ ||

Sūkta 10.144

1 ayam hi te amartya indur atyo na patyate |
dakṣo viśvāyūr vedhasē ||

2 ayam āsmāsu kāvyā ṛbhur vajro dāsvate |
ayam bibharty ūrdhvakṣānam madām ṛbhur na kṛtvyam madām ||

3 ghrṣūḥ śyenāya kṛtvāna āsu svāsu vaṁsāgaḥ |
avā didhed ahīśuvāḥ ||

4 yaṁ sūparṇaḥ pārāvataḥ śyenasya putra ābhārat |
śatacakraṁ yoṣṭhyo vartaniḥ ||

5 yaṁ te śyenaś cārūm avṛkam padābhārad aruṇam mānam andhāsaḥ |
ēnā vayo vi tāry āyūr jīvasā ēnā jāgāra bandhutā ||

6 evā tad indraḥ indunā deveṣu cid dhārayāte mahi tyajāḥ |
kratvā vayo vi tāry āyūḥ sukrato kratvāyam āsmad ā sutaḥ ||

Sūkta 10.145

1 imām khānāmy ośadhīm vīrudham balāvattamām |
yayā sapatnīm bādhate yayā samvīndate patim ||

2 uttānaparṇe subhāge devājūte sahāsvati |
sapatnīm me parā dhamaḥ patim me kevalam kuru ||

3 uttārāham uttaraḥ uttared uttārābhyaḥ |
athā sapatnī yā mamādhārā sādharābhyaḥ ||

4 Zu merken sei eure Gunst, euer Wohlwollen, ihr wohltätigen Asvin,
daß ihr Männer uns im breiten Opfersitz, im Wettstreit durchhelfen
wollt.

5 Zu Bhujyu, der im Meere am Ende der Welt schaukelte, kamet ihr mit
den geflügelten Rossen; ihr Nasatya's halfet seinem Gebet zum Sieg!

6 Seid mit euren Gnaden bereit wie zwei wohlwollende Könige, ihr Frei-
gebigen, Allwissenden! Bereitet uns, o Männer, Labsale, die wie ein
Brunnen quillen!

1 Dieser unsterbliche Saft gehört ja dir wie ein Rennpferd, der wirksame
lebenslänglich dir, dem Meister.

2 Bei uns ist dieser Seherische, der Ribhu, die Keule für den Freige-
bigen. Dieser trägt den aufperlenden Rauschtrank, wie Ribhu den
siegesgewissen Rauschtrank.

3 In froher Erwartung des unternehmenden Adlers, der Stier unter die-
sen seinen Kühen, schaut er herab auf die Ahisu.

4 Den der Suparna aus der Ferne brachte, des Adlers Sohn, den hun-
derträdrigen.....

5 Den dir der Falke mit dem Fuße brachte, den angenehmen, vor Räu-
bern sicheren, die rötliche Behausung des Safts. Durch ihn wurde
die Kraft, die Lebensdauer verlängert zum Leben, durch ihn ward die
Freundschaft wach.

6 So mag mit dem Saft Indra diese große Feindschaft selbst unter den
Götter auf sich nehmen. Mit Umsicht wird die Kraft, das Leben ver-
längert, du Umsichtiger, mit Umsicht ist dieser von uns ausgepreßt.

1 Ich grabe dies Kraut, das kräftigste Gewächs, durch das man die Ne-
benbuhlerin verdrängt, durch das man den Gatten ganz gewinnt.

2 Du Flachblättrige, Glückbringende, Gottgeschickte, Überlegene, blase
meine Nebenbuhlerin fort, mache den Gatten mir allein zu eigen!

3 Ich sei die Obere, o Oberster, noch über den Obersten, und meine
Nebenbuhlerin soll noch unter den Untersten sein.

- 4 nāhy āsyā nāmā gr̥bhñāmi no asmin rāmate janē |
parām eva pārāvataṁ sapatnīm gamayāmasi ||
- 5 aham āsmi saḥamānāthā tvam āsi sāsahī |
ubhe saḥasvatī bhūtvī sapatnīm me saḥāvahai ||
- 6 upā te 'dhām saḥamānām abhi tvādhām saḥīyasā |
mām anu pra te manō vatsam gaur iva dhāvatu pāthā vār iva dhāvatu ||

Sūkta 10.146

- 1 arānyāny arānyāny asau yā preva naśyāsi |
kaṭhā grāmaṁ na p̥cchasi na tvā bhīr iva vindatī3m̄ ||
- 2 vṛṣāravāya vadāte yad upāvati ciccikah |
āghātibhir iva dhāvayānn arānyānir māhiyate ||
- 3 uta gāvā ivādanty uta veśmēva dṛsyate |
uto arānyāniḥ sāyam śakaṭir iva sarjati ||
- 4 gām āngaiṣa ā hvāyati dārv āngaiṣo apāvadhī |
vasānn arānyānyām sāyam akrūṣad iti manyate ||
- 5 na vā arānyānir hānty anyas cen nābhigacchāti |
svādoḥ phalāsya jagdhvāyā yathākāmaṁ ni pādyaṭe ||
- 6 āñjanagandhim surābhim bāhvānām akṣīvalām |
prāham mṛgāṇām mātaram arānyānim āsaṁsiṣam ||

Sūkta 10.147

- 1 śrat te dadhāmi prathamāyā manyaṭe 'han yad vṛtram naryām viṣer apaḥ |
ubhe yat tvā bhavato rodāsī anu rejāte śuśmāt pṛthivī cid adriṣaḥ ||
- 2 tvam māyābhir anavadya māyīnām śravasyatā manasā vṛtram ardayaḥ |
tvām in narō vṛṇate gaviṣṭiṣu tvām viśvasu havyaṣv iṣṭiṣu ||
- 3 aiṣu cākandhi puruhūta sūriṣu vṛdhāso ye māghavann āṅaśur magham |
arcānti toke tanāye pariṣṭiṣu medhasātā vājinaṁ ahrāye dhanē ||

- 4 Nicht nehme ich ja ihren Namen in den Mund, und nicht hängt er an dieser Person. In die fernste Ferne schicken wir die Nebenbuhlerin fort.
- 5 Ich bin die Siegende und du bist die Siegerin. Beide siegesstark geworden wollen wir meine Nebenbuhlerin besiegen.
- 6 Ich habe dir das siegende Kraut aufgelegt, ich habe dich mit dem Siegesstarken umwunden. Mir soll dein Sinn nachlaufen wie die Kuh dem Kalbe, soll wie das Wasser auf seinem Wege laufen.

- 1 Frau des Waldes, Frau des Waldes! Heda, die du fast verschwunden bist! Wie kommt es, daß du nicht nach dem Dorfe fragst? Überfällt's dich nie wie Furcht?
- 2 Wann die Zirpe die singende Grille begleitet, fühlt sich die Frau des Waldes geehrt wie einer der unter Zimbelklängen ausfährt.
- 3 Und es ist, als ob Kühe fressen, und man glaubt ein Haus zu sehen, und die Frau des Waldes knarrt abends wie ein Lastwagen.
- 4 Da ruft wahrhaftig einer seine Kuh, da hat wahrhaftig einer Holz gefällt. Wer des Abends im Walde weilt, meint, es habe einer um Hilfe geschrien.
- 5 Die Frau des Waldes tötet ja nicht, wenn nicht ein anderer nahe kommt. Man ißt süße Frucht und legt sich nach Wunsch nieder.
- 6 Nach Salbe riechend, duftig, speisereich auch ohne Pflügen: diese Mutter des Wildes, die Frau des Waldes habe ich jetzt gepriesen.

- 1 Ich glaube an deinen ersten Ingrim, als du den Vritra erschlugest, die männliche Tat vollbracht hast. Wenn beide Welten dir nachgeben, dann zittert selbst die Erde vor deiner Wut, o Herr des Preßsteins.
- 2 Du Tadelloser hast ruhmbegeirigen Sinnes durch deine Listen den listigen Vritra tödlich verwundet. Dich wählen die Männer auf ihren Beutezügen, dich der bei allen Opfern anzurufen ist.
- 3 Finde an diesen Gönnern Gefallen, Vielgerufener, die gedeihend Schätze zum Verschenken erlangt haben, o Schätzerreicher! Sie lobsingen dem Sieger, wenn es sich um leiblichen Samen handelt, in den Klemmen, um den Gewinn der Meisterschaft, um einen Preis, dessen man

4 sa in nu rāyaḥ subhṛtasya cākaṇaṇ madam̐ yo āsya ramhyaṁ cikētati |
tvāvṛdho maghavan dāśvādharo maḥṣū sa vājām bharate dhanā nṛbhiḥ ||

5 tvaṁ śardhāya mahinā gr̥ṇāna uru kṛdhi maghavaṁ chagḍhi rāyaḥ |
tvaṁ nō mītro varūṇo na māyī pītvo na dāsma dayase vibhaktā ||

Sūkta 10.148

1 suṣvāṇāsā indra stūmasi tvā sasavāmsās ca tuvinṛmṇa vājām |
ā nō bhara suvītaṁ yasyā cākan tmanā tanā sanuyāma tvotāḥ ||

2 ṛṣvas tvam indra sūra jāto dāsīr viśaḥ sūryeṇa sahyāḥ |
guhā hitam̐ guhyāṁ gūlham̐ apsu bibhṛmasi praśravāṇe na somām ||

3 aryo vā girō abhy ārcā vidvān ṛṣiṇām̐ viprāḥ sumatim̐ cakānaḥ |
te syāma ye raṇayānta somair̐ enota tubhyaṁ ratholha bhakṣaiḥ ||

4 imā brahmendra tubhyaṁ śamsi dā nṛbhyō nṛṇām̐ sūra śavāḥ |
tebhir̐ bhava sakrātur̐ yeṣū cākann̐ uta trāyasva gr̥ṇata uta stīn̐ ||

5 śruḍhī havām̐ indra sūra pṛthyā̐ uta stāvase venyasyārkaīḥ |
ā yas te yonim̐ ghṛtavāntam̐ asvār̐ ūrmir̐ na nimnair̐ drāvayānta vakvāḥ ||

Sūkta 10.149

1 savitā yantraiḥ pṛthivīm̐ āramṇād askambhane savitā dyām̐ ādṛmhat |
asvām̐ ivādhuḥṣad̐ dhunim̐ antarikṣam̐ atūrtē baddham̐ savitā sāmudram̐ ||

sich nicht zu schämen braucht.

4 Nur der soll sich wohlbestelltem Besitztums erfreuen, der sich auf seinen eiligen Rausch versteht. Von dir gestärkt, Gabenreicher, trägt der Opferwillige alsbald den Gewinn, die Siegespreise mit seinen Mannen davon.

5 Schaff du gepriesen durch deine Macht der Heerschar Raum, o Gabenreicher, erwirke Reichtum! Du bist uns Mitra, ein Freund, listig wie Varuna. Wie ein Verteiler der Speise teilst du, Meister, die Schätze aus.

1 Nachdem wir Soma ausgepreßt haben, preisen wir dich, Indra, und nachdem wir den Siegerpreis gewonnen haben, o Mannesmutiger. Bring uns das Glück, dessen du dich erfreuest! Selbst wollen wir dauernd mit deiner Hilfe Gewinn haben.

2 Du, Held Indra, als Recke geboren, mögest mit der Sonne die dasischen Stämme überwinden. Den im Versteck befindlichen, sich versteckenden, im Wasser versteckten Soma bringen wir dir, wie an der Quelle sitzend.

3 Oder stimme als Kenner in das Lob des hohen Herrn ein, der du als Redekundiger das Wohlwollen der Rishi's gern hast! Wir möchten die sein, welche sich also der Somatränke erfreuen und der für dich bereiteten Speisen, du Wagenfahrender!

4 Diese erbaulichen Reden sind für dich, Indra, gesprochen; gib den Männern der Männer Stärke, o Held! Sei mit denen eines Sinnes, an denen du Gefallen findest und beschirme die Sänger und ihre Angehörigen!

5 Erhö re, Held Indra, den Ruf des Prithi; du wirst ja besungen durch des Venya Preislieder, der deinen schmalzigen Sitz angesungen hat. Wie die Welle zu Tal, so wollen deine galoppierenden Rosse laufen.

1 Savitri hat mit Klammern die Erde zur Ruhe gebracht; Savitri hat den Himmel in dem stützenlosen Raum befestigt. Den Luftraum, der wie ein Roß brauste, hat Savitri gemolken, das im unermeßlichen Raume festgebundene Meer.

- 2 yatrā samudrah skābhīto vy aunad apām napāt savitā tasyā veda |
ato bhūr atā ā utthitam rajo 'to dyāvāpṛthivī āprathetām ||
- 3 paścedam anyad ābhavad yajātram amartyasya bhuvanasya bhūnā |
suparṇo āṅga savitur garutmān pūrvō jātaḥ sa ū aśyānu dharmā ||
- 4 gāvā iva grāmaṁ yūyūdhir ivāśvān vāśrevā vatsam sumanā duhānā |
patir iva jāyam abhi no ny etu dhartā divaḥ savitā viśvavārah ||
- 5 hirānyastūpaḥ savitar yathā tvāṅgiraṣo juhve vājē asmin |
evā tvārcann avāṣe vandāmāṅḥ somāsyevāmśum prati jāgarāham ||

Sūkta 10.150

- 1 samiddhaś cit sam idhyase devebhyo havyavāhana |
ādityai rudrair vasubhir na ā gāhi mṛṅkīkāyā na ā gāhi ||
- 2 imaṁ yajñam idam vaco jujuṣāna upāgāhi |
martāsas tvā samidhāna havāmahe mṛṅkīkāyā havāmahe ||
- 3 tvām ū jātavedasam viśvavāram grṇe dhiyā |
agnē devām ā vāha naḥ priyavrātān mṛṅkīkāyā priyavrātān ||
- 4 agnir devo devānām abhavad purohito 'gnim mānuṣyāḥ ṛṣāyaḥ sam idhire |
agnim maḥo dhanāsātāv aham hūve mṛṅkīkāyā dhanāsātaye ||
- 5 agnir atrim bhāradvājāṁ gaviṣṭhiraṁ prāvān naḥ kaṇvām trasadāsyum āhave |
agnim vasiṣṭho havate purohito mṛṅkīkāyā purohitaḥ ||

Sūkta 10.151

- 1 śrāddhayāgniḥ sam idhyate śrāddhayā hūyate haṇiḥ |
śrāddhām bhagāsya mūrdhani vacāṣā vedāyāmasi ||
- 2 priyam śrāddhe dadātaḥ priyam śrāddhe didāsataḥ |
priyam bhojeṣu yajvas idam mā uditam kṛdhi ||

- 2 Wo der befestigte Ozean herausquoll, das weiß nur Savitri, o Apam Napat. Von da aus war die Erde, von da aus war der Luftraum entstanden, von da aus breiteten sich Himmel und Erde aus.
- 3 Hinterher entstand das andere Heilige mit der Vielheit der unsterblichen Welt. Garutmat, des Savitri Vogel, ward sicherlich zuerst geboren und auch er nach seiner Anordnung.
- 4 Wie die Kühe ins Dorf, wie der Streiter zu seinen Pferden, freundlich wie die milchgebende blökende Kuh zum Kalbe, wie der Gatte zur Frau, so soll Savitri zu uns herkommen, des Himmels allbegehrter Träger.
- 5 Wie Hiranyastupa, der Angirase, dich, Savitri, um diesen Siegerpreis angerufen hat, also habe ich Arcan um deine Gnade preisend und lobend dich herangewacht wie den Stengel des Soma.

- 1 Obwohl schon entflammt wirst du nochmals entflammt, der du den Göttern die Opfer zuführest. Komme mit den Aditya's, Rudra's, Vasu's zu uns, zur Gnade komme zu uns!
- 2 An diesem Opfer, an dieser Rede dich erfreuend komme herbei! Wir Sterbliche rufen dich, du Entflamter, zur Gnade rufen wir dich.
- 3 Dich, den allbegehrten Jatavedas, preise ich mit Kunst. O Agni, fahre die liebwaltenden Götter her, zur Gnade die Liebwaltenden!
- 4 Agni, der Gott, ward der Bevollmächtigte der Götter; Agni zündeten die menschlichen Rishi's an. Agni rufe ich bei dem Gewinnen des großen Siegespreises, seine Gnade, um den Siegespreis zu gewinnen.
- 5 Agni half dem Atri, dem Bharadvaja, Gavisthira, er half uns, dem Kanva, dem Trasadasyu im Streite. Den Agni ruft Vasistha, der Purohita, zur Gnade der Purohita.

- 1 Mit Glauben wird das Feuer angezündet, mit Glauben wird die Spende geopfert. Auf dem Gipfel des Glücks lege ich mit meiner Rede Zeugnis ab von dem Glauben.
- 2 O Glaube! Mache diese meine Rede dem Schenkenden lieb, o Glaube, dem zu schenken Gewillten lieb, den gastfreien Opfernern lieb!

- 3 yathā devā asūreṣu śraddhām ugreṣu cakriṇe |
evam bhojeṣu yajvasv asmākām udītaṁ kṛdhi ||
- 4 śraddhām devā yajāmānā vāyugópā upāsate |
śraddhām hṛdayyaīyākūtyā śraddhayā vindate vasu ||
- 5 śraddhām prātar hāvāmahe śraddhām madhyamdinam pari |
śraddhām sūryāsyā nīmruci śraddhe śrad dhāpayeḥa naḥ ||

Sūkta 10.152

- 1 śāsa itthā mahān āsy amitrakhādo adbhūtaḥ |
na yasyā hānyate sakhā na jīyate kadā caṇa ||
- 2 svaṣṭidā viśas patir vṛtraḥ vimṛdho vaśī |
vṛṣendraḥ puraētu naḥ somapā bhayaṁkaraḥ ||
- 3 vi rakṣo vi mṛdhō jahī vi vṛtrasya hanū ruja |
vi maṇyum indra vṛtrahann amitrāsyābhīdāsataḥ ||
- 4 vi nā indra mṛdhō jahi nīcā yaccha pṛtanyataḥ |
yo asmām ābhīdāsaty adhāraṁ gamayā tamah ||
- 5 apendra dviṣato mano 'pā jīyāsato vadham |
vi maṇyoḥ śarmā yaccha variyo yavayā vadham ||

Sūkta 10.153

- 1 īnkhayāntīr apasyuva indrām jātā upāsate |
bhejānāsāḥ sūviryam ||
- 2 tvam indra balād adhi sahaso jāta ojasāḥ |
tvam vṛṣan vṛsed āsi ||
- 3 tvam indrāsi vṛtraḥ vy aṁtarikṣam atiraḥ |
ud dyām āstabhnā ojasā ||
- 4 tvam indra sajośasam arkam bibharṣi bāhvoḥ |
vajraṁ śīśānā ojasā ||
- 5 tvam indrabhībhūr āsī viśvā jātāny ojasā |
sa viśvā bhuvā ābhavaḥ ||

- 3 Wie die Götter bei den mächtigen Asura's sich Glauben verschafft haben, so mache diese unsere Rede bei den freigebigen Opfern vertrauenswürdig!
- 4 Den Glauben ehren die opfernden Götter unter Vayu's Hut, den Glauben mit herzlichem Vorsatz; durch den Glauben gewinnt man Gut.
- 5 Den Glauben rufen wir morgens an, den Glauben um Mittag, den Glauben, wann die Sonne untergeht. O Glaube, mach, daß man uns hier Glauben und Vertrauen schenke.

- 1 Du bist ein so großer Gebieter, ein wunderbarer Feindevertilger, dessen Freund nicht getötet noch jemals vergewaltigt wird.
- 2 Der heilspendende Clanherr, der Vrītratöter, der die Verächter vertreibt, der Gebieter, der Bulle Indra soll uns vorangehen, der Somatrinker, der Sicherheit schafft.
- 3 Jage den bösen Geist fort, die Verächter fort, zerbrich die Backen des Vritra, zerbrich den Grimm des Feindes, der uns nachstellt, o Vrītratöter Indra!
- 4 Jage uns die Verächter fort, Indra; halte die Angreifer nieder! Wer uns bedroht, den schicke in die unterste Finsternis!
- 5 Halt, Indra, des Hassers Absicht ab, die Mordwaffe des, der uns Gewalt antun will! Breite deinen Schirm vor seinem Grimme aus, lenke die Mordwaffe weit ab!

- 1 Wiegend warten die geschäftigen Frauen den neu geborenen Indra, da sie die Pflege seiner Heldenkraft übernommen haben.
- 2 Du, Indra, bist aus der Kraft, aus der Übergewalt, aus der Stärke geboren. Du, Bulle, bist wirklich ein Bulle.
- 3 Du, Indra, bist der Vrītratöter, du hast das Luftreich ausgedehnt; du hast den Himmel mit Kraft emporgestemmt.
- 4 Du, Indra, trägst in den Armen den gleichgewillten Gegenstand des Preises, die Keule, sie mit Kraft schärfend.
- 5 Du, Indra, bist allen Geschöpfen an Stärke überlegen. In alle Räume hast du dich erstreckt.

Sūkta 10.154

- 1 soma ekēbhyaḥ pavate ghṛtam eka upāsate |
yebhyo madhū pradhāvati tāṁś cid evāpi gacchatāt ||
- 2 tapāsā ye ānādhṛṣyās tapāsā ye svār yayuḥ |
tapo ye cākṛire mahas tāṁś cid evāpi gacchatāt ||
- 3 ye yudhyānte pradhanēṣu sūrāso ye tānūtyajāḥ |
ye vā sahasrādakṣiṇās tāṁś cid evāpi gacchatāt ||
- 4 ye cit pūrvā ṛtaśāpā ṛtāvāna ṛtāvṛdhāḥ |
pitṛn tapāsvato yama tāṁś cid evāpi gacchatāt ||
- 5 sahasrānīthāḥ kavayo ye gōpāyanti sūryām |
ṛṣīn tapāsvato yama tapojām api gacchatāt ||

Sūkta 10.155

- 1 arāyi kāṇe vikāte girim gaccha sadānve |
śirimbīṭhasya satvābhis tebhiḥ tvā cātayāmasi ||
- 2 catto itas cattāmutaḥ sarvā bhrūṇāny āruṣi |
arāyyām brahmaṇas pate tikṣṇāśṛṅgodṛṣann ihi ||
- 3 ado yad dāru plavāte sindhoh pāre āpūruṣam |
tad ā rābhasva durhaṇo tenā gaccha parastaram ||
- 4 yad dha prācīr ajāgantorō maṇḍūradhāṇikīḥ |
hatā indrāsyā śatrāvāḥ sarvā budbudayāśavaḥ ||
- 5 parīme gām āneṣata pary agnim āhrṣata |
deveṣv ākrata śravaḥ ka imām ā dādharṣati ||

- 1 Für die einen wird Soma geläutert, andere sitzen bei dem Schmalz.
Für die der Met rinnt, auch zu diesem soll er gelangen.
- 2 Die durch Kasteiung unbezwingbar waren, die durch Kasteiung zum
Sonnenlicht gegangen sind, die die Kasteiung zu ihrer Herrlichkeit
gemacht haben, auch zu diesem soll er gelangen.
- 3 Die in den Kämpfen als Helden streiten, die ihr Leben opfern, oder
die Tausend als Daksina schenken, auch zu diesem soll er gelangen.
- 4 Die die ersten Pfleger der Wahrheit, die wahrhaften Mehrer der Wahr-
heit waren, zu den Kasteiung übenden Vätern, o Yama, auch zu diesem
soll er gelangen.
- 5 Die als Seher tausend Weisen kennen, die die Sonne behüten, zu den
Kasteiung übenden Rishi's, o Yama, zu den durch Kasteiung neu ge-
borenen soll er gelangen!

- 1 Unholde, Einäugige, Scheußliche, geh ins Gebirge, Sadanva! Mit den
Tapferen des Sirimbhita, mit denen verjagen wir dich.
- 2 Von hier geflohen, von dort geflohen ist, die alle Leibesfrüchte be-
schädigt hat. Geh du, spitzgehörnter Brahmanaspati, die Unholdin
aufzuspießen!
- 3 Das Holz, das dort ohne einen Mann am jenseitigen Ufer des Stroms
schwimmt, das erfasse, mit böser Kinnlade du! Mit dem gehe du wei-
ter!
- 4 Wenn ihr mit verrosteter Scham fortgegangen seid, an die Brust euch
schlagend, so sind alle blasensamigen Feinde Indra's erschlagen.
- 5 Diese haben die Kuh herumgeführt, sie haben das Feuer herumgetra-
gen. Sie haben sich bei den Göttern einen guten Ruf erworben. Wer
wird sich an diese heranwagen?

Sūkta 10.156

- 1 agnīm hinvantu no dhiyaḥ saptim āsum ivājiṣu |
tenā jeṣma dhanām-dhanam ||
- 2 yayā gā ākarāmahe senāyagne tavotyā |
tām no hinva maghattāye ||
- 3 āgne sthūram rayim bhāra pṛthum gomāntam āvinām |
āndhi kham vartayā paṇim ||
- 4 agne nakṣātram ajaram ā sūryām rohayo divi |
dadhaj jyotir janēbhyaḥ ||
- 5 agne ketur viśām āsi preṣṭhaḥ śreṣṭhā upasthasat |
bodhā stotre vayo dadhāt ||

Sūkta 10.157

- 1 imā nu kam bhuvānā siṣadhāmendras ca viśve ca devāḥ ||
- 2 yajñam ca nas tanvām ca prajām cādityair indrah saha ciklpāti ||
- 3 adityair indrah sagāṇo marudbhīr asmākām bhūtv avitā tanūnām ||
- 4 hatvāyā devā asūrān yad āyān devā devatvam ābhīrakṣāmāṇāḥ ||
- 5 pratyāncām arkam ānayaṇ chaciḥbhīr ād it svadhām iṣīrām pary āpaśyan ||

Sūkta 10.158

- 1 sūryō no divas pātu vātō antarīkṣāt |
agnir naḥ pāṛthivebhyaḥ ||
- 2 joṣā savitā yasyā te harāḥ śatam savām arhāti |
pāhi no didyutaḥ patāntyāḥ ||
- 3 cakṣūr no devaḥ sāvitā cakṣūr na uta parvātaḥ |
cakṣūr dhātā dadhātu naḥ ||

- 1 Den Agni sollen unsere Dichtungen anspornen wie ein rasches Gespann im Wettrennen. Durch ihn möchten wir Preis auf Preis gewinnen.
- 2 Unsere Heerschar, mit der wir die Rinder heimtreiben, heimbringen, o Agni, durch deine Hilfe, die sporne an, daß wir Gaben geschenkt bekommen.
- 3 Agni, bring massigen breiten Reichtum an Vieh, an Rossen! Schmiere das Nabenloch, bekehre den Geizhals!
- 4 Agni, mögest du das nie alternde Gestirn, die Sonne am Himmel aufsteigen lassen, den Menschen Licht bringen.
- 5 Agni, du bist der Clane Feldzeichen, ihr liebstes schönstes Schoßkind. Erwache, dem Sänger Kraft verleihend!

- 1 Diese Welt wollen wir fürwahr zurecht bringen, wir und Indra und alle Götter.
- 2 Unser Opfer, unseren Leib und unsere Kinder möge Indra mit den Aditya's in Ordnung halten.
- 3 Indra mit den Aditya's, mit der Gefolgschaft der Marut soll der Schützer unserer Leiber sein.
- 4 Als die Götter die Asura's geschlagen hatten und ihre Göttlichkeit während ihres Wegs gingen,
- 5 Da führten sie durch ihre Künste die Sonne zurück, und alsbald erblickten sie ringsum rege Lebenskraft.

- 1 Surya soll uns vor dem Himmel schützen, der Wind vor dem Luftreich, Agni uns vor den irdischen Leuten!
- 2 Hab Wohlgefallen, o Savitri, du dessen Feuereifer hundert andere Anweisungen aufwiegt. Schütze uns vor dem fallenden Blitzstrahl!
- 3 Gott Savitri soll uns das Augenlicht, und der Berg soll uns das Augenlicht, der Schöpfer uns das Augenlicht gewähren.

4 cakṣūr no dheḥi cakṣuṣe cakṣūr vīkhyai taṇūbhyāḥ |
saṁ cedam vi ca paśyema ||

5 suṣamdrśam tvā vāyam prati paśyema sūrya |
vi paśyema nṛcakṣāsaḥ ||

Sūkta 10.159

1 ud aṣau sūryō agād ud ayam māmaḥko bhagāḥ |
āham tad vidvalā patim abhy āsākṣi viśāsaḥiḥ ||

2 āham kṣetur āham mūrdhāham ugrā vivācānī |
mamed anu kratum patiḥ sehānāyā upācāret ||

3 mamā putrāḥ śatruhaṇo 'tho me duhītā virāṭ |
uttāham āsmi saṁjayā patyaū me ślokā uttāmaḥ ||

4 yenendro haviṣā kṛtvī abhavad dyumny uttāmaḥ |
idaṁ tad ākri devā asapatnā kilābhuvam ||

5 asapatnā sapatnaghni jāyānti abhībhūvārī |
āvīkṣam anyāsām varco rādho asthēyasām iva ||

6 sam ājaiṣam imā āham sapatnīr abhībhūvārī |
yathāham aśya vīrasyā vīrājānī janāsya ca ||

Sūkta 10.160

1 tīvrasyābhivāyaso aśya pāhi sarvarathā vi harī iha mūñca |
indra mā tvā yajāmānāso anye ni rīraman tubhyām ime sūtāsāḥ ||

2 tubhyām sūtās tubhyām u sotvāsas tvām girāḥ svātryā ā hvāyanti |
indredam ādya savānam juṣāṇo viśvāsya vidvām iha pāhi somām ||

3 ya ūṣātā manāsā somām asmai sarvahr̥dā devakāmaḥ sunoti |
na gā indras tasyā parā dadāti praśastam ic cārūm asmai kṛṇoti ||

4 Bring unserem Auge das Augenlicht, das Augenlicht zum Sehen für
unsere Leiber! Wir wollen diese Welt überschauen und unterscheiden.

5 Dich, Surya, der schön zu schauen, möchten wir wieder sehen, möch-
ten wir genau sehen mit den Augen eines Herrn.

1 Dort ist die Sonne aufgegangen, hier ist mein Glück aufgegangen. Ich,
die Kluge, habe als Bezwingerin den Gatten bezwungen.

2 Ich bin das Banner, ich das Oberhaupt, ich die Mächtige, die das
entscheidende Wort hat. Nur meinem, der Bezwingerin, Sinn soll
sich der Gatte unterordnen.

3 Meine Söhne sind Feindetöter und meine Tochter ist eine Herrscherin,
und ich bin die vollständige Siegerin. Bei dem Gatten ist mein Ruf
der höchste.

4 Mit welcher Opferspende Indra opferte und der Glänzende, Höchste
wurde, diese habe ich, ihr Götter, jetzt vollzogen. Ich ward wirklich
ohne Nebenbuhlerinnen.

5 Ohne Nebenbuhlerinnen, die Nebenbuhlerinnen schlagend, siegend,
überlegen. Ich habe den Glanz der anderen Frauen an mich gerissen
wie eine Schenkung derer, die nicht hartherzig sind.

6 Ich habe alle diese Nebenbuhlerinnen besiegt, ich die Überlegene, auf
daß ich über diesen Mann und seine Leute herrschen kann.

1 Trink von diesem scharfen, zu Kraft verhelfenden Soma! Spann hier
das Falbenpaar mit vollständigem Wagenzug aus, Indra! Nicht sollen
dich andere Opferer anhalten: Für dich sind diese Soma's ausgepreßt.

2 Für dich sind die Ausgepreßten, für dich die Künftigen. Dich ru-
fen die stärkenden Lobreden herbei. Indra, erfreu dich heute dieser
Trankspende, trink hier den Soma, der du jeden kennst!

3 Wer willigen Sinnes von ganzem Herzen, gottliebend ihm den Soma
auspreßt, dessen Kühe liefert Indra nicht aus; er macht seinen Soma
gelobt und angenehm.

4 anúspaṣṭo bhavaty eṣo áśya yo áśmai revān na sūnoti somām |
nir áratnau maghavā tam dádhāti brahmādvīṣo hantya anānudiṣṭaḥ ||

5 áśvāyantó gavyantó vājayānto havāmahe tvopāgantavā ú |
ābhūśāntas te sumātau navāyām vāyam indra tvā śunarām hūvema ||

Sūkta 10.161

1 muñcāmi tvā haviṣā jīvanāya kam ajñātayaḥkṣmād uta rájayakṣmāt |
grāhir jagrāha yadi vaiṭad énaṁ tasyā indrāgnī pra mūmuktam enam ||

2 yadi kṣitāyur yadi vā paréto yadi mṛtyor antīkam nīta eva |
tam ā hārāmī nirīter upasthād aspārṣam enam śataśāradāya ||

3 saḥasrākṣeṇā śataśāradena śatāyūṣā haviṣāhārṣam enam |
śataṁ yathemaṁ śarado nayātīndro viśvāsya durītasyā pāram ||

4 śataṁ jīva śarado vardhāmānaḥ śataṁ hémantān chatam ú vasantān |
śatam indrāgnī sāvītā bṛhaspatiḥ śatāyūṣā haviṣemam punar duḥ ||

5 āhārṣam tvāvidam tvā punar āgāḥ punarṇava |
sarvāṅga sarvām te cakṣuḥ sarvaṁ āyús ca te 'vidam ||

Sūkta 10.162

1 brahmāṅgniḥ sāmvidāno rākṣohā bādhatām itaḥ |
amivā yas te garbhām dūrṇāmā yonim āśayē ||

2 yas te garbhām amivā dūrṇāmā yonim āśayē |
agniḥ tam brahmāṅgā saha niḥ kravyādām anīnaśat ||

3 yas te hanti paṭayāntam niṣatsnum yaḥ sārīṣpam |
jātam yas te jighāmsati tam ito nāśayāmasi ||

4 Der wird von ihm bemerkt, der Reiche, der ihm nicht Soma auspreßt.
Den holt sich der Gabenreiche am Ellbogen heraus; er erschlägt die
Feinde des heiligen Wortes unaufgefordert.

5 Rosse, Rinder, Siegerpreise begehrend rufen wir dich an, herbeizukommen.
Auf deine neue Gnade wartend möchten wir dich, Indra,
mit Erfolg anrufen.

1 Ich befreie dich durch Opferspende, auf daß du lebest, von heimlicher
Auszehrung und von der Königsauszehrung. Oder wenn ihn da die
Grahi gepackt hat, so befreit ihn davon, Indra und Agni!

2 Ob sein Leben zur Neige ging, ob er schon hinüber ist, ob er schon
in die Nähe des Todes eingegangen ist, ich hole ihn aus dem Schoße
des Verderbens. Ich habe ihn losgekauft zu einem Leben von hundert
Herbsten.

3 Mit der Opferspende, die tausend Augen hat, hundert Winter, hundert
Herbste und hundert Leben verleiht, habe ich ihn geholt, auf daß ihn
Indra hundert Herbste lang an das jenseitige Ufer jeglicher Gefahr
führe.

4 Lebe hundert Herbste gedeihend, hundert Winter, hundert Lenze!
Um das hundertleibige Opfer mögen Indra und Agni, Savitri, Brihaspati
ihn zurückgeben, um hundert Jahre zu leben.

5 Ich habe dich geholt, ich habe dich gefunden; du bist wiedergekommen,
du Neugeborener. Heilen Körpers du, dein Auge habe ich heil
und dein Leben habe ich heil gefunden.

1 Im Einvernehmen mit dem Zauberwort soll Agni, der Unholdtöter,
den Verrufenen von hier austreiben, der mit Krankheit auf deiner Leibesfrucht,
in deinem Schoße liegt.

2 Den Verrufenen, der mit Krankheit auf deiner Leibesfrucht, deinem
Schoße liegt, den Fleischfresser hat Agni zusammen mit dem Zauberwort
vertrieben.

3 Der dir die einfallende, die empfangene, die sich regende Leibesfrucht
tötet, der dir die geborene töten will, den treiben wir von hinnen.

- 4 yas tā ūrū vīharāty antarā dampātī śayē |
yonim yo antar ārelhi tam ito nāśayāmasi ||
- 5 yas tvā bhrātā patir bhūtvā jāro bhūtvā nipadyāte |
prajām yas te jighāmsati tam ito nāśayāmasi ||
- 6 yas tvā svapnēna tamāsā mohayitvā nipadyāte |
prajām yas te jighāmsati tam ito nāśayāmasi ||

Sūkta 10.163

- 1 akṣibhyām te nāsikābhyām karṇābhyām chubūkād adhi |
yakṣmām śirṣṇyam mastiṣkāj jihvāyā vi vṛhāmi te ||
- 2 grīvābhyās ta uṣṇihābhyāḥ kīkāsābhyo anūkyāt |
yakṣmām doṣṇyaḥ m amsābhyām bāhubhyām vi vṛhāmi te ||
- 3 āntrebhyās te gudābhyo vaniṣṭhor hṛdāyād adhi |
yakṣmām matāsnābhyām yaknaḥ plāśibhyo vi vṛhāmi te ||
- 4 ūrubhyām te aṣṭhivadbhyām pārṣṇibhyām prapādābhyām |
yakṣmām śronibhyām bhāsādād bhamsāso vi vṛhāmi te ||
- 5 mehānād vanaṁkarāṇāl lomābhyas te nakhebhyaḥ |
yakṣmām sarvāsmād ātmanas tam idaṁ vi vṛhāmi te ||
- 6 aṅgād-aṅgāl lomno-lomno jātam parvaṇi-parvaṇi |
yakṣmām sarvāsmād ātmanas tam idaṁ vi vṛhāmi te ||

Sūkta 10.164

- 1 apēhi manasas pate 'pā krāma paraś cara |
paro nirṛtyā ā cakṣva bahudhā jīvato manāḥ ||
- 2 bhādraṁ vai varām vṛnate bhādraṁ yūñjanti dakṣiṇam |
bhādraṁ vaivasvate cakṣur bahutrā jīvato manāḥ ||
- 3 yad āśasā niḥśasābhīśasāpārīma jāgrato yat svapantāḥ |
agnir viśvāny apā duṣkṛtāny ajuṣṭāny āre āsmad dādhatu ||

- 4 Der deine beiden Schenkel spreizt, zwischen den Ehegatten liegt, der den Schoß innen beleckt, den treiben wir von hinnen.
- 5 Der sich in deinen Bruder, in deinen Gatten verwandelt, sich in deinen Buhlen verwandelt und dich beschläft, der deine Nachkommenschaft töten will, den treiben wir von hinnen.
- 6 Der dich durch Schlaf, durch Finsternis benebelt und dich beschläft, der deine Nachkommenschaft töten will, den treiben wir von hinnen.

- 1 Von deinen Augen, von der Nase, von den Ohren, vom Kinn zieh ich die Auszehrung, die im Kopfe sitzt, vom Gehirn, von der Zunge dir ab.
- 2 Von deinem Nacken, von den Halswirbeln, von den Rippen, vom Rückgrat ziehe ich die Auszehrung, die in den Vorderarmen sitzt, von den Schultern, von den Armen dir ab.
- 3 Aus deinen Eingeweiden, den Därmen, dem Mastdarm, aus dem Herzen, aus den Nieren, aus der Leber, aus dem Gekröse zieh ich dir die Auszehrung ab.
- 4 Von deinen Schenkeln, von den Kniescheiben, von den Fersen, von den Fußspitzen, von den Hüften, vom Hintern, von der Scham zieh ich dir die Auszehrung ab.
- 5 Von der Harnröhre, von der Blase, von deinen Haaren, den Nägeln, vom ganzen Körper zieh ich dir jetzt die Auszehrung ab.
- 6 Von jedem Gliede, von jedem Haare, die in jedem Gelenke entstandene Auszehrung, vom ganzen Körper zieh ich dir jetzt ab.

- 1 Geh fort, Herr des Sinnes, zieh fort, wandere in die Ferne! In der Ferne sage der Nirriti an: "Nach Vielem steht des Lebens Sinn.
- 2 Gute Wahl fürwahr treffen sie, ein gutes Handpferd schirren sie an. Guter Blick ist bei dem Vivasvatsohne, dem Yama. Nach vielem Steht der Sinn des Lebenden.
- 3 Was wir absichtlich, unabsichtlich, in übler Absicht versehen haben, im Wachen, was im Schlafe, all diese unlieben Sünden soll Agni weit von uns wegtun.

- 4 yad indra brahmaṇas pate 'bhidrohaṁ carāmasi |
 pracētā na āngiraso dviṣatām pātv amhāsaḥ ||
 5 ajaiṣmādyāsānāma cābhūmānāgasō vāyam |
 jāgratsvapnaḥ sāmkaḷpaḥ pāpo yaṁ dviṣmas taṁ sa ṛcchatu yo no dveṣṭi tam ṛcchatu ||

Sūkta 10.165

- 1 devāḥ kapotā iṣito yad icchan dūto nirṛtyā idam ājagāmā |
 tasmā arcāma kṛṇavāmā niṣkṛtīm sām nō astu dvīpade sām catuṣpade ||
 2 śivaḥ kapotā iṣito nō astv anāgā devāḥ śakuno grheṣu |
 agnir hi viprō juṣatām hāvīr naḥ pari hetih pakṣiṇī no vṛṇaktu ||
 3 hetih pakṣiṇī na dābhāty aśmān āṣṭryām paḍam kṛṇute agnidhānē |
 sām nō gobhyās ca puruṣebhyaś cāstu mā nō himsīd iha devāḥ kapotāḥ ||
 4 yad ulūko vadāti mogham etad yat kapotāḥ paḍam agnau kṛṇoti |
 yasyā dūtaḥ prahita eṣa etat tasmai yamāya namō astu mṛtyavē ||
 5 ṛcā kapotām nudata praṇodaṁ iṣam madāntāḥ pari gām nāyadhvam |
 saṁhyopayānto duritāni viśvā hitvā na ūrjam pra pātāt patiṣṭhaḥ ||

Sūkta 10.166

- 1 ṛṣabham mā samānānām sapatnānām viśāṣhim |
 haṅtāraṁ śatrūṇām kṛdhi virājam gopātīm gavām ||
 2 aham āsmi sapatnāhendrā ivāriṣṭo akṣataḥ |
 adhaḥ sapatnā me paḍor ime sarvē abhiṣṭhitāḥ ||
 3 atraiva vo 'pi nahyāmy ubhe ārtñi iva jyayā |
 vācās pate ni śēdhemān yathā mad adhāraṁ vadān ||

- 4 Wenn wir, Indra, Brahmanaspati, eine Sünde begehen, so soll uns der vorsorgende Angirase vor der Bedrängnis der Feinde schützen.
 5 Wir haben heute gesiegt und gewonnen, wir sind der Sünde ledig geworden. Der böse Traum im Wachen, die böse Absicht, soll auf den fallen, den wir hassen, soll auf den fallen, der uns haßt.

- 1 Ihr Götter, in welcher Absicht die Taube als Bote der Todesgöttin ausgesandt hierher gekommen ist, dagegen wollen wir einen Zauber singen und eine Sühnung machen. Heil sei unseren Zweifüßlern, Heil den Vierfüßlern!
 2 Günstig soll uns die ausgesandte Taube sein, ohne Harm sei der Vogel in unserem Hause, o Götter. Agni, der Redekundige, soll darum an unserer Opferspende Geschmack finden. Uns soll das geflügelte Geschoß verschonen.
 3 Das geflügelte Geschoß soll uns nicht überfallen; sie setzt in der Küche ihren Fuß auf den Herd. Heil sei unseren Rindern und Leuten; nicht bringe uns hier die Taube Schaden, o Götter!
 4 Was die Eule schreit, da soll eitel sein, und wenn die Taube ihren Fuß an das Feuer setzt. Als dessen Botin sie hierher geschickt ist, diesem Yama, dem Tode, sei eine Verbeugung gemacht!
 5 Mit einem Verse scheuchet die Taube fort; führet die Kuh herum, euch am Speisegenuß erfreuend, alle bösen Spuren austilgend! Sie fliege so schnell als möglich fort, unsere Kraft zurücklassend.

- 1 Mach mich zum Bullen unter meines Gleichen, zum Bezwiner der Nebenbuhler, zum Töter der Feinde, zum Gebieter, zum Besitzer von Kühen!
 2 Ich bin der Nebenbuhler, gleich Indra unversehrt, unverwundet. Unter meine Füße habe ich alle diese Nebenbuhler getreten.
 3 Hier binde ich euch fest wie die beiden Bogenenden mit der Sehne. Herr der Rede! Halte diese nieder, daß sie mir im Wortstreit unterliegen!

4 abhībhūr aham āgāmaṁ viśvakārmeṇa dhāmnā |
ā vās cīttam ā vō vrātam ā vo 'ham samitiṁ dade ||

5 yogakṣemaṁ vā ādāyāham bhūyāsam uttama ā vō mūrdhānam akramim |
adhaspadān ma ud vadata maṇḍūkā ivodaḥkān maṇḍūkā uḍakād iva ||

Sūkta 10.167

1 tubhyedam indra pari śicyate madhu tvam sūtasya kālāsya rājasi |
tvam rayim pūruvīrām u nas kṛdhi tvam tapāḥ paritapyājayaḥ svāḥ ||

2 svarjitaṁ mahi mandānam andhāso havāmahe pari śakraṁ sūtāṁ upā |
īmaṁ nō yajñam iha bodhy ā gāhī sprdhō jayāntam maḥgavānam īmahe ||

3 somāsyā rājñō varuṇasya dharmāni bṛhaspater anumatyā u śarmāni |
tavāham ādya māghavān upāstutaḥ dhātā vidhātāḥ kālāsāṁ abhakṣayam ||

4 prasūto bhakṣam ākaram cārāv apī stomam cēmam prāthamaḥ sūrir un mīje |
sute sātēna yady āgāmaṁ vām prati viśvāmitrajamadagnī damē ||

Sūkta 10.168

1 vātāsya nu mahīmānām rathāsya rujann ēti śtanayān asya ghoṣāḥ |
divisprg yāty aruṇāni kṛvann ūto ēti pṛthivyā reṇum asyān ||

2 sam prerāte anu vātāsya viṣṭhā ainām gacchanti samānam na yoṣāḥ |
tābhiḥ sayuk sarathām deva iyate 'sya viśvāsya bhuvānasya rājā ||

3 antarikṣe pāthibhīr iyāmāno na ni viśate kaṭamac caṇāhāḥ |
apām sakhā prathamajā ṛtāvā kvā svij jātaḥ kuṭā ā bābhūva ||

4 Als Überlegener bin ich hergekommen, mit der Erscheinung des Allschöpfers. Euer Denken, euren Dienst, eure Beratung nehme ich für mich in Anspruch.

5 Euren Erwerb und Besitz für mich in Anspruch nehmend will ich euer Höchster sein, ich bin an eure Spitze getreten. Unter meinen Füßen sollt ihr zu mir empor reden wie die Frösche aus dem Wasser, wie aus dem Wasser die Frösche!

1 Dir, Indra, wird dieser Süßtrank eingeschenkt, du bist der Herr des ausgepreßten Bechers. Schaffe du uns einen Schatz von vielen Söhnen, du hast nach heißem Bemühen die Sonne ersiegt.

2 Den Sonnensieger, der sich an dem Tranke baß berauscht, den Mächtigen laden wir zu den gepreßten Tränken ein. Nimm dieses unser Opfer hier wahr, komm! Wir haben ein Anliegen an den Feindebesieger, den Gabenreichen.

3 Nach der Bestimmung des Königs Soma und Varuna, unter der Hut des Brihaspati und der Anumati, bei deinem Lobpreis, du Gabenreicher, du Schöpfer und Lenker, habe ich heute aus den Bechern getrunken.

4 Aufgefordert habe ich einen Trunk bei vorgesezter Grütze getan, und als erster Suri bedinge ich mir diesen Lobpreis aus, wenn ich mit Gewinn in euer Haus, o Visvāmitra und Jamadagni, zum Soma zurückgekehrt bin.

1 Die Macht von Vata's Wagen will ich jetzo preisen: Zerbrechend geht er, donnernd ist sein Getöse. Zum Himmel reichend fährt er und macht die roten Farben und geht auf der Erde Staub aufwerfend.

2 Hinterdrein erheben sich alle Arten des Windes; sie kommen zu ihm wie Frauen zur Hochzeit. Mit ihnen zusammen fährt der Gott auf gleichem Wagen, der König dieser ganzen Welt.

3 Auf Wegen durch die Luft fahrend rastet er auch nicht einen Tag. Der Gewässer Freund, der Erstgeborene, Regelmäßige, wo mag er geboren sein, von wannen ist er gekommen?

4 ātmā devānām bhuvānasya garbhō yathāvaśaṁ cāratī deva eṣaḥ |
ghoṣā id āsya śṛṅvire na rūpaṁ tasmai vātāya haṁviṣā vidhema ||

Sūkta 10.169

- 1 mayobhūr vātō abhi vātūsrā ūrjāsvatīr oṣādhīr ā rīśantām |
pivāsvatīr jīvadhānyāḥ pibantv avasāyā padvatē rudra mṛṣa ||
- 2 yāḥ sarūpā virūpā ekārūpā yāsām agnir iṣṭyā nāmāṇī vedā |
yā aṅgīrasas tapāseha cakrus tābhyāḥ parjanya mahī śarmā yaccha ||
- 3 yā deveṣū tannaḥ airāyanta yāsām somo viśvā rūpāṇī vedā |
tā asmabhyam payāsā pinvāmānāḥ prajāvatīr indra goṣṭhe rirīhi ||
- 4 prajāpātīr mahyām eṭā rarāṇo viśvair devaiḥ pitṛbhiḥ saṁvidānaḥ |
śivāḥ satīr upā no goṣṭham ākas tāsām vāyam prajāyā sam sādema ||

Sūkta 10.170

- 1 vibhrād bṛhat pibatu somyam madhv āyur dadhād yajñapātāv avihrutam |
vātājūto yo abhīrakṣatī tmanā prajāḥ pūpoṣa purudhā vi rājati ||
- 2 vibhrād bṛhat subhītaṁ vājasātāmaṁ dharmān divo dhāruṇē satyam arpitam |
amītraḥā vītraḥā dāsyuhamtāmaṁ jyotir jajñe asuraḥā sāpatnaḥā ||
- 3 idaṁ śreṣṭhaṁ jyotiṣāṁ jyotir uttāmaṁ viśvajid dhānjid ūcyate bṛhat |
viśvabhīrād bhrājo mahī sūryō dṛśa uru pāprathē saha ojo acyūtam ||
- 4 vibhrājaṇ jyotiṣā svaḥr agaccho rocaṇam divaḥ |
yeneṁā viśvā bhuvānāny abhīta viśvakārmaṇā viśvadēvyāvata ||

4 Die Seele der Götter, das Kind der Welt, wandelt dieser Gott, wo er will. Sein Getöse hört man - nicht seine Gestalt. Diesem Sturmwind lasset uns mit Opfer dienen.

- 1 Erquickend soll der Wind die Kühe anwehen, sie sollen die nahrhaften Kräuter abgrasen und die fetthaltigen, belebenden Wasser trinken. Sei unserer wandelnden Zehrung gnädig, Rudra!
- 2 Die gleichfarbigen, verschiedenfarbigen, einfarbigen, deren Namen Agni durch das Opfer kennt, die die Angiras' mit heißem Bemühen hierher gebracht haben, denen gewähre, Parjanya, deinen großen Schutz!
- 3 Die sich selbst den Göttern zum Opfer darbrachten, deren Farben alle Soma kennt, von Milch strotzend, fruchtbar schenke sie uns, Indra, in unseren Kuhstall!
- 4 Prajapati hat mir diese, mit allen Göttern, mit den Vätern eines Sinnes, geschenkt und die Holden in unseren Stall getrieben. Mit deren Nachwuchs möchten wir zusammen wohnen.

- 1 Das hohe, strahlende Licht soll den somischen Met trinken, dem Opferherrn ungebeugte Lebenskraft verleihend, der windschnell in eigener Person Wache hält. Er hat die Geschöpfe zum Wachsen gebracht, er gebietet vielerorts.
- 2 Das hohe, strahlende Licht, das wohlgepflegte, das den höchsten Preis davonträgt, das in des Himmels Ordnung und fester Grundlage eingefügt, wahrhafte, das feindetötende, vritratötende, am meisten Dasyu tötende Licht, das die Asura's tötende, die Nebenbuhler tötende, ist geboren.
- 3 Dieses schönste der Lichter, das höchste Licht heißt das Allgewinnende, Schätzegewinnende, das Hohe. Der allstrahlende, mächtig strahlende Surya hat zum Schauen seine Gewalt und unentwegte Kraft weithin ausgebreitet.
- 4 In Licht erstrahlend kamst du als Sonne, als Himmelslicht, von dem alle diese Geschöpfe erhalten werden, von dem Allschöpfer, dem Visvakarman, der alle göttlichen Kräfte besitzt.

Sūkta 10.171

- 1 tvaṁ tyam iṭato ratham indraṁ prāvāḥ sutāvataḥ |
aśṛṇoḥ soṁinoḥ havām ||
- 2 tvam mākhasyaḥ dodhātaḥ śiro 'va tvaco bhāraḥ |
agācchaḥ soṁinō gṛham ||
- 3 tvaṁ tyam indraṁ martyām āstrabudhnāyā vanyam |
muhūḥ śrathnā maṇasyavé ||
- 4 tvaṁ tyam indraṁ sūryām paścā santām puras kṛdhi |
devānām cit tīro vaśām ||

Sūkta 10.172

- 1 ā yāhi vanāsā saha gāvāḥ sacanta vartānim yad ūdhābhiḥ ||
- 2 ā yāhi vasvyā dhiyā mamhiṣṭho jārayanmākhaḥ sudānūbhiḥ ||
- 3 pitubhrto na tantum it sudānāvāḥ prati dadhmo yajāmasi ||
- 4 uṣā apā svasus tamaḥ sam vartayati vartānim sūjātātā ||

Sūkta 10.173

- 1 ā tvāhārṣam antar édhi dhruvas tiṣṭhāvicācaliḥ |
viśās tvā sarvā vāñchantu mā tvad rāṣṭram adhi bhraśat ||
- 2 iḥaivaidhi māpā cyoṣṭhāḥ parvāta ivāvicācaliḥ |
indraḥ iveha dhruvas tiṣṭheha rāṣṭram ū dhārāya ||
- 3 imam indro adīdharad dhruvaṁ dhruveṇā haviṣā |
tasmāi somo adhi bravat tasmā ū brahmāṇas patiḥ ||
- 4 dhruvā dyaur dhruvā pṛthivī dhruvāsaḥ parvātā ime |
dhruvaṁ viśvām idam jagād dhruvo rājā viśām ayam ||
- 5 dhruvaṁ te rājā varuṇo dhruvaṁ devo bṛhaspatiḥ |
dhruvaṁ ta indras cāgniś ca rāṣṭram dhārayatām dhruvam ||
- 6 dhruvaṁ dhruveṇā haviṣābhi somām mṛśāmasi |
atho ta indraḥ kevalīr viśo balihṛtās karat ||

- 1 Du Indra halfst jenem Wagen des Itat vorwärts, der Soma ausgepreßt hatte; du erhörtest den Ruf des Somaspenders.
- 2 Du hast den Kopf des widerspenstigen Makha von der Haut abgetrennt und kamst in des Somaspenders Haus.
- 3 Du, Indra, hast jene sterblichen Venya für den darauf bedachten As-trabudhna im Augenblick losgemacht.
- 4 Bring du; Indra, diese Sonne, die hinten ist, nach vorn, selbst wider der Götter willen!

- 1 Komm her mit deiner Vorliebe! Die Kühe folgen deiner Spur, wann sie mit vollem Euter kommen.
- 2 Komm herbei mit gütiger Absicht als der Freigebigste, der die Freigebigen weckt mit den gabenreichen Göttern.
- 3 Wie Speiseträger gute Gaben bringend nehmen wir den Faden des Opfers wieder auf; wir opfern.
- 4 Usas rollt das Dunkel der Schwester fort, sie rollt deren Bahn zusammen, weil sie die Edelgeborene ist.

- 1 Ich habe dich geholt, bleibe unter uns; steh fest ohne zu wanken! Alle Clane sollen dich wünschen; die Herrschaft soll dir nicht entfallen.
- 2 Hier bleibe ich, weiche nicht, wie der Berg nie wankend! Wie Indra bleibe hier fest, hier behaupte deine Herrschaft!
- 3 Ihn hat Indra fest eingesetzt mit dem feststehenden Opfer. Ihn soll Soma verteidigen, ihn Brahmanaspati!
- 4 Fest steht der Himmel, fest die Erde, fest diese Berge, fest diese ganze Welt, fest dieser König der Clane.
- 5 Fest doll König Varuna, fest Gott Brihaspati, fest Indra und Agni deine Herrschaft fest befestigen.
- 6 Den feststehenden Soma berühren wir mit dem feststehenden Opfer. Und nun soll Indra die Clane dir allein tributpflichtig machen.

Sūkta 10.174

- 1 abhīvartenā haviṣā yenendró abhivāvṛte |
tenāsmān brāhmaṇas pate 'bhi rāṣṭrāyā vartaya ||
- 2 abhivṛtyā sapatnān abhi yā no arātayaḥ |
abhi pītanyantām tiṣṭhābhi yo nā irasyati ||
- 3 abhi tvā devaḥ sāvītābhi somó avivṛtat |
abhi tvā viśvā bhūtāny abhivarto yathāsāsi ||
- 4 yenendró haviṣā kṛtvya abhavad dyumny úttamaḥ |
idaṁ tad ákri devā asapatnaḥ kilābhuvam ||
- 5 asapatnaḥ sapatnahābhirāṣṭro viśāsaḥ |
yathāham eṣām bhūtānām vīrājāni janāsyā ca ||

Sūkta 10.175

- 1 pra vó grāvānaḥ savitā devaḥ sūvaty dharmānā |
dhūṛṣu yújyadhvam sunūta ||
- 2 grāvāno apā ducchunām apā sedhata durmatim |
usrāḥ kártana bheṣajam ||
- 3 grāvāna upāreṣv ā máhīyanté sajośasaḥ |
vṛṣṇe dadhāto vṛṣṇyām ||
- 4 grāvānaḥ savitā nu vó devaḥ sūvaty dharmānā |
yajāmānāya sunvate ||

Sūkta 10.176

- 1 pra sūnavā rbhūṇām bṛhan návanta vṛjanā |
kṣāmā ye viśvadhāyaso 'śnān dhenuṁ na mātarām ||
- 2 pra devam devyā dhīyā bharātā jātavédasam |
havyā no vakṣad ānuṣak ||
- 3 ayam u sya pra devayur hotā yajñāyā nīyate |
ratho na yor abhivṛto ghrñivāñ cetati tmanā ||
- 4 ayam agnir úruṣyaty amṛtād ivā janmānaḥ |
sahāsaś cit sahiyān devo jīvatāve kṛtaḥ ||

- 1 Mit dem Oberhandopfer durch das Indra die Oberhand bekam, mit dem gib uns, Brahmanaspati, zur Herrschaft die Oberhand!
- 2 Den Nebenbuhlern über, denen über, die unsere Neider sind, übermeistere den Feindseligen, den der auf uns eifersüchtig ist.
- 3 Dir hat Gott Savitri, dir Soma die Oberhand gegeben, dir über alle Geschöpfe, auf das du die Oberhand behaltest.
- 4 Mit welcher Opferspende Indra opferte und der Glänzende, Höchste wurde, diese habe ich, ihr Götter, jetzt vollzogen. Ich ward wirklich ohne Nebenbuhlerinnen.
- 5 Auf daß ich ohne Nebenbuhler, die Nebenbuhler tötend, das Reich beherrschend, ein Bezwinger, über diese Geschöpfe und das Volk herrsche.

- 1 Euch, Steine, soll Gott Savitri nach der Bestimmung in Bewegung setzen. Schirret euch an die Joche, presset aus!
- 2 Ihr Steine, haltet Unheil, haltet Übelwollen ab! Machtet die Kühe zu einem Heiltrank!
- 3 Die Steine fühlen sich einmütig erhaben über die unteren Preßsteine, da sie dem Bullen Bullenkraft verschaffen.
- 4 Savitri, der Gott, soll euch, Steine, nach der Bestimmung in Bewegung setzen, zu Gunsten des somapressenden Opferers!

- 1 Die Söhne der Ribhu's brüllten laut mit ihrem Anhang, die an dem Erdboden zehren wie das Kalb an der Mutterkuh, die Allnährenden.
- 2 Führet den Gott Jatavedas unter göttlicher Dichtung vor; er soll unsere Opfer richtig befördern!
- 3 Dieser gottergebene Hotri wird da zum Opfer hingetragen. Wie der Wagen eines Fahrenden bedeckt, macht sich der Glutreiche von selbst bemerkbar.
- 4 Dieser Agni sucht das Weite vor der Geburt, wie vor dem Unsterblichen. Der Gott, der gewaltiger als selbst der Gewaltige, ist zum Leben geschaffen.

Sūkta 10.177

- 1 paṭamgam aḱtam asūrasya māyayā hṛdā pásyanti manásā vipāścítāḥ |
samyudre antaḥ kavayo vi cáksate marícínām padam icchanti vedhasāḥ ||
- 2 paṭamgo vācam manásā bibharti tām gāndharvó 'vadaḍ garbhé antaḥ |
tām dyotámānām svaryām manīṣām ṛtasyā pade kavayo ni pānti ||
- 3 apáśyam gopām anipadyamānam ā ca parā ca pathibhiś carāntam |
sa sadhrīcīḥ sa viśúcīr vasānā ā varīvartī bhuvāneṣv antaḥ ||

Sūkta 10.178

- 1 tyam ū ṣu vājinām devajūtam sahāvānam tarutāram rathānām |
ariṣṭanemim pṛtanājām āsurm svastaye tārksyām ihā hūvema ||
- 2 indrásyeva rātim ājohuvānāḥ svastaye nāvām ivā rúhema |
urvī na pṛthvī bahūle gabhīre mā vām etaṁ mā parētau riṣāma ||
- 3 sadyaś cid yaḥ śavāsā pañcā kṛṣṭīḥ sūryā ivā jyotiṣāpas tatānā |
sahasrasāḥ śatasā āśya ramhīr na smā varante yuvātim na śaryām ||

Sūkta 10.179

- 1 ut tiṣṭhātāvā pásyatendrāsya bhāgam ṛtviyām |
yadi śrāto juhātānā yady aśrāto mamāttanā ||
- 2 śrātam havir o ṣv indra pra yāhi jagāma sūro adhvāno vimādhyam |
pari tvāstate nidhibhiḥ sakhāyaḥ kulapā na vrājapātīm carāntam ||
- 3 śrātam mānyā ūdhāni śrātam agnau suśrātam manye tad ṛtam navīyaḥ |
mādhyāmdinasya savānasya dadhnaḥ pibendra vajrin purukrj juṣāṇaḥ ||

- 1 Den mit des Asura Zauber bestrichenen Vogel sehen im Herzen, im Geiste die Redekundigen. Inmitten des Ozeans schauen ihn die Seher; die Meister suchen die Spur der Lichtstrahlen.
- 2 Der Vogel trägt im Geiste die Rede, diese verkündete der Gandharva im Mutterleib. Diese aufblitzende, sonnenhafte Erkenntnis hüten die Seher an der Stätte der Wahrheit.
- 3 Ich sah den Hirten auf seinen Wegen hin und her gehen, ohne zu rasten. Er hüllte ich in die Gewässer, die in gleicher und in entgegengesetzter Richtung laufen, und er bewegte sich hin und her in den Geschöpfen.

- 1 Jenen Preisrenner, den gottgetriebenen, überlegenen, der die Wagen überholt, dessen Radkranz unversehrt bleibt, den wettkämpfenden Renner, den Tarksya, wollen wir hier zum Heile anrufen.
- 2 Seine Gunst wie die des Indra erflehend, wollen wir gleichsam ein Schiff zum Heile besteigen. Ihr, die ihr so breit wie weit seid, ihr umfänglichen, tiefen, Himmel und Erde höret: Wir möchten durch euch im Kommen und Gehen keinen Schaden erleiden.
- 3 Der sofort durch seine Macht sich über die fünf Völker ausgedehnt hat wie die Sonne mit ihrem Lichte über die Gewässer. Tausend gewinnend, Hundert gewinnend ist sein Lauf; wie einen jugendlichen Pfeil hielten sie ihn nicht auf.

- 1 Erhebet euch, schaut rechtzeitig nach dem Opferanteil des Indra! Wenn er gar ist, so opfert ihn; wenn er nicht gar ist, so wartet noch!
- 2 Die Opferspende ist gar, komm fein, Indra! Die Sonne ist in die Mitte ihres Weges gelangt. Auf dich warten die Genossen mit ihren Auf-tischungen wie eine Haushüterin auf den ausziehenden Wanderhäu-ling.
- 3 Ich meine, sie ist im Euter gekocht, sie ist am Feuer gekocht; ich meine, daß diese neueste Spende gut gekocht, recht ist. Trink mit Genuß von der sauren Milch des mittäglichen Trankopfers, tatenrei-

cher Keulenträger Indra!

Sūkta 10.180

- 1 pra sāsāhiṣe puruhūta śatrūn̄ jyeṣṭhās te śuṣmā iha rātir āstu |
indrā bhāra dakṣiṇenā vasūnī patīḥ sindhūnām asi revatīnām ||
- 2 mrgo na bhīmaḥ kūcāro giriṣṭhāḥ pārāvata ā jāganthā parāsyāḥ |
sr̥kaṁ saṁśāyā pavim indra tigmaṁ vi śatrūn̄ tālhi vi mṛdhō nudasva ||
- 3 indrā kṣātram abhi vāmam ojo 'jāyathā vṛṣabha carṣaṇīnām |
apānudo janām amitrayantām urum̄ devebhyō akṛṇor u lokam ||

Sūkta 10.181

- 1 prathās ca yasyā saprathās ca nāmānūṣṭubhasya haṁṣō haṁvir yat |
dhātur dyutānāt savitūś ca viṣṇō ratham̄taram ā jābhārā vasiṣṭhāḥ ||
- 2 avindan te atihitam̄ yad āsīd̄ yajñasya dhāmā paramam̄ guhā yat |
dhātur dyutānāt savitūś ca viṣṇōr̄ bhāradvājo bṛhad ā cākṛe agneḥ ||
- 3 te 'vindaṁ manāsā dīdhyānā yajūḥ śkaṇnam̄ prāthamam̄ dēvayānām |
dhātur dyutānāt savitūś ca viṣṇōr̄ ā sūryād̄ abharan̄ gharmam̄ ete ||

Sūkta 10.182

- 1 bṛhaspatir̄ nayatu durgahā tīraḥ punār̄ neṣad̄ aghasāmsāya manmā |
kṣīpad̄ asāstim̄ apā durmatim̄ haṁn̄ athā karād̄ yajāmānāya śam̄ yoh̄ ||
- 2 narāśamsō no 'vatu prayāje śam̄ nō astv̄ anuyājo havēṣu |
kṣīpad̄ asāstim̄ apā durmatim̄ haṁn̄ athā karād̄ yajāmānāya śam̄ yoh̄ ||

- 1 Du Vielgerufener hast die Feinde bezwungen. Dein Mut ist der größte, hier soll deine Gabe sein! Bring, Indra, mit der Rechten Schätze; du bist der Herr der reichen Ströme!
- 2 Im Gebirge hausend wie das furchtbare umherschweifende wilde Tier, bist du aus fernster Ferne gekommen. Deinen Speiß schärfend, deine spitze Klinge, o Indra, enthaupte die Feinde, treibe die Verächter auseinander!
- 3 Indra, du wurdest zu guter Herrschaft und Stärke geboren, du Bulle der Völker. Du vertriebst das feindselige Volk und machtest für die Götter weiten Platz.

- 1 Dessen Name Prathas und Saprathas ist, was das Opfer des anustubhischen Opfers ist: vom glänzenden Schöpfer und von Savitri und Vishnu hat Vasistha das Rathantara geholt.
- 2 Die fanden es, das entrückt war, was die höchste Geheimform des Opfers ist: vom glänzenden Schöpfer und von Savitri und Vishnu, von Agni, hat Bharadvaja das Brihat geholt.
- 3 Die fanden im Geiste nachsinnend den ersten Opferspruch Yajus, der entsprungen den Götterweg gegangen war. Vom glänzenden Schöpfer, und von Savitri und Vishnu, von der Sonne holten diese den Gharma.

- 1 Brihaspati soll über die schlechten Furten hinwegbringen; er lenke den Anschlag auf den Übelredenden zurück. Er stoße die Afterrede von sich, wehre die Mißgunst ab und schaffe dem Opfernden Glück und Segen!
- 2 Narasamsa soll uns beistehen bei dem Prayaja; der Anuyaja soll uns bei den Götteranrufungen glücken. Er stoße die Afterrede von sich, wehre die Mißgunst ab und schaffe dem Opfernden Glück und Segen!

3 tapūrmūrdhā tapatu rakṣaso ye brāhmaḍviṣaḥ śarāve hantavā ú |
kṣīpad aśastim apā durmatim haṇn athā karad yajāmānāya śam yoh ||

Sūkta 10.183

- 1 apāsyaṁ tvā manāsā cekitānaṁ tapāso jātaṁ tapāso vibhūtam |
īha prajāṁ īha rayim rarāṇaḥ pra jāyasva prajāyā putrakāma ||
- 2 apāsyaṁ tvā manāsā didhyānāṁ svāyāṁ taṇū ṛtvyē nādhāmānāṁ |
upā mām uccā yuvaṭir bābhūyāḥ pra jāyasva prajāyā putrakāme ||
- 3 aham garbhāṁ adadhāṁ ośadhīṣv aham viśvēṣu bhuvāneṣv antaḥ |
aham prajā ājanayam pṛthivyāṁ aham janibhyo aparīṣu putrān ||

Sūkta 10.184

- 1 viṣṇur yonim kalpayatu tvaṣṭā rūpāṇi pīmśatu |
ā siṅcatu prajāpātir dhātā garbhāṁ dadhātu te ||
- 2 garbhāṁ dhehi sinivāli garbhāṁ dhehi sarasvati |
garbhāṁ te aśvinau devāv ā dhāttām puṣkārasrajā ||
- 3 hiraṇyayī araṇī yaṁ nīrmanthāto aśvinā |
taṁ te garbhāṁ havāmahe daśame māsi sūtāve ||

Sūkta 10.185

- 1 mahi trīṇām avo 'stu dyukṣam mītrasyāryamaṇaḥ |
durādharṣam varuṇasya ||
- 2 naḥi teṣām amā caṇa nādhvāsu vāraṇeṣu |
īśe ripur aghaśāmsaḥ ||

3 Der Glutköpfige verbrenne die Unholde, die Segensfeinde seien dem
Geschoß zum Töten verfallen. Er stoße die Afterrede von sich, wehre
die Mißgunst ab und schaffe dem Opfernden Glück und Segen!

- 1 Ich sah dich im Geiste, wie du zur Einsicht gekommen bist, aus der
Kasteiung neu geboren, durch Kasteiung erstarkt. Spende hier Nach-
kommenschaft, hier einen Schatz, pflanze dich mit Kindern fort, du
Sohnwünschender!
- 2 Ich sah dich im Geiste, wie du nachsannest, wie du am eigenen Leibe
zur Zeit der Regel littest. Komm herauf zu mir, du sollst wieder jung
werden! Pflanze dich mit Kindern fort, du Sohnwünschende!
- 3 Ich habe den Keim in die Pflanzen gelegt, ich in alle Geschöpfe; ich
erzeugte die Kinder auf Erden, ich erzeuge auch in Zukunft den Wei-
bern Söhne!

- 1 Vishnu soll den Mutterschoß bereiten, Tvastri soll die Formen bil-
den, Prajapati soll den Samen eingießen, der Schöpfer soll dir eine
Leibesfrucht machen!
- 2 Mache eine Leibesfrucht, Sinivali; mache eine Leibesfrucht, Sarasvati!
Die beiden lotusbekränzten Götter Asvin sollen dir eine Leibesfrucht
machen!
- 3 Die Leibesfrucht, die die Asvin aus den beiden goldenen Reibhölzern
herausreiben, die rufen wir für dich her, daß du im zehnten Monat
gebären sollst.

- 1 Groß soll der Schutz der drei Götter sein, der himmlische des Mitra
und Aryaman, unangreifbar der des Varuna.
- 2 Denn über sie hat der Schelm, der böse Reden führt, keine Gewalt,
weder daheim noch auf unbekanntem Wegen,

3 yasmai puṭrāso aditeḥ pra jīvasē martyāya |
jyotir yacchanty ajāsrām ||

Sūkta 10.186

1 vāta ā vātu bheṣajam śambhu māyobhu nō hrde |
pra ṇa āyūṁṣi tāriṣat ||
2 uta vāta pītāsi na uta bhrātota naḥ sakhā |
sa nō jīvātave kṛdhi ||
3 yad ādo vāta te grheṣu mṛtāsya niḍhir hitaḥ |
tatō no dehi jīvasē ||

Sūkta 10.187

1 prāgnaye vācām iraya vṛṣabhāyā kṣitīnām |
sa naḥ parṣad atī dviṣāḥ ||
2 yaḥ parāsyāḥ parāvatas tiro dhanvātīrocāte |
sa naḥ parṣad atī dviṣāḥ ||
3 yo rakṣāṁsi nījūrvātī vṛṣā śukreṇa śociṣā |
sa naḥ parṣad atī dviṣāḥ ||
4 yo viśvābhi vipāsyātī bhuvānā sam ca paśyātī |
sa naḥ parṣad atī dviṣāḥ ||
5 yo asya pāre rajāsaḥ śukro agnir ajāyata |
sa naḥ parṣad atī dviṣāḥ ||

Sūkta 10.188

1 pra nūnam jātavēdasam aśvām hinota vājinām |
idaṁ nō barhīr āsadē ||
2 asya pra jātavēdaso viprāvīrasya mīlhuṣāḥ |
mahīm iyarmi suṣṭutim ||
3 yā rucō jātavēdaso devatrā hāvyaṅvāhānīḥ |
tābhīr no yajñam invatu ||

3 Welchem Sterblichen der Aditi Söhne zum Leben ihr ewiges Licht
gewähren.

1 Der Wind soll uns Arznei zuwehen, wohltuende, unserem Herzen
zusagende. Er soll unsere Lebenstage verlängern.
2 Du, Wind, bist unser Vater und Bruder und unser Freund. Laß du uns
leben!
3 Was dort in deinem Hause, o Wind, als Schatz von Lebensbalsam
aufbewahrt wird, davon gib uns zum Leben!

1 Auf Agni heb die Rede an, auf den Bullen der Stämme; er helfe uns
über die Feinde hinweg!
2 Der aus fernster Ferne über die Steppe hinweg leuchtet, der helfe uns
über die Feinde hinweg!
3 Der die Unholde niederbrennt, der Bulle mit heller Glut, der helfe
uns über die Feinde hinweg!
4 Der nach allen Geschöpfen ausschaut und sie überschaut, der helfe
uns über die Feinde hinweg!
5 Der am anderen Ende dieses Luftraumes als der helle Agni geboren
wird, der helfe uns über die Feinde hinweg!

1 Treibt jetzt den Jatavedas, das preisgewinnende Roß an, sich auf dieses
unser Barhis zu setzen!
2 Ich hebe ein großes Loblied auf diesen belohnenden Jatavedas an, der
die Männer beredt macht.
3 Des Jatavedas Lichter, die das Opfer zu den Göttern führen, mit denen
soll er unser Opfer befördern.

Sūkta 10.189

- 1 āyaṃ gauḥ pṛśnir akramīd asādan mātaram purah |
pitarām ca prayan svah ||
- 2 antas carati rocanasya pranad apanati |
vy akhyan mahiso divam ||
- 3 trimśad dhāma vi rajati vak patamgayā dhīyate |
prati vastor aha dyubhiḥ ||

Sūkta 10.190

- 1 rtaṃ ca satyaṃ cābhiddhāt tapaso dhya ajayata |
tato ratry ajayata tataḥ samudro arṇavaḥ ||
- 2 samudrād arṇavād adhi samvatsaro ajayata |
ahorātrāṇi vidadhad visvasya miṣato vaśi ||
- 3 sūryācandramasau dhātā yāthāpūrvam ākalpayat |
divam ca pṛthivīm cāntarikṣam atho svah ||

Sūkta 10.191

- 1 sam-sam id yuvase vṛṣann agne visvāny aya ā |
ilas pade sam idhyase sa no vasūny ā bhāra ||
- 2 sam gacchadhvaṃ sam vādadhvaṃ sam vo manāmsi jānatām |
devā bhāgam yathā pūrvē samjānānā upāsate ||
- 3 samāno mantrāḥ samitiḥ samānī samānam manāḥ saha cittaṃ eśām |
samānam mantrām abhi mantraye vaḥ samānenā vo haviṣā juhomi ||
- 4 samānī va ākūtiḥ samānā hṛdayāni vaḥ |
samānam āstu vo maṇo yathā vaḥ susahāsati ||

- 1 Dieser bunte Stier ist hergeschritten und hat sich vor Mutter Erde und Vater Himmel gesetzt auf seinem Wege zur Sonne.
- 2 Die leuchtende Usas geht zwischen Himmel und Erde, von seinem Aushauch einatmend. Der Büffel hat nach dem Himmel Ausblick gehalten.
- 3 Die dreißig Stufen herrscht er. Dem Vogel wird die Stimme verliehen jeden Morgen mit Tagesanbruch.

- 1 Gesetz und Wahrheit wurden aus dem entbrannten Tapas geboren. Daraus entstand die Nacht, daraus der flutende Ozean.
- 2 Aus dem flutenden Ozean entstand das Jahr, das die Tage und Nächte ordnet, das über alles, was die Augen öffnet, gebeut.
- 3 Der Schöpfer regelte der Reihe nach Sonne und Mond und Himmel und Erde, das Luftreich und das Sonnenlicht.

- 1 Alle Schätze, auch des hohen Herren, nimmst du, Bulle Agni, ganz in Beschlag. An der Stätte der Id wirst du entzündet. Bring uns die Schätze her!
- 2 Geht zusammen, verständiget euch! Eure Sinne sollen einträchtig sein, wie die Götter vor Zeiten einträchtig bei ihrem Opferanteil saßen.
- 3 Einig der Rat, einig die Versammlung, einig sei ihr Sinn, zusammenstimmend ihr Denken. Einträchtigen Rat rate ich euch an, mit einigem Opfer opfere ich für euch.
- 4 Einig sei euer Vorhaben, einig eure Herzen; einig soll euer Sinn sein, auf daß euch schönes Zusammenhalten sei!"